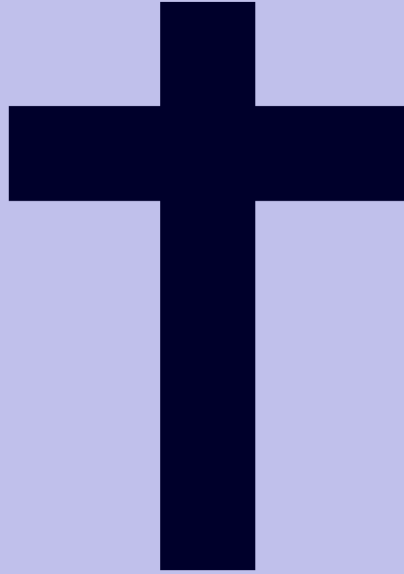


God-Waṅarrwu
Walṅamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Wañarrwu Wañamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuynu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuynu (Djambarrpuynu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab

Contents

FRT	1
Genesis	3
MATHUYU (MATTHEW)	17
MÄK (MARK)	131
LUK (LUKE)	199
DJON (JOHN)	333
GOD-WAÑARRWUÑ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	424
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	547
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	607
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	652
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	685
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	703
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	725
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	737
1 Dhatjalunikalil dhäwu	749
2 Dhatjalunikalil dhäwu	758
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	764
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	782
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUÑ (TITUS)	794
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUÑ (PHILEMON)	800
YEBURUW (HEBREWS)	804
DJAYIMGUÑ DHÄWU (JAMES)	840
1 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	853
2 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	869
1 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	877
2 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	892
3 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	894
DJOTKUÑ DHÄWU (JUDE)	896
GOD-WAÑARRWUÑ MAÑUTJI-GURRUPANAWUY	900

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAŃARRWU WALŃAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUŃGAL.

Yo! Manymak. Dhiyaŋ bala waluy limurr ga nhäman ga ŋäman God-Waŋarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolŋu mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha walu limurruŋ limurr ga nhina dhiyaŋuny bala ŋoy-djulŋithinyamirriŋura, bili dhiyaŋuny bala ŋayiny ga God-Waŋarrnydja warralkunhamirra ŋanyapinya ŋayi dhäruktja limurruŋgalnydja yolŋuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, ŋunhi napurr ga bilmaram God-Waŋarrwu Walŋamirr Dhäruk beŋur Balandawal ga balan limurruŋgala yolŋuwalnha dhäruklil.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurruŋgalnydja ŋurruŋun ga dharrpalnha dhuyun. Märr limurr dhu yuwalknha gal'ŋu dharanjan nhanŋu God-Waŋarrwuny Dhäruk ŋunhi walŋamirrynydja ga yal'yunany, mägayany ga burrmidimirrynydja, ŋali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu limurruny gurrupan ŋunhi ŋali dhu dhäruktja ŋanya märrram God-Waŋarrnhany ga nhanŋu Gäthu'mirriŋunhany Garraynhany Djesunhany, ga malthun nhanŋu Dhuyu Birrimbirrwuny ŋunhi walalnydja ŋuli ga djäma waŋganyŋur yan ga yoranhamirr walal ŋuli ga walalaŋguwuy walal beŋur bili ŋurruŋaŋgalŋur ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bokmar dhuwal wäŋa munatha' ga ŋunha djiwarr' ga nhä malany bukmak ŋunhi walŋamirr mala ŋunhi ga ŋir'yun diltjiŋur ga ŋoyŋur gapuŋur. Ga wiripuny ŋali dhu yuwalknha gal'ŋu dharanjan ŋuyan' ga mayalin' ŋunhan djinawan' nhaltjan ŋayi ga Dhäruk nhanŋu waŋa limurruŋ ga bukmakku nhanukalaŋaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu.

Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' ŋunhi dhuwal yäku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' ŋunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram ŋunhi mirithirrynydja napurr ga larrumany ŋuruk ŋunhi mayaliw' ga ŋuyaw' buLarryunmaram ga Dhäruknya ga dharanjanamaram. Balanya nhakun dhuwal mala gam'. Greek text John 3:16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογεῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Yolŋukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Waŋarrnydja ŋunhi märr-ŋamathin mirithin yan yolŋuwnydydja walalaŋ bawalamirrilila wäŋalilnydja, bala yan ŋayi gurrupara nhanŋuwuynha ŋayi Gäthu'mirriŋunhany, ŋunhin bili yan waŋganyŋhan, märr dhu ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga märr-yuwalkthirrynydja nhanukal, yakan dhu dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga walŋan yan bitjanna bili weyinŋumirra.'

Ga wiripuny napurr ga maŋ' maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolŋu mathalil ŋuya' malany ga rom malany walalaŋ Djuw bäpurruw märr ŋayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märram, yan ga nhakun gaŋga' bukuy-märram ŋuya'

malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala ñurukun 'Priest -guny ga High Priest-guny Ñurruñu Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja ñayi dhuwali dhäruk bilmaranhamirrnnydja mayali' balanya nhakun ñunhi Djonñur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 "Yo, Dhäruktja ñunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja ñayi gan nhinanany ñanapurrunğalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja wäñañur, ga ñanapurrnnydja nhäñala gan nhannu ñunhi djenarra'mirrnnydja rom. Dharañanan yan ñayi ñunhi yulñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bäpan djenarra'mirra, bili ñayipiny ñunhi Dhäruktja wañgany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurrnnydja gan ñanya ñunhi nhäñala, ga romdja nhannu gan ñunhi marrtjin mirithirra bulañgitjnha ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan." Ga dharrwa mirithirr napurr ga guñga'yunawuynydja märram nhakun djorra'ñur yäkuñur 'translation helps' ñunhi Bible Society in Australia-y napurruny ñuli ga gurrupan, ga wiripu-wiripu malany djorra' malany ga wiripuny gađaman dhäruk djämamirr mala yäku 'Bible Translation Consultants' ñunhi walal mirithirr marñgi gurrañaywu God-Wañarrwu Dhärukku beñur bala ñurrunañgal dhäruk 'Gurikkurr'. Ga bäkiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gađaman dhäruk djämamirrinhany mala ñunhi B.T.C.-mala beñur Bible Society in Australia ga beñur Summer Institute of Linguistics - Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ñayi God-Wañarrwuny Dhäruk Walñamirrnnydja Yolñu Mathakurnnydja. Gatjuy märrañun, bala yan mañutji-law'marañun nhunuwuy nhe. Yurr ñurruñuny ñathil nhe dhu bukumirriyam ga ñañ'thun ñanya Dhuyu-Birrimbirrnha, märr ñayi dhu guñga'yun nhuna mañutji-law'maram dhuwal God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk, bala nhe dhu dharañanna yan yuwalkkuman.

DHUWANDJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS c/o P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
 The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu
 690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
 ISBN 0 647 12359 2

Godthu bäpay bokmar bukmaḱ nhä malany warrpam (The Story of Creation)

Genesis 1.1-31

¹ Näthi Inyḱja ḱunhi, balanyamirriy ḱunhi yaka muka yan dhuwal wäḱa munathany maiḱ'thuna, God Waḱarr gan nhinan, ḱayipi waḱgany yan. Bala yan ḱayi Godthu bokmara dhuwal wäḱa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha. ² ḱunhi ḱayi näthilnyḱja malḱ'thurr dhuwal munathany wäḱa buyuwuyu muka yan, ḱula nhämiriw muka, gapuy gan yan ḱapa-dhurrthurryurr. Ga munha'yiirr gan dhärranhany warrpam, munhay gan gungaḱal ḱunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; ḱunhiyiny wata nhanḱuwuyḱha Godkun yan Walḱamirra Birrimbirr, wuḱi'wuḱijjyurrnyḱja gan ḱuliwitjarryi ḱapakurrnyḱja gapukurr.

³ Bala ḱuliḱuryiny God waḱanan bitjarr, "Ma! Badayala'yin!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäḱany. ⁴ Bala ḱayi Godthu nhäḱalḱha ḱunhiyi badayalany', bala manymak lakaraḱala. Bala yan ḱayi gänaḱ'maraḱala badayala'nhany beḱur buku-munhaḱurnyḱja, ⁵ bala ḱayi yäku nhirrparr munhanhany munhawun. Ga munhany djuḱkthurr, bala ḱadaw'yurr godarr'nha, ga ḱunhiyiny munha ḱurruḱu.

⁶⁻⁷ Bala ḱayi Godtja waḱanan bitjarrḱha, "Garrwarnyḱja dhu ga dhärra balanya nhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulkmaranhamirra märrma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthin garrwarnyḱja maiḱ'thurra. Godthu ḱjäma nhakun bala'palakuḱal, bala ḱayi gulkmaraḱal gapunhany, märrma'kuḱala, bala rulwaḱdhurr ḱiltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'ḱu, ga wiripuny gapu dhupal banyḱjiwal munatha'lil, ḱoylil bala'palalil.

⁸ Bala ḱayi Godthu yäku nhirrparyḱja bala'palanhany garrwarnha. Ga munhany djuḱkthurr, bala ḱadaw'yurr godarr'nha, ga ḱunhiyiny wiripunuyḱha munhay,

⁹ Bala God waḱan bitjarr, "Dhuwal gapu ḱunhi ga bulyun dhiyal munatha'ḱur, dhuwaḱḱja dhu yiwupthunna waḱganylila, märr dhu ga wäḱa ḱarakany dhärra baḱḱanyḱha yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi ḱunhi maiḱ'thurra munathany wäḱa, ga gapuny ḱunhi yiwupthurra waḱganylila. ¹⁰ Bala Godthuny yäku-nhirrparrḱha ḱarakany wäḱa munathan. Ga yiwupthunawuyḱnyḱja gapu ḱayi yäku nhirrparr moḱukḱha. Bala ḱayi goḱmirriyinan nhäḱalnyḱja ḱunhiyi nhanukiyin-guḱ ḱjämapuynyḱja, bala manymak lakaraḱalḱha. ¹¹ Bala ḱayi Godtja waḱan bitjarr, "Dhiyalnyḱja wäḱaḱur munatha'ḱur dhu ga dharrwan dharpany mala ḱuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maḱutjimirr." Bala malḱ'thurra yan. ¹² Yo, ga bukmaḱḱha ḱunhi dharpany malany ḱutharnha dhiyal munatha'ḱurnyḱja, wiripuny ḱathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala ḱayi Godthuny goḱmirriyinan nhäḱalnyḱja, ḱamakurr

lakaraṅala mirithinan. ¹³ Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurra godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅuynha munhay.

¹⁴ Bala ṅayi God waṅan bitjarr, “Baḍayalany' dhu ga dhärra gar-rwarnydja, märrma' yindi maḍany, bala gänaṅ'maraman maḍany dhu waluny ga munhany. Dhiyaṅuny dhu ga baḍayalay' lakaram, barrkuwatjkuman dhu ga maṅuṅji-lakaram waluny ga dhuṅgarrany ga ṅula nhaku malaṅuw buku-luṅ'maranhaminyarawnha.” Bitjarr ṅayi God waṅanany. ¹⁵ “Bala maṅḍa dhu ga djeṅarra'yaman beṅur gar-rwarṅurnydja dhipal munatha'lilnydja.” Bala yan yuwalkthi maṅ'thurra. ¹⁶ Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar märrma' yindi baḍayala' maḍany; waluny ṅayi djäma walu-ṅupanaraw nhinanharaw, ga ṅalindiny ṅayi djäma munha-ṅupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny ṅayi djämayi. ¹⁷ ṅayi nhirrparyndja ṅunhiyi malany garrwarlil, märr walal dhu ga baḍayala'kum räli munatha wäṅa, ¹⁸ yan baḍayala'kunharaw walu-ṅupanaraw ga munha-ṅupanaraw, nhakun gänaṅ'maram ga waluny beṅur munhawuṅur. Bala ṅayi Godthu goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djämapuynyndja, bala manymak lakaraṅala ṅayi. ¹⁹ Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurra godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅuynha munhay.

²⁰ Bala ṅayi God waṅan bitjarr, “Dharrwan dhu ga guyany mala ṅorra, ga ṅula nhäny mala ṅunhiliyi gapuṅurnydja, ga wäyin dhu ga butthunna ṅula garrwarkurnydja,” bitjarr. ²¹ Bala yuwalkthi ṅunhi maṅ'thurrdydja ṅunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar ṅunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrunhany gal'ṅu guyany, ga yumurrku mala, ga wiripuṅuny ga wiripuṅuny nhä mala ṅunhi ga ṅorra gapuṅur; ga bulu wäyinnha ṅayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala butthunamirriny. Bala ṅayi goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djämapuynyndja, bala ṅayi manymak lakaraṅalaha.

²² Bala ṅayi Godtja waṅanan, nhakun goṅmirriyaṅala walalany, “Nhuma nhä malany ṅunhi nhuma ga nhina gapuṅur, nhumany dhu bulun dharrwathirr, dhaṅaṅdhirra dhu bulun gapuṅurnydja. Ga nhuma warrakan mala butthunamirr dhu bitjaṅdhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany,” bitjarr ṅayi God waṅanany. ²³ Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurr godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅuynha munhay.

²⁴ Bala ṅayi God waṅan bitjarr, “Dhiyal munatha'ṅurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga dilkurr, goṅmirr ga wakinṅu warrakan,” bitjarr. Bala yuwalkthin ṅunhi bitjarryiny maṅ'thurrdydja. ²⁵ Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja bawalamirra warrakan'nhany malaṅuny, yumurrkuny ga dilkurruny. Bala ṅayi Godthuny goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djämapuy, bala manymak lakaraṅala.

²⁶ Ga ṅuliṅuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi ṅayi bokmar nhä malany, bala ṅayi God waṅan bitjarrnha, “Dhiyaṅuny bala limurr dhu dhuwal djäma yolṅunhan; yurr liyamirra ṅayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, märr ṅayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. ṅilimurr dhu nhirrpandja yolṅuwala goṅlilnydja bukmak ṅunhi nhä mala ṅarrakuṅ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, butthuna-mirriny ga martjinyamirriny ga gal'yunamirriny warrakan'nha, goṅmirriny ga wakinṅuny, dilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi warrakan'tja mala yolṅuwala djägaṅur,” bitjarr Godtja waṅan.

27 Bala ñayi Godthuny djäma yolñunhan; ñayi ñanya djämany yolñunhany liyamirryañal, bitjarr bili nhakun ñayipi, märr ñayi dhu ga guyañan ga mala-djarr'yunna. Djämany ñayi yolñunhany mañdany, ñirramuny ga miyalknha. 28 Bala ñayi God wañanan mañdangal, goñmirryañala manapar mañdany, "Nhumalañguny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra djamarrkuñiny', märr walal dhu ga nhumalañgun mala-bunhamirra, latjuwarr'yunna dhu wäñalila malañulil, bawalamirrilila, bala walalñha dhu ga goñdhuny ñayatham wäñanhany dhuwal munatha'nhany. Ga bitjañdhi bili ñarra nhu-malany ga yolñu'-yulñunhany waña-nhirrpañdhi bukmakku warrakan'ku malañuw ñunhi ga marrtji'-marrtji gapukurr ga munatha'kurr ga gar-rwarkurr."

29 Ga bulu God wañan mañdangal, rom nhirrparr yolñuwalnydja mañdangal bitjarr; "Rulwañdhurrnydja ñarra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga ñathany nhumalañ yolñu'-yulñuwnydja Jukanharaw, 30 yurr warrakan'kunyumurrkuw ga ñilkurruw ga butthunamirriw warrakan'ku ñarra rulwañdhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalañguny ñatha." Bala yuwalkthin majñ'thurra gan.

31 Ga Godthu nhäñalnydja ñunhiyi warrpam' nhä mala ñayi djäma, bala ñayi märr-ñamathinan nhäñalnydja, manymak lakarañala. Ga ñunhiyiny bitjarryi wiripuñynha munhay.

2

Genesis 2.1-4

1 Yo, Godthu bokmarnydja dhuwal wäña munathany ga djiwarr, ga bukmak nhä mala marrtji ñorra dhiyal munatha'ñur ga gapuñur ga djiwarr'ñur; djämany ñayi bukmak dhawar'marañala.

2 Ga munhany djułkthurr, bala djañaw'yurr goñarr'nha, ga ñuriniyiny waluy ñayi God nhinanan, ñañawuyurra djämañur, bili nhanñu djämany bilin dhawar'yurra. 3 Godthu djäma ñunhi lurrkun' ga lurrkun' munha, bala wiripuñuynydja munhay ñayi nhinanan, djäman nhanñu dhawar'yurr. Bala ñayi God marrkapthurra ñurikiyiny wañganyguny waluw, bala yan gänañ'marañala, gänañ ñunhiyiny wañganydja walu nhinanhamirra ñurikalyiny wañgany-goñalnydja ga wañgany bäythinyawuywal, bili ñuriniyiny waluy ñayi ñañawuyurra djämañur, bili nhanukuñ nhä mala bokmanawuy warrpam' ganan, dhawar'yurra.

4 Ga bitjarryiny gan ñunhi dhuwal wäña mañ'thur, munatha ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nhä mala ñunhi marrtji ñorra dhika.

Godthu Garrayu djäma ñurruñuny yolñuny mañdany ñirramuny ga miyalknha nhanñu (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu ñäthilnydja djäma wäña munatha dhuwal, ga bukmak ñunha ñorra marrtji garrwar. 5 Ñunhi ñayi ñäthilnydja djäma dhuwal munathany wäña, dhuwañdja munathany wäña ñula nhämiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga ñathamiriw, bili yaka muka yan ganha ñula nhäny mala ñuthanha, bili Godthu yaka muka yan djuy'yuna waltjañdja dharyunarawnydja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yolñuw ñula djämaw, ñuthanmaranharaw. 6 Yo, yaka muka yan waltjañdhuny ganha dharyuna, yurr ñunhi gapuny ñuwapthurr beñur munatha'ñur dñinawa'ñur, bala djurrukñha gan dhärran dhuwal munathany' wäña.

⁷ Bala ñayi Garrayyu Godthu djäman yolñunhan; dhitthurrnydja ñayi munatha djurruk, bala djäman yolñukuñala, rumbalkuñala yolñunhan djäma, bala ñayi Godthu bo'yurra nhanukal ñurrulila, nhanukiyinguñun ñayi walña gurrupar, walñamirra wata, bo-o-oy' bitjarryi nhanukal, bala yan ñayi yolñuny ñunhi walñathinan yolñuthinan.

⁸ Bala ñayi Godthu djäma retjan, ñunha bala gali-dhimurruñur; ga yäkuny ñunhi retjany Yedan. Bala ñayi nhirrparydja Godthu ñunhiyin yolñunhany ñunhi ñayi djäma ñanya. Nhirrparydja ñayi ñanya Godthuny ñunhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga ñunhiliyiny retjañur ñayi djäma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga ñunhiwili retjalil ñapungalilnydja ñayi Godthu nhirrparr märrma' dharpa mandany, gänañ'thunna ga mayali'mirra ñunhiyin dharpa mandany, gänañ gan dhärran ñapungany. Wañganydja ñunhi dharpa yäku Walña-gurrupanamirr, ga wiripuny ñunhi dharpa yäku Marñgi-gurrupanamirr; ñuli dhu ñula yolthuy yolñuy lukany ñuliñuryi dharpañur borumdja, Marñgi-gurrupanamirriñurnydja, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuyhydja dharañanna yätjkurrunhan romnha ga ñamakulinhan.

¹⁰ Ga ñuliwitjañdhi retjakurr marrtji ñorra gapu mayañ; ga ñuliñuryi ñuriñi gapuy ñuli ganha ñuthanmaranha, walñakunha ñunhiyi retjany. Wañdinan gan ñunhiyi mayañdja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurrnydja ñuliñur retjañur, ñunhalnha bala barrkuwatjthinan, dämbumiriwyinany mayañdja ñunhal warrañulnha. ¹¹ Wañganydja ñunhi mayañ yäku Bitjun, yurr ñunhiyi mayañdja ñuli ganha liw'maranha wañdinya wäñakurr yäkukurr Yapilakurr. ¹² Ñunhiyiny wäñañur ga ñorra buthalakthinnya gunda, bulu mil'milñdhunan, ga wiripun gunda miny'tji miil'milñdhunayi yan, bulun mel-widi'mirra gunda, ga bulu walal ñuli ga weyika märram buñgan baw' ñunhiliyiny wäñañur. ¹³ Ga wiripuny mayañ marrtji ñorra liw'maraman wäñakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny ñunhiyi mayañdja Giy.un. ¹⁴ Ga wiripuny mayañ yäku Daykurutja ñorra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wäñakurr, yurr gali-dhimurrukurra. Ga wiripuny mayañ yäku ñunhiyi Yipuraytitj.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma ñunhiyiny wäña retjamirriyañalnydja, yäku Yedanja, bala ñayi nhirrparydja ñunhiyin ñirramunhan ñunhiwiliyiny retjalil, märr ñayi dhu ga nhina ñunhiliyi manymakñur wäñañur, ga djäman ñuthanmaraman, ga djägan ñayi dhu ga ñurikiyi retjaw. ¹⁶ Bala ñayi Godthu lakarañala nhanukal, ñurikalyiny ñirramuwal, romnha nhirrparr guyañanharawnha yolñuwnha, ga bitjarr ñayi Godthu rom-lakarañalnydja wañanany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapuynydja borumdja malany dhuwal dhärra marrtji gätñiñur, ¹⁷ yurr wañganybuynydja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka ñuliñurnydja Marñgi-gurrupanamirriñurnydja dharpañur. Ñuli dhu ñula yolthuy yolñuy lukany ñuliñuryiny dharpañur borum, Marñgi-gurrupanamirriñurnydja, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy dharañanna yätjkurrunhany romnha, ga ñamakulinhany. Ñuli nhe dhu märr-yulkthundja ñarrany dhärunktja bala lukan ñunhiñuwuydhi dharpapuy ñunhi ñarra yaka'yurr, nheny dhu bäyñuthirra, bitjanna nhakun dhiñgaman nhe dhu." Ga bitjarr ñayi God wañan, rom-lakarañalnydja ñurikiyi yolñuw, guyañanharawnydja nhannu.

18 Bala ṅayi Garray waṅan bitjarrnha, “Yakan dhuwal manymak waṅanyguny yolṅuw nhinanharaw, ṅayi dhu ga nhina gānany. ṅarra dhu dhuwal djāma marrparaṅnha marrparaṅgunharaw muka nhanṅu, bāmara' nhanṅu guṅga'yunaraw,” bitjarr.

19 Bala ṅayi Godthu dhitthurr beṅur munathan, bala ṅayi djāma warrakan'kuṅala, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirriny ga gai'yunamirriny ga butthunamirriny. Djāmany ṅayi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala gāṅalnha ṅurikal yolṅuwalnha, mārṅ ṅayi dhu nhāma'-nhama, bala yāku-nhirrpanna marrtji, mārṅ dhu warrakan mala waṅga'waṅany ṅunhi yākumirr ṅurukuṅdhi dirramuwuṅ. 20 Bala ṅayi ṅurini dirramuynydjā yāku-nhirrpara marrtjin bukmaknhan warrakan'nha, bodinyṅha ga wakinyṅy, ga butthunamirriny warrakan'nha; yurr yaka ṅayi waṅanyṅha ṅula maṅ'maranha lundu'mirriṅunhany, marrparaṅdja nhanṅuwuy ṅayi.

21 Bala ṅayi Godthu ṅunhi dirramunhany buku-dhumukkuṅalnha yorrkuṅalnydjā, bala ṅayi Godthu dirramuwalnha gali'ṅur ṅarakany djaw'yurr djamurr, bala ṅayi balayi buyuwuyukuṅal barrwan'tja ṅanya ṅunhiyi yolṅunhany. 22 Bala ṅayi Godthu djāma miyalknhan; ṅayi mārraṅalnydjā djamurr beṅur dirramuwal gali'ṅur, bala rum-balkuṅalnha djāma, miyalknhan rumbal.

Bala ṅayi Godthu gāṅalnha ṅunhiyi miyalknhany balan dirramuwalnha. 23 Bala ṅayi ṅurini dirramuynydjā nhāṅalnha ṅanya, bala ṅayi yoraṅala bitjarrnha, “Dhuwal dhudi-yapalany yolṅun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun ṅarrapi yan; ṅarrapin yan dharanānan. Nhanṅuny ṅunha ṅaraka dhipuṅur yan ṅarrakuṅ, ga ṅaṅaktja nhanṅu ṅunha dhipuṅuryi yan ṅarrakuṅ. ṅarra dhu dhuwal yāku nhirrpaṅdja ṅanya miyalknha, bili Godthu ṅanya djaw'yurr dhipuṅur yan ṅarrakuṅ dirramuwuṅ.”

24 Manyak. Maṅda dirramu ga miyalk nhanṅu waṅanyṅura maṅda rumbalnydjā. Ga dhiyakun ṅayaṅuw, ṅunhi ṅuli dirramu ga miyalk mārranhamirrnydjā, bala ṅayi ṅuli dirramuny gānaṅ'thuna ṅāṅdi'mirriṅuwalnydjā nhanukalaṅuwal ga bāpa'mirriṅuwalnydjā, bala ṅayi ṅuli dirramuny dhā-manapana nhanukalaṅuwalnha miyalkkalnha, mārṅ maṅda ṅuli waṅanydhirra, ga lundu'manydjā, ga marrparaṅdhinyamirra maṅdaṅuwuy maṅda. 25 Yo, ṅunhiyi yolṅu maṅda ṅurruṅu dirramu ga miyalk, yurr bāyṅu maṅda ṅunhi girri'mirrnydjā, warrāṅul maṅda ṅunhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwnha maṅdaṅuwuy maṅda yulṅuny.

3

Yolṅuny maṅda ṅunhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gārrinan yätjkurrulilnydjā romlil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

1 Yo. Godthu ṅunhi djāma bukmaknha warrakan'nhany mala ṅāthil, yurr waṅanyṅhany ṅunhi ṅayi djāma ṅulinuryi malaṅur bulun gaḍamannha, mayali'-dharrwanhan, yurr yākuny ṅayi ṅunhiyi Mol'ṅu.

Waṅanymirr ṅunhiyi miyalk marrtjin, bala ṅayiny ṅunhi Mol'ṅuny bunanan nhanṅu, ṅuriki miyalkku, bala waṅanan ṅanya, bitjarrnha dhā-birrka'yurrnydjā gam': “Way! Godtja nhumalaṅ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malaṅuw lukanharaw?...ṅunhi marrtji ṅorra dhuwal retjaṅur?” bitjarr.

² Bala ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarr, “Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirriñur dharpañur lukanharawnydja, ³ yurr dhiyakuny gay'yi, wañganyguny dharpañur ñayi God wañan yaka'yurr bitjarr gam': 'Ñuli nhe dhu luka dhipuñuryiny dharpañur borum, ga yan ñayathamany dhuwal dharpany, nheny dhu dhiñgaman,' bitjarr.” Ga bitjarr ñayiny miyalkthuny lakarañal.

⁴ Bala ñayiny wañan ñunhi Mol'ñuny bitjarr, “Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyäl'yurr warray muka?” bitjarr. “Yaka nhe dhu dhiñgam. Dhuwañdja manymak borum. ⁵ Ñayin ñunhi Godnha nhumalañ yaka'yurnydja bitjarryiny, bili ñayi ga dharañan dhuwalatjañdhin ñunhi nhe dhu lukany, nheny dhu dharañana, bulun dhu gađamañdhirr, bitjan nhakun God ñayipi yan. Ñuli nhe dhu lukany, nheny dhu mirithirra dharañan bukmaknhan romnha, ñamakulinhan romnha, ga djarrpi'nhan.” Ga bitjarr ñayi ñuriñiyi Mol'ñuy lakarañal ñurikal miyalkkalnydja.

⁶ Bala ñayi ñuriñi miyalkthuny nhäñala gan rumbi'yurra ñunhiyi borumdja, bala nhanukal mañutjiñurnydja manymakthinan ñunhiyi borumdja, bala ñayi yan ñoy-ñapu'yurra, märr ñayi dhu bulun gadamañdhirr liya. Bala ñayi gulkthurra ñunhiyi borumdja, bala lukanan. Lukanany ñayi, bala ñayi wiripuny gurrupar nhanukiyingalañuwnha ñayi dhuway'mirriñuwnha, bala ñayiny muka lukan.

⁷ Yo. Ga ñunhiyi mañda lukanany, märr-yulkthurra manapar Godnhan ñunhi ñayi wañan mañdañgal yaka'yurr lukanharaw ñurikiyi borumgu. Ga dhunupan dhurrwarañur lukanhañurnydja mañdany dharañarnha; nhänhaminany mañda warrañulnha, bala goranan mañdañguwuy mañda. Bala mañda gulkmarañal nha marwañnha dharpany bala djäman girrin' dhurrthurryunminyarawnha mañdañguwuy mañda.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun mañda ñäkula Godnhan rirrakay, ñayi gan marrtjin ñuliwitjarryi retjakurr. Ñäkulnydja mañda, bala wañdinan djulu'l'yurra nhanukal, retjalila gulñiyin. ⁹ Yurr ñayiny Garraynydja wäthurr nhanñu ñirramuwnydja bitjarr, “Way, wanha dhika nhe yulñuny?”

¹⁰ Bala ñirramuny wañanan buku-roñanmarañal nha bitjarr, “Dhuwal ñarra. Ñäkul warray nhuna ñarra rirrakaynydja, bala ñarra bar-rarinan nhunñu, bala wañdinan ñarra djulu'l'yurra nhokalañuñur, bili warrañulnha ñarra dhuwal yulñuny,” bitjarr.

¹¹ “Yo yoy! Yolthu nhunñu dhuwal lakarañal warrañulthinyarawnydja?” bitjarr ñayi God wañan ñurikal ñirramuwal. “Dhuwañdja nhe ñunhiyin borumnha lukan muka?...ñunhi ñarra nhunñu yaka'yurr ñurikiyi lukanharaw?” bitjarr.

¹² Ga ñayiny ñirramuny buku-bakmarañal Godku bitjarr, “Ñuruñ dhuwal miyalkthu ñarraku gurrupar, ñunhi nhe djäma ñanya ñarraku. Ñayi ñarrany gurrupar, bala ñarrany yurnnha lukan,” bitjarr.

¹³ Ga buluny ñayi wañan Garray ñunhi miyalknhan, “Nhaku nhe ñunhi goñ-djarryurnydja?” bitjarr. Ga ñayiny mañutji-gäñal ñanyanhan ñunhi Mol'ñunhan, “Ñuruñ dhuwal ñarrany mayali'-gäñal Mol'ñuy, bala ñarra lukanan,” bitjarr.

¹⁴ Bala ñayi Godthu wañan Mol'ñunhany bitjarr gam', “Ñarrany nhuna dhu dhuwal dhä-gir'yunna, bili nhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'ñurnydja, wakulungul'mirriñurnydja romñur, nhepi wañgany yan. Dhipuñurnydja dhurrwarañur nhe dhu

djuryunna wandirra, dhulmuynha nhokiyingal nhe. Ga nathany nhuṅu lukanharawnydja dhukun yan. ¹⁵ Ga nhumalanguny dhu ga nhuṅu ga yolṅuwnydja miyalkku marin yan dhärra; nhokuṅ djamarrkuli' ga yolṅuwnydja miyalkku' dhu ga bunhamirra yan. Yolṅuwnydja nhuna dhu mulkurr wutthun, binydjitjukum, ga nheny dhu nanya läwum luku," ga bitjarr naye God waṅan Mol'ṅunhany.

¹⁶ Bala naye bilyurra Godtja, ga waṅan miyalknhany bitjarra gam': "Dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur nheny dhu galṅa-yätjirra yothuwalnha gänharay rerriy, ga ṅuliwitjaṅdja ṅunhi dhu yothu dhawal-guyaṅa, bala nheny dhu mirithirra rirrikthun. Yurr bäydhi, nheny dhu ga djälthirr yan nhokalaṅaw nhe dhuway'mirriṅuwnydja. Ga naye dhu ṅurruṅun nhuṅu." ¹⁷ Ga ṅuliṅurnydja naye God waṅan ṅurikalnha dirramuwalnha, yäkuny naye ṅunhiyi Adam, ga bitjarr naye God waṅanany nhanṅuny gam', "Nheny märraṅal warray nhuṅuwuy nhe miyalknha dhäruk, bala lukanan ṅunhiyi, ṅunhi ṅarra waṅan yaka'yurr ṅurikiyi. Bili nhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan ṅarrakalaṅuwnha dhärukku, dhuwaṅdja dhu munathany wäṅa mariynha monygun, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga djämany mirithirra yan, bitjanna bili nhe dhu djämany ga mirithirra, ṅuthanmaramany nhuṅuwuy nhe nathanhany, gänan nhuṅuwuy nhe, ¹⁸ bili nhäṅiniṅ'nha ga ṅula nhäny mulmun dhu ga ṅuthaṅdja munatha'ṅurnydja, mei-manapanmirra. Ga ṅunhan diltjipuy nhe nathany nhe dhu ga lukany. ¹⁹ Yo, djämany nhe dhu mirithirra yan, galṅa-ṅundurr'yundja, munatha'nhan bulṅu'kum djäma, märr dhu ga ṅunhiliyi munatha'ṅur natha mala ṅuthanna. Djämany nhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dhiṅgam nhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili ṅarra nhuna djämany beṅur munatha'ṅur, ga balayi nhe dhu munatha'yirryi."

Ga bitjarr naye God waṅanany lakaraṅalnydja dhä-gir'yunarawnydja, bili maṅda bitjarryiny ṅunhi buthuru-djaw'yunminany, bala gärrinan yätjkurrulila romlil.

²⁰ Bala naye dirramuwnydja yäku nhirrpar nhanṅuwuy naye miyalknha Evenha, bili naye ṅunhi ṅäṅdi'mirriṅu bukmakkun ṅilimurrungun yolṅu'yulṅuwnha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmak-ṅur wäṅaṅur liw'maraman.

²¹ Ga ṅuliṅuryiny naye Godthu bumar warrakan'nha, bala yan märraṅala barrwaṅ'tja, bala djäma girrin' maṅdaṅ, dhurrthurryunaraw Adamgu ga nhanu-kalaṅuw miyalkku.

²² Ga ṅuliṅuryiny dhurrwaraṅur God waṅan bitjarr, "Dhiyaṅiyiny ga dirramuy dharaṅanna dhiyaṅuny bala, bitjanna nhakun ṅilimurrnha, marṅin nayeiny yätjkurruw ga ṅamakuliw romgu. Bala dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur naye dhu ga yolṅu bäyṅu nhina walṅa-weyindja, gu-padalnydja; yakan naye dhu luka ṅunhiyi Walṅa-gurrupanamirrinhan borumnha." ²³ Bala naye Godthuny djuy'yurra dhawatmarala nanya ṅunhiyi dirramunhan beṅur retjaṅurnydja, ga ṅunna gali'ṅura naye gan djämany munathany ṅunhi naye malṅ'thurr beṅuryi munatha'ṅur.

²⁴ Yo. Godthu ṅaṅ'ṅaṅdhurra yolṅunhan maṅdany, dhawatmarala ṅuliṅur retjaṅumydja Yedaṅur. Bala naye Godthu nhirrparnydja djiwarr'puynhan yolṅunhan ṅunhiwiliyiny dhurrwaralilnydja retjalil gali-dhimurrungurnydja, gunganharaw ṅurikiyiny retjawnydja. Naye gan dhärranhany ṅunhiyi djiwarr'puynydja yolṅu goṅ-yiki'mirr, yurr yikiny' ṅunhi balanyan nhakun ṅaṅarr gurtha, bitjanan bili ṅuli ganha djalkarr'yunan bala rälin, märr dhu yakan ṅula yol yolṅu marrtjiny

nuliwitjandhi, ga yakan dhu nula yol galkithirr nuri kalyiny dharपाल Walṅa-gurrupanamirriwalnydja.

4

Cain ga Abel (Cain and Abel)

Genesis 4.1-16

¹ Dhāṅur djuy'yunaṅurnydja ṅunhi maṅdany ṅayi Godthu ṅāthil djuy'yurr beṅur gātniṅurnydja, bala maṅda balanyamirriyyiny waluy mārranhaminan Adam ga nhanṅu miyalk, bala ṅayi miyalktja yothu-mirriyinan. Bala nhanṅu yothuny dirramu dhawal-guyaṅanan, bala ṅayi miyalktja waṅan bitjarrnha, “Dhuwandja ṅarraku dirramu yothu dhawal-guyaṅan beṅur Garraywuṅ guṅga'yunawuy.” Bala ṅayi yāku-nhirrparnydja ṅanya Cainnha.

² Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi dhawal-guyaṅan wiripun dirramu yothu nhanukuṅ miyalkkuṅ, yāku Abelnha. Ga ṅunhi maṅda yothuny maṅda yindithinany, bala maṅda djāmany mārraṅalṅnha. Ga Abelnydja yolṅu yāku wāyin-djāgamirr, ga Caidja yāku yolṅu gātni-djāmamirr.

³ Nula nhāmunha' walu djulkthurr, ga nula nhātha yalalan dhā-dhuditjṅnha, bala ṅayiny Caidhuny gāṅalṅnha borum mala Godku mundhurr, ṅunhi nhanukiyinguṅ ṅuthanmaranhawuy, bala gurruparnha. ⁴ Ga ṅayiny Abelyuny mārraṅal warrakan yothu ṅunhi ṅayi ṅuli ganha djāga ṅurikiyi warrakan'ku malaṅuw, yurr ṅurruṅuwuyṅnha dhawal-guyaṅanhawuy-nydja ṅayi mārraṅal, bala ṅayi wuṅthurra, bala gurrupara nhanṅu Godku mundhurrnydja, yurr gurrupar-nydja ṅayi Abelyu ṅunhin malany ṅunhi nhān mala nhanukal Abelwal ṅayaṅuṅur. Bala Godtja nhanṅu Abelwu mirithinan ṅoy-djulṅithin ga ṅuriki mundhurrwu nhanukalaṅaw, ⁵ yurr Caingunuy ṅayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthaṅala Godthu.

Bala ṅayi Caidja mirithinan maḍakarritjthin, ga bukuny ṅayi mirithinan wiripuṅuyin mariynydja nhanukiyingal ṅayi. ⁶ Bala ṅayi Garraynydja waṅan Cainguny bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal maḍakarritjthinany? Ga bukuny nhe wiripuṅuyin mariynydja nhokiyingal nhe? ⁷ Nuli nhe balaṅ djāma dhunupany, nheny balaṅ ṅoy-gitkitthunan. Yan nhe djāma djarrpi'kuṅal warray, bala nṅuṅu ga yātkurrnydja galkunna ṅayathanharawnha. ṅayi djāl nṅuṅu yātkurr ṅurruṅuyinyaraw, ṅayi nṅuṅu dhu ṅurruṅuyirr. Ga nheny ṅanya dhu ga mirithirr yan djulkmaram.”

⁸ Ga Caidja waṅan yukuyuku'mirriṅuwalnydja Abelwalnydja bitjarr, “Go ṅali marrtjin diltjilila.” Ga ṅunhi maṅda dhuwatthurrnydja diltjililnydja, bala ṅayi Caidja gumurr-bilyurra bala wuṅthurra Abelnhany rakunyun.

⁹ Bala Garrayyuny dhā-birrka'yurnnha Cainnhany bitjarrnha, “Cain, wanha nṅuṅu yukuyuku'mirriṅuny Abelnydja?” bitjarr. Bala ṅayi Caidja buku-bakmarāṅal bitjarr, “Wanha? Yakan ṅarra marṅgi. Nhā ṅarra nhanṅu djāgamirr?”

¹⁰ Bala Garraynydja waṅan bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal djāma yātkurrnydja mirithirnydja? Nṅuṅuny yukuyuku'mirriṅu maṅgu munatha'ṅurnydja wāthurr ṅarraku, rirrakaynydja ṅunhi ṅarra ṅākul bitjanarawnha bunharawnha yaṅara-bakmaranharawnha. ¹¹ Dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur nheny dhu ga marin marram, ga bulu nhe dhu ga bāyṅun

gätni djäma. Nhuṅuny yukuyuku'mirriṅuny maṅgu yudurrkthurr munathay warray, ṅunhi nhe bumar ṅanya, bitjan nhakun ṅuli dhurrwaray yudurrkthun. ¹² Nuii nhe dhu birrka'yun ṅathany nhuṅuwuy nhe nhirrapan munatha'lilnydja, ṅayi nhuṅu dhu ga munathany midikirra yan; yakan nhuṅu buluṅuw bäkiw ṅamakurr. Bäyṅun nhuṅu manymaktja wäṅa; waṅdirra yan nhe dhu ga buku-liw'maraman.”

¹³ Ga ṅayiny Caindja waṅan bitjarrnha Garraywal, “Dhuwaṅdja dhä-gir'yunawuy ṅarraku nhokuṅ mirithirra gumurr-dälṅha muka? ¹⁴ Dhuwaṅdja nhe ṅarrany ga dhuḍi-ṅurrkaman dhipuṅurnha munatha'ṅurnha wäṅaṅur, ga bulu nhe ga ṅarrany ṅan'ṅaṅdhun nhokiyin-galṅha nhe goṅṅur. ṅarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalat-janna munatha'wurnnha wäṅamiriwnha. ṅuli ṅarrany dhu ṅula yolthu bawalamirriy maṅ'maramany, walalnydja ṅarrany dhu buman yan.” ¹⁵ Yurr Godtja nhanṅu buku-bakmaraṅal waṅan bitjarr, “Bäyṅu. ṅuli walal dhu ṅula yolthu nhuna bumany, ṅarrany dhu 7 walṅa marram nhunanṅany walṅa yaṅara-bakmaram.” Bala ṅayi Garrayyuny Caingalnydja baldhurr'nha nhirrapar namban wäwunnha, märr ṅanya dhu ṅula yolthuny bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany. ¹⁶ Yurr Caindja waṅdin Godkalaṅuṅur goṅṅur, bala ṅayi gan nhinanany ṅunhiliyin wäṅaṅurnyḍja yakuṅur “Waṅdinyamirriṅura Buku-liw'maranhamirriṅurnha”; ṅunhiyiny wäṅa gali-dhimurruṅura Yedannha.

Caingunṅuny mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)

Genesis 4.17-24

¹⁷ Caindja gan nhinan, ga nhanṅu miyalk, ga yan bili ga yothu maṅḍaṅ dirramu dhawal-guyaṅan, bala maṅḍa yäku-nhirrapnydja ṅanya Eochṅha. Ga Caindhuny gan buṅbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunḍal ṅayi wäṅanhan, ga yäku-nhirrapnydja ṅayi wäṅany ṅunhiyi bili yan Enoch.

¹⁸ Ga Eochkuny gäthu'mirriṅu Irad, ga Iradtja bäpa'mirriṅu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gäthu'mirriṅu Methushael, ga Methushaelnydja bäpa'mirriṅu Lamechku. ¹⁹ Ga Lamechkuny märrma' miyalk, yäkuṅ maṅḍa Adah ga Zillah. ²⁰ Bala Adahwuṅuny dhawal-guyaṅanan dirramu yothu yäku Jabal. Ga Jabalnydja yolṅu yäku dhuwal mala-ṅurrkanhayṅu bukmakku yolṅu'yulṅuw ṅurikiwurrunṅun ṅunhi walal gan ṅuthanmaraṅal nha warrakan'nhan malaṅuny wiripuṅuny wiripuṅuny, ga ṅorranṅany walal ṅuli ganṅa wiṅinṅur. ²¹ Ga nhanṅu yukuyuku'mirriṅuny yäku Jubal, ga ṅayi ṅunhi balanyayi linygu mala-ṅurrkanhayṅuyi bukmakku yolṅu'yulṅuw ṅurikiwurrunṅun ṅunhi walal gan buṅgulṅha mala ṅayathanḍal, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala. ²² Ga Zillahwuṅuny yothu yäku Tubal Cain, ga ṅayiny gan Tubal Caindhuny djäma girri' malany djämapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriṅu nhanṅu Tubal Caingu yäku Naamah.

²³ Ga Lamechtja waṅan nhanukiyinḍalaṅuwal miyalkkal maṅḍaṅgal bitjarr, “Maṅḍa Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr maṅḍa ṅarraku:

ṅarrany dhuwal bumar dhiṅganhamaraṅal yutany dirramuny gurmulṅha, bili ṅayi ṅarrany wuṅthurr.

²⁴ Ga ṅuli dhu 7-dja walṅa marram Cainṅany yaṅara-bakmaram, ga 77-dja walṅa dhu marram, ṅarranhan yaṅara-bakmaram, ṅuli dhu ṅula yolthu yolṅuy ṅarranṅany buma.” Bitjarr ṅayi waṅan.

*Sethkalanuwuy (Seth and Enosh)**Genesis 4.25-26*

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu dirramu malŋ'maraŋal, bala ŋayi miyalktja waŋan bitjarr; "Godthuny ŋarrany dhuwal wiripun yothu dirramu gurrupar Abel wuŋuli', ŋunhi ŋayi ŋanya Caindhu wuŋthurr." Bala ŋanya ŋayi miyalkthuny yäkuŋy nhirpar Sethna. ²⁶ Ga Sethkuny gäthu'mirriŋu yäku Enosh. Ga balanyamirriyyiny waluy walal gan ŋurru-yirr'yurra yäku-lakaraŋal ŋanya Godnha garrkuŋuknha gänan, ŋuliwitjarrnydja buku-ŋal'yunawurrnydja yan.

5*Mala-bunhawuy Adamguny (The Descendants of Adam)**Genesis 5.21-24*

²¹ Nunhi ŋayi Enoch 65 mirriyiny dhunŋarramirriyin, bala nhanu gäthu'-mirriŋuny malŋ'thurra yäku Methuselah-ny. ²² Ga dhänur bejuryiny ŋayi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga waŋanhaminyany maŋda ŋuli ganha God ga ŋayi Enoch 300 waltjaŋ. Ga bulu nhakun ŋayi djamarrkuŋiny' märraŋal. ²³ Ga nhinanany ŋayi gan 365 mirriyin ŋayi dhunŋarramirriyin. ²⁴ Bala ŋayi gan nhinanany bitjarrnha bili weyinnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala ŋayi winya'yurra, bili ŋanya ŋayi Godthuny märraŋala.

6*Noah**Genesis 6.9-22*

⁹⁻¹⁰ Dhuwaŋdja dhäwu Noahwalaŋuwuy. Noah-w gäthu'mirriŋu lurrkun', yäku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja ŋula nhä gämurru djarrpi' bäyŋu; ŋayi pi waŋany gan nhinan ŋamakurrnydja yolŋu, ga bäyŋun ganha wiripuwurrnydja ŋamakurr yolŋu walal nhinanha dhiyal munatha'ŋur. Maŋda gan lakaranhaminy God ga Noah bala-räli'yunminany, dhunupa ga balanydjarratjarra, ŋula nhämiriw.

¹¹ Wiripuwurrnydja yolŋu walal gan walŋa nhinan yätjkurr maŋutjinur Godkal, ga bunhamirrydja rom ga ŋoy-ŋapuny' walalaŋgalnydja gan norran yan bawalamirriwal yolŋuwal walalaŋgal.

¹² Ga Godthuny nhäŋal wäŋanhany, bala ŋayi nhäŋalnha yätjkurrhany, bili walal gan yolŋuny walal walŋany nhinan yätjkurr yan.

¹³ Bala ŋayi Godtja bitjarrnha waŋan Noahwalnydja, "Bilin dhuwal ŋarrapiny liya-ŋamaŋamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ŋarra dhu buwayakkuman warrpam'thunna yolŋunhany walalany wäŋa-manapanna. ŋarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyaŋiyi ga bunhamirriy romdhu wäŋanhany midikuman.

¹⁴ "Gatjuy dhul'yurra nhuŋuwuy nhe mar-thaŋay'nhany manymakthun yan dharpaynydja, ga djäman mungurrnydja malany. ga bidi'yurr minyay marthaŋay'nhany djinawa ga warraŋul. ¹⁵ Djäma nhe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga djakany 75, ga 45-tja mirithirr garrwar. ¹⁶ Djäma bukuny, ga yaka gunguŋ galiny'. Bala'palany norranhawuynydja djäma lurrkun', yurr mirithirra weyinkurrnha, waŋanydja ŋoylil, ga waŋanydja gaŋdarlil, ga waŋanydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany djäma gali'lila.

17 Njarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warrpam'thunna dhuwandja munatha'nhany wängany, buwayakkuman njarra dhu dhuwandja nunhi nula nhä mala ga walja nhina. Nula nhä mala dhu dhiyal munatha'nur dhiŋgaman warrpam'thunna,

18 yurr njarra dhu dhuwal romdja nhirrpanna bay nhokalnha bunanhaminyawuynyndja litjalaŋ. Gatjuy gärrin walal marthaŋay'lila, nhepi ga nhuŋu miyalk ga djamarrkuli nhuŋu ga miyalkkurruwurr walalaŋ.

19-20 Gäŋun walalany nhokiyingalnha nhe marthaŋaylil warrakan'nhany malaŋuny; yurr waŋga'waŋganynha miyalktja märraŋ warrakan'nhany ga waŋga'-waŋganydhi yan dirramunhany warrakan'nha märraŋ. Nhä dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marrtjinyamirr ga buŋthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, märr walal dhu ga nhina walja. 21 Märraŋ nhä malany natha barrkuwatj nhumalaŋguwuy nhuma yolŋuw, ga warrakan'ku malaŋuw." Ga bitjarr ŋayi gan Godthu waŋanany Noah-ny. 22 Bala gan Noah-ny malthurra nuriŋi bili yan dhärukunŋy nunhi nhä mala ŋayi gan lakaraŋal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhäwu (The Flood)

Genesis 7.11-24

11 Nunhi ŋayi Noah 600 mirriyinany dhuŋgarramirriyin, bala gapuny munatha'numydja ŋuwapthurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynyndja lapthurra, 12 bala waltjandja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha. 13 Ga nuriŋi bili waluy walalnydja Noah ga nhanŋu miyalk ga lurrikun' djamarrkuli' maŋdaŋ yäku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkurruwurr walalaŋ, bukmaknha walal gärrinan marthaŋay'lila. 14 Ga bukmak nunhi nhä malany marrtjinyamirr warrakan, bodiny ga wak-inŋu, dilkurr ga yumurrku, ga nula nhä malany warrakan buŋthunamirr, walal marrtjin gärrinan marthaŋaylila. 15 Waŋga'waŋgany dirramu warrakan ga waŋga'waŋganydhi yan miyalktja warrakan, bukmak nula nhä malany nuli ganha nunhi nŋorranha dhiyal munatha'nur, bukmaknha walal gärrinan marthaŋaylila, malthurra Noah-wnha. 16 Ga nunhiyi bitjarryi Godthu lakaraŋal. Bala Garrayyun dhurrwarany gungaŋalnha dhäŋur Noahwalnydja gärrinyanur.

17 Bala gapuny ŋuwapthurra 40 munhaynydja ga 40 waluynyndja, bala marthaŋaynydja buwalkthurra. 18 Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthaŋaynydja burkthurra garrwarnha napaŋurnha gapunur. 19 Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga waŋga'-weyinnhany nunhi wängany warrpam'nha buku-lupmaraŋal. 20 Bala ŋal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga djulkmaraŋal nunhi bukuny. 21 Nula nhä malany nunhi nuli ganha nŋorranha dhiyal munatha'nur, warrpam'nha dhiŋgaŋalnha; warrakan buŋthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolŋu'-yulŋu, warrpam'nha dhiŋga'-dhiŋgaŋal.

22 Nula nhä malany dhiyal munatha'nur niri'yunamirr, warrpam'nha dhiŋgaŋal. 23 Garrayyu buwayakkunŋal nunhi nhä malany gan dhiyal munatha'nur nŋorran; yolŋuny ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriny ga buŋthunamirriny. Yurr walŋathinany nunhiwurrnha bilin Noah-n ga nunhi nhä malany nhanŋu gan malthurr marthaŋayyu.

24 Yurr gapuny bäyŋu yan nula nurru-yirr'yuna nyimdhunany; baŋak yan gan dhärran gapuny dhaŋaŋ, ga yan bili ga 150 walu ga munha djulkthurr.

8

*Buwayakkunhanjurnydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood)**Genesis 8.1,6-12,15-19*

¹ Godthu Noahn hany bäyñu monha, ga ñunhi warrakan'nha malañuny ñunhi walal gan malthurr nhanñu marthanayyu: ñayiny djäma wäñi galkirrinya-marañal. bala gapuny ñurru-yirr'yurra nyimdhurra mar-tjin. ⁶ Dhäjur 40 walu djulkthurr, bala ñayi Noah-nyydja win-dany lapmarañalna ⁷ bala ñayi djuy'yurnha warrakan'nhan yäkuny ravennha, balanyaranhan rumbalna nhakun wäknha, yurr ñunhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, ñuliwitjarra banydjin gan gapukurra yan butthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäña bandanydhin. ⁸ Ga ñuriniyi bili yan waluy Noah-y djuy'yurr murryilnhan, ñuriki gapuw nhänharaw nhaltjarra ñunhi gapuny, bandanydhinan, mak badak yan gan ñapa-ñakirrin wäñanhany gapuynydja. ⁹ Yurr gapuynydja gan badak yan ñapa-dhurthurryurr wäñanhany, yurr bäyñu ñula murryilyu wäñanhany mañ'maranha nhinanharaw-nydja. Bala ñayi roñiyinan butthurr marthanaylila, bala Noah-nyydja ñanya märrañalna marthanaylila.

¹⁰ Ga yänayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi ñayi djuy'yurr ñunhiyi linygu murryilnha. ¹¹ Ga walu-gärrinyaraynha bala ñayi murryilnydja gumurr-roñiyinan, yurr dhä-man'tjarrmirra, ga yäkuny ñunhi dharpany olive. Bala Noah-ny marñgithinan ñunhi gapuny warrpam'nha bandanydhin. ¹² Ga bulu ñayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun ñayi djuy'yurryi ñunhiyi bili warrakan'nha murryilnha, ga ñuriniyiny waluy ñayi ñunhiyi warrakan yakan roñiyinya. ¹⁵ Bala Godtja wañanan Noahwal bitjarrnha, ¹⁶ "Gatjuy dhawatthurra walal marthanayñurnydja, nhepi ga miyalk nhuñu ga djamarrkuli nhuñu ga nhokalañaw djamarrkuliw' miyalkkurruwurr. ¹⁷ Gäñun dhuwali warrakan'nhan malañuny marrtjinyamirriny ga butthunamirriny, märr walal dhu mala-buman latjuwarr'maraman wäñalila malañulil." ¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nhanñu miyalk ga djamarrkuli nhanñu ga djamarrkuliw' nhanukalañaw miyalkkurruwurr. ¹⁹ Bala gan ñunhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra butthunamirrnydja ga marrtjinya-mirrnydja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinany.

*Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)**Genesis 8.20-22*

²⁰ Noah-y dhul'yurr guñda warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gurrupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan butthunamirr ga marrtjinyamirr garrkuluk Godkal mañutjinur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bäyñu garrkuluk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-nyydja gan bumar ñunhi nhä malany wañga'wañgany warrakan barrkuwatj garrkuluk, ga wañgapunuñalnydja ñayi gan dhorru yan mundhurrnydja Godkuny gurrupanaraw. Ñayi gan batharnydja ñunhiliyi gundañur buku-weyinnur. ²¹ Bala ñayi Godthu nhumarnha ñunhiyi warrakan'tja buñgan, bala ñayi gonmirriyinan Garraynydja, ga wañanhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin, "Yakan ñarra dhu bitjanñhi buluny nyerawunum yätjkurruw mañ'thunaraw dhiyakuny munatbawny'tja yolñuwalnydja walalañgal yätjkurru-ñur. Ñarrany marñgi nhanñu yolñuwnydja; beñur walunur yutañur nhanñu gyañanhawuynydja djarrpi' yan. Yakan ñarra dhu

buluny buwayakkum n̄unhi nh̄a malany ga nhina dhiyaŋ bala wal̄a, nhakun dhiyaŋ bala waluy ŋarra buwayakkun̄al. ²² Dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur ga yan bili ga dh̄a-dhawar'yunamirriy, w̄aŋany dhu ga dhuwal dh̄arran yan, ga n̄unhiyi dhu ga maŋ'thunna waluny mala dhunupan ŋathaw l̄amu-nhirrpanaraw ga gulcthuna-raw. Ga bitjana bfli dhu ga guyiŋarryirra ga gormur'yirra, waltjaŋmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupuy ga munhawu."

9

Godkuŋ w̄awun Noah-w (God's Covenant with Noah)

Genesis 9.1-6,8-17

¹ Bala ŋayi Godthuny Noahnany dhunupan gumurrkuŋalnha ga d̄alkuŋalnha ga ḡathu'mirriŋuny walalany n̄han̄u, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha walalaŋgal, "Gatjuy dharrwan djamarrkuŋi'nhany mala-buŋu ŋini, ga n̄humalaŋguŋuny dhu ga djamarrkuŋi mirithirra dharrwan nhina bawalamirriŋura w̄aŋaŋur-nydja, buku-liw'maraman dhu ga nhinany walal dhiyal munatha'ŋurnydja. ² N̄ula nh̄a malany warrakan bukmak ga ŋarirri dhu ga barrarirra n̄huŋu. Ga n̄unhiyiny mala dhu nhokalnydja ganydjarrŋur ŋoyŋura.

³ Dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur n̄he dhu ga jukan walalany war-rakan'nhany malaŋuny ga ŋarirrinhany, ga buiu n̄he dhu ga l̄uka dharpapuy borum mala ga ŋatha mala. ŋarrany nhuna ga dhuwal gurrupanna ŋula nh̄a malany lukanharawnydja. ⁴ Yurr waŋganydja nhuma dhu yaka l̄uka; n̄unhiny n̄unhi ga maŋgu badak ŋorra ŋanakŋur. ŋarra ga dhuwal n̄humalaŋ yaka'yundja, bili maŋguny' n̄unhi wal̄a yan. ⁵ ŋula yolthudhu yolŋuy wiripuŋuny buma, ŋanyanhany ŋarra dhu dh̄a-gir'yunna. ŋarrany dhu dh̄a-gir'yunna dhiŋganhamaraman ŋanya ŋula yolnha warrakan'nhawāŋany n̄unhi dhu ŋayi yolŋunhany wal̄a djaw'yiin rakunygum. ⁶ Godthu dj̄ama yolŋunhany balanya bili yan nhakun ŋayipi God, ga ŋuia yolthudhu yolŋuy buma murrkay'kum yolŋuny wiripuŋunhany, ŋanyanhany dhu bumayi dhiŋganhamaramdhi wiripuŋunhany yolŋuy." ⁸ Bala Godtja waŋanan Noahwal ga n̄hanukalaŋuwal ḡathu'mirriŋuwal walalaŋgal bit-jarr, ⁹ "ŋarrany dhu dhuwal dj̄ama ŋarrakuwuy n̄ha ŋarra romnha, gurrupanminyarawnha n̄humalaŋgun ga n̄humalaŋgalaŋawnha djamarrkuŋjw', ¹⁰ ga bukmaku warrakan'ku malaŋuw nh̄a mala ga dhuwali nhina. ŋarrany dj̄aman dhuwandja rom gurrupanminyarawnha bukmakun ŋurikin n̄unhi gan marthaŋayŋur dhawatthurr, ga malthurr n̄huŋu walal gan.

¹¹ M̄arraŋ dhuwal dh̄aruk. Dh̄aruktja dhuwal rom gurrupan-minyawuynydja nhokalnha: Dhuwal ŋarra ga w̄awundja nhirrpanna: ŋarra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum n̄unhi nh̄a mala ga dhiyal nhina dhiyaŋ bala. B̄ayŋun dhu ŋarra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwandja w̄aŋa munatha'nhany. Dhuwandja ga rom barranga'yun weyiŋuwnha nhinanharaw. ¹² Ga dhuwandja bald-hurr' ŋarra ga dj̄ama n̄huŋun ga ŋula nhaku malaŋuw dhuwali ga nhina: ¹³ ŋarrany dhu dj̄ari rulwandhun ŋarrakuwuy ŋarra maŋanlil. Dhuwal dj̄ari baldhurr' ŋarraku rom gurrupanminyawuy, ŋorran dhu ga bukmakkal n̄ha. ¹⁴ N̄unhi ŋarra dhu ga bitjan bili djiwarr'nhany dhurrthurryun maŋandhun, bala ŋayi dhu ga dj̄ariny dhawatthunna yan, ¹⁵ ga ŋuriniyi dhu ga ŋarranhany guyaŋanhamirryam, n̄unhi ŋarra

wäwunguṅal nhumalany ga bukmaknha warrakan'nha, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ṅula nhänhany malany ṅunhi dhuwal ga nhina.

¹⁶ Yo, ṅunhi dhu ga djäriny dhawatthunna yan, ṅarrany bala dhu ga nhäman ga guyaṅan roṅiyirra ṅunhi ga rom barranga'yun weyinuwnha nhinanharaw, ṅunhiyi rom ṅarrakuṅ, ṅula nhaku malaṅuw bukmakkun ṅunhi ga nhina dhiyal munatha'ṅur. ¹⁷ Dhuwaliymy baldhurr' dhawu' ṅarra djäma ṅula nhaku malaṅuw yan bukmakku ṅunhi ga nhina dhuwali munatha'ṅur."

11

Babylondja wäṅaṅur yäkuṅur yolṅuy walal gan djäma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)

Genesis 11.1-9

¹ Nätihilnydja ṅunhi waluy, ṅurru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wäṅapuy yolṅu walal gan waṅan waṅgany yan matha; walal gan bäkiny ṅunhi bili yan waṅganygurr dhärukurr.

² Walal gan marrtjinany warrya'yurra wäṅakurnnydja galidhimurrukurra, ga yan bili gan bunan walal ṅunhiliyiny wäṅaṅur ṅapawajakurrṅurnha, ṅarakaṅur wäṅaṅur yäkuṅur Babyloniany. Bala walal nhinanan ṅunhiliyiny wäṅayaṅal nha.

³ Bala walal gan waṅanhaminan bala-räli'yunminan bitjanminan, "Go limurr walal djäman munatha'nhandy ṅuṅdakuman, ga gorrmur'kumany limurr dhu gurthaynha dälkumany." Bitjarr walal waṅanhaminany. Bala walal gan djäman dharrwan ṅuṅdany, ga minyany walal gan ṅayathaṅal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal waṅanan bitjarrnha, "Go limurr bukmaknha dhu balany' dhui'yun, ga waṅanydja limurr dhu dhui'yun mirithirra djaka'-weynnha, garrwarnydja dhu ṅunha ṅayatham." Walal gan guyaṅanany mirithinan, yäkuṅ yindikunhamin walalanhawuynha walal garramatkunhaminany ṅuliwitjarryiny buṅbukurr Mya-weyin'kurnnydja dhui'yunawurr. "Dhiyaṅuny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buṅbuy waṅganymanapaṅdja ṅilimurruny, märr limurr dhu yakan iatjuwarr'yundja ga barrkuwatjthirnydja." Ga bitjarr walal gan waṅanhaminany. ⁵ Ga ṅunhi ṅayi Garraynydja yarrupthurr ṅunhiwiliyi wäṅalil nhänharaw ṅurikiyi wäṅaw malaṅuw ga bulu ṅuriki buṅbuw Mya-weyin'ku, ṅunhi walal gan yolṅu'yulṅuy dhui'yurr ṅunhiliyi. ⁶ Bala ṅayi Godtja waṅanan bitjarrnha, "Nhä dhuwaṅdja? Waṅany mala ga yan yolṅu nhina, ga waṅa walal ga yan waṅgany matha. Dhuwaṅdja walalaṅuṅ yan ṅurru-yirr'yunawuy djäma, ga nhäny walal dhu djäma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marṅithirr djämaw, bala walal dhu djäman bukmak nhaku walal djäl. ⁷ Go limurnnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhärukunha barrkuwatjkuman, märr walal dhu ga yakan dharaṅanmirrnydja bala-räli'yunmirr." ⁸ Bala ṅayi Godthu gulmaraṅal nha latjuwarr'maraṅal nha yolṅunhandy malaṅuny wäṅalila malaṅulil bawalamirrilila munatha'lil, bala walal daḍawyrura ṅuliṅurnnydja yindiṅurnnydja djämaṅur, ṅunhi walal gan dhul'yurr wäṅa mala. ⁹ Ga wäṅa yäku ṅunhiyi yindi Babylon, bili ṅunhiliyin wäṅaṅurnnydja ṅayi Godthu mel-manaparnnydja barrkuwatjkuṅalnydja mathany mala yolṅuwnnydja walalaṅ bukmakku yan, ga bulu ṅayi Godthu latjuwarr'maraṅalnydja yolṅunhandy walalany bawalamirrilila wäṅalil.

DJESUWALANJWUY DHÄWU MATHUYUWUNJ WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Mathuyuyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalanj Djuw bäpurruw. Ga gämurruwnydja nayi nunhi wukirri dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalagal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walña-wiyinnumirr Bungeawa Nurrurruwanaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrkanhaynuny yolnuny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyanjiny warranjulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayimgun nunhi nayi gan nathil nunha Näthilijuy Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu malñ'thuna dhiyal dhuđi-dhäwumiriwnydja, bili walalnydja nunhi wäyindjägamirrnydja mala ga gađamandja yolnu walal marrtjin muka nannu buku-ñal'yunarawnydja. Ga walalawuyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal galkurr nannun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnydja nanya nunhi Djuw bäpurruwnydja yakan dharanana nänha, bili walalnydja gan nunhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungeawaw Nurrurruwanaynuw.

Djesuny dhuwal yarratañur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarratañur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarratañur, nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarruwun, nunhi nayi mala-bunhawuyndja Daybitkun,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.*

² Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi mañdan nändi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

⁴ ga Rämđja bäpa'mirriñu Minadapku,*

ga Minadaptja bäpa'mirriñu Nätjungu,*

ga Nätjundja bäpa'mirriñu Djalmangun,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon

- 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Bawatjku* ga Rayap* nhanṅu Bawatjkuny
 ṅāṅdi'mirriṅu,
 ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku* ga ṅāṅdi'mirriṅuny
 nhanṅu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
- 6 Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu bungawa.
 Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalangun,* ga ṅāṅdi'mirriṅuny
 nhanṅu Djalangungu yäku Bätjiba* ṅunhi ṅāthilnydja ṅayi
 ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
 ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,*
- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
- 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
- 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu* ga wäwa'mirriṅuw mala
 nhanukalaṅaw, ga balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga nhanṅu
 gäthu'mirriṅu walal gan ṅhinan ṅunhili Yitjural* bala yan
 miriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitjuralnhany bapurruny,
 yindin dhika mari malḥ'thurr, ga wiripuwurrunhany gan ṅunhi
 yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṅalil yäkulil
 Babilunlila.*
- 12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynhany
 yolṅuny walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wāṅalil yäkulil.
 Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-ṅurkanyayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan
 Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuynha.
 Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṅu Djiyalṅiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu Djirabaybulwu,*
- 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakimgu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*
- 14 ga ṅayiny Yätjuny bäpa'mirriṅu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykimgu,*
 ga Yaykimdja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
- 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*

* 1:5 Boaz * 1:5 Rahab * 1:5 Obed * 1:5 Jesse * 1:6 David * 1:6 Solomon * 1:6
 Bathsheba * 1:6 Uriah * 1:7 Rehoboam * 1:7 Abijah * 1:7 Asa * 1:8 Jehoshaphat
 * 1:8 Jehoram * 1:8 Uzziah * 1:9 Jotham * 1:9 Ahaz * 1:9 Hezekiah * 1:10 Manasseh
 * 1:10 Amon * 1:10 Josiah * 1:11 Jehoiachin * 1:11 Israel * 1:11 Babylon * 1:12
 Jehoiachin * 1:12 Shealtiel * 1:12 Zerubbabel * 1:13 Abiud * 1:13 Eliakim * 1:13
 Azor * 1:14 Zadok * 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar

ga ñayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu Mathan'ku,*
ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.*

16 Ga ñayiny Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djawutjipkun,* ñunhi ñayi Meriwnha* dhuway'mirriṅu, ga Meriny ñänḍi'mirriṅu nhanṅu Djesuwnha, ñunhi ñayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin nhanṅuny Yipurayimṅuny djamarrkuḷi', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ñunhi walu ñayathanal ñunhi walalany Yitjuralnhan bapurruny miriṅuynha mala djaw'-djawyurr balan wäṅalil yäkuḷil Babilunlila. Ga bulu beṅuryiny muka walal dhurrwaraṅur 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ñayin Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha ñunhi ñayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuy

*The birth of Jesus
Mathuyu 1.18-25
(Luk 2.1-7)*

18 Ga ñänḍi'mirriṅuny nhanṅu ñunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ñayi ñunhi dhawu'mirrnydja ḍirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yurnha maṅḍa ñunhi märranhaminany, ñayiny ñunhi Meriny ñäthil yan marṅithinany ñunhi ñayi yothumirriyiny Dhuyu-Birrimbirruw. 19 Ga ñayiny ñunhi Djawutjipja dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra ñayi gan ñunhi guyaṅanany ñayi dhu yaka gora gurrupan ñanya Meriny bukmakkal nhakun yolṅuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ñanya, bala ñayi balan gayulnha ñunhi djämany bitjanayiny.

20 Ga ñunhi ñayi gan bitjarryiny guyaṅan, God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirryndja bunanan nhanṅu Djawutjipkuny mäwa'wurra, ga bitjarr ñayi ñunhi nhanukal waṅanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuṅ, yaka barrari märranharaw Meriwnynda. Märranhamirra maṅḍa, märr nhuṅu ñayi dhu miyalknha, bili ñunhiyiny yothu ñayi ga gäma beṅur Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy. 21 Ga Meriwuṅuny dhu dhawal-guyaṅany yothuny ḍirramun, ga yäku-gurrupanawuynynda dhu ñayi ñunhi Djesu. Ga ñayin dhu ga ñunhi Djesuynha walṅakumany yolṅunhany walalany nhanṅuwuy ñayi beṅurnynda ñunhi walalaṅgiyinal dhuwurr-yätjṅurnynda romṅur," bitjarra ñayi gan ñunhi ṅuriṅiyiny dhäwumirriyinynda lakaraṅal Djawutjipkuny.

22 Ga bitjarryndja dhuwal maṅ'thurr, märr walalnydja dhu yolṅuynynda walal dharana dhuwali yuwalkkuman yan, ñunhi ñäthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr, 23 "Ga yuta dhu ḷuni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukuṅ dhu ñunhi yothuny dhawal-guyaṅi, ga yäku-lakaramany walal ñanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṅarryndja dhuwanna limurrṅal."

24 Ga ñunhi ñayi Djawutjip rur'yurrnydja yakurrṅurnynda, bala ñayi märraṅal Merinhany wäṅalila nhanukiyingal ñayi, bitjarr yan bili nhakun ñunhi God-Waṅarrwal dhäwu-gänhamirriymirriy gan lakaraṅal nhanukal. 25 Yo, ñunhi maṅḍa märranhaminany, yurr ñäthilnydja

* 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary * 1:18 Mary * 1:18 Joseph
* 1:23 Immanuel

maṇḁa ṅunhi bāyṅu ṅula ṅorranha waṅganyṅurnydja ga ṅula galṅa-ṅayathanhaminya, yan bili ga yoṅu nḁanṅu ḁirramu dhawal-guyaṅan. Bala Djawutjiphuny ṅanya yāku-nḁirrparydja Djesun.

2

Gaḁamanmirriy yolṅu walal gāṅal mundhurr yoṅuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny ṅunhi dhawal-guyaṅan wāṅaṅur Bithiliyam,* makarrṅurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy ṅunhi ṅayi gan ṅurruḁawalaṅu nḁinan yāku Yarit* ṅunhi ṅunhiyiny wāṅa makarr nḁanukal djāṅaṅur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṅurnydja barrkuṅurnydja wāṅaṅur, liya-djabatjmirrnydja yolṅu walal marrtjindhi, yurr walal ṅunhi djambatjinha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṅuw. ² Ga ṅunhi walal gan marrtjinany, ṅunhiwurryiny ḁirramuwurr gaḁamanmirrnydja, bala bunanan wāṅaṅur Djurutjalamna,* ga ṅunhiliyi walal dhā-birrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṅany buṅgawa be ṅurruḁawalaṅuny Djuw-malawnydja? ṅunhi ṅayi barpuru dhawal-guyaṅa, wanha wāṅaṅurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nḁama nḁanṅu ganyu garrwarthinyawuy ṅunhal gali'-dhimurruṅur, bala ṅanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārr napurr dhu buku-ṅal'yun nḁanṅu ṅurikiyi yuṅaw ṅurruḁawalaṅuw.”

³ Ga ṅunhi ṅayi ṅurruḁawalaṅuynydja Geṅ-Yaritthuny* ṅākulnydja walalaṅuṅ dhāwuny, bala yan ṅayi mirithinan dhika ṅoy-dhārranany, ga walal ṅunhi yolṅu walal wāṅa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḁakarritjthin. ⁴ Bala ṅayi Yaritthuny* luṅ'maraṅala walalany waṅganylila ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrinany walalany, ga Rom-marṅgikunhamirrinany walalany ṅunhi walal ṅuli ganha marṅgikunha Mawtjijkalaṅawnha Romgu, bala ṅayi gan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṅayi dhu be Maṅutjij-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaṅa?”

⁵ Ga walalnydja buku-bakmaraṅal balany nḁanṅuny bitjarra, “God-Waṅarrwuṅuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṅa ṅunhal wāṅaṅur yākuṅur Bithiliyam* makarrṅurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy dhāwu rulwaṅdhurr bitjarr gam',

⁶ ‘Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wāṅa makarrṅur Djudiyan,* bāydhi ṅayi dhuwali nyumukuṅiny'tja wāṅa, yurr mirithirr dharrpal maṅutjinur Djudiyapuyṅuwalnydja buṅgawawal malaṅuwal; bili dhiyalinyin dhu ṅunhi wāṅaṅur ṅurru-warryunayṅuny maṅ'thun, ga mala-warryundja ṅayi dhu ga ṅarrakun yolṅunhany walalany Yitjuralnhan malany.’ ”*

⁷ Bala ṅayi Yarittja* wāthurra gayulnha yan ṅurikiyiny gaḁamanmirriwnydja ḁirramuwurruṅ, ṅunhi walal gali'-dhimurruwuy wāṅapuy, ga dhā-birrka'yurra ṅayi walalany bitjarra, “Nḁatha ṅayi

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod

nunhi yuwalktja nunhiyiny ganyuny maḷḷ'thun? Nhaliy waluynyndja.”
 8 Bala yan ṅayi dju'yurra walalany balan Bithiliyamilila.* “Gatjuy marrtjin walal ṅini, ga ḷarruṅun ṅurikiyin yothuwnha, ga ṅuli nhuma dhu maḷḷ'maramany ṅanya, ga räliyi nhuma dhu roṅiyirr ga lakaram ṅarrakalnydja marṅikum ṅarrany, märr ṅarrany muka dhu buku-ṅal'yun nhanṅu,” ga bitjarr ṅayi waṅanany walalaṅgal.

9 Bala walal ṅuriṅiwurruyiny gaḍamanmirriynyndja ganarrthaṅala Djurutjalamdja* wäṅa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṅunhiyi bili ganyu maḷḷ'thur, ṅunhi walal ṅäthil nhäṅal garrwarthinyawuy ṅunhal gali'-dhumurruṅur, ga ṅayipiny gan ṅunhi ganyuny marrtjin ṅurruṅun, ga walalnydja marrtjin ṅapa-munguyurra ṅanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurnynda ṅayi ṅunhi ganyuny ṅunhilin bili yan wäṅaṅurnynda, ṅunhi wanhal gan yothu Djesu ṅorran. 10 Ga mirithinan walal ṅunhi ṅoy-djuḷḷithinan goṅmirriyinan manapar ṅunhi walal nhäṅalnydja ṅunhiyi ganyunhany. 11 Bala yan walal gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djiphurra, ga buku-ṅal'yurra nhanṅu yothuwnha. Ga yurnha walal bathiny mala walalaṅguwuy walal dhäny-ḷapḷapmaraṅal, bala marrtjin gurru-panha ṅanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buṅgan bäw yäku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ṅäminminyawuy buṅgan bäwthi yan. 12 Ga ṅunhi walal dhawar'yurnynda mundhurrṅurnynda mala gurrupanaṅur, bala ṅayiny God-Waṅarrnynda waṅanan walalaṅgal mäwa'wurnynda bitjar-rnha, “Yakan nhuma dhu balayiny roṅiyirr Yaritkalnydja.” Bala yan walal ṅunhi roṅiyinany walalaṅgiyinalnydja wäṅalil wiripuṅuwurra dhukarrkurnynda.

Djawtjipthuny ga Meriynynda djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wäṅalil Yetjiplila

Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt

Mathuyu 2.13-15

13 Ga ṅuliṅuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal gaḍamanmirriynyndja ganarrthaṅalnydja ṅanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrynda maḷḷ'thurra Djawutjipkuny mäwa'kurra, ga waṅan ṅayi gan nhanukal bitjarr, “Rur'yurra. Märṅaṅun dhuwali yothunhany ga ṅäṅdi'mirriṅunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjana wäṅalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,* ga ṅunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bäy ṅarra dhu boṅṅuṅ dhäruk dju'yurr nhumalaṅ, bili Yarittja* dhu ḷarruṅun dhiyakiyiny yothuwnynda bunharawnha.”

14 Bala yan ṅayi Djawutjijta* rur'yurra, ga gaḍaymar ṅayi ṅäṅdi'mirriṅuny ga yothunhany, ga ṅuriṅi bili yan munhay walal walalaṅguwuyndja wäṅa ganarrthaṅal, bala ṅurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yäkulil Yetjiplila.* 15 Ga nhinany walal gan ṅunhiliyin Yetjipnha* makarrṅur wäṅaṅur, ga yan bili-i-i, ga bäy ṅayi Yarit* dhiṅgaṅal. Bili be bala ṅäthil baman', God-Waṅarr dhäruk gurrupanmin nhanukalaṅuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', “Wäthurrnynda ṅarra

* 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary
 * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt
 * 2:15 Herod

ṅunhi gäthu'mirriṅuwnydja ṅarrakalaṅaw dhawaṭmaraṅalnydja ṅanya beṅura Yetjipṅura* wäṅaṅur."

Geṅ-Yarittu gan bumar rakunyuṅal djamarrkuṅiny' dirramuwurruny ṅunhal Bithiliyam

*King Herod killed all the little boys in Bethlehem
Mathuyu 2.16-18*

16 Ga ṅunhiliny Djurutjalamdja* ṅayiny Yarittja* gan galkurra dhäwuwnha buku-roṅanmaranharaw gaḍamanmirriwunṅun yolṅuwunṅun walalaṅṅun, yurr walalnydja bäyṅun roṅiyinya nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthinany. Bala ṅayi djuy'yurra djämamirrinhan mala nhanṅuwuy balayin Bithiliyam lila,* ga wiripu wäṅa mala ṅunhi walal gan galkiwatj dhärran, larṅaṅalṅaṅa walal gan dirramuwurrunṅun djamarrkuṅiw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalaṅ, ga gal'yunamirriw walalaṅ, ga djan'tjanmirriw, bili ṅunhiyiny djamarrkuṅi' dhawal-guyaṅanṅawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynydja rrambanṅiwuy ṅunhi walal gaḍamanmirriy ṅäthil ṅhāṅal ganyu.

17 ṅäthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yäkuṅy Djirimayay* dhäruk ṅhirrpar bitjarr gam',

18 "ṅunhal Rāmaṅurnydja* wäṅaṅur gan dhawaṭthurr yindin mirithirra rirrakay nyä'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yäku Ratjul-nydja* gan ṅäthinan nhanukiyingalaṅawnydja ṅayi djamarrkuṅiw' warwuyurra gan, ga yakan ṅayi gan ṅunhi djälthinany ṅanya dhu ṅayaṅu-mulka'kumany, ga ṅäthinany ṅayi gan ṅunhi bili ṅhannu ṅunhi djamarrkuṅiny' bukmakṅaṅa dhiṅga'-dhiṅgaṅala."

Walal roṅiyinan Yetjip-ṅur Djawutjip ga Meri ga yothu

*Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt
Mathuyu 2.19-23*

19 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi Geṅ-Yarittja* dhiṅgaṅal, ga maṅdany gan ṅunhi Djawutjiptja* ga Meriny baḍak yan ṅhinan ṅunhili banydjiny yan Yetjip* makarrṅur wäṅaṅur. Bala ṅayiny God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja bunanan nhanṅuny Djawutjipkuny mäwa'wurra, 20 ga waṅan ṅayi nhanukal bitjarr, "Djawutjip, rur'yurra. Märṅaṅun yothunṅany ga ṅāṅḍi'mirriṅunṅany, bala marrtjin roṅiyinan balan wāṅalil Yitjuralilnha,* bili ṅunhiwurryiny yolṅu walal ṅunhi walal gan djälthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan."

21 Bala yan ṅayi Djawutjiptja rur'yurra, ga märraṅal ṅayi yothuny ga ṅāṅḍi'mirriṅuny, bala yan walal marrtjinan roṅiyinan balayin Yitjurallila. 22 Ga ṅunhi walal galki Yitjuralnydja wäṅa ṅayathaṅal, bala ṅayi ṅäkula Djawutjipthuny Yätjilatj-nṅany* yäkuṅy Yaritkuny gäthu'mirriṅuny, ṅunhi ṅayin yuṅany ṅurruḍawalaṅu gan ṅhinan ṅurikiyiny wāṅaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ṅayiny ṅunhi Djawutjiptja märr bar-rarindhi ṅurikiyiny wāṅaw ṅhinanharaw. Ga bulu beṅuryi dhurrwaraṅur

* 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel * 2:22 Archelaus * 2:22 Judea

Garraywal dhäwumirriy lakaraṅal nhanṅu Djawutjipku mäwa'kurryi yan bitjarr, "Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ṅunhilin wäṅaṅur makarrṅur yäkuṅur Galalin."* Bala walal marrtjinan yan,²³ ga nhinanany walal wäṅayaṅalnydja ṅunhilin Näjtjiritjnha wäṅaṅur makarrṅurnydja Galalin. Bili nṅäthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy lakaraṅal bitjarr gam', "Walal ṅanya dhu ga lakaramany Näjtjiritjpuynha*" yolṅu." Ga bitjarryiny ṅunhi yuwalknha yan maṅ'thur.

3

Djon gan djawarrkthurr nṅäthilmirriyaṅal yolṅuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ṅula nhämunha' dhuṅgarra djuṅkthurr, bala ṅayiny Djondhuny* ṅunhi ṅayi walalany gan liya-lupmaraṅal yolṅu'-yulṅuny ṅurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ṅunhiliny gawarrka'ṅurnydja wäṅaṅur diltjijurnydja yäkuṅur Djudiyany.* ² Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja walalaṅ gam', "Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma dhuwurr-yätjkurrnydja rom mala, bili God-Waṅarrwuny ṅunhi rom galki dhu maṅ'thunna."

³ Nṅäthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yit-jayay* gan lakaraṅal waṅganyṅha yolṅuny yäkuny Djonna,* ṅunhi ṅayi dhu yalalaṅumirr marrtji dhuḍitj. Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi wukirriṅy gam',

"Nunhalnydja nharajurnydja wäṅaṅur diltjijurnydja

yolṅu dhu boṅguṅ djawarrkthurr,

yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhiliyi biyakun gam',

'Walal, girri'-ṅamathin ga dhukarr-buṅun Garraywuny,

ga dhukarrnydja nhanṅu marrtjinyarawnydja biyakun

dhunupayaṅun!' "

Yo, ga yuwalknha yan ṅayi gan ṅunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraṅal ṅunhiliny ṅayilpi'ṅurnydja wäṅaṅur. ⁴ Ga dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriṅny'tja gamuṅwal* bulkay', ga biralyuny ṅayi gan ḍapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ṅayi ṅuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolṅuny walal marrtjin nṅänharawnydja nhanṅu beṅur Djurutjalamṅur* ga beṅur bala Djudiyanyur* makarrṅur wäṅaṅur, ga beṅur wäṅaṅur galki Djodan* mayan'ṅur, ga lika'-likanṅurnydja yolṅu walal marrtjindhi nṅänharaw nhanṅu Djongu.* ⁶ Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal waṅan bitjarr, "Yuwalk muka ṅarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolṅu. ṅarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ṅarrakuwuy ṅarra dhuwurr-yätjkurrnydja mala." Bala ṅayi gan Djondhuny buku-lupmaraṅala walalany ṅunhilin Djodannha mayan'ṅurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolṅu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi

* 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah

* 3:3 John * 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John * 3:7

Pharisees * 3:7 Sadducees

nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga nunhi nayi walalanhany Djondhu nhäŋal, bala yan nayi waŋanany bitjarra walalaŋ gam', "Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waŋanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waŋdirr winya'yun God-Waŋarrwalaŋaŋurnydja, nunhi nayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalaŋ? ⁸⁻⁹ Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuŋun yan, bala djäman yan manymaknha. Yakan waŋi biyakuny, 'God-Waŋarryuny ŋarranhany dhu bäyŋu warray dhä-gir'yurr, bili ŋarrakuny dhuwal mala-ŋurrkanhayŋu Yipurayim* warray.' Yaka yan nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny lakaranhamirr ŋapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Waŋarryun ga nunha ganydjarrnydja ŋayatham, nayi balaŋ märraŋ dhuwal gunda mala, bala nayi balaŋ djäman bilmaranun yolŋukuŋun dhipuŋurnydja nunhi gundaŋurnydja, bala walalna balaŋ djamarrkuliny' nanaŋu Yipurayimguny. ¹⁰ God-Waŋarrnydja ga dhärra girri'-ŋamathinyawuynha, bitjan nhakun yolŋu ŋuli ga dhärra goŋ-dakulmirr djatthunarawnha, nayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yuŋgurrwurr, dharpanhany malaŋuny. Ga nunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, nayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala nayi dhu nurrkaman gurthalila."

¹¹ Bala nayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalaŋguny bitjarr, "Ŋarrany ŋuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan waŋganydhu buku-lupmaram, nunhi ga maŋutji-lakaram nunhi nhumany bilin gan bilyurra beŋurnydja nunhi dhuwurr-yätjurnydja romŋur nhu-malaŋgiyngal nhuma. Ŋany ŋula yol dhu boŋguŋ yalalany dhurrwaraŋur ŋarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman nayi ga ŋarranhany. Ga yaka ŋarra dhuwal ganany' dhapathuŋ'kuny gänharaw nhanukalaŋaw. Nayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga nayin dhu ga nunhiyin yolŋu dhärriny girri'-ŋamathinyawuynydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yolŋuwnydja walalaŋ. Bitjanna nayi dhu nunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun ŋuli marrtji yolŋuy djalk-djalkthun ŋatha birrali maŋutji, nunhi nayi ŋuli ga gänaŋ'maraman barrkuwatjkuman beŋurnydja nunhi dhukunŋurnydja. Bala nayi dhu ŋathany nunhi darrtjalktja rulwaŋdhunna balan nhanukiyingala nayi wäŋalil, ga nunhi dhukundja nunhiŋuwuyyi ŋathapuynydja nayi dhu djalkthunna gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulŋuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhuny lakaraŋalnydja yolŋu'-yulŋuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaraŋal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan nunhi badaŋ nhinan nunhiliyi makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Galali.* Ga beŋuryin wäŋaŋur nayi balany marrtjin Djodinlilnydja* mayanlil, märr nayi dhu Djondhuny ŋanya Djesunhany liya-lupmaraman nunhiliyin mayanurnydja. ¹⁴ Yurr nayiny nanaŋu Djondja bitjarr warray waŋan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ŋarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balaŋ dhuwal yuwalktja ŋarrany muka liya-lupmaranhany."

* 3:8-9 Abraham * 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnydja bitjarra, “Nhen dhu ñarranhany buku-lupmaram dhiyañun bala, bili dhuwaliyin ñunhi dhunupany dhukarr ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bäpaynydja nhirrparr.” Bala ñayiny yan Djondja yorañal nha nhanñu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmarañal nha ñanya ñunhilin mayañ'ñura.

¹⁶ Ga ñunhi ñanya Djondhu buku-lupmarañalnydja, ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnydja gapuñurnydja, ga dhunupan yan ñunhany garrwarnydja wäña lapthurra, bala ñayi Djesuwnydja nhäñal Birrimbirr nha God-Wañarrwuny ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur ñunhi God-Wañarrwal yirralkanur, rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnydja ñayi marrtjin räli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala.

¹⁷ Bala walal yan ñäkula rirrakaynydja, ñayi gan wañanany beñura ñunhi djiwarr'ñurnydja bitjarra gam', “Dhuwaliyin ñarrakuwuyndja Gäthu'mirriñu marrkaphunamirrnnydja, mirithirra yan ñarra ga dhuwal goñmirriyirrnnydja nhanukal.” Bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarryu Bäpaynydja ñanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwununañal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu liya-lupthurnnydja, bala ñanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wäñalil, märr ñanya dhu ñunhiliyiny buñgawaynydja Mokuyyu guwal-ñirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny gapu-ranhdhakñurnydja wäñanur märr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ñayi Djesuny mirithinan dhika djaññarrthinany. ³ Bala ñayiny ñunhi Mokuwnydja dhunupan yan bunanan nhanñu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanñu wañan gam', “Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' bilmarañun dhuwal guñdanhany mala ñathakuñun, dhiyañiyi dhärukthu yan nhokiyingal nhe.”

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr warray gam', “Yaka. Bili ñunha dhuyuyndja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan,

‘Yaka dhu ga dhuwal yolñuny nhina walña ñathaynydja yan wañganydhuny.

Ñany bukmakthu yan God-Wañarrwal dhärukthu ñunhi ñuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr, ñuriñiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolñuny nhina walñany.’ ”

⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñanya ñunhi buñgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ñunhi dharrpallila wäñalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparyndja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, yurr garrwarlila dhika. ⁶ Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuwnydja bitjarra gam', “Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipuñuryiny garrwarnurnydja bala'ñur balan ñoylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Nayiny dhu God-Wañarrnydja dhäruk-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolñuwal walalaᅅgal dharraykuman nhuᅅu, märr dhe dhu yakan galkirrinny,
ga lukuny ᅅula burakirr guᅅdaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ᅅoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ᅅayiny Djesuny bitjarr warray nhanᅅu buku-roᅅanmaraᅅal waᅅan gam', "Yaka dhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ᅅunhi ᅅayiny nhuᅅu God-Wañarr."

⁸ Ga dhäᅅur beᅅuryiny bala ᅅayi ᅅanya ᅅuriᅅiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäᅅalil djinmir'lila, ga ᅅunhiliny ᅅayi milkuᅅal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bäpurruny malaᅅuny wäᅅalil ga wäᅅalil, ᅅunhi nhäthinya dhuwal wäᅅa buku-liw'maram ga dhärra many-mak mirithirr ga ganydjarr malany walalaᅅ. ⁹ Ga bitjarra ᅅayi nhanᅅu ᅅunhi mokuynydja waᅅan, "Dhuwandja ᅅarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goᅅlil gurrupan, ᅅuli dhe dhu ᅅunhi ᅅarrakuny buku-ᅅal'yun."

¹⁰ Bala ᅅayiny Djesuynydja waᅅanan ᅅaᅅ'ᅅaᅅ'thurra ᅅanya ᅅunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy waᅅdin. Bili ᅅunha ga God-Wañarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanᅅuwuyᅅha yan waᅅganygun bun'kumu-djipthundja Garraywun, ᅅunhi ᅅayi nhuᅅu God-Wañarr, buku-ᅅal'yundja dhe dhu nhanᅅuwuyᅅha yan waᅅganygun ga dhäruktja märram.' "

¹¹ Bala ᅅayi ᅅanya ᅅunhi ᅅuriᅅiyiny bungawaynydja Mokuyyu ganarrthaᅅala Djesunhany. Ga beᅅuryiny dhurrwaraᅅur, bala walalnydja ᅅunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolᅅu walal bunanan nhanᅅu Djesuwnydydja, bala yan guᅅga'yurra ᅅanya ᅅunhiliny ᅅayilpi'ᅅurnydydja wäᅅaᅅur.

Djesuy ᅅurruyirr'yurr djäma ᅅunhili makarrᅅur wäᅅaᅅur yäkuᅅur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beᅅuryiny dhurrwaraᅅur, ᅅunhi ᅅayi Djesuy ᅅäkuᅅnydja Djon-galaᅅuwuyᅅnydja* dhäwu, ᅅunhi walal ᅅanya galkar dharruᅅgulil, bala ᅅayi roᅅiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wäᅅalil. ¹³ Bala ᅅayi ganarrthaᅅal Näᅅjuritjtja* wäᅅa, bala marrtjinan balan bitjarra wäᅅalil yäkuᅅil Gapuniyamliᅅa,* ᅅunhi dhuwandja wäᅅa gan dhärran raᅅiᅅur laypa ᅅurikiyi yindiw gapuw guᅅungu yäkuw Galaliw, ᅅunhili makarrᅅurnydydja wäᅅaᅅur Djapalan* ga Napalin,* ga ᅅunhiliyin ᅅayi gan ᅅunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili ᅅäthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuᅅ Yitjayay* wukirri bitjarr,

¹⁵ "Nhuma yolᅅu walal ᅅunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wäᅅaᅅur,

ᅅunha gali'ᅅur Djodan* mayañ'ᅅur,

ga ᅅunhili dhukarrᅅur ᅅunhi marrtji ᅅorra bala guᅅunlil gapulil yäkuᅅil Galalilil;*

4:7 Deuteronomy 6.16 4:10 Deuteronomy 6.13 * 4:10 Satan * 4:12 John * 4:12 Galilee
* 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah
4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolṅuy walal ṅākun dhuwandja dhāruk gam'.

16 Ga nhuma, ṅunhi nhuma ga buku-munha'ṅur romṅur nhina, nhumany dhu nhāman yindin mirithirra djarratawun'tja. Ga nhumalaṅgalnydja ṅunhi nhuma ga nhina dhuwali dhiṅganhamirriṅur wāṅaṅur. Yurr nhumalaṅgalnydja dhu ṅunhi yuṅan walu djaḍaw'yun dhiyaliyiny."

17 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ṅurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwnha bitjarra gam', "Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Waṅarrwuny Rom dhuwal galkin."

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirrinny

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

18 Waṅanymirrynydja waluy ṅayi Djesuny gan marrtjin läy-ṅupara bala raṅikurra, galki guṅkurr yākukurr Galali, ga ṅunhili ṅayi nhāṅal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djāymannha* ṅunhi wiripuny ṅayi yāku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṅḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṅḍa ṅunhi marṅgi mirithirr guya djāmamirr maṅḍa. 19 Bala yan ṅayiny Djesuny waṅanan maṅḍaṅ bitjarrnha gam', "Way! Maṅḍa go marrtjin maṅḍa ṅarrakun malthurr, mārr ṅarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṅunhan walalany gaṅmaram."

20 Ga dhunupan bala yan maṅḍany ṅunhi wāwa'manydjiynydja ganarrthanaṅala yan ṅunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanṅun Djesuwnha.

21 Ga bulu ṅayi Djesu marrtjin waṅḍin bala raṅi-ṅupar, dharr'nha ṅayi nhāṅal wiripuṅunhany muka wāwa'manydjiny maṅḍany Djayimnhan* ga Djonnhan* ṅunhi dhuwaliyinyiny maṅḍa gāthu'mirriṅu dirramuw yākuw Djibidiwnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ṅunhi bāpa'manydjikurruwurrnydja gārrin marthanaṅayṅur djinawa', djetjiraṅal marrtjin ganybu, galki balaṅ walal ṅunhi marrtjinyan guyalila. Bala ṅayiny Djesuny maṅḍaṅguny muka waṅan Djayimguny ga Djonguny, bitjarryi bili malthunaraw nhanṅu. 22 Bala dhunupan maṅḍany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanṅun Djesuwnha, bala maṅḍa ganarrthanaṅal nha maṅḍaṅguwuy maṅḍa bāpa'mirriṅunhany ṅunhiwilin banydji yan marthanaṅaylila.

Djesuy dukmaraṅal rerrimirrinny mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

23 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, bala ṅayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṅala marrtjin ṅulatjarryiny Galaliwurrnydja* makarrkurr wāṅakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraṅal manymaknha nhanukalaṅawuynha God-Waṅarrwalaṅawuynha rombuy, marṅgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur bunbuṅur ṅunhi marrtjin dhārra'-dharran.

* 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John
* 4:21 Zebedee * 4:23 Galilee

Ga nhämunha nunhi rerri malany nyumukuniny ga yindi, nayiny gan nunhi Djesuynyndja warrpam'nha yan dukmaraṅal.²⁴ Ga nunhiliny makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Djiriyany,* dhāwuny gan nunhi nhanukalaṅawuynyndja Djesuwalaṅawuynyndja laṅjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnyndja muka gāṅal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnyndja marrtjin Djesuwal nunhiwurrnha nunhi wakinṅumirra birrimbirr mirra mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr nayiny gan nunhi Djesuynyndja bukmaknhan yan walalany dukmaraṅal beṅuryiny rerrinurnynda malaṅuṅur.²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yolṅuny walal malthurr nhanṅu Djesuynyndja, beṅur Galaliṅur* wāṅaṅur ga wiripuny beṅura bala makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Dikabulatjṅura* ga wiripuny Djurutjalamṅur* ga Djudiyaṅur,* ga nunha gali'puynha mayanṅuy Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraṅal yolṅuwal walalaṅgal bukmakkal nunhiliyi bukuṅur wāṅaṅur

*Jesus teaches the people on the mount
Mathuyu 5.1-2*

¹ Ga wāṅanydhuny waluy ṅayi Djesuy nhāṅalnha dharrwanhan yolṅuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal guwatjmar ṅanya. Bala ṅayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṅayi gan nhinanany nunhiliyin bukuṅura. Ga walalnyndja nunhi malthunamirrnynda mala nhanṅu yolṅu walal marrtjinan, bala nhinanany walal nunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraṅala ṅanya. ² Bala yan ṅayi ṅurruyirr'yurra marṅikuṅala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ṅoy-djulṅithinyamirr rom

*True happiness
Mathuyu 5.3-12
(Luk 6.20-23)*

- ³ “Nheny dhu ga nunhi nhina yuwalkkuman yan ṅayaṅu-ṅamathirra. Nuli nhe dhu ga nunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe ṅayaṅu-waṅarany, dhāparṅ'tja, ṅula nhāmiriwnynda, bili nunha djiwarr'puynynda rom God-Waṅarrwuny nhumalaṅgun!”
- ⁴ “Nunhi nhe ṅuli ga nhina ṅayaṅu-ṅonuṅmirrnynda ṅāthinyaraynynda, yurr ṅayipin nhuna dhu marrtji nunhi God-Waṅarryun yan ṅayaṅu-marrparaṅgumany, dharradayamany, ga yuwalktja ṅayaṅu-ṅamatham!”
- ⁵ “Ga ṅuli nhe dhu nunhi nyilṅ'maranhamirrnynda nhunapinya nhe, nheny dhu ga nunhi yuwalknha nhinany ṅayaṅu-ṅamakurra, bili mārramany nhe dhu nunhi bukmaktja ṅula nhāny malany nunhi manymaktja nhanukuṅun God-Waṅarrwuṅun wāwungunhawuynynda!”

* 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

- 6 “Nheny dhu ga n̄unhi yuwalknha yan nhina n̄ayaŋu-djuln̄ithirra n̄uli nhe dhu ga n̄unhi mirithirrn̄ydja nhakun djälthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waŋarryuny dhu n̄unhi dhaŋaŋguman n̄huŋu n̄ayaŋuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “N̄uli nhe mel-wuyunamirrn̄ydja yol̄u wiripuwurrunguny yol̄uw walalaŋ, ga n̄ayiny dhu God-Waŋarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi n̄huŋuny, bala nhe dhu ga n̄unhi n̄ayaŋu-n̄amathirra nhinany!”
- 8 “Ga n̄uli nhe yol̄u n̄ayaŋu-darrtjalktja, n̄unhiyiny nhe yol̄u dhu ga n̄oy-djuln̄ithirra, bili nheny dhu nhäman n̄anya God-Waŋarrnhany!”
- 9 “N̄uli nhe n̄uli ga mägayayam yol̄uny walalany waŋany-manapanarawnydja nhinanharaw, n̄unhiyiny nhe yol̄u yuwalknha ga n̄oy-n̄amathirr nhina, bili God-Waŋarryuny dhu lakaram nhuna n̄unhi nheny n̄han̄un gäthu'mirriŋun!”
- 10 “N̄unhi nhe n̄uli ga djäma rom malany n̄unhi nhaku n̄ayi n̄uli ga God-Waŋarr djälthirr, bala walalnydja n̄uli marrtji n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄u'-yul̄uy n̄ayaŋu-yätjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini n̄oy-n̄amathin, bili God-Waŋarrwun̄uny rom n̄unhi djiwarr'puynydja n̄humalaŋgun!”
- 11 “N̄unhi n̄humalany n̄uli yol̄uy walal waŋa n̄ula nhaliynydja dhärukthu, warku'yundja, ga yan n̄oy-yätjamany n̄humalany, ga nyäl'yundja dhäwu gänhamirr n̄humalaŋgalaŋuwuy, n̄unhiŋuwuy n̄unhi n̄humany n̄arraku warray malthunamirr mala, yurr n̄humany dhu ga bitjana bili yan mukthunna nhinany n̄oy-n̄amathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi n̄oy-n̄amathin yan ga märr-yiŋgathin gi mirithin, bili n̄unha djiwarr'n̄urnydja God-Waŋarryuny ga n̄ayatham manymaknha mirithirra ga yindin n̄humalaŋguny. Ga bitjarryi bili walal gan be n̄äthilnydja God-Waŋarrwun̄y dhäwu-gänhamirrin̄y yol̄uny walalany warku'yurryi wiripuwurrnydja yol̄uy walal, ga mari walalaŋ walal gan djäma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu n̄ayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr, ¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yol̄u'-yul̄uwnydja. Ga n̄unhi n̄uli dje'la dhäkaymiriwyirrn̄ydja, ga bäyŋun dhu buluny nhakun n̄unhiyi damurrungumany. Ga walalnydja n̄uli yol̄uynydja walal n̄unhiyiny dje'lany n̄urrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuynha.”

¹⁴ “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yol̄uw walalaŋ. Balanya nhakun n̄unhi buŋbu mala dhu'l'yunawuy bukuŋur marrtji dhärra'-dharra, ga bukmakthun n̄uli n̄unhi yol̄uynydja walal nhämany n̄unhiyi buŋbuny mala. ¹⁵ Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yol̄u yol̄uy dhun̄gur'yun lanhdhirrany, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi buluny nhakun n̄ula banikin'thuny n̄apa-monygum, n̄any gaykarran̄lila n̄ayi dhu n̄unhi n̄hirrpandja, märr dhu ga n̄unhiyi bala'n̄hany djenarra'yaman, bukmakkun nhänharaw. ¹⁶ Yo! Ga n̄humany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan wal̄a baḍayala'mirriyirryi milma nhakun yol̄u'-yul̄uwala, märr walal dhu nhäman n̄humalaŋgal n̄unhi manymaktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriŋuwnydja n̄humalaŋgalaŋaw, n̄unhi

ɲayi ga nhina ɲunha djiwarr'ɲur." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja walalaɲ.

Djesuy lakaraɲalha gan walalaɲgal Mawtjitjkalaɲawuynha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ɲayi Djesu waɲan bitjarr, ¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaɲa bitjandja gam', yanbi ɲarrany dhuwal rali marrtjinya beɲur romgu malaɲuw buwayakkunharawnha, ɲunhi Mawtjitjthu* rom rulwanɲdhurr, ga God-Waɲarrwal djawarrkmirriy malaɲuy gan marɲgikuɲal yolɲuny walalany. ɲany dhuwal ɲarrany bunan dhiyalnydja, mairr dhu ɲunhi marɲgikunhawuynydja walalaɲgun malɲ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaɲa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ɲunhi God-Waɲarrwuɲuny rom rulwanɲdhunawuy buwayakkum ɲula nhaliynyndja mala, baidhi ɲunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wana dhadhawar'yun, yurr baidhun dhu ɲunhi ɲula nha wanɲany nyumukuɲiny rom buwayakthi ɲuliɲuryiny nhanukalaɲuɲurnydja Godkalaɲuɲurnydja romɲur malaɲuɲur; bukmakna dhu gi ɲunhi dharrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaɲumirriynha dhu ɲunhiyi warrpam'nha malɲ'thurrdya."

¹⁹ "Ga ɲuli ɲayi dhu ɲula yolthu yolɲuy mairr-yulkthundja ɲunhiyiny God-Waɲarrwuɲuny dhäruk-nhirrpanawuy rom malany, baidhi ɲunhi ɲula nyumukuɲiny'tja rom, ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi wiripuwurrhunany yolɲu'-yulɲuny marɲgikum djarrpi'kumany ɲunhiyiny rom malany God-Waɲarrwuny, mairr dhu walalnydja ɲunhi yolɲuynyndja walal bitjandhi bili ga guyaɲa bala mairr-yulkthuna, dadawyunna manapan dhipuɲuryiny romɲur, ga ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu dhudinun ɲunhalnydja God-Waɲarrwalnydja romɲur, yalalany ɲunhalnydja djiwarr'ɲurnydja. Ga ɲuli dhu ɲayi ɲula yolthu yolɲuy dhäruktja mairram nhanu God-Waɲarrwuny, bala ɲayi dhu ga ɲayathamany bat-bitjana yan, ga ɲuli ɲayi dhu marɲgikum walalany wiripuwurrhunany yolɲu'-yulɲuny balan-yarawy romgu ɲayathanharaw, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu ɲurruɲun God-Waɲarrwalnydja romɲur, yalalany ɲunhalnydja djiwarr'ɲurnydja.

²⁰ Guyaɲi ɲathil walal dhuwal gam'; Rom-marɲgikunhamirriy malaɲuy ga Baratjiy* malaɲuy ɲuli ga dhuwal God-Waɲarrwuny rom bat-bitjan yan ɲayatham. Yurr nhumany walalany dhu ɲunhi djulkmaraman nhathinya ɲunhi walalaɲgun rom ɲayathanhawuy, ɲuli nhuma djäl garrinyaraw balany ɲunhi God-Waɲarrwalnydja romlil." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja walalaɲgal.

Djesuy gan lakaraɲal walalaɲgal, marɲgikuɲal ɲaramurrthinyawuynha rom

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal walalaɲgal bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marɲgi, ɲunhi ɲurruɲawalaɲuy malaɲuy rom-rulwanɲdhurr raypirri'yunawuy ɲathil bitjarr gam', 'Yaka nhe dhu yolɲuny buma murrkay'kum. Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy buma wiripuwuny yolɲuny murrkay'kumany, ɲunhiny nhe dhu gumurrɲura dhärril mala-djarr'yunarawnha.' ²² Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra nhumalaɲ

* 5:17 Moses * 5:20 Pharisees

dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', Njuli nhe dhu ga njula yol yolju noy-murryundja wiripuñuwnydja yoljuw Garraywalañumirriw, ñunhiny nhe bilin waña-wañanan ñhuñuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga njuli nhe dhu ñhuñuwuy wäwa'mirriñuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bäyñun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydja dhu ñunhiyiny yolñuny gäman balan ñurikalnha rom-djägamirriwala malañuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga njuli nhe dhu ñunhi wiripuñuny yolñuny waña bitjandja, 'Nheny dhuwandja nyalmiri yolju,' bitjandja ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny wañgapunuñun yan gurthaynha, ñunhala ñunhi dhä-gir'yunamirriñura wäñañur."

²³ "Yo. Ga njuli nhe dhu ñunhi mundhurrnydja gäma God-Wañarrwalnydja bunbulil ñhakun gurrupanarawnydja ñhanñu, ga ñunhiliyiny nhe dhu gyañan ñunhi wiripuñunhan yolñuny ñunhi ñayi ga njula ñhä ñayatham ñhuñu dhañariny, ga ñheny yaka yäñayiny gurrupul dhuwalyiny mundhurr God-Wañarrwuny; ²⁴ ñany rulwañdhun nhe dhu ñunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul ñathil ñunhiyi yolñuny ga gumurrkunhamirr ñathil mañda, ga dhäruk mañda rulwañdhurr dhunupa yan, ga dhäñur beñuryin nhe dhu roñiyirnydja balany God-Wañarrwalnydja bunbulil, ga yurnnha gurrupulnydja mundhurrnydja ñhanñuny God-Wañarrwuny."

²⁵ "Ga njuli ñhuna ñayi dhu njula yolthuy yoljuy marilil galkan romgurr, ga njuli ñayi dhu ñhuna djarrma-gäma bitjandja gam', 'Dhiyañuny bala ñarra dhu ñhuna gäman balan ñarra'lila, märr walal dhu ñhuna dhä-gir'yunna,' ñheny bondi ñanya galki-ñayathul ga wañanhamirr mañda dhunupan yan dhärukthuny dälyun, ga njuli bäyñuny ga ñayiny dhu ñunhi ñuriñiyiny yoljuy goñ-gurrupanna ñhuna dilakkala ñunhi ñayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäñur beñuryiny bala ñayi ñhuna dhu ñunhi goñ-gurrupanna ñamakuli'ñuwalnha, märr ñayi dhu ñhuna galkanna dharruñgulila. ²⁶ Ga yuwalk ñarra ga dhuwal ñhuñu lakaramany, ga ñhinany nhe dhu ga ñunhilin bili yan djinawan' dharruñgunura ga yan warray, ga bäy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roñanmaram ñunhiñuwuyyi dhä-gir'yunawuy." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal walalañgal marramba'wuyynha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', "Bili muka ñhuma dhuwal marñgi, ñunhi walal gan ñurrudawalañuy mala rom-rulwañdhurr ñäthil bitjarr gam', Yaka ñhuma dhu ga ñunhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñhumalañ lakaram balanyan gam', Njuli nhe dhu ñunhi njula yolthuy dirramuy ñhäma wiripuñuny miyalknha ñhokiyingal nhe mañutjiy, ga njuli nhe noynydja wañan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl ñarra dhuwal ñuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr ñunhiyiny nhe dhuditjnha bitjarryiny gyañan; ñheny ñunhi ñäthil warray noy-ñorranany ñhanñu ñhokiyingal nhe ñayañuynydja, ga ñunhiyiny ñhakun nhe bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga njuli ñayi dhu ñhuna dhunupañuynydja mañutjiy ñhokal mel-warryun ñhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, ñheny dulñurr'yurrmirra ñhunapinya nhe ñunhiyiny mañutjiy bala yan ñurrkuñun, bäydhi nhe dhu ga ñunhi melyu wañganydhuny ñhina, bili ñunhiyiny ñhuñu manymaknha mirithirra. Yurr njuli nhe dhu ñunhi yakany ñurrkam ñunhiyi mañutji,

ɲunhiny ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna rumbal manapula ɲurrkuɲ balayin ɲunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalil. ³⁰ Ga ɲuli nhokal dhu ɲunhi dhunupa'ɲuy goɲdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaraŋhamirr nhunapinya ɲunhiyiny goɲ, bala yan ɲurrkuɲun, bäydhi nhe dhu ga ɲunhi marrtji'-marrtji goɲ waŋganymirrnydja, bili ɲunhiyiny nhuɲu manymaknha mirithirra. Yurr ɲuli nhe dhu ɲunhi yakany nhakun ɲurrkam nhuɲuwuy nhe dhunupa'ɲuny goɲ, ɲunhiny ɲayi nhuna dhu God-Waɲarryuny rumbal manapula ɲurrkuɲ balayin ɲunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalil."

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraŋal walalaŋ bitjarr gam', "Bili muka nhu-malaŋ gan ɲunhi ɲurrudawalaŋuynyndja mala God-Waɲarrwuny maɲayin' lakaraŋal nhumalaŋgal bitjarr gam', ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu ɲirramuy ganarrthamany nhuɲuwuy nhe miyalknhany, nheny ɲathil dhu goɲ-nhirrpanmirr djorra'lil nhunapinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanɲu ɲurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ɲarrany ga dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjana gam', yaka yan nhe dhu ɲirramuy ganarrtham nhuɲuwuy nhe miyalknha. Yurr ɲuli ɲayi ɲunhi marramba'-ɲumurrnydja miyalk ɲayiny dhu ɲirramuynyndja nhanukal mak ganarrthaman ɲanya djorra'kurra. Ga ɲuli nhe dhu ganandja nhuɲuwuy nhe miyalknhany ɲunhiyiny nhe dhu ɲanya ɲuriniyiny romdhu barrkukuman, ɲayi dhu marramban' ga djäma. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲanya ɲunhi wiripuɲuynyndja ɲirramuy märram, ɲayiny ɲunhi ɲunhiyiny ɲirramu ga balanya bili yan marramba' djämamirryi."

Djesuy lakaraŋal dhäwu rom-wäwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ɲayi Djesuy marŋgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ɲayi waɲanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marŋgi romgu ɲunhi God-Waɲarryu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-ɲurrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy wäwun'kumany wiripuɲunhany yolɲuny God-Waɲarrwalnydja yäku, ga guyaŋan yan nhe dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moɲuny.' ³⁴ Yurr ɲarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaŋgal balanyan gam', ɲuli nhe dhu wäwun'kumany ɲula yolnhany, yaka bäki ɲula yolnha yäku. Ga yakayi yan nhe dhu yäku-lakaram djiwarrny'tja wäŋa, bili ɲunhiyiny nhanɲu God-Waɲarrwu nhinanharawnha wäŋa; ³⁵ ga yakayi yan yäku-lakaraŋ dhuwal munathany' wäŋa, bili dhuwandja wäŋa munathany' luku-ɲal'yunaraw muka nhanɲu God-Waɲarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wäwun'kum ɲuruɲuny Djurutjalamdhun^{*} yäku, bili ɲunhiyiny wäŋa Djurutjalamdja God-Waɲarrwu warray, ɲuriki ɲurrudawalaŋuw ga ɲumurruw. ³⁶ Ga yakayi nhe dhu wäwun'kum ɲula yolnha yolɲuny nhokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarmiriw warray,

* 5:35 Jerusalem

bäyñu nhe gi dhuwal ñula ganydjarr ñayathul balanyarawyi bilmaranharaw miny'tjiw waŋganygu marwatku nhokiyingalaŋaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga ñuli nhe dhu wäwun'kumany ñula yolnhany, ga ñula nhuñu ga ñayañuny yoraman, nheny yanan yorañun, ga ñuli nhuñu ga ñayañu waña yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi wiripuñuynha dhärukthu malañuy yäkulakaram, ñunhiyiny yakan dhunupa nhuñu wañanharaw; ñunhiyiny ñuli ga balanyayiny guyañanhawuy mala dhawatthun beñura nhanukuñun mokuywuñun." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal rom yañara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ñayi Djesuy marñgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal ñurikiyiny romgu marñgi ñunhi ñayi God-Wañarryu gan lakarañal limurrungalañuwal mala-ñurrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy wañgany mañutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili mañutji dharpuñdhi yan. Ga ñuli ñayi dhu nhuna wañgany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmarañdhi lirra.' ³⁹ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalañgal bitjanna gam', bäydhi nhuna ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy galña-yätjamany, ga nheny dhu nhanñuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñula yolthu yolñuy dhunupa'ñuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal win'kuñuny muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gäma ñurrudawalañuwalnydja walalañgal dhäbirrka'yunarawnydja, ga ñunhiliyiny ñayi dhu romñurnydja ñuriniyiny yolñuy gombuman nhuna ñunhi gumurrpuynyndja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuñuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu wañganydhu miriñuy gorrwumany nhanukiyingalañaw ñayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririñuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märrañun gäñu bathiny nhanñu girri'mirriwnydja. ⁴² Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu nhuna ñaŋ'thun ñula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhanñu. Ga ñunhi ñayi dhu waña nhuñu bitjandja, 'Way, nhawi ñarra nhuñu dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,' nheny yanan dhayunulnha nhanukal ñayañuynyndja dhapinyaynha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny dhu ga märr-ñamathirra yan nhokiyingalañawnha nhe miriñuwnydja malañuw

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ñunhi ñäkulnydja ñäthil yan ñunhi walal ñurrudawalañuy malañuy gan bitjarr lakarañal gam', 'Märr-ñamathirriwnydja nhuma dhu ñunhi ñurikiwurrungun bili yan yolñuwnydja walalañ lundu'mirriñuwnha walalañ nhumalañgalañaw, ga ñuyulkthirriwnydja nhuma dhu ga miriñuwnha mala nhumalañgalañaw.' ⁴⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalañ bitjanna gam', 'Nhumany dhu ga märr-ñamathirryi

nhumalaŋgiyinalaŋaw miriŋuwnydja malaŋuw, ga bukurriyaman nhuma dhu ga ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal nhumalany gan ŋoy-yätjaŋal.' "

⁴⁵ "Ga ŋuli nhuma ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirryndja nhu-malaŋgiyinalaŋaw miriŋuwnydja malaŋuw, ga bukurriyam nhuma ŋuli ga walalaŋ, nhuman ŋunhi yuwalktja djamarrkuŋi' nhanŋuny Djiwarr'puywuny Bäpaw. Bili God-Waŋarryuny ŋunhi djäma walunhany bađayala'kunharawnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarriyi bili ŋayi djäma waltjaŋdja bukmakku yan, manymakmirriw yolŋuw walalaŋ ga ŋurikiwurrung yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli marrtji yätjkurr bala djäma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ŋuli ga dhuwal märr-ŋamathirr lundu'mirriŋuw yan nhokiyingalaŋaw nhe, ŋurikiwurrungun yan ŋunhi walal ŋuli ga märr-ŋamathirr nhuŋu; bala nhe ŋuli ga guyaŋany bitjanna gam', yanbi ŋayi nhuŋu dhu God-Waŋarryndja wokthuna ŋunhiŋuwuyyiny. Yakan ŋayi nhuŋu dhu ŋunhi wokthun balanyarawyiny märr-ŋamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ŋunhi walal ŋuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolŋu walal märr-ŋamathirr walalaŋgiyinalaŋaw lundu'mirriŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ŋuli ga guwatjman ŋunhin bili yan nhuŋuwuyynha yan nhe gurruumirrinny mala, ga bilin. Ga nhaltjanna nhe ga guyaŋany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolŋu, djuŋkmaraman ga wiripuwurrungany yolŋuny walalany? Bäyŋu warray. Bili ŋunha walalnydja Djan'tayilnydja yolŋu mala, ŋuli ga guwatjmanmirr warray. ⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ŋamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaŋ Bäpa'mirriŋu ŋunha djiwarr'ŋur ga nhina." Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

6

Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal guŋga'yunawuyynha rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny ŋayi Djesuy bitjarr lakaraŋal walalaŋ gam', "Djäga nhumalaŋguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ŋunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djäma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolŋuwalnydja walalaŋgal, bili ŋayiny dhu ŋunhi Bäpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgal ŋunhi djiwarr'wuyyuny dhu bäyŋun nhumalaŋguny yaŋara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy."

² "Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi gurrupan rrupiyany nhä mak ŋathany ŋunha ŋurruwuykmirrnhan, yakan nhuma dhu ŋunhi milkunhamirryndja nhumalanhawuyynha nhuma wetjtja gurrupanawuyndja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjandja nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu ŋunhal ŋunhi Djuwskal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga wiripuny ŋulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga ŋunhi bukmaktja yolŋu'-yulŋu wokthunna walalaŋ. Yurr ŋarrany nhumalaŋ ga lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili bäyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy."

³ "Ga ŋunhin nhe dhu ga guŋga'yundja yolŋunhany gam', ŋunhi ŋayi ga yuwalknha dhäparaŋ' nhina, ŋanyanhan guŋga'yurrnydja, yurr

gayulnha, märr ñayi dhu ñunhi galkipuynyndja nhuñu gurruṭumirr yakayi yan marṅgithirr. ⁴ Bala walal dhu ñunhi yolṅu'-yulṅuny bäyñun marṅgithirr ñurikiyi wetjkuny nhokalañaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy ṅuli ga nhuna nhäma warray ñunhiwiliyi gayullilnyndja wetjlil, bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny yañara'-bakmaraman nhuñuny."

Djesuy marṅgikuñalnha walalany bukumirriyanharawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga ṅuli nhuma dhu ga ñunhi bukumirriyamany, yaka bukumirriyan biyakuny nhakun ñunhiwurrnyndja yolṅu walal ñunhi gali'-märrmany' mala. Walalnyndja ṅuli ga ñunhi dhuwalawurryiny dhärra gumurrñur warray, ñunhalnyndja ñunhi Djuw malawalnyndja buku-ḷuñ'maranhamirriñur bunbuñur, ga likanñur dhukarrñur, märr dhu ga bukmakthuny yolṅuy walal nhäman walalany. Bili ñarrany nhumalañ gan ñunhi lakarañal, ñunhi ñunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuñuny, ñunhiyiny ñunhin bili walalañ, bili bäyñun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmaramañ ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

⁶ "Ga ṅuli nhe dhu ñunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyingal nhe wäñalila, bala dhurrwarany dhal'marañun, bala bukumirriyañun nhokalañuwal Bäpa'mirriñuwalnyndja, ñurikalnyndja ñunhi nhe ṅuli gi bäyñun ñanya nhäñu nhokiyingal nhe melyu. Yurr ñayipiny ṅuli ga nhäma nhuna ñunhi nhaltjan nhe ṅuli ga gayul bukumirriyam, ga märr-yuwalk yan ñayi nhuñu dhu ñunhi yañara'-bakmaramany ñunhiñuwuyyiny."

⁷ "Ga ñunhi nhe dhu bukumirriyamany God-Wañarrwalnyndja, yaka gi wañi dharrwany dhäruk mayali'miriwnyndja, biyakuny nhakun ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil yolṅu mala ñunhi walal ṅuli ga wiyin waña wiripuñuwal wañarrwal, yanbi walalany ñayi dhu ñäma ñuriniyiny wiripuñuynyndja wañarryu balanyawuyyiny wiyinbuynyndja bukumirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukumirriyan biyakuny nhakun walalnyndja. Biyak bukumirriyañuny gurririy dhärukthuny ga mayali'mirriyañ. Bili ñayiny ñunha nhuñuny Bäpa'mirriñu ñäthil warray marṅgi ñunhi nhaku nhe ṅuli ga ñunhi djälthirr, yorrnha nhe dhu ñanya ñaṅ'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi bukumirriyamany gam', 'Bäpa ñanapurruñ, ñunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'ñur, Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga dhuwal ñaṅ'thundja nhe dhu dhanuñdhunna nhuñuwuy nhe God-Wañarrwuny rom ñayañulila ñanapurruñgal, märr ñanapur dhu ga djämany dhiyalnyndja munatha'ñurnyndja wäñañur nhokiyingalañuwurra yan djälkurrnyndja, bitjan yan bili nhakun walal ṅuli ga djäma dhiyaliyi djiwarr'ñur nhokiyingalañuwurr yan djälkurr.

¹¹ Ñatha ñanapurruny maranhu-gurruṭul dhiyak bala waluw.

¹² Bäy-lakarañun ñanapurruñ yätjkurruwuyyinyndja djämapuy, biyak yan bili nhakun napurr ṅuli ga bäy-lakaram ñurikiwurrñun ñunhi wiripuwurrñun yolṅu'-yulṅuw ñunhi walal ṅuli ñanapurruny ñayañu-yätjam.

¹³ Yaka ñanapurruny gäñu gumurr-dälkurrnyndja romgurr birrka'yunarawnyndja.

Gungun ñanapurruny, mǎrr ñanapurruny dhu bǎynun yǎtjkurruyndja birrimbirryu djulkmaram, ñunhi napurruny ñayi ñuli marrtji guwal-ñirr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga ñunhi bukumirriyamany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja."

¹⁴ "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bǎy-lakaramany wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli nhumalany ñoy-yǎtjam, ga nhumalangalnydja dhu Bǎpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bǎy-lakaramdhi nhumalanguny. ¹⁵ Ga ñuli nhuma dhu yakany walalañ bǎy-lakaram ñurukuwurrundhi ñunhi nhumalany walal ñoy-yǎtjanañ, ga bitjandhi bili yan nhumalangalnydja dhu Bǎpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalanguny bǎy-lakaram, ñunhiñuwuyyiny dhuwurrpuy yǎtjkurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakarañal walalañgal ñathapuy ganawanuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

¹⁶ "Ga ñunhi nhuma ñuli ga ñoy-ñathamiriwinydja nhina, yaka gi dhakatjurrnydja nhini, biyak nhakun ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi rom gali'-mǎrrmany' mala. Walalnydja ñuli ga ñunhi nhina nhakun ñula nhǎn, yakan walal ñuli gi djǎgany walalañguwuy walal marwatkuny, bukuwinydja, ga rumbalwuny, ñunhiyiny nhakun walal ñuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhiñuwuyña ñathapuyña ganawanuy, mǎrr ñuli ñunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal nhǎmany walalany dharanañana yan ñunhiwiliyiny. Yurr ñarrany nhumalañ ga dhuwal lakaram, ñunhiyiny wokthunawuy yolñuwuyuny, ñunhiyiny ñunhin bili yan walalañ, bili bǎynun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmarañ ñunhiñuwuyyiny djǎmapuy.

¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun ñunhiwurryi yolñu walal, ñuli nhumany dhu ga ñunhi nhina ñoy-ñathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayañun nhunapinya nhe, ¹⁸ mǎrr nhuna dhu yolñu'-yulñuyndja yakan ga dharanañ ñunhiñuwuyndja ñunhi nhe ñuli ga nhina ñoy-ñathamiriw. Yurr ñayipin dhu nhunñu wañganyña Bǎpa'mirriñun djiwarr'puynha marñginy, ñunhiyin ñunhi nhe ñuli gi bǎynun ñanya nhǎñu nhokiyingal nhe mañutjiy. Yo! Bala ñayi dhu nhokal Bǎpa'mirriñuyndja buku-roñanmaraman nhunñuny ñunhiñuwuyndja ñunhi gayulpuynyndja djǎmapuy."

Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalañuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr: "Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ñula nhaliy malañuy dhuwalañuwuyyu, bili ñayi ñuli wiripuny mala nhunñu girri' bǎynha gi ñula gǎlkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ñuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ñuli bǎynha gi ñula manaña-dilkurruynha yolñuy mala djaw'-djawyurr. ²⁰ Nany lukunyndja'kunhamirryndja gi ñuriniyin malañuy ñunhi Djiwarr'puyyun ñula nhaliynyndja malañuy manymakthun. Bili ñunhiyiny mala ñamakurr God-Wañarrwuyuny dhu yakan dhawar'yurr

ga dhulwirmirriyi, ga gälkalyu dhu gi bäyñun luki, ga bäyñun dhu gi manaña-dilkurruy nhuñu djaw'-djawyurr."

²¹ "Bili nayanuny nhuñu dhu ga ñunhi bitjanna bili ñunhilin ñorra, ñunhi nhe ñuli ga mirithirr mulwaṭkum nhuñuwuy nhe ñula nhä malany mel-wiḍimirr dhuwalañuwuy munatha'wuy."

Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun baḍayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnydja mañdany dhuwali nhuñu balanya nhakun baḍayala' rumbalwu nhokalañaw. Ga ñunhi nhe ñula mel-ḍarrtjalktja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany baḍayala'mirra. ²³ Ga ñunhi nhuñu mañutji yätjkurrnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany buku-munhan warrpam'nha. Ñuli balañ nhe dhu ga guyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirrnydja, yanbi nheny nayanu baḍayala'mirr, yurr yuwalktja nhuñu nayanuny dhuwali buku-munhan', ñunhiyiny nhakun nhuñu bukmaknha yan nayanuny bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bäyñun nhe dhu ñunhi djämamirr märrmawny'tja buñgawaw, bili ñunhi nhe dhu ga wañganyguny märr-ñamathirr, ga wiripuñuwnydja nhe dhu buñgawaw ñuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi dhäruk-märram nanyanhan yan ñunhi wañganyghan buñgawany, ga wiripuñunhany nhe dhu ga märr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhu-many dhu ga yakayi ñunhi buku-ñal'yun märrmawny'tja mañdany, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja ñunhi nhä nhumalañgal nayanunur many-mak walñaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhä malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ñayi nhuna God-Wañarryu djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhäñu ñunha warrakan'nha malañuny buṭṭhunawuy. Yaka walal ñuli gi ñunhi warrakan'thuny malañuy ñula nhä djäma ñatha malany lämu-nhirrpul, ga bäyñuyi yan walal ñuli gi ñunhi ñathany mala mañutjiny gulkthurr ga rarr'yurr ñuli marrtji buñbulilnydja. Yurr nhumalañguny Bäpa'mirriñu ñunha djiwarr'puynydja ñuli ga djäga yan walalañ ñurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynydja walal djulkmaraman ñunhiyi warrakan'nhany malañuny."

²⁷ "Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirrydja nhakun warwuyun ñula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna ñayi dhu ñuriñiyiny djambin God-Wañarrwuny nayanu nhuñuny, märr nheny dhu ga baḍaknha yan walñan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma ñuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu ñunha wurrkiny' malañuny, ya ñunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ñuli gi girri' mala walalañguwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be ñäthil buñgawa yäku Djalaman* gan nhinan, ñunhi ñayi gan nhinan mirithirr lukuny dja ga guñgurrkuñgurr girriy'

* 6:29 Solomon

mala ga nula nhaliy malaŋuy. Yurr nŋunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nhanŋuny Djalamanguny. ³⁰ Yo. God-Waŋarryu ŋayipi nŋuli ga nŋunhi mulmunhany mala nŋuthanmaram manymakkumany, bāydhi nŋuli ga nŋunhi gurririny ŋayi walŋa dhārra. Nhakun dhiyaŋ bala ga dhuwal mala mulmu dhārra walŋa, ga bulu nhakun ŋayi nŋuli rāwakthirryi, bala nŋuli yolŋu'-yulŋuynyndja dhuŋgur'yunna nŋunhiyi mulmunhany. Yurr yolŋuny dhuwal mirithirr nŋurruŋu God-Waŋarrwalnyndja ŋayaŋuŋur, djulkmaraman ga nŋunha mulmunhany; ga yuwalk ŋayi dhu ga djāga nhumalaŋ many-makkumany. Ga nhā nhumalaŋguny dhuwal yolŋuwnynda walalaŋ, mār-r-nhirrpanminyawuy nhanukalnynda God-Waŋarrwalnynda mirithirr nyumukuŋiny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnynda nhumalaŋguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga nŋunhi waŋa bitjandja, 'Way, wanhaŋur ŋarra dhu dhuwal ŋathany mārram, ga gapuny, ga girriny' malany?' ³² Bitjandhiny nŋuli ga nŋunhi mirithirrynda warwuyun nŋunhiwurrnha yolŋu walal nŋunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili nŋunhan ŋayipin Bāpa'mirriŋun nhumalaŋ djiwarr'puynha mirithirrynda marŋgi, nhaku nhuma nŋuli ga nŋunhi djālmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malaŋuw. Nŋurrulilynda nhirrpul God-Waŋarrwu yan rom, ga biyak bili gi djāmany nhanŋuwuyndha yan ŋamakurrnha romdja malany, bala ŋayiny dhu nŋuŋu gurrupan buk-maknha yan nhā malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr nŋurikiny nŋunhi dhu nhā malany maŋ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili nŋunhiyiny warwu malany yaka nhokal goŋŋur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnynda bukulil ŋal'-ŋalmaran warwuny mala nŋuŋuwuy nhe, nŋunhi ga nŋuriniyi waluy gāma, balanya nhakun mari ga nula nhā malany. Yakan biyakiyiny guyaŋi." Ga bitjarrnha ŋayi gan nŋunhi Djesuy lakaraŋalnynda walalaŋgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuŋunhany yolŋuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhāruk, lakaraŋal ŋayi walalaŋgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripuŋuny yolŋuny, mār ŋayi dhu God-Waŋarryuny yakayi nhunanhany boŋŋuŋ rom-nyamir'yurr. ² Bili ŋayiny dhu nŋunhi God-Waŋarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe nŋuli ga nŋunhi mala-djarr'yun nŋunha wiripuwurruny yolŋu'-yulŋuny. Ga nŋuli nhe dhu nhirrpan rom dāl mirithirr nŋunha wiripuwurruŋ yolŋu'-yulŋuw, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nŋunhi nŋuŋuny bitjandhi bili yan nhirrpandhi dāl mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe nŋuli ga nŋunhi nhāma nŋunha wiripuŋuwalnynda yolŋuwal nyumukuŋiny dhukun nŋunhi nŋuli ga gārri nhanukal maŋutjiŋur? Nhe ŋathil dhu nhānhamirr nhunapinya nhe maŋutji; dhuwali nhokalnynda ga gārri maŋutjiŋur yindi warray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, nŋuli nhe dhu ga nŋunhi bitjandja waŋa nŋunha wiripuŋuwnynda yolŋuw gam', 'Go! Marrtjin ... ŋarra dhu wilaŋ'thunna dhuwali nyumukuŋiny'tja dharpa maŋutjiŋurnynda nhokal dhawatmaraman bitjana,' nŋunhi nhokiyiŋalnynda ga maŋutjiŋur gārri yindi warray dharpa. ⁵ Nhā nhe dhuwal

yolḡuny, dhuwurr dharrwa? Njurrḡuny ḡathil njurrkuḡ dhuwali yindi dharpa dhipuḡuryi nhokiyiḡal nhe maḡutjiḡur, mǎrr nhe ḡathil dhu nhāma ḡamathamany, ga yurnha nhe dhu nhāma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ḡunha wiripuḡuwal yolḡuwal maḡutjiḡur nyumukuḡiny dhukun.”

⁶ Ga bitjarryi bili ḡayi wiripuḡy dhāwu Djesuy lakaraḡal, yurr mayali'kurra ḡayi ḡunhi dhawar'maraḡalnydja lakaraḡal bitjarrnha gam', “Nhā mala ḡunhi God-Waḡarrwu dharrpal rom mala, ḡunhiyiny nhe dhu bāyḡun yan gurrupan njurukuny ḡunhi wuḡḡanguny malaḡuw. Walal balaḡ bāyḡnha bilyurr bala lāwuḡun nhuna. Ga yakayi njurrkuḡ ḡunhi mirithirnydja mel-widi'mirr ḡula nhā malany bikibikiwalnydja malaḡuwal gumurrilil, walal dhu ḡunhiyiny marrtji yanana bala wawun dhurrrpa'-dhurrrparaman.”

Dhurrrwara wutthu'-wutthurr; bala ḡāḡ'thurra larruḡun

Ask, seek, knock

Mathuyu 7.7-12

(Luk 11.9-13)

⁷ “ḡāḡ'thurra God-Waḡarrnhany ḡula nhakuny malaḡuw, mǎrr ḡayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruḡun, mǎrr nhe dhu maḡ'maraman. Ga dhurrrwarany wutthu'-wutthurra, mǎrr dhu God-Waḡarryuny nhuḡu dhurrrwarany lapmaraman, gumurr-ḡamathirra manapan nhuḡu. ⁸ Bili ḡuli ḡayi dhu ḡula yolthu ḡanya ḡāḡ'thun God-Waḡarrnha, bala walal dhu yan nhanukuḡuny mǎrraman, ga ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga yuwalkkum yan larrum, ḡayiny dhu God-Waḡarrwuḡuny maḡ'maraman. Ga ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga bitjan bili dhurrrwara wutthu'-wutthun bala ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhanḡu lapmaraman, galkikuman manapan ḡanya nhanukiyingalḡa ḡayi. ⁹ Nhuma ḡunhi bāpa'mirriḡu walal, ḡunhi nhumalany ḡuli ḡāthu'mirriḡuy walal nhumalaḡal ḡāḡ'thun ḡathaw, ga nhā nhumany ḡuli gurrupan walalaḡuny ... ḡuḡḡa? ḡany nhā?”

¹⁰ “Ga ḡuli ḡayi dhu nhuna nhokal yothuy ḡāḡ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanḡuny gurrupan ... bāpin? ¹¹ Yurr bāydhi nhuma ḡunhi dḡāga-yātkurrrmirrnydja mala bāpa'mirriḡu walal, yurr nhuma ḡuli ga ḡunhi gurrupandja nhumalaḡalaḡaw ḡāthu'mirriḡuwnyḡa walalaḡ manymak yan ḡula nhāny mala. Ga nhumalaḡuny ḡunhi Bāpa'mirriḡu djiwarr'puynyḡa bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ḡuli ga nhumalanḡany, nhanukiyingalnyḡa ḡayi wetjthu, ḡunhi limurr ḡuli ḡāḡ'thundja ḡanya.”

¹² “ḡuli nhe dhu ga ḡunhi ḡula nhaku malaḡuw dḡalmirriyirr walal dhu ga ḡunha wiripuḡurruy yolḡuy walal dḡāma nhuḡu, ga nheny dhu ga ḡunhi bitjandhi bili yan walalaḡuny dḡāmayi ḡula nhā malany. Ga balanya ḡunhi mayaliny' Mawtjitiḡuḡuny* rom nhirrrpanawuy ga Djawarrkmirriwuḡuny walalaḡuḡ marḡi-wurruḡanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuḡiny'nhan dhurrrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ḡayi Djesuy lakaraḡal wiripun dhāwu mayali'kurr bitjarrnha gam', ¹³ “Mǎrrma' yan ga dhuwal dhurrrwarany dhārra

* 7:12 Moses

gärrinyarawnydja nhumalaṅ. Yo waṅganydja ṅunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ṅunhiyiny dhurrwara gumurr-yalṅgi gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ṅunhiyi yindin marrtji ṅorra balan bitjana wāṅalil dhä-gir'yunamirrila. Ga dharrwan ṅuli ga ṅunhi yolṅuny walal wāṅgam ṅuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuniny'nha mirithirra, yurr mirithirra ṅunhi gumurr-dälha ṅunhiyi dhukarr ṅurikiwurrṅuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wāṅalil walṅamirrilitnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolṅuynydja walal ṅuli ṅunhi maṅṅ'maramany ṅunhiyiny dhukarr.”

Gonmirr dharpa ga wakinṅu dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ṅayi Djesu dhäruk waṅan bitjarr gam', ¹⁵ “Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydja djawarrkmirriw walalaṅ. ṅayiny dhu ṅunhiyi yolṅu maṅutjinydja nhumalaṅgal yanbi ṅayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ṅayi manymaknha yolṅu, yal'yunan, balanya nhakun bimbun. Yurr yuwalktja nhanṅu ṅunhi ṅayanṅuny balanya nhakun wärranṅha.”

¹⁶ “Nhuma dhu nhämany dharaṅana ṅanya nhäthinya nhanukun djämapuy gakaṅ. Bili djämapuynydja walalaṅṅun ṅunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ṅuli dhakal ṅuthan yalmanṅur yan dharpaṅur; bäyṅun nhuma dhu maṅṅ'maram yalmanṅha dhakal ṅula wiripunuwalnydja dharpawal dirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ṅuli yaka ṅuthul ḡulumunyu'ṅurnydja dharpaṅur; ṅany muthirny'tja ṅuli ṅuthan nhanukiyingal muthir'ṅur yan yaṅara'ṅur. ¹⁷ ṅuli ṅayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanṅu borumdja dhu ṅunhiṅuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ṅuli ṅayi dharpa yätjkurnnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakṅurnydja dharpaṅur nhe dhu bäyṅun ṅula yätjkurnnydja borum maṅṅ'maram, ga yätjkurnṅurnydja dharpaṅur nhe dhu bäyṅun ṅula maṅṅ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ṅuli ṅayi borumdja ṅunhiṅuwuy dharpapuy yakany manymak, bala ṅayi dhu djämamirrydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna ṅunhiyi dharpany, bala yan ṅurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga ṅunhiwurrhany ṅunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmirrinny mala, nhumany dhu ṅunhi dharaṅana walalany, ṅurunun ṅunhi nhäthinya walalaṅṅun djämapuy mala.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy marṅḡikuṅalnydja walalany.

Yaka warray ṅarrany nhumalaṅ marṅgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ṅayi Djesu dhäruk nhirpanmin bitjarrnha gam', ²¹ “Dharrwaynha ṅuli ga dhuwal yolṅu'-yulṅuynydja ṅarranhany yäkulakaram bitjandja gam', ‘Garray! Garray!’ bitjandja. Yurr bäyṅun walal dhu ṅunhi gärriny bongun ṅunhawalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yirralkalil. ṅunhiwurrnha bili dhu ṅunhi yolṅuny walal gärrri ṅunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ṅarrakalaṅawnha Bäpa'mirriṅuw djiwarr'puywun. ²² Yo. ṅurinyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, dharrwaynha dhu ṅunhi yolṅuynydja walal waṅiny ṅarranhany biyakun, ‘Garray, lapmaraṅ ṅarraku dhurrwara. ṅarrany ṅuli ganha ṅunhi dhäwu

lakaranha nhokiyingalanuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal yäkuynyndja ñarra ñuli ganha wakinñunhany mala birrimbirr dhawatmaranha yolñuwalanajurnydja. Ga nhokiyingalanuwurri yan yäkukurr ñarra ñuli ganha djäma yindiny rom ñunhi ñoy-ganyim'thunamirryndja mala.' Ga biyakiyin dhu boñguñ ñunhi wiripuwurryndja yolñu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala ñarrany dhu wañin walalan biyakun gam', 'Gatjuy gundupuñun walal, nhuma rom-djarrpi'mirryndja yolñu mala. Yaka ñarra dhuwal nhumalan marñgi.' "

Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Märrma' yolñu bala'-dhul'yunamirr mañda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ñayi Djesuy dhawurpunuñalnydja dhäwu lakarañal walalan bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma ñarrany gan ñula ñäkulnydja dhäruktja malany, nhaltjarr ñarra gan lakarañal nhu-malañgal. Ñuli nhe dhu ga dhärukku malthun ñarrakuny, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun gaðamannha yolñu, ñunhi ñayi dhul'yurr balany' nhanñuwuy ñayi wäñalil guñdamirrilil. ²⁵ Bala waltjañdja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayañdja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäña ñunhi warppam' buku-lupmarañal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyñun ñunhiyi balany' ñula galkirrinya; ðälnya gan yan dhärran, bili ñayi ñuriniyi yolñuy dhul'yurryndja nhanñuwuy balany' guñdamirrilila wäñalil."

²⁶ "Ga ñuli nhe dhu ñula yoltho yolñuy ñämany ñarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulkthundja manapan, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun ñunhi liya-dhumuknha yolñu, ñunhi ñayi dhul'yurr nhanñuwuy ñayi bala' munatha'lil wäñalil, ²⁷ bala waltjañdja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayañ marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäña ñunhi warppam' ñurruthin, bala wäñiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ñunhiyi bala'nhandy daw'marañala, bala ñayi galkirrinan, bul'wanñdhurra warppam'nha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

²⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurryndja lakaranhanjurnydja, bala dhar-rwaynha yolñuynyndja walal ñäkula ñanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanñu, ñurikiyin ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-wurrupar walalany. ²⁹ Bili dhuwandja yolñu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marñgikunhamirr walal. Ñayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanñu bulu dhika ganydjarmirr.

8

Wañgany ðirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin Djesu yarrupthurryndja beñurnydja ñunhi bukuñurnydja, ga yolñuny walal nhanñu marrtjin malthurryndja dhar-rwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wañganyndja yolñu ñunhi

ḡayi gan burrunhdhiya' rerri ḡayathanal bunanan nhanḡu Djesuwny-dja, marrtjinany ḡayi ḡunhi yolḡuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrḡura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan waḡanany bitjarra, "Yolḡu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ḡayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ḡarrany, yurr nhokiyinal yan djällilnydja ḡarra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala ḡayi yan Djesuny goḡ-djarryurra bala ḡayathanala ḡanya ḡunhiyi yolḡunhany, bala yan bitjarra waḡan nhanukal gam', "Yo! Djäl ḡarra, dhiyanḡuny bala nhe dhu dukthunna dhipuḡuryiny rerriḡur." Ga dhunupan bala yan nhanḡu ḡunhi dirramuwnyḡa burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika! ⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡan nhanḡu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalaḡuwuynyḡa ḡula yolkal lakaram ḡini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolḡuwalnydja, ga ḡayin nhuna dhu nhämany rumbalnyḡa ḡunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beḡuryiny nhe dhu mundhurrnha ḡäma balan buku-ḡal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ḡunha Mawtjitjku* rom barranḡa'yun, ḡurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ḡunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnyḡa dhu ḡunhi yolḡuny walal marḡgithirra ḡunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyanḡurnyḡa rerriḡur."

Djesuy dukmaraḡal ḡurruḡawalaḡuw Miriḡuw Djämamirrinny

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beḡuryiny ḡayi ḡunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wāḡalil yäkulil Gapuniyamli,* ga ḡunhi ḡayi bunanany ḡunhiliyiny wāḡanḡur, bala ḡayiny ḡunhi waḡganyḡa dirramu dhunupan bunanan nhanḡu, yurr ḡayi ḡunhi ḡurru-warryunayḡu miriḡuw balanya. Bala yan ḡayi ḡunhi bitjarra nhanḡu Djesuwnyḡa waḡan gam', ⁶ "Garray! ḡunha ḡarraku djämamirr ga rerrikthun mirithirr, yurr ḡunha banyḡi ḡayi wāḡanḡur yulḡuny, balayi ḡarra ḡanya ganarrthanaḡalnyḡa, ga dhanḡa-dirryundja ḡayi ga ḡunha mirithirra ḡuriniyi rerriynyḡa, yakan ḡayi ga ḡunha bilyu'-bilyundja, yan ḡayi ga ḡunha dharraḡan ḡorrany."

⁷ "Yo! ḡarra dhu marrtji ga dukmaram ḡanya," bitjarr ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal nhanḡu.

⁸ Yurr ḡayiny ḡunhi dirramuny nhanḡu bitjarr warray waḡan gam', "Garray, nhämirr balaḡ nhe dhu dhärukna yan gurrupanmirr, bala ḡayiny dhu ḡunha djämamirrnyḡa ḡarraku dukthuna, ḡurinin bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka ḡarra dhuwal gana' nhuḡu, ḡuli balaḡ nhe dhu ḡarrakalnyḡa wāḡalil marrtji. ⁹ ḡunha ḡarraku buḡgawa mala ga nhina'-nhina, ḡunhi walal ḡuli djäma gurrupandja ḡarrany, ḡarrany ḡuli yan dhunupan djäman, ḡunhi nhaku walal ḡuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ḡunhayi miriḡu mala, ḡunhi walalnyḡa ḡarrakalna goḡḡur, ḡarran walalaḡ buḡgawany, ḡunhi ḡarra ḡuli gorrwumany walalany ḡula nhakuny djämaw, walalnyḡa ḡuli dhunupan djäman yan. Ga ḡunhi ḡarra dhu waḡa bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' ḡayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripuḡuwnyḡa ḡarra ḡuli waḡa bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ḡayiny dhu ḡunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnyḡa ḡarra ḡuli waḡa bitjan, 'ḡay' dhuwal djäma,' ḡayiny dhu ḡunhi djäman yan, yakan ḡayi ḡarrany dhu märr-yulkthundja."

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

10 Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya ñunhiyi ñirramunhany, balanyawuyyiny wañanhawuy, bala yan ñayi mirithinan ñirr'yurnnydja, nhanñu ñurikiyi ñurruðawalañuwnydydja miriñuw ñirramuw. Bala ñayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurnnydja, bala yan wañanan ñurikiwurrunguny yolñuwnydydja walalañ, ñunhi walal gan malthurr nhanñu, bitjarra gam', "Bäyñu ñarra dhuwal mañ'maranha märr-yuwalkthinyawuy ñunhi yindi mirithirr, ñula wañanygu yolñuw dhiyalnydja wäñañur ñarakañur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolñuw ñirramuw miriñuw!" 11 Dhuwandja yuwalk nhumalañ dhäwu ñarra ga lakaram. Yo, ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil yalalañumirriynydydja dhu dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtji buku-luñ'thurruynydydja beñur dhimurrñur gali'ñur ga bärra'ñur ga luñgurrmañur ga djalathañur. Bala walal dhu gi ñunhi ñathan lukiny yindin mirithirra, rrambañin walal Yipurayimdu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.* 12 Yurr ñarrakuwuynydydja mala ñunhi Djuw malany, ñunhi walal balañ muka ñunhi yuwalktja gulñiyi balayiny God-Wañarrwalnydja romlil. Walalnydydja dhu gi ñunhi warrañulnha nhini, ñunhala buku-munha'ñura, dhawa-dhawatmarañun walalany dhu, beñuryiny ñunhi ñathamirriñurnnydydja wäñañur. Bala walal dhu gi ñunhi lirra-läwunhamirra ñunhiliny wäñañur, dhäkay-ñäkuny walal dhu gi ñunhi dhañga-ñirrnha ga mur'murnha rumbalyuny walalañgiyinal walal."

13 Ga beñuryiny dhurrwarañur, bala yan ñayi Djesuny bitjanña nhanñu waña gam' ñurikiyi ñurru-warryunayñuwnydydja miriñuw, "Gatjuy marrtjin roñiyin wäñalila nhokiyingal nhe, bili nhokal märr-nhirrpanminyaray ñarrakal, ñarrany dhu djäman bala yan nhuñuny ñayañuw, nhaku nhe ga dhuwali djälthirr." Ga ñunhi ñayi Djesu dhäruk-gurrupanmirrnydydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ñayiny ñunhi djämamirrnydydja nhanñu yolñu, ñukthurra ñurini bili yan waluynydydja.

Djesuy ñukmarañal dharrwany yolñu'-yulñuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

14 Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäñalil. Ga ñunhilin wäñañur ñayi Djesuy nhäñal wañanyñha rerrim-irrinny miyalknha, yurr ñayi ñunhi miyalktja mukul'mirriñu nhanñuny Betawnydydja yurr rumaru'. Rirrikthurrnydydja ñayi gan ñunhi miyalktja, mirithin dhika ñälyu yan gormur'yu, yurr ñayi gan ñunhi läy-ñorranan yan ñunhili miñdhalañurnnydydja. 15 Bala ñayiny ñunhi Djesuny marrtjinan bala yan goñnha ñanya ñayathañal ñunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ñayiny ñunhi rerrinydydja gormur'yuny ñanya ganarrthañala yan, bala yan ñayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ñathan marrtjin djäma nhanñun Djesuwnha.

16 Ga ñunhi ñayi marrtji waluny gärrin, walalnydydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuynydydja gäñä'-gäñala yolñunhan mala ñunhi walalañgal gan wakinñu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolñu'-yulñu. Yurr ñayiny walalany gan ñunhi Djesuynydydja dhärukthun yan wañanydhun ñañ'ñañ'thurru, ñunhiwurrunhany ñunhi yätjkurrunhany birrimbirrnha malañuny, ñunhi walal gan gärrin ñurikiwurrungal

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter

yolŋuwal walalaŋgal. Ga yol mala gan ŋunhi rerrickhurr, ŋayiny gan ŋunhi Djesuynyndja walalany dukmaraŋala bitjarryi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany, märr ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋäthil dhawu'-nhirrparr ŋunhal ŋäthiliŋuŋur djorra'ŋur yuwalknha yan maŋ'thurrdya, ŋunhi ŋayi gan djawarrk-mirriy yäkuy Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ŋanapurruŋ ŋayi dukmaraŋal yan, ga nhinanany ŋanapurrr gan ŋunhi layurra nhanukuŋ," bitjarr.

Wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋal dharrwanhany mirithirrdya yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurrdya nhanukal, bala yan ŋayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalaŋuwalnyndja lundu'mirriŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Limurr marrtjin, budapthunna dhiyakuny gulunguny ŋunha gali'lila." Bala yan walal ŋunhi budapthurra marthaŋayyun ŋurikiyi gulun'kuny yäkuw Galaliwnyndja.* ¹⁹ Ga ŋunhi walal budapthurrdya ŋurikiyi yindiwnynda gulun'ku, bala ŋayiny waŋganynda dirramu marŋgikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ŋanya Djesunhan. Yurr ŋayi ŋunhi marŋgi mirithirr Mawtjitjkalanaŋwnynda* romgu. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany ŋanya Djesunhany gam', "Way! Marŋgikunhamirr, ŋarrany nhuŋu dhu dhuwal malthunna bay! Ŋuli nhe dhu ŋula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ŋarrany dhu malthunna yan nhuŋu."

²⁰ Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu waŋan gam', "Ŋunha wärraŋguny malaŋuw ga dhärra ŋarŋga', ga wiripuny warrakan'ku malaŋuw ŋunhi butthunamirriw, walalaŋguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanŋuny ŋunhi Yolŋuwnynda Gäthu'mirriŋuw bäyŋu warray gi dhärra ŋula wäŋa, ŋunhi ŋayi dhu ŋir'yunmirr ga ŋorra ŋunhili wäŋaŋur nhanukiyingal ŋayi."

²¹ Ga waŋgany yolŋu nhanŋu malthunamirr waŋan nhanŋu Djesuw bitjarr, "Garray bađak ŋathil, ga bäy ŋarra dhu bäpa'mirriŋuny ŋarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu buku-bakmaraŋal gam', "Nheny dhu ŋarrakun malthun, ga ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany dhu dholkum ŋuriŋiwurruynha bili yan ŋunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolŋu'-yulŋuy."

Djesuy wapurarrkuŋal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala ŋayi Djesuny ga ŋunhi malthunamirrdya mala nhanŋu marrtjinan marthaŋayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaŋ bunan, bala gan dowuny ŋal'yurra, galki balan ŋunhi marthaŋaynynda lupthunan. Yurr ŋayiny Djesuny marrtjin yakurnha ŋorran ŋunhilin marthaŋayŋura djinawan'.

* 8:17 Isaiah * 8:18 Galilee * 8:19 Moses

²⁵ Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala, dhunupan yan marrrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra nanya, ga waŋan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walŋakuŋ limurruny."

²⁶ Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray walalaŋ buku-bakmaraŋal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrnydja, ... nhä nhumalaŋ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuŋiny' yan muka?" Bala yan ŋayi Djesuny rur'yurrnydja bala waŋanan gulmaraŋala dällyun dhärukthuny nunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan nunhi warrram'nha wapurarrayinan.

²⁷ Bala walalnydja nunhi dirramuwurrnydja nunhili marthaŋayurnydja mirithinan dhika ŋoy-ganyim'thurrrnydja makmakthurra manapar nhanŋu Djesuwnydja bala walal waŋanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ŋayi yulŋuny? Nunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynyndja dhäruk-märram warray nanya."

Djesuy dukmaraŋal märrmany' dirramuny, nunhi maŋda gan ŋayathaŋal wakinŋu birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga bejuryiny dhurrwaraŋur bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu buđapthurra yan manymakkuŋala marthaŋayyuny nunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal nunhi galkin yanan nunhiliyin wäŋaŋurnydja yäkuŋur Gadaran,* bala yan walal marrrtjin wäŋgala dhukarr-ŋupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' dirramu maŋda wakinŋumirr birrimbirrmirr maŋda guwatjmara nanya räli Djesunhany, yurr bejur maŋda gan nunhi marrrtjinany molumirriŋur. Ga rumbalnydja maŋda nunhi dhakaŋnha dhika mirithirra ga mađakarritjŋnha, nunhi bäyŋun ganha yolŋu walal marrrtjinya ŋuliwitjanayi ŋäthilnydja bili maŋdaŋgun walal ŋuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan maŋda marrrtjin nunhi dirramuny waŋanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, nhaku nhe djälnydja? Dhuwal nhe räliny marrrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga nunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrrtjin lukan. ³¹ Bala yan ŋuriŋiwurruynyndja nunhi wakinŋumirriynyndja birrimbirryu mala, waŋanan nanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulŋi ŋuli nhe dhu nunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ŋanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaŋuwal!" ³² Bala ŋayiny yan Djesuynyndja waŋanan nunhiwurrnhany nunhi wakinŋunhany birrimbirrnany malaŋuny, bala yan bikipikiwalnha malaŋuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja nunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuŋalnydja balan bitjarra gapulila gulunlila gan dhałwirriŋyurr, ga warrram'nha walal nunhi dhiŋgaŋalnydja nunhilin gapuŋura.

³³ Bala walalnydja nunhi bikipiki djägamirrnydja mala waŋdi'-waŋdinan balan wäŋalila, bala marrrtjin lakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala

* 8:28 Gadara

dhäwun, nunhi nhaltjarr walalaŋ maŋ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraŋal nunhi nhaltjarr ŋayi Djesuy dhawaṭmaraŋal nunhiyi wak-inŋuny birrimbirrnha mala ŋurikalayi ḍirramuwal maṇḍaŋgal. ³⁴ Ga buk-maknha gan nunhi yolŋu'-yulŋuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhäŋalnydja ŋanya bala yan walal ŋanya waŋanan mirithinan, ŋayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, bejuriyiny nunhi walalaŋgalaŋaŋurnydja wäŋaŋur bala bitjana wiripunulila wäŋalil.

9

Djesuy ḍukmaraŋal gaŋuŋnha ḍirramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala ŋayi Djesuny wapthurra marthaŋaylila bala yan budapthurra balayin wäŋalil nunhi ŋayi gan năthil nhinan. ² Ga nunhiliny walal yolŋu'-yulŋuynyndja marrtjin gäŋalŋha nhanukal Djesuwalnydja bund-hurrnhan yolŋuny, yurr djaŋdjaŋdhurr walal marrtjin ŋanya nunhi yolŋuny winindhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil märrma'lil. Ga nunhi ŋayi Djesuy nhäŋalnydja walalany, bala yan ŋayi makmakthurra walalaŋ, nunhi walal gan märr-yuwalkthin nhanŋu. Bala yan ŋayi bitjarra nunhi waŋanany ŋurikiyiny gaŋuŋguny yolŋuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuŋu dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawuyŋha."

³ Ga nunhili gan dhärra'-dharran rom-marŋgikunhamirr mala, nunhi walal ŋuli ga marŋgikum năthiliŋu rom Mawtjitkuj gurrupanawuy. Ga nunhi walal năkulnydja ŋanya Djesunhany balanyawuynyndja waŋanhawuy, bala walal bitjarra gan waŋanhaminany gam', "Nhä ŋayi nunha Djesuny God-Waŋarrnha muka!"

⁴ Yurr ŋayiny Djesuny marŋgithin walalaŋ nunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala yan ŋayi bitjarra walalaŋ waŋanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaŋa ŋarraku? ⁵ ... nhä nunhi manymaktja, nhaltjana balaŋ ŋarra nunhi yuwalktja waŋanha dhiyak ḍirramuwnydja? ŋayi balaŋ yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäŋalila wo lakaram yan nhanŋu nunhi dhuwurr-yätjkurnydja mala rom nhanŋu bilin bäy-lakaranhawuyŋha? ⁶ Yurr ŋarrany dhu milkuman nhumalaŋ, nunhi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw dhuwal dhunupa yan ŋayi dhu bäy-lakaram yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ŋurnydja wäŋaŋur." Bala yan ŋayi Djesuny waŋanan nhanukal ŋurikaliny gaŋuŋgalnydja ḍirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga märraŋun nhuŋuwuy nhe miŋdhalany bala yan marrtjin wäŋalila." ⁷ Bala yan ŋayiny nunhi ḍirramuny rur'yurnydja bala yan marrtjinan wäŋalila. ⁸ Ga nunhi walal yolŋu'-yulŋuynyndja nhäŋal, nunhi nhä nunhiliyi maŋ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waŋarrwuny nunhi nhaltjarr ŋayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolŋu'-yulŋuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ganarrthanaŋnydja ŋunhiyiny wāŋa, bala ŋayi yan nhāŋala dirramunhan yākuny Mathuyunhan ŋayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbuŋal yolŋuny walalany, bili nhanŋu ŋunhiyi djāma buŋgaway mala djāma gurruŋar ŋanya. Bala ŋayiny Djesuny nhanŋu bitjarra waŋan gam', "Nheny dhu ŋarrakun malthun!" bitjarr, bala ŋayiny ŋunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra nhanŋun Djesuwnha.

¹⁰ Ga beŋuryiny ŋayiny Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal gan ŋathan lukan ŋunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wāŋaŋur. Ga ŋunhili wāŋaŋurnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-mārranhamirriynydja gapmangu yolŋu walal luŋ'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yātjimirra mala luŋ'thurr balayi. ¹¹ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja* malay, dhä-birrka'yurra ŋunhiwurrunhan ŋunhi Djesuwnha malthunamirriyny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ŋayi ŋuli ga ŋunha nhumalaŋgal marŋgikunhamirriynydja ŋatha luka mala-manapan ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi rrupiya-mārranhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ga dhuwurr-yātjimirriwalnydja?"

¹² Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuynydja ŋakul walalany bala yan ŋayi bitjarra waŋanany walalaŋ buku-bakmaraŋalnydja gam', "Wäy, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi dāwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala ŋuli bāyŋu warray nhāma marrŋgitjthu. ŋany nhāmany ŋayi dhu ŋunhiwurruny bili yan rerrimirinhan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋgithi Dhuyuw Djorraw' ŋunha Nāthiliŋuŋur gali'ŋur, ga maŋ'maram yan nhuma dhu mayali' ŋunhi ga dhāruk ŋunhili waŋa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ŋarraku, ŋarrany dhuwal djäl nhuma dhu ŋathil mel-wuyun ŋunha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.' "

"ŋarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ŋarra dhu manymakmirrinhany yan mārram malthunamirriyny ŋarrakuwuy, ŋany ŋunhiwurruny yolŋuny walalany wiripuny ŋunhi walal dhuwurr-yātjimirr mala."

Yolŋuy walal ŋāŋ'thurr ŋanya Djesuny, nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Waŋganymirriynydja waluy malthunamirr mala Djongu* ŋunhi ŋayi gan buku-lupmaraŋal yolŋuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ŋunhawurr ŋunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ŋuli ga ŋoy-ŋathamiriw warray nhina ŋunhi ŋanapurr ŋuli buku-ŋal'yundja nhanŋu God-Waŋarrwuny. Yurr nhuŋuny ŋunhi malthunamirr mala yaka ŋuli gi biyakiyi ŋoy-ŋathamiriw nhini."

¹⁵ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra gam', "ŋunhi ŋuli dhiyaŋ bili muka dirramuy mārram nhanŋuwuy ŋayi miyalknha, ga walalnydja ŋuli ŋunhi lundu'mirriŋuynydja mala nhanukal ŋathany marrtji lukan dhika ŋoy-djulŋithirra manapan, balanyamirriynydja waluy ŋunhi maŋda ŋuli mārranhamirriynydja. Ga bāy ŋayi dhu ŋunhi

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

dhuway'mirriṅuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yor-nha walalnydja dhu ṅunhi dhuditjnha ṅoy-ṅathamiriwnydja nhina lundu'mirriṅuny mala nhanṅu."

¹⁶ "Yo, marṅgi muka nhuma ṅunhi girriwny'tja. Nuli dhu ṅula yolthu yolṅuy dharpum girri', bāyṅun ṅayi dhu ṅunhi yuṅany girri' dharpum balany ṅunhi ṅāthiliṅulilnydja dhā-manapan, ṅayi balaṅ bāynha ṅunhiyi yuṅany girri' dhurṅ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ṅuli ṅunhi ṅarṅgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhāwu, ṅunhi limurr marṅgi mirithirr. ¹⁷ Bāyṅun yanbi limurr dhu ga ṅunhi yuṅany borum wiyika' leṅumirr rarryun balany ṅunhi ṅāthiliṅulilnydja bathilil, ṅunhi walal ṅuli mindapum ṅunhiyi bathi beṅur warrakan'kal galṅaṅur. Bili ṅunhi balaṅ ṅayi mirithiny dhaṅaṅdhi ṅunhiyi yuṅany borum wiyika', bala ṅayi balaṅ yan yarrar'maraṅun ṅunhiyi ṅāthiliṅuny bathi gararrkararrnydja bala ṅuli yan yātjin buruṅgulkthin, bala wiyikany' balaṅ ṅunhi yan djalkthunmirra. Yurr ṅunhi limurr djāl ṅurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurrnydja dhu ṅunhi yuṅany borum wiyika rarryun balan yan ṅunhi yuṅalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiṅganhawuy wirrkuḷ miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ṅayi gan ṅunhi Djesuny waṅan, dhāwuny lakaraṅal, bala yan ṅayiny ṅunhi waṅanydja ḍirramu, ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumudjipthurra gumurrṅura nhanukal. Bala ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra gam', "ṅunha ṅarraku dhiyaṅ bili wirrkuḷ gāthu'mirriṅu dhiṅgaṅal! Buku-djulṅi marrtji ṅathil balayi ga goṅ-ṅal'yurr nhanukal, mārṅ ṅayi dhu bulu walṅathirr."

¹⁹ Bala yan ṅayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanṅu ṅurikiyiny ḍirramuwnydja.

²⁰ Ga waṅany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuṅgarra, maṅgu' nhanṅu ṅuli ganha waṅdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi miyalktja ṅapa-munguyurra marrtjin bala ṅanyanhan Djesunhan, bala yan ṅayi baḍatjnha ṅayathanal nhanṅu girrin' Djesunha.

²¹ Bili bitjarra ṅayi marrtjin ṅunhi miyalktja waṅanhaminany gam', "Nuli balaṅ ṅarra dhu dhuwal yan ṅayatham nhanṅu girriny', ṅarrany dhu ṅunhi ḍukthunna yan." ²² Bala yan ṅayiny Djesuny bilyurrnydja dharrnha nhāṅal ṅanyanhan ṅunhiyin miyalknhan. Bala yan ṅayi waṅanany nhanṅu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali ḍukthurra dhipuṅuryiny rerrinurnydja, bili nhe mārṅ-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja ḍukthurra ṅuriṅi bili yan waluynydja.

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala, ṅunhiwiliny wāṅalil ṅunhi wanhami gan ṅunhiyi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ṅayi nhāṅala yolṅunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṅgulnha dhika djāma, manikaynha. ²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi bitjarra waṅanany walalaṅ gam', "Way walal, gatjuy gundupuṅun walal dhipuṅurnydja! Yaka ṅayi dhuwali dhiṅganha, yan ṅayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny gitkitthunmin warray nhanṅu

* 9:18 Jews * 9:23 Jews

Djesuwnydja. ²⁵ Ga bäy walalany n̄ayi bukmaknha yan yol̄nu'-yul̄nyu dhawatmarañal bejryi wāḡañur, bala n̄ayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin n̄unhi wanhal n̄ayi gan n̄unhiyi wirrkul̄ miyalk̄ ḡorran. Bala yan n̄ayi n̄anya Djesuwnydja dhunupan goḡnha ḡayathanal̄ bala yan ḡunḡa'yurra n̄anya rur'maraḡala.

²⁶ Ga dhunupan gan n̄unhi dhāwuny n̄unhiḡuwuyyiny latjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, ḡuliwitjarryiny wāḡakurr malaḡuwurr.

Djesuy dukmaraḡal mārrmany' maḡutji bambaynha dirramuny maḡdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu marrtjin waḡḡinany bala, bala yan maḡdany mārrmany' dirramu maḡḡa, yurr bambay maḡḡa malthurra yan n̄hanḡu, ga waḡanany maḡḡa marrtjin n̄unhi yatjurrnha bitjarra gam', "Daybitku* Gāthu'mirriḡu, wuyurr linyalaḡ!"

²⁸ Ga bäy n̄ayi Djesu djuḡupthurr wāḡalil, bala yan maḡdany n̄unhi bambaynydja dirramu maḡḡa bunanan n̄hanḡu. Bala ḡayiny Djesuny bitjarra maḡḡaḡ waḡan gam', "Mārr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yul̄nyu, n̄unhi ḡarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maḡḡany waḡan n̄hanḡu buku-bakmaraḡal.

²⁹ Bala yan ḡayiny Djesuwnydja melnha maḡḡany ḡayathanal̄, ga bitjarra n̄ayi waḡanany, "Dhiyaḡiyi nhumalaḡal mārr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala maḡḡany n̄unhi dhunupan bala yan nhāḡala, maḡutjiny maḡḡaḡ lapthurra. Yurr ḡayiny Djesuny dhāruk-gurrupanminan maḡḡaḡal, maḡḡa dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yol̄nuwal walalaḡal n̄unhiḡuwuyyiny. ³¹ Yurr n̄unhi n̄ayi Djesuy, maḡḡany ganarrthalaḡnydja bala yan maḡḡa marrtjin dhāwuny birrḡ'maraḡala bawalamirriwala yol̄nuwalnydja walalaḡal bukmakkurra yan wāḡakurrnydja malaḡuwurr.

Djesuy dukmaraḡal matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga n̄unhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala n̄hanḡu wāḡḡalaḡnydja bala, bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄nu'-yul̄nyu ḡaḡal n̄hanukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili n̄hanukal gan n̄unhi wakinḡu birrimbirr gārrin. ³³ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy dhawatmarañalnydja n̄unhi wakinḡunhany birrimbirrnha n̄hanukal, bala yan ḡayiny n̄unhi dirramuny dhunupan waḡanany marrtjin dhika. Ga walalnydja n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyuynydja mirithinan dhika ḡoy-ganyim'thurra ḡurikiny romḡu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bāyḡu limurrḡal gan dhuwal ḡāthilnydja balanya mala rom maḡḡ'thur, dhiyalnydja wāḡañur Yitjuralnydja!"*

³⁴ Yurr walalnydja n̄unhi Baratjiny* mala yol̄nu'-yul̄nu, bitjarr warray waḡan walalaḡ gam', "N̄unha ga n̄anya buḡaway wakinḡuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, mārr n̄ayi dhu ga ḡaḡḡaḡ'thun, ga dhar'-dhar-wurruḡan n̄unha wiripuwurruḡny wakinḡumirriny birrimbirrnha mala."

* 9:27 David * 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

*Djesu mel-wuyurr yolŋu'-yulŋuw**Jesus has pity on people**Mathuyu 9.35-38*

³⁵ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin liw'maraŋala wāŋakurra malaŋuwurr marŋikuŋala marrtjin yolŋunhan walalany ŋunhiliyin ŋunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur mala, dhāwun gan lakaraŋal manymaknha God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy. Ga bitjarriyi bili ŋayi gan ŋunhi dukmaraŋalnydja ga walŋakuŋalnydja yolŋunhany walalany ŋula nhāŋurnydja mala rerrinur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin nhanukal luŋ'thur, bala ŋayi ŋunhi Djesuynyndja nhāŋalnydja walalany, ga mirithinan yan ŋayi ŋunhi warwuyurrnydja walalaŋ, bili walalnydja ŋunhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnha mala, balanyan nhakun ŋunhi warrakan'nha bimbini mala djāgamiriwŋurnha ŋuli ga nhina. ³⁷ Yo nhāŋalnydja ŋayi ŋunhi walalany Djesuynyndja, bala ŋayi waŋanan nhanukalaŋuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal, ŋunhi walal ga djālthirr Godkalaŋawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waŋarrwun, bitjanna nhakun borum ŋunhi ŋatha dhakal ŋuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu ŋunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraywalnydja? Bili djāmamirriynyndja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waŋi ŋāŋ'thur God-Waŋarrnha Bāpany, mārri ŋayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djāmamirrinany walalany lundukunharawnydja ŋurikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10*Djesuy mārri'-mārriŋal nhanŋuwuy ŋayi djuy'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha**Jesus chooses his twelve apostles**Mathuyu 10.1-4**(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)*

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi 12-nhany malthunamirriyny walalany. Bala yan ŋayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, mārri walal dhu ga dhawatmaraman ŋunhi yätjkurrunhany birrimbirriwnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhā malany rerri. ² Ga ŋurruŋuny Djuy'yunawuy ŋunhi beŋuryi malaŋur 12-ŋur, yäku Djäyman* ŋunhi wiripuny ŋayi yäku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanŋu wāwa'mirriŋu Betaw yäku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ŋunhi maŋda gāthu'mirriŋu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* ŋunhi ŋayi rrupiya-mārrihanmirr yolŋu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gāthu'mirriŋu, ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djäyman* ŋunhi ŋayi rom-dālmirri dirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ŋunhi yalalaŋumirriynyndja ŋayi Djesuynyndja diltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriyny mala nhanŋuwuy ŋayi

* 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon * 10:2 John * 10:2 Zebedee
 * 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3 Matthew * 10:3 James * 10:3
 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot

*Jesus sends out twelve of his followers**Mathuyu 10.5-15**(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)*

⁵ Bala ñayi Djesuy luñ'marañala nħanñuwuy ñayi 12-nħany galkipuyñhany malthunamirrinny walalany, bala yan djuj'yurra walalany djãmawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany walalañ gam', "Gatjuj marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ñunhi Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal, ga bãyñu yan gãrri ñurikiwurrungalnydja wãñalil Djamaritinbuywalnydja* yolñuwal walalañgal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wãña-Yitjuralpuywalnha* yolñu'-yulñuwalnydja, bili walal ñunhi balanya nhakun winya'yunawuyñha bimbi mala. ⁷ Ñunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ñunhi dhãwuny walalañ lakaram gam', 'God-Wañarrwuny ñunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirrhany yolñuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dħiñganhawuyñhany yolñuny nhuma dhu yan walñakuman. Ga burrunhdiya'mirrinny mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinñunhany birrimbirrñha nhuma dhu ga ñañ'ñañ'thunna dhawatmaraman, mãrr walal dhu ganarrthaman ñunhi yolñunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mãrrañal ñarrakuñ ganydjarr wuñili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, mãrr walalnydja muka dhu yakayi yan wuñili'yun nhumalañguny gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gãñu ñula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikañ'thunny nhokiyingal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nhunñuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gãñu, ... mãrramany nhe dhu ñunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynydja ñunhi nhe ga dhuwali gãma, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhunñuwuy nhe dhu bãyñuyi yan gãma. Bili ñayiny dhu ga ñunhi djãmamirriynydja yolñuy mãrram yan ñula nhã malany, yaka ñayi dhu ga ñunhi wañarany yan djãma."

¹¹ "Ñuli nhe dhu ñunhi bunany ñunhili wãñañurnydja malañunur nyu-mukuñiny'ñur wo yindiñur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larrunony ñurikiyin yolñuwnydja ñunhi ñayi ga gumurr-ñamathirr, ga gana' ñayi djãgaw nhunñu, nhini nhanukal gi wãñañurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Ñuli nhe dhu ñunhi gãrriny ñunhiwili wãñalilnydja ga bitjanna nhe dhu ñunhi wañany gam', 'God-Wañarrwu mãgayany rom nhokalnha.'"

¹³ "Ga ñuli walal dhu ñunhi ñunhili wãñañur nhunñu gumurr-ñamathirrynydja nheny yanan gurrupula nhunñuwuy nhe mãgayamirrynydja rom walalañ. Yurr ñunhi walal dhu yakany nhunñu gumurr-ñamathirr, nheny dhu yakan walalañ gurrupan ñunhiyi mãgayamirrynydja rom ñayathula gi yan. ¹⁴ Ga ñuli dhu ñunhi bukmaktja yolñu walal nhunñu ñuyulkthirr wãña manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ñamathirr nhunñu, ga buthuru-djaw'yunmirrynydja dhu nhokalañaw dhãwuwnydja, nheny yanan ganarrthula ñunhiyiny wãña, bala yan lukupuyñha nhunñuwuy nhe dhapathuñ'tja ðawatawayurra ðungul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mãrr-yuwalk yan dhuwandja ñarra ga lakaram nhumalañ balanyamirriynydja ñunhi Dhã-dhawar'yunamirriynydja Waluy ñurikiny dhu wãgaw malañuw ga yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ñuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalañgalañaw dhãwuw, walalañguny dhu bongun ñunhi mirithirra yãtjkurra walu ñoy-gãrrinyamirra, bulun ga

* 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel

djułkmaram ñunhi dhä-gir'yunamirr rom ñunhi maᅇda märraᅇal ᅇäthil ñuriᅇi maᅇda wäᅇay yäkuy Djudumdhu* ga Gumuray!”*

Djesuy djägamirriyaᅇal nhanᅇuwuy ᅇayi malthunamirriᅇy mala gumurr-dälwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ “Yo! ᅇäkuny walal ᅇamathan ᅇan. Dhuwal ᅇarra ga djuᅇ'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ᅇunhi nhinany nhakun bimbi mala malaᅇurnydja wärraᅇgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bäpi, ᅇunhi ᅇayi gaᅇaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ᅇunhi ᅇayi gurrum'. ¹⁷ Ga djäga nhuma dhu ga nhumalaᅇuwuy nhuma wiripuwurruᅇgalnydja yolᅇu'-yulᅇuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ᅇunhi ᅇapᅇapmaraᅇun bala ᅇärra'lila gäᅇu rom-djägamirriwala malaᅇuwal dhä-birrkka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaraᅇun burruᅇiᅇuynha ᅇunhilin ᅇunhi Djuw-malawalnha buku-luᅇ'maranhamirriᅇura bunbuᅇur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ᅇarraku warray yolᅇu walal, bala walalnydja dhu gi ᅇunhi nhumalany yurrnha gäᅇu balany ᅇunhi nhuma dhu gi dhärrin gumurrᅇura walalaᅇgal ᅇurikiwurrᅇgalyin mala ᅇunhi walal buᅇgawa wäᅇaw-ᅇayathanharaw ga buᅇgawan ᅇurruᅇawalaᅇun mala. Bala nheny dhu gi ᅇunhi dhäwun walalaᅇ lakaraᅇ ᅇarrakalaᅇawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ᅇunhi ᅇurikiwurrᅇgun lakaraᅇ ᅇunhi Djan'tayilwun* mala yolᅇu'-yulᅇuw. ¹⁹ ᅇunhi nhumalany walal dhu ᅇapmaraᅇuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ᅇunhi nhalayak nhuma dhu gi waᅇi walalaᅇ. Bili balanyamirriᅇnydja waluy ᅇayin dhu buᅇguᅇ ᅇunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurruᅇulnydja nhumalaᅇ dhäruktja waᅇanharawnydja, yakan nhuma dhu gi ᅇunhi gänany waᅇi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ᅇunhi nhumapiny waᅇi, ᅇany ᅇayin dhu gi ᅇunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Waᅇarrwuᅇun djuᅇ'yunawuy waᅇiᅇy lakaraᅇuny nhumalaᅇ nhalayak nhuma dhu gi ᅇunhi waᅇi.”

²¹ Ga balanyamirriᅇyiny waluy walalnydja dhu gi ᅇunhi yapa'manydjiwurrnydja ga wäwa'manydjiwurrnydja mirithin ᅇaramurrthinyamirr walalaᅇuwuy walal bala walal dhu gi ᅇunhi djarrman djäma bunharawnha walalaᅇuwuy walal rakunythinayarawnha ᅇan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili ᅇan Bäpa'mirriᅇuny ga ᅇäᅇdi'mirriᅇuny mala ᅇiltji-bilyurra walalaᅇalaᅇaw ᅇjamarrkuliwny'tja, ga walal ᅇjamarrkuliny' dhu biyakiyi bili ᅇan ᅇapa-bilyurr Bäpa'mirriᅇuwnydja ga ᅇäᅇdi'mirriᅇuwnydja mala walalaᅇalaᅇaw, bala ᅇan walalany dhu goᅇ-gurruᅇula miriᅇuwalnha walalaᅇgal bunharawnha ᅇan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi ᅇunhi yolᅇu walal ᅇaramurryin nhumalaᅇguny, bili nhumany dhuwal ᅇarrakalaᅇumirra mala. Yurr ᅇunhi balaᅇ nhuma dhu ga dhärra ᅇälnydja ᅇan, ᅇän bili ga dhä-dhawar'yunamirriᅇnydja waluy nhumany dhu ᅇunhi walᅇathin. ²³ Ga ᅇuli nhumalaᅇ walal dhu ᅇunhi mariny djäma waᅇganyᅇurnydja ᅇula wäᅇaᅇur, nhumany dhu ᅇunhi bondin ᅇan marrtji wiriᅇuᅇulila wäᅇalil. Yo! Dhuwandja yuwalk ᅇan ᅇarra ga lakaram nhumalaᅇ, yurrnha nhuma dhu ᅇunhi warrpam'tja wäᅇa mala

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah * 10:18 Gentile

ṅayatham dhiyal wāṅaṅur ṅarakaṅur Yitjuralnydja,* bala ṅayiny dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu bunan."

²⁴ "Yo! ṅayiny ṅunhi malthunamirrydja yolṅu yakan ṅayi garrwar nhanukalnydja ṅunhi marṅikunhamirriwalnydja yolṅuwal, ga djāmamirr dhuwal yolṅu yaka garrwar buṅgawa'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanṅu ṅurikiyi malthunamirriwnydja yolṅuw ṅayi dhu bitjandja ganda' nhakun ṅunhi marṅikunhamirrydja nhanṅu, ga balanya bili nhanṅu djāmamirriwnydja ṅayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ṅupanayṅu yan nhakun ṅunhiyi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu. Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal lakaram ṅunhi ṅurrudawalaṅunhany ṅurikiyi gurruṅumirriw walalaṅ bitjandja gam', 'ṅayiny ṅunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga ṅunhi wiripuwurrṅuny ṅuriki yolṅuw walalaṅ gurruṅumirriw waṅa nyamir'yundja manapan."

Nhanṅuwuynha yan nhuma dhu ga waṅganyṅun yan God-Waṅarrwun barrarirrydja

*Fear only God
Mathuyu 10.26-31
(Luk 12.2-7)*

²⁶ "Ga Bāyṅu yan nhuma dhu ga ṅunhi ṅula wiripuwurrṅuny yolṅu'-yulṅuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhā malany ṅunhi bukmak ga dhiyaṅ bala djuḷul'yun ṅorra, ga nhā malany dharrpal, ṅunhiyiny dhu boṅṅuṅ maḷṅ'thurra warraṅulthin. ²⁷ Ga ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅan nṅuṅ ṅunhal buku-munha'ṅur yurr nheny dhu ṅunhi bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal lakaram, yurr walupuynha ḷarr'yunaraynha. Ga ṅunhi ṅarra gan nhā ṅula gayul nhokal waṅan yawyawyurr, yurr nheny dhu ṅunhi mirithin yan yatjurnha lakaraṅuny djawarrkthurra manapul, beṅurnha ṅunhi garrwarṅura ṅapaṅura buṅbuṅur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ṅula yolkuny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ṅunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waṅgany, ga bilin. Yurr bāyṅun walal dhu ṅunhi mirritjalnydja nṅuṅ ṅayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ṅunhi barrarirrydja nṅuṅuwuynha yan God-Waṅarrwun, bili ṅayipin ga waṅganydhun ṅunhi ganydjarrnydja ṅayatham rakunygūnharawnydja bala ṅurrkanharawnya balan ṅunhi dhā-gir'yunamirrilila wāṅalilnydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja ṅunhi warrakan' djikayny'tja yāku mārṅ ganṅa, ga ṅunhi ṅuli yolṅuy bāyim mārṅma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, waṅganydhu yan ṅarakaynydja, yurr ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yakan ṅula waṅganyhany djikay'nha moma, ṅunhi ṅayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nṅuṅuwuynydja ṅayi ṅunha God-Waṅarr marṅiyi yan bukmakku, balanya nhakun ṅayi marṅi nhokalaṅaw marwatku, nhāmunha' nṅuṅ marwat ga gorrum ḷiyaṅur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nṅumany yolṅuny walal goṅmirr warray God-Waṅarrwal yan goṅṅur, bulu warray ga djuḷkmaram ṅunha djikay'nṅany mala."

Yaka gori Christkalaṅaw lakaranharaw wiripuwurrṅu

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² “Ga ηuli nhe dhu ga ηunhi wiripuwurrungalnydja yolnuwal walalan lakaranhamirr ηunhi nheny dhuwal ηarraku warray yolnu. Bala ηarrany nhuna dhu ηunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ηarrakalanuwalnydja Bāpa'mirriṅuwal ηunhi ηayi ga nhina ηunha Djiwarr'ṅur, ηunhi nheny dhuwal ηarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ηuli nhe dhu ga ηunhi ηarrany bukuy-ṅurkamany, ηarrany dhu biyakiyi bili lakaraṅ yan nhuna ηarrakalanuwalnydja Bāpa'mirriṅuwal ηunhi ηayi ga nhina ηunha Djiwarr'ṅur, ηunhi nheny dhuwal yaka warray ηarrakalanumirr.”

Marin yan bāyṅun māgayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ηarra dhuwal māgayany yan rom nhumalaṅ gāṅal dhipalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinyan ηarra dhuwal gāṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrmidiny rom. ³⁵ ηarrany dhuwal marrtjin mār dhu ηayiny gāthu'mirriṅuny mala ηapabilyuna bāpa'mirriṅuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṅuny mala bitjandhi bili ηapabilyun ṅāṅḍi'mirriṅuwnydja mala, ga ηayiny dhu ga mukul'mirriṅuny morrumurrun nhanukalaṅaw miyalkkuny gāthu'mirriṅuw ga barrkuwatjha maṅḍa dhu ga ηunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ηunhi nhuṅu miriṅuyi, ηunhin bili yan ηunhi galkipuyṅa nhuṅu gurruṅumirr mala.”

³⁷ “ṅuli nhe dhu ga ηunhi mirithirnydja mār-ṅamathirr nhokalaṅaw bāpa'mirriṅuwnydja ga ṅāṅḍi'mirriṅuwnydja ga ηunha waku'mirriṅuwnydja ga gāthu'mirriṅuwnydja, ga ηarrakuny nhe dhu ga gaṅgan mār-ṅamathirr, ηunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ηarrakuny. ³⁸ Ga ηuli nhe dhu law'maram nhuṅuwuy nhe dharpa mālakmaranhawuy bala malthunna ηarrakun, ηunhiyin nhe yuwalktja ηarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ηuli nhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walṅaw nhuṅuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ηunhi moman yan nhuṅuwuy nhe walṅany gupaḍalṅa yan. Yurr ηuli nhe dhu ηunhi walṅa gurrupanmirr ηarrakuny yākuw, nheny dhu ηunhi maṅ'maraman walṅathinyamirrynydja rom.”

ṅuli limurr dhu malthundja nhanṅu Djesuwnydja, limurrynydja dhu mārram manyak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Māk 9.41)

⁴⁰ Ga ηuli dhu ηunhi ηula yol yolnu nhuṅu gumurr-ṅamathirr, ηunhiny ηayi dhu nhakun ηarrakun gumurr-ṅamathirr. Ga balanyayi bili ηuli dhu ηunhi ηula yol ηarrakuny gumurr-ṅamathirr, ηunhiyiny balanyan nhakun ηayi dhu ηunhi Djiwarr'puywun ηarrakalaṅaw Bāpa'mirriṅuw gumurr-ṅamathirr. ⁴¹ Ga ηuli dhu ηula bawalamirr yolnu gumurr-ṅamathirr ṅurikiny ηunhi ηayi djawarrkmirriwnydja yolnuw, ηayiny dhu ηunhi gumurr-ṅamathinyamirriwnydja yolṅuy balanya bili mundhurr mārram nhakun ṅuriṅiyi djawarrkmirriy yolṅuy. Ga balanya bili ηuli dhu ηunhi ηula yol manyakkuny yolnuw gumurr-ṅamathirr, bili ηayi ηunhi

manymak mirithirr yolŋu, ga ŋayiny dhu ŋunhi manymakthi bili yan mundhurr mǎrram ŋuriniyiny ŋunhi gumurr-ŋamathinyamirriynyndja yolŋuy. ⁴² Mǎrr-yuwalk ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, ŋuli dhu ŋayi ŋula yolthu yolŋuy ŋula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny ŋunhi ŋarraku warray malthunamirr, bǎydhi ŋunhi nhe ŋarraku ŋurruwuyuktja balanya malthunamirr, ŋayiny dhu God-Waŋarrayuny nhanŋuny ŋurikiny yolŋuw buku-roŋanmaram bulun dhika.

11

Djon ŋunhi Liya-lupmaranhamirr Yolŋu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

¹ Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrnydja waŋanhanurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal, bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, bala ŋurruyirr'yurra marrtjin dhāwun lakaraŋal marŋikunjala walalany wāŋakurra malaŋuwurr.

² Ga ŋayiny Djondja* balanyamirriyyiny ŋunhala gan dharruŋuŋura djinawan' nhinan, ga beŋuryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny ŋākul nhanukalaŋuwuynyndja Djesuwalaŋuwuynyndja ŋunhi nhā ŋayi gan djāma. Bala ŋayi Djondhuny djuy'yurra nhanŋuwuynyndja ŋayi malthunamirrinny walalany, ³ mǎrr walal dhu ŋanya ŋāŋ'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋanapurr ŋuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuŋun? Wo badak yan ŋanapurr dhu ga galkun wiripuŋuw yolŋuw?"

⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin ga lakaraŋun nhanukal Djongalnydja ŋunhi nhā nhuma ŋākul ga nhāŋal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaŋuŋdja ga marrtjin. Burrunhdhiya'mirrnnydja yolŋu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ŋāman. Dhiŋganhawuynyndja ga yolŋu walŋathirra, ga ŋurruwuykthuny ga ŋāman dhāwu manymaktja. ⁶ God-Waŋarrayuny dhu ŋunhi dhaŋaŋguman nhanukiyingala ŋayi manymakthuny ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli gi yaka ŋapiri-ŋurrukun ŋarrany, dhuwalaŋuwuy ŋunhi nhā ŋarra ga djāma."

⁷ Ga ŋunhi walal Djongu lundu'mirriŋuny mala marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnydja walalaŋ dhāwun lakaraŋal Djongalaŋuwuynha, "Nhāthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, ŋunhi nhuma nhāŋal ŋanya ŋunhalnydja gapu-ranhdhakurnydja wāŋaŋur? Nhāthinya ŋayi ŋunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ŋunhi ŋanya gan watay boy'yurr bala-rāli'? ⁸ Nhāthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋuny nhuma nhāma? Ŋula nhuma nhāŋalnydja ŋanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ŋunhanuwuynha manymakpuynha yan wāŋapuy. ⁹ Nhaku nhuma ŋunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhānharaw? Nhā ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. Ŋarra nhumalaŋ lakaraman. Ŋunhiyiny yolŋu bulun ŋayi ga djullkmaram djawarrkmirrinany yolŋuny. ¹⁰ Ŋunhany ŋunhi djorra'ŋurnydja God-Waŋarrayuny ga lakaram ŋanya bitjana,

'Ŋarrany ga dhuwal ŋurruŋuny djuy'yun dhāwumirrinny,
mǎrr ŋayi dhu ŋāthilmirriyaman dhukarrnha-yākthun nhuŋun.' "

* 11:2 John 11:10 Malachi 3.1

11 “Dhuwandja narra nhumalan dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhämunharany yolnyuny nunhi ga nhina dhiyal wänaur munatha'nur. Yurr nunhiwurrnydja yolny walal nunhi walal dhu ga nämany narrantany dhäruktja, ga nhinany nayi dhu ga nunhiyiny yolny God-Wanarrwala yan romjurnydja, nurinyin ga nunhi yolny buluny djulkmaram nanyanhany Djonnhany, bäydhi nayi nunhi nunhiyiny yolny nula gali'puynyndja, wakinnuny balanyany.”

12 “Balanyamirriy waluy nunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyanun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnydja gan yolny walal mirithinan yan djälthin walal dhu ga rom djulkthunna nunhi God-Wanarrwalaunydja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha. 13 Bukmakthu gan djorray' mala lakarañal, nunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakarañalyi nunhiyi, nunhi nhaltjan dhu ga rom mala mañ'thun, ga yan bili-i-i-i ga nayin nunhiyiny yolny Djonna bunan. 14 Ga nuli nhuma ga nhakun märr-yuwalkthirra nunhi nayiny Djondja nunhiyiny yolny yäku Yilaydjan,* nunhiyiny djawarrkmirr nunhi nhuma ga galkunna nhanju. 15 Ga nuli nhuma buthurumirnydja walal gatjuy näkuny walal manymakkuñun.”

16 “Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun djamar-kuli', nunhi walal nuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, 17 wäthunmirr nuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy galjadjulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka nula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuyilil bäpurrulil, näthin manapar, ga nhumany bäyñu warray mala-manapar nanapurrungal ga näthinyamin.’ ”

18 “Ga nunhi nayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bäyñu warray nayiny marrtjinya nula nhä lukanha natha wo nänitji, ga nhumany nhanju bitjarr warray wañan, 'Dhuwandja dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrmirr.’ 19 Yurr nayiny ga nunha Yolnyuny Gäthu'mirriñu marrtji ga luka nayi marrtji natha ga gapu, ga bitjana nhuma ga nhanjuny wañan gam', 'Dhiyanuny ga yolny mirithirra luka. Ga wiripuny nayi dhuwal lundu'mirriñu nurukurrungun nunhi rrupiya-märranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yätjmirriwnha.' Yurr God-Wanarrwuñuny nunhi djambatj guyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra.”

Wäna mala nunhi walal gan nyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

20 Ga nunhiliyiny wänaur mala nunhi nayi gan Djesuy dharrwany nhakun djäma yindiny malany rom nayanu-ganyim'thunamirnydja, ga yolnyunya mala nunhi wäna nunhiñuwuyyiny mala bäyñun ga djälthin bilyunaraw God-Wanarrwalnydja. Bala nayiny Djesuny walalan nunhi madakarritjthinan, ga bitjarra nayi walalan wañanany, 21 “Nhumany dhuwalawurrnydja yolny walal Guritjinbuynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* wänapuy mariñura. Ga nuli balan nayi ganha dhuwaliyi rom mala nunhi nayanu-ganyim'thunamirr mala mañ'thuna nunhalnydja wänaur Däyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balan ganha nunhi

* 11:13 Moses * 11:14 Elijah 11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * 11:21 Chorazin * 11:21 Bethsaida * 11:21 Tyre * 11:21 Sidon

yolḡuny walal bilyunan God-Waḡarrwalnydja ḡāthil muka yan. Ga nhirrpānany walal balan ḡunhi ḡāthiliḡun girriḡy' mala barrḡbarrḡnha, ga liyany walal balan ḡunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalaḡumirriḡnydja ḡunhi mala-djarr'yunamirriḡnydja waluy, walalnydja dhu ḡunhi Dāyapuḡḡnydja* ga Djaydanbuḡḡnydja* yolḡu'yulḡuy dhā-gir'yunawuḡnydja mārraḡ nyumukuḡiny'nha yan. ²³ Ga nhuma ḡunhi yolḡu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaḡa yanbi nhumalaḡḡuny walal dhu gi ḡunhalnydja djiwarr'ḡurnydja wok-thurra? Dhuwal nhumany dhu boḡḡḡ marrtji balan biyakun bur-ralkulila. Ga ḡuli balan ḡunhi ḡayaḡu-ganyim'thunamirr rom maḡḡ'thuna ḡunhalnydja Djudumdja,* ḡayiny balan ḡanha ḡunhi ḡunhiyiny wāḡa balanyaraynydja baḡak yan dhārranha. ²⁴ ḡarra nhumalaḡ lakaraman. Balanyamirriḡnydja ḡunhi dhā-gir'yunamirriḡnydja waluy, walalnydja dhu ḡunhi wāḡa Djudumbuḡyḡy* yolḡuy walal dhā-gir'yunawuḡnydja mārraḡ nyumukuḡiny'nha yan.”

Go marrtjin ga nhinin ḡarrakalḡha

Come to me and rest
Mathuyu 11.25-30
(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriḡyiny ḡayi Djesu waḡan bitjarra, “Bāpa ḡarraku, ḡunhi nhe Garray djiwarr'wu wāḡaw ga dhiyak munathaw', ḡarrany dhuwal nhuna buku-gurpara ḡunhi nhe gan dhuwaliyi rom mala djulul'maraḡal gaḡamangalnydja yolḡuwal ga djambatjkalnydja, ga milkuḡalnydja nhe gan ḡunhi dhuḡamirriwala. ²⁶ Yo Bāpa, dhiyaḡiyin ḡunhi nhunanhany mārr-ḡamathaḡal.”

²⁷ “ḡarrakalnydja dhuwal Bāpay gurruḡar nhā mala warrpam' yan ḡarrakal, ga ḡayipin ḡunhi waḡḡanyḡha yan maḡḡiny ḡurikiyiny ḡunhi Gāthu'mirriḡuḡnydja. Yurr ḡayiny ga ḡunha Gāthu'mirriḡuny djālthirr ḡayi dhu milkuman warraḡulkuman Bāpa'mirriḡuwalanuḡnydja, mārr walal dhu nḡaḡḡny maḡḡithirryi.”

²⁸ “Ga ḡuli nhe ga ḡula yolḡu djawaryundja ḡonuḡdhuny ḡānharay, rālin walal marrtji go ḡarrakala, ga ḡarrany dhu nhumalany buḡḡatmaraman. ²⁹ Mārraḡun marrtji ḡarrakuḡuny djāmapuy bala yan maḡḡithin. Bili ḡarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ḡayaḡu-gurruḡ', ga maḡḡ'maramany nhe dhu ḡunhi yal'yunan ḡayaḡuḡnydja nhokiḡḡalaḡaw nhe. ³⁰ ḡarrakuḡuny dhuwal djāma gurruḡanawuy gumurr-yalḡgi, ga rom ḡunhi ḡarrakuḡuny yaka warray gaḡa djawaryunamirr.”

12

Dhuwandja dhāwu ḡunhiḡuḡuy walupuy ḡānaḡ'maranhawuḡḡha

A question about the Sabbath
Mathuyu 12.1-8
(Māk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waḡḡanymirriḡnydja ḡuriḡiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ḡunhi Djesuny ga malthunamirriḡnydja mala nḡaḡu marrtjin wāḡḡaḡala ḡuliwitjarriḡin ḡunhi birralimirriwurra wāḡakurr. Bala nḡaḡu ḡunhi

* 11:22 Tyre * 11:22 Sidon * 11:23 Capernaum * 11:23 Sodom * 11:24 Sodom

malthunamirryndja mala djanjarrthinan, bala walal marrtjin wap-maraṅala, bala lukanan birralin dhakalna. ² Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirrynydja mala nhokal ṅathany dhakalnydja wap-maram birraliny dhiyaṅuny ṅunhi waluy Nhinanhamirrynydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!”

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bili mak nhuma ṅuli ga ṅunhi dhäwuny ṅäma Daybitkalaṅuwuynyndja,* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawuynha ṅuli ga djir-rikaymirryynha yan mala luka, ga yakan walalaṅ ṅunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bäyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhäwu maṅutji-law'maraṅ, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal djirrikaymirryynha mala dhu ga djämany ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅur balanyarayyiny waluy ṅunhi Nhinanhamirrynydja?” Yurr bäyṅun ṅuli gi ṅunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraṅ walalanhany. ⁶ Märr-yuwalk ṅarra ga nhumalaṅ dhuwal lakaram. Waṅany yan dhikayi ṅunhi ṅayi ga bulun djulkmaram dhuwandja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinhany buṅbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi nhaltjan ṅayi ga ṅunha djorra'ṅur waṅa, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam', “Bänṅayin, Yakan nhuma dhu ga mundhur-nydja ṅarrany gurrupan, ṅany djälnydja ṅarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna ṅunha wiripuwurruṅun yolṅuw walalaṅ.” Ga ṅuli balaṅ nhuma dhiyakiyi romgu marṅiny, nhumany balaṅ ṅunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany ṅunhi lundu'mirriṅunhany mala ṅarraku. ⁸ Bili Yolṅun dhuwal Gäthu'mirriṅu buṅgawany dhiyakiyiny ṅunhi Nhinanhamirriwinydja waluw.*

Djesuy dukmaraṅal dirramuny goṅ-dhoṅna

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, ga gulṅiyin ṅayi Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ¹⁰ ga ṅunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goṅ-dhoṅ. Ga walalnydja gan ṅunhi Baratjiny* mala rukiṅthin warray nhanṅu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ṅanya. Ga bitjarra walal ṅunhi waṅanany dhä-birrka'yurrnydja ṅanya gam', “Nhä ṅunhi dhunupa ṅayi dhu yolṅuy dukmaram dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirrynydja Waluy?” ¹¹ Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarr, “ṅuli balaṅ nṅuṅu waṅany bimbi gulṅiyi ṅarṅgalil balanyaray ṅunhi Nhinanhamirrynydja Waluy, yakan balaṅ nhe ṅanya ṅunhi dhawaṅmaraṅuny? ¹² Yolṅuynyndja ga dhuwal bulu djulkmaram bimbihany mala, ga manymak ṅunhi, ṅunhi ṅayi dhu yolṅuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynydja ṅunhi Nhinanhamirrynydja Waluy.” ¹³ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyiny dirramuynyndja bitjarra, “Go goṅ djarryurra.” Bala ṅunhi dirramuny yan goṅ-djarryurra, bala dhunupan ṅayi goṅdja manymakthinan dukthurra.

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses * 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

14 Bala walalnydja nunhi Baratjiinydja mala marrtjinan ganar-rthanala nunhiyiny wäŋa, bala walal gan dhukarrnha maŋ'maraŋal waŋanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Waŋarrwu djarr'yunawuy yolŋu mala

*God's chosen servant
Mathuyu 12.15-21*

15 Ga nunhi ŋayi Djesu marŋgithinany nunhi walal gan nayan'tharranany nhanŋu, bala yan ŋayi marrtjinan, ga dharrwan nunhi mirithirra yolŋuny mala nhanŋu malthurrnydja. Ga dharrwanhan ŋayi gan nunhi rerrinurnydja dukmaraŋal, ¹⁶ yurr ŋayi walalany gan dhurrwara-mukmaraŋala lakaranhanurnydja. ¹⁷ Bala nunhi God-Waŋarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maŋ'thurrnydja, nunhi ŋayi gan djawarrkmirriy dirramuy yäku Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam',

18 "Dhuwaliyin ŋarraku nunhi djarr'yunawuynydja djämamirr!

Ga märr-ŋamathirra ŋarra nhanŋu ga dhuwal yulŋuny, ŋayiny ŋarrany ŋuli ga nunhi ŋayaŋu-ŋamatham.

Ŋarrany dhu dhuwal gurrupanna ŋarrakuwuynydja ŋarra walŋa nhanukala,

ga ŋayin dhu nunhi ŋarranhany lakaram Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal,

nunhi ŋarran dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany yolŋuny walalany nuriŋin nunhi romdhu-dhunupaynha.

19 Ga bäyŋun yan ŋayi dhu gi marrtji dhukarr-ŋupulnydja, waŋiny dhu marrtji djawarrkthurrnydja ŋarrtjurnnydja yolŋunhany walalany, bäyŋun yan.

20 Ga yakan ŋayi dhu marrtji nunhi dhurra'-dhurraparaŋuny nunhi bakhunawuynhany bewiyany,

ga yakayi yan ŋayi dhu nunhi bulŋuyukuŋuny rirriwulnhany gurthany,

ga bäy ŋayi dhu boŋuŋ rom-dhunupa yan djuŋkthurr.

21 Ga bukmaktja dhu ga nunhi Djan'tayilnydja* mala ŋayaŋu-gorrumany nhanukiyingala yan."

Djesu ga Beltjibul

*Jesus and Beelzebul
Mathuyu 12.22-32*

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolŋuy mala gäŋal Djesuwal waŋanyinha dirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinŋu birrimbirr gulŋiyin. Ga ŋayiny Djesuynydja dukmaraŋal yan ŋanya nunhiyiny dirramuny, ga dhunupan bala ŋayi nunhi nhäŋala ga waŋanan.

23 Ga walalnydja gan nunhi yolŋuynydja mala nhäŋalnydja ŋayaŋu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriŋu?"

24 Ga walalnydja gan nunhi Baratjiinydja* mala ŋäkul walalany bala walal bitjarra waŋan, "Dhuwaliyiny ŋayi ŋuli ga wakinŋunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* nunhi ŋayi buŋgawa ŋurikiyi birrimbirrwu malaŋuw!"

* 12:17 Isaiah * 12:21 Gentile * 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul

²⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marngithinan ñunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan ñayi wañanan bitjarra walalañ, “Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhiñuwuyyi wañganybuy wäñapuy, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga ñunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuynha walal, bala dhu ñunhiyiny bapurru dhawar'yunna yan.”

²⁶ “Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanñuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw ñurukuny wakinñumirriwnydja birrimbirrwu malañuw, ga yolkal ganydjarryu ñunhi nhumalañgalnydja malthunamirriy mala ñuli ga ñunhiyiny birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalañgiyngal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram. ²⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñarrany nhakun wakinñunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu, ñuriñiyiny ga ñunhi mañutji lakaram ñunhi God-Wañarrwuny Rom bilin mañ'thurra dhuwaliyin nhumalañgala. ²⁹ Nhalayakkun balañ dhuwal ñula yol yolñu gärrri dälwalnydja ñirramuwal bunbulil, ñula nhakuny girriwny'tja manañnyaraw. Ñurruñuny balañ ñayi ñanya ñunhiyiny dälhany ñirramuny ga garrwi'-garrwiyyurr ñathil rakiy', ga yorrnha ñayi balañ manañnyarawnydja gulñiyi.”

³⁰ “Ñuli dhe yolñu yakany ñarrakal gali'ñur ñunhiny dhe ñarraku miriñun. Ga ñuli dhe gi yakany djäma wañganyñurnydja ñaliny, luñ'marañuny marrtji, ñunhiny dhe yolñu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman dhe ga yan yolñunhan.”

³¹⁻³² “Dhuwal ñarra nhumalañ dhu lakaraman. Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma yätjkurr ga waña ñayi dhu yätjkurr matha, God-Wañarryuny nhanñu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ñayi dhu ñunhi dhä-wiripunñuyirr waña nhanñu Yolñuw Gäthu'mirriñuw, ga ñayiny dhu ñunhi bäy-lakaram nhanñu ñunhiñuwuyyi. Yurr ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña dhä-wiripunñuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ñayiny dhu God-Wañarryuny bäyñun nhanñu bäy-lakaram, ga ñorran nhanukal dhu ga ñunhi wiyinñumirra yakañuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyañ bala walñay ga bulu ñuruk bala walñaw ñunhi yalalañumirriw.”

Gonmirr dharpa ga wakinñu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ “Manymakñurnydja dharpañur ñuli ga dhuwal borum mala ñuthan manymaknha yan, ga nhäñiniñ'ñurnydja dharpañur ñuli ñuthan nhäñiniñ'nha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borum-mirriñydja dharañan, ñuruñ dhu ga borumdhu mala mañutji-lakaram.”

³⁴ “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yätjmirr yolñu walal nhakun bapin. Ga nhakun nhuma ñuli ga ñunhi waña manymakkumany?

³⁵ Manymakthuny ñuli ga yolñuy ruwamñuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydja ñayi ñayañulil, bala ñuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurrnydja ñuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolñuwal.”

* 12:26 Satan

36 Ga dhuwal narra nhumalan dhu lakaraman, "Bukmaknhany dhu nunhi yolḡuny mala-djarr'yurra, nhāḡun dhu boḡḡun marrtji nhāmunha'mirr ḡayi yolḡu waḡan yātjkurruyaḡal. 37 Ga ḡuli gan yolḡu waḡan manymakkunḡal dhārukthu nhanukiyingal ḡayi, ḡunhiyiny ḡayi dhu God-Waḡarryu yolḡuny manymak-lakaraḡun, ga nunhi ḡayi gan yolḡu waḡan yātjkurruyaḡalnydja yan, ḡanyanhany dhu God-Waḡarryu yātjkurr-lakaraḡun balanyamirriynydja ḡunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy."

Yolḡu walal gan djālthin walal dhu nhāma ḡoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Māk 8.11-12; Luk 11.29-32)

38 Ga ḡalapalmirr yolḡu mala Rom-marḡgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waḡan walal bitjarr, "Go mak mak milkun ḡanapurruḡal nḡuḡuwuy nhe djiwarr'wuynydja ganydjarr."

39 Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarr, "Nhumany ga dhuwal djālthirr nhuma dhu nhāma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga mārri-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yātjmirr ga mārri-yuwalkthinyamiriw mala. ḡarrany dhu dhuwal milkuman nhumalaḡal waḡanyanhan yan djawarrkmirriny yākuny Djawunanhan."*

40 "ḡayiny gan ḡunhi yindiwalnydja ḡarirriwal ḡulḡunḡur ḡulḡiyin ḡurrkun' walu ga ḡurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ḡunhi Yolḡuny Gāthu'mirriḡu ḡorra moluḡurnydja ḡurrkun' walu ga ḡurrkun' munha."

41 "Ga yalalany ḡunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja, walalnydja dhu boḡḡun ḡunhi wāḡa Ninipawuynydja* yolḡu walal dhārriny ḡumurrḡura nhanukal God-Waḡarrwalnydja bala walal dhu gi yātjkurr-lakaraḡun nhumalanany. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaḡal walalaḡuwyynydja yātjkurr malany rom, ḡunhi ḡayi gan Djawunaynydja dhāwu walalaḡ lakaraḡal. Ga dhuwandja nhumany ga mārri-yulḡthun ḡunhiyinkan ḡunhi ḡayi ga djulḡmaraman ḡanyanhany Djawunanany.*

42 Ga buḡgawa miyalk* wāḡa Djepawuy* marrtjin ḡayi gan barrkuḡur wāḡaḡur, ḡānharaw ḡurikiyi ḡiya-djambatjku yolḡuw yākuw Djalamangu,* bili ḡayi gan ḡunhi mirithin yan djālthin marḡgithinyaraw. Ga yalalaḡumirriynydja ḡayi dhu boḡḡun ḡunhiyiny miyalk dhārriny, bala ḡayi dhu waḡin yātjkurr-lakaraḡun nhumalany, bili waḡany yolḡu dhiyal dhiyaḡ bala ḡunhi ḡayi mirithirra yan ḡiya-djambatjnha djulḡmaraman ḡayi ga Djalamannany, yurr nhumany gi yaka warray ḡanya ḡāku dharāḡul."

Buku-roḡiyinyawuy yātjkurruwuy birrimbirrwy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

43 "ḡunhi ḡuli wakinnunhany mokuynha dhawaḡmaram yolḡuwalnydja ḡayaḡuḡur, bala ḡayi ḡuli ga ḡunhi marrtjin ḡarruman wiripuḡuwnha wāḡaw, wanhal ḡayi dhu maḡḡ'maram wāḡa bala yan nhinan. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡuriḡiyi wakinnuy birrimbirryu bāḡḡuny maḡḡ'maram

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen
* 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

ɲula wäŋa, ⁴⁴ bala ɲayi dhu waŋan bitjana, 'Ŋarrany dhu dhuwal balayi bili wäŋalil roŋiyirr, ɲunhi ɲarra ganarrtham.' Ga ɲunhi ɲayi ɲuli roŋiyirrnydja ga maŋ'maramany ɲayi ɲuli ɲunhi wäŋany many-maknha dhikan darrtjalknha ga yolŋumiriwnha, ⁴⁵ bala ɲayi ɲuli ɲunhi dhunupan marrtjin ga märram ɲayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinnumirriny birrimbirrnha mala, ɲunhi walalnydja ɲunhiwurriny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu ɲunhi bukmaknha wäŋgamany ga wäŋaramany ɲurikalyin bili yan yolŋuwal ɲayaŋuŋur, ga ɲayiny dhu ɲunhi ɲunhiyiny yolŋu ɲayaŋu-waŋaŋuny mirithirra yätjirr ɲayathanharaynydja walalaŋgal, djuŋkmaraman dhu ɲunhi nhäthinya ɲayi gan ɲunhiyi yolŋu ɲäthil nhinan. Ga bitjandhin ɲayi dhu ga ɲunhi nhumalaŋgalnydja djäma, dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ɲunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina."

Djesuw ɲäŋdi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mäk 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesu baɖak yan waŋan ɲurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja nhanŋu ɲunhi ɲäŋdi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ɲunhi ɲunhal banydji yan warraŋul bunbuŋur, bili walal gan ɲunhi djälthin nhanŋu Djesuw waŋanharaw. ⁴⁷ Bala ɲayi ɲunhi waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, "Wäy! ɲunha nhuŋu ɲäŋdi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala ga galkun warraŋul, djälthirr walal ga waŋanharaw nhuŋu."

⁴⁸ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, "Yol ɲayi dhika ɲarraku ɲäŋdi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala?" ⁴⁹ Bala ɲayi dhunupamirriyaŋala ɲunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy, bala ɲayi waŋanan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ɲarrakuny ɲäŋdi'mirriŋu mala ga yukuyuku'mirriŋu mala! ⁵⁰ ɲuli ɲayi ɲula yol yolŋu dhäruk-märranhamirr ɲarrakalaŋawnydja Bäpaw djiwarr'wuywuny, ɲunhiyin ɲayi yolŋu ɲarrakuny yapa'mirriŋu ga wäwa'mirriŋu nhä mak ɲäŋdi'mirriŋu."

13

Dhäwu gätni-djämamirriwalaŋuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ɲuriŋiyi bili yan waluy bala ɲayi Djesuy ganarrthaŋala ɲunhiyiny bunbuny, bala yan ɲayi marrtjinan yarrupthurra raŋilila, ga ɲunhiliyin ɲayi gan marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ² Ga dharrwan mirithirra marrtjin ɲunhi yolŋuny walal luŋ'thurr ga bäyŋun nhanŋuny dhalakarr, bala ɲayi ɲal'yurra marthaŋaylila ga ɲunhiliyin ɲayi gan nhinanany. Ga walalnydja ɲunhi yolŋu'-yulŋuny gan baɖak yan dhärran ɲunhili bili yan raŋiŋur.

³ Ga dhäwuny ɲayi gan ɲunhi lakaraŋal dharrwa mirithirr, ga waŋganydja ɲayi dhäwu walalaŋ lakaraŋal bitjarra gam',

“Wanganydhu dirramuy gätni-djamamirriy marrtjin djalkthurr natha mala mañutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga nunhi nayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala nunhi buñthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny natha mala mañutji galkirrinan guñdamirrilila munatha'lil, munatha' ñawuklila ga dhunupan yan nunhi nathany mañutjiny dhamany'tjurra. Yurr nayi nunhi munathany' ganğa manymak nathawnydja nathanaraw. ⁶ Ga nunhi nayi waluny garramatthin ñalthinany, bala nunhi waluynydja nhänjala räwakunjala, bili wärrurrny'tja mala nhanu nunhi märrlurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny nunhi mañutji natha mala galkirrin dirriñirrimirrilila munatha'lil, bala gan nunhi ñuriniyiny dirriñirriynydja mala garrwi'yurra nunhiyiny nunhi nathany mala mañutjiny birraliny, bala warrpam'nha nunhi räwakthinany.”

⁸ “Ga lurrkun'nha yan nunhi natha mañutji galkirrin manymaklilnydja munatha'lil, ga nunhiliyiny munatha'ñur mañutjiny nathany nuthar manymakthinan dharrwathinan, wanganybuy yanarapuy 100 mañutji natha, ga wiripuny beñuryi yanaranur 60 mañutji natha, ga wiripuny 30 mañutji natha.”

⁹ “Nuli nhe buthurumirryndja dharradayin ga ñakuny ñamathanun.”

Nhaku nayi gan nunhi Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakarañal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwaranur beñuryiny Djesuw malthunamirryndja mala marrtjinan ga bunan walal nhanu, bala walal nanya gan dhä-birrkayurra bitjarra, “Wäy! Nhaku nhe nuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolñu'-yulñuwnydja?”

¹¹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Nhumany dhuwal bilin marñgin ñurukuny nunhi Godkalanuwnydy Romgu ñurukuny nunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bilin ñarra gan nunhi lakarañala nhumalañgalnydja warralkunjala. Yurr walalnydja nunhawurrnydja yaka warray marñgi, bili bäyñu ñarra walalañgalnydja ñula milkunha God-Wañarrwu rom malany. ¹² Nuli nayi ga ñula yolthuy yolñuy nayathamany yan nunhi God-Wañarrwuñuny nhä mala gurrupanawuy, nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buluyi gurrupan ñapa-ñal'maram ñurikiyiny yolñuw. Ga nuli nayi ga yolñu nhina dhaparn'tja yan, nhanuny dhu ñurikiyiny yolñuw nhä malany winya'yunna bäydhi nunhi nayi ga nayatham ñula nhä nyumukuniny'tja mirithirryndja. ¹³ Yo wanany ñarra nuli ga nunhi mayali'kurrnydja walalañgalnha. Bili walal nuli ga nhäma walalañgiyinal mañutjiy, yurr bäyñun walal nuli nunhi yuwalkkununy dharañul. Ga nunhi walal nuli ga ñamany, ga bäyñun walal nuli nunhi yuwalktja dharañan. ¹⁴ Yo God-Wañarrwu dhawuny' nunhi mañ'thurr yuwalkthinan yan, nunhi nayi gan jawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* lakarañal bitjarr gam',

'Dhiyanuwurruynydy dhu ga yolñuy walal ñäma yan,
ga bäyñun walal dhu nunhi yuwalkkumany ñäma dharañandja.
Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäyñun yuwalkkumany
nhäma dharañan.

¹⁵ Bukmakkun walalaŋ dhuwalyi liyany bilin gunganhawuynha ga buthuru-
runy walalaŋ dhal'yunawuynha.

Ga maŋutjiny walalaŋ dhuwalyi bilin bambaykunhawuynha,
bäyŋun walal dhu ga nhäma, ga näma,
ga dharanjan yuwalkkumany.

Nuli walal balaŋ ganha dharanjanany, walalnydja balaŋ ŋunhi bilyu-
nan muka ŋarrakala, bala ŋarrany balaŋ ŋunhi dukmaranhan
walalany.' "

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja goŋmirra mala yolŋu'-yulŋu God-
Waŋarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga näman God-Waŋarrwuny
Rom. ¹⁷ Dharrwa gan ŋunhi djawarrkmirr yolŋu mala ga bulu wiripu
yolŋu mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak
mala ŋunhi nhä nhuman ga dhiyanun bala nhäma. Ga mirithin yan
walal gan djälthin nänharaw dhiyakuny mala dhäwuw ŋunhi nhä mala
nhuma ga dhiyanun bala näma. Yurr bäyŋun walalnydja gan ŋunhi
ŋuriŋiwurruyiny nhäŋal ga ŋäkul."

*Djesuy lakaraŋal warraŋulkunjala dhäwu gätni-
djämamirriwalaŋuwuynha*

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ "Ŋäkun walal dhuwal dhuŋin mayalin' nhanŋu dhiyakiyiny dhäwuw
ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan gätni-djämamirriy ŋatha mala djalkthurr
maŋutji."

¹⁹ "Yo maŋutji mala ŋatha ŋunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga
maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli näma warray dhäwu
Godkalanuwuy rombuy, yurr ŋayi ŋuli ŋunhi yakan dharanulnydja. Bala
ŋayi ŋuli ŋunhi yätjkurrnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna
nhanukal dhäwuny' ŋayaŋuŋurnydja. ²⁰ Ga ŋunhiny ŋatha maŋutji
ŋunhi marrtjin galkirrin munatha'-daŋawuklilnydja gundamirrililnydja,
ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli märram
ŋunhiyi dhäwu mala manymakkum ŋayaŋuy nhanukiyingal ŋayi, bal-
anyamirriy ŋunhi ŋayi ŋuli nämany ŋunhiyi dhäwuny. ²¹ Yurr yakan ŋayi
ŋuli ŋunhi dhäwuny nhakun gärrri ŋunha djinawa'lilnydja ŋayaŋulilnydja
bala ŋuli ŋunhi yakan dhäwuny wiyindja ŋorri. Bili ŋunhi ŋuli ŋula
nhä ŋayaŋu-wutthunamirrnnydja rom maŋ'thun, ga dhunupan ŋayi ŋuli
ŋunhi gulyunna God-Waŋarrwalnydja märr-nhirpanminyaŋur. ²² Ga
wiripuny ŋunhi ŋatha maŋutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, ŋuriŋiyiny
ga maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli bili muka nämany
God-Waŋarrwuny dhäruk, yurr ŋayi ŋuli ga ŋunhi mirithirra dhika
warwuyundja ŋula nhakun malaŋuw dhuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayi ŋuli
ga buku-manguman ŋayi dhu ga lukunydan' yan nhina. Ga dhiyaniyin
malaŋuy romdhu ŋuli ga ŋunhi nyumukuniny'kumany God-Waŋarrwuny
dhäruk, ga yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu ŋuthandja ŋamathamany. Ga
balanyan walalnydja ŋunhi nhakun yaŋaran borumgun, yaŋaran yan
waŋganyynha burumun'miriwnha. ²³ Ga wiripuny ŋunhi ŋatha maŋutji
galkirrin manymaklil munatha'lil, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhin
yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga näma God-Waŋarrwu dhäruk manymakkum
yan dhika, ga märram walal ŋuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-
Waŋarrwu. Ga dhaŋaŋdhirra walal ŋuli ŋunhi God-Waŋarrwalnydja ŋula

nhaliy malaṅuy, bitjanna nhakun ṅunhi dharpa baṅa' ṅuli ga dhārra borummirr dhirrimukmirr.”

Dimitimirr mala ga ṅatha maṅutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ṅayi Djesuy wiripuny muka dhāwu lakaraṅal bitjarr gam', “God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji djalkthun manymak ṅatha maṅutji munatha'lil. ²⁵ Ga ṅunhi bukmaktja yolṅu walal ṅuli ga wawun ṅorra, bala ṅayiny ṅuli ṅunhi miriṅuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala ṅunhiwiliyin munatha'lila maṅutji-manapanna bala yan ganarrthaman.”

²⁶ “Ga ṅunhi ṅayi ṅathany ṅuthar dhakalmirriyiny, bala ṅunhi djämamirriynydja mala nhäṅala ṅunhiyiny dimitimirrnydja mala, maṅḁa gan rrambaṅin ṅutharnydja. ²⁷ Bala walalnydja ṅunhi djämamirrnydja mala ṅunhi ṅurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwinydja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanṅu ṅurikiyiny dirramuwinydja, bala waṅanan nhanukal bitjarrnha, ‘Way! ṅunhany muka nhe ṅunhi maṅutjiny ṅathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhaṅuwuyṅha ṅunha dimitimirrnydja mala?’ ”

²⁸ “Bala ṅayiny ṅunhiyiny dirramuny bitjarra waṅan, ‘Dhuwalyiny ṅunhi bitjarryiny djäma miriṅuyṅha yan,’ bitjarr.”

“Ga walalnydja ṅunhi djämamirrnydja mala waṅan bitjarra, ‘Muka djäl nhe, napurr dhu ḁulṅurr'-ḁulṅurryunna ṅunha ṅunhi dimitimirrnydja mulmu mala?’ ”

²⁹ “Ga ṅayiny ṅunhi dirramuny waṅan bitjarra, ‘Yaka! Nhuma ṅuli bäyṅha ḁulṅurr'yurr rrambaṅin manymakṅha ṅathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ṅathil, ga bäy maṅḁa dhu marrtji rrambaṅi bala ṅuthan, ga gulkthunamirriyṅha waluy ga balanyamirriyṅha. Bala ṅarra dhu waṅin djämamirrinṅany mala walal dhu boṅuṅ marrtji luṅ'maraṅun ṅunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulṅha gurthayṅha. Ga manymaktja ṅatha birraliny ṅarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun buṅbulila ṅarrakiyṅgal ṅarra.’ ”

Mayali'mirr dhāwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun dhāwu bitjarr gam', “God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ṅuli ṅunhi yolṅu gätṅi djämamirr marrtji bala ṅayi ṅuli lämu-nhirrpanna maṅutjin ṅathan genydjan'. ³² Ga nyumukuṅiny ṅayi ṅunhi mirithirr yulṅuny maṅutjiny, yurr ṅuthandja ṅuli ṅunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman ṅuli ga ṅunhi wiripunṅany dharpany mala. Bala ṅuli ṅunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalaṅuwuy djäma waṅa-waṅalilnydja ṅunhiwiliyi dharpalil.”

³³ Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal bitjarr: “God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ṅuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan ṅayi ṅuli ṅunhi dämbany rarryun ṅunhiwiliyi. Bala ṅayi ṅuli lurrkun'nha yan djalkthun ṅathawuynydja ḁambakunhawuy ṅunhiwiliyiny ṅunhi

maṇṭji-manapan dāmbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ṇuli ṇunhi dāmbany marrtji ḍulul'yunna ṇuthanna yindithirra.”

Nhaku ṇayi gan ṇunhi gāmurruw' dhāwuny lakaraṇal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ṇayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakaraṇal mayali'mirriyaṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja. ³⁵ Bala ṇunhi dhawuny' yuwalkthinan yan maṇṭ'thurr, ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarrwal djawarrk-mirriy bitjarr lakaraṇal gam',

“Ṇarrany dhu gi dhuwal dhāwu lakaraṇ ṇarrakuwuynyndja ṇarra may-ali'mirriyaṇ yolṇuwalnydja walalaṅgal,

ga lakaraṇuny ṇarra dhu gi ṇunhi dhawatmaraṇun yan,

ṇunhiny mala dhāwu ṇunhi gan ṇorran ḍuḷul'yurr,

ṇunhal bala ṇunhi ṇurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakaraṇal mayalin' dimitimirrwy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy ganarrthaṇalnydja yolṇunhany walalany bala ṇayi beṇuryiny dhurrwaraṇur marrtjinan gulṇiyinan buṇbulila, ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu marrtjin nhanukal ga waṇan walal ṇanya bitjarr, “Go mak napurrunguny dhunupayaṇun lakaraṇ warraṇulkuṇun, ṇunhiny dhāwu ṇunhi dimitimirrwyynyndja ga birralipuynydja.”

³⁷ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇ bitjarr, “Ṇunhiny ḍirramu ṇunhi ṇayi marrtjin ga dholkuṇal manymaktja maṇṭji ṇatha, ṇunhiyiny Yolṇun Gäthu'mirriṇu, ³⁸ ga ṇunhi dhulmu-gaykaraṇdja munatha', ṇunhiyiny nhakun dhuwanna ṇayipin wāṇan ṇarakan munathan'. Ga ṇunhi manymaktja ṇatha maṇṭji ṇurininyiny ga maṇṭji-lakaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga nhina God-Waṇarrwal yan Romṇur. Ga ṇunhi dimitimirriynyndja ga mulmuy maṇṭji-lakaram dhuwanna ṇunhi yolṇuny walalany ṇunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirrwal romṇur nhina, ³⁹ ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga laṭjuwarr'maramany ṇunhiyiny ṇayipin ṇunhin buṅgawan Mokuy. Ga ṇunhi ṇatha-ṇamakuli'mirrnydja walu ṇurininyiny ga maṇṭji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ṇunhi walal dhu bonguṇ God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja mala marrtjin bala yan luṇ'maraṇun marrtji yolṇunhany walalany.”

⁴⁰ “Ga dimitimirrnydja mulmu dhu marrtji ṇunhi luṇ'maraṇun, bala yan dhuṅgur'yurra. Ga biyakiyin ṇayi dhu bonguṇ ṇunhi yalalaṇumirriynyndja maṇṭ'thurr. ⁴¹ Ṇayiny dhu bonguṇ Yolṇuynyndja Gäthu'mirriṇuy djuy'yurra nhanṇuwuynyndja ṇayi djiwarr'punhany djāmamirriiny walalany, bala walal dhu marrtji ṇunhi luṇ'maraṇun yolṇunhany walalany bukmaknhan yan beṇurnynda ṇunhi God-Waṇarrwalnydja yolṇu'-yulṇuwal, ṇunhiwurrunhany ṇunhi walal ṇuli ga djāma yätjkurr, ga ṇunhiwurruny wiripuwurruny yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga wiripununy yolṇuny walalany dhar'thargurupan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurrnydja ṇayi walalany dhu dhāgir'yunamirrilila wāṇalilnydja, ṇunhawalnha yanan gurthalila, ṇunhi

dhu gi ñunhiliyiny yolŋu walal lirra-läwunhamirra badarratjtjurra manapul. ⁴³ Ga ñunhiny mala yolŋu mala ñunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi ñunhi nhini ñunhala Bäpa'mirriñuwala walalaŋgalaŋuwal wäŋaŋur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ñuli ga ñunhi dhärra dämbuy waluy. Ñuli nhuma buthurumirryndja mala ñäkuny ñamathanun!"

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

*A hidden treasure
Mathuyu 13.44*

⁴⁴ "God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñunhi yolŋu ñuli marrtji bala ñayi ñuli maŋ'maraman ñula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawuynha ñunhi wiripuwuŋ yolŋuwuŋ. Ga ñunhi ñayi ñuli maŋ'maramany ga buluyi ñayi ñuli balayi dholkum bala ñayi ñuli marrtjin wäŋalila ga marrtjiny ñayi ñuli ñunhi galŋany djulŋithirra dhika mirithirra yan goŋmirriyirr. Ga marrtjiny ñayi ñuli, ga nhä mala nhanŋu wäŋaŋur ga ñorra'-ñurra ñunhiny ñayi ñuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, märr ñayi dhu ñunhi rrupiyany märram ñunhiñuwuyyiny bala ñayi dhu bäyimnha ñunhiyin wäŋan munathan' ñunhi ñayi djulul'maraŋal ñunhiyi bulayi mel-widimirr."

Mel-widi'mirr gulawu

*A valuable pearl
Mathuyu 13.45-46*

⁴⁵ "God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ñunhi ñuli waŋany yolŋu djälthirr ñayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli maŋ'maramany ñunhiyiny latjuny' mirithirryndja muthiyarra, bala ñayi ñuli djalimnha nhäny mala nhanŋuwuy ñayi bukmaknha yan, märr ñayi dhu märraman ñunhiyin muthiyarran."

Guyaw ganybu

*The fish net
Mathuyu 13.47-50*

⁴⁷ "God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli bitjan maŋ'thun, yolŋuy ñuli ñurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulŋiyirryndja ñuli ga ñunhi ñarirryny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhaŋaŋdhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ñarirrimirryndja raŋilila, bala ñuli walalnydja ñunhi ñarirri djämamirryndja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman bar-kuwatjkuman, yätjkurryndja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalkthunna, ga rulwaŋdhundja walal ñuli marrtji manymakmirra ñarirri."

⁴⁹ "Ga biyakiyin ñayi dhu boŋguŋ ñunhi yalalaŋumirriynyndja maŋ'thur dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaraŋun manymakmirrinhany yolŋuny walalany beŋurnyndja ñunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja. ⁵⁰ Bala dhu boŋguŋ ñunhi dhuwurr-yätjkurru mirrinhany yolŋuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ñunhiliyin walal dhu gi ñunhi ñäthinyamirryndja lirra-läwunhamirryndja."

Yuŋa ga ñäthiliŋu rom mala

*New and old laws
Mathuyu 13.51-52*

⁵¹ Bala ṅayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriṅunhan mala nhanṅuwuy wanha walal ganha ṅunhi dharanana ṅunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yoraṅal, "ṅe bili muka." ⁵² Bala ṅayi waṅanan walalany bitjarra, "Nhuma bukmak, ṅunhi nhuma gan marṅgithin ṅäthiliṅuw djorraw' ga romgu nhanukalaṅaw, nhumany ṅunhi malthunamirra mala Godkalaṅawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ṅuli ga ṅunhi nhakun dhawatmaraman yutany ga ṅäthiliṅuny ṅula nhä malany mel-widi'mirr beṅura ṅunhi bunbuṅur ṅunhi walal ṅuli ga galkan ṅula nhä malany walalaṅuwuy walal."

Djesuw wäwunṅuny yolṅu walal yakan nhanṅu djälthinya

*Jesus' own people did not want him
Mathuyu 13.53-58
(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)*

⁵³ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja dhäwuṅurnydja lakaranhanur, ⁵⁴ bala ṅayi ganarrthanala ṅunhiyiny wäṅa bala yan marrtjinan roṅiyinan balayin nhanukiyingala ṅayi wäṅalil. Bala yan ṅayi gan marṅgikuṅala yolṅunhan walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw malawal buku-luṅ'thunamirriṅur bunbuṅur. Ga ṅuriṅiwurruy ṅunhi walal gan ṅäkul ṅanya, walalnydja ṅunhi mirithinan dhika ṅirr'yurrnydja nhanṅu ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marṅgi-gurruṅar. Bala walal gan ṅunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ṅayi gan dhuwal marṅgithinany, ga wanhanur ṅayi gan dhuwal balanyayiny guyaṅanhawuy märraṅal, ga djämaw ṅayaṅu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ṅunhi warray bala'-dhuḷ'yunamirriw gäthu'mirriṅu muka, ga ṅäṅdi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅuli ga ṅunhi dhiyal muka nhina limurrungala wäṅaṅur."

⁵⁷ Bala ṅunhi yolṅuny walal gan yakan gumurr-ṅamathinany nhanṅu, ṅurru-bil'-bilyurra walal gan nhanṅu. Yurr ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Djawarrkmirrnydja yolṅu ṅuli ṅunhi marrtji wiripulilnydja wäṅalil, ga walalnydja ṅuli ṅunhi wäṅa ṅunhiṅuwuyyiny yolṅuy mala dhäruk ṅanya märram ga märr-ṅal'yun nhanṅu. Yurr ṅayi ṅuli ṅunhi nhanukiyingalnydja wäṅalil marrtji nhanukiyingalaṅuwalnydja yolṅuwal walalaṅgal gurruṅumirriwalnydja, walalnydja ṅuli ṅunhi yakan ṅanya dhäruk-märraṅ ga märr-ṅal'yurr nhanṅuny bäyṅun." ⁵⁸ Ga bäyṅun ṅayi ṅunhi Djesuynydja ṅoy-ganyim'thunamirrnydja rom djäma ṅunhiliyiny wäṅaṅur bili bäyṅun walalaṅ ṅunhi märr-yuwalkthinyawuynydja.

14

Djon ṅunhi ṅayi liya-luṅmaranhamirrnydja yolṅu dhiṅgaṅal nha

*The death of John the Baptist
Mathuyu 14.1-12
(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)*

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy nayiny nunhi bungawaynyndja Yaritthuny* nākula dhāwuny Djesuwalaṅuwuynyndja, ² bala nayi lakaraṅala nunhi nhanukiyingalaṅuwala nurrudawalaṅuwala gapmangal mala bitjarra, “Dhuwaliyiny Djonhha* nunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolṅu. Ga buluyi nayi barpuru dhuwal walṅathirr rakunynurnyndja, bala nayi ga dhuwaliyi ganydjarrnyndja nayathamān balanyarawyiny djāmaw malaṅuw ganydjarr-dumurruynyndja romgu.”

³⁻⁴ Bili nayiny nunhi Yaritthuny nāthil yan muka nanyanhany Djonhany dapmaram, garrwi'-garrwiyrnyndja rakiyny'tja bala yan galkanna dharruṅgulila, ga bitjandhiny nayi nunhi Yaritthu djāma bili nayi Djondhu nanya waṅa nurrudhunupa bitjan, “Yaka nḥuṅu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yākuny Yirutikany* mārām bili nayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk Bilipku.”*

⁵ Bala nayiny gan nunhi Yarittja bunharawnha yan nḥanṅu Djonguny djālthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan nayi nanya nunhi yānayiny bunha bili nayi gan nunhi barrarin yolṅuw walalaṅ, bili walalnyndja gan nunhi yolṅuynyndja walal gyaṅaṅ yanbi nayi nunhi Djondja djawarrkmirra yolṅu.

⁶ Ga nunhi nḥanṅu Yaritkuny waluny bunan, nunhi walal dhu nathan nḥanṅu luka dhawal-gyaṅaṅhawuynha nḥanukalaṅuwuy, bala gan nunhi yothuny nḥanṅu nuriyiyi miyalkkuny yākuw Yuritikawnyndja burr'yurra nunhiliyin yolṅuwnha walalaṅ djuwun'. Ga nayipiny nunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galṅa-djulṅithinany nuriyiyiny bungulyuny nḥanukal, bala nayi yan nanya dhawu'-nhirrapara nunhiyiny yothunhany nayi dhu gurrupanna yan nanya ṅula nḥāny nunhi nayi dhu nanya nuriyiyi miyalkthuy yothuy nāṅ'thun. ⁸ Ga nayiny nuriyiyiny nāṅdi'mirriṅuynyndja waṅa nanya nunhiyiny yothunhany miyalknhany nayi dhu waṅany bitjana, “Djälnyndja ṅarra dhuwal Djongalaṅaw* nunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkipilkthuy banikin'thu nhe dhu gāmany nanya ṅarrakal.”

⁹ Bala nayi nunhi bungawany Yarittja galṅa-midikirra liya-ṅarrtjunmirra manapan nunhiṅuwuynha nunhi nayi nanya nunhiyiny yothuny dhawu'-nhirrapan milma nḥakun yolṅu'-yulṅuwala. Yurr yakan nayi gan nunhi djälthin nayi dhu bakmaramany nunhiyiny dhawuny'. ¹⁰ Bala yan nayi dhāruk-gurrupanminan djāmamirriwala mala nḥanukalaṅuwal, walal dhu marrtji bala dharruṅgulil ga mulkurrnha gulṅthun Djonhany. ¹¹ Ga mulkurrnyndja walal nunhi Djonhany rulwaṅdhurrnyndja bilkipilkila banikin'lilnyndja, bala walal gāman nuriyiyiny miyalkkala yothuwala, ga nayiny nunhi yothuynyndja gurrupan nāṅdi'mirriṅuwala.

¹² Ga walalnyndja nunhi Djongalnyndja lundu'mirriṅuy mala mārāmny Djonhha rumbalnyndja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal nunhi dhāwu gāma Djesuynyndja bala lakaraman nḥanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Nunhi nayi Djesuy dhāwuny nākul Djongalaṅuwuynyndja, bala nayi marrtjinan budapthurra nuriyiyiny Galaliwuywuny* gulun'ku,

* 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip * 14:8 John * 14:13 Galilee

märr ñathil ñayi dhu ga gäna nhina yolñumiriw. Yurr walalnydja ñunhi yolñuny walal marñgithin nhanñu bala yan ganarrthala walalañguwuynyndja wäñä, bala yan dhurputjñha marrtjin djalkiriynha larruñala nhanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wapthurrnydja marthanayñurnydja, bala yan ñayi nhäñala yolñunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ñayi walalañ ñayañu-warwumirriyanan, bala ñayi gan yan dukmarañala bukmakñhan yan ñunhi rerrimirrhany mala.

¹⁵ Ga ñuruñun läy-bilyunaraynha bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanñu Djesuw marrtjinany bala wañananany bitjarrnha, “Wäy ñayilpi'yanan dhuwal wäñany, galki ñayi dhu dhuwal munhanyyupthunna. Dhuwandja yolñunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäñalila, märr walal dhu ñunha ñathan marrtji walalañguwuy märra'-marram.” ¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balañ dhu nhumany walalany gurrupan ñula nhä lukanharaw?”

¹⁷ Ga walalnydja wañan bitjarr, “Bäyñun dhuwal goñ-wañgany yan dämbany ga märrma' yan ñarirriny.”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuynyndja wañan ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarr, “Go räli walal gäñu dhuwaliyi ñathany,” ¹⁹ bala ñayi yolñunhany walalany dhunupan yan wañanan nhinanhamarañala mulmulila. Bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhi goñ-wañganyndja dämbany mala ga ñarirriny mañdany, bala yan ñayi dhupuñala djiwarr'lila, bala buku-wurrrpara ñurikiyi ñathawnydja. Bala ñayi bakmarañala ñunhiyi ñathany, bala ñayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ñunha yolñunhan walalany. ²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ñunhi Djesuwal lundu'mirriñuynyndja mala marrtjin wapmarañala bäythinyawuynyndja bathilila, ga dhañanñuñalnydja walal ñunhi 12 bathiny bäythinyawuuyuny ñathay.

²¹ Ga dhañan ñunhi mirithirr dirramuwurrnydja ñula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrhunany ga djamar-rukuli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala yan ñayi dhunupan Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrinany mala nhanñuwuy djuy'yurra ñäthila marthanayyun. Yurr ñayipiny ñunhi ñunhiliyin banydjin ñurr'yurr, ga bañak ñathil ñayi gan yolñuny walalany djuy'yurr wäñalil roñanmarañal.

²³ Bala ñayi duwatthurra bukulila ga ñunhiliyin ñayi gan gänan nhinanany bukmirriyañala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga ñayiny ñunhi balanyamirriyyiny marthanaynydja ñunhala barrkun dhulmuñura, bala ñunhi wäñiny walalañ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ñunhi marthanaynhany, bala gan ñunhi marthanaynhany dowuynyndja gäñala bala-rälin. ²⁵ Ga bañak yan ñayiny gan ñunhi munhany gorruñal yurr godarr'mirra, bala ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjinan ñapakurra gapukurr balayin guwatjmara walalany

marthanaylila. ²⁶ Ga ñunhi walal ñanya nhäñalnydja bala yan walal barrarinan ñapa-ñayathanala yatjunminan, bili walalanydja ñunhi guyañan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañanan walalangal bitjarra, “Way ñoy-dälthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ñarra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala ñayi Betany* wañan bitjarra, “Garray ñuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhärük-gurrupanmirra ñarraku, märr ñarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanju, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala ñayi Betany wapthurra marthanayñurnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwñha. ³⁰ Ga ñunhi ñayi gan Beta marrtjinany, bala ñayi nhäñala dowunhan ga watanhan ñayi marrtjin yindithin, bala yan ñayi ñoy-gärrinan ga dhunupan ñayi ñunhi guñwulyurra yulñuny gapulila. Bala ñayi wäthurra, “Wäy Garray, walñakuñ ñarrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra nhanju bala yan ñayathanala ñanya. Bala ñayi wañanan nhanju bitjarra gam', “Nhä dhuwal nhanju märr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuñiny yan? Nhaku nhe ñuli ga dhuwal märr-yulkthundja?” ³² Ga ñunhi manða Beta ga Djesu wapthurnydja marthanaylilnydja bala ñunhi watany gulyurra, ga wäñany wapuraryinan. ³³ Bala ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanju Djesuw buku-ñal'yurra gan nhanju, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu.”

Djesuy walñakuñal rerrimirriñy yolñu'-yulñuny mala ñunhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanju budapthurra ñurikiyiny guñun'kuny, ga dhawatthurnydja walal ñunhilin wäñanur yäkuñur Ginitjarathnha.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal nhäñal ñanya Djesunhany ñunhi ñayi ñunhiliyiny bunan wäñanur, bala walal dhunupan marñgithinan yol ñayi ñunhi yolñu, bala gan yolñuny walal dhäwu gänhaminan ñunhiliyiny ñarakanur wäñanur. Bala walal marrtjin yolñuynyndja walal gäñä'-gañala rerrimirrinhan yolñuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan wañanan ñanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nhanju walal balan ñunhi rerrimirriynyndja mala yan girrin' yan nhanukalanumirr ñayathanha yurr djinmir'nha. Ga ñunhi walal gan bitjaryiny djäma girriñy' yan nhanju ñayathanal, walalnydja gan yan ñunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

*Marñgikunhawuy rom mala limurrungalanawuñ mala-
ñurrkanhayñuwuñ mala*

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy walalnydja ñunhi Baratjiny* mala ga Marñgikunhamirr mala ñunhi Mawtjitjkalanawnydja* Romgu wäñganala

* 14:28 Peter * 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses

walal beṅurnydja Djurutjalamṅurnydja.* Bala walal dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, ² “Nhaku ṅuli ga ṅunhi nhuṅuny malthu-namirr mala bäyṅuny romgu malthurr ṅurikiyiny romgu ṅunhi ṅäthiliṅuwnydja, ṅunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ṅalapalmirriy mala marṅgi-wurrupar limurruny? Bäyṅun walal ṅuli gi dhuwal goṅdja rurrwuyunmirr bay ṅathawnydja ḷukanharaw.”

³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmarañal walalaṅ bitjarr, “Ga nhaku nhuma ṅuli ga ṅunhi rom bakmaram nhanṅuny God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi malthundja nhu-malaṅgiyingaṅawnha yan romguny ṅäthiliṅuwnha mala ṅurrṅitjkuṅ.

⁴ Muka bäyṅu ṅayi ṅunhi God-Wañarryu nhumalany waṅanha nhuma dhu ga märr-ṅal'yun nhumalaṅgiyingaṅaw ṅäṅdi'mirriṅuwnydja ga bäpa'mirriṅuwnydja? Ga ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy gumurr-dhar'yun ṅäṅdi'mirriṅunhany nhanṅuwuy ṅayi ga bäpa'mirriṅunhany, ṅanyanhany dhu ṅunhi ṅunhiyinhany yolṅuny buman yan mur-rkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany ṅuli ga ṅunhi nhäman yan bay'nha, bili bäyṅun walal ṅuli gi ṅunhi yuwalkkuṅuny ḡuṅga'yurr walalaṅguwuy gurruṅumirrinhany mala. Bala nhuma ṅuli ṅunhi ṅulthu'maraman walalany, märr walalnydja ṅuli ṅunhi bitjana waṅany gam', 'ṅarrany dhu dhuwal mundhurr gurrupan God-Wañarrwun nhanṅuwunha dhulṅun.' Ga ṅunhi walal ṅuli ga bitjandhiny waṅa, nheny ṅuli ga ṅunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi yakan nhakun ḡuṅga'yurrnydja ṅäṅdi'mirriṅunhany ga bäpa'mirriṅunhany nhumalaṅguwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Wañarrwuny dhäruk gali'lila ṅurrkam, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djarrpi'kuman marṅgikumany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, märr walal dhu ga ṅunhi mirithirnydja malthun ṅurikiyin bili yan nhumalaṅgiyingaṅawnha ṅurrṅitjkuṅ romguny ṅäthiliṅuwnha.

⁷ Nhä nhuma dhuwal rom-gali'märrma' yolṅuny walal. Märr-yuwalk muka ṅayi ṅunhi djawarrkmirriynydja yäkuy Yitjayaynydja* wukirri dhäruktja ṅanya God-Wañarrnha ṅäthilnydja bitjarrnydja gam',

⁸ 'Nhumany ṅuli ga dhuwal wokthun ṅarrakuny dhärukthu yan waṅanydhu,

ga bäyṅun nhuma ṅuli gi dhuwal yuwalkkuṅuny ḡuyaṅi ṅarranhany.

⁹ Ga ṅunhi nhuma ṅuli buku-ṅal'yundja ṅarraku,

ṅarrany ṅuli ṅunhi yakan nhumalaṅ buthuru-bitjun.

Bili nhuma ṅuli ga dhuwal romdja ṅayatham baṅ-bitjandja ṅunhiyin yolṅuwunṅun ḡuyaṅanhawuynydja.

Yakan God-Wañarrwuṅuny.' ”

Nhaliy ṅuli yolṅuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ṅayi Djesu wäthurra bukmakkun yolṅuw walalaṅ waṅanylila ḷuṅ'maraṅal, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “ṅäkuny walal ṅamathanṅun yan ga yuwalkkuṅun yan dharañulnydja ṅunhi nhaltjan ṅarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolṅuny dhu dhuwal yaka ṅayaṅu-yätjirr ṅula nhaliy ṅunhi ṅayi ṅuli galkan ṅula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyingal

* 15:1 Jerusalem * 15:7 Isaiah

ḡayi, ḡany ḡayaḡuny ḡayi ḡuli yätjirr ḡuriḡin ḡunhi nhä nḡanukal ḡuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawatḡhun.”

¹² Ga walalnydja ḡunhi malthunamirrnydja mala nḡanḡu marrtjin nḡanukal ga dhä-birrka'yurr walal ḡanya bitjarr, “Marḡi nḡe. Dhuwaliiyiny nḡe bitjarryiny waḡan ḡayaḡu-wuthurra walalanḡan ḡunḡa Baratjinḡan* walalany?”

¹³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡal bitjarr, “Ga bukmak ḡunhi dḡarpa mala, ḡunhi ḡarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriḡuy yaka lämu-nhirrpanna, ḡunhiyiny ḡayi dhu dulḡurr'yurra bala yan ḡurrkuḡun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrḡanḡalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliiyi bambaymirra mala. Ga ḡunḡiny yolḡu mala ḡunhi walal ḡuli ga malthun walalanḡ romḡu, walalnydja ḡunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambanḡin maḡḡa dhu ḡunhi galkir-riny ḡarḡgalilnydja, ḡayi maḡḡtji-warryunamirr ga ḡayi malthunamirr yolḡu.”

¹⁵ Ga ḡayiny Betany* waḡan bitjarr, “Nhä ḡayi dhuwaliiyi mayaliny', ḡunhi nḡe waḡan bitjarrnydja, 'Yolḡuny dhu ḡunhi yaka ḡayaḡu-yätjirr ḡula nhaliy ḡunhi nḡanukal dhu dhurrwarakurr ḡulḡiyirr,' bitjarrnydja.”

¹⁶ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡal nḡanḡu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dḡaranḡulnydja ḡunhi nḡaltjan ḡarra ga dhuwal waḡa dhiyaḡ bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marḡḡiny, ḡunhi nhuma ḡuli ḡula nhä ḡathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala ḡuli ḡunhi ḡathany mala dhawatḡhunna rum-balḡurnydja nḡumalanḡalanḡur? Ga nhä mala dhärük ḡunhi ḡuli ga dhawatḡhun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nḡumalanḡalanḡawurr, ḡunḡiny ḡuli ga dhawatḡhun beḡura ḡayaḡunura nḡumalanḡal. Ga ḡuriḡiyin mala ḡuli ga ḡunhi nḡumalany ḡayaḡuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ḡunhi märr-ḡal'yun God-Waḡarrwuny manymakkumany. ¹⁹ Dhipunuryin ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡunura dhawatḡhun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja ḡuyaḡanhawuy, murrkay'-wutḡunamirrnydja rom, marrambany', läy-ḡarr'ḡarrnydja rom, manaḡany, mayali'miriwnydja rom, ḡayaḡu-midikumamirrnydja rom ga nyäl'ny'tja mala. ²⁰ Dhiyaḡiyin mala ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡuny mala nḡumalanḡ yätjkurrkum. ḡuli nhuma dhu ḡunhi ḡathany luka ḡonḡdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyaḡiyiny nḡumalany dhu ḡunhi yakan ḡulmaram God-Waḡarrwalnydja buku-ḡal'yunaḡur.”

Waḡanyḡu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

A woman's faith

Mathuyu 15.21-28

(Mäk 7.24-30)

²¹ Bala ḡayi Djesuy ganarrḡanḡala ḡunhiyiny wäḡa, ga marrtjinany ḡayi balan ḡarakalil wäḡalil galki ḡunhi gan märrma' yindi maḡḡany wäḡa dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinan ḡayi gan ḡunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ḡunhiliyiny dhukarrḡurnydja miyalknḡa nḡanḡu marrtjin wäḡhurr Djesuwnydja, yurr ḡayi ḡunhi miyalktja ḡunḡanuwuy Gaynanbuy,* ga wäḡhurrnydja ḡayi marrtjin ḡunhi mirithinan yan dhika bitjarrnḡa, “Way Garray, Gäḡu'mirriḡu

* 15:12 Pharisees * 15:15 Peter * 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan

Daybitku,* mel-wuyurr n̄arraku. Yothu n̄arraku n̄unha miyalk, yurr n̄ayi ga n̄unha nhinany dhaṅaṅnha wakinṅumirryndja birrimbirrmirr.”

²³ Yurr n̄ayiny Djesuynyndja n̄akul n̄anya ganarrthaṅal, ga mukthurr yan bala n̄ayi gan marrtjin dh̄arukmiriw. Ga n̄ayiny n̄unhi miyalktja gan malthurr yan n̄hanṅu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja n̄unhi malthu-namirriynyndja mala n̄hanukal Djesuwal waṅanan n̄anya Djesunhany n̄ayi dhu n̄aṅ'n̄aṅ'thunna n̄anya n̄unhiyiny miyalknhany.

²⁴ Ga n̄ayiny Djesuny waṅanan bitjarrnha, “N̄arrany dhuwal marrtjin r̄ali Yitjuralpuynṅuw* yan yolṅuw walalaṅ walṅakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga n̄ayiny n̄unhi miyalktja marrtjin galkithin n̄hanukal bala yan n̄ayi bun'kumu-djipthurra bala gan n̄aṅ'thurra n̄anya Garraynhany bitjarra, “Garray marrkapmirr n̄athil ṅunṅa'yurr n̄arrany!”

²⁶ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal n̄hanṅu bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa n̄unhi dhu yolṅuy m̄arram n̄atha n̄unhi djamarrkuḷiwny'tja bala n̄ayi dhu djalkthunna wuṅṅangun.”

²⁷ Ga n̄ayiny n̄unhi miyalktja waṅan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr n̄ayiny ṅuli n̄unhi wuṅṅandhuny muṅṅuynha ḷuka, beṅurnha n̄unhi Buṅṅawalnha ḷukanhaṅur.”

²⁸ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal n̄hanṅuny bitjarra, “Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka n̄huṅu dhuwal m̄arr-nhirrpanminyawuynyndja yindi mirithirr, n̄heny dhu dhuwal m̄arraman yan n̄unhi nhaku n̄he gan n̄aṅ'thur.” Ga balanyamirriyi bili yan n̄hanṅu n̄unhi yothuny ṅurikiyi miyalkkuny dukthurra.

Djesuy walṅakuṅal dharrwany yolṅuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthaṅal n̄ayi n̄unhiyiny w̄aṅa Djesuy bala n̄ayi beṅuryiny gan marrtjin raṅikurra n̄unha Galaliwurra.* Ga marrtjinany n̄ayi gan n̄unhi-i-i, dhutnha nhinan bukuṅura. ³⁰ Ga dharrwan n̄unhi mirithirra yolṅuny walal bunanany n̄hanṅu n̄unhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan n̄unhi ḡaṅal rerrimirrinany mala n̄hanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga gaṅuṅnha ga bambaynha ga dh̄arukmiriwnhany yolṅuny walalany. Ga ḡaṅalnydja walal gan n̄unhi walalany bala rarr'yurrnydja gumurrilila n̄hanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan n̄unhi rerrimirrinany yolṅuny walalany n̄ayi gan Djesuynyndja dukmaraṅala. ³¹ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynyndja yolṅuy walal gan n̄h̄aṅalnydja ga n̄akulnydja ganyim'thurra, bili n̄unhiny yolṅu n̄unhi n̄ayi n̄aṅhilnydja dh̄arukmiriwnydydja n̄unhiny n̄ayi gan waṅanan dh̄arukmirriyanan ga maṅdany gan gaṅuṅdja ga bundhurrnydja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan n̄h̄aṅala. Ga bukmaknha walal gan n̄unhi wokthurrnydja n̄hanṅu God-Waṅarrwuny, ṅurikiyiny God-Waṅarrwu Yitjuralpuynṅuwnydydja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolṅuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(M̄äk 8.1-10)

* 15:22 David * 15:24 Israel * 15:29 Galilee * 15:31 Israel

³² Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanukalañaw malthunamirriwnydja mala, ga wañanany ñayi walalany bitjarra, “Dhuwal ñarra ñayañu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolñuwnha walalañ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ñarraku lurrkun'nha waluny, ga bāyñun walalañ dhuwal ñula ñathany lukanharawnydja. Ga yakan ñarra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalañ walal ñuli bāynha ñula marryay'nha dhingū'-dhiñguñ gandarrñura.”

³³ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanñu wañan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wāña ñayilpin' balanyan ñathamiriwnha. Wan-hala bili dhu ñula ñathany mañ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalañ dhiyakiwurrunguny?” ³⁴ Ga ñayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnydja wañan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyumukuniny mala ñarirrinny'.”

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy wañanany yolñunhany walalany nhinanhamarañalnydja, ³⁶ bala ñayi märrañala ñunhiyiny dämbany mala ga ñarirrinny' lurrkun'tja, bala yan ñayi buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi. Bala yan ñayi bakmarañala ñunhiyi dämbany mala ga ñarirrinny', bala goñ-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ñunha yolñu-yulñunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ñunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bāythinyawuyyuny mala ñathay walal dhañangūñal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ñunhi ñunhiliyiny 4,000 dirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkurruwurrnhany ga djamarrkuli'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolñunhany walalany roñanmarañalnydja, bala yan ñayi marrtjinan, waphurrnydja ñayi marthañaylilnydja bala yan budapthurra ñurikiyiny guñunguny. Ga dhawatthurrnydja ñayi ñunha galin' galki wāñañur yäkuñur Makatannha.*

16

Ñurru-warryunayñu yolñu walal ñañ'thurra milkunharaw ganydjarrwu ñurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga wañganymirriwnydja yolñu walal Baratji* ga Djabatji* mala mar-rtjin Djesuwal, bala walal gan ñañ'thurra ñanya ñayi balañ milkunha walalañ ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ñanya gan birrka'yurr.

² Ga ñayiny walalañgal lakarañal bitjarra, “Ñuli nhuma dhu ñunhi nhäma dhupal bala gali' bärä'lil ñayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marñgithirr yan ñunhi ñayi dhu bāyñun dharyun. ³ Ga ñuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil ñayi dhu mañanmirriyirr wāña, nhumany dhu mak ñunhi bitjanna waña; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. Ñuruñ bili yan nhuma dhu ga marñgithirr ñunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bāyñun nhumany gi dhuwal dharañul

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees

ɳunhi nhä marrtji dhiyaŋ bala maɳ'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ɳurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal, ga bäyɳun nhuma dhu ɳunhi märr-yuwalkthirryndja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja ɳunhin bili yan ɳunhi nhä maɳ'thur ɳurikiyi yolŋuw yäkuw Djawunaw."* Bala yan ɳayi Djesuy ganarrthañala ɳunhiyiny wäga bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga ɳunhi walal budapthurrnydja ɳurikiyiny guɳun'kuny, ga walalnydja ɳunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal menguman ɳathawnydja gänharaw.

⁶ Bala ɳayiny Djesuynyndja walalany waŋanan djägakuŋala bitjarra, "Djägan walal nhumalaŋuwuy nhuma yulŋuny ɳurukurrungalnydja ɳunhi Baratjiwalnydja* walalaŋgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ɳuli bäynha nhumalany mayali'-gäŋu bala wiripuyaŋun nhumalany waŋa-gäŋu."

⁷ Yurr walalnydja ɳunhi malthunamirryndja mala nhanŋu gan waŋanhaminan dhä-birrka'yunminan walalawuynha bitjanminan, "Dhuwaliyiny ɳayi mak bitjarryiny waŋan, bili limurr bäyŋu ɳula ɳatha märranha."

⁸ Ga ɳayiny ɳunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ɳunhi nhalt-jarr walal bitjarryi guyaŋan, bala ɳayi waŋanan bitjarra, "Yuwalk muka nhumalaŋ dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja nyumukuŋiny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirryndja, bili nhuma yaka ɳatha gänha? ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharaŋulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ɳunhi yolŋunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha ɳunhi bathi bäythinyawuyyu ɳathay nhuma dhaŋaŋgum? ¹⁰ Ga wiripuny muka ɳunhi 4,000-nha yolŋu'-yulŋuny, ga bäythinyawuyyiny ɳathay nhuma dhaŋaŋgum djabin bathi mala.

¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharaŋulnydja? Yaka ɳarra gi dhuwal waŋi nhumalany dhiyakuwuyyi ɳathapuy. Waŋany ɳarra nhumalany ga dhuwal djägakumany ɳurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal ɳuli bäynha nhumalany waŋa-gäŋu wiripuyaŋun."

¹² Ga yorrnha walal ɳunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharaŋan ɳunhi ɳayi ga Djesuny yaka waŋa ɳathapuyndja dambakunhawuy, ɳany waŋany ɳayi ga ɳunhi djägakumany walalany märr walal dhu yaka malthun walalaŋ Baratjiw ga Djatutjiw mala marŋgithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga ɳunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wäŋaŋalnydja bala-a-a, ga galki wäŋaŋur yäkuŋur Djitjariya* Bili-paynha,* bala ɳayi waŋanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yolnhan ɳuli ga ɳunhi yolŋuynyndja walal lakaram ɳarranhany?"

* 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees * 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi

14 Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roŋanmaraŋal nhanju bitjarr gam', "Wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nuli ga lakaram nhuna, yanbi dhe dhuwal Djonha* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun nula djawarrkmirr yolŋu."

15 Ga nayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhu-many nuli ga nhaltjan guyaŋa narrantany? Yol bili narrantany dhuwal yolŋu?"

16 Bala nayiny Djäyman-Betany* waŋan bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriŋu nurikiyin God-Waŋarrwu nunhi nayi ga nhina Walŋa-diktiknha."

17 Bala nayiny Djesuny waŋan nhanju bitjarra, "Djäyman* gathu'mirriŋu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Waŋarrwuny namakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyŋun balan dhe nunhi gänany dhuwaliyi maŋ'maranha nhokiyngalnydja dhe guyaŋanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuŋal narakala Bäpay djiwarr'wuyyun. 18 Ga dhuwandja narra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, nunhi ga mayaliy' lakaram guŋdan. Ga dhipaliyin nunhi guŋdalil narra dhu dhul'yundja narrawuy bunbuny, nunhi nayi dhu ga djulkmaraman dhiŋganhamirriynyndja romgu ganydjarr. 19 Bala narra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja nurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga nuli dhe dhu nunhi dhäruk nhirrpan dälkum nula nhäpuy dhiyal munatha'nurnynda, nayiny dhu ga nunhi dhärran yan dälkunhawuynha yurr ganydjarrmiriyan, ga nayiny dhu nunhi nunhiyi bili yan dhäruk God-Waŋarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga nuli dhe dhu nunhi nhokiyngal dhe dhärukthu nula nhä yan bala dhayalakuman, ga nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nunhalnydja djiwarr'nurnynda bitjandhiyi bili dhayalakumdhi."

20 Bala nayi Djesuy waŋanan nunhiwurrnhanany nunhi malthunamirrinhanany mala nhanjuwuy märr walal dhu nunhi yakan lakaram wiripuwurruŋgalnydja yolŋuw walalaŋgal, nunhi nayiny nunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakaraŋal nhanukalaŋuwuy burakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

21 Ga beŋuryiny nayi gan Djesuy dhäwun lakaraŋal nurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalaŋuw nunhi nhä nhanju dhu maŋ'thun. Ga bitjarra nayi gan nunhi lakaraŋalnydja gam', "Narrantany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga nunhiliyin walal dhu nunhi nurru-warryunaynyndja yolŋuy walal ga nurruŋu djirrikaymirriynyndja walal, ga nunhi Romgu marŋgikunhamirriynyndja walal dhä-gir'yundja narrantany mirithirra yan. Ga bumany narrantany walal dhu nunhi murrkay'nha dhiŋganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala narrantany dhu walŋathin."

22 Bala nayiny Betaynydja* waŋan nanya nayathaŋal Djesunhanany bala gali'lila nhirrpar nhanukiyngal nayi, bala nayi waŋanan nanya

* 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon
* 16:17 Jonah * 16:21 Jerusalem * 16:22 Peter

raypirri'yurra, nayi dhu ga yaka bitjandhiyi waṅa. Ga bitjarr nayi ṅunhi waṅanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Waṅarryu bitjandhiyi dhayunṅan dhiṅganharaw.”

²³ Ga ṅayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ṅayi bitjarra nhanṅu waṅan, “Way nhe Djaytin* wandi ṅarrakalaṅaṅur. Nheny ga dhuwal guyaṅa bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaṅa, yaka dhuwaliyiny God-Waṅarrwuṅ guyaṅanhawuy.”

²⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan malthunamirriwinydja mala nhanukalaṅaw bitjarrnha, “ṅuli dhu balan ṅula yol yolṅu djälthirr ṅarrakuwinydja yan malthunaraw, ṅayiny dhu meṅgunhamirra ṅanyapinyany ṅayi, bala ṅayi dhu law'maraman nhanṅuwuy ṅayi dharpa-mälakmaranhawuinydja bala malthunna ṅarrakun. ²⁵ Ga ṅuli nhe gi yaka djälthi dhiṅganharaw, ṅunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ṅuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ṅunhi dhiṅganhamirriwurr romgurr ṅarrakuny yäkuw, nheny dhu maṅ'maraman walṅa wiyinṅuwinydja nhinanharaw. ²⁶ ṅuli nhe dhu ga ṅunhi luṅ'maram näh mala nhokiyingal nhe, näh mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäṅanhan ṅarakanhan märram, bala nhe ga ṅunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga näh nhe dhu ṅunhi märramany ṅurukuwuyiny. Näh balan nhe ṅunhi gurrupulnydja walṅawnydja nhokalaṅaw roṅanmaranharaw?”

²⁷ “Galkin ṅayi dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu gumurr-roṅiyirra, ga marrtjiny ṅayi ga ṅunhi ṅuriṅiyin nhanukalaṅuwal Bäpa'mirriṅuwalnha djeṅarrayny'tja, ga bulu rrambaṅin walal ṅunhi djiwarr'wuynha dhäwugänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roṅanmaranṅun waṅa'-waṅanygun yan yolṅu'-yulṅuwinydja ṅunhiṅuwynha ṅunhi näh mala walal gan djäma.”

²⁸ “Ga dhuwandja ṅarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyṅu nhuma dhu boṅguṅ yänayiny dhiṅguṅ, ga bäy ṅathil nhuma dhu boṅguṅ nähṅu Yolṅuny Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu boṅguṅ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu.”

17

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djeṅarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ṅayi Djesuinydja garr'yurra nhanṅuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ṅayi walalany maṅutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ṅunhalnydja ṅunhi bukuṅurnydja bala ṅayi Djesuny wiripunuyirra dhika latju'yirra maṅutjiṅurnydja walalaṅgal. Ga girriṅy' nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili milṅ'milṅdhurryi wiripunuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṅdany ṅunhi märrmany' yolṅu maṅda Yilaydjany* ga Mawtjitjja* maṅ'thurra ṅunhiliyiny walalaṅgal, bala maṅda gan ṅunhi waṅanan nhanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ṅayiny Betany* waṅan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray! Manymaknha

* 16:23 Satan * 17:1 Peter * 17:1 Simon * 17:1 John * 17:3 Elijah * 17:3 Moses
* 17:4 Peter

dhuwaliyiny, nunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyan bala. Nula balan muka napurr dhu djäma nhumalan lurrkun' warraw', wanganydja nhakun nhujuwuy, ga wanganydja Mawtjitjku, ga wanganydja Yilaydjaw."

⁵ Ga nunhi nayi gan Betany badak yan wan, bala nayiny dhunupan mananna maln'thurr watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga bejuryiny nunhi manannurnydja rir-rakaynydja gan dhawatthurr, wanany bitjarrnha, "Dhuwaliyin nunhi narakuwuyndja Gäthu'mirriju, marrkapmirnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanju manymakjun." ⁶ Ga nunhi walal nhanukal malthunamirriyndja mala näkulnydja rirakaynydja bala yan walal mirithinan dhika noy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga nayiny Djesuny marrtjin bala nayi nayathanala walalany ga wan nayi walalan bitjarr; "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga nunhi walal dawa'-dawayurnydja nähälnydja nanyapinyan Djesunhan, nayipin gan dhärranany nunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga nunhi walal marrtjin bala wänganälnydja yarru'-yarrupthurnydja roniyiny bejurnydja nunhi bukurnydja, bala nayiny Djesuynydja wanany walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany nula yolkalnydja yoljuwal nunhi näh mala nhuma gan nähäl, ga bäy nayi dhu bonju Yolju Gäthu'mirriju walnathi dhinghanjur."

¹⁰ Bala walal nanya nunhi malthunamirriyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrkayurra nanya bitjarra, "Nhaku walal nuli ga nunhi Rom-marngikunhamirriyndja mala yoljuwal walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja nathil dhu nurrunjuny buni.' "

¹¹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranäl walalan bitjarr; "Yuwalk walal gan nunhi bitjarryiny lakaranäl nunhi nayiny Yilaydjany dhu nurrunju buna, bala wänja-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan narra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka nayiny nunhiyiny yolju Yilaydjany bunan, ga walalnydja yoljuyndja walal yaka warray nanya dharanana, baku-nayathanäl walalnydja nhanju burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi Yoljuwnydja Gäthu'mirriju burru'yirr ga nyalmiriyirr." ¹³ Bala walal yorrnha nunhi malthunamirriyndja mala nhanukal dharanar, nunhi nayi gan Djesuynydja lakaranäl nanyanhan Djonnan* nunhi liya-lupmaranhamirrinhan yoljuny.

Djesu dukmaranäl yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wänganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nunhiwurryi lundu'mirriju mala nhanju lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolju'-yuljuwal. Ga nayiny wangany dirramu nunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala nayi yan bitjarra wanany nhanju, "Garray, wuyurr narakalanaw gäthu'mirriju, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham marmarryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga wan narra gan dhuwal malthunamirriiny mala nhuju, yurr walalnydja yaka warray nanya dukmaranha."

* 17:13 John

¹⁷ Bala nanyi Djesuny wañanan bitjarra, “Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra narra nhumalangal dhu buluny nhina? Go rälin nanya gänu dhuwalyiny yothunhany.” ¹⁸ Bala yan nayiny Djesuny wañanan nurikiyiny nunhi wakinñuwnydja birrimbirr dhawatmarañal nanya nanyi beñuryiny nunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan nunhi yothuny dukthurra, nuriñi bili yan waluynyndja.

¹⁹ Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya bitjarrnha, yurr gänan yan walalawuynha napa. “Wäy nhaku nunhi nanapurriynyndja yaka nanya dhawatmaranha nunhiyi wakinñuny birrimbirrnhaha, ga nhaku nanyi yakany dhawatthunna, nunhi napurr nanya gan nan'nan'thurriynyndja nunhiyiny birrimbirrnhaha?”

²⁰⁻²¹ Ga nayiny Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, “Bili märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalañ dhuwalyi nyumukuñiny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga märr-nhirrpanminyawuy nayatham nunhi yutjuwalañy mirithirriynyndja, balanyany nhakun nunhi nyumukuñiny' genydja' mañutji, nheny balañ wañi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw nunhawal bala, nayiny balañ nunhi djäman yan biyakiyi. Ga bäyñun nuñu dhu nunhi gumurr-dälthirriynyndja.”

Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nanyi dhinghanharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beñuryiny bala nanyi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ganarrthañala nunhiyiny wäña, bala walal marrtjinany gan nulatjarryin Galaliwurra* wäñakurrnyndja. ²³ Ga bitjarra nanyi gan nunhi walalangal Djesuy lakarañalnydja gam', “Yolñunhany Gäthu'mirriñuny walal dhu dhuwal galkin goñ-gurrupanna yolñu'-yulñuwala mala, walal dhu buman nanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwarañur nunhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala nanyi dhu buluyi walñathi rakunñurnydja.” Ga nuriñiyiny nunhi dhäwuy walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanñu bukmaknha yan galña-midikinany.

Rrupiya-märranhawuy rom Godkalañuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga nunhi walal Djesu ga malthunamirriynyndja mala nhanñu bunanany nunhalnydja nunhi Gapuniyamdja* wäñañur, bala nunhi rrupiya-märranhmirriynyndja yolñu walal nunhi gapmanguny beñur Buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, “Way, muka nunha marñgikunhamirriy nhumalangal nuli ga nula bäyim rrupiya gapmannha nurukuwuynyndja nunhi buku-ñal'yunamirriwuynyndja bunbupuy?”

²⁵ Ga nayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, “Ne, gurrupan nanyi nuli ga rrupiya nurikiyi.” Ga nayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala nanyi dhä-birrka'yurra nanya bitjarrnha, “Djäyman,* nhaltjan nhe ga nula gyañany? Nhaltjan walal nuli ga nunhi bunğawaynyndja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter * 17:25 Simon

rupiya walalaŋgiyngalaŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, wo mulku-ruwal yan yolŋuwal walalaŋgal?”

²⁶ Ga ŋayiny Betany nhanŋu buku-bakmaranjal bitjarr, “Mulukuruy yan yolŋuy walal ŋuli ga bāyim ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy.” Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny buku-bakmaranjala nhanŋuny bitjarra gam', “Ga nhān ŋunhi walalaŋguwuynydja yolŋu'-yulŋu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? ²⁷ Yurr yaka ŋanapur dhuwal djāl napurr dhu ga mari-bunany nhumalaŋ. Ga gatjuy marrtjin ŋurrukuŋun nhuŋuwuy rakiny' ŋunhawalnha guŋunlila gapulila, ga ŋarirrin rakuŋ. Ga lapmaram nhe dhu ŋanya dhurrwara bala nhe dhu ŋunhi maŋ'maraman rupiyan, bala nhe dhu bākin ŋunhiyiny rupiyan mārr nhe dhu bāyimnha walalany nhuŋuwuy ga ŋarraku.”

18

Yolthu yolŋu ŋurruŋuyirnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrka'yurra ŋanya, yol boŋguŋ ŋunhi buŋgawayi ŋunhal God-Waŋarrwal yirralkanur. ² Bala ŋayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ŋayi ŋanya galkin yanan nhanukiyingala ŋayi.

³ Bala ŋayi yan waŋanan bitjarra, “Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu yuwalknha yan lakaram. ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ŋunhi bāyŋun yan gārri balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi nyilŋ'maranhamirrydja nhumalanhawuyŋa nhuma nhakun dhuwal yothu, ŋunhiny nhuma ŋurruŋun mirithirra ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi gumurr-ŋamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ŋarrakalnydja yākuy, ŋunhiyiny nhe ŋarrakun gumurr-ŋamathin.”

Ŋoy-bur' mala ŋunhi ŋuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ŋunhi mirithirra yan maŋ'thurr ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu bilmaram ŋula waŋganyŋany yothuny ŋarrakalaŋumirriy bala ŋunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ŋunhi balanyarawyiny mala yolŋu'-yulŋuw ŋoy-burruwuy'tja, walalany dhu yan mayanŋa garrwi'yun rakiy'nha guŋdamirriyaman, bala yan ŋurrukaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wāŋa munathany' dhu mariŋura, bili ŋayi ŋuli ga yolŋuny walalany waŋa-gāma yätjkurrulil dhukarrlil. Ga ŋorra ŋayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yolthu yolŋuy bitjandhiny djāma, ŋayiny dhu ŋuriniyiny yolŋuy mārraŋ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ŋuli ŋayi nhuna goŋdhu nhokal nhā mak lukuy nhokal gāŋal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulmaranhamirra nhunapinya nhe goŋdja ga lukuny bala yan ŋurrukuŋun, bili manymaktja

ɲunhi nɦuɲu, nɦe dɦu balany ɲunhi g rri walɲamirrililnydjya w ɲalil, bundhurrnɦa ga gaɲuɲnɦa, yakan goɲmirrnydjya ga lukumirrnydjya. M rr nɦunanhany dɦu ɲunhi yakan ɲurrukuɲ balany ɲunhi gurthalilnydjya, ɲunhi ɲuli b yɲun yaɲara'-dhawar'yurr."

⁹ "Ga ɲuli nhokal waɲganydɦu maɲuɲtjiy nhuna bilmaraɲal yätjkurrulil, nɦeny yanan ɲunhiyiny melnydjya nhunupinya nɦe waɲganydjya wilan'thunmirra bala yan ɲurrukuɲun. Bili ɲunhiny nɦuɲu manymaknɦa, ɲuli nɦe dɦu ɲunhi waɲganymirrnydjya yan melmirr g rri ɲunhawalnydjya ɲunhi walɲamirrililnydjya w ɲalil, yakan m rrmayny'tja melyu, nhuna balan ɲunhiyiny balan ɲurrukuɲ, dh -gir'yunamirrilila w ɲalil."

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ɲayi Djesu bitjarr waɲan, "Yaka walal ɲula wak-inɲu-ɲupul dɦuwalawurrunhany djamarrkuɲiny ɲini! Bili walal ga ɲunɦa dj gaɲurnydjya nhina ɲurukurrungala ɲunhi God-Waɲarrwala dh wu-g nɦamirriwalnydjya malaɲuwal, ɲunhi walal ɲuli ga nhinan dhunukuɲura ɲarrakalaɲuwala B pa'mirriɲuwal ɲunhala djiwarr'ɲura."

¹² "Yo, ɲarra dɦu ɲ ɲ'thun nhumalany dɦuwal gam', nɦalayakun balan nhuma ɲunhi, ɲunhi balan nhuma gi ɲayathul 100-dja bimbi mala, ga ɲunhi balan ɲula waɲganydjya bimbi winya'yurr? ɲula balan nɦeny muka ganarrthul ɲunhiyiny ɲunhi 99-dja bimbi mala ɲunhili bukuɲur, bala nɦe balan yan marrtjin larruɲun ɲurikiyin waɲganygun winya'yunawuywun bimbiw?"

¹³ "Yo, ɲunhi nɦe dɦu maɲ'maramany ɲunhiyiny waɲganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nɦe balan ɲunhi mirithin yan dhika galɲa-djulɲithiny ɲurikiyiny waɲganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram ɲunhi 99-guny bimbiw mala, ɲunhi walal b yɲu winya'yurr.

¹⁴ Ga balanyayi bili nhumalaɲ ɲunɦa Djiwarr'puynydjya B pa'mirriɲu. Yaka yan ɲayi dj l nhuma dɦu nɦanɲuny djamarrkuɲi' winya'yun nɦanukalaɲaɲurnydjya goɲɲur."

Yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli dɦuwurr-y tjiir

When someone sins

Mathuyu 18.15-17

¹⁵ "ɲuli ɲayi dɦu ɲula waɲganydɦu yolɲuy malthunamirriy ɲarrakal, ɲayaɲu-midikuman nhuna, nɦeny marrtji balayi guwatjmul ɲanya ga nhina nɦanukal ga maɲ'maraɲ nɦanukal, nh  ɲunhi nɦanukal midikin. Yurr nhumapi ɲathil ɲurruɲuny waɲanɦamirr maɲda gayul. Ga ɲuli ɲayi dɦu nɦuɲu buthuru-bitjundja, ɲunhiny nhakun nɦe ɲanya m rraɲala ɲayaɲu-roɲanmaraɲala, nɦuɲu w wa'mirriɲunhany ɲunhi Garraywalaɲumirrinhany. ¹⁶ Yurr ɲunhi ɲayi dɦu yakany nɦuɲu buthuru-bitjun, nɦeny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolɲuny walalany. Bili ɲunɦa ga Dhuyuɲurnydjya Djorra'ɲur ga lakaram bukmak yan, ɲuli nɦe dɦu ɲunhi nyamir'yun wiripuɲunhany yolɲuny. Bala beɲuryiny ɲayiny dɦu ɲunhi ɲuriniyiny yolɲuy garr'yun bulu waɲganynɦa yolɲuny, wo ɲula nh munhany, m rr walal dɦu bukmakthun yan ɲanya dh ruktja ɲ ma waɲanɦawuynydjya. ¹⁷ Ga ɲuli ɲayi dɦu ɲunhi yakany buthuru-bitjun ɲurikiwurrunguny ɲunhi bukmakkuny yolɲuw walalaɲ, nɦeny

balan gänu n̄unhiyiny gämurru', n̄unhi bukmakkal̄nha yan Garraywalañumirriwal̄nha yol̄nu'-yul̄nuwal walalañgal. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nuy m̄ärr-yul̄kthundja ga n̄unhi Garraywalañumirrin̄hany mala, bala n̄humany dhu n̄unhin̄hany yol̄nuny bitjana nhäma nhakun n̄ayi Djan'tayil̄nha yol̄nu, wo rrupiya-m̄ärran̄hmirra yol̄nu gapmangun mala."

Dhayuñanmirr ga yaka dhayuñanmirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

¹⁸ "Dhuwandja n̄arra n̄humalañ ga m̄ärr-yuwalkn̄ha yan lakaram. N̄uli n̄huma dhu n̄unhi n̄ula nhaku malañuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'n̄urnydja w̄aṇaṇur, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waṇarrnydja bitjandhi bili yan yoramdhi n̄unhalnydja djiwarr'n̄urnydja. Ga n̄uli n̄huma dhu n̄unhi yakany dhayuñanmirr dhiyal munatha'n̄ur, n̄ayiny dhu n̄unhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuñan n̄unhal djiwarr'n̄urnydja."

¹⁹ "Ga m̄ärr-yuwalk, n̄arra ga n̄humalañ dhuwal lakaramany, n̄uli n̄huma dhu n̄unhi m̄ärrma' yol̄nu mañda Garraywalañumirr mañda yoranhamirrn̄ydja n̄ula nhakuny malañuw, ga n̄uli mañda dhu n̄unhi n̄aṅ'thundja bukmirriyamanya, n̄ayiny dhu n̄unhi n̄arrakalnydja Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny djäman bala yan n̄humalañguny. ²⁰ Ga n̄uli n̄huma dhu n̄unhi wañgany-manapanmirrn̄ydja n̄arrakalnydja yäkuy, n̄arrany dhu n̄unhiliyin n̄humalañgaln̄ha."

Buñgawaw yan djämamirr yaka'yurr bäy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

²¹ Bala n̄ayi yan Betany marrtjinan Djesuwaln̄ha bala n̄ayi n̄anya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhämunhamirr n̄arra dhu dhika yuwalktja bäy-lakaram n̄ula yol̄kuny yol̄nuw, n̄uli n̄ayi dhu n̄arrany n̄ayañu-midikumandja? Muka gana' n̄unhi n̄arra dhu 7-mirrn̄ydja yan bäy-lakaram n̄han̄u?"

²² Ga n̄ayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarañal n̄han̄u, "Yaka yan n̄he dhu 7-mirrn̄ydja bäy-lakaram n̄han̄u, n̄any n̄ula nhämunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!"

²³ "Yo, Dhiyañuny dhäwuy nhunany dhu guñga'yun nhäthinya n̄unhi God-Waṇarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga n̄unhili gan nhinan wañgany Buñgawa Nurrudawalañu w̄aṇaṇur. Ga wañganymirrn̄ydja waluy bala n̄ayi wäthurra djämamirriwn̄ha mala n̄hanukalañaw, m̄ärr walal dhu buku-roñanmaraman n̄han̄u n̄unhiyi bili yan rrupiya n̄unhi nhämunha n̄hanukal goṇṇur walal n̄äthil m̄ärraṇal. Bala n̄ayi yan wäthurra walalañ wañga'-wañganygun. ²⁴ Manymak ga n̄unhi n̄ayi marrtjin dhä-birrka'yurrn̄ydja walalany. Bala walal wañganyñhany djämamirrin̄y gärrinyamarañala, n̄unhi n̄ayi ga gan dhukarrarrayurr n̄anya dhar-rwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-n̄ha. ²⁵ Yurr b̄ayn̄un n̄ayi gan n̄unhi balanyamirriyiny n̄ula rrupiyany n̄ayathañal buku-roñanmaranharawnydja. Bala n̄ayiny n̄unhi yan buñgawany wañanan djalim̄gun n̄urikiyiny dirramuwn̄ydja ga miyalkkuny n̄hanukalañaw ga djämarrkul̄iwn̄y'tja n̄hanukalañaw, ga bukmak yan nhä malany n̄ayi gan dhukarrarrayurr, m̄ärr n̄ayi dhu n̄unhi yañara'-bakmaraman n̄unhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala n̄ayiny n̄unhiyiny djämamirrn̄ydja yol̄nu n̄urkkanhamirra n̄urikal̄yiny buñgawawalnydja gumurr̄lila, bala

gan waḡanan dhä-wurruḡuruna, 'Buku-djuḡni ḡathil wuyurr ḡarraku, ḡarra nhuḡu dhu ḡunhi buku-roḡanmaraḡuny bukmak yan rrupiyany malany, ḡunhi ḡarra nhuna dhukarrarrayurr!' "

²⁷ "Bala ḡayiny ḡunhi buḡgawany nhanḡu mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanḡu ḡayi bukmakpuynha yan ḡunhiḡuwuyyiny malaḡuwuy, bala yan ḡayi ḡanya djuy'yurrnydja ḡayaḡuynydja-manymakthun, ga waḡan ḡayi ḡanya ḡayi dhu yakan ḡunhiyiny rrupiyany buku-roḡanmaram."

²⁸ "Ga ḡunhi ḡayi marrtjin ḡunhiyi djamamirr dhawatthurrnydja, bala maḡḡa gumurr-bunanhaminan wiripun yolḡu djamamirr, ḡunhi maḡḡa ḡathil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala ḡayi yan dhunupan ḡanya mayanḡha ḡayathanal, baḡ-bitjandhi galki balaḡ ḡayi ḡunhi wiripuny dirramu ḡoy-wulkthuna muka, ga bitjanḡa ḡayi nhanḡu ḡunhi waḡany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ḡarraku buku-roḡanmaraḡ yan ḡunhiyiny ḡunhi 100-dja ḡaraka rrupiya, ḡunhi nhe ḡarrany dhukarrarrayurra!' "

²⁹ "Bala ḡayi ḡunhi wiripuny yolḡu djamamirr gumurrlila ḡurkkanhamirr nhanukal bala waḡan bitjarra dhä-wurruḡuruman, 'Buku-djuḡni, bulḡha ḡathil ḡarrany galkurr, ḡarra boḡḡuḡ nhuḡu rrupiya ḡunhi buku-roḡanmaraḡ,' bitjarr. ³⁰ Yurr ḡayiny ḡunhiyiny ḡurruḡuny djamamirr, bäyḡun ḡayaḡu-wuyuna nhanḡuny ḡurikiyiny wiripuḡuwnydja djamamirriw. Nany yanan ḡayi ḡanya galkanna dharruḡulila, ga bäy ḡayipi-i-i ga buku-roḡanmaraḡal yan ḡayi nhanḡu ḡunhiyi rrupiya."

³¹ "Ga ḡunhi walal wiripuḡuwnydja djamamirriy walal ḡakul nhä ḡunhi maḡḡ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ḡurikiyiny wiripuḡuwnydja yolḡuw djamamirriw ḡunhi ḡayi gan ḡulḡiyin dhar-ruḡḡuḡur. Bala walal yan lakaraḡala buḡgawawalḡha. ³² Ga ḡayiny ḡunhi buḡgawany wäthurra ḡurikiyiny ḡunhi ḡurruḡuwnydja djamamirriw, bala waḡan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolḡu. Nheny marrtjin ḡarranhany dhä-gurruḡurunaḡal waḡan, ga ḡarrany nhuḡuny wuyurr warray, ḡurikiwuyyiny ḡunhi dhanḡbuynydja rrupiyawuy, ga bäyḡun nhe ḡunhi ḡarranhany gurruḡana buku-roḡanmaraḡha ḡula waḡanydja yan nyumukuḡiny'tja rrupiya. ³³ Ga nheny muka balaḡ dhuwal bitjanayi bili ḡunhi wiripuḡuwnydja yolḡuw ḡayaḡu-wuyuna muka, nhämirr ḡarrany nhuḡuny ḡayaḡu-wuyurr?'

³⁴ Bala ḡayi ḡunhi buḡgawany mirithirra yan maḡakarritḡhirnydja nhanḡu bala yan ḡayi dhäruk-gurruḡara djamamirriwalḡha, ḡanya walal dhu dhä-gir'yundja mirithirra yan dhika dhanḡa-dirryunna manapan, ḡunhilin dharruḡḡuḡura, ga bäy ḡayipi-i-i, ga bukmak yan ḡayi dhu roḡanmaram ḡunhi nhämunḡa' ḡayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyin dhu boḡḡuḡ ḡunhi ḡarrakalnydja Bäpa'mirriḡuy djiwarr'puyyuny milkuḡ balanyayin rom ḡälḡha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolḡuw walalaḡ, ḡunhi ḡayi dhu yakany nhakun bäy-lakaram wiripuḡuwnydja yolḡuw ḡunḡa gal'ḡu ḡayaḡuynydja nhanukiyingal ḡayi."

19

Djesuy gan marḡikuḡal lakaraḡal rom ganarrthanḡaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Mäk 10.1-12)

1 Ga beṅuryiny dhurrwaranṅur ṅayi Djesuy ganarrthanala ṅunhiyiny wāṅa Galaliny,* bala ṅayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāṅalil, ga budapthurr ṅayi Djodangu* mayan'ku. 2 Ga dharrwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr nhanukal, bala ṅayi gan ṅunhi dukmaranala rerrimirrhany yolṅuny walalany.

3 Ga walal ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ṅanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gāṅal ṅanya, ga bitjarr walal ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi romdhuny limurrunggal lakaram? Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi miyalknha, bala yan djuy'yunna ṅanya?"

4 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅginy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅuny ṅamanamayurr dirramuny ga miyalknha ṅunhalnydja ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriynydja waluy? 5 Ga dhiyakun ṅunhi mārrewuny ṅayi dhu ṅunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅāṅdi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany, bala maṅda dhu waṅgany-manapanmirra miyalknha nhanṅu. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli mārramany miyalknhany ṅunhiny maṅda bāyṅun buluny barrkuwatj waṅganyinha maṅda rumbal. 6 Ga bāyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maṅdany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnydydja maṅdany."

7 Ga walalnydja bulu ṅanya Djesuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ṅayi ṅunhi Mawtjitjthu* rom-rulwanṅdhurr bitjarrnydja gam', Manymak warray ṅayi dhu ṅunhi dhuway'mirriṅuy miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi djuy'yun, yurr ṅayi dhu ṅurruṅuny djorra' ṅathil wukirri bala goṅ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ṅanya."

8 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "ṅunhiny ṅayiny Mawtjitjthuny bitjarryi nhumalanṅ rom rulwanṅdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ṅayanu-wuṅṅanarrmirr, Yurr beṅur bili yan ṅurruyirr'yunanṅur ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhuwal munathany' wāṅany ṅamanamayurr, bāyṅun nhanukal gan ṅunhi gānan'maranhamirrnydja rom ṅorran ṅayanṅur. 9 Ga dhuwandja ṅarra nhumalanṅ dhu dhuwanna lakaramany gam', ṅuli ṅayi dhu miyalkthu nhokal yaka djāma ṅula nhä marramba', nheny dirramuynydja yakayi ṅanya ganarrthul, mārr yanbi nheny dhu ṅunha wiripunhan miyalknha mārram, ṅunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djāma. Yurr ṅunhi ṅayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djāma, nheny ṅanya dhu ṅunhi dirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripuṅunhan miyalknha mārram, ṅunhiyiny nhe yakan marramba' djāma."

10 Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu bitjarra waṅan gam', "Nhä dhuwal dälnydja rom way. Mak manymaktja maṅda dhu miyalk ga dirramu yakan yan mārranhamirr."

11 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "Yaka nhu-malanṅ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw luṅiwnydydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅunhany ga mārram ṅayi dhu ṅunha wiripunhan dirramuny, ṅunhiyiny ṅayi ga marramban' djāma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ṅurikiwurrungun bili yan yolṅu'-yulṅuw ṅunhi ṅayi

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees * 19:7 Moses

God-Wañarryu ñayipi gurrupar walalañ mundhurr, luniwnydja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurnydja dhu ga ñunhi yolñu walal nhina lunin yan, bili walalañ ñunhi rumbalnydja beñur bili yan ñunhi walal dhawal-guyañan, yakan nhakun manymak mǎrranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ñunha wiripuwurruy yolñu'-yulñuy midikumar rumbal, bala gan ñunhi ñuriniyin malañuy gumurr-dǎlkuñal walalañ mǎrranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi ñirramu nhina lunin yan, bili ñayi dhu ga ñunhi lay-layyundja ñuriniyin bili yan, God-Wañarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ñuli ñayi ga dhuwal dhärük waña nhuñuny, nheny dhu yanan djämamirriyaman dhuwal dhärüktja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny walal yolñu'-yulñuy gäña'-gañal djamarrkuli'nhan mala nhanukal Djesuwal, mǎrr ñayi dhu ga walalañgal goñ-ñal'yunna ga bukumirriyaman walalañ. Ga walalnydja bay ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñañ'ñañ'thurra walalany dǎlyun dhärükthuny. ¹⁴ Ga ñayiny ñunhi Djesuynydja nhäñal, bala yan ñayi maðakarritjthinan, bala ñayi wañan ñurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuliw'nha." ¹⁵ Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal. Bala yan ñayi marrtjinan.

Dälnya dhuwal lukunydwany'tja yolñuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manymak ga ñirramu ñunhiliyi bunan Djesuw, yurr ñayi ñunhi lukunydwany', bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marñgikunhamirr nhä dhika ñarra dhu ñula manymaktja djäma mǎrr ñarra dhu walña-wiyinñumirriynydja mǎrram?"

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ñarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynydwany? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. Ga ñuli nhe djäl nhe dhu mǎrram walña wiyinñumirr, nheny ñathil dhu ga ñunhi dhärük-nhirrpanminyawuynydwany rom nhanñu ñayathaman bañ-bitjanna."

¹⁸ Ga ñayiny ñunhi ñirramuny wañan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Dhuwal mala ñunhi romdja gam', Yaka buñu yolñuny mur-rkay'kuñ, ga yaka mǎrramba'yi ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. ¹⁹ Mǎrr-ñal'yurr gi yan ñänñi'mirriñuwnydja nhokalañaw ga bäpa'mirriñuwnydja, ga mǎrryuny gi ñapmarañ nhuñuwuy nhe miyalknhany. Ga mǎrr-ñamathin gi wiripuwurrunguny yolñuw biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuynha nhe mǎrr-ñamathirr."

²⁰ Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarrnha, "Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathañal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka," ga bitjarr ñayiny.

21 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Ñuli dhe yuwalktja djäl manymakkunharawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ñula nhäny mala girriny' mala nhuñuwuy dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan nhuñuwuy dhe ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ñunhañuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

22 Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi yolñuy ñäkulnydja bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurnnydja, bili ñayi ñunhi lukunydja' mirithirr.

23 Bala yan ñayi Djesuny bilyurnnydja, bala ñayi wañanan nhanukalañaw malthunamirriwnnydja mala bitjarra, “Däl dhuwal lukunydjawnytja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

24 Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñäkulnydja ñirr'yurra dhäruktja ñanya Djesunhany. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuñi' ñarraku, yuwalk dhuwal yolñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil. Ñula muka nhuma ñuli gamulnhany* nhäma, ñayi ñuli bäpiwalnydja ñarñga'lil gärrri, wo bäyñu? Ga bulun gal'ñu ñunhi mirithirra gumurr-dälnya lukunydjawnytja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

25 Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga walñany nhina?”

26 Bala ñayiny Djesuynydja dhunupan yan nhäñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuynydja dhu ñunhi bäyñun bitjandhiyi djäma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

27 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ñunhi ganarrthañal nhä mala ñanapurrunñuwuynydja napurr bukmañ yan, bala napurr ñunhi nhuñun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?”

28 Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun malthurnnydja. Ga yalalañumirriynha ñunhalnydja bala yutañurnnydja wäñañur, ñarrany dhu gi ñunhi ñurrunun nhini buñgawan, ñurikiyiny ñunhi djeñarra'mirriwnnydja romgu. Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman yolñuny. Nhumany dhu boñgun ñarrakuny malthunamirr walal gi nhini ñarrakalnya gali'ñurnnydja, ñurrunuyin nhuma dhu, ga ñurrunuyiny nhuma dhu boñgun ñunhi mala-djarr'yunarawnha wañga'-wañganygun yan barrkuwatjkun malawnydja Yitjuralpuynuwnydja yolñu'-yolñuw. 29-30 Ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy ganandja nhanñuwuy ñayi wäñanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuñiny' ga yapa'mirriñuny walalany ga wäwa'mirriñuny mala, ga bäpa'mirriñuny ga ñänñi'mirriñuny, bala ñayi dhu malthundja ñarrakun, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw God-Wañarryuny gurrupan dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'ñurnnydja wäñañur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, ñula nhä malany ñunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ñunhi märrañ walña-wiyinñumirra. Ga ñunhiwurnnydja ñunhi nhuma dhiyañ bala ga ñurrunu nhina, ga yalalañumirriynydja nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja bala dhurputnha. Ga dharrwa dhuwal

* 19:24 camel * 19:27 Peter

mirithirr yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina dhurputj, yurr yalalanumirriy nhumany dhu gi ŋurruŋun nhini."

20

Djämamirr mala borum ŋuthanamirriŋur gułun'ŋur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Waŋganymirrnydja Djesuy gan dhäwu lakaraŋal mayali'kurr bitjarr gam', "God-Waŋarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waŋgany dirramu wäŋa-waŋaŋu borum ŋuthanmaranhamirr."

"Waŋganymirrnydja ŋayi ŋunhiyiny dirramu marrtjinan munhawu-mirra, bili ŋayi gan djälthi ŋayi dhu yolŋuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala ŋayi nhäŋala yolŋunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ŋuli dhuwal marrtji ga djäma ŋarrakun ŋunhala. Ga gurrupandja ŋarra nhu-malany dhu waŋga'-waŋganynhany barrwan diyin-dula ŋurikiwuyyiny waŋganybuynyndja walupuy djämapuy.' ³ Ga märr ŋayi gaŋga walu ŋal'yurr, ga bulu ŋayi ŋuriniyi dirramuy nhäŋal wiripuwurrhunany muka yolŋuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga waŋan ŋayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wäŋälil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ŋayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wäŋgaŋala balayin."

"Ga bulu ŋayi ŋunhiyi dirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrhunany muka yolŋuny walalany, ga waŋan ŋayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ŋayi marrtjin ŋurruŋun bäyiphthun waluy balayi bili wäŋälil, ga bitjarrnydja dharr-nhäŋal wiripuwurrhunany muka yolŋuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga waŋan ŋayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnynda.' ⁷ Ga walalnydja nhanŋu buku-bakmaraŋal bitjarr, 'Bili bäyŋu napurruny ŋula yolthu yolŋuy waŋanha djämaw.' Bala ŋayiny walalany ŋuriniyiny dirramuynyndja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäŋälil djämawnha."

⁸ "Manymak djämany walal gan ŋunhi bukmakthun ŋuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ŋayi ŋunhi wäŋa-waŋaŋuny dirramu wäthurra waŋganygun djägamirriwnha yolŋuw. Bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarra, 'Ŋay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalaŋ ŋurikiwurrunguny djämamirriwnynda mala, bala gurrupula buku-roŋanmaraŋun walalaŋ djämapuynyndja. Ŋurruŋuny nhe dhu gurrupan ŋurikiwurrung ŋunhi walal dhä-dhuditj ŋurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ŋunha wapthurr ŋurikiwurrungal ŋunhi ŋarra walalany ŋurruŋu garr'yurr räli munhawumirr.' ⁹ Bala yan ŋayi ŋunhi djägamirrnydja dirramu wäthurra ŋunhi djämamirriwnynda mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara waŋga'-waŋganygu diyin-dula yan mala barrwan'."

¹⁰ "Manymak. Ga walalnydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuynyndja djämamirriy walal guyaŋan yanbi balaŋ walalanhany gurrupana märr yindin rrupiya ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudiŋuy djäma. Ga ŋunhi walal nhäŋalnydja balanya warray bili nhakun ŋunhi wiripuwurruy gan djämamirriy walal märraŋal, ¹¹ ga ŋaramurryinany walal ŋunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ŋanya gupa-waŋanan, ga

lakaraṅalnydja walal ṅunhi nhanukala ṅurikalyin wāṅa-waṅaṅuwalnha yolṅuwalnydja. ¹² Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany, 'Way buṅgawa, walalnydja ṅunhi dhiyaṅurruynydja gay'yi yolṅuy walal djāma mārr-dhumbul yan walu, nyumukuniny' dhu walal waluy ṅurruyirr'yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djāma beṅur bili yan munhawumirriṅur, dhārran gan djāma walu ṅupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrṅun?' "

¹³ "Bala ṅayi ṅunhi wāṅa-waṅaṅuny buku-bakmaram bitjana, 'Ṅarrany ṅuli gi dhuwal yaka maṅutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolṅuny. Bili muka nhe ṅunhi yoraṅalnydja ṅurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu waṅganypuynydja walupuy djāmapuy mārram dhuwalinyin rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi mārraṅala rrupiyany, gatjuy marrtjin wāṅalila. Ṅarrany dhuwal djāl ṅarra dhu balanyayi bili yan dhudi'-dhudiṅuynydja yolṅuw walalaṅ gurrupan ṅupanayṅuyi yan nhakun ṅunha ṅurru'-ṅurruṅuw yolṅuw walalaṅ. ¹⁵ Bili dhuwandja ṅunhi ṅula nhā mala ṅarrakuwuy yan, ṅarrapi yan dhu marrtji gurrupan ṅarrakiyinal djālyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maṅutji-diy'yun ṅarrany dhipalnydja ṅunhi ṅayaṅu-dhapinyalilydja romlil?' "

¹⁶ Bala ṅayi Djesu dhawar'maraṅalnydja waṅan bitjarra, "Yo walalnydja dhu ṅunhi dhudi'-dhudiṅuny ṅurruṅun ga ṅurru'-ṅurruṅuny dhu dhudiṅun."

Djesu buluyi lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu wāṅgaṅala duwatthurra bala dhukarr-ṅupara Djurut-jalamlila.* Bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala walalany waṅganylila ṅunhi 12-nhany nhanṅuwuynydja ṅayi malthunamirriny malany, bala ṅayi lakaraṅala walalaṅgal gayulnha ṅunhi nhaltjan nhanṅu dhu malṅ'thun ṅunhal Djurutjalam. ¹⁸ Ga bitjarra ṅayi marrtjin walalaṅgal ṅunhi lakaraṅalnydja gam',

"Ṅāmany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṅunhaliyin walal dhu ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny mārramany bala gāman goṅ-gurrupanna ṅurruṅu djir-rikaymirriwala mala ga rom-marṅikunhamirriwala malaṅuwal mārr walal nhanṅu dhu waṅanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goṅ-gurrupanna ṅanya Djan'tayilwalnha* yolṅuwal malaṅuwal. Walalnha ṅanya dhu ga ṅunhi warku'yundja, dhupthundja ṅanya, ga bartjunmarmany burruṅuynydja, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiyi lurrkun'thuny waluy."

Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi.

Ṅayipi yan dhu God-Waṅarr yoramany, yol dhu ṅurruṅuyi nhanukal romṅur

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga bejuryiny, ñayiny ñunhi ñäñdi'mirriñuny mañdanguny Djay-
imguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmarä ñanya Djesunhany, ga
gäñal ñayi ñunhi mañdany yulñuny. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi
miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi wañanan
bitjarra, "Way Garray, waña ñarra dhu dhuwal nhuna bay." ²¹ Ga
ñayiny wañan, "Go bay wañin," bitjarr. Bala ñayi wañanan ñunhi
miyalktja ñäñdi'mirriñuny, "Ñunhi nhe dhu ñurruñuyirr ñurukuny ñunhi
nhokiyingalanuwnydja nhe romgu, ñarrany dhuwal djäl mañdanguny
dhiyakuny mañdan mañda dhu gi nhininy ñurruñun, galkin yanan
nhokalnha, wañany dhunupa'ñuñur gali'ñur ga wañany wiñ'kuñuñur
gali'ñur."

²² Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Mañda, yaka nhuma dhuwal
marñgi nhaku nhuma ga dhuwal ñäñ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal
ñulkthurr dhipuñurnydja banikin'ñur, ñunhi ñarra dhu ñulkthun?" Ga
mañdany Djayimdja ga Djondja buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Yo
Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nuñu, bäydhhi ñunhi
burakinyamirriwurrnydja romgurr."

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Yuwalk muka
nhuma dhu dhuwal galña-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ñarra.
Yurr ñarrany dhu dhuwal yaka ñarrapiny djarr'yun ñula yolnhany
yolñuny ñurruñuthinyarawnydja nhinanharaw ñunhawalnydja ñunhi
galki ñarrakalnydja. Ñayipi yan dhu ñunhi God-Wañarryu djarr'yun ñula
yolnhany yolñuny ga ñurruñukumany dhu nhirrpan ñunhiwurrunhany
yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthil walalany bili djarr'yurr."

²⁴ Ga ñunhi walal wiripuwurrnydja lundu'mirriñuy walal ñäkul
walalany wañanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan
mañakarritjthinany ñurikiyiny mañdan wäwa'manydjiwnydja. ²⁵ Yurr
ñayiny Djesuny walalañ wäthurr buku-manapar walalany, bala
ñayi wañanan, "Marñgi muka nhuma ñunhi romgu walalañguny
Djan'tayilwuny malañuw, ñunhi ñurru'-ñurruñu mala walalañ ñuli
ga buñgawakunhamirr, ga balanyayin walalañ ñunhi romdja walal
dhu ga ñunha wiripuwurrunhan yolñunhany walalany dhar'thar-
gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalañguwuy. ²⁶ Yurr
nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanangun. Ga ñuli nhe ñula yol
yolñu djäl ñurruñuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buñgawa
lakanhamirr. Biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman
gi yan gunğa'yurra wiripuwurrunhany yolñuny walalany, nhakun dhu
nhen djämamirrnydja walalañ. ²⁷ Ga nheny ñunhi nhe ga djälthirr
nhe dhu ñurruñuyirr, nheny ñathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun
yan yolñuw. ²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ñarrany bunan dhiyal,
Yolñuny Gäthu'mirriñu. Yaka ñarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu
ga yolñuy walal ñarrany gunğa'yun, ga djäma walal dhu ga ñarraku.
Ñarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, ñarra dhu ga djäma yolñuw
walalañ, ga bitjandhiyi bili ñarra dhu walñany walalañ gurrupanmirr
walalañguny walñakunharaw."

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yolñuny mañdany

* 20:20 James * 20:20 John

*Jesus heals two blind men**Mathuyu 20.29-34**(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)*

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu wāṅṅaṅalnydja bala-a-a, batnha ṅayathanal Djarikawnydja* wāṅa yāku. Ga ṅunhi walal ganarrthanal ṅunhiyiny wāṅa, ga walalnydja ṅunhi dharrwan mirithirra yolṅuny mala malthurr dhukarr-ṅuparnydja.

³⁰ Ga ṅunhili gali'ṅur dhukarrṅurnydja gan nhinan yolṅu maṅḍa yurr bambay maṅḍa, Ga ṅunhi maṅḍa ṅākul Djesunhany ṅayi gan ṅulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maṅḍa wāthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriṅu Daybitku,* wuyurr linyalaṅ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja mala muk-maraṅalnydja maṅḍany, yurr maṅḍany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr linyalaṅ go," bitjarr.

³² Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅākulnydja maṅḍany, bala yan ṅayi gulyurra bala dhā-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ṅarra nhumalaṅ dhu yulṅuny?"

³³ Ga maṅḍany buku-bakmaraṅal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhāman!"

³⁴ Bala yan ṅayi Djesuny maṅḍaṅ wuyurra. Ga dhunupan maṅḍa ṅunhi maṅṅtjimirriyinan nhāṅala maṅḍa gan, bala maṅḍa gan malthurra nhanṅu Djesuwaha dhukarr-ṅupara bala.

21*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yākuy duṅ'kiy**Jesus rides a donkey**Mathuyu 21.1-11**(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

¹ Yo, ga ṅunhi ṅayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wāṅṅaṅalnydja bala-a-a, ga ṅunhi walal marrtjin bukuy-mārraṅal Djurut-jalamdja* wāṅa ga balan walal ṅunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuṅura galkin Wolipnha,* ṅunhiyiny wāṅa galkin mirithirra ṅunhan Djurut-jalamnha wāṅa. Bala ṅayi Djesuynydja mārrma'nhan yolṅuny maṅḍany nhanṅuwuy djuy'yurr ṅāthila, ² ga bitjarr ṅayi marrtjin waṅanany maṅḍaṅgal gam', "Gatjuy nhumany ṅāthil marrtji ṅini, bala biyak ṅunhiyi nyumukuṅiny wāṅa ga dhārra ṅāthil. Ga ṅunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅṅ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṅ'kiny ga yothuny nhanṅu. Yupmaramany nhuma dhu maṅḍaṅgal rakiny' bala gāman maṅḍany rālin ṅarrakalnha. ³ Ga ṅuli nhumalany dhu ṅula yoltho yolṅuy dhā-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ṅayi dhu ṅunhi djuy'yunna duṅ'kinhany maṅḍany."

⁴ Ga yuwalknha yan ṅayi ṅunhi dhawuny' maṅṅ'thurra warranulthinan ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarrwal djawarrkmirriy ṅāthil bitjarr lakaraṅal gam',

⁵ "Waṅin lakaraṅun ṅunhawalnydja yolṅu'-yulṅuw Djurutjalamlilnydja* wāṅalil,

Dhuwal nhumalaṅ ga Buṅgawany marrtjin rālin nhumalaṅala.

* 20:29 Jericho * 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive 21:5
Zechariah 9.9 * 21:5 Jerusalem

Nayiny dhuwal nayanu wurrkurrum'nha,
ga nhinany naye marrtji dhuwal duŋ'kiwal yuṭawal napanurnydja.”

⁶ Bala yan maṇḍa nunhi malthunamirnydja maṇḍa mārrmany' marrtjinan, ga djāma maṇḍa nunhi bili yan nunhi nhaku naye maṇḍany Djesuy djāma gurrupan.

⁷ Bala maṇḍa gāṅala nunhi duŋ'kinhany ga yothunhany nhanu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga nunhalnydja walal nunhi marrtjin girrin' mala walalaṅguwuy larrmaraṅal, bala marrtjin rarr'yurra napaḷila nuriḷalyin yuṭawala duŋ'kiwal, bala nayeḷipiny Djesuny wapthurra nuriḷalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolnuynydja walal girriny' mala walalaṅguwuy walal gaya'-gayandhaṅal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolnu walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga nunhiwurrnydja yolnu walal nunhi walal marrtjin wāṅgaṅal gumurrkurr nhanukalaṅuwurr, ga munguyurr walal nanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin nunhi nhanu yulṅuny, bitjarra, “Napurrnydja nhuṅu dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny dhuwal nunhiyin beṅura nunhi Daybitkala* yarrataṅur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yakuynydja. Nanapurr dhuwal buku-wurpparydja God-Waṅarrnhan nhuṅu, wokthurrnydja manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin nunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga nunhi naye Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal nunhi wiripuwurruynydja yolnu walal gan ganyim'thurra nḷaṅal ga nākul, bala walal marrtjin waṅanany bitjarra, “Yol bili naye ga dhika marrtjiny rāliny? ... yol?”

¹¹ Ga walalnydja nunhi walal gan malthurr nhanu buku-bakmaraṅal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, nunhiyin djawarrkmirra yolnu nurukuwuynga Nātjuritjpuynha* wāṅapuy, makarrwuynydja Galaliwuynga.”*

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaraṅal nḷa mala God-Waṅarrwal Bunbuṅur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Māk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wāṅgaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan nayeḷiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-ṅal'yunamirrilila Bunbulil God-Waṅarrwalnha, ga nunhiliyi djinawany' yolnu walal wiripunuwuy wāṅapuy gan buku-djulkmaraṅamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyi. Bala dhunupan naye marrtjin nunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya djambimirriynydja daybulnydja mala, ga nunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimiriw mala. ¹³ Bala naye waṅanany bitjarra, “Nunha ga nunhi God-Waṅarrwalnydja djorra'ṅur lakaram bitjan, 'Narakuny dhu ga bunbu dhārra buku-ṅal'yunaraw yan waṅanygu.’ Ga nhumany dhuwal bunbuny wakalaṅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wāṅa manaṅa-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjaryin nhu-many dhuwal.”

* 21:9 David * 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee 21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11

¹⁴ Bala walal gan n̄unhi rerrimirnydja yol̄u walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaṇuṇdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala n̄unhiwiliyin buku-ṇal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala ṇayi walalany gan yan dukmaraṇala. ¹⁵ Ga walalnydja n̄unhi Rom-marṅgikunhamirnydja mala ga ṇurruṇu djirrikaymirnydja mala n̄han̄u maḍakarritjthinan mirithinan, bili walal nh̄aṇal ṇanya Djesuny ṇayi gan dj̄ama ṇayaṇu-ganyim'thunamirra romdja n̄unhiliyiny n̄unhi buku-ṇal'yunamirriṇurnydja bunbuṇur. Ga bukmaknha gan n̄unhi djamarrkuliny' n̄unhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ṇurikiyiny yol̄uw n̄unhi ṇayi Daybitkal* yarraṭaṇur.

¹⁶ Ga walalnydja n̄unhi ṇalapaḷmirnydja waṇan, “Muka b̄ayṇu nhe gi dhuwal ṇunha djamarrkuli'nhany ṇ̄aku, nhaltjan walal marrtji ṇunha waṇa?” Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Ṇe, bili muka ṇarra walalany ga dhuwal ṇ̄ama,” bitjarr ṇayi. Ga bulu ṇayi waṇan, “Muka b̄ayṇu n̄humany ṇuli gi dhuwal maṇuṭji-ḷaw'maraṇ ṇunhi God-Waṇarrwuny djorra', ṇunhi ga ṇayi bitjan waṇa gam'. ‘Walalnydja dhu ṇunhi djamarrkuliny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ṇarraku.’ ” ¹⁷ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ganarrthaṇala n̄unhiyiny w̄aṇa, balan ṇayi marrtjin Bithinilila* w̄aṇalil, ga n̄unhiliyiny ṇayi ṇorranany.

Djesu dh̄aruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw r̄awakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(M̄ak 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ṇayi Djesuny djanṇarrthinan. Ga balayi ṇayi roṇiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* ¹⁹ ga n̄unhi ṇayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ṇuparnydja, bala ṇayi nh̄aṇala dharpan muthir'nha ṇayi gan dh̄arran galki dhukarrṇur. Bala ṇayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ṇayi balan maḷṇ'maranha ṇatha dhakal n̄unhiliyi. Yurr b̄ayṇun ṇayi n̄unhi maḷṇ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruṇal. Bala ṇayi Djesuny waṇanan ṇurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, “B̄ayṇun nhe dhu buluny boṅguṇ dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan n̄unhi dharpany r̄awakthinan.

²⁰ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja mala n̄hanukal nh̄aṇalnydja n̄unhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ṇayi n̄unhi dharpany r̄awakthin.

²¹ Bala ṇayi Djesuny bilyurra bala waṇanan walalaṇ bitjarra, “M̄arr-yuwalk yan ṇarra ga n̄humalaṇ dhuwandja lakaram. Ṇuli nhe ga ṇula yol̄thu yol̄nuy ṇayatham m̄arr-nhirrpanminyawuynydja, ga yakany nhe ṇuli gi m̄arr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyiny waṇa dh̄aruknha yan nhakun dhuwal ṇarra waṇan dhiyak dharpaw, bala yan ṇayiny dhu nhuna ṇ̄aman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṇany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili dj̄ama. Wiripuny nhe balan waṇi dhuwal bukuny w̄aṇany ṇayi balan marrtji ga gapulila ḷupthurr, ṇayiny balan nhuna ṇ̄aku yan ga marrtji balan ṇayi ga ḷupthurr yan gapuṇur. ²² Ga ṇuli nhe dhu ṇaṇ'thun God-Waṇarrnha bukmirriyanhawurr, nheny dhu n̄unhi m̄arraman yan ṇula nh̄a ṇuli nhe dhu ga m̄arr-yuwalkmirriyrnydja.”

Nurrudawalaṇuy mala yol̄uy walal gan buku-duwatthurr dh̄a-birrka'yurr Djesuny

* 21:15 David 21:16 Psalm 8.2 * 21:17 Bethany * 21:18 Jerusalem

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha, bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil bala ñayi gan marngikunjala yolñunhan walalany. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal, ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakarañun napurrungal, yolthuhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthuhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw?"

²⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalanguny bitjarra, "Ñurruñuny ñathil dhu ñarra nhumalany dhä-birrka'yun. Ga ñuli nhuma dhu lakaram ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalanguny lakaram ñunhi yolthuhuna ñarrany wañan dhiyak djämaw. ²⁵ Yolthuhuna ñunhi nhirrparydja Djonnhany* yolñuny? Ga yolthuhuna ñanya ñunhi wañan liya-lupmaranharawnydja yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolñuy walal?"

Bala walalnydja ñunhi ñurruñuwalañuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanñuny buku-bakmaram? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram, 'God-Wañarryu ñayipi yan ñunhi Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi wañan limurrunguny bitjanna, 'Nhakun nhuma ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djonguny dhärukku?' ²⁶ Ga ñuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyi djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal maðakarritjhirrnydja limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja djawarrkmirra yolñu."

²⁷ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi bay, yolthuhuna ñanya ñunhi Djonnhana nhirrparydja ñurikiyi djämaw."

Ga ñayiny Djesuny wañan walalanguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalanguny lakaram, ñunhi yolthuhuna ñarrany dhiyak djämaw nhirrparydja." Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan walalanguny.

Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriñuwalañuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra gam', "Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi ñirramu gan nhinan ga märrma' gäthu'mirriñu mañda nhanñu. Manymak wañanymirrnydja ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny marrtjinan yothuwala nhanukalañuwala malamarrwala, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, 'Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ñarrakal wäñalil djämaw, ñuthanmaram nhe dhu borum mala ñarraku,' bitjarr. ²⁹ Ga ñayiny ñunhi malamarrnydja gäthu'mirriñu nhanñu wañan yaka'yurr, yurr yalalany bala ñayi liya-bilmaranhaminan, bala ñayi marrtjinan balayin bäpa'mirriñuwala nhanukalañuwala djämawnha. ³⁰ Ga bulu ñayi ñuriniyi bäpa'mirriñuy wañan malpuranhanany muka gäthu'mirriñuny djämaw, ga ñayiny ñunhi

* 21:25 John

malpurany gäthu'mirriṅu waṅan bitjarr; 'Yo manymak ṅarra dhu nḥuṅu djäma bitjandhiyi.' Ga bäyṅun ṅayi ṅunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriṅuwalnydja nḥanukalaṅuwal."

³¹ Bala ṅayi beṅuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun ṅunhi yothuy dhäruktja märraṅal bäpa'mirriṅunhany?" Ga walalnydja buku-bakmaraṅal bitjarr; "ṅuriṅiyin muka dhuwal malamarryun gäthu'mirriṅuy ṅanya dhäruktja märraṅal bäpa'mirriṅunhany."

Bala ṅayiny Djesuynyndja walalaṅ bitjarrnha lakaraṅal, "Walalnha dhu ṅunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolṅu walal ṅunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ṅurruṅuny gulṅiyi God-Waṅarrwalnydja Romlil nḥumalaṅguny dhu ṅurruṅu-djulkturr. ³² Bili ṅayiny gan ṅunhi ṅuriṅiyiny Djondhun yäkuy liya-lupmaranhamirriynyndja bili muka dhukarryndja nḥumalaṅgal lakaraṅal dhunupa yan, ga nḥumany yaka warray nḥanṅu märr-yuwalkthinya. Ga walalnha ṅunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja ṅanya märraṅal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurruṅurnynda romṅur mala."

"Yo, ga bili muka nḥuma gan ṅunhi nhäṅalnydja walalany bilyunawuynyndja, yurr nḥumany ṅunhi yaka warray bilyuna nḥumalaṅgiyinalaṅaṅurnynda guyaṅanhawuyṅur ga märr-yuwalkmirriyinya nḥuma nḥanukalaṅawnydja dhäwuw bäyṅun yan."

Djägamirriwalaṅuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi nḥakun Djesuy bulu lakaraṅal dhäwu mayali'kurr ṅurikiwurrṅalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi ṅunhi dhäwuny' lakaraṅal gam', "ṅunhiliyi yolṅu gan nḥinan wäṅa-waṅaṅu, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu wäṅa-waṅaṅuny gan djälthin ṅayi dhu ṅuthanmaram ṅamakurr mala borum. Bala ṅayi lämu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wäṅalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṅayi munatha' ṅurikiyi ṅathaw bulṅu'kuṅal bala ṅayi loluwunuṅala ṅunhiyi wäṅany. Ga djämayi ṅayi wäṅa mil'ṅuwnynda yolṅuw nḥinanharawnydja. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyin djägawnha, djägamirriyaṅala walalany. Bala ṅayi marrtjinan ṅunhiyiny wäṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila wäṅalil."

³⁴ "Yo. Nḥinanany ṅayi gan ṅunhiyi wäṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ṅuriki borumdhinyarawnha, bala ṅayi wäthurra lurrkun'ku yolṅuw walalaṅ djämamirriw mala, bala ṅayi walalany djuy'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman nḥanṅuny borum mala. ³⁵ Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynyndja borum-djägamirriynyndja walal nhäṅal walalany ṅunhiwurrunhany, bala yan walalany ṅayathaṅala bumarnha marrtjin, waṅganyṅa bat-ṅurrikaṅal, ga waṅganyṅany walal mulkurr wutthurr ḡunday rakunygu yan, ga waṅganyṅany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany djämamirriṅy walalany djuy'yurr, yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydja ṅunhi ṅuruṅiwurruyiyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuṅal."

³⁷ "Bala ṅayi ṅuriṅiyi wäṅa-waṅaṅunyndja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganyṅan yolṅuny, ṅunhiyin gäthu'mirriṅunhan nḥanṅuwuy ṅayi

wanganyndan, mähr walal dhu nhandun mähr-ñal'yundja, bili ñayi gan bitjarr gyañan yanbi walal balañ ñanya nhänha bay'.³⁸ Ga ñunhi walal nhäñalnydja ñanya ñuriniwurruiyiny ñunhi borum-djägamirriynydja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ñanya buman murrkay'kuman, mähr dhu boñguñ dhuwandja wäña limurrunguwuyña.'³⁹ Bala yan walal ñanya ñunhi ñayathañala, ga bumarnydja walal ñanya ñunhi dhingghanmarañala yan, ga rumbalnydja walal ñanya ñunhi ñurrkañala dhawatmarañala warrañullila, beñuryiny ñunhi borummirriñurnydja wäñañur."

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ñayi dhu ñunhi ñuriniyi wäña-wañuynydja ñunhiwurrunhany ñunhi djämamirrinhany walalany?"⁴¹ Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga rom djägamirriynydja mala buku-bakmarañal bitjarr gam', "Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrunhany yolñuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrungalñha yolñuwal walalañgal djägalil, ga walalñha dhu ñunhi nhanduny wäñawañuwnydja gurrupan borum mala, balanyamirriynydja ñunhi dhu ñathany mala borumdhi warrpam'tja."

⁴² Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marñgi ñunhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam', 'Bala'-dhu'l'yunamirriy mala yolñu'-yulñuy marrtjin gunda ñal'marañal, walal dhu dhu'l'yun bala',

ga ñunhiyi wanganydja gunda walal nhäñal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ñurrkañalñha.

Yurr God-Wañarryuny walalañguñ ñunhiyiny gunda ñurrkanhawuynydja märrañala,

bala nhirpara balaw'nha ñunhiyiny djalkirin yuñgurrwun dhärranharawnha.

Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djämany,

ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayañu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu ñayi bitjarr wañan Djesu gam', "Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom nhumalañalañurnydja yan djaw'yurra, bala ñayi dhu gurrupulnydja ñurikiwurrungun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk märram.⁴⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolñha yolñuny gatmaramany ñuriniyiny gunday, ñunhiny dhu ñanya yan binydjitjkuman dhurrparaman. Ga ñuli ñayi dhu ñunhiyi gunda, ñula yolkañydja yolñuwal galkirri, ñunhiny dhu ñanya yan bulwañ'maraman monyguman."

⁴⁵ Ga ñunhi walal ñuriniwurruiyi ñurruñu djirrikaymirriynydja yolñuy walal ga Baratjiynydja* mala, ñäkulnydja ñunhiyi dhäwuny mala, bala walal yan dharañarnha ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuynydja lakarañal walalanhan.⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruñal nhaltjan walal dhu buma ñanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bäyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha walalañ, bili walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydja bitjarra gyañan, ñunhi ñayiny God-Wañarrwun djawarrkmirra yolñu.

22

*Natha yindi mirithirr**The great banquet**Mathuyu 22.1-14**(Luk 14.15-24)*

¹ Ga bulu nhakun nanyi Djesuy lakaraṅal walalaṅ dhäwu, märr nanyi dhu yolṅuny walalany marṅgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Waṅarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway Nurrudawalaṅuy djäma nãthilmirriyam latjukum dhika natha dharrwa mirithirr, yurr djämany nanyi dhu ṅunhi nathany balanyamirriy ṅunhi nhanukal dhu dirramuy gäthu'mirriṅuy märram miyalknha.”

³ “Bala nanyi ṅuriṅiyi bungawaynydja nurrudawalaṅuynydja djämamirrinhan mala nhanṅuwuy nanyi djuy'yurr rälimirriyanharawnha yolṅuwunha walalaṅ ṅunhi nhanukalaṅumirr nayaṅumirr, walal dhu nathan luka märr-yiṅgathirra manapan nhanukalaṅaw gäthu'mirriṅuwunha ṅunhi nanyi miyalknha märraṅal. Yurr walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu walal nayaṅumirrnnydja mala, ṅuyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny nathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu nanyi wiripuwurrunhany muka djämamirrinny mala djuy'yurr walalaṅgal ga bitjarra nanyi waṅanany gam', 'Nathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ṅarraku ṅunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ṅamathañala gan ṅunha nhäranany guṅdirryun, bilin napurr dhuwal goṅ-dhawar'yurra nathanṅurnnydja ṅamaṅamayunaṅur. Go marrtjin walal rälin limurr nathan luka, ṅunhi ṅarra ṅamaṅamayurr ṅarrakalaṅaw gäthu'mirriṅuw, bili nanyi ga dhuwal miyalknhan märram.’ ”

⁵ “Yurr ṅunhi walal ṅuriṅiwurruy yolṅu'-yulṅuynydja dhäwuny ṅäkul ṅunhi walalany nanyi gan ṅuriṅiyi Bungaway gaḍaymar nathaw lukanharaw, walalnydja ṅunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi dhäwu-gänhamirriwnnydja walalaṅ. Bala yan walal ṅunhi yolṅu'-yulṅuny balan bitjarra marrtjin walalaṅgiyinalnha djämälil malaṅulil ṅula nhäkurra. Wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djägan walalaṅguwuy walal gätiniwnha, ga wiripuwurrnydja warrakan'kun malaṅuw walalaṅgiyinalaṅaw. ⁶ Ga wiripuwurrnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuy bumara ṅunhi djämamirrinhany mala murrkay'kuṅala yan.”

⁷ “Ga dhiyaṅuny dhäwuy ṅayiny ṅunhi Bungawany Nurrudawalaṅuny mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala yan nanyi miriṅunhan mala nhanṅuwuy nanyi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalaṅ wäṅa ṅurikiwurrung yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal bumar rakunyuṅal nhanṅu djämamirrinny mala.”

⁸ “Ga dhäṅur beṅuryiny bala ṅayiny ṅunhi Nurrudawalaṅuny Bungawany waṅanan wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ṅurruyirr'yuna nathany lukan ṅarrakalaṅaw gäthu'mirriṅuwnydja ṅunhi nanyi dhu märraman nhanṅuwuy nanyi miyalknhany. Ga walalnydja ṅunhi ṅarra walalaṅ ṅurruṅu dhäruk-djuy'yunmin nathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ṅunhi yaka gana’.

⁹ Bala nanyi yan bitjarra waṅanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ṅupanna ga nhämunha nhuma dhu ṅunhi maṅ'maram ṅula

yolnha yolḡuny ḡunhili, yanan gaḡaymula ḡanya rālin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ḡunhi lakaramany bukmakkun yan yolḡuwnydja walalaḡ.' ¹⁰ Bala walal ḡunhi dḡāmamirrnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ḡupara larruḡala marrtjin walal bawalamirriwnha yolḡu'-yulḡuw, yolnha walal dhu ḡunhi maḡḡ'maram. Bala yan walal marrtjin gaḡaymarnha walalany, manymaknha ga yātkurruny ga ḡurruwuyknha. Ga ḡuriḡiwurruynha ḡunhi, ḡunhiyi wāḡany ḡathamirrnydja dhaḡaḡuḡal."

¹¹ "Dhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny ḡunhi Buḡgawany ḡurruḡawalaḡuny marrtjinan bala nhāḡalna marrtjin walalany ḡunhiwurrunhany yolḡu'-yulḡunhany, dharrnha ḡayi nhāḡal waḡanyynha yolḡuny ḡayi gan yaka ḡāḡal girri' ḡunhi dhunupa ḡurikiyi ḡathaw lukanharaw nhanukalaḡaw ḡāthu'mirriḡuwal ḡunhi ḡayi dhu miyalknha mārram. ¹² Bala yan ḡayi ḡanya ḡunhi Buḡgawaynydja ḡurruḡawalaḡuwnydja dhā-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolḡu nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak buḡgulwuny ḡarrakalaḡaw ḡāthu'mirriḡuwnydja ḡunhi ḡayi dhu dhuwal miyalknhan mārram?' Yurr ḡayiny ḡunhi yolḡuny bāḡḡun ḡula nhanḡu buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan ḡayi ḡunhi Buḡgawaynydja ḡurruḡawalaḡuwnydja waḡanan nhanḡuwuy ḡayi dḡāmamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ḡanya ḡunhiyi yolḡunhany rakiy'nha ḡoḡḡa ga lḡukuny maḡḡany, bala yan ḡurrkaman ḡanya balan warraḡullila ḡunhi buku-munha'lila, ḡunhiwilin wāḡalil ḡunhi walal ḡuli ga yolḡu mala lirra-lāwunhamirra ḡāthinyamirra dhaḡa-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa ḡunhi yolḡuny mala gawa'yunawuwnydja yurr lurrkun'nha yan ḡunhi djarr'yunawuwnydja." Bitjarr ḡayi ḡunhi Djesu waḡanany.

Nurru'-ḡurruḡuy yolḡuy walal gan dhā-birrka'yurr rrupiyawuy dhāwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ḡunhi Baratjiny* yolḡu mala marrtjinan bala walal gan ḡayan'mirra nhinanany nhanḡu Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, ḡunhiwurrunhan ḡunhi Rom-marḡikunhamirrinhan mala yolḡu'-yulḡuny ga bulu dḡuḡa'-dḡuḡaya Yaritkun,* mārr walal ḡanya dhu ga mayali'-ḡāma dhā-birrka'yun, mārr ḡayi dhu ḡunhi ḡayipiny dhā-marḡunhamirra. Bala walalnydja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwnydja mil'ḡuny mala marrtjinan malthurra nhanḡun Djesuwnha. Ga waḡanany walal ḡunhi nhanḡu Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Marḡikunhamirr, napurrnydja dhuwal marḡi nhuḡu, ḡunhi nheny ḡuli ga dhuwal waḡa dhunupan yan dhāruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny ḡuli ga ḡunhi yaka warray barrkuwatḡikum bukmakhany yolḡu'-yulḡuny. Ga marḡikumany nhe ḡuli ga ḡunhi yuwalk yan God-Waḡarrwu dhukarrnydja. ¹⁷ Go mak lakaraḡun napurrḡal. Nhā dhuwal dhunupa limurruḡ ḡunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ḡanyanhany ḡunhi ḡurruḡunhany buḡgawany Rawumbuywuny* wāḡaw yākuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yolḡuny? Gurrupan? ḡany nhaltjan?" bitjarr.

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar

¹⁸ Yurr ñayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ñäthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gäŋal dhä-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny waŋanan bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany. ¹⁹ Go gurripul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñunhi nhuma ñuli ga bäyim gapmannha, ñarra mak nhäma.” Bala walal gurripura nhanukal.

²⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwal wuŋuliny' ga yäkuny dhiyalnyndja gay'yi rrupiyaŋur ñarakaŋur?” bitjarr. ²¹ Ga walalnyndja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' ñunhiyin ñurruŋun buŋgawa Rawumbuywun wäŋaw yäku Djetjan,” bitjarr.

Ga ñayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, “Nhumany roŋanmaraŋun gurripul nhä malany nhanŋuny ñurikiyiny buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi God-Waŋarrwuny ñunhi ñula nhä malany nhanŋuny.”

²² Bala walal ñuriŋiwurruyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolŋuy walal ñäkulnyndja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra. Bala walal ñanya yan ganarrthaŋala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolŋu'-yulŋuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnyndja gan ñunhi Djatutjiynyndja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolŋu walal walŋathi beŋur ñunhi dhiŋganhaŋur.

Ga ñuriŋi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurruyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal ñanya bitjarra, ²⁴ “Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwaŋdhurr bitjarr warray, ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiŋgam yothumiriwnyndja, nhakun bäyŋuny nhanŋu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriŋuynha märram nhanŋu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriŋiyiny miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiŋganhawuywu ñirramuwnyndja.’ ²⁵ Manymak waŋanymirriynyndja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goŋ-waŋany ga märrma' bäythinyawuy dhiyal napurrŋal, ga ñayiny ñuriŋiyiny maŋamarryuny wäwa'mirriŋuy märraŋal miyalknhan, bala ñayi dhiŋgaŋala ñunhi yothumiriw yan. Bala ñayi ñunhi ganarrthaŋalnyndja ñunhiyi miyalknhany nhanukalaŋaw yukuyuku'mirriŋuwnha. ²⁶ Bala beŋuryiny malpuraynha märraŋal ñunhiyiny miyalknhany, ga ñayiny ñunhi bitjarryi bili yan dhiŋgaŋal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi maŋ'thurr nhanŋuny dhä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalaŋ gan ñunhi bukmakkun maŋ'thurr. ²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiŋgaŋal. ²⁸ Ga ñunhi dhu yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhaŋurnyndja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beŋur bili ñurruŋuwal wäwa'mirriŋuwalanaŋur ga yukuyuku'mirriŋuwal ñurrkaŋal.”

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarrnha, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyŋu yan nhuma dhuwal marŋginy ñunhi nhaltjan ga ñunha djorray' ñuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ñurikiyiny ñunhi Godkalaŋawnyndja ganydjarrwu. ³⁰ Ñunhi

* 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny gi yolñunhany walalany dhiñganhañurnydja, bãyñun walal dhu gi ñunhi buluny mãrranhamirr. Nunhiny walal dhu balanyan nhakun ñunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja ñunhi gämurru' ñunhi dhu yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañurnydja, bãyñu yan muka nhuma dhuwal ñäkulnydja dhäwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal, ñunhi ñayi bitjarrnydja wañan gam', ³² 'Narany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*' Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriw yan."

³³ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, ñäkulnydja ñanya Djesunhany ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgikuñal.

Nhä ñunhi mirithirrdydja ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurrnydja walalany dhärukthuny nhanukiyiñgal ñayi ñunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñäkul dhäwuny nhanukalañawuy Djesuwalañawuyndja.

³⁵ Manymak. Nunhiliyi gan wañgany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñäñ'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan mañ'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi ñirramuynydja ñäñ'thur gam', ³⁶ "Way Marñgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirrdydja gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurnydja limurruñgal," bitjarr.

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Märr-ñamathi gi nhokalañaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyiñgal nhe ñayañuynydja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny."

³⁸ Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrdydja gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beñuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjana ga waña gam', 'Märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy nhe mãrr-ñamathirr.'" ⁴⁰ Bili bukmak ñunhi nhämunha rom nhanukuñuny Mawtjitikuñuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ñunhi djawarrkmirriwuñ wukirriwuy. Dhipuñuryin ga ñunhi mãrrma'ñura mañdanyñuñur romñur dhä-barrkuwatjthirrdydja ga mãrrma'lila yan dhäruk-nhirrpanminyawuy l'il romlil dhä-manapan, ga bilin."

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyndja yolñu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees
22:37 Deuteronomy 6.5 22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses

⁴¹ Ga badak yan walal gan nunhi Baratjiny* mala nhinan nunhili banydji yan, bala nayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyaņany nanya nunhi Maņutj-dhunupayanhawuynhany yolņuny? Yolkal yarraņur nayi dhu bunanany?"

Bala walalnyndja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beņur nayi dhu nunhi yarraņurnynda Geņ-Daybitkal."*

⁴³ Bala nayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun nunhi nayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar nyanhany Daybitnhany nunhi nayi bitjarrnynda lakaraņal nanya nunhi Maņutj-dhunupayanhawuynhany nunhi nayiny nhanņu Garray? Bili nayi bitjarra nunhi Daybittja waņan gam',

⁴⁴ 'Bala nayi Garraynynda waņan narakalaņuwal Garraywal bitjarra: Dhiyala nhininy narakala dhunupaņura gali'ņurnynda ga bāy nara dhu miriņuny mala nhuņu lukulila nhokal rulwaņdhun noylila.' "

⁴⁵ "Ga nuli nayi nunhi Daybitthu lakaraņal nunhi nhanņu nayi Maņutj-dhunupayanhawuynynda Garray, ga nhāpuynha nayiny nunhi Maņutj-dhunupayanhawuynynda nhanņuny be Geņ-Daybitkuny gāthu'miriņu?"

⁴⁶ Ga bāyņun nula waņganydhu buku-bakmaranha dhāruk nhanņu Djesuw, ga bāyņun nanya nula buluny yolņuy rrorru' dhārukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr nālapalmirryny Baratjiny mala ga Rom-Marņgikunhamirryny mala, nunhi walal gađaman Mawtjitjkalaņaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan nayi Djesuny waņanan nuriwurrunguny dharrwawnynda yolņu'-yulņuw ga wiripuny nhanukiyingalaņuw malthunamirriw walalaņ, bitjarra gam', ² "Nunha walalnynda Baratjiny* mala nālapalmirr ga nunhawurr nunhi Rom Marņgikunhamirrynda mala mirithirr walal gađaman nurokuny nunhi Mawtjitjkalaņawnynda* Romgu malaņuw. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dhāruk-mārram bukmakņur yan nunhi nhaltjan walal dhu ga marņgi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalaņ romguny walal malthurr, bili walal nuli ga nunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan namakurr ga dhunupa, gānaņ'thunna ga beņurnynda nunhi dhuwurr-lakaraņahurnynda walalaņgiyingalaņur. ⁴ Nunha walal nuli ga mirithirr nonuņ rom malany lambarrlil nāl'maram yolņuwal walalaņgal, yurr bāyņun walal nuli gi nula goņ-djarryurnynda ga yuwalkkuņuny walalany guņga'yurr bāyņun yan. ⁵ Bukmak yan nhā malany walal nuli ga nunhi djāma, nunhiyiny walal nuli ga djāmany melwu yan yolņuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal nuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, nunhi walal nuli marrtji nhirppanna God-Waņarrwuny dhāruk mala mułkurrlila walalaņgiyingal ga wiripuny waņalila ga gāmany walal nuli ga yindin mala bukurriyanhawuynynda manydjarrka' mala, mārr dhu ga yolņuynynda walal nhāman walalany. ⁶ Ga nunhalnynda nunhi yindiņurnynda buņgulņur malaņur,

* 22:41 Pharisees * 22:42 King David 22:44 Psalm 110.1 * 23:2 Pharisees * 23:2 Moses

yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, ñunhalnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-łun'thunamirriñurnydja buñbuñur mala. ⁷ Ga ñunhi walal ñuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga ñathawnydja, walalnydja ñunhiwurnnydja yindi djäl walalañ dhu ga yolñu walal gumurr-ñamathirr, ga buñgawan lakaram walalany ga wiripuny marñgi-gurrupanamirra ga lakaram.”

⁸ “Yurr nhumany dhu ga ñunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marñgi-wurrupanamirr mala. Bili wañgany yan nhumalañ dhuwal marñgi-wurrupanamirrydja. Bili nhumany dhuwal war-ppam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga bäyñu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñula yolnhany Bäpa'yun, bili wañgany yan nhumalañ dhuwal bukmakku Bäpa'mirriñuny ñunhi ñayi ga nhina ñunha Djiwarr'ñur. ¹⁰ Ga bäyñu yan nhuma dhu ga ñurrudawalañu lakaranhamirrydja, bili wañgany yan nhumalañ dhuwal ñayipi ñurrudawalañuny ñunhiyi ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu buñgawakunhamirrydja ñurruñuny ñathil ñayi dhu djämamirriyirr. ¹² Ga ñuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrydja nhu-ñapinya nhe wiripuwurruñuny, nheny dhu ñunhi yarrupthunna. Yurr ñuli nhe dhu ñunhi nyilñ'maranhamirrydja nhunapinya nhe, nheny dhu ñunhi märraman wokthunamirrydja rom.”

¹³⁻¹⁴ “Yo, nhuma ñunhi Baratjiny* yolñu mala, ga rom-marñgikunhamirrydja mala, ñunhi nhuma ñuli ga marñgikum rom malany Mawtjitjkuñ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariñura! Bäyñun nhuma dhuwal ñanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ñuli ga dhal'-dhal'yun yolñuw walalañ gärrinyaraw bala ñunhi God-Wañarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ñunhi yaka warray gulñiyi ñunhiwiliyiny wäñalil, wiripuwurruñ yan nhumany ñuli ga nhina baku-ñayathanharaw, märr walal dhu yaka märram ñunhiyi manymak rom.”

¹⁵ “Yo, nhuma Baratjiny yolñu mala ga rom-marñgikunhamirrydja mala, ñunhi nhuma ñuli ga marñgikum rom malany Mawtjitjkuñ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariñura! Bäyñun nhuma dhuwal ñanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ñuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, wañganygu yan yolñuw märranharaw, ñayi ñuli bilyun ga märram Garraynha nhanukiyingal ñayi walñay. Ga ñunhi nhuma ñuli dhawar'yundja nhanukalañuñur, bala nhuma ñuli ga ñanyanhany muka waña raypirri'yun märr ñayiny muka dhu nhäri gurthañur ñunhiliny dhä-gir'yunamirriñurnydja wäñañur.”

¹⁶ “Bilin muka yindiñura nhuma mariñur! Nhä nhuma dhuwal yulñuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balañ ganha dhuwal ñunha wiripuwurruñany yolñu'-yulñuny waña-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ñuli ga marñgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolñuw ñayi dhu guykthun ñurruñ yäkuy ñunhi buku-ñal'yunamirriynydja buñbuy. Ga wañany nhuma ñuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak ñunhi ñayi dhu ñula yolthuny guykthun ñurruñuny ñunhi mel-widi'mirriynydja bulayyu yäku-łakaranharay ñunhiñuwuyyi Buku-ñal'yunamirriwuynydja Buñbupuyyu.’ ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä ñayi ñunhi mirithirrydja gal'ñu mel-widi'mirr? ... ñunhiyi bulay wo ñunha Buku-ñal'yunamirra Buñbu Närran', ñunhi ñayi ñuli ga dhuyukuman ñunhiyi bulaynhan?”

* **23:13-14** Pharisees * **23:13-14** Moses

¹⁸ “Ga wiripuny nhuma nuli ga bitjan marŋgi-wurrpan yolŋuny mala, yanbi nunhi manymak, nayi dhu yolŋuy guykthun nuruŋuny nunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany nuli ga nunhi bitjan warray waŋa, bāydhi manymak nunhi dhu ga yolŋuy guykthun nuruŋuny nunhi mundhurryuny nunhi ga gorrum nunhili djimuku'nur bulaymirriŋur nunha buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur. ¹⁹ Nhā nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhā nayi nunhi mirithirryndja gal'ŋu nurruŋu, nunhiyi mundhurr? ... wo nunhiyi djimuku' bulaymirr? ... nunhi nayi nuli ga nunhiyin mundhurrnha ŋorra nunhiliyin? ²⁰ Nuli nayi dhu nunhi nula yolthuy yolŋuy guykthundja nuriŋiyiny nunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, nunhiyiny nhakun nayi dhu bukmakkuman yan guykthun nunhi nhā malany ga ŋorra nunhiliyi buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur, ²¹ ga wiripuny nayi nunhi guykthurr ŋanyanhan God-Waŋarrnhan nunhi nayi nuli ga nhinan nhakun nunhiliyin. ²² Ga nuli nayi dhā-wapthurr ga guykthurr nayi nuruŋuny djiwarr'yuny wāŋay, nunhiny nhakun nayi guykthurryi nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja nhinanhawuyyu, ga wiripuny nurikalnha nunhi nayi nuli ga nhina nunhiliyin nhinanhawuyŋura.

²³ “Nhumany dhuwalawurrnyndja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djāmany yolŋuwnha walalaŋ. Dhuwal nhuma nuli ga God-Waŋarrwuny gurrupan nula nhā malany ŋathaw bathanaraw dhākaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuŋiny man'tjarr mala ŋathaw dhākaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuŋiny'nha maŋutji yāku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy nayi nunhi yulŋuny goŋmārrma'lil beŋurnyndja nunhi gātŋiŋurnyndja mala nhumalaŋgal. Yurr nunhany nunhi nurruŋuny mala gāmurru' nhuma nuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirrpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirryndja rom ga mār-ŋal'yunamirryndja rom, ga rom nunhi mađayin'kurr nuli ga djāma ga māgayakurr. Dhuwanna mala nunhi nurruŋuny gāmurru' mala, nhumany balan ganha nunhiyiny mala djāma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djāma, ga wiripuny mala dhārun ganarrthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waŋa-gānhamirr mala! Dhuwal nhuma nuli nyumukuŋiny'n hany wurrululnha gaŋmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gāmuln hany* nhuma nuli lukan mamulyunna.”

²⁵ “Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marŋgikunhamirryndja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djāma yolŋuwnha walalaŋ, ga mariŋurnyndja nhuma dhuwal yindiŋura! Yo, rurrwuyundja nhuma nuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaŋguwuy nhuma dhuwal ŋapaŋur yan warraŋul yan, yurr djinawany' nhumalaŋgal ŋayaŋuŋurnyndja läy-dālnha ga wanaŋa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalnha. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, nunha ŋathil djinawa' banikin'tja nuŋuwuy nhe rurrwuyurr bala ŋayiny dhu nunha warraŋulnyndja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi.”

²⁷ “Nhumany Baratjiny mala ga marŋgikunhamirryndja mala, mariŋura muka nhuma! Bāyŋu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djāma yolŋuwnha walalaŋ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun nunha molu mala rurrwuyunawuyŋnha be darrtjalkkunhawuyŋnha bidi'yunawuyŋnha yuŋan miny'tji ŋal'yurr. Nunhany warraŋulnyndja latjun dhika, buŋgawayirra ga dhārra, yurr

* ^{23:24} camel * ^{23:25} Pharisees

ɲunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ɲaraka mala ɲorra'-ɲurra ga barrpan'.²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ɲunhiyin molun mala. Warranɲunydja nhuma manymak mirithirr, yurr ɲunhany djinawany' ɲayanɲuny nhumalaɲ yätjkurra barrpan', dhuwurr-yätjnha, ga yänan nhuma ɲuli ga ɲunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrydja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marɲgikunhamirrydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariɲura nhuma dhuwal yulɲuny. Dhuwal nhuma ɲuli ga dhulyun molu malany wuɲili'mirriyam ɲunhi ɲäthiliɲuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ɲuli djäma latju'-latjukumdhi molu ɲunhi manymakmirriwnydja yolɲuw walalaɲ. ³⁰ Bala nhuma ɲuli ga ɲunhi lakaranhamirra, ɲunhi nhumany dhuwal yaka balanya ɲayanɲu mala nhakun ɲunhi mala-ɲurrrkanhayɲu mala nhumalaɲ, ɲunhi walal gan bumar murrkay'kuɲal ɲunhiyi djawarrkmirrinny mala. ³¹ Yurr yuwalknha yan nhuma ɲuli ga ɲunhi milkunhamirrydja nhumalanhawuyɲha nhuma, ɲunhi nhumany dhuwal gurruɲumirr mala ɲurikiwurrundhin yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal gan bumar ɲunhiwurruny djawarrkmirrinny mala. ³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaɲgal mala-ɲurrrkanhayɲu mala djäma. ³³ Bäyɲun nhuma dhuwal bäpin mala, ga djamarrkuliny' nhuma dhuwal ɲurikiwurrundhin bäpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaɲa yanbi nhuma dhu bonguɲ bäyɲu marrtji bala ɲunhi dhä-gir'yunamirrilinydja wäɲalil? ³⁴ ɲarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaɲgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gaɲamannhan mala ɲuruk ɲunhi Mawtjijkalaɲawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buɲu warray walalany murrkay'kuɲ, wo dharpalil ɲal'maraɲ mälakmaranhawuyli, wiripuny nhuma dhu marrtji buɲu walalany ɲunhilin ɲunhi Djuw malawalnha buku-luɲ'maranhamirriɲura buɲbuɲur malaɲuɲur, ga ɲupulnydja muka walalany ɲaɲ'ɲaɲ'thurrydja gi wäɲaɲurnydja malaɲuɲur birrka'mirriɲura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal moɲu'-muɲuɲun ɲunhi manymakmirriwnydja yolɲuw walalaɲ, ɲurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolɲuwal yäkuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanɲu Baratjiyaw* gäthu'mirriɲu Djakaraya,* ɲunhi nhuma ɲanya murrkay'kuɲal wutthurr ɲunhili ɲapuɲga' galki buku-ɲal'yunamirr buɲbu ga djimuku' bulaymirr gan dhärran. ³⁶ Märr-yuwalk ɲarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalaɲ dhiyakuwurrunguny yolɲuw walalaɲ gay'yi bukmakpuy yan ɲunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalangu wäɲaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ "Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolɲu walal wäɲa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunyguɲal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan guɲdanydja muka bumar ɲunhi djuy'yunawuyɲhany mala. Ga ɲarrany gan ɲunhi mirithin yan djälthinany luɲ'maranharawnydja nhumalaɲ bitjan nhakun djukitjukiy ɲuli ga luɲ'maram nhanɲuwuy ɲayi yothuny mala binbarryu

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

nhanukiyinal ñayi. Yurr nhumany gan ñunhi yaka warray djälthinya ñarraku ñarra dhu ga djäga nhumalañ. ³⁸ Ga dhiyañuny bala nhuñu dhu buku-ñal'yunamirrnydja buñbu ga dhärra wirañha yan yolñumiriwnha.”

³⁹ “Ga yakan nhuma dhu buluny ñarrany nhäñu, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ñunhi nhuma dhu biyakun wañi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ñayi ñunhiyiny ñunhi ñayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynydja.’”

24

Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyin bunbupuynha bul'wañdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirrnydja buñbu, ga walalnydja nhanñu ñunhi malthunamirrnydja mala wañan bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal buñbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja buñbu yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buñbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wañdhurra dhu. Ga bäyñun dhu ga ñula wañganydja guñda dhärra ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydja.”

Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu mañ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhäñur beñuryiny ñayiny gan Djesuny ñunhi nhinanan ñunhalnha bukuñura yäkuñur Wolipnha,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin God-Wañarrwu buku-ñal'yunamirr buñbu. Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan guwatjmarra ñanya, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ñayi dhu bitjandhiny mañ'thun? Nhä dhika ñanapur dhu nhämany, ñunhi ñayi dhu mañtji-lakaramany nhuñuny bunanharaw, ga dhiyakuny wañawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yakan ñula yolñuynydja mayali'-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga ñunhi yolñuny walal lakaranhamirrnydja nhumalañgal yanbi walalnydja ñarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ñunhiyin Mañtji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuyny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany. ⁶ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bunhaminyawuynydja ñäma, yaka walal ñuriñiyiny mala ñoy-gärri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁷ Yo, bawalamirriñura wañañur ñarakanñur dhu marrtji ñunhi bapurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja

* 24:3 Olive

murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny nurruyirr'yunna ga nunhi nayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Nhumalanhany walal dhu nunhi gänuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun ga wiripuny nhumalany walal dhu bunun murrkay'kun, ga bukmakthun dhu gi nunhi yolnuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga naramurryin gi nhumalanguny, bili nhumany dhuwal narakalanumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu nunhi yolnu walal narakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra narakalanunyndja bala walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanunyndja narakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu nunhi nyälny'tja djawarrkmirr mala maln'thurr ga bawa'-gurrupulnyndja walal dhu gi nunhi dharrwa'nhan yan yolnunhany walalany. ¹² Yo yätjkurnyndja dhu rom nunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi nunhi yolnuny walal yakan nhakun buluny märr-namathi wiripuwurrunguny yolnuw walalan. ¹³ Ga nunhi nayi dhu ga nula yolthu yolnuy naranhany yan nayatham bat-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolnu walnathirra. ¹⁴ Ga nurrununy nathil dhu gi nunhi dhäwu manymak God-Wanarrwalañuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wänalil, ga bukmakthu yan bapurruynyndja dhu nunhi näkuny narakalanawuynyndja, ga yornha dhu nunhi dhä-dhawar'yunamirryndja walu maln'thurr."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirriynyndja nhuma dhu nunhi nhänun 'Nunhiyinhany Yätjkurnunhany' nayi dhu gi dhärriny nunhiliyin dhuyunura bunbunurnyndja. Ga maln'thurnyndja nayi dhu nunhi biyak yan bili nunhi nhaltjarr nayi nathil God-Wanarrwal djawarrkmirriy yäkyu Danyulyu* wukirri. Nuli nhe ga nula yolthu manutji-law'maramany dhuwal dhäruktja, marngithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo nunhi nhuma dhu gi nhini Djudyany* wänanur balanyamirriyiny, wanđi'-wanđin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga nuli nhe dhu ga nhina warranul napanur wänanur nhokiyinal nhe, yakan roñiyi bunbulilnyndja nula nhäny girriny' mala nhuñuwuy nhe wapmaran, bäynun. ¹⁸ Ga nuli nhe ga djäma natha gulun'nur, yakan roñiyi girriwny'tja nhokalanaw. ¹⁹ Ga yätjkurra dhu bongun nunhi mirithirra nurikiny miyalkku nunhi nayi dhu gi gulundhu ganu yuta yothu, ga bulu yothu-yalngimirriwnyndja miyalkkurruwurrun. ²⁰ Bukumirriyanun gi God-Wanarrwala, märr nayi dhu yaka nunhi mala maln'thurr dharratharramirriynyndja waluy wo Nhinanhamirriynyndja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny nunhi mari dhu bongun maln'thurr yindin yan mirithirra noy-gärrinyamirra, nunhi nayi bäynun nathil balanyayi maln'thurr nurun bala waluy nunhi nayi God-Wanarryu nurrunun bokmar dhuwal wänany. Ga bäynun bulu nayi dhu bongun balanyayi mari yindi maln'thurr. ²² Ga nuli nayi dhu bongun God-Wanarryu yakany nunhi walu dhumbul'kun, nayiny dhu bongun nunhi bäynun nula yol wanğany yolnu nhini walna. Yurr God-Wanarryuny

bonḡun ḡunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuḡ, bili ḡayi ga nhāma ḡunhi yolḡuny mala nhanḡuwuy ḡayi djāmamirriny walalany."

²³ "Ga ḡuli dhu ḡula yol waḡi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ḡunhiyiny Maḡutji-dhunupayanhawuynyndja yolḡu,' wo 'Nunhan bala ya ḡunha,' biyakuny, yakan nhanḡu ḡurikiyiny mārri-yuwalkthi. ²⁴ Yolḡuny walal dhu ḡunhi nyālḡnydja maḡutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maḡ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ḡunhi bala djāman gi ḡayaḡuganyim'thunamirra romdja mala, ḡunhi dhu gi bilmaranḡun bawalamirrinhan yolḡunhany walalany, ga wiripuny Garraywalaḡumirrinhan mala. ²⁵ Bala ḡarra ga dhuwal nhakun djāgakuman nhumalanhany dhāḡāthilyi."

²⁶ "Ga ḡuli walal nhumalaḡ dhu lakaram ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynhany yolḡuny balany ḡunha gapu-ranhdhakilḡnydja wāḡalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ḡuli walal nḡuḡu dhu lakaram ḡanya ḡula wanhawalḡnydja wāḡalil, nheny yakan yan mārri-yuwalkthi. ²⁷ Nhanḡuny dhu bonḡun ḡunhi Yolḡuwnyndja Gāthu'mirriḡu walu maḡ'thurra biyakun nhakun ḡuli ḡunhi baḡayala' djalkarr'yun."

²⁸ "Nunhi wanha dhu ga barrpa' ḡorra, ḡunhiwiliyin dhu ga ḡunhi wāktja mala luḡ'thun."

Yolḡuny Gāthu'mirriḡu ga roḡiyirra rālin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Māk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, beḡurnyḡdja ḡunhi dhurrwaraḡur yindiḡurnyḡdja mariḡur ḡayiny dhu waluny munha'yurra, ga ḡalindiny dhu ḡunhi bāyḡun buluny djeḡarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burrul'yurra. Ga bukmaknha dhu ḡunhi ganydjarrnyḡdja mala ḡunhany ḡunhi garwarḡurnyḡdja wāḡaḡur dhu marrtji larriyurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaraḡun walalany dhu wāḡaḡurnyḡdja mala walalaḡal. ³⁰ Ga dhunupan dhu ḡunhi Yolḡuny Gāthu'mirriḡu yarrupthurra rālin. Ga bukmaknha dhu ḡunhi yolḡuny walal marrtji ḡāthinyamirra, ḡunhi walal dhu nhāḡuny ḡanya Yolḡunhany Gāthu'mirriḡuny ḡayi dhu marrtji yarrupthurrnyḡdja rāli maḡandḡuny ganydjarryuny yindiynha ga djeḡarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu ḡunhi djiwarr'wuynyndja yidaki doḡthurra, bala ḡayi dhu djuy'yurra nhanḡuwuy ḡayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonḡun marrtjin bala marrtji luḡ'maraḡun nhanḡuny yolḡuny walalany gānaḡ'maranhawuynhany walalany dhipuḡurnyḡdja wāḡaḡur munatha'ḡurnyḡdja lika-likanḡurnyḡdja beḡur dhimurruḡur ga bala bārri'lil ga beḡur bala luḡgurrmaḡur ga djalathaḡur bukmakkuḡun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genyḡdja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Māk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ḡayi Djesuy lakaraḡala dhāwun mayali'kurra bitjarra gam', "Gyaḡi ḡathil dharpany ḡunhi genyḡdja'. Nunhi nhe ḡuli nhāma yuḡany marwat dhamany'tjunawuynyndja bala nhe ḡuli yan marḡithirra ḡunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ḡunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marḡithirra ḡunhi waluny bilin

galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji n̄unhi dhuwalawurrnydja d̄hingu'-d̄hinguṅ, ṅayiny dhu gi n̄unhi dhuwandja rom mala milma yan n̄hu-malaṅgal maṅ'thurr n̄unhi nhä ṅarra gan lakaraṅal n̄humalaṅgal. ³⁵ Dhuwandja dhu n̄unhi garrwarnydja wäṅa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhäruktja ṅarraku dhu bäṅṅun buwayakthi."

Bäṅṅun ṅula yol marṅgi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäṅṅun dhuwal yolṅu bukmak marṅgi ṅurikiyiny waluw. N̄unha n̄unhi God-Waṅarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bäṅṅuyi yan marṅgi, ṅayipin yan n̄unhi Bäpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw. ³⁷ N̄uli dhu bonguṅ n̄unhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw waluny buni, ṅunhiny ṅayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maṅ'thurr. ³⁸ Manymak, yolṅuny walal gan n̄unhi lay-layyurra lukanan gan ṅathan ga märranhaminan gan, yän bili ga ṅunhin walu bunan n̄unhi ṅayi lupmaraṅala dhuwandja munatha'nhany wäṅany, bala ṅayiny Nawany gulṅiyinan n̄unhiwiliyin yindilila marthaṅaylil. ³⁹ Bäṅṅun walal gan n̄unhi nhäṅal dhararaṅ n̄unhi nhä marrtjin maṅ'thu-maṅ'thurr ga yän bili ga gapu n̄unhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaraṅala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ṅayi dhu bonguṅ n̄unhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw walu maṅ'thurr. ⁴⁰ Märrmaynydja dhu gi dirramuy djäma waṅganyṅur gulunṅur ṅathamirriṅur, yurr waṅganyṅunhan yan ṅayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany ṅayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga märrmay' miyalkthu maṅḁa dhu gi djäma ṅatha buṅṅu'kuṅ, ga waṅganyṅunhan yan ṅayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany ṅayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan n̄he marṅgi ṅurikiyiny waluw n̄unhi dhu Garraynydja buni. ⁴³ Buṅbu waṅaṅuny dhuwal yolṅu yaka marṅgi n̄unhi nhätha n̄hanukal dhu n̄unhi manaṅa-dumurr yolṅu gulṅiyirr wäṅalil, bala ṅayi ṅuli ga n̄unhi bira'yunna yan nhinany djägan ga wäṅawnha n̄hanukiyingalaṅaw, märr ṅayi dhu yakan n̄unhiyiny yolṅu manaṅa-dumurrnydja gulṅiyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan n̄he dhuwal marṅgi n̄unhi nhätha ṅayi dhu n̄unhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu roṅiyirr."

Dhä-märryuṅk ga märr-yuwalkthinyamirr djämamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunayṅuny djämamirr walal. Yolkaṅ malaṅuwal ṅayi dhu dhika Buṅgawa'mirriṅuynydja dhayunṅan djämany n̄hanṅuwuy ṅayi, märr walal dhu ga guṅga'yun n̄unha n̄unhi wiripuwurruny mala djämamirriny mala, märr walal dhu ga ṅathany luka ṅuriniyi bili yan waluynydja dhunupay, ga bäṅṅun walal dhu ga n̄unhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriyinydja waluy yalalaṅumirriyinydja ṅurikiwurrunguny djämamirriw mala, n̄unhi ṅayi dhu Buṅgawa'mirriṅuynydja maṅ'maraṅuny walalany

* 24:37 Noah

ṅunhiwili bili yan djämalil malaṅulil ṅayipi walalany gan djäma-gurrupar. Walalnydja dhu ṅunhi manymaknha mirithirra rom märraṅ nhanukuṅuny. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ṅunhi ṅayi manymaktja djämamirr malthunayṅuny balanyany yolṅu, ṅunhiyinhän djämamirriny ṅayiny dhu ṅunhi boṅṅuṅ Buṅgawa'mirriṅuyndja nhirrpul ṅurruṅuyayṅuny, märr ṅayi dhu ga djägan nhanukalaṅaw girriw'nha ga ṅula nhakun malaṅuw, ṅunhi ṅayi ga ṅayatham. ⁴⁸ Yurr mak ṅayi dhu ṅula waṅṅanydhuny djämamirriy bitjana guyaṅa ṅunhi nhanṅu dhu ga buṅgawa'mirriṅuny wiyinnha dapthun ga baman'nha ṅayi dhu buna. ⁴⁹ Bala ṅayi dhu ṅunhi ṅuriṅiyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ṅunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ṅayi dhu ga ṅänitjin luka ga ṅathan ṅurikiwurrungala mala manapanna ṅunhi dhä-ṅanitjimirriwala yolṅu'-yulṅuwal. ⁵⁰ Bala ṅayi dhu ṅunhi Buṅgawa'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiyi djämamirriwnydja buni, balanyamirriy waluy ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyi djämamirr yaka nhanṅu dhukarr-nhäma, bili nhanṅuny ṅunhi walu gäna yan nhanṅuwuy, yaka ṅayi marṅi nhanṅu roṅiyinyaraw. ⁵¹ Bala ṅayi dhu ṅunhi Buṅgawa'mirriṅuyndja ṅunhiyinhany djämamirriny djäl-ganuṅumirrinhan dhä-gir'yurrnydja mirithin yan dhika, bala yan ṅurrukuṅun ṅanya warranullila, ṅunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhanṅa-dirryurrnydja, rrambanin walalṅha ṅunhiwurrnha ṅunhi walal gan nyälyurr djäma nhanṅu ṅuriki Buṅgawa'mirriṅuw.”

25

Dhuwandja dhäwu ṅunhi miyalkkurruwurrungalaṅuwuy goṅ-märrma'walaṅuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “ṅunha God-Waṅarrwuny rom balanyan gam', ṅarra nhumalaṅ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ṅunhi nhaltjarr walalaṅ maṅ'thurr goṅ-märrmaw' miyalkkurruwurrung waṅṅanydhu munhay, ṅunhi walal märra'-marranṅal walalaṅuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin buṅgullila ṅunhi ṅuli miyalk ga dirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ṅanya ṅunhi dirramunhan dhuway'mirriṅunhan. ²⁻³ Yurr ṅunhili malaṅur ṅunhi goṅ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goṅ-waṅṅanydhu gäṅal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalaṅuwuy walal bili walal ṅunhi gaḍamanmirr, ga wiripuwurrnydja goṅ-waṅṅanydhu miyalkkurruwurruy bäyṅu märranṅha bäythinyawuy wiyikany' bili walal ṅunhi liyamirriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ṅunhiwurrnydja ṅunhi goṅ-waṅṅanydja miyalkkurruwurr liyamirriwnydja mala, walalnydja gäṅal walalaṅuwuy walal bäythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, märr ṅayi dhu ga ṅunhi nhära yan lanhdhirranṅ walalaṅ.”

⁵ “Yurr ṅayiny ṅunhiyiny dirramu dhuway'mirriṅuny bäyṅu warray bunanṅha bondiny. Ga walalnydja ṅunhi miyalkkurruwurrnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurrnṅha walalaṅ bunan dhukarr-nhänharayndja. Bala dhunupan yan walal ṅorra'-ṅurranan.”

⁶ “Ga yalalaṅumirriyṅha djedan balanun waluy, bala yan ṅula yol yolṅu waṅan yatjurr yindiynṅha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna

ḡayi ḡunhi yolḡuny, bilin bunanan! Go marrtjin rālin walal ḡumurr'yurra nhanḡu!' ⁷ Ga ḡunhi ḡoḡ-mārrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhunḡur'yurra marrtjin walalaḡuwuy walal lanhdhirrany malany. ⁸ Ga walalnydja ḡunhi liya-dhumukmirriynydja miyalkkurruwurruy ḡāḡ'thurra wiyikaw'nha ḡunhi wiripuwurrunhany ḡoḡ-waḡanynhany miyalkkurruwurruny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ḡanapurruny nhumalaḡuwuy wiyika dhipal ḡanapurruḡal lanhdhirralil malaḡulil, bili bāyḡun dhuwal ḡanapurruḡuny,' bitjarr."

⁹ "Bala walal ḡunhi liyamirrynydja miyalkkurruwurr waḡan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ḡanapurruḡuwuyḡnha. Gatjuy, marrtji ḡathil walal wuḡili'yurr nhu-malaḡuwuy wiyika.' ¹⁰ Bala walal yan marrtjinan mārranharawnha wiyikaw'nha walalaḡuwuy walal."

"Ga ḡunhi nhakun walalnydja gan badaḡnha wuḡuli'yurra, bala ḡayiny ḡunhiyiny yolḡuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalaḡawnha ḡayi mārranharawnha. Ga ḡunhiwurrnydja ḡunhi miyalkkurruwurr ḡunhi walal gan ḡāthilmirriyanhamin ḡamaḡamayunmin, walalnydja marrtjin ḡunhi galkithinan nhanukal, bala walal ḡārrinan nhakun nhanukal wāḡalilnydja. Bala yan ḡayiny ḡunhalnydja dhurrwarany ḡunhi balany' dhal'yurra. Ga ḡunhiwurryiny ḡunhi ḡoḡ-waḡanydja miyalkkurruwurr, ḡoḡmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ḡurikal dhuway'mirriḡuwalnydja ḡirramuwal."

¹¹ "Ga yaka wiyin, bala walalnydja ḡunhi liya-dhumukmirrynydja miyalkkurruwurr bunanany dhuḡitjḡnha, bala walal ḡunhi maḡ'maraḡalnydja dhurrwarany dhal'yunawuyḡnha. Bala walal gan ḡunhi dhārranan, yurr wāthurra walal gan ḡunhi bitjarrnha, 'Way Garray! Garray! ḡapmaraḡ ḡanapurruḡ dhurrwara!' Bitjarra walal gan ḡunhi waḡanany ḡunhalnydja warraḡulnydja."

¹² "Bala ḡayiny ḡunhi dhuway'mirriḡuny ḡirramuny waḡan bitjarra, 'Mārr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany, yaka ḡarra dhuwal nhumalaḡ marḡi.' "

¹³ Bala ḡayi Djesuy waḡanan walalaḡ, ḡāḡakaḡalnydja walalany bitjarrnha, "Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja ḡāḡan nhumalaḡuwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marḡi waluwnydja ḡunhi nhātha dhu dhuwal malany rom maḡ'thun."

Dhāwu mayali'mirr ḡurrkun'kalaḡuwuy ḡāmamirriwalaḡuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

¹⁴ Bala ḡayi Djesuy lakaraḡal wiripun dhāwu mayali'mirra, bitjarra gam', "Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, ḡāḡa yan gi, bili God-Waḡarrwuny dhu ḡunhi rom maḡ'thur biyakun gam'; Yolḡu wāḡa-waḡaḡu marrtjin wiripuḡulil wāḡalil yan nhakun ḡuwarr. Yurr ḡurruḡuny ḡathil ḡayi wāthur ḡuḡ'maraḡal ḡunhi ḡāmamirriḡny mala nhanḡuwuy ḡayi ḡurrkun'nha, bala yan ḡayi ḡunhi dhayunarnha walalaḡal balanya nhakun mayawala', waḡa'-waḡanygalnha yan ḡāḡalilnydja yurr romḡurr ḡayi ḡunhi gurruparḡnydja. ¹⁵ Waḡanygalnydja yolḡuwal ḡayi ḡunhi dhayunar ḡāḡalil ḡoḡ-waḡanymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr ḡuḡa mala, ga wiripuḡuwal ḡayi gurrupar mārrma'mirr bathimirr balanyayi ḡuḡa mala mel-widi'mirr, ga wiripuḡuwalnydja yolḡuwal ḡayi gurrupar waḡanymirra yan bathimirr balanyayi ḡuḡa

mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja nanyi gan nunhi walalangal djägalilnydja, bili nanyi nunhi marngi walalanj gaka'wu mala nunhi nhaltjan walal dhu ga djäma nuriniyi mala, bala yan nanyi dhunupan marrtjinan.”

¹⁶ “Ga nayiny nuriniyiny yolnuy nunhi nanyi märranjäl gönwanganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, bala yan nanyi nunhi dhunupan marrtjin balan nunhi buku-djulkmaramhamirrilila romlil, nuriniyiny mel-widi'mirriy gunday malany. Ga nuriniyiny romdhu nanyi märranjäl märr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga nunhiwiliyiny nanyi bukulilnydja nal'marajäl ga märr dhananjha gunda malany mel-widi'mirr, bala nanyi yan nunhi wangan-manaparnha, ga yindithinan nunhi mirithinan yulnuy. ¹⁷ Ga bitjarriy bili nunhi wiripunuyndja djämamirriy nunhi nanyi märranjäl märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djäma nanyi gan nuriniyi, ga bitjarriy bili yan nayiny bukulil-nal'marajäl ga märr-dhakaymirriy yan.”

¹⁸ “Yurr nayiny nunhi nuriniyi wiripunuyndja djämamirriy yolnuy nunhi nanyi märranjäl wanganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, nayiny nunhi nuriniyiny yolnuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkunalha, djulul'marajala munatha'lila.”

¹⁹ “Ga bäy nanyi baman'thin walu, bala nanyi nunhi wäna-watanuny yolnu roniyinan walalangal. Ga dhunupan nanyi walalanj nunhi wäthurra nurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr nanyi dhu maln'maraman walalangal, nhaltjarr walal gan nuriniyi mel-widi'mirriy gunday malany djäma, nunhi nanyi dhayunarn walalangal djägalil näthil.”

²⁰ “Bala nanyi nunhiny dirramu nunhi nanyi gan djäga gönwanganyny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malany, marrtjinan guwatjara nanya. Bala nanyi yan milkunalha nunhi wäna-watanuwalyndja yolnuwal bitjarnha, 'Wäy, dhuwal nhe nunhi narakalnydja gurrupar djägalil bathi malany gönwanganynydja. Yurr narapiny gan nunhi djäma yan, bukulil nal'marajäl marrtjin ga dhananjäl.”

²¹ “Bala nanyi nunhi wäna-watanuny yolnu wananan nhanukal bitjarnha, 'Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunaynu yan yolnu. Narrany nhuna nunhi wananany djägakunalyndja lurkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djämany manymakunäl warray. Narrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalnha narakalnha märr-namathinyamirrinura.’ ”

²² “Ga bitjarriy bili nuriniyi wiripunuyndja djämamirriy, nuriniyiny nunhi nanyi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany nanyi nunhi, ga dhunupan yan nanyi nunhi nhanukal milkunalha bitjarnha, 'Nay', Bungawa, dhuwal nunhi nhe narakalnydja gurrupar, yurr narapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-nal'marajäl narra djäma märr dhakaymirr.’ ”

²³ “Bala nayiny nunhi wäna-watanunyndja yolnuy wanan nanya bitjarnha, 'Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunaynu yolnu. Narrany nunhi gurruparnydja märr lurkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manymakunäl warray. Ga narany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala narakalnha märr-namathinyamirrinurnha.’ ”

²⁴ “Ga buluny nunhi dhudinun yolnu marrtjin, nunhiyin yolnu nunhi nanyi märranjäl wanganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala nanyi yan wananany nhanukal bitjarnha, 'Wäy. Narrapiny gan nuynu nunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälnya

mirithirra. Nunhi nhe nuli marrtji, ga gulkthun nhe nuli natha malany dharrwa mirithirr, nunhiny yaka nhokunony lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe nuli marrtji nunhiny mala natha nunhi yaka nhakun nhokunony djalkthunawuy. ²⁵ Nay', dhuwandja nunhiyi bili yan wanganymirr yan bathimirr nunhi nhe narakal dhayunan djagalil nathil, ga djuul'marantalnydja narra dhuwali munatha'lilnydja bili narra marr-barrarin, marr nayi nunhi yakan winya'yurnydja. Dhuwanna nhuu nunhi gundany mala nunhi mel-widi'mirnydja rojanmaranala narra nhokal.' "

²⁶ "Bala nayi nunhi wäna-watanony yolnu nhanu wanu bitjarrnha, 'Nhä nhe dhuwal, yätjurrnydja djämamirr, dunduyndja! Marngithin yan nhe dhuwal muka, nunhi narra nuli marrtji gulkthun dharwany mirithirnydja natha malany, nunhiyiny yaka narakunony lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum narra nuli natha malany manutji nunhiny yaka nhakun narakunony djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku nhe gan nunhi yakany djäma namathanal, nurinyiny nunhi mayawalay' nunhi narra nhokal dhayunar? Nheny balan nunhi gon-gurrupanany balan nunhi rrupiya-djagamirriwala mala, marr balan narra nunhi marranha malabukmaknha yan, ga bulu nunhi mala-bunhaminyawuy nra rrupiya, nunhi narra dhuwal rojiyiny nhakun räliny. Ga nheny dhuwal nula nhämirr warray yolnu, nähini'nha djämamirr.' "

²⁸ "Bala yan nayi nunhi wäna-watanony bilyurnydja, ga wanu nayi nunhi wiripuwurrunony bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra marranun nunhany nunhi wanganymirnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'i yolnuwal, ga gurrupulnydja nurukala bala yolnuwal nunhi nayi ga nayatham yindin mirithirra nonunha balanydja. ²⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnu nayatham nula nhämunhany' narakunony dhayunanawuy, nurikiyiny yolnu narra dhu nunhi dhayunan bulun nunhiwiliyiny napa-nal'maram. Ga nunhi dhu ga yolnu dhäparn'tja nhina, bäynony nayi gi nayathul nula nhä narakun dhayunanawuy, bala narra dhu nurikalyiny yolnuwal yan djaw'yunna marraman nunhi nula nhä nayi ga nayatham nyumukuniny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra nanya dhuwaliny nunhi nähini'nhan djämamirrin, bala yan nurrkunony nanya waranullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga nathiny lirra-lawunhamirnydja dhangadirryunna manapan.' "

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhawuny lakaranal.

Yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja, nayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaranun bukmaknhan yolnunhany walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala nayi Djesuy lakaranal dhawu nunhinuwuy nra nunhi naltjan nayi dhu Gäthu'mirrinu Yolnu buna.

Ga bitjarr nayi lakaranalnydja gam', "Yolnony dhu Gäthu'mirrinu buni nurrudawalanun ga bungawan, ga dharrwan dhu nunhi mirithirra God-Wanarwany dhawu-gänhamirnydja mala malthurrnydja nhanu, bala nayi dhu nhinin nurrunuyin nunhiliyin nhanukiyingala nayi manymaknura romnurnydja djenarra'mirrinura. ³² Bala yolnony walal dhu nunhi bukmaknha yan lun'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrlilnydja, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi nunhiliyin. Bala nayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaranun, barrkuwatjkuun marrma'lila malalilnydja,

biyak yan bili nhakun nunhi wäyin-djägamirriy yolḡuy ḡuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malaḡuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna. ³³ Yo. Biyakiyin ḡayi boḡḡuḡ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ḡulila gali'lil ga nanikutnha mala wiḡ'kuḡulil gali'lil. ³⁴ Bala ḡayi dhu nunhi Ḥurruḡawalaḡuny Buḡgawa boḡḡuḡ waḡin ḡurikiwurrḡḡuny nunhi dhunupa'ḡuḡurnydja gali'ḡur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili ḡarrakalnydja Bäpay nhu-malany manymak lakaraḡala. Go marrtjin walal bala yan märraḡun dhuwandja nunhi rom dharrpalnydja ḡarrakuny, nunhi gan ḡorran ḡamaḡamayunawuy beḡur bili yan baman'ḡur ḡurruḡaḡalḡur, yur-nha ḡayi gan dhuwal munathany' wäḡany God-Waḡarryuny bokmar. ³⁵ Bili nunhi ḡarra gan djaḡḡarrnydja nhinan, ga nhumany ḡarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga nunhi ḡarra gan nharanḡhin, ga nhumany ḡarrany gapu gurrupar. Ga nunhi ḡarra yolḡumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany ḡarraku gumurr-ḡamathin warray nhu-malaḡiyiḡalnydja wäḡaḡur. ³⁶ Ga nunhi ḡarra gan nhinan ḡula nhämiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ḡarrany dhatthurr war-ray; rirrikthurr ḡarra gan, ga nhumany ḡarraku gan djäga. Ga nunhi ḡarra gan dharrḡḡuḡurnydja gärrin, ga nhumany ḡarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ḡayi dhu nunhi Ḥurruḡawalaḡuny waḡi yolḡuw walalaḡ nunhi walal ga dhunupa'ḡuḡurnydja gali'ḡur nhina."

³⁷ "Bala ḡuriḡiwurruynydja yolḡuy walal dhu dhä-birrka'yurr ḡanya Garraynhany biyakun, 'Wäy, wanhal dhika ḡanapurr nhuna nhäḡal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhäḡal djaḡḡarrthinyawuynydja ga nharanḡhinyawuynydja, bala ḡanapurr gan be nhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga nhätha ḡanapurr nhuna nhäḡal girri'miriwnydja, warraḡulnydja, bala ḡanapurr nhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga nhätha nhe gan be rirrikthurrnydja, ga ḡanapurrnydja nhuḡu gan djägan? Ga be nhe gan dharrḡḡuḡurnydja gärrin ga ḡanapurrnydja nhuna guwatjmar?' "

⁴⁰ "Bala ḡayi dhu nunhi ḡurruḡawalaḡuny buḡgawany waḡin buku-bakmaraḡun biyakun, 'Märr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaram nhu-malaḡ. Nhäḡal nhuma gan nunhiny yolḡuny wuyunayḡunhany gumurr-djararrknhany, ḡarraku nunhiyiny yukuyuku'mirriḡu walal, bala nhuma gan ḡuḡḡa'yurra walalany. Nunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun ḡuḡḡa'yurrnydja ḡarrakuny yukuyuku'mirriḡuny walalany, nunhiyiny nhakun nhuma gan ḡarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ḡayi dhu boḡḡuḡ Garraynydja waḡi."

⁴¹ "Ga dhäḡur beḡuryiny bala ḡayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waḡin ḡurikiwurrḡḡalnydja yolḡuwal walalaḡal nunhi walal dhu gi wiḡ'kuḡuḡurnydja gali'ḡur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupuḡun walal, nhumany dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal nunhiwiliyin wäḡalil dhä-gir'yunamirrilila, nunhiwiliin nunhi ga gurtha nhäran yan bitjana bili, nunhiyin ḡayi nunhi God-Waḡarryuny ḡäthilmirriyamany ḡurikiyiny buḡgawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalaḡaw. Bili nhumany gan nunhi yaka warray djäga ḡarraku. ⁴² Nunhi ḡarra gan djaḡḡarrnydja nhinan, ga nhumany ḡarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga nunhi ḡarra gan nharanḡja nhinan, ga nhumany ḡarraku bäyḡu gur-rupana gapu. ⁴³ Ga nunhi ḡarra mulkuruny ga yolḡumiriwnydja, ga nhumany yaka warray ḡarraku gumurr-ḡamathinya ga märranha

ɲarrany nhumalanɲiyinɲal wāɲalil. Ga warranɲul ɲarra gan nhinan, ga nhumany ɲarrany yaka dhatthuna. Ga ɲunhi ɲarra gan rirrikthurrnydja, ga dharrunɲunɲurnydja gan gārrin, ga nhumany ɲuli ganha yaka warray gurul'yuna ɲarrany ga gunɲa'yuna.' ”

⁴⁴ “Ga walalnydja dhu ɲuriɲiwurruynydja yolɲuy walal waɲi dhā-birrka'yurr ɲanya biyakun, ‘Way Garray, wanhal dhika ɲanapurr nhuna gan nhāɲal balanyawuyiny, ga yakany nhuna gunɲa'yunna? Nhātha dhika ɲanapurr nhuna nhāɲal djanɲarrthinyawuynydja ga nharanɲhinyawuynydja ga mulkuruny, ga nhātha napurr nhuna nhāɲal warranɲulnydja nhā mak rerrimirrnydja, nhā mak dharrunɲunɲurnydja nhe gan nhinan?’ ”

⁴⁵ “Bala dhu ɲayiny ɲunhi ɲurrudawalanɲuny buɲɲawany buɲɲun waɲin buku-bakmaranɲun biyakun, ‘Mārr-yuwalk ɲarrany nhumalanɲ dhu dhuwal lakaram. ɲunhi nhuma gan nhāɲal ɲula yolnha yolɲuny wuyunayɲunhany, gurrupuruɲunhany, yurr bāyɲun nhuma gan ɲunhi gunɲa'yurrnydja ɲanya, ɲunhiyiny nhakun nhuma gan ɲarranhan yaka gunɲa'yurr.’ ”

⁴⁶ Bala ɲayi Djesuny bitjarra waɲan gam', “ɲuriɲiwurruynydja ɲayanɲu-djarrpi'mirriynydja yolɲuy walal dhu yindin mirithirra dhā-gir'yunawuynydja mārranɲ ɲunhi dhā-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ɲuriɲiwurruynydja ɲunhi walal gan ɲayanɲu-manymakkuɲal yan God-Wanɲarrnha walalnydja dhu ɲunhi mārranɲ walɲa-wiyinɲumirra.”

26

Larrunɲal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ɲayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Māk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ ɲunhi ɲayi Djesu dhawar'yurrnydja marɲgi-gurrupananɲurnydja walalanɲal, bala ɲayi yan waɲanan nhanukalanɲuwal malthunamirriwalnydja walalanɲal bitjarra gam', ² “Marɲgi muka nhuma dhuwal, ɲunhi ga dhuwal mārrman' yan buluny walu ɲorra bala dhu ɲunhiyiny walu yāku Lāy-Djulmaranhamirrnydja* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu ɲanya ɲunhi Yolɲunhany Gāthu'mirriɲuny dhayunulnydja balany ɲunhi miriɲuwalnydja gonɲil bala yan walal dhu ɲanya dhuɲ'yurra dharpalila mālakmaranhawuyila.”

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriynydja mala ga ɲurru-warryunayɲuny mala, ga rom-marɲgikunhamirrnydja mala ɲurikiyiny wāɲaw malanuw, gan dhārukna-bakmaranɲal waɲanhaminan ɲunhiliyin nhanukalɲha ɲurrudawalanɲu djirrikaymirriwala yolɲuwal Gāyapatjkala* wāɲanur.

⁴ Bala walal gan ɲunhi larrunɲala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ɲunhi dhukarrkurr ɲayatham ɲanya Djesuny, bala yan dhu buman ɲanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan ɲunhi waɲanhaminany gam', “Yaka limurr dhu ɲanya yānayiny dapmaram, bili dhuwal Lāy-djulmaranhamirra waluny, walal balanɲ bāynha yolɲun walal maɲakarritjithi limurrunɲun, bala yan buɲun marrtji limurrunhany,” bitjarr.

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

Miyalkthu rarryurr buᅅgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriyndja ᅅayiny gan ᅅunhi Djesuny nhinan ᅅunhalnha Bithinin* wāᅅaᅅur, yolᅅuwal yākuwal Djāymangal,* ᅅurikalyin yolᅅuwal ᅅunhi ᅅayiny ᅅunhiyiny yolᅅu gan ᅅāthilnydja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga ᅅunhi ᅅayi gan Djesuy lukanany ᅅathany, ⁷ bala ᅅayiny bāy miyalk gulᅅiyin goᅅ-buthulūmirr ᅅunhiwiliyi guwatjmar ᅅanya, ga gāᅅalnydja ᅅayi marrtjin ᅅunhi buᅅgan-bāw buthulūmirr, yurr buᅅgan-bāwny'tja ᅅunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ᅅayi ᅅunhi rarryurra ᅅunhiyiny buᅅgan-bāwny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr ᅅunhi walal malthunamirriyndja mala nhanukal nhāᅅalnydja ᅅunhiyi, bala walal yan maᅅakarritjthinan nhanᅅu ᅅurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal ᅅunhi waᅅanany gam', "Nhaku ᅅayi ga ᅅunha buᅅgan-bāwny'tja djalkthun? ⁹ ᅅayi balan ᅅunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mārr balan ᅅayi ᅅunhi rrupiyany gurrupanna ᅅunha ᅅurruwuykmirriwnha yolᅅuw walalaᅅ."

¹⁰ Ga ᅅayiny ᅅunhi Djesuny marᅅgithin, ᅅunhi nhaltjarr walal gan guyaᅅan, bala yan ᅅayi walalaᅅ waᅅanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ᅅanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ᅅayi bitjarryiny djāma ᅅarraku, ᅅunhiny latjun' mirithirra. ¹¹ ᅅunhany ᅅunhi ᅅurruwuykmirriyndja yolᅅu walal dhu gi nhina yan nhumalaᅅgal biyak bili, yurr ᅅarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaᅅgal. ¹² ᅅunhi ᅅayi ᅅuruᅅ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buᅅgan-bāwny'tja ᅅarrakal rumbalilnydja, ᅅunhiyiny nhakun ᅅayi ᅅāthilmirriᅅala ᅅamaᅅamayurra ᅅarrany ᅅurukun ᅅunhi moluwnha. ¹³ Mārr-yuwalk ᅅarra nhumalaᅅ ga dhuwal lakaramany. ᅅunhi walal dhu yolᅅu'-yulᅅuynydja ᅅākuny dhuwal dhāwuny buku-liw'maraᅅuny wāᅅakurrnydja mala, bala walal dhu guyaᅅin dhuwal miyalknhany, ᅅunhi nhā ᅅayi ᅅarraku djāma," bitjarra ᅅayi Djesuy walalaᅅgal lakaraᅅalnydja.

Djudatjthu gumurryu-wurruᅅar Djesuny miriᅅuwal walalaᅅgal goᅅlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ᅅayiny Djudatj-Gariyattja* ᅅunhi ᅅayi beᅅuryi malaᅅur 12-kalnydja, marrtjinan balan ᅅunhi ᅅurruᅅu djirrikaymirriwalnha malaᅅuwal. ¹⁵ Ga bitjarr ᅅayi ᅅunhi waᅅanany walalaᅅgal, "Wāy, ᅅarrany dhu dhuwal Djesunhany goᅅ-gurrupanna nhumalaᅅgala goᅅlil, nhān nhuma dhu ᅅarranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuᅅli'yurra ᅅanya 30-y mel-widi'mirriy guᅅday mala. ¹⁶ Ga beᅅuryiny dhurrwaraᅅur ᅅayi gan Djudatjthuny* dhukarrnha maᅅ'maraᅅal wanhawitjan ᅅayi dhu Djesuny gurrupan goᅅlil walalaᅅgal.

Mārrmay' yolᅅuy ᅅāthilmirriyaᅅal Lāy-djulmaranhamirr ᅅatha

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon * 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas

*Getting the Passover ready**Mathuyu 26.17-25**(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy nurruyirr'yunamirriy, nunhi walal nuli Djuw* malay nathan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanu Djesuwnydja marrtjinan guwatj-mara nanya, bala walal bitjarra wañan gam', "Wanhawal dhika nhe nanapurruñ djälnydja nãthilmirriyanharaw wãñawnydja, mãrr nhe dhu lukan nunhiny natha Lãy-djulkmarranhamirra."

¹⁸ Bala nayi Djesuny bitjarra walalañ wañan, "Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wãñalil, ga nunhili nhuma dhu mañ'maram wañany. Bitjarr nunha nanapurruñ Marngikunhamirrnydja wañan gam', 'Narraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälha narra dhuwal, narra dhu lukan nunhiny natha Lãy-djulkmarranhamirrnydja, nanapur narra kal malthunamirriy mala. Dhiyaliny nunhi nhokala wãñanurnydja.' "

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djãman nunhi nhaltjarr nayi Djesuy walalañ gan lakarañal, bala walal yan nãthilmirriyañala namañamayurra nunhiyiny natha yãku Lãy-djulkmarranhamirrnydja.

²⁰⁻²¹ Ga nunhi marrtjin wãñany munhawuyin bala nayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala nathan lukan walal nha rrambanin nuriñiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga nunhi walal marrtjin nathany lukan, bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Mãrr-yuwalk narra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalañgal malañur, wañganydhuny narra dhu nunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil," bitjarr. ²² Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanu mirithinan dhika galña-midikinany nuriñiyiny dhãrukthuny nhanukal, bala walal yan wañga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhãbirrka'yurr bitjarra gam', "Wãy, Garray yol way! Muka narra?"

²³ Ga nayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wañganydhuny dhu dhipunur malañur nhumalañal nathan lupmaram banikin'lila rrambanin linyu. Nunhiyiny nunhi yolñuny nunhi nayi narra dhu goñ-gurrupandja. ²⁴ Nayiny dhu nunhi Yolñuny Gãthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun nunha ga nãthiliñunur djorra'nur dhãrra wukirriwuy. Yurr nurikiny yolñuw nunhi nayi narra dhu goñ-gurrupandja, nurikiyiny dhu mirithirra ñoy-gãrrinyamirra rom mañ'thurr. Ga manymaktja nhanu nurikiyiny yolñuw, nayi balañ nunhi yakan yan dhawal-guyañanha."

²⁵ Bala nayiny yan Djutatjtja* wañan bitjarra, "Way! Marngikunhamirr, muka narra nhe ga dhuwal lakaramany?"

"Ne nhe dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanu. Bala yalalañumirrnydja nayiny nunhi yuwalknha yan Djutatjthuny nanya goñ-gurruparnydja miriñuwalnydja.

*Djesuy romnha nhirrapar nathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha**The Lord's Supper**Mathuyu 26.26-30**(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

²⁶ Yo badak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala nayi Djesuwnydja mãrrañala nathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhan bala

* **26:17** Jew26.18 Passover * **26:25** Judas

bakmaranala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalanuwal malthu-namirriwala walalanjal. Ga bitjarra nanyi marrtjin wañanany gam', "Ñay'! Märrañ ga luki. Dhuwandja ñarra rumbalñha."

²⁷ Ga bitjarryi bili nanyi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra nanyi wañanany gam', "Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipuñuryi." ²⁸ Ga wañan nanyi Djesu bitjarr, "Dhuwandja ñarraku mañgun', ñunhi nanyi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, buwayakkunharaw walalañ dhuwurr-yätjukurruwnydja romgu."

²⁹ "Yurr, dhipuñurnydja dhurrwarañur, ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ñarra dhu buluny luki ñunhala ñunhi Bäpa'mirriñuwalñha ñarrakalanuwal romñur, ñunhiyin ñunhi yuñan wiyika' borum limurra rrambañin."

³⁰ Ga dhañur beñuryiny ñunhi, bala walal manikaynha ñar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wäñganala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu. Bala nanyi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarra, "Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ñarrany dhiyañuwurruwnydja ganana, bukmakthu yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriñy dhawuny, ñunhi nanyi ga waña bitjan gam' 'Ñarrany dhu wutthuna ñunhi djagamirrinhanany yolñuny, bala dhu ñunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanñu lañjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' ³² Ga ñunhi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhanuñnydja, bala ñarra bonñuñ marrtjiny ñäthila Galalilila."*

³³ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, "Ñarrany bonñuñ nhuna bäyñu yan ganarrthul. Dhiyañuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnydja, ñarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul."

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha nanyi dhu ñunhi gulañwurnydja waña."

³⁵ Yurr ñayiny Betany bulu wañan bitjarr, "Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun. Bäydhi ñunhi walal ñarrany dhu bumany, yurr ñarrany dhu dhiñgam yan nhuñu ñalin rrambañin."

Ga walalnydja ñunhi wiripuñwurnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waña'-wañan.

Djesu gan bukimirriyañal ñunhiliyi wäñanur yäkuñur Gitthjamañur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

* **26:30** Olive **26:31** Zechariah 13.7 * **26:32** Galilee * **26:33** Peter

³⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambanjin malthunamirra mala nhanñu balayin ñunhi wäñalil yäkulil Githtjamanilila.* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wäñañurnydja, bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukurriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ñayi Betanhan* ga märrmany' gäthu'mirriñuny mañdany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wängaman balan bitjanna.

Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, ³⁸ bala ñayi wañan lakaranhamirra walalañgal bitjanmirra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany, nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambanji,” bitjarr.

³⁹ Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr märr barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ñurrrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukurriyaman bitjanna gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan, djaw'yurra ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-rirrikthunamirrnnydja rom. Märr ñarra dhu yakan luka dhuwal dhañga-dirrmirrnnydja rom dhiyakumirrnnydja banikin'mirr. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuyinha yan märrwuny malthun yakan ñarrakuwuyndja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukurriyañalnydja.

⁴⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi walalany yakurrnhan. Ga wañan ñayi Betawal bitjarr, “Bäyñu nhuma gi dhuwal ñula bira'yurrnnydja muka? Yän ñula märr gurririny ñarrakalnydja manapul?

⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulñuny, ga bukurriyañ muka gi, märr nhu-malany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra ðäl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarr ñayi.

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyindhi bukurriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra wañanany gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, ñuli ñayi gi bäyñuny wiripu dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi märraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhañga-dirryunamirrnnydja. Bala ñarra dhu djäman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djälthirr.” ⁴³ Ga roñiyirryi ñayi Djesu beñur bukurriyanhañur ga mañ'maram ñayi walalany yakurrlil, yakurrun walalany yindiynha dhurparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukurriyañal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñäthil. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roñiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', “Baðak yan nhuma ga dhuwal ñorra-ñurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriñiyiny dirramuy goñ-gurrapanna ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurramirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu monuñuyirrnnydja, bilin ñayi bunanan,” bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Miriñuy märrañal nha Djesuny

* 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

*Soldiers arrests Jesus**Mathuyu 26.47-56**(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

⁴⁷ Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi Djesuny waṅan, bala ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu gali'-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanṅu, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu ṅulinṅuryin muka malaṅur 12-gala, malthunamirra nhanṅun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny mala malthurrnydja nhanṅu, gäṅalnydja walal gan ṅunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ṅunhi ṅunhiwurrhunany yolṅuny walalany ṅuriṅiwurruynha ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynha mala ga ṅurru-warryunayṅuynha mala ga rom-djägamirriynha mala.

⁴⁸ Yurr ṅayiny ṅunhi Djudatjthuny ṅäthil walalany waṅan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ṅarrany balanyalil gam', ṅunhi ṅarra dhu marrtji, ga wälkum ṅarra ṅanya dhu dhakal, ṅunhiyiny ṅarra dhu ṅanya lakaraman nhumalaṅgala. Bala nhumany dhu yan ṅanya ṅayathamam," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ṅayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ṅayi bitjarra waṅanany nhanṅu, "Nhämirr Marṅgikunhamirr?" Bala yan ṅayi ṅanya wälkuṅala.

⁵⁰ Ga ṅayiny Djesuny nhanṅu buku-bakmaranṅal bitjarr, "Lundu ṅarraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ṅanya ṅayathanṅala Djesunhany rambuṅala, bala yan ḍapmaranṅala ṅanya.

⁵¹ Ga ṅunhi walal gan dhärra'-dharranany ṅunhiliyiny ga ṅayiny nhakun waṅganydhuny yolṅuy dhawatmaranṅal yikin nhanṅuwuy ṅayi, bala djabatthurra waṅganyhany ḍirramuny, gulkmaranṅala ṅanya buthurun. ṅunhiyiny djämamirr ṅurikiyin ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnha djirrikaymirriw yolṅuw.

⁵² Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan nhanṅu gam', "Mandjawak dhuwali nhuṅuwuy nhe rulwaṅdhurr. ṅuli nhe mari-dumurrnydja yolṅu nheny dhu ṅunhi rakunydhirr ṅunhilin bili yan mariṅura nhokiyinṅal nhe. ⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marṅginy, ṅarra balaṅ dhuwal waṅi ṅarrakuwuy ṅarra Bäpa'mirriṅuny, ga dhunupan bala yan ṅayiny ṅunhi djuy'yurr nhanṅuwuy ṅayi dhäwu-gänhamirrinhany mala ṅula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra ṅunṅa'yunarawnydja ṅarraku? ⁵⁴ Yurr bäydhi, märr ṅayi dhu ṅunhi dhäruk mala ṅunha ṅäthiliṅuṅur dhuyuṅur djorra'ṅur, maṅ'thun yan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ṅayi Djesuny yan waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwaṅmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ḍapmaranharawnydja ṅarraku, nhakun ṅarrany ṅula nhän rom-bakmaranhamirra yolṅu? Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ganha bitjana bili walu-ṅupana nhinanha ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur marṅikuṅalnydja gan yolṅunhany walalany, ga yaka warray nhumany ṅunhi balanyamirriynydja ṅarrany ḍapmaranṅa? ⁵⁶ Yurr bäydhi ṅayi dhuwali bitjarryiny maṅ'thurr, märr ṅayi dhu ṅunhi djawarrkmirriwunṅuny walalaṅṅuṅ wukirripuynydja maṅ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu Djesuwny-dja waṅdi'-waṅḍinan bukmaknha yan, ga ganarrthanṅalnydja walal ṅunhi ṅanyapinyan yan Djesunhan.

* 26:47 Judas

Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñunhi walal Djesuny dapmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wäñalilnydja ñurikalyin ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi ñurru-warryunayñu mala, ga Rom-marñgikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga Mawtjitjku* rom marñgikum, luñ'thurra marrtjin walal balayin, dhärükun bakmaranharaw. ⁵⁸ Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurri ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwal ñärra'lil yurr märr warrañul yan. Bala ñayi dhunupan marrtjinan, dhutnha nhinan miriñuwala mala, märr ñayi dhu ga nhäma galkiñur nhä mala dhu ga mañ'thun. ⁵⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ñunhi rom-djägamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñunhi djälthinany walal dhu Djesunhany dhiñganhamaraman yan. Ga yolñuny walal gan dhabi-dhä-birrka'yurr, märr walal dhu ga ñula dhäwu lakaram nyäl nhanukalañawuy Djesuwalañawuy ñunhal ñunhi ñärra'ñur. ⁶⁰ Yurr bäyñun walal ñula wanganyha yolñuny mañ'maranha, ñayi balañ nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bäydhi ñunhi dharrwany gan nhakun yolñu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyälyurra dhäwu lakarañal nhanukalañawuy ñunhili djinawa' ñärra'ñur.

Ga beñuryiny bala walal ñunhi märrma'nhan dirramuny mañdany gäñal balayin ñärra'lila, bala mañdan ñunhi bitjarra lakarañalnydja gam', ⁶¹ "Dhiyañuny gan dirramuy lakarañal yanbi ñayi dhu larrmarañ ñunha ñunhi God-Wañarrwu buku-ñal'yunamirr bunbu, ga buluyi ñayi dhu dhuñyurr, bäy dhu lurrkun' munha djulkthurr." ⁶² Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka ñula nhe dhu waña gunganhamirr nhunapinya nhe ñurukuny dhäwuw, wo bäyñun? Dharañan muka nhe ga dhuwal yolñuny ñunhany dhäwu?"

⁶³ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ñayiny ñuriniyi ñurruḍawalañunydydja djirrikaymirriy ñanya bitjarra gam', "Ñarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñaynydja God-Wañarryu nhäman nhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurrungal, muka nhe dhuwal ñunhi Mañutji-dhunupayanhawunydydja yolñu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu ñayi bitjarrnydja muka wañan gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayi dhu ga nhinan ñunhala dhunupa'ñunñura gali'ñunydydja nhanukalnha God-Wañarrwalnha ñunhi ñayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

yarrupthurrnydja ñayi dhu marrtji räliny mañandhun beñurnydja dj-warr'ñurnydja.”

⁶⁵ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nħanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, “Dhuwandja ñirramu ga God-Wañarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwuy ñama dhäwu nħanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuynydja. ⁶⁶ Nħaltjana nhuma ga guyañany?” bitjarr.

Ga walalnydja bukmaktja wañan bitjarra, “Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ñayi dhu dħingaman yan!” bitjarra walal gan ñunhi wañanany nħanñu Djesuwnydja.

⁶⁷ Bala marrtjin ñunhi yolñuynydja walal Djesunħany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyingal walal. ⁶⁸ Ga wañanany walal gan nħanñu bitjarra, “Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurrnydja, be muka nħe dhuwal Mañutj-dhunupayanhawuy yolñu?”

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warranulnħa ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nħinan, ga ñayiny bäy wañgany miyalk djämamirr marrtjin bala nħañala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrk'a'yurra bitjarra, “Way, nħe dhuwal wiripuny muka, ñunhi nhuma gan malthurr nħanñu Djesuw? ... ñurikiyi ñunhi wäña Galalipuywu?”*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakkal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', “Nyälnydja bay! Yaka ñarra marñgi nħäpuy nhuma ga dhuwaliyi waña.” ⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurrnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynydja muka djämamirriy miyalk-thu ñanya nħañal bala wañanan wiripuwurrungala yolñu'-yulñuwal, ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ñunhili bitjarra, “Dhuwal ñunhi wañganydja ñirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nħanñu Djesuw wäña-Nätjuritjpuwu.”*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dħiyañuny bala ñayi märr ñälñha dhäruk wañan bitjarra, “Märr-yuwalk! Yaka ñarra nħanñu dhuwal marñgi!”

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan dhärra'-dharran' ñunhili, marrtjin nħanukal Betawal ga wañan nħanñu bitjarr, “Marñgi napurr dhuwal, ñunhi nħe dhuwal wañganydja beñuryi malañur. Bili nħe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waña nħakun ñunħañuwuyñħa wäña-Galilipuyñħa.”

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan yan wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi ñälyun dhärukthuny dhika bitjarra gam', “God-Wañarrnħa dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dħuñan ñurikiyiny ñirramuw, yolñħa nhuma ga dhuwali lakaram?” Ga ñunhi ñayi ga bitjandħiny waña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñäthın. ⁷⁵ Bala yan ñayi guyañan ñunhi nħaltjan nħanñu Djesu waña bitjan, “Ga yorrnħa ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nħeny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

buku-lurrkun'mirr." Bala yan ηayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan ηāthinan dhika murruy'-murruyyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ηunhi ηurruηu djirrikaymirrnydja yolηu mala ga ηalapałmirrnydja ga Rom-marηgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waηanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goη, bala maηutji-warryurra balan Bäylitkala,* ηunhi ηayi buηgawa wāηaw-ηayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga ηunhi ηayi Djudatjthu* ηākulnydja ηunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurrnydja dhiηganharawnha yan, bala ηayi liya-gulinybunhaminan, bili ηayi ηunhi djāma mirithirr yātkurr rom nhanηu, galkar ηanya marilil. Bala yan ηayi ηunhi 30-ny ηaraka rrupiya mala roηanmaraηala ηurikiwurrηunηunηun ηunhi ηurruηu djirrikaymirriwnydja mala ga ηurru-warryunayηuwnydja yolηuw walalaη.

⁴ Bala ηayi ηunhi Djudatjtja bitjarra waηan gam', "Dhuwal ηarra mirithirr yan yātkurr djāma rom, djarrma'-gāηal ηarra yolηunηun ηunhi ηayi bāyηu djāma ηula nhā yātkurr."

Yurr walalnydja ηunhiwurrnydja ηunhi liya-ηārra'mirrnydja mala ga rom-djāgamirrnydja mala nhanηu bitjarr warray buku-bakmaraηal, "Ga nhakun nhe ga napurrηungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuηun warwu yakan ηanapurruη."

⁵ Bala ηayi ηunhi Djudatjthunηun rarr'yurrnydja ηunhiyi rrupiyany balayin ηunhi buku-ηal'yunamirrnilila buηbulilnydja, bala yan ηayi martjinan dhawatthurra bala mayan'nha ηanyapinya ηayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunηunhaminan yan.

⁶ Bala walal ηunhi ηurruηu djirrikaymirriwnydja walal mārraηala ηunhiyi rrupiyany bala bitjarra waηanany, "Dhuwandja rrupiya mala ηoy-dhal'nha, yolηunηun limurr bumar, yakan limurrηun dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roηanmaram ηunhi buku-ηal'yunamirrnililnydja buηbulil, ηunhi ga wiripu mala rrupiya ηorra." ⁷ Ga beηuryiny bala walal waηanhaminan walal dhu wāηa ηaraka mārram beηur ηunhi yolηuwal ηunhi ηayi ηuli ga djāma banikin' mala dilkurr dholuy, mārr walal dhu ηunhi wāηany bāki molukuman ηurikiwurrηunηun ηunhi mulwu'-mulwurwun yolηuw walalaη. ⁸ ηunhi gan bitjaryiny maηη'thur walalaη, dhiyakun gāmurrw' ηunhi dhiyaη bala bađak walal ηuli ga yolηu'-yulηuy lakaram ηunhiyi wāηa bitjan "Maηgu'mirr Wāηa" ⁹ Bala nhanηunηun ηunhi djawarrkmirriwnydja yākuw Djirimayawnydja* dhāruk rumbalthinan, ηunhi ga bitjan waηa gam',

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah

“Bala walal märrañala ñunhiyiny 30-ny ñaraka rrupiya, ñunhi walal ñuriñiyi wuñili'yurr yolñuw beñur malañur ñunhi Yitjuralwal* bapurru'ñur.

¹⁰ Bala walal ñunhiyin wäñany ñarakany märrañala ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyi yolñuy djäma dholu mala banikin' yindimirr.”

Yurr ñayipi walalany ñunhi Garrayyu dhäruk-gurruparnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

¹¹ Bala walal ñanya Djesunhany gäñala Bäylitkala* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', “Nhä nhe dhuwal Buñgawa Ñurruḍawalañu Djuw bapurruw?”*

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, “Nhuñu dhuwaliny dhäruk.” ¹² Ga dharrway mirithirr gan ñunhi rom-nyamir'yurrnydja ñanya, dhäwuny mala gan lakarañal djarrpi'kuñalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ñuriñiwurruynydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunayñuynydja mala, yanbi ñayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ñayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

¹³ Ga buluyi ñayi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Ñäma muka nhe ga, ñunha walal ga lakaraman nhokalañawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?”

¹⁴ Yurr ñayiny Djesuny bäyñun ñula wañanha, bala ñayiny ñunhi Buñgawany wäñawnydja ñayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika märr-mañmañdhurr nhanñu.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

¹⁵ Ga balanyamirriy waluy ñunhi Läy-djulkmaramanhamirriynydja,* bitjanna bili dhuñgarra-ñupanna, Bäylitthu ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ñuli dhawatmaranha wañganyñha yolñuny beñur dhar-ruñgunur, yolku walal djäl yolñu'-yulñuw mala dhawatmaranharaw.

¹⁶ Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolñu yäku Barabatj,* ñunhiliyi dhar-ruñgunur. Ga yäkuny ñayi yindi, bili nhanukal ñuli ganha malay likandhu ñurrkanha buñgawany mala ga Gapmannha mala yolñu'-yulñuny.

¹⁷ Manymak ñunhi walal marrtjin yolñu'-yulñuny luñ'thurruynydja, bala ñayiny Bäylithuny* ñäñ'thurra walalany, bitjarra gam', “Yolnha ñarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolñuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ñunhi ñayi wiripuny yäku Mañutji-dhunupayanhawuy?”*

¹⁸ Ga baman' ñayi ñunhi Bäylittja marngithin ñunhi walal ñanya Djesunhany gäñal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ñanya ñunhi mel-di'yurr ñuriñiwurruy ñunhi ñurruḍawalañuy mala. ¹⁹ Ga ñunhi ñayi gan baḍak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ñunhiyi rom, bala ñayi yan dhäwun märrañal nhanukalañawuñ miyalkkuñun, ga bitjarra ñayi gan

* 27:9 Israel * 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews * 27:15 Passover * 27:16 Barabbas
* 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

nunhi lakaraṅalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ṅanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ṅanya. Bili ṅarrany gan dhuwal ṅula nhän mäwa'yurrnydja yätjkurra yan mirithirra galṅa-yätjinyamirra, bili nhuma ga ṅanya dhuwali dhä-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja ga ṅurru-warryunayṅuynydja mala ṅalapalmirriy gan gur'kur-gurruṅarnha yolṅunhany walalany, walal dhu ṅäṅ'thundja Bäylitnhany nṅanṅun Barabatjkun dhawaṅmaranharawnydja. Ga ṅanyanhany Djesunhany dhu human rakunyguman yan.

²¹ Ga ṅayiny bulu Bäylitthuny walalany ṅäṅ'thurr ṅunhi ṅayi buṅgawa wäṅaw-ṅayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälnydja, ṅarra dhu dhawaṅmaramany, ṅanya, dhuwal Barabatjṅha wo Djesuny?"

"Barabatjṅha!" Ga walalnydja bitjarr warray waṅan, bukmaktja yolṅu walal.

²² Ga bulu ṅayi Bäylitthu waṅan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ṅarra dhu dhuwandja gay'yi dirramuny Djesunhany, ṅunhi ṅayi wiripuny yäku Maṅutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waṅan yatjunmin bitjarr, "Dhuṅ'yurra ṅanya dharpalila!" ²³ Ga ṅayiny Bäylittja waṅan, "Nhä ṅayi ṅula midikumarnydja djäma?"

"Dhuṅ'yurra yan ṅanya dharpalilyaṅun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ṅayiny Bäylittja marṅgithinan, ṅunhi ṅayi buluny ganydjarmiriwyinan, bili ṅayi nhäṅalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djämaw. Bala yan ṅayi gapun märraṅal, bala ṅayi goṅnha rurrwuyunmin gumurrṅura walalaṅgal, ga waṅanany ṅayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ṅarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaṅgal, dhuwandja dirramu nhumalaṅgalṅha goṅṅur. Nhuman dhu bumany ṅanya rakunygumany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaraṅal bitjarr gam', "ṅanapurruny ga mala-bunhawuynhan mala ṅanapurruṅuṅu, nhuma dhu gi ṅunhi dhuwalaṅuwuynydja maṅutji-gäṅu, ṅunhi ṅanapurrunha dhiyakuny dirramuw yoraṅal dṅiṅganharawnydja."

²⁶ Bala ṅayi yan Bäylitthuny Barabatjṅhany dirramuny dhawaṅmaraṅala. Ga beṅuryiny ṅayi waṅanan miriṅunhany mala nṅanṅuwuy ṅayi, bunharawnha nṅanṅu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawnha ṅuriṅiyin burriṅuynha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriṅuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ṅunhi miriṅuynydja mala nṅanukal Bäylitkalnydja* ṅunhi ṅayi buṅgawa wäṅaw-ṅayathanharaw, gäṅalnydja ṅanya Djesunhany balan bitjarra dṅinawa'lilṅha wäṅalila nṅanukala Bäylitkala. Ga wäthurr walal wiripuwurruṅ miriṅuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan larrmaraṅala girriny' nṅanṅu Djesuwnydja, ga nhirrparydja walal nṅanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny.

²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nṅanṅu djäma dirritirrin, bala yan nhirrpārṅha nṅanukal. Ga dhunupa'ṅulilnydja goṅlil walal nṅanukal

* 27:27 Pilate

gurrupar dharpan, ñayathanharawnha nhanju. Bala walal gan ñunhi miriñuynyndja mala warku'yurra ñanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyälyurra gan buku-ñal'yurr nhanju, bala gan yatjarra wañanany bitjarra gam', "Yo! Njurrudawalanju, Bungawa Djuw-malaw!"* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra ñanya beñuryiny. Ga dharpa walal ñanya gombuñal, bala mulkurrnha ñanya nuriñiyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpalilyañalnha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga ñunhi walal miriñuny mala dhawar'yurrnydja warku'yunañurnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmarañala nhanukal ñunhi wiyindja girri' miku'mirrnydja miny'tji, bala yan nhanjuwuynha girri' nhirrpar nhanukal. Ga beñuryiny bala walal ñanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuylila. ³² Ga ñunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrñurnydja bala walal nhäñal ñirramunhan beñura wiripuñura wäñanur yäkuñur Djäriniñura.* Ga yäkuny ñayi ñunhi yolñuny Djäyman.* Bala walal ñunhi miriñuynyndja mala dharrwunuñala ñanya, märr ñayi dhu dharpa ñunhiyi gäma mälakmaranhawuy nhanju Djesuw. Ga yuwalkthi ñayiny djäman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ñunhilin wäñanur yäkuñur Gulkathan,* ga mayaliny' ñayi ñunhiyi wäñany yäku, "Liya Narakä Wäña".*

³⁴ Ga ñunhiliny walal ñanya gurrupar Djesuny wiyika borum melmanapanawuy mirritjin'mirr, märr ñayi dhu nuriñiyi guñga'yun burrumunuñgum ñunhiyi rerri nhanju. Yurr ñayiny ñunhi Djesuynyndja dhäkaynydja lukan ñunhiyiny wiyikany', bala yan ñayi yaka'yurra ñurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ñanya miriñuynyndja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuylila. Ga beñuryiny bala walal gan buñ'yurra namban mala, girriw'nha nhanju Djesuw yoltho dhu märram ñunhiyi. ³⁶ Bala walal gan ñunhi nhinanan ñunhilin bili yan djägan manapar nhanjun Djesuwnha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal ñal'marañal dhärukmirra dharpa, ñunhi gan mañutji-lakarañal nhaku ñanya walal ñunhi dhulyurr ñunhiwiliyi dharpalil mälakmaranhawuyliil, ga bitjarra gan ñunhi dhäruktja wañan, "Dhuwandja Djesu, ñunhi ñayi Bungawa Njurrudawalanju Djuw malaw."* ³⁸ Ga bitjarryi bili walal ñunhi märrma'nhany ñirramuny mañdany rom-bakmaranhmirrinany mañdany ñal'marañalyi dharpalil, wañganyñhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil, ga wañganyñhany ga wiñ'kuñulila gali'lil.

³⁹ Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djulkmarañalnydja ñanya Djesunhany, ga ñawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanju yatjurrnydja gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunha ñunhi buku-ñal'yunamirrnydja bunbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny

* 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews

waluy! Njuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriṅu, biyakun walṅakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mälakmaranhawuyṅurnydja!”

⁴¹ Ga ṅuriṅiwurruy ṅurruṅu-djirrikaymirriy mala ga ṅurru-warryunayṅuynyndja ṅalapalmirriy mala, ga rom-marṅgikunhamirriynyndja mala, ṅunhi walal ṅuli ga marṅgikum Mawtjitikuṅ* Rom malany, walalnyndja gan ṅunhi bitjarriy bili warku'yurriy ṅanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany, ⁴² “Way, dhuwandja ṅayi gan walṅakuṅalnyndja ṅunha wiripuwurruy? Ga yakan ṅayi dhu dhuwal ṅanyapinyany ṅayi walṅakunhamirr? Njuli ṅayi be Buṅgawany Nurrudawalaṅuny Yitjuralwuny* bäpurruw, ṅayiny balaṅ yan yarrupthurra beṅurnydja dharpaṅurnydja! Bala limurrnyndja dhu nhanṅu märr-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka ṅayi gan nhanukal God-Wañarrwal märr-nhirrpanmin, ga ṅuli ṅayi djälnyndja ṅayi dhu ṅanya ṅayipi yan God-Wañarryu walṅakumany. Bili wiripuny ṅayi gan ṅunhi lakaranhamin be yanbi ṅayi God-Wañarrwun Gäthu'mirriṅu.”

⁴⁴ Ga maṅdany muka ṅuriṅiyiny ṅunhi rom-bakmaranhmirriynyndja maṅda warku'yurriy ṅanya Djesuny.

Djesu dhiṅgaṅalṅha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga ḍämbuynha waluy, bala wāṅany ṅunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhärranany gan ṅunhi buku-munhan', ga yan bili, ga nuruṅun läy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha ḍaykun'thu.

⁴⁶ Bala ṅayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṅayipiny yatjurra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama djabakthani?”* Njunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Wañarr ṅarraku! God-Wañarr ṅarraku! Nhaku ṅarrany nhe dhuwal ganarrthaṅalnyndja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynyndja yolṅuy walal ṅunhi walal gan dhärra'-dharran ṅunhili, ṅäkulnha ṅanya Djesunhany balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal waṅanhaminan bitjanminan, “Nunha ṅayi ga wäthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan ṅayiny waṅanyndja dirramu waṅdin bala yan manydjarrkan' märraṅal, bala ṅayi yan lupmaraṅala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuṅal nhanukala Djesuwalnha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruynyndja waṅan bitjarra gam', “Badak limurr galkun, wanha balaṅ ṅayi dhu Yilaydjarrtji, ga walṅakum ṅanya.”

⁵⁰ Ga dhäṅur beṅuryiny, ṅayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ṅayi yan dhiṅgaṅalṅha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ṅunhi manydjarrkany' ṅunhi gan gorruṅal ṅunhal ṅunhi God-Wañarrwal buku-ṅal'yunamirriṅur buṅbuṅur, ṅunhiyiny yan barr'yurra beṅur bili bukuṅur ga yan bili-i-i ga ṅoylil ṅurrkaṅal, bala ṅunhi manydjarrkany' maṅdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wāṅany marmarryurra, ga guṅdany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ṅunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharwan gan ṅunhi mirithirra God-Wañarrwuny yolṅu walal rur'yurrnyndja

* 27:41 Moses * 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1 * 27:47 Elijah

walḡathinany beḡurnydja ḡunhi dhinghanḡurnydja. ⁵³ Ga dhḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi Djesu walḡathinany beḡur dhinghanḡurnydja, bala walalnydja ḡunhiwurnnydja yolḡu'-yulḡu ḡunhi walal moluḡur rur'yurr, walalnydja ḡunhi yan marrtjinan balan ḡunhi dharrpallila wḡalil Djurutjalamlila.* Ga ḡunhilin walalany gan ḡunhi dharrwaynydja yolḡuy walal nhḡal.

⁵⁴ Ga ḡunhili gan dhḡrran dhudḡur dharpaḡur ḡurru-warryunayḡu miriḡuw malaḡuw, ga wiripuwurr miriḡu mala, ḡunhi walal gan djḡga Djesuw. Ga dhḡkay-ḡḡkul walal ḡunhi bukmakthu yan ḡunhi ḡayi gan dhuwal munathany' wḡḡa marmarryurra. Ga bulu walal nhḡal bukmakthu yan nhḡ malany gan ḡunhi maḡ'thurr walalaḡ balanyamirriy. Bala walal ḡunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waḡanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolḡu God-Waḡarrwu yan Gḡthu'mirriḡu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ḡunhiliyi dhḡrran, yurr mḡrr barrku walal gan ḡunhi dhḡrra'-dharranany, nhḡalnydja. Yo ḡunhiwurryiny ḡunhi miyalkkurruwurr ḡunhi walal gan Djesuw malthurr beḡura Galaliḡura* ḡuḡḡa'yunaraw nhanḡu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ḡunhi yḡkuny miyalkkurruwurnnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ḡḡḡdi'mirriḡu maḡḡaḡ Djayimḡu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maḡḡaḡ ḡḡḡdi'mirriḡu Djongu* ga Djayimḡu.* Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhḡrran ḡunhili.

Djesuny walal molulilyaḡal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mḡk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ḡunhi ḡayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ḡayi ḡunhi lukunydjany' yolḡu malthunamirr yḡku Djawutjiptja,* ḡunhi wḡḡa Yaramathiyawuynydja, marrtjinan ⁵⁸ bala ḡayi ḡḡ'thurra ḡanya Bḡylitnhany rumbalwun nhanukalaḡaw Djesuw nha. Bala ḡayiny Bḡylittja* yan yoraḡal nha nhanḡu Djawutjipkuny mḡrranharawnydja nhanḡu Djesuwnydja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ḡunhi ḡayi Djawutjipthu mḡrraḡalnydja rumbalnydja ḡanya Djesunhany, bala yan ḡayi marrtjin garrwi'-garrwiyurra ḡanya yuḡaynha dhomalaynydja. ⁶⁰ Bala ḡayi yan Djawutjipthuny mḡrrkitjkuḡalnydja ḡanya rumbalnydja ḡunhiwilin ḡunhi nhanukiyingal nha ḡayi molulilnydja, yurr mathirra ḡunhi yulḡuny. Bili yuḡa yan ḡunhiyi moluny mathirranany, dhiyaḡ bili ḡayi yaw'yun. Ga beḡuryiny ḡayi yindin ḡuḡḡa warryurr bala yan dhal'yurra dḡlkuḡala ḡunhiyi dhurrwarany mathirranany, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga maḡḡany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ḡunhili maḡḡa gan galki nhinan molumirriḡura.

Djesuny walal mḡrrkitjkuḡal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripunuy nha waluy, ḡunhi Djarratin,* bala walalnydja ḡunhi

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday

nurrnuḡu djirrikaymirrnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambanin balany nhanukalnydja B ylytkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra waḡanany nhanḡu gam', "Yo! Marrkapmirr Bungawa, napurr ga dhuwal guyaḡa ḡunhi nhaltjarr ḡayi ḡurinyi ny ldumurryu yolḡuy gan lakaraḡal balanyamirriy ḡunhi badaḡ yan ḡayi gan walḡa nhinan. Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi waḡanany, yanbi beḡur ḡunhi dḡiḡganhaḡurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ḡayi dhu bulu nhakun walḡathi. ⁶⁴ Buku-djulḡi, dhiyakiyin dhuwal g murruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal waḡany, m rr nhe dhu dh ruk-gurruwan ḡunha miriḡuw mala nhokalaḡaw, walal dhu ga dj ga mirithirr yan m rrma' munha ḡurukuny ḡunhi moluwnydja mathirrawnydja. ḡuli nhe dhu yakany dj ga, bala walalnydja dhu mak ḡunhi malthunamirrnydja mala nhanḡu marrtjiny bala djaw'yunna nhanḡu rumbalnydja, bala walal dhu ga ḡunhi bitjana dh wuny lakaram yolḡu'-yulḡuwnydja, yanbi ḡayi rur'yurra dḡiḡganhaḡurnydja, ga dhuwandja dhu dh wu ḡayi mirithirra djarrpi'thirr beḡurnydja ḡunhi ḡurruḡurnydja dh wuḡur, bala dhu nyälnydja mala dh wu ḡunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ḡayiny B ylittja bitjarra waḡan balany walalaḡuny, "Yo! Many-mak, Gatjuynha m rraḡun nhumalaḡuwuy nhuma dj gamirrinhany mala, ga miriḡunhany mala, bala gi dj gan ḡurikiyi mathirrawnydja ḡamathaḡun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika d lku'-dalkuḡalnydja, ga mam'maraḡal rakiy'nha ḡunhiyi dhurrwarany mathirranany ga miriḡunhany mala muka nhirrparr balayi dj gawnydja.

28

Djesuny bilin walḡan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(M k 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ḡunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djulkthurra, ga wiripuḡuynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha ḡayi marrtjin waluny djaḡaw'yurr, bala maḡḡany yan m rrmany' miyalk maḡḡa, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan maḡḡa balayin mathirralila, ḡunhi wanawal walal Djesuny rumbal m rrkitjkuḡal. ² Ga dhunupan bala yan, ḡunhi waḡany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beḡuryiny God-Waḡarrwuny dh wu-g nhamirrnydja yolḡu yarrupthurra beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja, bala yan ḡayi ḡunhi yindiny gunda mathirraḡurnydja dhurrwarany giḡmaraḡala gali'lila bala ḡayi gan nhinanan ḡunhiliyin gundaḡura. ³ Ga rumbalnydja ḡayi ḡunhiyi djiwarr'puynydja yolḡu wiripun dhika, mirithirra djeḡarran' balanya nhakun maykaraḡ ḡuli ḡunhi milḡ'thun. Ga girriny' nhanḡu ḡunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja ḡunhi miriḡuny mala, ḡunhi walal gan dj ga ḡurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ḡunhi marmarryurra walalaḡiyiḡal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ḡunhi ḡorranany nhakun rakunymirra yolḡu'-yulḡu. ⁵ Bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwuny dh wu-g nhamirrnydja waḡanan ḡuriki miyalkkuny maḡḡaḡ bitjarra gam', "Yaka maḡḡa barrari! ḡarra marḡi ḡunhi nhuma ga dhuwal larrum

* 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate * 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

Djesuw, nunhi walal nanya dharपालि मलकमारनहवुयलि धुयुर.
⁶ Bāyṅun ṅayi dhuwandja! Bilin nanya God-Waṅarryuny rur'maraṅala dhiṅganhaṅurnydja, walṅakuṅala, bitjarr yan bili nhakun ṅayi lakaraṅal nhumalaṅ ṅāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāṅu wanhami nhanṅu gan rumbal nunhi ṅorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraṅun walalaṅgal nunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal, nunhi nanya God-Waṅarryuny bilin rur'maraṅala beṅur dhiṅganhaṅurnydja, ga walṅan ṅayi ga nhinany! Ga balan ṅayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu nunhi marrtjiny, bala nhuma dhu nunhi nunhilin nanya nhāmany.”

⁸ Ga maṅḍany nunhi miyalktja maṅḍa mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maṅḍaṅ ṅayaṅuny nunhi mirithinan yan dhika ṅoy-djuṅṅithinany, bala yan maṅḍa nunhi bondin yan waṅḍinany balany lakaranharawnydja nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁹ Ga nunhi maṅḍa miyalktja maṅḍa ṅurruyirr'yurruydja marrtjinany, bala ṅayiny Djesuny dhunupan yan maṅḍaṅ bunanan nunhilin bili yan. Bala yan ṅayi Djesuny gumurr-ṅamathirra maṅḍaṅ. Ga maṅḍany nunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lūkun nanya ṅaya'-ṅayatham, buku-ṅal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ṅayiny Djesuny bitjanna maṅḍaṅ waṅa, “Yaka maṅḍa barrariny! Yanan lakaraṅun ṅarrakalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga nunhilin walal dhu ṅarranhany nhāma.”

Miriṅuy mala gan dhāwu lakaraṅal

Report of the guard Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḍak yan maṅḍany gan nunhi miyalktja maṅḍa marrtjin bala nunhi malthunamirriwalnha walalaṅgal, dhāwuwaha lakaranharaw. Ga walalnydja nunhi miriṅuny mala, nunhi walal gan djāga ṅurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wāṅalil, nunhi wanhal gan ṅurruṅu djirrikaymirr mala ga rom-marṅikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṅala bukmaknha yan dhāwuny mala nunhi nhā gan maṅṅ'thurr walalaṅ ṅunhili mathirraṅur.

¹² Bala walal nunhi ṅurruṅu djirrikaymirruydja mala ga ṅurru-warryunayṅuny ṅalapaṅmirr mala luṅ'maranhaminan, bala walal gan liya-ṅamaṅamayunminan walal dhu dhā-mukmaraman rrupiyaynha ṅunhiwurrunhany nunhi miriṅunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan nunhi waṅanany walalaṅ miriṅuwnydja mala gam', “Bitjanna nhuma dhu ga nunhi lakaramany nunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanṅu rumbalnydja, balanyamirriy nunhi napurrnydja gan yakurr yan ṅorran. ¹⁴ Ga ṅuli ṅayi dhu dhuwal ṅuriṅiyi Buṅgawaynydja ṅāma dhāwu nunhi nhanukal dhuwal goṅṅur wāṅa, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu nanya bilmaram nunhi nhumany dhuwal wāwunṅu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun.”

¹⁵ Bala yan walal ṅuriṅiwurruyruydja miriṅuwnydja mala mārraṅalnydja nunhi rrupiyany mala, bala walal yan djāmamirriyaṅala nunhi nhaltjarr walalaṅ gan buṅgawa'mirriṅu waṅan walalaṅ. Ga baḍak

* 28:7 Galilee * 28:10 Galilee

yan dhiyaṅ bala walalnydja ṅuli ga ṅunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalaṅuwuyyiny dhäwu.

Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurrupanminyawuy dhurrwara-daw'yunawuynha

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ṅunhawalnha ṅunhi bukulila ṅunhi ṅayi Djesu gan waṅan walalaṅ, djuy'yurr ṅäthil marrtjinyaraw ṅunhiwiliyi. ¹⁷ Ga ṅunhiliyin walal ṅunhi ṅanya nhäṅalnydja, bala yan walal buku-ṅal'yurra nhanṅu. Yurr wiripuwurruynydja badak yan gan märr-yulkthurr ṅanya.

¹⁸ Bala ṅayipiny ṅunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalaṅgal, ga waṅanany ṅayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Waṅarryuny ṅarranhany nhirrparrnha ṅurruṅuyaṅalnha ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny wäṅaw ga dhiyakuny ṅunhi munatha'wuywuny wäṅaw; bukmak ṅula nhä malany warrpam'nha ṅunhiyiny ṅarrakiyinalnha goṅṅurnydja. ¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakaraṅun ṅarrakalaṅuwuynydja dhäwu bukmakkun yan bäpurruwny'tja malaṅuw, märr walalnydja dhu ṅunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ṅarrakal, ga malthundhi walal dhu ṅarrakalaṅawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yäkukurrnydja Bäpawalaṅuwurr ga Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ṅunhi lakaramany marṅgikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal. Guyaṅin walal gi dhuwandja gam'. 'ṅarrany dhu ṅunhi nhumalaṅgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäṅa dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.' "

Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

* 28:15 Jews * 28:16 Galilee

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Gar-raywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirriiny djor-rany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nhanñu ga marñgikunhawuy mala nhanukunñ. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbuļ mirithirr; yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulñiyin, nñunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuļ yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolñu yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurrnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nñunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu nñathilmirriyañal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna nñunhi nurruny dhäwu ñarra ga nhumalañgal lakaraman nñunhiyiny, nñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwuyndja, nñunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Nñathilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna ñarraku dhäwu-gänhamirryndja yolñu,
ñarrany djarr'yurr.

Djuy'yundja ñarra ga ñanya dhuwal nñathil,

märr nayi dhu nñathilmirriyaman dhukarrnha djäma nñunñun.’

³ Nñunha gapu-ranhdhakñurnydja wäñañur diltjijnurnydja ga yolñu waña djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany nayi ga nñunha wañany bitjanna:

‘Namañamayunmirra nñunapinya nhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,

bili galki nayi dhu bunan,

biyakun dhunupayañun nñanñu dhukarrnydja djäma marrtjin-yarawnydja.’ ”

⁴ Ga dhäruk nñunhiyiny yuwalkthinan yan maññ'thurr. Nñunhiyiny nñunhi dirramu Djonñha, nñunhi nayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal nñunhiliyi gapu-ranhdhakñur wäñañur, ga bulu nayi gan buku-lupmarañalnydja muka yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja nayi gan nñunhi walalañgal bitjarra, “Way bilyurra

walal yätjkurrunurnydja nhumalangiyingal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalañ bäy-lakaraman yätjkurruwuyndja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yolhuny walal gan ñunhi marrtjin, wäñañur ga wäñañur mala ñänharawnydja nhanju Djonguny, beñur Djudyañur* makarrñur wäñañur, ga beñur bala Djurutjalarnur* wäñañur. Ga ñunhi walal gan ñäkulnydja dhäruktja ñanya Djonnhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuynhany walal, “Yuwalk muka yan ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurnnydja yolhu.” Bala dhunupan yan walal gan ñunhi bi-lyurra walalangiyingalañañur yätjkurrunurnydja dhuwurrñur, bala ñayi Djondhuny gan walalany buku-lupmarañala ñunhiliyin mayañurnydja yäkuñur Djodannha.*

⁶ Yo, ñayiny ñunhiyiny yolhu Djondja ñuli ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr djämapuyyun. Ga guwalnydja ñayi gan ñapmaranhamin nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ñathany ñayi gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun ñetjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ñayi gan walalañ bitjarra dhäwu lakarañal gam', “Ñarrany dhuwal yolhu marr ñuli waliwalañu, ga dhikayi wiripuny ga yolhu marrtji ñapa-ñupan ñarranhany ñunhiyiny yolhu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ñayi ga ñarranhany. Ga ñarrany dhuwal yolhu yaka yan gana' ñurukuny ñunhi dhapathuñ'kuny nhanukalañuw yupmaranharaw. ⁸ Ñarrany ñuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ñunhi yolhu ñunhi ñayi ga marrtji dhudikurnnydja, ñayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy märrañal, ga beñuryiny ñanya gan Djaytindhun guwal-ñirr'marañal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny balanyamirriynydja nhinan ñunhala Nätjuritjha* wäñañur, makarrñurnydja ñunhiliyin Galalin,* yurr mar-rtjinany ñayi beñuryiny ñunhi nhanukiyingalañurnydja wäñañur, bala ñanya ñayi ñunhi Djondhuny ñunhiliyin liya-lupmarañalnydja Djodannha mayañur. ¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu dämbu-lupthurnnydja, ga dhawatthurr ñayi ñunhi beñurnydja gapuñurnydja, bala dhunupan ñayi nhäñala djiwarrny'tja lapthunawuyynha, ga bulu ñayi nhäñal God-Wañarrwun Garrkułuknhan Birrimbirrha, ñayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun warrakan' yäku mur-ryil, dhuryurnnydja ñayi marrtjin ñunhi, bala yan ñayi nhinanan nhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ñayi ñäkula rirrakaynha wañanhawuyynha balanyawuyynha, “Nheny dhuwal ñarrakuwuyynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriñu, ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhokal goñmirriyirnydja.” ¹² Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñurunyi God-Wañarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gäñala ñanya Djesunhany balan ñunhi gapu-ranhdhakilila wäñalilnydja diltjilila, ¹³ ga nhinananany ñayi gan ñunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyiny ñayiny gan ñunhi

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

Djaytindhuny* dharrwunujala nyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany naya gan nunhi Djesuny nunhiliyiny wänajur gänan yan yolnumiriwujura, wakinnumirriwala yan warrakan'kal malañuwal. Ga walalnydja nunhi djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirryndja yolnu walal marrtjinany bala gunğa'yurra nanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djamamirryny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhäjur beñuryiny yolnu walal miriñu marrtjin bala nayathanjala nyanhany Djonnhany, bala galkara dharrungulila. Ga beñuryiny dhur-rwarañur naya Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrilil wänalil, ga nunhiliyin naya gan marrtji'-marrtjinany liw'marañalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakarañal beñura nhanukuñun God-Wañarrwun. ¹⁵ Ga bitjarra naya gan nunhi dhäwuny lakarañal yolnu'yulñuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Wañarrwuny Rom nunhi bilin dhuwana. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalañuwuy nhuma nunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja." ¹⁶ Ga wañganymirryndja waluy naya marrtjin Djesu wañdin bala rañi-ñupar ñuliwitjarryi gali'gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala naya nhäñala märrma'nhan wäwa'manydjiny ñarirri'-djämamirrinhan mañdany, Djäymannha,* ga Wanduruny,* mañda gan ñarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala naya Djesuny gulyurra, bala naya wañanan bitjarra, "Way mañda, malthurra mañda ñarrakun go. Ñarrany nhumalany dhu dhuwal marñgikum djämawnha, nhuma dhu ga gatmaraman yolñunhan mala." ¹⁸ Ga dhunupan bala yan mañdany nunhi ganarrthajala ganybuny, bala yan mañda malthurra Djesuwnha.

¹⁹ Manymak wañdin naya marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu naya nhäñal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnh,* mañdany nunhiyiny mañda gäthu'mirriñu Djibidiw,* ga djäma mañda gan nunhi rrambañi yan walal bäpa'mirriñuy mañdañgal, ganybu mañda marrtjin dhunu'-dhunupayañal räkuñharawnha nunhiliyi marthañayñur walalañgiyingal. ²⁰ Ga nunhi naya Djesuy nhäñalnydja mañdany, bala naya dhunupan wäthurra mañdañ. Ga dhunupan mañdany nunhi ganarrthajala bäpa'mirriñunhany mañdañuwuy mañda balayin bili yan marthañaylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala mañdany yan malthurra nhanñun Djesuwnha.

Dirramu yätjkurr birrimbirr

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga beñuryiny naya nunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan, bala bunanan walal wänajur yäkuñur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan nunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuñuyñha Nhinanhamirriy waluy, bala naya Djesuny marrtjinan nunhiwilin Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila

* 1:13 Satan * 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee
* 1:21 Capernaum

bunbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marngikunjala gan walalany. ²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñakulnydja Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marngikunjal, bala walal nhanju märr-manmanðhurrnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukunjuny ñunhi Djesuwunjuny dhäwu marngi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänañ'thurra gan bejurnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marngikunhamirriwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ganha marngikunha rom bejur ñunhi Mawtjitjukun* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan ñunhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrmirrnnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-łun'maranhamirrilila bunbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñiyinany; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurrnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wäña-Nätjuritjpu!"* Nhaku nhe dhuwal räliny wapthurr ñanapurrunyalnydja? Nhaku ñanapurrun baduwaduyunaraw? Ñarrany dhuwal marngi yan nuñun. Nheny dhuwal ñunhiyin, Dharrpalnha Yolñu, God-Wañarrwunjun dju'yunawuy."

²⁵ Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipunuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!" ²⁶ Bala ñayi ñuriniyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin ñunhiyiny dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrnydja ñayi nhanukalanañur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal ñunhiliyiny bunbunurnydja nhäñalnydja ganyim'thurra, märr-manmanðhurra manapar. Bala walal marrtjin wañanhaminany dhä-birrika'yunminany bitjanminan, "Nhä ñayi ga dhuwal limurruny marngi-gurrupandja? Wiripuynha ñayi ga dhuwal limurruny yutaynha romdhuny marngikumany bay! Dhuwal ñayi ga wiripuny ganydjarr ñayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanjuwuy ñayi ñunha yätjkurruwnha birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman." ²⁸ Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalañuwunydja, ñunhi nhaltjarr ñayi gan djäma manymak rom mala ñunhiliyi wäñañur ñarakañur Galali.*

Djesuy dukmarañal dharrwany mirithirr yolñu'-yulñuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga ñunhi walal ganarrthanalnydja ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-łun'maranhamirrnnydja bunbu, bala dhunupan walal wäñganalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wäñalilnydja, ga mañda ñunhi Djayim* ga Djon* malthurryi walalañ. ³⁰ Ga ñunhiliyi gan wäñañur ñorran wañgany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriñu rumaru', ga rirrikthurrnydja ñayi gan ñunhi gormur'yu. Ga ñunhi ñayi Djesu gulñiyinany balayi wäñalilnydja, bala walalnydja lakarañala nhanukal ñunhiyin miyalknhan rerrimirrinhan. ³¹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, ga batnha ñayathañal ñanya goñnha, bala rur'marañala, ga dhunupan yan ñurunjiyi rerrinydja ñanya

* 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

ganarrthanala, bala yan nayiny nunhi miyalktja galjarrarrayurra nathawnha walalaŋ.

³² Ga nunhi nayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin nunhi bukmaknhan yan rerrimirrorrhany mala ga wakinnumirrorrhany birrimbirmirriny yolŋuny walalany gäŋa'-gaŋal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika nunhiŋuwuynyndja wäŋawuy yolŋu'-yulŋu marrtjin luŋ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala nayi gan Djesuynyndja dukmaraŋala nunhi yolŋu'-yulŋunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuŋura nunhi rerrinurnydja nayi walalany gan walŋakuŋalnydja. Ga bitjarryi bili nayi gan dharrwayi yan dhawaŋmaraŋal wakinŋunhany birrimbirmirrhaha mala yolŋu'-yulŋuwalnydja, yurr nayi gan walalany nunhi dhä-mukmaraŋala nunhiyiny birrimbirmirrhany mala, bäyŋu nayi walalany dhayunana nula waŋanharaw, bili walalnydja nhanŋu nunhi marŋgithindhi yol nayi nunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeđa nayi rur'yurrnydja, bala ganarrthanala nunhiyiny wäŋa, bala nayi marrtjinan yolŋumiriwlila wäŋalil, ga nunhiliyin nayi gan bukumirriyaŋalnydja Bäpawalnydja. ³⁶ Manymak nayiny Djäymandja* ga wiripuwurrnydja nhanŋu lundu'mirriŋu mala bira'yurrnydja bala larruŋala nhanŋu Djesuwnydja. ³⁷ Larru'-larruŋal wala-a-al, yan bili ga maŋ'maraŋal walal nanya, bala walal lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuŋu ga yolŋuny walal larruman."

³⁸ Ga nayiny walalaŋ waŋan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäŋalilnydja malaŋulil. Nŋarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wäŋakurr malaŋuwurr, bili dhiyakiyi muka njarra nunhi räliny marrtjin dhipalnydja." ³⁹ Bala nayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maraŋala Galalikurra* wäŋakurr, ga bukmakŋur yan wäŋaŋurnydja malaŋuŋur nayi gan nunhi lakaraŋalnydja yolŋu'-yulŋuwalnydja nunhi wanhal gan Djuwmalaw buku-luŋ'maranhamirr buŋbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarryi bili nayi gan dhawaŋmaraŋal wakinŋunhany birrimbirmirrhaha mala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Djesuy dukmaraŋal burrpuymirriny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga waŋgany dirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan nayi Djesuw, bala nayi bun'kumu-djiphurra nhanukal, ga bitjarra nayi nhanukal nunhi waŋanany, "Garray buku-djuŋi guŋga'yurr nŋarrany. Nuli nhe djälnydja, nhe dhu nŋarrany darrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala nayi Djesuny wuyurra nhanŋu, bala nayi goŋ-djarryurnydja bala yan goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga bitjarra nayi Garray waŋanany nhanŋu, "Nŋarrany dhuwal djäl njarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', darrtjalkthin." ⁴² Bala dhunupan yan nayi nunhi dirramuny

* 1:36 Simon * 1:39 Galilee

walḡathinan, dukthurra, bilin ḡanya rerriynydjā ḡuruniyiny ga-narrthaḡala, winya'yurra nḡanukalaḡaḡur, bala yan ḡayi ḡunhi darḡtjalkḡthinan.

⁴³ Ga buluyi nḡanḡu ḡayi Djesu waḡan ḡälyu dhärukḡu, bala djuy'yurra ḡanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakaraḡ wiripuwurruḡalnydjā! Dhunupan nḡe dhu dḡuwal marḡtjiny balan ḡunhi djirrikaymirriwala yolḡuwalnydjā. Ga ḡunhi ḡayi nḡuna dhu manymak-lakaramany, nḡeny dhu mundhurrnḡa gurrupan buku-gurrpanna God-Waḡarrnḡan, bitjan yan bili nḡakun ḡunhi Mawḡtjitjkal* ga romḡur dhäruk-gurrupanminyawuy barranga'yun, märr dhu bukmaknḡa yolḡuny walal marḡgithirr nḡuḡu, ḡunhi nḡeny dḡuwali bilin darḡtjalknḡa."

⁴⁵ Yurr ḡayiny ḡunhi dirramuny marḡtjinany, bala ḡayi marḡtjin dhäwuny birrḡ'maraḡala lakaraḡalnydjā. Bala ḡayiny Djesuny yakan buluny marḡtjinya balayiny ḡunhi yolḡu dharrwamirrililnydjā wäḡalil, ḡunhilin bili yan ḡayi gan wäḡaḡurnydjā nḡinan diltjḡnura yan, ga walalnydjā gan ḡunhi yolḡuynydjā mala wäḡaḡurnydjā mala balayin ḡanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmaraḡal rirrkminynḡa yolḡuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ḡayi Djesuny roniyindḡi Gapuniyamliḡ,* ga ḡula nḡämunḡa' munḡa, bala marḡtjin yolḡuny walal lakaranḡaminan Djesuwalaḡuwuynydjā ḡunhi ḡayiny bilin ḡunhiliyin wäḡaḡura gan nḡinan. ² Bala marḡtjin ḡunhi dharrwan yolḡuny mala luḡ'thurḡnydjā ḡunhiwiliny wäḡalil, ga wäḡany ḡunhi warḡpam'nḡa gungaḡala, ga dhurrwara ḡunhi bala'puy gungaḡalyi yolḡu'-yulḡuy yan malay. Ga ḡayiny gan Djesuynydjā marḡgikuḡala dhäwun lakaraḡal ḡurikiwurrḡun yolḡuwnḡa walalaḡ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili ḡämbumiriw dirramuwurr bunan ḡunhiliyi, ga ḡaḡalnydjā walal marḡtjin ḡunhi djaḡdjaḡdhurrnydjā gaḡuḡnḡa dirramuny. Ga djälḡthinany walal gan ḡunhi, walal balāḡ ḡunhi marḡtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaḡ dḡalakarḡnḡa dhawar'yurr ḡärrinyarawnydjā. Yo, ga balany' gan ḡunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ḡarḡgan djäma ḡunḡalnydjā garrwarnydjā dhunupa yan ḡunhiwili bili ḡunhi wanḡal gan ḡayi Djesu dhärran. Bala walal ḡuliwitjarra bili yan ḡarḡgakurra yaluyalkmaraḡalnydjā marḡtjin ḡunhi gaḡuḡnḡany yolḡuny balan ḡoylila gayanh'thamirrinny yan.

⁵ Ga ḡayiny Djesuynydjā nḡaḡal walalany ḡunhiwurrnḡany ḡunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkḡthin, bala ḡayi waḡanan ḡurikaliny gaḡuḡalnydjā bitjarra gam', "Way, marḡkapmirr lundu ḡarraku, Nḡuḡu yätjkurrnydjā dḡuwurr dḡuwal bilin bäy-lakaranḡawuynḡa."

⁶ Ga walalnydjā marḡtjin ḡunhiliyi nḡina'-nḡinan ḡalapaḡmirr mala Rom-marḡgikunḡamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunḡany, gayulnḡa gan guyaḡan bitjarra gam', ⁷ "Way. Yaka balāḡ ḡayi bitjana waḡanḡa. Nḡaltjan ḡayi ga ḡunḡa guyaḡanḡamirnydjā yanbi ḡayi ḡunḡa

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

God-Wañarrnha? God-Wañarryun ñuli ga dhuwal ñayipin wañganydhun bäy-lakaramany yätjkurruwuynyndja mala.”

⁸ Yurr ñayiny Djesuny walalañ marñgithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñalapalmirriwinyndja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ñarrany? ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany nhanñu dhiyakuny gay'yi ganunguny yolñuw, ‘Ma, bilin nhuñu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha’, bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam'waña, ‘Ma, rur'yurra bala märrañun nhuñuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ñarra dhu wañany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalnginy dhäruk ñarrakuny wañanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna nhumalañgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolñuw dhiyal munatha'ñur.” Bala ñayi bilyurrnyndja, ga wañan ñurikalyiny ñunhi ganunguny yolñuw bitjarra, ¹¹ “Ma', rur'yurra, ga märrañun nhuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila.”

¹² Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalañgal, ñayi ñunhi yolñuny dhunupan yan rur'yurrnyndja, ga gayanh'thany nhanñuwuy ñayi märrañal, bala yan marrtjinan wäñalila. Bala walalnyndja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan yan ganyim'thurryndja, bala yan walal wokthurra God-Wañarrwuny, ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany, “Bäyñu muka limurr gan dhuwal ñula ñäthilnyndja balanyawuy nhäñal.”

Djesuy gaðaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala ñayi beñuryiny Djesu roniyin balayi gali' ranjilil wäñalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra nhanukal yolñu'-yulñuny mala luñ'thurr, bala ñayi walalany gan marñgikuñala. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhäñala wañganyghan yolñuny Lebaynha* gäthu'mirriñu Yalpayatjku,* nhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya märranhamirriñur wäñañur. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Go malthurra ñarrakun.” Bala ñayi ñunhi yolñuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwñha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja gan ñathan lukan mañdan rrambañin ñuriniyin Lebayyun yolñuy wäñañura nhanukal. Ga walalnyndja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirryndja yolñu walal ñunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rom-bakmaranhamirryndja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambañin walalñha Djesun ga malthunamirra mala nhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñuny Djesuwnyndja.

¹⁶ Ga walalnyndja ñunhi Rom-marñgikunhamirriynyndja mala ga Baratjiynyndja* mala nhäñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalañgal. Bala walal wañanan dhä-birrkka'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñu bitjarra, “Wäy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjmirriwalnyndja ga rrupiya-märranhamirriwalnyndja yolñuwal walalañgal ñatha luka?”

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees

17 Ga ñayiny Djesuynyndja ñäkul walalany, bala ñayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnyndja bitjarra gam', "Ñuli nhuma ñula yol mala yolñu'-yulñu ðäwalamirryndja rerrimiriwnynda, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrñgitjkalnynda, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimirra yan mala yolñu walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ."

Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

18 Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyañal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurrnynda yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr gam', "Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnynda malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnynda malthunamirriw walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha."

19 Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wañgany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ðirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnynda dhu ñunhi? ... yänan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bäyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna gonmirriyirra ñurikalayin ðirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ðirramuy. 20 Yurr yalalañumirrynda ñanyanhany dhu ñunhi ðirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnynda mala, ga beñuryin dhurrwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnynda nhina."

21 "Bäyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yuṭalilnynda manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñunhi yuṭany manydjarrka' dhurñ'thuna, ga ñäthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna."

22 "Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy yuṭany wiyika' borum märram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñäthiliñulilnynda bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnynda ðimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriniyiny yuṭaynynda wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryynda marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra buruñgulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy märram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi yuṭalilnynda yan bathilil, bala dhu ga ñunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bäyñun dhu bañdanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. Ñunhi nhe dhu märram ñarraku walñamirr yuṭa rom, nheny dhu ga ñunhi yuṭañura yan romñurnynda nhina, yakan ñäthiliñulilnynda roñiyi, märr dhu ñunhi yuṭany walña yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnynda.

Dhuwandja dhäwu Gänañ'maranhawuyña Walupuyña

* 2:18 Pharisees

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriyndja n̄unhi Nhinanhamirriyndja waluy walalnydja n̄unhi Djesuny ga malthunamirriyndja mala n̄han̄u marrtji wängaman dhukarr-n̄upanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin n̄unhi dhärra'-dharran n̄athan birralin. Bala walalnydja n̄unhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra n̄unhi n̄athan mala mulkurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnydja n̄unhi Baratjiyndja* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, n̄athil walalany n̄h̄ān̄u dhuwaliyi malthunamirriy mala n̄huñuwuy n̄he. N̄unha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalañ balan-yarawyiny djämaw dhiyañuny n̄unhi Nhinanhamirriyndja waluy."

²⁵ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaram waña walalañguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marñginy muka dhäwuwny'tja? ... n̄unhi n̄haltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala n̄han̄u bitjarryi djaññarrthin? ²⁶ Ñayiny n̄unhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulñiyinan n̄unhi God-Wañarrwalnydja dhuyulil bunbulil, bala ñayi märrañala n̄unhi dhuyuny n̄atha dämbany n̄unhi walal n̄uli rulwañdhunna gänañ'maranha mundhurr-wurrupanaraw n̄han̄u God-Wañarrwu. Ga romdhuny ga n̄unhi lakaram ñurikiyi dhuyuwnydja n̄athaw djirrikaymirriwnha yan walalañ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolñuw walalañ. Yurr ñayiny Daybitthuny lukan yan n̄unhiyi dhuyu n̄atha, ga wiripuny ñayi gurrupar n̄unha lundu'mirriñuwnha mala n̄hanukalañaw. Yo, bitjarryiny n̄unhi mañ'thurr balanyamirriy n̄unhi ñayi gan yolñu yäku Yabiyatha* yan nhinan ñurrudawalañu djirrikaymirriyndja."

²⁷ Bala ñayi dhawar'marañalnydja wañan Djesu bitjarra gam', "God-Wañarryuny n̄unhi djäma rom yäku Nhinanhamirriyndja Walu yolñu'-yulñuw mala; yaka ñayi n̄unhi djäma yolñu'-yulñunhany ñurikiyiny romgu yäkuw Nhinanhamirriwnydydja Waluw. ²⁸ Bili Yolñuny Gäthu'mirriñu dhuwal rom-wañauyi yan dhiyakiyiny n̄unhi romgu Nhinanhamirriwnydydja Waluw."

3

Djesuy dukmarañal goñ-dhoñha dirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga n̄unhi ñayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirrilil bunbulil, ga n̄unhiliyiny gan yolñun nhinan goñ-dhoñha. ² Ga walal gan n̄unhiliyi yolñu walal nhinan Baratji* mala, ga nhäñal walal gan Djesuny, wanha balañ ñayi dhu dukmaram n̄unhiyi ñarambiya'-dhoñha dirramuny ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy, märr n̄anya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ñayi n̄unhi Djesuny wäthurra ñurikiyiny goñ'-dhoñkuny bitjarra, "Go marrtji räli ñarrakal dhupal," bitjarr. Bala ñayi n̄unhi dirramuny rur'yurra, bala ñayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar * 3:2 Pharisees

⁴ Bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhäthinya limurrñ ñunhi romdja ga barranğa'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu gunğa'yun muka yolñunhany walalany? ... ñany nhaltjan? ... ñayanu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walñakum limurr dhu walalany? ... ñany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan ñunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja nhäñala walalany, ñoy-dhärnanan manapar, ga buluyi ñayi walalan ñayanu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayanu-dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi goñ-dhoñhany yolñuny bitjarr, "Ma', goñdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi yätjkurrñuny goñ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja ñunhi Baratjiny yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luñ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djuñga'-djuñgaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanñu wañanhaminan Djesuwnydja bunharawnha mur-rkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin luñ'thurr ñanharaw Djesuwnydja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhänur beñuryiny walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan roñiyinan Galalilila* gulun'lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny mala gan malthurr nhanñuny Djesuwnydja. Marrtjinany walal gan ñunhi yolñu'-yulñuny beñur makarrñurnydja Galalñur ga Djudiyañur,* ⁸ ga wiripuny Djurutjalamñur* makarrñur wäñañur, ga Yidumiyañur,* ga wiripunura mala gali'ñur wäñañur ñunhanuwuyha bala djułkmarañala Djodandja.* Ga wiripuny yolñu'-yulñu marrtjin Däyañura* ga Djäydannura,* ga wiripununura mala yumurrku'ñura wäñañur ñunhi gan liw'marañal ñunhiyi wäñany, marrtjinany walal gan ñunhi nhanukal, bili walal ñäkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny luñ'thurrnydja balayin rañilila, ga wäñany walal ñunhi gunganal, bala marrtjin ñunhi yolñuny walal gitthurra, galki walal balan ñunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyñuthinan nhanñuny ñunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ñayi wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Way, marthanay walal ñarrakal märrañ, märr ñarrany dhu ga ñunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthanayñura," bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ñayi gan ñunhi yolñunhany mala dukmarañal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja muka rerrimirr yolñu walal gitthurr dur'-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi djälthin ñayathanharaw nhanñu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga ñunhi walal gan yätjkurrnydja birrimbirryu mala nhäñalnydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin ñunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin wañanan yatjurra bitjarra, "Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu."

* 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

12 Ga dhunupan ñayi gan Djesuny wañan ðälyun dhärükthuny ñurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ñarrany lakaramany yolñuwalnydja walalañgal ñunhi yol ñarra dhuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nahanuwuy ñayi 12-nha lundu'mirriñuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

13 Ga dhänur beñuryiny ñayi Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr ñayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalañ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nahanu malthurr. 14 Ga ñunhiliyiny ñayi djarr'yurrnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäñalil mala dhäwun gäma. 15 Ga gurrupar ñayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinñumirriñy birrimbirrnha mala dhawatmaram yolñuwal walalañgal. 16 Ga dhuwalawurruny ñayi ñunhi djarr'yurrnydja gam', Djäymannha,* ñunhi ñayi ñanya yäku nhirrpär Beta,* 17 ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriñu nahanu Djon,* Djipitiw* mañdany gäthu'mirriñu, ga ñayiny mañdany ñunhi Djesuynydja yäku nhirrpär Bawunatj,* mayali' “Murruy'murruy namirr mañda.” 18 Ga bitjarryi bili ñayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bähalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gäthu'mirriñuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djäymannha* ñunhi walal gan lakarañal ñanya rom-ðälmirr ðirramu, 19 ga Djudatj-Gariyatnhan,* ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi Djesuny goñ-gurrupar mirriñuwala. Ga dhuwalawurrunhan ñayi ñunhi djarr'yurrnydja nahanuwuynydja ñayi malthunamirriñy mala. Dhänur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan wäñalila.

Wiripuwurruy yolñuy walal guyañan yanbi ñayi Djesu mokuy-walañumirr birrimbirrmirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

20 Ga bulu ñunhiwiliyiny muka yolñu walal marrtjin luñ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäñun yan nhakun walalañ ñunhi waluny ñathawnydja lukanharaw, Djesuynydja ga lundu'mirriñuwnydja nhanukalañaw. 21 Ga walalnydja ñunhi Djesuwalnydja gurruñumirriy mala ñäkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nahanu, bili walal gan lakarañal yanbi ñayi gan bawa'yurra.

22 Ga walalnydja ñunhi Rom-marñgikunhamirriynydja yolñu'-yulñuy Djurutjalambuyyuny* lakarañal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany, “Ñunhany ñayi ga ganydjarrnydja ñayatham nhanukuñun Beltjibulwuñun,* ñunhi ñayi buñgawan ñurikiyin ñunhi wakinñuwunha birrimbirrwu malañuw, ga ñuriniyin ñayi ga ñunhi ganydjarryuny dhawatmaram ñunhi birrimbirrnany mala.”

* 3:16 Simon * 3:16 Peter * 3:17 James * 3:17 John * 3:17 Zebedee * 3:17 Boanerges
 * 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas
 * 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot
 * 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul

²³ Bala ñayi Djesuny wäthurra luñ'marañala ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan dhäwun walalañ lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ñunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? ²⁴ Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñu'-yulñu wanganybuynyndja wäñapuy bunhamirr, walalnyndja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga ñuli dhu ga yolñu walal ñunhi walal gurruñumirr mala walalanguwuy bunhamirrnyndja, walalnyndja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanñuny dhu ñunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

²⁷ "Yakan dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtji dälwalnyndja dirramuwal wäñalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ñunhi ñula nhäny mala wäñañurnyndja nhanukal. Nurrunñuny ñathil ñayi dhu ñunhi marrtji ga garrwi'yun ñanya dälkum yan ñunhiyiny dälñhany dirramuny, ga yor-rnha ñayi dhu marrtjiny wäñalilnyndja nhanukal manañinyarawnyndja."

²⁸ "Yo, yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma ñula nhäny yätjkurnnyndja mala, ga waña ñayi dhu ga dhä-wiripunñuyirr God-Wañarrwuny, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhanñu bäy-lakaram ñunhiñuwuyyi. ²⁹ Yurr bäyñuny ñayi dhu bäy-lakaram ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ga dhä-wiripunñuyirr waña nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ñunhiny ñayi dhu muñbunuman yan dhä-gir'yunawuynyndja märram, bili nhakun ñayi ñunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolñu."

³⁰ Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakarañal bitjarryiny, bili walal gan lakarañal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuynyndja ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnyndja bunanan ñunhiliyi ñändi'mirriñuny nhanñu ga yukuyuku'mirriñuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhilin warrañulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanñu Djesuw ñayi dhu marrtji walalañgal balayi dhawatthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Ñunhan nñuñu ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ñunha warrañul, djälthirr walal ga nñuñu nhe dhu bala dhawatthun walalañgal."

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yol dhika ñarraku ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?" bitjarr. ³⁴ Bala ñayi marrtjin nhäñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanñu, bala ñayi wañan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. ³⁵ Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma Godkalanuwurnnyndja yan ñayanuwurr, ñunhiyin ñayi yolñu ñarrakuwunyndja yan ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolñu," ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

* 3:23 Satan * 3:26 Satan

4

Nathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yäkuñur Galali,* yurr rañiñura. Ga yolñuny walal ñunhi luñ'thurrnydja dhar-rwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthañaylila. Bala ñayi gan nhinanan marthañayñura, yurr märr barrku gumurrñurnydja wäñañurnydja. ² Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

³ “Yo. Näkuny walal ñamathanun yan: Wañganydhuny waluy yolñu marrtjin gätñi-djämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurrnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin däñlila munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin guñdamirrilila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnydja ñukitjimirriyiny. ⁶ Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala ñunhi ñukitjtja, bili ñuriki ñukitjkuny wärrurnny'tja ñunhi bäyñu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. ⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurrnydja mañña ñunhi ñukitjtja rrambañin birralin ga dimitimirrñha. Bala ñayiny ñunhi dimitimirmirrnnydja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrñha dhawar'marañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäyñun ñayi ñunhi ñathany ñuthana mañutjimirriyinyany manymakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala mañutji ñatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ñayiny ñunhi ñukitjtja ñuthar buñ bitjarra ñamathinan yan, bala borummirriyinan dhañañdhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ñathany, wiripuny märr dhañañ, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gur-rwurr'yurra.” Ga balanyan ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal.

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', “Ñäma muka nhuma ga? Ga buñuru-bitjurrnydja walal ñamathanun, märr nhuma dhu ñämany dharañana ñuyan dhiyak dhäwuw.”

Nhaku ñayi gan Djesuy dhäwu lakarañal mayali'mirrnnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan gäñan, ga walalnydja ñunhi 12-dja luñdu'mirriñuny mala nhannu ga wiripuwurrnydja yolñu walal marrtjinan nhanukal bala walal ñanya dhä-birrkayurra bitjarra, “Way! Garray, mak napurrñu mayali' lakarañ ñunhiñuwuyi dhäwupuy,” bitjarr. ¹¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Nhumany dhuwalawurrnydja ñunhi ñarrakuny luñdu'mirriñu mala yanbi marñgimirra ñurukuny ñunhi Godkalañawnydja dñinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny nhumalañgal warrakuñala. Yurr lakaramany ñarra ga

* 4:1 Galilee

dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrungun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlil."

¹² Ga dhiyak ñunhi gämurruwny'tja gam.

"Dhiyañuwurruyiny yolñuy walal dhu ga nhäma warray,
yurr bäyñun walal dhu ñunhi mañ'maramany.
Ga ñunhi walal dhu ga ñämany ga buthuru-bitjundja,
yurr bäyñuyi yan walal dhu ñunhi dharañandja.

Ga ñunhi walal balañ ñänhany be dharañanany,
walalnydja balañ ñunhi bilyunan God-Wañarrwala,
märr ñayiny balañ walalañ ñunhi bäy-lakaranhan."

Djesuy gan dhuwurr-lakarañal ñathapuy dhäwu warrañulkunjal may-alin'

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ñayi Djesuy lakarañala walalañ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dharañandja muka? Dhuwandja ñunhi dhäwu may-ali'mirrnnydja? Ñuli nhuma ga yakany dharañul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ñunhi dharañan wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolñu ñunhi ñayi ñuli ga dhäwu lakaram Godkalañuwuynyndja, ñunhiyiny ñayi balanya nhakun gätñi-djämamirra, ñunhiny ñayi ñuli ga ñathan mala mañutjin lämu-nhirrpan, ñunhi ñarra lakarañal nhumalañ ñäthil.

¹⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñäma warray ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhäruk, yurr ñayañuynyndja balanyaraynha nhakun ñunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ñunhi ñayi gan ñatha mala mañutji galkirrin ñunhiliyi wäñañur. Yo. Ñäma warray nhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ñayiny ñuli ñunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalañuñur ñayañuñurnyndja ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruynyndja yolñuy ñuli ga ñunhi dhäruk ñäma, ñayañuynyndja balanyaraynha nhakun ñunhi wäñä munatha' gundamirr, ñunhi ñuli ñathany mala mañutjiny galkirri ñunhiwiliyiny wäñälil munatha'lil, ga ñäma warray ñayi ñuli ñunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ñayi ñuli ñunhi märramany gumurr-ñamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan ñayi ñuli ñunhi dhäruktja gärrri mirithiny nhakun ñin'thurruynyndja; yan walal ñuli ñunhi guwarr yan ñurikiyi goñ-djarryundja. Ga ñunhi nhakun walal ñuli gärrri ñayañu-midikinyamirrililnyndja romlil ga ñulnyirrililnyndja, ga dhunupan bala yan walal ñuli nhakun gananna, gulyunna beñuryiny Godkalañuñurnyndja dhärukñur."

¹⁸ "Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga ñäma dhäwu balanyaraynha ñayañuñur nhakun ñunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr ñayañuñurnyndja walalañgal ñuli ñunhi dhañandhirruynyndja ñula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalañuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal ñuli ga ñunhi gyañany yanbi walal dhu ga ñayañu-djulñithirruynyndja ga gana'yirruynyndja lukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirruynyndja walal ñuli ga mirithirruynyndja ñula nhakun yan mala. Yo, dhiyañiyin malañuy ñuli ñunhi ñapa-dhurthurruynyndja, nhakun gungamany God-Wañarrwuny dhäruk ñuthanañurnyndja yolñuwalnyndja walñañur, ga yakan nhakun ñuli ñunhi walñany nhanñu ñuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruynyndja

yolḡuy walal ḡuli ga ḡunhi ḡäma dhäwu balanyaraynha ḡayanuy nhakun ḡunhi munatha' bulḡu'kunhawuy. ḡunhi walal ḡuli nhakun ḡämany Godkalanuwuynyndja dhäwu, bala ḡuli ḡunhi dhäruktja ḡuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr gaḡga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalaḡal ḡuli ḡuthan." Ga bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesuy dhuwurr-lakaraḡalnyndja ḡunhiyiny dhäwu ḡunhi dhulmu-mayali'mirrnndja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, "ḡunhi ḡuli yolḡuy lanhd-hirrany dhunḡur'yun, ga wanhawala ḡayi ḡuli ḡunhi nhirrpandja? ... ḡoylila djuḡul'maram? ... ḡany dhurrthurryunna ḡayi ḡuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman ḡunhiyiny? Bäyḡu. Yan ḡayi dhu ḡunhi märramany, bala ḡal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga ḡunhi ḡorra djuḡul'maranhawuy, ḡunhiyiny dhu dhawaḡthurra warranullila gaykaraḡlila, ga nhä ga ḡunhi ḡorra dharrpanawuynyndja dhu maḡ'thurra warranulthin." ²³ "Yo, buthuru-bitjurnndja walal yuwalkkunun yan ḡurikin ḡunhi djinawa'wuywun dhäwu, märr nhe dhu ḡunhi ḡämany dharaḡana yan."

²⁴ "Manymakkun yan gi guyaḡiny ḡunhi nhä nhe ga ḡäma. ḡayiny dhu nhuna ḡunhi mel-dhunupan yan waḡiny, biyak yan bili nhakun nhe ḡuli ga ḡunhi wiripuwurruny yolḡuny walalany wiripunuyam nhäma. Ga mirithin yan ḡayi dhu ḡunhi nhunanmany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ḡunhi ḡayi ga ḡula yolḡu yolḡuy ḡayatham Garraywununy gurrupanawuy ḡula nhä malany, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny ḡanya bulun gurrupan bukulila ḡal'maram. Ga ḡuli dhu ga yolḡuy yakany ḡayatham God-Waḡarrwununy ḡula nhä malany, ḡunhiyiny ḡayi dhu warrpam'nha yan djaw'yurr." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnyndja.

Mayali' ḡathawuy ḡuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, "God-Waḡarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ḡunhi gätni-djämamirr, ḡunhi ḡayi ḡuli marrtji lämunhirrpan ḡatha mala maḡutji. ²⁷ Manymak munhawuny ḡayi ḡuli ga ḡunhi yolḡuny ḡorran, ga rur'yundja ḡayi dhu ḡunhi godarrny'tja bala ḡayi ḡuli djämany wiripun, wiripunuyinha ḡayi ḡuli lay-layyun djämay. Yurr ḡunhi lämunhirrpanawuynyndja ḡathany ḡuli marrtji biḡthunna, ḡuthandja ḡuli ḡunhi yindithirra dhika, ga ḡayiny ḡunhiyiny yolḡuny yakan marḡgi nhaliy ḡayi gan ḡunhi ḡuthar. ²⁸ Yo, dhiyaḡ bili yan ḡayi ḡuli ga ḡunhi munathay' ḡuthanmaramany ḡunhi ḡathany lämunhirrpanawunmany. ḡurrununy ḡathil ḡayi ḡuli ḡunhi ḡuthanmaram ḡunha wärrurr, bala ḡuli dukitjtja dhawaḡthunna, ga bitjanna bili ḡayi ḡuli marrtji ḡunhi ḡuthandja yindithirra mulkurrmirriyirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ḡayi dhu ḡunhi ḡathamirriyirr borummirriyirr. ²⁹ Ga ḡunhi ḡayi dhu ḡunhi ḡathany dhakalnyndja borumdhirr, bala ḡayiny ḡuli ḡunhi yolḡuynyndja dhunupan yikin märram, bala ḡayi dhu marrtji gulḡthunna, bili ḡayi ḡunhi ḡatha-ḡamakuli'yan waluny." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnyndja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuniny' puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw? ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuniny mañutji borum. Bāyñun gi ñula wiripuñuwnydja dharpapaw mala mañutji balanyayiny dhärrri nyumukuniny'tja mirithirnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli war-rakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañuwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, märr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan war-rañulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynydja mala, märr walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna ñunhagali'lila,” bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gañaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurryi walalañ. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr dämbupuylil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudñurnydja marthañayñur liya-gorrañal marrtjin dämbupuñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhinga'-dhingaman,” bitjarr. “Muka bāyñu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorranany? Dhingaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wañanany dhärukthuny dälyun watawnydja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuynydja muka ñayi wañan bitjarr, “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala bejuryiny ñayi bilyurrnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthiny muka? Baḍak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny märr-dhumbal'yun?”

⁴¹ Bala walalnydja nhanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... märr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhäruk märraman.” Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrmirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu buḍapthurra ñurikiyiny ñunhi guḷungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurrnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garatjinnha.* ² Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthanayñurnydja bala yolñuny nhanñu ñunhiliyiny bunanan yätjkurrunmirra birrimbirrmirr, ga wañḍinany ñayi gan ñunhi guwatj-marnydja rälin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrnydja ñayi ñunhi bejuryi banydji ³ moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañḍany ḍapmaranha ḍälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga bäyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwirryurrnydja ñulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin gunday djinbulkthu.

⁶ Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi dirramuy nhäñal Djesunhany ñunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañḍinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhanuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yolñuny? God-Wañarrwal yäkuy ñarra nhuna ga dhuwal ñaṅ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja.” ⁸ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuynyndja ñäthil yan muka wañanany ñaṅ'ñaṅ'thurrnydja ñunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha nhanukal ñurikaliny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yäkuny?” bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, “Ñarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätjkurrnydja birrimbirr mala nhina,” bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi dirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñaṅ'ñaṅ'thundja wiripulilnydja wañalil.

¹¹ Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala ñunhi yätjkurruynyndja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, “Way balan ñanapurruny dju'yurrnydja, märr napurr

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

dhu gärriny bikipikiwalnha malaṇuwal,” bitjarr. ¹³ Bala ṇayi Djesuyny dja gan dhawatmarañala walalany beṇuryiny dirramuwalnydja, ga gundupuṇalnydja walal gan ṇunhi balan bikipikiwalnha malaṇuwal. Bala walalnydja gan ṇunhi bikipikiny mala gundupuṇalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ṇunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ṇunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ṇunhi bikipiki djämamirrynydja mala wandi'-wandinan balan bitjarra wäṇalila, bala walal marrtjin lakaraṇala dhäwuny birrṇ'maraṇala warrpam'lila yan wäṇalilnydja mala. Bala gan ṇunhi dharrwan yolṇuny walal balayin wäṅgaṇalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ṇunhi nhä ṇunhiliyi maṇ'thurr. ¹⁵ Ga ṇunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäṇala ṇunhiyi dirramunhany ṇunhi nhanukal gan ṇäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinṇu birrimbirr mala. Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ṇamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ṇunhi maṇutji-marṇgimirrynydja gan dhäwun lakaraṇal wiripuwurrunguny yolṇu'-yulṇuw, ṇurikalanywuyyin dirramuwalaṇuwuynha ga bikipikiwuyynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waṇan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ṇunhi ṇayi Djesu wapthurrnydja marthaṇaylilnydja, bala ṇayiny ṇunhiyiny dirramu ṇunhi nhanukal gan ṇäthil wakinṇu birrimbirr mala gulṇiyin, waṇanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ṇayiny Djesuny yaka'yurr nhanṇu, ga waṇan ṇayi nhanṇu bitjarr, “Gatjuy nheny balayi roṇiyi gurruṭumirriwal nhokalaṇuwal, ga lakaraṇ walalaṅgal ṇunhi nhä nhuṇu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ṇayi nhuṇu wuyurr.”

²⁰ Bala ṇayi ṇunhi dirramuny marrtjinan roṇiyinan ṇunhiwilin makar-rilil wäṅalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakaraṇala bukmakkala, ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy djäma nhanṇu. Ga bukmakthuny gan ṇunhi dhäwuny ṇäkul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy dukmaraṇal Djäratjku gäthu'mirriṇuny, ga miyalknha ṇunhi ṇayi girri' nhanṇu ṇayathaṇal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ṇayi Djesu wapthurr marthaṇaylil, bala marrtjinan budapthurra ṇurikiyiny ṇunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr ṇayi marthaṇayṇurnydja bala gan dhärranan raṇiṇura, bala dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtjin dhärranany liw'maraṇala ṇanya. ²² Ga yolṇu yäku Djäratj* gan ṇunhiliyi dhärran ṇunhi ṇayi ṇurrudawalaṇu gapman Djuw malaṇuw buku-luṇ'maranhamirriw bunbuw. Ga ṇunhi ṇayi nhäṅal Djesunhany, bala yan ṇayi marrtjinan bala ṇayi ṇurrrkanhaminan munatha'lila lukunura nhanukal. ²³ Bala ṇayi gan waṇanan ṇanya mirithinan yan guṅga'yunarawnha. Ga bitjarr ṇayi ṇunhi waṇanany gam', “Yothu ṇarraku ṇunha miyalk rirrikthun ga, galki ṇayi dhu ṇunha dhiṅgaman! Buku-djulṇi yan ṇathil nhe dhu marrtji ga goṇ-ṇal'yun nhanukal märr ṇayi dhu layyunna, ga yakan dhiṅgamany.” ²⁴ Bala ṇayiny Djesuny malthurra nhanṇu Djäratjkuny. Ga

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

dharrwan gan n̄unhi yol̄nuny walal wängaṅal ḍur'-ḍuryunminan marrtjin Djesuwalaṅuwurra.

²⁵ Manymak ga n̄unhiliyi malaṅur miyalk gan marrtjindhi, yurr ṅayi gan n̄unhi gulaṅ waṅḍin yan 12-nha dhuṅgarrany ṅupar. ²⁶ Dharrwamirr ṅayi gan birrka'yurr marrtjin marṅgitjkal malaṅuwal, m̄arr walal balaṅ ṅanya dj̄ama dukmaranha, yurr gulkurun, b̄ayṅu yan ṅayi walalaṅguṅ ṅamathinany, yan warray ṅayiny gan rirrikthurra yan walalaṅguṅ. Dharrwan mirithirra nhakun ṅayi gan n̄unhi rrupiyany djalkthurr wuṅili'yurrnydja gan walalany. Yurr b̄ayṅu ṅayi n̄unhi yuwalktja manymakthina. Yan ṅayiny marrtjin n̄unhi rerriny n̄anṅu bala yindithin warray. ²⁷ Ga n̄unhi ṅayi ṅuriniyi miyalkthu ṅäkul Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjinany ḍiltjikurra n̄hanukalaṅuwurr, dhalakarr-yarpuṅal yol̄nuwal walalaṅgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ṅayi marrtjin n̄unhi waṅanhaminany, “N̄uli ṅarra dhu dhuwal ṅula girriny' yan n̄anṅu ṅayatham, ṅarrany dhu manymakthirra.” ²⁹ Ga dhunupan yan ṅayi goṅ-djarryurrnydja baṅna ṅayathaṅal girrin' n̄anṅu, bala dhunupan n̄anṅu n̄unhi maṅguny' gulyurra waṅḍinyaṅurnydja, bala yan ṅayi n̄unhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ṅayiny Djesuynydja dh̄akay-ṅäkula n̄hanukiyingal ṅayi rumbal̄nurnydja ṅayi ganydjarrnydja dhawatthurra ganarrthaṅala ṅanya. Bala yan ṅayi gumurr-bilyurrnydja, bala ḍawa'yurra ga waṅanany ṅayi dh̄a-birrka'yurrnydja yol̄nu'-yul̄n̄unhany bitjarra, “Yol̄thu ṅarraku girriny ṅayathaṅal?”

³¹ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄anṅu waṅan bitjarra, “N̄h̄aṅu ṅathil dhuwal yol̄nuny walalany mala ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhamirr marrtji ḍur'-ḍuryunmirr nhokalaṅuwurr, nhaku nhe bitjarryiny waṅan, dharrwan dhuwal mirithirra yol̄nuny walal,” bitjarr.

³² Bala ṅayi Djesuny ḍawa'yurrnydja dharrnha nh̄aṅal n̄unhiyin yan yol̄n̄unhany n̄unhi ṅayi girri' n̄anṅu ṅayathaṅal.

³³ Ga dhunupan yan ṅayi n̄unhi miyalktja marṅgithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynydja n̄hanukiyingal ṅayi, bala yan ṅayi bun'kumu djipthurrnydja n̄unhilin bili gumurrṅura n̄hanukal Djesuwal, ga dhunupan ṅayi n̄unhi dh̄awun n̄anṅu lakaraṅalnydja n̄hanukiyingalaṅuwuy ṅayi.

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikaliny miyalkkalnydja bitjarrnha, “Way ḡaṅu, n̄heny dhuwal bilin ḍukthurra m̄arr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ṅoy-ṅamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja,” bitjarr.

³⁵ Ga ṅayiny gan n̄unhi Djesuny baḍak yan waṅan, bala walalnydja n̄unhi yol̄nuny walal bunanan n̄unhiliyiny dh̄awumirrnydja mala beṅurnydja Dj̄aratjkalnydja w̄aṅaṅur, bala walal lakaraṅalnydja bitjarrnha, “Way Dj̄aratj, bilin ṅunha ḡaṅu'mirriṅuny n̄huṅu rakunydhinan. Yakan ṅanyanhany Marṅgikunhamirrinhany buluny lay-laymaranṅ,” bitjarr.

³⁶ Ga ṅayiny Djesuynydja ṅäkul walalany, bala ṅayi bitjarra Dj̄aratjkuny waṅan, “Yaka barrari, yan m̄arr-nhirrpanmirra,” bitjarr.

³⁷ Bala ṅayi Djesuynydja garr'yurrnydja Betanhan* yan, ga maṅḍanhan w̄awa'manydjihan Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Dj̄aratjkala* w̄aṅalil. Ga nh̄aṅalnydja walal

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus

yolḡunhany walalany ḡāthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjun-minan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulḡiyinan ḡunhiwiliyiny bunḡulilnydja, bala ḡayi waḡanan yolḡuwnydja walalaḡ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ḡāthi? Yaka ḡayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ḡayi ga ḡorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ḡunhi yolḡu'-yulḡuwnydja warku'yurr warray ḡanya gitkitthunmin nhanḡu. Bala ḡayi gan Djesuwnydja dhawatmaraḡala bukmaknhan yan yolḡunhany walalany warraḡullila, ga garr'yurrnydja ḡayi Djāratḡnhan yan ga miyalknhan nhanḡu, ga ḡunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriḡunhan nhanḡuwuy ḡayi, bala walal gulḡi'-gulḡiyinan ḡunhiwiliyiny ḡunhi wanhal gan ḡayi ḡunhi yothu wirrkuḡ ḡayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ḡayi Djesuwnydja goḡnha ḡanya ḡayathaḡal ḡunhi wirrkuḡnhany dhuḡgarra 12-mirrinhany, bala waḡanan, “Dalitha* gom,” mayali’ “Wirrkuḡ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ḡayiny ḡunhi wirrkuḡnydja rur'yurra, bala yan ḡayi marḡḡi'-marḡḡinan. Ga bukmakthuny gan ḡunhi nhāḡalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ḡayi Djesuwnydja waḡanan walalany dhā-mukmaraḡala yakaḡuwnha lakaranharaw, ḡunhi nhā ḡunhiliyi maḡḡ'thurra. Bala ḡayi Djesuny waḡanan, “Gatjuy ḡula nhā walal ḡanya gurrupul ḡayi lukan,” bitjarr.

6

Djesuw wāwunḡuny yolḡu walal yakan nhanḡu djālthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ḡayi Djesuny marḡḡinan ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa, yurr ḡayi ḡunhi marḡḡinany roḡiyinany balan nhanukiyingala wāḡalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanḡu malthurriy. ² Ga wiripuḡuynha Nhinanhamirri waluy, ḡayiny gan ḡunhi Djesuwnydja marḡḡikuḡala dhāwun lakaraḡal yolḡu'-yulḡuwnha ḡunhilin ḡunhi Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirriḡura bunḡuḡur. Ga dharrwaynha gan ḡunhi yolḡuwnydja walal ḡākulnydja ḡirr'yurra dhāwuny nhanukuḡ, bala walal gan ḡunhi dhā-birrka'yunminan, “Way, wanhal ḡayi gan dhuwal marḡḡithinany? Wanhaḡur ḡayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaḡanhawuy mārraḡal, djāmaw ḡayaḡu-ganyim'thunamirriwnydja romḡu? ³ Dhuwandja dhuwal ḡunhi bala'-dhuḡ'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriḡu. Ga wāwa'mirriḡuny mala nhanḡu ḡunhi Djayim* ga Djawutḡip* ga Djudatḡ* ga Djāyman,* ga yapa'mirriḡuny mala nhanḡu ḡuli ga dhiyal muka nhina limurrḡḡala wāḡaḡur ḡaraka.” Bala gan ḡunhi yolḡuny walal yakan nhanḡu gumurr-ḡamathinany ḡurru-bil'bilyurra walal gan nhanḡu.

⁴ Yurr ḡayiny Djesuny waḡan bitjarr, “ḡunhi ḡuli djawarrk-mirrnydja yolḡu marḡḡi wiripuḡulilnydja wāḡalil, ga walalnydja ḡuli ḡunhi ḡunhiḡuwuyyiny wāḡapuyyu yolḡuy mala dhāruk ḡanya mārram muka ga mārr-ḡal'yun nhanḡu. Yurr ḡunhi nhakun ḡayi ḡuli nhanukiyingalnydja wāḡalil marḡḡi nhanukiyingalaḡuwalnydja yolḡuwal walalaḡgal gurruḡumirriwalnydja mala walalnydja ḡuli ḡunhi yakan ḡanya dhāruk-mārraḡ ga mārr-ḡal'yurr nhanḡuny bāyḡun.”

⁵ Ga buluny ḡayi gan Djesuy bāyḡun djāma ganydjarrmirrnydja

* 5:41-42 Talitha * 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

rom ñunhiliyiny, yänan ñayi marrtjin wangga'-wanganygala yan yolñuwalnydja walalañgal goñ-ñal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimir-wala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhäñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ganyim'thurra, bili walalañ ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bäyñuthinan.

Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ñayi marrtjin Djesuynydja marñgikuñalnydja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr. ⁷ Ga luñ'marañal ñayi Djesuy ñunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ñayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal yätjkurruwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany gañdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gäñu dharrwany mirithirnydja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathuñ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäñu girri' nhirrpanaraw. ¹⁰ Ga ñuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalañgal ñunhiliyiny wäñanur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña. ¹¹ Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukuñurnydja nhokiyingal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marñgithirra walalañguwuy walal yätjkurruwnydja."

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi buku-liw'marañala wäñakurrnydja malañuwurr wañanan marrtjin yolñunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarrwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ñunhi wakinñunhany birrimbirrnha mala dhawatmarañal yolñuwalnydja walalañgal. Ga dharrwany rerrimirriny yolñuny walalany walal gan bidi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

Djondja dhingañala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynydja waluy yolñu gan bungawany nhinan ñunhiliyiny yäku Geñ-Yarit.* Bala ñayi ñuriniyi bungawaynydja ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuynydja, bili dhäwuny ñunhi nhanukalañuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalilnydja. Wiripuynydja gan yolñuy walal guyañan bitjarra, "Dhuwandja Djonna ñunhiyin yolñu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ñayi walñathirr rakunynurnydja, ga dhiyañiyin mak ñayi ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham balan-yarawyiny djämaw." ¹⁵ Ga wiripuwurrnydja gan wañanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ñula yolñu djawarrkmirr baman'ñuwuynha." ¹⁶ Ga ñunhi ñayi Yaritthu ñäkul Djesuwalañuwuynydja dhäwu, bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñunhiyiny

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah

dhuwal Djonhha yan yolŋu, bili narra barpuru muka nanya nŋunhi gupany gulkthun ga dhuwandja nŋayi buluyi walŋathindhi rakunynjurnydja.”

17-20 Yo, yuṭa'-yuṭaŋumirriynyndja nŋayi Yaritthuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyany,* ga miyalktja nŋayi nŋunhi mananinany yukuyuku'mirriŋuw nhanukalaŋuw Bilipku.* Manymak, nŋayiny Djondja marrtjin bala gan waŋanan dhunupan nhanŋu Yaritkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nŋuŋu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriŋuw nhokalaŋaw miyalk.” Bala nŋayiny nŋunhi miyalktja ŋoy-dhärnanan nhanŋu Djonguny, ga djälthinany nŋayi gan bunharawnha nhanŋu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyŋu. Ga nŋayiny Yarittja waŋan yaka'yurr, yaka nŋayi djälthin nhanŋu bunharaw, bili nŋayi gan nhanŋu barrarin, ga marŋgi nŋayi nhanŋu nŋunhi nŋayiny Djondja yolŋu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolŋu. Bala nŋayi nŋanya nŋunhi walŋakuŋala, bili nŋayi gan nŋunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja nŋayi gan nŋunhi mirithinan yan djälthinany nŋanharawnyndja nhanŋu.

21 Bala Yaritku waluny bunanan nŋunhi dhawal-guyaŋanhawuynyndja, bala nŋayi waŋanan dharrwanhan yolŋunhany walalany gaḍaymarnydja balayiny nŋathalilnyndja, balanya mala nhakun nŋunhi nŋurruḍawalaŋu gapman djämamirr mala, ga nŋurruḍawalaŋu miriŋu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin nŋunhi nŋathany ga gapuny, 22 ga nŋunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr nŋayi nŋunhi Yirutiyaw* waku'mirriŋuny. Manymak burr'yurnydja nŋayi gan nŋunhi yothuny miyalktja latju'kuŋala dhika. Bala walalnyndja nŋunhi Yaritthuny* ga yolŋu'-yulŋuynyndja mala nŋunhiliyiny mirithinan nŋanya buku-wurrparnyndja nŋunhiŋuwuyyiny buŋgulpuynyndja burr'yunawuy. Bala nŋayi nŋunhi Yarittja waŋanan nhanŋu bitjarra, “Nŋuli nhe nŋarany dhu nŋaŋ'thun ŋula nhaku nhe djäl, nŋarany nhuna dhu gurrupanna yan. 23 Ga nŋuli nhe djälnyndja nŋarra dhu mala-wulkmaraman nŋunhi warrpam'nha yan nhä malany nŋarra ga nŋayatham, ... nŋarra dhu gulkmaraman nŋuŋun, ga nŋarrakuwuyinha. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

24 Ga nŋayiny nŋunhi yothuny miyalktja waŋdin nŋathil ga nŋändi'mirriŋuny nhanŋuwuy nŋayi dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku nŋarra nŋanya dhu nŋaŋ'thundja,” bitjarr. Bala nŋayiny nŋunhi nŋändi'mirriŋuynyndja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, “Waŋiny nŋanya nŋaŋ'thurryndja Djongalaw mulkurrwu.” 25 Bala nŋayiny nŋunhi miyalktja yothuny dhunupan waŋdinany Yaritkala, bala nŋayi bitjarra waŋanany, “Djälnyndja nŋarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonhha nŋunhi liya-lupmaranhamirrinny yolŋuny dhiyaŋun bala, bala rulwaŋdhurnnyndja nŋanya mulkurrnyndja bilkpilklila banikin'lilnyndja, bala nhe dhu gurrupandja nŋarrakala,” bitjarr.

26 Ga nŋunhi nŋayi nŋuriniyi buŋgaway balanyawuyyiny nŋakul, bala yan nŋayi mirithinan galŋa-midikinany ga liya-narrtjunminan manapar. Yurr yakan nŋayi gan nŋunhi djälthinany nŋayi balaŋ dhawuny' nhanŋuwuy nŋayi bakmaranha nhanukal, bili nŋayi nŋunhi dhawu'-nhirrparyndja nŋanya buthurumaran dharrwawalnha yolŋuwalnyndja walalaŋgal. 27 Bala yan nŋayi nŋunhi buŋgawany dhäruk-gurrupanminan miriŋuwalal yolŋuwal gupawnha gulkthunaraw nhanŋuny Djonguny. 28 Bala nŋayiny nŋunhi djämamirryndja yolŋu dhunupan yan marrtjinany dharruŋgulila, nŋunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan nŋayi dhunupan nŋanya gupany

* 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip * 6:22 Herodias * 6:22 Herod

gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurnydja märrañala Djonnhany bilkpilkilinydja banikin' rulwanḡdhurr bala gāñalnydja ga gurruparnydja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny yothuynydja gurrupar ñāñdi'mirriñuwala nhanukalañuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhāwuny ñakul nhanukalañuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nannu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuñal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuy 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garraywu dju'yunawuynydja mala roñiyinany bejurnydja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wāñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhāwun gan lakarañal nannu, ñunhi nhaltjarr walal gan djāma ga nhā walal gan lakarañal marñgikuñal yolñu'-yulñuny.

³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydja walalany, ga bāyñun nannuny Djesuynydja ga lundu'mirriñuwynydja nhanukalañaw walu ñathawnydja lukanharaw. Bala ñayi Djesuynydja wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nannuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wāñgam ñula wanhawal wāñalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthañayyun budapthurra gānañulila wāñalil märr walal dhu ga gāna nhina. ³³ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydja nhāñala goyurrnha marthañaynhan nhāñil ñayi ñunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marñgithinan ñunhi nhāñil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wāñgañala buku-daw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,* ga walalñha ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wāñañur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnydja ga wapthurnydja gan marthañayñurnydja, bala ñayi nhāñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nannu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhāñalnydja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalañ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djākamiriwñur. Bala ñayi gan dhāwun walalañ lakarañal.

³⁵ Ga ñuriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala wañanan nannu Djesuynydja bitjarra, "Way milmitjpan dhuwal wāñany, ga wāñany dhuwal ñayilpi'yinan.

³⁶ Dju'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wāñalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañguwuy märra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnydja wañan dhā-birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djālthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrunhan yolñunhan walalany maranhu-gurrupan?" ³⁸ Ga ñayiny Djesuynydja wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal mañ'marañ nhāmunha' ga dhikayi nhumany ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga mañ'marañalnydja walal bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Goñ-wañany dhuwal dāmbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'." ³⁹ Bala

* 6:33 Galilee

ñayi Djesuynyndja wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur." ⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhi goñ-wañganyndja dämba mala yumurrkuny ga guyany mandany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnyndja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ñayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnyndja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal Djesuwalnyndja wapmarañala báythinyawuynyndja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriniyiny ñunhi báythinyawuynyndja ñathay bathiny mala dhanangunjal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurnnyndja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrinany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,"* bitjarr. Bala walalnyndja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjin, dju'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wäñalila. ⁴⁶ Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukmirrilila wäñalila, märr ñayi dhu ga bukmirriyam gänan.

⁴⁷ Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wäñany, ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapunur yurr dhulmunura, ga ñayiny Djesuny gan gänan nhinan ñunhalnyndja diltjijnurnynda. ⁴⁸ Ga nhäñal ñayi walalany Djesuy lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynyndja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurnnyndja walal gan ñunhi ga galki djañaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra.

Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balañ ñayi walalany läy-djulkmarañan. ⁴⁹ Ga ñunhi walal lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal nhäñalnyndja ñanya, ñayi gan marrtjin räli gapukurrnynda, bala walal guyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhäñalnyndja ñanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarrnha, "Way, ñayañu-dälthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!" bitjarr. ⁵¹ Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthanaylila walalañgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra

* 6:45 Bethsaida

galkirrinyanurnydja. Ga walalnydja nunhi lundu'mirrinuny mala nhanu marr-dhumbal'yurra. ⁵² Mulcurrnydja walalan nunhi gunganala ga yakan walal nunhi yuwalkkunhany dharanana mayaliny' nurikiwuyyiny nunhi nathaypuynydja.

Djesuy gan dukmaranal rerrimriny yoljuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

⁵³ Manymak budapthurra walal nurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurrnydja walal wananur yakunur Ginitjarathan,* bala walal balanuny nurrkanala, mata'maranalnydja marthanaynydja bay'nha. ⁵⁴ Ga nunhi walal dhawatthurrnydja marthanaynurnydja, bala dhunupan walalnydja nunhi yolnu'-yulnuynydja nunhiliyiny wananur nahanala Djesunhany dharanara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gan'-ganala rerrimrinhan mala nhanukal mindhalamirrinhan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan nunhi yolnuynydja walal nanya nurru-liw'-liwmaranala, nahakurr nayi gan marrtjin, walalnydja nunhiliyi yoljuny walal, ganal marrtjin wiripuny yoljuny rerrimriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wan gan walal gan nanya walal balan ganha nunhi rerrimriynydja yoljuny walal girrin yan nhanu nayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu nunhi yolthu walal nhanu gan girri' nhanukalanumirr nayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakaranal goj-rurrwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolnu walal nunhi Baratji* mala ga marr lurkun' Rom-marngikunhamirr mala wana Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar nanya Djesuny. ² Bala walal nahanala nunhi Djesuw malthunamirrinhan mala walal gan nunhi nathany lukan, gonjhuny rurrwuyunamiriwuyun.

³ Yo, walalnydja nunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, nurrununy nathil walal nuli goj mandany rurrwuyunminya ga yornha walal nuli nunhi nathany lukanha. Bili nunhiyiny rom nathiliyu nurngitj walal gan marngithin bejur nunhi nalpalmirriwuy walalanngiyingalanawuy. ⁴ Ga nunhi walal nuli natha nula marranha nunhal buku-djulmaranhamirrinur wananur, ga nurrununy walal nuli darrtjalkkunhaminya walalanhawuyinha walal, ga yornha walal nuli nunhi nathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan nunhi romdja malany nayathanal, balanya nhakun walal nuli banikin' rurrwuyunna nunhi walal nuli gapu wo nula nah nulthunna nurunyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal nuli darrtjalkkunha nuliwitjanna bili yan romgurr wukindiwurr.

⁵ Bala walal nunhi Baratjiynydja ga Rom-marngikunhamirriynydja mala dhä-birrka'yurra nanya Djesuny bitjarra, "Nhaku nuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala nunhiyiny rom mala yaka nayathul,

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews

ɳunhi walalaŋgal gan ɳalaɳalɳirriy mala limurruŋgal marŋgi-wurruɳar? Ga nhaku walal ɳuli ga ɳunhi ɳathany luka goŋdhu-rurruwuyunamiriwuyuny, bitjan nhakun ga ɳunha ɳurruŋgitj rom waŋa wukiŋdi?”

⁶ Ga ɳayiny Djesuny waŋany bitjarra, “Nhumany dhuwalawurruɳydja yolɳu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ɳunhi ɳurruŋgiyiny yolɳuy yäkuy Yitjayaynydja* gan lakaraŋal nhumalanhany baman'tja, ɳunhi ɳayi gan bitjarruɳydja dhäruk lakaraŋal God-Waŋarrnhany gam',

‘Dhuwalawurruɳydja ɳarraku ɳuli ga dhärukthu yan waŋganydhu wok-thun,

bili ɳayaŋuny ɳunha walalaŋ ben bala barrkun ɳarrakalaŋaŋur.

⁷ Bäyɳun walal ɳuli gi ɳunhi yuwalkkuŋuny ɳarrakuny buku-ɳal'yurr, bili walal ga ɳunha baɳ-bitjandja ɳayatham ɳunhiyin romdja malany ɳunhi yolɳuwuŋun guyaŋanhawuy,

yanbi ɳunhiyiny God-Waŋarrwuŋun rom-gurruɳanawuy.’ ”

⁸ “Ga nhanɳuny nhuma ɳuli ɳunhi God-Waŋarrwuny dhäruk-nhirruɳanminyawuy rom ɳurrukam gali'lila, ga ɳayathamany nhuma ɳuli ga ɳunhi baɳ-bitjandja ɳunhiyin yolɳuwuŋun walalaŋguŋ marŋgikunhawuynydja ga lakaranhawuynydja.”

⁹ Ga bulu ɳayi Djesu waŋan bitjarr, “Nhumany ɳuli ga ɳunhi bil-bilmaram God-Waŋarrwuny dhäruk-gurruɳanminyawuy, bala nhuma ɳuli ga ɳunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuŋuyaman, märr nhuma dhu ga ɳunhi malthundja ɳurrukiyin bili yan nhumalaŋgiyingaŋawna yan marŋgi-wurruɳanawuywuny. ¹⁰ Bili ɳunhi God-Waŋarrwuny rom-

lakaraŋal Mawtjiti'kalnydja* bitjarr muka gam', ‘Nhumany dhu ga ɳunhi märr-ɳal'yun nhumalaŋgiyingaŋaw bāpa'mirruŋuwnydja walalaŋ ga ɳāŋdi'mirruŋuwnydja walalaŋ’, ga bulu ɳayi lakaraŋal bitjarr, ‘Nuli dhu ga ɳunhi ɳula yolthu yolɳuy gumurr-dhar'yun ɳāŋdi'mirruŋunhany nhanɳuwuy nhā mak bāpa'mirruŋunhany, ɳunhiyinhany yolɳuny nhuma dhu buman rakunyguman.’ Yo, bitjandhin ga ɳunhi God-Waŋarrwalnydja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany ɳuli ga ɳunhi lakaramany bitjanna gam', ‘Nuli dhu ɳula yol yolɳu waŋa nhanukiyingalaŋaw ɳayi ɳāŋdi'mirruŋuwnydja nhā mak bāpa'mirruŋuwnydja bitjandja gam', “Narra balaŋ nhuna dhuwal gurruɳanna muka ɳula nhā mala ɳarrakuŋ, guŋga'yunaraw nhuŋu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Nārany barpuru dhuwal bilin wāwunguman God-Waŋarrnhan.” ’ ¹² Nhumany ɳuli ga marŋgikumany ɳanya balanyarawyin waŋanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ɳanya djāgaŋur ɳayi dhu ga yakan djāga ɳāŋdi'mirruŋuwnydja ga bāpa'mirruŋuwnydja.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma ɳuli ga ɳunhi God-Waŋarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ɳuli ga nhumalaŋguwuyinha rom mala marŋgikumany yolɳunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marŋgikum walalaŋguwuyinha walal djamarrkuŋiny'. Ga wiripuny nhuma ɳuli ga ɳunhi dharrwayyi djāma ɳula nhā malany yätjukuryi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarriyin ɳayi gan ɳunhi Djesu waŋanany.

Nhaliy malaŋuy ɳuli ga ɳunhi yolɳunhany walalany ɳayaŋu yätjukurrkum

* 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13 * 7:10 Moses

*The things that make a person unclean**Mäk 7.14-23**(Mathuyu 15.10-20)*

¹⁴ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡayi Djesuyny dja luḡ'maraḡala ḡunhi yolḡu'-yulḡunhan, bala ḡayi walalany waḡanan bitjarra, "ḡäkuny walal ḡarrany, ga dharanaḡala yan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolḡuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ḡula nhaliy ḡunhi ḡuli nhanukal dhurrwarakurr ḡärru, ḡany rom-yätjirrny dja ḡayi dhu yolḡuny ḡuriḡiyin bili yan ḡunhi nhä nhanukal ḡuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatḡhun." ¹⁷ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi Djesuy ganarrḡanaḡny dja yolḡunhan walalany, bala ḡayi marḡḡinan bunbulila ḡärrin, ga walalny dja malthunamirriyny dja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ḡanya ḡurikin ḡunhi nhä ḡayi gan ḡuriḡiyi mayaliy' lakaraḡal. ¹⁸ Ga ḡayiny walalaḡ Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "Way! Muka bäyḡu yan nhuma gi dhuwal dharanaḡalny dja, ḡunhi nhä ḡarra gan nhumalaḡal lakaraḡal? Yolḡuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ḡuriḡiyiny ḡunhi ḡayi dhu galkan ḡula nhä mala. ¹⁹ Bili ḡunhi ḡuli yolḡuy ḡathany luka, ga ḡärrin ḡuli ḡunhi ḡathany balan ḡulunlila, bala beḡuryiny ḡayi ḡuli dhawatḡhunna yan; yaka ḡayi ḡuli ḡunhi ḡatha balany ḡayaḡulilny dja marḡḡi." Yo, Ga bitjarriyiny ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡal, bili ḡathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr gam', "Yolḡuny dhu dhuwal ḡayaḡu-yätjirr ḡuriḡin bili yan ḡunhi nhä mala ḡuli ga dhawatḡhun nhanukal beḡur ḡayaḡuḡur. ²¹⁻²² Ga ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡuy ḡayatham baḡ-bitjandja ḡayaḡuy nhanukiyingal ḡayi yätjkurrny dja mala, bala ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡuriḡiyiny yolḡuy ḡayaḡany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ḡayi ḡuli ga ḡunhi yätjkurrnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manaḡirra ḡayi dhu djaw'yunna, ga ḡaramurryirra ga yolḡuwnha, bala ḡayi ḡuli marḡḡiny bala yan buman murrkay'kuman ḡunhiyiny wiripunhan yolḡunhan. Ga bulu nhakun ḡayi ḡuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ḡayi ḡuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-waḡan dhu ga, ga bulu gupa-waḡany ḡunha wiripuwurrunhan yolḡuny walalany. Ga wiripuny ḡayi ḡuli ga wanaḡa-dumurryirra ḡula nhakun malaḡuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolḡuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ḡayi dhu ga ḡanyapinya ḡayi, ga dalwurthirra ḡayi dhu ga. Dhuwanna mala ḡunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ḡayi ḡuli ga djämany, bili yätjkurrny dja mala ga ḡorra ḡunhan ḡayaḡuḡura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurrny dja mala ḡuli ga dhawatḡhun yolḡuwala ḡayaḡuḡurny dja, ga dhiyaḡiyin mala ḡayi ḡuli ga ḡunhi rom yätjirrny dja," bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalny dja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny**A Gentile woman believed in Jesus**Mäk 7.24-30**(Mathuyu 15.21-28)*

²⁴ Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur Djesuny marḡḡinan balan ḡunhi waḡalil galki Däya* waḡa yäku, ga ḡunhiliyin ḡayi gan nhinanany, bili yaka ḡayi djälḡhinya yolḡu'-yulḡuw mala walal dhu marḡḡithirr nhanḡu ḡunhi ḡayiny ḡunhiliyin gan waḡaḡur nhinan. Yurr walalny dja ḡanya maḡ'maraḡal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ḡunhiliyi waḡaḡur waḡany gan

* 7:24 Tyre

miyalk nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil* yolñuny, wäña-ñunhanuwuy Bänitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalañuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ñunhi ñayi ñäkul ñuriñiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyiny wäñanur, bala dhunupan ñayi marrtjinan nhanukal bala ñurkkanhaminan bun'kumu-djiphurra lukulila nhanukal. Bala ñayi gan wañanan mirithinan Djesunhany ñurikiyiny wakinñuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beñuryiny ñunhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Way, ñurrununy ñathil ñarra dhu maranhu-gurruwan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrkuliny'. Yaka dhuwal manymak ñunhi dhu yolñuy märram djamarrkuliwny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun," bitjarr.

²⁸ Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, "Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrkuliwny'tja ga ñathany luka, bala muñguwnydja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhunyu luka ñunhiyin bäythinyawuynha ñatha," ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, "Dhiyaniyi nhokal dhärukthuny ñarranhany ñayañu-ñamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wakinñuwnydja birrimbirryu ganarrthanala nhanñu yothunhany." ³⁰ Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roniyinany wäñalilnydja, nhäñalnydja ñayi ñunhiyi yothunhany nhanñuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknha, bilin ñayi ñunhi birrimbirrnydja wañandin nhanukalañanur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäña Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi gulundja ñunhany Galalipuwnydja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnydja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuwnydja gäñal Djesuwalnydja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, "Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal," bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuwnydja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila beñuryiny ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nhanukal ñurikalayi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalayin dirramuwala. ³⁴ Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnydja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, "Yipatha,"* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, "Ma' lapthurra," bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayañayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

* 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria * 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon
* 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja. ³⁷ Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhäñalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wañganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal luj'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnyndja walalañuwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriwnynda mala nhanukalañaw bitjarra, ² “Wäy! Nayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuwnynda walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walal malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny. ³ Ñuli ñarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnynda mala walalañgiyingal, bala walalnynda dhu dhuwal ñula gandarrñurnynda yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkunura wäñañur.”

⁴ Ga walalnynda ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanu wañan bitjarra, “Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnynda barrakawukñurnynda wäñañur?”

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuynynda dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnynda nhanukal lakarañal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany.”

⁶ Bala ñayi Djesuynynda wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnynda marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnynda marrtjin gurrupar yolñunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathañal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrpar ñurikiyiny guyawnynda mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnynda marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynynda mala bäythinyawuynynda ñatha wapmarañala, ga dhañangunañalnynda walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhämunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñathañurnynda lukanhañur, bala ñayi gan Djesuynynda djuy'yurra yolñunhany walalany wäñalila

malañulil. ¹⁰ Ga dhurrwarañur benuryiny bala ñayi Djesuny ga malthu-namirrnydja mala nhanñu wapthurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäñalil yäkulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ñayi dhu djäma ganydjarrmirrom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga ñunhiliyiny wäñañur yolñu walal nhanñu bunan Baratji* mala, bala walal gan wañanan nhanñu dhä-dälthinan ñoy-marrañala ñanya. Ga wañanany walal gan ñunhi birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Way nhämirr dhe dhu djäma ñula nhä yindi mirithirr rom ñurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna." ¹² Bala ñayiny Djesuny mirithinan yan dhika ñorr'yurrnydja galña-midikinany manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, "Nhaku nhumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnydja romgu? Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, bäyñu yan ñarra nhumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nhumalañ." ¹³ Bala yan ñayi Djesuynyndja ganarrthanala ñunhiyiny wäña, wapthurryndja marthanaylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali'lil wäñalil.

Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala nhanñuwuy ñayi benur mandañgal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal ñunhi budapthunna, yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal meñguman dharrwawnydja ñathaw gänharaw, ga wañanyha marrtji ñunhi ñathany ñorra dämban ñunhiliyiny marthanayñurnydja. ¹⁵ Bala ñayi ñunhi balanyamirriynyndja Djesuynyndja wañanan djägakuñala walalany bitjarra, "Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi ñulul'maranhawuywuny, ñunhi ñuli ñulul'maram dämbany. Balanyayin ñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnydja mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi ñulul'maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djägan ñurikiny." Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi lakarañalnydja walalañgal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja ñayi mak bitjarryndja wañan bili limurr dhuwal ñula bäyñu dharrwany ñatha märrañal."

¹⁷ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirryndja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?" ¹⁸ Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal gyañiny ñunhi, ¹⁹ nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra ñaw'tawmaramany goñ-wañganydja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?" Ga walalnydja wañan bitjarra. "Ne! ¹²

* **8:10** Dalmanutha * **8:11** Pharisees

muka nunhi bathiny,” bitjarr. ²⁰ Ga bulu nayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr; “Nunhi narra 7-dhuny yan nathay maranhu-wurrupan 4,000-nhany yolnyuny walalany, ga nhämunha' nunhi bäythinyawuyyuny nathay bathiny nhuma dhanangum?” Ga walalnydja buku-bakmaram nhanju bitjan, “7-dhu bathiy.” ²¹ Bala nayi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja muka?”

Djesuy dukmarañal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanju ga bunan walal Bithdjaydan* wäñanur yäkuñur. Ga nunhiliyiny wäñanur yolnyuy walal gäñal bambaynha yolnyuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan nanya bitjarra, “Buku-djulñi nathil goñ-ñal'yurr dhiyakal bambaywal yolñuwal.” ²³ Bala nayi Djesuynyndja goñnha nanya nayathanal nunhiyiny bambaynhany yolnyuny bala garr'yurra nanya gänañulila. Ga dhunupan yan nayi Djesuynyndja dhupthurra mellila nhanukal, bala goñ-ñal'yurra nhanukala, bala nayi wañanan dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, “Nula dhe ga nhäma nula nhäny mala?” bitjarr. ²⁴ Ga nayiny nunhiyiny yolnyuny mañutji-garrwarthin bala bitjarra wañan, “Ne, Nhäman narra ga dhuwal yolñunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuñi-wuñili'yun.”

²⁵ Ga bulu nayi Djesu goñ-ñal'yurr nurikalayi bambaywal yolñuwal, bala yan nayi nunhi mañutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny nayi nurinjiyi yolnyuy nhäñal manymakkuñala. ²⁶ Bala nayi Djesuynyndja wañanan nanya djuy'yurra wäñalila bitjarra, “Marrtjiny dhe dhu dhunupan wäñalila nhokiyingal dhe, yakan dhe dhu balany bitjandja yolñu dharrwamirrilinydja wäñalil marrtji.”

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga bejuryiny dhurrwaranur walalnydja nunhi Djesuny ga malthu-namirryndja mala nhanju marrtjin balan nunhi wäñalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga nunhi walal marrtjin bala wäñganalnydja dhukarr-ñuparnynda, bala nayi Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Wäy yolnhan dhika nuli ga nunhi yolñuynyndja walal lakaram yanbi narany yolnha?” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanju bitjarr, “Wiripuwurruynyndja nuli ga dhuwal yolnyuy walal nhuna lakaram yanbi dhe dhuwal Djonhha* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga wiripuwurruy nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal nunhin yolñu djawarrkmirra baman'ñuwuynha.”

²⁹ Ga bulu nayi walalany wañan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhumany nuli ga nunhi guyaña, yanbi yol dhuwal narany yolñu?”

* 8:22 Bethsaida * 8:27 Caesarea-Philippi * 8:28 John * 8:28 Elijah

Ga ñayiny Betany* buku-bakmarañal nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁰ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-mukmarañala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ñula yolkuñu yolñuw nhanukalañuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin ñanyapinya ñayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalañgal bitjanminan, “Ñayiny dhu dhuwal Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja ñunhi ñula nhaliyinyndja malañuy romdhu. Ga walalnyndja dhu ñunhi ñalapañmirriynyndja mala ga ñurru-warryunayñuynyndja mala ga ñurruñu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala ñanya likandhu-ñurkaman, bala walal ñanya dhu ñunhi goñ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ñunhi djulkthurr bala ñayi dhu ñunhi walñathin beñurnyndja ñunhi dhiñganhañurnyndja.” ³² Yo lakarañalnyndja ñayi gan ñunhi bitjarryiny dhawatmarañala warañulkuñala yan. Bala ñayiny Betaynyndja Djesunhany märrañala galkikuñala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi dhärukthuny dälyun wañanany nhanñu bitjarra, “Yaka gi biyakiyi wañi.” ³³ Bala ñayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäñala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan Betawnyndja bitjarra, “Way dhe Djaytin,* gatjuy wañdi ñarrakalañañur.” Ga bulu ñayi wañan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyañanhawuynyndja nhokuñ dhuwali yakan God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, ñany yolñuwuñun.”

³⁴ Bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala wiripuwurrinhany yolñuny walalany ga malthunamirrinny mala nhanñuwuy galkikuñala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, “Ñuli dhe dhu ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe. Ñunhiyiny nhakun dhe dhu ganarrthaman yan ñula nhäny mala nhuñuwuy dhe, ga law'maramany dhe dhu ñunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuñuwuy dhe bala dhu malthunna ñarrakun. ³⁵ Ga ñuli dhe dhu ñula yol wañ bitjandja, ‘Ñarrany ga dhuwal djälthirr walñawnha yan nhinanharaw,’ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñgaman yan. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol wañ bitjandja, ‘Ñarrany dhu dhuwal dhiñgam yan Djesuynyndja ga dhärukkuñy nhanukalañaw,’ ñunhiyin dhu ñunhi yolñu walñathirryndja. ³⁶ Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñula yolthu yolñuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi ñula nhä malany bukmak dhuwalañuwuynyndja ñunhi munatha'wuynyndja, bala ñayi dhu ñunhi walñany nhanñuwuy ñayi bañatjunna, ga wiripuny mala ñayi dhu ga ñunhi ñula nhä malany ñayatham yan bañak? ³⁷ Ñuli dhu ñunhi ñula yolku yolñuw walña buwayakthirryndja, ga nhän ñayi dhu ñunhi ñula gurrupandja, märr ñayi dhu buluyi roñanmaramdhi märram ñunhiyi walñany nhanñuwuy ñayi. ³⁸ Yo, yakan walal goriny ñarrakalnyndja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ñarrakalañawuyyuny, dhiyakurruwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyañ'mirra. Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhumalañguny ñunhi ñayi

* 8:29 Peter * 8:33 Satan

dhu roniyiny räliny bejurnydja djiwarr'ņurnydja nhanukalanuwalnydja Bäpa'mirriņuwal djeņarray', ga God-Waņarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaņgal," bitjarra ņayi gan ņunhi Djesuy lakaraņalnydja walalaņ.

9

¹ Ga buluyi ņayi Djesu waņan walalaņ bitjarr, "Märr-yuwalk ņarra ga dhuwal nhumalaņ lakaramany. Wiripuny nhuma, ņunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaņur, yorrnha nhuma dhu dhiņguny, nhumany ņathil dhu boņgun nhäņu God-Waņarrwu Rom ņayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripuņuyinan djeņarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ņayi Djesuynydja garr'yurra nhanņuwuy ņayi ņunhi lurrkun'nhany lundu'mirriņuny, Betanhany* ga Djay-imnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ņayi maņutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiņgilila. Ga ņunhalnydja ņunhi bukuņurnydja bala nhanņu Djesuw rumbalnydja wiripuņuyinan dhika latju'yinan maņutjiņurnydja walalaņgal. ³ Ga girriny' nhanņu ņunhi bitjarriyi bili yan milņ'-milņdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ņula yolkuņ yolņuwuņ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ņunhi munatha'ņur wäņaņur ņarakaņur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maņdany märrmany' yolņu maņda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* maļņ'thurra ņunhiliyiny walalaņgal, bala maņda gan waņanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ņayi Betany waņanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marņgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra maļņ'thur napurruņ muka. ņula balaņ muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalaņ, waņganydja nhakun nhuņuwuy, ga waņganydja Mawtjitjku, ga waņganydja Yilaydjaw." ⁶ Yurr ņayiny ņunhi Betany yaka marņgi nhaltjarr ņayi gan ņunhi waņan, bili ņayiny ņunhi, ga wiripuny maņda lundu'mirriņu maņda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ņayiny dhunupan molnydja maņan maļņ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga bejuryiny ņunhi maņanņurnydja rirrakaynydja dhawatthurr waņanany gan bitjarra, "Dhuwaliyiny ņunhi ņarrakuwuynydja Gäthu'mirriņu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurrdnydja walal gi nhanņuwuynha yan." Ga bitjarra ņayi gan ņunhi rirrakaynydja waņan walalaņgal. ⁸ Ga dhäņur bejuryiny bala walalnydja ņunhi lundu'mirriņuny mala nhanņu dawa'yurnydja nhäņalnydja ņanyapinyan Djesunhan, ņayipin gan dhärranany ņunhiliyiny walalaņgalnydja. ⁹ Ga ņunhi walal marrtjin wäņgaņalnydja roņi-ruņiyiny yarru'-yarrupthurrnydja bejuryiny ņunhi bukuņurnydja, bala ņayi Djesuynydja waņanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ņula yolkalnydja yolņuwal ņunhi nhä mala nhuma gan nhäņal, ga bäy ņayi dhu boņgun Yolņu Gäthu'mirriņu walņathi dhiņganhaņur." ¹⁰ Bala bäyņun yan walal ņunhi ņula yolkuņ yolņuw lakaranha ņunhiņuwuyiny dhäwu. Yurr walal

* 9:2 Peter * 9:2 James * 9:2 John * 9:4 Elijah * 9:4 Moses

marrtjin wañanhaminan ñunhi yulñuny nhä dhuwal mayali' ñunhi balanyany gam', "Ñarrany dhu bonğun dhuwal walñathi yan beñurnydja molunurnydja."

¹¹ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynyndja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ñathil dhu ñurruny buni.' "

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, "Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, märr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarrnydja yäkhun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marñgi ñunhi ñayi ga wiripuny dhäruk ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynyndja walal ñanya bukuy-ñurrkaman, yakan walal dhu ga nhanñu djälthirr." ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhumalañ dhuwal lakaramany, "Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolñuynyndja walal bumar warray ñanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanuwuy ñäthil."

Djesuy dukmarañal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wäñganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ñunhiwurryi malthunamirr mala nhanñu lurrkun' yarru'yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalañgal, bala walal nhäñala yolñunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ñunhi ñunhiwurryi Rom-marñgikunhamir mala dhä-dälthin wañan walalañ ñunhiliyi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

¹⁵ Ga ñunhi walal nhäñalnydja yolñuynyndja walal ñanyanhany Djesunhany ñayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ñirr'yurrnydja, bala yan walal wañdi'-wañdinan gumurr'yurra nhanñu gumurr-ñamathinan manapar.

¹⁶ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirryndja dhä-dälthinyamirryndja."

¹⁷ Ga ñayiny wañganyha dirramu ñunhiliyi malañur wañanany nhanñu buku-bakmarañalnydja bitjarra, "Marñgikunhamirr, dhuwal ñarra yothuny ñarrakuwuy ñarra gäñal nhokal bili wakinñuy birrimbirr ñanya ñuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ñayi ñuli dhuwal ñanya dhiyañiyi birrimbirr ñayatham bala yan ñurrkaman ñanya munatha'lila, bala ñayi ñuli ga lirra-läwunhamirra, ga dhurrwarakur-nydja ñuli marrtji nhanukal ñälnydja gatjkattjunna ga rumbalnydja nhanñu ñuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga wañanany ñarra gan dhuwal malthunamirrinany mala nhanñu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny ñunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

¹⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ñarra nhumalañgal dhu buluny nhina? Go rälin ñanya gäñu dhuwaliyiny yothunhany," ²⁰ bala yan walal gäñala ñanya ñunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ñunhi ñayi ñuriñiy yätjkurruynyndja birrimbirryu nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'rurryurra bala

yan nurrkaṅala ṅanya munatha'lila, bala ṅayi marrtjin ṅunhi yothuny d̄ur'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ṅälnydja gatjkatjtjurra.

²¹ Bala ṅayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra ṅunhiyiny bäpa'mirriṅunhany bitjarra, "Nhämunha'mirr ṅayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ṅayiny ṅunhiyiny bäpa'mirriṅuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Dhuwandja ṅayi gan bitjarrnydja beṅur bili yan yothuṅur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ṅayi ṅuli ṅuriniyi yätjkurruy birrimbirryurr nurrkam ṅanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygungan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalaṅ, ga guṅga'yurra. ṅuli nhe ga ganydjarrnydja ṅayatham."

²³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Nhaku nhe bitjarryiny waṅan. ṅuli ṅayi ga ṅula yol yolṅu märr-yuwalkthirnydja, ṅayiny dhu ṅunhi djäman bala yan."

²⁴ Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi bäpa'mirriṅuny yatjurra waṅan, "ṅarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guṅga'yurra ṅarrany, märr ṅarra dhu yakan nhuna märr-yul̄kthundja."

²⁵ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja ṅunhi yolṅunhany walalany walal marrtjin luṅ'thurra galkithinan, bala yan ṅayi dhunupan waṅanan dhäruk-gurupanminan ṅurikiyiny yätjkurruynydja birrimbirru dhawatmaraṅala bitjarra, "Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyaṅun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal."

²⁶ Bala ṅayi ṅunhi yätjkurrnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarmaraṅala ṅunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ṅayi dhawatthurra nhanukal. Bala ṅayi gan ṅunhi yothuny ṅorranan nhanukun ganydjarrpuynydja dharradan nhakun dhiṅanhawuynha. Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅuy walal nhäṅalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan ṅayi ṅunha," bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ṅayiny Djesuny goṅ-djarryurra bat̄nha ṅanya ṅayathaṅal goṅnha bala rur'maraṅala, bala ṅayi yan ṅunhi dhärranan.

²⁸ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur ṅayiny Djesuny gulṅiyinan bunbulila, bala walal ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarr, "Wäy nhaku ṅunhi ṅanapurruynydja ṅanya yaka dhawatmaranha ṅunhiyi yätjkurruny birrimbirr̄nha. Nhaku ṅunhi ṅanapurruynydja gan waṅan ṅanya, ga ṅayiny yaka warray dhawatthunna."

²⁹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarr, "Waṅganydhun yan ṅayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, buku-mirriyanhawurra yan."

Djesu buluyi lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅanharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja ga lundu'mirriṅuynydja mala nhanukal ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäṅakurr, ga yaka ṅayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolṅu marṅgithirr. ³¹ Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi malthunamirrinhany walalany nhanṅuwuy marṅgikuṅal gam',

* 9:30 Galilee

“Yolḡunhany Gäthu'mirriḡuny dhu dhuwal goḡ-gurrupanna yolḡu'yolḡuwala mala. Bala walal dhu buman ḡanya murrkay'kuman. Ga ḡunhi walal ḡanya dhu bumanḡ, ga ḡurrkun' dhu walu djulkthun, bala ḡayi dhu buluyi walḡathirr.” ³² Yurr walalḡnydja ḡunhi malthunamirriḡnydja mala nhanukal yaka yan ḡanya dharanana ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan waḡan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnydja nhanḡu, bili walal gan ḡunhi rum'rumdhurra nhanḡu ḡäj'thunarawnydja.

Nurruḡuny dhu yolḡu dhudi'maranhamirra ḡanyapinya ḡayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wänḡaḡala walal marrtjin Djesu ga ḡundu'mirriḡu mala nhanḡu ga-ga-ga baḡnha ḡayathanal Gapuniyamnha* wänḡa, bala gärrinan buḡbulila. Bala ḡayi ḡunhiliḡiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ḡunhi waḡanhaminany dhä-ḡurrkanhaminany räli dhukarr-ḡuparnydja?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnydja ḡunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanḡu, bili walal marrtjin ḡunhi dhukarrkurrnydja waḡanhamin, yol dhu ḡunhi beḡuryi ḡurruḡur walalaḡal buḡḡawayi.

³⁵ Bala ḡayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ḡunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalaḡ, bala ḡayi waḡanan bitjarra, “ḡuli nhe ḡula yol yolḡu djäl buḡḡawathinyarawnydja, nhe dhu ḡurruḡuyirr wiripuwurruḡuny yolḡuw walalaḡ, nheny dhu ḡathil nyilḡ'maranhamirr nhu-ḡapinya nhe, ga ḡuḡḡa'yun nhe dhu ga walalany, ḡunhiny nhakun nheny dhu djämamirrnydja ḡurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ.”

³⁶ Bala ḡayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ḡayi ḡanya gumurrilil yan walalaḡal ḡapungal'liila, bala ḡayi dhangiyurra ḡanya, bala ḡayi waḡanan ḡundu'mirriḡuwnydja mala nhanukalaḡaw bitjarr, ³⁷ “ḡuli nhe dhu ḡula yol yolḡu gumurr-ḡamathirr balanyarawnydja ḡay'yi yothuw ḡarrakalnydja yäkuy, ḡunhiḡiny nhe ḡarrakun gumurr-ḡamathin. Ga ḡuli nhuma ga ḡula yolnydja mala ḡarrakuny gumurr-ḡamathirr, nhumanḡ ḡunhiny ga gumurr-ḡamathirr ḡurikin ḡunhi yolthu ḡarrany djuy'yurr,” bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuy daḡawmaraḡal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaḡur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ḡayi Djondja waḡanan bitjarra, “Way Marḡḡikunhamirr, ḡunha ḡanapurḡ yolḡuny nhäḡal ḡayi gan wakinnuny birrimbirrnha dhawatmaraḡal nhokal yäkuy, ga ḡanapurḡnydja ḡanya waḡan daḡawmaraḡala, bili ḡayi ḡunhi yaka dhipuḡurnydja limurrungalnydja malaḡur.”

³⁹ Ga ḡayiny Djesuny waḡan buku-bakmaraḡal bitjarr, “Ganarrthul ḡanya ḡunhiḡiny yolḡuny, bäy ḡayi dhu ga djäma. ḡuli dhu ga ḡunhi ḡula yolthu yolḡuy djäma ḡoy-ganyim'thunamirrnydja rom ḡarrakalnydja yäkuy, ga bäyḡun ḡayi dhu ḡunhi bilyundja bala waḡany yätjkurr-lakaramany ḡarrany. ⁴⁰ Ga ḡunhi ḡayi ḡula yol yolḡu yakany nhakun limurrunguny baku-ḡayathanhamirr, ḡayiny ḡunhiḡiny yolḡu

* 9:33 Capernaum

gunğa'yunamirra limurruḡ. ⁴¹ Märr-yuwalk ḡarra ga dhuwal nhu-malaḡ lakaramany, ḡuli dhu nhuna ḡula yolthu yolḡuy gurrupan ga-puny lukanharawnydja, bili nheny ḡunhi ḡarraku malthunamirr, ga ḡayiny dhu God-Waḡarryuny gurrupandhi buku-roḡanmaram ḡurikiyiny yolḡuw.”

ḡapaynha-ḡurruḡ ḡunhiny nhä mala ḡunhi ḡuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, “Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yolthu yolḡuy bilmaram ḡunhi waḡanynha malthunamirriny ḡarrakalaḡunurnydja märr-yuwalkthinyaḡur, ga manymaktja ḡunhi mirithirryndja nhanḡu ḡurikiyiny yolḡuw ḡunhi ḡoy-burruḡny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan ḡunḡany mayanlila nhanukal bala ḡurrkaman ḡanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ ḡuli ḡayi nhuna ḡoḡdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil ḡaḡal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ḡunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nḡuḡu nhe dhu yuḡany walḡa märram ḡoḡ-waḡanymirriynha yan, ga ḡuli nhe märrma'mirrnydja yan ḡoḡmirr nhunanḡany dhu ḡurthalila ḡurruḡ balan ḡunhi dhä-gir'yunamirrilila wäḡalil. Ga ḡuli ḡayi nhuna lukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil ḡaḡal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nḡuḡu nhe dhu yuḡany walḡa märraḡ djalkiri waḡanymirriynha. Ga ḡuli nhe märrma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu ḡurthalila marrtji ḡunhiwilin ḡunhi ḡuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga ḡuli ḡayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil ḡaḡal, nheny yanān maḡuḡjiny nhunapinya nhe ḡulḡurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirryndja nḡuḡu nhe dhu ḡärrī bala God-Waḡarrwalnydja romlil mel waḡanymirra yan, ga ḡuli nhe mel märrma'mirrnydja yan, nhunanḡany dhu ḡurruḡ balan ḡurthalila, balan ḡunhi dhä-gir'yunamirrilila wäḡalil. ⁴⁸ Yo, ḡunhiliyiny ḡunhi wäḡaḡur dhu ga barrpany' gal'kaḡyunna yan walḡan, ga ḡurthany dhu ḡunhi bäyḡun yaḡara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ḡayi Djesu waḡan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ḡunhi yolḡunḡany walalany waḡapunuḡuny ḡurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ḡamakurr yan. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi dhäkaymiriwyirryndja, ga nhaliynha ḡayi dhu ḡunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nḡumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nḡuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mäḡayan.”

10

Djesuy gan marḡikuḡal rom lakaraḡal ganaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurruwaraḡur beḡuryiny ḡayi Djesuy ganarrthāala ḡunhiyiny wāḡa, bala ḡayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāḡalil, ga buḡapthurr ḡayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ḡunhi yolḡuny walal lḡn'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ḡayi

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan

walalany gan marngikuṅal, bitjarr yan bili nhakun ṅayi ṅuli ganha marngikunha yan walalany.

² Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya, yan nhakun gan birrka'yurr ṅanya. Ga bitjarr walal gan ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi ganan, bala yan djuy'yunna ṅanya?"

³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhaltjan ga ṅunhi Mawtjitjthuny* rom lakaraṅal nhumalaṅuny?"

⁴ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmarañal bitjarr, "Mawtjitjthuny ṅunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ṅayi dhu dhuway'mirriṅuy miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi djuy'yun, yurr ṅathil ṅayi dhu ṅurruṅuny djorra' wukirri, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi miyalknhany djuy'yun muṅbunumany."

⁵ Bala ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ buku-bakmarañal bitjarra, "ṅunhiny ṅayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalaṅ ṅäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ṅayaṅu-wundaṅarmirr mala. ⁶ Bili God-Waṅarryu ṅunhi baman'tja ṅurruṅaṅgalnydja ṅamaṅamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ṅayi ṅunhi yolṅunhany maṅdany miyalknhany ga dirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin ṅunhi gämurruw' ṅayi ṅuli ṅunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅäṅdi'mirriṅunhany ga bäpa'mirriṅunhany, bala maṅda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanṅu. ⁸ Ga rumbalnydja maṅda ṅunhi waṅganyṅha. Yakan maṅda ṅunhi buluny barrkuwatj, ṅany waṅganyṅura yan. ⁹ Ga bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maṅdany barrkuwatjkumany, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnydja maṅdany," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanṅu marrtjinany bala bunbulila gulṅi'-gulṅiyin, bala walal ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurra ṅunhiṅuwuyyiny. ¹¹ Ga ṅayiny Djesuynydja lakaraṅal walalaṅ bitjarr, "ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dirramuy ganan nhanṅuwuy ṅayi miyalknhany, ga märram ṅayi dhu wiripuṅunhan, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhiny marramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅuny ga märram ṅayi dhu ṅunha wiripuṅunhan dirramuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu gumurr-ṅamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beṅuryiny bala walalnydja yolṅu'-yulṅuynydja marrtjin gäṅa'-gaṅal djamarrkuli'nhan nhanukal Djesuwala, märr ṅayi dhu walalaṅgal goṅ-ṅal'yun. Ga walalnydja bäy ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ṅaṅ'ṅaṅ'thurra walalany dälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuynydja nhäṅal, bala yan madakarritjthinan, bala ṅayi waṅanan malthunamirriwinydja mala nhanukalaṅaw bitjarra,

* 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

“Manymak walal dhu nunhi marrtji räli n̄arrakal, yaka walalany gul-maraṅ. Bili God-Waṅarrwuny rom nunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuliw'nha.” ¹⁵ Märr-yuwalk n̄arra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. N̄uli dhu nunhi n̄ula yolthuy yolṅuy yakany märram God-Waṅarrwuny Rom, ṅayiny dhu nunhiyiny yolṅu b̄ayṅun ḡarri nunhiwiliyiny n̄hanukalnydja Romlil God-Waṅarrwalnydja, ṅany b̄ay n̄athil n̄he dhu gumurr-ṅamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-ṅamathin n̄arraku. ¹⁶ Bala ṅayi Djesuynydja marrtjin l̄aw'-l̄awmaran̄ala nunhiyiny djamarrkuli'n̄hany, bala ṅayi marrtjin goṅ-ṅal'yurra walalaṅgal.

Däl̄nha dhuwal l̄ukunydjawny'tja yolṅuw malthunaraw Djesuynydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga nunhi ṅayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjin-yarawnha wiripulila w̄aṅalil, bala ṅayiny b̄ay dirramu n̄hanṅu bunan nunhiliyi, yurr l̄ukunydjaja' ṅayi nunhi mirithirr. W̄andiny ṅayi nunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurr̄lila n̄hanukal, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “Garray n̄heny dhuwal manymak yan marṅgikunhamirr. N̄haltjan dhika n̄arra dhu yolṅuny märr n̄arra dhu märramany nunhi walṅa wiyinṅumirrnydja?”

¹⁸ Ga ṅayiny Djesuny waṅan n̄hanṅu bitjarr, “N̄haku n̄he dhuwal n̄arrany manymak lakaraṅalnydja? B̄ayṅun dhuwal n̄ula yol yolṅu manymak; ṅayipin yan dhuwal God-Waṅarrn̄ha manymaktja. ¹⁹ Marṅgi muka n̄he nunhi dhiyakuny dh̄aruk-n̄hirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buṅu yolṅuny murrkay'kuṅ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manan̄i, ga yaka nyälyurr lakaraṅ. Märr-ṅal'yurr gi yan nhokalaṅaw n̄andi'mirriṅuwnydja ga b̄apa'mirriṅuwnydja.' ”

²⁰ Bala ṅayiny nunhiyiny dirramuny waṅan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny nunhi rom mala n̄arra gan ṅayathan̄al beṅur bili, nunhi n̄arrany yothu yan muka,” ga bitjarr ṅayiny.

²¹ Ga ṅayiny ṅanya gan Djesuynydja nh̄aṅala dharr-bitjarra n̄ayaṅuynydja märr-ṅamathinyarayn̄ha, bala ṅayi waṅanan n̄hanṅu bitjarra, “N̄heny dhuwandja yolṅu girri' dharrwamirr, ga waṅanyn̄ha n̄he dhu buluny dj̄ama. Gatjuy djalim̄nha n̄huṅuwuy n̄he girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany nunha ṅurruwuykmirriwn̄ha yolṅuw walalaṅ, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny n̄huṅuny gurrupan nh̄a mala bulun dhika manymak nunhaṅuwuyn̄ha djiwarr'puyn̄ha. Gatjuy marrtjin, ga dj̄amany n̄he dhu bitjandhiyin, bala roṅiyiny, bala malthurra n̄arrakun.”

²² Ga nunhi ṅayi ṅuriniyi yolṅuy n̄akulnydja, bala yan ṅayi mirithin̄an dhika ṅurru-yupthurrnydja, bala yan ṅayi nunhi marrtjinany dh̄arukmiriwn̄ha, bili ṅayi nunhi l̄ukunydjaja' mirithirr.

²³ Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅayi nunhi malthunamirriwn̄ydydja mala n̄hanukalaṅaw bitjarra, “Däl̄ dhuwal mirithirr bay', l̄ukunydjawny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw nunhawalnydja nunhi God-Waṅarrwalnydja Romlil.” ²⁴ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynydydja mala n̄hanukal n̄akulnydja ṅanya dh̄aruktja n̄irr'yurra. Ga bulu ṅayi Djesu waṅan walalaṅgal bitjarr, “Djamarrkuli' n̄arraku, yuwalk dhuwal yolṅuny däl̄ yan ḡarrinyaraw God-Waṅarrwalnydja Romlil!

25 Dälnha dhuwal gamuḷwuny* gulḷiyinyaraw ḡurukuny ḡunhi nyu-mukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ḡu dhuwal gumurr-däl ḡunhi ḷukunydjawny'tja yolḡuw gulḷiyinyaraw ḡunhawalnydjaja ḡunhi God-Waḡarrwalnydjaja Romlil."

26 Ga walalnydjaja ḡunhi ḷundu'mirriḡuynydjaja mala nhanukal ḡäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waḡanhaminan bitjanminan, "Yolnha dhika dhu ga yolḡu walḡany nhina?"

27 Bala ḡayiny Djesuynydjaja nhäḡala marrtjin walalany ga waḡan ḡayi bitjarra, "Yolḡuny dhu ḡunhi bäyḡun walḡakunhamirr ḡanyapinya ḡayi ḡänany. Yurr ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny djäman bala yan."

28 Ga ḡayiny Betany* waḡan buku-bakmarañal bitjarr, "Garray napurrnydjaja ḡunhi ganarrthañal nhä malany ḡanapurruḡuwuynydjaja bukmak yan, bala napurr nhuḡun malthurr."

29 Ga ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ḡarra nhu-malaḡ dhu dhuwandja lakaram. ḡunhi ḡayi dhu ḡula yolḡu yolḡuy ganan wäḡany nhanḡuwuy ḡayi, ga wäwa'mirriḡuny, ga yapa'mirriḡuny, ga ḡändi'mirriḡuny, ga bäpa'mirriḡuny, ga djamarrkuliny' nhanḡuwuy ḡayi, märr ḡayi dhu ga ḡarrakuwuyḡa yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurruḡala yolḡuwal walalaḡal, 30 bala ḡayiny dhu God-Waḡarryuny gurrupan ḡanyanhany dhiyakuny bala walḡaw dhiyalnydjaja munatha'ḡurnydjaja, bulun dhika wäḡa mala, wäwa'mirriḡu mala, ga yapa'mirriḡu mala, ga ḡändi'mirriḡu, ga djamarrkuli'. Bäyḡi walalany dhu marrtji ḡunhi wiripuwurruynydjaja yolḡuy mala baḡuwaḡuyun. Ga bulu yalalaḡumirriynydjaja ḡayi dhu ḡi ḡunhi ḡunhiyiny yolḡu ḡunhalnydjaja djiwarr'ḡurnydjaja nhini walḡan yan, biyakun bili yan wiyinḡumirra. 31 Ga ḡunhi ḡula nhämunha yolḡu walal, ḡunhi walal ga djälthirr dhiyaḡ bala ḡurruḡuyinyaraw, walalnydjaja dhu ḡunhi ḡunhalnydjaja dhudi-yapalan, ga ḡunhi ḡula nhämunha' yolḡu walal dhudi'-dhudiḡuny dhu ḡurruḡun." Ga bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydjaja.

Djesu lakaranhamin ḡanyapinya ḡayi dhiḡanharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

32 Yo. Walalnydjaja marrtjin ḡunhi Djesuny ga ḷundu'mirriḡuny mala nhanḡu wäḡgaḡala ḡuwaḡthurra balan dhukarr-ḡupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurruynydjaja yolḡu walal wäḡgaḡal marrtjin dhudikurra, ḡapa-ḡupara walalany. Yurr ḡayiny gan ḡunhi Djesuny marrtjin ḡurruḡun, bala walalnydjaja ḡunhi malthunamirrnydjaja mala nhanḡu märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurruynydjaja mala ḡunhi yolḡu walal barrarinan. Bala ḡayi Djesuynydjaja ḷuḡ'maraḡala ḷundu'mirriḡunhany mala nhanḡuwuy 12-nhany waḡganylila, bala ḡayi lakaraḡala walalaḡal ḡunhi nhaltjan dhu maḡ'thun nhanḡu ḡunhal Djurutjalamlil wäḡaḡur. Ga bitjarra ḡayi walalaḡ waḡanany, 33 "Nämamy nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydjaja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ḡunhiliyiny walal dhu Yolḡunhany Gäthu'mirriḡuny märraman bala ḡäman ḡoḡ-gurrupanna ḡurruḡu djiirikaymirriwala walalaḡal ga Rom-marḡgikunhamirriwala walalaḡal, märr walalḡa dhu ḡunhi mala-djarr'yundja bunharawnydjaja nhanḡu, bala walal dhu ḡoḡ-gurrupanna ḡanya balan Djan'tayilwala*"

* 10:25 camel * 10:28 Peter * 10:32 Jerusalem * 10:33 Gentiles

yolŋuwal walalaŋgal. ³⁴ Walalŋha ŋanya dhu ŋunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruŋiŋuynha, ga bumany ŋanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ŋayi dhu ŋunhi buluyi nhakun walŋathiŋi lurrkun'thuny waluy." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ŋaŋ'thurŋ yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Mäk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beŋuryiny, maŋdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatj-mara ŋanya Djesunhany, ŋuriŋiny maŋda ŋunhi maŋda gäthu'mirriŋu Djibidiw.* Bala maŋda ŋanya waŋanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaŋ yoram yan, ŋunhi linyu dhu nhuna dhuwal ŋaŋ'thundja."

³⁶ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, "Nhaku bili nhuma ŋarrany dhu ŋaŋ'thundja?"

³⁷ Ga maŋdany buku-bakmaraŋal nhanŋuny Djesuwnydja bitjarra, "Nunhi nhe dhu ga nhina ŋurruŋuny nhokiyiŋalnydja nhe nhinanhawuyŋur, ŋunhiliyiny ŋunhi manymakŋurnydja romŋur djeŋarra'mirriŋurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ŋur, waŋanydja dhu ga nhina dhunupa'ŋuŋur gali'ŋur, ga waŋanydja wiŋ'kuŋuŋur gali'ŋur." Bitjarra maŋda gan ŋunhi waŋanany ŋanya Djesunhany.

³⁸ Ga ŋayiny Djesuny waŋan maŋdaŋ bitjarr, "Maŋda, dhuwal nhuma ga ŋoy'mukmirriw romgu ŋaŋ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ŋulŋthurr yan beŋurnydja ŋunhi ŋarrakalaŋuŋurnydja banikin'ŋur. Ga ŋula balan muka nhuma dhuwal märraŋ dhuwandja ŋunhi buku-lupmaranhawuy rom ŋunhi ŋarra ga märram dhiyaŋun bala?" ³⁹ Ga maŋdany waŋan, nhanŋuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Linyuny dhu dhuwal djäman yan." Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, "Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuŋurnydja banikin'ŋur ŋulŋthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märram dhi dhuwal buku-lupmaranhawuynydja, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ŋarrakuny dhunupa, ŋarra dhu yoram yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal dhu bitjandhiyiny ŋaŋ'thun. ŋayipi yan dhu dhuwal God-Waŋarryu nhirrpandja dhipalnydja ŋunhiwurruny yolŋuny walalany ŋunhi ŋayi ŋäthilmirriyaŋal wäŋa walalaŋ ŋunha." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruynydja lundu'mirriŋuy mala nhanukal ŋäkul maŋdany Djayimnha ga Djonŋha ŋunhi maŋda gan djälthin, ga waŋan maŋda gan Djesuny ŋurruŋuyinyaraw, bala walal ŋunhi maŋakarritjthinan maŋdaŋ. ⁴² Bala ŋayi Djesuynydja luŋ'maraŋala lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarra gam', "Way, marŋgi muka nhuma dhuwal ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ romgu, ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawakunhamirr, yanbi walal buŋgawan yolŋuwnha mala ga wäŋawnha mala walalaŋgalaŋaw. Bala ŋuli ga ŋunhi buŋgawaynydja mala yolŋunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalaŋ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yaka bitjandhi. ŋuli nhe ŋula yol yolŋu djäl buŋgawayinyarawnydja, nheny ŋathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu

* 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

djälthirr nurrunuyinyarawnydja, nheny nathil dhu wiripuwurrunguny yolnu walalan djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka nunhi nayiny Yolnuny Gäthu'mirriņu bunan dhiyalnydja, nayi dhu yan djämamirr yolnu, ga walna-gurrupanmirr nayi dhu wiripuwurrun yolnu walalan walnakunharaw. Yaka nayi nunhi bungawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu waņanan.

Djesuy dukmaraņal bambaynha yolnuny yäkuny Bätimayatjnha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ Nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanu wängaņalnydja bala-a-a, batnha nayathanal Djarikawnydja* wäņa yäku. Ga nunhi walal ganarrthanal nunhiyiny wäņa, ga walalnydja nunhi dharrwan mirithirra yolnuny mala malthurr dhukarr-ņuparnydja. Ga nunhili galiņur dhukarrņurnydja gan nhinan yolnu yäku Bätimayatj,* yurr nayi nunhi bambay ga bal'-yalņgi, ga gäthu'mirriņuny nayi nunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga nunhi nayi näkul rirrakaynydja nyanhany Djesunhany wäņa Nätjuritpuynhany* bala nayi dhunupan yatjarra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirriņu Daybitku,* wuyurr naraku go," bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolnuynydja mala way'yurr nanya mukmaraņal, yurr nayiny bänun mukthunna; badaknha yan nayiny gan yatjurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirriņu Daybitku, wuyurr naraku," bitjarr.

⁴⁹ Bala nayi Djesuny gulyurra, bala nayi waņanan, "Wäthurr nhanu." Bala walal waņanan nurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galna-djulnithin, ga go marrtjin rur'yurra." ⁵⁰ Bala dhunupan yan nayiny nunhi bambaynydja yolnu wapthurra bala nurrkaņala nunhi gumurrpuynydja nhanuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala nayi Djesuynydja waņanan nanya dhä-birrka'yurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan narra dhu nhuna, ... gung'a'yun?" bitjarr. "Marņgikunhamirr nänharawnha narra dhuwal djäl," ga bitjarr nayiny nunhiyiny bambaynydja yolnu buku-bakmaraņal nhanu.

⁵² "Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra nayi Djesuny nhanu waņan. Ga dhunupan nayi nunhi melnydja lapthurra bala yan nayi nänala, bala nayi marrtjin nunhi malthurra bala Djesuynydja dhukarr-ņupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duņ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanu marrtjin nunhi wängaņala bala. Ga nunhi walal marrtjin bukuy-märraņal Djurut-jalandja* wäņa. Ga nuliwitjarryin walal gan nunhi marrtjinany märrma'kurra wäņakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth * 10:47 David
* 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany

bunanany walal nunhala bukuṅura wāṅaṅur yākuṅur Wolipnha.* Bala ṅayipiny Djesuyny dja mārma'nhany lundu'mirriṅuny maṅḍany nhanṅuwuy ṅayi dju'yurra ṅāthila, ² ga bitjarr ṅayi waṅanany maṅḍaṅgal gam', "Gatju'y nhumany ṅāthil marrtji ṅini, balan laypalila wāṅalil ṅunha gali'lila. Ga ṅunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṅ'kiny, garpinawuy ṅayi dhu ga ṅunhi dhārrany. Yurr yaka ṅayi ṅunhi ṅula ṅāthiliṅuwuyny dja buṅganmirriyanhawuy; bāyṅu yan ṅunhi yolṅu ṅunhiwili ṅal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rālin gāma. ³ Ga ṅuli nhumalany dhu ṅula yolthuny yolṅuy dhābirrka'yundja, 'Way maṅḍa, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waṅa, 'Garray dhuwal dhiyak djālthin, ga yalalan ṅayi dhu roṅanmaramany nhumalaṅ,' biyak lakaraṅuny walalaṅgal."

⁴ Ga ṅunhi maṅḍa marrtjinany, bala maṅḍa maṅ'maraṅala warrakan'nhany garpinawuynha raki'mirra, ṅayi gan dhārran dhukarrṅur, galki ṅunhili dhurrwaraṅur buṅbuṅur. Bala yan maṅḍa ṅunhi rakiny' yupmaraṅala. ⁵ Ga walalny dja wiripuwurruyny dja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin galki dhārra'-dharran, waṅan walal bitjarra, "Way maṅḍa nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuṅuryiny duṅ'kiwalny dja." ⁶ Bala maṅḍany buku-bakmaraṅal walalaṅṅuny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhāruk dju'yunmin dhiyak." Bala yan walalny dja ṅunhi yolṅuyny dja walal dhayṅara.

⁷ Bala maṅḍa ṅunhi gāṅala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ṅunhalny dja walalny dja marrtjin ṅunhi girrin' mala walalaṅṅuwuy larrmaraṅal, bala ṅal'maraṅala ṅapalila duṅ'kiwala gayanh'than, bala ṅayipiny Djesuny ṅal'yurra ṅurikalyiny warrakan'kalny dja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. ⁸ Ga dharrwaynha yolṅuyny dja walal marrtjin ṅunhi girriṅ' mala walalaṅṅuwuy gayanh'thaṅala ṅunhawalny dja ṅunhi dhukarrlilny dja. Ga wiripuwurruyny dja yolṅuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ṅulatjarryin wāṅakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ṅunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilny dja.

⁹ Ga ṅunhiwurruyny dja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin wāṅaṅal gumurrukruyny dja nhanukalaṅuwurr, ga munguyurr walal ṅanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṅunhi yulṅuny, mār-yiṅgathinan, goṅmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walṅakuṅun ṅanapurruṅy. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yākuyny dja, ṅuriṅin God-Waṅarrwala ṅayaṅu-yal'maranhamirriynha romdhuny. ¹⁰ Galkin ṅanapurru dhu dhuwal nhinany ṅunhiliyiny manymakṅura romṅurny dja, bitjarr nhakun ṅunhi ṅanapurruṅ gan mala-ṅurrukanhayṅu Geṅ-Daybit* nhinan. Go limurr mār-yiṅgathirra, goṅmirriyirra God-Waṅarrwala," bitjarr.

¹¹ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin yan baḍak, ga yan bili, ga ṅunhala Djurutjalamnha* bala yan ṅayi gulṅiyinan bukuṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga ṅunhalny dja ṅunhi djinawany' ṅayi marrtjin nhāṅala liw'maraṅala warrpam'thurra. Yurr ṅunhi waluyny dja ṅuruṅun läy-bilyunaraynha nyumukuṅiny'thun waluy. Bala yan ṅayi Djesuny ga malthunamirruyny dja mala nhanṅu 12-tja roṅiyinan Bithinilila.*

Djesu dhāruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

* 11:1 Olive * 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany

*Jesus cursed the fig tree**Mäk 11.12-14**(Mathuyu 21.18-19)*

¹² Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beḅuryiny Bithiniḅurnydja,* ga ḅayiny Djesuny balanyamirriy djanḅarrthinan. ¹³ Bala ḅayi nhāḅala dharpan muthir'nha ḅayi gan dhārran galki dhukarrḅur; yuḅan gan ḍukitjtja marrany ḅuthar, ga ḅunhi ḅayi nhāḅalnydja Djesuynydja, bala ḅayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ḅayi ḅula maḅḅ'maranha ḅatha dhakal ḅunhiwiliyi. Yurr bāyḅun ḅayi ḅunhi maḅḅ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruḅal, bili bāyḅu yan muka nhanḅu ḅurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja. ¹⁴ Bala ḅayi Djesuny waḅanan ḅurikiyiny dharpawnydja bitjarra, "Bāyḅun dhu bonguḅ ḅula yolḅuny yolḅuy buluny luki nhokuḅuny borum." Bitjarra ḅayi ḅunhi Djesu dhāruk-gurrupanminany ḅurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ḅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ḅākul ḅanya ḅunhi nhaltjarr ḅayi waḅan.

*Djesuy gan djalkthurr dhawaḅmaraḅal nhā mala God-Waḅarrwal Bunḅunur**Jesus cleansed the temple**Mäk 11.15-19**(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

¹⁵ Manymak, wāḅḅaḅalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan ḅayiny Djesuny marrtjinan balayin ḅunhi buku-ḅal'yunamirrilila Bunḅulil God-Waḅarrwala. Ga ḅunhiliyi yolḅu walal gan wiripuḅuwuy wāḅapuy buku-djulḅmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ḅayi marrtjin ḅunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya-djambimirriynydja daybuḅnydja mala, ga nhinanhawuynydja mala yolḅuwnydja walalaḅ warrakan' djalimmirriynydja mala. ¹⁶ Ga gulmaranala ḅayi gan ḅunhi yolḅunhany walalany ḅunhi walal gan ḅāḅal ḅula nhā mala ḅuliwitjarriyi ḅunhi buku-ḅal'yunamirriwurr bunḅukurr. ¹⁷ Bala ḅayi gan ḅunhi marḅikuḅala yolḅu'-yulḅunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Waḅarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narakuny dhu ga buku-ḅal'yunamirr bunḅu dhārra buku-ḅal'yunaraw yan waḅanygu, mārr dhu ga bukmak bāpurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunḅuny wakalkuḅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunḅu luḅḅ'maranhaminyarawnha manaḅa-dilkurruwnha djuluḅ'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

¹⁸ Ga walalnydja ḅunhi ḅurruḅu djirrikaymirriynydja yolḅuy walal ga rom-marḅikunhamirriynydja mala gan ḅākula ḅanya Djesuny balanyawuyyiny waḅanhawuy, bala walal gan waḅanhaminan dhurrwaranurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ḅanya Djesuny. Yurr walal gan ḅunhi nhanḅuwuynydja Djesuynydja barrarin. Ga walalnydja gan ḅunhi yolḅuynydja walal Djesunhany ḅirr'yurra ḅākul ḅunhi nhaltjarr ḅayi walalany gan marḅikuḅal.

* 11:12 Bethany * 11:15 Jerusalem

19 Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin, bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannu marrtjinan bejuryiny Djurut-jalamñurnydja* wäñanur.

Bukumirriyanuny gi biyak ñayanuny dja märr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

20 Ga wiripuñunha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wäñanala, dhukarrkurra. Bala walal nhäñala ñunhiyiny dharpa muthirny'tja räwakhna gan dhärran warrpam'nha luku manapara. 21 Bala ñayi Betaynydja* gyañanan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way Garray nhäñu ñathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ñunhi dharpany ñunhi nhe dhä-waña, dhuwaliyin ñayi yulñuny räwakhna warrpam'nha," bitjarr.

22 Ga ñayiny Djesuny nhannu wañan bitjarr, "Märr-yuwalkthi God-Wañarrwal. 23 Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñuli nhe dhu waña bukunhany ñula wäñanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wäña ga gitthurra balan gapulila lupthurra,' bala ñayiny dhu ñunhi dhunupan ñunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu waña ñayanuny märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu ñunhi ñula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman ñunhi nhununy ñayi dhu balanyayiny rom mañ'thunna yan. 24 Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñarra ga nhumalañgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ñuli nhe dhu ga bukumirriyany God-Wañarrwalnydja ñäñ'thundja ñanya ñula nhakuny, yan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun gyañiny 'Ñarrany dhuwal bilin nhanukun ñunhiyiny märranala,' bala God-Wañarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ñunhiny mala ñunhi nhaku nhe ñanya ñäñ'thur." 25 "Ga ñuli nhe dhu ñunhi bukumirriyanharawnydja djälthirr, nheny ñathil ñurrununy bäy-lakarañ ñurikiyi yolñuw ñunhi ñayi nhuna ñayanumidikumar, ga yorrnha nhe dhu ñunhi bukumirriyany, märr ñayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy bäy-lakaramdhi nhununy. 26 Ga ñuli nhe dhu ñunhi yakany bäy-lakaram wiripuñunwydja yolñuw, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bäyñuyi yan bäy-lakaram nhununy yätjkurruwuy djämapuy."

Ñurruḍawalañuy yolñuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

27 Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,* bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan ñunhiwiliyin buku-ñal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja ñunhi ñurrunu djirrikaymirrnydja yolñu walal ga ñurru-warryunayñuny yolñu mala ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, guwatjmarra ñanya Djesunhany. 28 Bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Go mak lakarañ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wañanhirrparnydja?"

* 11:19 Jerusalem * 11:21 Peter * 11:27 Jerusalem

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalaᅅguny bitjarra, “Ñurruᅅuny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalaᅅ lakaram ñunhi yolthu ñarrany waᅅan dhiyak djamaw. ³⁰ Yolthu ñunhi nhirrpär Djonnhany* yolᅅuny? Ga yolthu ñanya ñunhi waᅅan liya-lupmaranharaw yolᅅuwnydja walalaᅅ? God-Waᅅarryu? Ñany yolᅅuy walal muka?”

³¹ Bala walalnydja ñunhi ñurruᅅawalaᅅguny mala waᅅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanᅅuny buku-bakmaram? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram gam', ‘God-Waᅅarryu ñayipi yan Djonnhany waᅅan,’ bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi waᅅa limurruny bitjanna, ‘Nhakun nhumany ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanᅅuny Djongalaᅅuwnydja dhärukku?’ bitjanna ñayiny dhu. ³² Ga ñuli limurr dhu ñunhi lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolᅅu'-yulᅅuy ñanya ñunhi waᅅan ñurikiyiny djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuᅅurrnydja yolᅅu walal maᅅakarritjthirra limurrᅅun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja dhuwal God-Waᅅarrwu warray djawarrkmirr.” ³³ Bala walal waᅅanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marᅅgi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnhä nhirrpär ñurikiyiny djämaw.” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalaᅅguny bitjarra, “Yo. Ga ñarrany dhu yakayi nhumalaᅅguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djämaw nhirrpär.” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny waᅅan walalaᅅguny.

12

Djägamirriwalaᅅuᅅuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäᅅur beᅅuryiny ñayi Djesuy buluyi nhakun lakaraᅅal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrᅅgalyi yolᅅuwal walalaᅅgal, ga dhuwal ñayi gan ñunhi dhäwuny' lakaraᅅal gam', “Ñunhiliyi yolᅅu gan nhinan wäᅅa-waᅅaᅅu, bala yan ñayi ñunhiyiny yolᅅu wäᅅa-waᅅaᅅuny djälthinan ñayi dhu ga ñuthanmaram ñamakurr borum mala. Bala ñayi lämu-nhirrpära ñunhiwiliyiny wäᅅalil borumna mala dharpan. Ga djäma ñayi ñunhi munatha' ñurikiyi ñathaw bulᅅu'kunharaw, bala ñayi loluwunuᅅala ñunhiyi wäᅅany. Ga djämayi ñayi wäᅅa mil'ᅅuwnydja yolᅅuw nhinanharawnydja. Ga dhäᅅur beᅅuryiny ñayi djarr'yurra yolᅅunhan walalany ñurukiyin djägawnha, djägamirriyaᅅala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ñunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ñayi dhu ñunhiyiny wäᅅa-waᅅaᅅuny yolᅅu marrtjin wiripuᅅulila wäᅅalil, yurr märr wiyinnha ñayi dhu ñunhi marrtjiny. Bala ñayi waᅅanany djägamirriwalnydja walalaᅅgal bitjarra, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ñamatham yan ñarrakalaᅅaw, ga ñunhi ñayi dhu balwurthirrnydja borumdja mala, ga nhumany dhu ñunhi mala-wulkmaraman ñarrakuny gänaᅅulila.’ Bala yan ñayi marrtjinan ñunhiyiny wäᅅa-waᅅaᅅuny yolᅅu wiripuᅅulila wäᅅalil.”

² “Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäᅅa-waᅅaᅅuny yolᅅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumᅅuny ñurikiny borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra waᅅganyᅅun yolᅅuw djämamirriwnha, bala ñayi

* 11:30 John

nanya djuy'yurra, märr ñayi dhu märraman wapmaraman nhanjony borum mala. ³ Ga walalnydja ñunhi ñuriñiwurruynyndja borum-djägamirriynyndja walal nhäjala nanya ñunhiyiny yoljony, bala yan walal nanya ñayathanjala bumara nanya marrtjin, ga djuy'yurruynyndja walal nanya roñanmarañalnydja dhäparñ'nha goñ-wañaran."

⁴ "Ga bitjarryi bili ñayi wiripuñunhany yoljony djämamirrinny djuy'yurr. Ga walalnydja nanya ñuruñiwurruyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal nanya wutthurr mangu'wu. Bala walal ñunhi djuy'yurruynyndja nanya bitjarryi bili yan goñ-wañarayi yan. ⁵ Ga bulu ñayi djuy'yurr wiripuñunhany muka djämamirrinny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kuñala yan dhiñganhamarañala. Ga märr dhar-rwanhan walal gan ñunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurrunny walñakuñal, ga wiripuwurrunhany rakunyguñala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar."

⁶ "Bala ñayi ñuriñiyi wäña-watañuynyndja yoljuy djuy'yurr bulu wañganyñhan yoljony, ñunhiyin gäthu'mirriñunhan nhanjuwuy ñayi wañganyñhan yan, märr walal dhu nhanjun märr-ñal'yundja. ⁷ Ga ñunhi walal nhäñalnydja nanya ñuriñiwurruyyiny borum-djägamirriynyndja yoljuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja ñunhi yolju ñunhiyin muka? ... gäthu'mirriñun ga räli mar-rtji, go limurr nanya buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäña limurrunguwuyña,' bitjanminan. ⁸ Bala walal yan ñunhiyiny gäthu'mirriñunhany nhanju ñayathanjala, ga bumarnynda walal nanya ñunhi dhiñganhamarañala yan, ga rumbalnydja walal nanya ñunhi ñurrkañala dhawatmarañala warranullila, beñuryiny ñunhi borummirriñurnynda wäñanur."

⁹ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi wäña-watañuynyndja? Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam', marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrunhany yoljony walalany djägamiriwnhany mala, bala yan ñayi dhu ñunhiyiny wäñany gurrupan wiripuwurrunğala yoljuwal walalañgal djägalil."

¹⁰ "Bitjan muka ñayi ga ñunha djorra'ñurnynda lakaram gam',
'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolju'-yuljuy marrtjin ñal'marañal gunda,
walal dhu dhul'yun bala',
ga ñunhiyi wañganynda gunda walal nhäjal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan ñurrkañala.
Yurr God-Wañarryuny walalañgun ñunhiyiny gunda ñurrkanhawuynynda
märrañal,
bala nhirrpara balaw'nha ñunhiyiny lukun yuñgurrwun
dhärranharawnha.

¹¹ Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djämany,
ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayanu-ganyim'thunamirra
limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurruynynda.

¹² Ga walalnydja ñunhi ñuriñiwurruyyiny ñilkurruwurruynynda yoljuy walal dharañara yan ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan gyañanan ñayathanharawnha nhanju Djesuynynda. Ga birrka'yurr walal gan ñunhi ñayathanharaw nhanju, yurr bäyñun, bili walal gan ñunhi

barrarinan yolŋuwnha walalaŋ. Bala yan walal ŋanya ganarrthanala, bala wäŋgaŋala.

Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan ŋunhi Baratjiny* yolŋu walal ŋayan'mirra nhinan nhanŋuny Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwur-runhan dirramuwurruny, ŋunhiwurrunhan ŋunhi djuŋga'-djuŋgayany Yaritkun,* märr walal ŋanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr ŋayipiny dhu ŋunhi dhä-maraŋgunhamirra. ¹⁴ Bala walal ŋunhi wäŋgaŋalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga waŋanany walal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, "Way Maraŋgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marŋgi nhuŋu, ŋunhi nheny ŋuli ga waŋa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolŋu, bili nheny ŋuli ga ŋunhi djäma rrambaniyam yan nhä mala bukmakku. Ga marŋgikumany nhe ŋuli ga ŋunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu warray dhukarnydja. Go mak napurrŋgal lakaraŋun. Nhä dhuwal dhunupa limurruŋ ŋunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurryu-wumany ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuywuny* wäŋapuywu mala yäkuŋy Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? ŋany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁵ Yurr ŋayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ŋäthil yan, ŋunhi walal gan mayali'-wilkthurr ŋanya, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nhaku nhuma ŋarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ŋarrakal rrupiya ŋaraka, ŋarra mak nhäma."

¹⁶ Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ŋayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuŋuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ŋarakaŋur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ŋunhiyiny ŋurruŋun buŋgawa yäku Djetjan,"* bitjarr.

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, "Nhumany roŋanmaraŋun gurrupul nhä malany nhanŋuny ŋurikiyiny ŋurruŋuwnydja buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi gurrupul ŋunhi ŋula nhä malany nhanŋuny God-Waŋarrwuny." Bala walal ŋuriŋiwurruyiny mayali'-gänhamirriynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany dhäruktja ŋirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolŋu'-yulŋuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

¹⁸ Manymak walalnydja gan ŋunhi Djatutjiynydja* yolŋuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ŋunhi dhu gi yolŋu walal walŋathi beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋur. Bala walal dhuwalawurriyiny yolŋu walal marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal ŋanya bitjarr,

* 12:13 Pharisees * 12:13 Herodians * 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar
* 12:18 Sadducee

19 “Way Marngikunhamirr, Mawtjitjthuny* nunhi rom rulwanḡdhurr bitjarr warray gam’, ‘Nunhi dhu ḡirramuny dhiḡgam yothumiriwny-dja, nhakun bäyḡuny nhanḡu ḡula walkur, bala nhanukal dhu ḡunhi yukuyuku‘mirriḡuynha märram nhanḡu ḡunhi miyalknhany? ... märr ḡayi dhu ḡuriniyiny miyalkthuny yothuny ḡäma ḡuruki bili yan ḡunhi dhiḡganhawuywu ḡirramuwnydja.’ 20 Manymak. Waḡḡanymirrnydja ḡirramuwurr gan wäwa‘manydjiwurra nhinan 7, ga ḡayiny ḡuriniyiny maḡamarryuny wäwa‘mirriḡuynydja märraḡal miyalknhan, bala ḡayi ḡunhi ḡirramuny dhiḡgaḡala yothumiriw yan. 21 Ga beḡuryiny wiripuḡuynha yukuyuku‘mirriḡuynha malpuraynha märraḡal ḡunhiyi miyalknhany, bala ḡayiny muka bitjarryi bili yan dhiḡgaḡal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ḡunhi maḡḡ‘thurr nhanḡuny dhä-gandarrpuywuny. 22 Ga balanya bili yan walalaḡ gan ḡunhi maḡḡ‘thurrnydja. Ga yalalan dhudi-yapalan ḡayiny miyalktja dhiḡgaḡal. 23 Ga ḡunhi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarryu walḡakuḡuny yolḡunhany walalany beḡurnydja ḡunhi dhiḡganhaḡurnydja, bala yolkun ḡayi dhu ḡunhi miyalktja? ... bili ḡayi gan ḡunhi nhinanany beḡur bili ḡurruḡuwal wäwa‘mirriḡuwal ga yukuyuku‘mirriḡuwal wapthurr.”

24 Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡala walalaḡ bitjarra, “Buk-mak yan nhuma dhuwal djarrpi‘mirr! Bäyḡu yan nhuma marḡḡi ḡunhi nhaltjan ga djorray’ ḡuli marḡḡikum. Ga yaka yan nhuma marḡḡi ḡurikiyiny ḡunhi ganydjarrwu Godkalaḡawnydja. 25 Nunhi ḡayi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarryu walḡakuḡuny gi yolḡunhany walalany dhiḡganhaḡurnydja, ga bäyḡun walal dhu gi ḡunhi buluny nhakun märranhamirr. Nunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ḡunhan ḡunhi God-Waḡarrwun djiwarr‘puynha yolḡu walal nhanḡun djämamirr mala. 26 Marḡḡi muka nhuma dhuwal bili, ḡunhi dhu gi yolḡuny walal walḡathi dhiḡganhaḡurnydja. Ga marḡḡi nhuma ḡunhi dhäuwu Mawtjitjkalajuwuyndja ḡunhi ḡayi nhäḡal gurtha ḡäḡarr ḡayi gan nhäran marraḡur dharpaḡur. Nunhiny ḡayi God-Waḡarr waḡan bitjarra gam’, ‘ḡarrany dhuwal God-Waḡarr Yipurayingu* ga Yitjaku* ga Djaykupku.’* 27 Yaka ḡayi ḡunhi God-Waḡarr rakunymirriwnydja yolḡuw walalaḡ, ḡany walḡamirriwnha yan.

Guyaḡanhawuyndja nhumalaḡuḡ dhuwal djarrpi’ warrpam’.”

Nhä ḡunhi mirithirrydja ḡurruḡuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

28 Manymak ḡunhiliyi gan waḡḡany yolḡu Rom-marḡḡikunhamirr nhinan, ḡäkul ḡayi gan Djesuny ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan buku-roḡanmaraḡal walalaḡ Djatutjiw* malaḡuw, bala ḡayi bitjarra guyaḡanany, “Manymak nhanukuḡ dhuwal dhäruktja buku-roḡanmaranhawuyndja.” Bala ḡayi dhä-birrka‘yurra Djesunhany bitjarra, “Nhä dhuwal ḡurruḡuny galḡu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirrydja rom?” bitjarr.

29 Ga ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra gam, “ḡäkun nhumany Yitjuralyuny* bäpurruy yolḡuy walal. Garraynydja limurruḡ ḡunha waḡḡany yan ḡayipi God-Waḡarrnydja. 30 Nheny dhu ga ḡunhi

* 12:19 Moses * 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob * 12:28 Sadducee * 12:29 Israel

märr-ḡamathirrnydja nħanḡu Garraywuny God-Waḡarrwuny bukmakthu yan nhokiyngal nhe doturrkthuny ga walḡaynydja ga ganydjarryuny ga gyaḡanħawuyyuny.”³¹ Ga wiripuny ḡunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmaran, ga märr-ḡamathi gi ḡunha wiripuwurrunguny yolḡuw walalan, biyak nhakun nhe ḡuli ga ḡunhi märr-ḡamathirr nħunuwuy nhe. Bäyḡun gi ḡunhi ḡula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja maḡdanḡal, bili dhuwanna maḡdany ḡunhi märrman' buluny gal'ḡu mirithirrnydja ḡurruḡu ga dharrpal rom.”

³² Bala ḡunhi Rom-marḡgikunħamirrnydja yolḡu waḡanan bitjarra Djesuwnydja, "Marḡgikunħamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waḡa bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ḡunhi märr-ḡamathirrnydja God-Waḡarrwuny bukmakthu yan napurrungal doturrkthuny ga ḡurrukuynydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ḡunhi märr-ḡamathirryi ḡunha wiripunuwnydja yolḡuw walalan, bitjan nhakun napurr ḡuli ga napurrunguwuy napurr märr-ḡamathirr. Dhuwanna ḡunhi mirithirrnydja ḡurruḡuny rom maḡdany, ḡunhi ga bulun dḡulkmaram nhä mala ḡunhi limurr ḡuli dḡäma mundhurrwurrupan God-Waḡarrwu.”

³⁴ Ga ḡunhi ḡayi Djesuy ḡäkulnydja ḡunhi dirramunhany ḡayi gan waḡan dhärukthu dḡambatjthuny, bala ḡayi nħanḡu bitjarra buku-bakmaranḡalnydja, "Nħeny dhuwal yakan barrku beḡurnydja ḡunhi God-kalaḡanḡurnydja Romḡur.” Ga bäyḡun walal ḡula buluny dhä-wapthuna waḡanha ḡanya.

Yol ḡayi ḡunhi Maḡutji-dhunupayanħawuynydja yolḡu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ḡunhi ḡayi gan Djesuy marḡgikuḡalnydja ḡunhiliyiny buku-ḡal'yunamirriḡurnydja buḡbuḡur, ga waḡan ḡayi bitjarr, "Nhaku walal ḡuli ga ḡunhi Rom-marḡgikunħamirriynydja walal lakaram ḡunhi dhuwal Maḡutji-dhunupayanħawuynydja yolḡu maḡ'thurr beḡur Daybitkal* yarraḡanur? ³⁶ Bili ḡayi ḡunhi Dhuyu-Birrimbirrynydja waḡan nħanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr,

'God-Waḡarrnydja waḡan ḡarrakalaḡuwalnydja Garraywal bitjarr,

"Nħininy dhiyala dhunupa'ḡunḡura gali'ḡurnydja,

ga bäy ḡarra dhu miriḡuny mala nħunḡu galkirriyamaram warrpam',
bala nhe dhu ga luku-worruman walalaḡal.” ' ' ”

³⁷ "Ga ḡayiny gan ḡunhi Daybitthuny ḡunhiyinhany Maḡutji-dhunupayanħawuynhany yäku lakaraḡal 'Garray' bitjarr, yurr nhakun ḡayiny nħanḡu ḡunhi Maḡutji-dhunupayanħawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriḡu.”

Ga walalnydja gan ḡunhi wiripuwurruynydja yolḡuy walal dharrwaynydja ḡäkulnydja ḡanya Djesunhany waḡanħawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galḡa-dḡulḡithinany dhärukthuny nħanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratḡiny mala ga Rom-Marḡgikunħamirriḡiny mala

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

*Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law**Mäk 12.38-40**(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)*

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy badak yan marñgi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. “Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriwneydja yolñuw walalañ. Walalneydja ñunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun. ³⁹ Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrililneydja buñbulil, walalneydja ñuli ñunhi nhinany manymakñura yanan nhinanhawuyñurneydja. Ga bitjandhi bili walal ñuli ñunhi luñ'maranhamirr marrtji ñathalilneydja, walalneydja ñuli nhinany manymakñura yan nhinanhawuyñurneydja. ⁴⁰ Yurr walal ñuli ga ñunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrñu ñula nhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuyinha walal. Ga ñayiny dhu boñgun ñunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurrneydja mirithin yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalneydja walalañ.

*Nurruwuykkuñ miyalkkuñ mundhurr gurrupanawuy**A widow's offering**Mäk 12.41-44**(Luk 21.1-4)*

⁴¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura buñbuñur, ñunhiliyin galkin yanan ñunhi gan banikin' mañdany dhärran rrupiyapuy, nhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu lukuneydja mala wängañal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ñayiny wañgany miyalk yurr ñurruwuyk marrtjin ga rulwañdhurr ñayi märrma' yan ñaraka rrupiya yurr nyumukuñiny mañdany yaka ñula yindi. ⁴³ Bala ñayi Djesuñeydja luñ'marañala nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhanany mala bala ñayi lakarañalneydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyañuny miyalkthu bulu warray rulwañdhurr, djulkmarañal ñayi wiripuwurrñuñuny gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ñayiny dhuwandja ñunhi mirithirra yan ñurruwuykñha, ga gurruparneydja ñayi ñunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäyñun gi ñula ñorri nyumukuñiny'tja nhanñuwuyneydja nhakun.”

13*Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyin buñbupuyinha bul'wañdhunawuy**The Temple will be destroyed**Mäk 13.1-2**(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)*

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu marrtjinany ganarrthañalneydja ñunhiyiny buku-ñal'yunamirriñeydja buñbu, ga ñayiny wañganydja nhanñu malthunamirr wañan bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal buñbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr buñbu mala. Galki dhu dhuwal yolñuñeydja daw'maraman

bul'wanmaraman. Bäynun dhu ga nula wanḡanydja ḡnda ḡorra ḡapa-ḡal'-ḡalmaranhawuynyndja."

Djesuy gan lakaraḡal maripuy, ḡunhi dhu maḡ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi Djesuny gan nhinanan ḡunhala bukuḡura yākuḡur Wolipnha,* ḡunhi maḡda gan laypa'yunmin ḡunhiyi buku-ḡal'yunamirr buḡbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan ḡuwatḡmara ḡanya, bala walal dhā-birrka'yurra ḡanya ḡayulnha bitjarra, ⁴ "Way, Marḡikunhamirr, nhātha ḡayi dhu dhuwaliiyi mala bitjandhiyiny maḡ'thun?"

⁵ Bala ḡayiny Djesuny waḡan buku-bakmaraḡalnydja bitjarrnha, "Gaḡuy bira'yurra walal gi nhininy, mārr nhumalany dhu yaka muka ḡula yolḡuynyndja mayali'-ḡamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ḡunhi yolḡuny walal lakaranhamirrnydja nhumalaḡalnydja yanbi walalnydja ḡarran. Ga bākinyy walal dhu gi ḡunhi yākuḡny ḡarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolḡunhany walalany."

⁷ "Ga ḡuli nhuma dhu ga miriḡuwuynyndja bunhaminyawuy mala ḡāma dhipal banydjiwal, ga ḡunhawal bala barrkulil, yaka walal ḡuriniyiny mala ḡoy-gārri. Balanyayin mala dhu marrtji ḡunhi ḡurruḡuny maḡ'thun, yurr ḡunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirrnydja walu.

⁸ Yo, bawalamirriḡura wāḡaḡur ḡarakaḡur dhu marrtji ḡunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhā mala ḡunhi rom dhuwalaḡuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolḡuny walal dhu marrtji ḡunhi djaḡḡarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliiyiny ga ḡunhi ḡurruyirr'yunna ḡunhiyin ḡayaḡu-yātḡinyamirra rom mala."

⁹ "Djāgan nhumalaḡuwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ḡunhi ḡāḡuny balan dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ḡunhi nhumalany bartjunmaraḡun ḡunhiliyiny ḡunhi Djuw malawalnydja buku-luḡ'maranhamirriḡur buḡbuḡur. Ga waḡiny nhuma dhu gi ḡunhi dhārriny gumurrḡura buḡgawawala walalaḡal ḡunhi walal ga ḡayatham wāḡa malany, ga wiripuny buḡgawa ḡurruḡawalaḡun mala, bala nhuma dhu gi ḡunhi lakaraḡun nhumalaḡiyiḡalaḡawuynha mārr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ḡuli ga ḡunhi ḡarraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, ḡurruḡuny ḡathil nhuma dhu lakaram dhāwu ḡarrakalaḡuwuy birriḡ'maram bukmakkal yan bāpurruwal, ga yorrnha dhu ḡunhi dhā-dhawar'yunamirrnydja walu buni."

¹¹ "Ga ḡuli walal dhu ḡunhi nhakun ḡapmaramany nhumalany dhā-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ḡunhi nhaltjan nhe dhu waḡa, bili God-Waḡarryu nhunanhany dhu ḡunhi dhāruk gurrupan waḡanharaw. Yakan nhe dhu ga ḡunhi waḡa nhokiyingalnydja nhe dhārukthu, ḡunhiny dhu ga ḡayin Dhuyu Birrimbirrnha waḡa nhokalaḡawurrnydja dhārukurr."

¹² "Yo, ga wāwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gānhamirra walalanhawuynha miriḡuwala ḡoḡlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ḡunhi bāpa'mirriḡuynyndja mala ga ḡāḡdi'mirriḡuynyndja gi ḡoḡ-gurruḡulyi djamarrkuli'nhany mala walalaḡuwuy walal. Ga walalnydja dhu ḡunhi djamarrkuli'ny' biyakiyi

* 13:3 Olive * 13:3 Peter * 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

bili yan diltji-bilyurr nändi'mirriṅuwnydja ga bäpa'mirriṅuwnydja mala walalaṅgalaṅaw, bala walal dhu ṅunhi goṅ-gurrupulnydja maṅṅany bunharawnha rakunyunharawnha. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ṅunhi yolṅuny walal morrumurrun nuṅuny, bili nhepiny dhuwali ṅarrakuwuyṅha yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhärra ḍälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriyṅha waluy, nheny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ "Yo yalalaṅumirriyṅydja nhuma dhu ṅunhi nhäṅun ṅanyanhany 'ṅunhiyinhany Yätjkurrṅunhany' ṅayi dhu dhawatṅhurra ṅunhi yaka muka ṅayi balaṅ yuwalktja maṅ'thunna ṅunhiliyiny." (ṅuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marṅgithi ga dharanṅul ṅunhi nhaltjan ṅarra ga mayaliy' lakaram!) "Yo ṅuli nhuma dhu gi ṅunhi nhini ṅunhalnydja Djudiyany* wäṅaṅur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṅdi'-waṅḍin balan bukulila. ¹⁵ Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi nhini warranṅulnydja wäṅaṅurnydja nhokiyiṅgal nhe, yakan roṅiyiny gulṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhäny girriṅny' mala nuṅuṅuwuy nhe wapmaran, bäyṅun. ¹⁶ Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi djäma ṅatha gulun'ṅurnydja, nheny dhu yakan roṅiyirr girriwṅny'tja nhokalaṅaw. ¹⁷ Ga yätjkurrnydja dhu ṅunhi mirithirnydja gulunmirriwṅha walalaṅ, ga bulu yothu-yalṅgimirriwṅha mala. ¹⁸ Gatjuy bukumirriyaṅun gi God-Waṅarrwala, märr ṅayi dhu ṅunhi yaka muka ṅunhiyiny mala maṅ'thurr dharratharramirriyṅydja waluy. ¹⁹ Bili dhuwaliyiny ṅunhi mari dhu boṅṅuṅ maṅ'thurr yindin yan mirithirra, ṅunhi ṅayi bäyṅu balanyayi ṅäthil maṅ'thunna ṅuruṅ bala waluy ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅamaṅamayurra dhuwal wäṅany munathany'. Ga dhäṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu ṅunhi yakan buluny balanyayiny mari maṅ'thurr. ²⁰ Ga ṅuli ṅayi dhu boṅṅuṅ ṅunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuṅ, ṅayiny dhu boṅṅuṅ ṅunhi bäyṅun ṅula yolnydja yolṅu gi walṅany nhini. Yurr God-Waṅarryuny boṅṅuṅ ṅunhiyiny walu gandarr-wutṅhurr dhumbul'kuṅ, bili ṅayi ga nhäma ṅunhi yolṅuny mala nhanṅuwuy ṅayi gänaṅ'maranhawuyṅha walalany."

²¹ "Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuyṅydja Yolṅu, nha' ṅunhan bala ya ṅunhan,' biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny märr-yuwalkthi. ²² Bili dharrwan dhu ṅunhi nyälṅny'tja maṅutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṅ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ṅunhi bala djäman marrtji ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bawalamirrinhan yolṅunhany walalany bilmaran, ga wiripuny Garraywalaṅumirrinhan mala. ²³ Bili muka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ dhuwalaṅuwuyṅydja ṅäthil yan lakaraṅal. Märr nhumany dhu ga ṅunhi djäṅan nhumalaṅguwuyṅydja nhuma manyakkuman."

ṅunhi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu roṅiyi räliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

* 13:14 Judea

²⁴ “Manymak beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅur yindiṅurnydja mariṅur; ṅayiny dhu ṅunhi waluny munha'yurra,
ga ṅalindiny dhu gi ṅunhi bāyṅun buluny djeṅarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu ṅunhi warrpam'thurra burru'yurra.

Ga bukmaktja nhā malany ganydjarr ṅunha ṅunhi garrwarnydja dhu larryurra marrtji,
dhawatmaraṅun walalany dhu ṅunhi wāṅaṅurnydja mala walalaṅgal.”

²⁶ “Ga dhunupan limurr dhu ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny nhāṅun ṅayi dhu marrtji yarrupthurrnydja räliny maṅandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeṅarray'mirriynha djar-ṛatawun'dhuny. ²⁷ Bala ṅayi dhu gi dju'yurra nhanṅuwuy ṅayi djāmamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu mar-rtjin buku-liw'maraṅun wāṅakurra malaṅuwurr bawalamirriwurra, luṅ'maraṅun walal dhu marrtji yolṅunhan walalany, ṅunhiwurrunhan ṅunhi gānaṅ'maranhawuynhan mala.”

Genydja dharpa dhurpu-dhāwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala mayali'wurra bitjarra gam', “Guyaṅi ṅathil dharpany ṅunhi genydjany': ṅunhi nhe ṅuli nhāma yuṅany marwat dhamany'tjunawuynydja, bala nhe ṅuli yan dhunupan marṅgithirra ṅunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ṅunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṅgithirra ṅunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji ṅunhi dhiṅgu'-dhiṅṅuṅuny nhumany dhuwalawurrnydja, ṅayiny ṅathil dhu gi ṅunhi ṅurruṅuny dhuwaliyi rom mala maṅ'thurr ṅunhi nhā mala ṅarra nhumalaṅgal gan ṅurruṅu lakaraṅal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wāṅa ga dhuwal munathany' dhu ṅunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ṅarraku dhu bāyṅun buwayak-thi.”

Bāyṅun dhuwal ṅula yol yolṅu marṅgi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² “Bāyṅun bukmak yolṅu marṅgi ṅurikiyiny waluw. ṅunha God-Waṅarrwu dhāwu-gānhamirr mala, ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bāyṅuyi yan marṅgi, ṅayipin yan ṅunhi Bäpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhāṅun gi, bili yakan nhe marṅgi ṅurikiyiny waluw.”

³⁴ Bala ṅayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhāwu lakaraṅal bitjarra gam', “Yolṅu wāṅa-wataṅu marrtjin wiripulil wāṅalil, bala ṅayi ṅunhi djāmamirrinhany yolṅuny walalany djāgakuṅala wāṅawnha nhanukiyingalaṅaw ṅayi, ga gurru'-gurrupar ṅayi marrtjin djāmany mala walalaṅgal bala ganarrthaṅala walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi dhurrwara-djāgamirrinhany yolṅuny wāṅan djāgakuṅalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djāgan dhukarr-nhāṅun gi, bili yaka nhe marṅgi ṅurikiyiny wāṅa-wataṅuwnydja nhātha ṅayi dhu ṅunhi roṅiyirr. Mak ṅayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhā mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, mār

ṅayi dhu yaka muka nhuna maṅ'maram yakurrlilnydja. ³⁷ Yo dhuwanna ṅarra ga waṅan nhumalany yulṅuny, gatjuy djägan walal gi."

14

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ṅunhi buluny walu ṅorran bala ṅunhiny walu walalaṅ guyaṅanhamirra yäku Läy-Djuṅkmaranhamirra,* ṅunhi walal ṅuli ganha ṅatha ṅukanha ḍambamiriw. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymir-nydja yolṅu mala ga rom-marṅikunhamirrydja mala gan dhukarrwun larruṅal wanhawitjan walal dhu ṅunhi ṅayatham ṅanya Djesuny yurr gayul, bala buman ṅanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ṅanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ṅuli bäynha yolṅun walal maḍakarritjthi limurruṅun, bala limurruny walal ṅuli gi dhuwal buṅun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buṅgan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydja ṅayiny gan ṅunhi Djesuny nhinan ṅunhala Bithinin* wäṅaṅur, yolṅuwal yäkuwal Djäymangal,* ṅurikalyin yolṅuwal ṅunhi ṅayi ṅäthilnydja gan burruhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy ṅathany ṅukan ṅunhiliyiny, bala ṅayiny bäy miyalk marrtjin gulṅiyin ṅunhiwiliyi goṅ buthuṅumirr guwatjmar ṅanya, ga gäṅalnydja ṅayi marrtjin ṅunhi buṅgan bäwny'tja, yäku näṅ, yurr buṅgan bäwny'tja ṅunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi buthuṅuny bakmaraṅala, bala ṅayi ṅanya bidi'yurra ṅuriṅiyiny buṅgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany muṅkurrnha. ⁴ Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅu walal maḍakarritjthinan nhannu, bala walal gan ṅunhi waṅanhaminan bitjanminan, "Nhaku ṅayi ga ṅunhiyiny djalkthun buṅgan bäwny'tja wiyika'? ⁵ ṅayi balaṅ ṅunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ṅarakaw, märr balaṅ ṅayi ṅunhi rrupiyany gurrupanna ṅunha ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ, yurr ṅayiny gan ṅunha djalkthurra yulṅuny," ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanhaminany ṅarrtjorra manapar ṅunhiyiny miyalknhan. ⁶ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅanan walalaṅguny bitjarra, "Ganarrthul walal ṅanya. Nhaku nhuma ga dhuwal ṅay-ṅaymaramany ṅanya dhuwandja ṅayi ṅunhi bitjarryiny djäma ṅarraku, ṅunhiny latjun mirithirra. ⁷ ṅunhany ṅunhi ṅurruwuyktja yolṅu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalaṅgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guṅga'yurr. Yurr ṅarrapiny ga dhuwal nhina nhumalaṅgal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili ṅayin dhuwal dhiyaṅun miyalkthun djämany, nhakun ṅayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ṅunhi buṅgan bäw' ṅayi rarryurr ṅarrakal ṅäthilmirriyaṅala ṅurikin ṅunhi ṅarranhany walal dhu boṅguṅ molulilyaṅun. ⁹ Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany.

* 14:1 Passover * 14:3 Bethany * 14:3 Simon

Nunhi walal dhu gi yolŋu'-yulŋuy dhuwandja dhäwu marrtji lakaraŋ buku-liw'maraŋuny wänakurrnydja mala, ga naku yan walal dhu nunhi dhiyakalaŋuwuyndja miyalkkalaŋuwuyndja dhäwu, nunhi nhä nayi djäma naraku, ga gyaŋin yan walal dhu gi," bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djudatjthu gumurryu-gäŋal Djesuny miriŋuwal walalaŋgal goŋlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhänur beŋuryiny ŋayiny nunhi waŋganydja yolŋu yäku Djudatj-Gariyattja* beŋuryiny malaŋur nunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan. Manymak marrtjinany nayi nunhi balan guwatjmarnydja nunhiwurrunhan nunhi nurrunŋu djirrikaymirrinhan mala, märr ŋayin dhu nunhi guŋga'yundja walalany nunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesunhany goŋ-gurrupanaraw miriŋuwalnydja goŋlil. ¹¹ Ga walalnydja nunhi näkulnydja ŋanya dhäruktja ŋayaŋu-goŋmirriyanan dhika, bala yan ŋanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparydja. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ŋayiny gan nunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr nayi dhu nunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

Märrmay' yolŋuy maŋda ŋatha walalaŋguwuy ŋäthilmirriyaŋal yäku Läy-djułkmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak nunhiyiny walu bilin bunanan ŋurikiny nunhi dambamiriwwuny ŋathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja nunhi walal ŋuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ŋuli balanyamirriy waluy Läy-djułkmaranhamirriy,* yurr nuruŋ nurruyirr'yunamirriy yan waluyndja. Bala walalnydja nunhi malthunamirriyndja mala waŋanan ŋanya Djesunhany balanyamirriyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäŋaŋur dhika ŋanapur dhu ŋathany nunhi Läy-djułkmaranhamirriyndja ŋäthilmirriyam."

¹³ Bala nayi Djesuynydja djuy'yurra nunhi märrma'nhan malthunamirriy maŋdany nhanŋuwuy nayi, ga bitjarra nayi nunhi waŋanany maŋdaŋgal, "Gatjuy marrtjin maŋda balan nunhi buŋbudharrwamirrilila wäŋalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga nunhiliyiny nhuma dhu maŋŋ'maramany waŋganyha dirramuny nayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanŋu. ¹⁴ Ga nunhi nayi dhu gulŋiyirriyndja buŋbulilnydja bala nhuma dhu waŋan nunhi buŋbu-waŋaŋunhany bitjanna, 'Way, bitjarr nunha Marŋgikunhamirriyndja waŋan, wanha gi ŋula mungurr dhärrri, märr nayi dhu ŋatha luka nunhi Läy-djułkmaranhamirr, walal rrambaŋi lundu'mirriŋuy mala nhanukal.' Bitjanna nhuma dhu waŋany. ¹⁵ Ga ŋayiny nhumalaŋgal dhu ŋuriniyiny nunhi yolŋuynydja milkuman nunhan gal'ŋu nunhi garrwarnha yindin mungurr, ga nunhiliyiny nhuma dhu ŋäthilmirriyamany ŋathany ŋilimurrŋu."

* 14:10 Judas-Isariot * 14:11 Judas * 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

¹⁶ Bala yan nunhi malthunamirryndja maṇḍa marrtjinan. Ga nunhi maṇḍa gärrinanany nunhiliyiny Djurutjalamdja wäṇaṇur, ga maṇḍa maraṇalnydja maṇḍa nunhi, nunhi bili yan nunhi nhaltjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal. Ga dhunupan yan maṇḍa nunhi nāthilmirriyaṇala ṇathan nunhiliyiny nunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga nunhi marrtjin wäṇany munhawuyin bala ṇayiny Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanṇu nunhi 12-tja marrtjinan balayin wäṅalil. Ga nunhi walal marrtjin ṇathany lukan, bala ṇayiny nunhi Djesuny waṇanan bitjarra, “Märr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gāthur malaṇur dhuwal limurr ga nhina ga ṇatha luka, waṅganydhuny yolṇuy ṇarrany dhu nunhi goṅ-gurrupanna miriṇuwal goṅlil,” bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu galṇa-midikinany ṇuriṇiyiny dhārukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhā-birrka'yurrnydja bitjarra, “Wäy, yolthū ... ṇarra muka Garray bitjarr.”

²⁰ Ga ṇayiny Djesuny walalaṇ buku-bakmaraṇal bitjarr, “Waṅganydhuny dhu dhipuṇurnydja malaṇur nhumalaṅgalnydja ṇathan lupmaram banikin'lila rraṇbaṇin linyun, ga ṇuriṇiyin dhu nunhi goṅ-gurrupandja ṇarrany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yolṇuny, nunhi dhu Yolṇuny Gäthu'mirriṇu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan nāthil baman' wukirri nhanukalaṇawuy. Ga yindin dhu nunhi mirithirra ṇurikiny yolṇuw mari nunhi ṇayi ṇarrany dhu goṅ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanṇu nunhi ṇurikiyiny yolṇuw ṇayi balan nunhi bāyṇun yan dhawal-guyaṇanha,” bitjarra ṇayi gan Djesu waṇanany.

Djesuy romnha nhirrpar ṇathapuy ga gapupuy dharrpalpuyṇha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo baḍak yan walal marrtjin nunhi ṇathany lukan, bala ṇayiny nunhi Djesuynyndja märraṇala ṇathany bala buku-gurrpara God-Waṇarrnhany bala bakmaraṇala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga waṇanany marrtjin bitjarra, “ṇay! Märraṇ ga luki, dhuwandja ṇarraku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili ṇayi märraṇal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waṇarrnha, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala ṇayi Djesuny waṇan bitjarra, “Dhuwanna ṇarraku maṅguny'. Nunhi ṇayi dhuwal gumurrkunhaminyawuyṇha rom God-Waṇarrwun yolṇu'-yulṇuwnha, bili ṇarrakuny dhu nunhi gulaṇ-waṇdirr bukmakkun yan yolṇuwnydja walalaṇ. ²⁵ Dhuwandja ṇarra dhu yuwalknha nhumalaṇ lakaram; Dhāṅur dhipuṇurnydja gay'yi ṇarrany dhu nunhi bāyṇun buluny luki nunhi yutany wiyika borum, ga yān bili ga balanyamirriyṇha waluy, ṇarra dhu buluny luki yalalan nunhala God-Waṇarrwala romṇur,” ga bitjarr ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ḍar'taryurr ga dhāṅur beṇuryiny walal marrtjinan balan bukulila yākulil Woliplila.*

Djesuy lakaraṇal nāthilmirriyaṇal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

* 14:26 Olive

²⁷ Yo, wänganala walal marrtjin bala dhukarr-ṅupara, Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu, bala ṅayi ṅunhiliyiny dhukarrṅurnydja Djesuny waṅanan bitjarr, "Nhumany dhu ṅarrany ṅunhi dhiyaṅuwurruyndja ganana bukmakthun yan, bili ṅäthil yan walal ṅunhi wukirriny dhäwuny, ṅunhi ga waṅa bitjan gam',

'ṅarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrin hany yolṅuny, bala nhanṅu dhu ṅunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna bar-kuwatjthirra.' "

²⁸ "Yurr ṅunhi ṅayi ṅarrany dhu God-Waṅarryu walṅakuṅuny dhiṅganhanṅurnydja, bala ṅarrany dhu boṅguṅ ṅunhi marrtjiny ṅäthila Galalilila."*

²⁹ Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarra, "ṅarrany nhuna dhu dhuwal bäyṅu yan ganarrtham. Bäydhi mak nhuna dhu ṅunhi dhiyaṅuwurruyndja ganarrtham, yurr ṅarrany yaka."

³⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan Betawnydja bitjarr, "Märr-yuwalk ṅarra nhuṅu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaṅuny bala gäthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ṅarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa dämbu märrma'mirrydja."

³¹ Yurr ṅayiny Betany* bulu waṅan buku-duwatthurr bitjarr, "Yakan dhu dhuwal ṅarrany nhuṅu dhumbal'yun! Bäydhi ṅunhi ṅarra dhu rakunydhirrydja!"

Ga walal ṅunhi wiripuwurr bitjarryi bili waṅan marrtjin dharanana yan dhäruk mala.

Djesu gan bukmirriyaṅal Githtjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

³² Manymak wängamany walal marrtji bala-a-a, ga wängany ṅunhiyiny ṅayatham Githtjamaniny* yäku, bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany bitjarra, "Nhini walal dhiyal, ṅarra dhu bukmirriyam," bitjarr. ³³ Ga garr'yurrnydja ṅayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ṅunhalnydja ṅayi ṅunhi Djesuny mirithinan dhika ṅoy-gulṅiyiny, ³⁴ bala ṅayi waṅanan lakaranhaminan walalaṅgal bitjarra, "Walal ṅayaṅuny ṅarraku dhuwal mirithinan yan ṅonunṅdhiwany nhakun ṅarra dhu dhuwal dhiṅgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi," bitjarr.

³⁵⁻³⁶ Bala ṅayi walalany ganarrthanala ṅunhiwiliyin, ga ṅayiny gänan bala yan marrtjin bukmirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ṅayi märr-gurriri bala yan ṅayi ṅurrkanhaminan munatha'lila bala ṅayi gan bukmirriyaṅala bitjarra, "Bäpa ṅarraku marrkapmirr, bäyṅun ṅunhi nhuṅuny mirithirr дәl ṅula nhakuny malaṅuw djämaw. Bäpa djälnya ṅarra dhuwal nhe dhu djaw'yunna ṅarrakal dhuwandja ṅunhi galṅa-ṅonunṅdhiyamirrydja rom. Yurr ṅarrapiny dhu ga dhuwal nhuṅuwuyṅha yan märrwuny malthun yakan ṅarrakuwuyndja ṅarra," bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu bukmirriyaṅalnydja.

³⁷ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi marrtjin balayi roṅiyindhi malthu-namirriwal mala nhanukalaṅuwal, ga malṅ'maraṅalnydja ṅayi walalany yakurmirra. Bala ṅayi waṅan Betawalnydja* bitjarra, "Wäy Djäyman,*

^{14:27} Zechariah 13.7 * ^{14:28} Galilee * ^{14:29} Peter * ^{14:31} Peter * ^{14:32} Gethsemane
* ^{14:33} Peter * ^{14:33} James * ^{14:33} John * ^{14:37} Peter * ^{14:37} Simon

nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula märr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliyny dja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

³⁹ Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukumirriyañal balanya bili yan dhäruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil bukumirriyañal. ⁴⁰ Ga roñiyindhi ñayi beñur ñunhi bukumirriyañanñur ga maññ'marañal walalany yakurrilil yan, yakurryun walalany yindiynha monyguñal. Ga ñunhi walal ñurryurrny dja, bala yan walal goranan, ga bäyñun walal nhanñu ñunhi ñula wañanany buku-roñanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga ñunhi ñayi bulu lurrkun'mirrny dja roñiyin, ga wañanany ñayi walalañgal bitjarra, “Bilin ma! yakurrñurny dja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ñayi dhu ñuriñiyiny ñirramuy goñ-gurrupanna ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurramirriwala romlil dhiyañun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäñun dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu dharrwununhamirrny dja bilin ñayi bunanan.”

Miriñuy mala ñapmarañal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny bañak yan wañan balanyamirriyny dja, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gumurr-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu beñuryi muka walalañgal ñurrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurrny dja nhanñu, ga wañgañalny dja walal gan ñunhi malkarr. Ga dju'yurrny dja walalany gan ñunhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñuriñiwurruy ñunhi ñurruñu djirrikaymirriy yolñuy walal, ga Rom-marñgikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', “Nhämany nhuma dhu ñunhi ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ñanya burumun'nha ñunhiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgal. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamany, ga gäñuny ñanya goñdhun yan,” bitjarr.

⁴⁵ Ga ñunhi ñayi Djudatj bunanany ñunhiliyiny, bala dhunupan yan ñayi gumurr-ganarrthañala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wañan ñayi nhanñu bitjarr, “Marñgikunhamirr,” bitjarrny dja, bala yan ñayi wälkuñala ñanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalny dja ñayathanala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny ñunhi wañganydhuny yolñuy dhawatmarañala yikin nhanñuwuy ñayi, bala gulkthurra buthurun wañganyghan ñirramuny. Ñunhiyiny ñirramu djämamirr ñurikiyiny ñunhi ñurruñawalañuwnya djirrikaymirriw yolñuw.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrny dja ñarraku? Nhä dhika ñarrany rombakmaranhamirr yolñu? ⁴⁹ Ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walu-ñupar nhinan ñunhalny dja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurny dja bunñunur marñgikuñalny dja gan yolñunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ñunhi balanyamirriyny dja marrtjinya ga ñayathanha ñarrany.

* 14:43 Judas

Yurr bäydhi. Bili bitjandhiyi muka nanyi ga nunha dhärra wukirriwuyndja nunhi baman'puynyndja," ga bitjarra nanyi Djesu waņanany walalaņ.

⁵⁰ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriņuny mala nhanu waņdi'-waņdinan bukmaknha yan ganarrthaņala nanyanhany Djesunhany. ⁵¹⁻⁵² Ga waņganydhu yolņuy gurrmulyu marrtjin munguyurr nanya Djesuny, ga garrpinminany nanyi nunhi djarritjarriy yan. Ga nunhi walal nanya nayaathanalyndja bala yan nunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala nanyi gan waņdinany warraņulnha.

Djesu gan dhärran gumurrņur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal nunhi Djesunhany gäņalnydja balan nurikeyin nunhi nurrudawalaņuwala djirrikaymirriwala yolņuwal waņalil. Ga bukmak nunhi nurruņu djirrikaymirriyndja mala ga Rom-marņgikunhamirriyndja mala ga wiripuwurr nalaņalmirr mala luņ'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga nanyin gan nunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga nunhi nanyi Beta gulņiyinany nunhiwiliyiny nunhi nurrudawalaņuwalnydja djirrikaymirriwal nara'lil, bala yan nanyi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walalnha rrambaņin nunhi miriņun mala, galkin yan gurthaņura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga nunhalnydja nunhi djinawany' buņbuņurnynda walalnydja gan nunhi bukmakthun yan nurruņu djirrikaymirriyndja ga rom djägamirriyndja mala dhawun mala nhanukalaņuwuy maļ'maraņal Djesuwalaņuwuyndha, märr walal dhu nanya yan dhä-gir'yunna nunhiņuwuyin yätjkurruyanhawuyndha djämapuy, yurr bäyņu warray walal maļ'maranhany nhanukal nula nhäny yätjkurnynda. ⁵⁶ Yo dharrwayndha gan nunhi yolņuyndja walal nyäl'yurnynda dhawu mala lakaraņal nhanukalaņawuyndja Djesuwalaņuwuyndja, yurr dhawuny mala walal gan nunhi lakaraņalnydja dhä-barrkuwatjnha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beņuryiny wiripuwurrndha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraņalnydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolņuny nanapur dhäruk nāma balanyawuy waņanhawuy gam', be nanyi dhu dhuwandja nunhi yolņuwuņuny goņbuy djämapuy buku-ņal'yunamirr buņbu bakmarañun muņguykuņun. Ga bulu nanyi bitjan waņa be nanyi dhu boņguņ buluyi nunhiyi buņbuny dhul'yurri lurrkun'thunyaluy, nunhi nanya dhu bäyņun wiripuņuyndja yolņuy guņga'yurr." Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranhaminany nanya Djesunhany. Yurr badak yan walalaņguņ gan nunhi dhawuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka nula dhunupany waņganygurnynda.

⁶⁰ Bala nanyiny nunhi nurrudawalaņuny djirrikaymirr rur'yurra, bala nanyi waņanan Djesuwnynda bitjarra, "Bäyņun dhu dhuwal nheny dhawu lakaram muka, nula dhawatmaranhamirriyndja nhunapinya nhe?" bitjarr. ⁶¹ Yurr nanyiny gan nunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan nanyi nula waņganydja dhäruk waņanha. Ga buluyi nanyi nuriņiyi nurrudawalaņuy djirrikaymirriy dhä-birrika'yurr nanya bitjarr, "Ma' lakaraņun napurruņgal. Muka nhe dhuwal nunhiyiny nunhi Maņutjiddhunupayanhawuyndja Yolņu! ... God-Waņarrwuny Gäthu'mirriņu?"

⁶² Bala nanyi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, "Yo, Nara muka dhuwal nunhiyiny.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhuma dhu nhäman Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu gi nhininy ṅunhalnydja ṅurruḍawalaṅun,
gali'ṅurnydja God-Waṅarrwala nhanukiyingalṅha ganydjarryuny.
Ga marrtjiny ṅayi dhu roṅiyiny räliny beṅurnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnydja maṅandhun,
ga balanyawuyyin nhuma dhu ṅunhi nhäṅuny ṅanya.”

⁶³ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr yolṅu mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanṅuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, ga waṅanany ṅayi ṅunhi yatjurra bitjarra gam', “Yakan limurr dhu buluny nhanukuṅ dhäwu ṅäma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ṅanya ṅäkula gan dhäruktja bukmakthun, waṅanhawuynyndja ṅunhi ṅayi waṅan dhä-wiripunuyin God-Waṅarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ṅanya?” bitjarr. Ga walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu walal yoranhaminan yan nhanṅu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ṅunhi wiripuwurrunyndja yolṅuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga maṅutji walal ṅanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ṅanya bartjunmaraṅala, ga waṅan walal gan nhanṅu bitjarr, “Ma lakaraṅ yolthuhuna wutthurr?” Ga walal ṅunhi wiripuwurrunyndja miriṅuy mala ṅunhi walal gan nhanṅu djäga walalnydja gan ṅanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ṅunhiliyi warranṅulnydja ṅärra'ṅur ṅayiny gan ṅunhi Betany baḍakṅha nhinan lithanmaranhamin ṅayi gan ṅanyapinya ṅayi gurthaṅura. Ga ṅayiny waṅany miyalk ṅunhi ṅayi djämamirr ṅurikiyi ṅurruḍawalaṅuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäṅal ṅanya ṅunhiwiliyin, ṅayi gan lithanmaranhamin, bala ṅayi waṅanan ṅanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, nheny dhuwal lundu'mirriṅu Djesuw muka? ... ṅurikiyi ṅunhi yolṅuw wäṅa Nätjuritjpuywu?”*

⁶⁸ Ga ṅayiny Betany buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ṅarra marṅgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waṅa.” Bala yan ṅayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ṅayiny ṅunhi ṅunhalnydja gurrwawuny ṅäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ṅayi ṅunhi ṅuriniyi djämamirriy miyalkthuhäṅal ṅanya Betany, ga waṅan ṅayi ṅurikiwurrungal yolṅuwal walalaṅgal ṅunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, “Dhuwanna ṅunhi waṅanyndja yolṅu beṅuryiny ṅunhi malaṅur.”

⁷⁰ Ga ṅayiny Betany waṅan bitjarr, “Bäyṅu ... Yaka ṅarrany!” Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolṅu walal waṅan bitjarr, “Nhepi yan dhuwal yolṅuny. Dhuwandja nhe wäṅa Galalipuy!”*

⁷¹ Ga buluny ṅayi ṅunhi Beta waṅan mirithinan yan dhäruk-wiripunuyinan bitjarra, “God-Waṅarr dhuwal ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuṅa nhanṅu ṅurikiyi dirramuw, yolṅha nhuma ga dhuwali lakaram!”

⁷² Ga ṅunhi ṅayi bitjarryiny waṅan, bala dhunupan ṅayiny gurrwawuny ṅäthinan, ṅunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ṅayi Betaynydja

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee

guyaṅan ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesu waṅan nhanukal bitjarr, “Ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa buku-märrma'mirrnydja, nheny ṅathil ṅarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ṅayi Betany ṅäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripuṅuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu mala ga ṅurru-warryunayṅuny yolṅu walal ga Rom-marṅgikunhamirrnydja, ga ṅunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan waṅanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ṅunhi Djesunhany goṅ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ṅayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhä nhe dhuwal buṅgawa Djuw-bäpurruw?”

Ga ṅayiny Djesuny waṅan, “Dhuwaliyin bili yan dhäwuny,” bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja mala lakaraṅalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuyṅunha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ṅayi ṅunhi Bäylitthu ṅanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Ṅula muka nheny dhu waṅa buku-roṅanmaram? Yaka nhe gi ṅunha ṅäkuny, ṅunha walal ga lakaramany nhokalaṅuwuy be yätjkurruwuyṅunha djämapuynyndja mala?” ⁵ Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny bäyṅun waṅanha, bala ṅayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanṅu.

Bäylitthu dhayṅar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan ṅunhi Läy-djulkmaramhamirriy* waluy bitjanna bili dhunṅarra-ṅupanna ṅayiny ṅuli ṅunhi Bäylitthuny* dhawatmaranha waṅganyṅunha yan yolṅuny beṅur dharrunṅunur, yurr ṅunhiyi bili yan yolṅunhany ṅunhi yolku walal ṅuli djälthinya. ⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolṅu yäku Barabatj,* ṅunhiliyi dharrunṅunur. Ṅanya ṅunhiyi, ga wiripuwurruny yolṅuny walalany walal galkar, bili walal ṅuli ganha ṅunhi yolṅuny walalany bunha murrkay'kunha.

⁸ Manymak walalnydja ṅunhi Djuw* malany yolṅu'-yulṅu marrtjinan bala ṅäṅ'thurra ṅanya Bäylitnhany waṅganyṅun yolṅuw dapmaranhawuywu dhawatmaranharaw, bitjarr yan nhakun ṅayi gan ṅunhi ṅäthil djäma.

⁹ Bala ṅayi Bäylitthuny waṅanan walalany bitjarra, “Djäl nhuma ṅarra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalaṅ! ... Ṅurruḍawalaṅunhan, Djuw malawnha?”

¹⁰ Ga ṅayiny ṅunhi Bäylittja ṅäthil yan walalaṅ marṅgithin ṅunhi walal ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja mala gäṅalnydja ṅanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal ṅanya gan ṅunhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja mala dhar'thargurrupanydja gan yolṅunhany walalany walal dhu ṅäṅ'thundja

* 15:1 Pilate * 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew

Bäylitnhany nhanḡun Barabatjkun dhawatmaranharawnydja. ¹² Ga buluyi ḡayi Bäylitthu dhä-birrkayurr ḡunhi yolḡuny walalany bitjarr; “Nhaltjanna ḡarra dhu dhuwandja ḡirramuny, ḡunhi nhuma ḡuli ga lakaram buḡgawa Djuw* malawnydja?”

¹³ Ga walalnydja bukmak yan waḡan yatjunmin bitjarr; “Dhuḡ'yurra ḡanya dharpalila!”

¹⁴ Ga ḡayiny Bäylittja waḡan, “Nhä ḡayi nhumalaḡ ḡula midikumarnydja djäma?”

“Buḡun ḡanya dharpalila ḡal'maraḡ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala ḡayiny Bäylitthuny djäl-ḡamathanala walalany ḡunhi yolḡunhan walalany. Bala yan ḡayi Barabatjnhany dhawatmaranala. Ga waḡan ḡayi miriḡunhany mala bunharawnha nhanḡuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu ḡäman ḡanya, ga dhuḡ'yunna ḡanya dharpalila mälakmaranhawuybila.

Miriḡuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ḡunhi miriḡuynydja mala Djesunhany ḡäḡala balan djinawa'lila Bäylitkala* wäḡalil, ḡunhi ḡayi buḡgawa wäḡaw-ḡayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruḡ miriḡuw mala bukmaku yan, ga dhärranany walal gan ḡunhi liw'maranala ḡanya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinna dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanḡu djäma ḡirritirri liyaw ḡal'maranharaw, bala walal nhirrapara nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin waḡanany bitjarra nhanḡu, warku'yurnydja ḡanya, “Way, nheny dhuwal ḡurrudawalaḡu Djuw malaw,”* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ḡanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ḡanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ḡanya, bun'kumu-djiphurr nhanukal buku-ḡal'yurr nhanḡu.

²⁰ Ga ḡunhi walal nhanukal warku'yunaḡurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaranala nhanukal ḡunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanḡuwunha yan girriny' Djesunha, bala walal ḡanya miriḡuynydja mala marrtjin ḡäḡala dhawatmaranala dhuḡ'yunarawnha dharpalilha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolḡu ḡirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beḡur ḡiltjḡur, yurr wäḡapuynydja ḡayi ḡunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriḡuny ḡayi ḡunhi maḡdaḡ Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ḡunhi miriḡuynydja mala waḡan ḡanyanhan Djäymannhan dharpawnydja ḡurikiyi mälakmaranhawuywuny ḡaw'maranharaw.

Djesunhany walal dharpalilyaḡal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ḡunhi miriḡuynydja mala marrtjin ḡäḡal Djesunhany balan Gulkathalila,* ḡunhi ga ḡuriniyiny mayaliy' lakaram ḡunhiyiny wäḡa

* 15:12 Jew * 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene
* 15:21 Alexander * 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha

Gulkathany, “Liya Narakan wäŋa”.*

²³ Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur walal gurrupara ŋanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ŋayipiny Djesuynyndja yakan lukanha ŋunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ŋanya Djesunhany ŋal'maraŋala, dharpalila mälakmaranhawuyila. Ga ŋunhiliyiny walal gan dhudjurnydja dharpaŋur dāpthur mirinun mala, bu'yurra walal gan dopulun Djesuwalaŋuwnha girriw'. ²⁵ Ga ŋal'maraŋalnydja walal ŋanya ŋunhi dharpalilnydja waluyndja 9-dhu yurr godarmirr yan. ²⁶ Bala walal ŋunhi bukulilnydja dharpalil ŋal'maraŋal dhärukna, märr walal gan ŋunhi yoljony walal marŋithinan yan ŋunhi nhaku walal ŋanya ŋunhi gämurruw' dhu'yurr balayi. Ga bitjarr gan ŋunhili dhäruktja barranga'yurr gam', “Njuruḍawalaŋu Djuw malaw,”* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarryi bili walal ŋunhi märrma'nhany dirramuny maḍany rom-bakmaranhmirrinhany maḍany ŋal'maraŋalyi, waŋganynhany walal ŋal'maraŋal dhunupa'ŋulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waŋganynhany walal ŋal'maraŋal ga wiŋ'kuŋulila gali'lil.

²⁹ Ga ŋunhi gan yolju mala marrtjin djulkmaraŋal ŋanya, ga ḍawaḍawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ŋanya. Ga bitjarr walal gan nhanju ŋunhi waŋanany gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaraŋun ŋunhany ŋunhi buku-ŋal'yunamirrinhany bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhu'yurryi lurrkun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuy mak walŋakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipuŋuryiny dharpaŋur mälakmaranhawuyjurnydja.”

³¹ Ga bitjarryi bili walalnydja ŋanya gan ŋunhi njuruŋu djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marŋikunhamirriynyndja yoljuy mala warku'yurryi ŋanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ŋunhi waŋanhaminany gam', “Way, dhuwandja ŋayi gan walŋakuŋalnydja ŋunha wiripuwurruny? ... ga yakan ŋayi dhu dhuwal ŋanyanhawuynhany ŋayi walŋakunhamirr?” ³² Nuli ŋayi dhuwal be Maŋutji-dhunupayanhawuyndja Yolju, ga Buŋgawany Yitjuralwuny* bäpurruw, nhämirr ŋayi dhu yupmaranhmirra ŋanyapinya ŋayi bejurnydja dharpaŋur mälakmaranhawuyjurnydja, märr limurrnydja dhu nhäman bala yan märr-yuwalkthirra nhanju. Ga maḍa gan ŋunhi manaŋa-ḍumurruy maḍa bitjarryi bili waŋan yätjkurruyaŋal nhanju warku'yurr ŋanya.

Djesuny dhiŋaŋal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga ḍambuynha waluy, bala wäŋany ŋunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhärranany gan ŋunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy. ³⁴ Bala ŋayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ŋayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhärukkurrnydja bitjarra gam', “Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?”* Njunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuyynha gam', “God-Waŋarr ŋarraku! God-Waŋarr ŋarraku! Nhaku nhe ŋarrany dhuwal ganarrthaŋalnydja?”

* 15:22 Place of the Skull * 15:23 myrrh * 15:26 King of the Jews * 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani?

³⁵ Ga wiripuwurruyndja yolḡuy walal ḡunhili, ḡäkula ḡanya balanyawuyyiny waḡanhawuy bala walal waḡanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. ḡunha ḡayi ga wäthun Yilaydjawnha!"*

³⁶ Ga ḡayiny waḡanydhuny dirramuy manydjarrkan' märraḡal bala mam'maraḡal dharpalila ga lupmaraḡal ḡayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuḡala, ga mam'maraḡal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ḡayi waḡanan ḡunhi yolḡuny bitjarra, "Badak limurr galkun ḡathil wanha balan ḡayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ḡanya dhipuḡur dharpaḡur." ³⁷ Ga dhäḡur beḡuryiny, bala yan ḡayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ḡayi dḡiḡaḡala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ḡayiny ḡunhi manydjarrkany' ḡunhalnydja ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnydja bunbuḡur barr'yurra beḡur bili bukuḡur ga yan bili-i-i ga ḡoylil ḡurraḡal, bala ḡunhi manydjarrkany' maḡdany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ḡunhiliyi gan yolḡu dhärran ḡunhi ḡayi ḡurru-warryunayḡu miriḡuw walalaḡ, ga nhäḡal ḡayi gan ḡanya ḡuriḡiyi yolḡuy Djesuny dhuḡiḡur dharpaḡur ḡunhi ḡayi milma yan dḡiḡaḡal, bala ḡayi waḡanan bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja yolḡu God-Waḡarrwu yan Gäthu'mirriḡu."

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ḡunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ḡunhi dhärranany. ḡunhiwurryiny miyalkkurruwurr ḡunhi walal ḡuli ganha Djesuw malthuna ga ḡuḡa'yuna ḡanya ḡunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ḡunhi miyalkkurruwurnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ḡändi'mirriḡu maḡdaḡ gurmulwu maḡdaḡ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitjkuḡal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁴² Ga balanyamirriy bili yan ḡuruḡun läy-bilyunaraynha, yurr waluyndja ḡunhi galki ḡamaḡamayunaminyaraynha ḡunhi walal ḡuli ḡamaḡamayunminya ḡurikin ḡunhi Nhinanhamirriwnha waluw. ⁴³ Bala ḡayiny ḡunhi yolḡu yäku Djawutjiptja* wäḡa Yaramathiyawuyndja* bunanan Bäylitkuny,* bala ḡayi ḡäḡ'thurra ḡanya Djesuwalaḡuwnha rumbalwun. ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ḡanya ḡuli ganha ḡunhi bukmakthuny rom-djägamirriyinydja mala manymak lakaranha, ga nhinan ḡayi gan dhukarr-nhäḡal ḡurikiyi bili yan Godkalaḡuwnha Romḡuny maḡ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ḡunhi ḡayi Bäylitthu ḡäkuḡnydja ḡanya Djesunhany bondiḡuwuyḡa dḡiḡanhawuyndja, bala ḡayi mirithinan dhika ganyim'thurryndja, bala ḡayi wäthurra ḡurikin yan yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡurru-warryunayḡu miriḡuwnha, bala ḡayi gan dhä-birrika'yurra dhäwun maḡ'maraḡal nhanukal Djesuwalaḡuwuyḡa ḡunhi ḡayiny ḡäthilmirr yan rakunydhinany. ⁴⁵ Ga ḡunhi ḡayi Bäylitthu ḡäkuḡnydja dhäwuny nhanuḡuḡ ḡunhi dirramuwuyḡu, bala ḡayi dhayuyara rumbalnydja ḡanya Djesunhany Djawutjipkala.

* 15:35 Elijah * 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome
 * 15:40-41 Mary * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea
 * 15:43 Pilate

⁴⁶ Ga ñayiny Djawutjipthuny* märrañal manydjarrkan', bala rumbalnydja ñanya Djesunhany yupmarañala beñuryiny ñunhi dharpañurnydja. Bala ñayi ñuriñiyin manydjarrkay'nha ñanya dhurrthurryurnydja bala ñayi rulwanðhurrnydja ñanya mathirralila, ñunhiwiliyin ñunhi walal ñäthil gan mitthurr ñunhiyi guñdany. Bala ñayi gal'kalmarañalnydja yindin yan guñdany dhurrwarawnydja gunganharaw.

⁴⁷ Ga mañdany gan ñunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ñunhi Djawutjipkalnydja* ñänði'mirriñuy nhäñal, ñunhi wanhawal walal rumbal nhanñu Djesuw märrkitjkuñal.

16

Djesuny bilin walñan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bäy ñayi ñunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwarañur beñuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny* ga Djaluminyndja* ga Meriinyndja* Djayimgalnydja* ñänði'mirriñuy ñamañamayurra marrtjin bungan bäwnha mala, Djesuwnya rumbalwun biði'yunarawnha.

² Djandin marrtjin walu djaðaw'yurr, yurr godarr'mirra walu goñ-djalkthunminyaraynha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja marrtjinan balayin mathirralila.

³ Ga gandarrñurnydja bala walal marrtjin dhä-birrka'yunminan, "Wäy! Yolthun limurrungal dhu dhuwal ñunha guñdany gal'kalmaran beñurnydja ñunhi dhurrwarañurnydja mathirrañur." ⁴ Yurr yuça muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhäñalnydja ñunhi guñdany bilinuwuynha gitmaranhawuynha gan dhärran. Ga yindi ñunhi mirithirr guñdany!

⁵ Bala yan walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnydja gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydja gali'lil walal nhäñal gurumunha ñirramuny girri' watharrmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ñayiny ñunhi gurrmulnydja wañan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga ñarrumany Djesuw muka wäña Nätjuritjpuwun,* ñunhi walal dhul'yun ñanya dharpalil. Bilin ñanya dhuwal God-Wañarryuny walñakuñala, ga bäyñun ñayi dhuwandja. Nhäñun! Dhuwanna ñunhi wäñany ñunhi wanhawal ñanya walal rumbal märrkitjkum." ⁷ Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäñun ñurikiyin malthu-namirriwalnha mala nhanukalañuwal ga wiripuny Betawal.* Ñayiny dhu dhuwal marrtjin ñurruñu-djulkthunna nhumalañguny balan Galalilila.* Ñunhiliyin nhuma dhu boñgun ñanya nhäñuny, ñunhiyi bili yan dhäruk ñunhi nhaltjan ñayi waña nhumalañgal." ⁸ Ga ñunhi walal wañdi'-wañdirrnydja beñurnydja ñunhi mathirrañurnydja ñunhiwurnnydja miyalkkurruwurnnydja ga marmarryunna walal marrtji ñunhi barrariinydja. Ga barrarirra walal ñunhi mirithirra lakaranharawnydja, ñunhi nhä walalañgal mañ'thun ñunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

* 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph * 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee

*Jesus appears to Mary Magdalene**Mäk 16.9-11**(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)*

⁹ Ga dhänur bejuryiny nunhi nayi Djesu rur'yundja dhiŋganhaŋurnydja, bala nayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* nurikalyin nayi nunhi miyalkkal dhä-ŋäthilnydja dhawatmaram djabindja wakinŋumirriny birrimbirrha mala. ¹⁰ Bala yan nayi nunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja nayi lundu'mirriŋuwala mala nhanukalaŋuwal nunhi walal marrtjin ŋäthinyamin. ¹¹ Ga bäydhi walal nunhi dhäwuny bilin nhakun ŋäkula Djesuwalaŋuwuynydja walŋathinyawuy, ga nunhi nayi Meriy* nanya nhäŋalnydja, yurr bäyŋun yan walal nhanju nunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

*Djesu milkunhamin märrma'wal malthunamirriwal maŋdangal**Jesus appears to two disciples**Mäk 16.12-13**(Luk 24.13-35)*

¹² Ga dhänur bejuryiny bala nayi Djesuny wiripuyaŋal muka maŋutji-gurrupanmin märrma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaŋuwal balanyamirriynydja nunhi maŋda marrtjin waŋdin diltjikurr. ¹³ Ga nunhi maŋda dhäwuny lakaraŋal nunhi nhaltjarr maŋ'thurr, ga balayi maŋda roŋiyin ga lakaraŋal walalaŋgal wiripuwurrungal. Yurr walalnydja nunhi wiripuwurruynydja bäyŋun märr-yuwalkthinya.

*Raypirri' dhuwandja Djesuwuŋ, malthunamirriw mala nhanukalaŋaw**What Jesus' followers must do**Mäk 16.14-18**(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁴ Ga dhurrwaraŋur bejuryiny bala nayiny Djesuny milkunhamirra nanyapinya nayi nurikalyin nunhi 11-gal nha lundu'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal, walal marrtjin ŋathan lukan. Bala nayi waŋanan walalany ŋarrtjurra, bili walalnydja nunhi nayaŋuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal nanya nhäma dhurrwaraŋur walŋathinyaŋur. ¹⁵ Bala nayi waŋanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraŋun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwal buku-liw'maraŋun wäŋakurra malaŋuwurr. ¹⁶ Ga ŋuli nayi dhu ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirnydja ŋarraku, ga märram nayi dhu nunhi buku-lupthunawuynydja, nayiny dhu yan walŋathirra. Yurr ŋuli nayi dhu nunhi ŋuyulkthirnydja, yakany ŋarraku märr-yuwalkthirr, nanyanhany dhu nunhi nunhiyinhany yolŋuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak nunhi yolŋu, nunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirr ŋarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ŋoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga nunhi bäkiny ŋarranhan wakinŋumirriwynydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga waŋany walal dhu ga nunhi wiripun yuŋan dhäruktja. ¹⁸ Ga ŋuli walal dhu nunhi ŋayatham bäpinhany, nayiny dhu bäyŋun walalany darrkthun. Ga ŋula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyŋun walal dhu nunhi rirrikthundja. Ga goŋ-ŋal'yundja walal dhu ga nunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna.”

* 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

*Djesuny roñiyinan djiwarr'lila**Jesus returns to heaven**Mäk 16.19-20**(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)*

¹⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriñuwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra beñuryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañuñura gali'ñurnydja. ²⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakarañal buku-liw'marañala. Ga ñayiny Garraynydja ñunhiliyi galki yan walalañgal, djäman ñayi marrtjin walalañgal ganydjarryuny yindiynha ñayañuganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriñiyiny mañutji-lakarañala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakarañalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

*Ga dhuwal mañdany ñunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu**Another ending of this story*

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ñunhi dhäwu lakarañal Betawalnydja* ga wiripuwurrungañnydja ñunhiñuwuynha ñunhi yan bukmakpuynha ñunhi nhä walalañgal gan lakarañal.

Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi Djesuynydja gan djuy'yurra ñunhi walñamirriñnydja dhäwu lundu'mirriñuwalañuwurra mala nhanukalañuwurr. Ga djuy'yurrnydja ñayi walalany bala bulwunulil ga bala bärri'lil. Ga ñunhiyiny ñunhi walñamirriñnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyñun dhawar'yun.

* 16:9-10 Peter

DJESUWALANJUYUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolñuw yäkuw Dhiyapalatjku ñunhi ñayi gan märr-ñamathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolñuw walalañ ga bukmakkun yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga gämurruny ñayi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr ñayi dhu lakaraman warranulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr ñayi gan Christ nhinan, ñunhi ñayi yuwalk yan gan nhinan yolñu yan, ga bulu ñayi Walñakunhamirr.

Ñayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjuyuwuy dhawal-guyañanhawuynha ga ñuthar ñayi marrtjin, ga nhä mala ñayi marrtjin djäma. Ga bulu ñayi ga Lukthu lakaram dhawatmaram ñanya Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhinan yolñu yan. Ñayiny ñunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ñarrtjalk ga märr-dhunupa yan yolñu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yolñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolñuyny dja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilny dja malañulil, ñunhiny dhäwu ñunhi nhaltjarr ñäthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yolñuny, ñunhi napurrny dja gan ñäkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny ñunhi mañutji-marñgimirriwununy ga djämamirriwununy mala, ñunhi nhä mala walal gan nhäñal ga ñäkul ñunhal bala ñurruyirr'yunamirriy, bala walal gan ñunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr buñgawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur Djesuwalanjuyuny dja dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyaña, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, ñunhi bili yan dhäwuny wañgany ñunhi dhe märrañal ga ñäkul wiripuwurrungun yolñuwun walalañgun.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakarayaw ñunhi Djonha dhu dhawal-guyaña

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ñurrudawalañu buñgawa yolñu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wäñaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirry dja gan ñunhiliyi nhinan yolñu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalny dja ñunhi Djakarayawalny dja yarrañanur yolñu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyan, ga mala-ñurrkanhayñuny walalañ ñurikiwurrundhi yolñu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja ñunhi yäku Litjipit,* ga ñayiny ñunhi Litjipittja yarrañanur balanyayi bili yan nhanukalnha Yärangalnha.* ⁶ Mañdany ñunhi ñunhiny mañda yolñu

* 1:1 Luke; Theophilus * 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

maṇḁa Djakarayany ga miyalktja nhanṅu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Waṅarrwalnydja maṅuṭtjṅur, ga dhärukku malthurr maṇḁa gan ṅurikiyi bili yan God-Waṅarrwalaṅuw dhäruk-nhirrpanminyawuywu; bäyṅu maṇḁa ṅula djäma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany maṇḁa gan ṅunhi Djakarayany ga miyalktja nhanṅu yothumiriw yan, bäyṅu nhanṅu ṅayi ṅula Litjipitthu yothuny gänha, ga yän bili ga worruṅuyin maṇḁa rrambaṅi yan yothumiriw maṇḁa.

⁸ Manymak waṅganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanṅu marrtjin ṅunhiwiliyi dhuyulil buṅbulil, wiripuwurruṅ nhakun walal djirrikaymirriw malaṅuw djäma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walalaṅ gan ṅorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalaṅuwuy walal, nhaltjanna walal ṅuli märranha waṅganyṅha ṅunhi yolṅuny djirrikaymirriny, märr ṅayi ṅuli gärrinyan ṅunhiyiny waṅganydja yolṅu ṅärra'lila, bala dhunṅur'yunan ṅuli buṅgan-bäwny'tja djimuku'lila, märr ṅayi ṅuli warrpuruny dhawatthunna ṅamakurrṅha God-Waṅarrwuny nhumanaṅaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal märraṅal djirrikaymirrnydja ṅanyanhan Djakarayanhan gärrinyarawnydja. Bala ṅayi yan gärrinan Djakarayany God-Waṅarrwalṅha ṅärra'lil.

¹⁰ Ga ṅuriṅiyi bili yan ṅayi Djakarayanydja dhunṅur'yurra wiyikan' buṅgan bäwnha ṅunhiliyiny djinawany' buṅbuṅur, bala walalnydja marrtjin ṅunhalnydja yolṅuny walal bukmakṅha bukurmirriyaṅala ṅunhiliny warranṅulnydja, dhurrwaraṅurnydja ṅärra'ṅur. ¹¹ Bala God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolṅu maṅ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ṅunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhärranany ṅayi gan ṅunhiyi yolṅuny dhunupa'ṅunura gali'ṅurnydja ṅunhiliyin ṅunhi gan djimuku' dhärran bulaymirr. ¹² Ga ṅunhi ṅanya ṅayi Djakarayay nhäṅalnydja ṅunhiyiny ṅunhi dhäwu-gänhamirrinṅany yolṅuny dhärranhawuynydja, bala yan ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurruṅnydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolṅu waṅan nhanṅu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuṅ God-Waṅarryuny ṅäkulṅha bukurmirriyanhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gäma dirramun, nhuṅuwuyṅha yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe ṅanya dhu ṅunhi yothunṅany Djon. ¹⁴ Ga nhepiny dhu ṅunhi mirithirra yan ṅoy-djulṅithirruṅnydja ga goṅmirriyirruṅnydja, ga wiripuwurruṅnydja dhu ṅunhi yolṅu walal bitjandhi bili djulṅithirryi ṅuriṅiny ṅunhi nhanukal dhawal-guyaṅanharaynydja ṅurikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi ṅurruṅuyin Garraywalnydja maṅuṭtjṅur. Ga ṅuriṅiyiny dirramuy, yaka ṅayi dhu boṅguṅ luki ṅula nhäny dälnydja leṅumirrnydja gapu. Ga beṅur bili ṅunhi ṅayi dhu boṅguṅ dhawal-guyaṅi, marrtjiny ṅayi dhu gi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaṅumirrnydja dhaṅaṅmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yolṅunṅany walalany ṅayi dhu gi ṅunhi gäṅuny roṅanmaraṅuny Yitjuralpuynṅany* Djuw* malanṅany balan Garraywala, walalaṅgiyinalaṅuwalṅha God-Waṅarrwal. ¹⁷ ṅayi ṅathil boṅguṅ ṅunhi Djon ṅurruṅuny marrtji, dhukarmirriyaṅuny, ga yurrṅha dhu ṅayiny Garraynydja buni. ṅayiny dhu gi ṅunhi Djondhuny ṅayathul ganydjar-mirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ṅunhi djawarrkmirryi yolṅuy yäkuy Yilaydjay* ṅayathaṅal ṅäthil. Ga bilmaraṅuny ṅayi dhu gi ṅunhi dharrwanhan bäpa'mirriṅunṅany walalany, walal dhu märr-ṅamathin walalaṅgiyinalaṅaw djamarrkuṅiwny'tja yuwalkkuṅun

* 1:16 Israel; Jews * 1:17 Elijah

yan. Ga n̄unhiwurnnydja yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga malthun walalaᅅgiyingaᅅawnydja romgu malaᅅuw ga dhukarrwu, ᅅayiny dhu gi n̄unhi Djondhuny walalany bilmaran̄un beᅅuryiny romᅅur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, m̄arr walal dhu gi gyaᅅiny n̄unhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ᅅayin dhu marrtji n̄unhi Djondhun ᅅamaᅅamayurnnydja ᅅāthilmirriyaᅅuny walalany Djuw malanhany n̄hanukalnydja Garraywalnydja.” Ga bitjarra ᅅayi gan n̄unhi djiwarr'puynydja yol̄u waᅅan n̄hanukalnydja Djakarayawalnydja.

¹⁸ Ga ᅅayiny Djakarayany waᅅan buku-bakmaran̄al ᅅurikiny djiwarr'puywuny dh̄awu-gānhamirriwnydydja yol̄uw, m̄arr-yulkthurr warray ᅅanya bitjarr, “Nhaltjan dhika ᅅarra dhu marᅅgithirrydydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? N̄arrapiny dhuwal worruᅅun yol̄u, ga ᅅunha miyalk ᅅarraku balanyayi bili yan worruᅅuyi.”

¹⁹ “Way, ᅅarrany dhuwal Gaybiril* ȳaku,” ga bitjarr ᅅayiny n̄unhiyiny dh̄awu-gānhamirrydydja yol̄u djiwarr'puynydja ȳaku-lakaranhamin n̄hanukal Djakarayawalnydja. “N̄arrany ᅅuli ga dhuwal dh̄arra God-Waᅅarrwal warray gali'ᅅur, d̄jamamirr n̄han̄u. God-Waᅅarryu ᅅarrany dhuwal djuy'yurnnydja r̄aliny waᅅanharawnydja n̄huᅅu, ga dhuwanna ᅅarra ga lakaraman nhokal n̄unhi manymaktja dh̄awu. ²⁰ Yurr nheny yaka warray ᅅarraku m̄arr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny n̄unhi dh̄awuw n̄unhi ᅅarra nhokal gan lakaran̄al. Dhuwaliyiny n̄unhi dh̄aruk n̄unhi dhu boᅅuᅅ yuwalknha yan maᅅ'thurrnydja God-Waᅅarrwala yan walunydydja. Yurr dhipuᅅurnnydja gay'yi dhurrwaraᅅur, nheny dhu muᅅmuᅅdhirra, dh̄arukmiriwyirra, ga yan bili ga maᅅ'thurr ᅅayi dhu boᅅuᅅ n̄unhiyi yothu n̄huᅅu. Yo. B̄ayᅅun nhe dhu gi n̄unhi waᅅiny ga yan bili ga maᅅ'thurr dhu boᅅuᅅ. Ga balanya n̄huᅅu dhuwal dh̄awuny'.” Ga bitjarryin ᅅayi gan n̄unhi djiwarr'puynydja yol̄u waᅅan.

²¹ Ga balanyamirriy bili waluy ᅅayipiny gan n̄unhi Djakarayany n̄hinanan n̄unhiliyin banydjin yan d̄jinawan' ᅅarra'ᅅura, ga walalnydja gan n̄unhalnydja warraᅅulnydja yol̄uny walal wiyinnha n̄han̄u galkurrnydja. Bala walal gyaᅅanan bitjarra, “Way, n̄haltjanna ᅅayi ga ᅅunha ᅅarra'ᅅurnnydja? Wiyinnha ᅅayi ᅅunha gulᅅiyinany.”

²² Ga n̄unhi nhakun ᅅayi Djakaraya dhawatthurrnydja beᅅuryiny n̄unhi ᅅarra'ᅅurnnydja muᅅmuᅅnha, dh̄arukmiriwnha, yakan ᅅayi ganha waᅅanhany walalaᅅ. Waᅅanany ᅅayi walalaᅅ gan waᅅa'-waᅅa'yurra yan, bala walalnydja yol̄uny walal n̄unhalnydja maᅅutji-nh̄anhaminan n̄han̄u, bala yan walal dharaᅅara ᅅanya n̄unhi ᅅayi nh̄aᅅal maᅅutji-djurthin ᅅula nh̄a n̄unhal d̄jinawa' ᅅarra'ᅅur.

²³ Manymak. Ga n̄unhi nhakun ᅅayi Djakarayay dhawar'maraᅅalnydja d̄jamaᅅy mala n̄unhili dhuyuᅅurnnydja buᅅbuᅅur, bala yan ᅅayi marrtjinan roᅅiyinan w̄aᅅalila. ²⁴ Dh̄aᅅur beᅅuryiny bala n̄han̄u n̄unhi miyalk-tja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goᅅ-waᅅganydhuny ᅅal̄indiy bala ᅅayi Litjipittja ᅅayipiny ᅅurru-widi'yurra yol̄uwalnydja walalaᅅal, b̄ayᅅun ganha yol̄uynydydja walal ᅅanya bukuny nh̄anha, n̄hinanan yan ᅅayi gan d̄jinawan buᅅbuᅅura. ²⁵ Bala ᅅayi gan Litjipittja waᅅanhaminan bitjanminan, “Yaka bilin? Garraywuᅅ guᅅga'yunawuy ᅅarra ga dhuwal ḡaman yothun? N̄athilnydja ᅅarra gan n̄unhi yol̄uwalnydja walalaᅅal n̄hinan goramirriyin, n̄unhi ᅅarra yothumirriwnydydja yan. Ga dhiyaᅅuny bala ᅅarraku dhuwal bilin gorany d̄jaw'yunawuyᅅnha Garraywuᅅuny.”

* 1:19 Gabriel

Dhāwumirriy gāṅal dhāwu Meriw Djesuwalaṅuwuy dhawal-guyaṅanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waṅgany miyalk yāku Meri* gan nhinan ṅunhili wāṅaṅur yākuṅur Nätjuritj* makarrṅurnydja Galali,* yurr Meriny ṅunhi wirrkuḷ yan ga ḷuni; yaka ṅayi ṅula ṅāthilnydja ḍirramuwal ṅorranha. Yurr ṅayi ṅunhi dhawu'mirnydja Meriny ḍirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yarraṅaṅurnydja ṅayi ṅunhiyi Djawutjijtja ṅurruḍawalaṅuwal yākuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ṅayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukaṅala guḷundhun, yurr ṅalindiny nhanṅu ṅunhi goṅ-waṅganyinha ga waṅgany bāythinyawuy, bala God-Waṅarryuny djuy'yurra dhāwu-gānhamirrinhany yolṅuny yākuny Gaybirilnhany* balan wāṅalil Nätjuritjlila. Ga ṅunhiyi dhāwu-gānhamirnydja bunanan Meriwnydja, bala ṅayi waṅanan nhanukal bitjarra, “Way Meri! Biyakun ṅoy-ṅamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gānaṅ'maraṅala, ga mārr-ṅamathirnydja ṅayi nhuṅu ga ṅunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki.” ²⁹ Yurr ṅayiny ṅunhi Meriwnydja ṅathil gan guyaṅan ṅupar ṅunhiyi dhāruk. “Nhaku dhuwal ṅayi bitjarryiny ṅarraku waṅan?” Ga bitjarr warray ṅayiny Meriwnydja ṅākul ganyim'thurr, mārr-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolṅu waṅan nhanukal bitjarra, “Meri, yaka ṅoy-gārri. Garraynydja nhuṅu ṅunha mirithin goṅmirriyin, bala ṅayi ṅunha djarr'yurra nhuna. ³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyaṅiny ṅayi boṅṅuṅ ṅunhi ḍirramu yothuny nhokuṅ, bala dhe dhu ṅanya yāku-nhirrpulnydja Djesun. ³² ṅayiny dhu boṅṅuṅ ṅunhi yindin mirithirra ga ṅurruṅun, ga lakaraṅuny ṅanya walal dhu gi ṅunhi biyakun, Gäthu'mirriṅu nhanṅu God-Waṅarrwu, ṅuriki ṅunhi ṅayiny ṅurruṅu warray Waṅarr. God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅurruṅuyaṅun, ga ṅayiny dhu Djesuny buṅgawathin balanyan bili yan dharaṅana nhakun mala-ṅurrrkanhayṅu nhanṅu Geṅ-Daybit. ³³ Ga ṅayin dhu ṅunhiyin yolṅu ṅurruḍawalaṅuny Djaykupkuṅuny* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bāyṅun nhanṅu dhu ṅunhi romdja dhawar'yurr; dhārran dhu ga bitjanna bili yan wiyinṅumirra.”

³⁴ Ga ṅayiny Meriny buku-duwatthurr ṅurikiyiny djiwarr'wuywuny dhāwu-gānhamirriw yolṅuw bitjarr, “Nhaltjan dhika dhu yulṅuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny maṅ'thun ṅunhi ṅarrany dhuwal ḍirramumiriw warray?” ³⁵ Ga ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirnydja waṅan nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirnydja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Waṅarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyaṅiyin dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅa nhokuṅuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriṅu nhanṅuwuy yan God-Waṅarrwu. ³⁶ Nhe ṅathil guyaṅi nhuṅuwuy dhe gurruṅumirriy yolṅuny yākuny Litjipitnha. Dhiyaṅuny bala ṅayi ṅunha worruṅun miyalk, ga dhalwaṅiny muka ṅayi ṅunhi ṅāthilnydja. Yurr dhiyaṅuny bala ṅayi ṅunha Litjipit-tja yothumirra, ga goṅ-waṅgany ga waṅgany bāythinyawuy ṅalindiny

* **1:26-28** Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel * **1:33** Jacob

nurikiyi yothuwnydja n̄unhi n̄ayi ga ḡamany n̄unhayi. ³⁷ B̄ayn̄un n̄unhi n̄ula nh̄a gumurr-d̄al God-Waṅarrwuny dj̄amaw.” Ga bitjarra gan n̄unhi dh̄awumirrnydja waṅan Meriwalnydja.

³⁸ Bala n̄ayi yan Meriny waṅanan buku-bakmaran̄ala bitjarra, “Dhuwandja ṅarrany n̄han̄juwuynha yan Garraywun dj̄amamirr. Gar-rayyun dhu n̄unhi n̄ayipin bitjandhiny ṅarrakal dj̄ama, nhakun nhe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin n̄ayiny gan n̄unhi Meriny waṅan. Bala ṅuriniyiny God-Waṅarrwalnydja dh̄awu-ḡanhamirriynydja yolṅuy Merinhany ganarrthaṅala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi n̄ayi djiwarr'puyyuny yolṅuy ganarrthaṅalnydja ṅanya Merinhany, bala n̄ayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala w̄aṅalil. Yurr maṅdany gan n̄unhi Litjipittja ga dhuway'mirriṅuny n̄han̄ju Djakarayany nhinan n̄unhiliyin bukurriṅura w̄aṅaṅur, makarrṅurnydja w̄aṅaṅur ȳakuṅur Djudiyan. Bala n̄ayi marrtjinan Meriny n̄unhiwiliyin w̄aṅalil, bala yan bunanan Litjipitkuny. ⁴⁰ Bala yan n̄ayi dhunupan ḡarrinan bala'lila djinawa'lila, ga n̄unhiliyin maṅda n̄unhi djinawan' bunanhaminany.

⁴¹ Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Litjipitthu n̄akulnydja ṅanya Merinhany rirrakay, bala n̄han̄ju n̄unhi Litjipitkuny yothuny n̄unha djinawany' gulunṅurnydja ṅarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala n̄han̄ju n̄unhi Litjipitkuny ṅayan̄uny dhan̄aṅdhinan Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴² Bala n̄ayi mirithinan waṅanany Meriwnydja bitjarra gam', “Nheny dhuwal ḡanaṅ'maranhawuy warray God-Waṅarrwun, ṅurukuwurrungalnydja n̄unhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nhun̄un n̄ayi ga n̄unhi God-Waṅarrnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili n̄ayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalan̄aw n̄unhi n̄ayi dhu dhawal-guyaṅiny nhokuṅ. ⁴³ Nheny dhuwal n̄aṅdi'mirriṅu ṅarrakalan̄awnha Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal r̄aliny ṅarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṅarrany dhuwal goṅmirr miyalk. ⁴⁴ N̄unhi ṅarra n̄akulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ṅarraku dhuwal yothuny gulunṅurnydja ṅarrakal ṅarawayinan, goṅmirriyinan mirithinan. ⁴⁵ Ga nheny yaka warray m̄arr-yulkthunna ṅanya Garraynha; yānan nhe ṅanya n̄unhi dh̄aruktja m̄arraṅala, m̄arr-yuwalkthinan manapar; bala Gar-rayyuny dhu n̄unhi dj̄aman bala yan n̄unhi nh̄a n̄ayi nhuna w̄awunguṅal.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Litjipittja waṅan Meriwalnydja.

Meriw manikay m̄arr-yiṅgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

⁴⁶ Bala n̄ayi Meriny waṅanan goṅmirriyinan manapar bitjarra, “ṅarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;
ga ȳaku-lakaramany ṅarra ṅanya dhu yindikuman.

⁴⁷ ṅayan̄u-ṅamathinany ṅarra dhuwal mirithinan dhika, goṅmirriyinan manapar;
bili God-Waṅarrnydja n̄unha ṅarraku warray Walṅakunhamirr Gar-ray.

⁴⁸ ṅarrany dhuwal ḡanaṅuwuy miyalk, l̄aypuy balanya,

yaka narra dhuwal napunga'wuyndja nula gonmirrnydja,
 yurr nayipiny narrantany nunhi God-Wanarrayuny manymak-lakaraŋala,
 nunhi narrantany dhuwal nhanjuwuyndha yan djämamirrnydja.
 Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur walalnydja dhu ga yoljuynydja
 walal bukmakthun yan yäku-lakaramany narrantany bitjanna,
 'Dhuwandja gay'yi miyalk maŋutji-dhunupayanhawuy God-
 Wanarrwun.
 Bitjandhin walal dhu ga nunhi lakaramany narrantany
 bitjanna bili yan wiyinnumirra.
⁴⁹ Bili yuwalk warray nayi narrantany nunhi God-Wanarrayuny gunğa'yurr,
 ga djämany nayi narrantany nunhi yindin mirithirra nayanju-
 ganyim'thunamirra romdja.
 Nayiny nunhi God-Wanarr Nutu' Däl,
 ga yäkuyny nayi nunhi darrtjalknha yan,
 dhuyun dhika, gänaŋ'thunna ga nula yolkalnydja yäkuŋur.
⁵⁰ Ga bulu nayi nuli ga nunhi mel-wuyun nurikiwurrun yoljuw walalaŋ,
 nunhi walal nuli ga nurrunuyam nanya,
 ga buku-ŋal'yun, barrarirr manapan nhanju.
 Yo, maŋutji-wuyundja nayi dhu ga nunhi walalaŋguwuyndha yan
 nurikiwurrundhin,
 ga walalaŋgalaŋaw mala-bunhawuywun.
⁵¹ Nayiny nunhi God-Wanarrnydja ganydjarr-dumurr warray,
 ga limurrunhany nayi nunhi gunğa'yurr nurinjiyi bili yan nhanukiyin-
 gal nayi ganydjarryuny,
 ga naŋ'naŋ'thurr nayi wandinyamaraŋal nunhiwurruny yoljuny
 walalany,
 nunhi walal nuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,
 yanbi walal ganydjarr-dilkurra.
⁵² Wiripuwurrnydja yolju walal nuli ga nunhi nurrudawalaŋun lakaran-
 hamirr,
 yanbi walal be buŋgawan mala ganydjarr-dilkurra,
 yurr nayipiny walalany nunhi God-Wanarrayuny nyumukuŋiny'kuŋal
 warray,
 nyilŋ'maraŋala walalany.
 Ga garrwakuŋalnydja nayi nunhiwurrunhan yoljunhany walalany,
 nurruwuykmirrinhan, gon-gänaŋunhan mala yoljuny walalany.
⁵³ Ga nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal gan nhinan nula nhämiriw,
 gon-wanarany,
 ga nayiny walalany gan nunhi God-Wanarrayuny gurruparnydja
 nhanjuwuyndha nayi manymaktja malany,
 ga yan bili ga bäy walal gana'yin nayanju-bakthurr.
 Yurr nunhiwurrunhany yoljuny walalany lukunyndja'mirrinhany,
 nayi nuli ganha naŋ'naŋ'thuna,
 walal nuli marrtjinyany yänaŋ bala gon-wanaran, dhäparŋ'nha dhika.
⁵⁴ Yo. Gunğa'yurnydja nayi gan limurrunhawuyndha yan,
 nunhi nhanjuwuy yan djämamirriny Yitjuralnha malany.
 Mel-wuyurnydja nayi gan nunhi limurrun mirithin yan,
⁵⁵ bili nayi gan gyanan nunhiyi wäwun'-nhirrpanawuy,
 nunhi nayi wäwunguŋal be nāthil
 limurrungalaŋuwal mala-nurrkanhayjuwal Yipurayimgal.
 Bitjarr nayi nunhi wäwun'tja nhirrpar gam',
 Narran nuŋu dhu ga nunhi maŋutji-wuyundja, Yipurayim,

ga nhokalaṅuw gäthu'mirriṅuwnydja walalaṅ,
 ga nhokalaṅuw marratja'mirriṅuwnydja walalaṅ, bitjana bili yan.
 Yo, ṅayathalaṅnydja ṅayi gan ṅunhi baṅ-bitjarra ṅunhiyi wäwun'tja
 nhanukiyinguṅ ṅayi;
 ga dhiyaṅuny bala ṅunhiyi litjalaṅgalaṅumirrydja wäwun'mirr
 maṅ'thurra dhu,
 dhiyala limurrungaṅnha, guṅga'yunawuynydja God-Waṅarrwuṅun."
 Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Meriynydja yäku-lakaraṅal ṅanya God-
 Waṅarrnhany manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanṅu.
⁵⁶ Bala ṅayi gan Meriny nhinanan ṅunhilin banydjin yan Litjipitkala
 wäṅaṅurnydja, ga yan bili ga lurrkun' ṅalaṅdi djuṅkthurr. Ga dhäṅur
 beṅuryiny bala ṅayi roṅiyinan nhanukiyingala ṅayi wäṅalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaṅanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyyiny ṅayi ṅunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala
 ṅayi gan marrtjinany yutuṅgurr-ṅonuṅnha, ga yan bili ga yothuw
 nhanukalaṅaw walu galkithin dhawal-guyaṅanharaw. Bala nhanukuṅ
 ṅunhi dhawal-guyaṅanany dirramun yothuny. ⁵⁸ Ga walalnydja ṅunhi
 nhanukiyingalnydja gurruṅumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwur-
 ruy yolṅuy walal ṅunhi walalaṅ marrtjin wäṅa mala dhärra'-dharran
 galkiwatj, ṅäkula walal ṅunhi Litjipitkalaṅuwnydja dhäwu ṅunhi
 ṅayi God-Waṅarr mel-wuyurr nhanṅu, bala nhanukuṅ ṅunhi yothuny
 dhawal-guyaṅanan dirramun yothuny. Ga mirithinan walal ṅunhi dhika
 goṅmirriyiny Litjipitkuny ṅoy-djuṅṅithinan manapar.

⁵⁹ Ga goṅ-waṅany ga märrma' bäythinyawuy munha djuṅkthurr,
 bala walal marrtjin luṅ'maranhaminan darṅtjalkkunharawnha nhanṅu
 ṅurikiyin yothuwnha. Ga yäku-nhirrpanany walal balaṅ ṅanya
 ṅunhi Djakaraya* muka, bäpa'mirriṅuwal yan yäku. ⁶⁰ Bala ṅayiny
 ṅaṅdi'mirriṅuny nhanṅu Litjipittja waṅan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ṅayi
 yäku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr warray, "Wäy,
 wanhaṅuwuynha dhuwaliny yäku maṅ'thurra? Bäyṅun gi dhuwal bal-
 anyayiny yäku dhärra dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṅumirriwal
 walalaṅgal." ⁶² Ga walalnydja ṅurini yolṅuynydja walal dhä-birrka'yurr
 ṅanya Djakarayanany goṅdhun yan bitjarra, "Nhä nheny dhu ṅanya
 yäku-nhirrpan?"

⁶³ Bala ṅayi Djakarayaynydja ṅaṅ'thurra walalany guṅṅawnha
 bilkpilkkun, bala ṅayi ṅunhi wukirriny bitjarra gam', "Dhuwal ṅayi dhu
 ga yäkuny dhärra Djon." Ga walalnydja ṅunhi yolṅuny walal mirithinan
 yan märr-maṅmaṅdhurrnydja. ⁶⁴ Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi
 Djakarayany waṅanan, dhärukmirriyinan, bala yan märr-yiṅgathinany
 God-Waṅarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walalaṅ gan wäṅa dhärran
 galki maṅṅaṅal Litjipitkal ga dhuway'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal,
 walalnydja ṅunhi mirithinan yan ganyim'thurrydja, märr-
 maṅmaṅdhurra manapar. Ga ṅulawitjarryiny wäṅakurr bukukurrnydja
 nhakun buku-liw'maraṅalnydja Djudyawurrnydja makarrkurr, yolṅuny
 walal marrtjin dhäwu-gänhaminan lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyiny

* 1:57 Elizabeth * 1:59 Zechariah

nunhi gan nhä malany malñ'thurr manđan Djakarayaw ga Litjipitku.
⁶⁶ Ga ñuriniwurrundyja nunhi walal gan bilin nhakun ñäkula dhäwuny', walalnydja gan nunhi gyañanan, bala gan ñañ'thunminan walalanhawuyha walal wanga'-wanganynha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ñayi dhu dhuwal yulñuny, nunhi ñayi bonguñ nunha yothuny yindithiny ñuthul? Nhän bonguñ ñayi gi balanyamirriyyiny waluy djäma?" Nunhi walal gan bitjarryiny wañanhamin, bili walal nunhi nhäñala ñamathanala God-Wañarrwun ganydjarr ñuliwitjarryin yothuwalañuwurra.

Djakarayaynydja gan lakarañal God-Wañarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga ñayiny nunhi Djakarayany, bäpa'mirriñuny nhanñu ñurikiyiny yothuw Djonguny, ñayañuny nhanñu nunhi dhañandhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ñayi wañanany dhunupan yan dhäruktja God-Wañarrwun gurrupanawuynydja. Bitjarra ñayi gan nunhi Djakarayay lakarañalnydja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garraywun,

ñuriki Garraywu nunhi ñayi Wañarr Yitjuralwu malaw!

Go limurr buku-ñal'yunna nhanñu,

bili ñayi yarrupthurrnydja räliny limurrunñ muka,

bala ñayi gan roñanmarañala limurrunhany dhipala nunhi balanydjarratjarralila romlilnydja.

⁶⁹ Garrayyuny limurruny nunhi gurrupar Walñakunhamirriiny warray, ga Nñutu' Dälñha,

nunhi ñayiny yarratañur beñur yan Daybitkal,

ñurikalayi yolñuwal nunhi Godkalanuwal djämamirriwal.

⁷⁰ Nñäthilnydja baman'tja be God-Wañarryu wäwunguñal limurruny

ñurikiwurrungalanuwayyiny nunhi nñanukiyingalanuwal ñayi ñayañu-darrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalañgal.

⁷¹ Bitjarr ñayi nunhi God-Wañarryu wäwunguñalnydja gam',

ñayi dhu dhawañmaraman limurrunhany ñurikiwurrungalnydja goññur

nunhi walalnydja miriñu limurrunñ;

ñurikiwurrungalyiny nunhi walal ñuli ga ñaramurryirr limurrunñ.

Yo, Garrayyuny dhu nunhi limurrunhany walñakuman.

⁷² Nñayiny nunhi limurrunguny wuyurr

bitjarr yan bili nhakun ñayi wäwunguñal baman' ñäthil limurrunñ mala-ñurrkanhayñuny,

ga bäyñun ñayi dhu nunhi limurruny momany ñurikiwuyyiny nunhi ñayi djäma nñanñuwuy ñayi dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurrungal.

⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga wañanany ñayi gan nunhi God-Wañarryuny ñäthilnydja, mirithin yan djägakuñalnydja nunhiyiny yolñuny

limurrunguny mala-ñurrkanhayñunhany yäkuny Yipurayimñhany.

Ga bitjarr ñayi nunhi wäwun'tja nñanukal gurrupar gam',

limurrunhany ñayi dhu märraman dhawañmaraman beñurnydydja nunhi miriñuwalnydja goññur,

märr limurrnydydja dhu ga buku-ñal'yundydja nñanñuwuyha yan.

Ga yakan limurr dhu nunhi barrarirrydydja ñula nhakuny malañuw;

ga buku-ñal'yundydja limurr dhu ga nunhi Garraywuny

barrarimiriwnha yan ηula nhāmiriwnha.

⁷⁵ Gānaη'thunna yan limurr dhu ga nhinany,
mārr-dhunupan ga ηayaηu-darrtjalknha,
nhannuwuynha yan bitjanna bili,
ga yan bili ga walηa dhu limurruη dhā-dhawar'yun dhiyal mu-
natha'ηur.

⁷⁶ Ga nhunahany ηarrakuny yothu,
walal dhu gi lakaraη biyakun ηunhi nheny God-Waηarrwun djawarrk-
mirr, ηurikiyin ηunhi ηayi ga nhina be bala barrku mirithirr ηunha
bala djiwarr'ηur.

Nhen dhu ηunhi ηurruηu-djul̄kthundja,
mārr nhe dhu dhukarrnha yākthun ηāthilmirriyaman nhannun
Garraywun.

⁷⁷ Nheny dhu ga ηunhi lakaraman yol̄uwalnydja walalaηgal,
mārr walalnydja dhu mar̄githirra Garraywuny walalaηgalaηaw
ηunhi Wal̄akunhamirriwnydydja,
ηunhi ηayi dhu Garrayyuny walalany wal̄akuman,
ηunhiny ηayi dhu bāy-lakaraman ga buwayakkuman walalaη
dhuwurr-yāt̄jkurra rom,
bala ηayi dhu mārraman walalany dhawat̄maraman beηuryiny ηunhi
yāt̄jkurruηurnydydja rom̄ur.

⁷⁸ Bili limurruηguny dhuwal God-Waηarr mārr-ηamathinyamirr warray,
ga mel-wuyunamirr.

Bili ηayi dhu ηunhi marrt̄ji rāliny limurruηgalnydydja,
bitjanna nhakun ηuli ηunhi baηumbirryu djaḍaw'maram wāηany,
bala ηayi ηuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja baḍayalay' dhu ga djeηarra'yaman beηurnydydja
ηunhi djiwarr'ηurnydydja,
bala dhu djarratawun'mirriyaman ηilimurrunhany,
ηunhiwurrunhany ηunhi limurr ga nhina buku-munhaηur,
dhiηganhamirriηur yan rom̄ur,
bala ηayi dhu nhirrpandja limurruηy romlilnydydja manymaklila
dhikan, māgayalila,
mārr limurr dhu ga marrt̄jiny nhanukiyingalaηuwurra yan romgur-
rnydydja."

Ga bitjarra ηayi gan ηunhi Djakarayay lakaraηalnydydja God-Waηarrwuny
dhāruk.

⁸⁰ Yo. Bala ηayi ηunhiyi yothuny yāku Djondja ηutharnydydja yindithinan
rumbal ηayi ga guyaηanhawuy nhan̄u. Bala ηayi ηunhi marrt̄jinany
balan nharan̄lila wāηalilnydydja wiran̄lila, yol̄numiriwlila, ga nhinanany
ηayi gan ηunhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan bili ga walu nhan̄u
galkithin, ηayi dhu milkunhamirra ηanyapinya ηayi walalaηgala Yitjural-
wal malawal.

2

Dhuwandja dhāwu Djesuwalaηuwuynha dhawal-guyaηanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydydja waluy ηayi ηurruηu buηgawa wāηa
Rawumbuy yol̄u yāku Yokatha* dhāruk-djuy'yunminan yol̄uwnha

walalaŋ bukmakkun yan, ŋunhiwili wāŋalil malaŋulil ŋunhi nhanukal gan wāŋa malany goŋŋur dhārran, ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhāruk djuy'yunminany walalaŋ gam', "Way yolŋu walal, wāŋgam nhuma dhu bala nhumalaŋgiyingala wāŋalil malaŋulil yirralkalil, ŋunhi wanhami nhuma gan waka'-ŋurrkanhamin, dhipuŋuryiny wāŋaŋur malaŋuŋur ŋunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyaŋ bala, ga ŋunhiliyi nhuma dhu yāku-nhirrpanmirr djourra'lil malaŋulil, mārri napurr dhu nhumalany bothurru.'" Ga balanyamirriy bili, dhā-gandarrpuyyu buŋgaway yāku Guriniyay* gan ŋayathaŋal wāŋa makarr yāku Djiriya.* ³ Bala bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjinany ŋunhiwiliyin walalaŋgiyingala walal wāŋalilnydja malaŋulil yāku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga ŋunhiyi dirramu yāku Djawutjiptja* gan nhinan wāŋaŋur yākuŋur Nātjuritj,* makarrŋurnydja Galali,* yurr ŋayi ŋunhi yarraŋaŋurnydja ŋurruḍawalaŋuwal yākuwal Daybitkal,* ga ŋunhiyiny baman'ŋuwuyny dja buŋgawa yāku Daybittja ŋurikiwuyin wāŋapuy maŋ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrŋurnydja Djudiya.* Bala ŋayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wāŋalil Bithiliyamlila yāku-nhirrpanminyarawnha nhanŋuwuy ŋayi, bili nhanŋun ŋunhiyiny wāŋa Djawutjipkun, ŋunhi ŋayi Daybitkal yarraŋaŋur.

⁵ Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi Djawutjiptja goŋ-Meriwalaŋumirra,* bili nhanŋu muka ŋayi ŋunhi miyalktja dhawu'mirrnydja. Yurr ŋayi ŋunhi Meriny balanyamirriyny dja galŋa-ŋonunha. ⁶ Ga ŋunhi maŋḍa gan nhinanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Bithiliyam dja, bala nhanukalaŋaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyaŋanharawnha. ⁷ Bala nhanukuŋ ŋunhi Meriwuŋuny yothuny maŋamarrnydja dhawal-guyaŋanany dirramun, ga ŋayiny ŋanya Meriyny dja garrpir girriy'nha, bala ŋanya ŋayi yorrkuŋalnydja ŋunhi yothunhany ŋunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, ŋunhi gan ŋatha malany ŋorran warrakan'ku malaŋuw ŋunhiliyi. Ga ŋunhiny buŋbu ŋunhi ŋuli ganha yolŋu walal ŋorra'-ŋurranha, ŋunhiliyiny buŋbuŋur dhaŋaŋdhin ŋāthil yan, ga bāyŋuthinan ŋunhi maŋḍaŋuny dhalakarr ŋorranharaw, bala ŋanya ŋayi Meriyny dja yorrkuŋala yothunhany warrakan'kala nyumukuŋiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal gāŋal dhāwu warrakan'-djāgamirriw yolŋuw walalaŋ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga ŋunhili bili yan waŋganyŋur wāŋaŋur, yurr diltjiŋura, warrakan'-djāgamirr mala gan djāga walalaŋgiyingalaŋaw bimbiw malaŋuw. Ga ŋuriŋi bili munhay, God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal maŋ'thurra walalaŋgal ŋunhiliyiny warrakan'-djāgamirriwalnydja malaŋuwal, ga baḍayalayny'tja walalany ŋunhi Garraywalnydja liw'maraŋala djeŋarra'yaŋal, ga barrarinany walal ŋunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu waŋan walalaŋ bitjarr; "Yaka walal barrari. Ŋarrany dhuwal marrtjin rāli gāŋal mirithirr manymak dhāwu nhumalaŋ, ga dhiyaŋiyin dhu ŋunhi dhāwuyny'tja galŋa-djulŋithinyamaramany yolŋunhany walalany

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria * 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* 2:5 Mary

bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyanjony bala munhay gäthurnydja nhu-malañ Walñakunhamirrnydja bilin dhawal-guyanjanan ñunhan Day-bitkala wäñanurnydja, yurr ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha Garray. ¹² Ga dhuwalatjana nhuma ñanya dhu ñunhi dharanandja, mañ'maramany nhuma dhu ñanya ñunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga ñorrany ñayi ga ñunha warrakan'kala mulmumirriñura bala'palañurnydja."

¹³ Ga dhäjur beñuryiny, dharrwan mirithirra ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal gan mañ'thurndja, liw'marañala walalany walal ñunhi dhärranany. Ga bukmak yan ñunhi dji-warr'puynyndja yolñu mala gan mirithinan dhika märr-yiñgathinany God-Wañarrwuny, ga ñar'taryurnydja walal gan ñunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Wañarrnydja dhuwal bulu warray ñayiny garrwar, ga latju' ñayi mirithirr dhika djeñarra'mirr;

ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñanapurndja ñuli ga wokthun warray nhanñu, buku-ñal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ñurnydja wäñanur nhumany dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina mägayamirriñura romñur,

bili God-Wañarrnydja ga nhumalañ dhuwal mirithirr yan märr-ñamathirr,

bala ñayiny nhumalany dhu ñunhi walñakuman."

¹⁵ Ga ñunhi walal manikayñurnydja ñar'taryunañur dhawar'yurr bala walal ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal roñiyinan djiwarr'lila beñuryiny ñunhi warrakan'-djägamirriwalnydja walalañgal. Bala walal gan ñunhi warrakan'-djägamirriñydja walal wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamli, * limurr dhu mañ'maram ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garrayyu lakarañal limur-ruñgal."

¹⁶ Bala walal yan gundupunañnydja ganydjarryun, ga mañ'marañalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ñayi gan ñorrany mulmumirriñur bala'palañur. ¹⁷ Ga ñunhi walal nhäñalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakarañala birri'marañala ñunhiñuwuyiny ñunhi nhaltjarr walalañgal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal ñurikalañuwuyi yothuwalañuwuy. ¹⁸ Ga bukmakthun gan ñunhi yolñunyndja walal ñäkulnydja ganyim'thurra dhäwuny', ñunhi walalañgal gan warrakan'-djägamirriy yolñuy walal lakarañal.

¹⁹ Yurr ñayipiny gan ñunhi Merinyndja ñayathanala ñunhiyiny mala dhäruktja ñayanuynha nhanukiyingal ñayi murrñan gan warr'warryurr.

²⁰ Ga ñunhi walal warrakan'-djägamirrnydja mala roñiyinany gan ñunhi bimbiwalnydja malañuwal, bala walal marrtjin ñunhi wäñgañalnydja lakaranhaminan märr-yiñgathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurrayañala God-Wañarrhany Bäpanhany. Märr-yiñgathinany walal marrtjin ñunhi mirithinan yan, ga wokthurra ñurikiny ñunhi walal ñäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ñanya yothuny nhäñal, bili walal mañ'marañalnydja bukmak yan nhäny mala ñunhi ñayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal walalañgal ñäthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalañuwuynha yäku-nhirrpanawuynha

* 2:15 Bethlehem

*The naming of Jesus**Luk 2.21*

²¹ Ga goṅ-waṅgany ga lurrkun' bāythinyawuy munha djulkthurr, ga waluny ṅunhi galkin ṅurikiyiny yothuwnydja darjtjalkkunharawnha. Rom gan dhārran walalaṅ Djuw malaw, ṅunhi ṅuli goṅ-waṅgany ga lurrkun' bāythinyawuy walu djulkthunna, ṅunhiyiny walalaṅgalaṅaw djamarrkuliw'nha dirramuwurrungun walu darjtjalkkunharawnha. Bala walal ṅanya ṅunhi yothunhany darjtjalkkuṅala, ga ṅuriṅiyi bili yan waluy banydjiṅuryi bala walal ṅanya yāku-nhirrparnydja Djesun, ṅunhiyi bili yan yāku ṅunhi ṅayi God-Waṅarrwal dhāwu-gānhamirriy ṅāthil Meriwal lakaraṅal, ga yurrnha ṅayi ṅunhi yothumirriyiny.

*Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goṅlil**Mary dedicated the child to the Lord**Luk 2.22-24*

²²⁻²³ God-Waṅarrwunṅun ṅunhi rom Mawtjitjthuny rulwaṅdhurr ṅāthilnydja bitjarr gam'. ṅunhi dhu yothuny dhawal-guyaṅa, ga bāy dhu mārrma' ṅalindi djulkthun, bala maṅdany dhu bāpa'mirriṅunṅun ga ṅāṅdi'mirriṅunṅun marrtji balan God-Waṅarrwala bunbulilnydja buku-ṅal'yunamirrilila, maṅda dhu warrakan'nha mundhurr-wurrupan bala bathanna ṅunhiliyin God-Waṅarrwala bunbuṅur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ṅayipiny ṅāṅdi'mirriṅunṅun gurrupanmirryi nhanukal God-Waṅarrwal, mārr ṅanya ṅayi dhu darjtjalkkuman nhanṅu ṅayaṅun ṅunhiṅuwuyyin ṅunhi yātkurruwuyynha rombuy mala. Dhuwaliyin ṅayi ṅunhi Mawtjitjthu romdja nhirrpar ṅāthilnydja. Yo. Ga ṅunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha beṅurnydja ṅunhi yothuwalnydja gānhaṅur, bala maṅda Meriny ga Djawutjiptja martjinan balan Djurutjalamlila,* ga ṅunhiliyiny maṅda mundhurrnha gurrupar warrakan'nha God-Waṅarrwun. Ga beṅuryiny maṅda dhayṅara ṅunhiyi yothunhany Garraywala goṅlil, bitjarr yan bili nhakun ga ṅunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "ṅurruṅunṅun dhuwaliyi yothu dirramu nhanṅuwuy yan Garraywu." ²⁴ Ga bitjarryi bili maṅda gurruparyi ṅunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhā mak mārrma' yuṅa muykandi maṅdany, bili balanyayi gan ṅunhi romdja Garraywunṅun dhārran.

*Djimiyanṅun buku-gurrpar God-Waṅarrnha ṅunhiṅuwuyynha ṅunhi yothuwalaṅuwuyynha**Simeon thanked God for the child**Luk 2.25-35*

²⁵ Ga ṅunhili Djurutjalamdja* wāṅaṅur, dirramu gan nhinan yāku Djimiyan,* yurr ṅayi ṅunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga mārr-ṅamathinany ṅayi gan ṅunhi mirithinan yan Garraywunṅun. Yurr bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi Djimiyanṅun dhukarr-nhāṅala gatjpu'yurra ṅurikiyiny ṅunhi dhu Walṅakunhamirra buna, bala ṅayi dhu dhawar'maraman warwun walalaṅgal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja. ²⁶ Ga ṅuriṅiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraṅal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhingam yānayiny; baḍak ṅathil nhe dhu ga galkun ga bāy nhe dhu nhāma Garraynha ṅunhi ṅayiny Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwunṅun."

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

²⁷ Ga wanganydhuny waluy nanyi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra nanya Djimiyannhany balan God-Wanarrwala buku-nal'yunamirrilila bunbulil, ga nuriniyi bili yan waluy mandany Djawutjiphuny ga Meriynyndja gajala nanya yothunhany Djesunhany nunhiwiliyi bili yan buku-nal'yunamirrilil bunbulil, marr manda dhu nanya gon-gurrapanna Garraywala gonlil.

²⁸ Bala nanyi nanya Djimiyandhuny nahajala nunhiyi yothunhany, bala law'marajala nanya, bala dhangiyurra nanyi nanya wanaynha nhanukiyingal nanyi, bala nanyi buku-gurrapa God-Wanarrnhany bitjarra gam',

²⁹ "Garray, nheny gan nunhi nayathajal yan nhuwuy nhe dhawuny', nunhi nhe wawungunal nathil. Go marraun narray, nhuwuyndja nhe djamirrinny, narra dhu dhingamany burrmidynha romdhuny.

³⁰ Bilin narra dhuwal nahajala narakiyngala narra manutjiynyndja nunhi Waljakunhamirrinhany,

nhokiynguny dju'yunawunya,

³¹ nunhi nhe nanya Garraykunjal nathilmirriyanjal bukmaku yoljuw walalan.

³² Nayin nunhi dhuwanna badayalany',

badayala'kunharawnyndja walalan nurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yoljuw walalan bukmaku yan malaw,

marr walal dhu marngithirra nhokalanawnyndja marrwu.

Ga nhanukalanuwurra Waljakunhamirriwalanuwurra nhuma dhu nunhi Yitjuralpuyyuny yoljuw walal marram marr-nal'yunawuyndja."

Ga bitjarra nanyi gan nunhi Djimiyandja wajan. ³³ Ga mandany nunhi nandi'mirrinuny ga bapa'mirrinuny nhanju mirithinan dhika ganyim'thurndja, marr-manmandhurra manapar, nunhi naltjarr nanyi gan Djimiyandhu lakaranjal nunhuwuyyi yothuwalanuwuy.

³⁴ Bala nanyi Djimiyandhuny naj'thurra God-Wanarrnhan walalan, Meriynyndja ga Djawutjipkuny ga yothuwnyndja, marr walalnyndja dhu nhanukala gonjur. Bala nanyi wajan nandi'mirrinuwalyndja bitjarra, "Dhuwandja yothuny nanyi God-Wanarryu dju'yurr marru dhapinyay, marr dhu nunhi dharrwan yoljuny walal Yitjuralpuynyndja mala dharran dhiyakuny nunhi Godkalanawnyndja romgu. ³⁵ Nayiny nunhi Djesuny manutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Wanarrwun, yurr dharrwan dhu nunhi yoljuny walal nhanju nyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nhanju, ga nurikiwurrungun nunhi yoljuwuny walalangun dhu gyanhawuyndja bongun dhawatthurndja waranjulthin yuwalknha yan. Ga nayanuny nhuju dhu nunhi bongun dharpu, Meri, nayanu-midikumul dhu nhuna warwuyndja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu nunhi nayanuny dharpu." Ga bitjarra nanyi gan nunhi Djimiyandhu lakaranalnyndja nhanju Meriynyndja.

Worruy miyalkthu yakuy Yanay buku-gurrap God-Wanarrnha nurikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga wangany djawarrkmirr miyalk gan nhinan nunhiliyi yaku Yana,* yurr gathu'mirrinuny nanyi nunhi Banyuwalwu,* nunhi nanyi yarratanurnyndja Yatjawal.* Ga Yanany nunhi miyalk worruy, yurr nathilnyndja nanyi gan nhinanany nhanukiyingalanuwal nanyi

* 2:36 Anna; Phaniel; Asher

dhuway'mirriṅuwalnydja waṅgany goṅ ga mārrma' bāythinyawuy dhuṅgarra, ga dhāṅur beṅuryiny bala nhanṅu ṅunhi dhuway'mirriṅuny dhiṅgaṅala. ³⁷ Bala beṅuryiny ṅunhi dhurrwaraṅur ṅayi gan nhinanan gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṅuyin ṅayi, 84-mirriyinany ṅayi gānan.

Ga bitjanna bili ṅayi ṅuli ganha marrtjinya yan ṅunhi buku-ṅal'yunamirrililnydja buṅbulil; walupuy ga munhawu ṅayi ṅuli ganha bukumirriyanha God-Waṅarrwal ṅunhiliyi, yurr wiripuny ṅayi ṅuli ganha ṅoy-ṅathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṅayiny Yanany bunanan ṅunhiliyin God-Waṅarrwala buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅurnydja, ga maṅṅany Merinydja ga Djawutjipthuny gāṅala yothunhany gurrupanaraw God-Waṅarrwala goṅlil, bala walal yan bunanhaminan ṅunhiliyiny wāṅaṅur. Bala ṅayi Yanaynydja bukumirriyaṅala buku-gurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyin yothuwaha. Bala ṅayi dhāwuny' marrtjin lakaraṅala birrṅ'maraṅala ṅunhiṅuwuyyiny yothuwalaṅuwuynydja yolṅu'-yulṅuwala bukmakkala, ṅunhi walal ṅuli ganha gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha ṅurikiyi, ṅunhi dhu God-Waṅarryu dhawatmaraman ṅunhiyiny wāṅany garrpinamirriṅura romṅur malaṅuṅur, mārr dhu ga Djurutjalamdja wāṅa dhārra māḡayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roṅiyinan Nätjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga ṅunhi nhakun maṅṅa Djawutjip ga Meri dhawar'yurnnydja beṅuryiny romṅur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanaṅur, bala maṅṅa roṅiyinan maṅṅaṅiyiṅala wāṅalil Nätjuritjlila,* makarrṅurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala ṅayi yothuny ṅunhiliyiny wāṅaṅur ṅuthara yindithinan, gyaṅaṅanhawuynydja nhanṅu liyany dālthinan, ga God-Waṅarrnydja nhanṅu gan ṅunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi nhanukalaha djāḡaṅurnydja.

Djesuny gan nhinan ṅunhilin God-Waṅarrwalnha buṅbuṅur, yurr gurmulnha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṅupara maṅṅa gan ṅunhi Djesuwnydja ṅāṅṅi'mirriṅu ga bāpa'mirriṅu marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, buṅgullilnydja yākulil Lāy-djulkmaramhamirrililnydja.* ⁴² Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesu gurmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyinany, ga bulu nhakun maṅṅany ṅunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buṅgullil, ga ṅayiny ṅunhi Djesuny maṅṅaṅ malthurra. ⁴³ Ga dhāṅur beṅuryiny buṅgulṅurnydja dhawar'yunaṅur, bala yan maṅṅa roṅiyinan maṅṅaṅiyiṅala wāṅalil. Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny wāṅa-ṅurr'yurra ṅunhiliyin banydjinn yan Djurutjalamnha. Ga maṅṅany gan ṅunhi ṅāṅṅi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny dhuṅaṅ marrtjin, ⁴⁴ maṅṅany marrtjin gyaṅaṅ yanbi ṅayi gan malthurr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ. Ga ṅuparnydja maṅṅa ṅunhi waluny waṅgany yan, ga ṅuruṅun milmitjpan lāy-bilyunaraynha, bala yan maṅṅa Djesuwnydja maṅṅutji-larruṅala. Bala maṅṅa marrtjin dhā-birrka'yurra yolṅunhan walalany gurruṅumirrinhan walalany ga lundu'mirriṅunhan walalany, yurr bāyṅu warray. Ga

* 2:39 Nazareth; Galilee * 2:41 Passover

balayi maḍany roṅiyindhi Djurutjalamlilyi. ⁴⁵ Larruṅalnydja maḍa gan ṅunhi liw'maraṅala Djurutjalangurrnydja wāṅakurr, yurr bāyṅun maḍa ṅanya ṅunhi maḷṅ'maranhany. ⁴⁶ Ga yalalan ṅunhan wiripuṅuyṅha waluy bala maḍa ṅanya maḷṅ'maraṅala ṅunhilin buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅurnydja, nhinanany ṅayi gan ṅunhi malaṅurnydja dilkurruwurrṅala, marṅgi-gurrupanamirriwala mala buthuru-bitjurra ṅayi gan walalaṅ, bala yan ṅayi walalany dhābirrka'yurra, yan nhakun mayali' maḷṅ'maraṅal walalaṅgal. ⁴⁷ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuṅnydja walal ṅalapaḷmirriṅnydja ṅakulnydja ṅanya dhāruktja ganyim'thurra, bili ṅayi gan ṅunhi waṅanany balanyan bili yan nhakun ṅalapaḷnha yolṅu gaḍamannha, ga dhāruktja mala ṅayi gan walalaṅ ṅunhi buku-roṅanmaraṅalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga ṅunhi maḍa ṅāṅḍi'mirriṅuyṅnydja ga bāpa'mirriṅuyṅnydja nhāṅalnydja ṅanya, bala maḍa ganyim'thurra nhanṅu mirithinan. Bala ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅuyṅnydja waṅanan ṅanya bitjarra, "Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṅa-gāma? Linyuny dhuwal bāpa'mirriṅuny nḅuṅu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nḅuṅu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wāṅakurrnydja."

⁴⁹ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan maḍaṅguny buku-roṅanmaraṅal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ṅarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marṅginy muka? ṅarrany ṅuli ga dhuwal lay-layyun dhiyaṅ malaṅuy romdhu ṅunhi Bāpa'mirriṅuwal ṅarrakalaṅuwal." ⁵⁰ Yurr maḍany ṅanya ṅunhi dhāruktja bāyṅu ṅula dharanana, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan mayali' waṅan.

⁵¹ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur walal marrtjinan roṅiyinan balayi Nätjuritlila wāṅalil, ga ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅayi gan ṅunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi Djesuṅnydja dhāruktja maḍany māraṅala yan. Yurr ṅayiny ṅāṅḍi'mirriṅuyṅnydja nhanukal gan guyaṅanan yan ṅunhin bili dhāruktja mala ṅunhi nhaltjarr gan maḷṅ'thurra, murrṅan gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala ṅayi Djesuny marrtjin ṅuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaṅanhawuṅnydja nhanṅu ṅunhi ṅutharyi bulun dhika dālthinan. Bala gan God-Waṅarrnydja nhanṅu mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal nhanṅu marrkapthurryi.

3

Yolṅu yāku Djon gan djawarrkthurr ṅunhal nharanṅur wāṅaṅur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolṅu gan nhinan ṅurruṅu buṅgawa yāku Daypiriya,* yurr buṅgawany ṅayi ṅunhi ṅuriki bukmaku yan wāṅawnydja malaṅuw. Ga mārr wiyinnha ṅayi gan ṅunhi buṅgawany nhinan, 15-nha dhunṅarrany. Ga wiripuwurrnydja dirramuwurr nhanukal ṅurikaliny buṅgawawal ṅoyṅura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolṅuwal yākuwal, waṅan mala nhanṅu, ga waṅganydja yāku Bundayatj-Bāylittja,* buṅgawa Djudyapuywu* wāṅaw. Ga ṅayiny Yarittja* buṅgawa ṅuruk Galalipuywu* wāṅaw, ga ṅayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriṅu yāku Bilittja,* ṅayiny buṅgawa mārrmaw'nha wāṅaw,

Yituriyawuywun* wāṅaw ga Durakanitjkun* wāṅaw. Ga ṅayiny Lut-janiyany* yolṅu yāku buṅgawa Yapaliniyawuywun* wāṅaw. ² Ga bal-anyamirriyyi bili waluy, mārrma' gan yolṅu maṅḁa nhinan ṅunhi maṅḁa ṅurrudawalaṅu djirrikaymirra maṅḁa, dhuwal maṅḁa yāku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ṅunhi Djondja yolṅu, gāthu'mirriṅu Djakarayawnydja,* gan nhinanan ṅunhiliyin nharanṅura wāṅaṅur. Bala ṅayi God-Waṅarrynydja waṅanan nhanukal Djongalnydja, djuy'yurra ṅayi ṅanya lakaranharawnha dhāwuwnha birrṅ'maranharaw. ³ Bala ṅayi Djondja gan marrtjinany wāṅalila ga wāṅalila, buku-liw'maraṅala ṅuliwitjarryiny wāṅakurr mayanṅurnnydja Djodingurnnydja.* Ga bit-jarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuṅuryiny yātjkurruṅurnnydja nhumalaṅgiyingaṅaṅur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhumalaṅ bāy-lakaraman yātjkurruwuynydja." Bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djondja waṅan walalaṅ. ⁴ Nāthilnydja baman'tja yolṅuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhāruk bitjarr gam',

"ṅunhalnydja nharanṅurnnydja wāṅaṅur diltjinurnnydja yolṅu dhu bonṅuṅ djawarrkthurr,

yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhi biyakun gam',

'Girri-ṅamathin walal, ga dhukarr-buṅun Garraywuny,

bili galkin ṅayi dhu bunan.

Dhunupayaṅun biyakun dhukarrnydja nhanṅu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ṅunhi wāṅa bukmaknha dhu yarrpalanydhirra, ga ṅunhiyi yarrpalanydja dhu wāṅa bukmaknha rur'yunna, mārr dhu ṅunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ṅunhiyiny buku-wirwiryunamirrynydja dhukarr dhunupayaṅun waṅganyṅuṅun,

ga djāmāyi ṅunhi lūṅulūṅu'mirrynydja dhukarr buyuwuyukuṅun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ṅunhi marrtjin rālin,

bala dhu bukmakthun yolṅuynnydja walal nhāṅuny

ṅunhi nhalayak ṅayi dhu God-Waṅarryu yolṅu'-yulṅuny walṅakuṅ.' "

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Yitjayaynydja lakaraṅal ṅāthilmirriyaṅalnydja ṅunhi Djonguny dhāwu, ṅunhi ṅayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala gan ṅunhi dharrwaynha mirithirra yolṅuynnydja walal guwatjmarnnydja ṅanya Djonnhany, mārr ṅayi walalany gan liya-lupmaramaṅala. Yurr wiripuwurruynnydja ṅanya ṅunhi guwatjmar, yan nhakun guyaṅanharay walalaṅgiyingaṅ walal yanbi walal manymakmirra, bala ṅayi Djondja walalaṅ gan waṅanan bitjarra, "Nhumany dhuwal yolṅu'-yulṅu be nhān mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waṅanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waṅdirr winya'yun Godkalaṅaṅuṅurnnydja, ṅunhi ṅayiny dhu galki bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalaṅ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuṅun yan, bala djāman yan ṅamakulin' romdja. Yaka gi waṅi biyakuny, 'ṅarranhany dhu dhuwal God-Waṅarryu bāyṅu war-ray dhā-gir'yun, bili ṅarrakuny dhuwal mala-ṅurrkanhayṅu Yipurayim warray.' Bāyṅun yan nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny lakaranhamirr ṅapatjkunhamirrynydja nhumalanhawuyynha nhuma. Bili God-Waṅarryu

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene

* **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah * **3:3** Jordan * **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40.3-5

warray ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham ñula nhakuny malañuw djämaw; ñayiny balan märrañun dhuwanna ñunhi gundan mala, bala ñayi ñuli yan djäman bilmarañun yolñukunjun dhipunurnydja ñunhi gundanurnydja, bala walal nha balan ñunhi djamarrkuñiny' nhanñun Yipurayimguny. ⁹ God-Wañarrnydja ga dhärra girri'-ñamathinyawuynha, bitjanna nhakun yolñu ñuli ga dhärra goñ-dakulmirr djatthunarawnha, ñayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yutunğurrwurr dharpanhany malañuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ñayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ñayi dhu ñunhi God-Wañarryu yolñunhany dhä-gir'yun ñayañu-wañaranhany."

¹⁰ Bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan dhika napurr dhu yolñuny?"

¹¹ Ga ñayiny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Djämany gi ñamakurrnha yan ga dhunupan romdja. Ñuli nhe ga ñayatham märrmany' gumurrpuy, wañganydja nhe dhu gurrupan ñurikin yolñuw ñunhi ñayi gi bäyñun ñayathul gumurrpuy. Ga ñuli nhe ga ñathamirrnnydja nhina, nheny dhu gurrupan ñurikin ñunhi wiripunuwñha yolñuw, ñunhi ñayi ga ñathamiriw nhina." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja walalañ.

¹² Ga wiripuny ñunhi rrupiya-märranhmirra yolñu walal gapman-gun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, nhaltjan dhika ñanapurrdnydja dhu?"

¹³ Ga ñayiny walalañ wañan Djondja bitjarr, "Ñunhi nhuma dhu ga yolñu'-yolñunhany mala rrupiyany gombu'-gombum ñurikiny ñunhi buñgawawnydja, yurr ñunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakarañ; yakan buluny gombuñ dämbulilnydja ñal'marañ, ga goñ-djulul'yurrdnydja nhumalañguwuynydja nhuma."

¹⁴ Ga wiripuny ñunhi yolñu walal marrtjin miriñun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, "Nhä dhika ñanapurrdnydja dhu djäma?" bitjarr.

Ga ñayiny Djondja wañan walalañgal bitjarr, "Yaka nhuma dhu ñula yolñha yolñuny dharrwunum rrupiyawnydja ñula nhakuny märranharaw, ga yaka nyäl'yurrdnydja lakarañ ñula yolñhany yolñuny djarrma-gañuny. Ga ñunhi nhuma dhu märramany rrupiyany nhumalañguwuy nhuma djämapuynydja, yakan nyumukuniny' lakarañuny ñunhiyiny rrupiya."

¹⁵ Yo. Ga wiyinnha walal gan ñunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr ñurikiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny* yolñuw, ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñäthil. Ga buluny walal nhakun ñunhi ñäkul ñanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny dhika, ga wañanhaminy walal gan ñunhi bitjanminan, "Dhuwaliyin mak ñayi ñunhiyiny yolñu bäy Mañutji-dhunupayanhawuywuny?" ¹⁶ Bala ñayiny Djondhuny lakarañal balany walalañ bitjarra, "Yaka dhuwal ñarrany ñunhiyi. Ñarrany ñuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray wañganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolñu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman ñayi ga ñarranhany. Ga yaka ñarra dhuwal dhuwurdhunupany djämawnydja nhanukalañaw ñula nhakuny malañuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuñ'kuny nhanukalañaw yupmaranharaw.

* 3:15 Messiah

Nayiny nhumalany dhu gi nunhi liya-lupmaran Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha n̄arrayun. ¹⁷ Ga nayin ga nunhiyin yol̄u dh̄arra girri-namathinyawuynha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yol̄uwnha walalan. Biyakun nayi dhu marrtji nunhi rurr'rurryurra nathany birraliny yan man̄tji, ḡanan'maranun bejurnydja nunhi dhukun̄urnydja. Bala nayi dhu nunhi darrtjalktja natha rulwan̄dhurra balan nhanukiyingala nayi w̄agalil, ga nunhi dhukundja nunhin̄uwuyyi nathapuy nayi dhu djalkthurra gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nh̄aran bitjanna bili yan bul̄uyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja yol̄u'-yul̄uwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr nayi gan nunhi Djondhuny lakarañal nunhi manymaktja dh̄awu yol̄uwnydja walalan Djesuwalan̄uwuynydja. Yurr nayi gan nunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan d̄alyun dh̄arukthuny, bilmaran̄ala nayi walalany gan bejura nunhi walalan̄galan̄ur n̄athilin̄urura rom̄ur.

¹⁹ Ga nyanhany nayi Djondhu nunhi buñgawanhany yol̄uny ȳakuny Yaritnhany,* wañandhi n̄urru-dhunupa yan bili nayi miyalknha djaw'yurr w̄awa'mirriñuw nhanukiyingalan̄uw nayi ȳakuny Yirutiyany.* Ga bulu nayi gan dj̄amayi ñula nh̄a malany wiripu wiripu ȳtjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny nayi nunhi Yaritthu dj̄ama ȳtjkurr ñapalil ñal'marañal nhan̄uwuy nayi nunhi nayi Djonnhan galkar dharrun̄gulila.

Djondhu liya-lupmaran̄al Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; M̄ak 1.9-11)

²¹ Ga dh̄an̄ur bejuryiny nunhi nayi gan Djondhu liya-lupmaran̄alnydja yol̄unhany walalany, bala nayipiny Djesuny marrtjinan balan Djon-gala, bala yan nayi nanya Djondhuny buku-lupmaran̄ala. Ga dh̄an̄ur bejuryiny, bala nayi Djesuny gan dh̄arranan bukumirriyan̄ala nunhiliyin. Bala nayiny nunha djiwarrny'tja w̄aña dhunupan lapthurra, ²² bala nunhi Dhuyu-Birrimbirryndja marrtjin dhuryurnydja r̄aliny yuwalknha ȳanan, yurr rumbalnydja nunhi balanya nhakun murryil, bala nayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan nayiny God-Wañarnydja wañanan bejur djiwarr'ñurnydja bitjarra, "Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Ḡäthu nunhin marrkapmirra. Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayan̄u-djul̄n̄ithinany."

Djesuw mala-ñurkanhaȳu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga nunhi nayi Djesu 30-mirriyiny dhun̄garramirriyin, bala nayi nurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dh̄awun lakarañal. Ga yol̄uwnydja walal gan nunhi gyañanany nanya Djesunhany bitjarra, yanbi nayi nunhi Djawutjipkun* ḡäthu'mirriñu; ga yuwalknha nayi nunhi Djawutjipthuny nanya gon̄dhu-m̄arrañalnydja nanya Djesunhany, bala nayi nannu nunhi b̄apayinan.

Yo, nayiny nunhi Djawutjiptja ḡäthu'mirriñu Yeliw,*

²⁴ ga nayiny Yeliny nunhi ḡäthu'mirriñu Mathatku,*

* **3:19** Herod; Herodias * **3:23** Joseph; Heli

- ga ñayiny Mathattja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Lebaywu,*
 ga ñayiny Lebaynydja gäthu'mirriŋu Milkiw,*
 ga Milkiny gäthu'mirriŋu Djanaywu,*
 ga ñayiny Djanaynydja gäthu'mirriŋu wiripunuw yolŋuw
 Djawutjipku,*
- 25 ga ñayiny ñunhiyiny Djawutjiptja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Matathiy-
 atjku,*
 ga ñayiny Matathiyatjtja ñunhi gäthu'mirriŋu Waymutjku,*
 ga Waymutjtja gäthu'mirriŋu Näyamgu,*
 ga ñayiny Näyamdja ñunhi gäthu'mirriŋu Yitjiliw,*
 ga Yitjiliny gäthu'mirriŋu Naykiw,*
- 26 ga Naykiny gäthu'mirriŋu Mäyatku,*
 ga ñayiny Mäyattja gäthu'mirriŋu nhanŋu Matathayaw,*
 ga ñayiny ñunhiyi yolŋu Matathayany yäku gäthu'mirriŋu Djiminiw,*
 ga ñayiny Djimininy ñunhi gäthu'mirriŋu Djotjikku,*
 ga ñayiny Djotjiktja gäthu'mirriŋu Djodaw,*
- 27 ga Djodany ñunhi gäthu'mirriŋu Djowanangu,*
 ga ñayiny Djowanandja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Ritjaw,*
 ga Ritjany Djirabaybulwu,*
 ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriŋu Djiyaltiyalwu,*
 ga ñayiny Djiyaltiyalnydja ñunhi gäthu'mirriŋu Neriw,*
- 28 ga ñayiny Neriny yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Milkiw,*
 ga ñayiny Milkiny ñunhi gäthu'mirriŋu Yatiw,*
 ga Yatiny gäthu'mirriŋu Gutjamgu,*
 ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriŋu Yilmamatangu,*
 ga ñayiny Yilmamatmdja gäthu'mirriŋu Yuwaw,*
- 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriŋu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriŋu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriŋu Djoringu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolŋu yäku gäthu'mirriŋu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriŋu Lebaywun.*
- 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriŋu nhanŋun Djimiyangun,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriŋu Djudawnha,*
 ga Djudany gäthu'mirriŋu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjiptja ñunhi gäthu'mirriŋu Djonamgu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriŋu Yiliyakimgu.*
- 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriŋu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriŋu Menaw,*
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolŋu gäthu'mirriŋu Matathaw,*
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriŋu Naythangu,*
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriŋu Daybitku.*
- 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolŋu gäthu'mirriŋu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriŋu Wopitku,*
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriŋu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriŋu Djalmangu,*

* 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph

* 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda

Neri * 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er

* 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim

* 3:25 Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai

* 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel;

* 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi

* 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David

- ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriñu nhanñu Nätjungu.*
- 33 Ga Nätjundja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,
ga ñayiny Minadaptja ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,*
ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,*
ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,*
ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,*
ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.*
- 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu Djaykupku,*
ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjaku,*
ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhanñu Yipurayingu,*
ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,*
ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.*
- 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*
ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,*
ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu Biliyakku,*
ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,*
ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.*
- 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,*
ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimgu,*
ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
- 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
- 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenutjku,*
ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nhanñuwuynha yan
God-Wañarrwun Bäpawnya.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

1 Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djodinnurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyinany dhañanña Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra. Bala ñanya ñayi yan ñurini Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nharanlila wäñalilnydja, gapu-ranhdhaklila. 2 Ga ñunhiliyiny diltjñurnydja wäñanur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriniyiny buñgawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nhanñu malthuna. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi

* 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah * 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan

Djesuny n̄unhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr n̄oy-n̄athamiriwnha. Bala yan n̄ayi dhunupan marrya'yinan.

³ Bala n̄ayi n̄anya n̄unhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra, “N̄uli n̄he be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dhuwal guñdany, m̄arr n̄ayi dhu bilyun n̄athathirr nhuñu.”

⁴ Yurr n̄ayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka. Bili n̄unha dhuyuyndja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäyñun dhu dhuwal yolñu walñathirr n̄athaynydja yan wañganydhuny.' ”

⁵ Ga dh̄añur beñuryiny bala yan n̄ayi n̄anya n̄unhi n̄uriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila w̄añalil d̄hiñgilila, ga n̄unhiliyiny n̄ayi gan bukuñurnydja w̄añañur milkuñala n̄hanukal Djesuwalnydja w̄añanhan n̄arakanhan malany ga bukmaknhan b̄apurruny yolñuny walalany. ⁶ Bala yan n̄ayi n̄unhi buñgawany Mokuy wañanan n̄hanukal bitjarra, “Nh̄äma n̄he ga n̄unha w̄äña mala? N̄unhayiny w̄äña mala bukmaknha yan n̄arra dhu gurrupanna nhuñun, n̄hen dhu n̄urikiyiny malañuw w̄añaw buñgawa, ga walalnydja dhu ga n̄unhi yolñuny mala goñmirriyirnydja nhuñun. N̄unhayiny n̄unhi w̄äña malany n̄arrakiyngala goññur, ga n̄uli balan n̄arra dhu d̄jälthirr gurrupannarawnydja n̄ula yolkuñy, n̄arrany dhu n̄unhi gurrupanna yan n̄hanñu. ⁷ Yo. Yurr n̄arra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun bukmakkuman yan, n̄uli n̄he dhu bun'kumu-djipthun ga buku-n̄al'yun n̄arrakuny.”

⁸ Bala n̄ayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Dhuyuyurnydja djorra'n̄ur ga n̄unha dh̄äruktja wañi bitjan warray, 'N̄heny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-n̄al'yun n̄uriki bili yan wañganygu Wañarrwu, nhokiyingalañaw yan Garraywu God-Wañarrwu; n̄anyapinya yan wañganyñha n̄he dhu ga dh̄äruktja m̄arram.' ”

⁹ Ga dh̄añur beñuryiny n̄ayi n̄uriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala n̄ayi n̄anya Djesunhany nhirrparyndja n̄unhiwilin buku-n̄al'yunamirrilila bunbulilnydja, n̄unhawala gal'ñu garrwarlila mirithirra, bala n̄ayi wañanan n̄hanñu bitjarra, “N̄uli n̄he be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak n̄urrkanhamirr nhunapinya n̄he dh̄ipunur bala n̄oylil, munatha'lil ya n̄unhawal. ¹⁰ Bili n̄unha dhuyuyurnydja djorra'n̄ur ga wañi bitjan gam', 'N̄ayiny dhu n̄unhi God-Wañarryuny wañan n̄hanñuwuyndja n̄ayi dji-warr'puynhany dh̄äwu-ḡänhamirrinny yolñuny walalany guñga'yunarawnha nhuñu.

¹¹ Guñga'yunna walal nhuna dhu goñdhun n̄ayatham walalangiyngal, m̄arr n̄he dhu yakan galkirrinny ga n̄ula burakirnydja lukuny guñdaynydja.' ”

¹² Ga n̄ayiny Djesuny buku-roñanmarañal n̄hanñu bitjarra, “Wiripuny ga n̄unha God-Wañarrwu Dh̄ärük wañi bitjan, 'Yaka nhuñuwuy n̄he God-Wañarrnha birrka'yurr.' ”

¹³ Ga n̄unhi n̄ayi n̄unhiyi buñgawany Mokuy d̄adawyurnydja birrka'yunañurnydja n̄hanukal, bala n̄ayi yan n̄anya ganarrthañala, yurr m̄arr-gurriri n̄anya n̄ayi n̄unhi ganarrthañalnydja.

Djesuy n̄urruyirr'yurra d̄jäman n̄unhal Galali w̄añañur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhāņur beņuryiny bala űayi Djesuny marřtjinan roņiyinan Galalilila* wāņalil. Ga űuriņiyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu űayi gan marřtjinany dhaņaņha. Bala űayi gan djāmany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhāwuny' nhanukalaņuwuy gan űunhi lařjuwarr'yurra bawalamirra űunhiliyiny Galaliny wāņaņur. ¹⁵ Ga marņgikuņalnydja űayi gan űunhi yolņunhany walalany űunhiliyin űunhi Djuw malawalnha buku-ļuņ'maranhamirriņura buņbuņurnydja mala. Ga walalnydja gan űunhi yolņuny walal bukmaknha wokthurrnydja nhanņu.

Nāřjuritřtja wāņaņur yolņuy walal gan likandhu-ņurrkaņala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Māk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhāņur beņuryiny bala űayi Djesuny roņiyinan nhanukiyin-gala űayi wāņalil Nāřjuritřlila,* űunhiwili wāņalil űunhi űayi Djesu űuthar. Ga balanyamirriynydja űunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, bala yan űayi Djesuny dhunupan marřtjinan balan Djuw malawalnha buku-ļuņ'maranhamirrilila buņbulil, bili űayi űuli ganha bitjana muka bili marřtjinya yan űunhiwiliyiny wāņalil. Bala űayi dhunupan dhārranan maņutři-law'maranharawnha dhuyuwnha djorraw'. ¹⁷ Bala walal goņgurruparnydja nhanukal űunhiyin djorrany' űunhi djawarrkmirriwuņun wukirriwuynydja Yitjayawuņun.* Bala űayi űunhiyi dhořkunhawuynydja djorra' lapmaraņala, bala űayi maļņ'maraņalnydja űunhin dhāruřtřtja űunhi gan waņan bitjarra gam',

¹⁸ "Walņamirrnnydja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna űarrakala, bili Garrayyu űunhi űarranhany djarr'yurr; űayipi yan űunhi űarranhany djuy'yurr, űarra dhu marřtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin űunhi űamakurnnha dhāwu yolņuwalnha walalaņgal űurruwuykmirriwala.

űayi űunhi űarranhany djuy'yurr űurikiwurruņgalnydja űunhi yolņuwal walalaņgal

űunhi walal ga nhina garrpinamirriņur romņur,

mārr dhu űarra lakaraman walalaņgal

űunhi űayiny Garrayyuny walalany bilin dhawařmaraņala.

Ga bulu űayi űarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolņuwal walalaņgal, mārr űarra walalany dhu maņutřimirriyaman.

Ga bulu űayi űarrany djuy'yurr űurikiwurruņgal

űunhi walal ga nhina baku-ņayathanhamirriņur romņur,

mārr űarra dhu dhawařmaraman walalany beņuryiny űunhi garrpinamirriņurnydja romņur.

¹⁹ Yo. Ga bulu űayi űarrany djuy'yurr

bukmakala yan yolņuwal walalaņgal dhāwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwanna űunhi waluny űayi dhu Garrayyuny marřtři walņakuman

űunhiwurrunhany űunhi nhanņuwuynydja yolņuny walalany."

Ga dhuwaliyiny űunhi dhāruk űayi Djesuy maņutři-law'maraņal beņura űunhi űāthiliņuņur djorra'ņur, Yitjayawuņun wukirriwuy.

* 4:14 Galilee * 4:16 Nazareth * 4:17 Isaiah 4:18 Isaiah 61.1-2

²⁰ Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurrnydja djorra'ñurnydja mañutji-law'maranhañur, bala ñayi ñunhi djorrany' dhotkuñala, bala gurru-para roñanmarañala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäga ñurikiyi djorraw' malañuw. Bala ñayi nhinanan. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal nhäñala ñanya, galkurra manapar walal gan nhanñu wañanharawnha. ²¹ Bala ñayipiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ñäkul mañutji-law'maranhawuy beñur yan God-Wañarrwal djorra'ñur, ga dhuwaliyin ñunhi yuwalknha yan mañ'thurruydja dhiyala nhumalañgala gäthurnydja. Bili dhiyañiyiny ga dhäwuy lakaram ñarranhan."

²² Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal bukmakthun ñäkulnydja ñanya ñirr'yurra, märr-manmanñhurra bitjarra dhärukun nhanñu bala walal gan dhä-birrka'yunminan, "Nhaka dhuwandja ñayi gan buñgawayañala wañan. Yol bili ñayi ñunha, ñunhi Djawutjipku* gäthu'mirriñu muka?" bitjarr.

²³ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wiripuny mak nhuma dhu ñunhi waña ñarrakuny bitjanna, 'Way marrñgitj, ñathil dukmaranhamirr nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal ñäkul ñunhi nhe gan djäma yindiy ganydjarryu ñunhalnydja Gapuniyamdja* wäñañur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe wäñañur.' Bitjanna nhuma dhu ñunhi wiripuny waña. ²⁴ Yuwalknha yan ñarra dhu dhuwandja nhumalañ lakaram. Ñuli ñayi dhu yolñu djawarrkmirr marrtji nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, ga walalnydja dhu ñunhi nhanñuwuynydja yolñu walal yakan gumurr-ñamathirr nhanñu, ga yakan walal dhu ñunhi nhanukuñ dhäwuny märram. ²⁵ Ñäkun walal ñarrany. Ñäthil be baman' balanyamirriy waluy ñunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäña dhärran bañdanyñha, räwaknha ga ñathamiriwnha, bili wiyinñha gan dhuwal wäñany dhärran waltjañmiriwnha, lurrkun'nha dhunñgarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurruwurr buku-gurthapuy mala nhinan ñunhiliyi wäñañur Yitjural,* balanyamirriyyiny. ²⁶ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yaka djuy'yunna ñanya Yilaydjanhany ñula yolkalnydja miyalkkal wäña-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurrnydja ñayi ñanya ñunhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhala Djarapatnha* wäñañur, makarrñur wäñañur yäkuñur Djäydan.* Ga ñayiny nhanñu ñunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ñamathinan yan.

²⁷ Ga balanyamirriy waluy ñunhi ñayi gan djawarrkmirr yolñu yäku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan ñunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolñu walal burakin burrunhdhiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr bäyñun ñunhi ñula wañgany yolñu bañdarañdhinyany beñuryiny rerrinñur, ñany wañganyñha yan yolñu mulkurun dirramu yäku Naymannha* yan bañdarañdhinyany ñunhiliyiny wäñañur, ñunhi ñayi ñunhiyiny yolñu wiripunñuwuyñha, wäñapuy makarrpuy Djiriyapuyñha."* Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

²⁸ Ga ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany ñunhi ñoynha dharpunñal, bala walal gan bukmaknha ñunhiliny ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñurnydja buñbuñur ñaramurryinan nhanñuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ñunhi buluny djälthin dhäwuwnydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon * 4:27 Elisha; Naaman; Syria

ņunhi dhärranany bala walal ņanya ņayathanala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ņanya beņuryiny ņunhi buņbuņur balan bitjarra bukulila wäņalil, ņunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balaņ ņanya đur'yunan rakunygunhan ņunhiliyin bukuņura. ³⁰ Ga ņayiny ņunhi Djesuny bilyurr, bala yan đartjaryurra ņapunga'wurra walalaņgalaņuwurr marrtjinan ņayi wiripuņulila wäņalil.

Yolņuny đirramuny gan ņayathanal yätjkurruy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhäņur beņuryiny ņunhi, bala ņayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ņayi Gapuniyamnha* wäņaņur, makarrņurnydja Galalin* wäņaņur. Ga balanyamirriyyiny ņunhi Nhinanhamirriynyđja waluy ņayi marrtjinan ņunhiwilin buņbulila buku-ļuņ'thunamirrilila, ga ņunhiliyin ņayi gan ņunhi marņgikuņalnyđja yolņunhany walalany. ³² Ga walalnyđja gan ņunhi yolņuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnnyđja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ņayi gan ņunhi waņanany dhärukthuny ganyđjarrmirriynha. ³³ Ga ņunhiliyi gan Djuw malawal buku-ļuņ'maranhamirriņur buņbuņur yolņu nhinan đirramu yätjkurr birrimbirrmirr. Bala yan ņayi ņunhiyi birrimbirrnyđja waņanan nhanukal ņurikalyiny đirramuwalnyđja dhärukkurra, yurr mirithinan ņayi ņunhi waņanany yatjurra bitjarrnha, ³⁴ "Way Djesu, wäņa-Nätjuritjpuj!*" Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yulņuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny baduwađuyuna muka? Nřarrany dhuwal nhuņu marņgi, nheny dhuwal ņunhiyin dhäwu-gänhamirra yolņu, đjuy'yunawuynha God-Waņarrwuņun beņura djiwarr'ņura."

³⁵ Bala ņayiny Djesuny dhunupan waņanan ņurikiyiny yätjkurruwnyđja birrimbirrwu bitjarra, "Mukthurra ma' waņanhamiriwnha! Gatjuj dhawatthurra dhiyakalnyđja yolņuwal rumbalņur," bitjarr. Bala ņayi ņuriņiyi birrimbirryuny ņurrkaņalnyđja ņunhi đirramunhany gumurrilila yan walalaņgal, bala yan wađđinan dhawatthurra. Yurr ņayi ņunhiyi đirramuny yakan ņula burakinyany nhanukuņ ņurrkanhawuynyđja.

³⁶ Bala walalnyđja gan ņunhi yolņuynyđja walal nhäņalnyđja ganyim'thurra, ga waņanhaminany walal gan ņunhi bitjanminan, "Way nhän dhuwandja? Yuťan ganyđjarr muka? Waņany ņayi ga dhuwal dhärukthuny ganyđjarrmirriynha ņurukuny yätjkurruwnyđja birrimbirrwu malaņuw, ga walalnyđja ga ņunha dhärukta ņanya mähraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna." ³⁷ Ga dhäwuny' gan ņunhi ļatjuwarr'yurra Djesuwalaņuwuynyđja, warrpam'nha ņunhi wäņany ņarakany Galaliny ņayathanala.

Djesuy gan walņakuņal dharrwany yolņuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ņayi ņunhi Djesuynyđja ganarrthanala ņunhiyiny Djuw-malawnyđja buku-ļuņ'maranhamirrnyđja buņbu, bala ņayi marrtjinany Djäymangala* wäņalil. Ga ņunhiliyi bala'ņur gan ņorran rerrimirr miyalk, yurr ņayi ņunhi mukul'mirriņu rumaru' nhanņu Djäymangu.

* 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

Ga rirrikthurrnydja ṅayi gan ṅunhi gormur'yu rerrinydja. Bala walal waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, "Way buku-djulṅi, ṅathil guṅga'yurr ṅanya go." ³⁹ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhārranan nhanukal galkin, ga dhunupan ṅayi waṅanan nhanukal ṅaṅ'ṅaṅ'thurra yarrkmarajaṅala ṅunhiyi gormur'nhany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ṅuriniyi rerrinydja ṅanya ganarrthajaṅala, bala ṅayi yan dāwalayinan. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja rur'yurra, bala galṅarrarrayurra ṅathawnha walalaṅgalaṅaw, ga djaḡan ṅayi gan walalaṅ, ṅathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhāṅur walu-gārrinyaṅurnydja, bala walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal dharrwaynha marrtjin gāṅa'-gaṅal rerrimirrinhany walalany, lundu'mirriṅunhany walalaṅguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ṅunhiyi yolṅuny walal. Ga rerriny mala walalaṅ ṅunhi barrkuwatj walal gan ṅayathajaṅal. Bala ṅayi Djesuny marrtjin goṅ-ṅal'yurra walalaṅgal waṅga'-waṅanygala yan, bala walal marrtjin walṅathinan bukmaknha. ⁴¹ Ga mārr dharrwawala ṅayi gan ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal wakinṅunhany birrimbirrnha mala dhawatmarajaṅal, yurr dhā-rirrakaymirra gan ṅunhi dhawatthurrnydja. Ga yatjurnydja walal marrtjin ṅunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwu muka?" Bala dhunupan ṅayiny gan ṅunhi Djesuynydja waṅanan dhāruk-mukmarajaṅala walalany ṅunhiyi birrimbirrnhany mala, mārr walal yakan lakaranhany ṅanya ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili walalnydja ṅunhiwurryiny yātkurnydja mala birrimbirr marṅgithinan yan nhanṅuny Djesuwnydja, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyin Walṅakunhamirra yolṅu beṅura God-Waṅarrwuṅun, yāku Maṅutji-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynydja gan dhāwun lakaraṅal buku-luṅ'thunamirriṅura buṅbuṅur malaṅuṅur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga ṅunhi wiripuny walu djaḡaw'yurr, bala ṅayi Djesuynydja ganarrthajaṅala ṅunhiyiny wāṅa, ga marrtjinany ṅayi ṅunhi balan bitjarra gāṅaṅulila wāṅalilnydja. Ga ṅunhiliyiny banydji wāṅaṅurnydja walalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal larraṅala nhanṅu, ga yan bili ga maṅ'maraṅal yan walal ṅanya. Bala walal waṅanan nhanukal bitjarra, "Way, nhāmirr nhe ṅuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjin ṅanapurraṅala?" ⁴³ Ga ṅayiny walalaṅ bitjarr waṅan, "Dhuwal, ṅarrany dhu ga dhuwal lakaraman ṅunhi manymaknha dhāwu Godkalaṅuwuynha rombuy, bawalamirriṅura wāṅaṅur malaṅuṅur, bili dhiyakiyi muka ṅarrany ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny djuy'yurr rāliny."

⁴⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi gan marrtjinan wāṅakurra malaṅuwurr, dhāwun' marrtjin lakaraṅal birriṅ'maraṅala ṅunhilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur mala, ṅunhiliyiny makarrṅur Djudiyany.

5

Djesu wāthurr ṅurikiwurrṅun ṅunhi ṅurruṅuwunha malthunamirriw mala nhanukiṅgalaṅaw ṅayi

* 4:41 Messiah

*Jesus called the first disciples**Luk 5.1-11**(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)*

¹ Waŋganymirrnydja waluy ŋayi gan Djesu dhärranan raŋiŋura, yurr gulun ŋunhiyi wäŋany yäku Ginitjara,* wiripuny ŋayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolŋu'-yulŋuny dharrwan nhanukal luŋ'thurrdya, giŋthurra marrtjin yolŋuny walal, ŋapa-ŋal'maranhaminan marrtjin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan ŋunhi djälthin Godkalanawna dhärukun ŋänharaw. ² Bala ŋayi yan Djesuynydja nhäŋala märrman' marthaŋay maŋda gan dhärran raŋiŋura, ga walalnydja ŋunhi guya-djämmirrdya yolŋu walal gan diltjijura nhina'-nhinan raŋiŋura, ŋäthil yan walal ŋunhi marthaŋayŋurnydja duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr ŋunhiliyin raŋiŋura. ³ Bala ŋayipiny ŋunhi Djesuny wapthurra waŋganylila marthaŋaylil, yurr ŋunhiyi waŋganydja marthaŋay Djäymangu.* Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan ŋanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthaŋay märr gaŋga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga beŋuryin ŋayi gan ŋunhi marthaŋayŋura Djesuny waŋan marŋgikuŋalnydja gan yolŋunhany walalany, bili yolŋuny walal ŋunhi mirithinan dhika dhaŋaŋdhinan ŋunhiliyiny raŋiŋurnydja.

⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur dhawar'yurr, bala ŋayi waŋanan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapthurra rälin dhipala marthaŋaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi guŋga'yunamirriy mala nhokal, bala ŋurrkamany nhuma dhu ganybuny ŋunhiliyin. Bala nhuma dhu ŋunhi gaŋmaraman guyan mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ŋayiny Djäymandja waŋan, "Buŋgawa, bili muka ŋanapur gan dhuwal munha-ŋupar djalkthurrnydja, ga bäyŋu ŋanapur ŋula guya märranha. Yurr ŋarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ŋurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waŋan." ⁶ Ga bulu walal dhathar'maraŋal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal ŋurrkaŋala ganybuny. Ga dhunupan ŋunhi ganybuny dhaŋaŋdhinan guyaŋnydja, dharrwan mirithirra dhika ŋula nhämunan', galki balan ŋunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan ŋunhi beŋuryiny marthaŋayŋur waŋa'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripuŋuwnha marthaŋaywu, guŋga'yunarawna. Ga ŋunhi ŋayi wiripuny marthaŋay marrtjin ga bunan walalaŋ, ga märrma'yinan ŋunhi marthaŋaynydja maŋdany dhaŋaŋguŋal guyaŋnydja malaŋuy, galki balan ŋunhi marthaŋaynydja maŋdany gulwuŋyunan. ⁸ Ga ŋunhi ŋayi Djäyman Betay nhäŋalnydja, bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga waŋanany ŋayi ŋunhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ŋarrakalaŋur! Bili ŋarrapiny dhuwal yätjkurra yolŋu, yakan ŋamakurr."

⁹ Yo. Yurr ŋaypiny ŋunhi Djäymandja ga wiripuwurrnydja djämamirr walal mirithinan märr-maŋmaŋdhurrnydja ŋuriŋiyi guyaŋnydja malaŋuy, bili dharrwan ŋunhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarryi bili maŋdany ŋunhi Djäymangalnydja guŋga'yunamirriy maŋda ganyim'thurriy yan nhäŋal maŋdany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr maŋda ŋunhi gäthu'mirriŋuny maŋda Djipitiw.* Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan

* 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon * 5:10 James; John; Zebedee

Djäymannhany bitjarra, “Way, yaka barrariny ñini? Dhipuñurnydja gay'yi dhurrwaranur nhe dhu gatmaram yolñunhan walalany ñarraku.”

¹¹ Ga dhänur beñuryiny walal ñunhi marthanaynhany warryurra balan duwatmarañala diltjilila, bala walal yan ganarrthanala bukmak yan ñunhi nhäny mala, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

Djesuy dukmarañal burrpuyirriny ñirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Wañganydhuny waluy ñayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirriñura wäñanur, ga ñunhili gan wäñanur wañgany yolñu nhinan burrunhdihiya'mirr. Ga ñunhi nhakun ñayi nhäñalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga wañanany ñayi dhä-gurrapurñala bitjarra, “Bungawa, ñuli nhe djälnydja ñarraku guñga'yunarawnydja, nheny dhu ñarrany dukmaraman yan.”

¹³ Bala ñayi yan Djesuny dhunupan goñ-djarryurra ñayathanalnydja ñanya bala ñayi nhanñu bitjarra wañanany, “Yo, djäl ñarra dhuwal nhuñu guñga'yunaraw. Ma', walñathin!” Bala dhunupan yan ñayi ñunhiyi ñirramuny walñathinan; rerrinydja ñanya ganarrthanala.

¹⁴ Bala ñayi beñuryiny Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nhanukala dhäruk-gurrapanmin, raypirri'yurra manapar ñanya bitjarra, “Way, yakan lakarañ ñula yolkalnydja yolñuwal,” bitjarr. “Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, märr ñayi nhuna dhu ñunhi djirrikaymirriynydja yolñuy nhäman ñunhiliyin. Ga ñuli nhuna ñayi dhu ñunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Wañarrwun, buku-gurppanna ñanya, biyak yan bili nhakun ñunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ñäthil, märr dhu bukmakthuny yolñuy walal nhämany nhuna, bala manymak-lakaraman ñunhi nheny dhuwali bilin walñathinan.”

¹⁵ Yo. Ga dhäwuny' gan ñunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakkurra yan wäñakurrnydja malañuwurr nhanukalañawuynydja Djesuwalañuwuynydja, bala yolñuny walal marrtjin dharrwan luñ'maranhaminany, bili walal ñunhi mirithinan djälthin nhanñu Djesuwnydja ñänharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djälthindhi nhanñu Djesuw, ñayi dhu walalany walñakuman rerrinura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi Djesuny marrtjinya yan balany ñunhi ñayilpi'lilnydja wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi ñuli ganha ñunhi bukmirriyanhany God-Wañarrwalnydja gänan.

Djesuy dukmarañal gañunñha ñirramuny yolñuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Wañganymirrnnydja ñayi gan Djesuy marñgikuñala yolñunhan walalany, ga ñunhiliyi gan nhinan ñalapalmirr yolñu walal Baratji mala, ga rom-marñgikunhamirr mala, ñäkul walal gan ñanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wäñganalnydja walal gan ñunhi barrkuwatñur wäñanurnydja mala beñur makarrñur Galaliñur ga Djudiyanur, ga wiripuny beñura bala Djurutjalampura wäñanur. Ga God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin

dhaṅaṅdhinan dukmaranharawnydja ṅurikiwurrundhiny rerrimirriwny-
dja yolṅuw walalaṅ. ¹⁸⁻¹⁹ Ga ṅuriniyi bili yan waluy dāmbumiriwyu
dirramuwurruy marrtjin djaṅdjandhurr gaṅuṅnha dirramuny, yurr
gāṅalnydja walal ṅanya marrtjin ṅunhi miṅdhalaynha. Yurr walal gan
ṅunhi djālthinany walal balan gānhany ṅanya djinawa'lil yan buṅbulil, ga
rulwaṅdhuna balan walal ṅanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr
dhalakarrnha walalaṅ ṅunhi bāyṅuthinany gārrinyarawnha, bili dhar-
rwathinan gan ṅunhiliyiny yolṅun walal. Ga balany' gan ṅunhi dhārran
dāmbuny bilkpilk, bala walal ṅunhiwurryiny dāmbumiriwny dja yolṅu
walal dhunupan yan ṅal'yurra ṅapalila buṅbulil, bala walal lapmaraṅala
ṅunhin balan' ṅapan, bala walal ṅuliwitjarryiny ṅarṅakurrnydja yup-
maraṅala marrtjin ṅunhiyin gaṅuṅnhan yolṅuny gayanh'thamirrinhan
yan, ga rulwaṅdhurrnydja walal ṅanya ṅunhi galkin yānan gumur-
rlila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja
walalany ṅunhiwurrnhany ṅunhi dirramuwurrnhany ṅunhi walal
gan nhanukal mirithin mār-rnhirpanmin, bala ṅayi Djesuny waṅanan
ṅurikalyiny ṅunhi rerrimirriwalnydja yolṅuwal bitjarra gam', "Lundu
ṅarraku marrkapmirr, nhuṅu yātjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-
lakanhawuynha."

²¹ Bala walalnydja gan ṅunhi rom-marṅgikunhamirriyny dja walal ga
Baratjiyny dja mala guyaṅanany bitjarra, "Yol dhuwal ṅayi yolṅuny?
Nhāṅu ṅathil ṅanya, dhuwal ṅayi ga dhā-wiripuṅuyirra waṅa God-
Waṅarrwun bitjandhiny. ṅayipin ṅuli ga dhuwal waṅanydhun yan
God-Waṅarryun bāy-lakaramany yātjkurruwuyny dja dhuwurrpuy, yakan
ṅula yolthuny yolṅuy."

²² Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny ṅāthil yan marṅgithin, nhaltjarr walal
gan guyaṅan, bala ṅayi waṅanan ṅunhi ṅalapalmirriwny dja bitjarra,
"Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyaṅan? Nhaltjan nhuma ga
guyaṅany? ²³ Nhā dhuwal gumurr-dāl ṅarrakuny waṅanharaw? ṅunhi
ṅarra dhu bitjandja waṅa gam', 'Bilin nhuṅu dhuwal yātjkurrnydja
rom bāy-lakanhawuynha?' ṅany nhā dhika ga nhumalaṅgalnydja
gumurr-dālthirr? Nhaltjan dhika ṅarra dhu waṅany? ... bitjan gam',
'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjana. ²⁴ Dhuwalatjana nhuma dhu
ṅunhi marṅgithirnydja gam'. Narrany nhumalaṅgal dhu dhuwal
milkuman, ṅunhi ṅarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolṅuwny dja
Gāthu'mirriṅuw ṅarra dhu bāy-lakaram yātjkurruwuyny dja dhuwur-
rpuy dhiyalnydja munatha'ṅurny dja. Bala ṅayi Djesuny bilyurra, bala
waṅanan ṅurikalyiny gaṅuṅgalnydja yolṅuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny
rur'yurra, ga mārraṅun nhuṅuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin
wāṅalila.' " ²⁵ Bala ṅayi ṅunhi gaṅuṅdja yolṅu dhunupan rur'yurra,
ga mārraṅal nhanṅuwuy ṅayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala
nhanukiyingala wāṅalila, yurr ṅayi marrtjin ṅunhi waṅdinany bala,
mār-r-yiṅgathinan wokthurra manapar God-Waṅarrwun. ²⁶ Bala walal-
nydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuyny dja ṅanya wiyinnha nhāṅal mār-
maṅmaṅdhurra nhanṅu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan
ṅunhi mār-r-yiṅgathinany God-Waṅarrwalnydja gam', "Nhān dhuwandja
ṅamakurrnha rom limurr nhāṅal gāthurny dja, muka?"

Djesuy mārraṅal Lebaynha malthunaraw nhanṅu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Mäk 2.13-17)

²⁷ Ga dhänur bejuryiny bala näyi gan Djesuny marrrtjinan dhukarr-nupara, bala yan näyi nhänjala rrupiya-märranhamirrinhan yoljuny gap-mangun, yäkuny Lebaynha,* näyi gan nhinan nunhiliyi djämamirrinur wänanur nhanukiyingal. Bala näyi Djesuny wänanan nhanju bitjarra, “Way yolnu, go malthurra narakun.” ²⁸ Bala yan näyiny nunhi yoljuny dhunupan rur'yurra, ganarrthajala näyi bukmaknha yan nunhi nhäny malany, bala malthurra nhanjun Djesuwaha.

²⁹ Ga dhänur bejuryiny bala näyi gan nuriniyiny Lebayyuny dirramuy näthilmirriyajala djäman dharrwan natha wänanur nhanukiyingala näyi. Ga dharrwan nunhi rrupiya-märranhamirryndja yolnu walal marrrtjin balayiny wänalilnyndja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolnu walal, nhinanan walal marrrtjin nathan lukan walalaha rrambanjin Djesunya. ³⁰ Bala walalnyndja nunhi Baratjiynyndja walal ga rom-marngikunhamirriynyndja walal gan gupa-wänanan näyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalanuwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal natha luka rrambanjiny nunha rrupiya-märranhamirriwalnyndja yolnuwal walalagal, ga wiripuwurrungalnyndja dhuwurr-yätjmirriwal?” Bitjarra walal gan wänan.

³¹ Bala näyiny Djesuynyndja näkula walalany, bala näyi wänanan walalan buku-bakmarajala bitjarra, “Däwalamirryndja yolnu walal rerrimiriwandyndja mala nuli yakan marrrtji marngitjkal dukmaranharaw, näny nunhin yolnu rerrimirra yan nuli marrrtjiny gänhamirryndja nänyapinya näyi marngitjkalnyndja. ³² Närrany dhuwal yaka marrrtjinya nurikiwurrunguny yolnuwal walalan nunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Närrany dhuwal räli marrrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yolnuwandyndja walalan, märr walalnyndja dhu bilyunna, bala gananna walalanuwuy dhuwurr-yätjkurryndja rom mala, märr walalnyndja dhu walnathirra.”

Yaka mandany mel-manapul ga rrambanjyan näthilinjunhany romnha ga yutanhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurrnyndja yolnu walal marrrtjin bala Djesuwal, bala walal nänya gan wänanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', “Way, nunha Djonguny malthunamirr walal nuli ga dharrwamirr bukmirriyam noy-nathamiriwnha mala, ga wiripuny nunhawurr nunhi yolnu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnyndja nuli ga nunhi bitjandhi bili yan noy-nathamiriwyi yan buku-nal'yun. Yurr nhokalnyndja malthunamirriy walal nuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan natha ga gapu; bäynu walal nuli gi dhuwali nathamiriwandyndja nhini. Nhaku walal nuli gi nunhi yakany malthurr nurikiyiny romgu, ga nathawandyndja walal nuli gi nunhi bäynun yan gurr'yurr?”

³⁴ Bala näyiny Djesuynyndja buku-bakmarajala, lakarajala walalan may-ali'kurra dhäwu bitjarra gam', “Nunhi nuli yoljuny walal marrrtji lun'thun wangany-manapanmirryndja, gumurr-namathinyarawnyndja nurikiny yolnuwal dirramuw nunhi näyi dhu märraman nhanjuwuy näyi miyalknhan, bala nhaltjana walalnyndja nuli nunhi yoljuny walal? ... noy-nathamiriwnha ga nhina? Bäynu warray. Yänan walal nuli marrrtji nunhi lukan bala nathany, gonmirriyirra manapan nurikalyiny dirramuwala,

* 5:27 Levi

ga yan bili ga ganan n̄ayi dhu walalany. ³⁵ Ga n̄arrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun n̄unhiwurryi yol̄u walal, ga n̄arrany dhuwal balanyayin nhakun n̄unhi d̄irramun. Yo. Dhiyan̄uny bala walal ga dhuwal n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirr nhina, ga yalalan̄umirriynyndja n̄unhi n̄arra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi n̄unhi n̄oy-n̄athamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuynha walalany dhu n̄unhi n̄ayathul.”

³⁶ Bala n̄ayi Djesuy wiripuny muka dh̄awu lakaraṅal mayali'wurryi yan bitjarr gam', “N̄āthiliṅuny dhuwal rom balanya nhakun n̄unhi gumurrpuy n̄āthiliṅu girri'. N̄unhi n̄uli yol̄uw n̄āthiliṅuny gumurrpuy barr'yuna, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi yuṭany girri' yarrar'maram, bala dh̄a-manapan mam'maram n̄unhawalnydja n̄unhi n̄āthiliṅulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi dh̄a-manapandja rramban̄ikumany mand̄any, n̄āthiliṅunhany ga yuṭanhany girriny', n̄unhiny nhakun n̄ayi dhu midikumanna n̄unhi yuṭanhan girriny', ga n̄ayiny dhu n̄unhiyiny n̄āthiliṅuny yakan n̄amathirr balanyarayyiny, bili n̄unhiyiny yuṭany wiripun, ḡanaṅ'thuna ga bejuriyiny n̄unhi n̄āthiliṅunurnynda.” Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja, m̄arr dhu yol̄uy yaka yuṭany romnha waṅgany-manapan n̄āthiliṅulilnydja rramban̄iyamany mand̄any. ³⁷ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy bitjarryi bili lakaraṅalyi mayali'mirryi yan dh̄awu, dhuwal gam', “N̄arrakuny dhuwal rom balanya nhakun n̄unhi yuṭa borum wiyika' dj̄amapuy. N̄unhi n̄uli yol̄uy dj̄ama yuṭany borum wiyika', yakan n̄ayi dhu n̄unhi rarryun n̄unha n̄āthiliṅulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun n̄āthiliṅu bathi ȳaku d̄imbuka. Bili n̄unhiyiny n̄āthiliṅuny bathi mak dhu barr'yuna n̄uriniyiny yuṭanyndja wiyikay', bala dhu n̄unhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu n̄unhi ȳatjirra buruṅgulkthirra. ³⁸ Ga n̄uli n̄ayi dhu yol̄uy m̄arram yuṭany borum wiyika, n̄unhiny n̄ayi dhu rarryundja yuṭalila yan bathililnydja.” ³⁹ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy lakaraṅal mayali'mirr dh̄awu bitjarr gam', “N̄unhi n̄uli yol̄uy luka n̄āthiliṅuny borum wiyika, bala n̄ayi n̄uli waṅany bitjanna gam', 'Dh̄akay-manymak dhuwal n̄āthiliṅuny wiyika bay. Yaka n̄arra dj̄al yuṭawnydja.' Yo. Yol̄uynyndja walal n̄uli yaka bondi ganurr n̄unhi n̄āthiliṅunhany romnha, bala m̄arrtjin yuṭakurra romgurr.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja.

6

Dhuwandja dh̄awu n̄unhiṅuwuy walupuy ḡanaṅ'maranhawuynha

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; M̄äk 2.23-28)

¹ Waṅanydhuny waluy Djesuny ga n̄han̄u malthunamirrnydja walal m̄arrtjin w̄aṅgaṅala dhukarr-n̄upara, yurr n̄unhi waluynyndja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'n̄urnynda gali'n̄urnynda m̄arrtjin dh̄arran nathan mala birralin. Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynyndja mala n̄hanukal gulkthurra n̄unhi n̄athany mala burumun'tja, bala walal m̄arrtjin buryiwuryi'yurra gonlila, barrwan' djalkthurra, ga n̄unhi maṅutjiny walal m̄arrtjin lukanan. ² Bala walalnydja n̄unhi Baratjiynyndja yol̄uy walal nh̄aṅala walalany n̄unhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal n̄unhi waṅanany n̄han̄u Djesuynyndja ga lundu'mirriṅuwnydja mala

* 6:1 Sabbath

nhanukalaŋaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjand-hiny djäma dhiyaŋuny ŋunhi Nhinanhamirriynyndja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ŋula yolċuny yolċuw ŋayi dhu ga goŋdhuny djäma ŋula nhäny mala." ³ Bala ŋayipiny nhakun Djesuny buku-bakmarajala walalaŋ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marŋgi muka? ... ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan nãthil djäma ŋuriŋi ŋunhi ŋurruŋuy yolċuy yäkuŋ Daybitthu?*" Waŋganymirrnydja ŋayi Daybittja ga lundu'mirriŋuny walal nhanŋu mirithinan djaŋŋarrthin, bäyŋun walalaŋ ŋula ŋathany. ⁴ Bala dhunupan ŋayiny Daybittja gulŋiyinan ŋunhiwiliyin ŋunhi God-Waŋarrwala Buŋbulilnydja, bala ŋayi märrajala ŋunhiyin dhuyun ŋathany, rrothin yäku, ŋunhi mundhurr rulwaŋdhunawuy God-Waŋarrwun. Ga ŋayiny ŋunhi Daybitthuny ŋunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi ŋunha malanhany nhanŋuwuy. Yurr yakan yanbi ŋunhi dhunupa bukmakkuny yolċuw lukanharaw, bili ŋunha romdja ga waŋa, ŋunhiyiny ŋatha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bäyŋun ŋula wiripuŋuynyndja yolċuy. Yurr walalnydja lukan yan ŋunhiyi dhuyu ŋatha." ⁵ Bala ŋayi Djesuny waŋan dhawar'marajalnydja bitjarra gam', "Ŋarran dhuwal Yolċun Gäthu'mirriŋu, buŋgawany gal'ŋu dhiyakiyiny ŋunhi Nhinanhamirri-wnyndja waluw." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi.

Djesuy dukmarajal yolċuny dirramuny goŋ-dhotnha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripuŋuynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ŋunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulil, bala ŋayi gan marŋgikuŋala yolċunhan walalany ŋunhiliyiny. Ga ŋunhiliyi gan yolċu dirramu nhinan goŋ-dhot, yurr dhunupa'ŋu ŋayi ŋunhi goŋdja midiku'ŋuny. ⁷ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ŋunhiliyi djinawan' buŋbuŋura, nhäŋala walal gan ŋanyanhan Djesunhan rukiŋthinan gan nhanŋu, nhaltjan ŋayi dhu walŋakum ŋunhiyi dirramuny ŋuriŋiyi Nhinanhamirriy waluy, märr walal ŋanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr ŋayipiny Djesuny nãthil yan walalaŋ marŋgithin, nhaltjarr walal gan ŋunhi gyaŋan, bala ŋayi wãthurra ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw, "Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ŋayiny ŋunhiyiny goŋ-dhottja dirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan. ⁹ Ga ŋayiny Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋathil ŋayi ŋurruŋuny dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhä dhika limurruŋ ŋula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnyndja? Nhaltjan limurr dhu guŋga'yun muka ŋula yolċunhany walalany? Ŋany nhaltjana ... ŋayaŋu-yãtjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakum walalany, wo yãnan ga nhãman walalany ganarrthaman?" ¹⁰ Bala ŋayi Djesuynyndja marrtjin nhäŋala walalany liw'marajala yanan, bala ŋayi waŋanan ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goŋ-djarryurra rälin ŋarrakala." Bala ŋayiny dhunupan yan goŋdja djarryurra, bala yan nhanŋu ŋunhi goŋdja dhunupayinan, dukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydja ŋunhi rom-marŋgikunhamirrnydja walal ga rom-ŋayathanhamirrnydja yolċu mala, mirithinan nhanŋu Djesuwnyndja

* 6:3 David

maḍakarritjthin, bala walal marrtjin ṅunhi waṅanhaminan nhanṅu bunharawnha.

Djesuy mārra'-marranjal nhanṅuwuy ṅayi Djuy'yunawuynha yolṅuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)

¹² Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga ṅunhiliyin ṅayi gan bukumirriyanalnydja God-Waṅarrwalnydja munha-ṅupara. ¹³ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyaṅ muka bili yan, bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala ṅunhi malthunamirrinhany walalany nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi beṅuryin ṅunhi malaṅur djarr'yurnnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirrinny mala nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi waṅanan walalaṅgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ṅarrakun." ¹⁴ Ga dhuwalawurr ṅunhi Djuy'yunawuynydja yolṅu walal yäku gam', Djäyman,* ṅunhi ṅayi Djesuy ṅanya yäku-lakaraṅal Beta,* ga wäwa'mirriṅu nhanṅu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bāthalamiyaw,* ¹⁵ ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* ṅunhi ṅayi gäthu'mirriṅu Yalpayatjku,* ga wiripuny ṅunhi yolṅu Djäyman* yäku, ṅunhi walal ṅuli ganha yäku-lakaranha ṅanya rom-däl dirramu, ¹⁶ ga Djudatj* ṅunhi ṅayi gäthu'mirriṅu Djayingu,* ga Djudatj-Gariyat,* ṅunhin yolṅu ṅunhi ṅayi dhu goṅ-gurrupanna ṅanya Djesunhan miriṅuwala walalaṅgal goṅlil. Ga dhuwalawurrnydhi malanhany ṅayi ṅunhi Djesuynydja māraraṅal gānaṅ'maraṅalnydja nhanṅuwuynydja ṅayi lundu'mirriṅuny walalany galkipuynhany.

Djesuy gan yolṅuny walalany marṅgikuṅal, ga bulu ṅayi gan dukmaraṅal walalany rerrimirrinny mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

¹⁷ Yo. Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayiny ṅunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanṅu ṅunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beṅuryiny ṅunhi bukuṅurnnydja, bala walal gan dhārra'-dharranany ṅunhiliyin yarrpalanyṅura wāṅaṅurnnydja, rrambaṅin walalna ṅunhiwurrnha ṅunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanṅu. Ga beṅuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolṅu walal marrtjin luṅ'thurr walalaṅgal. Yurr guwatjmarnnydja walalany gan ṅunhi yolṅuynydja walal wiripuṅuṅura wiripuṅuṅura wāṅaṅurnnydja mala, beṅur Djudiyaṅur* ga Djurutjalamṅur* wāṅaṅur, ga beṅur bala gali'-moṅukṅur wāṅaṅur yäkuṅur Däyaṅur* ga wiripuny Djäydanṅura.* ¹⁸ Dhuwalawurryiny marrtjin yolṅu walal luṅ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanṅu. Ga wiripuny walal gan ṅunhi djälthin nhanṅu Djesuw, ṅayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrnydja ṅunhi yolṅu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirrmirra mala, bala ṅayi gan ṅunhi Djesuynydja walalany bukmaknhan dukmaraṅalnydja.

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

* **6:15** Matthew; Thomas;

James; Alphaeus; Simon

* **6:16** Judas; James; Judas Iscariot

* **6:17** Judea; Jerusalem; Tyre;

Sidon

19 Ga bukmaknha gan n̄unhi yol̄nuny walal djälthinany n̄hannu Djesuwnydja n̄ayathanharawnha, bili n̄hanukalañunur marrtjin n̄unhi dhawatthurrnydja yindin mirithirra ganydjarrnydja, bala bukmaknha yan walal marrtjin n̄unhi dukthurrnydja n̄hanukun.

Noy-djulñithinyawuy dhäwu ga n̄ayañu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

20 Bala n̄ayi Djesuwnydja marrtjin n̄hänala n̄hannuwuy n̄ayi malthu-namirrinhan walalany, bala n̄ayi lakarañalnydja walalañ bitjarra,

“Nhumany dhu n̄unhi n̄urruwuykmirrn̄ydja yol̄nu walal ga nhina n̄oy-n̄amathirra yan,

bili God-Wañarrwun̄uny rom n̄unhi n̄humalañgun n̄urukuwurrundhin yol̄nuw walalañ n̄unhi n̄urruwuykmirriwnha.

21 Ga n̄humany n̄unhi n̄huma ga djaññarrthirr dhiyañ bala, n̄humany dhu ga n̄ayañu-djulñithirra,

bili God-Wañarryuny n̄humalany dhu maranhu-gurrupanna yalalañumirriynydja n̄unhalnydja djiwarr'n̄urnydja.

Ga n̄huma n̄unhi n̄huma ga galña-yätjirr dhiyañ bala n̄äthinyaray, biyakun walal n̄ayañu-djulñithin,

bili yalalañumirrn̄ydja n̄huma dhu n̄unhi n̄unhalnydja gi mirithin yan n̄oy-n̄amathi.”

22-23 “Yo. N̄uli n̄huma dhu ga n̄unhi malthundja Gäthu'mirriñuwnydja Yol̄nuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄nu walal n̄uyulkthirra n̄humalañguny, ñañ'ñañ'thunna walal dhu ga n̄humalany, ga wañany walal dhu ga n̄unhi n̄humalany yätjkurr-lakaraman. Bala n̄humalany walal dhu ga n̄unhi n̄ayañu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalañgal gan mala-n̄urrkanhayñuy walal n̄ayañu-yätjañal n̄unhi God-Wañarrwu djawarrkmirrin̄y yol̄nuny walalany be n̄äthil. Yurr n̄humapiny dhu ga n̄ayañu-djulñithirra, goñmirriyirra manapan, bili n̄humany n̄uli ga dhuwal nhinany n̄hanukala God-Wañarrwala goññurnydja. Yo, biyakun gi yänan n̄ayañu-djulñithin, märr-n̄amathin manapul, burr'yurra gi buñgulnha djäma, n̄unhi walalnydja dhu ga bäynha n̄huñu mariny djäma, bili n̄unha djiwarr'n̄urnydja ga God-Wañarryuny n̄ayatham n̄humalañguny bulu warray n̄amakurr yalalañumirriwnydja märranharaw.”

24 “Ga n̄humany n̄unhiwurrnydja yol̄nu walal n̄unhi n̄huma ga dhiyañ bala nhina girri'-dharrwamirr,

ga walñany n̄humalañ manymaknha mirithirra,

yalalañumirriynydja n̄unhalnydja n̄huma dhu boñgun wakinn̄un gi nhini, goñ-wañaran n̄ula n̄hämiriwnha.

25 Ga n̄huma, n̄unhi n̄huma ga dhiyañ bala maranhu nhina dharrway n̄athay,

ga dhurrwarañur dhiñganhañurnydja, n̄unhalnydja yalalany, n̄humany dhu gi marryan' nhini dhäparñ'nha yan n̄ula n̄hämiriwnha.

Ga n̄huma wiripuwurr, n̄unhiwurr n̄unhi n̄huma n̄uli ga dhiyañ bala gitkitthunmirr,

ga beyarrmakthirr n̄humalañgal n̄uli ga,

n̄unhalnydja n̄huma dhu boñgun yalalañumirrn̄ydja gi galña-midikin nhini, n̄äthinyamirra yan.”

26 “Yo. Ga nuli nhumalany dhu ga nunhi bukmakthuny yolḡuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, nunhiyiny yakan ḡamakurr, bili ḡāthilnydja nunhi walalaḡal mala-ḡurrkanhayḡuy mala gan manymak-lakaraḡal nunhiwurruny dḡawarrkmirriny walalany nunhi nyāl'mirrinhan, nunhi walalnydja yakan yuwalk God-Waḡarrwu yolḡu walal. Ga nuli walal dhu ga nhumalan hany bitjandhi manymak-lakaram, nunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ḡarrakuny malthunamirr mala. Bala yalalaḡumirrnydja nhumany dhu nunhi galḡa-yātḡiny mirithin yan.” Ga bitjarra ḡayi gan nunhi Djesuy marḡgikuḡalnydja walalany.

Märr-ḡamathi gi yan ḡurikiwurrḡuny nunhi yolthu walal nuli ga mari nhuḡu djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

27 “Yo ḡarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaḡ ḡurikiwurrḡuny yolḡuw walalaḡ nunhi nhuma ga buthuru-bitjun ḡarraku, ga dhuwanna nunhi dhäruktja gam'. Märr-ḡamathiny gi mirithin yan ḡurikiny yolḡuw nunhi ḡayi nuli ga nhuḡu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan ḡuḡga'yurra nunhiyiny yolḡuny nunhi ḡayi nuli ga ḡuyulkthirrnydja nhuḡu. 28 Ga nuli dhu ḡula yol yolḡu nhuḡu waḡa gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanḡuny buku-roḡanmaraḡ ḡamakurrnha yan dhäruk, ḡuḡga'yunamirra. Ga nuli nhuna dhu ḡula yolthu bumany, ga nheny dhu yānan nhanḡu ḡurikiyiny yolḡuw bukurriyaman. 29 Ga nuli nhuna dhu ḡula yolthu bartjunmaram waḡanydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yānan gurrupanmirra nhanḡu. Ga nuli nhuḡu dhu ḡula yolthu yolḡuy dḡaw'yun gumurrpuynydja girri', nheny nhanukal yānan dhayunula, ga biyakiyi bili gurruḡulyi nhanukal nunhi wiripuny girri' nhuḡuwuy nhe. 30 Biyakiyi bili gurruḡulyi ḡurikiyiny yolḡuw nunhi ḡayi dhu ḡāḡ'thundja nhuna ḡula nhakuny malaḡuw. Ga nuli ḡayi dhu ḡula yolthu yolḡuy nhuḡu dḡaw'yundja ḡula nhāny mala, nheny yakan waḡi mirithi ḡupulnydja roḡanmaraḡuny nunhiyiny girriny' nhuḡuwuy nhe. 31 Nheny djäl muka nunhi wiripuwurrnydja dhu ga djäma ḡamakurr nhuḡuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaḡuny djämāyi ḡamakurryi yan balany.”

32 “Nuli nhe ga märr-ḡamathirr ḡurikiwurrḡuny bili yan, ḡurikiwurrḡuny nunhi walal nuli ga märr-ḡamathirr nhuḡu, God-Waḡarryuny nhuḡu dhu bäyḡun buku-roḡanmaram balanyawuyyiny märr-ḡamathinyawuy. Nunhiwurrnydja yolḡu walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja nuli ga nunhi märr-ḡamathirr muka ḡurikiwurrḡuny yolḡuw walalaḡ, nunhi walal nuli ga märr-ḡamathirr walalaḡ. 33 Ga nuli nhe dhu ga djäma ḡamakurr ḡurukuwurrḡuny bili yan yolḡuw walalaḡ nunhi walal nuli ga djäma ḡamakurr nhuḡu, ga nhaltjanna ḡayiny dhu God-Waḡarryuny, gurrupan muka buku-roḡanmaram nhuḡuny nunhiḡuwuyyiny? Nuruḡurruynydja nuli ga nunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolḡuy walal djäma ḡamakurryi yan ḡurikiwurrḡuny yolḡuw walalaḡ nunhi walal nuli ga djäma manymakkum walalaḡ. 34 Ga nuli nhe dhu nunhi guwarrnydja yan gurrupan ḡula nhā mala ḡurikiwurrḡuny yolḡu'-yulḡuw, nunhi nheny marḡgi walalaḡ walal dhu yalala nhuḡuny buku-roḡanmaramdhi, God-Waḡarrnydja dhu yakan nhuḡuny wokthun balanyawuyyiny djämāpuy, bili bitjandhin nuli ga nunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolḡuy walal

djäma. ³⁵ Yurr God-Wañarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänañ'thun ga beñurnydja ñunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalañgal romñur. God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mär-ñamathi gi nhininy ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga ñayañu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga ñamakurra yan walalañguny. Gurrupulnydja walalañ gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyañiny ñula yañara'-bakmaranharawnydja. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhumalañ yañara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu ñayañuynydja dhapinyaynha yan, ga ñunhiyiny nhakun nheny dhu nhanñun gäthu'mirriñuny God-Wañarrwun, ñurikiyin ñunhi ñayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny gurrupan yan nhä malany manymak ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänañumirriwnydja ga wiripuny ñunha dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. ³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurnydja bukmakku yan, biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuñunhany yolñuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripuñunhany yolñuny rom-nyamir'yurr, märr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuñunhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, märr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, märr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuñuny. ³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny yänañ gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañan warray mirithirr, dhurrwarakurnydja dhu marrtji ñunhi djalkthunmirra, märryuny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan märr-ñuyulkmirriynydja, ga nyumukuniny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan märryu-dhapinyaynydja, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny bitjandhi bili yan gurrupan märryu-dhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydja yan yolñu mañda wana-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambañin galkirriñy ñarñgalilnydja. ⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynydja yolñuy djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirriynydja ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warrpam'nha nhanukuñ ñurukuñunydhiny marñgi-gurrupanamirriwunyuny, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marñgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiyin yolñu marñgi-gurrupanamirra nhanñu."

⁴¹ “Nhaku nhe nuli nunhi nhäma wiripunuwalnydja yolnuwal manutjilil nunhi nyumukuṇiny'tja dhukun? Nheny nathil dhu nhänhamirr nhu-napinya nhe manutji; dhuwali nhokalnydja ga gulṇiyirryi manutjinur yindi warray dharpa. ⁴² Nuli dhu ga yolnuwal manutjinur gärril nula nhäny nyumukuṇiny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gärril manutjinur yindiny, yakan nhanju nhe dhu ga nunhi waṇa bitjandja, ‘Go, narra nhuṇu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman manutjinur nhokal.’ Bitjandja nhe dhu yaka yan waṇa. Nurrunony nathil nhe dhu nurrkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipunuryi manutjinur, märr nhe dhu nathil nhäma namathamany, ga yurrnha nhe dhu nunhi nyanhany gunḡa'yun, märr dhu ṇayiny nhäma namathamany yan.”

Goṇmirr dharpa ga wakinnu dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu ṇayi Djesuy lakaraṇal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', “Nuli dhu ga dharpa dhärra walṇany yan ga marramirrnudja, ga dhakalnydja dhu ga nunhi nathany nunhinuwuyyi dharpapuy namathirryi yan nuthan; yakan dhu yätjirr. Ga nuli dhu ga dharpa nuthan yätjkurrthirrnudja, ga borumdja dhu nunhinuwuyyi midikirryi yan, yakan dhu namathirr. ⁴⁴ Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnudja dharana, nhaltjan ga nunhi borum malany dharpanur nuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäṇṇun nhuma dhu nunhi gänanhany borumnha malṇ'maram ṇayi dhu ga gorrum burruṇurnudja dharpanur, ga muthirny'tja nuli yakan nuthul dirritirrinurnudja dharpanur. ⁴⁵ Manymakthuny nuli ga yolṇuy ruwamṇuyam manymaknha yan nhä malany nhanukiyingal ṇayi ṇayanulil, bala nuli ga nunhi dhäruktja nhanukal dhawatthundja manymaknha yan. Ga yätjkurrnydja nuli dhäruk dhawatthun yolnuwal yätjkurruwala yan, bili ṇayi nuli ga nunhi ruwamṇuyamany yätjkurra yan ṇayanulilnydja nhanukiyingal ṇayi. Bili dhäruktja nunhi ṇayi nuli ga yolṇuny waṇa, balanyan bili yan dharanahan nhakun nhäthinya ṇayi nuli ga nunhi ṇayanuy nhanukiyingal ṇayi ṇayatham.” Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja marṇḡikuṇalnydja walalany.

Märrma' yolṇu manda bala'-dhuṇ'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan walalaṇgal bitjarr gam', “Nhaku nhuma nuli ga nunhi yäku-lakaramany narraṇy bitjandja, ‘Garray! Garray!’ bitjandja, yurr yaka warray nhuma nuli gi djämany nunhi dhäruk-gurrupanminyauwuyndja narraṇḡ? ⁴⁷ Dharr näkun walal. Narra nhumalaṇ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. Nuli nhe dhu nula yol yolṇu galkithirrnudja narraṇal, ga dhäruktja narraṇy märram, ⁴⁸ nheny dhu nunhiyiny yolṇu balanyan nhakun nunhin yolṇu nunhi ṇayi dhuṇ'yurr bala' nhanjuwuy ṇayi guṇdamirrilil wänalil. Nurrunony nathil ṇayi yaw'yurr munatha' dandjakunäl yan, ga yurrnha ṇayi nunhi lukuny rulwanḡdhurr ṇurikiyiny bunbuwnudja dhärranharaw. Ga nunhi nhakun ṇayi gapuny riyala-waṇḡin, bala ṇayi gan nunhi bunbunhany dhurruwuyurnudja, galkirrinamaranälnydja gulkurun, ṇayiny gan

dhärranan ñunhiyi bunbuny däl̄nha mirithirra, bili bunbuwalnydja gan yutun̄gurruyuy ñayathanal ñunha guñdanhan. ⁴⁹ Ga ñuli nhe ga ñula yol̄thu yol̄ñuy ñämany ñarrany dhäruk bāykarraramany, yakany nhe dhu märram ñunhiyi dhäruk ñarrany, ñunhiyiny nhe yol̄ñu balanyan nhakun ñunhin yol̄ñu ñunhi ñayi bunbu nhan̄ñuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ñayi ñula ñäthil rulwan̄dhunna bunbupuy luku ñunha djinawa'lil munatha'lil. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny wan̄din mayan̄dja, bala wutthurra yan ñunhiyi bunbunhany, ga dhunupan nhakun ñunhiyi bunbuny bul'wan̄dhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakaranalnydja walalan̄ dhäwuny' ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan malthurr nhan̄ñu.

7

Djesuy dukmaran̄al Rawumbuuywu bungawaw djämamirrin̄y

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja mar̄ngikunhan̄urnydja yol̄ñuwalnydja walalan̄gal, bala ñayi marrtjinan Gapuniyamlila* wāñalil. ² Ga ñunhiliyi wāñan̄ur yol̄ñu gan nhinan ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw malan̄uw. Ga ñuriniyi gan yol̄ñuy bun̄gaway ñayathanal djämamirrin̄y nhan̄ñuwuy ñayi, ga mirithin yan ñayi gan ñunhi ñunhiyiny bun̄gawany märr-ñamathin nhan̄ñu ñunhi djämamirriwnydja yol̄ñuw nhan̄ñuwuy ñayi, yurr ñayi gan ñunhi djämamirriwnydja yol̄ñu rirrikthurrnydja mirithinan; galki balan̄ ñayi ñunhi dhingghan. ³ Bala ñayi ñuriniyi bun̄gawaynydja ñäkula ñanya Djesunhany, bala yan ñayi djuy'yurra Djuw-nhan yol̄ñuny walalany ñalapalmirrinhan balayin Djesunha garr'yunaraw, märr ñayi dhu marrtji bala dukmaraman ñunhiyin yol̄ñuny djämamirrinhan. ⁴ Bala walal ñunhi dhäwumirriwnydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhan̄ñu Djesuwnydja, ga wan̄an walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djul̄ñi, nhämirr nhe dhu marrtji ga guñga'yun ñanya ñunha Rawumbuynha bun̄gawany," bitjarr. "Ñamakurr yan ñayi ñunha yol̄ñuny, ñunhiyiny bun̄gawany. ⁵ Ga mirithirr yan ñayi ga märr-ñamathirriwnydja ñilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarryi bili ñayi bunbuny dhul'yurriyi ñilimurrun̄ buku-lun̄'thunamirriwnydja." Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaranalnydja nhanukal. ⁶ Bala ñayiny Djesuny malthurra yan walalan̄.

Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñunha märr-barrku yan, yuta muka ñayi marrtjin bitjarr bukuy-märran̄al ñunhiyin wāñan̄ ñunhi ñurikiyin ñurru-warryunayñuwnya miriñuw, märr galkithinan marrtjin, ga ñayiny nhakun ñunhi ñunhiyiny ñurru-warryunayñuny buluyi dhäruk djuy'yunmin nhan̄ñu Djesuwnydja nhanukiyingalan̄uwala ñayi lundu'mirriñuwala walalan̄gal. Ga bunan walal nhan̄ñu Djesuw, bala walal wan̄anan nhan̄ñu bitjarra gam', "Bun̄gawa, yaka ñuyulkkunhamirriwnydja nhunapinya nhe. Ñarrany dhuwal yaka gana' nhuñu ñunhi nhe dhu marrtji rälin̄y ñarrakalnydja wāñalil. ⁷ Ga guyan̄anhamirr ñarra ga dhuwal ñunhi ñarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ñarra dhu ñarrapiny gānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ñarra nhuna dhu ga dhuwal ñuyulkkumany, ñany yānan biyakun

* 7:1 Capernaum

dhärukna gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala narraku dhu nunhayi djämamirrnydja yolŋu walŋathirra. ⁸ Narrantany dhuwal nurruru yolŋu waŋa-nhirrpanawuy nurukunun nunhi yindiwuŋun nurrudawalanuwuŋ yolŋuwuŋ; bitjan bili narra ŋuli ga dhuwal dhäruktja ŋanya märram yan nunhiyiny yolŋuny narrakuwuyndja narra bungawa'mirriŋuny. Ga narrantany dhuwal bungawayi muka nurukun yolŋuw walalaŋ nunhi miriŋuwnha malaŋuw. Ga dhäruktja narrantany walal ŋuli ga nurunurruidhiny märram yan. Nunhi narra ŋuli waŋa ŋula yolku waŋganyguny yolŋuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ŋayiny ŋuli marrtjin yan. Ga nunhi narra ŋuli wiripuŋuw yolŋuw waŋa bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja ga ŋayiny ŋuli dhunupan marrtjin yan guwatjanna narrantany. Ga nunhi narra ŋuli waŋa narakuwuy narra dāpmaranhawuyŋa yolŋuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djäman,' bala ŋayiny ŋuli djäman yānan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhärukna yan waŋganyŋa gurrupanmirr, bala ŋayiny dhu nunhi rerrimirrnydja yolŋu nunhalnydja dukthunna."

⁹ Bala ŋayiny nunhi Djesuynyndja nākulnydja nirr'yurra nunhiyi dhäruktja ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋayi nurikiwurrungalnydja nunhi walal gan malthurr nhanŋu bitjarra, "Way, nuruŋuny dhuwal mulkuruynyndja dirramuy narrantany mirithin warray märr-yuwalkthin, nunhi ŋayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka narra maŋ'maranha balanyayi märr-nhirrpanminyawuy ŋula yolkaŋ waŋganygal yolŋuwal Yitjuralpuywal nāthilnydja; bāyŋun ŋula waŋgany narakuwuyndja mala märr-nhirrpanminya ŋuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala nunhi dhāwumirrnydja yolŋu walal roŋiyinan balayin nurikalyin bungawa'mirriŋuwala wāŋalil, ga maŋ'maraŋalnydja walal nunhi djämamirrinhany yolŋuny manymakna, nhinanan gan dāwalan, bilin walŋathinan beŋuryiny nunhi rerrinurnydja.

Djesuy walŋakuŋal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriŋuny dirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripuŋuynyndja waluy ŋayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjinan balan wāŋalil yākulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurryi marrtjin nhanŋu Djesuw ŋula nhāmunha' mala. ¹² Wāŋgaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga nunhiliny wāŋaŋur ŋapuŋgany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrna yolŋu walal, gāŋal walal marrtjin yolŋuny rakunynha, dhawatmaraŋala rälin beŋura wāŋaŋura. Ga ŋayiny marrtjin miyalktja nāthin bala malthurr walalaŋ. Yurr ŋayi nunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuyŋa, ga nunhiyi dirramunhany walal marrtjin dhiŋganhawuyŋany gāŋal, nurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriŋuny, yurr nunhin bili yan waŋganyŋa nhanŋu nunhi waku'mirriŋuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolŋu walal malthurryi nhanŋu nurikiyi miyalkkuny. ¹³ Ga nunhi nhakun ŋayi Djesuy nhāŋalnydja nunhiyi nāndi'mirriŋunhany nāthinyawuyndja, bala yan ŋayi wuyurra nhanŋu, ga waŋan ŋayi bitjarr, "Way miyalk, yaka nāthi!" bitjarr. ¹⁴ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan bala yan ŋayathanala nunhi bathin yolŋumirra, ga walalnydja nunhi yolŋu walal nunhi walal marrtjin gāŋal nunhiyi

* 7:11 Nain

dhinganhawuynha yolḡuny gulyurra yan, bala gan dhärra'-dharranan dharradan. Bala ḡayi Djesuny dhunupan waḡanan ḡurikiyiny dhinganhawuyguny yolḡuw bitjarra, "Way ḡirramu, dhuwal ḡarra nhunḡu dhu waḡan. Go rur'yurra!" ¹⁵ Ga dhunupan ḡayi ḡunhiyi dhinganhawuynydja ḡirramu rur'yurra, bala ḡayi yan waḡanan. Bala ḡayi Djesuynydja roḡanmaraḡala ḡanya ḡunhiyi ḡirramunhany balayin ḡändi'mirriḡuwala nhanukalaḡuwal. ¹⁶ Ga bukmaknha gan ḡunhi yolḡuny walal märr-maḡmaḡdhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waḡarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ḡanapurrunḡal maḡḡ'thurr ḡunhiyin muka God-Waḡarrwun ḡawarrkmirr." Ga wiripuwurruynydja gan yolḡuy walal lakaraḡal ḡanya bitjarra, "Dhuwandja ḡayipin God-Waḡarrnha muka yarrupthurr walḡakunharawnha nhanukiyin-galaḡawnha ḡayi yolḡu'-yulḡuw!"

¹⁷ Ga dhäwuny' gan ḡunhi nhanukalaḡuwuynydja Djesuwalaḡuwuynydja laḡjuwarr'yurra bukmaklila wäḡalil, ga bukmaknha gan ḡunhi yolḡuny walal lakaranhaminan ḡunhiḡuwuyyiny manymakpuynydja rombuy, ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan Djesuy ḡjäma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolḡuy ḡjuy'yurr märrmany' yolḡuny dhäwumirriy maḡdany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

¹⁸ Yo, ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu Djondja gan ḡulḡiyinan dharrunḡunḡura, yurr walalna gan ḡunhi malthunamirriynha mala nhanukal Djongal lakaraḡalnydja dhäwuny' nhanḡuny Djonguny Djesuwalaḡuwuynydja, nhaltjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy ḡjäma. ¹⁹ Bala yan ḡayi Djondhuny ḡjuy'yurra märrma'nhan malthunamirriy maḡdany nhanḡuwuy ḡayi, ga waḡanany ḡayi gan ḡunhi maḡḡaḡal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maḡḡa balan Djesuwala, ga dhä-birrka'yun nhuma dhu ḡanya bitjan, 'Yol dhuwal nheny yolḡu? Nheny dhuwal ḡunhiyin yolḡu muka? ... ḡunhi God-Waḡarrwun wäwungunhawuy? ḡany dhika ḡanapurrr dhu ga wiripuḡuw yolḡuw galkun?' " Bitjarr.

²⁰ Bala maḡḡa yan dhunupan marrtjinan, ga dhä-birrka'yurrnydja maḡḡa ḡanya ḡunhi Djesunhany ḡanyapinyan Djonghan dhäruktja wanḡunḡal bitjarra, "Yol dhuwal nhe yolḡuny? Nheny dhuwal ḡunhiyi muka God-Waḡarrwun wäwungunhawuy? ... ḡunhi ḡanapurrr ga dhuwal galkunna gatju'yunna nhanḡu? ḡany yol nhe dhuwal yolḡuny? ... Wo dhika ḡanapurrr dhu ga badak yan galkun ḡula wiripuḡuw yolḡuw?"

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy ḡayiny gan ḡunhi Djesuynydja ḡukmaraḡala yolḡunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwurrunḡalnydja yolḡuwal walalaḡal ḡayi gan dhawaḡmaraḡal yätjkurrunhan birrimbirrnha mala, ga bulu ḡayi gan yolḡuny walalany maḡutjimiriyaḡal mel-bambaymirriy. Yurr ḡayi gan ḡunhi Djesuynydja ḡjämany ḡula nhäny mala ḡalkthurr milman ḡurikalyiny maḡḡaḡal märrma'wala ḡirramuwal, maḡḡany ḡanya gan nhäḡala ḡunhiwiliyiny ḡjämalil. ²² Bala ḡayi Djesuny waḡanan balany buku-roḡanmaraḡal ḡurikalyiny maḡḡaḡal dhäwu-gänhamirriwalnydja yolḡuwal maḡḡaḡal, ḡunhi ḡayi Djondhu maḡḡany ḡjuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roḡiyin maḡḡa ga lakaraḡun nhanukal Djongalnydja ḡunhi bili yan, nhä nhuma nhäḡal ga ḡäkul dhiyal. Bili bambaymirriy nydja ga dhuwal nhäman, ga bundhurrnydja ga yolḡu

walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrnnydja yolŋu walal gan dukthurra, ga bothuru-dhumukmirriynydja ga nāman, ga dhiŋganhawuynydja mala yolŋu walal gan walŋathinan, ga ŋurruwuykmirriynydja ga yolŋuy walal mārroman manyaktja dhāwu. ²³ Ŋunhiyin yolŋu ŋuli ga dhuwal ŋayanu-djulŋithirrnnydja nhina ŋunhi ŋayi ŋuli gi yakan mār-dhumbal'yurr ŋarraku. Maŋda bitjan nhuma dhu ŋunhi lakaramany nhanukal Djongalnydja." Bitjarra ŋayi Djesu dhāruk-gurrupanminany maŋdanŋal.

²⁴ Bala yan maŋda ŋuriniyi yolŋuynydja maŋda dhāwumirriynydja maŋda ganarrthaŋala Djesunhany, ga ŋayiny beŋuryiny Djesuny bilyurra ga waŋan ŋunhi yolŋunhan walalany, lakaraŋala ŋayi gan Djonnhan bitjarra, "Nhāthinya nhuma ŋunhiyiny yolŋuny nhāŋal ŋunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanlilnydja wāŋalil? Nhāthiny ŋayi ŋunhi yolŋuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwan'thurr gan wāŋiwuŋ boy'yunawuy? ²⁵ Nhāthinyaraw yolŋu nhuma maŋutji-dukukmirriyiny nhānharawnydja? Nhā ŋayi be yolŋuny girri' many-makmirr ga latju'kunhamirr ŋayi ŋuli ga dhatthunmirrnnydja? Balanyayiny dhuwal yolŋu walal girri' manymakmirrnnydja mala ga wāŋa manymakmirrnnydja mala ŋuli ga ŋal'yunmirr ŋunhan buŋgawawala gal'ŋu yindiŋura wāŋanur. ²⁶ Yolku bili nhuma ŋunhi nhānharawnydja marrtjin. Nhā bili ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnydja yolŋu! Narra nhu-malaŋ lakaraman, yaka yan ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnydja. ²⁷ Ŋunha ŋāthiliŋunurnydja djorra'ŋur God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi Djonnhany bitjarr lakaraŋal ŋunhi ŋayi nhanu dhāwu-gānhamirr, ga bitjarr ŋayi ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja gam', 'Ŋurruŋuny ŋathil ŋarra dhu ŋunhi djuy'yun ŋarrakuwuy ŋarra yolŋuny dhāwu-gānhamirrinny, ŋayi dhu ŋāthilmirriyaman dhukarrnha yākthun nhuŋun.' " ²⁸ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ŋunhi djulkmaram nhāmunharany' yolŋuny walalany dhiyal munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga nāman ŋarrany dhāruknya, ga nhinan ŋayi dhu ga God-Waŋarrwala yan romŋur, ŋuriniyin dhu yolŋuy djulkmaram ŋanyanhany Djonnhany, bāydhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋula gali'puynydja, nhā mak wakiŋuny." Bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

²⁹ "Yo. Ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋākula dhāwuny' ŋunhi ŋayi gan Djondhuny lakaraŋal. Ga walalnydja gan ŋunhi rrupiya-mārromanhamirriynydja yolŋuy mala, ga wiripuwurruynydja ŋunhi yolŋuy walal gali'puyyuny mala dhāruk-mārroman warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waŋarrwala, ŋunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ŋayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaraŋala. ³⁰ Yurr walalnydja gan ŋunhi dilkurruwurrnydja Baratjiynydja mala ga rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋuy walal, ŋapay-ŋurraŋal ŋunhiyi dhāwu; yaka walal gan djālthin ŋurikiyi romgu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirrpap walalaŋ. Bala ŋayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany."

³¹ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgikuŋal walalany bitjarr gam', "Ga nhumany ŋunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyan bala, ³² balanyan nhumany dhuwal nhakun ŋunhi djamarrkuŋi' ŋunha dhukarrŋur, ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr, yaka walal ŋuli gi djālthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuŋi' ŋuli ga waŋa walalaŋ

bitjan n̄urukuwurrundhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy ga bilmay, galña-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjinyaraw. Ga wiripuny nanapurr gan dar'taryurr manikay mokuywal bapurrulil, n̄athin manapar, ga nhumany yaka warray nanapurrungal mala-manapanna ga n̄athinyamina,' bitjana. N̄han nhumany dhuwal yolñu'-yulñuny, nhakun n̄unhiwurryin muka djamarrkulin'? ³³ Nunhi nayi Djondja bunan dhiyalnydja, nayiny n̄uli ganha nhinanha galña-yätjinya, n̄oy-nathamiriw warray, ga n̄anitji-lukanhamiriw, bala nhumany n̄uli ganha lakaranhany n̄anya bitjana warray? 'N̄unhany nhanukal ga wakinnun birrimbirr gulñiyirr,' bitjanan. ³⁴ Ga dh̄anur bejuryiny n̄unhi n̄arrany Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtjin räli, ga lukanany n̄arra gan n̄unhi n̄athany ga gapuny yolñuwalnydja walalañgal, galña-djulñithinany manapar walalañ, ga nhumany n̄arranhany n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'N̄hanu walal n̄unha yolñuny! Nunhi n̄atha-dharrwamirriny ga n̄anitji-lukanhamirriny! Ga lundun nayi n̄unha yindin mirithirra n̄urukuwurrunguny n̄unhi rrupiya-m̄arranhamirriwnydja yolñuw walalañ, ga dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja.' Ga bitjanmirra nhuma n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirnydja, nhakun nhuma n̄uli gi n̄unhiyiny yakan yuwalkkununy djälthi linyalañgun, n̄arrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr wañany nhuma n̄uli ga n̄unhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma n̄uli gi n̄unhi yuwalkkununy dharañul. Ga n̄unhiyiny yolñu walal n̄unhi walal n̄uli ga m̄arr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, walalnydja n̄unhiwurryiny marñgin n̄unhi nayiny God-Wañarrnydja gađaman warray mirithirr, ga marñgi walal n̄unhi n̄hanñuny rom m̄arr-yuwalk warray." Ga bitjarr nayi gan Djesuny wañan.

Djesu gan nhinan w̄añanur Djäymangal n̄unhi Baratjiwal yolñuwal

Jesus at the home of Simon the Pharisee

Luk 7.36-50

³⁶ Wiripuny yolñu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan nayi Djesunhany garr'yurra w̄añalila n̄hanukiyingal nayi n̄athawnha lukanharaw. Bala yan nayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga n̄unhiliyi bili w̄añanur wañgany miyalk gan nhinan, yurr nayi n̄unhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galña-marramba'mirr balanya; dhayun̄anminya nayi n̄uli ganha n̄anyapinya nayi dirramurrungala rrupiyaw. Bala nayi n̄uriniyi miyalkthuny n̄äkula n̄anya Djesunhany Djäymangala w̄añalilnydja, ga dhunupan yan nayi n̄unhi m̄arrañalnydja buñgan b̄aw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirnydja. ³⁸ Gärrinany nayi n̄unhi miyalktja ga dh̄arranany nayi diltjijnurnydja n̄hanukala Garraywala, galkin ȳanan lukuñura n̄hanukal. Yurr nayi gan n̄unhi dh̄arranany n̄athinan manapar ga milkarriny n̄hanu gan n̄unhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala nayi n̄uriniyi miyalkthuny lukuny n̄anya Garraynhany mulka'kuñalnydja marwatthun n̄hanukiyingal nayi, bala nayi n̄anya lukuny w̄alkuñala, bala wiyikan' n̄hanukal nayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga n̄unhi nayi Djäymandhu n̄h̄añalnydja n̄anya n̄unhiyi miyalknhany, n̄uriniyiny yolñuy bala'-wañanuynydja, bala nayi gan n̄unhi gayulnha wañanhaminany bitjanminan, "Way! N̄uli balañ nayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Wañarrwununy djawarrkmirr, nayiny balañ yan marñgithinyan n̄hanu dhiyakuny gay'yi miyalkku n̄unhi nayi ga nayatham n̄anya,

* 7:36 Pharisee * 7:36 Simon

bala ṅayi balanṅ djuuy'unan ṅanya, bili yätjkurra ṅayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany murrṅan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala ṅayi Djesuny bilyurra ga waṅanany ṅayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ṅarra nhuṅu lakaraman."

Bala ṅayi Djäymandja waṅanan bitjarra, "Yo Marṅgikunhamirr, go lakaraṅun ṅarraku."

⁴¹ Bala ṅayi Djesuynydja dhäwun' nhanṅu Djäymanguny lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', "Waṅganymirrnydja waluy märrmay' ḍirramuy maṅḍa gombuṅal rrupiya waṅganyinha ḍirramuny yolṅuny buṅgawany, yurr maṅḍa gan ṅunhi dhukarrarrayurr ṅanya; waṅganydhuny ṅanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripuṅuynydja ḍirramuy dhukarrarrayurr ṅanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr maṅḍa gan ṅunhi ṅuriniyi ḍirramuynydja maṅḍa bäyṅun rrupiyany ṅayathanal ṅula yaṅara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roṅanmaranharawnydja. Bala ṅayipiny ṅuriniyi buṅgawaynydja bäy-lakaraṅala maṅḍaṅ bukmakpuynha yan ṅunhiṅuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ṅunhiyi ḍirramu maṅḍa märrma', yurr yolṅuha nhakun gan mirithinany märr-ṅamathin ṅuriki buṅgawawnydja yolṅuw? ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅanya ṅaṅ'thurr yindi rrupiya 500, ṅany yol? ṅunhi ḍirramu ṅunhi ṅayi ṅanya gombuṅal märr nyumukuṅiny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ṅayi Djesuynydja ṅaṅ'thurr ṅanya ṅunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga ṅayiny ṅuriniyi Baratjiynydja buku-bakmaraṅal nhanṅuny Djesuynydja bitjarra gam', "Yaka! ṅunhiyi yolṅu ṅunhi ṅanya ṅayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. ṅayin nhakun gan ṅunhiyin yolṅu mirithinany märr-ṅamathin ṅurikiny buṅgawawnydja, bili ṅayi nhakun bäy-lakaraṅala nhanṅu ṅunhiṅuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakaraṅun ṅarrakal," bitjarr ṅayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ṅayi Djesuny dhunupan bilyurra ṅurikalyin miyalkkala, bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra, "Djäyman, nhäma nhe ga dhuwal miyalkkaha? ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny nhokalnydja wäṅalil, nheny bäyṅu warray ṅarraku gurrupana gapu lukuwnyḍja lupthunaraw. Ga ṅayin dhiyaṅun gay'yi miyalkthu lükuny ṅarrany lupmaraṅal milkarriynha nhanukiyingal ṅayi, ga bulu ṅayi ṅarrany mulka'kuṅalnydja muka lükuny marwatthuny nhanukiyingal ṅayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe ṅarrany bäyṅu wälkunha ṅunhi ṅarra nhuṅu bunanany, ga ṅayiny ṅarrany dhiyaṅuny gay'yi miyalkthu lükuny wälkuṅal märr-wiyin warray, beṅur bili ṅunhi ṅarra bunan dhiyal, ga dhuwal baḍak."

⁴⁶ "Limurrunguny ṅunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. ṅunhi dhu ṅurrudawalanuny yolṅu buna dhiyalnydja ṅunhi limurrungalnydja wäṅaṅur, limurrnydja ṅathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ṅunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ṅamathirra nhanṅu. Yurr bäyṅu warray nheny rarryuna ṅarrakalnydja liyalil wiyika' ṅunhi ṅarra gärrinany räli. Ga dhiyaṅun ṅunhi miyalkthun ṅarrakal lükulilnydja rarryurr buṅgan bäwny'tja. ⁴⁷ Dharr guyaṅin. Dhuwal ṅarra dhu lakaraman nhuṅu, Djäyman. Bilin ṅarra nhanṅu ṅunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjcurrnydja mala bäy-lakaraṅala, ga ṅayiny ṅunhi mirithinan yan ṅarrakuny märr-ṅamathin ṅunhiṅuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga

* 7:42 Pharisee * 7:42 Simon

dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurrnydja rom ñorra yan, yurr bäyñu dhe gi ñula nhänhamirr nhunapinya dhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr dhe gi ñula ñäj'thurr ñarrany bäy-lakaranharaw bäyñu. Nheny ñuli ga dhuwal bäy-lakaranhawuynyndja dhäkay-ñäma gangan ga yurnha nhakun dhe ga dhuwal ñarrakuny gangany märr-ñamathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja nhanñu Djäymanguny.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, "Nhuñu dhuwurr-yätjkurrnydja dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha ñarrakunony," bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ñuriñiwurruynyndja yolñu'-yulñuy ñunhi walal martjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ñäkula walal ñanya gan, bala wañanhaminany walal bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yolñuny? ... ñunhi ñayi ñuli ga bäy-lakaramany yätjkurruynyndja malañuw?"

⁵⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra ñurikiyiny miyalkkuny, "Bilin dhe dhuwal walñathinan dhuwalatjarra ñunhi dhe märr-yuwalkmirriyinan ñarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ñoy-yal'yunan," bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalañaw lundu'mirriñuw walalañ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny marrtjinan wäñakurra malañuwurr, ga ñunhiliyiny mala wäñañur ñayi gan lakarañala manymaknha mala dhäwu ñunhi Godkalañuwuynha rombuy yolñuwalnydja walalañgal. Ga walalnydja ñunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nhanñu Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanñu, ñunhiwurrnha ñunhi ñayi gan dukmarañal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanñu malthurr ñunhiwurrnha ñunhi ñayi gan walalañgal dhawatmarañal yätjkurrunhan birrimbirnha mala. Ga dhuwalawurr ñunhi miyalkkurruwurrnydja yäkuñy ñunhi walal gan malthurrnydja nhanñu, Meri, wäña-Maktalapuy,* ñurikalyiny miyalkkal ñayi ñunhi Djesuy dhawatmarañalnydja 7-nhany yätjkurruny birrimbirnha ñäthilnydja, ³ ga wiripuny yäku miyalk Djawina,* ñunhi ñayi miyalk-tja dirramuw yäkuw Djuwitjaw,* ñunhi ñayiny ñunhiyiny dirramu ñurruñu djämamirr ñurikin buñgawawnha yäkuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yäku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurryi nhanñu. Yo. Yurr djämany walal gan ñunhi malthurrnydja nhanñu ñunhi miyalkkurruwurrnyndja walalañgiyngala rrupiyaynydja gunğa'yurrnydja marrtjin bala ñanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanñu.

Nathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal wängaṅal guwatjmarnydja ṅanya Djesunhany wängaṅura ga wängaṅura bawalamir-riṅura yan. Bala ṅayiny Djesuynydjja lakaraṅala ṅunhiyin mayali'kurra dhäwuny' walalaṅgal bitjarra gam',

⁵ “Waṅganydhu dirramuy gätmi-djämirriy marrtjin dholkuṅal ṅatha mala maṅutji birrali, ga djalkthurrnydjja ṅayi marrtjin ṅunhi ṅathany mala maṅutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ṅunhi maṅutji ṅatha galkirrin däliil munatha'lil dhukarrlila, bala yolñuynydjja walal marrtjin ṅunhi dhurra'-dhurraparaṅala, ga warrakan' mala gan butthurr, bala marrtjin lukanan ṅunhi ṅathany mala maṅutjiny, ṅunhi marrtjin ṅorra'-ṅurran ṅunhili dhukarrñur. ⁶ Ga wiripuny ṅunhi maṅutji ṅatha galkirrin guṅdamirrilila munatha'lil, munatha'-daṅawuklila, ga dhunupan yan ṅunhiyi ṅathany dhamany'tjurra, bala ṅayiny waluyṅha ṅunhi nhäṅal räwakuṅala, bili ṅunhi munathany' baṅṅanyṅha gapumiriwṅha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maṅutji birrali galkirrin dirriṅirrimirrilila munatha'lil, nhämunha' ṅunhi marrtjin ṅorra'-ṅurran dirriṅirri dhakal ṅunhiliyi. Bala maṅṅa ṅunhi ṅutharnydja marrtjin rrambanin. Ga ṅuriṅiyi dirriṅirriynydjja garrpirnha ṅunhiyi birralinhany, bala ṅunhi birraliny warrpam'nha räwakthin. ⁸ Ga wiripuny maṅutji birrali galkirrin marrtjin manyaklila munatha'lil dhika, ga ṅunhiliyiny maṅutji ṅatha ṅuthar manyakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' waṅga'-waṅganyṅur yaṅara'ñur.”

Bala ṅayi dhawar'maraṅalnydjja Djesu waṅan bitjarra, “Buthuru-bitjurnnydjja walal manyakkuṅ yan ṅini?”

Djesuy gan lakaraṅal mayalin' mala ṅurikiwuyyiny dhäwupuyṅha

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)

⁹ Bala walalnydjja ṅuruniwurrnydjja ṅunhi malthunamirriynydjja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrika'yurnnydjja ṅanya Djesunhany bitjarra gam', “Way Garray, nhä ga dhiyaṅ dhäwuy mayaliny' lakaram?”

¹⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan balany walalaṅguny bitjarra, “Nhumany dhuwal malthunamirrynydjja mala ṅarraku, bilin nhumany dhuwal marṅgimirra ṅurukuny ṅunhi Godkalaṅawnydjja romgu, ṅurikiyiny ṅunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Waṅarryuny nhumalaṅgal gan ṅunhi bilin dhawatmaraṅala. Yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalaṅ ṅunhi walal yaka gulñiyiny dhipaliyi romlil God-Waṅarrwal, ṅurikiwurrundhin ṅarra dhu ga ṅunhi lakaram mayali'wurrnydjja, yurr yaka ṅarra dhu dhawatmaramany lakaram walalaṅ. Nhäma warray walal dhu ṅunhi yolñuny, yurr bäyṅun walal dhu ṅunhi dharaṅandja nhäma; ga ṅäma walal dhu ga, yurr bäyṅun dharaṅanarawnydjja ṅänharaw.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydjja walalaṅgal.

¹¹ Bala ṅayi Djesuynydjja lakaraṅal walalaṅgal bitjarra, “Dhuwanna ṅunhi mayaliny' ṅurikiyiny dhäwuw gam'. ṅathaynydjja ṅuriṅiyi burumun'thuny ga mayaliy' maṅutji-lakaram God-Waṅarrwun dhäruk.

¹² Ga ṅunhi ṅatha mala maṅutji marrtjin galkirrin dhukarrlilynydjja, ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhiwurrunhan yolñuny walalany ṅunhi walal ṅuli ṅäma God-Waṅarrwu dhäruk, bala dhunupan ṅayiny ṅuli ṅunhi buṅgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ṅayaṅuṅurnnydjja walalaṅgalaṅaṅur ṅunhiyiny God-Waṅarrwuny dhäwu, märr walal ṅuli ṅunhi bäyṅun märr-yuwalkmirriyiny, ga walṅathiny

nuriñiyiny dhärukthuny. ¹³ Ga ñunhi wiripuny mañutji mala galkirrin gundamirrilinydja wäñalil ñuriñiyiny ga ñathay burumun'thu mañutji-lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny mala ñunhi walal ñuli nhakun bili ñäma warray dhäwuny', bala ñuli yan märraman ñoy-djulñithinyaraynha. Yurr yakayi ñayi ñuli ñunhi yuwalkkuñuny gärrri ñunhawalinydja ñunhi ñayañulilinydja walalañgal djinawa'lilinydja. Yaka walal ñuli ñunhi yuwalkkuñuny märra; gurriri yan walal ñuli ñunhi märr-yuwalkmirriyirnydja. Ga ñuli nhanñu dhu ñunhi mariny mañ'thun, ga ñayañu-midikinyamirrydja rom, yan nhakun ñanya birrka'yundja, ñayiny ñuli ñunhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalinydja märr-yuwalkthinyañur. ¹⁴ Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin ñirriñirrimirilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, ñuriñiyiny ga dhunupamirriyam lakaram ñunhin yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ñäma warray God-Wañarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili ñayi ñuli ga ñunhi ñurruñuyamany dhuwalañuwuynhan yan munatha'wuynhan ñula nhäny mala, ga bitjanna bili ñayi ñuli ga buku-manguman girrin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ñuli ga ñunhi dhiyañiyin mala romdhu nyumukuñiny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan ñayi dhu ga ñunhi yolñuny ñuthan ñamathamany; walalinydja ñunhi balanya nhakun yañaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala ñunhi ñatha mañutji galkirrin manymaklila mäniyalila munatha'lil, ga ñuriñiyiny ga ñathay mayali' lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga ñäma God-Wañarrwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga märram walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk, bala ñayathamany walal ñuli ga ñanya ñunhi dhäruktja bañ-bitjanna walalañgiyinal ñayañuynydja. Ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñunhiliyiny manymakñura romñurnydja, ga yan bili-i-i ga borum ñuli dharrwathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy rom lakarañalinydja, mayaliny' dhawañmarañal walalañgal.

Dhuwandja dhäwu lanhdhिरrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Mäk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhिरrany dhunñur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka loñuynha? Bäyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi märramany, bala ñal'maraman garrwarlila, märr dhu yolñuynydja walal nhäman ñunhiyi bañayalany' ñunhi walal dhu marrtji gärrinyamirrydja."

¹⁷ "Nhä mala marrtji ñorra djulul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykarañlila warrañullila dhawañthurra. Ga nhä mala dhiyañ bala ga ñorra ñapa-dhurrthurryunawuynydja, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milman mañ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarratawun'lila dhawañmarañ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurrnydja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkuñun, bili ñuli ñayi ga ñula yolthuy yolñuy ñayatham Garraywunñuny marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy märra bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli nhe ga ñula yolthuy yolñuy bäyñuny ñayathul Garraywun marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu

gombuman nhuna, bäydhî ñunhi nyumukuniny'tja." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuw ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)

¹⁹ Baḍak yan ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' walalañ lakarañal, bala walalnydja nhanñu ñunhi ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul ñunhili buñbuñurnydja, djälthin walal gan ñunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ñunhi yolñuny mala nhinan liw'marañal, gungañal ñanya. ²⁰ Bala ñayi wañganydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ñunha nhuñu ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal, dhärra'-dharra walal ga warrañul. Djälthirr walal ga nhuñu nhänharaw."

²¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr walalañgal bukmakkal yolñu'-yulñuwal, "Ñarrakuwuynydja dhuwal ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñäman God-Wañarrwun dhäruk, bala märraman ñanya," bitjarr.

Djesuy wapurarrkuñal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Wañganydhuny waluy ñayipiny ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu ñal'-ñalyurra marthañaylila, bala ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, "Go limurr marrtjin ñunha gali'lila, buḍapthunna dhiyakuny gulungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, yurr ñayipiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran balanyamirriyyiny ñunhiliyiny marthañayñurnydja. Ga dhulmuñura ñunhilin gandarrñura bala ñayiny marrtjin bäy watan yindin bunan, ga bulu dowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ñunhi gapuny waphurra marthañaylilnydja; galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin ñunhi Djesuny baḍak yan ñorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu wañdinany, bala yan dhirr'yurra ñanya. "Way Buñgawa, Buñgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiñgaman!" bitjarr.

Bala ñayiny Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan wañanan ñurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharraḍayin!" Bala yan ñunhi wäñiny ga dowuny gulyurra, wapurarryinan war-rpam'thurra. ²⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi ñunhi Djesuny bilyurra, bala ñayi wañanany walalañguny bitjarra, "Wanha dhika nhu-malañ märr-nhirrpanminyawuynydja? Nhaku nhuma bäyñuny ñarraku märr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu märr-manñandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhänhaminan, ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, "Yol ñayi dhuwal yuwalk-tja yolñu? Ñunhi ñayi dhuwal dhäruk-gurrupanmin watawnydja ga dowuwnydja ga mañdany ñanya dhuwal dhäruktja märrañala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawatmarañal yätjkurruny birrimbirnha waŋganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirnydja walal nhanju waŋgañal bejurnydja nunhi Galaliñurnydja wäñañur, yurr buđapthurra walal nunhi gulunguny, balan nunha gali'lila laypalila wäñalil yäkulil Gadaralila.*

²⁷ Ga nunhi ñayi gan Djesu marthañayñurnydja wapthurr, ga dhunupan ñayiny nunhi yolñuynydja ñanya guwatmara, wäña-ñunhiñuwuyyiny, yurr ñanya gan nunhi nunhiyiny dirramunhany ñayathañal wakinñuy birrimbirryu malañuy. Wiyinna ñayi gan nunhiyi dirramuny nhinan warranulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ñayi gan nunhi nhinan waŋganyñurnydja wäñañur nhanukiyingalnydja; ñany nhinanany ñayi gan nunhala bili yan mathirrañura, yurr molumirriñur. ²⁸ Ga nunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi yatjurnnydja mirithinan, ga ñurrkanhaminany ñayi ñanyapinya Djesuwala lukulilanydja, bala ñayi wañanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriñu Ñurrudawalañuw Wañarrwu God-Wañarrwu. Nhaltjanna nhe ñarrany dhu dhuwal yulñuny? Buku-djulñi, yaka ñarrany dhä-gir'yurnnydja ga ñula ñayañu-midikumulnydja!" ²⁹ Yo. Bitjarryiny ñayi nunhi wañan, bili ñayipiny nunhi Djesuynydja bilin dhäruktja gurrupanminan ñurikalyiny yätjkurruwnydja birrimbirru dhawatthunarawnha nhanukalañuñur ñurikalyiny dirramuwalnydja rumbalñur. Yo bitjana bili ñayi ñuli ganha nunhi ñuriñiyi birrimbirryuny ñanya bawa-gurrupanan yan, bala walalnydja ñuli yolñu'-yulñuynydja ñanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha dälyun, luku mañdany dapmaranha ga goñ mañdany. Yurr ñayiny ñuli ganha ñuriñiyi yolñuynydja bakmaranha werunha yan rakiny' nunhi ga djimukuny', bala ñanya ñayi ñuli ga ñuriñiyi birrimbirryuny gänhan djaw'yunan balan diltjilila, wäñalil yolñumiriwlila.

³⁰ Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya nunhiyi dirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr.

Ga ñayiny lakaranhamin, "Ñarrany dhuwal yäku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan nunhi wakinñuny mala birrimbirr gärrin.

³¹ Bala ñuriñiyi birrimbirryuny malañuy gan wañanany ñanya nunhi Djesunhany mirithinan ñayi dhu yaka walalany, "Dju'yun balany wäñalil dhä-gir'yunamirrililnydja."

³² Ga nunhiliyi bukuñurnydja marrtji dāpthur bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin ñatha. Bala walal nunhi birrimbirnydja mala wañanany nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Way, balan napurruny djuy'yurnnydja nunha bikipikiwala mala." Bala ñayi yan Djesuny yorañal walalañ. ³³ Bala gan nunhi wakinñuny birrimbirr mala dhawatthurra ñurikalyiny dirramuwalnydja, ga gulñiyinany gan ñurikiwurrungalyin nunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan nunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuñala beñuryiny nunhi bukuñurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiñgañalnydja nunhi warpam'thurra yan.

* 8:26 Gadara or Gerasa

³⁴ Ga walalnydja nunhi nurinwurruy bikipiki-djamamirriynyndja yolny walal gan nhal gan nah gan maln'thurr, bala walal yan wandi-wandinan roniyinan balayin wanalil, bala dhawun' marrtjin lakarañal liw'marañal. ³⁵ Ga yolny walal gan nunhi dharrwan wangañal balayiny nharawnydja. Ga nunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhalala nunhiyiny dirramunhany, nayi gan nhinanany galkin yan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra nayi gan nunhi nhinanany, ga liya datjunan namakulin', bilin nhanukal nunhi wakinnony mala birrimbirr wandinan. Ga nhalnydja nanya walal gan nunhi, bala dhunupan yan walal nunhi barrarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan nunhi manutji marngimirriynyndja yolny walal lakarañal walalangal wiripuwurrungala yolnu'-yulnuwal, nurikalawuyyiny dirramuwalanuwuyha, nunhi nhaltjarr nanya Djesuy dukmarañal. ³⁷ Bala walalnydja gan nunhi wana-nininyunyndja yolny walal wanan nanya Djesunhany nan'nan'thurra benuryiny wanañur, bili walal nunhi mirithinan barrarinany. Bala nayiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala waphurra marthanaylila, bala yan ganarrthala nunhiyiny wana.

³⁸ Ga yurnha nayi nunhi Djesu marrtjinany benuryiny wanañur, nayiny nathil nanya nurinyiny dirramuy guwatjmar nunhi nayi nhanukal gan Djesuy wakinnony birrimbirrha dhawatmarañal, bala nayi wanan nhanukal bitjarra, "Way, narany dhuwal djäl narra dhu nunun malthun," bitjarr.

Ga nayiny nanya Djesuynyndja roñanmarañal wanan bitjarr, ³⁹ "Gatjuy roniyi wanalil, ga lakarañ walalangal biyak, nunhi nhaltjarr nayi nhuna God-Wanarryu walnakuñal."

Bala nayi nunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany nayi gan nunhi liw'marañala, lakarañalnydja marrtji bukmakkal yolnuwalnydja walalangal, nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuy walnakuñal.

Djesuy walnakuñal Djaratjku gäthu'mirrinuny dhanghanur, ga miyalknha nunhi nayi nayathanal nannu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)

⁴⁰ Ga nunhi nayi Djesu roniyinany benurnynda, ga nunhi wiripunurnynda gali'nur wanañur. Bala yan nunhi yolny walal nannu gumurr-namathinan, bili walal gan nunhi galkurr nannu nunhiliyiny wanañur. ⁴¹ Ga wangany yolnu yäku Djaratjtja* bunan nannu Djesuynyndja, yurr nayi nunhi yolny nurrudawalanu gapman nuriki Djuw malaw buku-lun'maranhamirriw bunbuw. Bala yan nayi nurkanhaminany nanyapinya nayi Djesuwala lukulilnydja, bala nanya nayi gan nan'thurra mirithinan yan, "Buku-djulni Garray, go marrtji balan wanalil narakal, ⁴² bili wanganyha yan nunha naraku gäthu'mirrinuny miyalktja, ga mirithirra yan nayi ga nunha ririkhundja. Yurr nayi nunha 12-mirr yan dhangarramirnynda. Ga galki nayi dhu nunha dhangaman yolny," bitjarr.

Bala nayiny yan Djesuny malthurra nannu nurikiyi dirramuynynda, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnynda malthurryi mandan dharrwa mirithir yolnu walal, yurr walal marrtjin dur'-duryunminan bala wangañalnydja dhukarrkurnynda. ⁴³ Ga nurikiwurrungalyi yolnuwal walalangal malanur wangany gan miyalk marrtjin, yurr nayi gan nunhi

* 8:41 Jairus

rirrikthurrnydja nurru-yätjthuny wiyinnumirra; 12-nha dhungarrany. Ga dharrwamirr ñayi ñuli ganha marrtjinya marrngitjkal walalaŋgal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yänan ñayi gan ñunhi djalkthurrnydja rrupiyan nhanñuwuy ñayi ñurikiwurrungalyiny marrngitjkalnydja malañuwal. ⁴⁴ Bala ñayi marrtjinan ñapawnha malthurr nhanñu Djesuwnydja, ga dhunupan ñayi goŋ-djarryurrnydja, batnha ñayathanal girrin' nhanñu. Bala dhunupan yan nhanñu ñuriki miyalkkuny nurru-yätjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan ñayi Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu ñarrany dhikany ñayathanal?"

Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolñu walal bäyñu'yunmin. Ga ñayiny Betany wañan bitjarra, "Way Buŋgawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal ñapa-monygunhamirra ga dhärrany, liw'marañala walal nhunanhany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Dhikayi waŋganydhu yolñuy ñarrany ñayathanal, bili ñarra dhäkay-ñäkul ganydjarrny ñayi dhawatthurra ñarrakalañanur." ⁴⁷ Bala ñayiny ñuriñiyiny miyalkthuny nhäñal dharañar ñunhi ñayipiny Djesuny marŋgithin nhanñu, bala yan ñayi marrtjin marmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ñurrkanhaminan ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal Djesuwalnydja. Ga ñunhiliyin ñayi ñunhi lakaranhaminany ñanyapiny ñayi milman bukmakkal yolñuwalnydja walalaŋgal, nhaku ñayi ñanya ñunhi ñayathanal, ga nhaltjarr ñayi ñunhi dukthurr beñuryi rerrinur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu ñurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gäthu ñarraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny, badañ yan wañan, ga ñayiny bäy dhäwumirrnydja yolñu beñurnydja ñunhi Djäratjkalnydja wäñanur bunanan, bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Way dhuñitjñha dhuwal. Gäthu'mirriñuny nhuñu ñunha bilin dhiñgañala. Yakan ñanya Marŋgikunhamirrinhany ñuyulkkun."

⁵⁰ Bala ñayiny ñunhi Djesuwnydja ñäkul, bala ñayi wañanan Djäratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala ñayiny dhu nhuñu ñunha gäthu'mirriñuny walñathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan ñunhi burnha bunan ñunhiliyin wäñanur Djäratjkala. Bala ñayi Djesuwnydja dharrwanhany yolñuny walalany gulmarañala, ga garr'yurrnydja ñayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga ñunhin mañdapin ñänñi'mirriñun ga bäpa'mirriñun ñurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan. ⁵² Ga ñunhiliyiny wäñanurnydja bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal ñäthinyaminan ñurikiyiny yothuwnydja. Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Yaka walal ñäthinyamirr. Yaka ñayi ñunha rakuny; ñunha ñayi ga ñorra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydja ñunhi yolñuwnydja walal warku'yurra ñanya Djesunhany, bili walalnydja marŋgi ñunhi ñayi gan ñorranany rumbalnydja dharradan rakunynha. ⁵⁴ Yurr ñayipiny Djesuny galkithinan, bala goŋ-djarryurra batnha ñanya goñnha, ga bitjarra ñayi wañanany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dhunupan ñunhi yothuny rur'yurra walñathinan. Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Ma', gurrapula walal nhanñu nathan, ñayi dhu lukan." ⁵⁶ Ga mañdany ñunhi bäpa'mirriñuny ga ñänñi'mirriñuny mirithinan ñirr'yurr, ñunhi

* 8:51 Peter; James; John

maṇḍa nhāṅalnydja ṅunhiyi yothunhany walṅathinyawuynydja. Bala ṅayi Djesuynydja maṇḍany waṅanan dhā-mukmaraṅala, yakaṅuwnha lakaranharawnha ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal.

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuyṅha nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)

¹ Ga waṅganymirrnnydja waluy ṅayi Djesuy luṅ'maraṅala nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi 12-nhan malthunamirrinny walalany, bala ṅayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalaṅgal, mārṛ walal dhu ga ṅunhi ṅuriṅiyiny ganydjarryuny nhanukal dhawaṭmaraman ṅunhi wakinnunhan birrimbirrnha malaṅuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ṅunhi walṅakuman yolṅunhany walalany rerrinurnnydja. ² Bala ṅayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Waṅarrwalaṅuwuyṅha rombuy, ga dukmaranharaw yolṅuwnha walalaṅ rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu ṅayi waṅan walalaṅgal, “Yaka gāṅu dharpa gāṅḍji'yunminyawuy, nhā mak ṅatha, nhā mak ṅula nhā rrupiya, nhā mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gāṅu ṅula nhā mala bāyṅthinyawuy girri'.” ⁴ Ga ṅunhi nhuma dhu bunany ṅula wanhaminy wāṅaṅur buṅbu-dharrwamirrinurnnydja, ga ṅuli nhumalaṅ dhu ṅula yol yolṅu wāṅhundja nhanukiyingalnydja ṅayi wāṅalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ṅunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu ṅunhiyi wāṅa. ⁵ Ga ṅuli ṅayi dhu nhunṅu yolṅu yakany gumurr-ṅamathirr, nheny ganarrthula ṅunhiyiny wāṅa, bala dawatawayurra munathany' ṅunhiṅuwuyyiny wāṅapuy djalkirinurnnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, mārṛ walal dhu nhānhamirrnnydja ṅulatjandhin.” Bitjarr ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan ṅunhi wiripuṅulila wāṅalilnydja wiripuṅulila, lakaraṅalnydja marrtjin dhāwuny' yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin ṅunhi yolṅunhany bawalamirrinhany walṅakuṅal.

Yaritthu ṅäkul ṅanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolṅu gan nhinan buṅgawany yäku Yarit* ṅuriki Galalipuywuny* wāṅaw. Bala ṅayi ṅuriṅiyi buṅgawaynydja ṅäkula Djesuwalaṅuwuynydja dhāwu ṅunhi nhā mala ṅayi gan djāma, yurr dharrwathinan nhanukal ṅunhi guyaṅanhawuynydja, bili wiripuwurruynydja gan yolṅuy walal lakaraṅal yanbi ṅunhi Djonṅha ṅunhi Liya-lupmarahamirra yolṅu walṅathin rakunynura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan ṅunhi lakaraṅal yanbi Yilaydjan* walalaṅ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolṅuy walal lakaraṅal, yanbi ṅunhi djawarrkmirra yolṅu baman'ṅuwuyṅha walṅathin. ⁹ Ga ṅayipiny ṅunhi buṅgawany Yaritṅa waṅan bitjarra, “Way Djonṅhany ṅunhi yolṅuny ṅarra bili muka gupagulkṅhun rakunynha ṅayi, ga yolṅha ṅayi dhikayiny yolṅu, ṅunhi ṅarra ga

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah

dhuwal nãmany nhanukalanuwuy dhãwuny mala?" Bala ñayi gan ñunhi Yarittja mirithinan yan djãlthin nhãnharawndja nhanñu Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha ñirramuwurruny

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)

¹⁰ Yo. Bala ñunhiwurrnydja ñunhi 12-tja dhãwu-gãnhamirrnnydja yolñu walal gan gumurr-roñiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakarañala ñunhi nhaltjarr walal gan djãma. Bala ñayi Djesuwnydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wãñalil yãkulil Bithdjaydalila.* ¹¹ Ga ñunhi walal yolñuwnydja walal ñãkul, bala walal ñarruñala nhanñu. Ga ñayipiny walalañ Djesuny gumurr-ñamathinan, bala ñayi gan lakarañala walalañ God-Wañarrwalañuwuyha rombuy, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi walñakunalyi rerrimirrhany yolñuny walalany ñunhiliyiny.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gulñiyin, bala nhanñu ñunhi 12-tja malthunamirrnnydja mala marrtjinan, bala walal wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolñunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wãñalila malañulil walalañgiyingal, ga bãyim walal dhu ñatha walalañguwuy walal maranhuw, ga ñula walal dhu wãña mañ'maram walalañguwuy walal ñorranharaw, bili dhuwandja wãña ñayilpin' yolñumiriwnha nhãmiriwnha."

¹³ Ga ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul," bitjarr.

Ga walalnydja ñunhiwurryiny 12-tja yolñu walal wañanan bitjarra, "Bãynun dhuwal ñanapurr gi ñula ñathany ñayathul ganany'. Goñ-wañgany yan napurr ga dhuwal ñathany ñayatham, ga mãrrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djãl napurruñ, napurr dhu marrtji ga bãyim ñunha dharrwa ñatha, mãrr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?" bitjarr. ¹⁴ Bili dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal, 5,000-nha ñirramuwurrnydja, ga miyalkkurruwurrnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukiyingalañaw ñayi bitjarra, "Wañi walal dhuwali yolñuny walalany, walal dhu nhinany malañura ga malañura ga malañura," bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan ñunhi yolñuny walal malalila malañulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. ¹⁶ Bala ñayi beñuryiny Djesuwnydja mãrrañala ñunhi goñ-wañganydja ñatha ga mãrrmany' guya, bala ñayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala ñayi wañanan buku-gurrparnydja ñurikiyi ñathawnydja God-Wañarrnhan. Ga bakmarañal ñayi ñunhiyi ñathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukiyingalañaw ñayi, ga walalnydja marrtjin ñunhi gurrupar ñunhiwurrnhan ñunhi yolñunhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin ñunhi yolñuwnydja walal ñukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thurr yan. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja walal marrtjin wapmarañala ñunhi bãythinyawuwnydja ñatha malany ga guyan, ga bãythinyawuwnyiny ñuriniyi ñathay muñguyyuny dhañangunalydja 12-nha bathiny.

Betaynydja dhawatmarañala lakarañal Djesunhany

* 9:10 Bethsaida

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Waŋganymirryndja ŋayi gan Djesu bukumirriyaŋala gänan, ga walalnydja nhanŋu ŋunhi malthunamirryndja mala galki yan ŋunhiliyi. Bala ŋayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Yolnha ŋuli ga ŋunhi yolŋuynyndja walal lakaram ŋarranhany?" bitjarr.

¹⁹ Ga walalnydja waŋan buku-bakmaranjal bitjarr, "Wiripuwurruynyndja ŋuli ga ŋunhi nhuna lakaram yanbi dhe Djonhna, ŋunhi Liyalupmaranhamirra yolŋu,* ga wiripuwurruynyndja nhuna ŋuli ga ŋunhi lakaram yanbi dhe Yilaydjan* yolŋu; ga wiripuwurruynyndja nhuna ŋuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi dhe dhuwal be djawarrkmirra yolŋu baman'ŋuwuynha walŋathin dhiŋganhanjura."

²⁰ Ga bulu ŋayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany ŋuli ga ŋunhi nhaltjanna guyaŋa, yanbi yolnha ŋarrany yolŋu dhuwal?"

Ga ŋayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarra, "Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu ŋunhi Walŋakunhamirra yäku Maŋutji-dhunupayanhawuynha,* God-Waŋarrwuŋun djuy'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala ŋayi dhänur beŋuryiny Djesuynyndja waŋanan walalany mirithinan yan dälyun dhärükthuny bitjarra, "Yakan nhuma dhu lakaram ŋula yolkalnydja yolŋuwal," bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan ŋanyapinya ŋayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

²² Ga dhänur beŋurnydja ŋunhi walal nhanŋu lundu'mirriŋuny mala bilin marŋgimirra, bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal, "Yolŋuny Gäthu'mirriŋu dhu ŋunhi mirithirra yan dhaŋga-dirryun. Walalnydja ŋanya dhu ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynyndja yolŋuy walal, ga ŋurru-warryunayŋuynyndja ŋalapalmirriy mala, ga rom-marŋgikunhamirriynyndja mala; ŋapa-ŋurrkaman bala goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu ŋunhi waluny djulkthurr, bala ŋayi dhu walŋathin dhiŋganhanjurnydja."

²³ Ga buluyi ŋayi Djesu waŋan bitjarra, "Ŋuli dhe ŋula yol yolŋu djäl ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhu-ŋapinya dhe, bala dhe dhu law'maraman nhuŋuwuy dhe dharpany mälakmaranhawuynyndja bala malthunna ŋarrakun. ²⁴ Ga ŋuli dhe djäl dhe dhu walŋakum dhuwaliyiny ŋunhi walŋanhany nhuŋuwuy dhe, nheny dhu yan badatjunna nhuŋuwuy dhe walŋany. Ga ŋuli dhe dhu ŋunhi walŋa gurrupanmirr ŋarrakuny, nheny dhu yan walŋathirra."

²⁵ "Yo, ŋuli ŋayi dhu marrtji ŋunhi ŋula yolthi yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ŋayi, ŋunhi ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja, ŋayiny dhu ŋunhiyiny bäyŋun märram yuwalktja walŋa ŋunhalnydja God-Waŋarrwuŋuny gurru-panawuy. Bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋunhalnydja dhärra yalalany goŋ-waŋaran, ŋula nhämiriwnha; bäyŋun ŋayi dhu ga walŋany nhina ŋunhalnydja galkiny God-Waŋarrwalnydja. ²⁶ Yo, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu gorany ŋarrakalnydja yäku-lakaranharay, ga ŋuyulkthirr ŋayi dhu ga ŋarrakuny dhärükku, ga ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan

* **9:19** John the Baptist; Elijah * **9:20** Messiah

goriyi nhanḡuny ḡurikiyiny yolḡuw. Yo, yalalaḡumirrnydja ḡarrany dhu ḡunhi Yolḡuny Gāthu'mirriḡu buluyi roḡiyi rāli beḡur djiwarr'ḡurnydja, ḡarrakiyngalaḡuwala Bāpa'mirriḡuwal djeḡarrayny'tja manymakthun, ga walalnydja dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny dharrpalnydja dhāwu-gānhamirr mala ga malthurriy ḡarraku. Ga balanyamirriyyin ḡarra dhu ḡunhi liya-dhumukthiny yolḡuwnydja walalaḡ, ḡurikiwurrḡunguny ḡunhi walal ḡuli ga dhiyaḡ bala ḡarraku ḡathil ḡuyulkthirr.”

²⁷ “Mārr-yuwalknha ḡarra nhumalaḡ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, ḡunhi nhuma ga dhārra dhiyal malaḡur, nhumany boḡḡuḡ bāyḡu dhiḡḡuḡ yānayiny, ḡany bāy ḡathil nhuma dhu boḡḡuḡ nhāḡu God-Waḡarrwu laḡju' dhika ḡunhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesu wiripunḡuyin rumbal djeḡarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Māk 9.2-8)

²⁸ Ga wiripunḡuyin munhay waḡany Djandi djulkthurr, bala ḡayi Djesuynydja gaḡaymara nhanḡuwuy ḡayi lundu'mirriḡunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtḡinan bukulila wāḡalil bukumirriyanharawnha. ²⁹ Ga ḡunhi ḡayi gan Djesu bukumirriyaḡalnydja, bala nhanḡu ḡunhi bukuny manymakthinan dhika wiripunḡuyinan, ga girriḡy' ḡunhi nhanḡu, mirithinan watharrthin dhika, djeḡarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala maḡdany mārrmany' yolḡu maḡda Mawḡjitiḡja* ga Yilaydḡany* maḡḡ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ḡunhi baḡayalayny'tja ga djeḡarrayny'tja maḡda maḡḡ'thurr, bala maḡda gan ḡunhi dhārranany galkin yānan nhanukal Djesuwala, ga lakaraḡ-haminany walal gan ḡunhi ḡunhiḡuwuyin walupuynydja ḡunhi ḡayi dhu dhiḡḡuḡun ḡunhala Djurutjalamnha* wāḡaḡur, ga ḡuliwiyakiyin boḡḡuḡ ḡunhi nhanukalaḡuwurra dhiḡḡanhawurrnydja warrpam'nha dhu dhawar'yurra nhāny mala ḡunhi ḡayi nhanḡu ḡāthil God-Waḡarryu nhirrapar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ḡorranan walal gan yakurnha. Ga ḡunhi walal bira'yurrnydja bala walal nhāḡala ḡanya Djesunhany wiripunḡuyinyawuyin rumbalnydja, dhārranany ḡayi gan dhika djeḡarran' wapthurra galumanyaḡnha, ga bitjarriy bili walal nhāḡalyi ḡunhi mārrma'nhany yolḡunhany maḡdany, maḡda gan dhārranany galkin yānan nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuḡa muka balaḡ maḡda bitjana ganarrthanhan ḡanya Djesunhany, bala ḡayiny Betany waḡanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray! Manyaknha dhuwaliiyiny, ḡunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaḡuny bala. Napurrnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warraḡny'tja djāma, waḡanydja nḡuḡuwuy, ga waḡanydja Mawḡjitiḡku, ga waḡanydja Yilaydjaw.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Betany waḡan, yurr waḡanany ḡayi gan ḡunhi ḡayaḡanharaynydja dharaḡanamiriwyun.

³⁴ Ga ḡunhi ḡayi gan baḡak yan Betany waḡan, bala ḡayiny yan dhunupan molnydja maḡan maḡḡ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ḡunhi lundu'mirriḡuny mala nhanḡu Djesuwnydja ḡayaḡuny barrarinan mirithinan. ³⁵ Ga beḡuryiny

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

nunhi maṇanṇurnydja rirrakaynydja gan dhawatṭhurr waṇanany bitjarra, “Dhuwaliyin ṇunhi ṇarrakuwuynydja Gäthu'mirriṇu, ga ṇarrakiyinguṇdhi yan ṇayi dhuwali gānaṇ'maranhawuynydja. Buthuru-bitjarra walal nhanṇu, bala yan märranṇun ṇanya walal gi dhäruktja.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarrnydja waṇan walalaṅgal.

³⁶ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi rirrakaynydja winya'yurr, bala ṇayipin gan waṅganyinha Djesun yan dhärranany ṇunhiliyiny walalaṅgal. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydja lundu'mirriṇuynydja walal nhanukal gan ṇayathañalnydja ṇayaṇuynha yānan, gayulnha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha ṇula yolkalnydja ṇunhi nhä walal gan nhāṅal, nhaltjarr gan maṇ'thurr ṇunhiliyi bukuṇur.

Djesuy ṇurrkaṅal yätjkurruny birrimbirrha yothuwal ḍirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripuṇuynydja waluy walalnydja ṇunhi Djesuny ga lundu'mirriṇu walal nhanṇu ṇunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beṇurnydja bukuṇurnydja, bala ṇunhi dharrwan yolṇuny walal gumurr-waṇḍinany nhanṇu. ³⁸ Ga ṇayiny waṅganydja ḍirramu beṇuryiny malaṇur waṇan yatjarra Djesuwalnydja bitjarra, “Marṅikunhamirr buku-djulṇi, walṇakuṇ ṇarraku dhuwal ḍirramuny gäthu'mirriṇuny. Nhāṇu ṇathil ṇanya ṇunha, ya ṇunha, ṇunhan bili ṇarraku waṅganyinha yan yothuny walkurnydja. ³⁹ Wiripuny ṇanya ṇuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ṇayathamān, bala ṇayi ṇuli ṇunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ṇayi ṇuli ṇanya ṇurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ṇuli ga dhurrwarakurrnydja nhakun ṇälnydja-waṇḍirra. Bitjanna bili ṇayi ṇuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyṇu ṇanya ṇayi ṇuli ṇula ganarrthulnydja. ⁴⁰ Ga waṇan ṇarra dhuwal ṇunhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinṇuw birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga walalany gan ṇunhi birrka'yurr dhawatmaraṅal gulkurun.”

⁴¹ Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydja mala? Baḍak yan nhuma ga dhuwal guyaṇany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ṇarra nhu-malaṇ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaṇ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirnydja?” Bala ṇayi Djesuny waṇanan ṇurikiyi bäpa'mirriṇuwnydja bitjarra, “Go gāṇun ṇanya rälin ṇarrakala dhuwaliyi gäthu'mirriṇunhany nhuṇuwuy nhe.”

⁴² Ga ṇunhi ṇayi ṇanya gan bäpa'mirriṇuynydja gāṅal Djesuwalnydja, bala dhunupan ṇayiny ṇunhi ṇuriṇiyiny wakinṇuynydja birrimbirryu ṇurrkaṅala ṇunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ṇayi gan ḍur'yunminan, ga dhäkurrnydja marrtjin ṇunhi ṇälnydja waṇḍinan. Bala yan ṇayi Djesuny dhunupan waṇanan dhawatmaraṅala ṇunhiyiny wakinṇunhany birrimbirrha beṇuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi yothuny walṇathinan, bala ṇanya ṇayi Djesuynydja gur-rupara ṇunhiyiny yothunhany roṅanmaraṅala bäpa'mirriṇuwala goṅlil. ⁴³ Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuynydja walal nhāṅalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ṇunhi God-Waṇarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuynydja baḍaknha guyaṇan, märr-maṇmaṇdhurra manapar, ṇurikiyin Djesunha manymakkun djämaw. Bala ṇayi Djesuny bilyurra, ga waṇan ṇayi nhanṇuwuy ṇayi

malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ “Buthuru-bitjurnnydja walal namathanun yan dhiyakuny dhärukku nunhi narra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyngal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, nunhi walal dhu Gäthu'mirrinunhany Yolnuny gon-gurrupanna nurikiwurrungalnha nunhi yolnuwala walalangal ganydjarrilil,” bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal nunhi lundu'mirrinuynydja walal yaka warray dharanana nunhiyi dhäruk, nunhi nhaltjarr nayi gan lakaraṅal walalangal. Bili mayaliny' gan nunhi norran djulul'yurra; bänun walal dharanana. Ga bänun walal nanya nunhi dhä-birrka'yunany, bili walal gan nunhi rum'rumdhurra nannu waṅanharawnydja.

Nurrununy dhu yolnu dhudi'maranhamirra nanyapinya nayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhäṅur beṅuryiny nunhi, walalnydja gan nunhi lundu'mirrinuny mala nannu Djesuwny dja waṅanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol nunhi mirithirnydja gal'nu nurrunu nunhili walalangal malaṅur. ⁴⁷ Bala nayi Djesuny marṅgithinan yan walalaṅ nhaltjarr walal gan nunhi waṅanhamin, ga märraṅal nayi yothuny law'maraṅal, bala nhirpara nanya nhanukiyngala nayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dhunupan yan nayi nunhi waṅanan walalangal bitjarra, “Nuli dhu ga nunhi nula yol yolnu gumurr-namathirr nyumukuṅiny'kun yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, narraṅalnydja yäku, nunhiyiny nhakun nayi ga bitjandhi bili yan gumurr-namathirryi narraṅal; ga nuli nayi dhu ga nula yol yolnu gumurr-namathirr narraṅal, nunhiyiny nayi ga bitjandhi bili yan gumurr-namathirryi nannuny nurikiyiny nunhi nayi narraṅal dju'yurr räli. Ga nunhi nayi dhu ga yolnu nyilṅ'maranhamirnydja, ga nyumukuṅiny'kunhamirnydja nanyapinya nayi, nayiny dhu nunhiyin yolnu yuwalktja nurrunu.”

⁴⁹ Bala nayi Djondja waṅanan bitjarra, “Way Garray, nunha nanapurr yolnuny nhäṅal, nayi gan dhawatmaraṅal wakinṅuny birrimbirrnha mala nhokal yäku. Ga nanapurrnydja nanya waṅan ḍaḍawmaraṅal, bili nayi nunhi yaka napurrungal malaṅur.”

⁵⁰ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaraṅal waṅan walalaṅguny bitjarra, “Ganarrthul walal nanya, bän nayi dhu ga djäma; yaka nanya ḍaḍawmaraṅ. Nunhiny yolnu nunhi nayi nuli gi bänu nuṅgaṅmaraṅ nhumalany, nunhiyiny yolnu nhumalaṅgala gali'ṅur; ḡuṅga'yunamirra nhumalaṅ.”

Djamaripayuny dja yolnu walal bänu gan djälthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin nunhi djulkthurra, ga nannuny walu Djesuwny dja marrtjin galkithinan nunhi nayi dhu God-Waṅarryuny nanya märraman balan djiwarr'lila. Bala yan nayi Djesuny liya-namaṅamayunminan, bala yan nayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.*

⁵² Bala yan nayi dju'yurr märrman'nha dhäwumirrinny maṅdany, maṅda dhu nälthilmirriyaman waṅan nannu Djesuwnha. Ga marrtjin maṅda ga bunan maṅda waṅanyṅur waṅanyṅur yäkuṅur Djamarayan* narraṅur

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria

wāṅaṅur. ⁵³ Ga ṅunhiliyi wāṅaṅur yolṅuny walal ṅunhi yakan ganha djālthinya nhanṅu Djesuwnydja, bili walal marṅgithin nhanṅu ṅunhi ṅayi liya-ṅamaṅamayunminan ṅayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila. ⁵⁴ Bāyṅun nhanṅu walal ṅunhi gumurr-ṅamathinyany, yānan walal ṅanya gan ṅunhi likandhu ṅurrkaṅala, bala maṅdany ṅunhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan yan maḍakarritjthinany walalaṅ, bala maṅda waṅanan bitjarra Djesuwnydja, “Way Garray, nhāmirr balan linyu dhu wāthun gurthawnha ṅayi dhu rālin yarrupthun djiwarr'ṅurnydja, bala dhu bathanna dhuwal yolṅunhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnydja nhe ṅula djāl muka?” ⁵⁵ Ga dhunupan ṅayiny Djesuny bilyurnnydja, bala ḍaḍawmaraṅala maṅdany bitjarra, “Yaka maṅda biyakiyi! Dhuwaliyiny yātjkurr,” bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala marrtjinan wiripuṅulila wāṅalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ṅurruṅuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala wāṅgaṅalnydja bala dhukarrkurnnydja Djurutjalamlila,* ga ṅunhiliyi gandarrṅurnnydja bala ṅayi waṅganydhuny yolṅuy waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ṅarrany dhuwal djālha malthunarawnha nhuṅu, ṅunhi ṅula nhākurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ṅayiny Djesuny nhanṅu buku-bakmaraṅal waṅan bitjarr, “Dāl dhuwal yolṅuwnydja malthunaraw ṅarrakuny. ṅunha wakinṅuwnydja warrakan'ku ga, wāṅa ṅarṅga' dhārra, wāṅamirr walal ṅunhi warrpam', ga buṅthunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ṅarrakuwuynydja Yolṅuwnydja Gāthu'mirriṅuw bāyṅu ṅula wāṅa ṅorranharaw.”

⁵⁹ Ga bala ṅayi Djesu waṅan ṅunhi wiripuṅuw yolṅuw bitjarr, “Go malthurra ṅarrakun.”

Yurr ṅayiny ṅunhi yolṅuny waṅan bitjarr, “Bulnha ṅathil, ga bāy ṅarraku dhu bāpa'mirriṅu dhiṅgam ga dholkuṅ ṅarra ṅanya dhu, ga dhāṅur beṅuryin ṅarra dhu malthurrnydja nhuṅu.” ⁶⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, “ṅuriṅiwurruynha yolṅuy walal dhu ga dholkum dhiṅganhawuynhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal ga nhina dhiṅganhamirriṅura yan romṅur. Nheny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birriṅ'maraman yolṅuwala walalaṅgal, ṅunhi God-Waṅarrwalaṅuwuynha rombuy.”

⁶¹ Ga wiripu yolṅu ḍirramu waṅan Djesuw bitjarr, “Garray, ṅarrany dhu dhuwal malthunna nhuṅun. Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu balayi roṅiyirryi, ga waṅa ṅarra dhu walalany ṅunha ṅunhi gurruṅumirriṅy ṅarrakuwuy ṅarra, nhāma marrtji ṅarra dhu walalany, ga yurrnha ṅarra dhu malthundja nhuṅu.”

⁶² Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅuny bitjarr, “ṅuli ṅayi dhu yolṅuy ṅurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulṅu'kumany dhu marrtji bala, ṅayiny ṅathil dhu ṅurruṅuny nhāma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ṅayi dhu ga ṅunhi marrtji. Ga ṅuli ṅayi dhu marrtji ṅunhi ḍawa'-ḍawa'yundja, roṅiyirryi marrtji nhāma balayi dhuḍitjthuny, balanyayiny yolṅu yakan nhakun gana' nhinanharaw

* 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

nurukuny nunhi God-Wañarrwalaṅuwnydja romgu.” Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

10

Djesuy djuy'yurr nħanṅuwuy ṅayi malthunamirriny walalany 72-ny barrkuwatjlila wāṅalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy gānaṅ'maraṅal wiripuwurrhunhany dirramuwurruny, 72-ny nunhi malanhany, bala ṅayi gan djuy'yurr walalany mārrma'-mārrma'nhan. Bala walal nhakun ṅurruṅuny wāṅgaṅal bawalamirrilit yan wāṅalilnydja malaṅulil, ga yalalany dhā-dhuditjtja ṅayipin marrtjin Djesun. ² Ga yurrnha walal nunhi marrtjinany, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi walalaṅ waṅan bitjarr gam', “Dhar-rwan mirithirra ga dhuwal yolṅuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalaṅawnydja romgu. Ga balanyan walal nunhi yolṅuny walal nhakun nunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr mārr lurrkun' dhika yolṅuny mala djāmamirrnydja gulkthunarawnydja ṅurikiny borumguny, waṅgany-manapanarawnydja. Yānan biyakun bukumirriyaṅun, ṅāṅ'thurr God-Wañarrnhan, mārr ṅayi dhu djuy'yundja dharrwanhan yolṅuny walalany djāmamirrinhany ṅurukuwurrundhiny luṅ'maranharawnydja.”

³ “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ. “ṅarrany nhumalany dhu dhuwal djuy'yunna dhāwu-gānhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolṅu walal nhumalaṅ dhu nunhi maḍakarritjthirra, bitjana nhakun ṅuli wakinṅu wuṅgan wārraṅ ṅayan'mirr ga dhārra boḍinymirriw warrakan'ku malaṅuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gāṅu nunhi bathiny nħuṅuwuy nħe rrupiyawuynydja, nħa mak wiripuny dhapathuṅ' nħuṅuwuy nħe ṅula. Ga yaka gandarrṅur gulmaraṅ ṅula yolṅuny, ga walu luki, nunhi nħuma dhu gumurr-bunanhamirrnydja dhukarrṅurnydja. ⁵ Ga nunhi nħe dhu bunany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ga gārrri nħe dhu ṅula yolkal bala'lil, bala waṅiny biyakun, ‘Way walal! Mārraṅun walal ṅoy-yal'yunamirrnydja rom God-Wañarrwuṅuny!’ biyakun. ⁶ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu djālthirr ṅurikiyi nunhi Godkalaṅawnydja māgayawnydja romgu, bala ṅayiny dhu yānan mārraman nhokuṅ. Ga ṅuli ṅayi gi ṅula yolṅu-yulṅu yakany djālthi ṅurikiyi romgu, ṅayiny dhu yakan mārram ṅunhiyiny God-Wañarrwuny māgayamirrnydja rom. ⁷ Yo. Nhinany nħuma dhu ga nunhi ṅunhili bili yan waṅganyṅur bala'ṅurnydja, ga nyaṅ'thurr bawalamirr nunhi nħa walal dhu nħuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga nunhi djāmamirriynydja walal mārramdhi nħu-malaṅgiyigalaṅuwuy djāmapuynydja. Yaka gi marrtji liw'maraṅuny bala'kurrnydja malaṅuwurr; nħininy gi waṅganyṅur yan dharapulṅur.”

⁸ “Yo. Nunhi nħuma dhu buniny bonguṅ ṅula wanhaminy wāṅaṅur, ga ṅuli walal dhu yolṅuny walal nħumalaṅ gumurr-ṅamathirrnydja bala gurrupanna nħumalany ṅathany, nħumany yānan lukiṅ nunhi ṅula nħa malany nħumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala

dhunupan walŋakuŋun rerrimorrhany mala yolŋu'-yulŋuny wäŋa-
 ŋunhiŋuwuynhany mala, ga lakaraŋuny walalaŋgal biyakun, 'God-
 Waŋarrwuny rom dhuwal dhiyaŋuny bala dhuwanna galkin. Nhiny
 walal nhanukala romŋurnydja.' ¹⁰ Ga ŋuli nhuma dhu ŋula wan-
 hami wäŋaŋur buna, ga ŋuli walal dhu bäyŋuny nhumalaŋ gumurr-
 ŋamathirr, nhakun bäyŋun walal dhu djälthirr nhumalaŋgalaŋaw
 dhäwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhärrany dhukarrŋura,
 ga waŋiny walalaŋgal biyakun gam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna
 dhuwandja wäŋa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany'
 dhuwalaŋuwuynydja wäŋapuy lukuŋurnydja linyalaŋgiyungal linyu.
 Yurr gyaŋiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waŋarrwuny dhuwal rom
 bilin galkithinan nhumalaŋgala.' "

¹² "Ga dhuwanna ŋunhi gam' ŋarra dhu lakaraman nhumalaŋgal;
 yalalaŋumirriynydja ŋunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy Godthuny
 boŋguŋ ŋunhi dhä-gir'yurra wäŋa Djudumbuynhany yolŋuny walalany
 yurr märr gaŋgan yan. Yurr mirithiny ŋayi dhu ŋunhi dhä-gir'yurr
 wäŋa dhuwalaŋuwuyyin yolŋuny walalany." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy
 lakaraŋalnydja walalaŋ.

¹³ Yo. Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Buthuru-bitjurnydja
 walal ŋarraku manymakuŋun yan, ga ŋäku walal nhumany yolŋu'-
 yulŋuy wäŋa Guratjinbuuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra
 nhumalaŋguny dhu mari maŋ'thurr. Bili muka nhuma gan ŋunhi
 nhäŋal ganydjarrnydja ŋarraku, ŋunhi ŋarra gan djäma ŋuriŋiyi ŋoy-
 ganyim'thunamirriy romdhu ŋunhiliny nhumalaŋgalnydja wäŋaŋur,
 yurr bäyŋu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhu-
 malaŋgiyungalanaŋur yätjkurruŋurnydja romŋur, bala bilyunan. Ga
 ŋunhi balaŋ ŋarra ganha djäma dhuwaliyi ŋayaŋu-ganyim'thunamirr
 rom ŋunhalnydja ŋunhi Däyany* wäŋaŋur ga Djäydandja,* bitjana bili
 nhakun ŋarra gan ŋunhi dhiyalii djäma, ga walalnydja balaŋ ŋunhi
 wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny yolŋu walal bilyunan yätjkurruyŋurnydja romŋur
 mala, ga nhinanha walal balaŋ ganha ŋamathanhan. ¹⁴ Yo. Ga ŋayiny
 dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr ŋunhayiny yolŋuny walalany
 wäŋa-Däyapuynhany ga wäŋa-Djäydanpuynhany märr gaŋgan yan, ga
 nhumalanhany ŋayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja
 waluy ŋunhi mala-djarr'yunamirriynydja. ¹⁵ Ga nhumany ŋunhi wäŋa-
 Gapuniyambuyyuny* yolŋuy walal ga nhaltjana gyaŋa? ... gar-
 rwarkunhamirra nhumalanhawuynha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr
 ŋayipiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny boŋguŋ ŋurrkuŋun nhumalany
 balan biyakun burralculila."

¹⁶ Ga wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal nhanukalaŋuwal ŋayi malthu-
 namirriwal walalaŋgal bitjarr, "Ŋuli ŋayi dhu ga ŋula buthuru-bitjundja
 nhumalaŋgalaŋaw dhäwuwny'tja manymakkumany, ga märramany ŋayi
 dhu ga ŋunhiyiny dhäruktja ŋarranhany. Ga ŋuli ŋayi yolŋu bäyŋuny
 ga nhumalaŋgalaŋaw dhäwuw buthuru-bitjun, gänaŋ'maranhamirra
 ŋanyapinya ŋayi ga nhumalaŋgalaŋaŋur, ga ŋarrakalaŋuŋurnydja ŋayi
 ga ŋunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili
 ŋayi ga ŋunhi yarrkmaranhamirra ŋanyapinyan ŋayi God-Waŋarrwala,
 ŋurikala ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli dhipal." Ga bitjarra ŋayi gan
 ŋunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walalaŋgalnydja

* **10:13** Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * **10:15** Capernaum

jurikiwurrungalnydja nunhi 72-walnydja dirramuwurrungal. Bala walal yan wängaŋalŋha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga nunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny dirramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika goŋmirriyiny, bala walal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarra, “Way Garray! Nanapurrdydja gan dhuwal waŋan dhawatmaraŋal nunhi wakinŋunhany birrimbirrŋha malany nhokala yäkuy, bala walalnydja gan nunhi dhunupan yan dhäruktja napurruny märraŋala, bala gan yan dhawatthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!”

¹⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, “Yo, many-mak!” bitjarra. “Bili ŋarrapiny nunhi nhäŋalyi Djaytinnhany,* ŋayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja rälin, bala ŋayi nunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ŋuli marrtji nunhi ganyu larryun munatha'lil. ¹⁹ Näkuny walal ŋamathanun. Bilin ŋarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurra'-dhurparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr jurikiny miriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw Djayinguny, yakan ŋayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhiŋganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhanŋuny nunhi ganydjarr bilin bakthunawuyŋha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga nunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany märram, yurr yaka walal jurinŋiyiny galŋa-goŋmirriyi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gämurruy' nhuma dhu nunhi galŋa-goŋmirriynydja nunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran nunhany djiwarr'ŋurnydja.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny nhanŋu nunhi Djesuwnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ŋayi nunhi goŋmirriyiny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Bäpa, nheny Garray ŋuruk djiwarr'puywu wäŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ŋarrany nhuna dhuwal buku-gurpara mirithinan yan, bili nhe maŋ'maraŋala warranulkuŋala nhuŋuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungala nunhi märr-dhuŋamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nunhiyin rom mala nunhi nhe gan djulu'l'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny nunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungala nunhi märr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nhuŋu nunhi ŋayaŋuny.”

²² “Yo. Băpaynydja ŋarrakal nunhi dhayunar bukmakŋha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Băyŋun nunhi ŋula yol marŋgi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yol ŋayi nunhi; ŋayipin yan nunhi Băpan yan nhanŋu marŋginy. Ga balanyayi bili, băyŋuyi yan dhuwal ŋula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Băpawnydja, yol ŋayi nunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gäthu'mirriŋun nhanŋu marŋginy mirithirr Băpawnydja, ga nunhiwurrŋha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nhanŋu, nunhi ŋayin dhu Gäthu'mirriŋuyŋha warralkum ŋanya walalaŋgal, jurikiwurrungalnydja nunhi ŋarra walalaŋ ga djälthirr.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

* 10:18 Satan

²³ Bala ṅayi beṅuryiny Djesuny bilyurra, bala waṅanan nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhany walalany, gānan walalawuynha ṅapa, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany gam', "Nhumany dhuwalawurrnydja yolṅu walal goṅmirra God-Waṅarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharaṅana nhanṅu romdja mala." ²⁴ Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany walal. "Nāthil baman' dharrwa mirithirr djawarrk-mirr yolṅu walal, ga buṅgawa mala yolṅu walal gan djālthin nhānharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyaṅun bala, bili bāyṅu walalnydja ṅunhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan ṅunhi djālthin ṅānharawnydja dhiyakuny dhāwuw, ṅunhi nhuman ga ṅāma dhiyaṅun bala, bili walalnydja gan ṅunhi bāyṅu balanyayi dhāwu mala ṅākul." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalaṅuwuy yolṅuwalaṅuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waṅanydhuny waluy rom-marṅgikunhamirr yolṅu marrtjin, bala ṅayi dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhan, yan nhakun ṅayi ṅanya gan birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhaltjan dhika ṅarra dhu yulṅuny, mārr ṅarra dhu ga walṅany yan nhina wiyinṅumirrnydja?" bitjarr.

²⁶ Bala ṅayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurr balany ṅanyanhany bitjarra, "Nhā? Bili nhaltjan ga ṅunhi dhuyunṅurnydja djorrany' waṅa? Nhaltjan nheny ṅuli ga ṅunhi maṅ'maram ṅunhiyiny dhāruk?"

²⁷ Bala ṅayi ṅunhi yolṅuny waṅan bitjarra, "ṅunha djorrayny'tja ga ṅunhi lakaram bitjan gam', 'Mārr-ṅamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyingalaṅaw nhe Garraywuny God-Waṅarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ṅayaṅuynydja ga walṅaynydja ga ganydjarryny ga gyaṅanṅawuyyuy, ga wiripuny nhe dhu ga ṅunhi mārr-ṅamathirr yolṅuw walalaṅ wiripuwurrṅu, biyak yan bili nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅamathirr nṅunuwuy nhe. Biyakun gyaṅiny ṅunhiwurrṅu wiripuwurrṅuhany mulkurṅuhany yolṅuny walalany, nhakun walal nṅunṅun galkipuynha yolṅu walal.' "

²⁸ "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiyiny djāma, nheny dhu ga walṅan yan nhina." Ga bitjarr ṅayiny Djesuny waṅan.

²⁹ Bala yan ṅayi ṅunhi rom-marṅgikunhamirrnydja yolṅu djālthinany mirithinan yan ṅayi dhu wiripuwurrṅalnydja maṅutjinṅur dhuwurr-ṅamathirra. Ga bulu ṅayi dhā-birrka'yurr ṅanya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika ṅarraku galkipuynydja yolṅu?"

³⁰ Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅala nhanṅuny ṅurikiyi rom-marṅgikunhamirriwinydja yolṅuw mayali'kurra dhāwuny' bitjarrnha gam', "Waṅanydhuny waluy yolṅu gan marrtjin dhukarr-ṅupar beṅur Djurutjalamṅur* bala Djarikawlil* wāṅalil, yurr Djuw mala ṅayi ṅunhi yolṅuny. Yo. Marrtjinany ṅayi gan ṅunhiyi dhukarr-ṅuparnydja, bala walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurrṅuynydja manaṅa-dilkurruynydja yolṅuy walal ṅayathanala ṅanya, bumarnydja ṅanya walal gan ṅunhi-i-i, batnha ṅurrkaṅal, bala walal nhanṅu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larṅmaranala nhanukal, bala ganarrthanala ṅanya. Ga ṅorranany ṅayi gan ṅunhi gali'ṅura dhukarrṅurnydja, galki balan ṅayi ṅunhi dṅiṅanhan. ³¹ Yaka wiyin, bala ṅayiny gan djirrikaymirrnydja yolṅu marrtjinan ṅuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nhāṅal ṅayi

nunhiyi yolḡuny gatpurr'nhany, ḡayi gan ḡorranan, ga gilipuḡala ḡayi nhanḡu, djulkmaranḡal ḡanya, yaka ḡayi ḡanya ḡunḡa'yunna. ³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolḡu marrtjin nunhi Lebaywalnydja yarratanḡur, ga ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu Godkalanḡawnha bunbu-djḡagimirra ga marrtjinany ḡayi ḡunhiyi yolḡuny galkikurra nhanukalanḡuwurr, bala ḡanya ḡayi nhḡḡala ḡunhiyi gatpurr'nhany yolḡuny, ga yakayi ḡayiny ḡanya ḡunḡa'yunna, nhḡḡala ḡayi ḡanya ganarrthanḡala.”

³³ “Ga bulu wiripuny muka yolḡu marrtjin, ga ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu wiripuḡuwuyḡa wḡḡapuy, wiripun bḡpurru Djamariyapuyḡa.* Bala ḡayi ḡanya nhḡḡala ḡunhiyiny gatpurr'nhany ḡayi gan ḡorran, bala nhanḡu ḡayanḡuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala ḡayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr ḡayi nhanukal wiyikan' djetjilil malaḡulil, ga garrpi'yura ḡayi ḡanya marrtjin nunhi djetjiny mala manydjarrkay'nha, bala ḡayi ḡal'maranḡala ḡanya yarraman'lil nhanukiyingalnha ḡayi, bala yan dhunupan ḡḡḡala ḡanya. Marrtjinan maḡḡa gan, ga yan bili ga bunan maḡḡa ḡunhili balaḡur ḡunhi walal ḡuli ganha dharrwa yolḡu walal ḡorranha bunbuḡur. Ga ḡunhiliyiny ḡayi ḡunhiyi Djamariyawuyḡyḡa yolḡu gan djḡagany nhanḡu ḡurikiyiny ḡunhi gatpurr'wuny dḡrramuw. ³⁵ Ga wiripuḡuyḡyḡa munhay ḡayi waḡan ḡanyanhan ḡunhin bunbu-waḡanunhan yolḡuny bitjarra, 'ḡay', dhuwal rrupiyany mḡrrma' ḡaraka. Gatjuy djḡagan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolḡuw, ga ḡuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga rḡliyi ḡarra dhu boḡḡuḡ roḡiyi, ga bulu ḡarra dhu gurrupul nhuna wuḡuli'yurr.’ ” Ga bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesuy dhḡwuny' lakaranḡal.

³⁶ Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikiyiny yolḡuw rom-marḡgikunhamirriwḡyḡa bitjarrnha, “Yo, nhaltjanna nheny ga guyaḡa? Yolḡa nhanḡu ḡunhi yolḡuthinany ḡurikiyiny yolḡuw ḡunhi walal gan manaḡa-dilkurruy bumar?”

³⁷ Bala ḡayiny ḡunhi rom-marḡgikunhamirriwḡyḡa yolḡu buku-bakmaranḡala nhanḡu Djesuwḡyḡa bitjarra, “Mak ḡunhiyi bḡy, ḡunhi ḡayi wuyurr nhanḡu, bala ḡunḡa'yurra ḡanya.”

Bala ḡayiny Djesuny nhanḡu waḡan bitjarra, “Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djḡamany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja waḡany.”

Djesuy guwatjmar maḡḡany Meriny ga Mḡthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhḡḡur beḡuryiny bala ḡayi Djesuny ga lundu'mirriḡuny walal nhanḡu marrtjin wḡḡanḡala, ga bunanany walal ḡunhala wḡḡanḡur yḡkuḡur Bithinin,* bala ḡayiny waḡanydhuny miyalkthu yḡkuy Mḡthayḡyḡa* gaḡaymara ḡanya Djesunhany nhanukiyingala ḡayi wḡḡalil. ³⁹ Bala ḡayi ḡḡrrinan, dhutḡa nhinan, ga ḡayiny Mḡthawḡyḡa yapa'mirriḡu Meriny* yḡku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukuḡur. Nhinanany ḡayi gan ḡunhi Meriny, buthuru-bitjorra gan nhanḡun Djesuwḡa, ḡunhi ḡayi gan marḡgikuḡal dhḡwu lakaranḡal ḡunhiliyi djinawa' bunbuḡur.

⁴⁰ Ga ḡayiny gan Mḡthayḡyḡa ḡanan djḡama ḡayipin, yurr dharrwathinan nhanukal ḡunhi gumurrḡurnyḡyḡa djḡamany mala, bala yan ḡayi ḡoy-dhḡarranan, bala ḡayi waḡanan Djesuwḡalnyḡyḡa, “Way Garray, yaka nhe

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

gi dhuwal guyaṅi ṅarranhany? Dhuwal ṅayi yukuyuku'mirriṅuynyndja ṅarrakal ganarrthaṅala djämany warrpam'nha ṅarrakiyngala yan. Waṅi ṅanya, ṅayi dhu guṅga'yun ṅarrany."

⁴¹ Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanṅuny buku-bakmaraṅal yäku-lakaraṅala ṅanya bitjarra, "Mätha! Mätha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malaṅuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga ṅunhi mirithirryndja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali ṅayaṅu-midikirryndja. ⁴² Yurr waṅany yan dhuwal manymaktja ga ṅurruṅuny rom ṅula yolṅuny yolṅuw, ga ṅayiny dhiyaṅuny gay'yi Meriynyndja bilin djarr'yurra ṅunhi ṅamakurrnyndja rom, ga yakan dhu ṅunhi ṅula yolṅuny yolṅuy dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuny waṅan.

11

Djesuy marṅikuṅal nha nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrin hany walalany bukumirriyan haraw nha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Waṅanydhuny waluy ṅayiny gan Djesuny bukumirriyaṅala ṅula wanhamin wäṅaṅur, ga ṅunhi ṅayi dhawar'yurrnyndja bukumirriyan haṅurnyndja, bala ṅayiny waṅanyndja malthunamirr nhanṅu waṅan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan ṅunhi marṅikuṅal nhanṅuwuynyndja ṅayi malthunamirrin walalany ṅunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrnhany marṅikumdhi, ṅunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

² Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅuny bitjarra, "Ṅuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ṅunhi waṅany gam', 'God-Waṅarr Mälu' ṅanapurruṅ,

nheny ṅunhi yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

Ṅanapurrr nhuna ga dhuwal ṅaṅ'thundja

nhe dhu dhanuṅdhunna God-Waṅarrwuny rom ṅanapurruṅgala ṅayaṅulilnyndja.

³ Ṅathany ṅanapurruny maranhu-gurruṅpula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bäy-lakaraṅ ṅanapurruṅ yätjkurruwuyndja djämapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ṅuli ga bäy-lakaram ṅurikiwurrūṅ ṅunhi wiripuwurrūṅ yolṅuw walalaṅ

ṅunhi walal ṅuli ga ṅanapurruny ṅayaṅu-yätjam.

Yaka ṅanapurruny gäṅu gumurr-dälkurrnyndja romgurr,

birrka'yurrnyndja ṅanapurruny ga mala-djarr'yurrnyndja.

Ga bitjanna nhuma dhu ṅunhi bukumirriyamany.' "

⁵ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan nhanukiyaṅalaṅaw ṅayi malthunamirri walalaṅ bitjarr; "Ṅuli balaṅ nhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu marrtji nhokiyaṅalaṅawal nhe lundu'mirriṅuwalnyndja wäṅalil, ṅunhi ṅula nhaliynyndja waluy mak djeḍany, ga ṅaṅ'thun nhe dhu ṅanya ṅula nhaku ṅathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ṅatha ṅarrany gurruṅpul go,

⁶ bili lundu'mirriṅu ṅarraku ṅunha bunan beṅur barrkuṅur wäṅaṅur, ga ṅarrapiny dhuwal dhäparaṅ'nha, ṅathamiriwnha.' ⁷ Ga ṅunhi ṅayi dhu lundu'mirriṅuny nhuṅu waṅa buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy waṅdin, yaka ṅarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin däl nha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga

norra, napurr djamarrkuli' naraku ga naraku. Yakan narra dhu rur'yun nhuju nula nhakuny gurrupanaraw.' Ga bitjana nayiny dhu nunhi lundu'mirriju ny nhuju buku-bakmaram. ⁸ Mak nayi dhu nunhi yakan djalthirr nhuju gunga'yunaraw, ga gurrupan nayi nhuna dhu nula nhany bayjun, baydhi nayi nunhi galkipuynyndja lundu'mirriju. Yurr rur'yun yan nayi dhu nunhiyiny yolju, bala nayi dhu gurrupanna nhuju nunhi nhaku nhe ga djalthirr, bili nheny dhu ga nunhi buku-duwatthunna naj'thun. ⁹ Walal, dhuwandja narra nhumalan dhu lakaraman. Naj'thur God-Wanarrnhany nula nhakuny, marr nayi dhu nhuna gurrupanna yan. Gatjuy larrun, bala nheny dhu malj'maraman. Ga dhurrwany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, marr nayi dhu God-Wanarryuny nhuju dhurrwany lapmaraman, gumurr-namathirra manapan nhuju. ¹⁰ Bili nuli balan dhu nula yolthu walal naj'thundja nanya God-Wanarrnhany, bala walalnyndja dhu nunhi yan marraman nhanukun, ga nunhiny yolju nunhi nayi nuli ga yuwalkkumany yan larrum, nayiny dhu God-Wanarrwun, malj'maraman yan. Ga wiripuny nunhi yolju nunhi nayi nuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, nayiny dhu God-Wanarryuny nhanju lapmaraman, galkikuman manapan nanya nhanukiyingala nayi. ¹¹ Nhuma nunhi bapa'mirriju walal, nunhi nhumalany nuli gathu'mirrijuynyndja walal nhumalangal naj'thun guyawnyndja, ga nhan nhumany nuli gurrupan walalanguny ... bapin? Nany nha? ¹² Ga nuli nayi dhu nhuna yothuy nhokal naj'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhan nhanuny gurrupan? ... buthun? ¹³ Yurr baydhi nhuma nunhi dhuwurr-yatjukurnyndja bapa'mirriju walal, yurr nhuma nuli ga nunhi gurrupandja nhumalangalanaw gathu'mirrijuynyndja walalan manymak yan nhany mala. Ga nhumalanguny Bapa'mirriju djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr, djulkmaraman nayi ga nhumalanany nhanukiyingalanyndja nayi wetjthu. Ga yuwalk yan nayi dhu nunhi gurrupandja nunhi Dhuyu-Birrimbirrhany jurikiwurrunguny yolju walalan nunhi walal dhu ga naj'thundja nanya." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnyndja walalangal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Mak 3.20-27)

¹⁴ Yo. Wangany yolju gan nhinan dhärukmiriw munmun, yakan nayi nuli ganha nunhi wanany, bili wakinju birrimbirryu nanya gan nunhi nayathalnyndja dhärukmiriwanalnyndja. Yurr nayiny gan nunhi Djesuynyndja nunhi birrimbirrhany mala dhawatmaranala jurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan nayi nunhi dirramuny dhärukmirriyan, wanany gan dhika manymakunala. Bala walalnyndja nunhi yoljuynyndja walal gan nakulnyndja nanya ganyim'thurra wanahawuynyndja. ¹⁵ Ga walalnyndja gan nunhi wiripuwurynyndja yolju walal wanahaminan lakaranhaminan bitjanminan, Nunhiny nayi gan jurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmaranala nunhiyiny wakinnumirrinany birrimbirrnha mala, nunhi nayi bungawan walalan jurikiyin nunhi birrimbirrwun malanj.

* 11:15 Beelzebul

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolḡuy walal birrka'yurr ḡanya, yan walal gan maḡ'maraḡal nhanukal waḡan bitjarr, "Way, ḡuli nhe gi dhuwal God-Waḡarrwalnydja ganydjarryu dḡama, gatjuy mak bulu nhe dhu dḡama ḡuriḡiyi ḡoy-ganyim'thunamirriy romdhu mḡrr napurr dhu nhama."

¹⁷ Yurr ḡayipiny ḡunhi Djesuny marḡgithin walalaḡ, ḡunhi nhaltjarr walal gan guyaḡan djarrpi'kuḡal, bala ḡayi waḡanan walalaḡ bitjarra, "Nhalayak balaḡ ḡunhi mokuylwalnydja ganydjarryu dhawatmaraḡ ḡunhi mokuynhany birrimbirrha? ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡu walal mala-wulkmaranhamirrydja waḡganyḡurnydja waḡaḡur, bala walal dhu ga bunhamirra bala rali'yunmirra, bala dhu ḡunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ḡuli dhu ga gurruḡumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ḡunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha. ¹⁸ Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhi dḡaytindhu buma dḡaytinnhany yan, nhanḡuny dhu ḡunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ḡuli ga ḡunhi bitjan lakaram yanbi ḡarrany ḡuli gi ḡunhi dhawatmaraḡ ḡunha wakinḡunhany mala birrimbirrha ḡurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha? ¹⁹ Ga nhamirr ḡunhi nhumalaḡuwuynydja malthunamirr walal? Yolkal walalnydja ḡuli ga ḡunhi ganydjarryu bitjandhiyi dḡama? ḡurikalyi bili yan yḡtkurruwal? ḡany bḡyḡu, muka? Yo. ḡuriḡiwurruy bili yan nhumalaḡal yan malthunamirriy walal ḡuli ga ḡunhi nhumalanhany yḡtkurr-lakaram. ²⁰ Yo. ḡarrany ḡuli ga dhuwal dhawatmaram ḡunhi wakinḡunhany birrimbirrha mala ḡuriḡi bili yan waḡganydhu, God-Waḡarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu ḡunhi dharanḡandja, ḡunhi God-Waḡarrwuny rom bilin maḡ'thurra dhiyalnydja nhumalaḡalnydja."

²¹ "Yo. ḡunhi ḡayi yolḡu ganydjarr-dumurrnydja, ḡayiny dhu ga dhḡrran girri'-ḡamathinyawuynha, goḡ-garamirra, dḡlnha, dḡagan ḡayi dhu waḡawnydja nhanukiyingalaḡaw ḡayi ga girriwny'tja manymakku-man, ga yakan dhu ḡunhi nhanukalaḡuḡur ḡula dḡaw'yun yolthuny.

²² Ga ḡunhiyi dirramu ganydjarr-dumurrnydja ḡunhi ḡayi ḡuli ga mḡrr-yuwalkthirr, ga mḡrr-nhirrpanmirr ḡurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalaḡaw ḡayi. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi wiripu yolḡu marrtji bulun gal'ḡu ganydjarr-dumurr, dḡlnha mirithirra, bala ḡayi dhu buman ḡunhi wiripuḡunhany yolḡuny, ḡunhi ḡayi ḡuli ga guyaḡanhamirr ḡanyapinya ḡayi yanbi ḡayi ganydjarr-dumurra. ḡayiny ḡanya dhu wiripuḡuynydja yolḡuy dḡulkmaraman, bala nhanḡu dhu ḡunhi girriny' mala maripuynydja dḡaw'-dḡawyunna, bukmaknha. Dḡaw'yunna ḡayi dhu ḡunhi girriny' mala nhanḡu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrḡun yolḡuw walalaḡ."

²³ "Ga ḡuli ḡayi ḡula yol yolḡu yakany ḡarrakalnydja gali'ḡur, ḡayiny ḡunhiyiny marimirra ḡarraku. Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡula yolthuy yolḡuy bḡyḡuny luḡ'maram raliḡny ḡarrakalnydja, ḡunhiyiny ḡayi yolḡu balanyayiny laḡjuwarr'maranhamirra, ḡaḡ'ḡaḡ'thunna ga yolḡunhan walalany ḡarrakalaḡaḡurnha."

²⁴ Ga dhḡḡur beḡuryiny ḡayi Djesuy lakaraḡal bitjarra gam', "ḡunhi ḡuli yḡtkurrnydja birrimbirr dhawatthun yolḡuwalnydja ḡayaḡuḡur, bala ḡayi ḡuli ḡunhi marrtjin laḡruman wiripuḡuwnha waḡaw, wanhal ḡayi dhu maḡ'maram wiripun waḡa bala nhinan. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi bḡyḡuny maḡ'maram, bala ḡayi ḡuli waḡanhamirra ḡanyapinya ḡayi bitjanmirra, 'Roḡiyirra ḡarra dhu dhuwal balayi bili waḡalil ḡunhi wanhami ḡarra gan ḡḡthil nhinan.' ²⁵ Bala ḡayi ḡuli marrtjin

ronjiyirra balayi bili wāṅalil, ga nhāmany ṅayi ṅuli ṅunhiyi wāṅany manymaknha, darrtjalknha ga yolṅumiriwnha, ṅayilpin', ²⁶ bala ṅayi ṅuli ṅunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrnhan garr'yun bulu 7-nhan yātkurruny birrimbirrnha mala, dālmirra mirithirra. Ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu ṅayaṅu-waṅaṅuny mirithirra yāṅjirr walalaṅgal ṅayathanharaynydja, djuḷkmaraman ṅayi dhu ṅunhi nhāthinya ṅayi gan nāthil nhinan." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuynydja lakaraṅal.

Yol dhika yolṅu walal ṅuli ga yuwalktja goṅmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷Yo. Dharrwan ga ṅunhi mirithirra yolṅuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanṅu Djesuwnydydja. Ga ṅayiny bāy marrtjin waṅanydydja miyalk yatjurr warray ṅunhiliyiny malaṅur bitjarr gam', "Nhuṅuny mak ṅuli ga dhuwal ṅāṅdi'mirriṅu mirithirr ṅayaṅu-djuḷṅithirr, nhokal muka ṅunhi ṅayi gan gāṅal nhuna ga dḷāga nhuṅu ṅayi gan nyumukuniny'ku." ²⁸ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirnydja ṅayaṅu-djuḷṅithirr ṅunhiwurrnha yolṅuny walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅāman God-Waṅarrwun dhāruk, ga bulu walal ṅuli dhāruk nhanṅu mārram, bala yan dḷāman."

Yolṅuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny ṅoy-ganyim'thunamirriwnha ṅurikin romgu dḷāmawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Māk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra ṅunhi yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ṅayiny waṅanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolṅu walal ṅunhi nhuma ga dhiyaṅ bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yāṅjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ṅunhi yaka mārr-yuwalkthinya ṅarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ṅarrany dḷāmaw manymakku ṅoy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr ṅarrany dhu dhuwal yaka yānayiny dḷāma milkumany nhumalaṅgal. ṅuriṅiwurruynydydja yolṅuy walal ṅunhi wāṅa-Ninapawuyyuy* mala bilin gan nhāṅala, bala yan walal ṅunhi dharaṅara God-Waṅarrwuny ganydydjar, ṅunhi ṅayi Dḷawuna* dhawaṅthurr beṅur ṅunhi ṅarirri'wal guḷunṅur walṅa yan. ³⁰ Yo, ṅuriṅiyin ṅayin gan Dḷawunaynha yolṅuy maṅutji-dhunupayaṅalnydja walalaṅguny Ninapalilnydja wāṅalil. Ga balanyayi bili nhakun ṅunhi Dḷawuna yolṅu, ṅayiny dhu ga Yolṅuynydydja Gāthu'mirriṅuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan ṅunhiwurrnhan ṅunhi nhuma ga dhiyaṅun bala gāthurnha nhina. ³¹ Ga be baman'tja nāthil buṅgawa miyalk wāṅa-Djepawuy* marrtjin beṅur barrkuṅur wāṅaṅur, ṅānharaw nhanṅu Dḷalamangu,* bili ṅayi ṅunhi mirithirr liya-djambatj balanya yolṅu ya, ga ṅayiny gan ṅunhiyi miyalktja mirithin yan dḷalthin marṅgithinyarawnydja nhanukalaṅaw dhāwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhā-dhawar'yunamirriynydydja ṅunhi, ṅayiny boṅṅuṅ ṅunhiyiny miyalk wāṅa-Djepawuynydydja dhārriny, bala ṅayi dhu waṅiny, yātkurr-lakaraṅun nhumalanhan, ṅunhi nhuma ga dhiyaṅun bala nhina. Bili waṅany yolṅu dhiyal nhumalaṅgal malaṅur

* **11:29** Nineveh; Jonah * **11:31** Sheba; Solomon

mirithirra ñayiny liya-djambatj, djulkmaraman ñayi ga ñunhiyiny ñirramuny yäkuny Djalamanhany, bala nhumany ga ñapay-ñurrkaman ñanya, ñuyulkthirra manapan nhanjony. ³² Yo. Ga walalnydja dhu ñunhi wäña Ninipawuynyndja yolñu walal dhärriny nhuman rrambanj, bala walal dhu yätjkurr lakarañun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalañgiyngalnydja dhuwurr-yätjñur romñur ñunhi walal ñäkulnydja manymaktja dhäwu nhanukunony Djawunawunony lakaranhawuy. Ga wañgany yolñu dhiyal nhumalañgal malañur, ñunhi ñayi ga bulun galñu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bäyñu warray buthuru-bitjunna dhärukku." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'kurrnydja.

Djarratawun'nha dhuwal yuwalktja nhuñu ñayañuwnynda ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthuy yolñuy dhungur'yun lanhd-hirrany, ga yakan ñayi dhu ñunhi nhirrpan djulul'maramany, nhä mak ñurrwu'lilnydja nhirrpan; ñany yänan ñayi dhu ñunhi gaykarañlila nhirrpanja, märr dhu ga bukmakkun yolñuwnynda walalañ bunbunhany djenarra'yamany.³⁴ Yo. Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun bañayala' nhuñu rumbalwu. Ga ñunhi nhe ñula mel-darrtjalktja, ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany bañayala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga ñunhi nhe mañutji-yätjkurrnydja, ga ñunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warrpam'nha. ³⁵ Gatjuy djägany nhuñuwuy nhe gi manymakkun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ñayañu-buku-munhany, yanbi nhe ñayañu-djarratawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga ñuli nhuñu dhu rumbal warrpam'nha bañayala'mirr, ga bäyñun nhokal dhu ga ñula nhäny buku-munhany' gärrri, ñunhiyiny nhe ga nhina bañayala'ñura yan, bitjan bili yan nhakun ñuli ga ñuriñi lanhdhirray nhuna djarratawun'kum." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolñuny walalany ga Rom-Marñgikunhamirrin walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurr wañanhanjurnynda, bala wañganynda yolñu Baratjiny marrtjinan, bala ñayi garr'yurra ñanya Djesunhany balan nhanukiyingala ñayi wäñalil ñathawnha lukanharaw. Bala ñayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gärrin wäñalila nhanukal, dhutnha nhinan ñathawnha lukanharaw. ³⁸ Ga ñayiny ñuriñiyiny yolñuy Baratjiynynda ganyim'thurra ñanya nhäñalnydja, bili ñayi ñunhi Djesuynynda dhunupan yan lukanan, yakan ñayi rurrwuyunminyany ñanyapinya ñayi goñdja. Bili rom walalañ gan ñunhiliyi ñorran yäku goñ-rurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ñayi Garraynynda wañanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiynynda yolñuy walal ñuli ga ñayatham ñunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ñunha ñayañuny nhumalañ dñinawany' yätjkurra yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma ñuli ga ñunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny ñula nhä malany. ⁴⁰ Nhä nhuma

dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka nunhi God-Wanarrayu djäma dhuwal warranulnydja rumbal, ga nunha djinawa'puynydja rumbal. ⁴¹ Gatjuy, nunha djinawany' djämayi darrtjalkkunghi. Biyakun wuyurra nurukuwurrunguny nunhi gurrupurunumirriwnydja yoljuw walalañ, ga yänañ gurrupula walalañ nunhi nhe ga ñula nhäny ñayatham, bala dhu bukmaknha nunhi ñula nhäny mala nhumalañ warrpam'thunna darrtjalkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja nunhi Baratjiny yolju walal, mariny nhumalañ dhu yindin yan mañ'thurr! Nhumany ñuli ga dhuwal gurrupan God-Wanarrayuny bukupuyña yan mala-wulkmaranhawuyña nunhi nhä nhuma ñuli lämu-nhirrpan balanya nhakun nunhi ñathapuy dhäkay-ñamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ñuli gi nunhi yoljunhany walalany nhäñu ñamathanuny, ga yakayi nhuma ñuli gi nunhi märr-ñamathi nahanuny God-Wanarrayuny. Nhumany yanbi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra ga ñayañu-wuyunna wiripuwurrunguny yoljuw walalañ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga nunhi mala-wulkmaram nahanuny God-Wanarrayuny."

⁴³ "Yo. God-Wanarrayuny dhu nunhi nhumalanhany Baratjinhany yoljuny walalany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyañanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. Nunhi nhuma ñuli marrtji balany nunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'thunamirrililnydja bunbulil, bala nhuma ñuli nunhi nhinany nunhiwilin nhinanhawuyililnydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ñuli ga djälthirr yoljuwnydja walalañ, walal dhu ga waña märr-ñal'yun nhumalañ nunha dhukarrkurr.

⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu nunhi mariny märrañ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi molu mala yoljuw walalañ, nunhi ñuli marrtji yoljuynydja walal dhurra'-dhurraparamany wawun nunhiyiny moluny mala, bili ñayi ñuli ga nunhi nhämany warranul yan manymaktja, yurr djinawany' nunha nunhi yakan manymak. Nunhi ñayi dhu ñula yol yolju galkithirrynydja nhumalañgal, yanbi nhumany manymak, ga nunhiyiny nhakun ñayi dhu nunhiyiny yolju barrkuthirra God-Wanarraywala nhumalañgala yätjkurruy."

⁴⁵ Ga ñayiny wiripujuynydja wañganydhuny yoljuy rom-marngikunhamirriy wañan Djesuny bitjarr, "Way Marngikunhamirr, nunhi nhe ñuli bitjandhiny waña, nunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrnhan bitjandhiny."

⁴⁶ Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañala balany nahanuny bitjarra, "Yo. Biyakiyi bili muka ñayi dhu nunhi God-Wanarrayuny nhumalanhany rom-marngikunhamirrinhany mala dhä-gir'yurriyi, bili nhuma ñuli ga nunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ñuli ga nunhiyiny yoljunhan walalany ðiltjin nonungum, ga bäyñuyi nhumany ñuli nunhi walalanhany gunga'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiñurnydja mariñurnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djäma moluny mala nunhi djawarrkmirriwnydja yoljuw walalañ, ñurikiwurrundhiny nunhi nhumalañgal gan mala-ñurkkanhayñuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ñäthil, yanbi nhuma ñuli gi nunhi märr-ñal'yurra walalañ. ⁴⁸ Bala nhuma ñuli ga nunhi wañany bitjanna, 'Manymaknha nunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjanna. Yurr djämany nhuma ñuli ga nunhi mathirany mala walalañ manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga ñurikin ñayañuwnydja, ñäthilnydja be baman'tja ñayi God-Wanarraynydja wañan bitjarnydja, nunhiyiny God-Wanarray nunhi ñayi yäku Liya-djambatjnha, 'Ñarrany dhu

dhuwal walalaŋ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma ŋayaŋu-yätjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beŋur bili baman'ŋuŋur yolŋuy walal ŋuli ganha bunha murrkay'kunha ŋunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalany, beŋur bili ŋurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ŋunhi wala ŋanya bumar murrkay'kuŋal ŋunhal ŋunhi God-Waŋarrwala dhuyunura bunbunura, ŋunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ŋapunŋan'. Yo. Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal djawarrkmirrnidyja mala gulaŋ-waŋdinany, yurr ŋayin dhu nhumalanhany God-Waŋarryun dhä-gir'yurr, ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala waluy dhuwal nhina; ŋayin boŋguŋ nhumalanhany dhä-gir'yurr ŋurikiwurrunŋalyiny bukmakkala yan, ŋunhi walal marrtjin dhiŋaŋal beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur ga yan bili ga dhiyaŋun bala gäthura."

⁵² "Ga nhumalanhany dhu ŋunhi rom-marŋgikunhamirrinhany walalany God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal djäl muka marŋgithinyaraw God-Waŋarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ŋunhi gonydjin walalaŋgalaŋuŋur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, märr walalnydja dhu yakan gärrri ga marŋgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulŋiyinya; yan nhuma ŋuli ga gulmaram ŋunha wiripuwurruny, ŋunhi walal ŋuli ga djälthirr God-Waŋarrwu dharanaŋaraw." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ dhärukthuny wuŋdaŋarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja ganarrthanaŋala ŋunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ŋunhi rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋuy walal ga Baratjiynydja walal gan ŋarrtjurra ŋanya, yätjkurruyaŋala. Ga dhäŋur beŋuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrka'yurra ŋanya, yanbi balan walal ŋanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ŋanya gan warku'yurra, bili walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny ŋayan'mirra mala nhinanany nhanŋu, yanbi balan walal maŋ'maranha nhanukal ŋula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy ŋäthilmirriyaŋal guyaŋanhamirriyaŋal yolŋuny walalany märr walal dhu yaka ŋayaŋu-märrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan ŋunhi yolŋuny walal ŋula nhämunhan' mala marrtjin luŋ'thurruynydja balayiny Djesuwalnydja, ŋapa-ŋal'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr ŋayipiny ŋathil Djesuny waŋan nhanukiyaŋalaŋuwnydyja ŋayi malthunamirriw walalaŋ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djägan nhumalaŋguwuynydyja nhuma, märr nhuma dhu bäyŋu malthun ŋurukuwurrunŋuny romgu ŋunhi Baratjiynydyja walalaŋ, bili ŋunhiwurryin ŋunhi yolŋu walal rom gali'-märrma'mirruynydyja. Bäyŋun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ŋunhawurryi yolŋu walal. ² ŋuli dhe dhu ga ŋunhi ŋula nhä djuluŋ'maram dhiyaŋ bala, ga yalalany dhu ŋunhiyi warrpam'nha maŋ'thurr, warraŋulthin dhu. ³ Ga ŋunhi dhe gan ŋula nhaltjarr waŋan buku-munhaŋur, ga yalalany dhu gi ŋunhi boŋguŋ nhuna ŋäkun waŋanhawuynydyja walupuynha gaykaraŋura. Ga ŋunhi

nhuma gan waŋanhamin ŋula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' bunbunurnydja dhurrwara-gunganhawuyŋurnydja, ga yalalany walal dhu gi ŋunhi ŋäkun mirithinyawuynha waŋanhawuy yatjunawuynha, ŋunhala garrwarnha ŋapaŋura bunbunur."

⁴ "Lundu walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ lakaraman. Yaka walal barrari ŋula yolku yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu nhunany buma murrkay'kum; ŋunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum waŋany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga ŋunhi barrarirnydja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, bili ŋayipin ga waŋanydhun ŋunhi ganydjar-nydja ŋayatham märrmaw'nha yan ŋurruwnydja, rakunygunduraw bala ŋurrukanharawnha balan ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋalil. Yo. Barrariny gi waŋanygun God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuynha ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, nhumany dhuwal goŋmirr warray nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja. Nyumukuŋiny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja märr ganŋa, ga ŋunhi ŋuli yolŋuy bäyim goŋ-waŋanydja djikay' mala nyumukuŋiny'thuny rrupiyay, märrmayny'tja yan ŋarakay, yurr yakan ŋayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhi waŋanydja moŋu. Ga balanyayi bili nhuŋuwuynydja ŋayi God-Waŋarr marŋgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ŋayi marŋgi marwatku nhokalaŋaw, nhämunha' nhuŋu marwat ga gorrum liyaŋur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolŋu walal goŋmirr warray God-Waŋarrwal yan goŋŋur, bulu warray ga djulkmaram ŋunha warrakan'nhany mala."

Lakaranhamirra nhunapinya nhe ŋunhi nheny dhuwal Garraywun yolŋu; yaka walalaŋgal djulu' maranhamirrnnydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanmirrnnydja, 'ŋarrany dhuwal yolŋu Garraywalaŋumirr,' bitjandja, bala ŋarrany nhuna dhu Yolŋuynydja Gäthu'mirriŋuy bitjandhi bili yan lakaram ŋurukuwurrungalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwugänhamirriwal walalaŋgal bitjanna, ŋunhi nheny dhuwal ŋarraku warray yolŋu. ⁹ Ga ŋuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolŋuwal walalaŋgal lakaranhamirr bitjanmirrnnydja, 'ŋarrany dhuwal yaka Garraywalaŋumirr,' bitjandja, bala ŋarrany dhu nhuŋuny ŋunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrŋura ŋurukuwurrungala ŋunhi djiwarr'wuywala dhäwugänhamirriwala walalaŋgal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yolŋu yaka ŋarraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu dhä-wiripunuyirr waŋa Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yurr ŋathil ŋayi dhu bilyun beŋuryi nhanukiyingal ŋayi yätjkurruŋur, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋu bäy-lakaraman ŋunhiŋuwuyiny. Yurr bäyŋuny ŋayi dhu God-Waŋarryu bäy-lakaram ŋurikiyin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu dhä-wiripunuyirr waŋa Godkalaŋuwnha Dhuyu-Birrimbirrwun."

¹¹ "Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ŋunhi walal nhuna dhu gämany balany ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirrililnydja bunbulil, ŋurruŋawalaŋuwalnydja walalaŋgal ga buŋgawawalnydja, märr walal dhu mariny nhuŋu djäma bili nheny dhuwal ŋarrakalaŋumirra. Yaka ŋurru-dakthurr ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga waŋa, ¹² bili ŋayin dhu ŋuriŋin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanany

gurrupan dhäruk wañanharawnydja, balanyamirriy bili yan ñunhi nhe dhu rur'yun wañanharaw." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuy gan lakarañal mayali'mirr dhäwu ñirramuwalañuwuy ñunhi ñayi lukunydjaja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan ñunhi mirithirra yolñuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanñu Djesuwnydydja. Ga ñayiny bäy wañgany ñirramu wañan nhanñu Djesuw bitjarr gam', "Wäy Marñgikunhamirr! Nhämirr nhe dhu marrtji ga waña ñunha wäwa'mirriñuny ñarraku, ñayi dhu mala-wulkmaraman ñarrakuny ñula nhä malany, ñunhi ñayi bäpa'mirriñuy linyalañgal ganarrthañal."

¹⁴ Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-roñanmarañalnydydja nhanñu bitjarra, "Way ñirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ñarranhany guyaña, yanbi ñarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolñu? Bäyñu warray ñarraku dhuwali ñula yolthuny yolñuy gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydydja." ¹⁵ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan buk-makkun yolñuw walalañ bitjarra, "Guyañiny walal gi barrku-dakthurra, märr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynydydja romdhu. Bäyñun nhe dhu ñunhi girri'-dharrwamirriynydydja yolñuy wiyingum nhuñuwuy nhe walñany ñuriñiny rrupiyaynydydja nhokiyingal nhe. Bäydhin nhe dhu gi ñayathulnydydja bukmaktja ñula nhä malany ñunhi dhuwalañuwuynydydja munatha'wuynydydja. Bäydhin mak nhe ñunhi ñula lukunydyjany' yolñu."

¹⁶ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy dhäwun' lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Wañganymirrnydydja yolñu gan nhinan lukunydydja' mirithirr, yurr ñayi ñunhiyi yolñuny ñatha-lämu-nhirrpanamirr, ga ñathany ñunhi nhanukun gan ñutharnydydja manymakthinan ga dharrwathinan.

¹⁷ Bala ñayi ñuriñiyi ñirramuynydydja guyañanan bitjarra, 'Dhuwal ñarraku bunbuny ñathapuynydydja nyumukuniny' yan? Wanhawala ñarra dhu dhuwal rulwañdhundja ñathany mala ñarrakuwuy ñarra?'

¹⁸ Bala ñayi gan guyañana-a-any, bala ñayi wañanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal ñarra dhu dhuwal bili wäña wutthun bakmaram, bala ñarra dhu yindikuman djäma, märr ñarra dhu ñathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydydja, ga wiripuny ñarra dhu girri' mala ñarrakuwuy ñarra galkan ñunhiwiliyi bala'lil. ¹⁹ Bala ñarra dhu ñunhi wañanhamirra ñarranhawuyña ñarra bitjanmirra: ñarrany dhuwal lukunydydja' mirithirra. Bilin ñarra gan rulwañdhurra ñathany mala ga ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñarra, märr ñarra dhu ga nhinany yänan. Ga lukany ñarra dhu ga ñathan yan ga gapun, ga nhinany ñarra dhu ga goñmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuñgarra-ñupanna,' bitjarr."

²⁰ "Yurr ñayiny God-Wañarnnydydja wañan ñurikiyi ñirramuwnydydja bitjarra, 'Nhä nhe dhuwal yolñuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyañuny bala gäthurnydydja dhiñgaman. Ga yolña dhika dhu nhokalnydydja dharapulñur lukunydydja'yirr ñurikiny ñunhi nhe gan ñäthil girri' malany märrañal nhuñuwuy nhe?'"

²¹ Bala ñayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydydja bitjarra, "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu lay-layyun ñula nhaliynydydja malañuy munathawuyyuny, bukulilnydydja ñal'maram dhu marrtji ñula nhä malany nhanñuwuy ñayi, ñunhiyiny nhakun ñayi balanyayiny yolñu liya-dhumukña bawa'mirra, bili ñunhalnydydja ñayi dhu gi

ɳunhi God-Waɳarrwalnydja gumurrɳur bonɳuɳ dhärrri goɳ-waɳaran, dhäparɳ' nha."

Gatjy märr-dharaɳula God-Waɳarrnhany, bala ɳayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ɳayi Djesuynydja waɳanan nhanɳuwuy ɳayi malthunamir-rinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' ɳarra dhu lakaraman nhumalaɳ gam'. Yaka nhuma dhu ga ɳunhi warwuyun mirithirr ɳathawnydja lukanharaw maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walɳa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ɳunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyiɳgal nhe; ²³ ɳany guyaɳany nhe dhu ga ɳanyapinyan God-Waɳarrnhan yan, ga nhanɳun ɳula nhä malany. Nheny dhuwal yolɳu, ga djäma ɳayi nhuna ɳunhi rumbal yolɳukuɳal yan, märr nheny dhu ga ɳunhi nhina walɳan yänaɳ nhanukala goɳɳurnydja ɳamathamany yan. Yaka ɳayi nhuna ɳunhi djäma ɳathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraɳ, ga bilin. ɳayiny nhuna ɳunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'. ²⁴ Guyaɳi ɳathil walal ɳunha ɳunhi warrakan'nha wäkna malaɳuny. Yaka walalnydja ɳuli gi ɳunhi munathany' bulɳu'kuɳ, ga dholkuɳuny marrtji lämu-nhirrpulnydja ɳathany mala maɳutjiny, ga bulu marrtji gulkturrnydja ɳunhi ɳathanhany, bala yan'thawuɳuny muka bala'ililnydja ɳurukuny wiripuɳuwnydja waluw. Yurr ɳayipi ɳuli ga ɳunhi God-Waɳarryu maranhu-gurruwandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolɳu walal, djulkmaraman ga ɳunhayiny ɳunhi warrakan'nhan any malaɳuny. ²⁵ ɳuli nhe dhu ga ɳunhi warwuyundja yan ga guyaɳa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balaɳ ɳarra gi dhuwal walɳan yan wiyinna nhini dhiyalnydja wäɳaɳur?' Ga nhaltjana nhe dhu ga ɳunhi balanyarayyiny guyaɳanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ɳunhi walɳa-wiyindja nhina dhiyalnydja wäɳaɳur? ²⁶ Bäyɳu. Yaka nhe dhu ga walɳa nhuɳuwuy nhe wiyiɳgum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyiɳgal nhe. Yaka nhuɳu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ɳula nhaku malaɳuw. ²⁷ ɳunha ɳathil nhäɳuny wurrkiny' mala ya ɳunha ɳuthanawuy. Bäyɳu walalnydja ɳuli gi ɳunha djäma, ga girri' mala walal ɳuli gi bäyɳuyi yan barrtjurr walalaɳuwuy walal. Ga be ɳäthil buɳgawa yäku Djalaman* gan nhinan yurr ɳayi ɳunhi dirramuny mirithirr lukunyndja' ga girriny' mala nhanɳu ɳunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydhi ɳayi ɳunhi yolɳu girri'-manymakmirrnydja, yurr wurrkin' mala ɳunhi buluny gal'ɳu latju', djulkmaraman ga ɳunhiyiny ɳunhi nhanɳuny Djalamanguny girri' malany. ²⁸ Bili God-Waɳarryu ɳayipi ɳuli ga ɳunhi mulmunhany mala ɳuthanmaram, ga djägany ɳuli ga manymakkumany, bäydhi ɳuli ga ɳunhi gurririny ɳayi walɳa dhärra, nhakun dhiyaɳ bala ga dhärra walɳa, bala dhu ɳunhi mulmunhany dhuɳgur'yurra räwakkuɳun. Yurr yolɳuny dhuwal mirithirr warray ɳurruɳu God-Waɳarrwalnydja ɳayaɳuɳur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalkna ɳayi dhu ga ɳunhi djägany nhumalaɳ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yulk yan yolɳu walal? Gaɳga yan nhuma ɳuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Waɳarrwalnydja muka?"

* 12:27 Solomon

²⁹ “Yakan nheny dhu ga n̄unhi warwuyun n̄athawnydja ga gapuwnydja.
³⁰ N̄unhiwurrnha dhuwal b̄apurru yol̄u walal n̄uli ga mirithirnydja warwuyun n̄unhi walal dhuŋamirra God-Waŋarrwu. Yo, n̄ayiny n̄unhi n̄huŋuny B̄apa'mirriŋu marŋgi warray mirithir n̄huŋuny, n̄unhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi dj̄althir. ³¹ Nheny gi n̄urruŋuyaŋuny God-Waŋarrwun yan romdja ga nh̄a malany n̄unhi n̄hanŋun; bala nh̄a malany n̄unhi bukmaktja dhu n̄huŋun.”

³² “Yo. Nhuma dhuwalawurr n̄unhi dj̄amarrkuli' n̄arraku l̄urrkun', yaka walal barrariny, bili n̄humalaŋgal djiwarr'puyyuny B̄apa'mirriŋu n̄humalany dhu gurrupanna n̄hanŋuwuynydja n̄ayi rom n̄humalaŋgun.
³³ Yaka gi n̄ayathul baŋ-biyakuny n̄unhi dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany n̄ula nh̄a malany; biyakun gurrupula marrtji n̄urikiwurrŋuny n̄unhi n̄urruwuykmirriwnydja yol̄uw walalaŋ, m̄arr nheny dhu m̄arram n̄huŋuwuynydja nhe n̄unhi yuwalknha, n̄unhaŋuwuynha djiwarr'puynha n̄ula nh̄a malany, n̄unhiyin n̄unhi dhu yakan n̄athiliŋuyirr ga gararrkararryirr. M̄arryuny n̄upul gi n̄unhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nh̄a malany. N̄unhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila n̄al'maram n̄huŋuwuy manymakmirr n̄unhaŋuwuynha djiwarr'puynha; ga n̄unhiyiny dhu ga nh̄a malany bitjana bili yan n̄orran wiyinŋumirra. Yakan dhu n̄unhiyiny n̄ula yol̄thuny dj̄aw'yun, ga n̄ula ḡalkalyuny dhu gi b̄ayŋun l̄uki. ³⁴ N̄uli nhe dhu ga l̄uŋ'maram buku-mangum munatha'wuynydja yan n̄ula nh̄a malany, ga n̄unhiyiny nhakun nhe dhu ga m̄arr-n̄amathirnydja dhuwalaŋuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga n̄uli nhe dhu ga guyaŋa n̄unhaŋuwuynydja bili yan djiwarr'puynydja n̄ula nh̄a malany, n̄uriniyiny n̄huŋu ga maŋuŋji-lakaram n̄unhiyiny nhakun nhe ga m̄arr-n̄amathirnydja n̄urikiyin bili w̄aŋawnydja, nhakun n̄unhiyin n̄huŋuny w̄aŋa.”

God-Waŋarrwuny dj̄amamirr yol̄u walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nh̄aman n̄hanŋu roŋiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ “Yo. Nhiny gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany n̄huŋu dhu ga nh̄aran yan; dh̄arrin gi biyakun girri'-n̄amathin. ³⁶ Dh̄arriny gi, biyakun nhakun n̄uli ga n̄unhi dj̄amamirr yol̄u dh̄arra, galkunna n̄ayi n̄uli ga n̄hanukiyingalaŋaw n̄ayi buŋgawa'mirriŋuwnha, n̄unhi n̄ayi dhu roŋiyirra r̄alin beŋura buŋgulnura. Ga n̄unhi n̄ayi n̄hanŋu dhu buŋgawa'mirriŋuny buna, bala n̄ayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan n̄ayiny dhu n̄uriniyiny dj̄amamirriynydja n̄hanukal dhurrwarany n̄hanŋu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnydja dhu n̄unhiwurriny n̄unhi dj̄amamirnydja mala mirithirra gal̄a-djul̄nithirnydja, n̄unhi n̄ayi dhu buŋgawa'mirriŋuny walalaŋ roŋiyirr ga mal̄n'maramany walalany girri'-n̄amathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan n̄ayi dhu n̄unhiyiny buŋgawa'mirriŋuny waŋany n̄urr'maraman walalany n̄unhiwiliyin n̄hanukiyingala n̄ayi w̄aŋalilnydja, bala n̄ayi dhu walalaŋ n̄athan dj̄ama. ³⁸ Yo. Yurr n̄ayi dhu mak n̄unhi bunany dj̄eŋa, guwalyun munhay, nh̄a mak n̄ayi dhu buna b̄ay galki dj̄aŋaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu n̄unhiwurrnydja dj̄amamirnydja mala n̄ayaŋu-djul̄nithirra ȳanan, n̄uli n̄ayi dhu buŋgawa'mirriŋuynydja walalany

maḷḷ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhänhalilnydja. ³⁹ Guyaṇa nhuma dhu dhuwal ṇunhi gam'. Ṇuli ṇayi dhu ṇunhi yolṇu wäṇa-waṭaṇu marṅgithirnydja nhaliy waluy ṇayi dhu ṇunhi manaṇa-dumurr yolṇu buna, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu bira'yundja ṇäthil yan, ga nhinany ṇayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr ṇayi dhu yakan ṇunhiyiny manaṇa-dumurrnydja yolṇu gärru ga djaw'yun ṇula nhäny beṇuryiny wäṇaṇurnydja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga ṇunhi nhinany bira'yunna girri-ṇamathinyawuynha, bili ṇunhiyiny Yolṇuny dhu Gäthu'mirriṇu bunany ṇuriṇiyin waluyndja ṇunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanṇu bunanharawa." Ga bitjarra ṇayi gan Djesuny waṇan.

God-Waṇarrwalnydja djämamirriy yolṇuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämany nhanṇu manymakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ṇayi Betay dhä-birrka'yurr ṇanya Djesuny bitjarr, "Way Gar-ray, yolku dhe ga dhuwal mayali'kurrnydja dhäwu lakaram? ... ṇanapurruṅguwuy yan? ... Ṇany yolku, dhiyakuwurrunṇu bukmakku muka?"

⁴² Bala ṇayi Djesuynyndja lakaraṇal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Ṇuli ṇayi dhu ṇunhi buṅgawany yolṇu märr-gurku'yun wiripuṇulilnydja wäṇalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala goṇlil ṇayi dhu ṇunhi nhirran ṇunha ṇunhi wiripuwurrunhany djämamirrinhany mala nhanṇuwuy ṇayi? Yänan ṇayi dhu nhirrpandja walalany ṇurikala bili yan goṇlilnydja ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayṇu ṇayi; ṇayin dhu ga ṇunhiyiny djägany walalaṇ manymakkumany, ga maranhu-gurrupandja ga walalany. ⁴³ Ga ṇunhi nhakun ṇayi dhu buṅgawa'mirriṇuny roṇiyirr ga bunany walalaṇ, bala ṇayi dhu ṇunhi maḷḷ'maramany djämamirrinhany yolṇuny ṇayi dhu ga djägany walalaṇ manymakkum yan, bala yan ṇayi dhu ṇunhi buṅgawa'mirriṇuny märr-ṇamathirra nhanṇu wokthunna manapan, ga ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu djämamirryndja bitjandhi bili yan goṇmirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ṇarra ga märr-yuwalknha nhumalaṇ lakaram. Ṇuriṇiyiny buṅgawa'mirriṇuynyndja dhu bukmaknha gurrupan nhanukiyinguṇuny ṇayi ṇula nhä malany warrpam'thunna yan ṇurikalyin djämamirriwala yolṇuwal djägalilnydja. ⁴⁵ Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇuriṇiyi djämamirriy yolṇuy guyaṇa bitjandja gam', 'Dhika ṇunhi buṅgawa'mirriṇuny ṇarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ṇayi dhu ṇunhi bondiny roṇiyirr,' bitjandja, bala yan ṇayi dhu ṇuriṇiyiny djägamirriynyndja yolṇuy buman ga wiripuwurrunhany djämamirrinny walalany, miyalkkuruwurruny ga dirramuwurruny, bala ṇayipiny dhu ga ṇunhi lay-layyunna ṇathanura yan lukanhaṇur, ga leṇun ṇayi dhu ga, dhika nhaltjanna. ⁴⁶ Bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny buṅgawa'mirriṇuny yolṇuny gumurr-roṇiyirryndja ṇuriṇi bili yan waluyndja ṇunhi ṇayi gi yaka ṇanya guyaṇi, bili yakan ṇayiny marṅgi nhätha ṇayi dhu ṇunhiyi buṅgawa buna. Ga dhunupan ṇayi dhu ṇunhiyiny buṅgawa'mirriṇuny mirithirra maḍakarritjthirryndja nhanṇu ṇurikiyiny yolṇuw djämamirriwnydja, bala dhu ṇayi ṇanya ṇunhi dhä-gir'yundja mirithirra yan; bili ṇayi ṇunhi dhäruk-märranhamiriw yolṇu."

⁴⁷ "Ga ṇuli ṇayi yolṇu djämamirr marṅginy ṇunhi nhaku ṇayi buṅgawa'mirriṇu nhanṇu djälthin djämaw, ga ṇuli ṇanya ṇayi dhu bäyṇuny dhäruk märram ṇunhiyiny ṇayi dhu ṇuriṇiyiny

djämamirriynydjä märram dhä-gir'yunawuynydjä yindin mirithirra nhanukuṅ. ⁴⁸ Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriṅiyi djämamirriy yolṅuy djäma märr djarrpi'kumany, bili yaka ṅayi marṅgi nhaku ṅayi ṅunhi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu djälthin djämaw, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny djämamirriy yolṅuy dhä-gir'yunawuynydjä märraṅ märr gaṅga yan. Yo. Ga ṅuli nhe ṅuli ga märram dharrwany mirithirrynydjä nhanukuṅ God-Waṅarrwunṅuy, ṅayiny ga God-Waṅarrnydjä nḥuṅu djälthirr, nheny dhu ga ṅunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga God-Waṅarryu gurrupan nhokalnydjä djägalil dharrwany mirithirrynydjä, ga ṅunhiyiny nheny dhu ga djäma God-Waṅarrwunṅuy mirithirryi yan, bala ṅayi dhu waṅany nḥuṅu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ṅarrakuny roṅanmaramany.' ”

Gurruṅumirrynydjä walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yäkuṅ Djesuwalnydjä

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “Yo. Marrtjinany ṅarra dhuwal räliny dhipalnydjä munatha'lilnydjä märr ṅarra dhu dḥuṅur'yunna gurthan, ṅunhi ṅayi dhu nhärany bawalamirriwurra wäṅakurrnydjä. Ye-e-e, wanha balan ṅayi dhuwal ṅäthil yan nhäranha! ⁵⁰ Galṅa-yätjinany ṅarra dhuwal mirithinan yan galṅa-ṅonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu boṅṅuṅ. ⁵¹ Nhumany ṅuli ga guyaṅa yanbi ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny, yanbi dhu ga ṅunhi yolṅuny walal nhina dhiyal munatha'ṅurnnydjä mäḡayan? Bäyṅu warray. Yolṅuny walal dhu ga ṅunhi ṅarrakalnydjä yäkuṅ barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ṅunhi bukmaktja djälthirr ṅarrakalaṅaw galkiwnnydjä nhinanharaw. ⁵² Dhiyaṅuny bala gurruṅumirrynydjä walal dhu ga ṅunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolṅu waṅanyṅur gali'ṅur, mak märrmany' dhu ṅunhala bala gali'ṅur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu ṅunhi bäpa'mirriṅuny dhiyala gali'ṅur ṅarrakala, ga gäthu'mirriṅuny nhanṅu dhu ṅunhala bala wiripuṅunṅura gali'ṅur. Nhä mak ṅayi dhu gäthu'mirriṅu nhanṅu ṅarrakalnydjä gali'ṅur, ga ṅayiny mak dhu bäpa'mirriṅuny nhanṅu ṅunhala bala gali'ṅur, wiripuṅumin. Ga ṅändi'mirriṅuny dhu ga waṅanyṅur gali'ṅur, ga ṅayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanṅu ṅunhala bala wiripuṅunṅura gali'ṅur. Ga ṅayi dhu mukul'mirriṅu waṅanyṅur gali'ṅur, ga ṅayiny dhu gäthu'mirriṅuny ga ṅunhala bala wiripuṅunṅura gali'ṅur. Yo, galkipuyṅha dhu ga ṅunhi gurruṅumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydjä dhu ga ṅunhi djälthirr ṅarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydjä dhu ṅunhi bäyṅun ṅarraku malthun.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydjä.

Nheny yanbi dhu ga ṅunhi dharanṅana ṅunhi nhä ga maṅ'thun dhiyan bala dhiyal munatha'ṅur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal bitjarra gam', “ṅunhi nḥuma ṅuli nhäma gurrṅan'thinyawuy maṅan dhiyal bala gali'-bärra'ṅur, bala

nhuma ñuli ñunhi wañany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ñayi ñuli ñunhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma ñuli dhäkay-ñäma watany, ñayi ñuli galkirri beñur bala gali'-djalathanñur, bala nhuma ñuli wañan bitjanna, 'Wañany dhu dhuwal gormur'yirra bäy?' Bala yuwalknha ñayi ñuli ñunhi gormuryirra wañany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhä-warku'-dilkurr yan yolñu walal. Ñunhi nhuma ñuli nhäma ñunha djiwarrny'tja wäña ga dhuwandja munathany', bala nhuma ñuli ga lakaranhamirra ga guyañany nhuma ñuli ñayi dhu ñula nhän mañ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjnha mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḍak yan bambaymirr mala? Bili dhunamirr yan nhuma dhuwal, bäyñu nhuma ga dharañan ñunhi nhä mala marrtji mañ'thunna dhiyañuny bala, ga nhä bonguñ ñunhi mañ'thur yalalañumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma ñuli gi dhuwal yakany guyañi ga mala-djarr'yurr nhä ñunhi ñamakurr ga dhunupa nhumalañ djämaw? ⁵⁸ Ga ñuli ñayi nhuna dhu ñula yolthu marililnydja galkan romgurrnydja, nheny ñathil ñurruñuny nhepi nhanñu buni, ga wañanhamirr mañḍa dhunupayanhamirr ñunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalañguñ, biyakun lundukunhamirra mañḍa, märr ñayi dhu yaka muka nhuna gäma ñarra'lilnydja. Ñayi ñuli bäynha nhuna ñula ñuriñin ñalapañyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolñuy wañi yätjkurr-lakarañun, bala ñayi ñuli goñ-gurrupula nhuna balan ñunhi ñamakuli'ñuwala, ga ñayiny balañ nhuna galkurr dharruñgulila. ⁵⁹ Ga ñunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruñguñura, yakan yan nhe dhu ñunhi beñuryiny yänayiny dhawatthurr, ga bäy ñathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ñula nhä malany buku-roñanmarañ, yañara'-bakmarañ walalañ." Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

13

Bilyurra beñurnydja ñunhi nhumalañgiyinalnydja yätjkurruñur märr nhumany dhu yakan dhiñgamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyi waluy wiripuwurruynydja gan yolñuy walal lakarañal Djesuwal bitjarrnha, "Ñuriñiny bungaway yäku y Bäylitthuny* gan bumar rakunyguñal nha yolñunhany walalany wäña-Galalipuynhany* mala, ñuriñi bili yan waluynydja ñunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Wañarrwu warrakan'nha malañuny mañgu', ñunhiliyi djinawa' buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur." ² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, "Nhumany walalany ga guyañi ñunhi walalnydja dhiñgañal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruñgalnydja wäña-Galalipuywal yolñuwal walalañgal? ³ Yurr bäyñu warray. Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalañgal yätjkurruñur romñur, bala ganarrthaman ñunhiyiny muñbunumany, nhumany dhu bukmaknha dhiñga'-dhiñgaman bitjandhi bili yan nhakun ñunhiwurryi ñunhi yolñu walal. ⁴ Nhuma dhu guyañi ñathil ñunhiwurruny yolñuny walalany 18-nha ñunhi walal murrmurryurr ñunhal wäñañur Djurutjalamañ,* balanyamirriy waluy

* 13:1 Pilate; Galilee

ɲunhi walalaŋ gunda buku-wiyin dhuɭ'yunawuy yäku Djäylam* buku-larryurr, bala yan dhä-monygonaɲha walalany. Nhä warray ɲunhiwurryiny dhiŋgaɲal? Nhumany mak ɲuli ga guyaŋa walalanhany, yanbi walalnydja gänaɲ yätjkurra mirithirra wiripuwurrungalnydja ɲunhi wäŋa-Djuritjalambuywal yolŋuwal walalaŋgal, muka? ⁵ Bäyŋu warray. ɲarrany nhumalaŋ dhu dhuwal yuwalknha yan lakaramany. ɲuli nhuma dhu dhuwal bäyŋuny bilyun nhumalaŋgiyingal nhuma yätjkurrur romŋur, bala ganarrthaman muŋbunuman, nhumany dhu boŋguŋ biyakiyi bili yan dhiŋgu'-dhiŋguŋ nhakun ɲunhiwurryi yolŋu walal." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhiyaŋuny ga mayaliy' dhäwuy lakaram ɲunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ɲayi Djesuy dhuwandja dhäwu mayali'mirra lakaraŋal bitjarrnha gam', "Waŋany yolŋu gätni-waŋaŋu gan nhinan, ga ɲunhiliyi nhanukal gätŋiŋurnydja gan dhärran dharpa gupa-borummirr. Ga waŋanymirrnydja ɲayi marrtjinan ɲunhiyin dharpan nhäŋal borungun. Marrtjinany ɲayi ga-a-an, ga ɲunhi nhakun ɲayi nhäŋalnydja dharpany bäyŋu yan, waŋara borummiriw. ⁷ Bala ɲayi waŋanan ɲurikaliny djämamirriwalnydja nhanukiyingalaŋuwal ɲayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ɲarra marrtjinany lurrkun'nha dhuŋgarrany mil'thurrnydja dhiyakuny borunguny, yan bäyŋu. Gatjuy djathurra. Nhaku ɲayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydja yänany waŋarany?' ⁸ Bala ɲayi djämamirrnydja waŋan bitjarrnha, 'Ganarrthul ɲathil! ɲayi dhu dhärra bulu waŋany dhuŋgarra. ɲarrany nhanŋu dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ɲarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ɲarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ɲarra dhu djalkthun, ɲuthanmaramany ɲanya. ⁹ Ga ɲuli ɲayi dhu ɲuthan borummirriyirnydja dhiyaŋuny bala, ga ɲunhiyiny manymak warray. Ga ɲuli ɲayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ɲunhiyin nhuŋu djathunarawnydja.' " Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakaraŋal.

Djesuy walŋakuŋal diltji-nyalyunarany miyalknha ɲuriŋi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga waŋanymirrnydja waluy balanyamirriy ɲunhi Nhinanhamirriy, ɲayiny gan Djesuny nhinan ɲunhilin ɲunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirriŋura buŋbuŋur, yurr ɲayi gan ɲunhi lakaraŋala marŋgikuŋala yolŋunhan walalany. ¹¹ Ga ɲunhiliyi buŋbuŋur gan waŋany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ɲayi gan ɲunhi rirrikthurrnydja wiyinŋumirra, 18-nha dhuŋgarrany, bili ɲuruŋiyi yätjkurruy birrimbirryu ɲanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ɲayi gan ɲunhi diltjibalwalyunan yan bitjarra bili, ga bäyŋun ɲayi ɲuli ganha dhärranha dhunupany. ¹² Bala ɲayi ɲunhi Djesuynydja nhäŋalnha ɲanya ɲunhiyi miyalknhany, bala ɲayi nhanŋu wäthurra, galkikuŋalnha ɲanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyaŋuny bala layyurrnha beŋuryiny ɲunhi reriŋurnydja," bitjarr. ¹³ Bala ɲayi yan Djesuny

* 13:4 Jerusalem; Siloam

goŋ-ŋal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan ŋayi ŋunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ŋayi dhika buku-gurrparnydja, goŋmirriyinan manapar God-Waŋarrwuny.

¹⁴ Bala ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman djägamirrnnydja yolŋu ŋurikiyiny ŋunhi Djuw malawnydja buku-ŋuŋ'maranhamirriw buŋbuw mirithinan maḍakarritjthinany nhanŋu Djesuwnydydja, bili ŋayi ŋunhi yolŋuny dukmaraŋal ŋuriniyiny ŋunhi Nhinanhamirriynha waluynydja. Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu waŋanany bukmakkun yolŋuwnydydja walalaŋ bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djämawnydydja waŋgany yan goŋ ga waŋgany bäythinyawuy. Nuli nhuma dhu ga dukmaranhaminyarawnydydja nhumalaŋguwuy nhuma djälthirr, marrtjiny gi räliny dhipalnydydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynydydja waluy nhe dhu yakan marrtji räli walŋakunharaw."

¹⁵ Bala ŋayipiny Garraynydydja waŋanan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal, rom gali'-märrma'? Nŋunhi balaŋ nhuŋu gi duŋ'ki nhä mak bulikiny dhärrri garrpinawuynydydja yan wäŋaŋurnydydja nhokal, nheny balaŋ ŋunhi yakan rakiny' yapmaraŋ mayanŋurnydydja nhanukal, ga gäŋuny ŋanya balany ŋunhi gapuwnydydja gurrupanaraw ŋuriniyiny waluy Nhinanhamirriynydydja?" ¹⁶ Ga dhuwandja ŋunhi miyalk beŋur warray yarraŋaŋur Yipurayimgal,* yurr ŋayi dhuwal ganydjarrpuynydydja garrpinawuynydydja mokuywuŋ, Djayinguŋun* yulŋuny, ŋayi ŋanya gan ŋayathanaŋalnydydja garrpirnydydja wiyinnha, 18-nha dhuŋgarrany. Ga nhakun nhuma ga ŋarranhany gulmaram ŋunhi ŋarra dhu walŋakumany ŋanya dhuwal miyalknhany dhiyaŋuny ŋunhi Nhinanhamirriynydydja waluy?" ¹⁷ Ga dhiyaŋiyi dhärukthu nhanukiyingal ŋayi Djesuy gora-gurruparnydydja ŋunhi, ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan rom-nyamir'yurr ŋanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydydja yolŋu walal mirithinan goŋmirriyinan nhanukal Djesuwal, ŋunhi ŋayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkuŋal; latju' mirithirr dhika ŋula nhä malany gan maŋ'thurr nhanukalaŋuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalaŋawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu ŋayi Djesuy ŋaŋ'thurr bitjarr, "Nhäthinya dhika ŋunhi God-Waŋarrwuny rom? Yolkaŋ ŋarra dhu ŋula munatha'wuywalnydydja romlil mam'maram, dharanaŋarawnydydja nhumalaŋ ¹⁹ God-Waŋarrwuny dhuwal rom walŋa warray, ga ŋuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ŋunhi genydydja' nyumukuŋiny maŋutji borum. Yo. Genydydjan' dhuwal maŋutji mirithirr nyumukuŋiny', ga ŋunhi ŋuli yolŋuynydydja nhakun lämu-nhirrpandja ŋunhiyiny maŋutji munatha'lilnydydja, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi maŋutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji ŋuthanna yindithirra, bala walalnydydja ŋuli warrakan'tja mala buŋthunna, bala marrtji nhinan ŋunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal ŋuli wäŋan walalaŋguwuy walal yalun ŋunhiliny waŋaŋurnydydja malaŋuŋur."

²⁰ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaltjan bili ŋarra nhumalaŋgal dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny rom dhuwurr-lakaram?"

²¹ Balanya ŋayi dhuwal ŋunhiyiny rom nhakun miyalkthu ŋuli märram banikin', bala dharrwan ŋayi ŋuli ŋunhi rarryun ŋathany ŋunhiwiliyi banikin'lilnydydja. Bala ŋayi ŋuli ŋunhi ŋathapuynydydja ḍambakunhawuy

* 13:16 Abraham; Satan

djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja nunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala nayi nuli nunhi nathany dulul'yunna yindithirra nuli marrtji, wiripunuyirra, yurr diku yan nunhi nathany." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Yaka dhu nunhi bukmaktja yolṅu walal gulṅiyi God-Waṅarrwalnydja wāṅalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

²² Yo. Djesuny gan nunhi badaḱ yan marrtjinany bala Djurutjalamlilydja. Yurr gulṅi'-gulṅiyin nayi marrtjin wāṅalilnydja malaṅulil, bitjarr bili yan bala. Gārri'-gārrinany nayi marrtjin nunhi, marṅgikuṅal marrtjin yolṅuny walalany. ²³ Ga nayiny waṅganydhu yolṅuy ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhāmunhan' dhu nunhi yolṅuny walṅathirr muṅbunumany? Mārr-lurrkun' yan? ṅany nhāmunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala nayiny Djesuynydja lakaraṅala nhanṅuny ṅurikiyiny yolṅuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurrnydja ṅurukuny nunhi gārrinyaraw Godkalaṅawnydja romgu, bili mirithirr nunhi nyumukuniny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolṅuny walal djālthirr gulṅiyinyarawnydja balany God-Waṅarrwalnydja wāṅalil, yurr yakan walal dhu nunhi gārriny, bili gumurr-dālnha nhakun walalaṅ nunhi balayiny gārrinyaraw. ²⁵ Bili nayiny dhu boṅguṅ nunhiyi wāṅa-waṅaṅuny yolṅu rur'yurrnydja, bala nayi dhu yan dhurrwarany gunguṅun. Mak nhu-many dhu gi boṅguṅ nunhi dhārri'-dharriny nunhilin banydjiny yan war-ṅaṅulnha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga waṅiny nhuma dhu gi nunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmaraṅ ṅanapurruṅ dhurrwara!' biyakun. Ga nayiny mak dhu nunhi buku-bakmaram nhu-malaṅguny beṅurnydja djinawa'ṅurnydja biyakun, 'Yaka ṅarra nhumalaṅ dhuwal marṅgi. Wanhaṅuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmaraṅ balany nhanṅuny biyak, 'Garray, bili muka napurr nunhi nathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marṅgikunhany nhe nuli ganha napurrunhany nunhal nunhi ṅanapurruṅgiyinal wāṅaṅur mala.' ²⁷ Yurr nayiny dhu bulu boṅguṅ waṅi nhumalaṅguny biyakun, 'Yakan dhuwal ṅarrany marṅgi nhumalaṅguny. Wanhaṅuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ṅarrakalaṅaṅur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yātjmirrnydja yolṅu walal bukmaknha yan.'

²⁸ Bala nhumany boṅguṅ gi nunhi ṅāthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu nunhi djalkthurr balan nunhi warraṅullila, bili nhuma dhu boṅguṅ nunhi nhāṅun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny nunhi djawarrkmirrinny walalany, walal dhu gi nunhi nhininy nunhaliyin God-Waṅarrwalnha wāṅaṅurnydja. ²⁹ Yo. Yolṅuny walal dhu marrtji nunhi luṅ'thurra bawalamirriṅura wāṅaṅurnydja malaṅuṅur nunhiwiliyin waṅganylila wāṅalilnydja; beṅur bala gali'-djalathaṅur, ga bārri'ṅur gali'ṅur, ga beṅur bala gali'-dhimurru'ṅur, ga ṅulaṅur bala luṅgurrmaṅur gali'ṅur, gulṅiyin boṅguṅ marrtji dhaṅaṅnha God-Waṅarrwalnydja wāṅalil, bala marrtji dhu nathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy boṅguṅ dhu nunhaliyiny ṅathamirriṅurnydja ṅurruṅuyiny nunhiwurrnha yolṅu walal nunhi nhuma nuli ga gali'puy

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

lakaram walalany. Ga nunhiwurnydja yolŋu walal nunhi walal ga dhiyaŋ bala nurruru dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi nunhiwurryiny dhudiŋun dhärra." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny wäŋaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga nuriŋi bili waluy yolŋu walal marrtjin nunhi Baratji mala, bala waŋanan ŋanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wäŋa, bala marrtjin wiripuŋulila wäŋalil. Bili buŋgawany nunhi nurrudawalaŋuny Yarittja* yäku nhuŋu ga djälthirr bunharawnha."

³² Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal liya-dharrwawalnydja bitjana, 'Dhiyaŋuny bala waluy gäthurnydja ŋarrany dhu ga dhuwal djäman dhawatmaram nunhi wakinnunhan birrimbirrnha malaŋuny yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga rerrimrinhany mala ŋarra dhu ga dukmaram. Ga boŋguŋ godarr' ŋarra dhu biyakiyi bili yan djäma. Ga nuriŋin bala wiripuŋuynha waluy, nunhiyiny ŋarra dhu goŋ-dhawar'yurra djämaŋurnydja.' ³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ŋarraku dhuwal dhiyaŋ bala gäthur ga boŋguŋ, ga nuriŋi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waŋarrwalaŋuwnydja djawarrkmirriw yolŋuw ŋayi dhu dhiŋgam ŋula bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur ŋany nunhili bili yan ŋayi dhu dhiŋgam Djurutjalambuy yan."

³⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesu waŋan bitjarrnha, "Nhuma wäŋa-Djuritjalambuy yolŋu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuŋal yan nunhi God-Waŋarrwuny djawarrkmirriw yolŋuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi guŋdaynydja bumar nunhiwurrinhany yolŋuny walalany nunhi ŋayi gan God-Waŋarryu djuy'yurr walalany nhumalaŋgal dhipaliyi. Yurr ŋarrapiny ga dhuwal mirithirr yan märryu-dapmaram nunhi Djurutjalambuy wäŋany. Dhar-rwamirr muka ŋarra balaŋ ganha dhuwal nhumalany luŋ'maranhany ŋarrakiyngalnydja ŋarra, bitjanan dhangiyunan ganha nhumalany ŋarrakiyngalnha ŋarra waŋay, bitjan nhakun ŋuli ga nunhi gurrwawuy luŋ'maram nhanŋuwuy ŋayi djamarakuŋiny', ga binbarryuny ŋayi ŋuli ga galmuman ŋula nhäŋura malaŋuŋur. Yurr nhumany yaka war-ray gurrupanminya ŋarrakalnydja. ³⁵ Narra balaŋ nhumalany ganha walŋakunha warray, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalaŋ bunbuny buku-ŋal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ŋarranhany, yan bili ga walu ŋarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu nunhi märr-dharaŋulnydja, gumurr-ŋamathiny manapul, bala nhuma dhu nunhi biyakuny waŋiny, 'Dhuwanna nunhi yolŋuny marrtji ga yäkuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ŋal'yunna nhanŋu.'" Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja nunhi yalalaŋumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmaraŋal yolŋuny dirramuny nuriŋi waluy nhinanhamirriy

* 13:31 Herod

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waŋganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolŋuy ŋurrudawalaŋuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ŋayi wäŋalil ŋathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolŋu walal rukiŋthinan nhanŋu Djesuw, yanbi balaŋ ŋayi djäma ŋula nhä yätjkurr.

² Bala ŋayiny waŋganyha yolŋu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, waŋa-dulmuŋgurr'yunan ga yaŋara-dulmuŋgurr'yunna, rumbalmanapar ŋayi gan ŋunhi rirrikthurrnydja. ³ Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan dhä-birrika'yurra ŋunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rommarŋgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, "Nhaltjan ga limurrunguny rom waŋa? Muka manymak ŋunhi ŋarra dhu ga dhiyaŋuny ŋunhi waluy nhinanhamirriynydja dukmaram yolŋuny walalany? Nany nhä? ... yakan muka?"

⁴ Bala walalnydja marrtjin yänan ŋunhi däpthurru muŋamuŋan dhärukmiriwnha. Bala yan ŋayiny Djesuynydja waŋan ŋayathanal ŋunhi yolŋunhan rerrimirrinhan, bala ŋanya ŋayi walŋakuŋalaha. Ga dhunupan yan ŋayi ŋanya djuy'yurra wäŋalila.

⁵ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny ŋurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarrnha, "Nuli balaŋ nhumalaŋ yothu nhä mak bulikiny gulŋiyi maŋutjilil gapulilnydja balanyaraynydja ŋunhi Nhinanhamirriynydja waluy, yakan balaŋ nhumany ŋunhi warryurr ŋanya dhawatmaraŋuny walŋakuŋuny, bäydhi ŋunhi dhuyuynydja waluy?" Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi Djesuny waŋan walalaŋ.

⁶ Bala walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan nhinanany, waŋanhamiriwnha, bäyŋun walal ŋula dhäruktja maŋ'thuna waŋanaha balany nhanŋuny buku-bakmaranaha.

Djäga muka gi ŋurikiwurrunguny yolŋumiriwwuny yolŋuw walalaŋ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ŋayi Djesuynydja nhäŋalaha walalany ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtjin ŋunhiwiliyi wäŋalil ŋathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wäŋan mala nhinanharawnha, ga ŋunhi nhakun walal nhinanany ŋurikalaha yänan galkin wäŋa-waŋaŋuwalaha yolŋuwalnydja, ŋunhiwiliyi dharapullil ŋunhi ŋayi wäŋa-waŋaŋuy gänaŋ'maraŋal ŋula yolku balanyarawnha nhakun ŋurruŋuwnha yolŋuw. Bala ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋgal bitjarrnha, ⁸ "Way walal, ŋuli balaŋ nhumalany dhu yolŋuynydja garr'yun ŋathawnydja lukanharaw, yaka nhini balany ŋunhi ŋurruŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharapul-djaw'yurr. Nanyi ŋuli bäynha ŋula marrtji ŋunhi ŋurruŋun yolŋu, ŋunhi ŋayi ga djuŋkmaraman nhunanhan, ⁹ bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu wäŋa-waŋaŋuny marrtjin, bala waŋany ŋayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipuŋurnydydja, ŋunhal bala nhini, bili dhuwandja wäŋa dharapul dhiyak yan yolŋuw ŋurruŋuw,' bitjanna. Bala nheny dhu ŋunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ŋunhala bala gali'ŋur. ¹⁰ Yo. Ga ŋunhi nhe dhu gulŋiyirrydydja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ŋunhala bala gali'ŋurnydydja wiripuŋumin, bala ŋayi dhu ŋunhi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu marrtjin nhokal, ga waŋany ŋayi nhuna dhu bitjanna, 'Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ŋurruŋuwala yolŋuwal dharapullilnydja nhini.' Bala yurrnha dhu ŋunhi yolŋuynydja walal bukmakthuny nhämany nhuna dharanandja,

bala dhu walal manyamak-lakaraman nhuṅu. ¹¹ Bili ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga garrwarkunhamirr ṅanyapinya ṅayi, God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhi nyilṅ'maraman ṅunhan ṅunhi ṅayaṅuny nhanṅu. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅu nyilṅ'maranhamirrydja ṅanyapinya ṅayi, God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirppanna ṅanya ṅunhawalnha ṅunhi garrwarlila." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

¹² Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅunhi wāṅa-wataṅunhan yolṅuny bitjarrnha, "ṅuli dhe dhu ṅunhi ṅāthilmirriyamany ṅathany ga ṅula nhāny mala, yaka mārraṅ yolṅunhany gurruṅumirrinhany yan nhuṅuwuy dhe, ga ṅula yolṅunhany yolṅuny lundu'mirriṅunhany nhuṅuwuy dhe, ga ṅunhi girri-dharrwamirrinhany yolṅuny walalany; yaka walalany garr'yurr ṅunhiwiliyi, bili walalnydja dhu ṅunhi yalalany nhunanhany bitjandhi bili mārram ṅathaw nyaṅ'thunaraw walalaṅgiyinaṅnydja wāṅalil. Ga bitjandhi bili dhu ṅunhi nhuṅuny yaṅara'-bakmaram walalnydja. ¹³ Yo. ṅunhi dhe dhu ṅāthilmirriyam ṅathany, marrtjiny dhe dhu ṅunhi, bala gaḍaymandja ṅunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrnhan malany yolṅu'-yulṅunhany, ga bambaymirrinhan, ga ṅurruwuykmirrinhan. ¹⁴ Maranhu-gurrupulnydja gi ṅunhiwurrundydhi yolṅunhany walalany, yolṅumiriwnhan malany ga djāgamiriwnhan, bala nhepiny dhu galṅa-djulṅithirra. Bili ṅuriniwurruyyiny dhu yolṅuy walal yaka nhuṅuny yaṅara'-bakmaram. Yurr God-Waṅarryun dhu nhuṅuny ṅunhi buku-roṅanmaraṅ, balanyamirriynha waluy ṅunhi dhu gi dhuwurr-ṅamakuliny' yolṅu walal walṅathiny beṅur moluṅurny dja."

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu dharrwapuy ṅathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga ṅayi waṅanydhu yolṅuy ṅanya Djesuny ṅākul ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan lakaraṅal walalaṅgal ṅunhiliyi ṅatha-lukanhamirrinṅur bala'palaṅur. Ga waṅanany ṅayi nhanṅu Djesuwny dja bitjarrnha, "ṅunhiwurrnydja yolṅu ṅunhi walal boṅṅuṅ ṅatha luki ṅunhal God-Waṅarrwal wāṅaṅur, ṅunhiwurryin dhu ga mirithirrydja ṅoy-djulṅithirr."

¹⁶ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala waṅanan dhārukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Waṅanydhu yolṅuy guyaṅan ṅayi dhu ṅatha ṅāthilmirriyam djāma bukmaku yan yolṅuw walalaṅ. Bala ṅayi dhāwumirrinhan djuy'yurr wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ garr'yunarawnha, yurr ṅula nhāmunhany' ṅunhi malany, walal dhu marrtji yalala ṅunhiwiliyi ṅuriki ṅathaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marrtjin djāman, ṅāthilmirriyaṅala ṅunhi ṅathan mala. Ga bulu nhakun ṅayi ṅuriniyi dirramuy djuy'yurr nhanṅuwuy ṅayi yolṅuny djāmamirrinny walalany ṅayi dhu marrtji ṅurukuwurrundydhi bili yan yolṅuw walalaṅ ṅunhi ṅayi walalany ṅāthil gaḍaymar. Bala ṅayi ṅunhiyi djāmamirrydja yolṅu marrtjinan, ga waṅanany ṅayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili ṅunha ṅathany nhumalaṅ bilin ṅamaṅamayunawuynha ṅāthilmirriyanhawuynha ṅorran marrtji!' bitjarr."

¹⁸ "Bala ṅunhiwurryiny yolṅuny walal bukmaknha waṅanany buku-bakmaraṅalnydja ṅurikiny djāmamirriwny dja wiripun wiripun

dhäruktja. Waᅅganydja yolᅅu waᅅan yaka'yurr nhanᅅu bitjarr; 'Way marrkapmirr; bäydhi mak! Yakan ᅅarrany dhu marrtji, bili ᅅarra dhuwal märraᅅalnydja rrupiyay manymaknha yan wäᅅany ᅅarakany. Dhuwandja ᅅarra dhu marrtjin nhäman ᅅunhan ᅅunhi wäᅅan ᅅarrakuwuy ᅅarra.' "

¹⁹ "Ga wiripuny yolᅅu waᅅan bitjarr; 'Bäy-lakaraᅅ ᅅarraku? Yakan ᅅarra dhu dhuwal marrtji, bili ᅅarra ᅅunha buliki' mala bäyim ᅅarrakuwuy ᅅarra gäthur; ᅅarra dhu ga ᅅunha djäman munathan' bulᅅu'kuman. ᅅarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ᅅunhiyi bulikiny mala djämawnha.' "

²⁰ "Ga wiripuny yolᅅu waᅅan bitjarr; 'ᅅarrany barpuru dhuwal miyalk märram, ga dhiyaᅅiyin ᅅarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

²¹ "Bala ᅅayiny ᅅunhi djämamirrnnydja yolᅅu roᅅiyinan, bala lakaraᅅalnydja ᅅurikin buᅅgawa'mirriᅅuwnyᅅa yolᅅuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ᅅunha wiripuᅅuynha wiripuᅅuynha ᅅula nhaliynha malaᅅuy. Yakan walal dhu ᅅunha marrtji räliny dhiyakuny ᅅathawnydja lukanharaw ᅅunhi nhe djäma ᅅäthilmirriyaᅅal walalaᅅ.' Bala ᅅayiny ᅅunhiyiny wäᅅa-waᅅaᅅuny mirithinan ᅅoy-dhärren, bala ᅅayi waᅅanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipuᅅurnyᅅa nhe dhu marrtjin bondin yäna, ga garr'yurr ᅅunhi bundhurrnhan malaᅅuny yolᅅuny walalany, ga ᅅurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolᅅu'-yulᅅuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnnyᅅa bawalamirriwurr yan wäᅅakurnnyᅅa; luᅅ'maraᅅuny marrtji ᅅunhiwurrnhan bili yan yolᅅunhany walalany ᅅunhi walal ga nhina goᅅ-gäna mala; walalᅅa dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ᅅathawnyᅅa lukanharaw.' "

²² "Marrtjinany ᅅayi ᅅunhi djämamirrnnyᅅa yolᅅu, bala luᅅ'maraᅅala marrtjin ᅅunhin ᅅurruwuykmirrinhan yolᅅuny walalany dharrwanhan. Ga dhäᅅur beᅅuryiny nhakun ᅅayi waᅅan ᅅurikin buᅅgawawnha bitjarr; 'Dharrwanhan ᅅarra gan dhuwal yolᅅunhany walalany luᅅ'maraᅅalnyᅅa, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärra bäynha bala bäythinyawuynnyᅅa.' "

²³ "Ga bulu ᅅayi ᅅurini buᅅgawa'mirriᅅuy djuy'yurr ᅅanya ᅅunhiyi djämamirrinny ᅅanᅅuwuy ᅅayi bitjarr; 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripuᅅulila ga wiripuᅅulila wäᅅalilnyᅅa, mirithin yan waᅅiny gaᅅaymulnyᅅa gi biyak bili yan gali'puynhan yolᅅunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäᅅa ᅅarraku dhaᅅaᅅdhirr yolᅅuynha walal.' ²⁴ Yo. Yuwalk muka ᅅarra nhumalaᅅ ga lakaramany dhuwal. ᅅunhiwurrnyᅅa ᅅäthiliᅅuny ᅅarrakuᅅ garr'yunawuy yolᅅu walal dhu yakan gulᅅiyi ᅅunhawalnyᅅa ᅅarrakalnyᅅa wäᅅalil; bäyᅅun dhu waᅅganydhuny beᅅuryi malaᅅur ᅅatha luki ᅅarrakalnyᅅa." Ga bitjarrnha ᅅayi gan Djesuny dhawar'maraᅅalnyᅅa waᅅan.

Djesuwalnyᅅa malthunamirriy walal dhu ga ᅅurruᅅu-nhirrpan ᅅanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

²⁵ Dhäᅅur beᅅurnnyᅅa ᅅunhi ᅅayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-nupar, yolᅅu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanᅅu. Bala ᅅayi bilyurra ga waᅅan bitjarra, ²⁶ "ᅅuli nhe ᅅula yol yuwalk-tja gi djälthi ᅅarrakuny malthunaraw, nheny dhu ᅅathil ᅅunhiyiny

nurrundu-nhirrpandja narrantany, nhakun dhe dhu nunhiyiny diltji-bilyuna nurikiwurrunguny nunhi nändi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja nhokiyingalanaw dhe, ga galay'mirriñuwnydja ga djamarrkuliwny'tja, wäwa'mirriñuwnydja ga yapa'mirriñuwnydja walalan, ga bitjandhi bili dhe dhu nunhi ganandhi nhuñuwuy dhe guyañanhawuynydja nunhi djälnydja. Ga ñuli dhe dhu ga nunhi nurrunduny dhäruk märram nhuñuwuy dhe gurruñumirrinhany walalany, ga malthun dhe dhu ga nunhi nhuñuwuynydja yan dhe djälwu, nunhiyiny nhakun dhe yakan narrantakuny malthunamirr. ²⁷ Yo. Ga ñuli dhe dhu nunhi bäyñuny ganan nhuñuwuy dhe djälnya, ga bäyñuny dhe dhu law'maram dharpa nhuñuwuy dhe mälakmaranhawuynydja, ga ñuli dhe dhu nunhi yakany ga dhärukku malthun narrantakuny, nunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolñu yakan yuwalktja narrantakuny malthunamirr."

²⁸ "Nunhi ñayi ñuli yolñuy guyaña bitjandja, ñayi dhu djäma wäña nhanñuwuy ñayi, nurrunduny ñathil ñayi dhu ga nhina, bala bothurrun ñayi dhu nhanñuwuy ñayi rrupiyan, nhämunha' nhanñu ga rrupiya ñorra, nhä gana' ga ñorra, wo bäyñu. Bitjandhi ñathil ñayi ñuli nunhi nurrunduny guyaña nuriniyiny yolñuynydja, yurnha ñayi dhu nunhi nurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ñayi dhu dhawar'maramany nunhiyi bunbuny, ga yaka ñula gandarrñurnydja gulyun. ²⁹ Nuli ñayi dhu nunhi nurrunduny wanñany yan lukuny nhirrpan, bala beñuryiny nhanñu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolñuy walal nhäman nunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanñu, ga bitjanna walal dhu nunhi wanñany nhanñu, ³⁰ 'Dhiyañuny muka nunhi yolñuy nurruyirr'yurr wäñaw dhul'yunaraw, yurr yakan ñayi dhu nunhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be nhanñu wäñany manymaktja yutany?' "

³¹ "Yo. Ga ñuli ñayi dhu nuriniyi bungawaynydja nurrudawalanuynydja nämany wiripuñunhany bungawany, nunhi ñayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ñapa-miriñumirr, ga nurrunduny ñathil ñayi dhu nunhiyi bungawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanñuwuy ñayi miriñuny malany. ³² Ga ñuli ñayi dhu malñ'maram nhanñuwuynydja ñayi malany märr lurrkun'tja, nunhiyiny mak ñayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna ñayi dhu. Yan ñayi dhu djuy'yunna dhäwumirrinhan nurukuny bala nunhi wiripuñuwnydja bungawaw balanyarawyiny bili ñapa-malamirriw, nunhi ñayiny be muka banydji yan daphun ga badak, bala ñayi dhu nunhi bitjanna dhäruk-gurrupanmirrnydja, 'Wäy, ñali lundukunhamirra ñani? Yakan ñaliny dhu ga bunhamirr,' bitjanna."

³³ Bala ñayi Djesuy bitjarrnha dhawar'marañalnydja lakarañal, "Yo. Yaka balan nhuma narrantaku nunhi malthuna guyañanhamiriwnydja. Guyañi ñathil gi mala-djarr'yurr, märr dhe dhu nunhi malthundja narrantaku, ga yakan dadawyundja ñula gandarrñurnydja. Nuli dhe dhu bäyñuny ganan nunhi bukmak nhä malany nunhi dhe ga ñayatham, nunhiyiny dhe nhakun yakan narrantakuny yuwalktja malthunamirr."

³⁴ "Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyañuny ñuli ga nunhi ñathanhan dhäkay-manymakkum. Ga ñuli dhu nunhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga nunhiyiny ñula nhä nhakun yätjkurra, makinynda, yakan dhu ñula yolthun buluny dhäkaymirriyam nunhiyi, nunhi ñayi dhu dhäkaynydja ñula winya'yun. ³⁵ Yo, dje'lany nunhi ñayi dhu dhäkaymiriwyirra, nunhiny nhäñiniñ'nha. Bäyñun mak dhu yolñuy märram ga rulwanñhun gätñililnydja miniwa'kumany; yänan bala ñayi

dhu djalkthuna. Nākuny namathanun ŋuli balan nhe buthurumirryndja, ga maŋ'maraŋuny ŋunha djinawa'wuynga ŋunhi mayaliny'." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

15

Dhāwu winya'yunawuy bimbiwalaŋuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

¹ Waŋganydhuny waluy dharrwa yolŋu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-mārranhamirr yolŋu walal marrtjin luŋ'thur nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ŋunhi djälthin nānharaw nhanŋu. ² Ga walalnydja gan ŋunhi Baratjiny walal ga rom-marŋgikunhamirryndja mala morrumurrun nhanŋuny Djesuwnydydja, ga waŋanhaminany walal marrtjin yawyawyun-minan, bitjanminan gam', "Nhaku ŋayi ŋuli ga dhuwal walalaŋ gumurr-ŋamathirryndja ŋurukuwurrŋunŋuny ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwinydydja yolŋuw walalaŋ? Wiripuny muka ŋayi ŋuli ga dhuwal marrtji ga ŋatha luka walalaŋgal wāŋaŋur. Nhā ŋayi ŋunha yätjkurryndja yolŋu."

³ Bala ŋayi Djesuynydydja lakaraŋala walalaŋgal mayali'kurrnha dhāwun' bitjarrnha gam, ⁴ "Ŋuli balan dhu ga warrakan'-djāgamirriy yolŋuy ŋayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga waŋganydydja dhu nhanukal ŋunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ŋayiny dhu ŋunhi? Dhunupan ŋayi dhu ganarrthaman wiripuwurrnhanŋy ŋunhi bimbiny malany ŋunhiwilin wāŋalil mulmumirrilila, bala ŋayi dhu yan larruman ŋurikiny ŋunhi waŋganygun winya'yunawuywun. Larrumany ŋayi dhu ga ŋunhi, ga yan bili-i-i ga maŋ'maram yan ŋayi dhu ŋunhi waŋganynhany winya'yunawuynhany. ⁵ Ga ŋunhi ŋayi dhu maŋ'maramany, bala ŋayi dhu galŋa-djulŋithirryndja mirithirra dhikan, ga law'maramany ŋayi dhu ŋunhi ŋanya lambarryu nhanukiyingal ŋayi, ⁶ bala ŋayi dhu gāman wāŋalila roŋiyirra. Bala ŋayi dhu wāthunna nhanukiyingalawnha ŋayi lundu'mirriŋuwnha mala, ga gurruŋumirriwinydydja walalaŋ, ga bitjanna ŋayi dhu ŋunhi waŋany, 'Go, limurr ŋoy-djulŋithirra walal, bili dhuwanna ŋarraku ŋunhi bimbiny winya'yunawuynydydja, dhuwanna bilin maŋ'maraŋalaha ŋarra. Go limurr galŋa-djulŋithirra, burryunna manapan buŋgulnha djāma nhanŋu.'"

⁷ Bala ŋayi Djesuy dhawar'maraŋalnydydja waŋan bitjarrnha, "Mārr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Ŋunha djiwarr'ŋurnydydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal ga ŋoy-djulŋithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwinydydja yolŋuw mala ŋunhi walal ga nhina ŋunha nhanukal Garraywal goŋŋur, yurr mirithirryndja walal dhu ga ŋunha goŋmirriyirr ŋurikin bili yan waŋganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolŋuwnydydja, ŋunhi ŋayi bilin bilyurra yätjkurruŋurnydydja romŋur nhanukiyingal ŋayi."

Dhāwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripuny muka dhāwu mayali'kurryi yan bitjarr; "Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr ŋunhi mel-widi'mirryndja mala gunda mala nhanŋu goŋ-mārrma'. Ga ŋunhi nhakun nhanŋu dhu waŋganydydja ŋula mel-widi'mirr gunda winya'yun, bala nhaltjanna

ṅayiny dhu? ṅayiny dhu ṅunhi dhunupan dhuṅgur'yunna lanhdhirran, bala yan ṅayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ṅayi dhu war-rpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malṅ'maram yan ṅayi dhu dhākay ṅunhiyi waṅgany mel-widi'mirr guṅḁa. ⁹ Bala ṅayi dhu dhunupan wāthunna nhanukiyingalawnha ṅayi gurruṅumirriwnha walalaṅ ga lundu'mirriṅuwnha walalaṅ. Ga bitjanna ṅayi dhu ṅunhi waṅany, 'Go ṅoy-djulṅithin walal ṅarrakuny, bili dhuwal ṅarra rrupiyany ṅarakany winya'yunawuynyḁja bilin malṅ'maraṅala. Go limurr goṅmirriyirra, dar'taryunna, buṅgulnha manapan djāma.' "

¹⁰ "Ga yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅunha djiwarr'ṅurnyḁja God-Waṅarrwuny ṅunhi dhāwu-gānhamirryḁja yolṅu walal ga mirithirra yan goṅmirriyirr ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula yol waṅgany yolṅu bilyun nhanukiyingal ṅayi yātkurruṅur romṅur, bala marrtjin roṅiyirra balan God-Waṅarrwalnha goṅlil."

Dhuwandja dhāwu gāthu'mirriṅuwalaṅuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili ṅayi Djesuy lakaraṅalyi wiripuny muka dhāwu bitjarr gam', "Waṅgany dirramu gan nhinan, yurr gāthu'mirriṅuny maṅḁa nhanṅu ṅuriki mārrma'. ¹² Waṅganymirryḁja ṅayi ṅuriṅiyi malpuraynyḁja waṅanan ṅanya bāpa'mirriṅunhany bitjarra, 'Way Mālu', ṅarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhā mala nhe ga ṅayatham. Dhiyaṅun bala yan nhe dhu ṅarrakuny gurru-pan.' Bala ṅayi marrtjin ṅunhi bāpa'mirriṅuynyḁja mala-wulkmaraṅala ṅunhiyi nhāny mala, bala yan gurrupara nhanṅu. ¹³ Ga mārr gurriri dhāṅur beṅuryiny, bala ṅayi ṅuriṅi dirramuynyḁja gāthu'mirriṅuynyḁja waṅgany-mana'-manaparyḁja marrtjin luṅ'maraṅalnyḁja ṅula nhān mala ṅunhi nhanṅuwuy ṅayi, bala yan ṅayi dhunupan marrtjinan wiripuṅulila wāṅalil barrkulila. Ga ṅunhiliyin wiripuṅumin wāṅaṅur, bala ṅayi yan djalkthurra gan ṅula nhāny mala ṅunhi nhanṅuwuynyḁja ṅayi, nhakun ṅānitji'ṅurnha ga miyalkkurruwur-ruṅgalnha ga ṅula nhāṅura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanṅu warrpam'thur dhawar'yurr."

¹⁴ "Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhiyiny wāṅa rāwakthinan baṅḁanydhinan gapumiriwyinan, ga wiripuny ṅathan walalaṅ marrtjin dhawar'yurr, ga ṅayi ṅunhiyiny dirramu mirithinan djaṅṅarrthin, galki balaṅ ṅayi dhiṅganhan. ¹⁵ Bala ṅayi marrtjin ṅaṅthu'-ṅaṅthurra djāmawnha. Ga ṅayiny waṅganydhuny yolṅuy wāṅa-nininyṅuy gurrupar nhanṅu djāman, ga bitjarr ṅayi nhanṅu ṅunhi waṅanany, 'Djāmany nhuṅu dhuwal, djāga nhe dhu ga bikipikiw malaṅuw ṅarrakalaṅaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr ṅayiny ṅunhi dirramuny mirithinan dhika djaṅṅarrthinany, bala ṅayi guyaṅanany ṅunhan bikipikiwnha ṅathany lukanharawnyḁja, mārr ṅayi dhu maranhukunhamirr, bili bāyṅun nhanṅu ṅunhi ṅula yolṅuynyḁja gurrupanna ṅathany lukanharawnyḁja."

¹⁷ "Waṅganymirryḁja ṅayi gan ṅunhi nhinanan guyaṅanan, bala ṅayi gan liya-ṅarrtjunminan ṅanyapinya ṅayi. Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany, 'Yā-ā-ā! Nhā ṅarra dhuwal bawa'mirr? ṅunha ṅarrakalaṅuwalyḁja bāpawal wāṅaṅur ṅula nhāmunha' warray djāmamirr walal ga nhinany walal ga ṅunha maranhun yan, walalaṅguny ṅunha ṅatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ṅarrany ga nhina djaṅṅarrnha, dhāparṅ'nha yan, galki ṅarra dhu dhuwal dhiṅgaman.

18 Nərrany dhu dhuwal rur'yunna, bala nərra dhu marrtjin roŋiyirra balan bəpa'mirriŋuwalnha nərrakalaŋuwal, ga waŋany nərra dhu nhanŋu bitjana, Məlu', djəmany nərra dhuwal yətkurra mirithirra djarrpin', nəyaŋu-midikumarnydja God-Waŋarrnhany ga nhunanany. 19 Yakan nərrany nhe dhu buluny gurpan gəthu'yundja, bili nərrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yətkurra. Ga nhinany nərra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djəmamirra yan nhuŋun.' Ga bitjarryiny nəyi gan ŋunhi ŋuriŋiyi dirramuynydja guyaŋanany. 20 Bala nəyi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roŋiyinan bəpa'mirriŋuwalnha nhanukiyingalaŋuwal nəyi."

"Yo, marrtjinany nəyi gan bala-a-a, ga ŋunhi nhakun nəyi marrtjin gumurr-galkithinany wəŋany, bala nəyiny nənya bəpa'mirriŋuynydja nhəŋal barrkulil warray, winy'kalalil, nəyi gan marrtjin rəli, roŋiyinan wəŋalila. Bala nəyi bəpa'mirriŋuny nhanŋu mirithinan nəyaŋu-gurrapurumirriyiny, bala nəyi waŋdinan gumurr'yurra nhanŋu, ga dhunupan nəyi nənya dhangiyurra wəlkunəlnha manapar. 21 Ga nəyiny ŋunhi gəthu'mirriŋuny nhanŋu waŋan bitjarra, 'Məlu', yətkurra mirithirra nərra dhuwal yolŋuny. Djəmany nərra gan yətkurra djarrpin' mirithirra, nəyaŋu-wutthurnydja God-Waŋarrnhany ga nhunanany. Yakan nhe nərrany dhu ga buluny gurpan gəthu'yundja,' bitjarr."

22 "Yurr nəyiny nhanŋu ŋunhi bəpa'mirriŋuny wəthurra nhanukiyingalaŋaw djəmamirriynydja walalaŋ bitjarr, 'Bondi go! Gəŋu walal nhanŋu manymaknha yan girriŋy', bala nhirrpula nhanukal, ga goŋbuynydja girri' bulaynydja nhanukal nhirrpulyi, ga lukulilnydja dhapathuŋ'na. 23 Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goŋmirriyirra manapan, buŋgulnha djəma. 24 Nərrapiny dhuwal mirithinan yan mərr-ŋamathinany, bili nərraku dhuwal gəthu'mirriŋuny bili muka dhiŋgaŋal, ga dhuwanna nəyi walŋathindhi bulu. Winya'yurr nəyi nərrakal, ga buluyi nəyi dhuwal roŋiyindhi nərrakal.' Bala walal gan lukanan ŋoy-djuŋithinan dhikan mirithinan, manikaynha dar'taryurr buŋgulnha manapar djəma."

25 "Ga nəyiny ŋunhi wiripuny gəthu'mirriŋu nhanŋu məlamarnnydja gan badak yan daphurr djəmaŋur, yurr mərr barrku ŋunhiyi wəŋany beŋuryiny, ga yaka nəyi marŋgi ŋurikiyiny nhanukiyingalaŋaw nəyi yukuyuku'mirriŋuynydja ŋunhi nəyi roŋiyinany. Ga ŋunhi nhakun nəyi marrtjin roŋiyinany balany wəŋalilnydja, bala nəyi yan nəkulnha rirrakaynha, walal gan dar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goŋmirriyinan dhika. 26 Bala nəyi dhə-birrka'yurra waŋganyndan djəmamirriŋy bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?' 27 Ga nəyiny ŋuriŋiny djəmamirriynydja lakaraŋal bitjarr, 'Ŋunhi muka yukuyuku'mirriŋu nhuŋu bilin dhuwanna roŋiyinan, ga ŋunha bəpa'mirriŋuynydja nhumalaŋgal wutthurnydja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili nəyi mərr-ŋamathin nhanŋu mirithin, ŋunhi nəyi roŋiyin walŋa yan dhuwal.' "

28 "Bala nəyiny ŋunhiyiny məlamarnnydja gəthu'mirriŋu nhanŋu mirithinan mədakarritjthin, yakan nəyi marrtjinya ga gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny buŋbulil. Bala nəyiny ŋunhi bəpa'mirriŋuynydja guwatj-mara nənya, ga waŋan nəyi nənya bitjarr, 'Go marrtji rəlin. Limurr ŋoy-djuŋithirra ŋurukun yukuyuku'mirriŋuwnha nhokalaŋaw,' bitjarr. 29 Ga nəyiny ŋunhiyiny məlamarnnydja waŋan bitjarr, 'Yakan. Beŋur bili

ɲarrany gan nhinan dhiyal, ga djäma ɲarra gan nhuɲu, nhakun ɲarrany dapmaranhawuynha yolɲu. Bitjana bili ɲarra ɲuli ganha dhärük-märranha yan nhuna, ga yaka ɲarra waɲdinya ganarrthanha nhuna. Ga ɲula nhä nhe gurrapana ɲarrakuny buɲgul bäyɲu. Yaka nhe ɲula nhä nyumukuɲiny' nanikut wutthuna ɲarrakuny, märr balan ɲarrany goɲmirriyinya muka ɲarrakalaɲawnydja lundu'mirriɲuw walalaɲ. ³⁰ Ga dhuwaliyi nhuɲu gäthu'mirriɲu, ɲayiny gan djalkthurr bukmak nhä malany nhuɲu; djalkthurnydja ɲayi gan ɲunhiyi miyalkkurruwur-ruɲgal yätjkurruwalnha, nhakun ɲayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ɲayi roɲiyinany räliny, bala nheny nhanɲu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' "

³¹ "Bala ɲayiny ɲunhi bäpa'mirriɲuny waɲan nhanɲu bitjarra, 'Gäthu ɲarraku marrkapmirr! Nheny ɲuli ga dharraɲa warray nhina dhiyal ɲarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhä malany ɲarra ga ɲayatham nhuɲuwuy yan warppam'. ³² Manymak dhuwal limurruɲ balanyarawyiny, limurr dhu ga goɲmirriyirnydja, ɲayaɲu-djulɲithirr ɲuriki nhokalaɲaw yukuyuku'mirriɲuw, bili ɲayiny ɲunhi bili muka dhiɲgaɲal, yurr dhuwana ɲayi bulu nhakun walɲathindhi. ɲunhi ɲayi bili muka winya'yurr, ga bulu ɲayi dhuwal roɲiyindhi.' Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi bäpa'mirriɲuny waɲan." Ga dhuwaliyiny gan ɲunhi mayali'wurnydja dhäwu lakaraɲal Djesuynha.

16

God-Waɲarrwalnydja djämamirriy yolɲuy mala dhu ga djäma God-Waɲarrwu yan ɲuriɲiny ɲunhi ɲula nhaliyinydja malaɲuy bukmakthu yan ɲunhi walal ga bilin ɲayathanan

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

¹ Yo. Bala ɲayi Djesuynydja dhäwuny' lakaraɲala nhanukiyingalaɲuwalnydja ɲayi malthunamirriwalnydja walalaɲgal, dhuwandja ɲunhi dhäwu gam', "Waɲganydja yolɲu gan nhinan girri'-dharrwamirr; bala ɲayi yan gurraparydja djägalilnydja waɲganygala yolɲuwal djämamirriwalnha bukmak nhanɲuwuy ɲayi girriny' mala, waɲany ɲarakany, rrupiyany ga ɲula nhäny mala nhanɲuwuy ɲayi. Ga waɲganymirrydja waluy ɲayi ɲuriɲi yolɲuy girri'-dharrwamirriyinydja ɲäkulnha ɲanya ɲunhiyi djägamirrinhanany yolɲuny, ɲayi gan djalkthurra nhanɲu rrupiyany ɲula nhäɲur malaɲuɲur. ² Bala ɲayi buɲgawa'mirriɲuny ɲunhi wäthurra nhanɲu ɲuriki djämamirriwnydja yolɲuw, bala waɲanan bitjarrnha, 'Näma'-ɲama ɲarra ɲuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalaɲawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman ɲunhiyi rrupiyawuynydja djorrany' rälin ɲarrakalnha, märr ɲarra nhokal dhu maɲɲ'maram, nhaltjarr nhe gan ɲunhiyi djäma ɲuriɲiyi rrupiyay ɲunhi ɲarra märr-nhirpanmin nhokal djägalil. ɲarrakuny dhu rrupiya ga ɲula nhä malany yakan buluny nhokalnydja djägaɲur.' ³ Bala ɲayi gan ɲuriɲi djägamirriyinydja guyaɲanany bitjarrnha, 'Nhaltjana ɲarra dhu dhuwal? Buɲgawaynydja ɲarrakal ɲarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beɲuryiny djämaɲurnydja. Nhäñ dhika ɲarra dhu buluny djäma? Yaka ɲarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ɲarra dhuwal yalɲgin. ɲunhi ɲarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurruɲguny yolɲuw walalaɲ ɲula nhaku rrupiyaw ga ɲathaw, ɲunhiyiny nhakun ɲarra dhu ga mirithirra

gora.' Ga bitjarra nayi gan nunhi gyaṅanany, ga yan bili-i-i, ga malṅ'maraṅal yan nayi gyaṅanharay. ⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu gi nunhi mukthurra ṅayathul nhanṅu nunhi nhāny mala ṅarrakiyngalyi yan dṅaṅaṅur, ṅarra dhu gi dṅaman ṅuriniyiny nhanukalnydja rrupiyay, ḡuṅga'yurra dhu gi nunha wiripuwurrunhan yolṅuny walalany, nhakun dhu gi lundukuṅun galkikuṅun walalany, mārṅ dhu nunhi yalalany ṅarrakuwuyndja dṅamany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja gumurr-ṅamathiyi muka ṅarrakuny nunhal walalaṅgiyngalnydja wāṅalil.' Bitjarra nayi gan nunhi gyaṅanany ṅuriniyiny dṅamamirriyndja yolṅuy."

⁵ "Bala dhunupan nayi djuy'yurra yolṅuwuyndja walalaṅ dhāwun', bukmakku yan ṅurikiwurrunguny nunhi walal gan ṅāthil mārraṅal rrupiya ga ṅula nhā malany nhanukalaṅuwal buṅgawa'mirriṅuwal, ga baḍak walal ṅanya gan nunhi yolṅuny dhukarrarrayurr, bāyṅu yan walal buku-roṅanmaranhany balany nhanṅuny nunhiṅuwuyyiny. Bala nayi waṅganyṅhan dirramuny dhā-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhā muka nheny mārraṅal ṅarrakalaṅuwuṅ buṅgawa'mirriṅuwuṅuny? Ga nhāmunha' nhe rrupiyany gombuṅal ṅanya?' ⁶ Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal bitjarr, 'ṅarrany ṅanya ga dhuwal baḍak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyṅu yan ṅarra nhanṅu gurrupulnydja buku-roṅanmaraṅuny.' Bala ṅayiny nunhi dṅagamirryndja yolṅu waṅan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhupal djorra'lilnha nhanṅuny, mārṅ nhe dhu ṅanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirryndja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ṅarra bāy-lakaraṅalṅnha, ganarrthaṅala.' "

⁷ "Ga bulu nayi dhā-birrka'yurr wiripuṅunhany dirramuny bitjarr, 'Nhāmunha' muka nheny ṅanya gombuṅal? Ga nhāmunha' nheny dhu nhanṅuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ṅayiny waṅan bitjarr, 'ṅarrany ṅanya ga dhuwal baḍak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 ḡarruṅmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhupal nhina, ga wukirrin nhe dhu nunhi dhupal djorra'lila mārṅ lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrnha ṅayiny nunhiyiny dṅagamirryndja yolṅu waṅan. Bitjarrnha bili nayi marrtjin bala dhā-birrka'yurrnydja yolṅunhany walalany, gombu'-gombuṅalnydja mārṅ lurrku'-lurrkun'nha."

⁸ "Yo. ṅayiny nunhiyiny dṅagamirryndja yolṅu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolṅu, yaka nayi ganha dṅama dhunupa. Yurr nunhiyiny yolṅu buṅgawa'mirriṅuny wokthurr nhanṅu gan, bili nayi nunhi mirithirr yolṅuny liya-djabatj dṅamawnydja, bāydhi nayi nunhi dhuwurr-djarrpiny' yolṅu. Bili dhuwalaṅuwuyyuny yolṅuy walal ṅuli ga munatha'wuyyuny dṅama walalaṅgiyngalnydja walal liya-djabatjtṅun, mārṅ walal dhu ga nhinany ḡoṅmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ṅurnydja. Yo. Liya-djabatjtṅun walal ṅuli ga dṅamany, dṅulkmaraman walal ṅuli ga nunhi God-Waṅarrwuny yolṅuny walalany, nunhi walal ṅuli ga nhina baḍayala'mirriṅurnydja."

⁹ Ga bulu nayi Djesu waṅan bitjarr, "Yuwalknha yan ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaṅuwuy bany-dṅiṅuwuy munatha'wuy wāṅapuy. Dhiyaṅiyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga ḡuṅga'yunna lunduthirra nunha nunhi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ. Ga yalalany nunhi nṅuṅu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja nunhiwurrnydja yolṅu walal nunhi

walal ga n̄äthil n̄unha djiwarr'n̄ur nhina, walalnydja nhuṅu dhu gumurr-ṅamathirra n̄unhalnydja w̄aṅaṅur, n̄urikin wiyinṅumirriwnha nhinan-harawnydja.”

¹⁰ “Yo. N̄uli dhu ga n̄unhi yolṅuy djäma manymakkumany, bäydhi märr-lurrkun' djäma n̄unhi ṅayi ga ṅayatham n̄hanukiyingal ṅayi goṅdhu, ṅayin dhu ga n̄unhi n̄urin̄iyin yolṅuy djäma manymakkumany n̄unhiyiny n̄unhi ṅayi dhu ga ṅayatham ṅula nh̄ä malany yindi mirithirr, n̄unhi ṅayi dhu ṅula yolthunhanukal goṅ-gurrupan djägalil. Ga ṅuli dhu ga yolṅuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ṅamatham n̄urikiyi n̄unhi ṅula nhakuny nyumukun̄iny'kun̄y malaṅuw, ṅayiny dhu ga n̄unhiyiny yolṅu yakan djäga n̄urikiyiny yindiwnydydja ṅula nhaku malaṅuw. Yakan dhu n̄hanukal dharrwany goṅ-gurrupan djägalilnydja ṅula yolthuny. ¹¹ Yo. N̄uli n̄he dhu ga yakany djäma ṅamatham n̄urin̄iyiny n̄unhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ṅula nhaliy malaṅuy n̄unhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar nhokal djägalil, yānan nhakun n̄he dhu ga djalkthunna, ṅayiny dhu God-Waṅarrnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ṅayi dhu djiwarr'puynydydja ṅula nh̄ä malany nhokalnydja djägalil b̄ayṅun yan. ¹² Ga ṅuli n̄he dhu ga n̄unhi midikumandja djäga, djalkthundja yan n̄unhi nh̄ä malany ṅayi God-Waṅarryu nhokal gurrupar djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun n̄unhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr n̄unhalnydja ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakan nhuna gurrupul nh̄ä malany n̄hanṅuwuynydydja ṅayi ṅayathanharaw nhuṅu gupadalwuny.”

¹³ “Yakan n̄he dhu n̄unhi djämamirr märrmawny'tja buṅgawaw, rramban̄iny maṅdaṅ; waṅganyguny n̄he dhu n̄uyulkthirra, ga wiripuṅuw̄nha n̄he dhu n̄unhi märr-ṅamathirrydydja. N̄heny dhu n̄unhi galkithirrydydja waṅganygala yan, bala n̄he dhu ga ṅayathamany ṅanya baṭ-bitjanna goṅdhuny märrmay'n̄ha yānan, ga gānaṅ'maranhamirrydydja n̄he dhu beṅurnha n̄unhi wiripuṅuw̄al̄nha, nhakun ṅayiny ṅula nh̄an nh̄aṅiniṅ'n̄ha. Yolku dhika n̄heny ga buku-ṅal'yun? God-Waṅarrwu? ... ṅany rrupiyaw, muka? Yaka n̄he dhu ga rramban̄iyamany waṅarrkum ga buṅgawakum maṅdany God-Waṅarrnhany ga rrupiyanhany, b̄ayṅu yan.”

B̄ayṅun dhu n̄unhi ṅula yolthuny yolṅuy bilmaram God-Waṅarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ “Yo. Yaka dhu ga ṅula yol yolṅu buku-ṅal'yun märrmawny'tja, God-Waṅarrwuny ga rrupiyawnydydja rramban̄iyamany maṅdaṅ.” Ga bitjarr ṅayi Djesuny waṅan. Ga walalnydja n̄urin̄iwurruynydydja Baratjiynydydja yolṅuy walal n̄äkuln̄ha, bala beyarrmakkuṅal warray ṅanya dh̄aruk, bili walal gan n̄urruṅuyaṅal rrupiya yan.

¹⁵ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarr, “N̄humany ṅuli ga dhuwal djäma yolṅuw warray walalaṅ maṅutjiw, märr n̄humalany walal dhu ga nh̄äma, bala manymak-lakaraman. Yurr ṅayipiny ga God-Waṅarryuny nhuṅu nh̄äma n̄unhan n̄unhi ṅayaṅun; marṅgi ṅayi nhuṅu warrpam', nh̄äthinya nhuṅu n̄unhi yolṅuw ṅayaṅu. Yo, ṅayipiny God-Waṅarryuny ṅuli ga yätjkurr-lakaraman n̄unhiny mala n̄unhi nh̄ä mala ṅuli ga yolṅuy walal manymak-lakaram.”

16 “Ga ñunhiny rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitkal,* ga wiripuwurrunguñ djawarrkmirriwun walalañgun wukirriwuy, beñur bili gan dhàrran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ñunhi ñayin Djonha bunan ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, bala gan ñunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynyndja rombuy. Ga dhiyañuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolñu walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw ñunhiwiliyiny romlil. 17 Yo, ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhàrran yan bitjanna bili; yakan dhu ñula wañganyndja nyumukuñiny'tja dhäruk winya'yun.”

18 “Yo. Ñuli ñayi dhu ñirramuy yolñuy ñula ganan miyalknhany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi dhu määrraman wiripuñunhan miyalknha, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djäma. Ga ñuli ñayi dhu ñirramuy määrram miyalknha ñunhi ñayi ñuriñiyi miyalkthu ganarrthañal nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, ñunhiyiny balanyayi bili yan mar-ramba'yi.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalañ dhäwuny'.

Dhiyañuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriy yolñuny ga ñurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

19 Djesuy lakarañal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Wañganyndja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr; dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ñathany mala ñayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ñuparnha. 20 Ga ñunhiliyiwiripuny gan yolñu nhinan yäkuny ñayi ñunhi Lätjuritj,* yurr ñayi ñunhi yolñuny gurrupuruñun, ga yalñgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ñanya djetjiynha rumbalnyndja ñayathañal. Bitjarra bili walu-ñupara walal gan nhanukal gurrutumirriynyndja ñanya gäña'-gañalaha, ga nhirrparyndja ñanya walal gan ñunhiwilin girri'-dharrwamirriwalaha yolñuwal wäñalilnyndja, galki dhurrwaralila, 21 määrr ñayi gan lukan ñathany ñunhi muñguyaha bala maranhuyinan, ñunhiyiny ñatha muñguy malany ñunhi ñayi gan djalkthurr ñuriñiyi girri'-dharrwamirriy yolñuy. Wiripuny gan wuñgannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin ñunhi djetjin mala ñanya Lätjuritjnha. Yurr yolñuny nhanñu gan bäyñun ñula nhinan djägamirryndja.”

22 “Dhänur beñuryiny bala ñayi ñunhiyiny gurrupuruñuny yolñu dhingañalaha, bala God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriynyndja yolñuy walal gäñalaha ñanya balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhalnyndja gan nhinan gali'ñurnydja Yipurayimgalaha,* bala walal gan lukanan ñathan ñunhi manymaknha mirithirra dhikan. Ga ñayiny muka ñunhiyiny dhingañal girri'-dharrwamirryndja yolñu ñirramu, bala walal dholkuñalaha ñanya molulila. 23 Ga ñayiny gan ñunhiyiny yolñu nhinan girri'-dharrwamirryndja ñunhala bala burrakun, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhañga-dirryurnydja mirithinan yan dhika. Ga ñunhi nhakun ñayi buku-garrwarthinany bitjarrnyndja, bala ñayi yan nhäñalnyndja Yipurayimnhany, ñayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarriy bili ñayi nhäñalyi

* 16:16 Moses * 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

nunhiyi Lätjuritjnhany nunhi gurrupuruñunhany yolñuny, ñayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgal nha.”

²⁴ “Bala ñayi nunhiyiny girri'-dharrwamirrnydja yolñu wäthurra bitjarrnha, ‘Way Mälu' Yipurayim, wuyurr ñathil ñarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjnha räli, ñayi dhu gunğa'yun ñarrany; ñayi dhu marrtji ga goñ-lupthun gapulil, bala ñañarrnha ñarrany dhu ñayatham yal'maraman, bili ñarra ga dhuwal mirithirra dhanğa-dirryundja, ñoy-wulkthunna ñarra dhu dhuwal dhiyañuny gurthaynydja.’ ”

²⁵ “Ga ñayiny Yipurayimdja buku-bakmarañal wañan nhanñuny bitjarr, ‘Gäthu ñarraku, gatjuy gyañin, nunhi nhe märrañal nhä malany manymak nhuñuwuy nhe nunhili banydji muka yan munatha'ñur, nunhi nhe gan nhinan ñäthil nunhiñumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bäyñu ñayi märranha ñula nhä ñamakurr; nhanñuny balanyayi bili yan yätjkurryi bunan nunhiliyiny munatha'ñurnydja wäñañur. Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal nhina galña-ñamathirra dhiyalnydja wäñañur, ga nheny ga dhuwali nhina galña-yätjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipuñurnydja yolñu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wäñalil, ga bäyñuyi dhu ñula yol budapthun dhipuñuryiny wäñañur räliny dhipalnydja wäñalil, bili dhuwaliyiny ga nunhi ñapuñgany' dhärra dhulmulñyin'nha mirithirra, ben bala dandjan.’ ”

²⁷⁻²⁸ “Ga buluny ñayi nunhiyi girri'-dharrwamirrnydja yolñu wañan Yipurayimgal bitjarr, ‘Mälu' Yipurayim buku-djulñi, nhämirr balan nhe dhu djuy'yun ñanya Lätjuritjnhany balayi munatha'lilyi, ñayi dhu marrtji bala wäñalil ñarrakalañuwalnha bäpa'mirriñuwalnydja. Lakaram ñayi dhu gyañanhamirriyam wäwa'mirriñuny walalany ñarraku nunhi goñ-wañganyñhan, biñga'maram walalany, märr walal dhu bilyunna walalañgiyngalañuñur romñurnydja mala, märr walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wäñalil galña-yätjinyamirrililnydja.’ ”

²⁹ “Ga ñayiny Yipurayimdja wañan bitjarr, ‘Nunhayi nhokalnydja wäwa'mirriñuy walal ga ñayatham muka nunhi Mawtjitjkuñuny rom, ga dhäwu nunhi God-Wañarrwuñ nunhi walal gan djawarrkmirriy yolñuy walal wukirri; ñuriñiyin dhärukthu walalany dhu ga nunhi wañany raypirri'yundja yätjkurruñurnydja. Nuriñiyin walal dhu nunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnnha walñathirrynydja.’ ”

³⁰ “Ga bulu ñayi nunhiyi girri'-dharrwamirr yolñu wañan bitjarr, ‘Mälu' Yipurayim buku-djulñi, yakan walal dhu ga nunha buthuru-bitjundja ga ñamany. Yurr mak walal dhu nunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany nunhiyi walalañguwuy yätjkurruñydja malany rom, ñuli balan ñayi dhu wañany yolñu dhiñganhawuy marrtji walalañgal beñura nunhi dhiñganhamirriñura wäñañur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhanñun bala yan bilyuna God-Wañarrwalnha.’ ”

³¹ “Bala ñayi Yipurayimdja buku-bakmarañal bitjarrnha, ‘Nuli walal dhu nunhi bäyñuny märram dhäruk Mawtjitjkuñuny, ga ñurikiwurrunguñuny nunhi djawarrkmirriwuñuny mala, ga bäyñuyi yan walal dhu nunhi märr-yuwalkthirr ñurikiyiny yolñuw nunhi ñayi dhu ñula walñathirr rakunñurnydja.’ ” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja mayali'kurruñydja dhäwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy dhuwurrpu

*Teaching about sin**Luk 17.1-4**(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)*

¹ Bala ñayi yan Djesuy lakarañal nha nhanukiyingalanañawnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarra, “Wiripuny dhu ñunhi yolñu bilyun yätjkurrulila ñula yolkuñ ñunhi dharrwununhawuynyndja, yurr nhanñu dhu marin ñurikiyiny yindin mañ'thun, ñunhi ñayi ñanya bilmarañal yätjkurrulil gäñal. ² Bili God-Wañarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli wiripuny yolñuny galkirrinnyamaram yätjkurrulil. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu wañan bitjanna, ‘Ye-e-e! Wanha balañ ñarrany ñula yolthu yolñuy ñurrkanha garrpinawuynha mayañ-guñdamirra balan gapulilnha ñunhi dhulmulila, märr balañ ñarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr, bilmaranha yolñunhany yätjkurrulilnyndja,’ bitjanna dhu waña. ³ Yurr biyakun djägan nhuñuwuy nhe, märr nhe dhu yakan bilmaram ñula yolnhany yolñuny galkirrinnyamaramany.”

“Yo. Ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy nhokal wäwa'mirriñuy Gar-raywalañumirriy djäma ñula nhäny yätjkurrnyndja, gatjuy nheny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny raypirri'yunna, ga ñuli ñayi dhu ñunhi bilyundja beñuryi yätjkurrñurnyndja, ga ñunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanñu bäy-lakaraman. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñayañu-midikuman, buku-7-mirriñyndja ñuriñiyiny bili yan wañganydhu waluy. Ga ñuli ñayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirriñyndja dhu ga bitjanmirriñyndja, ‘Way ñarrany nhuñu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulñi ñathil ñarraku bäy-lakarañ?’ bitjandja, ga nheny nhanñu yan bäy-lakarañun.”

*Märr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram**Teaching about faith**Luk 17.5-6*

⁵ Ga walalnydja ñunhi 12-tja djuy'yunawuy mala wañan nhanukal Garraywal bitjarr, “Garray, djäman ñanapurruñgal ñayañulilnyndja, märr napurr dhu märr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal.”

⁶ Ga ñayiny Garraynyndja wañan bitjarr, “Ñuli nhe gi yuwalktja dhärukku ñarrakuny märr-yuwalkmirriyi, märr-dharañulnyndja manapul ñarrany, bäydhi ñunhi nhuñu märr-nhirrpanminyawuynyndja nyumukuñiny'tja balanyany nhakun ñunhi genydjany' mañutji, yurr nheny dhu ga ñunhi djämany bitjanna bili yan mirithirriñyndja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñuriñi bili yan nhokal märr-nhirrpanminyawuyny. Yo, bäydhi nhumalañ ñunhi gumurr-dälnyndja, nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili djäman yan.”

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirrinhan mala**Teaching about God's servants**Luk 17.7-10*

⁷ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', “Yo, bitjan bili ñayi ñuli ga walu-ñupan yan nhokalnyndja djämamirriy djäma yan ñunhalnyndja ñunhi warrañulnyndja, yaw'yun ñuli marrtji munatha', ga djäga ñayi ñuli ga warrakan'ku malañuw. Ga ñunhi ñayi ñuli marrtji wäñalilnyndja roñiyirr, ga nheny ñuli ñunhi buñgawa'mirriñuny

nhanju nhaltjanna waṅa? 'Dhipal nhini, bala ṅathan luki!' Bitjanna nheny ṅuli ṅunhi waṅa nhanju? ⁸ Bāyṅu. Nhuṅu warray dhunupany waṅanharaw, bili ṅayiny ṅunhi nhuṅu djāmamirr yan. Nhe ṅanya dhu ṅunhi waṅa bitjandja, 'Ma', ṅatha ṅarraku ṅunhi ṅāthilmirriyaṅ, bala gāṅun rālin dhipala, ṅarra ṅathil dhu lūka ṅurruṅuny, ga nheny dhu djāma ṅarraku. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅarrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha lūka.' Bitjan nhe dhu ṅunhi buṅgawa'mirriṅuny waṅa. ⁹ Yakan nhe ṅuli ṅunhi buku-gurrapulnydja nhuṅuwuy nhe djāmamirrinhany yolṅuny, ṅunhi ṅayi nhuna ṅuli ga dhāruktja nhuna mārram? ... bili ṅunhiyiny nhanju muka djāma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waṅarrwuyi yan djāmamirr mala. Gatjuy djāmany gi ṅamathanun yan nhanjuwuyṅa, ga dhāruktja ṅanya gi mārraṅun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatjpu'yurr ṅurikiny ṅunhi wiripuwurruṅalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ buku-gurrapanawuywu ga mārr-yiṅgathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gāna lakaranhamirr nhunapinya nhe God-Waṅarrwal biyak gam', 'ṅarrany dhuwal nhuṅuwuyṅa yan djāmamirr, ṅarrapiny dhu dhuwal nyumukuṅiny'kunhamirra. Dhāruktja ṅarra nhuna dhu ga dhuwal mārraman, bala dhunupan yan djāmamirriyaman, bili dhuwaliyin ṅunhi dhunupany ṅarraku djāmaw balanyarawyin.' "

Djesuy dukmaraṅal 10-nha burruymirrinny yolṅuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan baḍak yan marrtjin dhukarr-ṅupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ṅayi gan ṅunhi ṅuliwitjarra dhukarrkurnnydja, ṅunhi Djamariyapuyyu* wāṅay ga Galalipuyyu* wāṅay ṅapunṅa'yaṅal ṅunhiyi dhukarrnhany.

¹² Ga ṅunhi ṅayi marrtjin bukuy-mārraṅal waṅanyṅhan wāṅany ṅunhiyin, ga walalnydja bāy nhāṅal ṅanya 10-dhuny yolṅuy walal burruhdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan ṅunhi dhārra'-dharranany mārr barrku. ¹³ Bala walal wāthurrnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Buṅgawa! Wuyurr ṅanapurruṅ go!" bitjarr.

¹⁴ Bala ṅayi Djesuynydja nhāṅalṅha walalany, ga waṅan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydja, bala nhuma dhu ṅunhi ṅunhiliyin milkunhamirra ṅurikalṅha yolṅuwal walalaṅgal djirrikaymirriwalṅha mala, mārr walalṅha dhu nhumalany nhāma'-nhāmany, bala walal dhu lakaramany nhumalany baḍarraṅdhinyawuyṅha."

Ga dhunupan ṅunhiwurryiny 10-dja burruymirrinnydja walal marrtjinan, ga ṅunhi walal marrtjin wāṅgaṅalnydja dhukarr-ṅuparny dja, bala ṅunhiliyin walal marrtjin baḍarraṅdhinany djetjimiriyiny dhukarrṅur yānan. ¹⁵ Ga ṅayiny waṅganydja yolṅu ṅunhiyi burruymirrinnydja nhānhamin ṅanyapinya ṅayi manyakthinyawuyṅha, bala ṅayi yan yatjurra bitjarr, "Way, baḍarraṅṅha dhuwal ṅarrany?" bitjarr. Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi bilyurrnydja, bala waṅḍinan roṅiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waṅḍinany ṅayi gan ṅunhi dhā-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waṅarrwun. ¹⁶ Ga ṅunhi nhakun ṅayi bunanany nhanju, bala ṅayi nhakun dhunupan yan ṅurrrkanhaminan

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee

nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara nanyi manapar nanya. Ga nunhiyiny yolnu Djamaritin* balanya bapurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga nanyiny Djesuny wanan nhanukal bitjarrnha, "Way, 10 muka balan nunhi yolnuny badarrandhinya. Ga wanhan nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal 9-nydja?" ¹⁸ Ga baynun nunhi Djuw-ny yolnu walal rojiyinya buku-gurrpanaraw; wanganyinha dhuwal yolnuny rojiyin nunhin mulku-run, muka?"

¹⁹ Bala nanyi Djesuynyndja wananan nanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wanalila. Dhiyaniyi nhokiyingal nhe marr-nhirpanminyaray nheny badarrandhinan warrpam'thurra," bitjarr.

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wanganydhuny waluy Baratjiy* yolnuy walal dha-birrka'yurr nanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhatha nanyi dhu nunhi God-Wanarrwuny rom buna? Nhathan nanyi dhu nunhi nurrunuyirnydja dhiyakuny wagan munatha'wuywuny?"

Ga nanyiny Djesuny buku-bakmaranal bitjarr, "Nhanjony nunhi God-Wanarrwuny rom, nahanmiriwnha. ²¹ Ga baynun dhu nunhi nula yol yolnu wana bitjandja, 'Way, dhuwana nanyi,' bitjandja, ga yakan dhu nula yol yolnu wana bitjandja, 'Nunhan, ya nunhan God-Wanarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Wanarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalangala."

²² Bala nanyi Djesuy lakaranala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnydja nanyi malthunamirriwal walalangal bitjarra, "Yo. Waluny dhu nunhi buni, nhumany dhu nunhi wani biyakun, 'Ye-e-e, nhatha dhu nunhi Gathu'mirriyony Yolnuny buni?' Biyakun nhuma dhu nunhi gatjpu'yurrnydja nahanu nahanharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhamany nanya balanyamirriyiny. ²³ Wiripuny dhu yolnu wana bitjanna, 'Nunhan nanyi, ya nunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu wani, 'Go, dhuwal nanyi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalan buthuru-bitjundja ga marr-yuwalkmirriyirnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larrumany nahanu buku-liw'maramany baynun. ²⁴ Bili balanyamirriyiny nanyi dhu nunhi Yolnuny Gathu'mirriyu buna, nanyi dhu ga marrtjiny rali djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun nanya dhu nunhi nhamany, bitjanna nhakun nuli nunhi bukmakthu yolnuy walal nhamany nunhi nanyi nuli djalkarr'yun badayala'mirriyam wagan bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr nurrunony nathil nanyi dhu nunhiyiny Yolnuny Gathu'mirriyu buraki. Yo, yolnu walal nunhi ga dhiyan bala nhina dhiyal, walal nha naranany dhu nunhi bukuy-nurrkunony bongun, bala dhu bunun."

²⁶ "Yo, balanyamirriynyndja waluy nunhi nanyi dhu Yolnuny Gathu'mirriyu rojiyiny ralinny, dhuwandja dhu wana bongun biyakun nhakun nunhi Nawamirriynha* waluy, nathil nunhi baman'. Biyakiyiny nanyi dhu dhuwal wagan dhuwurrnydja nhakun nunhiyi. ²⁷ Balanyamirriyi gan nunhi yolnu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan natha ga gapu, miyalk ga dirramu gan marranhamin, ga yan bili-i-i ga nuriyin waluy nunhi nanyi Nawa gulniyinan balan marthanaylila. Bala dhunupan yan nunhi gapuynyndja

* 17:16 Samaritan * 17:20 Pharisees * 17:26 Noah

buku-lupmaranjalnha warrpam'thurra buwayakkunjalnha wājanhany. ²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriyndja nunhi Lutmirriyndja* waluy, walalnydja gan nunhi bitjarriyi bili yan yolṅuynyndja mala lukandhi natha ga gapu, bāyim walal gan ṅula nhā mala, lämu-nhirrpar marrtjin natha malany, ga bunbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan nunhi nhinanany bitjarriyi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ṅuriṅin waluy nunhi ṅayi Lutthu ganarrthajala nunhiyiny wāṅa Djudumdja.* Ga dhunupan nunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beṅura djiwarr'ṅura, bala walal yan warrpam'thurra nhāranany gurthaynha buwayakkunjal. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi nunhi yolṅuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy nunhi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅuny maṅ'thurr warranulthiny dhiyalnydja.”

³¹ “Ga ṅuli nhe ṅula yol yolṅu dhu gi nunhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya nhe nunhiliny nunhi galkiny nhokiyingalnydja wājanur, ṅuriṅiny waluy nunhi ṅayi dhu bonguṅ Yolṅuny Gäthu'mirriṅu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu waṅṅin yānan, ga bāyṅun nhe dhu nunhi roṅiyiny bala'lilnydja djinawa'lilnydja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga ṅuli nhe dhu gi djāma nhokiyingal nhe gätṅinur ṅuriṅiyi waluy, ga nheny dhu nunhi dhunupan naṅ'thurra, yakan roṅiyiny bala'lilnydja nhokiyingal nhe ṅula nhakuny malaṅuw māraranharaw. ³² Gatjuy guyaṅi nathil roṅiyi nunhi Lutku miyalknha, nunhi ṅayi dawa'yurr roṅiyin nhāṅal yindi wāṅa yāku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy nunhi ṅayi God-Waṅarrayuny Bāpaynydja dhuṅgur'yurra buwayakkunjalnha nunhiyiny wāṅa. Ga ṅayiny nunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yānan djambin gundathinan.”

³³ “Yo. ṅuli dhu ga nunhi ṅula yolṅu yolṅuy bitjandja bili ṅarranhany gumurr-ganan, bili ṅayi ga nunhi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ barrarirr muka, walal ṅuli ṅula bāynha marin nhanṅu djāma, ṅayiny dhu nunhi balanyayiny yolṅu yuwalknha dhiṅgam. Ga nunhi ṅayi dhu ga bitjanna waṅa gam', 'ṅarrany dhu dhuwal monhamirra ṅarranhawuynhany ṅarra, bala ṅarra dhu ga djāmany nhanukiyingalnha yan Garraywalnha djālyuny,' bitjandja ṅayi dhu ga waṅa, bala ṅayi dhu ga nunhiyiny yolṅu nhina walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyyiny nunhi ṅayi dhu Gäthu'mirriṅuny Yolṅuny buni, maṅṅany mak dhu gi nunhi yolṅu mārrmany' ṅorri waṅganyṅur, bala waṅganynhany ṅayi dhu djaw'yurra, ga waṅganynhany ṅayi dhu ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha yan ṅorranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi mārrmay' miyalk-thu maṅṅa djāma natha buṅu'kuṅ rrambaṅi, bala dhu waṅganynhany ṅayi mārranṅun, djaw'yurra dhu, ga waṅganynhany ṅayi dhu nunhi ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy maṅṅa dhu gi djāma gätṅi, ga waṅganynhany ṅayi dhu djaw'yurra, ga waṅganynhany ṅayi dhu gananna.” Ga bitjarr ṅayi gan nunhi Djesuy ṅäthilmirriyanalnydja lakaraṅal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriṅuynyndja nhanukal waṅan dhäbirrka'yurr ṅanya bitjarr, “Wanhamin dhika dhu ga wājanur bitjandhiny maṅ'thun?” Ga ṅayiny Djesuynyndja buku-bakmaranjal mayali'kurr lakaraṅal bitjarr, “Nunhili muka wājanur nunhi wanha ga warrakan' ṅorra dhiṅganhawuy, nunhiwiliyin dhu ga wāṅalil nunhi wäktja mala marrtji, waṅgany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja ṅanakkuny barrpawny'tja.”

* 17:28-29 Lot; Sodom

18

Dhiyaṅuny ga lakaram dhāwuy miyalknha ṅunhi buku-duwaṅnha ṅāṅ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala ṅayi Djesuynyndja dhulmu-mayali'mirra dhāwuny lakaraṅala walalaṅgalnyndja yolṅu'-yulṅuwalnyndja, marṅikuṅala ṅayi walalany, mārṛ walal dhu ga bitjana bili yan bukumirriyaman God-Waṅarrwalnyndja, ga yaka walal dhu gandarrṅurnyndja djawaryun ga daḍawyundja. ² Ga dhuwal ṅunhi ṅayi dhāwuny' lakaraṅal gam', "Waṅanyṅur wāṅanyṅur yolṅu gan nhinan maramba' ṅunhi ṅayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ṅayi gan ṅunhi mārṛ-ṅal'yurr God-Waṅarrwuny, ga yaka ṅayi gan mirithin djālthin yolṅuw walalaṅ ḡuṅga'yunaraw. ³ Ga ṅunhiliyi bili wāṅanyṅur yolṅu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ṅayi gan ṅurini miyalkthuny guwatjmar ṅanya ṅunhiyi maramba'n hany yolṅuny, mārrlilianhaminan ṅanyapinya ṅayi gan nhanukal ṅurikalyi buṅgawawal bitjarr, 'Way buṅgawa, buku-djulṅi ḡuṅga'yurr ṅarrany, bili ṅuruṅuny yolṅuy ṅarrany ṅuli ga dhuwal bitjana bili bawa'-gurrupanna yan. ṅarrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.' ⁴ Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi miyalktja waṅan ṅurikalyiny maramba'walnyndja yolṅuwal. Yurr yakan ṅayiny gan ṅunhi nhanṅu buthuru-bitjurr. Yurr ṅayiny ṅuriniyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ṅanya, ga waṅanha ṅayi ṅuli ganha ṅurini bili yan waṅanydhu dhārukthuny bitjana, 'ḡuṅga'yurr ṅarrany, go,' bitjana, ga yān bili ga bāy ṅayi djawaryurr ṅunhiyi maramba' yolṅu nhanukal. Bala ṅayi waṅanhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, 'Bāyṅu ṅarra ṅuli gi dhuwal mārṛ-ṅal'yurr God-Waṅarrwalnyndja, ga yaka ṅarra ṅuli gi dhuwal djälthi ṅarra dhu ga ḡuṅga'yun yolṅunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja ṅunhi miyalk ṅuli ga marrtji bitjan bili yan ṅarrakal, nhakun ṅayi ṅuli ga lay-laymaraman ṅarrany. ṅarrany nhanṅu dhu ṅunhi dhunupayaman yan ṅunhi ṅula nhāny mala. ṅuli ṅarra dhu nhanṅu ṅunhi yakany djāma ṅamatham, ṅayiny balan ṅarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrupula ṅarranhan!' "

⁶ Bala ṅayi Djesuy dhawar'maraṅalnyndja lakaraṅal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan ṅunhi ṅākulnyndja ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅunhi maramba' yolṅu. ⁷ Yurr God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin waṅanynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ṅunhi ṅayipin God-Waṅarryun ḡuṅga'yun nhanṅuwuynyndja yolṅuny mala, ṅunhi walal ṅuli ga bitjan bili mārrlilianhamirr wāthun nhanṅu munhawu ga walupuy. Yakan ṅayi dhu ga ṅunhi galkun wiyindja. ⁸ Mārṛ-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṅayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhā malany ṅunhiṅuwuynyndja ṅunhi nhe ṅuli ga bitjan bili bukumirriyam, ga bāyṅun ṅayi dhu ṅunhi djawaryundja. Yurr ṅunhi ṅayi dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅu marrtjiny rāliny munatha'lilnyndja, ga nhān ṅayi dhu ṅula boṅḡuṅ malṅ'maraṅuny, mārṛ-nhirrpanminyawuynha? Bitjana bili dhu ga ṅunhi yolṅuny walal mārṛ-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ṅula djawaryundja?"

Dhiyaṅuny ga dhāwuy lakaram mayaliy' mārrma'walaṅuwuy dirramuwalaṅuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ηayi Djesuy lakaraηal dhāwu mayali'mirr ηurikiwurrun yolηuw walalaη ηunhi walal ηuli ganha guyaηanhaminya walalan-hawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaηgal ηayaηuηur goη-gāna, läypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraηalnydja gam', "Mārrma' yolηu maηda marrtjin bala God-Waηarrwal buηbulil bukumirriyanharawnha, yurr waηganydja ηunhi Baratji* yolηu, ga wiripuny ηunhi yolηu rrupiya-mārranhamirra yolηu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maηda ηunhi bala dhunupan gārrinan buku-ηal'yunamirrilila buηbulila, ga ηayiny ηunhi Baratjiny yolηu marrtjin balan yānan gumurrlila, bala dhārranan ηayi gan bukumirriyaηala gānan ηayipin, ga waηanany ηayi gan ηunhi bitjarrnha gam', 'God-Waηarr, ηarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ηunhi ηarrany dhuwal manymak yan yolηu. Yaka ηarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ηunha wiripuwurrnydja yolηu walal; ga yaka ηarra dhuwal manaηa-dumurr, ga yaka ηarra ηuli gi mayali-wilkthurr wiripuwurruny yolηuny walalany, ga yaka ηarra ηuli gi marramba' djāma, ga bāyηu ηarra ηuli gi djāma ηula nhā yätjkurr nhakun dhiyaη rrupiya-mārranhamirriy yolηuy. ¹² Wiripuny muka ηarra ηuli dhuwal gurr'yun, yaka ηarra ηuli gi ηatha luki, yurr dharrwamirra ηarra ηuli ga ηunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ηarra ηuli ga ηunhi mala-wulkmaram beηurnydja ηunhi nhāmunha' ηarra ηuli mārram wuburrpuy ηarrakiyngalaηuwuy.' Bitjarra ηayi gan ηunhiyi Baratjiny yolηu bukumirriyaηal."

¹³ "Ga ηayiny ηunhi rrupiya-mārranhamirrnnydja yolηu marrtjin ga ηunha barrku warray dhārran, ga yakan ηayi ηunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yānan ηayi gan ηunhi dhārranany buku-yirryirryurra, bili ηayi ηunhi mirithinan goranany ηuriηiyin ηunhi yätjkurruynha nhanukiyingal ηayi. Yurr ηayi gan ηunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ηayi ηunhi bukumirriyaηalnydja, 'God-Waηarr Garray, wuyurr ηarraku. ηarrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolηu. Bāy-lakaraη ηarraku,' bitjarr." ¹⁴ Bala ηayi Djesuynydja lakaraηala bitjarrnha, "Yuwalk yan ηarra nhumalaη dhu dhuwandja lakaram. God-Waηarryuny ηunhi bāy-lakaraηal ηurikiyin yolηuw rrupiya-mārranhamirriwnha yakan ηurikiyiny Baratjiwnydja yolηuw, ga roηiyiny ηayi ηunhiyi wāηalilnydja darrtjalknha ηayaηuny, dhuwurr-dhunupan ηayi ηunhi nhanukiyingalnydja God-Waηarrwalnydja maηutjinur. Yo. ηuli nhe dhu ga ηunhi ηal'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, ηayiny dhu God-Waηarryuny nhuna dhudi'maraman ηoylila, ga ηuli nhe dhu nyilη'maranhamirr dharradakunhamirr, ηayiny dhu nhuna God-Waηarryuny law'maraman ηurruηuyaman." Bitjarr ηayi gan Djesuy lakaraηalnydja.

Djesu gumurr-ηamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruynydja yolηuy walal marrtjin gāηa'-gāηal djamarrkuli'nhan walalaηguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala,

* 18:10 Pharisee

märr ñayi dhu walalaᅅgal goᅅ-ᅅal'yun marrtji ᅅurikiwurrungalyi djamar-
rkuliy'wal. Ga walalnydja bäy ᅅurinywurrnydja malthunamirriynydja
nhanukal nhäᅅal nha walalany, bala yan waᅅanany dhärukthun dällyun,
ᅅaᅅ'ᅅaᅅ'thurrnydja.

¹⁶ Ga ᅅayiny ᅅunhi Djesuynydja walalany nhäᅅal ᅅunhiwiliyi, bala
ᅅayi wäthurra walalaᅅ bitjarra, “Way, ᅅaᅅu walal dhuwalyi djamar-
rkuliny' räli ᅅarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ᅅaᅅ'ᅅaᅅ'thun. Bili
yuwalktja ᅅunhi nhanᅅuwuynydja God-Waᅅarrwuny yolᅅu walal, bal-
anyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ᅅuli ᅅayi yolᅅu ᅅayaᅅu balanya
nhakun dhuwalawurryiny djamarrkuliny', ᅅayiny dhu ga ᅅunhiyiny
nhina yuwalkkuman yan God-Waᅅarrwalnha romᅅurnydja. ¹⁷ Yuwalk
yan ᅅarra nhumalaᅅ ga dhuwal lakaramany. ᅅuli nhe dhu ga ᅅula yolthu
yolᅅuy gumurr-ᅅamathinyawurr märram ᅅunhi God-Waᅅarrwu rom
bitjan nhakun ᅅunhi yothu ᅅuli ga gumurr-ᅅamathirr ᅅarraku, ᅅunhiyin
nhe dhu ᅅunhi yolᅅu ᅅärri balany God-Waᅅarrwalnydja wäᅅalil.”

*Lukunydjawny'tja yolᅅuw dhuwal gumurr-däl nha malthunaraw Dje-
suynydja*

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waᅅganydhuny yolᅅuy buᅅgaway dhä-birrka'yurr ᅅanya Djesuny
bitjarr, “Way Marᅅgikunhamirr, nheny dhuwal ᅅamakurr mirithirr,
nhaltjan dhika ᅅarra dhu, märr ᅅarra dhu ga nhina ᅅunhal God-
Waᅅarrwalnydja wäᅅaᅅur, bitjandja bili wiyinᅅumirriynydja?” bitjarr.

¹⁹ Ga ᅅayiny Djesuynydja ᅅanya waᅅan bitjarr, “Nhaku nhe ga dhuwal
ᅅarrany manymak lakaraᅅalnydja? Yaka dhuwal ᅅula yol yolᅅu many-
mak; ᅅayipin dhuwal waᅅgany nha God-Waᅅarrnha yan ᅅamakurrnydja
mirithirriynydja. ²⁰ Marᅅgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ᅅunhi dhäruk-
nhirrpaminyawuywu gam', ‘Yaka marramba'yiny, ga yaka buᅅu mur-
rkay'kuᅅuny yolᅅunhany, ga yakayi yan manañiny, ga yaka nyäl'yurrnydja
lakaraᅅ, ga märr-ᅅal'yurr muka gi yuwalkkuᅅ nhokiyingalaᅅawnha nhe
bäpa'mirriᅅuwnydja ga ᅅändi'mirriᅅuwnydja.’ ”

²¹ Ga ᅅayiny ᅅunhiyiny dirramuny buku-bakmaraᅅal bitjarr, “Way
Garray, dhuwandja mala ᅅunhi dhäruk-nhirrpamawuy rom mala ᅅarra
gan ᅅayathaᅅala yan, beᅅur bili yan ᅅunhi ᅅarrany yothu muka yan.”

²² Ga ᅅunhi nhakun ᅅayi Djesuy ᅅäkulnydja ᅅanya balanyawuyyiny
waᅅanhawuy, bala ᅅayi waᅅan nhanᅅu bitjarrnha, “Yo manymak
dhuwali. Yurr waᅅgany nha nhe ga dhuwali momany. Nheny
dhuwal yolᅅu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhuᅅuwuy nhe
ᅅunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja
ᅅurukuwurrungun ᅅunhi ᅅurruwuykmirriwnha yolᅅuwnydja walalaᅅ,
bala ᅅayiny dhu nhuᅅun gurrupan ᅅayipin yan God-Waᅅarryun, bulun
ᅅamakurrnha ᅅunhi nhä malany ᅅunhaᅅuwuynha yan djiwarr'puynha,
märr nhe dhu yuwalktja lukuny dja'yirr ᅅurinyin. Gatjuy marrtjin, ga
djämany nhe dhu ga bitjandhin, bala roᅅiyiny, bala malthurra ᅅarrakun.”

²³ Ga ᅅunhi ᅅayi gan ᅅurinyi yolᅅuy ᅅäkulnydja balanyawuyyiny
waᅅanhawuy Djesunhany, bala yan ᅅayi ᅅurru-yupthurrnydja mirithinan
yan, warwuyurra manapar, bili ᅅayi ᅅunhi mirithirr lukuny dja' yolᅅu.

²⁴⁻²⁵ Bala ᅅayi gan Djesuynydja ᅅanya nhäᅅala ᅅalᅅa-midikinyalila,
bala ᅅayi waᅅanan bitjarra, “Däl nha dhuwal lukuny djawny'tja yolᅅuw
gulᅅiyinyaraw God-Waᅅarrwalnydja romlil! Nhä ᅅunhi nelwuny

dhawaraṅ', gana' muka gamuḷwuny* gärrinyaraw? Bāyṅu warray, bili mirithirr ṅunhi nyumukuṅiny' dhawaraṅ'tja. Ga balanyayi bili ṅurikiny ṅunhi yolṅuw girri'-dharrwamirriwinydja; gumurr-dälyi yan nhanṅu gulṅiyinyaraw balany God-Waṅarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja ṅäkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurnnydja ṅanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolṅu walṅany nhina?"

²⁷ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarrnha, "Yolṅuny dhu ṅunhi bāyṅun walṅakunhamirr ṅanyapinyany ṅayi ṅula nhaliynydja romdhu. Yurr God-Waṅarryuny dhu ṅunhi djäman bala yan."

²⁸ Bala ṅayi Betany waṅanan bitjarrnha Djesuynydja, "Garray, ṅanapurriynydja ṅunhi ganarrthaṅal napurrṅuwuynydja wāṅa malany ga ṅula nhä bukmak yan, bala yan ṅanapurri malthurriynydja nhunṅun," bitjarr.

²⁹ Ga ṅayiny Djesuny bilyurr ga waṅan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ṅarrany ga dhuwal nhumalaṅ lakaram. ṅuli ṅayi dhu ṅula yolṅu yolṅuy ganarrthamany nhanṅuwuy ṅayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wāṅa, ga miyalknha nhanṅuwuy ṅayi, ga wiripuny nhakun wāwa'mirriṅuny ga ṅāṅdi'mirriṅuny, ga bāpa'mirriṅuny nhanṅuwuy ṅayi ga djamarrkuḷiny', God-Waṅarrwalaṅuwnha romgu malthunaraw, ³⁰ ṅurikiyiny dhu yolṅuw God-Waṅarryuny gurrupan bulun dhika ṅula nhä malany ṅamakurr, bukulila ṅal'-ṅalmaram marrtji dhu dhiyaṅuny bala dhiyalnydja munatha'ṅurnnydja, ga ṅunhalnydja ṅayi dhu ga nhina walṅan yanan, bitjana bili wiyinṅumirra." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan.

Djesuny bulu lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

³¹ Bala ṅayi marrtjin Djesuynydja luṅ'maraṅala walalany waṅganylila nhanṅuwuynydja ṅayi ṅunhi malthunamirriyny mala ṅunhi 12-nhany. Bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarrnha, "ṅäkuny walal ṅamathaṅ yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala ṅäthil wukirri nhanukalaṅuwuy, lakaraṅal gan ṅunhiyi Yolṅuny Gäthu'mirriṅuny, dhiyaliyin wāṅaṅur dhu gi boṅṅunṅun maḷṅ'thurr. ³² Walal ṅarrany dhu dhayaṅanna wiripuwurrṅalṅnha yolṅuwal walalaṅgal goṅlil, ṅurikiwurrṅala ṅunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ṅuriṅi Djan'tayilyuny yolṅuy walal ṅarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ṅarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. ³³ Walal dhu marrtji burruṅiṅunha bartjunmaram ṅarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ṅarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ṅarra walṅathiyi ṅuriṅiny ṅunhi dhu märrma' munha djulṅthurr."

³⁴ Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja walal nhanukal ṅäkul ṅanya, yurr bāyṅu walal ṅanya dharaṅanany. Baḍak yan gan ṅunhi bitjarr bili mayaliny' ṅorran djulṅ'yunawuy walalaṅ, yaka walal marṅgi nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy maṅutjimirriyaṅal bambaynha yolṅuny

* 18:24-25 camel

*Jesus healed a blind beggar**Luk 18.35-43**(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)*

³⁵ Yo. Djesu ga nhanju malthunamirr walal wängaṅal marrtjin dhukarr-
 ṅupar bala, yurr galkin bukuy-märraṅal nha marrtjin Djarikawnydja*
 wäṅa, ga ṅunhiliyi galki dhukarrṅur waṅgany gan yolṅu nhinan bambay,
 dhä-ṅäṅ', ṅäṅ'thurr ṅayi gan yolṅuny walalany rrupiyaw. ³⁶ Bala ṅayi
 ṅäkulnha rirrakaynha yolṅunhan walalany, walal marrtjin räli wängaṅal
 ṅuliwitjarryi dhukarrkurr djulkmarāṅal. Bala ṅayi dhä-birrka'yurr
 yolṅu'-yulṅunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnydja lakaraṅal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji
 djulkthun ṅunhi wäṅa-Nätjuritjpuj,"* bitjarr.

³⁸ Bala ṅayi dhunupan wäthurra bitjarr ṅunhiyiny bambaynydja
 dirramu, "Way Djesu, gäthu'mirriṅu Daybitku,* buku-djulṅi ṅathil
 ṅarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun ṅuriṅiwurruynydja yolṅuy walal ṅunhi walal gan
 ṅurruṅu marrtjin, walalnydja way'yurra ṅanya, yurr ṅayiny yaka muk-
 thunna ṅunhiṅuwuyyiny way'yunawuynydja walalaṅṅu; ṅayiny gan
 bitjarra bili yan yatjurrnha, yäku-lakaraṅal nha ṅanyanhan Djesunhan
 bitjarr, "Djesu, Gäthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr ṅarraku go," bitjarr.

⁴⁰ Bala ṅayi Djesuynydja ṅäkula ṅanya, bala dhärranan gan, ga waṅan
 bitjarrnha, "Go, gäṅu walal ṅanya räli ṅarrakal." Bala ṅayi yan
 dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalnha. Ga
 ṅayi Djesuynydja ṅanya dhä-birrka'yurr bitjarr, ⁴¹ "Nhaku nhe djäl?
 Nhaltjan ṅarra nhuna dhu dhika yolṅuny?" bitjarr.

"Garray, ṅarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ṅarra dhu ga nhäman,"
 ga bitjarr ṅayiny bambaynydja buku-bakmarāṅal nhanṅuny.

⁴² Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅal bitjarrnha nhanṅuny, "Ma',
 bira'yurra nhäṅun! Bili nhokiyiṅal dhiyaṅi märr-yuwalkthinyaray nhe
 dhuwali manymakthinany."

⁴³ Bala yan ṅayiny dhunupan maṅutjimirriyinan nhäṅal nha, bala ṅayi
 yan malthurra nhanṅun Djesuwnha dhukarr-ṅupara, buku-gurrparnydja
 ṅayi mirithinan God-Waṅarrnhany. Ga ṅunhi nhakun bukmakthun
 yolṅuynydja walal nhäṅalnydja ṅanya, bala yan walal buku-gurrpara
 God-Waṅarrnha, wokthurra manapar.

19*Djesu ga waṅgany yolṅu yäku Djakiyatj**Jesus and a man named Zacchaeus**Luk 19.1-10*

¹ Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili
 ga gulṅiyin ṅayi wäṅaṅur yäkuṅur Djarikaw,* yurr ṅayi gan ṅunhi
 djulkthurr yan marrtjinany. ² Ga ṅunhiliyi gan nhinan waṅgany yolṅu
 dirramu yäku Djakiyatj,* ga djämany nhanju ṅuriki, ṅayi ṅuli marrtjinya
 gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolṅuny walalany. Ga ṅayipiny
 ṅunhiyiny yolṅu Djakiyatjtja balanyayi bili ṅurruḍawalaṅu yan ṅuriki
 rrupiyaw malaṅuw märranharaw, ga yolṅuny ṅayi ṅunhi mirithirra
 lukunyḍjan'.

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David * 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

³ Bala n̄ayi n̄unhi Djakiyatjthuny n̄akulnha n̄anya Djesunhany, n̄unhi n̄ayi gan marrrtjinany Djesuny n̄uliwitjarryin w̄an̄akurrnydja, ga bulu nhakun n̄ayi n̄unhi dj̄al̄thinany n̄han̄u n̄h̄an̄harawnydja mirithinan, n̄h̄athinya n̄ayi n̄unhi yol̄n̄uny Djesuny. Yurr dharrwaynha n̄unhi mirithirra yol̄nuynydja walal gungan̄alnydja dhukarrnydja warpam'thurra, bala n̄ayi yan Djakiyatjthuny gan n̄h̄an̄alnydja n̄anya rurran'-rurran'thurra, yurr b̄aȳn̄u n̄ayi n̄anya n̄h̄an̄alnydja, bili n̄ayi n̄unhi gurruri mirithirr d̄irramu.

⁴ Bala n̄ayi bejuryiny Djakiyatjtja w̄an̄dinan l̄irran̄un, bala n̄al'yurra dharpalila, ga n̄unhiliyin n̄ayi gan n̄unhi dharpan̄ura gorrun̄alnydja nhinanany, galkurra n̄ayi gan n̄han̄u Djesuw n̄unhi n̄ayi gan marrrtjin n̄uliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

⁵ Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny marrrtjin, bala n̄ayi yan dh̄arranany galkin, ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi dhupun̄alnydja garrwarlila, bala wañan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin r̄alin. N̄arrany muka dhu dhuwal nhina nhokal w̄an̄an̄ur dhiyan̄uny bala waluy."

⁶ Bala n̄ayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan m̄arr-n̄amathinany, gon̄mirriyinan manapar, bala n̄ayi yan dharpan̄urnydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaḍaymara n̄anya Djesuny dhunupan n̄hanukiyingal̄nha n̄ayi w̄an̄alilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuynydja n̄h̄an̄al̄nha mañdany, mañda marrrtjin bala w̄an̄dinan, bala walal wañanhaminan walalanhawuynha walal, gupa-wañanany walal n̄anya gan Djesunhany bitjarra, "Nhaku n̄ayi n̄unha marrrtjin balany n̄urukalnydja yol̄nuwal w̄an̄alil dhuwurr-ȳat̄jkalnydja?" bitjarr.

⁸ Ga n̄unhiliyiny w̄an̄an̄urnydja n̄hanukal Djakiyatjkalnydja, bala n̄ayi dh̄arranan gumurr̄nura n̄hanukal Djesuwalnha, bala n̄ayi Djakiyatjtja wañanany bitjarrnha, "Way buñgawa n̄h̄an̄un! N̄arrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman m̄arrma'lila bukmak n̄h̄a malany n̄unhi n̄arra ga dhuwal n̄ayatham, bala n̄arra dhu wañanydja mala-wulkthunna ga gurrupan n̄urukuwurrungun n̄unhi n̄urruwuykmirriwnha yol̄nuw walalañ. Ga bitjandhi bili n̄arra dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalañ n̄unhi n̄arra walalany gan n̄athil gombu'-gombun̄al n̄arrakuwuy n̄arra lukunydja'kunhaminyaraw; n̄arra walalañ dhu roñanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi n̄al'maram n̄unhiwiliyi n̄unhi n̄arra walalañ gan n̄athil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra n̄ayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja wañan.

⁹ Bala n̄ayipiny Djesuny wañan bitjarrnha, "Ḡathurnydja dhuwal dhiyan̄uny bala, n̄unhin wal̄namirrn̄ydja rom bilin mañ'thurra dhiyalnydja n̄humal̄an̄galnydja n̄unhi nhuma n̄uli ga n̄orra dhiyal w̄an̄an̄ur, bili dhuwandja d̄irramu yuñan, bilin n̄ayi yuñathinan mirithinan, ga yuwalknha n̄ayi dhuwal Yipurayimgal̄nha* yarratañurnydja. ¹⁰ Bili n̄arrany r̄ali yarrupthurr dhuwal Ḡathu'mirriñuny Yol̄n̄uny, l̄arrunharaw muka ga wal̄nakunharaw n̄urikiwurrun̄ yan n̄unhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaran̄alnydja.

Dhuwandja dh̄awu yol̄nuwalan̄uwuy gon̄-m̄arrma'walan̄uwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

* 19:9 Abraham

11 Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buthuru-bitjurra nḡanḡuny Djesuwny-dja, ḡunhi ḡayi marrtjin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, "ḡarrany dhuwal marrtjin rāliny walḡakunharaw ḡurikiwurrḡ ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ." Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi lakaraḡal walalaḡ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ḡunhi ḡayathanala Djurutjalamdja* wāḡa, ga walalnydja yolḡu'-yulḡuynydja guyaḡan djar-rpi'kuḡala, "Galki dhu God-Waḡarrwuny rom maḡ'thunna, bili ḡayi dhu ḡunhi Djesuy Djurutjalamdja wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu buḡawathirrynydja limurrḡḡuny dhiyakuny wāḡaw." Ga bitjarryin walal marrtjin ḡunhi guyaḡanany. 12 Bala ḡayipiny Djesuynydja dhāwu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', "Waḡany gan yolḡu nḡinan ḡurruḡawalaḡu, yurr waḡanydhuny waluy ḡayi ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa nḡanḡuwuynydja ḡayi, bala marrtjinan bitjarra bala bar-
rkulila, mārr ḡayi dhu ḡunhiliyin ḡurruḡuyirrynydja buḡawathirrynydja, ga roḡiyirryi ḡayi dhu balayi bili nḡanukiyingalyi wāḡalil, bala ḡayi dhu ga nḡinan bitjana bili ḡurruḡun yan, buḡawan ḡayi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nḡanukiyingalnydja ḡayi."

13 "Yo. Ga yurrnha ḡayi ḡuriniyi buḡaway ganarrthanalnydja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi wāthurr ḡurikiwurrḡ ḡunhi djāmamirriw mala nḡanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala ḡayi ḡunhi gurruparynydja walalaḡal djāgalilnydja waḡa'-waḡanyḡnha ḡarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ḡunhi yulḡuny. Bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'ḡay', djāmany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marrtji yindikḡun bala, yan bili ga bāy ḡarra dhu roḡiyi,' bitjarr. Bala ḡayi yan marrtjinan ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa."

14 "Manymak. Yurr nḡanḡuwuynydja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nḡanḡuny ḡunhi buḡawawnydja, bala walal dju'yurrnydja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ḡunhiwiliyin wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnydja walal ḡunhi bitjarrnha, 'Yakan ḡanapurr ḡurikiyiny yolḡuw djāl ḡayi ḡanapurruḡ dhu ḡurruḡuyirr ga buḡawayirr,' bitjarr. 15 Yurr yuwalk yan ḡayi ḡunhiyiny dirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurruḡuyinany, ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi roḡiyinan balayin. Bala ḡayi yan dhunupan gawaw'yurra ḡurikiwurrḡḡuny djāmamirriwny dja mala nḡanukalaḡaw, ḡurikiwurrḡḡuny ḡunhi ḡayi gurrupar ḡāthil walalaḡal djāgalil ḡunhiyi rrupiya mala 10-ḡaraka. Bala walal marrtjinan nḡanukal mārr ḡayi dhu maḡ'maraman walalaḡal, nḡaltjarr walal gan djāma ḡuriniyi ḡunhi ḡayi gurrupar walalaḡal djāgalil."

16 "Ga ḡayiny ḡathil waḡany yolḡu marrtjin nḡanukal ḡurikaliny ḡurruḡawalaḡuwal, bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'Buḡawa, ḡarrany gan dhuwal djāma ḡuriniyi ḡunhi nḡe ḡarrakal gurrupar goḡlil ḡāthil waḡany ḡaraka. Ga buluny nḡakun ḡarrapin bukulilnydja ḡal'maraḡal dharrwany ḡunhiwiliyiny waḡanylilnydja ḡarakalil, 10-guḡalnydja.' 17 Ga ḡayiny ḡunhi buḡawany yolḡu waḡan bitjarra, 'Way, dhuwal nḡeny manymak warray djāmamirr. Nḡeny gan dhuwal djāma manymakkuḡal yan ḡuriniyiny ḡunhi nyumukuḡiny'thuny rrupiyay ḡunhi ḡarra nḡokal goḡ-gurrupar, ga dhuwal ḡarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nḡokalnydja djāgalil. Nḡeny dhu ḡunhi djāgamirr ḡurikin ḡunhi wāḡaw malaḡuw goḡ-mārrmaw'nha.' "

18 "Bala wiripuny muka yolḡu djāmamirr marrtjin ḡunhiwiliyi buḡawawal, ga lakaraḡal ḡayi bitjarr, 'Buḡawa, ḡarrany gan dhuwal

* 19:11 Jerusalem

djäma nuriñiyi nunhi nhe narakal gurrupar djägalil, ga narrantany bulu nhakun nunhiwiliyi bukulil nal'marañal balanyayi bili dharrwa, 5-kuñala,' bitjarr. ¹⁹ Ga nayiny wañan nunhiyiny buñgawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäñaw malañuw.' "

²⁰ "Ga dhäñur beñuryiny wiripun yolñu djämamirr marrtjin ga lakarañal nhanukal bitjarr, 'Buñgawa, ñay', dhuwanna nunhi bili yan nhokiyunguñ rrupiya nunhi nhe narakal gurrupar djägalil. Narrantany gan nunhiyi nayathañal garrpinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ñarra djulul'marañala, märr ñayi bäyñun winya'yunany. ²¹ Narrantany nuñu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr buñgawa. Nhe ñuli ga nunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ñurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal djämañur mala.' ²² Ga nayiny nunhi buñgawany wañan bitjarr ñurikiyiny djämamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. Nuriñiyiny dhäwuyny'tja nhokal narrantany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny narrantany gan nunhi bitjarryin guyañan, yanbi ñarra dhuwal dälñha dirramu? Ga bulu nhe ñuli ga nunhi guyaña bitjan, yanbi ñarra ñuli gi djälthi märranharawnha roñanmaranharaw dharrwawnha ñurikin nunhi nhä malany ñarra nhokal gurrupar? ²³ Yurr nhaku nheny bäyñu ganha djäma ñamathanha nuriñiyiny nunhi ñarra nhokal gurrupar? Ñuli balañ nhe rulwañdhuna ñula djorra'lilnydja nunhiyiny rrupiya, narrantany balañ nunhi märranha bulun dharrwa bukulil nal'maranhawuynydja nunhiwiliyiny rrupiyalil beñurnydja nunhi ñarra roñiyinany dhuwal.' "

²⁴ "Bala ñayi buñgawany nunhi bilyurra, ga wañan ñurikiwurrungalñha wiripuwurrungalñha nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi, 'Ma', märrañun walal nunhany rrupiyany narakany nunhi ñarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ñurikalñha yolñuwal nunhi ñayi ga nayatham 10 ñaraka.' ²⁵ Ga walalnydja wañan bitjarr, 'Way Buñgawa, nunha nayiny ga dharrwa mirithirr nayatham.' "

²⁶ "Ga nayiny wañan nunhi buñgawany yolñu bitjarra, 'Yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaram. Nunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy nayatham bañ-bitjandja narakuñuny gurrupanawuy, narrantany dhu nhanñu gurrupan ñurikiyiny yolñuw mirithirra dharrwa. Ga nunhi ñayi dhu ga nhina dhäparañ'tja, bäyñu ñayi gi nayathul ñula nhä narakuñ gurrupanawuy, bala narrantany dhu ñurikalnyiny yolñuwal djaw'yunna märraman nunhi ñula nhä malany ñayi ga nayatham nyumukuñiny.' ²⁷ Ga bulu nhakun ñayi wañan nunhiyi buñgawa bitjarr, 'Go gäñun walal rälin nunhi miriñunhany mala naraku, nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi walal yaka ga djälthirr naraku buñgawathinyaraw. Gäñun walalany rälin dhipala narakalñha, bala buñun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja narakalnydja.' "

Bitjarryin ñayi gan nunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal.

Djesu gärrinan Djurutjalamñha wäñañur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny nunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ñupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr nayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin nurrñu,

ga walalnydja gan nunhi malthunamirrydja walal nhanju marrtjin dhuḍikurr napa-rurraṅ'thurra nyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithininy* wāṅaṅur, yurr bukuṅura yākuṅur Wolipnha,* ṅayiny nunhi gumurr-galkithinan wāṅa Djurutjalamdja.* Ga nunhiliyiny ṅayi Djesuy waṅanan mārrmany' malthunamirryny maṅdany nhanjuwuy ṅayi bitjarra, ³⁰ "Gatjuy marrtjin maṅda nunhawalnha wāṅalil, ya nunhawalnha. Ga nunhi nhuma dhu bunany nunhiliyiny, bala nhuma dhu maṅ'maraman duṅ'kinhany, yurr yuṭa nunhi yulṅuny, yaka ṅula yolṅuwuṅuny ṅāthilṅuwuy bākiwuy, ga dhārrany ga nunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu nunhiyi duṅ'kinhany, bala gāman rālin ṅarrakalnha. ³¹ Ga ṅuli dhu ṅula yolṅu yolṅuy dhā-birrka'yundja nhumalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yup-maraṅalnydja dhuwaliyiny?' bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djālthin dhiyak.' Bitjan nhumany dhu lakaram."

³² Bala maṅda marrtjinan ga maṅ'maraṅalnydja nunhi bili yan nunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy lakaraṅal maṅdaṅgal. ³³ Yupmaraṅalnydja maṅda nunhiyi duṅ'kinhany, bala ṅayiny ṅuriṅiny wāṅa-waṅaṅuynydja yolṅuy nhāṅalnha, ga waṅan bitjarr warray, "Way maṅda, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr. ³⁴ Ga maṅdany buku-roṅanmaraṅal nhanjuṅy bitjarra, "Garray djālthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala maṅda gāṅalnha nunhiyi duṅ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaraṅalnydja walalaṅuwuy walal girriny' malany, bala ṅal'maraṅala marrtjin girriny' mala diltjilila ṅurikalyiny duṅ'kiwalnha, bala ṅayi Djesuny ṅal'yurra ṅurikalyin war-rakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany ṅayi gan bala, gorruṅalnha ṅayi marrtjin ṅurikalyin duṅ'kiwalnha diltjijurnydja, bala dhar-rwaynha yolṅuynydja walal marrtjin larrmaraṅalnydja girriny' mala, bala mindha'-mindhalaraṅalnha marrtjin dhukarr-ṅupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djāma manymakkuṅalnha nhanju Djesuwnha marrtjin-yaraw.

³⁷ Wāṅgaṅalnydja walal marrtjin nunhi, balany yarrupthurnydja Djurutjalamlila, yurr ṅulawitjarra dhukarrkurnydja bukkurnydja Wolipkurra, ga nunhiliyiny bukuṅur dharrwan gan mirithirra yolṅuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṅarrwun, bukugurpara gan God-Waṅarrnhan nunjuwuyṅnha nunhi walal nhāṅal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil. ³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin nunhi wāṅgaṅalnydja mārr-yiṅgathinan, wokthurra nhanju mirithinan, goṅmirriyiny gan bitjarrnha gam', "Nheny dhuwal napurruṅ ṅurruṅu buṅgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṅuwurr warray yākuṅur, ga God-Waṅarrnydja nṅuṅu ṅuli ga nunhi marrkaphundja mirithirra. Galkin ṅanapur dhu dhuwal nhinan ṅayaṅu-yal'yunan ṅula nhāmiriwnha marimiriwnha, nhanukalnha djiwarr'puywalnha romjurnydja. Go limurnydja wokthunna God-Waṅarrwun." Bitjarrnha walal gan nunhi yatjunminany, mārr-yiṅgathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga nunhiliyi malaṅur wiripuwurr gan yolṅu walal Baratji mala malthurr nhanju, bala walal waṅanan Djesuwalnydja bitjarrnha, "Way Marṅgikunhamirr, mukmaraṅ dhuwali yolṅuny walalany, malthunamirryny mala nṅuṅuwuy nhe."

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarr war-ray, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli balañ dhu dhuwalawurrnydja yolñuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ñunhi dhuwanna gundan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walal nha dhu God-Wañarrwuny.”

Djesu ñäthin Djurutjalambuywu wäñaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19.41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wäñä. Bala ñunhiliyin ñayi gulyurrnydja, bala nhäñal nha ñayi gan ñunhiyin wäñan, wuyurra manapar ñayi ñurikiyin wäñawnha. Bala yan ñayi ñäthinan. ⁴² Ga bitjarrnha ñayi ñunhi wañanany, “Nhumany djäl nhuma dhu ga nhina romñur mägayañura yan. Ga dhuwanna dhiyañuny bala ñayiny ñunhiyiny yolñu mägayakunhamirrnydja ga nhina nhumalañgala, yurr yakan nhumany ñuli ñunhi märrañuny ñanya. Ga dhiyañuny bala nhuma dhu yakan ga nhina mägayañurnydja, bili nhuma gi yakan nhäñu dharañulnydja ga marñgithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha mañutjigunganhawuynha walal.”

⁴³ “Yo, galki dhu miriñuny dhupal wäñalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhärrany marrtji, wäñany dhu dhuwal gungaman nhumalañ, ga bäyñuthirra dhu nhumalañguny dhalakarr wañdinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wäñany mala diwirrkthunna, ga yolñunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäyñun dhu ga ñula wañganydja gundan dhärra bäythinyawuynydja; warrpam'thunna dhu bul'wañmaramany, munguynha marrtji dhu ñorrany, bili nhuma yaka ñanya nhänha dharañana ñunhi ñayi God-Wañarryuny guwatjmar räliny nhumalanany, walñakunharaw muka nhumalañ.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja wäñä-Djuritjalambuywuny yolñuw walalañ.

Djesuy gan ñañ'ñañ'thur dhawatmarañala ñunhi ñula nhäny mala God-Wañarrwalnydja bunbunur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ Ñunhi nhakun ñayi Djesuy Djurutjalamdja* wäñä ñayathañal, ga dhunupan ñayi ñunhi marrtjinany buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja. Ga dhunupan nhakun ñayi Djesuynydja nhäñal nha yolñunhan walalany ñunhiwiliyin God-Wañarrwalnha bunbulil, walal gan yolñuny walal gurrupanminan buku-djulmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala ñunhiliyin djinawan' God-Wañarrwalnha bunbunur. Bala yan ñayiny dhunupan Djesuynydja ñañ'ñañ'thurra walalany gan dhawatmarañala ñunhiyiny yolñu'-yulñunhany, ⁴⁶ bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, “Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Wañarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Ñarrakuny dhu ga ñunhi bunbu dhärra gäna yan, wañganygu yan gämurruw' buku-ñal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny ñunhi bunbu bilmarañal warray, ñula nhakun malañuw djalingun, manañinyarawnha rrupiyawnha

* 19:41 Jerusalem * 19:45 Jerusalem

wiripuwurrungalanaꞑurnha yolꞑuwal walalaꞑgal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma ꞑuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy waꞑdi'-waꞑdin walal dhipuꞑurnydja." Ga bitjarr ꞑayi gan Djesuny waꞑan dhawatmaraꝼalnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan ꝼayi gan Djesuynydja marꝼgikuꝼal nha yolꝼunhany walalany bitjarrnha bili walu-ꝼupara ꝼunhiliyiny buku-ꝼal'yunamirriꝼurnydja bunꝼunur. Ga walalnydja gan ꝼunhi ꝼurruꝼu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marꝼgikunhamirrnydja mala ga wiripuwurrnydja ꝼunhi yolꝼu walal, djälthinany nhanꝼu Djesuwnydja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr bäyꝼu walal ꝼula dhukarrnydja maꝼꝼ'maranha ꝼayathanharawnydja nhanꝼu, bili walal gan ꝼunhi yolꝼu'-yulꝼuy bitjarr bili ꝼapuꝼga'yaꝼal ꝼanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanꝼu dhärukku, märr walal yaka waꝼgany ꝼula dhäruk meꝼgunha.

20

Nurrudawalaꝼuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr ꝼanya Djesuny

The question about Jesus' authority

Luk 20.1-8

(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)

¹ Waꝼganymirrnydja waluy ꝼayiny gan ꝼunhi Djesuny nhinanan ꝼunhiliyin buku-ꝼal'yunamirriꝼura bunꝼunurnydja, marꝼgikuꝼal nha ꝼayi gan yolꝼunhan walalany, 광unhi God-Waꝼarrwun 광amakurrnha dhäwu. Ga walalnydja 광unhi 광urru광u djirrikaymirrnydja yol광u walal ga rom-mar광gikunhamirrnydja mala, ga 광urru-warryunay광uny 광alapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra 광anya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakara광un napurr광gal, yolthu nhuna dhuwal wa광anany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wa광a-nhirrparnydja?"

³ Bala 광ayiny Djesuny buku-bakmara광ala balany walala광guny bitjarr, "광urru광uny 광athil 광arra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma 광athil dhu lakaramany 광arraku. ⁴ Yolthu 광unhi wa광a-nhirrpar Djonnhany yol광uny? Ga yolthu 광anya 광unhi wa광an liya-lupmaranharawnydja yol광uwnydja walala광? God-Wa광arryu? 광any yolthu, yol광uy walal muka?"

⁵ Bala walalnydja 광unhi nurrudawala광uny mala wa광anhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhan광uny buku-bakmaramany? 광uli limurr dhu 광unhi bitjandja lakaram, 'God-Wa광arryu muka 광unhi 광anyanhany wa광a-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala 광ayiny dhu 광unhi wa광a limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma 광unhi yakany märr-yuwalkthinya nhan광uny Djonguny dhärukku?' Bitjanna 광ayi dhu. ⁶ Ga 광uli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yol광u'-yul광uwu광 yan 광ayi 광unhi wa광a-nhirrpanawuynydja 광urikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu 광unhi wiripuwurrnydja yol광u walal ma광akarritjhirrnydja limurr광gun, bala walal dhu ga buman limurruny gu광daynha rakuny광uman yan. Bili walalnydja ga 광unha märr-yuwalkthirr nhan광u 광ayiny 광unha Djondja yol광u God-Wa광arrwun djawarrkmirr." ⁷ Bala walal wa광anan Djesuwnydja bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurrnydja mar광gi yolthu 광anya 광unhi Djonnhany nhirrpar 광urikiyiny djämaw."

⁸ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalaᅅguny bitjarrnha, “Nhu-many ñunhi yaka warray lakaranha ñarrakuny ñunhiyiny, yolthu ñanya ñunhi Djonnhany nhirrpap, ga ñarrany dhu yakayi yānayiny nhu-malaᅅguny lakaram, yolthu dhuwal ñarranhany djāmaw nhirrpap.” Ga bitjarrnha ñayi gan Djesu waᅅanany walalaᅅguny balany.

Mayali'mirr dhāwu djāgamirriwalaᅅuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Māk 12.1-12)

⁹ Ga dhāᅅur beᅅuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakaraᅅal dhāwu mayali'kurr ñurikiwurrᅅgalyiny yolᅅuwal walalaᅅgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhāwuny' lakaraᅅal gam', “Ñunhiliyi yolᅅu gan nhina wāᅅa-waᅅaᅅu, ga ñayiny ñunhiyiny yolᅅu djālthin wāᅅa-waᅅaᅅuny ñayi dhu ga ᅅathanmaram ᅅamakurr mala borum. Bala ñayi lämu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wāᅅalil borumnha mala dharpan. Ga dhāᅅur beᅅuryiny ñayi djarr'yurra yolᅅunhany walalany ñurukiyin djāgawnha, djāgamirriyaᅅala walalany, mār ᅅayi dhu ñunhiyiny wāᅅa-waᅅaᅅuny marrtjin wiripuᅅulila wāᅅalil, yurr mār wiyinnha ñayi dhu ñunhi marrtjiny. Bala ñayi waᅅanany djāgamirriwalnydja walalaᅅgal bitjarrnha, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djāga ᅅamatham yan ñarrakalaᅅaw, ga ñunhi ñayi dhu balwurthirrnnydja borumdja, ga nhumany dhu ñunhi mala-wulkmaraman ñarrakuny gānaᅅulila,’ bitjarr. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wāᅅa-waᅅaᅅuny yolᅅu wiripuᅅulila wāᅅalil.”

¹⁰ “Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wāᅅa-waᅅaᅅuny yolᅅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wāᅅhurra waᅅganygun yolᅅuw djāmamirriwnha, bala ñayi waᅅanany nhanᅅu bitjarrnha, ‘Gatjuy nheny dhu marrtjin balan ñarrakalnha wāᅅalil, ga beᅅuryi nhe dhu mārram ñunhiyi borum ñarraku, ga gāmany nhe dhu rālin ñarraku.’ Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan ñunhiyiny djāmamirrnnydja yolᅅu.”

“Ga walalnydja ñuriᅅiwurruynydja borum-djāgamirriynydja walal nhāᅅalnha ñanya ñunhiyiny yolᅅuny, bala ñayathaᅅalnha ñanya, bumarnha ñanya marrtjin, bala djuy'yurnnydja walal ñanya dhāpaᅅn' nha goᅅ-waᅅaran roᅅanmaraᅅalnydja.”

¹¹ “Ga bitjarryi bili ñayi wiripuᅅunhany muka djāmamirrinny yolᅅuny djuy'yurr. Bala walalnydja ñanya ñuriᅅiwurruyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi yātjkurruyaᅅal. Bala walal ñunhi djuy'yurnnydja ñanya balanyayi bili yan goᅅ-waᅅarayi yan. ¹² Ga bulu nhakun ñayi djuy'yurr wiripuᅅunhany muka djāmamirrinny, ga walalnydja ñanya bitjarryi bili bumaryi, galki balaᅅ ñayi dhiᅅganhan, ga ñurrkaᅅalnydja walal ñanya ñunhi balan dhawaᅅmaraᅅalnha warraᅅullila.”

¹³ “Bala ñuriᅅiyi wāᅅa-waᅅaᅅuynydja yolᅅuy guyaᅅanany bitjarrnha, ‘Nhaltjan dhika ñarra dhu yulᅅuny? Manymak, ñarrany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna ñarrakuwuyndha ñarra marrkapmirrinhan gāᅅhunhan, mār walal dhu ga nhanᅅun mār-ᅅal'yundja.’ Bala yan ñayi djuy'yurra ñunhiyin nhanᅅuwuyndha ñayi gāᅅu'mirrinny. ¹⁴ Ga ñunhi walal nhāᅅalnydja ñanya ñuriᅅiwurruyyiny borum-djāgamirriynydja yolᅅuy walal, bala walal waᅅanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ñunhi yolᅅu ñunhiyin muka? ... nhanᅅun ga gāᅅu'mirriᅅu marrtji rāli, ñunhiyin ñunhi ñayi dhu yalalaᅅumirriynydja mārram dhuwandja wāᅅa ga ᅅula nhā malany, dhāᅅur beᅅurnnydja ñunhi nhanᅅu dhu

bäpa'mirriṅuny dhiṅgaman. Go, limurrnydja ṅanya dhu buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäṅa limurrṅuwuy yan.'
¹⁵ Bala walal yan ṅunhiyiny gäthu'mirriṅunhany nhanṅu yolṅunhany ṅayathanalṅha, bala walal ṅanya ṅunhi ṅurrkaṅalnydja balan yänan dhawatmaranṅalṅha warraṅullila, ga bumarnydja walal ṅanya ṅunhi dhiṅganhamaranṅalṅha yan." Bitjarr ṅayi gan Djesuy dhäwuny' lakaraṅal mayali'kurrnydja.

Bala ṅayi dhäṅur beṅuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna dhika ṅayi dhu ṅuriniyi wäṅa-waṅuynydja ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany borum-djägamirrinṅany mala?
¹⁶ Bitjanna ṅayi dhu ṅunhi gam'. Marrtjiny ṅayi dhu ṅunhi, ga dhunupan ṅayi dhu buman ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany djägamiriwnṅany mala, bala ṅayi dhu ṅunhiyiny wäṅa gurrupan wiripuwurrṅalṅha yolṅuwal walalaṅgal djägalil."

Ga ṅunhi walal yolṅu'-yulṅuy ṅäkulnydja, bala walal waṅanan bitjar-
 rṅha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wäṅa."

¹⁷ Bala ṅayi Djesuynydja nhäṅalṅha walalany, ga waṅanany ṅayi bitjarra, "Nhä ṅunha mayaliny' ṅunhi ga ṅuruṅ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy walal yolṅu'-yulṅuy gunda marrtjin ṅal'maraṅal,
 walal dhu dhul'yun bala'.

Ga ṅunhiyi waṅanydja gunda walal nhäṅal,
 bala nyamir'yurra,
 bala walal yan ṅurrkaṅalṅha.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅuṅ ṅunhiyi gunda ṅurrkanhawuynydja
 märraṅala,

bala nhirrpara balaw'nha ṅunhiyiny yuṅgurrnydja;

bukmaktja wiripuny malany gunda dhu ga dhärra ṅunhiliyin
 waṅanyṅura gundaṅur.' "

¹⁸ "Ga ṅarrany dhuwal balanyayi nhakun ṅunhiyi gunda. ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu daṅgalkthundja beṅuryiny gundaṅur, ṅanyanṅany dhu bul'waṅmaraman muṅguykuman ṅuriniyiny gunday, ga ṅuli dhu ṅunhiyi gunda yupthundja ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal, ga ṅanyanṅany muka dhu dhurparam ṅuriniyiny gunday." Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja mayali'wurrnydja, yurr ṅurikiwurrṅuṅ ṅunhi yolṅuw walalaṅ dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ṅayi dhu ṅunhi walṅany dhä-gir'yun yalalaṅumirriynydja waluy ṅuriniyiny ṅunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁹ Ga ṅuriniwurruyyiny ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja yolṅuy walal ga ṅunhi rom marṅikunhamirriynydja mala dharanṅarṅha ṅunhiyi mayaliny', ṅunhi ṅayi gan Djesuy lakaraṅal walalany, bala yan walal dhunupan guyaṅanan ṅayathanharawnṅha nhanṅu Djesuynydja. Yurr yaka walal ṅanya yänayiny ṅula ṅayathanṅha, bili walal gan barrarin ṅurikiwurrṅuṅ yolṅuw walalaṅ; ^{20a} yänan walal gan galkurra wiyinnṅha dhukarr-nhäṅalnydja, wanhawitjan walal dhu ṅanya dhu Djesuny ṅayatham.

*Nurrudawalaṅuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny ṅunhiṅuwuy ṅunhi
 rrupiyawuy gurrupanawuy buṅgawawalaṅuwuy*

*The question about paying taxes**Luk 20.20-26**(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)*

^{20b} Bala ñunhi ñurrudawalañuny yolñu walal ñayan'mirra gan nhinanany nhanñuny Djesuwnydja, bala walal ñunhi wiripuwurrunchany ñirramuwurruny rrupiyaynha wuñuli'yurr, mähr walal ñanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goñ-gurruwandja ñanya walal dhu ñunhi ñurikalnha Rawumbuywalnha bungawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja. ²¹ Bala walalnydja ñunhi ñurrudawalañuwnydja mil'ñuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Garray, napurrnydja dhuwal marñgi nñuñu, ñunhi nheny ñuli ga dhunupan yan waña dhärük. Yaka nhe ñuli gi djambi nhunapinya nhe dhärük, ga wiripu wiripu lakaram yolñuw walalañ. Yuwalk muka nhe ñuli ga ñunhi dhunupany lakaram God-Wañarrwuny rom, marñgikumany ñuli ga yolñu'-yulñunhany. ²² Go mak napurrungalnydja lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ ñunhi limurr dhu rrupiyany gurruwan ñurikiyiny ñurruñuwnydja bungawaw yäkuw Djetjawnydja?" Nhaltjan limurr dhu yolñuny?"

²³ Yurr ñayipiny Djesuny marñgithin walalañ ñäthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, ²⁴ "Go gurruwalnha walal ñarrakalnha dhuwali rrupiyany ñarakany, ñarra mak nhäma." Bala walal gäñalnha, bala gurruwanha walal nhanukal goñlila.

Bala ñayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur ñarakañur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ñayin ñunhiyin ñurruñun bungawa Djetjan," bitjarr.

²⁵ Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Yo nhumany dhu gurruwanha roñanmaraman ñurikiyiny ñunhi ñurruñuwnydja bungawaw ñunhi nhä malany nhanñuny, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurruwanha nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhä malany."

²⁶ Bala walal ñuriniwurruiyiny mayali'-gänhamirriynydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhärüktja ñirr'yurra, bala walal ñanya ñunhi yakan ñunhiñuwuyyi dhärükpuynydja ñayathanha yolñuwalnydja walalañgal gumurrñur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ñuriki ñunhi dhu yolñu walal dhiñganhañur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

*The question about rising from the dead**Luk 20.27-40**(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)*

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurrnha ñurrudawalañu yolñu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanñu Djesuw, yurr yolñuny walal ñunhi Djatutjin.* Ga dhiyañuwurruiyiny yolñuy walal ñuli ganha ñunhi gyañanha bitjana, yanbi dhu yolñu walal bäyñu walñathi dhäñur beñurnydja ñunhi dhu rumbal walalañ dhiñgun. Bala walal dhuwalawurruiyiny marrtjinan bala Djesuwala ga wañan ñanya bitjarra, ²⁸ "Way Garray, ñunhi Mawtjitthuny*" rom rulwanñhurr

* 20:22 Caesar * 20:28 Moses

bitjarr warray, 'Nunhi dhu dirramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bāyŋun nhanŋu ŋula walkurnydja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriŋuynha mārram nhanŋu ŋunhi miyalknhany, mār ŋayin dhu ŋuriŋiyi miyalkthu yothuny gāma ŋuriki bili yan dhiŋganhawuywuny dirramuw.' ²⁹ Ga nhāmirr ŋunhi dhuwandja gam'? Waŋganymirrnydja dirramuwurrnha gan nhinan wāwa'manydjiwurra goŋ-waŋgany ga mārma' bāythinyawuy, ga ŋayi ŋuriŋiyi maŋamarryuny wāwa'mirriŋuynydja mārraŋala miyalknhan. Ga nhinanan maŋda gan, bala dhiŋgaŋala ŋayi ŋunhi wāwa'mirriŋuny ŋurrudawalaŋuny yothumiriw yan. ³⁰ Bala beŋuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriŋuynha nhanukal mārraŋal ŋunhiyi miyalknhany, ga nhinan maŋda gan mār-gurriri, bala ŋayiny muka bitjarryi bili dhiŋgaŋalyi yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarryi bili mār-gandarrpuyyuny mārraŋal ŋunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ŋayi dhiŋgaŋal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ŋuriŋiwurruyyi dirramuwurruy mārraŋalnydja ŋunhiyi miyalknhany, ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal djamarrkuŋi'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalaŋumirriynha dhudi-yapalan ŋayiny dhiŋgaŋal miyalktja. ³³ Ma' lakaraŋun napurrŋal. Nunhi dhu yolŋu walal walŋathirr dhiŋganhaŋurnydja, bala yolkun ŋayi dhu ŋunhiyi miyalktja? ... bili ŋayi gan ŋunhi nhinanany beŋur bili wāwa'mirriŋuwalaŋaŋur ga yan bili ga yukuyuku'mirriŋuwal walalaŋgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi dhā-birrkayurr ŋanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ŋanya mayali'-gāŋal.

³⁴ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋala walalaŋguny bitjarrnha, "Dhiyal ŋuli ga munatha'ŋur ŋunhiyiny miyalkkurruwurr ga dirramuwurr bitjandhiny mārnanhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr ŋunha djiwarr'ŋurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhārri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga dirramuw ga djamarrkuŋi'w' mala-bunharaw. Ga yalalaŋumirriynydja ŋunhi, God-Waŋarryuny dhu boŋguŋ marrtji ŋunhi walŋakuŋun dhiŋganhaŋurnydja ŋunhiwurrnhanany yolŋuny walalany ŋunhi yol walal nhanukal gan maŋutjiŋur dhuwurr-dhunupayin. Ga ŋunhaliyin walal dhu gi ŋunhi nhininy nhanukala God-Waŋarrwalnha wāŋaŋurnydja biyakun bili wiyinŋumirra, bitjanna nhakun ŋunha djiwarr'puynha yolŋu walal dhāwu-gānhamirra mala nhanŋu."

³⁷ "Yo. Nhumany ŋuli ga ŋunhi lakaram dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, yanbi walalnydja ŋuli ŋunhi gupadalnha dhiŋgam. Yuwalk ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋuny nhina walŋany, dhāŋur beŋurnydja ŋunhi nhanŋu dhu rumbalnydja dhiŋguŋ. Mawtjitjthuny gan ŋunhi lakaraŋal dhunupa dhāwu, balanyamirriynydja ŋunhi ŋayi gurthan ŋaŋarrnha nhāŋal ŋunhiwiliyi dharpalil marralil; ŋayiny yāku-lakaraŋala God-Waŋarrnhanany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Waŋarr Yipurayimgu*' ga Yitjakku*' ga Djaykupku.*' ³⁸ Bitjarra ŋayi gan Mawtjitjthu God-Waŋarrnhanany waŋan, yurr ŋunhiyi yolŋu walal ŋāthil muka yan dhiŋga'-dhiŋgaŋal. Yurr ŋuriŋiwurruyyi ga lakaram limurruŋun, bili ŋunhiwurryiny baman'ŋuwuynydja yolŋu walal walŋamirra, bāyŋun rakuny, bili God-Waŋarrnydja ŋunhi Waŋarr walŋamirriw yolŋuw walalaŋ, yaka dhiŋganhawuywu. Nhumany ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi ŋunhi baman'puynydja yolŋu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak

* **20:37** Abraham; Isaac; Jacob

nhinanany birrimbirnydja walŋa yan.”

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruynydja rom-marŋgikunhamirriynydja walal waŋan ŋanya bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roŋanmaranhawuy nhokuŋ muka,” bitjarr walal waŋanany ŋanya ŋunhi, bili walal ŋunhi barrarin manapar nhanŋu, ga yakan ŋula waŋganydhuny buluny ŋanya dhä-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram ŋunhiny yolŋuny Maŋutji-dhunupayanhawuy

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)

⁴¹ Yo, ŋunhiliyi bunbuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur ŋayi gan Djesuy lakaraŋala marŋgikuŋala yolŋunhan walalany, bala ŋayi dhä-birrka'yurnnydja walalany bitjarra, “Nhaku walal ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuyynydja* be gäthu'mirriŋu Geŋ-Daybitku? bitjandja. ⁴² Bili ŋayipiny ŋunhi Daybitthuny yäku-lakaraŋal ŋanya bitjarr warray gam',

‘God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr,

Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakiyinalnha yan gali'ŋurnnydja,

⁴³ bäy ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi miriŋuny bakmaram warppam'thun yan,

bala nhen dhu ŋunhi ŋurruŋuyirnydja walalaŋ.’ ”

⁴⁴ “Yo. Bitjarryin ŋayiny ŋanya gan ŋunhi Daybitthuny lakaraŋal ŋunhiyiny ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyhany yolŋuny. Ga ŋuli ŋayi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriŋuny nhanŋu Daybitkuny, ga nhakun ŋayi ŋunhi Daybitthu ŋanya lakaraŋal bitjarrnydja, ‘Garray ŋarraku,’ bitjarrnydja?” Ga bitjarra ŋayi ŋunhi Djesuy dhä-birrka'yurnnydja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurnnydja nhanŋun Djesuwnha dhärukku. Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanukiyingalaŋuwalnydja ŋayi malthunamirriwal walalaŋgal bitjarrnha, ⁴⁶ “Go walal, djäga nhumalaŋuwuy nhuma gi dhiyakuwurruŋgalnydja ŋunhi rom-marŋgikunhamirriwalnydja walalaŋgal. Walalnydja ga ŋunha djälthirnydja nhumalaŋ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala ŋurruŋawalaŋun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalaŋ, ŋunhi nhuma dhu walalaŋ bunany ŋula wanhaminy wäŋaŋur. Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji balany ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirrililnydja wäŋalil, ga nhinany walal ŋuli nhinanhamirriŋurnnydja dharrpalŋur yan manymakŋur. Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji luŋ'maranhamirr ŋathawnydja lukanharaw, bala walal ŋuli marrtji ŋorra'-ŋurrany manymaklila yänan mindhalalila.

⁴⁷ Yo. ŋunhiyi rom-marŋgikunhamirr yolŋu walal ŋuli gi yaka goŋ-ŋayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolŋuw walalaŋ, bala ŋuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ŋula nhän mala walalaŋ. Bala beŋuryiny walal ŋuli ŋunhi bukurriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun maŋutjiwnha yolŋuwnha walalaŋ, yanbi walal dhuwurdhunupan mala. Yurr ŋurukuwurrundhiny yolŋuw walalaŋ dhu God-Waŋarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuyynydja, gumurr-dälaha.” Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

* **20:41** Messiah **20:42** Psalm 110.1

21

Djesuny nunhi nayanu-namathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydhi nunhi nyumukuniny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

¹ Ga dhänur bejuryiny Djesuny gan nhinan nunhiliyi God-Wañarrwalnha bunbuñur, nhägalnha naya gan yolnu'-yulnunhan nunhi walal marrtjin rulwanðhurra rrupiyan nunhiwiliyin bathilil rrupiyawuywila, mundhurrnha God-Wañarrwun. Dharrwaynydja nunhi yolnuy walal lukunydyayny'tja mala rulwanðhurra marrtjin nunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny wanganyinha miyalk marrtjin nunhi buku-gurthapuyinha nurruwuyknha, bala naya yan galkarnydja narakany märrman' rrupiyan, yurr nyumukuniny'nha mandany nunhiyi rrupiyan, yaka nula nhä yindi.

³ Bala naya Djesuny wananan bitjarra, "Nhänu nathil walal nunha miyalknha nurruwuyknha. Märr-yuwalk narra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Nuriniyiny miyalkthu rulwanðhurr nunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja manutjinur, djulkmarañala naya rrupiya-dharrwamirriwunony yolnuwun walalañgun wetjpuy.

⁴ Bili nuriniwurruiyiny gan wiripuwurruynydja rulwanðhurr balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal nuli ga dhudi'maraman walalañguwuyinha walal nunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr nurunony miyalkthu rulwanðhurr bukmak yan nhämunha' naya gan nunhi nayathanal, yakan naya dhudi'maranha nhanuwuynydja naya rrupiya, bukmak yan naya gurruparnydja God-Wañarrwun." Ga bitjarr naya gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy maripuynydja dhäwu lakarañalnha nunhi dhu mañ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruynydja gan nunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin nunhiñuwuyinha buku-ñal'yunamirriwuyinha bunbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja bunbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhänu nathil gunda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithir latju'mirryi nunhi mundhurr yolnuwunony walalañgun gurrupanawuy God-Wañarrwu."

⁶ Ga nayiny Djesuynydja lakarañal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhäma bunbu, naya ga dhärra manymaknha yan dhiyanony bala, yurr galki dhu nunhayi bunbuny daw'yunna, bul'wanðhunna dhu, yakan dhu ga bulu wangany nula nhä gunda dhärra napa-ñal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji nunhi norran barrkuwatjnha, warrpam'nha dhu munquythirra." Bitjarra naya gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

⁷ Ga walalnydja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä nunhi dhu nurrunony mañ'thun? Mak nanapurrun gi lakarañ, märr nanapur dhu nhäma nunhiyi dharanjan ga marngithir galkithinyawuy walu nurikiyiny mañ'thunaraw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka nula yolthuny yolnuy manutji-gämany. Bili yolnony mala dhu ga nunhi marrtjiny narakalnha

yäkuynyndja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirryndja bitjanmirra, 'Narany dhuwal nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuy, God-Wanarrwun,' bitjanna walal dhu marrtji nunhi lakaranhamirryndja. Ga wiripuwurruynyndja malay walal dhu ga nunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna nunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirryndja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu marr-yuwalkthirr walalan dhärukuny, ga yaka yan walalan malthurryndja. ⁹ Ga nuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga nula nhä bunhaminyawuynyndja, yaka walal nula nurinyiny noy-gärrri. Yuwalk yan nayi dhu nunhiyiny nhä malany maln'thun nurruny, yurr yaka yan nunhiyiny dhä-dhawar'yunamirryndja walu."

¹⁰ Ga bitjarryi bili nayi Djesuy lakaranalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirrinura wänanur narakanur dhu marrtji nunhi bapurruny mala bunhamirra, ga nhä mala nunhi rom dhuwalanuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wänany dhu bongun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolnuny walal dhu marrtji nunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi nunhi wänany dhärrri räwakthin, waltjanmiriwyin ga nathamiriwyin, ga rerriny mala dhu nunhi barrkuwatjthin bawalamirrinurynyndja wänanur. Ga barrarinyamirra dhu gi nunhi nula nhäny mala maln'thur nunhalnyndja nunhi garrwarnurynyndja. Ga dhiyaniyin mala dhu ga nunhi manutji-lakaramany nunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirrynyndja."

¹² "Yo, ga yurnha dhu nunhi dhuwaliyiny mala maln'thun, nurruny nathil dhu nhumalany nunhi walal nayathul, bala yan walal dhu bunun nhumalany nayanu-yätjanun. Ga gänuny walal dhu nhumalany nunhi balan dhä-birrka'yunarawnha nunhiwilin nunhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila wänalilnyndja, bala nhumalany walal dhu gi dharrungulila galkurr. Ga nhirrpulnyndja walal dhu nhumalany nunhi gumurrlilnyndja nurikiwurrungalnha yolnuwalnyndja walalangal Rawumbuywalnha bungawawalnyndja mala, bala walal dhu gi wan dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal naraku muka yolnu walal. ¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi nunhi lakaranuny yolnuwalnyndja walalangal narakanuwuyynha. ¹⁴ Ga nunhi nhumalany walal dhu ga gamany balayiny dhä-birrka'yunarawnyndja, nheny yaka yanayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga nunhi wana, ¹⁵ bili narra warray dhu nuhuny dhäruk gurrupan wanharaw, nheny dhu ga nunhi dhärukthuny wana mirithirra djambatjthun, marr walalnyndja dhu nuriniwurruiyiny miriunyndja mala bäynun maln'maram nula nhäny nunhiliny nhokalnyndja dhärukjur walalanguwuynyndja walal diltjiduwatthunarawnyndja wanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyyin nunhi, walalnyndja dhu gurutumirriynyndja mala nhumalangal nhumalanhany likandhunnurkaman, nuriniwurruiynyndja nunhi nändi'mirriyuy nhokal ga bäpa'mirriyuyndja ga yukuyuku'mirriyuyndja ga wäwa'mirriyuy ga lundu'mirriyuy walal nhokal, ga wiripuwurruynyndja mala nhuma dhu nunhi burakin rakunygun. ¹⁷ Bawalamirrinura dhu ga nunhi yolnuny walal nuyulkthirryndja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany nunhi naraku yolnu walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Wanarrwalnha gonjur, bäynun nuhu dhu nula birrimbirryndja nayatham, bili nayi warray dhu ga nuhuny djäga. ¹⁹ Nheny gi dhärrin dälha yan birr-biyakun, ga yakan wandiny diltjiny-gurrupanmirr

ɲarraku. Bili ɲunhiyiny yolɲu ɲunhi ɲayi dhu ga bitjandja bili malthun ɲarrakuwuynyndja yan, bāydhi ɲunhi ɲuliwitjandja marikurrnydja, ɲunhiyin dhu ga yolɲu nhina walɲany ɲunhalnydja ɲarrakalnydja.”

Djesuy gan lakaraɲal dhāwu, ɲunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wāɲany baɲuwaduyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Māk 13.14-19)

²⁰ “Yo, ɲunhi nhuma dhu nhāma miriɲunhany malaɲuny, walal dhu ga wāɲgamany liw'maraman dhuwandja wāɲany Djurutjalamnhan,* bala nhuma dhu walalaɲ marɲgithirra ɲunhi dhuwaliyiny wāɲa dhu galki baɲuwaduyuna, buɲ'waɲmaraman. ²¹ Ga nhumany ɲunhi yolɲu walal ɲunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrɲur wāɲaɲur, nhumany dhu ɲunhi dhunupan waɲdirrnydja balan bitjana bukumir-rilila wāɲalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolɲu walal ɲunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāɲaɲur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ɲunhi waɲdi'-waɲdirryi ganarrthaman dhuwandja wāɲanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolɲu walal ɲunhi nhuma dhu ga nhina warraɲul ga gali'ɲur ga gaykaraɲɲur wāɲaɲur, yakan roɲiyi rāliny wāɲalilnydja; waɲdin balan biyakun barrkulila wāɲalil. ²² Bili balanyamirriyyiny God-Waɲarryuny dhu mirithirra yan dhā-gir'yundja ɲunhi wāɲa-dhuwalaɲuwunhany yolɲuny walalany; yuwalk yan ɲayi dhu dhā-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun ɲunha djorray' ga lakaram ɲāthilmirriyam. ²³ Yurr dālnha dhuwal yulɲuny ɲurikiny yolɲuw miyalkkuny ɲunhi ɲayi dhu ga yothuny gāma gulundhuny, ga ɲurikiyi ɲāɲdi'mirriɲuw yothu-yalɲgimirriwnynda. ²⁴ Yurr miriɲuny dhu ɲunhi bunin, bala dhu marrtji buɲun mur-rkay'kuɲun yolɲunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji bartjurr. Ga wiripuwurrunhany dhu ɲunhi yolɲu'-yulɲuny yānan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripuɲulila wāɲalil wiripuɲuwalnha bāpurulil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu ɲunhi wāɲa Djurutjalamdja goɲɲur ɲurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yolɲuwal walalaɲgal, bala walal dhu ɲunhiyiny mulkuruny yolɲu walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparaɲun dhuwaliyiny wāɲa, yan bili-i-i ga bāy walalaɲ dhu walu dhawar'yurr.”

Dhiyaɲuny ga dhāwuy lakaram Djesunhan gumurr-roɲiyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Māk 13.24-31)

²⁵ “Balanyamirriynyndja ɲunhalnydja ɲunhi garrwarnynda dhu gi maɲɲ'thurr ɲula nhān mala ɲoy-gārrinyamirra, bili ɲalindiny dhu ɲunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripuɲuyin, ga dhiyalnydja munatha'ɲurnynda yolɲuny walal dhu gi ɲunhi ɲapa-ɲayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi ɲunhi ɲunhany monuktja ɲoynynda waɲan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi ɲunhi ɲal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yolɲuny walal dhu marrtji ɲunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji bur-rumunuɲ'thin dālthin barrariynynda walalaɲgiyingal, ga ɲuliwiyakiyin ɲunhi barrariwurrnha dhalakarrwurr walal dhu gi ɲunhi galkurrnynda

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

ñurikiny ñunhi yindiwnydja mariw, ñunhi dhu bonguñ mañ'thurrdydja bawalamirrañura. Bili ñunhi bukmak ganydjarr mala beñur gar-rwarñurnydja dhu marrtji burru'yurra räli ñapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi ñunhi marrtji biyakuny nhakun ñunhi nhäthinya walalañ ñäthiliñu goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyyin ñunhi, walalnydja dhu nhäman ñanyanhany Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu ga marrtjin rälin mañandhun, yurr marrtjiny ñayi dhu ga ñunhi ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga djeñarrayny'tja ñanya dhu ñunhi gungamany djarratawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga ñunhi dhu ñunhiyi nhäny mala nhakun bitjandhiny ñurruyirr'yundja marrtji mañ'thundja, nhumany dhu yakan bar-rarirr; yänan gi dhärriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupuñuny gi djiwarr'lila yan, bili ñunhiny dhu nhuñuny Walñakunhamirr marrtjin rälin, galki ñayi dhu bunan dhawatmaranharawnha nhu-malañ." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy marñgikuñalnydja walalany ñäthilmirriyañalnydja.

²⁹ Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal walalañgal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyañi ñathil ñunhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marñgithin. ³⁰ Ñunhi dhe ñuli nhäma ñathil marwat dhamany'tjunawuy, bala dhe ñuli ñunhi marñgithirra, bala dhe ñuli wañan bitjanna, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjanna. ³¹ Ga balanyawuyyiny dhe dhu ñunhi nhämany ñayi dhu marrtji bitjandhin mañ'thundja, bala nheny dhu yänan marñgithirra, ñunhi galkin ñayi dhu God-Wañarrwuny rom bunan."

³² "Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Nhuma bukmak yolñu walal ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina dhiyal, wiripuwurrnydja nhuma dhu ñunhi yolñu walal yaka yänayiny dhiñuñ, ga yan bili ga bäy ñayi dhu bonguñ ñunhi ñula nhän mala war-rpam'thurra mañ'thur, ga dhäñur beñuryin ñunhi, bala ñayiny bonguñ Yolñuny Gäthu'mirriñu ñurruñawalañuyin bukmakkun yan wäñawnydja malañuw. ³³ Ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dhäruktja ñarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhärran dhu ga yan bitjanna bili."

Gatjuy ñhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyañun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ "Biyakun djägan nhumalañuwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ñuriñiny ñunhi munatha'wuyyuny ñula nhaliy malañuy. Ñuli dhe dhu ga bitjan bili gyaña ñathany yan ga ñänitjiny, ga bitjan bili dhe dhu ga warwuyun ñula nhakuny malañuw yan, bala ñuriñiyin malañuy nhunanhany dhu ga ñunhi baku-ñayathamany, ga ñunhiyiny mak dhe dhu ga yakan girri'-ñamathirr nhanñuny Djesuwnydja, bal-anyamirriyyiny ñunhi ñayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanñuny dhu walu ñunhi mañ'thun ganydjarryu warray. Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny dhu nhakun dhuditjinha bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ bawalamirriwuywun wäñapuywuny. ³⁶ Yänan mak nheny dhu ga ñhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyañun, märr nheny dhu ga dhärrany ñälñha yan ñunhi ñayi dhu yindiny mari mañ'thun, bala dhe dhu ga ñunhi dhärrany goramiriwnha yan ñula nhämiriwnha, gumurrñurnydja nhanukalñha Yolñuwalñha

Gäthu'mirriṅuwalnydja ṅunhal djiwarr'ṅurnydja." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ṅupara ṅayi gan ṅunhi Djesuy marṅgikuṅalnydja yolṅunhany walalany ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur, ga munhawuyinany nhanṅu gan ṅunhala bukuṅura wāṅaṅur yākuṅur Wolipnha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ṅupar munhawumirr gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjin balany ṅunhi buku-ṅal'yunamirrililnydja buṅbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ṅunhi mirithin yan djälthinany ṅānharawnydja nhanṅu Djesuwnydja dhārukku.

22

Djudatjthu dhāruk-ṅurrkaṅal ṅurruḍawalaṅuwal malaṅuwal Djesuw ṅayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin ṅunhi waluny walalaṅ guyaṅanhamirra yāku Lāy-djulḱmaranhamirra, ṅunhi walal ṅuli ganha ḱukanha ṅatha ḱambamiriw.

² Ga ṅunhiyi mala ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirr yolṅu walal, ga rom-marṅgikunhamirr mala, ḱarraṅal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ṅayathamany ṅany Djesuny, bala yan buman ṅanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ṅunhi gayulnha guyaṅanany ṅayathanharawnydja nhanṅu, bili walal gan ṅunhi barrarinany yolṅuwnha walalaṅ.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ṅayiny ṅunhi Djaytindja gulṅiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ṅayiny ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu beṅuryin malaṅur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala.

⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny, bala ṅayi ṅunhi Djudatjtja marrtjinan ṅurikiwurrṅalṅalṅa ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriwalnha yolṅuwal walalaṅgal, ga ṅurikiwurrṅalṅalṅa ṅunhi walal ṅurruṅu mala ṅurikiwurrṅalṅalṅa ṅunhi walal buku-ṅal'yunamirriw buṅbu djāgamirr mala, bala ṅayi waṅanany walalaṅgal bitjarrnha, "Way walal, ṅarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaṅgalṅa goṅlil Djesunhany," bitjarr.
⁵ Ga ṅunhi nhakun walal ṅanya ṅākulnydja dhāruktja balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal yan mirithinan goṅmirriyiny, ga waṅanany walal ṅunhi bitjarra, "Yo, ṅanapurṅnydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ṅunhiṅuwuyyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr ṅayi Djudatjtja. Bala ṅayi gan yan guyaṅanan dhukarrnha nhaltjan ṅayi dhu ṅunhi gurrupan ṅanya Djesuny walalaṅgal goṅlil ṅurukuwurrṅalṅalyi, yurr gayulnha ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany bitjarryiny, mārṅ walal dhu yolṅu walal yaka marṅgithirr nhanṅu.

Djesuwal malthunamirriy maṅḱa mārrmay' ṅāthilmirriyaṅal djāma wāṅa Lāy-djulḱmaranhamirriw waluw ṅathaw ḱukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. ṅunhiyi guyaṅanhamirriṅnydja walu bilin bunanan ṅurikiyiny ḱambamiriwwuny ṅathaw ḱukanharaw. Nāthil baman'tja ṅunhi, walal ṅuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala

* 21:37 Olives * 22:3 Judas Iscariot

lukanhan walal ηuli balanyamirriyyi waluy Lāy-djul̄kmaranhamirriy.
⁸ Bala ηayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnhan bitjarrnha, “Maṇḍa, nhumany dhu marrtjin nāthilmirriyaman nathan limurruṇ, mār̄r limurr dhu lukan nunhiyi nathany Lāy-djul̄kmaranhamirrn̄ydja rramban̄in.”

⁹ Ga maṇḍany dhā-birrka'yurr nanya bitjarr, “Wanha dhika linyu dhu nāthilmirriyam wāṇany, mār̄r limurr dhu nathany luka, wanhal wāṇaṇurnydja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ηayi Djesuny waṇan bitjarr, “Nāku nathil maṇḍa ṇamathan. Nunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalaml̄ilnydja, ga nhāmany nhuma dhu nunhi yolṇunhany ηayi dhu ga banikin'tja gāma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu nunhi yānan malthunna nhanṇu ṇurikiyiny dirramuw, ga nunhi ηayi dhu gulṇiyirr ṇula nhākurrnydja wāṇalil, ga nhumany dhu yan gulṇiyirryi malthundhi nhanṇu. ¹¹ Ga waṇany nhuma dhu nunhi ṇurikiny wāṇa-waṇaṇuwnydja yolṇuw bitjanna, ‘Way, bitjarr nunha Marṇgikunhamirrn̄ydja waṇan, wanha dhika wāṇany dhalakarrnydja ṇanapurruṇ ṇarrakuny ga malthunamirriwnydja mala ṇarrakalaṇaw, napurr dhu nathany luka nunhi Lāy-djul̄kmaranhamirra yāku?’ Ga bitjanna nhuma dhu nunhi waṇany. ¹² Ga ηayiny dhu nhumalany nunhi ṇuruṇiyiny yolṇuy gāman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurr̄lilnydja, ga ṇunhiliyin nhumany dhu nunhi nathany nāthilmirriyam djāma limurruṇ.”

¹³ Bala maṇḍa nunhi marrtjinan, ga ṇunhalnydja Djurutjalamdja maṇḍa maṇḍ'maraṇalnydja nunhiyi bili yan nunhi nhaltjarr ηayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal. Bala maṇḍa gan djāman nāthilmirriyaṇal̄nha nunhiyin natha Lāy-djul̄kmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrp̄arnha nathapuy dharrpalpuynydja ga gapupuynydja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Māk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga nunhi nhakun waluny nhanṇu galkithin, Djesuwnydja bala ηayi nhinan ṇunhiliyin nathamirriṇura bala'palaṇur, walal̄nha rramban̄in ṇunhiwurrnha nunhi djuy'yunawuynha yolṇu walal. ¹⁵ Bala ηayi waṇanany bitjarrnha walalaṅgal, “Mirithin yan ṇarra dhuwal djālthinany dhiyakuny, nunhi ṇarra dhu lukany dhuwal Lāy-djul̄kmaranhamirrn̄ydja natha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurrnha nhakun ṇarra dhu nunhi burakirrn̄ydja. ¹⁶ Bili yakan ṇarra dhu nunhi buluny luka dhuwaliny natha, ga bāy dhu nunhi God-Waṇarrwu rom maṇḍ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁷ Bala ηayi yan wiyikany' mārraṇal̄nha banikin'mirrn̄ydja, ga dhunupan ηayi nunhi buku-gurrp̄arnha God-Waṇarrnhan, ga waṇanany bitjarrnha, “Nay', dhuwandja mārraṇun bala l̄ukin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ¹⁸ bili yuwalknha ṇarra nhumalaṅgal dhuwandja lakaram, bāyṇun ṇarra dhu nunhi buluny luka dhuwaliny wiyika borum, ga bāy dhu nunhi God-Waṇarrwu rom maṇḍ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny ηayi Djesuy mārraṇal nathany muka, bala ηayi buku-gurrp̄arnha God-Waṇarrnhan, ga bakmaraṇalnydja ηayi nunhi, bala yan gurrupan̄nha marrtjin walalany, ga waṇanany ηayi bitjarrnha, “Nay', dhuwannā ṇarra nunhi rumbalnydja nunhi ṇarra dhu gurrupanmirra. ṇarran dhu dhuwal nhumalaṅgalnydja dharapulṇur burakirr. Ma', l̄ukin, ga guyaṇiny balayi roṇiyi dhud̄itjthu ṇarrany.”

²⁰ Ga dhäjur ñathanurnydja ñayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalañ, ga wañan ñayi bitjarr, "Ñay', dhuwanna ñarraku mañguny'. Dhiyañuny ga mañutji-lakaram, ñunhi ñarrany dhu gulañ-wañdirra, nhumalañgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ñunhi God-Wañarrwuny yuñany gumurrkunhaminyawuy rom, ñarrakalañuwurra mañgu'-wañdinyawurr."

²¹ "Yo. Ga märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malañur limurrungal, yolñu ga wañganydja nhina, luka ñayi ga ñatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ñayi dhu ñunhi diltji-bilyuna ñarrakuny, bala ñayi dhu goñ-gurrupandja ñarrany goñlilnydja miriñuwal nha walalañgal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, ñarrany dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu dhiñgaman, bili ñunhi bili yan dhukarrnydja ñunhi ñayipi ñarraku God-Wañarryu nhirrpar. Yurr yindi nhanñuny dhu mari dhawatthun ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu dhayunjan walalañgala goñlil miriñuwalnydja."

²³ Bala walalawuynydja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Yol dhika yolñuny? Yolthu dhu gurrupandja ñanya?"

Djesuw malthunamirr mala gan ñurthu-ñurrkanhamin bala-räli'yunmin ñurruñuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhäjur beñuryiny nhanñuny ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan wañanhaminan dhä-ñurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu ñurruñuyirr. ²⁵ Bala ñayi Djesuynydja walalañ lakarañal bitjarrnha gam', "Ñunhiwurr dhuwal buñgawany yolñu mala dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolñuny walalany dhärukthu ñälyu walalañgiyinal walal, bala walal ñuli ñunhi lakaranhamirnydja bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal guñga'yunamirr warray ga bulu ñarra rrupiya-gurrupanamirr ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ,' bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga dhipuñurnydja munatha'wuywalnydja romñur. Ñuli nhe ñunhi yolñu ñurruñuny ñarrakalañawnydja romgu, nheny dhu ga ñunhi bitjana nhinany nhakun ñunhi yuñan yolñu, nyilñ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ñunhi buñgawakunhamirnydja; yanan nhe dhu ga ñunhi mukthunna djämany guñga'yundja nñuñuwuy nhe yolñunhany walalany, ñunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalañgun djämamirr. ²⁷ Yo. Djämamirriynydja yolñuy ñuli ga ñunhi gäma ñatha ñuriki wiripuñuw yolñuw, ñunhi ñayi ñuli ga nhina galkun ñathaw lukanharaw, bili ñayipiny ñunhi yolñu buñgawany garrwar warray ñurikalyiny yolñuwal djämamirriwalnydja. Ga ñarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalañguny, yaka dhuwal ñarra buñgawa balanyany gumurr-ñälnydja dhäruk-gurrupanamirr."

²⁸ "Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ñarrakal bitjarr bili yan ñuliwitjarr ñarrakalañuwurr ñayañu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma ñarrany gananna. ²⁹ Bala ñarra ga dhuwal buñgawayaman nhumalany ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ nhuma dhu buñgawayirra walalañguny, bitjan yan nhakun ñarrakal Bäpay nhirrpar ñarrany ñurruñuyañal, märr ñarran dhu ga nhina ñurruñuny bukmakkun yan yolñuw walalañ. ³⁰ Yo, ga rrambañin limurr dhu gi ñunhi nhininy ñunhalnydja ñarrakalnydja romñur. Ga lukiny

limurr dhu nunhi rrambanin wanganyura yan nathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga nunhi nunhiliyin nhinanhawuyura mala, mala-djarr'yunamirra mala nurikiwurrungun nunhi yolnuwnha walalan Yitjuralwun bapurruw 12-kun." Ga bitjarra nayi gan Djesu wananany.

Djesuynyndja nunhi lakaraŋal n̄athil yan yurrnha nayi Betany dhumbal'yurr nhanŋu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala nayi Djesuny bilyurra ga wanan Betawnydja bitjarra gam', "Djāyman! Djāyman!" bitjarr. "Djaytindja ga nunha djälthirra nayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wanarrnydja nhanŋu nuriki yoraŋal, bala nayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ŋuli marrtji nunhi yolnuy natha-djämamirriy rurr'rurryun dhukun nathanur malany maŋutjinur. ³² Yurr n̄arrany n̄uŋu gan dhuwal bukumirriyaŋal, Djāyman, m̄arr n̄heny dhu marrtji bitjan bili yan m̄arr-nhirrpanmirrnydja n̄arrakiyngal, ga yaka ŋula galkirriy ga ganurnnydja n̄arrany. Ga dh̄anur bejurnydja nunhi n̄he dhu roŋiyirrnydja n̄arrakal, n̄heny dhu ga guŋga'yunna ga marrparaŋgum muka ḡama walalany nunhi n̄huŋuwuynyndja n̄he yukuyuku'mirriŋunhany walalany."

³³ Ga nayiny Betany buku-duwatthurr warray wanan bitjarr, "Garray, yaka n̄arrany nhuna dhu dhuwal ganan. N̄arrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, nunhi ŋula wanhaminy n̄he dhu dharrungunurnydja n̄h̄a mak dhiŋganhamirriurnydja romŋur. B̄ayn̄un dhu dhuwal n̄arrapiny nhunany ganan."

³⁴ Yurr nayi Djesuny wanan bitjarr, "Beta, yuwalk n̄arra n̄uŋu ga dhuwal lakaramany, n̄hepiny dhu nunhi dhumbal'yunna n̄arrakuny buku-lurrkun'mirra, yurrnha dhu nunhi gulawurnnydja n̄athi djaɖaw'maramany."

Djesuy lakaraŋalha nunhiŋuwuynyndja nunhi n̄hanŋuwuynyndja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dh̄anur bejuriyiny nayi Djesuy dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynyndja waluy nunhi n̄athilnydja n̄arra n̄humalany djuy'yurr muka lakaranharaw, dh̄awuw birrŋ'maranharaw, ga n̄humany nunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuŋ'miriwnha ŋula n̄hamiriwnha, yakan nhuma ganha ḡanha bathiny mala girri'mirrnydja. Ga n̄h̄an nhuma gan nunhi, marryan' nhinanany? N̄athamiriwnydja ga girri'miriwnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wanan bitjarr, "B̄ayn̄u! Yaka napurr ganha nhinanha n̄athamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

³⁶ Bala nayipiny Djesuynyndja lakaraŋal bitjarrnha, "Dhiyaŋun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. N̄uli nhuma ga nayatham rrupiyany, ḡanun nunhiyiny, ga biyakiyi bili m̄arraŋdhi bathi girri'mirrnydja n̄huŋuwuy n̄he. Ga ŋuli n̄uŋu b̄ayn̄uny mandjawak, ga n̄heny dhu djalim b̄ätjupatjun n̄huŋuwuy n̄he, bala n̄he dhu nunhi m̄arraman mandjawaktja. ³⁷ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram n̄arranhany bitjanna gam', 'Walal lakaraŋal n̄anyanhany, be

ņayiny dhuwurr-yätjkurr yolŋu, bala walal bumarnydja ŋanya mur-rkay'kuŋalŋha,' bitjan ga ŋunhi Djorrayny'tja dhuyuyndja lakaram ŋarranhany, ga galki dhu ŋunhiyiny maŋ'thunna, dhawatthunna dhu ŋarrakalaŋuwuyndja."

³⁸ Ga ŋunhiwurryiny ŋunhi malthunamirrnydja walal waŋan bitjarr, "Garray, dhuwal ŋunhi mārma' maŋdany mandjawak ŋanapurr ga ŋayatham."

Ga ŋayiny Djesuny bitjarr warray waŋan, "Ma', bilin. Daḍawyurra," bitjarr.

Djesu gan bukirriyaŋal ŋunhili bukuŋur yakuŋur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny Djesuynydja ganarrthaŋala ŋunhiyiny Djurutjalamdja wäŋa, bala ŋayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäŋalil yäkulil Woliplila,* ŋunhiwiliyin wäŋalil ŋunhi ŋayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhanŋu ŋunhi malthunamirrnydja malamalthurryi nhanŋu. ⁴⁰ Ga ŋunhi nhakun walal ŋayathaŋalnydja ŋunhiyiny wäŋa, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukirriyaman ga, mār nhuma dhu yaka muka galkirrin ŋunhi ŋayi dhu mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala ŋayi Djesuynydja ganarrthaŋala walalany, ga marrtjinany ŋayi ŋunhi mār-gurriri, bala yan bun'kumu-djiphurra, bala bukirriyaŋala gan. ⁴² Waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarrnha, "Bäpa, ŋarrany djälŋha nheny dhu djaw'yunna ŋarrakal mārman dhuwandja ŋunhi galŋa-ŋonunḍhinyamirrnydja rom. Yurr ŋarrapiny nuŋuwuy dhu ga yan mārruny malthun, yaka ŋarrakuwuyndja ŋarra māraru." Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuynydja bukirriyaŋal.

⁴³ Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu dhunupan maŋ'thurra nhanukal, bala yan ŋayi ŋanya marrparaŋguŋalŋha, ḍälkuŋalŋha manapar ŋanya. ⁴⁴ Yo, ŋayaŋuny nhanŋu ŋunhi mirithinan yan dhika galŋa-ŋonunḍhinany, ga buluny ŋayi gan ŋunhi bukirriyaŋal ŋayaŋunya. Bala nhanŋu marrtjin ŋunhi worryny'tja rumbalŋurnydja djul'-djulyurrnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun maŋgun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurrnydja ŋayi ŋunhi beŋuryiny bukirriyan-haŋurnydja, bala ŋayi rur'yurra, balayi ŋayi roŋiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaŋuwal, ga maŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi walalany yakurrlila, bili ŋurinin warwunya walalany ŋunhi djawar-gurruparnydja. ⁴⁶ Bala ŋayi waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ŋorra? Biyakun bira'yurra walal nhinany, ga bukirriyaŋ muka gi yulŋuny, mār nhuma dhu yakan galkirrin ŋunhi ŋayi dhu ŋurunyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany miriŋuyndja ŋayathaŋalŋha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

* 22:39 Olives

⁴⁷ Yo. Djesuynyndja gan n̄unhi badak yan waŋan walalany, bala walalanyndja n̄unhi balanyamirriy bili yan yol̄ony walal dharrwan bunanany, yurr n̄ayi n̄unhi Djudatjthu* walalany gan n̄urru-warryurnnyndja, n̄ur̄iŋiyi yol̄ony n̄unhi n̄ayi galkipuyinha malthunamirra n̄han̄u Djesuw, beŋura n̄unhi 12-ŋura malaŋur. Marrtjinany n̄ayi n̄unhi galkithinan yan n̄hanukal Djesuwalnyndja, bala n̄ayi yan wälkuŋal̄nha n̄anya. ⁴⁸ Ga n̄ayi Djesuny waŋan bitjarr, “Djudatj, dhuwandja nhe n̄arrany milkuŋal̄nha miriŋuwal̄nha gurrupar muka? ... wälkuŋal̄nyndja n̄arrany?”

⁴⁹ Ga walalnyndja n̄ur̄iŋiwurruy malthunamirriynyndja mala n̄hanukal, n̄unhi walal gan dhärra'-dharran n̄unhiliyi Djesuwal galki, walal nhäŋal̄nha n̄unhiwiliyiny n̄anya, bala dharan̄arnha yan n̄unhi walalnyndja n̄unhiwurryiny yol̄ony walal marrtjin n̄ayathanharawnha n̄han̄un Djesuwnha. Bala walal waŋanan bitjarra, “Garray, nhaltjanna n̄anapur̄nyndja dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyan̄un mandjawakthun?” bitjarr. ⁵⁰ Ga waŋanydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawaknha n̄han̄uwuy n̄ayi, ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi d̄atthurra, gulk-bitjarriy, n̄uriki n̄urruḍawalaŋuw d̄irrikaymirriw ḍapmaranhawuyinha yol̄ony buthuru yan dhunupa'ŋu gul̄kthurr.

⁵¹ Bala n̄ayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Yaka biyak ye, ḍadawyurra,” bitjarr. Bala yan n̄ayi goŋ-djarryurra, ga n̄ayathan̄al n̄unhi buthuruny yol̄onhany, bala dhunupan yan ḍukmaran̄ala.

⁵² Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga waŋan walalaŋ n̄unhi n̄urruŋu d̄irrikaymirriwnha yol̄onuw walalaŋ ga n̄urikiwurruŋ n̄unhi walal buku-ŋal'yunamirriw bun̄buw ḍjägamirr mala, ga wiripuwurruŋ ŋalapałmirriw bitjarnha gam', “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goŋ-mandjawakmirrnyndja mala ga goŋ-birku'mirrnyndja n̄arrakuny? Nhä dhika n̄arrany? ... rom-bakmaranhamirr yol̄ony ⁵³ N̄arrany gan n̄unhi bitjarr warray bili walu-ŋupar nhinan n̄unhalnyndja n̄unhi buku-ŋal'yunamirriŋurnnyndja bun̄buŋur; ga n̄humany balaŋ n̄unhi marrtjinya ga n̄ayathanhan n̄arrany. Yurr dhuwandja n̄humalaŋgun walu, n̄ayan'tharran nhuma ga dhuwali n̄arraku n̄ayathanharawnha, dharrwununharaynha n̄urikalnha n̄unhi buŋgawawal dhuwalaŋuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu.”

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhänur beŋuryiny walal n̄anya Djesunhany n̄ayathan̄al̄nha, ga gäŋalnyndja n̄anya walal balan n̄urikalnha n̄unhi n̄urruḍawalaŋuwal̄nha d̄irrikaymirriwal wäŋalil, ga n̄ayiny gan n̄unhi Betany marrtjin dhudikurr, märr-barrku munguyurri n̄anya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Beta gul̄ŋiyiny n̄unhiwiliyiny n̄arra'lil, bala n̄ayi nhäŋalnyndja yol̄onhany walalany, walal marrtjin dhan̄alkuŋal̄nha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalaŋuwuy walal. Bala n̄ayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalaŋgal. ⁵⁶ Ga n̄ayiny waŋanydhuny miyalkthu ḍjämamirriynyndja nhäŋala n̄anya Betanhany n̄ayi gan nhinanany gurthan̄ura, bala yan n̄ayi n̄anya gan nhäŋalnyndja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi waŋanany bitjarnha, “Way, dhuwandja n̄unhi yol̄ony Djesuwnha malthunamirr muka?”

* 22:47 Judas

⁵⁷ Ga ñayiny Betany dhumbal'yurr wañan bitjarr warray, "Yaka ñarra dhuwal marŋgi nhanñu," bitjarr.

⁵⁸ Ga dhänur beñuryiny yaka wiyin, bala wiripuñuynyndja muka yolñuy ñanya nhäñal dharañaryi yan, bala wañanan nhanñu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolñu nhanñu Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, "Yaka ñarra dhuwal nhanñu yolñu, bäyñu," bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripuñuynyndja muka yolñuy ñanya nhäñal, bala ñayi wañanany ñanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, "Yuwalk muka ñayi dhuwal malthunamirrnyndja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili ñayi dhuwal yolñuny ñunhanñuwuy wäñä-Galalipuy," bitjarr.

⁶⁰ Ga ñayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, "Way yolñu, nhä nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!" Nñunhi ñayi gan Beta bitjarrnyndja wañan, ga ñayiny dhunupan gulawurrnyndja ñäthinan. ⁶¹ Bala ñayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhäñal ñanya Betanhany. Bala ñayi Betanyndja dhunupan gyañanan ñunhi nhaltjarr ñayi Garray wañanan nhanukal ñäthil bitjarr gam', "Nheny dhu ñarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu ñunhi gulawurrnyndja ñäthi." ⁶² Bala ñayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnyndja, ga ñäthinany ñayi ñunhi murruy'-murruyyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjunmarañal manapar ñanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ñunhiwurrnyndja dirramuwurr ñunhi walal gan ñayathanal ñanya Djesuny, djäga manapar nhanñu, ñuriniwurruyyiny gan bartjunmarañalnha, ga mañutji walal ñanya dhurrthurryurr bambaykuñal, bala walal ñanya gan warku'yurr bitjarrnha, "Nhä nhe dhuwal yolñu, dhäwu-lakaranhamirr muka? Mak lakarañ ñanapurruñgal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmarañalnyndja?" bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ñanya gan Djesuny wañandhi ñayañu-midikumaryi dhärukthu mala walalañgingal walal.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny ñalapalmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ñunhi nhakun wäñany djadaw'yurr, bala walalnyndja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga ñurru-warryunayñuynyndja yolñuy walal ga rom-marŋgikunhamirriynyndja mala, gäñalnha Djesunhany, ga nhirrparyndja ñanya walal ñunhi gumurrililnyndja ñurikiwurrungala rom-djägamirriwala mala yolñuwalnyndja walalañgal. ⁶⁷ Bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nuli nhe dhuwal yuwalk-tja yolñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakarañun ñanapurruñgal biyakun dhawatmarañun."

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañgal, ga nhumany dhu ñunhi yakan märr-yuwalkmirriyirr ñarrany. ⁶⁸ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi nhumalanhany dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ñunhi bäyñun ñarrakuny buku-bakmaram waña. ⁶⁹ Ga dhipuñurnyndja dhurrwarañur nhuma dhu

* 22:67 Messiah

nhäman narrantany Yolnunjany Gäthu'mirriṅuny, narrantany dhu ga nhinany nurrudawalanun, dhunupa'nunura gali'nurnydja, nurikalyin nunhi ṅayi God-Waṅarr Ntutu' Däl."

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun nurinuwurruyiny dhä-birrka'yurnydja ṅanya bitjarrnha, "Yol bili nhe dhuwal yolṅuny? Dhuwal nhe nunhi God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu?"

Ga ṅayiny waṅan balany bitjarr, "Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram narrantany."

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, "Yakan dhu ga buluny nula yolthuny ṅanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ṅanya ṅäkulnydja lakaranhaminyawuynha, nunhi ṅayi gan yäku lakaraṅal warku'yurr God-Waṅarrnha."

23

Yolṅuy walal gumurruy-gaṅal Djesuny mandaṅgal Bäylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala nunhi bukmaknha yan rom-djägamirryndja yolṅu walal law'yurra, gaṅalnydja marrtjin ṅanyanhany Djesunhany balan nunhi nurrudawalanuwala yolṅuwal yäkuwal Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrparyndja ṅanya Djesunhany nurikalyin yolṅuwalnydja nurrunuwalṅnha, ga waṅanany walal gan nunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja ṅanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ṅanya nunhi lakaraṅalnydja, "Dhuwandja nunhi dirramuny ṅanapur gan ṅäkul, ṅayi gan dhar'thar-gurruṅur dhuwal limurr bapurruny yolṅuny walalany nurikin nunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakaraṅalnydja ṅayi gan nunhi yolṅu'-yulṅuwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurruṅur wuṅuli'yurnydja ṅanya nunhany nunhi nurrununjany bungawany Rawumbuynhany,' bitjanna ṅayi ṅuli ga nunhi waṅany dhuwal. Ga wiripuny ṅayi ṅuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ṅayi dhuwal be Maṅutji-dhunupayanhawuynha yolṅu."*

³ Bala ṅayi nurinuyiny nurrudawalanuynydja yolṅuy yäkuy Bäylitthuny dhä-birrka'yurnydja ṅanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yolṅuny? ... muka dhuwandja nheny nurrudawalanu bungawa Djuw malaw?"

Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhäruktja nunhi nhaltjarr nhe lakaraṅal."

⁴ Bala ṅayi nurinuyiny Bäylitthuny lakaraṅala nurikiwurrungalnha nunhi nurrunṅu djirrikaymirriwalnha walalaṅgal ga wiripuwurrungal yolṅu'-yulṅuwal bitjarra, "Yaka warray ṅarra dhuwal maṅ'maranhany nhanukal nula nhäny yätjkurnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhäpuy dhika nurrupuynydja nhuma ṅanya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan nunhi buku-duwatthurra yan waṅanany rom-nyamir'yurnydja ṅanya bitjarrnha, "Dhuwaliny ṅayi mari djämamirra yolṅu. Djarrpi'kuṅal ṅayi gan dhuwal marṅikuṅal yolṅuny walalany dhiyalnydja Djudyany* makarrṅur wäṅaṅur. Näthilnydja ṅayi gan nunhi bitjarryi djäma nunhal Galali, ga dhiyanuny bala ṅayi ga dhuwalatjanna limurrungalanuwurra wäṅakurr djäma."

* 23:1 Pilate * 23:2 Messiah * 23:5 Judea

⁶ Ga ṅunhi ṅayi Bāylitthu ṅākulnydja walalany balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhanuwuy bili ṅayi dhuwal yuwalktja yolṅu? ... wāṅa-Galalipuy?” Ga walalnydja yoraṅal, “Yo,” bitjarr. ⁷ Bala ṅayiny yan dhunupan Bāylitthuny* djuy'yurra ṅanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ṅayiny ṅunhi Yarittja buṅgawa muka ṅurikiyi Galalipuywuny wāṅaw, ga balanyamirriyyiny ṅunhi waluy ṅayipiny ṅunhi Yarittja ṅunhala Djurut-jalamnha* wāṅaṅur. ⁸ Yurr ṅayipiny ṅunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ṅamathin nhanṅuny Djesuwnydja ṅunhi walal gāṅalnydja ṅanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ṅayi gan ṅunhi Yaritthuny ṅākul Djesuwalaṅuwuynydja dhāwu mala, ga yuwalkkuṅalnha yan ṅayi gan ṅunhi djālthinany mirithinan yan nhānharawnydja nhanṅu. Ga gatjpu'yurrnydja ṅayi gan ṅunhi Yarittja ṅayi dhu ga Djesuy milma yan ṅayaṅu-ganyim'thunamirr rom mala djāma. ⁹ Bala ṅayi gan ṅanya Yaritthuny buku-ḍuwatthurra dhā-birrka'yurrnydja Djesunhany dhar-rwawnha romṅuny malaṅuw, ga ṅayiny gan ṅunhi Djesuny mukthurra yan dhārran, bāyṅun ṅayi ṅula waṅany dhāruk buku-roṅanmaranha waṅanha nhanṅuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal ṅunhiwurrnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marṅgikunhamirrnydja yolṅu walal, bukmaknha yan walal ṅunhi djalkiri-dhathar'yurrnydja, galkikuṅala ṅanyanhan Yaritnhan guwatj-mar, bala walal gan lakaraṅalnydja nhanṅu Yaritkuny dhāwuny', yātjkurra lakaraṅal ṅanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala ṅayipiny nhakun Yaritthuny ga miriṅuynydja nhanukal gan warku'yurra ṅanya, biyarmakkuṅalnha gan. Bala yan walal ṅanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimiriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ṅunhi buḷ'yurra, ga balayi walal ṅanya roṅanmaraṅalyi djuy'yurr Bāylitkal. ¹² Nāthilnydja ṅunhi maṅḍaṅguny Yaritkuny ga Bāylitkuny gan mari ṅorran maṅḍaṅguwuyynydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala maṅḍa ṅunhi nhakun ḷundukunhaminan.

Bāylitthu dhayunarnha Djesunhany miriṅuwalnha goṅlil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Māk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ṅayi Bāylitthuny ḷuṅ'maraṅala ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymir-rinhany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolṅuny walalany, ¹⁴ bala ṅayi waṅanan walalaṅgal bitjarrnha, “Nhumany gāṅal dhuwandja yolṅuny rāli ṅarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakaraṅalnydja ṅanya bitjarrnha yanbi ṅayi ṅuli gi bil-maraṅ yolṅuny walalany yātjkurruwnha djāmaw. Yurr ṅarrapiny ṅanya gan dhuwal dhā-birrka'yurrnydja dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja bukmakkalnydja gumurrṅur, ga bāyṅu warray ṅarra maḷṅ'maranhany ṅula nhāny nhanukal yātjkurrnydja. ¹⁵ Ga ṅayi Yaritthu bitjarryi bili maḷṅ'maraṅal nhanukal bāyṅuyi yan ṅula nhāny yātjkurrnydja, bili ṅayiny ṅunhi roṅanmaraṅalyi djuy'yurr ṅanya rāliyi ṅarrakal, yakan ṅanya ṅayi ṅula djuy'yunna dhā-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djālthirr bunharawnydja nhanṅuny dhiyakuny gay'yi ṅunhi yolṅuw? Bāyṅu ṅayi gi dhuwal djāma ṅula nhāny yātjkurr. ¹⁶ ṅarrany dhu dhuwal dhāruknha yan waṅanynha gurrupan ṅula yolkalnha yolṅuwal, ṅayin

* 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

nanya dhu nuni bartjunmaramany burritjuynyndja, bala djuy'yunna." Bitjarr nayi nunihi Bäylittja wañan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhuñgarra-ñupar nayiny ñuli ganha Bäylitthuny wanganyhany yolñuny dhawatmaranha yan beñuryi dharruñgunurnydja balanyamirriynyndja waluy nuni Läy-djulmaranhamirriynyndja. ¹⁸ Ga nunihi balañ nayi Bäylitthuny dhawatmaranha nyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolñuny walal wañan yatjunmin bitjarr, "Yaka ñanapurr dhiyakiyiny yolñuw djäl. Yänan buñun nanya. Ga nuni ñanapurrunguny yolñuny yäkuny Barabatjhany* dhawatmarañun go, bili ñanapurrnydja dhiyakiyi yolñuw djäl." ¹⁹ Yurr nayiny nunihiyiny Barabatjtja yolñu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarnydja walal nanya nuni ñäthil yan dharruñgulilnydja Barabatjhany, bili nayin gan nuni ganuny' gäñal yolñuwnydja walalañ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalañ, ga nayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yolñuny.

²⁰ Yo. Bañak yan nayi gan nuni Bäylittja djälthin dhawatmaranharaw nhanñu Djesuwnydja, bala nhakun nayi bulu wañan mirithinan dhikan yolñuwnya walalañ bitjarrnha, "Ñarrany nhumalañgal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yolñuny Djesunhany," bitjarr. ²¹ Ga walalnydja nuni bukmaknha yan yolñuny walal wañanany gan mirithinan bañaknha, yatjunminan bitjarrnha gam', "Yanan buñun nanya! Buñun nanya murrkay'kuñun! Dharpalila ñal'marañ!"

²² Ga bulu nayi Bäylitthu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhäñur dhuwandja? Nhä nayi ñula djäma yätjkurrnydja? Bäyñu warray ñarra mañ'maranhany ñula nhä yätjkurrnydja nhanukal dhiyakalnydja yolñuwal. Nhaku limurr nanya dhu buma murrkay'kumany? Ñarrapiny dhuwal dhu wangany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanñu, bala ñarra dhu djuy'yunna nanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnydja gan bañak yan ñoy-warrwarryurr wañan nanya Bäylitnha bitjarr, "Buman yan nanya murrkay'kuman, ñal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan nuni wañanany, ga yan bili-i-i ga bäy nayi Bäylit märr-djawaryurr walalañgal, bala nayi wañanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal nanya, bala ñal'marañun dharpaliliyañun." ²⁵ Bala yan nayi Bäylitthuny dhawatmarañal nha nunihiyiny yolñuny yätjkurrnhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjhany, bili ñurikiyi muka yolñuw walalnydja gan nuni djälthin. Bala nayi Djesunhany dhayunarnha walalañgal goñlil, walalawuynha dhu djämany ñula nhaltjandja bumany nanya walalañgiyinalnha walal djälyu.

Djesuny walal dhul'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga nuni walal nanya Djesuny märrañalnydja, ga gäñalnydja walal marrtjin nanya ñuliwitjarryin dhukarrkurrnydja. Ga nayipiny marrtjin nuni Djesuynyndja gäñal dharpan, yurr nonunha nuni yolñuny. Ga nuni walal marrtjin wäñgañalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan wangany yolñu yäku Djäyman,* wäña-Djäriniwuynha,* nayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beñur bala

* **23:18** Barabbas * **23:26** Simon; Cyrene; Jerusalem

barrkuṅur wāṅaṅur. Ga dhunupan walalnydja ṅunhi ṅuriniwurruiyiny miriṅuynydja walal ṅayathanala ṅanya, ga ṅal'maraṅalnydja walal nhanukal lambarrilnydja ṅunhiyin dharpan mālakmaranhawuynha, mārr ṅayin gan ṅunhi gāṅalnydja ṅunhiyiny dharpany ṅuriniyiny yolṅu Djāymandhun. Bala yan malthurra ṅayiny marrtjin ṅunhiyiny yolṅu Djāymandja nhanṅun Djesuwnha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolṅu walal marrtjin malthur-ryi nhanṅu Djesuw ṅuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ṅunhiliyi malaṅur miyalkkurruwurny dja marrtjin ṅāthinyaminan, galṅa-midikin war-wuyurr manapar Djesuwnha. ²⁸ Ga ṅayiny Djesuny bilyurr, bala ṅayi waṅanan walalaṅ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nhuma ṅunhi dhuwalaṅuwuy wāṅa-Djuritjalambuy mala, yaka nhuma dhu ṅāthinyamirnydja ṅarraku. Nhumany dhu ga ṅāthinyamirnydja nhu-malaṅuwuy nhuma yan ga djamarrkuṅiw' nhumalaṅgalaṅaw. ²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wāṅaṅur galkin mariny dhawatṅhunna yindin mirithirra, bala dhu yolṅuny walal waṅin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balaṅ ṅarra yaka gānha yothuny. Manymaktja dhuwal ṅurikin miyalkku yothumiriwwun, ṅunhi ṅayi ṅāthil ṅula bāyṅu yothu gānha, ga dhang'i'yuna ṅayi ganha ṅamini gurrupana bāyṅu.' ³⁰ Ga balanyamirriyiny dhu ṅunhi waluy, yolṅuny walal dhu ga mirithirra barrarirnydja, mirithirra walal dhu ga ṅunhi gatjpu'yundja dhiṅganharawnha yan, bala walal dhu waṅany bitjanna, 'Way, nhumany ṅunhi bukuny mala wāṅa, dāmbu-yupthurra go, bala dhā-monyṅun ṅanapurrunhany dhiṅganhamaraṅun; napurnnydja djālnha dhuwal dhiṅganharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ṅunhi waṅany, bili mariny ṅunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatṅhundja dhu nhumalaṅ. ³¹ Nhāma nhuma ga dhuwandja ṅunhi nhaltjan walal ga djāma ṅarraku, ṅunhi ṅarrany dhuwal balanya nhakun ṅunhi dharpa walṅa? Ga nhaltjan dhu walalnydja djāma nhumalanhany, ṅunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ṅunhi rāwak dharpa mala, walṅamiriwnha?" Ga bitjarrnha ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ dhukarr-ṅuparny dja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin ṅunhi gāṅalyi mārrma'nhany yolṅuny maṅdany ṅunhi rom-bakmaranhamirrinhany maṅdany, maṅdany dhu ṅunhiyiny maṅda burakirryi yan rrambaṅi walal Djesu.

³³ Bala walal ṅayathanala ṅunhiyiny bukuny wāṅa yāku "Liya ṅarakany."* Ga ṅunhiliyiny walal ṅanya bumarny dja ṅal'maraṅalnydja dharpalilyaṅalnydja. Ga bitjarryi bili walal ṅunhi mārrma'nhany yolṅuny maṅdany rom-bakmaranhamirrinhan maṅdany ṅal'maraṅalyi; waṅanynhany walal ṅal'maraṅal nhanukal dhunupa'ṅulil gali'lil, ga waṅanynhany ga wiṅ'kuṅulila gali'lil.

³⁴ Bala ṅayi Djesu bukumirriyaṅalnydja bitjarrnha, "Bāpa, bāy-lakaraṅ walalaṅ, bili walal dhuwal dhuṅamirr, yaka walal marṅi nhaltjan walal ga dhuwal djāma," bitjarr.

Ga dhāṅur beṅuryiny bala walalnydja ṅunhi miriṅuynydja mala gir-rin' nhanṅu mārraṅal Djesuwny dja, bala walal gan dopulun buṅ'yurr ṅuriniyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan ṅunhi ṅurru-dakthunminan yolṅun dhu ṅunhiyi girriyny' mārram nhanukuṅ. ³⁵ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny baḍak yan dhārra'-dharran ṅunhiliyi banydji yan, nhāṅalṅnha walal gan ṅunhi Djuw malanhan ṅurruḍawalaṅuny mala, ṅunhi walal gan warku'yurra ṅanya Djesunhan. Waṅanany walal

* 23:33 The Skull

gan nunhi bitjarra, “Yo-yu-u-y! Nunha nayi nuli ganha wiripuwurruny yolnunhany walalany walnakunha. Nuli balan nayi be Manutjiddhunupayanhawuyny dja God-Wanarrwununy, nahmirr balan nayi dhu walnakunhamirra nanyapinya nayi.”

³⁶ Ga nuriniwurruiy miriunyny dja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan nanya; lun'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dharranany walal marrtjin liw'maraṅala nanya, gaṅalny dja walal marrtjin gapuny leṅumirr dhakay-murrkthunna, bala waṅanan nhanu bitjarra, “Nay', djäl muka nhe dhiyakuny?” bitjarr. Yurr nayipiny yakan lukanha nunhiyi. ³⁷ Bala walal gan waṅanany bitjarrnha, “Way, be muka nhe dhuwal nurrudawalanu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walnakunhamirra nhunapinya nhe.”

³⁸ Ga wiripuwurruyny dja gan yolṅuy walal dhärukna wukirri bilpilkilila dharpalil, bala walal ṅal'maraṅalny dja nunhiwiliyi bukulila yan dharpalil nunhi Djesu gan gorruṅal. Ga dhäruktja gan nunhi barranṅa'yurrny dja bitjarr, “Dhuwandja nurruṅu nayi bungawa Djuw-bäpurruw,” bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolṅu maṅda gorruṅal nunhiliyi rombakmaranhamirr maṅda. Ga waṅanydhuny gan nunhi yolṅuy Djesunhan narrtjurr, bitjarra nayi gan waṅanany gam', “Nhä muka nhe dhuwal yolṅuny, Manutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak guṅga'yunmirra nhunapinya nhe walnakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walnakumdhi!”

⁴⁰ Yurr nurini wiripunyny dja yolṅuy dhuwurr-yätjkurruy nanya waṅan daḍawmaraṅal raypirri'yurr bitjarr, “Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Wanarrwunuy? Naliny dhuwali märranṅal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun nayi nunha märranṅal Djesuy. ⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalṅuny dhä-gir'yunawuy, bili ṅali warray gan nunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrny dja. Yurr dhiyanuny gay'yi yolṅuy, yaka nayi ṅula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr.” ⁴² Bala nayi nunhiyi bili dirramu dhuwurr-yätjkurr waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Djesu, guyaṅi narraṅany ṅani, nunhi nhe dhu nurruṅuyirny dja nhokiyin-galaṅawny dja nhe wäṅaw.”

⁴³ Bala nayi Djesuny bitjarrnha waṅan nhanu, “Yo, narraṅany nhuna dhuwal dhawu'mirriyanṅal nha. Dhiyanuny bala nheny dhu ga nhina nunhala narraṅal nha marra-djulṅinura wäṅanur.”

Djesu dhiṅṅal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan badak yan gorruṅal nunhiliyiny dharpanurny dja, ga yan bili-i-i ga dämbuynha waluy. Bala balanyamirriyiny nayiny nunhi wäṅany mala buku-munha'yinan, bawalamirra nunhiliyiny wäṅanur narakanur, yurr walupuynha nayi nunhi munhayny dja monyṅuṅal, yakan ganha ṅula waluny dja badayala'mirriyinya nunhiyi wäṅa, yan bili ga läy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala nunhalny dja nunhi buku-ṅal'yunamirriurny dja buṅbuṅur manydjarrkany' nunhi barr'yurra märrma'yinan, nuriniyin nuli ganha nunhi manydjarrkay' gunganhany nunhany nunhi nuṅgattja wäṅa yolṅuwalny dja walalaṅgal nhanhanur.

* 23:39 Messiah

⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnydja dharpañurnydja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, "Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirnydja ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokalnha goñlil," bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañalaha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñurnydja dharpañur ñirramu ñurru-warryunayñu miriñuw dhärran ñayi gan, nhäñal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nhaltjarr ñayi ñunhi dhiñgañal, bala ñayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ñirramu," bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'marañal, walalnydja bitjarryi bili nhäñalyi gan ñanya, ñunhi ñayi nhaltjarr walalañgal milma dhiñgañal. Bala walal roñi'-runiyinan wäñalila walalañgiyngala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wäñgañalnydja bala, galña-warwumirriyinan. ⁴⁹ Ga walalnydja ñunhi galkipuynydja lundu'mirriñuny walal nhanñu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku ñunhiliyi, ga ñunhiwurr miyalkkurruwurr wäña-Galalipuy mala ñunhi walal ñanya gan guñga'yurr malthurr nhanñu, ga wiripuwurr yolñu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäñal walal gan nhaltjarr ñunhiliyi milma walalañgal mañ'thurr.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkuñal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ñunhiliyi gan Djuw yolñu nhinan yäku Djawutjip,* wäña-Yaramathiyawuy,* ga ñarakany ñunhiyi wäña yäku Djudiya.* Yurr ñayi ñunhi yolñuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhukarr-nhäñalnydja waluwnydja ñurikin ñunhi dhu God-Wañarrnha ñayipin ñurruñuyirr bukmakkun yan wäñaw, bawalamirriwnha. Yurr ñayipiny ñunhi Djawutjiptja malañur Baratjiwal,* ñurikiwurrungal ñunhi walal Djesuny goñ-gurrupar Bäylitkal,* yurr ñayipiny Djawutjiptja yaka walalañ yoranza balanyamirriynydja waluy ñunhi walal marrtjin wañanhaminan nhanñu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu dhiñgañalnydja, ga ñayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ñurikalnha ñurruðawalañuwala Bäylitkalnha, bala ñayi wañanan ñanya ñäñ'thurra rumbalwun nhanñu Djesuw. Ga ñayiny yorañal nhanñu Bäylittja. ⁵³ Bala ñayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmarañalaha rumbalnydja ñanya Djesuny beñuryiny dharpañurnydja. Garrwi'yurnydja ñayi ñanya rumbalnydja ñunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuñala mathirralila. Yurr ñunhi mathirran yuta moluny yaw'yunawuynydja walalañgun, guñdany ñunhi, yaka ñula yolthu yolñuy ñäthil dholkunha dhiñganhawuynha yolñuny ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan ñayi marrtjin, ñunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnydja, ñunhi walal gan malthurr nhanñu Djesuw beñur Galaliñur, walalnydja ñunhiwurryiny malthurryi nhanñu Djawutjipku, bala walal gan nhäñalaha ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Djesuny rumbal märrkitjkuñal ñunhiwiliyi mathirralil.

⁵⁶ Ga dhäñur beñuryiny bala walal wäñgañala marrtjin roñiyinan wäñalila, bala walal gan djäman buñgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ñäthilmirriyañala, märr walal dhu yalala roñiyirryi balayi. Ga

* **23:50-51** Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * **23:54** Friday

nuriñiyi Nhinanhamirriynyndja waluy walal ñir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ñunhi rom Mawtjitjku barranğa'yurr.

Ga nuriñiyiny ñunhi nhinanhamirriynyndja waluy Djabatiny,* walal ñuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranğa'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiŋganhanjura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

¹ Ga wiripuñuyha waluy munhawumirra Djandin,* ñunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal ñunhi wänğanala balan molulila, gänalnydja walal marrtjin ñunhi wiyikan' mala buñgan bäw'nha ñunhi walal gan nãthilmirriyañal djäma Biraytiy* waluy. ² Wänğanalnydja walal marrtjin ñunhi bala-a-a, nhänalnydja ñunhi mathirranany dhurrwarany laplapna, ga ñunhi gundany yindiny gitmaranhawuyha gan dhärran. ³ Bala walal yan gulñi'-gulñiyinan ñunhiwilin djinawa'lila, yurr bäyñun walal ñula mañ'maranha rumbalnydja ñanya Garraynhany Djesunhany; bäyñu ñayi ganha ñorranha buluny ñunhiliyi mathirrañurnydja. ⁴ Ga ñunhiliyi miyalkkurruwurrnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan ñunhi gyañanan ñayanuyha ñupar, galña-midikin manapar, bala dhunupan nhakun yolñun mañda mañ'thurra walalañgal, girri'-watharmirra mañda, yurr girriny' ñunhi mirithirra dhikan djeñarran'. ⁵ Bala walalnydja ñunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilñ'thurruydja munatha'lila. Bala mañdany ñunhiyiny yolñuny mañda wañanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanju dhiyalnydja dhiŋganhamirriñurnydja wänğanur, ñunhi ñayiny bilin walñan warray? ⁶ Bäyñun ñayi dhuwandja; walñan ñayi, yaka rakuny. Bilin ñanya God-Wañarryuny rur'marañala dhipuñurnydja dhiŋganhamirriñurnydja romñur. Guyañi ñathil walal ñunhi dhäruk ñanya ñunhi ñayi nhumalañgal gan lakarañal ñunhal Galali* wänğanur nãthil yan. ⁷ Ga dhuwal ñunhi dhäruktja ñayi, bitjarr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal gam', 'Walalnydja ñarrany dhu ñunhi Gäthu'mirriñunhany Yolñuny gurrupanna goñlilnydja ñurikiwurrungalna dhuwurr-yätjmirriwalna yolñuwal mala, bala walal ñarrany dhu buman ñal'maraman, dhul'yunna dharpalila mälakmaranhawuyila. Ga dhäñur beñurnydja ñunhi lurrkun'ñurnydja walunur ñarrany dhu walñathirra dhiŋganhanjurnydja.' Bitjarr muka ñayi gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal ñunhi nãthilnydja."

⁸ Bala walal nuriñiwurruyiyi miyalkkurruwurrnydja dhärukna ñanya gyañan Djesunhany, ñunhi nhaltjarr ñayi nãthil wañan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthañala ñunhiyiny moluny, ga balayi walal ñunhi gundupuñalnydja ñurikiwurrungalna 11-galna malthunamirriwal walalañgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakarañalna nhaltjarr ñunhiyi walalañgal mañ'thurra. Ga dhuwalawurr ñunhiyi miyalkkurruwurr yäkuny gam', Meri wäña-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri nãñdi'mirriñu Djayimgu,* ga bulu

* 23:56 Saturday * 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraṅalnydja walal ṅunhi ṅurikiwurrungalyiny dhāwu-lakaranhamirriwalnydja walalaṅgal bitjarryin dhāwuny'. ¹¹ Yurr walalnydja ṅunhi yaka mārr-yuwalkmirriyinya ṅurikiyiny ṅunhi miyalkkurruwurrungalaṅawnydja dhāwu; walalnydja ṅunhi guyaṅan yanbi walal gan ṅula nhān dhāwuny' lakaraṅal nyāl' nha, liyapuynha ṅamaṅamayunawuy.

¹² Bala ṅayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waṅḍin balayi ṅunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ṅunhi ṅayi buku-nyilṅ'thurruydydja rurraṅ'thurruydydja bitjarrnydja ṅunhi mathirran, nhāṅalnydja ṅayilpin'. Nhāṅal warray ṅayi ṅunhi manydjarrkany' girriny' ṅunhi walal ṅanya garrpir ṅāthil ṅurinyi, ṅunhin bili gan ṅorranany waṅṅanyinha. Bala ṅayi dhawaṅthurra roṅiyinan, yurr guyaṅanan ṅayi marrtjin ṅunhi mirithinan, dhā-birrka'yunminan ṅanyapinya ṅayi.

Djesu marrtjin malthurr mārrmaw' dirramuw maṅḍaṅ dhukarr-ṅupar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(Māk 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yolṅuy maṅḍa mārrmay' ganarrthaṅal Djurutjalamdja* wāṅa bala maṅḍa marrtjinan wiripuṅulila wāṅalil yākulil Yimayatjlila,* yurr mārr barrku ṅunhiyi wāṅany. ¹⁴ ṅunhi maṅḍa gan marrtjinany dhukarr-ṅuparnydydja, bala maṅḍa marrtjin ṅunhi dhāwun lakaranhaminany, ṅunhiṅuwuynydydja dhāwu ṅunhi nhaltjarr gan maṅ'thurru ṅunhal Djurutjalam wāṅaṅur. ¹⁵ Ga ṅunhi maṅḍa marrtjin waṅṅanhaminany lakaranhaminany, ṅayipiny nhakun Djesuny maṅḍaṅ bunanan, bala walal marrtjin wāṅṅaṅalnydja rrambaṅin bala. ¹⁶ Bili warray maṅḍa ṅanya ṅunhi nhāṅalnydja, yurr maṅḍany gan ṅunhi ṅetj-moṅal ṅanya yolṅuny, yanbi ṅayi ṅula yolnha yolṅu.

¹⁷ Bala ṅayi Djesuny waṅṅanan maṅḍaṅ bitjarrnha, “Way maṅḍa, nhaku nhuma marrtji dhuwal waṅṅanhamirruydydja?” Bala maṅḍany dhārranan, yurr mukthurra maṅḍa gan ṅunhi dhārranany, ga bukuny maṅḍa ṅunhi wiripuṅuyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga waṅṅanydhuny yolṅuy yākuy Gilupattjthuny* Djesunhan dhā-birrka'yurr bitjarra, “Nhā nhe dhuwal yolṅuny, mulkuru? ṅunha wāṅa-Djuritjalambuynydydja yolṅu walal warrpam'nha marṅgin, ṅurikiny ṅunhi nhaltjan yawungu maṅ'thun. Yaka barpuruny nheny ṅunhiyiny dhāwu ṅaku?”

¹⁹ “ṅe? Nhā barpuru maṅ'thundja?” bitjarr ṅayiny Djesuny waṅṅan. Ga maṅḍany buku-bakmaraṅal bitjarr, “ṅunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wāṅa-Nātjuritjpuynha.* ṅunhiyiny dhuwal yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr, ga bulu ṅayi ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ṅayaṅṅur. Ga bitjarryi bili gan ṅunhi yolṅuny walal nhanṅu wokthurryi, bili ṅayiny ṅunhi gan djāma yindi warray mirithirr ganydjarr māwilimirr. Ga dhārukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmaraṅal ṅula yolnhany yolṅuny. Ga manymaknha yan ṅayi ṅunhiyiny yolṅu mirithirra. ²⁰ Yurr walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirruydydja mala ga ṅurru-warryunayṅuny mala limurruṅ yaka warray ganha djālthinya nhanṅu. Walalnydja ṅanya ṅunhi gurrupar ṅurikala ṅunhi yolṅuwal Rawumbuywala buṅgawawal,* mārr ṅayiny ṅunhi dhāruk ṅurrukaṅal

* 24:13 Jerusalem; Emmaus * 24:18 Cleopas * 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

balan walalaṅgal bunharawnha nhanṅu. Bala walal ṅanya ṅunhi buman ṅal'maraman dharपाला. ²¹ Nanapurrnydja gan ṅunhi guyaṅan ṅanya, ga gatjpu'yurr nhanṅu, yanbi ṅayiny ṅunhi Walṅakunhamirra yolṅu, mǎrr balan ṅayin dhawatṅaranha ṅunhi Djuw-nhany malany beṅurnydja ṅunhi Wāṅa-Rawumbuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal romṅur gatkatmirriṅurnydja. Yurr dḥuditjṅha dḥuwal. Yurr dḥiyaṅuny bala dḥuwal lurrkun'nha munhany nhanṅu ṅunha moluṅurnydja.”

²² “Gāthur munhawumirr wiripuwurrnydja nhanṅu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurrnydja, wāṅgaṅal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhāwuny maṅṅ'maraṅal wiripun warray, ṅayaṅu-ganyim'thunamirra dhāwuny', nhā mak ṅunhi yuwalk, nhā mak nyāl'.

²³ Yurr ṅuriṅiwurruyyiny miyalkkurruwurrnydja bāyṅun ṅanya ṅula Garraynhany maṅṅ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ṅunhi dhārran dhulmu-waṅaran. Bala walal ṅunhi nhāṅalnydja djiwarr'puynhan yolṅunhany maṅṅany malin', bala ṅunhi ṅuriṅiyin djiwarr'puyun yolṅuynydja maṅṅa lakaraṅalnydja Djesunhany walḥathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan ṅunhi miyalkkurruwurrnydja lakaraṅal ṅunhi walal roṅiyinany beṅurnydja moluṅurnydja. ²⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal roṅiyinany miyalkkurruwurrnydja beṅurnydja moluṅurnydja, ga wiripuwurrnydja muka nhanṅu Djesuw malthunamirr mala wāṅgaṅal balayi molulil, ga walal maṅṅ'maraṅalnydja mathirran dhulmu-waṅaran, bitjarryi bili yan nhakun ṅunhi miyalkkurruwurrnydja walalaṅgal lakaraṅal ṅāthil. Yurr walalnydja ṅuriṅiwurruyyiny yakayi ṅanya nhānha Djesunhany.” Bitjarryin gan ṅunhi maṅṅany mǎrrmayny'tja dirramuy maṅṅa Djesuny mulkuru-lakaraṅal, ṅunhi walal marrtjin wāṅgaṅalnydja bala dhukarr-ṅuparnydja.

²⁵ Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny waṅan maṅṅaṅal bitjarra gam', “Nhā nhuma dḥuwal, baḍak yan nhuma dḥuwal liya-dhumuk? Gaṅga nhuma ṅuli ga dḥuwal mǎrr-yuwalkthirnydja ṅunhi djawarrkmirrin-hany walalany dhāruk? ²⁶ Dhūṅa yan nhuma dḥuwal ṅunhi ṅayi dḥu ṅunhiyiny Maṅṅutji-dhunupayanhawuynydja* yolṅu ṅurruṅuny ṅathil dḥaṅga-dirryun yolṅuwal walalaṅgal romdḥu, ga yorrnha ṅayi dḥu ṅunhi gulṅiyirnydja nḥanukiyingal djeṅarra'mirrilinydja wāṅalil.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja maṅṅaṅal.

²⁷ Bala ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuy rom-lakaraṅalṅha maṅṅaṅal, mayalin' dhunupayaṅal, ṅunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nḥanukiyingalaṅuwuy. ṅurruṅuny ṅayi lakaraṅal maṅṅaṅal ṅunhi Mawtjitjkuṅ* wukirriwuy dhāwu, ga yurrnha wiripuwurrṅuṅuny djawarrkmirriwuy walalaṅṅuṅ dhāwu malany. Ga bitjarryin ṅayi marrtjin ṅunhi rom-lakaraṅalnydja maṅṅaṅal nhaltjarr walal gan ṅunhi ṅāthil wukirri nḥanukalaṅuwuy.

²⁸ Yo. Baḍak walal marrtjin ṅunhi wāṅgaṅalnydja rrambaṅi yan bala-a-a, ga yan bili ga ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅunhi maṅṅa gan marrtjin ṅunhiwiliyi wāṅalil. Yurr ṅayipiny Djesuny djulkthuna muka balan marrtjinya, ²⁹ yurr maṅṅany ṅanya roṅanmaraṅal, ga waṅan bitjarr ṅanya, “Dḥiyal linyalaṅgal nhini, bili waluny dḥuwal nyumukuṅiny'thinan milmitjpayinan, ṅayi dḥu galki munhawuyirra.” Bala ṅayi gārrinan bala'lila maṅṅaṅal, bala walal nhinanan. ³⁰ Nhinanan walal ṅathawnha lukanharaw, bala nhakun ṅayipiny Djesuynydja ṅathany mǎrraṅala, bala yan ṅayi dhunupan buku-gurrparnha God-Waṅarrnhan ṅuriki

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

nathawnydja, bala n̄ayi bakmaran̄ala bala yan gurruparn̄ha maṇḍany.³¹ Ga dhunupan yan maṇḍany n̄unhi nh̄aṅalnydja dharan̄arn̄ha n̄anya. Ga n̄unhiliyin nhakun n̄ayi n̄unhi maṇḍaṅgal winya'yurnnydja buwayak-thinany.

³² Bala maṇḍa marrtjin n̄unhiyi dirramuny maṇḍa lakaranhaminany bitjanminan, “Nhan̄u n̄unhi dh̄aruktja mirithirr yan n̄ayan̄ubun̄gatmaran̄hamirr; n̄ayan̄uny n̄arraku marrtjin n̄unhi n̄amathan̄aln̄ha dhika, laymaran̄aln̄ha nhan̄ukal dh̄arukthuny, n̄unhi n̄ayi marrtjin lakaran̄alnydja litjalangal dhukarr-n̄uparnnydja r̄ali n̄unhi n̄athiliṅuny dh̄awu bejurnnydja n̄unhi God-Wan̄arrwalnydja djourra'nur.” Bitjarra maṇḍa gan lakaranhaminany.

³³ Ga dh̄aṅur bejurnnydja maṇḍa dhunupan rur'yurra, bala ron̄iyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṇḍa n̄unhi Djesuwalan̄uw malthunamirriwn̄ha walalan̄, ga bulu wiripuwurruṅ lundu'mirriṅuw mala, walal gan n̄unhi nhinanany wan̄ganyṅura yan w̄aṅaṅurnnydja. Marrtjinany maṇḍa n̄unhi, djuḍupn̄ha ḡarrin, ga yuṭa muka maṇḍa bitjarr dh̄a-wapthurr lakaranharawn̄ha dh̄awuwn̄ha,³⁴ bala maṇḍa n̄akuln̄ha walalany dh̄arukn̄ha lakaranhaminyawuyn̄ha balanyawuyn̄ha, “Yuwalkn̄ha yan n̄ayi dhuwal Garraynydja waln̄athin. Bilin n̄ayi n̄anyapinya n̄ayi Dj̄aymangalnydja* milkunhaminan.”

³⁵ Bala maṇḍany yurnn̄ha lakaran̄al walalan̄gal bitjarrn̄ha, “Wiripuny dhuwal linyu muka nh̄aṅal n̄anya.” Bala maṇḍa gan lakaran̄aln̄ha n̄unhiṅuwuyyiny n̄unhi nhaltjarr n̄ayi mal̄n'thurr maṇḍaṅgal n̄unhiliyi gandarrn̄ur. Ga bulu nhakun maṇḍa gan lakaranhamin maṇḍanhawuyn̄han maṇḍa bitjanmin, “Linyuny n̄unhi yaka n̄anya ȳanayiny dharan̄ana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriyn̄ha linyu n̄anya yuwalktja dharan̄ar b̄ay n̄ayi n̄athan bakmaran̄al bala buku-gurrparn̄ha. N̄unhiwiliyin linyu n̄anya n̄unhi yuwalktja dharan̄ar,” bitjarr.

Djesu milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi lundu'mirriṅuwaln̄ha walalan̄gal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; M̄ak 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy n̄unhi maṇḍa gan lakaran̄al nurikiwurrungal wiripuwurrungal yol̄nuwal walalan̄gal, bala n̄ayipiny n̄unhi Garraynydja mal̄n'maranhaminan rumbaln̄ha walalan̄gal, n̄unhili banydji yan d̄jinawa' bun̄bun̄ur, bala n̄ayi wan̄anany walalan̄gal bitjarrn̄ha, “Way walal, nhininy walal gi n̄ayan̄u-yal'yurra yan.”

³⁷ Yurr walalnydja n̄anya n̄unhi nh̄aṅalnydja bala yan barrarinan, ṅoynnydja walal marrtjin n̄unhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal n̄unhi ṅula nh̄an mokuyn̄han nh̄anha.³⁸ Bala n̄ayiny Djesuny wan̄anan walalan̄gal bitjarrn̄ha, “Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal n̄ayan̄u-dhumbal'yundja?”³⁹ Nh̄aṅun walal n̄arrany dhuwal goṅn̄ha ga lukun maṇḍany. Dhuwandja dhuwal n̄arra muka. Go, n̄ayathula walal n̄arrany, m̄arr nhuma dhu marṅgithirra bala dharan̄ana yan n̄arrany, bili n̄arrany dhuwal n̄anakmirr yan ga n̄arakamirr warray. N̄ayiny n̄unhi mokuynnydja yaka balanyayi n̄anakmirr ga yaka warray n̄arakamirr balanya nhakun dhuwal n̄arra.”

⁴⁰ Bitjarrn̄ha n̄ayi Djesu lakaranhaminany. Bala n̄ayi Djesu milkunhaminany n̄anyapinya n̄ayi goṅn̄ha maṇḍany ga lukun maṇḍany.⁴¹ Yurr walalnydja n̄unhi yaka ȳanayi nhan̄u m̄arr-yuwalkthinya, bili walal

* 24:34 Simon

ɳunhi ɳirr'yurnha nhāɳalnydja ɳanya, goɳmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ɳayi Djesuynyɳdja waɳanan dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Way, wanha balan ɳula ɳathany ɳarraku? ɳarra dhu luka."

⁴² Bala walal nhanɳu gurruparnyɳdja ɳarirrin borumnha, ⁴³ bala ɳayi mārraɳalnyɳdja ɳunhiyi, ga dhunupan ɳayi lukanan milman walalaɳgal.

⁴⁴ Bala ɳayi Djesuny waɳanan maɳdaɳgal bitjarrnha, "Bili muka ɳarra gan ɳunhi ɳāthil yan lakaraɳalnyɳdja dhuwaliiyiny mala nhumalaɳ, balanyamirriy yan ɳunhi ɳarra gan nhinan nhumalaɳgal dhiyal: bukmak nhā mala ɳunhi Mawtjitjkalnyɳdja* romdhu gan lakaraɳal, ga bukmakthu ɳuriɳiwurruyyi ɳunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaraɳal, ga ɳunha Manikayɳur Mala* gan lakaraɳal, yo bukmakthu walal gan ɳunhi lakaraɳalnyɳdja ɳarrany muka, ga ɳunhiyiny mala barpuru bilin maɳ'thunna yuwalkthirra yan."

⁴⁵ Bala ɳayi ɳunhi Djesuynyɳdja liyany walalaɳ lapmaraɳala guyaɳanhamirriyaɳalɳha, mārr walal gan ɳunhi ɳākulnyɳdja dharaɳarnha God-Waɳarrwuny dhāruk-nhirrpanminyawuy ɳāthilmirriyanhawuynyɳdja.

⁴⁶ Bala ɳayi waɳanany walalaɳgal bitjarrnha, "Yo, dhiyaɳiyiny ga ɳunhi dhārukthu lakaram bitjana gam', ɳunhi dhu Maɳutji-dhunupayanhawuynyɳdja,* yolɳu burakirra rakunygung, ga dhāɳur mārrma'ɳurnyɳdja munhaɳur ɳayi dhu buluyi nhakun walɳathirryi dhiɳganhaɳurnyɳdja."

⁴⁷ "Ga nhanukalaɳuwurra yākukurnyɳdja walalnyɳdja dhu ga ɳunhi Godkalaɳumirriynyɳdja mala lakaramany dhuwaliiyin dhāwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bāy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bāpurruwalnyɳdja malaɳuwal. ɳurruɳuny dhu walal ɳurruyirr'yurnnyɳdja lakaramany dhiyal wāɳaɳur Djurutjalam,* ga yurnha bawalamirriɳurnyɳdja wāɳaɳur. ⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marɳgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhāɳalɳha nhumalaɳgiyinaɳal nhuma maɳutjiyɳnha, bala nhuma dhu lakaraman ɳurikiwurruɳ wiripuwurruɳgun yolɳuw walalaɳ bukmakkun. ⁴⁹ Yurr ɳarrapiny dhu nhumalaɳ dhuwal djuy'yunna ɳunhi ɳarrakalaɳuwuɳun Bāpawuɳ wāwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrɳhan, mārr ɳayi dhu ga nhinan nhumalaɳgalɳha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnyɳdja wāɳaɳur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boɳguɳ yarrupthurr beɳur djiwarr'ɳur nhumalaɳ dālkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaɳaw." Ga bitjarrnha ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraɳal ɳāthilmirriyaɳalnyɳdja.

Djesuny marrtjinaɳ roɳiyinaɳ djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Māk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhāɳur beɳuryiny ɳayi Djesuy walalany gāɳalɳha beɳurnyɳdja ɳunhi yindinurnyɳdja wāɳaɳur Djurutjalamɳurnyɳdja, ga yan bili ga galki Bithininy* wāɳaɳur bala ɳayi gulyurra, bala ɳayi goɳ-garrwarthinan, bukmirriyaɳalɳha manapar walalaɳ. ⁵¹ Ga ɳunhiyi nhakun ɳayi gan baɳak walalaɳ bukmirriyaɳalnyɳdja, bala ɳayi ganarrthaɳala walalanhany marrtjinaɳ, bili God-Waɳarryun ɳanya ɳunhi djaw'yurra, balan ɳanya ɳayi ɳunhi gāɳalnyɳdja roɳanmaraɳala djiwarr'lila.

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

⁵² Ga walalnydja nhanju nunhi malthunamirrnydja yolju walal buku-
nal'yurra gan nhanju, ga dhänur bejuryiny walal marrtjin roji'-
runiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wängaŋalnydja walal gan nunhi
mirithinan dhikan nayanju-djulnithinany, gonmirriyinan manapar. ⁵³ Ga
bitjarra bili walal gan nunhi wokthurra God-Waŋarrwuny nunhiliyiny
buku-nal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, buku-gurrapnha manapar walal
gan nanya God-Waŋarrnhan.

DJESUWALANUWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Djongunguny Manymak Dhäwu ñayiny ga lakaram ñanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili ñuruñun ga mañutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal ñunhi ñayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan ñayi ñunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriyndja ñunhi ñayi Meriyha ñanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinñumirr warray. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi dhäruktja ñanya märram ga märr-yuwalkthirryndja ñunhi ñayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurrnydja dhu märraman ñunhi walña-wiyinñumirrnydja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrungalnydja, balanyamirriyndja waluy ñunhi yaka muka yan dhuwandja wäñany mañ'thuna, ñäthilnydja ñunhi wañgany gan nhinan ñunhal God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja wanydji'ñur, yäkuny ñayi ñunhiyi Dhäruk, yurr ñayi ñunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambanin mañda ñunhi wañganyha yan, yakan ñula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny ñäthilnydja ñayiny gan ñunhiyi Dhäruktja nhinan ñunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurrnha gan ñunhi ñula nhäny mala mañ'thurr yalalan. Yurr warrpam' ñunhiyi ñula nhäny mala gan mañ'thurryndja ñuliwitjarryin nhanukiyingalañuwurra yan Dhärukkalañuwurra, ga bäyñun nhakun nhanukuñ ñula nhäny wañganydja monhawuy. Yo, djämany mañda gan ñunhi rrambanj yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, ñayipiny ñunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun ñayi walña-gurrupanamirr, ga ñuriñiyin nhanukal walñay limurrnydja ñuli ga ñunhi yolñuny walal nhina bañayala'ñurnydja.

⁵ Ga ñuriñiyi bañayalayny'tja ñuli ga ñunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäyñun ñanya dhu buku-munhaynydja djulkmaram ñunhiyi bañayala'nhany.

⁶ Wañgany yolñu gan nhinan ñunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkuny ñayi ñunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi ñunhiyiny yolñu mañutji-marñgin ñurikiyin bañayalaw'nha lakaranharawnha, märr dhu ñunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirryndja nhanukalañawurra. ⁸ Djondja ñunhi yolñu yaka ñunhi ñayiny bañayala'; yan warray ñayiny ñunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ñurikiyi bañayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja ñunhi bañayalany' ñayipin yan ñunhi ñayi marrtjin räli dhupal munatha'lil, ga ñayin ñuli ga ñunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan ñayanuny yolñunhany walalany, ñunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur.

¹⁰ Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi dhiyala wäñañurnydja munatha'ñura, ñunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhuwandja munathany' wäña djäma ñurikalañuwurryin muka Dhärukkalañuwurra,

* 1:6 John

ga bitjarriy bili n̄ayi djäma yoln̄unhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja n̄unhi yaka warray dharan̄ana n̄anyanhany n̄unhiyiny Dhäruknhany; nhäjalnydja walal n̄anya gan n̄unhi buku-moñal warray, yanbi n̄ayiny n̄unhi n̄ula yoln̄ha yoln̄u. ¹¹ Yo, marrtjinany n̄ayi n̄unhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bili n̄hanukiyin-guñ muka n̄unhi dhuwandja munathany' wäñä djämapuy. Yurr n̄uriñiwurruynydja yoln̄uynydja walal n̄unhi n̄ayipi muka walalan n̄uyulkñuny, yaka warray n̄anya märranha. ¹² Yurr wiripuwurruynydja n̄unhi bilin n̄anya märrañal nha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan n̄hanñu, bala n̄ayiny yan walalany märrañala, walalnydja gan n̄unhi nhinanany n̄hanñuwuy nha God-Wañarrwun yan djamarrkuliny'. ¹³ Yurr yaka walal n̄unhi gärrin God-Wañarrwalnydja yarratalil n̄uriñiyiny n̄unhi walal gan malñ'thurr n̄ändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal munatha'wuywalnydja, n̄any yuwalktja walal n̄unhi n̄ayan̄uny walñathin n̄unhi walal bulu nhakun dhawal-guyan̄an God-Wañarrwala walñay, balanyamirriy waluy n̄unhi walal märr-yuwalkmirriyinan n̄hanñun Dhärukun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja n̄unhi yoln̄uthinan, ga yoln̄un yan rumbalnydja n̄ayi gan nhinanany n̄anapurrun̄galnydja dhiyalnydja n̄unhi munatha'n̄urny dja wäñañur, ga n̄anapurruny dja nhäñala gan n̄hanñu n̄unhi djenarra'mirny dja rom. Dharan̄anan yan n̄ayi n̄unhi yulñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bäpan djenarra'mirra, bili n̄ayipiny n̄unhi Dhäruktja wañgany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. N̄anapurruny dja gan n̄anya n̄unhi nhäñala, ga romdja n̄hanñu gan n̄unhi marrtjin mirithirra buñangitjnha ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan. ¹⁵ Djondhun̄y gan n̄unhi lakarañal dhunupanmirriyañalnydja n̄anya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna n̄ayi n̄unhiyiny yoln̄u n̄unhi n̄arra gan dhäwuny' lakarañal n̄hanukalañuwuy bitjarny dja, 'Yoln̄u dhu n̄unhi marrtji dhuñikurr n̄arrany n̄apa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny n̄unhi yoln̄u bulun n̄ayi ga djulkmaram n̄arranhany, bili n̄ayiny beñur warray bili, n̄urrun̄u warray gan nhinan walñä yan n̄äthil, yurrnha n̄arrany dhuwal dhawal-guyan̄an dhä-gandarrkurra.'" Bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djondhun̄y lakarañal n̄anya.

¹⁶ N̄ayiny n̄unhi Dhäruktja märr-ñamathinyamirr warray, ga ñamakurr dhika, n̄unhi n̄hanukal märr-ñamathinyarayny dja dhu marrtji dhan̄añguman limurrunhany, bala n̄ayi yan gurrupanminan n̄anyapinyany n̄ayi limurrungun. ¹⁷ God-Wañarryuny n̄unhi bili muka romdja gurrupar yoln̄u'-yulñuwny dja Mawtjitkala* goñlilnydja. Yurr yindiny n̄unhi mirithirny dja märr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, malñ'thurr limurrunguny Djesuwalañuwurra n̄unhi n̄ayiny Mañutjiddhunupayanhawuy nha. ¹⁸ Yaka dhuwal n̄ula yolthi wañganydhu yolñuy nhänha God-Wañarrnhany. N̄ayin ga n̄unha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja wanydji'n̄ur n̄unhiyiny Gäthu'mirriñun, ga n̄ayin limurrun̄ n̄unhi dhawatmarañalnydja n̄anya God-Wañarrnhany.

Dhuwandja dhäwu n̄urukun̄dhi yolñuwun Buku-lupmaranhamirriwun̄un yäkuwun̄ Djongun̄un

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

* 1:17 Moses

19 Yo, walalnydja nunhi wäna-Djuritjalambuuyuny* nurrudawalanuy mala Djuw* bäpurruy djuy'yurra wiripuwurrhunhany yolny walalany nunhi djirrikaymirrinnyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarrañur. Ga djuy'yurnydja walal nunhi walalany Djongalnydja, märr walal dhu malñ'maram nhanukal, yol nayi nunhi yolnu.

Ga nayiny walalañgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

20 "Bäyñu! Yaka narra dhuwal nunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy*," bitjarr nayiny Djondja buku-bakmarañal walalañguny.

21 "Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?" bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr nanya.

"Yaka dhuwal narra Yilaydja," bitjarr nayiny Djondja.

"Nany yolnha dhuwal nhe yolny? Dhuwandja nheny nunhiyin yolnu djawarrkmirra muka, nunhi napurr gan galkurr nhanñu?"

"Yaka dhuwal narra nunhiyi," bitjarr nayiny Djondja lakaranhamin walalañ.

22 Ga bulu walal nanya wañan, "Yol dhuwal nhe yolny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe nanapurrunyal, märr napurr dhu dhäwun' gäma nurukuwurrungun yolnu walalañgal nunhi walal napurrny djuy'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolnu?" Bitjarra walal gan nunhi Djonnhany dhä-birrka'yurr.

23 Bala nayi Djondja lakaranhaminan walalañgal bitjarra, "Narany dhuwal yolnu nunhiyi muka nunhi näthil gan wañganydhu yolny djawarrkmirriy lakarañal narrañawuy bitjarr,

'Wañganydja dhu nunhi yolnu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja nayi dhu ga nunhi dhäwuny' lakaram nunhala nharañura wäñañurnydja.'

Ga bitjanna nayi dhu ga nunhi wañany gam',

'Dhunupayanun marrtji yäkhurra dhukarrnydja Garraywuny.' "

"Yo. Dhuwanna narra nunhiyiny yolnu, nunhi nayi gan Yitjayay* lakarañal narany näthil. Ga lakaramany narra ga dhuwal bitjanna gam',

'Gumurr-ñamathin walal, bili galki nayi dhu Garraynydja bunan.' "

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja.

24 Ga walalnydja nurinwurrnydja yolnu'-yulnydja nunhi walal djuy'yunawuy nurrudawalañuwun walalañgun, Baratjiwun walalañwun,

25 bulu walal dhä-birrka'yurr nanya Djonnhany bitjarr, "Nuli nhe dhuwal yakany be Mañutji-dhunupayanhawunydydja yolnu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal nunhiyiny yolnu nunhi djawarrkmirnydja, ga nhakun nhe nuli ga nunhi yolnunhany walalany liya-lupmaram?"

26 Ga nayiny Djondja buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Narany nuli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray wañganydhu yan, yurr nayiny nunhiyiny wañganydja yolnu dhuwanna limurrungala, yurr bäyñun nhuma nanya gi dhuwal dharañulnydja nhäñu, 27 nayiny dhu nurinnyiny yolny narrañhan napa-munguyun, ga nunhiyin yolnu buluny gal'ñu barrku narrañalnydja; yaka narany dhuwal dhunupa nhanukalañaw dhapathun'kuny yupmaranharaw." Ga bitjaryiny nayi gan nunhi Djondhany lakarañal dhunupamirriyañalnydja nanyanhan Djesunhan.

28 Yurr nunhiyiny nayi bitjaryiny gan Djondja wañan nunhala wäñañur yäkuñur Bithinin,* galkin yäñan mayañura yäkuñur Djodinnha, bili

* 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23 Isaiah
40.3 * 1:23 Isaiah * 1:28 Bethany

nunhiliyin n̄ayi gan n̄unhi mayan̄urnydja yol̄n̄unhany walalany liya-lupmaran̄alnydj̄a Djondhuny.

Nunhan n̄unhi God-Wan̄arrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripun̄uynydj̄a waluy n̄ayi n̄anya Djondhuny nh̄an̄ala Djesunhany, n̄ayi marrtjin r̄ali wand̄in guwatjmar n̄anya. Bala n̄ayi Djondhuny lakaran̄ala n̄unhi yol̄nuwalnydj̄a walalan̄gal bitjarra, “Nh̄an̄un walal, dhuwanna n̄unhi God-Wan̄arrwuny Bimbi, n̄ayin dhu n̄unhi djaw'yundja ȳatjkurrnydj̄a dhuwurr bukmakkala yan yol̄nuwalnydj̄a walalan̄gal n̄ayan̄un̄urnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin n̄unhi yol̄n̄unhany, n̄arra gan lakaran̄alnydj̄a nhu-malan̄gal n̄athilnydj̄a. Bitjarr n̄arra gan n̄unhi wan̄anany gam', 'Narranhany dhu n̄apa-munguyun, yol̄nu dhu buna mirithirra dhar-rpal ga bulan̄gitjnha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun n̄arrany, bili n̄ayiny gan nhinan n̄athilnydj̄a wal̄ja warray n̄unhal God-Wan̄arrwalnydj̄a, yurrnha n̄arrany n̄unhi dhawal-guyan̄an.’ ³¹ Yaka n̄arrany n̄han̄u n̄unhi mar̄ngi n̄athilnydj̄a, yurr n̄arrany n̄humalany gan n̄unhi liya-lupmaran̄al gapuy yan wan̄ganydhu, m̄arr dhu bukmaktja yol̄nu walal Yitjuralnydj̄a* b̄apurru mar̄ngithirra n̄han̄u.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djondhu lakaran̄alnydj̄a.

³² Ga bulu n̄ayi Djondhu lakaran̄al bitjarr, “Ga buluny n̄arra nh̄an̄al Dhuyu-Birrimbirrnan, n̄ayi marrtjin r̄ali dhuryurr djiwarr'n̄ur balanyan rumbalnydj̄a nhakun murryilnha, bala yan n̄ayi nhinanany n̄hanukala Djesuwala. ³³ N̄arrany yaka muka yan mar̄ngi n̄han̄u n̄athilnydj̄a, yan n̄ayi n̄arrany n̄unhi manymakkun̄alyi God-Wan̄arryu djuy'yurr, m̄arr n̄arra dhu ga gapuy yan wan̄ganydhu buku-lupmaram yol̄n̄unhany walalany; ga wan̄anany n̄ayi n̄arrany n̄unhi God-Wan̄arryuny bitjarr, 'Nheny dhu nh̄aman n̄arraku Dhuyu-Birrimbirrnan, n̄ayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'n̄ur, ga nhinany n̄ayi dhu n̄unhi n̄urikalyin dirramuwalnydj̄a. Ga dhuwaliyin n̄unhi yol̄n̄uny, dhiyan̄iyin dhu ga n̄unhi yol̄n̄uy liya-lupmaram yol̄n̄unhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’ ³⁴ Bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi God-Wan̄arrnydj̄a wan̄an n̄arrakal n̄athilnydj̄a, ga dhuwandja n̄arra nh̄an̄ala dh̄a-yuwalknha ȳanan. Bala n̄arra mar̄ngithinan n̄han̄u, ga dhuwandja n̄arra ga lakaraman n̄humalan̄guny yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin n̄ayi n̄unhi walkurnydja n̄han̄uwuynydj̄a yan God-Wan̄arrwuny.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djondhu lakaran̄alnydj̄a.

Wanduruy ḡan̄al w̄awa'mirrīn̄uny n̄han̄uwuy n̄ayi Betany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripun̄uynha waluy, n̄ayiny gan n̄unhi Djondja dh̄arranan rramban̄in walalnha n̄unhi malthunamirra yol̄nu man̄da n̄han̄u. ³⁶ Bala n̄ayi Djondhuny nh̄an̄ala Djesunhany dhukarrlila n̄ayi gan marrtjin, bala n̄ayi wan̄anan n̄urikalyiny n̄unhi yol̄nuwalnydj̄a man̄dan̄gal bitjarra, “Nh̄an̄u n̄athil man̄da! Nunhan n̄unhi God-Wan̄arrwuny Bimbi.” ³⁷ Ga n̄unhi man̄da n̄akulnydj̄a Djonnhany dh̄aruk, bala man̄da yan malthurra Djesuwnha.

* 1:31 Israel

³⁸ Nayiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha maṇḍany nhāṅal, bala ṅayi waṅanan maṇḍaṅ bitjarra, “Way maṇḍa, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maṇḍany waṅan nhanukal Djesuwalyndja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ṅuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yäku mayali' nhakun Marṅgikunhamirra.” Ga bitjarryi maṇḍa ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany. ³⁹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṇḍaṅgal bitjarra, “Go marrtjin maṇḍa, ga nhumapin dhu nhāmany ṅunhi wanhal ṅarra ṅuli ga nhina.” Bala maṇḍa yan malthurra nhanṅu, bala nhāṅala ṅunhiyin wāṅa ṅunhi ṅayi gan nhinan, yurr bunanany walal ṅunhi milmitipan dāmbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ṅunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ṅayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waṅanydja ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi gan ṅäkul Djonhha waṅanhawuy, bala malthurra ṅayi Djesuwaha ṅunhiyin yolṅu yäku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Djäyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ṅayiny Wanduruny waṇḍinan ga lakaraṅal wāwa'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal ṅayi Djäymangala, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany, “Way wāwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maṅ'maraṅala ṅunhiyin Maṅtji-dhunupayanhawuyhany* yolṅuny.” (ṅunhiyin Yeburukurnyidja yäku “Masayany” balanya bili yan mayali' nhakun Maṅtji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwun.)

⁴² Bala ṅayi Wanduruynyidja gāṅala Djäymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ṅanya ṅunhi Djesuynyidja gan nhāṅala rumbi'yurra, bala ṅayi nhanṅu waṅanan Djäymanguny bitjarra, “Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gāthu'mirriṅu Djongu. Yuṅany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjha.”* (Ga dhuwali ṅunhi Djepatjtja mayali' yäku gūṅa, balanya bili nhakun ṅunhi wiripuny yäku Beta.)

Djesuy garr'yurr maṇḍany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunuynyidja waluy bala ṅayi Djesuny ṅamaṅamayunminan roṅiyinyarawha Galalilila* wāṅalil. Ga ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅayi maṅ'maraṅal waṅanynha dirramuny yäkuny Bilipnhan,* ga dhunupan ṅayi ṅunhi waṅanany nhanukal bitjarra, “Go malthurra ṅarrakun,” bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja ṅunhi yolṅu wāṅa-ṅunhiṅuwuy Bithdjaydapuy,* ṅunhiṅuwuy banydji yan ṅunhi maṇḍa Wanduru ga Beta ṅuli ganha nhinanha ṅunhili wāṅaṅur.

⁴⁵ Bala ṅayi Biliptja marrtjinan, bala ṅayi bunanan yolṅuw yäkuw Nathanyulwun,* bala ṅayi waṅanan nhanukal, “Way! ṅanapurrnydja dhuwal bilin maṅ'maraṅala ṅunhiyin yolṅuny ṅunhi ṅanya gan ṅuriṅiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraṅal, ga walal gan ṅunhi djawar-rkmirriy mala lakaraṅal nhanukalaṅuwuy dhāwu. ṅunhiyin dhuwal Djesun, gāthu'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi wāṅa Nätjuritjpuwun.”* ⁴⁶ Yurr ṅayiny Nathanyulnyidja buku-bakmaraṅal Bilipkuny bitjarr, “Bāyṅu ṅuli gi dhuwal ṅunhiṅuwuyiny wāṅapuy-Nätjuritjpuynyidja maṅ'thurr ṅula ṅamakurr nhä malany.” Ga ṅayi Biliptja waṅan nhanṅu

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

Nathanyulwuny bitjarra, "Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhäma." Bala yan maṇḍa marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy nhäṅalnydja ṇanya Nathanyulnhany, ṇayi gan marrtjinany räli guwatjmarnydja ṇanya bala ṇayi Djesuynyndja lakaraṅal walalaṅgal ṇanya Nathanyulnhany bitjarra, "Nhäṅu ṇathil walal. Dhuwaliyin ṇunhi yuwalktja gal'ṇu Yitjuralpuynyndja* yolṇu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr."

⁴⁸ Ga ṇayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal nhanṇu Djesuwnydja bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal marṅithinany ṇarraku?" Bala ṇayiny Djesuny waṅanan nhanukal bitjarra, "Way, ṇunhi muka ṇarra nhuna dhuwal nhäṅalnydja, ṇunhi nhe gan nhinan dhuḍiṇur dharpaṇur yindiṇur, yurrnha ṇayi Bilipthuny nhuna garr'yurr räliny ṇarrakalnydja."

⁴⁹ Ga ṇayiny Nathanyulnydja waṅan nhanṇuny Djesuwnydja bitjarra, "Marṅikunhamirr, nheny dhuwal yolṇu Gäthu'mirriṇu God-Waṅarrwun, ga bulu nhe dhuwal ṇurruṇu Buṅgawa ṇurikiwurrṇu yolṇuw walalaṅ Yitjuralpuywu bäpurruw." ⁵⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṅan Nathanyulwuny bitjarra, "Nheny dhuwal bilin marṅithinan, ga märr-yuwalkthinan nhe ṇarrakuny, bili ṇarra nhunṇu ṇurruṇuny lakaranhamin ṇathil ṇunhi ṇarra nhuna nhäṅal dhuḍilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djuḷkmaram."

⁵¹ Ga dhäṅur beṇuryiny ṇayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, "Yuwalk ṇarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuyṇha, ga nhämany nhuma dhu ṇunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrinhany mala walal dhu ga wäṅgamany bala-rälin, buku-djuḷkmaranhamirra dhu ga beṇurnydja ṇunhi djiwarr'ṇurnydja rälin ṇarrakala, ṇunhi ṇarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriṇu Yolṇu."

2

Djesuy gapu bilmaraṅal djäma wiyika'yaṅal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga märrman' ṇunhi munhany djuḷkthurr, bala dharrwan marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṅ'thurr balan wäṅalil yäkulil Gaynalilnydja,* ṇunhi ṇayi ga ṇunhiyiny wäṅa dhärra makarrṇurnydja Galalin.* Luṅ'thurruṇydja marrtjin ṇunhi yolṇuny walal ṇathawnha ḷukanharaw, bala walal gan buṅgulnha djäma, ṇayaṅu-djuḷṇithinany gan dhika mirithinan, bili yolṇu maṇḍa miyalk ga ḍirramu märranhamin ṇunhiliyi wäṅaṇur. Ga ṇayi Djesuw ṇäṇḍi'mirriṇu ṇunhiliyi mala-manaparyi walalaṅgal balanyamirriyyiny. ² Ga ṇayipi Djesu, ga walal ṇunhi malthu-namirr mala nhanṇu marrtjindhi balayi ṇathaw ḷukanharaw, ga ṇurikiyi buṅgulwu mala-manapanaraw, bili walal ṇunhi dhäruk-djuy'yunmin walalaṅ.

³ Yo ḷukanan walal marrtjin ṇunhi ṇathany, ga yan bili-i-i, bala ṇayi ṇunhili gandarrṇurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ṇänitjiny. Bala ṇayi ṇunhi Djesuwnydja ṇäṇḍi'mirriṇu marrtjinany, bala ṇayi lakaraṅala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny ṇunha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

* 1:47 Israel * 2:1 Cana; Galilee

⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Way Nṅāṅḍi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ṅarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ṅarraku dhuwal waluny galkithinya djāmawnydja. Yaka ṅarrany gi gur'kur-gurrupul ṅula nhaku malaṅuw djāmaw.”

⁵ Bala ṅayiny ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu marrtjinany, bala waṅanan ṅunhi djāmamirriwalnydja mala bitjarra, “ṅuli ṅayi dhu nhumalany ṅunha waṅa djāma gurrupan, nhumany dhu djāman yan ṅunhi nhaku ṅayi dhu waṅa nhumalany,” bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalaṅ gan ṅunhi dhārran Djuw bāpurruwnyḍja balanya gam', ṅurruṅuny ṅathil walal gan ṅunhi goṅ rurrwuyunmin walalanhawuyḅha walal, ga yurrḅha nhakun walal gan ṅathany ḅukan. Ga banikin' mala marrtjin ṅunhiliyi buṅbuṅur dhārra'-dharran ḍilkurr, yurr goṅ-waṅgany ga waṅgany bāyḅhinyawuy mala gan ṅunhi banikin'tja dhārran ṅunhiliyiny.

⁷ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, bala waṅanan walalany ṅunhi djāmamirrinḅany mala bitjarra, “ṅunha banikin' mala dhārra'-dharra marrtji ḅikanṅur, ṅunhiwiliyiny banikin'lil malaṅulil nhuma dhu gapun buma, dhaṅṅuman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaṅṅandhin ṅunhiyi banikin' mala.

⁸ Ga buluyi ṅayi waṅan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhitḅhurra dhuwaliyi gapuny dhiṅuṅuryiny banikin'ṅurnyḍja, ga gāṅuny balan ṅurikala yolṅuwalnyḍja, ṅunhi ṅayi ga djāga dhiyak buṅgulwu,” bitjarr. Bala walal dhitḅhurra mārr-ḅurkun' ṅunhiyi gapuny, bala gāṅala nḅanukal.

⁹ Gāṅala walal marrtjin ṅunhi, ga dhurrḅha gurrupar ṅurikalyin. Ga ṅayiny ṅunhi ṅuriṅiyiny yolṅuy djāgamirriyḅnyḍja mārraṅal, bala dhunupan ṅayi dhākay-birrka'yurra ṅunhiyi gapuny. Yurr dhākaynyḍja ṅayi ṅunhi birrka'yurrnyḍja manymakḅha dhika, borumḅha yan wiyikan' ṅānitjin. Yaka ṅayi ṅunhi djāgamirryḅnyḍja ḍirramu marṅgi ṅurikiyi wiyikawny'tja, ṅunhi wanhal walal mārraṅal. Walalawuyḅha yan ṅunhi marṅgimirryḅnyḍja ṅunhiwurryin ṅunhi djāmamirra mala, wanhal walal ṅunhi dhitḅhur ṅunhiyi gapuny. Bala beṅuryiny ṅayiny ṅunhiyiny ṅunhi buṅgul-djāgamirryḅnyḍja ḍirramu wāḅhurra ṅurikin ḍirramuw wiriṅuṅuwḅha ṅunhi ṅayi mārraṅal miyalkḅha.

¹⁰ Marrtjinan ṅayi, bala ṅayi ṅanya waṅanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maḅ'maraṅal dhuditjtja, manymakḅha muka? Nāḅhilnyḍja wiriṅuṅurnyḍja buṅgulṅur malaṅuṅur, walal ṅuli ganha ḅukanḅha manymaktja wiyika gapu ṅurruṅu yan, ga bāy walal ṅuli gana'yinyan, ga beṅuryiny mārr-dhā-gandarrkurrnyḍja walal ṅuli maḅ'maranḅha ga gurrupana mārr gaṅgan yan ṅamakurr gapu. Ga nḅeny dhuwal rulwaṅdhurr dhā-dhuditjkuny ḅukanḅharaw manymakḅha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

¹¹ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy bitjarryiny djāma ṅunhiyi ṅoy-ganyim'thunamirryḅnyḍja rom ṅunhal wāṅaṅur Gayna makarrṅur Galali, ga ṅuriṅiyiny ṅanya ṅunhi maṅuṅji-lakaraṅalnyḍja ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrwu warray Gāḅhu'mirriṅu. Ga ṅunhiliyin ṅunhi nhanṅu ṅurruṅuny gal'ṅu maḅ'thur māwilimirryḅnyḍja rom ga djeṅarra'mirryḅnyḍja rom, bala walalnyḍja nhanṅu ṅunhi Djesuwnyḍja malthunamirr mala dhunupan yan mārr-yuwalkmirriyinan, ga mārr-nhirrpanminan nḅanukal.

¹² Ga dhāṅur beṅuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila* wāṅalil yākulil, ṅayipi Djesu ga ṅāṅḍi'mirriṅu nhanṅu, ga yukuyuku'mirriṅu walal nhanṅu, ga bulu nhanṅu malthunamirr mala.

* 2:12 Capernaum

*Djesuy darrtjalkkuṅal buku-ṅal'yunawuy bunbu**Jesus cleansed the Temple**Djon 2.13-25**(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)*

¹³ Yo. Bala walal gan ṅunhi nhinanany ṅunhiliyin Gapuniyamnha* wāṅaṅur yan nhakun mārri gurriri, bili galkin ṅunhi waluny ṅunhi walal ṅuli luṅ'maranhaminya ṅunhal Djurutjalamdja,* wāṅaṅur ṅurikiyin waluw Lāy-djuḷkmaranhamirriwnha. Bala ṅayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany ṅunhiliyi Djurutjalamdja wāṅaṅur, bala ṅayi marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila bunbulil, ga ṅunhiliyiny ṅayi nhāṅala yolṅunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waṅarrwun. Ga wiripuny gan ṅunhi yolṅu walal nhinan bala'palaṅura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḷkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ṅayiny Djesuynyndja mārraṅal rakin' mala bala djāman burritiṅuyāṅala, bala ṅayi marrtjin warrakan'nhany mala ṅaṅ'ṅaṅ'thurra, dhawatmaraṅala warraṅullila beṅuryiny buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunbuṅur. Ga ṅunhi bala'palany rrupiyapuynyndja ṅayi marrtjin dhulmu-bilmaraṅala, ga ṅayiny marrtjin rrupiyan walalaṅ larryurra. ¹⁶ Bala ṅayi Djesuy waṅan dirramuwurrunhan ṅunhiwurrunhan ṅunhi walal gan warrakan' mala buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmaraṅun walal dhuwali warrakan'nhany malaṅuny. Yaka gi dhuwandja bunbuny warku'yurr. Dhuwandja bunbu ṅarrakalaṅaw warray Bāpaw wāṅa. Dhuwandja yaka wāṅa balanyarawyi buku-djuḷkmaranhaminyaraw nhumalaṅalaṅaw ṅula nhaku malaṅuw rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ṅayi marrtjin Djesu waṅanany dhawatmaraṅalnyndja walalany.

¹⁷ Bala walalnyndja ṅunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal gan nhāṅala yan ṅanya, bala walal gyaṅaṅan ṅanya dhārukna ṅunhi djorra'ṅura, ṅunhi ga waṅa bitjan gam', "God-Waṅarr Bāpa, ṅarra nhuṅu ga dhuwal bunbunhany mārryu warray ṅayatham mirithirr yan."

¹⁸ Ga walalnyndja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuynyndja mala dhā-birrka'yurr ṅanya Djesuny ṅurikiyi bunbuw, dālyun dhārukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawiyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuṅ ṅanapurruṅgal nhuṅuwuy nhe be ganydjarrynyndja. Ma', milkuṅun ṅanapurruṅgal, mārr napurr dhu nhāman, bala mārr-yuwalkthirra nhuṅu."

¹⁹ Bala ṅayi Djesuny waṅan buku-bakmaraṅalnyndja walalaṅ bitjarra, "Gatjuy bakmaraṅ walal dhuwal buku-ṅal'yunamirr bunbu, ga ṅarrany dhu balayi dhul'yun roṅanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnyndja buku-roṅanmaraṅal nhanṅu bitjarr warray gam', "Nhāthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny roṅanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ṅal'yunamirriw bunbuw walalany ṅupar djāmaw wiyinnha mirithirra dhunṅarra, 46-nha waltjaṅ." ²¹ Yurr yuwalktja ṅayi gan ṅunhi Djesuynyndja buku-ṅal'yunamirriynyndja bunbu lakaraṅal ṅunhin ṅanyapinyan ṅayi rum-balnha. ²² Ga yalalany dhāṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi Djesu walṅathinany dhiṅganhaṅurnydja, bala walalnyndja ṅunhi malthunamirriynyndja walal

* 2:13 Capernaum; Jerusalem

nhanukal dhunupan bala yan guyañanan ñunhi dhäruktja ñanya Djesunhany, bala märr-yuwalkthinan yan ñunhi wukirriwuynha God-Wañarrwun dhäruk, ñunhiyin dhäruk ñunhi ñayipi gan Djesuy ñäthil lakarañal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Läy-djulmaranhamirriy ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinanan ñunhala Djurutjalamna. Ga dharrwan gan ñunhi yolñu'-yulñuny nhanñu märr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhäñala ñanya ñunhi ñayi gan djämany ñamakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny yaka dhayunaminya ñanyapinyany ñayi walalañgal, bili ñayi ñäthil yan walalañ marñgithin, yolñuwnydja walalañ. ²⁵ Bäyñun nhakun nhanñu ñula yolthuny yolñuy Djesuwnydja ñula nhäny mala lakaranha ñunha yolñunhany walalany ñayañu, bili ñayiny ñunhi ñäthil warray marñgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wañgany yolñu gan nhinan ñunhiliyi wäñañur, yäkuny ñayi ñunhi Nikadimatj,* yurr ñayi ñunhi Baratji* yolñuny, ñurruḍawalañu Djuw bäpurruw.

² Wañganydhuny munhay bala ñayi ñunhiyiny yolñu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga wañan nhanukal ñayi bitjarr, “Way Marñgikunhamirr. Ñanapurrdya dhuwal marñgi nhuñu, ñunhi nheny dhuwal dju'yunawuy God-Wañarrwun, bili nhokuñ djämapuyny dja dhuwal yindi mirithirr, ñoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma bitjandhiyiny ñayipiny gänany, ñany wañganydhun yan dhu ñunhi God-Wañarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djämany.”

³ Ga ñayiny Djesuny wiripuñyanañal warray buku-bakmarañal nhanñu Nikadimatjkuny bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy nhäma God-Wañarrwuny rom yänayiny. Ñany yolñuny dhu ñunhi gärrri God-Wañarrwalnydja romlil, ñunhi bili yan ñunhi ñathil ñayi dhu gandarrñur yuṭathirr, bulu nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña.”

⁴ Ga ñayiny Nikadimatjtja wañan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu ñunhi yindiny yolñu buluny dhawal-guyaña? Yakan ñayi dhu ñunhi buluny ñändi'mirriñuwal guñunlil gärrri yindiny yolñu, ga buluyi nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña! Bäyñun yan!”

⁵ Bala ñayi Djesuyny dja lakarañal nhanñu bitjarra, “Ñarrany nhuñu ga dhuwal lakaram märr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnydja dhu romlil gärrri ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaña märrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ Ñunhi ñayi ñuli yuṭany yothu dhawal-guyaña ñändi'mirriñuwalnydja guñunñur, yurr rumbal yan nhanñu ñunhi walñany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthuy yolñuy dhä-gandarrkurrnydja märram ñunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyin gal ñayi ñayañulilnydja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yuṭathirra, bili ñayi dhu bulu nhakun ñunhi dhawal-guyaña ñurinjin God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala ñayi dhu ñurikiyi yolñuw ñayañuny ga birrimbirrnydja nhanñu ñunha djinawany' walñathirra.”

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

⁷ “Yaka dhiyaniyi ganyim'thurrnydja, nunhi narra lakaraṅal nḥuṅu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaṅa.’ ⁸ Marṅgi muka nhe nunhi watawnydja? ... nunhi wanḥaṅur ṅayi ṅuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marṅgi, wanḥaṅur ṅayi ṅuli ga nunhi galkirri, ga nḥälil ṅayi ṅuli ga nunhi marrtji. Yan nhe ṅuli nunhi ṅāmany rirrakaynha waṅganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi bāyṅuyi yan nḥāma Dhuyu-Birrimbirrnḥany, nunhi ṅayi dhu yolṅuwalnydja ṅayaṅulil gārri, yurr yuwalknha yan ṅayi dhu nunhiyi yolṅuny yutathirrnnydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaṅa ṅuriniyin God-Waṅarrwalnha walṅay.” Ga bitjarra ṅayi gan nunhi Djesuy lakaraṅal nḥanukal Nikadimatjkalnydja.

⁹ Bala ṅayi Nikadimatjthuny dhā-birrkayurra ṅanya Djesunḥany bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” ¹⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nḥanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ṅurruṅu marṅgikunḥamirr Yitjuralpuywu, yurr nḥā nhe dhuwal, baḍak yan dḥuṅa? Yaka nhe marṅgi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “Mārr-yuwalknha narra ga dhuwal lakaramany nḥumalaṅ. Lakaramany ṅanapurrr ga dhuwal nunḥiṅuwuynha rombuynydja nunhi napurrnydja bilin marṅgin, ga wiripuny nunḥiṅuwuynha nunhi napurr gan nḥāṅala. Yurr bāyṅun nhakun ṅuli nunhi ṅula yolthuny yolṅuy waṅganydhuny mārr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bāyṅu nḥuma gi dhuwal mārr-yuwalkthi ṅarrakuny, nunhi narra ṅuli ga lakaram nḥumalaṅ dhuwalaṅuwuynydja nunhi munatha'wuynydja rom. Ga nhaltjanna nḥuma dhu nunhi mārr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu nunhi narra nḥumalaṅ dhu ga lakaramany? ¹³ Bāyṅu dhuwal ṅula waṅgany yolṅu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ṅarrapin yan waṅganynha Gäthu'mirriṅun Yolṅun marṅgi ṅurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṅarrapi nunhi yarrupthurrnydja räliny beṅuryiny djiwarr'ṅurnydja.”

¹⁴ Yo, nunḥalnydja nunhi gapu-ranhdhakṅurnydja wāṅaṅur Mawtjitjthuny* nunhi nḥanukiyinguṅuny ṅayi goṅbuynḥany djāmapuynha bāpiny ṅal'maraṅal dḥarpalila. Ga bitjandhin dhu nunhi yolṅuynydja walal Gäthu'mirriṅunḥany Yolṅuny dḥarpalilnydja ṅal'maram, ¹⁵ mārr dhu nunhi ṅula yol yolṅu mārr-yuwalkthirrnnydja nḥanukal, ṅayiny dhu nunhi yānan mārraman yutanḥany walṅany. ¹⁶ Yo. God-Waṅarrynydja nunhi mārr-ṅamathin mirithin yan yolṅuwnydja walalaṅ bawalamirrilila wāṅalilnydja, bala yan ṅayi gurrapara nḥanṅuwuynha ṅayi Gäthu'mirriṅunḥany, nunḥin bili yan waṅganyḥan, mārr dhu nunḥiny yolṅu nunhi ṅayi dhu ga mārr-yuwalkthirrnnydja nḥanukal, yakan dhu dḥiṅgam, nḥinany ṅayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra.

¹⁷ Yo, God-Waṅarrynyy nunhi djuy'yurrnydja nḥanṅuwuy ṅayi Gäthu'mirriṅunḥany räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka romnyamir'yunarawnydja yolṅuwnydja walalaṅ, ṅany walṅakunḥarawnha walalaṅ. ¹⁸ God-Waṅarrynyy dhu nunhi yakan dhā-gir'yun nunḥiny yolṅuny nunhi ṅayi ṅuli ga mārr-yuwalkthirr ṅurikalayy Gäthu'mirriṅuwal nḥanukalaṅuwal. Ga ṅuli ṅayi gi ṅula yol yolṅu bāyṅuny nḥanṅu mārr-yuwalkthi, ṅayiny nunḥiny yolṅu biliṅuwuynha nhakun romnyamir'yunawuynha God-Waṅarrwuyuny, bili ṅayi yaka ṅanya mārr-yuwalkmirriyinya nunhi Godkalaṅaw Gäthu'mirriṅuw waṅganyṅun yan.

* 3:14 Moses

19 Ga dhuwalaṅuwuyyin ṅunhi gämurru'wuynydja ṅayipiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny mala-djarr'yurnydja yolṅunhany walalany. Bili ṅayipiny ṅunhi Gäthu'mirriṅuny nhanṅu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ṅayi ṅunhi yarrupthurnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolṅuny ṅunhi walal yaka ganha djälthinya ṅurikiyiny baḍayalaw', ṅany djälthinany walal gan ṅunhi mirithinany ṅurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ṅuli ga ṅunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. 20 ṅunhi ṅuli ga yolṅuy djäma yätjcurrnydja yan rom, ṅunhiyiny ṅayi dhu ga yolṅu ṅuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ṅuriniyi baḍayalayny'tja ṅuli ga ṅunhi warranṅulkuman, maṅṅ'maraman ṅunhiyiny yätjcurrnhan ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma.

21 Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ṅamathamany, ṅayiny ṅuli ga ṅunhiyiny yolṅu nhina baḍayala'ṅura, märr yolṅuynydja walal dhu ga nhämany ṅanya dharanana, ṅunhi ṅayi ṅuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John Djon 3.22-30

22 Ga yalalany dhäṅur beṅurnydja ṅunhi Läy-djulmaranhamirriṅurnydja* walunur, bala ṅayiny Djesuny ga walalnydja ṅunhi malthunamirrydja mala nhanṅu marrtjinan, balan wiripunulila wäṅalil, yurr ṅunhili bili makarrṅurnydja wäṅanur yäkuṅur Djudiya.* Wäṅganalnydja wala marrtjin ṅunhi, bala nhinanan ṅunhiliyiny wäṅanur märr-gurriri yan, bala ṅayi gan Djesuynydja liya-lupmaraṅala yolṅunhany walalany ṅunhiliyiny wäṅanur.

23 Ga ṅayiny Djondhuny* gan yolṅuny walalany liya-lupmaraṅal ṅunhal bala wäṅanur yäkuṅur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ṅunhiyiny gapumirryi wäṅa. Ga ṅunhi nhakun yolṅuynydja walal ṅanya gan guwatjmarnydja Djonnhandy, bala ṅayi gan yan walalany liya-lupmaraṅala. 24 “Yurr yalalan dhä-dhuditjnha ṅayi Geṅ-Yaritthuny* dhäruk-gurrupar miriṅuwala, bala walal ṅanya ṅunhi Djonnhandy ṅayathanala, bala galkara dharrunṅulila.”

25 Ga walal ṅunhi Djongu malthunamirr mala, ga waṅgany Djuw yolṅu ṅarrtjunminan gan dhä-ṅurrrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, ṅunhi walal ṅuli ganha Djuw mala lupthuna ḍarrtjalkkunhaminya ṅuliwitjana ṅunhi romgurr walalaṅgiyngalaṅuwurr. 26 Bala beṅuryiny walal ṅunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraṅala Djongalnydja bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr, barpuru nhe ga ṅunhi ḍirramuny lakaram, ṅunhi ṅayi nṅuṅu barpuru buna ṅunha gali' mayanṅur Djodin? ... ṅunhan ṅayi ga liya-lupmaraman yolṅunhan walalany. Ga bukmaknha ga ṅunha yolṅuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

27 Ga ṅayiny Djondhuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yakan dhu ṅula yolṅuy gänany djäma ṅula nhäny ṅunhi rom ganydjarmirrydja; ṅunhiyiny djäma malany ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny goṅ-gurrupanawuy. 28 Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marṅgin ṅunhi ṅarra gan bitjarrnydja lakaraṅal gam', 'ṅarrapiny dhuwal yaka ṅunhiyi Maṅutjiddhunupayanhawuyndja* yolṅu, yan ṅayi ṅarranhany dhuwal dju'yurr

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aeon; Salim * 3:24 King Herod * 3:28 Messiah

näthil, dhukarrwu yäkthunaraw, näthilmirriyanharaw nhanju, bitjarr.²⁹ Yo. Marngi muka nhuma dhuwal romguny limurrungiyingalanaw, nunhi nhaltjan limurr nuli ga Djuw bäpurru märranhamirr dirramu ga miyalk. Nunhi nuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, nunhiyiny dhunupa manḁan märranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nhanjuwuyynha yan nurukiyin bili yan dirramuw. Ga ḁayiny lundu'mirriḁunyn nhanju ḁurikiny dirramuwnydja, yan ḁayi nuli ga nhakun nunhi dhärra, buthuru-bitjun nhanju, yurr ḁayi nuli mirithirra dhika ḁayaḁu-djulḁithirrydja ga, nunhi ḁayi nuli ḁämany nhanjuwuy ḁayi lundu'mirriḁunhany miyalkkalanawuyndja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nunhiyi dirramu dhuway'mirriḁu miyalkku, ga ḁarrany dhuwal Djondja balanyan yolḁu nhakun nunhi lundu'mirriḁun nhanju. Ga dhiyaḁiyiny ḁarrapiny nhakun nuli ga nunhi mirithirrydja märr-ḁamathirr.³⁰ Yo. ḁayin dhu nunhiyiny yolḁu Djesun ḁurrudawalanuyirrydja ga yindithirrydja, ga ḁarrapiny dhu marrtji nyilḁ'maranhamirra, nhanḁun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ḁayi gan nunhi Djondhu lakaraḁalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyiny nunhi ḁayi yarrupthurr beḁur djiwarr'ḁur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beḁur djiwarr'ḁur, yurr ḁayiny nunhi ḁurruḁun, djulkmaraman ga bukmaknhany yan ḁula yolnhany mala, bili ḁayiny nunhi djiwarr'puy warray yolḁu. ḁayiny nunhi Djondja yäku yolḁu dhuwalanuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraḁalnydja ḁayi gan nunhi romdja malany ga ḁuyany' dhuwalanuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolḁu nunhanjuwuyynha djiwarr'puyynha, ga ḁayiny nunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman ḁayi ga bukmak ḁula nhä malany dhuwalanuwuyynhany nunhi munatha'wuyynhany.³² ḁayin nuli ga nunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, nunhi bili yan nunhi nhä ḁayi gan nhäḁal ga ḁäkul, yurr bäyḁun nuli gi nunhi ḁula yolḁuynydja ḁanya dhäruktja märraḁ. ³³ Yurr nunhiny yolḁu nunhi ḁayi bilin märraḁala ḁanya dhäruktja Djesunhany, ḁurikiyiny yolḁu warray bilin marngin, ga yoraman ḁayi nuli ga ḁurukuny nunhi Godkalanawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny nunhi dju'yunawuy God-Waḁarrwun warray, ga waḁany ḁayi nuli ga nunhi dhäruktja nhanjuwuyynha yan God-Waḁarrwun Bäpawynha, bili ḁayiny nunhi dhanḁdhirr warray nuli marrtji ḁurini God-Waḁarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ ḁayiny God-Waḁarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ḁamathirr nhanukiyingalanawnydja ḁayi Gäthu'mirriḁuw, bala ḁayi nhäny mala bukmaknha yan dhayunḁarnydja warppam'thurra yan nhanukiyingala goḁlilnydja. ³⁶ Nuli nhuma dhu ga ḁula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriḁuwalnydja, märr-yuwalkthirrydja manapan nhuma dhu ga nhanju, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga ḁayathamany nunhan nunhi yuwalknhan walḁany, ga nhinany nhuma dhu ga walḁan yan, bitjanna bili. Ga nunhiny dhä-märr-yulkḁtja yolḁu nunhi ḁayi nuli gi yaka dhäruk märraḁ Yolḁunhany Gäthu'mirriḁunyn, ḁayiny dhu ḁuriniyiny yolḁu bäyḁun märraḁ yuwalknhany nunhi walḁany God-Waḁarrwunyn, ḁayiny dhu ga nunhi nhina dhä-gir'yunawuyynha bitjanna bili yan.

4

*Djesu ga Djamariyapuy miyalk**Jesus and the woman of Samaria**Djon 4.1-42*

¹ Bala walal ηuriηiwurruyndja ηunhi Baratjiyndja mala ηākula dhāwuny' nhanukalanuwuyndja Djesuwalanuwuyndja, ηunhi yolηuny walal gan dharrwan mirithirra malthurruyndja nhanηu Djesuwuyndja, djułkmaranala gan ηunhi Djonguny malthunamirriny walalany. Ga yuwalknha ηunhi yulηuny, dharrwan dhika yolηuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalyndja, bala ηayi gan yan walalany ηunhi liya-lupmaranala. ² Yurr ηayipiny ganha Djesuyndja ηunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranaha walalany; walalawuy gan ηunhi liya-lupmaranaldja yolηunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga ηunhi walal rom-djagamirriyndja yolηuy walal ηākulnyndja ηunhiyiny dhāwu, bala walal yan mirithinan dhika mađakarritjthinany, ga ηunhi ηayi Djesuy ηākulnyndja walalany dhāruktja, bala dhunupan ηayi ganarrthanala ηunhiyiny wāηa Djudiyany,* bala marrtjinan roηiyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan ηunhi dhukarr-ηuparnynda Djamariyakurra* wāηakurrnynda ηarakawurr, bili ηunhiyin dhukarr liranηuny balany Galalililynda.

⁵ Marrtjinany walal gan ηunhi, yan bili ga ηayathanal wāηa yāku Djayka,* makarrηur wāηaηur Djamariyan. Nunhiyiny wāηa Djaykany galkin yan ηunhiliyin wāηaηur ηunhi ηayi ηāthil Djaykupthu* gurru-par nhanukalanaw gāthu'mirriηuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin ηunhi wāηaηur ηayi Djaykupthuny maη'maranaldja maηutjiny gapuny buηbuηdhunawuyndja, bala ηayi yaw'yurra, bala dhul'yurra gundan mala liw'maranala loluwununala ηunhiyiny ηarηgany gapumirrynda.

Yo marrtjinany walal gan ηunhi Djesu ga nhanηu lundu'mirriηuny walal, bala bunanan ηunhiliyin gapu maηutjin wāηaηur. Nayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuηur ηayi gan marrtjin, bala ηayi nhinanan ηunhiliyin galkin yan gapu-maηutjin. Yurr bunanan walal ηunhi ηunhiliyiny dāmbuynha waluy lāy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnynda nhanηu ηunhi malthunamirrynda walal marrtjin balan Djaykalila wāηalil nathawnha bāyimgu, ga ηayiny Djesuny gan nhinan ηunhiliyin banydjinn.

Nhinanany ηayi gan ηunhi, dharrnha ηayi nhāηal miyalknhan, ηayi marrtjin wandin balayi guwatjmar ηanya gapuw dhitthunaraw, yurr ηayi ηunhi miyalktja Damaritinnha* yolηu. Marrtjinany ηayi ηunhi, bala bunanan, bala ηayiny Djesuny waηanan nhanukal, nāη'thurra ηanya gapuwaha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrapul." ⁹ Ga ηayiny ηuriηiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ηanya ηākul, bala ηayi buku-bakmaranala balany nhanηuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal nāη'thurruyndja ηarrany gapuwnynda? Be muka nheny dhuwal Djuw yolηu, ga ηarrany dhuwal wāηa-Djamariyapuy." Bitjarr ηayi ηunhiyi miyalktja waηan, bili walal ηuli ganha Djuw bāpurruy yolηuy walal wāηa-Djamariyapuyhany yolηu'-yulηuny lāypuy lakaranha, ga rom walalan gan ηorran Djuw bāpurruw, walal ηuli yaka Damaritinnha yolηuny ganha dhā-wombunha lukanha waηganydhu banikin'thu.

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

¹⁰ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala nhanñuny bitjarra, “Ñuli balan nhe marñginy God-Wañarrwuny, ñunhi nhäthinya ñayi dhu nhuñu gurrupan, ga ñuli balan nhe ñarrany dharañanany, yol ñarra dhuwal ñunhi ñarra nhuna ga dhuwal ñäj'thun gapuw dhitthunaraw, nheny balan ñunhi ñäj'thunna ñarrany, märr balan ñarrany nhuñuny gurrupanna wiripun gapu, walña-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ñayiny ñunhi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuñu banikin'tja gapuwnydja dhitthunaraw? Ga ñarñgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanura nheny dhu ñunhi walña-gurrupanamirrnnydja gapu dhitthun?”

¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalañuwuñ mala-ñurrkanhayñuwuñ gapu mañ'maranhawuy, Djaykupkuñ. Ga ñayipiny Djaykupthuny ñuli ganha lukanhayi gapu dhipuñuryiny mañutjiñur, ga gäthu'mirriñuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalañgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolñu ñurruñun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala nhanñuny bitjarra, “Ñunhi dhu ñula yolthu yolñuy luka dhuwalañuwuwnydja mañutjiwuy gapu, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bulu nhakun nharañdhirr. ¹⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolthu luka gapu ñarrakuñuny gurrupanawuy, ñayiny dhu ñunhiyiny bäyñun buluny nharañdhirr. Bili ñarrakuñuny gapu ñunhi ñarrany dhu gurrupan, ñunhiny balanyan nhakun ñayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ñayanuñurnydja, bitjanna nhakun ñunhi gapu mañutji ñuli ga buwal-buwalyun, walña-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhinany walñan yan wiyinñumirra.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ñarrany dhuwaliyiny gapu, märr ñarra dhu yakan buluny nharañdhirr, ga yakan ñarra dhu ga buluny marrtji räli gapuw dhitthunaraw,” bitjarr ñayi ñunhiyiny miyalktja wañan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuy ñathil marrtji, ga märrañ nhuñuwuy nhe dhuway'mirriñuny, ga roñiyirryi nhuma dhu märrma'yirr yan räliyi.”

¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalktja bäyñu'yurra bitjarra, “Yaw! Bäyñu ñarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bäyñu'yurrnydja,” bitjarr ñayi Djesuny wañan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr nhe ñuli ganha ñunhi wäñaranhany dirramuwurrungalnydja goñ-wañganygal ñäthilnydja, ga dhiyañuny bala nhe ga dhuwal nhina dirramuwal, ñurikala ñunhi ñayi yakan nhuñu dhuway'mirriñu yuwalk. Yo, märr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala ñayi ñunhi miyalktja dhunupan wañanan nhanñu bitjarra, “Ñarrany nhuñu dhuwal marñgi; dharañara ñarra nhunany dhuwal dhiyañuny bala. Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marñgin ñarrakalañawnydja nhaku malañuw warrpam'kun yan. ²⁰ Ñanapurrunguny gan dhuwal mala-ñurrkanhayñu Djamaritindja mala buku-ñal'yurr God-Wañarrwuny dhiyal gay'yi bukuñur yäkuñur Garitjim,* beñur bili yan, ga dhiyañ bala dhuwal badak, ga nhumany ñuli ga ñunhi Djuw bäpurrnydja yolñuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolñuny

* 4:20 Gerizim

walal God-Wañarrwuny buku-ñal'yun ñunhiliyin bili yan wañganyñura wañañurnydja Djurutjalamnha yan."

²¹ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra nhanñu, "Way miyalk, määrr-yuwalkthin yan ñarraku dhiyakuny, ñunhi ñarra ga nhä ñhuñu lakaram. Galki dhu dhuwal yuñany rom buku-ñal'yunarawnydja malñ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolñu'-yulñuny buku-ñal'yun dhiyalnydja ñunhi bukuñurnydja, ga wiripuny ñunhal Djurutjalam wañañur walal dhu ga bäyñuyi yan buku-ñal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynydja mala dhuñamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja marñgi ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu. Ñanapurr dhuwal Djuw bāpurru mala marñginy nhanñu ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi ñanapurr ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu, bili God-Wañarrwuny ñunhi walñakunhamirnydja rom malñ'thurr Djuw-walañuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ñayi ñunhi waluny dhiyañun bala, ñunhi dhu ga yolñuny mala yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñuny God-Wañarrwuny Bāpawnydja ñuriniyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ñal'yunaraw ñayiny ga ñunha God-Wañarrnydja djälthirr, ñunhi dhu ga yolñuny walal yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñu ga määrr-ñal'yundja walalañgiyingal walal birrimbirryun ga ñayañuynha. ²⁴ Bili God-Wañarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ñal'yundja nhanñu dhu ga ñunhi yolñuny walal yuwalkkumany ñuliwitjanna wañganygalañuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra."

²⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Ñanapurrnydja ga dhuwal gatjpu'yunna nhanñun ñurikiyin yolñuw Mañutji-dhunupayanhawuywun.* Ñunhi ñayi dhu nhakun bunany, bala yan ñayi dhu warrañulkuman lakaramany bukmaknha yan ñunhi God-Wañarrwuny mala rom."

²⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr warray, "Dhuwanna muka ñarra ñunhiyiny yolñu, wañan ñarra ga nhokal dhiyañun bala."

²⁷ Ga baðaknha mañða gan ñunhi wañanhaminany, Djesuny ga ñunhiyi miyalktja wāña-Djamariyapuynydja, bala yan walalnydja ñunhi malthu-namirnydja mala nhanñu bunanan. Ga ñunhi walal nhäñälnydja mañðany wañanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurnydja. Yurr walal gan ñunhi nhäñalnydja mañðany dhärukmiriwyun yan; bäyñun walal ñula dhä-birrka'yunany ñanya ñunhiyiny miyalknhany bitjanany ñula, "Way, nhaku nhe dhuwal djälnydja?" Ga ñanya walal Djesuny yakayi dhä-birrka'yuna bitjana, "Nhaku nhe ga dhuwal wañany nhanukal?" Bäyñun walal ñunhi mañðany ñula bitjanany dhä-birrka'yuna.

²⁸ Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ganarrthañala banikin'tja nhanñuwuy ñayi gapumirnydja, ga dhunupan bala yan ñayi roniyinan balayin wāñalil Djaykalila. Ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wāñañur, bala yan ñayi marrtjin lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal bitjarra, ²⁹ "Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhäñu dhuwal yolñuny. Dhuwandja ñayi gan lakarañalnydja warppam'thurra yan dhunupan ñarrakal, ñunhi nhä mala ñarra gan djäma. Mak dhuwaliyin ñayi ñunhiyiny yolñu, Mañutji-dhunupayanhawuynydja. Go marrtji walal, nhäñu ñanya!"

³⁰ Ga dhunupan bala ñunhi yolñuynydja walal ganarrthañala ñunhiyi

* 4:25 Messiah

wāḡany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala. ³¹ Ga ṅunhalnydja banydjiny gapu-maṅutjiny, walalnydja gan ṅunhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal waṅanan ṅanya guyaṅanhamirriyaṅala bitjarra gam', "Way Marṅgikunhamirr, ṅay'yi, buku-djulṅi ṅathany dhuwanna ḷukin."

³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Bilin ṅarra dhuwal maranhun ṅuriniyin ṅathay ṅunhi nhuma yakan marṅgi." ³³ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanṅu waṅanhamin bitjanminan, "Mak ṅanya dhuwal ṅula yolthu ṅathany gurrupar."

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarra, "ṅarrakuny dhuwal ṅatha dhuwal mala gam', ṅunhi ṅarra dhu ga djāma ṅula nhā mala nhanukalaṅuwurra yan djälkurrnydja, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli, ga bāy ṅarra dhu dhawar'maram yan ṅunhiyi djāma malany ṅunhi ṅayi ṅarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ṅunhi ṅarrakuwuyndja maranhu, ṅuruṅiyin ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-ganany' marrtji manygarrany."

³⁵ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja yolṅunhany walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal dhukarr-ṅupar räli guwatjmar ṅanya, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "ṅunhi nhuma ṅuli lämu-nhirrpan maṅutjiny mala ṅathany, bala nhuma ṅuli ṅunhi walun ṅurikiyi lakaram bitjana, 'ḷurrkun' ṅalindi dhu djulkthun ṅurikiyi ṅathawnydja, bala ṅayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ṅathany mala ḷundukuman.' Yurr ṅarrany dhuwal nhumalaṅ ga lakaram bitjana gam'. Nhāṅun dhuwanna yolṅuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrnhan. Dhuwandja yolṅu walal balanyan nhakun ṅunhi ṅathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha. ³⁶ ṅunhi dhu ṅula yolthu yolṅuy gulkthundja marrtji ṅathany mala, bala ḷuṅ'maraman dhu waṅanylila maṅutjilil, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny gurupanna buku-roṅanmaraman ṅunhiṅuwuyyiny djāmapuy, bili ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi yolṅuy ḷuṅ'maram yolṅuny walalany walṅamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupan buku-roṅanmaramany manymaknha ṅurikiyiny yolṅuw maṅdaṅ, lämu-nhirrpanamirriwinydja ga gulkthunamirriwinydja, märr maṅda dhu rrambaṅi yan ṅoy-djulṅithirriynydja.

³⁷ Yolṅuynydja walal ṅuli ṅunhi lakaram bitjan gam', 'Waṅanydhuny yolṅuy ṅuli ṅunhi lämu-nhirrpan ṅatha maṅutji, ga wiripuṅuynydja yolṅuy ṅuli gulkmaraman ṅunhiyi ṅatha.' ³⁸ ṅarrany nhumalany ṅunhi djuy'yurr ṅarrakuwuyndja ṅarra djāmamirriyny walalany, yān nhakun ḷuṅ'maranharaw ṅurikiyi ṅathaw, yurr yaka warray ṅunhi nhumalaṅṅuṅuny nhirrpanawuy, ṅunhiny dhuwal wiripuwurruṅuṅ yolṅuwuṅ walalaṅ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yānan nhakun nhumany ṅuli ga ṅunhi märramany beṅuryin walalaṅṅuṅun djāmapuy." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

³⁹ Ga ṅunhalnydja ṅunhi wāṅaṅur Djaykany, ṅayiny gan ṅunhi ṅuriniyiny miyalkthuny lakaraṅala Djesunhany dhāruk bitjarra, "Dhunupan ṅayi ṅarrany gan ṅunha lakaraṅalnydja ṅunhiṅuwuyndja ṅunhi nhā mala ṅarra ṅuli ganha djāma ṅāthil." Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal Djamariyapuynydja mala märr-yuwalkthinan nhanṅu Djesuwny dja bili ṅurikalyin miyalkkalnha dhāwuy. Bala walal marrtjin ḷaw'yurra yolṅuny walal, bala wāṅgaṅala marrtjin, guwatjmara ṅanya Djesunhan.

⁴⁰ Wāṅgaṅalnydja walal marrtjin ṅunhi bala, burnha bunan nhanṅu Djesuwny dja, bala waṅanan bitjarra, "Way, ṅula nhe dhu nhina

nanapurrunḡalnydja muka," bitjarr. Bala ḡayi nhinanan walalaḡal ḡunhiliyiny mārrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ḡayi gan ḡunhiliyiny, lakaraḡala ḡayi walalaḡ gan dhāwun', ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal mārr-yuwalkthinany bili ḡuriniḡ dhārukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja ḡunhi mārr-yuwalkthinanyamirrnydja yolḡu mala waḡan bitjarra nhanḡu ḡuriki miyalkkuny, "Nāthilnydja napurr ḡunhi mārr-yuwalkthin nḡuḡu dhāwupuy yan, yurr dhiyaḡuny bala napurr yuwalknha yan mārr-yuwalkthin, bili napurr ḡunhi bilin ḡākula ḡanapurrunḡiyingalnydja buthuruy ḡanya dhāruktja waḡanhawuynydja. Bala ḡanapurrr dhuwal marḡin nhanḡu; dhuwaliyḡin ḡunhi yuwalktja Garray, Walḡakunhamirrnydja bukmakkuny yan bāpurruw wāḡalilnydja malaḡulil."

Djesuy walḡakuḡal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanan ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡunhiliyḡin wāḡaḡurnyḡdja Djamariyany* mārrman' munhany, bala ḡayi marrtjinan balan roḡiyḡin Galalilila, nhanukiyingala ḡayi wāḡalil. ⁴⁴ Ga ḡāthil muka yan ḡayi ḡunhi Djesuny ḡayipiny waḡan bitjarr, "Djawarrkmirrinḡany yolḡuny ḡuli gi dhuwal bāḡḡun yolḡuynyḡdja walal mārr-dharaḡul, walal malaynyḡdja, ḡuriniwurruynyḡdja ḡunhi walal wāḡa waḡḡanymirrnyḡdja mala."

⁴⁵ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi, burnha bunan Galalin makarrḡur wāḡaḡur, bala walalnyḡdja nhanḡu yolḡuny walal gumurr-ḡamathinan ḡunhiliyiny, bili walal nhāḡal ḡanya balanyamirriy ḡunhi Lāy-djuḡkmaranhamirriy waluy ḡunhi ḡayi gan dḡama mirithirr ḡutu' rom ḡunhiliyḡi Djuritjalām wāḡaḡur, bili walalnyḡdja ḡunhi ḡunhiliyḡi muka balanyamirriyyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡuliwitjarriyḡin wāḡakurrnyḡdja Galaliwurra, yan bili ga bunan ḡayi wāḡaḡur Gayna,* ḡunhiliyḡin wāḡaḡur ḡunhi ḡayi ḡāthil ḡapuny wiyika'kuḡal borum. Ga waḡḡany yolḡu ḡurruḡawalaḡu ḡapman dḡamamirr gan nhinan ḡunhiliyḡi, ga ḡāthi'mirriḡu nhanḡu ḡirramu gan ḡorran rerrimirr ḡunhiliyḡi ḡapuniyamḡdja* wāḡaḡur, yurr mārr-barrku ḡunhi wāḡany.

⁴⁷ Yo, ḡākulnyḡdja ḡayi ḡunhi ḡuriniyḡi buḡḡawaynyḡdja yolḡuy Djesunḡany bunanhawuy Galalilila beḡura goyurr Djudiyaḡura wāḡaḡur, bala ḡayi marrtjinan ga maḡ'maraḡalnyḡdja ḡayi Djesunḡany ḡunhiliyḡin, bala ḡayi waḡanan nhanḡu ḡunhi ḡirramuny bitjarra, "Way Garray, marrtji muka nhe dhu ḡula balany ḡapuniyamḡlilnyḡdja? ḡarra nḡuḡu dḡal nhe dhu walḡakum ḡarraku ḡāthi'mirriḡuny, bili rirrikthun ḡayi ga ḡunha mirithirr. Galki ḡayi dhu dḡiḡaman."

⁴⁸ Ga ḡayiny Djesuny waḡan nhanukal bitjarr, "ḡunhi nhuma ḡuli gi yaka nhāḡu ḡunhi mirithiny yindyḡy rom, nḡumany dhu ḡunhi yakayḡ ḡarrakuny mārr-yuwalkthirr."

⁴⁹ Yurr ḡayiny ḡunhiyiny ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny ḡapman waḡan bitjarra, "Garray, yan marrtji go. ḡuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ḡarraku dhu ḡunha ḡāthi'mirriḡuny dḡiḡaman."

* 4:43 Samaria * 4:46 Cana, Capernaum

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr; "Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu ñunhi bilin walñathinan."

Bala dhunupan yan ñayiny ñuriniyiny ñirramuynyndja dhäruktja märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrñurnydja, bala yolñuny nhanñu dhäwumirrnyndja bunanan ñunhiliyin dhukarrñura. Bala ñayi nhanñu ñunhi lakarañalnyndja bitjarra, "Way bungawa. Gäthu'mirriñuny ñunha nhuñu ñirramuny bilin walñan."

⁵² Ga ñayiny ñanya dhä-birrka'yurr ñuriniyi bungawaynyndja bitjarr; "Nhaliy waluynyndja ñayi walñathinany?" Ga walalnyndja lakarañal nhanñu bitjarr; "Ñuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ñanya ñurini rerrinyndja."

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ñurini nhanukal bäpa'mirriñuynyndja guyañanan dhäruknya ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi lakarañal walu ñunhi bili yan, "Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra," bitjarr. Ga dhunupan nhanñu ñunhi gurrutumirrnyndja walal, ga ñayipi ñunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnyndja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra ñayi djäma mirithirnyndja yindiny rom ñunhiliyiny Galaliny wäñañur, yurr dhäñur beñura ñunhi ñayi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmarañal ganuñha yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñañur, ga bulu nhakun ñayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wäñalil, bili walalañ waluny marrtjin galkithinan ñunhi walal ñuli Djuw bäpurruw yolñu walal luñ'maranhminya ñuriki dhar-rpalwu bungulwu ñunhiliyi Djurutjalal wäñañur. ² Ga ñunhili Djur-rutjalal wäñañur, galki dhurrwarañurnydja ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakarañha bitjana "Bimbiw Dhurrwara", ñunhiliyiny gan ñunhi bulyurr gapun guñunha, ga Yeburukurrnyndja* dhärukurr ñayi ñunhiyi yäku Bithtjatha.* Ga ñunhiliyi goñ-wağany djämapuy warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'marañal yan ñunhiyi gapuny guñunha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ñunhi rerrimirrnyndja yolñu walal ñorra'-ñurran ñunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolñu, ga bundhurr, ga yalñgi yolñu, rerrimirr mala balanya; ñorranha walal ñuli marrtjinya ñunhiliyi, galkuna walal ñuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ñunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuñura gan ñorran wağany yolñu, ñunhi ñayi gan rirrikthurr wiyinñumirra, 38-nha dhunğarra.

⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwiliyiny wäñalil, ga nhäñal ñayi ñanya, bala marñgithinan ñunhi ñayi gan rirrikthurr wiyinñumirr, bala ñayi wañanan nhanukal Djesuny, dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Djal muka nhe ñula walñathinyarawnyndja?" bitjarr.

⁷ Ga ñayiny ñunhi rerrimirrnyndja ñirramu wañan bitjarra, "Lundumiriwnha ñarra dhuwal. Bäyñu ñarrany ñuli gi ñula yolthu guñga'yurr, ga gäñu, ga rulwañdhurr ñunha gapulil. Ñunhi ñayi ñuli

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

nunha gapuny wirwiryun, nayiny nuli wiripun yolŋu n̄athilnydja lupthun, nurrudakthundja n̄arranhany, bili ganydjarrmiriwyirra n̄arra nuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala nayi Djesuny waŋanan n̄anŋu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga m̄arraŋun n̄unuwuy n̄he dhuwali mindhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala nayi dhunupan yan n̄unhi yolŋuny rur'yurnnydja, ga dhotkuŋalnydja n̄anŋuwuy nayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan d̄awalan. Yurr walŋakuŋalnydja nayi n̄anya n̄unhi n̄uriniyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja n̄urini n̄urrudawalaŋuynydja malaŋuy n̄h̄aŋala n̄unhiyi d̄irramunhany dukthunawuynhan, nayi marrtjin ḡaŋal gayanh'tha n̄anŋuwuy nayi. Bala walal waŋanan n̄anya bitjarra, “Way yolŋu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, nayi dhu ga yolŋuy ḡama n̄anŋuwuy nayi gayanh'tha dhiyaŋuny n̄unhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga nayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Dhuwandja n̄arrany waŋan n̄uriniyin yolŋuy n̄unhi nayi n̄arrany walŋakuŋal; nayi n̄arraku n̄unhi bitjarnnydja waŋan, ‘Dhotkuŋun n̄unuwuy n̄he gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol dhika nayi yolŋuny? Yolthu nhuna nayi waŋanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja m̄arranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dh̄a-birrka'yurr n̄anya. ¹³ Yurr nayi n̄unhiyi d̄irramuny yaka marn̄gi n̄anŋuny Djesuwnydydja, yolthu n̄anya n̄unhi walŋakuŋal, bili dhaŋaŋdhin gan n̄unhi yolŋuny walal n̄unhiliyiny w̄aŋaŋur, ga nayiny Djesuny n̄unhi gayulnha marrtjin winya'yurr n̄urikalyiny d̄irramuwal.

¹⁴ Ga dh̄aŋur beŋuryiny n̄unhi walal gan dh̄a-birrka'yurnnydja n̄anya, nayiny n̄unhiyiny d̄irramu dhunupan marrtjinan balayin n̄unhi bunbulil buku-ŋal'yunamirrilila, ga n̄unhiliyiny nayi Djesuy maŋ'maraŋalnydja n̄anya n̄unhiyiny d̄irramuny, bala nayi waŋanan n̄anŋu bitjarra gam', “Way, n̄heny dhuwal bilin walŋan. Dadawyurra n̄ini? ... ȳatjkurrunurnydydja romŋur. Nuli n̄he dhu ga badaktja yan dj̄ama bitjandja yan bili ȳatjkurnnydja dhuwurr, nhunanhany dhu n̄ayatham n̄uriniyin noy-ȳatjinyamirriynha romdhu, bulun yan n̄he dhu galŋa-midikirr.”

¹⁵ Bala nayi n̄uriniyi d̄irramuynydydja ganarrthaŋala n̄anya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakaraŋala n̄urikiwurrungalyin n̄unhi n̄urrudawalaŋuwala mala n̄unhi walal n̄anya gan dh̄a-birrka'yurr n̄athil, ga bitjarra, nayi n̄unhi lakaraŋalnydja, n̄unhi Djesuy n̄anya dukmaraŋalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja n̄unhi n̄unhiwurryiny n̄urrudawalaŋuny yolŋu walal mirithinan dhika madakarritjthinany n̄anŋu Djesuwnydydja, bili nayi n̄unhi d̄irramunhany walŋakuŋal n̄uriniyin waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala nayi Djesuny waŋanan walalaŋuny n̄unhi n̄urrudawalaŋuwnydydja yolŋuw walalaŋ, buku-bakmaraŋalnydja bitjarra, “Narrakalnydja B̄apa'mirriŋuy n̄uli ga dhuwal dj̄ama yan bitjan bili, ga n̄arrany dhu ga bitjandhi bili yan dj̄amayi.”

¹⁸ Ga n̄uriniyiny dh̄arukthu walalanhany n̄unhi n̄urrudawalaŋunhany yolŋuny walalany noy-dhuŋgur'yurra. Ga dj̄althinany walal gan n̄anŋu n̄unhi Djesuwnydydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili nayi gan n̄unhi romnhan bakmaraŋal Nhinanhamirriwuynha walupuy, ga bulun gal'ŋu walal gan n̄anŋu n̄aramurryin bili nayi gan God-Waŋarrnha b̄apa'yurr, yanbi nayi God-Waŋarnnydydja n̄anŋu be b̄apa'mirriŋun, ga

dhiyaŋiyin ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany ŋanyapinya ŋunhi maŋda dhuwal God-Waŋarrnydja rrambanin waŋganyŋura.

God-Waŋarryuny ŋunhi nhirrpār ŋurruŋuyaŋalnydja nhannuwuyinha ŋayi Gäthu'mirriŋunhany

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

¹⁹ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋala ŋurruḍawalaŋuwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ŋarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriŋuynyndja yakan gänany djäma ŋarrapiny; nhämany ŋarra ŋuli ga dhuwal Bäpany ŋarrakuwuy ŋarra, bala djäman, wanaŋguman ŋanya. Yo, djämany ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋunhiyi bili yan, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Bäpay djäma. ²⁰ Bili ŋayiny Bäpa'mirriŋuynyndja ŋarrakal, ga mirithirr yan märryuny-ŋayatham ŋarranhany, ga milkumany ŋayi ŋuli ga ŋunhi bukmak yan nhäny mala ŋarrakal, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga djäma. Ga nhumalaŋgalnydja ŋayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra ŋarrakalaŋuwurrnha, bala nhuma dhu ŋunhi nhämany nirr'yunna, märr-manmanḍhunna manapan. ²¹ Ga ŋayiny ŋuli ga dhuwal God-Waŋarryuny Bäpaynydja rur'maram war-ray yolŋuny dhiŋganhaŋur, ga bulu ŋayi ŋuli walŋany gurru-pandhi, ga ŋarrany ŋuli ga Gäthu'mirriŋuynyndja bitjandhi bili walŋa-gurru-pandhi ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi yolku ŋarra ŋuli djälthirr walŋakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ŋunhi bonguŋ Bäpaynydja mala-djarr'yurr yolŋunhany walalany; ŋany ŋarrapin dhu gi ŋunhi Gäthu'mirriŋuynha yan mala-djarr'yurrnydja bukmakhany yolŋuny walalany, bili ŋayiny ŋunhi Bäpaynydja ŋarranhany bākumirriyaŋal ŋurikiyiny djämaw. ²³ Ŋayin ŋarranhany ŋunhi Bäpaynha nhirrpār ŋurruŋuyaŋalnydja, märr dhu ga ŋunhi yolŋuny walal märr-ŋal'yundja ŋarrakun, bala dhärunktja walal dhu ga ŋunhi märramany ŋarranhawuyghan yan, bitjan bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi märr-ŋal'yun Bäpaw, ga dhärük ŋanya märram. Ŋuli nhe gi bäyŋuny märr-ŋal'yurr Gäthu'mirriŋuwalnydja, ga ŋunhiyiny nhakun nhe gi yakayi märr-ŋal'yurr Bäpawnydja, ŋurikiyiny ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli dhipal.”

²⁴ “Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. Ŋuriŋiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋäma ŋarrany dhärük bala yan märr-nhirrpanmirra ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli, ŋuriŋiyin ga yolŋuy ŋayatham walŋa-wiyinŋumirryndja; ga yakan ŋayi dhu ŋunhi dhärri mala-djarr'yunarawnydja, ŋany bilin ŋayi ŋunhi dhawatthurra bejurnydja ŋunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur. ²⁵ Märr-yuwalk dhuwal ŋarra ga lakaramany nhumalaŋ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaŋuny bala dhuwanna, ŋunhi dhu bukmakthun yan dhiŋganhawuyyuny yolŋuy walal ŋäkun ŋarranhany rirrakay ŋunhiyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋuny. Ga ŋunhi ŋayi dhu ŋarrany ŋula yolthuny yolŋuy dhärunktja märraŋ, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina walŋan yan. ²⁶ Walŋamirryndja ga ŋunha rom ŋayatham ŋarrakalna Bäpay, ga bejuriyiny ŋuli ga ŋunhi yuwalktja gal'ŋu walŋa marrtji nhanukuŋun. Ga bitjandhi bili ŋuli ga ŋunhi walŋa marrtji ŋarrakuŋuny Gäthu'mirriŋuwuŋuny, bili Bäpaynydja ŋunhi nhirrpār nhanuwuy ŋayi ŋunhi yuwalktja walŋa ŋarrakalna. ²⁷ Bala ŋayi Bäpaynydja ŋunhi ŋarranhany waŋa-nhirrpār ŋurikiyiny djämaw, ŋunhi

narran dhu ga mala-djarr'yundja yolṅunhany walalany, bili ṅarrany dhuwal Gäthu'mirriṅu muka Yolṅu."

²⁸ "Yaka walal ṅirr'yurrnydja dhiyanṅiyiny dhärukthū. Waluny dhu ṅunhi bunan, ṅunhi dhu yolṅuny walal ṅunhi walal ga ṅayathanhamirr ṅunha moluṅur, walalnydja dhu bukmakthun yan ṅäkuny ṅarrany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walṅathin, dhawa-yawatthurra dhu beṅurnydja moluṅurnydja. Yo, ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djäma ṅamathanhany yan dhiyal munatha'ṅur, walalnydja dhu ṅunhi ṅunhiwurryiny rur'yurra, bala walṅan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djäma yätjkurrnydja yan, walalnydja dhu ṅunhi rur'yurra moluṅurnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Lurrkun'thu yan yolṅuy ṅuli ga dhuwal lakaram Djesuwalaṅuwuynydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal ṅurikiwurrungaṅalnydja ṅunhi ṅurrudawalaṅuwalnydja mala bitjarra gam', "Bäyṅun ṅarra dhu ṅunhi djäma ṅula nhä malany gänany nhakun ṅarrapiny. ṅarrany ṅuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga God-Waṅarryu lakaram ṅarrakal. Ga mala-djarr'yundja ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhunupayaman yan, bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhärukṅuny malthun nhanṅuwuyṅha yan, ga yaka ṅarra ṅuli gi ṅunhi ṅarranhawuyṅhany ṅarra djäl-manymakkunhamirr."

³¹ "ṅuli ṅarra dhu ga ṅunhi gänany nhakun lakaranhamirr ṅarranhawuyṅhany ṅarra nhumalaṅgal, ṅunhiyiny dhunupan nhumalaṅguny nhuma dhu ga yakan ṅarrakuny märr-yuwalkmirriyirr.

³² Yurr waṅgany ga dhuwal nhinany ṅunhi ṅayi ṅuli ga lakaramany ṅarranhany, ga ṅunhiyiny ṅayipin yan God-Waṅarrnha Bäpan; ga lakaramany ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅarranhany yuwalknha yan, yakan ṅayi ṅuli gi ṅunhi nyäl'yurrnydja."

³³ "ṅäthilnydja nhuma ṅunhi djuy'yurr nhumalaṅguwuy yolṅuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr ṅayiny gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgal dhunupan yan ṅarrakalaṅuwuynydja.

³⁴ Manymak ṅayi gan ṅunhi Djondhuny lakaraṅal bitjarryiny yuwalkkuṅal yan ṅarrakalaṅuwuynydja, yurr ṅayipiny ṅunhi yolṅu dhuwalaṅuwuy yan munatha'wuy. Yan ṅarra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marṅithirra bala yan walṅathirra. ³⁵ Djondja ṅunhi yolṅu balanya nhakun baḍayala', nhäran gan djeṅarra'yin, yan nhakun ṅayi gan milkuṅal, baḍayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma ṅunhi galṅa-ṅamathinany nhinan ṅunhiliyiny nhanukaṅalnydja baḍayala'ṅur, bala yan nhuma ganarrthaṅala ṅanya. ³⁶ Djondhuny gan ṅunhi yuwalkkuṅal yan lakaraṅal ṅarrakalaṅuwuynydja, yurr dhiyanṅiyin ṅunhi waṅganydhun ga lakaram ṅarrakiyingaṅuwuynydja, ṅunhi ṅayi ga bulun djulkmaram nhanukuṅuny ṅunhi Djonguṅuny lakaranhawuy.

Nhä mala ṅarra ṅuli ga ṅunhi djäma ṅunhiyiny ṅarrakalaṅuwuy Bäpawuṅ djäma-gurrupanawuy, ga dhiyanṅiyiny ṅunhi djämay ṅoy-ganyim'thunamirriyinydja maṅutji-dhunupayaman ga lakaram ṅarranhany, ṅunhi ṅarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguṅ yan Bäpawuṅ. ³⁷ Ga ṅayin ṅuli ga ṅunhi Bäpaynha lakaram ṅarranhany, ṅuriniyiny ṅunhi ṅayi djuy'yurr ṅarrany räli. Yaka warray nhuma ṅanya

ɲunhi rirrakaynydja ɲänha God-Waɲarrnhany, ga yaka nhuma nhänhany ɲanya rumbalnydja; ³⁸ ga bäyɲu muka nhuma gi dhuwal ɲayathulnydja ɲanya dhäruktja nhumalaŋgiyingal nhuma ɲayaɲuynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny ɲarraku, ɲunhi ɲayi ɲarranhany djuy'yurr räli Bäpay. ³⁹ Nheny ɲuli ɭarrum ɲin'thun ɲunha dhuyunur djorra'ɲur, bili nhuma ɲuli ga guyaɲa yanbi nhe dhu maɲɲ'maram walɲa-wiyinɲumirrynydja dhipunuryin djorra'ɲura. Ga yuwalk dhuwali yulɲuny, bili ɲuriɲiyiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ɲarrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi ɲunhi djälthi marrtjinyaraw räliny ɲarrakalnydja, märr nhuma dhu märraman ɲunhiyiny ɲunhi walɲa-wiyinɲumirrinhany ɲarrakuɲun."

⁴¹ "ɲarrany ɲuli ga dhuwal djäma yaka yolɲuwnydja wokthunaraw. ⁴² Ga marɲgi ɲarra dhuwal nhumalaɲ ɲayaɲuwnydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-ɲamathi ɲuli God-Waɲarrwuny. ⁴³ ɲayipi muka ɲunhi Bäpay ɲarranhany djuy'yurr räliny, ga yäkuynydja ɲarra ɲunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany ɲunhi ɲarrakuny gumurr-ɲamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ɲamathirr wiripunuw yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ɲayi yäkuy. ⁴⁴ Ga ɲarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan ɲunhi dhu ga yolɲu walal nhumalaɲ wokthun, bala nhuma ɲuli ga ɲunhi djäman walalaɲ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ɲuli gi ɲunhi ɭarruɲ ɲurikiny ɲunhi waɲganyguny wokthunaraw nhanɲuny God-Waɲarrwuny."

⁴⁵ "Yolthun nhumalany dhu ɲunhi God-Waɲarrwalnydja Bäpawalnydja rom-nyamir'yun? ... ɲarra? Bäyɲu ɲarrany nhumalany dhu ɲunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu ɲunhi, ɲuruɲ bili yan waɲganydhu ɲunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, ɲunhi nhuma ɲuli ga guyaɲa yanbi nhumalany ɲayi dhu walɲakum ɲuriɲiyiny romdhu. ⁴⁶ ɲuli balaɲ nhuma yuwalktja gal'ɲu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, ɲunhi ɲayi muka dhäruktja nhirpar, nhumany balaɲ ɲunhi märr-yuwalkthinyany ɲarrakuny, bili ɲarrakalaɲuwuyɲha ɲayiny gan ɲunhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma ɲuli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjana nhuma dhu ɲunhi ɲarrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?" Bitjarr ɲayi Djesuny waɲan.

6

Djesuy gurrupar yolɲuny walalany ɲatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhäɲur beɲuryiny bala ɲayi Djesuny budapthurra ɲurikiyiny gulungu Galalipuywuny,* ɲunhi ɲayi wiripuny yäku Däybiriyaɲtj.* ² Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny walal nhanɲu malthurr, bili walal gan ɲunhi nhäɲal ɲanya, ɲunhi ɲayi gan walɲakuɲal dhananhan rerrimirryny yolɲuny walalany ɲuriɲin ɲunhi ganydjarryuny ɲoy-ganyim'thunamirryɲha.

³ Bala ɲayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutɲha nhinan rrambaɲin walalɲha ɲunhi malthunamirra mala nhanɲu. ⁴ "Yurr waluny ɲunhi

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias

galkin Lây-djulkmarranhamirra.”⁵ Ga ñunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ñayi Djesuynyndja nhäñala dharrwanhan yolñunhany walalany, walal marrtjin yurrum'thurr guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ñathany malñ'maram dhiyakuwurrunguny yolñu'-yulñuwnydja?”⁶ Ga wañanany ñayiny ñunhi ñanya Bilipnhany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ñayi ñanya ñunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi marñgi ñäthil nhaltjan ñayi dhu ñunhi djäma.⁷ Ga ñayiny Biliptja buku-roñanmarañal nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal bay? Ñuli balan limurr ñunhi 200-dhuny rrupiyay ñatha bäyim, ñunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolñuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ñayiny wañganyndja nhanukal malthunamirriy yäkuy Wanduruynyndja*, ñunhi ñayi yukuyuku'mirriñu Djäyman-Betaw,* ñäkul ñayi mañdany wañanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ñayi marrtjinan, bala lakarañala Djesuwalnyndja bitjarra,⁹ “Way, dhuwal wañgany yothu ñirramu goñ-ñathamirryndja, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal goñ-wañgany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhañandja, ganany' nhakun bukmakkuny yolñuw walalan.”

¹⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Gatjuy wañin yolñunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinan bukmaknha yan, yurr mulmumirriñura wäñanurnydja walal marrtjin ñunhi nhinanany. Ga yolñuny ñunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ñunhi 5,000 ñirramuwurrnyndja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' ñapa-manapar.

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkun yothuwununy gurrupanawuy, bala ñayi buku-gurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi ñathawnyndja, bala yan gurrpara lundu'mirriñuwala mala nhanukiyingalañuwala ñayi, ga walalnyndja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany. Ga bitjarryi bili ñayi guyawnyndja, bala walal marrtjin ñunhi lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal ñuriniyi ñathaynyndja.

¹² Ga ñunhi walal marrtjin wanaña-dhawar'yurrnyndja lukanhañurnydja, bala ñayi Djesuynyndja wañanan nhanñuwuy malthunamirrinany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmarañun walal marrtji dhuwaliyiny ñatha mala bäythinyawuynyndja, märr ñayi dhu yaka dhuwali ñatha bäythirr.”¹³ Bala walalnyndja marrtjin wapmarañala muñguynyndja ñunhi ñatha bäythinyawuynyndja mala, yan bili-i-i ga dhañanñuñal 12-nha bathiny ñuriniyi ñathaynyndja mala bäythinyawuyyiny.

¹⁴ Ga ñunhi walal gan yolñuynyndja walal nhäñal ñunhiyiny ñunhi nhaltjarr ñayi Garrayyu djäma mirithirr manymak ñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wañanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ñayi ñunhi djawarrkmirryndja yolñu, God-Wañarrwununy djuy'yunawuy? ... ñunhi limurr gan ñäkul ñanya ñäthil, ñunhi ñayi dhu yalalany bunan limurrun dhiyala. Go limurr märraman ñanya, ñurruñuyaman, märr dhu ñayin limurrunguny buñgawany.”

¹⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny walalan marñgithin warray ñunhi walal gan wañanhaminany nhanñu walal balan ñanya buñgawayanhan

* 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter

walalaŋgiyingala djälyu. Bala yan ŋayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalaŋgal balan bitjarra bukulila wäŋalil, gänan ŋayipin.

Djesuny gan ŋunhi marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuṭuŋgurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirrnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthaŋaylila, ga marrtjinany walal ŋunhi balayi roŋiyindhi Gapuniyamlil* wäŋalil.

Marrtjinany walal ŋunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ŋayiny Djesuny bäyŋu yan walalaŋ bunanha balanyamirriyyiny ŋunhalnydja marthaŋayŋurnydja. ¹⁸ Bala ŋayiny bäy wata warray marrtjin bunan ŋunhiliyiny dhulmuŋurnydja, bulun dhika dälŋha rirri'rirrin, mirithinan gan ŋunhi galkirrinany, ga gapuny ŋunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan ŋunhi märr-wiyinnha, bala walal nhäŋala ŋanyanhany Djesunhany, ŋayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ŋapakurra gapukurra ŋayi gan ŋunhi marrtjinany. Marrtjinany ŋayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthaŋaynydja ŋunhi, bala walalnydja ŋunhi mirithinan nhanŋu barrarinany. ²⁰ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, "Yaka walal barrari. Dhuwandja ŋarra muka." ²¹ Bala walalnydja yan goŋmirriyinan nhanŋu mirithinan, bala walal wapmaraŋala ŋanya. Wapthurrnydja ŋayi ŋunhi, bala dhunupan yan ŋunhi marthaŋaynydja djayaŋdhurra gumurrŋura wäŋaŋura ŋunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolŋuny walal gan larruŋala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolŋuny walal gan ŋunhi bukmaknha ŋorra'-ŋurranan ŋunhiliyiny laypan, ga yan bili ga djaḍaw'yurr. Ga ŋunhi walal godarrny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan maŋutji-larruŋala Djesuwnydja. Ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way barpuruny ga ŋunhi waŋany yan marthaŋay dhärra dhiyal, ga ŋuriŋiyi marthaŋayyu walalnydja ŋunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buḍapthun, yurr walalawuy yan. ŋayiny Djesuny bäyŋu warray barpuru malthurr walalaŋ; ganandja walal ŋanya ŋunhi dhipal muka yan banydjiwal."

²³ Bala walal marrtjin nhäŋal wiripun marthaŋay malany, ŋunhi gan djarrawurr'yurr beŋura wäŋaŋur yäkuŋur Daybiriyatŋura;* waŋḍinan walal gan ŋunhi räli, bala dhawa-yawatthurra, ŋunhilin wäŋaŋur ŋunhi ŋayi Garrayyu wiripunuy waluy buku-gurrpar ŋathaw God-Waŋarrnha.

²⁴ Yo. Larruŋalnydja walal nhanŋu gan ŋunhi Djesuwnydja, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany ŋunhiliyiny wäŋaŋur, ga ŋula nhanŋu malthunamirrinany mala, bäyŋun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ŋunhi marthaŋaylila malaŋulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamlila,* larruŋala walal nhanŋu.

Djesuny dhuwal Natha Walŋamirr

* 6:16-17 Capernaum * 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum

*Jesus is the Bread of Life**Djon 6.25-59*

²⁵ Yo. Ga walalnydja n̄unhi yol̄nydja walal mal̄n'maraṅalnydja n̄anya Djesunhany n̄unhiliyin laypan Gapuniyamnha* wāṅaṅur, bala walal n̄anya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way Marṅikunhamirr! Nhātha nhe dhuwal bunanany?”

²⁶ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, “Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal l̄arrum ṅarrakuny waṅganygu yan gāmurruw'; bili nhuma ṅatha barpuru l̄uka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi n̄unhi dharan̄ulnydja ṅuyany' n̄unhiliyi ṅoy-ganyim'thunamirriṅurnydja romṅur malaṅuṅur n̄unhi ṅarra gan djāma. ²⁷ Yaka yan gi djāma ṅurikiny ṅathaw mārranharaw munatha'wuywuny n̄unhi ṅayi dhu ṅāthiliṅuyirra bala barrpa'yirra. ṅany djāmany gi ṅurukun n̄unhi ṅathawnydja dhawar'yunamiriwwun, mārr nhuma dhu ga walṅan yan nhinany wiy-inṅumirra. Dhuwanna n̄unhi ṅathany n̄unhi ṅarrany dhu nhuna Yol̄nydja Gāthu'mirriṅuy gurrupan, bili ṅayi n̄unhi God-Waṅarrynydja Bāpany ṅayaṅu-gananminany ṅarrakiyngala yan waṅganygala.”

²⁸ Bala walal dhā-birrka'yurrnydja n̄anya bitjarra, “Nhaltjan dhika ṅanapur dhu God-Waṅarrwalnydja djālkurr djāma? Wanhawitjan ṅula dhukarrkurrnydja?”

²⁹ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra, “God-Waṅarrynydja ga ṅunha djālthirr waṅganygu yan dhiyak gam', nhuma ṅathil dhu mārr-yuwalkthirr dhiyak n̄unhi yol̄nuw n̄unhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli.” ³⁰ Ga walalnydja waṅan bitjarr, “Ma', gatjuy mak be djāman ṅula nhāny ṅoy-ganyim'thunamirriṅurnydja rom, maṅutji-wurripula, mārr napurr dhu nhāman bala mārr-yuwalkmirriyirra nhun̄u. Ma', biyakun djāman yul̄ṅuny. ³¹ Be ṅāthilnydja baman'tja napurrṅalnydja gan n̄unhi mala-ṅurrkanhayṅuy walal ṅatha l̄ukan yāku mana' n̄unhalnydja n̄unhi nharaṅṅurnydja wāṅaṅur. Yurr ṅayi n̄unhi God-Waṅarryu gan gurruparnydja n̄unhiyiny ṅatha beṅur djiwarr'ṅur walalaṅ l̄ukanharawnydja. Bitjandhi ga ṅunha djorrayny'tja lakaram n̄unhiṅuwuyyiny.”

³² Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, “Mārr-yuwalk yan ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ. Nhumany ga lakaram yanbi ṅayi n̄unhi Mawtjit̄thu* nhumalaṅ gurrupar n̄unhiyiny ṅatha djiwarr'puynydja? Yaka, bāyṅu ṅayi gan n̄unhi Mawtjit̄thu gurrupana n̄unhiyi ṅatha nhumalaṅgalaṅuwalnydja mala-ṅurrkanhawuywal walalaṅgal; n̄unhiny gan ṅayi God-Waṅarryu Bāpay yuwalktja gurrupar n̄unhiyiny ṅatha.

³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ṅathany n̄unhiyin Yol̄ṅun God-Waṅarrwuṅun gurrupanaṅuy, n̄unhi ṅayi bilin yarrupthurra rālin beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja, mārr ṅayin dhu n̄unhi walṅa gurrupanmirriṅurnydja yol̄nuwnydja walalaṅ bukmakkun yan n̄unhi walal ga nhina dhiyal wāṅaṅur buku-liw'maram.”

³⁴ Bala walal waṅanan bitjarra, “Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ṅanapurrunhany dhuwaliyiny ṅathany go!”

³⁵ Bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “Yo. ṅarra muka dhuwal ṅatha Walṅa-gurrupanmirriṅurnydja. ṅuli nhe dhu ṅula yol̄ yol̄ṅu marrtji rāliny ṅarrakalnydja, ga mārr-yuwalkmirriṅurnydja nhe dhu ṅarraku, nheny dhu yakan buluny

* 6:25 Capernaum * 6:32 Moses

djanjarrthirr ga nar'naryun nunhany nunhi birrimbirnydja nhuṅu djinawany', bili manygarrayirnydja dhe dhu ga nunhi narakiyungun yan waṅganygun. ³⁶ Bili muka narra gan nunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅ nāthil yan ga nhāṅal muka nhuma narany bili, yurr yakan nhuma ganha nunhi mār-r-yuwalkthinyany naraku. ³⁷ Bukmaknha nunhi nhā mala ṅayi ṅuli ga Bāpay narakal goṅ-gurrupan, nunhiny walal dhu marrtji yan narakalna. Ga ṅuli ṅayi dhu nunhi ṅula yol yolṅu marrtjiny narakal, narany dhu ṅanya nunhi yakan ṅaṅ'ṅaṅ'thun. ³⁸ Bili narany nunhi marrtjin rāliny beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja Bāpawal yan djālyuny dhipalnydja djāmaw, ṅurikalyi nunhi ṅayi dju'yurr narany rāli; yaka narra marrtjinya rāli gānany djāmaw narakiyungalnydja narra djālyu."

³⁹ "Ga dhiyakun nunhi gāmurruwny'tja ṅayi narany dju'yurrnydja rāliny gam'. ṅayiny djāl naraku, narra dhu ga ṅayathamana baṅ-bitjana yan nunhiwurrhunhany yolṅuny walalany nunhi ṅayi gurrupar walalany narakala goṅlil, mār dhu yakan ṅula waṅganydja winya'yun narakalnydja goṅṅur. ṅayiny nunha Bāpany djāl naraku, narra dhu nunhi rur'maraṅun walalany beṅurnydja nunhi moluṅurnydja, mār walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walṅamirriṅura yan romṅurnydja ṅuriṅiny nunhi waluy dhā-dhawar'yunamirriyenydja. ⁴⁰ Dhiyak naraku ṅayi nunha Bāpany djāl gam'. ṅuriṅiny yolṅuy nunhi ṅayiny dhu ṅurruṅuny ṅathil nhāma dharāṅan nhanṅu God-Waṅarrwu Gāthu'mirriṅuny, bala ṅayiny dhu nunhi mār-nhirpanmirra nhanukal, ṅayi dhu ga nunhiyiny yolṅu nhina ṅayaṅu walṅan yan, bala narra dhu yan dhunupan ṅanya rur'maramana ṅuriṅiny nunhi dhā-dhawar'yunamirriyenydja waluy; walal dhu rur'yurra beṅurnydja nunhi moluṅurnydja, bala nhininy ṅayi dhu gi nunhi narakalnydja walṅan yan, biyakun bili yan gupaḍalna." Bitjarra ṅayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

⁴¹ Ga walanydja nhanṅu gan nunhi Djuw bāpurruny yolṅu walal morrumurrun Djesuwnydja, gupa-waṅanan gan ṅanya, bili ṅayi gan nunhi lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, "Narapin dhuwal Natha nunhi Walṅa-gurrupanamirriyenydja, nunhi narra yarrupthurr rāli beṅur djiwarr'ṅur." ⁴² Bala walal marrtjin nunhi narrtjorra ṅanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi waṅanany gam', "Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* nunhi gāthu'mirriṅu. Napurrnydja dhuwal marṅi warray nhanukalaṅaw bāpa'mirriṅuwnydja ga ṅāṅdi'mirriṅuwnydja. Ga nhakun ṅayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi ṅayi dhuwal beṅura djiwarr'ṅura? ... dhuwaliyiny yaka warray nhanṅu dhunupa ṅayi dhu ga bitjandhiny waṅa!"

⁴³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅuny bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi waṅi, dhā-dālthiny morrumurruny naraku. ⁴⁴ Yakan dhu nunhi ṅula yolnydja yolṅu gānany marrtji narakal; nunhiyin bili yolṅuny waṅganyha dhu marrtjiny narakalnydja nunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu djāl-gurrupan ṅanya rāli marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yolṅuny rāliny marrtji narakalnydja, bala ṅayi dhu gurrupanmirra ṅanyapinya ṅayi, ga narany dhu ṅanya nunhi rur'maraṅun rumbalnydja, walṅakuṅun dhu ṅuriṅiyi dhā-dhawar'yunamirriyenydja waluy. ⁴⁵ Nāthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhāruk wukirri bitjarr gam', 'God-Waṅarryuny dhu nunhi marṅikuṅ bukmaknhan yan yolṅunhany walalany.' Ga ṅuli dhu nunhi ṅula yolthuy yolṅuy ṅāmany ṅanya Godnhany Bāpanhany,

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

ga marngithirnydja n̄ayi dhu marrtji nhanukun, n̄unhiyin dhu yol̄nu marrtji r̄aliny n̄arrakalnydja. ⁴⁶ Yo, yol̄nuynydja walal n̄uli ga n̄unhi n̄ama warray God-Waṅarrnhany dh̄aruk, yurr yakan n̄ayi n̄unhi n̄ula yol̄thu waṅganydhu yol̄nuy rumbalnydja n̄anya nh̄anha; n̄arrapin yan waṅganydhun yan n̄anya dhuwal nh̄aṅalnydja B̄apanhany, bili n̄arrapi muka n̄unhi yarrupthurr r̄aliny beṅuryiny God-Waṅarrwalnydja. ⁴⁷ M̄arr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany. N̄unhi n̄ayi ga n̄ula yol̄ yol̄nu m̄arr-yuwalkthirnydja ga m̄arr-nhirrpanmirnydja n̄arrakal, n̄ayiny ga n̄urinyiny yol̄nuy bilin nhakun n̄ayathaman n̄unhiyiny wal̄nany dhawar'yunamiriwnhany, bilin n̄han̄u n̄ayan̄uny wal̄nathinan. ⁴⁸ Yo, n̄arrapin dhuwal Wal̄ṅa-gurrupanamirnydja N̄atha. ⁴⁹ Baman'tja n̄unhi, nhumalaṅalnydja gan mala-n̄urrkanhany n̄uy lukan n̄atha ȳaku mana' n̄unhal n̄haraṅnurnydja w̄aṅaṅur, yurr walal n̄unhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja n̄unhi n̄atha n̄unhan̄uwuynydja d̄iwarr'puynydja wiripun dhika, ḡanaṅ'thunna ga. N̄uli n̄he dhu n̄unhiyiny lukan yuwalknhany n̄athany, n̄heny dhu n̄unhiyiny b̄aȳn̄un d̄iṅgam; nhinany n̄he dhu ga n̄unhi bitjana bili yan wiyin̄umirra. ⁵¹ Ga n̄arrany dhuwal n̄unhiyin muka wal̄ṅa-gurrupanamirra n̄atha n̄unhi n̄arra yarrupthurr beṅur d̄iwarr'n̄ur. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu yol̄nuy lukan dhuwandja n̄atha, n̄unhiny n̄he dhu ga wal̄ṅan yan nhina bitjana bili. Yurr nh̄a dhuwali mayaliny', n̄unhiyiny n̄atha n̄unhi n̄arrany dhu gurrupan? Dhuwal n̄ayi n̄unhi mayaliny' gam'. N̄arrany dhu n̄unhi n̄arranhawuynhan n̄arra n̄anaktja gurrupanmirr d̄iṅganharawna, m̄arr dhu bukmakna yan yol̄nuy walal wal̄nathirnydja.”

⁵² Ga n̄unhi walal n̄anya gan n̄akalnydja balanyawuyiny waṅanhawuy, bala walal dhunupan yan maḍakarritjthinan n̄han̄u, bala walal marrtjin waṅanhaminany, dh̄a-n̄urrkanhaminan, “Nhaku n̄ayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan n̄ayi ga guyaṅanhamirnydja n̄anyapinya n̄ayi? Yakan n̄uli dhuwal yol̄nu n̄anak-gurrupanmirr n̄anyapinyany n̄ayi lukanharawnydja.”

⁵³ Ga n̄ayiny Djesuny bitjarra waṅan walalan, “M̄arr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany. N̄uli n̄he dhu yakany lukan n̄anak Ḡathu'mirrin̄unhany Yol̄nuy, ga n̄ulkthun n̄anya gulaṅdja, n̄unhiny n̄he dhu ga b̄aȳn̄un n̄ayan̄u-wal̄nany nhina. ⁵⁴ Ga n̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu yol̄nuy lukan n̄arrany n̄anaktja, ga bulu n̄ulkthun n̄he dhu n̄arrany gulaṅdja, n̄unhiyiny n̄heny dhu ga nhina n̄ayan̄uny wal̄ṅan yan. Bala n̄arra n̄anya dhu rur'maraṅun beṅurnydja molun̄urnydja n̄urinyiny dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy. ⁵⁵ Bili n̄arrakuny n̄unhi n̄anak yuwalk warray n̄atha birrimbirrwuny nhumalaṅ, ga balanyayi bili n̄arraku gulaṅdja yuwalk yan gapu nhumalaṅ n̄ayan̄uwuynydja. ⁵⁶ N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu lukan n̄arranhany n̄anak, ga gulaṅdja n̄arrany n̄ulkthun, n̄unhiny nhakun n̄he ga nhina n̄arrakalna n̄ayan̄un̄ur, ga n̄arra nhokal, n̄unhiny nhakun n̄ali bilin̄uwuynha waṅgany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ N̄arrany dhuwal d̄juy'yunawuy beṅur B̄apawun, n̄urukun̄dhi wal̄ṅa-gurrupanamirriwun, ga wal̄ṅa yan n̄arra ga dhuwal nhinany, n̄urinyiny n̄hanukalnydja B̄apawalnydja wal̄ṅay. Ga n̄uli n̄he dhu lukan n̄arranhany n̄anak, ga n̄heny dhu ga n̄unhi bitjandhi bili yan wal̄ṅayi nhina, bili n̄urun̄in n̄arrakalna wal̄ṅay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyin n̄ayi n̄unhi yuwalktja gal'n̄u n̄atha d̄iwarr'puynydja, n̄unhi n̄ayi r̄alin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaṅ gan mala-n̄urrkanhany n̄uy walal lukan n̄āthil, bala walal

marrtjin murrmurryurra. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu luka ñunhi yuwalktja ñatha, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yakan dhiŋgam, nhinan ñayi dhu ga walñan yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin ñunhi rom walñamirrnydja ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañ marñgikuñalnydja, ñunhili ñunhi Djuw malawal buku-ñuñ'maranhamirriñur buñbuñur, wäñañur yäkuñur Gapuniyam.

Djesuwnyidja dhäruk walña-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan malthunamirriynyidja walal nhanukal ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynyidja balanyawuyyiny, bala walal ñunhi wañanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ñula dhäruk märram?”

⁶¹ Yurr ñayiny Djesuny marñgithin yan ñunhi nhaltjarr walal gan nhanñu malthunamirr mala wañanhamin, ga bulu galña-mukthurr walal nhanñu, bala ñayi yan Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyañuny dhärukthu? ... ñoy-yätjañala muka? ... ñany nhaltjarr?”

⁶² Ñuli balañ nhuma ñarrany dhuwal Yolñunhany Gäthu'mirriñuny nhäñu marrtjinyawuynyidja roñiyinyawuynyidja balany djiwarr'lilnydja, ga nhalayakun balañ nhumalañ ñunhi ñayañuny?

⁶³ Ñuriniyin bili yan wañganydhun ñuli ga dhuwal walñakumany yolñunhany walalany, God-Wañarrwala yan Birrimbirryuny. Yolñuny walal dhuwal bäyñu, ganydjarrmiriw mala, ñula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal ñula yolñuy ganydjarr gäñu walñakunharawnydja. Yurr ñarrakuny ñunhi dhäruk, ñunhi ñarra gan bilin nhakun lakarañala nhumalañgal, ñunhiyiny dhuwal dhäruk ñunhañuwuy warray djiwarr'puy, walñamirr warray; ñuriniyin dhärukthun ñarrakal nhuma dhu ñunhi walñathirrynydja, God-Wañarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wañganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurrnydja nhuma gi dhuwal bäyñu warray märr-yuwalkmirriyi ñurikiyi dhärukku mala.”

Yurr ñayiny ñunhi Djesuny ñäthil warray marñgi beñur bili yan ñurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwnyidja yolñuw walalañ, ga ñuriki ñunhi yolñuw ñunhi yolthu ñanya dhu goñ-gurrupan miriñuwal mala.

⁶⁵ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Dhiyakun ñunhi ñayañuwnyidja ñunhi ñarra gan lakarañalnydja nhumalañgal bitjarrnydja gam', ‘Yakan dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu gänany marrtji märr-yanany räli ñarrakal; ñany ñunhin bili dhu ñunhi yolñuny marrtji räli ñarrakalnydja ñunhi ñayi dhu Bäpay ñanya djäl-gurrupan.’ ”

⁶⁶ Bala dharrwan gan ñunhi yolñuny walal, malthunamirrynydja mala nhanñu, ñapa-bilyurra, ga yakan walal gan ñunhi buluny nhanñu malthuna, bili yaka walal ganha ñunhi ñurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ñamathinya. ⁶⁷ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañguny nhanukiyingalañawnha ñayi malthunamirriw walalañ ñuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaña? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ñarrany?”

⁶⁸ “Yaw, bäyñu warray Garray,” bitjarr ñayiny Djäyman-Betany buku-bakmarañal. “Ñuli balañ ñanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun ñanapurr dhu wiripuñuwnydja yolñuw malthun? Nhepin dhuwal wañganydhun ga yuwalktja walñamirrynydja dhäruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ñanapurr gan märr-yuwalkmirriyinan nhuñuwuynha yan; ga

dhuwanna ñanapurr marŋgin nhuŋu yol nhe dhuwal yolŋu. Nheny dhuwal ñunhiyin Yolŋu Dharrpalnha God-Wañarrwuŋun djuy'yunawuy.”

⁷⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Nhumalany muka ñarra ñunhi gānañ'marañalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waŋganydja yolŋu dhiyal nhumalaŋgal malaŋur, djāmamirrnnydja ñayi ñunhi bilin ñurikin Mokuywun.” ⁷¹ Ñunhiny ñayi gan lakarañalnydja bitjarryiny ñanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yākuny, ñunhi ñayi gāthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin ñayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goŋgurrupanna Djesunhany miriŋuwalnha walalaŋgal, bāydhi ñayi ñunhi galkipuynydja yolŋu nhanŋu beŋuryiny malaŋur 12-ŋurnydja.

7

Djesu ga nhanŋu yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāŋur beŋuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy marŋgikuñalnydja yolŋunhany walalany bitjarryiny, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wāŋalila ga wāŋalila, liw'marañala ñulatjarr banydji ñathil yan Galalikurr* makarrkurr wāŋakurr. Yaka ñayi yānayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāŋalil, bili ñunhiliyiny Djudiyany wāŋaŋur gan ñurruḍawalaŋuny yolŋu mala nhinan ñayan'mirra nhanŋu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ñunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirpanamirra,* ñunhi walal ñuli Djuw mala luŋ'maranhaminya barrkuwatŋur wāŋaŋur mala, waŋgany-manapanminyan walal ñuli ñunhal wāŋaŋur Djurutjalamnha buŋgulwun.

³ Bala walalnydja ñunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriŋu mala wañanan nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhāmirr nheny dhu roŋiyirra balan Djudiyalila? ... mārŋ walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhāma nhā nhe dhu ga djāma. ⁴ Bāyŋun dhu ñunhi yolŋuny walal nhuŋu marŋgithirr ñuli nhe dhu ga djuḷuḷ'yundja djāma. Ñuli nhe ñunhi djāl balanyarawyiny ñunhi ñayaŋu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djāmaw, gatjuy maŋutji-wurrupanmirra yolŋuwalnydja walalaŋgal, mārŋ walal dhu ga bukmakthun nhāmany.” ⁵ Bitjarryin gan ñunhi wañan yukuyuku'mirriŋuny walal nhanŋu, bili walal gan ñunhi yaka mārŋ-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja.

⁶ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan walalaŋgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr nhumalaŋguny ñunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ñuli gi ñunhi wāŋa dhuwalaŋuwuynydja mala yolŋu walal yaka nhumalaŋ ŋuyulkthi, ñany yuwalktja walal ñuli ga ñunhi ñarraku warray ŋuyulkthirrnnydja, bili ñarra muka walalany ñuli ga ñunhi nyamir'yundja yātjkurr-lakaramany yātjkurruwuynydja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ñāthila ḷaw'yurr balayin buŋgullila. Ñarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.” ⁹ Bala walal yan ḷaw'yurra ñunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan ñunhiliyin banydjin yan Galalin wāŋaŋur.

* **6:71** Judas; Simon Iscariot * **7:1** Galilee; Judea * **7:2** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

Djesuny gan nhinan Djurutjalamna wänaḡur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrpanamirriyny dja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi walal nhanḡu yukuyuku'mirriḡuny walal ḡäthila wäḡḡaḡal balan Djurutjalamlila, buḡgullila yäkulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,* bala ḡayiny Djesuny ḡänan marrtjin, ḡayipin ḡayulnha; yaka ḡayi marrtjinya milmany yolḡuwalny dja walalaḡal. ¹¹ Ga ḡunhili buḡgulmirriḡurny dja bala walal gan maḡutji-larruḡala nhanḡu Djesuw nha, ḡunhiwurrny dja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny yolḡu mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, “Wanha dhika ḡayi ḡunhiyiny yolḡu?”

¹² Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal lakaranhaminany ḡanya Djesun hany ḡayulny dja, yawyawyunminany. Wiripuwurruyny dja ḡanya gan manymak-lakaraḡal, ga wiripuwurruyny dja ḡanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “ḡunhiyiny dhuwal yolḡu mayali'-ḡänhamirra,” bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan ḡunhi lakaranhaminany ḡanya ḡula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ḡurikiwurrungun ḡunhi ḡurruḡawalaḡuw nha yolḡuw walalaḡ Djuw bäpurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga buḡgulny dja gan ḡunhili marrtjin märr-lurrukun'nha waluny, ga gandarrḡura buḡgulḡur, bala ḡayiny Djesuny bunanan, bala ḡayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulilny dja, ga dhunupan ḡayi ḡurruyirr'yurra marḡikuḡala yolḡunhan walalany. ¹⁵ Ga walalny dja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuyny dja yolḡuy walal ḡäkulny dja gan ḡanya dhäruktja ḡirr'yurra, bala walal ḡunhi waḡanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja yolḡu marḡithirr? Dhunḡa ḡayi dhuwal.”

¹⁶ Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡala walalaḡuny bitjarra, “Dhuwandja dhärük ḡarrany ḡuli ga lakaram yaka warray ḡarrakiyunguny; dhuwandja God-Waḡarrwuḡ, ḡurukuḡdhi ḡunhi, ḡunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr räli dhipal munatha'lil. ¹⁷ ḡuli nhe ḡula yol ḡayaḡu-yoranhamirry dja yolḡu Godkalaḡawny dja ḡayaḡuw malthunaraw, nheny dhu dharanḡa ḡarranhany dhärük, ḡunhi ḡarrakuny dhuwal dhärük beḡur warray God-Waḡarrwuḡ; yaka dhuwal ḡarrakiyunguny ḡayaḡanhawuy. ¹⁸ ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga lakaram nhanukiyingalny dja ḡayi ḡayaḡanharay, ḡunhiyiny nhakun ḡayi ḡuli ga ḡänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolḡuy walal marḡi-lakaram ḡanya, wokthun manapan nhanḡu. Yurr ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ga djälthirr yolḡuw walalaḡ walal dhu ga wokthun nhanḡuwuyny dja yan God-Waḡarrwuḡ, ḡurikin ḡunhi ḡayi ḡanya djuy'yurr räliny, ḡunhiyin yolḡu märr-dhunupany, bäḡḡun ḡayi ḡayaḡu-djarrpi' yolḡu ga mayali'-ḡänhamirr.”

¹⁹ “Nhä bili ḡayi ḡunhi Mawtjitjthuny nhumalaḡ romdja gurrupar nhanukuḡuny God-Waḡarrwuḡuny? Yurr yakan nhuma gan ḡunhi ḡula yol waḡḡany yolḡu malthunany ḡurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ḡayan'tharra ḡarrakuny bunharaw?”

²⁰ Ga walalny dja ḡunhi yolḡuny walal waḡan bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wakinnun birrimbirr ḡärrri! Yol bili nhuḡu ga dhika yolḡuny walal ḡayan'tharra?”

²¹ Bala ḡayi Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarra, “Barpuruny ḡarra dhuwal djäma ḡoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ḡanydjarryny dja,

* **7:10** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

yolḡuny barpuru ḡarra djäma dukmaram ḡamatham yan, ga nhu-many barpuru ḡunhi bukmaknha yolḡuny walal ḡirr'yunan ḡurikiyi. 22-23 ḡunha ḡunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga darrtjalkkum nhumalaḡuwuy djamarrkuḡiny'. Yo yurnha ḡayiny ḡunhi Mawtjitjthuny rom rulwaḡdhurr djorra'lilnydja, ḡurruḡuny ḡathil gan ḡunhi mala-ḡurrkanhayḡuy walal nhumalaḡal ḡunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan ḡunhi darrtjalkkuḡal walalaḡuwuyndja djamarrkuḡiny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ḡarrakuny maḡakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ḡarranhany yanbi ḡarrany dhuwal rombakmaranhamirra yolḡu, ... bili ḡarra yolḡuny dukmaraḡal dhiyaḡ ḡunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ḡuli ga ḡunhi bitjandhi bili yan djämayi ḡuriniyi Nhinanhamirriy waluy. 24 Yaka gi mala-djarr'yurr yolḡuny ḡuriniyi romdhu warraruḡpuyyuny; yuwalkkuḡ yan gi larruḡuny ḡin'thurr ga ḡuriniyin mala-djarr'yurrnydja dhunupayaḡuny." Ga bitjarr ḡayi gan Djesu waḡanany.

Wiripuwurrnydja yolḡu walal bilin märr-yuwalkthinan gan nhanḡu Djesuw, ḡunhi ḡayiny yuwalk warray Maḡutji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwuy

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

25 Yo ḡayiny gan ḡunhi Djesuny dhärran gaykarranḡura, ḡunhalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja buḡbuḡur, yurr marḡikuḡala ḡayi gan ḡunhi yolḡunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolḡu walal waḡanhamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yolḡuw ḡayan'mirr ga nhina ḡunha ḡurruḡawalaḡuny yolḡu walal ... walal dhu buman ḡanya? 26 Nhäḡu ḡathil walal ḡanya, ya ḡunhan. ḡunha ḡayi ga waḡany ḡapuḡan', bukmakkalaha yolḡu'-yulḡuwalnydja, ga walalnydja ḡunha ḡurruḡawalaḡunyndja mala gi yakan waḡany, ḡaḡawmaraḡuny ḡanya. Mak walal dhuwal ḡurruḡawalaḡuny mala marḡimirra nhanḡu bäy; mak ḡayi dhuwal ḡunhiyin yolḡuny Maḡutji-dhunupayanhawuyndja."

27 "Yo-o-ow? Mak ḡayi dhuwaliyin bäy ḡunhiyin yolḡu, mak bäyḡu. Bili yakan dhuwal ḡula yol waḡany yolḡu marḡi ḡunhi wanhaḡur ḡayi dhu ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuy yolḡu buna. Bitjarryin walal gan ḡunhi ḡathilnydja lakaraḡal. Yurr napurrnydja dhuwal marḡi warray nhanḡuny dhiyakuny gay'yi yolḡuw, wanhaḡuwuy ḡayi dhuwali waḡapuy. Dhuwaliyiny ḡunhi yolḡu waḡa-Nätjuritjpuynha."*

28 Yo. Bala ḡayi gan Djesuynyndja marḡikuḡala yolḡunhany walalany ḡunhilin buku-ḡal'yunamirriḡura buḡbuḡur. Ga waḡanany ḡayi gan ḡunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, "Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marḡiny ḡarraku? ... wanhaḡuwuy ḡarra dhuwal yolḡu? Yurr bäyḡu warray nhuma dhuwal yuwalktja marḡi ḡarraku. Yaka ḡarra dhuwal ḡänany ḡarrapiny marrtjinya räli. ḡarrany dhuwal djuy'yunawuy ḡurukuḡdhi ḡunhi nhanḡu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanḡu marḡi. 29 ḡarrapin marḡiny nhanḡu, bili ḡarrapi beḡuryiny nhanukalnydja, ḡayipi ḡarranhany djuy'yurr räli."

30 Bala walal ḡuriniwurrnyndja ḡurruḡawalaḡunyndja mala ḡäkulnha ḡanya balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal yan waḡanhaminan

* 7:27 Nazareth

bitjanminan, “Go limurr ñayathamany ñanya dhiyañun bala yan.” Yurr yaka ñula wañgany yolñu goñ-ñal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanñu ñunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga ñunhi yolñuny walal mãrr-yuwalkmirriyiny nhanñu, ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany gam', “Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhikayiny Mañutji-dhunupayanhawuy buni, ga ñula muka ñayi dhu djämany yindin mirithirra romdja ñayañu-ganyim'thunamirra? ... mãrr ñayi dhu djulkmaraman dhiyakkuñuny gay'yi yolñuwuñ djämapuy?” Bitjarrnha walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya.

Mirinunhany djägamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwñha ñayathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala ñunhi walal Baratjiynyndja walal ñäkula ñunhi yolñunhany walalany, ñunhi walal gan lakaranhamin ñanya Djesuny gayul, yurr walal gan ñunhi manymak-lakarañala ñanya yulñuny, ga mãrr-yuwalkthinan manapar nhanñu. Bala walal yan mala-luñ'maranhaminan wañanhaminyarawnha ñunhiwurryiny ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnyndja mala ga wiripuwurrnyndja Baratji mala, bala yan walal ñunhi djuy'yurra mirinunhan ñayathanharawnha nhanñu Djesuwñyndja, ñunhiwurrnhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw djäga. ³³ Ga ñayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal nhumalañgal dhiyalnyndja mãrr-gurririn, bala ñarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roñiyirra ñarra dhu balayin ñurikalayin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli. ³⁴ Larruñuny nhuma ñarraku dhu-u-u, yurr bäyñun nhuma ñarrany dhu ñunhi mañ'marañuny, bili yakan nhuma dhu ñunhiwiliyiny wäñalil marrtji ñunhi wanhami ñarra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal ñunhi ñurruñawalañuny yolñu mala wañanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ñayi dhu marrtjiny, mãrr limurr dhu ñanya yakany mañ'marañ? Mak ñayi dhu dhuwal marrtjiny ñunhawalñha bala bay, napurr malawalñha yolñuwalnyndja walalañgal ñunhi walal ga nhina ñunha mulkuwal wäñañur malañuñur. Mak bäy ñayi dhu ñunhiliyiny marñgikumany ga Guriknhan yolñunhany walalany, ñunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili ñayipiny ñunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ñunhi larruñun nhanñu, ga bäyñun limurr dhu ñanya ñunhi mañ'marañuny. Ga bulu ñayi wañan bitjarr, ‘Nhumany dhu ñunhi yakan ñunhalnyndja ñarrakalnyndja wäñañur, ñunhi wanhawal ñarra dhu marrtji.’ Nhä dhuwal mayali' ñunha ñayi ga bitjandhiny waña?”

Djesuwñyndja ñuli ñunhi gapu gurrupan bulu warray walña-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ñunhi bungulnyndja yäku Warraw'-nhirrupanamirrnyndja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga ñunhiyiny walu dhawar'yunamirrnyndja, ñunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalñha, gurriri-wulkñha, bala ñuriniyiny waluy dhunupan ñayiny Djesuny dhärranan ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnyndja bunbuñur, bala ñayi wañanan mirithinan dhä-garramatñha bitjarra gam', “Way yolñu walal! Nharañdhirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny? Go marrtjin walal räli ñarrakalñha. Ñarrany

dhu nhumalan gurrupan nunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin. ³⁸ Nuli dhe dhu nunhi nula yol yolnu marr-yuwalkmirriyirnydja narraku, nhokalnydja dhu marrtji nayanunurnydja nunhi yan dhanandhirra bulun nunhi walja-gurrupanamirnydja gapu, bitjana dhu marrtji nuwaphundja nhakun nuli ga nunhi gapu riyala walma, bala nayi nuli wandirra. Bitjana ga nunha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra nayi nunhi Djesuny wanjan nunhiliyiny bunbunur buku-nal'yunamirriunurnydja.

³⁹ Yurr nayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaranal nanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalanunha marranharaw nurikiwurrungun yolnuw walalan marr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny nunhi nayi gan Djesuy lakaranal yolnuwalnydja walalangal nunhiliny buku-nal'yunamirriunurnydja bunbunur, nayiny nunhi yaka muka yan God-Wanarrayuny molunurnydja nanya Djesunhany walakunhany, ga baynyuyi yan nanya nayi nhirpanany nurrunuyanhany nunhawalnydja nunhi wanjalil djenarra'mirrilinydja. Ga yalalan dhadhuditjha bala nayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yolnuw walalan marr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yolnuw walal gyanan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolnuynydja walal nakulnydja nanya Djesunhany dharruktja nunhi nayi wanjan bitjarnnydja gam', "Nuli dhe ga nula yol yolnu nharandhirnydja, nheny marrtjin yan ralin narakalaha, bala lukin." Nakulnydja walal nunhi balanyawuyyiny nanya wananhawuy, bala yan walal dhunupan marr-yuwalkthinan nhanu, dharanarnha manapar nanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja nunhiyiny yolnu Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin nunhi yolnuny walal lakaranhamin nanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruynydja lakaranal nanya bitjar, "Dhuwaliyiny nayi nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja yolnu."

Ga walal wiripuwurr yolnu walal wanjan bitjar, "Baynun nayi dhu nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja yolnu maln'thun bejurnydja Galanurnydja wanunur."

⁴² "Be muka nayi dhu dhuwaliyiny nunhi yolnu Manutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-gyana nunhal Bithiliyam* Daybitkal wanunur, bitjan muka nayi ga nunha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjar walalnydja gan nunhi lakaranal wiripuwurruynydja malay.

⁴³ Bala walal nunhi mala-wulkmaranhaminany marmma'lila malalinydja.

⁴⁴ Wiripuwurruynydja yolnu walal marr-yuwalkthinan nhanu Djesuw, ga wiripuwurruynydja malay nunhi gyanan nayathanharawnha nhanu Djesuw, balan galkanarawnha dharrungulila; yurr yakan nanya nunhi nula yolthuny yolnu nayathanhany.

⁴⁵ Ga nunhi walal bunbu-djagamirriynydja mirinu mala roniyiny gonwanaran balany walalangalnydja nunhi Baratjiwalnydja mala ga nurrunu djirrikaymirriwalnydja walalangal, bala walalany walal gan nunhi dhambirka'yurnnydja bitjarnha gam', "Nhaku nhuma nanya Djesuny yakany rali ganal?"

⁴⁶ Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al waṅan bitjarra, “Nhan̄un̄y n̄unhi dh̄aruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. B̄aȳn̄un̄ n̄uli gi dhuwal dhiyalnydja n̄ula yol yol̄u waṅi biyakiyiny, nhakun̄ ṅayi n̄uli ga n̄unhayi yol̄u waṅa.”

⁴⁷ Ga walalnydja n̄unhiwurrnydja n̄unhi Baratjiny yol̄u walal waṅan walalaṅ balany bitjarra, “Way, n̄humalan̄hany ṅayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gaṅal? ⁴⁸ B̄aȳn̄u gan dhuwal waṅany n̄ula liya-ṅarra'mirr yol̄u ga Baratjiny yol̄u walal m̄arr-yuwalkmirriyinya n̄han̄u. ⁴⁹ N̄unhany n̄unhi yol̄u walal baḍak yan dhuṅamirr ṅurikiny n̄unhi Mawtjitkalaṅawnydja* romgu, bala ṅayi dhu n̄unhi God-Waṅarryuny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaraṅal.

⁵⁰ Ga yol̄u ȳaku Nikadimatj* n̄unhi ṅayi beṅuryi malaṅur n̄unhi rom-dj̄agamirriwal malaṅuwal, dhuwaliyiny n̄unhi yol̄u n̄unhi ṅayi dh̄a-ṅāthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr ṅayi waṅan gam', ⁵¹ “Way, yaka dhuwal dhunupa napurruṅ balanyarawyiny, napurr dhu yol̄un̄y ȳanayiny rom-nyamir'yun. N̄urruṅun̄y ṅathil napurr dhu ṅanya dh̄a-birrka'yun, nh̄a ṅayi n̄uli ga n̄unhi dj̄ama. Bitjana ga n̄unha romdja waṅa napurruṅ.”

⁵² Ga walalnydja n̄han̄u waṅan Nikadimatjkuny, m̄arr-warku'yurr warray manapar ṅanya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny muka w̄aṅa Galaliwuy yol̄u? Gatjuy nh̄an̄un̄ dhuwali djorran', God-Waṅarrnhan Dh̄aruk, yuwalkkuṅ yan l̄arruṅun̄y, bili n̄unhiliny nhe dhu maṅ'maram, n̄unhi b̄aȳn̄un̄ n̄ula waṅany djawarrkmirrin̄y n̄unhan̄uwuyyiny w̄aṅa-Galalipuynydja.” ⁵³ Bala walal bukmak yol̄u'yul̄un̄y marrtjin waṅgaṅala roṅi'-ruṅiyinan w̄aṅalila malaṅulil walalaṅgiyinal walal.

8

¹ Ga dh̄an̄ur beṅurnydja bala ṅayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila n̄unhiwiliyin w̄aṅalil, ȳakulil Woliplila.*

Djesuy gung'a'yurr miyalknha gal̄a-m̄arramba'mirrin̄y

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany ṅayi gan n̄unhi Djesuny n̄unhiliyin bukuṅura munhawuny, ga yan bili ga djaḍaw'yurr n̄han̄u. ² Ga munhawumirra wiripuṅun̄y n̄ha waluy bala ṅayi yan Djesuny roṅiyinan balayin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga walalnydja n̄unhi yol̄un̄y walal marrtjin l̄un'thurra n̄hanukal, guwatjmara ṅanya. Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny nhinan̄an, bala gan marṅikuṅala walalany. ³ Ga walalnydja n̄unhi rom-marṅikunhamirriynydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydja* b̄apurruy, ḡaṅala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparydja walal ṅanya n̄unhi ṅapuṅga'lila. Ga n̄unhiyiny miyalk gal̄a-m̄arramba'mirr.

⁴ Ga lakaraṅalnydja walal n̄unhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, “Marṅikunhamirr, dhuwandja walal maṅ'maraṅal miyalknha n̄unhal wiripuṅuwal d̄irramuwal n̄unhi ṅayi yaka n̄han̄u dhuway'mirriṅu. ⁵ Dhuwandja ga Mawtjitkuṅun̄y* rom-nhirrpanawuy barran̄ga'yun bitjan, limurr dhu buman yan ṅanya balanyaran̄hany miyalknha gundayn̄ha, ga

* 7:49 Moses * 7:50 Nicodemus * 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

yan warray bili ga dhiŋgam ŋayi dhu. Ga nhaltjanna ga nheny nhanŋu guyaŋa? Nhaltjan ŋanapur ŋanya dhu?" ⁶ Yän nhakun walal ŋanya ŋunhi Djesuny mayali'-gäŋal, ŋunhi walal dhu ŋanya rom nyamir'yun nhakun, ŋunhiŋuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ŋayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaŋguny; yänan nhakun ŋayiny gan ŋunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goŋdhun nhanukiyingal ŋayi. ⁷ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra ŋanya, nhaltjan ŋayi dhu ŋurikiyi miyalkku guyaŋa. Bala ŋayi Djesuny dhunupayinan, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha gam', "Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu dhiyaliny malaŋur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bäyŋun nhen ŋula djäma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe ŋanya wutthurr gundaynydja." ⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesu nyilŋ'thurra, ga bulu ŋayi wukirri goŋdhu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja marrtjin ŋunhi winya'-winyayurnnydja waŋa'-waŋanynha yan ŋunhiwurryiny yolŋu walal rom-djägamirrnnydja mala ga rom-marŋgikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhuŋi-dhawar'yurr yolŋu walal bejuri, ŋunhi walal gan dhärran ŋunhiliyi Djesuwal gumurrŋur. ¹⁰ Ga bejuriyiny ŋayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala ŋanyan ŋunhiyiny miyalknhan ŋayi gan dhärranany ŋayipin waŋanynha. Bala ŋayi nhanŋu waŋanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnnydja? Bäyŋun nhuna dhuwal ŋula waŋanydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waŋanany ŋanya ŋunhi miyalknhan. ¹¹ Ga ŋayiny miyalktja buku-bakmaranŋal nhanŋu Djesuwnnydja bitjarra, "Yo. Bäyŋun." Ga bulu ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, "Ga ŋarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnnydja rom," bitjarr.

Djesuny dhuwal baŋayala' bukmakku yolŋuw walalaŋ

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynyndja ŋunhi Warraw'-nhirpanamirriynyndja* waluy, Djesuynyndja gan waŋan walalany rom-djägamirrinhan walalany ŋunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnnydja buŋbuŋur God-Waŋarrwalnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, "Ŋarrany dhuwal baŋayala' yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Ŋunhi nhe dhu ŋula yol malthundja ŋarraku, nheny dhu ga marrtji baŋayala'mirriwurra yan, walŋamirriwurr yan dhukarrkurnnydja; bäyŋun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinyan ŋayi.

¹³ Ga walalnydja ŋunhi Baratjiynyndja yolŋuy mala waŋan ŋanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yänan yindikunhamirra. Ŋula muka nhuŋu ga wiripuny yolŋu nhina maŋutji-marŋgi? ... märr ŋayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalaŋuwuynyndja?"

¹⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranŋal walalaŋguny bitjarra, "Ga bäydhi ŋarra ŋuli ŋunhi ŋarrapiny lakaranhamirrn nhakun, ŋunhiyiny yuwalk yan dhäruk, märr-yuwalk, bili ŋarrany marŋgi warray ŋarrakuwuyndja ŋarra, wanhanŋur ŋarra ŋunhi bunan, ga wanhawal ŋarra dhu marrtji roŋiyirr. Bäyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakalaŋawnydja wäŋaw, wanhanŋur ŋarra ŋunhi marrtjin räliny dhipalnydja, ga dhuŋayi nhuma

* **8:12** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

dhuwal wanhawal narra dhu nunhi wägalil roñiyi. ¹⁵ Nhumany nuli ga nunhi mala-djarr'yun wiripuñunhany yolñuny, dhuwalañuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolñuwal warray guyañanharay, yurr narrapiny nuli gi dhuwal bäyñu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolñuny. ¹⁶ Nuli balañ narra yuwaktja mala-djarr'yurr nhumalany, narrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili narpany nuli gi dhuwal yaka warray gäna wañi; linyu warray rrambañi nuli ga waña, Bäpa narra ga narra, nunhiyi nunhi nayi narpany djuy'yurr räli. ¹⁷ Nhumalañgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'Nuli dhu nunhi märrmany' yolñu melmarñginy mañda yoranhamirr nula nhakuny dhäwuw, nunhiny nunhin bili yan dhäwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram wañgany yan dhäwuny, narra ga Bäpay narra, nuruñi nunhi nayi djuy'yurr narpany räli; lakaramany linyu ga dhuwal nunhi bili wañgany yan dhäwuny' narra kalañuwuy; bäyñun narra nuli gi dhuwal gänany lakarañ dhäwu narra kiyañalañuwuyndja narra."

¹⁹ Ga walalnydja nunhi dhä-birrka'yurr nanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili nhuñu dhika bäpa'mirriñuny?" bitjarr. Ga nayiny Djesuynydja buku-bakmarañal bitjarr, "Bäyñu nhuma dhuwal marñgi narrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marñgi narra kalañaw Bäpawnydja. Nuli balañ nhuma marñginy narra, nhumany balañ nunhi marñgiyi narra kalañaw Bäpa'mirriñuwyndja."

²⁰ Yo. Lakarañalnydja nayi gan nunhi Djesuynydja, marñgikuñalnydja walalany nunhiliyin buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnydja, yurr nunhala dñinawan' mungurrñura, nunhi walal nuli ganha rulwanñdhuna rrupiya malany nunhiwiliyi bathilil malañulil. Yurr yaka nanya nunhi nula yolthuny wañganydhuny yolñuy märranha, bili yaka muka yan nhannu nunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal nunhañuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu nayi Djesu wañan nurikiwurrungala nunhi romdjagamirriwala yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydja nayi nunhi bitjarra, "Narpany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu nunhi dhiyalnydja narra larruman, yurr bäyñun nhuma dhu narpany nunhi mañ'maramany. Bala nhuma dhu dhiñgamany nunhili bili yan nhumalañgiyañgal yätjkurrñura romñurnydja. Yakan nhuma dhu nunhi marrtji balany, nunhawalnydja wägalil nunhi narra dhu marrtji nunhiwiliyi."

²² Yurr walal nuriniwurruy dilkurruwurrunyndja yaka warray dharañana nanya dhäruktja, bala walal nunhi wañanhaminany balaräli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan nayi ga nunha waña bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany nunhiwiliyiny nunhi wägalil nunhi narra dhu marrtji nunhiwiliyiny?' Nhaku nayi ga nunha bitjandhiny waña? Nhaltjan nayi dhu yolñuny? ... dharpunhamirr nanyapinya nayi murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjana nayi dhu?"

²³ Bala nayi Djesuny wañanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy yolñu walal, ga narpany yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy; narpany dhuwal nunhañuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja yolñu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin narra gan nunhi gämurruny' lakarañal bitjarnydja, 'Nhumany dhu nunhi dhiñgaman bala yan

nhumalaᅅgiyingala nhuma yätjkurruynha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkthirr ᅅarraku ᅅunhi ᅅarrany ᅅunhiyi bili ᅅunhi ᅅayi lakaranhamin ᅅäthil Mawtjitjkal bitjanmin, 'ᅅarrany dhuwal ᅅunhiyi Dhärranhayᅅu Nininyᅅu,' ᅅuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkmirriyirr ᅅurukiyi, ᅅunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhiᅅgam ᅅunhiᅅumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra."

²⁵ Ga walalnydja ᅅanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yolᅅuny?" Ga ᅅayiny Djesuny buku-bakmaranᅅal walalaᅅguny bitjarr, "ᅅunhiyi muka bili yan waᅅgany ᅅunhi ᅅarra gan bili lakaranhamin nhumalaᅅgal ᅅunhi dhä-ᅅäthil. ²⁶ ᅅarrany dhuwal bulu warray marᅅgi nhumalaᅅ. Nuli balaᅅ ᅅarra dhuwal djälthiny, ᅅarra balaᅅ dhunupan lakaraᅅun nhumalaᅅ, dhawatmaranᅅun warralkuᅅun yan nhumalaᅅ yätjkurrnydja malany rom. Yurr yaka ᅅarra gi dhuwal gänany lakaraᅅ. ᅅarrany ᅅuli ga dhuwal lakaram yolᅅuwalnydja walalaᅅgal ᅅunhiyi bili yan ᅅunhi nhä ᅅarra ᅅuli ᅅäma nhanukuᅅ, ᅅurukuᅅdhi ᅅunhi ᅅayi ᅅarrany dju'yurr räli. Ga ᅅayin ᅅuli ga ᅅunhi yuwalktja lakaram." ²⁷ Ga bitjarrnha ᅅayi gan ᅅunhi Djesuy lakaraᅅalnydja Bäpa'mirriᅅunhany nhanᅅuwuy ᅅayi, yurr walalnydja ᅅuriᅅiwurruy ᅅalaᅅalmirriynydja yaka warray dharanᅅana ᅅanya dhäruktja.

²⁸ Bala ᅅayi Djesuynydja lakaraᅅala walalaᅅgal bitjarra, "Yolᅅunhany Gäthu'mirriᅅunhany nhuma dhu dhuwal bonᅅuᅅ dharpalilyanᅅun ᅅal'maranᅅun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanᅅulnydja nhäᅅuny ᅅarranhany, ᅅunhi ᅅarrany dhuwal Dhärranhayᅅu warray Nininyᅅu. Ga wiripuny nhuma dhu marᅅgithirra bala dharanᅅana, ᅅunhi ᅅarra ᅅuli ga dhuwal djämany yaka ᅅarrakiyingalnydja ᅅarra djälyu, bili ᅅarra ᅅuli ga dhuwal lakaramany ᅅunhi bili yan ᅅunhi nhä malany ᅅayi ᅅarrakal Bäpay marᅅgi-gurruᅅar ᅅarrany. ²⁹ Ga ᅅunhiyiny ᅅunhi ᅅayi ᅅarrany dju'yurrnydja räliny, dhuwal ᅅayi yulᅅuny ᅅarrakal; bäyᅅu ᅅayi ᅅuli ᅅula ganarrthulnydja ᅅarrany gänanulilnydja nhakun ᅅarranhawuyhany, bili ᅅarra ᅅuli ga ᅅunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurrnydja."

³⁰ Bala dharrwany yolᅅu walal märr-yuwalkthinan gan nhanᅅu Djesuynydja, ᅅunhi walal gan ᅅäkuᅅnydja ᅅanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu ᅅunhi dhawatmaram garrpinamirriᅅurny dja romᅅur

*The truth will set you free
Djon 8.31-47*

³¹ Bala ᅅayi Djesuynydja lakaraᅅalnha walalaᅅgal ᅅurikiwurrᅅgalnydja Djuw malawalnydja ᅅunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanᅅu, bitjarra ᅅayi ᅅunhi lakaraᅅalnydja gam', "ᅅuli nhuma dhu ga ᅅunhi ᅅarranhawuyhany dhäruk märram, bala nhuma dhu ga ᅅunhi nhinan nhakun ᅅuriᅅiyin romdhu, ᅅunhiwurryin nhuma ᅅunhi yuwalktja ᅅarrakuny yolᅅu mala malthunamirr. ³² Yo, ga ᅅuli nhe dhu ga ᅅula yol yolᅅu yuwalkkumany marrtji ᅅarrakiyingalnydja yan dhärukthu, nheny dhu dharanᅅana ᅅunhi yuwalknhany romnha, ga ᅅuriᅅi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ᅅunhi dhawatmaraman garrpinamirriᅅurny dja romᅅur."

³³ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny buku-bakmaranjal nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Ṇanapurrdnydja dhuwal be muka Yipurayim-gal* yarratanṅur, nhanukuṅ mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ṅanapurrd dapmaranhawuy djāmamirr mala ṅula yolṅuny yolṅuw buṅgawawnydja, beṅur bili baman'ṅuṅur ga yan bili ga dhiyaṅun bala dhuwanna, bāyṅu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waṅa bitjandja, yanbi ṅanapurrd dhu dhawatthun beṅur ṅunhi garrpinamirriṅur romṅur?”

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Mārr-yuwalk ṅarra nhu-malaṅ ga dhuwandja lakaram. Ṇunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga djāma bitjan bili yātjkurrnydja yan dhuwurr, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu bilin nhakun garrpinawuynha ṅurukuṅdhin ṅunhi yātjkurruwuṅun dhuwurrwuṅ. ³⁵ Ga ṅuli ṅayi ga dirramuy buṅgaway ṅayatham balanyayi ṅunhi yolṅuny dapmaranhawuynha djāmamirriny nhanṅuwuy ṅayi, yakan mak ṅayi dhu ga ṅanya ṅunhi wiyindja ṅayatham ṅunhiliyiny. Yurr gāthu'mirriṅun nhanṅu dhu ga ṅunhi ṅurikiyi buṅgawaw nhina bāpa'mirriṅuwalnydja wāṅaṅur bitjandja bili yan wiyinṅumirrnydja, bili ṅayiny ṅunhi ṅunhiṅuwuyyi warray wāṅapuy, rrambaṅi maṅda bāpa'mirriṅu nhanṅu. ³⁶ Yo, ṅuli dhu nhuna ṅunhi Gāthu'mirriṅuynydja mārram ga dhawatmaram beṅurnydja ṅunhi garrpinamirriṅurnydja romṅur, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga yānan nhina ṅayaṅu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga ṅunhi buluny nhakun dhuwurr-yātjkurruynydja garrpin, bitjandja nhakun ṅunhi dapmaranhawuynhany yolṅuny.”

³⁷ “Ṇarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ ṅunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhanukal yarratanṅur. Yurr nhumany ga nyinyanṅhun warray ṅarrakuny, ga djālthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnydja ṅarraku dhārucktja. ³⁸ Ṇarrany ga dhuwal lakaram waṅgany yan, ṅunhiyi bili yan romdja ṅunhi nhā ṅarrakal gan Bāpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga djāma ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhā nhumalaṅgal gan bāpa'mirriṅuy walal djāma-lakaraṅal nhumalaṅ.”

³⁹ Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja buku-bakmaranjal bitjarra, “Yaw! Waṅgany muka dhuwal ṅanapurrdṅuny bāpa'mirriṅu Yipurayim yan.”

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra walalaṅgun, “Ṇunhi balaṅ nhuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimṅuny, nhumany balaṅ ganha ṅunhi djāmany balanyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun ṅunhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimdhu djāma. Yurr nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gānaṅ'thuna beṅurnydja ṅunhi nhanukalnydja djāmaṅur. ⁴⁰ Ṇarran nhumalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, ṅunhi ṅarra gan ṅākul ṅarrakalaṅuwuṅ Bāpa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ṅarrakuny, bunharaw warray ga djālthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimṅuny ṅunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bāyṅu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djāma balanya bili yan dharananna nhakun nhumalaṅgal gan bāpa'mirriṅuy walal djāma.”

“Nhāthayi! Yaka ṅanapurrdnydja dhuwal goṅ-gāna djamarrkuli', ṅula yolṅuṅuny mala-bunhawuy. Waṅgany muka dhuwal ṅanapurrdṅuny bāpa'mirriṅu, God-Waṅarr yan ṅayipi, ga dhuwal ṅanapurrd nhanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarrkulin',” bitjarr.

* 8:33 Abraham

⁴² Yurr ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Ñuli nhuma balañ God-Wañarrwuny djamarrkuli', nhumany balañ ñunhi märr-ñamathinyan ñarrakuny, bili ñarrany dhuwal beñuryi warray Bäpawal. Yaka ñarra dhuwal marrtjinya räli gänany ñarrapiny, ñany ñayipi ñarrany dhuwal God-Wañarryu yan Bäpay dju'yurr räliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharañul ñarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga ñunhi dhäruktja ñarrany yakan märrañ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ñänhañurnydja ñarrakal dhärukñurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ñarrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' ñurikiyin buñgawawnha Mokuywu. Yo, nhumalañguny dhuwal bäpa'mirriñu dhuwaliyin, Mokuyña ñayipin, bala nhuma ñuli ga ñunhi djämany nhanukiyingalañuwurra yan djälkurrnydja.”

“Yurr ñayi ñunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beñur bili ñurruyirr'yunañur ñayi gan ñunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ñayi gan ñunhi nhinan yuwalkñurnydja ñunhiliny romñur, bili nhanñuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga. Ñayiny ñunhi nyäl'-dumurr warray, bala ñayi ñuli ga ñunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nhanñu ñunhi nyäl'yunamirr yan, ga ñurruñu ñayipiyan ñurikiyiny romgu, bala bukmakña nyäl'yunamirrnydja dhäruk ñuli ga ñunhi dhawatthundja Mokuywalña yan guyañanharaynydja. ⁴⁵ Ga ñarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ñunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ñarrakuny märr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäyñu ñarra ñula wañgany rom yätjkurr djäma, ga yuwalkña yan ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ñunhi yakany märr-yuwalkthin ñarrakuny? ⁴⁷ God-Wañarrwuny Bäpawnydja djamarrkuli' ñuli ga ñunhi buthuru-bitjun muka nhanñuny God-Wañarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray ñuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäyñu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wañarrwuny.” Ga bitjarra ñayi Djesuy gan lakarañalnydja walalañgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ñunhi Djuw malany wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Yuwalk muka ñanapurr nhuna gan ñunhi ñäthilnydja yäkulakarañal bitjarrnydja wäña-Djamariyawuy* yolñu, ga gulñiyirr nhokal ga dhuwal wakinñu birrimbirr mala.”

⁴⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Bäyñu ñarrakalnydja gi dhuwal wakinñu birrimbirr gärrri. Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñal'yun ñarrakiyingalañuw warray Bäpa'mirriñuw, yurr nhumany ñuli gi dhuwal bäyñun ñarraku märr-ñal'yurr. ⁵⁰ Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka larruñ wokthunaraw, ga bäyñuyi yan ñarra ñuli gi dhuwal ñarranhawuynhany ñarra ñurruñukunhamirr; ñayipi yan dhuwal ñarranhany ñurruñuyam God-Wañarryu Bäpay, ga ñayipiyan ñunhi dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja.

⁵¹ Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhe gi ñula yolthu yolñuy bañ-biyakuny ñayathul ñarrakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu ñunhi yakan dhiñgam,” bitjarr ñayi gan Djesuny waña.

* 8:48 Samaria

⁵² Bala walalnydja waṅan mǎrr-warku'yurra manapar ṅanya bitjarra, "Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinnuny bir-rimbirr gulṅiyirr. ṅayiny ṅunhi Yipurayimdja bili muka dhiṅgaṅal, ga wiripuwurr ṅunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ṅunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuḍitjtja lakaranhamirra bitjanmirra, 'ṅunhi ṅarrakuṅuny dhu ga yolṅuy dhāruk ṅayatham baṭ-bitjandja, ṅayiny dhu yakan dhiṅgam.' Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, ṅanapurruṅuny ṅunhi bāpa'mirriṅu Yipurayimdja dhiṅgaṅal ṅāthil muka yan. Ga walal ṅunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiṅga'-dhiṅgaṅal. ṅany yolnha dhuwal nheny yolṅu, wanhaṅuwynha? ... ganydjarr ḍumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ṅanyanhany Yipurayimnhany? ṅany yolnha bili nheny ga dhuwal yolṅu waṅa?"

⁵⁴ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, "ṅuli balaṅ ṅarra gi ṅurruṅukunhamirrnydja ṅarranhawynha ṅarra, ṅunhiyiny balaṅ ṅarra bāyṅun, dhārukmiriwnha, waṅaran. Yurr ṅayin dhuwal Bāpa'mirriṅun ṅarraku ṅuli ga wokthundja, ṅurruṅu-lakaramany ṅarrany, ṅuriṅi ṅunhi nhuma ṅuli ga bitjan ṅanya lakaram 'ṅayiny dhuwal ṅanapurruṅ God-Waṅarr' bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany nhanṅu dhuwal dhuṅamirr yan baḍak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanṅu Bāpawnydja marṅi, ṅarrapin dhuwal yuwalktja nhanṅu marṅi. ṅuli balaṅ ṅarra lakaranhaminya bitjana, 'Dhuṅa dhuwal ṅarra nhanṅu. Yaka ṅarra marṅi,' bitjanany, ṅarrany balaṅ ṅunhiyiny nyāl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ṅuli ga nyāl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ṅarrapi marṅiny nhanṅu, bala ṅarra ṅuli ga dhāruktja nhanṅu ṅayatham baṭ-bitjanna. ⁵⁶ Yo nhumalaṅgalnydja mala-ṅurrukanhayṅuy Yipurayimdhuny gan ṅunhi dhukarr-nhāṅal ga gatjpu'yurr ṅurikiny waluw ṅarrakalaṅumirriwnyḍja ṅunhi ṅarra dhu maṅ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ṅayi ṅunhi nhāṅalnydja, bala ṅayi yan mirithinan dhika mǎrr-ṅamathinany, goṅmirriyinan manapar." Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waṅanany nhanṅu bitjarra, "Nheny dhuwal yolṅu yuta yan. Nhāṅal muka nhe ṅanya Yipurayimnhany?"

⁵⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, "Mǎrr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅarrany dhuwal walṅa yan beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur, ga yurrnha ṅayi Yipurayimdja dhawal-guyaṅan," bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ṅoy-dhārran warray nhanṅu, bala walal yan gundan djonguṅal bunharawnha nhanṅu, murrkay'kunharawnha. Bala ṅayiny Djesuny winya'yurra walalaṅgal, bala ganarrthaṅala ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirrnydja buṅbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maṅutjimirriyaṅal ṅunhi ḍirramuny ṅunhi ṅayi bambay yan dhawal-guyaṅan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waṅganydhuny waluy ṅuriṅi Nhinanhamirriynyḍja, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu wāṅgaṅala marrtjin bala dhukarr-ṅupara ṅulatjarryin Djurutjalangurra* wāṅakurrnydja. Bala

* 9:1 Jerusalem

walal nhäŋala bambaynhan yolŋunhany dirramunhan ŋayi gan nhinan gali'ŋur dhukarrŋur, ŋäŋ'thurr ŋayi gan rrupiyaw. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny bambay beŋur bili yan ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan. ² Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhany bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr, nhaliy romdhuny ŋayi dhuwal dhawal-guyaŋan bambaynydja yan? Yolkaŋal yätjkurruy? ... nhanukiyingal ŋayi? ... ŋany yolkaŋal? ... ŋändi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal maŋdaŋgal yätjkurruy muka?" ³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋalnydja walalaŋ bitjarra, "Yaka ŋayi dhuwali bambaythin ŋula yolkaŋal yätjkurruy, nhanukiyingal ŋayi, ga ŋula ŋändi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal. Bäyŋu warray. Dhuwaliny ŋayi bambaythinany, märr dhu nhanukalaŋuwurrnydja yolŋuynydja walal nhäman ŋunhi God-Waŋarrwuny rom ŋunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyaŋuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ŋunhi walupuynha djämawnydja ŋarraku, ŋarrany dhu ga dhuwal djäman yan dhiyaŋuny bala, bili waluny ŋarraku dhuwal djämapuynydja galki dhawar'yunna dhu. ŋunhi dhu munhany yupthun, bala ŋayiny dhu ŋula yolthuny yolŋuy bäyŋun nhakun buluny djäma, dhuditjŋha ŋunhiyiny. ⁵ ŋuli ŋarra dhu ga bađaktja nhina dhiyal munatha'ŋurnydja, ŋarrany dhu bađayala'yaman bukmaknhan yan yolŋunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ŋarra muka dhuwal bađayalany' bukmakkuny yan yolŋuw walalaŋ."

⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny waŋanhaŋurnydja, bala ŋayi yan Djesuynydja dhupthurr munatha'lila, ga djämany ŋayi ŋunhi ŋurruk-nhirrparnydja djuđum'kuŋala ŋuriŋi ŋälyuny nhanukiyingal ŋayi. Bala yan ŋayi ŋunhi mam'maraŋalnydja nhanukalŋha bambaywalŋha yolŋuwalnydja maŋutjilil, maŋutjin biđi'yurr. ⁷ Ga nhanukal ŋayi buluny waŋan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhu- napinya nhe ŋunhilin gapuŋurnydja guŋunŋura yäkuŋur Djäylamŋha."* (Ga ŋunhiyi mayali' dhäruk Djäylamđja nhakun 'djuy'yunawuy'.) Bala dhunupan ŋayi ŋunhiyi dirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ŋanyapinya ŋayi, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi maŋutjimirriyinan yulŋuny, nhäŋalnydja ŋayi manymakkuŋalŋha dhikan, bala ŋayi roŋiyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil maŋutjimirra.

⁸ Bala walalnydja ŋunhi gurruđumirriynydja walal nhanukal, ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋunhi walal ŋuli ganha ŋanya nhänha ŋäthil ŋäŋ'thunawuy, walal nhäŋalnydja ŋanya, ŋayi gan marrtjinany räliny maŋutjimirra, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja yolŋha yolŋu? Dhuwandja ŋunhiyin bambaynha dirramu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha ŋäthil nhinanha, ga ŋäŋ'thuna yolŋuny walalany?"

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja waŋan bitjarr, "Yo, ŋunhayin ŋayi ŋunhi yolŋuny." Ga wiripuwurrnydja waŋan bitjarr, "Yaka ŋayi ŋunha ŋunhiyi yolŋu. ŋunhany wiripun yolŋu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun ŋayi."

Bala ŋayiny ŋayipin lakaranhamin ŋunhiyin yolŋu dirramun bitjanminan, "ŋarra muka dhuwal ŋunhiyi bili yan yolŋu, waŋany yan," bitjarr. ¹⁰ Bala walal ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarr, "Nhaliy dhuwal nhe maŋutjimirriyiny?"

¹¹ Ga ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Dirramuy dhuwal yolŋuy yäkuy Djesuy djäma munatha' djuđum'kuŋal ŋälyu

* 9:7 Siloam

nhanukiyinal n̄ayi, bala n̄ayi mam'maraṅala ṅarrakal maṅutjilila, bala n̄ayi waṅanan djuy'yurra ṅarrany balan gapulilnydja gulunlila yākulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ṅarrany marrtjinan yan ṅunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ṅarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin ṅunhiliyin, bala yan ṅarra maṅutjimirriyan yulṅuny, bira'yurra dhunupan.”

¹² Ga walal ṅanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, “Wanha dhika n̄ayi yulṅuny ṅunhiyiny dirramu?” Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarr, “Yu-u-uw? Dhunṅa ṅarra. Yakan ṅarra marṅgi,” bitjarr.

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr ṅunhi yolṅuny ṅunhi n̄ayi maṅutjimirriyin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolṅuynydja walal garr'yurra ṅanya ṅunhiyiny dirramuny ṅunhi n̄ayi dhawal-guyaṅan bambay, ga ṅunhi walal gāṅalnydja ṅanya balan Baratjiwala yolṅuwalnydja walalaṅgal. ¹⁴ Yurr n̄ayi ṅanya ṅunhi Djesuynydja dukmaraṅalnydja waluynydja ṅuriṅi Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnydja ṅunhi Baratjiynydja yolṅuy mala dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal maṅutjimirriyanany?”

Bala ṅayiny ṅuriṅiyiny dirramuynydja lakaraṅal bitjarra, “Munatha' dhuwal n̄ayi djäma Djesuy djudum'kuṅal, bala yan n̄ayi mam'maraṅal nha ṅarrakal maṅutjilila. Bala ṅarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ṅarra nhāṅala.”

¹⁶ Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja Baratji mala waṅan bitjarra, “Dhuwaliyiny ṅunhi dirramu ṅunhi n̄ayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun n̄ayi ṅunhiyiny God-Waṅarrwunṅuny djuy'yunawuy; ṅunhiny n̄ayi rombakmaranhamirra yolṅu, bili n̄ayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny ṅunhi Nhinanhamirriwynydja waluw.” Ga walal wiripuwurruynydja waṅan ṅanya bitjarr, “Dhuwurr-yätjkurruynydja yolṅuy ṅuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ṅoy-ganyim'thunamirruynydja rom, nhakun n̄ayi ṅuriṅiyi dirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maṅutjilil; wiripuwurruynydja yolṅu walal gali'ṅur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynydja gan nyamir'yurra ṅanya, yätjkurr-lakaraṅala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ṅanya ṅunhiyiny dirramuny bitjarr, “N̄ayi nhuna dhuwal maṅutjimirriyaṅalnydja muka? Nhaltjanna nheny ga ṅanya guyaṅa? Yol bili n̄ayi ṅunhi yolṅuny?” Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarr, “ṅunhiyiny dhuwal yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

¹⁸ Ga walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny Djuw mala yolṅu mala bäyṅun märr-yuwalkmirriyinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi n̄ayi dhawal-guyaṅan bambay yan. Bala walal wäthurra ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny yolṅu walal ṅāṅḍi'mirriṅuwnha nhanukalaṅaw ga bäpa'mirriṅuwnha.

¹⁹ Bala walal gan dhä-birrka'yurra maṅdanhany bitjarra, “Way maṅḍa, muka dhuwandja nhumalaṅ yothu dirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ṅanya lakaram? Bambay n̄ayi dhawal-guyaṅan? Dhuwal n̄ayi ga nhāman dhiyaṅuny bala. Ga nhaliynha n̄ayi dhuwal maṅutjimirriyanany?” bitjarr.

²⁰ Ga maṅḍa n̄anṅu ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga bäpa'mirriṅuny bitjarr buku-bakmaraṅal walalaṅguny, “Marṅgi linyu dhuwal, linyalaṅ muka dhuwali yothuny dirramuny. Yuwalk n̄ayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaṅan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal marṅgi nhaliy n̄ayi

dhuwali mañutjimiriyyin, ga bãyñuyi yan linyu marñgi yolthu ñanya dhuwal yolñuy mañutjimiriyañal. Gatjuy, nhumapi ñanya dhu dhä-birrka'yun; bilin ñayi ñunhi yindin yolñu. Ñayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalañgal.”²² Ga ñunhi mañda ñañdi'mirriñuyndja nhanukal ga bāpa'mirriñuyndja bitjarryiny lakarañal, bili mañda gan ñunhi barrarin ñurikiwurrun ñunhi ñurruđawalañuw yolñuw walalañ, bili ñuriñiwurruy ñurruđawalañuyndja yolñuy walal ñäthil yan dhäruktja nhirrparr bitjarryndja, “Ñunhi dhu ñayi ñula yolthu yolñuy lakaram Djesunhany bitjandja ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy* yolñu bitjandja, ñanapurndja ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny dhunupan ñurkaman, dhawatmaraman beñurnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñur bunbuñur.”²³ Yo, mañdany ñunhi ñañdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala mañda wañan bitjarra, “Gatjuy, dhä-birrka'yurra walal ñanyapinyan; bilin ñayi ñunhi yindin yolñu.”

²⁴ Ga bulu nhakun walal wäthurr nhanñu ñurikiyi yolñuw ñunhi ñayi dhawal-guyañan bambay, bala walal wañanany nhanñu bitjarra, “Go, yuwalknha yānan lakarañuny ñanapurrunğal, wokthurra manapul nhanñu God-Wañarrwuny, bili ñanapurndja marñgi warray nhanñu ñurikiyiny ñirramuw yäkuw Djesuwnydja; dhuwurr-yätjkurra ñayi ñunhiyiny yolñu.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhiyiny ñirramu bitjarr warray wañan, “Mak ñayi bãy dhuwurr-yätjkurr, nhä mak bãyñu. Yaka ñarrany dhuwal marñgi. Yurr wañganygu yan ñarra dhuwal marñginy, dhiyak yan gam'. Näthilnydja ñarra ñunhi bambay yan muka, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ñayi nhuna djāmany? Nhaliy ñayi nhuna ñula mañutjimiriyañalnydja?”

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, yurr nhumany ñunhi bãyñu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalañgal ñarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djälthirra nhanñu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja ñunhi ñurruđawalañuny yolñu walal ñoy-dhārran nhanñu, ñarrtjurra manapar ñanya, ga wañanany walal nhanñu bitjarra, “Nhe mak nhanñu ñurikiyiny malthunamirr; ñanapurndja dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr.”²⁹ Ñanapurndja dhuwal marñgi ñunhi God-Wañarrnydja gan dhuwal wañan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny ñirramu mulkurun, ñula wanhañuwuynha, yakan ñanapur marñgi nhanñu dhiyakiyiny ñirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny ñunhiyi ñirramuny wañan bitjarr, “Nhä? Ñayi muka dhuwal ñarranhany ñukmarañal, mañutjimiriyañalnydja ñuriñiyi ñirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhañuwuynha? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuynydja mayali'miriwnha!”³¹ Marñgi muka napurr dhuwal God-Wañarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruwnydja yolñuw; yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi buthuru-bitjundja ñurikiwurrungun yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mār-ñal'yun nhanñu, buku-ñal'yun manapan manymakkum, ga dhärük walal ñuli ga mārram ñanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalañ ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja buthuru-bitjun.”

* 9:22 Messiah * 9:28 Moses

³² “Yakan gi dhuwal nula yolthuny yolnyuy ganydjarr gänu mañutjimirriyanharawnydja ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli dhawal-guyaña bambay. Beñur bili ñurruyirr'yunañur, limurr bäyñu nula ñänha balanyayi yolñuny. ³³ Ñuli balan ñayi Djesu nula yolnydja yolñu, ga yakany God-Wañarrwuñ djuy'yunawuy, ñayiny balan ganha ñunhi bäyñun djäma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja ñunhi ñurrudawalañuny yolñu walal wañan balany nhanñuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yätjkurr yan yolñu, beñur bili yan ñunhi nhe dhawal-guyañan, ga baðak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyañany? ... ñanapurrunhan nhe ga dhuwal marñgikumany?” Bala walal ñanya ñurrkañala dhawatmarañala beñuryiny bunñunurnydja buku-luñ'maranhamirriñurnydja.

Yolñu walal ñayañu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynydja ñäkula ñunhi ñirramunhany ñunhi walal ñanya ñurrkañal dhawatmarañal, bala ñayi marrtjin ga mañ'marañalnydja ñanya warrañulnha, ga dhä-birrka'yurnnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... nula muka nhe ga Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw märr-yuwalkmirriyirr?”

³⁶ Ga ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñäthilnydja bambay yan gan nhinan, wañan ñayi bitjarr, “Yol bili ñayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, märr ñarrany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu.”

³⁷ “Bili muka nhe ñanya dhuwal nhäñalnydja,” bitjarr ñayiny Djesuny. “Ga dhuwanna ñayi yolñuny wañan ga nhokal ñunhiyiny yolñu.”

³⁸ Ga dhunupan ñayi ñunhiyiny yolñu wañan bitjarra, “Garray, ñarrany nhuñu dhuwal märr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala ñayi yan bun'kumudjipthurra, ga bulu nhakun ñayi buku-ñal'yurnnydja muka nhanñu.

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny yalalany ñayi Djesuny wañan walalañ yolñu-yulñuwnydja bitjarra, “Dhiyakiyin ñarra ñunhi gämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr dhu yolñuw walalañ yätjkurrnydja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuy walal bambaymirriynydja nhäman. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi mañutjimirr, ñunhiyiny dhu ga yolñu bambaynha yan nhina.”

⁴⁰ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Baratjiy mala ñäkula ñanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrka'yurnnydja ñanya Djesuny, “Way, ñanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

⁴¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ñunhiñuwuyyi yätjkurruwuyynydja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr mala, ga yanbi nhuma marñgin bukmakkun Godkalañawnydja romgu, yurr God-Wañarryuny nhumalany dhu ñunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnha nhanñu bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny n̄unhi waŋan bitjarr, “Yuwalknha n̄arra n̄humalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolŋuy n̄uli n̄unhi galkan n̄hanŋuwuynyndja n̄ayi bimbiny mala wäŋalil lolulil, ga n̄ayipiny n̄uli n̄unhiyi wäyin-djägamirriynyndja yolŋu gulŋiyirryi n̄uliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol yolŋu n̄al'yun gandarrkurrnyndja, ga yakany n̄ayi dhu gärrri n̄uliwitjandja n̄unhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, n̄unhiyiny n̄ayi yolŋu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manan̄inyarawnha n̄ayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany n̄ayi dhu n̄unhi yolŋu gärrri n̄uliwitjandhi dhurrwarakurrnyndja yan, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yuwalktja yan djägamirr n̄urikiyi warrakan'kuny malaŋuw. ³ Bala n̄ayi n̄uli n̄unhiyi wiripuny yolŋu dhurrwara-djägamirriynyndja marŋgithirra n̄hanŋuny n̄urikiny yolŋuw djäga-manymakmirriwynyndja, bala n̄ayi n̄uli yan lapmaraman n̄hanŋu dhurrwarany. Ga bimbiynyndja malaŋuy n̄uli n̄unhi n̄ämany dharan̄ana rirrakaynyndja n̄unhi djägamirrin̄hany walalaŋguwuy walal. N̄ayi n̄uli n̄unhi warrakan'kuny malaŋuw n̄hanukiyingalaŋaw n̄ayi wäthundja, waŋga'-waŋganyinha yan n̄ayi n̄uli walalany yäku-lakaramany, bala n̄ayi n̄uli dhawatmaraman yan walalany n̄urru-warryunna. ⁴ N̄unhi n̄ayi n̄uli bitjandhiyiny dhawatmaramany n̄hanŋuwuy n̄ayi n̄unhi warrakan'nhany, ga n̄ayipiny n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄urruŋun, ga walalnyndja n̄uli marrtji malthunna n̄hanŋu, bili walalawuynyndja n̄unhi warrakan'tja mala marŋgi muka n̄hanŋu rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiny mala malthun n̄ula yol̄kuny yolŋuw wiripun̄uwynyndja; yänan mak walal n̄uli n̄unhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnyndja yolŋuwal, bili yakan walal marŋgi n̄urikiyiny mulkuruwynyndja yolŋuw rirrakaywu.”

⁶ Yo. N̄ayiny gan n̄unhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dhäruk lakaraŋal dhulmu-mayali'mirriynyndja n̄urikiwurrun̄gun n̄unhi n̄urruḍawalaŋuwnha yolŋuwynyndja walalaŋ ga rom-djägamirriwnha mala, yurr walalnyndja n̄unhi yaka warray n̄hanŋu mayali' dharan̄ana ga märranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun n̄ayi Djesu lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi bitjanmin gam', “Märr-yuwalk n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwandja lakaram. N̄arra dhuwal dhurrwarany n̄urikiyiny n̄unhi bimbiynyndja malaŋuw gärrinyaraw. ⁸ N̄äthilnyndja n̄unhi wiripuwurr muka yolŋu walal marrtjin räli, bala walal gan n̄unhi lakaranhaminany bitjanminan, ‘N̄arra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,’ bitjarra. Yurr yolŋuny walal n̄unhi yuwalktja n̄unhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnyndja n̄unhi bimbiynyndja mala n̄äkulnyndja rirrakaynyndja walalany n̄amuŋala, ga bäyŋuyi yan walal n̄unhi malthunany walalaŋ. ⁹ Yo, n̄arrapi muka dhuwal dhurrwarany. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol yolŋu gärrri n̄arrakalaŋuwurrnyndja, n̄heny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny n̄he dhu ga n̄unhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja n̄arrakalaŋuwurra gunganhawurrnyndja, bala n̄he dhu n̄unhi maŋŋ'maramany bulun manymaknha dhikan n̄athany mala. ¹⁰ N̄ayiny n̄uli ga n̄unhi manan̄a-dumurrnyndja yolŋu marrtji räliny manan̄inyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaḍuyunaraw yan. Ga n̄arrany dhuwal marrtjin räli, märr n̄humany dhu ga walŋan yan nhina, bulun dhika walŋa manygarrayinyamirra.”

¹¹ “Yo. N̄arra muka dhuwal djäga-manymakmirriynyndja. N̄arrany n̄uli ga n̄unhi djäga n̄humalaŋ n̄amatham yan, bitjan nhakun n̄uli ga

nunhi warrakan'-djägamirr yolŋu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Nayin nunhi djäga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, märr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu walŋan yan nhina. ¹² Ga ŋuli balaŋ walal dhu nunhi wiripuŋuwalnydja yolŋuwal djägaŋur, ŋurikalnydja nunhi ŋayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan ŋayi nunhi yuwalktja yolŋuny bimbi-waŋaŋuny, nunhi ŋayi dhu ŋuriniyiny yolŋuy nhäma madakarritjnhany wärraŋnha marrtjinyawuynydja räliny, bala ŋayi dhu nunhi dhunupan yan waŋdirra, ŋapa-ŋayatham dhu nhanŋu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ŋayi dhu ganarrthaman nunhi bimbihany malaŋuny. Bala ŋayiny dhu ŋuriniyiny wakiniyynydja wuŋgandhu wärraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman nunhiyi bimbihany malaŋuny. ¹³ Yo, ŋayiny dhu nunhi wiripuny yolŋu waŋdirra, ganarrthaman ŋayi dhu nunhi bimbihany malaŋuny, bili ŋayiny ŋuli ga nunhi djämany, märranharaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka ŋayi ŋuli gi nunhi yuwalkkuŋuny märryuny ŋayathul nunhi bimbihany mala."

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ŋarrapi dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ga ŋarrany dhuwal marŋgi ŋarrakiyngalaŋawnydja ŋarra yolŋuw walalaŋ, ga walal marŋgi ŋarraku, balanya bili yan dharana nhakun ŋayi Bäpa ŋarraku marŋgi, ga ŋarra nhanŋu Băpaw marŋgi. Yo, ŋarrany warray dhu ŋarrapiny dhiŋgam, walŋa-gurrupanmirra ŋarra dhu ŋarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, märr walalnydja dhu yakan dhiŋgam, walŋan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala ŋarraku bimbi ga nhina nunha bala wiripuŋuwal goŋŋur; ŋarrany dhu märraman walalany, bala walal dhu ŋäman ŋarrany rirrakaynydja dharana yan, bala yan marrtjin ŋarrakal, waŋgany-manapanmirra dhu waŋganylila. Yo, walalnydja dhu nunhiwurryiny ŋarrakalaŋumirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan waŋganynha malany, ga ŋarrapi dhu yan waŋgany walalaŋ djägamirrnydja."

¹⁷ "Yo, God-Waŋarrayuny Băpaynydja ŋarranhany mirithirr warray ga märry-ŋayatham, bili ŋarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiŋganharawnya, märr ŋarrany dhu walŋa muka märramdhi ŋarrakuwuny dja ŋarra. ¹⁸ Băyŋu gi dhuwal ŋula yolthu ganydjarrnydja gäŋu bunharawnydja rakunygungarawnydja ŋarraku, yakan dhu nunhi ŋula yolthuny djaw'yun ŋarrakuny walŋa. Nany ŋarrapi yan dhu nunhi walŋany gurrupanmirr ŋarranhawuynhany ŋarra dhiŋganharawnydja, ga ŋarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gäma märranharawnydja roŋanmaranharawnydja ŋarrakuwuny dja ŋarra walŋaw beŋuryiny nunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili bitjarryin ŋayi nunhi Băpaynydja ŋarrakal romdja nhirpar ŋarraku." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinyany ŋayi.

¹⁹ Ga walalnydja nunhi Djuw malany yolŋu walal barrkuwatjkunhamirra märrma'lila malalil ŋuriniyiny dhärukthu. ²⁰ Wiripuwurrnydja yolŋuy walal ŋanya gan Djesunhany lakaraŋal bitjarra, "Bawa'mirra ŋayi dhuwali. Wakiniŋun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gärru. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanŋu dhärukku." ²¹ Ga walal nunhi wiripuwurrnydja yolŋu'-yulŋu waŋan bitjarra, "Yaka dhuwal ŋayi wakiniŋumirr birrimbirr. Nhanŋuny nunhi dhäruk latju' warray dhika. Bili yakan ŋuli gi dhuwal wakiniŋumirriyny dja birrimbirririyan maŋutjimirriyan bambaynhany yolŋuny."

Nurrudawalanu mala Djuw mala Djesuw nyulkthin

*The Jewish leaders rejected Jesus
Djon 10.22-42*

²² Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiyiny bungulwu nunhi walal gan mähr-yingathin, buku-gurrpar nuriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dharrwan yolnyuny walal marrtjin nunhi lun'maranhaminany Djurut-jalamlilyndja* wänalil, yurr wänany nunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny. ²³ Ga nurinyiny waluy, bala nayiny gan nunhi Djesuny marrtji-marrtjinan nuliwitjarryin buku-nal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warranjulkurra, nunhi walal nuli ganha lakaranha nunhiyi "Djalamanu* Warraw' Nhinanhapuy". ²⁴ Bala walalyndja nunhi yolnyunyndja walal nhänjala nanya, bala walal marrtjin dhunupan lun'thurra, bala dhä-birrka'yurnnyndja walal nanya bitjarra gam', "Nhämunha'mirr nanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaranun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolnyuny? Dhuwanna nhe nunhi Manutji-dhunupayanhawunyndja yolnu muka?"

²⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala wañan bitjarra, "Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakaranalyndja, ga nhumany yaka warray narrakuny mähr-yuwalkthinya. Narrany nuli ga dhuwal djäma narrakalanuwal Bäpawal yäkukurr. Nhänu nathil walal narra djäma, bala marngithin, yol bili narra dhuwal yolnyuny. ²⁶ Yurr yakan nhuma nuli gi dhuwal mähr-yuwalkthiny narra, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolnu walal yakan narrakalanumirryndja mala."

²⁷ "Yo. Narrakalyndja yolnyuny walal nuli ga nunhi dharan warray narrahanany rirrakay, ga näma walal nuli ga, bala walal nuli yan malthunna narra, bitjan nhakun nuli nunhi bimbiy näma dharan nhanjuwuy nayi djägamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanju nuli nurikiyi yolnyunyndja. Narrany dhuwal marngi narrakalanawnyndja yolnu walalan, bala walal nuli yan malthunna narrakuny. ²⁸ Narran nuli ga nunhi walalanguny gurrupan walna wiyinnyunyndja nhinanharaw. Ga bänjun walalany dhu nunhi djaw'yundja nula yolthuny narrakalanajurnynda gonjur; narra dhu ga narra yan nayathamany walalany bat-bitjandja. ²⁹ Bäpanyndja walalany nunhi gurruparyndja narra kana gonlilyndja, ga nayiny Bäpany narra mirithir warray yindi, bulu warray ga djulkmaram nula yolnany mala; yakan nayi dhu nunhi nula yolthuny yolnyuny djaw'yundja walalany benyryndja nunhi narrakalanuwalnynda Bäpa'mirrijuwal gonjur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bäpany narra ga narrapiny, wanganyjur dhuwal linyuny," bitjarr nayi gan nunhi Djesu wañanany.

³¹ Bala walalyndja nunhi yolnu'-yulnyunyndja gunda warray marrtjin djongunal, bunharawnha nhanju Djesuw. ³² Bala nayiny Djesuny wañan walalanguny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka nhuma gan nunhi nhänalyndja namakurryndja mala djämany narra kuny, nunhiyiny djäma nunhi nayi narra Bäpay gurrupar. Ga nhäpuynha dhika djämapuy nhuma dhu narrahanany buma?"

³³ Ga walalyndja nunhi buku-bakmaranal nhanjuny bitjarra, "Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan gunday manymakpuynynda djämapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wanganybuy yan

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

gämurru'wuynyndja, nunhi nhe nuli ga märr-warku'yunmirr waña, yanbi nhumany rrambanjin God-Wañarrnydja.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuwaliyin nunhi wukirriwuynyndja nhumalañ rom, nunhi ñayipiny gan God-Wañarrnydja wañan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal wañarr mala yan,' bitjarr. ³⁵ Nuruñuny ga nunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Ga God-Wañarryuny ñayipiny nunhi yäku-lakarañal yolñunhany walalany wañarr mala bitjarr, nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi ñayi gan dhäruk gurrupanmin ñanyapinya ñayi walalañgal ñäthil. ³⁶ Yo ñarrany muka ñayi nunhi Bäpaynydja gänañ'marañal bala ñayi ñarrany djuy'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waña yanbi ñarra gi dhuwal dhä-wiripunuyin wañi, bili ñarra nunhi bitjarryi lakaranhamin nunhi ñarrany dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu? ³⁷ Nhäñu ñathil walal dhuwal nunhi djämapuy mala ñarrakuñ, bala mala-djarr'yurra. Nuli balañ ñarraku bäyñuny djäma beñurnydja nunhi nhanukuñuny God-Wañarrwuñuny, nunhiyiny balañ nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya ñarrakuny. ³⁸ Ga nunhi ñarra dhu ga djäma nhanukiyinguñuny yan God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, nhumany yänan biyakun märr-yuwalkthin ñarrakalañawnydja djämaw, bäydhil nsuma gi nunhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkuñuny ñarraku, nunhi nhaltjan ñarra ga waña. Yo, biyakun yänan märr-yuwalkthin ñarraku, märr nsuma dhu marñgithirra bala dharañana, nunhi linyuny dhuwal wañgany yan, bili ñayiny Bäpany ñarrakal, ga ñarrany nhanukal Bäpawal.” Bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Bala walalnydja nunhi yolñu'-yulñuny bulun dhika ñoy-dhärran, maðakarritjthinan manapar nhanñu, walal balañ ñanya nunhi ñayathanhan. Bala ñayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalañgal.

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuynyndja ganarrthañala nunhiyiny Djudyany* wäña, bala marrtjinan balayi roñiyindhi budapthurr mayañgu Djodinbuywu.* Ga nunhi ñayi bunanany nunhiliyiny wäñañur, nunhilin nunhi ñayi nuli ganha nunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ñayi gan nhinanan nunhiliyiny Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurruñydja nhanukal nunhiliyiny wäñañur, bala walal gan nunhi wañanhaminany bitjanminan, “Djondhuny nuli ganha yaka warray djäma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ñayi gan nunhi lakarañal mañutji-dhunupayañalnydja dhuwaliyi ñirramunhany. Ga bukmak nhä mala ñayi gan nunhi lakarañal ñanya yuwalk yan.” ⁴² Ga dharrwan gan nunhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany nhanñun Djesuynyndja nunhiliyiny wäñañur.

11

Lätjuritj dhiñgañal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolñu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr nunhili wäñañur yäkuñur Bithini.* Ga yapa'mirriñuny mañða nhanñu nunhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja nunhi Meriny yäku miyalk nunhi ñayi buñgan

bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala nanya nanyi nunhi mulka'kunjalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal nanyi.

³ Bala maṇḍa nunhi yapa'mirriṇuny maṇḍa dhäruk djuy'yunminan nhanṇun Djesuwaha lakaraṇala nunhi nhanṇu gan lundu'mirriṇuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga nunhi nanyi Djesuy näkulnydja nanya Lätjuritjnhany, bala nanyi yan waṇanany bitjarra, “Nunha nanyi rirrikthurr, yurr yakan nanyi dhu nunha dhiṅgmany. Rirrikthurrnydja nanyi nunha, märr dhu dhuwaltjandhin nunhi rerriwurra yolṇuynydja walal nhäman latjuny' nunhi God-Waṇarrwuny ganydjarrmirrnydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanṇu ṇurikiyiny nunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirriṇuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan nanyi gan nunhi Djesuny marrkapthurr Mäthawnydja ga Meriwnydydja ga nhanṇuwuynydydja nhakun Lätjuritjkuny.

⁶ Ga nunhi nanyi Djesuy näkulnydja nanya rerrililnydja, ga yakan nanyi nunhi bondiny guwatjmannan walalany, nhinanan nanyi gan nunhi nunhilin banydjin yan waṇaṇura, yan bili ga märrma' munha djuḷkthurr. ⁷ Bala nanyi Djesuynydydja waṇanan nhanṇuwuy nanyi malthunamirrinany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roṇiyirra Djudyalylyi makarrlil wäṇalil.”

⁸ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydydja mala nhanṇu waṇan, “Way Garray. Märr-barpuruny nunhi Djudyapuynydydja yolṇu walal ga nayan'tharran bunharawna nṇu, walal balan ganha bunhan nhuna gundayna rakunygundhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr roṇiyinyaraw nunhiwilyi bili yan wäṇalil?”

⁹ Bala nayipiny Djesuny waṇan walalaṇ bitjarra, “Waluny ṇuli ga dhuwal dhärra walupuynydydja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun ṇuli nunhi munhawuyirrnydydja, munhany ṇuli yupthun. Nunhi ṇuli ga yolṇu marrtji walupuynydydja, nayiny ṇuli ga nunhi marrtjiny ṇamathamany, yakan nanyi ṇuli ṇula galkirrin, bili baḍayala'mirr muka dhuwal wäṇany. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nanyi ṇuli yolṇu marrtji munhawuny, nunhiny nanyi ṇuli yan ḍaṅgalkthunna galkirrin, bili baḍayala'miriwnha nunhiny wäṇa.”

¹¹ Ga nunhi nanyi gan Djesu bitjaryiny waṇan, ga buluny nanyi waṇan bitjarra, “Lätjuritjtja, nunhi lunduny limurruṇ, yakurrnha ga ṇorra. Yurr ṇarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna nanya.” ¹² Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydydja mala nhanṇu waṇan bitjarr warray, “Way Garray. Nunhi nanyi ga nunha yakurrnydydja ṇorra, nayiny dhu nunhi ṇamathirra balanyarayyiny ṇorranharaynydydja.” ¹³ Yurr nanyi gan nunhi Djesuy mayaliny' lakaraṇal nanya rakunydhinyawunha, yurr walalnydja gan nunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal gyaṇan yanbi nanyi gan nunhi mayali' lakaraṇal waṅanybuy yan yakurruy ṇorranhawuy.

¹⁴ Bala nanyi Djesuynydydja dhunupayaṇala yan lakaraṇal walalaṅgal bitjarra, “Yolṇuny nunha bilin dhiṅgaṇala, ¹⁵ ga ṇarrapiny ga dhuwal galṇa-djulṇithirra mirithirra nunhi ṇarra bäyṇu nunhilyi nhanukal, bili ṇulatjandhin nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirrnydydja. Go limurr marrtjin nhanukal.”

¹⁶ Bala nanyi waṅanydydja yolṇu yäku Dumitjtja,* nunhi nanyi wiripuny yäku Yaṇara-Märrma', waṇanan nunhi wiripuwurrungalnydydja malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, märr limurr dhu rrambanin dhiṅgmany.” Bala walal marrtjin wäṅaṇala balan Bithinilila wäṇalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walṇa, ga bulu nanyi walṇa-gurrupanamirr

* 11:16 Thomas

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

17-19 Ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany ṅunhiliyiny Bithininy* wāṅaṅur bala ṅayi ṅākula ṅunhi Lätjuritjtja* gan mārkitjtthinan mathirraṅura, ga dāmbumiriwnha nhanṅu ṅunhi waluny ṅunhiliyiny mathirraṅurnydja. Yurr ṅunhi Bithininy wāṅa galki Djurutjalām,* ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydja walal wāṅa Djudiyapuyyuny* guwatjmarnydja maṅṅany Mäthanany* ga Merinany,* marrparaṅgunharawnydja maṅṅaṅ, yukuyuku'mirriṅuwalnydja bāpurrulil.

20 Bala ṅayi Mäthaynydja ṅākula ṅanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṅayi dhunupan gumurr'yurra nhanṅu, ga ṅayiny Meriny yakan gumurr-waṅṅinya nhanṅu, nhinanan ṅayi gan ṅunhal banydji yan buṅbuṅura. 21 Bala ṅayi Mäthany waṅṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ṅuli balaṅ nhe ṅunhi ṅäthilnydja bunanha, ṅayiny balaṅ ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dhiṅganha. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal dhuditjnha nhuṅu. 22 Yurr ṅarrapiny ga dhuwal dharāṅan nhuna, ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅāṅ'thundja ṅanya God-Waṅarrhany ṅula nhakuny, ṅayiny nhuna dhu ṅunhi gurrupanna yan.”

23 Ga ṅayiny Djesuny waṅṅan nhanṅu bitjarra, “Wāwa'mirriṅuny nhuṅu dhu ṅunhi buluyi walṅathirr.” 24 “Yo Garray,” bitjarr ṅayiny Mäthany buku-bakmaraṅal. “Marṅgi warray ṅarra dhiyakiyiny, ṅunhi ṅayi dhu walṅathiyi ṅuriṅiny ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

25 Yurr ṅayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “ṅarrapi dhuwal yuwalktja walṅa, ga ṅarra muka ṅuli ga ṅunhi walṅakumany yolṅunhany walalany beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja, bili ṅarrapi dhuwal walṅa-gurrupanamirrnydja. ṅuli balaṅ dhu ga ṅula yolthuy yolṅuy mārri-yuwalkmirriyirr ṅarranhany, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu walṅan yan nhina, bāydhi nhanṅu dhu ṅunhi rumbalnydja dhiṅgam. 26 ṅuli dhu ga ṅula yol yolṅu ṅarrakuny mārri-yuwalkthirr, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bāyṅun dhiṅgam, nhinany ṅayi dhu ga ṅunhi bitjanna bili yan wiyinṅumirra. Mārri-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malaṅuw?”

27 “Yo Garray,” bitjarr ṅayiny Mäthany buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ṅarra ga dhuwal mārri-yuwalkthirrnydja nhuṅu, ṅunhi nheny dhuwal ṅunhiyi warray Maṅutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu, yäku Masaya,* ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu wāwunguṅal ṅäthil, ṅunhi ṅayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil.”

Djesuny ṅäthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

28 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi gan Mätha waṅṅanany nhanṅu bitjarryiny, bala ṅayi roṅiyinan wāṅalila, ga garr'yurr ṅayi nhanṅuwuy yukuyuku'mirriṅuny Meriny, yurr gayulnha maṅṅa ṅunhi gaṅaymanminany. Bala ṅayi Mäthany waṅṅanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwanna ṅayiny Marṅgikunhamirrnydja, ṅunha dhärra ṅayi ga dhukarrṅur, yurr ṅayi ṅunha waṅṅanany nhuṅun.” 29 ṅākulnydja ṅanya ṅayi ṅunhi Meriynydja, bala ṅayi yan burruṅaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara ṅanya Djesunhany.

* 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary * 11:27 Messiah

³⁰ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñu muka yan gärrinya ñunhiwili bunbu-dharrwamirrillinydja wäñalil, ñunhal banydji yan ñayi gan galkurnnydja dhukarrñur, ñunhi ñayi nhanñu Mätha bunan ñunhili ñäthil. ³¹ Ga walalnydja ñunhi ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal gan mañdany Meriny ga Mäthany ñayañu-marrparañuñal, nhäñala walal ñanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ñunhi guyañanany bitjarrnha yanbi ñayi ñunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurnnydja goyurr-ñupara ñanya.

³² Ga ñunhi ñayi Meri bunanany nhanñu Djesuwnydydja, bala ñayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydydja dur'yunmin, bala ñayi wañanany bitjarra, "Garray, ñuli balan nhe ñäthilnydja bunanha dhiyal, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha."

³³ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñanya Merinhany ñäthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal gan ñäthinyamindhi, bala ñanya warwuynha ñayathañal yindiynha.

³⁴ Bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru ñanya molulilnydja gäma?" Bala walal garr'yurra ñanya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma," bitjarr. ³⁵ Bala yan ñayi Djesuny dhunupan ñäthinan.

³⁶ Ga ñunhi walal yolñuynydydja walal nhäñalnydja ñanya Djesunhany ñäthinyalilnydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Nhäñun ñathil ñanya. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrnydydja nhanñu." ³⁷ Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal wañan bitjarra, "Dhuwandja dirramu ñunhiyi muka? ... ñunhi ñayi mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny? Ga nhakun ñayi ñunha ganarrthañal ñunhayiny yolñuny, bili ñayin ga dhuwal ganydjarrnydydja ñayatham walñakunhamirrnydydja, märr balan ñayiny yaka muka dhiñganha?"

Lätjuritj bulu walñathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga bañak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny ñayañu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrrwany ñunhiyi mathirranany gan dhärran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gunguñal. ³⁹ Bala ñayi wañanan ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Ma', giñmarañun walal dhuwali gundany dhur-rwarañurnnydja."

Ga ñayiny Mäthany wañan bitjarra, "Way Garray, dämbumiriwnha dhuwal munhany nhanñu dhiyaliny mathirrañurnnydydja ñayi dhu limur-runy gurrupanna."

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Bili muka ñarra nhunñu ñunhi lakarañalnydja ñäthil yan, 'Ñuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu ñunhi nhäman ñunhiyiny God-Wañarrwuny mäwilimirnydydja ga djeñarrany' rom.'" ⁴¹ Bala walal yan giñmarañala ñunhi gundany, lapmarañala beñurnnydydja ñunhi dhur-rwarañurnnydydja.

Bala yan ñayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, "Bäpa, ñarra nhuna ga dhuwal buku-gurrapandja mirithirr yan dhiyakuny, ñunhi nheny ñuli ga buthuru-bitjun warray ñarrakuny.

⁴² Ñarrany dhuwal marñgi dhiyakiyi, ñunhi nheny ñuli ga bitjan bili yan

buthuru-bitjun n̄arrakuny. Yurr dhuwal n̄arra ga waŋany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolŋuwala walalaŋgal, m̄arr walalnydja dhu m̄arr-yuwalkthirra n̄unhi n̄arrany dhuwal nhokuŋ warray djuy'yunawuy.”

⁴³ Ga n̄unhi n̄ayi bukumirriyanhaŋurnydja dhawar'yurr, bala n̄ayi yan Djesuny dhunupan w̄athurra bitjarra, “Go L̄atjuritj, dhawatthurra r̄alin.” ⁴⁴ Bala n̄ayi n̄unhiyiny dhiŋganhawuynydja yolŋu rur'yurra, bala dhawatthurra beŋuryiny n̄unhi mathirraŋurnydja walŋathinan. Yurr n̄ayi n̄unhi dhawatthurrnydja n̄unhiŋumirr bili yan manydjarrka'mirrn̄ydja, garrpi'-garrpinawuy yan n̄apa-manapanawuy waŋa maŋdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala n̄ayi Djesuny waŋanan, “Gatjuy l̄arrmaranun walal girriny' n̄hanukal rumbalŋurnydja, dhayalakunun n̄anya.” Bala walal marrtjin l̄arrmaranala n̄hanukal n̄unhi manydjarrkany', bala n̄ayi marrtjinan w̄aŋalila.

Nurrudawalaŋu mala waŋanhamin bunharawnha n̄hanŋu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; M̄äk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan n̄unhi yolŋuynydja walal nh̄aŋalnydja n̄anya n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi Djesuy walŋakuŋal L̄atjuritjinha* beŋur n̄unhi molunur, n̄uriniwurrunydydja w̄aŋa-Djudiyapuyyuny* yolŋuy walal n̄unhi walal gan marrtjin balayi n̄ayaŋu-marrparaŋgunharaw n̄hanŋu Meriw.* Bala walal nhakun m̄arr-yuwalkthinan n̄hanŋu. ⁴⁶ Ga wiripuwurrnydja n̄unhi yolŋu walal marrtjin balan n̄urikiwurrungala Baratjiwala yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja walal gan n̄unhi n̄unhiŋuwuyyiny dh̄awuny' n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan Djesuy dj̄ama.

⁴⁷ Bala walalnydja n̄unhi Baratjiny yolŋu walal ga n̄urruŋu djirrikaymirrn̄ydja mala ga wiripuwurrnydja rom-dj̄agamirr mala, luŋ'maranhaminan waŋganylila dh̄aruknha gan bakmaraŋal. Ga bitjarra walal n̄unhi waŋanhaminany gam', “Nhaltjanna limurr dhu n̄anya? Dj̄amany n̄ayi ga dhuwal dhiyaŋiyi dirramuynydydja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ N̄uli limurr dhu dhuwal yakany n̄anya gulmaram, bala dhu n̄unhi bukmaknha yolŋuny walal malthundja, ga m̄arr-yuwalkthirrn̄ydja ga n̄hanŋun. Ga walalnydja dhu n̄unhi Rawumbuyyuny* buŋgaway mala djuy'yunna miriŋunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja n̄unhi dhuyunhany buŋbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal buŋun b̄apurruny dhawar'maraŋun yan.” Ga bitjarra walal gan n̄unhi d̄ilkurruwurrnydja waŋanhamin.

⁴⁹ Ga waŋany dirramu rom-dj̄agamirr ȳaku Ḡäyapatj,* n̄unhi n̄ayiny balanya bili yan n̄urrudawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, waŋan n̄ayi bitjarr, “Nh̄a nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... badak yan dhuŋamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Manymak dhuwal, n̄unhi n̄ayi dhu waŋanydydja yan yolŋu dhiŋgam bukmakkuny limurrun Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, m̄arr dhu yakan n̄unhi bukmaktja b̄apurru mala buwayakthirr,” bitjarr.

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary * 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas

⁵¹ Yurr n̄unhiyiny dh̄aruk n̄unhi n̄ayi waṅan bitjarryiny, yaka n̄unhiyiny n̄hanukiyinguṅuny Gäyapatjkuṅuny guyaṅanhawuy. Ga balanyamirriyndja dhunḡarray n̄ayin gan n̄unhi nhinan ṅurrudawalaṅuny djirrikaymirr, bala nhakun n̄ayi gan n̄unhi lakaraṅalnydja dhunupamirriyaṅalnydja n̄anyanhan Djesunhan, n̄unhi n̄ayi warray dhu yuwalktja dhingam ṅurikiwurrundhiny Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ.

⁵² Ga bitjandhi bili n̄ayi dhu n̄unhi dhingamdhi ṅurikiwurrunguny bukmakku yan Godkalaṅumirriwnydydja djamarrkuliw', n̄unhi walal gan barrkuwatjthin, b̄apurru ga b̄apurru, m̄arr dhu n̄ayiny waṅganymanapandhi limurrunhany, waṅganyinha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dh̄aṅur beṅuryiny, bala walalnydja marrtjin n̄unhi romdj̄agamirrn̄ydydja yolṅu walal waṅanhaminan n̄hanṅu Djesuwnydydja bunharawnha, n̄haltjan walal n̄anya dhu n̄unhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala n̄ayi Djesuny gan n̄unhi yakan marrtji'-marrtjin gaykaraṅgurrnydydja w̄aṅakurr; ȳanan n̄ayi ganarrthaṅala n̄unhiyiny w̄aṅa Djudyany, bala n̄ayi n̄unhi marrtjinany balan bitjarra w̄aṅalilnydja ȳakulil Yiprayimlila,* yurr galkin n̄unhi w̄aṅany diltjinura gapu-ranhdhakṅura, ga n̄unhilin w̄aṅaṅur n̄ayi gan n̄unhi nhinanany n̄hanukiyingalaṅuwalnha n̄ayi malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin n̄unhi bilin galkithinan L̄äy-djul̄kmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin n̄unhi yolṅuny walal luṅ'thurr balayiny w̄aṅalil Djurutjalamlilnydja,* w̄aṅapuy ga w̄aṅapuy ga w̄aṅapuy, yolṅuny mala; law'yurra walal n̄unhi n̄äthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ṅamathinyarawnha ṅurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga n̄unhiliyiny gan n̄unhi yolṅuny walal maṅutji-l̄arruṅala n̄hanṅuny Djesuwnydydja; ga n̄unhiliny n̄unhi bunbuṅurnydydja bukuṅal'yunamirriṅurnydydja walalnydja marrtjin dh̄a-birrka'yunminan bala-r̄ali'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal guyaṅany n̄hanṅu? N̄ula muka n̄ayi dhu marrtji r̄aliny dhipalnydydja n̄unhi buṅgullil L̄äy-djul̄kmaranhamirrililnydja?" ⁵⁷ Bala walal n̄unhi ṅurruṅu djirrikaymirrn̄ydydja yolṅu walal, ga Baratjiyndja mala, bilin dh̄aruk gurrupanminan yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅuli walal dhu nh̄amany n̄anya Djesuny ṅula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan n̄unhi gatjpu'yurnydydja n̄hanṅu n̄ayathanharawnydydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin n̄unhi waluny L̄äy-djul̄kmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy n̄ayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* w̄aṅalil, n̄unhiwilin w̄aṅalil n̄unhi n̄ayi Djesuy walṅakuṅal L̄ätjuritjinha* n̄äthil.

² Ga n̄unhili w̄aṅaṅur walalnydja n̄äthilmirriyaṅal n̄athan n̄hanṅu Djesuwnydydja. Lukanan walal gan, ga n̄ayiny gan n̄unhi L̄ätjuritjtja nhinan galkin n̄hanukal Djesuwala, ga n̄ayi M̄äthaynydydja* gan ḡaṅa'-gaṅal n̄athan walalaṅgal balayi.

* 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem * 12:1 Passover; Bethany; Lazarus * 12:2 Martha

³ Ga ñayiny Meriny marrtjin, bala ñayi märrañal ñunhin buñgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr ñula nhämunha'mirra ñunhi rrupiyamirnydja, yindimirra dhikan. Märrañalnydja ñayi ñunhiyi, bala raryurnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuñalnydja ñayi ñanya marwatthun nhanukiyingal ñayi. Ga wäñany ñunhiyi warrpam'nha ñayathanalnydja ñuriniyiny wiyikayny'tja buñgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ñayi wañganydja nhanñu yolñu malthunamirr Djesuw yäku Djutatj-Gariyattja* maðakarritjthin warray nhanñu Meriw, ñunhiyiny dirramu ñunhi ñayi ñanya dhu Garraynha yalala goñ-gurrupanna miriñuwal mala; ñayiny ñunhi wañan bitjarr warray, ⁵ “Nhaku ñayi ga ñunha djalkthundja ñunhayiny ñunhi buñgan bäwny'tja? Ñayi balan ñunha djalimnha, märr balan ñayi rrupiyany märranha yindin ñunhiñuwuyyiny, ga gurrupanany balan ñayi ñunhiyiny rrupiya ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ.” ⁶ Ga bitjarr ñayiny Djutatjtja wañan. Yurr yaka ñayi ñunhi yuwalktja guyañanha ñunha ñunhi ñurruwuykmirrinhan y yolñuny walalany; yänan nhakun ñayi ñunhi bitjarryiny wañan, bili guyañanany ñayi gan rrupiyan. Yuwalktja ñayi ñunhi yolñuny manañ-dumurr; bathi ñayi ñuli ganha ñuriniyi yolñuy gänha rrupiyapuy, ga wiripuny ñayi ñuli nhakun djaw'yunan, nhanñuwuyñha ñayi djulul'maranha.

⁷ Bala ñayiny ñunhi Djesuny wañan bitjarra, “Ganarrthul ñanya. Ñunhiyiny ñayi gurrupar ñarrakun ñurikin waluw ñunhi walal ñarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjana bili walalnydja dhu ga ñunhi ñurruwuykmirrynydja yolñu walal nhinan yan dhiyal, guñga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ñarrapiny dhu bäyñun buluny dhiyal nhumalañgal wiyinñumirrynydja.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany.

⁹ Ga dharrwaynha ñunhi yolñuynydja walal ñäkulnydja ñanya Djesunhan y balany Bithinililnydja wäñalil, bala walal yan marrtjinan ñunhiwiliyin, bili walal gan djälthin nhänharaw nhanñu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi djälthindhi nhänharaw nhanñuny Lätjuritjkuny, ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñanya Djesuy walñakuñal. ¹⁰ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirrynydja yolñu walal wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ñanya Lätjuritjnhany, ñani? ... rrambañin mañdanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ñunhi guyañan, bili gan ñunhi dharrwaynha yolñuynydja mala ganarrthañalnydja walalany, bala märr-yuwalkthinany walal gan nhanñun Djesuwnha.

Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhañañha dhika yolñuny walal marrtjin luñ'thurrynydja Djurutjalamdja wäñañur ñurini ñunhi waluy Läy-djulkmaranhamirrynydja. Ga wiripunuynydja waluy, yurrnha ñayi Meriy raryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ñäkula Djesunhan, ñayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjiwal gandarrilil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurrynydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ñunhi wañdi'-wañdinany gumurr'yurra nhanñun Djesuwnydja, bala walal ñuriniyin gan man'tjarryun goñmirriyiny nhanñu, wokthurra manapar.

* 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

Ga bitjarra walal marrtjin nunhi waŋanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin nunhi yolŋu God-Waŋarrwuny goŋmirrnydja, ŋayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurrnydja Garraywalaŋuwurr yan. Ŋayiny dhuwal ŋurruŋu limurruŋ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanŋu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin nunhi wokthurrnydja bukmak yan, märr-yingathinany manapar nhanŋuny Djesuwnydja, nunhi ŋayi marrtjin gorruŋalnydja räli duŋ'kiwalnydja ŋapanur, yuŋawalnydja warrakan'kal.

¹⁵ Ga nãthil baman'tja yolŋuy wukirri dhäruk bitjarr gam', "Way walal, nhuma Djurutjalambuy wãŋapuy yolŋu walal, yaka walal barrariny ŋula yolkuny yolŋuw.

Dhuwaliyin nunhi nhumalaŋ ŋurruŋawalaŋuny marrtjin ga rälín, gorrumany ŋayi marrtji dhuwaliyi yuŋawal duŋ'kiwalnydja."

¹⁶ Dhuwandja dhäruk nãthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, nãthil muka gan dhunupamirriyaŋalnydja ŋanya lakaraŋal Djesunhany. Yurr walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka ganha dharaŋana nunhiyi dhäruk; dhuŋamirr yan walal gan nunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhãŋur beŋura nunhi ŋayi Djesu rur'yurra dhiŋganhaŋura, bala ŋayi ŋanya nunhi God-Waŋarryuny Bäpaynydja märraŋala roŋanmaraŋala balayin nhanukiyingal ŋayi djeŋarra'mirrilila wãŋalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal gyaŋanany roŋiyinany nunhiyiny dhäruktja ŋanya, nãthilmirriyanhawuynydja wukirripuy, bala walal dharaŋara, nunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maŋ'thur Djesuwalaŋuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋuriŋiwurruynydja yolŋuy walal nunhi walal ŋanya bilin nhãŋala Djesunhany, nunhi ŋayi yäku-lakaraŋal dirramuny yäkuny Lätjuritjha, bala walŋakuŋal ŋanya beŋura nunhi dhiŋganhaŋura, walalnydja nunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yãnan dhãwuny' nhanukalaŋuwuy djãmapuynydja. Ga ŋuriŋiyin nunhi ŋurruynydja yolŋuny walal nunhi bukmakthin yan gundupuŋalnydja, gumurr'yurrnydja nhanŋu Djesuw, märr-yingathinany manapar nunhi ŋayi gan marrtjin rälíny duŋ'kiynydja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruy Baratjiynydja yolŋuy walal nhãŋal nha gan walalany, bala gan waŋanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, "Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany daŋawmaramany? Nhãŋun nunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolŋuny walal malthunna nhanŋu," bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan ŋanyapinyany ŋayi dhiŋganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolŋuny walal marrtjin nunhi luŋ'thurruynydja balany Dju-rutjalamlilnydja wãŋalil ŋuriŋiyiny waluy Läy-djuŋkmaranhamirriynydja, buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ga bitjarryi bili nunhi Guriktja mala yolŋu walal marrtjindhi balayi, nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin Djuw-walaŋuwnha God-Waŋarrwu.

²¹ Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny mulkuruynydja yolŋuy walal guwatjmara ŋanya Bilipnhany,* nunhiyiny yolŋuny nunhi ŋayi wãŋa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynydja ŋayi nunhi yolŋuny, bala walal yan waŋanan Bilipkalnydja bitjarra, "Way yolŋu, ŋanapurruynydja ga dhuwal djãlthirr nhãharaw nhanŋu Djesuw."

²² Bala ṅayi Biliptja marrtjin ga waṅan Wandurunhan,* bala maṅda mārrma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraṅalnydja maṅda nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja bitjarra, “Way Garray, yolṅu'-yulṅu dhuwal Gurik* mala djälthirr walal nṅuṅu ga nhānharaw,” bitjarr.

²³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany bitjarra, “Waluny ṅarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ṅarra dhu dṅingaman, bala ṅarra dhu rur'yundja beṅurnydja ṅunhi moluṅurnydja, bala ṅayi dhu God-Waṅarryuny Bäpaynydja ṅarranhany Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny roṅanmaraṅun māraṅun balayin ṅunhiwiliyin wāṅalil djeṅarra'lila.

²⁴ Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nṅumalaṅ. ṅunhi ṅuli maṅutjiny ṅathany dholkum munatha'lilnydja, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi ṅuli dṅingam, ga dhāṅur beṅurnydja ṅunhi dṅinganṅurnydja ṅayiny dhu ṅunhi buluny dhawatthun yuṅan walṅa, ga dhāṅur beṅuryiny ṅuli ṅunhi dukitṅurnydja dharrwathirra maṅutjiny ṅathany mala. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅatha maṅutjin yakany dṅingam, ṅayiny dhu ga ṅunhiyin bili waṅṅanyṅha maṅutji yan gānan ṅorra.”

²⁵ “Yo. ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅu mārr-ṅamathirr nṅanukiyingalawnydja ṅayi yan walṅaw, ga djāga ṅayi ṅuli ga bitjanna bili nṅanṅuwuy ṅayi, ga yaka ṅayi dhu wiripuwurrṅunhany yolṅuny walalany ṅuṅga'yun, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu dṅingaman yan. Ga wiripuny ṅunhi yolṅu, ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka gyaṅṅanṅamirr ṅanyapinya ṅayi, ṅany gyaṅṅany nṅakun ṅayi dhu ga ṅunhi, ṅunhi wiripuwurrṅunhan yolṅunhany walalany, ṅuṅga'yunna manapan, ga ṅunhiyiny nṅakun nṅanṅu dhu dhawatthundja yuwalknṅha walṅany wiyinṅuwnṅha yan nṅinanṅarawnydja. ²⁶ ṅuli nṅe djälnydja nṅe dhu ga djāmany ṅarrakuwuynydja yan yuwalkkumany, nṅeny dhu malthunna ṅarrakun, mārr ṅali dhu ṅunhi nṅinany rrambaṅin yan, nṅe djāmamirr ṅarraku ga ṅarra. Ga ṅuli nṅe dhu ga djāma ṅarrakuwuynydja yan, bala ṅarrakal dhu Bäpa'mirriṅuynydja nṅhirrpandja nṅuna ṅurruṅuyaman.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy lakaraṅalṅha nṅanṅuwuynydja ṅayi dṅinganṅharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhāṅur beṅuryiny ṅayiny Djesuny lakaraṅaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “ṅayaṅuny ṅarraku dhuwal ṅonunṅdṅinan. Nṅaltjanna ṅarra dhu dhika ṅāṅ'thundja Bäpanṅany? Mak ṅarra dhu birrka'yun waṅa ṅanya bitjan gam', 'Bäpa, djaw'yurra ṅarrany dhipuṅurnydja, mārr dhu ṅarra yakan dṅingamany.' Yurr yakan ṅarra dhu ṅunhi waṅa ṅanya bitjandṅiny, bili dṅiyakiyin muka gāmurruwny'tja ṅarra marrtjinany räliny dhipalnydja, mārr dhu ṅarrapiny burakirra. ²⁸ Yo, bitjanna ṅarra dhu ṅunhi waṅany gam', 'Bäpa, milkunṅamirra nṅunapinyany nṅe, ṅunhi nṅeny yäku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.' ”

Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅunhi rirrakaynṅha dhawatthurr beṅura djiwarr'ṅurnydja, balanyan ṅunhi dhäruktja yarrupthurr gam', “Yolṅuynydja walal ṅunhi bilin nhāṅal ṅarranhany dṅaraṅarnṅha ṅunhi nṅokalaṅuwurra djāmakurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan ṅarrakuny, ga bulu walal dhu nhāma ṅarrany burakinyawurra nṅokalaṅuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan mārr-maṅmaṅdhundja.”

* 12:22 Andrew; Greek

²⁹ Ga bukmaknha gan n̄unhi yol̄nuny walal dhärranany n̄unhiliyi, yurr walal gan n̄unhi n̄äkul rirrakaynha balanyawuyyin wañanhawuynyndja, bala walal wiripuwurrnyndja wañan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurrnyndja lakarañal bitjarr, “Way n̄unhany ga dhuwal God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra yol̄nu waña nhanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ñayiny n̄unhi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “N̄unhany rirrakay nhuma ga n̄äma, yaka n̄unhayiny rirrakay ga waña ñarrakuny; n̄unhayiny ga waña n̄humalañgun marñgithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna n̄unhi waluny bili bunanan, n̄unhi dhu dhuwandja munatha'n̄hany wäñany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yol̄nuny walalany mala-djarr'yunna, ga ñanyanhany dhu n̄unhiyiny wäñan̄ayathanhayn̄unhany buñgawanhany Mokuynhany ñañ'ñañ'thunna dhiyañun bala yan. ³² Ga ñarranhany dhu n̄unhi dharपालila ñal'maram, ga beñuryiny ñarra dhu roñiyirr dhipuñurnyndja munatha'ñurnyndja balayi ñarrakiyinal ñarra latju'lila wäñalil. Ga ñuliwitjandhin dhu n̄unhi yol̄nuny galkithirr walal bukmaknha yan ñarrakalnyndja, nhakun ñarrapin dhu luñ'maramany walalany ñarrakuwuyynha ñarra.” ³³ Yo. Ga n̄unhi ñayi Djesu wañanany bitjarryiny, ñayi ñathil n̄unhi milkunhamin ñanyapinyany ñayi, n̄unhi nhaltjan walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram bala ñal'maraman dharपालila.

³⁴ Ga walalnyndja n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuny wañan bitjarra, “Way, nunha ga napurrungalnyndja romdhu lakaram n̄unhiyi Mañutjiddhunupayanhawuynhany,* n̄unhi ñayiny dhu ga nhina walñan bitjanna bili yan wiyinñumirra. Ga nhakun n̄heny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yol̄n̄unhany Gäthu'mirriñuny buman ñal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakarañun. Yol bili ñayi dhuwal Yol̄nuny Gäthu'mirriñu?”

³⁵ Ga ñayiny n̄unhi Djesuny buku-bakmarañal wañan balany bitjarr, “Baḍayalany' dhuwal dhu n̄humalañgalnyndja dhiyalnyndja märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyañuny bala baḍayala'wurr, märr dhu ñuriñi buku-munhaynyndja n̄humalany yakan djulkmaram. N̄unhi ñuli ga yol̄nu marrtji buku-munha'wurrnyndja yan, yakan ñayi n̄unhi marñgi n̄hanñuwuy ñayi nhäkurra ñayi ga n̄unhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy n̄humany dhiyañun bala märr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ñayiny dhuwanna n̄humalañgala dhiyañun bala. Yänan walal biyakun märr-yuwalkthin n̄hanñu, märr nhuma dhu n̄unhiyiny yol̄nuny walal n̄hanñuwuyynha yan baḍayalaw'nha,” bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djuw malay ñurruḍawalañuy mala märr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders Djon 12.36-43

Ga dhäñur beñuryiny n̄unhi wañanhan̄urnyndja, bala ñayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthañala walalany; marrtjinany ñayi n̄unhi ñula wanhawalnha wäñalilnyndja, märr walal ñanya dhu yakan mañ'maramany. ³⁷ Yo, ga ñuriñiwurruyyi Djuw malay ñurruḍawalañuynyndja malay, nhäñal walal n̄unhi djämapuynyndja n̄hanukuñ Djesuwun̄uny, n̄unhi ñayi gan djäma milma walalañgal ñayañu-ganyim'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan n̄unhi märr-yuwalkmirriyinyany n̄hanñu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan nunhi bitjarryiny malŋ'thurr, märr nunhi djawarrkmirriwunŋuny yäkuwunŋ Yitjayawunŋuny wukirriwuy yuwalkthinan yan malŋ'thurr, nunhi nayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, nunhawurrnydja gan bäyŋun märr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhäwuw,

nunhi napurr nuli ga lakaram walalaŋ.

Bili muka nheny gan nunhi milkunŋal walalaŋgal nŋunuwuynyndja nhe ganydjarr,

yurr bäyŋu walalnydja gan nunhi märr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny nayaŋuwnydydja walal gan nunhi yakany nhakun märr-yuwalkthin. Bili nayi gan näthil Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarr gam',

⁴⁰ “God-Waŋarryuny walalany nunhi bitjarryi bili yan maŋutji-bambaykuŋalyi,

märr walal dhu ga yakan nhäma ŋamathamany.

Ga mulkurrnydja nayi walalaŋ nunhi gungaŋalyi,

märr walal dhu ga yakan guyaŋa dhunupany, ga dharanandja.

God-Waŋarrnydja gan nunhi waŋan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ŋarra djäma,

märr walal yaka nunhi bilyunany roŋiyinyany räliny ŋarrakal,

walŋathinyarawnydja.’ ”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan nunhi lakaraŋal bitjarryiny näthil muka yan, bili nayi gan nunhi nhäŋal Djesuwnha rom nunhi latjun' mirithirnydja djeŋarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan nunhi mirithirra Djuw malany ŋurruḍawalaŋu walal bäyŋun nhakun märr-yuwalkmirriyin nhanŋuny Djesuwnydydja. Yurr wiripuwurrnha beŋuryin malaŋur gan nunhi märr-yuwalkthinany nhanŋu, yurr yakan walal nunhi nhakun nayaŋuny milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bäyŋun walal ganha waŋanha bitjanany, “Ŋarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bäyŋun, bili walalnydja nunhi Baratjiynydydja yolŋuy walal romdja walalaŋguwuy walal nhirrpär näthil yan muka bitjarrnydydja gam', “Nuli dhu ga nunhi nula yol yolŋu märr-yuwalkthirr Djesuwnydydja, ŋanapurrdydydja ŋanya dhu nunhiyiny yolŋuny ŋurrkaman dhipuŋurnydydja Djuw malawalnydydja buku-luŋ'maranhamirriŋurnydydja buŋbuŋur, yakan nayi dhu ga dhiyalnydydja nhina mala-manapan napurrŋalnydydja,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan nunhi yolŋuwnha märr-ŋal'yurr, yakan nhanŋuny God-Waŋarrwuny djeŋarra'mirriwnydydja.

Djesuwal yan dhu ga dhärukthuny walŋa nhämany ga mala-djarr'yundydja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny nayi Djesuny waŋanan dhä-garramatnha bitjarra gam', “Nuli nhe gi nula yol yolŋu märr-yuwalkthi ŋarrakuny, nunhiyiny nhakun nhe ga märr-yuwalkthirryi God-Waŋarrwuny Bäpawnydydja, ŋurikiyiny nunhi nayi ŋarrany djuy'yurr räli; yaka nhakun nhe gi nunhi ŋarrakuwunydydja waŋganyguny märr-yuwalkmirriyi.

⁴⁵ Ga nuli nhe ga nhämany ŋarrany, yaka yan nhe gi dhuwali ŋarranhawuynhany nhäŋu; ŋany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali Bäpanhany nhämayi ŋarraku, nunhiyiny nunhi nayi ŋarrany

dju'yurr räli. ⁴⁶ Njarrany dhuwal baḍayala' marrtjin räli dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yolḡuw walalaḡ. Njuli ḡayi dhu ga ḡula yolnydja yolḡu märr-yuwalkthirnydja njarraku, ḡayiny dhu ga nhakun ḡunhiyiny yolḡu yakan baḍaktja nhina buku-munhaḡurnydja yan; bäyḡun bulu ḡayi dhu ga nhina dhuḡa God-Waḡarrwuny Bäpawnydja.”

⁴⁷⁻⁴⁸ “Ga ḡuli nhuma dhu ga ḡunhi dhäruktja njarrany ḡäma bäykarraramany, ga bäyḡuny nhuma dhu märram, ḡanyanhany dhu ḡunhiyiny yolḡuny ḡänaḡ'maraman dhä-gir'yunarawnha. Yurr njarrapiny dhu ḡanya yaka mala-djarr'yun, bili njarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja. Njarrany dhuwal räliny marrtjin dhipalnydja wäḡalil munatha'lilnydja walḡakunharaw yolḡuw walalaḡ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡula yolthi njarranhany, ga marḡgikunhawuynydja njarrakuḡ ḡapay-njurrkam, ḡanyanhany dhu ḡunhiyinhany yolḡuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ḡunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, njuriḡiyi bili yan dhärukthuny ḡunhi njarra ḡuli ga waḡa. ⁴⁹ Bili dhäruktja njarra ḡuli ga dhuwal waḡa yaka njarrakuwuny dja njarra, Bäpaw warray dhuwalyiny dhäruk, njuriki ḡunhi ḡayi njarrany dju'yurr räli; ḡayi gan dhuwal njarranhany dhäruk-gurrupar ḡunhi nhaltjan njarra dhu ga waḡa.”

⁵⁰ “Njarrany dhuwal marḡgi nhanḡu God-Waḡarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romḡu; dhäruktja nhanḡu ḡunhi walḡa-gurrupanamirr warray. Ga ḡunhiyi bili yan dhäruk njarrany ḡuli ga waḡa ḡunhi nhaltjan ḡuli ga Bäpaw njarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinya ḡayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ḡunhiwurruny nhanḡuwuy ḡayi malthunamirriḡu mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha ḡunhiny walu djadaw'yurr yäku Läy-djuḡkmaranhamirnydja, bala ḡayi Djesuny marḡgithinan ḡäthil yan ḡunhi nhanḡu waluny galkithinan, ḡunhiyiny walu ḡunhi ḡayi dhu ganarrthaman dhuwandja wäḡa munathany', bala marrtjin roḡiyirra nhanukiyingalaḡuwala ḡayi Bäpa'mirriḡuwal. Bitjarra bili ḡayi gan ḡunhi märr-ḡamathinany nhanukiyingalaḡawnydja ḡayi yolḡuw walalaḡ, njurikiwurrḡuny ḡunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ḡur, ga yan bili ga dhiḡḡaḡal ḡayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin ḡathan ḡukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr njuriḡi buḡgawaynydja Mokuyyuny ḡäthil yan ḡayaḡulilnydja nhirrpar nhanukal Djodatj-Gariyatkalnydja,* njurikalnydja diḡramuwal ḡunhi ḡayi ḡäthi'mirriḡu Djäyman-Gariyatku;* bilin ḡayi ḡunhi dharrwununhawuynha njurukuḡdhin Mokuywunḡun, märr ḡayi dhu ḡanya Djesunhany gurrupanna miriḡuwala ḡoḡlil.

³ Ga ḡayiny ḡunhi Djesuny marḡgi ḡunhi ḡayi God-Waḡarryuny gurru-para warrpam'nha ganydjarrnydja ḡoḡlilnydja nhanukala; ga ḡayi marḡgi

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

nunhi nayiny bejuryi God-Wanarrwal, ga balayi nayi dhu nunhi God-Wanarrwal Bāpawal roñiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny nunhi marŋgi nhanjuwuynyndja nayi, yol nayi nunhi. Bala nayi yan rur'yurra nathanurnydja lukanhanur, ga yupmaranjalna nayi nhanjuwuynyndja nayi warranjulpuy girri', bala nayi mārranjal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy nayi gandarrkurr. ⁵ Bala nayi dhānur bejuryiny mārranjal gapupuynha banikin', ga yurrnha nayi nunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala nayi marrtjin rurrwuyurra liw'maranjala yan nunhi malthunamirrinhany mala nhanjuwuy nayi djalkirin, bala mulka'kuñalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' nunhi nayi garrpinmin.

⁶ Wanğa'-wanğanyha nayi marrtjin nunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga nunhi nayi Djesu Betawnydja girri'-namathin, bala nayiny Betany wañan bitjarra, "Way Garray! Nunhi nhe dhu narrantany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

⁷ Ga nayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marŋgi nunhi nhaltjan narra ga dhuwal djäma dhiyañ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanandja."

⁸ Bala nayi Betany bulu wañan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal narrantany luku rurrwuyun, bāyñun yan!"

"Nuli narra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun nuli ga nunhi yolñuy djämamirriy djäma, nunhiyiny nhakun nheny dhu yakan narrantany yolñu," bitjarr nayiny Djesuny wañan.

⁹ Bala nayi Betany buku-bakmaranjal nhanjuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra narrantany, yaka yan lukuny wanğanydja. Rurrwuyurriy narrantany goñdja mañdany ga mulkurrnydja," bitjarr.

¹⁰ Ga dhānur bejuryiny nayiny Djesuny wañan bitjarra, "Nuli nayi nula yol yolñu bilin lupthunawuynyndja, bilin nhakun nayi darrtjalkna warrpam'nha. Yurr lukun nhanju dhu nunhi wanğanyha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurriyiny bilin darrtjalkna, yurr wanğanyha dhiyalii yolñu bāyñuny darrtjalk." Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy wañanany.

¹¹ Yo. Djesuny nunhi nāthil yan marŋgithin nurikiyiny yolñuw nunhi yolthu nanya dhu goñ-gurrupan miriñuwal, ga yurrnha nayi nunhi Djesu bitjarryiny wañan, "Wanğany yolñu dhiyalii malañur yakany darrtjalk," bitjarr.

¹² Ga nunhi nhakun nayi Djesu dhawar'yurnydja lukuñurnydja rurrwuyunañur, bala nayi nhirpara nhanjuwuy nayi warranjulpuynyndja girri' balayi, ga bulu nayi nunhi nhinandhi nunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga wañanany nayi nunhi Garraynydja bitjarra, "Dharanjan muka nhuma ga dhuwal yulñuny? ... nunhi nhaltjarr narra gan djäma nhumalany dhiyañ bili?"

¹³ "Nhumany nuli ga nunhi lakaram narrantany 'Marŋgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Nunhiyiny nhuma nuli dhunupa muka lakaram narrantany bitjandhiny. ¹⁴ Yuwalk muka narrantany nhumalañ dhuwal Garraynydja ga Marŋgikunhamirrnydja. Yurr dhiyañuny bala narra nhumalany nunhi lukun rurrwuyur; ga buluny dhu ga nunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ Narrantany dhuwal nhumalañ yan milkuñal, mār buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuynha nhuma, bitjan bili yan nhakun nunhi narra djäma nhumalany."

16 “Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Djämamirriyndja nuli nunhi yolnyuy yaka djulkmaran nannuwuy nayi bungawa'mirriyuni; nayipi yan nunhi bungawa'mirriyu nannu bungawany nurikiny yolnyuw djämamirriwinydja. Ga dhäwugänhamirriyndja nunhi yolnyu, yaka nurruyu; nayipi yan nunhi nurruyuni yolnyu nunhiyi djuy'yunamirr yan.”

17 Bala nayi Djesu dhawar'marajanlydja wanan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharanar dhuwaliyiny mala muka? ... nunhi nhaltjarr narra gan lakaranal? Nhumany dhu ga nunhi nhina galja-namathirra yan, nuli nhuma dhu djämany dhuwaliyiny nunhi rom narra kuny.”

18 “Yurr yaka narra gi dhuwal lakaran nhumalany bukmakhany, bili wanganydhuny yolnyuy dhiyalii malanjur märr-yulkthurr gan narra. Narrany marngi nhumalan; narra nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga nunha lakaram bitjan gam', 'Wanganydhuny yolnyuy narra gan nunhi napay-nurra kanal, nurriyiny yolnyuy nunhi nayi natha lukan mala-manapar narra kal.' 19 Dhuwandja narra nhumalan dhu nunhi lakaraman dhiyanun bala, yurrnha nayi dhu maln'thondja, märr nhuma dhu yalalany guyanan ga, bala märr-yuwalkthirra nunhi narra nany dhuwal narra pi yan.”

20 “Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Nuli dhu ga nula yol yolnyu gumurr-namathirriyndja wiripunuwinydja yolnyuw nunhi nayi narra kuny djuy'yunawuy, ga nunhiyiny nhakun nayi ga bitjandhi bili yan narra kuwinydja gumurr-namathirri. Yo. Ga bulu nayi ga nunhiyi yolnyu gumurr-namathirri nurikin nunhi nayi narra nany djuy'yurr räli.” Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaranalnydja.

Djesuy lakaranal milkanal nunhi yolnyuy, nunhi nayi dhu gumurryu-gäma nanya mirriuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

21 Dhänur bejurnydja nunhi nayi gan Djesuy lakaranalnydja bitjarriyiny, bala nayi balanyamirriyiny noy-gärrinan mirithinan, bala nayi wananan bitjarra, “Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Wanganydhuny dhu narra nany yolnyuy dhipunuryi malanjur gongurrapanna mirriuwala,” bitjarr.

22 Bala walalnydja nunhi malthunamirriyndja mala nannu mel-nänhaminan; yaka walal gan nunhi dharanar nanya dhäruktja, yolnha nayi gan nunhi lakaranal.

23 Yo narra piyiny Djondja, nunhi marrkapthunamirriyndja malthunamirr nannu Djesuw gan nhinan galkin yan nannu. 24 Bala nayiny nunhi Betaynydja dhä-birrika'yurra nanya gayulnha bitjarra, “Yi, dhä-birrika'yurr mak nanya galkinjur, yolnha nayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr. 25 Bala nayiny gitthurra galkithinan nannu Djesuw, ga dhunupan nayi dhä-birrika'yurra nanya, “Garray, yol bili dhika yolnyuy?” bitjarr.

26 Bala nayi Djesuynydja buku-bakmaranal lakaranal bitjarra, “Dhuwanna gam', nunhi narra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala narra dhu gurrapanna nannu nurikiyiny yolnyuw, nunhiyiny nayi nunhi yolnyuy, nurriyiny narra nany dhu nunhi gumurryu-gämany mirriuwalnydja.” Bala nayi Djesuynydja märranala dämbany, bala

lupmaraṅala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* ṅunhi ṅayi gäthu'mirriṅuw Djäyman-Gariyatku.*

²⁷ Bala ṅayi Djudatjtja goṅ-djarryurra, ga ṅunhi ṅayi märraṅalnydja dämbany, bala dhunupan ṅunhi Djaytindja* gärrinan nhanukal ṅayaṅulilnydja. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan djämany," bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan ṅunhi wiripuwurr nhanṅu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ṅunhi marṅgithinyany nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅan, bala ṅayi djuy'yurra ṅanya Djudatjnhany. ²⁹ ṅunhiyiny yolṅu yäku Djudatjtja rrupiya-djägamirr, djäga ṅayi ṅuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja guyaṅan bitjarra, yanbi ṅayi ṅanya djuy'yuna ṅathawnha ṅula buluṅuw bäyingu, nhä mak ṅayi ṅanya djuy'yuna bala ṅurruwuykmirriw yolṅuw walalaṅ rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga ṅunhi ṅayi Djudatjthu ṅathany märraṅal bala yan ṅayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ṅunhi wäṅany.

Djesuy nhirrpär yutan dhäruk-nhirrpanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dhäṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi Djudatjthu ganarrthaṅalnydja, bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅala bitjarra, "Dhuwanna ṅunhi ṅarraku Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw latjuny' rom maṅ'thunna dhu. Yo, dhiyaṅun bala God-Waṅarrwuny dhu darrtjalktja rom djeṅarra'mirrnnydja maṅ'thunna ṅarrakalaṅuwurra. ³² ṅunhi nhuma dhu God-Waṅarrwuny manymaktja rom djeṅarra'mirrnnydja nhäman dhuwalatjanna ṅarrakalaṅuwurra; galkin dhu God-Waṅarryuny milkuman warrakuman nhumalaṅgalnydja, ṅunhi ṅunhiyiny rom mäwilimirrnnydja ṅarraku ga God-Waṅarrwu Bäpaw, waṅgany yan linyalaṅ dhä-manar' ṅunhiyi yulṅuny."

³³ "Djamarrkuli' ṅarraku," bitjarr ṅayi Djesu waṅan. "ṅarrany dhu dhuwal märr-gurriri dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja. Larrum warray nhuma ṅarraku dhu ṅunhi yulṅuny, yurr yakan nhuma dhu ṅunhi malthundja ṅarraku ṅunhi wanhawal ṅarra dhu marrtji. Näthilnydja ṅarra gan ṅunhi bili muka lakaraṅal bitjarryiny walalaṅguny Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ ṅurruḍawalaṅuwnydja mala, ga dhuwal baḍak ṅarra ga lakaram dhiyaṅuny bala nhumalaṅgun dhuwaliyi bili yan dhäruktja."

³⁴ "Ga dhuwandja ṅarra ga gurrupandja nhumalaṅ yutan dhäruk-nhirrpanminyawuynydja rom, dhuwanna gam', Märr-ṅamathinyamirrnnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirrnnydja nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirrnnydja bitjan bili yan nhakun ṅarra nhumalaṅ gan märr-ṅamathin. ³⁵ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirr bala-räli'yunmirrnnydja yan, bala walalnydja dhu ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharana nhumalany ṅunhi nhumany dhuwal ṅarrakuwuy yan malthunamirr mala." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy näthil yan waṅan Betanhany dhumbal'yunarawnydja

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

*Jesus predicted Peter's denial**Djon 13.36-38**(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)*

³⁶ Ga ñayiny Djäyman-Betaynydja* ñanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', "Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bitjarr.

Bala ñayi Djesuny wañan nhanju bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun ñarraku dhiyañuny bala, ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ñarrakalnydja ñunhiwiliyiny wäñalil."

³⁷ Bala ñayi Betaynydja buku-ñuwatthurra wañan ñanya Djesunhany bitjarra, "Garray, nhämirr ñarra dhu dhiyañuny bala malthun nhuñu? Nhämirr balan ñarra dhu walña-gurrupanmirrnydja, ñarran dhu dhiñgamanyn nhuñu."

³⁸ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra Betawnydja, "Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ñarrakuny walña gurrupanmirr? Yuwalknha yan ñarrany nhuñu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyañuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ñarrakuny. Yurr dämbu-lurrkun'mirra nhe dhu ñunhi bäyñu'yundja ñarraku, yurrnha dhu ñunhi gurrwawuny waña djadaw'maramany." Ga bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañan Betawalnydja.

14*Djesuny dhuwal dhukarr balan ñunhi God-Wañarrwala Bäpawala**Jesus is the way to the Father**Djon 14.1-14*

¹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, "Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy märr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny. ² Nñunha Bäpawalnydja wäñañur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wäñan ñäthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Nñuli balan yakany yuwalk, ñarrany balan ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal. ³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñäthilnydja, ñurruñu-djulkhundja nhumalañ, bala ñarra dhu wäñan djäma ñäthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhäñur beñuryiny ñarra dhu roñiyirryi räliyi, bala ñarra dhu ñunhi märraman nhumalany balayin ñarrakiyngalnha ñarra wäñalilnydja, märr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyin ñarrakalnha. ⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wäñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji." Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yäkuy yolñuy dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurrr dhu marñgithirrnnydja dhukarrwuny?" bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, "Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walña-gurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bäpawalnydja; ñany ñarrakiyngalañuwurra yan nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny."

* **13:36** Simon Peter * **14:5** Thomas

⁷ “Yo. Nuli balaṅ nhuma yuwalktja ṅarrakuny marṅgi, nhumany balaṅ ṅunhi marṅgiyi ṅarrakalaṅaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal waṅgany yan. Ga dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur ṅunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marṅgithirr nhanṅuny, ga bili muka nhuma ṅunhi nhāṅalnydja ṅanya.”

⁸ Bala ṅayi Biliptja* waṅan nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Gar-ray, milkuṅ mak ṅanapurruṅgal nhuṅuwuy nhe Bāpa'mirriṅuny God-Waṅarrnha, mārṅ ṅanapurṅ dhu nhāma mak ṅanya, ga bilin.”

⁹ Ga ṅayi Djesuny buku-bakmarāṅal nhanṅu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marṅgi ṅarrakuny? Baman'nha ṅarra dhuwal dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja, wiyinnha ṅarra gan nhinanany. Nhā nhe dhuwal yolṅuny? ... dhuṅa yan baḍak ṅarrakuny? Nuli nhe balaṅ ṅula yolthu nhānha ṅarranhany, ṅayiny ṅunhi ṅuriṅiyiny yolṅuy bilin nhāṅalnha nhakun God-Waṅarrnhany Bāpanhany. Ga nhaku nhe ga dhuwal waṅa bitjandja, ‘Milkuṅ mak ṅanapurruṅgal God-Waṅarrnha,’ bitjandja? ¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal mārṅ-yuwalkmirriyi dhiyak dhārukku ṅarrakalaṅaw, ṅunhi ṅarra waṅan bitjarr? ṅarrany dhuwal Bāpawal, waṅganyṅur linyu, ga Bāpany dhuwal ṅarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. Nūnhi ṅarra ṅuli ga waṅany nhakun nhumalany, yaka ṅunhiyiny dhāruk ṅarrakuwuynydja ṅarra ṅuli ga waṅa, bili Bāpany ga ṅarrakal warray nhina, ṅayipi ṅuli ga ṅunhi djāma ṅarrakalaṅuwurnydja. ¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yānan mārṅ-yuwalkthin ṅarraku, bili ṅarrany dhuwal Bāpawal, ga ṅayi ṅarrakal Bāpa. Nuli nhuma dhu ga yakany mārṅ-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhārukku, nhāṅu ṅathil walal dhuwal ṅarrakuṅ djāmapuy, bala mārṅ-yuwalkthin. ¹² Mārṅ-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany. Nūnhi nhe dhu ga ṅula yolṅu mārṅ-yuwalkmirriyirr ṅarrakuny, nheny dhu ga ṅuriṅiyiny yolṅuy djāma mirithirra manymaknha romdja ganydjarmirra, bitjanna bili yan nhakun ṅarrapi. Yurr nhumany dhu ga ṅunhi mārṅ-yuwalkthinyamirriynydja yolṅuy walal djāmany mirithirra yindin ṅoy-ganyim'thunamirrnydja rom, djulkmaraman dhu ṅunhi ṅarrakuṅuny djāmapuy, bili ṅarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ṅarra dhu ga nhinany ṅunhaliyin Bāpawalnha. ¹³ Ga ṅuli nhuma dhu ṅāṅ'thundja ṅula nhakuny ṅarrakalnydja yākuy, ṅarrany dhu ṅunhiyiny djāman bala yan, mārṅ dhu ṅunhi Bāpawuṅ latjuny' mirithirrnydja rom djeṅarra'mirrnydja maṅ'thunna dhuwalatjanna ṅunhi Gāthu'mirriṅuwalaṅuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Nuli nhuma dhu ṅula nhakuny malaṅuw ṅāṅ'thun ṅarrakalaṅuwurnydja yākukurr, ṅarrany dhu ṅunhiyiny djāman bala yan nhumalaṅ.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaṅal djuy'unaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ṅayi ṅunhi Djesuy lakaraṅal bitjarra, “Nuli nhe ga ṅunhi yuwalkkumany mārṅ-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga ṅarrakuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ṅayathamān.

¹⁶ Bala ṅarrany dhu yurrnha ṅāṅ'thun Bāpanhany, mārṅ ṅayiny dhu gurrupanna nhumalaṅguny wiripuṅunhan Guṅga'yunamirriyiny, mar-rparaṅgunharawnydja nhumalaṅ, ga nhinany ṅayi dhu ga ṅunhiyi nhumalaṅgalnydja bitjanna bili yan wiyinṅumirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny

* 14:8 Philip

ņunhi Guņa'yunamirr, ņunhiyin ņunhi Yuwalk-lakaranhamirrydja Bir-rimbirr; ņayin ņuli ga ņunhi yuwalktja lakaram God-Waņarrnhany. Ga ņunhiwurrnydja yolņu walal ņunhi walal ņuli ga mǎrr-ņamathirr dhuwalaņuwuywuny yan munatha'wuywuny ņula nhaku malaņuw romgu, ga yakan walal gi ņunhi nhǎņuny ņanya Guņa'yunamirrinynha Birrimbirrha, ga bǎyņuyi yan walal nhanņu ņunhi marņginy, bala walalnydja dhu ņunhi yakan ņanya mǎrramany. Yurr nhuma warray dhuwal marņgimirrydja nhanņu, bili ņayiny ga ņunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalaņgala, ga bitjandhi bili ņayi ga nhinayi ņunha djinawan' galņa'kalņa ņayaņunura nhumalaņgal."

¹⁸ "ņarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yǎnayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goņ-gǎnany, bili ņarrany dhu roņiyirryi rǎli nhumalaņgal," bitjarr ņayi ņunhi Djesu waņanany.

¹⁹ "Mǎrr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ņarrany nhǎma buluny, ņuriņiwurrnydja yolņuy walal ņunhi walal ga mǎrr-ņamathirr dhuwalaņuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhǎņuny ņarrany buluny ņarrakalnhā malthunamirry walal, bǎy ņarra dhu walņathi dhiņganhaņur. Ga nhinan nhuma dhu ga walņa yan, bili ņarrany dhu buluyi walņathirr dhiņganhaņurnydja, bala ņarra dhu ga nhinany walņa yǎnan wiyinņumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny ņunhi nhuma dhu nhǎņuny ņarrany, nhumany dhu ņunhi dharaņulnhā yǎnan, marņgithin manapul, bili ņarrapiny dhuwal ņarrakalaņuwal Bǎpawal, waņgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ņarrakalnhā, ga ņarra nhumalaņgal, waņganyņuryi yan limurr."

²¹ "ņuli nhe dhu ņunhi ņula yolthū yolņuy mǎrramany ņarrakuņuny dhǎruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga ņunhi ņayathamā bat-bitjanna, ga ņunhiyin nhe yolņu ņuli ga ņunhi yuwalkkumany ņarrakuny mǎrr-ņamathirr. Ga ņunhi nhakun nhuma ņuli ga mǎrryuny ņarrany ņayatham, ga ņayiny dhu ga ņunhi bitjandhi bili yan ņarrakalnydja Bǎpay nhumalanhany mǎrryu ņayatham yan. Ga ņarrapiny dhu ga mǎrr-ņamathirryi yan nhumalaņ, bala ņarra dhu milkunhamirra ņarranhawuynhany ņarra nhumalaņgalnydja." Bitjarr ņayi gan ņunhi Djesu waņanany.

²² Bala ņayi Djudatjthuny* yǎkuy waņanan ņanya Djesunhany, yurr yaka ņuriņiyiny Djudatj-Gariyatthuny,* ņany wiripuņuy Djudatjthu, ga bitjarr ņayi ņunhi waņanany dhǎ-birrka'yurrnydja gam', "Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ņunhi milkunhamirr ņanapurrunģiyingalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?" bitjarr.

²³ Bala ņayi Djesuny buku-bakmaraņala bitjarrnhā, "ņuli dhu ga ņula yol yolņu mǎrr-ņamathirr ņarrakuny, ņayiny dhu ga ņunhi yuwalkkuman guyaņany dhǎruktja ņarrany, bala ņayi dhu ga djāman yan. Ga Bǎpany ņarraku dhu ga ņunhi mǎrr-ņamathirrydja nhanņu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ņunhi wǎyayaman nhanukal, ņurikalyiny yolņuwal dhǎruk-mǎrranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga ņuli ņayi gi ņula yol yolņu yakany ņarraku mǎrr-ņamathi, ņayiny dhu ņuriņiyiny yolņuy yakan mǎrram ņarrakuņuny dhǎruk. Yo. ņunhiyiny dhǎruk ņunhi ņarra ņuli ga marņgikumany nhumalany, yaka ņunhi ņarrakuwuynydja dhǎruk; ņunhiyiny dhuwal dhǎruk beņur nhanukun Bǎpawun God-Waņarrwun, ņurukunđhi ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr rǎli."

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

25 “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakaraṅalnydja dhuwaliny mala dhāruk, nunhi narraṅany ga badak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ṅur nhumalangal. 26 Bala ṅayiny dhu nunhi Gunṅa'yunamirrydja Dhuyu-Birrimbirrydja marrtjin rāliny, yurr ṅayi dhu Bāpay ṅanya dju'yun yākukurrnydja narraṅalaṅuwurr yan. Bala ṅayi dhu ga nunhi marṅgikumany nhumalany ṅurikiyin nunhi ṅula nhakuny malaṅuw bukmakkun yan, ga wiripuny ṅayi dhu ga nunhi nhumalany gyaṅanhamirriyaman ṅurikiyin malaṅuw bukmakkuyi yan nunhi ṅula nhā malany narra gan lakaraṅal nhumalaṅ.”

27 “Yo. Ga narraṅany ṅuli ga nunhi gurrupan nhumalaṅguny narraṅkuwunha narra ṅayaṅu-yal'maranhamirrydja rom, ga narraṅguny nunhi māgaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gānaṅ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja māgayaṅur. Nhininy walal gi ṅoynydja dālthin yan. Yakan ṅoy-gārriny, ga ṅayaṅu-midikiny.”

28 “Bili muka nhuma nunhi ṅakulnydja narraṅany dhāruktja, nunhi narra nhumalaṅ gan lakaraṅalnydja bitjarrnydja, ‘Narraṅany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu roṅiyirryi rāliyi nhumalangal.’ Ga ṅuli nhuma balan mārr-ṅamathinya ganha narraṅkun, nhumany balan galṅa-djulṅithinyan muka yan nunhi narra dhu marrtji bala Bāpawalnydja, bili Bāpany nunhi bulu warray waṅarr narraṅalnydja. 29 Narraṅany dhu dhuwal marrtjin, yurr narra nunhi bili muka lakaraṅalnydja nhumalangal ṅāthil muka yan, yurrnha dhu maṅ'thundja; lakaraṅalnydja narra nunhi ṅāthilnydja, mārr nhuma dhu mārr-yuwalkthin yan, balanyamirrynydja nunhi ṅayi boṅuṅ maṅ'thurrydja.”

30 “Bāyṅun dhuwal waluny narraṅku wiyiny ṅayaṅanharaw nhumalangal, bili galkin dhu dhuwal ṅayiny ṅunhiyiny buṅgawany Mokuy bunan. Yurr bāyṅun nhanṅu gi nunhi ganydjarrnydja ṅorri ṅayathanharawnydja narraṅku. 31 Narraṅany ṅuli ga dhuwal dhāruk mārram yan narraṅkuwunnydja Bāpa'mirriṅuny, mārr dhuwalatjandhin dhu nunhi yolṅuynydja walal nhāmany dharaṅanna nunhi narraṅany ga mirithirr warray mārr-ṅamathirr nhanṅu.”

“Go law'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ṅayi Djesu waṅanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuṅu dharpa borum-manyamakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

1 Wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal, yan nhakun ṅayi marṅgikuṅal mayali'mirriy dhāwuy bitjarr gam', “Narraṅany dhuwal balanya nhakun nunhi dhuthunuṅu dharpa nunhi borum-manyamakmirra, ga ṅayiny Bāpany narraṅku ṅuthanmaranhamirra, gātṅi-djāmamirra ṅurikiyin dharpawṅha, ga nhumany dhuwal yolṅuny walal balanya nhakun waṅan mala ṅunhiṅuwuyi dharpapuṅha. 2 ṅayiny ṅuli ga nunhi ṅuriniyiny gātṅi-djāmamirrynydja yolṅuy gulṅthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhāmunha' waṅa malany nunhi borummiriw. Ga ṅunhiny waṅa malany wiripuny borummirrydja, ṅayi ṅuli marrtji yan gulṅ-gulṅthunna, yan nhakun dhapirrkuman ṅayi ṅuli, rāwak djalkṅthunna marrtji djinmir'ṅura, mārr ṅayi dhu bulu ṅuthan borummirriyirr mirithirr yan.”

3 “Yo, nhumany dhuwal bilinuwunha ṅayaṅu-darrtjalkkunhawunha, balanya nhakun nunhi dharpa waṅa malany dhapirrkunhawunha,

nuriñiyiny dhärukthu ñarrakalnydja ñunhi ñarra ñuli ga lakaram nhumalañ. ⁴ Nhininy gi walal wañganyñura ñarrakala, biyakun wañgany-manapula walal ñarrakalnydja, ga ñarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalañgalnydja, ga ñuliwitjandhin nhumany dhu ñunhi borummirriyirr. Wañany mala dhu ñunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ñany borummirriyirnydja ñayi dhu ñunhi, bäy ñathil ñayi dhu wañgany-manapan dhuthunuñuwal dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ñunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; ñuriñin bili wañganydhun nhe dhu ñunhi borummirriyirnydja, ñunhi nhe dhu wañgany-manapan rälin ñarrakalna.”

⁵ “Yo, ñarra muka dhuwal dhuthunuñuny dharpa, ga nhumany dhuwal wañan mala. Ñuli nhuma dhu bitjandja bili wañgany-manapandja räliny ñarrakalnydja, ga ñarrany nhumalañgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ñunhi wañganygurra yan romgurrnydja nhuma dhu ga borummirriyirnydja ñunhi many-makthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. Bäyñun nhuma dhu ga ñunhi gänany djäma manymaktja. ⁶ Ñuli ñayi ñula yol yolñu yakany dhu ga nhina wañgany-manapandja ñarrakal, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu balanya nhakun ñunhi wañan gulkthunawuynha räwaknha. Bala dhu ñayi djämamirriyinydja yolñuy wañgany-manapandja luñ'maramany ñunhiyiny räwaktja waña malany, ga djalkthundja ñayi dhu ñunhiyiny gurthalila, bala dhu nhäran.”

⁷ “Ga ñuli nhe dhu ga dhärra wañgany-manapandja ñarrakiyinalnydja yan, ga ñayatham nhe dhu ga ñunhi baṭ-bitjan ñarrakuwuynyndja yan dhäruk malany, ga ñunhiyiny nhe dhu nhakun ñaṅ'thunna ñarrany nhaku nhe ga dhuwali djälthirr, bala nheny dhu yänan märraman. ⁸ Ñuli nhumalañ dhu ñunhi walñany borummirriyirr dharrwathirnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhuma dhu yolñuny walal ñarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanñuny Bäpawnydja garrkuḷuktja rom mañ'thunna nhumalañgalañuwurrnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuynyndja walal nhämany Bäpawnydja latjuny' rom ñunhi mäwilimirnydja.”

⁹ “Ñarrany ga dhuwal märr-ñamathirr warray nhumalañ, bitjan yan bili nhakun ñarrany ñuli ga märryu-ñayatham Bäpa'mirriñuy ñarrakal. Nhininy walal gi ñunhili yan ñarrakiyinal märr-ñamathinyañurnydja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany walalany. ¹⁰ “Yo, ñarrany ñuli ga dhuwal ñayatham baṭ-bitjan warray ñarrakiyinalañawnydja ñarra Bäpa'mirriñuw dhäruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ñayi dhu waña ñarrakal dhäruk-gurrupanmirr ñula nhaku malañuw djämaw, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi nhanukiyingala yan märr-ñamathinyamirriñura romñurnydja. Ga ñuli nhumany dhu ñunhi ñarranhany dhäruk märram, ga malthun nhuma dhu ga ñarrakiyinalañawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina ñarrakalnydja märr-ñamathinyamirriñuryi yan romñur.”

¹¹ “Yo. Dhuwaliyiny mala ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, märr nhumany dhu ñayañu-djulñithirnydja mirithirra yan, ñuriñi bili märr-djulñithinyaraynydja ñunhi ñarra gan bitjarr bili ñayañu-djulñithin. Bili ñarra ga djälmirriyirnydja nhumalañ, nhuma dhu ga mirithirra yan märr-yiñgathirnydja, bala yan ñoy-djulñithirra ga nhinany.”

¹² “Ga dhuwanna ñunhi nhumalañ ñarrakuñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Märr-ñamathinyamirnydja

walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga n̄unhi märr-ŋamathinyamirrnydja, nhakun ŋarra ga n̄humalaŋ märr-ŋamathirr. ¹³ Ga dhuwanna n̄unhi märr-ŋamathinyawuynyndja ŋarrakuŋuny n̄humalaŋguny. Ŋarrany dhu n̄unhi gurrupanmirra ŋarranhawuynhany ŋarra walŋany dhingharawnha n̄humalaŋguny ŋurikiwurrunguny n̄unhi ŋarrakalaŋawnydja galkipuywuny yolŋuw walalaŋ, märr n̄humany dhu ga n̄unhi nhina walŋan yan. Ga n̄humany dhu dhuwalawurrnydja n̄unhi ŋarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walŋa-gurrupanmirryi n̄humalanhawuynhany nhuma ŋula yolkuŋy wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁴ Yo. Ŋuli nhuma dhu ga n̄unhi djäma ŋarrakiyngalaŋawurrnydja yan dhäruk-gurrupanminyawurr, dhiyaŋiyin dhu ga n̄unhi maŋuŋji-dhunupayamany n̄unhi n̄humany dhu ŋarrakun lundu'mirriŋu walal. ¹⁵ Yaka ŋarra n̄humalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'N̄humany dhuwal djämamirr walal ŋarrakun,' biyakuny, bili djämamirrnydja n̄unhi yolŋu yaka marŋgi nhaltjan ŋuli ga buŋgawa'mirriŋuy n̄hanukal guyaŋa. Yurr ŋarrapiny ga n̄humalany dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ŋarraku,' bitjanna, bili ŋarrany n̄humalany gan n̄unhi marŋgi-gurrupar warray; lakaraŋal ŋarra gan n̄humalaŋgal bukmak yan nhä mala n̄unhi ŋarrakal gan Bäpay lakaraŋal ŋarraku."

¹⁶ "Yo. Yurr n̄humany n̄unhi yaka warray guyaŋanha ŋarranhany, ga djarr'yunna; ŋarra warray n̄humalany guyaŋanany, bala djarr'yurra gänaŋ'maraŋala ŋarrakuwuyŋha djämaw, märr nhuma dhu marrtjin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja ŋarra n̄humalany dhuwal, märr dhu ga djämapuynyndja n̄humalaŋguny dhärran yan. Ga dhäŋur beŋuryiny n̄unhi, bala nhuma dhu Bäpanhan n̄aŋ'thun ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr ŋula nhakuny malaŋuw, bala ŋayiny dhu yänaŋ gurrupanna n̄humalany."

¹⁷ "Yo, dhuwaliyin n̄unhi ŋarrakuŋ dhäruk-nhirrpanawuynyndja rom n̄humalaŋguny. Märr-ŋamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yänaŋ." Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

Dhuwalaŋuwuynyndja n̄unhi munatha'wuynyndja yolŋu walal dhu nyinyan̄dhunna n̄humalaŋguny, ŋarrakalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ŋayi lakaraŋal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal n̄irr'yurrnydja, n̄unhi n̄huŋu dhu yolŋuny walal nyinyan̄dhun, n̄unhiwurrnydja yolŋu walal n̄unhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marŋgi muka nhuma dhuwal walalaŋ romguny, n̄unhi walal gan n̄äthilnydja bitjarryi bili nyinyan̄dhurr muka ŋarrakuny, ga yurrnha n̄humalaŋguny. ¹⁹ Ŋuli nhuma balaŋ dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja wäŋapuy, walalnydja balaŋ n̄humalaŋ n̄unhi märr-ŋamathinya muka ganha. Yurr ŋarra n̄humalany n̄unhi märraŋalnydja gänaŋ'maraŋalnydja beŋuryiny munatha'wuywalnydja romŋur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalaŋuwuynyndja yolŋu walal munatha'wuynyndja; ga dhuwalaŋuwuyyin gämurru'wuynyndja n̄humalaŋ ga n̄unhi yolŋuny walal ŋaramurryirr."

²⁰ "Guyaŋi n̄athil walal n̄unhi dhäruk, n̄unhi ŋarra gan lakaraŋal n̄humalaŋgal n̄äthil yan, dhuwal n̄unhi dhäruk gam', 'Djämamirrnydja n̄unhi yolŋu, yaka ŋayi n̄unhi ŋurruŋuny; yaka ŋayi dhu ga n̄unhi ŋurruŋu-djuŋkthun buŋgawa'mirriŋuynyndja n̄hanukiyingalaŋaw ŋayi,'

bitjarr. Bili muka walal gan n̄unhi yol̄nyuy walal n̄arrakuny mari dj̄ama, n̄oy-ȳätjkurrkuṅal walal gan n̄arranhany, ga n̄humalaṅguny walal dhu ga n̄unhi bitjandhi bili yan mari dj̄amayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruyndja n̄arrakuṅuny dh̄aruk m̄arraṅal̄nha, ga n̄humalan̄hany dhu ṅula bitjandhi bili wiripuwurruyndja yol̄nyuy walal dh̄aruk m̄arramdhi.”

²¹ “Yo, walalnydja dhu n̄unhi yol̄nyuy walal nyinyan̄dhunna, n̄oy-ȳätjkurruyan manapan n̄humalany, bili n̄humany n̄arraku warray yol̄nyuy walal, bili walal yaka mar̄ṅgi n̄urikiny n̄unhi ṅayi n̄arrany djuy'yurr r̄ali. ²² ṅuli balaṅ n̄arra yakany bunan̄ha dhiyal, ga yakany lakaran̄ha walalaṅ dh̄awu, God-Waṅarryuny balaṅ walalany n̄unhi yakayi ȳätjkurr-lakaran̄ha. Yurr n̄arra n̄unhi bili muka bunan̄any dhiyal, bala gan lakaraṅal dh̄awuny walalaṅgal, ga bili walal n̄äkulnydja, yurr yaka warray gan̄ha walalnydja dh̄aruk m̄arran̄ha n̄arranhany; baḍak yan walalnydja ga nhina n̄unhili bili yan ȳätjkurruṅur romṅur. Yakan walal dhu n̄unhi yalalaṅumirriyndja dhuṅa-lakaran̄hamirriyndja; yuwalktja dhu n̄unhi ṅayipin God-Waṅarryun ȳätjkurr-lakaraṅuny walalany. ²³ Ga n̄unhi ṅayi ga ṅula yol̄thuy yol̄nyuy nyamir'yundja n̄arrany, ṅayiny ga n̄urinyiny yol̄nyuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi B̄apan̄hany n̄arraku.”

²⁴ “ṅuli balaṅ n̄arra yakany dj̄ama yindiny mirithirriyndja n̄unhi rom milmany nhakun walalaṅgal, n̄unhiny rom n̄unhi ṅayi gan ṅula yol̄thuy yol̄nyuy yaka dj̄ama n̄äthilnydja bitjarryi, God-Waṅarryuny balaṅ walalany n̄unhi yaka ȳätjkurr-lakaran̄ha. Yurr walal bili n̄unhi nh̄aṅalnydja, bala walal yan nyinyan̄dhurra n̄arrakuny ga n̄arrakalaṅaw B̄apawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaṅgal ga n̄unha n̄äthilinyundja lakaram yuwalkn̄ha yanan bitjanna gam', 'Walalnydja dhu n̄unhi nyamir'yurrnydja n̄arranhany ṅula nh̄amiriwṅur yan ḡamurru'miriwṅura,' bitjan ṅayi ga n̄unha lakaramany. Ga dhuwanna n̄unhi yuwalkn̄ha maṅ'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja n̄humalany dhu n̄unhi yol̄nyuyndja walal nyamir'yurr warray. Yurr ṅayiny dhu n̄unhi Dhuyu-Birrimbirriyndja Guṅga'yunamirriyndja maṅ'thurra n̄humalaṅgalnydja beṅura yan B̄apawuṅun God-Waṅarrwuṅ djuy'yunawuynydja, bala ṅayi dhu ga n̄unhi mar̄ṅikumany n̄humalany yuwalkkuman yan Godkalaṅuwuynydja. Yo. N̄arrany n̄humalaṅ dhu djuy'yurr n̄unhiyin Dhuyu-Birrimbirrihan beṅura B̄apawuṅun, ga n̄unhi ṅayi dhu buniny, ṅayiny dhu n̄unhi lakaraṅdhi n̄arranhany n̄humalaṅgalnydja. ²⁷ Yo. Ga n̄humany dhuwalawurrnydja, n̄unhi nhuma gan malthurr n̄arraku beṅur bili yan n̄unhi n̄arra n̄urruyirr'yurr dj̄ama n̄arrakuwuy n̄arra, bala nhuma gan nh̄aṅal n̄arraku n̄unhi dj̄amany mala, ga bulu nhuma gan n̄äkulnydja muka n̄arrany dh̄aruktja. Ga n̄unhi nhakun ṅayi dhu Dhuyu-Birrimbirriyndja marrtji r̄alin, n̄unhiyin ṅayi dhu milkumany n̄humalaṅgal dhawatmaramany n̄unhi n̄arrakalaṅawuynydja ṅula nh̄apuynydja mala bukmakpuyn̄ha yan. Ga n̄humany dhu marrtji n̄unhi bitjandhi bili yan dh̄awuny' lakaramdhi n̄arrakalaṅuwuynydja n̄unha wiripuwurruṅuny yol̄nyuy walalaṅ.” Bitjarra ṅayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalaṅuwal.

16

¹ “N̄arrany n̄unhi bili muka lakaraṅalnydja n̄humalaṅ balanyawuyyiny nyinyan̄dhunawuynydja, m̄arr n̄humany dhu yaka muka ḍaḍawyun

ɲula mǎrr-yuwalkthinyanurnydja, bala bilyuna ɲarrakalaɲunur. ² Yo. Walalnydja dhu ɲuriniwurrnydja ɲunhi Djuw malay nhumalanhany ɲan'ɲan'thunna, dhawatmaraman dhu beɲurnydja ɲunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirriɲurnydja bunɲunur malaɲunur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ɲunhi guyaɲany gam', yanbi balanyayin ɲunhi God-Waɲarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga ɲunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marɲgi God-Waɲarrwu Bǎpawnydja, ga ɲarrakuwuyndja walal yakayi yan marɲgi."

⁴ "Yo. Bili muka ɲarra nhumalaɲgal gan ɲunhi lakaraɲalnydja, mǎrr nhumany dhu ga guyaɲan yan ɲarrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga mǎrr-yuwalkthirra yänan, bäyɲun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ɲunhi dhu ga nhäny mala malɲ'thun nhumalaɲ."

Dhuyu-Birrimbirru djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka ɲarra nhumalaɲ ɲunhi ɲäthilnydja lakaranha ɲunhiyiny mala, ɲunhi ɲarra gan nhinanany nhumalaɲgal balanyamirriyyiny," bitjarr ɲayi Djesu waɲan, ɲunhiliyi wäɲanur ɲunhi walal gan ɲatha dharrpal lukan ga gapu. ⁵ "Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra dhu marrtjin balayin ɲurikalyin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli. Yurr yaka nhuma ɲarrany ɲunhi waɲganydhu ɲula yolthu yolɲuy dhä-birrkayunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galɲayätjin dhuwali."

⁶ "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galɲa-yätjirnydja bili ɲarra lakaranhaminany nhumalaɲgal ɲunhi ɲarrany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ɲunhiyiny nhumalaɲ, ɲunhi ɲarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Nuli balaɲ ɲarra dhu ɲunhi yakany marrtji, ɲayiny dhu ɲunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Guɲga'yunamirnydja yakan buna nhumalaɲ dhiyalnydja. Yurr ɲarrany ɲanya dhu djuy'yun ɲunhiyiny rälin nhumalaɲgala, ɲunhi ɲarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga ɲunhi ɲayi dhu bunany nhumalaɲ ɲunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala ɲayi dhu ga milkuman warranulkuman nhumalaɲgalnydja ɲunhi munatha'wuywalnydja yolɲuwal walalaɲgal, ɲunhiɲuwuyndja ɲunhi yätjkurruwuyndja rombuy, ga nhä ɲunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ɲunhi God-Waɲarrwu dhä-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga ɲayin dhu ga ɲunhi ɲuriniyin Dhuyu-Birrimbirryun maɲutji-wurruwandja warripam'thunna yan ɲunhi yolɲuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ɲunhi yaka ɲarrakal mǎrr-nhirpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ɲuli ga ɲunhi guyaɲa God-Waɲarrwalaɲuwnydja rom-dhunupaw, bili ɲarrany ga dhuwal marrtjin balan Bǎpawala, ga bäyɲun nhuma ɲarrany dhu ɲunhi buluny nhäɲu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ɲuli ga guyaɲa ɲunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Waɲarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ɲunhinany ɲunhi bungawanany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany."

¹² "Yo. Dharrwa mirithirr ɲarra balaɲ nhumalaɲ dhuwal ganha lakaranhany, yurr bäynha, bili dhaɲanɲha dhuwali nhumalaɲgal guyaɲanhawuyɲurnydja dhiyaɲuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu

nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji räliny, ga nayin dhu ga nunhi nhumalaŋ lakaramany marŋgi-gurrupandja, märr nhuma dhu marŋgithirra yuwalkkuman ŋurikiny nunhi Godkalanawnydja yuwalkkuny romgu buk-makku yan, ga wiripuny narra kalaŋawuy. Bili dhäruktja nhanŋu dhu ga nunhi dhawatthun bäyŋu ŋula nhanukiyinguŋuny gyaŋanhawuy; ŋany waŋany nayi dhu ga nunhi, nunhi bili yan dhäruktja dharaŋana nunhi nhaltjan nayi ŋuli ga ŋäma God-Waŋarrnha dhäruk waŋanhawuy. Ga nunhi bili nayi dhu ga nunhi lakaramany nhumalaŋ, nunhi nhä mala rom yalalaŋumirr dhu ga maŋ'thun. ¹⁴ Nayiny dhu nunhi nhakun milkuman nunhi narra kuny latjuny' rom djeŋarra'mirrnydja, bili nayin dhu nunhi märramany narra kuny nunhi yuwalktja dhäruk, bala nayi dhu ga marŋgikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak ŋula nhä mala nunhi Bäpay narra kal ŋuli ga nayatham, nunhiyiny narra kuwuy yan warra pam'. Ga dhuwalaŋuwuyyiny nunhi gämurru'wuyndja narra ŋuli ga lakaramany nunhi nayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun märramany narra kuny dhäruk, bala nayin dhu ga lakaramany nhumalaŋguny." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Märr-gurriri nhuma dhu nunhi galŋa-yätjirrnydja, ga dhäŋur beŋuryiny nhuma dhu nunhi galŋa-djulŋithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu narra ny bäyŋun buluny nhäŋu, ga märr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäŋuyi narra ny," bitjarr nayi Djesu waŋanany. ¹⁷ Bala nunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu waŋanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan nayi ga dhuwal mayaliny' waŋa? Lakaraŋhamirrnydja nayi ga nunha bitjana limurruŋgal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan narra ny nhäŋu, ga bulu märr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäŋuyi narra ny.' Ga wiripuny nayi ga nunha waŋa bitjan, 'Narra ny dhu dhuwal marrtjin Bäpawalnha.' ¹⁸ Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan nunhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marŋgithirrnydja bay, nhaltjan nayi ga nunha mayali' waŋa."

¹⁹ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marŋgithin yan nunhi balaŋ walal nanya dhä-birrka'yuna muka, bala nayi waŋanan walalaŋ bitjarr, "Narra ny nhumalaŋ gan nunhi lakaraŋal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäŋu narra ny, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narra ny nhäŋu.' Ga dhuwalaŋuwuyyiny dhärukpu y nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal narra ny nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu boŋuŋ nunhi nayaŋu-midikiny mirithin yänan, ŋäthinyamirra gi, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwur-nydja yolŋu walal bukmaktja ŋoy-djulŋithin gi. Yo, nhumany dhu nunhi nayaŋu-ŋonunŋhiny mirithi yan, yurr nhumalaŋ dhu nunhiyiny galŋa-yätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy narra dhu nunhi buluyi walŋathi, bala nhuma dhu gi nunhi ŋoy-djulŋithin nhininy. ²¹ Nunhi ŋuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-gyaŋanharaw, bala nayi ŋuli nunhi ŋäŋdi'mirriŋuny mirithirra galŋa-yätjirrnydja, bili ŋuriŋiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi yothuwalnydja dhawal-gyaŋanhanur, bala nayi ŋuli layyunna, moman nayi ŋuli nunhi rerriy nahanuwuy nayi. Ga galŋa-djulŋithirrnydja nayi ŋuli nunhi ŋäŋdi'mirriŋuny mirithirra yan dhika, bili nhanŋu ŋuli nunhi yothuny dhawal-gyaŋan dhiyala munatha'ŋura. ²² Ga balanyayi bili nhumany

dhuwal galŋa-warwumirryi mala dhiyaŋuny bala. Yurr ŋarrany dhu nhu-malany boŋguŋ nhäŋuyi bulu, bala nhuma dhu ŋunhi galŋa-djulŋithiny mirithin yan, yurr wiripun ŋayaŋu-djulŋithinyamirrnydja rom dhika, ga bäyŋun dhu ŋula yolthuny yolŋuy djaw'yurrnydja nhumalaŋgalaŋaŋur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boŋguŋ ŋunhi yakan ŋarranhany dhä-birrka'yurr ŋula nhäpuynyndja mala. Dhuwandja yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. God-Waŋarryu Bäpay ŋayipi nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja ŋula nhäny malany ŋunhi nhe dhu ŋäŋ'thun ŋanya ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr. ²⁴ Yo ŋäthilnydja nhuma gan ŋunhi bäyŋu ŋäŋ'thuna God-Waŋarrnha Bäpany ŋula nhaku ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr. Ma', ŋäŋ'thurra walal ŋanya, märr nheny dhu märraman bala yan, märr nhuŋu dhu ŋayaŋuny dhaŋaŋdhirra ŋoy-djulŋithinyaraynha."

²⁵ "Yo ŋäthilnydja ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋgal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr ŋunhi dhu waluny buni yalalaŋumirrnydja, ŋarrany dhu gi ŋunhi dhunupan yan lakaraŋuny dhawaŋmaraŋun nhu-malaŋgal God-Waŋarrnhany Bäpanhany ŋuriŋin ŋunhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ŋunhi ŋäŋ'thurryndja bukurriyaŋuny God-Waŋarrnhany Bäpanhany yäkukurrnydja ŋarrakalaŋuwurra yan. Yaka ŋarrapi dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bäpawal; nhumapin dhu waŋa dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ŋayipiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja-Bäpany märr-ŋamathirr muka nhumalaŋguny. God-Waŋarryu Bäpaynydja ŋuli ga ŋunhi nhumalanhany märryu-ŋayatham warray, bili nhumany ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirr ŋarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan märr-yuwalkthinan ŋarrakuny, ŋunhi ŋarrany beŋuryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Waŋarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka ŋunhi ŋarra marrtjinany räliny beŋurnynda Bäpawalnydja, bala ŋarra maŋ'thurryndja dhiyalnha wäŋaŋurnynda munatha'ŋura. Ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wäŋa munathany', balayi dhu roŋiyirr ŋarra God-Waŋarrwalyi." Bitjarra ŋayi gan Djesu waŋanany, marŋgikuŋalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ŋunhi malthunamirrnydja mala waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarrnha, "Dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwal waŋa dhunupan dhäruktja yuwalknha yan ŋanapurruŋgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja. ³⁰ Bilin ŋanapurruŋgal dhuwal marŋgithinan nhuŋu ŋunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marŋgi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marŋgi ŋanapurruŋgalaŋaw guyaŋanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ŋuli ŋunhi nhuna ŋäŋ'thundja. Ga dhiyaŋiyin ŋanapurru dhuwal märr-yuwalkthinany ŋunhi nheny dhuwal beŋuryi God-Waŋarrwal Bäpawal."

³¹ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha märr-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyaŋuny bala dhuwanna bilin bunanan, ŋunhi nhuma dhu waŋdi'-waŋdirra laŋjuwarr'yunna, waŋga'-waŋganynha nhuma dhu yolŋuny walal winya'-winyayunna nhumalaŋgiyŋgala wäŋalil malaŋulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ŋunhi gänaŋulilnydja ŋarranhawuyghan waŋganyghan. Yurr yakan nhakun ŋarra dhu ga ŋunhi gänany nhina ŋarrapiny, bili ŋarrakalnydja dhu ŋunhi Bäpa warray galki."

33 “Yo. Dhuwaliyin mala narra nhumalan gan nunhi lakarañalnydja, marr nhumany dhu ga nhina nayanu-yal'yunan yan, wangany-manapanna narra kalnha. Dhuwalañuwuyny dja munatha'wuyny dja yolnu walal dhu nunhi nhumalan warrpam'nha mirinuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalañguny, ga nula nhaltjandja galyundja, bili narra ny bili warray djulkmarañal nunhiyiny nha malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djesuy lakarañal yutun gurr-guwarrnha.

17

Djesu gan bukumirriyanañal nurikiwurrun nunhi nhanukiyingalanañaw nayi malthunamirriw walalañ

*Jesus prayed for his disciples
Djon 17.1-26*

1 Ga dhänur bejurnydja nunhi nayi Djesu dhawar'yurrnydja wanañanhanurnydja, bala nayi yan dhupuñal nha balan djiwarr'lila, bala nayi nunhi bukumirriyanañalnydja bitjarra gam', “Bäpa, bilin dhuwal walany bunanan dhuwanna, narra dhu burakirra yolnuwnha walalañ walñathinyarawnha. Dhañanñun narra ny nuriny nunhi nhokiyingal nha nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, marr dhu nhokalnydja yolnuy walal nhaman nunhi manymaktja rom djenarany' narra kalañuwurra. 2 Bäpa, nhe narra ny nunhi nhirrapnydja nurrunyanañalnydja bukmakku yan yolnuwnydja walalañ, marr narra ny dhu walalanhany gurrupanna nunhi walña-wiyinñumirnydja, nurikiwurrunguny nunhi bukmakku yan nunhi nhe gurrupar walalany narra ku. 3 Ga nunhi wiyinñuwnydja walña dhuwanna gam'. Nunhi nayi nuñu nula yol yolnu marñginy, nunhi nhepi dhuwal wangany yan yuwaktja God-Wañarr, ga narra kuny nayi dhu nunhi marñgithirryi Djesuwnydja nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny yolnuw, nunhi narra ny dhuwal yolnu nhokuñ warray djuy'yunawuy. 4 Narra ny gan bili muka nunhi milkuñal nuñuny nunhi latjuny' rom mäwilimirnydja dhiyalnydja munatha'nurnydja yolnuwalnydja walalañgal; djämany narra nunhi dhawar'marañal yan warrpam'thurr nunhiyiny mala nunhi nhe narra kal gurrupar. 5 Bäpa, dhuwal narra ny ga dhärra nhokal nha gumurrñur; dhiyañuny bala dhañanñun narra ny mirithin yan nuriny nunhi nhokiyingal nha nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, nuriny bili yan wanganydhu nunhi narra gan nhinan nãthil dhiyaliyi nhokal wanydji'nur nurinyi djenarray', yurrnha dhuwal nunhi munathany' wäña mañ'thurr.”

6 “Bäpa, bilin narra nhuna nunhi milkuñalnydja, yäku-lakarañalnydja gan, nurikiwurrungañalnydja yolnuwal walalañgal nunhi nhe walalany gurrupar narra ku, ga walalnydja dhuwal marñgin nuñu bilin. Nãthil walal nunhi dhuwalañuwuyny dja munatha'wuyny dja yolnu walal, bala nhe walalany nunhi gänañ'marañala bejuriyiny romñur, nhakun nhe märrañala walalany nhokiyingallilyanañal nha nhe. Ga dhänur bejuriyiny, bala nhe dhayunarnydja walalany narra kalnha. Bala walal gan dhuwal märrañala yan dhäruktja nuñu. 7 Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal dharañana nhäny mala bukmak yan nunhi nhe gurrupar narra kal; marñgin walal dhuwal yulñuny nunhi dhuwaliyiny nha mala nuli ga marrtji nhokuñ warray. 8 Bili muka narra ny nhokuñuny nunhi dhäruk gurrupar walalañguny, nunhi bili yan dhäruktja nunhi nhe narra kal

gurrupar, ga bilin nhakun walal märranjala n̄unhiyiny dhäruk. Marngin walal dhuwal yuln̄uny, n̄unhi n̄arrany yuwalk yan marrtjin räliny dhipun̄uryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny n̄unhi nhe n̄arrany djuy'yurr räli.”

⁹ “Yo, dhuwandja n̄arra ga bukumirriyaman walalañ, bili walalnydja dhuwal n̄hun̄uwuynha yan yoln̄uny walal. Yaka n̄arra gi dhuwal bukumirriyañ bukmakkuny yoln̄uw walalañ; n̄any n̄urikiwurrun̄ bili yan n̄arra ga dhuwal bukumirriyamany, n̄unhi nhe gurrupar walalany n̄arraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yoln̄u mala n̄unhi n̄arra n̄uli ga n̄ayatham, n̄hun̄uwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yoln̄u mala dhuwali nhe ga n̄ayatham, dhuwaliny n̄arrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruynydja yoln̄uy walal dhu ga n̄unhi nhäman n̄arrakuñuny djenarra' dhiyakuwurrun̄galañuwurra n̄unhi n̄arrakalañumirriwala yoln̄uwal walalañgal. ¹¹ Yakan n̄arra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'n̄urnydja; n̄arrany dhu dhuwal marrtjin ron̄iyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja badaktja nhina n̄unhi n̄arrakalañumirra yoln̄u walal.”

“God-Waṅarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gäna yan yätjkurruñurnydja. Djägan walalañ gi biyakun bili yan, gungun̄un walalany nhokiyingalnha nhe n̄urinin ganydjarryuny, n̄urini bili yan ganydjarryuny n̄unhi nhe gurrupar n̄arrakal, märr walalnydja dhu ga nhina waṅganyñura yänan, bitjana bili yan nhakun n̄ali waṅganyñur. ¹² N̄unhi n̄arra gan dhiyalnydja nhinan munatha'n̄urnydja walalañgalnydja, n̄arrany walalany gan n̄unhi gungañal n̄uriniyi n̄unhi nhokal ganydjar-mirriy yäkuy, n̄urini bili yan ganydjarryuny waṅganydhu n̄unhi nhe n̄arrakal gurrupar. N̄arrany walalany gan n̄unhi gungañalnydja bitjarra bili yan, djägany n̄arra gan walalañ n̄amathañal yan, ga bäyn̄u n̄arrakal gon̄ñurnydja winya'yuna n̄ula waṅgany yoln̄u. Yurr waṅgany yan yoln̄uny waṅṅinany n̄arrakal gon̄ñurnydja, bili n̄hanukalañuwurrnha dhu ga n̄unhi yuwalktja mañ'thun n̄unhi djorra'n̄urnydja dhäruk baman'n̄uwuynydja wukirriwuy. ¹³ Bäpa, dhiyañuny bala n̄arra dhu marrtjin yänan balayin ron̄iyirra nhokalnha, yurr bukumirriyamany n̄arra ga dhuwal dhiyañuny bala, n̄aṅ'thundja walalañgun, nhakun n̄arra ga dhuwal badak yan nhina dhiyal munatha'n̄ur, märr dhu n̄arrakalnydja n̄ayañu-djuln̄ithinyamirriy romdhu dhañanguman walalañguny n̄ayañu.”

¹⁴ “Bilin n̄arra n̄unhi dhäruktja n̄hun̄u gurrupara walalañgala, ga bilin walal n̄unhi märranjala yuln̄uny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yoln̄uy walal n̄oy-marimirriyañal warray walalany, bili walalnydja n̄unhi n̄arrakalañumirr yoln̄u walal, bäyn̄un walal n̄unhi buluny dhuwalañuwuynydja munatha'wuyynydja yoln̄u mala, balanya bili nhakun n̄arrapi yan yakayi dhuwalañuwuy munatha'wuy yoln̄u. ¹⁵ Bäpa, yaka n̄arra gi dhuwal nhuna n̄aṅ'thurr nhe dhu djaw'yundja walalany dhipun̄urnydja wäñañur munatha'n̄urnydja, n̄any n̄aṅ'thundja n̄arra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany n̄hanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuyynydja munatha'wuyynydja yoln̄u walal, balanya yan bili nhakun dhuwal n̄arra yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

¹⁷ “Yo, dhäruknya n̄hun̄u dhuwali yuwalktja. Biyakun gänañ'marañun walalany yätjkurruñurnydja nhokiyingalnha nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany n̄hun̄u. ¹⁸ Nheny n̄arrany n̄unhi djuy'yurr munatha'wuywal yoln̄uwal

walalaᅅgal, ga bitjarryi bili muka ᅅarrany ᅅunhi djuy'yurri walalanᅅany ᅅurikiwurrungalnydja ᅅunhi munatha'wuywalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal. ¹⁹ Ga dhuwanna ᅅarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ᅅarranhawuynᅅany ᅅarra nhokalᅅha, bili ᅅarra ga märr-ᅅamathirr walalaᅅ mirithirr; ᅅarra dhuwal gänaᅅ'maranᅅaminany ᅅarranhawuynᅅany ᅅarra warrpam'thurr yan nhuᅅuwuynᅅha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaᅅ'maranᅅawuy yan, nhuᅅuwuynᅅha yolᅅuny walal, ᅅuriᅅi ᅅunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny."

²⁰ "Bäpa, yaka ᅅarra gi dhuwal bukumirriyaᅅ dhiyakuwurrunguny yan ᅅunhi yolᅅuw walalaᅅ; ᅅany bukumirriyaᅅany ᅅarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ᅅarrakalaᅅumirriw, ᅅunhi walal dhu gi märr-nhirrpanmirr ᅅarraku yalalaᅅumirriy walalaᅅgiyingaᅅuwurr walal dhärukurr. ²¹ Bäpa, dhiyak ᅅarra nhuna ga dhuwal ᅅurruwnydja ᅅäᅅ'thun gam', ᅅunhi walalnydja dhu waᅅgany-manapanna litjalaᅅgal, bitjaᅅ bili yan nhakun nᅅe Bäpa ᅅarrakal ga ᅅarra nhokal. Yo, ᅅarrany dhuwal djäl walalaᅅ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waᅅganyᅅura, märr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolᅅu walal märr-yuwalkthirra, ᅅunhi ᅅarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuᅅ muka. ²² Bilin ᅅarra ᅅunhi gurrupara walalaᅅ ᅅunhiyiny ᅅunhi nᅅe ᅅarrakal gurrupar djeᅅarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ᅅunhiliyin bili yan waᅅganyᅅura, bitjaᅅna bili yan nhakun nᅅe, ga ᅅarra waᅅgany yan. ²³ Yo, ᅅarrany dhu dhuwal walalaᅅgal ga nhina, ga nᅅeny ga ᅅarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan waᅅganydhirr, rrambaᅅin dhikan ᅅula nhämiriwnᅅha yan. Ga balanyawuyyin nhinanᅅawuy dhu ᅅunhi wiripuwurrnydja yolᅅuy walal munatha'wuyyuny nhäman ᅅarrakuny yolᅅuny walalaᅅny waᅅganylila, bala walal dhu marᅅgithirra ᅅunhi nᅅepi ᅅarranᅅany djuy'yurr räli dhialnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dᅅaraᅅana yänaᅅ ᅅunhi nᅅe ga märr-ᅅamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ᅅunhi ᅅarra ᅅuli ga walalaᅅ ᅅäᅅ'thun nhuna, bitjaᅅ bili yan nhakun nᅅe ga ᅅarrany märryu-ᅅayatham."

²⁴ "Bäpa, nᅅe ᅅunhi gurrupar dhuwalawurrᅅunᅅany yolᅅuny walalaᅅny ᅅarrakal. ᅅarrany djäl dhiyakuwurrunguny yolᅅuw walalaᅅ, märr walal dhu boᅅguᅅ dhiyaliyin ᅅarrakalᅅha, märr walalnydja dhu nhäᅅun ᅅarrakuny ᅅunhi latjony' mirithirrydja djeᅅarrany' ᅅunhi ᅅayaᅅuganyim'thunamirrydja, ᅅunhiyi bili djeᅅarrany' ᅅunhi nᅅe ᅅarraku gurrupar. Bili nᅅe ᅅunhi märr-ᅅamathinany ᅅarraku ᅅäthil yan muka, yurrᅅha nhakun nᅅe dhuwal wäᅅanᅅany djäma. ²⁵ Bäpa, nᅅeny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaᅅuwuynydja ᅅunhi munatha'wuynydja yolᅅu walal, bäyᅅu walal nhuᅅu marᅅgi; yurr ᅅarra warray nhuᅅu marᅅginy, ga dhuwalawurr ᅅunhi lurrkun'ᅅha yolᅅu walal bilin marᅅgin nhuᅅuny, ᅅunhi nᅅe ᅅarrany djuy'yurr räli walalaᅅgal. ²⁶ Walalaᅅgalᅅha ᅅarra gaᅅ ᅅunhi milkuᅅalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ᅅarra dhu ga baᅅakthi yan dhawatᅅaraman lakaraman walalaᅅgal dhunupaᅅ yänaᅅ nhokalaᅅuwuynᅅha, märr walal dhu ga märr-ᅅamathirra wiripuwurrunguny yolᅅuw walalaᅅ, bitjaᅅ yan bili nhakun nᅅe ga märryu-ᅅayatham ᅅarrany. Yo, bitjaᅅ bili ᅅarrany dhu ga walalaᅅny marᅅgikum nhokalaᅅuwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu ᅅarra dhu ᅅunhi galkiny walalaᅅgal bitjandja bili." Ga bitjarrᅅha ᅅayi gaᅅ ᅅunhi Djesuy bukumirriyaᅅalnydja nᅅanukalaᅅaw malᅅhunamirrynydja walalaᅅ.

18

Miriñuy mala ñayathanal nha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhänur beñurnydja ñunhi ñayi gan Djesu bukumirriyañalnydja, bala yan walal ganarrthañala ñunhiyiny wäña. Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala martjin wängañal nha balan gätnimirrilita wäñalil. ² Ga ñayiny Djutatj-Gariyattja* yäku, ñunhiny yolñu ñunhi ñayi goñ-gurrupar Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil, ñayiny ñunhi marñgi ñurikiyiny wäñaw, bili ñäthil dharrwamirr walal ñuli ganha marrtjinya balayi wäñalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanñu. ³ Bala ñayi dhunupan yan ñunhiyiny yolñu Djutatjtja marrtjinan ñunhiwiliyin wäñalil, ga warryurnydja ñayi gan miriñunhany walalany ñunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu bunbu-djägamirrinhan walalany, ñunhiwurrunhan ñunhi walal djuy'yunawuynydja walalañgun ñurruñu djirrikaymirriwun walalañgun ga Baratjiwun malawun; ga marrtjinany walal gan ñunhi goñ-badäyala'mirra mala, ga goñ-garamirra mala, guwatjmarnydja ñanya Djesunhany.

⁴ Ga ñayiny Djesuny ñäthil yan marñgithin ñunhi nhä dhu nhanñu malñ'thun ñunhiliy, bala ñayi yan djalkiri-dhathar'yurra wañanan walalañ. Dhä-birrka'yurnydja ñayi walalany ñunhi bitjarra, "Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?" bitjarr.

⁵ "Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wäña-Nätjuritjpuuywu* ñuriki yolñuw," bitjarr walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny.

Ga ñayiny wañan balany bitjarr, "Dhuwal ñarra," bitjarr.

Ga ñayiny ñunhi Djutatjtja yolñu ñunhi ñayi gumurryu-gañal miriñuny, ñayiny gan dhärranan ñunhiliyin malañur miriñuwal nha. ⁶ Ga ñunhi ñayi Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, "Dhuwal ñarra," bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhudi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, ñuriki ñunhi yolñuw wäña-Nätjuritjpuuywu," bitjarr walalnydja.

⁸ "Bili muka ñarra ñunhi lakaranhaminany nhumalañgal, 'Dhuwal Ñarra Ñunhiyiny', bitjarrnydja. Ñuli nhuma gi ñarrakuny larrun, nhumany dhu ñunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yänan bala."

⁹ Yo, ñäthil yan ñayi ñunhi Djesu wañanany bukumirriyañalnydja bitjarrnydja gam', "Bäpa, bilin ñarra gan ñayathanalnydja ga djägany walalañ ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi nhe gurrupar walalany ñarrakal goñlil, yurr bäyñu ñula wañanydja yolñu winya'yuna." Ga dhiyañiyi dhärukthuny ñayi ñunhi wañanany, "Djuy'yurnydja walalany," bitjarryiny, bili badak yan ñayi gan ñunhi djäga walalañ.

¹⁰ Ga ñayiny gan ñunhi Djäyman-Betaynydja* ñayathanal yiki, bala ñayi yan dhunupan dulñurr'yurnydja ñunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ñun buthuru ñunhiyin ñapmaranhawuynhan yolñunhany ñuriki ñunhi ñurruðawalañuwnha

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

djirrikaymirriw. Ga yäkuny ñayi ñunhi ñunhiyiny yolñu ðapmaranhawuynyndja Malkatj.* ¹¹ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu Betawnyndja bitjarr, "Way, rulwanðhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka ñarra dhu dhuwal wanðirr winya'yun dhipuñur ñoy-gärrinyamirriñur romñur; dhuwandja ñarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ñunhi romgurr. Dhiyañuny bala ñarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiñgaman, bili bitjarriyi ñayi ñunhi Bäpaynyndja ñarrakal dhukarnnyndja rulwanðhurr ñarraku."

¹² Bala walal yan ñunhi miriñuynyndja mala ñayathanala ñanya Djesunhany bat-bitjarrnha, bala walal yan ðapmarañal ñanya ñopurrnha rakiy'nha. ¹³ Ga ñurruñuny ñathil walal ñanya gäñal bala Yanatjkal* wäñalil, bili ñayiny ñunhi ðirramu ñapipi'mirriñu Gäyapatjku,* ga ñayiny ñunhi Gäyapatjtja yolñu ñurruðawalañun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuñgarray. ¹⁴ Ñayi ñathil ñunhi Gäyapatjtthu lakarañalnyndja ñanya ñäthil yan Djesunhany bitjarrnyndja gam', "Many-mak muka ñayi dhu ñunhi wanğanyndja yolñu dhiñgam bukmakkuny limurruñ Djuw malawnyndja yolñuw walalañ."

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnyndja ñunhi miriñuynyndja walal Djesunhany märrañala balan Yanatjkalnha* wäñalil, ga mañdany Djäyman-Betany* ga wanğany bulu wiripu yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw malthurriyi, dhudikurr mañda gan ñunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga ñayiny ñunhi ñurruðawalañu-djirrikaymirrnyndja yolñu marñgi nhanñu ñurikiyiny wanğanyguny malthunamirriw, ga malthurriyi ñayiny Djesuw, ga gulñiyiny mañda ñunhi rrambañin ñunhawalnyndja ñunhi djinawa'lilnyndja ñarra'lil. ¹⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Betany dhärranan ñunhala banydjiny yan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi ñunhi ñayiny wanğanyndja malthunamirr dhawatthurriyi märranharaw nhanñu Betaw, ga wañan ñayi ñunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriyiny, bala ñayi yan dhunupan yorañalnha nhanñu, bala ñayi ñanya Betanhany gaðaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalkthuny dharañara ñanya nhäñal Betanhany, ga wañanany ñayi nhanñu ñunhi bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolñu ñurikiyi ðirramuw malthunamirr?"

"Nhä? Mak yaka! Bäyñu ñarra nhanñu dhuwal malthunamirr," bitjarr ñayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ñunhi ñäthil yan ñawmarañal, bili yilil'yurra ñunhi mirithinan wäñany, ga walalnyndja ñunhi djämamirrnyndja mala gan dhärra'-dharran ñunhiliyin gurthan liw'marañal, lithanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ñayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalañgal, bala ñayiny muka lithanmaranhamin ñanyapinyany ñayi bitjarriyi bili yan.

Ñurruðawalañuy djirrikaymirriy yolñuy gan dhä-birrkayurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

* **18:10** Simon Peter; Malchus * **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

19 Bala n̄ayi gan Djesuny dhärranan gumurrnurnydja n̄urikalyin nurrudawalan̄uwala djirrikaymirriwal yol̄nuwalnydja, bala n̄ayi gan dhä-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarrnha, "Ma', lakaran̄un n̄anapurrun̄gal n̄hun̄uwuy n̄he malthunamirrin̄y walalany, n̄haltjan n̄he n̄uli ga mar̄ngikum walalany."

20 Bala n̄ayiny Djesuny wañan bitjarra, "N̄arrany gan n̄unhi lakarañal gaykarran̄ñur warray, bukmakkal warray yol̄nuwal walalañgal, ga lakarañalnydja n̄arra gan n̄unhi n̄unhiliyi muka buku-ñal'yunamirrin̄ur bun̄bun̄urnydja, ga wiripuny n̄arra gan lakarañal Djuw malawal buku-lun̄'thunamirrin̄ur bun̄bun̄ur malaññur. Yaka n̄arra gan dhuwal mar̄ngikun̄al walalany djulul̄'yurnydja n̄ula wanhaminy wañan̄ur gali'nurnydja. 21 Ga nhaku n̄he ga dhuwal dhä-birrka'yun n̄arranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja n̄he dhu n̄unhan n̄unhi yol̄nunhan walalany, n̄unhi walal gan n̄äkul n̄arrany. Walal̄nha n̄unhi mar̄ngimirn̄ydja dhärukun̄y n̄arraku; walal̄nha dhu lakaramany n̄humalañ n̄unhi n̄ula nhäny mala dhäruk n̄arra gan lakarañal walalañgal."

22 Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala n̄ayiny wañganydhuny yol̄nuy djägamirriynydja bartjunmarañal̄nha n̄anya burumun'nha, ga wañan n̄ayi n̄han̄u bitjarra, "Yaka n̄he dhu ga n̄unhi wañ bitjandhi n̄urukun̄y n̄unhi nurrudawalan̄uwnydja djirrikaymirriw yol̄nuw."

23 Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "N̄uli balañ n̄arra n̄ula nhäny yätjkurn̄nydja dhäruk wañan̄ha, gatjuy lakarañun bukmakkun yan yol̄nuwnydja walalañ, nhä dhika n̄arra yätjkurn̄nydja dhäruk wañan. N̄arrany n̄unhi wañan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku n̄he n̄arrany dhuwal bartjunmarañalnydja?"

24 Bala yan n̄ayi dhunupan Yanatjthuny* djuy'yurra n̄anyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkal̄nha* ñirramuwal yäkuwal, n̄urikalyin n̄unhi n̄ayi nurrudawalan̄u djirrikaymirr yol̄nu, yurr garrpinawuynha n̄ayi n̄unhi yol̄nuny bilin̄uwuynha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu n̄ayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

25 Ga n̄ayiny gan Betany badaknha dhärran n̄unhiliyi gurthan̄ur, lithanmaran̄hamin n̄ayi gan n̄anyapinya n̄ayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja n̄anya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way yol̄nu, n̄heny dhuwal malthunamirr n̄urikiyi ñirramuw muka?"

"Yaka n̄arra dhuwal n̄han̄u malthunamirr," bitjarr n̄ayiny lakaran̄hamin Betany.

26 Ga n̄ayiny wañganydhuny nurrudawalan̄uwal djirrikaymirriwal ñapmaran̄hawuyyu yol̄nuy, n̄urikalyi gurruñumirriy n̄unhi n̄ayi Betay n̄anya buthuru-gulkmarañal, wañan n̄ayi n̄anya bitjarr, "Way, nhunan̄hany n̄arra dhuwal nhäñal n̄unhal n̄unhi gätnimirrin̄ur muka, rrambañi n̄humalany n̄unhiyi ñirramuny!"

27 "Nhaka yaka!" bitjarr n̄ayiny Betany. Bala n̄ayi yan dhunupan gurwawuny n̄äthinan.

* 18:24 Annas; Caiaphas

Nurrudawalaṅuy buṅgaway wāṅa-ṅunhiṅuwuyyu yākuy Bāylitthu Djesuny dhā-birrka'yurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Māk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal miriṅuyndja mārraṅala Djesunhany beṅurnydja ṅunhi Gäyapatjkalnydja* wāṅaṅur, ga dhunupan walal ṅunhi gāṅalnydja ṅanya buṅgawawalnha, ṅurikalyin mulkuruwala ṅunhi ṅayi wāṅa-ṅunhiṅuwuyyi, yākuwal Bāylitkala.* Yurr munhawumirra ṅunhi yulṅuny. Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurndja ṅunhiwiliyiny wāṅalil Djuw malany ṅurrudawalaṅuny mala, yurr yaka walal ṅunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ṅunhi bala yan dhārra'-dharranany ṅunhal banydji yan warraṅula. Bili waluny ṅunhi Lāy-djulkmaramanhamirra, ga Djuw malaw gan ṅunhi rom waṅan bitjarr gam', Nuli ṅayi dhu ṅunhi yolṅu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnydja yolṅuwal buṅbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djulkmaramanhamirriyinydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu ga gānaṅ'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi beṅuryin ṅunhi ṅathanura lukanhaṅur yākuṅur Lāy-djulkmaramanhamirriṅura.

²⁹ Bala ṅayi buṅgawany Bāylittja yāku yolṅu dhawatthurra warraṅullila, ga dhā-birrka'yurrnydja ṅayi ṅunhi yolṅunhany walalany bitjarra, “Nhā dhika dhiyaṅuny yolṅuy yātkurrnydja djāma?”

³⁰ Ga walalnydja waṅan bitjarr, “ṅunhi balaṅ ṅayi be yakany djāma yātkurr, ṅanapurndja balaṅ ṅanya ṅunhi bāyṅun gānha rāli nhokalnydja.”

³¹ Ga ṅayiny Bāylittja buku-bakmaraṅal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ṅanya mārraṅuny, bala mala-djarr'yurra, nhāṅun walal ṅanya gi nhumalaṅgiyinaṅal naha nsuma romdhuny.”

“Nheny ṅunhi rom-rulwanṅhurr napurrṅunuy gulmaranharaw, napurr dhu yaka ṅula buma rom-bakmaranhamirriyiny yolṅuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gāma yolṅuwnydja bunharaw dhiṅganhamaranharawnydja,” bitjarr walalnydja Djuw-ny yolṅu walal buku-roṅanmaraṅal. ³² “Yo, ṅāthil yan ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja dhuwaliyiny mala, ṅunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolṅuy walal ṅanya dhu buma dhiṅganhamaram, bala ṅal'maraman dharpalila mālakmaranhawuylila. Ga ṅunhayin walal gan waṅanhaminan bunharawnydja nhanṅu murrkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala ṅayiny Bāylittja yolṅu dhunupan gārrinan balayin, bala ṅayi wāthurra nhanṅu Djesuwnydja, ga dhā-birrka'yurrnydja ṅayi ṅanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolṅuny? ... ṅurrudawalaṅu Djuw-malaw yolṅuw walalaṅ buṅgawa muka?”

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarrnha, “Nhepiyi ṅarrany dhuwal dhā-birrka'yurrnydja bitjarryiny? Nhā mak yolṅuy walal ṅarrany dhuwal lakaraṅalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal ṅarrany Djuw yolṅu,” bitjarr ṅayiny Bāylittja waṅan. “Walal ṅunhi nsuma bāpurruy yan yolṅuy walal, ga ṅurruṅu djirrikaymirriy walal waṅan ṅarranany dhā-birrka'yunarawnydja nhuṅu. Nhā bili nhe gan djāmany?”

³⁶ Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “ṅarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaṅuwuy munatha'wuy. Nuli balaṅ ṅarraku rom

* 18:28 Caiaphas; Pilate

dhuwalaṅuwuynyndja munatha'wuynyndja, walalnydja balan ṅunhi malthunamirriynyndja mala ṅarrakal gunganha muka ṅarranhany, mār yakan balan walalnydja ṅunhi ṅurrudawalaṅuwuynyndja mala ga ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja walal ṅayathanha ṅarranhany. Yo ṅarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaṅuwuy munatha'wuy."

³⁷ Ga ṅayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarra, "Nhä dhuwal nheny? ... buṅgawa yolṅu?"

Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal balany bitjarra, "Dhuwali bili nhe lakaranṅal ṅarrany. Marrtjinany ṅarra räliny dhipalnydja munatha'lilnydja beṅur djiwarr'ṅur, bala ṅarra ṅunhi dhawal-guyanṅan waṅganygu yan gämurruw', dhiyak ṅunhi gam'; ṅarran dhu ga ṅunhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga mirithirryndja djälthirr ṅayi dhu ga nhina yuwalkṅurnyndja yan romṅur, ṅayiny dhu ga buthuru-bitjundja ṅarrakuwuyṅha yan rirrakaywuny."

³⁸ "Nhä be ṅayi yuwalktja?" ga bitjarr ṅayiny Bäylitthuny balany buku-roṅanmaranṅal.

Bala ṅayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala ṅayi waṅanan yolṅunhany walalany ṅunhiwurrunhany Djuw malaw bitjarra, "Way yolṅu walal. Dhuwal ṅarra ṅanya dhä-birrka'yurruyndja, ga bäyṅu ṅarra maṅṅ'maranha ṅula nhäny yätjkurruyndja nhanukal. ³⁹ Bitjana bili waltjan-ṅupanna ṅuriniyi waluy Lây-djulkmaranhamirriynyndja, ṅarrany ṅuli ga dhuwal nhamalaṅ dhawatmaramany waṅganyṅha yan yolṅuny. Yolku nhumany djäl? Yolṅha ṅarra dhu dhawatmaramany nhumalaṅ? Dhuwal dirramuny gay'yi? ... ṅunhi ṅayi buṅgawa Djuw malaw?" bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan ṅunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka ṅanapurr dhiyakiyiny yolṅuw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku* yan. ṅanya nhe dhu dhawatmaramany ṅanapurrṅal." Yurr ṅunhiyiny yolṅu dirramu Barabatjtja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

Bäylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha ṅal'maranharawnha

Pilate gave Jesus to be crucified

Djon 19.1-16

¹ Bala ṅayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalaṅgala goṅlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja ṅunhi miriṅuynyndja mala gulthurr dirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyyurra muṅkurrwun nhanṅu girri', ga nhirrparnydja walal nhanukal ṅunhi liyalilnydja ṅin'maranṅal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrpar miny'tjimirra girri', balanyan ṅunhi miku'mirra miny'tji nhakun ṅunhi buṅgawawnha gengun girri'. ³ Ga dhunupan walal ṅanya gan warku'yurra, waṅanany walal gan ṅunhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buṅgawa muka? Napurrnydja nṅuṅu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyinṅumirra nhina ṅurrudawalaṅuny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal ṅanya gan goṅdhun bartjunmaranṅal, yänan nhakun walal gan ṅanya warku'yurra.

⁴ Bala ṅayi Bäylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waṅanany ṅayi ṅunhi bukmakkal yänan yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, "Yo. ṅarrany

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

nanya dhu nunga mǎrraman rǎlin, bala nhuma dhu nanya nhǎman. Nhawi nanyi nungi yolnuny manymak nhakun balanya. Bǎyngu nǎrra nunga nhanukal maḅ'maranha nula nhǎny yǎtjkurnnydja, mǎrr balan nǎrrany yurnna nanya bunha."

⁵ Bala walal nanya miriḅunydydja mala dhawatmaranala yǎnan Djesunhany nuriwurrungala yolḅuwala walalan nhǎnharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal nanya nungi gǎḅalnydja, ga girri'miny'tjimirra. Bala nanyi Bǎylittja waḅanan bukmakkun yolḅuw walalan bitjarra, "Nay', dhuwana, nhǎnun walal nanya. Nhaku nhuma nǎrrany gan dhathar'-gurruparnydydja bunharawnydydja nhanḅu?"

⁶ Ga nungi walal nanya nurrungu djirrikaymirriynydydja mala ga wiripuwurruynydydja bunbu-djǎgamirriy walal nhǎḅalnydydja nanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wǎthurra gan bitjarra, "Dhulyurra nanya dharpalila mǎlakmaranhawuyyila! Buḅu nanya biyakun murrkay'kun!" bitjarra.

Bala nanyiny Bǎylittja waḅanan, "Gatjuy, nhumapin nanya mǎrranḅuny. Nhumapin nanya dhu nǎl'maramany. Bili nǎrrany dhuwal yaka nula nhǎny maḅ'maranha nhanukal yǎtjkurnnydydja."

⁷ Ga walalnydydja nungi djirrikaymirriynydydja yolḅu walal buku-bakmaranǎl bitjarr warray, "Be nanyi gan dhuwali lakaranhaminany nanyapinya nanyi yanbi nanyi God-Waḅarrwun Gǎthu'mirriḅu. Ga nǎnapurrunguny ga nungi rom dhǎrra balanyarawyiny yolḅuw bitjana gam', nanyi dhu yan dhunupan dḅingaman."

⁸ Ga nungi nanyi Bǎylitthu nǎkulnydydja walalany balanyawuyyiny waḅanhawuy dhǎruktja, bala nanyi yan mirithinan galyurnnydydja, barrarinan manapar, bili yaka nanyi gan nungi djǎlthin bunharawnydydja nhanḅu. ⁹ Ga bulu nhakun nanyi Bǎylit gǎrrin balayi djinawa'lilyi, bala nanyi dhǎ-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra, "Wanhaḅuwuy muka nhe dhuwal yolḅuny wǎḅapuynydydja? Wanhaḅur nhe gan dhuwal marrtjinany?" Yurr nanyiny Djesuny gan mukthurra yan dhǎrran dhǎrukmiriwnha, yakan nanyi waḅanha buku-bakmaranha nhanḅu.

¹⁰ Bala nanyi Bǎylittja nhanḅu waḅan bitjarra, "Yaka nhe dhu dhuwal waḅa nǎrrakuny? Guyaḅi nathil dhuwal gam'. Nǎrrapi ga dhuwal ganydjarrnydydja nǎyatham dhawatmaranharawnydydja nhuḅu walḅakunharawnydydja, ga nǎrrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr nǎyatham dharpalilyanharawnydydja nhuḅu."

¹¹ Bala nanyi yan Djesuny buku-bakmaranǎlnydydja bitjarra gam', "Dhiyaḅiyiny nhokalnydydja ganydjarryu nhe dhu yakan nǎrranhany nula nhaltjan. Nungi bili yan nhe dhu djǎmany nungi nhaltjarr nanyi God-Waḅarryu nhuḅu rom nhirrapar. Ga nunginy yolḅu nungi nanyi nǎrrany goḅ-gurrupar nhokal, nungiyin yolḅu mirithirriynydydja yǎtjkurr rom-bakmaranhamirriynydydja, nhunanhany nanyi ga nungi djulkmaraman."

¹² Ga nungi nhakun nanyi Bǎylitthu nǎkulnydydja nanya dhǎruktja balanyawuyyiny waḅanhawuy, bala nanyi gan mirithinan guyaḅanany nanya dhawatmaranharawnha yan, walḅakunharawnha nhanḅu Djesuwnydydja. Ga buluyi nhakun nanyi Bǎylittja dhawatthurryi warraḅullil. Yurr walalnydydja gan nungi yolḅu'-yulḅuny dhǎ-dǎlthinan waḅanany mirithinan yan bitjarrna, "Nuli nhe dhu nungi dhawatmaramany nanya dhuwaliyiny nungi yolḅuny, bala nanyiny dhu nungi nurrunguny buḅgawany Wǎḅa-Rawumbuynydydja nhuḅuny mirithirra madakarritjthirr; nunginy nhe yakan nhanḅu lundu'mirriḅu. Dhuwandja nuli ga dirramu lakaranhamirr yanbi nanyi dhuwali be nurrungu buḅgawa; balanyayiny nungi

yolŋu miriŋun ŋurukuny ŋunhi ŋurruŋuwnydja buŋgawaw wäŋa-Rawumbuywuny.”

¹³ Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu dhäruktja ŋäkul yolŋunhany walalany balanyawuyyiny, bala ŋayi yan dhawatmaraŋala ŋanya Djesunhany warraŋullila. Ga nhinanany ŋayi ŋunhi Bäylittja ŋunhiwilin nhinan-hawuyliŋydja ŋunhi ŋuli ga yolŋu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolŋuw walalaŋ dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuŋy ŋayi ŋunhi wäŋany “Gunda-dhapaŋbal dhukarr djämapuy”, ga Yeburukurrnydja* dhärukurr ŋayi ŋunhi wäŋa yäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr dämbuynha waluy ŋunhi yulŋuny, yurr dhuwalyiny ŋunhi walu ŋunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ŋunhiyin ŋatha yäku Läy-djuŋkmaranhamirra.

Bala ŋayi Bäylittja waŋanan yolŋuwnydja walalaŋ bitjarra, “Dhuwalin nhumalaŋ ŋunhi buŋgawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buŋun ŋanya! Ŋal'maraŋun dharpalila!” Bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany.

Bala ŋayi yan Bäylitthuny dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal buŋgawanhany ŋal'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu walal waŋan bitjarra, “Yaka dhuwali ŋayi ŋanapurruŋ buŋgawa! Ŋanapurruŋuny dhuwal buŋgawa dhuwanna ŋunhi ŋurruŋun buŋgawa Wäŋa-Rawumbuynha yan yolŋu, ga bilin!” ¹⁶ Bala ŋayi yan Bäylitthuny dhayunara ŋanya Djesunhany miriŋuwalnha yolŋuwal walalaŋgal gonŋil, märr walal dhu ŋanya ŋal'maraman dharpalilyaman.

Djesunhany walal ŋal'maraŋala dharpalil mälakmaranhawuyliŋa

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriŋuwnydja mala märraŋala ŋanya Djesunhany, ga ŋayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalaŋ, ¹⁷ dharpa ŋayi marrtjin gäŋal nhanŋuwuy ŋayi ŋunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ŋunhi, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wäŋa yäku “Liya Ŋarakan”, ga Yeburukurrnydja* ŋayi ŋunhiyi yäku wäŋa “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga ŋunhaliyin wäŋaŋur walal ŋunhi girriny' nhanŋu yupmaraŋal, bala walal yan bumara ŋanya ŋal'maraŋalnha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal ŋunhi ŋal'maraŋalyi dharpalilyaŋalyi märrma'nhany yolŋuny maŋdany gali'lil ga gali'lil, ga ŋayiny ŋapunggan' Djesuny.

¹⁹ Bala ŋayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukuliŋydja ŋal'maraŋdhi yuŋgurrmirrnydja dhärukmirr.” Ga bitjarr gan ŋunhi dhäruktja malany dhärran gam', “Djesu wäŋa-Nätjuritjpuŋy* yolŋu, ŋurruŋu buŋgawa Djuw malaw.” ²⁰ Ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuwnydja walal nhäŋalnydja ŋunhiyiny dhäruktja, ŋunhi walal marrtjin djuŋkmaranaŋal ŋunhiyiny wäŋa, bili ŋunhiyiny wäŋa ŋunhi walal ŋanya ŋal'maraŋalnydja dharpalilyaŋalnydja galkin yänan Djurutjalamnha* wäŋaŋur, bäyŋun barrku. Ga ŋunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, waŋanydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.* ²¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja mala waŋan Bäylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri,

* 19:13 Hebrew; Gabbatha * 19:17 Hebrew; Golgotha * 19:19 Nazareth * 19:20 Jerusalem; Greek

'Njurrūṅu buṅgawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam', 'Dhuwandja ṅayi gan lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi be ṅurrūṅu buṅgawa Djuw-malaw.' Biyak dhāruktja wukirri ṅanyapinya yan wanaṅṅunṅuny."

²² Ga ṅayiny Bāylittja waṅan balany bitjarra, "Dhuwandja dhāruk ṅarrakuṅuny wukirripuy dhārran dhu ga yan." ²³ Ga ṅunhi walal miriṅuy mala ṅal'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany dharpalil mālakmaranhawuyilnydja, bala walal ṅunhi girriny' nhanṅu māraṅala, bala gulkturra walal dāmbumiriwyaṅala, bala walal marrtjin gurru-panminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warranṅulpuynydja nhanṅu ṅunhi girri' waṅanyinha yan, yakan dhā-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal ṅunhi miriṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, "Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-mārram. Yānan limurr dhu wakalna bul'yun, ga yolthun dhu ṅunhi djulkmaram, bala ṅayin dhu ṅuriṅiyin yolṅuy dhuwandja mārram."

Yo, dhuwali gan ṅunhi djorrayny'tja lakaraṅal ṅāthilnydja bitjarrnydja gam',

"Walal boṅṅuṅ ṅunhi girriny' ṅarraku barrkuwatjkunṅun, ga ṅurikiny ṅunhi warranṅulpuywuny ṅarrakalaṅaw girriw' walal boṅṅuṅ bul'yurr gundan."

Ga yuwalkna yan walal ṅunhi miriṅuny dja walal bitjarryiny djāma.

Djesuyny dja gurru para nhanṅuwuy ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅunhanany Djongal djāgalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhārra'-dharran galki ṅunhili Djesuwal dharpaṅur mālakmaranhawuyṅur, yurr dhuwalawurr ṅunhi gam', Meri, nhanṅuwuy ṅāṅḍi'mirriṅu Djesuw, ga yukuyuku'mirriṅu nhanṅu Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw yakuw Galupatkju* miyalk, ga wiripu Meri wāṅa-Magdalawuy;* ga ṅunhin marrkapnha galkipuyinha nhanṅu lundu'mirriṅu Djesuw.

²⁶ Bala ṅayi Djesuyny dja nṅaṅala ṅāṅḍi'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra, "Nāṅḍi, dhuwalin dhu nṅuṅ waku'mirriṅuny." Ga bulu ṅayi waṅan ṅunhi malthunamirriwnydja nhanukalaṅaw bitjarra, "Dhuwaliyin nṅuṅ dhu ṅāṅḍithirrydja," bitjarr.

²⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny bala yan ṅayi māraṅala Merinhany nhanukiyingala ṅayi wāṅalilnydja.

Djesuny nharanḍhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuy 27.45-56; Māk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ṅayiny gan ṅunhi Djesuny baḍak yan gorruṅalnydja ṅunhal muka banydji yan, ga marṅi ṅayi nhakun, ṅunhi ṅula nhā mala djāmany nhanṅu bilin dhawar'yurra warrpam'thurra. Ga dhāṅur beṅuryin bala ṅayi yan Djesuny waṅanan bitjarra, "Nharanḍhinan ṅarra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny ṅayi ṅunhi Djesu waṅan, ga yuwalk yan ṅunhi

dhäruktja, nunhi näthilinunur djorra'nur nayi ga dhäruktja dhärra ga balanyawuyyiny wañanhawuy.

²⁹ Ga nunhiliyi gan dhudinurnydja dharpañur dhärran banikin'mirra nänitjin, bala walal manydjarrkan' märrañal, ga lupmarañala nunhiwiliyin nänitji'lila, bala mam'marañala dharpalila, ga dhunupan walal nanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala nayi yan Djesuynydja yudurrkthurra, ga wañanany nayi nunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurnydja." Bala nayi yan gupany nyalwañ'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiñgañala.

Mirinuy dharpuñal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan nunhi rumbalnydja gorruñal yan nunhili banydji muka dharpañur mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala nayi nunhi Nhinanhamirrnnydja walu galkithinan. Yurr walalnydja nunhi nurrudawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balañ ganha nunhi rumbalnydja mala yan gorrunha nunhiliyiny banydjiny dharpañurnydja nurinyyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal nunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga wañanany walal nanya dhä-ñäkulnydja bitjarra gam', "Way, nunhawurrunhany ñanapurr dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu nurruyirr'yuna."

Bala nayi Bäylittja walalañ yorañala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal nunhi marrtjinan mirinuny mala, ga wañganyñha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripuñunhany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga nunhi walal buluny marrtjin nhanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäñalnydja nanya nunhi ñayiny näthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan ñanyanhany bakmaranha yañara. ³⁴ Yurr dhunupan ñayiny nunhi wañganydhuny mirinuy dharpuñala nanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal nunhi Djesuwalnydja wañdinany bindhakurrnydja mañgun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan nayi nunhi mañ'thurrdnydja, märr nhumany dhu nunhi märr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali mañ'thurrdnydja, bitjarr yan bili nhakun nunhi näthilinuy djorray' gan lakarañal. Bili wañganydhuny dhärukthu nunhi nanya gan lakarañal bitjarr gam', "Yakan nayi dhu ñula wañganydja ñaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripuñuynydja dhärukthu nunhiliyi gan lakarañal nanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman nanya nunhiyiny yolñuny nunhi walal nanya dharpuñal." Ga yuwalknha yan nunhi mañ'thurrdnydja.

Yolñuy mañda märrkitjkuñal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäñur beñuryiny wañgany yolñu yäku Djawutjip,* wäña-Yaramathiyawuynha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-ñänharawnha.

* **19:31** Pilate **19:36** Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 **19:37** Zechariah 12.10

* **19:38** Pilate; Joseph; Arimathea

Nayiny nunhiyiny yolŋu malthunamirr nhanŋu Djesuw, yurr gayul ŋayi ŋuli ganha nunhi malthunany nhanŋu nãthilnydja, bili ŋayi ŋuli ganha barrarinya nurrudawalaŋuw yolŋuw walalaŋ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ŋayi nunhi, bala ŋayi dhã-ŋãkula rumbalwun nhanŋu Djesuwnya mãrranharawnha. Ga ŋayiny Bãylittja nhanŋu yoraŋal, bala djuy'yurra ŋanya. Bala ŋayi Djawutjijta marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraŋal yan ŋayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolŋu yãku Nikadimatjtja* malthurryi gan nhanŋu Djawutjipku, gunŋa'yurr ŋayi ŋanya. Dhuwaliyiny nunhi Nikadimatjtja dirramu yolŋu nunhi ŋayi ŋanya gayul guwatjmar Djesuny nãthil. Marrtjinany ŋayi nunhi, malthurnyidja Djawutjipkuny, gãŋalnydja ŋayi marrtjin nunhi mirritjin' buŋgan bãw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yãku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ŋayi gan nunhi gãŋalnydja.

⁴⁰ Bala maŋda garrpirnydja ŋanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, nunhiyin manapar mirritjin'nha buŋgan bãw'nha, bili rom gan dhãrran walalaŋ Djuw-malaw, walal ŋuli bitjanna nunhi dhinganhawuynhany yolŋuny walalany djãma.

⁴¹ Ga nunhiliyi galki wãŋaŋur nunhi walal ŋanya Djesuny bumar ŋal'maraŋal, mathirra gan dhãrran goŋbuy djãmapuy, nunhi yaka walal ŋula nãthil yolŋuny mãrrkitjkunha nunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal nunhi gãŋala ŋanya Djesunhany nunhiwiliyiny mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin nunhi nhinanhamirra walu. Ga nunhiyiny mathirranany gan dhãrran galkin yãnan ŋurikin wãŋaw yãkuw "Liya Narakawnha".

20

Mathirranany gan nunhi dhãrran dhulmu-waŋaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynydja nunhi waluy nhinanhamirriynydja, walalnydja gan nunhi badaŋ yan nhinan nunhili banydji yan wãŋaŋur Djurutjalã,* Djesuwnydja malthunamirr mala dirramuwurnnydja ga miyalkkurruwurnnydja. Ga wiripunyunha waluy, munhawumirra Djandin,* ŋayiny Meriny wãŋa-Magdalawuynydja* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhãnharaw, bala yan ŋayi nunhi nhãŋalnydja dhurrwarany mathirranany gan dhãrran lapthunawuynha, bili nunhi gunđany gan dhãrran giŋmaranhawuynha gali'ŋura. ² Ga dhunupan ŋayi nunhi waŋdinany balayi roŋiyindhi, bala ŋayi bunanan Djãyman-Betawnha* ga ŋurikin nunhi Djesuwalaŋuw galkipuywun yolŋuw, ga lakaraŋalnydja ŋayi nunhi bitjarra gam', "Way maŋda! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ŋanya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan marŋgi wanhawala walal ŋanya rulwaŋdhurr." ³ Bala maŋdany nunhi Betany ga nunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waŋdinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waŋdinany maŋda gan nunhi, yurr ŋayiny gan nunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waŋdin, ga ŋayi nãthil nunhi nurrunyuny ŋayathaŋal nunhiyiny wãŋa. Bala yan ŋayi ruran'thurra,

* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes * **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene * **20:2** Simon Peter

ga nhäjalnydja näyi nunhi girrin' yan wanganyinha gan norran. Yurr yakayi näyi nunhi gulñiyinyany nunha djinawa'lilnydja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhänur bejuryiny bala näyiny yurnha Djäyman-Betany bunan, bala yan näyi nunhi dhunupan gärrinan, ga nhäjalnydja näyi rumbalpuynha yan nhanu girriny' Djesuwnydja, gänan gan norran, nunhi walal näya garpir rumbal nurinyi watharryu girriy'. Ga mulkurpuynyndja nhanu girri' bitjarryi bili gan gänayi yan norran dhotkunhawuynha. ⁸ Ga näyiny muka nunhi wiripuny malthunamirr gulñiyin, nunhi näyi nurruu näyathanal nunhi wäna mathirra. Ga dhunupan näyi gan nunhi märryun näya nuparnydja, bala yan märr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny nunhi walalnydja nunhi yaka muka yan dharanana nunhi wukirripuynyndja dhäruk mala, nunhi gan lakaranal näthil näya Garraynha nunhi näyiny dhu yuwalk warray walñathirr bejurnydja nunhi dñinganhanurnydja. ¹⁰ Yo, nhäjalnydja maña nunhi girrin' yan wanganyinha, ga näyilpi'yurra maña rumbalwuny nhanu. Ga dhunupan yan maña nunhi marrtjinan wäjalila.

Djesu milkunhamin näyapinya näyi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga näyiny gan nunhi Meriny wäna-Magdalawuynyndja* dhärran nunhili banydji yan dhurwaranur mathirranur warrañul, yurr näthinan näyi gan nunhi yulñuny. Näthinany näyi gan, bala näyi mañutji-milkarrimirryinha ruran'thurr nunhi mathirranu djinawany', ¹² ga dhar-nha näyi nhäjal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirryiny yolñuny mañany, girri'-watharmirrinhan mañany, maña gan nihanany wanganyndja nhanukal liyanur ga wanganyndja nhanukal lukunur, nunhili bili yan dharapulñur nunhi walal näya märrkitjkuñal rumbal.

¹³ Bala yan maña näya nurinyi yolñuynyndja maña dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal näthin?" bitjarr.

Ga näyiny Meriny buku-bakmaranäl mañanguny bitjarra, "Garraynha naraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan narra marnginy wanawal walal näya rulwanñdhurr."

¹⁴ Ga nunhi näyi gan wanany bitjarryiny, bala näyi bejuryiny bilyurnydja, dharrnha nhäjal näyanhan Djesunhan, näyi gan dhärran galkin yan nhanukal, yurr yaka näyi näya gan nunhi Meriynyndja dharanana. ¹⁵ Bala näyi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra näya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal näthin? Yolku nhe ga dhuwal larumany?" bitjarr.

Yurr näyiny nunhi nurinyi miyalkthuny gyanan yanbi gan nunhi gätni-djamamirra yolñu wanaha nhanu, bala näyi wanany nhanukal bitjarra, "Wäy, ñuli nhe ñula rumbalnydja näya djaw'yurr, go lakaranur narakal wanawal nhe näya rulwanñdhurr, märr narra dhu marrtji bala märraman näya."

¹⁶ Bala näyiny Djesuny dhunupan wanany, yäku-lakaranala näya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan näyiny Meriny dawa'yurnydja, bala näyi wanany bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk "Marngikunhamirr.")

* **20:11** Mary Magdalene * **20:16** Rabboni

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Băpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', ‘Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Băpa ga nhumalañ ñayi Băpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.’ Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, “Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhăñala Garraynhany,” bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwuñun dhăruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwal walalañgal nhanukalañawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Măk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ñuriniyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirriwalnydja walal nhanju Djesuw nhinanany wañganyñura buñbuñurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuñura wăñañurnydja walalnydja gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ñurikiwurruñ gan buñgawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny mañ'thurra walalañgal, dhărranany ñayi gan ñunhi ñapung'an', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, “Nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan,” bitjarr. ²⁰ Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal ñayi goñha mañdany ñanyapinya ñayi ga djamurnha. Ga ñayañuny walalañ marrtjin ñunhi dhañañdhanan dhika mirithinan, goñmirriyiny walal ñunhi mirithinan yan, bili walal ñunhi nhăñala ñanya rumbal nha Garraynhan. ²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñunhiyi bili yan dhăruk bitjarr, “Nhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan. Ñayi ñarrany dhuwal Băpay ñarrakal răliny djuy'yurr nhumalañgalnydja, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan nhumalanany djuy'yundhi wiripuwurrungalnydja nhakun yolñuwal walalañgal.” ²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany walalañ, bala ñayi yan dhunupan wăñiny ñir'yurra walalañgal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Ñay'yi, mărrañun walal dhuwandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrhany. ²³ Nuli nhuma dhu ñunhi băy-lakaramany ñula yolkuny yolñuw walalañ dhuwurr-yătjtja, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny buwayakkuman yan walalañ yătjkurnydja mala. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi yakany băy-lakaram walalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalañguny dhuwurr-yătjkurr mala.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr wañganydja yolñu yăku Dumitjtja* ñunhi walal ñuli ganha yăku-lakaranha ñanya “Yañara'-mărma'”, yaka ñayiny gan ñunhi nhinan ñunhiliyiny balanyamirriyiny waluy ñunhi ñayi Garraynydja

* 20:19 Sunday * 20:24 Thomas

bunan walalaŋ nhanukalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ. ²⁵ Ga yalalaŋumirriynha walal nhanŋu ŋunhi Dumitjkuny lakaraŋala bitjarra gam', "Garraynha muka dhuwal ŋanapurrdya nhäŋal."

Ga ŋayiny Dumitjtja waŋan bitjarr warray, märr-yul̥kthurr warray manapar walalany, "Ŋarrany dhu ŋarrapi yan nhäma ŋarrakiyngal ŋarra maŋutjiy djetji ŋanya goŋlil maŋdanyŋulil nhanukal, ga ŋayatham ŋarra dhu ŋunhiyi djetjiny ŋarrakiyngal ŋarra goŋdhu, ga bulu ŋarra dhu goŋ-gulŋiyirr bindhalilnydja nhanukal. Ŋuli ŋarra dhu ŋunhi yakany ŋanya ŋayatham ŋunhiny nhakun ŋarra dhu bäyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Dumitjtja waŋan.

²⁶ Ga wiripuŋuynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luŋ'maranhamindhi, ga ŋayiny ŋunhiyiny Dumitjtja yolŋu yäku ŋunhiliyin, yurr walal gan ŋunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuŋura buŋbuŋurnydja. Nhinanany walal gan ŋunhi, bala yan ŋayi Djesuny dhunupan maŋ'thurra ŋunhiliyi banydji yan ŋunhi walal gan nhinan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi ŋoynydja yal'yurra yan."

²⁷ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, bala ŋayi waŋanan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin rälin, ga nhäŋun dhuwal ŋarrany goŋnha, ga ŋayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goŋ-djarryurr ga ŋayathul ŋarrany bindhany. Ga yakan gi buluny märr-dhumbal'yurr, yänan biyakun märr-yuwalkmirriyin ŋarraku."

²⁸ Bala ŋayi Dumitjtja waŋanan, "Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja ŋarraku, ga Waŋarrnydja," bitjarr.

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, "Nheny dhuwal märr-yuwalkthinan bili nhe nhäŋala ŋarrany. Ga ŋunhiny yolŋu walal ŋunhi walal ga märr-yuwalkthinan yan, ŋunhin walal dhu ga yuwalk dhika goŋmirriyirrnydja nhina."

Nhaku ŋayi ŋunhi gämurruwny'tja Djondhu wukirrinny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynydja gan ŋunhi djäma yindin mirithirra ŋayaŋu-ganyim'thunamirrdya rom, milkuŋala ŋayi gan walalaŋgal ŋunhiyin romnha nhanŋuwuy ŋayi. Yurr märr lurrkun' marrtji ŋunhi dhäwuny mala ŋorra dhiyal djorra'ŋurnydja wukirriwuyndja, ga dharrwany nhanukuŋ djämapuy mala marrtji bäynha ŋorra'-ŋurra.

³¹ Dhuwaliyiny nhakun ŋarra yän wukirri nhumalaŋ marŋithinyaraw, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanŋu Djesuwnydja ŋunhi ŋayiny ŋunhiyin Maŋutji-dhunupayanhawuynha* yolŋu, ŋunhi God-Waŋarrun Gäthu'mirriŋu. Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi nhanukal märr-nhirpanmirrdya, nheny dhu ga nhina walŋan yan.

21

Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi nhanukiyingalaŋuwal malthunamirriwal mala ŋunhal raŋiŋur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuŋuynha waluy, ga buluny ŋayi Djesu milkunhamin walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi malthunamirriwal

* 20:31 Messiah

walalaṅgal, ṅunhala wāṅaṅur yākuṅur Däybiriyaṭjinha,* yurr guḷunṅha ṅunhi wāṅany, wiripuny ṅayi ṅunhi yāku wāṅa Galali.* ² Yo. ṅunhiliyin walal gan ṅunhi ṅhinanany waṅganyṅura rrambaṅin, Djäyman-Beta* ga Dumitj* yāku yolṅu, ṅunhi walal ṅuli ganha yāku-lakaranha ṅanya “Yaṅara'-märrma'” ga Nathanyul* yāku yolṅu, wāṅa-Gaynapuy,* ṅarakany ṅunhi wāṅany yāku Galali, ga Djon, ga wāwa'mirriṅu ṅhanṅu Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr maṅḍa ṅhanṅu Djesuw. ³ Bala ṅayi Djäyman-Betany waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi wiripuwurrunguny bitjarra, “ṅarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila rākunhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja waṅan ṅhanṅu bitjarr, “Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi ṅhuṅu,” bitjarr. Bala walal ḷaw'yurra bukmakṅha yan, wāṅgaṅala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrydja walal ṅunhi marthaṅaylila, bala gawuluṅala marrtjin. Ga ṅunhal märr-dhulmuṅurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawṅha; djalkthurrydja walal gan munha-ṅupara, ga yan bili-i-i ga djaḍaw'yurr walalaṅ ṅunhi dhāparṅ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga ṅunhi ṅhakun waluny marrtjin djaḍaw'yurr, bala yan walal yolṅunhan ṅhāṅal, ṅayi gan dhārran raṅiṅur, yurr ṅayi warray ṅunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ṅanya ṅunhi ṅhāṅha dharaṅanany. ⁵ Bala ṅayi beṅuryin raṅiṅura walalaṅ wāthurrydja, ga waṅanany ṅayi ṅunhi dhā-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirriṅy'! ṅula muka ṅhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bäyṅun dhuwal, guyamiriwṅha,” bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, “ṅurruṅ walal dhuwali ganybu ṅunha dhunupa'ṅulila gali'lil, bala ṅhuma dhu maṅ'maraman.” Ga dhunupan yan walal ṅunhi ṅurrukaṅalnydja ṅunhi ganybuny ṅunha dhunupa'ṅulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan ṅunhi guyany marrtjin guṅṅiyinan ganybulilnydja ga dhaṅaṅḍhin, bala mirithinan ṅunhi ṅonunḍhinany guyaynydja; gaṅgan walal gan ṅunhi warryurrnydja.

⁷ Bala yan ṅayi ṅanya Djondhuny ṅhāṅalnydja dharaṅara yānan, bala ṅayi waṅan Betawnydja bitjarra, “ṅunhany ga Garrayṅha dhārra?” bitjarr. Ga ṅayiny ṅunhi Betaynydja ṅäkulnydja, bala yan ṅayi dhunupan girriṅy' ṅhanṅuwuy ṅayi dhotkuṅala, buku-ḷumbakmaraṅalnydja ṅayi rumballilnydja ṅhanukiyingal ṅayi, bala yan ṅayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalṅha.

⁸ Manymak. Walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja malthunamirr walal ṅunhilin galkin raṅiṅura, yurr baḍak yan marthaṅayṅur walal gan ṅunhi gorru'-gurrṅalnydja, bala marrtjin ṅunhi marthaṅayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja. ⁹ Wapthurrydja walal gan ṅunhi marthaṅayṅurnydja, bala walal yan ṅhāṅala guyan ṅayi gan ṅhāranan ṅurruṅgitjura, ga ṅatha dāmba gan ṅorran. ¹⁰ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan, “Go gaṅun walal rālin dhuwali guyany mala ṅula ṅhāmunhany' gaṅmaranḥawuynydja ṅhumalaṅṅu,” bitjarr.

¹¹ Bala ṅayiny Djäyman-Betany ṅal'yurra marthaṅaylila, yupmaraṅal ṅunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ṅunhiyiny ganybumirrydja guyany balan raṅilila duwaṅmaraṅal, yurr dharrwan mirithirra ṅunhi dilkurrnydja ṅarirri, ṅula ṅhāmunha' ṅunhi malany 153. Yurr bäyṅun ṅunhi ganybuny gulk-gulkthuna ṅuriṅiyiny dilkurruydydja guyay. ¹² Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, “Walal, ṅay' go

* 21:1 Tiberias; Galilee * 21:2 Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

dhuwanna lukin walal," bitjarr. Yurr bäyṅun walalnydja ṅanya ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal buluny ṅanya ṅula waṅanha, "Yol dhuwal nhe yolṅuny?" bitjanany. Bili walal ṅunhi bukmakthun yan nhāṅalnydja ṅanya Garraynhany dharanarnha. ¹³ Bala ṅayi Djesuny balayi roṅiyindhi gurthalil, ga mārraṅal ṅayi ṅunhi ṅathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi ṅunhi guyany gurruparyi walalaṅ.

¹⁴ Yo. ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ṅanyapinya ṅayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal. Ga buku-lurrikun'thinan ṅunhi yulṅuny, ṅurruṅu ṅāthil, ga bulu dhā-gandarrkurr, ga lurrikun'thinany ṅunhiliyin, dhāṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi ṅanya God-Waṅarryu rur'maraṅal dhiṅganhanṅur.

Djesuy djāmany goṅlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhāṅur ṅathanurnydja bala ṅanya ṅayi Djesuy dhā-birrka'yurra Djāyman-Betanhany bitjarra, "Djāyman, gāthu'mirriṅu Djongu, mārr-ṅamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum ṅarrakuny? Djulkmaram nhe ga ṅunha wiripuwurrunhany?"

Ga ṅayiny Betany waṅan nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, "Yo, Garray, marṅgi muka nhe dhuwal ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany nhuṅu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun."

Bala ṅayiny Djesuny waṅanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy maranhu-gurrupula ṅunha ṅunhi bimbihany mala ṅarraku," bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ṅayi Djesuy dhā-birrka'yurr ṅanya bitjarr, "Djāyman, gāthu'mirriṅu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ṅarrakuny mārr-ṅamathirr?"

Ga ṅayiny Betany waṅan yoraṅal bitjarr, "Yo Garray, marṅgi muka nhe ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany nhuṅu ga dhuwal mirithirr yan mārr-ṅamathirr."

Bala ṅayi Djesuny waṅanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy djāgan gi ṅarrakalaṅaw yolṅu'-yulṅuwnydja walalaṅ, biyakun nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅu wāyin-djāgamirr djāga nhanukiyingalaṅaw ṅayi bimbiw malaṅuw."

¹⁷ Ga bulu ṅanya ṅayi Djesuy dhā-birrka'yurr, "Djāyman, gāthu'mirriṅu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ṅarraku?" Yurr ṅayipiny ṅunhi Betany mirithinan dhika ṅayaṅu-midikinany, bili ṅanya ṅayi ṅunhi Garrayyuny dhā-birrka'yurnydja buku-lurrikun'mirra bitjarrnydja, "Yuwalk muka nhe ga dhuwal ṅarrakuny marrkapthun?" bitjarrnydja. Bala ṅayi yan Betany waṅanan buku-roṅanmaraṅalnydja bitjarrnha, "Garray, bili muka nhe dhuwal marṅgi ṅarrakuny bukmakku yan. Marṅgi muka nhe dhuwal ṅarrakuny ṅunhi ṅarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuṅu."

Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, "Gatjuynha, djāgan gi ṅarrakalaṅaw bimbiwnydja malaṅuw. ¹⁸ Mārr-yuwalk ṅarra nhuṅu ga dhuwal lakaramany. ṅāthilnydja nhe gan ṅunhi yuṅany yan dirramu nhinan, nheny ṅuli ṅunhi girriny' nhirrpanna, bala yan marrtjinyan, ṅunhi wanhawal nhe ṅuli djālthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ṅunhi worruṅuthirrydja, bala nhe dhu ṅunhi waṅany mandany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu

gämany nunhiwilin mälakmaranhawuybila dharपालilnydja, nunhiwiliyin nunhi dhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

¹⁹ Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djesuy lakaraṅal nunhi nhaltjan nayi dhu Beta dhiṅgam, ga ṅuriṅiyi nunhi dhiṅganharaynydja nhanukal dhu maṅutji-lakaraman nunhi God-Waṅarrwun latjun' yan rom djeṅarra'mirra.

Bala nayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja waṅan nhanṅu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ṅarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala nayi Betany bilyurra, dharrnha nayi nhäṅal nunhiyin yolṅuny nunhi nayi nhanṅu galkipuyṅha malthunamirr Djesuw, nunhi nayi gan nhinan galki nhanukal nunhal nunhi ṅathamirriṅur, nunhi nayi ṅanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthi dhika dhu nhuna goṅgurrupandja miriṅuwalnydja?” ²¹ Yo. Ga ṅayiny Betaynydja nhäṅal ṅanya, bala nayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu nunhany gay'yi yolṅu?” bitjarr.

²² Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, “ṅuli ṅarra nhanṅu dhu djälthirr walṅawnydja yan nhinanharaw wiyinṅuwnydja, ga yan bili ga roṅiyi ṅarra dhu, nunhiyiny yakan nṅuṅuny djäl-ṅupanaraw. Nheny dhu malthun ṅarrakuwuyṅha yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja nunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala nunhi walal gan nhinan nunhiliyi ṅäkula walal ṅanya nunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal nunhi gyaṅanany bitjarra, yanbi ṅayiny dhu nunhiyiny malthunamirr yakan dhiṅgam, nhinan yan nayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra, ga yan bili ga bulu nayi dhu roṅiyi räli. Yurr Djesuynydja nunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ṅanyanhany nunhiyiny yolṅuny walṅawnydja nhinanharaw; yän nayi nunhi waṅanany bitjarr warray, “ṅuli ṅarrany nhanṅu dhu djälthirr walṅawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ṅarra dhu roṅiyirr räli, nunhiyiny nhakun yakan nṅuṅuny dhunupa djäl-ṅupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin nayi nunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalaṅuwuy nunhi nayi marrtjin nhäṅala ga ṅäkula nhä malany bukmakṅha yan, bala marrtjin nayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marṅgin nunhi nhä mala nayi gan wukirrinny nunhiny yuwalkṅha yan.

²⁵ Yo. Djämany nayi gan nunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala nunhi latju'mirrnydja, nunhi ganydjarr yindiny mirithirrydja. Yurr yakan ṅarra ganha nunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrinny marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. ṅuli balan ṅarra bukmakkunhany lakaranha warppam'thunany, ṅayiny balan nunhi djorrayny'tja mala warppam'thunan ṅayathanha wäṅanhany mala buku-ṅiw'maranhan.

Ga balanya nhumalaṅ dhuwal dhäwuny' ṅarrakuṅuny Djonguṅuny wukirriwuy, dhiyalin dhawar'yurrnydja.

DHIYAŃUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŃARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARAŃAL DHÄŃUR BIN'TIKUTJŃUR

Dhuwal nhe dhu Ńathil ŃurruŃuny nhäma

Lukthu Ńunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan märr-Ńamathin God-WaŃarrwu. Ga wukirriŃy Ńayi Ńunhi dhuwal dhäwuny märr Ńayi dhu dhäwu gurru-pan walalaŃ yuwalk yan balayi yolŃuw walalaŃ, nhaltjarr Ńayi Ńunhi malŃ'thurra ga nhaltjarr Ńayi marrtjin Ńuthar.

Ga dhiyalnydja Ńayi ga dhäwu Ńurruyirr'yun Ńunhiliyin Ńunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäkthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany Ńayi ga dhiyalnydja djorra'Ńur Ńunhi nhaltjarra walal marrtjin Ńunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanŃun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga Ńurruyirr'yurnnydja walal gan Ńunhi buku-manapanminany Ńunhal Djurutjalama wäŃaŃur, ga Ńunhiliyin walal marrtjin Ńunhi dälthinany bala marrtjin Ńunhi yolŃuny malany dhaŃaŃdhanan. Ga beŃuryiny dhurruwaraŃur walalnydja Ńunhi rom-djägamirriynydja mala ga ŃurruđawalaŃuynydja gapmandhu mala walalany ŃayaŃu-midikumara, bala walalnydja gan Ńunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja mala latjuwarr'yurra beŃuryiny DjurutjalamŃurnnydja wäŃaŃur wiripuŃulila wäŃalil malaŃulil. Yurr bäydhi walal Ńunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga bađak yan walal gan Ńunhi Manymaktja Dhäwu lakaraŃalyi yan latjuwarr'maraŃal bukmakkal yan yolŃuwalnydja walalaŃgal Ńunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja Ńunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolŃu walal märraŃala gan dhäwuny walalalaŃgun bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhudŃurnnydja djorra'Ńur ga lakaram Ńanya Bolnhany Ńunhawalnha Ńunhi buŃbu-dharrwamirrilila wäŃalil Rawumlila, ga Ńunhayin Ńayi ga dhäwuny lakaram DjesuwalaŃuwuynydja yolŃuwalnydja walalaŃgal.

Nurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* Ńäthilnydja Ńarra gan Ńunhi wukirri wiripu muka djorra' nhuŃuny, lakaraŃalnydja Ńarra gan Ńunhi Ńanyanhan Djesunhan, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan djäma liw'maraŃal dhiyal, ga marŃgikuŃal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy Ńunhi Ńanya Ńayi märraŃalnha balan djiwarr'lila, God-WaŃarrwalnha yirralikalil.

Yo, dhäŃur beŃurnnydja Ńunhi Ńayi walŃathinany dhinganaŃurnnydja, yurnnha Ńanya Ńayi Ńunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ŃurruŃuny Ńathil Ńayi gan Djesuy djäma gurru-par Ńurikiwurrun yolŃuw walalaŃ nhanukiyingalaŃaw Djuy'yunawuywu mala, Ńunhi Ńayi gänaŃ'maraŃal walalany nhanukiyingalaŃaw Ńayi djämaw, yurr Ńayi

* 1:1-2 Theophilus

gan ŋunhi Djesuy djāmany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, mārŋ walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuyŋha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djułkthurrŋha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharraða, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwun ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay wāwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bāy dhu mārŋ-lurrkun' munha djułkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhany mārŋalaŋha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhā-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrŋha, "Way Garray, nhātha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dālŋurnydja, mārŋ ŋanapurr dhu ga gāna muka djāga napurrŋuwuy?" Bitjarra walal gan dhā-birrka'yurnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrŋha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. ŋayipin marŋgi nhātha ŋayi dhu djāma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyany, mārŋ nhumany dhu ga ŋarranhawuyŋhan yan lakaranhamirrnnydja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudiyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wāŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wāŋakurr mala bawalamirriwurra yan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja." ⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan ŋunhi nhāŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrlilnydja, larraŋala walal gan buluŋuw nhānharaw nhanŋu, bala

* 1:4 Jerusalem * 1:5 John * 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria

mārrmany' dīrramu maṇḁa maṅ'thurra ṅunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maṇḁa. ¹¹ Bala maṇḁa ṅunhiyi dīrramuny maṇḁa waṅanany walalaṅ bitjarrnha, “Way, nhuma wāṅa-Galalipuy* yolṅu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? ṅunhayin Djesunhany bilin mārraṅalṅnha nhumalaṅgalaṅaṅur balan djiwarr'lila, ga buluyi ṅayi dhu boṅṅuṅ roṅiyi rāli biyakiyi bili yan ṅunhi nhuma dhuwal nhāṅal ṅanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra maṇḁany ṅunhi waṅan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuṅunhan yolṅuny mārraṅal Djudatjkalnydja dharapullil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāṅur beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja Wolipṅurnydja,* walal marrtjin roṅiyinan wāṅgaṅala balan Djurutjalamlila, yurr mārr-gurriri ṅunhi djakany wāṅany beṅurnydja ṅunhi bala'-dharrwamirriṅurnydja wāṅaṅur. ¹³ Roṅiyinany walal marrtjin ṅunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ṅunhi ṅunhili bili yan waṅanyṅur, dhuwalawurr ṅunhi yolṅuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriṅu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ṅunhi walal ṅanya ṅuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dīrramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriṅu Djayingu. ¹⁴ Walal ṅuli ganha dhuwalawurryiny ṅunhi bitjana bili yan buku-luṅ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaṅi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu Djesuw, ga yukuyuku'mirriṅu walal nhanṅu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ṅunhi bukumirriyaṅalnydja waṅganydhun yan ṅayaṅuynydja.

¹⁵ Ga waṅganydhuny waluy walal luṅ'maranhaminan ṅunhiwurryiny ṅunhi mārr-yuwalkthinyamirrynydja yolṅu walal, yurr mārr-dharrwan ṅunhi yolṅuny malany, 120-n nambany, bala ṅayi Betany rur'yurra ga waṅan ṅayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wāwa walal ṅarraku. Nāthil muka yan ṅayi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraṅal nhanukalaṅuwurr Daybitkalaṅuwurr* dhārukkurnydja, ṅanyanhany ṅunhiyiny yolṅuny Djudatjnhany,* ṅunhi ṅayi ṅurru-warryurr miriṅuny mala nhanṅu Djesuw ṅayathanharaw. ¹⁷ Yo, ṅayiny ṅunhi Djudatjtja yolṅu dhipuṅur muka limurruṅgal malaṅur, bili ṅayiny ṅunhi balanyayi bili gānaṅ'maranhawuy yolṅu nhanukuṅ muka Djesuwuṅ, djāmaw nhanṅu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārraṅalnydja ṅayi ṅunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātkurruyanhawuyṅnha, ṅunhiṅuwuyṅnha ṅunhi ṅayi Djesuny goṅ-gurrupar miriṅuwal, ga ṅuriṅiyiny ṅayi ṅunhi rrupiyay mārraṅal wāṅan ṅarakan nhanṅuwuy ṅayi, ga ṅunhiliyiny ṅunhi wāṅaṅurnydja ṅayi galkirrinany, bala yan dhiṅgaṅalṅnha, ga dhunupan ṅayi ṅunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanṅu ṅunhi djinawa'wuynydja nhā malany warrpam'nha djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ṅunhi wāṅa-Djuritjalampuyyiny yolṅuy walal ṅākulnydja ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny dhiṅganhawuyṅnha, bala walal yan

* 1:11 Galilee * 1:12 Olives * 1:13 Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * 1:16 David; Judas

nunhiyiny wāŃa yāku-nhirrpar Yakildama* mayali' 'GulaŃyakay WāŃa' bitjarra."

²⁰ Bala Ńayi Betay buluny lakaraŃal bitjarnha gam',

"Nunha nunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Nunhany nunhi bunbu nhanŃuny dhu ga dhārra waŃaran yan bitjanna bili;

yakan dhu Ńula yolnydja yolŃu nhina nunhiliyiny wāŃaŃur.'

Ga wiripuny ga dhāruk dhārra wukirriwuy bitjan gam',

'WiripuŃuyŃha yolŃuy dhu nhanŃuny dharapul mārram,

Ńayin dhu ga djāma nhanukalnydja dharapulŃur.'

Bitjandhin ga nunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuŃunhan yolŃuny, waŃgany-manapanaraw limurrŃgalnydja, mārr Ńayin dhu ga nunhi ŃuriŃiyin mel-marŃgiynha guŃga'yundja lakaramany nhanukalaŃuwuynydja Djesuwalanuwuynydja, nunhi Ńayiny bili warray dhiŃganhanur walŃathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolŃunhany nunhi Ńayi gan malthurr liw'maraŃal Djesuw rrambaŃi limurr, beŃur bili nunhi Ńayi Djondhu liya-lupmaraŃal Ńanya Djesuny, ga yan bili-i ga balanyamirriynha waluy nunhi Ńayi Djesuny djaw'yurra limurrŃgalanur balan djiwarr'lila." Bitjarra Ńayi gan nunhi Beta waŃanany. ²³ Bala walal nhirrparnydja mārrma'nhan yolŃunhany maŃdany; Djawutjipnhan* walal nunhi mārraŃalnydja, nunhi Ńayi wiripuny yāku mārrmany' Bātjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny nunhi waŃganydja dirramu yāku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukumirriyanalnydja maŃdan bitjarnha, "Gar-ray, nhepin dhuwal marŃginy bukmakkuny yolŃuwnydja walalaŃ ŃayaŃuwnydja. MilkuŃun napurrŃgal, ga lakaraŃun, yolŃha dhika nheny yolŃuny mala-djarr'yurr. ²⁵ Nunhi Djuy'yunawuynhany yolŃuny nunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŃur Djudatjkalnydja nunhi Ńayi ganarrthaŃala Ńanapurrunhany, bala yan Ńayi marrtjinan nunhiwilin nunhi wanhanuwuy Ńayi wāŃapuy?"

²⁶ Ga dhāŃur bukumirriyanhanurnydja, bala walal mārrman' mārraŃal dharpan maŃdany yākumirr, yurr walal nunhi dharpany mārraŃal yākumirra Mathiyatjkalanumirra. Bala yan Ńayin nunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mārraŃal nhanŃuny Djudatjkuny, walalaŃgalnydja manapar, ŃurukurrŃgalnydja nunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany nunhi Bin'tikutjmirriynydja* waluy, walalnydja marrtjin mārr-yuwalkthinyamirriynydja yolŃu walal luŃ'maranhaminany waŃganylila bala'lilnydja. ² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal Ńākulnha rirrakaynha, Ńayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja, murryurnnydja Ńayi marrtjin nunhi bitjarr nhakun Ńuli marrtji nunhi wata yindi

* 1:19 Akeldama * 1:20 David 1:20 Psalm 69.25; 109.8 * 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias * 2:1 Pentecost

ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha űayathanalnydja űuriniyi wataynydja bunbunhany űunhi wanhal gan yolűu walal nhinan, dĵinawany' űunhi bala'nhandy warrpam'thurra gunganalnydja. ³ Bala walalnydja yolűuynydja walal nhāűalna balanyan nhakun űunhi gurtha nāűarr, űayi marrtĵin barrkuwatĵthinan bala űayathanalna liyan yolűunhan walalany waűga'-waűganyndan yan, bukmaknha yan nhāmunha' gan űunhiliyi yolűu walal nhinan dĵinawa' bala'űur. ⁴ Ga űayi nhakun walalany bukmaknhan dhananűunyalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waűanany űunhi wiripuűuwurra dhārukurrnydja űuliwitĵarrnha űunhi mulkuruwurra; waűga'-waűgany yan űunhi yolűuny walal waűanany gan dhāruktĵa barrkuwatĵnha, űunhiyi bili yan dhāruktĵa űunhi űayi Dhuyu-Birrimbirryu walalanű gurrupar waűanharaw.

⁵ Ga űunhiliyi gan yolűu walal nhinan Djurutĵalamdja wāűanűur Djuw mala, yurr barrkuwatĵpuynha wāűapuynydja mala, waűganymanapanmin walal gan űunhiliyi wāűanűur buku-űal'yunaraw God-Waűarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktĵa walalanű űunhi barrkuwatĵthi yan. ⁶ Ga űunhi nhakun walal wiripuwurruynydja yolűuy walal űākulnha gan walalany bukmaknhan waűanhawuynydja yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtĵin wiripuwurruynydja yolűu walal luű'thurra űurikiwurrunűalnydja űunhi mārr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolűuwal walalanűal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalanűal űunhiliyiny. Bala walal yan űākulnydja űunhiyiny dhāruktĵa űirr'yurra, bili waűga'-waűganydhuny gan űunhi yolűuy walal űākul dhāruktĵa malany waűanhawuynydja walalany, walalanűiyingalanuwurra dhārukurrnydja walal gan űunhi waűanany, wiripuűuwurra wiripuűuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thurra manapar, ya bitĵarr, bala walal waűanhaminany bitĵanminan, "Way, dhuwandja űunhi yolűu walal wāűa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal űunha marűgithinany limurrunűalanawnydja dhārukku malaűuw? Limurrnydja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuűuwuynydja wāűapuy mala, ga matha limurrunű barrkuwatĵ, yurr dharanānamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal űāmany walalany űunha waűanhawuynydja, nhakun walal ga űunha limurrunűun mathany waűa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurrnydja bili dhuwal barrkuwatĵpuynha wāűapuynydja mala, dhuwalanuwuynha wāűapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitĵapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wāűa Gapadutĵiyawuynha,* ga Bunditĵpuynha,* ga Yaytĵawuy,* ¹⁰ ga Buritĵiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetĵippuy,* makarrpuy wāűapuy ga Lipiyawuynha,* galki űunhan Dĵarinipuynha* makarr wāűa. Ga wiripuny limurr dhuwal űunhanuwuynha Wāűa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolűu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolűu, űunhiwurrnha űunhi limurr gan bilyurra balan buku-űal'yunaraw Djuw malawalanuwunha God-Waűarrwu. Ga wiripuwurruynydja limurr dhuwal yolűu walal wāűa-Giritapuynha* mala ga Wāűa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wāűapuynydja, yurr limurr ga dhuwal űāmany walalany dharanāna, bili walal ga űunha waűany mathany limurrunűun, wokthundja walal ga God-Waűarrwuny, űunhi

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia

ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋākulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhā-birrka'yunminany bitjanminan, “Way walal, nhā dhuwandja maŋ'thurr? Nhā dhuwal mayaliny?”

¹³ Yurr wiripuwurruynydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhārukliil, ga waŋan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋānitji'mirra mala dhuwaliny,” bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhāwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal dhārranany gan bilin waŋgany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhā-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalām wāŋaŋur. Ŋākun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhā mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany ŋunhi guyaŋan napurrnhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bāyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurrnydja. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhāwu-gānhamirriy yolŋuy yākuy Djawulyu* ŋāthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhārrany gam', wukirriwuynydja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,

“Ŋarrany dhu ga djāman ŋuriŋiny ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynydja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gāthu'mirriŋuynydja walal ḍirramuwurruynha ga miyalkkurruwurrunya,

lakaramany dhāwuny' ŋarrakuŋuny dhunupayam.

Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhāma maŋutji-djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,

ga walal worru'-wurruŋuynydja dhu ga maŋ'maram walalaŋgiyŋalaŋuwurr walal māwa'wurra mala.

¹⁸ Yo, balanyamirriynydja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundja ŋarrakuwuynydja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany

ŋurikiwurrūŋala ŋayaŋulilnydja ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djāmamirriwalnydja walalaŋgal,

ḍirramuwurrūŋgal ga miyalkkurruwurrūŋgal,

bala walalnha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhāwuny' ŋarrakuŋun gurrupanawuy.

¹⁹ Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra,

nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal munatha'lila,

ganydjarrnydja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,

balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan,

ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun gaḍumgaḍumdhunna.

* 2:16 Joel

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra ᅇnhalnydja garrwarnydja, ga ᅇalindiny dhu ᅇnha miku'thirra gulaᅇdhirra.

Yo, wāᅇany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu wiripuᅇuyirra, yurnha dhu Garraywuny ᅇnhi dharrpalnydja walu galkithirr, bunanharawnydja nhanᅇu.

- 21 Ga balanyamirriyyiny ᅇnhi ᅇayi dhu rarryun nhanᅇuwuy ᅇayi Dhuyu-Birrimbirrnhan, ᅇayiny dhu ᅇnhi God-Waᅇarryuny balanyamirriyyiny waluy ᅇula yolᅇha yolᅇuny walᅇakuman, ᅇuli ᅇayi dhu ga ᅇuriᅇiyi yolᅇuy yāku-lakaram ᅇanyapinyany Garaynhany guᅇga'yunarawnydja." ' ' "

Ga dhuwaliyiny ᅇnhi dhāwu baman'ᅇuwuynydja, ᅇnhi ᅇayi gan God-Waᅇarryu ᅇāthil lakaraᅇal.

22 "Nhumany ᅇnhi yolᅇu walal wāᅇa-Yitjuralpuynydja* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwu. Yol bili ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny Djesuny wāᅇa-Nāᅇjuritpuynydja?* Nhāthinya ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny? God-Waᅇarryuny gan ᅇnhi ᅇayipiny milkuᅇal ᅇanyanhany Djesunhany, lakaraᅇalnydja ᅇanya ᅇayi gan ᅇnhi, ᅇnhi ᅇayiny beᅇur warray God-Waᅇarrwuᅇ dju'yunawuy, bili djāmany ᅇayi gan ᅇnhi God-Waᅇarryuny dhuwalatjarryi muka Djesuwalaᅇuwurra, ga nhumany ᅇnhi wāᅇa-dhuwalaᅇuwuyyiny mala, nhumapiny nhāᅇal muka ᅇanya, ᅇnhi ᅇayi ᅇuli ganha djāma ganydjarr yindi mirithirr ᅇayaᅇu-ganyim'thunamirr rom. 23 ᅇayipiny ᅇnhi God-Waᅇarrnydja ᅇāthil yan marᅇgithin, ᅇnhi dhu yolᅇuy walal goᅇ-gurrupan ᅇanya Djesuny nhumalaᅇgala. Yurr nhanukiyinguᅇ ᅇnhi God-Waᅇarrwuᅇ dhukarr-rulwaᅇdhunawuynydja be muka baman'ᅇuwuy ᅇāthilmirriyanhawuy. Ga mārr-yuwalkᅇha yan ᅇnhi maᅇ'thurrydja. Nhumany ᅇanya ᅇnhi Djesunhany bumara dharpalilyaᅇala, balanyamirriy waluy ᅇnhi nhuma ᅇanya gurrupar ᅇurikiwurrungalyin ᅇnhi dhuwurr-yāᅇmirriwala yolᅇuwal walalaᅇal ᅇal'maranharaw dharpalilyanharawnha. 24 Bala ᅇayi ᅇnhi yuwalkᅇha yan dᅇiᅇaᅇalnydja. Yurr God-Waᅇarryuny ᅇanya ᅇnhi walᅇakuᅇal beᅇuryiny dᅇiᅇanhaᅇurnydja, dhawatᅇmaraᅇala ᅇanya beᅇuryiny romᅇur dᅇiᅇanhaᅇirriᅇurnydja, bili bāyᅇun ᅇanya dhu ᅇuriᅇiyi dᅇiᅇanhaᅇirriynydja romdhu ga ᅇayatham Djesunhany baᅇ-bitjandja. 25 Bili nhumalaᅇgalnydja mala-ᅇurkanhayᅇuy yākuᅇ Daybit-thuny* lakaraᅇal warray gan ᅇanya Djesunhany ᅇāthil yan, ga bitjarr ᅇayi gan ᅇnhi lakaraᅇalnydja ᅇanya gam',

'ᅇarrany ᅇanya nhāᅇal dharaᅇar Garraynhany,

ᅇnhi ᅇayiny ᅇuli galki warray ᅇarrakal bitjan bili yan;

yakan ᅇarra dhu ᅇnhi ᅇula nhaltjandja galᅇa-midikirrydja ᅇula nhaliynydja malaᅇuy romdhu,

bili ᅇayipiny dhuwal galki warray ᅇarrakal.

- 26 ᅇayaᅇuny ᅇarraku ga dhuwal bitjana bili yan ᅇoy-djuᅇᅇithirra, ga wokthundja ᅇarra nhanᅇu dhu ga mārr-yiᅇgathinyarayᅇha yan dhārukthuny ᅇarrakiyingal ᅇarra.

ᅇarrany dhuwal yolᅇu muka, balanyayi bili yan barrwaᅇ'mirryi,

yurr ᅇarra dhu ga yakan ᅇnhi barrarirrydja dᅇiᅇanhaᅇirriwrydja romgu;

yānan ᅇarra dhu ga nhinany ᅇayaᅇuynydja gatᅇpu'yunarayᅇha.

27 Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil;

ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,
yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili mu-
natha'ŋurnydja.

28 Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililnydja,

bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanan, goŋmirriyirra dhikan,

bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

29 "Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawatmaraman. Ŋunhiyi limurrunguny mala-ŋurrganhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan badaŋ ŋunhayi moluŋur. ³⁰ Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirrnnydja God-Waŋarrwuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dhararaŋ ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wāwungunhawuy yolŋu maŋ'thun beŋuryin bili yan yarraŋaŋur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurruŋun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydja, bili bitjarryi muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhāruk-nhirrpanminany ŋāthilnydja. ³¹ Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhaŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

'God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhiŋganhamirrililnydja,

yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydja.'

32 "Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. ³³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny māraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyingalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bāpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhanany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wāwunguŋalnydja ŋanya ŋāthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha māraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnnydja rāliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyaŋuny bala ga ŋāman napurrungalnha, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil."

³⁴ “Ga ŋunhiyi mala-ŋurrkanhayŋuny nhumalaŋ yäku Daybittja, bäyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawuŋthurr rumbalmirrnydja balany dji-warr'lilnydja, yurr dhärukŋtja ŋayi gan dhuwal wukirriny bitjarrnha gam', 'God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam', Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakalnha gali'ŋurnydja dhunupa'ŋuŋura,

³⁵ yan bili ga miriŋuny nhuŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr war-rpam' yan,

bala nhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin nhokiyingalaŋuwala nhe miriŋuwalnha malaŋuwal.'”

³⁶ “Nhumany Yitjuralyuny yolŋuy walal, bukmakthun ŋäkuny dhuwaliyi dhäwuny, bala märr-yuwalkthin yan. ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nhuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruŋuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-dhunupayanhawuyŋnha.”

³⁷ Ga ŋuriŋiyi dhärukthu nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrŋalnydja bitjarra, “Way, wäwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?”

³⁸ Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yätjŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal bala liya-lupthurra yäkukurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjkurrnydja dhuwurr bäy-lakaraman, bala nhuma dhu märraman ŋunhi God-Waŋarrwuyuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnhan. ³⁹ Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋäthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuŋiw' nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurrŋun ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrŋun warray ŋunhi limurrŋun ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yäku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhäwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhärukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarri'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe märr nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' walalaŋ lakaraŋal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi märraŋalnydja dhäwuny' nhanukuŋ, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyingalaŋaŋurnydja yätjkurrŋurnydja romŋur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha wiripuwurrŋalnha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. ⁴² Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurrnydja ŋurikiny ŋunhi dhärukku Garraywalaŋuw

Dju'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, märr walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋalnha. Ga bitjarrnha bili walal gan ŋunhi luŋ'thurrdnydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw,

guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi bu-rakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyaŋalyi walalaŋguwuyndja walal bala-rāli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarrnydja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynydja walal gan nhāŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnydja ŋunhi mār-yuwalkthinyamirrnnydja mala gan nhinanany waŋganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guŋga'yunminan walalanhawuynhany walal. ⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukanynydja', wāŋa-dharrwamirrnnydja ga girri'-dharrwamirrnnydja ga ŋula nhā mala dharrwa nhanŋu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy gurruparnnydja rrupiyawnydja mārhanharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, mār gan ŋuriniyiny rrupiyay guŋga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripuŋunhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhāparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil, ga bitjarryi bili walal gan mārŋalyi ŋunhi wiripuwur-runhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyinydja walal wāŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukan ŋunhiliyiny rrambanin, ŋayaŋuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha.

⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurrnydja goŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhāŋalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinany. Ga bitjar-ryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuny gan walŋakuŋalnha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparnnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurruŋalnydja ŋurikiwurruŋalnydja Garraywalaŋumirriwal.

3

Waŋganydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yākuy Dje-suwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjana bili milmitjpa lāy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirrnnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonna marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhāŋala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yulŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja

wiyinᅇumirra, beᅇur bili yan dhurrwaraᅇur ᅇunhi ᅇayi dhawal-guyaᅇan, ga bitjarra bili walal gan ᅇunhi yolᅇuynyᅇdja walal ᅇunhiyi bundhurrnhany yolᅇuny law'-law'maraᅇala gāᅇalnyᅇdja, bala walal yan ᅇunhiwiliyin ᅇanya nhirparnyᅇdja dhurrwaralila buᅇbulilnyᅇdja, mārᅇ ᅇayi gan ᅇunhiliyin nhinanany ᅇāᅇ'thurrnyᅇdja yolᅇunhany walalany rrupiyawnyᅇdja ᅇunhi walal marrtᅇin wāᅇgaᅇal balayi ᅇunhi God-Waᅇarrwal buku-ᅇal'yunamirrilil buᅇbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ᅇunhi ᅇayi ᅇuriᅇiyiny bundhurryuny yolᅇuy nhāᅇal maᅇdanhany Betanhany ga Djonnhany, maᅇda marrtᅇin gulᅇiyinany bala ᅇayi dhunupan yan maᅇdany ᅇāᅇ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maᅇdany ᅇunhi nhāᅇal ᅇanya, bala yan ᅇayi Betany dhunupan waᅇan bitjarra, “Way nhāᅇu ᅇathil linyalany rāli,” bitjarr.

⁵ Bala ᅇayi ᅇunhiyi bundhurrnyᅇdja yolᅇu maᅇutji-garrwarthinan, dharrnha nhāᅇal maᅇdany, yanbi balaᅇ maᅇda ᅇanya ᅇula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ᅇayiny Betany waᅇan bitjarra, “Bāyᅇu ᅇarra gi dhuwal ᅇula rrupiyan gāᅇu. Yurr ᅇarra ga dhuwal gāᅇmany wiripun ᅇamakurra yulᅇuny, ᅇarra dhu dhuwaliyin nhuᅇu gurrupandja. Go, yāᅇuy Djesu-Christkal wāᅇa-Nāᅇjuritᅇpuywal, dhārriny bala yan marrtᅇin.”

⁷ Bala ᅇayi Betany waᅇa-djarryurra, baᅇnha ᅇanya ᅇayathaᅇal dhunupaᅇun goᅇ, bala dhārranhamaraᅇala ᅇanya ᅇunhiyi yolᅇunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ᅇurikiyi yolᅇuwnyᅇdja yaᅇarany dālthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga wapthurrnyᅇdja ᅇayi ᅇunhi birrnha dhārran bala ᅇayi gan marrtᅇi'-marrtᅇinan. Bala ᅇayi yan marrtᅇinan malthurra maᅇdaᅇgun Djongun ga Betawnha, gārrinany walal ᅇunhi rrambaᅇin ᅇunhiwiliny God-Waᅇarrwalnyᅇdja buku-ᅇal'yunamirrililnyᅇdja buᅇbulil, yurr ᅇayi marrtᅇin ᅇunhi waᅇᅇinany goᅇmirriyinan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ᅇayi ᅇunhi wokthurrnyᅇdja God-Waᅇarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnyᅇdja ᅇunhi yolᅇuynyᅇdja walal ᅇanya gan nhāᅇalnyᅇdja dharr bitjarra, ᅇayi marrtᅇin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waᅇarrwun, bala walal yan dharaᅇara ᅇanya, bala waᅇanhaminan bitjanminan, “Way, dhuwandja yolᅇu ᅇunhiyin muka gaᅇuᅇnha? ... ᅇunhi ᅇayi ᅇuli ga nhinan ᅇāᅇ'thunna dhurrwaraᅇura?” Yurr walal ᅇanya gan ᅇunhi nhāᅇalnyᅇdja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ᅇunhi ᅇayi gan marrtᅇi'-marrtᅇinany latju'kuᅇala dhika.

Betaᅇ gan dhāwu lakaraᅇal Djesuwalaᅇuwuy God-Waᅇarrwal buku-ᅇal'yunamirriᅇur buᅇbuᅇur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ᅇunhiyi bundhurrnyᅇdja yolᅇu gan dhārran ᅇunhiliyin God-Waᅇarrwalnha buᅇbuᅇur, walalnha rrambaᅇin Betan ga Djonnhana, yurr ᅇayathaᅇalnha ᅇayi gan maᅇdany. Ga yolᅇuny walal gan wāᅇgaᅇal ᅇunhiwiliyin wāᅇalil, ᅇunhi walal ᅇuli ganha yāᅇu-lakaranha “Djala-mangu Warraw' Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolᅇuny walal marrtᅇin luᅇ'thurrnyᅇdja ᅇunhiwiliyiny, bala walal nhāᅇalnyᅇdja ᅇunhiyiny yolᅇuny, mirithinan yan ganyim'thurra.

¹² Ga ᅇayi Betany waᅇanan walalaᅇ yolᅇu'-yulᅇuwnyᅇdja bitjarra, “Nhuma yolᅇu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrnyᅇdja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindyᅇa nhāᅇa? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaᅇanany, yanbi linyu

* **3:11** Solomon's Porch

yolŃuny walŃakuŃal linyalaŃgiyingala ganydjarryu? ... Ńula nhaliynha linyalaŃgiyingala Ńamakurryu? BĀyŃu! ¹³ God-WaŃarryu yan Ńayipi Ńanya dhuwal walŃakuŃalnydja, ŃuriŃiyi Ńunhi Ńayi WaŃarr Yipurayimgu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŃ mala-ŃurkahanayŃuw limurruŃgalaŃaw; Ńayi ŃuriŃiyi God-WaŃarryu ŃurruŃyanaŃalnydja Ńanya nhirrpār nahanuwyynydja Ńayi djāmamirriŃy Djesunhany, Ńanyanhany Ńunhiyinhany Ńunhi nhuma goŃ-gurruŃar Ńanya ŃurikiwurruŃgalyi miriŃuwal walalaŃgal. Yo, Ńunhal Ńunhi BĀylitkalnydja* gumurruŃur nhumany gan Ńunhi waŃanany yaka'yurr warray nahanu bitjarr, 'Yaka Ńayi napurruŃ dhuwaliyi ŃurruŃu.' Bitjarr nhuma gan Ńunhi waŃanany. Ńayiny balan Ńunhi BĀylitthuny yan warray Ńanya dhawatmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurruŃy dja waŃan, yaka nhuma gan djālthin nahanu Ńurikiyiny darrtjalkkuny yolŃuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŃan nhuma gan Ńunhi BĀylitkalnydja bitjarrnha, 'NapurruŃguny djāl, nhe dhu dhawatmaramany Ńunhi wiripuŃunhan yolŃuny moŃuŃunhan. Yaka napurr gi dhuwal djālthi Djesuwny dja.' Bitjarr nhuma gan Ńunhi waŃanany. ¹⁵ Bala nhuma Ńunhi bumarydja murrkay'kuŃalnydja Ńanyapinyan yan Garraynhan, Ńunhiyin WalŃamirrinhan. Yurr God-WaŃarryuny Ńunhi walŃakuŃal warray Ńanya beŃur dhiŃganhanuŃnydja, ga ŃanapurruŃy dja dhuwal mel-marŃgimirra, ŃanapurruŃy dja Ńunhi nhāgala Ńanya walŃathinyawuŃnydja beŃurny dja Ńunhi moluŃurny dja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman Ńanya Ńunhi Ńayiny yuwalk warray walŃa."

¹⁶ "Ga dhuwandja Ńunhi yolŃu gaŃuŃdja walŃathin nhanukal nha yākuy Djesuwala, Ńunhi Ńayi mār-r-yuwalkthin nahanu. Nhumany marŃgi muka dhiyakiyiny Ńunhi dirramuw Ńunhi Ńayi Ńāthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma Ńanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuŃnha manymakkunhawuŃnha, bili Ńayi dhuwaliyi mār-r-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan Ńayi dhunupan dālthinan ŃuriŃiyi nhanukal nha yākuy."

¹⁷ "Yo, wāwa walal Ńarraku, Ńarrany dhuwal marŃgi Ńunhi nhuma muka bumar Ńanyanhany Djesunhany, bili bāyŃu yan nhuma Ńunhi marŃgi yol Ńayi Ńunhi yuwalk yolŃu, dhuŃamirr nhuma, ga walal Ńunhi buŃgawa yolŃu walal ga dhuŃamirryi, yaka walal nahanu marŃgimirr. ¹⁸ Yurr God-WaŃarryuny gan Ńunhi bili muka lakaraŃal Ńāthilnydja ŃunhiŃuwuyyiny, Ńāthilnydja baman'tja Ńayi dhawatmaranaŃal lakaraŃal walalaŃgalaŃuwurr djawarrkmirriwalaŃuwurr yolŃuwalaŃuwurr mala bitjarr gam', 'ŃarrakuŃuny dhu Ńunhi dhawu'mirr yolŃu MaŃuŃji-dhunupayanhawuŃnydja* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan Ńunhi maŃuŃthurrnydja, Ńunhi nhuma Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bi-lyurra walal nhumalaŃgiyingal nhuma yātjkurruŃurny dja. Ma', bi-lyurra walal nhanukala God-WaŃarrwala, mār Ńayi nhumalaŃ dhu Ńunhi yātjkurruŃy dja buwayakkuman, ²⁰ bala Ńayi nhumalany dhu God-WaŃarryuny balayi mār ram roŃanmaramdhi nhanukiyingalyi Ńayi, nhakun Ńayi nhumalany dhu Ńunhiyiny yuŃakuman. Go bilyurra walal, yuŃathin, mār Ńayi dhu God-WaŃarryuny muka djuy'yun Djesunhany, Ńunhi bili yan MaŃuŃji-dhunupayanhawuŃnha Ńunhi Ńayi Ńāthil dhawu'-nhirrpār walŃakunharaw nhumalaŃ. ²¹ Yo, Ńunhiyin Djesuny, nhinany Ńayi ga Ńunhan djiwarr'Ńura God-WaŃarrwala yirralkaŃur, ga yan bili-i-i

* 3:13 Abraham; Isaac; Jacob; Pilate * 3:18 Messiah

ga balanyamirriynha waluy bäy ᅇayi dhu yuᅇakuᅇ dhuwal nhä mala buk-mak, bitjan yan bili nhakun ᅇayi ᅇunhi ᅇäthil wäwunguᅇal nhanukiyin-galaᅇuwal ᅇayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolᅇuwal walalaᅇgal.”

²² “Yo, ᅇäthilnydja ᅇayiny ᅇunhi Mawtjitjthuny* lakaraᅇal bitjarr gam', 'Nhumalaᅇgalnydja dhu Garrayyuny God-Waᅇarryuny nhirrapan waᅇganyynha yan yolᅇunhany, ᅇunhi djawarrkmirrinhany, ga maᅇᅇ'maramany nhuma ᅇanya dhu ᅇunhi dhipuᅇuryi muka malaᅇurnydja nhumalaᅇgal, balanya bili yan nhakun ᅇarrany ᅇayi Mawtjitjnha djuy'yurr nhumalaᅇgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ᅇamatham yan ᅇurikiyiny yolᅇuw, bukmakku yan dhärukkuᅇny malaᅇuw ᅇunhi ᅇayi dhu ga lakaramany nhumalaᅇ. ²³ Ga ᅇunhi ᅇayi ᅇula yol waᅇganydja yolᅇu bäyᅇuny dhu ga buthuru-bitjun manyakkumany nhanᅇu ᅇurikiyi dhärukkuᅇny malaᅇuw, nhumany dhu yan ᅇänaᅇ'maraman ᅇanya ᅇunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolᅇuny, yarrkmaraman dhu ᅇanya nhumalaᅇgiyinalnydja nhuma malaᅇur; ᅇayiny dhu ga ᅇunhiyiny yolᅇu yakan nhina Godkalaᅇumirriwalnydja yolᅇuwal walalaᅇgal.’”

²⁴ “Ga ᅇuriᅇiny yolᅇuy yäkuᅇ Djamiyulyuny* ga wiripuwurruᅇ djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ᅇunhi lakaraᅇal ᅇunhiyi bili yan waᅇgany yan dhäwuny', bukmakthu yan walal gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja dhä-ᅇäthil yan dhuwalaᅇuwuᅇnydja ᅇunhi walupuy, ᅇunhi nhä mala ᅇayi ga dhiyaᅇun bala nhakun maᅇᅇ'thun. ²⁵ Ga bukmak ᅇunhi nhä malany ᅇayi gan God-Waᅇarryu lakaraᅇal ᅇurukurrᅇgalaᅇuwurr ᅇunhi djawarrkmirriwal malaᅇuwal ᅇäthil, ᅇunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaᅇgun dhiyaᅇun bala. Yo, God-Waᅇarryu ᅇunhi wäwun'-nhirrapar ᅇunhiyiny limurrᅇgalaᅇuwalnydja mala-ᅇurrrkanhayᅇuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waᅇganydja yolᅇu yarraᅇaᅇur maᅇᅇ'thun, ga ᅇuliwitjandhi nhanukalaᅇuwurr waᅇganygalaᅇuwurrnydja yolᅇuwalaᅇuwurr ᅇarra dhu yurrnha ᅇunhi ᅇayaᅇu-mulka'kumany bukmaknhan yolᅇunhany walalany, bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny ᅇunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ᅇur wäᅇaᅇur.’ ²⁶ Bala ᅇayi God-Waᅇarryuny djarr'yurra nhanᅇuwuy ᅇayi Djämamirrinhany Djesunhan, bala ᅇanya ᅇayi ᅇurruᅇuny ᅇathil djuy'yurr nhumalaᅇ Yitjuralwu bäpurruw. Bala ᅇayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beᅇuryin ᅇunhi yätjkurrᅇura romᅇur, ga dhuwalatjandhin ᅇunhi, bala yan ᅇayi nhumalaᅇ dhu djämany ᅇamakurrnha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjarryin ᅇayi gan ᅇunhi Betaynydja dhäwuny' lakaraᅇal bukmakku yan ᅇurikiwurrᅇ ᅇunhi walal luᅇ'thurrr nhanukal balanyamirriyyi ᅇunhili God-Waᅇarrwal buᅇbuᅇur.

4

Nalaᅇalmirriy waᅇan dhä-birrk'a'yurr maᅇdany Betany ga Djonhha

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ᅇunhi maᅇda gan Betay ga Djondhu baᅇak lakaraᅇal dhäwu yolᅇuwal walalaᅇgal, bala walalnydja ᅇunhi ᅇalaᅇalmirrnydja yolᅇu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djägamirrnydja yolᅇu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolᅇu walal ᅇunhi walal Buᅇbu-djägamirra

* 3:22 Moses * 3:24 Samuel * 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees

mala bunan walalaŋ ŋunhiliyin. ² Bala walal gan ŋäkula maŋdany Betanhany ga Djonnhany, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Ŋunhi dhu marrtji yolŋuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ŋunhi walŋathiyi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili ŋayipiny dhuwal Djesuny walŋan, bilin ŋayi walŋathinan dhiŋganhaŋurnydja.” Ga bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋgal. Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhäwuyny'tja walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja mirithinan mađakarritjithinany. ³ Bala yan walal dhunupan maŋdany ŋayathalaŋha yolŋuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruŋgulila. Ga ŋunhiyiny walal galkarnydja maŋdany milmitjpan walu-gärrinyaraynha waluynydja, bala maŋda ŋunhi gulŋiyinyany waŋganynha munhany ŋupar, ga yan bili ga djađaw'yurr.

⁴ Ga ŋunhili God-Waŋarrwal Bunbuŋur dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthinany dhäwuyny'tja lakaranharay maŋdaŋgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ŋunhi yolŋuny walal dirramuwurrnydja märr-yuwalkmirriyinyany balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun wiripun walu djađaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djägamirr mala, ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala ŋunhi Mawtjitjkalaŋawnydja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamnha wäŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruđawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yäku Yanatjtja* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu yäku Gäyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurrnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkun gurruŋumirr mala. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamnha wäŋaŋur. ⁷ Bala walal yan dhawatmaranjala maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany waŋanharawnha dhä-birrka'yunarawnha. Dhärranan maŋda gan ŋunhiliyin gumurrŋura walalaŋgalnha, bala walal ŋuriŋiwurruyyiny ŋalapałmirriyinydja mala dhä-birrka'yurrnydja maŋdany bitjarrnha, “Way maŋda, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydja ŋanya, marrtjinyamaraŋalnydja ŋunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkał ŋula ganydjarryuny? Yolkał yäkuynydja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydja dhuwal yolŋunhany?” bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŋuny ŋunhi Betawnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany bukuroŋanmaraŋalnydja walalaŋ bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurriyi ŋunhi nhuma ŋurru-warryunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhä-birrka'yundja linyalany dhuwalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhä linyu barpuru ŋamakurr djäma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhä-birrka'yun linyalany, ‘Yolkał ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?’ Bitjan nhuma ga dhä-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Näku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurrnha marŋgithirrnydja, bukmak nhuma ŋurruđawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yäkuy Djesu-Christkał, ŋurikał yolŋuwal ŋunhi wäŋa-Nätjuritjpuwal,* ŋurikałyi muka ŋunhi nhuma ŋanya bumar ŋal'maraŋal dharpaliliyaŋal. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya

* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander * 4:10 Nazareth

nunhi walŃakuŃal warray beŃur dhiŃganhaŃurnydja. Yo, Ńurikalyin yolŃuwal yăkuy dhuwandja ga yolŃu dhărra walŃan yan manymaknha.”

¹¹ “Djesuny dhuwal balanya nhakun guŃda, nunhi nhuma gan bala'-dhul'yunamirriynyndja yolŃuy walal Ńanya nyamir'yurr muka, bala nhuma Ńanya yănan ŃurrkaŃalnha. Yurr God-WaŃarryuny nunhi nunhiyiny nhumalaŃguny nyurrkanhawuynyndja guŃda mărraŃal warray, bala Ńayi nhirrparyndja balaw'nha yuŃuŃgurrnha nunhiyiny; bukmak nunhi gundany mala dhu ga dhărra nunhiliyin bili yan waŃganyŃurnha djalkiriŃur. ¹² Yo, Ńayipin ŃuriŃiyin bili waŃganydhun Djesunya dhu ga walŃakumany yolŃunhany walalany. BăyŃu gi Ńula waŃgany wiripu WalŃakunhamirr yăku nhini dhiyal wăŃaŃur munatha'Ńurnydja, bili God-WaŃarryuny nunhi gurrupar waŃganynha yan WalŃakunhamirrinhany, ga Ńuliwitjandhi waŃganygalaŃuwurra yan yăkukurrnyndja limurrnyndja dhu ga nunhi walŃathirryndja.” Bitjarr Ńayi gan Betay lakaraŃalnyndja Ńurikiwurrunguny nunhi yolŃuw walalaŃ ŃurruđawalaŃuwnyndja mala.

¹³ Ga ŃuriŃiwurruyyi yolŃuy walal gan nhăŃal maŃdany Betany ga Djonha, nhaltjarr maŃda gan nunhi lakaraŃal bitjarri; băyŃu maŃda ganha nunhi goranhany walalaŃ ga barrarinyany. Bala walal nunhi Ńăkulnyndja nirr'yurrnyndja mirithinan, bili walal marŃgithinan Ńurikiyi yolŃuwnha maŃdaŃ, nunhi maŃdany lăypuy warray balanya yolŃu maŃda, yaka maŃdany nunhi mărranha marŃgithinyawuynyndja Ńula yolkuŃ ŃalapałmirriwuŃ yolŃuwuŃ walalaŃguŃ Ńula Ńăthilnyndja. Bala walal nhăŃalnyndja maŃdany dharanaŃnha yănan, nunhi maŃdany galkipuy warray DjesuwalaŃuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan nunhi nhăŃal nunhiyin yolŃuny bundhurranhan, Ńayi gan dhărran galkin yan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal ŃuriŃiwurruyyiny Ńalapałmirriynyndja yakan Ńula małŃ'maranha yătkurrnyndja maŃdaŃgal, bili Ńayiny gan nunhiyiny đirramu đăwalan dhărran nunhilin maŃdaŃgala.

¹⁵ Bala yan walal nunhi ŃurruđawalaŃuny gapman mala dhăruk-gurrupanminan dju'yunarawnha maŃdaŃ dhawaŃmaranharawnha waraŃullila, mărr walalnyndja nunhi gayulnha waŃanhamin gănan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan nunhi waŃanhaminany gam', “Nhaltjanna limurr dhu maŃdany dhuwal yulŃuny? Bukmaknha dhuwal yolŃuny walal dhiyalnyndja Djurutjalamdja wăŃaŃur marŃgimirra dhiyakiyiny yolŃuw maŃdaŃ, nunhi maŃdaŃgal đămay Ńayi nunhi bundhurryndja yolŃu walŃathinan. Yakan walalnyndja dhu mărr-yuwalkthirr nunhi limurr dhu waŃa bitjandja, ganydjarmiriwnyndja lakaram maŃdany. ¹⁷ Limurrnyndja dhu waŃan Ńanya gulmaraman dhuwaliyiny yolŃuny, mărr Ńayi dhu dhuwal dhăwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waŃan maŃdaŃ đălyun dhărukthuny, mărr maŃda dhu ga yaka bulu waŃa Djesuwal yăkuy, ga lakaramany maŃda dhu ga Ńanyanhany Djesunhany Ńula yolkałnyndja yolŃuwal băyŃun.” Bitjarra walal gan nunhi waŃanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnyndja ga Djonguny wăthurra, balayi galkar roŃanmaraŃalyi, ga dhăruk-gurrupanminany walal maŃdaŃgal bitjarra, “Nhuma dhuwal yolŃu maŃda, yakan yan nhuma dhu ga waŃa yăkuy Djesuwal Ńula yolku yolŃuw. Ńuli nhuma dhu ga buluny marŃgikum ga yăku-lakaram Ńanya Djesuny, napurrnyndja nhumalany dhu mirithirra yan dhă-gir'yun.”

¹⁹ Bala maŋdany Betany ga Djondja buku-bakmaraŋal balany bitjarrnha, “Nhä dhika dhunupany linyalaŋ God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhärukthja märram? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny daɗawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhäŋal ga ŋäkul.”

²¹ Ga bulu walal ŋuriŋiwurruyyi dilkurruwurruy waŋan maŋdany, raypirri'yurr gan dällyu dhärukthju, bala yan maŋdanhany dhawatmaraŋala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhä waŋganydja yätjkurr ŋurikalyi maŋdaŋgal. Ga yaka walal dhä-gir'yunany maŋdany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dukmaraŋal walŋakuŋal ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny. ²² Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bäyŋu ŋula yuŋa; dharrwan nhanŋu dhuŋgarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji-marrtjinya ŋäthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhäŋala marrtjinyalila ŋunhiyi dirramunhany.

Garraywalaŋumirriy gan bukumirriyaŋal, märr walal dhu dhäwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ŋunhi maŋda Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maŋda roŋiyiny marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garraywalaŋumirriwala mala. Bala maŋda gan lakaraŋala dhärukthja ŋunhiwurrnhan ŋunhi ŋalapalmirrinhan ga ŋurruŋu-djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal gan waŋan maŋdany bitjarr, “Ŋuli nhuma dhu ga buluny ŋanya yäku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhä-gir'yun.” ²⁴ Ga ŋunhi walal gan märr-yuwalkthinyamirriynydja walal ŋäkulnydja maŋdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukumirriyaŋalnydja God-Waŋarrwalnydja waŋgany-manapanminyaraynha ŋayaŋuynydja, ga bitjarrnha walal gan ŋunhi bukumirriyaŋalnydja gam', “Garray, nhepi dhuwal djäma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŋuk, ga bukmak nhä mala ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhayi. ²⁵ Nheny waŋan ŋuliwitjarr nhokalaŋuwal djämamirriwal Daybitkal ŋanapurruŋalaŋuwal mala-ŋurkkanhawuywal; ŋunhi ŋayi nhanukalaŋuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan bitjarr gam', 'Nhaku gan ŋunhi mulkuruny yolŋu walal Djan'tayilnydja mala madakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal nhirrapar ŋula nhäny dhäparŋ'tja rom ga nhäŋiniŋ'tja?

²⁶ Ŋunhi gan buŋgawa mala dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja waŋgany-manapanminany, bala girri-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nhanŋuny Garraywuny, ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŋaw.' ”

²⁷ “Yo, dhiyaliyin ŋunhi wäŋaŋur Djurutjalamnha maŋdany ŋunhi yuwalknha Yarittja* yäku ga Bäylittja,* waŋgany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda ŋunhi Djan'tayilnha malany

ga Yitjuralnha bāpurruny, bala walal waŃanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŃuny Ńurikiyiny Ńunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuwnydja, Ńunhi MaŃutji-dhunupayanhawuywuny. ²⁸ Yo, walalnydja gan Ńunhi waŃgany-manapanminan waŃanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan Ńunhi djāmany Ńunhiyi bili yan Ńunhi nhe nhirrpar Ńāthil.”

²⁹ “Garray, nheny marŃgi ŃanapurruŃ, Ńunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolŃu mala ga nhina marimirr mala napurrŃ, barrari-gurrupanna Ńanapurruny walal ga. Garray, guŃga'yurr napurruny, Ńunhi nhuŃuwuynydja nhe djāmamirrinny walalany. Ganydjarr-gurrupul ŃanapurruŃ, mārŃ napurr dhu ga lakaram nhuŃuwuy yan dhārũktja, yurr barrarinyamiriwyun. ³⁰ GoŃ-djarryurra, bala Ńayathula Ńunhiyiny rerrimirrhany yolŃuny walalany, ga djāmany gi Ńunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ŃayaŃu-ganyim'thunamirra, ŃuriŃi yākuynydja nhokalaŃuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan Ńunhi walal gan bukumirriyaŃalnydja bitjarryin, bala wāŃany Ńunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nha, ga bukmak walal Ńunhi yolŃuny walal dhaŃaŃdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja God-WaŃarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

MārŃ-yuwalkthinyamirrynydja yolŃu walal gan Ńunhi guŃga'yunminan bala-rāli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga Ńunhiwurryi mārŃ-yuwalkthinyamirrynydja yolŃu walal gan nhinan, ga djāgany walalaŃuwuy walal gan Ńunhi manymakkuŃala yan bala-rāli'yunminan, yurr waŃganydhun ŃayaŃuynydja ga guyaŃanharaynydja. Yakan Ńula waŃganydja yolŃu Ńunhiliyi malaŃur waŃanha bitjana, “Dhuwandja Ńunhi Ńula nhā malany Ńarrakuwuy yan.” BāyŃun walal ganha Ńunhiyiny waŃanha, bili walal gan Ńunhi gurrupanminany bala-rāli'yunmin yan Ńunhiyi nhāny mala Ńunhi walal gan ŃayathaŃal. ³³ Ga walalnydja gan Ńunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŃalnydja milkuŃalnydja Ńanyanhan Djesunhan, Ńunhi Ńayiny yuwalk yan walŃathin beŃur Ńunhi moluŃurnydja. Ga Ńayiny gan God-WaŃarrnydja walalaŃgal ŃayaŃu-goŃmirriyinan mirithinan, bala Ńayi gan gurruparnha walalaŃ ŃayaŃu-mulka'kunhamirrynydja rom, bukmakun yan Ńurikiwurrũdhiny mārŃ-yuwalkthinyamirriwnydja yolŃuw walalaŃ.

³⁴ Yo, yakan Ńula waŃganydja yolŃu GarraywalaŃumirr Ńuli ganha nhinanha dhāparŃ'tja ga goŃmiriwnũnydja, bili Ńunhiyiny yolŃu Ńunhi Ńayi gan nhinan wāŃa-dharrwamirrynydja ga buŃbu-dharrwamirrynydja, Ńayiny gan ŃuriŃiyiny yolŃuy gurruparnha, djalimnha Ńayi gan nhanŃuwuy Ńayi Ńula nhāny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala Ńayi gan gurruparnydja Ńunhiyiny rrupiya Ńurikiwurrũgala Djuy'yunawuywala yolŃuwal walalaŃgal. Ga walalnydja ŃuriŃiwurrũyiny Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal mārŃaŃal Ńunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja Ńurikiwurrũgun Ńunhi yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan nhinan dhāparŃ' djāgamiriwnũr, guŃga'yurr walalany walal gan Ńunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waŃganydja yolŃu gan nhina yäku Djawutjip,* Ńunhi Ńayi Lebaywal* yarrataŃur, wäŃa-DjaparattjpuŃ,* yurr walalnydja ŃuriŃiwurruŃyiny Djuy'yunawuyyuni yolŃuy walal gurruparnydja Ńanya yäkuŃy wiripun yuŃan, ga yäku-nhirrparnydja walal Ńanya Ńunhi BänabatjŃha,* bili Ńayi Ńuli ganha ŃuriŃiyi đirramuy bitjana bili maŃutji-wutji'yanha yolŃuny walalany, ga Ńunhiyi yäku Bänabatjtja mayali' balanya nhakun Ńayi ŃayaŃu-rur'maranhamirr yolŃu. ³⁷ Ga ŃuriŃiyi Bänabatjtthuni yäkuŃy yolŃuy wäŃa gan ŃayathaŃal nhanŃuwuy Ńayi Ńaraka gäna, bala yan Ńayi Ńunhiyi wäŃany Ńarakany đjalimnha, bala Ńayi märraŃala ŃunhiŃuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja Ńayi goŃlilnydja Ńurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŃgal.

5

Dhuway'manyđjiny dhiŃgaŃalŃha, bili maŃda nyäl'yurr Dhuyu-BirrimbirrŃha

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit
Acts 5.1-11*

¹⁻² Ga waŃgany Ńunhiliyi đirramu gan nhinan GarraywalaŃumirriwal walalaŃgal malaŃur yäku Yananayatj,* ga miyalktja nhanŃu Djapira* yäku. MaŃda gan ŃayathaŃal nhakun wäŃa Ńaraka maŃdaŃguwuy maŃda, bala maŃda gurruparnha Ńunhiyi wäŃany đjalimnha maŃda rrupiyawnha märranharaw. Yo, märraŃalnydja maŃda Ńunhi rrupiyan ŃunhiŃuwuyyiny, bala maŃda yan waŃanhaminan bitjanminan, “Way, wiripuni Ńali dhu gurrupan bala, ga wiripuni Ńali dhu dhudi'maraman litjalaŃguwuyŃha Ńali.” Bala maŃda mala-wulkmaraŃala gan, bala Ńayi Yananayatjtthuni gäŃal wiripuni mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŃuwal walalaŃgal, bala Ńayi waŃanan bitjarŃha, “Ńay', dhuwanna Ńunhi rrupiyan bukmaŃha yan Ńarra märraŃalnydja ŃunhaŃuwuynydja Ńunhi wäŃapuŃnydja ŃarakaŃuy, Ńunhi Ńarra yawungu đjalim.” Bitjarra Ńayi gan Ńunhi waŃanany, nyäl'yurra lakaraŃalnydja.

³ Bala Ńayiny dhunupan Ńanya waŃan Betaynydja bitjarŃha, “Yananayatj, nhaku nhe lapmaraŃalnydja ŃayaŃuni nhuŃuwuy nhe Djaytinguni, märr nhe Ńunhi gyaŃanharaynydja nhanukaŃnydja lakaraŃal bitjarriŃyiny, nyäl'yurra ŃurukaŃnydja Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmaŃ rrupiya Ńunhi nhe märraŃal ŃunhiŃuwuyyiny wäŃapuŃ. Wiripuni mala rrupiya nhe dhudi'maraŃal, nhuŃuwuyŃha nhe nhakun mala-wulkmaraŃal. ⁴ Ńunhiyiny wäŃa nhuŃuwuy yan, ga rrupiyan nhe ŃunhiŃuwuy märraŃal, ga nhuŃuwuyyi yan. Yurr nhaku nhe Ńunhi đjarripi'kuŃalnydja gyaŃan, bala nyäl'yurra lakaraŃalnydja? Ńunhiyiny nhakun nhe nyäl'yurruŃnydja, yurr yakan nhakun Ńula yolkaŃnydja yolŃuwal; Ńunhiyiny nhakun nhe nyäl'yurruŃnydja lakaraŃal nhanukala God-WaŃarrwalnha,” bitjar. ⁵ ŃäkuŃnydja Ńayi Ńunhi Yananayatjtthuni, bala yan Ńayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŃgaŃala. Ga walalnydja Ńunhi ŃänhamirruŃnydja yolŃu walal mirithinan barrarinan Ńurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja Ńunhi yawirriŃy'tja marrtjin, bala garrpi-garrpi rumbalnydja Ńanya Ńunhiyi đirramunhany, bala walal gäŃala balan molulila, bala dholkuŃala Ńanya.

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * 5:1-2 Ananias; Sapphira

⁷ Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi dīrramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwnydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi. ⁸ Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way, ŋunhayi rrupiyany ŋunhi nhuma gurrupar, nhā bili ŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ŋunhi mārraŋalnydja ŋunhaŋuwuy wāŋapuynydja? ... ŋunhayi bili yan nambany?"

Bala ŋayiny ŋuriniyi miyalkthuny buku-bakmaraŋala balany, nyāl'yurra lakaraŋal bitjarra, "Ńe, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili," bitjarr.

⁹ Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalknhany bitjarra, "Nhaku bili nhuma ŋunhi guyaŋanany birrka'yunarawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-ŋirr'maraŋala ŋanya nhu-malaŋgiyngala nhuma dhārukthun? Ńunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋiyinan dholkunhaŋurnydja ga dhuwanna walal dhārra'-dharran ga dhurrwaraŋura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhanany muka gāma balayyi molulil," bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygun ŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalnydja ŋunhi yawirrin'y'tja gārri'-gārrinanany dharrnha nhāŋal ŋanya ŋunhiyi miyalknhany rakunynhan ŋayi gan ŋorranan, ga ŋanyanhanany muka walal gāŋal, ga dholkuŋal walal ŋanyanhanany galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garraywalaŋumirrynydja yolŋu walal ga wiripuwurr yolŋu mala, ŋunhi walal gan ŋākulnydja maŋdany dhiŋganhawuynydja, mirithinan walal ŋunhi barrarinany.

Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal walŋathinany rerrinurnydja ŋurikiwurrunguŋuny ŋunhi Garraywalaŋumirriwuŋuny yolŋuwuŋ walalaŋun

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maŋ'thurrnydja ŋunhi ganydjarmirrynydja rom, ŋayaŋu-ganyim'thunamirrynydja, wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋuliwitjarra ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga bukmak ŋunhi nhāmunha' Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan nhinan waŋganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luŋ'maranhaminany ŋunhiliyiny ŋunhi wāŋaŋur yākuŋur Djalamanu Warraw' Nhinanhapuy,* ŋunhi gan dhārran waŋgany gali' mungurr beŋur ŋunhi God-Waŋarrwal Buŋbuŋur. ¹³ Bāydhi ŋunhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhāŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garraywalaŋumirrinhanany yolŋuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolŋu walal mārr-barrarinan walalaŋgal waŋgany-manapanminyaraw. ¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolŋu walal mārr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŋgany-manapanminan ŋunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŋuny walal dhika, dīrramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ŋayiny gan God-Waŋarryuny djāma ŋunhi rom latjuny' mirithirrynydja ŋurikiwurrungalaŋawurryiny Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Bala yolŋuynydja walal gan gāŋalnydja ŋunhi rerrimirrinhanany mala dharrwanhan miŋdhalamirrynydja, bala walalany marrtjin yorrkuŋala dhukarrlila, mārr nhanŋu dhu ŋunhi Betawnydja wuŋuli' yan djuŋkthun

* 5:12 Solomon's Porch

walalaᅇgalaᅇuwurnnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji ᅇnhi dukthunna rerrinurnydja, ᅇnhi ᅇayi marrtji djulkthundja dhukarrkurnnydja. ¹⁶ Ga wiripuwurnnydja yolᅇu walal ᅇnhi walal gan nhinan wāᅇaᅇur malaᅇuᅇur, ᅇnhi gan dhārra'-dharran galki wāᅇaᅇur Djurutjalām, dharrwanhan walal gan ᅇnhi rerrimirrinᅇany yolᅇuny walalany gāᅇal, ga wiripuwurnny yolᅇuny walalany ᅇnhi gan dhuwurr-yātjin yātjkurryy birrimbirryu malaᅇuy; gāᅇalnydja walal gan ᅇnhi balayiny ᅇurikiwurrᅇgalyin yolᅇuwalnydja walalaᅇgal Garraywalaᅇumirriwalnha mala, bala walal gan ᅇnhi rerrimirrnydja mala walᅇathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurryy bumar gan ᅇayaᅇu-midikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja ᅇnhi ᅇurruᅇawalaᅇu-djirrikaymirriynydja yolᅇuy walal ga ᅇnhi ᅇalapaᅇmirriynydja ᅇnhi Djatutjiynydja* malay ga wiripuwurryy ᅇnhi malthunamirriy mala walalaᅇgal gan mel-diy'urra ᅇnhi Garraywalaᅇumirrinᅇany mala. Bala walal waᅇanᅇaminany ᅇayathanharawnha ᅇurikiwurrᅇguny ᅇnhi Garraywalaᅇumirriynydja yolᅇuw walalaᅇ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ᅇnhi, bala walal yan mārraᅇala walalany, ga galkarnydja walal ᅇnhi walalany dharrᅇᅇgulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ᅇnhiliyin dharrᅇᅇᅇuᅇurnydja ga yan bili ga djeᅇayin, ga balanyamirriyyin ᅇayiny ᅇnhi God-Waᅇarrwuny dhāwu-gāᅇᅇamirriynydja yolᅇu maᅇᅇ'thurra walalaᅇ, ga dhunupan ᅇayi ᅇnhi dhurrwarany dharrᅇᅇguny ᅇapmaraᅇala, bala ᅇayi gan dhawaᅇmaraᅇala walalany ᅇayipin goᅇdhu ᅇnhiwurrᅇᅇany yolᅇuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynᅇany mala. Bala ᅇayi walalany ᅇnhi waᅇanany bitjar-rnha, ²⁰ “Gatjuy, nᅇumany dhu dhuwalawurnnydja marrtjin dhiyaᅇun bala yānan balan God-Waᅇarrwala buku-ᅇal'yunamirrilila buᅇbulil. Dhārrin walal ga lakaraᅇun yolᅇuwnydja walalaᅇ dhāwuny' ᅇnhiᅇuwuynha yan waᅇganybuynha yan yuᅇapuynha walᅇapuynydja, nᅇaltjan walal dhu ga ᅇuriᅇiyi walᅇay nhina.” Ga bitjarra ᅇayi gan ᅇnhi djiwarr'puynydja yolᅇu waᅇan walalaᅇgal. ²¹ Ga walalnydja ᅇnhi ᅇuriᅇiwurryyiny Djuy'yunawuyyiny yolᅇuy walal dhāruk ᅇanya mārraᅇal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny ᅇnhi God-Waᅇarrwalnydja buku-ᅇal'yunamirrilil buᅇbulil ga dhunupan nᅇakun walal ᅇnhi ᅇurruyirr'yurra lakaraᅇala dhāwuny', marᅇᅇikuᅇala gan yolᅇunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr godarr', bala ᅇayi ᅇnhi ᅇurruᅇawalaᅇuny djirrikaymirr yolᅇu ga malany nᅇanᅇu, ga wiripuwurnnydja yolᅇu walal ᅇnhi ᅇurru-warryunayᅇuny ᅇalapaᅇmirr waᅇgany-manapanminan waᅇanᅇaminanyarawnha. Bala walal yan dhāᅇur beᅇuryiny nᅇakun dhunupan dhāruk-djuy'yunminan balan dharrᅇᅇgulila bitjarra, “Gatjuy dhawaᅇmaraᅇun walalany ᅇnhiwurrᅇᅇany yolᅇuny walalany, ga gāᅇmany nᅇuma dhu walalany rālin, mārr napurr dhu dhā-birrkayunna walalany.”

²² Ga ᅇnhi walal buᅇbu djāgamirriynydja yolᅇu walal marrtjinany balayiny dharrᅇᅇgulilnydja, bala ᅇayilpi'yurra walalaᅇguny ᅇnhi Djuy'yunawuywuny yolᅇuw walalaᅇ, bala walal yan dhunupan roᅇi-runiyinan ga lakaraᅇalnydja walal ᅇnhi bitjarra, ²³ “Way, bāyᅇun walal

* 5:17 Sadducees

gi ŋunha nhini dharruŋguŋurnydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waŋdi'-waŋdirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ŋunha dhĕrran warrpam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djĕgamirrnnydja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhĕrra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapur gulŋiyinyany ga bĕyŋun ŋanapur ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'."

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw ga ŋunhi ŋurruŋ-djirrikaymirriynydja walal ŋĕkulnydja gan ŋunhiyi dhĕwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, "Nhaltjan walal ŋunhi yolŋuny? Nhĕ barpuru walalaŋ ŋunhi maŋ'thundja?" bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyinha yolŋu gĕrrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, "Way, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŋgulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhĕwun' yolŋunhan walalany."

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany ga ŋunhiwurnnydja ŋunhi buŋbu-djĕgamirrnnydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mĕrraŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurruŋgalyin bili yan ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal ŋunhi gaḍaymarnydja walalany gurru'm'thurr yan, bili walal ŋunhi barrarinan wiripuwurruŋgun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bĕynha ganha bunhan walalany gundaynha.

²⁷ Ga ŋunhi walal gĕŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurruŋgalnydja ŋalapaŋmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriŋiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhĕ-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bit-jarrnha gam', ²⁸ "Bili muka ŋanapur ŋunhi dhĕruk-gurruparnydja nhumalaŋgal ŋĕthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋuriŋiny nhanukalnydja yĕkuy ŋurikaliny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhĕruk mĕrranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja wĕŋaŋur, ga bulu nhuma gan ŋunhi ŋurrulilnydja muka nhirrpār ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrunha ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurnnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, "ŋanapurrunnydja dhu ga dhuwal dhĕruk mĕrram ŋanyapinyan yan waŋganyinha God-Waŋarrnha, bĕyŋu ŋula yolnhany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurruŋgalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ. Ga dhĕŋur beŋuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan mĕrraŋala yolŋuny, ga nhirrpārnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yĕnan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany ŋurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mĕrr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bĕpurru bilyuna beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyinalnydja yĕtkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yĕtkurrunnydja mala rom buwayakkuman ga bĕy-lakaraman.

³² Ńanapurrdya dhuwal mel-marŃgimirr, ga dhuwal Ńanapurrd ga lakaramany nhumalaŃ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili Ńayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, Ńuriniyiny Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu gurrupar ŃurikiwurruŃ Ńunhi dhāruk-mārranhamirriw yolŃuw walalaŃ." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Betay lakaraŃalndya.

³³ Ga walalndya Ńunhi dilkurruwurdya yolŃu walal mirithinan dhika Ńoy-mađakarritjthin Ńuriniyiny dhārukthu, bala walal gan Ńunhi waŃanany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjana murrkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waŃganydya gan yolŃu nhinan beŃuryi malaŃur Gamaliyal* yāku, yurr Ńayi Ńunhi yolŃuny Baratji bāpurru ga rom-marŃgikunhamirr, ga bukmakthun gan Ńunhi yolŃuynydya walal Ńanya manymak-lakaraŃalndya. Ga dhārranany Ńayi gan Ńunhi Ńunhiyiny yolŃu Gamaliyalndya Ńunhiliyi walal-malawal, bala Ńayi waŃanany dhāruk-gurruparnyda bitjarrnha, "Dhuwandja yolŃuny maŃdany nhuma dhu dhawatmaram Ńathil, Ńanapurrd dhu Ńathil waŃanhamirra." Bala walal maŃdany dhawatmaraŃala Ńunhi Djuy'yunawuynhany yolŃuny maŃdany.

³⁵ Bala Ńayi Ńunhiyiny yolŃu Gamaliyalndya waŃanan walalaŃguny wiripuwurruŃguny Ńalapalmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolŃu walal Ńunhi Yitjuralndya* bāpurru, guyaŃi Ńathil gi walal. Bađak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yānayiny walalany buŃuny Ńula nhalayakkuny.

³⁶ Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurdya, dirramu yāku Dhiyadatj* maŃ'thun, bala Ńayi gan Ńunhi lakaranhaminany yindikunhaminan Ńanyapinya Ńayi, yanbi Ńayi Ńula nhān yindin mirithirra yolŃu, ga dharrwan gan mirithirra yolŃuny walal nhanŃu malthurrnydja, Ńula nhāmunhan' malany 400-nha. Yurr Ńayi Ńunhiyiny yolŃu burakinan, bala nhanŃu Ńunhi malany yolŃuny walal barrkuwatjthinan gundupuŃala, bala yan yolŃuynydya walal Ńanya Ńunhi meŃuŃala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beŃuryiny dhurrwaraŃur, wiripuny muka yolŃu maŃ'thur yāku Djudatjnhā* Ńunhin wāŃa-Galalipuynha,* ga Ńayiny maŃ'thur balanyamirriy muka yan waluy Ńunhi limurr gan bothurru' yolŃuny walalany mala, ga walalndya gan dharrwan mirithirra yolŃuny walal malthurrnydja Ńurikiyiny Djudatjkuny yolŃuw. Ga bitjarryi bili Ńayiny Ńunhiyiny yolŃu dhiŃgaŃal, ga malthunamirr mala nhanŃu Ńunhi yolŃu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin."

³⁸ "Ga dhuwandja Djesun yāku yolŃu, mak Ńayi dhuwali balanyayi bili yolŃu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŃuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŃu Djesuwnyda. Ganarrthula walalany. Ńuli balaŃ dhu ga dhuwaliyiny bili yan dĵama malany walalaŃ dhārra yolŃuwuŃuny guyaŃanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu Ńunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga Ńuli balaŃ dhuwaliyi dĵama nhanŃukuŃuny God-WaŃarrwuŃuny, nhumany dhu yakan likandhu-Ńurrkam dhuwandja Ńunhi yolŃuny walalany. Ńuli balaŃ nhuma dhu Ńunhi bumany maŃdany, ga nhumapiny dhu mak Ńunhi maŃ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, Ńunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany Ńanyanhan God-WaŃarrnhan. Ganarrthula maŃdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny Ńamakurr, limurr balaŃ gi dhuwal bunhamirr God-WaŃarrwala."

* 5:34 Gamaliel * 5:35 Israel * 5:36 Theudas * 5:37 Judas; Galileans

⁴⁰ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala yoraman nhanŋu ŋurikiyiny waŋganyguny yolŋuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokunŋ gyaŋaŋhawuy,” bitjarr walal ŋunhi waŋanany.

Bala walal wāthurra ŋurikiyiny maŋḍaŋ Djuy'yunawuywuny yolŋuw maŋḍaŋ, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŋala maŋḍany. Ga bulu nhakun walal dhāruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŋuny bala yakan Djesunhany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŋuwnydja walalaŋ Djesuwalaŋuwuynydja.” Bala yan walal dhawaṭmaraŋala maŋḍany.

⁴¹ Ga ŋunhi nhakun maŋḍa ŋunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŋu maŋḍa dhawaṭthurrnydja, bala maŋḍa ŋunhi goŋmirriyiny mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi maŋḍany ŋunhi Djesuy mār-yuwalkthin ŋunhiwiliyi marilil. Ga ŋurikiyin ŋayaŋuwnydja maŋḍa marrtjin ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ŋunhi burakinany, ga ŋayaŋu-midikinyamirrnydja rom māraraŋal yākuwnydja nhanŋu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan ŋunhi Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal marŋgikuŋala lakaraŋal ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala'lil malaŋulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhāwuwny ŋunhi Djesuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwun.

6

Gunŋa'yunamirrinhany walal māraraŋal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal ŋutharnyḍja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurrnydja gan nhanŋu Djesuwnydja, wiripuny wāŋa-nininyŋun ŋunhiŋuwuyŋha bany-djiŋuwuyŋha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripuŋuwuy wāŋapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurryi waŋanha wiripu matha Gurik.* Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha, walalnydja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurryu warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka waŋgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŋuwuyŋhan yan wāŋapuŋhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurruŋguny miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnyḍja mala ga dhuwal yānan nhina marryan'.”

² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal 12-tja wāthurra wiripuwurrūguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala walal waŋanan bitjarra, “Yaka dhuwal ŋamakurr, ŋunhi napurr dhu Djuy'yunawuynydja yolŋu walal ḍaḍawyunna beŋurnyḍja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhāwuŋur lakaranhaŋur, mār napurr dhu ga ŋathan gurrupan yolŋunhan walalany.

³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundja wiripuwurrūny ŋunhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny djāmaw. Yurr māraraŋuny walal djarr'yurrnydja ŋunhi bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, ŋunhin bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ga

* 6:1 Greek

guyaŋa God-Waŋarrwal yan djambatjithuny. Märraŋuny walal marrtji djarr'yurrnydja 7-nha yolŋunhany walalany dhipuŋuryiny nhumalanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djämaw. ⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal bukumirriyaman, ga dhäwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waŋgany napurrnydja dhu ga djäma.”

⁵ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja yänan yoraŋala ŋurikiyi dhärukuny ŋunhi walal waŋan, bala walal yan märraŋalnydja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋganydja walal märraŋal Dhepinna* yäkuny, bili ŋunhiyi yolŋu gan märr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ŋayi ŋunhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal märraŋalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipnha,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bämänany,* ga Nikalatjnha,* wäŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋäthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, märraŋalnydja walal ŋunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gäŋala walalany ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny ŋanapurr ŋunhi märraŋalnydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djämaw.” Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŋala walalaŋ, goŋ-ŋal'yurra gan dämbulila walalaŋgal ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gänaŋ'maraŋalnha walalany ŋurikiyiny djämawnha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhäruktja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjithinan ŋuliwitjarryiny wäŋakurr buku-liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wäŋaŋur Garraywalaŋumirrnydja mala ŋutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŋuy walal gan märraŋal ŋunhiyiny dhäwu, bala gan märr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

Yolŋuy walal ŋayathaŋal Dhepinna dhä-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yäku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djäma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djäma mirithin yan nhä mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirrnydja, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu. ⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djälthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal gan yäku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawatthunawuynha Yolŋu mala”, yurr walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wäŋa-Djärinipuynha* ga wäŋa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga ŋuriniyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyandhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhä-dälthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya. ¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan

* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles * 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

waŃan ŋunhi bili dhäruktja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk-gurruapar waŃanharaw. Ga walal ŋuriŋiwurruyiyi yaka ŋula dhäruk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhäruknya gurruapar wiripuwurrungun yolŋu mala dhanaran-nhirrpar nyälyurra, ŋoy-dhungur'yurra bitjarrnha gam', "Dhuwal napurr ŋäkul waŃganyha yolŋuny Dhepinnha, ŋayi gan dhä-wiripunuyin waŃan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili ŋayi gan dhuwaliyi dirramu dhä-wiripunuyin waŃan God-WaŃarrwuny."

¹² Bala walal ŋunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŋala wäŋakurra malaŋuwurr, lakaraŋala marrtjin ŋunhiyin dhäruknya, ga walalnydja ŋunhi ŋalapalmirrynydja yolŋu walal ga rom-marŋgikunhamirrynydja mala, bukmaktja ŋunhi yolŋu walal mirithinan dhikan ŋoy-dhärnanany, madakarritjithinan ŋuriŋiyiny dhärukthu. Bala walal yan ŋayathaŋala ŋanya Dhepinnhany, ga gäŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan ŋalapalmirriwala dhä-birrka'yunarawnydja. ¹³ Ga bitjarryi bili walal gäŋalyi wiripuwurrunhany ŋunhi dirramuwurruny, märr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nyäl'yurra ŋanya Dhepinnhany. Ga ŋuriŋiwurruyiny dirramuwurruy lakaraŋalnydja ŋanya Dhepinnhany bitjarrnha, "Dhiyaŋuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yätjkurr-lakaraŋal ŋunha God-WaŃarrwuny Bunbu, ga dhuwal ŋunhi limurrungun dharrpalnhan wäŋany, ga wiripuny ŋayi ŋuli ganha dhiyaŋiyi nyamir'yuna ŋunhan ŋunhi romnhan, ŋunhi ŋayi God-WaŃarryu gurruapar Mawtjitjkal. ¹⁴ ŋanapurrynydja ŋanya gan ŋäkul, ŋayi gan waŃanany bitjarr; 'Djesuynydja dhu ŋuriŋi wäŋa-Nätjuritjpuyyuny yolŋuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-WaŃarrwuny Bunbu, buŋwaŋ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany ŋayi dhu ŋunhi limurrunguny djambin marrtji wiripunuyaman, ŋunhiny rom mala ŋunhi ŋayi mala-ŋurrrkanhayŋuy Mawtjitjthu goŋ-gurruapar limurrunŋal.' " Bitjarryin walal gan ŋunhi nyäl'yunminany lakaranhamin ŋanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan ŋunhi ŋunhiliyiny ŋalapalmirriynydja nhäŋalnydja ŋanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhäŋalyi walal gan ŋanya bukuny, bili ŋayi ŋunhi bukuny wiripunuyinan yäwulu'yinan walalaŋgal maŋutjijnurnydja, bitjarrnha ŋayi bukuny nhakun ŋunhi God-WaŃarrwun Djiwarr'puynha Yolŋu.

7

Dhepindhu gan dhäwu lakaraŋal ŋalapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga ŋayiny ŋuriŋiny ŋurruawalaŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy dhä-birrka'yurr ŋanya Dhepinnha bitjarr, "Nhä yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

²⁻³ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal Dhepindja balany bitjarr; "Wäwa walal, ga Mälu' walal, ŋäku ŋathil walal ŋarrany. ŋunhi ŋäthilnydja ŋayi God-WaŃarr maŋutji-wurruapanmin ŋanyapinya ŋayi limurrunŋalaŋuwal mala-ŋurrrkanhayŋuwal Yipurayimgal,* ŋunhi ŋayi gan Yipurayim badaŋ yan nhinan ŋunhal banydji Mitjapatamiya* makarrŋur wäŋaŋur, yurrnha ŋayi ŋunhi marrtjinany bala nhinan ŋunhal Yarandja* wäŋaŋur.

* 6:11 Moses * 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

Yo, maŃ'thurrdya Ńayi nhanukal Ńunhi God-WaŃarrndya, Ńunhiyi Ńunhi Ńayi gan nhinanany manymakŃura dhikan djenarra'mirriŃura wäŃaŃurndyja, bala Ńayi waŃanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja Ńunhi wäŃa nhuŃuwuynydyja nhe, ga gurruŃumirriŃy walalany nhuŃuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŃulila wäŃalil, Ńunhiwilin Ńunhi Ńarran dhu milkum nhuŃu ga lakaram.'

⁴ Bala yan Ńayi Ńunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrndya, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga Ńayathanal Ńayi Ńunhiyi wäŃa Yarannha. Ga nhinan Ńayi Ńunhili märr-gurriri, bala Ńayi Yipurayimguny bäpa'mirriŃu dhiŃgaŃalŃha, ga dhäŃur beŃuryiny ga bulu nhakun Ńayi God-WaŃarr waŃan nhanukal, ganarrthanharaw Ńurikiyi wäŃaw. Bala Ńanya Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny buluny gäŃal Yipurayimnha dhipala wäŃalil Ńunhi ŃanapurŃnha ga dhiyaŃun bala nhina dhiyal.

⁵ Yurr God-WaŃarryu yaka gurrupana dhuwandja wäŃa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan Ńayi Ńula waŃgany nyumukuŃiny' nhanŃuwuy Ńayi märranha. Yurr Ńayathanalndya Ńayi gan Ńunhiyi God-WaŃarrwuŃ wäwun'-nhirpanawuy, bili God-WaŃarryu wäwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wäŃa nhuŃuwuy Yipurayim ga djamarrkuŃiw' walalaŃ nhokalaŃaw, bitjanna bili dhu wiyinŃumirra.'

Yurr Ńayipiny Yipurayimdja gan Ńunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bäyŃu nhanŃu Ńula djamarrkuŃi'.

⁶ Yurr God-WaŃarryuny nhanukal Ńunhi lakaraŃal Yipurayimgal bitjarr, 'NhokuŃuny dhu ga Ńunhi mala-bunhawuy djamarrkuŃi' nhina Ńunhal bala wiripuŃuŃur mulkuruŃur wäŃaŃur; nhinany walal dhu ga Ńunhi garrpinawuynha yolŃu'-yulŃuwuŃun, yurr djämany walal dhu ga Ńunhi Ńunhiliyiny wäŃaŃur märr wiyinnha. Walalndya dhu ga Ńunhi wäŃa-nininyŃuynydyja yolŃuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŃayaŃu-midikumanna dhu walalany märr-wiyindhi yan, 400 dhuŃgarra.

⁷ Yurr Ńarrany dhu Ńunhi mala-djarr'yunna Ńunhiwurrunhany Ńunhi bäpurruŃy mala yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga djäma walalaŃ, bala nhuŃu dhu Ńunhi balanyamirriyyin djamarrkuŃiny' dhawatthunna beŃuryiny wäŃaŃur, bala walal dhu ga roŃiyirra rälin, ga dhiyalnha wäŃaŃur walal dhu ga Ńunhi buku-Ńal'yundja Ńarrakuny.'

Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu lakaraŃal Yipurayimgalndya."

⁸ "Ga bulu Ńayi God-WaŃarryu lakaraŃal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja Ńarra dhu gurrupana nhokal Ńarrakuwuy Ńarra gumurrkunhaminyawuynydyja rom dhuwalatjanna Ńunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, märr Ńayi dhu ga wäwun'tja dhuwali dhärran yan bitjanna bili wiyinŃumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuŃiny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŃiyiny dhu ga Ńunhi mimbuynydyja maŃuŃti-lakaraman Ńunhi nhumany ŃarrakuwuyŃha yan yolŃu walal, ga Ńarrany nhumalaŃgun God-WaŃarr.' Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu lakaraŃalndya. Ga Ńunhi nhakun Ńayi Yipurayimgu gäthu'mirriŃu Yitjaktja* dhawal-guyaŃan, bala Ńayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŃala Ńanya Ńunhi Ńayi 8-tja walu djulkthurr. Ga bitjarryi bili Ńayi Yitjakthuny nhanŃuwuynydyja Ńayi gäthu'mirriŃuny Djaykupnhany darrtjalkkuŃalyi, ga Ńayi Ńuriniyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalkkuŃalyi nhanŃuwuynydyja Ńayi Ńunhi 12-nhany gäthu'mirriŃuny, Ńunhiwurrunhany Ńunhi walal bäpa'mirriŃu 12-ku bäpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŃuwuyŃha God-WaŃarrwuŃ yolŃu walal."

* 7:8 Isaac

9 “Yo, ᅇuriᅇiwurruynyᅇdja Djaykupkalnyᅇdja gĀthu'mirriᅇuy walal mel-diy'yurr ᅇunhi wiripuᅇuny Djaykupku gĀthu'mirriᅇuny yĀkuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriᅇuny walalaᅇuwuy walal, bala walal ᅇunhi gurruparnyᅇdja ᅇanya yolᅇu'-yulᅇuwala rrupiyawnha wuᅇuli'yurr, bala walal djaw'yurra ᅇanya balan Yetjiplila makarrlil wĀᅇalil, ga ᅇunhalnyᅇdja Yetjiᅇtja wĀᅇaᅇur ᅇayiny ᅇunhi Djawutjiᅇtja gan nhinan garrpinawuynha, yurr djĀmamirra walalaᅇ. Yurr ᅇayipiny ᅇunhi God-Waᅇarrynyᅇdja ᅇunhiliyi nhanukal. ¹⁰ Bala ᅇayi ᅇanya gan gĀᅇala God-Waᅇarrynyᅇ latju'kuᅇala dhikan ᅇuliwitjarryiny ᅇunhi marimirriwurrnyᅇdja wĀᅇakurr. ᅇayiny ᅇanya gan ᅇunhi God-Waᅇarrynyᅇ guᅇga'yurra Djawutjipnhany, bala ᅇayi buᅇgawaynyᅇdja ᅇuriᅇiny ᅇurruᅇuynyᅇdja wĀᅇa-Yetjiᅇpuyyuny manymak-lakaraᅇala ᅇanya Djawutjipnhany, bala ᅇanya ᅇayi liya-djambatj lakaraᅇala ga nhirrparyᅇdja ᅇayi ᅇanya Djawutjipnhany buᅇgawayᅇala. Yo, bukmak ᅇunhiyi Yetjiᅇtja makarr wĀᅇa ga yolᅇu'-yulᅇuny ᅇayi nhirrparr nhanukala Djawutjiᅇkala djĀᅇalil.”

¹¹ “Ga dhĀᅇur beᅇuryiny ᅇunhi, bala ᅇayi ᅇunhiyiny Yetjiᅇtja wĀᅇa gapumiriwyinan baᅇdanyᅇhinan, ga bukmak ᅇunhiyi wĀᅇany gan dhĀrran rĀwaknha. Ga dhuwandja ᅇunhi wĀᅇa Gaynandja bitjarryi bili yan rĀwakthindhi, bala limurruᅇ mala-ᅇurrganhayᅇuny gan nhinan gaᅇa-midikinan, marryan' mirithirra, bili ᅇathany mala ᅇunhi warppam'nha winya'yurra bĀyᅇuthinan. ¹² Bala ᅇayi ᅇunhi Djaykupthuny dhĀwuny' ᅇĀkula ᅇunhiwiliyi Yetjiᅇlilnyᅇdja makarrlil wĀᅇalil, bili ᅇunhiliyin gan ᅇunhi ᅇathany mala ᅇorran dharrwany mirithirryᅇdja, ᅇunhi walal gan ᅇĀthil ruwamᅇuᅇaᅇal. Bala yan ᅇayi Djaykupthuny djuy'yurra nhanᅇuwuy ᅇayi gĀthu'mirriᅇunhan walalany dirramuwurrunhan limurruᅇgun ᅇunhi mala-ᅇurrganhayᅇuny walalany balayin Yetjiᅇlila wĀᅇalil ᅇathawnha mĀrranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ᅇunhiliyin walal mĀrraᅇal ᅇathany, bala roᅇiyinan. ¹³ Galki ᅇathany ᅇunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roᅇiyin Yetjiᅇlilyi ᅇathaw mĀrranharaw, bala balanyamirriyyin ᅇayiny Djawutjiᅇtja waᅇanan maᅇᅇ'maranhaminan ᅇanyapinya ᅇayi ᅇurikiwurrᅇᅇalyi wĀwa'mirriᅇuwalnyᅇdja walalaᅇgal nhanukalaᅇuwal ᅇayi. Ga bitjarrnha ᅇayi ᅇunhi lakaranhaminany walalaᅇgal, ‘Way walal, ᅇarrany dhuwal Djawutjiᅇ, yukuyuku'mirriᅇu nhumalaᅇ,’ bitjarr. Ga bulu ᅇayi Djawutjiᅇthi waᅇan lakaraᅇal buᅇgawawalnyᅇdja wĀᅇa-Yetjiᅇpuyywalnyᅇdja muka, ᅇunhiᅇuwuy dhĀwu ᅇunhi walal gan nhinan marrya' nhanᅇu mĀlu'mirriᅇu ga gurruᅇumirr walal ᅇunhal Gaynan wĀᅇaᅇur.”

¹⁴⁻¹⁵ “Bala ᅇayi yan Djawutjiᅇtja dhĀruk-djuy'yunminan nhanukalaᅇaw bĀpa'mirriᅇuwnyᅇdja Djaykupkuny. Bitjarr ᅇayi ᅇunhi waᅇanany gam', ‘RĀlin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ᅇarrakala djĀᅇaᅇur,’ bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanᅇu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiᅇlila wĀᅇalil, bala walal gan nhinanany ᅇunhiliyin, yurr walal ᅇunhi malany mĀrr-lurkun', ⁷⁵ yolᅇuny walal. Yo, nhinanany ᅇayi ᅇunhiliyiny Djaykuptja mĀrr-gurririn, bala ᅇayi dhingᅇala. Yurr djamarrkulin' nhanᅇu gan ᅇunhi wiyindja nhinan ᅇunhiliyiny wĀᅇaᅇur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ᅇunhilin bili yan mulkuruᅇura wĀᅇaᅇurnyᅇdja Yetjiᅇpna, bukmak yan walal ᅇunhi Djaykupku gĀthu'mirriᅇu walal. ¹⁶ Yurr ᅇarakany walalaᅇ yaka ganha ᅇorranha Yetjiᅇtja wĀᅇaᅇur wiyinᅇumirryᅇdja, bili yalalaᅇumirriynyᅇdja walalaᅇ ᅇunhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mĀrraᅇalnha ᅇunhiyi ᅇarakany walalany ᅇunhiyi yolᅇu'-yulᅇunhany, bala walal gĀᅇala

roᅇanmaraᅇala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuᅇalnydja walalany ᅇarakany ᅇunhala Djikamᅇha* wāᅇaᅇur, ᅇunhiwili bili wāᅇalil ᅇunhi ᅇayi Yipurayimᅇhu mārraᅇal bāyim mel-wiᅇi'mirriy ᅇuᅇday ᅇunhiyi mathirra miyalkku nᅇanukiyingalaᅇaw ᅇayi dholkunharaw.”

17 “Yo, wiyinᅇumirra ᅇan ᅇunhi napurr malany ᅇhinan ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur Yetjijtja, bala marrtjin ᅇunhi God-Waᅇarrwuny malany dhar-rwathinan, dharrwan ᅇan mirithirra malany ᅇhinan, ᅇan bili-i-i ᅇa walu marrtjin galkithin God-Waᅇarrwu, ᅇunhi ᅇayi dhu walalany mārraman dhawatmaraman beᅇuryiny wāᅇaᅇur, bitjarr ᅇan bili ᅇhakun ᅇayi wāwunguᅇal ᅇāthil Yipurayimᅇal. 18 Ga balanyamirriyyiny waluy, ᅇayiny ᅇunhi wiripun ᅇirramu wapthurr buᅇgawathinany ᅇurikiyiny wāᅇaw Yetjipkuny, yurr ᅇakan ᅇayi ᅇunhi marᅇgi ᅇhanᅇuny Djawutjipkuny. 19 ᅇunhiyiny yuᅇany buᅇgawa ᅇaka ᅇanha ᅇjālhinya limur-ruᅇgalaᅇawnydja mala-ᅇurᅇkanᅇayᅇuw walalaᅇ. Mayali'-ᅇanha ᅇayi ᅇuli ᅇanha ᅇunhi walalany, ᅇaramurryinya manapana, ᅇa ᅇunhi ᅇuli yothu yuᅇa dhawal-guyaᅇanha, bala ᅇayiny ᅇuli ᅇuriᅇiyiny ᅇjaw'yunan, bala ᅇurᅇkanᅇan, mārr ᅇayi ᅇuli ᅇunhiyi yothuny ᅇhingaᅇan.”

20-21 “Ga ᅇayiny ᅇunhi Mawtjijtja* balanyamirriyyi bili ᅇan waluy dhawal-guyaᅇan, yurr ᅇayi ᅇunhi latju' ᅇhika yothuny. Yo, ᅇāᅇi'mirriᅇuny ᅇhanᅇu ᅇan ᅇunhi ᅇjāᅇany ᅇoᅇ-djuᅇul'yurra wāᅇaᅇurnydja ᅇanukiyingal ᅇayi, ᅇurᅇkun'ᅇha ᅇayi ᅇunhi ᅇalindiny-ᅇupar, bala yurrᅇha ᅇanya ᅇayi bathililnydja rulwaᅇdhurr, bala ᅇan ᅇjuᅇul'maraᅇala bewiya'mirrilila wāᅇalil, ᅇunhi marrtjin mayanᅇurr ᅇhārra'-dharran. Bala ᅇayiny ᅇuriᅇiny buᅇgawawalnydja ᅇāthi'mirriᅇuy miyalkthuny maᅇᅇ'maraᅇala ᅇanya ᅇunhiyi yothunᅇany, bala ᅇayi ᅇāᅇalᅇha ᅇanya ᅇanukiyingala ᅇayi wāᅇalil, ᅇa ᅇutharnydja ᅇayi ᅇunhi ᅇunhiliyiny bitjarrᅇha ᅇhakun ᅇhanᅇuwuyᅇha yothu ᅇurikiyin wāᅇa-Yetjippuywun miyalkku. 22 Yo, ᅇunhiwurryiny ᅇunhi Yetjippuynyᅇa yolᅇu walal mirithirra ᅇan ᅇiya-djambatjmirra, bala walal ᅇan ᅇan marᅇgiᅇuᅇala ᅇanyanᅇany Mawtjijtᅇhany, ᅇa mirithin ᅇan ᅇayi ᅇunhi walalaᅇuᅇ marᅇgithinany. Ga ᅇunhi ᅇhakun ᅇayi ᅇutharnydja ᅇirramuthinany rumbal, ᅇa waᅇanany ᅇayi ᅇan ᅇunhi ᅇālyun ᅇhārukthuny, ᅇa ᅇjāᅇany ᅇayi ᅇan ᅇunhi romᅇja mirithirra ᅇanyᅇjarrmirra.”

23 “Ga ᅇunhi ᅇayi Mawtjijtj ᅇhuᅇgarra 40-mirriyiny, bala ᅇayi ᅇan waᅇanany ᅇanᅇathinany bitjarrᅇha, ‘ᅇarrany dhu dhuwal marrtjin balan, ᅇhāma ᅇarra dhu marrtji ᅇarrakuwuy ᅇarra malany Yitjuralpuynhan yolᅇuny walalany.’ 24 Bala ᅇayi ᅇan marrtjinan ᅇunhiwiliyiny wāᅇalil, ᅇa dharrᅇha ᅇayi ᅇhāᅇal wāᅇa-Yetjippuynhan yolᅇuny, ᅇayi ᅇan ᅇuriᅇiyi ᅇirramuynyᅇa bumara bartjunmaraᅇala waᅇanynhan yolᅇuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala ᅇayi Mawtjijtja ᅇhunupan waᅇᅇinan, ᅇuᅇᅇa'yunarawᅇha ᅇurikiyin maᅇᅇa-malawᅇha yolᅇuw, bala ᅇayi ᅇan wutthurnydja rakunyuᅇun ᅇunhiyiny yolᅇuny wāᅇa-Yetjippuynᅇany. 25 Bala ᅇayi ᅇan guyaᅇanan Mawtjijtᅇhuny bitjarrᅇha, ᅇanbi balaᅇ walal ᅇunhiwurryiny walal-malany marᅇgithinyan ᅇhanᅇu, dharaᅇanan balaᅇ walal ᅇunhi God-Waᅇarryu walalany dhu walᅇakum ᅇuriᅇi Mawtjijtjal ᅇurru-warryunaray. Yurr walalnyᅇa ᅇunhi walal-malaynyᅇa ᅇanya Mawtjijtᅇhany ᅇaka dharaᅇana yol ᅇayi ᅇunhiyi; ᅇaka walal ᅇanha ᅇjālhinya ᅇhanᅇu Mawtjijtᅇku.”

* 7:16 Shechem * 7:20-21 Moses

26 “Yo, wiripuŃuynyndja munhay Ńayi Mawtjitj marrrtjin balayi roŃiyindhi Ńunhiwiliyi walal-malawal wāŃalil, bala Ńayi nhāŃala mārma'nhan yolŃuny maŃdany maŃda gan bunhamin maŃda-mala yan Yitjuralpuy yolŃu maŃda. Ga Ńayiny Ńunhi Mawtjitjtja marrrtjin, djālthin Ńayi yan guŃga'yunaraw maŃdaŃ, yanbi balan Ńayi maŃdany waŃgany-manapana ga galkithinan Ńayi bala waŃanan maŃdaŃgal bitjarra, ‘Way maŃda, nhumany dhuwal be muka wāwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirryndja?’ bitjarr. 27 Ga Ńayiny Ńunhi waŃganyndja bilyurr, ga dhunupan Ńayi Ńanya dur'yurra Mawtjitjnhan, bala waŃan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolŃuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be bungawathirryndja ŃanapurruŃ ga mala-djarr'yunamirryndja? 28 Nhaltjanna nhe dhu Ńarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru Ńunhi Yetjippuynha yolŃuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra Ńayiny Ńunhiyiny waŃganyndja yolŃu waŃan Mawtjitjkuny. 29 Bala Ńayi Ńunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun Ńayi Ńunhi ganarrthanala Ńunhiyiny wāŃa Yetjijtja, bala waŃdinan wiripuŃulila wāŃalil barrkulila. Yo, Ńunhala Ńayi gan Ńunhi Midiyannha* wāŃaŃur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga mārraŃal Ńayi miyalk, ga mārma' yothu maŃda dirramu maŃda maŃ'thurrr nhanŃu Ńunhiliyin banydji yan wāŃaŃur Midiyannha.”

30 “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan Ńunhiliyiny wiyinŃumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuŃgarra djulkthurr. Bala waŃganymirryndja Ńayi Mawtjitj gan nhinanan Ńunhala diltjŃura wāŃaŃur gapu-ranhdhakŃura, galki bukuŃur Djāniya* yākuŃur wāŃaŃur. Ga dhunupan Ńayi Ńunhi God-WaŃarrwunyu dhāwu-gānhamirryndja yolŃu maŃ'thurra nhanukal Ńunhiliyin. Yo, nhāŃal Ńayi Mawtjitjthu Ńunhin dharpan maŃ'tjarrnha Ńayi gan Ńunhi nhāranan, yurr yaka Ńayi Ńunhiyi maŃ'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany ŃuriŃiyi gurthaynydja ŃaŃarryuny. 31 Bala Ńayi Mawtjitjthuny Ńirr'yurra mirithinan nhāŃalnydja Ńunhiyiny, ga bulu nhakun Ńayi marrrtjin galkithin, Ńayi dhu nhāma galkiŃur. Bala Ńayi Ńākula rirrakaynydja Garraynhany God-WaŃarrnhany, Ńayi waŃanany bitjarrnha gam', 32 ‘Ńarrany dhuwal God-WaŃarr nhokalaŃaw mala-ŃurkhanayŃuw walalaŃ, Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala Ńayiny Ńunhi Mawtjitjtja marmarryurra mirithinan, ga mārr-barrarinan Ńayi Ńunhi buluŃuwnyndja nhānharaw. 33 Bala yan Ńayi Ńunhi Garraynydja waŃanan nhanukal bitjarrnha gam', ‘Gatjuy yupmaraŃun nhuŃuwuy nhe dhuwali dhapathuŃ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalŃura wāŃaŃurnyndja, Ńunhi gānaŃ'maranhawuynha ŃarrakuŃun GarraywuŃun. 34 NhāŃalnydja Ńarra gan Ńunhi Ńarrakuwuynyndja yolŃuny walalany, burakinany walal gan Ńunhi dharrwan mirithirra Ńunhiliyiny wāŃaŃur Yetjijtja, ga Ńāma Ńarra walalany ga rirrakay Ńāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja Ńarrapin marrrtjin walŃakunharawnha walalaŃ, Ńarra dhu walalany dhawatmaraman beŃuryiny Ńunhi garrpinamirriŃurnyndja romŃur. Go rālin marrrtji Ńarrakala, Ńarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wāŃalil,’ bitjarra Ńayi gan Ńunhi Garraynydja waŃan nhanukal Mawtjitjkalnydja.”

35 “Yo, Ńāthilnydja walal gan Ńunhi Mawtjitjnhan nyinyāŃdhurr muka nhāŃal, ga waŃan walal gan nhanŃu bitjarr, ‘Yolthu nhuna dhuwal waŃa-nhirrparyndja ŃanapurruŃguny bungawayinyaraw ga

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai * 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan ŋunhi ŋāthilnydja waŋan nhanŋu Mawtjitjkuny. Yurr ŋayipi yan ŋunhi ŋunhiyi bili yan waŋany yolŋuny nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny djuy'yunawuy guŋga'yunarawnydja walalaŋ, ŋayin walalaŋ ŋunhi ŋurruŋuyinany, ŋayin walalany gan ŋunhi Mawtjitjthun gāŋalnydja dhawatmarajaŋnydja beŋurnydja ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Yurr yaka ŋayi ŋunhi gānany djāma ŋayipiny, ŋuriŋi ŋunhi God-Waŋarrwal dhāwu-gānhamirriy yolŋuy guŋga'yurnydja ŋanya ga gāŋalnydja, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi nhanukal milkunhamin ŋunhal ŋunhi bukuŋur, ŋunhi ŋayi man'tjarrnha nhāran."

³⁶ "Yo. Bala ŋayi Mawtjitjthuny ŋurru-warryurra gāŋala yolŋunhany walalany beŋuryiny Yetjipŋurnydja wāŋaŋur, dhawatmarajala ŋayi gan walalany, ga djāmany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ŋunhiliyiny Yetjijtja wāŋaŋur, ga bulu ŋunhili ŋapuŋga wāŋaŋur yākuŋur 'Mikumirr Gapu' ŋunhi gan bawkthurr yindi mirithirr guŋun, ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirrnydja rom djāma, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi ⁴⁰ dhunŋarra-ŋupar. ³⁷ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjthuny gāŋalnydja walalany mirithinan latju'kuŋalnha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjthu walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurrunŋ nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuyŋuw bitjarr, 'God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy'yun waŋany nha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi maŋ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋalnha malaŋurnydja.' ³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wāŋaŋur, God-kalaŋumirriwalnha yolŋuwal malaŋur ga limurrunŋalaŋuwalnha mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhāwu-gānhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yākuŋur Djāniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnydja ŋunhi dhāruk lakaranhaminyarawnydja mar-tjinyaraw bala limurrunŋuny."

³⁹ "Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrunŋalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy walal? Mārraŋal walal ŋula Mawtjitjnha dhāruk? Bāyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruiyi mārranha ga malthunna nhanŋu dhārukku; yan walal bāykarraraŋala ŋākul ŋanya Mawtjitjnany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuy-ŋurrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djālthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wāŋalil."

⁴⁰ "Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wāwa'mirriŋuwalnydja Yārangala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrunŋ dhu djāma ŋula nhā waŋarrkum, mārr ŋayi dhu marrtji ŋuriŋiyi ŋanapurruny waŋa-gāma, bili ŋunhiyiny dirramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gāŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wāŋaŋur rāli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.' ⁴¹ Bala walal djāman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhān ŋunhi waŋarrnhan walalaŋuwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djāma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyin waŋarrwun walalaŋalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djāmapuywu. ⁴² Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋapan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, mārr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun,

* **7:40** Aaron **7:42** Amos 5.25-27

bitjan yan bili nhakun yolŃuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' năthil, bitjarr gam',

'Nhuma yolŃu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan Ńunhi buku-Ńal'yurr Ńunhiliny Ńunhi diltjĩurnydja gapu-ranhdhakŃurnydja wăŃaŃur?

Nula yolkun yan waŃarrwuny.

Yaka nhuma gan Ńunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw Ńarrakuny.

Yo, băyŃu muka nhuma gan Ńunhi Ńarrakuny bitjarryi buku-Ńal'yurr, Ńunhi nhuma gan nhinan Ńunhiliyiny diltjĩurnydja wăŃaŃur gapu-ranhdhakŃurnydja waltjaŃ-ŃurkăŃalnydja, ga yan bili ga baŃ ŃayathaŃal 40-dhuŃgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja waŃarrwuny yăkuw Molikkun,*

nhanŃun nhuma gan Ńunhiyiny găŃal buŃbuny wiŃiŃdja buku-Ńal'yunarawnydja nhumalaŃguwuy nhuma,

ga wiripuny nhuma gan buku-Ńal'yurr Ńurikin ganyuwŃha malaŃuw, nhumalaŃgiyingaŃawŃha nhuma waŃarrwu Repangun* yăkuw ganyuw Ńuriki;

buku-Ńal'yurrnydja nhuma gan Ńunhi waŃarrwuny malaŃuw, Ńurikin Ńunhi goŃbuywun Ńunhi nhuma gan nhumapi djăma walalany.

Bala Ńarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wăŃalilnydja;

nhuma dhu ga nhinany Ńunhala bala gali'Ńur BapilunŃha* wăŃaŃur.'

Bitjarr Ńayi gan God-WaŃarrnydja waŃan limurruŃgalaŃuwal mala-ŃurkăŃhayŃuwalnydja walalaŃgal."

⁴⁴ "Yo, Ńunhiliyiny gan Ńunhi nharanŃura wăŃaŃur limurruŃgalnydja mala-ŃurkăŃhayŃuy ŃayathaŃal buŃbuny Ńunhi wiŃiŃdja God-WaŃarrwuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarr gan nhinan Ńunhiliyi walalaŃgal. God-WaŃarrnydja Ńunhi năthil yan dhăruk-gurrupanminany Mawtjĩtkalnydja, Ńunhi nhaltjan walal dhu djăma Ńunhiyi wiŃiŃ, ga djămany walal nhakun Ńunhi dharaŃana yan balanya bili yan Ńunhi nhaltjarr Ńayi God-WaŃarryu lakaraŃal năthil walalaŃgal. ⁴⁵ Ga Ńunhiwurryiny yolŃu walal Ńunhi walal gan djăma wiŃiŃdja, Ńunhiny walal worruŃuyinan, bala walal marrtjin Ńunhi murrmurryurrnydja Ńunhiliyiny banydjiny yan nharanŃura wăŃaŃurnydja. Ga yalalany dhădhuditjta gan Ńunhi God-WaŃarrwuny wiŃiŃ găŃal djamarrkuliy'Ńha walalaŃgal, ga yan bili-i-i, ga gulŃiyiny walal dhipal wăŃalil Gaynanlil ŃunhiŃumirryi. Marrtjinany walal gan Ńunhi, malthurrnydja nhanŃun DjatjuwawŃha* yăkuw yolŃuw, bala walal yan mărraŃala Ńunhiyiny wăŃa, djaw'yurrnydja walal Ńunhi ŃurikiwurruŃgala wiripuwurruŃgala băpurruwal yolŃuwal mala. Bili God-WaŃarryu Ńayipi Ńunhi Ńan'Ńan'thurrnydja gan, dhawatmarăŃalnydja năthil muka yan Ńunhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurruŃguny Ńunhi mala-ŃurkăŃhayŃu walal gan nhinan dhiyala wăŃaŃur, yurr badaŃ yan walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja God-WaŃarrwuny Ńunhiliyi bili yan wiŃiŃŃurnydja, yan bili-i-i, ga DaybitmirriyŃha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-WaŃarrnydja Ńunhi mirithin măr-Ńamathinany nhăŃalnydja Ńanya DaybitŃha, ga Ńayi Ńunhiyiny Daybittja djălthin Ńayi dhu djăma yuŃan buŃbu God-WaŃarrwuny, măr walal dhu

* 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27 * 7:45 Joshua; David

ga Djaykupkalnydja yarrataŃur buku-Ńal'yundja God-WaŃarrwuny manymakŃurnha dhikan buŃbuŃurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djĀma buŃbuny Ńunhiyi; gĀthu'mirriŃuynha nhanukal Daybitkal Djalamandhun* yĀkuy Ńunhi djĀmany dhul'yurrnydja buŃbuny God-WaŃarrwuny. ⁴⁸ Yurr Ńayiny Ńunhiyiny God-WaŃarr bulu warray garrwar, ga djulkmaram Ńayi ga, yaka Ńayi Ńuli gi Ńunhi God-WaŃarr nhini Ńunhiliny buŃbuŃur yolŃuwuŃuny goŃbuynydja djĀmapuy. NĀthil baman'tja djawarrkmirr yolŃu gan waŃan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarrny'tja dhuwal wĀŃa nhinanharawnha Ńarraku, ga dhuwaliny munathany' wĀŃa luku-gorrunharawnha Ńarraku.

NĀthinya Ńunhi nhuma dhu buŃbuny Ńarraku djĀma?

Wanhal wĀŃaŃur dhika Ńarra dhu ga nhinany? ... nĀthinyaŃur buŃbuŃurnydja?

⁵⁰ Bili dhuwandja Ńunhi bukmaktja Ńula nhĀ malany ŃarrakiyunguŃ yan djĀmapuynydja.'

Ga bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi Garraynydja waŃan, lakaranhaminany gan Ńanyapinyany Ńayi."

⁵¹ Bala Ńayiny gan Ńunhi Dhepindja badaknha yan waŃan, lakaraŃalnydja marrtjin Ńurikiwurrungal Ńalapalmirriwalnydja. Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi waŃanany, "NhĀ nhuma dhuwal yolŃuny walal? Raypirri-wadatjmirr? ... ŃĀnhamiriw walal? NayaŃuny nhumalaŃ dhuwal dĀl yan, ga buthuru nhumalaŃ dhumuk, bili yaka nhuma djĀl God-WaŃarrwalaŃaw dhĀwuw ŃĀnharaw. Yakan nhuma Ńuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŃamathaŃuny Ńurukuny Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma Ńuli ga Ńunhi Ńanya bukuy-Ńurrkam yan, dharana yan nhumalaŃ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŃurrganhayŃuw nhumalaŃgalaŃaw. ⁵² Nula ga wangany yolŃu djawarrkmirr nhina walŃa yan Ńunhi walal yaka Ńula nhumalaŃgal mala-ŃurrganhayŃuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŃal Ńunhi God-WaŃarrwu djawarrkmirrinany walalany, Ńunhi walal Ńuli ganha lakaranha be nĀthil bitjana, 'Galki Ńayi dhu Ńunhiyi rom-dhunupany yolŃu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha Ńayi Ńunhi Ńunhiyi rom-dhunupany yolŃu marrtjin rĀliny dhipalnydja munatha'lilnydja wĀŃalil, ga nhumany Ńunhi dhiyaŃuwurruynydja Ńanyanany goŃ-gurruPAR Ńurikal miriŃuwal, bala yan nhuma bumarnydja Ńanya murrkay'kuŃala."

⁵³ "Yo, nhumalaŃ warray Ńayi Ńunhi God-WaŃarryu gurruPAR romdja nhanŃuwuy Ńayi, ŃurikiwurrungalaŃuwurrnydja Ńunhi dji-warr'puywalnydja dhĀwu-gĀnhamirriwal yolŃuwal walalaŃgal. Yurr nhumany yaka warray mĀrranha Ńunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŃu bĀyŃun." Bitjarr Ńayi gan Ńunhi Dhepindhu lakaraŃalnydja Ńurikiwurrunguny Ńalapalmirriwnydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŃal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal Ńunhi Ńalapalmirrnydja yolŃu walal mirithinan mađakarritjthinany Dhepinguny,* Ńaramurryinany walal Ńunhi nhanŃu ŃuriŃiyi dhĀrukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-lĀwunhaminan mirithinan nhanŃu bunharawnha yan. ⁵⁵ Yurr Ńayipiny Ńunhi Dhepindja

* 7:47 Solomon 7:50 Isaiah 66.1-2 * 7:54 Stephen

yolŋu baɗak yan gan dhārran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhāŋalŋha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ŋayi gan dhārranany galkin yānan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja.⁵⁶ Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, "Way, nhāŋu ŋathil walal! Nhāman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wāŋa dhārra ga lapthunawuynha bilin, ga nhāman ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhārrany ŋunha galkin yan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra."

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi dilkurruwurnydja yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyingal walal ŋānhaŋurnydja, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhāwuwnha Dhepingalaŋawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŋalnydja, baŋnha walal ŋanya ŋayathaŋal,⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya balan dhawaŋmaranala beŋuryiny ŋunhi wāŋaŋur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ŋunhi gundan wapmaranala, bala walal marrtjin bumara ŋanya Dhepinnhany djirrmaraŋal nhanukal gundan. Ga waŋgany gan yuŋa dirramu dhārran ŋunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāŋal ŋayi gan walalany ŋunhiwiliyi. Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja ŋunhi walal mel-marŋgimirr nhanu Dhepingu, walalnydja ŋunhi larraŋmaranala walalaŋguwuy girriny' mala bala rarr'yurnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan ŋanya ŋunhi bumarnydja gundaynydja wirriw'-wirriwyurnydja, bala ŋayi Dhepindja waŋanan yatjurnnydja mārrliliyanhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mārraŋun ŋarrany go birrimbirnydja nhokiyiŋalŋha goŋlil."⁶⁰ Bala yan ŋayi bun'kumu-djipturra, ga buluny ŋayi waŋan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, bāy-lakarāŋun walalaŋ. Yaka walalany wiyindja gāŋu dhuwalaŋuwuyyiny djāmapuy yātjukurruwuyndja." Yo, waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŋgaŋalŋha.

Bala ŋayi Djolnydja waŋanan, ŋoy-ŋamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka ŋayi dhiŋgaŋal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ŋayaŋu-midikumar Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ŋurini bili yan waluy, walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja dhunupan yan marin ŋurruyirr'yurr ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi Djurutjalām wāŋaŋur; gumurr-dālŋha walal ŋunhi romdja nhirrpār walalaŋ bunharawnydja. Bala walal gan ŋunhi mārr-yuwalkthinyamirnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāŋalila ga wāŋalila ga wāŋalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŋuŋura wāŋaŋurnydja barrkuwatjŋura, ŋunhala wāŋaŋur ŋarakaŋurnydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal gan nhinan ŋunhiliyin banydjīn Djurutjalāmŋha yan wāŋaŋur.

* 7:58 Saul * 8:1 Judea; Samaria

² Bala walal ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala marrtjinan, ga märraŋal ŋanya Dhepinnhan rumbalŋha, bala walal gäŋalnydja ŋanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyä'yunminany nhanŋu, gyaŋanan manapar ŋanya.

³ Ga ŋayi gan Djolnydja djälthin bunharawnha yänan dhawar'maranharawnha ŋurikiwurrundhiny Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, bili ŋayiny gan ŋunhi Djolyuny gyaŋan bitjarr, yanbi ŋunhiyi God-Waŋarrwunony rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ŋayi yan marŋgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djolnydja liw'maraŋal yan ŋuliwitjarryiny wäŋakurr Djurutjalangurrnydja, gulŋi'-gulŋiyiny ŋayi marrtjin bala'lilnydja malaŋulil, yurr ŋayi gan ŋunhi larruŋalnydja Garraywalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋayi walalany maŋ'maraŋalnydja, baŋnha ŋayi walalany ŋayathaŋal, ga gäŋalnydja ŋayi walalany gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yan ŋayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yanan dharruŋgulila, dirramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

Garraywalaŋumirriwnydja gan yolŋuy walal God-Waŋarrwuny dhäwu lakaraŋal Djamariyan wäŋaŋur makarrŋur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŋuryiny Djurutjalangurnydja walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriŋurnha walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal, Djesunhany yäku-yindikunaŋ.

⁵ Ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. ⁶ Ga

dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanŋu dhäwuwny'tja; latju'kuŋala walal gan ŋunhi ŋäkulnydja ga nhäŋalnydja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu djäma, ganydjarrmirriy romdhu.

⁷ Ga dharrwan gan ŋunhi yätjkurr birrimbirriwnydja mala dhawatthurr yolŋuwalnydja walalaŋgal yurr dhä-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurrnydja rerrimirriwnydja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bundhurrnydja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak ŋunhiliyi wäŋaŋur Djamariyany gan goŋmirriyinan mirithinan, galŋa-djulŋithinan manapar.

⁹ Ga ŋunhiliyi Djamariya wäŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan yäku Djäyman, yurr ŋula nhä ŋayi ŋunhi yolŋuny galŋa-marrŋgitjmirr; bitjarrnha bilin yolŋuynydja walal gan nhäŋalnydja ganyim'thurra ŋanya ŋunhiwiliyiny djämalil. Yurr ŋayi gan ŋunhi yindi-lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋurruŋu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha

gan yolŋuny walal dhärukuny malthurr nhanŋuwuynha yan, ŋunhiwurrnydja ŋalapalmirriwnydja yolŋu walal buŋgawany mala, ga wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal. Bala bukmakthun gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam',

"Ŋayin ŋunhiyiny Ganydjarr-dumurrnydja yolŋu," bitjarra walal gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminany ŋanya, yanbi ŋayin gan ŋayathaŋal ŋunhiyiny God-Waŋarrwunony ganydjarr. ¹¹ Yo, yolŋuny

walal gan nhanŋu ŋuriki marrŋgitjkuny yolŋuw buthuru-bitjurrnydja ŋamathaŋalŋha, bili beŋur bili baman'ŋuŋur ŋayi gan djäma bitjarryiny Djäyman dhuny ŋunhi ŋoy-ganyim'thunamirriwnydja rom.

¹² Ga ŋayiny gan ŋunhiliyi bili yan wāŋaŋur Bilipthuny manymaktja dhāwu lakaraŋal ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawuynyndja rombuy, ga bitjarryi bili yan ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christnhany lakaraŋalyi, bala walalany gan ŋunhi dhunupan yolŋunhany walalany liya-lupmaraŋala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga ŋayipiny ŋunhiyi Djäymandja yolŋu, ŋunhi ŋayi gađaman, bitjarryi bili ŋayiny muka märr-yuwalkthin God-Waŋarrwu, bala yan ŋayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ŋayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāŋalnha ŋayi marrtjin maŋ'maraŋala ŋunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, ŋunhi ŋayi gan Bilipthu djāma; yurr ŋayi ŋunhi nhāŋalnydja ganyim'thurra Djäymandhuny.

¹⁴ Yo, ga ŋunhalnydja Djurutjalamdja, ŋuriŋiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal ŋākula walalany gan ŋunhawalnydja Djamariyalilnydja wāŋalil, ŋunhi walal gan märr-dharaŋar nhanŋu dhāruk God-Waŋarrwu. Bala walal beŋuryiny Djurutjalamŋurnynda maŋdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, guŋga'yunarawnydja walalaŋ. ¹⁵ Ga ŋunhi nhakun maŋda bunanany ŋunhiliyi, bala yan dhunupan maŋda yulŋuny bukimirriyaŋalnha walalaŋ ŋurikiwurrundhiny märr-yuwalkthinnyamirriynyndja walalaŋ, märr walal dhu märraman ŋunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan. ¹⁶ Yo, ga bukimirriyaŋalnydja maŋda gan ŋunhi bitjarrnha, bili bāyŋu muka yan ŋula yolnha waŋganynha ŋunhiliyi malaŋur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy märraŋal yākukurr Garraywalaŋuwurr Djesuwalaŋuwurr. ¹⁷ Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin märraŋalnha ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

¹⁸ Ga ŋayiny ŋuriŋiny gađamandhuny yolŋuy Djäymandhuny nhāŋala gan ŋunhiwiliyin maŋdany, ŋunhi ŋurikalyi maŋdaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin märraŋalnha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŋaŋdhinan marrtjin. Bala ŋayi Djäymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongaŋnydja bitjarrnha, ¹⁹ “Ŋay', märraŋun maŋda dhuwandja. Ŋarrany djäl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr ŋarrakalnha goŋlil, märr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkaŋ yolŋuwal, bala ŋayi dhu märraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnha.”

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, “Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhā-gir'yunamirrilila wāŋalil ga dhaŋga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirrnydja dhuwal ŋula nhā, nhe dhu bāyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yān warray ŋayiny dhu ŋunhi gurruapan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bāyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu märram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnhan, bili nhe ŋayaŋu-djarppi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnynda nhokiyiŋal nhe, bala waŋin bukimirriyaŋun Garraywala, märr ŋayi nhuŋu dhu mak bāy-lakaraman ŋunhiŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal. ²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhāma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŋurukuŋdhi dhuwalaŋuwuywuŋ yätjkurruwuŋ romguŋ.”

²⁴ Bala ŋayi gaḍamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maḍa, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garraywal, mǎrr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhā-gir'yunamirryndja rom maḷŋ'thurr, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku.”

²⁵ Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny maḍa Betaynydja ga Djondhunyalakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuŋun dhāruktja. Bala beŋuryiny maḍa marrtjinan balayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maḍa gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan bukuwirwirmaraŋal Djamariyawurra yan makarrkurrnydja wāŋakurrnydja, ga bawalamirriŋura wāŋaŋur maḍa gan lakaraŋalnha yindikunaŋalnydja ŋunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalaŋuwuynyndja.

Bilipthu gan marŋikunaŋal waŋanyinha yolŋuny wāŋa-Yethiyapiyawuynha Djesuwalaŋuwuy dhāwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ Waŋanymirryndja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali'-djalathanlila, dhukarrnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamaŋur ga balan bitjanna Gāthalila* wāŋalil yākulil.” ²⁷ Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurrnydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuynhan* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋu gapman, djāga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāŋaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dirramu marrtjin nāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nihanany ŋunhilin wiŋparraraŋurnynda ŋunhi ŋuli ga yarraman'thu gupaywarryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra' maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwu dhāruk, ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuyyu ŋuriŋiyi yolŋuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be nāthil.

²⁹ Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryndja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ŋayi waŋandinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi ŋākula dhāruknya, ŋayi marrtjin maŋutji-law'maraŋalnha beŋura ŋunhi dhuyuŋura djorra'ŋur ŋunhi Yitjayawuŋun wukirriwuy. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra Bilipthu ŋunhiyi dirramunhany bitjarrnha, “Way, nhā nhe marŋi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharanaŋa muka nhe ga?”

³¹ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharanaŋulnydja bay', dhuwaliyiny dhāruk. Ńarrany dhuwal djāl, ŋayi dhu ŋula yoltho yolŋuy guŋga'yun ŋarrany, ga marŋikum dhipuŋur dhārukŋur, mayali' lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal

* 8:26 Gaza * 8:27 Ethiopia * 8:28 Isaiah

waᅇa.” Bala ᅇayi ᅇunhiyiny ᅇirramu waᅇanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rälin dhipala. Nhinin galkin ᅇarrakala.”

Bala ᅇayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maᅇᅇan rrambanin. ³² Ga dhuwal ᅇayi ᅇunhi dhäwuny' marrtjin maᅇᅇti-law'maraᅇalnydja gam'.

“Walal märraᅇal ᅇanya, bala gäᅇal nha ᅇanya bunharaw murrkay'kunharawnha,

ga yan ᅇayiny gan mukthurr warray walalaᅇ malthurr; dhärukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ᅇuli ga ᅇunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ᅇunhi walal ᅇula yolthu yolᅇuy ᅇuli ᅇawurr-gulkthundja ᅇunhiyi bimbinhany,

yakan ᅇayi ᅇuli ᅇunhiyi bimbi ᅇula yatjurnnydja;

ga ᅇunhiyiny yolᅇu balanyayin, yakan ᅇayi buku-roᅇanmaranaha ᅇula walalaᅇ dhäruk,

ᅇunhi walal ᅇanya gan midikumar dhä-birrka'yurr waᅇan.

³³ Walalnydja ᅇunhi djäma yätjkurr warray nhanᅇuny,

yanbi ᅇayiny ᅇunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolᅇu

yakan ᅇula waᅇgany yolᅇu wapthuna nhanukalnydja gali'ᅇur guᅇga'yunarawnydja nhanᅇu.

Bäyᅇun dhu ᅇunhi ᅇula waᅇganydhuny yolᅇuy lakaraᅇ dhäwu nhanukalaᅇuwnnydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ᅇayi ᅇunhi rumbalnydja dhiᅇgaᅇala winya'yurra dhipuᅇurnnydja munatha'ᅇurnnydja.”

³⁴ Bitjarr ᅇayi marrtjin ᅇunhi ᅇuriᅇiyi ᅇirramuynydja maᅇᅇti-law'maraᅇalnydja ᅇunhiyi djorrany', bala ᅇayi bilyurra, ga waᅇan ᅇanya Bilipnhany dhä-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ᅇuriᅇi djawarrkmirriynydja lakaram? ᅇanyapinya ᅇayi? ... ᅇany wiripuᅇuny yolᅇuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ᅇayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraᅇalnydja nhanᅇu marrtjin, dhawatmaraᅇala yan, ᅇurruyirr'yurnnydja ᅇayi lakaraᅇalnydja beᅇur bili yan Yitjayawal dhärukᅇur, yurr ᅇayi gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja ᅇanya Djesuny.

³⁶ Yo, waᅇᅇinan maᅇᅇa gan ᅇunhi marrtjinany ᅇuriᅇiyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maᅇᅇa nhäᅇal gapun mayanᅇnha. Bala ᅇayiny ᅇunhiyiny yolᅇu waᅇanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. ᅇarrany djäl nhe ᅇarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ᅇayiny nhanukal ᅇunhi Biliptja waᅇan bitjarr, “ᅇuli nhe ga yuwalkkumany märr-yuwalkthirr, märr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ᅇunhiyiny nᅇuᅇu manymaknha, nᅇeny dhu liya-lupthunna.”

Ga ᅇayiny ᅇunhiyiny wäᅇa-Yethiyapiyawuynydja yolᅇu ᅇirramu waᅇan bitjarr, “Yo, yuwalknha ᅇarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ᅇunhi ᅇayiny Gäthu'mirriᅇu God-Waᅇarrwu warray.”

³⁸ Bala ᅇayi yan ᅇuriᅇiyiny ᅇirramuy nhirrpara gulmaraᅇala ᅇunhiyi yarraman'nhany, bala maᅇᅇa marrtjin yarrupthurra ᅇunhiwilin mayanᅇlila, bala ᅇayi ᅇanya Bilipthuny liya-lupmaraᅇala ᅇunhiyiny yolᅇuny ᅇunhilin mayanᅇur.

³⁹ Ga dhunupan maᅇᅇa ᅇunhi dhawatthurrnydja beᅇuryiny gapuᅇurnnydja, bala ᅇanya ᅇayi ᅇuriᅇi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ᅇurikaliny ᅇirramuwal

wiripuᅇuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolᅇuy yakan ᅇanya nhänha buluny. Bala ᅇayi yan marrtᅇinan ᅇunhiyiny beᅇuryiny, marrtᅇinan balan roᅇiyinan nhanukiyngala ᅇayi wäᅇalil, galᅇa-djulᅇithinan dhikan goᅇmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ᅇayiny ᅇunhi Biliptja maᅇᅇ'maranhamin ᅇanyapinyany ᅇayi ᅇunhala wäᅇaᅇur Yawtatᅇha* yäkuᅇur wäᅇaᅇur. Bala ᅇayi gan ᅇunhi Biliptja marrtᅇin wäᅇalila ga wäᅇalila, bitjarra bala ᅇayi marrtᅇin lakaraᅇalnydja birrᅇ'maraᅇala dhäwuny' Garraywalaᅇuwuynydja, yan bili-i-i, ga ᅇayathaᅇal ᅇayi wäᅇa Djitjariya* yäku.

9

Djesu milkunhamin ᅇanyapinya ᅇayi Djolwal ᅇunhili dhukarrᅇur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ᅇunhili wäᅇaᅇur Djurutjalamdja ᅇunhiyi yolᅇu yäku Djolnydja* gan badaᅇ lay-layyurr, bumar ᅇayi gan ᅇunhiwurruny Garraywalaᅇumirriᅇny yolᅇuny walalany; mirithin yan ᅇayi gan ᅇunhi djälthinany ᅇayi dhu badaᅇuaduyun Djesuwnydja rom, ga marrtᅇin ᅇayi balayi ᅇurikalyi ᅇurruᅇawalaᅇuwal djirrikaymirriwal yolᅇuwal ² bala ᅇayi waᅇanany bitjarra, “ᅇarrany dhu dhuwal marrtᅇi balan Damatᅇkatᅇlila* wäᅇalil. ᅇula muka nhe dhu djorrany' ᅇarrakal gur-rupan, märr ᅇarra dhu gäma ᅇurukuwurrᅇᅇ ᅇunhi dilkurruwurrᅇᅇ wäᅇa-ᅇunhiᅇuwuywu mala ᅇunhi walal ᅇuli ga buku-luᅇ'maranhamirr waᅇganylil buᅇbulil. Bala ᅇarra dhu gurrupandja walalaᅇal ᅇunhiyi djorrany' wukirriwuyndja dhärukmirrnydja, märr ᅇarrany walal dhu guᅇga'yun muka, larum manapan napurr dhu ᅇurikiwurrᅇᅇ yolᅇuw walalaᅇ Djesuwalaᅇuw malthunamirriw walalaᅇ dirramuwurrᅇᅇ ga miyalkkurruwurrᅇᅇ; märra'-marramany ᅇarra dhu marrtᅇi walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dhar-ruᅇgulila.” Bala ᅇayi yan märraᅇala ᅇunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtᅇinan.

³ Marrtᅇinany ᅇayi gan ᅇunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtᅇin bukuy märraᅇalna ᅇunhiyin wäᅇa Damatᅇkatᅇha. Bala yan ᅇayiny dhunupan ᅇunhiliyiny maᅇᅇ'thurra badaᅇalan', ga liw'maraᅇalna ᅇanya ᅇunhi djeᅇarra'yaᅇalnydja warrpam'thurra beᅇurnydja ᅇunhi djiwarr'ᅇurnydja. ⁴ Ga galkirrinany ᅇayi ᅇunhiyi yolᅇuny munatha'lila, bala ᅇayi ᅇäkula rirrakaynydja, ᅇayi gan waᅇanany bitjarrnha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ᅇayaᅇu-midikumarnydja ᅇarranhany?”

⁵ Ga ᅇayiny ᅇuriᅇiyiny yolᅇuy Djolyuny dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolᅇu yuwalktja?” bitjarr.

Ga ᅇayiny buku-bakmaraᅇal bitjarr, “ᅇarrany dhuwal Djesu, ᅇunhiyi muka ᅇunhi nhe gan ᅇarrany ᅇayaᅇu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuᅇuryiny, bala marrtᅇin ᅇunhiwilin wäᅇalil Damatᅇkatᅇlila, bala ᅇunhaliyin ᅇarra nhuᅇu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga ᅇunhi djäma.”

⁷ Ga ᅇunhi wiripuwurrunydydja yolᅇuy walal ᅇunhi walal gan malthurr nhanᅇu Djolwuny, ᅇunhiwurryiny gan mukthurra yan dhärra'-dharran,

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

ŋäkul warray walal bili ŋunhi rirrakaynydja waŋanhawuynyndja, yurr bäyŋun walal nhänhany ŋula rumbalnydja yolŋunhany. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnydja rur'yurr beŋur munatha'ŋurnydja, ga märr muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bäyŋun yan ŋayi nhänhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynha ŋanya gäŋalnydja waŋa-ŋayathanala balany Damatjkatjlilnydja wäŋalil. ⁹ Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydja yan; bäyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

¹⁰ Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wäŋaŋur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yäku Yananayatj.* Bala ŋayi nhäŋala Yananayatjthuny Garraynhan wuŋulin', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny yolŋuy yäku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal ŋuriŋiyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal ŋarra Garray."

¹¹ Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynydja waŋanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yäkulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny nhe dhu maŋ'maram yolŋuny yäkuny Djolnhan ŋunhi wäŋa-Dätjapuynhan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djodatjkal* wäŋaŋurnydja, ga bukumirriyam ŋayi ga ŋunhiyi yolŋuny. ¹² Ga nhäŋal ŋayi nhuna gan wuŋuliny', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe ŋanya ŋayathanala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋ-ŋal'yurra nhanukal nhe, märr ŋayi dhu buluyi nhäma."

¹³ ŋayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋäkul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnydja, "Way Garray, ŋäkul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalalam wäŋaŋur. ¹⁴ Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rälin dhipala Damatjkatjlila, gäŋal ŋayi gan djorra' beŋur ŋurruŋu-djirrikaymirriwuŋ walalaŋguŋ, märr ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yolŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapur ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu."

¹⁵ Ga ŋayiny Garraynydja waŋan dhunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gänaŋ'maranhawuynha ŋarrakuŋ; ŋayi dhu ga djämany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynyndja bukmakkalna yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buŋgawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁶ Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrnnydja mirithirr yan ŋarrakalnydja yäku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu." Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi rur'yurrnydja Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyinany ŋayi ŋunhi bala'lilnydja, dharrnha nhäŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baŋnha ŋayathanal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, "Wäwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr räli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin räli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja räliny nhokalnydja, märr

* 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

nheny dhu bulu maŃutjimirriyirr, ga mĀrram nhe dhu Ńunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bulun nhe dhu dhaŃaŃdhirr nhanukal ganydjarryu.”
 18 Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi Yananayatjthu bukuimirriyaŃalnydja nhanŃu Djolwuny, bala yan Ńayi dhunupan Ńunhi maŃutjiŃurnydja yupthurra balanya nhakun binbin Ńarirriw, bala Ńayi dhāŃur beŃuryiny nhakun nhāŃala Ńamathanala. Ga dhunupan Ńayi Ńunhi rur'yurnydja, bala Ńayi liya-lupthurrynydja yākuynydja Garraywalnha Djesuwala. 19 Bala Ńayi yurnnha Ńathany lukan, bala nhakun nhanŃu rumbalnydja balayi roŃiyindhi nininyŃuyin.

Djolyu marrtjinyamarājala lakaraŃalnydja dhāwuny' DjesuwalaŃuwuynydja Ńunhalnydja Damatjkatj wāŃaŃur

*Saul preached at Damascus
 Acts 9.19-25*

Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi Djol gan nhinanan Ńunhilin Damatjkatjtja wāŃaŃur mĀrr wiyinnha, Ńula nhāmunhan' munha. Nhinanany Ńayi gan Ńunhi Ńurikiwurrungal nha yolŃuwalnydja walalaŃgal GarraywalaŃumirriwalnha. 20 Ga dhunupan nhakun Ńayi Ńunhi marrtjinany balayin Ńunhi Djuw malawalnha buku-luŃ'maranhamirrilila buŃbulilnydja malaŃulil, ga Ńunhiliyin Ńayi gan Ńunhi Djolyu lakaraŃalnydja dhāwuny' DjesuwalaŃuwuynydja. LakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gāthu'mirriŃu God-WaŃarrwu,” bitjarr.

21 Ga Ńunhi gan yolŃuynydja walal Ńākul Ńanya waŃanhawuynydja bala walal yan Ńirr'yurra nhanŃu ga bitjarra walal Ńunhi waŃanhaminany, “Way, dhuwandja Ńunhiyin yolŃu muka? ... Ńunhi Ńayi Ńuli ganha bunha GarraywalaŃumirrinny yolŃuny walalany Ńunhal Djurutjalalam wāŃaŃur? Ga dhuwandja Ńayi barpuru rālin marrtji dhipala, Ńayi dhu dhiyala ga wapmaram Ńunhiwurrunhan yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga buku-Ńal'yun Djesuw, bala Ńayi dhu walalany gāman Ńurikiwurrungala Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirriwala walalaŃgal dhā-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan Ńunhi yolŃuynydja walal lakaranhaminany Ńanya Djolnhany.

22 Yurr Ńayiny Ńunhi Djolnydja mirithinan dālthin, ganydjarrnydja nhanŃu yindithinan, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi dhārukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŃalnydja gan dhawatmarāŃalnydja Ńanyanany Djesunhany, Ńunhi Ńayiny MaŃutji-dhunupayanhawuy God-WaŃarrwuŃ. Ga walal Ńunhi Djuw malany yolŃu walal wāŃa-ŃunhiŃuwuyny Dmatjkatjpuynydja mala, bāyŃun Ńula dhāruk buku-roŃanmaranha, waŃanha nhanŃu Djolwu.

23 MĀrr-wiyin muka Ńayi gan Djolnydja nhinan Ńunhiliyiny, dhāwuny' Ńayi gan lakaraŃal yindikūŃalnydja, ga walalnydja Ńunhi Djuw malany waŃgany-manapanminan waŃanhaminyarawnha, bala walal nhirrparynydja romdja walalaŃguwuy walal dāl naha yan bunharawnha nhanŃu yan Djolwuny. 24 Yurr waŃganydja yolŃu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan Ńayi lakaraŃalnydja nhanŃu bitjarrnha, “Way, yolŃuynydja walal nhuna dhu dhuwal buman, Ńunhi nhe dhu dhipuŃur balaŃur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŃuny walal Ńunhiliyiny dhārra'-dharranan galkin yan an dhurrwaraŃura buŃbuŃura, galkurra walal gan nhanŃu Djolwuny, dhukarr-nhāŃalnydja walal gan nhanŃu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, mĀrr walal dhu buman Ńanya yan murrkay'kuman.

25 Yurr ɳurɳiwurruy ɳunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ɳanya ɳunhi guŃga'yurrnydja Djolnhany, yakan ɳayi ɳula dhawatthunna ɳuliwitjanany ɳunhi bunbukurrnydja dhurrwarakurr. WaŃganydhuny munhay walalnydja ɳanya yupmaraŃal nha bathiynha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. YupmaraŃalnydja walal ɳanya marrtjin ɳunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ɳayathanal, ɳunha gali'ɳura warranulnha. Bala ɳayi yan marrtjinan ganarrthanala ɳunhiyiny Damatkatjtja wāŃa.

Djolyu gan lakaraŃal yindikuŃal DjesuwalaŃuwnydja dhāwu ɳunhala Djurutjalamnha wāŃaŃur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

26 Yo, ga ɳunhi ɳayi Djol bunanany ɳunhiliyiny Djurutjalamdja wāŃaŃur, ga dhunupan yan ɳayi ɳunhi marrtjinany ɳurikiwurrungalyin GarraywalaŃumirriwala yolŃuwalnydja walalaŃgal, ɳayi balan ɳunhiyi Djol nhinanhan walalaŃgal waŃgany-manapanan ɳurikiwurrungalyin malawal. Bala ɳayi yan lakaranhaminan ɳanyapinyany ɳayi walalaŃgal bitjarra, "Narrany dhuwal yolŃu nhanŃuwuynha yan malthunamirr Djesu-Christkun," bitjarr. Yurr walalnydja gan ɳanya ɳunhi gyaŃan yanbi ɳayi walalany gan ɳula mayali'-gaŃal, bala walal nhanŃu ɳunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŃun walal ɳula mārr-yuwalkthinany nhanŃu Djolwuny.

27 Yurr ɳayiny waŃganydhun yolŃuy yākuy Bānabatjtun* ɳanya gan ɳunhi guŃga'yurrnydja Djolnhany, bala ɳanya ɳayi yan garr'yurra, ga gāŃalnydja ɳayi ɳanya ɳunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal, ga lakaraŃalnydja ɳayi walalaŃ, ɳunhi nhaltjarr ɳayi Djolyu nhāŃal Garraynha maŃ'maranhaminyawuy ɳunhal dhukarrŃur, ga nhaltjarr ɳayi gan Garray waŃan Djolwal. Ga bitjarryi bili ɳayi lakaraŃalyi dhāwuny' ɳunhaŃuwuynydja ɳunhi Damatkatjpuynydja* wāŃapuy, ɳunhi ɳayi gan Djolyu lakaraŃal ɳunhiliyi DjesuwalaŃuwuy, yurr ganydjarmirriynha ɳurɳin dhārukthuny ɳayi gan ɳunhi lakaraŃalnydja, marŃgikuŃalnydja gan yolŃu'-yulŃunhany. 28 Bala walal yan ɳanya nhirrpārnhā Djolnhany galkikuŃala, bala ɳayi gan nhinanhan walalaŃgal ɳurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŃuwal walalaŃgal. 29 Ga marrtjinany ɳayi gan ɳunhiyi Djolnydja, liw'maraŃala ɳuliwitjarmnydja Djurutjalamgurrnydja wāŃakurr, lakaraŃalnydja ɳayi marrtjin Garraynhany dhārukthuny ganydjarmirriynha. Ga bitjarryin ɳayi gan ɳunhi lakaraŃalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ɳayaŃuynydja barrarinnyamiriwyun, ɳurikiwurrungalnydja yolŃuwal walalaŃgal Djuw malawalnydja, ɳunhi walal gan waŃan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ɳunhi yaka warray djalthinya nhanukalaŃawnydja dhāwu wānharaw, bala walal gan yan ɳayan'-dhārranan nhanŃu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny. 30 Ga walal ɳurɳiwurruynydja lundu'mirriŃuynydja walal nhanukal Djolwal Ńākulnha ɳanya, bala walal ɳanya gaɳaymarnha, bala gāŃalnha balan bitjarra dhunupan yan wāŃalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beŃuryiny walal ɳanya ɳunhi djuy'yurrnydja marthanayyun balan nhanukiyingala wāŃalil Dātjalila.*

31 Yo, ga dhāŃur beŃuryiny God-WaŃarrwuny mala ɳunhi yolŃu walal gan nhinanhan ɳayaŃu-yal'yunan, marimiriwnha ɳula nhāmiriwnha,

* 9:27 Barnabas; Damascus * 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus

bukmakᅇur yan wāᅇaᅇur ᅇunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wāᅇaᅇur. Bala Garraywalaᅇumirrydja ᅇunhi mala gan ᅇutharnydja dālnha nhanukalnydja God-Waᅇarrwalnydja romᅇur, bili bukmak ᅇunhi nhāmunha' yolᅇu gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ᅇuriᅇi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparaᅇuᅇala, ᅇuᅇga'yurra manapar, ganydjarrmirriyaᅇala. Bala malany ᅇunhiyi marrtjin ᅇutharnydja yin-dithinan, birrᅇ'thurra marrtjin.

Betay walᅇakuᅇal bundhurrnha yolᅇuny, ga bulu ᅇayi ᅇunhi walᅇakuᅇal dhiᅇganhawuyᅇnha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny ᅇayi gan Beta marrtjinan wāᅇakurra ga wāᅇakurr liw'maraᅇala, ᅇuᅇga'yurra ᅇayi gan ᅇunhi Garraywalaᅇumirrinhan yolᅇunhan walalany. Ga waᅇganydhuny waluy ᅇayi marrtjin wāᅇalil yākulil Lidalila.* ³³ Ga ᅇunhiliyyiny wāᅇaᅇur waᅇgany yolᅇu gan nhinan bundhurr, Yāniyatj* yāku, ga ᅇorranany ᅇayi gan ᅇunhiyi 8-nha dhuᅇgarrany; yaka ᅇayi ganha rur'yuna ᅇula marrtji'-marrtjinya. Bala ᅇayi ᅇanya ᅇunhi Betaynydja nhāᅇalnha ᅇunhiyiny yolᅇuny, ³⁴ bala ᅇayi waᅇanan yāku-lakaraᅇalnydja ᅇanya bitjarra, “Yāniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walᅇakuᅇala. Ma', rur'yurra, bala dhoᅇkuᅇun dhuwali nhuᅇuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ᅇayi ᅇunhiyi dᅇrramuny rur'yurra, bala ᅇayi gan marrtji'-marrtjinan ᅇamakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolᅇuy walal gan nhāᅇalnha ᅇanya, ᅇunhi walal gan nhinan ᅇunhiliyi wāᅇaᅇur Lidany ga Djaran* wāᅇaᅇur; bukmakthun nhāᅇalnydja gan ᅇanya marrtji'-marrtjinyawuyndja, bala dharrwan yolᅇuny walal gan bilyurnydja, malthurra nhanᅇun Garraywun.

³⁶ Ga ᅇunhala bala wāᅇaᅇur, gali'-raᅇiᅇura yākuᅇur wāᅇaᅇur Djopany,* yolᅇu gan nhinan miyalk, yākuny ᅇayi ᅇunhi Dabitha,* ga wiripuny ᅇayi yāku ᅇunhiyi Dokatj,* yurr ᅇayi ᅇunhi miyalktja Garraywu malthu-namirr. Ga bitjarr bili ᅇayi gan nhinanany dᅇamany ᅇamakurr yan, ᅇuᅇga'yurnydja ᅇayi gan wiripuwurruny yolᅇuny walalany, ᅇunhi ᅇurruwuykmirryny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ᅇunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ᅇayi dhiᅇgaᅇalnha, ga walal ᅇanya ᅇunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmaraᅇala gan, bala walal rul-waᅇdhurrnydja ᅇanya ᅇunhi ᅇunhawalnha garramatlila bunbulilnydja, yurr dᅇinawa' ᅇunhi yulᅇuny.

³⁸ Ga walalnydja ᅇunhi Garraywalaᅇumirriynydja walal ᅇākul ᅇanya Betanhany ᅇunhiwiliyin wāᅇalil yākulil Lidalila, bala walal dᅇuy'yurra mārrma'nhan yolᅇuny maᅇdany dhāwu-gānhamirrinhan maᅇdany nhanᅇuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maᅇda yan waᅇanany nhanᅇu bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaᅇ bondin yan.” ³⁹ Bala yan ᅇayi Betany rur'yurnydja, bala malthurra maᅇdaᅇ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ᅇunhiliyi wāᅇaᅇur, bala dhunupan walal gāᅇalnha ᅇanya ᅇunhiwiliyin garramatlila wāᅇalilnydja dᅇinawa'lila, ᅇunhi ᅇayi gan ᅇunhiyi miyalk dhiᅇganhawuy ᅇorran. Ga ᅇunhiliyyiny wāᅇaᅇur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ᅇāthinyaminan walal gan yulᅇuny. Bala walal ᅇuriᅇiwurruiyiny nhāᅇalnha Betanhan, bala marrtjin milkuᅇalnha

* 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukuŋdhin miyalkkuŋun dharpunhawuynha, balanyamirriwuyynha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhawatmarañala warrañullila Betaynydja bukmaknha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra bala bukumirriyaŋala gan. Ga bilyurrnydja ŋayi ŋunhi Betany, bala nhāŋalnha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuynhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhāŋalnydja ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinanan. ⁴¹ Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, baŋnha ŋanya ŋayathaŋal ŋopurrnha, bala dhārranhamaraŋala ŋanya. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wāthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany mārri-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Go marrtjin walal rālin," bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhārran ga," bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhāwuny' nhakun laŋjuwarr'yurrnydja ŋunhiŋuwuyyiny, wāŋakurrnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynydja ŋunhi ŋākulnha dhāwuny' ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal mārri-yuwalkthinany Garraywuny, mārri-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan mārri-wiyin' nha ŋunhiliyiny Djopany wāŋaŋur, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi wāŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yākuwal Djāymangal, ŋunhi ŋayi gan djāma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkuruynydja yolŋuy yākuŋ Goniliyatjthuny djuŋ'yurr wiripuŋuny yolŋuny gaŋaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius
Acts 10.1-33

¹ ŋunhili wāŋaŋur yākuŋur Djitjariyany,* yolŋu yāku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ŋayi ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa Rawumbuywu malaw miriŋuw, bāpurruw yākuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ŋayi ŋunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŋuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŋu, yaka ŋayi ŋunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ŋayi gan gyaŋanany ŋayaŋuynydja ŋupar Bāpany yan God-Waŋarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Waŋarrwu yan, ŋayipi nhakun Goniliyatj ga gurruŋumirr walal nhanŋu. Ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurriy ŋurruwuykmirrinhan Djuw malany, ga bukumirriyaŋal ŋayi gan God-Waŋarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waŋanymirrnydja lāy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ŋayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ŋayi nhāŋala God-Waŋarrwun dhāwugānhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŋuny, ŋayi marrtjin guwatjmar ŋanya, bala ŋayi ŋunhi waŋanan yāku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

* **10:1** Caesarea; Cornelius; Italians

⁴ Bala ŋayi gan Goniliyatjthuny nhäŋalnydja ŋanya dharr bitjarra ŋunhiyiny ŋunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirrinny yolŋuny, barrarinan manapar ŋayi nhanŋu, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra, "Nhä way, Garray?" bitjarr.

Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny djiwarr'wuynydja dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu bitjarra, "God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin ŋäkula bukumirriyanhawuynydja, ga nhäŋal ŋayi nhuŋu manymak djäma malany, ŋunhi nhe gan mirithin guŋga'yurr ŋunhawurruny ŋunhi ŋurruwuykmirrinny yolŋuny walalany. Yo, God-Waŋarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaŋanan. ⁵⁻⁶ Ńunha wäŋaŋur Djopany* yolŋu ga nhina, yäkuny ŋayi ŋunhi Djäyman-Beta,* yurr wäŋaŋurnydja bala'ŋurnydja ŋayi ga nhinany nhanukal ŋurikalayi wiripuŋuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi ŋuli ga warrakan' mala barrwan' djäma. Yurr wäŋany ŋunhi ga dhärrany galki raŋiŋur. Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuy nhe yolŋunhan walalany, märr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ŋanya Betanhany rälin dhupal nhokalnha." ⁷ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu bitjarryin, bala marrtjinan roŋiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaŋala ŋayi ŋanya.

Ga dhunupan ŋayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolŋuw maŋaŋ, djämamirriw maŋaŋ nhanukiyingalaŋaw ŋayi ga waŋanygu Rawumbuywu miriŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu ga djägamirr ŋayi ŋunhi nhanŋu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wäthurrnydja ŋayi walalaŋ ŋunhi, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi nhaltjarr nhanukal maŋ'thurr, bala ŋayi yan dhunupan walalany djuy'yurnha balan Djopalilnha wäŋalil, garr'yunaraw nhanŋun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan ŋunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuŋuynha waluy, yurr dämbuynha waluy walal ŋunhi bunanany Djopany wäŋaŋur. Ga balanyamirriy bili yan ŋunhi walal ŋayathaŋalnydja ŋunhiyiny wäŋa Djopany, bala ŋayiny Betany marrtjinan, ŋal'yurra marrtjin balan garrwarlila ŋapalila buŋbulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi nhinanany bukumirriyaŋala. ¹⁰ Yurr marrya' ŋayi ŋunhi yolŋuny, galkurra ŋayi gan ŋathawnha, bäy walal marrtjin djäma ŋatha mala ŋunhili ŋoyŋur bala'ŋur. ¹¹ Yo, nhinanan ŋayi gan ŋunhi bukumirriyaŋala, bala ŋayi ŋunhi maŋutjijdurthinan, nhäŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunha djiwarrny'tja wäŋa bilin lapthunawuynha, ga beŋuryi marrtjin yarrupthurr ŋula nhä yan yindi, yurr ŋunhi dhimbuluŋnha manydjarrka'mirra yulŋuny yupthurrnydja marrtjin räli. ¹² Yurr ŋunhiliyi djinawany' manydjarrka'ŋurnydja, warrakan' mala marrtjin gärr'i'-garrin dhaŋaŋ mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuŋ, ga bikipiki, beya, ga buŋthunamirr warrakan', dhika nhä mala gorruŋal marrtjin ŋunhiliyi. ¹³ Bala yan ŋayi dhunupan Betanydja ŋäkula rirrakaynydja waŋanhawuynydja balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŋun dhuwaliny ŋunhi warrakan'tja mala, bala lukin."

¹⁴ "Yakan Garray," bitjarr ŋayi Betany. "Yakan ŋarra ŋuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili ŋanapurruŋgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram ŋunhi dhuwaliny mala warrakan' yätjkurra, bäyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurruŋguny lukanharaw."

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

¹⁵ Ga bulu ŋunhi rirrakay waŋan nhanŋu bitjarr, “Ŋunhi nhä mala ŋayi ŋuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan ŋunhiyiny yätjkurr-lakaram.”

¹⁶ Yo, buku-lurrkun'mirra ŋunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan ŋunhiyiny dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' roŋiyinan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala ŋayi Betaynydja gan gyaŋanan nupara nhä ŋunhi yuwalk mayali' ŋunhi ŋayi nhäŋal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja ŋunhiliyiny bunanan, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal djuy'yunawuynydja nhanukuŋuny Goniliyatjkuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, ŋayathaŋala ŋunhiyiny wäŋa, bala walal gan dhärra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waŋanany walal ŋunhi dhä-birrkayurrnydja bitjarra, “Ŋula ga dhiyal yolŋu nhina yäku Djäyman-Beta?”

¹⁹ Ga ŋayiny Betany baðak ŋathil gan nhinan mukthurr yan, ŋunhili banydji yan garramat ŋapaŋur buŋbuŋur, gyaŋan ŋayi gan nupar nhä ŋunhiyi maŋ'thurr maŋutji-djurthinyawurr nhanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nhanukal, lakaraŋalnydja bitjar-rnha, “Ŋunha lurrkun'tja yolŋu walal nhuŋu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŋgun. Yakan ŋuyulkthiny walalaŋ, bili ŋarrakuŋ warray ŋunhiwurryiny djuy'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, “Ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany räliny?”

²² Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Ŋuriŋi dhuwal ŋurruðawalaŋuy yolŋuy yäkuŋ Goniliyatjthu djuy'yurr ŋanapurruny. Ŋayiny ŋunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bäpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha dirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpuruny nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhäwu-gänhamirriy djiwarr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gaðaymula Betanhany rälin dhipala nhokala wäŋalil, märr nhuma dhu ŋämany nhanukiyinguŋun yan dhäwuny,' bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŋu.” ²³ Bala ŋayi Betaynydja gaðaymara walalany ŋunhiwiliyiny nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja, ga ŋunhilin walal ŋorranany.

Ga godarrny'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalaŋ ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulŋuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiŋuwuy wäŋa-Djopawuynydja Garraywalaŋumirr walal ga malthurryi. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŋura walal ŋorranany, ga godarr'nha wiripuŋuynha waluy bala walal bunanan ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djitjariyany. Ga ŋayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanŋu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ŋayipi ga miyalk nhanŋu ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruðumirr mala, ga lundu'mirriŋu walal galkipuy, bukmakuŋala ŋayi walalany luŋ'maraŋalnydja ŋunhiwiliyi nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil. ²⁵ Ga ŋunhi ŋayi Betay galki dhurrwarany ŋayathaŋal, bala ŋayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanŋu, bala ŋayi yan ŋurkhanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal, märr-ŋal'yurra gan nhanŋu. ²⁶ Bala dhunupan ŋayiny ŋanya Betaynydja ŋayathaŋala waŋan, dhärranhamaraŋala, ga waŋan bitjarra, “Ma'

dhärrin. Yaka nhe dhu ga űarrakuny buku-űal'yun, bili űarrany dhuwal yolűu muka yan nhakun nhe.”

²⁷ Ga dhunupan yan maűda űunhi gärrinan yulűuny, bala űayi Be-taynydja nhäűalnydja dharrwanhan yolűunhany walalany. ²⁸ Bala űayi waűanan walalaűgal bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marűgimirr, űunhi űanapurrunűalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, űunhi yakan dhunupa napurr dhu gärrri Djan'tayilwalnydja wäűalil; űanapurrunnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gänaű'thunna nhu-malaűgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr űayipi yan űunhi God-Waűarryu űarraku milkumany barpuru bitjan, űarra dhu ga yaka űula yolnha yolűuny yätjkurr-lakaram, yanbi űayiny űunhiyiny gänaű'maranhawuynha nhanukuű. ²⁹ Yo, nheny barpuru űunhi djuy'yundja walalany űarraku, bala yan űarra marrtjinan räli; yakan űarra űuyulkthi, bili űuriűiyin űunhi űayi űarrakal God-Waűarryu milkuűal. Nhaku barpuru nhe űarraku djuy'yundja walalany?”

³⁰ Bala űayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraűal nhanűu bitjarra, “Märr-barpuru űarra ga nhina dhiyal űarrakiyingal wäűaűur, bukimirriyam űarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluynydja. Bala űarra nhäman yolűunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjın dhika darrtjalkmirra girri'mirr űayi ga dhärra gumurrűur űarrakal, ³¹ ga waűany űayi űunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waűarryuny nhokuű bilin űäkula bukimirriyanhawuynnydja, ga manymaktja űunhi djämapuy nhokuű űayi nhäűala. ³² Gatjuy djuy'yurra nhuűuwuynha nhe yolűuny walalany walal dhu garr'yun Djäyman-Betanhan rälin nhokalnha. Yurr nhinany űayi ga űunhi Betany űunha wäűaűurnnydja Djopa, bala'űurnnydja Djäymangal űunhi barrwan'-djämamirriwal yolűuwal galki raűiűur yan.' Yo, bitjana barpuru űayi ga űunhi djiwarr'puyyuny yolűuy lakaram. ³³ Bala űarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuűu. Ga űarrany nhuűu dhuwal mirithinan yan märr-űamathinany űunhi nhe dhuwal marrtjinany räliny. Ga dhuwanna űanapurra ga bukmaknha yolűuny walal nhinan dhunukuűura nhanukal God-Waűarrwala galkuna yan ga nhaltjan űayi dhu God-Waűarr dhäruk-gurrupanmirr nhokalaűuwurr űanapurrun.” Bitjarra űayi gan Goniliyatjtthuny lakaraűal Betawalnydja.

Betay gan lakaraűal Goniliyatjkal Djesuwalaűuwuy dhäwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan űayi dhunupan Betaynydja lakaraűalnha walalaű űurikiwurrunűdhiny mulwu'-mulwurwuny yolűuw walalaű Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', “Yo, bilin űarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolűuny mala ga nhina rrambanin yan God-Waűarrwalnydja maűutjıűur. ³⁵ űuli dhu űula yolthi märramany God-Waűarrnhany, ga märr-űal'yundja űayi dhu ga nahanuwuynnydja yan, ga djäma űayi dhu ga űamathamany yan ga dhunupany, űayiny dhu God-Waűarryuny űunhiyiny yolűuny märraman nhanukiyingalnha űayi, bäydhi űayi űunhi Djuw, nhä mak űayi mulkuruny yolűu, bili God-Waűarryuny űuli ga űunhi nhäma wangany-manapan yan rrambanıyam, yaka barrkuwatjkum. ³⁶ Yo, űunhi űayi God-Waűarryu dhäruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolűuwal walalaűgal, märr dhu űuliwitjandhiny Djesu-Christkalaűuwurrnydja yäkukurr yolűuny walal ga nhinany wanganynha yan malany mägaűura yan roműurnnydja, bili űayipiny muka űunhi Garraynydja bukmakkun malaw.”

³⁷ “Ga bili muka nhuma gan nĕkulnydja balany nŃhi Yitjurallilnydja narakalil wĕgalil, nhĕ malany marrtjin nŃhi malŃ'thu-malŃ'thurr, buku-liw'maraŃal yan. Nĕthilnydja nŃhi Djondhu* gan lakaraŃal bitjarr gam', ‘Ma' bilyurra walal, dhipuŃuryiny nhumalaŃgiyingaŃuŃur yĕtkurruŃurnydja malaŃuŃur,’ bitjarr. Ga yurrnha dhuwaliyiny mala nŃhi Ńurruyirr'yurrnydja nŃhala Galalin wĕŃaŃur. ³⁸ Bili muka nhuma nŃhi nĕkulnydja Djesunhany, nŃhi wĕŃa-Nĕtjuritjpuynhany* yolŃuny, nŃhi Ńayi God-WaŃarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrnha ganydjarmirr ga mĕwilimirr. Yo, ga marrtjinany Ńayi gan nŃhi Djesuny liw'maraŃala Ńuliwitjarryiny wĕŃakurr, djĕma Ńayi marrtjin Ńamakurrnha rom; walŃakuŃala marrtjin nŃhi bukmaknhany yan nhĕmunharany' yolŃuny nŃhi walal gan nhinan ŃayaŃu-ŃonuŃdhin ganydjarryu Ńurikalysi buŃgawawal Mokuywal. Ńayiny gan nŃhi Djesuynydja walŃakuŃalna walalany, bukmakkuŃala yan, bili God-WaŃarrynydja nŃhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “Ńanapurrdnydja dhuwal maŃutji-marŃgimirr, nŃhi nhaltjarr Ńayipi gan Garrayyu djĕma nŃnhiliyi, Ńurikiwurrungal Djuw malawal wĕŃaŃur malaŃuŃur liw'maraŃal yan ga nŃhal Djurutjalam wĕŃaŃur. Ga bumar muka walal Ńanya Djesuny dharpalil Ńal'maraŃal. ⁴⁰ Ga nŃhalnydja Ńayi moluŃurnydja yaka wiyin, bala Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny walŃakuŃalna dhiŃganhaŃurnydja. Ga dhĕŃur beŃuryiny bala Ńayi maŃutji-gurrupanminan Ńanyapinya Ńayi. ⁴¹ Yurr yaka Ńayi nŃhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŃuwal walalaŃgal; Ńany Ńurikiwurrungal bili yan nŃhi Ńanapurrd maŃutji-marŃgimirr nhanŃu nŃhi Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr Ńanapurruny nĕthil, nŃhiwurruny nŃhi Ńanapurrd rrambaŃin Ńatha ga gapu lukan beŃura dhurrwaraŃur nŃhi Ńayi walŃathin moluŃura. ⁴² Ga dhĕruk-gurrupanminany Ńayi nŃhi Ńanapurrdungalnydja, Ńanapurrdnha dhu ga lakaramany DjesuwalaŃuwuynydja dhĕwu yolŃuwnydja walalaŃ, bili Ńanya muka Ńayi nŃhi Djesu-Christnha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolŃuwnydja walalaŃ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŃamirriw ga dhiŃganhawuywu walalaŃ. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan nŃhi ŃuriŃiwurruyiny djawarrkmirriynydja yolŃuy lakaraŃal dhunupamirriyaŃal Ńanyanhany Djesunhany nĕthil muka yan. Ga bitjarr walal gan nŃhi lakaraŃalnydja gam'; Ńuli Ńayi dhu ga nŃhi yolŃu yuwalkkumany yan mĕrr-yuwalkmirriyirr Ńurikaliny yolŃuwal, Ńayiny dhu nŃhi God-WaŃarryuny nhanŃu bĕy-lakaraman yĕtkurruwuynydja djĕmapuy yĕkukurrnydja DjesuwalaŃuwurrnha.”

God-WaŃarryu dhananŃuŃal gurrupar nhanŃuwuy Ńayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, nŃhi Ńayi gan Beta badak yan waŃanany walalaŃgal nŃhi yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala yan Ńayiny dhunupan God-WaŃarryuny Dhuyu-Birrimbirrnhany gurrupara Ńurukuwurrundhiny nŃhi bukmakkun yan yolŃuwnydja walalaŃ, nŃhi walal gan nĕkul nŃhiyi dhĕwu. ⁴⁵ Ga walalnydja ŃuriŃiwurruynydja GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal Djuw malaynydja nhĕŃalnydja Ńirr'yurra, ŃuriŃiwurruynydja nŃhi walal gan malthurr Betaw beŃur DjopaŃur wĕŃaŃur; yurr

* 10:37 John * 10:38 Nazareth

ganyim'thurrnydja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋguŋal ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan ŋuriŋiwurruiy Djuw malay ŋäkul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhärukurrnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikuŋal nha walal ŋanya gan yäkun, ŋuriŋiwurruiyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyaŋuwurruiyinydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin märraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋäthil gurrupar. Nhämirr balaŋ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?” ⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yäkuynydja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalalam wäŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bäpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga ŋunhal Djuidiyany* makarrŋur wäŋaŋur, yolŋuy walal Garraywalaŋumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋäkul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan märr-dharaŋar God-Waŋarrwu dhäruk. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan maðakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan marŋikuŋal bitjarr gam', “Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djälthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋathil ŋuriŋiyiny yolŋuy märram gurrmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurnha ga gärriny ŋunhiwiliny Djuw bäpurruwalnydja romlil.” Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roŋiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wäŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriŋiwurruiyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, däl nha nhanŋu gan dhäruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha, ³ “Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wäŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yätjkurra, yakan manymak.”

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, “Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ŋunhal Djopany wäŋaŋur ŋarra gan bukmirriyaŋal, bala ŋarra nhäŋal nha, ŋayi marrtjin yupthurrnydja räli dhimbuluŋmirr beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Yo, dhuryurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr ŋunhili bili galki yan ŋarrakal. ⁶ Bala ŋarra yan nhäŋala ŋunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŋuny, ŋunhin warrakan' mala ŋunhi bäyŋun limurr ŋuli gi Djuw malay luki ŋunhiyi. ⁷ Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha,

* 11:1-2 Judea

ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr ŋunhi warrakan'nha, bala yan waŋgapunuŋun, bala lūkin.' "

⁸ "Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ńunhayiny warrakan' yaka manymak ŋanapurruŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal lūki balanyayiny mala warrakan'."

⁹ "Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yätjkurr-lakaram ŋula nhä mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalk,' bitjarr. ¹⁰ Yo, ŋunhiyiny ŋarrakal maŋ'thurr dämbu-lurkkun'mirra bitjarryiny, ga dämbu-lurkkun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhäruktja dharana; bala ŋunhi dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ŋunhiŋumirr bili yan warrakan'mirr malaŋumirr dhawutthurra marrtjin."

¹¹ "Ga ŋurini bili yan waluy, bala walalnydja ŋunhi yolŋuny mala bunanan lurkkun'nha beŋura Djitjariyaŋurnha wäŋaŋur; ŋayi ŋurini mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yäkuy walalany djuy'yurr ŋarrakun gađaymanaraw. ¹² Ga ŋayiny ŋarraku ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan ŋarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal märr-lurkkun' malthurryi ŋarraku beŋuryiny Djopaŋurnydja wäŋaŋur. Marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi balan Djitjariyalilnydja wäŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan ŋunhiwiliyin buŋbulilnydja ŋurikalysin mulkuruwala yolŋuwal. ¹³ Yo, bukmak yan ŋanapur ŋunhi gulŋi'-gulŋiyinany, bala ŋayiny ŋanapurruŋ Goniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, 'Ńarrany nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhärranany galkin yan ŋarrakal dhiyal djinawan' buŋbuŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋarrakal bitjarra, "Gatjuy djuy'yurr yolŋuny bala Djopalil wäŋalil, ga märraŋun gađaymula ŋunhin yolŋuny yäkuny Djäyman-Betanhan. ¹⁴ Ńayi dhu ŋuriniyiny lakaraman dhärukna, ga ŋuliwitjandhi dhärukurrnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nhuŋu dhuwali." ' Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurrŋal."

¹⁵ "Bala ŋarrany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋgal Djesunhany yäku, yurr dhä-gandarrŋur muka yan ŋunhiyiny, bala yan ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra ŋurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŋuwal gurruŋumirriwalnydja walalaŋgal; ŋayi God-Waŋarryu gurrupar bulu dhaŋaŋuŋal walalany, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrŋal dhaŋaŋuŋal ŋäthil. ¹⁶ Bala ŋarra beŋuryiny guyaŋanan ŋunhiyiny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu limurrŋal lakaraŋal ŋäthil, ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr, 'Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan waŋganydhu, yurr ŋarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' "

¹⁷ "Yo, God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi gurrupar ŋurikiwurrŋungy ŋunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharana nhakun ŋayi gan gurrupar limurrŋal, ŋunhi limurr märr-yuwalkthin Gar-raynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhu bitjandhiyiny waŋa God-Waŋarrnhan dādawmaram?"

¹⁸ Ga ŋunhi walal gan Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja ŋanya Betanhany balanyawuyyiny waŋanhawuy bala yan walal dādawyurra gupa-waŋanhaminyaŋurnydja ga ŋarrtjunminyaŋurnydja. Ga yan

walal gan ŋunhi wokthurra nhanŋun God-Waŋarrwun bitjarra, “Yo, yuwalk muka ŋayi barpuru dhuwal God-Waŋarryuny dhukarrnydja lapmaraman ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyinalnydja yǎtjkurruŋur, bala nhinan walŋamirriŋura romŋurnydja.”

Nunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch

Acts 11.19-30

¹⁹ Nǎthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinnha yǎkuny, ga dhǎŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wǎŋaŋur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bǎnitjalila* wǎŋalil makarrlil, ga wiripuwurrnydja marrtjin budapthurra wiripuŋulila wǎŋalil burumun'lila, Djaparatlil* yǎkulil, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wǎŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriŋura wǎŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhǎwuny' lakaraŋal yindikunala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhǎwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurrnydja mǎrr-yuwalkthinyamirr wǎŋa-Djaparatljuy ga wǎŋa-Djǎriniwuynydja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŋuynydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurruŋ Gurikku* bǎpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ. ²¹ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djǎma walalaŋgalaŋuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhǎmunhan' yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurrnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wǎŋaŋur, walalnydja ŋunhaliyiny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋǎkulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wǎŋalil, bala walal djuy'yurra Bǎnabatjnhan* ŋunhiwiliyiny wǎŋalil. ²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur ŋayi Bǎnabatjthu nhǎŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bǎnabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhǎŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhan mala bitjarrnha gam', “Dhǎrriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnydja; yuwalkkunun yan walal mǎrr-nhirrpanmirrydja nhumalaŋgiyinal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja.” ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bǎnabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mǎrr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurrnydja, bala waŋganymanapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bǎpurru ga Djan'tayil mala.

* **11:19** Phoenicia; Cyprus; Antioch * **11:20** Cyrene; Gentiles * **11:22** Barnabas

25 Bala ŋayi Bānabatjthuny gyaŋanan bitjarrnha, “Yolthun dhika ŋarranhany dhu guŋga'yun?” Bala ŋayi marrtjinan Dätjalila wāŋalil, mārranharawnydja nhannun Djolwun.* 26 Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mārr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambanin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyha dhuŋgarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyiny ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, “Christian bāpurru,” bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, “Garraywun Christkun yolŋu walal.” 27 Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamŋur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil, 28 ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalaha ganydjarryny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', “Dhuwandja dhu wāŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŋa.” Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruynydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wāŋaw nhinan.

29 Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirruynydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, “Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurrungun wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ',” bitjarr. 30 Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurruynydja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrungun ŋunhi waŋa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrlilnydja walal ŋunhi djuy'yurruynydja rrupiyany maŋdaŋgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawatmaraŋal Betany beŋur dharruŋuŋur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

1 Balanyamirriyyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākuny ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. 2 ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriŋiwurruyyi buŋgawawal djāmamirriy mala bu-mar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriŋuny, dharpunaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi mandjawakthu. 3 Bala ŋunhi dilkurruwurruynydja Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋākulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, “Murr' muka!” bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yaritthuny ŋayathalaŋalnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yānan

* 11:25 Saul * 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

bungulmirriynha Lăy-djulmaranhamirriynha, ŋunhi walal gan dhar-rwan Djuw malany luŋ'maranhamin ŋunhiliyiny wăŋaŋur Djurut-jalamdja. ⁴ Yo, ŋayiny Yaritthuny ŋayathanala Betanhany, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruŋarnydja Rawumbuŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djăgalilnydja, măr walal ŋanya gan ŋayathanala ŋunhiliyi dhar-ruŋguŋura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja ŋunhi bungawany djălthinany nhanŋu, ŋayi ŋanya dhu dhă-birrka'yundja milman bukmakkala yolŋuwal walalaŋgal, dhăŋur beŋura ŋunhi Lăy-djulmaranhamirriŋura waluŋur. ⁵ Bala walal gan ŋayathanalnydja ŋanya Betanhany bat-bitjarra. Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurnydja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan bukmirriyaŋalnydja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nhanŋuny Betawnydja.

⁶ Ga ŋuriŋiyi munhay ŋunhi walal balaŋ ŋanya wiripuŋuynydja waluy gănhan dhă-birrka'yunarawnha, ŋayiny gan Betany ŋunhiliyin ŋorranan dharruŋguŋura. Norranany ŋayi gan ŋunhiyi ŋopurnydja maŋdany dapmaranhawuynha dălkunhawuynha djenmirra, ga mărma' gan Rawumbuy miriŋu maŋda djăgamirr maŋda nhinan gali'ŋur ga gali'ŋur nhanukal, ga wiripuny gan ŋunhala bala dhurrwaraŋura dhărran. ⁷ Yo, ŋorranany ŋayi gan ŋunhi yakurr ŋunhiliyi dhar-ruŋguŋurnydja, bala dhunupan yan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhăwugănhamirr djiwarr'puynydja maŋ'thurra, dhărranany ŋayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wăŋany ŋunhi djarratawun'mirriyinan war-rpam'thurra. Bala ŋayi yan dhunupan ŋuriŋiyi yolŋuynydja lambarrnha ŋanya ŋayathanal, dhirr'yurra ŋanya gan ga waŋan ŋayi nhanŋu bitjarr, "Yi, bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ŋunhi ŋopurnŋurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu ŋayi ŋunhi djiwarr'puy dhăwu-gănhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuŋ'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ŋayiny bondin yan Betaynydja dhăruktja ŋanya mărraŋal.

Ga bulu ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puy dhăwu-gănhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy guŋarpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra ŋarrakun." ⁹ Bala ŋayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi djiwarr'puywuny dhăwu-gănhamirriw yolŋuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr maŋda beŋuryi dharruŋguŋur. Ga ŋayiny Betaynydja guyaŋan yanbi ŋunhiyi măwan', nhă mak wuŋuli' ŋayi gan nhăŋal. ¹⁰ Yo, ŋăthilnydja maŋda djulmaranala waŋganyynha miriŋuny dhar-ruŋgu-djăgamirrinny, ga bulu wiripuŋunhany muka maŋda djulmaranala, yan bili-i-i ga ŋunhiny maŋda ŋayathanal ŋunhiyin dhurrwara dălnha ŋunhi gan gungaŋala ŋunhiyin dharruŋgunhan. Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋayathanalnydja ŋunhiyiny, bala ŋayiny găna warray marrtjin lapthurr ŋunhi dhurrwarany maŋdan, bala maŋda yănan dhawatthurra ŋuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ŋupara. Măr-gurriri maŋda ŋunhi marrtjinany, ga ŋayiny gandarrŋurnydja nhanukal ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu dhăwu-gănhamirriŋydja Betawalnydja winya'yurra, ga gănan ŋayi gan ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ŋunhalnydja ŋayi warranulnydja dhukarrŋurnydja bala ŋayi Betaynydja guyaŋan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka maŋ'thur? ... băŋun măwa'. Dhuwanna ŋarra warranulnha, bili Garrayyu yan ŋayipi dju'yurnydja ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi djămamirrinany djiwarr'puynhany, nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakuŋala beŋura ŋunhi Yaritkala goŋŋur. Nuriŋiwurruy

nurrudawalanuynyndja mala, walal balan bunhan narray, yurr nayipi narray dhuwal Garrayu yan dhawatmaranaldja.”

¹² Marrtjinany nayi gan nunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wānānūr, nunhi nayi nāndi'mirriṅuny Djon-Mākkū.* Nunhiwiliyin bunbulil yolṅuny walal gan dharrwan luṅ'thurrdja, bala walal gan bukumirriyanala nunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan nayi Betayndja wutthu'-wutthurra dhurrwaran nunha gali'nurnydja warranulndja, ga nayiny miyalk marrtjin djāmamirr yāku Rawuta.*

¹⁴ Ga nunhi nayi nanya rirakayndja nākul Betanhany dharanayndja, ga balayi nayi wāndin roṅiyin, yaka muka yan nayi dhurrwany nannu lapmaranha. Yurr wāndinany nayi gan goṅmirriyin manapar dhika, bala nayi lakaraṅala bitjarra, “Way walal! Dhuwanna Betany! Nunha dhārra nayi ga, ya nunha warranul!” bitjarr.

¹⁵ Ga walalndja nanya bitjarr warray, “Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga nayiny lakaraṅal, “Yuwalk nunha nayipi yan Beta, nunha, ya nunha, dhārra nayi ga.” Ga bulu walal waṅan bitjarr, “Mak nannu nunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolṅu bāy.”

¹⁶ Yurr nayiny gan nunhi Betayndja badaknha yan dhurrwany wutthu'-wutthurra, bala walalndja marrtjinan, ga lapmaranaldja dhurrwany, marrtjin nāṅaldja nanya yuwalknha, dharanara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdja nannu. ¹⁷ Ga nayiny Betany gan waṅa'-waṅayurra waṅan mukmaranaldja walalany, bala nayi yānan lakaraṅala dhāwuny walalaṅ, nunhi nhaltjarr nayi nanya Garrayu dhawatmaranald bejuri dharruṅuṅur. Ga bitjarra nayi Betany waṅan, “Lakaraṅ walal Djayingu ga wiripuwurruṅ nuriki narakalaṅaw wāwa'mirriṅuw walalaṅ.” Bala bejuriyiny nayi Betayndja ganarrthaṅala walalany, bala marrtjinan wiripuṅulila wāṅalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga godarr'nha, walalndja gan nunhi Rawumbuynyndja miriṅu walal bawa'yunminan nunhiliyiny dharruṅuṅurnydja, mirithinan walal nunhi maḍakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrka'yunminany walal gan nunhi bitjanminan, “Wanha ṅula Betany? Nhākurr nayi winya'yurrdja?” ¹⁹ Ga nayiny Yarittja dhāruk-gurrupanmin djāmamirriwal mala nahanukalanuwal larrunharawnha nannu Betawnyndja, yurr bāyṅun walal nanya nunhi maṅ'maranhany. Bala nayi gan Yaritthuny dhā-birrka'yurra nunhi dharruṅu-djāgamirrinhany walalany bitjarrnha, “Nhā nhuma dhuwal yulṅuny? ... djāgamiriw walal?” bitjarr. Bala yan nayi dhāruk-gurrupanminan walalaṅ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhānūr bejuriyiny nayi Yaritthuny ganarrthaṅala nunhiyiny wāṅa Djuidiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wāṅalil, ga nunhaliyin nayi gan nunhi nhinan mārr-wiyin'tja.

Geṅ-Yarittja dhiṅṅala

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalndja gan nunhi bejurnydja wānānūr yākuṅur Dāyanurnydja* ga Djāydannurnydja* marrtjin balan Yaritkala wāṅalilndja ṅathawnyndja mārranharaw. Ga nayiny nunhiyiny gan buṅgawany Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthin nurukurrudhiny

* 12:12 John Mark * 12:13 Rhoda

yolŃuw walalaŃ wāŃa-Dāyapuywuny ga wāŃa-Djāydanbuywuny; bāyŃun Ńayi gan buluny walalany guŃga'yurr. Ga walalnydja Ńunhiwurryiny mārma'puynydja wāŃapuy luŃ'maranhamin bala walal waŃganyŃha Ńurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŃanharaw. Nāthilnydja walal waŃan yolŃuwal yākuwal Bilatjawal,* Ńurikal dirramuwal Ńunhi Ńayi djāgamirr Ńuriki buŃgawawalaŃaw wāŃaw, yurr Ńayiny Ńunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŃgalŃha. Ga dhāŃur beŃuryiny walal marrtjin balan waŃanharawŃha nhanŃuwuyŃha yan Yaritkun. Bala walal waŃanany nhanŃu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma Ńunhi wāŃa-dhuwalaŃuwuy yolŃu walal, ga Ńanapur wāŃa-ŃunhaŃuwuy, limurr nhinan māgayaŃura," bitjarr.

²¹ Bala ŃuriŃi buŃgawaynydja Yaritthuny waluny nhirrapara Ńurikiyi, bala Ńayi Ńunhiyi buŃgawany dhatthunminan nhanukiyingala Ńayi girriy' ŃuriŃi manymakthun. Bala Ńayi gulŃiyinan, ga nhinanany Ńayi Ńunhiwilin nhinanhawuyli nhanukiyingal Ńayi. Bala Ńayi gan waŃanan Ńunhi yolŃu'-yulŃunhan, yurr yindiyŃha dhārukthuny. ²² Ga walalnydja Ńunhi yolŃuny walal gan yatjunminan nhanŃu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŃanany nhanŃu gam', "Dhāruktja nhe ga dhuwali waŃa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalkŃha yan waŃarr, yaka nhe dhuwali yolŃuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nhanŃu mirithinan dhika, buku-Ńal'yurrnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan God-WaŃarrwuny dhāwu-gānhamirrynydja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhā-murrkay'wun rirrikmarāŃal Ńunhiyiny buŃgawanhany Yaritnhany, bili yaka Ńayi gurruapar roŃanmarāŃal wokthunawuy nhanŃu God-WaŃarrwu. Ga mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja, bili Ńanya marrtjin Ńunhi mewirriy'Ńha luŃkanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhingāŃal Ńayi ŃuriŃiyi. ²⁴ Ga God-WaŃarrwuny dhāruk gan Ńunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wāŃakurrnydja malaŃuwurr, ga dharrwayŃha gan mirithinan yolŃuynydja walal māraŃalnydja God-WaŃarrwuny dhāruk.

²⁵ Yo, mār-wiyin maŃda gan nhinanany Ńunhiliyiny wāŃaŃur Djurutjalamdja Bānabatjtja ga Djolnydja, ga dhāŃur beŃuryiny bala maŃda marrtjinan roŃiyinan balayin Yandiyuklila wāŃalil, bala maŃda gadaymarnydja yuŃanhan dirramunhany yākuny Djon-Māknhan, Ńayin maŃdaŃ Ńunhi malthurrnydja guŃga'yunarawnydja.

13

GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gānaŃ'maraŃalnydja Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra

Barnabas and Saul were chosen and sent out Acts 13.1-3

¹ Ga Ńunhal Ńunhi Yandiyuktja* wāŃaŃur, Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal malaŃur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŃgikunhamirr yolŃu walal, dhuwalawurr Ńunhi yākuny gam', Bānabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny Ńayi yāku Mol,* ga Lutjiya,* ŃunhaŃuwuy yolŃu wāŃa-Djārinipuy,* ga Manayin* yāku, Ńunhi maŃda gan rrambaŃin Ńuthar YaritŃha,* ga wiripuny DjolŃha.*

* **12:20** Tyre; Sidon; Blastus * **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

² Waŋganymirrnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal gan buku-ŋal'yurra Garraywun, yurr ŋoy-ŋathamiriwnha walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja. Bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Ŋarrany dhuwal djäl Bänabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gänaŋ'maram maŋdany, bili ŋarra ga dhuwal djäma maŋdaŋ ŋayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukumirriyaŋalnydja bukmakthun, ŋoy-ŋathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŋ-ŋal'yurra maŋdaŋgal mulkurrilnydja Bänabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gänaŋ'maraŋal nha maŋdany ŋurikiyin djämaw. Bala walal djuy'yurra maŋdany wiripuŋulila wäŋalil malaŋulil, dhäwuw nha lakaranharaw birrŋ'maranharawnha yan ŋurikin ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawnha.

Ŋunhal Djaparajtj makarrŋur wäŋaŋur, Bolyu ga Bänabatjthu gan lakaraŋal dhäwu ŋurikin buŋgawawnha wäŋa-Djaparajtjpuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŋdany Bänabatjnhany ga Djolnhany, bala maŋda marrtjinan yarrupthurra balan wäŋalil yäkulil Djaluŋtjyalila,* yurr galki raŋiŋur ŋunhi wäŋany, bala beŋuryiny maŋda ŋunhi buŋapthurr marthaŋayyun balany dhakallilnydja wäŋalil yäkulil Djaparajtjlilnydja.* ⁵ Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djalamatjtja,* bala dhunupan yan maŋda ŋunhi marrtjinany Djuw malawal nha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan dirramu yuta malthurr maŋdaŋ, yäku Djon-Mäk,* djäma ŋayi gan guŋga'yurr maŋdany.

⁶ Yo, ga beŋuryiny wäŋaŋur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŋayathanal walal ŋunhan bala wiripun wäŋa ŋunha galin' yäku Bäputj nha.* Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur waŋgany gan yolŋu nhinan marrŋgitj, galŋa-djamarrkuli'mirr, yäku Bä-Djesu, ga wiripuny ŋayi yäku ŋunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ŋayi gan ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrnydja. ⁷ Ga ŋayiny ŋunhiyiny marrŋgitjtja yolŋu luŋdu'mirriŋu ŋurikin ŋunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wäŋaw yäku Djojatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruŋawalaŋu liya-djambatj. Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhäruk-djuy'yunminan maŋdaŋgun Bänabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maŋdaŋ balayin nhanukala, bili mirithin ŋayi gan djälthin God-Waŋarrwalaŋaw dhärukku ŋänharaw.

⁸ Bala maŋdany Bänabatjtja ga Djolnydja marrtjinan ŋunhiwiliyin wäŋalil, ga lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marrŋgitjtja yolŋu yäku Yilimatjtja waŋan bitjarra, “Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maŋdaŋ,” bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan nhanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŋuwnha buthuru-bitjunaraw, ga märr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Bol,* ŋunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhanan mirithinan ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjnhany ¹⁰ bala ŋayi

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6 Paphos * 13:7 Sergius Paulus

* 13:9 Paul

waŃanany nhanŃu bitjarra, “Nheny dhuwal gĕthu'mirriŃu Ńurikiyin buŃgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'Ńur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŃgi Ńurikiny Ńunhi yuwalkkuny ga Ńamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŃu be nhĕn, mayali'-gĕnhamirra yĕnan; bitjana bili nhe Ńuli ganha bilmaranha Garraywuny dhĕruk, yanbi God-WaŃarrwuny dhuwal dhĕruk nyĕl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrayyun Ńayipin nhuna dhu Ńunhi dhĕ-gir'yundja; dhiyaŃuny bala nhe dhu dhuwal maŃutjiny-bambaythirra, ga bĕyŃun nhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhĕma.” Bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Bolnydja waŃan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi Ńanya buku-munhaynydja monyguŃala maŃutjin, bala Ńayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi, Ńaya'-Ńayathajal nha marrtjin Ńula nhĕny mala, larruŃalnydja gan yolŃuwnha walalaŃ, mĕrr walal dhu ga Ńanya guŃga'yun muka waŃa-gĕma.

¹² Ga Ńayiny Ńunhi buŃgawany yolŃu mirithinan yan mĕrr-yuwalkthin, Ńunhi Ńayi nhĕjalnydja Ńunhiyi, bala Ńayi yan mirithinan Ńĕkulnydja Ńirr'yurra Ńunhi Garraywuny dhĕruk, bala yan Ńayi mĕrr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŃal dhĕwuny' birrŃ'maraŃalnydja Ńunhala wĕŃaŃur yĕkuŃur Yandyuknha

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhĕŃur beŃuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanŃu guŃga'yunamirr mala; ganarrthajala walal Ńunhiyiny wĕŃa, bala budapthurra balan yĕkulil wĕŃalil Bekalil* makarrlil Bambilyalila.* Ga Ńayiny Ńunhi yutany dirramu yĕku Djon-Mĕktja* yakan walalaŃ malthurr; Ńunhilin banydjĕn yan Ńayi walalany ganarrthajalnydja, bala Ńayi roŃiyinan balan Djurutjalamlila wĕŃalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandyuknha* wĕŃaŃur Ńunhilin Bitjitiyan* makarrŃur. Ga balanyamirriynydja Ńunhi gĕnaŃ'maranhamirriynydja waluy maŃdany Ńunhi dhunupan Bolnydja ga Bĕnabatjtja marrtjin bala gulŃiyinan Ńunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŃ'maranhamirrilila buŃbulilnydja, bala maŃda gan Ńunhi nhinanany Ńunhiliyin. ¹⁵ Ga walalnydja Ńunhi wĕŃa-ŃunhiŃuwuyyuny ŃurruđawalaŃuy gapmandhu mala mĕrraŃal djorran', bala maŃutji-law'maraŃala beŃura Ńunhi Mawtjitjkala romŃur, ga bulu nhakun beŃur Ńunhi djawarrkmirriwuŃun walalaŃguŃ wukirriwuy. Ga dhĕŃur beŃuryiny, bala Ńayi waŃanan Bolwalnydja ga Bĕnabatjkalnydja bitjarra, “Wĕwa maŃda, Ńuli nhuma ga Ńula ŃayaŃu-rur'maranhamirr dhĕruk Ńayatham, waŃin yan maŃda dhiyaŃun bala.”

¹⁶ Bala Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhunupan dhĕrranan, bala Ńayi goŃdhun yan mukmaraŃalnydja, ga dhunupan Ńayi waŃanan walalany bitjarrnha, “Nhuma wĕŃa-Yitjuralpuy yolŃu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur Ńunhi nhuma Ńuli ga buku-Ńal'yun God-WaŃarrwu. Nĕku Ńathil walal, buthuru-bitjurrnydja walal ŃamathaŃ yan Ńarraku. ¹⁷ God-WaŃarryu Ńunhi Ńuriniyi Yitjuralwal WaŃarryu djarr'yurr limurruŃuny mala-ŃurkanyŃuny walalany, mĕrr limurrnydja dhu Ńunhi nhanŃuwuyynha yan yolŃuny walal. Balanyamirriynydja Ńunhi Ńĕthilnydja, mĕri'muny walal limurruŃ gan nhinan Ńula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuŃuŃur mulkuruŃur wĕŃaŃur

* **13:13** Perga; Pamphylia; John Mark * **13:14** Antioch; Pisidia

makarrŋurnydja Yetjip,* yurr God-Waŋarryu ŋayipi walalany ŋunhi ŋunhiwiliyiny gan guŋga'yurr, bala walal marrtjin ŋutharnydja yindithinan malany. Ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, ŋayi God-Waŋarryu walalany mārŋaŋalnydja dhawatmarāŋalnydja beŋuryi ŋunhi Yetjipŋurnydja, ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingalnha ŋayi ganydjarryu. ¹⁸ Ga wiyinnha ŋayi walalany gan ŋunhi gāŋalnydja ŋuliwitjarryin wāŋakurr gapuranhdhakkurnnydja rāliny, ga dhunŋarrany walal ŋunhi ŋupar 40. Yurr ŋayiny gan bitjarr bili walalaŋ djāga, yan bili ga wāŋa walal ŋunha Gaynan* ŋayathaŋal. ¹⁹ Balanyamirriyyiny ŋunhiliyiny wāŋaŋur Gaynandja gan nhinan wiripuwurrnha mala yolŋu'-yulŋu, 7 bāpurru, yurr God-Waŋarryuny ŋunhiyi yolŋuny walalany bāpurruny ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala ŋayi ŋunhiyiny wāŋa Gaynandja gurruPAR nhanukiyingalaŋawnha ŋayi yolŋuw walalaŋ. ²⁰ Bala walal gan nhinanany wiyindja ŋunhiliyiny wāŋaŋur, 450 dhunŋarrany ŋupar.”

“Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan God-Waŋarryuny wāŋanhirrpara ŋunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ŋurikiwurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi Djamiyulnha* yolŋu yāku ŋurruŋuyin, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwu djawarrkmirr yolŋu. ²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal wāŋanan bitjarrnha, ‘Ńanapur dhuwal djāl ŋurruḍawalaŋuw buŋgawaw, mārŋ ŋayi ŋanapurruŋ dhu djāgamirr.’ Bitjarrnha walal gan ŋunhi wāŋanany. Bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny gurruPAR ŋurruŋunhany yolŋuny buŋgawanhany walalaŋ; ga nhirrparydja ŋayi walalaŋ ŋunhiyiny ŋurruḍawalaŋunhany Djolnhan,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu gāthu'mirriŋuny Getjku,* ŋunhi ŋayi yarraŋurnydja yolŋuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ŋayin walalaŋ gan ŋunhi Djolnha ŋurruḍawalaŋuny buŋgawa nhinan mārriwiyinŋumirrnnydja, yan bili ga 40 dhunŋarra ŋayathaŋal.”

²² “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Djolnhany dhawatmarāŋala beŋuryiny ŋunhi djāmaŋur, bala ŋayi nhirrparydja wiripunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yākung Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany, ‘Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gāthu'mirriŋu Djitjiw.* Ńarrany djāl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhārukkuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djāma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyingal yan djālyu.’ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany. ²³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruPARnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja wāwunguŋal. Ga ŋunhiyiny ŋayi maŋ'thurruŋnydja Walŋakunhamirrnnydja limurruŋ yāku Djesun.”

²⁴ “Yo, wāŋanydhu gan yolŋuy yākuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, ‘Bilyurra walal dhipunuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyingalnydja yātjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,’ bitjarr. Ga yurnha ŋayiny ŋunhi Djesuynydja ŋurruyirr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi djāma. ²⁵ Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny djāmany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, ‘Nhumany ga dhuwal

* 13:17 Egypt * 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish; Benjamin * 13:22 David; Jesse

guyaŃa Ńarranhany, yanbi Ńarra dhuwal Ńunhiyi WalŃakunhamirr yolŃu muka? ... Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal be Ńäthil? Yaka Ńarra dhuwal Ńunhiyi Wäwungunhawuy yolŃu. Ńayiny ga Ńunhi marrtji yalalan dhuđikurra, Ńarranhan ga Ńapa-munguyun, yurr Ńayiny Ńunhi bulu warray yindi mirithirr Ńarrakalnydja. Ńarrany dhuwal bäyŃu, nyumukuŃiny' yan, ga yaka Ńarra dhuwal gana' Ńula nhakuny malaŃuw dhapathuŃ'kuny nhanukalaŃaw yupmaranharaw.' Bitjarr Ńayi Djondhu gan lakaraŃalnydja Ńanya Djesunhany."

²⁶ "Nhuma Ńunhi wäwa'mirriŃu walal Ńarraku, Ńunhi nhuma mala-bunhawuy YipurayinguŃ,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala Ńunhi nhuma Ńuli ga buku-Ńal'yun God-WaŃarrwu; limurruŃ Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny djuy'yurr nhanŃuwuynydja Ńayi yolŃuny WalŃakunhamirrinhanany, bala Ńayi lakaraŃalnydja limurruŃ bukmakkuŃ Ńunhi nhaltjan limurr dhu walŃathirr. ²⁷ Ga walalnydja Ńunhi wäŃa Djurutjalambuyyuny yolŃuy walal ga ŃuriŃuwurruynydja Ńunhi Ńurru-warryunayŃuynydja mala walalaŃgal gan bäyŃun nhänha dharaŃana Ńanya Djesunhany. Ga yakayi walal Ńuli ganha Ńunhi dharaŃana dhäruktja mala Ńunhi djawarrkmirriwuŃuny walalaŃguŃ wukirriwuy baman'Ńuwuynydja Ńunhi walal Ńuli maŃuŃji-law'maranhanany Ńunhiyi djorrany' balanyamirriynydja Ńunhi GänaŃ'maranhamirriynydja waluy. Bala walal Ńanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga Ńunhi dhäwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŃulthinan, Ńunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŃal Ńäthil. ²⁸ Yurr yaka walal Ńunhi maŃŃ'maranhanany Ńula nhä yätjkurnnydja nhanukalnydja Djesuwalnydja, bäyŃun yan. Yurr walalnydja Ńunhi waŃanany bitjarra Bäylitkalnydja,* 'BuŃun Ńanya yänan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara Ńanya. ²⁹ Yo, bukmak Ńunhi nhä mala Ńunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńanya be Ńäthil muka yan, bala maŃŃ'thurruynydja gan Ńunhi dhä-yuwalknha yänan. Ga dhäŃur dhiŃganhaŃurnnydja, bala walal Ńanya yupmaraŃala beŃuryiny Ńunhi dharpaŃurnnydja mälakmaranhawuyŃurnnydja, ga yurrnha walal Ńanya Ńunhi gäŃal molulilnydja. ³⁰ Yurr God-WaŃarryuny Ńanya Ńunhiyi walŃakuŃal warray beŃur dhiŃganhaŃurnnydja. ³¹ Ga dharrwamirra Ńayi gan maŃuŃji-gurrupanminany Ńanyapinya Ńayi Ńurikiwurrungalnydja Ńunhi walal gan malthurr nhanŃu beŃur GalaliŃur* wäŃaŃur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurruy Ńunhi yolŃu walal mel-marŃgimirrnydja nhanŃu, ga walal nha dhu ga Ńunhi ŃuriŃiwurruyiny lakaramany Ńanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolŃuw walalaŃ."

³²⁻³³ "Ga Ńanapurruynydja ga dhuwal dhiyaŃuny bala lakaram nhumalaŃguŃ, yurr Ńunhi bili yan waŃgany dharaŃana dhäwuny'. Ńäthilnydja Ńayi God-WaŃarryu dhawu'-nhirrparr limurruŃ mala-ŃurrukanhayŃuny walalany; ga lakaraŃalnydja Ńayi gan walalany dhawu'-nhirrparydja Ńunhi nhaltjan Ńayi dhu yolŃu'-yulŃuny walŃakum. Ga yuwalknha yan Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny limurruŃ walŃany gurruŃ, Ńunhi limurruynydja dhuwal yarrataŃur beŃuryi walalaŃgal; Ńayi Ńunhi walŃakuŃalnydja limurruhanany Ńuliwitjarr yan bili, Ńunhi Ńayi walŃakuŃal nha Djesunhan beŃuryin Ńunhi dhiŃganhaŃura."

"Yo, Ńunha djorra'Ńurnnydja DaybitkuŃuny wukirriwuy, God-WaŃarryu ga lakaram bitjan gam',
'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŃu Ńarrakuwuy nha yan,

* **13:26** Abraham * **13:28** Pilate * **13:31** Galilee **13:32-33** Psalm 2.7

ga n̄arrany n̄huŋu B̄äpa'mirriŋun;
Dhiyaŋuny bala waluy ḡäthurnydja n̄arra nhuna märrañala
n̄arrakiyিংallilyañal̄nha n̄arra.' ”

³⁴ “Ga wiripuny n̄ayi God-Waŋarr dh̄äruk ga waŋa bitjan, n̄unhi n̄ayi
dhu walñakum n̄anya Djesunhany beŋur dh̄iŋganhaŋurnydja, märr
n̄anya n̄ayi dhu n̄unhi yakan rumbalnydja n̄ayatham barrpayny'tja. Yo, ga
n̄ayiny n̄unhi djawarrkmirriynydja Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarra gam',
'N̄huŋuwuȳnha yan n̄arra dhu gurrupandja n̄unhi nh̄ä mala dharrpalny-
dja n̄arrakuŋuny ḡänaŋ'maranhawuy,
n̄unhi n̄arra n̄äthil lakaraŋal Daybitkal;
yuwalk n̄arra nhuna dhu ga dhuwal ḡämany n̄arrakiyিংalnydja n̄arra
goŋdhu.' ”

³⁵ Ga wiripuny ga dh̄äruk waŋa bitjan,
“Garray God-Waŋarr, n̄he dhu yaka yan ganarrtham n̄unhiny yolŋuny
Ḡänaŋ'maranhawuȳnhany n̄unhiwiliny n̄unhi molulilnydja,
märr n̄hanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr n̄unhiliny
n̄unhi moluŋurnydja.”

³⁶ “Yo, n̄uriniyi Daybitthu yolŋuy gan djäma God-Waŋarrwu
balanyamirriynydja waluy n̄unhi n̄ayi gan nhinan, ga dh̄äŋur beŋuryiny
n̄ayi dh̄iŋganala, ga dholkuŋalnydja n̄anya walal n̄unhi n̄unhiwilin
molulilnydja waŋgany-manaparnha n̄hanukiyingalaŋuwal̄nha mala-
n̄urrkanhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja n̄hanŋu barrpa'yinan
n̄unhilin bili yan. ³⁷ Yurr n̄anyanhany n̄ayi n̄unhi Djesunhany walñakuŋal
God-Waŋarryuny beŋurnydja n̄unhi dh̄iŋganhaŋurnydja; b̄äyŋun n̄ayi
gan wiyindja n̄orran n̄unhiliyiny moluŋurnydja, ga yakayi yan n̄ayi
rumbalnydja midikinya n̄ula n̄haltjanany n̄unhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “W̄äwa walal n̄arraku, dhuwanna n̄anapurr n̄uli ga n̄unhi lakara-
man dh̄äwuny n̄humalaŋ, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryuny b̄äy-lakaraŋala
nh̄äny mala bukmaktja dhuwurr-yätjkurnnydja rom n̄uliwitjaryin
n̄unhi Djesuwalaŋuwurra yan, märr n̄humany dhu n̄unhi bukmaknha
yan marŋgithirr dhiyakiyiny, n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi märr-
yuwalkmirriyirrnydja n̄hanukal, n̄unhiny n̄he bilin balanydjarratjarran
yolŋu dhuwurr-manymaknha, n̄unhi balaŋ b̄äyŋun nhuna bitjana
dhawatmaran̄ha yätjkurnŋur n̄hanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo n̄humany djägan n̄humalaŋguwuȳnydja nhuma, n̄ayi n̄uli
b̄äynha n̄unhiyi dh̄äruk mala djawarrkmirriwun walalaŋgun maŋ'thur
yuwalkthin n̄humalaŋgun, n̄unhi walal bitjarr wukirri gam',

'N̄huma yolŋu walal, n̄unhi nhuma n̄uli ga wakalkum God-Waŋarrwu
dh̄äruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,
N̄arrany dhu dhuwal djäma dhiyaŋuny bala milma warray n̄hu-
malalaŋgal maŋutjimara,

n̄unhi nhuma dhu b̄äyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr;
ga n̄uli n̄humalaŋgal dhu ga n̄unhi yolŋuynydja n̄ula lakaramany
dhawatmaramany,

n̄humany dhu ga n̄unhi n̄ämany djulkmaraman,
b̄äyŋun nhuma dhu n̄ula märr-yuwalkmirriyirrnydja.' ”

Ga bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Bolyu lakaraŋalnydja n̄unhiliyiny buku-
luŋ'thunamirriŋurnydja bunbuŋur.

⁴² Ga ŋunhi maŋda Bol ga Bānabatj dhawatthurnnydja beŋurnnydja ŋunhi bunbuŋurnnydja, bala walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal waŋanan maŋdany bitjarra, “Way maŋda, räliyi nhuma dhu boŋguŋ roŋiyi ŋuriŋin bala wiripuŋuynha Gänaŋ'maranhamirriy waluy. Ŋanapur djäl nhumalaŋ, nhuma boŋguŋ bulu ŋanapurruŋ gi lakaraŋ dhawu.” ⁴³ Ga ŋunhi maŋda marrtjin waŋdinany beŋuryi bunbuŋurnnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolŋu walal malthurnnydja maŋdaŋ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolŋu walal, ŋunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-Waŋarrwu. Ga malthurnnydja walal gan ŋunhi maŋdaŋgun Bolwun ga Bānabatjkun, bala maŋda gan ŋuriŋiyiny maŋda lakaraŋala walalaŋ ŋayaŋu-rur'maraŋala Godkalaŋawnha yan romguny nhinanharaw, maŋutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŋuynha ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriy waluy maŋdany ŋunhi roŋiyindhi, ga dharrwan mirithirra ŋula nhāmunhan' ŋunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurnnydja ŋunhiwiliyiny, ŋānharawnydja Garraywalaŋuwnnydja dhāwuw; bukmak yan yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur. ⁴⁵ Ga walalnydja ŋuriŋiwurrnydja ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy walal nhāŋalnha ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurr maŋdaŋgal dhāwuw ŋānharaw, bala walal maŋutji-diy'yurnnydja Bolnhany mirithinan. Bala walal gan waŋanany yātjkurr-lakaraŋala ŋanyanhan Bolnhan, ga waŋanany walal gan ŋunhi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw. Ŋunhiny ŋayi ga djarrpin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja, ḍālyun dhārukthuny waŋan barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', “Dhunupa dhuwal linyalaŋguny, ŋunhi linyu ŋathil ŋurruŋuny lakaraŋal God-Waŋarrwuny dhāruk nhumalaŋgal muka Djuw malawal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany ŋunhi ŋuyulkthin warray, gali'lil ŋurrkaŋal dhuwaliyiny dhāwu. Nhumany gan ŋunhi gyaŋanhamin nhumalanhawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ‘Yaka dhuwal ŋanapurnydja djäl dhiyakiyiny walŋa-wiyinŋumirriwnnydja,’ bitjarr. Yurr bāyŋu muka nhuma dhu ŋunhi yuwalktja mārraŋ. Bala ŋanapur dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuŋurnnydja gay'yi dhurrwaraŋur ŋanapur dhu ga dhāwuny lakaramany ŋurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Yo, bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarr dhāruk-gurrupanminany ŋanapurunggal gam',

‘Ŋarrany nhumalany dhuwal djāgamirriyaŋal waŋa-nhirrparnydja,
nhumany dhu ŋunhi balanyan nhakun baḍayalan' ŋurikiwurrungun
ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ.

Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi walŋakunhamirrinhan romnha
bukmakun yan bāpurruwny'tja dhiyalnydja wāŋaŋur
munatha'ŋurnnydja.’ ”

⁴⁸ Ga walalnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋuy walal bili muka ŋākul ŋanya Bolnha waŋanhawuynydja, bala walal ŋunhi ŋoy-ŋamathinany mirithinan yan, goŋmirriyinan manapar, bala walal gan wokthurnnydja manymak-lakaraŋalnha Garraynhany dhāruk. Ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal mār walal dhu

ga nhina walŃa-wiyinŃumirra, walalnydja Ńunhiwurryiny Ńunhi mĀrr-nhirrpanminany yuwalkkuŃala yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala Ńunhiyi Garraywuny dhĀruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra Ńuliwitjarryiny wĀŃakurr. ⁵⁰ Ga walalnydja Ńunhi Djuw malaynydja bađuwaduyurr warray, mari warray marrtjin Ńurru-nhirrpar maŃaŃguny, ga lakaraŃalnydja walal gan ŃurikiwurrŃgalnydja lukonydja'mirriwalnydja miyalkkurruwurrŃgal Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwu yan, yurr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja djarrpi'kuŃala dhĀwuny' BolwalaŃuwuynydja ga BĀnabatjkalaŃuwuynydja, bala walal ŃuriŃiwurruyiny yolŃuy walal mariny maŃaŃ ŃamaŃamayurr yindin mirithirra, bala maŃaŃhany walal gulmaraŃala beŃuryiny wĀŃaŃur.

⁵¹ Yurr maŃaŃpiny Ńunhi Bolyuny ga BĀnabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukuŃur munatha' ŃunhiŃuwuyiny wĀŃapuy, nhakun maŃa Ńunhiyiny bitjarryiny yĀtkurr-lakaraŃala Ńunhiyin wĀŃany, bala maŃa yan marrtjinan balan Gonyamlila* wĀŃalil. ⁵² Yurr walalnydja Ńunhi Garraywuny malthunamirr walal, Ńunhi walal gan Ńunhili banydji nhinan Yandiyuktja wĀŃaŃur, walalnydja gan Ńunhi mirithinan Ńoy-djuŃithinany nhinan, goŃmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga Ńayiny gan ŃuriŃiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaŃaŃgunala yan.

14

Bolyu ga BĀnabatjthu gan dhĀwu-lakaraŃal DjesuwalaŃuwuy Ńunhal wĀŃaŃur yĀkuŃur Gonyam

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maŃaŃany gan Ńunhi Bolyuny ga BĀnabatjthuny dhĀwuny' lakaraŃal GarraywalaŃuwuynydja Ńunhiliyi wĀŃaŃur Gonyamnha,* ga balanyayi bili Ńunhiliyi wĀŃaŃur maŃ'thurryi ŃayaŃu-midikumanamirrnnydja rom. ŃurruŃuny Ńathil maŃa Ńunhi lakaraŃal Ńunhili Djuw malawal buku-luŃ'maranhamirriŃur buŃbuŃur, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolŃuynydja walal ŃĀkulnydja bala dhunupan yanan walal gan mĀrr-yuwalkmirriyinan nhanŃu Garraywuny Djesuwynydja, Djuw bĀpurru mala yolŃuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja Ńunhi Djuw mala yolŃu walal yaka ganha mĀrr-yuwalkthinya; walalnydja Ńunhi marin warray djĀma maŃaŃ, dharrwunuŃala gan Djan'tayilnhan yolŃuny walalany, bala walal gan Ńaramurryinan nhĀŃalnydja maŃaŃany Bolnhany ga BĀnabatjnhany.

³ Bala Ńunhiyi Djuy'yunawuynydja maŃa GarraywuŃuny nhinanany gan mĀrr-wiyinnha Ńunhiliyiny wĀŃaŃur. Ga bitjarra bili maŃa gan Ńunhi lakaraŃalnydja barrarinyamiriwnha dhĀwuny' GarraywalaŃuwuynydja, ga God-WaŃarryuny gan djĀma maŃaŃgalaŃuwurr, ganydjarrnydja gan Ńunhi yindin maŃ'thurrnnydja, ga Ńuliwitjarryin Ńayi gan God-WaŃarryu milkuŃalnydja, Ńunhi maŃa gan lakaraŃalnydja yuwalkkuŃal nha yanan Ńunhi God-WaŃarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wĀŃa-ŃunhiŃuwuyiny yolŃu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja wĀŃany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra wĀŃany-manapar

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

maᅇaᅇgala Bolwala ga Bänabatjkala, ᅇurikalyin maᅇaᅇgal ᅇunhi maᅇdany Garraywunᅇun Dju'yunawuy.

⁵ Ga dhäᅇur beᅇuryiny ᅇunhiwurrnydja ᅇunhi Djuw malany yolᅇu walal ga ᅇurkun' ᅇunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ᅇunhi waᅇany-manaparnydja ᅇurikiwurrᅇgala ᅇunhi waᅇa-gänhamirriwala yolᅇuwal walalaᅇgal, bala walal gan waᅇanhaminan bunharawnha maᅇaᅇ, yurr bumany maᅇdany walal dhu ga ᅇunhi ᅇuᅇdaynha. ⁶ Yurr maᅇdany ᅇunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny, bili maᅇdany ᅇäkul walalany, bala maᅇaᅇ ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny waᅇa, bala yan marrtᅇinan balan Litjaralila* waᅇalil, ga Dopilil,* ᅇunhiwilin ᅇarakalil waᅇalil Läkuniyalila,* ⁷ ga ᅇuliwitᅇarryin ᅇarakawurrnydja waᅇakurrnydja maᅇaᅇ gan ᅇunhi marrtᅇinany lakaraᅇalnydja buku-liw'maraᅇalᅇha dhäwuny' Djesu-Christkalaᅇuwuyndja.

ᅇunhal Litjarany waᅇaᅇur walalnydja gan ᅇunhi ᅇuyaᅇan buku-ᅇal'yunarawnydja maᅇaᅇgun Bolwun ga Bänabatjkun

*In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas
Acts 14.8-20*

⁸ Ga ᅇunhal waᅇaᅇur yäkuᅇur Litjarany,* yolᅇu gan nhinan bundhurr, yaᅇara-nyalyuna, yurr nhinanany ᅇayi gan ᅇunhiyi bundhurrnydja beᅇur bili yan ᅇunhi ᅇayi dhawal-guyaᅇan; yakan ᅇayi ᅇuli ganha dhärra'-dharranhany ga marrtᅇi'-marrtᅇinyany. ⁹ Yo, ga ᅇunhi ᅇayi Bolnydja marrtᅇin balayiny bala lakaraᅇal dhäwuny', ᅇayiny ᅇuriᅇiyiny gan bundhurryuny yolᅇuy ᅇäkula ᅇanya, yurr buthuru-bitjurrnydja ᅇayi gan ᅇunhi mirithinan. Bala ᅇayi Bolyuny dhunupan ᅇanya nhäᅇala, ᅇunhi ᅇayi gan yuwalkkuᅇal märr-yuwalkthin walᅇathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waᅇanan ᅇanya mirithinan bitjarrᅇha, "Ma', dhärriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe ᅇukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ᅇunhiyiny dhottᅇa ᅇirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtᅇi'-marrtᅇinan.

¹¹ Ga walal ᅇuriᅇiwurrnydja yolᅇuy walal nhäᅇalᅇha gan ᅇanya ᅇunhiwiliyi, ᅇunhi nhaltjarr ᅇayi Bolyu ᅇanya ᅇukmaraᅇal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ᅇurikiyin maᅇaᅇ Bolwun ga Bänabatjkun, yurr waᅇanany walal gan ᅇunhi walalaᅇgiyingaᅇuwurra walal dhärukurrnydja bitjarrᅇha, "Dhuwandja limurrᅇ waᅇarrᅇha maᅇaᅇ muka, marrtᅇin yarrupthurr räli limurrᅇgal, rumbalnydja yolᅇun yan maᅇaᅇ," bitjarr. ¹² Bala walal waᅇan ᅇanya Bänabatᅇnhany bitjarrᅇha, "ᅇayiny dhuwandja limurrᅇ waᅇarrᅇha muka yäku Diyutᅇᅇha."* Ga bitjarryi bili walal gan ᅇunhi Bolᅇhany yäku-lakaraᅇal Yämitᅇ,* bili ᅇayi gan ᅇunhi Bolyuny dhäwuny' lakaraᅇal. Yurr maᅇdany ᅇunhi Bolnydja ga Bänabatᅇᅇa yaka marᅇgi nhaltjarr walal gan ᅇunhi waᅇan.

¹³ ᅇunhiliyiny waᅇaᅇur buᅇbu gan dhärran, ᅇunhi walal gan buku-ᅇal'yurr ᅇuriki waᅇarrwu yäkuw Diyutᅇku. Ga ᅇayiny ᅇunhi ᅇjir-rikaymirriynydja yolᅇuy waᅇarr-ᅇunhiᅇumirriyyi märraᅇal bulikin ga ᅇula nhä wurrkin' mala, bala ᅇayi ᅇäᅇalnydja balan dhurrwaralila buᅇbu-dharrwamirrilila waᅇalil, märr dhu ᅇuriᅇiwurrnyyi yolᅇuy walal bukmakthu yan mundhurrᅇha gurrupan, warrakan'ᅇha bathan ᅇurikiyin maᅇaᅇ, buku-ᅇal'yunna walal dhu ga maᅇaᅇ.¹⁴ Ga ᅇunhi maᅇaᅇ Bolyu ga Bänabatᅇthu nhäᅇalnydja walalany ᅇunhiwiliyi, bala maᅇaᅇ yan dhararaᅇᅇha ᅇunhi nhaltᅇan walal dhu ga ᅇuriᅇiwurrnyyi yolᅇuy

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

walal djäma, buku-ŋal'yun dhu ga mandanġun, bala mandany ŋunhi mirithinan yan ŋoy-yätjinany ŋuriŋiyi, bala yan maŋda marrtjin girrin' barr'-barrmaraŋal mandanġuwuyŋha maŋda, bala wandinany maŋda gan ŋuliwitjarra bala yolŋu'-yulŋuwalaŋuwurra malakurra, yatjurnnydja maŋda gan bitjarrnha, ¹⁵ "Way walal yolŋu'-yulŋu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djäma? Dhuwandja linyuny yolŋu muka maŋda, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin räli dhipal, gäŋal nhumalaŋ ŋamakurrnha dhäwu, märr nhumany dhu bilyuna dhipuŋuryiny nhäŋiniŋ'ŋurnydja romŋur, ga buku-ŋal'yundja nhuma dhu ga ŋurukun ŋunhi waŋganygun walŋawnha God-Waŋarrwu, ŋurukun ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhä malany ŋunhi marrtji ŋorra dhuwal. ¹⁶ Näthilnydja ŋunhi, yolŋuny walal gan bäpurruny mala marrtjin walalaŋgiyŋgala walal djälyuny, ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny walalany ganarrthanaŋala ŋunhiwilin walalaŋgiyŋgalnha romlilnydja malaŋulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋamakurrnydja malany nhumalaŋ gurruŋar, märr nhumany dhu marŋgithirra ŋunhi ŋayiny yuwalk warray waŋarr walŋamirr; gurruŋan ŋayi ŋuli waltjan nhumalaŋ beŋur djiwarr'ŋur, ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli ŋuthanmaramdhi nhumalaŋ ŋunha ŋathany malany, ga bulu ŋayi ŋuli ga borumgum nhumalaŋ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhunġarramandhirr. Yo, ŋayi ŋuli ga ŋunhi gurruŋan ŋathany mala nhumalaŋ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋuli nhumalany ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinyamaramany, märr nhuma dhu marŋgithirr muka nhannu, ŋunhi ŋayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Waŋarrnydja." Bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-däl maŋdan ŋunhi yolŋuny daŋawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ; bitjarr bili yan walal gan djämany mirithinan galŋa-ŋundurr'yurnnydja, walal balaŋ bathanan ŋunhi mundhurraŋa ŋurikiyŋin maŋdan Garraywalaŋaw Djuy'yunawuywun maŋdan.

¹⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŋu walal marrtjin beŋur wäŋaŋur Yandiyukŋur, ga beŋur bala Gonyamŋur, ŋunhiwurr ŋunhi walal gan ŋuyulkthin maŋdan Bolwu ga Bänaŋatjku, bala walal yan yätjkurr-lakaraŋalnha maŋdany wäŋa-ŋunhiŋuwuyyuny yolŋuy walal. Ga yolŋuny walal ŋunhi märr-yuwalkthinany walalaŋgun dhärukku, bala walal yan wapthurrnydja walalaŋgalnha gali'lil, ŋurikiwurrungalyŋin Djuw malawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal. Bala walal yan ŋayathanaŋala Bolnhany, bala walal ŋanya gan bumarnydja gundaynha wirriw'-wirriwyurnnydja, ga yan bili ga galkirrin ŋayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya beŋuryiny wäŋaŋurnydja dhawatmaraŋala, bala yan ganarrthanaŋala ŋanya walal ŋunhalnydja warraŋulnydja; ga bitjarrnha walal ŋunhi guyaŋanany ŋanya, yanbi ŋayi ŋunhi dhingahan.

²⁰ Ga walalnydja ŋunhi märr-yuwalkthinanyamirrnydja yolŋu walal Garraywuny luŋ'thurra marrtjin, dhärranany walal liw'maraŋala ŋanyanany Bolnhany, bala walal gan bukurriyanaŋala nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bolnydja rur'yurra, bala ŋayi marrtjinan balayŋin roŋiyŋin ŋunhiwiliyi bili wäŋalil. Ga wiripuŋuynydja waluy maŋda Bolyu ga Bänaŋatjthu ganarrthanaŋala ŋunhiyiny wäŋa, bala maŋda marrtjinan ŋunhawala wäŋalil yäkulil Dopilila.*

* 14:20 Derbe

*Bol ga Bānabatj marrtjin roŃiyindhi balan Yandiyuklila wāŃalil**Paul and Barnabas returned to Antioch**Acts 14.21-28*

²¹ Ga Ńunhiliyin Dopiny* wāŃaŃur, maŃdany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marŃgikuŃalŃha, lakaraŃalŃha walalaŃgal Ńunhi nhanukalaŃuwuynha dhāwu GarraywalaŃuwuynha, ga Ńula nhāmunhan' dharrwan yolŃuny walal gan mārri-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŃu Garraywun DjesuwŃha. Ga dhāŃur beŃuryiny Ńunhi, bala maŃda ganarrthaŃala Ńunhiyiny wāŃa, ga balayi maŃda marrtjin Litjaralilyi* wāŃalil roŃiyindhi. Ga buluny nhakun maŃda beŃuryiny balayi marrtjin, buluyi roŃiyindhi Gonyamlil wāŃalil, ga Ńunhi maŃda buluny marrtjin Yandiyuklila wāŃalil, Ńunhiwilin Ńarakalil wāŃalil Bitjitiyalila.* ²² Ga bawalamirriŃura wāŃaŃurnydja maŃda gan Ńunhi yolŃunhany walalany GarraywalaŃumirrinany mala ŃayaŃu-rur'maraŃal, nhakun maŃda gan Ńunhiyiny walalany ŃayaŃu-marrparaŃuŃalŃha waŃan bitjarnydja gam', "Biyak bili yan gi mārri-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŃ. Dhārri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŃurnydja, bili limurnydja dhuwal GarraywalaŃumirriydja yolŃu walal badak dhu ga yan marrtji marimirriwurnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu Ńunhi gulŃiyirriydja balany God-WaŃarrwalnydja romlil ga wāŃalil, ga nhinany limurr dhu ga Ńunhi nhanukalŃha goŃŃurnydja." Bitjarnha maŃda gan Ńunhi rom-lakaraŃalnydja marŃgikuŃalnydja yolŃunhany walalany. ²³ Ga Ńunhili waŃga'-waŃganygal wāŃaŃur malaŃuŃur, maŃda gānaŃ'maraŃal yolŃuny walalany beŃur Ńunhi GarraywalaŃumirriwal malaŃur, bala maŃda gan waŃa-nhirrpara djāgakuŃala walalany, mārri walal dhu ga djāgan GarraywalaŃumirriwŃha Ńunhiliyiny mala wāŃaŃur. Ga dhāŃur beŃuryiny maŃda gan bukumirriyaŃala Ńoy-ŃathamiriwŃha, bala maŃda Ńunhi gurruparnydja Ńunhiny yolŃuny walalany balan nhanukala GarraywalŃha goŃlilnydja, Ńurikalyin Ńunhi walal mārri-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maŃda gan Ńunhi marrtjinany Ńuliwitjarra wāŃakurnydja makarrkurnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maŃda Bambiliyan* ŃarakaŃur wāŃaŃur, ²⁵ ga Ńunhiliyiny muka maŃda lakaraŃal dhāwu Bekany* wāŃaŃur. Ga dhāŃur beŃuryiny maŃda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga Ńunhiliyiny Ńunhi maŃda wapthur marthaŃaylilnydja, bala marrtjinan roŃiyinan, budapthurra Yandiyuklila; balayi maŃda roŃiyindhi Bol ga Bānabatj, Ńurikiwurrungalyi bili yan yolŃuwal walalaŃgal Ńunhi walal Ńāthil maŃdany dhayunar nhanukal God-WaŃarrwal djāgalil Ńurikiyi nhanukalaŃaw mel-wuyunamirriw djāmaw, Ńunhiyiny djāma malany, maŃda nhakun bilin dhawar'maraŃala.

²⁷ Yo, Ńunhi maŃda bunanany Ńunhiliyiny Yandiyuktja wāŃaŃur, bala maŃda gan Ńunhi luŃ'maraŃala GarraywalaŃumirrinany yolŃuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luŃ'thurra maŃdaŃgal, ga lakaraŃalnydja maŃda gan dhāwun' Ńurikiwurrun yolŃuwnydja walalaŃ Ńunhi nhaltjarr gan Ńayi God-WaŃarryu djāma maŃdaŃgalaŃuwurr. Ga bitjarnha maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja gam', "God-WaŃarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŃal dhukarr Ńurukuwurrunguny Ńunhi

* **14:21** Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia * **14:24** Pisidia; Pamphylia * **14:25** Perga; Attalia

Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, mĀrr dhu walalnydja bitjandhi bili yan mĀrr-yuwalkthirr nhanŃuny Garraywuny.”

²⁸ Bala walal gan Ńunhi nhinanany Ńunhiliyiny wĀŃaŃur mĀrr-wiyinnha, Ńurikiwurrungalyiny Ńunhi mĀrr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.

15

Nunhalnydja Ńunhi Djurutjalamdja wĀŃaŃur GarraywalaŃumirr yolŃu walal gan waŃanhamin ŃurikiwurruŃ Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy yolŃu walal marrtjinan beŃur DjudiyaŃurnynda* wĀŃaŃur bala Ńunhiwilin wĀŃalil yĀkulil Yandiyuklila,* bala walal gan Ńunhiliyiny lakaraŃala, marŃgikuŃala bitjarra, “Ńuli nhuma Djan'tayilnydja yolŃu walal djĀl walŃawnydja nhinanharaw, nhumany dhu Ńathil darrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga Ńunha romdja waŃa Mawtjitjkuny.” Bitjarr walal gan lakaraŃalnydja. ² Ga maŃdany Ńunhi Bolnydja* ga BĀnabatjtja* mirithinan nhakun mađakarritjthinan Ńuriniyiny dhĀrukthu, bala maŃda gan yan waŃanan dĀlyun dhĀrukthuny Ńurikiwurrungunydhiny Ńunhi walal gan waŃan bitjarryiny. Yo, Ńunhiwurryiny gan Ńunhi GarraywalaŃumirrnydja yolŃu walal waŃanhaminany bala-rĀli'yunminan Ńurikiyiny romgu, bala walal Ńunhi gyaŃanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, “Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga BĀnabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurruŃ ŃurruđawalaŃuny mala, ga Ńunhaliyin walal dhu ga Ńunhi waŃanhamirrnydja dhuwalawurryin, ga Ńunhiwurr Djuy'yunawuyinha mala GarraywalaŃumirra, ga Ńunhiwurrnha Ńunhi yolŃu walal waŃanhirrpanawuyinha djĀgamirr mala, mĀrr limurrnydja dhu marŃgithirra Ńurikiny Ńunhi yuwalkkuny romgu.”

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga Ńunhi nhakun walal gan marrtjinany Ńuliwitjarryiny BĀnitjakurrnydja* wĀŃakurr ga Djamariyawurrnydja,* yurr walal marrtjin dhĀwuny' Ńunhi lakaraŃala wiripuwurrungalnydja yolŃuwal walalaŃgal GarraywalaŃumirriwal wĀŃa-ŃunhiŃuwuywalnydja, ŃunhiŃuwuyndja dhĀwu Ńunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŃu walal gan bilyurra balan God-WaŃarrwala. Ga walalnydja Ńunhi GarraywalaŃumirriynyndja yolŃuy walal ŃĀkulnydja mirithinan Ńoy-Ńamathinan dhika.

⁴ Ga Ńunhi walal bunanany Ńunhalnydja Djurutjalamdja wĀŃaŃur, ga walalnydja Ńunhi wĀŃa-ŃunhiŃuwuyyiny mala yĀnan gumurr-Ńamathinan walalaŃ, Ńunhiwurrnydja Djuy'yunawuyndja yolŃu walal ga waŃa-nhirrpanawuyndja djĀgamirr mala, ga bukmak Ńunhi GarraywalaŃumirr yolŃu'-yulŃu. Ga walalnydja Ńuriniwurrnydja Ńunhi Yandiyukpuyyuny* yolŃuy walal gan lakaraŃal, ŃunhiŃuwuyinha yan bukmakpuynha Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan God-WaŃarryu djĀma walalaŃgalaŃuwurr. Ga lakaraŃalyi walal gan bitjarrnydja gam', “Way, Ńunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŃu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala.” Ga bitjarr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja.

⁵ Ga wiripuwurrnydja Ńunhi Baratji* mala Ńunhi walal gan mĀrr-

* 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas * 15:3 Phoenicia; Samaria * 15:4 Antioch

* 15:5 Pharisees

yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurnnydja bala waŃanan bitjarra, "Nunhiwurnnydja nunhi Djan'tayilnydja mala yolŃu walal dhu darrtjalkkunhamirr Ńathil, dirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga nunhi dhäruk märramndhi yan nunhi Mawtjitjkuny rom," bitjarr.

⁶ DhäŃur beŃuryiny walalnydja nunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga nunhi waŃa-nhirrpanawuynyndja djägamirr walal luŃ'maranhaminan gan, bala walal gan waŃanhaminan Ńurikiyiny romgu. ⁷ WaŃanhaminany walal gan nunhi Ńupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala Ńayiny dhunupan dhärranan Betany, bala Ńayi nhakun dhunupan yan waŃan bitjarra, "Wäwa walal Ńarraku, nhumany marŃgi nunhi Ńäthilnydja Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr märraŃal Ńarrany muka dhipuŃuryi nhumalaŃalaŃurnnydja malaŃur, ga djuy'yurnnydja Ńayi Ńarrany balan Ńunhawala Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, dhäwuwny'tja lakaranhaw DjesuwalaŃuwuynyndja, märr walalnydja muka nunhi Ńäkul dhäwu bala yan märr-yuwalkmirriyinan nhanŃu. ⁸ Yo, God-WaŃarrnydja nunha marŃgi muka Ńayi yolŃuwnyndja ŃayaŃuw, ga maŃutji-gurrupar Ńayi limurruŃgal, nunhi dhunupa yan warray walalaŃguny Ńurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw märranharaw nhanŃuny Garraywuny, bili Ńayipi yan walalaŃ nunhi gurruparyndja Dhuyu-Birrimbirrnydja Ńurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun Ńayi limurruŃgal nunhi Ńäthil gurrupar nunhiyi nhanŃuwuy Ńayi Birrimbirrnha. ⁹ God-WaŃarryuny limurruny gan nunhi yaka barrkuwatjkuŃal, limurr Djuw mala gäna ga walal Djan'tayil mala gäna; yaka Ńayiny gan bitjarryi djäma. Ńayiny gan nunhi ŃayaŃu-darrtjalkkuŃal warray nunhiwurrunhany, nunhi walal gan märr-yuwalkthir Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-WaŃarrnhany? ... ŃuriŃiny nunhi romdhu nunhi nhuma dhu ga Ńal'maram galŃa-ŃonunŃum nunhiwurruny nunhi märr-yuwalkthinyamirriny yolŃuny walalany? LimurruŃguny nunhi Djuw malawnydja rom Ńonun mirithirr yan. LimurruŃgal mala-ŃurkhanhayŃuy walal maŃ'maraŃal Ńäthilnydja nunhiyiny rom Ńonunndja gänharaw, ga balanyayi bili limurruŃguwuynyndja dälyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja Ńuli walŃathirr? ... ŃuriŃi Ńonunndhu romdhu? BäyŃu warray. Limurrnydja Ńuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr Garraynha, bala Ńayiny Ńuli God-WaŃarryuny limurruny yänaŃ walŃakuman nhanukiyingalnha Ńayi Garraywalnha Djesuwalnha märr-Ńamathinyaraynydja. Ga nunha Djan'tayilnydja yolŃu walal Ńuli ga bitjandhi bili yan walŃathirryi ŃuriŃiyi bili yan Garraywal märr-Ńamathinyaray." Ga bitjarra Ńayi gan nunhi Betay lakaraŃalnydja walalaŃgal.

¹² Ga dhäŃur beŃuryiny maŃdan Bolnha ga Bänabatjnha rur'yurr rrambaŃin, ga walalnydja nunhi bukmaknha yolŃuny walal buthuru-bitjurra gan, rirrakaynydja nunhi mukthurra warrpam'nha, nunhi maŃda gan lakaraŃalnydja, nhaltjarr God-WaŃarryu gan djäma mirithirr ganydjarrdumurr rom maŃdanŃalaŃuwurr ŃurikiwurrunŃu nunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ.

¹³ Ga nunhi maŃda dhawar'yurnnydja waŃanhanurnnydja, ga Ńayiny muka Djayimdja* dhärran, bala waŃan bitjarrnha, "Wäwa walal Ńarraku, Ńäku Ńathil walal Ńarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ ŃuruŃ Betaynydja gan lakaraŃal nhaltjarr Ńayi nunhi Ńäthilnydja bunan God-WaŃarrnydja

* 15:13 James

nurukuwurrunguny nŃnhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, bala Ńayi walalany mÄrraŃalna nhanukiyingallilyaŃal Ńayi beŃurnydja nŃnhi bÄpurru'Ńur ga bÄpurru'Ńur. ¹⁵ Ga walalnydja gan nŃnhi djawarrkmirriynydja yolŃuy walal lakaraŃal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ 'Garrayyuny ga dhuwal waŃa bitjan,

“DhipuŃurnydja dhurrwaraŃur Ńarra dhu roŃiyirryi,
bala Ńarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi nŃnhiwurrunhany nŃnhi
DaybitkuŃuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga nŃnhiwurrnydja yolŃu mala nŃnhi walal beŃur Daybitkal
yarraŃaŃur,

walalnydja nŃnhi balanya nhakun nŃnhi bułwaŃ'thunawuynha
muŃguy buŃbu;

ga yuwalk yan Ńarrany dhu nŃnhiyi buŃbunhany buluyi nhakun
rur'maramdhi,

mÄrr dhu ga yaka bulu nŃnhiyi mala muŃguy dharrwa Ńorra.

¹⁷ Ńarrany dhu djÄma rur'maram bitjan,

mÄrr dhu nŃnha wiripuwurrnydja nŃnhi Djan'tayilnydja yolŃu walal
łarruman Garraywuny.

Walalnydja dhu Ńarrakuwuynha yan yolŃu walal,

nŃnhiwurrnydja nŃnhi Ńarra walalany ŃÄthil yÄku-lakaraŃal
rÄlimirriyaŃal.” ’ ”

¹⁸ “Bitjarr Ńayi gan Garrayyuny lakaraŃal ŃÄthilnydja. Ga yuwalknha nŃnhiyi małŃ'thurrdnydja dhiyaŃun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun nŃnhi Ńayi gan ŃuriŃiyi djawarrkmirriy yolŃuy lakaraŃal dhunupamirriyaŃal be ŃÄthil.”

¹⁹ Ga bulu Ńayi Djayimdja waŃan bitjarr, “Ńarrapiny ga dhuwal guyaŃa bitjana gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dÄłthirrdnydja Ńurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, nŃnhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. BÄyŃu yan limurr dhu Ńal'maram walalaŃgal diltjilil Ńula nhÄ ŃonuŃdja gÄnharaw. ²⁰ Limurrnydja dhu yÄnan walalaŃ wukirrin djorran', marŃgikuman walalany bitjana gam', 'Yaka łuki Ńatha nŃnhi walal gan ŃÄthil nŃnhiyi Ńatha gurrupar mundhurr Ńuriki wiripuŃuw waŃarrwu nŃnhi goŃbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka łuki warrakan'kuny maŃgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi łuka nŃnhiny warrakan' mayanbirrirri'yunawuynydja, nhÄ mak Ńula nhÄ gulaŃmirr'. Bitjana limurrnydja dhu ga nŃnhi lakaram walalaŃgal, Ńurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal. ²¹ Yo beŃur bili nŃnhi walal gan maŃutji-ław'maraŃalnydja nŃnhi MawtjitkuŃuny rom nŃnhili Djuw malawal buku-łuŃ'maranhamirriŃur buŃbuŃur malaŃuŃur, balanyamirriynydja nŃnhi GÄnaŃ'maranhamirriynydja waluy malaŃuy, ga bawalamirriŃur wÄŃaŃur walal Ńuli ganha lakaranha nŃnhiyi bili yan MawtjitkuŃu yan dhÄwuny mala lakaranhawuy.’ ”

Ga bitjarrnha Ńayi gan nŃnhi Djayimdja yÄku yolŃu waŃan, ga buk-maknha walal nŃnhi Ńurikiyiny dhÄrukku yoraŃala.

*Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal djorran' djuy'yurr ŃurikiwurruŃ
Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ mÄrr-yuwalkthinyamirriw mala*

*The letter to the Gentile believers
Acts 15.22-35*

²² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga ŋurru-warryunayŋuny yolŋu'-yulŋu, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, “Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany walalany dhipuŋur yan malaŋurnydja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maŋdaŋgala Bolwala* ga Bānabatjkala* balan Yandiyuklila* wāŋalil, ga walalŋha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mārr walalŋha dhu lakaram ŋunhalnyndja.” Bala walal djarr'yurrnyndja mārrma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruiy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal manymak-lakaraŋal maŋdany; waŋganyndja yolŋu yāku Djudatj,* ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Bātjapatj,* ga wiripuny dirramu yāku yolŋu Djālatj.*

²³ Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', “Ŋanapurryndja dhuwal nhumalaŋ wāwa'mirriŋun mala, ŋanapur dhiyaŋuwurruiy ŋunhi Garraywuŋ Djuy'yunawuyyu walal ga dhiyaŋurruiy waŋanhirpanawuyyu djāgamirriy walal yolŋu'-yulŋuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja mārr-ŋamathinyawuyŋha nhumalaŋ, bukmakku yan ŋurikiwurruiy yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurrŋgalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga mārr-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāŋaŋur, ga Djiriya,* yuŋgurrŋur wāŋaŋur ga Djilitjiya* wāŋaŋur.”

²⁴ “Ŋanapur gan ŋunhi ŋākulnyndja dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwurruiy ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurŋgal malaŋurnydja, ŋunhi walal marrtjin dhipaliyi ŋāthil nhumalaŋgal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ŋayaŋu-midikumar dhārukthun walalaŋgiyŋgal walal mulkurrŋha baḍuwaḍuyurr. Ŋunhiyiny dhāwu mala yaka ŋanapurŋgun, yaka ŋanapur ŋula dhāruk djuy'yunna nhumalaŋ; ŋunhiyiny walalaŋgiyŋgun yan guyaŋanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ŋanapur barpuruny waŋgany-manapanmirra bilin, bala waŋanhamirryndja ŋanapur barpuru ŋurikiyiny ŋurruwryndja, bala ŋanapur djarr'yunna yolŋunhan maŋdany mārrma'nhan, maŋda dhu marrtjin boŋgun dhipaliyiny. Ga malthurrnyndja maŋda dhu ŋunhi limurrŋgalaŋaw marrkapmirriw maŋdaŋ Bānabatjkun ga Bolwun, ²⁶ ŋuriki maŋdaŋ ŋunhi maŋda balaŋ burakinya muka murrkay', ŋunhi maŋda gan djāma liw'maraŋal Garraywu, limurrŋgalaŋaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ŋanapur djuy'yurrnyndja dhuwaliyi maŋdany Djudatjŋhan ga Djālatjŋhan, maŋdany dhu ga ŋunhi lakaramany dhurrwaraynyndja nhumalaŋgalnyndja, dhuwaliyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋanapur wukirri dhipal djorra'lil.”

²⁸ “Yo. Dhuyu-Birrimbirryndja ga waŋa bitjandhi, ga ŋanapurryndja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ŋanapur dhu ga ŋonungumany nhumalany dharrwaynyndja romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ŋathany ŋunhi ŋayi bilin mundhurrŋha ŋunhiyiny gurrupar ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan' ŋunhi gupa-birrirri'yunawuynyndja, dhulmu-gulaŋmirryndja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ŋayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakkuman nhina. Ga bilin.”

Ga dhuwaliyiny gan ŋuriŋiwurruiy Djuy'yunawuyyuni mala wukirri, ³⁰ bala gurruparyndja ŋunhiyi djorran' ŋurikalyiny maŋdaŋgal dhāwu-gānhamirriwalŋha. Bala maŋda yan marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāŋalil

* **15:22** Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas * **15:23** Antioch; Syria; Cilicia

Yandiyuklila, ga űunhalnydja walal luű'maraűala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaűumirrinhan mala, űunhiwurrunhan űunhi Djuw malanhahan bĀpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maűda űuriniyiny dhĀwugĀhamirriynydja yolűuy maűda gurrupara űunhiyi djorrany' walalaű. ³¹ Ga walalnydja űunhi űuriniwurruiyiny yolűuy walal dhunupan yan maűtji-law'maraűalaha űunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal űunhi goűmirriyiny űurikiyi; űayaűu-rur'maraűala nhakun walal űunhi űuriniyiny dhĀrukthu.

³² Yo. Maűdany űunhi Djulatjtja ga DjĀlatjtja God-Waűarrwu djawar-rkmirr maűda. Ga waűanany maűda gan űunhi mĀrr-wiyin'nha dhar-rwamirra, guűga'yurrnydja gan, ga űayaűu-rur'maraűalnydja űunhi Garraywalaűumirrinhan yolűuny walalany. ³³ Yo, nhinanany maűda gan űunhi űunhiliyiny wĀűaűur mĀrr-wiyinnha, ga dhĀűur beűuryin űunhi, bala walal űunhi Garraywalaűumirriynydja yolűuy walal djuy'yurra maűdany roűanmaraűala balayi bili űurikiwurrungal űunhi maűdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan mĀgayay. ³⁴ "Yurr űayiny űunhi waűganydja DjĀlatjtja yĀku yakan roűiyinya; űunhiliyin banydjĳin Yandiyuknha wĀűaűur űayi gan nhinan."

³⁵ Ga maűdany űunhi Bolnydja ga BĀnabatjtja űunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wĀűaűur; lakaraűala maűda gan yolűu'yulűuwnha, marűgikuűalaha, rrambaűin walalaha wiripuwurruynha űula nhĀmunharay'nha yolűuy, walalaha gan űunhi lakaraűal dhĀruktja Garraywuny.

Bolnydja ga BĀnabatjtja űunhiliyin maűda űunhi wĀűaűurnydja ganamin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, űunhiyi maűda Bol ga BĀnabatj,* nhinanany maűda gan űunhi wiyinnha űunhalnydja Yandiyuktja* wĀűaűur, bala űayi Bolnydja waűanan BĀnabatjkalnydja bitjarra, "Go űali marrtjin balayi roűiyirryi, ga nhĀma'-nhama űali dhu marrtji litjalaűguwuy űali űunhi yukuyuku'mirriűuny walalany bawalamirriűur yan wĀűaűur, űunhi űali gan űĀthil marrtjin lakaraűal űuliwitjarryi dhĀwu Djesuw. űali dhu marrtjin roűiyirra, ga nhĀma walalany, yan maűű'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga űunha badak yan dhĀrra űunhiliyiny roműur."

³⁷ Ga űayiny BĀnabatjtja waűan bitjarr, "Yo, manymak dhuwali. Ga mĀrramany űali dhu űunha Djon-MĀknhan,* mĀrr űayi dhu ga litjalany guűga'yun."

³⁸ Ga űayiny Bolnydja waűan yaka'yurr bitjarr, "Yaka űayi dhu malthun litjalaű, bili űayi űunhi űĀthilnydja yaka muka dhawar'maranha djĀmany; ganarrthaűal űayi űunhi litjalany űunhal muka yan banydji Bambiliya* wĀűaűur. Yaka űali dhu gĀma űunhiyi yolűuny, bili űayi űunhi űĀthilnydja litjalaűgal winya'yurr muka." ³⁹ Bala maűda gan waűanhaminan dhĀ-dĀlthinyaminan űurikiyiny yolűuw Djon-MĀkkuny, Bolnydja ga BĀnabatjtja, ga dhĀűur beűuryiny bala maűda ganaminan. űayiny BĀnabatjthuny mĀrraűala Djon-MĀknhan, bala maűda budapthurra marthaűayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wĀűalil. ⁴⁰ Ga űayiny Bolyuny garr'yurr DjĀlatjnhan, bala walal gan űunhiliyiny Garraywalaűumirriynydja yolűu walal bukmirriyaűala maűdaű, gurrupara

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus

maᅇdany Bolnhany ga DjĀlatjnhany Garraywalnha djĀgalil, bala maᅇda yan marrtjinan.

⁴¹ Njurrununy maᅇda gan ᅇnhi marrtjin wāᅇakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ᅇlawitjarra bala Djilitjiyakurra wāᅇakurr, ga bawalamirriwurra wāᅇakurr maᅇda gan ᅇnhi guᅇga'yurnydja ganydjarrmirriyaᅇalnydja Garraywalaᅇumirrinhany yolᅇuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maᅇdaᅇgun Bolwun ga DjĀlatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraᅇala maᅇda gan ᅇnhi marrtjinany Bolnydja ga DjĀlatjtja, yan bili ga bunan maᅇda Dopi* wāᅇaᅇur, ga bulu Litjara.* Ga ᅇnhiliyiny wāᅇaᅇur yolᅇu gan nhinan yuᅇa ᅇrramu yāku Dimithi, yurr ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny Garraywalaᅇumirr. Yo, ga ᅇᅇᅇdi'mirriᅇuny nhanᅇu ᅇurikiyi ᅇrramuw Djuw mala, yurr ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny mārriyuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriᅇuny nhanᅇu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ᅇnhiliyiny gan ᅇnhi Garraywalaᅇumirriynydja yolᅇuy walal Litjarany ga Gonyamdja wāᅇaᅇur manymak-lakaraᅇala Dimithinhany, ³ ga ᅇayiny ᅇnhi djĀlthinan Bolnydja, ᅇayi dhu garr'yunna ᅇanya Dimithinhany, mārri ᅇayi dhu ga maᅇdany guᅇga'yunna. Bala walal ᅇanya ᅇnhi Dimithinhany ᅇrramuyaᅇala, ᅇarrtjalkkuᅇala, mārri yolᅇuny walal nhanᅇu gan bāyᅇnun ᅇuyulkthin. Bili walal ᅇnhi yolᅇuny walal marᅇgi Dimithiwalaᅇawnydja bāpa'mirriᅇuw, ᅇnhi ᅇayiny ᅇnhiyiny ᅇrramu Guriknha yolᅇu.

⁴ Dhāᅇur beᅇuryiny bala walal marrtjinan gan wāᅇalila ga wāᅇalila, bawalamirriwurra wāᅇakurrnydja walal gan ᅇnhi lakaraᅇalnydja ᅇurikiwurruᅇuny ᅇnhi Garraywalaᅇumirriynydja yolᅇuw walalaᅇ, ᅇnhiᅇuwuyyiny lurrkun'puynydja rombuy, ᅇnhi walal gan ᅇuriᅇiwurruyiyi Djuy'yunawuyyu ga waᅇa-nhirrpanawuyyu djĀgamirriy walal rom-nhirrpar ᅇnhal Djurutjalām wāᅇaᅇur. Ga lakaraᅇalnydja walal gan bitjarrnha, “ᅇayathulnydja gi baᅇ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romnha, mārri nhumany dhu ga nhina ᅇamathamān,” bitjarr.

⁵ Bala ᅇnhi Garraywalaᅇumirriynydja yolᅇu mala wāᅇaᅇurnydja ga wāᅇaᅇurnydja dhārranany gan wuᅇᅇaᅇarrnha yānan Garraywalnydja romᅇur, ga ᅇutharnydja walal marrtjin ᅇnhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-ᅇupara gan ᅇnhi yolᅇuny walal bilyurnydja balany Garraywalnydja.

God-Waᅇarryu djuy'yurr Bolnha buᅇapmaraᅇala balan wāᅇalil Mat-jataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beᅇuryiny wāᅇaᅇur walal gan marrtji'-marrtjinan ᅇuliwitjarryin Buritjiyakurra* wāᅇakurrnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaᅇanan yanbi balaᅇ walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāᅇalil,* yurr ᅇayiny ᅇnhi God-Waᅇarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ᅇnhiliyiny

* 15:41 Syria * 16:1 Derbe; Lystra; Greek * 16:6 Phrygia; Galatia; Asia

wāŃaŃur Yaytjany. ⁷ Ga baɗaknha yan walal gan Ńunhi marrtjinany wiyin-mārraŃala yānan, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala wāŃaŃur Mātjiyan,* ga Ńunhiny balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāŃalil, yurr Ńayiny Ńunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŃala walalany. ⁸ Bala walal gan Ńunhi marrtjinany Ńuliwitjarryin banydjin yānan Mātjiyakurra wāŃakurrnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnha* yākuŃur wāŃaŃur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun Ńayiny Bolyuny nhāŃala māwa'wurra wuŃulin' yolŃunhan, Ńayi milkunhaminan nhanukal Ńunhin yolŃu wāŃa-Matjataniyawuynha,* yurr Ńayi gan Ńunhi dhārranany, wāthurr Ńayi gan Bolwu. Yo, wāthurrnydja Ńayi gan Ńunhiyi yolŃuny bitjarr, "Go marrtjin rālin dhipala wāŃalil Matjataniyalila nhe dhu Ńanapurruny gung'a'yun." ¹⁰ Ga Ńunhi Ńayi Bolyu balanyawuyyiny nhāŃal Ńunhi wuŃiliny bala dhunupan Ńanapur marrtjin girri'-Ńamathinan, bala buɗapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāŃalil, bili dharāŃara Ńanapur yānan Ńunhiyiny, Ńunhi Ńayipiny God-WaŃarryuny gan lakaraŃalyi ŃanapurruŃ buɗapthunarawnydja dhiyakiyi Ńunhi Ńurruw, Ńanapur dhu lakaram Ńunhaliyi walalaŃ yolŃu'-yulŃuw, birrŃ'maram dhāwu nhanukalaŃuwuy GarraywalaŃuwuy DjesuwalalaŃuwuy.

¹¹ Bala Ńanapur dhunupan yānan marrtjinan buɗapthurra marthaŃayyun, bala Ńanapur ŃayathaŃala dhakalŃha wāŃa Ńunhin yāku Djamathatjnha,* ga wiripuŃuynydja waluy Ńanapur marrtjin beŃuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ŃayathaŃal Ńanapur Niyapulitjnha* wāŃa. ¹² Yo, Ńunhiliyin Ńanapur Ńunhi dhawaŃthurrnydja, bala ganarrthaŃala marthaŃaynydja Ńunhiliyin, bala napurr marrtjinan ɗuwaŃthurra ɗiltjikurra, ga yan bili ga baŃ ŃayathaŃal Bilipaynha* wāŃa, Ńunhan yuŃuŃgurrŃur wāŃaŃur Matjataniyan. Yurr ŃunhiŃuwuyyiny wāŃapuy yolŃu walal, Ńunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wāŃaŃur Rawumbuynha yolŃu walal. Yo, nhinan Ńanapur gan Ńunhiliyi mārr-gurriri, ¹³ bala Ńunhi GānaŃ'maranhmirriynydja waluy Ńanapurnydja dhawaŃthurra dhathar'yurra beŃuryiny wāŃaŃur, bala Ńanapur nhinanany Ńunhilin galkin mayaŃŃura, bili Ńanapur gan gatju'yurr Djuw malaw yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal gan luŃ'maranhamin Ńunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan Ńunhiliyiny luŃ'maranhamin. Bala yan Ńanapur mala-manapara walalaŃgal, bala lakaraŃala walalaŃ Garraynhan Djesunhan. ¹⁴ Ga waŃgany Ńunhiliyi miyalk yāku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wāŃapuy, yurr lukunyɗja' Ńayi Ńunhiyi miyalktja, bili Ńayi Ńuli ganha ɗjalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manyɗjarrka' mala. Ńunhiyin gan Ńunhi miyalktja yuwalktja buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwalnydja, ga Ńunhi Ńayi gan nhakun Bolyu lakaraŃalnydja walalaŃ, bala Ńayiny Garrayyuny ŃayaŃun Ńanya lapmaraŃal, bala Ńayi yan dharāŃara Ńākulnydja Ńuriniyi miyalkthuny, bala yan mārr-yuwalkthinan Ńurikiyi dhāwuny'tja. ¹⁵ Bala Ńayi Ńunhiyi miyalktja ga gurruŃumirriynydja mala nhanukal buku-luŃnha mārraŃal Ńunhilin banyɗji yan mayaŃŃura. Ga beŃuryiny Ńayi gan Ńunhi garr'yurrnydja Ńanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala Ńarrakal wāŃalil, ga nhina Ńathil

* **16:7** Mysia; Bithynia * **16:8** Troas * **16:9** Macedonians * **16:11** Samothrace; Neapolis
* **16:12** Philippi * **16:14** Lydia; Thyatira

nhuma dhu ŋunhal ŋarrakal wāŋaŋur, ŋunhi nhuma gi ŋarraku mārri-yuwalkthiny ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalktja mārri-nhirrpanmin nhanukal Garraywal.” Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyi miyalkthuny waŋanany ŋanapurruny. Bala yan ŋanapur gan nhinanan ŋunhiliyin nhanukal nha wāŋaŋurnydja.

Nunhal Bilipaynydja wāŋaŋur walal dharruŋgulil galkar Bolnhany ga Djālatjnh

In Philippi they put Paul and Silas in prison

Acts 16.16-40

¹⁶ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur Bilipaynydja* gan nhinan waŋany miyalk ganydjarrmirr mokuywalaŋumirr birrimbirr, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bāyimbuynha djāmamirra dirramuwurruŋun, ga dharrway gan yolŋuy walal bāyim ŋunhiyi dirramuwurrunhany, mārri nhanukal dhu ŋurikal yi miyalkkal yātjkurruy birrimbirryu lakaram nhā dhu ga maŋ'thun.

Waŋanymirrnydja ŋanapur gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayamirrilila wāŋalil bukimirriyanharawnha, ga ŋunhi napurr marrtjin wāŋaŋalnydja, dharrnha nhāŋal ŋanapur ŋunhiyin miyalknhan, ¹⁷ ŋayi marrtjin waŋdin rāli malthurr ŋanapurruŋ. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnydja bitjarra, “Dhuwalawurrnydja gay'yi dirramuwurr djāmamirr walal God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŋda dhu ga ŋunhi dhāwuny nhumalaŋ nhaltjan nhuma dhu walŋathirr.”

¹⁸ Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋupara malthurrnydja ŋanapurruŋ ŋunhiyi miyalktja, waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurma yan ŋunhiyi bili yan dhāruktja nupanayŋu. Ga waŋanymirrnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithinan dhikan ŋoy-dhārran nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhāruk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yātjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Yākuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŋaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yātjkurrnydja birrimbirr dhawatthurra, bala waŋdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ŋunhi buŋgawany mala ŋurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika maḍakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rrupiya mārriam ŋurikalanaŋuwuyiny miyalkkalaŋuwuynydja djāmapuy. Bala walal yan ŋayathanala maŋdany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maŋdany, gāŋala ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Dharrwan mirithirra ŋunhi yolŋuny walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny, waŋany-manapanminan nhānharawnha walalaŋ. ²⁰ Bala yan walal lakaraŋal ŋunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Dhuwandja gay'yi dirramu maŋda Djuw bāpurru maŋda, ga dhiyalnha maŋda gan dhuwal mariny djāma. ²¹ Lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ŋunhiyin mala ŋunhi yakan dhunupa limurruŋguny Rawumbuywuny yolŋu'-yulŋuw.”

²² Bala walal ŋunhiyi yolŋuny walal bukmaknha gan waŋanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŋanany walal gan ŋunhi yātjkurr-lakaraŋala maŋdanhan, ga bartjunmaraŋala maŋdany, bumarnha. Bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynydja gapmandhu yolŋuy walal girrin' yupmaraŋal maŋdaŋgal Bolwalnydja ga Djālatjkalnydja, bala walal

* 16:16 Philippi

waŃanan djāmamirriwalnha walalaŃgal bitjarrnha, “Gatjuy bartjunmarañun maŃdany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmarañala maŃdany dharrwamirra, yan bili ga gulaŃ waŃdin maŃda diltji, bala walal gaŃala maŃdany dharruŃgulila galkar. Bala walal Ńunhi waŃanan Ńurikalnha Ńunhi yolŃuwal dharruŃgu-djāgamirriwalnha bitjarra, “Ńayathulnydja maŃdany gi manymakkuŃ yan baŃ-biyak, mārř maŃda dhu yakan winya'yundja.”

²⁴ Bala Ńayi Ńuriniyi djāgamirriynydja yolŃuy nhirřparnydja maŃdany Ńunhiwilin Ńunhi djinawa'lila ŃapuŃga'lil yan, bala yaŃaran' maŃdany đapmarañal đälkuŃala yan, Ńanya ga Ńanya mārřmay'nha dharpay, ga đälkuŃalyi dhurrwarany Ńunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyi, Ńunhiyi maŃda Bol ga Djalatj, diltji-djetjimirr yan maŃda gan nhinanany garrpinawuy, yurr maŃda gan Ńunhi nhinanany wokthurra God-WaŃarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukumirriyaŃalnha manapar, ga wiripuwurruy đapmaranhawuyyu yolŃuy walal Ńunhiliyi dharruŃguŃur djinawa' maŃdany gan Ńäkul Ńunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurnydja maŃda gan Ńunhi God-WaŃarrwun mirithinan yan. ²⁶ Ga djeđan dhikan, bala Ńayi Ńunhi wāŃany marmarryurra marřtin mirithinan, ga wāŃany Ńunhiyi dharruŃguny warrpam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan Ńunhi dhurrwarany dharruŃguny lapthurra, ga djimuku' walalaŃgal bukmakkal yan lukuŃurnydja ga ŃopurrŃurnydja marřtin larryurra.

²⁷ Bala Ńayi Ńunhiyiny dharruŃgu-djāgamirrnydja yolŃu dhunupan yan rur'yurra, bala yan Ńayi waŃdinan, dharrnha nhāŃal Ńunhiyiny dharruŃguny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warrpam'nha. Ga guyaŃan Ńayi Ńurini yolŃuy yanbi Ńunhi đapmaranhawuynydja yolŃu walal beŃuryiny bilin waŃdinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi mandjawaknha đulŃurr'yurnydja, Ńayi balan Ńunhi dharpunhaminyan Ńanyapinya Ńayi. ²⁸ Bala Ńayiny marřtin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, “Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka Ńula yol waŃgany yolŃu waŃdin winya'yurr.”

²⁹ Bala Ńayi Ńunhiyi dharruŃgu-djāgamirrnydja waŃan bitjarrnha, “Way, wanha bađayalany' way?” Bala Ńayi yan waŃdinan, djudupnha gārřin Ńunhiwilin dharruŃgulila, bala dhunupan yan Ńayi buku-nyilŃ'thurřnydja lukulila maŃdaŃgal Bolwalnha ga Djalatjkalnha, yurr Ńayi marřtin Ńunhi marmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala Ńayi rur'yurra Ńunhiyi dharruŃgu-djāgamirrnydja yolŃu, bala Ńayi waŃanan dhawatmarañala maŃdany, ga dhä-birřka'yurr Ńayi maŃdany bitjarr, “MaŃda, nhaltjan dhika Ńarra dhu yulŃuny, mārř Ńarra dhu walŃathirřnydja?”

³¹ Ga maŃdany waŃan bitjarr, “Yan nhe dhu mārř-yuwalkmirriyirr Gar-raynhan Djesunhan, bala Ńayi dhu God-WaŃarryuny nhuna walŃakuman, nhunapinya ga gurruřumirřiny mala nhuŃu.” ³² Ga dhāŃur beŃuryiny maŃda gan Ńunhi dhāwun' lakaraŃal GarraywalaŃuwuynha, nhanŃuwuy ga nhanukalaŃaw gurruřumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga Ńurini bili yan munhay Ńayi Ńuriniyi dharruŃgu-djāgamirriynydja gapun ditthurr banikin'thun, bala Ńayi gan rurrwuyurra maŃdany diltjin Ńunhi djetjin. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhiyi đirramuny dharruŃgu-djāgamirrnydja ga bukmak Ńunhi nhanŃu mala, liya-lupthurra walal gan.

³⁴ Bala Ńayi Ńuriniyiny Ńunhi đirramuy gađaymara maŃdany Bolnhany

ga Djälatjnhany nhanukiyngala űayi wäűalilnydja, bala yan űayi űathan maűdany gurrupar. Ga nhinanany walal gan űunhiliyi mirithinan dhikan galűa-djulűithinan, űunhiyi dirramu ga mala nhanűu bukmak yan, bili walal űunhi märr-yuwalkthinan God-Waűarrwun.

³⁵ Ga wiripuűuynha waluy munhawumirra, walalnydja űunhi Rawumbuyyuy űurruđawalaűuy yolűuy walal djuy'yurra űamakuli'űunhan mala balayin űunhiwiliyin dharruűgulila, ga bitjarra walal űunhi dhäruk-gurruparnydja nhanukal űurikalyi dharruűgu-djägamirriwalnydja yolűuwal gam', "Gatjuy, yänan dhawatmaranűun űunhiyiny dirramuny maűdany," bitjarr.

³⁶ Bala űayi űunhiyiny dharruűgu-djägamirrnnydja marrtjinan, ga lakaraűalnydja űayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälatjtja yänan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal űunha űurruđawalaűuny yolűu mala waűan, nhuma dhu marrtjin roűiyirra wäűalila. Gatjuy marrtjin maűda mägayaynha romdhuny."

³⁷ Bala űayi Bolnydja waűanan űurikiwurruűgalyiny űunhi dhäwumirriwalnydja walalaűgal bitjarra, "Yaka walal űunhi maűű'maranha űula nhä yätjkurrnydja linyalaűgal, yurr walal gan űunhi űuriűiwurrnydja yolűuy walal bartjunmaraűala linyalany, milman yolűuwala walalaűgal dharrwawala, bala űurrkaűala walal linyalany balan dharruűgulila. Yaka űunhiyiny dhunupa walalaű, űunhi walal bitjarryiny djäma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waűaűu yolűu maűda Rawumbuy warray. űunhiyiny nhakun walal űuriűiwurrnyyiny űurruđawalaűunydydja yolűuy mala romnha bakmaraűal. Ga dhuwandja walal ga djälthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bäyűu yan linyu dhu marrtji dhipuűur, ga bäy walal dhu marrtji walalawuy yan räli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun űuriűiwurrnyyi bili yan yolűuy walal."

³⁸ Bala walal űunhi űamakuli'űuynydydja mala gäűala űanya Bolnhany dhäruk walalaűgala, ga lakaraűalnydja űayi űurikiwurruűndhin űunhi rom-waűaűuwnha yolűuwnydydja walalaű Rawumbuywun mala. Ga űunhi walal űäkulnydja maűdany, űunhi maűdany Rawumbuy yolűu maűda, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal űunhi yolűuny mala wäűgaűala balayin dharruűgulila, ga waűan walal bitjarra, "Way, bäy-lakaraű maűda űanapurruű? ... űunhi űanapur yätjkurrnyaűal nhumalany." Bala walal űunhi dhawatmaraűalnha bala walal yan djuy'yurra maűdany. Ga waűanany walal maűdaűgal bitjarrnha, "Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman űanapurruűguny wäűa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin," bitjarr.

⁴⁰ Bala maűda űunhiyiny Bolyuny ga Djälatjthuny ganarrthaűala dharruűguny wäűa, bala marrtjinan űurikalyiny miyalkkalnha wäűalil Lidiyawalnha, ga űunhiliyin maűda gan űunhi lakaraűalnydja mar-rparaűuűala yolűu'-yulűunhan űunhi Garraywalaűumirrinhan. Ga dhäűur beűuryiny maűda ganarrthaűala űunhiyiny wäűa Bilipaynydja, bala maűda yan marrtjinan wiripuűulila wäűalil.

17

űunhal Dhatjalunikany wäűaűur yolűuy walal gan mari djäma maűdan Bolwu ga Djälatjku

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas
Acts 17.1-10*

1 Yo, marrtjinany maᅇda gan ᅇnhi Bolnydja* ga DjĀlatjtja* wāᅇakurrnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ᅇuliwitjarryin maᅇda ᅇnhi djulkthurrnydja, ga yan bili ga bunan maᅇda ᅇnhala wāᅇaᅇur yākuᅇur Dhatjalunikan.* ᅇnhiliyin gan ᅇnhi Djuw-malawnydja buku-luᅇ'thunamirrnydja buᅇbu dhārran, ᅇnhi walal ᅇuli ganha buku-ᅇal'yuna God-Waᅇarrwu. ²⁻³ Bala maᅇda Bolnydja ga DjĀlatjtja dhunupan marrtjinan yan ᅇnhiwiliyin buᅇbulil, bili bitjarr bili muka maᅇda gan ᅇnhi ᅇāthilnydja marrtjin ga dhāwuny' lakaraᅇal ᅇurikiwurruny ᅇnhi Djuw malawnydja yolᅇuw walalaᅇ buᅇbuᅇur malaᅇuᅇur muka yan buku-luᅇ'maranhamirriᅇur. Ga dhunupan yan ᅇayiny ᅇnhi Bolyuny lakaraᅇala gan marᅇgikuᅇala walalany ᅇuriᅇi bili yan waᅇganydhu ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Ga luᅇrkun'thuny Gānaᅇ'maranhamirriynydja waluy ᅇnhiny ᅇayi gan lakaraᅇala marᅇgikuᅇala dhawatmaraᅇala yuwalkkuᅇala yan beᅇura ᅇnhi God-Waᅇarrwala* djorra'ᅇurnydja, mārr walal gan ᅇnhi dharaᅇara ᅇnhiyiny dhāruk, ᅇnhi walal gan be ᅇāthil djawarrkmirriy walal lakaraᅇal ᅇnhiyi Maᅇtji-dhunupayanhawuynhan yolᅇuny, ᅇnhi God-Waᅇarrwuᅇ, ᅇnhi nhakun ᅇayi dhu dhingam, ga bulu ᅇayi dhu walᅇathirriy dhinganhaᅇur. Yo, lakaraᅇalnydja ᅇayi gan ᅇnhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga ᅇarrany nhumalaᅇgal lakaram ᅇanyanhan Djesunhan, ᅇayin ᅇnhi Maᅇtji-dhunupayanhawuynydja yolᅇu God-Waᅇarrwuᅇuny djuy'yunawuy." Bitjarrnha ᅇayi gan ᅇnhi dhāwuny' lakaraᅇal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurrnydja ᅇnhi yolᅇuy walal ᅇākula ᅇanya Bolnhany, bala yan walal mārraᅇala ᅇnhiyiny dhāwuny' nhanukuᅇ. Ga dhunupan yan walalnydja gan ᅇnhi mārr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maᅇᅇaᅇgun Bolwun ga DjĀlatjkun. Ga bitjarryi bili ᅇnhi Djan'tayilnydja yolᅇu walal Guriktja* mala, ᅇnhi walal ᅇuli ganha buku-ᅇal'yuna God-Waᅇarrwu, ga wiripuwurrnydja ᅇnhi mārr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydja ᅇuriᅇiwurrnydja Djuw malaynydja ᅇurrudawalaᅇuy mala mel-diy'yurra maᅇᅇanhany Bolnhany ga DjĀlatjnhany, bala walal mārraᅇalna yolᅇunhan walalany, ᅇnhiwurrunhan ᅇnhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djāmamiriw, bala walal ᅇnhi djuy'yurrnydja ᅇnhiyin yolᅇunhany mala djāmamiriwnhan balany mariwnydja djāmaw. Ga bulu nhakun ᅇuriᅇiwurruyiy yolᅇuy walal mala-mārraᅇal wiripuwurruny yolᅇuny walalany, marᅇgikuᅇal nhakun walalany walalaᅇiyiᅇgal rirakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waᅇanharay. Bala walal ᅇnhi marrtjinany dhunupan yan balan wāᅇalilnydja yolᅇuwala yākuwal Djaytjingala,* luᅇraᅇala walal gan maᅇᅇaᅇgun Bolwun ga DjĀlatjkun.

⁶ Yurr yaka walal ᅇnhi maᅇ'maranhany maᅇᅇany, bala walal ᅇayathalaᅇnydja ᅇanyanhan ᅇnhiyin yolᅇunhany yākunhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurrny Garraywalaᅇumirriny mala, bala walal ᅇnhi gaᅇalnydja walalany ᅇurikiwurrungaᅇlnha ᅇurrudawalaᅇuwalnha yolᅇuwalnydja walalaᅇgal dhā-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waᅇanany mirithinan yatjorra, lakaraᅇalnydja bitjarrnha, "Dhuwalawurrnydja ᅇnhi dirramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ᅇuli ga djāma bawalamirriᅇur wāᅇaᅇur. Ga dhuwandja walal marrtjin rālin limurrungaᅇaᅇawnha wāᅇaw baᅇuwaduᅇunaraw. ⁷ Ga dhuwandja dirramu Djaytjindja yāku, ᅇayi muka maᅇᅇaᅇ ᅇuli ga

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica * 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek

* 17:5 Jason

nunhi djägany nunhalnydja nunhi nhanukiyingalnydja ᅇayi wäᅇaᅇur. Ga dhiyaᅇuwurruyyin ga nunhi dirramuwurruy romdja bakmaram limurrungalaᅇawnydja ᅇurruᅇuw buᅇgawaw wäᅇa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ᅇuli ga nunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buᅇgawany, yäku Djesun.”

⁸ Ga nunhi walal ᅇäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal nunhi ᅇurruᅇawalaᅇuny gapman mala ga bukmak nunhi wiripuwurruydydja yolᅇu walal, mirithinan dhika maᅇakarritjthinany ᅇurikiwurrundhiny nunhi Garraywalaᅇumirriynydydja yolᅇuw walalaᅇ. ⁹ Bala walal ᅇuriᅇiwurruynydydja nunhi ᅇurruᅇawalaᅇuynydydja mala rrupiyan gombuᅇal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolᅇuny walalany, dhawatᅇhunarawnha walalaᅇuwuy walal. Ga dhäᅇur beᅇuryiny nunhi walal gurruparnydydja rrupiaynydydja wuᅇuli'yurr, bala walal gan yänaᅇ dhawatᅇhurruydydja, bala wäᅇgaᅇalᅇha roᅇi'-ruᅇiyinan wäᅇalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja nunhi ᅇuriᅇiwurruyyiny Garraywalaᅇumirriynydydja yolᅇuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djälätjnhany balan Beriyalila* wäᅇalil. Ga nunhi maᅇᅇa bunanany nunhiliyiny bala maᅇᅇa marrtjinany balayin nunhi Djuw malawalᅇha buku-luᅇ'maranhamirrilila buᅇbulilnydja.

Nunhal wäᅇaᅇur Beriyany yolᅇu walal gan mirithinan djälthin marᅇgithinyarawnydja

*In Berea the people really wanted to learn about Jesus
Acts 17.10-15*

Ga nunhiliyiny maᅇᅇa gan nunhi lakaraᅇalnydja Garraynhany Djesunhany ᅇurikiwurrungalnydja nunhi Djuw bäpurruwalnydja yolᅇuwal walalaᅇal. ¹¹ Nunhalnydja wäᅇaᅇur Beriyany yolᅇu walal gan nhinan gumurr-ᅇamathin, yaka balanya nhakun ᅇunha Dhatjalunikapuy* yolᅇu walal, bili mirithin yan walal gan djälthin God-Waᅇarrwalaᅇawnydja dhärukku ᅇänharaw, märr walal dhu marᅇgithirruydydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan nunhi buthuru-bitjurrnydydja ᅇurikiyiny dhärukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ᅇupar maᅇuᅇtji-law'maraᅇal God-Waᅇarrwuny dhäruk, yan walal gan nhakun maᅇᅇ'maraᅇal gyaᅇaᅇan nunhi ᅇanya Bolᅇha dhäruk. Bala walal nunhi maᅇᅇ'maraᅇalnydja yuwalkᅇha yan dhäruktja. ¹² Bala dharrwan nunhi Djuw malany yolᅇu walal gan märr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolᅇu walal dirramuwurr ga miyalkkuruwurr nunhiwurr nunhi ᅇurruᅇawalaᅇun mala; dharrwan mirithirra yolᅇuny walal gan nunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuynydydja.

¹³ Bala walal ᅇuriᅇiwurruynydydja Djuw malaynydja nunhalnydja Dhatjalunikany wäᅇaᅇur ᅇäkulᅇha ᅇanya Bolnhany, nunhi ᅇayi gan marᅇgikuᅇal lakaraᅇal God-Waᅇarrwu dhäruk nunhaliyi Beriya wäᅇaᅇur, bala walal nunhiwiliyiny muka marrtjin, ga nunhiliyiny wäᅇaᅇur bala walalnydja marin nhanᅇu ᅇurru-ᅇamaᅇamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ᅇuriᅇiwurruynydydja Garraywalaᅇumirriynydydja yolᅇuy walal wäᅇa-ᅇunhiᅇuwuyyiny djuy'yurra ᅇanya Bolnhany balan bitjarra, walᅇakuᅇala ᅇanya, ga maᅇᅇany Djälätjtja ga Dimithiny ᅇurr'yurra nunhiliyiny banydjiny yan Beriyan wäᅇaᅇur.

¹⁵ Yo, wiripuwurruydydja yolᅇu walal malthurr bämaran' nhanᅇun Bolwun. Marrtjinany walal gan nunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raᅇiᅇur,

* 17:10 Berea * 17:11 Thessalonica

ga űunhiliyiny walal marthanaylila űal'yurr. Marrtjinan walal gan marthanayyun, ga yan bili ga bunan walal űunhala Yathinnha* wāűaűur. Ga beűuryiny űayi Bolyu djuy'yurr roűanmaraűala űunhiwurrunhany yolűuny walalany űunhi walal nhanűu bāmara' malthurr. Ga dhāruktja walal gan űunhi gāűal warray maűaűguny Djālatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rālin dhipala űarrakal nha bondin yan." Bitjarr űayi űunhi Bolnydja dhāruk-djuy'yunminany maűaű.

űunhal Yathindja wāűaűur Bolyu gan lakaraűal dhāwu liya-dālmirriw yolűuw walalaű

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

¹⁶ Yo, űunhiliyiny Yathinnha* wāűaűur űayi gan Bol galkurrnydja maűaű Djālatjkuny ga Dimithiwnydja. Marrtjinany űayi gan űunhi Bolnydja wāűakurra malaűuwurr, nhāűalnydja űayi marrtjin űunhi waűarrnhan malany űunhi goűbuynha djāmapuy, bawalamirriűura wāűaűurnydja, dharrwan mirithirra űula nhāmunhan' waűarrnydja malany, ga űuriűiyin malaűuy űanya űunhi Bolnha mirithinany űayaűu-yātjkurruyaűalnydja. ¹⁷ Bala űayi gan űunhi marűgikuűalnydja walalany űunhilin Djuw malawalnha buku-űuű'thunamirriűura buűbuűurnydja, lakaraűala űayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw űunhi walal űuli ganha buku-űal'yuna God-Waűarrwu. Ga bitjarrnha bili űayi gan űunhi walu-űuparnha lakaraűalnydja dhāwuny' yolűuwnydja walalaű, dhawatmaraűala gan yuwalkkuűala yan, űunhiliyin buűbuűur űunhi yolűu walal űuű'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolűu mala liya-dālmirr, űunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolűu walal űunhi walal bāpurru Dowik,* dhiyaűuwurruyyin gan űunhi dhā-dālkūűalnydja waűanany űanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynydja nhakun yolűuy walal gan lakaraűal űanya bitjarrnha, "Dhuwandja dirramu dhāruk-dumurrnha muka? ... mirithirra űayi ga dhuwal garrwarkunhamirra űanyapinya űayi. Nhaltjan űayi ga dhuwal waűany mirithirnydja?"

Ga wiripuwurruynydja walal nhanűu gan űunhi waűan bitjarrnha, "Dhuwandja mak űayi ga lakaramany űunhin mulkurunhan waűarrnha muka?" Yo, waűanany walal gan űunhi bitjarryin, bili űayi gan Bolyu lakaraűal Garraynha Djesunhany, űunhiűuwuynha űunhi űayi walűathin beűur moluűur.

¹⁹ Bala walal waűanan gaűaymara űanya Bolnhany, űayi dhu balan marrtji ga dhāwun' lakaram űunhala wāűaűur yākuűur Yariyupakatjinha,* űunhi walal űuli ganha űalapalmirr yolűu walal űuű'maranhaminya waűgany-manapanminya űunhiwiliyi wāűalil, mārri walal dhu űāma ga mala-djarr'yun űunhi djambatj dhāruk, ga yuta malany rom. Bala walal űanya űunhi gāűalnydja Bolnhany űunhiwiliyin wāűalilnydja, ga waűan bitjarrnha, "Way, go mak lakaraű űanapurruűgal dhuwaliyi űunhi dhāwu. Yuűa dhuwaliyi rom, napurruynydja djāl napurr dhu űāmayi. ²⁰ Dhuwaliyiny dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan űanapurru gan űākul űāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma', lakaraűun napurruűgal. űanapurru djāl napurr dhu maű'maraman mayalin.'" ²¹ Yo, wāűa-űunhaűuwuynydja Yathinbuynydja yolűu walal űuli ganha bitjana

* 17:15 Athens * 17:16 Athens * 17:18 Epicurean; Stoic * 17:19 Areopagus

bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuṭa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djālthinany ŋānharaw yuṭawnydja dhāwuw.

²² Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhārranan ŋunhiliyin ŋapungān', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin liya-dālmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, "Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal maŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydydja waŋarrnhany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurnydydja wāŋakurnydydja nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Ŋayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan. ²⁴ Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja ŋunhi munatha'nhan yāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Bungawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny bunbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy. ²⁵ Bukmak ŋunhiyi nhā mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynydydja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundydja ŋanya God-Waŋarrnhany, bāyŋu yan. Limurrnydydja dhiyaŋuwurruynydydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriŋiyiny gurrupan walŋa warray limurrnhany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrunguny yolŋuwynydydja walalaŋ bukmakuyi yan; limurrnydydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundydja ŋuriŋiyi muka bili yan waŋganydhu nhanukal djāmay. ²⁶⁻²⁷ Ŋurruŋuny ŋayi ŋunhi ŋāthilnydydja djāma waŋganynha muka yan yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋganygalnydydja yarraŋur, bala ŋayi yan malany ga bāpurruny dharrwakūŋala mirithinan, mār walal dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-liw'maraman dhiyalnydydja munatha'ŋurnydydja wāŋaŋur. Yo, ŋayipiyi yan ŋunhi God-Waŋarryu walunhany nhirrpār ŋurikiyiny yolŋuwynydydja walalaŋ nhātha walal dhu ŋunhi nhina, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi bawalamirriwynydydja bāpurruw wāŋa malany nhinanharawnydydja walalaŋ, mār walal dhu ga yolŋuny walal larrum muka nhanŋu, bala maŋ'maraman walal dhu ŋanya larrunharaynydydja. Bili ŋayiny yaka warray barrku litjalaŋgalnydydja; galki ŋayiny litjalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan."

²⁸ "Yo, ŋāthilnydydja gan ŋunhi yolŋu ŋula yol waŋan bitjarr muka, 'Limurrnydydja ga dhuwal nhina waŋganyŋura nhanukala, ga bulu limurr ŋuli ga ŋunhi marrtji nhanukiyingalaŋuwurri yan; limurrnydydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina nhanukiyingal yan walŋay.'

Ga bitjarryi bili waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy nhuma-malaynydydja djawarrkmirriynydydja lakaraŋalyi bitjarr gam', 'Limurrnydydja dhuwal djamarrkuŋi' nhanŋuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuŋiny' nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa ŋanyanhanany God-Waŋarrnhany bitjandja, yanbi ŋayiny ŋula nhān mel-widi'mirra bulay ga ŋula nhān dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuli' yolŋuwuŋ

goŃbuy djämapuy; yakan dhu dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy djäma God-WaŃarrnhany nhanukiyingalnydja ŋayi be gađaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu. ³⁰ Nätihilnydja ŋunhi yolŋuynydja walal yaka muka ŋanya maŋ'maranha, yaka walal marŋgi nhanŋu God-WaŃarrwu; yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-WaŃarryuny ŋunhiyi nhäŋal, bala bäy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuynydja mala djämapuy. Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhä-gir'yunany, bili walal gan ŋunhi nhinan dhuŋamirr yan nhanŋu. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-WaŃarryu lakaraman yolŋuynydja walalaŋ bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja bitjana gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yätjkurruŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyngal nhuma.' ³¹ Bili God-WaŃarryuny ŋunhi bilin gänaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurrnydja yolŋunhany walalany ŋuriŋiny ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ŋayi ŋanya ŋunhi milkuŋala warrakuŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan.

³² Ga ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal liya-gađamanmirriynydja ŋäkul ŋunhiŋuwuyyi, ŋunhi ŋayi waŋanydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhaŋur, bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurruŋalnydja beyarmakthin warray ŋunhiyi dhäruktja, gitkitthunminan walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruŋalnydja ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Ńanapurruŋalnydja dhuwal djäl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurruŋal bulu lakaram," bitjarr. ³³ Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny bunbuny, bala yan marrtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurruŋalnydja yolŋu walal märr-yuwalkthinan gan ŋurikiyiny ŋunhi dhärukku, bala walal ŋunhi waŋany-manapanminany nhanukal nha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi yäkuŋy yolŋuny walal gam', Diyanitjiya,* ŋunhi ŋayi malaŋurnydja ŋurruđawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yäku Damaritj,* ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili yan märr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja wäŋa, bala marrtjinan Gorinlilha* wäŋalil.

Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhäwu ŋunhal Gorinnha wäŋaŋur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ŋunhili Gorindja wäŋaŋur ŋayi Bolyu maŋ'maraŋal Djuwnhan bäpurruny yolŋuny, yäkuŋy ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wäŋaŋur Bunditj;* bunanany ŋayi ŋunhi Gorindja wäŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja wäŋaŋur yaka wiyin muka, maŋda miyalk nhanŋu yäku Buritjila.* Yurr maŋda ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wäŋa Rawumdja, bili ŋuriŋi ŋurruđawalaŋuy Rawumbuyyuny bungaway yäkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thurr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wäŋaŋur. Bala maŋdany ŋunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyinan Gorinnha wäŋaŋur, ga djämany maŋda gan ŋunhi wiŋiŋnha

* **17:34** Dionysius; Damaris * **18:1** Corinth * **18:2-3** Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

dharpuŋalnydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋdaŋgal wäŋalila, bala ŋayi yan nhinanan gan ŋunhiliyin, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maŋda Guwila ga Buritjila. Ga djämany ŋayi gan ŋunhiliyin maŋdaŋgalnha, walal nha rrambanin. ⁴ Ga bitjarryi bili ŋuriŋiny ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriyny dja waluy ŋayi Bolyu gan waŋan mirithin yan walalany ŋunhili buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur; djälthin ŋayi gan ŋurikiyi Djuw malaw yolŋu'-yulŋuw ga Gurikku yolŋuw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nhanŋu Garraywuny Djesuwnydja.

⁵ Ga ŋunhi maŋda Djälatjtja* ga Dimithiny* bunanan ŋunhiliyin beŋurnydja Matjataniyaŋurnydja* wäŋaŋur, bala ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhäwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-Waŋarrwuŋ djuy'yunawuy.

⁶ Yurr walalnydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan djälthin ŋurikiyi dhäwuw, ga waŋanany walal gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan, walal balaŋ bunha muka ŋanya yolŋuny. Bala ŋayipiny ŋunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŋ, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha walalaŋgal, "Ŋunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waŋarrwalnydja, ŋunhiyiny nhakun nhumalaŋguwuynha gämurru', yakan ŋarrakuny, bili ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋ yuwalk warray, bala nhumany ŋuli ga ŋunhi bäyŋun ŋäkuny ga märraŋuny. Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur ŋarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ŋarra dhu marrtjin, ga lakaramany ŋarra dhu ga ŋunhi dhäwuny ŋurukuwurrungun ŋunhi Djan'tayilwu* yolŋuwnydja walalaŋ."

⁷ Bala yan ŋayi Bolyuny ganarrthalaŋala ŋunhiyiny Djuw malanhany yolŋuny walalany, bala ŋayi yan marrtjinan, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* Ŋunhiyiny gan yolŋu dirramu buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwun, ga wäŋany nhanŋu gan ŋurikiyi dhärran galki yan ŋunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur gan dhärran. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Guritjpany,* märr-yuwalkmirriyin Garraywuny ŋuliwitjarra ŋunhi Bolwalaŋuwurra dhäwukurr ŋunhi ŋayi ŋurruŋawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal ŋunhi gurruŋumirriyny dja mala nhanŋu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wäŋaŋur ŋäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-luŋthurra yolŋuny.

⁹ Waŋganydhuny munhay ŋayi Bolyu nhäŋal yolŋunhan wuŋuŋin', ŋayi gan dhärran, yurr Garray ŋayipi ŋunhi yolŋuny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari ŋula yolŋuny yolŋuw. Biyak bili gi baŋak yan lakaraŋuny, ga yaka daŋawyurriyny dja gandarrŋurnydja. ¹⁰ Bili ŋarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ŋula yolthuny wutthundja, ga bäyŋu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliny wäŋaŋur dharrwa ga nhina ŋarraku yolŋu walal." Bitjarrnha ŋayi gan Garrayyu waŋanany ganydjarr-gurruparnydja ŋanya Bolnhan. ¹¹ Bala ŋayi Bolnydja ŋunhiliyiny wäŋaŋur gan nhinan wiyinnha, waŋgany

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia * 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus

dhungarra ga bulu lurrkun' ñalindi. Ga bitjarra bili ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ marŃgikuñalnydja God-WaŃarrwuny dhäruk.

¹² Ga balanyamirriyyin ñunhi, ñayin ñunhi Galiyawnha* buŃgawany ñurikiyiny wäŃaw Yäkiyawnydja.* Ga walalnydja gan ñunhi Djuw malany yolŃu walal waŃgany-manapanminan luŃ'maranhaminan, bala walal ñayathanala ñanyanhany Bolnhany, bala gäŃala balayin ñurikalyin ñurruðawalañuwala yolŃuwal dhä-birrkayunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakarañalnydja nhanukal bitjarra, "Dhuwandja ðirramu yolŃu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ñayi ga dhuwal bilmaramany yolŃunhany walalany buku-ñal'yunaraw God-WaŃarrwun, ñunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydja romŃur."

¹⁴ Ñayi balañ ñunhi waŃanha muka Bolnydja, yurr ñayin ñunhiyin ñurruðawalañun yäku Galiyawnydja waŃan ñurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarrnha, "Ñuli balañ ñayi dhiyañiyi yolŃuy djäma ñula nhäny yätjkurrnydja, ga bakmaranhany ñayi balañ ñunhi Rawumbuynydja rom, ñarrany balañ ñunhi buthuru-bitjuna muka nhumalañ, ñanha nhumalany dhäruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrnydja waŃanhamirr nhumalaŃgiyingal nha yan nhuma romŃur mala; yänan nhuma ga dhuwal waŃanhamirrnydja dhärukñura mala ga yäkuñura ñula nhäñura malañuñur. Gatjuy, nhumapin dhu ðaðawmaranhamirr dhipuñuryiny mala marinur, ñarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalañ ñupan mala-djarr'yun." ¹⁶ Bala ñayi yan dhawatmarañal nha walalany ñaŃ'ñaŃ'thurra beñuryiny ñunhi wäŃaŃur.

¹⁷ Ga dhäŃur beñuryiny walal ñayathanala ñunhin ñurruðawalañunhany yolŃuny yäkuny Djutjthanitjnhan,* bala walal ñanya gan bartjunmarañala, ñunhala ñunhi warranulnha galki ñunhi bunbu gan dhärran waŃanhaminyawuy. Yurr ñayiny ñunhiyiny Galiyawnydja* yäku yolŃu bäyñun ñula waŃanha gulmaranhany walalany beñuryi ñunhi marinur.

Bol balayi roŃiyin Yandiyuklilyi wäŃalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ñunhi ñayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ñunhiliny wäŃaŃur Gorindja ñurikiwurrungal nha Garraywalañumirriwalnha yolŃuwal walalaŃgal, ga dhäŃur beñuryiny ñayi walalany ganarrthanala. Bala ñayi marrtjinany marthanayyun balayi roŃiyin Djiriyalil* makarrlil wäŃalil, ga malthurrnydja nhanŃu ñunhi yolŃuny maŃða Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ñayi ñunhiyiny ganarrthanal wäŃa Djin'kiriyaŃy,* ñayi ñathil ñunhi ñurruñuny ñunhiliyiny wäŃaŃur wäwun'-nhirrapanmin ñanyapinya ñayi God-WaŃarrwal, bala yan ñayi liyaŃy wiriny'tjunminan ñanyapinyany ñayi, ñunhiyiny nhakun ñayi milkunhaminan ñunhiyiny wäwun'-nhirrapanminyawuyŃha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ñunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ñunhala wäŃaŃur Yipatjatjnha,* ga ñunhiliyi ñayi ganarrthanal maŃðanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ñayiny marrtjin balan ñunhi Djuw malawalnha buku-luŃ'thunamirrilila bunbulilnydja, bala walal gan waŃanhaminan ñunhiliyiny ñayipi Bol ga wiripuwurr yolŃu walal. Yurr wiripuwurrnydja ñunhi yolŃuy walal

* **18:12** Gallio * **18:12** Achaia * **18:17** Sosthenes; Gallio * **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae * **18:19-21** Ephesus

waŃan Ńanya bitjarra, “Nhinany nhe dhu dhiyal Ńanapurrungalnydja mĀrr-wiyin,” bitjarr. Ga Ńayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr; mĀrr-gurriri yan Ńayi nhinanany, bala Ńayi walalany ganarrthaŃala marrtjinan. Bala Ńayi waŃanany bitjarra, “Yalalany Ńarra dhu mak roŃiyirra, bĀy Ńayi dhu Ńayipi God-WaŃarryu lakaram Ńarraku roŃiyinyaraw.” Bala Ńayi Bolnydja marrtjinan beŃuryiny wĀŃaŃur marthaŃayyun, yurr maŃdany Ńunhiliyin banydjın Ńurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjınha wĀŃaŃur.

²² Yo, Ńayiny Ńunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan Ńayi Djitjariyan* wĀŃaŃur yĀkuŃur. Bala Ńayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan mĀrr-Ńamathinyaminan walalaŃuwuy walal Bol ga Ńunhiwurr yolŃu walal GarraywalaŃumirr wĀŃa-ŃunhiŃuwuyyi mala. Ga dhĀŃur beŃuryiny Ńayi marrtjin roŃiyindhi Yandiyuklila wĀŃalil. ²³ Ga Ńunhili Yandiyuktja wĀŃaŃur Ńayi walalaŃgal nhinan mĀrr-gurriri, ga dhĀŃur beŃuryiny Ńayi walalany ganarrthaŃala. Ga buluny Ńayi gan marrtjin Ńuliwitjarra makarrkurr wĀŃakurr yĀkukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany Ńayi gan Ńunhi liw'maraŃala, marrparaŃuŃala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrapara, Ńunhiwurrunhan Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan yolŃuny walalany.

Yapulitjthuny gan marŃikuŃal yolŃu'-yulŃuny Ńunhal Yipatjatjı wĀŃaŃur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waŃgany yolŃu marrtjin bala Yipatjatjlil* wĀŃalil, yurr Ńayi Ńunhi Djuw yolŃuny, yĀku Yapulitj,* ŃunhaŃuwuy Yaliktjandiriyapuy* wĀŃapuy, ga dhuwaliyi Ńunhi yolŃu marŃgi mirithirr God-WaŃarrwalaŃaw dhĀrukku, ga waŃanany Ńayi gan lakaraŃalnydja dhawatmaraŃalnydja dhĀruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, Ńayi gan Ńunhiyi marŃgithinany ŃĀthil yan ŃurruŃu GarraywalaŃaw yan romguny, bala Ńayi gan mirithinan marŃgikuŃalnydja lakaraŃalnydja dhunupan yan DjesuwalaŃuwuyınha dhĀwuny'. Yurr yaka Ńayi Ńunhi buk-makkuny marŃgi; marŃginy Ńayi Ńunhi dhĀwuwıy'tja Ńuriki yan bili Ńunhi Djondhu gan liya-lupmaraŃal yolŃuny walalany, ŃĀthilmirriyaŃal walalany Ńuriki Ńunhi Ńayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny Ńunhi yolŃu Yapulitjtja yĀku bunan Ńunhiliyi Yipatjatjtja wĀŃaŃur, bala Ńayi gan marŃgikuŃalnydja lakaraŃalnydja Ńunhala Ńunhi Djuw malawalnha buku-luŃ'thunamirriŃura buŃbuŃurnydja. Ga maŃdany Ńunhi Buritjilaynydja* ga Guwilaynydja* ŃĀkul Ńanya Ńunhiwiliyi, bala yan maŃda ga daymara Ńanya Yapulitjnhany maŃdaŃgiyngala wĀŃalil, ga Ńunhiliyin maŃda gan Ńunhi dhuwurr-lakaraŃalnydja God-WaŃarrwalaŃawuynydja rombuy, bukmak yan maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhĀŃur beŃuryiny Ńunhi Ńayi marŃgithinany Ńunhiyi yolŃuny, bala Ńayi waŃanan bitjarra, “Ńarrany dhu dhuwal marrtjin YĀkiyalila* wĀŃalil,” bitjarr. Ga walalnydja Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal wĀŃa-ŃunhiŃuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guŃga'yurra Ńanya ŃayaŃu-rur'maraŃala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' Ńurikiwurrungun GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ

* 18:22 Caesarea * 18:23 Galatia; Phrygia * 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria * 18:26 Priscilla; Aquila * 18:27 Achaia; Apollos

ŋunhawalnydja Yākiyalilnydja wāŋalil, wukirrinny walal ŋunhi djorrany' bitjarr; "Gumurr-ŋamathi walal nhanŋu dhiyakiyi yolŋuw Yapulitjkuny." Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur ŋayi ŋunhi yuwalkkuŋalnha yan guŋga'yurrnydja wāŋa-ŋunhiŋuwuyhany yolŋuny walalany, ŋunhi walalnydja ŋāthil yan mārri-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŋuriŋin ŋunhi God-Waŋarrwalnha mārri-ŋamathinyaray.

²⁸ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi Yapulitjtja ŋurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal dhārūkthuny ganydjarrmirriynha ga dhunupaynha, beŋura yanan ŋunhi dhuyunŋura djorra'ŋurnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhawaŋmaraŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Yurr ŋuriŋiwurruyiny Djuw malaynydja yolŋuy walal bāyŋun ŋula waŋany dhārūk maŋŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

19

Nunhal Yipatjatjha wāŋaŋur Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnha

Believers at Ephesus received the Holy Spirit

Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yāku nhinan Gorinnha* wāŋaŋur, ga balanyamirriy bili ŋayiny gan Bolnydja marrtjin wāŋakurr ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ŋayi ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur, ga maŋŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunhin yolŋunhany walalany mārri-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan ŋayi Bolyuny dhābirrka'yurrnydja walalany bitjarrnha, "Way walal. Ŋula muka nhuma mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynydja ŋunhi nhuma ŋanya Garraynhany mārri-yuwalkmirriyin?"

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny balany bitjarr; "Yol ŋayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnnydja? Yaka ŋanapur ŋuli ganha dhuwaliyi yāku ŋanha ŋāthilnydja," bitjarr.

³ Ga bulu nhakun ŋayi Bolyu walalany dhābirrka'yurr bitjarr; "Nhāthinya nhuma ŋunhi buku-luptja rom mārraŋal?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nhanŋuny bitjarra, "Ŋanapurnydja dhuwal mārraŋal ŋunhi bili yan buku-lup ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal," bitjarr.

⁴ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, "Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal ŋunhiwurruny yan yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr; bala ganarrthaŋala walalaŋguwuy walal yātkurrnydja rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu mārri-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga ŋunhi mārri-nhirpanmirrnydja."

⁵ Ga ŋunhi walal ŋanya ŋākulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhārūk waŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrnydja gan yākuynydja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathaŋala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bunanan walalaŋ, warrpam'nha walalany monyguŋalnha. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripunuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

yan God-WaŃarrwun dhäwuny'. ⁷ Yurr märr dharrwaynha yolŃuynyndja walal Ńunhi märraŃalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhanj balanyamirriyyiny waluy.

⁸ Ga dhäŃur beŃuryiny, bala Ńayiny muka gan Bolyuny lakaraŃal yolŃuwal walalaŃgal Ńunhilin Djuw malawalnha buku-luŃ'thunamirriŃura bunbuŃur, yurr Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja dhäwuny' God-WaŃarrwalaŃuwuynha rombuynyndja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. LakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi dhäwuny' rombuynyndja nhanukalaŃawuy, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurrnyndja yolŃu walal ŃayaŃu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bäyŃu walal ganha märr-yuwalkmirriyinya; ga waŃanany walal ga Ńunhi nyamir'yurra Ńunhin Garraywun walŃamirra dhukarr. Bala Ńayipiny Bolyuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny yolŃuny walalany. Ga Ńunhiwurrnyndja yolŃu walal Ńunhi walal gan malthurr nhanŃu Garraywu, walalnydja Ńunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili Ńayi gan walu-Ńupara marŃgikuŃalnydja walalany Ńunhilin mala-luŃ'maranhamirriŃur bunbuŃurnyndja, yäkuŃur DuranatjŃha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraŃalnydja marŃgikuŃalnydja Ńunhiliyiny, märrman' dhuŃgarrany Ńupar, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolŃuynyndja walal ŃäkuŃnyndja dhäwuny' GarraywalaŃuwuynyndja, Djuw malay yolŃuy walal ga ŃuriŃiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan Ńunhi dhäwuny ŃäkuŃ Ńunhiliyiny Yaytjany makarrŃur wäŃaŃur.

YolŃuynyndja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharanaŃnha, bala gan bilyurra beŃurnyndja Ńunhi wiripuŃuwalnydja waŃarrwal malaŃuwal ganydjarrŃur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynyndja waluy God-WaŃarryuny gan djäman nhanukalaŃuwurrnyndja BolwalaŃuwurrnyndja yindin mirithirra romdja, ŃayaŃu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal Ńuli ganha yolŃuy walal märranha beŃur BolwuŃ girrin' mala, Ńunhi Ńayi Ńuli ganha rumbalyu gänha; Ńunhiyi mala walal Ńuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan Ńurikiwurrungala yolŃuwal walalaŃgal Ńunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan Ńunhi rerrinyndja mala yolŃunhany walalany ganarrthaŃala. Ga bitjarriyi bili yätjkurrnyndja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŃuwalnydja walalaŃgal, ga dhunupan nhakun walal gan Ńunhi walŃathinan ŃuriŃiyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga Ńunhiliyi wäŃaŃur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŃu mala gan nhinan, Ńunhi walal gan dhawatmaranaŃ yätjkurr birrimbirr yolŃuwal walalaŃgal, bala walal ŃuriŃiwurruyiyi nhäŃala Ńanya Bolnhany, bala yan walal waŃanhaminan bitjanminan, "Way, limurnyndja muka dhu ga dhiyaŃ bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynyndja dhawatmaram Ńini? ... märr ganydjarrmirriynha yäku," bitjanmin. Ga Ńunhiliyi ŃurruđawalaŃu-djirrikaymirr yolŃu gan nhinan yäku Gepa,* ga dirramuwurrnyndja nhanŃu Ńunhi gäthu'mirriŃuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŃanan Ńurikiwurrunguny yätjkurruynyndja birrimbirrwu bitjarrnha, "Ńarra nhuna ga dhuwal waŃa yäkuynyndja Djesuwal,

* 19:9 Tyrannus * 19:13-14 Sceva

nuriŋiyi yäkuuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuŋuryi yolŋuwalnydja."

¹⁵ Bala yan ŋayi dhunupan ŋunhiyiny yätjkurrnydja birrimbirr waŋanan buku-bakmarañalnydja walalaŋguny bitjarrnha gam', "Marŋgi dhuwal ŋarrapiny Djesuw, ga ŋunhi ŋarra gan ŋäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

¹⁶ Bala yan ŋunhiyiny mokuywalaŋumirrnydja birrimbirrmirr yolŋuny dhunupan wapthurra ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi 7-galŋha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan galkirrinymarañalŋha walalany, mirithinan yänan ŋayi gan bumarnydja walalany ŋuriŋiyi mokuywalaŋumirriynydja birrimbirrmirriy yolŋuy, yirrparynydja marrtjin biŋinydhun nhanukiyingal ŋayi walalany, girri' manapara ŋayi gan barr'-barrmarañalnydja walalaŋ, bala walal gan ŋunhi waŋdi'-waŋdinany dhawatthurrnydja warraŋulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŋnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolŋuynydja walal ŋäkulnydja ŋunhalnydja Yipatjatjtja wäŋaŋur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ŋunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal märr-ŋal'yurrnydja garrwarkuŋalnydja gan yäkuny yindikuaŋalnydja ŋanyanhan Garraynhan. ¹⁸ Ga dharrwan yolŋuny walal ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala gan lakaranhaminan walalaŋguwuynydja walal yätjkurr dhawatmarañala, bala yan ganarrthaŋala gan ŋunhi ŋula nhäny mala rom yätjkurrnydja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal gan djäma marrŋgitjkal girriy', walalnydja gan ŋunhi dhunupan luŋ'maraŋala ŋunhiyiny girriny' mala mäwiya'mirrnydja walalaŋguwuy walal, ga ŋunhi djorra' malany mäwiya'puy ŋorranhawuy, ga dhika nhä mala; luŋ'maraŋala walal marrtjin ŋunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŋullila gäŋal, waŋganylila gan buku-luŋ'maraŋal, bala walal gan dhuŋgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga ŋunhiyi mäwiyanany ga djorrany' mala dhika nhäny malany ŋunhi walal gan dhuŋgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ŋunhi yulŋuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ŋurikiyi. ²⁰ Ga ŋuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŋalŋha dharañarnydja God-Waŋarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrŋ'thurra marrtjin, dälŋha mirithirra.

Wäŋa-Yipatjatjpuyyuny yolŋuy walal gan mari djäma yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu guyaŋan bitjarra, "Ŋarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ŋarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wäŋakurr ŋarakawurr ga Yäkiyakurra.* Ga bulu ŋarra dhu marrtji bala Rawumlil* wäŋalil." Bitjarr ŋayi gan Bolyu guyaŋanany mala-djarr'yurrnydja. ²² Bala ŋayi ŋäthilnydja djuy'yurr märrma'nhan yolŋuny maŋdany, guŋga'yunamirrinhan maŋdany nhanŋuwuy ŋayi Dimithinhan* ga Yiratjtatjnhan.* Maŋda ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wäŋalil, ga ŋayiny gan Bolnydja nhinan ŋunhili banydji yan ŋathil Yaytja* makarrŋur wäŋaŋur; märr gurriri ŋayi ŋunhiliyiny nhinan.

* **19:21** Macedonia; Achaia; Rome * **19:22** Timothy; Erastus; Asia

²³ Ga balanyamirriyyiny n̄nhili Yipatjatjtja wāŋaŋur walalnydja marin djāma n̄urruyirr'yurra n̄urikiwurrungun yolŋuw walalaŋ n̄nhi walal gan nhinan Garraywal romŋur. ²⁴ Bili n̄nhiliyiny wāŋaŋur yolŋuny walal gan n̄nhi buku-ŋal'yurrnydja waŋarrwuny miyalkkun yākuw Yātīmawnha,* n̄nhi ŋayi n̄nhiyiny waŋarr djāmapuynyndja yolŋuwuŋ warray goŋbuy. Ga n̄nhiliyiny gan dhārran buŋbu buku-ŋal'yunaraw n̄hanŋu n̄urikiyiny waŋarrwu. Ga waŋany n̄nhi yolŋu yāku Dimi-tiri,* ŋayiny ŋuli ganha djāma buŋbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun n̄nhiyi dhuyu buŋbu n̄urikiyi waŋarrwu, ga ŋayiny ŋuli ganha n̄uriniyiny n̄nhi yolŋuy djāmamirriynyndja rrupiyany mārranha yindin mirithirra n̄nhiŋuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋuli ganha bāyim n̄nhiyiny mala djāmapuynyndja nhanukuŋ, bili ŋayi n̄nhi balanya gadaman mirithirr djāmamirr. ²⁵ Bala ŋayi n̄nhiyiny yolŋu wāthurra luŋ'maraŋala n̄nhi yolŋunhany walalany djāmamirrinhany mala n̄nhi walal ŋuli ganha djāma waŋanygurr, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, “Way dirramuwurr, marŋgi nhuma, n̄nhi limurr ŋuli ga dhuwal lukunyndja'thirrnydja dhiyaŋ muka djāmaynyndja. ²⁶ Yo bilin n̄humany ŋanya gan dhuwaliyi n̄humalaŋgiyngalnydja maŋutjiy nhāŋala, ga ŋākula nhuma gan ŋanya n̄nhiyiny dirramuny Bolnhany, nhā ŋayi gan djāma dhiyal Yipatjatjtja wāŋaŋur, ga bukmakkurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāŋakurr, ŋayiny marrtji n̄nha lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanna, ‘Dhuwandja goŋbuynyndja djāmapuy waŋarr mala nhāŋiniŋ'nha, yakan yuwalk,’ bitjanna. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal mār-yuwalkthirrnydja n̄hanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripuŋuwala waŋarrwal. ²⁷ Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuŋuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bāyŋun buluny yolŋuynyndja walal bāyim limurrunguŋuny dhuwaliyiny mala n̄nhi goŋbuynyndja djāmapuy waŋarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalaŋawnydja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr buŋbu, nhāŋiniŋ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun nhakun dhiyakiyiny n̄nhi waŋarrwuny limurrungalaŋawnydja Yātimitjkuny. Yo, bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŋur wāŋaŋur, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur dhuwal buku-liw'maram, ŋuli ga buku-ŋal'yundja dhiyakiyin n̄nhi waŋarrwuny maŋagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ŋanya moman?”

²⁸ Ga n̄nhi walal yolŋuynyndja walal ŋākulnydja n̄nhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan maḍakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, “Limurrunguny n̄nhi waŋarr Yātimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny ŋayi n̄nhi wāŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ waŋarr yan.” ²⁹ Bukmakhna gan n̄nhi yolŋuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha buŋ'waŋdhurr, wāŋany n̄nhi ŋayathanala bukmakuŋalaha. Ga dhunupan walalnydja n̄nhi ŋayathanala mārrma'n hany dirramuny maŋdany Gāyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wāŋa-Matjataniyawuy* maŋda n̄nhi yulŋuny. Ga dhuwaliyiny n̄nhi dirramu maŋda walalaha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŋayathanala n̄nhiyiny yolŋuny maŋdany mārrma'n hany, bala marrtjin yānan warrayu'-warrayurra maŋdany, balan

* **19:24** Artemis; Demetrius * **19:29** Gaius; Aristarchus; Macedonia

bitjarra yindilila buŃbulil.

³⁰ Bala Ńayi Bolyuny Ńăkula maŃdany Ńunhiwiliyin wăŃalil, bala Ńayi waŃanan bitjarra, "Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mărr dhu Ńarrapi yan waŃa Ńuriki yolŃuwnydja walalaŃ," bitjarr. Yurr walalnydja Ńunhi wiripuwurruyndja GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gulmaranala Ńanya Bolnha, yaka walal djălthinya nhanŃu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal Ńunhi lurrkun' ŃurruđawalaŃu gapman mala mărr-yolŃumirriyin nhanŃu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŃu dhăruk-djuy'yunminany, "Yaka nhe dhu marrtji Ńunhiwiliyiny wăŃalil, buku-djulŃi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŃgal Ńunhiliyiny," bitjarr.

³² Ga Ńunhili wăŃaŃur Ńunhi walal gan yolŃu walal waŃgany-manapanmin, bukmaknha walal gan Ńunhi mirithinan yan yatjurrnydja; rirrakayyuny walalaŃgal Ńunhi wăŃany guludumdhurra yatjunmin-yaraynydja. Wiripuwurruyndja gan Ńunhi yolŃu walal yatjurr waŃan wiripun dhăruk, ga wiripuwurruyndja gan Ńunhi yatjurr waŃan ga wiripuŃuyanaŃlha dhăruk, bili walal Ńunhi yaka yuwalktja marŃginy nhăpuy Ńunhi gan mariny walalaŃ dhărran, ga nhăpuy Ńurruyuy nhakun walal Ńunhi luŃ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruyndja gyaŃan yanbi Ńunhi mariny nhanŃu Yaliktjandawnha yăkuw yolŃuw, bili walal Djuw malay yolŃuy walal Ńanya gănaŃ'maraŃal Yaliktjandany, Ńayi dhu Ńunhi marrtjiny balany gumurrililnydja lakaranharawnydja. Bala Ńayi Ńuriniyi Yaliktjandany goŃ-garramatthinan mukmaranala walalany, yanbi balan Ńayi waŃanha muka lakaranhaminya Ńanyapinya Ńayi Ńurikiwurrungalyi yolŃuwal walalaŃgal, Ńunhi walalnydja gan Djuw malany yolŃu walal yaka gan mariw nhinan Ńula nhaku malaŃuw bađuwaduyunaraw. ³⁴ Ga Ńunhi walal Ńăkulnydja Ńanya waŃanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharanara Ńanya Ńunhi Ńayiny Djuw băpurru warray yolŃu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambanin waŃganygurra bitjarra, "ŃanapurruŃguny waŃarr wăŃa-Yipatjatjpuwuny yolŃuw walalaŃ Yătamany yăku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan Ńunhi bitjarryiny yatjunmin, Ńunhiyi bili dhăruktja waŃgany yan ŃupanayŃu.

³⁵ Yatjunminany walal gan Ńunhi, bala Ńayiny Ńunhi waŃganydhuny walalany yolŃuy ŃurruđawalaŃuy waŃan mukmaranala, ga waŃan Ńayi walalaŃ bitjarr, "YolŃu walal, nhuma wăŃa-Yipatjatjpuwunya mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŃayaŃu-miđikirruyndja? Bukmak Ńunha yolŃuny walal marŃgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuwunya wăŃaw, Ńunhi nhaltjan limurr Ńuli ga djăga manymakkum dhiyakiyi Ńunhi buku-Ńal'yunamirriw buŃbuw nhanŃu Ńurikiyi waŃarrwu Yătimitjku,* ga manymakkuman limurr Ńuli ga Ńunhi djăgany dhiyakiyiny Ńunhi dhuyuwnydja guŃdaw, Ńunhi Ńayi yupthurr beŃur djiwarr'Ńur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŃuny, yurr yakan dhu Ńula yolthuny lakaram limurruny wiripuŃuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djăma Ńula nhă gămurru'miriwŃurnydja Ńula nhămiriwŃurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolŃunhany maŃdany găŃal răli dhipalnydja? BăyŃu war-ray maŃdany dhiyaŃiyiny maŃda Ńula nhă djaw'yuna dhipuŃur buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, ga băyŃu maŃda waŃanha Ńula nhă yătjkurr dhiyakiyi waŃarrwu limurruŃgalaŃaw."

³⁸ "Ńuli balan Ńayi Ńuriniyi yolŃuy yăkuy Dimitiriy ga nhanukal gađaman-djămamirriy walal gyaŃanha balan Ńula yolnha yolŃuny,

* 19:35 Artemis

ņunhi ņayi djāma yātkurruyanāl, walalnydja balan ņunhiyiny yolņuny gānhan balan ņurikalyin yolņuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ņunhiliyi dhā-birrka'yunamirriņur buņbuņur, walalnydja ņuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan ņunhi gānhany ņunhiwiliyin dhuwaliyiny yolņuny maņdany, mār ņunhiliyin dhu walalņha ņunhi buņgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maņda gan djāma yātkurruyanāl. ³⁹ Ga ņuli nhuma ņula wiripuņuwnydja romgu djāl, nhumany dhu marrtji ņunhiwiliyin wāņalil, ņunhi limurr ņuli ga luņ'maranhamirr ņunhiliyi wāņanur waņanhaminyaraw. ⁴⁰ Yo, ņunhi walal dhu ņuriņiwurruyiyi Rawumbuyyuny ņurruđawalaņuy yolņuy walal ņāmany mariny dhuwalaņuwuyyiny, ņunhi nhaltjarr gāthur maļ'thur, walalnydja mak dhu gyaņa limurruny wāņa-Yipatjatjpuynhany yolņuny walalany, yanbi limurr mari-djāmamirra walal. ņunhi limurruny walal dhu ņula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalaņuny? Bili bāyņun gi ņorri dhuwal ņula nhāny ņurruny ņurikiyiny mariw; nhumany gan ņurru-ņamaņamayurr gāmurru'miriwņur dhuwal."

⁴¹ Dhiyaņiyi dhārukthu ņayi ņunhi dhāruk-mukmaraņalnydja ņunhi yolņunhany walalany, bala ņayi yan djuy'yurra walalany wāņalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāņalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāņur beņurnydja ņunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ņayi Bolyuny luņ'maraņala marrtjin ņunhi Garraywalaņumirrinhany yolņuny walalany, bala waņanany ņayi gan ņunhi walalany dhārukthuny manymakthun ņayaņu-rur'maraņala walalany. Ga dhāņur beņuryiny ņayi ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa, bala marrtjinan Matjataniyalila.*

² Bala marrtjinany ņayi gan ņunhi ņuliwitjarryin, yurr liw'maraņala wāņakurra ga wāņakurra, lakaņalnydja ņayi marrtjin yolņu'yulņuwņha dhāwun', nhakun ņayi gan ganydjarmirriyaņalņha dharrwanhan dhikan yolņunhany walalany ņuriņiyiny dhāwuny.

Marrtjinany ņayi gan bala, yan bili ga bunan ņayi Guritjņha* wāņanur, ³ ga ņunhiliyiny ņayi nhinan lurrkun' ņalindi. Ga beņuryiny yanbi ņayi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāņalil,* marthaņayyun budapthuna, ga yan ņayi ņākul yolņu'yulņuny ņunhi walal gan Djuw malany yolņu walal ņayan'mirra nhinan nhanņuny Bolwuny ņayathanharawnha. Bala ņayi roņiyinan marrtjin, yurr wiripuņuwurra gali'kurrnydja, ņuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurrii wāņakurrnydja.

⁴ Ga ņunhi wiripuwurrnydja yolņu walal malthurrii gan nhanņu Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,* ņunhi ņayi gāthu'mirriņu Berraw,* ņunhaņuwuy wāņapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolņu maņda mārmany' ņunhaņuwuy wāņapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāņa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maņda mārmany' ņunhaņuwuy wāņapuy makar-rpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurrii yolņu walal

* **20:1** Macedonia * **20:2** Greek * **20:3** Syria * **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy

gan ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan ŋunhala Durawatjha* wāŋaŋur yākuŋur. ⁶ Ga ŋanapurrdya gan nhinan ŋunhal banydji yan Bilipay* wāŋaŋur lurrkun' walu, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurrdya dhawar'maraŋalnydja buŋgulnydja yāku "Dambamiriw Ńatha", ga beŋuryiny dhurrwaraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŋalil, bala ŋanapurrdya ŋunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-rurririn walalaŋgalnydja.

Bolyu dhawurpunuŋalnydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyiny Djatatiny munhawu, ŋanapurrdya luŋ'maranhaminan marrtjin mār ŋanapurrdya dhu dāmban bakmaram bala guyaŋan ŋanyaŋan Djesunhan ŋunhi ŋayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ŋunhi buŋbuŋurnydy mirithirr garrwar, ga ŋunhiliyiny Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djedathin ŋunhi wāŋa, bili ŋanapurruŋuny ŋunhi godarrny'tja wiripuŋuynydy waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ŋunhiliyi garrwar buŋbuŋur ŋunhi yolŋuy walal gan ŋākul dhāwu nhanukuŋ Bolwuŋ, ga ŋayiny gan waŋany yuŋa dirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi galki win-danur, buthuru-bitjurnydy ŋayi gan nhanu Bolwuny. Yurr ŋayi marrtjin ŋunhiyi dirramuny maŋuŋji-yakurrrmirriyinan, bili ŋunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi dirramuny ŋunhiliyiny windaŋurnydy, ŋaga'yurra gan bitjarra nhinanany ŋayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ŋayi mirithinan, bala ŋayi yupthurra beŋuryiny garrwarŋurnydy ŋunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ŋunhi beŋuryiny yolŋuny walal yarru'-yarrupthurra, waŋdinany walal, bala dhunupan ŋanya law'maraŋala, yurr ŋayiny ŋunhi ŋāthil yan dhiŋgaŋalnydja.

¹⁰ Ga ŋunhi ŋayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurrnydy, dharrnha ŋayi ŋanya nhāŋal, bala yan ŋayi dhunupan nyilŋ'thurra nhanukal ŋurikalayi, bala ŋayi yan ŋanya dhangiyurra ŋunhiyi dirramunhany, ga waŋanan ŋayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurrnydy ga ŋāthinyamirrdya. Walŋa yan ŋayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi ŋayi galkirrin rakunygony.

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋanapurrdya buluyi nhakun roŋi'-ruŋiyindhi balayi ŋunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraŋala ŋunhiyiny nathan, bala yan lukanan, guyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolyuny gan lakaraŋalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāŋur walu-dhawattthunaŋurnydy, bala yan ŋayi ganarrthanaŋala ŋanapurrunhany. ¹² Ga walalnydja ŋuriniwurrui yolŋuy walal māraraŋal garr'yurra ŋunhiyiny dirramuny galkirrinawunhany walŋan, bala ŋayi marrtjinany roŋiyinan balan nhanukiyingalŋa ŋayi wāŋalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar hannu.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ŋanapurruny waŋanan bitjarrnha, "Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila* wāŋalil marthaŋayyun,

* 20:5 Troas * 20:6 Philippi * 20:8-9 Eutychus * 20:13 Assos

ga ŋarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjana bala lukuyinha, ga ŋunhiliyin ŋarra nhumalaŋ dhu bunany.”¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthaŋayyun, ga ŋunhiliyin wāŋaŋur Watjuny ŋanapur gan galkurrnydja nhanju ga yan bili-i-i ga bunan ŋayi Bol. Ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyiny wapthurr marthaŋaylilydja, bala ŋanapur gan marrtjinan marthaŋayyun yan bili ga Mitalinna* wāŋaŋur dhawatthurr.¹⁵ Ga beŋuryiny ŋanapur ŋunhi marrtjin, ga yan bili ga ŋayathaŋal napurr wāŋa yāku Giyutjha,* yurr wiripunuyinha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāŋgaŋalnydja, ga wiripunuyinydja waluy napurr wāŋa ŋayathaŋal yāku Djamutjha,* ga beŋuryiny wiripunuyinydja waluy napurr ŋayathaŋal Militan* wāŋa yāku.¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djulkmaraŋal Yipatjatjha* wāŋa, bili ŋayi Bol waŋan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ŋunhal Yipatjatjtja wāŋaŋur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrŋur wāŋaŋur. Ŋarrany dhuwal djäl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, marr limurr dhu buna ŋunhiliyiny wāŋaŋur waluy Bin'tikutjmirriynha.”* Bitjarr ŋayi gan Bol waŋanany.

Bolyu lakaraŋal dhāwu dhurrwara-daw'yurrnydja Garray-walaŋumirriw djāgamirriw mala wāŋa-Yipatjatjpuywu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ŋunhi Militany* wāŋaŋur, bala yan ŋayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinany yolŋuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* ŋurikiwurrunŋun ŋunhi waŋa-nhirpanawuywun djāgamirriw yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan djāga ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋu'-yulŋuw. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhāruk-djuy'yunminany walalaŋ gam', “Go rālin walal marrtjiny dhipala wāŋalil Militalila, ga dhiyala ŋarra nhumalany dhu nhāmany.”¹⁸ Bala yan walal ŋunhi ŋunhiwurryiny yolŋuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Nhuma marŋgi ŋarraku ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal, beŋur bili ŋunhi ŋarra ŋāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāŋalil.¹⁹ Yo bitjana bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi ŋarranhawuynhany ŋarra nyilŋ'maranhaminya yan, djāmany ŋarra ŋuli ganha ŋunhi Garraywuny ŋoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili ŋarra gan djāmayi ŋuliwitjarrnydja ŋunhi marim-irriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan ŋunhi ŋarrakuny ŋayan'tharranan.²⁰ Yurr yaka ŋunhi ŋarrapiny daḍawyunna beŋuryiny dhāwuŋurnydja lakaraŋaŋur ŋunhiny ŋarra gan lakaraŋala yan dhawatmaraŋala nhumalaŋgal warppam'thurr yan, yaka ŋarra ŋula waŋgany dhāwu djulul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarryi bili ŋarra gan ŋunhi yolŋunhany walalany guŋga'yurriy, marŋgikuŋal gan walalany ŋulawitjarr walalaŋgiyingaŋuwurrnydja wāŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny ŋula bala warraŋulkurrnydja milmany yolŋu'-yulŋuwalnydja.²¹ Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalaha yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bāpurruwal ga ŋurikiwurrunŋal ŋunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany ŋarra gan ŋunhi raypirri'yurra, yan waŋgany-manapara nhakun walalany bukmakuŋala yan, marr walal dhu bilyuna yātjkurrunurnydja

* **20:14** Mitylene * **20:15** Chios; Samos; Miletus * **20:16** Ephesus; Pentecost * **20:17** Miletus; Ephesus * **20:18** Asia

romŋur mala walalaŋgiyingal, bala yan mǎrr-nhirrpanmirra limur-ruŋgalaŋuwala Garraywal Djesuwalnha.”

²² “Ga dhuwandja dhiyaŋuny bala Dhuyu-Birrimbirryndja ga dhuwal waŋan ŋarrakal, djuy'yunna ŋarrany ga balan Djurutjalamlila, ga ŋarrapiny dhu dhuwal dhāruktja ŋanya yānan mǎrraman. Yaka ŋarra marŋgi nhaltjan dhu ŋarraku yalala maŋ'thun ŋunhal Djurut-jalam wāŋaŋur. ²³ Yurr bawalamirriŋurnydja wāŋaŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ga marrtji, ŋayiny ŋuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram ŋarraku, ‘Mariny nhuŋu ga dhuwal ŋorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu ŋarrany dhuwal galkanna dharruŋgulila, ga ŋayaŋu-yātjamany ŋarrany walal dhu ŋunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka ŋarra ga dhuwal guyaŋanhamirr ŋarranhawuynhany ŋarra, nhaltjan ŋarra dhu walŋakunhamirr. Waŋganygu yan ŋarra ga dhuwal djālthirryndja, ŋuriki ŋunhi ŋarra dhu djāma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ŋunhi ŋayi Garrayyu Djesuy ŋarrakal gurrupar dhuwaliyi djāma ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr dhāwu lakaranharaw nhanukalaŋaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrnydja ga mǎrr-ŋamathirr bukmaku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjanna bili ŋarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhāwu, yan bili ga meŋgum ŋarra dhu ŋarrakuwuy ŋarra walŋa dhiyalii djāmaŋur.”

²⁵ “Yo, lakaraŋalnydja ŋarra marrtjin liw'maraŋal yan ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr ŋarrapiny dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nhumany ŋarrany dhu buluny bāyŋun nhāŋu. ²⁶ Ga dhuwanna ŋarra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyaŋuny bala. ŋuli nhe ŋula yol waŋgany winya'yunawuynydja, gānaŋ'thurryndja Garraywal Djesuwal, ŋunhiyiny nhuŋuwuynha yan ŋurru, yaka ŋarraku. ²⁷ Bili ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawatmarāŋal yan, warrpam'thurr ŋarra gan lakaraŋalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom nhumalaŋgal. Yaka ŋarra ŋula waŋgany djuŋul'maranha nhumalaŋgalaŋur.”

²⁸ “Djāgany nhumalaŋguwuy nhuma gi, bala-rāli'yunmirr yan, ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŋuny walalany nhumalaŋgal djāgalil. Djāgany nhuma dhu ga walalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djāgamirr yolŋuy djāga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiw malaŋuw. Bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu mǎrraŋalnydja walalany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra Gāthu'mirriŋuwalaŋuwurr maŋgu'-waŋdinyawurrnydja. ²⁹ Yo, marŋgi ŋarra dhuwal, ŋunhi ŋarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolŋuny walal nhumalaŋ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŋun, bitjanna walal dhu ŋunhi marrtjiny nhakun ŋuli wuŋgan wǎrraŋ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŋharaw warrakan'ku bimbiw malaŋuw. ³⁰ Ga beŋuryi bili wiripuny dhu nhumalaŋgal yan malaŋur yolŋuy walal dhu gi nyālŋha mala dhāwu lakaraŋ, ŋunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmarāŋun ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany, maŋutji-warryurra dhu gi walalaŋgiyingalaŋawnha malthunaraw. ³¹ Yo, nhuma djāgamirriynyndja yolŋuy walal gi nhāŋun, ga djāgany walal gi nhumalaŋgalaŋawnydja malaw ŋamathaŋ yan. Guyaŋiny gi ŋarranhan, ŋunhi ŋarra nhumalany gan marŋgikuŋal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ŋoy-milkarrimirriy; ŋunhi ŋarra lurrkun' dhuŋgarra gan marŋgikuŋalnydja nhumalany waŋga'-waŋganynha yan.”

³² “Ga dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany goŋlilnydja nhirrapar God-Waŋarrwalnha Bāpawala, nhanukala djāgalilnydja. Marŋgithin walal

biyakun dhärukkuny nhanukalaŋawnydja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrnha, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga märr-ŋamathirr nhu-malaŋ, ga gäma ŋayi nhumalany ga manymakkum yan. Dhiyaŋuny ga dhärukthu ŋayiny nhumalany dhu marrtji ŋunhi nuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhakun gur-rupanna nhumalaŋ ŋunhi nhäny mala ŋamakurrnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrnydja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gänaŋ'maranhawuywuny walalaŋ."

³³ "Ŋunhi ŋarra ŋäthilnydja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga bäyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋäŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw. ³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma goŋdhu warray ŋarrakiyngal ŋarra, märr ŋarra ŋuli maŋŋ'maranhany ŋula nhäny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋuriniyiny ŋarrakiyngalnydja ŋarra djämay. ³⁵ Bili muka nhuma ŋarrany gan nhäŋalnydja nhumalaŋgiyngalnydja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga guŋga'yun ŋunhiyi wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŋu. Limurr guyaŋa ŋunha dhärük ŋanya Garraynha Djesuny ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr gam', 'Ŋunhi nhe ŋuli märramany ŋula nhäny mala ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, ŋunhiyiny manymak yan, yurr ŋayaŋu-djulŋithirrnydja nhe dhu ga ŋunhi mirithirrnydja ŋuriniŋ bili yan ŋunhi nhe ŋathil dhu gurrupan ŋula nhä wiripuwuwal yolŋuwal goŋlil.' "

³⁶ Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhärük gurruparny dja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurrnydja bukmaknha, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala ŋayi buku-mirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ŋanya ŋayathaŋalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŋal nha, märr-ŋamathinan manapar nhanŋu, milkarriynha ŋupar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin muŋbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ŋunhi ŋayaŋu-warwumirriyiny, bili ŋayi Bolyu walalaŋ lakaraŋal ŋäthil yan ŋunhi walal ŋanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŋu Bolwu, yan bili ga wapthurr ŋayi marthaŋaylil, bala ŋayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhänur beŋuryiny bala ŋanapur wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ŋunhalnha Gäwutjnha* wäŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapur marrtjin wiyinnha, ga wiripuwynha waluy ŋanapur ŋunhi ŋayathaŋal ŋunhany Rawuttja* wäŋa. Ga beŋuryiny ŋanapur marrtjin balan Bataralila* wäŋalil. ² Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur ŋanapur maŋŋ'maraŋal wiripun marthaŋay ŋunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw Bänitjalila* wäŋalil, bala ŋanapur yan wap-wapthurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan

* **21:1** Cos; Rhodes; Patara * **21:2** Phoenicia

ŋanapur gan ŋunhi ŋuriniyiny marthanayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmaranjal Djaparati* wāŋa ŋunhi dhakal. Nhāgal warray ŋanapur ŋunhiyi burumun'tja wāŋa, yurr ŋanapur djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurnydja ŋanapur ŋunhala Djiriyani* makarrŋur wāŋanur. Yo, bunanany ŋanapur ŋunhi ŋunhilin wāŋanur yakuŋurnydja Dāyan;* ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi marthanaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' bejuryiny marthanaynydja dhawatmaranjalnha.

⁴ ŋunhiliyiny Dāyany wāŋanur ŋanapur maŋ'maranjal yolŋunhan walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, bala ŋanapur gan nhinanany walalaŋgalnydja ŋunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ŋunhiwurryi yolŋu walal marŋgithin, ŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaranjal walalaŋgal, bala walal waŋanany Bolnhany bitjarrnha, "Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilydja, bili mari nhuŋu ga ŋunhiliyiny wāŋanur dhārra yindi," bitjarr. Yurr ŋayipiny Bolyuny yaka dhāruk mārranha walalaŋ.

⁵ Ga dhāŋur bejuryiny ŋanapur ganarrthanala ŋunhiyiny wāŋa, bala ŋanapur marrtjinan yarrupthurryi marthanaylilyi. Ga bukmak ŋunhi yolŋu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja mala, bukmaknha walal malthurnnydja marrtjin ŋanapurruŋgun balan raŋililydja yarrupthurr. ŋunhiliyi raŋiŋurnydja ŋanapur bukmaknha yan bun'kumu-djiphurnnydja, bala yan bukimirriyanalaha. ⁶ Bala ŋanapur ŋunhiliyiny waŋan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr, ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, bala ŋanapur ganaminan. ŋanapurnydja gan ŋal'-ŋalyurra marthanaylila, ga walalnydja gan roŋiyinan wāŋalila.

⁷ Wiyinnha ŋanapur gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wāŋanur, ga ŋunhiliyi ŋanapur bulu nhakun maŋ'maranjal yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinny, bala ŋanapur nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnydja waŋanyinha munha. ⁸ Ga wiripuŋunydydja waluy ŋanapur marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djitjariyani* wāŋanur. Ga ŋunhiliyiny wāŋanur bala ŋanapur guwatjmar wāŋa Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhāwu-lakaranhamirr Garraywu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya mārranjal ŋunhal Djurutjalam wāŋanur ŋāthil yan, balanyamirriy waluy ŋunhi walal mārranjal gānaŋ'maranjalnydja 7-nha yolŋuny walalany Garraywalaŋuwnydja djāmaw. ⁹ Ga nhanŋuny Bilipkuny gāthu'mirriŋu mala dāmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr lūni yan mala, ga warrpam'nha walal ŋunhi djawarrkmirra yulŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waŋarrwu dhāruktja yolŋuwalnydja walalaŋgal. ¹⁰ Ga ŋunhiliyiny ŋanapur nhinanany walalaŋgalnydja mārr-gurriri yan waluny, bala ŋayiny ŋunhi bunanan dhāwu-gānhamirrnnydja yolŋu beŋur Djudiyanurnydja, yākuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurruŋgal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaranjala biralnha Bolwalnydja rumbalŋur, bala ŋayi garrpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga lūkun maŋdany ŋuriniyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam',

* 21:3 Cyprus; Syria; Tyre * 21:7 Ptolemais * 21:8 Caesarea; Philip * 21:10 Agabus

Nunhalnydja dhu Djurutjalamdja wäŃaŃur, ñunhiny dhu yolŃuny biral-waŃaŃunhany ðapmaraman nhakun ñuruŃuwurruynydja ñunhi Djuw malaynydja yolŃuy walal, bala walal dhu goŃ-gurruŃandja ñanya ñurikiwurrungalnha ñunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal goŃlilnydja.”

¹² Ga ñunhi nhakun ñanapurŃ ñäkul dhuwaliyiny dhäruk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ñanapurŃnydja gan ñuriŃiwurruy wiripuwurruynydja yolŃuy walal waŃanan ñanya Bolnhany bitjarrnha, “BukudjulŃi Bol, yakan nheny dhu marŃtji balany Djurutjalamlilnydja wäŃalil.”

¹³ Ga ñayiny Bolnydja buku-bakmarañal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŃany ñarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŃ mel-milkarrimirriynydja. Nhaltjanna nhuma ñarrany ga dhuwal yulŃuny? ... ñayaŃun ñarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ñarrany ga gulmaram? Ñarrany dhu marŃtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga ñuli walal dhu garrpindja ñarrany, ñunhiyiny manymaknha. Ga ñuli walal ñarrany dhu murrkay'kum buma, ga ñunhiyiny ñamakurriy yan; ñarra dhu dhiŃgam nhanŃu Garraywu Djesuw.”

¹⁴ Bukmakthun ñanapurŃ gan ñunhi ðaðawmarañalnydja ñanya, yurr ðaðatjŃnha. Bala ñanapurŃnydja dhunupan märr-djawaryurra ganarrthaŃala ñanya, bala waŃan bitjarrnha, “Manymak. Garraywu yan dhu nhanŃuwuy djälnydja malŃ'thun.”

¹⁵ Nhinanany ñanapurŃ gan ñunhiliyiny walalaŃgalnydja märr-gurriri, bala ñanapurŃ girrin' mala ñanapurruŃuwuy marŃtjin djoŃguŃal, bala dhunupan marŃtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja GarraywalaŃumirr mala ñunhanŃuwuynydja wäŃa-Djitjariyawuynydja malthurriy ñanapurruŃ bämara'. Ga ñunhi ñayi ñanapurruŃ munhawuyinany gandarrŃurnydja, bala walalnydja ñanapurruŃy gäŃal wäŃalilnydja yolŃuwal yäkuwal Nayatjanganlnha,* bala napurr gan ñunhiliyiny nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Ñunhiyiny yolŃu wäŃa-Djaparattjpuynydja,* ñunhi ñäthil yan ñayi walŃagurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marŃtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wäŃaŃur. Ga ñunhiliyiny walal ñunhi GarraywalaŃumirrnydja mala gumurr-Ńamathinany mirithinany dhikany ñanapurruŃguny. ¹⁸ Ga wiripuuynydja waluy ñanapurŃ marŃtjin balan guwatjmar yolŃuny yäkuny Djayimnhan* ga ñunhiwurrunhan ñunhi walal waŃa-nhirrpanawuy djägamirr mala GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ; walalnydja ñunhi luŃ'thurriy waŃgany-manaparyi ñunhiliyi.

¹⁹ Ga ñayiny ñunhi Bolnydja dhärranan, bala ñayi yan lakaraŃalnydja walalaŃgal bukmakkalnha yan, nhaltjarr ñayi gan ñunhi God-WaŃarryu djäma mirithirr ñamakurr ñurikiwurruŃ ñunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ nhanukalaŃawurr djämakurr BolwalaŃuwurr. ²⁰ Buthurubitjurrnydja walal gan nhanŃu ñunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja ñayaŃu-djulŃithinany God-WaŃarrwuny.

Ga dhäŃur beŃuryiny walal waŃan Bolnhany bitjarra, “Wäwa Bol, ñanapurruŃnydja dhu dhuwal lakaram nhuŃu dhuwalaŃuwuy wäŃapuy.

* **21:16** Mnason; Cyprus * **21:18** James

Dhuwandja Djurutjalamdja wāŃaŃur dharrwa mirithirr Ńula nhāmunha' Djuw mala ga nhina Ńunhi walal bilin gan mār-r-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal Ńayatham bať-bitjan yan Ńunhi MawtjitjkuŃuny rom. ²¹ Walalnydja gan Ńunhi Ńuriniwurruyyiny guyaŃan yanbi nheny Ńuli gi dhuwal lakaraŃ Djuw malawnydja yolŃuw walalaŃ Ńurkkanharawnha Ńurikiny MawtjitjkalaŃawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga Ńunhi buluny darťjalkkum djamarrkuľ'nhany mala walalaŃuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun Ńurikiyi Djuw malawnydja mala romgu. ²² Ńanapurrdya ga dhuwal warwuyun nhuŃun, bili walalnydja dhu Ńunhi marŃgithirra Ńunhi nheny dhuwana, ga walal Ńuli bāynha Ńula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan Ńaramurryirrdya nhuŃu. ²³ Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolŃu'-yulŃu dāmbumiriw nhina Ńunhi walal Ńuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-WaŃarrwal. ²⁴ Ńanapurrdya dhu dhuwal gurrupanna Ńunhawurrunhany Ńunhi dirramuwurruny nhokalŃha dĵagalil. Nhe dhu marťjin rrambaŃin nhuma balany God-WaŃarrwalnydja buŃbulil, ga Ńunhiliyin nhuma dhu ga Ńunhi darťjalkkunhamirrdya, Ńunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guŃga'yundja walalanhany, mār walalnydja dhu mundhurrŃha gurrupan God-WaŃarrwun, ga dhāŃur beŃuryiny walal dhu ga marwatŃha miťhunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga Ńunhi dhu yolŃuynydja walal nhāmany nhuna dhipaliyiny dĵamalil, walalnydja dhu Ńunhi dhunupan marŃgithirra Ńunhi nheny ga Ńayathamdhi MawtjitjkuŃuny rom, bāyŃu nhe Ńula Ńurkkanha; walalnydja dhu marŃgithirra Ńurikiyiny dhāwuw Ńunhi walal Ńuli ganha Ńānha Ńāthil nhokalaŃuwuy, Ńunhiyiny nhakun nyāľ'Ńha, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny Ńanapurrdya dĵorra' dĵuy'yurr Ńurikiwurrun Ńunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. LakaraŃalnydja Ńanapurrdya walalaŃ Ńunhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu ľuka warrakan'tja Ńanak Ńunhi walal Ńāthil gurrupar Ńuriki goŃbuywu dĵāmapuywu waŃarrwu. Ga yaka ľuki gulaŃ warrakan'Ńha, ga yaka ľuki warrakan'Ńha Ńunhi Ńayi mayāŃ-birri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarryi bili Ńanapurrdya gan lakaraŃalyi ŃurikiwurrunŃun Ńunhi GarraywalaŃumirriw Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, mār walal dhu ga Ńayatham Ńunhiyi rom mala." BitjarrŃha walal gan Ńunhi lakaraŃal Bolwuny.

²⁶ Bala Ńayiny Ńunhi Bolyuny Ńākul, bala yan māraŃala dhāruktja walalany. Ga wiripunyuŃha munhay bala walal gan Ńunhi darťjalkkunhaminan walalanhawuyŃhany walal, Ńunhi gan rom dhārran walalaŃ balanyarawyi dĵāmw, Ńayipi Bol ga Ńunhiwurryi dāmbumiriw dirramuwurr, ga dhāŃur beŃuryiny walal marťjin balan buku-Ńal'yunamirrilila buŃbulil. Bala Ńayi Bolyuny gan lakaraŃala ŃurikiwurrunŃun Ńalapaľmirriwydja yolŃuw walalaŃ bitjarra, "Ńanapurrdya dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŃur nhina mār-ľurrkun' munha, ga dhāŃur beŃuryiny Ńarrany dhu bāyimŃha waŃga'-waŃgany warrakan' mala dhiyakuwurrun dirramuwurrun, mār walal dhu mundhurr-gurrupanna God-WaŃarrwun walalaŃgiyingaŃuwuyŃha walal yāťkurruwuyŃha dhuwurrpuy."

BolŃha walal ŃayathaŃal Ńunhili God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur

*They arrested Paul in the Temple**Acts 21.27-36*

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi ɗarrtjalkkunhamirriŋurnydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gurriri-wulkthurrnydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yayt-japuyndja makarrpuy wāŋapuy bunanan, bala walal yan nhājala ŋanya Bolnhany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Bala walal yan dharrwunuŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wāŋakurr marŋikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhāwu, ga yātjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrunhany bāpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirriŋy buŋbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gāma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany rāliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany buŋbuny.” ²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhājal waŋanyuha yolŋuny wāŋa-Yipatjatjpuynha yākuny Dopamatjnh,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan guyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gānhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, ŋunhi gan dhārran gānaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yātjin, maɗakarritjthinan, bala walal yan waŋɗi'-waŋɗinan baŋnha ŋayathanal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmaranala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur. Bala walal yan dhunupan dhur-rwarany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balaŋ walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhāruk-djuy'yurr ŋuriki ŋurruɗawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi djāgamirr ŋuriki Rawumbuywu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, “Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,” bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruɗawalaŋuny dirramu ga djāmamirrnnydja mala ga Rawumbuyndja mala miriŋu mala waŋɗi'-waŋɗinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhājalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuynhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan ɗaɗawurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur.

³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruɗawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baŋnha ŋayathanal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ma', ɗapmaranun ŋanya ŋopurrnydja maŋɗany dhiyaŋun mārrmay'nha rranhdhiŋdhu,” bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan djāma yātjkurnnydja?”

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan maŋ'maraŋal

* 21:29 Trophimus

gāmurruny' nhājur ŋunhi mari dhawatthurr. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanŋuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnha walalaŋgal ŋurruw'lila wāŋalil. ³⁵ Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuyyuny miriŋuy mala ŋanya law'maraŋala Bolnhany, ga gāŋalnydja walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkuŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal dur'-duryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nhanŋuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ŋanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal baḍak yan malthurrnydja walalaŋ ŋunhi Rawumbuywuny miriŋuw walalaŋ. Ga waŋanany walal marrtjin ŋunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman ŋanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakaraŋal nhanukiyingalaŋawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāŋal walal marrtjin ŋanya Bolnha, yan bili ga ŋayathanaŋ walal ŋunhi buŋbu ŋurikiwurruŋ miriŋuw walalaŋ. Galkikunha muka balan walal ŋanya gānhany bala djinawa'lil yan, bala ŋayiny Bolnydja waŋan nhanukal ŋurikalnydja ŋurruḍawalaŋuwalnydja yolŋuwal Gurikkurrnha mathakurr; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarrnha gam', “Way buŋgawa, waŋa ŋarra nhuna dhu dhuwal.” Bala ŋayi ŋunhi buŋgawaynydja ŋākulnydja ŋirr'yurra ŋanya dhāruktja, ga waŋan ŋayi bitjarr, “Way, Nhā nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany? ³⁸ Ńarrany nhuna gan dhuwal guyaŋan yanbi nhe dhuwal wāŋa-Yetjippuynha yolŋu, ŋunhi mari-djāmamirr yolŋu ŋunhi ŋayi mār̄r barpuru ga waŋany-manapan luŋ'maram dharrwany yolŋuny walalany, bala barpuru walal ga ŋunhalnydja nharanŋurnydja wāŋaŋur ŋayan'tharrany bunharawnydja napurrungun.”

³⁹ Bala ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarra, “Ńarrany dhuwal Djuw yolŋu balanya bili yan rom-waŋaŋu ŋunhaŋuwuy wāŋa-Dātjapuynha,* ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi ŋunhayiny wāŋa dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrŋur. Buku-djulŋi ganarrthul ŋathil ŋarrany, ŋarra dhu waŋa walalaŋ ŋurukuwurruŋ ŋunhi yolŋu'-yulŋuw.” ⁴⁰ Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yoraŋalnha nhanŋu Bolwu. Bala walal nhirrparydja ŋanya balan ŋunhawalnha yan gan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny baḍak yan yatjunmin, bala ŋayi Bolyuny ŋunhi yolŋunhany walalany mukmaraŋalnydja goŋdhun nhanukiyingal ŋayi, ga waŋanany ŋayi ŋunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurrnydja walalaŋ.

22

¹ Yurr bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋanany walalaŋ gam', “Way yolŋu walal, wāwa walal ga bāpa walal ŋarraku. Ńāku ŋathil walal, buthuru-bitjurr ŋarraku. Ńarra dhu lakaranhamirr ŋarranhawuynha ŋarra nhumalaŋgal.”

² Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋākulnydja dhāruktja waŋanhawuynydja, bala walal waŋanhaminan bitjanminan gam', “Way, ŋunhany ŋayi gan waŋanany limurrungalaŋuwurra dhārukkurrnydja,” bitjanminan. Bala

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews

walal gan yan baɗaknha dhārra'-dharranany, ŋākula walal ŋanya gan. Ga bitjarr ŋayi gan walalaŋgal lakaraŋalnydja gam', ³ “Ŋarrany dhuwal yolŋu Djuw mala, ga dhawal-guyaŋanany ŋarra dhuwal ŋunhal wāŋaŋurnydja Dätja,* makarrŋur Djilitjiya.* Ŋunhayi ŋunhi yuwalktja ŋarrakuwuynydja wāŋa, ga dhiyalnydja wāŋaŋur Djurutjalamdja ŋarra yānan nhakun ŋutharnha, bili ŋarrany dhuwal marŋgikunhawuy ŋurukuŋdhi yolŋuwuŋ liya-djambatjkuŋ yākuwuŋ Gamaliyawuŋ, ŋayi ŋarranhany gan marŋgikuŋal dhunupayaŋalnydja ŋurikiny limuruŋgalaŋawnydja mala-ŋurrkanhawuywu romgu malaŋuw. Yo, ŋayathaŋalnydja ŋarra gan dhuwal ŋanyanhany God-Waŋarrnhany baŋ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŋuwurryy. ⁴ Ŋarrany ŋuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ŋarra ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna walalany, ga ɗapmaranhayi ŋarra ŋuli ganha miyalkkurruwurrunhany ga ɗirramuwurrunhany, bala galkanan dharruŋgulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurruyurra bilin balanyarayyi dĵamay ŋarrakal. ⁵ Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Ŋunhiwurrnydja yolŋu ŋunhi ŋurruɗawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga ŋalapałmirrnydja mala marŋgi ŋarraku; walalna nhumalaŋ dhu lakaramany ŋunhi nhaltjana ŋarra ŋuli ganha ŋāthil dĵama. Walal ŋunhi ŋuriŋiwurruyyi djorrany' ŋarrakal gurrupar, balany wāŋalil Damatjkatjlilnydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, ŋarra balaŋ ŋunhi ɗapmaranhan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny bala gānhan ŋarra balaŋ walalany ŋunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŋalil dhā-gir'yunarawnydja.”

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi ŋunhi mārraŋal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ “Yo, marrtjinany ŋarra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga ɗāmbuynha waluy, galkin yānan ŋunhala Damatjkatjinha* wāŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny małŋ'thurra baɗayalan', yurr ɗarrtjalknha mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yaŋalnydja ŋarrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriŋiyi djarratawun'thuny, beŋur ŋunhi djeŋarra'yinany djiwarr'ŋura. ⁷ Bala dhunupan yan ŋarrany galkirrin munatha'lila, ga ŋākulnydja ŋarra rirrakaynydja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yāku-lakaraŋalna ŋarrany, ‘Djol,* Djol,’ bitjarr. ‘Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany?’ ⁸ Ga ŋarrany waŋan bitjarr, ‘Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?’ Ga ŋayiny ŋarraku waŋan bitjarr, ‘Ŋarrany dhuwal Djesu, wāŋa-ŋunhaŋuwuy Nätjuritjpuy,* ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋarrany ga ŋayaŋu-yätjkurruyam.’”

⁹ “Ga ŋuriŋiwurrnydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku, nhāŋal warray walal ŋunhi djarratawun'tja, yurr bāyŋu walal ŋānha rirrakaynydja ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋarrany. ¹⁰ Ga ŋarrany waŋan dhā-birrka'yurr ŋanya Garraynhany bitjarr, ‘Garray, nhaltjan dhika ŋarrany dhu?’ Ga ŋayiny waŋan Garraynydja bitjarr ŋarraku, ‘Rur'yurr, bala marrtjin balan wāŋalil Damatjkatjlila. Ga ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany ŋunhiyin dhukarrnydja ŋunhi God-Waŋarryy

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel * 22:5 Damascus * 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth

nhirrpar nhuŋu, ga nhä nhe dhu djäma nhanŋu.' Bitjarr ŋayi Garraynydja ŋarraku waŋan. ¹¹ Ga ŋunhi ŋarra rur'yurrnydja bambaynha, bili ŋuriniyi djarratawun'thun ŋarrany bambaykuŋal. Bala walalnydja marrtjin ŋuriniwurruy wiripuwurrnydja waŋa-gäŋal nha ŋarrany balany Damatjkatjlilnydja wäŋalil."

¹² "Ga ŋunhiliyi Damatjkatjtja wäŋanur yolŋu gan nhinan yäku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ŋayi ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjtitkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal manymak lakaraŋala ŋanya. ¹³ Ga marrtjinany ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yäku Yananayatjtja, bala yan waŋanany ŋarrany bitjarrnha, 'Wäwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimirriyin,' bitjarr. Ga dhunupan ŋarrany nhakun nhäŋal nha, maŋutjimirriyinan ŋarra. ¹⁴ Bala ŋayi ŋarrany waŋanan bitjarrnha, 'Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limurrŋalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, märr nhe dhu marŋgithirra nhanukalaŋawnha djälwun. Ŋayiny djäl nhuŋu nhe dhu nhäman ŋunhiyiny nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ŋanya ŋäma rirrakay, ŋunhi ŋayiny dhu ŋayipin yan nhuŋu waŋa. ¹⁵ Ga nhen dhu ga ŋunhi lakaramany ŋanya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhä nhe gan nhäŋal ga ŋäkul. ¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yäku-lakaraŋun ŋanyanhan Djesunhan, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna ŋunhi yätjkurnnydja nhuŋu.' Bitjarra ŋayi gan ŋunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yäku waŋan ŋarrakal. Bala ŋarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra."

God-Waŋarryu djuy'yurr Bolnha dhäwuw lakaranharaw ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ "Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra marrtjinan balayin roŋiyindhi Djurut-jalamliyi, ga waŋganymirnydja ŋarra gan bukmirriyaŋala ŋunhilin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, bala ŋarra nhäŋala maŋutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan ¹⁸ ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany ŋarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wäŋa Djurutjalamdja bondin yan, bili ŋurrudawalaŋuny yolŋuy walal dhu bäyŋun nhuŋu märr-yuwalkmirriyirr, ŋunhi nhe dhu ga lakaramany ŋarrany walalaŋgal.' "

¹⁹ "Ga ŋarrany ŋunhi waŋan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu ŋunhi yakany ŋarraku märr-yuwalkmirriyirr? Marŋgi walal ŋunhi ŋarrakuny, ŋunhi ŋäthilnydja ŋarra ŋuli ganha marrtjinya ŋunhiwiliyi ŋunhi buku-luŋ'thunamirrilil buŋbulil malaŋulil, bala dhunupan ŋarra gan ŋunhi ŋayathaŋala walalany, ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga märr-yuwalkthirr nhuŋu. Dapmaranhan ŋarra ŋuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gänhany ŋarra ŋuli ganha walalany balan dharrŋgulila.

²⁰ Ga ŋunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŋal Dhepinnhany,* ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi gan lakaraŋal nhuna, ŋarrany ŋunhi balanyamirriyiny ŋunhiliyi muka, walalaŋgal gali'ŋur; ŋarrany gan ŋunhi djäga

* 22:12 Ananias * 22:20 Stephen

walalaŃgalaw girriw'nha, Ńunhi walal marrtjin bumar Ńanya Dhepinna. Yo, marŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, nhāthinya Ńunhi Ńarra Ńāthilnydja yolŃu. Yurr dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal wiripun yolŃu, yutan. Ńunhi walal dhu nhāmany Ńarrany, Ńunhi Ńarra dhuwal yuwalkkuŃal warray bilyurr bala mār-yuwalkmirriyinan, ga Ńuliwitjandhin walal dhu marrtji Ńunhi marŃgithirrydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mār-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra Ńarra gan Garraywalnydja waŃan."

²¹ "Ga Ńayiny Garraynydja buku-bakmaraŃal Ńarraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja Ńarra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wāŃalil malaŃulil, Ńunhawal Ńunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, mār walal dhu Ńāma nhuna, bala mār-yuwalkmirriyirra nhuŃu.' " Bitjarrnha Ńayi gan Bolyuny lakaraŃal Ńurikiwurrundhiny Ńunhi yolŃuw walalaŃ.

²² Ńāthilnydja Ńunhi walal gan buthuru-bitjurr ŃamathaŃal nhanŃu Bolwu, yan bili ga bāy Ńayi waŃan bitjarr, "Ńayin Ńarrany dhuwal djuy'yurrnydja Garrayyun Ńurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal," bitjarr. Ga Ńurinyiny dhārukthu walalany Ńoy-dhārranhamaraŃala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŃan bitjarrnha, "Ma', buŃun Ńanya, buŃun yānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŃu walŃa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŃu djāl." ²³ Bala bukmaknha yolŃuny walal gan yatjunminany Ńunhi, girriy'nha malaŃuy gan waŃa'yurrnydja, bala walal gan munathany' Ńunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun Ńunhi mađakarritjthinany, Ńoy-dhārranan manapar.

²⁴ Bala Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃuny Rawumbuynydja miriŃu nhanukalaŃawnydja malaw waŃan bitjarrnha, "Gatjuy djaw'yurra Ńanya mārraŃun, djuđupmaraŃun balayi Ńunhi miriŃuwala Ńurruw'lila wāŃalil. Bala bartjunmaraŃuny Ńanya gi Ńunhiliyin, mār limurr dhu maŃŃ'maraman nhanukał, nhāŃur yuwalktja ŃurruŃur Ńunhiwurr Djuw bāpurruny yolŃuny walal ga Ńaramurryirr nhanŃu." ²⁵ Bala walal yan garrwi'yurra Ńanya Bolnhany, bala gāŃalnydja djinawa'lila, yanbi balaŃ walal bunha muka Ńanya bartjunmaranha. Bala Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr warray, "Nhā dhuwal dhunupa muka nhumalaŃ, Ńunhi nhuma dhu bartjunmaramany Ńarrany? Ńarrapiny dhuwal rom-waŃaŃu yolŃu wāŃa Rawumbuy warray. Bili bāyŃu muka yan nhuma Ńarrany Ńunhi Ńāthilnydja dhā-birrka'yunna, ga yaka nhuma maŃŃ'maranha Ńarrakal Ńula nhā yātjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŃuny walal? Nhumany Ńuli ga Ńunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?"

²⁶ Bala Ńayi Ńunhi miriŃuny marrtjinan Ńurikala Ńunhi ŃurruđawalaŃuwala, bala Ńayi waŃanan bitjarra, "Way, Ńunhayiny Ńunhi yolŃu rom-waŃaŃu warray wāŃa Rawumbuy. Ńuli nhe dhu bartjunmaramany Ńanya, nheny dhu mak Ńunhi marilila gārri yindilila," bitjarr.

²⁷ Ga Ńayiny Ńunhi ŃurruđawalaŃuny yolŃu marrtjinan, bala dhā-birrka'yurra Ńanya Bolnhany bitjarra, "Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŃaŃuny yolŃu wāŃa Rawumbuynydja?"

Ga Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr, "Yo, yuwalk muka Ńarra dhuwal Rawumbuynydja yolŃu," bitjarr. ²⁸ Ga Ńayiny waŃan Ńunhiyi ŃurruđawalaŃuny bitjarr, "Ńarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolŃu, yurr Ńarrany Ńunhi wuŃuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny Ńunhi Ńarra dhu rom-waŃaŃuyirrydja Rawumbuywuny wāŃaw."

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ńarrany dhuwal maŋ'thurr dhiyakuwuynha bili yan nininyŋun yolŋu wāŋa Rawumbuynha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balan ŋanya ganha dhā-birrka'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhuḍiyarrkyarrkthurra ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmaraŋal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waŋaŋuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

Walal gāŋal ŋanya Bolnha ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal dhā-birrka'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋu miriŋu djälthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuŋuynha waluy bala ŋayi ŋuriniyi Rawumbuyyuny bungaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luŋ'thurrdya walal marrtjin ŋunhi waŋanymanapanminan. Bala ŋayi ŋuriniyi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gāŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalaŋalmirriwala dhā-birrka'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhāŋalnha walalany ŋunhiyi dilkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku. God-Waŋarrnydja marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ńayaŋuynydja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli gi yaka ŋarrany yātjkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

² Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirrnydja yolŋu Yananayatjtja dhāruk-gurrupanminan ŋurikiwurrungalnha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhārra'-dharran dhurrwarawnha wutthunaraw nhanŋuny Bolwuny. ³ Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikaliny dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waŋarryuny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal djuḷul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun ŋuriniyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku.”

⁴ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja, ŋunhi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirriny yolŋuny.”

⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ŋarra nhanŋu dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka waŋi yātjkurruyan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋuny nhumalaŋ.’”

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany ŋunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurrnha bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriŋuny

* 23:6 Sadducees

narraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal n̄arrany gāŋalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrka'yunarawnha, bili n̄arra ga dhuwal mār-gatjpu'yunna n̄urikiny n̄unhi dhu dhiŋganhawuynydja yol̄nu buluyi wal̄nathirryi moluŋurnydja.”

⁷ Ga n̄unhi n̄ayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja n̄unhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yol̄nu walal waŋanhaminan gan n̄arrtjunminan, dhā-dālthinyaminan bala-rāli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan n̄unhi n̄uriniwurruiyiny Djatutjiynydja yol̄nuy walal n̄uli ganha gyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga n̄unhi yol̄nuy walal bāyŋun rur'yun wal̄nathirr dhiŋganhan̄urnydja. Ga bitjarryi bili walal gan n̄unhi dhā-bāyŋu'yurri waŋan God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriw yol̄nuw walalaŋ ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja n̄unhi rom-djāgamirrynydja Baratjiny* mala gan mār-yuwalkthin n̄urikiyi malaŋuw. ⁹ Yo, n̄arrtjunminany walal gan n̄unhi dhā-dālthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr n̄unhi rom-djāgamirr mala dhārra'-dharran, n̄unhiwurr n̄unhi walal Baratji yol̄nu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja n̄anyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja dirramu yol̄nu dhuwurr-dhunupa. Bāyŋu n̄anapur dhuwal n̄ula nhāny yātjkurnydja nhanukal mal̄n'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yol̄nu waŋan nhanukal, nhā mak n̄ula nhā birrimbirr,” bitjarryiny.

¹⁰ Bađaknha walal gan n̄unhi waŋanhaminany dhā-dālthinyaminany, n̄arrtjunminan mirithinan, galki balaŋ walal n̄unhi bunhaminyan. Ga n̄ayiny Bolnydja n̄unhiliyi gan dhārran n̄apungan' walalaŋgal, ga n̄ayiny n̄unhi n̄urrudawalaŋuny miriŋu yol̄nu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balaŋ n̄anya n̄unhi bunhan. Bala n̄ayi dhāruk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha n̄an̄u Bolwuny. Bala walal yan n̄anya māraraŋala, bala gāŋala walal n̄anya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal n̄urrwu'lil wāŋalilnydja.

¹¹ Ga wiripun̄uynydja munhay n̄ayipin Garraynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhārran n̄ayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala n̄ayi waŋanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga n̄oy-gārri. Bili muka nhe n̄arrany gan n̄unhi lakaraŋalnydja dhiyaliny wāŋan̄ur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi n̄arrany n̄unhalnydja wāŋan̄ur Rawumdja.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Garraynydja waŋan n̄an̄u Bolwuny.

Waŋanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripun̄uynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŋ'maranhamin mār dharrwa, 40 namba yol̄nu walal; luŋ'maranhaminan walal gan n̄unhi waŋanylila wāŋalilnydja, bala walal gan dhā-lakaraŋaminan guykthunminan manapar bunharawnydja n̄an̄u Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Waŋanany walal gan n̄unhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu n̄athany luka nhā mak n̄ula nhā gapuny, n̄oy-n̄athamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma n̄anya limurr dhu Bolnha.” ¹⁴ Bala walal lakaraŋala n̄urikiwurrunguny n̄unhi n̄urrun̄u-djirrikaymirriynydja yol̄nuw walalaŋ, ga n̄alapałmirriwinydja yol̄nuw walalaŋ bitjarra, “Way, romdja

* 23:8 Pharisees

ŋanapur dhuwal nhirpar dālnha, God-Waŋarrwala yākuynyndja. Ŋanapur dhu buman yan ŋanya Bolnhany, dhiŋganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ŋathany luka nhā mak gapuny, yan bili-i-i ga bāy ŋayi dhu Bol dhiŋgam. ¹⁵ Nhumany dhu dhāruknya djuy'yun balan ŋurikin ŋunhi ŋurudawalaŋuwnha miriŋuw, ga waŋiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gāma ŋanya Bolnhany dhipal ŋanapurruŋgalnha, mār napurr dhu bulu ŋanya dhā-birrka'yun.' Bitjanna nhuma dhu ŋunhi dhāruk-djuy'yunmirnydja. Ga ŋanapurnydja dhu ga galkun dhukarrŋura ŋunha gali'ŋura, mār ŋanapur dhu buman ŋanya murrkay'kuman ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja."

¹⁶ Ga ŋayiny Bolwal waku'miriŋuy ŋākul walalany, ga dhunupan ŋayi ŋunhi yothuny waŋdinan ŋurikiwruŋgalnha miriŋuwalnha walalaŋgal wāŋalil, bala ŋayi gan lakaraŋala Bolwalnha. ¹⁷ Ga ŋayi Bolnydja waŋan ŋurikalnha djāgamirriwalnydja miriŋuwal bitjarrnha, "Way, dhuwaliyi gurmulnhany gāŋun balan ŋurukalnha ŋunhi ŋurudawalaŋuwalnha yolŋuwal, bili dhāwu ŋayi ga dhuwaliyi gāma nhanŋu," bitjarr.

¹⁸ Bala ŋayi djāgamirriynha miriŋuy gāŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny gurmulnhany balayin ŋurikaliny ŋurudawalaŋuwala, bala ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarrnha, "Dhuwandja gurmulnha djuy'yurr Bolyu nhokal, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋuŋur. Ŋayi ga dhiyaŋiyi gurmulnyu dhāwu nhuŋu gāma, ŋayi nhuŋu dhu lakaram."

¹⁹ Bala ŋayi māraŋalnha ŋanya ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋurudawalaŋuynyndja yolŋuy, ga gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋanya ŋunhi waŋa-ŋayathanala balan gānaŋulila rirrakaymiriwlila, bala ŋanya ŋayi yānan dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarrnha, "Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ŋarraku?" bitjarr.

²⁰ Ga ŋayiny ŋuriŋiyi gurmulnyu lakaraŋal bitjarrnha, "Ŋuruŋuwurruy Djuw malaynydja ŋurudawalaŋuy yolŋuy walal ŋāŋ'thun nhuna, nhe dhu boŋuŋ Bolnha gāŋu balayi walalaŋgal. Yurr yan nhakun ŋunhiyiny mayali'-gānhawuy dhāruk. ²¹ Yaka walalaŋ dhāruktja māraŋ, bili dharrwa boŋuŋ ŋunhi yolŋuny walal gi galkurr ŋunha gali'kurrnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanŋu. Bitjan walal barpuru ŋunha romdja nhirpan gam' ŋunhi yaka walal dhu be ŋathany luka ga gapuny, yan bili ga buŋu yan walal dhu boŋuŋ ŋanya murrkay'kuŋ. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha galkundja nhuŋun dhārukuny."

²² Ga ŋayi ŋunhiyi ŋurudawalaŋuny yolŋu waŋan bitjarra, "Dhuwaliyiny dhāwu ŋunhi nhe ŋarrakalnydja lakaraŋal, yakan nhe dhu ŋula yolkalnydja yolŋuwal lakaraŋ ŋini." Bala ŋayi yan djuy'yurra ŋanya roŋanmaraŋala ŋunhiyiny gurmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ŋurudawalaŋuwal yākuwal Belikkalaha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ŋayiny ŋunhi yolŋu ŋurudawalaŋuny miriŋuw wāthurr ŋurikin ŋunhi mārmaw'nha djāmamirriw maŋdaŋ, bala ŋayi waŋanany maŋdaŋ bitjarrnha, "Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaŋuny bala munhay gāthurnydja nhuma dhu gāman ŋanya Bolnhany balan Djit-jariyalila* wāŋalil gayulnha. Māraŋuny yolŋunhany walalany Rawumbuynhany miriŋuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ŋunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma

* 23:23 Caesarea

dhu mǎrramdhi 200 yan garamirrin hany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ŋǎthilmirriyanŋun ŋamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wǎŋa 9-dhu waluyndja. ²⁴ Ga Bolwuny maŋda yarraman' mǎrraŋdhi, ŋayiny dhu marrtji ŋuriniyi, mǎrr nhuma dhu marrtji gǎma ŋanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ŋanya dhu ŋurikal yolŋuwal yǎkuwal Belikkal* ŋunhi ŋayi buŋgawa wǎŋaw-ŋathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarryi ŋayi gan ŋuriniyi ŋurruḍawalaŋuyndja yolŋuy buŋgawayndja dhǎruktja wukirri nhanŋu ŋurikiyi Rawumbuywuny ŋurruḍawalaŋuw Belikkuny yǎkuw, ga balanya ŋunhi dhǎruktja ŋayi djorra'ŋurnydja gam', ²⁶ “Dhuwandja dhǎruk nhuŋu marrkapmirr Buŋgawa Belik ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lǎtjiyatjkuŋ,* ŋunhi nhe Buŋgawa wǎŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ Ńarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yǎkuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malayndja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanan, walal balaŋ bunhan ŋanya rakunyunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋǎma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wǎŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malayndja miriŋuyndja walal mǎrraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyngala ŋanapur dǎgalilnydja. ²⁸ Djǎlthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhǎpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yǎtkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gǎŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋǎrra'lila ŋunhi rom-dǎgamirriwala malaŋuwal. ²⁹ Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djǎma ŋula nhǎ yǎtkurr, mǎrr limurr ŋanya dhu bumany nhǎ mak galkandja dharruŋgulilnydja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malayndja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriniyin ŋunhi walalaŋgiyngal nha romdhu.”

³⁰ “Ga ŋunhi ŋarra ŋǎkulnydja nhakun dhǎwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanŋu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja ŋanya nhokal nha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuŋuny nhǎ ŋayi gan djǎma yǎtkurr.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyiny Lǎtjiyatjthuny* yǎkuy yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny buŋgawawnydja yǎkuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuyndja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawuy nha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal mǎrraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathaŋal wǎŋa yǎku Yan'tipata.* ³² Ga wiripuŋuyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny mǎrrma'lila malalil, bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan lukuŋnydja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wǎŋalila walalaŋgiyngal, ga ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ Ńuriniwurruiyin ŋunhi yarraman'mirriynha walal gǎŋalnydja ŋanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathaŋal walal Djitjariya* wǎŋa. Ga ŋunhiliyiny walal goŋ-gurrupara ŋanyanhany Bolnhany ŋurikal yin yolŋuwal yǎkuwal Belikkal nha ŋunhi

* 23:24 Felix * 23:26 Claudius Lysias * 23:30 Lysias; Felix * 23:31 Antipatris * 23:33 Caesarea

ᅇayi Bungawa wāᅇaw-ᅇayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruparyi ᅇunhi djorrany' wukirripuynyᅇja.

³⁴ Yo, ga maᅇutji-law'maraᅇalnyᅇja ᅇayi marrtjin Belikthuny ᅇunhiyi djorrany' nhanukuᅇuny Guludiyatjkuᅇ,* bala yan ᅇayi dhā-birrka'yurra ᅇanyanhany Bolnhany bitjarra, "Way wanhaᅇuwuy muka nhe dhuwal yolᅇuny?" bitjarr.

Ga ᅇayiny Bolnyᅇja waᅇan bitjarr, "ᅇunhaᅇuwuy ᅇarra dhuwal yolᅇu wāᅇa-Djilitjiyawuy."*

³⁵ Ga ᅇayiny Beliktja bitjarr warray waᅇan, "Yalala ᅇarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, bāy walal dhu ᅇunhiwurryi buna, ᅇunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr." Bala yan ᅇayi dhāruk-gurrupara ᅇamakuli'ᅇuwalnha malaᅇuwal nhanᅇuny Bolwuny ᅇapmaranharaw ga galkanarawnha dharruᅇgulila balan ᅇunhi Yaritklnha* wāᅇalil.

24

Djuw malay yolᅇuy walal gan yātjkurr-lakaraᅇal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ ᅇunhiliyin ᅇayiny gan ᅇunhi Bolnyᅇja nhinan dharruᅇᅇurnyᅇja goᅇ-waᅇgany waluny. Ga dhāᅇur beᅇuryiny walalnyᅇja bunanan ᅇunhiliyi Djitjariyany* wāᅇaᅇur ᅇunhiyiny ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuny-djirrikaymirr yolᅇu yāku Yananayatj* ga wiripuwurr ᅇurru-warryunayᅇu mala ᅇalapaᅇmirr, ga wiripuny yolᅇu ᅇunhi ᅇayi gaᅇamannha rom-djāmamirra yāku Datalatjnhā.* Marrtjinany walal ᅇunhi balayiny wāᅇalil, mārr walal ᅇanya dhu Bolnha lakaraman ᅇurikalnha yolᅇuwal yākuwal Belitjkalnha ᅇunhi ᅇayi bungawa wāᅇaw-ᅇayathanharaw. ² ᅇayiny ᅇunhi djuᅇgayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ᅇayi gan rom-nyamir'yurra ᅇanya Bolnhany nhanukal Belitjkalnha bitjarrnha, "Nheny dhuwal ᅇirramu mirithirr warray ᅇurruᅇu, ga bulu nhuᅇu liya barrku mirithirr napurruᅇuny waᅇa-gānharaw. Mārr-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkuᅇalnyᅇja nhinan dhiyalnyᅇja, māᅇayany nhokalnyᅇja goᅇᅇur, bili ᅇuriᅇi nhokal djāᅇay dhuwal wāᅇany gan dhārran layyurra. ³ Bitjan bili ᅇanapurᅇ ga dhuwal guyaᅇany nhunapinya yan, ga mārr-ᅇamathirryᅇja napurᅇ ᅇuli ga mirithirryᅇja nhokalaᅇawnha yan dhiyakiyi romᅇuny. ᅇanapurᅇ nhuᅇu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ᅇayaᅇunyᅇja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marᅇgi napurᅇ nhuᅇu yolᅇuny walal, ᅇunhi nhe ᅇuli ga lay-layyun ᅇula nhāᅇur malaᅇuᅇur romᅇur, yurr bulnha ᅇathil ᅇarrany ᅇāku, buku-djuᅇᅇi; ᅇarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuᅇu. Yaka ᅇarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-mārramany dhiyaᅇ dhārukthuny."

⁵ "Yo, mari-djāmamirra ᅇayi dhuwaliyi ᅇirramuny. Bawalamirriᅇura ᅇayi ᅇuli ga dhuwal wāᅇaᅇurnyᅇja mala mariny djāma ᅇunha ᅇunhi Djuw malawalnyᅇja yolᅇuwal walalaᅇgal, ga ᅇanapurruwuyᅇja muka ᅇuli ga ᅇunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ᅇayi dhuwal ᅇurru-warryunayᅇu yolᅇu, ᅇurukuwurrᅇ ᅇunhi malaw ᅇunhi walal ᅇuli ga yāku-lakaram walalany wāᅇa-Nātjuritᅇpuy mala. ⁶ Ga bulu ᅇayi dhuwal yātjkurr balanya yolᅇu; yan ᅇayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ᅇunhan ᅇunhi God-Waᅇarrwun buku-ᅇal'yunamirra bunbu. Bala ᅇanapurᅇ ᅇanya yurrnha ᅇayathanalyᅇja dhuwaliyiny yolᅇuny, napurᅇ balan ᅇanya ganha ᅇunhi

* 23:34 Claudius * 23:34 Cilicia * 23:35 Herod * 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus

dhä-birrka'yuna muka ŋurini ŋunhi napurrungiyingal romdhu. ⁷ Yurr ŋayiny Lätjiyatjnydja* yäku ŋurruḍawalaŋu yolŋu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya märraŋala ŋanapurrungalaŋaŋurnydja. ⁸ Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurrunguny, ŋanapurr dhu marrtji dhipalŋha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhä ŋayi gan ŋula djäma yätjkurr. Ŋuli nhe dhu ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yundja, ga nhopin dhu nhanukal ŋunhi maŋ'maramany, ŋunhi nhäpuy ŋanapurr ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurnnydja Djuw mala waŋgany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yätjkurnnydja yolŋu," bitjarr.

Belikthu bäyŋu ŋula maŋ'maranha Bolwal yätjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yäku Beliktja waŋa'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ŋarrany dhuwal märr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurrŋ dhiyakuny bäpurruw romgu mala-djarr'yunamirrnydja yolŋu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur märr-gurriri yan, bäyŋu ŋula wiyin, bili märr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wäŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny. ¹² Ga walalnydja ŋunhi Djuw bäpurruynydja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhäny mariny djäma yolŋuwnydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurrwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-ŋuŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhä mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bäyŋu yan. ¹³ Yaka walal nhänha ŋarrany ŋuriniwurruiyiny ŋula nhälilnydja djämalil yätjkurrulilnydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyäl'yurra lakaraŋal, mayali-gäŋalŋha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurrungalaŋaw mala-ŋurrrkanhayŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhä-bäyŋu'yun nhanŋu. Ga märr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitjkalaŋuw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwuy walalaŋgun wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhäma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhäma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga märr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurrmanymakmirrinhany ga dhuwurr-yätjmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal."

¹⁷ "Yo, ŋula nhämunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wäŋakurnnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gäŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyigalaŋawnha bäpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi

* 24:7 Lysias

nurruwuykmirriwnha, ga wiripuny narra gan djälthin mundhurr-gurrupanaraw nhanju God-Wañarrwu, buku-Ńal'yunarawnha manapar. ¹⁸ Ga njuhiliyiny God-Wañarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja narra gan djāmany njuhiiyin romdja, buku-Ńal'yurra gan manapar God-Wañarrwun, bili njuhiiyiny darřtjalkkunhaminyawuynydja rom balanyamirriynydja dhawar'yurra naraku. Ga bāyŃu gan njuhiliyi dharrwa yolŃu dhārran narrakal gali'Ńur, ga bāyŃuyi yan Ńula nhāny mariny naraku njuhiliyi maŃŃ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurnydja njuhii Djuw mala marřtjin, njuhii walal wāŃa-Yayřtjapuynydja* mala, bala walal yan dhunupan Ńayathanala narrahany nurrumiriwŃura Ńula nhāmiriwŃura. Nuli balan walal nhānha narrahany Ńula nhāliil yātjkurrulilnydja djāmalil, walalnydja balan walalawuy njuhiiwurryi marřtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŃu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyaŃuwurruyiyi wiripuny, walal narrahany gan bitjarriyi bili yan dhā-birřka'yurri njuhiiynydja Djurutjalandydja wāŃaŃur. Nuli balan walal maŃŃ'maranha yātjkurnnydja narrakal, walal nha dhu lakaramany dhiyaŃuwurruyiyin nhuŃu, njuhiiŃuwuynydja njuhii nhā narra djāma yātjkurruyanal. BāyŃu walal njuhii maŃŃ'maranhany yātjkurnnydja narrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak njuhii waŃganybuy gāmuru'puy walal gāŃalnydja narrahany rāliny dhipalnydja, njuhii narra waŃan walalaŃgal bitjarř, 'Dhuwandja nhuma narrahany ga dhā-birřka'yundydja gāthurnydja dhiyaŃuny bala, bili narra ga mārř-yuwalkthirř njuhii dhiŃganhawuynydja dhu yolŃu walal bulu walŃathi moluŃurnydja.' " Ga bitjarriyin Ńayi gan njuhii Bolyu lakaraŃalnydja Belikkalnydja.

²² Nāthilnydja muka Ńayi gan Belikthuny Ńākul dhāwuny' Garray-walaŃuwuynydja dhukarřpuy, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha, "Bilin dhuwal. Yalalan narra nhuna dhu buluny dhā-birřka'yun, njuhii Ńayi dhu nurrudawalaŃuny Lātjiyatjtja* yolŃu buna. Balanyamirriyyin narra nhuŃu dhu njuhii romdja nhirřpul."

²³ Bala yan Ńayi waŃanan bitjarrnha Ńurikalnydja dharruŃu-gdjāgamirriwalnydja, "Gatjuy mārřaŃun Ńanya, ga galkurnnha balayin dharruŃgulila. Ga nhāŃuyi gi Ńanya njuhiiyi yolŃunhany dhiyaliiyiny. Yurr manymak warray nhanukalaŃaw lundu'mirriŃuwuynydja walalaŃ, walal dhu ga njuhii guwatjmandja Ńanya, ga Ńatha Ńula nhā gāma nhanju."

²⁴ Yurr Ńayi njuhii Bolnydja gan gulŃiyin dharruŃuŃurnydja Ńula nhāmunha' munha. Ga beŃuryiny Ńayi Ńurini nurrudawalaŃuynydja yolŃuy yākuy Belikthuny guwatjmarā Ńanya, maŃda miyalkthu nhanukal yākuy Durutjilaynydja,* yurr Ńayi njuhiiyi miyalktja Djuw mala. Bala Ńayi dhāruk-dju'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala Ńayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maŃdaŃ, bala Ńayi gan lakaraŃalnydja maŃdaŃgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maŃda dhu mārř-yuwalkmirriyirř nhanju Djesuw.

Bala maŃda gan Ńākulnha njuhii dhāwun' BolwuŃun, ²⁵ yan bili ga waŃan Ńayi maŃdany bitjarř, "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŃayaŃu-dharradaŃ, bili yalalaŃumirriynydja nhuma dhu njuhii dhārrin nhanukal nha God-Wañarrwala gumurřurnydja mala-djarř'yunarawnha." Bala Ńayiny njuhii Beliktja mirithinan barrarin njuhii Ńayi Ńākulnydja njuhiiyiny dhāruk, bala Ńayi waŃanan, "Bilin. Nheny gatjuy marřtjin. YalalaŃumirriynha narra bonŃuŃ nhuŃu buluny

* 24:19 Asia * 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

wāthurr,” bitjarra. ²⁶ Ńayiny Ńunhi Belikthuny guyaŃanany ŃayaŃu-gatjpu'yurra gan yānan, yanbi balan Ńayi Bolyu gayulnha nhanŃu gurruwana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi Ńunhi yuwalktja Ńurruwnydja Ńayi Ńuli ganha Beliktja bitjanany bili wāthuna nhanŃu Bolwuny, dhārukkuny waŃanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha Ńayi gan Ńunhi Bolnydja gulŃiyiny Ńunhiliyiny dharuŃguŃurnydja, yan bili ga mārma' dhuŃgarra djulkthurr. Yaka Ńanya ŃuriŃiyi ŃurruḁawalaŃuynydja djuy'yunna yānayiny; yanan Ńayi gan Ńunhi Ńaramurryinan nhanŃu bitjarrnha bili yan wiyinŃumirra, mār dhu walal ŃuriŃiwurruy wiripuwurruynydja yolŃuy walal Djuw malay manymak-lakaraman Ńanya Ńunhiyiny yolŃuny ŃurruḁawalaŃunhany Beliknhany. Yo, nhinanany Ńayi gan Bol Ńunhiliyi dharruŃguŃurnydja wiyinnha, yan bili ga yuḁa ŃurruḁawalaŃu bunan Ńurikiyi wāŃaw, Botjiya-Bitjtatjnha* yāku; Ńayin Ńunhiyin Bitjtatjnha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

25

Bitjtatjthu yaka maŃ'maranha Ńula nhā yātjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, Ńunhiyi yuḁa ŃurruḁawalaŃu buŃgawa yāku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan walu Ńunhiliyi Djitjariyany* makarrŃur wāŃaŃur, bala Ńayi marrtjinan beŃuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr Ńunhi Djuw malaw Ńurru-warryunayŃu mala marrtjinan, bala lakaraŃala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja Ńanyanhany Bolnhany yātjkurruyaŃala. ³ WaŃanany walal gan Ńunhi bitjarra, “Buku-djulŃi, djuy'yurra ŃanapurruŃgal Bolnhany rālin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŃanany walal gan Ńunhi bitjarryiny, mār walal balan Ńunhi gandarrŃura Ńanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga Ńayiny Ńunhi Bitjtatjtja waŃan bitjarr, “Yaka. Ńayatham Ńanapur dhu ga Ńanya Ńunhaliyi banydji yan Djitjariya wāŃaŃur, bili galki Ńarrany dhu boŃguŃ dhuwal roŃiyin balayin. ⁵ Ńuli nhuma djālnydja nhanŃu Bolwuny, nhumany dhu Ńunhi wiripuwurruynydja yolŃu walal malthurr Ńarrakun, ga Ńunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany Ńarrakal rom-nyamir'yundja Ńanya Ńula nhāpuynydja yātjkurruyanhawuynydja djāmapuy.”

⁶ Ńunhiyi Bitjtatjtja* yolŃu buŃgawa gan nhinan mār gurri, bala Ńayi marrtjinan roŃiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja Ńunhiwurrnydja Djuw malany ŃurruḁawalaŃuny mala malthurryi nhanŃu. Ga wiripuŃuynydja waluy Ńayi Bitjtatjtja marrtjinan dhā-birrka'yunamirrilila buŃbulil, bala yan Ńayi nhinan. Bala walal marrtjin gāŃalaha Ńanya Bolnhany dhā-birrka'yunarawnha, ⁷ ga nhirrpār walal Ńanya gumurrilil nhanukal Ńurikalysin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurruynydja Ńunhi Djuw mala gan dhārranany liw'maraŃalaha Ńanya, ŃuriŃiwurruynydja Ńunhi walal wāŃgaŃal beŃur Djurutjalamlil. Bala bukmakthun walal gan Ńunhi dhāwuny' lakaraŃal wiripun ga wiripun BolwalaŃuwuynydja. Yurr dhāwuny mala walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja yakan yuwalk.

* **24:27** Porcius Festus * **25:1** Festus; Caesarea; Jerusalem * **25:6** Festus * **25:6** Caesarea

⁸ Ga buluny ŋayipin Bolnha waŋan bitjarr, “Yaka ŋarra ŋuli ganha ŋunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ŋunhi ŋurruŋuw buŋgawaw Wāŋa-Rawumbuywu. Ga yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā djāma yātjkurr ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur.”

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany Bitjtattja djälthin, ŋayi dhu yān djäl manymakkum ŋunhi Djuw malany yolŋuny walalany, bala ŋayi waŋanan ŋunhiyiny buŋgawany bitjarra Bolwalnydja, “Nhāmirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, mār ŋarra dhu nhuna ŋunhaliyin dhā-birrka'yurnnydja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitjtattjalnydja, “Dhuwal ŋayi dhawu'-nhirpar nhuŋuny wāŋany Djitjariya* ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynydja buŋgaway Rawumbuyyiny wāŋapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhā-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djāma ŋula nhāny yātjkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnydja. ¹¹ ŋuli balan ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djāma ŋula nhā yātjkurnnydja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balan ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ŋarrany ŋunhi dhā-birrka'yurnnydja, ga yaka nhe maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhāny yātjkurnnydja, bili dhāwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, nhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungaŋalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlil. Dju'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* mār ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynha buŋgaway Wāŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhā-birrka'yun.”

¹² Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany Bitjthatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungaŋal ŋunhi rom-djāgamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋurruŋuy buŋgaway wāŋa Rawumbuyyu nhuna dhā-birrka'yun muka? Manymak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhā-birrka'yundja,” bitjarr.

Bitjtattthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhāmunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurruḍawalaŋu buŋgawa yāku Guripan,* ga yolŋu yāku Bonitj* marrtjiny maŋḍa ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjtattjkun,* bili ŋayi ŋunhi yuta-mārhanhawuy buŋgawa ŋuriki makarrwu wāŋaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋḍa gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wāŋaŋur mār-lurrkun'nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriŋiyiny Bitjtattthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin buŋgawawala. Bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋuŋurnnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilnydja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinna. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy ŋalapalmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny

* 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome * 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea

* 25:14 Festus; Felix

yolŃu yätjkurra. Walalnydja Ńunha djäl yanbi Ńarran Ńanya dhu gurrupandja walalaŃgal, märr walalna Ńanya dhu Ńunhi bumany. ¹⁶ Yurr Ńarrany waŃan walalaŃ bitjarr, 'Ńanapurrdyda Ńuli ga dhuwal Rawumbuyyuny yolŃuy walal yaka buŃu bondi yolŃuny. ŃurruŃuny Ńathil walal dhu lakaram ŃuriŃiwurruyiny Ńunhi walal Ńuli ga rom-nyamir'yun Ńanya yätjkurr-lakaram, ga waŃanhamirrdyda walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr Ńayi dhu Ńanyapinyany Ńayi lakaranhamirryi.' " Bitjarr Ńunhi Ńarrany lakaraŃal walalaŃgony. ¹⁷ Ga barpuruny walal Ńunhi marrtjin yan rälin dhipalna wäŃalil, ga dhunupan Ńarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawnha. ¹⁸ Ga Ńunhi walal galkanamirrdyda mala djungaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanŃu Bolwuny, yurr bäyŃun walal Ńanya Ńula rom-nyamir'yurrdyda Ńula nhäpuy yätjkurruyanhawunydyda djämapuy Ńarrakal, bala Ńarrany Ńunhi yan ganyim'thunna walalaŃ. ¹⁹ Bala Ńarra Ńunhi maŃ'maramany Ńunhi walal ga Ńoy-märram Ńanya yan ŃunhaŃuwuyŃha Ńunhi walalaŃgiyingaŃuwuyŃha rombuy. Mirithirr walal ga Ńunhi Ńaramurrthirr nhanŃu, bili Ńayi Ńuli ga lakaram waŃganyŃhan yolŃuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan Ńunhiyin yolŃuny, yurr Bolyuny ga lakaram Ńunhi Ńayiny barpuru walŃathirra beŃur moluŃurnydyda, dhiŃganhaŃurnydyda rur'yundhi.

²⁰ "Ńarrany Ńunhi guyaŃan bitjanna gam', 'Nhaltjan Ńarra dhu Ńanya maŃ'maramany Ńunhi dhuwalaŃuwuyyiny? Nhaltjan dhika Ńarra dhu yolŃuny?' Bala Ńarra yan dhä-birrka'yundyda Ńanyanhany Bolnhany bitjanna, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilydyda, ga Ńunhiliyin Ńarra nhuna dhu dhä-birrka'yurrdyda.' ²¹ Ga Ńayiny Bolnydyda waŃa yaka'yunna, Ńayiny Ńunhi djälthirr napurr Ńanya dhu dhiyal yan banydyji galkan dharruŃgulil, ga bäy Ńayi dhu Ńunhiyi ŃurruŃu buŃgawa wäŃa Rawumbuy* waŃa yaka'yun nhanŃu wo yoram Ńayi dhu nhanŃu. Bala Ńarrany barpuru Ńanya dhuwal galkan balayi dharruŃgulilyi, ga Ńunhiliyin Ńanapurrdyda dhu ga Ńayathamany Ńanya, ga yan bili ga djuy'yurr Ńarra Ńanya dhu balayi Ńurikalayi ŃurruŃuwal buŃgawawal wäŃa Rawumbuywal."

²² Ńayiny Ńunhi GeŃ-Guripany waŃan bitjarra, "Ńarrany dhuwal djäl Ńarra dhu Ńarrapin yan Ńanya Ńäma."

"Yo manymak, godarr'nha Ńarra boŃguŃ Ńanya gäŃuny dhipaliyiny nhokalnydyda," bitjarrnha Ńayi Ńunhi Bitjtatjtja waŃan.

²³ Ga wiripuŃuyŃha waluy maŃdany Ńunhi GeŃ-Guripany ga yapa'mirriŃuny nhanŃu marrtjinan dhatthunminyawuyŃha yirrŃin balan dhä-birrka'yunamirrilila buŃbulil, ga ŃunhiŃuwuyyiny wäŃapuy ŃurruđawalaŃu yolŃu walal marrtjin luŃ'thurra Ńunhiwiliyiny. Bala walal gäŃala Ńanyanhany Bolnhany gumurrlila nhanukal Ńurikalayin Bitjtatjkala. ²⁴ Bala Ńayi lakaraŃalnydyda bitjarrnha Ńurikiny buŃgawawnydyda, "GeŃ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŃu walal. NhäŃun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolŃuy walal Djuw malaynydyda Ńuli ga Ńanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydyda wäŃaŃur Djitjariyany, ga Ńunhal Djurutjalam; bitjan bili walal Ńuli ga waŃa Ńarraku đälyu yan dhärukthu, bili walal djäl Ńarraku Ńarra dhu buman Ńanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhä-birrka'yundyda Ńarra Ńanya Ńuli ga dhuwal, ga yaka Ńarra Ńuli maŃ'maraŃ nhanukal Ńula nhäny yätjkurrdyda. Yaka limurruŃ dhuwal dhunupa, limurr Ńanya

* 25:21 Emperor

dhu buma murrkay'kumany n̄unhayiny yol̄uny. N̄ayiny dhuwal djäl n̄unhi n̄ayipi dhu yan n̄anya n̄urruḍawalan̄uy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala n̄arrany n̄anya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhä n̄arra dhu dhika lakaramany n̄urukuny n̄unhi buᅅgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka n̄arra dhuwal maᅅ'maranha n̄hanukal n̄ula nhäny yätjkurnydja. Bala n̄arra n̄anya gäᅅalnha dhuwaliyi n̄humalan̄galnha. N̄arrany djäl n̄humalan̄ ga dhiyakiwurr̄uy wiripuwurr̄uy, ga n̄huᅅu Geᅅ-Guripaw, n̄unhi n̄hen n̄anya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, märr n̄hen dhu lakaram n̄arrakuny, nhä n̄arra dhu n̄unhi dhäwuny' djourra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka n̄arra dhu gänany n̄anya djuy'yun n̄ula nhäpuynydja gämurru'wuy, n̄arrany n̄hanukal dhu ga yuwalkkum yan waᅅa, nhaku n̄arra n̄anya dhu n̄unhi djuy'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha n̄ayi gan n̄unhi n̄urruḍawalan̄u Bitjtattja waᅅan n̄hanukalnydja Geᅅ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi Geᅅ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala n̄ayi n̄unhiyi buᅅgawany yäku Geᅅ-Guripany waᅅan n̄anya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra n̄hunapinya n̄he n̄anapurᅅgal."

Bala n̄ayi Bolnydja dhunupan waᅅa-djarryurra, ga waᅅan bitjarrnha, ²⁻³ "Buᅅgawa Geᅅ-Guripa, dhiyan̄uny bala gäthurnydja n̄arra ga dhuwal dhärra n̄ayan̄u-mulkan', n̄unhi nhokalnha n̄arra dhu lakaranhamirnydja n̄arranhawuynhany n̄arra, bili n̄heny marᅅgi muka n̄uriki n̄anapurᅅgalan̄awnydja Djuw malawalan̄awnydja romgu. N̄hepi dhu yan nhäma dharan̄andja, nhaku walal gan n̄unhi Djuw malay yätjkurr-lakaraᅅal n̄arrany, n̄unhi n̄arra yaka djäma n̄ula nhä yätjkurr. N̄äkuny marrtji n̄amathan̄ yan n̄arrany dhäruktja, buku-djul̄ni, yaka n̄he dhu djawaryundja gandarr̄urnydja."

⁴ "Walalnydja n̄unhi Djuw malany yol̄u walal marᅅgi muka n̄arraku, n̄unhi n̄haltjana n̄arra n̄uli ganha nhinanha beᅅur bili n̄unhi n̄arrany yothu yan, n̄äthilnydja n̄unhi n̄unhalnydja n̄arrakiyngalnydja wäᅅan̄ur, ga dhäᅅur beᅅuryiny n̄unhalnha n̄arra n̄unhi n̄utharnydja Djurut-jalamnha. ⁵ Walalnha n̄unhi marᅅgimirnydja n̄arraku, ga walal muka balan̄ yuwalktja lakaranha n̄arrakalan̄uwuynydja, n̄haltjarr n̄arra gan nhinan. Beᅅur bili yan n̄urruyirr'yunan̄ur n̄arra n̄uli ganha romdja n̄ayathanha baᅅ-bitjana yan, bili n̄arrapiny muka dhuwal rom-djägamirr Baratji* yol̄u. ⁶ Ga dhuwanna n̄arra yul̄uny dhärran ga dhä-birrka'yunarawnha n̄humalan̄, bili n̄arra ga dhuwal märr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna n̄urukun n̄unhi, n̄unhi God-Waᅅarryu n̄äthil wäwunguᅅal limurr̄uy mala-n̄urrkanhayᅅuny walalany. ⁷ Walalnydja n̄unhiyi 12-tja bāpurru Yitjuralpuynydja n̄uli ganha buku-ᅅal'yuna n̄han̄u God-Waᅅarrwuny bitjana bili munha-n̄upana, ga walu-n̄upana, bili walal n̄uli ganha n̄unhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhänha n̄urikiyi n̄unhi n̄ayi Waᅅarryu dhawu'-nhirpar walalany. Ga n̄arrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhāman n̄urikiyi bili waᅅganygu yan n̄unhi n̄ayi God-Waᅅarryu wäwunguᅅal. Ga dhiyan̄iyin gämurruy' n̄unhi

* 26:5 Pharisees

walalnydja gan Djuw malaynydja ɲarranhany rom-nyamir'yurra yätjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolɲuy walal, nhaku nhuma ɲuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ɲayi dhu yakan ga rur'maram yolɲuny dhiŋganhaɲurnydja?"

⁹ "Ńarrapiny gan ɲunhi ɲäthilnydja yaka märr-yuwalkthinya nhanɲu Djesuwnydja, ɲuriki wäŋa-Nätjuritɲuywuny* yolɲuw. Ńarrany gan guyaŋan yanbi ɲunhiyiny dhunupa ɲarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ɲurikiwurrunguny ɲunhi walal gan Djesuny yäku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala ɲarra gan marin walalaŋ djämany ɲäthilnydja ɲunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ɲuriɲiwurruyyi ɲurruɲu-djirrikaymirriy yolɲuy walal ɲarrany waŋa-nhirrpar ɲurikiyiny djämaw, bala ɲarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja ɲunhi Garraywalaɲumirrinhany yolɲuny walalany. Ga ɲunhi walal yolɲunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ɲarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ɲunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ɲarra gan ɲunhi marrtjin muka ɲunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja bunbulil malaŋulil, ga ɲunhiliyin ɲarra gan walalany ɲunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ɲarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuɲuryiny romɲur, bala yätjkurr-lakaraŋun ɲanyanhany Djesunhany,' bitjarra ɲarra gan ɲunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ɲarra gan ɲunhi nyamir'yurruydja walalany ɲunhiwiliyi. Ga marrtjinany ɲarra gan ɲunhi bawalamirrilila yan wäŋalilnydja malaŋulil, maɲ'maranharaw ɲurikiwurrunguny ɲunhi Garraywalaɲumirriwnydja yolɲuw walalaŋ bunharawnha ga ɲayaɲu-midikumanaarawnha."

Bol lakaranhaminan ɲunhiɲuwuyinha ɲunhi ɲayi bilyurra balan malthu-narawnha nhanɲun Djesuwnha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Wanganymirruydja walal ɲuriɲiwurruyyi ɲurruɲu-djirrikaymirriy yolɲuy walal gurrupar ɲarrakal djorran' buku-djuwun', märr ɲarra dhu marrtjin balan Damatkatɲililnydja* wäŋalil märranharawnha ga bunharawnha ɲurikiwurrungun ɲunhi Garraywalaɲumirriwnha yolɲuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ɲanapur gan ɲunhi, ga yan bili ga gandarrɲura, yurr dämbuyinha waluy ɲunhi yulɲuny ɲayiny maɲ'thurra ɲarrakal ɲunhili banydji yan. Nhäŋala ɲarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaraŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ɲunhi dhunupan beɲura djiwarr'ɲura, bala warrpam'nha ɲunhi gungaŋala ɲarranhany ga wiripuwurrunhany ɲunhi walal gan malthurr ɲarraku. ¹⁴ Bukmaknha ɲanapur ɲunhi galkirrinany munatha'lila, bala ɲarra yan ɲäkula rirrakaynha, ɲayi gan waŋanan ɲarrakal dhärukkurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ɲayaɲu-midikumandja ɲarranhany? ɲuli nhe dhu bitjandhiny ɲarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ɲunhiyiny nhakun nhe ga nhuɲuwuy nhe ɲurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ɲarrany waŋan dhä-birrika'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ɲayiny waŋan bitjarr, 'Ńarrany dhuwal Djesu, ɲunhiyi ɲunhi nhe ga ɲayaɲu-midikumana ɲarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhärrin. Dhuwandja ɲarra milkunhaminan nhokal, bilin

* 26:9 Nazareth * 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew

ŋarra nhuna dhuwal mǎrraŋala gǎnaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djǎmamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhǎŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gǎthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bǎpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalaŋaŋur. ¹⁸ Mǎrr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurnydja dhǎrukurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, mǎrr walal dhu nhǎman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala mǎrr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, mǎrr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yǎtkurruwuyndja bǎy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhǎrran God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuyndha yolŋuny walal, malamanapanminyawuyndha dhu ŋurikiwurrungalndha wiripuwurrungalndha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal mǎrr-yuwalkthin ga mǎrr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

Geŋ-Guripay bǎyŋu ŋula maŋ'maranha yǎtkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu maŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra yan dhunupan mǎrraŋalndha ŋanya dhǎruktja. ²⁰ ŋurruŋuny ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj* wǎŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhǎwuny' liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurrnydja,* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyinal yǎtkurruŋurnydja mala romŋur balan nhanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny ŋarra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, mǎrr walal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal nhǎmany nhumalany, ŋunhi nhumany dhuwal yuwalkndha yan bilyurr, daɖawuyurra manapar nhumalaŋgiyinal yǎtkurruŋurnydja romŋur.' Bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkal yan walalaŋgal."

²¹ "Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal yaka war-ray djǎlthinya ganha ŋurikiyi dhǎwuw ŋǎnharaw, bala walal yan ŋayathaŋala ŋarrany, ŋunhi ŋarra gan buku-ŋal'yurr ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur. ²² Yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baɖakndha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhǎrran ga yulŋuny, lakaramamirra ga ŋarranhawuyndha ŋarra nhumalaŋgala, ŋalapaŋmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuŋiny'kal. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhi bili yan waŋgany dharanaŋa ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu ga walal djawarrk-mirriy walal gan lakaraŋal ŋǎthil, ŋunhi nhǎ dhu maŋ'thun, ²³ 'God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuyndja yolŋu dhu burakirra, ga dhǎŋur beŋuryiny ŋayi dhu ŋunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja,

* **26:20** Damascus; Judea

nurruru-djul'kthunna, ga nuliwitjandhin naya dhu nunhi lakaramany badayalany' yolnuwalnydja walalangal nhanukiyingalanuwal naya, ga bitjandhi bili naya dhu nunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolnuwal walalangal nunhiyi dhukarr badayala'mirrnydja.' Yo, dhuwaliyiny nunhi yuwalknha yan maln'thurrdya."

²⁴ Ga nunhi naya gan Bolnydja wanany bitjaryiny, bala yan nayiny Bitjtatjthuny* nanya mukmaranala, yatjurnha naya gan mirithinan wanany bitjarnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marngithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna nurinyin marngithinyaraynha."

²⁵ Ga nayiny Bolnydja wan bitjarr, "Nurruḍawalanu Bitjtatj! Yaka narra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhäruk narra ga wana yuwalknha yan ga dhunupan. ²⁶ Nayipiny dhuwali bungawany Gej-Guripany marngi muka dhiyakiyi malanu; nhanukalnha narra gan dhuwal wanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nã mala maln'thurra warranulthinan. Nayipiny gan nãgalyi muka, ga marngi naya, bili dhuwaliyiny nã mala gan maln'thurra yakan djulu'yunawuy. ²⁷ Bungawa Gej-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal määrr-yuwalkmirriyirr nunhi djawarrkmirrinany yolnuny walalan? Narra nã dhuwal marngi, nunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan määrr-yuwalkmirriyirrdya walalan."

²⁸ Ga nayiny Guripany wan nãnu Bolwuny bitjarr, "Galki nhe dhu dhuwal narrahan bilmaram muka? ... määrr narra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garrawalanunha."

²⁹ Ga nayiny Bolnydja wan nãnuny bitjarra, "Nuli naya walugurririn, nã mak määrr-wiyin' yan, wanha balan dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolnu nunhi walal ga narra nã wanahawuy dhiyan bala gäthur, nã dhu bitjana nhakun dhuwal narra. Yurr yakany narra djäl nã dhu ga nã garrpinawuy rranhdhinmirr, bitjandja nhakun dhuwal narra. Narra dhuwal djäl nãmalan nã dhu lonḡayirra nunhany nunhi nayanuny nãmalan, bitjana nhakun dhuwal narra." Bitjarnha naya gan Bolyu lakaranalnydja.

³⁰ Bala naya nunhi nurruḍawalanuny yolnu yäku Gej-Guripany* rur'yurra, ga bungawa wãḡaw-nayathanharaw yäku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolnu walal, nunhi walal mala-määrranhamin nunhiwiliyi, bala walal yan wãḡanãlnha dhawa-yawatthurra. ³¹ Bala walal marrtjin wanahaminan bitjanminan, "Dhiyaniny ga dhuwal yolnuy yaka djã nã yätjkurrnydja. Yaka dhuwal namakurr nunhi limurr dhu ga nayatham nã nã dhanunḡunur, ga yaka limurr dhu buma nã murrkay'kumany."

³² Ga nayiny Gej-Guripany wan Bitjtatjkalnydja bitjarnha, "Nunhi balan naya dhuwal dirramu yaka wanha bitjana, 'Narrahany balan nã dhuwal djuy'yuna balan nunhi nurruḡuwalnha bungawawal wãḡa Rawumbuywalnha dhä-birrka'yunarawnydja,' bitjanany, bala limurrnydja balan nã nunhi dhawatmaranhan yan benuryiny dharunḡunurnydja. Yurr nhepin nã dhu djuy'yundja balayiny nunhi nurruḡuwalnydja bungawawal."

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun

* 26:24 Festus * 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice

Paul sailed for Rome
Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyaᅇanan djuy'yunarawnha nhanᅇuny Bolwuny, ᅇayi dhu marthaᅇayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wāᅇalil. Bala ᅇayi ᅇuriniyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrunhany dapmaranhawuynha yolᅇuny walalany goᅇlilnydja ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuwala miriᅇuwal yākuwal Djuliyatjkala,* ᅇunhi ᅇayiny ᅇunhiyiny ᅇurruᅇawalaᅇu ᅇurikiyi malaw miriᅇuw Djet-jawalaᅇuwnha,* bala ᅇayin ᅇanya gāᅇalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhā-birrka'yunarawnydja. ² Ga marthaᅇay gan dhārran ᅇunhiliyi yolᅇuw wāᅇa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ᅇunhiyi marthaᅇaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wāᅇalil. Bala yan ᅇanapur marrtjinan, bala wapthurra gan ᅇunhiwiliyin marthaᅇaylila, bala dhunupan yan ᅇanapur marrtjinan; ga wapmaraᅇal napurr yolᅇuny yāku Yaritakatjinha,* ᅇunhaᅇuwuy ᅇayi ᅇunhiyiny wāᅇa-Dhatjalunikapuynha,* ᅇarakawuynydja Matjataniyapuynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ᅇunhi ᅇuriniyiny marthaᅇayyuny, ga yan bili ga wiripuyynha waluy napurr dhawatᅇhurr Djāydannha* wāᅇaᅇur. ᅇayiny ᅇunhiyiny djāgamirrynydja yolᅇu yāku Djuliyatjtja,* ᅇayaᅇu-ᅇamathinan mirithinan dhikan nhanᅇu Bolwuny, bala yan ᅇayi ᅇanya djuy'yurra dhawatᅇmaraᅇal nha, mārr ᅇayi dhu guwatjman lundu'mirriᅇuny walalany nhanᅇuwuy ᅇayi wāᅇa-ᅇunhiᅇuwuynha mala. Bala walal gan djāᅇan nhanᅇu gūᅇga'yurra manapar ᅇanya.

⁴ Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇanapur gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ᅇayi ᅇunhiliyiny watan ᅇanapurruᅇ bunan, yurr mārr gaᅇga ᅇunhi nyumukuniny', bala ᅇanapur gan marrtjinan ᅇuliwitjarryiny gumurkurra, galkikurra yan ᅇuliwitjarra burumun'kurra yākukurr Djaparatkurra,* yurr ᅇunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan ᅇunhi, yan bili ga djulkmaraᅇal napurr Djilitjiya* wāᅇa ga Bambilija,* yan bili ga dhawatᅇhurrynydja ᅇanapur Mayaran* wāᅇaᅇurnydja, makarrᅇurnydja Litjiyan.* ⁶ ᅇunhiliyin wāᅇaᅇur bala ᅇayi Bolwalnydja djāgamirriy yolᅇuy maᅇᅇ'maraᅇal wiripun marthaᅇay, beᅇur wāᅇaᅇur ᅇayi ᅇunhi marthaᅇaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaᅇur,* ᅇunhiyiny gan marthaᅇay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāᅇalil. Bala ᅇanapurnydja dhunupan yan wapthurra balayiny marthaᅇaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ᅇunhi, yurr bulnhan napurr gan ᅇunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ᅇayathaᅇal Natitjinha* wāᅇa. ᅇayiny ᅇunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthaᅇaynhany ga ᅇanapurrunhany, bala ᅇanapurnydja ᅇunhi rāliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wāᅇalil Giritalil,* bili ᅇunhiyin wāᅇa gan ᅇunhi dhārran mārr wapurrnydja. Baᅇak yan ᅇanapur gan marrtjinany ᅇuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmaraᅇala marrtjin ᅇunhan Djalmuniny* wāᅇa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ᅇunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ᅇunhi mirithin

* **27:1** Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * **27:2** Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * **27:3** Sidon; Julius * **27:4** Cyprus * **27:5** Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * **27:6** Alexandria * **27:7** Cnidus; Crete; Salmone

rur'yurr, ga ben gan dowuny ŋal'yurr, yan bili-i-i, bala wapurar-
rnha wāŋa ŋanapurrr maŋ'maraŋal yāku Ńurrun',* galki Latjiyan*
ŋunhiyiny wāŋa, ga ŋunhiliyin ŋanapurrr gan larryurrnydja beŋuryiny
marthaŋayŋur. ⁹ Yurr dhuđitjŋha ŋunhiyi waluny mitjiyaŋguny mar-
rtjiyarawnydja balayiny, bili bulnha ŋanapurrr gan ŋunhi marrtjin bala,
ga watany ŋunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ŋunhi
balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha djułkthurra. Bala yan ŋayi
Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, ¹⁰ “Ńuli limurr dhu ganar-
rthamany dhuwal wāŋa, ga bađaktja dhu ga marrtji bala, limurrnydja
dhu yindilila marilil gārri. Marthaŋaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga
dhika nhāny mala dhu girriny' larryunna, ga yolŋuny walal dhu dhiŋga'-
dhiŋgaman ŋunhiliyin banydjŋin yan dharratharramirriŋura wāŋaŋur.”

¹¹⁻¹² Ga ŋayiny ŋunhi marthaŋay-gānhamirrynydja yolŋu waŋan bitjarr,
“Limurrnydja dhu ga marrtji yan bađak. Dhuwandja yaka ŋamakurr
limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy.” Ga ŋayiny ŋunhi Bol-
wuny dĵagamirr buthuru-bitjurr nhanŋun marthaŋay-gānhamirriwnha
yolŋuw, ga ŋuriki ŋunhi yolŋuw marthaŋay-waŋaŋuwnha; yakan ŋayi
buthuru-bitjuna Bolwuny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bol waŋan. Bala
ŋanapurrr marrtjinan yan, bili walal gan ŋunhi dirramuwurr dĵalthin mar-
rtjiyaraw bala wāŋalil Beniklil* yākulil, bili ŋunhiyin ŋamakurrnydja
wāŋa gali'-mulkany nhinanharaw ŋanapurrun, ga yan bili ga wapu-
rarryirr ŋayi dhu ŋunhiyi likan wāŋa marthaŋaywu malaŋuw, mār
ŋanapurrr dhu dharratharramirriynydja waluy ŋunhilin gi nhini.

Marthaŋaynydja ŋunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Waŋanydhuŋy waluy manymaknha wata gan galkirrin beŋura
bala djalathaŋnha, bala walal guyaŋanan bitjarra, “Limurr marrtjin.
Bilin dhuwal watany ŋamathinan,” bitjarra walal guyaŋan, yanbi balaŋ
ŋanapurrr walŋathinya. Bala walal gan warryurra ŋunhi lukuny
marthaŋaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany
ŋanapurrr gan ŋunhi galkikurra yan bala rorrurr-ŋupara ŋunhi buru-
mun'nhany wāŋany yākuny Giritanhany.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala
ŋayiny ŋunhiliyiny watany wiripuŋuyinan bilyurr, bala yan mirithinan
gan galkirrin. ¹⁵ Walalnydja ŋunhi dĵalthin napurr balaŋ nhinanha
galki diltjiŋur muka wāŋaŋur, yurr bāyŋun; yan ŋayi gan ŋunhi
ŋuriniyiny wataynydja yindiynydja gāŋalŋha ŋunhi marthaŋaynhany,
wakwakmaraŋalŋha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ŋayathaŋal
dhulmun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan ŋunhi-i-i, ga djułkmarajaŋ
ŋunhi nyumukuŋiny' dhakal Gota* wāŋa yāku; yurr mār gaŋga yan
ŋayi ŋunhiyiny wāŋa galkithin, bala walal māraraŋala law'maraŋala
ŋunhi nyumukuŋiny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthaŋaylil
ŋal'maraŋal, bala garrwi'-garrwiyurra dāłkuŋala. Ga bitjarryi bili walal
dapmaraŋalyi ŋunhi yindinhany marthaŋaynha, dāłkuŋalyi yan rakiy'
malaŋuy. Yo, mirithinan walal ŋunhi barrarinany, bili walal guyaŋan, ŋayi
balaŋ ŋunhi marthaŋaynydja baralalila ŋal'yunna, galkin yan ŋunhiliyin
wāŋaŋur Libiyan.* Bala walal ŋunhi garrurruny yupmaraŋala ŋoylila
rulwaŋdhurr, bala ŋayiny gan ŋunhi wataynha marthaŋaynhany gāŋal,
yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

* 27:8 Safe Harbours; Lasea * 27:11-12 Phoenix * 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

18 Yo, dhārranany gan ŋunhi watany ŋunhiliyiny balanya nhakun burrmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuyndja waluy, bala walal gan ŋunhi girriny' mala djalkthurra beŋuryiny marthanayŋurnydja balan gapulila, marthanaynhan dambakuŋal. 19 Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy ŋunhiyiny gan burrmalalany baɖaknha dhārranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beŋuryiny marthanayŋurnydja wiripuny mala muka girri', ŋunhi ŋonunmirra mala. 20 Yo, watany ga gapuny ŋunhi waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyŋun ŋula ɖaɖawyuna. Ga bāyŋu ŋanapur ganha ŋunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ŋayiny gan ŋunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan ŋunhi gyaŋan bitjarrnha, yanbi balan napurr ŋunhi ŋunhiliyiny guɓwulyunan dhiŋanhan.

21 Yo, wiyinna napurr gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamiriwnydja mala, bāyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Way nhuma ɖirramuwurr, nhumany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny ŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wāŋanur. Ŋunhaliyi banydji limurr balan ganha ŋunhi nhinanany, mār limurr balan ŋunhi yaka ŋula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ŋayi balan dhuwal marthanay ɖaw'yuna. 22 Yurr yaka walal warwuyurnydja ga ŋoy-gārriny, yan walal gi ŋoy-djulŋithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu dhiŋam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ŋayipi marthanay yan bakthundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr. 23 Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu maɓ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalaŋaw Waŋarrwu ŋunhi nhanŋu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi djuy'yundja rāliny ŋarrakalnydja. Marrtji ŋayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan ŋarrakalna, 24 bala waŋan ŋarrakal bitjana, 'Bol, yaka ŋoy-gārriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārriny ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal ŋurikaliny ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal yākuwal Djetjawalnydja dhā-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhuŋu ga dhuwal baɖak yan mār-ŋamathirr, mārriu ŋayi nhuna ga ŋayatham, bala ŋayi dhu walŋakuman dhuwali yolŋunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ŋunhi marthanayŋurnydja rrambanin nhumalanhan.' Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal. 25 Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŋayaŋu-dālthin, bili ŋarrany dhuwal ga mār-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriŋiyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan maɓ'thunna. 26 Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany ŋurrkam balan gumurr lila wāŋalil, ga ŋunhiliyin dhu ŋayiny marthanaynydja baɖanydhirr, bakthundja dhu." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

27 Ga ŋunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarrnha bili, ŋula nhāmunhan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gāŋala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djedan, bala walal ŋunhi marthanay-djāgamirriynydja walal gyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wāŋany limurr ŋu bāy. Mak dhuwal mār-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." 28 Bala walal rakin' ŋula nhāmirra lātunmirra ŋurrkaŋal ŋonunha, dhur'-dhuryurra marrtjin

bala, ga ŋayathanal ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi warrurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhāgalnydja gapuny ŋunhi mār-dhulmu yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŋurrkaŋal, ga maŋ'maraŋalnydja walal gapun rāŋdja 30-mitan ŋunhi djakany, mār ganŋan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mār bandanyha wāŋa, ŋayi ŋuli ŋula bāynha guŋdamirra wāŋa, ŋayi dhu dhuwanna marthanaynha bakthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lukuny ŋurikiyi marthanaywuny ŋurrkaŋal, yurr warrpam' ŋonuŋ mala, mār ŋayi dhu yaka ŋunhiyi marthanay wakwakthun bulu. Ga ŋunhiliyin napurr gan ŋunhi nhinanany bukumirriyaŋalnydja djaḍaw'maraŋalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja ŋuriŋi marthanay-djāmamirriy mala gyaŋan buku-gānaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuŋiny'tja dhamam' gayulnha, mār limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun," bitjarrnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuŋiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali-gāgalnydja waŋan bitjarrnha, "Way, dhipal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthanaylil, luku garrpi-garrpin dālku'-ḍalkum." ³¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi nhanukiyingalaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, "ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipuŋur marthanaynydja, nhumany dhu bāyŋun walŋathirr." ³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjarra nhanu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulthurra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuŋiny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŋumiriwnha.

³³ Yurr galkin ŋunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ma' ŋathany walal lukin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ŋathamiriwnyidja. ³⁴ ŋay', lukin ŋathany, mār nhuma dhu ganydjarmirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walŋathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋanydhu yolŋuy walŋany moma dhipuŋurnyidja malaŋur." ³⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayipiny Bolyuny muka māraŋal ŋatha, bala yan ŋayi bukumirriyaŋalnha, buku-gurrapnydja God-Waŋarrnhan ŋurikiyiny ŋathaw, ḍaw'maraŋalnydja ŋayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ ŋunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ŋathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ŋanapur ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny marthanayŋurnyidja, 276. ³⁸ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapur gan lukanany ŋathany, bala ŋanapur buk-maknha maranhinany warrpam'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila buk-maknha yan, ŋunhi marthanaynhan ḍambakuŋal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djaḍaw'yurra wāŋany, bala yan ŋanapur beŋuryi marthanayŋurnyidja nhāgal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhānha dharaŋanany ŋunhi wāŋany. Yan napurr wāŋa ŋunhiyi likannha nhāgal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ŋunha mak wāŋa ŋupan, yan birrka'yun," bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny ŋunhiyi gulthurra ŋunhiŋuwuy marthanaypuynyidja, yan nhakun dhayaḷakuŋal ŋunhiyi

ginydjirran, bala walal ŋal'maraŋalna garrurruny, mǎrr dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raŋilila. ⁴¹ Yurr gaŋga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthaŋaynydja dhathar'yurrnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthaŋay burrpurryurr djuđum'lila, bala ŋayi gan ŋuriŋiyi gapuynydja bumarnha dhudiny ŋunhi marthaŋaynhany, bala ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja marrtjin đaw'yurra ŋuriŋiyin gapuynha.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu mala ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja waŋan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi đapmaranhawuynhany mala, mǎrr walal dhu yakan waythundja, walal balan bǎynha winya'yurr ŋunhalnydja wǎŋaŋurnydja diltjiŋurnydja."

⁴³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruđawalaŋuny yolŋu miriŋu waŋan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjarryiny ŋayi ŋunhi waŋan, bili ŋayi ŋunhi djǎlthin nhanŋuny Bolwuny walŋathinyaraw. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruđawalaŋuny yolŋu miriŋuny waŋan walalaŋ bitjarrnha gam', "Gatjuynha, nhumany marŋgimirnydja ŋǎthila wap-wapthurr, bala waythurra balan raŋilila. ⁴⁴ Ga nhumany ŋunhi dhuŋamirnydja waythunaraw yolŋu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuŋurnydja nhuma dhu mǎrra'-marram bǎpaŋnha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyin, mǎrr nhuma dhu ga ŋuriŋiyin waythundja balany raŋililnydja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ŋunhiliyi raŋiŋur, bukmak yan walal; yaka ŋula waŋgany lupthunna ga dhiŋganha.

28

Bolnha lǎwuŋal bǎpiy, yurr bǎyŋu ŋayi ŋunhi dhiŋganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ŋanapurr ŋunhi dhawatthurrnydja walŋamirr ŋunhiliyi wǎŋaŋurnydja, yurr maŋŋ'maraŋalnydja napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wǎŋany dhakalnydja yǎku Malta.* ² Ga ŋunhiyi wǎŋa-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika ŋanapurruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruŋ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulŋuny waltjaŋdhu, ga ŋulwitj gan watany galkirrin. ŋanapurruŋnydja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan djāma gurthan ŋawmaraŋal, ŋanapurruŋ liŋhanmaranhaminarawnha.

³ Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gǎnan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luŋ'maraŋalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gǎgalnha. Gǎgalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraŋ'ŋurnydja beŋuryiny bǎpin dhawatthurr, bala dhunupan lǎwuŋala ŋanya goŋnha. ⁴ Walalnydja ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhǎŋalna ŋunhi bǎpinhany Bolwalnydja, ŋayi gan dhaŋgaŋala nhanukal goŋnura, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Dhuwandja mak bǎy yolŋu yǎtkurr mirithirr; nhǎ mak ŋayi dhuwal moŋuŋu bǎy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurrnydja beŋurnydja ŋunhi gapuŋurnydja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu dhuwal

* 28:1 Malta

dhiŋgaman yan dhiyakunun bäpiwunun bala dhu nunhi rom-dhunupany djulkthunna.”

⁵ Yurr ŋayipiny gan Bolyuny nunhiyi bäpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha nunhiyi bäpiny gurthalila, nhäranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja ririkthunany ŋula ŋuriŋiyiny. ⁶ Ga ŋuriŋiwurruyiny gan nunhi yolŋuynydja walal ŋanya nhäŋalnha Bolnhany, wanha balan ŋayi nunhi goŋdja dulmuŋgurr'yunan bäpiwununy läwunhawuy; nhäŋalnydja walal gan nunhi gatjpu'yurra manapar nhanŋu galkirrinayarawnha dhiŋganharawnha yan. Märriwiyin walal ŋanya gan nunhi nhäŋalnydja, galkurnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhä mak ŋula nhaku ririkthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bäyŋu warray ŋayi ŋula nhäny maŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wäy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

⁷ Ga bungawany yäku Bapaliyatjtjany* wäŋa-ŋunhiŋuwuyiny, yurr wäŋany nhanŋu nunhi galki yan, nunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruny ŋuriŋiyin garr'yurnydja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil, ga nunhiliyiny ŋanapurrr nhinan nhanukalnydja wäŋaŋur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bäpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi bungawaw ririkthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan nunhi ririkthurnydja gormur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny nunhi Bolnydja dhunupan martjinan guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurra nhanukal ŋurikaliny yolŋuwal, bukumirriyaŋalnha manapar ŋayi nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi nunhi yolŋuny walŋathinan däwalayinan. ⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala wiripuwurruynydja yolŋuy walal muka gäŋal wiripuwurrunhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha nunhi yolŋuny walal walŋathinan.

¹⁰ Yo, wäŋa-ŋunhiŋuwuyi yolŋuy walal gan ŋanapurrun gurrupar dharrwa mirithirr girriny' mala, ga nunhi ŋanapurrr ganarrthaŋalnydja nunhiyiny wäŋa, bala wurruŋalnydja marthaŋaylila, bala walalnydja ŋanapurrun gan nunhi gurruparnydja dharrwan mirithirra ŋathany ga ŋula nhäny mala, gana' yan napurrun marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wäŋaŋur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany ŋanapurrr gan nunhi nunhiliyiny dhakalŋurnydja wäŋaŋur lurrkun' ŋalindi, gapuny ŋanapurrr gan wapurarrayal, ga bäy ŋayi wapurarrayin, bala napurr marrtjinan beŋuryiny wäŋaŋur marthaŋayyun, ŋuriŋiyi marthaŋayyu nunhi ŋayi gan nunhiliyi dhärran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŋaynydja nunhi nunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäŋapuy, nunhi ŋayi makarrŋurnydja wäŋaŋurnydja Yetjipŋur.* Ga yäkuny ŋayi nunhi marthaŋaynydja “Yaŋara-märrma' Waŋarr”.

¹² Marrtjinany ŋanapurrr gan nunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathaŋal nunhiyi wäŋa yäku Djirakutj.* Ga nhinan ŋanapurrr nunhiliyiny wäŋaŋur lurrkun'nha munha, bala napurr marrtjinan. ¹³ Marrtjinan ŋanapurrr gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wäŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.* Ga wiripuwurruynydja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathaŋnha, yurr märr gaŋga, bala napurr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga

* 28:7 Publius * 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse

bunan ŋanapurr wāŋaŋur yākuŋur Butiliyan,* ga ŋunhiliyin ŋanapurr ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhi marthaŋaynydja.

14 Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garraywalaŋumirr mala, ga walal napurrŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala ŋanapurruny walal gaḋaymara walalaŋgiyingala wāŋalil. Ga nhinanany ŋanapurr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhāmunhan' walu. Ga dhāŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.* 15 Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋākul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurrparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparaŋdhinan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi mār-ŋamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

16 Marrtjinany ŋanapurr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathaŋala Rawumnha* wāŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wāŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gurrupar wāŋan, yurr miriŋuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djāga ŋunhiliyiny.

17 Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhārūk-djuy'yunminan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Wāwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā yātjkurruyanany djāma limurrŋalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr māraŋal limurrŋalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal. Yānan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhāmiriwŋura yan, ŋurumiriwŋura, ga goŋ-gurrupar walal ŋarrany Rawumbuywal* buŋgawawal. 18 Dhā-birrka'yurnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bāyŋu walal ŋunhi maŋ'maranhany ŋula nhā yātjkurr ŋarrakalnydja. ŋayiny balan ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḋawalaŋuy dhunupan ŋarrany dhawaŋmaranhan. 19 Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋanhamin bunharaw warray ŋarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawaŋmaranharaw ŋarraku yānaŋuwnydja. Bala ŋarrany waŋanan bitjarrnha, 'ŋarrany djāl ŋarra dhu marrtji balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha buŋgawawal wāŋa Rawumbuywalnha,* ŋayin dhu ŋarranhany dhā-birrka'yun ŋunhala wāŋaŋur Rawumnha.' Yurr yaka ŋarra ga dhuwal waŋa ŋula nhaltjandja yātjkurruyamany ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw. 20 Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋarra nhumalaŋ wāthurrnydja, gaḋaymar rāliny, mār ŋarra dhu ga waŋa nhumalany, bili dhuwandja ŋarrany ḋapmaranhawuy yolŋu, rranhdhiŋmirr ga nhina, bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhiyin yolŋuny,

* 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli * 28:14 Rome * 28:16 Rome * 28:17 Romans * 28:19 Emperor

nunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhāma gatjpu'yunna bunanharawnha nhanŋu.”

²¹ Ga walalnydja nunhi Djuw bāpurruny yolŋu mala waŋan nhanukal Bolwal bitjarr, “Bāyŋu warray ŋanapur dhuwal mārranha djorrany' beŋurnydja Djudiyanurnydja* lakaranhawuynydja marŋgikunhawuynydja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhāwu-gānhamirr rāli dhīpal napurrŋgal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋanha yātjkurrulinydja djāmalil. ²² Yurr ŋanapurnydja dhuwal djāl nhokalaŋawnha dhārukku ŋanharaw, nhā nhe dhu ga ŋanapurruŋ lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydja wāŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhāwuny' yātjkurra nhumalaŋgalaŋuwuynydja, nunhi nhumany ga yuwalk mār-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yākuw Djesuynydja.”

²³ Ga walal walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripunynha waluy, bala walal nunhi Djuw malany yolŋu mala waŋany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wāŋalinydja, dharrwan mirithirra nunhi luŋ'thurruydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhāwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan nunhi lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarryi bili ŋayi gan nunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja nunhi Mawtjijkalnydja romŋur, ga beŋur nunhi djawarrkmirriwunyn walalaŋgun wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋanya nunhi dhāruk Bolnha mārraŋal, bala mār-yuwalkthinan Djesuynydja. Yurr wiripuwurruynydja yaka mār-yuwalkthinanya, yaka walal ganha djālthinanya ŋurikiyi dhāwuw.

²⁵ Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhāruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhārukthu nunhi Djuw bāpurruny barrkuwatjkuŋal mārrma'lil malalil. Ga nunhi walal ganarrthaŋal Bolwuny wāŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhā-ŋurrkanhaminan, bili wiripuwurr nunhi yolŋu walal mār-yuwalkthinan ga wiripuwurruynydja bāyŋun. Ga dhuwanna ŋayi nunhi dhā-daw'yurruydja Bolyu lakaraŋal gam', “Yuwalk yan dhuwal yulŋuny nunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal ŋāthil ŋurikal dhāwu-gānhamirriwal yākuwal Yitjayawal, ga nunhi ŋayi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrŋgalnydja nhumalaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayuwal walalaŋgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrŋguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',

Nāma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhāruktja,

yurr yakan nhuma dhu nunhi ŋāmany dharanandja;

Nhāma warray nhuma dhu nunhi yulŋuny nhumalaŋgiyŋgal nhuma maŋutjiynydja,

yurr bāyŋun nhuma dhu nhāmany ŋamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',

bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuynha nhuma ŋanhaŋur,

ga maŋutji nhuma bambaythin nhānhaŋur,

bili yaka nhuma djāl mārranharaw dhiyakiyi dhāwuw.

Nuli nhuma balaŋ mārranhany dhuwaliyiny dhāruk,

nhumany balaŋ nunhi ŋānhan warray dharananan,

* 28:21 Judea 28:26 Isaiah 6.9-10

ga maŋutjiinydja balaŋ nhuma nhānhan yuwalkkunhan,
 ga mul_kurrnydja balaŋ nhumalaŋ lapthunan yuwalkkuny
 dharaŋanaraw,
 bala nhuma balaŋ bilyunan ŋarrakalna,
 ga ŋarrany balaŋ ŋunhi dukmaranhan nhumalany ga walŋakunhan.'
 Ga bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja waŋan."

²⁸ Bala ŋayi Bolnydja waŋan dhawar'maraŋalnydja bitjarra, "Yo. Nhu-many ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gānaŋ'thurr warray dhiyakiyi God-Waŋarrwalaŋawnydja dhārukku, yaka nhuma mārranha, bala ŋayi God-Waŋarryuny djuw'yurnnydja dhuwaliyiny walŋamirnydja dhāruk ŋurikiwurrunŋun ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuwnydja walalaŋ. Walalna dhu ga ŋunhi ŋāmany, ga mārramany dhu ga." ²⁹ Bala walal yan ŋuriŋiwurruyiny Djuw bāpurruynydja yolŋuy walal ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany, yurr walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan waŋanhaminan walalawuynydja.

³⁰ Ga ŋayiny Bolnydja gan nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur wiyinnha, mārrman' dhuŋgarra-ŋurrkaŋal, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal gan gumurr-guwatjmarnydja ŋanya marrtjinany, ga ŋayiny gan gumurr-ŋamathin yan nhāŋal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja Godkalaŋawuynha yan rombuynydja, ga marŋgikuŋal ŋayi walalany gan lakaraŋal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaraŋala nhakun ŋayi ŋanya gan ŋunhi yākuny yindikuŋala, ga yakan ŋanya ŋula yolthuny daḍawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Bolyuny gan nunhi wukirri GarraywalaŃumirriw walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃumirriw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Bolnydja nunhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr nayi gan djälthin nayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukuŃ, yän nhakun nayi gan walalaŃgal lakaram hamin Ńurikiwurrungalyi nunhi Rawumbuywal GarraywalaŃumirriwal mala, ga yorrnha nhakun nayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal nayi gan walalaŃgal nunhi nhän nayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nunhiliyi nunhi nayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarmaraman yan nurrudhunupan, nunhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny nayi ga lakaram nhalayak nayi dhu God-WaŃarryu walalaŃ bäy-lakaraŃ Ńuli balaŃ walal dhu Ńula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny nayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃguŃ maŃ'thurr walalaŃ Ńurikiwurrunguny nunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŃ, bili walalnydja nunhi bilin GarraywalaŃumirra mala. Ga dhiyal gali'Ńur 8-Ńurnydja nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan nayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŃga'yun nunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny nayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃumirr yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ Bolwun,* yurr nhumalaŃ dhuwal yolŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal nhanŃuwuy yan djämamirrnnydja Djesu-Christku yan. Nayi Ńarrany nunhi God-WaŃarryu märraŃalnydja bala nhirrparydja Ńarrany nayi dhiyakun djämawnydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuyinha nhanukuŃ, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi Ńarra Ńuli ga nunhi dhäwuny lakaram manymak yan, nunhi bili yan dhäwu nunhi nayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be Ńäthil baman' nhanukiyingalaŃuwal nayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nunhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja. ³ Yurr Ńuriniyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃutji-lakaramany nunhi nhanŃuwuyinha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nunhi yuwalk yan yolŃuny maŃ'thurr; dhawal-guyaŃanany nayi nunhi Daybitkal* yan yarraŃaŃurnydja. ⁴ Yurr birrimbirrnha nhanŃu nunhi gänany darrtjalktja. Ga Ńuriniyin birrimbirryuny nayi nunhi

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

milkuhaminany nanyapinya nanyi ganydjarrnydja nunhi nanyi rur'yurra bejura dhiŋganhaŋura. Nhakun nanyi nunhiyiny yuwalknha yan God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋuny. Bala limurr nuli ga nunhi lakaramany nanya bitjanna, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, narrantany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, goŋmirriyirra manapan, bili God-Waŋarryu nunhi nayipi narrantany nhirrpar Djuy'yunawuynyndja nhanukalaŋuwurr Djesuwalaŋuwurrnydja, märr narrantany dhu ga djäma nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna narra ga lakaraman yulŋuny birriŋ'maraman nunhiyi dhäwuny' nhanukalaŋuwuy, märr dhu walalnydja bukmakthun yan bäpurruynyndja malaŋuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman nanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanŋu. ⁶ Ga wiripuny nanyi nunhi nhumalany muka yäku-lakaraŋal, wäŋa Rawumbuynha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirriŋy, nhakun nanyi nunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyaŋalaha nanyi, märr nhumany dhu nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurrnha nhakun narrantany ga nhumalaŋ dhuwal wukirriŋy bukmakuny yan Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ dhipaliyiny Rawumlilyndja, bili God-Waŋarrnydja ga nhumalaŋ nunha mirithirr yan märr-ŋamathirr; ga nhanŋuwuynha yan nhuma dhuwal yolŋuny walal.

Dhuwal narra ga bukuirriyaman nhumalaŋ, märr nanyi dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja limurrŋal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nunhi nhanŋuwuy nanyi nayaŋu-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. Nurrŋuny nathil narra nhumalaŋ dhu lakaram dhuwal gam'. Narrantany nuli ga nunhi buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany bukmakku yan nhumalaŋ, yurr yäkukurnydja Djesu-Christkalaŋuwurr yan, bili bawalamirriŋura wäŋaŋurnyndja malaŋuŋur yolŋuynyndja walal nuli ga naman nhumalany, nunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun märr-nhirrpanmirra nhanukalna Garraywala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. God-Waŋarrnha nunhi nayipin marŋginy narrantaku, nunhiyin nunhi narra nuli ga nhanŋu djäman bukmakthu yan narrantakiyngal narra nayaŋuy, bili lakaramany narra nuli ga nunhi dhäwuny' manymaknha yan nhanukalaŋuwuynha Gäthu'mirriŋuwalaŋuwuynha. Yo, God-Waŋarrnha yan nayipin marŋginy narrantaku, nunhi narrantany nuli ga bitjan bili yan nhumalany guyaŋany narrantakiyngalaŋuwurr narra bukuirriyanhawurrnydja. Narrantany nanya ga nän'thun God-Waŋarrnhany nhanukalaŋaw nuriykiyi manymakku yan nayaŋuwnyndja, märr nanyi dhu dhukarr-buman narrantaku, guwatjmanarawnha nhumalaŋ dhiyaŋuny bala. ¹¹ Bili narrantany ga djälthirr mirithirr yan nhumalaŋ nänharawnydja, märr nhumany dhu nunhi dhuwalatjan narrantkalaŋuwurrnydja märraman God-Waŋarrwununy nunhi nula nhäny mala walŋamirriŋnydja mundhurr, märr nhumany dhu ga nunhi dhärra wundaŋarrnha yan. ¹² Narrantany ga dhuwal djälthirr, limurr dhu ga dälkunhamirriŋnydja guŋga'yunmirriŋnydja bala-räli'yunmirri yan; narrantany nhakun dhu ga guŋga'yunna nhumalany narrantakiyngalnydja narra märr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga

ɳunhi guŋga'yundhi ɳarranhany ɳuriniyi bili yan nhumalaŋgiyingal märr-nhirrpanminyaray.

¹³ Wäwa walal ɳarraku, yaka nhuma dhu guyaŋa ɳarrany djar-rpi'kumany, yanbi ɳarra nhumalany moŋalɳha. Dharrwamirr ɳarra gan guyaŋan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalaŋ, yurr bit-jarr bili ɳarrany gan ɳunhi gulmaraŋal lay-laymaraŋal djämay malaŋuy. ɳarra balaŋ ɳunhi marrtjinya muka nhumalaŋgal yulɳuny, märr balaŋ ɳarra ɳunhi wiripuwurrnhany yolɳuny walalany dhiyaliiyin wäŋaŋur Rawumɳha guŋga'yuna rälimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalaŋgalɳha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrɳha yolɳu walal barrkuwatj bäpurru ɳunhi walal gan walɳa-gurrupanmin ɳarrakal dhäwuy lakaranharay. ¹⁴ Mirithirr yan ɳarra ga dhuwal ɳayaŋu-gatjpu'yundja marŋgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bäpurruwny'tja, bili God-Waŋarryu ɳarrany ɳunhi djuy'yurrnydja dhiyakiyiny djämaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhärukkuny ɳarra dhu ga dhuwal lakaramany, bäydhi ɳunhi walal marŋgimirnydja nhä mak dhunamirrnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan ɳarra ga djälthirrnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wäŋalil, märr ɳarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliiyi bili yan dhäwuny' ɳamakurr nhumalaŋ, ɳunhi nhuma ga nhina dhiyaliiyi Rawum* wäŋaŋur.

Dhäwu Djesuwalaŋuwuy ɳunhi ganydjarmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dhäwu mirithirra ganydjarmirra. Bäyɳun ɳarrapiny ɳuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhäwuwal lakaranharaw, ɳarrany dhu ga lakaraman yan Garraynhany Djesunhany burakinyawuynydja, ga bulu walɳathinyawuynydja ɳanya, bili dhuwalatjandhin dhäwukurr ɳayi dhu ɳunhi God-Waŋarryuny walɳakumany ɳula yolɳhany yolɳuny ɳunhi ɳayi dhu märr-yuwalkmirriyirrnydja ɳanya; ɳurruɳuny ɳathil ɳayi dhu ɳunhi walɳakumany Djuw malany, ga beɳuryiny ɳayi dhu buluny walɳakum ɳunhiwurrnhan ɳunhi walal Djan'tayilɳha bäpurru. ¹⁷ Bili ɳuriniyiny ga dhäwuy lakaram God-Waŋarrnhany ɳunhiɳuwuynha, ɳunhi nhalt-janna ɳayi ɳuli ga walɳakum yolɳu'-yulɳuny. God-Waŋarryuny dhu ɳunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ɳunhi yolɳuny ɳunhi ɳayi ɳula yol yolɳu ga märr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Waŋarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "ɳayin dhu ɳunhi God-Waŋarryun dhunupany lakaram ɳunhiny yolɳuny ɳunhi ɳayi ga märr-nhirrpanmirr nhanukal, bala ɳayiny dhu ga ɳunhiyiny yolɳu nhina walɳan yänaɳ."

Yolɳuy walal bakmaraŋal ɳunhi God-Waŋarrwuŋ rom nhirrpanawuy, bala yan midikin

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin ɳayi ga ɳunha God-Waŋarryu ɳaramurrnydja nhanɳuwuy ɳayi milkuman beɳurnydja djiwarr'ɳurnydja, ɳurikiwurrɳdhiny yolɳuw walalaŋ dhuwurr-yätjmirriwnydja nyalmirimirriwnydja burru'mirriwnydja ɳunhi walal ɳuli ga djäma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romɳha malaŋuny dhawatthunaŋurnydja.

* 1:15 Rome

19-20 Yolŋuynyndja walal ŋanya dhu ga ŋunhi bäyŋu warray nhämany God-Waŋarrnhany ŋuriny ŋunhi walalaŋgiyingalnydja walal warraŋulpuyyuny maŋutjiy. Yurr beŋur bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu djämany ŋäthilnydja dhuwal munathany' wäŋa ga nhä malany dhuwal ga munatha'ŋur ŋorra, yolŋuynyndja walal gan ŋunhiyiny nhäŋalŋa yuwalkkuŋalŋa God-Waŋarrnhany ŋuliwitjarryiny, bili djämanyndja nhanukal ŋanya ŋunhi warraŋulkunŋalŋa, warrpam'thurra maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayipi warray waŋgany yuwalktja Waŋarr, Dhärranhayŋuny Nininyŋuny, ŋutu' Dälnydja, ga ganydjarrynydja nhanŋu ŋunhi bäyŋu dhu dhä-dhawar'yun. Yaka dhu ŋula waŋgany yolŋu waŋa bitjandja, "Way dhuŋa ŋarra dhuwal bay. Yaka ŋarra nhanŋu marŋginy." Bitjandja ŋayi dhu ŋula yol yaka lakaranhamirr, bili ŋayiny God-Waŋarrynydja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Waŋarryuny dhu ga ŋunhi dhä-gir'yunna walalany, bili ŋayi ŋunhi bili muka milkunhaminany ŋanyapinyany ŋayi dhawatmaranhaminany, märr limurrnydja dhu bukmakthun yolŋuynyndja walal nhämany ga dharanŋana ŋanya.

21 Yo. Yolŋuny walal ŋunhi bili muka marŋgithinany nhanŋu God-Waŋarrwuny, yurr bäyŋun walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yunany nhanŋu ga buku-gurrupanany ŋanya. Yo liyany walalaŋ ŋunhi bäyŋuthinan; bäyŋun walal ganha gyaŋanha manymakkunhany ŋula dhunupany, bili munhaynha walalaŋ ŋunhi mulkurrnydja gungaŋal. 22 Ga djambatj-lakaranhamirra walal ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal, yurr yuwalktja walal ŋunhi liya-dhumukmirra balanyan. 23 Yo. Yolŋuny walal balaŋ ganha ŋunhi yuwalktja nhanŋu muka God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunany bili ŋayi warray ŋunhi mirithirnydja manymak ga djenarra'mirrnnydja ga walŋa-wiyinŋumirrnnydja Waŋarr, yurr walalnydja ŋunhi waŋarrkunŋal ŋunha wiripunŋunhan mala, ŋunhin mala ŋunhi walal gan goŋdhun walalaŋgiyingal walal djäma wuŋulin' mala, ŋula nhän yolŋukunŋalŋa, ga warrakan'kunŋalŋa, ga wiripuny bäpikuŋala, ga wiripun wiripun mala, ga ŋurikiyin malaŋuw walal ŋuli ga ŋunhi märr-ŋal'yundja.

24 Yo, liya-dhumukthinan walal ŋunhi God-Waŋarrnhany, bala yan ŋayiny walalany ŋunhi dhayunŋarnha ŋunhiwiliyin bili yan djällilŋa mala walalaŋgal ŋunhi nhaku mala walalaŋ gan ŋayaŋu djälmirriyin, ga djämany walal gan ŋunhi ŋula nhän yan yätjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyaŋuny rumbalyuny mala walalaŋgal.

25 Yolŋuynyndja walal ŋunhi bili muka dharanŋarnnydja ŋunhiyiny yuwalknhany romnha God-Waŋarrwuny, yurr yakan walal ganha ŋunhi djälthinyany; yänan walal ŋunhi gänaŋ'maranhaminan beŋuryiny ŋunhi yuwalkŋurnnydja dhukarrŋur, bala ŋurrulilnydja nhirpar ŋunhiyin nyäl'yunayŋunhan romnany. Bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnnydja ga märr-ŋal'yurnnydja ŋurikin bili malaŋuw ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu bokmar, ga bäyŋun walal ŋuli ga ŋunhi buku-ŋal'yun nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny, ŋurikiyiny ŋunhi ŋayipi muka gan ŋamaŋamayurnnydja ŋunhiyiny nhä mala bukmak yan. Yo. Yolŋuny walal dhu ga ŋunhi märr-ŋal'yundja ga wokthundja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

26 Yo. Yolŋuny walal gan ŋunhi djälthinyany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ŋayi God-Waŋarryuny walalany ŋunhi yaluyalkthurra ŋunhiwiliyin romlilnydja walalaŋgiyingalŋa ŋunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ŋuli ga ŋunhi märranhamirrnnydja djarrpin' yänan, nhakun miyalktja maŋda ŋuli märranhamirr miyalknha

yan maṇḍa. Balanyayin ṅunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ṅuli ga ṅunhi ḍirramuny walal märranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal ḍaḍawyurra miyalkkurruwurrungalnydja galṅa-ṅayathanṅur, ga mirithinany walal gan ḍjälthin walal dhu ga ḍirramu ḍirramun yan galṅa-ṅayathanhamirr. Yo ḍjämany walal ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ṅunhi walal gan ṅunhi bitjarryiny ḍjäma, ṅunhiyiny walal dhu marilila gärrri.

²⁸ Yo. Nätihilnydja ṅunhi yolṅu walal marṅgi muka God-Waṅarrwu, yurr walal ṅanya gan ṅunhi ṅapay-ṅurrkaṅala, yaka walal ganha nṅanṅu ḍjälthinya. Bala ṅayiny ṅunhi walalany dhayunṅarnha ṅunhiwiliyin bili yan walalaṅgiyinalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ṅuli ga ṅunhi ḍjämany ṅunhiyiny bili yan milṅan'mirra romdja, yakan manymak, bili walalaṅ gan ṅunhi ṅayaṅuny ga guyaṅanhawuynydja djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ṅunhi yätjkurnnydja yolṅu gam', wanaṅa-ḍumurra, ga maṅutji-ḍiy'nha, ga mari-ḍjämamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ṅayi yolṅu balanya nhakun ṅunhi buku-ḍuwaṅnha mayali-gänharaw, ga baḍuwaḍuyunamirra, ga djarrma-ḍumurra, ga nyäl-ḍumurra. ³⁰ Yo, ṅunhiyiny nhakun ṅayi ṅuli ga God-Waṅarnnydja ṅuyulkthirra balanyarawyiny yolṅuw malaṅuw, bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi bitjanmirra guyaṅanhmirrnydja nhakun yindikunhamirra ṅanyapinyany ṅayi, yanbi ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅurruṅun, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny guyaṅa dhudi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ṅayi yolṅu nhakun ḍjäl-ḍumurra wiripuṅuw ga wiripuṅuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ṅayi yolṅu dhäruk-märranhamiriwnha ṅänḍi'mirriṅuw ga bäpa'mirriṅuw, ḍjäl-gänaṅumirra ṅayi ṅunhi balanya. ³¹ Yo, ṅunhiyiny ṅayi balanyayiny liya-dhumuknha yolṅu. Wiripuny ṅayi ṅuli wäwun'-nhirran yolṅuny yurr dhäruknya yan waṅanynha, gaka'miriwnha, ... melwuyunamiriwnha balanyayiny yolṅu.

³² Ga balanyayin walalaṅ ṅunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal moṅal God-Waṅarrwu rom. Marṅgi warray walal nṅanṅu romguny, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu lakaraṅal bitjarr gam', "ṅuli dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy ṅayatham baṅ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu dṅiṅanhaman yan." Yo, bili muka walal ṅunhi marṅginy ṅurikiyiny God-kalaṅawnydja romgu, yurr walalnydja ṅuli ga baḍak yan ḍjäma ṅunhiyi yätjkurnnydja rom malany, ga bulu walal ṅuli ga wiripuwurrunhany muka yolṅuny walalany ṅulṅu'maram ṅunhiwili yätjkurrulil malaṅulil romlil.

2

God-Waṅarryuny dhu ṅunhi mala-djarr'yurrnydja bukmaknha yan yolṅunhany walalany

God will judge all people

Romans 2.1-16

¹ Yo. Yakan nṅeny dhu ga ṅunhi ṅula yolnydja yolṅu dhuṅa lakaranhamirrnydja ga ḍjulul'maranhamirrnydja nhunupinya nṅe ṅunhi ṅula nhäpuynydja mala nṅe ṅuli ga ḍjäma. Bili nṅeny ṅuli ga ṅunha wiripuṅuny yolṅuny rom-nyamir'yun, ga nṅeny ṅunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolṅu. ² Yo bukmak limurr dhuwal marṅgi, ṅunhi God-Waṅarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw

yolḡuwnydja walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga djäma balanyayi mala ḡunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nheny ḡuli ga ḡunhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrhunhany yolḡuny walalany, yurr nhepiny ḡuli ga dhuwali monhamirr ḡunhi nhe ḡuli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurryi. Nhaltjanna nheny ḡuli ga ḡunhi guyaḡa, yanbi ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarryuny yakan nhunanhany dhä-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrnhany guyaḡa bitjanna gam', "Bäydhi ḡarra dhu ga ḡunhi djäma yätjkurrnydja. Bili ḡayiny ḡunha ḡoy-wuyunamirr ga ḡayaḡu-galkunamirr warray yolḡuw walalaḡ." Yo, yuwalk warray ḡayi ḡunhi balanyayiny ḡayaḡu; yaka ḡayi ḡuli yolḡuny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nhuma ḡuli ga ḡunhi dharanandja, ḡunhiny ḡayi ḡuli ga God-Waḡarrnydja maḡutji-wuyun nhumalaḡ, bili ḡayi ga djälthirr nhumalaḡ, wanha balaḡ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ḡunhiyiny yätjkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ḡayaḡu-däl warray yolḡu. Bāyḡun mak nhe dhu ḡunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ḡapa-ḡal'maraman nhunuwuy nhe ḡunhi God-Waḡarrwunḡuny dhä-gir'nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ḡunhi nhe dhu boḡḡuḡ dhärrin nhanukal gumurrḡura ḡunhi boḡḡuḡ nhanḡu God-Waḡarrwunḡu ḡaramurr maḡḡ'thurra warraḡulthin. ⁶ Bili ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny ḡunhalnydja gurrupulnydja marrtji waḡga'-waḡanygu yan yolḡuwnydja walalaḡ buku-roḡanmaraḡuny, balanyayi bili yan romdja, dharanana yan nhakun ḡunhi nhä limurr ḡuli ga djäma dhiyal munathaḡur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan ḡunhi yolḡu walal nhinan dhiyal ga djäma walal gan manymak yan rom mala, märr boḡḡuḡ ḡayi God-Waḡarryuny walalany manymak-lakaraḡun ga wokthurra walalaḡ, bala ḡayi walalany dhu gurrupula ḡunhi walḡa-wiyinḡumirrnydja. ⁸ Ga wiripuwurrnydja gan ḡunhi yolḡu mala bāyḡun djälthin ḡurikiny ḡunhi yuwalkkuny gal'ḡu romgu, ga nhinany walal ḡuli ga ḡunhi ḡuriḡiyin bili yan walalaḡiyingala walal djälyuny mala nyalmiriyintha burrpuy'nha. Bala ḡayi dhu God-Waḡarryuny rarryurra nhanḡuwuy ḡayi ḡaramurrnydja ḡunhi ḡoy-gärrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmakthun dhu ḡunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolḡuy walal märraḡ dhä-gir'yunawuynydja, ga dhaḡga-dirryurrnydja walal dhu ḡunhi mirithin yan dhika; ḡurruḡuny ḡathil walal Djuw malay, ga beḡuryiny dhu Djan'tayilyun yolḡuy walal märraḡ ḡunhiyi dhä-gir' nhanukun. ¹⁰ Yurr God-Waḡarrnydja dhu ḡunhi ḡayaḡu-ḡamathiny, manymak-lakaraḡuny ga wokthurrydja ḡurikiwurrundhin yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mäḡayamirriḡura yan romḡurnydja, ḡurruḡuny ḡathil walal Djuw mala yolḡu walal, ga beḡuryiny ḡunhiwurrnha ḡunhi Djan'tayilnha yolḡu walal. ¹¹ Bili God-Waḡarryuny dhu ḡunhi bukmaknhan yan yolḡunhany walalany mala-djarr'yurr rrambaḡiyaḡun.

¹² God-Waḡarryuny dhu boḡḡuḡ dhä-gir'yurr yan ḡunhi Djan'tayilnhany yolḡuny walalany ḡunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydja yan, bāydhi walal gan ḡunhi yakany nhakun ḡayathanal ḡunhiyi ḡunhi Mawtjitḡkunḡuny rom. Ga biyakiyi bili yan ḡayi dhu ḡunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolḡuny walalany ḡunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bāydhi nhakun walal gan ḡunhi ḡayathanalnydja ḡunhiyi romnha. ¹³ God-Waḡarryuny

dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram wanganydhuny yan nänharaynydja nhanukal romdhu, nany dhuwurr-dhunupany nanyi dhu God-Wañarryu lakaram nunhiyinhan yolnyuny nunhi nanyi nuli ga dhärukna nanya märram nhaltjan ga nannu rom barranga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja nunhi Djan'tayilyuny malay nuli gi yaka warray nunhi Mawtjitjkununy romnha nayathul. Yurr walal nuli ga nunhi nhinany manymakkuman walalangiyingala romdhuny mala, nunhiny walal nuli ga nhakun botjam walalanguwynha yan rom mala, bäydhi nhakun nunhi nhaltjan nanyi nuli ga nunhi Mawtjitjku rom waña barranga'yun. ¹⁵ Bili nuriñiyiny ga nunhi gaka'yuny walalangal lakaram nunhi nhakun nunhiyiny Mawtjitjkuny rom bilin nhakun nunhan doṭurrkṇura ga gärrri walalangal. Ga nunha dhäkay-nänhawuyyuny walalangal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili nunha guyañanhawuyyuny walalangal nuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny nanyi nuli ga nunhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan nunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu nunhi bukmakna yan dhärriny nhanukal gumurrṇurnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu nunhi gayulpuynyndja limurrunguñ guyañanhawuy warrpam'nha dhu dhawatthurrnydja warrañulthin, bala nanyi dhu marrtji Djesu-Christthuny mala-djarr'yurra limurrunhany yolnunhany walalany. Yo, dhuwaliyin nunhi dhäwu manymaktja nunhi narra gan lakarañal bukmakkalnydja yolnuwal walalangal.

Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk narra dhu lakaram nhumalanuwuyyiny yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma bitjanmirra, "Narany dhuwal Djuw yolnu. Napurrnydja dhuwal nannuwuy God-Wañarrwu yolnu walal galkipuy, bili nanapurungal muka nanyi nunhi Djuw malawal gurruparnydja nannuwuy nanyi romdja malany."

¹⁸ Marñgi muka nhuma dhuwal nunhi nhaku nanyi nuli ga God-Wañarr djälthirr nhumalan djämaw, ga marñgithinany nhuma nunhi nulatjarryin muka Mawtjitjkalanuwurra romgurrnydja nhä nunhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany nuli ga nunhi waña-gämany bambaymirrinhan yolnunhany walalany, ga badayala'mirriyaman nhuma dhu walalan dhukarrnydja marrtjinyarawnydja nuli walal dhu ga nunhi marrtji buku-munha'wurrnydja. Ga marñgikumany nhuma dhu ga nunhi nunhiwurrunhan nunhi liya-dhumukmirrinhan dhuñamirrinhan ga djamarrkuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany nuli ga nunhi guyañanhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolnu walal marñgi nurikiny nunhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga nayathamany nunhiyi nunhi Mawtjitjkuny romnha. ²¹ Nhumany dhu ga nunhi marñgikum nunha wiripuwurruny, yurr nhumapiny dhu nunhi yaka marñgikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waña nhuma nuli ga wiripuwurruny bitjan, "Yaka manañiny!" bitjan. Yurr nhumany nuli ga nunhi manañirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma nuli waña bitjan, "Yaka gi marramba'yiny!" bitjan. Ga nhumany nuli ga nunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny nuli ga nunhi marramba'djämayi. Ga wiripuny nhuma nuli waña bitjan, "Yaka gi buku-ñal'yurr nula nhakuny nunhi gonbuywuny djämapuywu wañarrwu," bitjan, yurr

nhumapiny ηuli marrtji ηunhi goη-djulul'yun yan, beηurnydja ηunhi dhuyunurnydja bunbunur wiripuηuwalnydja waηarrwal walalaηgal.

²³ Yo, mirithirra nhuma ηuli ga dhuwal garrwarkunhamirrnnydja bili nhuma marηgi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi ηuli ga ηunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ηuli ηunhi God-Waηarrnhany gora-gurrupan ηunhi nhuma ηuli bakmaramany ηunhiyi romdja nhanηu. ²⁴ Bili djorrany' ga ηunha wukirriwuyndja waηa bitjanna gam', "Nunha Djan'tayilyuny malay ηuli ga dhuwal God-Waηarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili ηuriηiyin nhumalaηgala Djuw malawala yätjkurruyndja romdhu."

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolηu?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marηgi muka nhuma ηurikiny romgu limurrunηiyingalaηawnydja Djuw malawalaηawnydja, ηurikiny ηunhi limurr ηuli mitthun dirramuyam djamarrkuliny', bili ηunhiyiny limurrun rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga ηuli balan nhe gi bäyηuny ηayathul ηunhiyi God-Waηarrwu rom, nhumany balan ηunhi yakan darrtjalkkunhawuyndja rom märranha. ²⁶ Ga ηuli dhu ga ηunhi darrtjalkkunhamiriwuyuny yolηuy baη-bitjandja yan ηunhiyiny rom ηayatham, ηunhiny ηanya dhu God-Waηarryuny lakaramany bitjanna, "Dhuwanna ηarrakuny yolηu. Narrakalnydja ηayi dhuwal ηayaηunura bili ηayi dhuwal darrtjalkkunhawuyndja yolηu."

²⁷ Yo. Nayiny ηunhi mulkuruny yolηu dhuηa yan Godkalanawnydja romgu. Yurr ηuli ηayi dhu ga ηunhiyi mulkuruny yolηu nhina many-makkumany yan, bitjandja nhakun ηunha nhaltjan ga God-Waηarrwu rom waηa, bäydhi ηayi ηunhi gadaηuny yan, yalalany ηanya dhu ηunhi God-Waηarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymak-thuny romdhu ηunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray ηunhi marηginy God-Waηarrwalaηawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darrtjalkkunhawuy yolηu walal, yurr bäyηu warray nhumany ηuli gi ηunhiyiny romnha bukmakununy ηayathul.

²⁸ Yol dhika ηayi yuwalktja Djuw-ny yolηu? Ga yol be ηayi yuwalktja God-Waηarrwuny yolηu? Nηunhi yolηu ηunhi ηayi dhawal-guyaηan Djuwal bäpurruηur? ... mitthunawuyndja ηayi bilin darrtjalkkunhawuyndja? Bäyηu warray. Nηunhiyiny mimbu darrtjalkkunhawuyndja waηgany yan ga gämurru' lakaram warray dhuwal, bili yolηuwnydja ηunhany ηunhi ηayaηuny bäyηu warray dhu darrtjalkthirr ηula nhaliyndja romdhu mitthunarayndja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolηu balanyan gam', ηunhi ηayaηuny nhanηu ηunha djinawany' bilin warrpam'nha darrtjalkkunηala ηuriηin ηunhi God-Waηarrwala Birrimbirryuny, yaka ηuriηiyi ηunhi nhä walal gan goηdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny ηunhi yolηuy dhu ga märram wokthunawuyndja God-Waηarrwun yan yakan ηula yolkuηuny yolηuwununy.

3

Wiripuwurruyndja ηuli ga ηunhi djarrpi'nhany romnha guyaηa manymak-lakaraman

*Some people think that sin is OK**Romans 3.1-8*

¹ Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bapurruny mak nuli ga nãt'hunmirr bitjanmirra, "Narrany dhuwal Djuw yolnu yan dhawal-guyaŋan. Ga nhä muka nula, limurrnydja ga Djuw bapurrunydydja nayatham nunhiyi manymaktja? Djuwkaraman limurr ga nunhiwurrnhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan nuli ga nunhi litjalangal darjtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurrunguny yolnuw walalaŋ?" Ga bitjanna mak nhuma nuli ga nunhi guyaŋany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr nayatham Djuw malay nunhi dharrpalnydja mirithirrydydja nula nhä malany, djuwkaraman ga wiripuwurrnhany bapurruny malaŋuny, bili limurrungala djagalil nayi nunhi God-Waŋarryuny gurrupar nunhiyiny romdja nannuwuy nayi, ga dhäruk-nhirrpanminany nanyapinya nayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurrnydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun napan nannu gurrupanmin, bala yan moŋala nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrpar; bãynu walal nunhi märranhany nannu dhäruktja. Bala nayiny dhu nhaltjanna God-Waŋarryuny nunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun nunhi walal moŋal? ⁴ Bãynu warray! Yolnuynha walal nuli ga nunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Waŋarryuny dhu nunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili nayiny nunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan nayi dhu nunhi nannuwuyndja nayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy dadawmaram, bili nanyanhany nunha God-Waŋarrnhany nãthilnyundja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

"God-Waŋarr, nheny dhu nunhi djäman bala yan,
 nunhinuwuyndja nunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;
 ga nuli nayi dhu nula yol yolnu larrumany nula nhakuny djarrpiwny'tja
 maln'maranharaw nhokal,
 nayiny dhu nunhi bãynun nhokal maln'maramany nula nhäny
 yätjkurrnydja;
 yänan nayi dhu nunhi waŋany nuŋu bitjanna,
 'Yuwalk muka nayi nuli ga nunhi djämany
 nunhi nhaltjarr nayi gan nunhi nãthil dhäruk-nhirrpanmin
 nanyapinya nayi.'"

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr nuli ga nunhi wiripuwurrnydydja guyaŋa, "Manymak warray limurrun nunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurrnydja djäma. Bili dhuwalatjandhin nunhi dhu wiripuwurrnydydja nhäma God-Waŋarrnhany, nunhi nayipi yan waŋany rom-dhunupany, gänaŋ'thundja ga yolnuwalnydja walalaŋgal. Mak nayi dhu nunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny nunhinuwuyyiny yätjkurrnydydja djämapuy." Ga bitjanna nuli ga nunhi wiripuwurrnydydja guyaŋa. ⁶ Way walal, dhuwalyiny guyaŋanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Nuli limurr dhu ga nunhi guyaŋa bitjandhiny, balanyarayyiny guyaŋanhawuyyu ga lakaram yanbi nayiny dhu God-Waŋarryuny bãynun mala-djarr'yurr nunhi yolnunhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnydydja yolnu walal narraku gan nunhi bitjarra waŋan yanbi nunhi narra dhu ga nyäl'yundja lakaram nurinyiny ga maŋutji-lakaram nunhi nayiny God-Waŋarrnydydja yuwalknha, ga beŋuryiny bala nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny nãrranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr

ga dhuwurr-yätjkurr lakaraṅuny. Dhuwaliyiny guyaṅanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwaliyiny mayali' nhakun ga bitjanna waṅa, "Limurr ga djāman yan yätjkurnydja rom malany mārṛ ṅayiny dhu manymaktja rom limurruṅ maṅ'thunna." Yo bitjandhin walal ṅuli ga ṅunhi wiripuwurnydja yolṅu walal ṅarraku waṅa yanbi ṅarra dhu ga balanyayin romdja mala marṅgi-gurrupan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny guyaṅanhawuy walalaṅṅuṅ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Waṅarryuny walalany dhu boṅṅuṅ ṅunhi dhä-gir'yurra yan ṅunhiṅuwuyiny.

Bäyṅun dhuwal ṅula yol waṅany yolṅu rom-dhunupa God-Waṅarrwalnydja maṅutjiṅur

*No one is righteous in God's sight
Romans 3.9-20*

⁹ Yo, romdja ṅayi ṅunhi nhanṅuwuynydja ṅayi God-Waṅarryuny gur-rupar limurruṅgal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurnydja ga guyaṅa limurruwuyhany limurr? Nhä limurnydja dhuwal Djuw bāpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Waṅarrwalnydja maṅutjiṅur, djulkmaraman limurr ga ṅunhawurrunhany yolṅuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyṅu warray! Bili muka ṅarra nhu-malaṅgal gan ṅunhi lakaraṅalnydja. ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhä-gir'yurnydja limurruny rrambaṅi yan, Djuw bāpurruny yolṅuny walalany ga ṅunhiwurruny ṅunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ṅunhiliyi bili yätjkurruṅur romṅurnydja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ṅunha lakaram yolṅu-yulṅunhany bitjanna gam',

"Bäyṅu gi ṅula yol waṅany yolṅu nhini rom dhunupany God-Waṅarrwalnydja ṅayaṅuṅur,

¹¹ ga bāyṅuyi yan gi ṅula waṅanydja yolṅu djälthi
ga guyaṅi marṅgithinyarawnydja nhanṅu God-Waṅarrwuny
yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ṅunhi yolṅuny walal diltji-bilyurra God-Waṅarrwuny;
bukmaknha gan ṅunhi bilyurnydja ṅula nhälila yan nhäṅiniṅ'lila romlilnydja.

Bäyṅun gi ṅula waṅany yolṅu nhini dhuwurr-dhunupa, bāyṅun yan.

¹³ Dhäkurnydja walalaṅgal ṅuli ga bitjanna bili yan dhawatṅundja
yätjkurra mirithirra mathany;
ṅuriniyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ṅuli ga ṅunhi mayali'
gāmany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany.

Yo, dhäruktja walalaṅ ṅunhi ṅula nhän yan witiṅwitiṅtjnhä,
ga maḍakarritjnhä dhiṅganhamirra, balanyan nhakun ṅunhi bāpi
lirra, ṅälṅha ṅayi ṅunhi moṅuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ṅuli ga ṅunhi waṅany dhäruktja yätjkurra,
biṅdharr'yunna ṅuli ga yan, bāyṅun ṅamakurnydja.

¹⁵ Yo, yolṅuwnydja walalaṅ walal ṅuli ga ṅunhi bondin yan
maḍakarritjthirnydja,
bala ṅuli ga walalany buman dhiṅganhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yolṅuny walal ṅuli ga nhinany galṅa-midiḱirnydja ga
liya-warwumirriyirnydja,

bili dhiyañiyin walalaᅅgal ñunhi yätjkurruynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal ñunhi yolñu'-yulñuny marᅅgi ñurikiny romgu ñayañu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Waᅅarrnhany walal ñuli gi bäyñun guyañi ga yakan walal ñuli gi märr-barrariny.”

Bitjanna ga ñunha God-Waᅅarrwalnydja djorray' lakaram yolñu'-yulñunhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal marᅅgi ñunhi nhä mala ga ñunhi Mawtjitjkal romñur dhäruk mala barranga'yun, ñunhiny ga waña ñurikiwurrun ñunhi walal ñuli ga nhina ñuriñiyi romdhu, märr limurr dhu ñunhi bukmaknha yan yolñuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'ñur wäñañur, ñunhi limurrnydja dhuwal bukmaknha yan rombakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu bonᅅun ñunhi God-Waᅅarrwalnydja lakaranhamirr. ²⁰ Yo, bäyñun ñayi dhu ñunhi God-Waᅅarrwalnydja mañutjñur ñula yolnydja yolñu rom-dhunupayirr ñuriñiyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun romguny yan; bili ñayiny ga ñuriñiyiny romdhuny dhunupamirriyaman märr ñaliny dhu marᅅgithirra litjalaᅅgalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw.

Ñayipin ñuli ga ñunhi God-Waᅅarryun yan waᅅganydhun yolñunhany ñayañu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyañuny bala dhuwal, God-Waᅅarryuny bilin milkuñala warrañulkunaᅅal wiripun dhukarrnydja, märr ñayi dhu marrtji limurruny ñayañu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga ñuriñiyiny gi ñunhi ñäthiliñuynydja romdhu bäyñun ganydjarr ñayathul ñula yolñuwnydja walalaᅅ roñanmaranharaw galkikunharaw God-Waᅅarrwalnydja. Yurr ñunhiyiny wiripun dhukarr, gänañ'thunna ga beñuryiny ñunhi ñäthiliñuñurnydja romñur ñunhi Mawtjitjthu* ga ñuriñiwurruy djawarrkmirriy yolñuy walal gan lakaraᅅal bäkumirriyaᅅal ñunhiyi yuᅅany dhukarrnha. ²² Ga ñunhi ñuli yolñu märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ñayiny ñuli ñunhi God-Waᅅarryuny ñunhiyiny yolñuny ñayañu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ñayi ñuli ñunhi God-Waᅅarryu djäma bukmakkala yan yolñuwalnydja walalaᅅgal ñunhi walal ñuli märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambañin yan walal dhu ñunhi walñathirrnydja märr-yuwalkthinyaraynha yan waᅅganydhun.

²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gänañ'thurra God-Waᅅarrwalnydja; bäyñu ñula waᅅgany yolñu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ñayiny ñunhi bulun dhika garrkuᅅuknha ga djeñarra'mirra. ²⁴ Yo, yolñuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waᅅarrwalnydja ñuriñiyin melwuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ñunhiyiny nhakun mundhurrnha limurrun, yänañ bala limurr ñunhi märraᅅalnydja bäyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ñunhi rom-dhunupayinany, ñunhi ñayi God-Waᅅarryu ñayañu-waᅅaran lakaraᅅal limurrnhany beñurnydja ñunhi dhuwurr-yätjñurnydja romñur ñuliwitjarra bili yan ñunhi Djesu-Christkalañuwurra.

²⁵ Yo, ñayiny ñunhi God-Waᅅarryuny djuy'yurrnydja Christnhany limurrunᅅalañaw mundhurr-wurrupanarawnydja ñunhi ñayin Christnha

mundhurr-gurrupanminany ga maṅguny' nhanṅu walṅamirrnydja waṅḍinan märr limurr dhu märr-yuwalkthirra nhanṅu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Waṅarrwalnydja. ²⁶ Ga bitjarryiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny djäma, märr ṅayi dhu milkuman ṅunhi nhanṅuny dhunupa warray ṅunhi ṅayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakaraṅal ṅayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolṅuw walalaṅ. Ga wiripuny ṅayi ga dhiyaṅiyi maṅutji-lakaram ṅunhi nhanṅuny God-Waṅarrwuny dhunupa yan ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhuwurr-dhunupan yolṅunhany walalany lakaram ṅuriṅiyin bili yan romdhuny ṅunhi walal ga märr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuyinha dhika limurrnydja dhu ga gulu'-gulukthunmirr? Bäyṅun dhuwal! Nhäpuy ṅula gämurru'wuynydja? Dhuwalaṅuwuy ṅunhi limurr gan dhäruk-märraṅal ṅunha Mawtjitjkalaṅaw Romgu? Yaw, bäyṅu warray! Dhiyaṅiyi bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gulu'-gulukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi ṅayaṅu-dhunupany lakaram yolṅunhany walalany waṅganydhu yan gämurruyny'tja, ṅuriṅin bili yan märr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ṅuriṅiyiny romdhu ṅunhi limurr ṅuli marrtji dhäruk märram ṅunhiyi romnha, ṅunhi ga lakaram limurruṅ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

²⁹ Yolku ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja? ... ṅurikiwurruṅ bili yan ṅunhi Djuw malaw yan yolṅuw walalaṅ? Bäyṅu warray! Wiripuny ṅayi ṅunhi Waṅarr ṅurikiwurruṅ ṅunhi Djan'tayilwu yolṅuw walalaṅ. ³⁰ Bili ṅayipi muka ṅunha yuwalktja waṅgany yan Waṅarrnydja bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ; God-Waṅarryu ṅayipi dhu ṅayaṅu-dhunupany lakaram ṅula yolnhany Djuw-ny yolṅuny ga Djan'tayilnha yolṅuny ṅuriṅin bili yan märr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ṅunhi märr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ṅayi God-Waṅarryuny märraṅala limurrunhany ṅuriṅiyin limurruṅgiyngala yan märr-nhirrpanminyaraynydja, ṅunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ṅuriṅiyiny Mawtjitjkalnydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu ṅunhi limurruṅguwuynydja rom? ... ṅurrkaman? ... Yaka! ṅany dhuwal gal'ṅu ṅayi ṅunhi mirithirrynydja manymak ṅunhi limurr dhu ga rrambaṅiyaman maṅḍany nhäma dhapirrkuman romnha ga märr-yuwalkthinyawuyinha.

4

God-Waṅarryuny ṅunhi märraṅal Yipurayimnhany bili ṅayi nhanukal märr-nhirrpanmin yuwalkkuṅal yan

God accepted Abraham because he believed

Romans 4.1-12

¹ Yo. Gatjuy ṅathil limurr balayi roṅiyirr guyaṅa ṅunhiyi mala-ṅurrkanhayṅuny limurruṅ Yipurayimnha, nhä limurr dhu maṅḍ'maram nhanukal?

² ṅunhi balaṅ ṅayi God-Waṅarryu ṅanya Yipurayimnha ṅayaṅu-dhunupany lakaranha bili ṅayi ga djäma manymaktja bala ṅayipiny balaṅ ganha ṅunhi Yipurayimdja gulu'-gulukthunminyan limurruṅgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja. ³ Yo. ṅunha ṅäthiliṅuṅurnydja dhuyunur djorra'ṅur ga lakaram bitjanna gam', "God-Waṅarryuny ṅanya ṅunhi ṅayaṅu-dhunupany lakaraṅal bili ṅayi ṅanya märr-yuwalkmirriyin."

⁴ Yolŋuynyndja walal ŋuli ga ŋunhi djämamirriynyndja walal rrupiyany märram djämapuynyndja yaka yan wirrŋgaynyndja. Nunhiny walal ŋuli märramany djämapuy muka galŋa-ŋundurr'yunawuy yakan dhä-bawalany. ⁵ Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi rom gänaŋ'thun warray ga. Nayiny ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryuny ŋayaŋuynyndja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bäyŋun ŋula limurrŋguny mundhurr gana' nhanŋuny buku-roŋanmaranharaw. Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi dhuwurr-djarrpiny' yolŋu märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnyndja, ŋayiny dhu nhanŋu ŋunhi God-Waŋarryuny yänan bala buwayakkuman yätjkurrnyndja rom, bala ŋayi dhu ga lakaramany ŋanya ŋayaŋudhunupan yan. Yaka ŋayi ŋuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋula nhä malany manymak. God-Waŋarryuny ŋuli dhuwurr-dhunupany yolŋuny lakaram ŋunhiŋuwuynha bili yan waŋanybuynha gämurru'wuynyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Geŋ-Daybitthuny* lakaraŋal ŋäthilnyndja baman'tja, ŋunhi bili yan dhäwuny', ŋurikalaŋuwuynyndja yolŋuwalaŋuwuy ŋunhi ŋanya ŋayi dhu ga God-Waŋarryu lakaram "dhuwurr-dhunupa yolŋu". Nayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu galŋa-djulŋithirra nhina, goŋmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi märraŋala, bäydhi ŋayi gan ŋunhi yakany djäma manymak. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja gam',

⁷ "Nunhin dhu ga yolŋu galŋa-djulŋithirrnnyndja nhina, ŋunhi ŋayi nhanŋu yuwalkkuŋal God-Waŋarryu buwayakkuŋal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny meŋguman nhanŋu dhuwurr-yätjkurrnyndja mala, ga yakan ŋayi dhu ga buluny guyaŋa ŋunhiyi nhä malany; bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu mirithirra yan goŋmirriyirrnnyndja."

⁹ Yolnhan ŋayi gan ŋunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraŋal? Yol dhu ga dhika yolŋu galŋa-djulŋithirrnnyndja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ŋunhi limurr biliŋuwuynha darrtjalkkunhawuynha?

Bäyŋu! God-Waŋarryuny dhu dhuwal galŋa-djulŋithinyamaramdhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany gadakunhany mala bitjandhi bili muka yan, ŋuli balaŋ walal ŋathil dhu märr-yuwalkthirr nhanŋu. Bili muka ŋarra ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal nhumalaŋgal Yipurayimgalaŋawuynyndja bitjarrnyndja, "Yipurayimdja gan märr-yuwalkmirriyin God-Waŋarrwal, bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu ŋanyanhany ŋayaŋudhunupan lakaraŋal, bili ŋayipi ŋunhiyi yolŋu märr-nhirrpanmin yuwalkkuŋal yan."

¹⁰ Nhätha ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋanya Yipurayimnhany ŋayaŋudhunupany lakaraŋal? Nunha dhä-ŋäthil ga yorrnha ŋayi märraŋal darrtjalkkunhawuynyndja? Ne, dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi bitjarryiny maŋ'thurr ŋunha ŋurruŋu yan.

¹¹ Yo, bili ŋurruŋuny ŋathil ŋayi Yipurayimdhuny märr-yuwalkthin God-Waŋarrnha, bala ŋayi ŋanya yurrnha God-Waŋarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraŋal. Ga dhäŋur beŋuryin ŋayi ŋunhi darrtjalkkunhawuynyndja märraŋal, bili ŋuriniyiny ga darrtjalkkunharaynyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋayiny bilin

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun yolŋu, ŋuriniyin ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋanya märr-yuwalkthin God-Wañarrnha. Ga dhiyakun ŋayaŋuwnydja ŋunhi ŋayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ŋayi bäpa'mirriŋun bukmakkun yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirrnnydja ga märr-nhirrpanmirrnnydja Godkalanawnydja dhärukku, bäydhi walal ŋunhi yakany Djuw mala, gadakuny mala yan. ¹² Yo dhiyaniyiny ga romdhu maŋutji-lakaram ŋunhi ŋayiny Yipurayimdja bäpa'mirriŋu bukmakkun yan yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal gan darrtjalkkunhawuy märraŋal ga märr-yuwalkthinan walal gan God-Wañarrwala, bitjarr yan bili nhakun ŋayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ga yorrnha ŋayi darrtjalkkunhawuynydja rom märraŋal.

Limurrnydja dhu ŋunhi God-Wañarrwuŋuny wäwungunhawuy märram waŋganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynha

*We receive God's promise by faith
Romans 4.13-25*

¹³ Yo, ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu* märr-yuwalkthinany God-Wañarrnhany, ga dhäŋur beŋuryiny märr-yuwalkthinayaŋura ŋayi ŋanya God-Wañarryuny ŋayaŋu-dhunupany lakaraŋal. Ga wäwunguŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi bitjarra, “Dhuwandja dhu ŋunhi munathany' wäŋa bukmaknha yan warrpam'nha nhuŋun, ga nhokalanaw mala-ŋurrkanhaŋuwnha walalaŋ, bitjanna bili yan wiyinŋumirra, bili ŋarraku nhe märr-yuwalkmirriyin.” Bäyŋu ŋanya ŋayi ŋunhi yänayiny God-Wañarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi ŋayi gan dhäruk-märraŋal ŋunhiyi Godkalanaw romgu; ŋany balanyamirriynha ŋayi ŋanya ŋunhi wäwunguŋalnydja, ŋunhi ŋayi yuwalkkuŋala yan märr-nhirrpanmin bala ŋayi ŋanya ŋunhi God-Wañarryuny rom-dhunupan lakaraŋal. ¹⁴ Ga ŋuli ŋayi gan ŋunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrapar ŋunhiwurrnhany bili yan ŋunhi yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli gan dhäruk-märraŋal nhanŋu rom malany, ga ŋunhiny balaŋ ŋayiny märr-nhirrpanminyawuynydja bäyŋun nhäŋiniŋ'nha, ga wäwun'-nhirrapanawuy mala ŋunhi nhanukuŋ God-Wañarrwuŋuny mala ŋunhiyiny nhäŋiniŋ'nha yolŋuwalnydja walalaŋal. ¹⁵ God-Wañarrnydja ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan maðakarritjthirr ŋunhi nhanŋu dhu romdja bakmaram, ga ŋuli ŋayi gi bäyŋun rom ŋorri ŋunhiny nhakun yakaŋuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Wañarrwuŋuny wäwun'kunhawuy märram ŋurini bili yan waŋganydhu märr-nhirrpanminyaray, märr dhu ga ŋunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja nhanukuŋ dhärra balanya nhakun yiŋarray'nha bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bili ŋayiny ŋunhi melwuyunamirr; ga ŋunhiyiny ŋayi God-Wañarrwun mundhurr bukmakkun yan ŋurikiwurruŋ ŋunhi walal Yipurayimŋuŋ mala-ŋurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ŋurikiwurruŋuny bili yan ŋunhi walal ŋuli ga dhäruk-märram ŋunhiyi ŋunhi Mawtjitjku romnha, ŋany wiripuny dhuwal ŋurikiwurruŋ ŋunhi walal gan yuwalkkuŋala yan märr-yuwalkthin God-Wañarrnha bitjarr yan bili nhakun ŋayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili ŋayiny ŋunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriŋun limurruŋ bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi limurr ŋuli märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu God-Wañarrwu. ¹⁷ Bili

* 4:13 Abraham

bitjan muka ga n̄unha n̄äthiliṅuynyndja djorray' lakaram Yipurayimn-hany, "Nheny dhuwal ṅarrakuṅ waṅa-nhirrpanawuy b̄äpa'mirriṅu dhar-rwawnha yan b̄äpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny ṅayi n̄unhi God-Waṅarr waṅan yuwalknha yan. Bala ṅayi n̄unhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Waṅarrnhany, n̄unhiyiny Waṅarrnha n̄unhi ṅayi ṅuli ga walṅakuman dhiṅganhawuynhan yolṅuny walalany, ga ṅayipin waṅganydhun n̄unhi God-Waṅarryun lakaraṅal Yipurayimgalnyndja n̄unhi nh̄ä dhu malṅ'thurr yalalaṅumirriy. ¹⁸ Bili God-Waṅarryu lakaraṅal Yipurayimgal n̄äthil yan bitjarr gam', "Nhokuṅuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra malṅ'thun, wiripun wiripun b̄äpurruny," bitjarr. Yurr ṅayipiny gan n̄unhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruṅuyin ṅayi, dhuḍitj̄nha nhakun n̄hanṅu mala-bunharawnyndja dja-marrkuliwny'tja. Yurr ṅayi n̄unhi Yipurayimdhu märr-yuwalkth̄in ṅanya God-Waṅarrnhany, bala ṅayi gan nhinanany märr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha n̄hanukalaṅaw ṅayi malṅ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ṅayi ṅanya n̄unhi God-Waṅarryuny dhawu'mirriyaṅalnyndja mala-bunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ṅayi n̄unhi märr-nhirrpanminany God-Waṅarrwalnyndja, b̄äyṅu ṅayi ṅula märr-yul̄kthunany ṅanya, b̄äyḍhi ṅayi marrtjin n̄unhi worruṅuyinany, galki ṅayi marrtjin ṅayathanala 100-nha dhuṅgarra, ga yaka ṅayi ṅula waṅanha bitjana, "ṅarrany dhuwal worruṅun yolṅu, balanya nhakun dhiṅganhawuynha rumbal, ga miyalktja ṅarraku dhuwal Djära* worruṅuyi yan, b̄äyṅun ṅayi dhu n̄unhi balanyaraynyndja worruṅuynyndja rumbalyu ḡäma yothuny." ²⁰ Ga yaka ṅayi waṅanha bitjana, "Mak ṅayi dhu dhuwal God-Waṅarryuny djäma bitjandhiyi, nh̄ä mak b̄äyṅun b̄äy." B̄äyṅun ṅayi bitjana guyaṅanha, dhumbal'yunany n̄hanṅu; mukthurra yan ṅayi gan ṅayathanalnyndja ṅanya dh̄äruktja, gatjpu'yurra gan yan, bala n̄hanṅu n̄unhi märr-nhirrpanminyawuynyndja ṅutharnyndja yindithinan. Ga bitjarra bili ṅayi gan buku-gurrapnyndja God-Waṅarrnhany, wokthurra manapar n̄hanṅu. ²¹ Bitjarrnha bili ṅayi gan n̄unhi Yipurayimdhu guyaṅanany God-Waṅarrnhan yan, n̄unhi ṅayiny bulu warray ganydjarryindi, ga djäman yan ṅayi dhu n̄unhi nh̄ä ṅayi dhawu'mirriyaṅal. ²² Bala yan God-Waṅarryuny ṅanya märraṅala, nhakun ṅayi goṅdhumärraṅal ṅanya n̄hanṅuwuynha ṅayi, bala ṅay gan lakaraṅalnyndja ṅanya ṅayaṅu-dhunupan. ²³ Yo, God-Waṅarr n̄unhi waṅan bitjarrnyndja gam', "ṅarrany nhuna ga dhuwal ṅayaṅu-dhunupan lakaram, bili ṅarrakal n̄he märr-nhirrpanmin." Yurr yaka ṅayi n̄unhi waṅanha bitjanayi n̄hanṅuwuynyndja yan Yipurayimguny waṅanyguny. ²⁴ God-Waṅarryu n̄unhiyiny n̄hirrpar dh̄äruk dhipal djorra'lil limurruṅ, märr dhu limurrnyndja marṅgithirra. ṅayi dhu ga limurrunhany bitjandhi bili yan ṅayaṅu-dhunupa lakaram, n̄unhi limurr ṅuli ga märr-nhirrpanmirr God-Waṅarrwalnyndja, n̄unhi ṅayi walṅakuṅal limurruṅ Garraynha Djesuny beṅur dhiṅganhaṅur.

²⁵ Yo, ṅayiny n̄unhi God-Waṅarryuny dhayunarnyndja ṅanyanhan Djesu-Christnhan, märr ṅayin n̄unhi dhiṅgaṅalnyndja limurruṅgalaṅawnyndja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ṅayi ṅanya walṅakuṅal märr ṅayi limurrunhany rom-dhunupan lakaraṅal God-Waṅarrwalnyndja.

5

* 4:19 Sarah

Nunhi nuli yolnuny walal märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Wañarryuny nuli ga nunhi nayanu-dhunupany lakaram walalanhan

*When people have faith in Jesus, God calls them righteous
Romans 5.1-11*

¹ Dhiyanuny bala limurr ga dhuwal nhina nayanu-dhunupan yan God-Wañarrwalnydja manutjinur, bili limurr märr-yuwalkmirriyinan nhanu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany nayanu-yal'yunan yan wanganynura God-Wañarrwala, nunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, nunhi nayiny limurruḡ Garray. ² Yo. Ga nunhi limurr märr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala nayiny nunhi Djesuynydja märranaldja limurruny, bala yan nayi nhirrparnydja limurruny nhanukalnga God-Wañarrwalnga djagalilnydja, bala dhiyanuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala märr-ḡamathinyanurnydja. Ga nhinany limurr nuli ga dhuwal gonmirriyirra yan ga noy-djulḡthirnydja mirithirra yan, bili limurrunydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nḡaman ga ḡurukun bala nunhi, nunhi limurr dhu gi rrambanin nhini ga dhä-malikanhamirra gi nula nḡany mala nhanu nunhi ḡamakurrunydja ga dḡenarra'mirrunydja God-Wañarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga nunhi gonmirriyirryi nayanu-wutthunamirriwurnnydja romgurr, bili nuliwitjandhin marikurra limurr dhu nunhi marḡgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga nunhi marrtji bitjandja bili yan nayanu-dadawyunamirrunydja ga bilyunamirrunydja.

⁴ Nuli limurr dhu ga nunhi dhärra dälnydja yan, nula nḡanurnydja nayanu-wutthunamirriurnnydja romḡur, ga yakany dhu bilyun ḡuriniyi birrka'yunaranydja romdhu, bala nayiny dhu God-Wañarryuny nḡaman limurruny, bala nayi dhu yan wokthunna limurruḡ. Bänu limurr dhu nunhi yänayiny galkirri; yänan limurr dhu marrtji bala dälkunhamirra, ga nayanu-gatjpu'yunna, dhukarr-nḡaman ḡurikin nunhi, nunhi nayi ga God-Wañarryu nḡa nayatham limurruḡ nunhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu nunhi märranuny nunhiyiny nunhi nhaku limurr ga nayanu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu nayanu-midikiny, bili mirithir warray nayiny ga märr-ḡamathir limurrunḡuny. Yo, gurruparnydja nayi nunhi nhakun mundhurrnga, ga ḡuriniyin nunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirruny nuli ga marḡgi-gurrupandja limurruny, nunhi nayiny God-Wañarryuny ga mirithir warray märryu-nayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Nunhi nḡathilnydja limurr gan nula nḡamiriw muka ganydjarrmiriw nhinan, ganḡa limurr gan rur'maranhamin djämaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan nayiny nunhi Djesu-Christtja dḡinḡanäl bukmakku yan limurruḡ dhuwurr-yätjmirriwnydja, dhuwaliyiny nunhi walu nunhi nayipi God-Wañarryu yan nḡathil ḡanan'maranäl bala nhirrparnga.

⁷ Yo. Ga bänun ga dhuwal nula yol yolḡu djälthir nayi dhu makarr-wapthun dḡinḡam ḡurikiny nunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolḡuw. Yurr nunha mak wiripuny ga yolḡu djälthir nayi dhu rakunydhirr ga walḡa-gurrupanmirr ḡurikiyiny nunhi manymakkuny yolḡuw. ⁸ Yurr nayiny nunhi Djesu-Christtja dḡinḡanäl limurrunḡalnydja dharapulḡur, balanyamirriy bili yan nunhi limurrunydja gan badak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ḡamakurr. Ga dhuwalatjarryin nunhi nayipiny God-Wañarrnydja milkunhaminany limurrunḡalnydja, nunhi nayiny ga mirithir yan limurrunḡuny märr-ḡamathir.

⁹ Ga dhiyaṅuny bala limurrnydja ga dhuwal nhina ṅayaṅu-dhunupan nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja maṅutjiṅur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ṅuriniyin ṅunhi Djesuwalnha gulaṅdhun. Ga dhiyakun märrwuny limurrnydja dhu ga ṅunhi nhina yuwalknha yan walṅany ṅunhalnydja Djesuwalnydja djäṅaṅura; bāyṅun ṅayiny dhu ga ṅunhi God-Waṅarryuny Bäpaynydja yätjkurr-lakaram limurrhunany, ga djuy'yun ṅayi dhu limurrny ṅula nhäkurrnydja dhiṅganhamirrililnydja wāṅalil, bāyṅu yan! ¹⁰ Yo, ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny limurrny gurruparny dja nhanṅuwuyny dja ṅayi Gäthu'mirriṅunhany, balanyamirriy muka yan ṅunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriṅu nhanṅu God-Waṅarrwuny. Yurr ṅuliwitjarra ṅunhi nhanukalaṅuwurra Djesuwalaṅuwurra burakinyawurr, bala ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurrny buwayakkuṅala, bala ṅayi yan dhunupan gumurrkuṅala limurrhunany. Yo, ga yuwalk yan ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja Gäthu'mirriṅuy walṅakumany limurrny, bili walṅa warray ṅayipiny ga ṅunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ṅarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydja dhu ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja goṅmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanṅu, bili ṅayin limurrny ṅunhi buwayakkuṅalnydja yätjkurrnydja dhuwurr, bala ṅayi gali'lilnydja nhirrparr limurrhunany nhanukiyiṅala ṅayi, dhuwalatjarryin ṅunhi Djesu-Christkalaṅuwurra, Garraywala limurrnyṅalaṅawal. Bala dhiyaṅuny bala limurrnydja ga nhina ṅundun nhanṅu God-Waṅarrwuny, galkin yānan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram maṅdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

*Adam and Christ
Romans 5.12-21*

¹² Dhuwurr-yätjkurrnydja ṅunhi maṅ'thurr dhiyalnydja munatha'ṅurny dja wāṅaṅur waṅganygal muka yolṅuwal yäkuwal Yadamgal,* ṅunhi ṅayin ṅuriniyin yolṅuy dhäruktja märr-yul'kthurr God-Waṅarrnhany. Bala ṅunhi yan dhunupan dhiṅganhamirrnydja rom maṅ'thurra dhiyalnydja munatha'ṅurny dja dhuwalatjarryin ṅunhi nhanukalaṅuwurra Yadamkalaṅuwurra yätjkurruwurrnydja, ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi bitjarrnha dhämirriyaṅal'na, dhukarrnha bumar bukmakkun yolṅuw walalaṅ; bitjanna bili yolṅuny walal ṅuli marrtji ṅunhi dhiṅgaman, bili bukmakthun ṅuli ṅunhi märr-yul'kthundja God-Waṅarrnhany dhäruk, bala yan djämany yätjkurra. Bāyṅu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolṅu walal nhini galki nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja; walalnydja dhu ṅunhi dhiṅṅun yan, gānaṅ'thurra dhu God-Waṅarrwalnydja muṅbunuṅun.

¹³ Yo, ṅäthil muka yan ṅunhi dhuwurr-yätjtja rom maṅ'thurr, ga dhāṅur beṅuryin bala yan ṅayiny yurrnha romdja gurrupar God-Waṅarryuny Mawtjitjkalnydja.* Yurr bāyṅun gan ṅorran dhudi-dhāwuny ṅurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malaṅuw, bili bāyṅun yan gan ṅorran Mawtjitjkony rom balanyamirriyny dja. ¹⁴ Yurr ṅayiny gan dhiṅganhamirriyny dja romdhu dhurrparaṅala yan beṅur bili Yadamkal ga baṅ Mawtjitjkal ga bukmaknhan yolṅuny, bāydhi nhakun gan ṅunhi wiripuwurruyny dja yaka bakmaranha ṅunhiyi romnha, bitjarr nhakun ṅayi Yadamdhu badatjtjurr God-Waṅarrwuy dhäruk-gurrupanawuy.

* 5:12 Adam * 5:13 Moses

Nayipiny nunhi Yadamdja yän wuḡuli' nħanḡun Djesuwñha, nunhi ḡayi dhä-dhuditḡña maḡ'thurr. ¹⁵ Yo, ḡuriḡiyi nunhi waḡanydhu yolḡuynyḡja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurnyḡja ḡjäma, bala ḡuli ga nunhi dharrwan yolḡuny walal marḡtji dħiḡanħamirrililyḡja, nħanḡun ḡuli ga ḡurikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ḡayiny ḡuli ga nunhi God-Waḡarryḡja limurruḡ mirithirr yan märr-ḡamathirr, bala ḡayi nunhi gurruparyḡja Djesu-Christñhany yänan nhakun, bala nħanukala burakinyawurr ḡayiny nunhi God-Waḡarryuny yuḡany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymakñha, märr dhu ga dharrwan yolḡuny walal marḡtji balany walḡamirrililyḡja romlil, malthundja dhu ga nħanḡuwuyñha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Nayipiny nunhi Yadamdja buku-waḡany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ḡayiny ḡanya God-Waḡarryuny Yadamñhany rom-nyamir'yurra. Ga dhäḡur beḡuryiny nunhi, bala yan dharrwan gan yolḡuny walal malthurrnyḡja nħanḡun Yadamḡuny. Ga dħiyaḡuny bala dharrwayñha ḡuli ga yolḡuynyḡja walal ḡjämany yätjkurra yan, ḡula nħäny mala bawalamirra. Yurr ḡayipiny God-Waḡarryḡja gan mirithin yan märr-ḡamathin yolḡuwnyḡja walalaḡ, bala ḡayi yan Djesunñhany ḡjuy'yurra dħiḡanħarawnñha, ga waḡany ḡayi ḡuli ga nunhi God-Waḡarryḡja bitjanna, “Bilin ḡarra dhuwal rulwaḡdhurra wiripun dhukarrnyḡja. ḡuli nħuma dhu ga Djesuwalnyḡja yan märr-nħirraḡmirr ḡarrakalnyḡja milmany, ḡunħiyiny nħe yolḡu dhuwurr-dħunupan.”

¹⁷ Yo, ḡuriḡiyi nunhi waḡanydhu yolḡuy ḡjäma yätjkurnyḡja, bala yan ḡayi dħiḡaḡala, ga dhäḡur beḡuryiny ga yuwalkñha gan nunhi bukmakñha yolḡuny walal marḡtjinany balan dħiḡanħamirrilila, ga bukmakñha dhu marḡtji nunhi yolḡuny walal murrmurryurrnyḡja biyakiyi bili yan nhakun ḡayi Yadam dħiḡaḡal. Yurr ḡayin nunhi Djesuñha ḡaḡal yuwalktja gal'ḡu walḡamirrnnyḡja dhukarr yolḡu'-yulḡuwnyḡja, nunhi ga bulun dhika ḡjuḡkmaraman ḡunħiyiny nunhi dħiḡanħamirrinñhany romñha. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yolḡu mähramany nunhi God-Waḡarrywuyuny maḡuḡtji-wuyunawuy, ga bilin ḡayi nunhi dhuwurr-dħunupan nħanukalnyḡja maḡuḡtjiḡur ḡunħiyin ḡayi dhu ga nunhi yolḡu nħina walḡa-wiyinḡumirrnnyḡja, ga ḡurruḡun ḡayi dhu, rrambaḡin maḡdan Djesun.

¹⁸ Yo, Yadamdhuny nunhi buku-waḡany yan märr-yulḡthurr God-Waḡarryñhany dhäruk, bala ḡayi dhäḡur beḡuryiny God-Waḡarryḡja waḡan bitjarra, “Yolḡuny walal dhuwal ḡayaḡu-djarrpi'thinan. Bukmakñha yan walal dhu dħiḡuḡuny, bäyḡun walal dhu ga nunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnyḡja nħina galki ḡarrakalnyḡja.” Ga dhäḡur beḡuryin bala ḡayiny Djesuny maḡ'thurra, ga ḡayiny nunhi mähraḡal Djesuynyḡja God-Waḡarryñhan yan dhäruktja, bala yan ḡayi burakinan limurruḡalnyḡja dħarapulḡur. Bala dhäḡur beḡuryiny ḡayi God-Waḡarryḡja waḡanan bitjarrñha, “Yo. Dhuwanna nunhi yolḡu Djesuny nunhi ḡayi dhuwurr-dħunupany, ḡayipin yan waḡanyñha. ḡarrany dhu ga dhuwal bäy-lakaramany ḡuriki bili yan yolḡuwnyḡja nunhi ḡayi ga märr-yuwalkmirriyirr nħanḡu Djesuw, bala ḡayi dhu ga nħinany walḡan yänan, galkin ḡarrakalñha.”

¹⁹ Yo. Nätħilnyḡja nunhi waḡanydhu yolḡuy märr-yulḡthurr God-Waḡarryñhany dhäruk, bala yan ḡayi dħunupan liya-dħumukthinan moḡalñha. Ga dhäḡur beḡuryin bala bukmakñha gan nunhi yolḡuny walal dhuwurr-yätjinan, ḡuriḡiyi nħanukal Yadamḡal dhukarr-rulwaḡdhunaraynyḡja. Ga buluny nhakun dhäḡur beḡuryi bili ḡayipin

maḷḷ'thurr Djesun; yurr dhäruktja ḡayi ḡunhi märraḡal ḡanyapinya yan God-Waḡarrnha. Bala dhiyaḡuny bala dharrwan dhu ga yolḡuny walal dhuwurr-dhunupayirrydja God-Waḡarrwalnha milman, ḡunhi walalnydja dhu ga märr-yuwalkthirrydja nhanḡuwuyḡnha yan Djesuwnha.

²⁰ Yo, bala ḡayiny ḡunhi Mawtjitḡkuny rom maḷḷ'thurra bili ḡunhi yätḡkurrnydja rom ḡuthara yindithinan laḡjuwarr'yurra bala gan ḡunhi yolḡuynydja walal djämany yätḡkurrnydja rom bitjarra bili yan wiy-inḡumirra, bala God-Waḡarrwuḡuny ḡunhi maḡutji-wuyunamirrydja rom maḷḷ'thurra bulun gal'ḡu yindithin, djulḡkmaraḡala ḡayi ḡunhi yätḡkurrnhanḡy romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ḡayi gan yätḡkurrny romdhu limurrny ḡayathanaḡ baḡ-bitjarr yan rambuḡal, bala gan ḡunhi yolḡuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja maḡutji-wuyunamirry romdhu limurrnhanḡy dhu ga ḡayathamdhi baḡ-bitjana yan ḡuliwitjana ḡunhi rom-dhunupawurra romḡurrnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina walḡa-wiyinḡumirra nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra, ḡunhi ḡayiny Garray limurruḡ.

6

ḡaliny dhu ga dhuwal walḡan yan nhina limurrnha rrambaḡin Djesu-Christnha

*We are alive in union with Christ
Romans 6.1-14*

¹ Manymak. Yuwalk muka ḡayi ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrnydja märr-ḡamathirrydja limurruḡ. Yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi murr'maraḡuny limurruḡ; yänaḡ ḡayi ḡuli marrtji buwayakkuman ḡilimurruḡ yätḡkurrnydja mala bili ḡuliwitjana ḡunhi Garraywalaḡuwurrnha. ḡany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... baḡaknha yan limurrnydja dhu ga djäma yätḡkurrnha yan? ... märr ḡayiny dhu ga bitjana bili yan God-Waḡarryuny buwayakkuman limurruḡ yätḡkurrnydja rom mala? ² Bäyḡu. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ḡunhi buluny djäma yätḡkurrnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin daḡawurra yätḡkurrnydja, ḡunhi limurrnydja dhuwal bili muka dhiḡanaḡal, rrambaḡin limurr Djesu-Christnha.

³ Marḡi muka limurr dhuwal, ḡunhi limurr buku-luptja märraḡal, ḡuriḡiyiny limurruḡ ga ḡunhi maḡutji-lakaram ḡunhi limurrnydja bilin waḡanyaḡura Djesu-Christnha, ga dhiḡanaḡalnydja limurr ḡunhi bitjarryi bili yan waḡanyḡurryi rrambaḡin. ⁴ ḡunhi nhakun limurr buku-luptja märraḡal, bala ḡayi God-Waḡarryuny nhirrparydja ḡilimurruḡ waḡany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiḡanaḡalnydja waḡany-manaparyi nhanukal, ga bitjarryi bili limurr ḡunhi molulilnydja rrambaḡiyi yan ḡärrin. Yurr dhäḡur beḡurnydja ḡunhi dhiḡanhaḡurnydja, ḡayiny ḡanya ḡunhi God-Waḡarryuny Bäpaynydja rur'maraḡalnydja, ḡuriḡi bili yan ḡanydjarryuny waḡanydhu mäwilimirry nhanukiyinḡal ḡayi, ga bitjandhi bili ḡayi ḡuli ga ḡilimurrnhanḡy ḡunhi walḡakumdhi ga rur'maram, ḡuriḡiyi bili yan ḡanydjarryuny waḡanydhu, märr limurrnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ḡaliny dhuwal bilin yuḡan yolḡu, ḡänaḡ'thunna ga beḡurnydja ḡunhi nhäthinya ḡali gan ḡäthil nhinan. ⁵ Yo. ḡayi muka ḡunhi Djesu ḡäthilnydja dhiḡanaḡal yuwalktja, ga limurrnydja ḡunhi bitjarryi bili dhiḡanaḡalyi waḡany-manaparnha ḡuriḡiyiny ḡunhi

burakinyaraynha nhanukal. Ga ñunhiyin nhakun ñali ðaðawyrnydja beñura ñunhi litjalangiyngalnydja ñäthiliñunurnydja djälñur, bala ñali dhu ñunhi yuwalknha walñathirnydja bitjan bili yan nhakun ñayi Garray Djesu walñathin, rrambañin limurrnha Djesun.

⁶ Ñaliny dhuwal bili muka marñgi ñunhi ñali dhuwal ñäthiliñuny rumbal bili muka dhiñgañal rrambañi mañða Djesu ñunhiliyi ñunhi nhanukal dharpañur mälakmaranhawuyñur, märr dhu ñunhi ganydjarrnydja nhanñu dhuwurr-yätjkuny romgu bakthunna, ga limurrnydja dhu ga ñunhi yakan bulu nhina ñayañu garrpinawuy yätjkurruwuy. ⁷ Marñgi limurr dhiyakuny, ñunhi ñuli yolñuny dhiñgamany, ñayiny ñuli ñuriniyiny dhuwurr-yätjthuny romdhu ganarrthaman ñanya ga bäyñun ñayi ñuli gi buluny buñgawayi nhanñu. ⁸ Yo, limurrnydja ñuli ga dhuwal dhiyakuny dhäwuw bilin märr-yuwalkmirriyirra. Ñuli ñali yuwalktja dhiñgañal rrambañiny limurrnydja Djesu-Christtja, ñunhiyiny ñali dhu ga yuwalknha walñan nhina, limurra rrambañin Garraynha.

⁹ Yo, marñgi limurr dhiyakuny dhäwuw. God-Wañarryun ñunhi rur'marañal Djesu-Christnhany beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, ga walñan ñayi dhu ga ñunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ñayi dhu ñunhi buluny dhiñgam, ga bäyñun ñanya dhu buluny dhiñganhamirriynydja romdhu ñayatham. ¹⁰ Buku-wañgany yan ñayi ñunhi Djesuny dhiñgañal. Ga dhuwalatjarryin ñunhi dhiñganhamirriwurrnydja romgurr bala ñayi yan djulkthurra ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja ganydjarrwu; yätjkurruynydja romdhu ñanya dhu ñunhi yakan buluny guwal-ñirr'maram. Yo. Ga ñunhi nhakun ñayi walñathinany beñurnydja dhiñganhañurnydja ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna bili yan ñunhaliyiny walñan yan, rrambañin mañðan marrkapthunmirra ga God-Wañarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi guyañanhamirriynydja nhakun nhumany dhuwal dhiñganhawuyñha yolñu walal ñula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr walñan nhe God-Wañarrwalnydja nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yätjkurrnydja dhuwal yakan nhuñu buñgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirriynydja nhunapinyany nhe ñunhiwili yätjkurrulilnydja romlil. Ma', ðaðawyrna beñurnydja ñunhi ñula nhäñurnydja mala yätjkurruñurnydja guyañanhanñur. Yakan gi djäma nhokiyngalnydja nhe djälyu, bili nhuñuny djäl dhuwali djarrpi' yan, bala ñuli ga ñunhi nhakun dharrwunuman nhuna ñunhiwilin yätjkurrulila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyañiny ñamathanñun ñurikiny romgu dharrwununhamirriwinydja, yaka'yurra nhanñu, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyngalnydja nhe goñdhuny ga liyaynydja ga dhärukthuny ga ñula nhaliynydja malañuy. Yakan nhanñu gi djäma buluny ñurikiyiny yätjkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuñun yan nhanukiyingala God-Wañarrwala, bala djäman ñamakurrnha yan nhokiyngal nhe goñdhuny ga dhärukthuny ga ñula nhaliynydja malañuy. Bili ñäthilnydja ñunhi nhe ñuli ganha nhinanha dhiñganhamirriñur muka romñur, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala yan ñayi ¹⁴ dhuwurr-yätjkurrnydja dhuwal yakan nhuñu buñgawa buluny, bili dhiyañuny bala nhe ga dhuwal nhina ñunhiliyiny nhanukalñha God-Wañarrwalñha mel-wuyunamirriñura romñur, yakan ñunhiliyiny ñunhi Mawtjitjkalnydja romñur.

Limurrnydja dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ñali dhu ga ñunhi djämany dhunupan yänan

We belong to the Lord, so let's serve him alone

Romans 6.15-23

¹⁵ Yo. Dhiyaṅuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waṅarrwalnha märr-ṅamathinyaṅurnydja ga goṅṅurnydja, yakan ṅunhili ṅäthiliṅurnydja romṅur, dhä-gir'yunamirriṅurnydja ga dhiṅganhamirriṅurnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaṅa? Mak limurr dhu ga waṅa bitjanna, "Bäydhi ṅarra dhu ga ṅunhi djäma yätjkurr. Yakan ṅarrany gi dhuwal nhini ṅunhiliyi romṅur dhä-gir'yunamirriṅurnydja. ṅarrany ga dhuwal nhina dhiyaṅuny bala God-Waṅarrwalnha yan djägaṅurnydja, ga ṅayipi ṅunhi mel-wuyunamirrydja ga bäy-lakaranhamirrydja." Bitjandja limurr dhu ga ṅula waṅa muka? Bäyṅu warray! ¹⁶ Muka dhuṅa yan nhe dhuwal badak? ṅunhi nhe ṅuli dhayaṅanmirrydja nhunapinya nhe ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal märr nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅurikiyin bili yan, ga ṅunhiyiny nhakun nhe yolṅu nhanṅuwuynha yan djämamirr. Yo, ṅuli balan nhe dhu waṅa bitjandja gam', "ṅarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurnnha yan," ṅunhiyiny nhakun ṅayin nhuṅu dhu ṅunhiyiny yätjkurnnha ṅurruṅuny, buṅgawayirrydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga ṅunhi nhanukuṅuny rom dhiṅganhamirra yan. Ga ṅuli nhe dhu waṅa bitjan, "ṅarrany dhu ga dhuwal dhäruk märram Garraynha yan," ṅunhiyiny nhakun dhu ṅayipin nhuṅu God-Waṅarrnha ṅurruṅuny ga buṅgawany, bala nhe dhu ga ṅunhi nhinany ṅamakurra yan, dhuwurr-dhunupan. ¹⁷ ṅarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrparnydja God-Waṅarrnhan. ṅäthilnydja nhuma ṅuli ganha ṅunhi nhinanha ṅayaṅu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombuy. Ga dhiyaṅuny bala nhuma gan ṅunhi bilyurra beṅuryiny yätjkurrṅurnydja romṅur bala gan yuwalkkuṅala yan märr-yuwalkmirriyiny bukmaṅthun yan nhumalaṅgiyinal walṅaynydja ga doṅurkthuny, ṅunhiyiny mala dhäwu ṅunhi ṅanapurrr marrtjin marṅgikuṅal lakaraṅal nhumalaṅal. ¹⁸ Bala nhumalany ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny märraṅala dhawaṅmaraṅala beṅuryiny ṅunhi yätjkurrṅurnydja romṅur ga dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu. ¹⁹ Yo, waṅany ṅarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawaṅmaram, märr nhuma dhu dharaṅana. Bili yolṅuny dhuwal ṅayaṅu yalṅgi yan bondi yan ṅuli yätjkurrulil gärrri. ṅäthilnydja nhuma ṅunhi bukmaṅ yan rumbal nhumalaṅguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burrpw'nha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhuma dhu bukmaṅnha yan gurrupanmirr rumbalnydja nhuṅuwuy nhe darṅtjalklila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina darṅtjalknha yan, gänaṅ'thunna dhu ga nhanṅuwuynha yan yolṅu walal God-Waṅarrwun.

²⁰ Yo. ṅäthilnydja nhuma ṅunhi ṅayaṅu-dapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakan nhuma ṅuli ganha guyaṅanha ṅula nhakuny ṅamakurruwnydja djämaw. ²¹ Yo, nhä bili nhuma gan ṅula ṅamakurruydja märraṅal ṅurikiwuyyiny yätjkurruwuyndja djämapuy ṅunhi nhuma gan milnyaṅ'mirr rom mala djäma ṅunhi ṅayi nhokal goramirra rom dhiyaṅuny bala? ṅuriṅiyiny mala nhumalany gan ṅunhi maṅutji-warryurr balan bitjarra dhiṅganhamirrilila romlil. ²² Yurr bäyṅun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal nhanṅuny ṅurikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga ṅunhi manymakṅura yan dhika ṅayaṅu-darṅtjalkmirra. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi dhawar'yurrnydja

dhipuṅurnydja munatha'ṅurnydja, ṅunhiyiny nhuma dhu gi nhininy ṅunhalnydja latju'ṅura wāṅaṅur walṅan yan wiyinṅumirra God-Waṅarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yätjpuynydja rombuy djämapuy nhe dhu märram buku-roṅanmaranhawuy dhiṅganhamirra rom. Ga nhanukuṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny mundhurr gurrupanawuy limurrunguny walṅa-wiyinṅumirra, nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra, ṅunhi ṅayiny limurruṅ Garray.

7

Näthiliṅuny ṅunhi rom bäyṅun ṅayi dhu ga buluny limurruṅ buṅgawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjurrnydja walal many-makuṅun yan, dhuwal ṅarra nhumalaṅ dhu dhäwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yānan dharāṅanna, bili nhumany bilin marṅgin dhiyakiyiny ṅunhi romgu. Romdja ṅuli ga ṅunhi dhärra ḍälṅha yan, nhakun ṅayi ṅunhiyiny buṅgawan yolṅuwnha walalaṅ, waṅan ṅayi ṅuli ga, djäman gurrupan ṅunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinṅuwnha, ga yan bili ga dhiṅgam walal dhu. Ga bäy ṅayi dhu yolṅu ṅunhi dhiṅgaman, ṅunhiyin nhakun ṅayi dhu gulyundja beṅuryiny ṅunhi romṅurnydja malthunaṅur.

² Ga bitjanna ṅayi ṅuli ga ṅuriṅiyi romdhuny lakaram gam'. ṅunhi maṅḍa ṅuli yolṅu maṅḍa ḍirramu ga miyalk märranhamirrydja, ṅayiny dhu ga ṅunhi miyalktja nhina dhuway'mirriṅuwala nhanukiyingalaṅuwala ṅayi, yan bili ga dhiṅgam ṅayi dhu nhanṅu dhuway'mirriṅu. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu dhuway'mirriṅuny dhiṅgam, bala ṅayi dhu ga ṅunhiyiny miyalktja ḡanan nhina, yurr yaka nhakun ṅanya dhu ga ṅunhi gulmaramany ṅula nhaliynydja romdhu, wiripuṅuwalnydja ḍirramuwal märranhaṅur. ³ Yo, ga ṅunhi nhakun ṅayi ṅuli ga miyalk nhina wiripuṅuwalnydja ḍirramuwal, ṅunhi nhanṅuwuynydja dhuway'mirriṅu badak yan ga walṅa nhina, ṅunhiyiny nhakun balanyayiny rom ṅayiny ṅuli ga ṅunhi miyalkthuny marramban' djäma. Yurr ṅuli nhakun dhu nhanṅu dhuway'mirriṅuny dhiṅgaman, ṅayiny ṅunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ṅanya ga bulu garrpin ṅuriṅiyi romdhu wāṅapuyyu ṅunhi maṅḍa gan nhinan dhuway'mirriṅu nhanṅu. Ga ṅunhiyiny nhakun nhanṅu manymakṅha ṅunhi ṅayi dhu märram wiripuṅunhany ḍirramuny; yakan dhu ṅayi ṅunhiyiny djäma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ṅayi ga dhuwaliyi romdja barrāṅa'yun nhumalaṅguny wäwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ṅunhi dhiṅgaṅalṅha nhumalaṅgiyingal näthiliṅuṅurnydja romṅur ga ganydjarrṅur, ṅulawitjarryin rumbalkurrnydja Djesu-Christkalaṅuwurra, märr nhumany dhu ṅunhi dhambay-manapanna nhanukaṅṅha rumballil ṅurikalyin ṅunhi ṅayi rur'yurr beṅur dhiṅganhaṅur, märr nhanukaṅṅydja walṅay nhumany dhu marrtji djämany ṅamakurrṅha yan romdja nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, ṅunhi limurr gan nhinan dhiyaṅuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurrnydja gan ṅunhi djämany yätjkurra yan, djälwun ṅuli ganha malthuna litjalaṅuwuy ṅali, bili ṅuriṅiyin gan ṅunhi Mawtjitkala romdhu gur'kur-gurruparnydja litjalany yätjkurruynydja djämaw, bili ṅalipiny ṅunhi ganydjarrmiriwnha maṅḍa, ga bukmakṅha

limurr gan ñunhi murrmurryurra yulñuny. Ga dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina gänañ'thuna beñuryiny ñunhi ñäthiliñuñurnydja romñur, dhiñganhawuynha limurr dhuwal ñurikiyiny romgu ñunhi limurruny ñayi gan ñayathanal bañ-bitjarr rambuñal yan. Ga bäyñun limurr dhuwal buluny djämamirr ñurikiyiny ñunhi ñäthiliñuwnydja romgu wukirriwuywuny, ñany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuñura gali'ñurnydja yuñaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ñayin ga nhina limurrñgal ñayañuñur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolñun walal dhuwal dhuwurr-yätjtjinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja ñunhiyiny romnha ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjkal?* ... yätjkurr-lakaraman? Bäyñu! Bili dhuwaliyiny ñunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr ñuriñiyiny ga ñunhi romdhuny lakaraman warrañulkuman ñarrakuny ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom.

Yo, ñarrapiny balañ ñunhi yakan marñgithinya ñurikiyiny yätjkurruw ñunhi balañ ñayi ñunhiyi rom yakany wañanha bitjana. “Yaka mañutji-ñamathi ñula nhä wiripuñuw yolñuw,” bitjanany. ⁸ Ñäthilnydja ñunhi mel-ñamathinyamirrnydja rom gan ñorran muka ñarrakal ñayañuñur, yurr ñarrapiny gan ñunhi dhuña marrtjin ñurikiyiny romgu. Ga dhäñur beñuryin nhakun bala ñarrany ñäkulnha ñunhiyi Mawtjitjkuñuny rom, bala dhunupan ñunhiyiny mel-ñamathinyamirrnydja rom ñutharnha marrtjin yindithinan, bili ñarra gan ñunhi guyañanany bitjarrnydja bili djälñha yan ñarrakuwuy ñarra, bala ñarra gan ñunhi marrtjinany djäl-ñumorra yan ñula nhakuny malañuw. Ñuli balañ ñarra bäyñuny ñänha ñunhiyi God-Wañarrwuñuny rom-nhirrpanawuy, ñarrany balañ ñunhi ñarranhawuynhany ñarra bäyñuyi yan dharañanminyany ñunhi ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolñu, yaka yan ñarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, ñäthilnydja ñunhi ñarra bäyñu yan marñgi ñurikiyiny romgu ñunhi God-Wañarrwuñuny nhirrpanawuy; gäna muka ñarra gan nhinan, gänañ'thurr gan beñuryi romñur. Ga dhäñur beñuryin bala ñarra yan marñgithinan ñurikiyiny romgu, bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja rom rur'yurra ñarrakalnydja ñayañuñur, ga balanyamirriyyin nhakun ñarrapiny nhänhaminan dharañanminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ñarra yätjkurrnydja. ¹⁰ Dhunupa nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhiñganhamaranharawnydja ñarrakuny.” Bili romdhuny ga ñunhi lakaram bitjana gam', “Djämany gi biyakun many-makkuñun yan, märr nheny dhu ga nhina walña.” Yurr ñuriñiyiny romdhu ñarrany gan gäñal dhiñganhamirrilil, yakan walñathinyaraw, bili ñarrapi badatjtjurr, ga gañgan ñarra gan ñunhi bilmaranhaminany ñarranhawuynhany ñarra God-Wañarrwalañawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ñuriñiyiny yätjkurruyinydja romdhu dhukarrnydja malñ'marañala, bala yan ñayi ñarrany gan ñurru-warryurra mayali'-wilkthurra. Bitjarrnha ñarrany gan ñunhi guyañanany gam', “Dhuwandja ñarra dhu ga ñayathanan yan God-Wañarrwuny rom, märr ñarra dhu ga walñan muka nhina.” Yurr gañgan ñarra gan ñunhi malthurrnydja ñurikiyiny romgu, bili ñarra gan djäma yätjkurrnha

* 7:7 Moses

yan, bakmaranala gan njuhiny romnha manymaknhany. Ga njuhiny yätkurruyndja njarany gan gäjal balan bitjarra dhiŋghanhamirrilila romlil, yakan walnamirrilinydja. Bili bäynun dhu gi njuhni balanyayiny rom-bakmaranhamirryndja mala njuhiliyiny nhini wäŋanur walnamirrinurnydja. Yo. Ga bitjarryin njayi gan njuhni yätkurruyndja romdhu mayali'-gäjalnydja njarany. ¹² Yurr njuhni God-Waŋarrwuny rom gäna warray dhika, dharrpal; ga dhäruk-nhirrpanminyawuy mala nhanu njuhni warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy njarany gan njuhni dharrwununalnydja balayiny njuhni dhiŋghanhamirrilinydja? ... dhiyan njuhni manymakthu romdhu? Bäynun warray! Njuhni bili njarany gan njuhni yätkurruy yan bumaryndja, yurr bumaryndja njayi njarany gan njuhni dhiŋghanhamarantalnydja njuhni bili yan njuhni namakurruy romdhuny God-Waŋarrwal. Bala njuhni warrayiny romgurr narra njuhni dharanarnha yätkurrunhany romnha, nähthinya njayi njuhiny. Ga dhuwanna njuhni narra njuhni ga dhiyanuny bala djäman nula näh mala yätkurr, njuhiny nhakun narra njuhni marrtji nhanun God-Waŋarrwun romdja bakmaram, ga God-Waŋarrwalnydja manutjinur narra dhuwal dhuwurr-yätkurra. Dhiŋgaman njarany dhuwal dhuwal munbunuman yan, bili njarapiny dhuwal bäynun rom-dhunupa ga manymak nhinanharaw nhanukalnydja, bäynun yan.

Bunhamirra manda ga dhuwal djinawany' yolnuwalnydja nayanunur, manda manymak ga yätkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Waŋarrwuny njuhni rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walnamirr. Yurr njarapiny dhuwal yolnu yan, dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, bilinuwynha nayanu-garrpinawynha yätkurruwun.

¹⁵ Yo, yakan narra gi dhuwal yuwalkkunyn nhakun dharanul njuhni näh narra njuhni ga dhuwal djäma, bili yakan narra gi dhuwal djäma njuhiny njuhni manymaktja rom njuhni narra njuhni ga djälthirr njuhiny djämaw, njan djämaw narra ga dhuwal njuhiny dhuwurr-yätjnha romdja njuhni narra njuhni ga nyinyandhunna njuhiny. ¹⁶ Ga njuhni narra njuhni ga malthundja njuhiny njuhni yätkurruyndja romgu, ga balanyamirriyyi bili njuhni narra djinawany' njanuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyaniny ga njuhni manutji-lakaram njuhni njarapiny ga nhakun manymak-lakaraman ga yoraman njuhni Godkalanawna romgu.

¹⁷ Dhiyanuny bala narra dhuwal djälha djämaw manymakkun, yurr njuhni njanunurnydja njarakal ga badak yan norra yätkurrnydja, ga njan njuhni ga njuhni bilmarmany njarany yätkurrulinydja. ¹⁸ Bilin narra dhuwal marŋin njarakuwunydja narra njan; njarany dhuwal yätkurr yan, yakan namakurr. Yuwalk yan narra dhuwal djäl djämaw manymakkun, yurr ganŋan narra njuhni ga dhuwal njan-bilmaranhamirryndja njaranawunhany narra manymakkun djämaw; ganydjarmirwnha narra dhuwal. ¹⁹ Bäynun narra njuhni gi dhuwal djäma manymaktja, njuhni narra djäl dhuwal njuhiny namakurruw romgu. Njan badakna narra njuhni ga djämaw yätkurra yan malany romdja, njuhiny mala njuhni narra yaka djäl njuhiny malaŋuw.

²⁰ Yo. Narra njuhni ga dhuwal djäma yätkurrnydja bitjana bili yan, njuhni narra gi dhuwal yaka djälthi njuhiny yätkurruw. Ga njuhiny ga manutji-lakaram njuhni njuhiny yätkurr bäynun njarakiyungunyn

guyaṇanhawuy. Yurr ṇayaṇuṇurnydja ṇarrakal ga baḍak yan ṇorra yätjkurrnydja, ga ṇayi ṇuli nhakun bondi yan bilmaramany ṇarrany yätjkurrulilnydja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray ṇarra ṇuli ga dhuwal manymakkuny djämaw, yurr yätjkurrnydja rom ṇuli ga baḍak yan djäma ṇarrakal, dharrwunum ṇarrany ṇuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha djämaw. ²² Yurr ṇarrapiny ṇuli ga dhuwal guyaṇa bitjanna, “Godkalanawnydja romgu ṇarra ga dhuwal märr-ṇamathirr warray, mirithirr yan ṇarra ṇuli ga djälthirrydja ṇurikiyiny romgu malthunaraw.” ²³ Yo, ṇarrakal liyaynydja ṇarra ṇuli ga guyaṇa yoraman Godkalanawnydja romgu, yurr ṇayaṇun ṇarraku yätjkurrnydja, ga ṇayin ṇuli gi ṇunhi yakany djälthi ṇarraku ṇarra dhu ga djäma manymak. Nuriṇiyin yätjkurruynha ṇarrany ṇuli ga ṇunhi ṇayathamany bat-bitjandja dhuwandja rumbalnydja ṇarraku, mirithirra ṇuli ga gul-maraman ṇarranhany manymakṇurnydja. Bala ṇarra ṇuli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurrnha yan, bili garrpinawuynha ṇarra dhuwal biliṇuwuynha ṇurukuṇdhin yätjkurruwuṇun ṇunhi ṇuli ga ṇorra dhuwal ṇayaṇuṇur ṇarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk ṇarra! Dhiyaṇ ṇunhi yätjkurruynydja ṇarrany ga gäma balan bitjanna dhiṅganhamirrilila. Yolthun dhika ṇarrany dhu guṅga'yundja? ... märr ṇarra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili ṇunhiyiny bili yan yätjkurrnydja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Waṇarryuny! Bili ṇayipi muka ṇunhi ṇarrany dhawaṭmaraṇalnydja beṇurnydja ṇunhi yätjkurruṇurnydja. Bilin ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny dhukarrnydja bumara ṇarrakuny ṇamathanharawnha yan nhinanharawnydja, dhuwalatjarra ṇunhi Djesu-Christkalanuwurra ṇunhi ṇayi Garray limurruṇ.

Yo. Liyaynydja ṇarrakal ṇuli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalanawnya yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja ṇarraku gi yakan warray djälthi ḍaḍawyunaraw beṇur yätjkurruṇurnydja djämaṇur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan ṇuriṇi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bäyṇun ṇayi dhu ga ṇunhi God-Waṇarryuny limurrnhany buluny yätjkurr-lakaram, ṇunhiwurrnhany yolṇuny walalany ṇunhi limurrnydja ga nhina waṅganyṇura Djesu-Christkala yan. Yakan ṇayi limurrnydja dhu ṇunhi gänaṇ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrililnydja dhiṅganharawnydja. ² Bilin limurrnydja ṇunhi waṅgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ṇayi litjalany ṇayaṇuny walṇakuṇala ṇuriṇin ṇunhi, ṇunhi ṇayi gurrupar nhanṇuwuynha ṇayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurruṅala ṇayaṇulilnydja. Ga dhiyaṇuny bala ṇali ga dhuwal nhina yuṭaṇura romṇurnydja, ṇunhiliyiny walṇamirriṇura. Ga dhiyaṇiyin ṇunhi romdhuny walṇaynha limurrnhany dhawaṭmaraṇal beṇurnydja ṇunhi ṇäthiliṇuṇurnydja romṇur, yätjkurruṇurnydja ga dhiṅganhamirriṇurnydja.

³ Yo. Näthiliṇuny ṇunhi rom God-Waṇarryuny manymak warray, yurr ganydjarmiriwnha, yakan ṇayi ṇuli gi ṇuriṇiyi ṇäthiliṇuṇnydja romdhu limurrnydja ṇayaṇu-balaṇyḍjarratjarrayaṇ, bili limurruṇ dhuwal

yolŋuwnydja ŋayaŋu yalŋgi yan. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi dju'yurr nhanŋuwuwnydja ŋayi Gäthu'mirriŋuny djaw'yunarawnha ŋurikiyin yätjkurruw. Bala ŋayi gan nhinanany dhiyalnydja yolŋun yänan rumbalnydja, ga dhiŋgaŋalnydja ŋayi ŋunhi limurrŋgala rumbalyuny, märr ŋayi ŋunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmaraŋala, bala dhägir'yurra ŋunhi rom-yätjkurrnydja. ⁴ Yo. Ga ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djäma, märr ŋayi dhu ga ŋunhi nhä mala ŋamakurrnydja rom dhawatthun beŋurnydja ŋunhi Mawtjitjkalnydja romŋur ŋuriŋiyin limurr dhu ga ŋunhi manygarrayirrynydja ŋunhiwurrnydja ŋunhi limurr ŋuli ga malthun nhanŋuwuy yan Dhuyu-Birrimbirruw, ga yakan limurrŋgiyngalaŋaw djarrpiwny'tja ŋayaŋuw.

⁵ Yo. Ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga walalaŋgiyngalaŋawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ŋuli ga ŋunhi guyaŋa ŋunhiyin bili yan, ŋunhi nhä mala ŋuli ga walalaŋgal djälŋur ga rumbalŋur dhawatthun. Ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirruwuny yan, ŋuriŋiwurruyiny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa ŋunhin bili yan ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalaŋ waŋa ga djälthirr. ⁶ Ga ŋunhi limurr dhu ga bitjan bili guyaŋa ga djäma limurrŋgiyngalnydja yan djälyu, ŋunhiyiny ŋali ga marrtji balan bitjana dhiŋganhamirrilila. Ga ŋuli limurr dhu ga ŋunhi malthun ga djäma ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waŋa-gäma limurruny, ŋunhiyiny limurr dhu ga nhina walŋan yänan ga mägayan, bitjana bili yan wiyinŋumirra.

⁷ Ga yuwalk dhuwandja. Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi guyaŋa ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalaŋawnydja nhe rumbalpuwuny djälwu, ŋunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolŋu miriŋun God-Waŋarrwuny, bili yaka muka nhe ŋuli gi ŋunhi dhärukuny malthurr ŋurukuny ŋunhi Godkalaŋuwnydja romgu ga mirithirra ŋunhi gumurr-dälŋha nhakun nhuŋuny. ⁸ Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga marrtji walalaŋgiyngalaŋawurrnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ŋuli gi ŋunhi ŋayaŋu-manymakkuŋ God-Waŋarrnhany ŋula nhaliyinydja malaŋuy walalaŋgiyngalnydja walal djämay.

⁹ Yurr ŋuli ŋayi gi yuwalktja nhini God-Waŋarrwuny Birrimbirrynydja nhokal ŋayaŋuŋurnydja, ŋunhiyiny nhakun nhe yolŋu bäyŋun buluny balanyany nhakun ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋayaŋu-gänany mala. Nany nheny dhu ga ŋunhi buthuru-bitjundja nhanŋuwuynha yan, bala malthunna ŋurikiyiny, ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waŋa; yakan nhe dhu ga ŋunhi malthun nhokiyingalaŋawnydja nhe djälwu. Ga ŋuli ŋayi gi yakany nhokal ŋayaŋuŋur nhini nhanŋuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga ŋunhiyiny nhe yaka yan nhanŋu yolŋu. ¹⁰ Ŋuli nhokal dhu ga ŋayaŋuŋur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bäydhi nhuŋu dhu ŋunhi rumbalnydja dhiŋgam bili dhuwalaŋuwuyy yätjkurruy, yurr birrimbirrynydja nhe dhu ga ŋunhi nhina walŋan yan, bili ŋayi God-Waŋarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakaraŋal ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ¹¹ Yo. Ga ŋuli ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'maraŋal beŋur dhiŋganhaŋurnydja, ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walŋaŋur, ga ŋayipiyyi yan dhu ŋunhi walŋakuŋ rumbalnydja nhuŋu ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi rur'maraŋal Djesu-Christnha dhiŋganhaŋur, dhiyaŋiyi bili yan Birrimbirryuny waŋganydhu ŋunhi ŋayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walŋaŋur.

12 Yo, yolŋu walal ŋarraku ŋunhi nhuma Garraywalaŋumirr mala. Limurrnydja dhu liya-ŋamaŋamayunmirrnydja nhinanharaw dhunupawnha yan ga manyakkunharawnha. Yakan limurr dhu ga ŋunhi malthun limurrŋungiyiŋalaŋawnydja limurr djälwu. 13 Ga ŋuli ŋali dhu ga bitjan bili nhina ŋuriŋi bili yan litjalaŋgiyiŋalnydja djälyu ga ŋayaŋuy, ŋunhiyiny nhakun ŋali dhu dhiŋaman balan bala yan gupadalnha. Ga ŋuli ŋali dhu daɗawyun muŋbunumany beŋuryiny ŋunhi yätjkurrŋurnnydja, bitjan nhakun ŋuli ŋunhi dhiŋanhawuyyu yolŋuy moman, ga ŋuli ŋali dhu yuwalk yan ŋunhi ganarrthamany ŋunhiyi yätjkurrnydja djäma malany bili ŋuriŋiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ŋaliny dhu ga ŋunhi nhina walŋan yan. 14 Bili ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga malthun Godkalaŋawnydja yan Birrimbirrwu, ŋunhiwurryin ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny djamarrkuli'.

15 Näthilnydja ŋunhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ŋayathanal. Yo, God-Waŋarrwunony ŋunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ŋayi ŋuli gi nhuna ŋayaŋu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ŋany ŋuriŋiyiny Birrimbirryu ŋayi God-Waŋarryuny nhunany märraŋala nhanukiyiŋala ŋayi, bala nhe dhuwal dhiyaŋuny bala nhanŋuwuyynha yan marrkapmirra gäthu'mirriŋuny. Yo. Dhiyaŋuny bala limurr ŋuli ga ŋunhi gurppanna ŋanya God-Waŋarrnhany bitjanna, "Mälu'! Mälu'!" bitjanna. 16 Bili dhuwandja litjalaŋgalnydja ŋayaŋuŋur ŋayiny ŋuli ga ŋunhi Dhuyu Birrimbirrnydja waŋa limurrŋu bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanŋuwuynydja yan God-Waŋarrwuny," bitjanna.

17 Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Ga bukmak ŋunha ŋunhi nhanukuŋuny nhä malany ŋamakurrnydja, ŋayiny dhu gurppanna limurrŋunguny; rrambaŋin limurr dhu ga ŋunhi märramany, Christthu ga limurr, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham nhanŋu. Yo, yuwalk limurr ŋuli marrtji ŋunhi dhiyalnydja märram ŋunhi ŋayaŋu-wutthunamirrnydja rom, bitjandhi bili yan rrambaŋi limurr Christthu, ga rrambaŋiyi yan limurr dhu ŋunhi märraŋ ŋunhiyiny ŋunhi mäwilimirrnydja ga djeŋarra'mirrnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhä dhu ŋunhi God-Waŋarrwunony maŋ'thun litjalaŋguny yalalaŋumirrnydja manyaknha mirithirra yan latjun'

The future glory

Romans 8.18-25

18 Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ŋurnnydja limurr dhu ga ŋunhi ŋayaŋu-midikirr ŋula nhaliy malaŋuy romdhu, yurr ŋarrapiny ŋuli ga ŋunhi dharanjan warray bitjan gam'. ŋunhi limurrŋunony ŋuli ŋayaŋu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ŋurnnydja ŋula nhaliyŋnydja, ŋunhiyiny märr gaŋga, nyumukuŋiny', ga guwarr yan, bili ŋunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manyakŋura dhikan, djeŋarra'mirriŋura wäŋaŋur, ŋunhi dhu yalalaŋumirriy limurrŋu maŋ'thur. 19 Bili bukmak ŋula nhäny mala ŋunhi God-Waŋarrwunony bokmanawuy, ŋunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhäman ŋurukun bala ŋunhi, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu milkuŋun limurrŋunony nhanŋuwuynydja ŋayi djamarrkuli'nhany malaŋuny. Yo, bukmakthun dhu ŋunhi nhäŋuny limurrŋunony balanyamirriyyiny, darrtjalknha yan yuwalknha, djeŋarra'mirriyiny limurr dhu gi dhärriny. 20-21 Bili näthilnydja ŋunhi God-Waŋarryu bokmar ŋula nhäny mala manyak yan warppam', bala dhäŋur beŋuryin

ñunhi yolñuny bilyurr; bala yan ñayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmaknha nhäny mala ñunhi midikinany, yolñu-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiŋga'-dhiŋgañalnydja. Yurr God-Wañarryuny bäyñu warray monha ñunhiyiny nhäny mala ñunhi ñayi bokmar dhä-ñäthilnydja. Yänan ñayi dhawu'-nhirrparyndja yalalañuwnha, märr ñayi dhu marrtji ñunhiyiny dhawatmaraman ñula nhäny mala warrpam'thunna yänan beñurnydja ñunhi dhiŋganhamirriñurnydja romñur, warrpam' yan, märr dhu yakan bukmaktja ñula nhäny mala buluny midiki, ga ñäthiliñuyi, ga dhiŋguñ. Bili bukmaknha dhu ñunhi nhäny mala yutathin yolñu-manapula, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal God-Wañarrwun djamarrkuli' mala. ²² Yo. Dhiyañuny bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal galña-yätjirra, ga ñorr'ñurryunna, biŋgan' ga nhinany dhukarr-nhäman ga, yan bili-i-i, ga bäy ñayi dhu ñunhiyi yuṭa rom mañ'thurr. ²³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi limurr bilin märrañal nha God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal nhakun limurrñu ñurrñu mundhurr nhanukuñ God-Wañarrwuñ, yalalañuwnha ga mañutji-lakaram ñunhi dhu ñayi yalalañumirrnnydja gurrupul manymaknha dhika mirithirra ñula nhäny mala, ñapa-ñal'marañun dhu marrtji ñunhiwiliyin ñunhi ñayi ñäthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr ñuli ga ñunhi wañany, "Ye-e-e! Nhäthan dhu dhuwal ñayi mañ'thurrnydja?" Yo, bitjanna limurr ñuli ga ñunhi ñayañu-gatjpu'yundja, dhukarr-nhämany ñurikiyiny waluw ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu gurrupul limurrny, nhanñuwuyndha ñayi djamarrkuli'nhany malañuny, yuṭan dhika rumbal, gänañ'thurra dhu gi beñurnydja ñunhi ñayañu-midikinyamirriñurnydja romñur.

²⁴ Bili God-Wañarryuny limurrny ñunhi walñakuñalnydja ñäthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny märranha bukmaktja ñunhi ñula nhä malany ñunhi ñayi limurrñu wäwunguñal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyañuny bala gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga manapan ñurikiyiny ñunhi dhu yalalany mañ'thurra limurrñu. ñuli balañ limurr ñula ñäthilnydja märranha ñula nhäny mala bukmaktja yan ñamakurrnydja, ñunhiyiny mak limurr balañ ganha bäyñun wiyin'tja galkuna nhinanhany, gatjpu'yunany ganha ñurikiyiny mañ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ñunhi ñula yol yolñu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhämany dhu ga ñula nhakuny, ñunhi ñayiny bili muka märrañal. ²⁵ Ga ñuli limurr ga gatjpu'yundja ñunhi ñula nhakuny märranharaw, ñurikiny ñunhi ñayi yaka mañ'thunna ñäthil, limurrnydja dhu marrtji yan märr-nhänhamirr, märr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga mañ'thun ñayi dhu yan dhä-yuwalk. Yaka limurr dhu ñunhi gandarrñurnydja märr-djawaryun ñula nhaliynyndja malañuy galkunaraynydja.

Ñayipi dhuwal God-Wañarr Bäpa limurrñu ðälkunhamirrnnydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Ñaliny dhuwal yolñuny yalñgi yan, yaka ðäl, yurr God-Wañarrwuny ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwanna litjalañgalnha, guñga'yunarawnydja limurrñu ga marrparañgunharawnydja. Bili yakan ñali marñgi yuwalktja ñuriki ñaŋ'thunarawnydja ga bukurriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirrnha ñuli ga ñunhi bukurriyamany ñayipin litjalañgalnydja ñayañuñur balany God-Wañarrwalnydja; ñayipin ñuli ga ñunhi mirithirrnnydja ñaŋ'thun God-Wañarrnhany

nurukuny n̄unhi d̄jinawa'puywuny n̄ayaṅuw litjalangalanaw, bili lit-jalanguṅuny n̄unhi dhurrwarapuynyndja bukumirriyanhawuy yaka gana'. N̄ula wanhawitjanna ṅayi ṅuli n̄unhi romgurrnydja waṅany n̄hanukal, gayulnha ṅulan b̄aynha, yurr ṅayipin ṅuli n̄unhi ṅanya d̄haraṅandja God-Waṅarryun B̄apaynha. ²⁷ Bili God-Waṅarryuny limurrūṅ ṅuli ga ṅunhi yolṅuwnydja walalaṅ ṅayaṅuny nh̄ama warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga d̄haraṅan yan ṅayi ṅuli ga nh̄ama ṅunhi n̄hanṅuny Dhuyu-Birrimbirrwuny guyaṅanhawuy, ṅunhi ṅayi ṅuli ga bukumirriyamany ṅaṅ'thundja God-Waṅarrnhany limurrūṅuny Garray-walaṅumirriwnydja yolṅuw walalaṅ, yurr waṅany ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅaṅ'thundja n̄hanukiyiṅgal God-Waṅarrwal yan ṅayaṅuynyndja.

²⁸ Yo. Limurr marṅgi d̄hiyak. N̄unhi ṅuli ṅula nh̄a rom maṅ'thun d̄hiyal limurrūṅgal gali'ṅur, b̄aydhi ṅayi ṅula manymaktja, ga b̄aydhi ṅayi balanyany rom nhakun ṅunhi galṅa-midikinyamirrn̄ydja, ga war-wumirrn̄ydja, yurr limurrnydja d̄hu ga ṅunhi m̄arram ṅamakurrnha yan God-Waṅarrwuṅuny d̄huwalatjandhiny ṅunhi romgurr malaṅuwurr. Yo, b̄aydhi ṅayi d̄hu d̄huwandja mala ṅunhi maṅ'thur limurrūṅ rom ṅamakurrnydja nh̄a mak ȳtjkurrnydja, yurr God-Waṅarryu d̄hu ṅunhi ṅayipi d̄j̄many d̄huwaliyiny mala bukmak yan, bala ṅayi d̄hu ṅunhi ṅuliwiyakiyin ṅayaṅu-mulka'kunhamirrn̄ydja rom d̄j̄ama, m̄arr d̄hu limurrnydja ṅayaṅu-marrparandhirra. Bitjandhiyiny ṅayi d̄hu ṅunhi d̄j̄many limurrūṅuny ṅurikiwurrūṅuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi limurr ṅuli ga m̄arr-ṅamathirr n̄hanṅu, ṅurikiwurrūṅuny ṅunhi ṅayi ȳaku-lakaraṅal limurruny, bala m̄arraṅala n̄hanukiyiṅgallilyaṅalnha ṅayi.

²⁹ Yo. Be ṅāthil ṅunhi ṅaliny b̄ayṅu muka yan, ṅayiny God-Waṅarrnydja ṅunhi ṅāthil yan marṅgi limurrūṅuny, bala ṅayi ḡanaṅ'maraṅala limurrunhany, m̄arr ṅaliny d̄hu bitjanna nhakun ḡāthu'mirriṅun n̄hanṅu God-Waṅarrwu ṅunhi ṅayi maṅamarr ḡāthu'mirriṅu n̄hanṅu God-Waṅarrwu, ga limurrnydja d̄huwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriṅun mala n̄hanṅu, yurr dharrwan mirithirra. ³⁰ Bala ṅayipiny God-Waṅarrnydja wāthurra limurrūṅ, ṅurikiwurrūṅuny ṅunhi ṅayi ṅāthil ḡanaṅ'maraṅal litjalany n̄hirrpar n̄hanukiyiṅgallilyaṅal ṅayi. Bala ṅayi ṅunhi d̄huwurr-dhunupan lakaraṅalnydja litjalany, ga yalalaṅumirrn̄ydja ṅali d̄hu gi ṅunhi nh̄ininy galkin yan n̄hanukala, ṅunhiliyin ṅunhi d̄jeṅarra'mirriṅura wāṅaṅurnydja.

God-Waṅarryuny ṅuli ga ṅunhi limurrunhany ṅayatham n̄hanukiyiṅgal ṅayi m̄arr-ṅamathinyaray

*God keeps us in his love
Romans 8.31-39*

³¹ N̄haltjanna limurrnydja d̄hu waṅa, d̄hiyakiyiny mala dh̄arukkuny ṅunhi ṅarra marrtjin wukirri? N̄uli ṅayi God-Waṅarrnydja limurrūṅgalnydja gali'ṅur ga yolthun d̄hu dh̄ika limurrunhany rrorru'. ³² Bili God-Waṅarryuny yaka warray galṅa-d̄althinya n̄hanṅuwuynyndja ṅayi ḡāthu'mirriṅuny waṅganynhany; yānan ṅayi ṅanya ṅunhi m̄arryu-d̄hapinyaynha dh̄ayaṅarnydja d̄hiṅganharawnydja. Yo, ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu gurruparnydja n̄hanṅuwuy ṅayi ḡāthu'mirriṅunhany ga ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram, ṅayi d̄hu gurrupanna yan limurrūṅ ṅunhi bukmaknha yan ṅula nh̄any mala ṅayaṅuynyndja d̄hapinyaynha.

³³ Ga yolthun dh̄ika limurrunhany d̄hu ga ṅunhi ḡanaṅ'maranhawuynhany mala n̄hanṅu rom-nyamir'yun. B̄ayṅun! Bili

ñayipin ñuli ga ñunhi God-Wañarryun yan yolñunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ñayi dhu yolñuy limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha märrañ? Bāyñun yan! Bili ñayipi muka ñunhi Djesu-Christ yan dhiñgañalnydja, märr limurrnydja dhu ga walñan nhina, ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydja nhanukala God-Wañarrwala ñañ'thunna ga bukumirriyaman nhanukal limurrungun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ñunhi yolñuy limurrunhany gānañ'maram Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyañur? Nula dhu mariy litjalany gānañ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ñayañu-wutthunamirriy romdhu, wo djaññarryu romdhu wo ñurruwuykthu rom wo ñula burakirr limurr dhu, wo dhiñganhamirriy romdhu? Bāyñu warray!

³⁶ Yo ñunha ñayi ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalañ warray ñanapurrdydja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurrnydja romgurr ga dhiñganhawurrnydja romgurr bitjarr yan bili,
balanyan dhuwal ñanapurrdydja nhakun bimbini mala;
ñunhi ñanapurruny walal dhu buman ñula ñäthany bawalamirriynydja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ñunhi ñayañu-wutthunamirrdydja rom mañ'thun limurrun. Yurr limurrnydja dhu yānan djulkmaraman ñunhiyiny malany bukmak yan ñuliwitjana Garraywalañuwurra, bili baman' yan muka ñayi märr-ñamathinany limurrun, bala ñayi yan dhiñgañala limurrungalnydja dharapulñur. ³⁸ Yuwalk dhuwal yulñuny. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrdydja limurrun. Ga bāyñun gi ñula nhaliynydja ganydjarr ñayathul djaw'yunarawnydja limurrun beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja gonñur. Bāyñu limurr dhu ñunhi dhiñgamany, ñhä mak limurr dhu ga walña yan nhina, badak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Wañarrwal yan djāgañurnydja. Ga ñururruy ñunhi djiwarr'puyyu dhäwugānhamirriy yolñuy walal, ga ñunhawurr ñunhi ñula ñhä wañarr mala, ga ñula ñhä ganydjarr mala, dhiyañuwurruynydja gi ñunhi bāyñun ñula wañganydhu ganydjarr ñayathul dādawmaranharaw limurrunguny beñurnydja ñunhi Godkalañurnydja märr-ñamathinyañur. Yo. Ga ñunhi nhakun ga dhiyañ bala ñhä mala mañ'thun, ga yalalañumirriy dhu gi ñula ñhä mala biyakiyi bili mañ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrdydja rom ga ñayañu-wutthunamirrdydja ga wiripu wiripu malany, yurr ñayiny God-Wañarryuny dhu ga ñunhi bitjana bili ñayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ñayi märr-ñamathinyañur. ³⁹ Bāyñun gi ñorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dādjañur, dādawmaranharaw limurrunguny God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur.

Bāyñu gi dhuwal ñorri ganydjarr gānañ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bāpawalnydja God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur. ñayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ñamathirr yan limurrunguny, bili limurrnydja dhuwal biliñuwuynha wañganymanapanminyawuynha Garraynha Djesu-Christnha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakarañ, bili ñarrany dhuwal nhanñuwuynha yan yolñu Christkun. Ñayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirrha ñarrakuny marñgi, ga dhuwal ñunhi ñayañuñurnydja ñarrakal ñayiny ñuli ga yoraman ñarrakuny, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñayañumiriwyirnydja ga warwumirriyirnydja nhina ñurukuwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarrakalañawnydja ñunhi nininyñuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal ñarran God-Wañarrwalnydja marinur, ñarranhan ñayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänañ'maram beñurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu ñunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnydja ñunhi Yitjuralnydja* yolñu walal nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun mala; ga walalanhany ñayi ñunhi märrañal, bala gänañ'marañala nhanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpap, nhanñuwuynha djamarrkuñiny'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkuñalnydja nhanñuwuy ñayi djenarra'mirnydja rom, latjuny' ga ganydjarmirnydja. Ga bitjarriyi bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi gumurrkunhaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalnga ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom buku-ñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpap ñunhiyin Walñakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhä malany ñunhi manymaknha malany. ⁵ Ñunhiwurryiny ñunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy ñurikiwurrungunun ñunhi ñayi walalany God-Wañarryu gänañ'marañal be ñäthil, walalañgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarrañanur, ga ñayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja beñuryi bili yan yarrañanurnydja walalañgala Djuw bapurruwala.

Yo, ñayin ñunhi yuwalktja God-Wañarr. Ñayin ñunhi mirithirnydja garrwar ga ñurruñuny ñula nhäñurnydja malañuñur bukmakñura yan, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal bukmaknha yan nhäny mala nhanukiyingala ñayi gonñdhuny. Go limurrnydja wokthunna nhanñu bitjana bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ñuli ga ñunhi yolñuy walal guyaña bitjana gam', "God-Wañarryuny ñunhi dhawu'mirriyañal Yitjuralnhany bapurruny be muka walñakunharaw walalañ. Ga nhaltjana ñayi walalany, menñuman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyañanhawuy! Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpawuy dhärran dhu ga yan bitjana bili wiyinñumirra. Dharrwany ñuli ga ñunhi yolñu walal dhawal-guyaña beñuryi muka Yitjuralwal yarrañanurnydja, yurr wiripuwurrnydja ñunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bapurru God-Wañarrwalnydja mañuññinur, ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gänañ'marañal märrañal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ñunhi yolñu

* 9:4 Israel * 9:5 Abraham; Isaac; Jacob 9:7 Genesis 21.12

walal ηuli ga dhawal-guyaᅇa Yipurayimgala yarraᅇaᅇur, yurr bāyᅇun nhakun wiripuwurrnydja ᅇunhi yuwalktja God-Waᅇarryuny djamar-
rkuli', bili God-Waᅇarryuny ᅇunhi lakaraᅇal Yipurayimnhany bitjarrnha,
“ᅇunhiwurrnha bili yan ᅇarrakuny yolᅇu mala, ᅇunhi walal dhu ga
dhawal-guyaᅇa Yitjakkala yan yarraᅇaᅇur,” bitjarr. 8-9 Yo, maᅇᅇany ᅇunhi
Yipurayimdja ga miyalktja nhanᅇu Djāraᅇy* mirithinan worruᅇuyin, yurr
ᅇayiny ᅇunhi God-Waᅇarryuny dhawu'mirriyaᅇalnydja maᅇᅇany bitjarr
gam', “ᅇunhi boᅇᅇuᅇ waᅇᅇanydja dhuᅇᅇarra djulkthurr, ᅇarrany dhu
rāliyi roᅇiyi, ga balanyamirriyyin ᅇayiny boᅇᅇuᅇ ᅇunhi Djārawnydja
yothuny ᅇirramuny dhawal-guyaᅇin.” Yurr ᅇayiny ᅇathil Yipu-
rayimdhuny wiripuny yothuny maᅇᅇ'maraᅇal, Yitjmayilnha* yāᅇuny,
wiripunuwuᅇ miyalkkuᅇ gurrukanhawuy, ᅇunhi ᅇayiny ᅇunhiyiny
yaka yuwalk God-Waᅇarryuᅇ wāwun'kunhawuy. Ga beᅇuryin ᅇunhi
yarraᅇaᅇurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolᅇuny walal mala-
ᅇurrukanhaminany, yurr yaka walal ᅇunhi yuwalktja Yipurayimguny
djamarrkuli' God-Waᅇarrwalnydja maᅇᅇtjiᅇur. ᅇany ᅇunhiwurrnha bili
yan dhuwal yuwalktja nhanᅇuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli',
ᅇunhi walal gan mala-ᅇurrukanhamin yarraᅇaᅇur Yitjakkalnha, ᅇunhi
ᅇanya ᅇayi God-Waᅇarryu dhawu'mirriyaᅇal Yipurayimnha.

¹⁰ ᅇāᅇu walal dhuwal wiripuny muka dhāwu. Limurrunguny
ᅇunhi mala-ᅇurrukanhayᅇu Yitjaktja bāpa'mirriᅇu mārrmaw' ᅇirramuw
maᅇᅇaᅇ, ᅇunhi maᅇᅇa Ribaykawuᅇ* gurrukanhawuy maᅇᅇa.
¹¹⁻¹² Yurr ᅇāthil yan ᅇayi ᅇunhi God-Waᅇarryuny lakaraᅇalnydja
ᅇāᅇᅇi'mirriᅇuwalnydja, yurrnha maᅇᅇa ᅇunhi dhawal-guyaᅇanany,
ga bitjarr ᅇayi ᅇunhi waᅇaᅇany gam', “Dhuwali nhuᅇu yothuny
mārrma' guᅇᅇᅇurnydja ᅇirramu maᅇᅇa, yurr malpuraᅇ yothu nhuᅇu
dhu ᅇurruᅇawalaᅇuyiny, ga maᅇamarrnydja dhu djāmamirra nhanᅇu
ᅇurikiyin malpuraᅇnha.” Yurr bilin nhakun ᅇayi God-Waᅇarryuny
lakaraᅇalnydja bitjarryiny ᅇāthil yan, yurrnha maᅇᅇa djāmany ᅇula
nhāny yāᅇᅇkurnydja nhā mak ᅇamakurrnydja. Yo, God-Waᅇarryu
ᅇunhi ᅇānaᅇ'maraᅇal ᅇunhiyiny malpuraᅇnany Djaykupnhany yāᅇuny
ᅇāthil yan, yurrnha ᅇayi ᅇunhi dhawal-guyaᅇanany, bili ᅇurikiyi bili
yan waᅇᅇanygu ᅇayi ᅇunhi God-Waᅇarrnydja djālthin. Yaka ᅇanya
ᅇayi mārranha ᅇula nhaliynydja ᅇāmurruy' ᅇuriᅇiyiny ᅇunhi ᅇayi
gan Djaykupthu djāma ᅇula nhā malany ᅇamakurr, bāyᅇu yan. ¹³ Yo,
djorrayny'tja ga ᅇunha lakaram bitjana gam', “ᅇarrany ga mārryu
ᅇayatham waᅇᅇanyᅇa yan Djaykupnha. Yaka ᅇarra djāl Yetjuwnydja,*
yaka ᅇayiny ᅇunhi ᅇarrakuᅇ ᅇānaᅇ'maraᅇhawuy,” bitjan.

¹⁴ Nhāthinya ᅇayi ᅇunhi God-Waᅇarrnydja? Nhaltjana limurr ᅇanya
dhu lakaramany? Nhā ᅇunhiyiny? ... djarrpi' nhanᅇu? ... ᅇunhi ᅇayi dhu
mārramany waᅇᅇanyᅇhan yan nhakun yolᅇunhany, ga wiripunᅇunhany
ᅇayi dhu gali'lila ᅇānaᅇ'maraman? Yaka dhuwal God-Waᅇarryuny
guyaᅇanhawuy djarrpi'! God-Waᅇarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa
warray; yaka ᅇayi ᅇuli gi djāma ᅇula nhā yāᅇᅇkurr. ¹⁵ God-Waᅇarryuny
ᅇunhi Mawtjitjkalnydja lakaraᅇal bitjarr gam', “ᅇarrany dhu mel-
wuyun ᅇurikiwurrungun bili yan yolᅇuwnydja walalaᅇ ᅇunhi ᅇarrapi
nhakun ga walalaᅇ guyaᅇa, ga bitjaᅇdhi bili ᅇarra dhu ᅇunhi djāmayi
ᅇamakurrnydja walalaᅇ, ᅇurikiwurrᅇdhiny yolᅇuw walalaᅇ ᅇunhi
ᅇarra walalaᅇ ga ᅇayaᅇu-wuyun.”

* **9:8-9** Sarah; Ishmael * **9:10** Rebecca **9:11-12** Genesis 25.23 **9:13** Malachi 1.2-3 * **9:13**
Esau

16 Yo, God-Wañarr yan ñunhi ñayipi wangany mala-djarr'yunamirryndja. Bädhi mak ñayi ñuli ga ñunhi ñula yol yolñu guyañanhamirr ñanyapinyany ñayi yanbi ñayi ñuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnhany dhar'thar-gurrupandja waña mel-wuyunarawnydja nhanñuwuy ñayi.

17 Nunha djorra'ñurnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan buñgawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "Ñarrany ñunhi nhuna nhirrparr buñgawakuñalnydja dhiyakiyiny ñunhi ñayañuw, märr dhu nhokalnydja yolñu'-yulñuy nhäma dharañana ñarrakuny ganydjarr ñunhi mäwilimirryndja, märr dhu ga bukmakthun yolñu'-yulñuyndja bawalamirriñurnydja yäkuny ñäma ñarranhawuynhan yan." 18 Yo, ñuli ñayi God-Wañarr djälnydja ñula yolkuñy yolñuw mel-wuyunaraw, bala ñayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänan ñurikiyiny yolñuw. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu God-Wañarr djälthirr yolñuw ñayañu-dälkunharawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu ñaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

19 Wiripuny mak nhe ñarrany dhu dhä-birrka'yun bitjanna, "God-Wañarryny ñuli ga ñunhi djäma nhanukiyingal yan ñayi djälyu, ga bäyñu ñanya dhu ñula yolthuny gulmaramany. Ñuli dhu ga ñayipiny God-Wañarryny gänañ'maram wiripuwurrnhany ñunhi yolñu'-yulñuny, bala dhu ñayañuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwurrnhany ñunhi yolñu'-yulñuny ñayi dhu ñayañu gungaman. Ga nhakun ñayi dhu ga ñunhi ñunhiyiny yolñuny walalany yätjkurr-lakaramany, ñunhi walalnydja dhu ñanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan ñunhiyiny dhunupa, ñayi dhu ga napurrnhany yätjkurr-lakaram." Bitjanna mak nhe dhu ñunhi wañany ñarrany. 20 Ga ñarrany nhuñu dhu buku-bakmaram balany bitjanna, "Way yolñu, nheny ñuli ga dhuwal guyañanhamirr ñalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolñu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waña räliny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja?"

Ñunhi ñuli yolñuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak ñula nhaltjandja, yakan dhu ñuriniyiny nhanukal djämapuyyiny banikin'thuny dhä-birrka'yundja ñanya bitjandja, "Nhaku nhe ñarrany dhuwal djäma bitjarryny banikin'kuñalnydja?" Yaka ñayi ñuli gi ñunhi wañi nhanñu biyakiyi. 21 Bili dholu-djämamirriynyndja ñuli ga nunha märram dholunhany nhanukiyingal ñayi goñdhuny, bala djämany ñayi dhu ga ñunhiyi bawalamirra nhäny mala, ñula nhaku ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr djämaw. Wiripuny mak ñayi dhu bakmaraman märrma'kuman ñunhiyi dholunhany, ga wanganydhuny ñayi dhu ñuriniyi djäma ñula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwñha romgu djämaw, ga wiripuny ñayi dhu ñunhi djäma ñula nhän warranulpuywun yan djämaw.

22 Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala ñunhi God-Wañarryny ñuli ga djäma. Wiripuwurruynyndja dhu ñunhi yolñuy walal yalalany nhakun ñaramurrnha märrañ God-Wañarrwuñuny, ga wiripuwurruynyndja dhu märrañ mel-wuyunawuynha nhanukuñ. Yo, ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja balañ ñunhi ñäthil muka yan dhä-gir'yunawuynyndja märranha God-Wañarrwuñuny, yurr ñayiny

* 9:17 Egypt

gan ñunhi baḍak yan galkurr walalañ. Yurr yalalan bala dhu yolñuynyndja walal nhäñun God-Wañarrwuny ñaramurr ga ganydjarrnydja nhanñu, ñunhi boñguñ ñayi buwayakkunñun dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny mala. ²³ Yurr limurr warray ñunhi Garraywalañumirriy biliny märrañal God-Wañarrwunñuny mel-wuyunawuy. Ga ñayiny ga ñunha ñäthilmirriyaman, ñunhi boñguñ ñayi dhañanguñun limurruny nhanukiyingalnydja ñayi djeñarray', märr boñguñ wiripuwurrunyndja nhäñun limurrungalnydja ñunhiyiny djeñarra'nhany latju'nhany dhika, ñunhi ñayiny ga gänañ'thunna. ²⁴ Yo, God-Wañarryuny ñunhi limurrunhany märrañal bukmakñur yan bäpurrunñurnydja malañuñur; wiripuwurrunhany ñayi märrañal Djuwñur bäpurrunñur, yurr yaka ñayi gan ñunhi djälthin ñuriki bili yan wañganyguny bäpurruw. Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi märrañalyi ñunhiwurrunhany ñunhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, bäpurrunñur ga bäpurrunñur, märr limurr dhu ga nhinany rrambañin ñunhalnydja gumurrñurnydja nhanukal.

²⁵ Be ñäthilnydja baman'tja God-Wañarryu gurrupar dhäwu djawarrkmirriwal yolñuwal yäkuwal Yawtjiyawal;* bala ñayi ñunhi bitjarrnha wukirriy Yawtjiyaynydja gam',

“Wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu walal nhinan ñula yolñha walal, ñäthilnydja walal ñunhi yaka ñarraku yolñu.

Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

‘Ñarrakuwuyña ñunhiwurryiny yolñu'-yulñu,’ bitjana.

Ñäthilnydja ñunhi yaka ñarra ñuli ganha märr-ñamathinya mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ,

bäpurrulil ga bäpurrulil,

yurr dhiyañuny bala ñarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

‘Ñarrakuwuyña marrkapmirra mala yolñu walal,’ bitjana.

²⁶ Yo, ñäthilnydja ñunhi God-Wañarrnydja gan wañan yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam',

‘Nhumany dhuwal yaka ñarrakuny yolñu walal,’ bitjarr.

Yurr dhiyañuny bala ñayi dhu ga yolñunhany walalany lakaram ñunhiwiliyiny wäñalil bitjana gam',

‘Walalnydja ñunhi djamarrkuñi' ñurikiyin walña-wiyinñumirriwnha God-Wañarrwu,’ ” bitjana.

²⁷ Yo, ñäthil ñayi gan Yitjayay* lakarañal ñunhiwurruny ñunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', “Dharrwa mirithirr ñunha Yitjuralnydja bäpurru ñula nhämunha' mala, balanyan nhakun ñunhi munathan' rañipuynha, yurr märr-ñurrkun'nha yan dhu ñunhi walñathirnydja.

²⁸ Bili Garrayyuny God-Wañarryuny dhu ñunhi djäma bukmak yan nhä malany, ñunhi nhä ñayi wäwun'kuñal be ñäthil; bondi yan ñayi dhu ñunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yolñuny walalany bawalamirriñura wäñañurnydja.”

²⁹ Yo, ñuriniyi djawarrkmirriynyndja yolñuy Yitjayaynydja gan lakarañal ñäthilnydja bitjarr gam', “Garraynha God-Wañarrnha dhuwal Ntu-Dälnydja, ga ñuli balañ ñayi djälthinany, ñayiny balañ limurruny ñunhi warrpam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja ñunhi Djuw malany, limurrnydja balañ ñunhi warrpam'thunayi bäyñuthinyan, bitjanan nhakun ñunhi yolñu walal märrma'puy wäñapuy ñunhañuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunñalnydja ñayi ñunhiyiny

9:25 Hosea 2.23 * 9:25 Hosea 9:27 Isaiah 10.22-23 * 9:27 Isaiah 9:29 Isaiah 1.9

* 9:29 Sodom; Gomorrah

wäḡany maḡdany gurthaynha.” Yurr yaka ḡayi ḡunhi limurrnhany warrpam'thuna bunha dhawar'maranhany; märr-lurrkun'nhany ḡayi ganarrthajala, märr dhu ga ḡunhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja baḡaknha nhina walḡan yan.

Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalaḡaw dhäwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaḡa, nhän nhakun dhuwaliyiny may-ali'? ḡunhawurrnydja ḡunhi Djan'tayilnydja yolḡu walal bäpurru, yaka walal ḡuli ganha ḡäthilnydja guyaḡanha ḡayaḡu-dhunupayinyaraw God-Waḡarrwalnydja maḡutjiḡur. Yurr walalnydja ḡunhi bili ḡäkul ḡunhiyiny dhäwu, bala walal märr-yuwalkthinan yan nhanḡu Djesu-Christkuny, bala ḡayi God-Waḡarryuny lakaraḡal walalany “ḡayaḡu-dhunupan”. ³¹ Yurr walalnydja ḡunhi ḡuriḡiwurruynydja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr ḡurikiyiny romgu ḡayathanharaw, ḡurikiny ḡunhi romgu ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu walalaḡ gurruḡar. Yurr bäyḡun walal ganha ḡamathanhany ḡayathanha ḡunhiyiny romnha. Yakan walal maḡ'maranha ḡunhiyiny mala ḡamakurr, ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu dhawu'mirriyaḡal ḡäthil; yaka ḡayi walalany ḡunhi yänayiny galkikunha, ga ḡayaḡu-dhunupany walalany lakaranha, bäyḡu yan! ³² Bili bäyḡu yan walal gan ḡunhi yuwalkkuḡalnydja märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waḡarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan ḡunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan ḡunhi Yitju-ralpuynydja yolḡu walal galkirrinan, ḡuruḡiyiny guḡdaynha walalany gan gaḡmarajaḡ,

³³ bili bitjan muka ḡayi ga ḡunhi ḡäthiliḡuḡurnydja djorra'ḡur waḡa gam',

“God-Waḡarryu ḡunhi yolḡunhany nhirrpär balany wäḡalil Djurut-jalamlilnydja,*

yurr ḡayi ḡunhiyiny yolḡuny balanya nhakun ḡunhi guḡḡa yindi.

ḡunhi dhu wiripuwurrnydja ḡunhiliyi guḡḡaḡur galkirrin Barryal'yunna, bili walal dhu ga ḡunhi yakan märr-yuwalkmirriyirnydja nhanḡu.

Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi ḡula yolthuy yolḡuy märr-yuwalkmirriyirnydja ḡanya,

ga ḡuriḡiyin dhu ḡunhi yolḡuy märramany ḡula nhäny mala ḡunhi God-Waḡarrwuḡuny wäwun'-nhirrpanawuy, ga yakan ḡayi dhu ḡunhi ḡayaḡu-midikirnydja,

bala ḡayi dhu yan ḡayaḡu-djuḡḡithirnydja mirithirra.”

10

¹ Wäwa ga yapa walal ḡarraku, mirithirr yan ḡarra ga dhuwal ḡayaḡuny djälthirr ḡurukuwurrunguny ḡunhi ḡarrakalaḡawnydja malaw Djuw bäpurruwnydja, märr walalnydja dhu walḡathirra dhuwalatjanna ḡunhi Garraywalaḡuwurra. Bitjanna bili ḡarra ḡuli ga walalaḡ dhuwal bukurriyamany ḡäḡ'thundja God-Waḡarrnhany.

² ḡarrany dhuwal marḡi walalaḡ, bilin ḡarra ga dharajaḡa walalaḡ ḡayaḡuny, walalnydja ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan birrka'yun Godkalaḡawnydja romgu ḡayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ḡunhi yakany marḡi ḡurikin ḡunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga ḡayaḡu-ḡamatham ḡanya God-Waḡarrnha. ³ Yurr

bäyñun walal ñunhi dharañanany dhuwurr-dhunupany rom God-Wañarrwununy, bala walal gan ñunhi mirithinan birrka'yurrnydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalañguwuy walal, ga yakan walal gan ñunhi dhayunaminany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil. ⁴ Yo ñunhi ñayi Christtja mañ'thurr bala ñayi ñunhi ñäthilijunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirrnnydja nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya dhuwurr-dhunupan lakaram märr-nhirrpanminyawurra yan.

God-Wañarrnydja djäl walñakunharaw bukmakku yan yolñuwnydja walalan

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjitjthuny* ñunhi wukirri, yan nhakun ñayi lakarañal ñunhiyi rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñäthil, ñunhi nhaltjan dhu ga yolñu walal nhina dhuwurr-ñamakurr yan God-Wañarrwal mañutjiñur. Ga bitjarr ñayi ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñunhi ñayi dhu ga yolñuy djäma bukmak yan ñunhiyi nhä mala rom, ga yakan ñayi dhu ñula wañganydja rom bakmaram, ñunhiyiny yolñu dhu ga walñan yan nhina ñuriñiyiny romdhu." ⁶ Ga bitjan ñayiny ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolñu rom-dhunupayirr märr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ñayi gam',

"Yaka nhe dhu ñula yol yolñu dhä-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol ñayi boñgun yolñu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"

(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny räliny yarrupmaram?)

⁷ "Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam', Yolnha ñayi dhu ñunhi yolñu marrtji balany dhiñganhamirrililnydja wañalil?"

(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny rur'maram beñura ñunhi dhiñganhañura?)

⁸ Ga nhaltjan ñayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waña. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjinn yan ñayañuñura ga dhurrwarañura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ñayipi yuwalktja Dhäruk. Ga ñanapur ñuli ga dhuwal bitjan bili yolñuwalnydja walalañgal lakaram dhuwaliyi, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ñuli nhe dhu waña nhokiyingal nhe ñañarryuny bitjandja, "Ñayiny ñunhi Djesuny Garray yan," bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ñunhi märr-yuwalkthirrnnydja nhokiyingal nhe ñayañuñnydja ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañal ñanya Djesuny beñur dhiñganhañur, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna walñakuman. ¹⁰ Bili ñayipin dhu ñunhi God-Wañarryun ñayañu-dhunupany lakaram, bala ñayi dhu märraman ñunhiyiny yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga Djesuny märr-yuwalkthirr dhiyañuny ñunhi ñayañuñnydja nhanukiyingal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu yolñu waña nhanukiyingal ñayi ñañarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal ñarraku Garray," bitjandja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu walñathirra, walñan ñayi dhu ga nhina ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja gumurrñur bitjana bili yan. ¹¹ Bili

* **10:5** Moses **10:6** Deuteronomy 30.12-14 **10:11** Isaiah 28.16

nunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram nanya Djesunhany bitjanna gam', "Nuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu nunhi yakan nayanju-midikirr."

¹² Yo, God-Wañarryuny dhu ga nunhi walñakumany bukmaknhan yan yolñunhany walalany nunhi nula yolnhany mala, nuli balan walal ñathil dhu nhanju märr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili nunhiyiny mañda märrmany' bapurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wañganyñura yan rrambanin God-Wañarrwalnydja mañutjinur, yakan mañda buluny barrkuwatj. God-Wañarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yanan ñayi dhu ga nunhi gurrupandja nunhi manymaktja nhä malany bukmakku yan yolñuwnydja walalañ, ñurikiwurrunguny nunhi walal dhu nanya ñaṅ'thundja märr-yuwalkthinyaraynydja walalañgiyingal walal. ¹³ Bili nunha djorray' ga waña bitjanna, "Nunhi dhu nula yol yolñu waña Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go guñga'yurra ñarranhany,' bitjandja, ga ñayiny dhu nunhi yuwalknha yan God-Wañarryuny nunhiyiny yolñuny walñakuman."

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga nunhi yolñuynydja walal ñaṅ'thun Garraynhany walñakunharawnydja walalañguwuy, nuli walal gan bayinguny märr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bayinguny walal dhäwu nhanukalañuwuy ñanha? Ga nhaltjanna walal dhu nunhi dhäwuny ñäma nuli ñayi gi yolñuynydja walalañgal bayinguny nhakun lakarañ? ¹⁵ Ga yolnha dhu nunhi yolñu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, nuli ñayi gi Garrayyuny bayinguny nula djuy'yurr yolñuny dhäwumirrinhan? Bili nunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam', "Go, go marrkapmirr luku-djulñi gänharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhäwuw!" bitjanna ga barranga'yun.

¹⁶ Yurr bayingun nunhi dharrwaynydja Djuw bapurruy yolñuy walal märr-yuwalkmirriyinya nunhiyiny manymaktja dhäwu. Nāthil baman' djawarrkmirriy yolñuy yäkuy Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjarr, "Garray nula gan yolñuny walal muka märr-yuwalkmirriyin ñurikiyiny mala dhäwuw, nunhi ñanapur gan lakarañal?"

¹⁷ Yo, märr-yuwalkthinyawuynydja nuli mañ'thun baying ñathil ñayi dhu yolñuy dhäwu manymak ñäma, ga ñämany ñayi nuli nunhi yolñuynydja nunhi nuli ga wiripunynha yolñuy dhäwu lakaram walalañ Christkalañuwynha.

¹⁸ Narra ñathil nhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bapurruy yolñuy walal bayingu muka dhäwuny ñäkul? Yaka! Bili walal gan nunhi ñäkul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga nunha lakaram bitjanna gam',

"Dhäwuny' nunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wāñalilnydja; bukmakthun yan bapurruynydja ñäkul nunhiyiny dhäwuny'."

¹⁹ Narra nhumalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bapurruy dharañar ñäkul nunhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan nunhi dharañar nunhiyiny dhäwuny, bili ñayi nunhi Mawtjitjthuny ñāthil muka yan lakarañalnydja walalañ God-Wañarrwuny dhäruk bitjarr gam',

"Nhumany nuli ga nunhayiny Djan'tayilnhany yolñuny walalany lakaram yanbi walalnydja nunha nula nhän mala nhäñiniñ'nha.

Yurr nhumany walalany dhu nunhi mañutji-diy'yunna nunhiyiny bapurruny mala,

bili walalanhan narra dhu nunhi märramany galkikumany.
 Nhumany nuli ga nunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra
 mala,
 yurr yalalany nhuma dhu nunhi walalan naramurayin,
 bili walalnydja dhu nunhi marngithirr yuwalkkuman yan
 narrakuny.”

²⁰ Ga nayiny muka Yitjayaynydja gan lakarañal dhärukthu
 dhunupaynha yan bitjarr gam',
 “Narrahany dhuwal yolnyu walal mañ'marañal nuriniwurraynha
 nunhi walal gan bäynun narraku larruñal.

Ga milkunhaminany narra nurikiwurrungala nunhi walal gan bäynu
 narraku dhä-birrka'yunmin.”

²¹ Bili God-Wanarrayny nunhi Yitjuralnhany bapurruny lakarañal
 bitjarra gam', “Bitjarr bili narra gan wana-djarryurnnydja walalan,
 mirithin yan narra gan nunhi djälthinany walalan walnakunharawnydja,
 yurr walalawuy gan yaka djälthin narraku. Walalnydja nunhi napa
 warray gurrupanmin narraku, ga bäynu walal nula dhäruktja narrantany
 märranha.”

11

*God-Wanarraynydja ga dhuwal badak yan djälthirr Yitjuralwuny yolnyu
 walalan walnakunharaw*

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manymak. Dhuwandja narra nhumalany dhu dhä-birrka'yunna,
 “Nhaltjarra nayi God-Wanarraynydja diltji-gurrupanminan nhanukiyin-
 galañawnydja yolnyuw walalan?” Bäynu warray! Bili narrantany dhuwal
 Bolnydja Yitjural bapurru, beñur narra dhuwal yarratañurnnydja Yipu-
 rayimgal,* ga malañurnnydja narra dhuwal Bindjamangal.* ² Bäynu
 nayi nunhi God-Wanarrayny napañ-nurrkañal nannuwunnydja nayi nunhi
 gänañ'maranhawunhany yolnyuw walalany.

Marngi muka nhuma dhuwal nurikiny dhäwuw nunhi ga lakaram
 nunha näthilinyur djorra'nur, lakaram ga yolnyuw yäkuñy Yilaydjany.*
 Nunhi nayi gan Yilaydja wañan God-Wanarraywal yätjkurr-lakarañal gan
 Yitjuralnha bapurruny yolnyuw walalany bitjarr; ³ “Garray, walalnydja
 nunhi bumar nhuñny yolnyuw walalany djawarrkmirrinhany mala, ga
 bitjarryi bili walal gan nunha bak-bakmarañalyi gundany mala nunhi
 bärnydja mundhurr gurrupanarawnydja, nunhi walal nuli bathanna war-
 rakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhuñu,
 ga dhuwandja narrantany wañganyñha yan nhokalnydja gali'nur. Ga
 dhiyañny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu narrantany buma.”
 Bitjarra nayi gan nunhi Yilaydjany wañan God-Wanarraywalnydja. ⁴ Ga
 nayiny God-Wanarraynydja buku-bakmarañal balany nannuny bitjarra,
 “Yaka dhuwal nehiny wañganydja yan yolnyu narrantany, bili dharrwayi
 yan muka narrantany ga nayatham nula nhämunha' mala, 7,000-nha malany,
 nunhi bäynu walal nuli gi nunha buku-ñal'yurr nula nhakuny nyäl'wuny
 nurikiny wañarrwu, Bayilwuny* yäkuw.”

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnnydja. God-Wanarraynydja nunhi
 mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bapurruw yolnyuw walalan, ga dhiyañny

10:20 Isaiah 65.1 **10:21** Isaiah 65.2 * **11:1** Abraham; Benjamin * **11:2** Elijah * **11:4**
 Baal

bala ñayi ñunhi djarr'yurrnydja märr-lurrkun'nhan yan nhanñuwuynyndja malthunamirriny yolñuny walalany. ⁶ Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma bili ñayi walalañ mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwuynyndja ñunhi walal gan ñula nhäny mala djäma. Bänñun balañ ñayi ñunhi gänany bitjana mañ'thuna, ñany ñulitjarryin bili yan nhanukalañuwurr mañutji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ñunhiny mala Yitjuralnydja bäpurru, walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Yurr märr-lurrkun'thun yan ñunhi mañ'marañalnydja ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany walñany, ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany djarr'yurr. Ga ñunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ñänha God-Wañarrnha rirrakay ñunhi ñayi gan wäthurrnydja walalañ. ⁸ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

“God-Wañarryuny walalany ñunhi ñayañuny däkuñalaha;

yakan walal dharañana ñunhi God-Wañarrwuny nhä malany ñamakurrnydja,

bili ñayañuny walalañ ga liyany guyañanharawnydja bilin gunganhaminan God-Wañarrwalnydja.

Beñur bili yan ñunhi baman'ñunur ga yan bili ga dhiyañun bala,

walal ñuli gi ñunhi yakan nhäñu ñamathañuny,

ga bänñun walal ñuli gi ñunhi dhäruktja ñäku dharañul God-Wañarrnhany.”

⁹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Daybittja dhurrwara-wañanany yolñuwnydja walalañ God-Wañarrwalnydja gam',

“Ma! Dhuwandja ñathany mala walalañ bilmarañun ñayi dhu ga ñorra nhakun yipañnha ñunha miriñuwnha walalañ,

märr walalany dhu ñuriñiyi bili yan gañmaramany galkirrinyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal ñunhi djälnydja.

¹⁰ Gatjuy mañutjiny walalañ gungunun,

märr walal dhu bänñun buluny nhäma.

Ga ñarakany walalañ bakmarañun, märr walal dhu ga marrtjiny ñonuñnha yan.”

¹¹ Yo, walalnydja ñunhi Djuw bäpurruny yolñu walal ñiltji-gurrupanminan God-Wañarrwuny, yurr nhaltjarra walal ñunhi barrkuthinany nhanukalañañur? Gupañalaha? Yäw, bänñu warray. Ñunhi walal ñiltji-bilyurrnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal walñathin. Yo, bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu djämany, märr dhu walalnydja ñuriñiwurruyiny Djuw bäpurruynyndja mañutji-ñiy'unna Djan'tayilnhany yolñuny walalany Godkalañañurnynda. ¹² Be ñäthilnydja baman'tja, ñunhiwurryi bili ñunhi Yitjural bäpurru nhanñuny God-Wañarrwuny mala, yurr walal ñunhi dhuwurr-yätjinan, bala ñayi God-Wañarryuny gurrupanydja ñunhi ñula nhäny mala nhanñuwuy ñayi ñamakurrnydja bukmakkun yan bäpurruynyndja. Bala walalaha ñunhi ñuriñiwurruyiny Djan'tayilyun bäpurruy märrañalnydja ñunhiyiny ñula nhäny mala bukmaknha djiwar'puynyndja, ñuliwitjarryin ñunhi walal Djuw bäpurru barrkuthin nhanukal God-Wañarrwal. Yurr yalalañumirriynyndja God-Wañarryuny dhu ñunhi gurruwala ñula nhäny mala ñamakurrnydja dhañañnha

mirithirra, napa-ŋal'maranhamirra dhu marrtji nŋunhi, balanyamirriynha nŋunhi walal dhu Djuw bāpurrun gumurr-roŋiyin God-Waŋarrwala, nŋunhiwurrnydja Djuw mala nŋunhi walal ga dhiyaŋ bala nhina gānaŋ'maranhawuy nhanukuŋ.

God-Waŋarryu walŋakuŋal Djan'tayilnha yolŋuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyaŋuny bala nŋarra dhu waŋa nhumalaŋgun nŋurikiwurrŋun yolŋuw walalaŋ nŋunhi nhuma Djan'tayil mala. Nŋarrany dhuwal yolŋu Djuy'yunawuy muka nhumalaŋ Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ, ga mirithirra nŋarra nhakun ga dhuwal mārr-widi'yundja dhiyakuny djāmaw. Ga lakaramany nŋarra dhu ga dhuwal nhumalaŋ Djesu-Christkalaŋuwuyndja dhāwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga nŋunhi nŋarrakalnydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhumalanhany maŋutji-diy'yunna. Bala wiripuwurrnydja mak dhu nŋunhi bilyunna, bala mārraman walal dhu nŋunhiyiny dhāwu, mārr dhu walalnydja muka walŋathirr.

¹⁵ Yo, nŋunhiwurryiny Djuw bāpurruny yolŋu walal yaka ganha mārr-yuwalkthinya Djesuw, bala nŋayipiny God-Waŋarrnydja napa-gurrupanminan walalaŋguny, bala yan nŋayi mārraŋalnydja galkikuŋalnydja nhanukiyingallilyaŋalnydja nŋayi bawalamirrinhan bāpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, nŋuli balaŋ walal nŋathil dhu Djuw bāpurru bilyun roŋiyirr God-Waŋarrwal, bala nŋayiny dhu God-Waŋarryuny yurrnha mārram walalanhany, nŋunhiny dhu bitjana maŋ'thun nhakun nŋunhi yolŋunhan nŋuli rakunyŋura walŋakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja nŋarra dhu dhāwu lakaram Djuw bāpurrunha, ga nhaltjarr nŋayi gan God-Waŋarryu gyaŋaŋ walalany.

Nŋunhi nŋuli ga yolŋuy nŋathany djāma dāmbany, ga nŋurruŋuny nŋayi nŋuli lurrkun' nŋatha dāmba gānaŋ'maram beŋuryi nŋurruŋur, mundhurr-gurrupanaraw God-Waŋarrwu. Ga nŋunhi nŋayi nŋuli God-Waŋarryu mārramany nŋunhiyi nyumukuŋiny'tja mundhurr-gurrupanawuy, nŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram nŋunhi bāythyawuyndja dāmba warrpam'nha dharrpalnha. Ga nŋuli nŋayi nŋunhi gurrkurr mala dharpany dharrpalnydja, nŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram nŋunhi nŋayi dharpany yan dhuthunŋuny dharrpalnha warrpam'nha.

¹⁷ Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu mala balanyan nhakun nŋunhi wakinŋun dharpa borummirra nŋuthanmaranhawuyndja God-Waŋarrwun. Bala nŋayi nŋuriniyi dharpa-waŋaŋuyndja yolŋuy gulkthurra nŋunhi wiripuny waŋa mala, bala nŋayi mārraŋalnydja nŋunhin wiripuŋunhan wakinŋunhan dharpany waŋany, bala nŋayi nhirparnha nŋunhiwiliyiny gupa-borummirilila dharpalil, mārr dhu nŋurini wak-innyndja waŋay mala mārram walŋan beŋuryin nŋunhi yuŋgurrŋura dharpaŋur, bala dhu borummirriyirra nŋamathirra. Ga nhumany dhuwal nŋunhiwurrnydja nŋunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolŋu, balanyayin nŋunhi nhumany nhakun nŋunhiyi wakinŋu dharpa waŋa malany. God-Waŋarryu nhumalany nŋunhi dhā-manaparny dja mam'maraŋalnydja nŋunhiwiliyiny, nŋunhi nhanukiyingalaŋuwalnydja nŋayi malalil manapar.

¹⁸ Bāyŋun nhumany dhu ga nŋunhi Djan'tayilnydja mārr-widi'yun nhumalaŋuwuyndja nhuma. Yakan gi biyakuny gyaŋaŋhamirr manyak-lakaranhamirnydja, bili nhumany ga dhuwali walŋany mārram beŋura bili yan yuŋgurrŋurny dja maraŋuŋura dharpaŋurny dja, nhakun

nhumany dhuwali waṇan mala ṇunhiṇuwuyyin dhuthunūwuyynha, ga bāyṇu nhuma ṇuli gi ṇunhi gurrupul ganydjarrnydja ṇurikiyiny yuṭṇgurrwuny.

¹⁹ Wiripuny mak nhuma ṇuli ga ṇunhi waṇa bitjana, “God-Waṇarryu muka gan ṇunhi gulkthurrnydja wiripuny waṇa malany, mārṛ ṇayi napurrunhan wiripuwurrunhan nhirrpār ṇunhiwiliyiny dhuthunūlilnydja.” ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yulṇuny. God-Waṇarryuny marrtjin ṇunhi mala-wulkmaraṇalnydja walalany, bili walal ṇunhi yaka ganha mārṛ-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ṇunhi dhārranany ṇunhiliyi muka walalaṅgal dharapulṇurnydja, balanyamirriy muka yan ṇunhi nhuma gan ṇanya mārṛ-yuwalkthin ṇāthil. Ga yakan nhumany dhu ga ṇunhi mārṛ-widi'yundja nhumalaṅguwuyndja nhuma ṇunhiṇuwuyyiny; yan biyak mārṛnydja walal barrari muka God-Waṇarrwuny. ²¹ Ga ṇuli ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryu gulk-gulkthurr ṇunha nininyṇunhany waṇany mala beṇuryi dharpaṇur, ga yaka balaṅ ṇayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ṇuli nhuma dhu ga mārṛ-yulkthundja yan ṇanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhāṅala, waṅganydja ṇayi ṇunhi God-Waṇarr mel-wuyunamirr, ga waṅganydja ṇayi rom-dālmirr. Yuwalkkuman yan ṇayi dhu ṇunhi dhā-gir'yundja ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi dhā-mārṛ-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili ṇayi dhu ga ṇunhi nhumalanhany ṇayaṇu-yal'maraman, ṇuli ṇathil nhuma dhu ga ṇanya mārṛ-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ṇuli nhuma dhu ṇunhi ganandja ṇanya, bala yakan ga buluny mārṛ-yuwalkmirriyirr ṇanya, ṇayiny dhu nhumalany ṇunhi gulkthunna. ²³ Ga ṇuli balaṅ walal dhu Djuw bāpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu mārṛ-yuwalkthirra Garraywun, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny walalany ṇunhi nhirrpandja ṇunhiwili bili yan dharapullilnydja ṇunhi walal gan ṇāthil dhārran. Bili God-Waṇarryuny ga ṇunhi ganydjarrnydja gāma, ṇayi dhu walalany balayi roṅanmaram mala-manapandhi, mārṛ walal dhu ga dhārrany nhanṇuwuyynha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydja ṇunhi nhuma Djan'tayilnydja yolṇu walal, yaka nhuma dhuwal beṇurnydja ṇunhi nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja malaṅur maṅ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ṇunhi waṇan mala wakinṇuwnha dharpaw ṇathan ṇuli ga. Yurr ṇayipin nhumalany ṇunhi bitjaryiny mala-wulkmaraṇalnydja God-Waṇarryun beṇuryiny ṇunhi wakinṇuṇurnydja dharpaṇur. Yurr walalnydja gan ṇunhi Djuw bāpurruny maṅ'thurr beṇuryin ṇunhi nininyṇunura dharpaṇur, yorrnha walal gan ṇunhi mala-wulkthurrnydja. Ga gumurr-yalṅgin nhanṇu ṇunhi God-Waṇarrwuny dhā-manapanarawnydja walalaṅ, ṇayi dhu buluyi walalany dhurrwaramanapan bala ṇunhi dhuthunūlil dharpalil.

God-Waṇarrnydja ga ṇunha djālthirr bukmakku yan yolṇuwnydja walalaṅ walṇakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wāwa ga yapa walal, dhuwal ṇarra dhu lakaramany nhumalaṅ yuwalknha yan dhāwuny', ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu warralkuṅal dhawatmaraṅal ṇarrakal. Lakaramany ṇarra nhumalaṅ dhu dhuwal, mārṛ nhumany dhu yaka gyaṅanhamirr nhumalanhawuyynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyaṅuny bala walalnydja ṇunhi

Djuw bapurruny nayanu-wundaŋarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga nunhi nhinany nayanu-wundaŋarrnha yan, ga bäy dhu nunhi Djan'tayil yolŋu walal nula nhämunha' nunhi mala gulŋiyirr God-Waŋarrwal romlil. ²⁶ Ga yalalaŋumirriynha nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny walŋakumany walalanhany nunhi Djuw bapurrunhany. Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walŋakunhamirrnnydja dhu nunhi marrtji räliny beŋura wäŋaŋur Djäyanŋura,*

bala nayi dhu darrtjalkkuman nhanŋuwuynyndja nayi malany yolŋuny walalany,

nunhiwurrunhany nunhi walal yarraŋaŋurnyndja beŋura Djaykup-kala.*

Djaw'yunna nayi dhu nunhi nula nhäny mala rom yätjkurrnyndja nayanuŋurnyndja walalaŋgalaŋuŋur.

²⁷ Nŋarrany dhu djäman nŋarrakuwuy nŋarra gumurrkunhaminyawuynyndja rom walalaŋgal balanyamirriynha nunhi nŋarra dhu buwayakkuman walalaŋ yätjkurrnyndja rom.”

Yo, bitjarryin nayi nunhi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparyndja nŋäthilnyndja.

²⁸ Yo, Djuw bapurruny gan nunhi nuyulkthinan nhanŋu Djesuwnyndja, ga dhuwalatjarryin nayi nunhi God-Waŋarryuny walalany ganarrthaŋal, bala yan nayi märraŋalnydja nhumalanhan nunhiwurrunhan yolŋunhany walalany nunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma nuli ga nunhi märr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be nŋäthilnyndja baman'tja God-Waŋarryuny gänaŋ'maraŋal Yipurayimnha muka ga nhanukuŋ nunhi mala-nurrkanhawuynha, märraŋalnydja nayi walalany nunhi nhakun nhanukiyingallilyaŋala nayi. Bäydhi walal gan nunhi diltji-bilyurnyndja gundupuŋalnydja nhanukal, yurr nayiny gan badaŋ yan märr-ŋamathin walalaŋ, ga yalalaŋumirriynyndja nayi dhu nunhi märraŋun roŋanmaraŋun walalany nhanŋuwuynha nayi. ²⁹ Yo. Nunhi nayi nuli God-Waŋarryu mundhurrnyndja gurrupan yänany nula yolŋuny, bäyŋun nayi dhu buluny liya-ŋamaŋamayunmirr roŋanmaranharawnyndja nŋurikiyi. Ga nunhi nayi dhu gänaŋ'maramany nula yolŋunhany nhanukiyingalnydja nayi märram, nayiny dhu nunhiyiny yolŋu nhanŋuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra. Bili God-Waŋarrwuny dhu ga nunhi dhawuny' dhärran yan bitjanna bili, yakan nayi dhu liyany djambi nyanypinya nayi.

³⁰ Nŋäthilnyndja nhuma nunhi Djan'tayilnyndja yolŋu mala nuli ganha nhinanha yätjkurrŋur muka yan dhuwurrŋur, bäyŋu yan nhuma nuli ganha dhäruktja märranha nyanhany God-Waŋarrnhany. Yurr nayipiny God-Waŋarrnyndja nhumalaŋguny mel-wuyurr warray, bala nayi nunhi märraŋalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyaŋalnha nayi, bili nhanŋuwuynyndja nunhi yolŋu walal Djuw bapurruny diltji-bilyurra nhanŋu, bala walal yakan nanya dhäruktja märranha. ³¹ Yo, walalnyndja nunhi Djuw bapurrnyndja yolŋuy walal gan bukuy-nurrkaŋala Garraynhany, bäyŋu walal ganha dhäruk-märranha nanya. Bala nayiny God-Waŋarrnyndja nhumalaŋguny mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ mel-wuyurra, bala nayi yan walŋakuŋala nhumalanhany. Yurr yalalaŋumirriynyndja nayi dhu nunhi nayanu-wuyurri walalaŋguny Djuw bapurrnyndja, biyak yan bili nhakun nayi ga dhiyaŋ bala nhumalaŋ

mañutji-gurrupurum, ñunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ñayi walalany God-Wañarryuny ñayanuny gulmarañala, bili walal yaka ñanya dhäruk-märranha, märr ñulatjandhin ñayi dhu milkunhamirrydja walalañgal ñunhi ñayiny mañutji-wuyunamirr.

Go limurrydja wokthunna nhanñuwuyinha yan wañganygun God-Wañarrwun

Let us praise God

Romans 11.33-36

³³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruñ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanñu gyañanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ñayi mirithirr djambatj. Ñayiny marñgi bukmakku yan, ga dhunupayam ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy waña yanbi ñayiny God-Wañarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanñuny ñunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, ñarrtjalk yan. Yolnha dhika yolñu marñgi warrpam'kunyan nahanukalañaw romgu? Bänñun! Bili yolñuwuñuny dhuwal gyañanhawuy märr nyumukuniny' yan, bänñu warray yindi balanyany nhakun ñunhi nhanñuny Garraywuny gyañanhawuy.

³⁴ Nñunha wukirriwuynydja djorra'ñurnydja ga dhäruktja dhärra bitjanna,

“Yolthu ga dhika dharañan ñunhi Garraywuny gyañanhawuy?

Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga djäma?

³⁵ Bänñu dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy gurrupan ganany' ñula nhä God-Wañarrwuny,

märr dhu ñayiny gurrupan muka roñanmaram räliny nhanñuny.”

³⁶ Bili bukmak nhäny mala ñunhi djämapuynydja nahanukiyinguñ yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nahanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga nñunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nhanñuwuyyi yan warrpam'. Ñayiny ñunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrydja wokthunna nhanñu, märr-ñal'yunna manapan nhanñu bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yo.

12

Nhanñuny dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal nhina ga djäma manymakkuman yan

God's people should live and work well for him

Romans 12.1-21

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, God-Wañarrnydja dhuwal melwuyunamirr limurruñguny. Yo, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Wañarrwalnydja warrpam'thunna yan, märr nhuma dhu ga nñinany dharrpalnha yan ga dhayunñanminyawuyinha nhanñuwuyinha yan. Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalañgun ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ñunhi yakan buluny nhina dhuwalañuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny gyañanhawuyyu. Yänan

biyakun gurrupanmirra God-Waṅarrwalnha, märr nhumalany ṅayi dhu ṅunhi gyaṅaṅhawuynyndja ga ṅayaṅuny bilmaraman wiripuṅuyaman ṅunhany bala gal'ṅu dḡinawany', märr nhuma dhu marṅgithirra Godkalaṅuwnydja ṅayaṅuw, ṅunhi nhä ṅamakurr ga ḡarrtjalk ṅula nhämiriw yan.

³ Yo, God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi ṅarranhany Bolnhany märraṅal nhanukiyiṅal ṅayi mel-wuyunaray, bala ṅayi ṅarrany nhirrapnyndja Djuy'yunawuynha nhanṅuwuy ṅayi. Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuwnydja ṅarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalaṅgalnyndja waṅga'-waṅganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ṅurukuwurrungalnyndja ṅunhi wiripuwurrungalnyndja yolṅuwal walalaṅgal. Yan biyak nhänhamirr ṅathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala maḡ'maraṅun biyakun nhä nhuṅu ṅunhi mundhurr God-Waṅarrwuṅ gurrupanawuy, märr nhe dhu ga ṅunhi dḡamany nhanṅu manymakkuman yan. Bili God-Waṅarryuny ṅunhi gurrupar märr-yuwalkthinyawuynyndja waṅga'-waṅganygu yan yolṅuwnydja walalaṅ ṅurikiyiny dḡamaw malaṅuw ṅunhi ṅayi gurrupar nhokal goṅlil.

⁴ Yolṅuny dhuwal rumbal waṅgany yan, yurr barrkuwatjnha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', dḡalkiri, goṅ, buthuru, ga maṅutji, ga ṅula nhän malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ṅuli ga ṅuriṅiyi ṅula nhaliy malaṅuy dḡamany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan ṅunhiyi malany waṅganybuynha rumbalpuynyndja. ⁵ Ga balanyayi bili limurrnyndja dhuwal dharrwayi yan, yurr waṅganylila yan rumballilnyndja limurr ga dhuwal waṅgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrungiyiṅalnyndja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waṅganylila yan rumbalnyndja. ⁶ God-Waṅarryuny ṅunhi gurrupar mundhurrnyndja limurruny waṅga'-waṅganynhany dḡamawnyndja wiripuṅuwnha ga wiripuṅuwnha, märr dhu ṅuriṅiwurruyyi waṅga'-waṅganydhuny dḡamany marrtji ṅamathamany yan, ṅunhiyi bili dḡamany ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gan gurrupar ganydjarr ṅurikiyi dḡamaw.

Yo, ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar limurruṅ limurr dhu ga lakaram God-Waṅarrwuny dhäwu, limurrnyndja dhu ṅunhi dḡaman yan ṅuriṅiyin märr-nhirpanminyaraynha limurrungiyiṅal. ⁷ Ga ṅuli ṅayi ganydjarrnyndja gurrupar limurruṅ limurr dhu ga dḡama guṅga'yundja yolṅunhany walalany, limurrnyndja dḡaman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar marṅgikunharawnyndja nheny yänan bala marrtji marṅgikuṅun yolṅunhany walalany, märr dhu ṅunha wiripuwurrnyndja yolṅu walal marṅgithirr muka nhokuṅ. ⁸ Ga ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar nhuna ṅayaṅu-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolṅuw, nheny yänan dḡaman waṅin ṅayaṅu-rur'maraṅun. Ga ṅuli ṅayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṅayaṅuy-dhapinyaynyndja yan gurrupan ṅunhany ṅunhi wiripuwurrunhany yolṅuny, nheny yänan biyakun gurrupulnyndja ṅayaṅuynyndja baku-ṅayathanhamiriwyun. Ga ṅuli ṅayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṅurru-warryun yolṅunhany walalany, nheny gi mirithin yan dḡamany, ralpa'-ralpaynha ṅayaṅuynyndja. Ga ṅuli ṅayi nhuna mundhurr gurrupar maṅutji-wuyunarawnyndja, gatjuy biyakun yänan guṅga'yurra marrtji walalany ṅayaṅuynyndja dḡulṅithinyaraynha yänan.

⁹ Yo, yuwalkkuṅ yan märr-ṅamathiny gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, yaka yan gi waṅiny waṅganyndja dhäruktja milkunhamirr

nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ñuyulkthin nyinyanḏhurra ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwnydja, ga ñayathulnydja gi baṭ-biyakuny ñula nhäny mala ñunhin bili yan ñamakurrnha malany. ¹⁰ Ñunha ñunhi wiripuwurrnydja Garraywalañumirr yolñu walal balanyan nhakun wäwa'mirriñun walal nhuñu ga yapa'mirriñun mala. Gatjuy märr-ñamathin gi, ga guñga'yurrnydja walalany, biyakun nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy nhe gurruṭumirriñy walalany guñga'yun. Biyak bili gi wañiny märr-ñal'yunaray yan dhärukthuny ñunha ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany Garraywalañumirriñy, ga ñurruñuny ñathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djämany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi ḏunḏunḏhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhañalkkuñuny ñunhi God-Waṇarrwuny walña dhuwaliny ñunhi ñayañuñurnydja nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurrnydja gi ñuriñin bili yan God-Waṇarrwalnha djämaynydja.

¹² Biyak bili ñayañuny gi goñmirriyin, dhukarr-nhänun manapul gi ñurukun bala ñunhi ñula nhakun malañuw latju'mirriwnha yan. Ñunhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurrnydja, dhärriny gi birr biyakun dharradan yan, ga märr-nhirrpanmirrnydja gi God-Waṇarrwalnha yan, ga bukumirriyañuny gi biyakun bili yan. ¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrnhany Garraywalañumirriñy ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ga nhina goñmiriwnur ñula nhämiriwnur. Ga gumurr-ñamathiny gi mirithi yan ñurikiwurrñuny ñunhi mulkuruwnydja yolñuw walalañ ñunhiliyiny nhokiyingalnydja nhe wäñañur, bala djägany walalañ gi manymakkuñun.

¹⁴ Ñunhi nhuna dhu ñula yolthuny ñayañu-midikumandja, ga nheny buku-roñanmarañuny balany nhanñuny ñamakurrnha yan, yakan yätjkurruwnydja. Bukumirriyañ gi nhanñu ñurikiyi yolñuw, yurr yaka nhanñu ñañ'thurr God-Waṇarrnhany dhä-gir'yunarawnydja; ñañ'thurrnydja nhanñu gi God-Waṇarrnhany Bäpanhany guñga'yunaraw yan nhanñu. ¹⁵ Ga ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu nhina goñmirriyirnydja yan mirithirnydja, nheny biyakiyi bili goñmirriyi yan rrambañi nhuma. Ga ñuli ñayi ga ñula yol yolñu galña-midikirnydja nhina, ñäthiny ñayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ñanya marrparañguñ, bala nhininy mañḏa rrambañin. ¹⁶ Bämara'yunmirrnydja walal gi nhumalanhawuyinha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi wañganyñur yan rrambañi. Yaka gi wañanhamirr dhäruk-ñurrkanhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka ñurruñu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ñäthilnydja. Yänan biyakun ny-ilñ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala guñga'yurrnydja lunduthiny ñurikiwurrñun ñunhi wiripuwurrñun gali'puywun yolñuw walalañ märr-ñurruwuykmirriwnha. Yaka gyañanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrnydja, yanbi nheny marñgin bukmakkun.

¹⁷ Ñuli dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma yätjkurruwnydja nhuñu, nheny yakan buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr. Guyañi ñathil ñurruñuny, bala djäman yan gi biyakun bili ñunhiyi nhä ñamakurr, märr dhu wiripuwurrnydja yolñu'-yulñuy nhäma nhokuñ djämapuynydja manymaknha yan, ga bäyñun ñula nhäny yätjkurruwnydja. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharawnydja manymakkunharawna yan ga mägayawnha bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu ñarraku, ñuli dhu ñunhi ñula yolthuny nhumalany ñayañu-yätjkurrukumany, yaka nhumany buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ñayipin dhu

bonḡuḡ bāyarra ḡurikiwurrunguny yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga djāma yātjkurr. Bili God-Waḡarrwuny ḡunha dhāruktja ga waḡa bitjanna gam', "ḡarrapi dhu walalaḡ ḡunhi buku-roḡanmaramany ḡurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga djāma yātjkurr, ḡarrapi yan walalany dhu dhā-gir'yundja." Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Garraynydja waḡan. ²⁰ Yo, bitjanna yanbi nhe dhu ga ḡunhi djāmany gam', "ḡuli ḡayi nhuḡu ḡunhi marimirnydja yolḡu djannarrthinany, nheny yan ḡanya maranhu-gurupula. Ga ḡuli ḡayi nhuḡu miriḡuny nharandhin, nheny ḡanya gapuny gurupula." Ga ḡuli nhe dhu ga ḡunhi bitjandhiny djāma manymaktja gan yan buku-roḡanmaram nhanḡu, bala ḡayiny dhu ḡunhi buku-goran nhanḡuwuy ḡayi ḡunhiḡuwuynydja yātjkurruwuynydja djāmapuy, ḡunhi ḡayi gan miriḡuyin nhuḡu.

²¹ Yaka gi djāma ḡula nhāny yātjkurrnydja, mārr ḡayi dhu yaka muka ḡuriḡiyi yātjkurruynydja nhuna gatmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djāmany ḡamakurr yan, mārr dhu ḡuriḡiyi nhokal manymakthuny djāmay djulkmaraman ḡunhiyin yātjkurrunhan.

13

Dhāruktja gi mārraḡ ḡunhiwurruny yan buḡawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga ḡunhi dhāruktja mārram ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany, ḡunhi ḡurruḡawalaḡunhany mala nhumalaḡ dhiyalnydja nhakun munatha'ḡurnydja wāḡaḡur, bili ḡayipi muka ḡunhi God-Waḡarryu walalany gan waḡa-nhirrparnydja djāḡawnydja nhumalaḡ. Bukmak ḡunhi ḡurruḡawalaḡu mala God-Waḡarrwuy yan nhanukiyinguḡ waḡa-nhirrpanawuynydja, bala nhumany dhu ga ḡunhi dhāruktja walalany mārraman yan. ² ḡuli nhe dhu ga walalaḡ dhārukkuny ḡuyulkthirr, bala nhuma dhu ga ḡunhi djāmany ḡula nhān mala yan yātjkurra, ḡunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalaḡawnha rom-nhirrpanawuywu ḡuyulkthirr, bala nhuma dhu ḡunhi yurrnha nhakun dhā-gir'yunawuynydja mārram.

³ Yo, ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga djāma manymakkumany yan, bāyḡun yanbi walal dhu ga ḡunhi barrarirr buḡawawnydja mala walalaḡḡiyingalaḡaw, ḡany ḡunhiwurr dhu ga ḡunhi barrarirnydja ḡunhi dhuwurr-yātjmirra yolḡu walal. ḡunhi nhe dhu ga nhina ḡamathamany yan, ga ḡunhiyiny nhakun nhe dhu ga bāyḡun barrarirr buḡawawnydja yolḡuw walalaḡ. Biyakun bili gi nhininy ḡamathanḡun yānan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu nhuḡu.

⁴ Yuwalktja ḡayi ḡunhiyiny yolḡu ḡunhi buḡawany God-Waḡarrwu yan djāmamirr, ḡayin muka dhu ga ḡunhi djāmany ḡuḡga'yundja nhumalany, mārr dhu ḡunhi wāḡany ḡamathirra, marimiriwnha dhu ga dhārra ḡula nhāmiriwnha. Ga ḡuli nhe dhu ga djāma yātjkurrnydja yan nheny dhu ḡunhi romdja barrarirr muka ḡurikiwurrunguny ḡunhi buḡawawnydja walalaḡ, bili walalna ga ḡunhi ganydjarrnydja ḡayatham yolḡuwnydja walalaḡ dhā-gir'yunaraw. Ga ḡuli nhe dhu ga djāma bitjan bili ḡunhiny bili yan yātjkurrnydja, ga yuwalknha ḡayi nhuna dhu ḡunhi dhā-gir'yundja. Bili ḡayiny ḡunhi yolḡu God-Waḡarrwu warray djāmamirr, ḡayipi ḡanya ḡunhi God-Waḡarryu

waṅa-nhirrparnydja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnydja ṅurikiwurrundhiny dhuwurr-yätjmirriwnydja yolṅuw walalaṅ. Bili mirithirr yan ṅayi ga ṅunhi God-Waṅarrnydja ṅuyulkthirr yätjkurruwnydja. ⁵ Ga balanyarawyin ṅayaṅuwnydja nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅamakurrnha yan, dhäruktja nhe dhu ga ṅunhi märram ṅunhiwurruny bili yan yolṅunhany walalany bungawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅamathaman yan, märr dhu nhokiyingalnydja ṅayaṅuy dhiyaṅi yaka muka nhunanhany yätjkurru-lakaram God-Waṅarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuṅu ṅunhi nhe dhu gurrupan rrupiyany ṅunhany ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi walal ṅuli ga nhä malany lakaram nhokal, bili ṅunhiwurryiny ṅunhi yolṅu walal God-Waṅarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyinguṅ yan walal ṅunhi waṅa-nhirrpanawuwnydja. ⁷ Gurrupula buku-roṅanmaraṅun ṅunhiny mala rakuny ṅunhi nhe gan dhukarrarrayurr, ṅurikiwurrunguny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja yolṅuw walalaṅ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ṅunhi märr-ṅal'yundhi walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja mala, ṅunhi walalnydja ṅuli ga djäga nhumalaṅ, ṅunhiny nhakun nhuma ga märr-ṅal'yunna walalaṅ.

Märr-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan

*Love one another
Romans 13.8-14*

⁸ Yo, ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolṅunhany yolṅuny dhukarrarrayun ṅula nhäny, ga yakan gi ṅunhiyiny rakuny dja rrupiya ṅayathul baṅ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roṅanmaraṅ, yurr yakany limurr dhu ga galṅa-dälthirr ṅunhin märr-ṅamathinyawuynha ṅunha bukmakkun yolṅuw, yanan limurr dhu ga märr-ṅamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ṅuli nhe ṅunhi yuwalkkuṅalnydja yan märr-ṅamathin, ṅunhiny nhakun nhe ga ṅayatham bukmakkuman yan ṅunhi God-Waṅarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi romdja nhirrparr balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bäyṅun gi buṅu yolṅunhany murrkay'kuṅuny, ga yakayi yan manaṅiny ga yaka mel-ṅamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ṅayi gan God-Waṅarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waṅganydhuny ga ṅunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Märr-ṅamathi gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ biyak bili yan nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi märr-ṅamathirr nhuṅuwuy nhe." ¹⁰ ṅuli nhe ga yuwalktja märryu-ṅayatham ṅunha wiripuṅunhany yolṅuny, nheny dhu ga ṅunhi yakan djäma ṅula nhäny yätjkurruwnydja walalaṅ. Ga ṅuli nhe ga yuwalkkumany yan märr-ṅamathirr walalaṅ, ṅunhiny nhe dhäruk-märranhamirra ṅurikin ṅunhi Godkalaṅuwnha romgu.

¹¹ Yo, ṅuli nhe ga ṅunhi märr-ṅamathirr wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, bili nhepiny ṅunhi bilin marṅgin ṅunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu galkin. Bilin gi biyakiyiny mäṅaṅayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walṅathinyamirrnydja rom dhuwanna galṅa'kalṅan limurr dhu walṅathirra, yakan ṅayi ṅunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun ṅunhi limurr gan ṅurruṅu märr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ñayi dhu djaḍaw'yunna wiripun yuṭan walu. Yakan limurr dhu ga djäma buluny ñunhiyiny mala yätjkurrnydja, ñunhi yolṅu'-yulṅuy ṅuli ga djäma buku-munha'ñur yan. Nurrkuṅun ñunhiyiny yätjkurrnydja nhä malany, bala dhatthunmirrnydja nhunapinyany nhe ṅuriṅin God-Wañarrwala girriyny'tja maripuuyun, märr limurr dhu ga nhinany djarratawun'ñura yan, bala dhu ñunhi ṅaṅ'ṅaṅ'thunna winya'maraman ñunhiyiny ñunhi ṅula nhäny mala yätjkurrnydja buku-munha'puynydja. ¹³ Limurr nhinan ṅamathamam bitjana, märr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolṅu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leṅu ṅänitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leṅuynydja, ga djäma ga ṅula nhäny ñunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yätjkurrnydja, bäyṅun yan. Yakan limurr dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ṅanya dhä-dälthinyamirrnydja waṅanhamirr yatjunmirrnydja, ga maṅutji-diy'yun nhina ṅunha wiripunṅunhany yolṅuny, bäyṅun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanṅuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun yolṅu. Yänan biyakun gi nhininy nhakun ṅayipin yan, ga yakan gi buluny djäma ṅula nhäny yätjkurrnydja. Daḍawyurra yätjkurrnydja gyaṅanṅaṅur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhunuwuy nhe dhiyakiny ñunhi djarrpiwny'tja djälwu. Yakan gi buluny malthurr nhunuwuynydja nhe ṅayaṅuw. Gatjuy girriny' ñunhi maripuynydja märraṅun bala dhatthunmirra nhunupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-wañanhamirrnydj, ṅarrtjunmirrnydja, bala-räli'yunmirrnydja

*Don't criticise each other
Romans 14.1-12*

¹ ṅuli dhu ga ñunhi yolṅu nhina nhumalaṅgalnydja malaṅur Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, yurr ñayi ñunhiyi yolṅuny ṅayaṅu-yalṅi yan, märr-gaṅga yan ñayi ñunhi marṅiny Garraywuny, bili ñayi ñunhi baḍak yan ṅayaṅu-garrpinawuy ṅäthiliṅuwuṅ romṅuṅ, yan nhanṅu biyak gumurr-ṅamathi, märraṅ ṅanya ñunhiyi yolṅuny. Yaka walal gi ṅarrtjurrnydja ṅanya, bäyḍhi nhanṅu ñunhi gyaṅanṅawuynydja wiripuny, gänaṅ'thundja ga nhumalaṅgalaṅuṅurnydja gyaṅanṅaṅur. ² Waṅganydja ñunhi yolṅu, yurr märr-nhirrpanminyawuy nhanṅu mak дәl mirithirr, ga waṅany ñayi ṅuli ñunhi bitjana, “ṅarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ṅarrany dhuwal garrpinawuy ṅurukunḍhi ṅäthiliṅuwuṅuny romṅuṅ. Manymaknha ṅarrakuny, ñunhi ṅarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ṅula nhä ṅatha malany, bawalamirra ṅarrany dhu ga luka.” Ga wiripuny ṅuli yolṅu ñunhi ñayi ṅayaṅu-yalṅiny, mak waṅa bitjana, “ṅarrany ga märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaṅuny bala ṅarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ṅany lukany ṅarra dhu ga dhuwal ṅathany mala buku-biran' yan.”

³ Ga ṅuli ñayi dhu ga yolṅuy luka warrakan'tja ṅanak, nheny yakan dhuṅa-lakaraṅ ga gupa-waṅi ñunhi wiripunṅunhany yolṅuny ñunhi ñayi ṅuli gi bäyṅu luki warrakan'. Ga nheny ṅunhiny yolṅu ñunhi nhe ṅuli ga

natha luka buku-birany' yan wanganydja, nheny dhu ga yakan gupa-waŋa njuhiny yolŋuny njuhi ŋayi ŋuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waŋarrnydja ŋuli ga njuhi gumurr-ŋamathirr bukmakkun yan. ⁴ Njanyiny njuhi yolŋu God-Waŋarrwun djämamirr, ga nhakun nheny ŋuli ga njuhi ŋanya rom-nyamir'yun? God-Waŋarryun dhu njuhi ŋayipin ŋanya wanganydhun mala-djarr'yundja nhäthinya ŋayi njuhi yolŋu, manymak, nhä mak yätjkurr. Yuwalktja ŋayi ga njuha dhärrany Garraywala goŋŋurnydja, ga bäyŋun ŋayi dhu njuhi galkirriny yätjkurrulilnydja, bili ŋayipi ga njuhi Garrayyu ganydjarrnydja gäma ŋayathanharawnydja dälkunharawnydja nhanŋu, ga djulkthun yan ŋayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydja ŋuli ga dhuwal yolŋuy walal guyaŋa yanbi dhuwal wanganyha yan walu dharrpalnydja beŋur njuhi wiripunurnydja mala walunur, ga wiripuwurruy ŋuli ga dhuwal guyaŋa njuhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaŋi yan warrpam'. Nathil limurr dhu bukmakthu yan waŋga'-wanganydhu yan guyaŋany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga njuhi märr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, njuhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa bitjandja, "Dhuwandja gay'yi walu gäna yan nhanŋuwuy God-Waŋarrwu," njuhiyin ŋayi ga yolŋu märr-ŋal'yundja ŋuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋuy luka njuhi warrakan'tja ŋanak ŋula nhäny bawalamirrnnydja, njuhiyiny nhakun ŋayi ga yolŋu märr-ŋal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurrpanna ŋayi ga njuhi God-Waŋarrnhan njuhinuwuyyiny ŋathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili njuhiny yolŋu njuhi ŋayi ŋuli gi bäyŋu dhuyu warrakan' ŋanak luki, bili ŋayi ŋuli ga märr-yuwalkthirr nhanŋuwuyynha yan Garraywun; ŋayiny ga njuhi bitjandhi bili yan Garraywu märr-ŋal'yundhi, ga buku-gurrpandhi ŋayi ŋuli ga njuhi God-Waŋarrnhany.

⁷ Yo, limurrnydja dhuwal yolŋu mala nhanŋuwuy yan Garraywu, ŋayin njuhi limurrŋunguny ŋurrunguny ga buŋgawany. Yaka limurr dhu ga njuhi nhina gänany nhakun limurrŋungiyingalnydja limurr djälyu, ga yaka limurr dhu njuhi dhiŋgam goŋ-gänany limurrŋungiyingalnydja nhakun djälyu. ⁸ Yo, ga bäydhi limurr ga njuhi nhina dhiyal walŋany, ga bäydhi mak ŋali dhu njuhi dhiŋgamany, yurr badak limurr dhuwal nhanukiyingal yan djägaŋurnydja, bala limurr dhu ga njuhi dhäruktja ŋanya märraman, bili limurr dhuwal nhanŋuwuy yan Garraywu yolŋuny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja njuhi ŋayipiny bili muka dhiŋgaŋal, ga bulu ŋayi walŋathindhi dhiyakiyin njuhi ŋayaŋuwnydja, märr dhu ŋayipin Garraynydja limurrŋu bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋurikiwurrŋu njuhi walal bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal, ga limurrŋu njuhi limurr ga nhina dhuwal badak walŋa yan.

¹⁰ Yo, dhuwal njuhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal bukmak yan wanganyha malany balanyan nhakun wäwa'manydjiwurrnha. Yurr nhakun nhuma ŋuli ga njuhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal walŋa nhäma bala mala-djarr'yunna njuha wäwa'mirriŋunhany walalany nhu-malaŋguwuy nhuma? ... bala nhuma ŋuli ga njuhi yätjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhaku nhuma ŋuli ga njuhi gupa-waŋany nhu-malaŋguwuy wäwa'mirriŋunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu njuhi dhärriny nhanukal gumurrŋurnydja God-Waŋarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Njanyipin dhu marrtji njuhi mala-djarr'yurnnydja limurruny, yol yätjkurr, ga yol manymak?

11 Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna,
 "Narran dhuwal God-Wañarr walñamirryndja,
 ga dhuwal narra ga wañany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.
 Yalalany nunhi dhä-dhawar'yunamirriyndja waluy,
 yolñuny walal dhu gi nunhi bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrnydja
 narakuwuynga,
 ga bukmakthun dhu gi nunhi yäku-lakarañuny narrañhawuyngan
 yan biyakun gam',
 'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wañarrnydja.'
 Ga bitjarra ñayi gan nunhi Garraynydja lakaranhamin."

12 Yo, ga yalalañumirriyndja limurr dhu nunhi bukmaknha yan
 dhärriny gumurrñurnydja nhanukal bala limurr dhu nunhi wañga'-
 wañganynga yan lakaranhamirryndja nhanukal God-Wañarrwalnydja
 nunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga ñayipin dhu limurruny nunhi
 mala-djarr'yurrnydja.

*Yaka nhe dhu ga nunhi djäma ñula nhä yätjkurr rom, ñayi balañ bäynha
 ñuriñiyi nhokal romdhu bilmarañ nunhan nunhi Garraywalañumirrinhan
 wäwany walalany Godkalañuñurnha*

Don't do anything that will turn your brother away from God

Romans 14.13-23

13 Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirryndja
 bala-räli'yunmirryndja. Ga bitjandhi bili limurr dhu nunhi liya-
 ñamañamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripuñunhany yolñuny
 walalany ñayañu-midikuman. 14 Yo. Garrayyu Djesuy ñayipi yanbi
 dhuwal narrañany Bolñany marñgi-gurrupar, bala narra dhuwal
 marñgin yulñuny, nunhi bukmak nhäny mala warrpam' ñathany
 manymak yan yolñuwnydja walalañ lukanharaw. Ga ñuli nhe ga
 guyaña nunhi nhä ñatha ñayi nhokal dhuyuny guykthunawuyndja
 lukanharaw, nunhiny ñayi nhakun nhokiyingal yan wukiñdi nhe dhu
 gurr'yun. 15 Ga manymaktja nunhi nuñu warray, ñuriki yolñuw
 nunhi nhe mirithirr marñgi nhanñu Djesu-Christku, bala nhe dhu
 nunhi lukany bawalamirra yan ñula nhäny. Yurr yakany ñamakurr
 dhuwanna gam', Ñuli nhe dhu nunhi ñula nhä luka milman nhakun
 nhokiyingalañuwal nhe wäwa'mirriñuwala, nunhiny nhe romnhan
 bañuwañuyurr dhakañguñala, nunhiny nhe moñuñuyinan nhanñu.
 Ga dhuwaliyiny yakan manymak. Ñuriñiyiny nhakun ga mañuñji-
 lakaram bitjanna; nunhiny nhakun nhe gi bäyñun märr-ñamathi ñurikin
 wäwa'mirriñuwnha nhokiyingalañaw.

16 Yo, manymak warray nunhi nhe ga nhina garrpinamiriwnydja
 gänany ñula nhämiriwnydja nunhi dhiyalnydja wäñañur. Yurr yakany
 manymak nunhi walal dhu ga yolñu'-yulñuy yätjkurr-lakaram Garraywun
 rom ñuriñiyi nhokala djämay, bili nhe muka nunhi wiripuñunhany
 yolñuny galkirriñyamañal. 17 Bili God-Wañarrwuny rom dhuwal yaka
 ñathapuynyndja ga gapupuynyndja lukanhawuy, ga ñula nhäpuynyndja
 mala nunhi dhuwalañuwuyndja munatha'wuynyndja. God-Wañarrwuny
 dhuwal rom ñali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga ñayañu-
 ya'yunan ñula nhämiriwnha, galña-djulñithirra dhu ga yan mirithirra,
 bili ñuriñin nunhi God-Wañarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ñanya dhu ga
 buñgatmaram. 18 Ga nunhi nhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan
 ñuriñiyiny nunhi romdhu, ñayiny dhu nunhi God-Wañarrnydja mirithirra

yan gonmirriyirnydja, nayanu-djulñithirra manapan, märr-widi'yunna nanyi nhuñu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga nunhi yolñuynydja walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja nuriñin bili yan djämaynydja wanganydhun nunhi nanyi dhu ga limurruny wangany-manapanna, märr limurr dhu ga nhinany mägayamirriñura yan romñurnydja wanganyñura yänan rrambanñin, märr limurr dhu marrtji rrambanñin bala nuthanmaranhamirnydja bala-räli'yunmirra yan. ²⁰ God-Wañarryu nhakun nunhi nayipi märrañalnydja nunhiny yolñuny nayanu-yalñginhany. Ga yaka nhumany nula nanyanhany bañuwañuyurr nunhiyiny yolñuny nunhi God-Wañarrwuñuny märranhawuynha, bäydhimak nanyi nuli nunhi yaka'yundja wiripuny ñathaw lukanharaw. Ñathany dhuwal bukmak yan ñamakurr lukanhamirr, yurr yakany nhuñu many-mak nunhin nunhi nhe dhu milman nyan'thun wiripunuwala yolñuwal, nunhiny nhe moñuñuyinan nhanñu.

²¹ Yo, dhuwaliyi nunhi yuwalktja nhumalañ Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ dhunupany rom. Yakan luki nunhiny warrakan'tja ñanak, ga yaka luki ñäñitjiny ga nula nhäny, ga yaka djäma nula nhä mala nunhi nhe nuli nuriñiyi bäynha nula nultu'marañ nunhi nhuñuwuy nhe wäwa'mirriñunhan walalany, bala bilmarañun walalany beñura nunhi nhanukala Godkalanñura.

²² Gatjuy guyañi ñathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marñgi nhumalañuwuy nhuma, nhepi ga God-Wañarr. Yo, nunhiyin dhu ga dhuwal yolñu nhina nayanu-djulñithirnydja nunhi nanyi nuli gi yakan liya-midiki nhanñuwuy nanyi. ²³ Ga nuli nhe yolñu liya-dharrwany märr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Nuli nhe dhu luka nayanuy märr-yulkthunaraynydja, nayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yätjkurr-lakaraman, bili nhe nunhi bitjarryiny djäma märr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga nuli nhe dhu ga djäma nunhi bitjandja bili nula nhäny mala märr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, nunhiyiny nhakun yätjkurra mirithirra nhuñu.

15

Nunhi bili yan djämany gi nunhi nanyi dhu ga nuriñiyi gunğa'yun wiripuwurruny yolñuny walalany; yaka yan nhunapinyany nhe gi gunğa'yunmirr

*Only do things that will help other people, don't just please yourself
Romans 15.1-6*

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marñgin mirithirra God-Wañarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal ðälñha yan, bili nuriñi limurrungiyiñgal märr-nhirrpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nunhi yalñgi-lakaramany nunhany nunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, nunhi walal marrtji märr ganğa yan marñgithirr ga märr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurruñ'thunna yan gämany, ga gunğa'yundja walalany. Yaka ñali dhu ga djäma nurikiny bili yan wanganyguny nunhi ñalipi ga nhaku malañuw djälthirr. ² Nany djämany limurr dhu ga dhuwal, nunhi bili yan mala nunhi dhu marrtji gunğa'yun nunha nunhi wiripuwurruny yolñuny walalany, märr walalnydja dhu ga nhina ñamakurriyi yan, bala dhu marrtji nunhi nuthanna yolñuny walal nunhiliyiny God-Wañarrwalnydja dhukarrñur.

³ Guyaŋi ɲathil walal ɲanya Djesu-Christnha. Bäyɲu ɲayiny ganha ɲunhi Djesu-Christthuny djäma ɲula nhäny nhanukiyingalnydja ɲayi djälyu; yänan ɲayiny ɲunhi ɲanyapinyany ɲayi dhayunaminan, ga ɲunhi ɲayi gan bitjarryiny djäma God-Waɲarrwal yan djälkurrnydja, bäydhi walal marrtjin ɲunhi yolɲuynydja walal ɲanya gupa-waɲanany ɲarrtjurnnydja. Bili dhäruktja ga ɲunha dhärra djorra'ɲurnnydja wukirriwuynydja bitjanna gam', "God-Waɲarr, yolɲuynydja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakaraɲalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga ɲunha ɲarraku warray ɲuyulkthirnydja ɲuruɲuny ɲunhi yätjkurruynydja dhärukthu walalaŋgiyngal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala ɲunha ɲunhi God-Waɲarrwalnydja djorra'ɲur wukirripuynydja ɲorran marrtji, God-Waɲarrwun yan ɲunhiyi nhirpanawuynydja limurrunguny marɲgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ɲayaɲu-marrparaɲdhinyarawnydja, märr limurrnydja dhu ga dhärra dälaha yan ɲurukalnydja ɲunhi romgal ɲayaɲu-wutthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga ɲunhi bitjanna bili nhinany gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawaɲthurr ɲayi dhu maɲɲ'thurr ɲunhiyi ɲula nhä mala ɲunhi ɲayipi God-Waɲarryu dhawu'mirriyaɲal.

⁵ Yo. God-Waɲarr yan ɲayipi wangany ɲunhi marparaɲgunhamirrynydja, ga ɲayi ɲuli ga guɲga'yundja limurruny ɲayaɲubulaha'maramany märr-wiyinɲuwny dja marrtjinyaraw. ɲayipin dhu ga ɲunhi guɲga'yundja nhumalany, märr nhumany dhu ga nhina bukmak yan wanganyɲur ɲayaɲu-wanganydhirra yan Djesu-Christkala.

⁶ Yo, ɲarrany dhuwal djäl bukmaku yan nhumalaɲ, nhuma dhu ga ɲunhi rrambaɲin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanɲuny God-Waɲarrwuny ɲunhi ɲayi Bäpa'mirriɲu limurrungalaɲaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ɲamathinyamirrynydja walal gi nhumalaɲguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ɲayi Garray gumurr-ɲamathin nhumalaɲ bala ɲayi yan märraɲalaha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi märraɲuny gumurr-ɲamathinyawurr yan ɲunha ɲunhi wiripuwurrunhany yolɲuny walalany Garraywalaɲumirryny, bitjarr nhakun ɲayi Djesu-Christ gumurr-ɲamathin nhumalaɲ, bala ɲayi dhu märraman wokthunawuynydja rom God-Waɲarryuny. ⁸ Märr-yuwalk dhuwandja ɲarra nhumalaɲ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ɲunhi nhinan dhiyalnydja, märr balaɲ ɲayi djäma guɲga'yuna ɲunhi Djuw malany yolɲuny mala, yanbi balaɲ walal marɲgithinya muka nhanɲuny God-Waɲarrwuny, ɲunhi ɲayi dhäruk-wanganymirr, yakan ɲayi dhu ɲunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanɲuwuy ɲayi dhu bakmaram bäyɲun. Yo. Bukmak yan ɲunhi nhäny mala, ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarryu dhawu'mirriyaɲal be ɲäthil Djuw bäpurruwal malaɲuwal mala-ɲurrkanhawuywal, ga ɲunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin maɲɲ'thurrnydja Djesuwalaɲuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ɲayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ɲayi gan ɲunhi nhinanany walalaɲgal wiripuɲuwnha gämurruwny'tja ɲunhi dhu maɲɲ'thun, märr dhu walalnydja ɲunhi Djan'tayilnydja yolɲu walal wokthundja nhanɲun God-Waɲarrwun, bili ɲayi ɲunhi bitjarryi bili walalaɲguny mel-wuyurri, nhakun ɲayi walalany ɲunhi walɲakuɲala

God-Wañarryuny Djesu-Christkalanuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjanna gam',

“Dhiyañun gämurruy' ñarra nhuñu dhu ga dhuwal wokthundja,
 ñarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha*
 yolñuwalnydja walalañgal;
 ñanapurruydydja dhu ñunhi wañgany-manapanmirra wokthundja
 manikaywurra ñar'taryun nhuñuny.”

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ñunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',
 “Biyak bili gi ñayañu-djulñithin goñmirriyin nhininy,
 nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal.
 Wokthurrnydja gi nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun rrambañin nhu-
 man ñunhiwurrnha yolñu walal
 ñunhi walal God-Wañarrwun gänañ'maranhawuy.”

¹¹ Ga wiripuny ga ñunha djorray' lakaram bitjan gam',
 “Wokthundja nhuma dhu ga ñunhi Garraywun yan
 nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal bapurruny ga
 bapurruny ga bapurruny.
 Bukmak yan nhuma dhu ga ñunhi yolñuny walal wokthundja
 nhanñuwuynha yan Garraywun
 bawalamirriwurrnha yan wäñakurrnydja mala.”

¹² Ga bulu nhakun ñayi Yitjaya* wañan bitjarr gam',
 “Yolñuny dhu ñunhi dhawal-guyañany nhanukal Djitjiwal*
 yarrañurnydydja,
 mañ'thundja ñayi dhu ñunhi,
 bala nhinany ñayi dhu ga ñurruñawalañun buñgawan
 ñurikiwurrungun ñunhi Djan'tayilwuny malaw.
 Walalnha dhu ga ñunhi Djan'tayilyun yolñuy walal malay ñanyanhany
 märr-yuwalkmirriyirruydydja,
 dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga ñunhiyiny,
 ga yan bili ga märrañ walal dhu nhanukuñ ñula nhä malany ñunhi
 ñamakurrnydja mirithirruydydja
 yalalan ñunhalnha djiwarr'ñura.”

¹³ Ga ñarrapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ God-
 Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurrupan ñayañu-mulka'kunhamirr
 rom, ñayi dhu dhañanguman nhumalany ñoy-djulñithinyaraynha
 ga mägayaynha romdhu ñunhi nhuma ñuli ga märr-nhirrpanmirr
 nhanukiyingala yan, märr nhumalañ dhu ñunhi ñayañu-
 gatjpu'yunawuynydydja ñuthandja ñälthirra ñuriniyiny ñunhi nhanukala
 Dhuyuy-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny.

*Bolnydja gan ñunhi ñälthin bukmakku yan yolñuwnydydja walalan
 marñgithinyaraw Djesuwnydydja*

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrapiny dhuwal marñgin nhu-
 malañ, ñunhi nhumany ga dhuwali nhina ñamakurr yan ñula nhämiriw
 bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marñginy ñurikiny ñunhi
 Garraywalañawnydydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali gany-
 djarrnydydja ñayathamany marñgikunhaminyarawnydydja nhumalañguwuy

^{15:9} Psalm 18.49; 2 Samuel 22.50 * ^{15:9} Gentiles ^{15:10} Deuteronomy 32.43 ^{15:11} Psalm
 117.1 ^{15:12} Isaiah 11.10 * ^{15:12} Isaiah * ^{15:12} Jesse

nhuma bala-räli'yunminyarawnydja. ¹⁵ Yurr dhuwandja narra ga dhäruk nhirrpan nhumalaŋ dhipalnydja djorra'lil nurrudhunupawnha yan waŋanharaw, yän nhakun dhu ga guyaŋanhamirriyam nhumalany, bili ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu narraŋany nhirrpar dhiyakiyiny djämaw dhunupawnydja. ¹⁶ Narraŋany dhuwal yolŋu djämamirr Djesu-Christku yan; ŋayipi ŋunhi narraŋany dju'yurr lakaranharaw manymakkuny dhäwuw beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja marŋgikunharaw nurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. Narraŋany dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolŋu, märr dhu ŋunhi walalnydja Djan'tayilnydja yolŋu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja ŋayaŋunur ŋuliwitjana ŋunhi ŋayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djämany narra ga dhuwal nhanjuwuy yan God-Waŋarrwu, ga waŋganygu yan narra ga dhuwal mirithirnydja dhikany ŋayaŋudjulŋithirnydja, ŋuriki ŋunhi, ŋunhi ŋayi ga Djesu-Christthu djäman yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwalatjana ŋunhi narraŋalaŋuwurra djämakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Narraŋany dhu ga dhuwal lakaramany ŋunhi bili yan dhäwuny' ŋunhi nhä ŋayi gan Djesu-Christthu djäma narraŋalaŋuwurr, ŋunhi ŋayi narraŋany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djämaw, ŋunhi narraŋany dhu ga milkuman ŋanyanhan Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, märr walalnydja ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarrnhany dhäruktja märraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal marŋgithinany Garraywuny Djesu-Christkuny narraŋal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan märr-dharaŋarnha ŋanya yulŋuny ŋuliwitjarrnha ŋunhi walal gan nhäŋal ganydjarr yindi ga ŋula nhä malany ŋoy-ganyim'thunamirr rom, ŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalaŋgalaŋuwurr nhanukiyiŋal ŋayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany narra gan ŋunhi barrkulil, liw'maraŋal yan wäŋakurr ga wäŋakurr, beŋur Djurutjalamŋur,* ga yan bili ga ŋayathaŋal narra ŋunha wäŋa Lirikam,* yurr barrku ŋunhi mirithirr wäŋany. Ga bawalamirriwurr wäŋakurr narra gan dhäwuny' lakaraŋal warrpam'thurr yan Djesu-Christkalaŋawunydydja. ²⁰ Bitjarr bili narra gan ŋunhi marrtjinany ŋunhiwiliyiny wäŋalil malaŋulil, ŋunhi walal ŋuli ganha bäyŋu yolŋu'yulŋuy ŋäthil dhäwu ŋänha nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy ŋunhiliny wäŋaŋur malaŋunur. Yaka narra gan ŋunhi lakaraŋal ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bili ŋäkul ŋanya Djesu-Christnhany ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ lakaranhawuy, bili narraŋany gi dhuwal yaka djälthi narra dhu bunbu dhul'yun ŋunhiwiliyiny lukulil dhulŋunulilnydja ŋula wiripunuwalnydja yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ŋäthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga ŋunha lakaram nanhanhany Djesunhany bitjana gam',

“Ŋunhiwurryiny ŋunhi yolŋu walal dhuŋamirnydja,
 ŋunhi walalaŋ bäyŋu ŋula yolthi lakaranha ŋanya ŋunhiyiny
 yolŋuny,
 walalaha dhu ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal nhämany ŋanya
 dharaŋandja.

Ga ŋuriŋiwurruy yolŋuy walal ŋunhi walal bäyŋu ŋanya ŋäthil ŋänha,

* **15:18-19** Jerusalem; Illyricum **15:21** Isaiah 52.15

walal nha nanya dhu nunhi nuriñuwurriyin ga nãmany bala dhu yan dharanana.”

Bolyuny nunhi gyañan, bala ñayi yan dhukarrnydja ñamanamayurra nhanñuwuynydja ñayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja

Paul planned to visit Rome

Romans 15.22-33

²² Yo, mãrr-wiyin muka ñarra gan nunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalangalnydja, yurr ñayipiny ñarrany gan nunhi God-Wañarrayyuny djuy'yurr wiripuñulil wiripuñulil wãñalil malañulil bitjarr bili yan, ñurikiwurrungal nunhi walal ñuli ganha bãñu nãnha Garraynha ñãthil. ²³ Ga dhiyañuny bala ñarraku djãmany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ñarra ga dhuwal gatjpu'yundja ñarra dhu galki marrtjin balayin nhumalangala, bili dharrwan dhuwal dhungarrany ñarra gan gyañanany nhumalany, djälthinany ñarra gan nunhi nhumalañ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal gyaña ñarra dhu marrtji balan makarrlil wãñalil Bayinlila,* yurr ñayañu-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, ñarra boñgun nhãñuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wãñanur, nunhi ñarra boñgun marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmarañuny nhumalany bala Bayinlilnydja wãñalil. Dhiyaliyiny ñarra boñgun nhini mãrr-gurriri yan nhumalangalnydja; nunhi nhuma ñathil boñgun ñarrany ñayañu-ñamathanuny, ga bulu nhuma dhu ñarrany gunğa'yurr, bala nhuma dhu ñarrany djuy'yurrnha balan Bayinlila wãñalil. ²⁵ Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, gunğa'yunaraw Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, gãñu ñarra dhu rrupiya walalañ. ²⁶ Bili dhiyañuwurruyiny gan nunhi yolñuy walal wãña-Matjataniyapuyyuny* ga wãña-Yãkiyapuyyuny,* wañgany-mana'-manapar rrupiyan ga ñula nhãn mala mundhurr ñurikiwurrungun nunhi Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ, bili nunhi wiripuwurruyiny gan nhinan ñurruwuykmirra nunhiliyiny Djurutjalamdja wãñanur. ²⁷ Yo, nunhi walal gan bitjarryiny djãma, bili walalawuynydja gan nunhi gyañan balanyarawyi muka djãmaw gunğa'yunaraw, ga nunhiyin nunhi walalañguny Djan'tayilwununy yañara'-bakmaranhawuy, bili walalañgalañuwurr nunhi Djuw malawalañuwurr walalnydja nunhi Djan'tayilyuny yolñuy walal mãrrañala gan nunhi walñamirruyiny mundhurr mala. Ga dhunupa muka nunhi walalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ, nunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roñanmaram gurrupan balany walalañguny Djuw malawnydja, gunğa'yunna walalany dhu ga nuriñiyin rrupiyay ga ñula nhaliynha malañuy nunhi walal ga ñayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ñarra boñgun gãñun walalañ nunhiyiny, nunhi walal gan Garraywalañumirriy yolñuy walal wañgany-mana'-manapar, bala ñarra boñgun yan gurrupula walalany nunhiliyiny nunhi wãña-Djuritjalambuywuny yolñuw walalañ, ga dhãñur beñuryiny ñarra dhu nunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhã-mãrrañun djulkthurra Bayinlila makarrlil wãñalil. ²⁹ Ga nunhi ñarra dhu buniny boñgun nhumalañ dhiyaliyiny, ñayiny dhu nunhi Djesu-Christthuny limurrunhany ñayañu-ñamathanun, gurrupula ñayi boñgun latjun' nunhi ñula

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia

nhäny mala, limurr dhu gi nuriñiyi ñayanu-djulñithiny, ga goñmirriyiny limurr dhu gi rrambanjin.

³⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, wañany ñarra ga dhuwal yäkuynyndja limurrungalajuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal märr-ñamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr yan. Buku-djulñimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukumirriyaman ñäj'thundja God-Wañarrnhany, nhuma ga ñarrapi, märr ñayi dhu ñarrany guñga'yun muka. ³¹ Bili ñunhany ñunhi Djudyany* wäñanur, yolñu walal ga nhina märr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ñayan'mirra walal ñarrakuny, walal ñarrany dhu buman murrkay'kuman. Ñäj'thurrdya gi God-Wañarrnhany walñakunharaw yan ñarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukumirriyandhi ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ wäñadjurutjalambuywuny Garraywalañumirriw mala, märr walalnydja dhu ñayanu-djulñithirra, bala märraman walal dhu dhuwandja ñunhi mundhurr, ñunhi ñarra dhu dhuwal gäman walalañgal. ³² Ga dhäñur beñuryiny bala ñarra dhu ñunhi yurrnha nhakun nhumalañgalnydja marrtji ñayanuyndja ñoy-djulñithinyaraynha yänan, nhanukiyingal yan God-Wañarrwalnha ñayanuyndja. Ga djälnydja ñarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliny rrambanjin yan ñayanuny yal'yunan. ³³ Ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja galkithirra nhumalañgal bukmakkala yan, ñunhiyiny ñunhi ñayi ñurruḍawalañu mägayaw romgu.

16

Bolyu djuy'yurr märr-ñamathinyawuy nhanukiyingalañaw ñayi yolñuw walalañ

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marñgi muka nhuma limurrungalajuwanyndja yapa'mirriñuw yäkuw Bepiwnynda,* ñunhi ñayi ga nhinany dhuwali wäñanur yäkuñur Djini'kiriya,* yurr ñayi ñunhi wäñanur-nhirrpanawuy guñga'yunamirr ñunhi Godkalañumirriw yolñuw walalañ. ² Märrañuny ñanya gumurr-ñamathi yan Garraywal yäkuynyndja. Guñga'yurrnydja ñanya gi biyak bili märr-ñamathinyaraynydja God-Wañarrwal yan, ga gurrupulyi nhanñu ñula nhäny mala, märr ñayi dhu ga nhinany ñayanu-djulñithirr yan, ga goñmirriyirr muka. Bili nuriñiyiny miyalkthu ñuli ga ñunhi bitjan bili yan guñga'yun wiripuwurrnhany yolñuny walalany bawalamirriyiny yan bukmaknha, ga bitjarryi bili ñarranhany ñayi gan ñunhi guñga'yurri.

³ Ga dhuwal ñarrany ga djuy'yunna märr-ñamathinyawuyndja mañḍaḅguny galay'manydjiwnynda Buritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ñarrakiyngalañawnydja luñdu'mirriñuw mañḍaḅ. Bili nuriñiyiny mañḍa ḅuli ga djäma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambani. ⁴ Buku-gurrpandja ñarra mañḍany ga dhuwal mirithirr yan, ñunhi mañḍa ñarrany walñakuñal beñur marinur. Mañḍany balañ ñunhi burakinya muka mañḍapiny, yurr yaka mañḍa ganarrthanha ñarrany. Ga bitjarryi bili ñuruñuwurruynyndja ñunhi Djan'tayilyuny mala Garraywalañumirriy buku-gurrparyi mañḍany ñunhiñuwuyyiny walñakunhawuyndja ñarrakalañawuy. ⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja

* 15:31 Judea * 16:1 Phoebe; Cenchreae * 16:3 Priscilla; Aquila

narra ga märr-ḡamathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolḡuw walalaḡ, ḡurikiwurrungun ḡunhi Garraywalaḡumirriwnha yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga luḡ'maranhamirr ḡunhiliyi maḡḡaḡgal wāḡaḡur.

Ga gurrupulyi märr-ḡamathinyawuy ḡarrakuḡ ḡurikiny yolḡuw Ban-itawnydja,* ḡunhi ḡayi ḡarraku marrkapmirr lundu'mirriḡu, ḡurikiny ḡunhi ḡayi ḡurruḡu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrnha ḡunha ḡunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal wāḡa-Yaytjapuynydja* mala märr-yuwalkthin gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan märr-ḡamathinyawuy ḡarrakuḡ Meriw,* ḡunhi ḡayi ga dhuwaliyi mirithirr djāma ḡuḡa'yun nhumalany.

⁷ Ga wiripuny narra ga dhuwal djuy'yun märr-ḡamathinyawuy ḡuriki maḡḡaḡ määrmaw' yolḡuw maḡḡaḡ Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ḡunhi yolḡuny maḡḡa Djuw bāpurru ḡanaḡurr mala, ḡunhi maḡḡa gan ḡärrin dharrunguḡur napurr muka rrambaḡi. Yo, ḡunha ḡunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal Djuy'yunawuynydja marḡgimirr muka maḡḡaḡ, nhakun walal ḡuli ga ḡunhi manymak-lakaraman maḡḡanhany. Ga malthurrnydja maḡḡa gan ḡunhi Djesu-Christkuny ḡāthil muka yan, yurrnha ḡunhi ḡarrapiny walḡa-gurrupanmin ḡarranhawuynhany narra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan märr-ḡamathinyawuy ḡarrakuḡ Yambiliyatatjku,* ḡarrakalaḡawnha galkipuywun lundu'mirriḡuw ḡunhi linyalaḡuny ḡayaḡu waḡḡanyaḡura Garraywalnydja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ḡarrakuḡ märr-ḡamathinyawuy narra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ḡunhi ḡayi gan ḡuriniyi yolḡuy djāmany Djesu-Christku ḡanaḡurr rrambaḡi, ga wiripuḡuw ḡarrakalaḡaw lundu'mirriḡuw galkipuywuyi yan yākuw Dhākatjku.* ¹⁰ Yo, ga ḡanyanhany gan ḡunhi Yapilitjnhany* yākuny birrka'yurrnydja bawalamirriynha yan ḡula nhaliynydja malaḡuy, yurr ḡayiny gan ḡunhi bitjarra bili dālnha yan dhārran Djesu-Christkalnydja baḡaknha yan. Ga nhanḡuny narra ga märr-ḡamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalaḡaw Rit-japalawalaḡuw* gurruḡumirriw yolḡuw walalaḡ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny märr-ḡamathinyawuy ḡarrakuḡ Yirutiyanguny,* ḡunhi ḡayi ḡarraku gurruḡumirryi, ga bulu nhanḡu wiripuny Nätjitjiw* ga wiripuwurrḡuḡ Garraywalaḡumirriw ḡunhi walal ga nhina nhanukal wāḡaḡur.

¹² ḡuriniyi määrmayny'tja miyalkthu maḡḡa Dopinaynydja* ga Dopat-jaynydja,* djāma maḡḡa ḡuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi maḡḡaḡuny märr-ḡamathinyawuy ḡarrakuḡ. Ga biyakiyi bili wiripuḡuwnydja lundu'mirriḡuw ḡarrakalaḡaw marrkap-mirriwny dja yākuw Botjiwny dja,* gurrupulyi märr-ḡamathinyawuy ḡarrakuḡ, ḡunhi ḡayi ḡuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Garraywu. ¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolḡu djāmamirr manymak Garraywu, ga ḡāḡḡi'mirriḡuny nhanḡu ḡunhi, balanyan ḡayi ḡunhi ḡarrakuny nhakun ḡayi ḡarrakuwuynha ḡāḡḡi'mirriḡu; yo, ḡurikiyin maḡḡaḡ narra ga dhuwal djuy'yun märr-ḡamathinyawuyny dja ḡarrakiyunguḡ narra. ¹⁴ Ga wiripuwurrḡuḡ yolḡuw walalaḡ balanyayi bili nhuma

* 16:5 Epaenetus; Asia * 16:6 Mary * 16:7 Andronicus; Junias * 16:8 Ampliatus * 16:9 Urbanus; Stachys * 16:10 Apelles; Aristobulus * 16:11 Herodion; Narcissus * 16:12 Tryphaena; Tryphosa; Persis * 16:13 Rufus

dhu gurrupandhi märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ, dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yämitjku,* ga Batupatjku,* ga Yämatjkuny,* ga wiripuwurrunṅ limurrungalaṅaw Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ wäwaw ga yapaw walalaṅ bukmakku yan, ṅunhi walal ga nhina walalaṅgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ṅarra ga märr-ṅamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriyaw* ga nhanukalaṅaw yapa'mirriṅuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ṅurikiwurrunṅ Godkalaṅumirriw yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṅgal wäṅaṅur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ṅunhi wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romṅur. Gatjuy dhangi'yunminyawurra walal goṅ-djalk-djalkthunmirra, ga märr-ṅamathinyamirryndja nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaṅumirriyndja yolṅuy walal bäpurruy ga bäpurruy ga djuy'yundja nhumalaṅ märr-ṅamathinyawuyndja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhäruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhäruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal waṅganyha yan malany Garraywalnha, yurr wiripuwurrnydja nhuma gan ṅunhi bar-kuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhäwuny' walal ga ṅunhi lakaram wiripuṅuyaman, ṅayaṅu-midikumanna ga ṅunhan ṅunhi yolṅuny walalany wiripuwurrnhan, bili walal gi yaka yuwalkkuṅ djälthi ṅurikiyiny dhäwuw ṅunhi nhä nhuma gan ṅäthil ṅäkul bala märraṅala. ṅuli walal dhu ṅunhi balany marrtji nhumalaṅgalnydja, ga ṅunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nhumapiny gänaṅ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma beṅurnydja ṅunhi walalaṅgalnydja malaṅur, bäyṅun nhuma dhu galkithirr walalaṅgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ṅunhi yolṅu walal bäyṅun walal ṅuli gi ṅunhi djäma Garraywuny limurrungalaṅawnydja Djesu-Christkuny; djämany walal ṅuli ga ṅunhi yindikunhaminyarawnha yan, märr walal dhu ga märram ṅula nhä mala ṅunhi nhaku walal ṅuli ga djälthirr. Yo, waṅany walal ṅuli ga ṅunhi manymakkum dhika be, yurr ṅuriniyi dhärukthuny walalaṅgal walal ṅuli ga mayali'-gämany yolṅunhan walalany, ṅunhi walal ṅuli ga märr-yuwalkmirriyirr ṅula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

¹⁹ Yo, mirithirr yan ṅarra ga dhuwal ṅayaṅu-djulṅithirrnydja nhumalaṅgal, bili bukmakthun gan ṅunhi ṅäkulnydja nhumalany, ṅunhi nhumany ga dhuwali dhärra däl yan, ga dhäruktja nhuma ṅuli ga märram Garraynhan yan. Yurr ṅarrany dhuwal djäl nhumalaṅ, nhuma dhu ga mirithirr yan marṅithirrnydja manymakkuny romgu, yurr yakany ṅarra nhumalaṅ dhuwal djäl ṅurikin ṅunhi, ṅunhi nhuma dhu ga marṅithirr yätjkurruwnha. Yanan gi biyakun märr-mukthurra nhininy, yakan gi djäma ṅula nhäny yätjkurrnydja.

²⁰ Yo. God-Waṅarr dhuwal ṅayipi rom-wataṅuny dhiyakiyiny ṅunhi mägayawnydja romgu, ga ṅayi dhu dhurrparaman biny-djitjkuman ṅunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnha Djaytinnhany,

* **16:14** Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas
Olympas

* **16:15** Philologus; Julia; Nereus;

dhawar'maraman dhu warrpam'thunna yan, märr ñayi dhu yakan buluny ga baḍuwaduyun nhumalany.

Dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñayañu-djulñithirra yan ga marrparañha nhinany, ñuliwitjanna limurruṅgalañuwala Garraywal Djesu-Christkalnha märr-ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

21 Dimithiynyndja* ga dhuwal djäma dhuwanna ñarrakala, ga ñayiny bitjarryi bili dju'yurryi nhumalañ märr-ñamathinyawuy, ga dhiyañuwurruy ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ñunhi walalnydja ñarraku gurruṭumirryi mala balanyayi bili Djuw bāpurru yan.

22 Ga ñarra Dotjiyay* yäkuy, ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalañ märr-ñamathinyawuy Garraywal yan yäkuynyndja. Yurr wukirryny ñarra ga dhuwal Bolwalañuwurr dhäruk-gurrupanminyawurruy, bili ñarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

23 Yo, nhinany ñarra ga dhuwal Bolnydja wāñañurnydydja yolñuwal yäkuwal Gäyatjkal,* ñurikalayi yolñuwal ñunhi walal ñuli ga buñbuñur nhanukal buku-luñ'maranhamirr yolñu walal Garraywalañumirr mala. Ga ñayiny dhiyañiyiny Gäyatjthuny bitjarryi bili dju'yurryi märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Ga ñayiny Yiratjtatj* dhuwal yolñu yäku, ñunhi ñayi ñuli ga djäga rrupiyaw wāña-dhuwalañuwuywu yolñuw walalañ, ga wiripuny wāwa'mirriñu muka limurruñ yäku Gotatj,* dhiyañiyi yolñuy mañḍa ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhumalañ märr-ñamathinyawuy.

24 Ñarrapiny ga dhuwal bukumirriyam nhumalañ bukmakkun yan, märr nhumany dhu ga ñunhi nhinany märr-ñamathinyañura yan, wañgany-manapanna limurruṅgalañuwal Garraywala Djesu-Christkala.

25 Go limurruydydja wokthunna God-Wañarrwuny, manymak-lakaraman ñanya. Bili ñayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr, ñayiny nhumalany dhu ñunhi ganydjarrynydja gurrupan, märr nhumany dhu ga dhärra ḍälñha yan ñunhilin bili yan wañganyñura dhärukñurnydydja, ñunhi ñarra ñuli ga lakaram Djesu-Christkalañuwuy. Yo, God-Wañarryuny ñunhi bilin mañ'marañala dhawatmarañala ñunhiyiny yuwalknhany dhäwuny ñunhi ñäthilnydydja gan ñunhiyi ñorran be bāy djulul'yurr muka beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur waluñur. 26 Yurr dhiyañuny bala ñunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin mañ'thurra warrañulthinan. God-Wañarryu gan ñunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyañalnydydja lakarañal walalañgalañuwurra ñunhi djawarrkmirriwalañuwurra, bala walanydydja gan ñunhi wukirrin djorra'lila ñäthilmirriyañala. Ga ñunhi ñayi ñunhiyiny walña-diktiktja God-Wañarr dhäruk-gurrupanminany bala ñayi ga dhuwaliyi dhäwuny marrtjin buku-liw'maraman bāpurrulila ga bāpurrulila, märr dhu ñunhi bukmakñha märr-yuwalkmirriyirruydydja ñurikiyiny dhäwuw bala dhu dhäruktja walal ñunhi märraman bala yan djämamirriyaman.

27 Yo, God-Wañarrnha dhuwal ñayipin yan wañganyñha yuwalktja gaḍaman, ñayipin wañganyñha yan ñunhi marṅginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ñanya dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkalañuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ñunhi wokthundja nhanñu ñurikiyin bili yan wañganygun, ñunhi ñayi ga nhina

* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater * 16:22 Tertius * 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

galumanyandhu romdhu djenarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiy-
innumirra. Yo, yuwalk muka.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

WÄŃJA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukuŋ Bolwuŋ, wukirriny ŋayi dhuwal bala yolŋuw walalaŋ Gorinlil wäŋalil, ga bulu bukmakkun yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Ga ŋunhiliyiny gan Gorindja wäŋaŋur yolŋu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala ŋayiny Bolyuny wukirrin walalaŋgun Garraywalaŋumirriwnha mala balayin wäŋalil marŋgikuŋala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŋuwuy yan Garraywu ŋunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŋuwal walalaŋgal malaŋur.

Dharrway wiripuwurruy yolŋuy walal lakaraŋal nhanukal Bolwal ŋunhi ŋayi gan dhulmu-marimirriyin ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal, balanya nhakun gan maŋutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŋu walal, ga marramba' rom gan marrtjin ŋunhiliyi, ga walalnydja gan ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynyndja yolŋuy walal yakan nhakun raypirri'yurnydja yolŋunhany walalany ŋunhiliyiny. Ga dhiyal ŋunhi märrma'ŋurnydja gali'ŋur 12-ŋurnydja ga 14-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi mirithirra ŋurruŋun gämurru' djäma mala nhanŋu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun Garraywalaŋumirriy mala milkum märr-ŋamathinyawuy bukmakŋur djämaŋur mala.

Ga dhiyaŋ bala waluy limurr dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal waŋa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŋuryi mala romŋur, nhä mala ŋayi dhu ga rom mala yätjkurr maŋ'thun dhuwalatjan limurrŋalaŋuwurr ŋolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ŋarrakuŋ Bolwuŋ* ŋunhi ŋarrany dhuwal Djesu-Christkuŋ djuy'yunawuy, ga God-Waŋarrwuŋ ŋarra dhuwal nhanukiyiny-guŋ djarr'yunawuynyndja, ga Djutjthanitjkuŋ* dhuwal wiripuny ŋunhi ŋayiny balanyayi bili malthunamirryi yolŋu.

² Dhuwandja ŋunhi Godkalaŋumirriwnha mala yolŋu'-yulŋuw ŋunhi Gorinlila* wäŋalil. ŋayi muka ŋunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnydja märr nhumany dhu ŋunhi nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal, buku-ŋal'yun dhu ga nhanukalaŋawnha yan yäkuwnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliiyi, ga wiripuwurruy ŋunhi nhuma ŋuli ga lakaram ŋanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurrŋagal God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi maŋutji-wuyunawuynyndja ga burrmidiny rom.

God-Waŋarrwuŋ maŋutji-wuyunawuy, ŋunhi limurr märraŋal Djesu-Christkalaŋawurr

God's blessings that we have received in Christ
1 Corinthians 1.4-9

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

⁴ Ga buku-gurrpandja ñarra ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhu-malanj God-Wañarrnhany, ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gurrupar nhu-malanj mel-wuyunamirr rom nhanukalanawurr Djesu Christkalanawurr. ⁵ Ga ñunhi nhuma wañgany-manapanminany Christkalnydja, nhumany ñunhi märrañalnydja dharrwan mirithirra nhanukuñuny, ga bitjarryi bili ñayi gan nhumalany ñunhi guñga'yurrii djawarrkthunarawnydja ga dharañanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan. ⁶ Bala ñunhi dhäwuny nhanukalanawuynyndja Christkalanawuynyndja malñ'thurrdnydja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ märr nheny dhu ñunhi yakan bäythi ñula walñamirriwinydja mundhurrwu, balanyamirriynyndja ñunhi ñayi dhu boñguñ limurruñ Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny ñayi nhuna dhu ñunhi ñayañu dälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, märr nheny dhu ga ñunhi ñayañu darrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ñunhi limurruñ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roñiyi. ⁹ Bala limurrdnydja dhu ga ñunhi God-Wañarrnhan yan märr-yuwalkmirriyirrdnydja, ñunhi ñayin limurrunhany märrañal wañgany manaparnydydja nhanukala Gäthu'mirriñuwal nhanukalanawurr Djesu-Christkala limurruñgalanawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal yäkukurrnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhiny walal gi wañanyñurnha yan, wañanydhun gämurruy', wañanydhun yan guyañanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirrdnydja rrambanin yan bukmaknha, ñula nhakuny malañuw, märr ñayi dhu ga yakan dhiyaliyi mala-wulkmaranhamirrdnydja rom ñorra nhumalanjal. ¹¹ Bili Gilawiwaldnydja* gurruñumirriy mala ñarrakal lakaram ñunhi nhumany ñuli ga dhuwaliyi ñarrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurrnydja nhuma ga waña lakaranhamirr bitjanmirra, “Ñarrany ga malthun Bolwu” ga wiripuny ga waña, “Ñarrany Yapulitjku,”* ga wiripu ga waña, “Ñarrany dhu ga malthun Betaw.”

“Ga ñarrany ga malthun Djesu-Christku,” bitjarra. ¹³ Nhän ñunhi ñayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ñarra ñunhi nhumalanjguny dhiñgañal dharpañur mälakmaranhawuñurnydydja? Ñarrakal nhe ñunhi yäkuy buku-ñuptja märrañal? ¹⁴ Ñarrany ga dhuwal buku-gurrpan God-Wañarrnha ñunhi ñarrany bäyñu buku-lupmaranha ñula yolnhany walalany nhumalany, ñany mañdanhawuynha yan Giritjpitjnha* ga Gäyatjnha.* ¹⁵ Bäyñun yan balan dhu ñula yol wañanydydja yolñu lakaranhamirr ñunhi ñayi ñarrakalnydja yäkuy buku-ñupthurr. ¹⁶ Wañanymirr yan ñarrany ñunhi buku-lupmarañal Dhepanatjku* yan gurruñumirriy mala. Ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñula buluny wiripunhany yolñuny guyañi ñunhi ñarrakuñuny buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny ñarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. Ñany djuy'yurrnydja ñayi ñarrany ñunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny yaka yolñuwalnydja djambatjthuny guyañanhawuyyu, ñunhi dhu marrtji djaw'-djawyundydja ganydyarrdnydja Christkalanawuynyndja mälakmaranhawuynyndja dharpawuy.

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus

Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyaņanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

¹⁸ Nunhiyiny nunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynyndja nunhiyiny mayali'miriwnha nurikiwurrungalnyndja winya'yunawuywalnyndja yolnu'-yulnuwal. Yurr nurikiwurrunguny nunhi yolnuw walalaņ nunhi limurruny nayi nuli ga walnakumany yan, nunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanņun God-Wañarrwun. ¹⁹ Nunhany nunhi dhuyunurnynda djorra'nur God-Wañarrwuny ga dhäruk waņa bitjanna, "Narany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrunguny yolnuw walalaņ guyaņanhawuy,

nunhi walal nuli ga guyaņanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga baduwaduyundhi yan narra dhu walalaņ guyaņanhawuynyndja nunhi walal nuli ga guyaņanhamirr yanbi walal marņgimirra."

²⁰ Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnynda yolnu walal? Wanhan walal be gađamanmirrnynda God-Wañarrwalaņawnynda dhäwuw? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal nuli ga dhä-nurkkanhamirrnynda yan? Bili muka nayi nunhi God-Wañarryu milkuņalnynda nunhi dhuwal dhuwalaņuwuynynda munatha'wuynynda djambatj-guyaņanhawuy bäyņun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarnynda nunhi djambatj warray mirithirr, bala nayi yan gumurr-dälkuņala märr dhu nunhi yolņuny walal yakan nhanņu marņgithirr walalaņgiyinalnynda walal djambatjthu guyaņanharay. Yurr God-Wañarryuny nunhi djarr'yurrnynda waņganyňa yan dhukarrnynda, nunhiyin nunhi bawa'mirra dhäwu walnakunharawnynda nurikiwurrunguny, nunhi nayi dhu nula yol märr-yuwalkthirrynda nhanņu. ²² Djuw* malany djäl nayaņu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl nula nhaku malaņuw gađamandhinyarawnha romgu. ²³ Yurr napanurrnynda nuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalaņuwuynha Djesu-Christkalaņuwuynha nunhi nanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan nuli ga nunhi Djuw malany yolnu walal nyinyaņ'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalaņgalnynda dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnynda* yolnuwal walalaņgal mayali'miriwnha. ²⁴ Ga nhumalaņguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnynda ga Gurikkuny* yolnuw walalaņ nunhi nayi nhumalaņ God-Wañarr wäthurr yäku-lakaraņal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalaņuwuynha nunhi nayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyaņanhawuy nhanņun God-Wañarrwun. ²⁵ Bäydhi yanbi nayi nunha God-Wañarnynda bawa'mirr limurrungalnynda yolnuwalnynda guyaņanhawuyņur, yurr nurininyiny nunhi nhanukalnynda God-Wañarrwalnynda bawa'mirriynynda guyaņanharay nuli ga nunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyaņanhawuy mala. Ga limurrnynda nuli ga nunhi guyaņa yanbi nayi nunhi ganydjarrmiriw, nunhiny dhuwal nayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal lundu walal, guyaņi yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan njäthil nhinan, yorrnha nayi nunhi God-Wañarryu djarr'yurrnynda nhumalany bili walalnynda gan nunhi dhuwalaņuwuyyyny yolņuy walal nhäņal nhumalany, nunhi lurrkun'

yan nhuma gan marŋgimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga goŋmirrnydja mala. ²⁷ Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny djarr'yurrnydja ŋunhiyin bawa'mirrinhan, märr ŋayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bäkiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, baɖuwaduyunarawnydja ŋurikiny ŋunhi yolŋuy walal ŋuli ga guyaŋa yanbi ŋunhiny mala ŋurruŋun. ²⁹ Ga bitjarryiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu djäma, märr ŋayi dhu yakan yan boŋguŋ ŋula yolnydja yolŋu gulu'-gulukthunmirr ŋanyapinya ŋayi ŋunhalnydja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja dhunukuŋur.

³⁰ Yurr God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi nhumalanhan märraŋal, bala waŋgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha limurruŋguny djambatj-guyaŋanhawuy beŋurnydja God-Waŋarrwuŋuny. Ga nhanukalaŋuwurra limurr ŋunhi walŋathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu djäl gulu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy gulu'-gulukthurnydja gi Garraywalaŋuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalaŋawuy ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy, ŋunhi walal ŋanya dharpalil ŋal'maraŋal dhiŋganhamaraŋal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo lundu walal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋäthilnydja marrtjin nhu-malaŋgal, ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋala yanan nhumalaŋ dhäwuny' ŋunhi Godkalaŋuwuynha yan ŋunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ŋunhi gan ŋorran djuluŋ'yurr. Yurr yaka ŋarra gan ŋunhi yindiny mala dhäruk bäki ga ŋula gadamandhuny romdhu ŋunhi ŋarra marrtjin dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal ŋäthilnydja. ² Nany yuwalktja ŋarra ŋunhi liya-ŋamaŋamayunminany ŋarra dhu ŋunhiyin bili yan nhu-malaŋ dhäwuny lakaram ŋanyapinyan yan Djesu-Christnhan ŋunhi ŋayi dhiŋgaŋal ŋunhiliyi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur.

³ ŋunhi ŋarra ŋurruŋuny marrtjin nhumalaŋgal, ŋunhiny ŋarra gan marrmarrurra ga ŋoy-wilwilyurra. ⁴ Ga ŋunhi ŋarra dhäwuny gan lakaraŋal nhumalaŋ, yakan ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal nhu-malaŋ ŋarrakiyngalnydja guyaŋanhawuyyu ga ŋula yindiynydja mala dhärukthu bäyŋun yan. Nany ŋuriŋiyin bili waŋganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan. ⁵ Märr nhumany dhu ŋuriŋiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja märr-yuwalkmirriyirra bili ŋunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaŋanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Waŋarrwu djambatj guyaŋanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo ŋarrapiny warray ŋuli ga ŋunhi djawarrkthun lakaram ŋunhiyiny dhäwuny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuynhanany ŋurikiwurrunguny ŋunhi walalaŋ gan bilin birrimbirrnydja ŋuthara dälthinan. Yurr ŋunhiyiny djambatj-guyaŋanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wäŋawuy munatha'wuynydja ga ŋula yolkuŋy dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurrumirriw, ŋunhi walal ŋuli ga

bungawayirr nhina dhiyal wäñanur, nunhi walalaṅguny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyñuthirra. ⁷ Yo dhuwandja nunhi djambatj-guyañanhawuy nunhi narrantany nuli ga nhumalaṅ lakaram nunhiny gal'ņu God-Waṅarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, nunhi gan ṅorran djuḷuḷ'yurra bukmakkal yan yolṅu'-yulṅuwalnydja dhiyal munatha'ṅurnydja wäñanur. Yurr nãthil yan ṅayi nunhi God-Waṅarrnydja liya-ṅamaṅamayunminany bala yan ṅayi bākumirriyaṅala limurrnhan yolṅunhan walalany, mǎrr limurrnha dhu ga nunhi guṅgurrkuṅgurrnydja nhina nhanukalnydja djeṅarray'. ⁸ Walalnydja nunhi dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja ṅurru-warryunayṅu mala yaka walal nunhi marṅgi dhiyakuny nunhi nhanukalaṅawnydja djambatjku guyañanharaw. Bili nunhi balan walal nhakun marṅgimirnydja, walalnydja balan nunhi yakan ṅanya dharpalilnydja dhulyuna mǎlakmaranhawuylyllynydja, nunhi ṅayi warray yuwalktja gal'ņu Garray ṅurruṅuny ṅurukuny nunhi djeṅarra'mirriwnydja romgu. ⁹ Bili nunha nãthiliṅunurnydja dhuyunur djorra'ṅur ga bitjana lakaram gam',

“Yol nula nhanṅuny Waṅarrwuny marṅgi liyaw?

Ga yolthu ṅanya nula ṅurruṅaṅgalṅurnydja nhãṅal,
yurrnha dhuwal wãṅany munathany' maṅ'thurr,
waṅanany ṅanya gan nula nhakuny malaṅuw djãmaw?

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharanṅan nunhi nhaltjan ṅayi nuli ga Djesu-Christhu guyaṅa.”

Yurr nunha ga nãthiliṅunnydja djorray' lakaram bitjan warray,
“Nhã malany ga nunha God-Waṅarryuny nãthilmirriyam ṅayatham
ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ nunhi walal nuli ga mǎrr-
ṅamathirr nhanṅu mirithirr, nunhiyiny dharrpalnha ga latjun
dhika mirithirra nunhi bäyṅun nula maṅutjiy nhãnha ga nula
mulkurrlil galkana.”

¹⁰ Yurr limurrungala ṅayi nunhi God-Waṅarryuny milkuṅalnydja war-
raṅulkuṅalnydja bukmaknha yan nhãny mala nunhi nuli ga ṅorran
dandjanura nhanukal Waṅarrwala liyaṅur nhanukalaṅuwurra nunhi
Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra. ¹¹ Limurrunguny dhuwal marṅgi
dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrṅu nhaku malaṅuw bukmakku,
ga balanyayi bili yan nhanṅuny nunhi God-Waṅarrwuny marṅgi ṅayipin
yan Dhuyu-Birrimbirrnha. ¹² Yurr ṅayiny nunhi God-Waṅarryuny bilin
gurrupar limurrungalnydja nhanṅuwuynydja ṅayi Birrimbirrnha. Ga
dhiyakiyin nhakun mǎrrwu limurrnydja nuli ga nunhi yakan biyakuny
guyaṅi nhakun nunhi dhuwalaṅuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bit-
jandhi bili limurr dhu ga nunhi dharanandhi yan nunhi nhã malany
manymak ṅayi gan God-Waṅarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhãruk nunhi limurr nuli ga waṅa nunhiyiny
marṅgi-wurrupanawuy nhanukuṅ Dhuyu-Birrimbirrwuṅ, yaka yolṅuwuṅ
guyañanhawuy. Ga dhiyaṅiyi bili yan waṅanydhu Birrimbirryu limur-
runy nuli ga nunhi guṅga'yundja marṅgi-gurrupandja marrtji nunhi nula
nhakuny mala nunhi walṅamirriwnydja, mǎrr limurrnydja muka dhu
marṅgi-wurrupan nunhan nunhi wiripuwurrnhan yolṅu'-yulṅuny nunhi
walalnydja ga nunha bitjandhi bili ṅayathamdhi nunhi walṅamirrinny
yuwalknha. ¹⁴ Ga nuli nhe gi nunhi bäyṅuny ṅayathul nunhiyi Dhuyu-
Birrimbirrnha, ga guyaṅany nhe nuli ga nunhi yanbi nunhiyiny nunhi
walṅamirriwnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra, bili

nhe ga nunhi dhiyaŋ warranulpuyyu nuli bitjandhiyiny nhäma. ¹⁵ Ga nunhiwurrnha bili yan yolŋuny mala nunhi walalany nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waŋa-gäma, walalnha dhu ga nunhi mala-djarr'yundja gandany' nula nhakuny malaŋuw bukmakkuny. Yurr bäyŋun dhu nunhi nula wiripuŋuynyndja yolŋuy walalanhany mala-djarr'yun. ¹⁶ Bili nunha nãthiliŋuŋurnydja Dhuyuŋur Djorra'ŋur ga bitjanna lakaram
 “Yol nula marŋgi Garraywalaŋuwnydja guyaŋanhawuyyu?
 Ga yolthu nanya dhu nula waŋany, djäma gurrupandja nula nhakuny malaŋuw djämaw?”

Yurr limurr warray nuli ga nunhi dharanandja, nunhi nhaltjan ŋayi nuli ga Djesu-Christthu guyaŋa.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun djämamirryny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal ŋarraku. Nunhi ŋarra gan dhiyaliny nhu-malaŋgalnyndja nhinan, ga yaka ŋarra nhumalaŋgal gan nunhi lakaraŋal ŋuruŋuny nunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhärukthu, nhakun ŋarra nuli ga bitjandhiyi nunhi waŋa ŋurikiwurrungala nunhi walalnyndja ga nhinan dhaŋaŋnha ŋurikimirra walŋamirra birrimbirrimir, bili nhumany gan nunhi balanyamirriynyndja nhinan djamarrokuli' yan Djesu-Christkalnyndja romŋur, munatha'wuyyu yan guyaŋanhawuyyu. ² Yo, nhumany nunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrokuli' yan, bala ŋarra nuli ganha nunhi gurrupanany nhumalany ŋamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan nunhi lukan yindimirryndja natha nhakun warrakan'tja ŋanak, ga badak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun dälwuny nathaw. ³ Badak yan nhuma dhuwal djamarrokuli', bili yaka nhuma nuli gi nunhi yuwalkkuŋuny dharanul nunha nunhi djinawa'wuynyndja God-Waŋarrwuny dhäwu, ga märraŋ nhuma nuli gi bäyŋu, bili nhuma nuli ga nunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma nuli ga dhuwal maŋutjidiy'yunminyaŋura ga ŋarrtjunminyaŋura bitjanna bili yan. Dhuwaliny nunhi munatha'wuynha rom, ga nunhi nhuma nuli ga nhina bitjandhiny, nunhiyiny nhakun nhuma badak yan dhuwalaŋuwuy munatha'wuy yolŋu walal, bäyŋu nhanukalaŋumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr nuli ga waŋa bitjan, “Ŋarrany dhuwal Yapulitjku* yolŋu,” bitjan. Yo, nunhi nhuma nuli ga ŋarrtjunmirryndja bitjanmirryiny, ga waŋany nhuma nuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun nunhi munatha'wuynha yolŋu walal. ⁵ Yol dhuwal ŋayi Yapulitjtja yolŋu? Ga yol dhuwal ŋarrany Bolnyndja yolŋu? Linyuny dhuwal djämamirr yan maŋda nhanŋu muka God-Waŋarrwu. Linyuny nuli ga djäma nunhi nhä malany ŋayi gan gurrupar linyalaŋgal, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanŋuny Garraywuny. ⁶ Yo, nãthilnyndja ŋarra gan nunhi lakaraŋal dhäwuny' nhumalaŋ, nhakun ŋarra gan nunhiyiny lämu-nhirrpara maŋutjin nathan ŋayaŋulila nhumalaŋgal. Ga ŋayiny Yapulitjtja yolŋu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ŋayi

nurikiyin dukitjkun, bili ñayi ñuli ga nhumalany marngikuman lakarman, märr nhumany dhu ñuthanna Garraywalnydja romñur. Yurr God-Wañarr yan dhuwal ñayipi yan wañgany walña-gurrupanamirryndja nurikiyiny ñathaw rumbalwuny ñuthanmaranharaw. ⁷ Yo, limurryndja dhu ga ñunhi yakan wokthun nurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi lämu-nhirrpanamirriwryndja mala ga lupmaranhamirriwryndja walalañ. Limurryndja dhu ga wokthundja nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun, bili ñayipi yan wañgany ñunhi walña-gurrupanamirryndja nurikiyiny ñathawryndja ñuthanaraw. ⁸ Ñunhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirryndja balanya bili wañganyñur yan rrambañi, God-Wañarrwun yan djäma-gurrupanawuy wañga'-wañganygu, bala ñayi dhu marrtji God-Wañarryuny ñunhalnydja nhäñun bawalawamirriwunñun yan yolñuwunñuny walalañgun djämapuynyndja, bala ñayi dhu gurupula wañga'-wañganygu yan yañara'-bakmarañuny ñunhiñuwuynyndja djämapuynyndja mala, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djämamirr mañda nhanñu muka God-Wañarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Wañarrwun munathan' wäña borumgun ñuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi buñbun dhul'yunawuyña God-Wañarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Wañarryndja mel-wuyurr, bala yan ñayi ñarrany märrañala, bala marrtjin marngikuñala ñarrany mirithinan yan gadamanguñal ñunhi nhaltjan ñarra dhu buñbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwañdhurr nurikiyiny balawny'tja, ga wiripunuyryndja yolñuy buñbuñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurryndja ñunhi djämamirriynyndja mala God-Wañarrwal buñbu-dhul'yunamirriynyndja mala wañga'-wañganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala ñamathamany ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, ñunhiwiliyi bili yan wañganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwañdhurra; bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy rulwañdhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Wañarrwalañawryndja buñbuw. ¹² Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalañumirriy yolñuy walal djäma bawalamirryndja ñula nhä malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maraman dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruynyndja ñali ñuli ga djäma nhanukiyingal yan God-Wañarrwal yan gyañanharayryndja ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhä malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ñali ñuli ga djäma litjalañgiyngala ñali gyañanharay ga ganydjarryu, ga ñunhiyiny nhakun ñali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ñula nhän mala ñunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu ñunhiyi ñunhalnydja yolñuynyndja walal bukmakthun nhäñun nhäthinya ñunhi djämapuy limurrungun wañga'-wañganygun. Bili balanyamirriynyndja dhu ñunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wañarryuny dhu marrtji ñunhi birrka'yurra limurrungunñuny djämapuynyndja mala, nhärin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr ñunhin guñdan mala yakany dhu nhäri ñunhin djeñarran' latjun' dhikan rarralan, ñorran dhu ga yan ñunhin bili, bäyñun ñayi dhu nhäri buwayakthi nuriniyiny ñunhi gurthayryndja. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny gurupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra nurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma nhanukiyingal God-Wañarrwal

yan guyaṅanharay ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ṅuli balaṅ dhu ṅunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra ṅuriniyin gurthaynha; buk-maknha dhu marrtji ṅunhi dhawar'yurra limurrunguṅuny yolṅuwuṅuny guyaṅanhawuy ga ganydjarpuy, ṅunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ṅuriniyiny dhu yolṅuy ṅunhi nhanṅu dhu djämany bili nhakun nhäri, bäyṅun ṅayi dhu ṅunhi buku-roṅanmaranhawuynyndja märraṅ; bukmaknha dhu ṅunhi nhäriy, winya'yurra yan. Yurr yolṅuny dhu ṅayipiny walṅa warray gi nhini yurr waṅaran, dhäparṅ'nha ṅula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuṅa yolṅuny? Yaka yan nhe yuwalk-tja marṅgi? ... ṅunhi nhuṅu dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nhanṅuwuynha God-Waṅarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yulṅuny, bili God-Waṅarrwuny Dhuyu-Birrimbirryndja dhuwalin nhinan ga nhokala ṅayaṅuṅurnydja. ¹⁷ Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi baḍuwaḍuyun dhuwaliyi ṅunhi God-Waṅarrwu dharrpal bunbu, ga ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny buwayakkuman nhunanhan. Bili nhumany dhuwali nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun dharrpalnha bunbu. ¹⁸ Yaka nhe yänayiny lay-laymaranhamirr! ṅuli nhe ga guyaṅanhamirr yanbi nheny djambatjha dhiyaṅ ṅunhi ṅula nhaliy malaṅuy munatha'wuywuny, nheny ṅathil dhu nyilṅ'maranhamirr bitjan nhakun ṅunhi läy-bawa'mirr yolṅu, ga yorrnha nhakun nhe dhu ṅunhi yuwalk-tja djambatjthirr. ¹⁹ Ga ṅurikiyin ṅunhi gämurruw' ṅayiny ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryuny lakaram dhuwalaṅuwuynhany ṅunhi munatha'wuyhany djambatj-guyaṅanhawuy nhäṅiniṅ'nha. Ga bitjandhiyin ṅayi ga ṅunhi dhuyuṅurnydja djorra'ṅur lakaram gam', God-Waṅarryuny ṅuli ṅunhi lirrāṅun gungam, bala ṅayi ṅuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyaṅanhawuy, ṅunhi ṅuli ga läy-ṅarr'ṅarr marrtji nhanukalaṅaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ṅayi ga ṅunha wiripuny dhuyuṅur djorra'ṅur dhäruk waṅa gam', "ṅayiny ṅunha Garraynydja marṅgi ṅurikiwurrunguṅuny ṅunhi gaḍamanmirriwnydja yolṅuw walalaṅ guyaṅanhawuywu ga dhukarrwu, bili ṅunhiyiny mala nhäṅiniṅ'nha." ²¹⁻²² Bilin ḍaḍawurra walal gulu'-gulukthunaṅurnydja ṅula yolkalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅurru-warryunayṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi walal ṅuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ṅunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalaṅgal ṅurrukṅur balanya bili yan nhakun walal. Märr-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ṅunhi bukmak ṅunhiyiny nhuṅun. Ga dhuwal wiripuny wäṅa munatha' ga walṅa ga dhiṅanhamirr rom, ga dhiyaṅ bala, ga yalalaṅumirriy nhuṅuwuyyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkuṅ, ga ṅayiny ṅunhi Christtja God-Waṅarrwun.

4

Djäma walalaṅ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga ṅunhi bitjana guyaṅa ṅanapurrunhany ṅunhi nhakun ṅanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanṅu Djesu-Christku. Ga djämany napurruṅ dhuwal ṅunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman ṅunhi God-Waṅarrwuny dharrpalnydja

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

rom malany. ² Bili ñanapurrun ñunhi ñurrunyony djäma napurr dhu malthunayñu yan nhanñun God-Wañarrwu. ³ Bädhi ñunhi nhuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga ñula galkan balany ñarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolñu, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi ñunhi ñhaltjan ñayi ga God-Wañarryu guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan ñunhi wañganyinha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-djarr'yun ñula bawalamirrinhany yolñuny walalany, ga bäy ñayi dhu Garray buni. Bili ñayin dhu ñunhi Garrayyun milkuñuny ñunhi nhä ga ñorra ñunha djuñul'yun buku-munha'ñur, ga nhä ga ñorra bukmakkal ñayaññur. Bala beñuryiny ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buku-roñanmarañun wañga'-wañganygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal ñundu walal linyuny dhuwal ñarrany ga Yapulitjthuny* gan marñgi-gurru-par nhumalany märr nhumany dhu marñgithirra linyalañgalañuwurra ñurikiyin dhärukku djuñunygun ñunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djuñimirr gulyurra walal balanyañuryiny lakaranhaminyañur ñunhi yanbi ñarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma ñuli ga ñunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Ñhaltjan nhuma ñuli ga dhuwal guyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany ñula yolñha yolñu ñunhi ñayi marñgin mirithirra. Ga ñuli ñayi dhuwali mundhurrnydja mala nhumalañ bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany ñuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma ñayañuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal ñukuny dja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buñgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal ñäypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balañ nhuma dhuwal yuwalknha yan buñgawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buñgawayirr rrambañin limurr.

⁹ Bitjan ñarrany ñuli ga dhuwal guyaña, be mak bäy napurrnhany ñayi dhuwal ñunhi Djuy'yunawuynhany mala ñhirrpar ñunha bala dhuñilil, balanya nhakun yolñu walal ñunhi walal ñuli ga galkunna yan dhiñganharawnha, märr dhu ga ñunhi bukmakthuny yolñuy walal napurrny ñhämany bala ga gitkitthunmirra napurrnyguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal ñunhi Garraywalañumirrynydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ñayi ñunhi Djesu-Christthuny djambatjkuñalnydja. Napurrnyguny walal ñuli ga ñunhi ñaramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr ñilkurr mala, ga märr-ñal'yun wala ñuli ga nhumalañguny. ¹¹ Ga dhiyañ bala nhakun waluy napurrnydja ñuli ga dhuwal marrtji djaññarrnha ñathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ñuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ñunhin bili wañganyinha yan napurr ñuli ga girriny' gäma barrñbarrñnha yan. Dhuwal napurr wañamiriw mala, ga yaka yan napurrny walal ñuli gi ñunhi manymakkuñuny nhäñu. ¹² Dhuwal napurr ñuli ga yindi mirithirr djämany goñdhuny napurrnygiyngal, ga ñunhi napurrny walal ñuli yolñuyny dja walal ñarrtjundja, ga napurrnydja ñuli walalañguny buku-roñanmaram manymaknha yan dhäruktja. Ga ñunhi napurr ñuli ga ñayañu-midikirrynydja nhina napurrnydja ñuli ga ñunhi ñhinany

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

nayaṅuny dharradan yan. ¹³ Ga ṅunhi napurruny ṅuli ṅula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja ṅuli buku-roṅanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ṅayaṅu-wuyunamirriynha. Beṅur bili-i-i ga dhiyaṅun bala dhuwana, napurrhany walal ṅuli ga ṅunhi bitjana guyaṅanha nhakun napurrnydja ṅula nhän nhäṅiniṅ'nha mala, nhakun dhukunha dhuwalaṅuwuyṅha munatha'wuyṅha.

¹⁴ Yaka ṅarra ga dhuwal wukirri nhumalaṅ, märr nhuma dhu gorany, yan ṅarra ga djälthirr ṅarra dhu ḡuṅga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bāpa'mirriṅuy ga ṅāṅḡi'mirriṅuy ṅuli ga ḡuṅga'yun walalaṅuwuy walal djamarrkuḡiny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaṅ dhuwal dharrwa mirithirr marṅikunhamirrydja mala ṅunhi walal nhumalany gan marṅikuṅal Djesu-Christkalaṅawuy. Yurr ṅarrapi warray ṅunhi nhumalaṅ yuwalktja bāpathin, ṅunhi ṅarra gan nhumalaṅ dhäwun lakaraṅal Djesu-Christkalaṅawuyṅha. ¹⁶ Ga nhumalaṅuny ṅarra dhuwal djäl nhuma dhu bitjana nhakun ṅarran. ¹⁷ Dhiyakiyin ḡāmurruw' ṅarra ṅunhi Dimithinḡany* djuy'yurr nhumalaṅgal. ṅayiny dhuwali balanya nhakun ḡāthu'mirriṅun ṅarraku. Ga märr-ṅamathirrydja ṅarra ga nḡaṅu mirithirr yan. Dhuwali ṅayi mirithirr manymak djāmamirr Gar-raywu. ṅayin dhu ṅunhi Dimithiyṅha lakaramany nhumalaṅuny ṅunhi nḡaltjan ṅarra ṅuli ga malthun nḡaṅu Djesu-Christku, ga nḡaltjan ṅarra ṅuli ga djāmamirriyam ṅunhiyi dhäwu malany nḡanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy, ṅunhi ṅarra ṅuli marrtji marṅikumany bukmakṅur yan wāṅaṅurnydja malaṅur ṅunhi wanha ga Garraywalaṅumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yanbi ṅarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal, bala nhakun nhuma ṅuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaṅuwuy nhuma. ¹⁹ Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynydja ṅarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ṅarrany dhu ṅunhi marrtjin yan nhumalaṅgal. Bala ṅarra dhu maḡ'maraṅun nhumalaṅgal dhuwaliwurrhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wokthunmirr, nhāthinya walalaṅ ganydjarr. ²⁰ Bili nḡaṅuny dhuwal God-Waṅarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, ṅany nḡaṅuny ṅunhi ganydjarmirr warray. ²¹ ṅunhi ṅarra dhu buniny nhumalaṅ. Nhaku nhuma djälnydja ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ṅunhi ṅarra dhu marrtjiny nhumalaṅgal biyakuny nhakun ṅunhi gumurr-däl buṅgawa, wo gurrum'thu ṅayaṅuynydja märr-ṅamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaṅumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ ṅamany ṅarra nhumalaṅalaṅawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurrkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ṅunhi mulkurhany Djan'tayinhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal dhuṅamirra Garraywu. Wiripuny ṅuli ga dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ṅāṅḡi'mirriṅuny. ² Bala nhuma ṅuli ga dhuwal märr-widi'yunna dāpthundja, wokthunmirra,

* 4:17 Timothy

ñunhi yanbi nhuma ñuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ñanakmidikin nhini, ga balanyaranhany yolñuny ñirramuny nhuma ñuli ñañ'ñañ'thurra dhawatmarañun.

³⁻⁴ Ga bäydhi ñarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalañgal rumbalnydja, yurr ñayañuny ñarraku nhumalañgal dhiyalii. Ga bilin ñarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurryunan, ñunhiyiny ñirramuny yäkkurrnydja limurrungalawurr Garraywalañawurr Djesuwalañawurr, ñunhiñuwuynyndja yätjkurruwuynyndja djämapuy nhakun ñarrany barpuru dhiyaliiyin nhumalañgala. Ga ñunhi nhuma ñuli luñ'maranhamirryndja ga nhanñuny ñuli ganydjarr Garraywu Djesuwynyndja dhiyaliiyin nhumalañgala, ga ñarraku birrimbirryndja ñuli ñunhi ñunhiliyin. ⁵ Nhumany dhu ñunhi dhayunanna dhuwaliiyi ñunhi ñirramunhany balan ñunhi ñurruñuwala yätjkurruwal birrimbirrwal, märr nhanñu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirryndja nhanñu dhu ñunhi walñathirra ñuriñiyiny waluy ñunhi ñayi dhu Garray roñiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirryndja! Bili muka nhe marñgi ñunhi ñuli lurrkun'thuny ñambakunhawuyyu ñuthanmaramany yindikuman yan birrñ'maraman ñathanhany dämbanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ñunhiyiny ñäthiliñuny mala ñambakunhawuy, bala nheny dhu ñunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ñatha dämba, ga balanyayin nheny ñunhi yuwalktja. Limurrunguny ñunhi Läy-djulkmarañhamir Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christnha, ñunhi ñayi walña-gurruapanmin limurruñ. ⁸ Go limurr buku-luñ'thunna bala märr-yiñgathirra ñurikiny ñunhi limurrungalañawnyndja Läy-djulkmarañhamirriw Bimbiw, yakan ñuriñiyiny ñäthiliñuynyndja burruyiny'tja ñayañuy, ñany ñuriñin ñayañuynyndja ñarrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ Ñunhiliyiny ñunhi wiripunurnyndja djorra'ñur ñarra nhumalañ wukirri, ga wañany ñarra ga ñunhi bitjanna; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakarañal wiripuwurrhunany yolñuny walalany dhuwalañuwuyhunany ñunhi munatha'wuynhany mala. Bili nheny balañ ñunhi marrtjin ñula wanhawala winya'yurra yolñumiriwlila wäñalil ñunhi ga bäyñun ñula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka nhe dhu nhina ga luka ñula nhä mala-manapan walalañgal. Ga nhakun dhu ñunhi ñarrany mala-djarr'yun ñunha wiripunhany yolñuny. Limurryndja ñathil dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalañumirriyiny yolñuny walalany. ¹³ God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin mala-djarr'yurr limurruny bukmaknhany. Bili ñunha ga dhuyunurnyndja djorra'ñur dhäruk waña bitjanna, "Djuy'yurra dhuwaliwurrhunany yolñunhany mala nhumalañguwuy, ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalañumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ñunhal ñarra'ñur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ Ñuli ñayi dhu ga ñula yolthun wañganydhu yolñuy ñula nhä mari ñayatham wañganygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala

* 5:7 Passover Lamb

nhe ñuli ñunhi gämany mariny nhuñuwuy dhe ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalañgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalanumirriwal yan yolñuwal walalañ? ² Yaka yan dhe dhuwal marñginy, ñunhi dhu dhuwal Godkalanumirriy muka yolñuy walal mala-djarr'yurr dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yolñuny walalany. Ga ñuli nhakun nheny dhu ñunhi mala-djarr'yurr dhuwal ñunhi munatha'wuynhany yolñuny walalany, nhämirr balañ nheny nhuñuwuynydja dhe mari nyumukuñiny'tja dhawar'marañ gänan nhepin yan.

³ Yaka yan dhe dhuwal marñginy ñunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirriny yolñuny walalany? Ga ñuli balañ dhu ñunhi biyakiyiny nhakun mañ'thurr, limurrnydja balañ gi ñunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ñupul yan. ⁴ Nhakun nheny ñuli ga ñunhi mari mala gäma balany ñunha wiripuñuwalnydja yolñuwal ñunhi ñayi barrku mirithirr Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal? ⁵ Dhuwandja ñarra dhu wañany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ñathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balañ gi dhiyali nhumalañgal malañur ñula wañany yolñu nhini ñunhi ñayi gaðaman ñayi dhu waña raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny ñuli ñunhi wañganydhuny gäma ñunha wiripuñunhany Garraywalañumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalañumiriwalnydja yolñuwal? ⁷ Ga ñuli ñayi dhu ñunhi wañganydhu yolñuy marilil galkan romgurr wañganyinha yolñuny, nhumany ñuli ñunhi bukmakthun badatjtjundja. Ga many-maktja nhumalañ nhuma dhu dhayunamirra balanyarawyin yan romguny manañinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha. ⁸ Ga nhumapiny ñuli ga ñunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma, ga wiripuny nhuma ñuli ga dhuwal bawa'-gurrupan ñunha Garraywalañumirrinhan yolñuny wäwa'mirriñunhan limurruñ. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriynydja mala bäyñun dhu märrañ ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydja ñula nhä malany manymaktja God-Wañarrwalnydja romñur? Bilin baduwaðuyunmirrnydja nhunapinya dhe? Bäyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ñayi ñuli ga buku-ñal'yun wiripuñuw gonbuywu wañarrwu, ga marramba'-dilkurrnydja mala, ga ñuli ñayi ñuli ga melyu-bukuy nhäma, wo ñunhi walal ñuli ga märranhamirr ñirramuny ñirramun yan mañða ga miyalktja miyalknha yan mañða, wo wanaña-dumurrnydja ga manaña-dumurrnydja ga ñänitji'-lukanhamirrnydja, wo ñula yolnydja yolñu ñunhi ñayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnydja, dhiyañuwurruynydja dhu ñunhi bäyñun bongun märrañ ñula nhä malany manymak God-Wañarrwalnydja romñur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala ñunhi ñäthilnydja, yurrnha ñunhi God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany ñarrtjalkkuñal yäkuy Djesu-Christkalnydja, bala gänañ'marañala nhanñuwuynha yan djämawnydja God-Wañarrwun yan.

Rumbalnydja dhe dhuwali bunbu Godkalanawnha Dhuyu-Birrimbirru

*Your body is the temple for the Holy Spirit
1 Corinthians 6.12-20*

¹² Yo. Ga wiripuny ñayi ñuli Garraywalañumirr yolñu waña bitjanna, “Ñuli ñarra dhu ñula nhakuny djälthirr djämaw, ñunhiyiny manymak ñarraku, ñarra dhu djäman bala yan, bili ñarra ga dhuwal nhina gatkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ñunhi bukmaktja nhuñu manymak. Ñarrany balañ gi dhuwal djäma yan ñunhi nhaku ñarraku ga ñayañu djälthirr, yurr yakan dhu ñunhi ñarrakiyingalnydja djälyu malany ñarranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny ñuli yolñu waña bitjan, “God-Wañarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja ñathawnydja lukanharaw, ga ñathany dhuwal nhakun rumbalwun ðälkunharaw.” Ga ñarrany nhuñu dhu lakaram bitjanna gam’, “Yalalany dhu ñayi God-Wañarryuny dhuwaliyiny mañdany buwayakkuñun märrma’kuñun yan.” Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma dhuwali rumbal ñathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka ñayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny’tja yan. Rumbalnydja dhe dhuwali nhanñuwuy yan dhulñuñu Garraywu, märr ñayi dhu ga nhokal gärrri rumbalñur. Ga ñayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak ñula nhäny mala ñamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalañaw. ¹⁴ Bili God-Wañarryuny bonñuñ limurruny walñakuñun beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja ñuriñiyi bili yan wañganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal ñayi, ñuriñiyi ganydjarryu ñunhi ñayi walñakuñal limurrñuñ Garraynha Djesuny-Christnha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Dhuwaliyiny dhe dhuwal rumbalnydja nhanñuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuñu ñunhi dhunupa balanyarawyiny djämaw ñunhi dhe dhu dhuwaliyi rumbal nha nhuñuwuy dhe dhä-manapan ñunhawal marramba’mirrwalnydja yolñuwal? Yakan dhuwaliyiny ñamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhunamirr yolñuny walal? ¹⁶ Yaka yan dhe dhuwal marñginy muka? Ñunhi dhe ñuli märramany marramba’mirrinhany yolñuny, ñunhiyiny nhuma, dhe ga ñunhiyi marramba’mirr yolñu, bilin wañganynha yan rumbalnydja. Bili ñunha dhuyunñurnydja djorra’ñur ga waña bitjanna gam’, “Ñunhi dhu yolñu mañda märranhamirrnnydja, wañganymanapanmirrnnydja ðirramu ga miyalk, ñunhiyiny mañda nhakun wañganynha yan rumbalnydja.” ¹⁷ Ga ñuli ñayi dhu yolñu wañganymanapan Garraywalnydja, mañdany dhu ñunhiyiny wañganynha yan birrimbirr, ñayi ñunhiyi yolñu ga Garray. ¹⁸ Yaka gi djäma marrambany’, yänan biyakun ganarrthula ñunhiyiny yätjkurrnydja rom. Bili bukmak ñunhi warranñulpuyny dja yätjkurr mala ñunhiyiny ñapañur warray, yurr marrambany’ ñunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyañiyiny ñuli ñunhi marrambany’tja ga rumbalnhan midikuman. ¹⁹ Nhä dhe dhuwal yolñuny, dhunña? Yaka dhe dhuwal marñginy muka? Rumbalnydja nhuñu dhuwali dharrpal, nhanñuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ñurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar balanya nhakun mundhurrnha nhuñu. Ga yakan dhe dhuwaliyi gänany nhuñuwuyny dja dhe rumbal.

²⁰ Bilin ñayi nhuna ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala, nhakun ñayi dhawañmarañala nhuna märrañala beñurnydja ñunhi dhiñganhamirrinñurnydja romñur, ñuriñin bili yan gulañwanñinyarayny dja nhanukiyingala ñayi, ñunhiyiny ñayi märrañalnydja nhuna nhanukiyingallilyañal nha ñayi ñuriñiyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolñuny dhe dhuwal nhanñuwuy nha yan God-Wañarrwun, bala nheny dhu ga ñunhi djämany dhiyañiyiny rumbalyuny nhokiyingal

nhe, nyanhan gi yan God-Wañarrnhan märr-ñamathanuny, nhanñun wokthunarawnydja yan ga bilin!

7

Märranhaminyawuy gämurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manymak dhuwandja ñarra nhumalañ dhu lakaraman buku-bakmaraman ñurikiyin ñunhi nhuma ñäthil ñarraku djuy'yun djorra' dhä-birrka'yun ga ñarrany ñunhi märranhaminyawuynha rom. Yo manymak ñunhi ñayi dhu ga ñula ñirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja. ² Yurr dhiyañuny bala ñuli ga dhuwal dharrwaynha yolñuynydja walal marrambany' djäma dhiyaliny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balañ nhumany dhu märranhamirra yan, dhe miyalk ga dhe ñirramu. ³ Ñunhi ñuli miyalk ga ñirramu bili nhakun märranhamirra ñunhiyiny mañda wañganyinha yan; ñayi dhu ñirramu gurrupanmirr ñanyapinya ñayi rumbal miyalkku nhanukalañaw ñayi, ga ñayi dhu miyalk gurrupanmirr ñanyapinya ñayi rumbal ñirramuw nhanukalañaw, märr mañda dhu ga nhinany ñunhiliyin bili yan märr-mukthunna ga märr-dharañanmirra. ⁴ Bili ñunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanñuwuynydja ñayi, ñunhiyiny ñayi rumbalnydja dhuway'mirriñunha muka nhanukalañaw. Ga balanyayi bili yan ñirramuny rumbal, yaka ñayi ñunhi nhanñuwuynydja, ñany miyalkkun nhanukalañaw ñayi ñunhi rumbalnydja. Ga yakan mañda dhu ga ñunhi rumbalwuny mañdanguwuy mañda bungawakunhamirr, ñany yanan mañda dhu ga ñunhi dhayañanmirra. ⁵ Yaka mañda ñuyulkthinyamirryndja nhumalañguwuy nhuma. Wiripuny mañda yan wañanhamirr barrkuwatjku ñorranharaw, märr nhuma dhu ga barrkuwatj guyaña ga bukumirriyam Garraywal. Ga yän ñula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirryndja, ga buluyi nhakun wañgany-manapanmirr mañda ñorri, yaka wiyin-märrañuny mañda nhini barrkuwatjtja; ñayi ñuli bäynha nhuna guwal-ñirr'marañ mokuyyun gandarrñurnydja, bili nhepiny marrtjin ñunhi yaka goli-nhirrpanmin. ⁶ Yaka ñarra gi dhuwal rommirriyañuny nhumalañ, ñany yan ñarra ga lakaram guyañanharaw yan nhumalañ. ⁷ Ga gatjpu'yurryndja ñarra gan dhuwal ñunhi nhumany balañ dhuwal bitjanan nhakun ñarran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruñ dhuwal mundhurryndja mala God-Wañarrwuñuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalañgun luni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalañ ñarra dhu lakaram. Manymak ñunhi nhuma dhu ga gänany nhina nhakun dhuwal ñarra. ⁹ Ga ñuli dhe dhu ga yakany nhunapinya dhe goli-nhirrpanmirr, gatjuynha bala wäñalila wapmaranhamirr, manymak ñunhi nñuñu dhe dhu märramany, märr nñuñu dhu ga ñayañuny yakan buluny ñar'ñaryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalañgun ñarra ga dhäruk-gurrupanmirr wäñamirriwnha yolñuw walalañ, yaka dhuwal ñarrakiyunguñuny guyañanhawuy, ñany beñur Garraywuñ; Yakan ñayi dhu ñunhi miyalkthu ganarrthamany nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñunhany; ¹¹ ga ñuli ñayi bilin nhakun ganarrthañala, manymaktja nhanñu ñayi dhu ga gänan yan nhina, ga ñuli bäyñuny, ñayiny dhu balayi dhuway'mirriñuwal nhanukalañuwal roñiyirr; ga ñayiny dhu ñirramuynydja yakan ñurkam ñunhiyiny miyalknhany nhanñuwuy ñayi, ñunhiny ñayi ga romnha bakmaram.

12 Dhuwandja ga ṅarrapin waṅa yakan Garraynydja walalaṅgun wiripuwurruṅgun yolṅuw walalaṅ miyalkku ga ḍirramuw ṅunhi walal yaka Garraywalaṅumirr mala. Ga ṅuli ṅayi miyalk nhuṅu yakany Garraywalaṅumirr, ga ḍjälthirr ṅayi ga ṅayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalaṅumirriynydja ḍirramuy yaka ṅanya ṅurruṅ ga rom bakmaraṅ. 13 Ga ṅuli nhe Garraywalaṅumirrnydja miyalk ga nhina ḍirramuwal ṅunhi ṅayi yakany Garraywalaṅumirr, ga ḍjälthirr ṅayi ga ṅunhi ḍirramu ṅayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ṅanya Garraywalaṅumirriynydja miyalkthu rom-ṅurruṅ. 14 Bili ṅayiny ṅunhiny Garraywalaṅumirrnydja dhuway'mirriṅu bilin nhakun dharrapalyinan ṅuriṅiyin romdhu ṅunhi ṅayi ga nhina waṅganyṅurna miyalkkala nhanukalaṅuwal Garraywalaṅumirriwala. Ga ṅayi ṅunhi Garraywalaṅumiriw miyalk bilin dharrapalyinan ṅuriṅiyin romdhu ṅunhi ṅayi ga nhina waṅganyṅur dhuway'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal Garraywalaṅumirriwala. Ga ṅuli balaṅ dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balaṅ ṅunhi ḍjamarrkuliny' nhumalaṅ wakinṅun mala. Yurr yuwalktja walal ṅunhi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja goṅmirra mala ga dharrpalna.

15 Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅuriṅiyi yolṅuy, ṅunhi ṅayi yakany Garraywalaṅumirr, ganarrthamany nhanṅuwuy ṅayi Garraywalaṅumirrinhany yolṅuny, ṅunhiyiny ṅayi rom manymak, bili balanyaṅuryiny romṅur ṅayiny dhu ṅunhi Garraywalaṅumirriynydja yolṅuy miyalkthu ga ḍirramuy ḍjäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ṅany nhinany nhuma dhu ga ṅunhi mägayaṅura yan romṅurnydja. 16 Bili nhen dhu mak ṅunhi Garraywalaṅumirriynha miyalkthu walṅakumany ṅunha dhuway'mirriṅunhany nhuṅuwuy nhe Garraywalaṅumiriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ṅunhi Garraywalaṅumirriynydja ḍirramuy walṅakumdhi yan nhuṅuwuy nhe miyalkna ṅunhi ṅayi yaka Garraywalaṅumirr, bili yaka nhe marṅgi nhä nhumalaṅ dhu ṅunhi maṅ'thurr.

Biyak bili gi dhäruk-märraṅ God-Waṅarrnhany nhakun ṅayi nhuna yäku-lakaraṅal märraṅal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

17 Dhuwandja gay'yi rom ṅunhi ṅarrapin ṅuli ga Bolyun* marṅigurrupan Garraywalaṅumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ṅunhi bitjanna bili yan nhinany ṅunhi nhaltjarr ṅayi nhumalany Garrayyu ṅamaṅamayurr. 18 Ga ṅuli ṅayi ḍarrtjalkkunhawuyyiny ḍirramuy bilin nhakun rirrakaynydja märraṅala God-Waṅarrnhany, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi baḍuwaḍuyun ṅunhiyi mimbuny. Ga ṅuli ṅayi ṅunhi gaḍakuynydja yan yolṅuy ṅäkul rirrakay God-Waṅarrnha, ga yakan ṅayi dhu ṅula guyaṅa ḍarrtjalkkunhaminyarawnydja. 19 Ga bäydhi ṅunhi ṅayi yolṅu ḍarrtjalkkunhawuy, nhä mak ṅayi gaḍaku yan, yurr mirithirrynydja ṅunhi ṅurruṅuny gämurru' ṅayi dhu ga God-Waṅarrwun dhäruktja märram. 20 Nhumany yanbi dhu ga ṅunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ṅanya ṅäthil rirrakay ṅäkul. 21 Nhä muka nhe gan ṅunhi ṅäthilnydja nhinan ḍapmaranhawuy yolṅu, ga yurrnha ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny nhuna märraṅal? Yurr bäydhin ṅunhiyiny, gatjuynha galṅarrarrayurra walal yulṅuny. Ga ṅuli nhe ga nhina balanyḍjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy. 22 Ga ṅunhiyiny ṅunhi ḍapmaranhawuynydja yolṅu ṅunhi ṅanya Garrayyu märraṅal

* 7:17 Paul

ñunhiyiny ñayi yolŋu bałanydjarratjarran nħanŋuwuynha yan Garraywun yolŋu, ga ñunhi ñayi bałanydjarratjarrany yolŋu ñunhiny ñayi ðapmaranhawuynha yolŋu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala ñunhi maŋguy' mundhurru-wurru par nhunanħany, mǎrr nħeny dhu ga ñunhi yakan buluny nhina ðapmaranhawuy wiripuwurruŋuŋuny yolŋuwuŋ. ²⁴ Yo, wǎwa ga yapa walal ñarraku, nħumany dhu ga ñunhi ñunhiliyin bili yan nħinany God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, ñunhi wanħanur ñayi nhuna God-Waŋarrayu mǎrraŋal.

Dhuwandja ga lakaram nħaltjan dhu ga luni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka ñarra marŋgi nħaltjarr ñayi Garrayyu lakaraŋal nħu-malaŋgalaŋuwuynydja ñunhi nħuma wirru-wirru wul luni'-luni mala. Yurr dhuwandja ñarra dhu lakaramany ñunhi nħaltjan ñarra ga guyaŋa, ga nħumany dhu ñarrakun yan mǎrr-yuwalkmirriyirnydja, bili ñayiny gan Garrayyuni guŋga'yurr ñarranhany nħanukiyingal ñayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr ðǎlkurra romgurr. Ga ñarrany ga guyaŋa, manymaktja nħuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina.

²⁷ Ga ñunhi nħuma wǎŋamirnydja mala, nħininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ñuli nħuma luni'-luniny, yakan wǎŋalil wapmaranħamirr. ²⁸ Yaka ñayi dhuwal djarrpiny', ñuli nħuma dhu mǎrranħamirnydja, bǎydhi ñunhi nħe gan luniny nħinan ñǎthilnydja. Yurr ñunhiwurruydja ñunhi walal dhu mǎrranħamirnydja, walalnydja dhu ga ñunhi maŋŋ'maram mǎrr gumurr-ðǎl yalalaŋumirriyinydja, ga ñarrany ga yaka djǎlthirr nħumalaŋ nħuma dhu ga ñayaŋu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, yuwalktja ñarra ga dhuwal lakaramany ñunhi ñayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bǎydhi ñunhi nħe wǎŋamirr nhǎ mak nħe luni. ³⁰ Ga balanyayi bili, ñuli nħe ga ñǎthi wo gitkitthun, wo ñuli nħe ga girri' nhǎ malany wuŋuli'yun, wo yǎn nħe ga ñurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ñayi dhuwaliiyiny yuwalktja gǎmurru', ñunhi nhǎ malany manymak nħe ga buku-mangum, ga djǎlmirriyirr nħe ñuli ga nħaku malaŋuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. Ñany dhiyak warray limurr yuwalktja marŋgi, ñunhi dhuwal munathany' wǎŋa marrtji winya'yunna bǎyŋuthirra.

³² Ga djǎlnydja ñarra nħumalaŋ dhuwal, mǎrr nħumany dhu ga yakan warwuyun. Ñayiny ñuli ga ñunhi luniny ðirramu warwuyun ñayi dhu ga mǎrr-ŋamatham Garraynħan yan. ³³ Ga ñayiny ñuli ga ñunhi wǎŋamirnydja ðirramu warwuyun ñayi dhu ga djǎma, mǎrr ñayi dhu ga mǎrr-ŋamatham ñunha miyalknha nħanŋuwuy ñayi, ³⁴ bala ñayi dhu ga ñunhi ñayaŋuny gombunħamirra. Ga ñayiny ñuli ga ñunhi luniny miyalk ga wirrukuŋnydja miyalk nħanħamirr ñanyapinya ñayi, ga djǎma ñayi dhu ga nħanŋuwuynha yan Garraywun, bili ñayi ga djǎlthirr ñayi dhu gǎnaŋ'maranħamirr ñanyapinya ñayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ñayiny ñunhi wǎŋamirnydja miyalk djǎl ñayi dhu ga ñayaŋu-bakthun munatha'wuyyu yan ñula nħaliiy malaŋuy, bili ñayi ga djǎlthirr ñayi dhu ga djǎl-ŋamatham ñunha dhuway'mirriŋuny nħanŋuwuy. ³⁵ Yǎn ñarra ga dhuwal bitjandja waŋa guŋga'yun nħumalany, yakayi gi nħumalaŋ gumurr-ðǎlkuŋuny, ñany djǎlnydja ñarra dhuwal nħuma dhu ga many-makkum yan nhina, ga mǎrr-ŋamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ηuli nhuma miyalk ga dirramu dhawu'-nhirpanmin märranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma guyaŋan nhuma dhu yakan märranhamirr, bili nhe ga ηunhi dirramuny nhänhamirr ηunhi nhe dhuŋgarra-yindimirra, yurr ηayaŋuny nhuŋu ηuli ga ηunhi gatju'yun yan nhe dhu märram yan ηunhiyi miyalknha. Gatjuynha märraŋun yan ηanya, ηuli nhe dhuwurrmirrnydja. Ga ηunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurrnydja rom djäma. ³⁷ Ga ηuli ηayi dirramu yakan gi ηoy-ηapu'yurr märranharaw, bilin ηayi raypirri'yunminan ηanyapinya, ga manymakthi yan nhanŋu ηunhiny ηayi dhu yakany märram miyalknha. ³⁸ Ga ηunhiny dirramu wäŋamirrnydja nhinany ηayi ga ηunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ηu mirithirrnydja manymak ηurikin yolŋuw luniwnha.

³⁹ Wäŋamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriŋuwala yan, ga bäy ηayi dhu dhuŋgam, ga yurrnha ηayi dhu wiripunhany dirramuny märram, bäy ηayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ηayi dhu dirramunhany ηunhi ηayi Garraywun malthunamirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ηarra ga bitjandhiny waŋa, bili mak ηarra ga dhuwal Godkalanuwnha Bir-rimbirrwuny dhärukunuy malthun, ... nhanŋuny ηurukunuy miyalkkunuy gänaŋuwny dja nhinanharaw galŋa-djulŋithinyarawnydja.

8

Ŋathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goŋbuywu waŋarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ Ŋunhi nhuma ŋäthil wukirri djorra' ηarraku ŋäŋ'thun ga manapan, ŋathapuy rom, ηunhi walal ηuli ga mundhurr-gurrupan goŋbuywu djämapuywu waŋarrwu malaŋuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marŋgithinyawuyny dja ηayatham ga wiripuny limurr ηuli ηal'maranhamirra, yurr ηuli limurr dhu ηunhi ηayaŋuy märr-ŋamathinyarayny dja waŋa, ηunhiny ηali dhu guŋga'yunna waŋa ηunha wiripuwurrunhan yolŋuny. ² Bili yuwalktja ηunhiwurrnydja yolŋu walal ηunhi walal ηuli ga guyaŋanhamirr yanbi walal marŋgin warrpam'nha, walalny dja ηunhi ηunhiwurryiny yuwalktja dhuŋamirra yan. ³ Yurr ηunhin ηayi yolŋuny, ηunhi ηayi ηuli ga märr-ŋamathirr nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ηayiny God-Waŋarrnydja ηurikin bili yan yolŋuw marŋgi.

⁴ Bädhi ηunhi walal ηuli ga ηatha mundhurr-wurrupan goŋbuywu djämapuywu waŋarrwu malaŋuw, yurr limurrnydja marŋgi ηunhi ηunhiyiny mala goŋbuyny dja waŋarr mala bäyŋu warray gi ηir'yurr dhiyalny dja munatha'ηurny dja wäŋaŋur. Bili waŋany yan dhuwal ηayipi God-Waŋarrnydja. ⁵ Dharrwan ηunhi ηula nhäny mala ηunha garrwarny dja djiwarr'ηurny dja ηunhi walal ηuli ga waŋarrkum ga gar-raykum, yurr yuwalktja walal ηunhi yaka warray garray mala ga waŋarr mala. ⁶ Bili waŋany yan dhuwal limurrŋunuy God-Waŋarr ηunhi ηayi Bäpa'mirriŋu limurrŋu, ga djämany ηayi ηunhi bukmak yan nhä malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nhanŋuwuynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal ηayipi yan limurrŋunuy Garray, ηunhi bukmak nhä malany ηayi djäma ga nhanukalanuwurra limurr ηunhi walŋany märraŋal.

⁷ Bädny yan ηunhi bukmaktja marŋgi dhiyakiyiny malaŋuw. Bili yuwalktja ηunhi dharrwan gan yolŋuny walal märr-yuwalkmirriyiny,

ḡunhi dhuwaliyiny goḡbuynyḡja waḡarr mala walḡamirra. Ga ḡunhi walal ḡuli ḡathany ḡuka mundhurr-gurrupanawunyḡja ḡurikiyiny ḡunhi goḡbuywuny waḡarrwu mala, ga ḡayaḡuny walalaḡ ḡunhi yaḡḡin mirithirra, bili walal ḡuli ga ḡunhi mārr-wambuman ḡurikiyiny ḡathaw ḡukanharaw yāriḡy'kuny. ⁸ Yurr ḡuriḡiny ḡunhi ḡathaynyḡja malaḡuy ḡuli limurruny yaka warray galkikuḡ God-Waḡarrwalnyḡja. Bāyḡḡi ḡunhi limurr dhu ḡunhiyi ḡatha yāriḡy'tja ḡuka, wo limurr dhu yaka ḡuka, ḡunhiḡy rrambaḡi yan warrpam'.

⁹ Ga ḡunhiwurrnyḡja yolḡu walal ḡunhi walal ḡayaḡu-yaḡḡimirnyḡja, yaka walalany ḡayaḡu-miḡikumulnyḡja ḡuriḡiny romdhuny nhokiyin-gal nhe, bili nhuḡuny ḡunhi dhunupa warray ḡurikiyi ḡathaw ḡukanharaw yāriḡy'kuny. ¹⁰ Ga ḡuli balaḡ ḡayi dhu ḡunhi ḡuriḡiyi yolḡuy ḡayaḡu-yaḡḡiy nhāmany nhuna nhe dhu ga ḡuka ḡatha yāriḡy'tja ḡunhiliyiny ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnyḡja buḡbuḡur ḡurikiyi ḡunhi goḡbuywu waḡarrwu malaḡuw, bili nhakun nheny ḡunhi marḡgi, ga nhaltjana dhu ḡunhi ḡayaḡu-yaḡḡinhany yolḡuny ḡuḡga'yun muka, mārr ḡayiny dhu ḡukayi ḡunhiyiny ḡatha yāriḡy'tja? ¹¹ Bala ḡuriḡiyiny nhokal ḡayaḡanhawuyyuny baḡuwaduḡurra ḡunhiyin ḡayaḡu-yaḡḡinhan yolḡuny ḡunhi nhanḡu muka ḡunhi wiripuny ḡayi Djesu-Christtja dhiḡgaḡal. ¹² Ga ḡunhi nhe ḡuli bitjandhiyiny dhuwurr-yātjtja ḡjāma ga ḡayaḡu-wutthun ḡunha Garraywalaḡumirriḡy yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡayaḡu-yaḡḡi, ḡunhiḡy nhe ḡuli ga ḡayaḡu-miḡikumandja ḡanyanhan Djesu-Christnhan. ¹³ Ga ḡuli ḡarra dhu ḡunhi ḡayaḡu-wutthun ḡula waḡḡanyḡha Garraywalaḡumirriḡy yolḡuny, ḡuriḡiyi romdhu ḡunhi nhā ḡarra dhu ḡuka, ḡarrany dhu yakan yan ḡuka ḡunhiyiny ḡatha, mārr ḡayiny dhu ḡunhi wiripuny yolḡu Garray-walaḡumirr yakan galkirri dhuwurr-yātjlilnyḡja romlil.

9

Djuy'yunawuywu ḡjāma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhāma walalany ḡamatham

Rights and duties of an Apostle

1 Corinthians 9.1-23

¹ Muka yaka ḡarra dhuwal djuy'yunawuynyḡja? Ga wiripuny yanbi ḡarra nhumalany ḡuli ga ḡāy-nhāma ḡula yolḡha mala, ḡula nhaku malaḡuw. Bāyḡu warray! Bili ḡarrany nhāḡal warray ḡanya Djesunhany ḡunhi Garraynhany limurrḡ ḡarrakiyinalnyḡja maḡutḡiy, ḡunhi ḡayi bunan ḡarraku, bala ḡayi ḡarrany djuy'yurra nhumalaḡalḡha ḡarra dhu ga dhāwun lakaram nhumalaḡ nhanukalaḡuwuyḡha, mārr nhumany dhu mārr-yuwalkthirra nhanḡu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalaḡala ḡayi ḡunhi ḡarranhany djuy'yurr. Bāyḡḡi ḡunhi ga ḡula wiripuwurruynyḡja yolḡu'-yulḡuy bitjandja ḡayaḡa yanbi ḡarra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolḡu. Yurr nhumalaḡuny ga dhiyaḡiyin lakaram, ḡunhi nhumany yan mārr-yuwalkmirriyinan nhanḡu Garraywuny Djesuwnyḡja, balanyamirriy ḡunhi ḡarra gan dhāwun nhumalaḡ lakaraḡal nhanukalaḡuwuyḡha, bala nhumany yan ḡunhi marḡgithinan ḡarrakuny, ḡunhi ḡarrany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynyḡja nhanukiḡyḡuḡ yan Djesuwuḡ.

³ Ga ḡunhi ḡuli yolḡuny walal mārrku-larrumany ḡarraku ḡjāmaḡnyḡja, ḡarrany ḡuli ḡunhi dhunupan yan lakaranhamirra.

⁴ Yo, linyuny dhuwal ḡarrany ga Bānabatjtja Djuy'yunawuy maḡḡa,

ga dhunupa yanbi ñunhi linyalaᅅguny, ñayi dhu ga dhiyaᅅguny djämay ñurruy-märram ñula nhäny mala. ⁵ Wiripuny ñunhi dhunupayi yan ñarra dhu märram Garraywalaᅅmirrinhany miyalknha, märr ñayi dhu ga malthunna ñarraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal ñuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalaᅅguwuy walal miyalknha mala. Ga ñuriᅅiwurruy wiripuny ñunhi walal Garraywu wäwa'mirriᅅu mala, ga ñayipi Betay* ñuli ga gämayi nhanᅅuwuy ñayi miyalknha balanyakurr djämakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ñarra ga Bänabatj* linyalaᅅgiyingaᅅawaᅅnydja maranhuw gaᅅarrarrayun? ⁷ Marᅅgi muka nhuma ñunhi miriᅅuwnydja mala, ñunhi walal ñuli ga djäma murruy'-murruyun dhika buᅅgawa'mirriᅅuw walalaᅅgiyingaᅅaw, ga bäyᅅun yan walal ñuli ñunhi gänany nhakun walalaᅅgiyingaᅅnydja djälyu ñatha marrtji luki, ñany ñayipi yan ñuli ñunhi buᅅgawa'mirriᅅuy walalaᅅgal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätni-djämamirriᅅnydja mala, ñunhi walal ñuli ga ñuthanmaram borum wiyika', walalnydja ñuli ñunhi dhäkäyᅅnydja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriᅅnydja ñuli ñunhi bitjandhi bili luka ñamun'kurrnydja beᅅurnydja ñunhi nanikutkuᅅuny malaᅅuwuᅅ, ñunhi ñayi ñuli ga djäga walalaᅅ.

⁸⁻⁹ Yaka ñarra ga dhuwal liyapuᅅnydja dhäwu nhumalaᅅ lakaram, bili nhaltjan ñayi ga ñunhi Mawtjitjku* rom waᅅa balanya bili yan dharanaᅅa, bitjan muka ñayi ga ñunha waᅅany gam', "Yaka dhä-dapmaraᅅ bu-likiny ñunhi ñayi ñuli ga yindiny guᅅᅅany rakiy' ga dharpay warrayun, bala ñuli marrtji ñuriᅅiyi guᅅᅅaynydja buᅅᅅu'kuman ñathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku ñayi gan ñunhi God-Waᅅarrayu buliki'nhany mirithin lakaraᅅal? ¹⁰ Yuwalktja ñayi gan ñunhi God-Waᅅarrayuny lakaraᅅal limurrunhan, bili dhuwaliny gan dhäruk ñäthiliᅅuᅅura Dhuyᅅur djorra'ᅅur ᅅorran, märr dhu ñuriᅅiwurruᅅnydja yolᅅu'-yulᅅuy bukmakthun yan ñunhi walal ñuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ñunhiwurr bukmak yan ñunhi walal ñuli ga djäma ñunhili guᅅᅅaᅅur buᅅᅅu'kum marrtji ñatha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märraᅅ walalaᅅguwuyᅅnydja ñatha mala, ñunhi walal dhu marrtji gulckthurrnydja borumdja malany. ¹¹ Ga ñunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalaᅅ lakaraᅅal, ñunhiyiny balanya nhakun walᅅamirra ñatha birrimbirrwun napurr marrtjin lämu-nhirrpaᅅ. Ga ñuriᅅiyiny ga lakaram ñunhi napurrᅅguny dhunupa warray napurr dhu märram nhumalaᅅguᅅuny mundhurruy-wurruᅅanawuy balanyayi bili yan ñula nhä malany? Bili ñunhiyiny napurrᅅguny ñatha-ᅅamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ñunhi nhämany ñanapurrunhany rrambaᅅiyaman yan ñunhi dhäwu-gänhamirrinhany mala. Ñanapurrunhany walal biyakiyi bili ñatha gurrupulyi, bili napurrᅅguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalaᅅguᅅuny ñula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga gaᅅa-marimirriyaman nhumalany. Bili ñanapur ga nhirranmirr dhiyakiyin ñunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalaᅅuwuywun ñayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ñunhi yakan yan djälthirr ᅅaᅅ'thunarawnydja nhumalaᅅ ñula nhakuny, nhuma ñuli bäynha wiripuyaᅅun djarrpi'kuᅅun guyaᅅi biyakun gam', yanbi linyu ñuli gi dhuwal dhäwuny lakaraᅅ rruᅅiyawnha yaᅅ märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyaᅅi. Ga dhuwandja linyu ga ᅅaᅅawmaranhamirra

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

ηula nhakuny malaηuw bukmakkun yan, mÄrr dhu ga ηunhi dhÄwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan nhuma dhuwal marηginy muka? Nunhiny dhuwal yolηu walal ηunhi walal ηuli ga God-Waηarrwalnydja buku-ηal'yunamirriηur buηbuηur djÄma, ηunhiny walal ηuli ga djÄmany ga märramany walal ηuli ga maranhuny walalaηguwuy beηuryi muka ηunhi ηuli ga wiripuwurruy yolηuy walal balayi mundhurr mala gÄma. Ga yaka yan nhe dhuwal marηgi ηurikiny yolηuw ηunhi ηayi ηuli ga djÄma ηunhal ηunhi djimuku'ηur bulaymirriηurnydja, wiripuny ηunhi ηatha mala walal ηuli ga rulwaηdhun walalaηguwuynha. ¹⁴ Ga bitjarryi bili ηayi ηunhi dhÄruk-gurrupanmin djÄmamirriwnydja yolηuw walalaη walal dhu ga märram yan ηula nhÄny malany, ηunhi walal dhu ga nhakun dhÄwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manyak, wukirrinny ηarra ga dhuwal ga yaka ηarra gi dhuwal ηÄη'thurrnydja nhumalany ηula nhakuny. NÄrrany ga dhuwal djÄlthirr ηarra dhu ga dhÄwun yan nhumalaη lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ηuli balaη nhuma ηÄrrany gurrupul nhakun rrupiyany bili ηarra balaη nhumalany ηunhi ηÄη'thurr, ηÄrrany balaη ηunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray ηunhi ηÄrrakuny ηurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ηarra nhumalany dhu ηuyulkkumany. ¹⁶ Ga nhakun ηarra dhu ga ηunhi lay-laymaranhamirrynydja dhÄwupuynydja lakaranhawuy Djesuwalaηuwuynydja? Bili muka nhuma dhuwal marηgi, ηunhi God-Waηarryu yan dhuwal ηÄrranhany djuy'yurr dhiyakuny djÄmaw. Ga ηuli ηarra dhu ηunhi ηuyulkthirrynydja dhÄwuynydja lakaranharaw, bala ηayiny ηÄrrany dhu ηunhi God-Waηarryuny yÄtkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga ηuli ηarra dhu ηunhi dhÄwu lakaram bili ηarra ηunhi djÄlthin, ηunhiny dhu walalnydja ηÄrranhany wuηuli'yunna. Ga bäydhi ηunhi ηarra djÄlmiriwnydja ηurikiyi djÄmaw, yurr ηÄrrany dhu ηunhi djÄman yan, bili ηarra ga ηunhi djÄmany nhanηuwuynha yan God-Waηarrwun ηurikiyin ηunhi ηayi ηÄrrany djuy'yurr. ¹⁸ NhÄ bili ηÄrranhany walal ηuli ga gurrupan djÄmapuynydja? Bäyηun balaη ηula nhÄny, ... Nany nhÄn? ... dhuwanna bili yan, ηunhi ηarra dhu ga dhÄwun yan manymaknha lakaram birrη'maram Djesuwalaηuwuynha. NÄrrany warray balaη nhumalany dhuwal ηÄη'thurr warrakan'kuny wo ηula ηathawnydja nhÄ mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka ηarra djÄl, ηany djÄlnydja ηarra dhuwal ηarra dhu ga dhÄwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka ηarra dhuwal ηula yolκuny djÄmamirr. Yurr ηÄrrapi yan djÄlthin bala ηarra dhuwal balanya nhakun dapmaranhawuynha yolηu djÄmamirra bawalamirriwnha, mÄrr ηarra dhu ga ηunhi dhÄrrwanhan yolηunhany walalany märram nhanηuny Garraywuny.

²⁰ Nunhi ηarra ηuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany ηarra ηuli ga ηunhi romdhuny walalaηgala, mÄrr ηarra ηuli ηunhi manymaktja dhÄwu walalaη lakaram Djesuwalaηuwuynydja, walalnydja ηuli ηunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray ηunhi ηÄrrapiny ηuli gi yaka nhakun malthurr ηurikiyiny ηunhi Mawtjitjkalaηuwnydja* romgu. Ga ηuliwitjandhin ηunhi walalaηgalaηuwurra romgurr ηarra ηuli ηunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga ηunhi ηarra ηuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolηuwal walalaηgal, ηÄrrany ηuli ηunhi romguny malthun walalaηguwuyyi yan, mÄrr ηarra ηuli ηunhi dhÄwuny

* 9:20 Jews * 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

lakaram walalnydja ñuli yan märr-yuwalkthirra. Ga ñunhi ñarra ñuli ga rommiriwnydja nhina, yakan ñarra ñuli ñunhi gali'lilnydja ñurrukuñ God-Wañarrwuny Rom mala, bili ñarranhany ñuli ga ñunhi ñuriñiyin ñunhi Djesu-Christkala romdhuny waña-gäma. ²² Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayañu-yalngimirriwalnydja yolñuwal walalañgal ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal ñunhiwurryi, ga ñunhi ñarra ñuli manymaktja walalañ dhäwu lakaram walalnydja ñuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo ñunhi ñarra ñuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolñuwal walalañgal, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny walalañ manymaktja lakaram walalnydja ñuli dhunupan yan bilyunna Garraywala. ²³ Ga bitjandhiyiny ñarra ñuli ga ñunhi djäma, goñ-rulwanñdhunmirrnydja marrtji ñurikiyin manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga ñunhi yolñuny walal nhinany ñamathamam dhika galñadjuñthirra.

Djämany gi mirithin nahanñuwuyña yanan Garraywun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marñgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wañdirrnydja gumurrmirra, ga wañdirrnydja walal ñuli ga ñunhi mirithirra yan ñurru-dakthunmirra ga, yurr wañganydhun yan ñuli ñunhi djulkmaramany, ñuriñin bili yan ñunhi ganydjarr-dumurrnydja. Gatjuy wañdiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, märr dhe dhu mundhurrnydja märraman. ²⁵ Ñunhi ñuli ga yolñu djälthirr mirithinyarawnydja wañdinyaraw, ñurruñuny ñathil ñayi ñuli ñunhiyiny yolñu goli-nhirpanmirr marrtji ñula nhäñur malañuñur buk-makñur yan, märr ñayi dhu ñunhi liyapuynydja girri' man'tjarrnydja märraman, ñunhiyiny ñunhi dhu räwakthi, bala dhu dhingun. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi mirithirrnydja djäma ñurikin wiripuñuwña märranharawnydja ñunhi räwakthinyamiriwwun, ñunhi dhu gi ñorin yan biyakun bili yan wiyinñumirra. ²⁶ Yo, balanyarawyin ñayañuw ñarrany ñuli ga ñunhi mirithirrnydja galñadjuñdurr'yun, ga djämany ga ñunhi bili yan wañgany, ñunhi ñayi Garrayyu rulwanñdhurr ñarraku. Yo, ñunhi ñayi ñuli ga yolñu wañdirr ñunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäyñun ñayi dhu ñunhany wäña ñayathul. Ga yaka ñuli gi dhuwal yolñuy buñu djäkurru'mirriynydja ñula nhänhany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga ñarrany ñuli ga ñarrakiyinalnydja ñarra rumbalyu djäma mirithirrnydja ñunhi bili yan wañganyña yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ñula nhä malany, ñunhi nhaltjan ñuli ga ñarraku dhuwal ñayañu djälthirr.

10

Dhuwandja ga gyañanhamirriyam Garraywalañumirrinhan wiripuñuñurnha mala wañarrñur buku-ñal'yunañur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, guyaṅi ṅathil walal balayi roṅiyi ṅunhi limurruṅ mala-ṅurrkanhayṅuny walalany, ṅunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ṅathil dhu marṅgithirr beṅuryi walalaṅgalaṅaṅur, ṅunhi ṅhaltjarr walalany gan God-Waṅarryu gāṅal bukmaknha yan ṅamathanal. Yo, bukmak yan walal gan ṅunhi marrtjinany manymakkuṅal, ga ṅayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maṅandhuny. Ga bukmak yan walal ṅunhi buḍapthurrnydja ṅuliwitjarryiny dhukarrkurr baṅdanygurra yan; wāṅgaṅalnydja walal marrtjin ṅuliwitjarr ṅunhi gapukurrnydja yäkukurr Miku'mirriwurra.*
² Ga ṅuriṅiyi maṅandhuny ga gapuynydja ṅhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaraṅalnydja waṅgany-manapara Mawtjitjkala,* ṅhakun walalnydja ṅunhi ṅhannun malthunamirra mala Mawtjitjkun. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ṅunhi ṅuriṅiwurruyiny yolṅuy walal ṅathany lukan ṅunhiyin ṅunhi walṅamirra ṅathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ṅunhi walṅamirrydja gapu lukandhi, ṅunhi gan dhawatthurr beṅura ṅunhi walṅamirryura gundaṅurnydja, ṅunhi gan malthurr walalaṅ galki yan. Yurr ṅunhiyiny ṅunhi Gunda ṅayipin yan ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynha yolṅu, Christnha. ⁵ Yurr bāydhi, God-Waṅarrnydja ṅunhi yaka warray walalaṅgal djäl-ṅamathinya mārddharrwawalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Ga bukmak warray walal gan ṅunhi marrtjinany God-Waṅarrwalnydja djägakurr, bala yan ṅayi walalany ṅunhi buwayakkuṅalnydja ṅunhiliyin banydjin yan nharanṅura wāṅaṅurnydja.

⁶ Ga ṅhā marrtjin ṅunhi ṅula ṅhā malany maṅ'thurr walalaṅgalaṅuwurr, ṅuriṅiyiny ga ṅunhi limurrunhan guyaṅanhamirriyam, mār limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ṅurikiyiny yätjkurruynydja, bitjarr ṅhakun ṅunhi walal gan ṅäthil djälthin balanyarawyi djämaw. ⁷ Yakan ṅhumany dhu ga ṅunhi bukuṅal'yun ṅurikiny goṅbuywuny waṅarrwu mala, biyakuny ṅhakun ṅunhi walalnydja yolṅuynydja walal. Bili ṅunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "Yānan walal gan ṅunhi ṅhinanany ṅathan yan lukan leṅun gan ṅänitjiy'nha bala gan buṅgulnha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ṅuli ganha ṅunhi marramban' yan ṅunhiliyiny buṅgulṅurnydja, bala yan ṅayiny God-Waṅarryuny dhunupan dhā-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny dhiṅgaṅal ṅula ṅhāmunhan' 23,000-nha ṅuriṅi bili yan waṅganydhu waluy. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga ṅunhi yaka bitjandhi birrka'yun ṅanya Christnha, yanbi ṅayiny ṅula ṅhān waṅarr, ṅhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi ṅanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiṅgaṅalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal dharrwan mirithirra bāpiwunṅuny bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurrnydja gan ṅunhi waṅan dhā-yarrkthurra God-Waṅarrwuny morrumurrun manapar, gupa-waṅanan gan ṅanya, bala ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny djuy'yurr djiwarr'puynhan yolṅuny, bala ṅayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ṅunhi dhiṅga'-dhiṅgaṅala yulṅuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ṅunhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waṅa ga gupa-waṅa ṅanya God-Waṅarrnha. ¹¹ Yo. Limurrnydja ṅathil dhu marṅgithirr walalaṅgal, ṅunhi dhuwaliyiny gan maṅ'thurr be ṅäthil yan limurruṅgalaṅuwal mala-ṅurrkanhayṅuwal walalaṅgal; ga dhuwaliyin ṅunhi dhāwuny' dhārran ga wukirriwuyṅnha mār dhu ga dhiyaṅiyiny dhāwuy limurrunhany

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

raypirri'yunna bejuriyin nunhi yätjkurrunura romjur. Bili limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirrinura walunur.

¹² Ga nuli nhe yolju nunhi nhe nuli ga guyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarrwalnydja romjur," bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuniny'kunhamirra nhunapinya nhe, märr nhe dhu yakan galkirrinny yätjkurrulilnydja.

¹³ Wiripuny mak nhe dhu nunhi gärri gumurr-dällila romlil, bili nayi nuli nula nhaliynha nhuna dharrwunun yätjkurrulila. Yurr yaka nuli gi nunhi nhunapinyany wañganynhany dharrwunun; nany dharrwany muka yolju'-yulñunhany nuruniny nunhi nula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djäganur nhanukal warray God-Wañarrwal, ga yakan dhu nunhi nuriñiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanhany galkirrinnyamaram, bili balanyamirriy bili nunhi nhuna nayi nuli ga dharrwunumany, nayiny nuli ga nunhi God-Wañarryuny nhuna wañayi muka, wiripun nayi nuli ga dhukarr milkum nahuny, märr nhe dhu nuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja nurikalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolju walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja wañarrwal malañuwal; nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu waña ganydjarr-gurrupan nurikiyiny buku-ñal'yunaraw wiripunuwnydja wañarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany.

¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhäruk, nunhi ñarrany nuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. ¹⁶ Nunhi limurr nuli buku-gurrpan nunhiñuwynydja dharrpalpuynydja mang'u'puy, bala yan limurr nuli nunhi lukan, nunhiyiny nhakun limurr nuli märraman nyanhan Christnhan manguny', bala nayi nuli nunhi nuriñiny manguny'tja wañganyguman limurrnhany nhanukala Christkala. Ga nunhi limurr nuli ñatha dharrpal märram, bala limurr nuli nunhi bakmaramany bala lukan, nunhiyiny ñatha rumbal nayin Christna; ga nuriñiny ñathay nuli ga nunhi limurrnhan wañgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nannuwunha yan. ¹⁷ Bili wañgany yan nunhi ñathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr nuli nunhi lukany dhä-wombunhamirrnydja, bili wañgany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christna.

¹⁸ Yo, guyañi ñathil walal nunhi Djuw* bäpurruw rom. Nunhi walal nuli wañganydhu malay gänha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi rumbalnydja nanya nunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan nyanhan God-Wañarrnhan wañganydhu yan malaynydja. Bala walal nuli nunhi dhäñur bejuriyiny märranhany bala yan lukanhan, märr walal nuli nulatjanayin nunhi warrakan'kalañuwurra lukanhawurr wañgany-manapanminyany God-Wañarrwalnydja.

¹⁹ Ga nunhiny yolju nunhi nayi nuli gurrupan ñatha wiripunuwnydja wañarrwu, ga lukany nayi nuli nunhi, yurr yolkañha nayi nuli nunhi wañgany-manapanmirrnydja? Nurikala nunhi goñbuywala wañarrwalnydja? ²⁰ Yuwalktja nayi nuli ga nunhi nuriñiny yolju mundhurr-wurrupanany nunhi wakinñumirrinhan birrimbirnha malañuny, walalañgalnha nayi dhu nunhi bitjandhiny wañgany-manapanmirrnydja, nunhiyiny yolju nunhi nayi ga bitjandhiny buku-ñal'yun goñbuywuny wañarrwu. Ga yakan nayi nuli gi nunhi yuwalktja

* 10:18 Jew's

buku-ŋal'yurr ŋurikiny bili yan waŋganyguny waŋarrwu. Ŋarrany dhuwal yaka djäl nhumalaŋ, nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirr ŋurikalyiny ŋunhi wakinŋuwalnydja birrimbirrwal mala. ²¹ Ŋunhi nhe Garraywuny yolŋu, nheny dhu ŋunhiyiny yakan luka ŋunhany ŋunhi wakinŋuwnydja birrimbirrwal natha ga gapu; yaka nhuŋu ŋunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ŋal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi waŋgany-manapandja nhanukiyngala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan natha ga gapu, ŋunhi bili yan waŋgany. Yaka yan nhe dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yun bitjandhiny märrmawny'tja. ²² Bili nheny dhuwali nhanŋuwuy muka yan Garraywu yolŋuny. Garraynydja ŋunhi maŋutji-diy'dumurr, ŋuli balaŋ nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalaŋgal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga gyaŋanhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman ŋanyanhany Garraynhany?

²³ Yo. Wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu walalaŋ bitjanna, “Ŋarrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ŋarrakiyngal ŋarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka ŋunhi bukmaktja nhä malany ŋamakurrnydja limurrŋ. Ga wiripuny manymak warray limurrŋ, ŋunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ŋayi ŋunhi bukmaktja guŋga'yunamirrnydja limurrŋguny Garraywalaŋumirriwnydja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuŋuwuwnydja yan djäma ŋula nhä malany, ŋany gyaŋi muka gi ŋunha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, märr walalanhany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan guŋga'yun. ²⁵ Yo. Ŋunhi nhe dhu marrtji bala wuŋuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' ŋanak, yakan waŋiny dhä-birrka'yurrnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänaŋ'maranhawuy rulwaŋdhunawuy ŋula yolkun waŋarrwu?” Yakan nhe dhu ŋunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; ŋany dämbu-wawu yan wuŋuli'yurrnydja, bala lukin, bili ŋunhiyiny warrakan' ŋanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili ŋunha ŋunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' wäŋa nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga nhä mala dhiyal wäŋaŋur nhanŋuwuy muka warrpam', Garraywu yan.”

²⁷ Ga ŋuli nhuna dhu ŋunhi ŋula yolthun gaḍayman nhanukiyngala ŋayi wäŋalil, ŋuriŋiyiny ŋunhi yolŋuy ŋunhi ŋayi gi yaka märryuwalkmirriyi Garraynha, ga ŋuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuŋuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu ŋunhi ŋula nhä ŋayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ŋurrŋuny waŋa dhä-birrka'yundja ŋanya bitjandja, “Dhuwandja nhä natha? ... gänaŋ'maranhawuy ŋurukun ŋunhi nhokalaŋaw waŋarrwu?” Yaka nhe dhu ŋunhi bitjandja dhä-birrka'yun ŋanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhokal yaka muka nhunanhany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthun nhuna waŋa bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun natha, bilinuwuynha mundhurr-wurrupanawuynha waŋarrwun malaŋuw,” bitjandja, nheny yakan luki ŋunhiyiny natha, ŋayi ŋuli bäynha ŋuriŋiyiny yolŋuy ŋunhi ŋayi nhuna waŋan, romnyamir'yurra nhuna. Bäydhi ŋunhi nhuŋuny manymak nhe dhu luka ŋunhiyi dhuyu natha, ŋany nheny dhu nhanŋun ŋayaŋuwnydja malthun. Yurr nhakun ŋayi dhu ŋunhi wiripuwuwnydja yolŋuy ŋarranhany bakuŋayatham? ³⁰ Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi buku-wurrpan God-Waŋarrnha ŋarrakiyngalaŋawnydja ŋathaw, ga nhakun nheny dhu ŋunhi wiripuwuwnydja yolŋuy ŋarranhany romnyamir'yun ŋurikiwuyyiny ŋathawuy ŋunhi ŋarra buku-wurrpar?

³¹ Ga ηuli nhe dhu ga ηunhi ηathany luka ga gapuny, ga ηula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanju wokthunarawnydja God-Wañarrwu yan. ³² Nhininy gi romdhunupan yan ga ηamakurrnha, märr ηayi dhu yakan ηula yol wangany yolju ηayaηu-midikirryndja ηuriηiyiny romdhuny nhokal, bäydhi ηayi ηunhi Djuw* malany yolju, nhä mak Djan'tayil* yolju, nhä mak Gar-raywalaηumirryndja yolju. ³³ Malthurryndja gi ηarrakuwuyndja yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Njarrany ηuli ga ηunhi djäma ηunhi bili yan nhä malany ηunhi dhu ga wiripuwurruny yoljuny walalany ηayaηu-djulηithinyamaram. Yaka ηarra ηuli gi djäma ηarrakiyingalnydja ηarra djälyu; ηany djämany ηarra ηuli ga ηunhi ηamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ηunhi bukmaknhan yoljuny ηayiny God-Wañarryuny walηakuman.

11

¹ Ga nhumany dhu ga ηunhi wanaηgumany ηarranhawuyndhan yan, nhaltjarr ηarra nhumalaη gan milkuηal bili ηarrany ηuli ga dhuwal ηanya muka wanaηgumany Christnhan.

Buku-ηal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja ηarrany ga mirithirra yan nhumalaηgal märr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolju walal, märraηal nhuma marrtjin ηunhi romdja malany ηarrakuη bala gan djämamirriηala, ga bitjan bili nhuma ηuli ga ηunhi guyaηa yan ηarranhany. ³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ηunhi mirithirryndja gal'ηu dharajaη gam', ηunhi ηayipiny dhuwal Christtja ηurruηu bukmakkun yan yoljuwnydja walalaη, balanyan bili nhakun ηayi ηunhi dhuway'mirriηu ηurruηu miyalkkun nhanukiyingalaηaw ηayi. Ga ηayiny ηunhi God-Wañarryndja ηurruηu nhanηun Christkun. ⁴ Ga ηuli ηayi dhu ga dirramuy liya-dhurrrhurryunawuyyuny bukmirriyam, nhä mak djawar-rkthundja ηayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ηunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga ηuli ηayi dhu ga ηula yol miyalk bukmirriyam ga dhäwu ηayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ηunhiny ηayi gora-gurrupara ηunha dhuway'mirriηunhan nhanjuwuy ηayi. Njunhiyiny ηayi miyalk balanyan bili yan nhakun ηunhi liya-räwaknha miyalk marwatmiriwnha. ⁶ Ga ηuli ηayi dhu ga miyalk yakany ηanyapinya ηayi liya dhurrrhurryunmirr, ga nhämirra ηayi dhu marwattja nhanjuwuy ηayi gulkthunna warrpam'thunna yan.

⁷ Yurr ηayiny dhu dirramuny bäyηu warray mulkurr gunganhamirr ηula nhaliy girriy', bili ηayi ηunhi bokmanawuy God-Wañarrwuη, balanya bili dharajana yan nhakun ηayipi yan, märr ηayi dhu ga ηunhiyi dirramuny nhina darrtjalknha yan ga wokthundja ηayi dhu ga nhanjuwuyndha yan God-Wañarrwuη. Ga miyalknhany ηayi ηunhi God-Wañarryu bokmar, märr ηayi dhu ga märr-ηal'yun dirramuw. ⁸ Bili ηurruηuny ηayi ηunhi Wañarryuny bokmar ηanya muka dirramuny, ga yurrnha ηayi ηunhi miyalknhany märraηal beηura dirramuwala dhawatmaraηal, yaka ηayi ηunhi Wañarryu bokmar miyalknha ηurruηu ga ηanya dirramunhany yanbi djäma dhawatmaraηal beηura miyalkkala,

* 10:32 Jews * 10:32 Gentiles

bäyñu! ⁹ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar ñirramunhany miyalkkunyu, ñany miyalknha muka ñayi ñunhi bokmarnydja nhanñu ñirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun ñunhi märrwuny, ga wiripuny walalañ Godkalañuw dhäwu-gänhamirriw walalañ, walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurnydja gunganhamirra mulkurnnydja girriy'nha, ñunhi walal dhu ga bukumirriyamany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurnydja milkunhamirra ñunhi walalnydja malthunayñun yan.

¹¹ Yurr nhanñuny ñunhi Garraywuny guyañanhawuy balanya gam', ñunhi yaka ñayi dhuwal ñirramu liya-gana ga ñayi miyalk yakayi yan liya-gana, bäyñu! ¹² Ga yuwalk warray ñunhi yulñuny ñunhi dhuwal miyalktja ñurruñuny dhawatthurr beñur muka ñirramuwal. Ga beñuryiny dhurrwarañur bukmaktja gan ñunhi ñirramuwurr dhawal-guyañanany miyalkkuñun, bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarr yan bokmanayñuny bukmakkuny. ¹³ Nhumany ñaṅ'thunmirra nhumalanhawuynhany nhuma nhä ñayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, ñunhi ñayi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurnnydja ñayi dhu ga yaka ñula gunganhamirr girriyny'tja? ¹⁴ Bili dhiyañ ga munathay' wäñay mañutji-lakaram ga marñgi-gurrupan ñunhi ñayi ñula yol ñirramu marwat-wiyindja ñunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalañguny ñunhi miyalkkurruwurrunguny manymak warray mirithirr ñunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, märr walal dhu ga mulkurnnha gunganhamirr ñuriniyin marraynha walalañgiyingal ñarrmañdhirr. ¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñula yolthu ñarrany rom-ñurkamany, ñarrany nhuñu dhu yan bitjanna waña; bäyñun gi dhuwal limurruñ ga wiripuwurruñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ ñula wiripuny ñula rom dhärrri dhuwalatjan ñunhi bukuñal'yunawurnnydja romgurr.

Märr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulañ

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ñarra nhumalany ñäma dhipaliyi nhuma ñuli ga bukuñun'maranhamirr buku-ñal'yunaraw, yurr ñarrapiny nhumalañ ñuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalañ ñunhi guñga'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr ñathil walal. Wiripuny ñarra ñäma ñunhi nhuma ñuli ga bukuñun'maranhamirrnnydja, bala nhuma ñuli ga ñunhi barrkuwatjñha nhinany, yakan wañganyñurnydja. Ga yuwalktja mak balañ ñarrany ñunhi nhumalañgalañawnydja dhäwuw märr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma ñuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirrnnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhäman dharañana ñunhi yol mala yolñu walal yuwalk gal'ñu rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, ñunhi nhuma ñuli wañgany-manapanmirrnnydja Garraywuny rumbalwu ga gulañgu lukanharaw, yakan ñunhi yuwalkthuny ñayañuy nhuma ñuli lukiny, ga nhumany ñuli ñunhi wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy ñäthila marrtji djaw'-djawyunna ñathany, bala nhuma ñuli marrtji lukan, ga wiripuwurnnydja ñuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhuman ñunhi wiripunuyñha malay ñuli ñunhi luka dharrwany ñatha, bala maranhuyirra, leñun ñuli ñuriniyin gapuynha. Ñunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulañ nhuma ñuli ñunhi bitjandhiny luka. ²² Ñuli nhe ñunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyiny ñathaw, nheny ñathil dhu ga lukany ñunhili

banydji yan wäñanur nhokiyingal nhe ñurruny, ga yurrnha nhe dhu ñunhi marrtjiny balany buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja rumbalwu ga gulañgu rrambañiwnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu ñunhi wiripuwurrnydja warranulpuyyuny yolñuy walal yätjkurr lakaram ñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan ñunhawurrnhany ñunhi ñurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal ñarrany dhu ga nhumalañ wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwaliyiny ñamakurr ñunhi nhuma ga bitjandhiny ñuli djäma.

²³ Bili Garrayyu gan ñunhi ñarrakalnydja lakarañal ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañ, ga dhuwanna ñunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ñunhi ñayi Djudatjthu* ñanya gumurryu-gañal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ñunhi, ñayiny gan ñunhi Garrayyuny Djesuynydja ñathan lukan nhanukiyingalañuwala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhäñur beñuryiny ñayi märrañal ñathan dämban, ²⁴ buku-gurrparnydja ñayi ñunhi God-Wañarrnhany, bala yan bakmarañala, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Ñay', dhuwandja ñarra rumbal nha, ñunhi ñarra gurrupanminan burakin-yarawnha nhumalañgal nha dharapulñur. Ma' lükün, ga guyañiny balayi roñiyi ñarrany."

²⁵ Ga dhäñur ñathañurnydja, bitjarryi bili ñayi ñunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yuñan rom gumurrkunhaminyawuynha. Ñay', ñulkthurra, ga guyañin ñarrany." Bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan.

²⁶ Ñunhi nhuma dhu ga bitjandja bili lüka Garraywuny rumbal ga gulañ, ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr ñayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ñuli ñayi dhu, ñunhi ñula yolthu yolñuy lüka Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurrnydja, ga märr-yulkthunawurrnydja romgurr, ñunhiyiny ñayi dhu ga nhakun yätjkurruyaman djäma ñunhiyiny Garraywun rumbal nha ga gulañha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñiniñ'nha. ²⁸ Ga nhumapin dhu ñunhi yolñun walal wañga'-wañganyñha yan nhänhamirrnnydja nhumalañguwuy nhuma ñayañuny, yurrnha nhuma dhu ñunhi lükany ñunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ. ²⁹ Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy lükany ñunhiyiny ñatha ga gapu guyañanhamiriwyuny, dharañanamiriwyuny nhä ga ñunhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ñurkkanhamirra nhunapinyan nhe balan bitjana romlil dhä-gir'yunamirrilila. ³⁰ Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrim-irrnnydja yolñu walal ga yalñgimirrnnydja nhina, ga wiripuwurrnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy ñunhiyiny? ... bili nhuma gan lükan Garraywu rumbal guyañanhamiriwyu ga dharañanamiriwyu.

³¹ Yo, limurrnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrnhawuynha limurr ñayañu malany, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ñayi gan Garrayyuny limurrnhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr ñayi dhu ñunhi yakan boñguñ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ga ñurruny limurruny muñbunony rrambañiyañuny ñunhi dhuwurr-yätjmirrinhan yolñuny walalany.

* 11:23 Judas

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Nunhi nhuma nuli marrtji lun'thun lukanharaw Garraywalaṅawnydja ṅathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhan'thunmirrnydja, yan walal marrtji biyak bulnha ṅathil märr-nhänhamirr. ³⁴ Nuli nhuma dhu ṅunhi mirithirrydja marrya'yirr, nhu-many ṅathil dhu ṅunhili banydji yan wäṅaṅur nhumalaṅgiyingal luka, bala yurrnha nhuma dhu ṅunhi balayiny marrtji buku-ṅal'yunarawnydja, Garraywalaṅawnydja ṅathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja märram ṅunhi nhuma dhu waṅgany-manapanmirrnydja buku-ṅal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ṅunhi ṅarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yän nhakun ṅarra dhu ṅunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalaṅgal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ṅarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marṅithirrydja yuwalkkuman yan, ṅunhi nhaltjan ṅayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalaṅumirriny yolṅuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malaṅuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marṅgi ṅunhi nhäthinya nhuma gan ṅäthilnydja nhinan, ṅunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja goṅṅur. ṅayin nhumalany gan ṅunhi ṅuriniyin ṅunhi ṅula yolthun bilmaraṅalnydja gäṅalnydja ṅurikalayin waṅarrwalnydja goṅbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwala buku-ṅal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny ṅunhi waluy, bala nhuma gan ṅunhi wiripuwurrydja waṅanany dhäruktja dharāṅanamiriwnha mayali'miriwnha ṅula yolkuṅun dhäruk-gurrupanawuynydja. ³ Yo, ṅarrany ga djälthirr nhumalaṅ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marṅithirr gam', Nuli ṅanya dhu ga ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny wana-gäma, ga bäyṅun ṅayi dhu ṅunhi waṅa nyamir'yundja ṅanya Djesunhany. Ga yakayi ṅayi dhu ṅunhi ṅula gänany märr-yanany waṅa bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, nuli nhanukal gi bäyṅuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walṅaṅurny dja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana ṅunhi mundhurrnydja malany nuli maṅ'thundja waṅga'-waṅganygal yan Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, yurr ṅurukuṅdhi bili yan waṅganyṅuṅ Birrimbirruwuny gurrupanawuynydja ṅunhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjnha. ⁵ Ga bitjandhi bili ṅayi nuli ṅunhi djämany gurrupandhi yolṅuwalnydja walalaṅgal, wiripuṅuwny dja yolṅuw ṅayi nuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripuṅuwny dja yolṅuw ṅayi nuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ṅayi nuli ṅunhi barrkuwatjnha djämany mala gurrupan waṅga'-waṅganygal yan goṅlilnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal, yurr ṅurukuṅdhi bili yan waṅganyṅuṅ Garraywuny goṅ-gurrupanawuynydja, ga djämany malany ṅunhi barrkuwatjnha. ⁶ Ga balanyayi bili ṅayi nuli ṅunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan ṅurikiny ṅunhi djämawnydja malaṅuw, bawalamirriwalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal, yurr ṅuriniyi bili yan waṅganydhu God-Waṅarryuny nuli ṅunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan waṅga'-waṅganygu yolṅuwny dja walalaṅ, ṅunhiwiliyiny djämalil malaṅulil barrkuwatjlilnydja.

⁷ Yo. Waŋga'-waŋganygal yan ŋayi ŋuli marrtji ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnydja, milkunhamirrnnydja ŋanyapinya ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnnydja, bukmakkal yan ŋuliwitjandhi djämäkurrnydja walalaŋgalaŋuwurr, märr walal dhu ga ŋunhiwurryi bukmaknha nhinany ŋamathamana yan. ⁸ Yo, waŋganygalnydja yolŋuwal ŋayi ŋuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ŋunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjinha, ga wiripuŋuwalnydja yolŋuwal ŋayi ŋuli dhäwu gurrupan marŋithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripuŋuwalnydja yolŋuwal ŋayi ŋuli ŋuriniyi bili yan waŋganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirrpanminyawuy yuwalknha yan dälŋha, märr ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ŋula nhakun malaŋuw djämäw yindiwnha. Ga wiripuŋuwalnydja yolŋuwal ŋayi ŋuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ŋayi dhu ga ŋuriniyiny yolŋuy dukmaraman ŋunha ŋunhi rerrimirinhan yolŋuny walalany. ¹⁰ Ga wiripuŋuwalnydja yolŋuwal ŋayi ŋuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämäwnha ŋurikin ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamirriwnha romgu, ŋunhi gi bäyŋun wiripuŋuynydja ŋula yolthuny yolŋuy ŋayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripuŋuwalnydja yolŋuwal ŋayi ŋuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukŋha gurrupan, bala ŋayi ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋu waŋa dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ŋayi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrwalnha yan ŋayaŋuynydja ga guyaŋanharaynydja. Ga wiripuŋunhany yolŋuny ŋayi ŋuli ŋunhi gurrupan mundhurr dharanarawnha yolŋuwnha walalaŋ, märr ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy ŋäma muka dharanana ŋunhiyi dhäruk, ga djäma malany ŋunhi ŋuli ga yuwalktja dhawatthun beŋura yänaŋ Walŋamirriwuŋun Birrimbirrwuŋ gurrupanawuy, ga wiripuny ŋayi ŋuli dhäruk dharanandhi ŋunhi ŋula wanhaŋuwuynydja, nyälŋy'tja ŋunhi, ŋula yolkuŋuny birrimbirrwuŋ mokuywuŋuny gurrupanawuy. Ga wiripuŋuwalnydja yolŋuwal ŋayi ŋuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun ŋunhi mulkurun dhäruk dharananamiriwnha, yurr ŋuriniyi bili yan Birrimbirryuny waŋganydhu ŋuli ga ŋunhi dhäruktja gurrupan wiripuŋuwalnydja yolŋuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha ŋurikiny ŋunhi mulkuruwnydja dhärukku.

¹¹ Yo. Dhuwaliyi mala ŋunhi mundhurnnydja ga bukmak yan ŋuli ga ŋunhi marrtjiny ŋurukuŋdhi bili yan waŋganyguŋ Dhuyu-Birrimbirrwuŋ yan wetjpuynydja gurrupanawuy, ŋunhi bili yan Birrimbirrnnydja waŋgany yan nhanŋuwuy God-Waŋarrwu. ŋayi ŋuli ga ŋunhi djämany dhiyaŋiyiny mala mundhurruyiny yolŋuwalnydja walalaŋgal, yurr ŋayi ŋuli marrtji ŋunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr waŋga'-waŋganygal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurnnydja dhuwal Garraywalaŋumirrnnydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ŋathil guyaŋa dhuwal rumbal yolŋuny. Yolŋuny dhuwal rumbal waŋgany yan, yurr ŋunhiŋuwuyyi rumbalpuŋy waŋganybuynydja barrkuwatjinha wakany' mala, balanya nhakun waŋa, ga luku maŋdany, ga maŋutji, ga buthuru, ga bukmak ŋunhi wiripun malany. Yurr bukmak ŋunhiyi wiripuny malany waŋgany-manapanawuynydja waŋganybuynydja rumbalpuŋy, waŋganynha yan.

Ga limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal rumbal wañganyha yänan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak ñunhi liya-lupmaranhawuynydja yolñu walal wañganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolñu ñula yolkun buñgawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr ñunhiyi Walñamirrnydja Birrimbirr wañgany yan ñuli ga nhina limurrungal wañga'-wañganygal yan ñayanuñurnydja, ga ñunhi nhakun ñali ñuli ñunhi buku-luptja märram, bala ñali ñunhi rumbalnydja wañganyha yanan.

¹⁴ Yo. Yolñuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wañganydja, ñula nhämiriwnydja. Rumbalñurnydja dhuwal ñula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ Ñuli ñayi dhu ñunhi lukuny waña bitjandja gam', "Yaka dhuwal ñarrany rumbalpuuy waka', dhuwal ñarrany gänan, bili yaka dhuwal ñarra goñ," yurr yuwalktja ñayi dhuwali lukuny rumbalpuuy yan muka, balanya bili nhakun ñunhiyi goñ. ¹⁶ Ga ñuli balañ ñayi dhu ñunhi buthuruny waña bitjan, "Ñarrany dhuwal yaka warray mañutji, ga yaka ñarra ñunhiñuwuy rumbalpuuy," bitjan ñayi dhu, yurr ñayi ñunhi buthuruny yuwalk yan waka' ñunhiñuwuyyi wañganybuy rumbalpuynydja. ¹⁷ Ñuli balañ ñayi ñunhiyi rumbal mañutjiny yan wañganydja, ñayiny balañ ganha ñunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bäyñun ñänha. Ga ñuli balañ ñayi rumbal buthuruny yan wañganydja, yurr nhaliynha balañ ñayi ganha ñunhi ñurruynydja nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marñgi limurr dhuwal, ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny nhirrparr barrkuwatjinha ñunhi ñula nhäny mala yolñuwalnydja rumballil nhanukiyingal ñayi yan djälyuny. ¹⁹ Ñuli balañ ñayi bäyñuny ñula nhä malany ñunhiñuwuyyi rumbalpuuy, buthuruny balañ ganha yan wañganydja dhärranha, ga ñunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolñu. ²⁰ Yurr yuwalktja ñunhi yolñuwalañuwuynydja rumbalpuuy dharrwan mirithirra, wiripunuwñha wiripunuwñha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wañganyha walalañ ñunhi rumbalnydja ñurikiwurrundhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan ñayi dhu ñunhi mañutjiny waña gongalnydja bitjandja gam', "Ñarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ñarrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak ñula nhäny mala." Ga ñayiny dhu mulkurrnydja yaka waña lukuwnydja bitjan gam', "Ñarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ñarrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak ñula nhä malany." Yaka yan ñayi dhu ñunhi bitjandhiny waña. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpuuy ñula nhä malany yalñgi, yurr ñuli ñayi dhu ñunhi wañganydja ñula nhä ñunhiyiny yalñginy widi'yun ñulinuryiny rumbalñur, ñunhiyiny nhakun nhanñuwuynydja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gänañuwnydja. ²³ Ga ñunhiñuwuy rumbalpuuy ñula nhä malany ñunhi ñayi yaka limurrungal ñayanuñur ñurruñu, yurr badak yan limurrnydja ñuli ga dhuwal djägany manymakkuman yan ñurikiyiny malañuw. Ga ñunhiyiny nhä malany ñunhi dharrpalnhany gayulpuynydja ñayathanhawuy limurr ñuli ga gungaman ñula yolkalnydja nhänhañur. ²⁴ Yurr ñunhiyi wakany' malany limurruñ ñunhi manymak ñunhi ñula yolkunyhänharaw, yakan limurr ñuli gi ñunhi djägany nhakun gunguñuny. Yo. Yurr ñayipi ñunhi God-Wañarryu wañganygunalnydja rumbalnydja nhirrparr, ga ñurukuny ñayi ñuli ga

* 12:13 Jews

ñunhi ganydjarrmiriwwuny yalñgiwnydja djäga manymakkumdhi yan. ²⁵ Bili balanyarawyi muka ñayi ñunhi rumbalnydja djäma, märr dhu ñunhi bukmaktja nhäny mala ñunhi wanganyinha yan rrambanjin, yakan dhu barrkuwatjthirr, märr walalnydja dhu wanganyinha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal ñamathaman yan. ²⁶ Ga ñuli dhu ñula wangany ñunhiliyi rumbalñur bakthun ñula nhä, ñayiny dhu ñunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, ñayañu-yätjirra manapan. Ga ñunhi dhu ñula wanganygu rumbalwu yolñu wokthun, ñunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja ñunhi ñula nhä malany ñunhiñuwuyyiny wanganybuynydja rumbalpuu galña-djulñithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal ñunhi Djesu-Christkalanumirrnydja wanganyinha yan rumbal nhanñuwuyinha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal bejuryi wanganyñur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirrparynydja nhanñuwuyynydja yolñu'-yulñuny Garray-walanumirrinhany mala ñamathanal yan, bala ñayi djämany marrtjin gurrupara wañga'-wanganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjnha djämany malany. Ñurruñuny ñayi ñunhi nhirrparr djuy'yunawuyinha mala, ga bejuryiny ñayi wiripuwurrunhany nhirrparr djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwaranur bejuryiny ñayi nhirrparr marñgikunhamirrinhan walalany. Ga bejuryiny ñayi God-Wañarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra ñayañu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal ñayi gurrupar ganydjarr walñakunharawnha yolñuwnha walalañ rerrinura. Ga wiripuwurrungal ñayi goñ-gurrupar djäma guñga'yunarawnha, ñurikiwurrungun yolñuw gurrupuruñuwnha walalañ. Ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrparr ñurru-warryunayñunhan mala, walal dhu ga wañgäman yolñunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ñayi gurrupar djäma wañanharaw mulkuruwnha dhärukku dharañanamiriwwun.

²⁹ Yo, wañga'-wanganygal muka ñayi ñuli ñunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuyynydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinnydja mala, nhä mak marñgikunhamirrinnydja walal, bäyñu yan. Ga yaka muka nhuma ñuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ñayañu-ganyim'thunamirrinnydja ñunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ñuli gi ñunhi bukmakthuny märrañ ñunhi Dhuyu-Birrimbirruñuny ganydjarr yolñuwnydja walalañ walñakunharaw rerrinurnydja. Ga bäyñuyi yan nhuma bukmakthu ñuli gi lakarañ God-Wañarrwu dhäruk ñunhi wiripuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalañgal bukmakal ñayi ñuli gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny mayaliny' warrañulkuñ ñurikiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñayi ñäthil wañan mulkuruwurr dhärukkurr.

³¹ Yo, galñarrarrayurnydja gi mirithiny ñurikiyin mala mundhurrwuny ñunhi nhä mala ñurruñu nhakun nhanukal God-Wañarrwal mañutjñur. Yurr bulu wanganyinha ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi mirithirr ñurruñun dhuwandja.

13

Yuwalkkuñun yan gi märr-ñamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak narra nuli ga nunhi waña mulkuruwurra mathakurr nunhi wiripunuwunha yolnuw walalañ matha dhuwalañuwuy nunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalañawnha dhäwu-gänhamirriw walalañ matha. Yurr nuli nayi gi bäynuny narakal märr-ñamathinyawuy norri nayanunur, nunhiyiny naraku dhäruktja wañaran nula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun nuli ga nunhi banikin'ñur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak narra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak narra marñgi bukmakkun yan, ga dharañana narra dhu ga nunha nunhi God-Wañarrwuny gayulpuynyndja gyañanhawuy; nhä mak naraku dhu nunhi märr-nhirpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra nula nhakun wäñawnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr nuli narra dhu ga nunhi yakany nhakun märr-ñamathirr wiripunuwynyndja yolnuw walalañ, nunhiyiny nhakun narrantany bäynun, dhäparñ'nha, dhäruk-wañaran balanyan yolnu.

³ Mak narra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha nula nhäny mala narakuwuy nurukuwurrungun nunhi nurruwuykmirriwnha yolnuw walalañ; nhä maka narra dhu wiripuny nunhi rumbalnyndja narrantanawunha narra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhingnanharawnha. Yurr nunhi narra nuli gi bäynuny nhakun märr-ñamathi wiripunuwynyndja yolnuw, nunhiyiny narra bäynun nula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ñamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Märr-ñamathinyamirriynyndja dhuwal nunhin yolnu nayanugalkunamirra, bäydhi nanya dhu nunhi nula yolthuny nayanumidikumandja. Ga wiripuny nayi märr-ñamathinyamirr yolnu noy-wuyunamirra, djägan nayi nuli ga wiripunuwurrunguny yolnuw walalañ manymakkuman yan. Yakan nayi nuli gi nurinjiyiny yolnuy nunhi märr-ñamathinyamirriynyndja manutji-diy'yurr nunha wiripunuhany yolnuny, ga yaka nayi nuli gi nunhi garrwarkunhamirriynyndja nanyapinya nayi, ga gyañanhamirr yindikunhamirriynyndja; yanan nayi dhu ga nunhi nhinany ga wañany ga manymakkuman yan.

⁵ Yakan nayi dhu ga nunhiyiny märr-ñamathinyamirriynyndja yolnu galyaw'yundja ga dhä-dhakan dhirriynyndja. Ga yakan nayi dhu nunhiyiny yolnu läy-dälnyndja ga märr-widi'-dumurrnyndja. Ga yakan nayi dhu ga nunhi märr-mäypayirriynyndja. Nunhi nuli ga nula yolthu yolnuy djäma yätjkurrnyndja yan nayanu-yätjamany nyananyany nunhiyiny nunhi märr-ñamathinyamirrinany yolnuny, ga yakan nayiny dhu ga nunhi wiyin-märramany gyaña nunhiyiny.

⁶ Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolnu nuli gi nunhi bäynun yan nayanu-ñamathi dhuwurr-yätjkurruwnyndja romgu. Yurr nayi dhu ga nunhi djäl-ñamathirriynyndja nurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

⁷ Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolnuy nuli ga dhuwal bitjana bili yan galmuman nunha wiripunuhany yolnuny, ga bitjan bili nayi dhu ga märr-nhirpanmirr ga nayanu-gatjpu'yunna, ga nayanu-dadawyunamiriwnha nayi.

⁸ Yo. Dhuwal nunhi wiripu mala mundhurr nunhi nuli ga yolnuy walal bäki dhiyañ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarrmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga norra, dhuwaliyiny mala nunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

9-10 Bili limurrun dhuwal nunhi marngithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarrmirr mala dhäwu, nunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalanumirriynha nunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy nayi dhu bongun yutan wäna maln'thurr, bala dhu nunhi nunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja nunhi limurr nuli ga dhiryun nhäma ga dharanjan dhiyan bala, nunhiny mala dhu bongun dhawar'yurra.

11 Näthilnydja nunhi narrant yothu muka yan, wanany narrant gan nunhi ga guyanany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili marr ganja yan narrant nunhi näthilnydja marngi. Yurr dhiyanuny bala narrant dhuwal yindin yolnu, bilin narrant dadawurra benuryiny nunhi yothuthinyanurndja romnur.

12 Yo, dhiyanuny bala nali nuli gi dhuwal yaka warrpam'thurndja maln'maran nunhi God-Wanarrwuny nula nhä malany, bili buku-moma yan limurr nuli ga nunhi nhämany, bitjan nhakun nuli ga nunhi yolnyu nhäma wunuli nanyapinya nayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr nunhalnydja nali dhu gi nunhi yuwalkkun yan nähuny nanya rumbalaha. Dhiyalnydja nunhi munatha'nurndja narrant dhuwal marr ganja yan marngi Godkalanawnydja romgu, yurr nunhalnydja yalalanumirriyndja narrant dhu nunhi marngithiny nannu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun nayi God-Wanarr marngi narrant warrpam'ku yan.

13 Ga dhuwanna mala nunhi yindiny mirithirnydja gamurru' gam', marr-nhirpanminyawuynha, ga marr-gatjpu'yunawuynha ga marr-namathinyawuynha, yurr yindiny nunhi mirithirnydja gamurru' djulkmaramany ga marr-namathinyawuyun.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany nunhi Dhuyu-Birrimbirruwun gurru-panawuy God-Wanarrwalanaw djämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

1 Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djalthiny marr-namathinyarawnydja nunha nunhi wiripuwurruny yolnu walalan. Ga yuwalk yan gi larrununy marranharaw nurikiny nunhi walnamirriwinydja mundhurrwu malanuw nunhi nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirru gurru-pan nhumalangal. Yurr mirithiny gi larrun nurikin bili yan wanganygun mundhurrwuny, nunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarrmirriynha dhärukthuny, nannuwuynha yan God-Wanarrwun nayanuny ga guyanhawuynydja. 2 Nunhi nhe nuli ga wana mathakurr dharanamiriwurrnydja, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga wanany nhanukiyingala yan God-Wanarrwala, yakan yolnuwalnydja walalangal, bili yaka yan yolnuynydja walal nuli gi nunhi dharanul nunhiyiny dhäruk malany; Nunhiny nhe nuli ga wanany nunhiyin nunhi dharrpalnydja mala, nunhi nayipin nuli ga Dhuyu-Birrimbirru dharanjan. 3 Ga nuli nhe dhu ga nunhi djawarrkthun God-Wanarrwalnydja yan nayanuy ga guyanhawuyyu, ga nunhiny nhakun nhe ga gunga'yunna nunha wiripunhan yolny nayanu-dälkuman ga ga marrparanguman. 4 Yo, nunhi nuli yolnu wana mulkuruwurrnydja dhärukurr, nunhiyiny nayi nuli nhakun nayanu-dälkunhamirryndja nanyapinyan nayi. Ga nunhi nhe nuli ga wana dhäruk dharanamirryndja God-Wanarrwalnydja yan

nayanuy ga gyañanhawuyyu, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli ga ñayanu-dälkumany wiripuwurrunhan yolñuny walalany Garraywalañumirriny ñunhi walal ñuli ga ñäma nhuna dhäruk.

⁵ Ñarrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwun gyañanhawuynydja ga ñayanuny. Bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriynydja dhärukthu, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji ñunhi guñga'yundja ñunhany ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, djulkmaraman ñayi ga ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga waña mulkurururra mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi mayaliny' mañ'thun ñula yolkalnydja yolñuwal ñunhiñuwuyyiny dharañanamiriwwuynydja mathapuy, bala ñayi dhu ga ñunhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun ñunhi wiripuwurrungun, bala ñunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhany mala ñayanu-dälkuman ñuriñiyiny dhärukthu.

⁶ Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balañ ñarra ñunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balañ nhumalany mulkuruwurrnydja dhärukurr, ga nhalayak ñarra balañ nhumalany ñunhi guñga'yurr yolñuny? Ñany guñga'yurrnydja ñarra balañ nhumalany dhuwal, ñunhi balañ ñayi God-Wañarryu mañutji-wurrupul ñarrakalañawurr nhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balañ nhumalañgal ñunhin ñunhi nhanukiyinguñun yan mañgi-gurrupanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny ñarra dhu ga nhumalany mañgikuman, ñunhiyiny nhumalañ guñga'yunamirrnydja.

⁷ Yo, ñunhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu nhakun märr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga ñuli dhu ñunhi yolñuny walal yakany nhakun mañgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi wiripuny mala ñirramurruwurr mañgithirr, ñurukuny ñunhi miriñuwnydja girri'-ñamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili ñunhi mulkuruwnydja dhärukku mayali'; ñunhi ñayi dhu yolñu waña mulkuruwurrnydja mathakurr, nhanñuny dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw yakan ñula wiripunuynydja yolñuy dharañan dhäwuny'. Bili yänañ ñayi dhu ga ñunhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurnydja dharrwa dhäruk waña yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr ñunhi ñayi ñuli yolñu waña ñarraku wiripunuwurrnydja mathakurr, ñuliwitjandja ñunhi ñarra yakan mañgi ñurikiyiny mathaw, ñarrakalnydja ñayi ñunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga ñarra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga ñuli nhuma ga mirithirrnnydja djälthirr ñurikiyiny mala mundhurrwu ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwununya mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarayurrnydja larrununya ñurikin bili yan mundhurrwuny, ñunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garraywalañumirriny yolñuny walalany ñayanu-rur'maraman. ¹³ Yo, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurrnydja waña, ñayiny ñathil dhu ñañ'thun buku-mirriyam Garraywal ñuriki bala wiripunuw mundhurrwuny, märr ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, ñunhiñuwuyyin mathapuyinha wañanhawuy.

14 Yo, ga ñunhi ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiny bukumirriyam wiripuñuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja, ñunhiyiny ñuli ga bukumirriyanhawuy marrtji beñura ñunhi birrimbirrñura ñarrakal, yaka ñarrakal guyañanhawuyñur, bili mulkurrñurnydja ñarrakal ñuli gi dhuwal yaka mañ'thurr ñunhiyi dhäruk mala. 15 Ga nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Ñarrany dhu dhuwal bukumirriyaman mulkuruwurra mathakurrnydja birrimbirryun ñarrakiyingal ñarra, ga wiripuny ñarra dhu bukumirriyam liyaynha ñarrakiyingal ñarra, ga ñar'taryun ñarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ñarrakiyingal, ga wiripuny ñarra dhu dhuwal liyay ñarrakiyingal ñarra ñar'taryun. 16 Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bukumirriyaman buku-gurrpandja God-Wañarrnhany nhokiyingal nhe birrimbirryuny wiripuñuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuñuynydja yolñuy ñäma nhuna, ga nhaltjanna ñayi dhu ñunhi yoramany nhuñu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ñurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalañaw, ñunhi ñayi gan bäyñu warray nhuna dharañanany ñänha? 17 Yo, manymak warray nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun God-Wañarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ñuriñiyi bukumirriyanharaynydja nhokal nhe dhu ñunhi yakan guñga'yun ñunha wiripuñunhany yolñuny. 18 Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhan, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyam ñuliwitjandhin ñunhi mulkuruwurra dhärukurrnydja, djulkmaraman ñarra ga ñunhi bukmaknhany nhumalany. 19 Yurr ñunhi limurr ñuli luñ'maranhamirrnnydja wangany-manapanmirrnnydja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wañany nhumalañ lurrkun' yan dhäruktja dharañanamirr yan, märr ñarra dhu ñunhi yuwalknha yan nhumalany guñga'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharañanamiriwyuny.

20 Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyañiny biyakuny nhakun ñunhi yothuynydja ñuli ga guyaña. Ñany nhumany yanbi dhu ñunhi buku-dhumukthirra ñula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yutay yothuy ñapa-rañanmirriy, ñunhi ñayi dhuñan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynydja mala nhumalañ dhu ñunhi balanyan nhakun ñunha ñalapalmirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathamany guyaña barrku-ðakthunna.

21 Ñunha ñunhi ñäthiliñuñurnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam',

"Ñarrany dhu ñunhi Garraynydja waña ñarrakiyingalawnydja yolñuw walalañ dhäruk-gurrupanmirrnnydja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhäruktja ñäma dharañan,

bäydhi ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurrnydja dhärukurr walalañ waña."

22 Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, ñunhiyiny walalañguwuyñha märr-yuwalkthinyamirriwnha dharañanaraw ga guñga'yunaraw, ga yakan ñunhi guñga'yunamirr walalañguny ñunhi Garraywalañumiriwguny mala. 23 Yo, ñuli balañ gi ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-luñ'maranhamirr, bala ñuli marrtji ñunhi yolñuny walal bukmaknha wañany mulkuruwurra mathakurrnydja dharañanamiriwyun, ga walal

balan̄ n̄unhi wiripuwurr yol̄nu walal n̄unha dhä-märryulkmirr ga war-
rañulpuy mala gul̄ni'-gul̄niyi balayi ga nhalayakun walal balan̄ n̄humalany
n̄unhi n̄äkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? ²⁴ Ga
n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram
God-Wañarrwuny yan n̄ayañu dhawatmaram, bala walalnydja dhu
n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄nuy walal märr-yuwalkthinyamiriwyuny
mala n̄äman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu n̄unhi n̄ayañuny
nhänhamirra dharañanmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra
n̄uriniyin n̄unhi n̄humalañgala dhärukthuny. ²⁵ Bala dhu n̄unhi n̄ula
nhäny mala n̄unhi walalañgal n̄uli ga n̄orra djuḷul'yunawuynydja
n̄ayañunurnydja, dhawatthun dhu warrañullila. Bala n̄ayi dhu n̄unhiyiny
yol̄nu dhunupan nhakun nyil̄n'maranhamirra n̄anyapinya n̄ayi ḷukulila
nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan n̄ayi dhu God-
Wañarrwun, ga wañany n̄ayi dhu ga n̄unhi bitjanna, "Way, yuwalk muka
dhuwal God-Wañarrnydja, n̄ayiny dhuwanna n̄humalañgala malañur,"
bitjanna.

Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka baḍuwaduuyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya n̄arra gan n̄unhi dhäwuny'
n̄humalañ lakarañal gam', N̄uli nhuma dhu n̄unhi buku-
ḷun'maranhamirrn̄ydja buku-ñal'yunarawnydja n̄hanñuny Garraywuny,
bala n̄ayi dhu n̄unhi wañganydhuny yol̄nuy lakaram manikaynha
n̄humalañ dar'taryunarawnha, ga wiripun̄uynydja yol̄nuy dhu ga
marñgikuman n̄humalany, ga wiripun̄uy dhu ga n̄unhi yol̄nuy
lakaram n̄unhiyin, n̄unhi n̄ayi n̄hanukal God-Wañarryu milkuñal,
dhawatmarañal, ga wiripun̄y dhu ga yol̄nu waña dhärukkurr
mulkuruwurra, ga wiripun̄uynydja dhu ga n̄unhi yol̄nuy mayalin'
lakaram n̄unhiñuwuyyin dhärukpu y mulkuruwuynha, märr dhu
dhiyañiyiny malañuy bukmakthuny gun̄ga'yunna n̄ayañu-dälkuman
n̄unha Garraywalañumirrinhan yol̄nuny walalany.

²⁷ Yo, n̄uli nhuma dhu n̄unhi ḷun'maranhamirrn̄ydja buku-
ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga n̄unhi bukmaktja waña n̄uriniyiny
n̄unhi dhärukthu mulkuruyynydja dharañanmiriwyuny. Mak dhu
ga n̄unhi wañgany yan yol̄nuny waña bitjandhiny, mak märrma',
nhä mak ḷur̄rkun', yurr n̄unhiwurryin bilin yan ganan' n̄unhiny,
yurr wañga'-wañganynha walal dhu ga n̄unhi wañany, gäna'-ganan,
yakan wañganyñurnydja rrambañiny. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhi
bitjandhiny waña dharañanmiriwn̄ydja yan dhäruk, bala dhunupan
n̄ayiny dhu n̄unhi wiripun̄y yol̄nu rur'yunna bala lakaraman mayalin'
n̄unhiñuwuyyin dhärukpuynha. ²⁸ Ga n̄uli n̄ayi gi bäñuny n̄ula
yol̄nu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja
ñuyawnydja n̄urikiyiny n̄unhi mulkuruwnydja dhärukku, ga n̄ayiny
dhu n̄unhiyiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga mathakurr waña, yakan
n̄ayiny dhu ga n̄unhi mirithirrn̄ydja waña; n̄any wañany n̄ayi dhu
ga n̄unhiyiny dhäruk dharañanmiriwn̄ydja gayulnha yänan, n̄ayañuynha
nhanukiyingal n̄ayi, märr dhu mañdapin yan marñgi God-Wañarrnha
Bäpan ga n̄ayin n̄unhiyin yol̄nu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal n̄unhi märrmawny'tja mak ḷur̄rkun'kun̄y
yol̄nuw walalañ, n̄uli walal dhu ga n̄unhi lakaram God-Wañarrwun̄uny

yan guyaṅanhawuy ga ṅayaṅu, ga nhumany dhu ga ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal yānan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ṅunhiyin dhärukna maṅdany. ³⁰ Ga ṅuli dhu ṅula yolthu waṅganydhu yolṅuy dhäwuny' ga lakaram, bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhunupan dhäruktja milkuman ṅurukala bala ṅunhi wiripunuwala yolṅuwal ṅunhiliyi malaṅur, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅanhamirrydja yolṅu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, mārṅ ṅayi dhu ṅunhi wiripun yolṅu waṅa. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ṅunhi waṅany lakaramany God-Waṅarrwuny dhäruk, yurr waṅga'-waṅganydhu; ṅayi ṅathil dhu ga waṅganydhu lakaram, ga muk, ga baṅ ṅayiny muka dhu wiripunuyndja yolṅuy. Ga bitjandhin ṅayi dhu ga ṅunhi marrtjiny, mārṅ dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu marṅithirra ga marrparaṅdhirra.

³² Ga ṅuli ṅayi ga ṅula yolthu mundhurr ṅayatham ṅayi dhu ga dhäwu lakaram, ṅunhiyiny dhu ṅayipin marrtji ṅunhiyin yolṅu djawarrkmirra, ga bäy nhanṅun dhu walu galkithir, bala yorrna ṅayi dhu waṅany. ³³ Bili ṅayi ga ṅunha God-Waṅarrnydja Bäpany djälthir ṅayi dhu ga dhuwali romdja nhanṅu marrtji buku-ṅal'yunarawnydja baduwaduyunamiriwnha mägayawurra yan romgurrnydja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurrnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ṅunha ga rom waṅa barranga'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ ṅuli ṅayi miyalk djäl marṅithinyarawnydja ṅula nhakuny malaṅuw, ga yalalan ṅayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriṅunhany ṅunhala wäṅaṅura, bili goragurrupanamirra dhuwal nhanṅuny ṅurikiyiny miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ga waṅa ṅunhiliyiny malaṅurnydja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Waṅarrwuny dhäwu nhumalaṅgalnydja ṅurruyir'yuna, ga bäyṅuyi yan ṅayi ṅunhi nhumalanhawuynhany ṅayathanha dhiyaṅiyiny dhäwuy.

³⁷ ṅunhi dhu ga yolṅu guyaṅanhamir ṅanyapinya ṅayi ṅunhi ṅayi God-Waṅarrwuny djawarrkmir ga ṅula nhä ṅayi ga walṅamir ganydjarr ṅayatham, ṅayiny ṅathil dhu ṅuriniyiny yolṅuy nhäma dharanṅan dhuwali ṅunhi ṅarrakuṅ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ṅunhi Garraywuṅun dhäruk-gurrupanminyawuy ṅarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguṅ yan Garraywuṅun nhirpanawuy yaka ṅarrakuṅuny. ³⁸ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅula yolthuny yolṅuy baykarraramany ṅäma dhuwal ṅunhi ṅarrakuṅuny wukirriwuy, yakan walal nhanṅuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ṅarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalaṅawnydja ṅayaṅuw ga guyaṅanhawuywu. Ga ṅunhi ṅayi dhu yolṅu waṅa wiripunuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja, yakan nheny dhu ṅanya waṅa ḍadaḍawmaramany waṅanhanṅurnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ṅamakuli'wurr yan romgurrnydja.

15

Djesu-Christtja walṅathinan moluṅurnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ṅarra dhu lakaraman ṅunhi yuwalknha dhäwu, guyaṅanhamirriyam nhumalany, ṅunhi bili yan dhäwuny' ṅunhi

* 14:34 Jews

narra ñuli ganha ñäthil lakaranha nhumalañ. Bili muka nhuma ñunhi märrañalnydja, bala nhuma gan ñunhi dhärranany dhiyaliyin.
² Ga dhiyañiyin nhe dhu ga ñunhi manymakthun dhäwuy walñany nhina, ñuli balañ nhe dhu ga ñunhi ñayathamany baṭ-bitjandja yan wiyinñumirrnydja. Ga ñuli nhe ñunhi yakany yuwalkkuñal märr-yuwalkthin, nheny dhu ñunhiyiny yakan walñathirr ñuriñiyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu ñunhiyiny ñarra dhu lakaraman nhumalañgal, ñunhiyiny ñurruñuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ñarrakiyunguny liyapuynyndja mañ'maranhawuy; yan ñarrany gan dhuwaliyi dhäwu märrañal ñurukuwurrunguñ ñunhi wiripuwurrunguñ. Ga balanya ñunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja ñunhi dhiñgañal limurruñgalnydja dharapulñur, bili limurruñgal muka yätjkurruynyndja, bitjan yan nhakun ñunha djorray' ga ñäthiliñuy ñanya lakaram dhiñganhawuy.

⁴ Bala walal ñanya ñunhi rulwanḡdhurrnydja molulila, ga ñorranany ñayi ñunhiliyiny moluñurnydja märrma' munhany, bala wiripuñuynyndja waluy ñanya ñayi ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala beñuryiny ñunhi moluñurnydja. Yuwalk ñunhi dhuwaliyiny bitjarryiny mañ'thurr, bitjarr yan bili nhakun ñunha djorray' ñanya ga ñäthiliñuy lakaram ñäthilmirriyañal.

⁵ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi milkunhamin ñanyapinya ñayi Betawala,* ga dhäñur beñuryiny nhakun buluny ñayi mañ'maranhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalañuwala djuy'yunawuywalnydja walalañgal, ñurikiwurrungala ñunhi 12-gala yolñuwal walalañgal.
⁶ Ga dhäñur beñuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanñu malthunamirrnydja walal luñ'thurrnydja marrtjin wañgany-manapanminan wañganylila yänan, ñunhi djulkmarañal nha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ñanya walal ñunhi nhäñalnydja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baḡak yan ga walña nhina beñuryiny ñunhi malañur, yurr wiripuwurrnydja ñunhi märr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra.
⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny muka ñanya nhäñal Djayimdhuny,* ga buluny ñanya nhäñal ñuriñiwurruynha ñunhi djuy'yunawuyyun mala nhanukal.

⁸ Ga ñarrakalnydja ñayi ñunhi Bolgalnydja* milkunhamin dhä-dhuditj nha, bitjarr nhakun yothu ñuli ñunhi dhawal-guyaña dhä-dhuditj.
⁹ Yuwalk warray ñarra dhuwal djuy'yunawuyynyndja yolñu, yurr läypuy balanya, bili ñarra muka gan ñunhi Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany bumar ñayañu-midikumarnydja.
¹⁰ Bili God-Wañarrwal mañutji-wuyunaray ñarrany dhuwal djuy'yunawuyynha yolñu, ga bäyñun nhanñu ñunhi God-Wañarrwu bäythinany ñunhiyi manymaktja mañutji-wuyunamirrnydja rom. Yurr ñarra warray gan ñunhi mirithinany djäma murruy'-murruyyurrnydja, djulkmaraman ga ñunha wiripuwurrunhany djuy'yunawuyynha mala. Ga nhanñuwuy yan ñunhi God-Wañarrwu mañutji-wuyunawuyynyndja gan djämany ñarrakalañuwurrnydja, yakan gänany ñarrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan ñunhi ñäkula dhäwuny ñarrakuñ ga bulu wiripuwurrunguñ, ga dhuwal napurr gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walñan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan ñunhi dhäwuny märr-yuwalkmirriyin.

Garraywalañumirrnydja yolñu walal dhu ñunhi walñathiyi moluñurnydja

* 15:5 Peter * 15:7 James * 15:8 Paul

*The resurrection of Christians**1 Corinthians 15:12-34*

¹² Yo, bili muka ñanapurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalan ñäthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walñathinan beñurnydja ñunhi moluñurnydja," bitjarrnydja, bala nhuma gan ñunhi bilin märr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja waña bitjandja, "Ñunhi ñuli yolñuny dñingam, bala ñayi dhu ga ñunhi ñorran moluñurnydja wiyinñumirra, yakan ñayi dhu ñunhi rur'yundja beñurnydja dñinganhanñurnydja," bitjandja?

¹³ Ga ñuli balan dhuwaliyi yuwalktja yan, ñunhiyiny mayali', nhakun ñayiny balan ñunhi ¹⁴ Djesu-Christtja bayingun walñathinya rakunñurnydja, ga dhäwuny' ñunhi napurrñungunony lakaranhawuy ñula nhän mayali'miriwnha nhäñiniñ'nha. Ga bayingun nhumalanguny gi ñunhi ñorri ñula nhä ñunhiliyiny dhäwuñur nhakun märr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', ñuli ñayi ñunhi wiripuwurrñungunony dhäwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Wañarrwalañawuynyndja dhäwuw. Bili ñanapurr muka gan ñunhi God-Wañarrnhany lakarañal ñunhi ñayi Djesu-Christnha walñakuñal beñur dñinganhanñur. Yurr ñuli dhuwaliyi yuwalktja dhäwu ñunhi dhu dñinganhawuynhany bayinguny nhakun rakunñurnydja walñakuñ, ga ñunhiny ñayiny bayinguyi yan God-Wañarryuny walñakunha Christnhany dñinganhanñur.

¹⁶ Yo, ñuli dhu ñunhi rakunymirrnydja yaka walñathirr, ñayiny balan ñunhi Djesu-Christtja yakayi walñathinya. ¹⁷ Ga ñuli ñayi ñunhi Djesu-Christtja yaka walñathinya beñur dñinganhanñur, ñunhiny nhumalan märr-nhirrpanminyawuynyndja ñula nhän nhäñiniñ'nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolñuy ñuli mañutji-djurthirr. Ga bañak yan nhe ga ñunhi nhinany garrpinamirriñur yan romñurnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, ñunhi ñurikiwurrñunguny yolñuw walalan Garraywalañumirriwnydja mala ñunhi walal marrtjin ñäthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin ñunhi murrmurryurr gupa-dälnya yan.

¹⁹ Ga ñuli limurrñun ñunhi märr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wäñaw, ga yakan ñula wiripunuwnydja wäñaw yalalañumirriwnydja, ga ñunhiny ñali yolñu yuwalknha yan gumurr-djararrkna.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ñunhi walñathin moluñurnydja yuwalk muka yan, walñan ñayi ga ñunha nhinany djiwarr'ñurnydja; ñunhi ñayi rur'yurrnydja, bala ñayi dhämirriyañala limurrñunguny, märr dhu ñunhany ñunhi dñinganhawuynyndja yolñu walal moluñurnydja walñathirrnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ñupan ñanyanhan.

²¹ Yo, dñinganhamirrnydja ñunhi rom mañ'thurr ñuliwitjarryi nhanukalañuwurr wañganygalañuwurr yan yolñuwalañuwurrnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi wañganygalañuwurri yan yolñuwalañuwurr walñathinyamirrnydja rom mañ'thurr, märr dhu ñunhi yolñuny walal walñathirra moluñurnydja. ²² Yo, ñunhiyiny yolñu Yadamdja* dñinganñal, bala yan bukmaknha limurrnydja ñunhi dñinganñalyi nhanukalañuwurr Yadamgalañuwurr. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin moluñurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ñunhi walñathirriy dñinganhanñur ñuliwitjandhin nhanukalañuwurra Christkalañuwurra

* 15:22 Adam

walñathinyawurr. ²³ Yurr yaka ñunhi limurrunguny walu wanganygurrnydja Djesu-Christkuny; ñayi ñathil ñunhi ñurrunguny walñathin beñur moluñurnydja, ga limurrnydja dhu ñunhi nhanñuny yolñu walal, walñathirr ñuliwitjandhin ñanyanhan munguyun, balanyamirriynha ñunhi ñayi dhu roniyin rālin.

²⁴ Yo, ñayiny dhu ñunhi Djesuynydja djulkmarañun ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany wañarrnha malañuny ga nhā mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ñurrudawalañuw malañuw ñunhi walal ñuli ga buñgawayirr dhiyal. Bala ñayi dhu ñunhi dhawar'yunamirrnydja walu bunin. Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi dhu dhawar'marañuny warrpam'thurrdydja, bala ñayi dhu Garrayyuny Djesuynydja gumurryu-wurrupula ñunhi God-Wañarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Wañarrwala Bāpawala, mār dhu ñayipin ñunhi wanganyynha yan ñurrunguny bukmakkun yan. ²⁵ Bili ñayipin dhu ga ñunhi nhina Djesu-Christnha ñurrunguny, ga yan bili ga bukmakkun yan ñayi dhu God-Wañarryu djulkmaramany ñunhiwurrunhany ñunhi walal nhanñu miriñu mala; bala walal dhu marrtji ñorriny bukmaknha Garraywala yan ñoyñura ganydjarrñurnydja. ²⁶ Ga dhurrwara-daw'yurrnydja ñayi dhu djulkmarañ ñanyanhan ñunhi miriñunhan nhanñuwuy ñayi dhinganhmirrinhan romnha.

²⁷ Bili ñunha ga ñāthiliñuynydja djorray' lakaram bitjana, ñunhi dhu bukmaktja ñula nhā malany ñayi dhu rulwanñdhurrnydja lukulila nhanukiyingal, ga ñayipin yan God-Wañarrnha bāññuny, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarryu gan rulwanñdhurr bukmaktja nhā malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrlil. ²⁸ Ga ñuli dhu marrtji ñunhi ñula nhāny mala bukmaknha ñorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrñur, bala dhu ñunhi ñayipiny Gāthu'mirriñuny ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal nhirranmirr God-Wañarrwalnydja, mār dhu ñayipiny God-Wañarrnydja ga nhina mirithirra ñurrungun bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjana bili dhu.

²⁹ Gatjuy guyañi ñathil walal ñunhawurruny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-lup mārram dhinganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi bitjandhiny djāma? Ga nhaliy ñunhi gāmurruny'tja walal ñuli ga ñunhi buku-luptja mārram rakunymirriwalnydja yolñuwal walalañgal dharapulñur, ñunhi walal ñuli ga mār-yulkthun muka, ñunhi yanbi gi dhuwal bāññun bulu walña ñorri yalalañumirriwnydja dhāñur dhinganhañurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi guyaña, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhinganhmirriwnydja romgu? ³¹ Wāwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhinganhmirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ñupan. Dhuwal ñarra ga ñunhi lakaramany nhumalañ bitjandhiny, bili ñarra ga dhuwal warwuyunna nhumalañ. Ga bulu ñali dhuwal wanganyynha nhakun rrambañin, wangany manapanna ga Djesu-Christkala, ñunhi limurrungalañuwala Garraywal. ³² Ga ñuli dhu gi ñunhi rakunymirrnydja yolñu walal bāññuny walñathi, ga nhāpuynha ñarrany gan ñunhi mari mārarañal yindiny ñayañu-wutthunamirrnydja rom ñunhalnydja ñunhi Yipatjatitja* wāñañur? Ga ñuli ñayi ga ñunhi bāññuny yan yuwaktja walñathinyamirr rom ñorri yalalañumirriwnydja, bāydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra ñaynha dhingu'-dhingun godarrny'tja.

* 15:32 Ephesus

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirrnydja, ñuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal, nhe ñuli bäynha ñunhi biyak nhakun walal nha. ³⁴ Gatjuy bulu ñathil walal guyañi ñamathan ñini, ga ñadawyurra walal yätjkurruñurnydja romñur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolñu walal yaka yan marñgi God-Wañarrwu, ga ñunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yutan rumbal yalalanumirrnydja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15:35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu ñunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi ñuli dhuwal dhiñganhawuynha yolñuny walalany walñakuñ rakunyñur? Ga nhäthinyan walalan dhu ñunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Ñunhi nhe ñuli yutany mañutji ñatha dholkum munatha'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhiyi mañutji dhiñgam, bala beñuryiny dhäñur dhiñganhañurnydja, ñayi dhu dhawatthunna walñathirra, yutan ñukitj. ³⁷ Yo, ñunhiyiny nhe ñuli dholkumany mañutji yan wañgany, mak ñula nhä borum mañutji ñatha, yurr beñuryiny dhu ñunhi mañutjiñur mañ'thundja wiripun rumbalnydja, ñunhi ñayi dhu marrtji ñuthandja bala. ³⁸ God-Wañarryun ñuli ñunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ñunhi nhaku ñayi ñuli ga djälthirr.

³⁹ Ga balanyayi bili ñunhi nhä mala bukmak walña ñali ga nhina, balanya nhakun yolñu ga warrakan' ga guya, yurr bukmaku ñanaktja mala limurruñ ga rumbalnydja mala ñunhi barrkuwatjnha.

⁴⁰ Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal ñunhi garrwar djiwarr'ñur, ñunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala ñunhi dhuwal munatha'ñur rumbal, ñunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäñaw, ga bukmaknha ñunhi rumbalnydja mala barrkuwatjnha nhanñu djiwarr'puywu wäñaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäñaw gäna yan rumbal. ⁴¹ Ñayiny ñunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ñalindiwnydja, ga ñayi ñunhi ñalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ñunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu ñunhi limurruñguny yolñuwnydja walalan rumbal, ñunhi limurr dhu walñathiny beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja. Dhuwandja ñunhi rumbalnydja mala limurruñ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuñurnydja dhu ñunhi moluñurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, ñunhi ñayi dhu bäyñun yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalñginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beñuryiny dhu bonñuñ ñamathin dhika, ga ñälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi ñunhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwanñhun munatha'lila, yurr rur'yundja ñayi dhu ñunhi wiripun walñamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga ñunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walñamirrnydja ñorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga ñunha lakaram bitjan, "Ñäthilnydja ñayi ñunhi God-Wañarryu wañganyynha yolñuny djäma yolñukuñal yäkuny Yadamnha* muka, yurr ñayi gan walñany ñayathanal dhiyal munatha'ñur." Ga dhudñuny Yadam ñunhin ñunhi ñayi Dhuyu Birrimbirrnha walña-gurrupanamirra.

* 15:45 Adam

⁴⁶ Ga ñayi ñathil ñuli ñunhi ñurruñuny mañ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrnha nhakun ñayiny dhu ñunhi djiwarr'puynyndja walñamirryndja mañ'thun dhuḍi-yapalan. ⁴⁷ Ga ñurruñuny ñunhi yolñu yäku Yadamdja ñunhi ñayi God-Wañarryu ñamañamayurr rumbal yolñukuñal dhipuñur munatha'ñur, ga ñayiny ñunhi wiripuny Yadam, beñura yarrupthurr djiwarr'ñura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynyndja dhuwal yolñu rumbal dhuwalañuwuy yan mañ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalañgun dhuwal ñurikiwurrungun yolñuw walalañ rumbal djiwarr'puynyndja, balanya nhakun ñayi ñunhi ñayi marrtjin räli beñura djiwarr'ñura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnyndja nhina rumbal dharañana yan nhakun munatha', balanya nhakun ñayi ñunhiyi munatha'wuy yolñu Yadam. Ga ñunhalnyndja yalalañumirryndja limurrnyndja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun ñunhiyin dharañanan djiwarr'puynha yolñu.

⁵⁰ Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja ñunhi rumbal dhuwalañuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñarakamirryndja ga gulañmirryndja rumbal nhini ñunhalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja romñur, bili yakan dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala ñorra buwayakkunhamirryndja yalalany ñunhalnyndja djiwarr'ñurnyndja, bili ñunhaliyiny dhu ñunhi ñula nhä malany walñan yan warrpam'nha bitjana bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo ñäkun walal dhuwandja ñunhi yuwalktja ga dharrpalnyndja dhäwu, ñarra dhu lakaraman nhumalañgal. Yaka limurr dhu ñunhi bukmaktja dhiñgu'-dhiñguñ. Ga balanyamirriynha bäy ñayi dhu dhuḍiñun yiḍaki dopturr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garraywalañumirryndja yolñu walal rumbalnyndja djambin, wiripuñuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ñali ñuli ñunhi mañutji-danga'-dangawapthun. Ga bäyñun limurr dhu ñunhi buluny dhiñguñ, ga djambiny limurr dhu ñunhi bukmaknha rumbalnyndja yakañuwnha buluñuw dhiñganharaw. ⁵³ Limurr dhu barrpany' dhiñganhawuynyndja rumbal djambin dhika wiripuñuyin, ñunhi dhu bäyñun bulu dhiñguñ ga barrpa'yi. ⁵⁴ Dhuwandja dhiyañuny bala limurr ga rumbal ñayatham yañgi ga dhiñganhamirr. Yurr yalalañumirriynyndja limurr dhu märrañ wiripun rumbal ñunhi dhu bäyñun dhiñguñ. Bala yan ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuñurnyndja gali'ñur dhuyuñur-djorra'ñur dhäruktja rumbalthin, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam',

“Dhiñganhamirryndja rom dhuwal bilin buwayakthinan,
bili ñanya djułkmarañala.

⁵⁵ Dhiñganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnyndja.

Dhiñganhamirr rom wanha nhuñu ñimirryndja,
ñunhi nhe ñuli ganha

yolñuny walalany ñayañu-midikumana?”

⁵⁶ Dhiñganhamirriynyndja romgu ñuli ga dhuwal ganydjarr-gurrupan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ñayiny ñuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjitkalañañura Romñur. ⁵⁷ Yurr limurrnyndja ga dhuwal buku-wurrpan God-Wañarrnhan, ñunhi ñayi dhayuñar Garraynha Djesu-Christnha, märr limurrnyndja dhu ganydjarrnha märram ñurukun ñunhi dhuwurr-yätjkun romgu djułkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, dhärriny walal gi wuñdañarrnha yan, yakan nhumalany dhu ñunhi wingil'maram ñula nhaliynyndja. Biyak bili gi lay-layyurrnyndja

ɳunhilin bili yan djämaɳurnydja nhanukala Garraywala, bili nhe marɳgi ɳunhi nhanɳuny Garraywuny djäma yaka warray waliwalɳu.

16

Dhulɳunu mundhurr God-Waɳarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ɳarra nhumalaɳ dhu buku-roɳanmaraman ɳunhiɳuwynha ɳunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram ɳuɳga'yunaraw Garraywalaɳumirriwnha yolɳuw walalaɳ wäɳa Djudiyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ɳunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ɳarra ɳunhi lakaram Garraywalaɳumirriw yolɳuw walalaɳ wäɳa Galatjiyapuywu* walalaɳ. ² Ga bitjan nhuma dhu ga ɳunhi gam', Nhumany dhu ga ɳunhi bitjan bili yan ɳänaɳ'maram rrupiyan badatjtjunamiriwnha nhanɳuny God-Waɳarrwuny, balanyamirriyndja ɳunhi nhuma dhu luɳ'maranhamirrnydja buku-ɳal'yunarawnydja nhanɳu God-Waɳarrwuny. ɳuli nhe dhu ɳunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan ɳänaɳ'maraɳ. Ga ɳuli nhe nyumukuɳiny'tja märraɳal, nheny nyumukuɳiny' yan ɳänaɳ'maraɳ, ga wiripuny nhe dhu ga ɳunhi yanan rulwanɳhunna. ɳuli nhuma dhu ga ɳunhi bitjandhiny djäma, ɳunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalaɳɳuwuy nhuma nyumukuɳiny'kum, märr nhumany dhu ɳunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriyndja ɳunhi ɳarrany dhu buna nhumalaɳ dhiyaliny.

³ ɳunhi ɳarra boɳɳuɳ buniny, nhumany boɳɳuɳ dhunupan märraɳun malthunamirrinhan mala nhumalaɳɳuwuy, ɳänharawnha dhiyakiyiny mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu ɳäɳun balan Djurut-jalamlila,* märr ɳarrany dhu muka yoranhawuy djorra' djuy'yurr walalaɳgal. ⁴ Ga ɳuli nhuma ga ɳuyaɳa ɳarra dhu malthundja walalaɳ balayiny Djurutjalamlilnydja, ɳunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ɳarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalaɳɳuny ɳarra dhu buni, bäy ɳathil ɳarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäɳalil boɳɳuɳ marrtji. ⁶ Ga dhiyaliny ɳarra dhu nhumalaɳgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ɳarra dhu dhiyaliny nhumalaɳgalnydja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ɳarrany ɳuɳga'yurr muka, ɳunhi nhäkurr ɳarra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ ɳuli ɳayi dhu ɳunhi Garrayyuny ɳarrany dhayunjan nhumalaɳgal, ɳarrany balaj ɳunhi yalalaɳumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balaj ɳarra gi ɳunhi wiyinnha nhini dhiyaliny nhumalaɳgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurnydja. ⁸ Ga nhininy ɳarra dhu dhiyalnydja Yipat-jatjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. ⁹ Bili ɳarra ga nhäma ɳunhi manymak mirithirr ɳarraku dhuwandja wäɳa ɳarra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yolɳu'-yulɳu

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem * 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost

nhina buku-dol'mirra walal ñarrakuny. ¹⁰ Ga ñuli dhu ñunhi Dimithiny* buna nhumalañ dhiyalii, gurrupul walal nhanñu manymak yan gumurr-ñamathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ñarra. ¹¹ Djäga nhanñu walal ñamathan yan, yaka walal ñanya nyamir'yurrnydja nhäñu, yan walal ñanya djuy'yurrnydja mägayaynha romdhuny märr ñayi dhu buluyi bonguñ roñiyi räli ñarrakal, bili ñarra ga dhuwal gatjpu'yun nhanñu roñiyinyarawnydja, walal rrambañi ñunhiwurr ñunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny ñunhi limurruñ wäwa'mirriñu Yapulitjtja* yäku, ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarrany ñanya gan mirithin yan guñga'yurr, ñayi balañ ñunhi marrtjinya muka nhumalañgal dhipali, walal ñunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ñayipiny ga djälthirr ñayi dhu marrtji nhumalañgal dhiyanuny bala, yurr yalalañumirriy ñayi dhu ñula marrtjiny nhumalañgal dhipaliny, bäy ñayi dhu ñathil ñamañamayunmirr.

Bolwu ñayañu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Biñga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuynyndja nhuñu dhu ga dhärra wundañarrnha yan. Yaka barrariny ñula yolkuny, dhärriny gi ðälnha yan. ¹⁴ Bawalamirriñur yan nhäñur mala djämañur milkuñ märr-ñamathinyawuy. ¹⁵ Marñgi muka nhuma ñunhi ðirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruñumirriwnydja mala nhanukalañaw, walal muka ñunhi ñurruñuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliiyiny makarrñur wäñañur yäkuñur Yäkiyany.* Walalanydja gan ñunhi mirithin yan djäma God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñu'-yulñuw ñunhiliny wäñañur. Ga nhumalanhany ñarra ga dhuwal wañan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ñarraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji ñunhi balanyarawyiny yolñuw walalañ, ga dhikayi mala wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga rrambañi nhakun djäma. ¹⁷ Ñarrany ñunhi mirithirr märr-ñamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan ñunhi nhinan dhiyalnydja ñarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ñarrakal. ¹⁸ Ñayañu-laymarañal walal ñarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ñayañu-laymarañal. Nhumany balañ gi dhuwal mirithin yan balanyawurrunhany yolñu'-yulñuny buku-wurruñpul. ¹⁹ Bukmakthu ñunhi Garraywalañumirriy mala ñunhi walal ga nhina ñunha makarrñur wäñañur yäkuñur Yätja,* djuy'yun walal ga nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Ga wiripuny mañða Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalañumirriy ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr buku-ñal'yunaraw ñunhili mañðañgal wäñañur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy nhumalañ Garraywal yäkuynyndja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal märr-ñamathinyaray.

²¹ Dhuwal ñarra ga yäkuny nhirrpanmirra ñarranhawuynhany ñarra dhipal djorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

* **16:10** Timothy * **16:12** Apollos * **16:15** Stephanas * **16:15** Achaia * **16:17** Stephanus
 * **16:17** Fortunatus * **16:17** Achaicus * **16:19** Asia * **16:19** Aquila * **16:19** Priscilla
 * **16:21** Paul

²² Dhuwal ñarra ga bukirriyaman märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolñuny, ñunhi ñayi ga yaka nhanñu Garraywu märr-ñamathirr. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal waña bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ñarra ga bukirriyamany märr ñayi dhu Garraynydja Djesuny mañutji-wuyun muka nhumalañguny.

²⁴ Ga märr-ñamathirr ñarra ga dhuwal bukmakku yan yolñuwnydja walalañ ñunhi nhuma Djesu-Christkalañumirrnydja mala.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄŃJA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma

Dhuwal nhanukuŃ wiripuny BolwuŃ djorra' wukirriwuy balayi bili walalaŃ Gorinlil wäŃalil GarraywalaŃumirriw mala ga bukmakkuŃ yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Dhiyalii yindiŃur wäŃaŃur yäkuŃur Gorin, yolŃu walal gan nhinan Ńunhiliyi Ńurru-warryunayŃu mala Ńunhi walal gan marŃgikuŃal djarrpi'kuŃal GarraywalaŃumirriw yolŃuny walalany. Ga wiripuwurruynydjaja gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃu yolŃu walal wanaŃ nhanŃu Bolwuny yätjkurruyaŃala dhä-wiripuŃuyinan yanbi Ńayi Ńunhi yakan Djuy'yunawuy yolŃu. Ga Ńayiny Ńunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŃanmaraŃalnydjaja walalaŃ nhanukaŃnha yuwalkthu Garraywalnha, Ńunhi Ńayipi yan Ńanya Garrayyu djuy'yurrnydjaja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny Ńayi gan Ńunhi lakaraŃal yakan Ńula nyäl, Ńany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnydjaja yanbi nhanŃu dhu Ńunhi märr-Ńal'yuna, bili Ńayi Ńunhi Djuy'yunawuyŃnha yolŃu. Bolyu ga ŃaŃ'thun GarraywalaŃumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya Ńunha Djudiyapuywu GarraywalaŃumirriw mala Ńunhi walal ga nhina goŃ-waŃara dhäparŃ'.

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,* Ńunhi God-WaŃarryu Ńayipi Ńarranhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuynydjaja Ńarra dhuwal Djesu-Christku. Bala Ńarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŃ GodkalaŃumirriwnydjaja malaw dhipaliyiny Ńunhi Gorinlilnydjaja* wäŃalil. Ga bukmakku yan nhumalaŃ dhuwal GarraywalaŃumirriwnydjaja yolŃuwnydjaja walalaŃ mala bukmaklil yan dhipaliyiny Ńunhi Yäkiyalilnydjaja* makarrlil wäŃalil. Yurr rrambaŃin linyu ga dhuwal wukirriw DimithiyŃnha,* Ńunhi wäwa'mirriŃuyŃnha limurrungal.

² Dhuwal Ńarra ga bukimirriyaman nhumalaŃ yulŃuny, märr Ńayi dhu limurrungal God-WaŃarryuny Bäpaynydjaja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-wuyunawuynydjaja, märr nhuma dhu ga Ńunhi nhinany mägayan.

God-WaŃarryun limurruny Ńuli ga dhuwal marrparaŃgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrupanna God-WaŃarrnhany, Ńunhi Ńayi Bäpa'mirriŃu limurrungalaŃuw Garraywu Djesu-Christku. God-WaŃarrnydjaja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjanna bili Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi limurrunhany marrparaŃguman yan. ⁴ Ńunhi limurr Ńuli ga marrtji ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnydjaja romgurr, God-WaŃarrnydjaja Ńuli Ńunhi Ńunhiliyi muka limurrungal, guŃga'yun Ńayi Ńuli marrtji, märr dhu Ńaliny marrparaŃgum Ńunhan Ńunhi wiripuwurrunhan yolŃuny walalany. Yo, Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi God-WaŃarryuny marrparaŃgum limurruny muka, ga

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

limurrnydja dhu nunhi guŋga'yun nunhan bala nunhi wiripuŋunhan yolŋuny, nuriŋiyi bili yan nhanukal marrparaŋgunharaynydja. ⁵ Bili muka limurrnydja gan nunhi nayaŋu-midikinany mirithin yan rrambaŋin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny marrparaŋguman limurrhunany bulun gal'ŋu nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ⁶ Linyuny ŋuli ga dhuwal mirithirr yan nayaŋu-midikirnydja, mähr dhu nunhi ŋuliwitjandhiny nayaŋu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga nunhi guŋga'yunna, nayaŋu-roŋanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny nayi ŋuli God-Waŋarryu linyalany marrparaŋgum, mähr dhu nhumany nhäman linyalaŋgalaŋuwurrnydja nunhi nhaltjan linyu ŋuli ga marrtji wundaŋarr yan dhuwalatjandhi nunhi nayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Waŋarrwal yan guŋga'yunaraynydja. Ga nuriŋiyiny dhu nunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparaŋdhirryi, mähr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhärra wundaŋarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga nunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, ŋuli nhuma dhu ga nunhi märramany ŋula nhäny mala nayaŋu-midikinyamirriwurrnydja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal narrantany ga Dimithiny ga mähr-yuwalkthirra nhumalaŋguny, nunhi nhumany dhu yakan nhakun daŋawyun, bäydhilimurr dhu ga nunhi nayaŋu-yätjirnydja ŋula nhaltjandja rrambaŋi muka limurr, bili God-Waŋarryuny dhu nunhi limurrhunany bitjandhi bili marrparaŋgumany rrambaŋiyi yan.

⁸ Wäwa walal, bili muka nhuma gan nunhi linyalanhany nökul, nunhi walal gan nayaŋu-midikumar bumar linyalany mirithin yan nunhalnydja Yätjany* makarrŋur wäŋaŋur. Nunhiyiny linyalaŋ maŋ'thurr mirithirra yan galŋa-ŋonunŋdhinyamirra, bala nuriŋiyiny linyalany balaŋ nunhi dhurrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan nunhi guyaŋan yanbi linyu nunhi dhiŋgaŋala. Ga yuwalk balaŋ linyu nunhi dhiŋganhany. Yo, nunhiyiny nayi bitjarryiny linyalaŋ maŋ'thurr, mähr linyu dhu ga yaka guyaŋanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dälŋha ga ganydjarr-dumurra. God-Waŋarrnydja dhuwal djäl linyalaŋ, linyu dhu marrtji märr-nhirrpanmirriwurrnydja nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala, nunhi nayipin ŋuli ga nunhi yolŋunhany walalany rur'maram dhiŋganhaŋurny dja. ¹⁰ Ga yuwalk yan nunhi God-Waŋarryuny linyalany walŋakuŋal beŋuryiny romŋur nunhi marimirriŋurny dja. Nayi nunhi linyalanhany dhawatmaraŋal, nunhi linyu balaŋ burakinya muka murrkay', ga buluyi nayi dhu nunhi linyalany yalalaŋumirriwurrnydja walŋakuŋdhi. Yo, linyuny nunhi yänan mähr-yuwalkmirriwurrnydja nhanŋu, nunhi nayiny dhu ga bitjana bili yan walŋakuman linyalany. ¹¹ Narrantany dhuwal djäl nhuma dhu ga guŋga'yun muka linyalanhany. Buku-djulŋimirr, bukimirriyan walal gi linyalaŋ, mähr dhu dharrwaynydja yolŋuy walal buku-gurrpandja God-Waŋarrnhan, nunhi nayiny dhu walŋakuman yan linyalanhany. Bala nayi dhu guŋga'yunna nhumalanhany ŋuliwitjana nunhi nhumalaŋgalaŋuwurra bukimirriyanhawurrnydja, nunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolŋuny walal, nunhi nhuma ŋuli ga bukimirriyamany linyalaŋ.

Bolyu lakaraŋal nhaku nayi nunhi guyaŋanhawuynydja dhunupany bilmaraŋal

*Paul explained his change of plan
2 Corinthians 1.12—2.4*

* 1:8 Asia

12 Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny ñunhi djämaw. Yurr dhiyañun linyu ga ñunhi wañganydhun yan märr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany ñuli gi ñunhi linyalañgiyingalnydja ñayañuy yätjkurr-lakarañ, bili linyuny ñuli ga ñunhi nhina ñarrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Wañarrwal yan romñurnydja. Bitjanna bili linyuny ñuli ga ñunhi lakaramany Godkalañuwuynha yan dhäwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal, ñuriñiyin ñunhi wañganydhun yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalañguny ñanapur dhu ga ñunhi lakaramdhi yan warrañulkuman dhunupan yan. Yaka linyu ñuli gi dhuwal lakarañ nhumalañ dhäwu linyalañgiyingunyuny guyañanharay, ñany ñuriñi bili yan God-Wañarrawal yan mel-wuyunaraynydja. 13-14 Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ djorrany', lakaramany ñarra ga dhuwal dhunupan yänañ dhawatmaraman ñunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr gañga yan dharañandja. Ga ñarrany djäl nhumalañ nhuma dhu ga baðaknha yan marñgithirrynydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharañan, märr dhu ñunhi Garraynydja Djesuny roñiyi räliny, bala nhumany dhu ñunhi yänañ märr-widi'yurra linyalañgalnydja, ñunhi linyu ñuli marrtjinya lakarañha marñgikunha nhumalany, ñunhi nhumany walñathinan linyalañgala djämaw.

15-16 Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñarra gan ñäthilnydja guyañan roñiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñarrany gan ñunhi guyañan yanbi balañ nhumany gumurr-ñamathinyan ñarrakuny. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi guyañanany gam', ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalañgal Gorinlil* wäñalil, ga dhipuñuryin dhurrwarañur ñarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäñalil. Ga buluyi ñarra dhu roñiyi räli ga buni nhumalañ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ñarranhany guñga'yurr muka, ñunhi ñarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil. Yo, ñarrany balañ ñunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalañ dhiyaliyiny, märr balañ nhumany ñunhi buku-märrma'mirryi yan goñmirriyinyany ñarrakal. 17 Nhumapin dhu ñarraku guyañany. Ñunhi ñarra wäwun'tja nhirrparr ñäthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalañ, ga yaka ñarra gan ñunhi guyañanhamin ñarranhawuynhany ñarra. Bala nhuma ñuli ga wiripuwurruynydja lakarañhamirr ñarrany bitjanna, yanbi ñarra ñuli gi wañi yorañ nhumalañ, ga beñuryiny ñarra ñuli liyany djambin, bala ñarra ñuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ñarrany balanyayi yolñu. 18 God-Wañarrnha ñunhi ñayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra ñunhi wañan dhäruktja yan wañganydja. Ñunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu'-nhirrparynydja nhumalany.

19 Bili Djesu-Christnha ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu yuwalktja djambimiriw, ñunhiyin ñunhi ñanapurrynydja gan ñarrany ga Djälätjthuny* ga Dimithiynydja* lakarañal nhumalañguny; yaka ñayi ñuli gi ñunhi God-Wañarr wañi märrmany' dhäruk yorañuny ga yaka'yurruynydja. Ñany wañany ñayi ñuli ñunhi wañgany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

20 Bili bukmak nhä mala ñunhi ñayi gan God-Wañarryu

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea * 1:19 Silas * 1:19 Timothy

dhawu'mirriyaṅal, ṅunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maṅ'thurr ṅuliwiyakun Djesu-Christkalaṅuwurra. Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuw limurrnydja ṅuli ga ṅunhi waṅa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ṅunhi limurr ṅuli waṅany nhakun märr-ṅal'yundja God-Waṅarryuny ṅuliwitjandja ṅunhi nhanukalaṅuwurrnydja ṅunhi Djesu-Christkalaṅawurrnydja. ²¹ Yo, God-Waṅarryu yan ṅayipi ṅuli marrtji limurruny ṅunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ṅuli ga dhuwal waṅanyṅura yanan Djesu-Christkala, bili God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi gänaṅ'maraṅalnydja limurrhunany nhanukiyingallilyaṅalnydja ṅayi. ²² Ga nhirrparydja ṅayi ṅunhi yiṅarrayny'tja ṅunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrhan nhanṅuwuy ṅayi limurrungalnydja ṅayaṅulil. Ga ṅunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanṅu ṅurruṅun, waṅany-manapanaraw ṅurukun ṅunhi dhudiṅuwnha märranharawnydja, ṅunhi ṅayi ga ṅunha ṅayatham limurrṅ.

²³ Yo, God-Waṅarrnha yan ṅunhi ṅayipin marṅgi ṅarrakuny, yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ṅarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaraṅ. ṅunhi balaṅ ṅarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaṅgal ṅurruṅuny, ṅunhi ṅarra dhawu'-nhirrparr ṅarrakuwuy ṅarra marrtjinyaraw, ṅarrany balaṅ ṅunhi waṅanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dällyun dhärükthuny. Yurr yaka ṅarra dhuwal djäl nhumalaṅ ṅayaṅu-midikumanaṅawnydja, bala ṅarra ṅunhi ḍadawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaṅ buṅgawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaṅ lakaram ṅunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ṅathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wuṅdaṅarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaṅgiyinal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna ṅarra ṅunhi guyaṅany gam', "Ṅarrany dhu dhuwal yaka yänayiny marrtji balayiny walalaṅgal, bili ṅarra gi dhuwal yaka djälthi ṅarra dhu walalany ṅayaṅu-midikumandja. ² Ga ṅuli ṅarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliyiny, ga ṅayaṅu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ṅunhi ṅarranhany galṅa-djulṅithinyamaram, ṅuriṅiwurruyiyi bili yan yolṅuynydja walal ṅunhi ṅarra walalany ṅayaṅu-wutthurr?"

³ Ga ṅurikiyiny ṅunhi gämurruw' ṅarra djorrany' ṅathil yan nhumalaṅ wukirri. Ga ṅuli balaṅ ṅarra ṅunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaṅgal, ga ṅunhi balaṅ nhuma baḍaktja ganha nhinanha ṅunhiliyiny bili yan ṅayaṅu-midikinyamirriṅurnydja dhukarrṅur, ṅuriṅiyiny balaṅ ṅunhi ṅarranhany mirithinyan ṅayaṅu-midikumana. Ṅarrany gan ṅunhi guyaṅanany bitjarra, "Ṅarrany ṅathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṅ ṅurruṅuny, märr walal dhu ṅäthil ṅamaṅamayunmirr walalanhawuynha walal, ga yurrnha ṅarrany dhu marrtji. Ga ṅuli ṅarra dhu maṅ'maram ṅunhi manymaktja yan dhika, bala ṅarra dhu ṅunhi ṅuriṅiyiny mirithirra yan goṅmirriyirrydja, ṅayaṅu-djulṅithirra manapan." Ga bitjarra ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany, bili nhumalanany dhu ṅunhi galṅa-djulṅithinyamaram ṅuriṅin bili yan waṅanydhun ṅunhi ṅarran ṅuli ga galṅa-djulṅithirr. ⁴ Yurr wukirrinny ṅarra marrtjin ṅunhi dhärükta mala maṅutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ṅarra ṅunhi warwuyurrnydja nhumalaṅ. Yaka ṅarra ṅunhi wukirri dhärük ṅayaṅu-midikumanaṅawnydja nhumalaṅ, wukirrinny ṅarra ṅunhi

bitjarryiny, märr nhumany dhu marŋgithirra ga dharanana, nunhi narray ga dhuwal märryu warray nayatham nhumalanhany mirithir yan.

Bäy-lakaraŋun nurikiny nunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolŋuw, bala yan märraŋun nanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka nayi nunhi narraykun yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garraywalaŋumirriny nayi nunhi nayaŋu-midikumarnydja. Bili wiripuwurrnydja nhuma nunhi goranan nurinyyi, nunhi nayi gan djäma djarrpi'kuŋal. Ga yakan dhu narray nhakun buluny napalil nal'maram nahanukalnydja nurikalyiny yolŋuwal. ⁶ Bilin nayi nunhi dhä-gir'yunawuwnydja märraŋala nhumalaŋguny wiripuwurruŋguny, ga nunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun nayi nunhi ganarrthajala nahanuwuy nayi yätjkurruwnydja dhukarr. ⁷ Dhiyaŋuny bala nhuma nahanu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal nanya nayaŋu-roŋanmaraŋun marrparaŋgun. Yanan walal nahanu bäy-lakaraŋun, märr nayi dhu yakan galŋa-midikirr. ⁸ Buku-djulŋimirr, biyakun walal milkunhamirra nahanukal, nunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-ŋamathirruwnydja nahanu.

⁹ Yo. Näthilnydja narra nunhi lakaraŋal nhumalaŋgal dhä-gir'yunaraw muka nahanu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balaŋ nhuma nunhiyiny dhäruktja narray märranhan warrpam'thunan ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolŋuw, nunhi walal dhu ga djäma yätjkurruwnydja, ga narray dhu dhuwal bitjandhi bili yan nahanu bäy-lakaramdhi. Bilin narray dhuwal bäy-lakaraŋala nurikiyiny yolŋuw nunhi nayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan narra dhuwal bäy-lakaraŋalnydja nahanu yakuwnydja Djesu-Christkala, märr nhuma dhu nunhi malany waŋganyha yan, manymaknha yan ŋula nhämiriwnha. ¹¹ Limurruwnydja dhu ga nunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolŋuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr dhu limurrunhany yaka muka nayiny nurinyyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marŋgi nahanu nurikiyiny nunhi yätjkurruwnydja birrimbirru, bitjana bili nayiny nuli ga nunhi gyaŋany baku-nayathanharawnha yan.

Limurruwnydja dhu ga nunhi djulkmaraman yan nanya Yätjkurrunhany Birrimbirruha Djesu-Christkalaŋuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga nunhi narra Yipattattja* wäŋa ganarrtham, bala narra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwuwnha lakaranharaw Djesu-Christkalaŋuwurra. Ga nunhi narra bunany nunhiliyi, bala narra malŋ'maramany nunhi Garrayyuni bilin dhurwarany narray lapmaraman. Ga yolŋuny walal ga nunhi mirithirra djälthirr Garraywalaŋuwurruwnydja dhäwuw nänharaw. ¹³ Yurr mirithirra narra nunhi warwuyundja, bili yakan narra nunhi malŋ'maraŋ nanyanhany wäwa'mirruŋunhany narray Dätitjnhany,* nunhiliyiny. Bala yan narra ganarrthaman nunhiyiny wäŋa Durawatjtja,* bala narra marrtjin balan bitjana Matjataniyalila.*

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas * 2:13 Titus * 2:13 Troas * 2:13 Macedonia

14 Yurr narra nuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurrpan God-Wañarrnhany, bili nayiny nuli ga nunhi bitjanna bili yan gäma nanapurrunhany nurru-warryundja nuli marrtji manymakkuman yan, märr nanapurrunydja dhu ga djulkmaraman nunhiyiny Mokuynhany, waŋganygalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra. Yo, dhuwalatjandhin nunhi nanapurrunŋalaŋuwurrnydja, God-Wañarryuny nuli ga nunhi barrkuwatjkuman nunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäŋalilnydja malaŋulil. Balanyan nayi nunhi dhäwuny nhakun buŋgan-bäw'nha, märr nunhalnydja nunhi bawalamirrinurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal dhu nunhi bukmaknha yan marŋgithirrnnydja nhanŋuny Djesu-Christkuny. 15 Yo, God-Wañarrnydja nuli ga nunhi mirithirr yan nayaŋu-djulŋithirr nurinjiyiny buŋgan-bäw'yu, nunhi limurr nuli ga birrŋ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalaŋuwuynyndja bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal bawalamirrinurnydja, nurikiwurrungalnydja nunhi nayin nuli ga Djesu-Christhun walalany walŋakumany. Ga wiripuwurrun nurikiwurrun nunhi walal nuli ga marrtji walalaŋgiyinal walal dhukarryu dhiŋganhamirriy. 16 Ga nunhi walal nuli ga yolŋu walal nuyulkthirrnnydja nurikiyi nunhi manymakkuny dhäwuw, nunhiny limurrnydja nhanukalamirrnnydja yolŋu walal balanyan nhakun buŋgan barrpan' walalaŋguny nhumanaraw. Ga nurinjiyiny walalany dhu ga nunhi buŋgandhu barrpayny'tja gämany balan dhiŋganhamirrilila. Ga nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalaŋaw walŋamirriw dhärukku, walalnydja dhu nunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolŋu nuli djälthirr märranharaw manymakku buŋgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga nunhi nhinany walŋan yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Yakan nayi dhu ga nunhi nula yolthuny yolŋuy lakaram dhuwaliyiny dhäwu ŋamathamany nurinjiyiny nunhi nhanukiyingalnydja nayi ganydjarryu. 17 Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun nunhi wiripuwurr nunhi walal nuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djeŋarran' yuŋan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

1 Ga yaka linyuny nuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu nuli gi gäŋu djorra' nhumalaŋgal nula yolkuŋuny wukirriwuy nhä mak linyalaŋgiyinguŋuny wukirriwuy nunhi gan lakaraŋal linyalaŋguŋ djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ linyalaŋgalaŋuwuynyndja. Ga bitjandhiyin nuli ga nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal nhina, nunha dhäwu marrtji ŋorra walalaŋgalaŋawuy, nunhi walal nuli marrtji lakaranhamirr walalawuynha walal. 2 Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhiyin djorran' wukirriwuyynha mala, nunhi ga nurinjiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny nuli ga dhuwal gämany nhumalanhany nuruŋun nayaŋuynha linyalaŋgiyinal. Wiripuwurrnydja yolŋuy walal nuli ga nhäma nhumalany, nunhi nhaltjan nhuma nuli ga nhina, ga nhumalaŋgalaŋuwurra walal nuli ga nunhi nhämany dharaŋana linyalaŋguŋuny djämapuy. 3 Nhumany dhuwal

balanya nhakun nunhi djorran' wukirriwuyunha nhanukiyingunun yan Djesu-Christkunun, nunhi linyalangalanuwurra djämakurrnydja. Yurr Christthuny nuli gi nunhi yaka wukirri nula nhälilnydja, bilkpilkilnydja gundalil nula nhaliynydja wukirripuyyu; nayiny nuli ga nunhi wukirri yolnuwala walalangal yan nayanulila, nuriñiyin nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny walñamirriynha.

⁴ Bala linyu nuli ga nunhi yorrnha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny nunhi yuwalkkuñal warray märr-yuwalkmirriyin God-Wañarrwuny nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw mañda; bāyñun linyu dhu gānany djāma linyalangiyingalnydja ganydjarryu. Nayipin yan dhu nunhi God-Wañarryun bitjandhiyiny djāma linyalangalanuwurrnydja. ⁶ God-Wañarryu nunhi nayipi linyalanhany djarr'yurr dhāwuwny'tja lakaranharaw djāmamirr mala, nuriñiyiny nunhi yuṭawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu. Bili nāthiliñuny nunhi rom walal gan wukirri goñdhu. Yurr dhiyañuny bala nunhiyiny yuṭany rom dhuwanna nayanunura limurrungal, ga gāmany nayi nuli ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrnhany balan walñamirrilila. Nuriñiny nunhi nāthiliñuynydja ga romdhu lakaram wañganyñhan yan, nunhi nhaltjan nali dhu ga nhina, yurr yuwalktja nayi nuli ga nunhi nuriñiyiny romdhu gāma yolñunhany walalany balan bitjana dhingamirrilila.

⁷ Yo, nunhiyiny nunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkpilkil gundalil. Ga balanyamirriy nunhi nayi God-Wañarryu gurruparnydja nunhiyi romdja Mawtjitjkalnydja, bala nunhi God-Wañarrwu djeñarrany' warranulthinan, bāydhi nayi ga nunhi nuriñiyi romdhu nhakun lakaram yolñuw walalañ walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan nunhi bukmakthun yan djāma yātkurrnydja. Bukuny nhanu nunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djeñarra'yiny nuriñiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja djeñarray'. Ga yakan walalnydja gan nunhi yolñuynydja walal dharr-bitjanany nhānha nanya bukuny Mawtjitjnhany, bāydhi nayi marrtjin nunhi djeñarrany' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyañuny bala nunhiyiny djeñarra' mañ'thunna marrtji nuliwitjandhin nunhi djämakurrnydja Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, yurr nunhiyiny nhanunuy djeñarra' bulun dhika gānañ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. ⁹ Yo, nuriñiyiny ga nunhi nāthiliñuynydja romdhu lakaram nunhi yolñuny walal dhuwal dhuwurr-yātkurr yan, nhakun walal ga nunhi God-Wañarrwalnydja gānañ'maranhamirra. Yurr romdja nunhi manymak yan; beñur warray God-Wañarrwuñ gurrupanawuy. Ga nunhiyiny nunhi yuṭany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djeñarra'mirra, bili nuriñiyin nuli ga nunhi yolñunhany walalany nayanunuy dhunupayam, ga wañgany-manapandja marrtji God-Wañarrwalnydja. ¹⁰ Yo nunhiyiny nunhi djeñarra' nunhi nayi nāthil mañ'thurr nuliwitjarr nunhi nāthiliñuwurr romgurr, nunhiyiny mirithirra yan djeñarra'mirra, yurr nunhi dhudiñuynydja ga djeñarray' bulun djułkmaram nunhi nurrunñunhany. ¹¹ Yo, manymak warray nayi nunhiyiny nunhi nāthiliñuny rom, bili yan nayi nunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr nunhiyiny nunhi yuṭany rom mirithirra yan dhika djeñarra'mirra, nunhi dhu ga nunhiyiny dhārran yan bitjana bili yan wiyinñumirra.

¹² Yo, dhiyañuny bala nalinny nuli ga dhuwal gatjpu'yunna, dhukarrnhāman nuriñiyin, nunhi nali dhu nhāñun nunhiyiny God-Wañarrwuny

* 3:7 Moses

latjuny' djenarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu bonḡun. Ga dhuwaliyin linyuny gan ḡunhi lakaraḡal dhäwuny' Djesuwalaḡuwuynyndja ḡayaḡuynyndja däl̄yun, ga barrarimiriwyun. ¹³ ḡayiny ḡunhi Mawtjitjtja dhurrthurryunmin ḡanyapinya ḡayi buku girriy', märr walalnydja gan ḡunhi Yitjuralpuyyuny* yolḡuy walal yakan nhäḡal ḡunhiyiny djenarra' ḡunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna ḡunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djulul'maranha mayaliny' ḡanya ḡunhiḡuwuyyiny dhäwupuy. ¹⁴ Yo, ḡurukuwurrḡunḡun ḡunhi Yitjuralwuny* bäpurruw' yolḡuw walalaḡ liyany bambaykunhawuynha, yakan walal gan nhäḡal dharaḡarnyḡdja, ga yan bili-i-i ga dhiyaḡun bala dhuwanna gäthura, badak yan walalnydja ga ḡunha Djuw malaynydja yolḡuy walal yaka yan dharaḡana, ga yaka walal gi marḡgithi. Ga ḡunhi walal ḡuli maḡutji-law'maram djorrany' ḡunhiyiny ḡunhi ḡäthiliḡunḡ gumurrkunhaminyawuy rom, ga badak yan walal ḡuli ga ḡunhi yakayi yan dharaḡulnydja, bäḡḡun walal dhu ḡunhi ḡula mayaliny' maḡḡ'maram ḡurikiyi. Bili badak yan walalaḡ ḡunhi liyany dhurrthurryunawuynha ḡuriḡin bili yan ḡula nhaliynha malaḡuy. Bili ḡayipin dhu ḡunhi waḡḡanydhun Djesu-Christthun yan ḡunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha ḡamathamany nhäma bala marḡgithirra.

¹⁵ Yo, beḡur bili yan ḡunhi ḡurruḡunḡur, ga yan bili-i-i, ga dhiyaḡun bala, ḡunhi walal ḡuli ga dhärukḡta maḡutji-law'maram ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal ḡuli gi ḡunhi dharaḡulnydja walalaḡiyiḡal walal ḡayaḡuynyndja. ¹⁶ Yurr ḡunhi dhu ḡayi ḡula yol yolḡu bilyunna Djesuwala, ḡayiny dhu ḡunhi Garrayyuny lapmaraman ḡayaḡunḡ nhanḡu ga liyany, bala ḡayi dhu nhäman yuwalkkuman yan ḡamathamany, bala yuwalknha yan ḡayi dhu ḡunhi marḡgithirryndja. ¹⁷ Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga ḡunhi ḡayi ḡuli ga Dhuyu-Birrimbirryndja nhina ḡula yolkaḡnydja yolḡuwal ḡayaḡunḡur, ḡunhiyiny ḡayi yolḡu bilin dhawatmaranhawuynha beḡurnyḡdja ḡunhi dhä-gir'yunamirriḡurnyḡdja romḡur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yäḡthunawuynha, ga milkuman limurr ḡuli ga ḡunhi Garraywuny djenarra', bala ḡaliny dhu marrtji ḡunhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirryndja, djambin dhu marrtji, märr limurr dhu dharaḡanayirra yan nhakun ḡayipin yan Garraynha limurruḡ ḡulatjandhin ḡunhi djämakurrnyḡdja Godkalaḡuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaḡuwurryndja.

4

*God-Waḡarrwuny djiwarr'puynyndja walḡa ga nhina dhuwanna limur-
ruḡgala rumbalḡurnyḡdja munatha'wuywalnha*

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Waḡarryu ḡunhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, bili linyalaḡunḡ ḡayi ḡunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurriy, märr linyuny dhu ga lakaraman birrḡ'maraman dhuwaliyiny dhäwu. Ga yakan linyu ḡuli gi dhuwal ḡayaḡu-djawaryurrnyḡdja ḡula gandarrḡurnyḡdja dhiyaḡiyiny. ² Bilin linyuny ḡunhi ganarrthaḡala muḡbunḡala buk-maktja nhä malany ḡunhi gora-gurrupanamirryndja rom, ḡunhi ḡuli ga yolḡuy walal ḡayul djäma. Yakan linyu ḡuli gi dhuwal mayali-gäḡunḡ ḡula yolnhany yolḡunḡ, ga bäḡḡuyi yan linyu ḡuli gi dhuwal

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

bilma'-bilmaranuny ga yaln̄gikuṅuny gi lakaraṅ God-Waṅarrwuny dhäruk mala. Lakaramany ṅanapur ṅuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warran̄ulkuman dhuwandja ṅunhi God-Waṅarrwuny yuwalktja dhäwu, märr dhu bukmakthun ṅunhi yolṅuynyndja walal ṅämany ṅayan̄uynha walalan̄giyingal, bala yan dharan̄ana ṅunhi nhäthinya linyu ṅuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu ṅunhi yolṅuynyndja walal dharan̄ana ṅunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr maṅda nhan̄u God-Waṅarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu ṅuli ga ṅunhi dhawat̄maraman yanan warran̄ulkuman, yakan linyu ṅuli gi ṅunhi mayaliny' djuḷuḷ'maraṅ. Yurr mayaliny' ṅayi ga dhuwali djuḷuḷ'yundja ṅorra ṅurikin yolṅuw walalan̄ ṅunhi winya'yunawuywun walalan̄.

⁴ Yo, baḍak yan ga dhuwal yolṅuny walal nhina buku-munha'ṅur yan, ṅuriṅiyi yätjkurruy birrimbirryu Mokuyyu, ṅunhi ṅayi ṅuli ga waṅarrkunhamirr dhiyak wäṅaw munathaw', ṅayin walalany gan ṅunhi bambaykuṅalnyndja ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal ṅuli gi yaka yuwalkkuṅ märr-yuwalkmirriyi. Ga bäyṅu walal ṅuli gi ṅunhi nhäṅuny ṅunhiyiny djarratawun' ṅunhi ṅayi ṅunhiyiny ṅunhiyin manymaknha dhäwu Christkalan̄uwuynha, bili ṅayi muka ga ṅunhi Djesu-Christnha nhina ṅuriṅiyiny djeṅarray' ga baḍayalay', balanyan bili yan dharan̄anan nhakun ṅayin God-Waṅarrnha. ⁵ Bili yaka linyu ṅuli gi ṅunhi linyalanhawuynhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ṅuli ga ṅunhi lakaramany garrwarkumany ṅanya muka Djesuny, ga linyalanhany ṅayi ṅunhi djuy'yurr djämamirra maṅda nhumalan̄gun ḡṅga'yunaraw. ⁶ Yo, ṅunha ṅunhi Dhuyunurnydja Djorra'ṅur ga waṅa bitjana gam', "Baḍayalany' dhu ga ṅunhi nhäran yan, djeṅarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ṅunhi dhuwandja wäṅa baḍayala'mirriyan. Ga ṅuriṅiyi bili yan ṅunhi waṅanydhu God-Waṅarryu limurrunhany ṅayan̄u-djarratawun'mirriyan̄al ṅuriṅin ṅunhi nhanukiyingala ṅayi baḍayalayny'tja, märr dhu limurrnyndja yuwalkkuman yan marṅgithirrnnyndja, ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrnyndja djeṅarra' yan ṅayipiny. Bili limurrnha ṅuli ga ṅunhi yuwalkkumany nhäma ṅunhi God-Waṅarrwuny djeṅarra', ṅunhi limurr ṅuli nhämany nhakun bukuny ṅanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, ṅunhi limurr ṅuli God-Waṅarrwuny marṅgithirr ṅuliwitjandja ṅunhi Djesuwalan̄uwurrnyndja, ṅunhiny nhakun ṅali ga bilin ṅayathamam God-Waṅarrwununy ṅunhi latjuny' dhika mirithirrnnyndja melwidi'mirrnnyndja litjalangiyingala ṅayan̄uynyndja, bäydhi ṅali ṅunhi ṅula nhäny nhäṅiniṅ'tja, balanyany nhakun ṅunhi banikin' dholu yolṅuwun ḡṅbuy djämapuy. Ga ṅuli dhu ṅunhi wiripuwurrnyndja yolṅuy walal nhäma limurrṅal ṅula nhäny ganydjarr-dumurrnyndja rom, walalnyndja dhu ṅunhi dharan̄ana yan ṅunhi ṅayipi warray ga God-Waṅarryu djäma limurrṅalan̄uwurrnyndja, ṅuriṅiyin ṅunhi nhanukiyingala ṅayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrnyndja ṅuli gi ṅunhi ṅula nhä manyak djäma dhiyan̄uny ṅunhi limurrṅangiyingalnyndja ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny ṅuli marrtji dhuwal ṅayan̄u-midikirr ṅunhi ṅula nhaliynyndja malan̄uy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ṅuli ṅunhi ṅuriṅiyiny malan̄uy monyḡṅuny. Wiripuny linyu ṅuli warwuyun muka, bili bäyṅun linyu marṅgi ṅula nhakuny malan̄uw djämaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ṅula märr-djawaryundja ga ḍaḍawyundja, ga waṅdirrnnyndja dhu winya'yundja, bäyṅun yan.

⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolḡuny walal ḡuli ga ḡuyulkthirryndja, ga ḡaḡ'ḡaḡ'thundja ga linyalany, yurr bāyḡu warray linyu ḡuli gi dhuwal goḡ-gānany nhini. Ga bitjana bili walal ḡuli ga ḡunhi buman linyalanany dḡiḡanhamaraman, yurr bāyḡu warray linyu ḡuli ḡunhi dḡiḡḡuny walalaḡḡ. ¹⁰⁻¹¹ ḡunhi walal ḡuli marḡḡi yolḡuynyndja walal bumany limurruny ḡayaḡu-midikumandja, bili limurrnyndja dhuwal Garraywalaḡumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnyndja ḡuli ga dhuwal ḡāma yan rumbalyuny limurrḡḡiḡingal rakunydhinyamirryndja rom. Märḡ dhu ḡunhi nḡaḡuny Djesuwnyndja walḡa milkunhamirra limurrḡḡalnyndja walḡaḡur, ḡunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ḡuli ga ḡunhi marḡḡiḡy dḡiḡanhamirriwurra romḡurrnyndja, yurr nḡuman dhu ga ḡunhi walḡamirryndja nhina.

¹³ ḡunha ḡunhi ḡāthiliḡḡurnyndja ga dḡorra'ḡur dhāruktja waḡa bitjana gam', "Waḡanany ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnyndja nḡumalaḡ, bili ḡarra gan märḡ-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrḡḡ dhuwal märḡ-nhirrpanminyawuynyndja waḡanyḡurr yan bukmakku, bala linyuny ḡuli ga dhuwal wiyinḡumirra lakaranhamirryndja balanyayiny mala dhāwu, ¹⁴ God-Waḡarryuny ḡunhi bili muka walḡakuḡal Djesunḡany beḡuryiny moluḡurnyndja, ga bitjandhi bili ḡayi dhu ḡunhi linyalanany walḡakum dḡiḡanḡaḡur, waḡanyḡurryi yan Djesunḡan. Bala ḡayi dhu linyalany ḡāḡun balan ḡunhi nḡanukiḡingala ḡayi dhunukulilnyndja limurrḡḡan rrambaḡin. ¹⁵ Yo, bāyḡḡi ḡarrakuny dhu ga ḡunhi ḡula nhā mala buna, yurr ḡuliwitjandḡiny ḡayiny dhu ga ḡunhi God-Waḡarryuny nḡumalanḡany ḡuḡḡa'yunna, märḡ nḡumany dhu ga ḡunhi walḡan nhina. Ga ḡunḡiḡiny dhu nḡakun dharrwan mirithirra ḡula nhāmunḡan' yolḡuny walal walḡathirryndja ḡuriḡiḡiny ḡunhi dhāwuy, ga ḡula nhāmunḡaray'yi yan yolḡuy walal dhu ga ḡunhi buku-gurrpandja God-Waḡarrḡany; bala mirithirra yan walal dhu ga ḡunhi märḡ-yiḡathirryndja nḡaḡu wokthunna manapan.

Märḡ-nhirrpanmirr gi Garraywal yan

Faith in the Lord 2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dḡiyakiyin ḡunhi ḡayaḡuwnyndja linyu ḡuli ḡunhi yakany ḡula gandarrḡurnyndja dḡawaryurr ga daḡawuyurr. Bāyḡḡi nḡakun linyalaḡ dhu marḡḡi ḡunhi rumbalnyndja yaḡḡithirr bala worruḡuyirryndja, ḡalki dḡiḡanḡarawnyndja. Yurr bitjan bili walu-ḡupan yan God-Waḡarryuny ḡuli ga ḡunḡany ḡunhi ḡayaḡuny linyalaḡ yuḡakuman ḡuriḡiḡiny ḡunhi Dhuyu-Birrimbirryun nḡanukal. ¹⁷ Ga dḡiyal ḡunhi munatha'ḡurnyndja waḡaḡur linyu ḡuli marḡḡi ḡayaḡu-midikirr burakirr, yurr dḡuwaliyiny ḡunhi ḡayaḡu-midikinyamirr rom mala nyumukuḡiny' yan ga ḡur-ririḡuw. Bili dḡiyaḡiḡiny ḡunhi ḡayaḡu-wutthunamirrynyndja mala romdhu ḡunḡiḡiny ga bukulila ḡal'maram ḡunḡin latjun' malany rom dhika dḡeḡarra'mirra, ḡayaḡu-goḡmirriyinyamirra ḡunḡawala ḡunhi dḡiwarr'lila, ḡunhi ga bulun dḡulkmaram dḡuwalaḡuwunḡany munatha'wunḡany ḡayaḡu-wutthunamirryny romḡa. Bili linyuny dhu gi ḡunhi nhini ḡunḡalnyndja God-Waḡarrwalnyndja dḡeḡarra'ḡur biyakun bili yan wiyinḡumirra. ¹⁸ Ga dḡiyakiyin ḡunhi linyu ḡuli ga bitjandja bili yan ḡayaḡu-gatjpu'yundja, nhānḡamiriwwun. Ga dhuwal ḡunhi limurr ḡuli ga nhā malany nhāma dḡiyaḡ bala, dḡuwaliyiny dhu gi dhārri ḡurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr ḡunḡany bala ḡunhi ḡula

nhä mala limurr ñuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupaḍalḥa.

5

Gatjuy nhininy gi märr-nhirrpanminyarayḥa galkin yanan nhanukala Garraywalḥa

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja ñunhi rumbalnydja ñali balanya nhakun ḍalwadaḍalwa, bili guwarr yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Ñuli ñayi dhu dhuwal ḍalwadaḍalwany yupthurr, bala ñali dhu ñunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Waḥarrayuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu ñunhany djiwarr'ñurnydja, ñunhi ñunhiyiny bunbu yakan ñula wiripuñuwuñ yolñuwuñ dhanuñdhunawuy, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga ñula ñäthiliñuyirr. ² Dhiyalnydja munatha'ñurnydja limurr ñuli ga ñunhi mirithirra yan dhika ñayañu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wäñalil ñunha djiwarr'lilnydja?" ³ Bili ñunhi limurr dhu märraḥuny yuḥany rumbal, ñunhiny limurr dhu gi nhininy ñunhalnydja yuḥaḥura yan wäñañurnydja, bäyñun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyaḥuny bala limurr ga dhuwal baḍak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr ñuli marrtji ñunhi ñayañu-ñonunḍhirra ñinydjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr ñuli gi ñula biyakiyiny guyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirnydja ñurukun ñunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhaḥḥunminyaraw. Märr dhu ñuriñiyiny yuḥaynydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulḥa djaw'yun dhuwalañuwuywun ñunhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga dhiyakiyi muka ñunhi ñayipiny God-Waḥarrayuny limurrunhany ñäthilmirriyañal, märr limurrnydja dhu ga yolñuny walal nhina walñan yan ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka ñayi ñunhi gurruparnydja nhanñuwuy ñayi Dhuyu-Birrimbirrnhany limurrungala ñayañulilnydja ñäthil muka yan. Ga ñuriñiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi dhu God-Waḥarrayuny limurrunguny gurrupula bukmakḥa yan nhäny mala ñapa-ñal'marañun dhu marrtji, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham nhanukalañaw ñayi yolñuw walalañ. ⁶ Yo, dhiyakiyin ñunhi ñayañuw ñarrany ñuli ga ñunhi nhinany ñayañuny-mulkan barrarimiriwḥa. Bili dhiyak warray ñarrany ñunhi marñgi gam', Dhiyaḥuny bala ñali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ñurnydja dhuwandja rumbal, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina barrku yan beñurnydja ñunhi Garraywalnydja wäñañur. ⁷ Dhuwandja limurr ñuli ga ñunhi galkiny nhina God-Waḥarrwalnydja yaka ñuriñiyiny limurr ñuli gi nhäñu ñanya dhiyañ mañutjiy warrañulpuyyu limurrungiyingal, ñany dhiyañun bili yan waḥganydhun romdhuny märr-nhirrpanminyawuyyun yan. ⁸ Yo, nhinany ñali ñuli ga ñunhi ñayañuny-mulkan', bili ñali ñuli ga ñunhi guyañany bitjanna, "Manymakḥa muka ñunhiyiny, märr ñarrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan." ⁹ Bili dhiyakun ñarra ñuli ga ñunhi yuwalktja djälthirr, ñarra dhu ga ñanyapinyan yan ñayañu-djulñithinyamaramany Garraynhan, bäydhi ñunhi ñarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkunyan nhanukalañañur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ñurnydja.

¹⁰ Bili yalalany ñunhalnydja bukmaknha limurr dhu ñunhi dhärriny gumurrñurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi dhu marrtji ñunhi nhäñun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny ñunhi balanya bili yan dharañana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wangä'-wanganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukal nha God-Wañarrwal nha ñuliwitjanna ñunhi Djesu-Christkalañuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuw ñanapurrdnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nhanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marñgi ñayañuwnydja limurrun, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhumany marñgi yan ñarrakuny ñayañuw. ¹² Yaka ñanapurrr gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapurrr, märr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrunñgun märr-ñal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhärük yan nhumalañ gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrunñgalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warranul, ga yakan djinawany' ñunha ñayañuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapurrr ñuli ga djäma ñula nhä mala, ga walalañgalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrdnydja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapurrr ga ñunhi märr-ñamathirrdnydja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Ga wañany ñanapurrr ñuli ga ñunhi dhärükthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha ñunhi ñanapurrr ñuli marrtji lakaramany gunğa'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapurrr ñunhi marñgithinany wanganygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiñgañal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalañ, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiñgañalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny ñunhi dhiñgañal bukmaku yan walñakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nhanñuwuynha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalañgiyinalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiñgañal limurrun, ga buluyi ñayi walñathin.

¹⁶ Dhiyañuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolñuw warrañulpuyndja ñula nhä malany. Näthilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyañanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warranul ñapañur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaña bitjandhiyi balayiny roniyirrdnydja; guyañany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila. ¹⁷ Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun wangany-manapanminyawuynha nhanukala Djesu-Christkalnha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuta. Näthilinyun nhanñu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyañuny bala ñayi yutan yolñu, ga nhinany ñayi

ga ñunhi yutañura yan romñurnydja. ¹⁸ Yo, God-Wañarrwuñuny dhuwal ñanapurrdya djämapuy bilin yutathinan. Bili ñuliwitjarryin ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra burakinyawurr ñayi ñanapurrunhany bäyarran. Bala yan ñayi ñanapurruny djäman gurrupar, märr napurrdya dhu ga ñunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrunguny ñunhiñuwuyyiny gumurrkunhaminyawuynydja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina wañganyñuryi yan nhanukal God-Wañarrwal.

¹⁹ Ga dhäruktja ñayi ñunhi gurrupar ñanapurrunğal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalañuwurra ñunhi ñayi gan God-Wañarryuny ñayañu-manaparnydja bukmaknhany yolñuny walalany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi buluny nhäma limurrunğuny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ñayi ñunhi djaw'yurra buwayakkunala limurrunğ yätjkurrdya mala ñuriñiyin ñunhi Djesu-Christkala mañguyny'tja', märr limurrdya dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galña'kalñan. ²⁰ Ga wañany ñanapurrd ñuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulñurnydja Djesu-Christkal, ñunhi ñayi gan wañan ñanapurrunğalañuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ñanapurrd ga wañany nhu-malany bitjandja, "Buku-djulñimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Wañarrwala mägayamirriñura romñurnydja." ²¹ Ñayiny ñunhi Djesu-Christtja yolñu gänañ'thurra gan bukmakkalnydja yolñuwal, ga bäyñun ñayi ñunhi ñula nhä wañgany yätjkurrdya djäma. Yurr ñayiny God-Wañarryuny warrpam'thurrd ñunhiyiny ñula nhä mala yätjkurrdya limurrunğuny rarr'yurrdya nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayin ñunhi rom-badatjtjurrdya, märr ñayi ñunhi limurrunhany ñayañu-dhunupan lakarañal.

6

¹ Yo, djämany ñanapurrd ñuli marrtji dhuwal rrambañin God-Wañarryun, ga yornha ñanapurrdya ñuli ga ñunhi wañany nhu-malañ bitjandja gam', "Marrkapmirr walal buku-djulñimirr, yuwalkkunun yan walal gi märrañuny ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwuñuny mel-wuyunawuynydja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga bäykarañuny." ² Bili God-Wañarrnydja ga ñunha waña bitjanna,

"Ñuli dhu ñunhi dhawu'-nhirranawuynydja walu mañ'thurrd,
ñarrany dhu ñäman nhuñu bukmirriyanhawuynydja,
bala ñarra dhu walñakuman nhuna.

Bili ñunhi dhu walñakunhamirrdya rom buni,
bala ñarrany dhu gunğa'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna ñunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ñunhiyiny walu nhuñu walñakunharawnydja."

³ Ñanapurrdya ñuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ñula yolguny yolñuw. Märr ñayi dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañ'maram ñula nhäny yätjkurrdya dhiyalnydja Garraywalnydja djämañur, dhuwal ñunhi ñanapurrunğalnydja gonñur.

⁴ Ñanapurrdya ñuli ga ñunhi nhina dhuwurr-ñamathirr yan ñunhi ñula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märr dhu yolñuynydja walal dharañan muka ñanapurrunhany, ñunhi ñanapurrdya dhuwal nhanu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bädhi,

ɳunhi ɳanapurɳ ɳuli ga marɳtji marimirrikurɳnydja romgurr mala, ɳayaɳu-midikinyamirriwurrnydja, ga wiripuny napurr ɳuli ga nhina dhäparɳ'ɳha yan ɳula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bäydhi ɳunhi napurrɳunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmaranjal ga galkar gan dharruɳgulil, ga wiripuny ɳanapurruny ɳuli yolɳuynydja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ɳanapurruwuyndja ɳuli marɳtjinya ɳunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal maɳutji-ɳorranhamiriw, ga bäydhi ɳoy-ɳathamiriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malaɳuy ɳuli ɳunhi ɳanapurrunhany bäyɳun bilmaranha ga daɳawmaranha; ɳanapurɳnydja ɳuli ga ɳunhi nhinany ɳayaɳu-darɳtjalkɳha yan ga rom-dhunupan. Ga ɳunhi ɳuli yolɳuy walal djäma ɳula nhä mala djarrpi'kunhany ɳanapurruɳ, ga ɳanapurɳnydja ɳuli ɳunhi märranhan yanan walalaɳuɳ, ga yakan ɳanapurɳ ɳuli ɳunhi bondiny maɳakarɳitjthinya; bulɳha ɳanapurɳnydja ɳuli marɳtjinya goɳ-rulwanɳhunminya ɳurikiwurruɳguny ɳunhi wiripuwurruɳguny yolɳuw walalaɳ. Bili ɳayiny gan ɳunhi God-Waɳarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany ɳanapurruɳgala, ga djäman ɳayi gan ɳanapurruɳgalaɳawurr. Ga yuwalkɳha yan ɳarrany ɳuli ga ɳunhi märr-ɳamathirryndja wiripuwurruɳguny yolɳuw walalaɳ. ⁷ ɳanapurɳnydja ɳuli ga ɳunhi God-Waɳarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ɳuli ga dhuwal God-Waɳarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany ɳanapurɳ ɳuli ga ɳunhi ɳayaɳu-dhunupan yan, ga ɳuriɳiyin ɳanapurruny ɳuli ga ɳunhi romdhuny dhunupayɳha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyɳun ɳayi dhu ɳunhi ɳula yolthuny yolɳuy bumany ɳanapurruny.

⁸ Yo, wiripuwurrnydja ɳuli ga ɳunhi yolɳu walal märr-ɳal'yun muka ɳanapurruɳ, ga wiripuwurruynydja yolɳuy walal ɳuli ga ɳunhi ɳanapurruny nhäɳiniɳ' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolɳu mala ɳuli ga dhä-wokthun ɳanapurruɳ. Ga wiripuyynydja yolɳuy walal ɳuli ga yätjkurr-lakaraman ɳanapurruny, bala walal ɳuli marɳtji lakaranhamirryndja ɳanapurrunhany yanbi ɳanapurɳnydja nyäl'-dilkurra mala, yurr ɳanapurɳnydja ɳuli ga ɳunhi lakaramany yuwalkɳha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal ɳuli ga ɳunhi waɳa ɳarrakuny bitjana, "Yol dhika ɳayi yolɳu Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany ɳunhi wiripuwurrnydja marɳgimirr warray ɳarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ɳuli ɳunhi waɳa bitjana ɳarraku, "Galki ɳayi dhu ɳunha dhiɳgaman," ga bitjan. Yurr ɳarrapiny ga dhuwal baɳak yan marɳtji walɳa yan. Ga raypirri'yurr warray ɳayi gan ɳunhi ɳanapurruny God-Waɳarryuny gumurr-dälkurryndja romgurr, ɳunhi galki balaɳ ɳanapurɳnydja dhiɳganhan muka, yurr bäyɳu warray ɳanapurɳ dhiɳganhany. ¹⁰ Yuwalk warray ɳanapurɳ ɳuli ga ɳunhi marɳtji galɳa-midikinyamirriwurrnydja romgurr, yurr ɳanapurɳ ɳuli ga ɳunhi nhinany galɳa-djulɳithirra yan. Napurrnydja dhuwal ɳurruwuyk mala yolɳu'-yulɳu, ɳula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ɳunhi yolɳuny walal lukunyndja'yirr dhuwalatjandhiny ɳunhi ɳanapurruɳgalaɳuwurrnydja djämakurr. Dhiyalnydja ɳunhi munatha'ɳurnyɳdja ɳarra ɳuli ga ɳunhi nhina goɳ-waɳaran, yurr yuwalktja ɳarra ga dhuwal ɳayathamany warrpam'ɳha yan.

¹¹ Yo, marɳkapmirr walal. Mirithirr yan ɳanapurɳ ga dhuwal märr-ɳamathirryndja, nhumalaɳguny dhipaliyiny wäɳa-Gorinbuywuny*

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

yolḡuw walalaḡ. Bili muka ḡanapurḡ gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ dhunupan yan. Bäyḡun ḡanapurḡ gan ḡunhi ḡula djulul'maraḡalnydja nhumalaḡgal. Ga bilin ḡanapurḡ gan dhuwal gumurr-ḡamathinan nhumalaḡḡuny. ¹² Yaka ḡanapurḡ dhuwal ḡayaḡu-gunganhaminya nhumalaḡḡuny, yurr nhumalaḡ warray dhuwaliyi ḡayaḡu-dhaḡyunawuynydja ḡanapurḡḡal märr-ḡamathinyaḡur. ¹³ Nhumany dhuwal balanyan nhakun ḡunhi djamarrkuḡin' ḡanapurḡḡun. Nhämirr balaḡ nhumany dhu ga märr-ḡamathirra ḡanapurḡḡuny, biyakun märr-ḡamathin walal ḡanapurḡḡun. Buku-djulḡimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmaraḡuny birḡḡ'maraḡun yan ḡayaḡuny nhumalaḡḡuwuy nhuma ḡanapurḡḡuny märr-ḡamathinyaraw.

Gänaḡ'maranhamirra nhunapinya nhe ḡurikiwurrḡalnydja ḡunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny waḡany-manapul ḡurikiwurrḡalnydja yolḡuwal walalaḡgal ḡunhi walal ḡuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ḡunhiyiny walalaḡḡuny ga rom gänaḡ'thunna nhumalaḡalaḡaḡurnydja. Yakan maḡḡany dhu ga ḡunhi rom-dhunupany yolḡu ga rom-djarrpiny' nhina waḡanyḡurnydja. Ga maḡḡa buku-munha' ga baḡayala', yaka maḡḡany dhu ga ḡunhi dhärra rrambaḡiny waḡanyḡurnydja dharapulḡur. ¹⁵ Ga maḡḡa ḡunhi Djesu-Christtja ga Mokuynydja, yaka maḡḡany ḡunhi lundu'manydji. Ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga märr-nhirpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nanaḡuny ḡunhi guyaḡanhawuy ga gänaḡ'thunna wiripunyaḡirra ḡurikalnydja yolḡuwal ḡunhi ḡayi ḡuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ḡanya. ¹⁶ Nhä ḡunhi dhunupa nhe dhu ga gäma goḡbuynhany djämapuynha waḡarrnha malaḡuny räliny God-Waḡarrwalnydja buku-ḡal'yunamirrililnydja bunbulil? Bäyḡu warray, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaḡumirrnydja yolḡu walal God-Waḡarrwun bunbu, ḡurikiyin Waḡarrwu ḡunhi ḡayi ga nhina walḡa-wiyinḡumirra. Bili ḡayipiny ga God-Waḡarrnydja waḡa bitjana gam',

“ḡarrany dhu ga nhina dhiyalinyin ḡarrakiyngalaḡuwala yolḡuwalnydja walalaḡgal,

yurr nhinany ḡarra dhu ga ḡunhi ḡunhiliyin galḡa'kalaḡan yan mala-manapanna walalaḡgal.

ḡarrany dhu ḡunhi walalaḡḡun God-Waḡarr,
ga walalnydja dhu ḡarrakun yolḡu walal.”

¹⁷ Ga wiripuny ḡayi Garray waḡan bitjarr,

“Yakan gi buluny ḡayathul ḡula nhä mala,
ḡunhi ḡuriniyi mala nhumalany dhu ga roḡanmaram gäma balayi yätjkurrulil,

Gatjuy biyakun gänaḡ'maranhamirra nhunapinyany nhe
walalaḡalaḡaḡurnydja,
märr ḡarrany dhu märraman nhumalany.

¹⁸ ḡarrany nhumalaḡ dhu Bäpa'mirriḡun,
ga nhumany dhu ḡarrakun djamarrkuḡi', bukmak yan miyalkkur-ruwurr ga diḡramuwurr.”

Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja Ntutu' Dälnydja Yäwaynydja Wañarrnydja wañan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpar bitjarryiny. Gatjuy limurrnydja ðarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ñayi balan bäynha baðuwaðuyurra yätjkurruyanun rumbalnhan ga birrimbirrnhan limurruñ. Yänan limurr dhu ga ñunhi nhinany ðarrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romgungy God-Wañarrwalañaw.

Bolnydja ñunhi mirithin yan galña-djulñithinany wäña-Gorinbuywalnydja yolñuwal walalañgal Garraywalañumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhumalañguwuynydja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka ñanapurrdnydja dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula yolkuny. Ga yakayi yan ñanapurrd ñula yolnhany dhuwal bilmaranha yätjkurrulilnydja, ga bäyñuyi yan ñanapurrd ñula yolnhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhuma dhuwal ñayañumirr mala ñanapurrdgalañumirr. Yurr gyañi yan ñanapurrd dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-ñamathi yan nhumalañ, bäydhi limurr dhu marrtji ñunhi murrmurryurrnydja bala rrambañiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny. ⁴ Narray ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithir yan. Ga mirithir yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirrdnydja, ga ñayañu-marrparañdhirrdnydja nhumalañgal, bäydhi ñanapurrd ga ñunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirrdnydja.

⁵ Yo, ñunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan ñunhi ñula nhaliynydja malañuy ñanapurrdhany ñayañu-midikumar yan, ga yakan ñanapurrd gan ñunhi nhinanany ñula galkunminany. Bitjarra bili ñanapurrd gan ñunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany ñanapurrd gan ñunhi mirithinan yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanñu Garraywu. ⁶ Yurr God-Wañarryu ñayipi ñuli marrtji ñunhi marrparañgunany ñunhiny yolñuny ñayañu-ñonunñany. Bala yan ñayi djuy'yurra Dätitñhan* ñanapurrdguny marrparañgunharaw. ⁷ Yaka yan ñanapurrd ñunhi ñayañu-djulñithirrdnydja ñuriniyiny ñunhi goyurryuny nhanukal; ñany wiripuny ñayi napurrnydja ñayañu-djulñithinyamarañal dhäwuynha ñunhi ñayi gan lakarañal nhumalañgalañuwynha, bili yuwalktja ñunhi nhuman ñanyanany marrparañgunal ñunhiyiny yolñuny Dätitñhany. Ga lakaram ñayi ñunhi ñanapurrdgal, ñunhi nhumany ga dhuwali djälthirrdnydja nhänharawnha ñarrakuny, bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi ñayañu-warwumirriyañal ñarray. Dhiyañuny bala ñarray ga dhuwal mirithirra yan ñayañu-djulñithirrdnydja.

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

⁸ Ga yuwalknha nhuma nunhi nayanu-midikinany nuriñiyiny, nunhi nhuma märrañalnydja nunhiyi djorrany' narakun. Yurr dhunupa nunhiyi narakuny, nunhi narra djuy'yurrnydja nunhiyiny djorra' nhumalangal näthilnydja, ga bäydhi nhakun nuriñiyi dhäwuynydja nhumalany nayanu-warwumirriyanal, yurr yän nunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja narra nunhi wuyurr nhumalan, nunhi narra nhumalany nayanu-midikumarnydja nuriñiyiny djorrayny'tja, ga dhiyanuny bala narra dhuwal manymaknha. ⁹ Yo, dhiyanuny bala narra ga dhuwal noy-djulñithirra nhina. Yaka narra gi dhuwal nayanu-ñamathiny nuriñiyiny nunhi narra nhumalany nayanu-wutthurrnydja nuriñiyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalatjarryin nunhi nhumalangiyingalanuwurra yan galña-yätjinyawurr nhumany nunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala nayiny gan nunhi God-Wañarrnydja djäman nhumalangal ñulatjarryiny nunhi djorra'kurrnydja. Ga yaka ñanapurr nunhi djäma ñula nhäny yätjkurrnydja nhumalan. ¹⁰ Nunhi nayi ñuli God-Wañarryuny limurruny liyamirriyamany ñuliwitjandhi bili yan nunhi limurrungiyingalanuwurr yan galña-yätjinyamirriwurrnydja romgurr, bala limurrnydja ñuli nunhi liya-gulinybunhamirrynydja bala yan bilyunna ganarrthaman nunhi yätjkurrnydja, bala yan walñathirra, ga nunhiny nhakun limurrun manymaknha. Yurr ñuli limurr dhu ga nunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, nuriñiyiny limurruny ga gäma dhiñganhamirrilila romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe. Dhiyanuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirrynydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ñamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra nunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyanuny bala ñapiri-ñurrkaman nunhiyiny yätjkurrnydja. Ga yornha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ñurikiyiny romgu. Dhiyanuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirrynydja narakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galñarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri-ñamathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna nunhiyiny yolñuny. Yo, dhiyanuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolñu walal, yakan nhakun nhuma gi nunhi buluny djälthi ñurikiyiny nunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹² Yo, nunhi narra djorrany' nhumalan wukirri, yaka nunhi ñurikiyiny yolñuw dhä-gir'yunarawnydja, nunhi nayi gan nhumalany nayanu-midikumar nhanukiyingal nayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja narra nunhi djorrany' wukirri nhumalan milma yan God-Wañarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-ñamathirr ñanapurrunguny. ¹³ Bala napurrunhany nunhi mirithinan yan marrparañunal nuriñiyiny dhäwuy nunhi nayi Dätitjthu* gäñal napurrun nunhiny mirithirra nayanu-djulñithinyamirra, bili nayipiny nunhi Dätitjtja yolñu gonmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany nunhi gumurr-ñamathinany nhanu. ¹⁴ Näthilnydja narra gan lakarañal nhanukal Dätitjkal, nunhi nhumapiny dhuwaliyi ñamakurr yan mala, ga bäyñu nhuma narrantany ñula gora-gurrupana. Bitjarra bili narra gan nunhi lakarañalnydja nhumalangalanawuynydja dhäwu manymaknha, ga mañ'marañalnydja nayi nunhi yuwalknha yanan, nunhi narrantany gan lakarañal nhumalangalanawuynydja. ¹⁵ Ga mirithirra

* 7:13 Titus

nhakun ñayi ga dhuwal nhumalañ märr-ñamathirnydja ñunhiyiny yolñu Dätitjtja, bili ñayi ga ñunha guyañan, ñunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märrañal ñanapurruny, ga nhaltjarr nhuma ñunhi gumurr-ñamathin nhanñu, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ ñayañu-djulñithirnydja, ga yuwalknha yan ñarra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirnydja nhumalañ dhiyañuny bala.

8

Garraywalañumirnydja yolñu walal ñunhi dhu ga gurrupanmirr ñayañuny dja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaram ñunhi nhaltjan ga God-Wañarryu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nhanukalañaw ñayi yolñuw walalañ, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wäñañur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan ñunhi birrka'yurnnydja ñayañu-midikumarnnydja, yurr walalnydja gan ñunhi bitjarra bili yan ñayañu-djulñithinan bili walal gan ñunhi God-Wañarrwala yan goññurnnydja ga djägañurnnydja nhinan, bala walal gan ñunhi yänañ gurruparnnydja märryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, guñga'yurnnydja gan ñunha wiripuwurrhunany yolñunhany walalany, bäydhi nhakun walalawuyny dja ñunhi ñurruwuykmirr. ³ Yo, ñayathañalnydja walal gan ñunhi nyumukuñiny' yan, bäyñu ñula yindi. Yurr walal gan yänañ gurruparnnydja ñayañuny dja dhapinyaynha; bäyñun walal ganha ñula dhudi'maranha walalañguwuny dja walal. Bili mirithinany walal gan ñunhi djälthinany ñurukun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuwnnydja walalañ guñga'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñanapurrungalnydja gam', "Buku-djulñimirr, gäma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ñanapurrunguny gurrupanawuy ñurikiwurrungun ñunhi Godkalañumirriwnha yolñuwnnydja walalañ balan Djudiyalila* wäñalil." ⁵ Ga ñanapurrunnydja gan ñunhi guyañan yanbi walal gan ñunhi gurrupar ñula nhä nyumukuñiny', bäyñu, gurruparnnydja walal gan ñunhi bulu warray dhañañ mundhurnnydja buku-ñal'maranhawuy warray. Ñurruñuny walalawuy ñathil dhayunamin Garraywal, ga dhäñur beñuryiny walal ñunhi ñanapurrungalnydja muka gurrupanmin ñayañu djämaw, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga guñga'yun ñanapurruny ñuriñiyin bili yan God-Wañarrwala ñayañuny dja. ⁶ Ga ñurikiyiny ñunhi ñarra guyañan Dätitjkuny* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Bili ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtji nhumalañgal dhipaliyi, bala nhumany ñunhi ñurruyirr'yunna rulwanñdhunna marrtji mundhurnnydja, bala dhä-gandarrñurnnydja nhuma ñunhi märr-djawaryunna, bala yan ñadañyunnä. Ga dhiyañuny bala ñayiny dhu ga Dätitjthuny nhumalanhan guñga'yun, märr nhuma dhu dhawar'maram yan ñunhiyi bili djäma, märr nhuma dhu milkuman märr-ñamathinyawuyny dja nhumalañguwuy nhuma ñurikiwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnnydja yolñuw walalañ. ⁷ Nhumany ga dhuwal ñayatham bukmak yan ñunhi ñula nhäny malany ñamakurnnydja.

* 8:1 Macedonia * 8:4 Judea * 8:6 Titus

Mirithirr yan nhuma ga dhuwali märr-yuwalkmirriyirr God-Wañarrwuny, ga wañany nhuma ga lakaramany God-Wañarrwuny dhäwu nhakun dhawatmaraman warranulkuman, ga mirithirr yan nhuma marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ŋuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Wañarrwalañawnydja djämaw, ga mirithirr yan nhuma ga märr-ŋamathirr ŋanapurruŋuny. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi nhäny mala ŋamathanan yan. Nhämirr balañ nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul märryu dhapinyayyi yan ŋamathan? Ga dhuwalatjandhin ŋunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ŋunhi yuwalkkumany milkum nhumalaŋguwuy märr-ŋamathinyawuynydja ŋunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalañ.

⁸ Yaka ŋarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nhumalany, ŋany dhuwal ŋarra gan ŋunhi lakarañalnydja nhumalaŋgal wäña-Matjataniyapuynha* yolŋuny walalany, ŋunhi nhaltjan walal ŋuli ga gurrupan ŋayaŋuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun mañ'maram nhumalaŋgalnydja, nhäthinya ŋunhi nhumalaŋguŋuny märr-ŋamathinyawuy yuwalk, wo yän ŋunhi dhäruk nhuma ŋuli ga waña? ⁹ Bili muka nhuma dhuwal marŋgi Garraywuny limurruŋalañaw Djesu-Christkuny, ŋunhi nhä mala ŋayi gan gurrupar limurruŋ, bili mirithin yan ŋayi gan ŋunhi märr-ŋamathinany limurruŋuny yuwalkkuñala yan. Näthilnydja ŋunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ŋayiny gan nhinan lukunydydja, bili bukmak ŋunhi nhäny mala warrpam' nhanŋuwuy yan. Yurr ŋayi ŋunhi warrpam'nha yan nhäny mala nhanŋuwuy ŋayi ganarrthanala, bala yan ŋayi dhiyalnydja munatha'ñurnydja ŋurruwuykkunhaminan ŋanyapinya ŋayi, märr ŋunhi ŋuliwitjarryiny nhanukalañuwurrnydja ŋurruwuykthinyawurr limurrunydja dhu bulun dhika lukunydydja'yirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ŋarra nhumalañ gan ŋunhi gyañanany. Nunhiyin ŋunhi manymaktja nhumalañ, nhuma dhu ñathil dhawar'maram djäma nhumalaŋguwuy nhuma, ŋunhi nhuma ŋurruyirr'yurr ŋuriñi bala dhuŋgarray. Nhuma muka ŋunhi ñäthilnydja ŋurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ŋunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ŋunhi ñäthilnydja gan bitjarryiny gyañan, ga yurrnha gan ŋunhi wiripuwurruynydydja yolŋuy walal gyañan balanyarawyiny gurrupanaraw.

¹¹ Nhämirr balañ nhuma dhu dhiyañuny bala dhawar'maraman ŋunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ŋunhi ŋayañu-djulñithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ŋayañu-goñmirriyin gi gurrupulnydja, beñuryiny ŋunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ñayatham. ¹² ŋuli nhe ga ŋunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurrnydja ŋurikiyiny ŋunhi nhä mala nhe ga dhiyañ bala lurrkun' ñayatham. Yänan nhe dhu ga ŋunhi gurrupandja dhipuñuryiny mundhurrñur ŋunhi nhämunha' nhe ga ñayatham, bala dhu ŋunhi God-Wañarryuny ŋayañu-djulñithinyaraynha yan märramany ŋunhiyiny nhokuñuny gurrupanawuy. Bili ŋayiny ga ŋunha nhäma ŋunhan ŋunhi ŋayañun djinawan', nhäthinya ñali ŋuli ŋunhi gurrupan.

¹³ Yaka ŋarra nhumalany ga dhuwal waña dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu ŋunhalnydja wiripuwurrnydja yaka muka dadawyun gurrupanañur. ŋany yaka ŋarra djäl nhumalañ nhuma dhu ga nhina ŋurruwuyktja ga marryany'. Ñarrany djäl

* 8:8 Macedonia

nhumalaŋ nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal nhina rrambaŋi yan ga waŋganyŋur, märr dhu yaka ŋula yol yolŋu marrya'yirrnydja djägamiriwŋurnydja. ¹⁴ Dhiyaŋuny bala nhumany dhu ga dhuwal ŋayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ŋunhiyiny gurrupanna. Guŋga'yurr muka ŋunhany ŋunhi yolŋuny goŋ-waŋaranhany mala, ŋunhi walal gi bäyŋu ŋula ŋayathul. Ga ŋuli walal dhu ga ŋayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany guŋga'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili ŋunha ŋunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Ŋunhi ŋuli ga yolŋuy luŋ'maram dharrwany mirithirnydja, ga bäyŋun ŋayi gi ŋunhi ŋula bäythinyawuynydja ŋayathul nhanŋuwuynydja ŋayi. Ga ŋuriŋiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga lurrkun' yan ŋayatham, yakan ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina marryany'.”

Dhuwandja ga lakaram Dätitjŋha ga wiripuwurruny malthunamirriny mala nhanŋu

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan ŋarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany, bili ŋayi ga ŋunha djäman Dätitjkalnydja* ŋayaŋuŋur, ga yuwalknha ŋayi ga ŋunha Dätitjtja djälthirr guŋga'yunarawnydja nhumalaŋ, balanyayi bili yan nhakun ŋarrapi. ¹⁷ Yaka ŋunhi ŋanapurrunydja gan ŋanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Ŋayipi yan ŋunhiyiny guyaŋan, bili ŋayi ga ŋunhi yuwalk yan djälthirr nhumalaŋ guŋga'yunaraw. ¹⁸ Ga bitjarryi bili muka ŋanapurr ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny djuy'yurryi dhipaliyi nhumalaŋgal, Ŋayin dhu ga ŋunhiyiny yolŋu marrtji rrambaŋin maŋdan Dätitjŋha, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny Garraywalaŋumirriy malay ŋuli ga bukmakthun yan manymaklakaramany ŋanya, bili ŋayiny ŋuriŋiyiny ŋuli ga ŋunhi lakaramany birrŋ'maramany Djesu-Christkalaŋuwuynydja dhäwu manymakkuman dhika. ¹⁹ Yo, ŋuriŋiwurruyiny ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja malay guyaŋanany ŋanyanhan, bala walal yan nhirrparyndja ŋanya guŋga'yunarawnydja ŋanapurrunŋun. Napurrnha ŋuli ga ŋunhi marrtjiny rrambaŋin, ŋunhi ŋanapurr ŋuli marrtji wäŋalilnydja malaŋulil, mundhurrnydja marrtji gäma'-gama ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruwuykmirriwonydja yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuli dhu ŋunhi God-Waŋarrwalnydja yolŋuy walal märryu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurruynydja nhäman God-Waŋarrwuny ŋunhi latjuny' rom djeŋarra'mirrnydja, bala walal dhu ŋunhi yanan dharanana limurrnhany, ŋunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ŋamathirr walalaŋguny. Ga ŋanapurrunydja ga dhuwal djägan ŋurikiyiny mundhurrwu mala ŋamathan yan, märr walalnydja dhu ŋunhi yaka muka ŋanapurrunhany djäga-yätjmirrnydja lakaram, bili dhuwandja ŋunhi mundhurr nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun dhulŋuŋun. ²⁰ Napurrnydja ŋuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurrwu mala ŋathan yan, märr dhu yolŋuynydja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany ŋanapurruny, yanbi ŋanapurr dhu ga ŋunhiyiny mundhurr mala manaŋirra beŋuryiny ŋurrukŋur ŋanapurrunŋuwuynha. ²¹ Bili ŋanapurr ga dhuwal djälthirnydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman

* 8:16 Titus

yan ga namatham, nunhi dhu ga nayanu-namatham nyanhan God-Wajarrnhan ga yolnunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili nanapurr dhu djuy'yundhi nhumalangal dhuwandja nunhi wiripunhany wawa'mirrinuny limurruṅ, ga bilin nunhi napurr nanya gan dhuwal birrka'yurnydja dharrwakurra romgurnydja. Dhuwandja yolṅu bitjanna bili nayiny ṅuli ga nunhi djämany namatham yan, ga mirithirra yan nayi ṅuli ga nunhi djälthirr nhumalanguny guṅga'yunaraw, bili nayi ga dhuwal dhiyanuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. Nayiny dhu nunhi marrtjin yan nhumalangal, wangany-manapanna dhu ṅurikalyin nunhi märrma'wala yolṅuwal maṅṅangal. ²³ Ga nahanuny nunhi Dätitjkuny. Linyu muka ṅuli ga nunhi rrambanj djämany, ṅarra ga nayi, ga nhumalanhany nayi ga nunhi bitjandhi bili yan guṅga'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunyunydja malay Garraywalaṅumirriy märraṅal wiripuwurrunhany wawa'mirrinuny mala limurruṅ, märr walal dhu ga marrtjiny rrambanjin walalṅa Dätitjṅa. Walalnydja nunhi dhuwalawurryiny yolṅu walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garraywalaṅumirriy yolṅuny walalany nunhi walal ṅuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan. ²⁴ Yo, buku-djulṅimirr, gumurr-namathiny gi walalaṅ märr-namathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu nunhi marṅgithirra nunhi nhäpuy napurr ṅuli ga märr-widi'yun nhumalaṅ.

9

Nayiny ṅuli nunhi God-Wajarryny limurruṅguny gurrupan nayanuṅ dhapinyaynha yan nunhi dhu marrtji dhurrwarakurrnydja djalkthunmirra, nunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayunṅan

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9.1-15

¹ Bili muka nhuma gan nunhi ṅäthil ṅäkulnydja, nunhi nanapurr gan wangany-manaparnydja mundhurrnydja mala, malaṅurnydja ga malaṅurnydja, ṅurukuwurrunguny nunhi Godkalaṅumirriwnydja yolṅuw walalaṅ balany nunhi Djudiyalilnydja* wäṅalil. Ga yakan ṅarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalaṅ. ² ṅarrany dhuwal marṅgin nhumalaṅ, nunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galṅarrarrayundja nhuma dhu ga guṅga'yunna nunhawurrunhany nunhi ṅurruwuyknhany yolṅuny walalany. Ga bili muka ṅarra gan nunhi ṅäthil yan lakaraṅalnydja nhumalany yolṅuwalnydja walalaṅgal dhiyalnydja wäṅaṅur Matjataniyany.* ṅarrany gan nunhi märr-widi'yurnydja nhumalangal bitjarra gam', "ṅunhany nunhi yolṅu walal makarr-yindipunydja Yäkiyapunydja* mala ralpa'-ralpamirr, beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur." Ga nunhi walal ṅämany nhumalany, ga walalanhany nunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurrwu gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ṅarra ga djuy'yunna Dätitjṅany* ga bulu wiripuny maṅṅany nhumalaṅgala. Gatjuy luṅ'maraṅun wangany-manapula, märr dhu ga nunhiyiny mundhurr mala ṅorran girri'-namathirra. Yaka ṅarra dhuwal djäl ṅurukuwurrunguny wäṅa-Matjataniyapuywuny yolṅuw walalaṅ, walal balalaṅ bänha biyakun birrka'yurr, yanbi ṅarra gan nyäl'yurra waṅan, dhärukṅha yan wanganyṅha. ⁴ Bili wiripuny

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

mak dhu dhuwal dhipuṅurnydja yolṅu walal wäṅa-Matjataniyapuynyndja mala marrtjin malthurra ṅarrakun, ga djälnydja ṅarra, walal dhu yan maṅ'maraṅ mundhurrnydja mala goṅṅurnydja mala nhumalaṅgal. Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhumalany goṅ-waṅarany maṅ'maram, ga ṅuriniyiny romdhu ṅarrany dhu ṅunhi gorin nhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ṅunhi ṅurruwnydja ṅarra dhu dhuwal djuy'yundja ṅunhawurrunhany ṅunhi wiripuwurrunhany ṅäthilnydja, ga yurrnha dhu ṅarrapiny marrtji, märr nhumany dhu marrtji yanan luṅ'maraman ṅunhi mundhurrnydja mala, ṅunhi nhuma gan dhawu'mirriyaṅal. Nhumany dhu ga ṅäthila ṅunhiyiny mala ṅayathamany girri'-ṅamathinyawuynha, yurrnha nhakun dhu ṅarrany buna. ṅuli walal dhu ṅunhi nhämany ṅunhiyiny mundhurrnydja mala, ṅunhi nhuma gan gurrupar ṅurruwuykmirrinny yolṅuny walalany guṅga'yurr, bala walalnydja dhu ṅunhi nhämany dharajaṅa ṅunhi nhumany gan gurrupar nhumalaṅgiyiyal yan djälyu, yaka ganha ṅarra nhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ Nhuma ṅathil dhu guyaṅa dhuwal gam', "ṅunhi ṅuli yolṅuy lämu-nhirrpan märr-lurrkun'tja ṅatha maṅutji, ga märramany ṅayi ṅuli ṅunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ṅathany. Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅula yolṅu lämu-nhirrpan dharrwany ṅatha maṅutji malany, ga ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy märramany dharrwan mirithirra ṅathany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga waṅga'-waṅganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalaṅgiyiyal yan nhuma ṅayaṅuynyndja ṅamaṅamayunminyaray; yaka gurrupul ṅayaṅuy wuṅṅaṅarryuny, ga yaka gurrupul ṅayaṅuy ṅula yolkaṅnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan nhe djälyuny, ga märryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolṅuw ṅayiny ṅuli ga ṅunhi, ṅunhi God-Waṅarrynydja mirithirnydja märr-ṅamathirr, ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅuy gurrupan ṅayaṅuy-djuṅithinyaray yan. ⁸ ṅuli nhe dhu ga ṅunhi gurrupan märryu dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga ṅunhi nhakun yakan dhäparṅ'tja nhina, bili God-Waṅarryuny ga ṅunha ganydjarr ṅayatham gurrupanaraw nhuṅuny bulu warray ṅapa-manapanaraw ga ṅapa-manapanaraw, gana' nhuṅuny dhu ga ṅorra ga bulu bäythinyawuynyndja muka, märr nhe dhu ṅunhiyiny bäythinyawuynyndja gurrupan wiripuwurrunhan. ⁹ Bili ṅunha dhärunktja ga dhärra dhuyṅurnydja djorra'ṅur, bitjan ga waṅa gam',

"God-Waṅarryuny ṅuli ga ṅunhi gurrupan märryu dhapinyay warray ṅurukuny ṅunhi yolṅuw ṅurruwuykkuny,
ga märr-ṅamathinyawuynyndja nhanukuṅ dhu ga ṅunhi dhärran yan bitjana bili, bäyṅun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Waṅarryu ṅuli ṅunhi gurrupandja ṅathany mala maṅutjiny yolṅuwalnydja walalaṅgal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäṅur beṅuryiny, bala dhu ṅunhi ṅathany mala maṅutjiny ṅuthandja marrtji yolṅuwnha walalaṅ lukanharawnha. Ga ṅunhi nhe dhu ga gurrupan märryu dhapinyaynydja, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna maṅutjin, ga yuwalknha ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny ṅuthanmaraman ṅunhiyiny, bala nhe dhu ṅunhi yänan märraman nhanukuṅuny God-Waṅarryuny, ṅunhi ṅula nhäny malany ṅamakurrnydja nhuṅuwuynha nhe. Ga buluny nhe dhu ṅunhi nhanukuṅ märram ṅurukun wiripuwurrunṅun yolṅuw walalaṅ gurrupanaraw. ¹¹ Ga ṅayiny dhu ṅunhi bitjandhi bili God-Waṅarryuny märryu dhapinyayyi yan nhuṅuny gurrupan, märr nheny dhu ga ṅunhi bitjana bili yan wiripuwurrunhany yolṅuny walalany gurrupandhi. Ga ṅuli ṅanapur dhu

ɲunhi nhumalaŋguny mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny ɲunhi ɲurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja* wäŋalil, bala dhu ɲunhi dharrwaynydja yolɲuy walal buku-wurrpandja God-Waŋarrnhan.

¹² Yo, Bili ɲunhi nhuma ɲuli ga gurrupandja ɲula nhäny mala, ɲunhiny nhakun nhuma gan guŋga'yurra ɲunha God-Waŋarrwun yolɲu'-yulɲuny, märr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparɲ', yurr buluny nhakun ɲunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolɲu walal wokthun God-Waŋarrwuny mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany ɲuli ga ɲunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ŋanapurrdnydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romɲur," bitjan. Ga ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi bitjandhiny, ɲurruŋuny ɲathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkthi nhanukalaŋuwuy ɲunhi Djesu-Christkalaŋuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala märryuny dhapinyaynha, märr walalnydja dhu ɲunhi wiripuwurruynydja nhämany dharanjan muka, ga ɲunhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Waŋarrwuny yolɲu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ɲunhi yolɲuynydja walal God-Waŋarrnhany manymak-lakaraman ga märr-ɲal'yunna nhanɲu. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga ɲunhi märr-ɲamathirra nhumalaŋguny, ga bukumirriyaman walal dhu ga nhumalaŋ, bili nhumalaŋgalaŋawurra ɲayiny gan ɲunhi God-Waŋarryuny rarryurrnydja nhanɲuwuynydja ɲayi ɲunhi mel-wuyunamirrnydja rom walalaŋguny mirithinan yan. ¹⁵ Go limurrnydja buku-gurrpanna God-Waŋarrnhany mirithirra yan, bili ɲunhiyiny ɲayi God-Waŋarryu gurrupar limurruŋ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, ɲunhi dhu yan dhäruk mukmaranun limurrunhany.

10

Bolwuŋ dhäwu, nhaltjarr ɲayi gan ɲäthil djäma God-Waŋarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi ɲarranhany yalŋgi-lakaraman, yanbi ɲarra ɲuli gi ɲunhi waŋiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ɲunhi ɲarra ɲuli ga dhiyaliyiny nhina nhumalaŋgalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ɲarra ɲuli ɲunhi waŋa beɲura bala barrkuɲura wäŋaɲur, bala bitjandhin nhuma ɲuli ga ɲunhi ɲarranhany lakaranhamirr. Yaka ɲarra dhuwal djäl ɲarra dhu marrtji waŋany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ɲayipiny ɲunha Djesu-Christtja ɲayaɲudharrada yan, yaka ɲayi ɲuli gi ɲunhi bondiny maɲakarritjthi; ga ɲarrany ga dhuwal ɲayaɲuw malthun nhanɲuwuynha yan. ² ɲunhi ɲarra dhu boŋuŋ buniny nhumalaŋ dhiyaliyiny, yaka walal dhar'thargurrupulnydja ɲarrany. Bili yuwalknha yan ɲarrany dhu ɲunhi waŋiny dhärukthuny dälyun ɲurikiwurrunguny ɲunhi walal ɲuli ga lakaranhamirr ɲanapurruny, yanbi ɲanapurrdnydja ɲuli gi dhuwal dhuwalaŋuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ɲurnydja, yurr djämany limurr ɲuli marrtji dhuwal God-Waŋarrwal yan gali'wurrnydja, ɲunhiyiny nhakun limurr ɲuli marrtji buman ɲula nhän ɲunhi yätjkurrunhan malaŋuny. ⁴ Yaka limurr ɲuli gi dhuwal yätjkurrunhany buɲu dhuwalaŋuwuyyuny ɲunhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Waŋarrwuny ɲunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ɲuriɲiyin ɲunhi God-Waŋarrwala yan

* 9:11 Judea

ganydjarryuny limurr ñuli marrtji ñunhi bumany bul'wanmaramany yolñuwnydja mala djambatjtja guyañanhawuy ñunhi walal ñuli ga yindikunhamirr mirithirr, ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja malañuw.⁵ Wiripuny ñuli ga yolñu garrwar-lakaranhamirra yanbi ñayiny marñgin bukmakkun. Yurr ñaliny dhu ñunhi ñunhiyiny nhä mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny ñurkam, ñunhiyiny ñunhi garrwarkunhaminyawuwnydja guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga ñurinyiny yolñunhan galkirrinnyamaram, ga ñadawmaraman bejura ñunhi God-Wañarrwala marñgithinyañur. Ga ñunhi ñayi ñuli yolñuy ga bitjandhiyiny djar-rpi'kumany guyaña, yanbi nhanukununy ñunhi guyañanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurrnydja ñuli ñunhi nhanñu ñurikiyiny yolñuw guyañanhawuwnydja dhunupan märraman, bala bilmaraman ñanya Djesu-Christkala, märr ñayi dhu ga ñurinyiny yolñuy dhäruktja märram wanñanyñhan yan ñanyapinyan Djesu-Christnhan.⁶ Ga dhäñur bejuriyiny nhumany dhu ñunhi bilyunna, bala dhu märraman Gar-raywuny dhäruk. Yuwalk yan ñanapurr dhu ñunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga baðak yan ñuyulkthirr God-Wañarrwalañaw yuwalkku ñuriki dhärukku.

⁷ Ñula ga dhikayi yolñu nhina ñunhi ñayi Djesu-Christku yolñu? Gatjuy bulu ñathil walal guyañi ñamathanj. Bili ñanapurrnydja dhuwal balanyayi bili yan, yolñu walal nhanñu Djesu-Christkuyi yan.⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Ñunhi ñarrany ñuli marrtji nhumalañgalnydja, ñunhiyiny nhakun ñarrany ñuli ga ñanyapinyan Djesu-Christnhan mañutji-lakaram, bili ñayin ñunhi ñarranhany djuy'yurr nhumalañgalnydja. Bäyñun ñarra dhu gorany; ñunhi ñarrany dhu ñurinyiny märr-widi'yunna, bili ñurinyin nhanukala dhärukthu napurr ñuli ga ñunhi ñayañurur'maramany nhumalanhany, bäyñun dhu ñunhi ñanapurrunñgalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baðuwaðuyun.⁹ Yaka ñarra ñunhi nhumalañ djorrany' wukirri barrari-gurrupulnydja nhumalany.¹⁰ Yurr wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr ñarranhany bitjanmirra, "Bolyuny*" ñuli ga ñunhi djorra'lilnydja wukirri dhäruktja ñälñha, yanbi ñayi ñunhi ganydjarr-ñumorra. Yurr ñayi ñunhi yolñuny yalñgi ñunhi ñayi ñuli marrtji dhipalnydja, limurrñgalnydja ga mala-manapan, ga dhäruktja nhanñu ñunhi ñula nhän, ganydjarrmiriwnha." Ga bitjandhin walal ñuli ga ñunhi wanñany.¹¹ Yurr yuwalktja ñunhiyiny nyäl. Bili dhiyalii nhumalañgal malañur, ga wiripuny djorra'ñur, ñarrany ñuli ga ñunhi dhäruktja waña balanya bili yan dharañana.

¹² Yuwalk dhuwalyiny, bili ñanapurrnydja ñuli gi ñunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ñuli ga ñunhi wiripuwurr yolñu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalñha ñunhi liya-dhumukmirrnydja ga bawa'mirrnydja mala, bili walal ñuli ga ñunhi rom-nhänhamirr djämay mala walalañgiyinal.¹³ Yakan ñanapurrnydja dhu ga ñunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrnydja ñuli ga ñunhi märr-ñurr'yundja ñurikiwuyñha bili yan djämapuwnydja ñunhi ñayi ñanapurruny gan Garrayyu djuy'yurr. Bili nhumany ñunhi ñunhili bili yan muka djämañur.¹⁴ Ñanapurrnydja ñuli gi ñunhi yaka war-ray mirithi yindikunhamirr, bili ñanapurr muka ñunhi marrtjinany ga lakarañalnydja nhumalañgal Djesu-Christnany, bili nhakun ñanapurr gan ñunhi djämany ñuliwitjarryi bili yan dhukarrkurrnydja ñunhi ñayi

* 10:10 Paul

God-Wañarryu gurrupar ñanapurrunḡal djämaw. ¹⁵ Yaka ñanapurrunydja ñuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djämaw, yanbi ñunhiyiny ñanapurrunḡunun djämapuy mala. Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yun nhumalañ, ñunhi nhumapiny dhu ñuthandja dälthirra Garraywalnydja, dhiyaliiyiny malañuñur wäñañur ñunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Ñunhi dhiyakiyi ñanapurrun gan ñunhi mirithinany gatjpu'yurr. ¹⁶ Yurr djämaw limurr dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu ñanapurrunḡal nhirrparr. Yakan limurr dhu marrtji ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañḡal, ñunhi walal gan biliny nhakun dhäwu mala ñäkul ñula yolkuñuny lakaranhawuy; bäynun limurrnydja dhu ga ñunhi wiripuwurrungalnydja djämaw märr-widi'yun, yanbi ñunhiyiny limurrungunun djämapuy. ¹⁷ Bili ñunha God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna, "Ñuli nhuma dhu ga ñunhi märr-widi'yun ñula nhaliinydja malañuy, gatjuy märr-widi'yurrnydja walal gi ñuriniñ bili yan wañganydhun ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Garrayyu djäma." ¹⁸ Ñunhi ñuli ga yolñu wokthunmirrnydja nhanñuwuy ñayi ñula nhäpuynydja nhakun djämapuy, ñunhiyiny nhanñu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ñuli dhu ñunhi ñayin God-Wañarrnha nhanñu wokthun, ñunhiyiny ñunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolñu mala ñunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Wañarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

¹ Yo, bawa'mirrnydja yolñu ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan märr-widi'yunna, ñurr'yunna manapan nhanukiyingal ñayi. Yurr ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ñunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirrpamirr walal marrtji ñarraku yulñuny, bili yuwalk yan ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalañḡuny, bitjan yan bili nhakun ñayi ga ñunha God-Wañarr märr-ñamathirr nhumalañ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ñunhi wirrkuñnha miyalk dhawu'mirra ñula yolkuñ dirramuw; yurr ñarrapiny ñunhi nhumalanhany dhawu'mirriyañal nhanñuwuyñha Djesu-Christkun yan, märr nhuma dhu ga wañgany-manapanmirrnydja nhanukiyingala yan wañganygala. ³ Yurr warwuyundja ñarra ga dhuwal nhumalañ mirithirnydja, walal ñuli bäynha nhumalany ñula yolthun mayali'-gäñu, bitjarr nhakun gan ñuriniyi bäpiy mayali'-gäñal miyalknha yäkuny Yepnha,* nhanukiyingal ñayi gañamandhu dhärukthu. Wiripuny mak ñayi nhumalany dhu ñunhi bilmaraman, märr nhuma dhu yakan nhakun nhanñuny Djesu-Christkuny yolñu walal. ⁴⁻⁵ Bili muka ñanapurrun gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ dhäwuny Djesuwalañuwuynydja, ga bilin nhakun nhuma gan ñunhi märrañala Dhuyu-Birrimbirrnydja walñalilnydja nhumalañgiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhäwu mala galkan dhu wiripunuwunñuny yolñuwun walalañḡun lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripunuwunha birrimbirrwu märranharaw, märr nhuma dhu ga dhäwu ñäma wiripuny muka. ⁶ Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka wañi ñula djambatjthuny dhärukthu biyakuny nhakun ñunhi walal ñuli ga waña. Yurr ñarra dhuwal mirithirnydja marñgi ñurikiyiny ñunhi yuwalkkun. Bili

* 11:3 Eve

lakaraṅalnydja ṅanapurrgan dhuwal bukmak nhäny mala nhumalaṅgal, dhawatmaraṅala yänan, warraraṅulkuṅala bitjarrynydja bili.

⁷ Näthilnydja ṅarra gan ṅunhi nhinan dhiyaliiy muka nhumalaṅgal, bala ṅarra gan ṅunhi lakaraṅala nhumalaṅgal ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwu. Yurr yaka ṅarra nhumalany gan ṅunhi gombu'-gumbuṅalnydja rrupiyany mala ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy. Yanan ṅarrany ṅunhi nyilṅ'maranhaminan, ga djämany ṅarra gan ṅunhi goṅdhun yan ṅarrakiyngal ṅarra, märr ṅarrany dhu nhumalanhan ṅurrulilnydja nhirpan. ṅany nhä warray dhuwaliyiny nhumalaṅgalnydja yätjkurr?

⁸ ṅunhiyiny nhakun ṅarra gan bitjarryny nhakun ṅarra gan ṅunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beṅura ṅunhi wiripuwurrungala Garray-walaṅumirriwal malawal, märr ṅarra dhu guṅga'yun nhumalanhan ṅuriṅiyiny rrupiyay.

⁹ Ga ṅunhi ṅarra gan dhiyaliiyiny nhumalaṅgalnydja nhinan, wiripuny ṅarra gan ṅunhi yänan nhinan dhäparaṅ'nha ṅula nhämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalṅa gan ṅunhi wäṅa Matjataniyapuyyun* mala ṅarrakuny gäṅa'-gaṅal ṅula nhäny malany. Yaka ṅarrany gan ṅunhi ṅäṅ'thurr nhumalany ṅula nhakuny malaṅuw. Ga bäyṅuyi yan ṅarra ganha ṅäṅ'thuna ṅula nhaku malaṅuw ṅarrakuwuyndja ṅarra ṅunhi näthilnydja, ga yakayi yan ṅarra nhumalany dhu ṅäṅ'thurr ṅunhalnydja bala ṅunhi yalalaṅumirriyinydja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ṅayi ga nhinany ṅarrakalṅa.

¹⁰ Yuwalk dhuwandja ṅarra nhumalaṅ ga lakaram, Djesu-Christku ṅunhi yuwalktja dhuwanna ṅarrakala, ga bäyṅun nhe ṅarrany dhu ṅunhi wiripuyyinydja yolṅuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirriṅurnydydja dhiyalnydja wäṅaṅur Yäkiyany.* ¹¹ Ga ṅuli ṅarra ga dhuwal bitjandhiyiny waṅa, ga nhän dhuwaliyi mayaliny'? ... yanbi yakan ṅarrany ṅuli gi nhumalaṅguny märr-ṅamathi? God-Waṅarrnha dhuwal ṅayipin ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal märr-ṅamathirr warray nhumalaṅguny.

¹² Yurr bäyṅun ṅarra dhu ṅunhi rrupiyany märram nhumalaṅgun, märr dhu ṅunhi wiripuwurruyinydja ṅunhi walal ṅuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal ṅunhi Garraywuyun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ṅunhi waṅa yanbi, ṅunhi walalaṅgunyiny djämapuy dharanjanan balanyan bili yan nhakun ṅanapurrunṅun. Bili bäyṅu ṅanapurrgan ṅuli gi ṅunhi djäma waṅanyṅurnydydja rrambaṅiny walalaṅgalnydja.

¹³ ṅunha ṅunhi wiripuwurruyinydja yolṅu walal, yaka ṅunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkuṅ djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal ṅuli ga ṅunhi. Ga djämany walalaṅgun ṅunhi ṅula nhän yan wakalṅa, yan walal ṅuli ga ṅunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma.

¹⁴ Walalnydja ṅunhi balanya bili yan nhakun buṅgawa'mirriṅu walalaṅ Mokuuy, ṅunhi ṅayiny yuwalkṅa mayali' gänhamirra. Bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi Mokuynydydja bitjan bili wiripuyyanhamirr ṅanyapinya ṅayi, märr dhu yolṅuyinydja walal ga guyaṅany ṅanya yanbi ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwun dhäwu-gänhamirr yolṅu. Ga milkunhamirruyinydja ṅayi ṅuli ga ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayiny baṅayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal ṅurr'yurruydydja ṅunhi walal dhu mokuuywuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripuyyanhamirr bilmaranhamirr, ga waṅany walal ṅuli ga ṅunhi mayali' gämany bitjana gam, "Narran nhumalany dhu ga ṅunhi yuwalkkumany marṅgikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjana. Yurr märramany walal dhu ṅunhi dhä-gir'yunawuynydja

* 11:9 Macedonia * 11:10 Achaia

nhanukunyuny God-Wañarrwunyuny balanya bili yan dharanana nunhi nhaltjan walal nuli marrtji dhiyal djäma munatha'nur.

Bol lakaranhaminan nanyapinya nayi nunhi nhäthinya nayi gan nayanu-midikinyamirr rom märranjal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulnimirr, yaka walal narrantany bawa'mirr lakaranjany, nunhi narra dhu dhuwal lakaranhamirrnydja narrantanawuynhany narra. Ga yaka walal narrantaku buthuru-djaw'yunmirrnydja. ¹⁷ Yaka narra dhuwal djäl narra dhu ga wiyin-märramany waña yindikunhamirrnydja narrantanawuynhany narra, bili dhuwaliyiny nunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Nayiny gan nunhi Garraynydja bäyñu warray yindikunhamin nanyapinyany nayi. Yurr dhuwandja yuwalknha narra nhumalañ dhu lakaranhamirrnydja; bitjanna narra dhu dhuwal wañany nhakun nunhi bawa'mirra yolñu dalwurnha nuli ga waña, märr nhumany dhu dharanana, nunhi narrantany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malañuwal. ¹⁸ Dharrwany yolñu walal nuli ga dhuwal wiyinñumirra märr-widi'yun nurininy nunhi dhäwuy warranjalpuyyuny malañuy, ga narrantany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindilakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma be liya-djambatj mala, nunhi nhuma nuli ga nunhi buthuru-bitjun nayanu-djulñithirr manapan nurikiwurrñ nunhi bawa'mirriw yolñuw walalañ, gatjuy mak walal narrantakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga nayanu-djulñithirrnydja nhuma nuli ga nunhi gumurr-namathirrnydja manapan nurikiyin yolñuwnydja, nunhi nayi nuli ga bungawathirr nhumalañ. Bala nayiny dhu ga nunhi rrupiyan yan nhumalany gombu-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-nayathamana ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkulin' nhanukalnydja. Ga nhumany nuli nunhi yänan dhäruktja nanya märraman. ²¹ Ga yaka nanapurrrnydja gan nunhi nhumalany bitjarryi. Narrantany ga dhuwal goran narrantakuwnydja narra, bili narrantany dhuwal yalñgi, ga yaka narra nuli gi yindikunhamirr nhumalañ. Yanan narra ga dhuwal wañany bawa'yunna gulu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal nuli ga bawa'yun waña. ²² Walalnydja nuli ga nunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bäpurru, beñur nhanukal Yipurayimgal* yarratanur. Ga narrantany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolñu, Yitjural bäpurru, nhanukiyingal yan yarratanurnydja wañganygal Yipurayimgal. ²³ Ga wañany walal nuli ga nunhi bitjanna, "Nanapurrrnydja dhuwal djämamirr mala Djesu-Christku," bitjanna. Ga narrantany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolñu Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray narrantany barrku walalañgalanurnydja. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalknha yan, yurr narra nuli ga dhuwal badañ yan wañany bitjan nhakun nunhiyi bawa'mirr yolñu mala nuli ga waña. Djämany narra nuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman narra ga nurikiwurrungunyuny wiripuwurrungunyuny yolñuwun walalañguny djämapuy mala. Bili narrantanany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga nula nhämunha'mirra walal narrantany nunhi bumarnydja bartjunmaranjalnydja, galki balañ narra nunhi dhiñganhany

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul

dharrwamirr muka, nunhi ga bulun djulkmaram nunhiwurrhunany yolḡuny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny nanapurrr bāpurruy ḡarrakiyingal yan malay Djuw malay, bumar ḡarrany gan bartjunmarañal rakiy' ḡula nhāmunha'mirr nunhi yulḡuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmarañalnydja walal ḡarrany nunhi ḡula nhāmunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuny* miriḡuy mala ḡarrany bartjunmarañal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Waḡganymirrnydja ḡarra balan ḡunhi dhiḡanhan walalaḡuḡ nunhi walal ḡarrany gan bumar ḡuḡdaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthaḡayyu, ga napuḡan' balanumin dhulmuḡura, bala ḡunhi marthaḡaynydja bakthurra, ga galki balan ḡarrany ḡunhi ḡulwulyunan, ga bitjarryiny ḡunhi ḡarraku maḡ'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga waḡganymirrnydja ḡarra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu ḡupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthurr. ²⁶ Bitjarrnha bili ḡarra gan ḡunhi marrtjinany wāḡalilnydja malaḡulil. Wiripuny ḡarra marrtjin buḡapthurr mayan'ku dhaḡaḡdhu gapuy djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaḡa-dilkurruynydja yolḡuy walal ḡarrany ḡayathaḡala, bala gan bumara ḡarrany bartjunmarañala. Dharrwany gan ḡunhi Djuw* yolḡu walal ḡuyulkthinan ḡarrakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan ḡunhi Djan'tayilnydja* yolḡu walal ḡuyulkthindhi ḡarraku; djālthinany walal gan ḡunhi mirithinan yan ḡarrakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun ḡarra gan napuḡany' wāḡaḡur nhinan yolḡuny walal ḡarraku gan ḡunhi ḡayan'tharranan liw'maraḡala bunharawnha ḡarraku. Ga ḡunhi ḡarra gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakḡurnnydja wāḡaḡur, ḡarrany balan ḡunhi dhiḡanhan muka djaḡḡarryun. Ga dharrwamirra ḡarra balan ḡunhi lupthunany ḡulwulyunan manapana ḡuruḡuny ḡunhi gapuy dhulmu-wāḡimirriynydja. Ga wiripuwurrnydja ḡuli ga ḡunhi lunduthirr ḡarraku, yan nhakun nyäl'yunna, mārḡ walal dhu baḡuwaduḡyunna djāman ḡarraku.

²⁷ Ga dharrwamirr ḡarra gan dhuwal djawaryurrnydja, bili wiy-inḡumirra ḡarra gan ḡunhi nhinanany, wiripuny munhawuny ḡarra ḡuli ganha nhinanhan yan, bāḡun ḡarra ḡuli ḡorranha. Ga bitjarryi bili ḡarra gan ḡunhi nharanḡhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny ḡarra balan dhiḡanha ḡuyḡarryun, bili bāḡun ḡarraku gan ḡula wāḡany dhārran mulkany', ga bāḡu ḡarraku ḡula nhā girri'malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjarra bili ḡarra gan ḡunhi ḡonuḡdja malany ḡāḡala yan, bili ḡarra gan ḡunhi warwuyurr God-kalaḡumirriwnha yolḡuwnnydja walalaḡ malalil ga malalil. ²⁹ Yo, ḡunhi nhakun ḡayi ḡuli ḡula yol yolḡu ḡayaḡu-yalḡithirrnydja, ga ḡarrany ḡuli ḡunhi bitjandhiyi bili yan dhākay-ḡānhamirryi ḡayaḡu-yalḡithinyawuy yan, rrambaḡi napurr. Ga ḡunhi ḡayi ḡuli ḡula yolnha yolḡuny galkir-rinyamaramany yātjkurrulilnydja ḡula yolthuny ḡunhi wiripuyynydja yolḡuy, ḡarrany ḡuli ḡunhi ḡuriḡiyiny mirithirra yan ḡoy-dhārrany.

³⁰ ḡuli ḡarra dhu dhuwal ḡulu'-ḡulukthunmirrnydja, ḡarrany dhu dhuwal lakaranhamirrnydja waḡganybuynha yan ḡurikiwuyynha yan bili mala ḡunhi ga ḡuriḡiyi mala maḡutji-lakaraman ḡunhi ḡarrapiny dhuwal yalḡin yan. ³¹ God-Waḡarrnha dhuwal ḡayipin ḡarrakuny marḡi, ḡunhi ḡarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bāḡun ḡarra ḡi dhuwal

* 11:25 Romans * 11:26 Jews * 11:26 Gentiles

ɲula nyäl'yurrnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Waɲarrwuny, ɲunhi ɲayi Bäpa'mirriɲu limurrɲɲalaɲaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, ɲunhi ɲarra gan ɲäthilnydja nhinan ɲunhalnydja Damatjkatjtja* wäɲaɲur, balanyamirriy waluy ɲunhi ɲayiny ɲurruɲawalaɲuny buɲgawa yäku Geɲ-Yaritatjtja* gan nhinan muka ɲunhiliyi, bala yan ɲayiny ɲunhi ɲuriɲiyiny buɲgaway ɲunhi ɲayi gan wäɲa-ɲayathanal Damatjkatj, miriɲunhan mala yolɲuny walalany, milɲu'nhan nhirrparr ɲunhiwiliny dhurrwaralilnydja malaɲulil liw'maraɲala yan ɲunhiyiny buɲbudharrwamirrydja wäɲa, yanbi balaɲ walal ɲarrany ɲayathanha muka. ³³ Yurr bäyɲu warray, bili ɲayiny God-Waɲarryuny gungaɲal ɲarrany ga walɲakuɲal warray. Walalnydja ɲunhi wiripuwurruynydja Garraywalaɲumirriy malay yupmaraɲala ɲarranhany balan ɲunhi ɲoylila ɲunha warraɲullila, yurr bathimirra, bala ɲarra yan miriɲuwalnydja walalaɲgal goɲɲur winya'yurra.

12

Bolwu maɲutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yän nhakun ɲarra nhumalaɲ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ɲarrany dhuwal yaka warray waliwaliɲu yolɲu, bäydhi ɲunhi dhu yakany nhakun guɲga'yun wiripuwurrunhany yolɲuny walalany ɲuriɲiny ɲunhi ɲarrakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr waɲganyɲha yan ɲarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaɲ maɲutji-djurthinyawuyɲha mala, ga nhä mala ɲunhi ɲayi gan Garrayyu ɲarrakal milkuɲal. ² Yo, balanyamirriy waluy ɲunhi 14-dhuɲgarra djułkthurr, ɲunhi ɲayi Djesu-Christthu djaw'yurr waɲganyɲha yolɲuny bala djiwarr'lil; mak ɲayi ɲunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ɲarra ɲunhi maɲutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ɲarra marɲgi, ɲayipin God-Waɲarrɲha ɲurikiyiny marɲgi.

³ Yo, God-Waɲarryu ɲanya ɲunhi djaw'yundja ɲunhiyiny yolɲuny balan yanan ɲunhan nhanukiyingala marra-djułɲilila wäɲalilnydja, bala ɲayi ɲanya nhirrpandja ɲunhawala yanan djiwarr'lila. Mak ɲayi ɲunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ɲarra marɲgi ɲayipin ɲunhi God-Waɲarrɲha yuwalktja mirithirrydja marɲgi.

⁴ Yo, ɲunhalnydja ɲunhi djiwarr'ɲurnydja ɲayi ɲäkulnydja dhar-rwan mirithirra ɲunhi ɲula nhäny mala manymakɲha dhika mirithirra, ɲunhi gi bäyɲun gana' dhäruk ɲorri dhuwurr-lakaranharaw ɲurikiyi malaɲuw, gulkurun balaɲ gi lakaraɲ. ⁵ Yo, märr-widi'yundja ɲarra ga dhuwal ɲurikalyin bili yan dirramuwalnydja ga ɲuriɲiyin ɲunhi ɲayi ga milkum ɲunhi ɲarrany dhuwal yalɲgi yan, ga bäyɲun ɲarra gi dhuwal ɲarrakiyingalnydja märr-widi'yurr. ⁶ Ga ɲuli balaɲ ɲarra dhu ga ɲunhi märr-widi'yundja ɲuriɲiyiny mala ɲunhiny manymakɲha, bili yuwalk yan ɲunhiyiny dhäwu, ga yaka ɲarra dhuwal bawa'mirrydja. Yurr ɲarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ɲarranhawuyɲhany ɲarra, bili nhumany gan ɲunhi bilin ɲäkula ɲarrakalaɲawuyɲdja. Bala nhuma ɲuli ga ɲunhi garrwar-lakaraman nhäma ɲarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ɲarrany bitjandhiyi nhäma. ⁷ ɲarra balaɲ ganha ɲunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ɲarrakalɲha ɲayi gan ɲunhi God-Waɲarryuny dhawatmaralaɲnydja buluny dhika ɲula nhä malany

* 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas

dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djayingala* goñlil, bala ñayi ñarrany bumara ñirritirrin ñarrakal ñal'marañal ririkmarañala rumbalñha ñarraku, ñhakun ñayi ñarrany ñunhi ñuriñiyiny nyumukuñiny'kuñala, guyañanhamirriyañala ñarrany, mãrr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga buku-ñurrkun'mirrnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñaḅ'thurr bukumirriyañala gan ñurikiyin ñirritirriwnha winya'yunarawnha, mãrr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurrnydja djaw'yunna ñarrakalañanur. ⁹ Yurr ñayiny Garraynydja ñarraku wañan bitjarr, "Nheny dhuwal ñarrakiyingal yan djägañurnydja, yakan ñhe dhu ñunhi galkirrin. Yuwalktja ñhe dhuwali baḁak yan yaḅgi, ga ñuriñin ñarrakala ganydjarryu ñhuna dhu ga ñunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayañu-ñamathinany, goñmirriyinan manapar. Ga baḁakñha yan ñarrany dhu ga dhuwal mãrr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yaḅgi, mãrr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yaḅgithinyarawnydja ñarrakuwuyndja ñarra. Ñunhi dhu ga yolḅuny walal waña yätjkurruyamany ñarraku, ga bumany marrtji ñayañu-midikumandja ñarrany, ga ñuliwitjandhin ñarra dhu ga ñunhi marrtjiny ñayañu-wutthunamirriwurra romgurrnydja, bili ñarrany ñuli ga dhuwal mãrr-ñamathirnydja ñhanḅu muka Djesu-Christku. Bili ñunhi ñarra ñuli dhäkay-ñanhamirr yaḅgithinyawuynydja, ñunhin ñarra yuwalktja ḁäl.

Bolnydja gan warwuyurr wäña-Gorinbuywu yolḅuw walalañ Garray-walañumirriw

*Paul was concerned about the Corinthian Christians
2 Corinthians 12.11-21*

¹¹ Ñunhi ñarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ñunhiny ñarra gan wañanany bawa'yurra, bili ñhuma ñarranhany ga ñunhi gur'kuryurr balanyarawyiny wañanharaw, ñunhi balañ ganha ñhuma muka yuwalktja lakaranhany ñarrakalañuwuynydja, ñunhi ñhaltjarr ñarra gan djäma manymakkunjal. Ga bäydhi ñunhi ñarra dhuwal yakany ñurruwuñmirr yolḅu, yurr ñarra dhuwal yaka ñoyñurnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djuy'yunawuywalnydja walalañgal ñunhi ñhuma ñuli ga be yindikum walalany. ¹² Marḅgi muka ñhuma dhuwali, ñunhi ñanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy. Bili muka ñhuma gan ñunhi ñhäñalnydja ñunhi ñhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma ñanapurrunḅalañuwurr dhiyaliyi ñhumalañgal mañutjimara, ñunhi yindiny mala ganydjarr ñayañu-ganyim'thunamirrdnydja rom, bäydhi gan ñunhi ñuriñiwurruy wiripuwurruynydja ñanapurruñ mariny djäma. ¹³ Yaka ñarra gan ñunhi ñhumalañ mãrr-ñamathin ganḅany yanbi ñhumany dhuwal wakinnumirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalañumirriwal malawal. Yurr wañanynha yan ñunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ñarra ñhumalañḅun bäyḅu mãrrañal, yurr bäy-lakarañ walal ñarraku, bili ñarra balañ ñhumalany ñunhi ñäthil yan muka wañanha ñaḅ'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja ñarraku dhu buku-ñurrkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan ñarra dhu dhuwal gombumany ñhumalany ñunhi ñula ñhäny rrupiyany ñarrakuwuyndja ñarra. Yaka ñarra dhuwal djäl ñula ñhaku malañuw

* 12:7 Satan

nhumalaᅇgalaᅇawnydja ᅇnhi nhuma ga nhä malany ᅇayatham, rrupiyawnydja ga ᅇula nhakuny malaᅇuw bäyᅇun. ᅇarrany dhuwal djäl nhumalaᅇuwuy yan yolᅇuw walalaᅇ. Yakan mak ᅇuli djamarrkuliᅇny'tja gurruᅇul ᅇula nhä malany ᅇnhi bäpa'mirriᅇuwnydja; ᅇany ᅇayi ᅇathil dhu bäpa'mirriᅇuy gurruᅇandja ᅇula nhäny mala nhanukiᅇingalaᅇuw ᅇayi djamarrkuliᅇw'.¹⁵ Yo, ᅇarrany dhu dhuwal gurruᅇanna nhumalaᅇguny ᅇnhi nhä mala ᅇarra ga dhuwal ᅇayatham, ga buluny walᅇan ᅇarra dhu ᅇarrakuwuy gurruᅇanmirr warrᅇam'thunna, bäyᅇdi ᅇnhi ᅇarrapiny dhu marᅇᅇi bala yaᅇgithirᅇnydja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurruᅇanaray. Bili baᅇak yan ᅇarrany ga dhuwal nhumalaᅇguny mirithirᅇ yan märr-ᅇamathirᅇ, ga nhumany dhu ga ᅇnhi ᅇarrakuny bitjandhi bili yan ga märr-ᅇamathirᅇyi.¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marᅇgi muka nhuma, ᅇnhi yaka ᅇarra nhumalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ᅇula nhän malany. Ga wiriᅇuwurᅇnydja nhuma gan ᅇnhi waᅇan yanbi ᅇarra nhumalany gan mayali'-gäᅇala, bala baku-ᅇayathanala nhumalany ᅇuriᅇin ᅇnhi ᅇarrakiᅇingala nyäl'yun mala dhärukᅇhuny.¹⁷ Wanhawitᅇanan balaᅇ ᅇarra ᅇnhi bitᅇanayiny? ᅇnhi ᅇarra djuy'yurᅇnydja yolᅇunhany guᅇga'yunaraw muka nhumalaᅇ, ga nhaltjarrayiny ᅇuriᅇiyiny yolᅇuy? ... djaw'-djawuyᅇra gan ᅇula nhän mala ga mayali'-gäᅇala gan nhumalanhan?¹⁸ ᅇarrany ᅇnhi djuy'yurᅇnydja Dätitᅇnha* muka, ga ᅇnha ᅇnhi wiriᅇuny yolᅇuny Garraywalaᅇumirᅇiny, maᅇᅇa ᅇnhi marᅇᅇinany. Nhaltjarr be ᅇayiny Dätitᅇthuny? ... manayin ᅇayi nhumalaᅇgalaᅇuᅇur? Linyuny dhuwal ᅇarrany ga Dätitᅇtja, waᅇganyᅇha dhuwal linyuny ᅇayaᅇu, ga nhinany linyu ᅇuli ga dhuwal waᅇganyᅇuryi yan romᅇurnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ᅇuli ga ᅇnhi guyaᅇa yanbi ᅇanapurᅇnydja ᅇuli gi ᅇnhi lakaranhamirᅇ ᅇanapurᅇrunhawuyᅇnᅇany ᅇanapurᅇ, märr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ᅇanapurᅇrunᅇany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirᅇ mala napurᅇruᅇguny; ᅇayipi dhuwal God-Waᅇarr yan waᅇgany ᅇanapurᅇruᅇguny mala-djarr'yunamirᅇ. Ga waᅇany ᅇanapurᅇ ᅇuli ga ᅇnhi dhärukᅇtja nᅇanᅇuwuyᅇnᅇa yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ᅇanapurᅇ ᅇuli ga ᅇnhi djäᅇany, ᅇunᅇiny napurᅇ ᅇuli ga nhumalanhan guᅇga'yundja.²⁰ Marrkapmirᅇ walal, wäwa ga yapa walal ᅇarraku, ᅇarrany ga dhuwal warwuyᅇnᅇa nhumalaᅇ malawnydja. ᅇuli ᅇarrany dhu nhakun marᅇᅇi nhumalaᅇgalnydja dhipaliᅇiny, ga nhäᅇany ᅇarra dhu ᅇnhi nhumalany romlilnydja mak wiriᅇuᅇulila, ga yakan ᅇarra dhu ᅇnhi ᅇayaᅇu-ᅇamathirᅇnydja nhumalaᅇgal. Ga mak nhumany dhu ᅇnhi yakayi yan ᅇayaᅇu-ᅇamathirᅇ ᅇarrakalnydja. Mak ᅇarra dhu ᅇnhi maᅇᅇ'maraᅇuny nhumalany ᅇarrᅇjunminyalila ga maᅇᅇᅇi-diy'yunminyalila, ga ᅇaramurᅇyinyamirᅇa nhuma dhu gi nhu-malaᅇguwuy nhuma, ga wiriᅇuny läy-dälᅇhinyaminyalila, ga wiriᅇuny nhuma dhu gi ᅇayaᅇu-wutᅇhunmirᅇa, ga gupa-waᅇanhamirᅇa ga lanyᅇᅇatmaranhamirᅇa, ga wiriᅇuny mak nhuma dhu bunhamirᅇa.²¹ Dhiyaᅇuny bala ᅇarra ga dhuwal nhumalaᅇ warwuyᅇnᅇa. ᅇnhi ᅇarra dhu dhuwal marᅇᅇiny dhipaliᅇiny, mak ᅇayiny dhu ᅇnhi God-Waᅇarryuny ᅇarrany gora-gurruᅇanna; bala mak ᅇarra dhu dhuwal ᅇäᅇhiny bukmakkala nhumalaᅇgal gumurᅇurnydja. Bili ᅇarrany dhu ᅇnhi ᅇayaᅇu-yätᅇirra, ᅇäᅇhin manapan ᅇarra dhu ᅇurukuwurruᅇgun ᅇnhi yolᅇuw walalaᅇ ᅇnhi walal gan rom-yätᅇin ᅇäᅇhil. Ga baᅇak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ᅇunᅇiliyi bili yan romᅇurnydja; yanan nhuma ga ᅇnhi marramban' djäᅇany, ga djäl-dilkurruyirra

* 12:18 Titus

ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyañiyiny romdhuny nhumalañgiyingal, ga bäyñu yan yuwalktja nhuma gan ñunhi ganarrthañalnydja dhuwaliyiny mala ñunhi rom.

13

Dhurrwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ñunha ñunhi djorrany' ga waña bitjan, “Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy romdja bakmaram, nhumany ñathil dhu ñurruñuny buthuru-bitjundja ñurikiwurrñu yolñuw walalañ ñunhi walal mañutji-marñgimirr; yurr märrmaw'nha yolñuwnydja nhä mak ñurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ñathil dhu nhumapi ñurruñuny mala-djarr'yun.” Yo, yuwalk muka ñarra ñunhi ñäthilnydja buku-ñurrkun'mirrnydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ñarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalañgal. ² Ga märr-barpuruny ñarra nhumalany ñunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ñarra ñunhi lakaram nhumalañgal. Bäydhi ñarra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalañgalaññur. Yurr ñarra ga dhuwal gurrupandja nhumalañ ñunhi bili yan dhäruktja däl yan, yorrnha ñarra dhu ñunhi buniny nhumalañ. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharañana ñunhi ñayi ñuli ga dhuwal Djesu-Christtja waña muka ñarrakalañuwurrnydja. Ga yaka nhanñu ñunhi dhäruk ganydjarrmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nñuñu, ñunhiny ñayi ñuli ga djämany nhokalañuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy ñunhi ñayi gan Djesu-Christ nhinan yolñuny yan rumbal, ñunhiyiny ñayi yañgi yan ga ganydjarrmiriw, bala walal ñanya yan bumara dharpalilyañala. Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhina walñan yan ñuriñin ñunhi God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga ñanapurrrnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarrmiriwyi yan mala, rrambañi ñanapurrr Djesu-Christ. Yurr djämany ñanapurrr dhu gi ñunhi nhanukiyingala yan God-Wañarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalañgalnydja ñapungany', bitjan yan bili nhakun ñayi ga Djesu-Christ nhina ñuriñiyi nhanukal God-Wañarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ñathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirrynydja Djesunhany? Ga ñuli nhuma ga ñunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyañiyiny ñunhi ñayañuwnydja nhumalañgiyingal, bala nhumany dhu ñunhi marñgithirra ñunhi ñayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ñunhi ñayañuñurnydja nhumalañgal. Ga ñuli ñayi gi Djesu-Christ bäyñuny nhokal nhini, ñunhiny nhakun nhe bañatjtjurra. ⁶ Ga ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ñunhi nhuma dhu mañ'maramany linyalañgal ñunhi ñalinyuny gan bäyñu warray djarrpi'kuñal djäma. ⁷ Ñanapurrrnydja ga dhuwal bukimirriyaman ñañ'thunna God-Wañarrnhany nhumalañguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ñula nhäny yätjkurrnydja. Yaka ñanapurrr ñuli gi ñunhi ñañ'thurr God-Wañarrnha nhumalañ, märr nhuma dhu ga ñanapurrrnhany guyaña, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beñur yan God-Wañarrwuñ. Ñany djälnydja ñarra nhumalañ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhi ñunhi dhu ga walal ñarranhany yolñuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ñarra gan nyäl'yurra lakarañal.

⁸ Yo, ñanapurrdya dhu ñunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, ñunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkurnydja romñur, bili ñanapurrdya dhuwal wanganyñur yan muka nhakun ñunhawurr ñunhi yolñu walal, ñunhi walal ga nhina yuwalkñura yan gali'ñurnydja dhunupañura. ⁹ Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi dhärra yuwalkurnydja yan, ñanapurrdya dhu ñunhi mirithirra yan ñayañu-djulñithirrdya, bäydhi dhu ga ñunhi yolñuynydja walal nhakun ñanapurrunhany yalñgi-lakaramany. Ñanapurrdya ga dhuwal ñañ'thunna bukumirriyaman nhumalañguny, märr nhumany dhu marrtji ñuthandja ñamathamany yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal djorrany' ñathil yan wukirri, yurrnha nhakun ñarra dhu marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny. Ñarrany dhuwal djäl, nhuma ñathil dhu dhuwali nhumapi ñamathanhamirrdya walal, dhunupayanhamirrdya, märr yakan ñarrany dhu waña dälyuny dhärukthu nhumalany, ñunhi ñarra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka ñarra nhumalañ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, ñarra dhu dhä-gir'yundja nhumalany ñuriñiny ñunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili ñayipiny ñunhi Garrayyuny ñarrany djuy'yurr, märr ñarra dhu nhumalany ñayañu-rur'maraman. Yakan ñarra nhumalany dhu bañuwañuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, ñarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra ñarrakuny dhärukku ñunhi ñarra ga wukirriyiny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja marrañgunharawnydja nhumalañ. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi nhina wanganydja yan ñayañu ga wanganydja gyañanawuy, bala ñayipiny dhu God-Wañarrnydja Bäpany ñunhi ñayi märr-ñamathinyamirrdya ga mägayany galkithirra nhumalañgal bitjanna bili yan. ¹² Ñunhi nhuma dhu Garraywalañumirrdya yolñu walal wangany-manapanmirrdya, bala nhuma dhu marrtji goñ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ñamathinyamirra yan nhumalañguwuy nhuma, bili nhuma ga ñunhi nhinany mägayamirriñura romñurnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalañumirriyinydja yolñuynydja walal djuy'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuynydja dhipuñurnydja.

¹³ Dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ yulñuny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ñamathinyamirriñura yan wangany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Wañarrwala yan märr-ñamathinyañurnydja, wanganygala ñurikalyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal nhe dhu ɲurruɲuny nhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukuɲ Bolwuɲ ɲunhi ɲayi wukirri bala walalaɲ Galatjiyalil wäɲalil, ga bukmakkun Garray-walaɲumirriw yolɲuw walalaɲ bawalamirrilila wäɲalil.

Yo, dharrwan gan ɲunhi ɲunhiliyiny yolɲu walal nhinan ɲunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun ɲayi ɲunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', ɲurruɲuny ɲathil ɲayi gan ɲayipiny Bolnydja djawar-rkthurr dhäwu lakaraɲal walalaɲ ɲunhiliyiny wäɲaɲur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan ɲunhi yolɲuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Chriskuny, ɲunhi ɲayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamir-riɲurnydja romɲur.

Ga ɲunhi ɲayi Bolyu ganarrthamany ɲunhiyiny wäɲa, bala walalnydja ɲunhi Djuw-bäpurruny Garraywalaɲumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraɲala yolɲuwalnydja walalaɲgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, ɲunhiny yaka gana'. Ga waɲanany walalany walal gan ɲunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw ɲurukun ɲunhi ɲäthiliɲuwnha mala romgu. Ga ɲayiny ɲunhi Bolnydja ɲaramurryinan walalaɲ ɲunhiɲuwuyyiny. Bala yan ɲayi wukirrin walalaɲ djorran' balayiny, waɲanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolɲuw walalaɲ. Darrtjalkkunhawuynydja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawuynydja gänaɲ'thun warray ga beɲurnydja ɲunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Bolyuny lakaraɲal walalaɲ; yaka ɲayi walalany gan ɲunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirriɲur romɲur bili walal gan malthurr ɲurikiyi ɲunhi ɲäthiliɲuwnydja romgu. ɲunhiny ɲayi gan walalany dhawatmaraɲalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ɲayiny gan ɲunhi Bolyuny waɲan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjana bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuɲawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roɲi'-runiyirr ɲäthiliɲuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'ɲur 5.22 ɲayi ga Bolyu lakaram ɲunhi nhaltjan ɲuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuɲakum limurruɲ walɲa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' ɲarrakuɲ Bolwuɲ,* ɲunhi ɲarrany dhuwal yolɲu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal ɲurikiwurrunguɲ ɲunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyɲu ɲarranhany dhuwal ɲula yolthuny yolɲuy märranha ga waɲanha dhiyakuny djämaw. ɲarranhany dhuwal djarr'yurr ɲayipi yan Djesu-Christthu ga God-Waɲarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirrynydja yolɲu. Ga marɲgi muka nhuma ɲunhi ɲayipi yan God-Waɲarryu walɲakuɲalnydja ɲanya Djesunhany, beɲurnydja ɲunhi dhiɲganhaɲurnydja. Ga wukirrinny napurr ga dhuwal nhumalaɲ bukmakthu yan rrambaɲi Garraywalaɲumirriy walal, ɲunhi ɲanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaɲ Galatjiyalil* makarrlil wäɲalil, ɲurikiwurrunguɲ ɲunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalaɲumirr mala.

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

³ Narra ga dhuwal bukumirriyamany God-Wañarrwal Bäpawal ga limurrungalajuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr ñayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalañguny, ga guñga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägayawnha romguny. ⁴ Djesu-Christthuny ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk märrañal muka, bala yan ñayi walñany mundhurr-gurrupanminan ñanyapinya ñayi, nhakun ñayi ñunhiyiny gumurr-yalñgikuñal ñanya God-Wañarrnhan bäy-lakaranharawnha limurrungalajuwanha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurrudhipuñura wäñañur, ñunhi ñayin ñuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wäñaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanñuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Wañganyha yan dhuwal yuwalktja dhäwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja narra ga nhumalañ wukirrin, bili narra barpuru mirithirra ñirr'yunna ñamany nhumalany. Ñunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayi nhumalañ gan märr-ñamathin, ga märrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal daḍawyunna märr-yuwalkthinyañurnydja nhanuka, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwuñur Djesu-Christkalanjuwuyndja, bala nhuma ñuli ga ñunhi wiripuñuyaman dhäwuny mala. ⁸ Ga bukumirriyamany narra ga dhuwal ñañ'thundja God-Wañarrnhany, märr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurrunya mak djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram beñuryi mala dhäwuñur ñunhi nhä mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garraywalañuwuy. ⁹ Ga buluyi narra dhu dhuwal waña; Gatjpu'yundja narra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, beñuryiny dhäwuñur ñunhi nhuma gan ñäthil märrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjanna nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñuwnha wokthunaraw? Yäw! Bäyñu warray. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan märr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirrapara dhiyakiyin djämaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, märr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwuñuny guyañanhawuy. ¹² Bäyñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Ñayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marñgikuñal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ñarrakuny marñgi,

ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja nhinan dhiyañuny ñunhi Djuw-walnydja* romdhu. Ñäthilnydja ñarrany gan ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany bumar muka murrkay'kuñal. Wiripuny ñarra ñuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuñura gänhañur manymakñura. ¹⁴ Ñäthilinydja ñarrany gan ñunhi Djuw-wal muka romñur nhinan, yurr romdja malany ñarra gan ñunhi ñayathanalnydja bat-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriñuy walal, ga mala-ñurrkanhayñuy ñäthil lakarañal, ñunhiyiny ñarrakalnydja ñayañuñur ñurruñun. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi milkuñalnydja, yanbi ñarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja mañutñuñur yolñuwal walalañgal. ¹⁵⁻¹⁶ Ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ñäthil yan, ñunhi ñarrany badak yan ñunhal banydji muka ñändi'mirriñuwal ñarrakalañuwal wälkñur. Ñayi ñunhi ñarrakuny märr-ñamathin, bala yan ñayi ñarraku guyañanan dhiyakuny djämaw, bala yan ñayi milkuñal nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany ñarrakal, märr ñarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalañuwuyña ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal bäpurru Djan'tayil* mala. Yurr bäyñu muka yan ñarra dhuwal lakaranhany ñula yolkalnydja yolñuwal ñäthilnydja. ¹⁷ Ga yakayi ñarra ñunhi bukuny dhärük dhawañthunna wañanha ñunhalnydja Djurut-jalamdja* wäñañur ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalañgal, bili balanyamirriyyiny ñarrany ñunhi bäyñu yan muka djuy'yunawuy nhanukuñuny. Yurr balanyamirriynydja ñarrany ñunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäñalil Yaray-biyalila,* ga dhurrwarañur beñuryiny ñarra roñiyirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwarañur ñunhi lurrkun'ñurnydja dhuñgarrañur, bala ñarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawna* nhänharaw, ga nhinanany ñarra ñunhiliyiny nhanukalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga wañganyñhan yan ñarra ñunhi yolñunhany djuy'yunawuyñhany mañ'marañal ñunhiliyiny ñanyañinyan Djayimnhan* yan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny Garraywun wäwa'mirriñu. ²⁰ Ga märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, bäyñun balañ ñarra dhuwal nhumalañgal nyäl'yurrnydja, bili ñayiny ñarrany ga dhuwal God-Wañarryuny nhämayi muka ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña.

²¹ Ga dhurrwarañur Djurutjalamñurnydja,* ñarra marrtjin balan wäñalil yäkulil Djiriyalila* makarrlil wäñalil ga Djilitjiyalila* wäñalil. ²² Yurr bäyñun walal ñunhi mañ'marañ ñarranhany ñunhiliyiny Djudyany* wäñañur, walalnydja ñuriñiwurruynydja yolñuy walal, ñunhi walal ñuli ga mala-manapan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal. ²³ Ga ñäkul warray walal gan ñunhi dhäwuny ñarrakalañawuy. Ga bitjarra walal gan ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal lakarañal gam', "Dhuwandja ga ñuriñiyin yolñuy dhäwu manymaktja lakaram muka, ñunhi ñayi gan ñäthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan ñayi ñuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manymakñura lakaranhañur", ga bitjanminan walal gan ñunhi lakaranhaminany. ²⁴ Bala walal gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanñu God-Wañarrwuny ñarrakalañuwurrnydja.

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus
 * 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem * 1:21 Syria * 1:21
 Cilicia * 1:22 Judea

2

Walalnydja wiripuwurruynydja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2.1-10

¹ Dhänur 14-ñurnydja dhungarrañur, bala linyuny ñunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ñunhi Dätitjnhan.* ² Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalañguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañgal ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjanna gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, märr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* ñunhi marrtjindhi malthurriyi ñarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,* yurr bäyñu ñula yolthu wañanydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakanuwuyynha ñarrtjalkkunhawuy. ⁴ Ga marrtjiny ñanapur ñunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal napurrun buna ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirnydja yanbi walal ñuli gi märr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga ñunhi napurrunguny rukitjthirr. Ga birrka'yundja walal ga ñunhi walal balañ napurrun bañuwaduyuna ñunhi manymak ga balanydjarratjarra walña, ñunhi napurr gan nhinan ñuriniyi walñay, ñunhi ñayi napurruny gan Garrayyu guñga'yurr ñunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrun, napurr balañ ganha ñunhi walalañgun djälwuny ga romguny malthuna. ⁵ Yurr napurrnydja gan ñunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ñäma napurrungununy yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñanapurnydja yakany malthuna walalañguny djälwu, bäyñun yan.

⁶ Ga walal ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal lakaram napurrungal, ñunhi ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi napurr walalañ buna ñunhal Djurutjalamlil bitjanna walal ñunhi lakaramany gam', "Ñunhiny barpuru nhumany ga waña ga ñurru-warryunayñuwal yolñuwal walalañgal", ga bitjan. Yurr ñarrakiyinyalnydja nhakun, ñarrany ñunhi yakan warwuyurr, yolkal ñarra ga ñunhi waña. Bäyñun dhuwal wañany ñula yol yolñu garramat ga wiripuwurruynydja ñunha ñoyñur, nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjñur. Ga bäyñun ñula wañanydhu ñurru-warryunayñuy yolñuy lakarañ ñarrakal bilmarañuny nhakun ñarrany beñuryiny dhäwuñur lakaranhañur. ⁷ Ga walalañgalnydja ñunhi yolñuwalnydja walalañgal buñarryuna, bala yan walal dharanara, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi ñarranhany djuy'yun ñurikiwurrungalyiny yolñuwal walalañgal, ñunhi walal yaka Djuw,* ñurikiyiny dhäwuw

* 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek

* 2:7 Jews

ɳunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalaɳuwuynyɳdja God-Waɳarrwalaɳuwuynyɳdja, nhakun ɳayi Betany* djuy'yun, ɳurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalaɳguny ɳurikiwurrundhiny ɳunhi walal Djuw mala. ⁸ ɳayipi yan ɳunhi God-Waɳarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyaɳuny bala ɳayi ga nhakun ɳarranhan bäki ɳurikiwurrunguny yolɳuw walalaɳ ɳunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnyɳdja ɳunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* ɳurrudawalaɳun mala ɳunhiliyiny Garraywalaɳumirriwalnyɳdja malaɳur, ga bitjarryi bili yan walalnyɳdja ɳunhi dharanaryi, ɳunhi ɳayipi yan God-Waɳarryu ɳarrakalnyɳdja gurrupan ɳunhiyiny ɳunhi dhäwu nhanukalaɳuwuynyɳdja mel-wuyunawuy. Ga goɳ-djalk-djalkthun walal ɳunhi linyalany yulɳuny, ɳuriɳiwurruyiny bungawaynyɳdja mala, ɳarranhany ga Bäɳabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalaɳgal ɳunhi nhakun walal yoram linyalaɳ dhäwuwnyɳdja lakaranharaw ɳurikiwurrunguny ɳunhi Djan'tayilwuny malaw. Märɳ walalnyɳdja dhu ɳunhi ɳuriɳiwurruynyɳdja Betaynyɳdja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalaɳgun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan ɳunhi yoranhaminyawuynyɳdja bilin ɳorranan ɳanapurrunɳuny. ¹⁰ Ga waɳayi walal ɳunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ɳurikiwurrunguny ɳunhi ɳurruwuykmirriwnyɳdja yolɳuw walalaɳ, ga ɳuriɳiny nhakun ɳarrapiny ɳunhi mirithirra dhika galɳa-djulɳithirrynyɳdja, bili mirithinan yan gan ɳunhi ɳarrapiny nhakun djälthin balanyarawyiny djämaw.

Bolyu dhunupayaɳal Betany ɳunhal Yandiyuk

Paul corrects Peter in Antioch Galatians 2.11-21

¹¹ Ga waɳganymirrynyɳdja ɳayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga ɳarrany ɳanya ɳunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanɳu, milman yolɳuwala walalaɳgal malaɳura. ¹² ɳunhi ɳayipiny gan Betaynyɳdja lukan muka ɳatha mala-manapar walalaɳgal ɳurikiwurrungalnyɳdja Garraywalaɳumirriwal ɳunhi walal Djan'tayil* mala. Ga ɳayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalaɳumirryny walalany balayi. Ga ɳunhi nhakun ɳayi Betay nhäɳalnyɳdja walalany, bala ɳayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ɳathanurnyɳdja lukanhanur walalaɳgalnyɳdja Djan'tayilwalnyɳdja yolɳuwal walalaɳgal Garraywalaɳumirriwal. ¹³ Ga ɳayiny ɳunhi Betaynyɳdja, ga wiripuwurruynyɳdja Djuw* malay, yakan walal gan ɳunhi djämany ɳunhiny ɳunhi nhä walal balaɳ ganha ɳunhi yuwalk djäma, ga ɳayiny muka Bäɳabatjtja* ga balayi malthundhi walalaɳ. ¹⁴ Ga bäyɳun nhakun walal gan ɳunhi yuwalkkuɳalnyɳdja djäma, bili walalnyɳdja marɳgin ɳunhi ɳunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga ɳunhiyin ɳarrany ɳunhi nhäɳal walalaɳgal, bala ɳarra waɳan ɳanya Betanhany raypirri'yunna. Ga waɳany ɳarra nhanɳu ɳunhi bitjana, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolɳu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany,

* 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John * 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas

nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thargurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany dhiyakuny ŋunhi Djuw-walaŋuwnydja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolŋu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ŋunhawurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marŋgi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli dhuwal yolŋunhany märram, yakan ŋuriniyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun Mawtjitjkalaŋawnydja* romgu ŋany ŋuriniyin bili yan waŋganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ŋunhi ŋayi ŋuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ŋunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ŋayiny dhu limurruny ŋunhi märraman yan yolŋukuman limurrŋgalaŋuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ŋulatjandhiny gämurru'wurr ŋunhi limurr dhu ga malthun ŋurikiyiny bili yan Mawtjitjkalaŋawnydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjana nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waŋa, nhakun limurrnydja ŋunhi yolŋuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balayan yan bili nhakun ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ŋayi dhuwaliyi mayaliny', ŋayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thargurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäyŋu! ¹⁸ ŋuli balan ŋarra dhu ga ŋunhi Mawtjitjkalaŋawnydja* yan romgu gupa-roŋiyirr, ga dhäwu ŋarra dhu ga lakaram ŋunhiŋuwuwnydja bili yan, ŋunhiny ŋarra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-ruŋiyirr ŋäthiliŋulilnydja romlil, bili ŋuriniyiny gan ŋunhi romdhuny ŋarrany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala ŋarrany ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny rom muŋbunuŋala. Bili ŋarrany ŋunhi bitjarra nhakun ŋarra dhiŋgaŋala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga ŋarrapiny dhuwal balayan nhakun dhiŋganhawuynha yolŋu, yurr Djesu-Christnha ŋayipin ga ŋunhi nhina ŋarrakalnydja walŋaŋur, ga walŋan ŋarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walŋay, bili ŋuliwitjandhin ŋarra ga ŋunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalaŋuwalnydja Gäthu'mirriŋuwal, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ŋarraku märr-ŋamathin ga dhiŋgaŋal ŋayi ŋunhili dharpaŋur mälakmaranhawuŋur ŋarraku walŋakunharaw. ²¹ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny melwuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ŋarrany nhakun dhu ŋunhi bäyŋun yan ŋurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ŋuli balan ŋayi God-Waŋarryu limurruny manymak-lakaranha ŋulatjana bili yan, ŋunhi limurr ŋuli ga dhärukku malthun ŋurikiyi Mawtjitjkalaŋaw romgu, ga ŋuriniyiny ga nhakun maŋutji-lakaram ŋanyanhany Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayiny dhiŋgaŋal limurrŋgalnydja dharapulŋur märr-yanan, ŋula nhän wakalaha mayali'miriwnha.

3

Waŋganynha yan dhuwal dhukarrnydja märr-nhirrpanminyawurrnha yan

* 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

Faith is the only way
Galatians 3.1-14

¹ Nhä nhuma dhuwal wäña Galatjiyawuynyndja* yolŋu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolŋuy walal nyirawunum muka? Bili muka ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnyndja nhumalaŋgal, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djesu-Christ dhiŋgaŋal ŋunhiliyi ŋunhi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur. ² Go, mak lakaraŋun walal ŋarrakal dhuwandja ŋunhi waŋganyndja gämurru': nhaltjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurruparyndja nhumalaŋgal nhanŋuwuynyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy romdhuny? Nuriŋiyi ŋunhi nhuma gan romgu-malthurr ŋurikiyi ŋunhi Mawtjitjkalaŋuw* romgu, wo nhuma ŋunhi ŋäkula dhäwun nhanukalaŋawuynha Djesu-Christkalaŋawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanŋu? ³ Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu ŋurruyirr'yurr dhiyaliiyi ŋunhi walŋaŋur nhumalaŋgal? ⁴ Bäyŋu yan nhuma dhuwal marŋithinany muka, ŋunhi nhä nhuma gan märraŋal ŋäthil? ... yuwalktja balaŋ nhuma dhuwal marŋgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraŋun walal ŋarraku. Nŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny gurrupar nhumalaŋgal, nhanŋuwuynyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala ŋayi gan ŋunhi djäman nhumalaŋgal ŋunhi ŋula nhäny mala rom many-maktja ŋoy-ganyim'thunamirrnyndja. Nhaliy ŋunhiyiny romdhu ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märraŋal ŋunhi Mawtjitjkun* rom gurrupanawuy, wo ŋunhi nhuma dhäwun ŋäkul Djesu-Christkalaŋawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

⁶ Yo, ŋunha ga ŋunhi ŋäthiliŋuynyndja djorray' lakaram bitjan; ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu Yipurayimnany* dhuwurr-dhunupany lakaraŋal, bili ŋayi ŋunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waŋarrwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marŋgi, ŋunhi dhu ŋula yol yolŋu märr-nhirrpanmirr nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu balanyan nhakun gäthu'mirriŋun nhanŋun Yipurayimgun. ⁸ Näthil muka yan ŋunhi ŋäthiliŋuy djorray' gan lakaraŋalnyndja, ŋunhi many-maktja dhäwu, yurrnha gan dhuwal limurrŋaŋalaŋumirrnyndja walu maŋŋ'thurr. Nŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolŋunhany walalany ŋunhi walal Djan'tayil* mala, ŋuriŋiyin bili yan waŋganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinayaraynha yan. Bili bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarryndja waŋan Yipurayimguny ŋunhiliyiny ŋunhi ŋäthiliŋuŋurnyndja djorra'ŋur gam', "Nŋarraku dhu ŋayaŋugunŋa'yunamirrnyndja rom dhawatthun, ŋunhi wiripurrŋguny buk-makkuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ga nhina dhuwal wäŋaŋur malaŋumi buku-liw'maram, nhokalaŋuwurrnha." ⁹ Yo, ŋunhi ŋayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Waŋarrwalnyndja, bala yan ŋayi märraŋala ŋunhi ŋula nhäny mala many-maktja nhanukuŋuny Waŋarrwuŋuny. Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋ, ŋunhi ŋula nhä malany many-maktja.

¹⁰⁻¹¹ Ga yalalaŋumirriynyndja ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurra ŋunhiyinhany yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga mirithirr yan birrka'yun ŋayaŋu ŋamatham ŋanya

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses * 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles

God-Wañarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalanaw* ñäthiliñuw romgu. Bili ñunha ga ñäthiliñuñurnydja djorra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolñuy yakany dhäruk-märram nhä mala ñunhi bukmak rom ñunhi marrtji dhärra biliñuwuynha wukirriwuyynha ñunha Mawtjitjkal Romñur, ñunhiyinhany yolñuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyñun ñayi dhu ga ñunhi yolñuy ñayañu-ñamatham God-Wañarrnha ñuriñiyiny ñunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga ñunha dhäruktja waña bitjanna gam', "Ñunhiyin bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñanya bilin ñayañu-dhunupan lakarañal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ñayiny ga ñuriñiyiny ñäthiliñuynydja romdhu dhawu'-nhirran walña ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyiny bili yan romgu malañuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnydja ñayiny ga ñunhiyiny rom yaka'yunna. ¹³ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roñanmarañal beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhä-gir'ñur, ñunhi ga lakaram ñuriñiyi ñäthiliñuy romdhu. Ñayin ñunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan ñuli ga ñunhi ñäthiliñuñurnydja djorra'ñur dhärra wukirriwuynydja gam', "Ñuli dhu ñunhi yolñuy märram dhä-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharpalila mälakmaranhawuylila, märr ñayi dhu dñingaman, ga ñunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukuñun yan God-Wañarrwuñun." ¹⁴ Yo, Djesu-Christnha ñunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapinyan ñayi balayiny God-Wañarrwalnydja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydja, märr ñulatjarryiny romgurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny gurrupara nhanñuwuynydja ñayi ñayañu-guñga'yunamirrnydja ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi Djan'tayilwun* bäpurruw mala, ñunhi gan ñunhiyi ñayañu-guñga'yunamirrnydja ñorran nhanukiyinguñun God-Wañarrwuñun dhawu'mirr nhanñuwuy Yipurayimgu.* Märrarañalnydja ñayi ñunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukuñ God-Wañarrwuñuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, märr ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupanna limurrun Dhuyu-Birrimbirnydja ñunhi ñayi dhawu'-nhirrapar ñäthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirranminyawuy

*The Law and the Promise
Galatians 3.15-18*

¹⁵ Marrkapmirr walal ñundu walal ñarraku, dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalañuwuynha munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny ñuli gurrupanna yan limurrun ñunhi ñula nhäny malany manymak-tja, bili ñayipi ñuli ñunhi dhawu'-nhirrapandja limurruny ñunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi romdja nhakun ñuli ñunhi märrma' yolñu mañda yoranhamirr ñula nhaku djämaw, bala mañda ñuli dhäruktja ga yäkuny mañdanñuwuy mañda nhirrpanmirra djorra'lila, ñälkuman nhakun ga ñunhiyin romnhan, dñugun' djäma mañdanñuwuy mañda, yakañuwynha bakmaranharaw. ¹⁶ Yo, God-Wañarryu ñunhi dhawu'-nhirrapandja Yipurayimnha ga mala-ñurrkanhawuynha nhanñu, ñunhili ñäthiliñuñurnydja dhuyuñur djorra'ñur, ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrkanhawuywuny walalañgal

* 3:10-11 Moses * 3:14 Gentiles * 3:14 Abraham

nhanukalaṅuw”, yakayi dharrwawnydja ṅany “mala-ṅurrkanhawuywu” mayali' waṅany yan yolṅu ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuyṅha Djesu-Christnha. ¹⁷ Ga bitjanna ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany gam', ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrparydja ṅunhi gumur-rkunhaminyawuyṅnydja rom nhanukalnydja Yipurayimgalnydja, ṅunhiny wiyinṅuwṅha yan ṅayathanharaw. Ga yalalan ṅayi ṅunhi romdja nhanṅuwuy ṅayi gurrupar Mawtjitjkalnydja bāy ṅayi 430-dhuṅgarra djuḷkthurr. Ga yakan ṅayi ṅunhi ṅurinyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅunhany dhawuny' nhanṅu God-Waṅarrwu. ¹⁸ Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr ṅuli ga ṅunhi Mawtjitjkalalaṅuwnydja yan romgu malthun, ṅurinyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi ṅunhiyiny mundhurr mala limurr ṅuli mārram ṅunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpaminyawurrnydja ṅunhi maṅḍa ṅāthil djāma God-Waṅarryu ga Yipurayimdhu. Yo, ṅulatjarryi bili yan ṅunhi dhawu'-nhirrpaminyawurr romgurr ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupar ṅunhiyiny mundhurr nhanṅuny Yipurayimguny.

Lakaram ga garrpinawuyṅha yolṅuny ga djamarrkuḷiny'

Slaves and Children
Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhān nhakun ṅayi dhuwali gāmurruny' dhiyakiyiny ṅunhi Mawtjitjkalalaṅuwnydja* romgu? Yān ṅayi ṅunhi dhuwaliyiny romdja ṅapalila ṅal'yurr, mārr ṅayi dhu ga dhiyanyiny limurrṅ milkuman ṅunhi nhā dhuwal yātjkurr rom. Ga dhārranhany ṅayi balan ganha dhuwaliyi romdja, ga yān bili ga ṅayin ṅunhin mala-ṅurrkanhawuyṅha nhanukun Yipurayimgun* bunan, ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrparydja ṅanya. Yo, yuwalktja ṅunhi romdja yaka nhanukiyingunṅuny God-Waṅarrwunṅuny gurrupanawuy, ṅunhiyiny gan dhuwal God-Waṅarrwal djiwarr'puyyu yolṅuy lakaraṅal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ṅayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolṅuwnydja walalaṅ.

God-Waṅarrwu dhawu'-nhirrpaminyawuy ṅāthiliṅu Rom

God's Covenantal Law
Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhāmirra ṅunhi Mawtjitjkuny ṅāthiliṅuny rom, gānaṅ'thuna ga beṅurnyḍja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja dhawu'-nhirrpaminyanṅurnyḍja romṅur? Yāw, bāyṅu warray, bili ṅuli balan ṅayi God-Waṅarryu lakaranha yolṅu'-yulṅuw ṅunhi romdja ṅunhi walṅakunhamirr, bala ṅunhiyiny balan ṅayi God-Waṅarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ṅunhi limurr balan ganha malthunany ṅurikiyi romguny nhanukalaṅaw mirithinyany. ²² Yurr ṅunha ga ṅāthiliṅunyḍja djorray' lakaram bitjan warray gam', ṅunhi bukmaknha ga dhuwal yolṅuny walal nhina buku-liw'maramany wāṅakurrnydja malaṅuwurr ganydjarrṅurnyḍja dhuwurr-yātjkurruwala. Ga ṅunhiyiny mala ṅunhi mundhurr ṅunhi ṅayi gan dhawu'-nhirrparydja, ṅunhiny ṅurikiwurrṅun bili yan yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal gan mārr-nhirrpamin Djesu-Christkala.

²³ ṅāthilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan ṅunhi mārr-nhirrpamin Djesu-Christkalnydja, ṅayiny gan ṅurinyiny ṅunhi ṅāthiliṅunyḍja

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham

Mawtjitjalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ñayi märr-nhirrpanminyawuy malñ'thurr warranulthin. ²⁴ Ñayiny ñunhiyiny romdja balanyan nhakun marngikunhamirra limurrun, ga bäy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrunhany ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñayanu-dhunupan lakarañal bala märrañala, ñunhi limurr märr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala ñunhiyiny dhu romdja bäyñun nhakun buluny nhanñu marngikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuynta God-Wañarrwun yan djamarrkuñiny', bili ñuriniyin ga lakaram, ñunhi nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal. ²⁷ Ñunhi nhuma gan buku-luptja märrañal, ñunhiyiny nhumalañ romdja ga gakañny'tja wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli ñäthiliñuny moy'mirnydja girri' larmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yutan ñarrtjalnha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ñunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bäyñun limurr dhuwal barrkuwatjtja bapurru, Djuw* mala ga ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil* mala. Ga ñapmaranhawuynyndja dhuwal yolñu bäyñuyi barrku ñurukalnydja ñunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili dirramuny dhuwal bäyñuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ñunhi märr-yuwalkthinanyamirnydja mala wañganyñura yänan, bili ñayin ñunhi Garrayyun limurrunhany wañganygunal. ²⁹ Ga ñunhi ñali yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu ñunhiyiny ñali nhanukala Yipurayimgala* yarratañurnynda, bala limurr dhu ga ñunhi märraman yanan nhanukuñ ñunhi ñula nhäny mala many-maktja, bili limurrunhany ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ñayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany ñäthil.

4

¹ Yo, bulu ñarra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, märr nhumany dhu ga marngimirra nhina. Ñunhi ñuli yolñuny bäpa'mirriñu dhiñgam, bala ñayiny ñuli ñunhi gäthu'mirriñuynyndja nhanukal märraman ñunhi ñämbu-mengunhawuynyndja girri', bukmaknha yan ñunhi ñayi gan bäpa'mirriñuy ñayathanal. Yurr ñuli ñayi ñunhi gäthu'mirriñu yutjuwalany yan, ga bäyñun nhakun dhu ñunhi ñayipiny gumurryu-märram ñunhiyiny girriny' malany. ² Bili ñayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripunuwal muka yolñuwal djagañur nhina, ga ñurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolñuwal wana-nhirrpanawuwala ñorra ñunhi ñula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy ñayi dhu ñunhi yothu ñuthan ñalapalyirr. Ga balanyamirriynha ñayi dhu ñunhi märramany ñunhi girriny' mala, nhanukiyingalnydja ñayi goñlil wapmaram. ³ Ga bitjarryin gan ñunhi limurrnydja nhinan ñäthilnydja wiripunuwal goññur, wak-inñuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan ñunhi buñgawayinan limurrunguny.

⁴ Ga ñunhi nhakun nhanñu God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan ñayi dju'yurra nhanñuwuy ñayi gäthu'mirriñunhany, ga malñ'thurryndja ñayi ñunhi yolñun yan, ñänñi'mirriñuwalnydja yolñuwala, ga nhinanany ñayi gan ñunhi ñuriniyin romdhuny Djuw-walnha,* ⁵ märr ñayi dhu ñunhi buluyi roñanmaramdhi

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham * 4:4 Jew's

limurrunhany bejuryiny romjur, bala limurr dhu nunhi yoljuny walal nhanjuwuynha yan. ⁶ Dhiyanuny bala limurr dhuwal nhanjuwuynha djamarrkuli', naji nunhi djuy'yurr nhanukiyingalanaw naji Gäthu'mirrijuwnydja birrimbirr, bala naji galkarnydja limurrungala nayanjulinydja. Ga jurinyin nhanukal birrimbirryun juli ga nunhi lakaramany limurrungalnydja nunhi najiny God-Wanarrnydja limurrun bapa'mirriun. Ga jurinyi bili birrimbirryu limurr dhu nunhi buku-gawaw'yundja nhanju marrliyanhamirryndja nhanukal marrtji waja bitjandja, "Mälu' narraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bäynun nhuma dhuwal dhiyanuny bala buluny garrpinawuy yolju walal. Nhumany dhuwal God-Wanarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja naji nhuna dhu nunhi, nunhi bili yan nunhi nhä mala naji gan nhuna dhawu' nhirpar.

Bolnydja gan warwuyurra jurikiwurruny yolju walalan nunhi walal gan rojinyan bilyurr näthilijulila romlil

*Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways
Galatians 4.8-20*

⁸ Yurnha nhuma gan nunhi God-Wanarrwalnydja galkithin, nunhiny limurr gan näthilinydja nhinan romjur ga ganydjarrjur birrimbirrwal munatha'wuywal walalangal, walal nhumalan gan buḡawayin. Bala nhuma gan nunhi marr-yuwalkthinan jurikiyiny malanjuw birrimbirru, yanbi nunhi walalangalha goḡur limurrunguny walja yalalanumirriwnydja wiyinnumirriwnydja nhinanharaw, yanbi nunhi walalnga gan ganydjarrnydja najathanal. Yurr walal nunhi yuwalk-tja bäynun yuljuny, ganydjarrmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan jurikalnydja yuwalkkalnydja God-Wanarrwal. Ga manymaktja nunhi mirithirryndja, nunhi najiny ga nunhiyiny yuwalktja God-Wanarr nhinany galkin yanan nhumalangala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum nunhiyiny malany birrimbirrnga dhiyakuwuynhany nunhi munatha'wuynhany, walal dhu ga nhununy buḡawayirr. Bäynun walal nunhi bilin ganydjarrmiriwnha mala yalḡin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma juli ga dhuwaliyi marr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe najanunydja, nunhi bitjana bili nhuma dhu ga nunhi buḡulnydja djaman yan, ga jula nhäny mala rom najanamayun walu-nupanna, nalindi-nupanna, dhuḡarramandhirra, jurikin bili nhina romgu malthun näthilijunha. ¹¹ Mirithirra yan narra nhumalan ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjana narra ga dhuwal nhämany, nhakun narra gan nunhi dhäwuny lakaranal yan nhamany, nhakun narra gan nunhi dhäwuny lakaranal yan nhamany, nhakun narra gan nunhi walun narrawuy narra djalkthurr nhumalangal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal narrawu, buku-djulmirr buthuru-bitjurnydja walal namathan. Narrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal narra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala bukmaknga, nunhi nhä naji ga rom mala norra garrpinamirr. Biyakun walal narrawu malthurr nhakun narra gan nhinan nhumalangal dhiyalii, nunhi yaka nhuma narrawu jula najanumirriwnha. Guyana nhuma ga dhuwal nunhi jurruny dhäwu, nunhi narra gan lakaranal nhumalangal dhiyalii, ga rirrikthurr nathil narra, rerriy narrawu najathanal. ¹⁴ Ga nhumany narrawu nunhi mirithinan warwuyurnydja, yurr bäynu nhuma narrawu nuyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany nunhi narrawu mirithinan yan gumurr-namathinany, bitjarra

nhakun n̄arrany n̄unhi God-Waṇarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ṇayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ṇäkulnydja nhuma gan n̄unhi dhäwuny n̄arrakuṇ, ga märraṇalnydja nhuma gan n̄unhi galṇa-djulṇithinyaraynha. Ga dhiyaṇuny bala wanhan n̄unhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga n̄unhi djälthirr n̄arraku guṅga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balan n̄arra ṇula maṇutji rirrikthurr, ga nhumany mak balan n̄unhi nhumalaṅguwuyndja maṇutji dulṇurr'yunmirra bala n̄arrakala mam'maraṇ, ṇuli balan n̄unhi gumurr-yalṅiny balanyarawyiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal n̄arrany nhumalaṇ miriṇun dhiyaṇuny bala muka? Bili n̄arra gan n̄unhi dhäwuny yuwalkkuṇala dhunupayaṇala yan lakaraṇalnydja.

¹⁷ Ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal n̄unhi walal ṇuli ga dhäwu nhumalaṇ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beṇurnydja n̄unhi dhäwuṇur yuwalkṇurnydja, yan walal ga n̄unhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaṅgal, ga bäyṇun walal gi n̄unhi nhumalany yuwalkkuṇuny guṅga'yurr. Ga djälnydja walal nhumalaṇ, walal dhu ga yan baku-ṇayathan nhumalany n̄arrakalaṇaṇur, n̄unhi nhaku n̄arra ga nhumalaṇ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalaṅguwuyndja yan djälwu malthun djäma n̄unhi ṇula nhän malany. ¹⁸ Ga ṇuli walal balan ganha n̄unhi galkithinya nhumalaṅgal n̄unhi ṇula nhaliyinydja gämurruy' manymakthuny, bala n̄arrany balan ganha n̄unhi yakan nhakun nhumalaṇ mirithinyany warwuyuna. Bäydhi n̄unhi walal balan ganha n̄unhi nhinanha nhumalaṅgal dhiyalii wiyinṇumirr, n̄unhi balan n̄arrany yaka dhiyalii. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna n̄arra marrtji dhuwal galkunaraynydja ṇurikiyiny waluw, n̄unhi nhuma dhu ga nhinany ṇamathan dhika nhakun ṇayipin yan Djesu-Christnha, galṇany n̄arra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalaṅgal, bitjanna n̄arra ga dhuwal dhäkay-ṇämany rerrinhany nhakun yothuy ṇuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balan n̄arra ganha dhuwal dhiyaliiy n̄hinanha nhumalaṅgala, märr balan n̄arra marrtjinya nhumalany waṇanha. Mirithirra yan n̄arra ga dhuwal nhumalaṇ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalaṇuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ṇuriṇiyin bili yan romdhuny, n̄unhi ṇayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ṇula nhe marṅgi warrpam'kun ṇurikiyiny dhäwuw malaṇuw, n̄unhi ga ṇuriṇiyi ṇäthilinuy romdhu ṇayatham? ²² Ga bitjan ṇayi ga n̄unhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan* n̄unhi nhanṇu yothu maṇḍany märrma ḍirramu. Yo waṅanydhuny nhanṇu yothu gäṇal Yipurayingu, ḍapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuyndja n̄unhi nhanṇu yothu gäṇal balanydjarratjarraynha n̄unhi ṇayi yakan ḍapmaranhawuy. ²³ Yo, ṇayiny ṇuriṇiyiny ḍapmaranhawuyyuny miyalkthu yothuny gäṇal bitjarr yan bili nhakun ṇuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ṇayiny Djaraynydja nhanṇu yothu gäṇal Yipurayingu, n̄unhiy n̄unhi maṇutji-dhunupayanhawuyndja, dhawu'-nhirpanawuyndja nhanukuṇuny God-Waṇarrwuyuny.

²⁴ Ga dhäwuny ṇayi ga dhuwaliiy yindin mirithirra ṇorra, mayaliny' nhanṇu djinawan' mirithirra, maṇḍany ga n̄unhi ṇuriṇiyiny miyalkthuny

* 4:22 Abraham

maṇḁa maṇuṭji-lakaram ṇunhi gumurrkunhaminyawuynha rom maṇḁany. Yo ṇurikiyiny ṇunhi ḁapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* djamarrkuli' ḁapmaranhawuynha yan, ṇunhi ga ṇuriṇiyiny maṇuṭji-lakaram ṇunhiyin ṇunhi rom ṇäthiliṇunhan ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar ṇunhiyi rom Mawtjitjkal* ṇunhal bukuṇur yäkuṇur Djäniya,* ṇunhal makarrṇurnydja Yaraybiya.* 25 Ga Yägaynydja* ga maṇuṭji-lakaram ṇunhan wäṇa Djäniyan,* yuṭuṅgurrṇur Yaraybiya* ga wiripuny ṇunha Djurutjalamna.* Ga yolṇu mala ṇunhi dhiyaṇ bala walal ga nhina ṇunhiyi Djurutjalamdja wäṇaṇur ṇunhiny walal bukmakna ḁapmaranhawuynha mala. 26 Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ṇäṇḁi'mirriṇu ṇunhan bala Djurutjalama ṇunhan djiwarr'ṇura, ga yakan ṇayi ṇunhayiny wäṇa ṇula garrpinawuy. 27 Ga dhäwuny ṇayi ga ṇunha djorra'ṇurnydja ṇorra ṇurikiyiny wäṇaw bitjanna gam',

“Nhe miyalk ṇunhi nhe bäyṇu ṇula yothuny gänha.

Bäyṇu nhe ṇula dhäkay-ṇänha yothupuy rerri nhokiyinal nhe rumbalyu.

Nhininy gi galṇa-djulṇithin yan.

ṇäthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyaṇuny bala nhe dhu djamarrkuli'nhany märram dharrwan mirithirra, djulkmaraman dhu ga ṇunhiyinhany miyalkna ṇunhi ṇayi ga nhina dhuwaymirr.”

28 Lundu walal ṇarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maṇṇ'thurr dhiyaliyi dhawu'ṇur, balanyayin bili yan nhakun Yitjakna.* 29 Ga ṇunhiny mala djamarrkuli' gan maṇṇ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ṇuli ga maṇṇ'thun, yakany ṇunhiliyi dhawu'ṇur nhanukal God-Waṇarrwal, walalnydja ṇuli ga marin yan djäma ṇurikiwurrunguny wiripuwurrunguny djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ṇuli ga dhuwal maṇṇ'thun dhiyaṇuny bala dharaṇanan yan. 30 ṇunha ṇunhi God-Waṇarrwalnydja ga dhärukṇur wäṇa bitjanna gam', “Djuy'yurra ṇanya dhuwaliyiny miyalkna garrpinawuynhany ga yothunhany nhanṇu. Bäyṇun dhu ṇanya ṇunhi ṇula yolthuny gurrupan ṇula nhä.” 31 Marrkapmirr walal lundu walal ṇarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuli' ṇurukuṇḁhi miyalkkuṇ ṇunhi ṇayiny balanydjarratjarra, yakan ṇayi garrpinawuy ṇula yolkuṇ.

5

Djesu-Christthun ṇuli ga dhuwal ṇayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

1 Bilin ṇayi ṇunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmarañala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalkna yan ṇayaṇu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ṇayi nṇuṇuny ga buṅgawayirr ṇunhiyiny ṇunhi Mawtjitjkuny* rom.

2 ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi balayiny roṇi'-ruṇiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ṇunhiyiny nhakun

* 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai
* 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1 * 4:28 Isaac * 5:1 Moses

ñayiny nhumalañgal Djesu-Christtja bäyñun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñuriniyin bili yan romdhun, bäyñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny walñakum." ³ Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalañ yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañanyguny romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djämany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalañawnydja, yanbi dhu ga ñuriniyiny nhe ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan; ñunhiyiny nhakun nhe bilin gänañ'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunañura ga märr-ñamathinyañura. Ga bäyñun nhe ñunhi buluny ñunhiliyiny märr-ñamathinyañur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalañumirrydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany märrañun yan, bili walal ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirrydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyamany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi märr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bäydhi nhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bäydhi nhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrydja ñurruñuny gämurru' gam', ñuli nhe ga ñunhi märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan märr-ñamathirra ñunha ñunhi wiripuñuwnydja yolñuw.

⁷ Näthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkuñal dhika Garraywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur. ⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripuñunhany yolñuny nhuñuny marñgikunharaw. ⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ñambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany ñambanhany ñuthanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripuñuyirrydja ñuriniyiny lurrkun'thuny ñambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuynydja walal bañuwañuyundja nhumalanhany bukmaknhan ñuriniyin ñunhi walalañgiyingalnha walal djarrpiy'nha dhäwuynydja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garraynydja ñarraku djälthirr ñarra dhu marrtji nhäma ga mañ'maram nhumalañgal, märr nhuma dhu marrtji djämany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalañ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripuñuwnydja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhägir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ñarraku, wiripuñuwnydja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi wañi yolñunhany walalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuynydja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurnydja lakaranhañur? Ga ñunhi balañ ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany ñarrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun balañ ñarrakuny dhukarr gumurr-yalñgin yan dhäwuwny'tja

* 5:3 Jews

lakaranharaw, n̄arrany dhu dhäwu lakaram n̄hanukalan̄uwuynyndja Garraywalan̄uwuynyndja d̄hingan̄hawuy, n̄unhi n̄ayi d̄hingan̄al n̄unhiliyi d̄harpan̄ur mälakmaran̄hawuȳn̄ur. ¹² N̄arra ga d̄huwal gatjpu'yundja walal dhu n̄unhiwurrnydja yol̄nu walal n̄unhi walal n̄humalany n̄uli ga n̄ayan̄u-wutthun ga marilil n̄humalany galkan, n̄hämirr balan̄ walal dhu ga walalawuyn̄ha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaran̄hamirr.

¹³ L̄undu walal n̄arraku, bilin n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arrayyuny limurruny m̄arran̄ala dhawat̄maran̄ala yanbi yānan̄uwn̄ha n̄hinan̄harawn̄ha balanydjarrat̄jarrawn̄ha. Ga yakan marrtji buluny djāma n̄unhi n̄ula n̄hāny mala n̄hokiyngalnydja n̄he djālyu, bili n̄heny d̄huwal d̄huwurr-dhunupan yol̄nu. Djāmany walal marrtji guṅga'yunmirrnydja bala-rāli'yunmirra yan, bili n̄humany ga n̄unhi m̄arr-n̄amathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja n̄unhi rom mala n̄unhi n̄ayi gan gurrupar Mawtjit̄jkal, wan̄ganyguṅala yan n̄ayi wan̄ganylila, ga d̄huwanna n̄ayi n̄unhi romdja wan̄ganygun̄hawuynyndja n̄hirrpanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga n̄unhi m̄arr-n̄amathirra n̄unha wiripun̄uwynyndja yol̄nuw mirithirra yan, bitjan n̄hakun limurr n̄uli ga m̄arr-n̄amathirr limurr̄nguwuy limurr wan̄ga'-wan̄gany", ga d̄huwaliyin n̄ayi n̄unhi romdja. ¹⁵ Ga n̄uli n̄huma dhu ga n̄unhi n̄arrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja n̄hakun n̄uli ga n̄unhi wun̄gan mala wakin̄nu wārran̄ bunhamirr n̄uli marrtji, n̄unhiyiny n̄hakun n̄huma ga bitjandhiyiny malan̄ dhawar'maran̄hamirr, n̄uli n̄huma dhu ga n̄unhi yakany n̄humalan̄guwuy n̄huma djāga.

God-Wan̄arrwu Wan̄amirr Birrimbirr ga yol̄nuw n̄ayan̄u

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ N̄urrun̄uny djulkmaran̄ n̄anya Dhuyu-Birrimbirrn̄ha wal̄jalilnydja n̄hokiyngal n̄he, m̄arr n̄heny dhu ga yakan buluny djālthirr n̄ula n̄hakun malan̄uw n̄unhi n̄hā mala n̄hokal dhu ga man̄ut̄jin̄ur n̄amathirr. ¹⁷ Ga n̄ayan̄uny n̄han̄u d̄huwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gānan̄'thunna ga limurr̄ngalan̄an̄urnyndja n̄ayan̄un̄ur, ga limurr̄nguny d̄huwal n̄ayan̄u bitjandhiyi bili ga gānan̄'thundhi beṅurnyndja n̄unhi n̄hanukalnydja n̄ayan̄un̄ur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga mirin̄un n̄unhi maṅḍa maṅḍan̄guwuy yul̄n̄uny, ga bāyn̄un n̄he ga n̄unhi djāma n̄ula n̄hā mala n̄hokiyngalnydja n̄he n̄ayan̄uy. ¹⁸ Ga n̄uli n̄ayiny dhu ga n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wana-gāma d̄huwaliyiny n̄unhi djāl̄nhany n̄huṅu, n̄hanukiyngalnydja n̄ayi djālyu, bala n̄ayi dhu n̄unhi n̄unhiyiny rom n̄unhi n̄ayi n̄āthil gurrupar Mawtjit̄jkal yakan dhu n̄ayi n̄huṅu n̄unhi buluny bungawayirr.

¹⁹ Limurr̄nguwuynyndja d̄huwal djāl yol̄nuwynyndja djarrpin' yan mirithirra, djālthirrn̄yndja n̄ayi n̄uli ga bitjanna bili yan yāt̄jkurruwn̄ha yan djāmawnydja, limurr dhu ga guyan̄any djarrpi'kuman yan, n̄unhin milnyan̄'mirra yan guyan̄an̄hawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-n̄al'yundja walal n̄uli ga n̄unhi wiripun̄uwn̄ha goṅbuywun djāmapuywu wan̄arrwuny malan̄uw, ga wiripuny walal n̄uli ga mar̄ngithirr galkawn̄ha romgu, walal dhu ga buman yol̄nunhan walalany, wiripuny walal n̄uli ga n̄aramurryirr wiripun̄uwn̄ha yol̄nuw n̄oy-dhārran ga bitjanna n̄uli murrkay'kuman yan yol̄nuw, bala n̄uli ga n̄unhi balanyarayyiny djāmay yāt̄jkurruynyndja malan̄uy mal̄n̄'maramany gumurr-dāl̄n̄ha. Ga yindin walal djāl man̄ut̄ji-diy'yunarawnydja ga maḍakarrit̄jthinyarawnydja n̄unha wiripun̄uwynyndja yol̄nuw walalan̄. Ga

wiripuny ñayi ñunhi yolŋu läy-dälŋha, guŋga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ñarrtjun yolŋuny wawuŋulila, yänaŋ nhakun dhu ga marin ñamaŋamayun. Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal djäl walal dhu ga ñänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ga ñunhi djämany ñula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ñarra nhumalaŋgal ñunhi lakaraŋalnydja bitjarrnydja gam', ñuli nhe yolŋu, ñunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaŋuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyŋun nhe dhu boŋguŋ ñunhi ñuriŋiyiny yolŋuy märraŋ ñula nhäny mala manyaktja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur. Ga yaka yan dhuwaliiyiny meŋguŋ.

²² Yo, God-Waŋarrwalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrhunany ñuli marrtji guŋga'yunna, limurr dhu ga märr-ŋamathinyamirr, ga ñayaŋu-djulŋithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ñayaŋu-dharaŋan ga ñayaŋuy mel-wuyunamirriynha, ga manyakkuman yan, ga ñayaŋu-daŋawyunamiriwnha ²³ ga ñayaŋuy nyilŋ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ñunhi ñayaŋuny mala limurrŋuwuy. Ga bäyŋun nhuna ñayi dhu ñunhi buluny romdhu dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny ga ñayatham. ²⁴ Ga ñunhiny yolŋu mala ñunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan ñunhi dhu'ŋurra dharpalilyaŋal walalaŋuwuyyundja walal nhä malany ñunhi yätjkurrnydja rom nhakun ñunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ñoy-ŋapu' rom ga djäl-gänaŋumirr rom, ñunhiyiny mala bilin dhiŋgaŋala. ²⁵ Bilin ñayi ñunhi limurrhunany walŋakuŋala ñuriŋiyin ñunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ñayi, bala limurr dhu ga ñunhi djämany ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ga Dhuyu-Birrimbirr ñuli djälthirr limurrŋu. ²⁶ Ga yaka ñuriŋiyiny märr-ŋurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal, yän nhakun gi marŋgi lakaranhamirrnydja, ga yaka gi maŋutji-diy'yunmirrnydja bala räli'yunmirrnydja.

6

Guŋga'yunmirrnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wäwa walal ñarraku, ñunhi dhu ñula yolŋha yolŋuny gaŋmaramany ñula nhaliy yätjkurruyundja, ga nhumany dhu ñunhiwurryiny ñunhi nhuma ga nhina God-Waŋarrwalaŋumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ñurikalyin garrpinawuywala yolŋuwal, bala waŋin ñanya ñuliŋuryiny bilmaraŋun; yurr gurru'mthu dhärukthuny ñanya waŋiny ñayaŋu-roŋanmaraŋuny, yaka maŋakarritjthuny dhärukthu. Yurr djäga marrtji nhuŋuwuyyundja nhe, nhe ñuli bäynha ñula nhepin gärrri ñunhiwiliyi guwal-ñirr'maranhamirrilil romlil. ² Ga ñuli dhu ga ñula yolthuy yolŋuy gäma ñonunŋja mirithirrnydja, nheny marrtjin bala guŋga'yurra ñanya gi marrparaŋguŋun manapul. Biyakun guŋga'yunmirra nhumalanhawuyynha nhuma, bili dhuwaliiyiny ñunhi Djesu-Christthu romdja nhirrparr limurrŋu.

³ Yaka nhe dhu ga guyaŋanhamirr yanbi nheny manyaknha mirithirra djulkmaraman ga ñunha wiripuwurrhunany yolŋuny walalany. Ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga bitjandhiyiny yolŋuy guyaŋa, ñunhiny

ñayi ga yänan nhakun warku'yunmirra ñanyapinyan ñayi. ⁴ Ga djämany nhe dhu ga ñunhi nhuñuwuynyndja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ñanya bala, märr nhe dhu ñunhi märramany manymaknha yan ñurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wañgany-manapul ñunha wiripuwurrungalnyndja djämalil. ⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurrñun djämaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala nhuñuwuynyndja nhe ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili walalnyndja gan ñunhi guñga'yurr muka nhuna marñgikuñal manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wañan limurrñun.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirryndja. Ga yaka biyakuny guyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnyndja marñgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañtji lämu-nhirrpan, ga gulcthundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, ñunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwaliyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnyndja Dhuyu-Birrimbirrwalnyndja yan, nheny dhu märram walña-wiyinñumirra. ⁹ Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurrnyndja guñga'yunañurnyndja ñunha wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal. Bala ñayiny dhu bonñuñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynyndja ñunhi nhanñu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurrnyndja yanbi dhu ga ñunhi guñga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrunhany galñu ñunhi Garraywalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakun djorrany' wukirriwuynyndja. Wukirriwuynyndja ñarrakun dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurrnyndja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnyndja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalañgal, yanbi walalnyndja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuynyndja Djesu-Christkalañuwuynyndja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balañ bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnyndja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirrnyndja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjana, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalañgalañawurra.

¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäyñun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuyynha yan dharpawuy mälakmaranhawuyynha ga nhanukalañawuyynha yan Djesu-Christkalañawuyynha. Ga bäyñun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-roñiyirryndja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja

wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuynha ñarrakalnydja.

¹⁵ Bädhi dhe ñunhi ðarrtjalkkunhawuy, ga yaka dhe ðarrtjalkkunhawuy. Wañganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynydja djälthin, ñurikiyin ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuñala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli dhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayañuny nhuñu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyañiyin mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanñuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhu-malañ bukmakkun yan, märr nhanñu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynydja dhiyaliyin nhumalañgala ñayañuñurnydja. Yo, Yo.

**DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY WÄŃA-YIPATJATJPUYWU
YOLŃUW WALALAN
GARRAYWALANUMIRRIW
Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma**

Dhuwandja djorra' nhanukun BolwuŃ bala walalan Yipatjatjlil wäŃalil, ga bulu bukmakkun yolŃu walalan bawalamirrilila wäŃalil. Ga wukirrinnyayi ga dhuwandja djorra' beŃura dharrungunura.

Manymak, ga lakaramany Ńayi ga dhuwal Ńayanun Ńanya God-WaŃarrnhan bukmakkun yan yolŃuw walalan, beŃur bili yan nurruyirr'yunaŃur yorrnha Ńayi dhuwal munatha'nhany wäŃany djäma.

Ga dhuwanna nhanŃu Ńunhi Ńayanunny gam: Djesu-Christtja Ńunhi dhingañal limurrungun dhawatmaranharaw beŃura Ńunhi dhuwurr-yatŃura romŃur. Ga bili Ńayi Ńanya Ńunhi God-WaŃarryuny walŃakuŃala rakunynurnydja, ga dhiyanunny bala Ńayi ga Ńunhi nhinany galkin yanan God-WaŃarrwala Ńunhan djiwarr'Ńura, Ńunhi Ńayi ga Ńayathamany dhuwal munatha'nhany wäŃany nhanukiyingala Ńayi goŃdhuny. Ga Ńunha bala wäŃa Ńunhi yalalanumirriy dhu maŃ'thur Ńunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŃŃur.

Djesu-Christthuny Ńunhi bukmaknhany; GarraywalaŃumirrinny ga Djuw bäpurrunnany ga Djan'tayilnyany yolŃuny walalany waŃganygunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŃur. WaŃgany yan dhuwal Garraynydja ga waŃgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŃgany yan dhuwal God-WaŃarrnydja Ńunhi Ńayi bäpa'mirriŃun bukmakkun yolŃuw walalan. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja walal Ńayanunny mala walalaŃuwuy dhayunmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalan dhu Ńayanunny waŃganydhirra yan, märr walal dhu ga Ńunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja Ńayi ga Bolyu marŃgi-gurruwan dhuway'mirriŃunhan mala ga galay'mirriŃuny, ga djamarriŃunny' ga Ńändi'mirriŃuny ga bäpa'mirriŃuny, ga djämamirrinny ga buŃgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina GarraywalaŃumirri yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ŃarrakuŃ BolwuŃ, Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-ChristkuŃ Djuy'yunawuy, yurr Ńayanunny dhuwal nhanunwuy yan God-WaŃarrwun; Ńayi Ńarrany Ńunhi nhirrparydja dhipalnydja djämalil. Bala Ńarra ga yurrnha nhakun dhuwal wukirrinny dhäwuny' nhumalaŃguny GodkalaŃumirriwnydja yolŃuw walalan Ńunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wäŃaŃur, Ńurikiwurrungun Ńunhi nhuma malthunayŃun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŃgany-manapanna nhanukalnya.

² Ńarrany ga dhuwal ŃaŃ'thunna, bukmirriyaman ga nhumalaŃ, märr Ńayiny dhu limurruŃ God-WaŃarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaŃ ŃuriŃin nhanukiyingalnya Ńayi märr-Ńamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mägayan yan.

* 1:1 Ephesians

God-Waṅarryu Bäpay limurrunḡ gurrupar mirithirr manymak yan dhika ḡula nhä malany nhanukalaḡuwurr Djesu-Christkalaḡuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Waṅarrnhany, ḡunhi ḡayi Bäpa'mirriḡu limurrunḡalaḡaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurrunḡ ḡayi ḡunhi gurrupar bukmak nhanḡuwuynydja ḡayi ḡunhi walḡamirryndja mundhurr mala, ga ḡämany ḡayi ga limurrunḡ manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluyyndja ḡunhi ḡayi waḡany-manapara litjalanhany nhanukala Djesu-Christkala. ⁴ Be baman'tja ḡäthilnydja muka yan, ḡunhi yaka muka ḡayi God-Waṅarryu dhuwandja wäḡa munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy ḡayi ḡunhi guyaḡanany limurrunḡany, bala ḡayi yan ḡänaḡ'maraḡala limurrunḡ, nhumalany ga ḡarrany, ga bukmaknha ḡunhi wiripuwurrunḡ Godkalaḡumirriy mala; djälnydja ḡayi ḡunhi litjalaḡ ḡali dhu nhanḡuwuynha yan yolḡuny walal ḡuliwitjanna waḡany-manapanawurrnydja Djesu-Christkalaḡuwurra, ḡänaḡ'thunna dhu ga yätjkurrunḡnydja, dharrpalnha yan ḡula nhämiriwnha nhanukala gali'ḡurnydja.

⁵ Yo, be baman' muka ḡäthil yan, ḡayi ḡunhi God-Waṅarrnydja märr-ḡamathinany limurrunḡ mirithin yan, bala ḡayi gan guyaḡanan mirithinan dhukarrwuny djämaw, märr limurrnydja dhu ḡunhi nhanḡuwuynha yan djamarrkuliny' ḡulawitjanna ḡunhi Djesu-Christkalaḡuwurra. Bitjarryin ḡayi ḡunhi God-Waṅarryu guyaḡanany ḡäthil yan muka, bili balan-yarawyin ḡayi gan ḡunhi djälthinany.

⁶ Go limurrnydja yolḡuny walal mirithirra yan wokthundja nhanḡu, goḡmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Waṅarrnydja latjuny' mirithirryndja, bili ḡayi gurruparyndja yänaḡ bala nhanḡuwuynydja ḡayi ḡunhi Gäthu'mirriḡunḡany marrkapnhan, märr limurrnydja dhu ga nhina walḡan yänaḡ nhanukalnha manapan Djesuwalnha. ⁷ Yo. Yuwalk muka ḡayi dhuwal God-Waṅarrnydja mel-wuyunamirryndja limurrunḡ, ḡunhi ḡayiny yänaḡ buwayakkuḡalnha limurrunḡ yätjkurrnydja malany rom ḡuliwitjarrnha nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurrnha maḡu'-waḡḡinyawurrnydja. ⁸ Mirithirr yan ḡayi ga märr-ḡamathirryndja limurrunḡ, bala ḡayi märryu-dhapinyaynha rarryurra nhanḡuwuynydja ḡayi nhä malany ḡunhi ḡamakurrnydja, bala yan ḡayi walḡakuḡalnha nhakun limurrunḡany.

⁹ Bili muka ḡayi ḡunhi limurrunḡany maḡḡi-gurrupar, märr dhu limurrnydja nhäma dharanaḡana dhukarrnydja ḡunhi ḡayi nhirrparr ḡäthil baman'. ḡäthilnydja muka gan ḡunhi ḡorran ḡula bäy djuluḡ'yurr; yaka bukmak yolḡu walal maḡḡi ḡurikiyi ḡäthilnydja. Yurr dhiyaḡuny bala dhuwal limurr bilin maḡḡin, bilin ḡayi God-Waṅarryuny limurrunḡgal milkuḡala dhawatmaranaḡala, bili ḡayi djäl litjalaḡ ḡali dhu ga maḡḡithirra ḡurikiyiny ḡunhi ḡayi gan romdja ḡamaḡamayurr nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra yan. ¹⁰ Ga dhuwal ḡayi ḡunhi nhirrparyndja gam'. Waluny ḡayi nhirrparyi, ga ḡunhiyiny dhu walu borumḡuny bonḡuḡ buniyi, bala ḡayi dhu God-Waṅarryuny luḡ'maraḡun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ḡunhi nhanukiyingunḡuny ḡayi djämapuy, waḡany-manapula dhu marrtji, bukmak ḡunha djiwarr'puy ḡula nhä malany ga dhuwalaḡuwuy munatha'wuy ḡula

nhä malany; bukmakthin walal dhu bonguñ ñunhi wañganydhin, ñuliwiyakkuñ ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' ñäthil yan ñayi guyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bapurrunhany malany, yurr märr-łurkun'nha, märr dhu napurrnydja nhanñuwuynha yan malany wäwungunhaminyawuynha ñuliwitjana yan wañgany-manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalañuwurrnha. Ga bukmak nhä mala ñunhi ñayi ñäthil God-Wañarryu nhirrap; ñunhiyiny mala dhu mañ'thurri warranulthi, bili bukmak yan ñunhiyi mala dhu ga mañ'thundja God-Wañarrwalañuwurrnha yan djälkurrnydja. ¹² Ñunhi ñayi märrañalnydja ñanapurrunhany nhanukiyañalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'-yutañumirriynydja dhukarr-nhäñala nhanñu, gatjpu'yurra manapar gan nhanñun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ñanapur ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

¹³ Ga nhumany bili muka ñäkul ñunhi yuwalktja dhäwu, ñunhiyiny dhäwu ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu ñunhi nhumalanhany walñakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolñuny walalany ñuliwitjan Djesuwalañuwurrnha," bala nhumany ñunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi God-Wañarryuny nhirrapnha Dhuyu-Birrimbirrnany ñayañulilnha nhumalañgal, nhakun ñayi ñunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany ñäthil yan. Ga ñunhiyiny nhakun nhuma ñayañuny yinarray'yunawuynha nhanukuñuny God-Wañarrwunyuny, lakaramany ga nhumalany bitjana nhakun nhumany dhuwal biliñuwuynha gänañ'maranhawuynha, nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun yolñuny walal. ¹⁴ Bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny nhirrapnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrñgalnha ñayañulilnydja, ga ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi limurrnydja dhu yuwalkkuñ yan märrañuny bukmak nhä malany ñunhi ñayi limurruny nhanukalañumirriyny walalany dhawu'-nhirrap yalalañumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ñunhi yänañ marrtjiny ñuriñiyin märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märrañ limurr dhu yalalañumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanñuny God-Wañarrwun, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwuñ bukuirriyanhawuy ñurikiwurrñ märr-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ

*Paul's prayer for the believers
Ephesians 1.15-23*

¹⁵⁻¹⁶ Yo, yuwalk ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny rarryurr limurrñ mirithiny dhika ñunhi nhanñuwuynydja ñayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin ñayañuwnydja ñarra ñuli ga ñunhi bukuirriyamany bitjandja bili nhumalañ. Ñäkul warray ñarra nhumalany gan bili, ñunhi nhuma yuwalkkuñal märr-yuwalkmirriyin Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuñal yan nhuma gan märr-ñamathinany God-Wañarrwalañawnydja yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga buku-gurpan God-Wañarrnhany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga wiripuny bukuirriyamdhi nhumalañ. ¹⁷ Yo. Bili muka ñunhi God-Wañarrnydja milkunhaminany mañ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi ñuliwitjarrnha ñunhi limurrñgalañuwal Garraywal

Djesu-Christkalanuwurrnha, ga bulu nhakun nanyi nunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bäpany limurruḡ. Bala njarra ga nhakun yurrnha dhuwal nän'thundja nanya bitjandja bili, marr nanyi dhu gurupanna nhanuwuynyndja nanyi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalangala, marr nhumany dhu marḡgithirryndja yuwalkkum yan, bili nayin dhu nurinjin malḡ'maramany God-Wanarrnany nhumalangalnyndja, marr nhumany dhu yuwalknha yan marḡgithirr nhanḡuny God-Wanarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi bili yan njarra ga nän'thundhi nanya, marr nanyi dhu djenarra'yamany nhumalaḡ nayanḡuny nhanukiyin-gal nanyi nurinji djarratawun'thu, marr nhuma dhu yuwalk yan nhämany bala dharanana nhaku nanyi nunhi nāthilnyndja nhumalany yäku-lakaraḡal bala märranḡal nha nhanukiyin-galnyndja nanyi. Ga bulun njarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalaḡ, marr nhuma dhu yuwalknha yan dharanandja nhä nanyi ga nunha nayatham nhumalaḡ nunhi Garraywalaḡumirriwynyndja yolḡuw walalaḡ nunhi yindiny mirithirryndja rom dhawu'-nhirpanawuynyndja yurr romgurr, nunhayin nunhi namakurrnyndja nhäny mala nunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatju'yundja märranharawnyndja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, nayiny nunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarrnyndja nhanḡu mäwilimirr, be bala garrwar. Ga njarany djäl nhuma dhu marḡgithirra nunhi nanyi ga God-Wanarryuny djäman dhiyanḡuny bala limurruḡgalnyndja marr-yuwalkthinyamirriwalnyndja walalaḡal, nurinji bili yan ganydjarryuny wanḡanyndhu nunhi nanyi nurinjin ganydjarryu rur'maraḡal walḡakuḡal Djesu-Christnha beḡur nunhi dḡinganhanur, bala nanyi roḡanmaraḡala nanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrparnyndja nanya nanyi nhanukiyin-gal nha nanyi dhunupa'nḡulilnha gali'lilnyndja; ga nunhayin nanyi yulḡuny, nhinany nanyi ga nurrunḡun. ²¹ Yo, God-Wanarryu nunhi nhirrparnyndja nanya Djesu-Christnany nurrunḡuyanaḡal nha nunhalnyndja djiwarr'nurnyndja, nunhi nayiny ga djulkmaraman bukmakhany nula wiripunḡunany ganydjarr-dumurruny nunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Nayiny nunhi bulu warray nurrunḡu nurikiwurrungalnyndja buḡgawawal walalaḡal nunhi dhuwalaḡuwuywalnyndja munatha'wuywalnyndja mala, ga mirithirr warray nayiny yindi, djulkmaraman muka nanyi ga Djesuynyndja mokuynhany malaḡuny nunhi ganydjarr-dilkurrnany, ga be yolnha wanarrnha malaḡuny, ga wiripunḡuny nula yolnha malaḡuny nunhi walal nuli ga nhina nurrudawalaḡu nula nhaku malaḡuw. Yo, nayiny nunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman nanyi ga nunhi nula yolnany yolḡuny dhuwalaḡuwuynhany munatha'wuyhany yäku-dumurruny. Bala bukmaknha nhäny mala nunhi yäku mirryndja mala dhu gi buku-nyilḡ'thurryndja nhanuwuynha yan Djesu-Christkun, dhiyanḡuny bala nunhi dhiyalnyndja munatha'nurnyndja wāḡanur, ga biyakiyi bili dhu nunhalnyndja nunhi yutaḡurnyndja wāḡanur nunhi dhu yalalaḡumirriy malḡ'thur. ²² Bili God-Wanarryuny Bäpaynyndja nula nhäny mala nunhi nhirrparnyndja bukmak yan nhanukala lukulilnyndja Djesu-Christkalnha, ga nhinany nanyi dhu ga nunhaliyiny nurrunḡun yan, nhakun nayin nunhi liyany bukmakun nula nhakuny malaḡuw, ga bitjarryi bili nanyi nunhi God-Wanarryu nhirrpariyi nanya Djesu-Christnany nurrunḡuyanaḡalyi limurruḡguny yolḡuwnyndja walalaḡ Garraywalaḡumirriwynyndja.

²³ Bili God-Wanarrwuny yolḡu mala dhuwal balanya nhakun nunhi rumbal nha nanyi Djesu-Christnha. Ga nayipi yan Djesu-Christthu nuli martji dhanḡumany limurrnany rumbalnyndja nhanuwuy nanyi nurinjin

nhanukiyingalna ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurnnha dhukarrkurnnydja, ga bitjandhi limurrnydja ñuli ñunhi dhananġumdhi nhanġuny rumbal.

2

God-Wañarryu ñunhi djäma dhukarrnydja walġakunharawnydja limurruġ Djesuwalaġuwurr yan dhiġanhawurr

God made a way to save us from death

Ephesians 2.1-10

¹ Nättilnydja muka nhuma gan ñunhi nhinan bäyġu walġa, bili balanyamirriyyiny nhumalaġ ñunhi birrimbirnydja baġak dhiġanhawuy yan, ġanaġ'thurr gan God-Wañarrwalnydja, bili nhuma gan ñunhi djämamy ñula nhä malany yan yätjkurr romdja, bäyġun nhuma ñanya gan dhäruktja märraġal God-Wañarrnhany. ² Nünhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalaġuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan ñunhi märraġal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, ñunhiyi mokuynha ñunhi ñayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ġur wäġaġur, yurr garrwarnha. Yo, ñayiny ñunhiyiny buġgawa, ġurruġu ñayi ġurukuwurruġ ñunhi yätjkurruw birrimbirruw malaġuw, ga dhiyaġuny bala baġak yan ñayi ga djäma ġuriġi yätjkurruynydja Mokuyyuny ġurikiwurruġalaġuwurrnydja yolġuwal walalaġal ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk märraġ ñanya God-Wañarrnha. ³ Yurr nättilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ġurikalyi Mokuwal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ñunhi limurruġiyiġal yan djälġurnnydja; ñunhi nhakun ġali ñuli djälthinyany ñula nhakuny malaġuw, bala dhunupan ġali ñuli djäman yan, ġurikiyin malthunna litjalaġiyiġalaġuwnha ġali djarrpiw'nha ġyaġanhawuywuny ga djälwuny. Yo, nättilnydja ñunhi limurr gan nhinan yätjkurruġur yan muka romġur, ga dhuwaliyin dhu ñunhi romnha yätjkurrunhany ñayiny God-Wañarryuny dhä-gir'yurr, bala ñayi dhu buwayakkuġuny ġupadalnha yan. Ga yuwalktja limurr balaġ ñunhi märranhany ñunhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga ġaramurrnydja nhanukuġ God-Wañarrwuġ, rrambaġi limurr ġuriġiwurruy wiripuwurruy yolġuy walal dhuwalaġuwuyyu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ñayi ga märr-ġamathirrynydja limurruġ, ga mel-wuyurrnydja ñayi ñunhi limurruġ balanyamirriy muka yan ñunhi limurrnydja gan baġak yan nhinan märr-dhiġanhawuy yolġu walal ġuriġi limurruġiyiġal yätjkurruy dhuwurruy, walġathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Wañarryuny limurruny ñunhi yaka warray ganarrthanha ñayaġu-dhiġanhawuynhany; ñany yänaġ ñayiny walġakuġalnha limurruny ñuliwitjarr bili yan ñunhi ñayi rur'maraġalnydja limurrunhan rrambaġin Djesu-Christnhan beġurnnydja ñunhi dhiġanhaġurnnydja. Yo, waġganydhu yan ġurruynydja ñayi limurruny walġakuġalnydja, nhanukiyiġal ñayi märr-ġamathinyaray ga mel-wuyunaray. ⁶ Bala ñayi nhirrparynydja limurrunhany ñunhawalnydja djiwarr'lilnydja rrambaġin yan Djesu-Christnhan, ġämurru'ġun ñayiny ñula nhakun malaġuw, ñayaġuny limurruġ waġganyġura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, ġoġ-djarryurrnydja ñayi ñunhi limurruġ God-Wañarrnydja, bala yan walġakuġalnha limurrunhany ñuliwitjarryin Djesu-Christkalaġuwurra, märr dhu dhipuġurnnydja ġay'yi dhurrwaraġur

ga yan bili ga yalalanumirriynha nunhi dhu yutan wäna maln'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolnuynyndja walal nänunyn dharanula God-Wanarrnhany, nunhi nänunyn märr-namathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili nayiny nunhi yuwalkkunjal God-Wanarrnyndja limurrunguny märr-namathinany ga mel-wuyurnnyndja, ga nunhi limurr märr-nhirrpanminany nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ga balanyamirriynha nayi nunhi walnakunjalnyndja limurrunhany. Yaka nayi limurruny walnakunha nula nhaliynyndja djämay nunhi limurr gan djäma nula näh rom dhuwurr-dhunupany, bäynu yan. ⁹ Yaka nunhi nhepiny gänany walnakunhaminya nhokiyingalnyndja nhe djämay; nunhiny dhuwal God-Wanarryu yan nayipi limurrunhany walnakunjal, nhanukiyingal nayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalawurr märr-yuwalkthinyawurr. Märr dhu yakan nula wangany yolnu wäna manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnyndja, "God-Wanarrnyndja narakuny ga djälthirr warray, bili narrantany nuli ga dhuwal djäma manymak yan bitjan bili," bitjandja. ¹⁰ Bili nayipi muka gan nunhi God-Wanarryu djäma litjalangal nayanunurnnyndja, nhakun nayi gan yolnukunjalnyndja, yutakunjalnyndja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan nunhi nayi wangany-manapara limurrunhany Djesu-Christkalnha. Nayi limurruny nunhi djämany bitjarryiny yutakunjalnyndja märr limurr dhu ga djämany namakurrnha yan romdja. Bili nayipiny djäl limurrun limurr dhu ga marrtji nuliwitjandhin bili yan wanganygurra dhukarrkurrnyndja nunhi nayi rulwanjdurr limurrun najthil marrtjinyaraw.

Nunhiwurrnyndja yolnu walal Djesu-Christkuny wanganyynha bäpurruny

*One in Christ
Ephesians 2.11-22*

¹¹⁻¹² Nhumany yolnu mala nunhi nhuma Djan'tayilnyndja mala najthilnyndja nhuma gan nunhi nhinan gänan'thurr muka God-Wanarrwalnyndja, ga yan bili ga walnakunjal nayi nhumalany nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr mangu'kurr. Nuriniwurrnyndja yolnu walal Djuw malaynyndja nuli ganha nhumalany wakinnun lakaranha muka nähna, bili yaka nhuma nunhi nänunyn God-Wanarrwuny yolnu walal najthilnyndja, ga bäynuyi yan nhuma gan gänal nunhiyi God-Wanarrwunyn gumurrkunhaminyawuynyndja rom nhumalangiyingal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnyndja.

Nunhiwurrnha dhuwal Yitjuralnyndja yolnu walal bäpurru nänunuwynyndja yan God-Wanarrwuny mala, ga nhinanany walal gan nunhi nhanukiyingalnha yan gonunurnnyndja. Ga nhumany dhuwal, nunhi nhuma yakany Djuw bäpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala bäpurru, yaka yan nhuma nunhi yolnu'-yulnu nänunyn God-Wanarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili nayi nunhi dhawu'-nhirrparyndja watanuny rom walalanguwuy yan wanganygu Djuw bäpurru yan, ga bäynun nhumalanguny dhukarr gan norran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Wanarrwalnyndja, ga yakan nhuma ganha nayanu-gatjpu'yunany nunhi nhanukalanawnyndja manymakkuny gurupanaraw. Nhumany gan nunhi nhinan dhiyal munatha'nurnnyndja nayanu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalanumiriwnha. ¹³ Yo. Najthilnyndja nhuma barrku muka mirithirr God-Wanarrwal, yurr God-Wanarryuny nhumalany nunhi mala-manaparyndja nuliwitjarrnha bili yan wanganygalanuwurrnha Djesu-Christkalanuwurra. Ga dhiyanuny bala

nhuma dhuwal galkin yānan God-Waṇarrwalnha, bili ṇuliwitjana ṇunhi Djesu-Christkalaṇuwurra maṅgu'-waṇḍinyawurrnha yan.

¹⁴ Bilin ṇayipin ṇunhi waṅganyinha Djesu-Christnha māgayany limurruṅ; ṇayin ṇunhi limurrunhany Djuw malanhany gāṅal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolṇuny walalany bala waṅgany-manapara limurruny rrambaṇiyaṅala. Nāthilnydja limurr ṇuli ganha ṇunhi yaka muka many-makkunhaminya nhānhaminya, bili limurr gan ṇunhi dhā-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gāna ga Djan'tayil yolṇu walal gāna. Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesu-Christthuny bakmaraṅal ṇunhiyiny barrkuwatjkunhamirrydja rom ṇulatjarryin ṇunhi nhanukiyingalaṇuwurra ṇayi rum-balkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesu-Christthuny buwayakkuṅala ṇunhi ṇāthiliṅunhany Mawtjitjkuny romnha, bala ṇayi lapmaraṅalnydja yuṭan dhukarrnydja, mārr maṅḍa dhu ṇunhi mārrmany' bāpurru waṅganydhirra ga waṅganyinha mala nhanukiyingala ṇayi manapar romgurrnydja māgayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha ṇunhi ṇayi Djesu-Christnha dhiṅgaṅala ṇunhilin dharpaṅura, ṇunhiyiny nhakun ṇayi bumara dhawar'maraṅala ṇunhiyin ṇaramurrnhan romnha, ṇunhi gan ṇuriṅiyi romdhu barrkuwatjkuṅal yolṇu'-yulṇuny, mārr ṇunhiyi maṅḍa mārrmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolṇu walal rrambaṇiyinan waṅganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yuṭathinan malany. Bala ṇayi Djesu-Christthuny gāṅala ṇunhiyi yuṭanhany bāpurruny balan roṅanmaraṅala galkikuṅala God-Waṇarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan ṇayi ṇunhi Djesu-Christtja marrtjin rāliny, bala ṇayi yan lakaraṅalnha gan māgayamirrydja dhāwu birrṅ'maraṅala bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal, ṇurikiwurrunggal ṇunhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala ṇunhi nhuma gan nhinan barrkun yanan nhanukal God-Waṇarrwal, ga napurrunggal ṇunhi Djuw bāpurruwal, ṇunhi napurr ga dhunukuṅurnha nhanukal nhinan God-Waṇarrwal. ¹⁸ Bili ṇuliwitjandhin Djesu-Christkalaṇuwurra yan waṅganygalaṅawurra limurruny dja ṇuli ṇunhi marrtjin galkithinany God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja, bāy dhi limurr ṇunhi ṇula yol Djuw mala nhā mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ṇuli ṇunhi marrtjiny galkithirrydja God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja waṅganydhun yānan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin ṇunhi ṇurruwny dja nhumany ṇunhiwurrnydja yolṇu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bāyṅun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal Bāpawnya nhanṇuwuyinha yan malany balanyan bili yan yolṇu walal rom-waṭaṅumirra galkipuynha rrambaṅin ṇunhi God-Waṇarrwun yolṇu'-yulṇu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nhanṇuwuyinha yan gur-rutumirrydja walal. ²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Waṇarrwuny yolṇu mala balanya nhakun ṇunhi buṅbun djalkiri-nhirrpanawuyinha ṇurikiwurrunggun ṇunhi djuy'yunawuywun ṇunhi walalaṅgun ga djawarrkmirriwun ṇunhi walalaṅgun, ga ṇayipiny ṇunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yuṭungurrnha ṇunhiṅuwuyin buṅbupuy. ²¹ Ga ṇayin dhu ga ṇunhi ṇayathamany ṇunhiyiny buṅbunhany, mārr ṇayi dhu marrtji ṇunhi ṇuthandja bala manymakthirra ga dharrpalyirra nhanṇuwuyinha yan Garraywun. ²² Ga nhumany ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu mala

* 2:19 Gentiles

ɳunhi nhuma gan nhakun märr-nhirrpanminany nhanukal, bala ɳayiny nhumalany ɳunhi nhirrparnydja waŋgany-manapara ɳurikiwurrungala yolɳu'-yulɳuwalnydja, märr nhuma dhu ga rrambanin dhärrany many-makkuman dhikan nhanɳuwuyɳha yan God-Waɳarryun buɳbuny, ɳunhi ɳayi dhu ga nhinan ɳunhiliyin buɳbuɳurnydja nhumalaɳgala, ɳuliwitjanna ɳunhi nhanukalaɳuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaɳuwurra.

3

God-Waɳarryu Bolɳha djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolɳuwal walalaɳgal

*God sent Paul as his messenger to the Gentiles
Ephesians 3.1-13*

¹ Ga dhiyakiyin ɳunhi ɳurruwnydja ɳarrany ga Bolnydja bukumirriyam mirithirrydja nhumalaɳguny Djan'tayilwuny yolɳuw walalaɳ. ɳarrany nhakun dhiyaɳuny bala dhuwanna dharruɳɳura ga gulɳiyirr, yurr galkarnydja walal ɳarrany ɳunhi bili ɳarrany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ɳunhiɳuwuyɳha ɳunhi ɳarra ɳuli ganha lakaranha nhumalaɳ dhäwu Djesu-Christkalaɳuwuy. ² Bili nhuma ɳarrany ɳunhi ɳäkulnydja muka? God-Waɳarnydja gan mirithin ɳunhi mel-wuyurr ɳarrakuny, bala ɳayi ɳarrany yan märraɳalnydja gänaɳ'maraɳalɳha, bala ɳayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ɳarrakalɳha djägalilnydja, märr dhu ga ɳarran lakaramany nhumalaɳguny Djan'tayilwuny yolɳuw walalaɳ. ³⁻⁴ Näthilnydja ɳunhi, yolɳu'-yulɳuwnydja gan guyaɳan yanbi gan God-Waɳarnydja märr-ɳamathin ɳurukuwurrungun bili yan Djuw bäpurruwnha malaw. Yurr ɳarrakalnydja ɳayi maɳɳ'maraɳal dhuwaliyiny ɳunhi dhäwu, ɳunhi ɳäthilnydja gan djuɳul'yurr muka ɳorran: ɳayiny nhumalany dhu walɳakumdhi Djan'tayilɳhany yolɳuny walalany, ɳunhiwurrɳhany ɳunhi nhuma yaka Djuw mala, ɳuliwitjanna yan waɳganygurra Djesu-Christkalaɳuwurra. Dhuwaliyin ɳayi milkuɳalnydja ɳarrakal, dhawatmaraɳala yänaɳ. Bilin ɳarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipalɳha djorra'lila, yurr märr ɳurkun'nhakun. Ga ɳuli nhuma dhu ɳunhi nhämany dhuwaliyiny djorrany' maɳɳtji-law'maramany, bala nhuma dhu ɳunhi yänaɳ dharananna yulɳuny, ɳunhi ɳarrany yuwalk warray marɳgi dhiyakiyi dhäwuw Djesu-Christkalaɳaw, ɳunhi ɳayipi God-Waɳarryu Bäpay milkuɳal dhawatmaraɳalnydja ɳarrakal. ⁵ Näthilnydja ɳunhi bäɳu ɳula yol yolɳu waɳgany marɳgi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka ɳayi God-Waɳarryu ɳunhiyi dhawatmaranha milkunha ɳula yolkaɳnydja. Yurr dhiyaɳuny bala ɳayi bilin dhawatmaraɳalɳha milkuɳalɳha ɳurikiwurrungalɳha ɳunhi nhanukiyingalaɳuwalɳha ɳayi dharrpalwalɳha dhäwu-lakaranhamirriwala walalaɳgal, ga djawarrkmirriwala yolɳuwal walalaɳgal. Yurr yuwalktja ɳayi ɳunhi milkuɳalnydja warrakuɳalnydja walalaɳgal, ɳuriɳin ɳunhi nhanukiyingalɳha ɳayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. ɳuliwitjanna Djesu-Christkalaɳuwurra nhumany dhu ɳunhi märramdhi Djan'tayilyuny* yolɳuy walal ɳunhi ɳula nhäny mala ɳamakurrnydja ɳunhi God-Waɳarrwuyuny wäwun'kunhawuy ɳanapurruɳguny Djuw bäpurruwnydja malaw, bili God-Waɳarryuny

* 3:6 Gentiles

nunhi nhumalanhany Djan'tayilnhany yolḡuny walalany waḡany-manapara rrambanjanala Djuw* bāpurruwala, ga dhiyanuny bala limurr dhuwal waḡanyanha rumbal.

⁷ Yo, God-Waḡarryu ḡarranhany ḡunhi mārraḡal, bala yan ḡayi ḡarrany ḡānaḡ'maraḡala, ḡoḡ-gurruparnydja ḡayi ḡarrakalnydja dḡāgalil dhuwaliyin ḡunhi manymaktja dhāwu, bala ḡayipiḡi yan ḡarrany ḡanydjarr gurruparnydja dhiyakiḡi dḡāmawnydja. ⁸ Ga ḡarrapiny dhuwal yaka ḡula yindi mirithirr yolḡu. Yaka ḡarra ḡurruḡu. ḡarrany dhuwal dhudiḡu ḡurukuwurrḡal yolḡuw walalaḡ ḡunhi Godkalaḡumirriwalnydja mala. Yurr God-Waḡarnnydja ḡan ḡunhi ḡarrakuny mel-wuyurr warray, bala ḡayi djuḡ'yurra ḡarranhany nhumalaḡala Djan'tayilwala yolḡuwal walalaḡal, ḡunhi ḡarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaḡal dhuwandja ḡunhi manymaktja dhāwu, ḡunhi ga Djesu-Christthuny nhumalaḡ ḡayatham ḡula nhāny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ḡunhiyiny mala ḡunhi dhu bāḡḡun dhā-dhawar'yun. ⁹ Nāthilnydja dhuwaliḡi dhāwu ḡan ḡorran dharrpal muka yan djuḡul'yurr, bāḡḡu ḡula waḡany yolḡu marḡḡi dhiyakiḡi dhāwuw, God-Waḡarr yan ḡayipi waḡany marḡḡiny, ḡunhiyin ḡunhi ḡayi bokmanayḡun. Yurr djuḡ'yurrnydja ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny ḡarranhany dhiyakiḡiny ḡāmurruw' lakaranharawnydja, ḡarra dhu lakaraman marḡḡi dhawatmaraman yolḡuwalnha walalaḡal bukmakkalnha yan, nhaltjan ḡayi ga God-Waḡarryu ḡuyaḡa, ga nhaltjan ḡayi dhu ḡunhi walḡakum walalany. ¹⁰ Bili nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny ḡayaḡu ḡayi dhu nhakun milkuman nhanḡuwuy ḡayi liya-djambatjtja ḡuyaḡanhawuy ḡunhi ḡutu-dālnydja bukmakkun yan walalaḡuny ḡurikiwurrḡuny ḡunhi ḡanydjarr-dilkurruḡumirriwnydja waḡarrwu malaḡuw ga birrimbirruw malaḡuw buḡawamirriwnydja, ḡunhi walal ḡuli ga nhina garramat be bala djiwarr'ḡur. Ga nhāmany walal dhu ḡunhi waḡany manapanawuyḡa yan maḡdanhany Djuw-bāpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolḡuny walalany waḡanyanha yan malany Garraywalaḡumirra yolḡuny walal. ¹¹ Yo. God-Waḡarryu ḡunhi dḡāma dhuwaliyiny, bili baman' ḡāthil yan ḡayi ḡan ḡunhi ḡuyaḡanany bitjarryiny. ḡayi djuḡ'yurrnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalaḡuwurrnydja Djesuwalaḡuwurrnydja God-Waḡarrwuny ḡuyaḡanhawuy maḡ'thurruḡnydja yuwalknha yānan. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal waḡanyḡura Djesu-Christnha, ḡunhi ḡali ḡuli mārr-nhirrpanmirruḡnydja nhanukal. Yo, ḡunhi limurr ḡuli ga dhārrany nhakun galkin yānan gumurrḡura nhanukal God-Waḡarrwala, bala ḡali dhu nhakun marḡḡiny galkithirruḡnydja nhanukal God-Waḡarrwalnydja marḡparaḡnha, ḡula nhāmiriwnha yānan, barrarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nhumany ḡi warwuyurr ḡarrakuny ḡalḡa-midikinyaraw dhipalnydja ḡunhi dharrḡulilnydja. Nhumany mukthurr ḡi yan nhini, bāyḡḡi ḡunhi ḡarrany dhu ga ḡalḡa-midikirr, bili ḡarrakalaḡuwurr muka dḡāmakurrnydja nhumany dhu ḡunhi ḡārrin manymaklilnydja romlil dḡeḡarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkuḡuny dhuwal mārr-ḡamathinyawuy yolḡu'-yulḡuwnydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

* 3:6 Jews

14 Yo. Nunhi narra nuli gyaṇany nhanṇu God-Waṇarrwuny djambatja gyaṇanhawuy ga nhä malany nhanṇu nunhi liya-ṇamaṇamayunminyawuynyndja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin nunhi ṇurruwinyndja narra ga dhuwal buku-nyilṇ'thundja Bāpawalnyndja bukmirriyamany ga nhumalaṇ. 15 Bili ṇayipin nunhi God-Waṇarrnha waṇṅanyinha Bāpa'mirriṇuny limurruṇ bukmakkun yan bāpurruwinyndja. Ṇayi muka nunhi djāmany limurruny bala gurrupara walṇany bukmakkala yan limurruṇṅal, waṇṅa'-waṇṅanygal yan bāpurruṇlil malaṇulil, bāydhi limurr ga nunhi nhina ṇula wanhaminy wāṇaṇur bawalamirriṇurnyndja, dhiyal munatha'ṇur, nhä mak nunha djiwarr'ṇur. 16 God-Waṇarrnyndja dhuwal mirithirr warray ṇutu' däl, ga djeṇarra', ga bulu ṇayi wetj-dumurr, ṇayathamany ṇayi nuli ga nunhi nhanukiyingal ṇayi goṇdhuny bukmak yan dhika ṇula nhä malany nunhi. Ga yurnnha narra nuli ga dhuwal bitjandja nhumalaṇ bukmirriyamany, nunhi ṇayi nhakun dhu nhumalany God-Waṇarryun ṇayaṇu-dälkumany ṇuriṇin nhanukiyingalnha ṇayi ganydjarryuny, ṇuliwitjana nunhi nhanukiyingalaṇuwurra ṇayi Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurra.

17 Ṇarrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirrnyndja nhanukal, märr ṇayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalaṇṅalnyndja ṇayaṇuṇur. Ṇarrany nuli ga dhuwal bukmirriyamany nhumalaṇ mirithirr yan, märr nhumany dhu ga dhārrany dälnya yan nhanukalnyndja märr-ṇamathinyaṇur God-Waṇarrwalnyndja, bitjan nhakun nuli ga nunhi dharpa yuṭuṅgurrmirr dhārra däl yan, ṇiṇ'thun nuli ga nunhal munatha'ṇur djinawa'.

18 Ga dhiyaki narra nuli ga nunhi ṇayaṇuwinyndja ṇāṇ'thun, märr nhumany dhu bukmaknha yan nunhi God-Waṇarrwuny yolṇu walal rrambaṇin marṅithirryndja Djesu-Christkalaṇawinyndja märr-ṇamathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharāṇandja ṇunhiyiny nhanṇuny märr-ṇamathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djuṭkmaram ga nunha garrwarnhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nhä ṇunhiyi djakany', birrnha barrkun mirithirra.

19 Yo, nhanṇuny märr-ṇamathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bāyṇu dhu ṇula yol yolṇu marṅithirryndja nhanukalaṇawinyndja märr-ṇamathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr ṇarrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marṅithirryndja yuwalkkum yan dhuwalin nunhi ṇayaṇun nhumalaṇ, märr dhu ṇunhiyiny ṇayaṇuny nhumalaṇ dhaṇaṇdhirra mirithirra ṇuriṇiyin God-Waṇarrwalnha walṇayinyndja bukmakthun yan.

20 Go limurruyndja wokthunna nhanṇu God-Waṇarrwuny, bili ṇayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djuṭkmaram, ga ṇuriṇiyin ganydjarryu nhanukalnyndja, ṇayi nuli ga djāmany limurruṇṅalaṇuwurra. Limurruṇṅuny dhuwal gyaṇanhawuy dāmbu-gurriri yan, nyumukuṇiny' mirithirr, ga ṇāṇ'thundja limurr nuli ga ṇanya nyumukuṇiny'kuyi yan. Yurr God-Waṇarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr nunhiṇuwuynyndja nunhi, nunhi limurr dhu ṇula nhakuny ṇanya ṇāṇ'thun, ga djāmany ṇayi dhu ga nunhi yindiyan mirithirr, djuṭkmaram ṇayi dhu nunhi limurruṇṅuny gyaṇanhawuy, ṇuriṇi bili yan ganydjarryuny waṇṅanydhu God-Waṇarrwal nunhi ṇayi nuli ga djāma ṇayaṇuwurr limurruṇṅalaṇuwurr.

21 Yo, ṇayiny nunhi God-Waṇarrnyndja yuwalk yan ṇamakurr dhika, ga djeṇarra' ṇayi mirithirr, ga nhinany ṇayi ga dhuwanna limurruṇṅala ṇayaṇuṇurnyndja Garraywalaṇumirriwala yolṇu'-yulṇuwalnyndja, bala

limurrnydja dhu wokthunna yan ñurikiny ñunhi nhanukalañawnydja djeñarraw', latjuwny'tja ñurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiyiny djeñarra' nhanñuny God-Wañarrwuny nhanukalalañuwurrnha Djesu-Christkalañuwurra.

Go limurrnydja märr-yiñgathirra, wokthunna manapan nhanñu, bitjanna bili dhu yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Näthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wäthurrnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurrnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathaman yan ga ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Ñarrapiny dhuwal dharrunñunur ga gärrilili bili ñarra dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirrnydja, ga wukir-riny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipunura ñunhi djinawa'ñura dharrunñunura. ² Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Ny-ily'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, yakan yindikunhamirrnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyañun, yakan bondiny maðakarritjithi; yan biyak bulnhan marrtji bala gungga'yurrnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirrnydja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhi nhanñu ñunhi gyañanhawuy gänany, ñula wiripunuyirrnydja ga nhokalnydja. ³ God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany wañgany-manaparnydja. Gatjuy nhumany gurruñumirriyin walal borrmunuyin wiripuwurrunguny bukmakun yan Garraywalañumirriwnydja mala. Nhininy walal gi wañganyñura yanan mägayamirriñura romñurnydja ñunhi ñayi ñuli ga ñuriniyiny romdhu luñ'maraman dhä-manapanna wañganyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolñu walal wañganyñha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu Djesu-Christkalañuwurra ga nhumalañgalnha bukmakkal yan wañga'-wañganygala. Ga ñayañugatjpu'yunawuynydja dhuwal nhumalañ wañganyñha yan, ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw ñamakurruwnydja, ga balanyarawyi muka ñayañuwnydja ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñäthilnydja yäkulakarañalnydja nhumalanhany. ⁵ Wañgany yan ñunha Garraynydja limurruñ bukmakku, ñayipi Djesu, ga wañganygalyi nhuma ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ñunhi nhuma ñuli ga liya-lupthundja wañganygalañuwurr yan yäkukurrnydja Djesuwalañuwurr. ⁶ Ga wañganydhi yan ñunhi God-Wañarrnydja, Bäpany ñayi ñunhi limurruñ bukmakku yan, barrkuwatjku bapurruwnydja, ga ñurruñuny ñayi ñunhi bukmakku yan yolñuwnydja walalañ; djämany ñayi ñuli ga dhuwal bukmakalañuwurri yan, ga nhinany ñayi ñuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ñayi gan ñunhi Djesu-Christtja märr-ñamathinany limurruñ bukmakun, bala ñayi yan wetjthuny gurruparnydja ñula nhäny malany ñamakurrnydja limurruñgala wañga'-wañganygala, yurr mundhurrnydja malany ñunhi gäna'-ganan barrku-barrkuwatjnha

ñayi ñunhi Djesu-Christthuny gurruparnydja nhanukiyingal ñayi guyañanharaynydja. ⁸ Ñunha ñäthilñuynyndja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“Ñayi ñunhi marrtjin ñäthilnydja balany garrwarlilnydja wäñalil, ga djaw'yurnnydja ñayi gäñalnydja balany ñunhiwurrunhan yolñunhany walalany ðapmaranhawuynhan, ñunhi ñayi ñäthil walalany märrañal nhanukiyingallilyañal ñayi.

Ga dhäñur beñuryiny ñayi gurrupara nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukalañuwal nha yolñuwalnydja walalañgal.”

⁹ Nhä dhuwandja mayali', ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja wäñalil? Dhuwanna ñunhiyiny mayali' gam'. Ñurruñuny ñathil ñayi marrtjin räli yarrupthurr dhipal ñoylil wäñalil munatha'lil.

¹⁰ Yo, ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhipal munatha'lil wäñalil, ga dhäñur beñuryiny bala ñayi marrtjinan roñiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wañgany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyiny wäñañurnydja ñunhi ga nhanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan ñayathamany.

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalañuwala ñayi yolñuwalnydja walalañgal, märr limurrnydja dhu ga djämany bitjana bili yan ñuriniyiny mundhurru mala nhanñuwuynha yan. Yo wiripuwurrunhany ñayi gäñañ'marañal djuy'yunarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djawarrkmirra mala, märr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan ñunhiny dhäwu God-Wañarrwunun ñayañupuynyndja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany ñayi yolñuny walalany waña-nhirrpär, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñalila ga wäñalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalañuwuynha bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal; ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñayi gäñañ'marañal marñgikunhamirrinhan mala, märr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ga dhärukun nhanukalañaw. ¹² Ga bitjarri bili ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi bukmaknha yan Godkalañumirrnnydja yolñu walal djämany nhanñu ga ñuthandja marrtji bala ñamathamany yan, ga balanyarayyiny dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja ðälthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ñunhi märr-yuwalkthirrnnydja wañganydhun yan märr-nhirrpanminyaynydja, ga marñgithirrnnydja limurr dhu marrtji wañganygurri yan rrambañin ñunhi nhanñuny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuw. Ga märr-nhirrpanminyawuynyndja limurr dhu ñunhi bitjandhi bili ðälthirriy, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja nhanukal nha romñurnydja, dharañanan yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha wañganynha limurr dhu rrambañin.

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ga bäyñun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ñunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ñurikiny

Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, nunhiny limurr balanyan nhakun nunhi dharpa damba, nunhi nuli ga watay ga dowuy gama bala-räli galwan'maram, wakwakthun nuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, nayi dhu mak nula yolthuny yolnuy lakaram nula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun nayi dhu ga mayali'-gäman limurrunhan, bala limurrnydja dhu mak nurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga nunhiyiny yakan namakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga nunhi lakaranhamirrnnydja bala-räli'yunmirrnnydja yuwalk yan dhäwuny', märr-namathinyaray dhärukthuny. Nunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurrnydja, nunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal nuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharanana nhakun nayipin Djesu-Christnha, nunhi nayiny liya limurru.

¹⁶ Yo. Nayipin nunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganyinha, yurr barrkuwatjnha wakany' mala, ga bäynu nula nhä wangany waka' bejuryi rumbalnur winya'yurr. Yo, nayipiny nhakun nunha mulkurrnha limurru. Ga nuli dhu nurinwurruyyi wanga'-wanganydhu yan limurr djämany ga namathamany, ga yakany dhu ga nula yol wangany yolnu mänanayun, nunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälha yan, ga bungatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji nunhi nuthandja bala, bili limurruwuyndja dhu marrtji nuthanmaranhamirryi muka nurininy nunhi märr-namathinyaminaynydja.

Garraywalaunmirrnnydja yolnu walal yanbi dhu ga nunhi nhina wiripununura dhukarrnurnnydja yutanura

Christians should live in a new and different way

Ephesians 4.17-32

¹⁷ Ga dhuwalaunwuyyin narra ga dhuwal lakaramany nhumalan Garraywalaunwurr yan yakukurrnydja, raypirri'yunna manapan narra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun nunhi wiripuwurr yolnu walal, nunhi walal yaka marngi God-Wanarrwu, bili gyananhawuyndja nunhi walalan nula nän, wanaran yanän dhäpar'nha. ¹⁸ Yakan walal marngi nurikiny nunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal nuli ga nunhi buku-munhanur yan, märrnydja dhanganhawuyinha, barrkun God-Wanarrwalnydja walnamirrinurnnydja dhukarrnur. Yakan walal marngi Godkalanawnydja romgu, bili walalanguny nunhi nayanu dälha. ¹⁹ Bitjana bili walal nuli ga nunhi wananirrnnydja nurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, nunhi nuli ga nurininy romdhu gora-gurrupanna yolnunhan walalany, yurr bäynu walal gi goriny walalangiyngalnydja walal nurininy yätjkurruyndja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal nuli ga nunhi romdja djäma, ga yakan walal nuli gi dadawmaranhamirrnnydja walalanhawuynhany walal yätjkurruurnnydja.

²⁰ Yurr nhumany gan nunhi yaka marngithinya nhanguny Djesu-Christkuny balanyarayyiny gyananharay nhumalangal. Bäynun yan.

²¹ Näkul warray nhuma nunhi dhäwuny' Djesu-Christkalanawuyndja, bala nhuma malthurra nhakun nahanu, ga yurrnha nhuma nunhi marngithinany nunhi nayiny Djesuny yuwalk warray yan nayipiny.

²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun nunhi näthil nhe gan nhinan; gatjuy gänan'maranhamirra nhunapinya nhe bejuryiny nunhi romnur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny nurininy bili yan dhukarryu, bili

nuriñiyiny ga ñoy-ñapu'yunamirriynyndja romdhu nhumalany mayali-gäman, balan ga ñunhiyiny mel-warryun nhumalany dhiñganhamirrilila. ²³ Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Wañarryuny ñayañuny ga mułkurrnyndja guyañanhawuynyndja nhumalañ yutakuman warrpam'nha. ²⁴ Yo, ga ñhirrpulnyndja yutan walñany ñuñuwuy ñhe, märr ñheny dhu ñunhi yutan yolñuny, märr-darrtjalknha ñan, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrñurnyndja, bitjanna bili ñan ñhakun ñayipin God-Wañarrnha.

²⁵ Bilin ñađawyurra nyäl'yunañurnyndja, yakan ñhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, ñan ñhuma dhu ga lakaramany yuwalknha ñan wiripuwurrñgalnyndja, bili limurrnyndja dhuwal wañgany-manapanawuynha, rrambañin limurr dhuwal Djesu-Christnha, wañganyñha yänañ rumbalnyndja. ²⁶ Ñuli ñhuma dhu ñula ñoy-dhärrany ñula ñhaliynyndja, yaka gi ñjäma yätjkurrnyndja ñula ñhäny, ga yaka gi ñaramurryi wiyin-märrañuny; gatjuy gulyurr ñathil beñur ñunhi ñaramurryinyañurnyndja romñur, bala yurrnha marrtjiny ñorranhalilnyndja ñuriñiyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan ñhuma dhu ga ñunhi ñayatham ñaramurrnyndja bať-bitjandja nhumalañgiyngal ñhuma ñayañuynyndja, bili ñaramurryuny dhu dhuwal, ñhakun ñali dhu ñunhiyiny lapmaraman dhurrwaran ñhanañun ñurikiyiny ñunhi buñgawawnha Mokuywu gulñiyinyarawnha. Yaka ñula wañgany dhalakarr gurrupul ñhanañu Mokuywuny gulñiyinyaraw ñhokiyingal ñhe ñayañuynyndja. ²⁸ Ñuli ñheny ñula yol yolñu ñäthilnyndja manañadumurrnyndja muka, yurr dhiyañuny bala yakan buluny manañi ñjaw'yurr ñula yolñuny yolñuw. Biyakun ñjäman goñdhun ñhokiyingal ñhe, märr ñhe dhu ga ñula märram ñuñuwuynyndja ñhe gana' ñhokiyingal ñhe ñjämaynyndja yuwalkkunharay ñan, ga wiripuny mala ñhe dhu gurrupan ñurukuwurrñgun ñunhi ñurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka wañi ñula ñhäny wañganyndja dhäruk yätjkurrnyndja. Biyak bili gi wañiny ñamakurr ñan dhäruktja, märr dhu balanyarayyiny dhärukthu guñga'yun muka wiripuwurrñhany yolñuny walalany, märr walal dhu ñunhiwurrnyndja ñunhi walal dhu ñäma ñhuna wañanhawuy, walalnyndja dhu marrparañdhirra ñuriñiyiny dhärukthuny ñhokal. ³⁰ Bili God-Wañarrwuny ñunhi Birrimbirr ñarrtjalk warray, gänañ'thunna ga beñuryiny yätjkurrñurnyndja. Yo. Ga yaka ñanya ñayañu-wutthurrnyndja ñhokiyingalnyndja ñhe dhärukthuny ga ñula ñhaliynyndja malañuy ñjämay ga guyañanharay, bili ñayiny dhuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirrnyndja balanya ñhakun God-Wañarrwuñun baldhurr', yinarray'nha ñhirrpanawuynha dhuwal ñayañuñurnyndja litjalañgal, lakaraman ga litjalanhany ñunhi ñaliny dhuwal ñhanañuwuy ñan God-Wañarrwu. Yo, God-Wañarryuny ñunhi ñhirrpar ñhanañuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrñhany dhipalin ñhokalnha ñayañulil, ñäthilmirriyaman ñayi ga ñhuna ñurikiyiny waluw ñunhi ñayi dhu boñgun Djesuny marrtjin roñiyiny rälin.

³¹ Yo, biyakun ñañ'ñañ'thurra, ñjalkthurra bukmaknha ñula ñhäny mala ñunhi yätjkurrnyndja rom. Yakan gi buluny ñaramurryi, ga yakan gi buluny walal mañuťji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnyndja. Yaka nyinyañdhurr ñula yolñuny yolñuw, ga bäyñu ñhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnyndja gupa-wañanhamirrnyndja. ³² Yänañ biyakun ñayañu-wuyunmirra gi ñhumalañguwuy ñhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirrnyndja ñhumalañguwuy ñhuma. Ga

ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänan bäy-lakaraman nhanñu, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nñuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkunjala ñuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-darrtjalknha yänan ñunhiliny ñunhi badayala'mirriñura romñur

*You must live in the light
Ephesians 5.1-20*

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanñuwuyinha djamarrkuli', ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra nhumalan mirithirra. Yänan biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirriñun nhumalan. ² Nhuma dhu ga guyañany ga wañany ga djämany dhukarryuny märr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ märr-ñamathirr ñilimurrun. Yo. Mirithin warray ñayiny gan ñunhi limurrunhany märryu-dapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrunhan walñakuñal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun bungan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriñiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bäyñu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirryndja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirryndja. Ga yaka walal gi wañanhamirryndja ñunhiñuwuyndja ñunhi yätjkurruwuyndja ñula nhäpuynyndja malañuwuy. Dhuwaliyiny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi Godkalanumirriwuyndja. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yätjkurrnydja dhäruk, biñdharr'yurrnydja, ga yaka wañi wakalkurrnydja ñunhi ñula nhäpuynyndja mala dharrpalpuynyndja; ga yaka gi wañi dhärukthu wañaraynydja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhärukthja, ga bukugurrpulnydja gi ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yätjmirrnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuyndja rom. Walalnydja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydja ñunhiwurrnydja marramba'mirryndja yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirryndja yolñu'-yulñu, ga rom-bakmaranhamirryndja, ga wanaña-dilkurrnydja yolñu walal, ñunhi walalnydja ñuli ga wañarrkum rrupiyany muka ga ñula nhä malany. Ga bukmak ñunhiwurryi, yaka walal bongun yan gärriny nhanukalnydja muka wäñalil Djesu-Christkalnydja ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuyndja rom, bäyñun yan.

⁶ Wiripuwurruynyndja ñuli ga ñunhi yolñu'-yulñuy lakaram nhumalan nyäl'yunna, yänan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gäman, yanbi ñunhiyiny manymaknha ñunhi nhuma ñuli ga yätjkurrnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaña-dumurruyinyamirryndja, ga ñula nhä malany ñunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalañguny

dhärukku ñurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriwnydja walalan, bili God-Wañarrnydja ñuli ga ñaramurryirr yätjkurruwnydja ñurikiyiny romgu; yuwalk yan ñayi dhu dhä-gir'yurrnydja walalany ñunhiwurrunhany yolñuny mala ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk ñanya märran, ga diltji-gurrupanmirr walal ñuli ga nhanukalanaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäyñun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolñuwal walalangal. ⁸ Bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina baḍayala'ñura, galkin yänan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakñun, bili nhumany dhuwal yolñu walal djarratawun'puynha, yakan ñula buku-munha'wuy. ⁹ Ñunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walunurnydja, baḍayala'mirriñurnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalnydja yan romñur baḍayala'mirriñurnydja, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyin dharpa borum-manymakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurrnydja larrunñun manapul ñurikiyin ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray djälthirr nhunñu djämaw, bala djäman yan dhunupan ñunhiyiny mala, ñayañu-ñamathanñun ñanyan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wañgany-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal ga nhina buku-munhanñur yan; walalanguny ñunhi gyañanhawuy ga djäma ñula nhän nhäñiniñ'nha, wañaran. Yaka gi nhini walalangalnydja romñur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ñunhi yätjkurrunhany romnha walalanguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ñunhiñuwuynyndja ñunhi munhapuynyndja rombuy, ñunhi walal ñuli ga yolñu'-yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munha'ñur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra goragurrupanamirra. ¹³ Ñunhiyiny dhuwal dhu bonñuñ buku-munha'nhany wañany bukmaknha warrpam'thurra djenarra'yañun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji mañ'thurra warrañulthin. ¹⁴ Yo. Ñunhi ñayi bonñuñ God-Wañarrwuny baḍayala' djenarra'yiny, bala ñayiny dhu bonñuñ ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurrnydja. Ñula yolthu gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurrnydja yolñu,
 rur'yunna nhe dhu beñurnydja ñunhi dhiñganhanñurnydja,
 bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarratawun'mirriyaman,
 liw'maraman dhika,
 ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi baḍayalayny'tja.”

¹⁵ Djägany nhumalanguwuy nhuma gi ñamathanñ yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ñunhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga gyañany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaḍamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walu-ñupulnydja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi walunhany gäñu wawuny djämamiriwyañuny, bili baḍak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurruwnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wañanñur munatha'ñurnydja. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larrunñuny gi mirithi yan ñin'thurr nhokiyingal nhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi

munatha' nhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalanawnydja märrwu larrun, bala marrtjin gi nuliwiyakthin bili yan wanganygurra dhukarrkurnydja.

¹⁸ Yakan gi lenu nänitjiyny'tja, bili nuriñiyi nhuna dhu ga melwarryunna balan bitjanna yätjkurrulila, baduwaḍuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nhuṅu rumbal nha. Nany biyakun bili gi nhininy dhaṅaṅdja nhanukal nha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga waṅanhamirnydja nhuma dhu ga ṅunhi bala-räli'yunmirra nuriñin bili yan God-Waṅarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga ṅunhi dar'taryunna God-Waṅarrwalnydja, ṅunhiyin walṅamirra manikaynydja mala dhiyañiyi nhumalaṅgiyingal nhuma ṅayaṅuynydja; wokthurrnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, dar'taryurrnydja gi märr-yiṅgathiny biyakun bili yan walu-ṅupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurppulnydja ṅanyapinyan yan God-Waṅarrnhan Bäpanhan; buku-gurppulnydja ṅanya gi bukmakku yan ṅunhi ṅula nhakuny malaṅuw, yäkukurrnydja Garraywalaṅuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriṅuwalaṅuwuy ga miyalk nhanṅu

*Husbands and wives
Ephesians 5.21-33*

²¹ Yo. Nheny dhu ga ṅunhi bäṅṅun nhakun wiripuwurrunguny nurrunḍu-djuḷkthun; nhumany dhu ṅathil yan nyilṅ'maranhamirr nhumalanhawynhany nhuma, bala nhuma dhu ga ṅunhi nhakun dhäruk-märranhamirnydja walal bala-räli'yunmirnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ṅuli dhuwal märr-ṅal'yundja nhanṅun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, märr-nhirrpanmirnydja gi yuwalkkunṅun yan nhokiyiṅalaṅuw nhe dhuway'mirriṅuwnydja. Märr-ṅal'yurrnydja gi nhanṅuwuy yan, bala dhäruktja ṅanya gi märraṅun, biyak bili yan nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi dhäruk märram ṅanya Garraynha. ²³ Bili ṅayi ṅunhi dhuway'mirriṅuny nhuṅu, liyan ṅayi ṅunhi nhuṅu, balanya nhakun ṅayipi Djesu-Christtja liyan Godkalanumirriwnha yolṅuw walalaṅ. Bili God-Waṅarrwuny ṅunhi mala balanyan nhakun rumbal nha nhanṅu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ṅurnydja, ga ṅayipiny ṅunhi Djesu-Christtja Walṅakunhamirra ṅurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi ṅunhi gämurruwny'tja God-Waṅarrwuny yolṅu walal dhu ga märr-ṅal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhäruktja ṅanya märraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja märr-ṅal'yurriyi gi dhuway'mirriṅuwnydja nhokiyiṅalaṅaw nhe.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalaṅgun dirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriṅuny, märr-ṅamathiny gi ga märryuny gi ṅayathul yuwalkkunṅun yan nhuṅuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ṅayi Djesu-Christthu ga märryu-dapmaram nhanukalanumirriyny yolṅuny walalany. Mirithin yan ṅayi gan ṅunhi märr-ṅamathinany ṅurikiwurrunguny nhanukiyiṅalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ, bala yan ṅayi ṅunhi walṅany gurrupanminan ṅanyapinyany ṅayi, märr limurrnydja dhu ga nhina walṅan yan. ²⁶ Yo. ṅayi muka ṅunhi limurrunhany dharrpalkuṅal, nuriñin ṅunhi God-Waṅarrwalnha dhärukthuny. Yo rurrwuyurrnydja ṅayi limurruny nuriñiyiny gapuynydja bala nhirrparnydja gänaṅ'maraṅala yan, ²⁷ märr dhu ga ṅunhi nhanṅuwuynydja yolṅu mala dhärra manymaknha dhikan, darrtjalknha yänaṅ ṅula nhämiriwnha, biliṅuwuyynha girri'-ṅamathinyawuyynha

namanamayunminyawuynha nhanjuwuynha yan Djesu-Christkun nunhi nayi dhu bunan, bala märraman dhu limurrunhany, märr dhu limurrnydja wangany-manapanmirra Djesu-Christkala gupadalnha yan wiyinnumirra. Bili nhanjuny dhu nunhi God-Wanarrwuny yolnu mala balanyan nhakun nunhi wawun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan nayiny dhu ga dhuway'mirrinuny märr-namathirnydja nurikiny nunhi nhanukiyingalanawnydja nayi miyalkkuny, ga märryuny dhu ga nayi nanya dapmaram yuwalkkum yan. Ga djäga nayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nhanju, nhakun nayi dhu ga nunhiyiny gungaman nanya, bitjan nhakun nayi nuli ga djäga nhanjuwuy nayi rumbalwu.

²⁹ Nhä nuli nunhi dirramuny, nyinyandhun muka nhanjuwuynyndja nayi rumbalwu? Bänju warray. Nunhi nayiny nuli ga djäga muka nhanjuwuynyndja nayi bitjan bili yan manymakkum, ga nathay muka nayi nuli ga nunhi nuthanmaranhamirnydja dälkunhamirnydja nanyapinya nayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun nayi nuli ga nunhi Djesu-Christ djäga nhanukiyingalanaw nayi yolnu walalan. ³⁰ Bili naliny dhuwal nhanukalanumirnydja yolnu walal, balanyan nhakun rumbalnydja nali dhuwal nhanjuwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "Nunhi nayi dhu dirramuy miyalknhany märram, nunhiyiny manða nhakun dhu märrmany' rumbal wanganydhirra. Dhiyakiyi muka nurruynyndja nayi dhu nunhi dirramuynyndja ganan nhanjuwuynyndja nayi nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany, bala nayi dhu wangany-manapandja nhanukiyingalanawalnha nayi miyalkkala, märr manða dhu ga wanganynura yan nhinany bitjanna bili yan wiyinnumirra." Yo. Bitjandhiyin nayi ga nunhi djorrayny' waja.

³² Ga dhiyaniyiny ga nhakun nunhi dhärukthu lakaram dirramunhan ga miyalknha nhanju. Yurr narrapiny nuli ga dhuwal dharajan nunhi monitjtja dhäruk djinawa'wuynydja; bili nurininyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanjun malany, lakaraman ga bitjanna nunhi nayiny Djesu-Christtja ga limurrnydja wanganyynha yan. ³³ Yurr wiripuny ga nunhi warrañulkurrnydja mayaliy' lakaram dirramuny ga miyalknha nhanju. Nhuma dhuway'mirrinu walal wanga'-wangany, märr-namathiny gi yuwalkkun muka nhumalangalanaw miyalkkurrurunguny, ga märryuny-dapmaran gi walalany biyak nhakun nhe nuli ga märry-nayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma nunhi bawalamirr miyalkkurrururr, nhumany dhu ga märr-nal'yundja yuwalkkum yan nhumalangalanaw dhuway'mirrinuynyndja walalan.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga nändi'mirrinuny ga bäpa'mirrinunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga nunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany nhumalanguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanjuwuyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhanju nunhi dhärukkuny märranharaw manðan, bili nayipi nunhi näthil yan God-Wanarryu romdja rulwanðhurr bitjarr gam', "Märr-nal'yurr gi nhokiyingalanawal nhe nändi'mirrinuwal ga bäpa'mirrinuwal." Ga

bitjarryi bili ñayi wäwun'tja nhirpar, ga dhuwal ñunhi wäwun'-nhirpanawuynyndja dhäruk gam', ³ “Ñuli nhuma dhu ga dhäruktja märram mañdany, nhumany dhu ga nhina ñamathamany yan, wiy-inñumirra dhiyalnyndja wäñañur.”

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriñu walal, dhunupa muka ñunhi nhumalañ raypirri'yunarawnyndja, nhuma dhu ga wañany gulmaramany nhumalañguwuy nhuma gäthu'mirriñunhany walalany, yurr yaka walalañ ñula mirithiny gumurr-dälnyndja rom nhirpül, märr walalañgal dhu yaka muka ñula nhäny ñal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurrnyndja nhepi, gulmarañuny ga marñgikuñuny gi walalany yuwalkkuñ yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ñuthan muka dhuwalatjandja ñunhi Garraywalañuwurra romgurrnyndja.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiyin buñgawanhan yolñuny ga djämamirriñy nhanñu

*Slaves and masters
Ephesians 6.5-9*

⁵ Ga nhumany ñunhiwurrnyndja ñunhi nhuma ñula yolkuñ ñapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram ñunhi bili yan nhumalañguwuy nhuma buñgawa'mirriñuny. Märr-nhirpanmirriñnyndja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanñu yuwalkkuñ yan nhokiyingal nhe ñayanñunyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe dhu ga dhäruktja märram ñanyanhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djäma yolñuwnyndja walalañ yan mañutjiwnyndja nhänharaw ga wokthunarawnyndja, bala wiripuñunyndja waluy ñadawyurra djämañurnyndja. Bili nheny dhuwal ñapmaranhawuy djämamirr nhanñu muka Christku, bala yurnha nhakun nhe dhu ga ñunhi mirithirriñnyndja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal ñayanñunyndja, ñunhi bili yan djämany mala ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhenñu djälthirr djämaw. ⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkuñ yan, bili balanyarawyi muka ñayipiny God-Wañarrnyndja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyingalañaw nhe munatha'wuywuny buñgawa'mirriñuw galña-djulñithirr yan gonmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga ñunhi djämany nhanñuwuy yan Garraywu, yaka ñula yolkuñy yolñuw. ⁸ Guyañi ñathil dhuwal biyak gam'. Ñunhi nhe dhu ga djäma ñula nhä ñamathamany, ñayiny dhu nhuna ñunhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaraman ñamakurrnyndja, balanya bili yan ñunhi yañara'-bakmaranhawuynyndja dharañana nhakun ñunhiyi nhe ñuli ga djäma, bäydhi nhe ñunhi yolñu djämamirr ñula yolkuñuny ñapmaranhawuy, ga bäydhi nhe yolñu djämamirr ñunhi nhe yakany ñapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany ñunhi buñgaway walal, ñayathulnyndja walal gi ñayanñunyndja manymakthu dhuwaliyiny djämamirrinhany mala nhumalañguwuy nhuma, gäñuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thhurr manymakkuñ yan, ga yaka walalany yänayiny barrari-gurrupul dhärukthu mañakarritjthuny. Biyak walalany nhäñuny ga guyañiny ñunhi nhumalañ wañany yan ñayipi buñgawany ñunhiyi ñunhi ñayi ga nhina ñunha djiwarr'ñur. Ga yalalan ñayi dhu bonñuñ marrtji nhäñuny limurruny mala-djarr'yurrnyndja rrambañikuñun.

Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe nuriñiyin God-Wañarrwalnha girriyny'tja maripuyyun

*Put on the whole armour of God
Ephesians 6.10-20*

¹⁰ Yo, dhuwandja ñunhi dhäruk dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wunḁañarrnha yan Garraywalnha; ñayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurrupan nuriñin nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny, bili ñayiny ñunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. ¹¹ Ñayiny ñuli ga ñunhi buḁgawany Mokuy dhärrany nhuḁu bitjanna bili yan ñayan'mirra, djälthirr ñayi nhuḁu ñuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu ñayi ga ñunhi djälthirr nhuḁu wutthunarawnha dhuḁu-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuḁu. Gatjuy märrañun ñunhiyiny maripuynyndja girri' malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan nuriñiyiny mala, ga dhärriny luku-burppurruyurra wunḁañarryin, ga bäyñun nhakun ñayiny dhu Mokuyyuny nhunany buluny galkirrinnyamaram. ¹² Bili yaka limurr gi dhuwal ñunhiwurrnydja bunhamirr yolñuny walal balanyany nhakun ñunhi rumbalmirrnydja mala ga gulañmirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnydja ñunhiwurrnha ñunhi wañarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal ñunhi buku-munha'wuynha ga ñunhiwurrnha birrimbirr mala ñunhi yätjkurra mirithirra ga ñunhi walal ñuli ga nhina dhika buku-liw'maram buḁgawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyañuny bala märrañun ñunhi God-Wañarrwuñuny maripuynyndja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany dälñha yan girri'-ñamathinyawuynha, ñunhi ñayi dhu ñula nhä yätjkurnnydja marrtji bunharawnydja nhuḁu ga baḁuwaḁuyunarawnydja. Ñuli nhe dhu ga ñunhi dhärra dhatthunminyawuynyndja yan ñäthilmirriyanhawuynyndja, nheny dhu nhannu diltji-duwatthunna, djulkmaraman dhu ñanyanhany. Ga ñunhi yalalañumirrnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ñunhi baḁakñha yan dhärra wunḁañarrnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-ñamathin yan biyakun bili, nuriñiny ñunhi God-Wañarrwalnydja girriy' galmunhamirriynyndja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe nuriñiny yuwalkthuny, yuwalkkuñ yan, biyak nhakun nhe ñuli ñunhi garrpinmirr dälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurrnydja gunganhamirryi nhunapinya nhe nuriñin nhanukalnha God-Wañarrwalnha romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathuñ'-dälmirra yan, girri'-ñamathirra nhe dhu ga nhakun ñunhiyiny marrtjinyarawnha ñurukun ñunhi dhukarrwu dhirrkhirrkkun, lakaranharawnha many-makkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkuñ yan, bili märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwali nhuḁu balanya nhakun ñunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuḁu ga watjarr'mirra. Bili nuriñiyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji ñunhi bulñuyukumany ñunhiyiny ñunhi bunarra'nhanany ñurru-gurthamirrinhanany malañuny bukmakkuman yan, ñunhi ñayi ñuli ga nuriñiyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

17 Biyak bili gi yan guyaņiny, dämbu-wil'maranhamirrnnydja nhu- napinya nhe, nhaltjan ņayi ņuli ga ņunhi God-Waņarryu walņakum nhuna ga gungam ņula nhäņurnydja yätjkurruņurnydja malaņuņur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyaņanhawuy balanya nhakun ņunhi mulkurrpuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marņgithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-Waņarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ņunhi djinbulkna mand- jawak, ņunhi ņayi ņuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirpan nhokal goņlil.

18 Biyakun bili bukumirriyaņun gi God-Waņarrwalnydja, ņäņ'thurrdya ņanya gi guņa'yunarawnydja nhuņuwuy nhe, yurr bukumirriyaņuny gi ņuriņi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny waņganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrņurnydja bala dađawyurra. Ga biyakthi bili gi bukumirriyaņdhi ņurukuwurrunguny ņunhi wiripuwurrunguny God-Waņarrwalaņumirriw malaw.

19 Ga ņarrakuwuyndja nhuma dhu ga bukumirriyamdhi, ņäņ'thun ņanya Garraynha, märr ņayi dhu gurrupan ņarraku dhäruk waņanharaw, märr ņarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God- Waņarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ņula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ņorra djuļul'yunawuyndja.

20 ņunhi walal ņarrany galkarnydja dhipalnydja ņunhi dharruņgulilnydja, bala walal ņarrany ņunhi garrpirnydja dälkuņalaha yänan rranhd- hiņdhuny, bili ņarrany ņuli ganha ņunhi dhäwuny' lakaranha Dje- suwalaņuwuynha yan, ņunhi bili yan dhäwuny' ņunhi ņayi ņarrany God-Waņarryu djuy'yurr lakaranharaw ņurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukumirriyaman ņarraku, märr ņarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ņayi ņarrany ņunhi God-Waņarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawnydja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

21 Ga djuy'yundja ņarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalaņgalnydja, ņunhi ņayi limurruņ marrkapmirr wäwa'mirriņu, märr dhu ņayin nhu- malaņguny lakaram ņarranhany, nhaltjan ņarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ņarra ņuli ga djäma; ņayin nhumalaņ dhu ņunhi lakaramany bukmakpuy yan ņarranhany, bili ņayin ņuli ga ņunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. 22 Dhiyakiyi ņarra dhu ņunhi ņanya djuy'yundja nhumalaņgalnydja, märr nhuma dhu marņgithirra ņanapurruņ, nhalt- jan ga God-Waņarryu guņa'yun ņanapurruny, märr nhumalaņ dhu ņayaņuny dhiyaņ dhäwuyntja marrparaņguman. 23 ņarrany nhumalaņ ga dhuwal bukumirriyaman Garraywalaņumirriwnydja yolņu'-yulņuw, ņäņ'thunna ga ņarra God-Waņarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu- Christnhan, märr nhumany dhu ga ņunhi nhinany ņayaņu-yal'yunan yan, marimiriwnha ņula nhämiriwnha, märr-ņamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga märr-nhirrpanmirrnnydja nhuma dhu ga ņunhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala waņganygalnha. 24 ņarrany nhumalaņ ga dhuwal bukumirriyaman ņunhi ņayiny dhu God-Waņarrnydja nhumalaņ mel-wuyunna nhanukiyingalnha ņayi

* 6:21 Tychicus

märr-ŋamathinyaraynydja. Ŋarra ga dhuwal bitjandhiny buku-mirriyامany bukmakkun yan nhumalaŋ, ŋunhi nhuma ga märr-ŋamathirrynydja nhanŋu Garraywuny Djesu-Christkuny, ŋuriŋi bili yan märr-ŋamathinyaraynydja ŋunhi dhu ga dhärran yan bitjana bili wiyinŋumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalaŋ dhäwuny'.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' bejur nayi gan wukirri dharrunjunur, yan nayi gan buku-wurrpar Garraywu malthunamirrin walalany balayi Bilipaylil wäñalil nunhi walal nanya gan mundhurryu-wurrupan girri' malany ga bukumirriyanal walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatjpu'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrunjunurnydja, ga bulu nayi gyañan nayi balan bänha nunhi dhiñganhan.

Ga dhiyalnydja nayi ga Bolyu yan marñgi-wurrupan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayanu-midikirr nuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun nayi Djesu dhangadirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhangadirryurr nhinan nunhiliyi dharrunjunurnydja, nunhi nayi gan wukirrin dhuwal djorrany' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garraywalañumirriw yolñuw walalan norran, bili wiripuwurruy gan yolñuy walal nunhiliyi malañur lakarañal yanbi dhu ga nunhi yolñuynydja walal nunhiliyiny malañur dhäruktjamärram Mawtjitkalañuwaha Romgu, ga nuli bännyuny nayiny dhu God-Wañarryuny walalany yakan walñakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan nula nayanu-galkunminya, yanan nayi lakarañala liyamirriyanala walalany, nunhi nayiny God-Wañarryuny walalany walñakunal, bili walal nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka nuriñiyiny romdhu nunhi walal gan malthurr näthilñuw mala romgu.

Ga bäy warray nayi gan nunhi Bol dhangadirryurnydja, yurr nayi gan nunhi wukirrin nayanu-djulñithinyaraynha. Ga gyañanhamirr nayi ga bitjanmirr nunhi nayi dhuwal Garraywu yan yolñuny, ga bäydhi nayi dhu nunhi dhiñgam bili nayi ga nunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili nayi ga gyañan nunhiwurruny yolñuny walalany nunhi walal gan nayanu-ñamathañal nanya nunhiliyi Bilipay wäñanur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galña-djulñithin. Dhiyanuny djorray' nayi ga Bolyu liyamirriyam Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany walal dhu dhayunanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'ñur 2.5-11). Ga bulu nayi ga lakaram limurruñ nunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marñgithirr nhanu Djesuwnydja nunhi nayiny Garray nunhiyin nunhi nurruny mirithirnydja gämurru' walñawnydja limurruñgalañaw (gali'ñur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi linyuny dhuwal djämamirr mañda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalañ bukmakku God-Wañarrwalañumirriw yolñuw walalan, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäñanur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalañ dhuwal wiripuny nunhi nhuma waña-nhirrpanawuy gunğa'yunamirr mala.

² Ñarraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr nayi dhu God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuynydja ga mägayamirnydja rom.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

Bolwu bukumirriyanhawuy Garraywalaṅumirriw yolṅu'-yulṅuw bala Bilipaylil wāṅalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi guyaṅany nhumalany. ṅarrany ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṅarrnhany, ṅanyanhany ṅunhiyiny ṅunhi ṅarra ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu. ⁴ Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga bukumirriyamany nhumalaṅ, ga ṅoynydja ṅarraku ṅuli ga ṅunhi djulṅithirr. ⁵ Bili ṅarra ṅuli ga dhuwal guyaṅan yan, ṅunhi limurr gan djäma rrambaṅi beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur, ṅunhi nhuma ṅurruṅuny ṅäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwal laṅjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ṅunhi manymaktja dhäwu. ⁶ ṅayipi gan ṅunhi God-Waṅarryu muka nhumalany guṅga'yurrnydja ṅurruyirr'yunarawnydja nhanukalaṅawnydja djämaw, ga yuwalk yan ṅayi dhu nhuna ṅunhi guṅga'yundja ṅunhiyiny nhanṅuny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, ṅunhi ṅayi dhu Djesu-Christ roṅiyin.

⁷ Ga yakan ṅarra dhu momany ṅunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ṅarrakalnydja. Nhumany ṅarrany gan ṅunhi bukmakthu yan guṅga'yurrnydja, dhuwaliyiny djäma, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅarrany gurrupar, ṅunhi ṅarrany dhuwal yan banydji dhar-ruṅṅur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marṅgin ṅunhi nhaku ṅarrany walal galkar dharruṅgulil, ṅunhiyiny bili ṅarrany bäyṅun gulyunna manymakṅurnydja dhäwuṅur lakaranhaṅur yolṅu'-yulṅuwalnydja. Ga baḍak yan dhuwal dhiyaṅ bala bäyṅu yan ṅarra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan ṅarra ga dhuwal guyaṅany, ṅunhi ṅarra dhu nhumalaṅgal mala-manapandhi. God-Waṅarrnydja marṅgi dhiyak, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ṅayi marṅgi, ṅunhi ṅarra ga märr-ṅamathirr nhumalaṅ bitjan yan bili nhakun ṅayi Djesu-Christ ga märr-ṅamathirr nhumalaṅ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ṅarra ṅuli ga dhuwal bukumirriyamany, märr nhuma dhu ga ṅunhi mirithirra yan märr-ṅamathinyamirrynydja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ṅunhi marṅgithirr dhunapaw' yan liya-ṅamaṅamayunminyrawnydja ṅurikiny ṅunhi, ṅunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. ṅuli nhuma dhu ṅunhi nhakun marṅgithirr ṅurikiyiny, ṅunhiyiny nhakun nhuṅu dhu walṅany ḍarrtjalknha yan, ga dhunupan ṅuriniyiny waluy ṅunhi dhu Djesu-Christtja roṅiyi. ¹¹ Nhumany dhu gi ṅunhi biyakun bili yan laṅ-layyurrnydja djämaynydja manymakthun yan, guṅga'yunamirriynha, märr dhu ga ṅunhi balanyarayiny djämay ṅanyanhan Garraynhan yäku yindikum, bala dhu ga ṅunhi yolṅuny walal wokthundja, ga märr-manṅmanṅthundja nhanṅuwuynha yan.

Nhaltjarr ṅayi gan Bolyu nhäṅal walṅamirrinny romnha ga dhiṅganhamirrinny

*What life means to Paul
Philippians 1.12-30*

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirrnydja ṅarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marṅgi, ṅunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin laṅjuwarr'yunna, ṅuliwitjarr muka yan, ṅunhi nhä ṅarraku dhiyalii

maḷḷ'thurr. ¹³ Walalnydja ḡunhi Rawumbuynyndja* miriḡu mala, ga bulu wiripuwurruynyndja yolḡu'-yulḡu, bilin walal marḡgin ḡunhi ḡarrany ga dhuwal dharruḡḡunḡura ḡulḡiyirr, bili ḡarra gan ḡunhi dḡamany nhanḡu muka Djesu-Christku dḡamany mala. ¹⁴ Ga mḡrr dharrwaynha ḡuli ga ḡunhi mḡrr-yuwalkthinyamirriynyndja walal nhḡamany ḡarrany dhipal-nydja ḡunhi dharruḡḡulilnydja, bala walal ḡuli ga yan ḡoy-dḡalthirra, ga lakaramany walal ḡuli ga ḡunhi dhḡawuny mḡrr-barrarimiriwyun wiripuwurruynyndja yolḡuw ḡunhi nhaku ḡayi ga God-Waḡarr walalaḡ dḡalthirr marḡgithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ḡunhi yulḡuny, ḡunhi wiripuwurruynyndja dhuwurr-yḡtḡmirriynyndja yolḡuy walal ḡuli ga lakaram, wiripuwurruḡḡalnydja yolḡuwal walalaḡgal, dhḡawuny nhanukalaḡuwuynyndja Djesu-Christkalaḡuwuynyndja, bili yan walal ḡuli ga ḡunhi maḡutḡi-diy'yunna ga mḡrr-yulkthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynyndja ḡuli ga ḡunhi bitjandhiyi dḡama, bili walal ga ḡunhi yuwalk yan dḡalthirr limurruḡ ḡunḡa'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ḡunhi yuwalknha yan mḡrr-ḡamathirr Djesu-Christkuny, ga marḡgi walal ḡunhi ḡarrany ga dhuwal dharruḡḡunḡura ḡulḡiyirr, bili ḡarrapiny ga dhuwal dḡalthirr ḡarra dhu ga dhḡarra yan dhiyakiyiny ḡunhi manymakkuny dhḡawuw nhanukalaḡawnyndja Djesu-Christkalaḡuwuynyndja. ¹⁷ Yurr ḡunhiwurrnydja yolḡu walal, ḡunhi walal ḡuli ga maḡutḡi-diy'yun limurruny, ḡunhiwurriny ḡuli gi ḡunhi yakan nhakun ḡoḡ-ḡayathanmirr nhanḡuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ḡunhi dḡal walal dhu ga mari yan dḡama ḡarraku, ḡunhi nhakun ḡarrany ga dhuwal baḡak ḡḡrri dharruḡḡunḡur, ¹⁸ yurr bḡydhi mak. Ga manymakdhi bili ḡunhi, bili yolḡuny walal marḡtḡi dhuwal baḡak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaḡuwuynyndja. Ga ḡunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolḡuy walal ḡuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalaḡuwuynyndja, ga ḡarrapiny ḡuli ga ḡunhi mirithirra nhakun ḡayaḡu-ḡamathirrnydja. Ga ḡarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ḡayaḡu-ḡamathirrnydja, ¹⁹ bili ḡarrany marḡgi ḡunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman ḡarrakuny, ga dhiyaḡun dhu ga ḡunhi ḡarranhany ḡunḡa'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ḡarrany marḡgi ḡunhi ḡarrany dhu boḡḡuḡ dhawatthurr yan. ²⁰ ḡarrapiny gi dhuwal yakan dḡalthi ḡunhi dḡamaw bawalamirriynyndja, ḡunhi dhu ga ḡanyanhany Djesu-Christnhany yḡku yḡtḡkurruyam, ga yuwalk yan ḡarra ga dhuwal ḡayaḡu-gatḡpu'yundja ḡarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruḡandja ḡanya.

²¹⁻²² Yo ga ḡuli ḡarra dhu ga ḡunhi walḡany yan marḡtḡi nhḡ mak ḡarrany walal dhu ḡunhi bumany rakunygumany, yurr ḡarra ga dhuwal dḡalthirrnydja ḡarra dhu ga dhḡarrany dḡalḡnha yan ga barrarinyamiriwnha nhanḡuwuynha yan Djesu-Christkalaḡuwunha yḡkuwonydja. Ga ḡuli ḡarra dhu ga ḡunhi walḡany yan marḡtḡi, ḡunhiyiny manymakdhi bili, mḡrr ḡarrany dhu nhakun buluyi dhayunḡanmirr ḡarranhawuynhany ḡarra dhiyakuny dḡamaw. ²³ Ga ḡumurr-dḡalḡnha dhuwal ḡarraku mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltḡan dhika ḡarra dhu yulḡuny? Bili ḡarrapiny ga dhuwal dḡalthirr dhiḡanharawnha, mḡrr ḡarrany dhu marḡtḡin nhanukalḡnha Djesu-Christkalnha. Dhuwaliyin ḡarrakal ḡunhi mirithirrnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr ḡarra marḡgi ḡunhi nhuma ga bukurriyany yan baḡak dḡalthirrnydja ḡarraku. Ga marḡgi ḡarra ḡunhi ḡarrany dhu ga dhuwal mḡrr wiyin yan walḡany

* 1:13 Rome

nhina, gunga'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalaŋ ga ŋayaŋu-djulŋithinyarawnydja nhanŋuny Djesu Christkuny, ŋunhi nhumany dhu ga malthundja nhanŋuwuynha yanan. ²⁶ Nuli ŋarra dhu ga ŋunhi walŋany yan nhina, bala nhumany dhu ga ŋunhi bulun dhika märr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ŋunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun ŋayi ŋunhi ŋurruŋuny mirithirrynydja gämurru', dhuwanna gam, ŋunhi nhumany dhu ga nhinany walŋaynydja manymakthun yan, märr dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal manymak-lakaraman ŋunhany ŋunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja. Ga ŋuli nhakun nhuma dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma, ga ŋunhiny yakan warwu yalalaŋumirriwonydja, nhalayak limurr dhu ŋunhi bunanhamirr nhä mak bäyŋun, bili ŋarrany dhu ga ŋunhi ŋäman dhäwuny nhumalaŋgalaŋuwuynydja, ŋunhi dhuwal nhumany bukmakthuny ŋuli ga bitjandhiyin bili guyaŋany waŋganygurra yan. Märr ŋarrany dhu marŋgi ŋunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambaŋi ganydjarr-warryundja ga djämany gunga'yundja ŋunha wiripuwurrunhany yolŋuny märr-yuwalkthinyarawnydja ŋurukuny ŋunhi manymakkuny dhäwuw.

²⁸ Noynydja walal dälthin ŋunhi nhokal dhu miriŋuynydja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga ŋuli walal nhuna dhu ga ŋunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga ŋoy-dälthinyalilnydja, bala walalaŋgalnydja dhu ŋunhi bularryunna, ŋunhi dhu God-Waŋarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi milkumdhi nhokalnydja, ŋunhi nheny dhu boŋguŋ yan walŋathi. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi biyakiyiny djäma yan, ga maŋ'thurr yan ŋayi dhu. ²⁹ Yo, ŋayi gan muka ŋunhi God-Waŋarryu nhuna bitjarryiny waŋa-gäŋal, märr nheny dhu ga ŋunhi balanyayiny mala maŋ'maram manymaktja malany. ŋayi ŋunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalaŋ, märr nhumany dhu ga ŋunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanŋuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan ŋunhi märr-midikinany nhanŋuwuyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan ŋunhi ŋarranhany nhäŋal dhaŋga-dirryunawuynydja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ŋäma ŋarrakalaŋuwuy. Ga dhiyaŋuny bala nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan waŋganygurriyi dhaŋga-dirryundja.

2

Nhininy gi ŋayaŋuynydja nyilŋ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun ŋayi gan Djesu-Christ nyilŋ'maranhamin

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka ŋunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galŋa-djulŋithirra nhinany, bili ŋayiny ga ŋunha märr-ŋamathirra yan nhumalaŋguny. Ga walŋaŋurny dja nhumalaŋgal ga dhuwaliyi ŋunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirrynydja bilin djäman. Ga wiripuny ŋayi ga waŋgany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga ŋunhi ŋayaŋu-wuyunmirra nhumalaŋguwuyynydja nhuma. ² Gatjuy nhumany ŋarranhany yuwalkkuŋun yan ŋayaŋu-ŋamathanuny, dhuwalatjana ŋunhi, ŋunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalaŋguwuyynydja nhuma, ga yuwalkkuŋun yan walal gi märr-ŋamathinyamirrynydja. Ga guyaŋiny walal marrtji ŋula nhäny mala waŋganygurra yan, bitjan

nhakun ñuli ga ñunhi wanganydhun yolñuy guyaña, yakan dharrway.
³ Ga yakan mañutji-diy'yurrnydja ñunha ñunhi wiripuñunhany yolñuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe. Ga bãyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirrnydja. Biyakun nhäñu ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñurruñu-djulkmarañun nhokiyin-galnydja nhe. ⁴ Ga djägany walalañ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy nhe djäga, ⁵ ga guyañiny gi biyakun nhakun ñuli ga ñunhi ñayin Djesu-Christthun guyaña.

⁶ Djesu-Christnha ñunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi guyañan rrambanjwinydja nhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina.

⁷ Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhäny mala ganarrthanala, ñunhi ñanya gan ñurini malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wakinnun yolñu.

⁸ Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Wañarrnhan yan ñayi ñunhi wanganyñhan dhäruktja märrañal,

bala yan ñayi dhingañal nha ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura.

⁹ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny nhirrparyndja Christnhany ñurruñuyañal nha.

Bala ñayi God-Wañarryuny rälimirriyañal nha yolñunhany walalany märr walalnydja dhu ga ñunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nhanñuwuyñha yan wanganygun.

¹⁰ Ga yalalañumirriynyndja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumudjipthurrnydja gi nhanukal nha Djesuwal nha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi dandjañur munatha'ñur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi ñunhi märr-yingathiny ga wokthurrnydja nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañiny yatjurrnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhäruktja gi märrañ God-Wañarrnhan yan ga ñayañuwinydja gi malthurr nhanñuwuyñha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyaliyi mala-manapar nhu-malañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwanna nhina barrkun nhu-malañgalañur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Ga birrka'yurrnydja walal mirithin yan larruñuny bala yan mañ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu walñathirr. Ñuli balañ nhumany marñgi, ñunhi dhu bonguñ nhalayak mañ'thurr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal yakanuwuyndja bilyunawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ marrtji ñunhi gäna yan barrariynyndja nhumalañgiyingal marmarryurr

walalaᅅgalnydja waᅅaᅅur. ¹³ Ga ᅅarra marᅅgi ᅅunhi God-Waᅅarryuny ga bilin djämaᅅ nhumalaᅅgalaᅅuwurr walᅅakurrnydja. Ga guᅅga'yunna ᅅayi ᅅuli marᅅtji nhumalany, märr nhumany dhu ᅅanya dhäruktja märraman yän. Ga guᅅga'yun ᅅayi ᅅuli marᅅtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ᅅamathirr muka nhanᅅuny dhärukku-märranharaw.

¹⁴ ᅅuli nhuma dhu ga ᅅunhi ᅅula nhäny mala djäma, yakan marᅅtji walal ᅅurru-duᅅ'thurrdnydja, ga ᅅarrᅅjunmirrdnydja, dhä-ᅅurkkanhamirrdnydja. ¹⁵ Bala nhumany dhu ᅅunhi nhanᅅuwuynha yan God-Waᅅarrwun djamarrkuᅅiny', dhuwurr-dhunupan ga ᅅula nhämiriwnha yan darᅅtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolᅅuwalnydja walalaᅅgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malaᅅurnydja. Yurr bäyᅅun nhumany dhu ga ᅅunhi djäma ᅅula nhäny mala, ᅅuli dhu ga ᅅunhi walalnydja nhumalaᅅ rom-ᅅurkmany ga yaka'yundja. Lakaraᅅun gi yan ᅅunhi manymaktja dhäwu yolᅅuwalnydja walalaᅅgal, ᅅurikiwurrᅅgalnydja ᅅunhi walal ᅅuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. ᅅuli nhuma dhu marᅅtji ᅅunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ᅅunhi bitjana nhakun ᅅuli ga ᅅunhi baᅅayala' nhära djeᅅarra'yirr, yolᅅuwnha walalaᅅ nhänharaw, ¹⁶ bala ᅅarrany dhu ᅅunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ᅅurr'yurrnydja nhumalaᅅgal balanyamirriyinydja waluy, ᅅunhi ᅅayi dhu boᅅguᅅ Djesu-Christᅅa roᅅiyi. Ga marᅅgithin yan ᅅarra dhu, ᅅunhi ᅅarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ᅅula bawalany.

¹⁷ ᅅuli nhuma dhu ga ᅅunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanᅅuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marᅅtji ᅅunhi nhanukalnydja djämay malaᅅuy, ᅅunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ᅅunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalna. Ga ᅅuli dhu ᅅunhi ᅅarrakuwuyndja nhakun maᅅgu' waᅅdi, ᅅunhiyiny dhu nhakun waᅅgany manapula ᅅunhiwiliyin mundhurrlil. ᅅuli dhu boᅅguᅅ ᅅunhi biyakiyiny maᅅ'thurrd, ᅅarrany dhu boᅅguᅅ ᅅunhi mirithin yan ᅅayaᅅu-ᅅamathiny, bili ᅅunhiny dhu boᅅguᅅ ᅅunhi ᅅula nhäny mala manymaktja mirithirrdnydja maᅅ'thurrd nhumalaᅅgun. ¹⁸ Ga ᅅunhi dhu ᅅarrakuny ᅅula nhä mala maᅅ'thun, ᅅaliny yanbi dhu ga ᅅunhi rrambaᅅin ᅅoy-djuᅅithirrdnydja.

Bolyu djuy'yurr märrmany' dirramuny maᅅdany dhäwumirrdnydja yäᅅuny Dimithiny ga Yiparudatjnhä

Timothy and Epaphroditus

Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl ᅅarra dhuwal ᅅarra dhu dhäwuny ᅅäman nhu-malaᅅgalaᅅuwuynydja, märr muka dhu ᅅarranhany ᅅuriᅅiyiny dhäwuy djäl-ᅅamatham. Ga ᅅayaᅅu-gatjpu'yundja ᅅarra ga dhuwal, märr ᅅayi dhu Garraynydja ᅅarrakal waᅅan nhanᅅuny Dimithiwnydja* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalaᅅgalnydja. ²⁰ Bäyᅅun nhumalaᅅ gi nhini dhiyaliyi waᅅgany ᅅula yol djägamirrdnydja, ᅅunhi ᅅayi balanyayiny yolᅅu nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruyndja ᅅuli ga dhiyal guyaᅅa ᅅunhin bili yan, ᅅunhi nhä malany walalaᅅgal ᅅurruᅅu ᅅayaᅅuᅅur, ᅅunhi walal ᅅuli ga ᅅurruᅅuyam, ga yakan nhakun ᅅunhiyiny nhä mala ᅅunhi nhanukuᅅuny Djesu-Christkuᅅuny ᅅurruᅅu limurruᅅ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marᅅgi ᅅunhi nhäthinya ᅅayi ᅅunhiyiny yolᅅu Dimithiny. ᅅayiny gan ᅅunhi djäma ᅅarrakal muka, ga balanyan

* 2:19 Timothy

ñayi ñunhi yolñuny nhakun ñayi ñunhi ñarrakun gäthu'mirriñuny, latjuwarr'marañal ñayi gan lakarañal ñunhiyi manymak mala dhäwu.

²³ Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna, ñarra dhu boñguñ djuy'yurra ñanya nhumalañgala, yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu bulnha nhäma mañ'maram, nhalayak dhu boñguñ ñunhi ñarrakuny mañ'thurr.

²⁴ Ñarrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan ñayi dhu Garrayyuny ñarrany ñurru-warryurruñydja, ñunhi limurr dhu boñguñ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ñarra ga nhakun guyañany ñarra dhu roñanmaramdhi ñanya djuy'yun ñarrakuwuyndja ñarra lundu'mirriñuny Yiparudatjnhany* nhumalañgala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirruñydja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñäthilnydja djuy'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw.

²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirruñydja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha, bili wiripuwurruñydja yolñuy walal lakaram nhumalañgal, ñunhi ñayi rerrickthun.

²⁷ Ga yuwalk ñunhi yulñuny, ñunhi ñayi rerrickthundja mirithirr yan galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr ñunhi ñayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balan ñayi Yiparudatjtja dhiñganha, ñarrapiny balan nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirruñydja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya djuy'yunna nhumalañgala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayañu-djulñithirra nhämany ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun.

²⁹ Yaka walal moñuny gumurr-ñamathinyarawnydja nhanñu. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi ñula yolnhany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr.

³⁰ Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatjthuny ñayañuñydja-djulñithinyaray nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiyi, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyaliiyi djämañur mañ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny guñga'yunaraw.

3

Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliiyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha ñayi ñunhi yulñuny God-Wañarrwuñun gurrupanawuy

True righteousness is God's gift through Christ

Philippians 3.1-11

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal märr-djawaryurruñydja ñuriñiyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañ ñäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhumalanhany nhakun guñga'yun ñuriñiyiny dhäwuy malañuy.

² Ga djägan walal gi balanyarawiyiny yolñuw walalañ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ñayañuw nhakun wärrañdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ñunhi mirithirra. Djälthirruñydja walal ga ñunhi,

* 2:25 Epaphroditus

walal dhu yaka yan waṅa nhumalany ḍarrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ṅunhi yakany ṅayaṅu-ḍarrtjalk. Limurnha yanbi dhuwal yuwalktja ṅayaṅu-ḍarrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ṅuli marrtji ṅunhi limurrunguny buku-ṅal'yunawuy waṅa-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ṅayaṅu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyaṅiyin nhakun limurrnydja ga ṅunhi märr-ṅurr'yun, bili limurrnydja ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu God-Waṅarrwu ṅuriṅiyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ṅuli ga ṅunhi ṅoy-djulṅithirra, bili limurrṅu ga walṅany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr ṅurikiny ṅunhi war-ṅaṅulpuywuny romgu malaṅuw limurrungiyingalaw. ⁴ ṅarra balan gi ṅunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ṅunhi ṅula nhaliynydja malaṅuy djämay, ṅuli balan ṅarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ṅarra djäl ṅarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja ṅuli ga dhuwal yolṅu walal wokthunmirr walalaṅuwuy walal, yurr ṅarraku warray dhuwal dhunupany, ṅunhi dhu ga ṅarrany wokthunmirr ṅarrakuwuynydja ṅarra. ⁵ ṅarrany ḍarrtjalkkunhawuy märraṅal warray, ṅunhi ṅarrany yothu yan yaṅgi. Ga dhawal-guyaṅanany ṅarra dhuwal ṅunhiliyi bili yarrataṅurnydja Yitjuralpuyṅuwal* yan yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga malaṅurnydja ṅarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ṅarra dhuwal Yeburony* yolṅu. ṅunhi ṅarra gan ṅäthilnydja nhinan ṅunhi Baratjiny* yan yolṅu, ṅarrany gan ṅunhi mirithinan yan goṅ-ṅayathanminany malthunarawnydja ṅurikiyiny ṅunhi Mawtjitjkalaṅawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ṅarra gan ṅunhi marin yan djäma Garray-walaṅumirriwnydja yolṅuw walalaṅ. Bili ṅarra gan ṅunhi ṅurikiyiny romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi rom waṅan barranṅa'yurr yolṅuw walalaṅ djämaw, ṅarrany gan ṅunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ṅarra gan ṅunhi balanyarayiny malaṅuy djämay ṅayaṅu-ṅamathanaṅalnydja God-Waṅarrnhan, ṅunhi ṅarra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ṅayiny ṅunhi Djesu-Christthuny milkuṅala ṅarrakal, ṅunhin nhä malany ṅunhi ṅarra gan ṅäthil ṅurruṅuyaṅal ṅarrakiyinal ṅarra ṅayaṅuy, ṅunhiyiny nhäṅiniṅ'nha mala. ⁸ Dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal nhanṅuwuyṅha yan djälthirr marṅgithinyaraw, bäyṅun ṅarrakal wiripuny mala ṅurruṅu walṅaṅur. Dhiyaṅuny bala ṅayin ṅunhi ṅarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ṅarra dhuwal ḍiltjin gurrupar wiripuyṅwonydja malaṅuw romgu. ṅunhiyiny rom mala ṅarrakalnydja dhiyaṅuny bala nhakun ṅula nhän barrpan', bili waṅanyṅha yan ṅunhi ṅarrakalnydja ṅurruṅu, ṅunhi mirithirra yan ṅarra ga dhuwal djälthirnydja marṅgithinyarawnydja nhanṅun Djesu-Christkun. ⁹ ṅarrany marṅin ṅunhi ṅarrany dhuwal gur-ruṅumirra nhanṅuny God-Waṅarrwuny. Ga God-Waṅarryuny dhu dhuwal yaka yanbi ṅarranhany galkikum märram nhanukiyingallilyam ṅayi, ṅunhi ṅarra dhu ga mirithirnydja malthun ṅurikiyiny ṅunhi ṅäthilinywonydja romgu Mawtjitjkalaṅawnydja.* ṅayiny ṅarrany ṅunhi gurruṅumirriyaṅalnydja märraṅal waṅanydhun yan gämurruyny'tja dhiyaṅun, ṅunhi ṅarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanṅun Djesu-Christkun, bäyṅun ṅula wiripuyṅwonydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan ṅarrany djäl, waṅanyṅun yan; ṅunhi ṅarrany ga ṅayiny Djesu-

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses * 3:9 Moses

Christtja nayanumirra maṇḍa linyalanguwuynyndja linyu, balanya nhakun galkipuyṇha gurruṭumirr maṇḍa. Ga wiripuny ṇarra ga dhuwal djälthirr ṇarra dhu ga dhäkay-ṇäman nhanukuṇ ṇunhiyiny ganydjarr; ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu rur'maraṇal ṇanya Djesu-Christnhany beṇur dhiṅganhaṇur. Ga wiripuny ṇarra ga djälthirr ṇarra dhu ga djäma nhanṇuwuynha yan Djesu-Christkun, bäydhi ṇunhi marikurrnydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr ṇarra dhu, nhakun ṇayi dhiṅgaṇal. ¹¹ Bili ṇarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ṇurikiyiny waluw, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryu ṇarranhany muka rur'maraṇ beṇur ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja.

Badak yan gi waṇḍi yulṇuny ga yan bili-i-i ga märraṇ yan nhe dhu ṇunhala bala yalalanumirriynha

*Running toward the goal
Philippians 3.12—4.1*

¹² Bäyṇu yan dhuwal ṇarra djämany dhawar'maraṇ, ṇunhi nhaku ṇayi ga God-Waṇarr ṇarraku djälthirr djämaw, dhiyaṇuny bala walṇay ṇunhi ṇarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan ṇarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ṇunhi ṇayipi ṇarrakuny nayanu ṇayathaṇal, märraṇalnydja ṇayi nhanukiyingallilyaṇalnydja ṇayi. Ga ṇurikiyin ṇunhi gämurruw' ṇarra ga dhuwal badaktja waṇḍirr, ṇurikiyin mundhurrwu märranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka ṇarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ṇarrany dhuwal bilin waṇḍinyaṇur ḍaḍawyuna. Badak yan muka ṇarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulṇuny, ṇurikiyiny märranharaw, ṇunhi nhä ga ṇunha bala ṇorra ṇarraku yalalanumirriw. Bala ṇarra ṇuli ṇunhi yätjkurrnydja mala ṇarrakuwuy guyaṇanhawuynyndja ga djämapuynyndja djalkthunna dhudi'maraman. ¹⁴ Waṇḍirrnnydja ṇarra ga dhuwal ṇupandja ṇunhan ṇunhi dhawar'yunamirra, märr ṇayi dhu God-Waṇarrnydja wäthurr muka ṇarraku ṇunhawalnydja djiwarr'lilnydja. ṇunhiyin ṇunhi ṇayi dhu boṅguṇ God-Waṇarryu ṇarrany gurruṇalnydja, ṇunhi nhä ṇayi dhawu-nhirrpar ṇarrany, bili ṇuriṇiyi bili yan gämurruyny'tja ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesu-Christthu djäma ṇarraku. ¹⁵ Biyakun walal gi guyaṇiny nhakun dhuwal ṇarra ṇuli ga guyaṇa, bili bukmak muka limurr gan ṇunhi dhärranany wiyinṇumirra Garraywalnydja. Guyaṇanhawuynyndja limurruṇ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ṇunhi walṇawnydja limurruṅalaṇaw goli-nhirrpanaraw. Ga ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi yakany bitjandhi guyaṇa, ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhu ga badak yan marrtji ṇuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja ṇunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ṇarraku, ṇarrany dhuwal djäl nhumalaṇ djämawnydja, ṇurikiyi bili yan ṇunhi nhaltjan ṇarra ṇuli ga djäma. Ga bulu ṇarra ga djälthirr nhumalaṇ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marṅgithirryi wiripuwurruṅalnydja yolṇuwal walalaṅgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr ṇuli marrtji djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra ṇarra nhumalaṅgal gan ṇunhi lakaraṇalnydja, ṇunhi dharrwaynydja yolṇuy walal ṇuli ga djäma nhanu Djesu-Christkuny nayanuynyndja likandhu-ṇurrkanharaynha, ga miriṇun walal ṇunhi nhanu yulṇuny. Bili yaka walal ṇuli gi ṇunhi yuwalkkuṇuny dharanul dhäwuny ṇurikiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuynyndja. Bala nheny yanbi dhu ga ṇunhi nhinany biṅgan' yan balanyarawyiny yolṇuw

walalaŋ. Dhiyaŋuny bala ŋarrany ga dhuwal lakaraman, ŋunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ŋarraku maŋutjiny milkarrimirriyan, ŋunhi ŋarra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili ŋunhiwurryiny dhu yolŋu wala marrtji balan ŋunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalilnydja. Bili walal ŋuli ga ŋunhi märr-ŋal'yundja ga guŋungun yan walalaŋgiyingaŋaw. Ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi yindi lakaranhamirra walalaŋgiyingaŋuwuynha walal djämapuynyndja yätjkurruwuynha, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi nyinyaŋmirriwuynha. Ga guyaŋany walal ŋuli ga ŋunhi nhä malany dhuwalaŋuwuynha yan munatha'wuynha.

²⁰ Yurr limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirrnydja yolŋu mala romaŋaŋumirr ŋurukun djiwarr'puywun wäŋaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatju'yunna manapan ŋurikin waluwnydja, ŋunhi ŋayi dhu Garraynydja limurruŋ roŋiyin rälin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga limurruŋgal Garrayyu Djesu-Christhuny ²¹ ga dhuwal ganydjarryndja ŋayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, ŋunhi warrpam'kun yan ŋula nhakuny malaŋuw. Ga dhuwandja mala ŋunhi limurruŋ märr-ŋay'ŋay'mirrnydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanŋuwuynha yan ŋunhanuwuynha djiwarr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ŋarrany ga dhuwal nhumalaŋ mirithirr yan märr-ŋamathirryndja, ga yuwalk yan ŋarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnydja nhumalaŋgal. Ga mirithirra yan ŋarra ga dhuwal märr-ŋurr'yundja nhumalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli guyaŋany nhumalany bala ŋarra ŋuli yan dhunupan nhakun galŋa-djulŋithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, ŋunhi nhä ŋarra gan ŋäthil lakaraŋal nhumalaŋgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ŋunhi yuwalktja nhina

*This is how you should live
Philippians 4.2-9*

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu maŋda nhanŋuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulŋi maŋda daḍawuyurra maŋda ŋarrtjunminyaŋurnydja, biyakun maŋda marrtji rrambaŋin guyaŋiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romŋur.

³ Ga nheny dhuwaliyiny yolŋu Djitkitjtja,* ŋunhi nheny dhuwal yolŋu, djäma waŋganymirra maŋda dhuwal ŋaliny, buku-djulŋi gatjuy guŋga'yurra dhuwaliyiny ŋunhi märrma'nhan y miyalknha maŋdany. Maŋdany gan ŋunhi dhiyaŋiyiny miyalkthu maŋda djämany napurr muka rrambaŋi, ga wiripuny Gilimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolŋu'-yulŋuy. Ga lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolŋuwalnydja walalaŋgal wäŋakurrnydja malaŋuwurr. Ga ŋayipiny nhakun ŋunha God-Waŋarryuny bilin walalany yäkuny wukirrin walŋamirrililnydja djorra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi ŋoy-djulŋithin Garraywalnydja. Ga buluyi ŋarra dhu dhuwal waŋa. Gatjuy ŋoy-djulŋithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nhäŋu ŋamathandhi

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* Ñunhi ñarra nhakun ñurruyirr'yurrnydja dhäwu many-maktja gan lakarañal nhumalañgal dhiyaliiyiny makarrñur wäñañur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan ñunhi nhumapin yan Garraywalañumirriynha yolñuy walal guñga'yurrnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi baḍak yan guyaña, ñunhi guñga'yunawuynydja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñarra yan ganarrthañal nha Matjataniyany wäña. Ga nhumapiyi yan gan ñunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarrannhany guñga'yurr ñunhi djämäkurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin ñunhi guñga'yurr, ñunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan ñunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany ñunhi wañganymirrynydja ñarranhany guñga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirrynydja ñarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manymak ñayathamdhi. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi gurrupan wiripuwurrnhany, ñunhi ñula nhä malany manymak nhumalañguwuynydja, bala nhumany dhu ñunhi bitjandhi bili yan märramdhi ñula nhä malany manymak. ¹⁸ God-Wañarryuny gan ñarrakuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warrpam' ñunhiñuwuynydja ñunhi nhä mala ñarra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal ñarrakuny. Nhinany ñarra ga dhuwal ñayañuny manygarran ñuriñiyiny malañuy mundhurryu, ñunhi nhuma gan goñgurrupar Yiparudatjkal* ñarraku. Ga mundhurrynydja mala ñunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buñgan bäw'nha mala. Ñunhiyin ñunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi dhu ga ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan balanyarayyiny malañuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan ñarra ñuli ga dhuwal God-Wañarrwalnydja, märr ñayiny dhu gurrupula yan nhumalany ñunhiñuwuyyiny mundhurrwuygurrupanawuy, ñunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märrañ galumanyañdja rom nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ²⁰ Ga djälnydja ñarra dhuwal, walal dhu ga yolñuny walal wokthundja God-Wañarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñarrakuwuy ñarra märr-ñamathinyawuynydja bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriwny dja yolñuw walalañ Djesu-Christkalañawurra.

²² Ga dhuwal ñanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuynydja nhumalañ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrñuñ yolñuwuñ walalañ, ñunhi walal djämamirr mala ñurikiyi ñurruñuw buñgawaw wäña Rawumbuywu.*

²³ Bukumirriyamany ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ mel-wuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia * 4:16 Thessalonica * 4:18 Epaphroditus * 4:22 Rome

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja ŋayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja ŋunhi wäŋa gan dhärran ŋurruwuŋmirr, ŋunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. Ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dhuŋa yan ŋurikiyiny wäŋaw, yurr ŋayi ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithirra dhäwuny ŋäma ŋunhi Garray-walaŋumirrinany yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja ŋuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ŋunhi manymaktja ŋäma dırramuwuŋ yäkuwuŋ Yipaparatjkuŋ ŋunhi ŋayi ga nhina balanyamirriy walalaŋgal ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' ŋayiny ga Yipaparatjtja nhinan ŋunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur ŋunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga guyaŋanhawuywu. Ga bitjarr walal gan ŋunhi guyaŋanany gam; Ŋunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripuŋurnydja mala djämaŋur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga ŋula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirruw malaŋuw. Yurr ŋayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; ŋunhi Djesu-Christtja ga nhina ŋunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany ŋunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwuynyndja ŋunhi buku-liw'maramany ŋunhiny nhanukalnha gonŋur warppam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ, bala ŋayi ŋarrany ŋunhi nhirrapnydja nhakun djuy'yunawuynha nhanŋun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwuŋ* ŋunhi ŋayiny wäwa'mirriŋu limurruŋ Garraywalaŋumirr, ² ga nhumalaŋ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalaŋumirriw ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali wäŋaŋur yäkuŋur Gulutjay.* Ŋarraku bukmirriyanhawuynyndja dhuwal märr ŋayi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaŋ mel-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrrpar God-Waŋarrnha ŋayaŋuynyndja buku-gurrrpanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ŋuli ga bukmirriyaman nhumalaŋ bitjanna bili, ŋunhi napurr ŋuli luŋ'maranhamirryndja, bala napurr ŋuli yan guyaŋan nhumalanany, bala buku-gurrupanna God-Waŋarrnany ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋu limurruŋgalaŋaw Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Bili

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

nanapur nuli ga dhuwal dhäwuny näma yolju'-yuljuwuny nhu-malaŋgalaŋawuynyndja, nunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirpanmirrnyndja nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ga djämany nhuma nuli ga nunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany guŋga'yundja marrtji nunhi God-Waŋarrwuny yoljuny walalany, bukmaknha yan, nayanunyndja märr-ŋamathinyaraynha. ⁵ Yo, nunhi walal gan Garraywalaŋumirriy nurrununy nhumalaŋ dhäwu manymaktja lakaraŋal, nunhiyiny walal gan yuwalkuŋala yan lakaraŋalnyndja nhumalaŋ dhunupan yan Djesu-Christkalaŋuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan nunhi lakaraŋalnyndja nhumalaŋ, nunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ga nuriŋiny nunhi nula nhaku mala manymakkuny nunhi ga norra manymaknur djägaŋur nunha djiwarr'ŋur.

⁶ Dhiyanuny bala dhuwal God-Waŋarryuny ga gurrupanna nhanjuwunyndja ŋayi nunhi nula nhäny malany manymaktja nayanunurnyndja nhanukiyingal ŋayi, nuriŋiwurrunguny yoljuw walalaŋ, nunhi walal marrtjin näkul nunhiyi manymak dhäwu mala, nunhili barrkuwatjŋur wäŋaŋur malaŋunur walalaŋgiyingal buku-liw'maraŋal. Ga dhuwaliyin nhanju nunhi nayanuny God-Waŋarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma nunhi nurrunju märraŋal nhanukun, balanyamirriy muka yan waluy nunhi nhuma yuwalkkuŋala yan märr-dharaŋar märr-ŋamathinyamirrnyndja rom nunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar bukmakku yan yoljuw walalaŋ. ⁷ Bili muka nhumalaŋgal gan nunhi Yipaparattjthuny lakaraŋal dhuwalaŋuwuyyiny nunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ŋarra ga nhanju dhuwal Yipaparattjkuny* märr-ŋamathirr, bili linyu nuli ga nunhi rrambaŋi yan djämany nhanju Djesu-Christkuny, guŋga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili nayanu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ŋayi nunhi Yipaparattjthuny lakaraŋal napurrungal, nunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marŋikuŋalnyndja manapar nunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ŋamathirr nunha nunhi wiripuwurrun yoljuw walalaŋ.

Lakaram ga Garraynha, yol ŋayi ga nhaku ŋayi dhiŋgaŋal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, nunhi nanapur gan dhäwuny näkul nhumalaŋgalaŋawuynyndja, bala nanapur gan yan bukmirriyaŋala nhumalaŋ, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny dhaŋaŋguman nhumalany nuriŋiyin nhanukiyingala ŋayi djambatjthun ga dharaŋanamirriynha romdhuny, nunhi ŋayipin nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nunhi märramany nunhiyi djambatjthinyamirrnyndja rom, ga nuriŋiyin nhakun nhuma dhu ga nunhi guŋga'yundja nunha wiripuwurrunhany yoljuny walalany dharrwakurra dhukarrkurrnyndja, ga nulatjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi God-Waŋarrwuny buluny nhakun marŋithirr. ¹¹⁻¹² Ga ŋarrany nuli ga dhuwal bukmirriyaman God-Waŋarrwalnyndja, märr ŋayi dhu nhumalany djämany dälkuman nuriŋiyi bili yan ganydjarryuny nunhi ŋayi ga nunhayi ŋayatham, märr nhumany dhu ga dhärra dälaha yan, nhirpanmirra dhu marrtji nhaku malaŋuw bukmakkuny nayanunyndja dharradaynha, ga dhäŋur beŋuryiny bala nhuma dhu ga nunhi buku-gurrupandja ŋanya God-Waŋarrhany nayanudjulŋithinyaraynha. Yuwalk muka ŋayi dhu nunhi God-Waŋarryuny nhumalaŋ bitjandhiyiny djäma, bili ŋayipi nunhi wäwunguŋalnyndja

* 1:7 Epaphras

ɳula nhäny malany ɳunhi manymaktja ɳayaɳuɳurnydja nhanukal, ga dhunupa yan ɳunhi märranharawnydja nhumalaɳ ɳurikiyiny malaɳuw, ɳayi dhu gurrupandja nhanɳuwuyɳha ɳayi yolɳunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanɳun yolɳuny walal, nhinan ga nhanukala djarratawun'mirriɳura romɳurnydja. 13-14 Nätihilnydja limurr gan ɳunhi nhinan ɳunhili buku-munha'ɳur yan romɳurnydja, ɳunhi gan yätjkurryy limurruny ɳayathajal, yurr ɳayipiny ɳunhi God-Waɳarryuny walɳakuɳala limurruny beɳuryiny ɳunhi buku-munha'ɳurnydja romɳur, bala yan ɳayi nhirrparyndja limurruny ɳunhiwiliyin Gäthu'mirriɳuwala nhanukalaɳuwal romlilnydja, ɳunhi ɳayiny ga God-Waɳarryndja mirithirra yan märr-ɳamathirra nhanɳu. Ga dhuwaliyin ɳunhi romdja nhanɳu God-Waɳarrywuny, ɳayi ɳunhi litjalanhany dhawatmarajal, märr ɳali dhu ga yänaɳ nhakun nhinany balanydjarratjarran ɳulatjandhin nhanukalaɳuwurra Gäthu'mirriɳuwalaɳuwurra Djesu-Christkalaɳuwurra, bala yan ɳayi bäylakaraɳala limurrun ɳunhi yätjkurnnydja malany.

15 Bäyɳu ɳilimurr ɳuli gi dhuwal God-Waɳarrynhany nhäɳu, yurr ɳunhi limurr ɳuli marɳgithirryndja nhanukalaɳuw Gäthu'mirriɳuwnydja, bala limurr ɳuli dhunupan nhakun marɳgithirra nhanɳuny, bala yan dharaɳana nhäthinya ɳunhi ɳayi God-Waɳarryndja, bili maɳɳany ɳunhi balanya bili yan dharaɳana yan maɳɳa ɳupanayɳu. Bili ɳayiny ɳunhi Djesuny bulu warray yindi ga ɳurruɳu, djulkmaraman ga wiripuɳunhany ɳunhi ɳula nhäny malany ɳunhi ɳayi gan God-Waɳarryu bokmar.

16 Djämany ɳayi ɳunhi God-Waɳarryuny bukmak yan ɳula nhäny malany ɳunha djiwarr'ɳur ga dhupal munatha'lil yindi ga nyumukuɳiny, yolɳuny ga birrimbirraha malaɳuny ɳuliwitjarra bili yan nhanukalaɳuwurra yan Djesuwalaɳuwurra. Ga nhä malany limurr ɳuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ɳayiny Djesuny mirithirra yindi ɳurikiwurrungalyiny. Ganydjarryndja nhanɳu ɳunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirra, djulkmaraman ga mokuynhany malaɳuny ɳunhi walal ɳuli ga nhina dhiyal munatha'ɳur, buɳgawayirr walal ɳuli ga, ga ɳurruɳuyirr yolɳuw walalaɳ. Yo, God-Waɳarryu ɳunhi ɳayipi yan ɳamaɳamayurryndja bukmaktja yan nhä malany, yurr ɳuliwitjarra bili yan, märr ɳayi dhu ɳunhi God-Waɳarryuny milkuman bukmakkala yan, ɳunhi Gäthu'mirriɳunhany nhanɳuwuy ɳayi Djesunhany, ɳunhi ɳayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

17 ɳayipiny gan ɳunhi Djesu-Christja walɳa muka yan nhinan yorrɳha ɳayi ɳunhi God-Waɳarryu bokmaryndja bukmaktja ɳula nhäny mala. Bili ɳayi gan God-Waɳarr djälthin bukmakku ɳunhi ɳamaɳamayunawuywuny nhanukuɳ walal dhu ga djälku-malthundja nhanɳuwuyɳha yan Djesuwɳha.

18 Ga bulu nhakun ɳayi Djesu-Christ ɳurruɳu yan buɳgawa ɳunhi Garraywalaɳumirriwnydja malaw, ɳunhi ɳayiny nhakun liyan, gämurru'ɳun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garraywalaɳumirriwnydja balanya nhakun rumbalɳha nhanɳu. Ga nhanukalaɳuwurr yan limurr ɳuli ga ɳunhi walɳany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ɳayipi yan ɳuli ga ɳunhi djägany limurrun. ɳayiny ɳunhi Djesuny maɳamarr Gäthu'mirriɳu God-Waɳarryu, ɳunhi God-Waɳarryu yan ɳayipi rur'maraɳalnydja ɳanya beɳurnydja ɳunhi dhiɳganhaɳurnydja, ɳurruɳu djulkthurryndja wiripuwurrunguny ɳunhi Garraywalaɳumirriw, märr ɳayiny dhu Djesuny ɳurruɳuyirra ga buɳgawayirra bukmakkun yan.

19 Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriṅu dhuwal mirithirra yindi ga ṅurruṅu, bili ṅayi God-Wañarr gan djälthin nhanṅu maṅḁa dhu waṅanyṅur yan gandany ṅupanayṅu yan nhakun ṅayipi God-Wañarr.

20 Ga nhanukalaṅuwurra ṅunhi Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra ṅayi God-Wañarryuny gumurrkuṅala bukmakhany yolṅuny walalany nhanukiyin-gallilyaṅalnydja ṅayi. Ga djämany ṅayi ṅunhi burrmidiny rom nhanukalaṅuwurra Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra maṅgu'wurr ṅunhi ṅayi gan gorruṅala ṅunhiliyin dharpaṅur mälakmaranhawuyṅura, bala ṅayi roṅanmaraṅala bukmakha yan nhäny mala dhuwal munatha'ṅur ga ṅunha djiwarr'ṅur nhanukiyin-gallilyaṅalanydja ṅayi.

21 Näthilnydja nhuma ṅunhi diltji-gurrupar muka nhanṅuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanṅu marṅgi, bili nhumalaṅṅu ṅunhi guyaṅanhawuyndja ga djämapuynyndja yätjkurra yan mirithirra. 22 Yurr dhiyaṅuny bala ṅayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuṅala. Yo bitjarryin ṅayi ṅunhi djämany, ṅunhi ṅayi djuy'yurr nhanṅuwuy ṅayi Gäthu'mirriṅunhan, bala ṅayi yolṅukunhaminan bala yan dhiṅaṅala. Märr limurrnydja dhu ṅunhi gärriny balany ṅunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ṅula nhämiriwnha.

23 Yurr nhumalaṅṅuny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälnha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjana nhakun ṅuli ga ṅunhi dharpa yuṅṅurrmirr dhärra yan, ṅin'thun ṅuli ga ṅunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ṅurikin ṅunhi manymakkun romṅuny ṅunhi dhu maṅ'thurr nhumalaṅ yalalaṅumirriy ṅunhal djiwarr'ṅur. Dhuwaliyin ṅunhi many-maktja dhäwu ṅunhi nhuma marrtjin ṅurruṅu ṅäkul, ga yakan walal dhipuṅuryiny dhäwuṅur ḁaḁawuyr wo ṅula yolthuny nhumalany dhu baḁuwaḁuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirrnydja mala bilin laṅjuwarr'yurra bawalamirrilila wäṅalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ṅarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

24 Dhiyaṅuny bala ṅarrany ga dhuwal marrtji ṅayaṅu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalaṅ ṅayaṅuwnydydja. Yurr ṅayaṅuny ṅarraku dhuwal ga djulṅithirra, bäydhi ṅunhi ṅarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ṅarrapiny dhuwal marṅgi ṅunhi baḁak yan ga dhuwal mariny mala ṅorra limurrṅuny Djesu-Christkalaṅumirriwnydydja yolṅuw walalaṅ dhiyalnydja munatha'ṅurnydydja, märr nhanṅu dhu limurrṅalaṅaw Djesu-Christkuny rumbal ṅunhi bäythinyawuyndja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalaṅaw. Ga dhiyakiyin ṅunhi märrwuny ṅarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja.

25 God-Wañarryu ṅunhi ṅayipi ṅarranhany djarr'yurr dhiyakuny ṅunhi djämaw, ga bulu ṅayi dhäruk-gurrupanminany ṅarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakuyi yan, märr ṅarrany dhu yakan ṅula dharrpan dhäwuny nhumalaṅalaṅaṅur, märr ṅayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhaṅaṅgumany nhumalany ṅuriniyiny ṅunhi nhanukiyin-galnydja ṅayi manymakthu. 26 Benṅur

* 1:23 Paul

bili yan nurruyirr'yunañur ñayi gan God-Wañarryu ñayathanalnydja ñunhiyi romdja nhanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal. Yurr dhiyañuny bala ñayi lakarañala nhumalañ dhawañmarañala ñunhi nhanukiyingalañuwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkala yan. ²⁷ Ga ñunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi ñunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', ñunhi ñayi ga God-Wañarrnydja djälthirra bukmakkuny yolñuw walalañ marñgithinyarawnha ñurikiyiny, ga nhinanharaw ñunhiwiliyin ñunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanñu ñunhi ñayañuny, ñunhi ñayi gan liya-ñamañamayunminany ñäthilnydja lakaranharaw yan ñurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalañaw ñayi, märr dhu ñunhi nhanñuwuyndja yolñu walal marñgin ga nhina. Ga dhuwanna ñunhi nhanñu dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin ñayañunñura nhumalañgala. Ga ñuruñiyiny ga mañutji-lakaraman ñunhi ñayipiny dhu God-Wañarryuny gurrupanna yan nhumalañguny ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirrnydja rom. Ga märr-yuwalk yan ñayi dhu ñunhiyi mañ'thurrnydja djämapuynydja nhanukuñ God-Wañarrwunñuny.

²⁸ Bala ñanapurr ga dhuwal yorrnha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañawuynydja bukmakkun yan nhumalañ, God-Wañarrwal yan djambatjthuny guyañanharay napurr dhu ga marñgikumany, raypirri'yundja marrtji nhumalany, ga djägakumany yolñunhany walalany ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr. Märr walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal ñayañumirr muka nhanukalañumirr Djesu-Christkalañumirrnydja, ñunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja yalalañumirriynydja. ²⁹ Ñunhi ñarra ñuli ga nhakun djämany ñunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga ñunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurrnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga guñga'yunawuynydja ñarra ñuli ga märram ganydjarrnydja, ñunhiyi bili yan nhanukuñ Djesu-Christkuñ gurrupanawuynydja, ga ñunhiyiny ganydjarr, ñuli mañ'thundja ñunhan ñunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalañgal ñarrakalañuwurrnydja guñga'yunawurr, ñuriniyin ñarranhany ñuli ga ñunhi ñayañu dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalañ ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma yindi nhumalañ, ga ñurikiwurrunñ yolñuw walalañ wäña Layaditjiyawuywu* walalañ, ñayañuynydja dapmaranharay, märr ñunhi balanya nhakun ñarrany, walalnydja dhu ñunhi bäyñun barrarirr ñula nhakuny malañuw barrari-wapthunamirriwnydja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalañguwuynydja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal ñarra ga walalañ djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathanan ga barrku-dakthunna, bala walal dhu ñunhi dhunupan yan marñgithirra, ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu walalañ djäma. Manymaknha nhakun ñunhiyiny mirithirra ñunhi nhe dhu yuwalkkumany marñgithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman ñunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, ñunhi gan ñayipin ñayathanal yolñuwalnydja walalañgal marñgithinyañur. ³ Wañganygurra yanbi limurr dhu ñunhi

* 2:1-2 Laodicea

yuwalktja marŋgithirr God-Waŋarrwalaŋuwnydja romgu ga dhukar-rwu nhanukiyingalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi limurr ganha bäyŋu năthil dharanana ga maŋ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waŋagămany walal ŋuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalaŋ mărri-yuwalkmirriyi, bäydhi walal dhu ga ŋunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalaŋ lakaram. ⁵ Nŋarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaŋgalaŋaŋur, yurr ŋarra ga dhuwal nhumalany guyaŋa yulŋuny, ga dhuwal ŋarra ga nhumalaŋ galŋa-djulŋithirr yulŋuny ŋunhi nhumalaŋ dhuwali mărri-nhirrpanminyawuynydja Djesu-Christkalnydja dălnha mirithirra.

Djesu-Christhun ŋuli ga ŋunhi ŋayipin yuwalktja walŋa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Nŋayathulnydja gi baŋ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ŋunhi nhinany, bili nhakun nhe ŋunhi bilin mărriŋala ŋanya Garraykuŋala nhokiyingala nhe ŋayaŋuynydja muŋbunuŋala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydja, ga dhăruktja ŋanya gi biyakiyi bili yan mărriŋdhi, mărri-nhirrpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe ŋunhi ŋăkulnydja, ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi nhina, bala yan djămamirriyaŋun. Ga buku-gurpulydja ŋanya God-Waŋarrnhany biyak bili yan ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhă malany manymak ŋayi gan djăma nhumalaŋ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balan băynha nhumalany mayali' găŋu ŋuriŋin ŋunhi walalaŋgiyingala walal guyaŋanharaynydja munatha'wuyyun marŋgi-gurrupanawuyyu, ŋuriŋin ŋunhi dhărukthuny waŋaraynha dharanana miriwyun, ŋunhi gan ŋunhiyi marŋgithinyawuy marrtjin beŋur ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal ga wakinŋuwal birrim-birrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuŋuny Djesu-Christkuŋuny.

⁹ Nŋayipin yan ŋunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolŋu, balanyany bili yan dharanany nhakun God-Waŋarrnydja yan. Ga nhă malany ŋunhi bukmak yan God-Waŋarrwuny rom, ŋayin ga ŋayatham. ¹⁰ Ga ŋunhi nhakun nhuŋu walŋany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurrupara nhuŋu ŋunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga ŋunhi wiripunhany mala birrimbirrnha ŋunhi limurr ŋuli ga yolŋuy walal mărriyu-ŋayatham. ¹¹ Yo, ŋunhi ŋayi nhuna God-Waŋarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi darrtjalkkuŋala ŋunhan ŋunhi ŋayaŋun nhuŋu, gănaŋ'maraŋala yătjkurruŋura, yaka darrtjalkkunhawuy yolŋuwuŋuny djămapuy. God-Waŋarryu dhuwal nhunanany darrtjalkkuŋal, balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋayi nhuna dhawatmaraŋala beŋuryin ŋunhi ganydjarrŋur yătjkurruwala, ŋunhi ŋayi gan nhinan dhiyaliyi ŋayaŋuŋur nhokal djinawa'. ¹² Nŋunhiyiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu bitjarra djăma gam', nhakun nhuma ŋunhi rrambaŋin dhiŋgaŋalnydja Garraynha, ga rrambaŋiyi yan ŋayi ŋunhi nhumalany rur'maraŋalnydja dhiŋganhaŋurnydja. Nŋunhi nhe buku-luptja mărriŋal ŋuriŋiyin ga ŋunhi maŋutji-lakaramany, ŋunhi walal nhuna djurrkudupmaraŋal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmaraŋal. ¹³ Năthilnydja nhe ŋunhi yolŋu dhiŋganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ŋunhi

wanganydja dhuwurr-yätjkurrnydja, nany barrkun nhe mirithirra God-kalañumirriwalnydja yolñu'-yulñuwal, yätjkurra yan mirithirra, bänñu yan nhe marñgi ñurikiny ñunhi romgu, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal.* Yurr dhiyañuny bala nhe dhuwal walñan, rrambañin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ñayi ñunhi God-Wañarryu bäy-lakarañalnydja limurruñ yätjkurrnydja mala. Balanyan dhuwal limurrnydja, nhakun yolñuy ñuli djorra' märram bala ñayi ñuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' ñayi gan dhukarrarrayurr, ga ñunhiñuwuyyin mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany bukmakpuynha yan. Ñunhiyiny nhakun ñayi God-Wañarryuny bäy-lakarañala limurruñ.

¹⁴ Ñunhiyiny ñayi bitjarrnha nhakun ñayi ñunhi djorrany' märrañal bala ñayi dhuñ'yurra balayin dharपालila mälakmaranhawuylila. ¹⁵ Bilin ñayi ñunhiliyiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja Garrayyu djulkmarañala rom mala yätjkurrnydja, ga dhiñganhamirrnydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrnhany birrimbirrnhama malany ñunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurrny dhuwalañuwuyynha ñunhi munatha'wuynhany mala gombuñala war-rpam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ñunhi ganydjarrmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ñuli ga yolñuy walal lakaram nhumalañ bitjanna; Bänñu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ñunhany bala, ga gatjuy ñunhi dharपालnydja walu mala gänañ'marañun, ga ñula nhä ñunhi bungul mala nhuma dhu ga djäma, ga wiripuny wanganyynha yan walu gänañ'marañ dharrpalkuñ. Dhuwaliiyiny mala ñunhi rom nhokiyingala guyañanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga ñunhiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañutjiddhunupayanhawuyynha.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nhumany dhu gi ñunhi bänñun yalalañumirriynydja mundhurr märrañ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi nhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukmirriyañ, ga bänñu nhe ñuli gi märr-ñal'yurr Godkalañuw dhäwu-gänhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi ñäthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bänñun ga walalañguny märr-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja walalañgiyungunun nyäl'puynha guyañanhawuyynydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal bilinuwuyynha gänañ'maranhaminyawuyynha Garraywalnydja, bänñun walal ñanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wangany ñurruñuny Godkalañumirriwnydja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurrnydja wanganyynha yan bukmakkuny rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray mulkurrnydja Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, bala ñuli ñunhi märr-nhirrpanminyawuyynydja dälthirra ñulatjandhiny, ñunhi nhaku ñayipi ga God-Wañarr walalañ djälthirr. Ga bilinuwuyynha limurrnydja dhuwal wangany-manapanminyawuyynha yolñuny walal, galkiwatjnha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurrñgal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

* 2:13 Moses

Djesu-Christthun ηuli ga ηunhi yuṭany walṇa ηayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Nāthilnydja nhuma gan ηunhi nhinan ηurikiwurrungalyi gonṇur wakinṇumirriwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaṅgal, ga ηayathanalydja walal nhumalany gan ηunhi baṭ-bitjarra yan rambuṅala. Yurr ηayiny ηunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṅal, ηunhiyiny nhakun nhuman rrambaṅin dhiṅgaṅalydja, ga yakan walal nhuṅu ηunhi buluny buṅgawa ηunhiyiny mala wakinṇumirrydja birrimbirr ηunhi dhuwalaṅuwuyndja munatha'wuyndja. Ga nhakun nheny ηuli ga ηunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ηuli ga ηunhi yolṇuwnydja walalaṅ buthuru-bitjun, ηunhi walal ηuli ga waṅany bitjandja gam', ²¹ “Yaka dhuwandja nhuṅu ηayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki,” wo “Yaka dhuwandja bala ηayathul.” ²² Ga balanyayin walalaṅṅu ηunhi rom-nhirrpanawuyndja nyälṇha, ηunhi yaka wiyin'tja bala ηayi dhu ηunhi buwayakthirra, bāyṇun ηayi dhu ga ηunhiyi rom ṇorra wiyinṇumirr, bili nhä mala limurr ηuli ηunhi djämany wo lukanany limurr ηuli ṇula nhä mala, bala ηuli ηunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Ṇurruṅuny limurr gan ηunhi ṇäkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ηunhi lakaraṅal limurrungal, yanbi ηunhiyiny mala yuwalknha, bili limurr gan ηunhi bitjarra guyaṅanany gam', “Ṇarrany dhu ga dhuwal nyilṇ'maranhamirra ṇarranhawuynhany ṇarra ηurukuwurrunguny ηunhi dhäwu-gänhamirriwnydja yolṇu walalaṅ, ga mirithirra yan ṇarra dhu ga dhuwal bukurirriyamany.” Ga ηuli nhe ηuli ga ηunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawyiny malaṅuw djämaw, bala nhe dhu ga ηunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrydja nhunapinya nhe balanyaṅuryiny malaṅuṅur djälṇur.

3

¹ Ṇunhi ηayi God-Waṅarryu rur'maraṅalydja ṇanya Djesu-Christnhany dhiṅganhaṅurnydja, ηunhiyiny ηayi bitjarr djämany gam', nhakun ηayi nhunanany bitjarryi bili rur'maraṅalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaṅuny bala ηayiny Djesu-Christtja ga nhina ṇurruṅun, ηunhan djiwarr'ṇura God-Waṅarrwal dhunupa'ṇuṅura gali'ṇurnydja. ² Biyak bili marrtji guyaṅiny ηunhayin ηunhi ṇula nhäny mala ηunhi djiwarr'ṇura marrtji ṇorra, ga yakan gi mirithiny guyaṅi ṇula nhä mala ηunhi dhuwandja banydji munatha'ṇurnydja marrtji ṇorra. ³ Yo yuwalk ηayi ηunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṅal, ga ṇäthiliṅuny ηunhi nhe dhiṅgaṅalyi, ga dhiyaṅuny bala nhuṅu walṇa yuṭan. Yaka yan dhuwal waṅany ṇula yol yolṇu marṅgi ηurikiyiny ηunhi yuṭawnydja walṇaw, nhäthinya ηayi ηunhi, bili bāyṅu gi ṇula yolthuny yolṇuy nhäṅu ṇanya Djesu-Christnhany, ηunhi ηayiny ηunhayi God-Waṅarrwal. ⁴ Ga ηunhayiny yuṭany walṇa nheny yanbi dhu marṅgithirra, bala märr-ṇamathirra nhanṅu Djesu-Christkuny. Ga ηunhi walal dhu bonṅu yolṇu'-yulṇuy buluyi ṇanya nhäṅu dhiyalnydja munatha'ṇurnydja, ga nhäṅuny walal dhu ηunhi limurrunhany nhanukala, rrambaṅin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ηunhalnydja God-Waṅarrwalnydja djeṅarra'mirriṅurnydja romṇur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ηurikiyiny ηunhi ṇäthiliṅuwnydja djälwu nhuṅuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ṇoy-ṇapu'yurr gi ṇula nhakuny malaṅuw yätjkurruwnydja. Yo, ga

guyaņanhany nhe ŋuli ganha ŋunhi ŋula nhäny mala yätjkurra mirithirra milnyaņ'mirra, ga bitjanan bili nhe ŋuli ganha ŋunhi guyaņanhany marramban' yan, ga ŋula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu nhe ŋuli ganha ŋunhi djälthinya ŋula nhakuny malaņuw, ŋunhiyiny nhakun nhe ŋuli ga waņarrkumany ŋunhiyin bili mala, bala nhe ŋuli ga buku-ņal'yundja ŋurikiyin yan malaņuw. ⁶ God-Waņarrnydja dhu boņguņ ŋunhi ŋaramurryin ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ŋanya ŋuli gi yaka dhäruk märraņ. ⁷ Yo, nheny ŋuli ganha ŋunhi bitjanayi muka djäma ŋunhi ŋula nhäny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr dhiyaņuny bala nhe dhu gulyunna, balanyaņuryiny malaņuņur djälhur ga wiripuņur wiripuņur, ga wiripuny nhe ŋuli ga djälthirr ŋayi dhu ga ŋula yol yolņu nhokuņ dhaņga-dirryuna yan. Ga yaka gi waņi yätjkurr matha yolņu'-yulņuw, biņdharr'yurrnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe ŋunhi ŋäthiliņuny, bitjarryin nhe gan ŋunhi ŋäthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny gupa-roņiyi ŋurikiyiny ŋäthiliņuwnydja. Nheny dhuwal bilin yuțan yolņu. God-Waņarr ŋunha ŋamaņamayunamirrnydja ŋurikiyiny yuțawnydja walhaw nhokalaņaw, ga djämany ŋayi ŋuli nhuna bulu, ga bulu, bitjana bili yan nhakun ŋunha ŋayipin, märr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Ŋunhi ŋayi ŋuli God-Waņarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yuțakumany, ŋunhiny maņda bäyņun buluny barrkuwatj. Ŋunhi ŋayi ŋuli darřtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany darřtjalkkunhawuynha waņganygumany yuțakumany, ga bäyņun walal ŋunhi buluny nhakun barrkuwatj, waņganyņura yan walal ŋunhi yulņuny. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli bitjandhiny djäma, wakinņunhany yolņuny, ga mađakarritjnhany mari-dilkurrunhany yolņuny, ga đapmaranhawuynhany yolņuny, ga bäyņuyi yan ŋunhi walalnydja ŋunhiwurryiny barrkuwatj wiripuņuwalnydja yolņuwal, ŋurikalnydja balanyđarratjarrawalnydja yolņuwal walalaņgal. Djämany ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christhuny bitjarryin bili dharanaņan yan bukmakkalnydja walhaņur, ga ŋunhiyin ŋunhi djäman nahaņu mirithirrnydja ŋurruņu.

¹² Nheny dhuwal ŋurikiwurrungala malaņur Godkalanumirriwal yolņuwal walalaņgal. God-Waņarryuny nhuna ŋunhi djarr'yurr, märr nheny dhu nahaņuwuynha yan, bili ŋayi gan nhuņu ŋunhi märr-ņamathin. Nheny biyakun ŋayaņu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buņgawa-lakaranhamirrnydja, nyilņ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny mađakarritjthi wiripuņuwnydja yolņuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe ŋoy-dharradaķunhamirra wiripuņuwnydja yolņuw, ŋunhi ŋayi nhuna dhu ŋoy-marimirriyamanya, yanan biyakun bäy-lakaraņun. Bäy-lakaranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun ŋayi Garrayyu bäy-lakaraņal nhuņu. ¹⁴ Ga buluny ŋunhi ŋurruņuny mirithirrnydja rom dhuwanna gam', Märr-ņamathinyamirrnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ŋunhi ŋuli ga yolņuny walal nhakun märr-ņamathinyamirr, bala walal ŋuli ga ŋunhi djämany ŋula nhäny mala rrambaņin yan waņganyņura.

¹⁵ God-Waņarryuny nhuna ŋunhi djäma waņga'-waņganynha yan, yurr wakany' nhe beņuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolņuwalnydja walalaņgal, ga märraņalnydja ŋayi ŋunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga ŋuli nhe guyaņan nhe dhu djäma ŋula nhä, nhäņuny ŋathil ŋanya Djesu-Christnha märr ŋayi dhu nhuna waņa-gämany, märr nhuņu dhu ŋayaņuny dharradayirra. Ga yaka

* 3:11 Jews

mengunjuny buku-wurrpanarawnydja nhanju. ¹⁶ Ga manymak nhakun nhuma gan nunhi näkul dhäwuny mala nhanukalanjuwuyndja Djesu-Christkalanjuwuyndja, yurr wanjan naji dhu ga nhumalanjal najanulila. Marngikunhamirrnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi dar'taryurrnydja walnamirra ga nunhin dhar-rpalnha nhanukalanjuwuyndja. Nuli dhe dhu nunhi manikaynydja dar'taryun God-Wanarrwalnydja, dar'taryurrnydja najanjuwuyndja buku-wurrpanarayndja, bukmakpuy yan nunhi nula nhäpuwuyndja malanjuwuy, nunhi nhä mala naji gan nhuju djäma. ¹⁷ Biyak bili naji gi Garraynhany Djesunhany nurrunjuwuy yan nunhi nula wanhawiyakuny malanjukurr djämakurr, nunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Wanarrnhany nhanju.

Gurrum'thurr yan marrtji bala djägany nhumalanjuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk nunhi dhe wänamirr, dhuway'mirrinjunhany nhujuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwalijin nunhi yuwalktja dhukarr Garraywalanjumirriwuyndja miyalkkurruwurrun, bitjana yanbi dhe dhu ga nunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu nunhi dhe wänamirr, märr-namathi gi nhokiyin-galanaw dhe miyalkkuny, ga yaka naji gi dhar'thar-gurrupulnydja nula nhakuny malanjuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyin-galanaw dhe nändi'mirrinjuwuyndja ga bäpa'mirrinjuwuyndja, bitjandhi yanbi dhu ga nunhi Garraywalanjumirriwuyndja djamarrkuli' nhina, bili nuriwuy romdhu dhe dhu ga nunhi märr-namatham God-Wanarrnhan.

²¹ Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurrnydja walalany, djamarrkuli'nhany nhujuwuy dhe, nunhi nula nhäpuwuyndja mala yätjukurruwuyndja djämapuy, walal balanj bäynha yalalanjumirriwuyndja yakan gi djälthi nula nhakuny malanjuw djämaw.

²² Ga dhe nunhi dhe djämamirr yolju, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi nunha nunhi bungawa'mirrinjunhany nhujuwuy dhe, nunhi nhaltjan naji nhuna dhu ga wana nula nhaku malanjuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-namathan walalany, yaka yan balanyamirriwuyndja, nunhi naji dhu ga nhämany nhuna nuriwuy bungawa'mirriwuy nhokal, yuwalkkunj walalan gi djämany najanjuwuyndja manymakthu yan, märr nheny dhu ga nunhiwuy märr-namathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal gonjur marrtji norra nunhi dhe ga djäma, djämany gi manymakkunj yan. Djäma gi, ga guwanjiny gi biyakun nhakun dhe ga nunhiny Garraywun djämany, bala najiny dhu nhuna mundhurr-gurrupanna nunhiwuyndja djämapuy, nunhi naji näthilmirriwanal nhuju ga yolku bukmakku yoljuw. ²⁵ God-Wanarrwalnydja dhuwal limurr manutjinun bäynun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurrnydja naji dhu nunhi bukmaknha yan yoljunhany walalany nunhiwuyndja nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjukurr, ga nunhi bili yan dhu nunhi walalanjuny buku-rojinyi.

4

¹⁻² Nhuma bungawa mala, namathan ga yuwalkkunj yan marrtji djägany nhokiyin-galanaw dapmaranhawuywuyndja djämamirriw mala, ga biyakun guwanjiny nunhi nhujuwuy ga bungawa'mirrinju nhinadhi nunha

djiwarr'ņurnydja, ga nhäma ņayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukumirriyanuny. Ga ņunhi nhe dhu ga bukumirriyamany, ņunhiyiny nhakun nhe dhu ga gyaņany ņunhiny nhe ga waņany God-Waņarrwala, ga buku-gurrpulnydja ņanya gi ņunhi bukmakpuynha yan ņula nhäpuynydja mala ņunhi nhä mala ņayi gan nhuņu djäma. ³ Ga wiripuny gi bukumirriyan, märr ņayi dhu dhukarr-buma limurruņ marrrtjin-yaraw, ņuruk dhärukku nhanukalaņuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalaņgal lakaraman ņunhi God-Waņarrwuny dharrpalnydja gyaņanahawuy nhanukalaņuwuynydja Djesu-Christkalaņuwuynydja, bili dhiyakiyin gämurruw' ņarra ga dhuwal gulņiyirr dharruņguņurnydja. ⁴ Nhumany dhu ga ņunhi bukumirriyaman yan, märr ņarrany dhu yanan marrrtji lakaraman warraņulkuman yolņuwalnydja walalaņgal ņunhiyiny mala dhäwu, ņunhi nhä mala ņarra dhu ga lakaram walalaņgal, bili dhuwaliyin ņunhi mirithirrynydja manymak. ⁵ Ga ņuli nhuma dhu ga ņunhi mala-manapandja wiripuwurruņgalnydja yolņu'-yulņuwal ņunhi walal yakany Garraywalaņumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalaņgal gakaņ ņamathirra ga gađamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrrtji walalaņ, märr ņuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ņunhi walalany rälimirriyamany nhumalaņgiyinydja nhuma ga nhanukal Garraywal. ⁶ Ga waņany nhuma dhu ga ņunhi manymakkum yan, djäl-gurrupan muka ņunha wiripuwurruņany, ga ņuli walal dhu ņunhi ņäņ'thundja nhumalany dhäwuynydja ga nhumany dhu walalaņ ņunhi dhunupan yan buku-đaw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalaņumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ņunhi lakaramany nhumalaņ dhäwuny ņarrakalaņuwuynydja. Ga mirithirryi yan ņarra ga dhuwal nhanņuny märr-ņamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyņun ņayiny ņuli gi ņunhi duņduņdhi. Ga linyu muka ņuli ga ņunhi djämany nhanņuny Garraywuny rrambaņi yan. ⁸ Djälthirr ņarra ga, ņarra dhu ņayaņu-ņamathamany ga galņa-djulņithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ņarra ga djuy'yunna ņanya, märr ņayi dhu buni nhumalaņ dhiyalii ga lakaraņ ņayi dhu boņguņ napurruņgalaņawuy dhäwu, ņunhi nhaltjan ņanapurra ga dhuwal nhina. ⁹ Ga waņgany yolņu ņunhi ņayi nhumalaņgal nhakun malaņur yäku Wanitjimitj* dhu marrrtjiyi malthun nhanņu, ga bitjandhi bili ņarra ga dhuwal märr-ņamathirryi nhanņuny Wanitjimitjkuny. Bili ņayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyņu ņayi ņuli gulyurr malthunaņur nhanukal Garraywalnydja. Maņđa dhu lakaraņuny nhumalaņ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ņunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun maņ'thun.

¹⁰ Ga ņayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalaņ, yän nhakun ņayi ga djuy'yun nhanņuwuy ņayi märr-ņamathinyawuy. ņayiny dhuwal, linyu ga rrambaņi gulņiyirr dharruņguņur. Ga ņayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanņuwuy ņayi märr-ņamathinyawuy nhumalaņ, ņunhi ņayiny galkipuynha gurruđumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ņunhi waņa, nhuma dhu boņguņ

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas

gumurr-ḡamathi nhanḡuny Bānabatjkuny ḡunhi ḡayi dhu buniny nhu-malaḡ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuḡun Djatjuwawuḡun* nhu-malaḡ dhāruk ḡunhi ḡayiny bitjarri bili yan djuy'yurri nhanḡuwuynyndja ḡayi mārr-ḡamathinyawuy nhu-malaḡ. Djatjuwany dhuwal yolḡu ḡunhi walal ḡanya ḡuli ga wiripuny yāku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurriyiny ḡunhi lurrkun'tja yolḡu walal Djuw* malan, ḡunhi walal Garraywun Djesu-Christkun mārr-yuwalkthin. Dhiyaḡuwurruyin ga ḡunhi yolḡuy walal napurrnyndja djāma rrambaḡiny God-Waḡarrwuny rom malany, ga walal nhakun ḡarrany ga dhuwal mirithirr yan ḡunḡa'yundja.

¹² Ga Yipaparatiḡhuny* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanḡuwuy ḡayi mārr-ḡamathinyawuy, bili ḡayi muka ḡunhi wiripuny yolḡu nhu-malaḡgal malaḡur, ḡunhi ḡayi gan djāma Djesu-Christku. Yipaparatiḡja ḡuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukumirriyamany nhu-malaḡ. ḡayin ḡuli ga ḡunhi ḡāḡ'thun God-Waḡarrnhany nhu-malaḡ, mārr ḡayiny dhu ḡunḡa'yunna nhu-malany, mārr nhu-many dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ḡunhi nhaltjarr walal gan ḡākul ga mārr-yuwalkmirriyin Christkalaḡawuy, ga djāmany walal ga ḡunhi, ḡunhi bili yan ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan God-Waḡarr walalaḡ djālthin djāmaw. Ga nhu-many yanbi dhu ḡunhi bāyḡun gulyundja, ḡuli nhuma dhu ga ḡunhi marrtji gumurr-dālkurrnyndja romgurr. ¹³ Ga ḡarra ḡuli ga nhakun nhāmayi ḡarrakiyngalnyndja ḡarra maḡutjiy, ḡunhi ḡayi ḡuli ga bitjandhiy bili yan djāmayi nhu-malaḡgalaḡuwurrnyndja dhiyaliny wāḡaḡur Layaditjiyany* ga Yarayapulitjja.*

¹⁴ Ga maḡḡa ga dhuwal Lukthu* ga Dematiḡthu* djuy'yun maḡḡaḡuwuy mārr-ḡamathinyawuy nhu-malaḡ. Luktja dhuwal limurruḡ marrḡgitj, ga mārr-ḡamathirryndja napurr ḡuli ga nhanḡu dhuwal mirithirr yan.

¹⁵ Yo, ga lakaraḡ yapaw walalaḡ ga wāwaw walalaḡ ḡunhi Garraywalaḡumirriw walalaḡ ḡunḡayi wāḡaḡur Layaditjiya,* ḡunhi napurr walalany ga ḡyaḡayi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakaraḡ Nim'pawalnyndja* ga ḡunhi wiripuwurrḡgal Garraywalaḡumirriwal malaḡuwal, ḡunhi walal ḡuli ga luḡ'maranhamirr nhanukal wāḡaḡur.

¹⁶ Ga dhurwaranaḡur dhipuḡurnyndja ḡunhi nhuma dhu nhāmany dhuwal djorrany', ga ḡayi dhu ḡula yolḡu waḡanydhu yolḡuy bitjandhi bili yan maḡutji-law'maram ḡunhalnyndja ḡunhi buḡbuḡurnyndja ḡunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal maḡutji-law'maraḡ ḡunhiyiny djorra', ḡunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala ḡāma beḡur Layaditjiyaḡurnyndja nhu-malaḡgal.

¹⁷ Ga waḡanyaḡha bulu; lakaraḡ ḡarrany dhāruk Yātjipatiḡkalnyndja;* Djāmany nhe dhu ḡunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ḡunḡiny ḡunhi ḡayi Garrayyu nhokal goḡ-gurrupar djāmaw.

¹⁸ Dhuwandja ḡarra ga wukirriy ḡarrapi yan; Dhuwal ḡarra ga dhāruk djuy'yunmirra nhu-malaḡ, ḡarra Bolyu* djuy'yun ḡarra ga mārr-ḡamathinyawuy nhu-malaḡ. Yaka yan walal menguḡuny ḡunhi ḡarrany dhuwal dharruḡuḡura ga ḡuḡiyirr. Ga ḡarra ga bukumirriyam nhu-malaḡ, mārr ḡayi dhu God-Waḡarryuny nhu-malany ḡunḡa'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnyndja.

* **4:11** Joshua (Jesus); Justus * **4:11** Jews * **4:12** Epaphras * **4:13** Laodicea * **4:13** Hierapolis * **4:14** Luke * **4:14** Demas * **4:15** Laodicea * **4:15** Nympha * **4:16** Laodicea * **4:17** Archippus * **4:18** Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu ñurruñuny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ Dhatjalunikalil wäñalil. Ga dhuwaliyiny wäña Dhatjalunikany ñurruwuñmirr ñunhili makarrñur wäñañur Guritñur. Ga dharrwa gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirryndja yolñu walal buku-ñal'yurrnydja ñula nhakun mala wañarrwu ga yorrnha walal gan ñunhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalañ ñunhi ñutharnha ðälthinan märr-nhirrpanminyawuynyndja, bala walal gan ñunhi Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan ñunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwurruy gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal gyañan ñunhi ñayi ga Garraynydja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalañ gan ñunhi gurruñumirryndja yolñu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ñayi ñunhi Garraynydja gumurr-roñiyin, bala walal gan ñunhi märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ñunhiwurrnydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu ñunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalañ ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirryndja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ñanapurruñgun ñarrakuñ Bolwuñ,* Djälatjkun* ga Dimithiwuñ.* Nhumalañ dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäñalil Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, ñunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñayañuwuyunna nhumalañ ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

² Ñanapurryndja ga dhuwal buku-wurppanna God-Wañarrnhan nhumalañ, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurruñgiyngal ñanapur bukumirriyanhawurrnydja, ³ ga lakaram napurr ñuli marrtji ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurruñgalañuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalañ, ga djämapuynyndja nhumalañgun manymakpuynyndja, ga ñayañugatjpu'yunawuynyndja nhumalañ ñunhi nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurruñgalañuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ñunhi walal gan milkuñal

*The Thessalonians' faith and example
1 Thessalonians 1.4-10*

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

⁴ Lundu walal n̄arraku, God-Wañarrnydja n̄humalan̄ ga dhuwal m̄ärr-n̄amathirra, bili n̄anapurruwuyndja mar̄ngi muka, n̄unhi n̄ayi djarr'yurrnydja n̄humalany, m̄ärr n̄humany dhu n̄unhi n̄han̄juwuyndha yan yol̄nyuny walal. ⁵ N̄unhi napurr gan dhäwuny n̄humalan̄ lakaran̄al manymaktja, yaka n̄unhi dhäruktja yan wañganydja dhulmu-wañarany, n̄any dhulmu-ganydjarrmirr n̄unhi yul̄nyuny, n̄ayan̄u-d̄apmaranhamirra beñura yan n̄hanukun̄un Dhuyu-Birrimbirruwun̄un. N̄humany mar̄ngi n̄unhi nh̄äthinya dhuwal n̄anapurruynda yol̄nyuny walal, ga n̄haltjarr n̄anapurrr gan n̄humalany gun̄ga'yurr. ⁶ Ga n̄unhi n̄huma gan dhäwuwuyndja mala m̄ärr-yuwalkmirriyin bala n̄huma gan n̄unhi wan̄an̄gun̄alnydja n̄anapurrunhan ga Garraynhan. Bala n̄he gan n̄unhi dhan̄ga-dirryurrnydja mirithinan yan, yurr n̄ayiny n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryuny n̄humalany gal̄na-djul̄n̄ithinyamaran̄ala.

⁷ Ga n̄hinanany n̄huma gan n̄unhi wal̄naynydja manymakthun, wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw walalan̄ n̄h̄anharaw n̄unhiliyiny Matjataniyany* makarr̄nur w̄añan̄ur ga Yäkiyany* n̄unhi n̄ayi makarr w̄añä Gurikpuy.* ⁸ Ga n̄humalan̄galan̄uwurra gan n̄unhi Garraywalañuwuyndja dhäwu lat̄juwarr'yurr bawalamirrilinydja w̄añalil, n̄uliwitjarryiny n̄arakawurr w̄añakurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yol̄nyuny walal lakaranhamirruynda n̄humalan̄galan̄uwuy, n̄unhi n̄haltjarr n̄huma n̄anapurrun̄ gan gumurr-n̄amathin, ga n̄haltjarr n̄unhi n̄huma d̄iltji-gurrupanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala n̄huma gan m̄ärr-n̄al'yurrnydja yuwalkkun yan wal̄n̄awnha God-Wañarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal mar̄rtji bala dhuwandja n̄unhi n̄haltjanna n̄huma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-n̄h̄aman ga Garraywun roñiyinyaraw r̄alin beñura d̄jiwarr'n̄ura. God-Wañarryuny n̄unhi rur'maran̄al n̄anya beñur d̄hinganhan̄ur, ga mala-djarr'yunamirriyinydja waluy n̄ayiny dhu Djesuynyndja wal̄n̄akun̄un limurrunhany beñurnynda n̄unhi Godkalan̄unurnynda dh̄ä-gir'n̄ur.

2

Bolwu djäma n̄unhal w̄añan̄ur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal n̄arraku, n̄humany n̄unhi yaka warray n̄ula walu warku'yunna. ² N̄humany mar̄ngi n̄unhi n̄haltjarr walal gan n̄anapurruny yätjkurrkun̄al wañä-gañal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy n̄anapurruny n̄unhalnydja Bilipaynydja* w̄añan̄ur. Yurr God-Wañarryu n̄unhi n̄anapurrunhany n̄ayan̄u-d̄älkun̄al, m̄ärr n̄anapurruynda dhu lakaraman yan n̄unhi manymaktja dhäwu n̄hanukalan̄uwuyndja, b̄äydhi n̄unhi dhu ga dharrwaynydja yol̄nyuny walal mariny n̄anapurrun̄ djäma. ³ B̄äyñu warray n̄anapurrr gan n̄unhi n̄ula nh̄äny mala n̄ayan̄u djul̄ul'maran̄al, n̄unhi n̄anapurrr gan mel-warryurrnydja n̄humalany Garraywalnydja, yaka n̄anapurrr gan n̄unhi n̄humalany baduwañuyurrnydja wo bawa'-gurruparnynda. ⁴ Yurr wañany n̄anapurrr n̄uli mar̄rtji dhuwal bitjan yan bili, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga God-Wañarr djälthirr n̄apurrun̄ wañanharaw. Yaka n̄anapurrr n̄uli gi dhuwal m̄ärr-n̄amathan̄ yol̄n̄unhany, n̄unhiwurrunhany n̄unhi walal n̄uli ga dhuwal rumbalnydja

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

yan warranulnydja nhäma. Nanapurrdydja nuli ga dhuwal märr-
 namathamany God-Wanarrnhan yan nanyapinyan nunhi nayi nuli ga
 birrka'yunna bukmakkun limurruŋ nayanun mala.

⁵ Nhumany marŋgi yan mirithirr, nanapurrdydja gan nunhi djäma
 yaka napurr gan nunhi djulul'maranhaminany napurruŋguwuynydja na-
 purr nayanu mala napatjkunha nunha wanaŋa-dumurruyinyamirrdydja
 rom. God-Wanarrnha yan dhuwal nayipin nanapurruŋguny marŋgi.

⁶ Yaka nanapurrdydja gan nunhi djäma nhumalaŋguny, nhä mak wiripuwur-
 ruŋguny yolŋuw walalaŋ wokthunaraw.

⁷ Bädhi napurr nunhi dhuwal Djuy'yunawuynydja yolŋu walal, napurrdydja balaŋ ganha nunhi
 yuwalktja gur'kur-gurruwana muka nhumalany guŋga'yunarawnydja na-
 purruŋguwuynydja napurr. Nayipi yan nunhi Djesu-Christhu djuy'yurr
 nanapurrunhany. Napurrdydja nunhi djälthin gurru'm'thunarawnha yan
 nhumalaŋ djägawnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi nändi'mirriŋu
 gurru'm'thun yan djäga djamarrkuliw' nhanukalaŋaw. ⁸ Yuwalkkuŋal
 yan nanapurrdydja gan nhumalaŋ nunhi djägany mirithin yan, ga balanyan
 nhuma nunhi napurruŋgalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarryi
 bili nanapurrdydja gan nunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra
 dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu Godkalaŋuwuynydja, yaka yan
 dhuwaliyiny, nany dhuwal nunhi wiripuny walŋa mala nanapurruŋ.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwaliyi
 guyaŋany, nunhi nhaltjarr nanapurrdydja gan mirithin djäma galnarrarrayurr.
 Guyaŋa yan nhuma ga dhuwaliyiny nunhi nhaltjarr nanapurrdydja gan
 ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruŋ,
 märr nanapurrdydja dhu ga nunhi dhäwuny lakaram Godkalaŋuwuynydja,
 ga yakan nhakun napurr dhu ga nunhi nhumalanhany bawalamir-
 rinhany nonuŋgum.

¹⁰ Nhumapin yan nunhi, ga God-Wanarrnha
 nanapurruŋguny yuwalktja yan marŋgi, nunhi nanapurrdydja dhuwal
 dhuwurr-dhunupa yan nula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhalt-
 jarr nanapurrdydja gan djäma nhumalaŋ märr-yuwalkthinyamirriw yolŋuw
 walalaŋ.

¹¹ Ga marŋgi muka nhuma, nunhi nhä mala bukmak na-
 purrdydja gan djäma nhumalaŋ, bitjarr yan nhakun nuli ga bäpa'mirriŋu
 djäga djamarrkuliw' nhanukiyingalaŋaw nayi. ¹² Wan nanapurrdydja nhu-
 malany mirithin yan, nayanu-rur'maraŋal ganydjarr-gurruwan wanga'-
 wangaŋanyha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, nunhi
 dhu ga nyanhan yan God-Wanarrnhan märr-namathamany. Nayi
 nunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu nunhi märraŋ muka
 nunhalnydja nhanukalnydja nunhi djenarra'mirriŋurnydja romŋur.

¹³ Ga buku-wurrupan yan nanapurrdydja nuli ga dhuwal God-Wanarrnhan
 nhumalaŋ, nunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwuynydja nunhi
 napurruŋguny lakaranhawuy. Nhanukiyinguŋ yan dhuwaliyiny
 mala dhäwu, yakan nula yolkuŋuny yolŋuwuŋuny liyapuynydja
 guyaŋanhawuy. Bilin nhuma gan nunhi Godkalaŋuwuynydja dhäwu
 märraŋala, ga bilin nayi ga dhuwaliyi djäman nayanuŋurnydja
 nhumalaŋgal.

¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun
 nunhawurr nunhi Garraywalaŋumirra yolŋu walal nunha Djudiyaŋura*
 wäŋaŋur, ga wiripuwurruha nunhi Garraywalaŋumirr yolŋu walal
 nunhayin. Ga bitjarryin walal gan nunhi nhumalanhany wana-
 gaŋalnydja yätjkurruyaŋala, nhumalaŋgiyingal yan yolŋuynydja

* 2:14 Judea

walal, nhakun walalany walal gan nayanu-midikumar wana-gaṅal nuriṅiwurruyyi Djuw* malay yolṅuy walal.

¹⁵ Walalnydja ṅunhi nuriṅiwurruynyndja Djuw malaynydja yolṅuy walal bumar muka murrkay'kuṅal Garraynhany Djesunhany, ga bulu ṅunhi djawarrkmirrinhany yolṅuny walalany, ga ṅanapurrunhany walal gan ṅuparyi ṅaṅ'ṅaṅ'thurr. God-Waṅarrnydja gan ṅunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolṅu gan yakayi yan djälthin balanyaraw. ¹⁶ Waṅa walal ṅuli ga daḍawmaram baku-ṅayatham limur-runy dhäwuṅur lakaranhaṅur manymakṅur walalaṅgal Djan'tayilwal* yolṅuwal walalaṅgal, märr yanbi walal dhu yaka walṅathirr. Ga dhiyaṅiyin malaṅuy gan ṅunhi walalnydja Djuw malany yolṅu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ṅaramurruyu bilin walalany monyguṅala.

Bol ga djälthirr ṅayi dhu guwatjman walalany Garraywalaṅumirriny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ṅanapurrr gan ṅunhi nhakun gulmaranhawuynha marrtjinyanurnydja, yurr yaka ṅanapurrr nhumalany mengunhany. Djälthirryndja ṅanapurrr ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalaṅ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäṅu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ṅunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja, bili ṅarrapiny gan ṅunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, yurr ṅayi napurruṅ yätjkurruy birrimbirruyu Djaytindhu* dhukarr-gungaṅal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun dhu ṅunhi napurrunhany galṅa-laymaram, nhuma muka dhiyaṅiwurruyyi, nhuma muka dhu ṅunhi ṅanapurrunhany nayanu-dälkuṅ, balanyamirriynyndja waluy ṅunhi ṅayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roṅiyi. ²⁰ Yo! Nhumalaṅgalaṅuwurra muka napurr dhu ṅunhi nayanu-djulṅithiny, ga wokthurrnydja nhanṅuny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan ṅanapurrr gi dhuwal djälthi ṅanapurrr dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan ṅunhi napurr balaṅ ganha ṅunhala nhinanany Yathinna* wäṅaṅur napurruwuynha. ² Ga dju'yunany napurr balaṅ dhuwal Dimithinhan* nhumalaṅgalnydja. Djämany ṅayi ṅuli ga dhuwal dhiyala ṅanapurrunṅala nhakun ṅayi dhuwal God-Waṅarrwun djämamirryndja, ga dhäwuny ṅayi ṅuli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalaṅuwuynyndja. Ga djälthinany ṅanapurrr gan ṅunhi ṅayi balaṅ ganha dälkunha nhumalaṅ märr-nhirrpanminyawuy mala, ga nayanu-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ṅanapurrr ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galṅa-midikirryndja ṅula nhaliynyndja malaṅuy mariynyndja. Nhumany bili marṅi ṅunhi napurryndja dhu dhuwal yan nhakun ga nayanu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynyndja ṅunhi ṅanapurrr gan dhiyaliny nhumalaṅgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgal ṅunhi dhu ga balanyayiny mala malaṅ'thun ṅanapurruṅ. ⁵ Ga dhiyakiyin ṅunhi gämurruw' ṅarra

* 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan * 3:1 Athens * 3:2 Timothy

Dimithinhany djuy'yurr; bili n̄arrapiny gan n̄unhi wiyinnha n̄ayaṅu-gatjpu'yurrnydja. Djuy'yurrnydja n̄arra n̄unhi Dimithiny, m̄ärr n̄ayi dhu n̄humalaṅgal maṅ'maram, n̄unhi nh̄äthinyan n̄humalaṅ m̄ärr-nhirrpanminyawuynyndja mala. Ga gatjpu'yundja n̄arra ga dhuwal n̄unhi n̄ayiny n̄uriṅiyiny ȳätkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan n̄humalany ṅula dharrwunuṅalnydja ṅula nhakuny malaṅuw ȳätkurruynyndja, m̄ärr dhu n̄unhi dj̄amany mala n̄anapurruṅṅuny yakayi b̄äythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roṅiyirra dhipuṅuryiny guwatjmanan̄urnydja n̄humalaṅgal, ga bilin n̄ayi barpuru lakaraman n̄humalaṅgalan̄uwuynyndja m̄ärr-nhirrpanminyawuynyndja ga m̄ärr-ṅamathinyawuynyndja. Ga wiripuny n̄ayi lakaram, n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yan n̄anapurruny, ga dj̄althirr nhuma ga nhuma dhu nh̄aṅu yan boṅṅuṅ n̄anapurrunhany, bitjan nhakun napurr ṅuli ga dhuwal mirithirr yan dj̄althirr n̄humalaṅ nh̄anharaw.

⁷ Yo, l̄undu walal n̄arraku, b̄äydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnydja marikurr ga dhaṅga-dirryunawurrnydja romgurr marrtji, yurr n̄humalaṅgalnydja n̄unhi m̄ärr-nhirrpanminyaray n̄anapurrunhany nhuma nhakun dhuwal n̄ayaṅu-d̄älkuṅala.

⁸ N̄humalaṅ m̄ärr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwal d̄äl mirithirr Garraywalnydja, ga balanyan n̄ayi n̄unhi yulṅuny nhakun walṅa ṅuli yuṅa dhamany'tjun.

⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Waṅarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny n̄unhi ṅoy-djulṅithinyawuywu n̄unhi barpuru nhuma dhuwal ḡama n̄anapurruṅ? ¹⁰ Bukumirriyamany napurr ṅuli ga dhuwal bitjana bili munha-ṅupanna ga walu-ṅupanna n̄ayaṅuynyndja buku-wurrpanaraynha, m̄ärr n̄anapurrr dhu buluyi nhakun nh̄aṅu n̄humalany ga guṅga'yurri manapul n̄humalany, m̄ärr n̄humalaṅṅuny dhu mirithin yan m̄ärr-nhirrpanminyawuynyndja d̄älthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukumirriyam yan napurr ga dhuwal m̄ärr n̄ayi dhu God-Waṅarryuny n̄unhi n̄ayi B̄äpa'mirriṅu limurruṅ ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun djuy'yundhi napurruny dhipaliyiny n̄humalaṅgalnydja nh̄anharawnydja n̄humalaṅ.

¹² N̄arraku gatjpu'yunawuynyndja dhuwal, m̄ärr n̄ayi dhu Garrayyuny m̄ärr-ṅamathinyawuynyndja n̄humalaṅ ga bukmakkuny ṅuthanmaraman yindikuman birrṅ'maraman. Bitjarryin n̄unhi n̄anapurruṅguwuyndja m̄ärr-ṅamathinyawuy ṅuthar n̄humalaṅṅuny.

¹³ Ga ṅuli n̄ayi dhu n̄unhi Garraynydja limurruṅ roṅiyi r̄äliny ga yolṅuny walal n̄hanṅu, n̄arrany ga dhuwal bukumirriyaman n̄ayi dhu boṅṅuṅ Garrayyuny n̄ayaṅuny n̄humalaṅṅuny rurrwuyurra d̄arrtjalkkuṅun, n̄hanukala God-Waṅarr B̄apawala maṅutjimarān.

4

God-Waṅarrnhany dhu n̄unhi dhiyaṅ malaṅuy walṅay n̄ayaṅu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, l̄undu walal n̄arraku nhuma n̄unhi Garraywalaṅumirr mala. Buku-djulṅimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ṅaṅ'thundja n̄humalany ȳakuynyndja Garraywal Djesuwal, m̄ärr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun n̄haltjarr n̄anapurrr gan marṅikuṅal

* 3:5 Satan

nhumalany näthil nhinanharaw namathanharaw yan. Yo, nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny nhina namathamany, nunhiny nhakun nhuma dhu ga nyanhan God-Wanarrnhan nayanu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurrnydja Garraywalañuwnydja romgu nhinanharaw. ² Marngi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, nunhi napurr gan gurru-par nhumalañ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, nunhi naji gan nanapurruny gurru-par dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalañ. ³ Nhanñuny nunhi God-Wanarrwuny nayanu nuñuny, nhe dhu ga nayanu-darrtjalknha yan nhina, ga gänañ'maranhaminyawuynha nhanñuwuynha yan. Ga yakan nhe dhu ga nunhi marrambany' djäma ga djirriny. ⁴ Ga nhumany dirramuwurrnydja märr-ñal'yurr muka gi, ga djäga nhumalañgiyngalañaw miyalkkuny malañuw. ⁵ Ga yaka gi nhini noy-ñapu'yunamirriynydja romdhu, biyakuny nhakun nunhiwurrnydja yolñu walal, nunhi walal yaka marngi God-Wanarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga nunhi bawa'-gurru-par mirriynydja ga noy-ñorranhamirriynydja nhumalañguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny badaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu nunhi nanapurrun gan bili lakarañal nhumalañ näthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wañany lakaramany nhumalañgal dhiyañuny bala, nunhi nayiny dhu God-Wanarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr nunhiwurrnhany yolñuny walalany nunhi walal ga badak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka naji nunhi God-Wanarryu limurruny märrañal balanyarawyiny, limurr dhu ga nunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurruñurnydydja noy-ñapu'yunamirriñurnydydja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak naji nunhi God-Wanarrnydja limurruñ djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga nayanu-darrtjalknha. ⁸ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, nunhiyiny nhakun nhuma ga bäyñun nyanhanany God-Wanarrnhany dhäruk-märram, nunhi nayin nuli ga nunhi gurru-par nhumalañ nhanñuwuynydydja naji Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurrunydydja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wanarryuny marngi-gurru-para nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-namathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyyiny nunhi napurr dhu yakany nhumalañ djourra' dju'yun. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-namathinyawuynydydja nhumalañguwuy nhuma nurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yolñuw walalañ nunhi wäña Matjataniyapuywuny* walalañ. Yurr buluyi nhakun nanapurrunydydja ga dhuwal waña nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundydydja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrnydydja dhipuñuryiny romñur nunhi märr-namathinyamirriñurnydydja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurrnydydja nhinanharaw manymakkunharawnydydja, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnydydja yolñu'-yulñuwal, biyak bili gi nhininy nunhi nhaltjarr nanapurrun gan marngikuñal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga nunhi yakan läy-nhäma nunha wiripuwurrnhany yolñuny walalany nula nhakuny malañuw. Bala nuñu dhu ga nunhi wiripuwurrnydydja yolñu walal, nunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, walalnydydja dhu ga

* 4:10 Macedonia

nhumalaṅ märr-ṅal'yunna.

Nhanṅu Garraywu gumurr-roṅiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal ṅarraku, dhuwandja ṅarra dhu buluyi lakaram nhumalaṅ, märr nhumany dhu yan dharana ga marṅithirra, ṅunhi ṅuli Garraywalaṅumirryndja yolṅu dṅiṅgam ga nhäthinyan ṅayi ṅuli ṅunhi romdja maṅ'thun walalaṅ? Dhuwandja dhäwu nhumalaṅ, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal yakany Garraywalaṅumirr, walalnydja ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan ṅayaṅu-warwumirriyirryndja, bili bäyṅun walalaṅguny gi ṅunhi ṅula ṅayaṅu-gatjpu'yunawuynyndja ṅorri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ṅunhi ṅayi Djesuny dṅiṅgaṅal ga buluyi nhakun ṅayi walṅathindhi rakunṅurnynda. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryuny ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany Garraywalaṅumirrinhany märraṅun, ṅunhi walal ṅäthil dṅiṅga'-dṅiṅgaṅal, balanyamirriynyndja ṅunhi ṅayi dhu Djesu roṅiyiny räliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalaṅ dhuwal ṅunhi bili yan dharana ṅunhi nhaltjarr ṅayipi gan Djesuy lakaraṅal. ṅunhi ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi Garraywalaṅumirryndja mala ṅunhi walal ṅäthil dṅiṅgaṅal, walal ṅathil dhu ṅunhi ṅurruṅu-djuṅkthurrnydja ga Garraywuny buni, balanyamirriynyndja ṅunhi ṅayi dhu roṅiyiny räliny, yurrnha nhakun limurrnydja walṅamirryndja dhu ṅunhi nhanṅu Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynyndja ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny buṅgawany gal'ṅu ṅunhi dhäwu-gänhamirryndja yolṅu djawarrkthurrnydja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu doṅthurr mirithin yan dhikan, bala ṅayiny dhu ṅunhi Garraynydja yarrupthurra roṅiyin rälin beṅurnynda djiwarr'ṅurnynda. Ga ṅunhiwurrnydja ṅunhi Djesu-Christkalaṅumirr mala ṅunhi walal ṅäthil gan murrmurryurr, walal ṅathil dhu ṅunhi ṅurruṅuny durrnyurr beṅurnynda ṅunhi moluṅurnynda. ¹⁷ Ga yurrnha limurrnydja, ṅunhi limurr ga baṅak yan walṅa marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga ṅunhiwurrnha ṅunhi walal ṅäthil murrmurryurr ṅunhala garrwarnha. Ga maṅandhun limurrny dhu ṅunhi djaw'yurrnydja. Ga ṅunhiliyin limurr dhu gi boṅguṅ ṅunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dalṅha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalaṅ dhäruktja, biyakun walal ṅayaṅu-rur'maranhamirra dhiyaṅiyiny malaṅuy dhärukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ṅarraku nhuma ṅunhi Garraywalaṅumirr mala, yaka ṅarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja wukirri, ṅunhi dhu ga lakaram waluny ga dṅuṅgarrany nhäthinyamirriy ṅayi dhu gi ṅunhi dhuwaliyi mala rom maṅ'thur. ² Bili nhumany bili muka marṅgi, ṅunhi ṅayiny dhu Garraynydja roṅiyi räliny, ṅunhiny dhu ṅayi biyakun maṅ'thurryndja nhakun manaṅa-dumurr yolṅu ṅuli ga marrtji djudapthun nhokal wäṅalil guwalyu munhay. ³ Ga yolṅuny walal dhu ṅunhi marrtji lakaranhamirryndja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäṅa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bäyṅun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mäṅayaṅura." Ga

bäy walal dhu nunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu nunhiyiny ñoy-wañinyamirrnydja mari mañ'thurra. Ga biyakun bonguñ ñayi nunhi mañ'thurrydja nhakun ñuli marrtji nunhi miyalkthu dhäkay-ñäma rerri balanyamirriy, nunhi ñayi ñuli marrtji ñäma'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäyñun dhu nunhi ñula yolnydja yolñu wañiny winya'yurrnydja beñuryiny mariñur.

⁴ Yurr nhumany nunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina nunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, märr dhu ñayi yakan ñurinyiny waluy nhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun nunhi ñurinyiny manaña-dumurrnydja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany badayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynyndja nhuma ñuli ga nunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli nunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini nunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. ⁶ Yo! Limurrnydja dhu ga nunhi yakan ñorran yan mäñañayundja, bitjandja nhakun nunha nunhi wiripuwurrnydja yolñu walal. Limurrnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Nunhi ñuli munhawuyirrnydja, bala ñuli nunhi yolñuny walal ñorran, yurr nunha nunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga leñun ñänitjiynha. ⁸ Yurr limurrnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun nunhiwurryi leñumirr mala, limurrñguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrnydja nhirrpanna nunhiyin mala girriny' Garraywuñun gurrupanawuynyndja. Limurr dhatthunmirra ñurinyiny märr-nhirrpanminyawuyyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ñali dhu nunhiyiny gäma nhakun gumurrpuynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurrlilyndja limurr dhu nhirrpan nunhi walñakunhamirra rom nunhi ñuli ga ñayipin gäma nunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ñuli ga nunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny nunhi God-Wañarryuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram nunhiyiny ñaramurrnydja nhanukuñ, ñany djarr'yurrnydja ñayi nunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany nunhin walñamirra rom nhanukuñuny ñuliwitjanna nunhi Garray-walañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Dhiñganalnydja ñayi nunhi limurrñu muka walñakunharawnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina rrambañin yan nhanukala. Bäydhi nunhi ñali ga badaktja yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynyndja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynyndja waluy nunhi ñayi dhu gumurr-ronjiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga guñga'yunmirrnydja mirithirra yan ñayañu-rur'maranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyañ bala.

Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, ñundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurrr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wañany, märr nhuma dhu mirithirr yan märr-ñal'yundja ñayañuynyndja manymak-thu ñurikiwurrñgalnydja yolñuwal walalañgal, nunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr. ¹³ Yo,

milkuṅuny walalaṅ gi manymak yan romdja ṅayaṅuynyndja märr-ṅamathinyaray bili walalnyndja ṅuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakkuṅun rrambaṅin mägayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal ḷundu walal ṅarraku, dhuwal ṅanapurra ga waṅan nhumalany mirithirra yan, märr nhumany dhu raypirri'yunna ṅula yolnhany yolṅuny wiripuṅunhany ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ga dhäkay-ṅänhamirr yanbi walal gänaṅun mala, biyakun walalanhany ṅayaṅu-rur'maraṅun rälimirriyaṅun. Ga guṅga'yurriy ṅunhany ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal yalṅgimirrnyndja. Ga djämany marrtji bala guṅga'yurrnyndja walalany bukmaknhan yan yolṅunhany ṅayaṅuynyndja galkunminyaraynha ga gurrum'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ṅaramurryiny wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, bäydhi ṅunhi walalnyndja ṅuli ga nhumalaṅguny ṅaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ṅunhi bitjana bili yan milkumany manymaknha walalaṅguny ga nhumalaṅguwuyndja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ṅoy-djulṅithin yan. ¹⁷ Ga bukurriyaṅun gi biyak bili yan, ga yaka gulyurrnyndja. ¹⁸ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula nhäny nhuṅu maṅ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurrupul God-Waṅarrnhany Djesu-Christkalaṅawurra, bili balanyarawyi muka ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrnyndja nhuṅu djälthirr. ¹⁹ Yaka baku-ṅayathul God-Waṅarrwuny Dhuyu-Birrimbirrhany ṅayaṅuynyndja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga bäykarraraṅun ṅäku nhanṅu dhäruk-gurrupanminyawuyndja. ²¹ Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ṅunhi birrka'yun bukmak yan, maṅ'maram marrtji nhä ṅayi ṅunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ṅunhi ṅunhiyi bili yan manymak ṅayaṅuynyndja nhokiyingal nhe, ²² ga nhä ṅunhi yätjkurrnyndja mala, beṅuryin nhuma dhu dadaw'maranhamirrnyndja.

²³ Dhuwal ṅarra ga bukurriyam God-Waṅarrwala ṅunhi ṅayi ṅuli ga gurrupan limurruṅ nhanṅuwuy ṅayi mägayan rom. Märr ṅayi dhu warrpam'thunna yan darrtjalkkumany nhumalaṅ, birrimbirrnyndja, ṅayaṅun, ga rumbalnyndja, märr nhumany dhu ga nhinany buṅgatthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanṅun Garraywuny Djesu-Christkuny, ṅunhi ṅayi dhu roṅiyiny räliny. ²⁴ ṅunhi ṅayi nhuna yäku-lakaraṅalnyndja ga märraṅalnyndja nhuna, ṅayiny dhu ṅunhi djäman bala yan, ṅunhi nhä ṅayi gan gyaṅan ṅäthilmirriyaṅal nhuṅu, yakan ṅayi nhuna dhu ṅunhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr ḷundu walal ṅarraku, biyakun walal gi bukurriyaṅun ṅanapurruṅguny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ṅuli nhuma dhu ṅunhi gumurr-bunanhamirrnyndja, yänaṅ walal biyakun dhangiyunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ṅuriṅiyin bili yan darrtjalkthun Garraywala märr-ṅamathinyawuyyuy.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynyndja nhanukiyingal ṅarra nhumalany ga dhuwal waṅany nhakun mirithirrnyndja, märr nhuma dhu maṅutji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garraywalaṅumirriwalnyndja yolṅuwal walalaṅgal.

²⁸ Bukurriyamany ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ, märr ṅayiny dhu Garraynyndja limurruṅ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaṅ, ṅuriṅiyin ṅunhi nhanukiyingala ṅayi märr-ṅamathinyawuyyuy ga mel-wuyunaraynyndja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu ñurruñuny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukuñ Bolwuñ djorra' balayi bili walalañ Dhatjalunikalil wäñjalil. Dhiyañuny djorray' ga ñupan ñunhiyi ñurruñuny djorrany'.

Ga ñurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal Bolnydja waña dhiyalnydja djorra'ñur buku-wurrpanawuy nhanukuñ, God-Wañarrwu, ñunhi walalañ yolñuwnydja walalañ märr-yuwalkthinyawuynyndja ga märr-ñamathinyawuynyndja ñunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal bilin nhakun ñuthara ðälthinan. Ga mirithin warray walal gan ñunhi dhañga'-dirryurnydja mariynyndja mala, yurr ñayiny Bolyuny ñayañu-marrparañgonañ walalany ñunhi ñayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, ñunhiny ñayi gan yän birrka'yurr walalañ märr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolñuy walal lakarañal yanbi ñayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga ñayiny Bolnydja wañan walalañ walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäwuw, bili ñayi muka dhu ñunhi ñurruñuny buni ñunhiyi “rommiriw yolñu nyalmiri burru.”

Ga balanya bili ñayi dhuwandja djorra' nhakun ñunhi ñurruñu nhanukuñ djorra' wukirriwuy. Ñunhiliyi ñayi gan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala ñayiny gan ñunhi Bolyuny wañanan walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany walalañ gam', “Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany.” (3.10) Bolyu ga ñañ'thun Garraywalañumirriy bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanñu ga bulu ñurikiyi Garraywalañuw dhäwuw' ñayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrunguñ Bolwuñ,* Djälitjkuñ,* ga Dimithiwuñ* nhumalañ Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wäñjalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolñu walal limurrungalañawnha God-Wañarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Ñarrany ga dhuwal ñañ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalañ, märr ñayiny dhu limurruñ God-Wañarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalañ, ñuriñin ñunhi nhanukiyingala ñayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Ñunhi ñayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, ñundu walal marrkapmirr walal, dhunupa ñunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Wañarrnhany nhumalañ, bili nhumalañ marrtji dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuynyndja ñuthanna yindithirra God-Wañarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalañ dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ñuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnydja ga

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

dhuwal mirithirryndja lakaram nhumalangalanjuwuynyndja dhäwu nunhi wiripuwurrungalnyndja Garraywalañumirriwal yolñuwal walalangal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalangal, nunhijuwuynyha nunhi nhuma ga dhuwali nhina nayanjuynyndja-galkunminyarynha yan, ga dhärra nhuma ga dälñha yan bitjana bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnyndja marikurr ga nayanju-midikinyamirriwurrnyndja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaniyi mala nunhi mañutji lakaramany, nunhi nayiny God-Wañarrnyndja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany nayi ga nunhi nhuna, märr nheny dhu bonguñ nunhi märrañ yan nula nhä malany manymak nhanukalnyndja romñur, dhuwalañuwuyiny nunhi nhe ga marrtji nayanju-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanjuwuynha yan nunhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal ñuli ga mari mala djäma nhumalañ. ⁷ Yurr nayin dhu nunhi God-Wañarryun nhumalany nayanju-laymaramany beñuryiny nunhi marinurnynda malañur nhumalangal. Ga biyakiyi bili ñanapurruny nayi dhu nunhi djämayi, balanyamirriynyndja waluy nunhi nayiny dhu Garraynyndja Djesuny buni, roñiyiny nayi dhu beñur djiwarr'ñurnynda, ñapa-malamirra, nunhi dhäwu-gänhamirra yolñu walal djiwarr'puynha mala, nunhi ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambañin mañda dhu nunhi bonguñ yarrupthurrnynda beñurnynda djiwarr'ñurnynda, nayi Garray Djesu ga gurtha ñañarr nhäri dhu bonguñ marrtji ñatñatthurr. Ga ñuriñiyin nayi dhu nunhi dhä-gir'yurrnynda bukmaknhan yan yolñunhany walalany nunhi walal yaka nhanju God-Wañarrwu marñgi, ga nunhiwurruny nunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalañuwuy Djesuwalañuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu nunhi märrañuny mirithirra yan däl ga wiy-inñumirra, nunhi dhu walalany buwayakkuñuny dhika warrpam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi nunhi gumurrñurnynda nhanukal nhini Garraywalnynda, ga nunhalnynda nunhi nhanukalnynda ganydjarrmir-rinurnynda ga galumanyañurnynda romñur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu nunhi rom mañ'thurr balanyamirriynha waluy nunhi dhu nayin Garraynha roñiyi, bala dhu nunhi bukmaknha yan nhanjony yolñu walal märr-yuwalkthinyamirrynynda mala wokthurrnynda nhanju gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bonguñ nunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanjony Garraywuny märr-manmanñhurra manapul nhanju, bili nhumany gan nunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny nunhi dhäwuw nunhi nhaltjarr ñanapur gan lakarañal nhumalangal.

¹¹ God-Wañarryu nunhi nayipi nhumalany djarr'yurrnynda; bala napurr ga yurrnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Wañarrwalnynda, märr nhumany dhu nunhi nhanjuwuynha yan yolñuny walal. Ga bukmirriyam ñanapur ga dhuwal God-Wañarrwal märr nayi dhu nhumalany guñga'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala nayi djämawnynda manymakkuny mala nunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, nunhi nhaltjan nhumalañ ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy djälthirr nhaku malañuw djämaw. ¹² Ga bukmirriyam ñanapur ñuli ga dhuwal, märr dhu nhanju dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limurrungalanañ Garraywuny yindithirra bawalamirriñura wäñañurnynda, ga wiripuny dhuwaliyi walñañur nhumalangal, bili nayiny nunha God-Wañarrnynda limurrñ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun nayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny

When the Lord returns 2 Thessalonians 2.1-12

¹ Nunhi dhu limurruñ Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny, limurnydja dhu nunhi wangany manapanmirrnydja nunhala nhanukala. Ga dhuwanna narra ga wanan nhumalany yolñuny lundu walal, ² yaka walal yänayiny noy-gärriny ga madakarritjthiny yolñuwnydja walalañ nunhi walal ñuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roñiyinan. Ga lakaramany walal ñuli ga nunhi yanbi walal gan nunhi dhäwuny ñäkul dhunupan beñura Dhuyu-Birrimbirruwun, nhä mak wiripuwurruñgun yolñuwun walalañgun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhäñal djorra'ñur nunhi nanapurruñguny yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawa'yurrnydja. Yolñuny walal dhu marrtji nunhi diltjibilyurra Godkalanajurnydja. Bala dhu nunhi Noy-burruñy' yolñu milkunhamirra, nunhiyiny nunhi ñayi dhu bongun buwayakthin. Ga yurrnha dhu nunhi ñayiny Garraynydja gumurr-roñiyi. ⁴ Bala ñayi dhu nurinjiyi Noy-burruñy'nydja yolñuy likandhu-ñurruñun warrpam'nha yan nunhiyiny mala nunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ñayi dhu gi nunhi nhininy nunhala God-Wañarrwala Dhuyunura Bunbunurnydja, ga lakaranhamirrnydja ñayi dhu gi nunhi biyakun yanbi ñayin God-Wañarrynydja. ⁵ Guyañin walal gi nunhiyiny nhä mala nunhi narra gan lakarañal nhumalañal, nunhi narra gan nhinan dhiyalii.

⁶ Nhumany bilin marngin ñurikiyiny nunhi yolñuw Noy-Burruñy'tja, nunhi ñanyanhany ga gulmaram ñula yolthu yan. Ga nurinjiyi bili yan waluynydja nhanukal märr-gurku'yunaray, bala yan ñayi dhu nunhi milkunhamirra. ⁷ Ga nunhi nhanñuny dharrpalnydja ganydjarr nhänhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ñura limurruñgala. Yurr wanganydhun yan ga nunhi ganydjarrnydja nhanñu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ñayi ga nunhi, ga yan bili-i-i ga bäy ñayi dhu dhukarr-yarrkthurrnydja, ⁸ bala ñayiny dhu nunhi Noy-Burruñy' yolñu dhawatthurra. Ga ñayiny dhu Garraynyy Djesuynydja ñanya bunyony rakunygungun ñir'yun yan nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhu ñanya buwayakkunun nhanukiyingal ñayi nurinjiyin nunhi gumurr-roñiyinyaraynha.

⁹ Ga nunhi nhakun dhu nunhiyiny Noy-Burruñy' yolñu dhawatthurr bala ñayiny dhu nunhi yätjukurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gäñun djäman nunhi ñula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra noy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäñuny ñayi dhu gi nunhi bongun nunhiwurrunhany yolñuny walalany mirithin yan, nunhi walal bäyñu märranha Garraynha Djesuny walñay walalañgiyingal walal. Ga bili muka walalañ gan nunhi lakarañal manymaktja dhäwu ñurikiwurrunguny nunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan nunhi yaka warray märr-yuwalkmirriyinya ñurikiny nunhi yuwalkkuny dhäwuw. ¹¹ Bala yan ñayiny nunhi God-Wañarrynyy dhayunara walalany balayin bili nunhi nyäl'lila romlilnydja, märr walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkmirriyirr nunhi nunhiyiny rom nyäl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu nunhi dhägir'yunawuynydja märrañ, bili walal gan nunhi djälthin walal dhu

* 2:9 Satan

ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäynun walal gan nünhi yuwalkkuny märr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunun yan gi nhininy nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, lundu walal n̄arraku, Garraynydja ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalañ, ga dhunupa warray nünhi ñanapurrunguny God-Wañarrwuny buku-gurrpanaraw. N̄arrany ga dhuwal God-Wañarrnhany buku-gurrpanna nhumalañgalañawuynyndja. God-Wañarryu nhumalany nünhi märrañalnydja n̄urruny walñakuñal nhanukiyingal ñayi Dhuyu-Birrimbirryu, nünhi ñayi djäma nhumalany dharrpalkuñal, ga bulu ñayi nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynyndja nhirrpar nünhawalnha nünhi yuwalklilha. ¹⁴ God-Wañarryuny nünhi bäki ñanapurrunguny djawarrkthunawuy, ga n̄uliwitjarryin ñayi nünhi dhukarrkurr wäthurrnydja nhumalañguny, märr nhumany dhu nünhi nhinin nünhalnydja nünhi nhanukalnydja djenarra'ñur limurrungalañuwalnha Garraywal Djesu-Christkalnha. ¹⁵ Yo! lundu walal n̄arraku, dhiyakiyin nünhi gämurruw' nhuma dhu ga nünhi ñayañu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga nünhi ñurikiyin bili yan romguny, nünhi nhaltjarr ñanapurrr marrtjin marñgikuñal nhumalany, yan napurr n̄uli rumbalnydja nhumalañ bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalañ djuy'yunna.

¹⁶ God-Wañarrnydja Bäpany ga limurrun märr-ñamathirr, ñayiny nünha ñayañu-yal'yunamirr, ga gurruparnydja ñayi limurruny nünhi walñany-wiyinñuwnha ñayañu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ñayañu-gatju'yunawuynyndja wiyinñuwnha. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Wañarrwal Bäpawal ¹⁷ märr ñayi nhumalany dhu ñayañu-rur'maraman ga guñga'yunna nhumalany marrtji bitjanna bili, märr nhuma dhu ga wañany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyañ walal gi ñanapurrun yulñuny ñini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja n̄arraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulñimirr bukumirriyañ walal gi ñanapurrun, bili dhiyañiyin romdhu ñayi dhu nünhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalañawuynyndja, bala dhu ga nünhi bukmaktja yolñuny walal wokthunna nhanñu märr-ñal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalañgal mañ'thurr nünhi ñäthil. ² Bukumirriyañ walal gi yan ñanapurrun, märr napurrnhany dhu ga nünhi gungam muka ñurikiwurrungalnydja nünhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. Bili limurrnydja marñgi yan muka nünhi bäynun yan limurr gi dhuwal bukmaktja märr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga nünhi märr-nhirrpanmirrnydja Garraywalnha, bili ñayipin dhu nhumalany marrtji nünhi ñälkumany ga guñgamany yätjkurruwalnydja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ñanapurrunydja ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja nünhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman nünhi ñanapurrunguny marñgi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukumirriyam n̄arra

ga dhuwal Garraywal märr ñayi dhu waña-gämany nhumalany balan-yarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga märr-ñamathinyamirra yan, nhakun ñayipi yan God-Wañarr, ñunhi ñayiny märr-ñamathinyamirr limurruñ, ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalañ, ñayañu-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini ñunñunñhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr ñundu walal ñarraku, yäkukurnydja Djesu-Christkalañawurr ñarra nhumalany ga dhuwal wañany. Yakan walalañgal gi mala-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga ñaraka-ñurr'yun ñunñunñhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ñuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malañuw, ñunhi ñanapurrr nhumalany gan ñurikiyi romgu dhäruk-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marñginy, nhumany dhu ga ñunhi romguny malthun ñarrakuwuyña yan. Ñanapurrrnydja gan ñunhi yaka warray bitjarriyi walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. ⁸ Ga ñunhi ñanapurrr ñuli ñunhi wiripuwunñuny yolñuwunñ walalañgunñ ñatha ñukanha ñanapurrrnydja ñuli ñunhi wunñuli'yunna muka ñunhiwuyyiny. Ñanapurrrnydja gan ñunhi djäma munha-ñupar ga bulu walu-ñuparnydja, märr napurr dhu ga ñunhi yaka muka nhumalanhany ñayañu-ñonunñum.

⁹ Ga dhunupa ñunhi ñanapurrunñuny ñunhi balañ nhuma ganha napurruny gunğa'yunany, yurr napurrnydja ñunhi wiripu märrañal dhukarr dhuwal bala ñunhi djämamirr, märr ñanapurrr dhu mañutji-wurrupan nhumalañgal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma.

¹⁰ Ga bulu ñanapurrr ñunhi bitjarriydja muka wañan nhumalañ rom-nhirrpar gam, "Ñuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyñun yan ñathany ñuka," bitjarr. ¹¹ Ga dhiyañuny bala napurr ga dhuwal marñgithirra, ñunhi wiripuny mala nhuma ñuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ñunha ga wiripuñunhan yan yolñuny ñäy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalañguny djäma. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyañuny bala wañan nhakun ñayañu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynydja, gatjuy gulyurra walal dhipuñuryiny romñur ñay-ñaymaranhamirriñurnydja, bala yan ñurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ñunhi ñathany ñuka nhumalañgiyungunñ yan wubur-rwuynydja, yakan dhu ga ñay-nhäma ñunha wiripuñuny yolñuny.

¹³ Marrkapmirr ñundu walal ñarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrrnydja ga gulyurrrnydja dhipuñuryiny ñunhi dhunupañurnydja djämanur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalañguwuy nhuma yulñuny mirithin yan, ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk märrañ ñanapurruny dhuwalayak ñunhi djorra'kurr. Yakan walalañgalnydja mala-manapul, märr walalnydja dhu goran walalañguwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyañi yanbi walal ñunhi miriñun mala nhumalañ, ñany wañiny walalañ marrtji gurruñ'thurr yan rälimirriyañ ñayañuynydja mel-wuyunarayña.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawurpunuman ga

*Final Prayer**2 Thessalonians 3.16-18*

¹⁶ Bukumirriyaman narra ga dhuwal Garraywala nunhi nayi watanun nurikiyi magayamirriwnha romgu, nayi dhu gurrupara nhumalan nunhiyiny magayany rom bawalamirriwura. Yo, Garraynydja nhumalan dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili narra nuli ga dhuwal yakuny naranhawuynhany narra wukirriyiny djorra'lilnydja malanjulil, nhakun dhuwal dhiyan bala, narra ga wukirri narrapinya narra yaku Bol.*

¹⁸ Ga bukimirriyamdhi yan narra nuli ga dhuwal, marr nayi dhu limurru Garraynydja Djesu-Christtja manutji-wuyunna nhumalan bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUNJ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuta naya nunhi Gar-raywalañumirriw yolñuw walalañ waña-gänhamirryndja. Dimithiynyndja gan nunhi djäma, ga marrtjin mañda gan rrambañi Bol, ga balanyan naya nunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriñun Bolwuny. Ga gurrupan naya ga guñga'yunamirr dhäruk nhanñu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djorra'nur naya ga Bolyu dhunupayam nanya Dimithiny nhaltjan naya dhu ga djäma guñga'yun ga waña-gäma yolñuny walalany Garraywalañumirriw walalany nunhiliyi djätñur, ga nhaltjan naya dhu ga djarr'yun märram yolñuny walalany waña-gänharaw yolñuw walalañ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambañi (galiñur 3.1-12).

Ga wukirriw naya ga dhuwal djorrany' nhanñuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukun dhuwaliyi bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga narra Bolyu wukirri dhäwu nhuñu, nunhi narrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkun. Yurr God-Wañarrayu nunhi nayipi narrahany nhirrapar dhiyakiyiny djämaw, nuriniyi nunhi naya limurruñ Walñakunhamirr, ga naya nuriniyi Djesu-Christthu, nunhi limurr ga nhanñu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal narra ga nhuñu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan narrawuyynha marrkapmirra gäthu'mirriñu, bili nhuñuny nunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan nunhi narrakalañuwurra djämakurrnydja.

Narra ga dhuwal bukmirriyaman nhuñu yulñuny, märr dhu ga God-Wañarrayu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christhuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha naya märr-namathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, wañgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waña gyañanhamirriyaman God-Wañarrwu yolñuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharañana nunhi nyäl'nhany marñgikunhamirriw mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka narra nhuñu gan nunhi lakarañalnydja näthil yan, yurrnha narra nunhi ganarrthañalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäñalil; narra nhokal gan nunhi lakarañalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina nunhili bili yan wäñanur Yipatjatj.* Narra nhuñu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany nunhiliyin, ga lakarañ gi nurikiwurrunguny yolñuw walalañ biyakun, raypirri'yurrnydja marrtji walalany, gulmarañun, nunhi walalnydja ga lakaram marñgikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha. ⁴ Lakarañun walalañgal nurikiwurrungalyiny yolñu'-yulñuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun nunhi waluny nula nhäñur malañunur dhäwuñurnydydja lakaranhanminyanyur

* 1:3 Macedonia; Ephesus

walalaŋgiyingalnydja walal, bili bitjan bili walal ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja ŋunhiwurrunhan bili yan, walalaŋguwuynhan walal mala-ŋurrkanhayŋunhany malaŋuny, ga djamarrkuli'nhan walalaŋ; bitjanna bili walal ŋuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalaŋgalaŋuwal wapthun. Yurr ŋarrtjunmirra walal ŋuli ga ŋunhi yulŋuny ŋuriŋiyiny dhäwuy malaŋuy. Ŋunhiyiny nhakun yänan dhu ga ŋuriŋiyiny baduwaɖuyunna liyan yolŋu'yulŋunhan. Yanbi balaŋ walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga ŋunhi lakaranhamirr ŋunhiŋuwuynha bili yan ŋunhi nhä mala God-Waŋarrwuŋ guyaŋanhawuy ga nhirrpanawuy, walalaŋgiyingal walal märr-nhirrpanminyaraynha. ⁵ Yo, lakaraŋun walalaŋ ŋurikiwurrunɖhiny yolŋuw walalaŋ, walal dhu ɖaɖawyunna beŋuryiny ŋunhi nhäŋiniŋ'ŋurnydja romŋur lakaranhaminyaŋur, märr walal dhu ga nhinany ŋayaŋu-darrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakaraŋ ŋuruŋuny ŋunhi ŋayaŋuynydja walalaŋgiyingal; walalnydja dhu ga ŋunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrnydja nhanŋuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalaŋguwuynydja walal märr-ŋamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi bilin nhakun gan ŋapa-bilyurra, ŋuyulkthinan gan dhiyakiyiny ŋunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi waŋanhamirrnydja ŋula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwŋura dhäwuŋurnydja malaŋuŋur. ⁷ Be muka walalawuy ŋunhi djälthinany, walal dhu ga marŋikumany yolŋunhany walalany ŋunhi bili yan Mawtjitjkun* romdja, yurr walal ŋunhi yakayi marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwalaŋawnydja ŋula nhaku malaŋuw. Waŋa warray walal ŋuli ga dhärukthu wunɖaŋarryuny, yurr yakan walal ŋuli gi ŋunhi dharanulnydja ŋunhany ŋunhi djinawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ŋunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Waŋarryu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marŋgi ŋunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manymak warray, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthuny yolŋuy ŋanya ŋamathamany dhuwaliyi romnha bäki. ⁹ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu romdja nhirrpär ŋula yolkony dhuwurr-dhunupawnydja yolŋuw; ŋany ŋunhiyiny dhuwal ŋayi God-Waŋarryu romdja nhirrpär ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalaŋ ŋunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, ɖaɖawmaranharaw walalaŋ beŋur ŋunhi yätjkurrunur romŋur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal raypirri-wadatjmirr yan badak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka ŋayi ŋuli gi dhäruk märraŋ ŋula yolnha yolŋuny, gäna yan ŋayi ŋuli ga djäma nhanukiyingal ŋayi djälyu. Djämany ŋayi ŋuli ga ŋunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ŋayi ga ŋunhi märr-ŋamathirrnydja dhuwalaŋuwuwun yan munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw. Bäyŋun ŋayi ŋuli gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ŋayi ŋunhi yolŋu warku-dumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuynhan nhanŋuwuynha ŋayi ŋänɖi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kumdhi. ¹⁰ Wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun dirramuny maŋɖa ŋuli märranhamirr dirramun yan maŋɖa, nhä mak miyalktja maŋɖa ŋuli märranhamirr miyalknha yan maŋɖa. Bawalamirra nhän mala djarrpin'

* 1:7 Moses

dhikan walal ŋuli ga ŋunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ŋuli yolŋunhan gayulnha märram, manaŋirra nhakun walal ŋuli ŋunhiyiny, bala walal ŋuli djalimnha rrupiyawnha walalaŋguwuy walal, nhä mak wiripuny walal ŋuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman ŋunhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. Bitjana bili walal ŋuli ga djämany yätjkurra yänan walalaŋgiyingalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwaliyi ŋunhi God-Waŋarryuny gurrupar romdja ŋurikiwurrunguny ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurrunura, bili walal yaka djäl ŋurikiyi ŋamakurruw dhäwuw ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrwu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nhanŋu, ŋunhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋarrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha ŋunhiŋuwuy ŋunhi ŋayi nhanŋu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ŋanya Djesu-Christnhany ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja dhiyak ŋamakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Ŋarra ga buku-gurrpanna ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalaŋaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yulŋuny, djaw'yurra bejuriyiny, bäydhi ŋarra gan ŋunhi ŋäthilnydja nhäŋal ŋanya nyinyanŋdhurr muka Djesunhany. Ŋarrany gan ŋunhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nhanŋu, ga waŋan ŋarra gan ŋunhi nhanŋuwuynydja Garraywuny bitjarryi bili yan yätjkurruyaŋal, yurr ŋayipiny ŋarraku gan God-Waŋarrnydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan ŋäthilnydja djäma ŋunhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanŋu; yaka ŋarra marŋgi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nhanŋu Garraywu. ¹⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi limurruŋ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala ŋayi yan ŋunhi lupmaraŋalnydja ŋarrany nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja manymakthun ŋurini. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yutakuŋalnydja, bala dhaŋaŋuŋalnha ŋarraku ŋayaŋuny nhanukiyingalnha ŋayi ŋurini walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja nhanŋu, ga märr-ŋamathirryi ŋarra dhu ga ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhinany ŋarra ga dhuwal waŋanyaŋura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja ŋunhi dhäwu yuwalk yan. Ŋaliny dhu märraman warrpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja ŋunhi martjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil walŋakunharaw yan ŋurikiwurrunŋ dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ. Ga ŋarrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolŋu, mirithirr yan ŋarra dhuwurr-yätjkurrnydja, djulkmaram ŋarra ga ŋunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany. ¹⁶ Yurr ŋayipi ŋarraku ŋunhi mel-wuyurrnydja God-Waŋarr Bäpa, bala ŋayi ŋarrany yan dhawatmaraŋala walŋakuŋalnha, märr dhu ŋarrakalaŋuwurrnha yolŋuynydja walal

nhäman nanya Djesu-Christnhany nunhi nayipi wangany yan mel-wuyunamirrnydja, ga nayanu-galkunamirrnydja. Bili mirithin narra gan nunhi naramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäynun nayi narray bondiny dhä-gir'yunna nunhinuwuyiny. Badak yan nayi gan galkurnydja naraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu nunha wiripuwurnydja marngithirra God-Wanarrwuny nunhi nayiny mirithir warray mel-wuyunamirr bukmaku yan nurikiwurrunguny yolnu walalan, nuli walal nathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman nunhi walna-wiyinnumirrinhany yuwalkkuman yan.

¹⁷ Go limurr buku-nal'yunna God-Wanarrwuny, nannuwuy nunhi nayipi yan wangany yuwalktja Wanarr, nunhi nayiny ga nhina walna warray, bäynun dhu nayiny dhangam. Yo, bäynu limurr gi dhuwal nhänuny nanya dhiyanuny bala limurrungiyingalnydja limurr manutjiy, bili nayiny yaka warray dhuwalanuwy munatha'wuy. Nayiny ga nhina nunha djiwarr'nurnydja bungawa warray Nurrudawalanu; nurrnun nayi bukmakuny yan nula nhakuny malanu. Go limurnydja wokthunna nannu, märr-yingathirra mirithirra, ga yakuny nanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinnumirra! Yo, yuwalk muka.

¹⁸ Dimithi, gäthu naraku, narray dhuwal nuhu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany narra ga dhuwal nunhiyi bili wangany yan dhäruktja nunhi nayi nhaltjarr God-Wanarryu gurrupar näthil nuhu, nurikiwurrungalanu wurr nunhi dhäwu-gänhamirriwal yolnuwal walalangal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyaniyin nunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nuhu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dänha yanan, ga marrtjiny nhe dhu ga nunhi badakna yan, bumany marrtji dhu nunhi yätjkurrhany dhiyaniyin bili yan dhärukthuny God-Wanarrwalna. ¹⁹ Dhiyaniyiny nunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Wanarrwuny, ga djämany nhe dhu ga namakurnna yan, märr dhu nhokalnydja nayanuy yakan nhunanhany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurnydja yolnu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nunhi gan nhaltjarr walalangiyingalnydja nayanuy walalany wan, raypirri'yurr yätjkurrnunydja; badak yan walal gan djämany walalangiyingalnydja walal djälyuny, bala walalan nunhi märr-nhirrpanminyawunydja bilin winya'yurra, bitjarnna nhakun nuli nunhi marthanay marrtji gulwulyunna, gundawun bakthunawuy. ²⁰ Yo, dhuwaliyiny nunhi yolnu manä Yaminiyany* ga Yaliktjandany,* balanyayin mandany nunhi nayanu nunhi nhakun manä dadawurnnydja märr-nhirrpanminyanurnydja, bala manä yan gulniyiny yätjkurrulila. Bala nhakun narpin mandany nunhi dhayunarydja nurikalna gonlilnydja Mokuywala Djayingala,* märr manä dhu gyanany bala yan marngithirra, ga yakan buluny manä dhu nula wakalkum God-Wanarrhany yaku, ga yätjkurryamany ga wana.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nunhi Garraywalanumirrnydja mala buku-nal'yun

*How the Lord's people should worship
1 Dimithi 2.1-15*

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan

¹ Dimithi,* dhuwal narra dhu nurrunguny dhäwu lakaram nhuju. Buku-djulni marrkapmirr, dhäruktja narrantany märranun, bala lakaranun nurikiwurrungalnydja nunhi yoljuwal walalangal, dhuwandja nunhi dhäruk gam'. Nuli nhuma dhu ga nunhi Garraywalañumirrnydja yolju walal wangany-manapanmirrnydja, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan, naj'thundja God-Wañarrnhany bukmakun yan yoljuwnydja walalañ. Yaka yan gi bukumirriyan nurikiwurrunguny nunhi galkipuywuny yoljuwal walalañ; nany bukumirriyanuny gi bukmakku yan yoljuwnydja walalañ. Ga biyakiyi bili buku-gurrpulyi gi nanyanhany God-Wañarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga nunhi bukumirriyamdhi nurikiwurrunguny yoljuwal walalañ bungawawnydja malañuw, ga bawalamirriw wiripuwurrung nurrudawalañuw malañuw nunhi walalangal dhuwal wäña ga yolju malany djaganur, märr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga mägayan, märr limurr dhu ga nhinany märryuny-nupan nanyapinyan yan God-Wañarrnhan yan.

³ Yo, manymak nunhi, nunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakuny yoljuwal walalañ. Ga balanyarayyin dhu nunhi bukumirriyanharay nayipiny God-Wañarrnydja limurrung Walñakunhamirrnydja nayanu-ñamathirr. ⁴ Mirithirr yan nayi ga djälthirrnydja God-Wañarrnydja bukmakku yan yoljuwnydja walalañ walñathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marngithirra yan nurikiny nunhi yuwalkkuny nhanjony. ⁵ Bili wanganyinha yan nunha yuwalktja God-Wañarr, ga balanyayi bili wanganydhuyi yan yoljuwnydja nuli ga gäma yoljunhany walalany galkikumany God-Wañarrwalnydja, Djesu-Christthu yan nayipi, nurinjiyi nunhi nayi gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolju muka yan. ⁶ Yo, nunhiyin nunhi yoljuny gurrupanminany nanyapinya nayi walñany, nhakun nayin bukmaknhany yoljuny walalany roñanmarañalnydja balany God-Wañarrwalnydja. Gatjuy nhäñun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu nunhi nhämany dharanandja nunhi nayiny ga God-Wañarrnydja yuwalk warray djälthirr nayi dhu walñakuman bukmaknhan yan yan yoljunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi nunhi gämurruwny'tja narrantany nayi God-Wañarryu gänañ'marañalnydja, bala nayi narrantany djuy'yurra, märr narra dhu ga lakaraman nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yoljuwal walalañ bukmakku yan, nurikiwurrung nunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan narra ga dhuwal lakaramany, yaka narra gi dhuwal nyäl'yurrnydja. Nayi narrantany nunhi djuy'yurrnydja bala Djan'tayilwal yoljuwal walalangal lakaranharawnydja marngikunharawnydja, märr dhu walalnydja märr-yuwalkthirra, bala märraman nunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi narra djälnydja nhumalañguny dirramuwurrunguny nuli nhuma dhu nunhi wangany manapandja Garraywalañumirriwalnydja yoljuwal walalangal nunhiliyiny nunhi bukuñal'yunamirriñurnydja bunbunur nhumany dhu ga bukumirriyamany goñ-garrwarthirra, God-Wañarrwalnha. Ga bukumirriyanuny walal gi yakan nula nhämirriynydja nayanuy dhanarinymirriynydja ga naramurryuny. ⁹ Ga walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirrnydja ñamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga nunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirrnydja nayi dhu ga, be nhaliynydja rrupiya-yindimirriynydja

* 2:1 Timothy

girriy' ga mel-widi'mirriyndja bulayyu, nula nhaliyndja gulawuynyndja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynha walal latjukunhamirr, balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga namakurr. ¹⁰ Walalnydja dhu ga nunhi djämany namatham yan miyalkkurruwurruyndja, ga gunga'yun walal dhu ga nunha wiripuwurrunhany yoljuny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga nunhi yuwalkkumany dhika latju'yirrnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurruyndja dhu ga nunhi buthuru-bitjundja nuriki bili yan God-Wañarrwalañaw dhärukuny, ga marngithirrnydja. Yaka walal dhu ga gyañanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin djambatjnha God-Wañarrwuny dhäwuw lakaranharaw, marngin nhakun bukmakkun. Yaka ñarra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga nunhi miyalkkurruwurruyndja ñurruñu-djulthun dirramuwurruñguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marngikum dirramuwurrunhany; nhina ñathil ñayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili ñäthilnydja nunhi God-Wañarryuny ñamañamayurr Yadamnha* muka, ga dhäñur beñuryin dirramuwalnha ñayi djäma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka ñayi nunhi Yadamnhany mayali'-gänha ñuriniyi bäpiynyndja; ñayi nunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynyndja ñurukunghiny nunhi bäpiwununy, bala yan ñayi gärrinan nunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Wañarryuny ñanya dhu nunhiyi miyalknhany walñakumdhi dhuwalatjanna nunhi ñayi dhu ñuriniyi miyalkthu yothunhan gäma. Ga ñuli ñayi dhu ga nunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr ñanyapinya ñayi, ga märr-nhirrpanmirr ñayi dhu ga Garraywalnydja yan, ga märr-ñamathirr ñayi dhu ga nunha wiripunuw yoljuw, ga gänañ'maranhamirr ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi beñuryiny nunhi yätjkurruñurnynda romñur, bala ñayi dhu ga nunhiyiny miyalk nhina walñan yänañ God-Wañarrwalnha gumurrñurnynda.

3

Dhuwandja ga lakaram nunhiwurruny yoljuny walalany wañagänhamirriñy Garraywalañumirriw yoljuw walalañ

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, nunhi ñuli ga yoljuw walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Ñuli ñayi dhu ga nula yol yolju djälthirr ñayi dhu ñurruñu-djägamirrnydja ñurikiwurruñguny nunhi Godkalanumirriwnynda yoljuw walalañ, dhuwaliyiny manymak nhanju, bili nunhiyin nunhi yuwalktja mirithirrnydja ñurruñuny djäma."

² Yurr ñayi dhu nunhiyiny ñurruñu-djägamirrnydja yolju Garraywalañumirriwnynda walalañ balanyan gam'. Nhinany ñayi dhu ga ñamathaman yan, märr dhu yakan nula yolthuny mañ'maram nhanukal nula nhäny mala yätjkurrnydja. Ga nhinany ñayi dhu ga nunhi miyalkwanñanymirra yan; nunhi bili yan nhanjuwuy miyalktja wanñany yan ñayi dhu ga ñayathamany. Yakan ñayi dhu ga nunhi malthun ñurikiny nunhi nhanukiyingalañawnydja ñayi djälwu; ñayiny ñathil dhu ga ñurruñuny wañanhamirr gulmaranhamirr ñanyapinyany ñayi beñurnynda nunhi yätjkurruñurnynda. Ga gyañany ñayi dhu ga nunhi dhunupan yan; liya-wañganyynha ñayi dhu nunhiyi yoljuny

* 2:13 Adam; Eve

guyaṇanharawnydja. Yakan ṇayi dhu ga dharrwakumany guyaṇa. Ga mārramany ṇayi dhu ga gumurr-ṇamathinyawurr yan ṇunhi mulkurunhany yolṇuny walalany nhanukiyingalnydja ṇayi wāṇalil, bāydhi ṇayi ṇunhi yakany gurruṭumirr nhanṇu galkipuynydja. Ga marṇgi muka ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwalaṇawnydja dhārukku, mārr ṇayi dhu ga yuwalkkuman yan marṇgikumany yolṇunhany walalany. ³ Ṇunhiyiny waṇa-gānhamirrynydja yolṇu, yakan ṇayi dhu ga leṇu ṇānitjiyny'tja. Ga yakan ṇayi dhu ga ṇula mariny djāma ga bumany marrtji, ga ṇarrtjundja wiripuṇunhany yolṇuny walalany maḍakarritjthuny dhārukthu. Yānan ṇayi dhu ga marrtjiny gurruṃ'thunna, djāmany marrtji bala ṇunhi yolṇunhany walalany; bāyṇun ṇayi dhu bondiny maḍakarritjthirr. Yakan ṇayi dhu ga ṇunhiyiny yolṇu waṇaṇa-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁴ Bitjana bili ṇayi dhu ga ṇunhi djāgany nhanukiyingalaṇawnydja ṇayi galkipuywuny gurruṭumirriwnydja walalaṇ, raypirri'yunna ṇayi dhu ga walalany manymakkuman, mārr dhu ga ṇuriṇiwurruiyiny djamar-kuliyny'tja nhanukal dhāruktja ṇanya mārram muka, bala walalnydja dhu ga mārr-ṇal'yunna nhanṇu. ⁵ Yo. Ga ṇuli nhanṇu dhu ga ṇurikiyiny yolṇuw waṇa-gānhamirriwnydja wāṇany dhārra dhurrṇimirrynydja yan, ga marimirrynydja, bili ṇayi ṇunhiyi dirramu yaka marṇgi nhaltjan ṇayi dhu ga marṇgikum nhanṇuwuy ṇayi djamar-kuliny' ṇunhalnydja banydji wāṇaṇurnydja. Ga nhaltjana ṇayi dhu ga ṇunhi balanyayiny yolṇu djāga manymakkum ṇurikiwurrunguny ṇunhi Godkalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ, mārr walalnydja muka dhu ga nhina ṇamathamdhi, ga waṇganyṇur.

⁶ Yo. Yakan ṇayi dhu ga ṇunhi ṇula yol yolṇu bondiny ṇurruṇu-djulktun; ṇurruṇuny ṇathil ṇayi dhu ga ṇunhi ṇuthanmaranhamirr ṇanyapinya ṇayi God-Waṇarrwal romdhu, mārr ṇayi dhu ga yalalaṇumirrynydja yakan yindi lakaranhamirr ṇanyapinyany ṇayi. Ṇuli ṇayi dhu ga ṇunhi waṇa-gānhamirr yolṇu garrwarkunhamirrynydja, ṇayiny dhu God-Waṇarrnydja nhanṇu ṇaramurryirra, bitjana nhakun ṇayi ṇunhi ṇāthil ṇaramurryin ṇurikiyi ṇunhi bungawaw Mokuuywu.

⁷ Yo, waṇa-gānhamirrynydja dhu ga ṇunhi yolṇu nhina manymakkuman yan, darrtjalknha yan ṇula nhāmiriwnha, mārr dhu yakan ṇula yolthuny yolṇuy walal warraṇulpuyyuny maṇṇ'maramany nhanukal ṇunhi ṇula nhāny mala yātjkurrnydja, mārr dhu yakan ṇuriṇiyiny ṇunhi Mokuuyyuny gatmaramany ṇanya ṇula nhaliynydja romdhu, bala galkirrinnyamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garraywalaṇumirriw guṇga'yunamirrinny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ṇunhi wiripuny yolṇu waṇa-nhirrpanawuyyi yan guṇga'yunamirr Godkalaṇamirriwnydja malaw; ṇayiny dhu ga ṇunhiyiny yolṇu nhina ṇamathamany yānan. Yakan ṇayi dhu ga ṇula djāma ṇayaṇuy mārrmayny'tja. Yuwalkkum yan ṇayi dhu ga ṇunhi guṇga'yundja yolṇunhany walalany waṇganydhun yan ṇayaṇuynydja. Ga yakan ṇayi dhu ga ṇunhi djāl-dumurruyirrynydja ṇānitjiwiny'tja lukanharaw. Ga bāyṇuyi yan ṇayi dhu ga ṇunhi waṇaṇa-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁹ Nany ṇunhiyi bili yan waṇganygu God-Waṇarrwu dhāruktja ṇayi dhu ga ṇayathamany bat-bitjandja, ṇunhin ṇunhi yuwalknhan dhāwuny' ṇunhi limurr ga ṇuriki mārr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ṇunhi dhāwuny' ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu bilin dhawaṭmaraṇala ṇapungalila

nhirrparyndja limurrungalnha. Yuwalkkuman yan nanyi dhu ga nunhi guŋga'yunamirryndja yolŋuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukaryuny God-Waŋarrwalnha, nayanuyndja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bänjun dhu nunhi bukmaktja yolŋu gärrri nunhiwiliyiny djämalil; nurrununy nathil nhuma dhu ga nhäma nanya mala-djarr'yun birrka'yurr nanya, ga nuli nanyi dhu nunhi rom-dhunupayirra maŋutjinura nhu-malaŋgal, bala yurrnha nanya nhuma dhu nhirrpandja nunhiwiliyiny djämalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku guŋga'yunamirriw. Nayiny dhu ga nunhi nhina namatham yan dhika, ga guyaŋany nanyi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka nanyi dhu ga djäma nula nhaltjandja wakalkumany. Ga bänjuyi yan nanyi dhu ga gäma nunhiny yätjkurrnyndja dhäwu malany, nula yolnhany wiripunhany yolŋuny gupa-waŋany, ga yaka nanyi dhu ga malthun nhanukiyingalaŋawnyndja nanyi djälwu. Nayiny dhu ga nunhiyiny miyalk nhina märr-yuwalkthinyamirra yan, märr dhu wiripuwurruyndja yolŋuy walal dharanjan muka nanya nhäma, nunhi nanyi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala. ¹² Ga nunhiny dirramu nunhi nanyi guŋga'yunamirr waŋa-nhirrpanawuy God-kalaŋumirriwnyndja yolŋuw walalaŋ, nhinany nanyi dhu ga nunhi miyalk-waŋanymirra yänan, nunhinumirra bili yan nunhi nhanŋuwuy nanyi miyalk. Ga bitjandhi bili nanyi dhu marrtji nunhi nhanŋuwuy nanyi djamarrkuli'nhany marŋgikumdhi manymakkum yan, daḍawmaram dhu marrtji bala yätjkurrunurnyndja, märr nhanju dhu ga waŋany dhärra manymaknha yan dhika ga mägaŋan.

¹³ Nuli nanyi dhu ga nuriŋiyi yolŋuy waŋa-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Waŋarrwuny, walalnyndja dhu ga nunhi wiripuwurruyndja yolŋuy walal nhämany nanya bala manymaklakaraman, bala nanyi dhu ga nunhi God-Waŋarrwuny dhäruktja lakaram nula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun nanyi dhu nunhiyiny yolŋu märr-nhirrpanmirryndja Djesu-Christkalnyndja.

God-Waŋarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, narrantany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak narra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhäjun nhuna. Yurr yaka narra marŋginy nunhi narrantany nhakun dhu gulmaram nula nhaliy gandarrjurnyndja. Bala narra ga dhuwal yurrnha nhakun dhäruktja nuŋu wukirri dhipal djorra'lilnyndja, märr dhe dhu marŋgithirra nhaltjan dhu ga nunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal nhina namathamany. Yo, God-Waŋarrwuny dhuwal yolŋu walal balanyan nhakun nunhi yolŋu walal nuli ga nhina waŋanyŋur buŋbuŋur, galkipuynha gurruŋumirra mala walalaŋguwuy walal; ga balanyayin nhanŋuny nunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala waŋany naha yänan, nurikiny God-Waŋarrwu nunhi nanyi walŋa-wiyinŋumirr warray. Yo, limurrungiyiŋalaŋuwurr nhinan-hawurr namathanhawurrnyndja, limurrnyndja nhakun nuli ga nunhiyiny Godkalaŋumirriyndja yolŋuy walal nal'maramany garrwarkumany nunhiyin nhanŋun yuwalknhan romhany God-Waŋarrwun, märr nanyi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny. God-Waŋarrwuny nunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu nunhiyiny malŋ'maram nula yolthuny yolŋuy nhanukiyingalnyndja nanyi be guyaŋanharay

djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bili muka mel-gurrupar limurruñ dhukarrnydja ñuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurrnha. Wiripuny limurr ñuli ga ñunhi yäku-lakaram ñanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja ñunhi milkunhamin ñanyapinya ñayi yolñun yan rumbal-nydja,

ga ñuriñi God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu ñanya lakarañal dhuwurr-dhunupan ñayi,

God-Wañarrwun yan ñhanñuwuynha Gäthu'mirriñuny.

Ñuriñiwurruynydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal ñanya ñhäñalyi ñunhi ñayiny gan Djesuny dhiyalnydja ñhinan munatha'ñurnydja wäñanur yolñu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja ñanya gan yolñuynydja walal yäku-lakarañalnydja yindikunjalnha, bäpurru'lila ga bäpurru'lila barrkuwatjthinany ñayi yäkuny.

Bala wiripuwurruynydja yolñu walal yänan gan märr-yuwalkthinan ñhanñu,

bala ñayi ñanya God-Wañarryuny roñanmarañalyi balayi dji-warr'lilyi,

ñunhiwiliyi ñhanukiyingal ñayi wäñalil djenarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yolñuny nyäl'nha marñgikunhamirriy

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny ñuli ga ñunhi lakaram dhunupa limurruñ bitjandja gam'. Ñuriñiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurruynydja yolñu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinanyurruynydja, yakan walal dhu gi ñunhi buluny märr-yuwalkthirr ñurikiny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw. Ñany ñurikin bili yan walal dhu gi ñunhi buthuru-bitjurrnydja nyäl'wun birrimbirruyny mayali'-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalañawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalañ, ñunhi walal ñuli ga marñgikum yolñunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny.

² Ga ñuriñiwurruyiny yolñuy walal mayali'-gänhamirriynydja mala ñuli ga lakaram ñula ñhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalañ ñunhi ñayanuny biliñuwuynha dhiñganhawuynha, yakan walal ñhakun buluny marñgi ñurikiny ñunhi, wanha ñunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'.

³ Bala walal ñuli ga ñunhi dhäruktja gurrupanmirr yolñuwalnydja walalañgal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Ñhumany dhu ñirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; ñhumany dhu ga ñhina barrkuwatjnha yan, märrma'thirra ñunin yan mañda." Ga wiripuny walal ñuli waña bitjanna, "Yaka ñuki ñunhi ñula ñhäny mala ñatha." Bitjanna walal ñuli ga ñunhi wañany. Yurr bukmak ñunhi ñathany mala ñayi God-Wañarryu djämany bukmaku yan yolñuw walalañ ñukanharawnydja, ga ñunhi ñali ñuli ga märr-yuwalkthirrnydja God-Wañarrnhany, ga marñgithirr ga yuwalkkuny, ñaliny dhu buku-gurrpan muka ñanyanhany God-Wañarrnhany ñunhiñuwuyiny ñathapuynydja malañuwuy ñunhi ñayi bokmar, bala yan ñali dhu ñukan ñula ñhäny mala ñunhi ñatha, bawalamirra yan.

⁴ Bili God-Wañarryuny ñunhi djäma ñula ñhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka ñali dhu ga ñunhi

ņunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rul-waŋdhun; mämmamany űali dhu bukmak yan, bala buku-gurppanna űanyanhany God-Waŋarrnhany űunhiņuwuyyiny malaņuwuy. ⁵ Bili űuriņi God-Waŋarrwal dhärukthu ga limurrungal bukmirriyanharay, űaliny dhu yānan mämmaman űunhiyiny űatha God-Waŋarrwuņuny yāraņukunhawuynydja, bala yan lukan, mämm dhu űuliwitjandhiny űathakurrnydja űayiny dhu God-Waŋarryuny limurrnhany marrtji ganydjarr-gurrapanna.

Dhuwandja ga lakaram nhāthinyan űayi dhu űunhi yolņu djāma-manyamakmirrnydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyaņanhamirriyamany űunhiwurrnhan Garraywalaņumirrinhan yolņuny walalany űunhiņuwuynha mala űunhi űarra gan bilin nhakun lakaraņala űāthil muka yan. űuli nhe dhu ga űunhi bitjandhiny djāma, űuriņiyiny ga djāmay maņutji-lakaram nhunanhany űunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manymaknha djāmamirra nhanņun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan űuthanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyaņiyi bili yan dhärukthuny waņganydhu, űunhi limurr ga mämm-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyaņiyiny űunhi űamakurrnydja dhärukthu űunhi nheny bilin mämmaraņalaha bala yan malthurra. ⁷ Gānaņ'maranhamirra nhunapinyany nhe beņurnydja űunhi dhāwuņur waņaraņurnydja malaņur ganydjarrmiriwnurnydja; nhe balaņ bāynha űula yakan marņgithi God-Waŋarrwuny balanyarayyiny malaņuy. Biyak bili yan gi dālkunhamirr God-Waŋarrwalnydja dhärukthu, mämm nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukalaha rom-dhunupany. ⁸ Manymak warray nhuņu, űunhi nhe dhu ga rumbalnydja dālkunhamirr nhunapinyany nhe, mämm nhe dhu ga waņdirrnydja dālnha yānan rumbalnydja. Yurr mirithirrnydja űunhi űamakurr nhuņu, űunhi nhe dhu ga birrimbirrha dālkunhamirr nhunapinya nhe űuriņiyin djāmay God-Waŋarrwala, bili űuriņiyin nhe dhu ga űunhi nhinany űamathamany dhika dhiyalnydja munatha'ņurnydja wānaņur, ga űunhal djiwarr'ņurnydja yalalaņumirrnydja. ⁹ Dhuwaliyin űunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu mämmaman bala yan warppam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan mämm-yuwalkmirriyin. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djālthirrnydja, limurr dhu ga nhinany űamathamany yan dhāņur beņurnydja űunhi, űunhi limurr dhu dhiņgamany. Ga dhiyakiyi gāmurrwny'tja űali űuli ga űunhi nhakun mirithirrnydja dādawmaranhamirrnydja litjalanhawuynhany űali yätjkurrunurnydja, bala űali űuli ga űunhi djāmany mirithirrnydja nhanņuny God-Waŋarrwuny, bili űalipiny dhuwal mämm-nhirrpanminany űurikalysin yuwalkkalaha God-Waŋarrwalnydja walņawalaha, űunhi űayi Walņakunhamirr Garray bukmakku yan yolņuw walalaņ. Yuwalktja űayi dhu űunhi walņakuņuny űunhiwurrnhan bili yan yolņunhany walalany űunhi limurr gan mämm-nhirrpanmin nhanukal God-Waŋarrwal.

¹¹ Yo, lakaraņuny marrtji dhuwaliyi gāmurruny' mala, biyakun yānan dhunupan dhawatmaraņun bala yan űurikiwurrundhiny yolņuw walalaņ dhärukthuny dālyu yan, mämm walalnydja dhu mämmaman űunhiyiny dhäruk, bala yan marņgithirra. ¹² Nheny dhuwal mämm-yuța yan yolņu,

yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun nunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäyŋu muka nhunanwany yothulakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuŋu dhärukkuny. Biyak nhininy gi namathan yan, ga waŋiny gi manymakkuŋ yan. Yuwalkkuŋ gi yan märr-namathiny nunhi wiripuŋuwnydja yolŋuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Waŋarrnhany bukmakthu yan nayanuynydja nhokiyingal nhe. Nhininy gi darrtjalk yan nula nhämiriw, märr dhu nuriŋiwurruynydja Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhäma muka nhuna, bala dharanana yan nunhi nhaltjanna walalnydja dhu ga nhina namathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna. ¹³ Ga nunhi nhuma dhu Garraywalaŋumirriynydja yolŋu walal luŋ'maranhamirriynydja waŋanydhirriynydja, bala nheny dhu maŋutji-law'maraman nunhi God-Waŋarrwuny dhäruk wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga waŋin marrtji lakaraŋun dhawatmaraŋun yan God-Waŋarrwuny dhäruk. Biyak bili marŋikuŋuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni narra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe nunhi märraŋalha God-Waŋarrwuny mundhurr-gurrupanawuynydja nuriŋiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy nunhi walal gan waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala goŋ-ŋal'yurr nhokal bala bukurriyaŋalha nhuŋu; ga walalaŋgalaŋuwurra nayan yan nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋala nhokal, nunhi nhaltjan naya dhu ga God-Waŋarryu djäma nhokalaŋawurr. Yakan ganar-rthul nunhiyiny mundhurr, ga napanany-gurrupanmirr nuriŋiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili djämany gi nunhiyi malany, märr dhu nunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäman nhunanwany, nunhi nheny marrtji dhuwali nuthanna bala God-Waŋarrwalnydja romŋur. ¹⁶ Biyak bili waŋanhamirriynydja marrtji nhunapinyany nhe, dhä-birrika'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka narra ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalnydja romŋur? Marŋikumany narra ga God-Waŋarrwalnydja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga nunhi waŋanhamirriynydja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra nuriŋiyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga nunhi dhuwalatjandhiny romgurr walŋakunhamirra nhunapinya nhe, ga nunhiwurruny nunhi walal nhuna dhu ga jäma.

5

Godkalaŋumirriynydja yolŋu walal yanbi dhu ga nunhi djägan many-makkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, nuli naya dhu ga worruŋuynydja dirramuy djäma nula nhäny yätjkurrnydja, ga nheny dhu yaka waŋa dhärukthu dälyuny nanyanwany balany nula nhaltjandja. Yän nhanu waŋiny dhunupa, märr naya dhu dhunupayirr, yurr waŋiny nanya gurru'mthu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe nuli ga nunhi waŋa nhokiyingalaŋuwal nhe bäpa'mirriŋuwal. Ga biyakiyi bili nunha nunhi yudayudanhany dirramuwurruny waŋi gi raypirri'yurriy, biyak bili yan nhaltjan nhe nuli ga nunhi waŋa nhokalaŋaw nhe yukuyuku'mirriŋuw, dhunupayam nanya. ² Ga worru'-wurruŋunwany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga nunhi waŋa bitjandhi bili yan namathamdhi; waŋiny walalany biyak nhakun nhe nuli ga nunhi nändi'mirriŋuny nhuŋuwuy nhe

waŋa. Ga maralmaralnhany miyalkkurruwurruny waŋi, ŋuriniyi bili yan dhärukthuny ŋunhi nhaltjan nhe ŋuli ga nħunuwuy nhe yapa'mirriŋuny waŋa, ŋayaŋuy darřtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr ŋunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nħumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja mala guŋga'yunna walalany ŋunhiwiliyiny, ŋunhi walal ga nhinany goŋ-gänan, djägamiriwŋura. ⁴ Yurr ŋuli ŋayi ga ŋunhi ŋayatham djamarrkuli'nhany ga ŋula nhä'mirriŋunhany gutharra'mirriŋunhany ga gaminyarr'mirriŋunhany walalany nħanŋuwuy ŋayi, ŋunhiyiny nhakun walalawuyntaha dhu ga djägany nħanŋu ŋurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Waŋarrwuny ga ŋunhi rom waŋa bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal limurruŋ gan djäga djamarrkuliw' muka yan nħathil. Bala yan ŋayiny dhu God-Waŋarryuny yurrntaha nħamany galŋa-djulŋithirra manapan, ŋunhi ŋali dhu marŋgithirrydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhärukthya märraman ŋanya. ⁵ Wiripuny ŋuli ga ŋunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrydja goŋ-gänan, bili ŋayi ŋunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bäyŋun nħanŋu ŋula galkipuyndja gurruřumirr; yurr dhäŋur beŋurnydja ŋunhi nħanŋu dhuway'mirriŋuny bilin dħiŋgaŋalntaha, ŋayiny gan ŋunhi märr-nħirřpanminany God-Waŋarrwalntaha yan, ŋunhi ŋayi nħanŋu dhu ga djäga. Bala ŋayi ŋuli ga ŋunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjana bili walu-ŋupanna yan ga munhamandhirra, ŋaŋ'thundja ŋayi ŋuli ga God-Waŋarrntaha yan, märr ŋayiny dhu ŋanya guŋga'yunna. Bala nħumany dhu ŋunhi Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal märr-ŋal'yundhi ŋurikaliny miyalkkal, ga nħathilmirriyan nħanŋu ŋula nhä mala gurruřumirr marřtji, märr ŋayi dhu ga yaka muka dhäparŋ'tja nhina ŋula nhäŋurnydja. ⁶ Ga wiripuny nhakun ŋunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ŋayi ŋuli ga gyaŋanhamirr ŋanyapinya ŋayi yan, bala ŋayi ŋuli ga djalkthunna rrupiyany ŋula nħany mala, ga lay-layyundja ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋula nhäŋura yan mala romŋurnydja. ŋunhiyiny miyalk, balanyan nħanŋu ŋayaŋuny nhakun dħiŋganhawuyntaha, bäydhil ŋayi ŋunhi rumbalnydja walŋa God-Waŋarrwalnydja marřutjijur. ⁷ Yo, nħeny nħathil dhu ŋunhi rom-lakaramany Godkalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal, märr dhu yaka muka ŋula yolthuny maŋŋ'maram walalaŋgal yätjkurrnydja. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋgal gam'. ⁸ Nħumany dhu ga ŋunhi waŋga'-waŋganydja yolŋu walal djäga muka nħumalaŋgiyngalaŋawnydja nħuma gurruřumirriwnydja walalaŋ, gurruřumirr muka marřtji ŋula nħany mala walalaŋ. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalaŋ, ŋunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrntaha meŋguŋal God-Waŋarrwun, ga märr-nħirřpanminyawuyndja nħuŋu bäyŋun, wir'yunan. ŋunhi nhe ŋuli gi yakany djäga walalaŋ manymakkuŋuny, ŋuriniyiny ga ŋunhi nħokalnydja yätjkurruyndja romdhu djulkmaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi märr-yuwalkthinyamiriwnhany yolŋuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirriyiny nhe dhu marřtji ŋunhi yäkuny ŋunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirriyiny yolŋunhany walalany, ŋunhi walal ga nhina goŋ-gänan djägamiriwŋura. Yurr yäkuny nhe dhu wukirri dħipaliyiny djorra'lilnydja ŋunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany ŋunhi walal bilin ŋayathaŋala dħuŋgarra 60-ny, ga yaka ŋunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yäkuny marřtji wukirri ŋunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, ŋunhi

walal gan nãthil nhinan ðirramuwurrungal wangga'-wanganygal yan, nunhiyin nunhi wiripuwurruyndja nanya nuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga nathanmaranãlndja nayi gan nunhi nhanjuwuy nayi djamarrikuli'nhany namathanãl yan, ga gumurr-namathin nayi gan nurikiwurrunguny nunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal nayi wãnanurnydja. Ga djãgany gurrum'thuna nayi nuli ganha nunhi walalaŋ nurikiwurrunguny nunhi Garraywalaŋumirriwryndja yoljuw walalaŋ, ga yaka nayi ganha nula yindikunhaminyany nanyapinya nayi. Ga bitjarryin nayi gan nunhi borrmuŋyanaŋalndja nunhiwurrunhany yoljuny walalany nunhi walal nuli ganha galŋa-midikinya nhinanha, ga wiripuny nayi gan guŋga'yurr nunhi yoljuny nunhi nayi nuli ganha gurrukanha nonuŋ. Ga bitjarnha bili nayi gan nunhi djãmany namakurrnha yan, guŋga'yurruyndja marrtjin bala wiripuwurrunhany yoljuny mala. Nhe dhu ga yãkuny nhirpan djorra'lilnydja balanyayin nunhi yoljunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, mãrr nhumany dhu ga God-Waŋarrwuny mala nunhi djãgan walalaŋ. ¹¹ Ga nuli nayi nunhi dhãgandarrpuynyndja dhuway-rakunymirr, mãrr yuŋany nhakun yolju, yaka yãnayiny nunhiyiny yoljuny yãku nhirrupul dhipaliyi djorra'lil; nayi nuli bãynha malthurr nhanukiyingalaŋawnha nayi djãlwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili nayi ga nunhi badaŋ yan djãlthirr wiripujuw nhakun ðirramuw mãrranharaw. ¹² Bili dhuwanna nunhi yakany namakurr gam', nunhi nayi dhu nurruŋuny nãthil dhawu'-nhirpanmirr Garraywal, mãrr nayi dhu ga nhina nhanjuwuyndja yan Garraywun wanganygun, ga dhãŋur bejuyiny dhawu'-nhirpanminyãurnydja, bala nayi dhu liya-bilmaranhamirra nanyapinya nayi, bala nayi dhu mãrram wiripujuŋhan ðirramuny, nhakun nayi dhu nunhiyiny bakmaraman nunhiyi romnhan dhãwu'-nhirpanminyawuyndja. Ga dhuwalyiny dhukarr nunhi yakan manymak. ¹³ Wiripuny nayi nuli ga nunhi dhuway-rakunymirruyndja miyalk nhina yãnan nhakun djãmamiriwnha, bala nayi nuli ga marrtjiny wãnalila ga wãnalila malaŋulil, gãma nayi nuli ga nula nhãn dhãwu wiripu wiripun, yãnan nayi nuli ga nhakun djarrma-gãman, ga marin djãma nurinyiny dhãwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga nãrrapin waŋa Bolnha nuŋu Dimithi. Bili dhuwalyiny nunhi gãmurru' nunhi nãrra bili lakaraŋal nãthil yan. Manymak warray nhanju nurikiyi yuŋawnydja miyalkku, nayi dhu nhakun mãrram wiripujuŋhany ðirramuny, dhãŋur bejuynyndja nunhi, nunhi dhu nhanjuwuyndja dhuway'mirriŋu bilin bãynuthirra. Bala nayi dhu nhakun bulu yothu gãma, mãrr nayi dhu ga lay-layyun nurinyi djãgay djamarrikuli'wal nhanukiyingalaŋuwal nayi ga wãŋay. Ga walalndja dhu nunhi wiripuwurruyndja yakan maŋŋ'maram yãtkurrnydja nhanukal, ga waŋany walal dhu ga yãtkurruyamany bãynun bukmakuny yoljuw walalaŋ Garraywalaŋumirriwryndja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurruyndja nunhi miyalkkurruwurr yuŋayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurrnydja nurikin yãtkurruwnha Djaytingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, nuli dhe nula yol Garraywalaŋumirruyndja miyalk galkipuynydja gurruŋumirr nuriki dhuway-rakunymirruyndja miyalkku, nheny dhu ga yãnan djãgan nurikiyiny miyalkku, mãrr nayi dhu ga nunhiyiny nhina nhokal muka djãgaŋur, mãrr dhu ga nunhi God-Waŋarrwuny yolju walal djãgany nurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, nunhi bãynju walalaŋ gi galkipuy gurruŋumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nãltjan limurr dhu ga Garraywalaŋumirri

yolŋu'-yulŋuy nhäma ŋunhiwurruny yolŋuny walalany God-Waŋarrwu waŋa-nhirrpanawuyŋha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga ŋunhi märr-ŋal'yun yan ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal waŋa-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, ŋunhi walal ŋuli ga waŋa-gäma nhumalany ŋamatham yan, ga djäga walal ŋuli ga manymakkum yan wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ŋunhi djägany walalaŋ, bili walal ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marŋgikumany muka warranulkumany ŋunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga ŋunhi buku-roŋanamaramany walalaŋ rrupiyany ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy mala. ¹⁸ Bili ŋunha ga ŋäthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi ŋuli marrtji bulikiyny'tja djäma dhurra'-dhurparamany ŋathanhany malany maŋutjinhany, gänaŋ'maramany marrtji beŋurnydja ŋunhi dhukunŋurnydja, yaka ŋanya dhäny dapmaraŋ; yänaŋ ganarrthula ŋunhiyiny, märr ŋayi dhu marrtji luka muka ŋathany beŋuryiny ŋunhi." Ga wiripuny ŋunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi dhu ga yolŋuy djäma guŋga'yundja nhuna, nheny dhu nhanŋuny gurrupandhi balany buku-roŋanmaramdhi ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu ga waŋganydhuny yolŋuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ŋayi gan ŋuriŋiyi wiripunuy waŋa-nhirrpanawuyyuy yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurruyaŋal, nheny dhu ŋathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ŋurikiyiny dhärukku waŋganyguny yan. Ŋurruŋuny ŋathil maŋ'maraŋ maŋutji-marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋula nhämunhawal, nhä ŋunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha märr-yuwalkmirriyirnydja. ²⁰ Ga ŋuli nhakun ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy bilin djäman yätjkurruyaŋalna, ga nheny dhu yurrnha raypirri'yundja ŋanya, waŋiny dhärukthuny dälyun ŋanya, milman bukmakalna yan ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwurruyŋnydja nhäman ŋanya, bala walalnydja dhu ŋunhalnydja märr-barrarirra balan-yarawyiny yätjkurruwŋnydja djämaw. ²¹ Dimithi, buthuru-bitjurŋnydja yuwalkkuŋun yänaŋ, ŋamathaŋun. Dhuwandja ŋarra ga lakaram nhuŋu ŋunhi milman God-Waŋarrwala ga Djesu-Christkalna, ga djiwarr'puywalna yolŋuwal walalaŋgal. Ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun yan dhuwalyiny ŋunhi rom malany ŋunhi ŋarra gan lakaraŋal nhuŋu. Nhe dhu ga nhämany bukmakna yan yolŋunhany walalany rrambaŋiyaman yan waŋganyguman, yakan gänaŋ'maraŋuny. ²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ŋula yolnhany yolŋuny Garraywalnydja djämalil; bulna ŋathil gi nhäŋu ŋanya, bala yurrnha nhe dhu goŋ-ŋal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänaŋ'maramany ŋanya ŋurikiyiny djämaw Godkalaŋuwŋnydja. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy ŋula nhäny yan djäma yätjkurruŋnydja, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi nhe ŋanya bilin nhirrparnha, ŋunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurruyiny, rrambaŋin nhuma ŋuriŋiyin yolŋuy. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina darrtjalkna yan dhika ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurnydja malaŋuŋur. ²³ "Yurr yaka nhe dhu ŋunhi ŋulkthun gapuny waŋganydja. Wiripuny nhe dhu ŋunhi luka wiyika muka borum ŋänitji, yurr gaŋga

ɲulɲhurɲnydja lurrkun' yan, bili ɲunhiyiny balanya nhakun mirritjin'nha nhokalaɲaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe ɲuli ga rirrikthun dhuwali ɲunhi gulun nhuɲu."

²⁴ Yo, wiripuny ɲuli ga yolɲuy djäma yätjkurrnydja mel-warraɲulnha, bala dharrwaynydja ɲuli yolɲuynydja walal nhämany, bala yan marɲgithirra nhanɲu yätjkurruwnydja; ɲuriɲiyiny dhu nhakun yolɲuy dhä-gir'yunawuynha märraɲ yalalaɲumirrnydja. Ga wiripuwurruɲgalnydja yolɲuwal walalaɲgal ɲuli ga ɲayaɲuɲur yätjkurr ɲorra djulul'maranhawuynha yan; ɲunhiyin ɲuli gi bäyɲuny nhäɲu wiripuwurruynydja yolɲu'-yulɲuy, yurr yalalany ɲayi dhu ɲunhiyi mala ɲurru-dhawatt̄hunna marrtji warraɲulthirra bukmakkun yan nhänharawnha ga marɲgithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili ɲupanayɲuyi, bukmakthuny ɲuli ga ɲunhi nhäman ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲula yolthuy wanɲanydhu yolɲuy mel-gurrupandja djämany ɲula nhäny mala ɲunhi ɲamakurrnydja. Ga ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲula yolthuy yolɲuy ɲamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ɲunhiyiny nhanukuɲ djämapuy ɲorra djulul'yunawuy wiyindja, dhawat̄thurra boɲgun yan warraɲulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ɲayi dhu ga ɲunhi djämamirriy yolɲuy dhäruk märram buɲgawa'mirriɲuny nhanɲuwuy ɲayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga ɲunhiny dapmaranhawuynydja djämamirr yolɲu, ɲayiny dhu ga ɲunhiyiny märr-ɲal'yundja ɲurikin bili yan buɲgawa'mirriɲuwnha nhanukiyingalaɲaw ɲayi, ga dhäruktja ɲayi dhu ga märram ɲanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka ɲula yolthuny yolɲuy yätjkurr-lakaramany God-Waɲarrnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, ɲunhi limurr ɲuli ga marɲgikum walalany. ² ɲuli ɲayi ɲunhi ɲurikiyi djämamirriwnydja buɲgawa'mirriɲuny yuwalktja ɲunhin God-Waɲarrwun yolɲu, ɲunhiyiny nhakun maɲda wäwa'manydj̄in. Yurr ɲayiny dhu ga ɲuriɲiyiny djämamirriynydja yolɲuy yakan ɲanyanhany buɲgawa'mirriɲunhany nhanɲuwuy ɲayi märr-yulɲkthundja; yänan bala ɲayi dhu ga djämany manymakkuman dhikan nhanɲu yolɲuny, bili ɲayi ga yuwalktja ɲunhiyi guɲga'yundja ɲunhiwurrunhan yolɲuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala, ɲunhiwurruny bili yan ɲunhi nhanɲuwuynha marrkapnhan wäwa'mirriɲuny mala.

Dhuwaliyi mala ɲunhi nhe dhu ga Dimithi lakaramany yolɲuwalnydja walalaɲgal, marɲgikumany walalany. Lakaraɲuny gi mirithin yan, märr dhu walalnydja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram ɲunhiny yolɲuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukonydja'nhan yolɲuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanɲu limurruɲgalaɲaw Gar-raywu Djesu-Christku, ga dhuwali ɲunhi dhäruktja nhanɲu manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marɲgi-wurrupanarawnydja Godkalaɲawnydja romgu, yurr ɲayiny ɲunhiyiny ɲunhi ɲayi nyäl-lakaranhamirrnydja yolɲu marɲgi-gurrupanamirr ɲayiny dhu ga ɲunhi wiripun rom malany marɲgi-gurrupan, ga likandhu-ɲurkamany

ñayi dhu ga ñunhi nhanñun Garraywun Djesu-Christkun marñgi-wurrupanawuynyndja, ñunhi yuwalknha manymak. ⁴ Ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu nyäl-dumurrnyndja yänan ñanyapinya ñayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ñayi marñgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bäyñu warray ñayi yuwalktja marñgi, bili guyaña ñayi ñuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi wañany dhä-dälthirra yan, yänan nhakun ñayi ñuli ga ñunhiyiny yay'yayyunna, bili wañany ñayi ñuli ga ñunhi dhärukna yan wañganyña. Yakan balanyayiny ñamakurr, bili beñuryiny dhu ñunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjkurnnyndja malany, balanyan mala gam'. Yolñuny walal dhu ga mañutji-di'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwurrnyndja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ñunhi gupa-wañanhamirrnyndja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra. ⁵ Bitjana bili walal dhu ga ñunhi ñarrtjunmirra yan, bili mulkurnnyndja walalañ ñunhi guyañanharawnyndja wañaran ga djarrpin', bili walal ñunhi diltjin gurrupanmin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny romgu. Ñunhiyiny nhakun walal ñuli ga yänan märr-warku'yunmirra, yanbi walal ñunhi Garraywun yolñu mala, bili walal ñuli ga guyañanhamirrnyndja ñunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunyndja'yirra, ga märram walal dhu ñula nhän mala ñamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ñunhi yolñu lukunyndja'yirnyndja, ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Wañarrwal romñur, ga märr-daw'yun ñayi dhu ñuriniyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ñula nhaku malañuw, bili limurrnyndja dhuwal dhawal-guyañanany dhiyalnyndja wäñañur munatha'ñurnnyndja goñ-wañara muka yan ñula nhämiriw, ga ñunhi ñali dhu dhiñgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäña, bäyñun ñali dhu ñunhi gäñuny ñula nhäny mala. ⁸ Yo, ñunhi ñali ga nhakun ñatha ñayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnyndja, ñuriniñ bili ñali dhu ñunhi ñayañu-daw'yundja. ⁹ Bili ñunhiny yolñu wanaña-dumurrnyndja, guyaña ñayi ñuli ga nhanñuwuy ñayi lukunyndja'kunhaminyaraw, ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny garpinna dhuwalañuwuyyun munatha'wuyyun ñula nhaliy malañuy, bili bitjan bili ñayi ga ñunhi ñoy-ñapu'yundja bawalamirriwnha yan ñula nhakuny malañuw, ga ñuriniyin romdhuny ñanya ñuli ga ñunhi dhar-rwunumany ñula nhakun malañuw bawalamirriwnha yätjkurruwyndja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili ñunhiyiny dhu yolñuny walña-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ñoy-ñapu'yunaraynyndja, ñunhiyiny nhakun ñanya ñuli ga barrkukuman manymakñurnha romñur ga mäğayañura, bala nhanñu dhu ñunhi walñany bañuwañuyundja ñuriniyin bili yan nhanukiyingalnha ñayi djälyuny. ¹⁰ Yo, ñunhi ñuli ga nhakun yolñu djälthirr mirithirr rrupiyawnyndja, ñunhiyiny ñoy-ñapu'yunamirrnyndja rom ñuli ga ñorra ñunhal ñayañuñur nhanukal, balanya ñunhi rumbalnyndja nhakun mañutji ñatha, bala beñuryin dhu ñunhi dhawatthundja bawalamirra ñula nhäny mala yätjkurnnyndja. Wiripuwurrnyndja bilin bilyurra gan God-Wañarrwalnyndja bili ñuriniyi walalañgiyngal ñoy-ñapu'yunaray romdhu, ñunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bäyñun ñayi gi märr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ñayañuny nhanñu ga bitjana bili dharpumany warwuynha ga ñula nhaliynha galña-midikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi nhina

*namatham**Paul tells Timothy how he should live**1 Dimithi 6.11-21*

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanjuwuyinha yan yoljuny God-Wañarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthanjala ñunhany ñunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ñoy-ñapu'yun ñula nhakuny malañuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu ñula nhaku malañuw. Nheny dhu ga ñunhi gatju'yundja dhiyakun malañuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ñamatham yan, ga nhina nhe dhu ga God-Wañarrwal yan romñurnydja. Märr-nhirrpanmirrnydja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga märr-ñamathirrnydja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriwurrnha ñula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ñunhi gandarrñurnydja ñadawyun. Gunğa'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrunhany yolñuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malañuw nheny dhu ga ñunhi mirithirrnydja djälthirr. ¹² Yuwalkkunyuny gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Wañarrnhan yan, ga ñayathulnydja gi mirithiny bañ-biyakuny nhanjuwuyinha yan romdja God-Wañarrwun, biyak nhakun ñuli ga ñunhi yolju wañdirr mirithirr yan, märr ñayi ñuli ñunhi märraman ñunhalnydja bala ñula nhäny ñunhiñuwuyiny wañdinyawuy. Yurr nheny dhu ga ñunhi mirithirra yan wañdirrnydja ñuriñi warray ñunhi God-Wañarrwal dhukarryuny, ñunhi ñayi ñunju wäthurr yäku-lakarañal nhuna milma yolñuwal walalañgal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ñarra ga dhäruk-gurrupanmirrnydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan ñälyun dhärukthuny; lakaramany ñarra ga dhuwal yäkuynydja God-Wañarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuñur nhanukal, ñurikalyi ñunhi ñayi yuwalk yan walña-gurrupanamirrnydja bukmakku yan ñula nhakuny malañuw, ga wiripuny nhanukal yäkuy Djesu-Christkal ga dhunukuñur nhanukal, ñarra ga waña. Ñurikalyin ñunhi ñayi yuwalk yan wañan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,* ñunhi ñayi gan yuwalk yan märr-yuwalkthin nhanju God-Wañarrwu. ¹⁴ Dhuwal ñunhi ñälnydja dhäruk ñarra ñunju ga gurrupan gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom ñarrtjalk warray, gänañ'thun ga, ga nheny dhu ga ñunhi nhina ñamatham yan ñula nhämiriwnha ñunhiliyi bili yan romñurnydja wañganyñur, märr nhokal dhu yaka ñula yolthuny mañ'maram ñula nhä yätjkurrnydja malany, yan bili-i-i ga ñayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ñayi dhu ñunhi marrtjiny räliny, bili ñayipi dhu ñunhi God-Wañarryu dju'yundja ñanya räliny ñuriñi bili waluynydja ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi nhirrpar, ñuriñiyi God-Wañarryu ñunhi ñayi ga ñunhayi nhina ñayipi wañgany yan Ñurruñu ga Djenarra'mirrnydja. Yo, ñayipin yan ñunhi wañganyinha Ñurruñuwalany bukmakuny yan buñgawaw malañuw, ga ñayipiyi yan ñunhi Garraynydja ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny garraywu malañuw. ¹⁶ Ñayipi ñunhi wañgany walña-wiyinnumirrnydja Wañarr, ga nhinany ñayi ga djarratawun'ñura, djenarra'yirrnydja ga dhika; bäyñun dhu ñayi ñunhi yoljuny galkithirr ñunhiwiliyiny bañayala'lil gänany ñayipiny. Yaka ñula yolthu wañganydhu yolñuy ñäthil nhänha God-Wañarrnhan, ga bäyñuyi ñuli gi dhiyañuny bala ñula yolthuny ñanya nhäñu. Go limurrnydja märr-ñal'yunna nhanjuwuyinha yan, bili ñayipi muka ñunhi wäña-wañany limurrñu. Bukmak nhä

* 6:13 Pilate

mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal gonjur, ga nhinany nayi ga nunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurrnydja wokthunna nhanju. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakarañun ñurikiwurrungalnydja ñunhi lukuny dja'mirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ga ñayatham dharrwa mirithirr ñula nhä malany dhuwalañuwuy munatha'wuy, ga wañi raypirri'yurrnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrynydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Ga yaka gi guyañi biyakuny yanbi nhe dhu ga ñamathamany nhina ñuriniyiny ñula nhaliyny dja malañuy ñunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wanñdhunna dhu. Yaka märr-ñal'yurr gi ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw. Bili ñayipin wañganydhun God-Wañarryun ñuli ga gurrupan ñula nhäny mala yuwalktja ñamakurr, yurr ñayi dhu ñunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, märr ñaliny dhu ga nhina ñayañu-djulñithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakarañdhi bulu nhakun ñurikiwurrunguny lukuny dja'mirriwny dja yolñuw walalañ, walal dhu djäman ñamakurrny dja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalny dja dhu ga nhina yuwalknha lukuny djan' God-Wañarrwalny dja mañutjinur. ¹⁹ Yo, ñunhi ñali dhu gurrupan yänany wiripuwurrunhany yolñuny walalany nhakun märryuy-dhapinyayny dja, ñunhiyiny nhakun ñali ga bukulil ñal'maram litjalañguwuy nha ñali balan djiwarr'lila, märr ñaliny dhu ga yalalany nhina ñamathamany ñunhaliyiny. Lakarañuny walalañ biyakiyin, märr ñunhalny dja walal dhu märram yuwalknhan walñany, bala walal dhu ga nhinany ñamathamany yänan wiyinñumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ñayathulny dja gi bañ-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurny dja ñunhi ñula nhäñurny dja mala dhäwuñur nhäñiniñ'ñurny dja, ñunhi walal ñuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr guyañanhawurr walalañgiyingal walal. Yaka gi lay-layyurr ñuriniyiny mayali'miriwyuny dhäwuy malañuy. ²¹ Wiripuwurrny dja gan yolñu'-yulñu bilin märr-yuwalkthinan ñurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ñunhiyin djambatjtja guyañanhawuy, bala ñunhi ñuriniyiny walalanhany bilmarañal dhipuñurny dja ñunhi yuwalkñurny dja dhukarrñur; bilin walal nhakun ñunhi winya'yurra Garraywalny dja, bili bäyñun buluny walal ñuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Ñayipin dhu ga ñunhi nhuna gämany God-Wañarryun nhanukiyingal nha ñayi märr-ñamathinyarayny dja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djorra' balayi nhanu Dimithiw, nunhi naya balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanu. Ga dhuwandja naya gan djorra' wukirri nhanu nunhala dharrungunura bejura Rawumjura.

Ga guyaanan naya gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanu martjin galkithinan dhangharawnha, bala naya gan wanaan Dimithinhany mirithinan nayanu-dälkunalnydja, marr naya dhu ga dhärrany dälha yan mirinu Djesu-Christku, bäydhi naya dhu ga nunhi gumurr-dälkurnydja romgurr martji.

Ga nayanu-rur'marañal naya gan Dimithinhany, marr naya dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan naya dhu ga nunhi nhä naya nhanukal Djesu-Christthu djäma gur-rupar, ga yakan naya dhu nula gandarrurnydja dadawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhawunur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narakun Bolwun* nhuu, nunhi narpiny dhuwal yolnu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-Wanarryu nunhi nayipi narpiny nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanu nayanu. Ga djuy'yurnydja naya narpiny nunhi God-Wanarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalanawunha Djesuwalanawunha, nunhi nayin wawungunal yuwalktja walja, naltjan naya nuli ga waljakum yolny walalany God-Wanarryu nhanukalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra.

² Narra nhuu ga dhuwal wukiriny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narakun. Dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuu yulny, marr dhu God-Wanarryuny Bapaynydja ga Garayyuny Djesu-Christhuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalaha naya nurinin marr-namathinyaraynydja ga melwuyunaraynydja, marr nhe dhu ga nhinany magayan yan.

Bolyu nayanu-bungaṭmarañal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wanarrnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-Wanarr nunhi narpiny nuli ga buku-nal'yunna nhanu, ga djäma nayanuny dja darrtjalkthun yan narakiyinal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narakal gan mala-nurkahanjuy walal djäma nhanu nathil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurrpandja God-Wanarrnhany nunhi narra nuli guyanany nhuna Dimithi, ga bukumirriyaman narra nuli ga nunhi nhuu bitjana bili yan munha-nupanna ga walu-nupanna. ⁴ Narra nuli ga dhuwal guya yan nhuna, nunhi nhe gan nathin naraku balanyamirriynydja waluy nunhi narra nhuna ganarrthanalnydja. Mirithir yan narra nuli ga dhuwal djalthirnydja nhuu nharawnnydja, marr narra dhu mirithir yan nayanuny dhika djulnithirnydja. ⁵ Yo, guya

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul

yan narra ga dhuwal nhuna nunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirrinuy Lawatjthu* ga nändi'mirrinuy nhokal Yonitjthu* gan märr-yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyaniyi gämurruy' narra nhuna dhu nhakun buluny waja guyananhamirriyam bitjanna gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-Wanarrayyuny nhakun gurruparnha bilin nãthilmirriyanjala nhanjuwuyndja nayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan nunhi narra gan bukumirriyanjal, gon-nal'yurr manapar nhokal. Biyakun märranun dhä-yurrukunun nunhi gurthanany, märr nayi dhu ga nhäran yan bitjanna bili, märr nayi dhu bäynun rirriwulthirryndja nunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirryndja nhanukuynuy God-Wanarraywuyuny gur-rupanawuy. ⁷ Nunhi nhe nuli ga rum'rumdhundja barrarirryndja nula nhakuny malañuw, nunhiyiny barrari yaka beñur God-Wanarraywuy gurrupanawuy, bili God-Wanarrayyuny nuli nunhi gurrupan nhanjuwuy warray nayi Dhuyu-Birrimbirryndja limurrunjalnydja nayanulil, märr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga märr-namathinyaraynha. Ga nuriñiyi nhanukalnydja Walñamirriyinydja Birrimbirryu limurryndja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurr nula nhäñurnydydja malañunur yätjkurrunydydja.

⁸ Dhiyakiyiny malañuw nhe dhu ga nunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakarañuny nanya Garraynhany bawalamirriñura yan, barrarinyamiriwnha nula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyanuny nunhi, nunhi walal narany galkar dhupal dharrunjalil bili narany dhuwal nhanjuwuyy yan Djesu-Christku yolñu. Nunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalañuwuyndja birriñ'maraman yan, bäydhi walal dhu marrtji nunhi yolñuyndja walal nhuna nayanu-midikumandja nula nhaltjandja; yurr nehiny dhu marrtji nunhi märram nayanu-midikinyamirryndja rom nuriñi nhanukiyingal warray yan God-Wanarraywal ganydjarryuny. Yo, dhärrin narakal yolñuny, märr nali dhu rrambanin nhakun märramany ga dhuwandja nunhi galña-midikinyamirryndja rom nunhiñuwuyndja nunhi manymakpuynydydja dhäwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka nayi nunhi God-Wanarrayyuny walñakunjalnydja limurruny, bala nayi nunhiyiny nhakun gänañ'marañal nha nhanukiyingallilyañal nha nayi limurrunhany. Yurr yaka nayi limurruny nunhi walñakunha yanbi limurryndja bilin dhuwurr-dhunupan ga namakurrnha. Nany nãthil yan baman' nayipi God-Wanarrayu nunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wäñany malñ'thurr. Nayipi nunhi nayanu-wuyurryndja limurrun, bala nayi yan walñakunjalnha limurrunhany nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyanuny bala nhanju nunhiyi mel-wuyunawuyndja bilin malñ'thunna ga, bili nunhi nayipin Djesu-Christnha dhiyalnydja bunan limurrun Walñakunhamirryndja, bala nayi yan bakmarañal nha nhakun, buwayakunjala nunhiyiny dhiñganhamirryndja rom. Bala limurryndja dhu ga nhina yalalany God-Wanarraywalnydja, yolñun yan rumbal bitjanna bili yan. Dhuwaliyi nayi nunhi God-Wanarrayu romdja milkunjal, dhawatmarañalnydja limurrun nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹⁻¹² Yo. God-Wanarrayu nunhi narrahany nhirrparr gänañ'marañalnydja dhiyakiyin dhäwuwuny'tja lakaranharaw. Narany dhuwal Djuy'yunawuyndja nhanukuñ, bala narra dhu ga marñgikumany dhuwaliyin nunhi dhäwuny' yuwalknha, bäydhi nunhi walal narany

* 1:5 Lois; Eunice

dhu ga nula nhaltjandja nayanu-midikumandja. Njarrany dhu nunhi yakan gora njuriyiny nunhi nhanukalnydja dhawuy, bili njarrany marngi warray Djesu-Christkuny; bilin njarrany mairr-nhirrpanminan njarranhawuynhany njarra nhanukalna, ga yuwalk yan nayi dhu ga djagany ga gungamany nunhiyiny dhawu, nunhi nayi njarrakal gurrupar djagalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga nunhi dhawu dharran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy nunhi nayi dhu bongun dhiyalnha buni. ¹³ Bili muka njarra gan nunhi lakarañalnydja nhuñu dhuwaliyiny dhawu, nheny dhu ga nunhi nayathamany nunhin bili yan wanganyynha yuwalknhan dhawunhany, nunhi nhe gan bili muka njakul njarrakun. Mairr-nhirrpanmirrnydja gi Garraywal yan, ga mairr-namathiny gi nhanjuwuy yan, ga njurukuwurrun nunhi wiripuwurrun yoljuw walalan, bili nheny dhuwal bilin wangany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnha. ¹⁴ God-Wajarrayyony gurrupar nunhi yuwalktja dhawu nhokalnha djagalilnydja, ga nheny dhu ga djagan njurikiyiny manymakkuman, njuriyiny ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, nunhi nayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

¹⁵ Bili muka nhe gan nunhi njakulnydja njarranhany, nunhi njuriwurruyiny yoljuw walal bukmakthu yan nunhalnydja nunhi Yajtjany* makarrnjur wanjatur ganarrthanala njarranhany. Ga njuriyiny mairrmayny'tja yoljuw manða Bitjilaynydja* ga Yamatjiniyinydja,* manðany njarrany nunhi ganarrthanalyi, diltjin manða gurrupanminany njarrakuny, bitjarr yan bili nhakun nunhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr njuriyiny Nitjipuraynydja* yoljuw yakuy yaka njarrany ganarrthanha. Njarrany ga dhuwal bukmirriyam, nunhi nayi dhu Garrayyu njanya gama manymakkum dhika, ga nhanjuwuy nunhi gurruumirriy walalany, bili bitjan warray bili njarranhany nayi njuli ga bungatmaram warray ga nayanu-djulnithinyamaram, marrparangum nhakun njarranhawuynhany. Ga baydhi njarra ga dhuwal dhiyalnydja dharrungunurnydja gulnjyirr, ga yaka nayi njuli gi nunhi goriny njarraku. ¹⁷ Nunhi nayi bunanany dhiyalnydja wanjatur Rawumdja* nunhiyiny Nitjipurany yoljuw yaku, bala dhunupan yan nayi gan nunhi larrunjalnha njarrakuny, yan bili ga maln'marañal nayi njarrany. ¹⁸ Njarrany ga bukmirriyam nayi dhu Garraynydja mel-wuyunna nhanju, balanyamirriyinydja waluy nunhi nayi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolju'-yuljunhany. Ga nheny Dimithi marngi muka nhanju, nhaltjarr nayi gan nunhi gunga'yurr njarrany nunhal wanjatur Yipattjatj.*

2

Djämany gi mirithi yan nhanjuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyngal nhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, njuriwurruyinydja wiripuwurruyinydja yoljuw walal njarranhany gan bilin nhakun ganarrthanala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun njarrakuwuyynha gathu'mirriñu. Dharriny gi birr biyakun dalthin God-Wajarrwalnha yan ganydjarryuny, bili nayipin dhu ga Djesu-Christhun nunhi nhunanhany gunga'yun. ² Bili muka nhe njarrany gan nunhi njakulnydja, nunhi yuwalk muka njarra gan lakarañalnydja

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes * 1:16 Onesiphorus * 1:17 Rome * 1:18 Ephesus

dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydjä milman dharrwawala yolŋuwalnydjä walalaŋgal. Ga nheny dhu ga ŋunhi lakaramany dhuwali bili yan waŋganyha dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrŋgalnydjä djägalil, ŋurikiwurrŋgalnydjä yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga many-makkum yan dhäwu lakaram, märr walalnydjä dhu marŋgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurrŋguny yolŋu'yulŋuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolŋu balanya nhakun ŋunhi ŋuli yolŋu marrtji bala marilil miriŋun balanya, yurr dhe dhu ga ŋunhi dhärrany ŋoy-dälthirrynydjä nhanukala yan Djesu-Christkala gali'ŋurnyjdja, bili ŋayi ŋunhi buŋgawany nhuŋu ŋurruŋuny. Ŋunhi dhe dhu burakirrynydjä ŋunhiliyi mariŋurnyjdja, yakan daḍawyurruyjdja, yänan märraŋun ŋunhiyiny ŋayaŋu-midikinyamirrinhany romnha, ga yakan ŋanya ganurruyjdja. Bili ŋunhiyiny ŋayaŋu-midikinyamirruyjdja rom ga ŋorra bukmakku yan limurruŋ Garraywalaŋumirruyjdja yolŋuw walalaŋ. ⁴ Yo. Ŋayiny yanbi dhu ga ŋunhi miriŋuny yolŋu girri'ŋamathinyawuyha yan nhina, ga guyaŋany ŋayi dhu ga ŋunhi waŋganyha yan, ŋayi dhu ga dhärukta märram ŋunhin bili yan nhanŋuwuyha ŋayi ŋurruḍawalaŋunhan. Ga yaka ŋayi dhu ga laylayyundja dhuwalaŋuwuyyiny ŋunhi wiripuŋuynyjdja malaŋuy romdhu.

⁵ Yo. Ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ga yolŋu wandirru djulkmaranharawnydjä djälthirru, ga malthundja ŋayi ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋu ŋurikin bili yan romguny wandinyarawnha; ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yakany wandirru ŋurikiyiny romgu malthun, ŋayiny dhu yakan märram ŋula nhäny mundhurrnydjä. Nheny dhu ga marrtji yan bala baḍak God-Waŋarrawal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu ŋunhiyiny märraman mundhurrnydjä.

⁶ Ga ŋuli dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyi yolŋuy gätŋi-djämamirruyjdja mirithirruyjdja djäma ŋula nhäny mala borumdja ŋuthanmaram, ŋayi ŋathil dhu ŋunhi ŋuriŋiyi yolŋuy ŋurruŋuny märram nhanŋuwuy ŋayi borumdja malany lukanharawnydjä beŋuryiny ŋunhi, ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman ŋunhi ŋamakurruyjdja nhanukuŋ. ⁷ Guyaŋiny gi mirithi yan ŋunhiny dhäwu ŋunhi nhä mala ŋarra gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayyun dhu ŋayipin nhuna marŋgi-gurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirruyjdja.

⁸ Guyaŋi ŋathil bala roŋiyi Djesu-Christnha, ŋunhi ŋayi ŋanya God-Waŋarryu rur'maraŋal beŋur dhiŋanhanur. Ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋurikalaŋuwuyyiny dhäwu lakaram birrŋ'maramany, ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋanany beŋur yarraŋurnyjdja Geŋ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhäwuyyiny'tja yindikunharaynha ŋarrany ŋuli ga dhuwal nhina dharrŋunŋurnyjdja, garrpinawuyha djimuku'mirra, yanbi ŋarrany ŋula nhän dhuwurr-yätjukurra yolŋu. Yurr God-Waŋarrawuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy ŋula yolkalnydjä ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaŋiyin gämurruy' ŋarrany ga dhuwal dhärra baḍaktja wundaŋarruyjdja gali'ŋur Djesuwalnydjä, ŋarra ŋuli marrtji märraman bala yan ŋula nhäny mala yätjukurruyjdja ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋarraku, märr dhu ŋunhi wiripuwurrnydjä yolŋu walal ŋunhi ŋayipi walalany God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋal, walalnydjä dhu ŋunhiwurryiny märr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walŋathirra, ga nhinany walal dhu ga ŋunhala nhanukala latju'ŋura dhikan wäŋaŋurnyjdja djeŋarra'mirriŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

- ¹¹ Yo, dhuwandja narra dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, balanyan gam',
 "Nunhi nhakun nali dhu dadawyndja yätjkurrurnydja djämanur,
 nunhiyiny nhakun nali yolnu bilin dhiŋgaŋal nha rrambanin
 waŋgany-manaparnha Garraynha Djesun,
 bala naliny dhu ga nunhiyiny nhina bitjana bili yan walŋan
 waŋgany-manapanminyawuynha nhanukal nha.
- ¹² Nunhi nali dhu ga dhärra dälnydja yan dhuwalatjandja nunhi nayanu-
 nonuŋdhinyamirriwurnydja romgurr,
 bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi
 nurruḍawalaŋun yolnu walal,
 nhanukalnydja rrambanin limurrnha Garraynha.
 Nuli nali dhu nuyulkthirrydja nhanŋu, 'Yaka narra nhanŋu marŋgi,'
 bitjandja nali dhu waŋa,
 nayiny dhu nunhi bitjandhi bili waŋa litjalaŋguny, 'Yakayi narra
 nhanŋuny marŋgi,' bitjan.
- ¹³ Bädhi mak nali nunhi yolnu märr-yuwalkthinyamiriwnydja ga dhä-
 märr-yulktja,
 yurr nayipiny Garrayyuny dhu ga nunhi dhäruktja nhanŋuwuynydja
 nayi nayathamanyan yan yuwalknha,
 bili yakan dhu nayiny nunhi djambi nanyapinyany nayi, bala dhu
 bilyunna;
 nayiny dhu nunhi djäman bala yan nunhiny nunhi nhä mala nayi
 wäwunguŋal."

*Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu nunhi God-Waŋarrwuny
 djämamirr yolnu walal*

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

¹⁴ Yo Dimithi, waŋiny gyaŋanhamirriyaŋuny yolnunhany walalany
 dhuwalaŋuwuynydja malaŋuwuy nunhi narra dhu lakaramany
 nhokal nha walalaŋguny. Yurr yäkukurrnydja Garraywalaŋuwurra
 yan nhe dhu nunhi lakaramany walalaŋ, märr walal dhu ga yakan
 narrtjunmirrydja, nula nhaltjanmirrydja dhä-dälthinyamirrydja
 waŋanhamirr, bili nuruŋiyiny narrtjunminyaraŋnydja romdhu nuli
 nunhi yakan guŋga'yurr nula yolnha yolŋuny; yänan nayi dhu ga
 nuruŋiyi dhä-manapanna yolnunhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi
 walal nuli ga njäma narrtjunminyawuy. ¹⁵ Ga nheny Dimithi, djämany gi
 mirithin yan, gyaŋin manapul nhinanharawnydja ŋamathanharawna
 yan nhuŋuwuynydja nhe, märr nayi dhu God-Waŋarryuny manymak-
 lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waŋarrwu nhanŋuwuy
 yan djämamirrydja, yurr biyakun lakaraŋuny God-Waŋarrwuny
 dhäruktja walalaŋgal yuwalkkuŋun yan, warralkuŋun, ga dhunupayaŋun
 walalaŋgal, märr nheny dhu yakan gorany nunhi nayi dhu God-
 Waŋarryuny mala-djarr'yundja marrtji djämapuynydja nhokuŋ.

¹⁶ Gatjuy gänaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe nurikiwurrungalnydja
 yolnuwal walalaŋgal nunhi walal nuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaran-
 hamirr; yaka walalaŋgal mirithiny galkithi waŋanhaminyaŋurnydja,
 bili balanyarayyiny dhärukthu nuli ga nunhi barrkukuman
 yolnunhan walalany God-Waŋarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman.
¹⁷ Bili balanyan nunhi walalaŋguny dhäruk mala lakaranhawuy

marŋgikunhawuynyndja, balanyan nhakun ŋunhi yätjkurra djetjin ŋuli dhärri yolŋuwalnha rumbalŋura. Nunhi ŋayi ŋuli ŋuthandja djetjiny, bala birrŋ'thunna yindithirra, bawalamirra ŋuli ŋunhi rumbalnydja ŋayatham, bala ŋuli ŋunhi yolŋunhany dhiŋganhamaraman ŋuriniyiny yätjkurruynyndja. Ga märrmany' ŋunhiyi yolŋu maŋda, yäkuny maŋda ŋunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maŋdaŋ ŋunhi balanyayin, bili djarrpi' yan maŋda gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ¹⁸ Maŋdany moŋal warray ŋunhiny yuwalktja dhäwu, bala maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnydja ŋunhi dhiŋganhawuynyndja yolŋu walal bilin rur'yurra beŋurnydja moluŋurnydja. Bitjandhin maŋda ŋuli ga ŋunhi lakaram yolŋuynyndja walalaŋ djarrpi'kuman, ga ŋunhiyiny nhakun maŋda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman ŋunhi wiripuwurrunhan märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŋuny walalany, bala walalaŋgal ŋuli ga ŋunhi liyaŋurnydja dharrwathirra dhäruktja malany. ¹⁹ Yurr God-Waŋarrwuny dhu ga ŋunhi yolŋu walal dhärri däl yan, bäyŋu walal dhu galkirri, bili nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi luku buŋbuw dhärranharaw, ŋunhiyiny dhuwal God-Waŋarrwunŋun nhanukiyinguŋun djalkiri-nhirpanawuy. Ga dhuwalyiny ga dhäruk dhärri bilin wukirriwuyynha ŋunhiliyin buŋbuwalnha lukuŋura, bitjan ga ŋunhi dhäruktja waŋa gam', "Nunhi ŋayiny marŋgi muka Garraynydja yolnha yolŋuny walalany ŋayi ŋunhi ŋäthil gänaŋ'maraŋal." Ga wiripuny ga dhäruk waŋa bitjan, "Nula yol yolŋu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Narany dhuwal Garraywun yolŋu.' Yurr ŋayiny ŋathil dhu ŋuriniyiny yolŋuy ganan ŋunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrnha ŋayi dhu ga djälthirnydja ŋamakurruynyndja nhinanharaw."

²⁰ Yo, nunha ŋunhi lukunyndja'walnydja yolŋuwal wäŋaŋur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy many-makmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny ŋunhi banikin' mala walal ŋuli ga ŋayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal ŋuli ga ŋunhi bäkiny nula nhakun malaŋuw yan gämurruyny'tja mala, wiripuny djämaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalŋuw djämaw. ²¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu nula yol yolŋu darrtjalkkunhamirryndja ŋanyapinya ŋayi, djalkthunna ŋayi dhu ŋunhiny nula nhäny mala yätjkurruynyndja, bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhinan ga gänaŋ'maranhaminyawuynha nhanukiyinguŋ ŋayi, galkunna ŋayi dhu ga nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin wäŋa-waŋaŋuwnha yolŋuw, mel-widi'mirra ŋunhiyiny yolŋu nhanŋuwuynha yan Garraywun. Bala ŋayi dhu ga nhanukalaŋuwurrnydja ŋunhi Garrayyuny djämany ŋamakurrnha dhikan, bili bitjana bili ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany girri-ŋamathirra yan djämawnydja God-Waŋarrwalaŋawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ŋapan-gurru pul ŋurikiyiny ŋunhi nula nhakuny malaŋuw, ŋunhi nhuma ŋuli ga yuta yolŋu walal djäl-dumurruyirr. Gatjuy gänaŋ'thurra beŋuryiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ŋamakurruwnha yan nula nhakuny malaŋuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkuŋun yan gi märr-ŋamathiny wiripuwurruŋuny, ga nhininy gi waŋgany-manapula ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

walalaṅgal mägayaynha yan romdhuny, ṅunhi walal ṅuli ga yuwalkkum buku-ṅal'yun Garraywu ṅayaṅuynyndja ḍarrtjalkthun. Dhiyakiyin malaṅuw nheny dhu ga ṅunhi mirithirryndja djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr waṅanharay ṅurikiwurrungalnyndja ṅunhi walal ṅuli ga waṅanhamirr be nhaliy dhärukthu gaḍaman-lakaranhaminyaray; ṅunhiyiny waṅaran dhäruk, yolṅuwuṅ yan walalaṅguṅ guyaṅanhawuy. Bili ṅunhiwurryiny yolṅu walal bäyṅun gi marṅgithiny ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny, bala walal ṅuli ga ṅunhi waṅanhamirryndja ṅuriṅin bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, ṅula nhaliynha nhäṅiniṅ'thun, ṅarrtjunmirra walal ṅuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanṅuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nṅuṅ dhunupa nhe dhu ga ṅarrtjun ṅunhi yolṅuny walalany bawalamir-riny; waṅiny gi biyakun gurrum'thurra, yal'yunaraynha dhärukthuny. Marṅgikuṅuny yolṅunhany walalany ṅamathanṅ yan, ga yakan bondiny maḍakarritjithi ṅurikiwurrunguny ṅunhi, ṅunhi walal ṅuli marrtji bulnha bala marṅgithirr, ga ṅunhiwurr yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅayaṅu-miḍikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurr marrtji bala waṅiny dhunupayaṅuny ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal ga dhiyaṅ bala nhina ṅunha bala wiripuṅuṅur gali'ṅur, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ṅunhi walalaṅguwuy djarrpi'kunhawuynyndja guyaṅanhawuy, bala yan marṅgithirra ṅurikin ṅunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja. ²⁶ Yo, ṅuriṅiyiny ṅunhi buṅgawaynyndja Mokuyyu bilin nhakun gaṅmaraṅalnha walalany, mayali'-gäṅala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyingalaṅuwurrnha yan djälkurrnyndja Mokuywalaṅuwurrnha. Ga ṅunhi walal dhu ga guyaṅa dhunupany yan, bala dhu ṅuriṅiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawaṅmaraman beṅurnyndja ṅunhi yätjkurrṅurnyndja, ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji baku-ṅayatham walalaṅ, gaṅmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy ṅunhi dhu yolṅuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy guyaṅin, bala marṅgithin dhuwandja ṅunhi dhäwu gam'. ṅuriṅiny ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, limurrnyndja dhu ga ṅunhi Garraywalaṅumirryndja yolṅu walal marrtji ṅayaṅu-miḍikinyamirriwurra romgurr. ² Bili balanyamirriyyiny waluy yolṅuny walal dhu gi ṅunhi guyaṅanhamirryndja walalanhawuynhan walal waṅa'-waṅanyynha yan, ga wanaṅa-dumurruyin walal dhu ṅunhi rrupiyawnyndja. Ga bulu walal dhu gi ṅurruḍawalaṅun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ṅunhi buṅgawayin wiripuwur-runguny yolṅuw walalaṅ. Ga wiripuny walal dhu gi ṅunhi wiripuwur-runhany yolṅuny walalany nyamir'yurra, dhuṅa-lakaraṅun. Ga yakan walal dhu gi ṅunhi dhäruktja märraṅ walalaṅguwuy walal ṅäṅdi'mirriṅunhany ga bäpa'mirriṅunhany, djäl-gänaṅumirra mala, ga ṅayaṅu-roṅiyinyamiriwnha mala. Ga bäyṅun walal dhu gi ṅunhi guyaṅi God-Waṅarrnhany, ga romdja malany nhanṅu. ³ Balanyamirriyyiny walal dhu ṅunhi gi nhini märr-ṅamathinyamiriwnha; yänaṅ walal dhu gi ṅunhi

nuyulkthin bukmakkuny yolŃuw walalaŃ, ga bäyŃun walal dhu gi mel-wuyurrnydja Ńula yolĳuny wiripuŃuwnydja yolŃuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi Ńunhi lakaraŃuny nyäl'yurra wiripuŃuŃrunhany yolŃuny walalany, gupa-waŃin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi Ńunhi bunhamirra yulŃuny, bala walal dhu gi Ńunhi nuyulkthin Ńunhi Ńamakurruwnydja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu Ńunhi yolŃuynydja walal wiripuŃuŃrunhany Ńunhi yolŃuny walalany goŃ-gurruŃpula marrtji ŃurikiwurrŃgalnha Ńunhi miriŃuwalnha malaŃuwal. Bala walal dhu gi djämany guyaŃanhamiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal Ńuli ga Ńunhi guyaŃa ga djälthirr, bili walal dhu ga Ńunhi guyaŃanhamirrydja walalanhawuynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi Ńunhi märr-Ńal'yurrnydja Ńula nhakun malaŃuw bawalamirriwnha yan, Ńurikin bili yan walal dhu gi Ńunhi goŃmirriyiny, ga bäyŃun walal dhu gi Ńunhi märr-Ńal'yurr God-WaŃarrwuny. ⁵ Yo, yolŃuny walal dhu gi Ńunhi lakaranhamirrydja biyakun, yanbi walal Ńunhi buku-Ńal'yunamirr mala nhanŃun God-WaŃarrwun, ga yanbi walal nhanŃun yolŃu God-WaŃarrwun. Yurr djämany walal dhu gi Ńunhi yätĳkurra yan, yanbi Ńayiny gi God-WaŃarryuny bäyŃun ganydjarr Ńayathul walalaŃ guŃga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina Ńamatham. Biyakun gänaŃ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrŃgalyiny yolŃuwal walalaŃgal; yakan nhe dhu ga Ńunhi nhina galki walalaŃgal. ⁶ Bili wiripuny dhu Ńunhi balanyayiny yolŃu lunduthirr Ńurikin Ńunhi yolŃuw Ńunhi Ńayi ŃayaŃu-yalŃgi miyalk, märr Ńayi dhu yänaŃ gulŃiyirra nhanukal wäŃalilnydja, bala Ńayi dhu Ńanya mayali-gäman, baku-Ńayathamana dhu Ńurikiyin miyalkkun, Ńunhi Ńayi ŃayaŃu-Ńonun yan yätĳkurruy malaŃuy, bili mirithirr Ńayi ga Ńunhi djälthirrydja Ńunhiyiny miyalk wiripuŃuw wiripuŃuw romguny malaŃuw malthunarawnydja. ⁷ Balanyayiny mala Ńuli ga Ńunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan Ńula yolĳuny yolŃuw walalaŃ, yurr yakan Ńayi dhu Ńunhi yuwalktja marŃgithirr Ńurikiny Ńunhi yuwalkkun gal'Ńu romgu. ⁸ Näthilnydja bamaŃ'tja märrmay' dirramuy maŃda Djanatĳthu* ga Djambiritĳthu* ŃayaŃu-gulmaraŃal Ńanya MawtĳitjŃha,* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyaŃuwurruyiny Ńunhi yolŃuy walal gulmaram Ńunhiyiny Ńunhi yuwalknhany dhäwuny', bili guyaŃanhawuynydja walalaŃ Ńunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga märr-nhirrpanminyawuynydja walalaŃ Ńunhi yanan wakalnha. ⁹ Yakan walalaŃ dhu ga Ńunhi yolŃuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu Ńunhi nhämany walalany Ńunhi dharaŃana, Ńunhi walalnydja liya-dhumukmirra warrpam'nha. Bitjarryi walal Ńunhi näthilnydja dharaŃar Ńunhi märrma'nhany dirramuny maŃdany liya-dhumuknhany maŃdany Djanatĳnhany ga Djambiritĳnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marŃgi warray Ńurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', Ńunhi Ńarra warray gan nhunanhany marŃgikuŃal. Ga bilin nhe nhakun nhäŃalnha Ńunhi nhaltjarr Ńarra gan nhinan many-mak yan. MarŃgi muka nhe Ńarrakuny, nhaku Ńarra Ńuli ga Ńunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marŃgi Ńunhi Ńarra ga yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirr God-WaŃarrwal. Nheny nhäŃal muka gan Ńarranhany, Ńunhi Ńarra marrtjin marŃgikuŃal bala yolŃuny walalany, ga djäma Ńarra marrtjin gurruŃ'm'thurr, bala nhe yan dharaŃarna Ńarranhany, Ńunhi Ńarrany ga märr-Ńamathirr mirithirr

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses

yan yolŃuwnydja walalaŃ. Ga Ńunhi nhakun Ńarra Ńuli burakir-
rnydja galŃa-midikirrnydja, bala Ńarrany Ńuli ga bitjanna bili mar-
rtjiny God-WaŃarrwalnha yan romgurrnydja. ¹¹ MarŃgi muka nhe
dhuwal yulŃuny, Ńunhi nhaltjarr Ńarraku malŃ'thurr Ńunhalnydja
Ńunhi lurrkun'Ńurnydja wäŃaŃur yäkuŃur Yandiyuktja* ga Gonyamdja*
ga Litjarany.* WäŃa-ŃunhiŃuwuyyu yolŃuy walal Ńarranhany gan
bumar ŃayaŃu-midikumar, Ńarra balaŃ burakinyany murrkay' muka
walalaŃguŃ, yurr yaka Ńarrapiny Ńuriniyi ŃayaŃu-đadawyuna, bili Ńayipi
Ńarranhany Garrayyu warray walŃakuŃal, dhawatmarañalnydja Ńarrany
beŃuryiny Ńunhi Ńula nhäŃurnydja malaŃuŃur romŃur.

*God-WaŃarrwal dhärukthu Ńuli limurruny gungam beŃur Ńunhi
yätjkurrũurnydja*

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² Ńuli balaŃ dhu Ńula yol yolŃu djälthirr nhinanharaw
Ńamathanharawnydja, waŃgany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja,
Ńayiny dhu ga Ńunhiyiny yolŃu ŃayaŃu-midikirra ŃurikiwurrũguŃuny
dhuwurr-djarrpi'mirriwũguŃuny yolŃuwũ walalaŃguŃ. ¹³ Bili Ńunhayiny
Ńunhi yolŃu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili
walal dhu ga Ńunhi walalanhawuynhany walal mayali'-gänhamirra
yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga Ńunhi mayali'-gämayi Ńunhi
wiripuwurrũnhany yolŃuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi
badak yan marrtji, Ńayathulnydja gi bať-biyakun Ńunhin bili yan
waŃganyŃha yuwalknhan dhäwuny', Ńunhi nhe gan marŃgithin Ńäthil.
Ńurikiwurrũdhiny yolŃuw walalaŃ nhe marŃgi muka, Ńunhi nhuna
walal gan marŃgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, beŃur bili Ńunhi nhe nyumukuŃiny'
muka yan, nhe marrtjin marŃgithinany bala God-WaŃarrwalaŃawnydja
dhärukku Ńurikiny Ńunhi wukirriwuywuny, Ńuriki bili yan dhärukkuŃy
Ńunhi Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu marŃgi-gurrupan yolŃuny
walalany, märr walalnydja dhu walŃathirra dhuwalatjandhiny märr-
yuwalkthinyawurrnydja Djesu-ChristkalaŃuwurrnydja. ¹⁶ Warrpam'nha
Ńunhi God-WaŃarrwuny dhäruk wukirriwuyŃha, Ńunhi marrtji bilin
dhärran dhuwaliyin djorra'Ńura, warrpam' yan Ńunhi nhanukiyingũ
God-WaŃarrwũ gurrupanawuyndja. Ńayipi muka Ńunhi God-
WaŃarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhärukta
malany yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin yänaŃ
wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin Ńunhi märrwuny Ńunhi
Ńayi dhu God-WaŃarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrũnhany
yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna Ńunhi Ńula nhäŃurnydja
malaŃuŃur yätjkurrũurnydja. Ga bitjandhi bili Ńayi dhu Ńunhi dhiyaŃiyi
dhärukthu limurruny dhunupayamdhi, bala dhu roŃanmaraman
limurrũnhany God-WaŃarrwalnha. Yo, dhiyaŃiyin ga djorray'nha
limurrũ maŃuťji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga Ńunhi nhina
ŃayaŃu-dhunupany yan, ¹⁷ märr dhu ga Ńayiny Ńunhi God-WaŃarrwuny
djämamirr nhina manymakkuman yänaŃ, ga girri'-Ńamathirra dhu ga,
märr Ńayi dhu ga djämany Ńula nhäny mala Ńamakurrnha yan.

* **3:11** Antioch; Iconium; Lystra

4

Biyak bili yan gi lakaraṅuny ṅunhi bili yan waṅgany God-Waṅarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja ṅarra nhuṅu dhu waṅany milma yan dhunukuṅur God-Waṅarrwal ga Djesu-Christkal, ṅurikal ṅunhi ṅayi boṅguṅ mala-djarr'yurra marrtji yolṅunhan walalany bukmaknhan yan dhiṅganhawuynhan walalany ga bulu walṅamirriny yolṅuny walalany. Yo waṅany ṅarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam',
² Gatjuy dhäwuny gi lakaraṅun yan manymaktja birrṅ'maraṅun God-Waṅarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraṅdhi marrtji ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal ga djälthirr ṅänharaw God-Waṅarrwalaṅaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ṅurikiwurrungal ṅunhi walal gi yaka djälthi ṅänharaw; lakaraṅuny bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal. ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy Garraywalaṅumirriy djäma yätjkurrnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ṅunhiyin God-Waṅarrwun dhäruktja, waṅin ṅanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ṅayi dhu gananna ṅunhiyiny yätjkurrnydja dhukarr. Biyakun lakaraṅun yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi nhaltjana walal dhu ga nhina ṅamathamany yan, yurr marṅigurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulṅuny, gurrum'thurr yan.
³ Biyak bili marrtji bala marṅikuṅuny walalany, bili waluny dhu ṅunhi bunan, galkin dhuwana, ṅunhi dhu yolṅuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ṅurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ṅany malthurrnydja walal dhu gi ṅunhi walalaṅgiyalaṅuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ṅunhi marṅikunhamirrinhan mala walalaṅguwuy walal wapmaraṅuny walal dhu gi marṅikuṅun walalany ṅunhin mala dhäwu ṅunhi nhaku walal ṅuli ga djälthirr ṅänharaw. ⁴ Dhiyaṅiyi ṅayaṅuy walal dhu ga ṅunhi yakany buthuru-bitjun ṅamathamany ṅurikiyiny ṅunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ṅunhi djälthirr ṅurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malaṅuw ṅula nhakun yan nhäṅiniṅ'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaṅiny marrtji dhunupa yan, ga dhärrri gi ṅunhili bili yan waṅganyṅur yuwalkṅur yan dhärukṅurnydja. Ga ṅuli nhuna dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal ṅayaṅu-midikuman, nheny yänaṅ marrtji märraṅun ṅunhiyiny rom, bala marrtjin gi ṅuriṅin bili yan God-Waṅarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraṅuny bukmakkal yan yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi God-Waṅarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyaṅalaṅuwuynha yan Djesuwalaṅuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ṅamathaṅun yan God-Waṅarrwun, ga dhawar'maraṅ yan bukmak ṅunhiyi djäma ṅunhi ṅayi nhokal goṅlil gurrupar.

⁶ Bili ṅarrakuwuynydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ṅarra dhu dhuwal dhiṅgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäṅa. ⁷ Bilin ṅarra gan djämany mirithinany dhika God-Waṅarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅu waṅṅirr djulkmaranharaw ganydjarryu waṅṅinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ṅayi ṅuli ṅunha ṅayatham. Ga dhuwandja ṅarra bilin djulkmaraṅala ṅunhi bukmaktja nhäny mala ṅunhi ṅarrany gan ṅuriṅiyi mala gulmaraṅal. Bilin ṅarra dhuwal dhawar'maraṅala bukmak

yan nunhi nhäny mala nunhi nayi God-Wañarryu narakal gurrupar djämaw. Ga djägany narra gan dhuwal namathanal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, nunhi nayi gurrupar narakal djägalil, bala narra gan lakaranalnydja nunhi dhunupan yänan dhawatmaranalnydja. ⁸ Ga nuriŋi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, bala nayi dhu Garrayyuny narakuny gurrupula nhä malany namakurnnydja dhikany, nunhiny mala nunhi nayi ga nayatham narra ku nunhayi, bili narrantany gan nhinan nayanu-dhunupa yan. Yo, nuriŋiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy nayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala narakuŋ. Bilin nannuny nunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka nayi nuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuŋ. Bala nayi dhu yan gurrupula narakuny namakurnha malany, yanara'-bakmaranun nunhinuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan nunhi narakuwuynydja, nany bukmaku yan nunhi yulnuny nurikiwurruŋ nunhi walal nuli ga yuwalkkum yan märr-namathirr Djesuw, bala walal nuli ga märr-nhäman nanya, gatju'yunna manapan, nurikiyin nunhi roniyinyarawnha nannu.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwuŋuny

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulŋi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi gyaŋiny räliny marrtjinyaraw narakalnydja, yurr bondi yulnuny, ¹⁰ bili Dematjthuny* narrantany bilin ganarrthanalha. Nayi gan nunhi märr-namathinany mirithinany dhuwalaŋuwuywun munatha'wuywun nula nhakuny malaŋuw, nuriŋi warray nula nhaliy malaŋuy romdhu ŋoy-ŋapu'yunaray nhanukiyingal nayi, bala nayi yan narrantany ganarrthanala, bala marrtjinan balan wäŋalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga nayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjijalila* wäŋalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäŋalil. ¹¹ Waŋganyha ga dhuwal yolnuny nhina nayipin Luknha* dhuwandja narakalnydja. Gatjuy nheny märraŋ Mäknhan,* ga garr'yurr nanya rälin narakalaha, bili nayin dhu ga nunhi narrantany guŋga'yun dhiyalnydja djämaŋur. ¹² Yo, djuy'yurnnydja narra nunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjililha* wäŋalil. ¹³ Nunhi narra ganarrthanal Durawatjtja* wäŋa, ga nunhayin narra barpuru ganan nulwitjpuynydja girri' narakuwuy narra, nhawikal djägaŋurnnydja yolnuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gäŋun nhe dhu rälin dhipala nunhiyiny guyiŋarrpuynydja naraku. Ga djorrany' mala naraku nhe dhu gäŋuyi, yurr yuwalktja narra djäl nuriki malaŋuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja nunhi bilinuwuyynha wukirriwuyynha.

¹⁴ Nuriŋiny yolnuy Yaliktjandaynydja* mari warray naraku djäma yindi mirithirr, nuriŋiny yolnuy nunhi nayi nuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny nanya dhu nunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nannu buku-roŋanmaranuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuynydja. ¹⁵ Dimithi, djägany nuŋuwuy nhe gi namathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolnuwal yäkuwal, bili nayiny gan nunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulkthurr.

¹⁶ Nunhi dhä-näthilnydja narra gan dhärran muka gumurrŋur nurikiwurruŋgal yolnuwal walalaŋgal rom-namaŋamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan narrantany, yurr narra

* **4:10** Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia
Tychicus; Ephesus

* **4:13** Troas; Carpus

* **4:14** Alexander

* **4:11** Luke; Mark

* **4:12**

gan nŃnhi nhinanany gänan nŃrrapin, bili bukmakthuny nŃrpany ganarrthanalŃha, bänŃu nŃla waŃgany yolŃu dhuđi'yuna ganha nhinanha nŃrakal. NŃrpany dŃäl nŃyi dhu God-WaŃarryuny bän-lakaraman walalaŃ nŃnhiŃuwuyyiny. ¹⁷ Yurr yaka nŃra ganha gänany nŃnhi nhinanha nŃrrapiny, nŃyiny Garraynydja nŃnhiliyi muka galki yan nŃrakal; nŃyi nŃrpany gan nŃnhi ganydjarr-gurrapnydja, mähr nŃriŃiyi nŃhanukalnydja ganydjarryu nŃra gan lakaraŃalnydja bukmakŃha yan warrpam'thurra dhäwuny' dhawatmaranala, nŃurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ nŃnhi walal waŃgany-manapanmin luŃ'thur nŃnhiwiliyi, Djan'tayilnydja bapurruny mala. Yo, ga walalnydja gan nŃnhi nŃalapalmirrynydja nŃayan'tharranan nŃrarakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr nŃyipin nŃrpany Garrayyuny walŃakuŃalnydja, djaw'yurr nŃyi nŃrpany beŃuryi marinŃur yindiŃur. ¹⁸ Ga nŃyiny dhu Garrayyuny nŃrpany walŃakuman, djaw'yunna dhu dhipuŃurny dja nŃnhi bukmakŃur nŃänŃur malaŃuŃur yätjkurruŃurny dja, bala nŃyi dhu nŃrpany gämany balan nŃnhi nŃhanukiyingala nŃyi wänalilnydja djiwarr'lila, nŃnhi nŃyi ga nŃnhayiny nhina yuwalkŃha nŃruŃu. Go limurrynydja wokthunna nŃanŃu, bili nŃyiny nŃnha latju' mirithirr, djenarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nŃanŃu bitjanna bili yan wiyinŃumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrapulyi nŃrakuŃ mähr-Ńamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrapul mähr-Ńamathinyawuy nŃrakuŃ Nitjipuraw* ga nŃhanukalaŃaw gurruŃumirriw walalaŃ. ²⁰ NŃyiny Yiratjtatj* yolŃu yäku nŃnhayi banydji yan Gorin* wänanŃur, yaka nŃyi malthunna nŃraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŃuny yäkuny nŃra ganarrthanal nŃnha banydji yan Milita* wänanŃur, bili nŃyi gan nŃnhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan guyaŃiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha bonŃuŃ dhuwandja wänany dharratharramirriyi.

Ga nŃyiny Yupuluyny dja* djuy'yurr mähr-Ńamathinyawuy nŃhumalaŃ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal bukmakthu yan djuy'yurriyi yan nŃhumalaŃ mähr-Ńamathinyawuy.

²² NŃrpany nŃuŃu ga dhuwal Dimithi bukurriyam warray, mähr nhe dhu nŃayanu-wunđanŃarryirra nŃriŃi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-WaŃarryun dhu ga nŃnhi gämany nhuna nŃhanukiyingalŃha nŃyi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

* **4:19** Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

* **4:20** Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* **4:21**

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolnuw yäkuw Dätitjku, nunhi nayiny balanyayi bili yan nhanju djämamirr gunga'yunamirr.

Ga nurrunu nayi Bolyu nanya djuy'yun Dätitjnha bala wänalil yäkulil Guritil. Ga djuy'yundja nayi nanya nunhi nayi dhu djarr'yun yolny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi narakanur wänanur. Ga dhiyal djorra'nur nayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolny walalany nayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili nayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolnu walal malañur mala nhina, ga liyamirriyam nayi ga nanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr nayi nunhi God-Wañarryu djuy'yurr nhanjuwuy nayi gäthu'mirriñuny Djesu-Christnha: bala nayi God-Wañarryuny walalany walñakuñala, bala rurrwuyurra ðarrtjalkkuñala nuriñiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalnha, ga gurrupara nhakun walalañ buluyi yuñ nurruyirr'yunawuy, ga nayanu-gatjpu'yunawuy nurukun nhinanharaw nunhi walña-wiyinnumirriwnha.

¹ Dhuwandja djorra' narakuñ Bolwun,* nunhi narany dhuwal djämamirr God-Wañarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja narra dhuwal Djesu-Christkuñ. Nayi narany nunhi märrañalnyndja bala djuy'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nunhi nunhiwurrnyndja yolnu walal nunhi nayi God-Wañarryu walalany djarr'yurr, walalañguny dhu nunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja nuthanna ðälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalkñura yan marñgithirra marrtji bala nhanjony God-Wañarrwun.

² Märr walal dhu märraman nunhi nayanu-gatjpu'yunamirrnnyndja rom nurikiyiny nunhi walñaw-wiyinnumirriwnnyndja nhinanharaw, nunhi nayi God-Wañarryu walalany dhawu' nhirpar näthil. Ga yaka muka nayi nuli gi nunhi God-Wañarryu nyälyurrnyndja lakarañal. ³ Ga nunhiyiny dhunupany walu bilin bunanan nunhi nayi näthil God-Wañarryu limurrungal Walñakunhamirriy dhawu'-nhirpar, bili nayipi narany nunhi nhanukal dhäruk-gurrupanminyaray waña-nhirparnyndja dhiyakiyiny dhäwunyndja, märr narra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalañgalañuwurrnyndja märr-nhirpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriñun narakuny. Ga bukumirriyaman narra ga dhuwal, märr nayi dhu God-Wañarrnyndja nunhi nayi Bäpa'mirriñuny limurrun ga Garraynyndja Djesu-Christtja mel-wuyunna nuñuny ga gämany nayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala nayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balañ Dätitjthu djäma nunhal Giritanur makarrñur wänanur

*What Titus was to do in Crete
Dätitj 1.5-16*

⁵ Narany nhuna nunhi ganarrthamany nunhiliyiny dhakalñurnnyndja wänanur yäkuñur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman nunhiyin djäman mala, nunhi narra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolny

* 1:1 Paul * 1:4 Titus * 1:5 Crete

walalany djarr'yurr nunhiliyi mala wänaḡur waḡa-ganhamirrinny God-Waḡarrwalaḡumirriwnha yolḡuw walalaḡ. ⁶ Yurr waḡa-gänhamirrnnydja dhu nunhi yolḡu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nunhi dhuwurr-dhunupan yan ḡula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina waḡanyynha yan nunhin bili nunhi ḡayi ḡurruḡu märraḡal. Ga djamarrkuḡiny' maḡdaḡ dhu nunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrnnydja, yakan balanyany, nunhi ḡayi dhu ga waḡḡirrnnydja winya'-winyayundja wakinḡukunhamirrnnydja ḡanyapinya ḡayi.

⁷ Yo. Ga ḡayiny dhu ga nunhi ḡurruḡu-djägamirrnnydja mala djägany nhakun God-Waḡarrwalaḡuwnnydja djämaw, ga nhinany ḡayi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ḡayi dhu ga nunhi buḡgawakunhamirrnnydja, ga yaka ḡayi dhu ga nunhi bondiny nhakun ḡula maḡakarritjthirr, ga yakan ḡayi dhu nunhiyiny yolḡu ḡänitji-lukanhamirrnnydja ga yaka ḡayi dhu ga wanaḡa-dumurruyirr ḡula nhakuny malaḡuw. ⁸ ḡayiny yanbi dhu ga nunhi gumurr-ḡamathirra mulwu'-mulwurwuny yolḡuw walalaḡ, ga djäl-ḡamathirrnnydja ḡayi dhu ga nunhi nhaku malaḡuw ḡamakurruwnha yan. Ga wiripuny ḡayi dhu nunhiyiny yolḡu dhuwurr-manymaknha yan, ḡyaḡaḡanhawuynnydja nhanḡu dhu nunhi ḡarrtjalknha yan ga dhunupan, ga maḡḡi ḡayi nunhi nhaltjan ḡayi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny ḡayi dhu ga nunhi ḡayathamany baḡ-bitjana yan nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny nunhi ḡayi gan maḡḡithin, märr ḡayi dhu marrtji nunhi maḡḡi-gurruḡan wiripuwurrunhany, bala ḡayi dhu marrtji nunhi ḡuḡḡa'yunna walalany yulḡuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnydja yolḡuwal walalaḡgal ḡurikiwurrungalnydja nunhi walal ḡuli ga ḡuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan ḡuli ga nunhi rombakmaranhamirrnnydja yolḡu walal nhina nunhi walal gan ḡäthil bi-lyurr balan buku-ḡal'yunaraw Djuw malawalaḡuwnha God-Waḡarrwu, ga yakan walal ḡuli gi nunhi yuwalkkuḡuny God-Waḡarrwuny mala dhäwu ḡäku. Bala walal ḡuli ga nunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-ḡäman. Yuwalk dhuwal yulḡuny, bili wiripuny ḡuli ga nunhi Garraywalaḡumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwarumukmaraḡun dhuwaliny nunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi maḡḡikumany yolḡunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga ḡayaḡu-miḡikumanna wiripuwurrunhan nunhi gurruḡumirrinny mala walalaḡuwuy walal Garraywalaḡumirrinny mala, nunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny maḡḡikum. Bili yänan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw. ¹² Ga dharajaḡanay ḡayi ga dhuwaliyi maḡḡ'thundja nhakun gan ḡäthil walal malay yan djawarrkmirriy yolḡuy dhäwu lakaraḡal walalaḡalaḡuwuy bitjarr gam', "Dhuwaliyiny nunhi wäḡa Guritpuynnydja* yolḡu mala nyäl-dilkurra yan. Ga wanaḡa-dilkurra walal nunhi, ga ḡuḡḡuḡmirra, balanya nhakun nunhi wakinḡu mala warrakan'."

¹³ Yuwalk yan gan nunhiyi balanyayiny dhäwu ḡorran. Ga nheny dhu ga nunhi raypirri'yunna ḡälyun dhärukthuny balanyaranhany nunhi yolḡuny, märr nheny dhu nunhi ḡuḡḡa'yunna walalanhany, ḡayi dhu ḡuthanna ḡälthirra märr-nhirrpanminyawuynnydja walalaḡgal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ḡurikiny nunhi ḡäthiliḡuwnnydja dhäwu

* 1:10 Jews * 1:11 Titus * 1:12 Crete

dhäruk-gurrupanminyaraw, nunhi walal nuli ga Djuw malay lakaram, bili nunhiyiny nunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili nunhiwurryin gan nunhi nuyulkthiny yuwalkkuny dhäwu.

¹⁵ Nunhiyin bili yan dhuwal yolnu rom darrtjalkmirrnydja nunhi nhanju nayanuny bilinuwynha darrtjalkkunhawynha. Ga nhanjony nunhi nurikiyiny liya-dhukunmirriwnydja yolnuw bäynun gi norri nula nhä mala rom darrtjalk. Bili gyananhawuynydja nhanju, ga dhäkay-nänhawuynydja nunhi bilin barrpa'yan. ¹⁶ Balanyayiny nunhi yolnu walal, nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walal marngin nhanjony God-Wanarrwuny, yurr nunha gaka'yuny walalangal ga milkumany nunhi walal yuwalktja naramurrmirra mala, raypirri-wadatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhunamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolnu'-yulnuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nunhi lakaramany, nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Wanin walalanhany nunhi worru'-wurrunhany dirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-dapmaranhamirrnydja. Ga märr-nhirpanminyawuynydja dhu walalan, ga märr-namathinyawuynydja, ga nayanu-galkunamirrnydja rom malany dhu yakan yan walalangal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaran walalanguny worru'-wurrunuwnydja miyalkkurruwurrun, walal dhu ga nhinany namatham yan ga märryu-dapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-wanharawnydja yan, ga yakan walal dhu ga nunhi lejuny yan, märr walal dhu ga nunhi marngikumany nunha nunhi yudayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nunhi nhaltjan walal dhu ga märr-namathirr nunha dhuway'mirrijuw mala walalangiyngalanaw ga djamarrkuliw'. ⁵ Nayiny dhu ga nunhi yutany miyalk nhina namatham yan noy-dharradan ga nayanu-wuyunamirra balanyan yolnu, ga djäga manymakmirr nayi, ga dhäruk nayi dhu ga märram yan dhuway'mirriunhany nhanjuwuy nayi, märr dhu ga nunhi wiripuwurrnydja yolnuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalanuwuynydja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany nunhi yutanhany dirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany nayanu-dharradan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarrnydja milkuj namakurr yan, märr walal-nydja dhu marrtji nunhi nuju muka malthundja. Ga marngikujujny mar-rtji walalany yuwalkkunun yan. ⁸ Waniny gi dhärukthuny darrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnydja dhu nunhi wiripuynydja yolnuy walal yaka muka nhunanhany gupa-waja. Nuli dhe dhu ga nunhi dhärukthu dhunupaynydja waja, bala nayiny dhu nunhi nujujny miriju walal goramirriyirra, ga bäynun nayi dhu nunhi nuju buku-rojanmaramany.

⁹ Ga waniyi nunhi dapmaranhawuynhany yoljuny, walal dhu ga märr-namatham yan bungawa'mirriunhany mala walalanguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan nayi dhu ga nunhi wanany buku-rojiyirnydja bungawa'mirriunwydja

* 2:1 Titus

nhanukalaŋaw, ¹⁰ wo ŋula nhä ŋayi dhu manañirr nhanŋu. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ŋunhi wiripuwurruyndja yolŋuy walal nhämany walalany marrkapthun muka ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhäwu God-kalaŋawuyndja ŋunhi ŋayi Walŋakunhamirr limurruŋ.

God-Wañarrwu mel-wuyunawuy ga yuta walŋa

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Wañarryuny ŋunhi bili muka milkuŋal limurruŋgal ŋunhi ŋayiny ŋunha ŋayaŋu-wuyunamirr warray, märr limurrnydja dhu ga ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal walŋathirrnydja ŋuriniyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marŋikuŋal ŋayi gan ŋunhi limurrunhany, märr limurrnydja dhu ga ŋunhi dadawmaranhamirra dhuwurdjarrpi'ŋurnydja romŋur, ga djarrpi'ŋurnydja mala djälŋur. Ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi dhiyalnydja wäŋaŋur ŋayaŋu-dharradan ga many-makkuman yan dhuwurr-ŋamakulin'. ¹³ Bilin limurrunhany ŋayi ŋunhi dhaŋaŋguŋala ŋuriniyin ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ŋayaŋu-gatjpu'yunna yan dhukarrnhäman ga limurruŋgalaŋaw God-Wañarrwu ga Walŋakunhamirrii Djesu-Christkun gumurr-roŋiyinyarawnha, ŋunhi ŋayi dhu bunin limurruŋ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ ŋayi muka ŋunhi walŋany gurrupanmin limurruŋguny, märr ŋayi ŋunhi ŋulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roŋanmaraŋalyi bukmakŋura yan yätjkurruŋurnydja romŋur, bala ŋayi limurruŋ ŋayaŋuny mala darrtjalkkuŋala. Ga djälthinany ŋayi gan ŋunhi limurruŋguny, ŋunhi limurrnydja dhu nhanŋuwuynha yan yolŋuny mala, ga djäl-dumurruyirryndja limurr dhu ga ŋunhi djämawnydja ŋamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo djawarrkthurrnydja gi dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny dälyun, biyakun guŋga'yurra walalany ŋayaŋu-rur'maraŋun, märr walalnydja dhu ŋunhi djämamy ŋamatham. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulŋuny. Waŋiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga ŋunhi nhuna marrkapthunna.

3

Guŋga'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakaraŋun guyaŋanhamirriyaŋun dhuwaliny ŋunhi yolŋunhany mala nhuŋuwuy nhe, märr walal dhu ga dhäruktja märram muka ŋunhiwurrunhany ŋunhi buŋgawanhany yolŋuny walalany ŋalapalmirrinhany, ŋunhi walal ŋuli ga rom malany ŋayatham. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi girri'-ŋamathirra yan manymakkun yan djämawnydja, ² ga yakan walal dhu ga ŋunhi waŋa yätjkurruyamany, ŋula nhaltjandja ŋarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga ŋunhi nhinany ŋamatham yan ga ŋayaŋu-yal'yunan. ³ Näthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha dhuŋamirr muka yan ga dhäruk-märranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurruŋgiyingal yan djälŋur mala. Nhinany limurr gan ŋunhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan

ɳuli ganha. Ga bukmaktja gan ɳunhi yolɳu walal ɳaramurryinan limurrunguny, ga limurrnydja gan ɳunhi bitjarryi bili yan walalanguny ɳaramurryindhi.

⁴ Yurr ɳayiny God-Waɳarryndja limurrɳ Walɳakunhamirryndja badaɳ yan gan määrr-ɳamathin limurrunguny. ⁵ Walɳakunjalnydja ɳayi ɳunhi limurrunhany bili ɳayi gan ɳunhi limurrɳ maɳutji-wuyurr, yaka ɳunhiɳuwuynyndja ɳunhi nhä mala limurr gan djäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurrnydja ɳayi limurruny ɳunhi ɳuriniyin nhanukiyin-gala ɳayi ganydjarryuny Walɳamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurru-parnydja ɳayi limurrɳ ɳunhi yuɳan walɳany ɳurruyirr'yunarawnha yuɳawnha walɳawnydja nhinanharaw. ⁶ God-Waɳarryuny ɳunhi gurru-par Walɳamirrinhany Birrimbirrnha limurrunguny märryu-dhapinyay warray ɳuliwitjarra ɳunhi Djesu-Christkalanuwurra, ɳunhi ɳayi limurrɳ walɳakunhamirr.

⁷ Yo, ɳunhi ɳayi God-Waɳarryu bitjarryiny djäma nhaku; määrr ɳayi dhu ga nhämany limurrungalnydja ɳunhiyin ɳunhi maɳutji-wuyunawuynha nhanɳun Djesuwnha, ga yakan buluny ɳayi dhu limurrunhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhanɳu muka djamar-ruküiny'. Ga ɳurinin ɳunhi gatju'yunaray limurrnydja ɳuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ɳurukuny bala ɳunhi walɳaw-wiyinɳumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja ɳunhi määrr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyaniyin mala dhäwuy dhu ga ɳunhi guɳga'yundja yolɳunhany walalany bukmakhany. ɳarrany djälaha nuɳuny Dätjitj nheny dhu marrtji ɳunhi lakaramany dhuwaliny ɳunhi dhäwu yolɳuwalnydja walalangal dhawatmaraman yanan, määrr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyin bili yan dhäwuwny'tja, määrr dhu ɳunhi ɳunhiwurrnydja yolɳu walal ɳunhi walal ɳuli ga määrr-yuwalkthirr God-Waɳarrwuny yan, walalnydja dhu ga ɳunhi lay-layyundja djämaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalangal gi mala-manapul waɳanhaminyanurnyndja ɳarrtjunminyanurnyndja ɳunhi walal ɳuli ga yolɳu walal waɳanhamirr dhäruk-ɳurukanhamirr gurruɳupuy mala ɳalapalmirrwalanuwuy, wo ɳula nhäpuy mala ɳäthiliɳuwuy rombuy balanya nhakun ɳunhi Mawtjitjkuɳ* Rom mala. Balanyayiny mala ɳunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinun.

¹⁰ Ga lakaranun djägakuɳun dhuwaliny ɳunhi mari-djämamirrinhany yolɳuny walalany, waɳiny walalany buku-määrrma'mirr nhä mak waɳanymirr yan, ga ɳuli walal nuɳu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marɳgin, ɳunhi walalaɳ mulkurrnydja bilinuwuynha bawa'-gurrupanawuynha, bili nheny dhu ga ɳunhi nhäman nhanɳu yätjkurrnydja rom mala.

Dhawurrpunuman ga dhäruk-gurrupanminyawuy

Final instructions
Dätitj 3.12-15

¹² Ga ɳuli ɳarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilinydja* wäɳalil määrr ɳarrany dhu buni nuɳuny ɳunhiliyin wäɳanur, bili ɳarra ga dhuwal guyanany, ɳarra dhu boɳguɳ dharratharramirriynyndja waluy gi nhini ɳathil ɳunhiliyi. ¹³ Dhuwandja maɳdany märrmany'

* 3:9 Moses * 3:12 Artemas * 3:12 Tychicus * 3:12 Nicopolis

dirramu maṇḁa Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ṇamathirra marrtjin-yarawnha wiripuṇulila mala wāṇalil. Ṇayiny dhuwandja Djenatjtja yolṇu djuṅgaya balanya rom-djāgamirr. Ga ṇuli nhe dhu nhāmany dhuwaliyiny maṇḁany, guṅga'yurra yan maṇḁany ṇathan gurrapul ga rrupiyan ga balaṇi nhā, mārr maṇḁa dhu gi marrtjiny goṅ-murruṇ muka wiripuṇulilnydja wāṇalil malaṇulil. ¹⁴ Marṅikuṇun ṇunhi lit-jalaṅguwuynyndja yolṇuny walalany manymakkuṇun yan, mārr walal dhu ga lay-layundja ṇunhiliyin bili yan manymakṇura djāmaṇurnydja mala. Ga guṅga'yun walal dhu ga ṇunhi ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal ga nhina djāgamiriwṇur goṅ-gāna, ga yaka walal dhu ga ṇunhi lay-layyun ṇula nhāṇurnydja yan ga yakany dhu ga guṅga'yun yolṇuny. ¹⁵ Ga dhiyaṇurruynyndja ṇunhi wiripuwurruynyndja yolṇuy mala, ṇunhi walal ga dhuwal nhina ṇarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaṇuwurruynyndja mārr-ṇamathinyawuynha lunduw walalaṇ limurruṅgalaṇaw ṇarrakalaṇawurra.

God-Waṇarrwu ṇayaṇu-wuyunawuynyndja dhu dhiyaliyi galki yan nhu-malaṅgal.

* 3:13 Apollos * 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrungunur yolnuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi nayi lundu'mirriju nhanju. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolnu lukunydjaja' mirithir, yurr nayi nunhi Garraywalañumirr yuljuny, ga dharrwa nayi gan yoljuny walalany nayathanal dapmaranhawuyghan walalany, nunhi walal nuli ganha nunhiliyiny wäñanurnydja nhanukal buku-lun'maranhaminyan buku-nal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirrinny nayi dhuwal djorrany' gunga'yun ga nunha wiripuny yoljuny yäkungy Nitjimatjnha. Nitjimatjtja dhuwal yolnu dapmaranhawuy djämamirr nhanju Bilimungu, yurr nayi nhanukal nunhi bili wandir winya'yun, nhakun nayi romnhan bakmaranjal. Ga guljiyiny manja gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambanj yan dharrungunurnydja. Ga bejuriyiny dhurrwanjur bala nayi Nitjimatjtja waljan-gurupanmirr Garraywala, bala nayi lundu'thirra Bolwuny ga gunga'yunamirra nayi nhanju. Manymak, ga nayiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nannun Bilimunguny wanjan nayi ga njanya nayi dhu yakan mari-bunany madakarritjthirnydja nannun Nitjimatjkuny, yanan nayi dhu bäylakaraman nhanju ga gumurr-namathirra bili nayi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* nunhi narra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili narra nuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi nayi limurrun wäwa Garraywalañumirr. Yurr nhuju dhuwal yuljuny Bilimun* dhäwuny nunhi dhe linyalan lundu marrkapmirr, ga rrambanj limurr ga nhakun djäma Garraywu. ²Yo. Ga walalanjuny narra ga dhuwal djuy'yundhi märr-namathinyawuy nurikiwurrunguny yolnuw walalan Garraywalañumirriwnydja mala nunhi walal nuli ga buku-lun'thun ga buku-nal'yun nhokal wäñanur. Ga wiripuny narra ga dhuwal djuy'yun märr-namathinyawuy limurrungalanaw Garraywalañumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrungalanaw Yätjipatjku,* nunhi nayi nuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wundañarrwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalan Garraywalañumirriwnydja, märr nayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nannunuwuy nayi mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bilimungu märr-namathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

⁴⁻⁵ Wäwa naraku Bilimun,* bili muka narra näkulnydja nhokalanuwuynydja, nunhi dhe nuli ga märr-namathir God-Wañarrwalañawnydja yolnuw walalan bukmakkun yan, ga nunhi dhe

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus * 1:4-5 Philemon

ɲuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhanɲu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ɲarra ɲuli ga dhuwal bukumirriyamany yan nhuɲu, bala ɲarra ɲuli yan buku-gurpanna ɲanya God-Waɲarrnhany nhokalaɲuwuynyɲɲa. ⁶ ɲunhi limurr ɲuli ga mǎrr-yuwalkthinyamirrnyɲɲa mala nhina waɲganyɲurnyɲɲa, ga guɲga'yunmirrnyɲɲa marrtji bala-rǎli'yunmirrnyɲɲa, ɲunhiyiny limurr ɲuli yuwalknha yan dharanɲandja bukmak nhǎ malany ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu gurruɲar limurruɲ. Yo, ga ɲarrany ɲuli ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaɲ, mǎrr nhumany dhu ga ɲunhi mirithirra yǎnan galkiwatjha nhinany waɲgany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wǎwa ɲarraku, ɲǎkul muka ɲarra ɲunhi dhǎwuny' nhokalaɲuwuy, ɲunhi nhaltjarr nhe gan mǎrr-ɲamathin Garraywalaɲumirriw yolɲuw walalaɲ, bala yan nhe gan guɲga'yurra walalany. Ga dhiyaɲiyiny dhuwal dhǎwuy ɲarranhawuynhany mirithinan nhakun galɲa-djulɲithinyamaraɲal, ga guɲga'yurra, ɲayaɲurur'maraɲala manapar. Ga wiripuny nhe gan ɲunhi ɲayaɲu-yal'maraɲal walalany bukmaknha yan Godkalaɲumirriny yolɲuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ɲǎɲ'thurr Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

⁸ Yo Bilimun,* ɲarra nhuɲu dhuwal wǎwa'mirriɲu Djesu-Christkalaɲumirr, ga dhunupa dhuwal ɲarraku ɲarra balaɲ nhuɲu gurruɲul dǎlɲnyɲɲa dhǎruk; ɲunhi balaɲ ɲarra nhuɲu biyakiyiny waɲji, mǎrr balaɲ nhe ɲunhiyiny yan mǎrranɲun ɲarrany dhǎruktja. ⁹ Yurr yaka ɲarra dhu bitjandhiny nhirrpan nhuɲu rom. ɲarrany nhuɲu ga dhuwal mǎrr-ɲamathirr, bala ɲarra dhu yǎnan ɲǎɲ'thuna nhuna gurruɲm'thuna. Ga marɲgi muka nhe ɲarraku ɲunhi ɲarrany dhuwal Bol,* yurr worruɲun ɲarra dhuwal yulɲuny, ga dhiyaɲuny bala ɲarra ga dhuwal nhina dharruɲguɲura, bili ɲarra ɲuli ganha ɲunhi dhǎwu lakaranha nhanukalaɲuwuy Djesu-Christkalaɲuwuy. Ga nhepin dhu guyaɲany ga mala-djarr'yundja nhaltjan nhe dhu djǎma. ¹⁰ Ga dhuwanna ɲarra ga ɲǎɲ'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ɲunhi ɲayiny balanya nhakun ɲarraku gǎthu'mirriɲun Djesu-Christkalnyɲɲa yǎkuy. ɲunhi nhakun ɲarra gan dhiyal nhinan dharruɲguɲur, balanyamirriynha ɲarra nhanɲu ɲunhi bǎpathinany, bili ɲayi ɲunhi mǎrr-yuwalkthinany Garraywuny ɲarrakalaɲuwurra. ¹¹ Yurr ɲǎthilnyɲɲa ɲayi nhuɲuny ganha yaka warray djǎma-manymakkunha, yan ɲayi waɲɲinan nhokal. Yurr dhiyaɲuny bala ɲayi nhuɲu dhuwali manymaknha djǎmamirrnyɲɲa, ga balanyayi bili ɲayi dhuwali ɲarrakuny djǎma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwanna ɲarra ga djuy'yunna roɲanmaraman ɲanya Nitjimatjhany nhokalnha, yurr ɲayaɲumirr ɲayi dhuwali yulɲuny marrtjinany ɲarrakalaɲumirr. ¹³ ɲarrany ga dhuwal badaɲ yan gǎrri dharruɲguɲur, manymakpuynyɲɲa dhǎwupuy lakaranhawuy nhanukalaɲuwuynyɲɲa Djesu-Christkalaɲawuynyɲɲa. Ga djǎlthinany ɲarra gan ɲunhi nhanɲu Nitjimatjkuny, ɲayi balaɲ ganha dhiyal yan banyɲɲi nhinanha ɲarrakal, mǎrr balaɲ ɲayi ɲarrany ganha guɲga'yuna dhiyal nhokal dharapulɲur. ¹⁴ Bitjan ɲarra ga dhuwal guyaɲany nhanɲu gam. ɲarra dhu ga yakan ɲanya ɲayatham wiyindja dhiyalnyɲɲa, bili nhe mak ga dhuwaliyi djǎlthirr nhanɲu dhiyaliyiny. Bala ɲarra ga dhuwal roɲanmaraman

* **1:8** Philemon * **1:9** Paul * **1:10** Onesimus (Nitjimatjtja yǎku dhuwal mayali' 'djǎma-manymakmirr')

nanya nhokal. Ga bejuryiny nhe dhu nhepin yan guyaᅇa ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanᅇu. Ga ᅇuli nhe djäl, nhe dhu nanya roᅇanmaraman rälin ᅇarrakun guᅇga'yunaraw. Yurr yaka ᅇarra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanᅇu.

¹⁵ Nhä mak ᅇunhiyiny God-Waᅇarrwuᅇun dhukarr nhanᅇu, nhokalaᅇaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ᅇunhi ᅇayi ganarrthaᅇalnydja nhunany märr gurriri, märr ᅇayi dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäᅇur bejuryiny ᅇayi dhu roᅇiyirryi nhokal goᅇlil, märr nheny dhu ga ᅇayathamany nanya wiyinᅇumirra. ¹⁶ Yo, baᅇak yan ᅇayi nhuᅇu dhuwali ᅇapmaranhawuynyndja djämamirr, yurr yaka nhe dhu nanya ga mirithirryndja guyaᅇa ᅇunhi ᅇayi nhuᅇu dhuwali ᅇapmaranhawuynyndja djämamirr yan. Nany dhiyaᅇuny bala ᅇayi dhuwali nhuᅇu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalaᅇuwurra. Narrakalnydja ᅇayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ᅇunhi märr-ᅇamathirryndja ga marrkapthundja nhanᅇu bulun dhika, bili ᅇayi nhunany dhu gi guᅇga'yurrnydja ᅇunhi nhakun märrma'ᅇura dhukarrᅇurnynda, waᅇganydja ᅇayi nhuᅇu bäyimbuy djämamirr, ga waᅇganydja ᅇayi nhuᅇu wäwa'mirriᅇun Garraywalaᅇumirra. ¹⁷ Yo, ᅇaliny muka dhuwal yuwalk yan ᅇayaᅇu-gurrutumirryndja maᅇda litjalaᅇguwuy. Buku-djulᅇi, gumurr-ᅇamathiny gi nhanᅇu Nitjimatjkuny mirithi yan ᅇini, biyak bili yan nhakun nhe balaᅇ ᅇunhi ᅇarraku gumurr-ᅇamathi, ᅇuli balaᅇ ᅇarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja. ¹⁸ Ga ᅇuli ᅇayi nhuᅇu ᅇula nhä djäma yätjkurr ᅇäthilnydja, ga wiripuny mak ᅇayi ᅇula djaw'yurr nhokalaᅇuᅇur ᅇula nhä, yänaᅇ lakaraᅇun ᅇarrakal nhä ᅇayi märraᅇal. ¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulᅇuny, ᅇarra ga wukirrin ᅇarrapinyan ᅇarra yäkuᅇ ᅇunhi. ᅇarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roᅇanmaramany nhuᅇuny. "Yurr ᅇarrany nhuna dhu yan waᅇa guyaᅇanhamirriyam, ᅇunhi nheny walᅇathin ga märraᅇal Garraynha ᅇarrakalaᅇawurr. Yaka ᅇunhiyiny moᅇu." ²⁰ Yo, wäwa ᅇarraku Djesu-Christkalaᅇumirr, ᅇaliny ᅇayaᅇu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulᅇi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanᅇu Nitjimatjkuny,* ga ᅇulawitjandhiny nhakun ᅇunhi, ᅇarranhany nhe dhu ᅇunhi ᅇayaᅇu-manymakkuman. ²¹ ᅇarrany ga märr-yuwalkthirra nhuᅇu, ᅇunhi nheny dhu ᅇarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ᅇarra ga wukirrin nhuᅇu bili ᅇarra marᅇgi nhuᅇu, ᅇunhi nhe dhu djäman bala yan ᅇunhi nhaku ᅇarra ga dhuwal ᅇaᅇ'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ᅇunhi nhaku ᅇarra ga dhuwal ᅇaᅇ'thun nhuna. ²² Ga bulu waᅇganyᅇun ᅇarra dhu nhuna ᅇaᅇ'thun. ᅇarrany ga dhuwal märr-gatjpu'yun ᅇayi dhu God-Waᅇarryu buku-bakmaraman nhumalaᅇ bukuᅇirriyanhawuynyndja, bala roᅇanmaraman ᅇarranhany nhumalaᅇgala. Nhämirr balaᅇ nhe dhu ᅇula ᅇäthilmirriyaman ᅇarraku dhalakarrnydja ᅇorranharawnydja?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words Bilimun 23-25

²³ Yipaparajtjja* ᅇunhi yolᅇu yäku, ᅇunhi ᅇayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ᅇayi ga dharruᅇguᅇura gärriny ᅇalinyun rrambaᅇin, ga djuy'yundja ᅇayi ga dhuwal nhanᅇuwuy ᅇayi märr-ᅇamathinyawuynha nhumalaᅇguny. ²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,* Dematjthu*

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus * 1:23 Epaphras * 1:24 Mark * 1:24 Aristarchus * 1:24 Demas

ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili gyaṇayi nhumalany, dhuwalawurr ṇunhi napurr rrambaṇi djämamirr mala Garraywalaṇumirr. ²⁵ Ga dhuwal ṇarra ga nhinany märr-ṇamathinyamirriṇur romṇurnydja, waṅgany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuṇu.

* 1:24 Luke

YEBURUW

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga ñula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi ñunhi wukirrinnyamirryndja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi ñunhi wiripuny gan Garraywalañumirri yolñu walal diltji-bilyurra beñuryiny yutañurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan ñäthilñulila romlil dhukarrilil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal ñayi walalañgal ñunhi ñayi dhuwal Djesuny ñurruwuñmirr yan mirithirr.

Ñayiny ñunhi bulu ga djułkmaram ñunhi djiwarr'wuynhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djułkmaram ñayi ga ñula yolnha djawarrkmirrinny yolñuny, ga djułkmaram ñayi ga Mawtjitñha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa yan ñurruñu-djirrikaymirr yolñu, bili bäyñu ñayi ñula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga ñunhi ñayi dhiñgañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, ñunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, ñunhin darrtjalknha yolñu, märr limurruñydja dhu ga ñunhi yakan bulu mundhurruy-wurrupan ñula nhä warrakan'nha limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny ñunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-wañganyñha yan. Ñunhi ñayi dhiñgañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhiñganhañurnydja, ñunhiny ñayi lapmarañala limurruñ yutan dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy ñunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, ñunhi walal ga nhakun wañdirryndja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurruñ nhanukuñ God-Wañarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Nätihilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'ñurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurrnydja limurrungalañuwalnydja malañurkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany ñunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi wañanhirrparyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, ñunhi ñayi dhu gumurruy-märrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingalñha ñayi.

3 Yurr nhanukalanuwurra Gäthu'mirriñuwalanuwurra limurr ñuli ga ñunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' ñunhi djarratawun' mäwilimirnydja, bili ñayi ñunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharanangan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha. Ga ñayathamany ñayi ga ñunhi bukmak yan ñula nhäny mala wangany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dandjanur munatha'ñur, ñuriñiyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr ñunhi ñayi malñ'thurnydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurnnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ñunhayin ñayi ga nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, ñunhi ñayiny yuwalknha galumanyañ.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djulkmaraman ñunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany

*God's Son is greater than angels
Yeburu 1.4-14*

4 Yo, ñayiny ñunhi Gäthu'mirriñuynyndja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuny ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, ñunhi ga djulkmaraman walalañguny nhä mala yäku.

5 Bili bäyñun ñayi ñunhi God-Wañarnnydja wañanha ñula ñurikiwurrunguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ bitjanany gam',

“Nheny dhuwal ñarrakun gäthu'mirriñu.

Dhiyañuny bala ñarra nhuñu dhuwal bäpathinan.”

Ga yakayi ñayi bitjanany wañanha.

“Ñarrany dhu nhanñu Bäpa'mirriñun,

ga ñayiny dhu ñarraku gäthu'mirriñun.”

6 Yurr ñunhi ñayi God-Wañarr liya-ñamanamayunminany djuy'yunarawnydja nhanñuwuy ñayi malamarrwuny gäthu'mirriñuw dhupalnydja munatha'lilnydja wäñalil ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany gam',

“Bukmak ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirriw yolñu walal dhu ga buku-ñal'yundja nhanñun.”

7 Ga walalañguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñu'-yulñuw ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam',

“Ñarra ñuli ñunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriw yolñuny walalany bilmaram,

märr walalnydja ñuli ñunhi watathirra.

Ga djämamirriynyndja mala ñarraku ñuli djambin bitjanna nhakun gurthan ñañarrnha.”

8 Yurr Gäthu'mirriñuwalanuwuynyndja nhanukiyingalañaw ñayi ga God-Wañarr bitjanna waña gam',

“Nheny dhuwal God-Wañarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Buñgawan Ñurruḍawalañun bitjanna bili yan wiyinñumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja.”

9 Bili nhe ga dhuwal ñaramurryirr dhuwurr yätjkurruwnydja romgu,

- ga mǎrr-ŋamathirrnɔydja nhe ga dhuwal dhuwurr-manyakkun yan romguny.
- Bilin nhakun ŋarrany nhokalnydja God-Waŋarryu djarr'yurrnydja ga bākumirriyaŋalnydja nhunanhan,
mǎrr nheny dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirra djulkmaraman dhu ga
ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhuŋuwuy nhe.
- ¹⁰ Bili wiripuny ŋunha ga ŋǎthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjan gam',
"Ŋunhal ŋurruŋaŋalnydja Garray nhe muka ŋunhi luku-nhirrpar
dhuwal munathany' wǎŋa, ŋamaŋamayurr,
ga bulu nhe ŋunhi bokmaryi garrwarnydja wǎŋa djiwarrny'tja."
- ¹¹ Yurr ŋunhiyiny mala dhu ŋunhi bukmak djāmapuynydja mala nhokun
buwayakthin ga warrwalkalyin,
nhakun ŋǎthiliŋu girri' ŋuli buruŋgulkthirr.
Yurr nhepiny dhu ŋunhi Garray dhǎrrin gi biyakun bili yan gupa-
dǎlnha.
- ¹² Bala dhotkuŋuny muka dhu marrtji bukmaknha yan ŋunhi nhokuŋuny
bokmanawuynydja
bala dhu yan djambin wiripuŋuyin.
Yurr nhepiny dhu ŋunhi bǎyŋun warray djambi,
biyakun bili nheny dhu gi ŋunhi nhinin yan wiyinŋumirra.
- ¹³ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr waŋanha nhanukalaŋawnydja ŋayi
djiwarr'puwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolŋuw walalaŋ bitjanany,
"Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja ŋarrakalaha,
ga yǎn bili ga bǎy ŋarra dhu djulkmaraŋ nhuŋu miriŋuny mala,
walal dhu ga nhinany nhokalaha ganydjarrŋurnydja."
- ¹⁴ Yol bili mala ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu-gǎnhamirr yolŋu mala?
Walalnydja ŋunhi birrimbirr yan mala, djāmamirr God-Waŋarrwun,
guŋga'yunarawnha yolŋuwnha walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga mǎrram
walŋathinyamirrinny romnha.

2

*Dhiyaŋuny ga dhǎrukthu lakaram, ŋunhi limurr dhu ga yaka buthuru-
djaw'yunmirr ŋurikiyiny walŋamirriwnydja romgu*

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

¹ Yo manymak, limurrnydja dhu ga ŋunhi ŋayathamany baŋ-bitjana
ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhǎwu, ŋunhi limurr gan ŋǎthil
ŋǎkul ga mǎrraŋal, mǎrr limurrny dhu ga yakan wiripuŋuynydja
mala dhǎwuy mulkurr-djaw'yun. ² Ŋunhiyiny mala dhǎwu ŋunhi
God-Waŋarrwalnydja dhǎwu-gǎnhamirriy gan yolŋuy walal gurrupar
limurrŋalaŋuwalnydja ŋalapaŋmirriwal, ŋunhiyiny gan ŋunhi yuwalk-
thinan yan maŋ'thurrdya. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yol yolŋu
yakany ŋurikiyi dhǎrukku malthuna ga ŋǎnha bǎykarraranhany, ŋayiny
ŋuli dhǎ-gir'yunawuynha yan mǎrranha, ŋunhi bili yan dharana
ŋunhi nhaltjan ga rom ŋunha barranga'yun. ³ Nhaltjan dhika limurr
dhu walŋakunhamirrdya beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhamirriŋurnydja
romŋur, ŋuli limurr dhu ga ŋunhi ŋuyulkthirr walŋamirriwnydja romgu?
Ŋayipiyi muka gan ŋunhi Garrayu ŋurruŋuny lakaraŋal ŋunhiyiny ŋunhi
walŋamirrinhany romnha, ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruynydja

nunhi walal gan njäkul nhanukalanuwuy dhäwu, walalnydja gan nunhi lakarañalnydja yuwalkkuñala yan. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili ñayiny gan nunhi God-Wañarryuny djämany yindiynha ganydjarryuny ñayañu-ganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurrnydja dhu ga nunhi dharañana yan. Ga bitjarryi bili ñayi gan nunhi God-Wañarryu gurrupar mundhurrnydja mala yolñuwnydja walalañ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, nunhi yolku walalañ ñayi gan djälthin gurrupararaw.

Djesun dhuwal ñayipin Walñakunhamirrynydja limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka ñayi nunhi God-Wañarryu nhirrpanna nunhi djiwarr'wuynehany dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany ñurruñuyinyaraw ñurukuny bala nunhi yuñawnydja wäñaw ga romgu, nunhi dhu bonñun yalalañumirrii mañ'thurr. ⁶ Ñany bitjarr ñayi nunhi dhiyalnydja djorra'ñur wañan gam', "God-Wañarr nhä bili dhuwal yolñuny?"

Nhaku nhe ñuli ga dhuwal guyaña yolñunhany walalany?

Nhaku bili nhe ñuli ga dhuwal yolñuwnydja goñ-ñayathanhamirr, ga djäga ga manymakkumany?

⁷ Nheny nunhi yolñunhany rulwañdhurr dhipal warray ñoylil munatha'lil, yurr guwarr yan ñurikiwurrungalnydja nunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal, bala nhe ñanya nunhi dhatthurrnydja nhokiyinalha nhe djeñarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhä mala bukmarktja nhe rulwañdhurr ganydjarrlilnydja nhanukala."

Ga bitjanna ñayi ga nunhi dhäruktja waña, nunhi ñayi God-Wañarryuny waña-nhirrpar yolñunhany bukmarktun yan nhakuny malañuw. Bukmarktja nunhi nhäny mala yolñuwala ganydjarrñur. Yurr bäyñun limurrnydja ñuli gi nunhi biyakiyiny nhäñu, nunhi yolñuny dhuwal djägamirra nhaku malañuw bukmarkku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhämany ñanyanhan Djesunhan. God-Wañarryuny ñanya muka nunhi nhirrpar dhipal ñoylilnydja wäñalil, guwarr yan ñurikiwurrungalnydja nunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal, märr ñayin nunhi dhiñgañal yolñuwnydja walalañ walñathinyaraw, bili mirithirr yan ñayi ga God-Wañarrnydja märr-ñamathirr limurrunguny bukmarkku yan wañga'-wañganygu. Limurrungala dharapulñur ñayi nunhi dhäkay-ñäkul dhiñganhamirrynydja rom, bili mirithirr yan ñayi ga God-Wañarrnydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyañuny bala ñayi ga nunha Djesuny nhina djiwarr'ñurnydja ñurruñun yan, ga gunñurrkuñgurrnha galumanyañha, ga nhanñun ga bukmarktja nhäny mala märr-ñal'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray nunhi nhanñuny God-Wañarrwuny, bili bukmarktji yan nunhi nhäny mala nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala bukmarktja gan nunhi ñayipiyyi yan bokmar nhanukiyingal ñayi ganydjarryuny, ga nunha nhä mala ñayi ga ñayatham ñayipiyyi yan. Märr nunhi ñuliwitjarryiny romgurr, dhañga-dirryunamirriwurrnydja romgurr, God-Wañarryuny ñanya Djesunhany mel-dhunupañala nunhi ñayiny yuwalknha yan walñakunhamirr, märr ñayi dhu nunhi gämany dharrwanhan yolñunhany walalany balany nunhi

God-Wañarrwalnydja, bala walal dhu ga yan märraman ñunhi God-Wañarrwuny latjuny' dhika rom djenarra'mirrnnydja. ¹¹ Bili ñayipi muka gan ñunhi Djesuy rurrwuyurnnydja ðarrtjalkkuñalnydja yolñunhany walalany dhuwurr-yätjnurnnydja romñur, ga limurrunguny ga nhanñuny Djesuwnnydja wañganyha yan Bäpa'mirriñuny. Ga yakan nhakun ñayi ñuli gi ñunhi goriny gurrpanarawnydja. ¹² Ga bitjanna ñayi ñuli ñunhi waña God-Wañarrwalnydja,

“Ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yäkuny yindikuman ñarrakalañuwalnydja yukuyuku'mirriñuwalnydja walalañgal, ñunhi nhä nhe gan djäma manymak ñarraku.

Ga wokthunna ñarra nhuñu dhu ga mirithirra yan ñunhiliyin malañurnnydja walalañgalha ñunhi napurr dhu ga buku-ñun'maranhamirrnnydja.”

¹³ Ga wiripuny ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñarrany dhu ga dhuwal märr-yuwalkthirrnnydja God-Wañarrwalha yan.” Ga wiripuny ñayi ga dhärük waña bitjan gam', “Dhuwanna ñarra nhinan ga ñanapurraha rrambanin ñunhiwurrnha yolñu walal, ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar walalany ñarrakal gonñil.”

¹⁴ Yo limurrnydja dhuwal ñunhi God-Wañarrwuny djamarrkuli', yolñu yan rumbal ñanakmirr mala ga mañgu'mirr. Ga ñayiny ñunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yolñuny ñayi rumbal märrañal ñanakmirr ga mañgu'mirr. Bala yan ñayi dhiñgañalha, märr ñayi dhu buman buwayakkuman ñunhiyiny buñgawanhany Mokuynha, ñunhi ñayi ñuli ga ganydjarr ñayatham dhiñganharaw. ¹⁵ Bala ñayi gan ñunhi dhawatmarañalnydja yuwalkkuñala yanan ñunhiwurrnany yolñuny walalany ñunhi walal gan nhinan wiyinñumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yätjkurruwun birrimbirruwun, ñunhi walal gan barrarinan dhiñganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka ñayi dhuwal lakaramany warrañulkumany bitjandja; Yaka ñayi ñuli gi ñunhi guñga'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany, ñany ñunhi dhuwal ñayi ñuli ga guñga'yundja limurrnhan ñunhi limurr nhanukuñun Yipurayimgunun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja ñayi ñunhi marrtjinany räli yolñukunhaminany, märr ñayin dhu ga mundhurr-gurrupan nhanukal God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunna manapan. Bili ñayiny ñunhi Djesuny limurrun mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra ñurruñu-djirrikaymirr, ñunhi ñayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan ñayi bäy-lakarañalha limurrun dhuwurr-yätjkurnnydja rom malany. ¹⁸ Bala ñayin dhu marrtji ñunhi guñga'yundja ñunhiwurrnany yolñuny walalany ñunhi walalany ñuli marrtji ñula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjindhi ñuliwitjarryiny ñunhi dharrwununhamirriwurrnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhuma Garraywalalañumirr mala, ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarrnydja wäthurr, yäku-lakarañalnydja gänañ'marañalnydja, ga nhumany guyañiny walal gi

nanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nayi God-Wañarrwun djuy'yunawuy, ga bulu nayi nunhi nurrudawalanu djirrikaymirr limurrungalanaw märr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu nunhi nayipi nanya nhirrparnydja nurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun nunhi nayi Mawtjitjnha* märranjal nhanuwuy nayi djämaw, ga djämany nayi gan nunhi manymakkuṅal yan ga yuwalkkuṅal yan God-Wañarrwun. ³ Yo nayiny dhu ga nunhi Djesuynyndja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynyndja, bulun ga djulkmaram nyanhany Mawtjitjnhany, ga balanya bili nhakun nayi nuli nunhi nuriniyin bala' dhul'yunamirriynha yolṅuy buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan nuriniyiny nunhi bunbuynyndja malanuy. ⁴ Bukmak dhuwal bunbuny mala dhul'yunawuynyndja yolṅuwun warray gonbuy, yurr nayiny gan nunhi God-Wañarryuny dhul'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan nunhi djäma nunhiliyiny nunhi Godkalanumirriynyndja yolṅuw walalan yuwalkkuṅal warray ga dhunupa yan nayi nunhi manymak djämamirriynyndja, ga lakaranhany nayi nuli ganha nunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, nunhi nhalayak nayi dhu bonṅun God-Wañarr waṅi nunha bala yalalanumirriy waluy. ⁶ Yurr nayipiny gan nunhi Djesu-Christhuny djäma yuwalkkuṅalnha yan, bili nayiny nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriṅu, ga nunhiyiny nunhi Godkalanumirriynyndja yolṅu mala nhanukiyingala yan djäganurnyndja. Ga limurrnyndja dhuwal nhanṅun God-Wañarrwun malany, nuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamirriynyndja märr-yuwalkthirriynyndja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan nurikiyiny bili yan waṅganyguny, nunhi nhaku limurr nuli ga gatjpu'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolṅu walal nhinin mägayanjura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

- ⁷ Ga bitjanna nayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirriynyndja waṅa gam',
 “Nuli dhe dhu nhamany God-Wañarrnhany rirrakay waṅanhawuynyndja
 dhiyanuny balan
- ⁸ yakan nheny nayanuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal nunhi
 nāthil ṅalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-djaw'yunmin,
 ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gānanumirriyin,
 ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larruṅal nhanṅu
 nunhiliyi nunhi gapu-ranhdhakṅur wāṅanjur.
- ⁹ Ga nunhiliyiny walal gan nunhi mala-nurrkanhawuyyuny walal bir-
 rka'yurrnyndja ṅarrany mirithinan yan,
 ‘bäydhi walal marrtjin nunhi nhāṅalnyndja nunhi nhä ṅarra marrtjin
 djäma walalan nunhi wiyinṅumirriynyndja 40-dhuṅgarrany,’ bitjarr
 nayi gan God-Wañarryuny lakaranjal.
- ¹⁰ Bala ṅarrany walalan nunhi mirithinan yan ṅaramurryinany
 maḍakarritjthinan manapar nurikiwurrunguny nunhi yolṅuw
 walalan,
 bala ṅarra nunhi waṅanany bitjarrnha, ‘Nunhiny walal dhu ga
 bitjanna bili yan ṅapa-bilpilyunna ṅarrakuny, ga yakan walal nuli
 gi nunhi dhäruktja ṅarrany märran.’
- ¹¹ Yo mirithinan yan ṅarra nunhi maḍakarritjthinany walalan,
 ga dhawu'-nhirrparnyndja ṅarra nunhi walalany bitjarrnha gam',

* 3:2 Moses 3:7 Psalm 95.7-11

Bäynun walal dhu nunhi nunhawalnydja wänalil gulniyi nayanu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja romlil, nunhi narrantany balañ walalany gurrupana muka.”

¹² Yo, lundu walal narraku, djägan marrtji nhumalanguwuy nhuma yulnuny, märr nayi dhu yaka nula wanganydja yolnu nayanu-barrkuthirr ga djäl-gänañumirriyirnydja, bala nayi dhu wandirra nhakun, diltjin gurrupanmirr nhanñuny nurikiyiny nunhi walñawnydja God-Wañarrwu.

¹³ Nany biyak walal marrtji wañanhamirnydja bala guñga'yunmirr nayanu-rur'maranhamirr, märr nayi dhu yaka muka baduwaduyun nhumalany yätjkurruynydja, nhuma nuli bäynha nayanu-dälthin, märr nayi ga walu nhunju badak yan norra nänharaw Godkalanawnydja Dhärukku, bili bitjandhin nayi ga nunhi dhäruktja barranğa'yun limurruñ. ¹⁴ Bili limurnydja dhuwal bilinuwunha wangany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha, nuli limurr dhu ga nunhi nayathamany bañ-bitjandja yan nunhiyiny nunhi nayanu-marrparañdhinyamirnydja rom, bitjandja nhakun limurr nunhi näthil märr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan nayi ga nunhi dhäruktja dhuyunurnydja djorra'nur waña gam',

“Nuli dhe dhu nämany God-Wañarrnhany dhäruk gäthurnydja, yakan nayanuny-gunganhamirr,

biyakuny nhakun walal nunhi näthil nalapalmirr mala nhumalañ gan buthuru-djaw'yunmin nhanñu God-Wañarrwu.”

¹⁶ Yol bili walal nunhi yolnuny walal, nunhi walal gan näkul God-Wañarrnhany rirrakay ganarrthanalnydja? Nunhiwurr dhuwal nunhiyiny yolnu walal, nunhi walalany gan Mawtjitjthu* dhawatmarañal beñur nunhi Yetjipñur* wäñanur. ¹⁷ Yolku walalañ nayi gan nunhi God-Wañarrnydja maðakarritjthin wiyinñumirnydja 40-ny dhunğarra? Nurikiwurrun nayi gan nunhi God-Wañarrnydja maðakarritjthin, nunhi walal marrtjin yätjkurr mala rom djäma bala dhä-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra nunhiliyin banydjinn yan nunhi gapurandhaknura wäñanurnydja. ¹⁸ Ga nunhi nayi God-Wañarryu dhäruktja nhanñuwuy nayi nhirrapar wundañarrkuñalnydja bitjarnnydja gam: “Bäynun walal dhu nunhi nunhiwiliyiny wänalil gulniyi nayanu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja,” bitjarnnydja, ga yolku walalañ nayi gan nunhi bitjarryiny wañan? Nurikiwurrundhin muka yolnuw walalañ nunhi walal gan raypirri-wadatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Wañarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala nhäman, bili bäynun yan walal nunhi nunhiyiny wäña nayathanha mägayany, bili walal gan nunhi yaka yuwalkkuñal märr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Wañarryuny nunhi bilin gurrupara limurrunguny nunhiyiny dhawu'-nhirrapanawuy, nunhi limurruydja dhu märranun yan nunhiyiny nunhi mägayamirr rom nunhi nayi gan lakarañal. Limurruydja dhu ga djägan, märr limurr dhu bäynun yan bonğun bäythiny nurikiyiny nunhi dhawu'-nhirrapanminyawuwuny. ² Näkulnydja limurr gan nunhi manymaktja dhäwu bitjarryi bili yan nhakun walal, näkul warray walal gan nunhi dhäwuny yurr yakan walalany nunhi guñga'yurnnydja, bili walal gan nunhi näkul ga yakan walal nula märrañalnydja walalañgiyngal märr-nhirrapanminyaraynydja.

³ Limurruydja nunhi märr-yuwalkthinnyamirriynydja mala märrañala

yan nunhiyiny nunhi mägayamirrnydja rom nunhi nayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpār. Nunha nunhi nāthiliṅuynyndja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“God-Wañarrnydja walalaṅ nunhi maḍakarritjthinan,
bala yan nayi nunhi waṅanany yolṅuwnynda walalaṅ bitjarrnha,
‘Bäyṅun walal dhu nunhi gärriny balany nunhi wāṅalil nunhi ṅarrany
balaṅ walalaṅ gurrupana mägayamirrnydja rom.’ ”

Ga bitjarryiny nayi nunhi God-Wañarr waṅan bäydhi marrtjin nunhi djämapuynyndja nhanukuṅ ṅorranan dhawar'yunawuynha, balanyamirriy yan nunhi ṅurruṅaṅalyu muka yan waluy. ⁴ Bili nunha ga Nāthiliṅuṅur Djorra'ṅur bitjan waṅa gam', “Bala nayi God-Wañarrnydja ṅayaṅu-ḍaw'yurrnydja dhuwalaṅuwuynyndja nunhi wāṅapuynyndja djämapuy 7-dhun waluy, bala yan nayi ṅir'yunminan.” ⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gämurruwurr nayi ga bulu waṅa bitjan gam', “Bäyṅu yan walal dhu nunhi balayiny wāṅalil gärrī, nunhi ṅarrany balaṅ walalaṅ gur-rupanna, nunhiyiny nunhi mägayamirrnydja rom.” ⁶ Nunhiwurrnydja yolṅu walal nunhi walal ṅurruṅu ṅäkul manymak dhäwu, yurr bäyṅun walal nunhi märranhany nunhiyiny mägayamirrnydja rom, bili walal raypirri-waḍatjthin. Yurr nunhiyiny dhawu'-nhirrpānminyawuy baḍak yan ga ṅorra ṅamakuli' ga laṅthunawuy gärrinyarawnydja nunhiwiliyiny wāṅalil mägayalilnydja. ⁷ Ga dhä-dhuditjtja nayi God-Wañarr waṅan yolṅuwal yäkuwal Daybitkala,* mārṅ nayi dhu buluyi nunhiyi dhawuny' yuṅakum, bitjarr yan nhakun ṅarra gan nunhi lakaraṅal nāthil,

“Nuli nhe dhu ṅāmany ṅanya rirrakaynydja dhiyaṅuny bala,
yakan ṅayaṅuny dhal'yunmirr.”

⁸ Nunhi balaṅ nayi Djatjuwaynydja* gurrpana nunhiyi mägayamirrnydja rom nunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpār, ṅayiny balaṅ nunhi God-Wañarryuny yakan buluny lakaranha ṅula wiripuny walu ṅir'yunminyaraw. ⁹ Ga nunhiyiny mägayamirr rom walalaṅguny nunhi Godkalaṅumirriwnynda yolṅuw walalaṅ ṅorra yan baḍak, balanyayi bili yan nhakun nayi God-Wañarr nhinan goṅ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Nuriṅiyiny nunhi waluy nhanṅuny dhu nunhi God-Wañarrwuny yolṅu walal gulṅiyin mägayamirrilila romlil, nhakun walal dhu ṅir'yunmirra djämaṅurnynda walalaṅgiyingaṅaṅur, biyak yan bili nhakun nayi God-Wañarr ṅir'yunmin nhanukiyingal nayi djämaṅur. ¹¹ Limurrnydja dhu djämany ṅamathamān märranharawnydja ṅurikiyiny nunhi mägayaw, mārṅ dhu yakan ṅula waṅanydja yolṅu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-waḍatjdhin.

¹² God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk walṅa warray, djäman ṅuli ga nunhi ṅula nhäny mala; balanyan nayi nunhi nhakun mandjawak gali'-märrma', yurr djinbulknha dhikan mirithirra. Bili nuriṅiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja dhärukthu ṅuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolṅuwnynda ṅayaṅu, bala nayi ṅuli marrtji mala-djarr'yunna nunhi nhäny mala limurrunguṅuny yolṅuwnynda gyaṅaṅhawuy ga djäl mala ga nhaltjan nayi ṅuli ga nunhi gyaṅa murrṅa, barrkuwatjku-man ṅuli marrtji, gānaṅ'maraman ṅuliṅurnynda Birrimbirrwal God-Wañarrwalnydja nunhi gyaṅaṅhaṅur, bitjanna nhakun ṅuli ga nunhi yolṅuy gānaṅ'maram djukurrnha beṅur djinawa'ṅur ṅarakaṅur.

13 Bāyṇun gi ṇunhi ṇula nhāny ṇorri djuḷul'yunawuynydjā nhanukalnydjā God-Waṇarrwalnydjā maṇutjiṇur, bili nhā mala bukmak ṇunhi nhanukuṇuny djamapuy ṇunhiyiny warrpam'nha gaykaraṇṇura, nhāman ṇayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boṅṅun ṇunhi lakaranhamirrydjā nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan Nurrudawalaṇu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

14 Yurr limurrṅunṅun ṇunhi Yuwalktja Nurrudawalaṇu Djirrikaymirr ṇayipin yan Djesun, ṇunhi ṇayiny bilin marrtjinan bala gārrinan dji-warr'lila. Yo limurrnydjā dhu ga ṇayathamany baṭ-bitjanna ṇunhiyiny mala mārri-nhirpanminyawuynydjā ṇunhi limurr ṇuli ga dhāwu mala lakaranhamirr nhanukalaṇuwuy Djesuwalaṇuwuy ṇunhi ṇayi Gāthu'mirriṇu God-Waṇarrwu. 15 ṇayipin ṇunhi yuwalktja limurrṅunṅun ṇurrudawalaṇu-djirrikaymirr yolṇu Djesun, ga marṅi ṇayi ga dhākay-ṇāman ṇayi ṇuli ga limurrnhany yolṇu'-yulṇunhany, ṇunhi limurrnydjā dhuwal yalṅi warray ga ganydjarmiriw. Ga ṇayipiny ṇunhi limurrṅalnydjā ṇurrudawalaṇuy-djirrikaymirriy gan mārriṇal balanyayi bili yan dharanaṇa guwal-ṇirr'maranhamirr rom, yurr bāyṇun ṇayiny ṇula nhā yātkurr djāma. 16 Go walal, limurrnydjā marrtjin galkithirra nhanukal God-Waṇarrwalnydjā barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga ṇunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanṇu, bili ṇayiny ṇunha mārri-ṇamathinyamirr warray ga maṇutji-wuyun ṇayi ṇuli ga limurrṅ.

5

1 Yo, bukmak ṇurrudawalaṇu-djirrikaymirr mala ṇunhi walalany ṇuli djarr'yunna beṇur wiripuwurrṅal ṇunhi dirramuwurrṅal, walalna dhu ga ṇunhi dhārrany maṇutji-lakaranhamirrydjā ṇunha wiripuwurrṅunṅun yolṇu'-yulṇuw, walalaṅṅun ṇunhi djāma ṇunhalnydjā ṇunhi Nārri'ṇurnydjā, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukmirriyaman, mārriyaman manapan nhanukala God-Waṇarrwala dhuwurr-yātnha yolṇuwnha walalaṅ. 2 Ga djamany nhanṇu ṇunhi ṇurikiyiny ṇurrṅun-djirrikaymirriwnydjā ṇayi dhu ga djāgany gurru'm'thun yan ṇurikiwurrṅunṅun yolṇuw walalaṅ ṇunhi djāl-gānuṇumirriwnydjā ga dhuṇamirriwnydjā, bili ṇayipiny ṇunhiyiny ṇunhi ṇurrṅun-djirrikaymirrydjā yolṇu ga balanyayi bili muka yan ṇayaṇu-yalṅi. 3 Ga dhiyakiyin ṇunhi gāmurrwny'tja ṇayi dhu ga ṇunhi ṇurrṅun-djirrikaymirriwnydjā mundhurr-gurrupan ṇurrṅunṅun nhanṇuwuynydjā ṇathil ṇayi dhuwurr-yātkurruw djaw'yunaraw, ga buluny ṇunha wiripuwurrṅunṅun muka yolṇu'-yulṇuw dhuwurr-yātku djaw'yunaraw. 4 Ga ṇayipi yan God-Waṇarryu ṇuli ga dhuwal mārriamany djarr'yundja Nurrṅun-djirrikaymirrinhany. Bāyṇun yan ṇayi dhu ṇula gānany liya-ṇārri'mirriyirr nhanukiyingalnydjā ṇayi djālyu, nhakun muka ṇayipi yan God-Waṇarryu ṇunhi djarryurr mārriṇal ṇanyanhany Yārannhany* Nurrṅun-Djirrikaymirr.

5 Ga bitjarryi bili nhanṅunṅun ṇunhi rom maṅ'thurr Djesu-Christkuny. ṇunhi ṇayiny ṇurrudawalaṇu-djirrikaymirriyin, yaka ṇunhiyiny nhanukiyingalnydjā ṇayi djālyu, mārri dhu ṇunhi yolṅunṅun walal wokthunna nhanṇu, yurr bāyṇu warray. ṇunhiny dhuwal ṇayipi

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7

yan God-Wañarr warralkunhamin bala yan bākumirriyañala ñanya, lakarañalnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra gam',

“Nheny dhuwal ñarrakun Gäthu'mirriñu,
dhuwandja dhiyañuny bala ñarrany nhuñu Bäpathinan.”

⁶ Ga wiripuñuminy ñayi God-Wañarr wañan bitjarr gam',
“Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinñuwnha yan nhinanharaw,
balanyan bili gandany nhakun ñunhi djirrikaymirr yolñu yäku Melk-
itjidik.”*

⁷ God-Wañarryuny gan ñunhi ñayathanal ganydjarr walñakunharaw nhanñuny Djesuwnydja beñurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur. Ñunhi ñayi gan Djesu nhinan dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, ga bukumirriyañalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirrakayyuny milkarriynha manapar ñupar. Ga bukumirriyañalnydja ñayi gan ñunhi nhanukal muka God-Wañarrwal, ñunhi ñayi gan ganydjarr ñayathanal nhanñu Djesuw walñakunharaw beñur dhiñganhanur. Ga ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny ñäkul, bili ñayi gan nhanñu ñunhi yuwalkkuñal yan buku-ñal'yurnydja nhanñu ñayañuwnydja nyilñ'maranhaminyaray ga dhayañanminyaray. ⁸ Ga bäydhi ñayi ñunhi Djesuny nhanñuwuwnydja yan God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, yurr ñayi ñunhi marrtjin yan ñuliwitjarryiny romgurr dhanğa-dirryunamirriwurnydja, märr ñayi dhu yuwalkkum yan marñgithirr ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga dhäruk märram ñanya God-Wañarrnha. ⁹ Yo Djesuny ñunhi bilin nhakun gana'yinan God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Bili ñayi marrtjin ñuliwitjarryi ñunhi dhanğa-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyañuny bala ñayi dhu bitjandhi bili yan walñakumdhi ñunhiwurrnhany yolñuny walalany dhäruk-märranhamirrinany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr ñayi gan ñunhi God-Wañarr dhäruk-nhirrpanminany, “Nheny dhuwal ñurruñawalañu-djirrikaymirra, balanyan nhakun ñunhin yolñu yäku Melkitjidiknha.”*

Djägamirriyam ga märr nhe dhu yaka ðiltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal gämurruny' ñarra balan gi nhumalañ lakarañuny. Yurr gumurr-ðäl dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma ñuli ga dhuwal bulnhan bala marñgithirnydja dhiyakiyi dhäwuwny'tja galña-wurkmirr dharañanarawnydja dhiyak gämurruwny'tja.

¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marñgi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurrnydja nhumalany dhu ga dhuwal marñgi-wurrupan yan, ñunhiyiny ñunhi ñurruñuny mala gämurru' marñgi-wurrupanawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga ñamun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl ñurukuny ñunhi ðälwuny ñathaw. ¹³ Bili ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñamun'kurnydja yan luka, walalnydja ñunhi balanyan nhakun dhä-ñaminimirra yothun, ñunhi walal yakan marñgi nhä ñayi ñunhi yuwalktja ga dhukarr ñorra. ¹⁴ Yo ðälnydja dhuwal ñatha ñurikiwurrungun bili yan ñunhi walal bilinuwuynha birrka'yunawuynha, girirriknha, bilin walal gan marñgithinan wanha ñayi dhunupa dhukarr beñur djarrpi'ñur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal nunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr nunhi nhä limurr gan nurrunu marngithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr nunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marngithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Wanarrwalanuwnydja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili nurrunulil dhäwulil roji'-runiyirr: nunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurnnydja dhukarr, bala märr-yuwalkthirra God-Wanarrnhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan nunhi näthilnydja marngithin, nunhiyiny balanya nhakun lukun nurikin bunbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, nunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' märranjal dhiyal bala nunhi God-Wanarrwal romnur, ga bulu liya-nyatham nuli yolny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny näkula nunhi dhu gi yolny walal bongun buluyi walnathi dhanghanurnnydja, ga yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy bala nayi dhu gi nunhi God-Wanarryuny limurruny barrkuwatjkuun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga nuli nayi dhuwal God-Wanarrwuny nhakun nayanu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marngithirnydja nhanukalanaw romguny. ⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu nunhi nunhiwurnnydja buluny rojiyirr God-Wanarrwalnydja, nunhi walal gan yaka muka djäga manymakkujal märr-nhirrpanminyawuwuny walalanuwuy walal? Bili muka walal gan nunhi God-Wanarrwuny rom dhäkay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan nunhiliyi djarratawun'nur. Ga bili muka walal nunhi märranjalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhan waljalilnydja walalanngiyingal. Ga bili walal gan nunhi dhäkay-birrka'yurr, nunhi God-Wanarrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan nunhi dhäkay-näkul nhanu ganydjarrnydja mala nunhi mäwilimirrnydja nunhanuwuny dja bala yalalanumirriuwuny dja. Bilin walal gan nunhi ganarrthanala walalanuwuy walal märr-nhirrpanminyawuny dja, ga bäynun walal dhu nunhi buluny rojiyirr balany nunhi God-Wanarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-guluny bunhamirr ga malthunna nhanu God-Wanarrwu, nunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhul'yun nanya Garaynha dharpalil mälakmaranhawuy l'il, ga nunhi dhu nhakun yolnyuny dja walal nhäma, bala walal dhu ga nunhi warku'yunna nanyanhan God-Wanarrwun Gäthu'mirrinunhan.

⁷ Nuli nayi dhu ga yolnyu lämu-nhirrpan manutji natha munatha'lil, bala nuli waltjandhuny dharyunna, bala nuli nuthandja nunhi dharrwan mirithirra nathany. Ga nunhi nayi dhu God-Wanarryu nhämany, bala nayi nuli mirithirra yan noy-djulnithirnydja. ⁸ Ga nuli nayi dhu nuthan nunhiliyi dirritirrinny burrpuny, nula nhäny wakinny dharpa borummirriyny dja nayiny dhu God-Wanarryuny guykthunna, bala yan dhu ga nunhiyiny galkunna dhangur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga nhumalan dhuwal dälyuny dhärukthu waja. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany märr-yuwalkthirra, nunhi nhuma ga dhuwaliyi djämany namathan yan, nunhi nayiny ga God-Wanarrnydja djäman nhumalanalanuwurr walnakurnnydja. ¹⁰ Bili God-Wanarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan nayi dhu nunhi momany nhokun djämapuyny dja. Ga nhäma nayi ga nhuna nunhi nhe ga nhanu märr-namathirr, ga nuliwitjandhin nunhi nhanukalanuwurra märr-namathinyawurr nheny nuli ga nunhi gunga'yundy wiripuwurrnhan yolny walal, ga badak

yan nhe ñuli ga dhuwaliyi guŋga'yun yan. ¹¹ Ga djälthirnydja ñarra ga dhuwal nhumalaŋ, nhuma dhu ga djämany manymaknha yan, ñayaŋuynydja ralpa'-ralpaynha ga yän bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, märr nhuma dhu boŋguŋ märraŋ yan ñunhi nhaku nhuma ñuli ga dhuwali gatjpu'yun märranharaw, bili ñunhiyiny dhu yuwalkthin yan maŋ'thurrydja. ¹² Yaka napurr gi dhuwal djälthi nhuma dhu ga nhinany yan ñaraka-ñurr'yundja duŋduŋdhirrydja. Malthurrydja gi romguny ñurikiwurruŋun ñunhi walal gan marrtjin yan märr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal märraŋala ñunhiyiny ñunhi God-Waŋarrwuŋuny dhawu'-nhirrpawuy.

God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpawuy Yipurayimnha, nhanukiyingal ñayi yäkuynydja

*God promises Abraham with his own name
Yeburu 6.13-20*

¹³ Ñunhi ñayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpawuy Yipurayimnhan,* ñunhiyiny dhawu', ga dhawuny' ñayi ñunhi nhirrpawuydja wuŋdaŋarrnha yanan yäkuynydja nhanukiyingalnha ñayi. Bili bäyŋun gi dhuwal ñula yol wiripuny yäku dhärrri buluny gal'ñu yindiny nhakun ñayipiny ñunhi God-Waŋarrnydja. ¹⁴ Ga bitjarra ñayi ñunhi waŋanany gam', "Dhuwandja ñarra nhuna gumurrkuŋalnydja, bala ñarra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarrkuŋiny'." ¹⁵ Bala ñayiny gan ñunhi Yipurayimndja galkunminan ñurikiyiny dhawuw', ga märraŋal yan ñayi ñunhiyi yulŋuny, ñunhi nhä ñanya God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpawuy. ¹⁶ Ñunhi ñuli yolŋuy dhawu'-nhirrpawuy wiripuwuny yolŋuny, ga waŋany ñayi ñuli ñunhi guykthundja yäkuynydja nhä mak bundurryuny wiripuwuŋala yolŋuwal, ñunhi ñayi märr yäku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnydja ñayi yäkuuy, märr ñayi ñuli ñunhi dhäruk-mukmaraman, ga dhärrany ñuli ga ñunhi guykthunawuynydja dhäruk djambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin ñayiny ñunhi God-Waŋarryuny walalanhan dhawu'-nhirrpawuy yäkuynydja nhanukiyingala yan ñayi, märr ñuriniyiny gan maŋutji-lakaraŋal ñunhi nhanukuŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dhärra wiyinŋumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ñayi ñunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynydja rulwaŋdhurrydja dhawu'lila wuŋdaŋarrkuŋalnha nhanukiyingala ñayi yäkulilnydja. ¹⁸ Yo God-Waŋarryuny ñuli gi ñunhi bäyŋun nyälyurr lakaraŋ. Ga ñunhiyiny ñayi ñunhi God-Waŋarrwu dhärukŋa ga dhawuny' dhärran yan dhu ga wiyinŋumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny ñunhi märrwu limurrydja ñunhi limurr ga God-Waŋarrwal dhunukuŋur nhina limurrydja dhu ga nhinany ñayaŋu-mulka'yirra, märr-bitjunmirra marrtji ñurikin, ñunhi ñayi limurruny dhawu'-nhirrpawuy. ¹⁹ Ga ñayaŋu-gatjpu'yunawuynydja limurruŋ ñunhi balanyan nhakun balanun walŋawnydja limurruŋgalaŋaw dälnya mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ñuriniyiny ñunhi ñayaŋu-gatjpu'yunawuynydja limurruŋgal ga gämany dhu limurruny balan ñunhawala djiwarr'lila yuwalklila Ñarra'lil. ²⁰ Ga ñayipiny ñunhi Djesuny ñurruŋu-djulkturra limurruŋ, ga ñunhayin ñayi ga nhinany djiwarr'ñura yuwalkñura Ñarra'ñur, ñurruŋawalaŋun djirrikaymirrydja wiyinŋumirriwnha nihanharaw, ga gandany ñayi ñunhi balanya bili yan nhakun ñayin Melkitjidiknha.*

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek

7

*Djirrikaymirr mala bejur yarratanur Melkitjidikkal**The priestly family of Melchizedek**Yeburu 7.1-28*

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Bungawa Njurrudawalanu wanjaw yakuw Djaylamgu* ga bulu naji nunhi Djirrikaymirr God-Wanarrwu nunhi naji Garrwar Mirithirr. Dhurrwaranur marinurnydja bay naji Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygunał yan wiripuwurruny bungawany mala. Bala najiny nunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanu Yipurayimguny, bala naji nanya buku-wurpara, bala yan najiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimguny. ² Ga dhunupan yan najiny nunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha nanya gurrupar bukmak yan bejur nunhi nhanukiyingal naji girri'nur ga nha mala, ga mala-wulkmaranaldja naji marrtjin nunhi mundhurrnydja mala goj-marrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yaku; "Njurrudawalanu Dhuwurr-dhunupaw romgu."* Ga wiripuny naji nunhiyi waja yaku Djaylam, ga mayaliny' naji nunhi "Magaya," nunhi ga marutji-lakaram nanya Melkitjidiknha nunhi naji wiripuny "Njurrudawalanu Magayaw romgu." ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marngi yol naji nunhi, bili baynu ga nunha nanya lakaram, yol nhanu bapa'mirriju ga yol nhanu nandi'mirriju ga yolkał naji mala-njurrkanhawuyur bejur bili yan njurruyirr'yunanur ga yan bili-i ga dha-dhawar'yunamirrilil. Najiny nunhi balayan nhakun God-Wanarrwun Gathu'mirriju nunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyinnumirra.

⁴ Yo! Najiny nhakun nunhi Melkitjidiktja bulun dhika njurrunun, bili najiny nunhi limurrungalnydja njurrunuy mari'muynydja Yipurayimdhuny mundhurr-wurrupear nanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranal gurrupar goj-marrma' nula nany malany girri', nunhi naji gan marranal mariy romdhu, ga gombu'-gumbunał naji marrtjin wiripuwurruny mirinuny mala. ⁵ Ga walalnydja nunhiwurrnydja nunhi walal waka'-njurrkanhawuy Lebaywunuy,* nunhi walal Djirrikaymirr mala nunha ga rom Mawtjitjku* waja Njarranur walal dhu wapmaram marrtji nunhiyi mundhurr-wurrupeanawuy mala yolnu'-yulnuwun bukmakun yan mala-wulkmaranawuynydja goj-marrma', yanara'-bakmaram yan walal dhu moluy, baydhi walal nunhi yolnu'-yulnuny wanganydja mitji nhanukiyingunuy Yipurayimgunuy yan mala-njurrkanhawuy. ⁶ Baydhi naji nunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarratanur. Yur najiny nunhi Yipurayimdhuny gurrupar warray nanya mundhurr mala-wulkmaranawuy goj-marrma'kunhawuy yan, nula nha malany girri' nhanuwuy naji. Bala naji yan Melkitjidiktja bukumirriyanala Yipurayimguny, nunhi naji marranal rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Wanarrwun. ⁷ Yo najin nuli ga nunhi njurruwunmirriynha lukunydjay'nha yolnuy gurrupean nula nha malany manymaktja njurukun nunhi njurruwuykkunuy wakinjuwnydja yolnuw.

⁸ Yo walalanydja nuli ganha nunhi Djirrikaymirriynydja mala marranhany mundhurr-wurrupeanawuynydja molun mala-gulkmaranawuynydja goj-marrma' yan nathilmirriyanhawuy

* 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness * 7:5 Levi
* 7:5 Moses

gänaŋ'maranhawuy bejuryiny ŋunhi yolŋu'-yulŋuwuŋuny wowur-
 rpuynyndja. Yurr bukmak djirrikaymirrnydja mala ŋuli rakunydhirr.
 Ŋunha Nāthiliŋuynyndja ga Djorray' lakaram ŋunhi ŋayipin Melkitjidiknha
 ga walŋany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyaŋuny bala walalŋha dhu ga
 ŋunhi Lebaywala yarraŋaŋur yolŋuy walal märram goŋ-märrmany'
 mundhurr-wurrupanawuynyndja' yolŋu'-yulŋuwuŋuny. Ga wiripuny ga
 ŋunhi bitjanna barranŋa'yun gam', "Ŋunhi Yipurayimdhuny mundhurr-
 gurrupar goŋ-märrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga ŋula nhā
 malany, ŋanya Melkitjidiknany. Ga ŋayiny nhakun ŋunhi Lebayyuny
 bitjarriyi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha." ¹⁰ Bili ŋayiny ŋunhi
 Lebaynydja bāyŋu muka yan balanyamirriyyiny maŋ'thurr, ga ŋunhi
 maŋda gumurr-bunanhaminany Yipurayimdja ga Melkitjidiktja. Ŋayiny
 nhakun ŋunhi Lebaynydja ŋunhiliyin maŋ'thurr, nhanukalaŋuwalnha
 Yipurayimkalaŋuwalnha mala-ŋurrkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bāydhi ŋunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, ŋunhi walal dhu
 ga Djirrikaymirrnydja mala märranhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur
 Lebaywal. Yurr bāyŋun gi ŋunhi ŋuriŋiwurruy Djirrikaymirriyny-
 dja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darrtjalkkum ga yāraŋukum
 ŋula yolnhany yolŋuny. Ga yorrnha nhakun ŋunhi wiripuny Djir-
 rikaymirr maŋ'thurr yurr balanyayin bili yan ŋayi ŋunhi gan-
 dany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ŋayi ŋunhiyiny beŋurnydja
 yarraŋaŋur Yārangalnydja!* ¹² Bili ŋuli ŋayi dhu ŋunhi romdja bilyun
 wiripunuyirrnydja walalaŋguny Djirrikaymirriwnydja walalaŋ, nhalt-
 janna walal ŋuli ganha ŋunhi djarr'yunminya märranhaminya romgurr
 yan, ga ŋayiny dhu ŋunhi Mawtjitjkuny Rom Ŋārra'ŋurnydja bitjandhi
 bili yan bilyundhi yuŋathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalaŋawuy muka limurr ga dhuwal waŋanhamirrnydja,
 limurrŋalaŋawuy Garraywalaŋuwuy, ŋunhi ŋayiny beŋur warray
 bāpurruŋur, ŋunhi gan bāyŋun balanyayi Djirrikaymirr djāma ŋunhili
 Ŋārra'ŋur. ¹⁴ Ga bukmaknha nhanŋuny ŋunhi marŋgi, ŋunhi ŋayiny
 beŋur warray yarraŋaŋur Djudawal.* Bili ŋayiny ŋunhi Mawtjitjthuny*
 bāyŋu warray ŋāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja
 bāpurruwal, ŋunhi walalŋha dhu Djirrikaymirrnydja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' mar-
 rtji maŋ'thunna. Ŋunhi balanyayiny yolŋu nhakun ŋayiny Melkitjidik-
 tja,* ŋunhi ŋayiny bākumirriyanhawuyŋha, bilin Djirrikaymirra yan.

¹⁶ Ga yaka ŋanya ŋunhi märranha dhunupamirriyanha ŋuliwitjarrnydja
 romgurr Djirrikaykurrnydja, ŋany märraŋalnydja ŋanya ŋunhi, bili
 nhanŋuny ŋunhi walŋa dhawar'yunamiriwnha wiyinŋumirriwnha yan.

¹⁷ Bili ŋunha ga Nāthiliŋuynyndja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram
 nhanukalaŋawuy gam',

"Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dälwun yan nhinanharaw, bal-
 anyan bili yan nhakun Melkitjidiknha."

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr ŋayiny ŋunhi Nāthiliŋuny Rom nhakun
 ŋurrkanhawuyŋha, bili ŋayi ŋunhi yalŋgin ga buruŋgulknha. ¹⁹ Ga
 bāyŋun ŋayi dhu ŋunhi ŋuriŋiyiny ŋāthiliŋuynyndja Mawtjitjkalnydja
 romdhu darrtjalkkumany ga yāraŋukumany ŋula yolnhany yolŋuny.
 Ga dhiyaŋuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrŋur rom-
 gurrupanawuy ga dhārra, ŋunhi limurr dhu ŋuriŋiyi gatjpu'yunaray

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek

galkithirra mirithirra yanan God-Wañarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Wañarryu ñunhi ñayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirri walñ'thunaraw. Bili bāyñu ñayi ñunhi ñāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrpary wiripuwurrhunany djirrikaymirriny mala, mǎrr walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparydja gam',

“Ñarrany dhuwal Wañarr ga dhuwal ñarra ga dhawu'-nhirrpandja, ñunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwun yan nhinanharaw! Dhuwandja ñarra ga nhirrpandja yakanuwnha bilyunarawnydja!”

²² Ga dhiyanuny ga mañutji-lakaram, ñunhi Djesun limurrunguny yuwalktja gal'ñu yutany mel-widi'mirrnydja wāwun, ñunhi ñamakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. ²³ Nāthilnydja gan ñunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ñunhi dhiñga'-dhiñgañal yulñuny bili walal ñunhi yolñu mala balanya. ²⁴ Yurr ñayiny dhu ñunhi Djesuny bāyñun dhiñgam. Ga nhinany ñayi ga ñunha Nurrunun-Djirrikaymirra bitjana bili yan wiyinñumirra. ²⁵ Ga bitjana bili yan ñayi dhu ga ñunhi walñakumany ñunhiwurrhunany yolñu'-yulñuny ñunhi walalany ñayi ñuli ga Djesuy waña-gama bala God-Wañarrwal, bili ñunhayin ñayi walñan ga nhinany Djiwarr'ñura God-Wañarrwala Dhunukuñurnydja, wañan ga bukurriyaman manapan walalañgun ñurikiwurrungun.

²⁶ Djesun dhuwal ñayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' ñurruḍawalañu-djirrikaymirr, ñunhi ñayi dhu limurruny yuwalktja gunğa'yun. Bili ñayipin ñunhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkułuktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yātj mala, Ga nhā malany ñunha djiwarr'ñur ga nhina, nhanñuny walal ga ñunha Djesuwnydja mirithirra dhika mǎrr-ñal'yun, djulkmaraman ñayi ga ñunhi walalanhany. ²⁷ Nuriñiyi wiripunyunydja ñurruḍawalañuy-djirrikaymirriynydja walal ñuli ganha bitjana bili walu-ñupana warrakan' nha bunha gulañ-wañdinyamaranha, dhurrthurryunaraw yolñu'-yulñuwnha dhuwurr-yātjkurruw. Nurrununy ñayi ñuli djāma ñunhiyi dhurrthurryunawuy nhanñuwuy ñayi dhuwurr-yātjkurruwuy, mǎrr ñayi dhu God-Wañarryu bāy-lakaram nhanñu ñathil ñurikiyi yolñuw yātjkurr. Ga dhāñur beñuryiny, ñayi ñuli djāma ñunhiyi bili dhurrthurryunamirr ñurukin wiripunuwñha yolñuw walalañ bāy-lakaranharaw yātjkurruw. Ga yakan buluny ñayiny dhu Djesuny dhiñgam. Wañanyimirr yan ñayi dhiñgañalnydja, ga walñagurrupanminany ñanyapinya ñayi mañguny', ga ñunhiyin bili yan ganan', bili ñuliwitjandhi nhanukalañuwurr gulañ-wañdinyawurr ñayi buwayakkuñala ñilimurrun yātjkurrnydja malany.

²⁸ Ñayiny gan ñunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Maḍayin'thu wañanhirrpary ñurruḍawalañu-djirrikaymirriny mala, ñunhi walal ñayañu-yalñgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrparyawuy walñ'thurr ñapa-ñupara nhanñuny Mawtjitjkuñuny Rom, ga ñunhiyin ñunhi nhanñuwuynydja Gāthu'mirriñu God-Wañarrwuny, ñunhi ñayiny waña-nhirrparyawuyñha Nurrunun-Djirrikaymirr, ñunhi yuwalktja gal'ñu garrkułuk ga dhunupa, ga nhinany ñayi dhu bitjana bili yan wiyinñumirra ga gupa-dālnha.

8

Djesun dhuwal limurrunguny Nurrunun-Djirrikaymirr

*Jesus is our High Priest**Yeburu 8.1-13*

¹ Dhuwal ñanapur gan ñunhi nhumalaŋgal lakaraŋalnydja ñunhany ñunhi djinawany' dhäwu gam', limurrunguny ñunhi ñurudawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu bilin ga nhinan God-Waŋarrwala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja ñunhan djiwarr'ñura nhanukiyingala ñayi djiwarr'puyyun galumanyaŋdhu. ² Ga waŋa-nhirrpanawuynyndja ñayi ñunhi ñurukun bala yuwalkkun yan Ñärrawny'tja djämaw ñunhi God-Waŋarrwuñun dhanuŋdhunawuy, yakan ñula yolkuŋ munatha'wuywuŋ yolŋuwuŋ djämapuy.

³ Yo bukmak dhuwal ñunhi ñurudawalaŋu-djirrikaymirrnydja yolŋu walal God-Waŋarrwuŋ yan maŋutji dhunupayanhawuy, ñunhi walal dhu ga mundhurr-wurruapan God-Waŋarrnha ñula nhä mala balanya nhakun ñatha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djämany nhanŋu ñunhi limurrungalaŋawnydja ñurudawalaŋu-djirrikaymirriynyndja ñayi dhu ga mundhurr-wurruapan ñula nhä malany limurrungalaŋaw yätjkurruw.

⁴ Ga ñunhi balaŋ ñayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'ñurnydja wäŋaŋur, ñayiny balaŋ ñunhi yakan djirrikaymirriyiny. Bili ñunhi wiripuwurruynyndja gan djirrikaymirriy walal bitjarryi yan bili gurruapar mundhurr God-Waŋarrwu, ñunhiny walal gan Mawtjitjkalawaŋnha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga djämany mala walal ñuli ga ñunhi djäma dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñunhiyiny yän nhakun wuŋuli, yurr bäkumirriyamany ñayi ga ñuriniyi ñunhan bala djiwarr'nha wäŋa. Bili ñunhi ñayi marrtjin Mawtjitj girri'-ñamathinany ñurikiyiny Ñärrawny'tja warkthunaraw, bala ñayi God-Waŋarrnydja waŋanany nhanukal dälyun dhärukthuny bitjarrnha, "Djämany marrtji ñamathanŋ yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun ñarra nhokal gan milkuŋal ñunhal ñunhi bukuŋur." ⁶ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny djirrikaymirriy, ga bulun nhanŋuny ñunhi djäma djulkmaranala gan ñunhi wiripuwurruŋuny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djämany ñayi ñunhi yutan yan romdja. Yo nhanukuŋuny ñunhi God-Waŋarrwuŋuny gumurrkunhaminyawuynyndja rom, bulun dhika gänaŋ'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga ñuli balaŋ ñayi ñunhi ñurruŋuny gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, ñayiny balaŋ ñunhi yakan wiripuynyndja romdhu ñapa ñupana. ⁸ Yurr ñayiny ñunhi God-Waŋarryuny maŋ'maraŋalnydja ñunhiyiny ñunhi ñurruŋunhany gumurrkunhaminyawuynha romnha ñunhiyiny yaka war-ray gana',

bala ñayi bitjarra waŋanany gam',

"Waluny ga dhuwal marrtjin ñunhi ñarra dhu djämany wiripun dhukar-nydja ñurikiyiny ñunhi yuŋawnydja romgu,

nhumalaŋguny ñurikiwurrunguny Djuw* malawnydja ñunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudaŋur* wäŋaŋur.

⁹ Yurr dhuwaliny dhu ñunhi yuŋany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun ñunhi ñarra mala-ñurkanhaywuywal walalaŋgalaŋuwal djäma.

Bili balanyamirriynyndja ñarra muka walalany gan ñunhi ñurru-warryurrnydja dhawatmaranalaŋnydja beñurnydja ñunhi Yetjipñurnydja* makarrŋur wäŋaŋur.

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt

- Yurr walalnydja nunhi yaka warray narranhany dhäruktja märranha,
buthurun walal gunganhamin narakuny.
- Bala yan narray walalañ diltji-bilyurra ga ganarrthajala walalany.
- ¹⁰ Ga dhuwandja narra dhu dhiyanuny bala nhirpanna narakuwuy
narra yutan gumurrkunhaminyarawnydja rom nhumalanguny
Yitjuralpuynunydydja* yolnuw walalañ dhuwanna gam',
Narray dhu dhuwal nhirpanna narakuwuy dhawuny' nunhan
nayanulila walalañgal,
ga liyanurnydja walalañgal dhu ga nunhi dhärran yan dhäruktja
narra.
- Narray dhu walalañgun God-Wanarr,
ga walalnydja dhu nunhi narakun yolnu walal.
- ¹¹ Bännu nhakun walal dhu ga nunhi buluny wanhamirr ga marngi-
gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,
'Way nathil walal marngithi Garraywu,' bitjanmirrnydja bännu,
bili bukmakna yan walal dhu nunhi marngin narakuny bejur
yumurrkuwal ga nalapalmirriwal nurrkam.
- ¹² Narray dhu nunhi bäy-lakaraman walalañ dhuwurr-yätjpuynydydja
djämapuy,
bala narra dhu yan moman nunhiyiny yätjkurnnydja mala walalañ."
- ¹³ Nunhi nayi bäkumirriyanal nunhiyiny yutany gumurrkun-
haminyawuy rom, nunhiny nayi dharapul djaw'yurr nunhan
näthilijunhan. Yo nuli nayi dhu nunhi nula nhä näthilijuyirnydja
burungulkthirnydja, nunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'jur Närra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

¹ Nunhi nayi God-Wanarrayu nurrununy gumurrkunhaminyawuy rom
djäma Djuw malawalnydja, nunhiliyiny nayi gan dhuwurr-lakarañal
nunhi nhaltjan walal nhanu dhu ga buku-nal'yun, ga näthinya wänja
nhanu dhu ga dhärra buku-nal'yunaraw. ² Yurr wänany nhanu
gan nunhi dhärranany balanya nhakun yindi winin, ga djämany walal
nunhi wininnhany bunbukunjal, bala walal nunha napungany' gun-
gañala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala nayi nunhi märrma'yinan
dhalakarrnydja. Ga nunhiliyi gan narra'nurnydja dhärran djimuku'
näñarr-gurthamirr, ga nunha gali'nurnydja gan dhärran bala'palan,
nunhi walal nuli ganha dämban mala 12-nha rulwan dhuna nunhiwiliyi
mundhurr-gurrupanan God-Wanarrwun ga dhuwandja wänja dhuyun.

³ Ga nurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, nunha galiny' djinawany'
mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhärran nungatnha wänja.

⁴ Ga nunhiliyi nungatnurnydja wänanur gan dhärran djimuku'
bulaymirr, nunhi walal nuli ganha wiyikan' bungan bäw'nha
dhuñgur'yuna nunhiliyi djimuku'nur yurr napanura. Ga wiripu gan
dhärran bathi nungat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuyinha bathi, ga
nunhiliyiny gan bathinurnydja gärrin dämbumiriw girri' nungat mala.
Wananydydja nunhi banikin' bulaymirryi bili yan, nunhi gan nunhiliyiny
madayin'nha natha norran yaku mana, ga wananydydja dhona Yärangu
gandji'yunminyawuy, nunhi näthil yan gan nulinuryiny dhawatthurr

* 8:10 Israel

dukitjtja, ga märrman' gundan bilkpilknha mandany, nunhi nayi God-Waḡarryu nunhiwiliyin gundalil gumurrkunhaminyawuynyndja romdja nhirpar 10-tja. ⁵ Garrwarnydja nunhalnydja napanurnydja bathiḡur, yakuḡur mel-wuyunawuḡur nhinanhawuḡur gan märrman' yolḡun maḡda djiwarr'puynha wuḡulin' dhärran, nunhi maḡda dharrpalnha maḡda, yurr maḡda gan nunhi binbarrnydja nayathanhamin ga beḡuryin gan maḡdaḡalnha nunhi djeḡarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray narra balan ḡanha nunhi lakaranhany nunhiḡuwuynyndja God-Waḡarrwalaḡuwuynyndja bunbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan narra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin nayi nunhi God-Waḡarryu dhukarrnydja gurrupar djämawnydja ḡurikiny djirrikaymirriwnydja yolḡuw walalaḡ. Bitjana bili walu-ḡupana walal ḡuli ḡanha nunhi marrtjinyany nunhiwiliyiny ḡarra'lilnydja, yurr warraḡulil yan, djämawnydja God-Waḡarrwuny. ⁷ Yurr bitjana bili dhunḡarra ḡupanna waḡanydhu yan waluynyndja, nayiny ḡuli nunhiyiny ḡurruḡawalaḡuny-djirrikaymirriwnydja yolḡu marrtjinya ḡulḡiyinyany nunhiwiliyiny nunḡatḡilnydja wāḡalil. Ga nunhiyiny nhakun nayi ḡuli ḡanha maḡḡun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waḡarrwun, ḡurruḡuny nhanḡuwuy nayi ḡurikiyi ḡurruḡawalaḡuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beḡuryiny wiripuwruḡun yolḡuw walalaḡ dhuwurr-yätjkurruw mala bäy-lakaranharaw nunhi walal ḡuli ḡanha djäma buku-wawu.

⁸ Ga nayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bäyḡun dhu nunhi ḡula yol yolḡu ḡärril balany nunhi nunḡatḡilnydja wāḡalil, bili baḡak yan nayi ga dhuwal buku-ḡal'yunamirriwnydja bunbu dhärra wiḡin yan." ⁹ Yo. Nunhayiny mala nayi God-Waḡarryu gurrupar ḡäthil yan, yurr nunhiyiny wuḡuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, nunhi nayi ga dhuwanna walu bäkumirriyam dhiyaḡun bala. Nunhi ḡuli ḡula yol yolḡu marrtji bala buku-ḡal'yunaraw nhanḡu God-Waḡarrwuny, yurr ḡayaḡuny nhanḡu dhu nunhi bäyḡun ḡarrtjalḡkum ga yäraḡukum ḡuriniyiny nunhi mundhurryu malaḡuy ḡathaynydja ga warrakan'kalnydja maḡḡu'-waḡḡinyaray. ¹⁰ Bili nunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ḡathany ga ḡapuny ga wuḡiḡḡiny' rom, ga buku-luptja rom. Nunhiyiny dhu warraḡul yan dhuwal rumbal ḡarrtjalḡkum ga yäraḡukum, yakan nunha dji-nawany' ḡayaḡuny yolḡunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha nayi God-Waḡarryu gurrupar ḡäthil. Dhiyaḡ bala dhu ga dhärra nhakun ḡuwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi nayi dhu God-Waḡarryu gurrupula yuḡan rom.

¹¹ Yurr nayi nunhi Djesu-Christtja bunanany, bili nayi nunhi Nunruḡudawalaḡu-Djirrikaymirr yolḡu, ḡurukun nunhi ḡamakurruwnha romḡu malaḡuw. Ga nunhayin nayi ga nhinany laḡu'ḡura dhikan Nära'ḡurnydja dharrpalḡura, nunhi yakan yolḡuwuḡ ḡoḡbuy djämapuy nhakun dhuwalaḡuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga nayiny nunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'lilnydja buku-waḡany yan, bala nayi ḡärrinan nunhiwiliyiny nunhi God-Waḡarrwalnydja Nunḡatḡilnydja Wāḡalil, yurr yaka nayi nunhi Djesu-Christtja ḡärrin ḡulaḡdhu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maḡḡuy'; nunhiyiny nayiny ḡulḡiyin nhanukiyingal warray nayi maḡḡu'-waḡḡinyaray. Ga ḡuliwitjarryin nunhi nhanukiyingalaḡuwurra maḡḡu'-waḡḡinyawurrnydja nayi walḡakuḡalnydja limurrnhany, märr limurrnydja dhu ga nhina

ɲunhiliyiny ɲunhi walɲathinyamirriɲurnydja romɲur wiyinɲumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ɲuriniwurrunydydja wiripuwurrunydydja djirrikaymirriy walal ɲuli ganha mǎrranha nanikutku ga bulikiw'nha gulaɲ, ga ɲunhi walal ɲuli bunhany rumbalnydja ɲunhiyi bulikinhany, bala walal ɲuli mar-tjinya ganuny' wapmaranhan. Ga ɲunhi walal ɲuli maɲgu'n hany warrakan'ku ga ɲurrɲgitj'tja bikpikthunan yolɲuwalnha walalaɲgal rum-ballil, ɲurikiwurrungala ɲunhi walal ɲuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, gǎnaɲ'thuna God-Waɲarrwal ɲula nhaliy malaɲuy romdhu. Bala walal ɲuli yurrnha nhakun rom-ɲamathinyany ɲuriniyiny maɲguy'nha war-rakan'kala, ga ɲurrɲgitjthun. Ga dhǎɲur beɲuryiny bala walal ɲuli marrtjinyan buku-ɲal'yunan God-Waɲarrwun. Bili walal gan ɲunhi malthurrnydja ɲurikin bili yan walalaɲgiyinalaɲawnha romguny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalnydja maɲguy' ga, djułkmaraman warrakan'kuny gulaɲ, bili ɲunhiyiny ɲarrtjalknha yan ɲula nhǎmiriwnha. Ga ɲurini Walɲa-wiyinɲumirriynha Birrimbirryu ɲayi gurrupanminany ɲanyapinya ɲayi dhinganhawnydydja limurrungalnydja dharapulɲur, bili ɲayaɲuny limurrɲ dhuwal bilin yǎraɲun ga ɲarrtjalkkunhawuywnha nhanukala Djesu-Christkala maɲgu'-wanɲinyaraynydydja. Yakan limurr dhu ga buluny djǎma ɲula nhǎny mala ɲunhi ganydjarrmiriwnydja rom ɲunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhinganhampirilila romlil; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan djǎmany ɲurikiyiny ɲunhi walɲa-diktikkuny God-Waɲarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyin ɲunhi ɲayaɲuwnydja ɲayipiny ɲunhi Djesuny Muɲuɲukunhamirra yolɲu ɲurikiyiny ɲunhi yuɲawnydydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; mǎrr dhu walalnydja mǎrraman yan ɲunhiyiny walɲa-wiyinɲumirriynydydja rom ɲunhi dhawu'-nhirpanawuynydydja yurr romgurr yulɲuny. Ga ɲuriniwurrunydydja ɲunhi ɲayi God-Waɲarr wǎthurr walalaɲ, nhanukiyingallilyaɲal ɲayi, bili ɲuliwitjana dhinganhawurrnydydja Garraywalaɲuwurra ɲunhi ɲayi walalany buluyi nhakun roɲanmaraɲal beɲur ɲunhi yǎtjkurrɲurnydja romɲur malaɲuɲur, ɲunhi walal gan bakmaraɲal muka ɲunhiyiny ɲunhi ɲǎthiliɲuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

¹⁶ Yorrnha ɲayi ɲuli yolɲu ɲunhi dhingamany, ɲurruɲuny ɲathil ɲayi dhu ɲanyapinya ɲayi ɲayaɲu-lakaranhamirr ɲuruk ɲunhi girriw' malaɲuw nhanukalaɲaw dǎmbu-monhawuywu yolnha ɲayi dhu bǎkumirriyam ɲurikiyi mǎrranharaw. ¹⁷ Ga yaka ɲayi dhu ɲunhi yǎnayiny mǎrram ɲunhiyiny dhǎ-buɲgandja girri' ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhiyi yolɲu girri'-waɲaɲuny baɲaktja yan walɲany ga nhina, yalalan ɲayi dhu ɲunhi mǎrramany dhǎ-duɲitjnya gupaɲura nhanukal.

¹⁸ ɲunhalnydydja ɲunhi ɲurruɲuɲurnydja romɲur gumurrkunhaminyawuyɲur warrakan'kalnydydja maɲgu'-wanɲinyaray ɲuli maɲutji-lakaranha, ɲunhi ɲuli warrakan'tja dhinganhany yan. ¹⁹ ɲurruɲuny ɲayi Mawtjitjthu* rom-lakaraɲal gan bukmak yan dhǎruk-gurrupanminyawuy rom mala yolɲuwal walalaɲgal Djuw* malawal. Bala ɲayi ɲuli bulikinhany ga nanikutnhany maɲguny' mǎrranhan, ga maɲutji-manapanany ɲayi ɲuli ɲunhi gapulila. Ga beɲuryiny ɲayi ɲuli ɲunhi bikpikthunan maɲguny' ɲunhawala ɲunhi God-Waɲarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydydja, ga bulu yolɲuwalnydydja walalaɲgal muka,

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

yurr bikpikthunany ñayi ñuli ñunhi man'tjarryuny yäkuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

²⁰ Bala ñayi Mawtjitjtja bitjarra wañan, "Dhuwanna ñunhi mañguny' ñunhi ñayi dhu dälkuman ñunhiyin gumurrkunhaminyawuynha rom ñunhi ñayi God-Wañarr dhäruk-nhirrpanmin nhumalañ malthunarawnha yanan." ²¹ Ga bitjarryi bili ñayi Mawtjitjtthu ñunhiyi mañgu' bikpikthurryi ñulatjarryiny ñunhi dhuyukurnnydja bunbukurr ga bukmaklil yan ñunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran ñunhiliyi djinawa' Närra'ñur. ²² Ñunha ga romdja barranga'yun ñunhi dhu bukmak yan nhäny mala mañguy' yurr'yun ñunhiyiny dhu darrtjalkthirra, ga ñuli ñayi dhu yakany mañgu' wañdirr, ñayiny dhu ñunhi bäyñun yan bäy-lakaranhamirrnnydja rom mañ'thun.

Ñayin ñunhi Djesu-Christthun yolñuy djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yolñuwnydja walalañ nhanukiyingala ñayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Ñunhiyiny ñunhi rom ga bungul mala Mawtjitjkuñuny gurru-panawuy, ñunhiyiny wuñuli ñayi ñurukuwuy djiwarr'puywu wäñaw. Bala gan ñunhi girriny mala yärañukuñala bungulkurra yan romgurr. Yurr ñunhalnydja bala ñunhi yuwalkñurnydja Närra'ñur djiwarr'ñurnydja ñunhiny mala dhu ñunhi yärañuyam ñurikiwuyyiny banydjiny djiwarr'puyyiny yan dharrpalyu mala, ñunhi bulun ñayi dhika mirithirra ñamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray gärrinya ñunhiwiliyi munatha'wuyilnydja ñunğatlil wäñalil, ñunhi goñbuynydja djämapuy bunbu. Ñunhiyiny wuñuli yan, yän ga mañutjilakaram ñunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wañarrwun. Djesu-Christtja ñunhi marrtjin bala guliyanan ñunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalklila yan Närra'lil. Ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha dhärrany galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunukuñurnydja, wañan ñayi ga ñanya God-Wañarrnhan limurrñun gunğa'yunaraw.

²⁵ Yo. Ñayiny ñuli ñunhi Djuw-ny yolñu ñurruðawalañu-djirrikaymirr gärrinya ñunhiwiliyiny ñunhi Ñunğatlilnydja Närra'lil dhuñgarra-mandhinya goñ-mañgu'mirr yan, yurr marrtjinyany ñayi ñuli gärrinyany warrakan'kal warray mañguy', yaka nhanukiyingalnydja ñayi gulañdhu. Yurr Djesu-Christtja ñunhi yaka warray gulñiyinya dhar-rwamirr ñunhawalnydja ñunhi Närra'lil djiwarrlilny'tja ñunhi mundhurr-gurrupanarawnydja.

²⁶ Ñunhi balañ ñayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walña-gurrupanminya bitjanany bili dhuñgarra-mandhinyany, ñayiny balañ ganha ñunhi ñayañu-midikinyany dharrwamirra dhika dhäñurnydja beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal wäñany djäma. Yurr bäyñu warray ñayiny ñunhi bitjarryi dhar-rwamirrnnydja dhiñgañal. Djesuny ñunhi mañ'thurr dhiyal munatha'ñurnydja dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhiñgañalnydja ñayi ñunhi buku-wağany yan, ga bilin, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi märr-dhunupany gurrupanmin ñanyapinya ñayi burakinyarawnydja, märr ñayi dhu ñunhi buku-wağany yan buwayakkumany dhuwurr-yätjkurnnydja rom.

²⁷ Yo, limurrnydja dhu nunhi yolḡuny walal dhiḡgam waḡḡanymirr yan, ga dhāḡur dhiḡḡanhaḡurnydja bala limurr dhu nunhi waḡḡa'-waḡḡany yan yolḡuny walal dhārriny gumurrḡurnydja nhanukal God-Waḡarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja nunhi rakunydhin waḡḡanymirr yan buku-waḡḡany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yātjkurruwnydja nunhi dharrwawnydja yolḡuwalaḡuw walalaḡ. Ga ḡuli ḡayi dhu nunhi roḡiyiny rāliny, ḡunḡiny ḡayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw. Nunḡiny ḡayi ga marrtjiny ḡurikiwurrḡunḡun bili yan walḡakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nḡanḡun.

10

Nāthiliḡuny dhuwal rom wuḡuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yuḡany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalnha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality
Yeburu 10.1-18

¹ Yo ḡunḡiyiny nunhi Djuw* malawnydja rom, yaka ḡunḡiyiny gana' wuḡuli yan balanya gan ḡorran, bāyḡu gan ḡamathanaḡ malḡ'thurr ḡunḡiyiny nhā malany ḡamakurrnydja, ḡunhi ḡayi dhu yalalaḡumirriynydja yuwalkkunḡun yan warraḡulthin malḡ'thurr. Yo bili dhuḡgarra-mandhin gan walalnydja nunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurruy-gurruḡar. Ga nḡaltjana ḡayi dhu nunhi buluny nḡakun ḡuriniḡiny nāthiliḡuynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam ḡunḡiwurrnḡany yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waḡarrwal? ² Ga ḡuli walal balaḡ ḡunhi ḡunḡiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga buku-ḡal'yun God-Waḡarrwu yuwalkkunhawuynydja be ḡayaḡu-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-yātjurnydja romḡur, walalnydja balaḡ ganha ḡunhi yakan buluny buku-goranḡany, bala walal balaḡ ḡunhi daḡawyunan bulunḡurnydja mundhurr gurruḡanaḡur God-Waḡarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja ḡuli ganha ḡunhi baḡak yan warrakan'nḡany maḡu'-waḡḡinyamaranḡa bitjanaḡ bili yan dhuḡgarra ḡupanaḡ. Ga ḡuriniḡiny gan ḡunhi maḡuḡji-lakaraḡal ḡunhi yolḡuny walal gan baḡak yan nḡinan dhuwurr-yātjmirr nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja maḡuḡtjḡur. ⁴ Yo! Bili ḡunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maḡuḡy' ḡuli bāyḡun yan buwayakkunḡa ḡula yolḡuny yolḡuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin ḡunhi ḡāmurrw' ḡayiny gan ḡunhi Djesu-Christtja liya-ḡamaḡamayunminany marrtjinyarawnydja rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala ḡayi waḡanaḡany God-Waḡarrwalnydja bitjarra, “Yaka dhuwal nḡeny djāl balanyarawnydja mundhurrwu ḡunhi ḡuli ga yolḡuy walal ḡāma nḡakun warrakan' ga ḡula nhā ḡatha mundhurrwu-gurruḡanaraw nḡunḡy.

Bala yan nḡe gurruḡarnydja ḡarranḡany rumbalnha, mārr ḡarrany dhu ḡunhi nḡunanḡany dhāruktja mārraman.”

⁶ Yaka nḡeny ḡuli gi dhuwal ḡayaḡu-ḡamathi bathanawuywuny war-rakan'ku

ḡunhi ḡuli ga bārḡḡur nḡāra nhā mak mundhurr-wurruḡanawuywuny dhuwurr-yātjkurruwnydja djaw'yunaraw.

⁷ Bala ḡarrany ḡunhi waḡan bitjarra, “Dhuwanna ḡarra God-Waḡarr,

* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8

nunhi narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja,
bitjan yan bili nhakun ga nunhi Rommirriñur djorra'ñur lakaram
narany."

8 Yo bitjarr ñayi nunhi ñurruñuny wañan, "Yaka nheny nunhi djälthinya ñula warrakan'kuny mundhurrwu, nhä mak ñula nhakuny ñathawnydja mundhurrwu, nhä mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhä mak ñula nhakuny wiripuñuwnydja mundhurrwu malañuw walal dhu ga gurrupan nhuna ñurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu djaw'yunaraw." Yo bitjarryin ñayi nunhi wañanany, bäy dhi nhakun walal gan nunhi ñurikiyiny bili yan romguny Mawtjitkalanuwnydja* malthurr. 9 Bala ñayi Djesu-Christtja dhurrwaranur beñuryiny wañanan bitjarra, "Dhuwanna narra God-Wañarr, narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja." Bala ñayi nunhi God-Wañarryu ñäthiliñuny rom yarrkmarañala, ga nunhiwiliyiny dharapullil ñayi nhirrpap yutan dhukarr. 10 Ga nunhi nhakun ñayi Djesu-Christthu dhäruktja märrañal God-Wañarrnhany, nhäthinya God-Wañarrwu ñayanu nhanu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuynha ðarrtjalkkunhawuynha limurrungalañuñnydja dhuwurr-yätjkurruñnydja romñur, ñulatjarryin romgurrnydja nunhi ñayipin dhayañanmin nhanuñuwuynha rumbal burakinyarawnydja nunhin bilin wañganymirra yan bukmakkun. 11 Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriynydja yolñuy walal bitjarr bili yan mundhurryu-gurrupar warrakan' God-Wañarrwuny, bili walal gan nunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjtjinan yan walu ñupara, bala gan nunhi ñuriniyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurryu-gurrupanaray bäyñun buwayakkunjal yätjkurrnydja mala rom. 12 Bala yan ñayi Djesu-Christtja gurrupanminan nhanuñuwuynydja rumbal rakunydhinyarawnha, nunhi bili yan buku-wañgany. Ga dhurrwaranur beñuryiny ñayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja. 13 Ga nhinan ñayi ga nunha galkunna God-Wañarrwun, bäy ñayi dhu bongun walalany djalkthurr nunhi miriñuny walalany wakinnukun. 14 Yo nunhi bili ñayi nunhi burakinany wañganymirr yan buku-wañgany, ga ñulatjarryin ñayi nunhi bukmaknhany yolñuny walalany ñayanuñny ðarrtjalkkunjal, nunhiwurrnhany nunhi walal ñuli marrtji dhayañanmirr yärañukunhaminyaraw ñuruñ nunhi nhanukal mañguy'. 15 Ga bitjandhi bili yan ñayiny ñuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal mañgikum limurrnhany. Ñurruñuny ñayi ga bitjan lakaram gam',

16 "Ñuli ñayi dhu nunhiyiny walu buni,
ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuynydja rom narra ga dhawu' nhirrpanna yolñuwnydja walalañ ñarrakalañaw.
Ñarrany dhu nunhi romdja mala ñarrakuwuy nhirrpandja nunhan ñayanulila walalañgal ga gänayi narra dhu wukirri mułkurrlilnydja walalañgal,

bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny ñarrakalañaw."

17 Ga buluny ñayi waña bitjanna, "Bäyñun buluny narra dhu guyaña ñula nhäny mala nunhi dhuwurr-yätjtja rom walalañ wiyin märramany, yanan narra dhu nunhi buku-dhumukthirra." 18 Yo bilin ñayi gan nunhi yolñuwnydja walalañ bäy-lakarañala yätjkurruwuynydja djämapuy,

* 10:8 Moses

yakan walal dhu ga buluny yolŋuynyndja walal gäma warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Wañarrwuny ŋula nhakuny ŋunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wañarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolŋu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ŋunhi märrwu limurrnydja dhu ga ŋunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany ŋunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja Nungat̄lil Wāŋalil, bili ŋuliwitjandhin ŋunhi Djesuwalaŋuwurra burakinyawurr. ²⁰ Ŋunhi ŋayi lapmaraŋala limurrŋunguny yuŋan dhukarrnydja walŋamirra ŋuliwitjarra ŋunhi manydjarrka'kurra ŋunhi ŋayi yarrar'yurr märrma'thinan, ŋunhi ga ŋuriŋiyiny maŋutji-lakaram rumbalnhan nhanŋu.

²¹ Bili ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha limurrŋunguny Ŋurruŋu-Djirrikaymirr ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Wañarrwalaŋawnydja Ŋārraw'djāga. ²² Go limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha märr-nhirrpanminyaraynha yan limurrŋungiyngal. Bili ŋayi ŋunhi limurrŋu ŋayaŋuny rurrwuyurra darrtjalkkuŋala nhanukiyingala ŋayi maŋguyny'tja, märr limurrnydja dhu ga dhārrany ŋoynyndja-dālnha, ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi limurrŋu rumbalnydja rurrwuyurr ŋuriŋiyin ŋunhi gapuynyndja garrkułukthun.

²³ Go limurrnydja ŋayathamany baŋ-bitjanna ŋunhiyiny ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynyndja ŋunhi limurr ŋuli marrtji lakaranhamirr, bili limurrnydja ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirryndja nhanukal muka God-Wañarrwal ŋunhi ŋayiny dhu djāman yan ŋunhi nhāny mala ŋayi ŋuli limurrŋu dhawu'-nhirrpan. Bili ŋayiny ŋunhi yuwalk yan märr-yuwalk.

²⁴ Limurr yuwalkkuman djāgany limurrŋunguwuy limurr märr-yuwalknha yan, guŋga'yunmirryndja ga bala-rāli'yunmirra yan, märr limurr dhu ga ŋunhi rrambaŋin märr-ŋamathirr wiripuwurrŋunguny yolŋuw walalaŋ, ga djāmany marrtji dhu manymaknha yanan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyaŋurnyndja, ga yaka limurr dhu daḋawyun buku-ŋal'yunaŋurnyndja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurrnydja ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu walal ŋuli gi yakan waŋgany manapul wiripuŋuwalnydja Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirryndja guŋga'yunmirryndja bala-rāli'yunmirr yan, ga ŋayaŋu-rur'maranhamirr limurrŋungiyngal dhārukthuny, bili limurr ŋuli ga bilin nhakun nhāman ŋunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirryndja walu marrtji galkithirra.

²⁶ Bāyŋun gi dhuwal buluny ŋula ŋorri wiripuny mundhurr yätjkurruynyndja limurrŋuŋalaŋaw djaw'yunaraw, ŋuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yätjkurryndja rom djāma, dhurrwaraŋur beŋurnyndja ŋunhi limurr gan bilin nhakun marŋgithinan yuwalkkuny mala dhāwuw. ²⁷ Yo, ŋunhiwurrnydja ŋunhi yolŋu walal miriŋun God-Wañarrwuny, ga galkunna yan walal ga ŋunhi ŋayaŋu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ŋunhi ŋayi dhu bonguŋ walalany djuy'yurrnydja ŋunhawalnha ŋunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila gurthalilnydja ŋunhi ŋayi ga nhāra ŋunhayi ŋatŋatthun. ²⁸ Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthuy rom ŋunhiyi

Mawtjitjku* bakmaran hany, maŋutjimarany nhakun märrma'walnydja

* 10:28 Moses

yolŋuwal nhä mak ŋula lurrkun'kal yolŋuwal, ŋanyanhany ŋuli ŋunhiyiny yolŋuny dhunupan bunhan dhiŋganhamaranhan yan, bäyŋun nhanŋu ŋuli ŋunhi wiripuny yolŋu maŋutji-wuyuna ga walŋakunha ŋanya. ²⁹ Ga nhaltjanna dhu ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw maŋ'thun ŋunhi ŋayi ŋuli ga nyamir'yun God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋuny, ga nhäŋiniŋ lakaram ŋayi ŋuli ga Djesuw maŋgu' ŋunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ŋunhi ŋanya ŋuriŋiyi muka maŋguy' rurrwuyurnydja yätjkurruŋurnydja romŋur? Ga wiripuny ŋayi ŋuli ga warku'yun ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrha ŋunhi ŋayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaŋi ŋathil, nhäthinyan nhanŋuny dhu ŋunhi balanyarawyiny yolŋuw dhä-gir'yunawuy maŋ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili ŋurikiyi muka ŋayi gan ŋunhi larruŋalnydja. ³⁰ Limurrnydja dhuwal bili marŋgi ŋunhi ŋayi God-Waŋarr waŋan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ŋarrakuny ŋunhi ŋarra dhu boŋguŋ buku-roŋanmaraŋuny nhanŋuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ŋayi bitjarr waŋan gam', "Garrayyuny dhu ŋunhi mala-djarr'yurra nhanŋuwuyndja yolŋuny walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ŋoy-gärrinyamirra romdja bay' ŋuli balaŋ ŋayi nhuna dhu ŋuriŋiyi walŋaynydja God-Waŋarryu maŋ'maram nhuna ŋunhiliny bili yan yätjkurruŋurnydja romŋur nhokiyingal nhe. ³² Guyaŋi ŋathil balayi roŋiyi, ŋunhi nhuma ŋurruŋu märraŋal djarratawun' God-Waŋarrwu. Balanyamirriynha ŋunhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan ŋunhi galŋa-midikinan yan. Yurr nhumany gan ŋunhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolŋuynydja walal ŋuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ŋuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ŋayaŋu-midikumanan. Wiripuny nhuma ŋuli märranha muka ŋunhiyi gumurr-däl mala rom ga ŋayaŋu-wutthunamirr rrambaŋin nhuma ŋunha wiripuwurruynha Garraywalaŋumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ŋuli ŋayaŋu-wuyuna ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ganha gulŋiyinya dharruŋuŋur, nhumany ŋuli marrtjinya guŋga'yunarawnha ga djägawnha walalaŋ. Ga ŋunhi walal ŋuli girriŋy' nhuŋu ga ŋula nhäny mala djaw'-djawyuna, nhumany ŋuli yakan warwuyunany, yanan nhumany gan ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinan nhinan, bili nhuma marŋgi ŋunhi ŋunhany djiwarr'ŋurnydja ga ŋorra bulun dhika dhaŋaŋnha mirithirra nhumalaŋguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ŋoy-dälthi, ga yaka ŋurruŋuny nhuŋuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuyndja, bili ŋayiny dhu boŋguŋ Garrayyuny nhuŋuny gurrupulyi buku-roŋanmaraŋdhi ŋunhiŋuwuyyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi ŋayaŋuynydja-galkunminyaraynha yan, märr nheny marŋgi, ŋunhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Waŋarrwalaŋuwurr yan ŋayaŋuwurrnydja. Bala nhe dhu boŋguŋ märraŋun nhanukuŋuny God-Waŋarrwuyuny, ŋunhi nhä ŋayi nhuna dhawu'-nhirrapar. ³⁷ Bili ŋunha ga Dhuyuŋurnydja Djorra'ŋur dhäruk waŋa bitjan,

"Galki ŋayi dhu dhika Garraynydja bunan;

märr gurririn yan ŋayi dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga ŋarrakuny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-dhunupamirrnydja dhu ga märr-yuwalkthirryndja ŋarrakuwuyynha yan, bala yan walal dhu walŋathirra.

Ga nuli n̄ayi dhu n̄unhi wanganydja n̄ula yol yol̄nu d̄iltji-gurrupanmirrnydja n̄arraku,
n̄arrany dhu n̄unhi n̄hanukal yakan n̄ayan̄u-n̄amathirr.

³⁹ Limurrnydja dhuwal yaka balanyany yol̄nu walal n̄unhi walal n̄uli d̄iltji-gurrupanmirrnydja bala yan winya'yundja mun̄bunuman. Limurrnydja dhuwandja yol̄nu walal m̄arr-yuwalkthinyamirra mala, m̄arr limurrnydja dhu bon̄guṅ wal̄na muka yul̄juny.

11

M̄arr-nhirrpanminyawuyy limurr n̄uli dhuwal galkithirr God-Wan̄arrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nh̄a dhuwal m̄arr-yuwalkthinyawuynydja? M̄arr-yuwalkthinyawuynydja dhuwal balanya gam', n̄unhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan m̄arr-yuwalkthirr God-Wan̄arrwalaṅawnydja dh̄arukku, dhukarr nh̄amany ga manapan n̄urikiyiny m̄arranharaw n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu dhawu'-nhirrp̄ar limurrny, ga yan bili ga m̄arraṅ limurr dhu bon̄guṅ n̄unhiyi, balanyayin n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyawuynydja. Ga n̄uli n̄arra dhu n̄unhi waṅa bitjandja gam', "B̄aydhi mak n̄unhi n̄arra gi dhuwal yakany nh̄aṅu, yurr n̄arra ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirr yan n̄unhi nh̄a n̄ayi God-Wan̄arryu n̄arrany dhawu'-nhirrp̄ar n̄unhiyin n̄arra dhu bon̄guṅ m̄arraṅuny."

² N̄äthilnydja n̄unhi baman'tja n̄ayipiny gan n̄unhi God-Wan̄arrnydja walalaṅ wokthurra n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalaṅ limurrungalaṅuwny dja mala-n̄urrkanhayṅuw walalaṅ, bili walal gan n̄unhi yuwalkkuṅal yan m̄arr-yuwalkthinany ga m̄arr-nhirrpanminany n̄hanukal. ³ Ga n̄äthilnydja n̄unhi n̄urruyirr'yunamirriyny dja waluy n̄ayiny dhuwandja w̄aṅa b̄ayṅu muka yan, balanyamirriyiny n̄unhi b̄ayṅu yan n̄ula nh̄any maṅ'thuna. Yo, ga n̄urinyin n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyaraynha limurrungiyingal limurr n̄uli n̄unhi marṅgithirrydja ga dharaṅandja n̄unhi dhuwandja gan w̄aṅa maṅ'thurr God-Wan̄arrwun̄uny dh̄arukpuy yan waṅanhawuy. Bala limurr n̄uli ga n̄unhi nh̄aman dhiyaṅuny bala maṅtjiynha limurrungiyingal limurr, nh̄a mala gan n̄unhi n̄äthil maṅ'thurr nh̄anhamiriw. Ga wanganydhun yan limurr n̄uli ga n̄unhi marṅgithirrydja n̄urinyin bili yan m̄arr-yuwalkthinyaraynha.

⁴ Waybulyuny* gan n̄unhi n̄ayathan̄al m̄arr-nhirrpanminyawuy, bala yan n̄ayi mundhurr-wurrupara God-Wan̄arrwun̄y manymaknha mirithirra, n̄unhi God-Wan̄arrnydja n̄hanukal mirithinan yan n̄ayan̄u-n̄amathinany. Ga n̄hanukuṅuny n̄ayi Gayingun̄y* mundhurr-wurrupanawuy d̄jul̄kmarañala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga b̄aydhi n̄ayi n̄unhi dhiyaṅuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr m̄arr-nhirrpanminyawuyny dja n̄han̄u badak yan wal̄na. ⁵ Ga wiripuny yol̄nu ȳaku Yenuk* n̄unhi n̄ayi gan n̄ayathan̄al m̄arr-nhirrpanminyawuy, ga b̄ayṅun n̄ayi n̄unhi rakunydhinany. God-Wan̄arrnha n̄ayi gan n̄unhi mirithin yan n̄ayan̄u-manyakkuṅal, bala n̄ayi yan̄an God-Wan̄arryuny wal̄ṅan n̄anya m̄arraṅal balan Djiwarr'lila. Ga b̄ayṅun walal rumbalnydja n̄anya maṅ'maraṅal. ⁶ Yo, b̄ayṅun dhu n̄ula yol̄thu

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch

yolŋuy God-Waŋarrnhany ŋayaŋu-manymakkum, ŋunhi ŋayi ga yakany nhakun mǎrr-yuwalkthirr. Limurr mǎrr-yuwalkthirra God-Waŋarrnhany ŋunhi ŋayiny yuwalk yan, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanŋu, ŋayiny walalany dhu God-Waŋarryuny yuwalkkuman yan yaŋara'-bakmaram ŋunhiŋuwuyyiny.

⁷ Ga ŋayi wiripuny Naway* gan ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, yurr mǎrrkurr barrarikurr nhanukiyingal ŋayi, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny ŋǎthila marŋgi-gurruparnydja nhǎ dhu ŋunhi maŋ'thun walalaŋ yalalaŋumirr. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi dhǎruktja-mǎrraŋal nha yan, bala yan ŋayi dhul'yurra marthanaynha, ŋunhi walŋakuŋal nha ŋanyapinya ŋayi ga galkipuyghan gurruŋumirriny mala nhanŋu. Ga yurrnha dhuwal wǎŋany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga ŋuliwitjarryin ŋunhi romgurr ŋayi God-Waŋarryuny dhǎ-gir'yurrnydja yolŋunhany walalany dhuwalaŋuwuyhany munatha'wuyhany mala. Ga nhanŋuwuynydja Nawawnydja ŋayi gurrupar ŋamakulin' mirithirra rom walŋakunhamirra, ŋunhi ga maŋutji-lakaram bukmakkun ŋurikiwurrŋun yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga ŋayaŋu-manymakkum ŋanya God-Waŋarrnha.

⁸ Ga ŋayiny gan Yipurayimdhuny mǎrr-nhirrpanminyawuy ŋayathanal, bala yan ŋayi dhǎruktja-mǎrraŋal nha God-Waŋarrnhany. Nhanŋuny ŋayi Yipurayimguny* God-Waŋarryu dhǎrukthu yan waŋanydhu lakaraŋal wǎŋa yirralka, ŋayi dhu mǎrraman nhanŋuwuyhany ŋayi, yurr romgurr yulŋuny. Bala yan ŋayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi nininyŋuny wǎŋa bala yan marrtjinan balayin wǎŋalil yuŋalila ŋunhi bǎyŋu yan ŋayi nhǎnha maŋutjiy nhanukiyingal ŋayi.

⁹ Yo nhinany ŋayi gan Yipurayimdja mǎrr-nhirrpanminyawuyy ŋunhiliyiny mulkurunurnydja wǎŋaŋur ŋunhi ŋanya God-Waŋarryu dhawu'-nhirpar, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi balanya nhakun mulkurun yolŋu yurr wiŋinŋur yan, ga maŋda wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarryi bili gan nhinan ŋunhiliyi, ga yalalaŋumirriynydja maŋdany muka mǎrraŋal ŋunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanŋu Yipurayimgu.

¹⁰ Bili yuwalktja ŋayiny gan ŋunhi Yipurayimdja galkurnydja ŋurukun bala yindiwnha wǎŋaw bala'-dharrwamirriwnha, ŋunhi dhu ga dhǎrran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ŋunhi nhanukiyingun yan yuŋgurr-nhirrpanawuynydja ga djǎmapuynydja dhanuŋdhunawuynydja God-Waŋarrwun.

¹¹ Bǎydhi ŋayi ŋunhi Djǎrany* worruŋu balanya miyalk djamarrikuliwny'tja mǎrranharaw. Yurr ŋayiny gan ŋunhi Yipurayimdhuny baŋak yan ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuynydja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu djǎman yan, nhaltjarr ŋayi ŋanya dhawu'mirriyaŋal ŋǎthil, ŋayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ŋayi ŋunhi gǎŋalnydja dirramun yothuny.

¹² Ga ŋayiny ŋunhi dhuway'mirriŋuny nhanŋu Yipurayimdja worruŋun balanyan ganydjarmiriwnha, mǎrr-ŋay'ŋay'mirra rumbal, galki dhiŋganharawnha. Yurr nhanukalaŋawurra yarraŋaŋur ŋunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-ŋurkhanhawuynydja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra ŋunha garrwarnydja wǎŋaŋur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany raŋikurra ŋuli marrtji ŋorra.

¹³ Ga bukmaknha ŋunhi yolŋu'-yulŋuny

* 11:7 Noah * 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah

murrmurryurnydja dhingga'-dhiŋgaŋalnydja ŋunhiliyin banydjinn yan. Yurr mǎrr-nhirrpanminyawuynydja walal gan baɗak yan ŋayathanal, bǎydhi ŋunhi walal bǎyŋuny mǎrraŋal ŋunhiyiny ŋunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynydja. Yurr mirithin yan walal gan ŋunhi ŋoy-djulŋithinany dhukarr-nhǎŋalnydja manapar, ŋurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan ŋunhi nhǎnhaminany balanyan nhakun mulkurun yolŋu walal, nhinan gan nhakun wiripuŋumin wǎŋaŋur. ¹⁴ ŋuli dhu ga ŋunhi bitjandhiny yolŋu walal waŋa dhǎruk, ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram nhakun walal ga ŋunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnydja walalaŋgiyinalaŋaw. ¹⁵ Ga ŋuli balaŋ walal ganha lakaranhaminya walalaŋgiyinalawuy ŋurikiwuyyi wǎŋapuy ŋunhi walal ganarrthanal, walalnydja balaŋ ŋunhi bondi yan muka roŋiyinya balayiny ŋunhi wǎŋalil yirralkalilnydja walalaŋgiyinal. ¹⁶ Yurr walal gan ŋunhi larruŋalnydja ŋurukun bala wiripuŋunha wǎŋaw djiwarr'puywun ŋunhi ŋamakuliw'nha. Bala ŋayiny gan ŋunhi God-Waŋarrnydja yakan nhakun goran walalaŋgal, ŋunhi walal gan bitjarrnydja waŋan, "Dhuwandja ŋanapurruŋun God-Waŋarr." Ga wǎŋa ŋayi walalaŋ dhanuŋdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu dirramu nhanŋu Yipurayimgu, yurr ŋunhin bili yan waŋganyha ŋunhi ŋayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydja yarrataŋur. Yurr ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu birrka'yurnnydja waŋanany ŋanya Yipurayimnhany, ŋayiny yan nhanukal mǎrr-nhirrpanminan, bala yan ŋayi gan guyaŋanan dhayunaŋarawnha gǎthu'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw Yitjakkuny mundhurr-wurrupanaŋarawnha ¹⁹ bili ŋayi gan Yipurayimdhu yuwalkkuŋal yan mǎrr-yuwalkthin God-Waŋarrwal ŋunhi ŋayi gan ganydjarr ŋayathanal rur'maranharaw yolŋuw walalaŋ beŋur dhiŋganhaŋur. ŋunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balaŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny rur'maranha yan walŋakunha Yitjakhany beŋur dhiŋganhaŋurnydja.

²⁰ Yitjakthuny* gan ŋunhi ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrpar ŋayi nhǎ malany manymak ŋayi dhu gurrupan maŋdaŋ yalalaŋumirriw dhǎ-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.* ²¹ Ga yalalaŋumirriynydja ŋunhi marrtjin waluny nhanŋu Djaykupkuny galkithin dhiŋganharawnydja, bala yan ŋayi dharpan mǎrraŋal ŋunhi ŋayi ŋuli ganha gǎndji'yunminya ŋuriniyi, ga ŋaŋdarr'maranhamin ŋayi ŋunhiwiliyi bala yan buku-ŋal'yurra God-Waŋarrwala. Ga ŋurini nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ŋayi bukumirriyaŋala God-Waŋarrwala ŋǎŋ'thurra ŋanya gan, mǎrr ŋayi dhu gurrupana nhǎ malany ŋunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaŋaw Djawutjipkalaŋawnydja* gǎthu'mirriŋuw walalaŋ. ²² Ga Djawutjipthu gan mǎrr-nhirrpanminyawuy ŋayathanal, ga yorrnha ŋayi dhiŋgaŋalnydja, ga mǎrr-yuwalkthin ŋayi gan ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu Yitjuralnha* bǎpurruny gǎma dhawatmaram beŋur ŋunhi Yetjipŋur* wǎŋaŋur. Ga ŋǎthil yan ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal, ŋunhi walal dhu bundurrunydja ŋanya gǎma balayin ŋunhi dhawu'-nhirrpanminyawuy lila yirralkalil.

²³ Ga bitjarryi bili nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja* Bǎpa'mirriŋuy ga ŋaŋdi'mirriŋuy gan ŋayathanalyi mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala maŋda ŋunhi yurrnha djuŋul'maraŋalnydja ŋanya, ga bǎy nhanŋu lurrkun'

* 11:17-18 Isaac * 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses

nalindi djulkthurr. Bili maṇḁa ṇunhi nhāḁalnydja ṇanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maṇḁa gan ṇunhi yakan barrarinany ga yakayi maṇḁa gan dhārukuny nhanṇu malthunna ṇurikiyiny ṇunhi buṅgawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beṇuryiny ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja marrtjin ṇuthara yindithinan, ga nhanukal mārr-nhirrpanminyawuyyu yan ṇanya gānaṇ'maraṇal beṇurnydja ṇunhi ṇayi gan dhārran gamin-yarr'mirriṇu Buṅgawaw yākuw Berawwu.* ²⁵ Bili ṇayi gan ṇunhi nhāḁala Mawtjitjthuny* yolṇunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ṇayaṇu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ṇayi marrtjinan bala mala-manapara walalaṅgal, mārr walal marrtjin rrambaṇin ṇayaṇu-midikinany, bala yan ṇayi ṇunhi ṇapa-bilyurra dhuwurr-yātjkuny romgu malaṇuw dhuwalaṇuwuywuny munatha'wuywuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga gumurr-gāma yurr mārr gurruri yan. ²⁶ ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja ṇāthil yan marṅithin ṇunhi nhā malany mulwaṭ gan ṇorran ṇurukuwuyyi wāḁapuy Yetjippuy,* ga yakan ṇunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ṇayiny ṇunhi Maṇutjithunupayanhawuyṇha, yurr ṇunhiyiny dhu nhanṇuny mulwaṭ mārram ṇuruṇiyin ṇunhi ṇayi ṇurruṇuny marrtjin ṇuliwitjarryi ṇunhi ṇayaṇu-midikinyamirriwurr romgurr, ga ṇayiny gan ṇunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāḁal ṇurikiyiny mundhurrwu mārranharaw.

²⁷ Ga ṇayiny ṇunhi Mawtjitjthuny ganarrthaḁala Yetjijtja wāḁa, bili ṇayi gan ṇunhi mārr-nhirrpanmin nhanukal God-Waḁarrwal, ga bulu nhakun ṇayi ṇunhi mel-ḁal'yurr nhanukal ṇunhi nhānhamiriwal Waḁarrwal, ṇurikin mārrwu ṇunhi ṇayi gan bāṇṇun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanṇuny ṇurikiyiny Buṅgawawnydja yākuw Berawwuny, ṇunhi ṇayi gan ṇayan'mirr nhinan nhanṇu. ²⁸ Ga ṇuriṇiyi ṇunhi mārr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruparnydja ṇanya ṇayi dhu djāma ṇunhiyiny ṇunhi Lāy-djulḁmaranhamirra* ṇatha, ga beṇuryiny ṇayi marrtjin maṅguy'nha warrakan'kala bidi'yurr dhurrwaran mala mārr ṇayi dhu ṇunhi maḁamarrnydja ḁirramuny gāthu'mirriṇu mala ṇurikiyi Yitjuralwuny* bāpurruw yakan rakunydhirr ṇuriṇiyiny buwayakkunhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolṇuy. ²⁹ Ga ṇuriṇiyi bili yan walalaṅgal mārr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja ṇunhi Yitjuralnydja bāpurru yolṇu'-yulṇu budapthurr ṇurukuny ṇunhi yindiwnydja gapuw yāku "Miku Gapu," yurr gapuny walalaṅ ṇunhi baṇawarr'yurra, bala walal gan ṇunhi marrtjinany baṇdanygurra budapthurrnydja. Yurr ṇunhi walal wāḁa-Yetjippuynydja miriṇu mala birrka'yurr budapthurr, ṇayiny ṇunhi gapuynydja walalany lupmaraḁala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra ṇunhilin banydjinn yan gapuṇura. ³⁰ ṇayiny gan ṇunhi God-Waḁarrwalnydja yolṇu'-yulṇuy ṇayathaḁal mārr-nhirrpanminyawuy, bili ṇunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'maraḁalnydja buku-7-mirr ṇunhiyi buṅbudharrwamirrynydja wāḁa yāku Djarikawnydja,* bala yan ṇayi ṇunhi gundany mala ṇapa-ḁal'-ḁalmaranhawuynydja loḁuny marrtjin buku-yapthurra burru'yurra. ³¹ Ga waḅgany miyalk yāku Rayap* gan nhinan ṇunhili, yurr ṇayi ṇunhi marramba'-ḁumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ṇayi ṇuli ganha gurrupanminya ḁirramuwurrungal. Yurr ṇayathaḁal ṇayi gan mārr-nhirrpanminyawuynydja. Ga ṇunhi ṇayi Djatjuwayny-

* 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab

dja* mil'nunhany mandany djuy'yurr balayiny wänalil Djerikawliynydjya, nayaniny nunhi nuriñiyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara mandany wänalila nhanukiyingal nanyi, djulu'l'marañala mandany wiripuwurrunğalnydjya miriñuwal Djerikawpuynjuwalnydjya malañuwal. Ga yakan walal nunhi nunhiyiny miyalknhany bunha rakunygunchany, nhakun nunhi wiripuwurruny yolñuny walalany wäña-nunhiñuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhany.

³² Nhaltjanna narra dhu buluny lakaram? Bänñun dhuwal bulunuwnydjya dhäwuw-lakaranharaw ga walu norra, nunha wiripuwurrunğalawuynydjya; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djämtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala.

³³ Walalañgalnydjya nunhi märr-nhirrpanminyawuyyu gan gunğa'yurr, nunhi walalany walal gan djulkmarañal miriñunhany mala, bala walal gan wänan mala yirralkan märrañal, bili walal gan nunhi djämany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala nanyi nunhi God-Wañarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr madakarritjnhany warrakan'nha yäkuny läyin-nhan.

³⁴ Ga bulu walal mukmarañal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walñathin beñur nunhi yikinur galiwanñur nunhi walalañgal gan miriñuy mala gäñal bunharaw. Ga bäydhi walal nunhi yalñgimirrynydjya mala, ganydjarrmiriwnydydjya balanya, yurr nayaniny nunhi God-Wañarryuny walalañ gurrupar ganydjarrnha walal dhu nupanna yan nunhi mulkurunhany miriñuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynydjya miyalkkurruwurruy nhäjala walalañguwuynydjya walal gurruñumirrinny mala walñathinyawuynha beñurnydydjya nunhi dhiñganhanurnydydjya. Ga dharrwan nunhi mirithirra dhuwalawurryiny nunhi yolñu walal gan murrmurryurr midikumara dhika, bili walal gan nunhi yaka djälthin dhawatthunaraw beñur nunhi dharrunğunurnydydjya. Bili walal nunhi mirithin yan marñgithin nunhi walal dhu manymak mirithirr walña märrañ mundhurrnha yalalañumirriynydydjya nunhi dhu rakunynurnydydjya yolñu walal rur'yurr walñathiny. ³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burriñiñuynha bartjunmarañala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal gan rranhdhiñdhun garrwi'-garrwiyyurr dälkuñal'nha yan bala gan dharrunğulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrunhany walal gan gunđaynha wirri'-wirriwyurr dhä-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatjiynha mitthurr märrma'kuñala yan, ga wiripuwurruynydjya gan dhiñgañal yikipuynha. Ga nunha wiripuwurruynydjya gan bänñun gäñal girri' namakuli', nany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnydjya nunhi nurruwuyk mirithirr ga djägapuynydydjya walal nunhi midikumanawuynha, bunhapuynha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wäña munathany' bänñun walalañ gan nurikiwurrunđhiny gumurr-ñamathinya, ñamuñala walalany gan, bitjarra bili walal gan nunhi wanđinan bitjarr nhakun manaña-dilkurra yolñu walal, djulu'l'yurra marrtjin wänarañal, buku-bukukurra ga nunha mathirrakurra, wiripuny nulawitjarra bala wänarañal diltjikurra gawarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala narñga' wänarañal.

³⁹ Yo nayaniny gan nunhi God-Wañarrynydjya mirithinan yan wokthurrnydydjya nurikiwurrunđhiny yolñuw walalañ, bili walal gan nunhi yuwalkkuñal

* 11:31 Joshua * 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

yan märr-yuwalkthinany nhanju. Yurr yakan naji nunhi God-Wañarryu walalan bukmarktja nhakun gurrupanna nunhiyiny nunhi nhä mala naji gan dhawu'-nhirrpär walalany. ⁴⁰ Najiny nunhi God-Wañarryuny wiripuyanala djämany manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha naji nunhi liya-namañamayunminany gam', Yo, nunhiwurryiny yolju walal nunhi walal gan näthil märr-yuwalkthin God-Wañarrnha, galkunna walalnydja ga limurrungun, märr limurr dhu rrambanin yan bukmaknha gulñiyiny nunhiwiliyiny yutalilnydja wäñalil, ga nhininy galkin yanan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja wiyinñumirra.

12

God-Wañarryuny Bäpaynydja limurrhunany nuli ga gumurr-dälyu war-romdhu raypirri'yun, märr limurrnydja dhu ga dhärra däl yan ga walja

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaņi nathil walal nunhiwurruny yoljuny mala, nunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuņal märr-yuwalkthin, bala walal gan nunhi yuwalkkuņala yan milkuņalnydja God-Wañarrwuny romdja malany walalaņgiyinal waljaanydja. Ga nunhayin walal nunhi yuljuny dhärrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrhunany. Limurrnydja djalkthunna nhä malany bukmak yan nunhi limurruny nuli ga baku-ñayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yätjkurruy romdhu, nunhi limurruny nuli yakan naji ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga galñarrarrayundja nuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja nunhi naji limurrun nathilmirriyaņal rulwaņdhurr.

² Go limurrnydja nhämany ga nyanhawyunhan yan Djesunhan, nunhi naji gurrupar limurrun märr-nhirrpanminyawuy bejur bili nurruyirr'yunaņur ga dhä-dhawar'yunamirrilil, ga najipiyyi yan dhu dhawurrkpunuņuny. Yo, Djesuny nunhi yaka warray gandarrñur gulyunna, bäyju najiny goran nuriņiny nunhi naji dhiņgaņal dharpaņur mälakmaranhawuyñur, bili naji gan nunhi gyaņanany nunhan bala lirraņun, nunhi naji dhu ga nhinany nayaņu-djulñithirra ga goņmirriyirra mirithirra. Ga dhiyaņuny bala naji ga nunha nhina galkin yanan God-Wañarrwalnha nhinanhawuyñurnydja dhunupa'ñuņura gali'ñurnydja.

³ Yo Guyaņiny walal gi nanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nhaltjarr naji gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi nunhi dhukarrkurr nayaņu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy gyaņin nanya, märr nheny dhu yakan djawaryun ga dađawyun nula gandarrñurnydja. ⁴ Nhumalanhany gan nunhi bitjarryi bili yan nayaņu-midikumaryi nuriņiyiny nunhi yätjkurrunyndja mala romdhu, yurr bäyju muka yan naji nhumalany murrkay'kunhany bunha. Badak yan gi bala marrtjiny, märr nhumalany dhu yakan yätjkurrunyndja romdhu baku-ñayatham. ⁵ Yaka moņuny nunhany nunhi nayaņu-rur'maranhamirrnnydja dhäruk nunhi naji gan God-Wañarr waņan limurrun nhanukalaņaw djamarrkuļiw' mala, bitjarr gam',

"Gäthu ñarraku, nuli naji nhuna dhu Garrayyuny dhä-gir'yun,

yakan nanya dhäruktja bäykarraraņuny ñaku.

Ga nuli naji nhuna dhu dhunupayamany,

nheny yakan nayanu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny nuli marrtji dhunupayam nunhiwurrnhan yolny walalany nunhi nayi nuli ga marr-namathirr walalan mirithirr, ga raypirri'yundja nayi nuli nunhiwurrnhan, nunhi nayi nuli ga naraku'yunmirr walalany."

⁷ Yo. Nuli nayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirpanmirra nhanju, bili bitjandhin nayi nuli ga nunhi Garrayyuny nhanjuwuynyndja djamarrkuliny' raypirri'yun. Nandi'mirriyuynyndja ga Bapa'mirriyuynyndja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalanguwuy.

⁸ Yo, God-Wanarryuny nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nhanjuwuy gathu'mirriunhany walalany. Nuli nayi nhuna dhu God-Wanarryu yakany raypirri'yun, dhä-gir'yun yatjkurrurnyndja, nunhiyiny nhakun nhe yakan nhanju gathu'mirriju, nunhiny nhe wakinjun balanyan goj-ganan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bapa'mirriyuy raypirri'yun muka limurrnhanany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurrny, ga yanan naliny nuli marr-nal'yunna nhanju, dhäruktja nanya ga marramany. Ga nunhi nayi dhu limurrungal yuwalkthuny bapa'mirriyuy djiwarr'puyyuny limurrny raypirri'yun limurrnyndja dhu yanan nayanuyndja manymakthun dhayunanmirrnyndja nhanukal, marr yalalanumirrnyndja limurr dhu ga waljan yan nhina nunhalnyndja nhanukalnyndja.

¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bapa'mirriju yolny nunhi dhuwalanuwuynyndja munatha'wuynyndja, nunhiny marr-gurririjuw yan, nayiny nuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray gyananharay. Yurr nayiny nunha God-Wanarrynyndja Bapan marngi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan nayi nuli ga limurrny gunga'yundja, ga nuriyiyin nhanukal nha raypirriyiny'tja dhu yuwalknha limurrnhanany bilmaramany, rom-namathamany, marr limurrnyndja dhu ga nhina darrtjalknha, nula nhämiriwnha yan, balanyan nhakun nayipin yan God-Wanarrnha Bapan.

¹¹ Ga nunhi nali nuli dhä-gir'yunawuynyndja marram, bala nali nuli ga galna-midikirra nhinany, baynun nali nuli gi galna-djuljithiny. Yurr dhäjur bejuryiny, nunhi limurr nuli bilin marngithirra nuriyiyin God-Wanarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr dadawyurra bejurnyndja nunhi yatjkurrurnyndja malanjur, bala limurr dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan ga magayan.

Djagamirriyaman ga marr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wanarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak marr-djawaryurnyndja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dalthin, ga bun'kumuny gurrkurr-dalthin marmarryunanurnyndja. ¹³ Marrtjiny gi nuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurrnyndja, marr nayi dhu nunhi yalnginy yolny yakan Barryal'yun ga galkiriny, yanan nayi dhu nunhi dalthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnyndja walal gi nhininy magayanunha yan romjurnyndja, Lundukunhamirra walal bala-räli'yunmirra nhumalanhawunha nhuma, ga nhininy walal gi namathanun yan nayanu-darrtjalknha. Nuli nayi dhu ga nula yol yolny yakany bitjandhi nhina nayiny dhu nunhi baynun nhäma God-Wanarrnhanany.

¹⁵ Djagany nhumalanguwuy nhuma gi mirithin yan, marr nhuma

dhu yaka muka yan baḍatjtjundja ṅunhi God-Waṅarrwuny maṅutji-wuyunamirrnydja rom. Djäga nhumalaṅguwuy nhuma manymakkun yan, märr ṅayi dhu yakayi yan ṅula yol waṅganydja yolṅu dhiyaliny malaṅurnydja nhumalaṅgal ga ṅanak-miḍikirrnydja ga nhina, ṅayi ṅuli bäynha bukmaknha gi biyakiyi ṅayaṅu-miḍiki nhini. ¹⁶ Yo djägan nhumalaṅguwuy nhuma märr ṅayi dhu yaka yan ṅula yol waṅganydja marramba'-dumurruyirrnydja nhä mak rommiriwyirrnydja yolṅu, bala moman dhu ṅanyanhany God-Waṅarrnhany, bitjan nhakun yolṅu yäku Yetju* ṅunhi ṅayi ṅayaṅuy buku-warrwarryunaray gurrupar nhanṅuwuy ṅayi dhawu'-nhirrpanawuy rom, ṅunhi ṅanya gan ṅurinyiny ṅurruwunmirriyaṅal bukmakkun yan nhaku malaṅuw bili ṅayi ṅunhi maṅamarr, ga buku-djulkmaraṅalnydja ṅayi ṅunhi dhawu'-nhirrpanawuynydja rom nhanṅuwuy ṅayi ṅathaynha yan waṅganydhun. ¹⁷ Nhuma maṅgi dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayi yornha wanha djälthinany ṅurikiyiny dhawu'-nhirrpanawuywuny märranharaw, yurr bäṅṅun. Ga ṅäthinany ṅayi ṅunhi mirithinan yan bäpa'mirriṅunhany nhanṅuwuy ṅayi ṅäṅ'thurrdya gan gurrupanarawnydja nhanṅu, yurr dhuditjha. Bäṅṅun nhanṅu gan ṅunhi dhukarr ṅula ṅorran bulunwonydja roṅanmaranharaw ṅurikiyiny. Yurr ṅayiny ṅunhi bäpa'mirriṅuny nhanṅu ṅuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nhumany dhuwal dhiyaṅuny bala barpuru bäṅṅun marrtji balanyalilnydja wäṅalil nhakun ṅunha Djänyalilnydja* ṅunhi nhuma dhu ga nhäma melyu nhumalaṅgiyngal nhuma ga ṅayatham nhuma dhu ga goṅdhu nhumalaṅgiyngal nhuma, bäṅṅun ṅunhiyiny gurthany ṅäṅarrnydja ṅunhi gan ṅatṅatthurr ga wiripuny ṅawulul' ṅunhi marrtjin buṅbulyurr ṅunhili buku'ṅur ga wiripuny ṅonun mirithirr maṅan ṅoy-gurrṅan ṅunhi gan gorruṅal. ¹⁹ Yo ga ṅunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolṅuy walal ṅäkul yidakiny doṅthunawuynydja yindiny mirithirrnydja bala beṅuryiny walal ṅäkul rirrakaynha waṅanhawuynha, bala walal gan ṅunhi mirithinan yan waṅanany gulmaranharawnha ṅuriki rirrakaywuny, ²⁰ bili walal gan ṅunhi gumurr-dälṅha maṅ'maraṅal dhärukkuny märranharaw ṅuriki dhäruk-gurrupanminyarawnydja. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ṅuli ṅunhi wutthunan yan ṅunhiyi warrakan'nhany dhiṅganhamaranhan. ²¹ Ga wäṅany gan ṅunhi dhärranany barrari-wapthurra, ṅunhi ṅayiny Mawtjijtja* marrtjin marrmurryurra barrariynydja nhanukiyingal ṅayi.

²² Yurr dhiyaṅuny bala nhumany dhuwal marrtjin ṅunhawalnha bukulil yäkulil Djäyanlila* ṅunhi djiwarr'puynha Djurutjalam.* Dhuwandja ṅunhi wäṅa nhanṅuwuynha yan Walṅawnha God-Waṅarrwu, ṅunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynydja dhäwu-gänhamirr yolṅu mala ga nhinany ṅoy-djulṅithirra ṅunhiliyiny. ²³ Ga God-Waṅarrwuny yolṅu walal ṅunhi ṅunhayin bukmaknha luṅ'thunna marrtji ṅoy-djulṅithirra, balanyany nhakun ṅunhi ṅurruṅu walkurpuy maṅamarr malany God-Waṅarrwu gäthu'mirriṅu walal, ṅunhiwurrnydja ṅunhi walal ga yäkuny bilin dhärran djorra'ṅura ṅunhan djiwarr'ṅura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waṅarrwala, ṅunhi ṅayipin waṅganynha mala-djarr'yunamirrnydja bukmakkun yan yolṅuwonydja walalaṅ, ga ṅunhayiny ga ṅunhi wäṅaṅur nhina birrimbirrnha mala

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel * 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem

ñunhiwurrnha ñunhi dhuwurr manymakmirra mala yolñu'-yulñu, ñunhi ñayi walalany ñäthil ñayanu-darrtjalkkuñal.

²⁴ Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ñurikalyin ñunhi ñayi Mununukunhamirra ñurikin ñunhi yuñawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanñuwuyña ñunhi manguny' wañdin limurrungalnydja dharapulñur, ñunhi ñayi ga djulkmaraman nhanñuny Waybulwuny* mangu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga ñunhi dhäruktja märraman ñunhiyinhany ñunhi ñayi ñuli ga waña nhokal. Walalnydja ñunhi Yitjuralpuynydja* yolñu walal bäyñu ñula wañdinya winya'yuna ñunhi walal ñuli ñuyulkthinyany nhanñu dhäruk-märranharawnydja ñunhi ñayi gan wañan walalañ beñuryi bukuñur Djäniyañur.* Ga dhiyañuny bala nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nhuma balañ dhuwal ñula winya'yurr nhanukalañañur, ñunhi balañ nhuma ñula dhärukkuny nhanñu ñuyulkthi ñurikiyiny ñunhi ñayi ñuli ga waña beñur djiwarr'ñur? ²⁶ Yo, wañanhany ñayi gan dhuwandja munatha'nhany marmarmarañal rirakayyuny nhanukiyingal ñayi, balanyamirriyinyndja ñunhi waluy, ñunhi ñayi God-Wañarr gan ñurruñu wañan, ga dhiyak bala nhakun waluw ñayi wañan dhawu'-nhirrparr ñayi dhu buluyi bongun rurr'rurryurr dhuwal wäñany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wäñany ñany wiripuny ñunha djiwarr'nhany wäñany ñayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryurryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi ñunhi dhäruk ñunhi ñayi wañan bitjarr gam' "buluyi wañganymirr," bitjarr, ñunhiyiny ñayi ga bitjanna wañany gam', "ñunhi bukmak nhäny malany" nhanukuñuny bokmanawuy, ñunhiyiny mala dhu ñunhi warrpam'ña larryurra, winya'yurra dhu. Ga ñunhin bili yan ñunhi nhä mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dälnydja yan dhärru biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurrnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrrpandja ñunhi limurr märrañal God-Wañarrwu rom ñunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ñunhiliyin limurr dhu ga ñunhi romñur buku-ñal'yundja nhanñu God-Wañarrwuny wokthundja manapan, märr-barrarirra ñayanuyndja märr-ñal'yunarayña, ²⁹ bili ñayiny ñunha God-Wañarr limurrunguny Wañarr balanya nhakun gurthan ñunhi ñayi ñuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ñamathan yan ñurini bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Wañarrwal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ñunhi Garraywalañumirrnydja yolñu walal bitjan bili yan märr-ñamathinyamirr nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirra, bili limurrnydja dhuwal balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

² Ñunhi dhu mulkuruny yolñu marrtji nhumalañgalnydja wäñalil, nhumany märrañ muka ñanya nhumalañgiyngal wäñalilnydja, ga djäga nhanñu gi manymakkuñ ñurikiyiny yolñuw, bili wiripuwurruynydja gan ñunhi bitjarryi djäga Godkalañuwnha dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ, ga yakan walal ñunhi marñginy ñurikiyi yolñuwnydja, ñunhi ñayiny djiwarr'puynha yolñu. ³ Ga guyañi walalany gi ñunhany

* 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

ɲunhi yolɲuny Garraywalaɲumirriny ɲunhi walal ga gārri dhar-ruŋguɲur, biyakun marrparaŋguɲun walalany. Ga yaka yan menguɲ ɲunhiyiny yolɲuny, ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲayaɲu-yätjirr nhina, biyakun guyaɲaɲhamirrnydja nhakun nheny ga marrtji ɲuliwitjandhi ɲayaɲu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo ɲunhi ɲuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, bala maɲda ɲuli märr-ɲal'yunmirra maɲdaɲguwuy maɲda. Ga djäga maɲda dhu ga maɲdaɲguwuy maɲda ɲamathaman yan bitjana yan bili, bili ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yolɲuny ɲunhi ɲayi ɲuli ga marrambany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam ɲayi ɲuli ga nhanɲuwuy dirramuny nhä mak miyalknha.

⁵ Yaka gi märryu-dapmaran rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra ɲuriɲin bili yan nhä malany nhe ga ɲayatham. Bili Gar-raynydja ga waɲa bitjan gam', "ɲarra dhu yaka nhumalany ganan gänaɲulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goɲ-gänany."

⁶ Bala limurr dhu ga ɲunhi ɲayaɲuy-mulkay'nha waɲa bitjandja gam, "Garray dhuwal ɲayipin ɲarrakuny guɲga'yunamirr. Ga nhakun ɲula ɲarra dhu barrarirrnydja, ɲuli balan ɲarrany dhu yolɲuynydja walal buma."

⁷ Guyaɲi walal ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲurru-warryunayɲunhany mala ɲunhi walal gan marɲgikuɲal nhumalany ɲäthil, God-Waɲarrwu dhäruk lakaraɲal. Walalnydja gan ɲunhi bitjarryi malthurr God-Waɲarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhinga'-dhingaɲal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaɲ dhukarrwu. ⁸ Bili ɲayipiny ɲunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gäthur ga biyakun bili yan. ⁹ ɲayathulnydja gi baɲ-biyakun ɲunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waɲa nhumalany bitjana, "ɲay', Lakin, dhuwanna ɲathan. Dhiyaɲiyiny ɲathay dhuyuyndja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrupana." Bitjana mak walal dhu ga waɲany, yurr ɲayipin ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryun ganydjarrnydja gurrupan limurrunguny ɲayaɲuw, yakan ɲula ɲathaynydja. Mirithirr yan ɲayi ga God-Waɲarrynydja märr-ɲamathirr limurruɲ. Ga ɲayin limurruny dhu ga ɲunhi maranhu-gurrupandja ɲayaɲuny ɲunha, märr limurrnydja dhu ga nhina ɲamathaman yan. ¹⁰ Yurr ɲunha ga limurrunguny dhärra wäɲa mundhurr-gurrupanaraw, ɲunhi walalaɲguny ɲäthilɲuwny dja djirrikaymirriw mala, ɲunhi walal ɲuli ga djäma ɲunhiliyi buku-ɲal'yunamirriɲur buɲbuɲur, ga bäyɲun walalaɲ ɲunhi dhunupany walal dhu buluny luka ɲatha ɲunhiliyiny wäɲaɲur, bili ɲunhiny dhar'yunawuynha bilin.

¹¹ Ga ɲunhi ɲayi ɲuli ɲurruɲawalaɲuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw ɲuriɲiyiny ɲunhi war-rakan'kalnydja maɲguy' ɲunhala djinawan' ɲuɲgaɲura wäɲaɲur, bala beɲuryiny ɲayi ɲuli yan bathanan ɲunhiyi warrakan'tja mala ɲunhala warranulnha wäɲaɲura. ¹² Yurr ɲayipiny ɲunhi Djesuny dhingaɲal ɲunhala warranulnha ɲunhi dhurrwaraɲura wäɲaɲurny dja, märr dhu nhanukalnydja maɲguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yolɲunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun märrwuny ɲunhi limurrnydja dhu

bejurnydja nunhi djinawa'nurnydja wäñanur marrtjiny balan waraņullila wäñalilnydja nhanukala Djesuwala, märr limurr dhu dhäkay-ņämany nannuny nunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja munatha'nurnydja wäñanur bäyñu limurruņ ga dhärra wäña balanya bunbudharrwamirr nunhi dhu ga dhärran bitjanna bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydja wäñaw.

¹⁵ Limurruņ mundhurr-gurrupanawuynydja dhuwal, nunhi limurr dhu ga bitjan bili yan märr-yiņgathirrnydja ga gurrupan nannu wokthunawuynydja limurruņgal dhurrwaraynydja God-Wañarrwuny yäkyu Djesuwalnha yan, nunhi ñayiny limurruņ Garray. ¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi guņga'yunmirrnydja, ga gurrupanmirrnydja marrtji bala-räli'yunmirra yan nunhi ñula nhäny mala nhumalaņguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka ñayiny God-Wañarrnydja ga djälthirr. Nunhi limurr dhu ga yuwalktja märr-ņamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja nunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga ñuriņiyiny ga ñayaņu-ņamathanan ñanyanhan God-Wañarrnhan.

¹⁷ Dhäruk-märraņ gi nhumalaņguwuy nhuma ñurruwarryunayñunhany mala, bala djäman yan nunhi nhaltjan walal dhu waña nhumalaņ. Nunha walal ga djäga nhumalaņ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Wañarrwalnydja nunhiñuwuyyiny nunhi nhaltjarr walal gan djäga nhumalaņ. Ga yakan walalany ñula ñayaņu-midikumulnydja nunhi walal dhu ga djämany walalaņguwuy walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala ñayaņu ñamathanun, walal ñuli bäynha nhumalanhany yakan guņga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyaņ ñanapurruņ gi walal biyak bili, dhuwal ñayaņuny ñanapurruņ balanydjarratjarran, bili napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal ñarra ga mirithirrnydja nhakun märrliyanhamirrnydja nhumalaņgal märr ñarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bukimirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Wañarryun ñuli ga dhuwal gurrupan mägayany rom, ga Garaynhany ñayi limurruņ Djesu-Christnhany rur'maraņal bejur nunhi dhiņganhamirriñur romñur. Ga dhiyaņuny bala ñayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bungeawan Warrakan'-Djägamirra nunhi ñayi maņgun' gurrupanmin, bala yan djäman nunhi dharrpalnydja ga wiyinñumirrnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalañumirriwnha yan yolñuwnydja walalaņ. ²¹ Dhuwal ñarra ga bukimirriyamany märr ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalany djäman girri'-ņamathanan, märr nhumany dhu dhäruktja-märraman yan ñanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djälthirrnydja dhunupawnha yan djämawnydja. Ga wiripuny ñarra ga bukimirriyamdhi märr ñayi dhu Djesuynydja nhumalany guņga'yunna märr nhumany dhu djämany nunhin bili yan nunhi dhu ga ñanyapinyan yan God-Wañarrnha ñayaņu-ņamathanany. Ga wokthunamirrnydja rom dhu marrtji nannuwuynha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ñarraku. Dhuwal ñarra dhumbul' yan djorrany' nhumalaņ wukirri, yan nhumalany ga ñayaņu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulñimirr, mirithirr ñarra ga dhuwal waņany nhumalany,

märr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany n̄unhi dhäruktja mala n̄unhi nhaltjarr n̄arra gan wañan n̄humalañ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyañuny bala marñgin, n̄unhi limurruñ lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna bejurnydja n̄unhi dharunñgunjurnydja. N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄arrakalnydja marrtji, n̄unhiny linyu dhu rrambañin gurul'yurnydja n̄humalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulñimirr gurrupul n̄arrakuñ märr-n̄amathinyawuynydja n̄urikiwurrunñguny n̄unhi n̄urru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ, ga n̄humalañ wiripuny bukmakku yan Garraywalañumirriw mala yolñu'yulñuw. Ga walal dhuwal n̄unhi Garraywu malthunamirr mala n̄urukuwuy n̄unhi wäña Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan dju'yundhi walalañguwuy märr-n̄amathinyawuy n̄humalañ. ²⁵ Ga wiripuny n̄arra ga dhuwal bukmirriyam, märr n̄ayi dhu God-Wañarrnydja n̄humalañ mel-wuyunna n̄humalañ bukmakkun yan.

* 13:23 Timothy * 13:24 Italy

DJAYIMGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djayimgun dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalañumirriw yolnuw walalañ bawalamirrilil wäñalil. Ga dhiyalii djorra'nur ñayi ga rom-lakaram walalañ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; ñuli walal dhu ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gakañnydja. Ga waña ñayi ga Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ Ñarrany dhuwal Djayim,* ga djämamirrnnydja ñarra dhuwal yolguny God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw ñarra ga dhuwal dhäruktja nhumalañ Djuw malawnha 12-kun bäpurruwnydja, ñurikiwurrungun Godkalañumirriwnha yolnuwnydja walalañ bukmakkun yan, ñunhi nhuma gan latjuwarr'yurr bar-kuwatjthin wäñalil malañulil.

Lakaraman ga marñgikuman märr-nhirrpanminyawuwnydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wäwa ga yapa walal ñarraku, yanan walal ñoy-djulñithin ñunhi nhuma dhu ñayañu-midikinyamirrililnydja romlil gärrri, ³ bili ñuriniyiny ñoy-gärrinyamirriwnydja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ñuli nhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu ñanya märr-yulñthun, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala nheny dhu ga ñunhiyiny yänan marrtji ñayañu-wuñdañarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ñunhi ñula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurnydja ga galkirriw, märr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

⁵ Yo. Yurr ñuli nhe dhu ga ñunhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marñgi nhaltjan nhe dhu ga ñunhi djäma nhä mak waña ñunhiliyi romñur ñayañu-midikinyamirriñur, yanan bukumirriyañun God-Wañarrwala Bäpawala, ñäñ'thurra ñanya biyakun gam', "God-Wañarr Bäpa, nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Dhuwal ñarra ga badak yan dhumbal'yun," biyakun ñanya ñäñ'thurrdnydja, bala ñayiny dhu nhuna yänan marñgikuman. Bili God-Wañarryuny ñuli ñunhi gurrupan ñula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolnuwnydja walalañ, yakan ñayi dhu ñuñu ñunhi ñuyulñthirrdnydja. ⁶ Yurr ñäñ'thundja nhe dhu ñunhi God-Wañarrnhany wañganydhun yan gämurruyny'tja, märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyiñgal nhe, gatjpu'yurrnydja gi yänan bala märranharawnha. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi guyaña märryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ñayi dhu dhuwal gurrupan ñarraku, mak bäyñun bäy," bitjandja, nheny dhu ñunhiyiny yakan märram ñula nhäny nhanukuñuny Garraywuñuny. Bili balanyayiny ñayi

* 1:1 James

nunhiyiny yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ŋayi ŋunhi nhakun ŋula nhä ŋunhi ŋuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman ŋanya ŋuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwan'maram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ŋunhi yolŋu ŋayanu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ŋayi ŋuli gi marrtji wanganygurrnydja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bäyŋun dhu balanyarayyiny yolŋuy märram God-Waŋarrwunŋun ŋula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram ŋurruwuykmirrinny ga lukunydja'mirrinny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ŋunhi ŋurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalaŋumirr, ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goŋmirriyin, bili nhumany dhu ŋunhi lukunydja'yin God-Waŋarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany ŋunhi lukunydja'mirrinnydja yolŋu walal Garraywalaŋumirr, nhumany dhu ga ŋunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bäydhi ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalaŋgal God-Waŋarryuny girrinny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalaŋgalalaŋur. Bili ŋayiny dhu ŋunhi lukunydjany' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu muŋbunuman, bitjana nhakun ŋuli ŋunhi wurrki' räwakthirr bala larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkinny' ŋuli ga ŋunhi dhärra märr-gurriri yan, ga ŋunhi nhakun ŋuli waluny gormur'yirr, bala ŋuli ŋunhi wurrkinny' räwakthirra, ga dhunupan ŋayi ŋuli ŋunhi larryunna yan; märr-gurriri yan ŋayi ŋuli ŋunhi dhärra manymaktja. Ga ŋayiny dhu ŋunhi lukunydjany' yolŋu bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirriy bili yan waluy ŋunhi ŋayi dhu ga lay-layyun ŋula nhäŋur malaŋuŋur nhanukiyingal ŋayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan ŋuliwitjandja ŋunhi marimirriwurrnydja ga ŋayanu-yätjinyamirriwurrnydja, ga bäyŋun nhakun nhe dhu gulyun gandarrŋurnydja, nheny dhu ŋunhiyiny yänan ga ŋayanu-djulŋithirra, bili dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhäŋu ŋayanu-darrtjalktja ŋula nhämiriwnydja beŋuryiny ŋunhi birrka'yunaŋurnydja, ŋayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walŋa djeŋarra'mirra, ŋunhiyiny walŋa ŋunhi ŋayi ŋäthil wäwunguŋal ŋunhiwurrnydja yolŋunyy walalany ŋunhi walal ŋuli ga märr-ŋamathirr nhanu. ¹³ Yo, ga ŋuli nhuna dhu ga ŋunhi guwal-nirr'maram ŋula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny, "God-Waŋarryuny ŋarrany dhuwal guwal-nirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarrnydja dhuwal manymak warray; bäyŋu ŋanya ŋuli gi ŋunhi ŋula yolthuny dharrwunŋun ŋula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga ŋayi dhu God-Waŋarryu yakayi yolŋunyy dharrwunum yätjkurrulil romlil. ¹⁴ ŋany yuwalktja ŋuli ŋunhi yolŋunhany dharrwunum ŋurini bili yan nhanukiyingal ŋayi yätjkurruy djälyu, ŋuriniyin ŋuli ŋunhi ŋanyanhany gaŋmaram, bala ŋayi ŋuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋu bitjandja bili nhanuwnydja ŋayi djälwu malthun, beŋuryiny nhanukiyinguŋ guyaŋanhawuyŋur djarrpi'kunhaŋurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurnnha yan, bala ŋayi dhu ŋunhi yurnnha

nhakun djäma yätjkurnnydja, ga nunhiyi yätjkurnnydja dhu nuthanna yindithirra nayanunurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dningam nayi dhu nhanukiyinal nayi yätjkurryu.

¹⁶ Marrkapmirr walal naraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali-gänhamirrydja nhumalanhawuyinha nhuma. ¹⁷ God-Wanarrayuny nuli ga nunhi gurrupan yolnuwnydja walalaṅ manymak yan nhä malany, yakan nayi nuli gi gurrupul yätjkurnnydja. Ga nhä nunhi manymak mala ga norra, nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguṅ God-Wanarrwuṅ, nurukuṅundhi Bāpawuṅun nunhi nayi djäma bukmak baḍayala' dhuwal djiwarr'ṅur nunhi nuli ga baḍayala'mirriyaman dhuwal wāṅany munathany', ga yakan nayiny nunhi balanyany nhakun wuṅiliny' nunhi nuli ga yan mali'-maliyun. Yurr nayipiny nunhi God-Wanarraynydja nuli gi bāyṅun bilyurr ga djambi; nayipiny nunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wanarrayuny limurruny nunhi djarr'yurr limurr dhu nannuwuyinha yan yolṅuny walal nulatjandhin nunhi limurr märraṅal yutan walṅa nhanukalaṅuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurnnydja, nurukurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, nurrunṅun gal'ṅu nunhi wiripuwurrungalnydja walṅamirriwal walalaṅgal nunhi nayi bokmar.

Lakaram ga marṅikum nānhawuyinha ga djāmapuyinha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal naraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Wanarrwalaṅawnydja dhärukku manymakkuṅun yan, rukiṅtjin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yānayiny bondiṅuwnydja lakaranharaw marṅikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha ṅathil gi galkurr; nurrunṅuny ṅathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Wanarrwal dhärukṅur. Ga yaka yānayiny ṅaramurryi ṅula yolṅuny yolṅuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu ṅuriṅiyi ṅaramurryuny dhärukthu ga nayanuy nhokiyinal nhe galkikum yolṅunhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wanarrwal manymakṅur romṅur. ²¹ Ganarrthula ṅula nhāny mala nunhi yätjkurnnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma ṅula nhāny yätjkurr; yānan nyilṅ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wanarrwala, buthuru-bitjurra gi nannu, bala märraṅun nunhiyiny dhärukṅa nunhi nayi nhirrparr dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gāma walṅakunharawinha nṅu.

²² Yo, ṅākuny God-Wanarrwuny dhäruk, bala djāmamirriyaṅun yānan nunhi nhaltjan nayi ga God-Wanarr waṅa nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi ṅāma ganarrthamany, nunhiyiny nhakun nhe ga mayali-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga nuli nayi dhu ga yolṅuy ṅāma ganandja yan God-Wanarrwuny dhäruk, ga yakan nayi dhu nunhi ṅula djāmamirriyamany, dhärukṅuny malthun nannṅuny God-Wanarrwuny, nunhiyiny nayi yolṅu balanyan nhakun nunhi yolṅu nuli ga nhānhamirr giṅatjilil. ²⁴ Yo, nhānhamirrydja nayi nuli ga nunhi, bala nayi nuli marrtjin, ga dhunupan bala yan nayi nuli meṅgunhamirra ṅanyapinya nayi nhāthinya nayi nunhiyi yolṅu. ²⁵ God-Wanarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, ṅula nhāmiriw yan, gulmaram nuli ga yolṅuny yätjkurrunṅur romṅur. Ga nunhi nayi dhu yolṅuy bulnha ṅathil marrtji bala nhāma, marṅithirr ṅathil dhu marrtji God-Wanarrwalaṅaw romṅu, ga bāyṅuny nayi dhu ganarrtham, baḍak yan dhu ga djäma ṅuriṅiyi dhärukthu,

bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya gurrupan manymaknha ñula nhäny mala, ga bukmak ñunhi nhanukun djämapuynyndja dhu marrtji ñamathirra yan dhika.

²⁶ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu lakaranhamirr yanbi ñayi romgumalthunamirr, yurr bäynun ñayi ñuli gi ñunhi dhäruktja nhannuwuy ñayi goli-nhirrpul, ñunhiyiny ñayi ñuli ga baḍuwaduyunmirra ñanyapinya ñayi, ga nhäny mala ñayi dhu ga ñunhi djäma, ñunhiyiny wakalnha yan waliwalinun. ²⁷ Ga dhuwanna ñunhi rom ñamakurrnydja gam'; ñunhi dhu ga djäl-ñamatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga gunğa'yunna nhe dhu ga ñunhi dhurrwara ñändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram guyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhanur lukunyndja' gäna ga ñurruwuyk gäna

*Warning against treating rich people and poor people in a different way
Djayim 2.1-13*

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalañuwala Garraywalnydja, ñunhi ñayi ga nhina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gänañ'marañuny ñunha wiripunhany yolñuny, ga ñunha nhe dhu ga ñurru-djarr'yun yan märr-ñamathirr yol nhokal ñayañunur. ² Ñuli nhuma dhu ñunhi luñ'maranhamirrnydja wañgany-manapanmirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, ga ñuli dhu ñunhi lukunyndjany' yolñu gärrri girri'-manymakmirrnydja ga goñ-bulaymirrnydja nhumalangal, ga balanyamirriy bili ñayiny dhu ñunhi wiripuny muka yolñu gärrri ñurruwuyknha girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga ñuli nhe dhu ñunhi waña ñurikiny lukunyndjawnytja yolñuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakñur nhinanhawuyñur," bitjanna, ga beñuryiny nhe dhu ñunhi bilyun bala nhe dhu ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw waña bitjanna, "Nheny dhärrri ñunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ñoyñura galki lukunura ñarrakal," bitjandja, ñunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga guyañanhawuynyndja ñunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ñäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ñamathanun yan. God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurrnydja ñurruwuykmirrinny muka dhipunurnynda wäñanur munatha'ñurnynda, märr walalnha dhu ñunhi lukunynda'yirrnynda ñunha märr-nhirrpanminyawuyñurnynda ga wañanuyirrnynda dhu ñurukun nhanukalañawnha romguny ga wäñawnynda, ñunhi ñayi dhawu'-nhirrparr ñunhiwurruny ñunhi ñayi ñuli ga märr-ñamathirr walalañ. ⁶ Yo, nhumany gan ñunhi nyamir'yurr warray nhäñal ñunha ñurruwuykmirrinhany yolñuny walalany. Gatjuy lakarañun; yolthubili nhumalanhany ñuli ga ñunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ñuli dharrungulila? Walal muka ñunhi lukunyndjay' yolñuy walal ñuli ñunhi nhumalany marililnynda galkan. ⁷ Walalnha muka ñuli ga ñunhi dhiyañurruyyin yolñuy walal warku'yundja ñanya Garraynhany nhumalañ.

⁸ Yo, nunha näthiliṅuynyndja ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-ṅamathiny gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ biyak nhakun nhe ṅuli ga märr-ṅamathirr nhuṅuwuy nhe." Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi dhärukku malthun ṅurikiyiny, ṅunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkṅura ṅunhiliyin God-Waṅarrwala romṅurnydja. ⁹ Ga ṅuli nhe dhu ga märr-ṅamathirr ṅurru-djarr'yundja yan, ṅunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ṅayiny ga ṅunha romdja barranga'yun nhuṅu ṅunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ṅuli ṅayi dhu ga yolṅuy rom ṅayatham God-Waṅarrwuny yan, ga ṅuli nhakun ṅayi dhu bakmaram ṅula waṅganydja nyumukuṅiny'tja beṅuryi, ṅunhiyiny nhakun ṅayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur, ga ṅuriniyiny ga mayali'-lakaram ṅunhi ṅayi bilin bakmaranala warrpam'nha yan ṅunhiyi God-Waṅarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Waṅarryu ṅunhi romdja nhirrparr waṅganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ṅayi nhirrparr balanya gam', "Yaka buṅu murrkay'kuṅ yolṅuny." Wiripuny mak nhe gan ṅunhi nhinan nhokiyingalanuwal nhe miyalkkal, nhä mak ḍirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ṅuli nhe dhu nhakun buma yolṅunhan murrkay'kuman, ṅunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṅu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Waṅarrwalnydja mel-wuyunamirriynyndja ṅuli ga ṅunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, märr ṅali dhu ga ṅunhi yuwalkkuman yan märr-ṅamathirrnydja yolṅuwnydja walalaṅ. Ga mala-djarr'yundja ṅayi dhu limurruny God-Waṅarryuny ṅurini bili yan romdhuny ṅunhi nhaltjarr limurr gan märr-ṅamathin wiripuwurrung yolṅuw walalaṅ. Yakan ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnydja mel-wuyun ṅurikiyiny ṅunhi yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolṅuw. Ga ṅuli nhe mel-wuyunamirriynydja wiripunuwnydja yolṅuw, ga ṅayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Waṅarrnydja nhuṅuny; bäyṅun ṅayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ṅula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ṅurikiyi gämurruw' ṅarra ga dhuwal waṅany bitjandja gam'. ṅunhi nhe dhu waṅany, ga djämany ṅula nhäny, waṅiny gi ga djämany ṅunhiyi bili yan ṅunhi ṅayi ṅuli ga God-Waṅarryu manymak lakaram nhuṅu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu lakaranhamirr bitjanmirr, "ṅarrany ṅuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Waṅarrwu," bitjandja, yurr bäyṅun ṅayi ṅuli ṅunhi djämamirriyanuny ṅunhiyi dhäruktja nhanṅuwuy ṅayi, nhä ṅunhiyiny? ... manymak? Bäyṅu warray. Yakan ṅayi dhu ṅunhiyiny yolṅu walṅathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ ṅuli ṅayi dhu ga Garray-walaṅumirriynydja yolṅu nhina gurrupurunguny, ṅathamiriwnydja ṅula nhämiriwnydja, girri'miriwnydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanṅu waṅa bitjana, "God-Waṅarryu nhuna dhu guṅga'yun. Nhininy gi marrparaṅdhi, ga ḷukiny gi maranhuyi," ga ṅuli nhe dhu waṅa bitjandhiyiny, ga bäyṅuny nhe dhu gurrupan nhanṅu ṅula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäyṅu warray! ¹⁷ Ga ṅuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr waṅganydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma ṅula nhä ṅamakuli', nhakun milku-many nhuṅuwuy nhe märr-yuwalkthinyawuynyndja, ṅunhiyiny nhakun

nhunju märr-nhirrpanminyawuynydjaja wakalnha, yakan yuwalk; bäynun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walnakum nula yoljuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu nunhi yolju bitjanna waja, “Wiripuny nuli ga nunhi yolju märr-nhirrpanmirra yanan, ga wiripunyunydja yolju nuli ga djama namakurr, yurr märrma'yirr yan nunhiyi manymak yan mandany,” bitjan. Yurr narrantany dhu buku-rojanmaramany balany nhandjuny bitjanna, “Wanhawitjan dhika narrantany dhu ga nhama nhunjuny märr-nhirrpanminyawuy, nuli nhe dhu ga yakany djama nula nha namakurr?” Yurr nheny yanbi dhu nunhi nhaman narrantany many-maklilnydjaja djamalil, bala nhe dhu nunhi dharananna nunhi narrantany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Wanarrwuny. ¹⁹ Nheny ga nula märr-yuwalkmirriyirr muka nunhi nayipin wanganyinha God-Wanarrnydjaja? Yo, nunhiyiny manymak. Ga walalnydjaja nunhi wak-injuny mala birrimbirr marngiyi nunhi nayipin yan dhuwal wanganyinha God-Wanarrnydjaja, bala walal nuli ga nunhi barrarirnydjaja mirithirra dhika, marmarryunna manapan nhandju God-Wanarrwuny, yurr bäynu yan walal dhu walnathiny nurunjiyiny walalangiyingal gyananharay. ²⁰ Nha nheny dhuwal liyamiriw? Narra nhuna marngi-wurrupanna. Nunhi nayi dhu ga yolju märr-yuwalkthirr God-Wanarrwuny, yurr yakan nayi nuli gi nunhi djama manymakunjuny, nurikiyiny yoljuw märr-nhirrpanminyawuy nula nhan, nahjini'nha, dhanganhawuyinha. Yakan nayi dhu walnathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyyu. ²¹ Nahpuy nayi nunhi God-Wanarryu nayanju-dhunupany lakarañal limurrunjuny mala-nurkahanjuny Yipurayimnhany? * Yipurayimdhuny nunhi dhäruk-märrañal warray God-Wanarrnha, bala yan nayi gurrupar nhandjuwunydja nayi gäthu'mirrijuny Yitjaknhany* God-Wanarrwun, yanbi balañ nanya nayi bunha dhanganhamaranha nunhiliyi nal-nalmaranhawuyjur gundanjur, mundhurr gurrupana nhandju God-Wanarrwu. Ga nayiny God-Wanarryuny nahñal nanya Yipurayimnha, bala nayi marngithinan yan dharanara nunhi nayiny yuwalkkunjal yan gan märr-nhirrpanmin God-Wanarrwal, bili nayi nunhi djama nunhiyi bili yan dharanana, nunhi nhaltjarr nayi God-Wanarr nhanukal wajan. ²² Guyanji nathil, bala marngithin. Yipurayimguny märr-nhirrpanminyawuy ga djama wanganyjur yan. Yuwalkkunjal yan nayi nunhi märr-nhirrpanminany God-Wanarrwalnydjaja, bala nayi gan djamany nunhiyin bili yan nunhi nhaltjarr nayi God-Wanarryu lakarañal nhanukal. Yaka yan nayi nanya nunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, nany djämamirriyanjala yan nayi nunhiyi dhäruktja nanya. ²³ God-Wanarryuny nunhi bilin dhäruktja nhirpara, nunhi ga waja bitjanna gam', Yipurayimdja gan nunhi märr-nhirrpanmin warray God-Wanarrwal, bala nayi yan nanya nayanju-dunupan lakarañalnydjaja, nhakun nayi nunhiyiny märrmirriyinan nhandju. Ga dhiyakiyin nunhi gamurruwny'tja nayiny nanya nunhi God-Wanarryuny lakarañal bitjarra, 'Lundun nayi nhandju God-Wanarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nahñala dharanarnha? Nuli nhe dhu ga nunhi dhäruk märram God-Wanarrnhany, ga djamany nhe dhu ga namathamany yan, bala nayiny dhu God-Wanarryuny nhuna nayanju-dhunupan lakaram ga nunhi nhe dhu ga waja dhäruktja yan wanganydjaja bitjandja, “Narrantany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan

* **2:21** Abraham; Isaac **2:23** Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7; Isaiah 41.8

God-Wañarrwal,” ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka yänayiny ñayañu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyañi ñathil balayi roñiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñäthil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolñuw wäñ-Yitjuralpuywu dhäwu-gänhamirriw mañdan ñhanukiyingal ñayi wäñañur. Ga walalnydja balan wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy bunhan ñunhiyi dhäwumirrinhanany mañdany, yurr ñuriñiyi miyalkthu guñga'yurr mañdany djuñul'marañal, bala walñakuñal nha, bala ñayi djuy'yurra mañdany wiripuñuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñala ñanya ñunhiyi miyalknhany, ñhaltjarr ñayi gan ñunhi djäma ñamathanal balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnydja ñayañu-dhunupan.

²⁶ Yo. Nuli dhu ñunhi yolñuny dhiñgam, ga birrimbirryuny ñhanukal ñurikalayi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnydja ñhanñu dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruñguny Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ. Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu wañ bitjandja gam', “Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan,” bitjan, ga yakan ñhakun ñayi dhu ga djämany ñamakurrnydja ñuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw märr-yuwalkthinyawuy dhiñganhawuyñha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

3

Djäga ñhuñuwuy ñhe dhärukuny malañuw wañanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal badatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñañarr, ga yaka ñayi dhu wañ ñula wañgany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja ñadawmaranhamirryi yätjkurruñurnydja mala. ³ Ga ñhänu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñuriñiyi yolñuy ñhirrpan nyumukuñiny djimuku' dhälil ñurikalayi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirrnnydja, ñayi dhu marrtji ñuriñiyi nyumukuñiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw ñhanñu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyañi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindiynydja ñanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuñiny'thu girriy' yäkuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñañarr; nyumukuñiny'thiyi yan ñayi ñunhi

* 2:25 Rahab

rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Nayi nuli ga nunhi nuriñiyiny njanarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirrpanmirra.

Gatjuy gyañi ñathil walal. Nunhi ñayi nuli yutjuwalany gurtha njanarr nhärary birrñ'thuna, ga nhärary ñayi nuli nunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolñuwnydja dhuwal njanarr ñupanayñuyi yan nhakun nunhiyi gurtha. Yo, yolñuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithir; balanya nhakun mañutji, ñurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr njanarnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyañiyin nuli ga nunhi bukmaknhan rumbalnany midikumandja, ga nuriñiyin nhakun nuli ga nunhi bañuwañuyundja bawalamirra, bili nunhiyiny yätjcurrnydja dhäruk gurthathinyany nuli ga nunhi dhawatthun beñura yanan dhägir'yunamirrinura wäñañurnydja. ⁷ Yo, yolñuny dhuwal marñgi nhaltjan ñayi dhu mañutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirrinny ga butthunamirrinny ga gal'yunamirrinny, ga nunha nunhi ñarirrinny malañuny ga miyapununy; ganydjarr ñayi ga yolñuy ñayatham, ñayi dhu yal'maram nunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyñun ñayi gi ñula yolthun wanganydhu ñayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ñuriki nhanukiyingalañawnydja ñayi njanarrwuny. Yolñuny dhuwal njanarr yätjcurr yan mirithir; balanya nhakun nunhi girri' walña-wulk botjin'; yaka ñayi dhu ñadawyun wañanhanur yätjcurruyanhanurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, ñundu walal marrkapmirr walal, dhiyañ muka nunhi njanarryuny limurrungal limurr nuli ga waña wokthun ga märr-yiñgathir limurrungalanañaw Garraywun ga God-Wañarrwun Bäpawna. Ga dhiyañiyi bili yan njanarryu limurr nuli ga nunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja nunha wiripunhany yolñuny, nunhi ñayiny balanya muka bili yan dharañana birrimbirr mirr nhakun ñayin God-Wañarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ñamakurr. ¹¹ Nhäthinya nhe nuli nunhi mañutjinurnydja gapu mañ'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhäkaymurrkthunna? ¹² Yo, ga ñula nhe nuli wuluymun'ku dhakal märram beñur munydjutñur dharpañur? Ga ñula muka nhe nuli raypinydja gapu märram, beñurnydja moñukñurnydja gapañur?

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun marñgi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ ñula ga yol yolñu nhina dhiyaliyi nhumalañgal malañur nunhi ñayiny marñgin mirithirra liya-djambatjnha Godkalañawnydja romgu? Gatjuy mañutji-wurruwula dhuwaliyi romnhany nunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ñamathamany yan ga dhunupan, ñayañuynydja nyilñ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun gyañanharaynydja. ¹⁴ Ga nuli nhokal ga nunhi ñayañunur ñorra mañutji-diyiny'tja yan ga ñanak-yätjirrnnydja yan nhe dhu ga nhina, ga gyañanhamirr nhe nuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurrnydja lakarañ ga gulu'-gulukthunmirrnnydja gi, yan gi ñapa-dhurthurryurrnydja nunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny nunhi djambatj-gyañanhawuy yakan God-Wañarrwun, bili balanyayiny nunhi dhukarr ga rom dhuwalañuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun nuli ga yolñuwun gyañanhawuy, ñurukunun nunhi buñgawawun, Mokuywun gurrupanawuy. ¹⁶ Ga nuli ñayi nhokal ga mañutji-diyiny'tja ñorra, ga galña-dälthinyamirrnnydja rom, bala dhu ga nunhi ñayañunurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga nunhi

yolḡuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruṡumiriwyirra. ¹⁷ Ga nḡanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny djambatjtja-guyaḡanhawuy beḡur djiwarr'ḡurnydja, ḡayi dhu ga ḡämany limurruny darṡtjalkkuman yan ḡula nḡamiriwyaman, ga māḡayan ga mārr-yolḡumirra ga ḡayaḡu gurruṡ'nha ga ḡunḡa'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga djälthirr wiripuwurruḡ yolḡuw walalaḡ walal dhu ga nhina māḡayaḡur yan, balan-yarayyin dhu ga ḡunhi yolḡuy walal djäma manyṡakkuman yan. Ga ḡuriḡiyi djämaynydja walalaḡal dhu ḡunhi yolḡuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ḡurikiny ḡunhi djälwuny nhokiḡingalaḡaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma ḡuli ga ḡunhi yolḡuny walal bunhamirra ga ḡarrṡjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ḡuli ga ḡunhi bitjandhiny, bili ḡunha ḡayaḡuny nḡumalaḡ ḡuli ga bunhamirra yan, marin ḡuli ga dhärra, bili dhiyaḡiyin ḡunhi wanaḡadumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaḡumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ḡuli ga ḡunhi nḡumalaḡal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma ḡuli ga ḡunhi mirithirr yan ḡula nhakuny malaḡuw, yurr yakan ḡayiny dhu nḡuḡu gurruḡan ḡuriḡiyi wiripunḡunydydja yolḡuy, bala nḡumany ḡuli dhunupan yan ḡaramurryirra nḡanḡuny, bala yan bunharawnha nḡanḡu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ḡuli ga ḡunhi bäyḡun bukurriyayaḡ ḡurikiyiny malaḡuw ḡunhi nhaku nhuma ḡuli ga djälthirr. Ga dhiyaḡiyin ḡunhi ḡurruynydydja nhuma ḡuli gi bäyḡuny mārraḡ ḡunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma ḡuli ga ḡunhi ḡanya God-Waḡarrnha ḡäḡ'thun muka, yurr guyaḡany nhuma ḡuli ga djarrpi'kum yan; nḡumany djäl nḡumalaḡḡiyingalaḡaw nhuma ḡayaḡu-djulḡithinyaraw nhinanharaw, ga bäyḡun nhuma ḡuli gi guyaḡi ḡunha wiripunḡunhany yolḡuny ḡunḡa'yunaraw. Yo, balan-yaray guyaḡanharay djarrpi'kunharay nhuma ḡuli nhakun ḡäḡ'thun God-Waḡarrnha, ga ḡuriḡiyiny ḡurruy nḡumany ḡuli ḡunhi bäyḡun nhakun mārraḡuny God-Waḡarrwunḡuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marḡḡiny muka? ḡunhi nhuma ḡuli ga marrkapthun dhuwalaḡuwuywuny yan ḡunhi munatha'wuywuny nhaku malaḡuw, ḡunhiny nhakun nhe God-Waḡarrwun miriḡu. Ga ḡuli nhakun nhe ga guyaḡa lunduthinyarawnydydja dhiyakun munathawny'tja wäḡaw, ḡunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waḡarrwun miriḡuny. ⁵ Nhaltjan nhe ḡuli ga ḡunhi dhäruktja ḡunha Nḡathiliḡunḡurnydja Djorra'ḡur ḡäma mārr-yulḡthun muka? ḡunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waḡarrnydydja ḡuli ga mirithirr yan maraḡa'yirr nḡanukiḡingalaḡuwnydydja ḡayi Birrimbirr ḡunhi ḡayi nḡirrap limurrunḡal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nḡanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny mārr-ḡamathinyawuy ga ḡunḡa'yunawuy limurrunḡuny bulun yindi, djulḡmaraman ga ganydjarrnydydja ḡurikiyiny malaḡuw ḡunhi djälwuny limurrunḡalaḡaw. Ga balan-yarawyin ḡunhi ḡayaḡuw ḡayi ga ḡunha Nḡathiliḡunḡurnydja Djorra'ḡurnydja dhäruktja wana bitjana gam', "ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga garrwar-lakaranhamirrnydydja

nanyapinya nanyi, nayiny God-Wañarryuny nuli ga nunhi napay-nurrkaman balanyaranhany yolḡuny. Yurr nanyi nuli ga guḡga'yundja ga märr-ḡamathirryndja ḡurikiyin bili yan yolḡuw nunhi nanyi nuli ga nyilḡ'maranhamirra nanyapinya nanyi."

⁷ Biyakun nyilḡ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwuny, bala dhäruktja gi märranun ḡanya. Yaka'yurryndja gi waḡi ḡurikiyin buḡgawawnha Mokuwun. Nanyanhan gi yakany dhäruk märran; yānan ḡanya biyakun ḡaḡ'ḡaḡ'thurra, bala ḡayiny dhu yan waḡdirra, winya'yunna dhu nhokalaḡaḡur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Wañarrwala, ga ḡayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy goḡdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirryndja yolḡu walal, ga ḡayaḡuny walal biyakun ḡarrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma nunhi gali'-märrmany' yolḡu walal. ⁹ Nät̄hi ḡathil walal galḡa-warwumirryi. Ga yaka muka gi gitkitthurryndja yan galḡa-djulḡithiny, nyä'yurr ḡathil, gori-manapul ḡuriki nhokiyingalaḡaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ḡunhiyiny muḡbunuḡun yan. ¹⁰ Biyakun nyilḡ'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnydja maḡutjinur, bala ḡayiny dhu nhuna ḡal'maraman gar-rwarkuman ḡurruḡukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalaḡumirryiny yolḡuny wiripuḡuwal yolḡuwal walḡa-nhānhaḡur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ḡarraku, yaka nhuma dhu ga nunhi gupa-waḡanhamirryndja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romḡur. Nuli nhe dhu ga nunhi Garraywalaḡumirrinhany yolḡuny walalany nyamir'yun ga gupa-waḡa, ḡunhiyiny nhakun nhe ga God-Wañarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waḡa. Ga nuli nhe dhu ga nunhi ḡayaḡuy nhokiyingal nhe nyamir'yun nunhi God-Wañarrwuny rom, ḡuriḡiyiny ga maḡutji-lakaram nunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolḡu, ḡany ḡunhiyiny nhe yolḡu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Wañarrwalaḡawnha romgu. ¹² God-Wañarrnha nunhi ḡayipin waḡganyinha yan rom-gurrupanamirryndja ga mala-djarr'yunamirryndja. Yo ḡayipin yan dhu nunhi waḡganydhun yan walḡakumany ga bulu nanyi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny nuli ga nunhi wiripuḡunhany yolḡuny waḡa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyaḡura romḡur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ḡathil walal ḡarrany, nhuma ḡuriḡiwurruy nunhi nhuma nuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyaḡ bala nhä mak boḡguḡ godarr', ḡarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäḡalil, ga nhininy ḡarra dhu boḡguḡ ḡunhiliny waḡgany dhuḡgarrany, ga djämany ḡarra dhu gi ḡunhi-i-i, ga bäy ḡarrapi dhu ga lukunyndja'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny nhe nuli nunhi waḡa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuḡuwuy nhe yakan marḡgi, nhä huḡu dhu nunhi maḡ'thun wiripuḡuynydja waluy. Bili ḡaliny dhuwal yolḡuny balanya nhakun wakuluḡgul; gurriri yan ḡali dhu ga nhinany, bala ḡali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjana nhe dhu ga nunhi yuwalktja waḡa,

“Nunhi Garraynydja ñayipiny ñarraku djäl, ñarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäñanur walña yan, ñarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ñula nhäny mala.” Bitjanna limurr dhu ga ñunhi yuwalktja wañany, bili ñayipin dhuwal God-Wañarrnha yan marñginy litjalañ nhätha limurr dhu ñunhi dhiñgam. ¹⁶ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi gulu'-gulukthunmirrnydja ñuriniyin ñunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalañgiyingal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ñunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnydja walal.

¹⁷ Ga ñuli nhe marñgi nhä ñayi ñunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ñunhi djämany ñunhiyiny manymaktja rom, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolñu.

5

Dhuwandja ga waña guyañanhamirriyaman lukunydja'mirrinhan yolñuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany ñunhi lukunydjany' yolñu walal, rrupiya-dharrwamirrnydja mala, ñäthi ñathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalañguny ñunhi mañ'thun ñoy-gärrinyamirra rom. ² Nhumany gan luñ'marañal nhumalañguwuy nhuma dharrwa mirithirr ñula nhä malany buku-maṅuñal marrtjin, yurr ñunhiyiny nhä malany nhumalañ dhu winya'yurra boṅuñ, buruñgulkthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalañ dhu ñunhi duñgulmirriyin, lakin marrtji dhu djirriñtjirriyün. ³ Yo bilin nhumalañ gan ñunhi rrupiyany mel-widi'mirrnydja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalañguny dhu ñunhi rumbalnydja nhäranhamarañ gurthaynydja, räwakkuñun yan. Yurr badak yan nhumany dhu ga dhuwal luñ'maram buku-maṅum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynydja gan djäma nhumalañ mirithin yan, lundukuñal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ñamathanha buku-roñanmaranaha balany walalañguny ñunhiñuwuyyiny djämapuynydja buku-gurrpana, yänan nhakun nhuma gan ñunhi mayali'-gäñala walalany. Ga dhiyañuny bala ñunhiwurryyiny ñunhi walal gan djäma nhumalañ, walalnydja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ñayiny God-Wañarryyiny ñäkula walalany rirrakaynydja, bala ñayi dhu yan guñga'yunna walalany, bili ñayiny ñunha Garraynydja Nutu-Däl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ñurnydja wäñanur nhuma gan nhinan ñamathanal yan, galña-djuñithin, lukunydja'kunhamin. Yo, ñunhi ñuli bulikiy luka dharrwany mirithirnydja mulmu, bala ñayi ñuli ñuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ñayiny dhu ñunhi yolñuny marrtjin bala wutthunna ñanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ñunhi ñuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ñula nhaliynydja malañuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiñgaman. Bili nhuma gan ñunhi yätjcurr-lakarañal ñunha yolñuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kuñala, ñunhi bäyñu warray walalnydja gan buku-roñiyin nhumalañguny.

Limurr ñathil dhu ñoy-dharradayirr ñunhi limurr dhu ga marrtji ñayanu-midikinyamirriwurrnydja romgurr

*We should be patient in suffering
Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ñayi dhu. Nhäñu ñathil ñunha gätni-djämmamirrinny, bala marñgithin nhanukalanawurra. Ñunhi ñayi ñuli marrtji gätni-djämmamirriy yolñuy lämu-nhirrpandja ñathany munatha'lilnydja, bala yan ñayi ñuli ga ñunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djul'yun ñurruñu waltjan, ga beñuryiny ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathany ñunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ñayanu-galkunmirryi marrtji ñhakun ñunhi gätni-djämmamirr mala, ga yakan gulyurrnydja gandarrñurnydja, bili ñayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yan nhuma dhu ga ñunhi gupa-wañanhamirriwurrnydja bala-räli'yunmirriwurrnydja, märr dhu God-Wañarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäñu ñathil ñanya dhuwali Mala-djarr'yunamirrinny Yolñuny, dhuwaliyin dhärran ñayi ga galkin dhurrwarañura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyañi ñathil ñunhi djawarrkmirrinny walalany be baman'ñuwuynha mala, ñunhi walal ñuli ganha wañanha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan ñunhiwurrnydja burakin warray, ñayanu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ñunhi marrtjinany bitjarr bili yan ñoy-dharradayin ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurrnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanğuwuynha yan, munguyurrnydja gi goyurrnydja ñupul walalanhawuynhan yan. ¹¹ Yo, ñhinanany walal gan ñunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuñal ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurrnydja romgurr. Ga ñunhiñuwuyiny limurr ñuli ga walalañ dhiyañuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ñunhiwurrnydhi djawarrkmirrinny mala.

Bili muka nhuma gan ñäkul baman'ñuwuynhany yolñuny Djawupn-hany* yäkuny. Ñhinanany ñayi gan ñunhi romñurnydja dhangal-dirryunamirriñur, yurr wiyinñumirra. Yurr bitjarr bili ñayi marrtjin ñunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ñayanuynydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ñunha dhawar'yunañurnydja bala ñayi Garrayyuny ñanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ñula nhäny mala manymaktja. Yo, ñayiny gan ñunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga märr-ñamathinany nhanu ñayi gan ñunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjurrnydja walal many-makkuñ; dhuwandja dhäruk mirithirra ñurruñun. Yaka mayali'-gäñu dhärukthu nhokiyingal nhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärukthu dälyuny, yäku-lakarañ ñunha djiwarr'nhany wäñany, ga dhuwal munatha'nhany wäñany, ga ñula nhä yäku-lakarañ wiripu bäyñu yan. Ñuli nhe dhu guyaña yoranharawnydja, nheny yänan bala wañiny yorañun, märr-wañanydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ñuli nhe dhu guyaña yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waña yaka'yundhi yan, ñunhiyin bili yan wañanynha dhäruktja ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuynha

* 5:11 Job

Teaching about prayer
Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu nula yol yolŋu nhumalaŋgal malaŋur gärrri nŋunhiwiliny nŋunhi nayaŋu-yätjinyamirrililnydja romlil, nayaŋy dhu nuriŋiyiny yolŋuy bukumirriyaman God-Waŋarrwala. Ga nuli nayaŋy dhu ga nula yol yolŋu goŋmirriyirnydja nhina, nayaŋy dhu ga yänan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Waŋarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga nuli nhumalaŋgal malaŋur yolŋu ga rirrikthundja, nayaŋy dhu wäthunna luŋ'maraman nŋunhiwurrunhan nŋunhi waŋa-nhirrpanawuynhan mala, nŋunhi walal nuli ga djäga Godkalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, bala walal dhu bukumirriyaman nahanŋu, ga biđi'yun wiyikay'nha nanya liyan yäkukurnnydja Garraywalaŋuwurra. ¹⁵ Ga nuli walal dhu ga nŋunhi bukumirriyam bitjandhiny, märr-nhirrpanminyaraynydja, nayaŋy dhu nŋunhiyiny rerrimirnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili nayaŋy dhu nŋunhiyiny Garrayyun rur'maram nanya däwalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nahanŋu nŋunhi yätjkurnnydja mala nŋunhi nayaŋy gan djäma. ¹⁶ Yo, nŋunhi nhuma nuli ga djäma yätjkurnnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurnydja djulu'l'maraŋuny nŋunhiyiny; yänan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-räli'yunmirra, dhawatmaraŋun biyakun lakaraŋun nŋunhiyiny yätjkurnnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyaŋun nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma dhu walŋathirra buŋgatthunna manapan warrpam'thunna. Ga nŋunhi nayaŋy dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukumirriyam, nahanŋuny nuriŋiyiny yolŋuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarrmirr, nŋunhiyiny nayaŋy manymaktja. ¹⁷ Nŋunhiyiny baman'ŋuwuynnydja yolŋu yäku Yilaydjany* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukumirriyaŋalnydja nayaŋy gan nŋunhi God-Waŋarrwalnydja, najaŋ'thurrynydja nanya gan waltjaŋgun gulmaranharaw, bala nŋunhiyiny wajaŋy munathany' gan dhärran waltjaŋmiriwnha yan wiyinŋumirra, yakan ganha nŋunhi waltjaŋdja dharyuna lurrkun' dhuŋgarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi nayaŋy Yilaydja bukumirriyaŋal God-Waŋarrwal, najaŋ'thurrynydja nanya waltjaŋgu dju'yunaraw, ga dhunupan yan nŋunhiyiny waltjaŋdja dharyurra, bala nŋunhi munathany' wajaŋ buluyi nhakun walŋathindhi, ga nathany mala buluyi nuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wäwa ga yapa walal naraku, nuli balaŋ dhu nŋunhi nula yolthuy yolŋuy ganandja nŋunhi God-Waŋarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga nuli nhe dhu nula yolthuy yolŋuy waŋganydhu roŋanmaramany nanya räliyiny God-Waŋarrwalnydja, ga nŋunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga nuli nhe dhu ga nŋunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjimirrinhan yolŋuny, märr nayaŋy dhu yakan buluny djäma yätjkurr, nŋunhiyiny nhakun nhe nanya djaw'yurra beŋuryin nŋunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu nŋunhi bäy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

* 5:17 Elijah

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŃUMIRRIW YOLŃUW WALALAŃ NAMBA 1

Dhuwal dhe dhu ñathil ñurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ, ñunhi walalany walal gan ñayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurrnydja rom, ñunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ñayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarryi bili ñayaŃu-midikindhi, ga dhiŃgaŃal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambaŃin bala ñayaŃu-midikirnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirriy dja yolŃu yanbi dhu ga ñunhi dhayunamirra balan-yarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwalnha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa ñunhany bala liŃraŃuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu ñunhi wokthunawuyny dja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirri walal ga dhuwalyiny gatjpu'yunawuyny dja rom ñayathamam.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction 1 Beta 1.1-2

¹ Narrany dhuwal yolŃu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuyny dja ñarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalaŃuny, ñurikiwurrunguny ñunhi GodkalaŃumirriwny dja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-wataŃumirriwalny dja yolŃuwal walalaŃgal maŃutjŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliny barrkuwatjŃura wäŃaŃurny dja ñarakaŃurny dja mala, ga dhuwal ñunhi wäŃany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yajtja* ga Bithiniya.* ² God-WaŃarryu nhumalany ñunhi gänaŃ'maraŃalny dja nhanukiyingallilyaŃalny dja ñayi, ga bitjarryiny ñayi ñunhi nhirpar ñäthil muka yan. Bala ñayi nhumalany ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirriy gänaŃ'maraŃala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanuwyunha yan yolŃu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christhun rurrwuyurny dja nhumalany darrtjalkkuŃalny dja ñuriniyin ñunhi nhanukiyingala ñayi maŃgu'-waŃdinyarayny dja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

Narrany dhuwal djäl nhumalan̄ nhuma dhu ga nhina dhanan̄ yan dhika, nuriñiyiny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhäñun n̄urikin bili yan, n̄unhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili n̄unhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, n̄unhi n̄ayi Bäpa'mirriñu limurrungalanāw Garraywu Djesu-Christku. Bili n̄ayiny n̄unha God-Wañarrnydja limurrun̄ mirithirr yan manymak, n̄unhi n̄ayi rur'maranāl n̄anya Djesuny beñur dhiñganhan̄ur bala yan n̄ayi gurruparnydja limurrun̄ yutan̄ walñany ga märr-gatjpu'yunawuynyndja n̄unhi dhu ga dhärran bitjanāna bili yan wiyin̄numirra. ⁴ Ga n̄unhaliyin limurr dhu n̄unhi märran̄uny nhanukuñ God-Wañarrwun̄uny n̄ayan̄upuy dhawu'nhirrpanawuynyndja yurr romgurra, nhä mala n̄unhi mel-widi'mirnydja mala n̄unhi n̄ayi ga n̄ayatham n̄unhayi djiwarr'n̄ur, ga bäyñun nhanukuñ dhu n̄unhi wetjpuynyndja n̄äthilin̄uyiny ga dhul-wirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra n̄han̄uny God-Wañarrwuny n̄unhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany n̄ayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan n̄ayi dhu nhumalany n̄unhi walñakuñun biyak yan bili nhakun n̄ayi liya-n̄amañamayunmin nhumalan̄ n̄äthil nhalayak n̄ayi dhu n̄unhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynyndja waluy nhumany dhu gi n̄unhi mirithin yan n̄oy-djulñithiny goñmirriyin manapul, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyan̄uny bala marrtji gumurr-dälkurrnydja ga dhan̄ga-dirryunamirriwurrnydja romgurr mala. ⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalan̄ dhuwaliyi balanya nhakun n̄unhi mel-widi'mirra bulay n̄unhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin n̄unhi nhumalan̄guny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr n̄ayiny ga bulun djulkmaram n̄unhi bulaynhany, bili bäyñun n̄ayi dhu n̄unhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin n̄ayiny n̄uli marrtji n̄unhi God-Wañarryuny birrka'yun nhumalan̄guny märr-nhirrpanminyawuynha balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurrnydja yan n̄ayi n̄uli marrtji malñ'maramany nhä litjalañ n̄unhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr n̄ayiny n̄unhi mel-widi'mirnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga n̄ayiny dhu ga n̄unhi märr-nhirrpanminyawuynyndja dhärran yan bitjanāna bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu n̄unhi wokthurra Djesu-Christkuny n̄unhi n̄ayi dhu roñiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray n̄anya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-n̄amathirra n̄han̄u ga märryun n̄anya ga n̄ayatham. Ga bäydhi n̄unhi nhuma gi yakany n̄anya nhäñu nhumalan̄giyingal nhuma mañutjiynyndja dhiyan̄uny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra n̄han̄u. Bala nhuma n̄uli ga n̄unhi nhinany nhakun goñmirriyirra mirithirra dhikan, n̄ayan̄uny nhumalan̄ n̄uli marrtji dhan̄andhirra mirithirra, n̄unhi nhumalan̄ n̄ayi dhu dhäruktja dhawar'maram dhäwuñurnydja lakaranhan̄ur. ⁹ Yo, bitjandhiny nhuma n̄uli ga n̄unhi goñmirriyirnydja, bili nhuman dhu ga n̄unhi nhina walñamirriñurnydja romñur, n̄unhi n̄ayi ga n̄unhayi

näthilmirriyam nhumalaṅ, ṅunhi nhuma ṅuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruyndja gan ṅunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraṅal nhumalaṅ, nhaltjarr ṅayi gan God-Waṅarr melwuyurr nhumalaṅ. Ga larruṅalnydja walal gan ṅunhi mirithin yan maṅ'maraṅalnydja gan nhaltjan ṅayi dhu marrtji ṅunhi God-Waṅarryu walṅakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin ṅayiny gan ṅunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraṅala walalaṅgal nhaltjan ṅayi dhu ṅunhi ṅuriniyi ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuyyu yolṅuy märraṅ ṅunhiyi ṅayaṅu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan ṅunhi djawarrkmirrnydja mala larruṅal näthilnydja, yol ṅayi ṅunhiyi yuwalktja Maṅutji-dhunupayanhawuy yolṅu, ga nhätha ṅayi dhu dhuwaliyi waluy maṅ'thurr. ¹² Bala ṅayiny God-Waṅarrnydja gan waṅanan ṅurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaṅguny dhäwu. ṅany dhäwuny' dhuwaliyi ṅurikiwurruṅ malaw ṅunhi walal dhu yalalaṅumirriy maṅ'thurr," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaṅgun; yan walalnydja gan ṅunhi ṅuriniwurruiyiny lakaraṅal näthilnydja ṅunhiyiny ṅunhi walṅamirrinhany romnha, ga dhiyaṅuny bala dhuwanna maṅ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ṅunhi ṅäkulnydja ṅunhiyi dhäwuny' ṅurukuwurrunguṅuny ṅunhi dhäwugänhamirriwuyuny yolṅuwuṅ walalaṅgun, ṅunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraṅal dhäwu-birriṅ'maraṅal, ga lakaraṅalnydja walal marrtjin ṅunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra, ṅunhi ṅayi djuy'yunawuynydja beṅura yan djiwarr'ṅura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga ṅunha God-Waṅarrwuny dhäwugänhamirrnydja yolṅu walal djälthirryi walal dhu dharana ga marṅgithirra ṅurikiyiny romgu mala ṅunhi nhaltjan ṅayi ga God-Waṅarryu djäma dhiyal munatha'ṅur wäṅaṅur yolṅuwalaṅuwurr.

God-Waṅarryuny nhuna ṅunhi gänaṅ'maraṅal ṅayaṅu-darrtjalckun yan nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatju'yunna manapan ṅurukun bala ṅunhi waluwnydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuwnydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyaṅany ga ṅamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäṅun gi, goṅmirriyin manapul ṅurikin bili yan waṅanygun ṅunhi ṅayi God-Waṅarryuny dhu gurru-panna nhuna ṅunhi ṅayaṅu-wuyunamirrnydja, balanyamirriynha waluy ṅunhi ṅayi dhu Garraynydja Djesuny roṅiyin rälin.

¹⁴ Näthilnydja nhe ṅunhi dhuaṅa muka God-Waṅarrwu, yaka nhanṅu nhe marṅgi, nhinanha muka nhe ṅuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djäluyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaṅuny bala nhe dhuwal yolṅu nhanṅuwuyynha yan, God-Waṅarrwun yan nhuma djamarrkuli'. Gatjuy ganarrthula ṅunhi näthiliṅuny dhukarr, bala märramany nhe dhu ga ṅunhi ṅanyapinyan yan dhäruktja. ¹⁵ God-Waṅarrnydja dhuwal ṅayaṅu-dharrpal warray, gäna yan ṅula nhämiriw. Ga nhumany dhu ṅunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaṅ'thundhi beṅuryiny yätjkurruṅurnydja mala, balanya nhakun ṅayipi yan, ṅunhiyi God-Waṅarr ṅunhi ṅayi yäkulakaraṅal limurruny märraṅal. ¹⁶ Yo, ṅunha dhuyuynydja djorray' ga

lakaram nunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga nunhi nhina dharrpalnha yan nula nhämiriwnha, bili nrapiny dhuwal God-Yäwaynydja dharrpal." Ga nuri ki nruw nhumany dhu ga nunhi djämany namathan yan, nayanuny dja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany nuli ga nunhi näñ'thun God-Wanarrnhany bukirriyanhawurnydja, yäku-lakaramany nanya bitjana, "Bäpa," bitjana, nunhiyiny God-Wanarrnha nunhi naye nuli ga mala-djarr'yunna yolnhanany walalany bukmaknha yan wanga'-wangany nharaniam nunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga nuri ki nruwnydja nhumany dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjana bili, märr-barrarirra manapan nannun God-Wanarrwun.

¹⁸ Näthilnydja nhuma nuli ganha nunhi nhinanha nunhili bili romnur nunhi nhuma gan märranjal nhumalangiyngalanuwun mala-nurkanyayuwun walalangun, yurr bäynu nhuma nunhi yuwalkkunalydja marngithin nuri kiny nunhi Godkalanawnydja dhukarrwu balanyarayyiny näthilnyuny dja romdhu. Bala nayipiny God-Wanarryuny bilin nhumalany gan dhawatmaranala bejuryiny nunhi romnur nähiniñ'nurnydja. Yurr yaka naye nhumalany nunhi dhawatmaranaha mel-widi'mirriyny dja gunday nunhi dhu dhiyal banydji warray bongun buwayakthi.

¹⁹ Nany dhawatmaranalydja naye nhumalany dhuwal nuliwitjarra yan nunhi Djesu-Christkalanuwurra burakinyawurnydja, nunhi nannun mang'u wandin nhumalangalydja dharapulnur. Yo, nayiny nunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, nula nhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr näthil yan naye nanya nunhi God-Wanarryuny gänan'maranalydja Christnhanany, yurnha naye dhuwandja munathan'y wäna djäma. Ga norranan gan nunhi wäwun'tja wiyinnumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyanun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan nunhiyi dhawuny' malñ'thur limurrungalanumirriynha waluny dja.

²¹ Ga nunhi naye Christtja bunan nunhiyiny naye nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu nunhi märr-yuwalkthirra nannuny God-Wanarrwuny, nunhi naye nanya rur'maranal bejur dhangany naye naye naye nunhi nhirrparnydja nruunyanal nharanukiyngala nunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilydja. Ga dhiyakiyiny nunhi märrwuny nunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrynydja nharukal God-Wanarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan nunhi dhäruk-märranala nunhi yuwalknhany dhawuny, bala nayanuny nhumalan nunhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu nunhi märr-namathinyamirrynydja nhumalanguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryudapmaranhamirra yulnuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalangiyngal nhuma nayanuny dja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-namathinyamirrynydja, bili nayiny nunhi God-Wanarryuny bilin nhakun gurrupara nhumalan nunhi yuwalknhany walhanany wiyinnumirrynydja nunhi naye dhu bäynun barrpa'yirr ga buwayakthir nulatjaryiny nunhi manymakkurra dhäwukurnydja nunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nannu ga nunha dhäruk tja dhärra bitjana gam', "Yolnuny walal dhu ga nunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'nurnydja wänanur,

balanya nhakun mulmu njuli räwakthirr, ga bukmak walalan njunhi wokthunamirrnydja rom dhu bonḡun buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wurrki' malany njuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny njuli räwakthirra, ga wurrkiny' njuli larryunna mu-natha'lila.

²⁵ Yurr nhanḡuny njunhi God-Waḡarrwuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjana bili wiyinḡumirra.”

Yo. Dhuwanna njunhi dhäruk ḡamakurrnydja, njunhi ḡanapurra gan lakaraḡalnydja nhumalaḡal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanḡuwuyinha yan God-Waḡarrwun yolḡuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuḡathinan ḡuriḡiyin njunhi God-Waḡarrwala dhärukthuny, ga yakan gi ḡaramurryinyamirrnydja nhumalaḡuwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-ḡänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun njunhi gali'-märrmany' yolḡu. Yakan gi maḡutji-diy'yurrnydja njunha njunhi wiripuḡunhany yolḡuny. Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrnydja waḡanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja, gupa-waḡanhamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

² Yo, God-Waḡarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun njunhi darḡtjalḡnha ga walḡamirra ḡamun'kurr. Nhumany dhu ga njunhi djaḡḡarrthirr muka Godkalaḡawnydja dhärukku, bitjan nhakun njuli ga njunhi yuḡa yothu mirithirr yan nharanḡhirr ḡamun'kurrwu ḡänḡi'mirriḡuw. ³ Yo, njunha ḡäthiliḡuynydja ga dḡorray' lakaram bitjana gam'.

“Ga bilin muka nhuma gan njunhi Garraywuny rom dhäkäy-birrka'yurra,

njunhi ḡayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga njunhi bitjana bili yan marrya'yirrnydja nurikiyiny dhärukku Godkalaḡawnydja. ⁴ Go rälín walal marḡtjiny Djesu-Christkala, bili ḡayiny njunhi balanyan nhakun njunhi walḡamirra ḡunḡa. Yolḡuynydja walal ḡanya njunhi bili muka ḡurrkaḡal, yakan walal gan njunhi djaḡḡthinany nhanḡu. Yurr ḡayi njunhi God-Waḡarrwalnydja bamayḡur warray ga ḡapuḡa'. Yo, God-Waḡarryuny njunhi ḡanya muka Djesuny ḡanaḡ'maraḡalnydja, bala ḡanya ḡayi yan nhirrapnydja ḡurruḡuyaḡalḡnha dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun njunhiyi ḡunḡa mala walḡamirryi yan, njunhi ḡayi ga God-Waḡarryu dhul'yunna waḡany-manapanna buḡbun nhanḡuwuyinha ḡayi. Ga njunhiliyiny buḡbuḡur nhumany dhuwal bukmakḡnha njunhi Garray-walaḡumirrnydja yolḡu walal dḡirrikaymirra mala, ḡanaḡ'thunna ga dharrpalḡnha nhanḡuwuyinha yan God-Waḡarrwun djaḡmaw, märr nhuma dhu ga njunhi mundhurr-gurrupandja njunhi God-Waḡarrwuny ḡula nhäny mala njunhi dhu ga ḡuriḡiyiny malaḡuy ḡanyanhan ḡayaḡu-ḡamatham.

⁶ Yo, njunha njunhi ḡäthiliḡuynydja dḡorray' ga lakaram bitjana gam'. “Djarr'yurrnydja ḡarra njunhi waḡanyinha yolḡunhany,

nunhi ñayiny ñayanunura ñarrakal,
yurr ñayi nunhi yolñuny dhärranhayñun nininyñun balanyan nhakun
nunhi mel-widi'mirra gunda.

Bala ñarra ñanya nunhi nhirrparydja ñunhawala wäñalilnydja yäkulil
Djäyanlila.*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal,
ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu marrkapthunna,
yakan dhu ñayi nunhi goramirriyirnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanñun Garraywun, ga
nunhiny ñayi gunda nhumalangalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga
yakany ñayi nunhi mel-widi'mirr ñurikiwurrungala yolñuwal walalangal
nunhi walal ñuli ga ñuyulkthirra nhanñu malthunaraw.

“Ga dhiyanurrüyin nunhi yolñuy buñbu-dhul'yunamirriynha mala nunhi
ñapay-ñurrkañal nunhiyiny gunda nunhi ñurrununhany ga dhar-
rpalnhany.”

⁸ Yo, walalnydja nunhi märr-yulkthurr warray nunhiyiny dhäwuny, bala
yan walal gan galkirrinan, gatmarañala walalany gan ñuriñiyiny gunday,
bili walal nunhi bilin dhä-gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja
yolñuwal walalangal nunhi walal ñuli ga yakany ñanya märr-
yuwalkmirriyi, walalangalnydja ñayi nunhi ñula nhän nhäñiniñ'nha
yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha nunhi ñuriñiwurrüyynha likandhu-
ñurrkañal nunhiyiny gunda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwununy bilin
gänañ'maranhawuynha goñmirra walal, märr nhuma dhu ga
dhärrany yutan bäpurruny, nhanñuwuynha yan malany. Yo,
nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanñun, nunhin
dharrpalnha malany nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Yo,
ñayi muka nhumalañ nunhi God-Wañarr wäthurrnydja yäku-
lakañalnydja nhumalany dhawatmarañalnydja beñurnydja nunhi
buku-munha'ñurnydja, ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhinany
nhanukala djarrañawun'ñurnydja nunhilin manymakñura.

¹⁰ Näthilnydja nhuma nunhi bäyñu muka God-Wañarrwununy yolñu walal,
nhinanany nhuma gan nunhi goñ-gänan yan, djägamiriwñura. Yurr
dhiyanuny bala nhuma dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun yolñuny
walal nhanukala nhuma ga goññurnydja nhina. Näthilnydja nhuma
gan nunhi nhinan galña-midikin yan, bili nhuma nunhi bäyñu märrañal
God-Wañarrwununy mel-wuyunawuy. Bala ñayi yan God-Wañarrnydja
nhumalañ mel-wuyurra, ga dhiyanuny bala nhuma nhakun ga dhuwal
nhinany nhanukala djägañurnydja.

*Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi märrañuny God-
Wañarrnhan yan, biyakun nhakun nunhi ñapmaranhawuynha djämamirr
yolñu*

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ñarraku, nhumany dhuwal
nhanñuwuy yan God-Wañarrwun yolñuny walal, ga yuwalktja nhumalañ
nunhi wäñany nunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-
Wañarrwala yan romñurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyanuny
bala dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur balanyan nhakun nunhi

* 2:6 Zion 2:7 Psalm 118.22 2:8 Isaiah 8.14-15

mulkurun yolŋu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuŋu dhuwandja wäŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gänaŋ'thurra beŋurnydja ŋunhi djälŋurnydja nhokiyiŋgal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djälnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bäydhi walal dhu marrtji ŋunhi nyamir'yundja nhumalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhäma nhumalany ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djäma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu ŋunhi wokthurnydja God-Waŋarrwun balanyamirriynyndja waluy ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal, dhäruktja märraman ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuynhany buŋgawany mala. Ga märr-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuynyndja buŋgawaw wäŋa Rawumbuywuny,* ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi märr-ŋal'yurri ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wäŋa-ŋayathanhayŋuwalnydja buŋgawawal mala, bili walalany muka ŋayi ŋunhi ŋurinyŋy ŋurruŋuynyndja buŋgaway waŋa-nhirrpar, märr walalna dhu ga ŋunhi dhä-gir'yundja ŋunhiwurrunhany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŋuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriynyndja yolŋuw walalaŋ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu ŋunhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi guyaŋanhamiriwnhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga waŋa yätjkurruyam nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ.

¹⁶ Garrayyuny Djesuynyndja ŋunhi bili muka nhumalany dhawatmarajaŋ beŋuryiny ŋunhi yätjkurrŋurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ŋayaŋudhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djäma ŋula nhäny ŋunhi yätjkurrnydja. Yakan waŋi biyakuny, "Ŋarrany dhuwal bilin dhawatmaranhawuy. Ŋarrany dhu ga dhuwal djäma ŋarrakiyŋgala ŋarra djälyu." Yakan biyakiyiny waŋi. ¹⁷ Märryudapmaranŋuny walal gi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga yakan gi märr-yulkthurnydja. Nhuma Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhumany dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirriynyndja bala-räli'yunmirra yan, guŋga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyŋha gurruŋumirra mala nhumalaŋguwuy nhuma. Ŋayaŋuny walal barrari muka God-Waŋarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, yaka ŋanya märr-yulkthurnydja.

Goyurrwuny gi malthurr nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun ŋurikin ŋunhi, ŋunhi ŋayi gurrupanmin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yolŋu walal djämamirr mala, märryudapmaranŋ gi nhumalaŋ buŋgawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märranŋuny yuwalkkuŋun yan. Bäydhi ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa mirithirriynyndja ŋamakurr ŋoy-wuyunamirriynyndja, ga bäydhi mak ŋayi

* 2:13 Rome

nhunju nunhi bungawa'mirriju gumurr-dälnydja dharrwununhamirryndja, yurr nheny dhu ga dhäruktja nanya märram yan, yaka nyulkthiny nhanju. ¹⁹ Nuli nhe dhu märram nayanu-yätjinyamirryndja rom, ga yakan nuriñiyiny nayanu-midikiny bala dhunupan madakarritjthin nhanju. Ga nuli nhe dhu ga nunhi märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja yan, bala nayiny dhu nhuna nunhi manymaklakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bäynun yan walal nhunju dhu nunhi wokthundja girririyundja nuli nhe dhu nula gärri marililnydja yätjkurruyanawuyndja djämapuy nhokiyingalanuwuy nhe, yurr nuli nhuna walal dhu nunhi nayanu-midikuman manymakpuynyndja djämapuy, bala nheny nuli marrtji nunhi dhayunanmirra yan nuriñiyiny nunhi gumurr-dälwuny romgu, nayiny nhuna dhu God-Wañarryuny nayanu-namathamam.

²¹ Nayipiny nunhi Djesu-Christtja dhangga-dirryurr muka ga nayanu-midikindhi nhumalangalnydja dharapulnur, ga nayiny God-Wañarrnydja nhunju djäl, nheny dhu ga nunhi malthundja nhanjuwuyinha yan goyurruwuny, nuliwitjandhiny nunhi nayanu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, nuriñiyin nunhi nurruwnydja nayi nhuna God-Wañarryuny yaku-lakarañalnydja märrañalnydja. ²² Djesuynyndja nunhi yaka nula nhä djäma yätjkurr, ga yaka nayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany. ²³ Ga wañanany walal gan nunhi nhanju yätjkurruyanala warray, yurr nayipiny yaka warray walalañ buku-roñanmaranha yätjkurr. Walal warray nanya bumarnydja bartjunmarañalnydja, bala dhuñ'yurra nanya dharpalila, yurr nayipiny yakan wañanha balany walalañguny bitjanany, "God-Wañarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yun balanyañuryiny djämañur," bitjanany nayi nula bäynun wañanha. Yän nayi marrtjin nunhi märr-nhirrpanminan nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, nuriñiyin nunhi nayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin nayin nunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga nunhiliyiny dharpañura nayi dhiñgañalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanjun nunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna nunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwala yan romnur. Yo, nuriñiyin nhanukala nanañakbarr'yunaraynydja ga dhangga-dirryunaraynydja limurrunhany nayi bilin dukmarañala. ²⁵ Näthilnydja nhuma gan nunhi wañdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun nuli ga nunhi bimbi mala winya'-winyayun wäñgam djägamiriwñur. Ga beñuryiny bala nhuma gan roñiyinan, märr nhuma dhu ga nunhi galkin yanan malthundja nhanjuwuyinha Djesuwñha, bili nayipin nunhi nhumalañ djäga-manymakmirryndja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurrunura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrun ga dhuway'mirrijuw walalañgalañaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr nunhiwurr nunhi nhuma wäñamirr mala, dhuwandja nhumalañ dhäwu. Dhäruktja gi märrañ walal nhumalañgunwuy nhuma dhuway'mirriñunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga bungawakunhamirryndja walalañ. Wiripuny mak nayi nunhi nhokal dhuway'mirriñuy yakan nuli gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnany

dhäruk, bili ñayi ñunhi yakan djäl ñurikiyi romgu. Yurr ñuli nhe dhu ga nhina ñunhi ñamathamany yan, ga bäyñuny nhe dhu ga dhar'thargurrupan nhuñuwuy nhe ñunhi dhuway'mirriñunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala ñayiny dhu ñunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ñuli ga ñunhi nhina manymakkum, ñayañu-barrarirr manapan nhakun nhanñu God-Wañarrwu, bala ñayiny muka dhu dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan ñayi dhu nhanñun Garraywun. ³ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ñuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak wañganydja yan warranulnydja dhatthunmirr. ⁴ Ñany dhatthurrnydja gi mirithiny ñunhan ñunhi ñayañunhan nhuñuwuy nhe, ñuriñiyin malañuy romdhu ñunhi mirithirra ñurruñun God-Wañarrwalnydja ñayañunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ñayañu-dharradan yan, ga wañiny gi gurrum'thun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja ñunhi baman'ñuwuynydja miyalkkurruwurr ñunhi walal gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja gan ñunhi dhäruk märrañal walalañuwuy walal dhuway'mirriñunhany mala walalañuwuy, ga ñulatjarryin walal gan ñunhi nhakun rom-ñamathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan ñunhi dhäruk-märrañal ga ñurruñuyañal ñayi gan ñanya ñunhi nhanñuwuynydja ñayi dhuway'mirriñuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nhanñun Djärawnha djamarrkuñi', ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ñula nhaku malañuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalañgun dhäwu ñirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyingañuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuy yan. Nhumany dhu ga ñunhi guyañany ñamathamany yan nhuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanñu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal ñäl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi gurrupan nhanñuny ñurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walña wiyinñumirr, bitjan nhakun ñayi dhu nhuñu ñirramuw gurrupan. Yo, guyañiny manymakkuñun yan nhuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanñu biyakun bili yan ñamathanun, märr dhu yakan ñula nhaliynydja gungam nhokuñ bukumirriyanhawuynydja, bili rrambañi nhuma ñunhi wäwunñu yan mañda ñurikiyiny walñaw märranharaw.

Djämany gi ñamathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji ñunhi burakirryndja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalañ; bukmakkun ñarra nhumalañ dhu lakaramany. Biyakun nhininy wañganymanapanmirra walal wañganydhun ñayañuynydja. Djägany nhumalañuwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkuñ yan märr-ñamathinyamirrnydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalañumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuñuwynydja yolñuw, ga yaka garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nheny buñgawan wiripuwurrunguny. Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala gunğa'yurra walalanhany. ⁹ Ñuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma yätjkurruyamany nhuñu, nheny yaka buku-roñanmarañ balany nhanñuny yätjkurr. Ga

* 3:6 Sarah; Abraham

Ńunhi Ńayi dhu ga Ńula yol yolŃu nhuŃu waŃa yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanŃuny waŃi yätjkurruyanŃy balany, yanan nhanŃu buku-roŃanmaraŃy manymakthun dhärukthuny. BukumirriyanŃu nhanŃu, ŃäŃ'thurra God-WaŃarrnhany, märr Ńayi guŃga'yunna Ńanya. Ga Ńuli nhe dhu ga Ńunhi bitjandhiyiny guyaŃa, nheny dhu Ńunhi wäwun'-nhirpanawuynyndja Ńunhi manymaktja God-WaŃarrwuŃy manyarraŃun yurr romgurra, Ńunhi Ńayi nhuna dhawu'-nhirpar. ¹⁰ Yo. Bili Ńunha God-WaŃarrwalnyndja djorray' ga lakaram bitjan gam',

“Ńuli nhe djäl galŃa-Ńamathinyarawnyndja ga ŃayaŃuw yal'yunarawnyndja nhinanharaw,

yakan waŃi yätjkurruyanŃy wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ, ga daḁawyurra nyäl'yunaŃurnyndja lakaranhaŃur.

¹¹ Ganarrthula Ńunhiyiny yätjkurrnyndja rom, bala djämany manymaknha; mirithin gi galŃarrarrayurr nhinanharaw mägayayinyarawnyndja bukmakthun yan nhokal doḁurkthuny.

¹² Bili Garrayyuny Ńuli ga Ńunhi bitjan warray bili nhäma, ga djäga Ńayi Ńuli ga Ńurikiyiny Ńunhi yolŃuw rom-dhunupawnyndja; ga mirithirr yan Ńayi Ńuli Ńunhi buthuru-bitjun Ńurikiyiny yolŃuw Ńunhi Ńayi Ńuli ga bucumirriyamany.

Yurr Ńayi Ńuli diltji-gurrupanmirrnyndja

Ńurikiwurrungun yolŃuw walalaŃ rom-djarrpi'mirriwnha.”

Bitjan ga Ńunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk Ńunhiyiny. Ńunhi Ńali dhu ga djäma mirithirnyndja manymaktja malany bitjandja bili yan, Ńayiny dhu Ńunhi bäyŃun Ńula yolthuny yolŃuy limurruny ŃayaŃu-midikumandja. ¹⁴ Ga Ńuli balaŃ dhu yolŃuynyndja nhuna ŃayaŃu-yätjkurruyamany bili nhe Ńuli ga Ńunhi nhina Ńunhilin bili yan manymakŃura romŃur, bala nheny dhu ga Ńunhi nhina galŃa-djulŃithirra yan. Yakan gi barrariny walalaŃ Ńula yolŃuny, ga yaka gi warwuyurrnyndja Ńula nhakuny malaŃuw Ńunhi dhu yalalaŃumirr nhuŃu maŃ'thun. ¹⁵ Nhininy gi galkin yänan Djesu-Christkala, märr-Ńal'yurrnyndja gi nhanŃuwuynha yan, ga GarraykuŃy Ńanyapinyan yan. Gatjuy girri-Ńamathin gi nhininy märr nheny dhu Ńunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuŃuwnyndja yolŃuw ŃunhiŃuwuynyndja Ńunhi nhuna Ńayi märr-gatjpu'yunawuynyndja gurru-par yuwalknha yanan. ¹⁶ Yurr waŃiny balany dhärukthuny gurru-m'thun, ga yakan garrwarkunhamirrnyndja nhunapinya nhe. Ńuli Ńayi dhu yätjkurrnyndja guyaŃanhawuy mulkurrkurrnyndja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ŃurrukuŃun Ńurini bili yan, yaka gi wiyin-märraŃy guyaŃi Ńunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun Ńula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakkuŃun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnyndja dhu Ńunhi goran Ńurikiny Ńunhi walalaŃgiyingaŃawnyndja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhuŃu nhe dhu dhäruk-märraman God-WaŃarrnhan yan bala djäman ga yan Ńunhi rom-Ńamakurrnyndja, märr nhuna walal dhu Ńunhi ŃayaŃu-midikumandja ŃunhiŃuwuyyiny djämapuy Ńunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuŃu manymak Ńunhi nhe dhu ŃayaŃu-midikirr Ńurikiyin Ńunhi nhokiyingaŃaw nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili waŃganymirr yan Ńayi Ńunhi Djesu-Christtja dhiŃgaŃal Ńurikiyiny Ńunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungaŃaw mala. Limurrnyndja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga Ńayiny Ńunhiyiny yolŃu rom-dhunupa warray dhiŃgaŃal

limurrungalnydja dharapulñur, märr ñayi dhu limurrunhany gäman galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarnydja walal ñanya ñunhi dhiŋganhamarañalnydja rumbal yan waŋgany, yurr birrimbirrha nhanñu ñunhi walñathinany.

¹⁹ Ñunhi ñayi gan rumbalnydja ñorran ñunhiliyi moluñurnydja, ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja birrimbirrnydja marrtjin balayin ñunhi dhiŋganhamirrilila wäñalilnydja, ñunhi ñäthiliñu dhiŋganhawuy yolñu walal birrimbirr gan nhinan ñunhiliyi. Ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakarañal walalaŋgala garrpinawuywala yolñuwalnydja walalaŋgal. ²⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi birrimbirr yolñu walal ñunhiwurrnha ñunhi walal gan yakan dhäruk-märraŋal ñanya God-Wañarrnha, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja ñunhi ñayi gan Naway dhul'yurr marthañaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanñu dhäruktja, bäyñu yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋgañala ñuriñiyin gapuynha ñunhi ñayi walalany dämbu-lupmarañal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolñuy walal dhäruktja ñanya märraŋal God-Wañarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan ñunhiwiliyin marthañaylila, bala walal ñunhi dhunupan walñathinan beñuryiny ñunhi yindiñurnydja gapuñur. ²¹ Ga ñuriñiny ga gapuynydja mañutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ. Märraŋalnydja ñali ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk, bala ganarrthañala ñunhiyi yätjkurrnydja, ga dhäñur beñuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ñayi yan God-Wañarryuny limurruny walñakuñala. Ga ñunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ñuliwitjarryin gapukurra, balany ñunhi yutañilnydja gärrin, walñamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr ñunhi rumbalnydja waŋganydja lupthurra ñarrtjalkkuñal; ñunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraŋal, ñunhiyiny balanya nhakun limurr God-Wañarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walñakuñun ñarrany, ñarra dhu ga nhinany ñayañuny ñarrtjalknha nhokiyiŋgala yan manymakñura romñurnydja." Ga yuwalk yan ñayi God-Wañarryuny ga nhuna walñakuman ñuliwitjandja ñunhi Djesu-Christkalañuwurrnydja, bili ñunhi ñayipiny Djesuny walñathindhi beñur dhiŋganhanñurnydja.

²² Bala yan ñayi Christtja marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila, ga ñunhayin ñayi ga nhinany galkin yänan nhanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja; yurr ñayi ga ñunha nhinany ñurruñun ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ, ga bukmakku ñurruñawalañuw walalañ, ga be ganydjarrwu malañuw, bukmaknha yan ñunhiny ñoyñura nhanukal, ga ñayipiny ñurruñun walalañ bukmakkun yan.

4

Nhininy gi God-Wañarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyiŋgalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja ñayañu-miñikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga ñunhi bitjanna gyañany gam', "Garraynydja ñunhi dhaŋga-dirryurrnydja ñarraku muka. Bäydhi ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirr nhä mak dhiŋgamany, ñarrany dhu ga dhuwal malthundja

nhannjuwuyndha yan.” Ga nŃnhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaŃa, nŃnhiyiny nhe ga ŃayaŃu-dälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga Ńuli nhe dhu ga nŃnhi dhaŃga-dirryunawurrnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nŃnhi yakan buluny djälthirr Ńurikiny yätjkurruwuyndja romgu; ga yuwalkkuŃala yan nhe nŃnhi ganarrthaŃalnydja muŃbunŃala. ² NŃnhiny mayali' nhakun nhe nŃnhi bilin ganarrthaŃala nhuŃuwuyndja nhe djäl, bala nhe ga nŃnhi djälthirnydja dhäruk-märranharawnydja God-WaŃarrwalaŃuwnha yan djälwuny bitjana bili yan wiyinŃumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan nŃnhi Ńäthil yan waluny midikumar djalkthurr nŃnhili nŃnhi ŃäthilinŃur romŃur mala, nhakun ŃuriŃiwurruy, nŃnhi walal yakan marŃgi God-WaŃarrwu. NŃnhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalaŃguwuyndha nhuma walŃan, nŃnhi nhuma gan marrambany' djäma, ga leŃun Ńuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma Ńuli ganha nŃnhi yätjkurra yan djämany, nŃnhiyiny nhuma gan rommiriy yan nhinan Ńäthilnydja. Ga romdja nhumalaŃ nŃnhi milnyaŃ'mirra, nŃnhi nhuma Ńuli ganha buku-Ńal'yunany waŃarrkunhany nŃnhiyiny nhä mala nŃnhi yolŃuwuŃun goŃbuy djämapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma nŃnhi beŃuryiny romŃur daŃawuyurr. Ga ŃuriŃiwurruyndja nŃnhi walal yaka marŃgi God-WaŃarrwu, walalnydja Ńuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany Ńuli gi nŃnhi yakan buluny nhini waŃganymanapul walalaŃgalnydja nŃnhiliyiny romŃur, bitjandja nhakun nŃnhi Ńäthil. Bala walalnydja Ńuli ga nŃnhi waŃany yätjkurruyaman, Ńula nhaltjana beyarmakkuman nhumalanhany. ⁵ Yurr yalalaŃumirriyndja walal dhu boŃguŃ dhärrin nhanukal gumurrŃurny dja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuyndha God-WaŃarrwala nŃnhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin Ńayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolŃuwuyndja walalaŃ walŃamirriy yolŃuw walalaŃ ga dhiŃganhawuywu yolŃuw walalaŃ. ⁶ Ga walalnydja nŃnhi dhiŃganhawuyyuy yolŃuy walal bili muka dhäwu manymaktja GarraywalaŃuwuyndja märraŃal, bäydhi nhakun walal nŃnhi rumbalnydja dhiŃgaŃal balanya nhakun nŃnhi bawalamirriŃur yolŃu walal Ńuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrha walalaŃ dhu ga nŃnhi walŃany yan nhina, bitjana nhakun Ńayipin God-WaŃarrnha ga nhina, walŃan yan.

Djämany gi manymakuŃun yan ŃuriŃiny nŃnhi God-WaŃarrwalnydja Ńamakuliyiny'tja mundhurruy nŃnhi Ńayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk nŃnhiyi yulŃuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuyndja Ńula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga nŃnhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirnydja dhu marrtji beŃurny dja nŃnhi yätjkurruŃurny dja, märr limurr dhu ga nŃnhi yuwalkkuman yan buku-mirriyamany. ⁸ Ga ŃurruŃuny nŃnhi mirithirnydja rom dhuwanna gam', märr-Ńamathinyawuyndha. Gatjuy märryu-daŃmaranhamirnydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-Ńamathinyaraynydja romdhu Ńuli ga nŃnhi dhurrthurryunna yolŃuwuyndja yätjkurr malany. ⁹ Gumurr-Ńamathinyamirra gi nŃnhiliny nŃnhi nhumalaŃgiyngalnydja nhuma wäŃaŃur malaŃuŃur, nhuma nŃnhiwurrnydja GarraywalaŃumirriy dja yolŃu walal, ga yakan gi Ńurru-duŃ'thurruy dja. ¹⁰ WaŃga'-waŃganygu yan limurruŃ Ńayi nŃnhi God-WaŃarryuny mundhurruy dja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynydja, yurr wiripuŃuwnha

wiripuwunha djämawnydja malaŋuw. Ga djämany limurr dhu ga ŋunhi ŋamathamanyan yan ŋuriniyiny mala ŋunhi ŋayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalaŋgal djägalil, bili ŋunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguŋ warray, yaka ŋunhiyiny nhuŋuwuy; ŋuriniyiny mala nhe dhu ga guŋga'yunna ŋunha ŋunhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. ¹¹ Wiripuwurruŋnydja nhuma ŋunhi dhäwu-lakaranhamirra yolŋu walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Waŋarrwun dhäwuny', yurr lakaraŋuny yakan ŋula nhokiyinguŋuny nhe gyaŋaŋhawuy. Ga wiripuny nhuma djägamirr walal ŋurukun ŋunhi rerrimirriwnha yolŋuw walalaŋ ga gänaŋuwuywun yolŋu'-yulŋuw, djägan nhuma dhu ga ga guŋga'yunna walalany nhanukala God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ŋula nhäny mala bawalamirruŋnydja nhe ga djäma, djämany gi ŋamathaŋ yan, märr dhu yolŋuny walal wokthun muka ga märr-ŋal'yundja nhanŋun God-Waŋarrwun, nhanukalaŋawurra Djesu-Christkalaŋawurra, bili ŋayipin ŋunhi waŋganyha mirithirruŋnydja latjuny' dhika, djeŋarra'mirruŋnydja ga ganydjarr-dumurrnydja. Ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi bitjana bili yan wiyinŋumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Ŋoy-djulŋithi gi yan, ŋunhi nhuna walal dhu ŋayaŋu-midikumandja bili nheny ŋunhi Garraywalaŋumirr warray yolŋu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ŋarraku, yaka walal ganyim'thurruŋnydja ga ŋoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun nhe ga martjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Ŋuli nhe dhu marrtji ŋunhi burakirruŋnydja ga ŋayaŋu-midikirruŋnydja, nheny yänan biyakun nhininy gi märr-yingathin, goŋmirriyin gi manapul, bili nheny ga ŋunhi märram ŋayaŋu-wutthunamirruŋnydja rom, rrambaŋin nhuman Djesu-Christthun, märr nheny dhu ŋunhi mirithin yan märr-yingathiny ga goŋmirriyiny balanyamirriyinydja ŋunhi waluy, ŋunhi nhanŋuny dhu manymaktja rom maŋ'thurr djeŋarra'mirruŋnydja. ¹⁴ Ŋuli nhunany dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänan galŋa-djulŋithin, bili ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi God-Waŋarrwuny djeŋarra'mirruŋnydja Birrimbirr ga nihan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu ŋunhi gärrri warray ŋayaŋu-midikinyamirrililnydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga ŋunhi djägany nhumalaŋguwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka ŋunhiyi märram ŋayaŋu-yätjinyamirruŋnydja rom ŋunhiŋuwuynydja nhumalaŋgiyinalaŋawuynydja yätjkurruyanawuynydja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moŋuŋu, manaŋa, rombakmaranhamirr, nhä mak djäl-ŋupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori ŋunhi nhe ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garraywalaŋumirra yolŋu, yänan biyakun gi wokthurruŋnydja God-Waŋarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin ŋayi marrtji dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolŋunhany walalany. Ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu marrtji God-Waŋarryuny ŋunhi mala-djarr'yurrnydja limurruny, nhanŋuwuy ŋayi yolŋuny walalany. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu ŋurruŋuny mala-djarr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi yolŋuny walalany,

ga nhalayakkun bongun nunhi malŋ'thurr ŋurikiwurrunguny nunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolŋu walalaŋ nunhi walal ŋuli gi yakan dhäruk nhanŋu märraŋ God-Waŋarrwu.

Nunha nãthiliŋuynyndja ga djorra' lakaram bitjan,
 “Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ŋamakuliwny'tja yolŋuw walalaŋ gulŋiyinyaraw nunhawalnyndja nunhi walŋamirrilinyndja wãŋalil. Ga nhaltjanna dhu nunhi malŋ'thun ŋurikiwurrunguny dhuwurr-yätjkurumirriwnydja,
 nunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu,
 ga bitjan bili walal ŋuli ga djäma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, ŋuli nhuŋu dhu nunhi ŋayaŋu-wutthunamirrnyndja rom malŋ'thun, ŋuliwitjandja nunhi nhe ŋuli ga marrtji God-Waŋarrwal yan ŋayaŋuynyndja, yakan buluny barrkuthi ga roŋiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuŋun, märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala, ŋurikalyin nunhi ŋayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ŋayi dhu nunhi djägany marrtji nhuŋu, nunhi nhaltjarr ŋayi nãthil wäwun'kuŋal.

5

Biyakun djägany gi ŋamathanun yan God-Waŋarrwalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalaŋgun ŋurikiwurrungun nunhi nhuma waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambaŋi nhakun limurr. Ŋarrapiny dhuwal maŋutji-marŋgi nhanŋuny Djesu-Christkuny nunhi ŋayi burakin, ga biyakiyi bili ŋarrany dhu gi nunhi nhini waŋgany-manapulyi galki nhanukal, nunhalnyndja nunhi latju'ŋurnydja wãŋaŋur djeŋarra'ŋurnydja, nunhi dhu yalalaŋumirriy malŋ'thurr yuwalknha yan. ² Nhuma buku-djuŋimirr, nhuma dhu ga djäga ŋurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalaŋ nunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirrpar walalany nhumalaŋgal djägalil. Yurr djägany marrtji walalaŋ gurruŋ'thurr yan bala, biyak nhakun ŋuli ga nunhi wäyin-djägamirr yolŋu djäga bimbiw malaŋuw nhanukiyingalaŋaw ŋayi. Ga djäl-ŋamathi walalaŋ gi djägany, ŋuyulkthinyamiriw ŋula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnyndja waŋganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun. ³ Yakan gi buŋgawa-lakaranhamirrnyndja nhunapinyany nhe ŋurikiwurrunguny nunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gurruŋpar nhokal djägalil. Ŋany nhininy gi manymakkuŋun yan, märr walalnyndja dhu marrtji nunhi bitjandhi bili malthundhi wanaŋgum nhuna goyurrnyndja. ⁴ Ga nunhi ŋayi dhu ŋurruŋuny Warrakan'-djägamirrnyndja gumurr-roŋiyiny, bala ŋayi dhu nhuŋu gurruŋpula buku-roŋanmaraŋun nunhiŋuwuyyiny djämapuynyndja nhokalaŋuwuy nunhin nunhi liyapuynha girri' nunhi djeŋarra'mirra nunhi dhu bäyŋun räwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany nunhi yuḍayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga nunhi yindi-lakaranhamirrnyndja walal; yan biyak walal gi ny-ilŋ'maranhamirr, ga marŋgithi manapul marrtji bala ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal nunhi waŋa-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala nunhi walal God-Waŋarrwu yuwalk marŋgi. Ga bukmak nhuma dhuwal nunhi Garraŋwalaŋumirr yolŋu walal, biyakiyi bili walal

gi nyilŃ'maranhamirryi nhumalanhawuynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkuŃ yan, bili Ńnha Ńäthilinuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-WaŃarrnydja Ńuli Ńapa-gurrupanmirra Ńurikiyiny yolŃuw Ńunhi Ńayi Ńuli ga lanydjatmaranhamirrynydja ga mel-wuyundja Ńayi Ńuli Ńurikin yolŃuw Ńunhi Ńayi Ńuli ga nyilŃ'maranhamirra Ńanyapinya Ńayi."

⁶ Gatjuy nyilŃ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-WaŃarrwalnydja ganydjarrmirriŃurnydja dhunukuŃur, märr Ńayiny dhu nhuna Ńunhi nhirpan balan yänaŃ garrwarlila ŃuruŃiyin Ńunhi nhanukiyingala Ńayi yan waluynydja. ⁷ Yakan gi warwuyurr Ńula nhakuny malaŃuw, yänaŃ gurrupula warwuny nuŃuwuy nhe nhanukala God-WaŃarrwala goŃlil, bili Ńayi warray nuŃuny Ńuli ga djäga yuwalkku-many.

⁸ Biyakun yanana bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili Ńunhiyiny miriŃuny nhumalaŃ mokuynydja dhiyaŃuny bala marrtjin ga, nhämaŃ marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, Ńayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna Ńayi Ńuli ga Ńunhi marrtjiny djuđapthundja gayulnha, nhakun Ńunhi wärraŃ mađakarritj yäku läyin Ńuli ga larum warrakan'ku lukanharaw. ⁹ MarŃgi muka nhuma, Ńunhi bukmak GarraywalaŃumirrynydja yolŃu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wäŃaŃur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŃayaŃu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga Ńunhi bitjandhi ŃayaŃu-midikirr wiyin-märramany, bili God-WaŃarrnydja Ńunha mel-wuyunamirr warray. Ńayi Ńunhi nhumalany yäku-lakaraŃal, bala Ńayi nhirrapnydja nhumalany waŃgany-manaparnydja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany Ńunhaliyiny rrambaŃin nhanukala djeŃarra'mirriŃura romŃurnydja manymakŃura, bitjanna bili yan wiyinŃumirra. Yo, dhäŃur dhipuŃurnydja gay'yi Ńunhi nhuma marrtji dhiyaŃ bala gurririny yan ŃayaŃu-midikirr, God-WaŃarryu dhu Ńayipiny nhumalany manymakku-man Ńula nhämiriwyaman; ga rur'marany Ńayi dhu nhuna Ńunhi ga nhirrapndja dälkuman, märr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälŃha yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-WaŃarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga Ńutu' däl, Ńayipin dhu Ńunhi ŃurruŃuny bitjanna bili yan wiyinŃumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² DhiyaŃ Ńunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* Ńarrany ga dhuwal guŃga'yundja wukirriŃiny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja Ńarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaŃgun ŃayaŃu-marrparaŃgunharawnydja, bili Ńarrany nhumalaŃ djäl nhuma dhu marŃgithirra God-WaŃarrwuny Ńunhi Ńayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan Ńayi djäga-manymakmirrynydja nhumalaŃ. Dhärriny gi dharrađan biyakun bili yan God-WaŃarrwala märr-ŃamathinyamirriŃura djägaŃurnydja.

¹³ ŃuriŃiwurruy GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal Ńunhi walal ga nhina Ńunha Bapilun* wäŃaŃur, Ńayipi Ńunhi God-WaŃarryu märraŃalnydja walalany, bitjarr nhakun Ńayi nhumalany märraŃal.

* 5:12 Silas

Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaŃguwuynyndja märr-Ńamathinyawuy nhumalaŃguny GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ Ńunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatjŃur wäŃaŃur. Ga balanyayi bili Mäkthuny* nhumalaŃ djuy'yurryi märr-Ńamathinyawuy, ga Ńayiny dhuwaliyiny yolŃu balanyan nhakun Ńarrakuny Ńayi Ńunhi gäthu'mirriŃun.

¹⁴ Ga Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃu walal waŃgany-manapanmirriwnydja, dhangi'yunmirra walal marrtji ga goŃ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŃguwuy nhuma märr-Ńamathinyawuynha.

Ńarrany ga dhuwal ŃäŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr nhumany dhu ga Ńunhi bukmaknha yan Djesu-Christkuny yolŃu walal nhinany mägayanaura romŃurnydja nhanukala God-WaŃarrwala. Ga balanya.

* 5:13 Babylon; Mark

BETAWUNJ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu ñurruñuny nhäma

Dhiyañuny ga djorray' lakaram ñunhi ñayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga wañany ñayi ga dhuwal ñayañu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolñunhany walalany, walal dhu ga nhinany ñuriñiyin romdhuny ñunhi walal dhu ga ñayañu-ñamathamany ñanyanhan God-Wañarrnhan, ga baṭ-bitjanna walal dhu ga ñayatham ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marñgikunhamirriy mala ga marñgi-wurruwan djarrpi'kuman walalany ñunhiliyi djätñur, bala walalany ga wiripuñuyaman wañagämany beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurra.

Garraywalañumirryndja mala dhu ga yanbi ñunhi nhinany ñamathamany yan ga dälthirra (gali'ñur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharañana yanbi walal dhu ga ñunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirpanmirr walal dhu ga, ga ñayañu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalañuwuy märr-ñamathinyawuynyndja nhanñuny God-Wañarrwuny ga bukmakkuny yolñuw walalañ.

Ga yaka yanbi walal dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja walal meñgumany ñunhi Garraynyndja dhu roñiyi yan räliny, bäydhi dhu ga ñunhi yolñu walal wiripuñuyamany ga wañä.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakuñ Betawun,* ñunhi ñarra dhuwal djämamirr yan yolñu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-Christkuñ. ² Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman märr ñayi dhu God-Wañarrnyndja mañutji-wuyunna nhumalañ, ga nhina nhuma dhu ga ñunhiliyiny ñunhi yuwalkñura yan mäğayañura romñurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marñgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalañuwuynyndja Garraywalañuwuy Djesuwalañuwuynyndja limurruñgalañuwuy.

God-Wañarryuny ñunhi bilin gänañ'marañala limurrunhany nhanukiyingallilyañala ñayi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-Wañarryuny limurruny ñunhi bilin gurrupara ñuliwitjarryin ñunhi nhanukiyingalañuwurra ñayi romgurrnyndja ganydjarmirriwurra ñunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga ñayañu-ñamathamany ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan. Ga balanyamirriy ñunhi limurr dharañarnha ñanya, bala ñayi limurruny ñunhi rälimirriyañala nhanukiyingala ñayi bala limurr ñuli ga nhakun märraman ñunhiyiny rom malany nhanukuñuny ñunhi latjuny' ga djeñarra'mirryndja. ⁴ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yuwalk yan limurruñuny gurrupar wäwun'tja ñunhin mel-wiḍi'mirra mala, märr

* 1:1 Peter

nhannu dhu nunhi djiwarr'wuyndja ganda' maŋ'thunna limurrungala walŋaurnydja, ga nuriŋiyin limurr dhu ga nunhi nhinany, mähr limurruny dhu nunhi yakan dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-ŋayatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyin nunhi ŋayaŋuwnydja nhumany dhu ga nunhi mirithirra yan djämany dälkumany nhuŋuwuy dhe mähr-nhirrpanminyawuynydja. Yo, nunhiwiliyiny dhe dhu mähr-nhirrpanminyawuyililnydja ŋapalil ŋal'maram ŋamakurrnha rom ga dharanaminirrinhan romnha. Ga nunhiwiliyiny nunhi dharanaminirrililnydja romlil bukulil-ŋal'maraŋ ⁶ ga ŋayaŋu-dharradanhan. Ga nunhiwiliyiny ŋayaŋu-dharradalilnydja bukulil ŋal'maraŋ nunhiyin nunhi dhe dhu yakan ŋula gandarrŋur mähr-djawaryun bala dađawyunna, ga nunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ nunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanŋuwuyynha yan God-Waŋarrwun, ⁷ ga märrmirriyi muka gi nunha wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, ga nunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ mähr-ŋamathinyawuynha. ⁸ Ga ŋuli dhe dhu marrtji nunhi ŋuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaŋiyiny dhu ga nunhi maŋutji-lakaraman nunhi nuriŋiyiny marŋgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalaŋuwal nunhiny nhakun nhuŋu walŋany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr ŋuli dhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, nunhiyiny nhakun dhe ga yakan barrku-đakthun nhäma nunhiny dhe bambaynha, bala dhe nunhiyiny liya-dhumukthinan nunhi nhuŋu dhuwurr-yätjtja rom bilinuwuyynha muka bäy-lakaranhawuynha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, mähr dhu nuriŋiyiny nunhi djämay mala milkuman nunhi ŋayiny God-Waŋarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurnydja. Ga ŋuli dhe dhu marrtji nunhi bitjandhiny bala djäma, nhunanhan dhu nunhi bäyŋun ŋula nhaliynydja galkirrinnyamaram. ¹¹ Bala ŋayi dhu nunhi Garraynydja limurruŋ walŋakunhamirrnnydja Djesu-Christtja gumurr-ŋamathin nhuŋuny mirithin yan dhika nunhi nheny dhu boŋguŋ ŋayaŋuny mäwilimirriyinan dhika nunhalnydja nunhi nhanukalnydja wäŋaŋur, nunhi ga nunhayi dhärra bitjana bili yan wiyinŋumirra.

¹² Ga dhiyaŋuny bala dhe ga dhuwaliyi baŋ-bitjana yan nhakun ŋayatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany nunhi dhe bili märraŋal ŋäthil. Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhuna buluyi gyaŋanhamirriyam dhiyakiyiny malaŋuw. ¹³ Ga bitjana ŋarra ga dhuwal gyaŋany gam', ŋarra dhu gi biyak bili yan gyaŋanhamirriyaŋ nhumalany, ga bäy ŋarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ŋarrakuwuy ŋarra. ¹⁴ Ga, bili muka ŋayi nunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny ŋarrakal lakaram dhawatmaram nunhi galki ŋarrany dhu bäyŋuthirra. ¹⁵ Bala ŋarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, mähr nhumany dhu gi nunhi bawalamirriynydja gyaŋin dhuwaliyiny mala, nunhi ŋarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan nunhi maŋutji-marŋgi Djesu-Christkalaŋuwnydja djenarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, nunhi ŋanapurr gan dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal ganydjarrpuynydja nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuynydja Djesu-Christkalaŋawuynydja, ga gumurr-roŋiyinyawuynydja nhanukalaŋuwuy, yaka nunhiyiny dhäwu mala yolŋuwuŋuny liyapuy djämapuy.

Bili ñanapurruydja gan ñunhi nhäñal warray Djesu-Christnhany ñanapurruñgiyngalnydja mañutjiy, ga nhäñalyi ñanapur gan nhanñu ñunhi mäwilimirruydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja ñunhi Nñutu-Dälnydja ñunhi ñayi ga nhinany galumanyañha, wañanany nhanñu märr-ñal'yurruydja bitjarra, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu marrkapthunamirruydja. Ga mirithirra yan ñarra ga nhanukal dhuwal goñmirriyirruydja." ¹⁸ Ga ñanapurruydja ñunhi ñunhiliyi muka rrambañi ñanapur Djesu, ñunhiliyi ñanapur gan nhinan dharrpalñur bukuñur, ga ñäkul ñanapur gan ñunhi rirrakaynydja wañanhawuynydja beñurnydja djiwarr'ñurnydja.

¹⁹ Ga ñunhiyiny dhäruk ñunhi walal gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy mala lakarañal, ñunhiyiny mañ'thurruydja yuwalkthinan yan napurruñgala ñunhiliyin ñunhi dhuyunura bukuñurnydja. Ga ñunhiyiny ñunhi mäwilimirruydja dhäruk God-Wañarrwuny balanyan nhakun baðayalan' ñunhi ñuli ga djarratawun'mirriyaman buku-munhan' wäñany. Gatjuy gyañiny gi ñamathanñun dhuwandja dhäruk, bili ñayiny dhuwal balanya nhakun baðayalan' ñunhi ñuli ga garkambarryaman, ga bäy ñayi dhu djaðaw'yun, bala ñayi dhu Bañumbirruydja djeñarra'yirra dhiyaliny ñunhi ñayañunurnydja nhokal. ²⁰ Nurrunony ñathil dhe dhu marñgithir dhiyakuny. ñunhi ñunha ñäthiliñunurnydja djorra'ñur dhäruk mala djawarrkthunawuynydja dhe dhu ñunhi bäyñun yan mayaliny' bilmaram ñuriniyiny ñunhi nhokiyingalnydja dhe djälyu. ²¹ Bili yaka walal gan ñunhi walalawuynydja nhakun dhäwu-gänhamirruynydja mala dhäwu ñamañamayurr walalañgiyngalnydja liyay, ñany ñunhiny walalany gan waña-gañalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolñuny waña-gänhamirrinny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be ñäthilnydja baman'tja nyäl'yunayñu djawarrkmirr mala gan mañ'thur beñuryi Yitjuralpuynñuwala* yolñuwal walalañgal malañur. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi nyäl-marñgi-gurrupanamirruydja mala mañ'thur nhumalañgalnydja, ga walal nha dhu ñunhi baðuwaðuyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marñgi-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi djarrpin' mala dhäwuny beñurnydja ñunhi ñurruñunurnydja dhäwuñur. Ga nhanñuny walal dhu gi Garraywuny ñunhi ñayi walalany märrañal dhawañmarañal walalnydja nhanñu dhu ñunhi ñapabilyurra, ga ñuriniyiny romdhu walal dhu ñunhi bondin yan malanydhawar'maranhamirr. ² Ga dharrwan mirithirra dhu ga ñunhi yolñuny mala malthun walalañguny ñurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burpu'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynydja mala yolñu'-yulñuy ñuli ga ñunhi nhäman walalañgal nyälnydja mala rom bala walal ñuli ga ñunhi dhä-yarrkthunna wañany ñurukuny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga ñunhi wanaña-dumurruyirruydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baðuwaðuyunna, ga wañany walal dhu ga ñunhi be yäwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr ñayiny ñunhi Maladjarr'yunamirruydja walalañ ñuli gi yaka warray ñorri yakurr, ñayiny ñuli ga ñunhi nhäma yan walalany ñunhi nhaltjan walal ñuli marrtji djäma.

* 2:1 Israel

⁴ Näthilnydja be God-Waŋarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŋuy walal bitjarryi djäma yätjkurr, yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrnydja yakan walalaŋ wuyunna. Yanan ŋayi walalany ŋunhi ŋurrkaŋalnydja balan ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋalilnydja, ga ŋunhiyin walal ga nhinany ŋunhiliyin ŋarŋaŋurnydja buku-munha'ŋura wäŋaŋurnydja guparaki'mirra, galkunna walal ga ŋurikiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany mala-djarr'yurra.

⁵ Ga balanyamirriy ŋunhi Nawamirriynydja* waluy, yakan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrnydja walalaŋ wuyunna yanan ŋayi ŋunhi dhä-monyguŋala dhuwal wäŋany yirralkany gapuynha bala buwayakkuŋala bukmaknhan yan; ga walŋakuŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋanyapinyan yan Nawanhany ga gurruŋumirrinhan mala nhanŋu ga bilin, ŋunhiyinhan ŋunhi ŋayi gan yuwalkkuŋala yan dhäwu lakaraŋal. ⁶ Ga bitjarryi bili ŋayi dhä-gir'yurr yolŋuny walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ŋuli ganha nhinanha ŋunhili märrma'ŋur wäŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkuŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wäŋany mandany gurthaynha, ga nhäranany ŋayi gan ŋunhi wäŋany ga lirrwi-daw'yurr. Ga ŋuriniyiny ga ŋunhi mel-lakaram limurrŋun bawalamirriwnha, ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy mala bitjandja bili yan djäma yätjkurnydja, ŋunhiyinhan dhu ŋunhi yolŋuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynydja waluy ŋayi God-Waŋarryu walŋakuŋal waŋganyghan yan yolŋunhany yäkuŋy Lutnhan,* ŋunhi ŋayipin waŋganygha gan dhuwurr-dhunupany yolŋu nhinan ŋunhiliyiny. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhi Luttja mirithinan dhika ŋayaŋu-midikinany bili ŋayi gan ŋunhi nhäŋalnydja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnydja djämalil bitjanan bili yan walu-ŋupanan, bala ŋayi gan ŋunhi nhinanany ŋayaŋu-yätjtjinan mirithinan yan dhika ŋuriniyiny yätjkurruynydja mala romdhu walalaŋgal. ⁹ Yo manymak, ŋayiny ŋunha God-Waŋarrnydja marŋgi ŋunhi nhalayak ŋayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhan yolŋuny walalany walŋakuŋ balanyaŋuryi ŋunhi ŋayaŋu-wutthunamirriŋur romŋur mala, ga balanyayi bili ŋayi ŋunhi marŋgi nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriny yolŋuny walalany dhiyaŋ bala ga yalala ŋunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydja mirithin yan ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany rom-baduwaŋuyunamirrinhan mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi walalawuynha yan guyaŋanhamirriynydja ga malthundja walal ŋuli ga ŋunhi ŋurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaŋgiyingaŋaw milnyaŋ'mirriwnha. Ga bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi märr-barrariny, ŋunhi walal ŋuli waŋa ga yätjkurruyamanany ŋurukuwurrŋunyon yolŋuw walala ŋunhi walal ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur ŋunhi djeŋarra'mirriŋur wäŋaŋur. ¹¹ Yo, ga bäydhi ŋunhi God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirriynydja yolŋu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, ŋunhi walal ga bulun djulkmaram ŋunhiwurrunhany ŋunhi nyäl-lakaranhamirrinhan yolŋuny walalany. Yurr bäyŋun ŋula walalnydja ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy mala nyamir'yurrnydja walalany yätjkurr-lakaraŋuny ŋunhiwurrunhany nyälmirrinhan balany nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja.

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

12 Dhuwalawurryiny nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirrydja mala nunhi balanyan bili yan nhakun nunhi wakinŋun warrakan' mala nunhi walal nuli ga nhina guyaŋanhamiriwnha, nunhi walalany nuli gaŋmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydja nunhiwurryiny nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjal'nha yolŋu mala ga waŋany walal nuli ga nunhi bawalan yan. Bala nurinŋiyi walalaŋgal nyalmirinydja ga burruyinydja romdhu walalany dhu baɖuwaduyurra.

13 Ga djämany walal gan nunhi yätjkurra nayaŋu-wutthunamirra rom, ga nunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaŋguny buku-roŋiyi. Walalnydja nuli ga nunhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Nayiny nunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga nathany walal nuli nunhi luka mala-manapan nhu-malaŋgalnydja, ga waŋanhamirrydja walal nuli ga nunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl many-makkunhamirr, bala walal nuli yan nayaŋu-wutthunmirra bala goramirriyirra. 14 Ga guyaŋany walal nuli ga nunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäyŋun walal nuli gi nunhi manygarrayiny balanyaŋuryiny mala yätjkurruŋur. Ga bondin yan walal nuli nunhi gaŋmaramany nayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrŋurnydja walalaŋgal ga dhaŋaŋdhirrydja wanaŋan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŋura walal nunhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarrwalnydja.

15 Yo, nurinŋiwurruyinydja nyäl'-marŋgi-gurrupanamirriyinydja walal bilin gan ganarrthaŋala nunhiyiny nunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal nunha wiripuwurra dhukarrkurrnydja, malthundja ga romguny nurikin yolŋuw yäkuw Baylam-galaŋawnha* nyalmiriwnha burruw'nha romguny nunhi nayi gan nihin nathil be baman', gäthu'mirrinŋuny nayi nunhiyi Beyuw.* Baylamdja nunhi God-Waŋarrwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr nayi gan nunhi djämany djarrpi'kuŋal, rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurruyiny. 16 Yurr waŋanany nanya nunhi Baylamnhany raypirri'yurruyinydja balanyaŋurnydja yätjkurruyanhaŋurnydja djämaŋur nhanukiyiŋalyi yan duŋ'kiyinydja, ga waŋanany nayi gan nunhi nhakun gan yolŋuynha yan gulmarajaŋ nanya.

17 Yo, walalnydja nunhi nunhiwurryiny nunhi nyäl'-lakaranhamirrydja yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin nunhi nuli ga dhärra gapumiriwnha baŋdanywnha. Ga wiripuny walal nunhi balanya nhakun waŋupini nunhi nayi nuli wataynydja boy'yun bawalamirrilila wäŋalil. Ga bilin nayi nunha God-Waŋarryuny gänaŋ'maraman wäŋany walalaŋ nurikiwurrunguny nunhan yan dhä-gir'yunamirrinŋura wäŋaŋurnydja, buku-munhan' nunhiyiny wäŋa mirithirra. 18 Ga dhäwuny walal nuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal nuli ga nunhi nunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal nuli nunhi baɖuwaduyundja butjulam nunhi nayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany nunhi walal dhiyaŋ muka bili gänaŋ'maranhamirrydja walalanhawuynha walal beŋurnydja nunhi djarrpi'ŋurnydja romŋur.

19 Ga dhawu'-nhirrpandja walal nuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarawnha nihinharawnydja manymakkunharawnha, yurr walalawuynydja nunhi nunhiwurryiny garrpinawuynha walalaŋgiyingaŋawuŋuny yätjkurruwun nunhi walalany nuli ga gäma

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

ɲula wanhawala, dhiŋganhamirrilila romlil. ɲunhi ɲayi dhu ɲula yol yolɲu yakany yaka'yun ɲula nhakuny yätjkurruw, ɲunhiny ɲayi balanyayiny yolɲu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwuɲun romguɲ, bili ɲunhiyiny nhakun yätjkurrnydja rom bungawan nhanɲu.

²⁰ Ga ɲunhi ɲuli yolɲu yuwalkkumany nhakun marɲgithirr Djesu-Christkuny ɲunhi ɲayi limurruɲ Garray ga Walɲakunhamirr, bala walal ɲuli gananna ɲunhiyiny ɲunhi dhuwalaɲuwuynydja munatha'wuynydja rom yätjkurrnydja malany. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhiyi yolɲu dhäɲur beɲurnydja ɲunhi Garraywalnydja marɲgithinyanur buluyi nhakun bi-lyun balayi roɲiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲunhiyiny yolɲu yätjkurra yan mirithirra djułkmaraman ga ɲunhiyiny walɲa ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan ɲäthil nhinan Garraywalaɲumiriw yan. ²¹ Manymaktja nhanɲu ɲurikiyiny yolɲuw ɲayi balaɲ yakan yan marɲgithinya romgu dhunupawnydja, dhuɲan yan ɲayi balaɲ ganha nhinanha bili walal ɲunhi diltjin-gurruPAR ɲurikiyiny ɲunhi dharrpal-wuny dhäwu. ²² ɲunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ɲorra balanya gam', "Wuɲgandja ɲuli marrtji'-marrtji ga balayi ɲayi ɲuli ga gaɲaru ɲanyapinya ɲayi luka roɲanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ɲunhi ɲayiny biliɲuwuynha rurrwuyunawuynha darrtjalknha, ga ɲayiny dhu ɲunhi buluyi balayi roɲiyirryi bala dur'yunmirra ɲanyapinya ɲayi dholulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roɲiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, ɲäthilnydja ɲarra ɲunhi bili muka wukirri nhumalaɲ, ga dhuwandja ɲarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalaɲ, yan ga biɲga'maram guyaɲanhamirriyaman nhumalany ɲurikiyin malaɲuw, märr nhuma dhu ga guyaɲany ɲamathanan, darrtjalkthun yan guyaɲanhawuyyuny. Guyaɲiny walal gi ɲamathanun ga yakan menguɲuny ɲunhiyiny ² ɲunhi nhä mala, ɲunhi walal gan God-Waɲarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala ɲäthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaɲiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuynydja Garraynhany limurruɲ Walɲakunhamirrinhany ɲunhi ɲayi gurruPAR nhumalaɲ ɲurikiwurrungalaɲuwurri djuy'yunawuywal yolɲuwal walalaɲgal limurruɲgalaɲuwal.

³⁻⁴ Yo marɲgithi walal biyak, bili ɲunha ɲunhi galki dhawar'yunamirriynydja waluy yolɲuynydja walal dhu ga ɲunhi bäɲɲun ɲula nhäny mala guyaɲi, ɲany malthurrnydja walal dhu gi ɲunhi walalaɲgiyingaɲawnha walal djarrpiw'nha djälwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ɲunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi ɲunhi waɲiny, "Way be muka ɲayi ɲunhi Garrayyuny nhumalaɲgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roɲiyinyaraw räli? Ga bilin ɲunha limurruɲ mala-ɲurrkanhayɲuny mala yolɲu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wäɲany dhärra ɲunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi ɲunhi waɲiny, bili walal dhu ɲunhi maɲutjinhäɲun moɲuny ga mulkurrnydja walalaɲ dhu ɲunhi dhumukthin. Bäɲɲun walal dhu gi guyaɲi ɲunhi dhuwandja munathany' ga djiwar-rny'tja wäɲa baman'tja ɲayipi muka bokmar God-Waɲarryu nhanukiyin-gal dhärukthuny. Yo, dhuwandja ɲunhi munathany' wäɲa maɲ'thur,

dhawatthurrnydja marrtjin räli bejur muka gapunur. ⁶ Ga nuriñiyi bili yan gapuy wanganydhu ñayi ñunhi God-Wañarryu buwayakkuñalnydja dhuwandja munatha'nhany wāñany be muka ñäthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal God-Wañarryuny ñayatham yan ñunhany ñunhi djiwarr'nhany wāñany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ñayi dhu ñunhi dhuwandja munatha'nhany wāñany ga dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny walalany gurthaynha buwayakkuñ.

⁸ Lundu walal ñarraku, guyañi ñathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengununy dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Garraywalnydja dhuwal mañutjñur ñunhi 1,000-tja dhuñgarra balanyan bili yan dharañanan nhakun wanganynha yan walu nhanukalnydja. Ga ñunhi wanganydja walu balanyayi yan bili nhakun ñunhi 1,000-nha dhuñgarra. ⁹ Garrayyuny ñuli gi dhuwal yaka yan ñayathul nhanñuwuy ñayi dhawuny' mala wiyin-märrañuny, ñunhiny ñayi ñuli djäman yan bala ñunhi nhä ñayi ñuli dhawu'-nhirpan, yaka nhakun ñunhi wiripuwurruy yolñu'-yulñuy ñanya ñuli ga guyaña ñurikiyi waluw nhanukalañaw gumurr-roñiyinyaraw. Yo, God-Wañarrnydja ñunha ñayañu-galkunamirr, ga yaka ñayi djäl ñayi dhu ñula wangany yolñu dhuñgam, ñanydja djälnydja ñayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruñurnydja romñur märr limurr dhu bukmaknha yan walñathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu ñunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ñuli ñunhi manaña-dumurr yolñu marrtji gayul djudapthun. Yo ñayiny dhu boñgun ñunhi dhuwandja garrwarnydja wāña djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga ñunhayi ñunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhärin warrpam'nha nyarra'yurra dhu nuriñiyin ñunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ñunhi munathany' wāña ga bukmaktja nhä mala dhu mañ'thurra warañulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu ñunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ñunhi nhinany ñamakurrnha yan, ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha, gānañ'thunna dhu ga bejurnydja ñunhi yätjkurruñurnydja, nhanñuwuynha yan dhayañanmirrnydja ga djämany ga God-Wañarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany galkunna dhukarr-nhäman ñurikiyiny Godkalañumirriwnydja waluw, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ñunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydja ñunhi waluy ñayiny dhu boñgun ñunhi ñunhany garrwarnhany wāñany djiwarr'nhany buwayakkuñun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ñunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ñayiny ñunha God-Wañarryuny limurruñ dhawu'-nhirpar, ñayi dhu djäma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wāña, bala limurrnydja ga dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga ñurikiyin yutawnha wāñawnydja, bili ñunhaliyin dhu ga ñunhi Godkalañumirrnydja yolñu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan badaktja, märr ñayi dhu nhuna Garrayyuny boñgun mañ'marañuny rom-dhunupanhan ga ñayañu-ñarrtjalknhan. Nhininy walal gi mägayan yan. ¹⁵ Ga yakan mengununy ñunhi Garraynydja dhuwal ñayañu-galkunamirr, bili ñayiny ñunha djäl ñayi dhu bukmaknhan yan yolñunhany walalany walñakuñ. Ga balanyayi bili yan ñayiny ñunhi

limurrungal marrkapmirriyndja lunduy Bolyuny* nãthilnydja djuy'yurr djorrany' nhumalaŃ, ga lakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi Ńunhiyi bili yan dhãruktja dharana, ga wukirriŃy Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarrwala yan djambatjthun guyaŃanharaynydja. ¹⁶ Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi waŃanany djorra'kurnnydja nhanukal Ńunhi Ńayi gan wukirriŃy dhãwuny lakaraŃal, bili wiripuny Ńunhi nhanukuŃ BolwuŃ wukirripuy mala dhãruk dãlnha mirithirra dharanaŃaraw. Dharrway gan dhuŃamirriy yolŃuy walal, Ńuriniwurruy Ńunhi walal gi yaka dhãrri dãlthi God-WaŃarrwal romŃur, walalnydja gan Ńunhi BolwuŃuny dhãruk mala wukirripuynydja wiripuŃuyaŃala bilmaraŃal. Ga bitjandhin bili yan walal Ńuli ga Ńunhi wiripuŃuyamdi wiripuny mala Ńunhany Ńunhi nãthiliŃuŃurnnydja djorra'Ńur dhãruk mala, bala walal gan Ńunhi bađuwađuyunminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan Ńunhi nãthil yan biŃga'maraŃalnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yãtkurrulilnydja romlil, mãrr Ńayi dhu Ńunhi yãtkurruyndja romdhu nhunanhany yakan galkirriŃyamaram. ¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala Ńuthanmaranhamirr Ńunhiliyi ŃayaŃu-wuyunamirriŃura ga dharanaŃamirriŃura romŃurnnydja Ńunhi Ńuli ga dhawatthun beŃura Ńunhi limurrungalanaŃuwala Garraywala ga WalŃakunhamirriwala Djesu-Christkala, Ńunhi Ńayin nhuna Ńuli marrtji guŃga'yundja bala. Yo, wokthurnnydja nhanŃu gi Djesuwnnydja dhiyaŃun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja ŋayi gan Djondhu wukirri worruŋunya. Ga bitjan ŋayi dhuwal lakaramany marŋgikumany Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany dhiyalnydja djorra'ŋur gam'; Ŋunhi limurr ŋuli God-Waŋarrwal lakaram nhä mala limurrŋuwuy dhuwurr-yätj rom mala, ŋayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaraman limurrŋ bala rurrwuyunna limurruny beŋuryiny dhuwurr-yätjŋurnydja romŋur. (1.9)

Dhiyalnydja ŋayi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalaŋumirrinny mala ŋunhi märr-ŋamathinyamirrnnydja dhuwal rom ŋurruŋu mirithirr gämurru' (gali'ŋur 2.7). Yolŋuny walal dhu ŋunhi marŋgithirr ŋunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr ŋuli gal'ŋu limurr dhu ga märr-ŋamathirr wiripuwurrŋ yolŋuw walalaŋ (gali'ŋur 3.11-24). God-Waŋarrnydja dhuwal märr-ŋamathinyamirr, ga nhanŋuny dhu ŋunhi yolŋu walal balanyayin nhakun ŋayipin yan, märr-ŋamathirra dhu ga ŋunha wiripuwurrŋuny yolŋuw walalaŋ (gali'ŋur 4.1-12). Ga ŋuli ŋali dhu ga bitjan bili yan märr-ŋamathirr bukmakkuny yolŋu, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi ŋali ŋuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga ŋunhi märr-yuwalkthirr yan ŋunhi Djesuny dhuwal God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋu, ga ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryu djuy'yurnnydja räliny, märr ŋayi dhiŋgaŋala limurrŋuny (gali'ŋur 5.1-12).

Dhärük Walŋamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ŋarran Djondhun nhumalaŋ wukirri, lakaraman ga ŋanyanhan ŋunhi Walŋamirrinhan Dhärüknhan, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi gan nhinan be ŋäthil ŋurruŋaŋgal, balanyamirriy ŋunhi bäyŋu muka yan dhuwandja wäŋany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ŋarra ga lakaramany ŋanyanhan ŋunhiyin, bili ŋanapurrnnydja ŋanya marrtjin ŋäkul muka, ga bulu ŋanapurrr ŋanya nhäŋal dhiyaŋ napurrŋgiyŋgal maŋutjiy, ga bitjarryi bili napurr ŋayathaŋalyi rumbalnydja ŋanya napurrŋgiyŋgal yan goŋdhuny. ² Yo, ŋunhiyiny Dhärük walŋany gan nhinan ŋunhaliyi ŋäthilnydja, bala dhä-gandarrkurrnydja ŋayi yolŋun yänan rumbalnydja maŋ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäŋal nha ŋanyanhany ŋunhiyiny yäkuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyaŋuny bala ŋanapurrr ga dhuwal lakaraman ŋanya nhumalaŋgun, ŋunhiyiny ŋayiny gänan yänan nhanŋuwuyunha ŋayi walŋan, waŋganyunha yan God-Waŋarrnha, beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur, ga bitjana bili ŋayi dhu ga nhinany walŋan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalaŋgun, bili ŋanapurrrŋgiyŋgalnydja ŋayi bilin ŋanyapinya ŋayi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ŋanapurrr dhu ga dhuwaliyi bili yan waŋgany dhäwuny' ŋunhi ŋanapurrr gan nhä malany nhäŋal ga ŋäkul, märr dhu nhumany bitjandhi bili yan waŋgany-manapandhi ŋanapurrrŋgal. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirrnnydja walal waŋganyŋura, galkin yänan God-Waŋarrwala

Bäpawala ga Gäthu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna ṅanapurra ga wukirrin yulṅuny nhumalaṅ, märr limurr dhu ga ṅayaṅuny mirithirra yan dhika goṅmirriyirrydja.

God-Waṅarr dhuwal ṅayipi Baḍayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr ṅäkul nhanukiyinguṅun yan Gäthu'mirriṅuwuṅun lakaranhawuy, ga ṅunhiyi bili dhäwuny' ṅanapurrydja dhu ga lakaram nhumalaṅgalnydja bitjanna gam'. ṅayipiny dhuwal God-Waṅarrnydja baḍayala', ga bäyṅun nhanukal gi ṅula nhäny buku-munhany' ṅorri. ⁶ Nuli balaṅ ṅali ga guyaṅanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrydja, "ṅarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaṅuwuy, linyu warray waṅganyṅur Bäpan God-Waṅarrnha," ga ṅuli ṅali ga nhina baḍak ṅunhili bili yan buku-munhaṅurnydja romṅur, ṅunhiyiny nyäl'yunawuynha lakaranhawuy litjalaṅuṅ, yakan ṅali gi nhini ṅunhili yuwalkṅurnydja romṅur nhanukalnydja. ⁷ Yurr ṅuli limurr dhu ga nhina baḍayala'mirriṅurnydja romṅur bitjandja nhakun ṅayi ṅuli ga nhina baḍayala'ṅur yan, bala limurrnydja dhu ga ṅunhi waṅganygurra märr-ṅamathinyamirrydja yan bala-räli'yunmirra, ga ṅayiny dhu marrtji God-Waṅarryuny Bäpaynydja yānan bala rurrwuyunna darrtjalkkuman ṅilimurruny ṅula nhäpuynydja malaṅuwuy yätjkurruwuynydja, ṅuriniṅ ṅunhi Djesuwala maṅu'-waṅdinyaraynydja, nhanukiyingalaṅuwala ṅayi Gäthu'mirriṅuwal.

⁸ Ga ṅuli ṅali dhu ga ṅunhi lakaranhamirr bitjanmirrydja, "ṅarrany dhuwal darrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolṅu," bitjandja dhu ga, ṅunhiyiny nhakun ṅali dhu ga yānan märr-waṅaṅgunhamirra, ga ṅunhiyiny nhakun gi bäyṅu litjalaṅgal yuwalktja ṅunhi ṅayaṅuṅur ṅorri. ⁹ Ga ṅuli limurr dhu ga ṅunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrydja gam', "ṅarrany dhuwal yolṅu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ṅamakurr," bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bäy-lakaraman litjalaṅ ṅunhiṅuwuyiny. Bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryuny bitjanna bili djäman yan ṅunhiyiny nhanṅuwuynydja ṅayi wawun'-nhirpanawuynydja limurruṅ, dhunupan yan ṅayi ṅuli ṅunhi djäman yan. Bala ṅayi dhu buwayakkuman litjalaṅ yätjkurrnydja dhuwurr, bala darrtjalkkuman litjalany ṅayaṅuny yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi lakaraṅal bitjarr, "Bukmak ṅunhi yolṅuny walal dhuwurr-yätjin muka." Ga ṅuli ṅali dhu ga ṅamakurr-lakaranhamirr litjalanhawuynha ṅali bitjanmirr, "Bäyṅu dhuwal ṅarrany djäma ṅula nhä yätjkurr," ṅunhiyiny mayali' djinawany' ga ṅunha lakaram nhakun ṅalin ga God-Waṅarrnhan nyäl'-lakaram, ga ṅali warray gi ṅunhi yuwalktja yakany dhäruk ṅayathul God-Waṅarrnhany litjalaṅgiyingal ṅali ṅayaṅuy.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurruṅuny guṅga'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' ṅarraku, ṅarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalaṅgun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma ṅula nhäny yätjkurrnydja. Yurr ṅuli nhe dhu djäma ṅula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan

yan bilyunna ɲuriniyi bili yan waluynyndja bala nhanukal God-Waɲarrwala, dhuwalatjanna bili yan waɲganygurra dhukarrkurnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili ɲayipin ɲunhi dhuwurr-ɲamakurnydja, ga bukumirriyamany ɲayi ga God-Waɲarrnhany Bäpanhany, ɲaɲ'thundja ɲayi ga limurrungun, märr dhu ɲayiny God-Waɲarryuny bäy-lakaraman limurrunguny. ² Ga yuwalk muka ɲayi dhu ɲunhi God-Waɲarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnydja limurrungun, bili Djesun ɲunhi ɲayipin yan burakin limurrungalnyndja dharapulɲur. Yurr yaka ɲayi dhiɲganha limurrungiyingalanuwnyndja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ɲany yuwalktja ɲayi ɲunhi dhiɲganalnyndja walɲakunharawnyndja bukmakku yan yolɲuwnyndja walalaɲ bawalamirrilil wäɲalil.

³ Yo. Ga ɲuli balaɲ ɲali dhu ga ɲayatham baɲ-bitjan ɲunhiyi dhäruk-gurrupanminyawuynyndja yan ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu nhirrparr limurrungal, ɲuriniyiny ga ɲunhi maɲutji-lakaram ɲunhi limurrnyndja yuwalk warray marɲgi nhanɲuny God-Waɲarrwuny. ⁴ Ga ɲuli balaɲ dhu ga ɲula yol yolɲu yakany märr-ɲamathirr wiripuɲuwnyndja yolɲuw, yänaɲ ɲayi dhu ga ɲunhi lakaranhamirnyndja warku'yunmirra bitjanmirnyndja, "ɲarrany dhuwal marɲgi warray God-Waɲarrwu," balanyayin ɲayi ɲunhi yolɲu nyäl'-lakaranhamirnyndja, nyäl'yunmirra ɲanyapinya ɲayi ga ɲunhiyiny yolɲu; bäyɲun nhanukal gi ɲunhi yuwalktja God-Waɲarrnyndja nhini ɲayaɲuɲurnydja, bili ɲuyulkthirra ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲurikiyiny romgu ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu nhirrparr. ⁵⁻⁶ Ga ɲunhi nhakun ɲali ɲuli märramany dhäruk God-Waɲarrnhany, ga yuwalknha ɲali ɲuli ga ɲunhi märr-ɲamathirnyndja wiripuɲuwnyndja yolɲuw, bala ɲali dhu ga yänaɲ dharanmirra, ɲunhiyiny nhakun ɲali ga yuwalknha nhina waɲganyɲura yan God-Waɲarrwalnha märr-ɲamathinyaɲurnydja. Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi ɲula yol yolɲu lakaranhamirr bitjanmirnyndja gam', "ɲarrany dhuwal ga nhina ɲayaɲu-manapanawuynha God-Waɲarrwala, ɲanyapinyan yan ɲarra ɲuli ga guyaɲany," yurr ɲayi dhu ɲunhi yolɲu balanyayiny dhäruk ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, ɲayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nhanɲuwuynha yan Djesunha. Ga dhiyaɲiyin ɲayi dhu ɲunhi milkunhamirnyndja ɲanyapinyany ɲayi yuwalkkuman yan lakaranhamirnyndja.

Dhuwandja yutan rom-nhirrpanawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ɲarra dhu dhuwal yutany rom nhirrpan nhumalaɲ, ɲany romdja dhuwali ɲunhi bili yan ɲäthiliɲu, ɲunhiyi bili yan ɲunhi nhuma gan ɲäkul beɲur bili ɲurruyirr'yunaɲur. Bili muka nhuma marɲginy ɲurikiyiny ɲäthiliɲuwnyndja romgu. ⁸ Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra nhumalaɲ dhu dhuwal lakaramany ɲunhiyi bili romdja, yurr yutakuman. Limurr ɲathil dhu nhäma ɲanyapinya Djesuny, ga nhanukalanuwurra bala limurr dhu yurrnha nhäma dhuwaliyiny ɲunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha ɲunhi ɲayi bilin dhawatthurra nhumalaɲgalanuwurra. Bili ɲunha ɲunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ɲunhiyi yuwalktja djarratawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman ɲayi ga dhuwandja munatha'nhany wäɲany. ⁹ ɲuli nhe dhu ga waɲa bitjandja gam', "ɲarrany ga dhuwal nhina badaɲala'ɲur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyiny bili yan nhe ga ɲunhi nyamir'yundja

ɲunhan ɲunhi wiripuɲunhan yolɲuny Garraywalaɲumirriny, yuwalktja nhe ga ɲunhi nhina buku-munha'ɲur yan romɲur. ¹⁰ Ga ɲuli nhe ga yuwalkkumany märr-ɲamathirr nhokiyingalaɲaw nhe wäwa'mirriɲuwnydja walalaɲ ga yapa'mirriɲuwnydja mala, ɲurikiwurrɲunɲuny ɲunhi Garraywalaɲumirriwnydja yolɲuw walalaɲ, ga ɲunhiyin nhe ga yuwalktja nhina baɲayala'ɲurnydja, ga bäɲɲun nhuna dhu ɲula nhaliynydja buluny ɲurkam yätjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲuyulkthirrnydja ga nyamir'yundja wiripuɲunhany yolɲuny Garraywalaɲumirriny, ɲayiny ga ɲunhiyiny yolɲu nhina baɲak yan ɲunhili bili buku-munha'ɲur yan, ga yakan ɲayi marɲgi wanhawitjan ɲayi ɲuli ga ɲunhi marrtji, bili ɲayi ga ɲunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ɲuriɲiny ɲanya ɲuli marrtji bambaykuman maɲutjiny.

¹² Djamarrkuli' ɲarraku nhumany ɲunhi Garraywalaɲumirrnydja walal, God-Waɲarryuny bilin buwayakkunala nhumalaɲguny yätjkurr, bili nhumany gan märr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ɲurruwnydja ɲarra ga dhuwal dhärunktja nhumalaɲ wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolɲu walal ɲunhi nhuma djägamirr mala Godkalaɲumirriw yolɲuw walalaɲ, ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal wukirriny, bili nhumany dhuwal marɲgin Djesu-Christkuny, ɲunhi ɲayiny walɲa beɲur warray bili ɲurruyirr'yunaɲur. Ga bitjandhi bili ɲarra nhumalaɲguny ga yudayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra dälthirrnhaya yan Garraywala yan gali'ɲur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaraɲala, ɲunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnhaya. ¹⁴ Ga balanyayi bili ɲarra nhumalaɲguny ga wukirriyi Garraywalaɲumirriwnydja djamarrkuliw' ɲarrakalaɲaw, bili nhuma dhuwali bilin marɲgin God-Waɲarrwuny Bäpawnydja. Yo, ga dhuwal dhärük nhumalaɲ ɲurikiwurrɲunɲu bili djägamirriw yolɲuw walalaɲ, bili nhuma ɲurikiyiny Garraywuny bilin marɲgin, ɲunhi ɲayiny walɲa warray gan nhinan beɲur bili ɲurruyirr'yunaɲur. Ga balanyayi bili nhumalaɲguny yudayudawnydja ɲarra ga wukirriyi dhipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra dälnya yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyingala ɲuriɲin walɲay, bili ɲayatham nhumaga dhuwali baɲ-bitjanna yan God-Waɲarrwuny dhärük nhumalaɲgiyingalnydja nhumaga ɲayaɲuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmaraɲala ɲanyanhany ɲunhiyiny Yätjkurrnhany Birrimbirrnhaya.

¹⁵ Yaka märr-ɲamathi gi ɲurikiny ɲunhi dhuwalaɲuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi ɲula nhakuny malaɲuw munatha'wuywuny. ɲuli nhe dhu ga märr-ɲamathirr dhuwalaɲuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, ɲunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja märr-ɲamathi God-Waɲarrwuny Bäpawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalaɲuwuynydja ɲunhi munatha'wuynydja ɲula nhä malany gäna yan, gänaɲ'thunna ga beɲurnydja God-Waɲarrwalnydja Bäpawalnydja ɲula nhäɲur malaɲuɲur. Yakan dhu ga ɲula yolthuy yolɲuy ɲayatham ɲula nhä malany rrambaɲiyam munatha'wuynhany ga djiwarr'puynhany. Yo, ɲunhi nhe nhakun ɲuli ga gatjpu'yundja ɲula nhakuny malaɲuw, ga bitjan bili nhe ɲuli ga malthun nhokiyingalawnha nhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala nhe ɲuli ga ɲunhi mel-ɲamathirra ɲula nhäny mala, ga garrwarkunhamirrnydja nhe ɲuli ga ɲunhi nhepin yan ɲuriɲiyin bili malaɲuy ɲunhi nhä nhe ɲuli ga ɲayatham, bala nhe ɲuli ga ɲunhi ɲurruɲu-lakaranhamirra nhunapinya nhe ɲuriɲiyiny malaɲuy, ɲunhiyiny nhakun nhe

balanyayiny yolŋu yakan God-Wañarrwuny Băpawnydja; ŋunhiyiny nhe dhuwalaŋuwuyŋha banydjın munatha'wuyŋha yolŋu, bili dhuwaliyiny ŋunhi rom malany dhuwalaŋuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaŋa-dumurruyiny mirithiny ŋula nhakuny malaŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wăŋa dhă-dhawar'yurra, rrambaŋin dhu winya'yurr ŋunhi munatha'wuyŋha ŋula nhă malany ŋunhi ŋuli ga yolŋuy walal buku-mangum. Ga ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga djăma bitjan bili yan badaktja God-Wañarrwalnydja yan ŋayaŋuy, ŋunhiyin dhu ga yolŋuny nhina bitjandja bili yan walŋa-wiyinŋumirrnydja.

Djesu-Christku miriŋu

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ŋarraku, dhuwandja dhă-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ŋayi dhu God-Wañarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wăŋa, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Năkul muka nhuma gan ŋunhi ŋunhiny yolŋuny yăkuny Djesu-Christku Ŋayan'mirr Miriŋu, ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhu ŋuyulkthin nhanŋuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma ŋunhi ŋăkulnydja ŋanya, ŋunhi ŋayiny dhu galki bunan, galki ŋayi dhu malŋ'thunna, dhawatthunna dhu warraŋulthirra. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal dharrwa dhika yolŋuy walal ga djăma dhiyal munatha'ŋurnydja, ŋuriŋi bili yan yătjkurruynydja birrimbirryu, ŋunhi ŋayi ga ŋunhiyi ŋaramurryirr ga nyinyaŋdhun Djesu-Christku. Ga bilin ŋaliny marŋgin ŋunhi waluny dhă-dhawar'yunamirrnydja dhuwanna galkin.

¹⁹ Năthilnydja walal gan ŋunhi dhuwalawurrnydja yolŋu walal waŋgany-manapar muka limurrunggal Garraywalaŋumirriwalnydja, ga dhăŋur beŋuryiny bala walal yan ganarrthaŋala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha waŋgany-manapanminya limurrunggal. Ŋuli balaŋ walal waŋganydhinyany ŋayaŋu limurrunggalnydja manapana, walalnydja balaŋ ganha ŋunhi badak yan waŋgany-manapanna yan limurrunggal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthaŋala, măr limurrnydja dhu ga nhăma yuwalkkuman yan, bala dhu dharaŋana walalanhany ŋunhi walal gi yaka yuwalktja waŋganydhi limurrunggalnydja Garraywalaŋumirriwalnydja, ga yaka walal ŋunhi yuwalktja marŋgi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warrpam'nha marŋgin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny, bili ŋayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun ŋunhi dhaŋaŋgungalnydja ŋuriŋi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga ŋayin ŋuli ga yuwalktja lakaram nhumalaŋ, nhakun marŋgikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marŋgin bilin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny. Yaka ŋarra gi dhuwal gyaŋi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuŋamirr. Ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriny bili nhuma marŋgin ŋunhi dhiyakuny, ŋunhi băyŋun dhu ga dhawatthun nyălŋy'tja dhărak beŋur yuwalkŋurnydja. ²² Yol ŋayi ŋunhi nyăl'-lakanhamirrnydja? Ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋa buku-nhirrpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolŋu warray yan, yaka ŋayi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja,*

* 2:22 Messiah

ɲunhi Walɲakunhamirryndja Djesu-Christtja beɲurnydja ɲunhi God-Waɲarrwunɲuny djuɲ'yunawuy.” ɲunhiyin ɲayi ɲunhi yolɲuny Djesu-Christkuny ɲayan'mirryndja Miriɲu, bili ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲapay-ɲurkam God-Waɲarrnha Bäpany ga Gäthu'mirriɲuny nhanɲu God-Waɲarrwu. ²³ ɲuli dhu ga ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy bukuy-ɲurkamany ɲanya Djesunhany, yakany ɲayi dhu ga nhanɲu djälthirr ɲurikiyi Gäthu'mirriɲuwɲydja, yuwalktja ɲayi ga ɲunhi ɲuriɲiyiny yolɲuy gumurr-dhar'yundja ɲanyapinyan God-Waɲarrnhan Băpanhan. Ga ɲunhi ɲayi ɲuli ga yolɲu märr-yuwalkthirryndja nhanɲu Djesuw, ga lakaramany ɲanya ɲayi ɲuli bitjan, “Yuwalk muka ɲayi ɲunha God-Waɲarrwunɲuny Gäthu'mirriɲu,” bitjandja, ɲunhiyin yolɲu yuwalktja marɲgi God-Waɲarrwunɲuny Băpawɲydja, ga nhinany ɲayi ɲuli ga waɲganyɲura nhanukala God-Waɲarrwala.

²⁴ Yo, ɲayathulnydja gi baɲ-biyakun ɲunhiyin bili yan dhäruktja ɲunhi nhuma ɲäthil gan ɲăkul. ɲunhi nhe dhu ga märr-yuwalkthirr ɲurikiny bili yan waɲganygunɲu dhäwuw, ɲunhiyin nhakun nhe dhu ga nhina waɲganyɲura yan nhuman Gäthu'mirriɲun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Băpa'mirriɲuwalnydja, waɲganyɲuryi yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwaliyin ɲunhi ɲayipiny Djesu-Christthuny limurruny wăwunguɲal, walɲaw-wiyinɲumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walɲan yan.

²⁶ Yo, wukirri ɲarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaɲgun Garraywalaɲumirriwnha yolɲuw walalaɲ, yan nhakun ga djăgamirriyam lakaram nhumalaɲ, ɲurikiwurrungalaɲuwuy ɲunhi nyäl-lakaranhamirriwalaɲuwuy mala, märr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-găma ga bilmaram wiripuɲulilnydja dhukarrlil. ²⁷ Yurr nhumalaɲgunɲu ɲayi ɲunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanɲuwuyndja ɲayi Dhuyu-Birrimbirrnhaha, bala ɲayi ga dhuwalin nhinany nhumalaɲgala ɲayaɲuɲurnydja. Yakan nhakun nhumany dhu ga ɲunhi larum warrya'yundja yolɲuwɲydja ɲula nhakunɲu nhumalaɲ marɲgi-gurrupanaɲawɲydja, bili ɲayin ga ɲunhi God-Waɲarrwala Birrimbirryu marɲgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun ɲula nhakunɲu malaɲuw, ga lakaramany ɲayi ga ɲunhiyi yuwalknha yan, băɲɲun ɲayi gi ɲunhi nyäl'yurryndja lakaraɲ. Yo, ɲayiny ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marɲgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkuɲala yan. Gatjuɲ nhininy gi ɲunhilin bili yan dhärukɲurnydja, waɲganyɲura yan Garraywala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' ɲarraku, biyakun gi nhininy galkin yan waɲganymanapula Djesu-Christkala, märr nhe dhu ga dhärrany gumurrɲurnydja nhanukal ɲayaɲu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha ɲula nhămiriwnha ɲunhi ɲayi dhu bunany. Gatjuɲ märraɲun ɲanya dhäruktja, märr nhe dhu yakan buluny dhuɲi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanɲu ɲunhi ɲayi dhu roɲiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marɲgi nhanɲu Djesu-Christkuny, ɲunhi ɲayiny rom-dhunupa warray. Ga ɲuli nhe dhu ɲula yolnha yolɲuny nhăma dhunupalilnydja yan djămalil, bala nhe dhu ɲunhi galkalɲy'tja nhanɲu nhăma dharana, ɲunhiyin ɲunhi yolɲu bilinuwuyndja yuɲathinyawuyndja ɲuriɲiyiny ɲunhi God-Waɲarrwalnydja walɲay.

3

Limurryndja dhuwal God-Waɲarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children
1 Djon 3.1-10

¹ Guyaŋi ɳathil walal, bala marŋgithin nhäthinya ɳunhi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja märr-ɳamathinyawuy. Mirithirr yan ɳayi ɳuli ga ɳunhi märr-ɳamathirrydja limurrunguny, bala ɳayi ɳuli ga yäku-lakaramany limurruny bitjana "Djamarrkuŋi' God-Waŋarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Waŋarrwuny djamarrkuŋi'. ɳunhiyi munatha'wuynha yolŋu walal limurrun yakany marŋgi, bili God-Waŋarrwuny walal ɳunhi bäyŋuyi yan marŋgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyaŋuny bala limurr dhuwal nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djamarrkuŋiny', yurr ɳayipiny God-Waŋarryuny yaka muka yan mel-gurrapana limurrungal nhäthinyan ɳunhi limurr dhu yalalanumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal waŋganygu marŋginy gam', ɳunhi ɳayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ɳunhi balanyan bili yan nhakun ɳayin, bili limurr dhu ɳanya ɳunhi nhäŋun, ɳunhi ɳayiny gäna warray dhika, darŋtjalk yan. ³ Ga ɳunhiny yolŋu ɳunhi ɳayi ga nhina dhiyal galkun yan badak, gatju'yun ɳayi ga ɳuriki bili yan waluwnydja ɳunhi limurr dhu nhäŋun ɳanya Djesuny, ɳayiny ɳathil dhu ɳunhiyiny yolŋu dadawmaranhamirr ɳanyapinya ɳayi yätjkurrnydja, märr ɳayi dhu ga nhinany darŋtjalknha yan ɳula nhämiriwnha, bitjana nhakun ɳunhi ɳayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga ɳunhi ɳayi ɳuli ga yolŋuy djäma yätjkurrnydja yan, ɳunhiyin ɳunhi yolŋu rom-bakmaranhamirrydja, bili bakmaramany ɳayi ɳuli ga ɳunhi God-Waŋarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nhanŋu Djesuwnydja, ɳunhi ɳayiny maŋ'thurr dhiyal yolŋu muka yan rumbal, märr ɳayiny dhu limurrunguny yolŋuwnydja walalan yätjkurrnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ɳunhi ɳayipiny dhuwurr-yätjmiriw, darŋtjalk warray dhika, bäyŋun gi ɳorri nhanukalnydja ɳula nhä yätjkurr. ⁶ Ga ɳunhi ɳayi ɳuli ga yolŋu nhina waŋgany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ɳunhiyiny gi yolŋu bäyŋun djälthi ɳayi dhu ga djäma ɳula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ɳunhiny yolŋu ɳunhi ɳayi ɳuli ga bitjan bili yan djäma yätjkurrnydja, yakan ɳayi ɳuli gi ɳuriniyiny yolŋuy nhäŋu dharanulnydja Garraynhany Djesunhany nhäthinya ɳayi ɳunhi; bäyŋun ɳayi ɳunhi marŋginy nhanŋu.

⁷ Yo, djamarrkuŋi' ɳarraku, yaka malthurr ɳurikiny yolŋuw ɳunhi ɳayi ga nhina wiripuŋuŋur romŋur; ɳayi balan bäynha nhuna mayali-gäŋun ɳurinin ɳunhi nyäl'yun romdhu. ɳunhi ɳayi ɳuli ga ɳula yolŋu yolŋuy djäma ɳamathamany, ɳunhiyin yolŋu ɳayaŋu-dhunupany, balanyany nhakun ɳayipiny Garraynydja Djesuny. ⁸ Ga ɳunhi ɳayi ɳuli ga yolŋuy djäma yätjkurr bitjandja bili yan, ɳunhiyin yolŋu nhanŋuny ɳurikiyiny ɳunhi buŋgawawnydja Mokuywu, bili ɳayi gan ɳunhi djämany yätjkurrnydja rom beŋur bili yan ɳurruyirr'yunaŋur yan, ga yan bili ga dhiyaŋun bala badaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin ɳunhi ɳurruwnydydja ɳayi ɳunhi God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu maŋ'thurr yolŋuthinany, märr ɳayi dhu buman buwayakkuman yan warrpam'thunna ɳurikiyiny ɳunhi Mokuywuny djäma malany. ⁹ ɳuli nhe yuwalktja God-Waŋarrwuny nhanŋuwuynydydja yolŋu, nheny dhu yakan ga djäma bitjandja bili yätjkurrnydja, bili nhanŋuwuynydydja God-Waŋarrwuny walŋa dhuwaliyin nhokala ɳayaŋuŋur; yakan nhe dhu ga ɳunhi djäma bitjandja bili ɳunhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walŋathinan ga yutathinan ɳurinin nhanukala God-Waŋarrwala walŋaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ñunhi yolñunhany walalany nhäma dharañandja, yolku ñayi ñunhi yolñu yuwalk, God-Wañarrwu, mak nhanju ñurikiyi buñgawaw Mokuywu. Nuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy djäma yakany ñamatham, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny yakan nhanjony God-Wañarrwuny, ga ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi yolñu yakany märr-ñamathirr wiripuñuwnydja yolñuw walalañ, ñunhiyiny nhakun bäññuyi yan nhanukal gi ñayanñur nhini ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny walña.

Märr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan ñäkulnydja ñunhiyi dhäwuny' beñur bili yan ñurruyirr'yunañur, ga baðak dhuwal dhiyañ bala nhuma ga ñämayi yan, dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garray-walañumirrnydja yolñu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwrunguny yolñuw walalañ bitjandja nhakun ñunhi wañgany yolñu gan nhinan ñäthil, yäkuny ñayi Gayin.* Nayiny ñunhiyiny Gayindja gan nhinan ñula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirwal, bala yan ñayi yukuyuku'mirriñuwnydja nhanukiyingalañaw ñayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurrnydja ñayi ñanya ñunhi rakunygung yan murrkay'kuñala. Bili nhäñur ñayi ñanya ñunhi ñurruñurnydja wutthurr? Bili ñayiny ñunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolñu, ga ñayiny ñunhi yukuyuku'mirriñuny nhanju dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal ñirr'yurrnydja ñunhi nhumalañ ñuli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalañuwnydja ñunhi munatha'wuyndja yolñu walal. ¹⁴ Yo, limurrnydja dhuwal Garray-walañumirrnydja yolñu walal yaka gi nhini dhiñganhawuyndja; ñany walñan limurr dhuwal birrimbirnydja, bili limurrnydja ñunhi bilin ganarrthañala ñunhiny dhiñganhamirrinhany romnha, bala limurr wapthurra ñunhawala ñunhi walñamirrilila romlilnydja. Ga nhaliy ga limurrhany yuwalktja mañutji-lakaram ñunhi nhakun limurrnydja bilin ganarrthañala ñunhi ñäthiliñunhany romnha? Dhuwal ñunhi yuwalktja dhukarr, ñuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ñamathirr wiripuwrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ. Nuli ñali ñula yol yakany gi märr-ñamathi, ñayiny ñunhiyiny nhakun yolñu ga nhina baðak yan ñunhiliyi bili dhiñganhamirriñur romñur. ¹⁵ Nñunhi ñayi ga ñula yol yolñu ñoy-murryundja wiripuñuwnydja yolñuw, ñunhiyin ñuli ga yolñuny God-Wañarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirrnydja, bili nhanju ga djäl waña murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ñula ñorri God-Wañarrwuny ñunhi yuwalktja walña ñurikaliny yolñuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

¹⁶ Ga ñaliny marñgin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäñala Djesuwalañuwurra, ñunhi ñayi walña-gurupanmin ñanyapinya ñayi, bala dhiñganala ñayi ñayipin litjalañgalnydja dharapulñur, märr ñaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga walñan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr ñurikiwurrñdhiny Garraywalañumirriwnydja yolñu walalañ, ga bulu limurr dhu ga walña-gurupanmirrnydja muka walalañ bitjandhi bili yan.

* 3:12 Cain; Abel

¹⁷ Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayathamany ñula nhäny mala, ga yaka ñayi gi ñunhi ñoy-wuyurrnydja ñurikiny ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw, yan ñayi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman mañutjiynyndja ðälyun, ga yaka ñayi dhu ga ñula guñga'yundja ñanya ga gurru-pan nhanñu ñunhi ñula nhäny mala, nhä muka ñayi ñuli ga bal-anyarayyiny ñunhi yolñuy märr-ñamathinyawuynyndja ñayatham God-Wañarrwuñuny? Bäyñun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripuñuwnydja yolñuw yuwalkkuñ yan; yaka gi yan dhäruktja wañi wañganydja biyakuny, "Ñarrany ga märr-ñamathirr warray nhumalañguny yolñuw walalañ." Yaka gi biyakiyiny wañi wañganydja dhäruktja yan. Yuwalkkuñ biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi ñula nhä guñga'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharañandja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura ñunhilin romñurnydja, bala ñali dhu ga nhinany yänan ñoy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny.

²⁰ Yo. Ga ñuli balañ limurrungiyiñgal dhu ga ñayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny, bili God-Wañarrnydja ñunhi bulu warray yindi ñurikaliny ñayanuwalnydja, ga marñgi warray ñayiny bukmakku. ²¹ Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman ñula märr-ñamathirr wiripuñuwnya yolñuw, bala ñayiny dhu ñunhi ñayanuynydja litjalañgal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjin yan balany God-Wañarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha, ²² bala limurr dhu ñunhi birrka'yunna ñañ'thunna ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalañguny. Bala ñaliny dhu märraman yänan nhanukuñuny ñunhi ñula nhä malany ñamakurrnydja ñunhi ñali dhu ñañ'thundja ñanya, bili ñayipiny ga mirithirra galña-djulñithirr litjalañ, ñunhi ñaliny ga nhina ñunhiliyiny nhanukiyingala yan romñur. ²³ Ga dhärük-gurruapanminany ñayi ñunhi limurrun limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriñuwnydja nhanukalañaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirryi balaräli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ñunhi ñayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurrun. ²⁴ Ga ñunhi ñali dhu ga ñayatham ñunhiyiny God-Wañarrwuñuny dhärük-gurruapanminyawuy bañ-bitjandja yan, ñaliny dhu ga ñunhi nhina God-Wañarrwalnha yan, ga ñayipiny dhu ga God-Wañarrnydja nhina litjalañgala ñayanuñur. Ga dhuwalatjandhin ñunhi ñali dhu dharañanmirrnydja ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalañgal ñayanuñur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurruapar litjalañgala ñayanuñulil.

4

Mañ'marañuny birrka'yurrnydja yuwalkkuñ yan, nhä ñunhiyi birrim-birr, yuwalk Walñamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit

1 Djon 4.1-6

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany märr-yuwalkmirriyi ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walalañgal ñuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ñathil ñurruñuny, wanha ñunhi yuwalk

God-Wañarrwun birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäñalilnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga nunhi dharanandja yolku nayi nunhi yuwalk birrimbirr, God-Wañarrwu, nany yolku? Nuli nayi dhu nula yol yolnu waña bitjandja gam', "Djesuny nunhi Christ, ga mañ'thurrnydja nayi nunhi yolnu yan rumbalnydja dhiyal munatha'nurnydja," nuli nayi dhu ga nunhi yolnu bitjandhiny waña, ga nunhiyin nayi yuwalktja nhakun ga waña nuriñiny bili yan God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu wañganydhuny. ³ Ga nunhi nayi dhu ga yolnu waña wiripunuyamany nhanju Djesuw, ga nunhiyiny ga yolnu waña birrimbirrwal nula yokkala wiripunuwala, nurikala nunhi nayi ga nyinyandhunna nuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan nunhi bili muka näkul näthilnydja nunhi nayi dhu dhiyaliyin yätjkurrnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny mirinju. Ga bilin nayi nhakun dhuwanna, djäman ga dhiyala munatha'nura wäñanurnydja dharrwawala yolnuwalnydja walalañgal.

⁴ Nhuma djamarrkuli' naraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmarañalnydja nunhiwurrnhany nunhi nyäl'yunamirrinhany yoljuny walalany. Bili nhanjuwuynydja God-Wañarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan nayi ga nhumalañgala nayanunurnydja, ga nayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha, nunhi nayiny ga nhina nurikiwurrungalyin munatha'wuywala yolnuwalnydja walalañgal. ⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakanhamirrnnydja yolnu walal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nuli ga nunhi lakanhamirrnnydja dhuwalañuwuyha yan wäñapuy munatha'wuyha, bala nuli nunhi munatha'wuynydja yolnu walal buthuru-bitjunna nurikiyin dhäwuw, bala walal nuli yan märr-yuwalkthirra walalañgalañawnha dhäwuwny'tja. ⁶ Yurr limurrnydja dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwu yoljuny walal, ga nunhi nayi nula yol yolnu marnginy God-Wañarrwu, nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu buthuru-bitjundja limurrunguwuyha yan. Ga nunhi nayi bäynuny God-Wañarrwu yolnu, ga nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yoljuny wiripunuhany dharan, yolthu nanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... nany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wañarr dhuwal nayipi yuwalktja märr-ñamathinyamirr

*God is Love
1 Djon 4.7-21*

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja märr-ñamathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-ñamathinyawuy nhanukiyinun yan God-Wañarrwun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe nuli ga nhakun märr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolnuw walalañ, nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marngin nhe nunhi nhanjuwuynydja God-Wañarrwuny. ⁸ Ga nunhi yolnu nunhi nayi nuli gi bäynu märr-ñamathi wiripunuw yolnuw, nayiny nunhiyiny yolnu yakan marngi God-Wañarrwuny, bili nayipiny nunhi God-Wañarrnydja märr-ñamathinyamirr warray. ⁹ God-Wañarryuny nunhi märr-ñamathinyawuy nhanjuwuynydja nayi bilin milkuñala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny märr-ñamathinyawuy rumbal nha mañ'thurr, yuwalknha nayi gan

nhinanany dhiyala limurrungala munatha'ñurnydja rumbalnydja yolñun yan, bili God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurr nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñuny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr limurrnydja dhu walñathirra ñuliwitjandhin nhanukalañuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurrnydja dhuwal märr-ñamathinya yuwalkkunhany ñunhi ñäthilnydja nhanñuny God-Wañarrwuny. Dhuwal ñunhi yuwalktja märr-ñamathinyawuy gam'. God-Wañarrnydja ñunhi märr-ñamathin limurrunguny, bala ñayi yan gurruparnydja nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñunhany märryu-dhapinyaynha, märr ñayin ñunhi dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, märr dhu nhanukalnydja mangu'-wanñinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny märr-ñamathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja märr-ñamathinyamirriñydja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka ñunhi ñula yolthu wañganydhu yolñuy God-Wañarrnhany nhäñal nhanukiyingalnydja ñayi mañutjiy, yurr ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkunhamirra märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirriñydja yan, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñanyanhan ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala ñayañuñur. Yo, nhinany ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala ñayañuñurnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina ñuriñiyin bili yan God-Wañarrwala märr-ñamathinyaraynydja, ñuriñiyin ñunhi ñayipin wañganynha ñarrtjalktja. ¹³ Ga ñunhi ñali dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñuriñiny bili yan wañganydhuny yuwalkthuny märr-ñamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ñali dhu ga ñunhi yuwalkkumany dharañanmirriñydja nhänhamirr ñunhi ñaliny ga nhina yuwalknha yan wañganyñura God-Wañarrwala, ga ñayi ga nhina bitjandhi bili wañganyñuryi yan litjalangal. Bili ñunhiyiny yuwalktja märr-ñamathinyawuy ñuli ga dhawatthun beñura yan Birrimbirrwuñ God-Wañarrwalañuwuñun, ñunhi ñayi ñanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ñayañulilnydja.

¹⁴ Ga ñanapurrrnha ñunhi nhanukala malthunamirriy walal nhäñalnydja ñanya ñunhiyiny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuny, ga yuwalk dhuwal ñanapurrr ga nhumalañ lakaramany dhuwandja ñunhi dhäwu gam', God-Wañarryuny Bäpaynydja ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi djuy'yurr walñakunharaw dhiyak wäñaw, ñayiny ñunhi Walñakunhamirr God-Wañarrwuñ yan djuy'yunawuynydja. ¹⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy lakaramany ñanya Djesunhany bitjandja, "Ñayiny ñunhi God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu," bitjandja, ñurikalayin yolñuwal ñayi ga ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhina ñayañuñur, ga ñunhiyiny ga yolñu nhina wañganyñurnydja nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marñgin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja ga märr-ñamathirr warray limurrunguny, bala ñaliny ga ñunhi märr-nhirrpanmirra nhanukala märr-ñamathinyawuylilnydja. Bili God-Wañarrnydja ñunhi ñayipiny märr-ñamathinyamirr warray, ga ñuli ñali dhu ga nhina märr-ñamathinyamirriñurnydja yan romñur, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina wañgany-manapanna nhanukala God-Wañarrwala, ga God-Wañarrnydja ga ñayipiny nhina wañgany-manapandhi yan litjalangal. ¹⁷ Ga ñuli ñali ga ñunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, nhanñuny ga romgu malthun

Christkuny, nunhi nhaltjarr nayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga nunhi yakan warwuyun nurukuny nunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga nunhi nhe nuli ga nhina märr-ñamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi nunhi barrariny nula nhakuny, bili nurinjiyin nuli ga nunhi märr-ñamathinyaraynha barrarinhan y winya'maram. Yo, nunhi nali ga guyaña nula yolnha nunhi nayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, nurikiyin yolnuw nali dhu ga nunhi barrarirnydja. Ga nunhi nhakun nali dhu ga barrarirr nhandjony God-Wañarrwuny, nurinjiyiny ga mañutji lakaram litjalahany nhakun nali gi nunhiyiny yakan yuwalktja nhini nunhiliyiny nunhi God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur. Bili God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka litjalahany dhä-gir'yun, nuli nali dhu ga märr-ñamathirr yuwalkkumany nunha wiripuwurrunguny yolnuw walalañ. ¹⁹ Ga naliny nunhi Garraywalañumirriwnydja yolnu walal dhu ga märr-ñamathirryi nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolnuw walalañ, bili nayi muka nunhi God-Wañarr nurrunguny märr-ñamathin litjalahany.

²⁰ Yo. Nuli nhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-ñamathirr God-Wañarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe nuli ga balanyamirriyyiny bili yan noy-murryun nurukun nunhi wiripuwunha yolnuw Garraywalañumirriw, nunhiyiny nhe nyäl'nha yolnu, yakan nhe nuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili nayipiny nunhi God-Wañarrnydja ga nhina nurikalyin yolnuwal nunhi nhe nuli ga bukuy-ñurkkam nanya ga nuyulkthirr nhandju. Ga nunhi nhe nuli gi yaka märr-ñamathi nurikiyi yolnuw, nunhi nhe nuli ga nhäma nanya dhiyañi mañutjiy nhokiyinal nhe, nunhiyiny nhakun nhe nuli gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwun, nurikin nunhi nhe gi yakan nanya nhäñu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu nunhi nayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "Nunhi nhe ga märr-ñamathirr nhandjuwuynydja yan God-Wañarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan märr-ñamathirryi nunha wiripuwurrunguny nunhi Godkalanamirriw yolnuw walalañ."

5

Limurrnydja dhu nunhi yänan djulkmaraman nunhi munatha'wuynhany nula nhä malany limurrungiyinal yan märr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga nunhi nayi dhu ga nula yolthuy yolnuw märr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolnu, nunhiyiny nayi yolnu nhandjuwunha yan God-Wañarrwun gäthu'mirriñu, bili nayiny bilin märrañala nunhi yuwalknhany walñany nhanukiyingala nayi nayanuynydja. Ga nunhi nhakun nali nuli ga märr-ñamathirr bäpa'mirriñuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny litjalahanyingalanaw, ga bitjandhiyi bili yan nali nuli ga nunhi märr-ñamathirryi yothuwnydja nhanukalanaw. ² Ga nunhi nali dhu ga nunhi God-Wañarrwuny Bapawnydja yan märr-ñamathirr, ga nuli nali dhu nunhi dhäruktja nanya märram, romguny dhu ga malthun nhandjuwuynydja yan, ga dhuwalatjandhin nunhi, naliny dhu ga nunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny nhanukalanaw Bapawalañawnydja djamarrkuñiw'.

³ Nuli nali dhu ga yuwalktja märr-ŋamathirr God-Waŋarrwuny Bāpawnydja yan, nalinu dhu ga nuni märraman yan nhanukuŋuny raypirri', bala yan djäman nhanu. Yo. Nhanuŋuny nuni rom yaka warray gumurr-däl litjalanguŋy, ⁴ bili God-Waŋarrwalnydja dja-marrkuliŋy' nuli ga dhuwal djuŋkmaram warray dhuwalaŋuwuynhany nuni munatha'wuynhany nula nhä malany. Ga nhaliŋy nali nuli nuni djuŋkmaramany nula nhä malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyaŋ yan waŋganydhu gämurruŋy'tja gam', märr-nhirpanminyaraŋy limurruŋgiyŋal. ⁵ Yo. Nuriŋiyi bili yan, nuni limur nuli märr-yuwalkmirriŋyirr Garraynha Djesuny, nuni ŋayiny nhanuŋuwuy warray yan God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋuny, ga dhiyaŋiyi bili yan waŋganydhu limur nuli nuni djuŋkmaramany munatha'wuynhany nula nhä malany.

⁶ Bili ŋayipiny nuni Djesu-Christtja marrtjin muka rälinu dhipal munatha'lilnydja, yur marrtjinany ŋayi nuni märrmay' gämurruŋy'tja, gapuy ga gulaŋdhu. Ga yuwalknha ŋayi nuni liya-lupthurnnydja gapuŋnydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ŋarrakuwuy yan Gäthu'mirriŋu," bitjarra. Ga yaka ŋayi nuni gänany liya-lupthurr. Dhäŋur beŋuryiny buku-lupthunaŋurnnydja bala yan nhanu dhunupan gulaŋdja waŋdinan limurruŋguny walŋakunharaw. Yuwalk nuniŋyiny, bala nalinu dhuwal bilin marŋgin, bili nuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny nuli ga nuni milkumany yuwalknha yan nuniŋy nuni ŋayaŋuŋurnnydja litjalanguŋal, ga nuniŋy God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ŋayi nuli gi nuni nyäl'yurnnydja lakaraŋ. ⁷⁻⁸ Yo, ga nuriŋiwurruŋyiny ga lurrkun'thuny maŋutji-marŋgimirriŋnydja lakaramany dhunupan ŋanyanhany Djesunhany, dhiyaŋuwurruŋnydja nuni gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuŋnydja, ga gulaŋdhuny, ga dhiyaŋuwurruŋyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram nuniŋy bili yan dharaŋanan waŋganyŋhan, nuni Djesuny dhuwal Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu yan. ⁹ Nuni ŋayi nuli ga marŋgiŋnydja yolŋuy lakaram dhäwuny', nalinu nuli ga nuni nhanu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yur ŋayiny nuni God-Waŋarrnydja bulu warray yindi, be bala djuŋkmaram ga yolŋunhany. Nalinu dhu yänan märraman nuniŋyiny dhäwu nuni ŋayi gan God-Waŋarryu ŋayipi lakaraŋal litjalaŋ Djesuwalaŋuwuŋnydja, dhuwandja nuni dhäwu gam', "ŋayiny nuni ŋarrakuwuy yan Gäthu'mirriŋu," bitjarra. ¹⁰ Ga nuni nhe nuli ga märr-yuwalkthirr Djesuŋnydja nuriŋi God-Waŋarrwalaŋawnydja Gäthu'mirriŋuw, nheny dhu yänan marŋgithirra dhuwaliny nuni ŋayaŋuny nhuŋu, nuni ŋayiny yuwalk warray God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋu nhanuŋuwuy yan. Ga nuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Waŋarrwu, nuni nhaltjan ŋayi ga lakaram ŋanya Djesuny, nuniŋyiny nhakun nhe ga lakaram ŋanyanhany God-Waŋarrnhan yanbi ŋayin nyäl'-lakaranhamirriŋnydja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriŋyiny nhanu God-Waŋarrwuny, nuni ŋayiny nuli ga lakaram yuwalkkum yan warraŋulkuman ŋanyanhany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Waŋarryuny ga dhuwal lakaram bitjarra gam', "Bilin ŋarra gurrupara nuni yuwalknhany walŋany nhumalaŋgun, yur märramany nhuma dhu nuniŋy walŋanhany nuliwitjarra bili yan Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurra ŋarrakalaŋuwurr, waŋganygalaŋuwurra yänan." ¹² Yo, ga nuli ga nula yolthuny ŋayatham Gäthu'mirriŋunhany, nuniŋy ŋayi ga ŋayathaman nuni yuwalknhany walŋany, ga nuli ŋayi gi bäyŋuny ŋayathul God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋuny, nuni nhanukal gi bäyŋun yan ŋorri nuni

yuwalktja walŋa wiyinŋumirnydja.

Walŋa-wiyinŋumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ŋarra ga wukirrin nhumalaŋ ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwnydja nhanukalaŋaw Godkalaŋawnydja Gäthu'mirriŋuw, märr nhuma dhu marŋgithirra ŋunhi nhumany bilin märraŋala ŋunhi yuwalknhany walŋany, bala nhuma dhu ga nhinany walŋan yänan bitjana bili. ¹⁴ Limurnydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyaŋurnydja nhanukal, bili ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-waŋgany warray, ga ŋunhi ŋali dhu ŋaŋ'thundja ŋanya ŋula nhakuny nhanukalnydja djälyu, ŋayiny dhu ŋäman yan litjalany. ¹⁵ Yo, ŋaŋ'thundja ŋali ŋanya dhu ŋunhi ŋula nhakuny, bala ŋayiny dhu yänan ŋäman. Ga ŋunhi nhakun ŋali bilin marŋginy, ŋunhi ŋaliny dhu dhunupan bala yan märraman ŋunhiyiny ŋunhi ŋali ŋanya dhu ŋula nhaku ŋaŋ'thun.

¹⁶ ŋunhi nhe ŋuli Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny nhäma, ŋunhi ŋayi ŋuli djäma ŋula nhä yätjkurnydja, nheny dhu ŋunhi dhunupan nhanŋu bukurriyaman ŋurikiyiny yolŋuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr ŋanya ŋayi dhu God-Waŋarryuny walŋakum muka. Ga ŋunhi ŋayi yolŋu bilin buthuru-gunganhaminan ŋanyapinya ŋayi, bili ŋayi ŋunhi yaka djäl Godkalaŋaw romgu, ŋuriniyiny yätjkurruwnydja ŋanya ga gäma balan dhiŋganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukurriyam balanyarawyiny yolŋuw. Yakan ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny walŋakum. Ga wiripuŋuynydja yolŋuy ŋuli ga ŋunhi djäma yätjkurra yan bitjana bili, yurr ŋayi ŋunhi yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Ga ŋurikiyin yolŋuw nhe dhu bukurriyamany, märr ŋanya dhu God-Waŋarryuny walŋakuman. Yo, wiripuŋuynydja yätjkurruy ŋuli ga ŋunhi yolŋuny gäma balan bitjana dhiŋganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukurriyam ŋurikiyiny yolŋuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruynydja ŋula nhaliynydja malaŋuy gänaŋ'maraman barrkukuman limurruny God-Waŋarrwalnydja, yurr God-Waŋarryuny dhu ŋunhi bäy-lakaram ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋathil dhu ŋäma ŋanya rirrakay God-Waŋarrnha, bala gananna ŋayi dhu nhanŋuwuy ŋayi yätjkurnydja; ŋunhiyin yolŋuny ŋayi dhu God-Waŋarryuny walŋakum, yakan ŋayi dhu buluny gänaŋ'thun God-Waŋarrwalnydja muŋbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhäŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋali bilin nhakun walŋathinan ŋuriniyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnha walŋay, bala ŋaliny dhu ga ŋunhi yakan nhakun buluny djäma yätjkurnydja rom bitjandja bili, bili ŋaliny ŋunhi God-Waŋarrwun yan djamarrkuŋi' nhanŋuwuyŋa, ga ŋayiny ga God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu djägan limurruŋ, gungaman ŋayi ga litjalany, märr ŋayi dhu ŋuriniyiny yätjkurruynydja Mokuyyuny yaka litjalanhany ŋayatham.

¹⁹ Yo, bilin ŋaliny dhuwal marŋgin, ŋaliny dhuwal nhanŋuwuyŋa yan God-Waŋarrwun djamarrkuŋi', ga nhina ŋali ga nhanukala goŋŋur, bäydhi ŋunhi dhuwal munathany' wäŋa bukmak yan nhanukal ŋurikalaly yätjkurruwal Mokuywal goŋŋur.

²⁰ Ga bitjarriy bili muka limurnydja ŋunhi marŋgithindhi nhanŋuny God-Waŋarrwalaŋawnydja Gäthu'mirriŋuw, ŋunhi ŋayi räliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bala ŋayi

ɲunhi maɲ'maranhaminany ɲanyapinyany ɲayi yuwalknha yan limurrungalnydja, mǎrr limurrnydja marɲgithinan nhanɲu, bala ɲali yǎnan dharanara ɲanya ɲunhi ɲayipi yuwalktja God-Wanarr. Ga ɲaliny ga dhuwal nhina ɲunhiliyin yuwalkɲura, bili ɲaliny dhuwal bilin wanɲany-manapanminyawuynha nhanukala Gäthu'mirriɲuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ɲayipi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu Wanarr, ga ɲayathamany ɲayi ga limurrun walɲany wiyinɲumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' ɲarraku, djägan nhumalanɲuwuy nhuma gi. Yakan gi wanarrkun dhuwalanɲuwuynhany munatha'wuynhany ɲula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ɲula nhäny mala ɲurrunɲuyanɲy. Ga balanya.

DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja djorra' ŋurukuŋdhi bili yan Djonguŋ. Ga wukir-riny ŋayi dhuwal yän ga liyamirriyam ŋunhi ŋayi dhuwal märr-ŋamathinyawuynyndja gämurru' ŋurruŋu mirithirr. Ga dhunupamirriyam ŋayi ga Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga märr-ŋamathirra dhu ga yolŋuynyndja walalaŋ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthirr ŋunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolŋu, bala limurrnyndja dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ ŋunhi ŋarra waŋa-nhirrpanawuy djägamirr. Ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal wukir-riny Godkalaŋumirriwnha yan yolŋuynyndja walalaŋ, ŋunhi nhumany dhuwali balanya nhakun ŋunhi gänaŋ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanŋu ŋuriki miyalkkun. Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal märr-ŋamathirryndja, yurr yaka yan ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal nhumalaŋ märr-ŋamathi; ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal bukmak yan ŋunhi walal marŋgi yuwalkku, walalnyndja ga ŋunhi bitjandhi bili yan märr-ŋamathirryi nhumalaŋ, ² bili limurrnyndja ga dhuwal ŋayathaman ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny yuwalktja rom, ga ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrŋgala bitjanna bili yan wiyinŋumirra. ³ Yo. God-Waŋarryu ga nhanukal Gäthu'mirriŋuy Djesu-Christthuny, limurruny ŋuli ga ŋunhi gämany manymakkuman yan maŋdaŋgiyngala märr-ŋamathinyaraynyndja ga mel-wuyunaraynyndja, märr limurr dhu ga ŋunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany maŋda dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan limurrŋgalnyndja ŋayaŋuŋur romdhuny märr-ŋamathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan ŋarra ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany, bili ŋarra ŋäma nhumalany ŋunhi wiripuwurrnyndja nhuma ga dhuwali nhina ŋunhiliyin yuwalkŋura romŋur, bitjan yan bili nhakun ŋayi God-Waŋarryu limurr-ruŋ rom nhirrpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka ŋula yutany dhäruk-gurrupanminyawuy rom ŋarra nhumalaŋ gi gurrupul, ŋany ŋäthiliŋu yan dhuwal ŋunhi ŋayipi Garray dhäruk-rulwaŋdhunmin be ŋäthil bitjarr, "Gatjuy märr-ŋamathinyamirryndja walal gi bala-räli'yunmirra yänan."

⁶ Ga dhuwal ŋunhi märr-ŋamathinyawuynyndja gam', limurr dhu marrtji ŋunhi malthundja ŋurikin bili yan Garraywalaŋawnha dhäruk-gurrupanminyawuywuny, ŋunhi ŋayi ŋäthil dhäruk-nhirrpanmin limurrŋu. Ga dhuwal ŋunhi romdja nhuma ŋäkul ŋäthilnyndja gam', "Yuwalkkuŋun walal gi yan märr-ŋamathinyamirryndja bala-räli'yunmirryndja biyakun bili yänan." ⁷ Bili dharrwan gan ŋunhi mayali'-gänhamirryndja yolŋu walal bilin barrkuwatjthinan wäŋalila malaŋulil. Ga dhiyaŋiwurruyyin ŋuli ga ŋunhi mayali'-gänhamirriynha yolŋuy walal yakan dhunupany lakaraŋ Djesu-Christnhany, walalnyndja ŋuli ga ŋunhi wiripuŋuyaman lakaramany bitjanna, yanbi dhuwal God-Waŋarrwuŋy Gäthu'mirriŋu yaka dhawal-guyaŋanha yolŋuwuŋuny guŋunbuy, ga yaka

yanbi ñayi ñunhi yuwalktja yolñuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja ñuli ga ñunhi ñanya Garraynhany lakaram. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu bitjandhiny waña, ñunhiyin ñayi ñunhi Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydja Miriñu. ⁸ Biyakun djägan nhumalañguwuynyndja nhuma gi. Nuli nhuma dhu ga ñunhi buthuru-bitjun walalañgalañawnydja dhärukku ñurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwinydja yolñuw walalañ, nhumany dhu ñunhi yakan märram ñula nhä ñamakurr God-Wañarrwuñuny. Nayahulnydja gi bat-biyakuny ñunhin bili yan wañganyinha dhäruktja ñunhi nhuma gan bili märrañal ñäthil ñanapurrunñgalañuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka ñula nhäny mala ñamakurrnydja ñunhany ñunhi God-Wañarrwuñuny, ñunhi ñayi ga ñayatham nhumalañ.

⁹ Yo. Nuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu yakany nhakun nhina ñunhiliyiny dhäwuñur ñunhi ñayi gan ñurrunu marñgithin Djesu-Christkalañuwuy ñunhiny ñayi diltji-ñuwañthurra ñurikiyiny dhäwu, ga bäyñun ñayi gi ñunhi nhini rrambañiny wañganyñurnydja God-Wañarrwalnydja. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina ñunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwuñur, ñayin ga ñunhi ñunhiyin yolñu yuwalktja nhina God-Wañarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriñuwalnydja nhanukalañuwal Djesu-Christkalnydja. ¹⁰ Ga ñuli balañ ñayi dhu ñula yol yolñu marrtji nhumalañgal, bala ñayi dhu ga ñunhi marñgikuman nhumalany, yurr nhanukuñ dhu ga ñunhi marñgikunhawuynyndja marrtji djarrpin', yakan nhanu gumurr-ñamathi balanyarawyiny yolñuw, nhä mak nhuma dhu märram ñanya balany nhumalañgiyinalnydja wäñalil, bäyñun yan. ¹¹ Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhanu wäthun ñayanuy gumurr-ñamathinyaraynydja, ga ñunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan mañda; djarrpi'ñura romñur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ñarra nhumalañ balañ ganha ñunhi lakaranhany, yurr yakan ñarra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnydja gay'yi djorra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna ñarra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyiny nhumalañgala, märr limurr dhu ga wañganyñura wañanhamirr dhiyakiyiny malañuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ñayanu-djulñithinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ñunhi Garraywalañumirr mala wäñadhuwalañuwuynyndja, ñunhi ñarra ga nhina dhiyal wäñañur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalañ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

3

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriwunyndja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal Many-maknhany Dhäwuny gänal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wänalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhuny buku-wurrrarnha nunhi nayi ga manymakum yolñuw walalañ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wänakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarriyi djäma, bala nayiny Djondhuny djägakuñala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narakun nunhi narra wana-nhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny narra ga dhuwal nhuñu markapmirr lundu Gäyatj.* Ga märr-ñamathirriynyndja narra nhuñu nuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwuynha nunhi nhe nuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu narra, dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakku-man yan. Ga djälnyndja narra nhuñu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun nayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina. ³ Mirithin yan narra nunhi nayañu-djulñithinany nuriwurrunguny nunhi Garraywalañumirriwunyndja yolñuw walalañ nunhi walal bunany narra dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna narra, nunhi nhe nuli ga bat-bitjan yan nayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi narra nuli ga näjmany narrawuy narra djamarrkuli'nhany nunhi Garraywalañumirrinany mala nunhi walal nuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurnnyndja, ga nuriñiyiny narra nuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bänñun narra nuli nunhi biyakiyi nula nhaliynyndja nhakun wiripuñunyndja gämurruy' nayañu-djulñithinyamarañ.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjana bili nheny nuli ga nunhi gunğa'yunna nunha wiripuwurrunhany Garraywalañumirrinny yolñuny walalany, bädhi nayi nunhi mulkuruny yolñu, yakany nula gurruñumirr nhuñu.

⁶ Yurr walal gan nunhi lakarañalnyndja dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnyndja yolñuw walalañgal nhokiyingalanuwuynha yan, nhaltjan nhe nuli ga nunhi märr-ñamathirr dhiyaliyi walalañ. Buku-djulñi, bulu walalany gunğa'yurr, ga djuy'yurrnyndja walalany nayañunyndja manymakthun yan märr walal dhu marrtji djämany ñamatham yan, God-Wañarrnhan yan nayañu-ñamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthala dhuwandja walalañguwunyndja malany wäña yäkuynyndja Djesuwalnha, ga lakarañalnyndja walal marrtjin nunhi Garraywalañuwuynha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunhany rrupiyany nula

* 1:1 Gaius

nhäny mala wiripuwurrunhany yolḡuny walalany ḡunhi Garray-walaḡumiriwnhany mala. ⁸ Ga limurrnydja dhu ga ḡunhi Garraywalaḡumirriynydja yolḡuy walal ḡunḡa'yun muka walalanhany, märr limurr dhu waḡany-manapanmirra djämawnydja walalaḡala, yindikunharawnha dhiyakiyiny ḡunhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka ḡarra ḡunhi wukirriiny djorrany' nhumalaḡuny Garray-walaḡumirriynydja yolḡuw walalaḡ dhipaliyiny ḡäthil muka yan, ga ḡayiny Diyatiripatjthuny* yaka warray märranha ḡarranhany dhäruk, bili ḡayi ga djälthirr buḡawayinyarawnha nhumalaḡ. ¹⁰ ḡunhi ḡarra dhu marrtjiny dhipaliyiny, ḡarrany ḡathil dhu ḡurruḡuny maḡḡ'maram dhawatmaram bukmak nhä mala yätjkurr ḡunhi ḡayi gan djäma, bili bitjanna bili ḡayi ḡuli ga ḡunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-waḡan ḡanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ḡany ḡayipiny ḡuli ga ḡunhi yakayi yan gumurr-ḡamathi Garraywalaḡumirriynydja yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga guwatjman ḡanapurruny. Ga ḡunhi nhakun ḡuli wiripuwurruy Garraywalaḡumirriy yolḡuy walal ḡäḡ'thun wiripuwurruny yolḡuny walalany guwatjmanaraw balayi walalaḡal ḡayiny ḡuli ga gulmaraman walalany, bala ga ḡaḡ'ḡaḡ'thunna dhawatmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ḡarraku, yaka gi wanaḡḡun ḡunhiwurrunhany, ḡunhi walal ḡuli ga djäma yätjkurrnydja yan; ḡany ḡunhiwurruny bili yan gi wanaḡḡuny ḡunhi walal ḡuli ga djäma ḡamakurrnha yan. Bili ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin ḡunhi yolḡu nhanḡuwuynydja God-Waḡarrwuny. Ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga djäma yätjkurrnydja yan, ḡunhiny ḡayi balanyayiny yolḡu yakan marḡi God-Waḡarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ḡuli ga dhuwal yolḡuynydja walal manymaklakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ḡuriḡiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy ḡunhi ḡayipi nhina ḡuli lakaram. Ga ḡarra muka wiripuny ḡanya ḡuli ga ḡunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marḡi ḡunhi ḡarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ḡarra balan ḡanha nhuḡu ḡunhi lakaranhany, yurr yakan ḡarra dhu dhuwal wukirriiny dhipalnydja djorra'lilnydja. ¹⁴ Bilin ḡarra ga dhuwal gatjpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, märr ḡali dhu gi waḡanhamirrynydja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mäḡayan yan. Bukmakthu yan ḡunhi nhokalnydja lundu'mirriḡuy walal nhuḡuny märr-ḡamathinyawuy djuy'yurr. Ga nheny dhu gurruḡan märr-ḡamathinyawuy ḡanapurruḡunḡuny waḡa'-waḡanyḡun ḡanapurruḡalaḡawnydja lundu'mirriḡuw walalaḡ ḡunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wäḡaḡur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuḡu.

* 1:9 Diotrephes * 1:12 Demetrius

DJOTKUŃ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukuŃ djorra' DjotkuŃ, nunhi naya wäwa'mirriŃu Djayingu, bili naya ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur naya ga dämbu-biŃga'maram djätjnha (GarraywalaŃumirriŃy yolŃuny walalany). Ga lakaramany naya ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marŃgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-WaŃarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga GarraywalaŃumirriŃy yolŃu walal dhu ga nunhi yakan walalaŃ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarrman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-WaŃarrwalaŃuwnha yan. Ga dhawar'maramany naya ga dhuwal djorra'nhany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nayaŃu-djuŃjithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' narakuŃ DjotkuŃ,* ga djämamirriŃy nara dhuwal nhanuwyynha yan Djesu-ChristkuŃ, ga yukuyuku'mirriŃuny nara dhuwal Djayingu.* Ga wukirriŃy nara ga dhuwal nhumalaŃ nurikiwurruŃ nunhi naya God-WaŃarr wäthurr nhumalaŃ yäku-lakaraŃal nhanuwyulilyaŃal naya, ga marrkapthunna naya ga nhumalaŃgal, bala naya nuli ga nunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanany.

² Ga dhuwal nara ga bukumirriyaman nhumalaŃ God-WaŃarrwala, märr naya dhu nhumalany dhaŃaŃguman nhanukiyingala naya nurinun nunhi maŃuŃji-wuyunamirriynha ga mägayaynha ga märr-namathinyamirriynha romdhuny.

MarŃgi-wurruŃpanamirr mala nyäl-dilkurr

*False teachers
Djot 3-16*

³ Marrkapmirr walal lundu walal naraku, naraŃy gan nunhi djälthin nara balaŃ nhumalaŃ nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan naya nuli ga God-WaŃarryu limurruny walŃakum dhiyaŃ bala nhakuŃ walŃay. Yurr yuwalktja nara dhu dhuwal dhäwuny nhumalaŃ wukirriŃy dhiyaŃun bala, märr nhumany dhu nunhi gurrkurr-dälthirra nhumalaŃguwuy nhuma märr-nhirraŃpanminyawuywuny nunhi naya God-WaŃarryu dhayaŃar bukmakuŃ nhanukalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ nunhi bili yan waŃganymirr buku-waŃgany wiyinŃumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaŃanamiriŃnydja yolŃu walal gayulnha gulŃiyirr malalilnydja limurrungaŃ, ga bitjana walal nuli ga nunhi waŃany, "Manymak limurr dhu ga nunhi marrambany' djäma ga nula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili nayiny nunha God-WaŃarrnydja mel-wuyunamirr", bitjana. Bala nhakuŃ walal nuli ga nunhi napay-nurkaman Djesu-Christnhany, nunhi naya muka limurrunŃ waŃgany yan dhuwal BuŃgawany ga Garraynydja. Baman' näthil nula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakaraŃal dhuwaliwurrunhan nunhi yolŃuny walalany nyälmirrihan, nunhi naya dhu God-WaŃarryuny dhä-gir'yurriŃy walalany mirithin yan.

⁵ Yo marŃgi muka nhuma dhuwal nurikiny nunhi nurrunyŃnydja dhäwuŃ, yurr buluyi nara dhu dhuwal lakaram nhumalaŃgal

* 1:1 Jude * 1:1 James

liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Wañarryu dhawatmaraŋal yolŋuny walalany beŋur nunhi Yetjipŋur* makarrŋur wäŋaŋur. Manymak wiripuwurruyndja gan nunhi yolŋuy walal bäyŋun yan märr-nhirrpanminyawuy ŋayathaŋal, ga beŋuryiny dhurrwaraŋur nayi walalany nunhi God-Wañarryuny buwayakkuŋala yan. ⁶ Nhumany guyaŋin nunhan nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny walalany, walalnydja gan nunhi ganarrthaŋala walalaŋguwuyndja wäŋa mala ga djäma mala. Bala yan ŋayiny nunhi God-Wañarryuny walalany dapmaraŋala. Ga dhiyaŋuny bala walal ga nunha nhinany nunhan nunhi wäŋaŋurnydja buku-munha'ŋura ŋarŋaŋura bilinuwuyŋa garrwi'-garrwiyunawuyŋa dälŋa dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ŋurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamiriwnha. ⁷ Ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Wañarryu baɖuwaɖuyurr nunhiwurrhunhan yolŋuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wäŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäŋaŋur nunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolŋuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala ŋayiny gan God-Wañarryuny walalany nhäŋal-a-a-a, bala yan nayi milkuŋala nhanŋuwuy nayi ŋaramurrnydja, nunhi nayi walalany gurthayŋa dhä-gir'yurrnydja buwayakkuŋala dhawar'yunamiriwuyun. Ga biyakiyin balaŋ nayi nunhi limurrhunhan bukmaknhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ŋuli ga nunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal, bitjan yan bili dharaŋana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolŋuy walal be ŋäthil nhäŋal maŋutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ŋuli ga nunhi warku'yunmirra rumbalŋa walalaŋguwuy walal. Ga bulu walal ŋuli ga nunhi bukuy-ŋurkam nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi nayi gan God-Wañarryu waŋa-nhirrpar walalaŋ. Ga wiripuny walal ŋuli ga nunhi warku'yun dhä-yarrkthun waŋa nunhan djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ. ⁹ Ga guyaŋa nhuma dhu nunhi dhäwu nunhi nayi Mawtjitjtja* dhiŋgaŋal, bala maŋdany gan nunhi Mäykuŋnydja* nunhi nayi God-Wañarrwu ŋurruŋu djämamirr, ga nunhi buŋgawany Mokuy ŋaŋ'ŋaŋ'thunminan gan rumbalŋurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ŋayiny nunhi Mäykuŋnydja yaka warray dhä-wapthunna waŋanha nyamir'yunna ŋanya nunhiyiny Mokuynhany, yanan nayi nunhi waŋanany nhanŋu bitjarra, "God-Wañarryun yan ŋayipin nhunanhanany dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan nayi nunhi nhanŋu waŋanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurruyiny yolŋuy walal nunhi dhä-warranydjäl'nha mala, nunhi walal yakan yuwalk marŋgi ŋula nhaku malaŋuw. Ga nhinany walal ŋuli ga nunhi ŋuriŋiyin bili yan dhäkay-ŋanhawuyyun walalaŋgiyinal. Ga balanyan walalnydja nunhi nhakun wakinŋumirra warrakan' mala, wanaŋa-dilkurra ga guyaŋanhamiriwnha mala, nunhiny walal ŋuli ga nhakun rumbalŋa yan baɖuwaɖuyunmirr walalaŋguwuy walal. ¹¹ Ga yindiŋura walal nunhi mariŋurnydja. Malthurrnydja walal gan nunhi romguny nhanŋun Gayingun,* bili djämany walal ŋuli ga nunhi rrupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun nayi gan Baylamdhu*

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain
* 1:11 Balaam

djäma. Ga wiripuny walal gan n̄unhi diltji-bilyurra n̄han̄ny God-Waᅇarrwuny bitjarr yan bili nhakun n̄äthil n̄ayi d̄irramu yäku Gora* n̄unhi n̄ayi gan yaka dhäruk-märraᅇal n̄anya God-Waᅇarrnha. Ga balanyaᅇuryin gämurru'n̄ur n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waᅇarryuny dhä-gir'yurrnydja n̄unhiwurrunhany yolᅇuny walalany.

¹² Yo gyaᅇaᅇanhawuynydja mala walalaᅇ n̄unhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal n̄unhi ga wanaᅇa-dilkurra mala, ga n̄uriniyin romdhu walal ᅇuli ga n̄unhi baᅇuwaᅇuyundja n̄humalany n̄athalilnydja lukanhalil, n̄unhi n̄huma ᅇuli l̄un'maranhamirnydja buku-manapanmirnydja n̄athawnydja lukanharaw. Balanyan walalnydja n̄unhi nhakun waᅇupini ᅇuli marrtji wakwakthun watawuᅇ boy'yunawuy yurr dhulmu waltjaᅇmiriwnha. Wiripuny walal n̄unhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnydja marrtji waraᅇulnha ᅇorra'-ᅇurra rakunynha, ga bäyᅇun ᅇuli n̄unhi borumdja ᅇula ᅇuthul n̄unhiliyiny dharpaᅇur. ¹³ Ga balanyayin n̄unhi gora-gurrupanamirra romdja walal ᅇuli ga milkumany, nhakun gapu d̄owu ᅇuli muᅇmuᅇmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ᅇuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal n̄unhi yolᅇu walal balanya nhakun ganyu mala, n̄unhi ᅇuli ga wirwiryun wäᅇaw l̄arrum, ga ᅇurikiyiny n̄ayi God-Waᅇarryu wäᅇa gänaᅇ'maraᅇal ben bala buku-munha'ᅇura, n̄unhi dhu ga dhärra wiyinᅇumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolᅇu nhinan yäku Yenuk,* yurr n̄ayi n̄unhi Yadam-guny* marratja'mirriᅇu, yurr n̄unha bala märr barrku. Ga n̄ayin gan n̄unhi dhuwaliwurrunhany yolᅇuny walalany lakaraᅇal bitjarrnydja gam', "N̄häᅇun walal, dhuwanna n̄ayi Garraynydja marrtjin ga rrambaᅇin walalnha dharrpalmirra yolᅇuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu n̄unhi yuwalk yan n̄unhiwurrunhany yolᅇuny walalany n̄unhi walal ᅇuli ga ᅇuyulkthirr n̄han̄u God-Waᅇarrwu ga dhärukku n̄hanukalaᅇaw walal ᅇuli ga waᅇa yätjkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny n̄unhi nyälmirnydja yolᅇu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galᅇa-nyarrkthunna yan, gupa-waᅇan ga, ga djäl-ganaᅇumirra mala, ga maᅇutji-gäma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolᅇunhany walalany, ga wiripuny walal ᅇuli ga n̄unhi märr-wanaᅇunhamirra, bala ga mayali'-gäman, baᅇuwaᅇuyunna ga yan ᅇulthu'maraman yätjkurrulila romlil, märr walal dhu märram n̄unhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr l̄undu walal, gyaᅇi yan walal gi n̄unhiny mala dhäwu n̄unhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala n̄humalaᅇ lakaraᅇal. ¹⁸ Ga lakaraᅇalnydja walal marrtjin n̄unhi n̄humalaᅇ bitjarr; n̄unhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirnydja, bala dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yolᅇu walal, n̄unhi walal ᅇuli ga malthun walalaᅇiyingalaᅇaw djälwu, ga wiripuny n̄unhi walal ᅇuli ga ᅇuyulkthirr God-Waᅇarrwu, walalnydja bonᅇuᅇ n̄unhi n̄unhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra n̄humalanhany.

* 1:11 Korah * 1:14 Enoch * 1:14 Adam

19 Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuyŋha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ŋunhi waŋa-gamany ŋuriŋin bili djälyun walalaŋgiyŋgal, ga bäyŋun gi ŋunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalaŋgal.

20 Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhuŋyurrnydja bala dhuwaliyiny ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja. 21 Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ŋuriŋin ŋunhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ŋunhi galkundja nhanŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi boŋguŋ milkuŋun nhanŋuwuynydja ŋayi maŋuŋji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nuŋu ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnydja. 22 Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga baŋak yan märr-dhumbal'yun. 23 Ga walŋakuŋun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ŋula yolŋha yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhäranhaŋur. Yakan nhe dhu ŋunhi nhakun nhäma ŋanya ganarrthamany, ŋunhiny nhe dhu dhunupan yan waŋdirra guŋga'yunarawŋha nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guŋga'yurra ŋanya. Yurr mel-nyaŋ'thurrdnydja nhanukalaŋaw girriw'nha ŋunhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiŋgathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

24-25 Ga gurrupula nhanŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yiŋgathinyamirrnydja rom limurrŋalaŋaw walŋakunhamirriwny dja, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi limurrŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji ŋunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriyaŋurny dja, ga djämany ŋayi ŋuli marrtji nhuna ŋunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi djeŋarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak ŋunhi wokthunawuyny dja rom djeŋarrany' ga märr-ŋal'yunawuyny dja, ga ganydjarrny dja, bili nhepin yan ŋunhi ŋuyulkŋuny bukmakkuny ŋunha bala ŋurruŋaŋgal, ga dhiyaŋ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL MAŃUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALŃ'THUN

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

God-WaŃarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŃutji-djurthinyawurr, ga waŃan ņayi ņanya ņayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr ņayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirrinny walalany marŃgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-WaŃarrwalaŃuwuy ga Djesu-ChristkalaŃuwuy nhä ņayi gan lakaraŃal ga nhä ņayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŃuny bala dhuwandja munatha'Ńurnydja wäŃaŃur, ga GarraywalaŃumirrnnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr nunhi ņayaŃu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŃgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djuŃkmaranun ņayi dhu nunhi yolŃunhany walalany ga ņula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal ņuli ga dorthu-Ńurrkam ņanya God-WaŃarrnha.

3. God-WaŃarryuny ga ņayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŃanmaranharaw ņurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŃu beŃur bili nurrununur ga yän bili ga walŃa walalaŃ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'Ńu yolŃu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'Ńur 2-Ńurnydja ga 3-Ńurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŃulil ņayaŃu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

¹⁻² DhiyaŃuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŃal ņarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr ņayi nunhi gurruparnydja ga milkuŃalnydja gan nhanukalaŃuwurra Djesu-ChristkalaŃuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrnnydja mala nhanŃu marŃgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala maŃ'thurralalaŃumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ńarrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra ņarra dhuwal yulŃuny nhanŃun Garraywun. Ńayipi ņarrakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŃal dhuwaliny mala; ga djuy'yurrnydja ņayi nunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃunhany maŃutji-gurrupanarawnydja ņarraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawuyndja nhanukiyingun yan God-WaŃarrwun, bala yan ņarra gan nunhi nhäŃala, ga bulu ņarra marrtjin wukirrinny muka nunhi nhä ņayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-gurrupar ņarrakal. ³ Ga ņuli nhuma dhu nunhi maŃutji-laŃ'maramany dhuwaliyi dhäruktja malany nunhi maŃutji-gurrupanawuyndja dhawatmaranhawuyndja nhanukun, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ņamathamany yan dhiyakiyiny, bala märraman yan dhuwaliyi dhäruktja mala, bala nheny dhu nunhi yänan ņayaŃu-ņamathirra dhikan mirithirra.

* 1:1-2 John

Bili galkin dhuwal waluny bala dhu nunhiyiny mala maŃ'thurra, warrpam'nha dhu warraŃulthin dhawatthurra.

*Dhuwandja nurruyirr'yunawuy dhäruk-nhirrpanminyawuy
nurikiwurrun nunhi GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ 7-gu bäpurruw*

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' narakuŃ DjonguŃ wukirriwuy nhumalaŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, bäpurrulil ga bäpurrulil ga bäpurrulil, dhipaliyi nunhi 7-lil wäŃalil malaŃulil Yaytjalil* makarrilil wäŃalil. God-WaŃarrnydja nhumalaŃ ga dhuwal märr-Ńamathirr, ga dhuwal mala nunhi djabin walŃamirr birrimbirr mala nunhi walal ga dhärra gumurr nhanukal God-WaŃarrwal, märr nhuma dhu ga nhinany ŃayaŃuny yal'yunan mägayan ga mel-wuyunamirriŃura, nunhi Ńayipiny ga nhina yuwalk warray waŃgany, ga dhuwal Ńayi dhiyaŃ bala gäthur Ńayipi yan, ga nunha bala Ńayi Ńäthil baman' Ńayipi yan waŃgany, ga ŃuriŃi bala Ńayi dhu bonŃuŃ marrtji räli nurruŃu Ńayipiyi yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga märr-Ńamathirryi nhumalaŃ, Ńayin nunhiyin waŃganyha dhunupa-lakaranhamirriŃnydja, bili Ńayipin nunhi maŃutji-marŃginy God-WaŃarrwalaŃawnydja romgu. Ńayipi dhuwaliyi nunhi Djesu Ńäthilnydja rur'yurr beŃurnydja nunhi moluŃurnydja, nunhiyiny nhakun Ńayiny maŃamarrnha yothu God-WaŃarrwun. Ga bukmaktja nunhi dhuwalaŃuwuyndja buŃgawa mala munatha'wuynydja, nunhiny walalanydja ŃoyŃura nhanukal, ga Ńayin walalaŃ yuwalktja buŃgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan Ńayi ga nunha märr-ŃamathirriŃnydja limurruŃ. Näthilnydja limurr Ńuli ganha nunhi nhinanha garrpinamirriŃur muka yan romŃur, garrpinawuy limurr yätjkurruwuŃ romguŃ, bala yan Ńayi dhiŃgaŃala limurruŃgalnydja dharapulŃur, ga ŃuriŃiyin dhuwal nhanukiyingala maŃgu'-waŃdinyaray limurrunhany dhayaŃakuŃal, dhawatmaraŃalnydja beŃurnydja nunhi yätjkurruŃurnydja. ⁶ Bala Ńayi yan nhirrparydja limurruny nunhawalnha nunhi nhanukiyingala Ńayi romlilnydja, bala Ńayi waŃa-nhirrparydja limurrunhan, ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nhanŃun, märr limurr dhu ga nunhi guwatjmandja Ńanya Bäpa'mirriŃunhany nhanŃu God-WaŃarrnany, dämbu-dhumukthirra yänan, buku-Ńal'yunarawnydja nhanŃu ga djämawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja Ńutu-dälnydja ga djeŃarra'mirriŃnydja rom dhu nhanŃuwuyha yan Djesu-Christkun, dhärran dhu ga wiyinŃumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ NhäŃu Ńathil walal, nunhan Ńayi nunhi yolŃuny marrtjin ga rälin, yarrupthundja Ńayi marrtji maŃandhun! Bawalamirriynha dhu nunhi yolŃuynydja walal nhäŃuny Ńanya, ga ŃuriŃiwurruynydja yolŃuy walal nunhi walal Ńanya bumar ga dharpuŃal, biyakiyi bili walalnydja dhu nhäŃuyi Ńanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŃu walal Ńäthinyamirra, bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny, nyä'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal Ńanya dhu nunhi dharaŃula nhäŃuny, nunhi Ńayi dhu räliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu nunhi biyakiyiny maŃ'thur!

⁸ Garraynydja God-WaŃarrnydja ga waŃa bitjanna, "Ńarrany dhuwal Ńarrapi yan nurruŃaŃgalnydja, ga balanyayi bili Ńarrapiyi yan dhuwal nurukuny bala dhä-dhawar'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr Ńayi gan nunhi

* 1:4 Asia

lakaranhaminany God-WaŃarrnydja, Ńutu-Dälnydja Ńunhi Ńayi dhiyan bala gäthur, ga be bala Ńayi Ńäthil baman' Ńayipi yan, ga Ńunha bala Ńayi dhu yalalaŃumirriy Ńayipiyan yan dhu boŃguŃ roŃiyi räli.

Djondhu nhäŃal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, Ńarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriŃu nhumalaŃ. Ńali muka Ńuli ga Ńunhi rrambaŃi galŃa-midikirnydja walalaŃguŃ, yurr rrambaŃiyi yan Ńali ga dhuwal dhärrany God-WaŃarrwalnydja romŃur; bitjan bili Ńali Ńuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarwurnnydja. Yurr yakan Ńali Ńuli Ńula daḁawyurnnydja dhipuŃuryiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja romŃur, bili Ńaliny Ńuli Ńunhi rrambaŃin manapanmirnydja Djesuwalnha. Dhuwal Ńarra ga nhinany burumun'Ńur wäŃaŃur yäkuŃur Batmutj;* dhipala Ńarrany walal Ńunhi ŃurrikaŃalnydja, bili Ńarra Ńuli ganha lakaranha dhäruk God-WaŃarrwu, ga wiripuny Ńarra Ńuli ganha lakaranha Ńunhi DjesuwuŃ marŃgi-gurrupanawuy, Ńunhi Ńayipi Ńarrany Ńuli ganha Djesuy marŃgikunha.

¹⁰ WaŃganydhuny waluy Garraywalnydja, Ńarrany Ńunhiliyin buku-Ńal'yurra gan nhanŃun Garraywun, yurr Dhuyu-BirrimbirrwalaŃuwurr. Baḁak yan Ńarra gan nhinanany Ńunhiliyi banydji, bala Ńarra Ńäkulnha rirrakaynha, Ńayi waŃanan yatjurra diltjijura Ńarrakal, rirrakaynydja Ńunhi dhawatthurr balanyan nhakun Ńunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja Ńunhi waŃan bitjarrnha gam', "Gatjuy märraŃun djorrany", bala wukirrin marrtji nhä mala nhe dhu ga Ńunhi nhäma, bala dhipuŃurnnydja dhurrwaraŃur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan Ńurikiwurrunguny Ńunhi wiripuwurrunguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, Ńunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wäŃalil yäkulil gam', Yipatjatjlil,* ga Djimunalil,* ga Bäkamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djätatjlil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil."* Bitjarr Ńayi gan Ńunhiyi waŃanany.

¹² Yo, Ńäkulnydja Ńarra Ńunhi bala Ńarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu Ńarrany gan Ńunhi waŃan. Dharrnha Ńarra nhäŃal 7-nha lanhdhirra-dhärnanhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warrpam'nha.

¹³ Ga Ńunhiliyi malaŃur ŃapuŃgany' gan dhärran nhakun yolŃuthinyan wuŃuli', dhärranany Ńayi gan Ńunhi balanya bili nhakun yolŃun yan, yurr girri'-wiyin'mirra Ńayi gan Ńunhi dhärranany Ńuruk bili yan lukuw, ga gumurnnydja ḁapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja Ńunhi mel-widi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja Ńayi Ńunhi watharrnha mirithirra, gänan yan Ńayipin, ga maŃutjiny maḁdany Ńayi gan Ńunhi djalŃkarr'yurr, bitjan nhakun Ńuli ga Ńunhi gurtha ŃatŃatthun.

¹⁵ Ga lukuny maḁdany Ńayi Ńunhi lanyinŃha banydjin, mirithirra ḁarrtjalk djeŃarran', ga rirrakaynydja Ńayi gan Ńunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun Ńuli ga Ńunhi lurryun beŃura bukuŃura guḁaŃura balan Ńoylila. ¹⁶ Yo, dhärranany Ńayi gan Ńunhi, Ńayathañalnydja Ńayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal Ńayi dhunupa'Ńuynnydja goŃdhu. Ga dhurrwaraŃurnnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulknha Ńunhiyi galiny' maḁdany, raywalnha banydjin dhikan. Ga bukuny Ńayi Ńunhi Ńanyan dhika latjun' mirithirra, ḁarrtjalknha, djeŃarra'yinan gan, bitjarra nhakun Ńuli ga Ńunhi walu

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

dhärra dämbuy waluy. ¹⁷ Ga ŋunhi ŋarra ŋanya nhäŋalnydjä, bala yan ŋarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ŋorranany ŋarra gan ŋunhi balanyan nhakun dhiŋganhawuyŋha yolŋu. Bala ŋayi ŋarrakal dhunupa'ŋun goŋ-ŋal'yurrnydjä mulkurrlilnydjä, bala waŋanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ŋarrany dhuwal ŋarrapi yan ŋurruŋaŋgalnydjä, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan. ¹⁸ Ŋarrany dhuwal walŋa-wiyinŋumirr warray. Bili ŋarra ŋunhi buku-waŋgany yan dhiŋgaŋalnydjä, ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal walŋan, ga bitjanna bili wiyinŋumirra walŋan yan ŋarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ŋarra ŋunhi bakmaranala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha, ga ŋayathamany ŋarra ga dhuwal gonydjinhä ŋunhaŋuwuyŋha ŋunhi wäŋapuy dhiŋganhamirriwuyŋha." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydjä ŋarrakal.

¹⁹ Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy, nheny marrtji wukirrin djorra'lila, lakaraŋun gi ŋunhi nhä malany nhe gan nhäŋal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŋ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji ŋunhany mala ŋunhi dhu maŋ'thurr yalalaŋumirriy, ŋunhi ŋarra dhu milkum nhokal yalala ŋunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanna ŋarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ŋurikiyin, ŋunhi nhe nhäŋal ŋarrakal goŋlil 7-nha lanhdhirra-dhärnanhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala ŋunhi ŋarra gan ŋayathaŋal ŋarrakiyngal ŋarra goŋdhu, dhuwanna ŋunhi mayaliny' gam'. Ŋuriŋi 7-dhuny ganyuy mala ga maŋutji-lakaram ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala ŋunhi djuy'yunawuyŋhan ŋurukuwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuriŋi ŋunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärnanhamirriynydjä ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydjä ŋarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu wäŋa-Yipatjatjpuywu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan ŋayi Djesuynydjä waŋanan ŋarranhany Djonnhany bitjarra, "Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala ŋunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydjä yolŋuwal walalaŋgal, märr ŋayiny dhu gurru-pan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydjä wäŋa-Yipatjatjpuywun yolŋuw walalaŋ. Biyakun walalaŋ lakaraŋuny gam',

'Dhuwandja nhumalaŋ dhipaliyi dhäwu, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham 7-nha ganyuny malaŋuny ŋarrakal dhunupa'ŋuy goŋdhu, ga marrtjiny ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋuliwitjandhin ŋunhi 7-gurra lanhdhirra dhärnanhamirriwurrnydjä, ŋunhi bulaymirriwurra. Yo! Ŋäkun walal. ² Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djämawnydjä, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhuwal mirithirr yan djämany ŋarraku, yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi djäma warku'yurrnydjä biyakuny; yuwalkkum yan nhuma ŋuli ga ŋunhi djämany. Ŋarrany nhumalaŋ dhuwal marŋgi, ŋunhi nhuma ŋuli gi bäyŋu nhäŋu ganarrthul ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan gärrin nhumalaŋgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan ŋunhi birrka'yurri yan ŋunhiyinhany

yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuynha mala God-Waŋarrwuŋun; bilin nhuma gan ŋunhi maŋ'maraŋala ŋunhi nyäl'yimirrinhany yolŋuny walalany. ³ Yo. Ńarrakal yäkuynyndja nhuma marrtjin ŋunhi burakinany, ŋuliwitjarryiny ŋunhi marikurrnydja, ga yakan nhuma ŋunhi ŋula gandarrŋurnydja daḍawyunna."

⁴ "Yurr waŋganygun yan romgu nhumalaŋgalaŋaw ŋarra gi yakany dhuwal djäl-ŋamathi. Nätihilnydja nhuma gan ŋunhi mirithin yan ŋarraku märr-ŋamathin, yuwalkkuŋal yan. Yurr dhiyaŋuny bala nhumalaŋ ŋunhi märr-ŋamathinyawuynyndja bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra. ⁵ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi, nhäthinya nhumalaŋ ŋunhi ŋurruŋuny märr-ŋamathinyawuy, ga wanhami nhuma ŋunhi romŋurnydja galkirrin, bala roŋiyinan bilyurr ŋunhiwiliyi bili yan ŋunhi nhuma gan nätihil djäma. Nuli nhuma dhu bäyŋuny gumurr-bilyun dhipuŋuryiny romŋur, ŋarrany dhu ŋarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna ŋarra dhu nhumalaŋ dhuwaliiyiny ŋunhi lanhdhirra-dhäränhamirrnnydja bala ŋurkaman."

⁶ "Yurr waŋganydhu romdhu nhumalaŋgal ga dhuwal ŋarranhawuynhany nhakun ŋayaŋu-ŋamatham, dhiyaŋun ŋunhi gam', ŋunhi nhumany ŋuli ga ŋaramurryirr ŋurikiny romgu ŋunhi walal ŋuli ga dhiyaŋuwurruyyi yolŋu'-yulŋuy Nikalayatandhu* bäpurruy djäma; ga ŋarra muka wiripuny ŋuli ga walalaŋ dhuwal ŋaramurrthirryi, yaka ŋarra ga djälthirr walalaŋgalaŋaw yätjkurruw romgu."

⁷ "Nuli nhuma buthurumirrnnydja yolŋu walal, näkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukiyingalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil."

"Yo, ŋunhan ŋunhi dharpany, ya ŋunhan, dhärä ga borum-dharrwamirrnnydja, ŋunhayin ŋunhi walŋa-gurrupanamirrnnydja dharpa, yurr dhäränny ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrwala marra-djulŋiŋura wäŋaŋurnydja. Gatjuynha dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi nhumany dhu ga yänan lukan borumdja ŋunhiŋuwuyyiny dharpapuy, nhuma ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waŋarrwalaŋuwurr romgurr, ga djulkmaraŋal nhuma marrtjin ŋunhiyi nhä malany ŋunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-ŋirr'maraŋal roŋanmaraŋal. Yo, ŋuriŋiwurruyyin dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal lukany ŋunhayiny borum walŋa-gurrupanamirrnnydja ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur." ' " Bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurruŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djimunapuywun

*The message to the church at Smyrna
Revelation 2.8-11*

⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy waŋan ŋarrany bitjarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukuny ŋunhi ŋarrakalaŋuwalnydja dhäwugänhamirriw, märr ŋayiny dhu gäman ŋurukuwurruŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malaw wäŋa-Djimunapuywun walalaŋ. Ga biyak walalaŋ lakaraŋuny gam',

* 2:6 Nicolaitans

‘Dhuwandja ɳarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, dhiyakun ɳunhi, ɳunhi ɳarrany ɳarrapi warray ɳurrunaŋgal, ga ɳunha bala ɳarra dhä-dhawar'yunamirriy ɳarrapi yan; dhiŋgaŋal warray ɳarra ɳunhi yulɳuny, ga bulu ɳarra walɳathindhi.”

⁹ “Marŋgi muka ɳarra nhumalaŋ dhuwal, ɳunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrapuru-wapthunna nhuma ɳuli marrtji nhinany ɳurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunyɳjan' mala yolɳu walal. Näkul warray ɳarra gan ɳunhi wiripuwurrunhany yolɳuny walalany dhäruk, walal marrtjin yätjkurr-lakaraŋalnyɳja nhumalany, djarrma-gäŋalnyɳja nhumalany, dhiyaŋuwurruyiny ɳunhi walal ɳuli ga lakaranhamirr yanbi walalnyɳja be God-Waŋarrwun yolɳu'-yulɳu, be Djuw malan, yurr bäyɳu warray walal ɳunhi yuwalktja God-Waŋarrwun yolɳu, bili walal gan ɳunhi romɳurnyɳja nhinan ɳunhili warray bili Mokuywal yan Djayingal.”

¹⁰ “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaŋ dhiyaliyiny, yurr yaka walal ɳula barrariny. ɳayiny nhumalany dhu ɳunhi ɳuriniyiny buŋgawaynyɳja Mokuyyuny galkanna dharruŋgulila dhä-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany ɳuliwitjandhin ɳunhi marikurra yurr 10-gun waluwnyɳja märr wiyin. Yurr nhumany dhu ga ɳunhi bitjana bili yan ɳayathamany baɳ-bitjandja ɳarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurruyɳja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga ɳunha buku-ɳayathul, bäydhi walal nhuna dhu marrtji ɳunhi bumany murrkay'kumany, ɳula dhiŋganhamaramany, märr nheny dhu ɳarrakuŋuny märraŋ walɳa-wiyinɳumirra.”

¹¹ “ɳuli nhuma buthurumirruyɳja yolɳu walal, ɳäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ɳunhi nhaltjan ɳayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukalaŋuwal yolɳuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“ɳuli nhuma dhu ga ɳunhi ɳayatham baɳ-bitjandja ɳunhi ɳarrakuwuynyɳja yan rom, ga yan bili ga djułkmaram nhuma dhu, ɳunhiyiny nhuma dhu ga dhärra walɳan, ga bäyɳun nhumalany dhu ɳunhi buluny nhakun ga ɳayaŋu-midikuman ɳuriniyiny ɳunhi dhiŋganhamirriynyɳja romdhu.” ’ ’ Bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy dhäwuny' gurrapar ɳarrakal.

Dhuwandja dhäruk ɳurikiwurrun ɳarraywalaŋumirriw yolɳuw walalaŋ wäŋa-Bäkamambuywu

The message to Pergamum

Revelation 2.12-17

¹² Ga bulu ɳayi ɳarrany Djesuy waŋan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhäruk ɳurukala ɳunhi ɳarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwalnyɳja, märr ɳayiny dhu gäma balan ɳunhi ɳarrakalaŋawnha malaw wäŋa-Bäkamambuywun walalaŋ. Ga bitjana nhe dhu ɳunhi lakaramany walalaŋ gam', ‘Dhuwandja ɳarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, ɳurukuŋdhin ɳunhi ɳarra ga dhuwal mandjawaknha ɳayatham, yurr galiny' mandany dhuwal mandjawaktja raywalnha banyɳjin dhikan.

¹³ “Marŋgi muka ɳarra dhuwal nhumalaŋ yulɳuny, ɳunhi wanha mala nhuma ga wäŋaŋur mala nhina. Dhuwaliyiny wäŋaŋur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* goŋɳur ga dhärra; ɳayin ɳunhi dhiyakiyiny wäŋaw buŋgawa Djayinginna. Yurr nhumany ga

* 2:13 Satan

dhuwal bat-bitjan warray űayatham űarranhawuynha warray yäkuny, yaka nhuma űuli űula diltji-bilyurr ga ganarrthul űarrany. Nhumany űunhi nhägal walalany űunhiwurrunhany űunhi walal bumar dirramuny yäkuny Yandipany,* űunhi űayi malthunayűu yolűu, dađawyunamiriw, ga űarranhawuynhany űayi űuli ganha űunhi lakaranhayi wiripuwur-ruűgalnydja yolűu'-yulűuwal; yurr murrkay'kuűala walal űanya űunhi bumarnydja űunhiliyiny wäűaűur Djayingalnydja. Yo, nhägal warray nhuma űanya yulűuny, yurr yaka warray nhuma űarranhany űula ganarrthanha.”

¹⁴ “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalaűgal űarra ga dhuwal űayaűu-midikirrnydja. Wiripuwurrnydja nhuma űuli ga dhuwaliyi malthun Baylamgalaűawnha* dhärukku, űurikin baman'űuwuywun yolűuw űunhi űayi rom-lakaraűal Balakkal,* bala űayiny gan űunhi Balakthuny űunhi Yitjuralpuynhany* yolűuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyaűala gan gäűal yätjkurrulila romlil. Balanyan űayi gan űunhi romdja marűgikuűal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalaű balan-yarawyiny buku-űal'yunaraw buűgulkurrnydja, űunhi nhuma dhu ga luka yäriny' malany űatha biliűuwuy mundhurr-gurrupanawuy űurikiyi űunhi goűbuywuny waűarrwu malaűuw; ga wiripuny űunhi many-makthi bili yan nhumalaű djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunguny űunhiliyiny űunhi buűgulmirriűurnydja.' Yo, dhuwaliyin űayi gan űunhi marűgikuűalnydja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurrnydja nhuma malay yolűuy walal ga badak yan űayatham dhuwaliyiny rom.

¹⁵ Ga wiripuwurrnydja nhuma űuli ga dhuwal malthun Nikalayatan-galaűawnha* rom-marűgikunhawuywu. ¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipuűuryiny űunhi yätjkurrunurnydja roműur. űuli nhuma dhu űunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, űarrany dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; űarra dhu buman walalany dhiyaűun űunhi mandjawakthun űunhi űuli marrtji dhawatthun űarrakalaűuűur dhurrwaraűur.”

¹⁷ “űuli nhuma buthurumirrnydja yolűu walal, űäkuny walal űamathaűun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku űunhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu-Birrimbirr waűa nhanukalaűuwal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga űurikiyiny yolűuw űunhi űayi dhu marrtji djulkmaram űula nhä malany bukmak warrpam'thun yätjkurrnydja mala űunhi űanya űuli mar-rtji bilmaram, űurikiyin űunhi yolűuw űarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja űatha űunhi űuűgattja, űayi dhu űuriniyiny yolűuy luka űatha űarrakuűun gurrupanawuy. Ga wiripuny űarra nhanűu dhu űurikiyi yolűuw gurrupan guűdan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra űunhi yulűuny biliűuwuynha wukirriwuyynha, űunhi ga yuűan mala yäku dhärra űunhiliyiny guűdaűur, ga bäyűun űunhi űula yolnydja yolűu marűginy űurikiyiny yäkuw malaw, űunhiyin bili yan waűanyynha yolűuny marűgi, űunhi űayi dhu märram űunhiyi guűda.” ’ ’ Bitjarra űayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar űarrakal.

Dhuwandja dhäruk űurikiwurruű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű wäűa-Dhayatarapuywu

*The message to Thyatira
Revelation 2.18-29*

18 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr; “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukalnydja ŋunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja ŋarrakalaŋuwal, märr ŋayin dhu ŋunhi lakaram ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Dhayatarapuywuny walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhu-malaŋ dhipaliyin, ŋunhi ŋarra dhuwal God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu, ŋurukuŋdhin ŋunhi ŋarra ŋuli ga dhuwal maŋutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha ŋatŋatthun, ga lukuny ŋarra dhuwal lanyinŋha banydjinn mirithirra, djeŋarran', miŋ' miŋdhanan.

19 “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋgalaŋaw dhuwal djämanydja. Nhinany nhuma ŋuli ga dhuwali märr-ŋamathinyamirriŋur yan romŋurnydja, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal ŋarrakiyingal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali baɗak yan marrtjiny bala.”

20 “Yurr waŋganydhun romdhu nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirnydja. Dhuwali nhuma ŋuli ga nhäma ganan ŋanya yätjkurruny miyalknha yäkuny Djitjibilnha,* ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr yanbi ŋayi be djawarrkmirra yolŋu God-Waŋarrwun, ga yuwalknha ŋayi ga dhuwali waŋa-gämany djämamirrinhany walalany ŋarraku wiripuŋuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djämany ga wiripuny walal ŋuli ga dhuwali ŋatha luka ŋunhin ŋunhi walal ŋuli ga luka märr-ŋal'yunawurr waŋarrwal mala goŋbuywal djämapuywal.

21 Ŋarrany gan galkurr nhanŋu dhiyakiyi miyalkku wanha balaŋ ŋayi ŋula bilyunan beŋurnydja ŋunhi yätjkurrunydja nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan marramban' yan djäma.

22 Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rrambanikuman walalany ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan marramba'yin nhanŋu märr walal dhu ga maŋwaynha yan ŋorrany dharraɗan ŋorr'ŋurryunna ririkthunna bitjanna mirithirra yan dhika.

23 Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŋganhamaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋu, bala dhu bukmakthu ŋarrakalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhäma dharaŋana ŋarranhany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhämany ŋunha yan ŋayaŋun yolŋuwnydja walalaŋ. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋgalaŋaw gyaŋanhawuywuny ga djälwuny malaŋuw; ga waŋga'-waŋganygu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharaŋana nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma.”

24 “Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolŋu walal dhuwali wäŋa-Dhayatarapuynydja mala yaka ŋuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamirriy walal ŋuli ga bitjan lakaram, 'Dhuwandja Djayingun gudi'ŋu,' bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalany buluny ŋonungum ŋarrakiyingalnydja ŋarra dhäruk-gurrupanminyay.

25 Ŋayathulnydja gi dhuwali bili yan ŋamakurr romdja ŋunhi nhumany bilin marŋgin; baɗ-biyakun gi ŋayathulnydja, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra boŋguŋ räli, buni nhumalaŋ.”

26-27 “Yo, ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga baɗak yan marrtji, djämany ŋayi dhu ga ŋarrakiyingalaŋuwurrnydja yan romgurr, yan bili ga buku ŋayi dhu ŋunha ŋayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warrpam', ŋunhiwurrunhan ŋarra dhu ŋunhi yolŋunhany walalany märram bala ŋurruŋuyaman ŋurukuwurrungun ŋunhi

* 2:20 Jezebel

bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walal nha dhu ga űunhi nhinany buŃgawayirryndja, yurr goŃ-dhona'mirra mala warrpam'nha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga űayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharana ganydjarr űunhi űarra märraŃal űarrakalaŃuwuŃ Bäpa'mirriŃuwuŃ, buwayakkunharawnydja yolŃuwnydja walalaŃ. Bili űayi dhu űuriŃiyi djulkthunayŃuynyndja ga yolŃuy djäma űarrakiyinalnha yan yäkuynyndja, bitjan yan bili nhakun űarra ga djäma yäkuŃy Bäpa'mirriŃuwal űarrakalaŃuwal, űurikalyi űunhi űayi űarranhawuynhany nhirpar űurruŃuŃyala. ²⁸ Ga bitjandhi bili űarra dhu űunhi nhanŃuny gurrupandhi űunhiyiny baŃumbirrhany, bili űarrapi dhuwal nhakun bađayalany' nhanŃu űurikiyiny yolŃuw."

²⁹ "űuli nhuma buthurumirryndja yolŃu walal, gatjuy űäkuŃ walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärukku, űunhi nhaltjan űayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu Birrimbirryndja waŃa nhanukalaŃuw yolŃuw walalaŃ, malalil ga malalil." ' ' " Bitjarra űayi gan űunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany űarrakiyinalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu űurikiwurruŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Djätatjpuywun walalaŃ

The message to Sardis

Revelation 3.1-6

¹ Ga bulu űayi Djesu waŃan űarrakal bitjarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala űarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, űurukuwurrungun űunhi űarrakalaŃawnha malawnydja wäŃa-Djätatjpuywun walalaŃ. Ga biyak lakaraŃuny walalaŃ gam', 'Dhuwandja dhäwu nhumalaŃ dhipali, űarrakuŃun űunhi űarrany ga dhuwal űayathan God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirrhany, ga űunhi djabinnha ganyuny malaŃuny.

"űarrany dhuwal marŃgi nhumalaŃgalaŃaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma űuli ga nhina. YolŃuynyndja walal nhumalany űuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŃa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiŃganhawuynha walal. ² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny űunhi nhuma ga űayatham dhuwali űunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin űarra gan űunhi nhäŃala ga birrka'yurra nhumalaŃguŃ djämapuynyndja mala, ga malŃ'maraŃalnydja űarra nhumalany űunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirryndja yolŃu walal nhanŃuny God-WaŃarrwun. ³ GuyaŃi űathil walal balayi roŃiyi űunhi nhaltjarr nhuma gan űäthil űäkuŃ, bala űurruyirr'yurra gan märraŃala űunhi űamakurrnydja dhäwu. Yo, űayathulnydja gi bađ-biyakun űunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyaŃun. RoŃiyin bilyurra; yakan gi dhumbal'yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuŃuryiny űunhi dhuwurr-yatjŃurnyndja romŃur nhumalaŃgiyinal nhuma. Ga űuli nhuma dhu űunhi bäyŃuny bira'yun ga dhäruk-märram űarranhany, űarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjanna nhakun űuli űunhi yolŃu manaŃa-đumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŃgi űurikiyiny waluw űunhi nhätha űarra dhu buna."

⁴ "Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwaliyi yolŃu walal dhiyaliyi malaŃur märr lurrkun' ga yan űayaŃu-đarrtjalktja nhina, bäyŃu nhuma

nuli gi nula moy'mirriyiny. Yo, ga n̄unhalnydja n̄humany bonguŋ dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini n̄arrakala galkin yanan, dhatthunmirrnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma n̄unhi b̄aȳŋu nula gulyuna n̄arrakalaŋurnydja.”

⁵ “Yo, n̄unhiwurrnydja yol̄ŋu walal, n̄unhi nhuma bilin d̄ul̄kthunaȳŋun mala, n̄humany bonguŋ gi n̄unhi dhatthunmirrnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan n̄arra bonguŋ ȳakuny n̄humalany buwayakkuŋ beŋurnydja n̄unhi d̄orra'n̄urnydja, n̄unhi marrtji n̄unhiliyi d̄orra'n̄ur wal̄ŋamirriŋur ȳaku mala dh̄arra'-dharra n̄unhiwurryin yol̄ŋu walal n̄unhi walal dhu gi nhini wal̄ŋan yan biyakun bili. Ga waŋiny n̄arra dhu bonguŋ n̄unhi ȳaku-lakaraŋuny n̄humalany ŋapunḡan' yan gumurr̄ura n̄arrakalaŋuwal B̄apa'mirriŋuwala ga n̄hanukalaŋuwal dh̄awu-ḡanhamirriwala walalaŋgal d̄iwarr'puywala mala, n̄unhi n̄humany dhuwal n̄arrakuwuy warray yol̄ŋu walal.”

⁶ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yul̄ŋuny, gatjuy n̄akun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dh̄awuw n̄unhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa n̄hanukalaŋaw malaw.” ’ ’ Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dh̄aruk-gurrupanminany n̄arrakal.

Dhuwandja gay'yi dh̄awu ŋurikiwurr̄uŋ Garraywalaŋumirriw yol̄ŋuw walalaŋ w̄aŋa-Biladalpiyapuywun mala

*The message to the church at Philadelphia
Revelation 3.7-13*

⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan n̄arrakal bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja dh̄awu ŋurikala n̄unhi n̄arrakalaŋuwala dh̄awu-ḡanhamirriwalnydja, ŋurukuwurr̄uŋun n̄unhi n̄arrakalaŋawnha malawnydja w̄aŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', 'Dhuwandja n̄arrakuŋun dh̄awu n̄humalaŋ, n̄unhi n̄arrany dhuwal dharr̄pal warray, ga yuwalk yan. N̄arra muka dhuwal gonyd̄j̄iŋdja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkuny, ga n̄unhi n̄arra dhu dhurrwarany lapmaram, ga b̄aȳŋun dhu n̄unhi nula yol̄thuny wiripuŋuynydja yol̄ŋuy dhal'yun n̄unhiyiny dhurrwara, ga n̄unhi n̄arra dhu dhal'yundja, ga b̄aȳŋuyi yan dhu nula wiripuŋuynydja yol̄ŋuy lapmaram n̄unhiyiny dhurrwara.

⁸ “N̄arrany dhuwal mar̄ŋgi n̄humalaŋ, n̄unhi n̄haltjan nhuma nuli ga dhuwali dj̄ama. Ga balanyayi bili n̄arra mar̄ŋgiyi n̄unhi ganydjarrnydja n̄humalaŋ dhuwali nyumukuŋiny'nha, bili l̄ur̄kun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliyiny w̄aŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunaȳŋu yol̄ŋuny walal, ga b̄aȳŋun nhuma nuli gi n̄unhi dhumbal'yurrnydja n̄arrakuny ȳakuw. Ga n̄arrapiny n̄humalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaraŋala, laplapnha ga dh̄arra. Nhuma dhu ḡarriny bala yan dj̄aman n̄arraku, ga yakan dhu n̄unhi nula yol̄thuny dhal'yun n̄unhiyi dhurrwara.”

⁹ “N̄aku n̄athil walal. Wiripuwurrnydja yol̄ŋu walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waŋarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal n̄unhi yuwalktja n̄arrakuny yol̄ŋu walal; yan walal nuli ga n̄unhi warku'yunmirra bitjanmirriyiny lakaranhamirr, yuwalktja walal n̄unhi Mokuywun Djaytingun yol̄ŋu walal. N̄arrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin r̄alin n̄humalaŋgala, bala buku-nyil̄'thunna walal dhu dhiyala n̄humalaŋgala l̄ukuŋurnydja; bala walala dhu nh̄aman dharaŋana n̄unhi n̄arrany ga m̄arr-ŋamathirr warray n̄humalaŋ.”

10 “Bili nhumany gan ŋunhi ŋarrakuwuynyndja dhäruk baŋ-bitjarra yan ŋayathanal bulnha yan marrtjin bala djäma bitjarr yan bili, bala ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili nhumalanhany djämayi marrtji dhawaŋmaramdhi beŋurnydja ŋunhi ŋulnyirrnurnydja marimirriŋurnydja romŋur, ŋunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birrka'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal ga dhuwal nhina wäŋaŋur mala buku-liw'maram.”

11 “Galkin ŋarra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka ŋula yolthuny baku-ŋayatham, roŋanmaramany mundhurrŋurnydja märranhaŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋarra ga ŋayatham ŋunhayi gurrupanarawnha ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋunhayiny wäŋa ŋayatham bala nhinan ŋir'yunmirra waŋdinyawuynha.”

12 “Yo, ŋunhany ŋunhi djulkthunayŋunhany yolŋuny walalany, ŋarra dhu nhirppanna ŋunhiwiliyin ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala bunbulil, ga yakan ŋayi dhu buluny ganan ŋunhiyiny wäŋa, dhärran ŋayi dhu ga balanyan nhakun yuŋgurrnha ŋurikin ŋunhi bukuŋal'yunamirriwnha bunbuw ŋarrakalaŋawnha God-Waŋarrwun. Bala ŋarra dhu nhanukal yäkuŋy ŋal'maraŋun; waŋganydja yäku ŋarrakuwuynha God-Waŋarrnha, ga wiripuny ŋarrakalaŋaw God-Waŋarrwun wäŋa yäku Djurutjalamnha, yurr yuŋan dhu ŋunhiyiny wäŋa maŋ'thurr Djurutjalamdja, beŋura dhu yarrupthurr djiwarr'ŋura, ŋarrakiyngalaŋawuŋun God-Waŋarrwun. Ga wiripuny ŋarra dhu yäku nhirrpul nhanukal ŋarranhawuynhan ŋarra yäku ŋunhi yuŋan.”

13 “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋu'-yulŋuny, gatjuy buthuru-bitjarra walal dhiyakuny ŋunhi dhärukku ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa, nhanukiyingalaŋaw ŋayi malaw,” ’ ’ bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhäruk gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja dhäwu ŋurikiwurrun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Layaditjiyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

14 Ga bulu ŋayi Djesuy waŋan ŋarrany bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja ŋunhi dhäwu ŋurukala ŋunhi ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwal, märr ŋayi dhu lakaraman walalaŋguny ŋurukuwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Layaditjiyapuywuny yolŋuw walalaŋ. Ga biyakun lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, ŋunhi ŋarrany dhuwal ŋarrapi warray yuwalktja; ŋarrapi dhuwal waŋgany yan maŋutji-marŋginy ŋula nhakuny malaŋuw bukmakku yan, ga ŋarrapi waŋganydhu ŋuli ga ŋunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ŋula nhäny mala ŋunhi marrtji ŋorra God-Waŋarrwununy bokmanawuy, yurr ŋunhiyi ŋula nhäny mala maŋ'thurrnydja marrtjin warraŋulthinany bukmakuŋal yan ŋarrakiyngalaŋuwurra.

15-16 “Ŋarrany dhuwal nhumalaŋ marŋgi ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi bukuy-ŋurrkuŋuny ŋarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma ŋuli gi ŋunhi bäyŋu djäma ŋarraku mirithiny galŋarrarrayurrnydja; yan nhuma ŋuli ga galŋa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ŋunhi gapu märr gaŋga yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya nhakun ŋunhi gapu gormurny'tja yan,

ga yaka balanya nhakun ŋunhi guyiŋarnnydja. Bala ŋarrany dhu nhu-malany dhuwal dhupthunna ŋarrakiyingal ŋarra dhurrwaraŋurnydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

¹⁷ "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ŋurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warranŋulnha girri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ŋarrany nhu-malany ga dhuwal waŋa bitjana, 'Go rālin walal marrtji, ga wuŋuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, mārŋ nhuma dhu yuwalknha lukunydja'yirr, bili ŋunhiyiny guŋda biliŋuwuynha gurthawuynha nhāranhawuy darrtjalknha banydjŋ buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuŋuli'yun ŋarrakal girriŋy' mala watharmirrydja dhatthunminyaraŋnydja gunganhaminyaraŋnydja nhu-malaŋguwuy nhuma beŋurnydja ŋunhi djolarra'yinyanŋurnydja romŋur, mārŋ nhuma dhu ga dhārrany gora-wuŋdanarnha. Ga biyakiyi bili walal mārranđhi ŋarrakuŋ maŋutjipuynydja mirritjŋ' dilthanminyaraŋnydja nhu-malaŋguwuy nhuma maŋutjiwnydja, mārŋ nhuma dhu ga nhāmany ŋamatham yan.' "

¹⁹ "Yo, ŋurikiwurrunŋun ŋunhi ŋarra walalaŋ ga mirithirr yan mārr-ŋamathirr, walalanhany ŋarra ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan waŋa dālyun dhārukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ŋarra ŋuli ŋunhi murr'maram muka dhā-gir'yun walalany ŋunhiwurrunhany ŋarrakuwunydja yolŋuny walalany, yan nhakun gulmaram ŋarra ŋuli walalany yātjkurruŋur romŋur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yātjkurruŋurnydja rom."

²⁰ "Yo, ŋākun! Dhārrany ŋarra ga dhuwal dhurrwaraŋur yan ŋayaŋuŋura nhokal, wutthu'-wutthunna ŋarra ga dhuwal yulŋuny. ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋāmany ŋarrany rirrakaynydja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ŋarrany dhu ŋunhi gārriŋ yānan nhokal; ŋali dhu nhinany rrambaŋin, bala ŋali dhu ŋunhi ŋathany luka rrambaŋiyi yan waŋanyŋura."

²¹ "Yo, ŋarrapiny gan ŋunhi djulkmaraŋal ŋula nhā malany yātjkurr, ga nhinany ŋarra ga dhuwal ŋurruŋun, garrwarnha rrambaŋin linyun Bāpa'mirriŋun ŋarraku. Ga ŋuli nhe dhu marrtji djulkmaramany ŋunhi ŋula nhāny mala yātjkurrnydja, ga yakany nhe dhu ŋunhi bilyun ŋula nhakuny yātjkurruwnydja, ŋunhiyiny nhe dhu ŋunhala rrambaŋin ŋalin, ŋunhalnha garrwarnha wāŋaŋur manymakŋura dhikan."

²² "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ŋunhi dhārukku, ŋunhi ŋayi war-ray ga dhuwaliyiny waŋa God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrydja, ŋurikiwurrunŋun ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ nhanukiyingalaŋaw," " " bit-jarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal, bala yan ŋarrany marrtjŋ ŋunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ŋurukun ŋunhi djiwarr'puywun buku-ŋal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋarra nhāŋala maŋutji-djurthinyawurra, ŋayi gan dhurrwarany dhārran lapthunawuynha ŋunha djiwarrny'tja wāŋa. Bala ŋarra ŋākula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, bal-ayan nhakun ŋuli ga yidaki doptun, balanyayin bili yan ŋarra ŋunhi

nurrununy rirrakay ŋākul, bala ŋayi ŋarraku wāthurra bitjarra gam', "Go rālin marrtji, dhawuṯthurra dhipala. Ńarra nhuṅu dhu milkuman ŋunhi nhā malany dhu ga maṅ'thun yalala."

² Ga dhunupan yan ŋayi ŋarrany ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirparnydja ŋarrany ŋunhawala yānan djiwarr'lila, bala ŋarra gan yan ŋayaṅuynydja ŋarrakiyingal ŋarra nhāṅala maṅutji-djurthinyawurra nhā malany ŋunhayi djiwarr'ṅur marrtji ṅorra. Ga buluny ŋarra nhāṅal nhinanhawuynha, balanya nhakun ṅuli ga ŋunhi buṅgawa yāku geṅ nhina ŋunhiliyi, ga ṅula yolnha yan gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyi. ³ Ga bukuny ŋayi ŋunhi latjun' dhikan miṅ'miṅdhurra gan nhinanany balanya nhakun ŋunhi guṅdan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga djāriynydja ŋanya ŋunhi warrpam'nha gungaṅal liw'maraṅala yan, yurr latjun' ŋunhiyi miny'tjiny dhikan banydjin, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha. ⁴ Ga liw'maraṅalnydja ŋanya gan ŋunhiyi waṅganynhany nhinanhawuynha 24-yuha wiripuṅuynha mala nhinanhawuyyu, ga ŋunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waṅ-nhirrpanawuynha worru'-wurrunṅu mala, yurr warrpam'nha ŋunhi girri'-watharrmirra yulṅuny, ga liyaṅurnydja walalaṅgal marrtjin gorru'-gurrūṅal mulkurrpuynha girri' bulaymirra. ⁵ Ga beṅurnydja ŋunhi ṅapuṅga'ṅurnydja nhinanhawuṅur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynydja gan ŋunhi dhawuṯthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrṅurnydja nhanukal marrtjin dhārra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr ṅāṅarr gurthamirra ŋunhi yulṅuny, nhāranan marrtjin ṅatṅatthurra, ga ṅuriṅiyiny gan ŋunhi ṅāṅarryuny gurthaynydja mayaliy' lakaraṅal God-Waṅarrwun Dhuyu-Birrimbirrhan. ⁶ Ga wiripuny ŋunhili bili yan wāṅaṅur gan dhārran balanya nhakun ŋunhi gapun guṅunha, yurr lanyiṅnha banydjin, gar-kuluknha mirithirra.

Ga ŋunhiliyi gali'ṅurnydja ga gali'ṅurnydja marrtjin dhārra'-dharran ṅapuṅga'yaṅalnydja ŋunhi nhinanhawuynydja ṅula nhaliynha malaṅuṅ dāmbumiriwyun walṅamirriynha, yurr maṅutjiny mala walalaṅgal marrtjin ŋunhi dhārra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrṅurnydja ga diltjijurnydja. ⁷ Ga waṅganydja ŋunhiyi walṅamirr dharaṅanan nhakun warrakan' yāku lāyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhārran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolṅuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun dāmalan buṯthunamirra. ⁸ Ga ṅurikiwurrūṅdhi dāmbumiriwwu walṅamirriw binbarrnydja mala bar-kuwatjinha yan 6-warrpam'. Yurr ŋunhiyi binbarrnydja mala walalaṅ warrpam' maṅutjimirra liw'maraṅal yan, djinawa'wurr ga warranṅulkurr ṅuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ṅuli ga ŋunhi dar'taryundja walu-ṅupanna ga munha-ṅupanna, yakan walal ṅuli ṅula dāḍawyundja; ga bitjanna walal ṅuli ga ŋunhi dar'taryundja gam', "Garray God-Waṅarr ṅutu' Dāl,

nheny ga dhuwal gānaṅ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal.
Dhuwal nheny nhepi yan,
ga be bala nhe nhepi yan,
ga ṅunha bala yalalaṅumirriy nhepi yan dhu buni."

⁹ Yo, ṅunhiwurrnydja ŋunhi walṅamirrnydja walal, bitjanna bili yan walal ṅuli ga ŋunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, mārr-ṅal'yundja, buku-gurrpandja ŋanya, ṅunhiyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ṅapuṅga, ṅunhiyi ŋunhi ŋayi dhu ga nhina walṅan yan bitjanna

bili. ¹⁰ Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji dar'taryundja, bala walalnydja ŋuli ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi 24-ny worru'-wurrunju mala gumurrlila djalkthunmirr nhanukal, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapunġa gal'ŋu, buku-nyilġ'thundja manapan nhanju, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walġa-wiyinġumirra; walalnydja ŋuli ŋunhi larrmaraman walalaŋuwuy walal ŋunhi lanyinġja malany liyapuynydja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrlila nhanukal, ga waŋany walal ŋuli marrtji ŋunhi bitjana,

¹¹ "Garray ŋanapurruŋ God-Waŋarr, nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurruŋ, ŋanapur ga mǎrr-ŋal'yundja nhununy, ga manymak-lakaramany nhuna, ga lakaranhamirrydja ŋanapur ga dhuwal nhokalaŋuwuyha, ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmak nhǎny mala, nhokiyinġal warray nhe djǎlyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhǎny mala walġathinan;

bukmak yan marrtjin ŋunhi maġ'thurrydja warraŋulthinany nhokiyinġalaŋuwurra yan djǎmakurrnydja."

Ga bitjana walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanju God-Waŋarrwuny.

5

Ŋayipin dhuwal waŋanyha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathañal dhunupa'ŋuynha goŋdhu ŋuriniyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapunġa; yurr djorran'y' ŋunhiyi warrpam'nha wukirriwuyha dhǎrukmirra yuŋgurrmirra yulġuny, ŋunha bala dġinawa'wurr ga warraŋulkurr, yurr dhotkunhawuyha ŋunhiyi djorran'y', ga biliŋuwuyha ŋunhi dhal'maranhawuyha dǎlkunhawuyha, dǎlnha ŋula nhǎmirra girri'mirrydja, yurr mam'maranhawuyndja ŋunhi 7-nha.

² Ga beŋuryiny ŋarra nhǎŋal God-Waŋarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan yolġuny dġiwarr'puynhan ganydjarr-dumurrinhan, ŋayi marrtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany ŋunhany ŋunhi djorran'y'? Yolnha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhunupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?" ³ Yurr larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banydji dġiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka munatha'ŋurnydja, ga be bala dġinawa' dandjaŋur munatha'ŋur; ga bǎyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi maġ'maranhany ŋula yolnany waŋanyha yuwalknhany dhunupany yolġuny ŋurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhǎnharaw ŋurukuny ŋunhi dġinawa'puywuny. Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dǎdatjha, bǎyŋun ŋayi maġ'maranhany.

⁴ Bala ŋarra yan ŋǎthinany, murruy'-murruyurra dhikan, galġa-midikinany manapar, bili bǎyŋun gan nhinan ŋula waŋany yolġu maŋutji-dhunupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi waŋanydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi ŋǎthi!" bitjarr. "Nhǎŋun. Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhunupany yolġu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram

ŋanya bitjan, Lāyin Djudawal* yarrataŋur ŋunhi Geŋ-Daybitkuŋ* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal yuwalktja gal'ŋu Djulkthunayŋuny; ŋayin dhu marrtji ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuyŋha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorrany'."

⁶ Bala ŋarra nhāgala ŋunhi Bimbinhany God-Waŋarrwuny, ŋayi gan dhārranany dhunupan yan ŋunhiliyin ŋapuŋgan' nhinanhawuyŋura, ga ŋapuŋga'yaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋuriniyiny dāmbumiriwyun walŋamirriyŋha butthunamirriy mala, ga ŋuriniwurruy ŋunhi waŋa-nhirrpanawuyyu worru'-wurruŋuy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhārranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuyŋha yurr dhandurruŋmirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurruŋdja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal ŋunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ŋuriniyi lakaram djabindhuny maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirrhan, ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurr ŋanya rāli dhipal munatha'lil wāŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wāŋalil malaŋulil. ⁷ Bala ŋarra nhāgala ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin waŋdinany warrnhamārraŋal ŋunhiyiny djorrany' dhunupa'ŋuyŋha goŋdhu, ŋurikalyiny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapuŋga' nhinanhawuyŋur.

⁸ Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiyŋydydja mārraŋalŋha ŋunhiyiny djorrany', bala walalnydja ŋunhi dāmbumiriwŋydydja walŋamirrnydydja ga 24-ny worru'-wurruŋu galkirrinan gan, buku-nyilŋ'thurra gan gumurrilila nhanukal ŋurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ŋunhi dāmbumiriw walŋamirr mala ga ŋalapalmirr yolŋu walal, goŋ-getamirra walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin ŋunhi ŋaya'-ŋayathalnydja, yurr wiyika'mirra mala ŋunhi warrpam'ŋha, buŋgan bāw'mirra mala yulŋuny; ga mayaliny' ga ŋuriniyi buŋgan-bāw'yuny maŋutji-lakaram bukmirriyanhawuyŋha Godkalaŋumirriwuyun yolŋu'-yulŋuwuy, ŋunhi ŋuli marrtji dhawutthunna bala bukmirriyanhawuyŋydydja walalaŋuŋ. ⁹ Bala walal marrtjin ŋunhi dar'taryurrnydydja yutan manikaynydydja bitjarra,

"Nhepin yan dhuwal waŋganyŋha ŋamakurrnydydja,
 nhuŋuwuyŋha waŋganygun dhuwal dhunupany ga ganany'
 mārranharaw dhiyakuny ŋunhi djorrawny'tja;
 nhepin yan dhu waŋganydhun bakmaramany ŋunhi dālkunhawuyŋydydja
 mam'maranhawuy,
 bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka ŋunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,
 bala yan nhe dhiŋgaŋala yolŋuwnydydja walalaŋ,
 nhokiyingal warray nhe gulaŋdhu roŋanmaraŋal yolŋu'-yulŋunhany
 balayi God-Waŋarrwalnydydja.

Yo, bala nhe mārraŋala dhawatmaraŋala yolŋunhany walalany
 beŋurnydydja ŋunhi bukmakŋurnydydja malaŋur ga malaŋur
 bāpurruŋur,

bala yan nhe nhirrapnydydja walalany God-Waŋarrwala romlilnydydja.

Ga walalnydydja dhuwal nhuŋuwuyŋha yan, waŋganyŋha malany;

¹⁰ nhe walalany ŋunhi waŋa-nhirrapnydydja, ga walalnydydja dhuwal
 djirrikaymirra mala nhuŋun,

* 5:5 Lion of Judah; David 5:9 Psalm 33.3; Isaiah 42.10; Psalm 98.1

buku-ŋal'yunarawnydja ga djämawnydja ŋanapurruŋgiyngalanawnya
 God-Waŋarrwu,
 bala walal dhu yan ŋurruŋuyirra yulŋuny ŋunhalnydja mu-
 natha'ŋurnydja bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja.”

¹¹ Ga buluny ŋarra nhäŋal, ga ŋäkul rirrakaynha dharrwanhan dhika
 mirithirra dhäwu-gänhamirrinhany yolŋuny walalany djiwarr'puynhany
 mala, ga walal ŋunhi dämbumiriwyuny walŋamirriynydja mala ga worru'-
 wurruŋuynydja gan liw'maraŋala dhärran ŋunhi nhinanhamirrinhany
 ŋunhi gan dhärran ŋapuŋga', ga bukmak ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu
 walal marrtjin dhärran ŋuliwitjarra warraŋulkurra, yurr bulun dhika
 dhaŋaŋnha yan mirithirra, ¹² ga dar'taryurrnydja walal marrtjin ŋunhi
 yatjarra mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna ŋayi Bimbiny ŋunhi yuwalktja gal'ŋu garrwar;
 burakinany ŋayi ŋunhi, bala gulaŋdja nhanŋu waŋdinan.

Yurr gänan ŋayiny, darrtjalknha warppam'nha;
 ŋayipin ŋunhi waŋganynha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny
 märranharaw God-Waŋarrwalaŋawnydja,
 ga ŋula nhakuny malaŋuw lukuny dja'kunharawnydja.

Guyaŋanhawuyny dja nhanŋu ŋunhi garrwar mirithirr,
 ga ganydjarrnydja nhanŋu ŋunhi yindin
 ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ŋanya yäkun yindikuman,

bala manymak-lakaraman ŋanya,
 ga wokthundja nhanŋu mirithirra yan,

märr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra yan dhika.”

¹³ Bala ŋarra yan dhäŋur beŋuryiny ŋäkul manikaynha
 dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi nhä malany
 ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋäkula ŋarra gan dar'taryunawuynha
 walal gan wokthurra nhanŋu, ŋunhaŋuwuynha ŋunhi djiwarr'puynha
 ŋula nhäny mala, ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika
 djinawa'puynha dandjapuynha munatha'wuy ŋula nhä malany, ga ŋunha
 bala ŋunhi gapupuy nhä malany warppam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi
 bukmaknha yan märr-yiŋgathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan
 ŋunhi dar'taryurrnydja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina ŋapuŋga',
 ga bitjandhi bili limurr dhu nhanŋuny Bimbiwnydja wokthundhi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,

bili ŋayipin dhuwal yäku yindiny, buluny gal'ŋu garrwar.

Limurr wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

¹⁴ Bala ŋunhi dämbumiriwnydja walŋamirrnydja mala buku-
 bakmaraŋal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala marrtjin
 ŋunhi worru'-wurruŋuny yolŋu walal buku-nyilŋ'thurra, märr-ŋal'yurra
 manapar nhanŋu.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaraŋal mam'maranhamirr girri' djorra'ŋur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

¹ Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthinyawurrnydja nhäŋal,
 ŋayiny gan ŋuriniyiny Bimbiyny dja ŋayathanala ŋunhiyin djorrany'
 ŋunhi dälkunhawuyny dja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhäŋur

bejuriyiny ŋarra nhājala ŋanya, ŋayi bakmaranala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋākula dhāruknya, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Go, dhawatthurra warraŋulthin!" bitjarr. ² Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurrdya watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyaŋurnydja nhanukal marrtjin gorruŋal mulkurrpuynha girri' ŋula yolkuŋun gurrupanawuy yurr djulkthunayŋun ŋayi ŋunhi yolŋuny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djulkmaranala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhāŋur bejuriyiny bala ŋayi ŋuriniyi Bimbiydydja wiripuny muka bakmaranala waŋganydja muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go ma', wiripuny muka maŋ'thur!" bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' maŋ'thur, miku'mirrdya miny'tji, ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burmidiny rom māgayany yolŋuwalnydja walalaŋgal walŋaŋur mār dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra yan, garratan walalaŋ dhu ga dhārra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋ-gurruapar yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranala wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go dhawatthurra!" Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurrdya molnha yarraman'tja, yurr yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋurikaliny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja mārma' banikin' maŋdany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋganydja ŋonun ga waŋganydja damba. ⁶ Bala ŋarrapiny ŋākul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawatthurr rāli bejura ŋunhi dāmbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Djāl muka nhe ŋathawnydja? ŋay' dhuwana go, mār lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋganygu yan waluwnydja. Ga yaka ŋula nhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuynydja ga ŋathapuynydja", bitjarr.

⁷ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranala wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ŋarra ŋākula ŋunhi wiripuŋunhany waŋganyhany walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go maŋ'thurra," bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurrdya wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋal, ga yākuny ŋayi ŋunhi yolŋuny "Dhiŋganhamirr," ga munguyurrdya ŋanya marrtjin rāli malthurrdya nhanŋu be yolnha yolŋu yāku "Yayditjha,"* ga ŋunhiyiny yolŋu yāku mayali' dhiŋganhamirra wāŋa. Yo, ŋurikaliny yolŋuwal maŋdaŋgal ŋunhi ganydjarr gurruapar ŋula yolthun yan, maŋda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yānan, ga djāmany maŋdaŋ ŋunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŋda dhu ŋunhi dhā-manapan yolŋuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryunna djaŋŋarryun, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryun rerriynha, ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhu marrtji buman wakinŋumirriynha warrakan'thu mala, ga

* 6:8 Hades

dhaŃaŃnha mirithirra dhu marrtji Ńunhi yolŃuny walal dhiŃga'-dhiŃgam wāŃaŃura ga wāŃaŃura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi Bimbiy wiripuny muka bakmaraŃal mam'maranhamirr, bala Ńarra nhāŃalnydja Ńunhiwurrunhan yolŃu'-yulŃunhany Ńunhi walalany gan murrkay'kuŃal bunharay, bili walal gan ŃayathaŃal bať-bitjarr yan Ńunhi God-WaŃarrwu yan dhāruktja, ga yakan walal Ńula dađawyunna dhāwuŃurnydja lakaranhaŃur nhanukał; walalnydja gan Ńunhi mukthurra yan dĵāma yuwalkkuŃala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirrnydja walalaŃ Ńarra nhāŃal Ńunhala dĵiwarr'Ńura, yurr ŃoyŃura Ńunhi dĵimuku'Ńura bulaymirriŃura Ńunhi gan gurthan nhāran God-WaŃarrwun. ¹⁰ Ga waŃanany walal gan Ńunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-WaŃarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhāthan nhe dhu mala-dĵarr'yundja ga dhā-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal gan bumar Ńanapurruny murrkay'kuŃal? Nhāmunha'mirr dhika Ńanapur dhu galkundja? Nhāthan nhe dhu dhā-gir'yundja walalany?" ¹¹ Bala yan Ńayi gurrupara walalaŃ waŃga'-waŃganygu yan girriŃy' mala watharrmirra warrpam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan Ńayi waŃanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha Ńathil walal galkurr mārrgurriri, bāy Ńathil dhu Ńunha nhumalaŃ wāwa'mirriŃu walal burakirr marrtji, Ńarraku Ńunhi dĵāmamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalaŃgalalaŃaw wāwa'mirriŃuw walalaŃ, ga bāy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala Ńarrany dhu muka dhā-gir'yun walalanhany."

¹² Ga buluny Ńarra nhāŃal Ńayi ŃuriŃiyi Bimbiy bakmaraŃal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan Ńunhi wāŃany marrtjin gurrkurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gorrmur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun Ńuli Ńunhi buyu-wuŃdaŃarryu molyu galikuy gungam, ga ŃalaŃindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŃnha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin Ńunhi larriyurra beŃurnydja garrwarŃurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun Ńuli marrtji borum mala burruł'yun ganydĵarr-dumurruwuŃ wāŃiwuŃ boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnydja Ńunhi wāŃa winya'yurra, bitjarrnha nhakun Ńuli ga Ńunhi dĵorra' dhoťkunhawuyŃnha Ńorra. Ga dhakalnydja mala wāŃany ga bukuny mala wāŃa dhathar'yurra gan warrpam'thurra beŃuryiny Ńunhi dharapulŃurnydja malaŃuŃur walalaŃgiyingal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan Ńunhi buŃgawany yolŃu walal, dĵilkurruwurrnydja ga, lukuŃnydjany' ga ganydĵarr-dĵilkurrnydja yolŃu walal ga Ńurruwuyktja mala, ga daŃparanhawuyŃnydja yolŃu ga yan bałanydĵarratĵarrany yolŃu, bukmaknha walal marrtjin Ńunhi dĵulul'-dĵulul'yurrnydja mathirralila malaŃulil dhalakarrlila, balan Ńunhi Ńoylila gundałil. ¹⁶ Bala walal gan Ńunhi wāthurrnydja gundałnha malaŃuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go gunda mala, buku-yupthurra rālin, dhāmonyguŃun Ńanapurruny nhānhaŃur ŃurukalŃnha Ńunhi Ńayi ga Ńunha nhina ŃapuŃga nhinanhawuyŃur Ńunha dĵiwarr'Ńur, ga biyakiyi bili gunguŃdhi Ńanapurruny Ńurukalnydja Bimbiwalnydja, bili Ńayi ga Ńunha nhāmany Ńanapurruny Ńaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna Ńunhiyiny waluy bilin bunanan, Ńayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolŃu dhu boŃguŃ dhārriny dałthiny luku-burruŃurruŃnydja? BāyŃun!"

*Djiwarr'puyyu yolŃuy walal baldhurr' Ńunhi God-WaŃarrwuny nhirrparr
Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala*

The angels put God's mark on 144,000 Jews

Revelation 7.1-8

¹ Ga dhāŃur beŃuryiny Ńarra nhāŃal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirrinny yolŃuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin Ńunhi dāmbumiriwŃuryi yan likanŃurnydja dhiyalnydja Ńunhi munatha'Ńurnydja wāŃaŃur, yurr walal gan Ńunhi dhārra'-dharranany, gulmaraŃala walal gan watan mala Ńunhi dāmbumiriwnhan, mārr Ńayi Ńunhi bāyŃun Ńula watany galkirrinny dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wāŃaŃur ga bulu gapulil moŃuklilnydja ga Ńula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny Ńarra nhāŃal wiripuŃunhan muka dhāwu-gānhamirrinny yolŃuny djiwarr'puynha, Ńayi gan marrtjin beŃur bala gali'-dhimurruŃur, ga gāŃalnydja Ńayi marrtjin rāli Ńunhi girrin' nhanukuŃun Ńunhi walŃa-wiyinŃumirriwuŃun God-WaŃarrwuŃ, mārr Ńayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiŃarray'yunna manapan Ńunhin Godkalanumirrinhan yolŃuny walalany. Bala Ńayi yan Ńunhiyiny waŃganydja mirithinan waŃan yatjurra Ńurikiwurrunguny Ńunhi dāmbumiriwwuny yolŃuw walalaŃ dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu ganydjarr gurrupar walalaŃgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāŃaw ga Ńurukun moŃukkun gapuw. ³ Yurr Ńayi Ńunhi waŃanany bitjarra, "Way galkurr Ńathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayiny buŃu buwayakuŃuny munatha'nhan ga Ńula nhāny mala gapunhan moŃuknhany ga dharpanhan mala, bāy Ńathil Ńanapur dhu nhirrparr marrtji bukulil namba mala Ńurikiwurrungal yolŃu'-yulŃuwal Ńunhi walal djamamirr mala God-WaŃarrwu. Ga dhāŃur beŃuryiny bala nhumany dhu Ńunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala human buwayakkuman dhuwandja munatha'nhan wāŃany." ⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirrparr-nhirrpara nambany bukulila walalaŃgal, Yitjuralpuywalnydja* yolŃu'-yulŃuwal Ńula nhāmunha'wal, ga lakaraŃalnydja Ńayi Ńarrakal Ńunhi yolŃunhan nambany Ńula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal Ńunhi rulwaŃdhurrnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gādkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripuŃuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŃuwal walalaŃgal; bitjarrnha walal marrtjin Ńunhi bala djiwarr'puyyuny yolŃuy walal nhirrparynydja Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny baldhurr' Ńurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

*YolŃu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-Ńal'yundja dhu ga
Ńunhal djiwarr'Ńurnydja maŃdaŃguwuyynha yan God-WaŃarrwuŃ ga Bim-
biwnha*

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in
heaven*

Revelation 7.9-17

* **7:4-8** Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

⁹ Ga dhäjur beŃuryiny Ńarra nhäjäl yolŃunhan walalany dhanajňhan mirithirra dhikan, Ńunhi Ńuli bäjŃun Ńunhiyiny malany bothurru'. Ga nhäjälnydja Ńarra Ńunhiyi wäjapuyndja wiripunuwuyŃha ga wiripunuwuyŃha ga wiripunuwuyŃha, bukmakŃura yan malaŃurnydja malaŃunur, ga miny'tjiŃur, barrkuwatjŃha matha, bawalamirra mala; bukmak walal Ńunhi nhämunha' mala gan dhärran Ńunhala gumurrŃura nhanukala God-WaŃarrwala, Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunhayi Ńapunġa nhinanhawuyŃur, ga bitjarriyi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŃur mala-nhirrpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan Ńunhi bukmakŃha yan watharryun dhika girriyiny'tja, ga garrwarkunjalnydja walal gan goŃdhuny man'tjarrŃha. ¹⁰ Yurr waŃanany walal gan Ńunhi mirithinan dhikan, mäjrr-yiŃgathinany manapar bitjarra gam', "Ńayiny dhuwal WalŃakunhamirr ŃanapurruŃ, Ńunhi Ńayi Ńanapurruny walŃakunjal, dhiyaŃ warray Ńunhi ŃanapurruŃgal WaŃarryu, Ńunhi Ńayiny ga nhina dhuwal ŃurruŃu warray, ga dhiyaŃ Ńunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja Ńunhi dhäwu-gänhamirryndja yolŃu walal dji-warr'puynyndja gan dhärranany liw'maraŃala Ńapunġa'yaŃala Ńunhi nhinanhawuyŃhany, rrambaŃin walalŃha Ńunhi worru'-wurrunŃun yolŃu walal, ga dämbumiriwnha Ńunhi walŃamirra mala, walalnydja gan Ńunhi djalkthuminany Ńunhiliyin gumurrŃura nhanukal yurr Ńurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan Ńunhi waŃanany buku-Ńal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulŃuny. Mäjrr-yiŃgathinyawuyndja ga djeŃarrany' rom ga djambatjja gyaŃanhawuy nhanŃuwuy yan war-rpam'. Ga buku-wurrupanawuyndja ga mäjrr-Ńal'yunawuyndja ga gany-djarrnydja Ńunhi nhanŃuwuyyi yan warrpam'nha limurrunġalaŃawnha God-WaŃarrwu gupa-dälŃha yan. Yo, yuwalkŃha yan dhuwaliyiny."

¹³ Bala Ńayi waŃganydhuny yolŃuy worruŃuy Ńarrany waŃanan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal Ńunhany yolŃu'-yulŃu girri'-watharmirryndja mala?" bitjarr. "Wanhanuwuy walal Ńunha yulŃuny?"

¹⁴ Ga Ńarrany buku-bakmaraŃal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka Ńarra marŃgi. Nhe dhuwali marŃgi walalaŃ."

Bala Ńayi lakaraŃala Ńarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolŃu walal marinur gan dhawatthurr beŃura Ńunhi yindiŃura marinur, yurr walal dhuwal darrtjalŃha, bilin rurrwuyunawuyŃha nhanukala Ńunhi BimbiwalŃha gulaŃ-waŃdinyaraynydja. ¹⁵ Bala walal ga Ńunha dhärrany God-WaŃarrwala gumurrŃurnydja, buku-Ńal'yunna walal ga nhanŃu bitjana bili, munha-Ńupanna ga walu-Ńupanna nhanukala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja. Ga ŃuriŃiny Ńunhi Ńayi ga Ńunha nhina garrwar gal'Ńu Ńapunġa, Ńayipin walalany dhu Ńunhi gungamany nhanukiyingala Ńayi ŃuriŃiyin ŃamakurruyŃha romdhuny. ¹⁶ Ńayipin dhu ga Ńunhi djägany walalaŃ; yakan walal dhu Ńunhi buluny marrya'yirr ga nharandhirr, ga yakan walal dhu Ńula galja-nhärany waluyndja. ¹⁷ Bili Ńayipin dhu Ńunhi Bimbin djägamirryndja walalaŃ, Ńunhiyin Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunha garrwar Ńapunġa; Ńayiny Ńunhi balanya nhakun wäyin-djägamirra, Ńayin walalany dhu ga Ńunhi gämany balany Ńunhi walŃamirrililnydja gapulil. Ga Ńayipin dhu ga God-WaŃarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyä'yunmirr."

8

God-WaŃarrwal Bimbiy dhä-daw'yurra bakmaraŃal mam'maranhawuy

*bejuri djorra'ur**The Lamb broke open the last seal**Revelation 8.1-5*

¹ Ga dhäur bejuriyiny narra nhägal nunhi God-Wañarrwun Bimbinhany, nayi bakmarajala nunhi mam'maranhamirnydja, nunhiyiny dhurrwara-daw'yurra nayi bakmarajal, bala yan nayi lapmarajala djorrany'. Ga nunhalnydja banydji nunhi djiwarr'urnydydja bukmakna nunhi nhäny mala dämbu-mukthurra, yurr märr-wiyinnha nunhi wäjany dhärran wapurarnydydja. ² Bala narra nhäjala 7-nhan dhäwu-gänhamirryny yolnyy walalany djiwarr'puyghan, nunhiwurrghan nunhi walal marrtjin dhärra'-dharranany nahanukala gumurrnydydja God-Wañarrwala, ga wäga'-wäganygal yan gojlilnydja narra nhägalnydja walalangal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirry yolnyy gan nayathanal bulaymirr banikin', nunhi buŃgan bäw'mirra dhuŃgur'yunarawnha. Yo marrtjinany nayi nunhi, bala yan dhärranany nunhilin nunhi djimuku'nura. Ga nayathanalnydja nayi gan nunhi dhananha mirithirra buŃgan bäwny'tja banikin'mirnydydja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukmirriyanhawuygha mala nunhi Godkalanumirriwun yolnyy walalangny, bala yan nayi gan nunhi djalk-djalkthurnydydja balan nunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila nunhi gan dhärran gumurrur God-Wañarrwal. ⁴ Bala nunhi wiyikany' buŃgan bäwny'tja nawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambanin mandan nunhi bukmirriyanhawuygha Godkalanumirriwun yolnyy-yulnyy, yurr dhawutthurnydydja marrtjin nunhi gongurnydydja djiwarr'puywalanuwurra yolnyywalanuwurr, balany God-Wañarrwalnydydja. ⁵ Ga dhäur bejuriyiny bala nayi nunhi nuriyiny nunhi dhäwu-gänhamirrynydydja yolnyy djiwarr'puyyuny märrajal gurthan bejura nunhi djimuku'nura bulaymirrinura, bala nayi rulwandhurnydydja nunhiwiliyin banikin'lila, bala yan nayi gan djalkthurra nunhawala nunhi narakalila wägalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin nunhi rirakaynydja murryu'-murryurnydydja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wäjany dhuwandja munathany' narakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny nunhi mari mal'thurra balanyamirrygha nunhi nayi djiwarr'puyyu yolnyy walal dophurr yidakiny malany

*There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets**Revelation 8.6—9.21*

⁶ Bala walalnydydja gan nunhi nunhalnydydja dhärranan nunhi 7-dja dhäwu-gänhamirrynydydja yolnyy walal djiwarr'puynydydja dhärranany gonyidakimirra mala, girri'-namathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga nayi nathil wäganydhu djiwarr'puyyu yolnyy nurrnyy bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala yan nayiny dhupalnydydja munatha'lilnydydja larryurr nulwitjgha yurr dälgha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin nunhi larryurryi wägany-manapanminan mandan mangun'. Ga märr dharrwan nunhi dhuwandja munathany' wäga, ga walnamirrydydja dharpa malany, ga mulmuny mala nharanan rawakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuynydydja muka djiwarr'puyyu yolnyy dhäwu-gänhamirry bopthurr bitjarryi bili. Bala narra nhäjala bukun

wāŃan yindin dhika mirithirra, Ńayi marrtjin rāli dhuryurr ŃāŃarrmirr gurthamirryi nhāran marrtjin, dhuryurnydja marrtjin rālin bala yan Ńayi Ńunhi lūpthurnydja moŃuklila gapulilnydja. Ga mārŃ dharrwan Ńunhi gapuny moŃuktja gulaŃmirriyin, ga mārŃ-dharrwayi yan Ńunhi Ńula nhāny mala gapuŃurnydja dhiŃgaŃala gan, ga balanyayi bili mārŃ-dharrwayi yan gan Ńunhi marthaŃaynydja malany bakhurr, gułwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhāwu-gānhamirryi yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala Ńayiny marrtjin waŃgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja, nhāranany Ńayi marrtjin Ńunhi ŃatŃatthurra rāli balanya nhakun Ńunhi gurthan ŃāŃarrnha, ga bułwaŃ'thurrdydja Ńayi Ńunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŃulil, yurr buku-liw'maraŃala yan dhiyal wāŃaŃurnydja malaŃuŃur. ¹¹ Yurr yākuny Ńayi Ńunhiyi ganyuny, “Galim-ĩndirrk.” Ga mārŃ dharrwan gan Ńunhi gapuny mala galimĩndirrkthinan, ga dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal murrmurryurr ŃuriŃiyi gapuynydja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhāwu-gānhamirryi yidaki dophthurr, bo-o-op bitjarryi, bala Ńunhi waluny ga Ńalĩndiny ga mārŃ lurrkun' yan ganyu malany mārŃ gaŃga yan buku-munha'yin; nhinanharaw Ńuli walu-Ńupanarawnydja ga munha-Ńupanarawnydja, ga wāŃany gan Ńunhi dhārran munha'yurra gaŃgan gan garkambarryin.

¹³ Bala Ńarra dhāŃur beŃuryiny nhāŃal damalanhan, Ńayi gan bułthurr garrwarkurr dhuwalatjarr Ńarakawurra wāŃakurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurra bitjarra gam', “Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhān dhuwandja barrarimirra muka?” bitjarr. “Yātjkurra dhuwandja mirithirra walalaŃguny dhu małŃ'thun, Ńurukuwurrunguny Ńunhi yolŃu'-yulŃuw Ńunha walal ga nhina Ńunha munatha'Ńur, Ńunhi dhu ŃuruŃuwurruynydja Ńunhi lurrkun'thuny dhudi'-dhudiŃuynydja yidaki dophthun.”

9

¹ Ga dhāŃur beŃuryiny bala Ńunhi wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhāwu-gānhamirryi dophthurr yidaki, bo-o-op bitjarryi, bala Ńarra nhāŃala Ńayi marrtjin yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja Ńula yolnha yan yolŃu balanyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany Ńayi Ńunhi, bala Ńayiny nhanukal God-WaŃarryuny goŃ-gurruapar gony-djiŃnha ŃunhaŃuwuynha Ńunhi buku-munha'wuynha wāŃapuy, dhika wanhaŃuwuynha wāŃapuy, mirithirra dandjapuynha. ² Ga dhunupan Ńayi ŃuriŃiyi yolŃuynydja lapmaraŃala Ńunhiyiny wāŃa buku-munhany', bala nhanukalaŃuwurr Ńunhi dhurrwarakurnydja gan Ńawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gadumgadumdhurra marrtjin, balanya nhakun Ńunhi gurtha yindi mirithirr, ga wāŃany Ńunhi warrpam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany Ńayi ŃuriŃiyi gungaŃala, bāyŃun gan garkambarryinany, bili ŃuriŃiyin gurŃan'thun Ńawulul'yu. ³ Ga Ńulatjarryiny Ńawulul'kurnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun deŃjnha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāŃalil. Yurr Ńunhiyi deŃjtja mala dimi-dimirrmirra, ga mariny walal Ńunhi deŃjkuny mala balanyan bili yan dharanaŃan nhakun Ńuli Ńunhi buthuŃuy dharpum. ⁴ Yurr Ńayipiny Ńunhi God-WaŃarryuny gulmaraŃal Ńunhiyiny deŃjnhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany

ga dharpanhany malaŋuny ŋunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany bumany walal dhu ga yolŋuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gāŋu bukuy God-Waŋarrwuŋ namba mala nhirpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŋganhamaraŋalnydja ŋany ririkmaraŋal yan, mārŋ walal gan ŋunhi ririkthurrnydja goŋ-waŋgany yan ŋalindiny ŋupar ga yakayi murrkay'kuŋalnydja dhiŋganhamaraŋalnydja. Ga rerriny ŋunhi balanya bili yan nhakun buthuŋuwuŋ dharpunhawuy. ⁶ Yolŋu'-yulŋuny dhu ga ŋunhi mirithirra galŋa-yātjirnydja nhina ŋuriniyiny barrtjunaraynydja, galki dhiŋganharaw muka, yurr yakan walal dhu ŋunhi dhiŋgamany. Walalnydja dhu ga ŋunhi gatju'yundja dhiŋganharawnha yan, yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi dhiŋgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr detjtja mala ŋunhi ŋula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ŋunhi yarraman' mala ŋuli marrtji dhārŋa'-dharra girri'-ŋamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurrpuynydja mala walalaŋ bulaymirra. Ga bukuny walal ŋunhi balanya nhakun yolŋun. Ga lirŋany walalaŋ ŋunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ŋunhi mađakarritj, ga mulkurrŋurnydja walalaŋgal marrtjin marwattja wiyinna dhaŋgaŋal, balanya nhakun miyalkku ŋuli marrtji marwat djalkthunmirr watawuŋ. ⁹ Ga gumurrnydja walal ŋunhi dālnha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ŋunhi walal marrtjin butthurrnydja binbarryuny, ga rirrakaynydja marrtjin ŋunhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun ŋuli ga ŋunhi dharrwan yarraman' mala waŋdirr balan marilila, warryun ŋuli marrtji miriŋuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yaŋarany mala walalaŋ ŋunhi dharpunharawnydja ririkmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun ŋuli marrtji ŋunhi buthuŋuy barrtjun, ga ŋuriniyi dharpunharaynydja yolŋuny walal dhu ga ŋunhi dhaŋga-dirryundja mirithirra yan, goŋ-waŋgany ŋalindiny dhu ŋupan. ¹¹ Ga ŋurikiyi detjkuny malaŋuw waŋgany gan buŋgawa nhinan, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi buŋgawan ŋurukun ŋunhi buku-munha'wuywun wāŋaw, ŋurukun bala ŋunhi dandjapuywun munathaw', ga yākuny ŋayi ŋunhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' ŋayi ŋunhiyi yākuny "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga Walŋa-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

¹² Ga ŋunhi ŋurruŋuny ŋoy-gārrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwaraŋur dhipuŋurnydja buluny dhu mārŋman' ŋoy-gārrinyamirr rom maŋ'thun.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ga wiripuŋuynydja muka dhāwu-gānhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu yidaki dophurr bo-o-op bitjarryi, bala yan ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan beŋuryin dāmbumiriwŋura likanŋur malaŋuŋur, beŋura ŋunhi gurthamiriŋura djimuku'ŋur bulaymirriŋura, ŋunhi ga dhārŋa ŋunhayi gumurrŋur God-Waŋarrwal.

¹⁴ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi rirrakaynydja waŋan ŋurikalnydja ŋunhi waŋganygalnydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaraŋun dhayałakuŋun ŋunhiwurrunhany ŋunhi dāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ga nhina dāpmaranhawuy galki yindiŋur mayanŋur yākuŋur Yipuraytitj,"* bitjarr. ¹⁵ Bala yan ŋayi ŋunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaraŋala walalany ŋunhi djiwarr'puynhany yolŋuny walalany,

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon * 9:14 Euphrates

dhayałakunjala, bili ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu ɔapmaraŋalnydja walalany ŋaθhil yan, mārř walal dhu mariny dĵama yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marřtji yolŋuwnha walalaŋ; ga marřtjiny walal dhu ga ŋunhi buku-liw'maraman dhikan wāŋakurra malaŋuwurr, buman marřtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŋunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydja ŋarra ŋunhi ŋākulyi, ŋayi gan lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, "Nhāma muka nhe ga ŋunha yarraman'nhany mala, ga yolŋu-yulŋuny ŋunha walal marřtji gorru'-gurrum diltjĩŋur mala yarraman'kal? Malany ŋunha dhaŋaŋnha mirithirra, 200-milyinnha ŋunha malany, ga marřtjiny walal ga ŋunha marilila, yolŋuwnha walalaŋ bunharawnha murrkay'kunharawnha." ¹⁷ Ga nhāŋalyi ŋarra ŋunhi ŋarrakiyngalaŋuwurr maŋutji-dĵurthinyawurr, yarraman'nhany dharwayi yan mirithirra mala, ga yolŋuny walalany yarraman'-gānhamirřiny mala, walal marřtjin gorru'-gurruŋal yarraman'kal malaŋuwal. Yurr walal gan ŋunhi marřtjinany gumurr-dĵambakamirra mala warrpam'nha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja ŋunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' mađakarřitj yāku lāyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalaŋgal marřtjin ŋunhi dhawatthurr gurthan ŋāŋarrnha, ŋawulul' manapara, ga ŋula nhān yan buŋgan yātĵkurra ŋoy-wutthunamirra marřtjin buŋbulyurrnydja gađumgađumdhurra marřtjin buku-munha'yinan.

¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marřtjin murrmurřyurr ŋurĩŋiyi gurthaynydja ga ŋawulul'yuny ga ŋurĩŋiyi buŋgandhu butĵirĩnydja, ŋunhi marřtjin dhawatthurr beŋur yarraman'kal dhurrwaraŋur.

¹⁹ Ga ganydĵarrnydja mala ŋunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga ŋorra ŋunha mulkurrŋura walalaŋgal ga dhurrwaraŋura ga yaŋara'ŋura walalaŋgal. Ga yaŋarany mala walalaŋ ŋunhi balanya nhakun bāpin yurr mulkurrmirra mala, ga ŋurĩŋiyin walal ŋuli ga ŋunhi yolŋunhany mala buma rirrikmaramany.

²⁰ Yo, yolŋuny walal marřtjin ŋunhi dharrwan mirithirra dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja ŋurĩŋiyiny yātĵkurrnydja malaŋuy, ga mārř lurrkun'nha yan gan ŋunhi walŋany nhinan. Yurr yakan walal ŋunhi bilyunany ŋula ganarrthanany ŋunhiyiny yātĵkurrnydja malany rom walalaŋguwuy. Ga bāyŋuyi yan walal ɔađawyunany buku-ŋal'yunaŋur beŋurnydja ŋunhi wakinŋumirriwalnydja birrimbirřwal malaŋuwal. Bađak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja ŋurikiyiny ŋunhi mađayin'kuny malaŋuw, ŋunhi goŋbuywuny dĵamaŋuywu, ŋunhi walal gan ŋamaŋamayurr mel-wiđi'mirriyinydja bulayyu ga dĵilbay ga gunday ga wiripuny dharpaynha. Yo! dĵamany walal gan ŋunhi, ŋunhiyiny malany waŋarrkunjalnydja, ŋunhi ŋuli gi ŋurĩŋiyi mala bāyŋun ŋula ŋāku wo nhāŋu, ga bāyŋu walal ŋula marřtjinyamirř, walŋamiriwnha balanyan.

²¹ Ga bāyŋu yan walal bilyuna beŋuryiny romŋur ŋunhi walal gan galka bumar yolŋuny walalany, ga be nhāŋur goŋ-dhakaŋdhinyaŋur ŋunhi walal ŋuli ganha māwiya'mirriyanha gađamangunhaminya nhanukal ŋurikalay mokuywal ganydĵarryu, wo marramba'yinyaŋur ga manaŋaŋur, bāyŋu yan walal ŋula gulmaranhaminya.

10

Dĵondhu lukan nyumukuniny' dhoĵkunhawuy dĵorra'

*Dĵon ate the little scroll
Revelation 10.1-11*

1 Ga dhāņur beņuryiny ņarra nhāņal wiripuņunhan dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolņuny ņunhi ņayiny ņunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin rāli beņur djiwarr'ņur. Ga gungaņalnydja ņanya marrtjin ņunhi maņandhun, liw'maraņal yan ņanya bitjarr nhakun girriy' ņuli ņunhi gungam yolņuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili ņanya ņunhi gungaņal djāriyndja liyany, ga bukuny ņayi ņunhi bitjarrnha nhakun ņunhi walu, ga yutuņgurrnydja maņdany ņayi balanya nhakun ņunhi bala'puy yutuņgurr dhārranhawuy, dālnha yan, yurr djeņarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan. 2 Ga ņayathanaļnydja ņayi marrtjin ņunhi goņdhuny yutjuwala djorra' bilinuwuynta lapmaranhawuynta. Ga ņunhi ņayi marrtjin yarrupthurrnydja rāli beņurnydja djiwarr'ņurnydja, bala ņayi yan dhārranan waņganydja djalkiri ņunhawal bala gapulil moņuklil, ga wiripuny djalkiri ņayi dhārran rālin bitjarra ņarakalila wāņalila bandanylila. 3 Bala yan ņayi waņanany yatjarra mirithinan, bitjarr nhakun ņuli ga ņunhi mađakarritj warrakan' yāku lāyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraņur beņuryiny, bala yan ņarra ņākula ņunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny. 4 Ga bāy walal ņunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaņur, ga dhunupan ņarrany ņunhi girri'-ņamathinan ņurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala ņarra ņākula rirrakaynta djiwarr'lilnydja yatjunawuynta balanyawuynta, "Way, yaka wukirri dhuwaliny dhāruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpakuņun dhuwaliny dhāruk, yakan dhawatmarāņ!"

5 Ga ņunhiliyiny ņarra nhāņal ņunhiyinn dhāwu-gānhamirrinhan yolņuny, ņunhi ņayi gan dhārran, waņganydja djalkiri ņunhal gapuņur moņukņur ga wiripuny djalkiri ņunhala bala ņarakaņura wāņaņura, bala yan ņayi garrwarthinan dhunupa'ņuny goņ djiwarr'lila, 6 ga waņanany ņayi gan yākuyndja God-Waņarrwala, ņurikalyn ņunhi ņayi ga nhina ņunhayi walņa-wiyinņumirra, ņurikal Waņarrwal ņunhi ņayi djāma ņunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāņa, ga ņunha gapuny moņuknta, ga bukmak nhā mala dhika ņorra marrtji. Ga bitjarra ņayi ņunhi dhāruktja waņan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. 7 Galkin dhu dhuwal ņuruņuny ņunhi namba 7-dhuny dhāwu-gānhamirriyndja yolņuy yidakiny dophunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu ņunhi nhāny mala bukmaktja maļņ'thunna warranulthirra, bāyņun dhu ga ņorra ņula waņgany djuluļ'yunawuy ņunhi ņayi God-Waņarryu dhā-ņāthil lakaraņal nhanukiyingalaņuwal ņayi djāmamirriwal walalaņgal ņunhi jawarrkmirriwal mala."

8 Ga bulu nhakun ņunhiyi bili rirrakay waņan ņarrakal beņuryi djiwarr'ņur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga māraņun ņunhi djor-rany' lapmaranhawuyndja ņunhi ga nhanukal goņņur ņorra ņurikalyn dhāwu-gānhamirriwal yolņuwal, ņunhi ņayi ga dhārra djalkiriny ņunha moņukņur ga ņunha bala ņarakaņur wāņaņur mulka'ņur."

9 Bala ņarrany yan marrtjinan ņurikalyn dhāwu-gānhamirriwala yolņuwal djiwarr'puywala, ga waņanany ņarra ņanya ņāņ'thurriyndja ņurikiyinn nyumukuņiny'kun djorrawny'tja. Ga ņayiny waņan ņarraku bitjarr warray, "ņay' māraņun, bala yan lukin. ņunhi nhe dhu dhuwaliny lukany, bala dhu dhākaynydja nhokal dhuwaliny manymakthirra, bit-janna nhakun gukun, ga dhāņur ņulkthunaņurnydja, bala ņayi dhu nhokal ņunhiyi dhākay-murrkthunayirra ņunha gulunņurnydja nhokal djinawany'." Ga bitjarra ņayi gan ņunhi lakaraņalnydja ņarrakal. 10 Bala

dhunupan yan űarra űunhi mǎrraűala nhanukal goűűurnydja, bala yan űarra lukanan. Ga yuwalknha yan űunhi dhǎkaynydja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga űunhi űarra űulűkthurnydja, bala beűuryiny űayi űunhi dhǎkay-murrkthunayinan gulunűurnydja űarrakal. ¹¹ Bala yan űarra űǎkula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waűan, "Gatjuy bađak yan gi lakaraű yolűuwnydja walalaű űunhi nhǎ dhu maűű'thun dhiyaliyi bǎpurruűur ga bǎpurruűur ga miny'tjűur ga dhǎrukűur malaűumi. Ga buűgawawnydja malaűuw űurruđawalaűuwnydja mala biyakiyi bili yan lakaraűdhi."

11

Mǎrrma' yolűu maűutji-marűgi maűda

The two witnesses Revelation 11.1-14

¹ Dhǎűur beűuryiny bala űayi űarrakal űuriűi yi yolűuwnydja goűgurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha űurikin nambamirriyanharawnha, ga waűanany űayi űarrakal űunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan űunhi God-Waűarrwala buku-űal'yunamirrilila bunbulilnydja bala marrtji nambamirriyaűun nhǎthinya űunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhǎűuyi djuwu'mirriyaű űunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu nhe dhu bothurru' űunhi yolűuny walalany, nhǎmunha' ga űunhi űunhiliyi bunbuűur buku-űal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany űunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnydja, ga warraűulkurrnydja gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili űunhiny warraűulkurrnydja bilin gurrupanawuynha űurikiwurrungala wiripuwurrungala bǎpurruwal yolűuw walalaűgal mulkuruwala, walalaűgala űunhiyiny goűűur. Walalna dhu ga űunhi űayatham űunhiyiny wǎűa God-Waűarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji űunhi dhurra' dhurraparaman űunhiyiny dharrpalnhany wǎűany binydjitjkuman, yan bili ga lurrkun' dhuűgarra dhu djuűkthun, ga bulu nhakun dhu 6 űalindi űupan."

³⁻⁴ "Yurr űarrany dhu dhuwal dju'yunna mǎrrma'nhany yolűunhany maűdany, dhuwal űunhi maűutji-marűginhany maűdany, galűagamunuűgu'mirrinhan maűdany, maűdan dhu marrtji űunhi lakaramany birrű'maraman dhǎwuny buku-űiw'maraman God-Waűarrwalaűawuwnydja. Yurr maűda dhu marrtji űunhi dhǎwuny' lakaram űuriűi bili waluynydja, lurrkun'thu dhuűgarraynydja ga bulu 6-thu űalindiynydja." Yo, űunhiyiny űunhi mǎrrmany' maűutji-marűginy maűda dhǎrrany maűda ga űunhayin yulűuny nhanukala Garraywala gumurrűurnydja, űunhi űayiny Garray dhiyak warray munathaw' wǎűaw; ga dhǎrrany maűda ga űunha, balanyan nhakun űunhi dharpa maűdany wiyika'-dumurra yǎku wolipnha, ga balanyan nhakun űunhi mǎrrma' lanhdhirra-dhǎrranhamirr maűdany yurr bulaymirra. ⁵ Ga űunhi dhu űula yolnydja djǎlthirr wutthunarawnydja maűdaű wo dhuűganhamaranharawnydja, maűdaűgalaűuwurnydja dhu űunhi dhurwarakurrnydja dhawatthun gurthan űǎűarrnha, bala dhu űunhiyiny miriűunhany dhuűganhamaramany űuriűi yin gurthaynha maűdaűgala. ⁶ Ga ganydjarrnydja maűda ga űunhi dhiyaűi yiny maűda űayatham yindin mirithirra, űunhi maűda dhu wǎűa dhuwal garrwarnhany wǎűany dhal'yundja, űayiny dhu ga űunhi wǎűany dhǎrra waltjanmiriwnha baűdanynha balanyamirriynydja waluy űunhi maűda dhu marrtji dhǎwuny manymaktja lakaram birrű'maramany. Ga űuli

maᅇda dhu ᅇnhi djälthirr maᅇda dhu gapuny bilmaram gulangum, ga buku-gawaw'yun maᅇda dhu ᅇula yätjkurruw rerriw mala ga ᅇula nhaku mariw mala dhipal wäᅇalil munatha'lilnydja, maᅇdany dhu ᅇnhi djäman yan.

⁷ Ga bäy maᅇda dhu ᅇnhiyi maᅇutji-marᅇgi maᅇda dhawar'yunna dhäwunur lakaranhaᅇur manymakᅇurnydja, bala ᅇayiny dhu ᅇnhi madakarritjtja warrakan' dhandurruᅇmirrnydja dhawatthunna beᅇurnydja ᅇnhi ᅇarᅇgaᅇurnydja buku-munhaᅇurnydja, bala dhu yan winy'tjunna maᅇdaᅇ. Ga djulkmaram ᅇayi dhu maᅇdany ᅇnhi mariᅇurnydja, bala buman maᅇdany murrkay'kuman dhiᅇganhamaraman yan. ⁸ Bala maᅇdaᅇ dhu ga ᅇnhi rumbalnydja ᅇorran dhiᅇganhawuynha ᅇnhilin banydjın yan yindiᅇura dhukarrᅇurnydja, ᅇnhili bili yan waᅇganyᅇur wäᅇaᅇurnydja ᅇnhi ᅇayi Garray maᅇdaᅇ ᅇäthil dhiᅇgaᅇal, ᅇnhi walal ᅇanya bumar bala ᅇal'maraᅇala dharpalilyaᅇala. Ga dhiyaᅇuny bala ᅇayi ᅇnhi ᅇnhiyiny wäᅇa yätjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wäᅇa yäku ga Yetjipna.* ⁹ Yo, ga ᅇorrany maᅇda dhu ga ᅇnhi rakuny dja ᅇnhiliyiny dhukarrᅇurnydja lurrkun'nha munha ga waᅇgany bulu walu bäythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ᅇnhi bäpurruyny dja yolᅇuyny dja walal nhämany mel-nyalyunna maᅇdany rumbalnydja ᅇorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ᅇnhi djälthirr maᅇdaᅇ rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ᅇnhi bukmaknha yolᅇu walal dhiyalnydja munatha'ᅇurnydja wäᅇaᅇur gitkitthunmirra maᅇdaᅇ, galᅇa-djulᅇitjirnydja walal dhu ᅇnhi mirithirra yan dhika, bili maᅇdany ᅇnhi yolᅇuny maᅇda dhiᅇgaᅇala. Bala walal dhu marrtji ᅇathan luka mundhurrnha gurrupanmirr buku-djulkmaramanhamirra bala-räli'yunmirra ga waᅇany walal dhu ga ᅇnhi bitjanna gam', "Murr' muka ᅇnhiyiny yolᅇu maᅇda djawarrkmirrnydja maᅇda bilin rakunynha, ᅇnhi maᅇda ᅇuli marrtjinya ᅇayaᅇu-midikumanna limurruny dhärukthu maᅇdaᅇgiyingal maᅇda ga djämay!"

¹¹ Ga ᅇorranany maᅇda gan ᅇnhiliyi dhukarrᅇurnydja lurrkun'nha munhany, ga ᅇuriᅇin bala wiripunyuynha waluy, yurr milmitjpan, bala yan ᅇayiny marrtjinan nhanᅇuwuyny dja God-Waᅇarrwuny walᅇa, djuᅇupnha gärrin maᅇdaᅇgal, walᅇakuᅇala maᅇdany, bala yan maᅇda ᅇnhi rur'yurrnydja, birrnha dhärran walᅇan. Ga bukmakthun ᅇnhi yolᅇuyny dja walal nhäᅇalnydja gan maᅇdany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maᅇda ᅇnhi djawarrkmirriyny dja maᅇda ᅇäkula rirrakaynha, beᅇura gan ᅇnhi djiwarr'ᅇura dhawatthurrnydja waᅇanany gan maᅇdaᅇ, yindiynha rirrakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maᅇda rälin!" Ga dhunupan yan maᅇda ᅇnhi dhawutthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maᅇandhun, bäynha walal gan ᅇnhi miriᅇuyny dja mala nhäᅇala maᅇdany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulᅇiyin maᅇda ᅇnhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyyiny ᅇayiny marrtjin ᅇnhi wäᅇany marmarryurra bala barr'parryurra ga djurrkun' yan ᅇnhi wäᅇany ᅇarakany buku-larryurr bakhurrnydja. Ga 7,000 yolᅇuny walal dhiᅇga'-dhiᅇgaᅇal ᅇnhiliyi wäᅇaᅇurnydja. Ga ᅇnhiwurrnydja ᅇnhi walal gan baᅇak yan walᅇa nhinan, walalnydja ᅇnhi mirithinan barrarin, ga waᅇanany walal gan ᅇnhi bitjarra, "Dhuwandja God-Waᅇarrwunᅇun nhanukiyingunᅇun djämapuy, ᅇurukunᅇhin Waᅇarrwunᅇ ᅇnhi ᅇayi ga ᅇnhayin djiwarr'nha wäᅇa

* 11:8 Sodom; Egypt

ŋayatham.” Ga bitjarryin walal marrtjin ŋunhi waŋanany wokthurra manapar nhanŋu.

¹⁴ Yo, Ga bilin ŋayi ŋunhi waŋanydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ŋunhiny gan galkurr bulu waŋanygun barrarimirriw romgu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny maŋ'thun dhurrwara-daw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriŋi djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynyndja yolŋuy dhä-dhawar'yurnnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala ŋarra ŋäkula ŋunha djiwarr'lilnydja yolŋunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goŋmirriyinan mirithinan, “Bilin dhuwal dhuwandja wäŋa munathany' goŋŋur nhanukala ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuyynha yolŋu, ga ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruḍawalaŋuyirnydja ga waŋa-gänhamirnydja bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bitjanna bili yan wiyinŋumirriwnha.”

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurrunŋuny ŋunhi waŋa-nhirrpanawuynydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli marrtji ḍäpthon nhinan-hawuyŋur mala walalaŋgiyingal walal ŋunha gumurrŋur nhanukal God-Waŋarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-ŋal'yurra manapar nhanŋun God-Waŋarrwun, ¹⁷ waŋanan walal marrtjin bitjarra, “Garray God-Waŋarr Ntu-Däl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walŋa beŋur bili yan ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur,

ga yuwalk nhe dhuwal walŋa-wiyinŋumirnydja, ga dhuwal ŋanapur ga buku-wurrpanna nhunany yulŋuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyingal nhe märraŋal roŋanmaraŋal dhuwal munathany' wäŋany bala nhepiny ŋurrunŋuyinan.

¹⁸ Ga ŋunhi ŋuli wiripu bäpurru yolŋu walal ŋaramurryirr nheny ŋuli ŋunhi bitjandhi bili yan ŋaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ŋunhi nhe dhu mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin ŋäthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ŋunhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurrupanna buku-roŋanmaraman walalaŋ ŋunhi djämamirriynyndja walalaŋ nhokiyingalaŋaw nhe ŋunhi djawarrkmirriynyndja mala ga bawalamirr yolŋuw walalaŋ,

ŋalapaŋwu, yutaŋw, wakinŋuw, ga goŋmirriw, ŋunhi walal ŋuli ga märr-ŋal'yun nhuŋuwuy yan yäkuwnyndja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baḍuwaḍuyunarawnydja ŋurikiwurrunŋuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan baḍuwaḍuyurr dhuwal munatha' wäŋa.”

Ga bitjarryin walal gan ŋunhi ŋunhiwurryiny worru'-wurrunŋuny waŋan, wokthurnnydja nhanŋu God-Waŋarrwuny.

¹⁹ Bala yan ŋarra nhäŋala God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirriynyndja buŋbu ŋunhawal djiwarr'lilnydja, dhurrwarany gan ŋunhi dhärran lapthunawuyynha. Ga ŋunhili djinawany' buŋbuŋurnyndja gan dhärran ŋunhin bathin nuŋgatnha ŋunhi gumurrkunhaminyawuyynha God-Waŋarrwun. Ga nhäŋalnydja ŋarra ŋunhi, ga dhunupan ŋayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawatthurr murruy'-murryurnnydja bitjarra nhakun wolman, ga ŋunhi

narakany wäŃa munathany' marrtjin gurrrukuryurra wingil'yurra mirithinan, ga Ńulwitjtja marrtjin Ńunhi dälnydja gundathinyany larryurra bejurnydja djiwarr'Ńurnydja dhipala wäŃalil munatha'lila.

12

YolŃu miyalk ga rumbal-bäruthinya yäku Motj

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ DhäŃur bejuryiny Ńarra nhäŃal Ńula nhän yan, Ńayi maŃŃ'thurr Ńunhal garrwarnydja, ga yindin Ńunhiyi mirithirra yulŃuny, yurr mayali'mirra. Ga nhäŃalnydja Ńarra Ńunhi miyalknhan Ńayi gan dhärran, ga gungaŃalnydja Ńanya gan Ńunhi waluynha bitjarr nhakun Ńuli ga yolŃu gunganhamirr Ńanyapinya Ńayi girriy', ga ŃoyŃurnydja nhanukal Ńunha lukuŃurnydja gan gorruŃal Ńalindin. Ga mulkurrnydja Ńanya gan Ńunhi gungaŃal mulkurrpuyyun girriy', yurr Ńunhiliyi girri'Ńurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-guruŃal. ² Ga miyalktja Ńunhi yothumirra, yurr Ńäku'-Ńäkula Ńayi marrtjin Ńunhi yulŃuny, ga Ńäthinany Ńayi gan Ńunhi mirithinan yan rerriynydja dhäkay-Ńänharay.

³ Bađaknha yan Ńarra gan Ńunhi dhupuŃalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maŃŃ'thurr Ńula nhä yan wuŃuli mayali'mirryi yan. Ga nhäŃalnydja Ńarra Ńunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bärün, yurr miny'tjiny Ńunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŃnha. Ga mulkurrnydja nhanŃu Ńunhi 7, ga dhanduruŃdja nhanŃu goŃ-märrma', ga mulkurrŃurnydja malaŃuŃur nhanukal gan dhärra'-dharranany girrin' mala mulkurrpuynha. ⁴ Ga yaŃarayny'tja nhanukiyingal Ńayi marrtjin worryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala bejurnydja djiwarr'Ńurnydja, bala yan Ńayi Ńunhi djalkthurrnydja Ńunhawala munatha'lila. Ga Ńayiny gan Ńunhiyiny yindiny bäruthinyany warrakan' dhärranan galkin yänan Ńurikalyin miyalkkala, galkurra gan, märr Ńayi dhu Ńunhi yothuny dhawal-guyaŃa, bala Ńayiny dhu Ńunhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala Ńayi Ńunhi miyalkthuny dhawal-guyaŃanan yothunhany, yurr yothuny Ńunhi dirramun, Ńunhi Ńayi dhu ga ŃuriŃiyiny yothuy waŃagamany dharrwanhan bäpurrunhany yolŃunhany walalany ŃuriŃiyiny nhanukiyingal Ńayi dhoŃayny'tja.

Bala yan Ńunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra Ńula yothun yan, ga gäŃalnydja Ńayi Ńanya Ńunhi balan God-WaŃarrwala wäŃalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga Ńayiny Ńunhiyiny miyalktja dhunupan wandinan winya'yurra balan diltjilila wäŃalil gapu-ranhdhakilila, Ńunhiwilin wäŃalil Ńunhi God-WaŃarryu nhanŃu ŃäthilmirriyaŃal Ńunhiyi wäŃa. Ga Ńunhiliyin Ńayi dhu ga Ńunhi nhinany God-WaŃarrwala djägaŃurnydja lurrkun' dhuŃgarrany Ńupan ga bulu 6 Ńalindi.

⁷ Ga dhäŃur bejuryiny Ńarra nhäŃala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garratany bułwaŃ'dhurr. Ga walal gan Ńunhi bunhaminany Mäykuł* ga mala nhanŃu Ńunhi djiwarr'puy yolŃu walal, ga bumarnydja walal gan Ńunhiyi Ńunhi rumbal-bäruthinyarany ga malany nhanŃu. ⁸ Bala walalnydja Ńunhi djiwarr'puyyuny yolŃuy walal djulkmaraŃala Ńunhiyinhany Ńunhi

* 12:7 Michael

rumbal-bäruthinyanhany. Bala walalany gan űunhi beűurnydja djiwarr'űurnydja űunhiyiny rumbal-bäruthinyanhany motjnha ga malanhany nhanűu djalkthurra, bāyűun walal dhu ga űunhi buluny nhina űunhalnydja djiwarr'űurnydja. ⁹ Yo, űurrkaűalnydja walal űanya űunhiyi rumbal-bäruthinyarany ga malanhany nhanűu balan yan munatha'lila űunhiyiny bāpiny yākuny Motjnhany űunhi űāthiliűunhany buwalűbuwalűknhany űunhi űayi űuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolűuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'űur wāűaűur, ga wiripuny űayi űunhi yāku Djaytin. Yo, űurrkaűalnydja walal űanya űunhi balan munatha'lila, űanyapinya űunhiyi buűgawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanűu űunhi djiwarr'puynha yolűuny walalany.

¹⁰ Bala beűuryiny dhurrwarany űarra űākul yindin mirithirra rirakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin űunhi waűanany gam', "Bilin dhuwal limurrungalnydja God-Waűarryu milkuűala nhanűuwuynydja űayi űunhi walűakunhamirnydja ganydjarr, ga romdja nhanűu bili bunanan. Dhuwanna űayi God-Waűarrwalnydja Maűutji-dhunupayanhawuyyuny yolűuy maűutji-wurrupara nhanűuwuy űayi romdja űunhi űayi dhu ga nhinany űurruűuyirra nhanukiyingalaűawnydja űayi yolűuw walalaű. űayiny űuli ganha űunhi Djaytindhuny űayaűu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrunguny yolűuny walalany űunhi Garraywalaűumirrinhany walalany dhunukuűur nhanukal God-Waűarrwal walu-űupana ga munhanupana. Ga dhiyaűuny bala űanya űunhi űurrkaűala beűurnydja djiwarr'űurnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan űunhi Garraywalaűumirriynydja yolűuy walal bilin djulűkmarala űanyanhany Djaytinnhany űuriűin bili yan waűganydhun gāmurruny'tja nhanukala gulaű-waűdinyaraynydja Bimbiwala, ga űuriűin dhāwuyűha malaűuy űunhi walal űuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan űunha űayaűu-gatűpu'yurra walal dhu ga dhayunamirra walalaűuwuynydja walűa malany."

¹² "Go biyakun gi mārr-yiűgathin walal yulűuny, goűmirriyin manapul, bukmak nhāmunha' nhuma yolűu walal űunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'űur. Yurr nhumany dhu ga űunhi wiripuwurrnydja yolűu walal dhiyaliny munatha'űurnydja űarakaűur wāűaűur nhina gala-yātjirnydja gurrupurumirriyrnydja bili űayiny űunhi Mokuynydja dhuwaliyin munatha'űura wāűaűur, ga bilin űayi marűgin űunhi waluny nhanűu marrtji nyumukuűiny'thirra, ga nhinany űayi ga űunhi mirithirra yan űaramurryirnydja." Ga dhuwaliyin mala űarra gan űunhi űākulnydja, bitjarryin űayi gan űunhi lakaraűalnydja űarrakal beűurnydja djiwarr'űurnydja.

¹³ Yo, ga űunhi űayi űuriűiyi rumbal-bäruthinyaray maű'maraűalnydja űunhi űayiny bilin űurrkanhawuyűha, bala űayi yan birrka'yurra marin djāma űurikiyin miyalkkun űunhi űayi yothuny dhawal-guyaűan.

¹⁴ Yurr nhanűuny gan űunhi űurikiyiny miyalkkun djāga űayipin yan God-Waűarrnha, ga gurruparnydja űayi nhanukal űunhi binbarrnha maűdany balanyan nhakun űunhi yindiwnha damalaw binbarr, mārr űayi dhu űunhi buűthundja balan gapu-ranhdhakilila wāűalilnydja bar-űkulila, waűdirra dhu winya'yunna nhanukal űurikalayin űunhi rumbal-bäruthinyarawala. Ga űunhiliyin nhanűu dhu ga űunhi God-Waűarrnydja djāga gapu-ranhdhakűura wāűaűurnydja dhunűarrany lurrkun' ga 6-nha űalindiny űupan.

¹⁵ Bala űayiny űunhi bāpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrawaw'yurnydja nhanukalaűawurr űunhi dhurrwarakurrnydja

balanyan nhakun űunhi gapun mayan̄nha wan̄dinany bala űan̄baw'yurra, bala gan lurryurra, űupara gan űunhiyin miyalknhan, űayi balaű űanya lupmaranhan muka gulwulmaranhan. ¹⁶ Yurr űayipiny űunhi dhiyan̄uny wāűaynydja munathayny'tja guűga'yurra űanya űunhi miyalknhany, űulkthurra űayi dhawar'maraűala yan űunhi gapunhany ban̄danyguűala, űunhi űayi larrwaw'yurr űurikalyi űunhi rumbal bāruthinyawal dhurrwaran̄ur.

¹⁷ Ga űuriűiyiny űayi űunhi rumbal-bāruthinyany mirithinan dhikan űaramurryinany nhan̄űuny űurikiyiny miyalkkuny, bala yan űayi űurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkułiw'nha nhanukalan̄aw, űayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga űunhiwurryiny űunhi yolűu walal űunhi dhārūk-mārranhamirra mala nhan̄űun God-Waűarrwun, űunhi walal űuli ga buthuru-bitjunna nhan̄űu, ga űunhiyiny yolűu walal űunhi űayan̄u-gulyunamiriwnha mala, bāyűun walal űuli daḁawyurr dhāwuűur lakaranhan̄ur űunhi nhā űayi gan Djesuy djaḁa ga marűikuűal. ¹⁸ Ga űayiny gan űunhiyiny űunhi rumbal-bāruthinyany dhārranany űunhiliyin banydjın yan ran̄űura, galki moűukűura gapuűur.

13

Dhuwandja ga lakaram mārrmany' warrakan'nha maḁdany, rumbal űula nhān yan, mirithirra maḁakarritjnhan

*The two beasts
Revelation 13.1-18*

¹ Ga dhāűur beűuryiny űarra nhāűal űula nhān, űayi marrtjin dhawatthurrnydja rāli beűura moűukűur gapuűurnydja, balanya űayi űunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga maḁakarritjinha. Yurr dhandurruűdja nhan̄űu űunhi goű-mārrma', ga mul̄kurrnydja mala űayi űunhi 7-nha. Ga űunhiliyi waűga'-waűganyűur dhandurruűurnydja mala nhanukal marrtjin dhārra'-dharran mul̄kurrpuynha girri' mala. Ga űunhiliyi mul̄kurrűurnydja malaűuűur nhanukal marrtjin dhārra'-dharran dhārūkna wukirri-wuynha yātjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waűarrnhan. ² Ga rumbalnydja űarra űanya űunhi nhāűal balanya nhakun warrakan' yāku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala űayi űunhi űonuűnha, balanya nhakun warrakan' yāku beya,* ga dhur-rwarany űayi űunhi yindin, balanya nhakun űunhi maḁakarritj warrakan' yāku lāyin.*

Ga űayiny űuriűiyiny űunhi rumbal-bāruthinyaraynydja gurruparnydja nhan̄űuwuynydja űayi ganydjarr űurikiyin űunhi wiripuűuwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmaknha űunhi wāűany mala dhu ga nhanukala goűűurnydja dhārra, bili űayin dhu űunhi űurruűuyirrnydja űunhiyin űunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan űula nhakuny malaűuw dhiyalnydja munatha'űurnydja. ³ Yurr űayi űunhiyi waűganydja mul̄kurr bunhapuynha be űāthiliűuwuynha dhiűganhawuynha, ga buluyi űayi walűathindhi, ga mimbuny nhanukal űunhi baḁarraűdhinan. Ga yolűuynydja walal űanya gan űunhi nhāűalnydja űirr'yurra, buku-liw'maraűala wāűakurrnydja malaűuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhan̄űu malthurra űurikiyiny rumbal-nhāűiniű'kuny, buűgawathinan űayi walalaű, űurrudawalan̄uyinan. ⁴ Ga bukmaknha gan űunhi yolűuny walal buku-nyilű'thurruűdja

* 13:2 leopard; bear; lion

nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin rumbal-bäruthinyarawnha, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurriy nahanŋuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŋan walal gan wokthurr nahanŋu, ŋunhi ŋayiny gan ganydjarr ŋayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Yolnha ŋayi dhika ganydjarr-dumurrnydja balanya nhakun ŋunhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bänŋun walal dhu ŋunhi ŋula yolthuny djulkmaramany ga bumany ŋanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany waŋan dhä-yalkthurra nahanŋuny God-Waŋarrwuny. Yurr ŋayipiny marrtjin ŋunhi God-Waŋarrnydja nhirpanmin, ŋäkul marrtjin djulkmarañal. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi buŋgawathinan ŋunhiyiny rumbal-nhäŋiniŋ'tja, lurrkun'nha dhuŋgarrany ŋupar ga bulu 6 ŋalindiny. ⁶ Ga bitjarra bili ŋayiny gan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany dhä-wiripuŋuyinan waŋan nahanŋuny God-Waŋarrwuny nyamir'yurra manapar, yäku ŋanya, ga wäŋany nahanŋu, ga bukmaknha yan nhä malany ga nhina ŋunha nhanukal djiwarr'ŋur. ⁷ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋuriniyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi walalany ŋunhi djulkmarañala mariŋurnydja. Ga bilin ŋayi gan ŋunhi yoranhawuynydja ganydjarr ŋayathanala ŋurruŋuyinyarawnha bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bäpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja nahanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gi bänŋun yan yäkuny dhärrri wukirriwuynydja nãthilmirriyanhawuynydja nhanukalnydja ŋunhi Bimbiwalnydja walŋamirriŋurnydja djorra'ŋur ŋunhi ŋayi burakin, beŋur bili yan ŋurruŋaŋgalŋur yorrnha gan ŋunhi nhäny mala maŋ'thurr.

⁹ Ńuli nhe buthurumirrynydja gatjuy ŋäkuny ŋamathanun yan. ¹⁰ "Ga ŋuli nhe ga ŋunhi nhinany yan galkundja ŋayathanharawnydja, nahunanhany dhu ŋayathamany yan bala djaw'yunna. Ga ŋuli nhumalany walal dhu buma, ŋunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal marŋgithin, märr nhuma dhu ga ŋunhi dhärrany wuŋdanarrrnha yan ŋayaŋuny-dadawyunamiriwnha."

¹¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, ŋayi marrtjin dhawatthurr beŋura yanan munatha'ŋura. Ga mulkurrnydja ŋayi ŋunhiyi dhandurruŋmirra, märrma' nahanŋu ŋunhi dhandurruŋdja, balanya nhakun bimbiwnha, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun warrakan' rumbal-bäruthinyan. ¹² Ga djämany ŋayi gan ŋunhi nahanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-bäruthinyarawnha ŋurikiyin ŋunhi nahanŋu waŋganydja mulkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr ŋayi ŋunhi badarraŋdhanan. Bala ŋayi gan ŋuriniyi ganydjarryuny nahanukiyingal ŋayi birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dhuwal munatha'nhanany wäŋany ga yolŋunhany walalany bukmaknhany buku-ŋal'yunarawnydja nahanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhiyaŋiyiny ŋunhi dhudiŋuynydja rumbal-warrakan'thinyaray gan djämany ganydjarrnydja yindin mirithirra, ŋoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ŋayi gan wäthurr gurthanhan buku-yarrupmarañal

ga yuwalknha gan űnhi gurthany buku-larryurr beurnydja gar-rwarűurnydja räliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan űnhi yolűuynydja walala nhäűalnydja bukmakthun yan. Yurr djämany űayi gan űnhi bitjarryiny ganydjarryuny nhanukala űurikala űnhi űurruűuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr űayi gan űnhi dhudűuynydja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gäűalnydja dhar-rwanhan yolűunhany walalany dhiyalnydja munatha'űurnydja wäűaűur, bili djämany űayi gan űnhi rom ganydjarrmirrnydja űanya warray yäkuny gan yindikűal űnhi űurruűuny rumbal-warrakan'thinyarany űnhi űayi dhawatthurr beűur gapuűur. Bala űayiny gan űnhi dhudűuynydja rumbal-warrakan'thinyaray waűanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga djäman goűdhun walalaűgiyingal walal wuűil'in' waűarrkuman nhakun űunhiyi űnhi djatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, űnhi űayi dhu bäyűun dhiűgam űula mand-jawakpuynydja dharpuhawuy.

¹⁵ Ga űuli űayi űula yol yolűu űuyulkthinany nhanűu buku-űal'yunarawnydja, walalanhany gan űnhi bumara yan dhiűganhamaraűala. Bala yan űnhi űula yolthuny ganydjarrnydja gurrupara nhanűuny űurikiyiny űnhi dhudűuwnydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal űir'nha űurikiyiny űnhi wuűiliw goűbuywuny djämapuywu waűarrwu, märr űayi waűanan dhärukmirriyinan.

¹⁶ Ga bukmaknhany gan űnhi yolűuny walalany űayi gur'kur-gurrupara, walalaűgal dhu marrtji namban űal'maram dhunupa'űulila goűlilnydja ga mułkurrlila walalaűgal. Yo bukmakthun dhu ga űnhi nambany märram bawalamirriynha, dhiűgiy yolűuy ga yalűgiy, lükunydyay' ga űurruwuykthu, balanydjarratjarray yolűuy ga dapmaranhawuyyu yolűuy. ¹⁷ Yo bukmakthun yolűuy walal dhu ga űnhi nambany märram, ga űuli bäyűuny, walalnydja dhu űnhi bäyűun yan ga űathany märram űula wuűili'yundja ga djalimdja walal dhu ga űula nhä malany bäyűun yan. Bili dhiyaűiyiny ga űnhi nambay maűutji-lakaram yäkun űanyanhan űnhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban űnhi yäkuwnha nhanukalaűaw, ga dhunupamirriyamany űayi ga űnhi yolűunhan.

¹⁸ Ga űuli nhe űula yol yolűu gađamandja, gatjuy miłtji-yarr'yurra marrtji małű'maraűun. Bili nambany űayi űnhi 666 ga balanya.

14

űunhiwurrnydja yolűu walal űnhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walűathin, űunhan walal dhiyaűuny bala dar'taryunna ga djiwarr'űura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny űarra nhäűal Bimbinhan, űayi gan dhärranany űunhala bukuűura wäűaűur yäkuűur Djäyannha,* ga dhärra'-dharranany gan űunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolűuny walal, űunhiwurrnha űnhi walal bilin gan märraűala bukulilnydja walalaűgiyingal walal yäkuny űanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bäpa'mirriűuwnydja nhanukalaűaw gan yäku dhärrandhi walalaűgal. ² Ga buluny űarra űäkul rirrakaynha, űayi gan waűan beűura djiwarr'űura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun űnhi

* 14:1 Zion

yindin gapu ŋuli ga lurryun dhaŋarnha beŋura bukuŋura balan ŋoylila, ga wiripuny balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ŋunhi rirrakay gan ŋoy-waŋan balanya nhakun ŋunhi dhaŋaŋnha geta ŋuli rirrakay waŋganydhirra, bala marrtjin ŋunhi guywuyurrnydja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynydja walal gan ŋunhi dar'taryurrnydja yutan ŋunhili bili gumurrŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga gumurr walalaŋgal ŋurikiwurrŋalyin ŋunhi dāmbumiriwala walŋamirriwal ga 24-wala worru'-wurruŋuwal yolŋuwal walalaŋgal. Ga bāyŋun ŋunhi wiripuny yolŋu walal marŋgithinya ŋurikiyiny manikaywu, ŋany ŋunhiwurryin bili yan ŋunhi 144,000-nha, ŋunhi walalany gan dhawatmaraŋal dhipuŋur munatha'ŋur wāŋaŋur.

⁴ Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi yolŋu walal galŋa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ŋuli ganha ŋunhi nhanŋuwuynha yan Bimbiwnha ŋunhi nhālil ŋayi ŋuli walalany mel-warryuna. Bili ŋayi gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany roŋanmaraŋala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-Waŋarrwala ga Bimbiwalnha, beŋurnydja ŋunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga balanyan ŋunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵ Walalnydja ŋunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal ŋuli gi bāyŋun ŋula waŋganymirr nyäl'yurr lakaraŋ; nhinany walal ŋuli ga ŋunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ŋula nhāmiriwnha.

Dhuwandja dhāwu-lakaraŋhawuy lurrkun'kuŋ djiwarr'puywuy yolŋuwuy walalaŋgun

*The message of the 3 angels
Revelation 14.6-13*

⁶ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, yurr ŋayi gan ŋunhi butthurrnydja garrwarkurra, ga gāŋalnydja ŋayi gan ŋunhi rāliny dhāwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, bukmakkun yan bāpurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukuny. ⁷ Ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany yatjurrnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waŋarrwuny, mārr-ŋal'yurr manapul nhanŋu! Ga waŋiny manymak-lakaraŋuny ŋanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanŋu, dhiyaŋuny bala ŋayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yolŋuny walalany, yol ŋamakurr ga yol yātjkurr. Buku-ŋal'yurrnydja gi nhanŋuwuynha yānan waŋganygun, ŋunhi ŋayi djāma ŋamaŋamayurr ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa ga gapu moŋuk ga mayaŋ mala raypiny gapu."

⁸ Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny, ŋayi gan butthurr garrwarkurr, ŋapa-munguyurr gan ŋunhi ŋurruŋuny. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Bilin ŋunha ŋunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja* buwayakthinan! ŋunhiyiny ŋunhi wāŋa yātjkurrnydja mirithirnydja, balanyany nhakun ŋunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ŋuli ganha ŋunhiŋuwuyiny wāŋapuy yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripuŋunha yan waŋarrwuny, ga ŋuriŋiyi romdhuny walal ŋuli ganha ŋunhi mel-warryunany galkir-rinyamaranhany wiripuŋunhan bāpurruŋuny ga malany. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny wāŋany bilin bakmaraŋala."

* 14:8 Babylon

9-10 Ga beŃuryiny Ńarra nhāgal wiripuŃunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirryny yolŃuny, Ńayi gan butthurr rāli Ńurikiyi mārmmaw' Ńapaw-malthurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurnydja bitjarra gam', "Ńuli dhu ga Ńunhi Ńula yol yolŃu buku-Ńal'yun Ńurikiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu Ńurikiyi wuŃuŃiw' nhanukalaŃaw, ga Ńuli walal dhu ga Ńula yolthu nhanukuŃ nam-bany mārmm walalaŃgiyingal walal goŃlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarrnydja mirithirra yan Ńaramurryirr Ńurikiyiny yolŃuw, bala Ńayi dhu yan walalany dhā-gir'yunna, ŃuriŃiyin Ńānitjiy'nha yākuy borumdhu wiyikay'nha, Ńunhi ga ŃuriŃiyiny maŃutji-lakaram Ńaramurrnha nhanŃun God-WaŃarrwun. Ńayiny dhu ga Ńunhiyiny yolŃu nhina mirithirra yan galŃa-yātjirrynydja, bili wiy-inŃumirra Ńayi dhu ga Ńunhi nhinany murr'maranhawuynydja; bitjana bili Ńayi dhu ga rirrikthundja ŃuriŃiyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŃgan-yātjkurruynha, milman ŃurikiwurruŃgala Ńunhi dharrpalwala yolŃuwalnydja walalaŃgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha. ¹¹ Yo, bitjana bili dhu ga Ńunhiyi Ńawululny'tja buŃbulyunna yan, Ńoy-midikumanna dhu ga Ńunhiny yolŃuny Ńunhi Ńayi Ńuli ga buku-Ńal'yun Ńurikiyi Ńunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŃuŃiw' nhanukalaŃaw. Bili Ńunhiny yolŃu Ńunhi Ńayi ga gāma namba, ŃurukuŃdhiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyawuŃuny nhinany Ńayi dhu ga Ńunhiyiny yolŃu rirrikthunna yan, Ńoy-midikumawuynha gurthawuŃun ga Ńawulul'kuŃ buŃgan-yātjkurruwuŃun, bitjana bili munhawu ga walupuy, gu-padalnha yan wiyinŃumirra."

¹² Yo, nhumany Ńunhi God-WaŃarrwuny yolŃu walal, Ńunhi nhuma Ńuli ga dhāruk mārmm God-WaŃarrnhany yan, ga mār-yuwalkthirr nhuma Ńuli ga Djesunhany yan, dhārriny walal gi dālthin yan birr biyakun, Ńuliwiyakkuny Ńunhi marikurrnydja.

¹³ Yo. Ga dhāŃur beŃuryiny Ńunhi, bala Ńarra yan Ńākul wiripuŃunhan rirrakay, Ńayi gan waŃan beŃur banydji yan djiwarr'Ńur bitjarra gam', "Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhāruk dhipaliyin djiŃorra'lila. Ga Ńunhiwurrnydja yolŃu walal Ńunhi walal marrtjin mār-nhirrpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, Ńunhiwurrnhany Ńayi dhu Garrayyuny mār-ŃamathaŃun yan."

Ga Ńayiny Dhuyu-Birrimbirrynydja buku-bakmarāŃal bitjarra, "Yo bilin, Ńir'yunmirra walal dhu dĵamapuy yindiypuynha, bala walal dhu Ńunhi mārraŃun yan buku-roŃanmaranhawuynha ŃunhiŃuwuyyiny Ńunhi nhā walal marrtjin dĵama."

Djesunha dhu Ńunhi luŃ'maraŃuny walalany Ńunhiwurrnhany Ńunhi dhuwurr-yātjimirrinhany yolŃuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny Ńarra dhupuŃal bala garrwarlil, bala Ńarra nhāgal darrtjalknha maŃan, yurr nhinanany marrtjin Ńunhiliyi maŃanŃurnydja balanya nhakun Ńayin Ńunhi "YolŃun Gāthu'mirriŃu," ga liyalilnydja nhanukal Ńarra nhāgal latjun' dhika mirithirra mulkurruyynydja girri', bulaymirra, ga goŃdhuny Ńayi marrtjin ŃayathaŃal galiwaŃnha yurr dĵinbulknha.

¹⁵ Ga Ńayiny bāy djiwarr'puy yolŃu dhāwu-gānhamirr dhawatthurr beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja, bala Ńayi gan waŃanany yatjurra Ńurikaliny yolŃuwal Ńunhi Ńayi gan

nhinan nunhiliyi maŃanŃur, ga waŃanany Ńayi gan nunhi bitjarra, "Gatjuy marrtjin bala Ńathany borumdja gulkthurra, bili ga nunhi borumdja mala galkunna."

¹⁶ Bala yan Ńayi nunhiyiny yolŃu nunhi Ńayi marrtjin maŃanŃur gorruŃal, mar'yurra ŃuriŃiyi galiwaŃdhuny gap bitjarri nula yan liw'maraŃal, bala yan luŃ'maraŃala nunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, beŃuryi bili yan Ńayi nunhi dhawatthurrnydja God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnnydja, beŃura nunhi djiwarr'Ńura, yurr gäŃalnydja Ńayi marrtjin nunhi galiwaŃnha djinbulkna dhika. ¹⁸ Ga beŃuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolŃu dhawatthurr beŃura nunhi djimuku'Ńur bulaymirriŃura, ga dhiyaŃiyiny gan nunhi yolŃuy ganydjarr ŃayathaŃal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany Ńayi gan nunhi, bala wäthurrnydja Ńayi nunhi Ńurikin djiwarr'puywuny yolŃuw goŃ-galiwaŃmirriwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji nunhi borumdja mala wuluymuŃ'tja dhiyaŃiyin galiwaŃdhun, bili nunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha."

¹⁹⁻²⁰ Bala yan Ńayi dhunupan ŃuriŃiyiny djiwarr'puyyuny yolŃuy, gap bitjarri, bala gulkthurra marrtjin nunhi borumdja wuluymuŃ'thinyany mala bukmakkuŃala yan, bala marrtjin wapmaraŃala. Ga ŃarŃgany gan nunhi yindiny dhärran nunhala warraŃulnha beŃuryiny nunhi buŃbu dharrwamirriŃurnnydja wäŃanŃur, ga nunhiliyin nunhi warraŃulnha walal gan borumdja mala binydjitkuŃal, bala gan nunhi wiyikany waŃdinany balanya nhakun maŃgun', maŃgun' yan. Ga waŃdinany gan nunhi maŃguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŃnha gapun, dhuluŃpurra mirithirra ga yaŃara'-wiyinnha, nunhi dhu nula yindinnhany warakan' nhakun yarraman'nhany luŃmaraman yan guŃwulmaraman, ga ŃuriŃiyiny gan nunhi maŃutji-lakaraŃal God-WaŃarrwun Ńaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolŃu walal djiwarr'puynydja girri'-Ńamathinan gan rerriwnha malaŃuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal nunhawalnydja nunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan nula nhän yan ŃayaŃu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhäŃalnydja Ńarra nunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŃuny walalany dhäwu-gänhamirrinny, walal marrtjin dhärra'-dharran, ga Ńaya'-ŃayathaŃalnydja walal marrtjin nunhi 7-nha nula nhän mala rerri Ńoy-midikinyamirra. Ga ŃuriŃiyin mala Ńayi dhu nunhi God-WaŃarryuny dhä-gir'yundja, rarryundja Ńayi dhu nunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŃuwalnydja walalaŃgal; dhuwaliyin Ńayi dhu nunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan Ńaramurrnydja nhanukiyinguŃ Ńayi, ga nunhi Ńayi dhu dhawar'yurnnydja, ga yakan Ńayi dhu gi nunhi buluny Ńaramurriyi yolŃuwnnydja walalaŃ.

² Ga wiripuny Ńarra nhäŃal balanya nhakun Ńuli ga nunhi gapu moŃuk Ńorra beŃanŃha, mel-manapara gan Ńorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarri bili Ńarra yolŃunhany walalany nhäŃalyi, nunhiwurrunhan yolŃuny walalany nunhi walal djulkmaraŃala nunhiyi rumbalwarrakan'thinyanhany, bili yaka walal Ńuli ganha nhanŃu buku-Ńal'yuna,

ga bāyᅇu walal ᅇuli ganha buku-nyilᅇ'thuna ᅇuriki wuᅇulᅇwᅇny'tja nhanukalaᅇaw, ga bāyᅇu walal mārranha ᅇula nhanukuᅇ namba, bili nhanᅇuwuy walalᅇyᅇa ᅇunhi God-Waᅇarrwun yan yolᅇu mala. Ga nhāᅇalᅇyᅇa ᅇarra walalany, walal marᅇtᅇin dhārra'-dharranany ᅇunhilin galkin yanan ᅇunhi belāᅇᅇura gapuᅇurnyᅇa, yurr ᅇaya'-ᅇayathāᅇalᅇyᅇa walal marᅇtᅇin ᅇunhi buᅇ'yunamirra girriny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiᅇᅇuᅇun ᅇunhiᅇi goᅇ-gurrupanawuᅇnyᅇa God-Waᅇarrwun. ³ Ga ᅇar'taryurrnyᅇa walal marᅇtᅇin ᅇunhi manikaynyᅇa ᅇunhin ᅇunhi ᅇayi gan God-Waᅇarrwal ᅇjāmirriy Mawᅇitᅇthū* ga Bimbiy gan ᅇar'taryurr ᅇunhiᅇiny manikay. Ga bitjarr walal marᅇtᅇin ᅇunhi ᅇar'taryurrnyᅇa gam',

“Garray God-Waᅇarr ᅇutu-Dāl,

ᅇjāmapuᅇnyᅇa nhokuᅇ ᅇunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!

Nheᅇi yan dhuwal ᅇurruᅇawalaᅇuᅇy bukmakᅇuᅇy yan bāpurrᅇuᅇ malaᅇuᅇ,

ga nhuᅇuᅇy ᅇunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga mārr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolᅇha ᅇula nhuᅇuᅇ dhu yakany makmakᅇhun ga barrarirr?

Yolᅇha dhika yolᅇu ᅇayi dhu ᅇuyulkᅇhᅇrnyᅇa nhuᅇuᅇ yākuwᅇnyᅇa yindikunharaw?

Bili nheᅇin dhuwal waᅇᅇanyᅇha yan dharrpalnyᅇa.

Bukmakᅇha dhu ga ᅇunhi yolᅇuᅇy mala bāpurrᅇuᅇy ga bāpurrᅇuᅇy buku-ᅇal'yundᅇa nhuᅇuᅇuᅇyᅇha yan waᅇᅇanyᅇuᅇ

bili walal gan ᅇunhi bilin nhakun nhāᅇala nhokuᅇ ᅇjāmapuᅇnyᅇa mala, ᅇunhi ᅇamakurrnyᅇa ga dhunupany.”

⁵ Ga bulᅇy ᅇarra dhupuᅇal nhāᅇal God-Waᅇarrwunᅇ buku-ᅇal'yunamirᅇnyᅇa buᅇbu gan dhārran ᅇapᅇhunawuᅇyᅇha, ga ᅇunhiliᅇiny gan ᅇunhi ᅇᅇinawany' dhārran wiᅇiᅇᅇha ᅇārran'. ⁶ Ga nhāᅇalyi ᅇarra ᅇunhi 7-nhany ᅇᅇiwarr'puᅇyᅇha dhāwu-gāᅇhamirᅇiny yolᅇuᅇy walalany, walal marᅇtᅇin dhawaᅇᅇhᅇrnyᅇa beᅇuryin ᅇunhi nhanukiᅇyᅇgala God-Waᅇarrwala buku-ᅇal'yunamirᅇiᅇura buᅇbuᅇurnyᅇa, ga dhatᅇhunminany walal gan ᅇunhi girriᅇny'tja watharryun ᅇarrᅇjalkᅇhun dhikan, ga gumurrnyᅇa walal garrᅇinmin biralyᅇyᅇ bulaymirriᅇyᅇha. ⁷ Ga ᅇuriᅇiᅇi waᅇᅇanyᅇdhunᅇ ᅇᅇiwarr'puᅇyᅇu walᅇamirriy gan ᅇāᅇal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ᅇayi gurru'-gurruparnyᅇa walalaᅇgala ᅇurikala ᅇunhi 7-gala ᅇᅇiwarr'puᅇyᅇwala dhāwu-gāᅇhamirriwalnyᅇa yolᅇuᅇwal walalaᅇgal, yurr ᅇunhiᅇi banikin'tja malany dhaᅇᅇᅇha warrᅇam', nhanukala God-Waᅇarrwala ᅇaramurᅇyᅇy, ᅇurukuᅇᅇhi Waᅇarrwun ᅇunha ᅇayi ga nhina ᅇunhayi walᅇa-wiᅇiᅇᅇumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ᅇunhi God-Waᅇarrwunᅇ buku-ᅇal'yunamirᅇnyᅇa buᅇbu ᅇuᅇᅇala ᅇuriᅇin garrkuᅇukᅇhun ᅇawulul'yunᅇ, bili ᅇuriᅇin ᅇunhi nhanukiᅇyᅇgala God-Waᅇarrwala ᅇᅇᅇarrayny'tja ga ᅇanyᅇᅇarᅇyᅇy ᅇunhi monyᅇuᅇal ᅇunhiᅇiny wāᅇa, ga bāyᅇun ᅇula yol yolᅇu ᅇulᅇiᅇyᅇyᅇa ᅇunhiwiliᅇiny wāᅇalil, yan bili ga dhawar'yurr ᅇunhiᅇi 7 ᅇoy-miᅇiᅇinyamirᅇ rerri mala, ᅇunhi walal gan ᅇuriᅇiwurrᅇyᅇi ᅇᅇiwarr'puᅇyᅇu dhāwu-gāᅇhamirriy yolᅇuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beᅇuryi ᅇunhi banikin'ᅇur malaᅇuᅇur ᅇunhiᅇi rerri malany.

16

*Djiwarr'puyyu yolŃuy walal Ńaramurr rarryurr God-WaŃarrwun
ŃurikiwurrunŃ yolŃuw walalaŃ dhuwurr-yätjmirriwnha*

*The angels pour our God's anger on sinful people
Revelation 16.1-21*

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra Ńäkul rirrakaynha wäthunawuynha yindin mirithirra beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi Ńunhiwurrunhan 7-nhan God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolŃuw walalaŃ Ńunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, "Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny Ńunhi God-WaŃarrwunŃ Ńaramurr dhipuŃuryiny Ńunhi 7-Ńurnydja banikin'Ńur malaŃuŃur balan munatha'lila wäŃalil."

² Ga yuwalknha yan, Ńayi Ńathil ŃurruŃuny waŃganydhu djiwarr'puyyu yolŃuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŃur Ńunhi nhanukiyingal Ńayi banikin'Ńur. Bala yan dhunupan marrtjin Ńunhi yolŃuwnydja walalaŃ galŃany dulmu'-dulmuŃgurryurra, djetjimirriyan marrtjin warpam'thurra, yätjkurruynha walalany Ńunhi djetjiynha ŃayathaŃal rumbalnydja galŃa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mäpandhun, bukmaknha yan Ńunhiwurruny Ńunhi walal gan namba märraŃal rumbal-warrakan'thinyawuŃ, ga wiripuwurr Ńunhiwurr yolŃu mala Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr Ńuriki wuŃuŃiw' nhanukalaŃaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriyn yolŃuny, Ńayiny Ńunhi bitjarryi bili yan rarryurr Ńunhawalnydja Ńunhi moŃuklilnydja gapulil. Ga dhunupan Ńunhi gapuny moŃuktja gulaŃmirriyan, ga bitjarra Ńayi Ńunhi maŃguny'latjuwarr'yurr nhakun dhiŃganhawuywun yolŃuw. Ga bukmak nhä malany Ńunhi gapuŃur moŃukŃur marrtjin Ńorran, Ńunhiyiny marrtjin dhiŃgaŃala warrpam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy rarryurr nhanukiyingalnydja Ńayi banikin'Ńur, balan bitjarra mayanlila malaŃulil gapulil raypinylila ga milminydjarrklila malaŃulil. Ga dhunupan gan Ńunhi raypinydja gapu malany gulaŃmirriyan. ⁵ Bala yan Ńarra Ńäkula Ńunhi wiripuŃunhan dhäwu-gänhamirriyn yolŃuny djiwarr'puynha Ńunhi Ńayi ga ganydjarr Ńayatham gapuwnha malaŃuw, waŃanan Ńayi gan bitjarra,

"Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŃu Ńunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolŃuw walalaŃ,

bili nhepiny dhuwal garrkuŃuknha yan mirithirra,

gänaŃ'thunna ga beŃurnydja Ńunhi yätjkurruŃurnydja;

beŃur bili yan Ńurruyirr'yunaŃur nhe gan Ńunhi nhinanany darrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ŃuriŃiwurrunyndja Ńunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolŃuy walal gan bumar,

gulaŃ-burr'purrmaraŃal nhuŃuny yolŃuny walalany,

ga Ńunhiwurrunhany Ńunhi djawarrkmirriyn walalany,

bala nheny gan Ńunhiyi bili gulaŃdja gurrupar luŃkanharawnydja walalany balany Ńunhi moŃu'-muŃuŃunhany."

⁷ Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakay ŋayi dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waŋarr Ntu-Däl, bitjana bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynyndja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära. ⁹ Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriŋiyiny waluynyndja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yätjkurruyaŋala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyin malaŋuw ŋunhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany beŋuryiny ŋunhi yätjkurrunurnydja romŋur walalaŋgiyingal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

¹⁰ Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wäŋalil ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nhinan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirryndja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi darrktarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriŋiyiny ŋunhi dhangadirryunaraynydja walalaŋgiyingal walal. ¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'lilnydja, bili ŋuriŋiyin galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpandhinyaraynha. Yurr yakan walal ŋunhi ŋula bilyunany beŋurnydja ŋunhi yätjkurrunurnydja mala walalaŋgiyingal walal.

¹² Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuŋuynha muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi ŋunhi rarryurrnydja ŋunhiwiliyin ŋunhi yindilila mayanlilnydja yäkulil Yipuraytitjlila,* Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkthurr, buŋgawawnha mala marrtjinyaraw beŋura gali' dhimurruŋura.

¹³ Ga bitjarryi bili ŋarra nhäŋalyi lurrkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbirrha mala, yurr rumbalnydja walal ŋunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurrnydja walal marrtjin ŋunhi dhurrwarakurrnydja waŋganydja ŋurikal yi rumbal-bäruthinyarawala, ga waŋgany ŋurikal ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ŋurikala ŋunhi nyäl'-lakanhamirriwala djawarrkmirriwal yolŋuwal. ¹⁴ Ga dhiyaŋurruyyiny gan ŋunhi yätjkurrunyndja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ŋayathanal ŋayaŋuganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ŋunhi bukmakkurra yan wäŋakurrnydja buku-liw'maraŋala, waŋanan marrtjin dhudiwutthurra marilila ŋunhiwurrnhan ŋunhi buŋgawanhan yolŋunhany walalany bukmaknhan yan bäpurrunhany, bala luŋ'maraŋalnydja walalany walal gan ŋunhi waŋganylila wäŋalilnydja mariwnydja, garratan walal dhu ŋurru-nhirrpan nhanŋun God-Waŋarrwun ŋunhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr ŋunhiny dhu boŋguŋ walu malŋ'thurr nhanŋuwuynha warray God-Waŋarrwun, ŋunhi ŋayipin yan walalany dhu djulkmaranŋuny.

* 16:12 Euphrates

¹⁵ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Ńäkuny walal ŋamathanun yan! Ńarrany dhu ŋunhi bunalamirriynha yan waluynyndja, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu marrtji gayul manaŋinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri'-ŋamathin ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

¹⁶ Bala gäŋalnyndja walal gan ŋunhi buku-luŋ'maraŋalnyndja ŋuriŋiwurruyiny mokuuyyuny malaŋuy bukmaknhan yan ŋunhi buŋgawanhany malaŋuny. Ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi buŋgawawaynyndja mala ŋurru-warrnyndja gan ŋunhi miriŋunhany mala walalaŋguwuy waŋanylil yan wäŋalilnyndja ŋunhi ŋayi Yeburukurrnyndja* yäku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'ŋur nhanukiyingalnyndja ŋayi dhurrwara-daw'yurrnyndja, ga rarryurrnyndja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurrnyndja ŋunhawala banydjiwal garrwarlila wäŋalil. Bala ŋunhi rirrakaynyndja dhawatthurra beŋurnyndja ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja buku-ŋal'yunamirriŋurnyndja buŋbuŋur, yurr nhinanhawuyŋura nhanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurrnyndja bitjarra gam', “Bilin dhuwal dhawar'yurra!” bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wäŋa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wäŋany marrtjin ŋunhi gurkurryurra mirithinan yan, bäyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi ŋäthilnyndja balanya maŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynyndja waluy. ¹⁹ Ga ŋuriŋiyi ŋunhi wäŋay wingil'yunaraynyndja ŋayiny ŋunhi yindiny wäŋa yäku Bapilundja bakhurra, buku-larryurrnyndja ŋayi ŋunhi maŋutjililnyndja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili ŋunhi wiripuny yindi wäŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wäŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhä-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrupara nhanŋu ŋänitjin yäku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurrnha nhanŋu. ²⁰ Bala burumun'tja wäŋa mala ŋunhi warppam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wäŋa bitjarryi bili yan winya'yurryi warppam'thurryi. ²¹ Ga beŋurnyndja ŋunhi djiwarr'ŋurnyndja marrtjin larryurrnyndja ŋulwitjinha yurr gundathinyan ŋonunha mirithirra yan dhikan bala dhä-monygunjala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warppam'thurra yan. Ga balanyamirriyyiny walalnyndja gan ŋunhi yolŋuynyndja walal bađak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhäruk walal gan wiripuŋuyanaŋal waŋan nhanŋu yätjkurruyaŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi djuy'yurr gundany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yätjkurra yulŋuny balayiny walalaŋgalnyndja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuŋiy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

The adulterous woman

Revelation 17.1-18

¹⁻² Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy gađaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnyndja ŋurikiwurrungalyi, ŋunhi walal marrtjin

* 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

rarryu'-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan ŋayi waŋananany ŋarrakal bitjarra, "Go mar-rtjin, ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyinhany ŋunhi marramba'-dumurrunhany miyalknha, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrwaŋura dhä-yindinurnydja gapuŋur. Yo, nhäman nhe dhu ŋanya ŋunhiyi miyalkn-hany, nhalayak ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryu boŋguŋ dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' buŋgawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŋaŋur malaŋumi, bukmakkala ŋayi gan ŋunhi romdja walalaŋgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŋu ŋunhi milnyaŋ'mirra balanyan nhakun ŋunhi ŋänitjin borumnha wiyikan' ŋunhi gan leŋu-gurrupara bukmaknhany yolŋuny walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋarrany ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŋalilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi marrtjin gorruŋalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurnnydja nhanŋu 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu goŋ-märrma'. Ga rumbalnydja ŋayi ŋunhiyi warrakan'tja warrpam'nha yäkumirra bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha, yurr yäkuny mala marrtjin ŋunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurnnydja gan God-Waŋarrnhan. ⁴ Ga ŋayiny ŋuriniyiny miyalkthuny girriny' nhirrap; dhatthunminany ŋanyapinya ŋayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyarayŋha nhakun ŋunhi wuluymuŋ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ŋayi dhatthunmin mel-widi'mirriyŋha gunday bulayyun mala, ga gulawuyŋha. Ga goŋdhuny ŋayi gan ŋunhi ŋayathaŋal bulaymirr banikin', yurr dhulmuŋurnydja ŋunhili banikin'ŋurnydja gan dhaŋaŋdhin yätjkurra ŋula nhän mala, bukmak yan ŋunhi ŋuli ga God-Waŋarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŋuwuy ŋunhiyi yätjcurrnydja malany ŋuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukuŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuny bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha, yurr dhärukŋurnydja gan ŋunhiliyi mayaliny' ŋorran ŋulan bäyŋha monitjŋha. Ga bitjarr gan ŋunhi monitjtja mayali' barranga'yurr gam',

“NARRANY DHUWAL NUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃA YÄKU BAPILUNNHA,

NUNHI NARRA DHUWAL NÄNDI'MIRRIŃUNY BUKMAKKUN YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAŃ'MIRRIW ROMGU MALA

NUNHI NULI GA DHIYAL MUNATHA'ŃUR WÄŃAŃUR MAŃŃ'THUN.”

⁶ Bala ŋarra ŋunhi nhäŋala ŋunhiyiny miyalknhany leŋulila, leŋun ŋayi gan mirithinan dhika maŋguy'nha ŋunhi Godkalanumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga ŋurikiwurrungala ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ŋunhi ŋarra nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany, bala ŋarra yan ŋoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala ŋayiny ŋuriniyiny djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy waŋanan ŋarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäŋal mirithi-nany, ŋoy-ganyim'thurruŋnydja manapar? Narrany nhuŋu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŋunhinuwuyyŋ ŋunhi miyalkkalanuwuyŋha, ga bulu ŋunhinuwuy ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyŋha ŋunhi

ŋayi ŋuli ga gäma ŋanya diltjiy, ŋurikalawuyyin ŋunhi ŋayi mulkurrnydja 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu ŋunhi 10. ⁸ Ga balanya ŋunhi mayaliny' nhanŋu ŋurikiyiny gam'. Nunha nhe ga warrakan'nha nhäma, ŋäthilnydja ŋayi gan ŋunha warrakan'tja nhinan walŋa muka yan. Ga dhiyanuny bala ŋayi ŋunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu ŋunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnydja ŋunhi ŋarŋaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, djinawa'ŋurnydja beŋurnydja ŋunhi dandjaŋurnydja, ga bulu ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'ŋurnydja wäŋaŋur märr-gurririn, bala ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu ŋunhiyi warrakan'tja maŋ'thunna, bala dhu yolŋuynydja walal ŋanya nhämany ŋirr'yunna, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal gi bäyŋun yäku dhärrri ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorra'ŋur wukirriwuynydja. Bili ŋunha ga djiwarr'ŋurnydja djorrany' ŋorra yäkumirra yan, lakaramany ga ŋunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany ŋunhi yäku nhirrparynydja be muka ŋäthil yan, yurnha ŋayi gan djäma dhuwandja munatha'nhanany wäŋany. Yurr wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy, ŋunhi yäku walal gi bäyŋu dhärrri wukirriwuy dhiyal djorra'ŋur, walalnydja boŋguŋ ŋunhi nhäŋuny ŋirr'yurra ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhany, bala walal dhu märr-yiŋgathiny wokthurrnydja nhanŋun, bili ŋäthilnydja ŋayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala ŋayi ŋunhi dhä-gandarrkurrnydja wiđi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal däl marŋgithinyarawnydja; ŋuriŋiwurruynha bili dhu dhuwal mayaliny' maŋ'maram, ŋunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurruyu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, ŋunhi bukunhan malany wäŋanhan ŋunhi wanhami ŋayi ŋuli ga ŋunhiyi miyalk nhina bukunur mala wäŋaŋur. Ga wiripuwuynydja mulkurruyu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan 7-nhan buŋgawanhan mala. ¹⁰ Ga goŋ-waŋganydja ŋunhi buŋgawa mala bilin bäyŋun, murrmurryurra, yurr waŋganyha yan dhika badaktja ga nhina buŋgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr ŋunhiyi dhudi-yapalawuynydja buŋgawa ŋunhiny ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja. ¹¹ Ga ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany ŋunhi ŋayi gan ŋäthil dhiyal nhinan, yurr ŋayi ŋunhi bilin dhiŋgaŋala, ŋayiny dhu ŋunhiyiny buluyi walŋathiyyi, yurr ŋayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany buŋgawayi yan balanyayi bili yan nhakun ŋunhi wiripuwurr 7-nha buŋgawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu ŋunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkun."

¹² "Ga ŋunhiyiny goŋ-märrmany' dhandurruŋ mala nhe gan nhäŋal, ŋuriŋiyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan ŋunhi goŋ-märrma'nhan buŋgawany mala ŋunhi bäyŋu yan muka walal dhiyanuny bala ŋurruŋuyinya yolŋuw walalan ga wäŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany boŋguŋ ŋunhi buŋgawakununy yurr märr-gurririŋuw yan waluwnydja walalanhan rrambaŋin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyaŋany walal dhu ga ŋunhi waŋganygurra yänan, yurr bäyŋun walal dhu ga ŋunhi djämany walalaŋgiyinalnydja walal djälyu, ŋany djämany walal dhu ga ŋunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yänan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanuwuyynha walal dhu ga ŋunhi märr-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin dhu walalan ŋunhi buŋgawany. ¹⁴ Bala waŋganyha mala walal dhu

nunhi yepthundja, bala walal dhu nunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja nurikin Bimbiwnha. Yurr nayipi yan dhu nunhi walalany Bimbiy yan djulkmaramany, bili nayipi muka nunhi Garraynydja nurikiwurrundhiny nunhi walal nuli ga nurrudawalanu-lakaranhamirr, ga bungawa-lakaranhamirr, nurikiwurrun nunhi nayi walalany gan djarr'yurr nhanjuwuylylilyanal nayi, ga nurikiwurrun nunhi nayi walalan gan wathurr djamalil nhanukiyingal nayi, ga nunhi malthunaynuwnha yolnuw walal.”

¹⁵ Ga bulu nayi nurinyi djiwarr'puyyuny yolnyuy lakaraŃal narrakal bitjarra, “Nunhiyiny miyalknha nhe nhaŃal nunhi nayi gan nhinan napanur gapunur, yurr gapuynydja ga nurinyi mayaliy' lakaram yolnunhan malany, dharrwanhan dhikan bapurru'nhan ga miny'tjinhan ga dharuknha, barrkuwatjnhan mathanhany mala.”

¹⁶ “Yo, nathilnydja nunhiy miyalk marramba'-dumurrnydja ga nunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maŃda gan rrambaŃi yan. Ga yalalany nunhi dha-gandarrkurrnydja nayiny dhu nunhiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, nuyulkthin nayi dhu nhanju nurikiyiny miyalkkuny, nayipi nunhiy rumbal-warrakan'thinya ga bulu nunhi dhandurrun mala goŃ-marrma', nunhi nhe gan nhaŃal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhaŃy mala nunhi nayi ga nayatham nurinyi marramba'-dumurrny miyalkthu, ga nhinany nayi dhu ga nunhi waŃaran, nula nhamiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun nunhi yolnu nuli ga nhina warranul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan nanya nanaktja dhawar'maraman yan, bala nanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja nunhiy gyaŃanhuwuyndja nhanukiyingun yan God-WaŃarrwuŃ, marr dhu ga nunhi bungawaynydja mala gyaŃany ga mala-djarr'yundja waŃganygurra yan, ga dhayunjan walal dhu ga ganydjarr walalanuwuy walal nhanukal nunhi rumbal-warrakan'thinyawal, marr nayi dhu nurrunuyirra walalan yan bili-i-i ga dharuk nhanju dhu God-WaŃarrwu warralhi.”

¹⁸ “Yo, ga nunhi nhe miyalknhany nhaŃal, nurinyiny ga mayaliy' lakaram nunhi dharrpalnhan waŃany bala'-dharrwamirrinhan, nunhi nayi dhu ga nurru-warryun nunhi bukmaknhan bungawanhan yolnyuy walalany, nunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram waŃakurr malaŃuwurr.” Ga bitjarra nayi gan nurinyi djiwarr'puyyuny yolnyuy lakaraŃal narrakal.

18

God-WaŃarryu wutthurra buwayakkunala nunhi Bapilundja waŃa war-rpam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

¹ Ga dhanur bejuryiny narra nhaŃal wiripunjanhan dhaŃu-ganhamirrinny djiwarr'puyynha yolnyuy, nayi marrtjin yarrupthurr rali bejur nunhi djiwarr'nur. Yurr goŃjurnydja nhanukal gan nunhi norran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŃalnydja nanya gan nunhi baŃayalay'nha latjuynha dhikan, ga waŃany mala nunhany nunhi munathany' warrrpam'thurra djenarra'yaŃala nurinyiny baŃayalayny'tja nhanukal. ² Ga waŃanany nayi marrtjin nunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal nunhiyiny nunhi yaŃu-dumurrnydja waŃa

Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŃuny bala Ńayi dhuwal Ńarakan wāŃan Ńayathanharawnha yātjkurruwnha birrimbirrwu malaŃuw ga murnyaŃ'mirriwnha birrimbirrwu malaŃuw ga bukmakku yan warrakan'ku Ńunhi lukanhamiriwwun malaŃuw. ³ Bili Ńunhiyiny wāŃa yātjkurra yan mirithirra, bitjana bili Ńayi Ńuli ganha Ńunhi Ńoy-Ńapu'yunan yan Ńula nhakuny malaŃuw, ga bukmaktja gan Ńunhi bāpurru mala leŃun nhanukal Ńānitjiinydja, Ńunhi Ńayi Ńuli ganha walalany wāŃa-gānhany yātjkurrulinydja romlil. Ga bukmak Ńunhi nhāmunha' buŃgawany yolŃu walal gan marramba'yinan nhanŃu. Ga bukmak Ńunhi wiripuwurrnydja yolŃu walal Ńunhi walal Ńuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany, walalinydja gan Ńunhi lukunydydja'yinan nhanukal dhuwurr-yātjkurruynha romdhuny.”

⁴ Bala Ńarra Ńākulnha wiripuŃunhany muka rirrakay, wāŃan Ńayi gan beŃur djiwarr'Ńur bitjarr;

“Way nhumany Ńunhi Ńarrakuny yolŃu walal, dhawaŃthurra walal ma' dhipuŃuryiny Ńunhi wāŃaŃur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wāŃa!

Yakan gi dĵama dhiyaliyiny yātjkurr nhanukalinydja Ńurikaliny,
mārr dhu God-WaŃarryuny yaka muka dhā-gir'yun rrambaŃiyamany
nhumalany dhuwaliyiny Ńunhi wāŃany.

⁵ Bili God-WaŃarinydja Ńunha Ńayipiny bilin marŃgin;
nhāman Ńayi ga yātjkurrnydja nhanŃu rom.

Romdja malany nhanŃu Ńunhi bilin buku-Ńal'maranhawuynha;
dharrwan mirithirra ga Ńal'yunmirrnydja garrwarnha Ńapa-
Ńal'maranhawuynha.

Yakan dhu Ńunhi God-WaŃarryu buku-dhumukthirr nhanŃu
ŃunhiŃuwuyyiny yātjkurruwuynydja dĵamapuy.

⁶ Yo. Mirithin Ńanya gi yan dhā-gir'yurrnydja.

Gurrupulnydja Ńanya gi nhanŃuny balany buku-roŃanmaraŃuny,
Ńunhiyi bili yan nhanŃuwuyyi gi romguny malthurr.

Ńayiny gan dĵama yātjkurrayaŃal wiripuwurrnhany yolŃu'-yulŃuny,
bala nheny dhu Ńanyanhany gurrupan buku-roŃanmaramany bulu
warray dhika yātjkurra, mirithirra gumurr-dālnha.

Ma', nheny gurrupula Ńanyanhany,

Ńayi dhu Ńulckthunna Ńunhiyiny Ńunhi mala yātjkurrnydja mirithirra,
Ńunhi ga djułkmaraman nhanukuŃuny yātjkurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ńayiny Ńuli ganha Ńunhi mirithinyan dhika lanydjatmaranhaminyany
ga lukunydydja'kunhaminyany Ńurinyi malaŃuy girriyny'tja rrupiya-
dharrwamirriinydja,

dhaŃaŃnha mirithirra yan Ńunhi Ńayi gan buku-maŃuŃal.

Gatjuy gurrupula nhanŃuny muka galŃa-midikinyamirr rom,
yurr gurrupulnydja Ńanya dharrwan yan mirithirra,
mārr Ńayiny muka dhu ga nhina galŃa-yātjirr.

Yo. Bitjan bili Ńayi Ńuli ga Ńunhi lakaranhamirrnydja Ńanyapinyany Ńayi
bitjanmirra gam',

'Dhuwandja Ńarrany ga nhina buŃgawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal Ńarrany dhuwaymiriw, ga Ńula buku-gurthapuynydja;
bāyŃu Ńarra dhu ga Ńāthi warwuyun Ńula nhakuny malaŃuw.'

Ga bitjanmirra Ńayi Ńuli ga Ńunhi lakaranhamirrnydja,
nhakun Ńayi Ńuli ga wokthunna manapan nhanŃuwuy Ńayi.

8 Ga dhunupa yan nhanju dhu nunhi galja-midikinyamirrnudja rom malŋ'thurr,
yindin yan mirithirra dhika;
bukmaknha dhu nunhi gurruŋumirrnudja mala nhanju dhiŋguŋun,
bala ŋayi dhu gi nunhi ŋathiny mirithin yan,
ga nhininy ŋayi dhu gi nunhi dhäparŋ'nha yänan, ŋula nhämiriwnha goŋ-wañaran.

Bala ŋayi dhu nunhiyiny dhuwurr-yätjkurrnudja wäŋa dhunupan nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,
bili Garrayyuny God-Wañarryuny dhu ŋanya nunhi dhä-gir'yurra,
ŋayipi ŋuriŋiyi warray ganydjarr-dumurruy God-Wañarryu.”
Bitjarra gan nunhi rirrakaynudja dhawaŋthurr beŋurnudja djiwarr'ŋurnudja.

9-10 Ga bukmak nunhi buŋgawany yolŋu walal, nunhi walal ŋuli ganha malthuna nhanju romgu ŋurikiyi wäŋaw, nunhi walal ŋuli ganha nunhi marramba'yinya nhanju ga wanaŋa-dumurruyinya ŋula nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnudja dhu marrtji nunhi boŋguŋ ŋathinyamirra ŋurikiyiny wäŋaw, nunhi walal dhu nhäŋuny ŋawululny'tja buŋbul'yunawuynudja yindin mirithirra nunhi ŋayi dhu marrtji nhärin boŋguŋ gurthaynudja. Ga dhärriny walal dhu gi nunhi nhäŋuny märr-barrkuŋura, bili walal dhu nunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalnudja dhu nunhi djälthi buwayakthin-yaraw biyakuny nhakun nunhiyiny wäŋa. Ga waŋiny walal dhu nunhi biyakun, “Ye-e-e gumurr-djararrk wäŋa. Dhuwanna nhe Bapilundja wäŋa nunhi yäku-dumurrnudja bilin buwayakthinan? Nunhi nhe ŋuli ganha dhärranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ŋuriŋi bili yan nhuna ŋayi God-Wañarryuny buwayakkuŋal bondin yan, bili nheny nunhi yätjkurra yan mirithirra.”

11 Ga bitjandhi bili dhu walalnudja nunhiwurnudja yolŋu walal nunhi walal ŋuli ga buku-djuŋkmaranhamirr girri' malany, walalnudja dhu ŋathinyamirryi ŋurikiyiny wäŋaw, bili bäyŋun dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy wuŋuli'yun ŋula nhäny malany girri' beŋuryiny wäŋaŋur. 12 Yo, bäyŋun dhu ga nunhi yolŋuy walal buluny buku-djuŋkmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhä malany guŋda malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-mäypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalŋgi, ŋanya dhika maŋmaŋ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanan walal ŋuli ganha nunhi dharpany mala djäma balanya nhakun banikin'nha mala, ga ŋamakurrnha malany guŋda, djämany walal ŋuli ganha latju'kunhan dhikan nhäny mala nunhi girriny', bala wuŋuli'yunany walal ŋuli ganha nunhiliyin bili yan wäŋaŋurnudja.

13 Yo, nunhiliyiny wäŋaŋur yolŋuy walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna buŋgan bäw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yäku merr* ga biraygintjan* ga ŋathapuy dhäkay-ŋamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ŋatha dämba bulŋu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjana bili walal ŋuli ganha nunhi wuŋuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wiŋparra mala warrayu'-warrayunaraw, ga yolŋuny walalany dapmaranhawuynha walal ŋuli ganha märranhayi yan, bala walal ŋuli djalimnha walalany nunhiliyin wäŋaŋurnudja. Yurr wäŋany ŋayi nunhi bilin bul'waŋdhurra buwayakthinan.

* 18:13 myrrh * 18:13 frankincense

14 Bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany łukunydja'kunhaminya, waŋanany walal gan ŋunhi ŋurikiyiny wāŋaw bitjarrnha,
 “Bitjana bili nheny ŋuli ganha dhuwal djālthinya ŋula nhakun malaŋuw yan ŋamakurruwnha girriwny'tja malaŋuw,
 yurr bilin winya'yurra nhuŋu ŋunhi ŋula nhāny mala bukmaknha yan, warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupađalŋha.
 Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhā-yupthuna bāyŋun nhe dhu ga buluny nhina ŋamakurrnydja ga girri' manymak-mirrnydja.”

15 Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany łukunydja'kunhaminya walalanhawuynha walal ŋunhiliyi wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi dhārranany ŋunhala bala mār-rbarrkun ŋāthinyaminan walal gan ŋurikiyin wāŋawnha. 16 Bala walal dhu ga ŋunhi waŋany bitjana,
 “Yā-ā-ā, nhān dhuwandja małŋ'thur, yātjkurra mirithirra muka?
 Ŋunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wāŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala
 ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-wiđi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha gunday ga gulawuynha.

17 Ga dhiyaŋuny bala, bilin bāyŋun winya'yunawuynha, buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny girri' malany ŋamakurrnydja.

Bāyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina łukunydja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirrnydja mala, marthaŋaypuynydja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gānha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋułi'yuna ŋunhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthaŋaypuy djāmamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhārrany ŋunhala bala barrkun, 18 nhāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhāran ŋunhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyin wāŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', “Ye-e-e, ŋunhany be muka yāku-đumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārri balanyayi yāku-đumurrnydja nhakun ŋunhayiny wāŋa.” 19 Walalnydja dhu ga ŋunhi nyā'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, “Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātjkurr małŋ'thur way. Ŋanapurrrnydja ŋuli ganha ŋunhi girriy' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurrrnydja ŋunhi marthaŋay-gānhamirrnydja yolŋu mala ŋuli ganha łukunydja'yinyany mirithinyan yan ŋuriŋiyiny wāŋay łukunydjayny'tja. Nhāŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhanŋu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyā'yunmirrnydja ŋurikiyiny wāŋaw.

20 Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina dji-warr'ŋur, mār-r-yingathin walal, bili ŋunhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, djuy'yunawuynydja yolŋu mala ga djawarrkmirrnydja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djułŋithin. Bili God-Waŋarryuny bilin

dhä-gir'yurra nanyanhany nunhiyiny rumbal winya'maraŃala, buku-roŃiyinan nhanŃuny nunhiŃuwuynyndja nunhi nhumalany Ńayi gan bumar galŃa-midikumar nãthil.

²¹ DhãŃur beŃuryiny Ńarra nhãŃal djiwarr'puynhan yolŃuny ganydjarr-dumurrunhan, ga law'maraŃalnyndja Ńayi nunhi gundã nŃonunha mirithirra, yurr bilkpilkna nunhi yulŃuny, bala Ńayi yan nurrkaŃalnyndja nunhiyi balan moŃuklila gapulilnyndja, djalwurr bitjarri, bala yan nunhi gundãny winya'yurra gulwulyurra. Bala Ńayi nunhiyi dhãwu-gãhamirryndja yolŃu djiwarr'puynyndja waŃanan bitjarra, "Bitjandhin Ńayi dhu nhuna nunhi God-WaŃarryuny nurrkam yindinhany wãŃany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bãynun dhu nunhi buluny yolŃuy walal nhuna nhãma. ²² Ga bãynun dhu ga buluny yolŃuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynyndja, dar'taryundja dhu ga manikaynyndja guywuymaram dhika nunhiliyiny wãŃaŃur, ga bãynun dhu ga Ńula gadaman-djãmamirrynyndja walal djãma goŃdhuny Ńula nhãny malany nunhiliyiny nhokalnyndja, ga yakan dhu ga buluny Ńula yolthuny yolŃuy Ńathany bulŃu'kum nunhiliyiny wãŃaŃur. ²³ Ga bãynun dhu ga bulu lanhdhirrany nhãra, garkambarryamany dhu ga wãŃanhany. Ga bãynun dhu ga nunhi dirramuwurruynyndja mãrram miyalkkuwurrunhany, ga nhina maŃda dhu ga rrambaŃi nunhiliyiny wãŃaŃur, bãynun. Nunhiyiny dhu ga wãŃa dhãrra wiraŃnha, rirrakaymiriwnha Ńula nhãmiriwnha. Bili dharrwany Ńuli ganha nunhi yolŃu walal marrtjinya beŃura nunhi barrkuŃura wãŃaŃur rãli nunhiwiliyiny wãŃalil buku-djulmaranhaminyarawnyndja djalimguny ga mãrranharaw Ńula nhakuny malaŃuw, bili Ńayiny gan nunhi Ńuriniyiny wãŃay yolŃunhany walalany bukmaknhan yan mayali'-gãŃalnyndja nhakun gan nyirawununãala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŃala."

²⁴ Yo. Bitjarriyiny Ńayi nunhi God-WaŃarryuny dhã-gir'yurr nunhiyiny nunhi wãŃa Bapilunnhany, buwayakkuŃala yan winya'maraŃala, bili Ńayi bumar gulaŃ-burr'purrmaraŃal rumbal winya'maraŃal nunhi God-WaŃarrwu djawarrkmirryny mala, ga wiripuwurruy GodkalaŃumirryny yolŃuny mala, bala marrtjin nunhi gulaŃdja walal Ńorran nunhiliyiny wãŃaŃurnyndja dhukarrŃura.

19

¹ DhãŃur beŃuryiny nunhi, bala Ńarra yan ñakula djiwarr'lilnyndja dharrwanhan mirithirra yolŃunhany walalany, walal gan goŃmirryinan, wokthurra gan God-WaŃarrwu, bitjarra walal gan nunhi waŃanany gam', "Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna mãrr-Ńal'yunna Garraywuny!

Bili Ńayipin nunha limurruŃ WalŃakunhamirrynyndja Garray,
ga Ńayipi yan waŃgany nunhi latjuny' ga bađayala'mirrynyndja.

Bãynun gi wiripuny Ńula waŃarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr,
nhakun Ńayi nunhayi.

² Limurrnyndja dhu ga dhuwal nhanŃuwuynha yan buku-Ńal'yundja,
bili Ńayipin Ńuli ga nunhi waŃganydhun mala-djarr'yundja
yolŃunhany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin Ńayi nunhi buwayakkuŃala nunhiyiny wãŃa yãtkurrnyndja,
bili balanyan Ńayi nunhi wãŃany nhakun nunhi marramba'-dumurra
miyalk, ya nunhi;

gäŃalnydja Ńayi gan Ńunhi yätjkurrulilnydja romlil bukmaknhan yan yolŃunhany walalany wäŃakurra malaŃuwurr buku-liw'maraŃala yan,

ŃuriŃiyiny nhanukiyingalnydja Ńayi yätjkurruynydja romdhu.

Bala yan Ńayi Ńanya Ńunhi God-WaŃarryuny buwayakkuŃala dhä-gir'yurra buku-waŃganyha yan,

bili Ńayi gan bumar rumbal-winya'maraŃal djämamirrinny mala nhanŃu God-WaŃarrwu.”

³ Ga bulu walal goŃmirriyin yatjunmin waŃan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanŃuwuyŃha yan Garraywun God-WaŃarrwun marrkapmirriwnha!

Bili Ńunha Ńawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan gadumgadumdhunna,

beŃurnydja Ńunhi rumbalŃurnydja nhanukal.”

⁴ Ga beŃuryiny dhurrwaraŃur bala walalnydja Ńunhiwurnnydja Ńunhi 24-ny worru'-wurruŃu mala, ga Ńunhi walŃamirrnnydja mala Ńunhi dämbumiriwnydja mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal God-WaŃarrwala, goŃmirriyan gan wokthurra, buku-Ńal'yurra gan nhanŃuwuyŃha yan God-WaŃarrwun, Ńurikin Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunhayi ŃapuŃga', ga waŃanany walal gan Ńunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! Ńanapurrnnydja ga dhuwal wokthundja nhanŃuwuyŃha yan waŃganygun Garraywun God-WaŃarrwun!”

Bimbiynydja märraŃala nhanŃuwuynydja Ńayi dhawu'mirrinhany miyalknha

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhäŃur beŃuryiny buluny Ńarra Ńäkul rirrakay, Ńayi gan waŃan beŃura God-WaŃarrwala nhinanhawuyŃurnydja, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi bitjarra,

“Ńuli nhe ga Ńula yol yolŃu märr-barrarirrnnydja ga buku-Ńal'yundja nhanŃu, gatjuy buku-gurrapula Ńanya yulŃuny wokthurra manapul nhanŃu, nhuma bawalamirriy yan yolŃuynydja walal.”

⁶ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra Ńäkul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolŃuny walalany ga rirrakaynydja gan Ńunhi dhawatthurr balanyan nhakun Ńunhi gapun Ńuli ga Ńunhi Ńoy-waŃa dhä-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman Ńuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŃgany-manapanminan gan bitjarra gan waŃan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywun God-WaŃarrwun.

Bili Ńayi Ńunha Garraynydja, limurrŃu God-WaŃarrnydja ŃurruđawalaŃuyinan ga buŃgawayinan!

⁷ Go limurrnydja märr-yiŃgathirra ga buku-wurrpanna Ńanya!

Bili dhuwanna Ńunhi nhanŃu waluny bilin bunanan, gäthurnydja dhiyaŃuny bala Ńayi dhu Bimbiynydja märraman nhanŃuwuy Ńayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga Ńayiny Ńunhi miyalktja nhanŃu bilin ga nhina ŃäthilmirriyanhawuyŃha.

⁸ Ga girriyny'tja Ńayi Ńunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, đarrtjalkthun ga mel-wiđi'mirriynha.

Ga dhärrany űayi dhu ga űunhiyi miyalktja girri'-űamathirra yan nhanűu märranharawnha."

Yo. Ga űuriniyiny ga űunhi manymakthuny mala girriy' maűutji-lakaramany űunhiyin űunhi djämapuynha mala manymakkunhawuynha Godkalanumirriwuűun yolűuwuűun walalaűuű.

⁹ Bala űayi űunhi God-Waűarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolűu djiwarr'puynydja waűanan űarrakal bitjarra, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin djorra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu űunhi űayaűu-űamathamany bukmanhan yan űunhiwurrunhany űunhi űayi walalaű wäthurr waűgany-manapanaraw űathaw lukanharaw, bili űayi dhu űunhi Bimbiynydja märraman nhanűuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha."

Ga bulu űayi űuriniyi djiwarr'puyyu yolűuy lakaraűal űarrakal bitjarr, "Dhuwaliyiny űunhi dhäruk mala űunhi nhaltjarr űayi gan God-Waűarryu lakaraűal űunhiyiny märr-yuwalknha yan," bitjarr. ¹⁰ Bala űarrany űunhi űurrrkanhamin nhanukal djalkirilila, űarra balaű nhanűu buku-űal'yunan. Bala űayiny waűanan űarrakal bitjarra, "Way, yaka űarraku buku-űal'yurr! űarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. űaliny űuli ga dhuwal djäma nhanűu muka God-Waűarrwu, rrambaűi limurr bukmanthu űuruűuwurruy űunhi wiripuwurruy, űunhi walal űuli marrtji yäku-lakaram űanya Djesuny. Buku-űal'yurnydydja gi nhanűuwuyynha yan waűganygun God-Waűarrwun yan."

Bili bukman nhä mala űunhi dhäwu nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy űunhiny walal űuli ga yolűuynydydja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra yan.

Djesuny űunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan űayi bumarnydydja buwayakkuűal nha űunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhäűur beűuryiny űarra nhäűal, űayi marrtjin űunhany űunhi djiwarrny'tja wäűa lapthurra, dharrnha űarra nhäűal yarraman'nhan watharrnhan űayi dhawatthurra, ga yolűu marrtjin űunhiliyi gorruűalnydydja, yäkuűy űayi űunhiyi yolűuny "Dhäruk-märr-űal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanűu űunhi mala-djarr'yunarawnydydja ga dhä-gir'yunarawnydydja űula yolkuűy. ¹² Ga maűutjiny űayi űunhiyi yolűuny balanya nhakun gurthan űäűarrnha, űatűatthurra marrtjin, ga liyaűurnydydja nhanukal mulkkurruynydydja girri' mala marrtjin gorruűal dharrwan mirithirra. Ga bukuűurnydydja nhanukal yäkuűy marrtjin dhärran wukirripuynha yurr űayipin yan waűganynha marűginy űurikiyiny yäkuwnydydja nhanukiyingalaűaw űayi. ¹³ Nhäűun űanya, girriny' nhanűu űunha gulaű-gulaűmirra warppam'nha, yurr yolűuynydydja walal gan űunhi yäku-lakaraűalnydydja űanya bitjarra, "God-Waűarrwu Dhäruk," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurrnydydja gan nhanűu űunhi beűurnydydja djiwarr'űurnydydja, yolűun walal miriűun djiwarr'puynha, gorru'-gurrűalnydydja walal marrtjin űunhi watharrűura yarraman'űurnydydja malaűunur, ga girriny' walal gan űunhi gurrukaűal balanyayi bili yan watharryi yan warppam', darrtjalknha mirithirra dhika djeűarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany űayi gan űunhi räli, ga dhäűurnydydja nhanukal marrtjin dhärran mandjawaknha djinbulknha, ga űuriniyiny űayi dhu űunhi bäpurru'nhan ga bäpurru'nhan yolűunhany walalany bumany marrtji gulktundja,

bala yan djulkmaraman. Ga űurru-warryurnydja űayi dhu gi űunhi walalany dhoűayny'tja djimukuy'nha, bala yan űayi dhu milkunun nhanűu God-Waűarrwuny űunhi Ganydjarr-dumurruwnydja űaramurr dālűha yan mirithirra, bala yan űayi dhu marrtji dhurra'-dhurraparanun űunhi borumdja mala űunhi wuluyűun'thinyany űunhiliyin űoyűura wāűaűurnydja űunhi wanhal walal űuli ga űānitji borum-wiyika mala djāma.

¹⁶ Ga waűganyűurnydja gali'űur girri'űur nhanukal marrtjin dhāruktja barranġa'yurr bitjarra gam', "űurruđawalaűu űayiny űurruđawalaűuwnha malaűuw ga Garray űayiny garraywun malaűuw."

¹⁷ Ga dhāűur beűuryiny űarra nhāűal dhāwu-gānhamirrinhan yolűuny djiwarr'puynhan, űayi gan dhārran walunura, ga waűanany űayi gan űunhi wāthurrnydja yatjarra warrakan'kun malaűuw bukmakkun yan, űunhi walal gan butthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rālin walal luű'thurr dhiyakun űathawnha lukanharaw űunhi űayi God-Waűarryu nhumalaű űāthilmirriyaűal rulwaűdhurr dharrwa mirithirr űatha. ¹⁸ Go wāűgunun walal rālin, bala lukan dhuwandja űunhi űanaktja buűgawanhany mala yolűuny walalany, ga űurruđawalaűunhany yolűuny walalany, ga űurru-warryunayűunhany mala. Lukan walal dhuwandja űanaktja űunhi yarraman'nhany mala ga yolűunhany walalany űunhi yarraman'-gānhamirrinhany mala. Go lukan dhuwandja űunhi űanak dhuwalawurrunhany űunhi đapmaranhawunhany yolűuny ga űurruwuűmirrinhany yolűuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolűuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny űarra nhāűal űunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan űunhi buűgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balan walal bunha űunhiyi yolűuny űunhi űayi marrtjin gorruűal rāli watharrűur yarraman'űur, ga malany nhanűu. ²⁰ Ga dhunupan űunhi Garraywalnydja yolűuy walal mārraűala űanya űunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan đapmaranġala. Ga bitjarryi bili walal űanyanhany đapmaranġalyi űunhi nyāl'yunayűunhany đawarrkmirrinny yolűuny, űunhi űayi űuli marrtjinya djāma ganydjarryu űurikalalyi űunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili űuriniyi ganydjarryuny yindiynha űayaűu-ganyim'thunamirriynha űayi gan űunhi mayali'-gāűalnydja yolűu'-yulűunhany, mār walal gan űunhi mārraűala nhanűu nambany űurikiyiny űunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan űunhi buku-űal'yurra nhanukalaűaw wuűilw'nha. Bala maűđanhany űunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyāl'yunayűunhany đawarrkmirrinny űurraűala yan bala űunhi yindilila gurthalil, űunhi gan bitjarra bili yan nhāranan űatűatthurra gan, ga űawululny'tja gan űunhi dhawatthurr űula nhān buűgan butjirin. ²¹ Bala gan űunhi wiripuwurrunhany miriűuny mala űurikiyi maűđan barrtjarra rakunyun yan, űunhi űayi marrtjin dhārran dhurwaranur nhanukal űurikalalyi yolűuwal űunhi űayi gan watharr yarraman' gāűal. Bala marrtjin űunhi warrakan'thuny mala lukanan űunhi űanaktja walalany dulűurr'yurra űunhi rakunymirrinhany mala ga yān bili ga maranhuyin walal.

*The 1,000 years
Revelation 20.1-6*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŋnha ŋurikin ŋunhi wäŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŋarŋgaw. ² Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi baŋnha ŋayathaŋal ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyaranhany, ŋunhiyiny ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Djaytin, yurr ŋayi ŋunhi ŋäthiliŋun balanyan bäpi yäku Motjinha, ŋunhiyin ŋayi ŋunhi mayali'-gänhamirrnydja. Bala ŋayi gan ŋunhi garrwi'-garrwiyyurra ŋuriŋiyi rranhdhiŋdhun ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynha, ga ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋanya ŋunhi märr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyin ŋayi ŋunhi ŋäthiliŋuny bäpi Motjtja, ga wiripuny ŋayi yäku Mokuy ga Djaytin. ³ Bala yan ŋayi ŋanya ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋurrkaŋala ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany ŋunhawala ŋarŋgalilnydja ŋunhi buku-munha'lila wäŋalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dälkunjala yan ŋunhiyiny ŋarŋgany gonydjiŋdhun, märr dhu bäyŋun bulu ŋula yolthu lapmaram; ŋunhiliyin bilin yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany, märr ŋayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bapurruny mala yolŋuny walalany. Nunhilin bili ŋayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthun, ga beŋuryin dhurrwarany ŋayiny dhu ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny dhawatmaramdhi yurr märr gurririwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny ŋarra nhäŋal nhinanhawuynha mala, ga ŋunhiliyi nhinanhawuyŋurnydja mala ŋarra nhäŋal yolŋunhan walalany walal marrtjin nhinan, ŋunhiwurrnha yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalany God-Waŋarryu gan waŋa-nhirrpar yolŋuwnha walalaŋ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny ŋarra nhäŋal birrimbirrnha mala ŋunhiwurrnhan ŋunhi walalany gan mulkurr gulkturr, bili walal ŋuli ganha lakaranha birrŋ'maranha dhäwu Djesuwalaŋuwuy ga dhäruk nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yuna ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna wuŋuliwŋny'tja nhanukalaŋaw, ga yaka walal ŋula märranha nhanukun namba ŋurukunŋdhi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawun bukulilnydja walalaŋgiyŋgal walal ga goŋlilnydja. Bala walal gan ŋunhi burakinan walalaŋguny rom-djarrpi'mirriwununy yolŋuwun walalaŋgun. Yurr walal ŋunhi bulu walŋathindhi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋunhayin walal ga nhinany ŋurrudawalaŋun mala, rrambaŋin yan walalna Djesu-Christnha, ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa walalna dhu ga ŋunhi ŋayatham goŋdhuny ŋuriŋiwurruyŋin, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal dhu ŋurruŋu walŋathi dhiŋganhaŋur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolŋu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi ŋunhi nhinany djirrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djämany walal dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwun yan, wäŋany dhuwandja ŋarakany ŋayathulnydja dhu gi rrambaŋin walalna Garrayyun, dhuŋgarrany walal dhu ŋunhi ŋupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi dhiŋganhawuy yolŋu mala dhu gi ŋorrin yan ŋunhilin banydjŋin yan molunura, yan bili ga 1,000-nha dhuŋgarra dhu

ŋayathul, bala yurrnha walal dhu gi ŋunhi dhawatthurnnydja walŋathiny beŋuryiny moluŋurnydja, yurr guwarr ŋunhi yulŋuny. Yurr ŋurruŋuny dhu ŋunhi walŋathi ŋunhiwurr ŋunhi burakinyawuy yolŋu mala.

Djaytinnhany dhu ŋunhi ŋurrkuŋun balan ŋunhi galŋa-midikinyamirrilila wāŋalil gurthamirrilila gupađalŋa yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

⁷ Ga bāy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djułkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga ŋunhi ŋayi dhu dhawatthurnnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali-gāŋun dhiyalnydja wāŋanur Guktja* ga Magkuktja,* ŋunhi ŋayi ga dhuwandja wāŋa dhārra ŋunha galiŋura ŋunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy malthurnnydja nhanŋun Djaytingun balayin marilila. Ga malthunamirrnnydja mala walalaŋ ŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' raŋipuynha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyāŋ'thurra wāŋan ŋupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu ŋunhi liw'maranun yan ŋunhiyiny wāŋa ŋunhi Godkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ wāŋa, ga ŋunhiyiny wāŋa bunbu-dharrwamirrnnydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha mār-ŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi dharrwununhamirrinhany ŋurrkuŋun balan ŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, ŋunhiwili bili yan wāŋalilnydja ŋunhi ŋayi ŋāthil ŋurrkaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga ŋunhi nyāl'-lakanhamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, ŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu ŋunhi Mokuynhany ŋurrkuŋ, ga ŋunhaliyin walal dhu gi ŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-dirryurnnydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-đaw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nhinanhawuynydja, yurr watharrnha ŋunhi yulŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany ŋunhiyiny wāŋa-wataŋunhany, ŋayi gan nhinanany ŋunhiliyin. Ga ŋunhany djiwarrny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin wiđi'yurra gupađalŋa warrpam'thurra dhunukuŋurnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin ŋunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhāŋalŋa ŋunhi dhiŋanhawuynhany yolŋuny walalany, walal marrtjin dhārra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalyin wāŋa-wataŋuwala; rrambanin yan walal gan ŋunhi dhārranany ŋunhiliyiny, ŋunhiwurnnha ŋunhi buŋgawan yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi walal yaka ŋurruđawalaŋu mala. Bala ŋunhi djorrany' mala lapmaraŋala ŋula yolthun yan, ŋunhi ga ŋuriŋiyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwuŋun walalaŋuŋ ŋunhi djāmapuynha mala, ŋunhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny ŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yākumirra, ŋunhiwurnnha ŋunhi yolŋuny walal gan yākuny dhārran ŋunhi walal bilin gan māraŋala Garraywuŋuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydja.

* 20:8 Gog; Magog

Ga bukmak ŋunhi dhiŋganhawuynyndja yolŋu walal ŋunhi walal ŋäthil marrtjin murrmurryurr, walalnyndja marrtjin durrurra dh-awayawatthurra beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga djinawa'ŋurnydja gapuŋurnydja, ga beŋur ŋunhi dhiŋganhawuywal yolŋuwal walalaŋgal wäŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dhärra'-dharranany gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhäŋala ŋunhiyin djorran' malany, malŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋguŋ djämapuynha, ga ŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnyndja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djäma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny nurrkaŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga ŋunhi wäŋany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, ŋunhiwilin ŋunhi gurthalil ŋunhi ŋuli ga bitjanna bili yan nhäran. Yo, ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhärra'-dharranany ŋunhiliyin gumurrŋurnydja nhanukala, waŋga'-waŋganyha yan ŋayi malŋ'maraŋalnyndja gan, nhäŋalnyndja ŋayi marrtjin ŋunhi laruŋalnyndja djorra'ŋurnydja yäkuwnha walalaŋ ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yakany ŋunhiyi yolŋu yäku dhärra ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋurnydja, bala ŋanyanhany dhu dhunupan yänan nurrkuŋun ŋunhiwiliyin wäŋalilnyndja gurthamirrilila muŋbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ŋayi dhu buluyi dhiŋgam dhä-daw'yunna.

21

Yuŋan djiwarr' wäŋa ga yuŋan munatha' wäŋa

*The new heaven and the new earth
Revelation 21.1-8*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal yuŋan djiwarrny'tja wäŋa ga yuŋan dhuwal ŋunhi munathany' wäŋa. Ga ŋunha ŋunhi ŋäthiliŋuny djiwarr' wäŋa ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moŋuktja ŋunhi gapu bitjarri bili yan winya'yurri.
² Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan nhäŋala dharrpalnhany wäŋany ŋunhi yuŋanhan Djurutjalamnany ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura nhanukala God-Waŋarrwala goŋŋurnydja. Yurr latjun' ŋunhi mirithirra dhikan wäŋany, balanyan nhakun ŋuli ŋunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriŋuwnha nhanukiyingalaŋaw ŋayi, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji märranharawnha nhanŋu ŋurikiyi miyalkkun.
³ Ga wiripuny ŋarra ŋäkul yindin rirrakay, ŋayi marrtjin waŋan beŋura ŋunhi ŋapuŋga'ŋura God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Nhäŋun walal! God-Waŋarrwuny dhuwal wäŋa ŋunha yolŋuwala walalaŋgal, ga yolŋuny walal ŋunhi nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambaŋin yan.
⁴ ŋayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjiŋurnydja; bäyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny ŋäthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirryndja rom ŋunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyŋun walal dhu ga buluny galŋa-yätjirr warwuyunaraynyndja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ŋäthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bäyŋun buluny dhaŋga-dirryun reriinyndja. Bili ŋäthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuynha."

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Nhāŋun walal! Ńarrany ga dhuwal djāman ŋunhi ŋula nhāny mala yutakuman warrpam'nha." Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Ma' wukirrin dhuwandja malany dhāruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhāruk malany yuwalknha ga mār-ŋal'yunamirra." ⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, "Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ńurruyirr'yunayŋuny ga Dhā-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ńurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhā-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharādhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ŋarrakuny djālthirr, ŋarrany nhuŋu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwalbuwalyunna bitjana bili yan, ga lukany nhe dhu ŋunhi gapuny wuŋil'i'yunamiriwnha. ⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhāny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nhannun gāthu'mirriŋu walal."

⁸ "Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthunaraw ŋarraku, ga mayali'-gāhamirrnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga marramba'-dilkurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djāma matjinydjiy girriy', ga dhā-guyktja yolŋu, ga waŋarr-maḍayin'mirrnydja yolŋu walal, ga nyāl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhāran bitjana bili yan yaŋara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋguŋ yurr muŋbunuŋun yan."

Dhiyaŋuny ga lakaram yuṭanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal waŋganyinha djiwarr'puyntja yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany rāli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gaḍaymarnydja ŋarrany bitjarra, "Way, malthurra ŋarrakun go! Ńarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu mārman ŋanya." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriniyiny yolŋuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrimbirrnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurrnydja balan bitjarra bukulila wāŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋuṭji-gurrupara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharrpalnany wāŋany Djurutjalamnany.* Ga yarrupthurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi rāliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wāŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djeŋarran', miŋ'miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurrnydja ŋuriniyin nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun baḍayalayny'tja, balanyarayntja nhakun ŋunhi gūnda bulaymirr, mel-widi'mirra, yurr lanyintha dhika mirithirra, gānan yan nhanŋuwuyntja ŋayi.

* 21:10-11 Jerusalem

12-13 Ga liw'maraŋalnydja gan ŋunhiyi wāŋanhany gungaŋal loļuynha yindiynha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiŋgiynha. Ga ŋunhiŋuwuyyi loļupuynydja 12-nha gan dhurrwarany mala dhārran gārrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhārran ŋunha bala gali'-dhimurruŋur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ŋunhal bala djalathanŋur gali'ŋur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-luŋgurrmaŋur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ŋunhal bala gali'-bārra'ŋur. Ga ŋunhiliyi 12-ŋur dhurrwaraŋur waŋga'-waŋganyŋur yan marrtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolŋu'-yulŋu. Ga yākuny mala gan ŋunhi dhārran bilin wukirriwuyynha waŋga'-waŋganyŋur yan dhurrwaraŋurnydja mala, ga yākuny mala ŋunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolŋuny walal bāpurrun.

14 Ga ŋunhiyi gan loļuny dhārran lukuny nhanŋu 12-ŋur yindi'yindiŋura gūndaŋurnydja mala, ga ŋunhiliyi gūndaŋurnydja malaŋuŋur marrtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuyynha, ŋunhiwurryin ŋunhi 12-nha Djuy'yunawuyynha yolŋu walal, ŋunhi galkipuynha lundu'mirriŋun mala nhanŋun Bimbiwnha.

15 Ga ŋunhiny dhāwu-gānhamirrynydja yolŋu djiwarr'puynydja ŋunhi ŋayi gan waŋanany ŋarrakal, ŋayathanalydja ŋayi gan ŋunhi dharpan nambamirriyanhawuyynha, yurr dharpany ŋunhi bulaymirra, ŋayi dhu nambamirriyaman ŋunhiyin wāŋanhan, loļunhan ga dhurrwaranhan mala, ŋunhi gan dhārran liw'maraŋal. 16 Ga ŋunhi ŋayi marrtjin nambamirriyanalydja bākumirriyanalydja ŋunhiyi wāŋanhany, maŋ'maraŋalnydja ŋayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga ŋunhi buku rrambaŋi, waŋganyŋur yan. Yurr galiny' ŋayi ŋunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ŋayi balanyayi bili dhiŋgiyi yan mirithirr, balanya bili yan ŋunhi dharanana djakany' 2,500 kilamita, waŋganygurr yan.

17 Ga bitjarryi bili ŋayi marrtjin nambamirriyanalyi ŋunhi loļuny, ga nhāŋalnydja ŋayi ŋunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruŋalnydja, barrkun mirithirra birrnha. 18 Ga loļuny ŋunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra gūndany, yurr lanyinŋha banydjin, ga wāŋany ŋunhi buŋbuny mala ga dhukarrnydja dhika nhāny mala djeŋarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djeŋarran' ŋula nhāmiriwnha, lanyinŋha banydjin, miŋ'miŋdhurra gan dhārranany. 19-20 Ga lukuny nhanŋu ŋurikiny loļuwnydja dhārranharaw gan dhārranany dhatthunawuyynha wiripuŋuyynha wiripuŋuyynha gūndaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ŋoyŋurnydja ŋunhi dhudiŋurnydja gan gūnda dhārran wiripun miny'tji, mulkuminyynha, ga yākuny ŋayi ŋunhiyi djatjpa,* ga ŋurikalalyi gan gorruŋal wiripu gūnda yāku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gānan ŋunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuyynha bala wiripu wiripun ŋunhiyi gūndany malany, ga nambany malany ŋunhiyi gūndany 12-nha. Ga barrkuwatjŋha ŋunhi yākuny mala gūndany, yurr bukmak ŋunhiyi yulŋuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

21 Ga ŋunhiliyiny ŋunhi 12-ŋurnydja dhalakarrŋur dhurrwaraŋur mala marrtjin gorru'-gurrūŋal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarrnydja malany ŋunhiŋuwuyyi wāŋapuynydja

* 21:12-13 Israel * 21:19-20 jasper

marrtjin ņorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha ņula nhämiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larruņala ņarra gan ņunhi buku-ņal'yunnamirriwnydja buņbuw, bäyņun ņarra maņņ'maraņal ņunhiliyiny yindiņurnydja wäņaņur. Bili maņdapin gan nhakun ņunhi buņbuny dhärran yolņuwnydja walalaņ buku-ņal'yunaraw, maņdapin Garray God-Waņarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäyņun dhu ga ņunha wäņany dhärra waluynydja badayalay' ga ņalindiynydja, bili ņayipin yan ņunhi God-Waņarrnha badayalany' ņurikiyiny wäņaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga ņunhi yolņuny walal bäpurruny ga bäpurruny, marrtjiny ņuriņiyin bili yan waņganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga ņunhi buņgawany yolņu walal, märr-ņal'yundja nhanņuwuynha yan God-Waņarrwun, ga mundhurrnydja mala walal dhu ga ņunhi gäma'-gamany balayin wäņalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga ņunhi dhärrany lapthunawuynha yan bitjanna bili walu-ņupanna. Bäyņun dhu ņunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu ņunhi ņunhiliyiny wäņaņur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhä mala ņunhi rriņgi mala dhuwalaņuwuy munatha'wuy ņunhi ņuli ganha yolņuy walal ņayathanha, ņunhiny walal dhu yolņuwnydja walal bäpurruwnydja mala gäņu'-gaņuny marrtji ņayaņuny walalaņuwuy märrnydja balayin ņunhi ņunhiwiliyiny wäņalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurrupula nhanņun God-Waņarrwun, märr-ņal'yurra manapul nhanņu. ²⁷ Bäyņun dhu ņunhi ņula yolnydja yolņu moy'mirrnydja gärrri ņunhiwiliyiny wäņalil, ga ņunhiny yolņu rom-djarrpiny', ņunhi ņayi ņuli ga goramirr rom djäma, ga nyäl'-dumurrnydja yolņu walal, yakan dhu ņunhi dhuwalawurryiny gärrri; ņany ņunhiwurrnha bili dhu ņunhi gärriny ņunhi walal yäkuyn biliņuwuynha wukirriwuyynha ga dhärra djorra'ņura Bimbiwala Waņamirriwala.

22

¹ Ga bulu ņayi ņuriņiyi dhäwu-gänhamirriwnydja djiwarr'puyyuny yolņuy ņarrakal maņutji-gurrupar ņunhi gapun mayaņnha walņa-gurrupanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maņutji-goranhamirra, yurr lurryurrnydja gan ņunhi räliny beņura yan ņunhi ņapuņga'ņura nhinanhawuyņurnydja nhanukiyingala God-Waņarrwala ga Bimbiwala.

² Ga mayaņdja marrtjin ņunhi ņorran ņuliwitjarra bili yan ņapuņga'wurra wäņakurrnydja, ņunhi marrtjin ņorran dhukarr. Ga gali'ņurnydja gali'ņurnydja ņunhiliyi mayaņņurnydja marrtjin dhärra'-dharran dharpan yäku walņa-gurrupanamirra, yurr borum dharrwamirra ņunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga ņunhi ņalindi-ņurrkaman borummirriyirnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga ņuriņiny badarraņguman ga walņakuman yolņunhan walalany bäpurrunhan ga bäpurrunhan. ³ Bäyņun gi ņunhaliyiny ņorri ņula nhäny mala ņunhi God-Waņarryu ņuli nyamir'yuna ganha, ņunhayiny ga ņorra manymaknha yan warrpan'nha.

Ga maņdapin dhu ga ņunhi ņunhiliyiny wäņaņur yutaņurnydja ga ņapuņgany' nhina God-Waņarrnha yan Bäpan ga Bimbin yan; ņurruņuny dhu ņunhi maņdapin ņurikiyiny wäņaw ņayathanharaw, ga nhanņuwuynha dhu ga djämamirr mala buku-ņal'yundja nhanņu.

⁴ Ga walalņnha ņanya dhu ga ņunhi bukuny nhäma, ga yäku-nhirrpanmirrnydja ņayi dhu ga ņanyapinya ņayi God-Waņarrnydja bukulila walalaņgal. ⁵ Bäyņun dhu gi buluny munhawuyyi ņunhiliyiny

wañanur, ga bäynuyi yan dhu gi nula yolthuny yolñuy baḁayalany' gäñu; ga yakan yan dhu gi ñunhi yolñuny walal waluwnydja djälthi, bili ñayipin waŃganyha walalañ ñunhi baḁayalany' Garraynha God-Wañarnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ñayi ñunhi dhäwu-gänhamirryndja yolñu djiwarr'puynyndja wañanan ñarrakal bitjarra, "Dhuwaliyiny ñunhi dhäruk yuwalknha yan ga märr-ñal'yunamirra. Garrayyu God-Wañarryu ñunhi ñayi gurrupar Dhuyu-Birrimbirrha djawarrkmirriwal yolñuwal walalañgal, ñurinyi bili yan waŃganydhu God-Wañarryu djuy'yurr räli nhanñuwuy ñayi djiwarr'puynhany yolñuny dhäwu-gänhamirryny marñgikunharaw nhumalañguny, ga djuy'yurrnydja ñayi ñanya räliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalañ ñurikiwurruñ ñunhi nhanukalañumirriwnha yolñuwnydja walalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi nhinany marñgin ñurikiny ñunhi ñayi dhu galkin dhikan mañ'thunna."

⁷ Ga ñayipiny gan ñunhi Djesuny wañan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathanun. Ñarrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ñarra dhu bunan nhumalañ. God-Wañarryuny dhu ñunhi ñayañu-ñamathaman nhumalany ñunhiwurrunhany ñunhi nhuma dhu ga nula yolthuy yolñuy dhäruktja mala ga märr-yuwalkthirr ga märram dhipuñurnynda djorra'ñur." Bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñarrakal Djesuynyndja.

⁸ Yo. Ga ñarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhäñala marrtjin ga ñäkula bukmak nhä malany dhuwaliyi ñunhi ga lakaram dhiyañ djorray'. Mel-djurthinany ñarra gan ñunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beñuryiny dhurrwarañur ñarra nhäñal ñayi gan ñayipin yan ñunhi dhäwu-gänhamirra yolñu djiwarr'puynha dhärran ñunhiliyiny, ñunhiyin ñunhi ñayi marrtjin ñarrakal mañutji-gurrupar, bala yan ñarra ḁambu-nyilñ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balañ ñarra nhanñu buku-ñal'yuna muka. ⁹ Yurr ñayipiny wañan ñarrany, ḁaḁawmarañal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ñarraku buku-ñal'yurr! Ñaliny dhuwal djämamirr yan mañḁa nhanñu, rrambañin limurr ñunhawurrnha ñunhi wäwañaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolñu walal ñunhi walal ga märr-yuwalkmirriyirr märram dhäruk dhipuñur djorra'ñur. Gatjuy buku-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuynha yan waŃganygun God-Wañarrwun Bäpawna." ¹⁰ Bala ñayi buluny wañan ñarrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ñayatham dhuwal dhäruktja malany, ga yakan gi djulul'marañuny ñunhi nhä mala dhäruk marrtji ñorra dhuwal dhiyal djorra'ñur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala mañ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga ñuli ñayi nula yol yolñu dhuwurr-yätjtja, gatjuy djäman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yätjnha yan, ga ñuli ñayi nula yol dhukunmirryndja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriñura yan romñurnynda. Ga ñuli ñayi nula yol yolñu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyañiyin bili yan romdhuny, ga ñuli ñayi yolñu garrkuluktja, gatjuy nhininy gi garrkuluknha yan."

¹² Ga buluny ñunhi ñayipin Djesun wañan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathanun yan! Galkin ñarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ñarra dhu bunan nhumalañ, bala nhumalany ñarra dhu wañga'-wañganyhany yolñuny walalany gurrupanna yañara'-bakmaraman ñunhiñuwuynyndja

* 22:8 John

djəmapuynyndja mala ŋunhi nhuma gan djəma ŋarraku. ¹³ Ńarrapi dhuwal Ńurruyirr'yunayŋuny ga Dhə-dhawar'yunayŋuny, ga ŋurruŋgal ŋarra, ga ŋunha bala dhə-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan."

¹⁴ Yo. God-Waŋarryuny walalany dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanun ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal bilin darrtjalkkunhawuynha, ŋuriŋin Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyaraynyndja, ga ŋuriŋiyin nhakun ga ŋunhi maŋutji-lakaramany ŋunhi walalaŋ dhuwurr-yətjtja rom bilin bəy-lakaranhawuynha ga bilin walal ŋunhi yəraŋun ŋurukuny borumguny lukanharaw beŋurnyndja ŋunhi walŋa-gurrupanamirriŋurnyndja dharpaŋur, bala walal dhu yan gulŋiyin marrtji ŋuliwiyakun dhurrwarakurra lolukurr balan ŋunhi walŋamirrilila wəŋalilnyndja djiwarr'lila. ¹⁵ Ga ŋunhiwurrnyndja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnyndja yolŋu walal, yakan walalnyndja dhu ŋunhi gərri ŋunhiwiliyiny wəŋalil; ŋunhala banydjın walal dhu gi yan nhininy warraŋulnha, dhuwalawurrnyndja yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirrnnyndja, ga marrŋgitjtja mala ŋunhi walal ŋuli ga bandakthu djəma, ga marramba'-dilkurrnyndja, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-maɖayin'mirrnnyndja mala, ga nyəl'-dilkurrnyndja ga mayali'-wilkthunamirrnnyndja yolŋu walal; dhuwalawurryiny dhu ŋunhi yolŋu walal yakan gərri God-Waŋarrwalnyndja wəŋalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhəruk dhərra waŋanhawuy gam', "Ńarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka ŋarra ŋunhi djuy'yurrnyndja ŋarrakuwuy ŋarra yolŋunhany dhəwu-gənhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnyndja dhawatmaranharawnha yənan dhiyakiyiny malaŋuw dhərukuny, nhumalaŋguny ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋarrakalaŋumirriwnyndja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany ŋunhi maŋ'thurr dhawal-guyaŋanany Daybitkal* warray yarraŋurnyndja, yurr yuwalktja ŋarra dhuwal baŋumbirr warray djar-raŋawun' djaɖaw'maranharaw." Ga bitjarryin ŋayipiny gan Djesuny lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi.

¹⁷ Yo. God-Waŋarrwu Birrimbirr ga yolŋu walal nhanŋu God-Waŋarrwu, waŋany walal ŋuli ga ŋunhi rrambaŋin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakkuny yan bitjana, "Go marrtjin walal rəlin Djesuwala." Bitjana walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Ga ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋəmany dhuwaliyiny dhəruk, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu waŋa wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ bitjana, "Go law'yurra walal, rəlin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rəlin, nhumany ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal nharanmirrnnyndja, mərəraŋun dhuwanna ŋunhi gapuny walŋamirra; yənan ŋayi dhu ŋunhi ŋayaŋuynyndja dhapinyaynha gurrupan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga yuwalkkum yan djəlthirr.

Dhiyala ga dhəruktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waŋa ŋarran Djonha, nhumalaŋ ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga ŋəma dhəruk malany ŋunhi ga dhərra dhuwaliyi wukirriwuy djorra'ŋur; dhuwal ŋarra nhu-malany ga raypirri'yunna dhərukthuny ɖəlyun. Bili dhuwaliyiny mala ŋunhi nhanukiyingun God-Waŋarrwuŋ maŋ'maranhawuynyndja

* 22:16 David

dhawatmaranhawuynyndja, űayipin God-Waűarryun űarrakal gan űunhi milkuűalnyndja. űuli dhe dhu dhepiny gűanany űapa-manapan űula wiripuny dhűruk nhokiyinguűuny dhe guyaűanhawuy, dhipaliyiny malaűulil bukulilnyndja űal'maram, ga űayiny dhu God-Waűarryuny bitjandhi bili nhokalnyndja bukulilyi űal'maram űunhin barrarimirrinhan mala ya űunhi, űunhi ga lakaram dhiyaű djorray'. ¹⁹ Ga űuli űayi dhu űula yolthu yolűuy űurrkamany űula waűganyndja dhűruk űunhi ga dhűrra wukirriwuy dhiyal djorra'űur, űayiny dhu God-Waűarryuny űunhiyiny yolűuny űurrkamdhi, yakan űayi dhu űunhi balanyayiny yolűu gulűiyirr űunhawalnyndja űunhi dharrpallilnyndja wűalil, ga yakan űayi dhu űuriűiyiny yolűuy luka borumdja beűurnynda űunhi walűa-gurrupanmirriűurnynda dharpaűur űunhi ga dhiyaű djorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga űayipiny waűa dhuwal dhűruk mala bitjanna gam', "Műrr-yuwalknha yűnan dhuwandja. űarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga űayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rűlin.

²¹ Dhuwal űarrany ga bukurriyaman űű'thunna God-Waűarrnhany, műrr dhu űayipin Garrayyun Djesunya gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala űayi mel-wuyunaraynynda, bukmaknha yan nhumalany dhuwali űunhi God-Waűarrwuny yolűuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhűruktja dhawar'yun.